

GOV-GA22
JANU-DEE
1857



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 13, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৩ জানুয়ারি

A C T.

আইন।

Act No. XXI. of 1856.

An Act to consolidate and amend the law relating to the Abkaree Revenue in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 9.]

[Disposal of confiscated goods.]

LXXV. All goods and chattels adjudged to confiscation, except opium, shall be disposed of by the Collector by public sale. Opium seized and confiscated shall be sent for examination to the Civil Surgeon of the station, and, if declared by him to be fit for use, shall be transmitted to the Government factories or otherwise disposed of in such manner as the Board of Revenue shall direct. If declared to be unfit for use, it shall be immediately destroyed.

[Disposal of fines, &c., as rewards. Rewards where no fine is realized.]

LXXVI. One-half of all fines and forfeitures levied from persons convicted of the unlawful manufacture of spirits, or of the unlawful sale or possession of spirituous or fermented liquors or intoxicating drugs, and one-half of the proceeds from sale of all confiscated articles except opium, and, in the case of opium confiscated and declared by the Civil Surgeon to be fit for use, a reward of one rupee eight annas for each seer, shall, upon adjudication of the case, be awarded to the officer or officers who apprehended the offender; and the other half of such fines and forfeitures, and the other half of the proceeds of sale, or, in the case of opium as aforesaid, a reward of one rupee eight annas for each seer, shall be given to the informer. If in any case the fine or forfeiture is not realized, the Board of Revenue may grant such reasonable

[Government Gazette, 13th January, 1857.] C

ইকরেজী ১৮৫৬ সাল ২১ আইন।

বাহালা দেশের কোর্ট উজিরম রাজধানীর মধ্যে আব-
কারীর রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার
আইন।

[৯ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

[যে মাল জব্দ হয় তাহা লইয়া বাহা করিতে হইবেক।]

৭৫ ধারা। আফিমতির অন্য যে সকল মাল ও দ্রব্য
জব্দ করিবার জুকুম হয় তাহা কালেক্টর সাহেব নীলাম
করিবেন। আফিম ফ্রোক ও জব্দ হইলে তাহার পরীক্ষা
হইবার জন্য সদর হোকারের দেওয়ানীর চিকিৎসক সা-
হেবের নিকটে পাঠান হইবেক। আর তিনি যদি সেই
আফিম ব্যবহারের উপযুক্ত কহেন, তবে তাহা সরকারের
কুঠীতে চালান হইবেক, কিম্বা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবের
অন্য যে প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে তাহা লইয়া
করিতে হইবেক। যদি তাহা ব্যবহারের অপর্যাপ্ত
কহেন, তবে তাহা জব্দ করা হইবেক ইতি।

[জরীমানাপ্রভৃতির টাকা পুরস্কাররূপে বিলি করা
হইবেক। জরীমানার টাকা আদায় না হইলে পুরস্কারের
বিধি।]

৭৬ ধারা। যদিহা বেআইনীমতে চোরাইবার দোষ,
কিম্বা শরাব কি গাঁজাখরা শরাব কি মাদক দ্রব্য বেআ-
ইনীমতে বিক্রয় করিবার কি নিকটে রাখিবার দোষ যে
ব্যক্তিরদের সাব্যস্ত হয় তাহাদের দ্বানে আদায়করা
সকল জরীমানার ও অর্থদণ্ডের অর্ধেক, ও আফিমতির
জব্দকরা সকল দ্রব্যের নীলামতে উৎপন্ন টাকার অর্ধেক,
ও আফিম জব্দ হইলে যদি দেওয়ানীর চিকিৎসক তাহা
ব্যবহারের উপযুক্ত কহেন তবে তাহার শেরপ্রতি ১১০
মেড় টাকা, যে কার্যকারক কি কার্যকারকরা অপরাধি-
কে গ্রেফতার করিয়াছিল তাহাকে কি তাহারদিকতে যাক-
দমার জুকুম হইলে পর পুরস্কাররূপ দেওয়া হই-
বেক। আর সেই জরীমানার টাকার ও অর্থদণ্ডের ও
নীলামের উৎপন্ন টাকার অন্য অর্ধেক অংশ, কিম্বা
পুরস্কারমতে আফিম হইলে, তাহার শেরপ্রতি ১১০
টাকা পুরস্কার গোহেন্দাকে দেওয়া হইবেক। যদি কোন
মুদে সেই জরীমানার টাকা কি অর্থদণ্ড আদায় না হয়,
তবে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা ২০০০ দুই শত টাকার

reward, not exceeding the sum of two hundred Rupees, as may seem to them fit; and the said Board may direct by general order what classes of Abkaree officers shall receive rewards, and what classes shall have no title to share therein.

[Fines undisposed of to belong to Government. Special rewards to informers.]

LXXVII. All fines and forfeitures levied under this Act, the disposal of which is not especially provided for, shall belong to Government; but the Board of Revenue may appropriate any portion thereof, not exceeding one-half, for rewarding informers, or for compensating persons subjected to annoyance or injury by any proceedings under this Act.

[Appeals from orders and sentences passed under this Act.]

LXXVIII. All orders passed by a Collector under this Act shall be appealable to the Commissioner in the usual manner, under the laws and regulations in force relative to appeals from the orders of Collectors.

[Collector with the sanction of the Board of Revenue may farm out the duties leviable on the sale of spirits, &c., except opium.]

LXXIX. It shall be lawful for the Collector, with the sanction of the Board of Revenue, to let in farm, for any period not exceeding five years, the duties leviable on the retail sale of spirituous or fermented liquors, or intoxicating drugs, or any description of such liquors or drugs, in any pergunnah or other known division of a district.

[Board of Revenue to regulate invitation and acceptance of tenders for such farm.]

LXXX. The Board of Revenue may prescribe rules for the invitation and acceptance of tenders for such farms and for the requisition of security for the due fulfilment of the engagements entered into by the farmers. The said Board may also regulate the form and conditions of lease; and any breach of those conditions shall render the lease liable to annulment.

[The farmer to make his own arrangements with the manufacturers and vendors within the limits of his farm.]

LXXXI. When the duties leviable on any of the articles above enumerated are let in farm, the farmer shall be at liberty to make his own arrangements with the manufacturers and vendors within the limits of his farm; and all the penalties and forfeitures prescribed by this Act, for the unlawful manufacture, sale, or possession of any such article, shall be incurred by all persons manufacturing, selling, or possessing the same without license or authority from the farmer.

[List of licenses granted by farmer to be filed. Restrictions with respect to grant of licenses.]

LXXXII. Provided always, that every such farmer shall be required to file in the Collector's

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ জানুয়ারি।]

অনধিক বড় উচিত বোধ করেন তত উপযুক্ত পুরস্কার দেওয়াইতে পারিবেন। আর যে প্রেমীর আবকারীর কার্যকারকেরা পুরস্কার পাইবেক, ও যে প্রেমীর কার্যকারকেরা তাহার কোন অংশ পাইবার অধিকার হইবেক না, তাহা উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা সাধারণ জ্ঞান করিয়া আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[যে জরীমানার টাকা বিলি না হয় তাহা গবর্ণমেন্টের হইবেক। গোয়েন্দারদিগকে বিশেষ পুরস্কার।]

৭৭ ধারা। এই আইনমতে আদায়করা যে সকল জরীমানার টাকা ও অর্থদণ্ড বিলি করিবার বিশেষ বিধান হয় নাই তাহা গবর্ণমেন্টের থাকিবেক। কিন্তু বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা তাহার অধিকতর অনধিক কোন অংশ গোয়েন্দাদের পুরস্কারের জন্যে, কিম্বা যে লোকেরদের এই আইনমতের কোন কার্যক্রমে ক্রেশ কি ক্ষতি হইয়াছে তাহারদের প্রতিকারের জন্যে দেওয়াইতে পারিবেন ইতি।

[এই আইনমতে করা জুকুম ও দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীল।]

৭৮ ধারা। কালেক্টর সাহেবেরদের জুকুমের উপর আপীল হইবার যে সকল আইন ও বিধান চলন আছে তদনুসারে এই আইনমতে কালেক্টর সাহেবের করা সকল জুকুমের উপর আপীল রীতিমতে কমিশনার সাহেবের নিকটে হইতে পারিবেক ইতি।

[আফিমভিন্ন মদ্যাদির বিক্রয়ের উপর যে মাসুল আদায় হইতে পারে, তাহা কালেক্টর সাহেব বোর্ড রেভিনিউর অনুমতি পাইলে ইজারা দিতে পারিবেন।]

৭৯ ধারা। কোন পরগনাতে কিম্বা জিলার মুনিমিত অন্য খণ্ডে শরাব কি গাঁজাখা শরাব কি মাদক দ্রব্য কিম্বা তরুণ কোন প্রকারের মদ্যের কি দ্রব্যের খুজরা বিক্রয় উপর যে মাসুল আদায় হইতে পারে তাহা কালেক্টর সাহেব বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের অনুমতি লইয়া পাঁচ বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[ইজারা লইবার প্রস্তাব করিবার ও সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করিবার বিধি বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা করিবেন।]

৮০ ধারা। যাহারা ইজারা লইতে চাচে ডাকারদের প্রস্তাব তলব করিবার ও গ্রাহ্য করিবার বিধি, আর ইজারাদারেরা যে করার করে সেই করারমতে তাহারদের উপযুক্তরূপে কার্য হইবার জামিনী লইবার বিধি বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা নিৰ্দ্ধার্য করিতে পারিবেন। আর উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা পাট্টার পাঠের ও নিষেধের বিধি করিতে পারিবেন। এই নিষেধের কিছু লঙ্ঘন হইলে পাট্টা বাতিল হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ইজারাদার আপন ইজারার সীমার মধ্যে মদ্যাদির চোরাইবার লোকেরদের ও বিক্রোক্তারদের সঙ্গে আপনি বন্দোবস্ত করিবেক।]

৮১ ধারা। পূর্বের লিখিত দ্রব্যের উপর যে মাসুল আদায় হইতে পারে তাহা যখন ইজারা দেওয়া যায়, তখন ইজারাদার আপনার ইজারার সীমার মধ্যে এই দ্রব্য চোরাইবার লোকেরদের ও বিক্রোক্তারদের সঙ্গে আপনি বন্দোবস্ত করিতে পারিবেক। আর যে সকল ব্যক্তি ইজারাদারের স্থানে পাট্টা কি ক্ষমতা না পাইয়া সেইরূপ কোন দ্রব্য প্রস্তুত কি বিক্রয় করে কি নিকটে রাখা তাহারদের সেইরূপ কোন দ্রব্য বেআইনীমতে প্রস্তুত করিবার কি বিক্রয় করিবার কি নিকটে রাখিবার জন্যে যে সকল দণ্ড ও জব্দ করণের আজ্ঞা এই আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই দণ্ডও আদি লাগিবেক ইতি।

[ইজারাদারেরা যে সকল পাট্টা দেয় তাহার ফর্দ দাখিল করিবেক। পাট্টা দিবার বিষয়ে সঙ্কুচিত বিধি।]

৮২ ধারা। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, সেই প্রকারের প্রত্যেক ইজারাদার যে সকল পাট্টা দেয় তাহার এক

office a list of all the licenses granted by him, in such form as may be prescribed by the Board of Revenue. Provided also, that it shall be lawful for the Collector, with the sanction of the said Board, before entering into engagements for any such farm, to make such reservations or restrictions with respect to the grant of licenses as may be deemed proper and expedient.

[Lease may be cancelled. Compensation to farmers in certain cases.] *

LXXXIII. The Collector may, with the sanction of the Board of Revenue, cancel any lease granted under this Act; or, within the period of the lease, impose any new restriction on the farmer. If a lease be cancelled for any cause other than a breach on the part of the farmer of the conditions of the lease, or if any reservation or restriction with respect to the grant of licenses be imposed within the period of the lease, the farmer shall be entitled to receive such compensation for any loss which he may sustain thereby as the Board of Revenue shall think just and proper.

[Recovery of arrears of tax or duty from or by farmers.]

LXXXIV. The provisions of Section XLII. of this Act shall be applicable to any arrear that may be due from any farmer of Ahkaree Revenue; and every such farmer shall be authorized and empowered to use the same means and processes for the recovery of any arrear of tax or duty due to him from any authorized vendor, which may be lawfully used by zemindars and farmers of land for the recovery of arrears of rent due to them from their under-tenants.

[Rules respecting the manufacture and sale of spirits, &c. in Military Cantonments.]

LXXXV. Within the limits of any Military Cantonment, and within a circle drawn at a distance of two miles, or such other distance as may in any case be prescribed by Government, from such limits, licenses for the manufacture of spirits and for the sale of spirituous and fermented liquors shall not be granted, nor shall the duties leviable upon such spirits and liquors be let in farm, otherwise than with the knowledge and consent of the Commanding Officer: and upon the requisition of such Officer, any license which may have been granted, either by the Collector or by a farmer, within such circle or limits, shall be immediately withdrawn.

[Mode of making arrest or search within Military Cantonments.]

LXXXVI. In all other respects, the foregoing provisions of this Act shall have full force and effect within such circle and limits as aforesaid. Provided, however, that, when arrest or search is to be made within the limits of any Cantonment, the Collector or other officer authorized under this Act to make arrest or search shall, whenever it may be practicable, give previous notice to the Commanding Officer, and in all other cases shall

কর্ম বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা যে পাঠি নিষিদ্ধ করেন সেই পাঠানুসারে কালেক্টর সাহেবের দফতরখানার দাখিল করে। আরো জানিতে হইবেক যে, সেই প্রকারে কোন ইজারা দিবার নিয়ম করণের পূর্বে, পাট্টা দেওনের সম্পর্কীয় যে লক্ষ্যিত আজ্ঞা কি নিষেধ উচিত ও বিহিত বোধ হয়, তাহা কালেক্টর সাহেব উক্ত বোর্ডের সাহেবেরদের অনুমতি লইয়া করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[পাট্টা বাতিল করা বাইতে পারে। কোন ইজারাদারদিগকে ক্ষতিপূরণ দেওয়া হইবেক।]

৮৩ ধারা। কালেক্টর সাহেব বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিক্রমে এই আইনমতে দেওয়া কোন পাট্টা বাতিল করিতে পারিবেন কিম্বা পাট্টার মিয়াদ থাকিতে ইজারাদারকে কোন নুতন নিষেধ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি ইজারাদারের পাট্টার নিয়ম লঙ্ঘন করিবার তারখান্তর অন্য কোন কারণে ইজারা বাতিল করা যায়, কিম্বা যদি ইজারার মিয়াদ থাকিতে পাট্টা দেওন-সম্পর্কীয় কোন লক্ষ্যিত আজ্ঞা কি নিষেধ করা যায়, তবে উদ্ভাৱা ইজারাদারের যে কিছু ক্ষতি হয় তাহার জন্যে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা যে প্রতিকার ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন তাহা তাহার পাইবার অধিকার থাকিবেক ইতি।

[ইজারাদারেরদের স্থানে কি তাহারদের দ্বারা বাকী টাক্স কি মাসুল আদায় করণ।]

৮৪ ধারা। আবকারীর রাজস্বের কোন ইজারাদারের স্থানে যে কিছু বাকী পাওনা থাকে তাহাযে এই আইনের ৪২ ধারার বিধি থাকিবেক। আর জুমির জমিদারেরা ও ইজারাদারেরা তাহারদের পেটো প্রজারদের স্থানে বাকী খাজানা আদায় করিবার জন্যে আইনমতে যে কার্য করিতে পারে, ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন বিক্রেতার স্থানে ইজারাদারের কোন টাক্স কি মাসুলের বাকী পাওনা হইলে, এই ইজারাদারেরও সেই উপায় ও নিয়মমতে কার্য করিবার ক্ষমতা ও শক্তি থাকিবেক ইতি।

[সৈন্যেরদের ছাউনিতে মদ্যাদি চোষাইবার ও বিক্রয় করিবার বিধি।]

৮৫ ধারা। সৈন্যেরদের কোন ছাউনির সীমার মধ্যে ও সেই সীমার চারি দিগে দুই মাইলের চক্র টানিয়া, কিম্বা গবর্ণমেন্ট কোন গন্তিকে যত দূর নির্দ্ধার্য করেন তত দূরপর্য্যন্ত, কর্তৃককারি সেনাপতি সাহেবের জ্ঞাতসার ও অনুমতিবিনা মদ্যাদি চোষাইবার ও শরাব ও গীজাধরা শরাব বিক্রয় করিবার পাট্টা দেওয়া হইবেক না, আর সেই মদ্যাদি ও মদ্যের উপর যে মাসুল আদায় হইতে পারে তাহার ইজারা দেওয়া হইবেক না। আর যদি কালেক্টর সাহেব কিম্বা কোন ইজারাদার এই চক্রের কি সীমার মধ্যে কোন পাট্টা দিয়া থাকেন তবে সেই সেনাপতি সাহেব আজ্ঞা করিলে সেই পাট্টা তৎক্ষণাৎ রহিত করা হইবেক ইতি।

[সৈন্যেরদের ছাউনির মধ্যে গ্রেফতার কি তল্লাশ করিবার বিধি।]

৮৬ ধারা। অন্য সকল বিষয়ে এই আইনের পূর্বে লিখিত বিধান পূর্বেক প্রকারের চক্রের ও সীমার মধ্যে সম্পূর্ণরূপে প্রবল ও সফল হইবেক। পরন্তু যখন কোন ছাউনির সীমার মধ্যে গ্রেফতার কি তল্লাশ করিতে হয়, তখন কালেক্টর সাহেব কিম্বা এই আইনমতে গ্রেফতার কি তল্লাশ করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক যদি পারেন তবে কর্তৃককারি সেনাপতি সাহেবকে প্রথমে সম্বাদ দিবেন। যদি না পারেন তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র এই গ্রেফতার কি তল্লাশ করিবার রিপোর্ট

report the arrest or search to such Commanding Officer with as little delay as possible. Provided also, that nothing herein contained shall affect or interfere with the provisions of Act XVIII. of 1853.

[Powers vested in officers of the Opium Department.]

LXXXVII. In the districts in which the poppy is cultivated on account of Government, the Deputy Opium Agents and Sub-deputy Agents shall exercise the powers vested by this Act in Collectors, so far as the same relate to the suppression of illegal dealings in opium; and the officers of the Opium Department shall exercise the powers vested by this Act in Abkaree officers for the seizure of illicit opium and the arrest of persons found in possession thereof, and in respect to such seizures and arrests shall be held and deemed to be Abkaree officers within the meaning of this Act.

[Provisions not applicable to the Town of Calcutta. Saving of provisions of Act XI. 1849.]

LXXXVIII. Nothing in this Act relating to the grant of licenses for the sale of spirituous and fermented liquors and intoxicating drugs, and the recovery of arrears of tax or duty due under such licenses, to the illicit sale, carrying, or possession of spirituous and fermented liquors and intoxicating drugs, and the penalties incurred thereby, and to the appointment, duties, and responsibilities of Abkaree officers, shall extend to the Town of Calcutta; but with respect to all such matters, the provisions of Act XI. of 1849 shall continue in full force and effect as if this Act had not been passed.

[Commencement of Act.]

LXXXIX. This Act shall commence and have effect from and after the first day of February 1857.

[Construction.]

XO. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction:—

["Government."]

The word "Government" shall mean the Lieutenant-Governors of Bengal and of the North Western Provinces.

["Board of Revenue."]

The expression "Board of Revenue" shall mean the Board of Revenue in Calcutta and the Sudder Board of Revenue at Agra.

["Commissioner."]

The word "Commissioner" shall mean the Commissioner of a Revenue Division, or a Commissioner of Abkaree.

["Collector."]

The word "Collector" shall include a Deputy Collector, or other Revenue officer in independent charge of a district, and a Superintendent of Abkaree Revenue.

[গবর্নমেন্ট প্রেসেট। ১৮৫৭। ১৩ জানুয়ারি।]

সেই কর্তৃককারি বেনাপতি সাহেবের নিকটে করিবেন। পরন্তু এই ধারার লিখিত কোন কথাতে ১৮৫৩ সালের ১৮ আইনের বিধির কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি কি হানি হইবেক না ইতি।

[আফীনের নিরিশ্কার কার্যকারকেরদের প্রতি অপিত ক্ষমতা।]

৮৭ ধারা। এই আইনের দ্বারা কালেক্টর সাহেবেরদের প্রতি আফীনের বেআইনী কার্য নিবারণের যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে, এই ক্ষমতামতে যে সকল জিলাতে গবর্নমেন্টের জন্যে পোস্তের চাষ হইতেছে সেই ২ জিলাতে আফীনের ডেপুটী এজেন্টেরা ও সব-ডেপুটী এজেন্টেরা কার্য করিতে পারিবেন। আর বেআইনীমতের আফীন ক্রোক করিবার জন্যে ও তাহা যে লোকেরদের নিঃশেষে পাওয়া যায় তাহাদের গ্রেফতার করণের জন্যে আবকারীর কার্যকারকেরদের প্রতি যে ক্ষমতা এই আইনেতে দেওয়া যায়, সেই ক্ষমতামতে আফীনের নিরিশ্কার কার্যকারকেরা কার্য করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ ক্রোক ও গ্রেফতার করণ সম্পর্কে তাহারা এই আইনের অর্থের মধ্যে আবকারীর কার্যকারক গণ্য ও জান হইবেক ইতি।

[এই সকল বিধান কলিকাতা নগরের উপর খাটিবেক না। ১৮৪৯ সালের ১১ আইনের বিধান রক্ষা করণ।]

৮৮ ধারা। শরাব ও গাঁজার শরাব ও মাদক দ্রব্য বিক্রয় করিবার পান্ডা দেওন ও সেই পান্ডাক্রমে পান্ডা টাক্স কি মাসুলের বাকী আদায় করণ, ও শরাব ও গাঁজার শরাব ও মাদক দ্রব্য বেআইনীমতে বিক্রয় করণ কি বহন কি নিকটে রাখণ, ও তদ্বারা যে দণ্ড হইতে পারে তাহা, ও আবকারীর কার্যকারকেরদের নিযুক্ত করণ ও তাহাদের কর্তব্য কর্ম ও দায়সম্পর্কীয় এই আইনের কোন কথা কলিকাতা নগরে খাটিবেক না। কিন্তু সেই সকল বিষয়ে ১৮৪৯ সালের ১১ আইনের বিধান, এই আইন জারী না হইবার মধ্যে, সম্পূর্ণরূপে প্রবল ও মফস খাটিবেক ইতি।

[আইন আমলে আইসন।]

৮৯ ধারা। এই আইন ১৮৫৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের প্রথম দিবস অবধি আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবেক ইতি।

[অর্থ করণ।]

৯০ ধারা। এই আইনের নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গিয়াছে তাহার সেই অর্থ হইবেক। কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাপর কথার সঙ্গে এই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না ইতি।

[গবর্নমেন্ট]

"গবর্নমেন্ট" এই শব্দেতে বাঙ্গলা দেশের ও উত্তর-পশ্চিম দেশের ত্রিযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে বুঝায়।

[বোর্ড রেবিনিউ।]

"বোর্ড রেবিনিউ" এই কথাতে কলিকাতার বোর্ড রেবিনিউ ও আগ্রার সদর বোর্ড রেবিনিউ বুঝায়।

[কমিস্যনর।]

"কমিস্যনর" এই শব্দেতে রাজস্বের এলাকার কমিস্যনর সাহেবকে কি আবকারীর কমিস্যনর সাহেবকে বুঝায়।

[কালেক্টর।]

"কালেক্টর" এই শব্দেতে ডেপুটী কালেক্টর, কিম্বা জিলার স্বাধীনমতে তারপ্রাপ্ত রাজস্বের অন্য কার্যকারক ও আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট গণ্য হইবে।

[“Magistrate.”]

The word “Magistrate” shall include a Joint Magistrate, or other person lawfully exercising the powers of a Magistrate, and any Assistant or Deputy Magistrate with special powers, stationed at a place other than the sudder station of the Magistrate, and empowered to try cases without reference from the Magistrate.

[“Country Spirit.”]

The expression “Country spirit” shall mean any spirit made by the native process of distillation.

[“Intoxicating drugs.”]

The expression “intoxicating drugs” shall include ganjah, bhang, churru, and opium, and every preparation and admixture of the same.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

FORM OF BOND UNDER SECTIONS IX. AND XVI.

Know all men by these presents, That we

are jointly and severally held and firmly bound unto the East India Company, in the sum of Company's Rupees

to be paid to the said East India Company; for which payment well and truly to be made, we jointly and severally bind ourselves, and each of us binds himself and each and every one of our respective heirs, administrators, and representatives by these presents,

Sealed with our seals

Dated this day of 18 .

Whereas the above bounden

are justly and truly indebted to the East India Company in the sum of Company's Rupees

being the amount

of duty payable to the East India Company, at the rate of one rupee per imperial gallon London-proof, for gallons of

[or for gallons of proof spirit used in the preparation of dozens of bottles or gallons of cordials and liquors as specified in the annexed Schedule]

manufactured at which the said has been allowed to remove thence for exportation by sea subject to the provisions of Act XXI. of 1856, without having paid the amount of such duty. Now the condition of this obligation is such that, if the above-bounden

his or their heirs, executors, administrators, or representatives, or some or one of them, do and shall, at the expiration of four calendar months from the date of this obligation, well and truly pay or cause to be paid to the said East India Company duty at the rate of one rupee per

[Government Gazette, 13th January, 1857.]

[“মাজিস্ট্রেট”]

“মাজিস্ট্রেট” এই শব্দে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা আইনমতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাবলে কার্যকারি অন্য ব্যক্তি, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সদর মোকামতির অন্য স্থানে নিযুক্ত ও মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে অর্পিত না হওয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন আদালত কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটও গণ্য হন।

[দেশীয় মদ্য।]

“দেশীয় মদ্য” এই কথাতে এই দেশের নিম্নমতে চোয়াইয়া যে মদ্য হয় তাহাই বুঝায়।

[মাদক দ্রব্য।]

“মাদক দ্রব্য” এই শব্দে গাঁজা ও ভাজ ও চরস ও আফীণ ও তাহাতে প্রস্তুতকরা ও মিশ্রাল দ্রব্য গণ্য হয়।

[বচন।]

এক বচনের শব্দে বহুবচনের অর্থ বুঝায় ও বহুবচনের শব্দে এক বচনের অর্থ বুঝায়।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীরাও গণ্য হয়।

১ ও ১৬ ধারিতে যে বণ্ডের কথা আছে তাহার পাঠ।

এই লিখনদ্বারা সকলে জ্ঞাত হউন যে, আমরা অমুক ২ এত টাকার তাইনে কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে একত্রে ও স্বতন্ত্রে দুটরূপে বন্ধ হইলাম। সেই টাকা উক্ত কোম্পানি বাহাদুরকে দেওয়া যাইবেক। সেই টাকা উক্তমূরূপে ও সত্যমতে দেওয়া যায় এই জন্য আমরা আপনারদিগকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে বন্ধ করিলাম, ও আমাদের প্রত্যেক জন আপনাকে ও প্রত্যেক জন আপন ২ উত্তরাধিকারিদিগকে ও আডমিনিস্ট্রেটরদিগকে ও স্থলাভিষিক্তদিগকে আপন ২ মোহর করা এই পত্রদ্বারা বন্ধ করিলাম ইতি।

১৮ সাল মাহ তারিখ।

পূর্বেক্ষিতমতে বন্ধ অমুক ২ অমুক স্থানের কারখানার প্রস্তুত অমুক শরাবের এত গালনের জন্য (কিম্বা ইহার তলতঃগের ডকসীলের নিম্নিষ্ট কার্ডিয়ল ও শরাবের এত গালন কি এত ডজন হোতল প্রস্তুত করিবারে প্রত্যেক মদিরার যে এত গালন দেওয়া গিয়াছে তাহার জন্য) প্রত্যেক শরাবের ইম্পিরিয়ল গালন প্রতি ১৮ টাকার হিসাবে কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে হেনা মাসুল কোম্পানির এত টাকার বাৎসরিক কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে ন্যায় ও সত্যমতে কর্তব্য আছে। উক্ত অমুক ২ সেই মাসুলের টাকা না দিয়া সেই শরাবাদি একেবারে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের বিধানমতে সমুদুপথে রক্তানী করিবার জন্যে লইয়া যাইতে অনুমতি পাইরাছে। এখন এই করারপত্রের এই নিয়ম, যদি পূর্বেক্ষিত কার্ডিয়লপ্রস্তুতির সমুদয় কি তাহার কোন অংশ চারি মাসের মধ্যে পূর্বেক্ষিত বিধানমতে সমুদুপথে রক্ত না হয় (আর রক্ত হইলে তাহার রক্তানী হইবার উপযুক্ত প্রমাণ দিতে হইবেক) কিম্বা যদি সমুদয়ের কি তাহার কোন অংশের মাসুল দিয়া এই দেশে ব্যবহার হইবার জন্যে পাল না দেওয়া যায় তবে তাহার প্রত্যেক শরাবের ইম্পিরিয়ল গালন প্রতি ১৮ টাকার হিসাবে পূর্বেক্ষিত মাসুল, উপরের মতে বন্ধ অমুক কি তাহার কি তাহারদের উত্তরাধিকারিরা কি অজিরা কি আডমিনিস্ট্রেটরেরা কি স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিরা কি তাহারদের কোন ২ জন কি কোন এক জন বণ্ডের তারিখঅবধি চারি মাস

imperial gallon of proof spirit for all or any portion of the above-mentioned which shall not have been then exported by sea subject to the aforesaid provisions (of which exportation, if any, due proof shall be given) or passed for local consumption on payment of duty; then this obligation to be void, otherwise to remain in full force and virtue.

*Sealed and delivered }
in the presence of }*

(If the bond be for cordials and other liquors under Section XVI., add)

SCHEDULE.

Description of Cordials and Liqueurs	Quantity in bottles or gallons.	Quantity of proof spirit.
--------------------------------------	---------------------------------	---------------------------

গত হইলেই উক্ত কোম্পানি বাহাদুরকে উক্ত ও সত্যমতে দিলে কি দেওয়াইলে, এই বণ্ড বাতিল হইবেক। নতুবা তাহা সম্পূর্ণরূপে বলবৎ ও শক্তিমত্ত থাকিবেক।

আম্বারদেবের সাক্ষাতে মোহর
করা গেল ও দেওয়া গেল।

(এ বণ্ড যদি ১৬ খারাবতে কর্তিরল ও অন্য শরাবের
নিমিত্তে হয় তবে তাহার)

তফসীল।

কর্তিরল ও লিকুর বোতলে কি গালনে যত প্রক শরাব
যে প্রকারের যত

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 20TH DECEMBER, 1856.

THE following Act, passed by the Legislative Council, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 19th December, 1856, and is hereby promulgated for general information :

ACT No. XXV. OF 1856.

An Act to comprise in one Act the provisions necessary for the assessment and collection of Municipal rates and taxes in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to comprise in one Act the provisions necessary for the assessment and collection of certain rates and taxes to be imposed by special Acts for the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, for raising funds for Municipal purposes, It is enacted as follows :—

[Application of Act.]

I. The provisions of this Act, save so far as they may be expressly varied or excepted by the special Act for any of the said towns or for the said Settlement, shall apply to the assessment and collection of the rates and taxes imposed by such

[স্বর্ণস্মৃতি গেজেট। ১৮৫৭ : ১০ জানুয়ারি।]

ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সাল ২০ ডিসেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন জিযুক্ত রাইট অনরবিল গবরনরু কেনরল বাচাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সালের ১৯ ডিসেম্বর তারিখে মঞ্জুর করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সাল ২৫ আইন।

কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরে এবং পুল্লিপলাজ ও সিংহপুর ও মলাকার বসতিস্থানের নানা ষোকায়ে নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার জন্যে রেট ও টাক্স ধার্য্য ও আদায় করিবার আবশ্যক বিধান এক আইনে সংগ্রহ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুল্লিপলাজ ও সিংহপুর ও মলাকার বসতিস্থানের নিমিত্তে বিশেষ আইনের দ্বারা নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্য্যের জন্যে তহবীল করিবার নিমিত্তে কোন রেট ও টাক্স অর্থাৎ সম্পত্তির মূল্য বৃদ্ধি ও সম্পত্তির উপর টাক্স ধার্য্য ও আদায় করিবার আবশ্যক সকল বিধান এক আইনে সংগ্রহ করা বিহিত এই হেতুতে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[আইন যে বিষয়ের গাটে।]

১ খারা। এই আইনের বিধান উক্ত কোন নগরের কি উক্ত বসতিস্থানের বিশেষ আইনেতে যেপর্য্যন্ত স্পষ্টরূপে মতান্তর কি বর্জিত না হয় সেইপর্য্যন্ত এই বিশেষ আইনমতে যে রেট ও টাক্স বসান হার তাহা ধার্য্য ও আদায় করিবার বিষয়ে, আর সেই নগর কিহা উক্ত বসতি-

special Act, and to the Commissioners appointed thereby for the conservancy and improvement of such Town or of any station of the said Settlement; and such special Act, and such provisions of this Act as shall not be expressly varied or excepted by the special Act, shall be construed together as forming one Act.

[Appointment of officers.]

II. The Commissioners may from time to time appoint such officers as they shall think necessary and proper to assist in the execution of this and the special Act, and may from time to time remove any of such officers, and appoint others in their places, and may, with the sanction of the local Government, pay such salaries and allowances to the said officers respectively as the Commissioners shall think reasonable. Provided that no person shall be appointed to or removed from any office, the monthly salary of which exceeds two hundred Rupees, without the sanction of the local Government.

[Assessment upon annual value of property.]

III. The rate or rates imposed upon houses, buildings, and lands according to the annual value thereof, in any of the said Towns or in the said Settlement, by the special Act, shall be assessed in the manner hereinafter provided.

[Annual value how to be ascertained.]

IV. The estimated gross annual rent at which the houses, buildings, and lands liable to the rate might reasonably be expected to let from year to year shall, for the purposes of the rate, be held and deemed to be the annual value of such houses, buildings, and lands. The value of a house or building so estimated shall not include the value of any machinery contained therein.

[Valuation to be made and entered in a book.]

V. For the purpose of such assessment as aforesaid, the Commissioners shall from year to year cause a valuation to be made of all houses, buildings, and lands liable to the rate. Such valuation, estimated as is hereinbefore provided, shall be entered in a book to be kept at the office of the Commissioners, wherein shall also be written in distinct columns the name of the owner of the property; or, if the occupier, and not the owner, is the person liable to pay the rate, the name of the occupier; a designation of the property either by name or number sufficient to identify the same, together with the name of the street or district in which such property is situate, and the amount of the rate assessed thereon.

[Description of owner or occupier if name unknown.]

VI. When the name of the owner or occupier is not known, it shall be sufficient to designate him in the said book, and also in any notice or other proceeding under this Act, as "the owner" or "the occupier" of the property on which the rate is assessed without further description.

[Government Gazette, 13th January, 1857.]

হানের কোন যোঁকাম পরিপাটীরূপে রাখিবার ও আরো উচ্চ করিবার জন্যে এই আইনের দ্বারা নিযুক্ত কমিস্যন-রেরদের উপর খাটিবেক, আর সেই বিশেষ আইনের অর্থ ও সেই আইনে এই আইনের যে সকল বিধান স্পষ্টরূপে যত্নসহ কি বর্জিত না হয় তাহার অর্থ একি আইন হইবার মতে করিতে হইবেক ইতি।

[কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করণ।]

২ ধারা। এই আইন ও বিশেষ আইনের কার্য্য নিৰ্ব্বাহ করিবার সাহায্য করণার্থে কমিস্যনরেরা যে সকল কার্য্যকারক আবশ্যক ও উপযুক্ত বোধ করেন তাহার-দিগকে, সময়ে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও তাহারদের মধ্যে কোম কার্য্যকারকদিগকে সময়ে অবসর করিতে পারিবেন, ও তাহারদের স্থানে অন্য কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমতি লইয়া কমিস্যনরেরা যত মাহিয়ানা ও উপরি টাকা উপ-যুক্ত বোধ করেন তত উক্ত কার্য্যকারকেরদের প্রত্যেক জনকে দিতে পারিবেন। পরন্তু যে পদের বেতন মাসে দুই শত টাকার অধিক হয় সেই পদে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমতি বিনা কেহ নিযুক্ত হইবেক না ও সেই পদ-হইতে কেহ তগরি হইবেক না ইতি।

[সম্পত্তির বার্ষিক মূল্যের উপর রেট বসান।]

৩ ধারা। বিশেষ আইনক্রমে উক্ত কোন নগরের কি উক্ত বসতিস্থানের ঘরের ও ইয়ারতের ও জুমির বার্ষিক মূল্যের হিসাবমতে তাহার উপর যে রেট কি যে রেট বসাইতে হইবেক তাহা ইহার পরে যে বিধি আছে সেই বিধিমতে ধার্য্য হইবেক ইতি।

[বার্ষিক মূল্য যেপ্রকারে নির্ণয় হইবেক।]

৪ ধারা। রেটের ঘোণ্য কোন ঘর ও ইয়ারৎ ও জুমি একত্বে বৎসরের মিসাদে দেওয়া গেলে তাহার যত ভাড়া কি খাজানা উপযুক্তমতে হইতে পারে, মোটে সেই বার্ষিক ভাড়া কি খাজানা এই রেট করিবার জন্যে এই ঘরের ও ইয়ারতের ও জুমির বার্ষিক মূল্য বলিয়া ধরা হইবেক ও জ্ঞান হইবেক। ঘরের কি ইয়ারতের যে মূল্য সেই প্রকারে নির্ণয় হয় তাহাতে ঘরের মধ্যে কোন কলের মূল্য ধরা হইবেক না ইতি।

[ঘরের মূল্য নির্ণয় হইয়া বহীতে লেখা হইবেক।]

৫ ধারা। পূর্কোক্তমতের রেট ধার্য্য করিবার জন্যে কমিস্যনরেরা রেটের ঘোণ্য সকল ঘরের ও ইয়ারতের ও জুমির মূল্য বৎসরে নিৰ্ণয় করাইবেন। কমিস্যনরের-দের দস্তুরখানায় বহী রাখিতে হইবেক, ও পূর্কোক্তমতের বিধানমতে নির্ণীত সেই মূল্য তাহাতে লেখা হইবেক। আরও সেই বহীতে পৃথক্ ঘরে সম্পত্তির স্বামির নাম, কিম্বা যদি স্বামী এই রেট দিবার ঘোণ্য ব্যক্তি না হইয়া বাশেন্দার এই রেট দিতে হয় তবে বাশেন্দার নাম লেখা হইবেক। আর এই সম্পত্তি চিনিবার উপযুক্ত নাম করিয়া কি নম্বর দিয়া সম্পত্তির খ্যাতি ও সেই সম্পত্তি যে রাক্ষাস কি পল্লিতে থাকে তাহার নাম ও তাহার যত রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহাও লেখা হইবেক ইতি।

[স্বামির কি বাশেন্দার নাম জানা না গেলে তাহা নির্ণয় করিবার কথা।]

৬ ধারা। যদি স্বামির কি বাশেন্দার নাম জানা না হয় তবে উক্ত বহীতে আর এই আইনমতের কোন একতলাতে কি অন্য রূপকারীতে তাহার অন্য কোন বেও-রা না লিখিয়া কেবল যে সম্পত্তির উপর রেট ধার্য্য হই-য়াছে তাহার "স্বামী" কি "বাশেন্দা" লিখিলে প্রচুর হইবেক ইতি।

[Returns may be required for purpose of valuation. Power to enter houses, &c.]

VII. In order to enable the Commissioners to arrive at a fair valuation of any houses, buildings, or lands liable to the rate, it shall be lawful for the Commissioners to require the owner or occupier of such houses, buildings, or lands to furnish them with returns of the rent or annual value thereof; and for the like purpose, it shall be lawful for the Commissioners, or any person or persons appointed by them for that purpose, at any time to enter and inspect such houses, buildings, or lands after having given forty-eight hours' previous notice of such their intention to the occupier thereof; and whoever refuses or fails to furnish any such return for the space of one week from the day on which he shall have been required so to do, or knowingly makes a false or incorrect return, and whoever hinders, obstructs, or prevents, any one of the Commissioners or any person appointed by them as aforesaid from entering or inspecting any such houses, buildings, or lands, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Public notice of valuation to be given.]

VIII. When the valuation has been completed, the Commissioners shall give public notice thereof, and of the place where the said book containing the valuation and the rate assessed, or a copy of the said book, may be inspected, in the *Government Gazette* (if any), and by advertisement in some newspaper circulating within the Town or station, and also by placards posted up in conspicuous places throughout the same; and the person in whose custody such book may be shall permit every person claiming to be the owner or occupier of property included in the assessment, or the agent of such owner or occupier, to inspect the book and to make extracts therefrom without payment of any fee; and any such person who wilfully neglects or refuses to permit the same, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty of fifty Rupees.

[Notice of time of revising assessment.]

IX. The Commissioners shall, at the time and in the manner in the preceding Section mentioned, give public notice of a day, not being less than fifteen days from the publication of such notice, when they will proceed to revise the said valuation and assessment; and in all cases in which any property is for the first time assessed, or in which the valuation of any property previously assessed is increased, shall give special notice thereof to the owners or occupiers of such property. All complaints against such valuation and assessment shall be made on or before the day fixed in the notice; and all complaints so made shall be enquired into by the Commissioners, and such amendments shall thereupon be made in the said

[মূল্য নির্ণয় করিবার জন্য রিটার্ন দিবার আদেশ হইতে পারিবেক। যন্ত্রপ্রভৃতির ভিতরে ঘাইবার ক্ষমতা।]

৭ ধারা। কমিস্যনরেরা রেটের যোগ্য কোন ঘরের কি ইমারতের কি ভূমির মূল্য বাধ্যমতে নির্ণয় করিতে পারেন এই নিমিত্তে কমিস্যনরেরা সেই ঘরের কি ইমারতের কি ভূমির স্বামিকে কি বাশেন্দাকে এই যন্ত্রপ্রভৃতির ভিতরে কি খাজানার কিয়া বার্ষিক মূল্যের রিটার্ন দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর সেই কারণে এই কমিস্যনরেরদের কিয়া সেই কার্যের জন্য তাঁহাদের নিযুক্ত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে এই ঘরে কি ইমারতে কি ভূমিতে কোন সময়ে প্রবেশ করেন ও দেখিয়া লন। কিন্তু তাঁহারা আটচল্লিশ ঘণ্টা থাকিতে সেই কর্ম করিবার মানস এই ঘরের কি ভূমির বাশেন্দাকে জানাইবেন। আর সেই প্রকারের কোন রিটার্ন দিবার আদেশ যে কোন ব্যক্তিকে করা যায় সে যদি এই আদেশ হইবার দিনঅবধি এক সপ্তাহ পর্যন্ত তাহা দিতে অস্বীকার করে কি তাহা না দেয় কিয়া জানিয়াস্থানিয়া অসত্য কি অস্বার্থ রিটার্ন দেয়, আর যে কোন ব্যক্তি কমিস্যনরেরদের কোন এক জনকে কিয়া তাঁহাদের পূর্বোক্তমতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে সেই প্রকারের কোন বাটীতে কি ইমারতে কি ভূমিতে প্রবেশ করিতে কিয়া তাহা দেখিয়া লইতে না দেয় কি বাধা করে কি প্রতিবন্ধক হয় তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে ২০০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[নির্দিষ্ট মূল্যের ইশতিহার দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। যখন মূল্য নির্ণয় করণ সমাপ্ত হইয়াছে তখন কমিস্যনরেরা তাঁহার সম্বাদ, ও সেই নির্দিষ্ট মূল্য ও ধার্যকরা রেট উক্ত যে বহীতে লেখা গেল সেই বহী কি তাহার নকল যে স্থানে দেখা বাটতে পারে সেই স্থানের সম্বাদ, গবর্ণমেন্ট গেজেট থাকিলে তাহাতে প্রকাশ করিবেন ও নগরে কি মোকামে যে কোন সম্বাদপত্র সাধারণমতে চলে তাহাতে ইশতিহার দিয়া ও সেই নগরের কি মোকামের সর্বত্র প্রকাশ স্থানে ইশতিহার লাগাইয়া প্রকাশ করিবেন। আর সেই বহী সাধারণ জিহ্মা থাকে সেই ব্যক্তি, এ রেটের ফর্মের মধ্যে ধরা সম্পত্তির স্বামী কি বাশেন্দা বলিয়া যে কেহ সাওয়া রাখে তাহাকে কি এই স্বামির কি বাশেন্দার ঘোষণাতে রসূফ-বিনা এই বহী দেখিতে ও তাহাইতে কোন কথা নকল করিতে অনুমতি দিবেক। আর সেই প্রকারের যে কোন ব্যক্তি সেই অনুমতি দিতে জানিয়াস্থানিয়া ইশখিয়া কি অস্বীকার করে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে পঞ্চাশ টাকা জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[রেট পুনর্দৃষ্টি করিবার সময়ের ইশতিহার।]

৯ ধারা। কমিস্যনরেরা উক্ত যে মূল্য ও রেট ধার্য হইয়াছে তাহা বিবেচনা করিবার জন্য পূর্বোক্ত ইশতিহার প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি পনের দিনের কয় না হয় এমন কোন দিনে বসিবেন, আর সেই দিনের সম্বাদ উক্ত ৮ ধারার লিখিত সময়ে ও প্রকারে প্রকাশ করিবেন। আর যখন কোন সম্পত্তির প্রথমবার রেট ধার্য হয় কিয়া যে সম্পত্তির রেট পূর্বে ধার্য হইয়াছিল তাহার নির্দিষ্ট মূল্য যখন বৃদ্ধি হয় তখন তাঁহারা এই সম্পত্তির স্বামী কি বাশেন্দাদিগকে তাহার বিবরণ সম্বাদ দিবেক। উক্তমতে যে মূল্য ও রেট ধরা গিয়াছে তাহার উপর কেহ আপত্তি করিতে চাহিলে এই ইশতিহারের নিরূপিত দিনে কি তাহার পূর্বে করিতে হইবেক আর কমিস্যনরেরা সেই সকল আপত্তির উত্তর করিবেন আর

book as to the Commissioners shall appear just and proper.

[After revision, assessment book to be signed. Rate assessed to be deemed the rate for the whole year.]

X. After the complaints have been enquired into, and after the revision of the valuation and assessment has been completed, the amendments made in the said book shall be authenticated by the signatures of two of the Commissioners, who shall at the same time certify under their signatures that no valid objection has been made to the valuation and assessment in the said book entered, except in the cases in which amendments have been made as shown therein; and thereupon, and subject to such alterations and amendments as may thereafter be duly made, the rate so assessed shall be deemed to be the rate for the whole year in and for which the assessment is made, and such year shall commence on the 1st day of January.

[Alteration or amendment of assessment.]

XI. Provided always, that the Commissioners, upon the representation of parties or other information, may at any time amend the said book by inserting therein the name of any person whose name ought to be so inserted, or any property liable to the rate; or by striking out the name of any person or any property not liable to the rate, or by reducing the amount of the rate: and in all cases in which any property is inserted as liable to the rate, the amendment shall be considered to have been made at the time when the person interested first received notice thereof.

[New assessment book need not be prepared yearly.]

XII. It shall not be necessary to prepare a new book every year, but the Commissioners may adopt the valuation and assessment contained in the book for the preceding year, with such alterations as may, in particular cases, be deemed necessary, as the valuation and assessment for the year following. Provided always, that public notice of such valuation and assessment shall be given in the manner prescribed in Section VIII. of this Act; and the provisions of the said Section and of the three following Sections shall be applicable to the said valuation and assessment, and to the book or books in which it is contained.

[Taxes upon vehicles and animals.]

XIII. The taxes imposed upon vehicles and animals in any of the said Towns or in the said Settlement by the special Act, shall be assessed in the manner hereinafter provided.

[List of persons liable to the tax to be entered in a book.]

XIV. The Commissioners shall, from time to time, cause to be prepared and entered in distinct columns in a book to be kept at the office of the Commissioners, and to be open to the inspection of any person interested therein, a list of the persons liable to the payment of such taxes, a descrip-

তাহা করিলে তাঁহার। যেমন ন্যায্য ও উপযুক্ত বোধ করেন তেমন উক্ত বহীতে সংশোধন করা হইবেক ইতি। [সংশোধন হইলে পর রেটের বহীতে দস্তখৎ হইবেক, যে রেট ধার্য্য হয় তাহা সম্পূর্ণ বৎসরের রেট জান হইবেক।]

১০ ধারা। আপত্তির তদবীজ হইলে পর ও যে মূল্য ও রেট ধরা গিয়াছিল তাহার সংশোধন সমাপ্ত হইলে পর উক্ত বহীর সংশোধিত কথায় কমিস্যনরেরদের দুই জন দস্তখৎ করিবেন আর তাঁহার। সেই সময়ে এই মর্মে এক সর্টিফিকেট লিখিবেন যে, বহীর লিখিতমতে যেহেতু সংশোধন করা গিয়াছে সেইহেতু মূল্য ও রেটের বহীর লিখিত নির্ণীত মূল্যের ও রেটের মাত্রের কোন আপত্তি করা যায় নাই, ও সেই সর্টিফিকেটে দস্তখৎ করিবেন। তাহা হইলে ও তৎপরে যেহেতু পরিবর্তন ও সংশোধন উপযুক্তমতে করা যায় তদনুসারে উক্ত প্রকারে যে রেট ধার্য্য হয় তাহা যে বৎসরে ও যে বৎসরের নিমিত্তে ধার্য্য হইয়াছে সেই সম্পূর্ণ বৎসরের রেট জান হইবেক। সেই বৎসর জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি আরম্ভ হইবেক ইতি

[যে রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহার পরিবর্তন কি সংশোধন।]

১১ ধারা। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে, কমিস্যনরেরা সম্পত্তিসম্পত্তির ব্যক্তিদের একত্রায়মতে কিম্বা অন্য সম্মতিক্রমে উক্ত বহী কোন সময়ে সংশোধন করিতে পারিবেন অর্থাৎ উক্ত বহীতে যে ব্যক্তির নাম লেখা উচিত তাহার নাম কি যে কোন সম্পত্তি রেটের যোগ্য হয় তাহা লিখিব, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কি যে কোন সম্পত্তি রেট দিবার যোগ্য নহ তাহার নাম উঠাইয়া দিয়া, কিম্বা রেট কম করিয়া সংশোধন করিতে পারিবেন। আর যে সকল স্থলে রেটের যোগ্য বলিয়া কোন সম্পত্তি লেখা যায় সেই স্থলে সেই বিষয়ের সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি যে সময়ে এই সংশোধন হইবার সম্ভাব্য প্রথমে পার সেই সময়ে সেই সংশোধন করা গিয়াছে জান হইবেক ইতি।

[রেটের নুতন বহী বৎসরে করিবার প্রয়োজন নাই।]

১২ ধারা। নুতন বহী বৎসরে প্রস্তুত করিবার প্রয়োজন হইবেক না। কিন্তু পূর্ব বৎসরের বহীতে যে মূল্য ও রেট ধার্য্য হইয়াছিল তাহাতে স্থলবিশেষে যেমন আবশ্যক বোধ হয় তেমন পরিবর্তন করিয়া তাহার পর বৎসরের জন্য সেই মূল্য ও রেট নির্দ্ধার্য্য থাকিবেক। পরন্তু এই আইনের ৮ ধারাতে যেমন লেখা আছে তেমন সর্বদাই সেই মূল্য ও রেট ধরা যাইবার ইশতিহার প্রকাশ হইবেক আর সেই নির্ণীত মূল্যের ও রেটের উপর ও তাহা যে এক কি অধিক বহীতে লেখা থাকে তাহার উপর উক্ত ধারার ও তাহার পর তিন ধারার বিধান থাকিবেক ইতি।

[গাড়ি ও ঘোড়ার উপর টাক্স।]

১৩ ধারা। উক্ত কোন নগরে কি উক্ত বসতিস্থানে গাড়ির ও ঘোড়াপ্রভৃতির উপর যে টাক্স বিশেষ আইনমতে বসান হইবেক তাহা পক্ষাৎ নির্দ্ধার্য্য হইবেক ইতি।

[যে লোকেরা টাক্সের যোগ্য হয় তাহারদের ফর্দ বহীতে লেখা হইবেক।]

১৪ ধারা। সেই প্রকারের টাক্স দিতে যে ব্যক্তির যোগ্য হয় তাহারদের, ও যে গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতির জন্য তাহার। টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহার বেওয়ার ও তাহার উপর ষড় টাক্স বসান যার তাহার ফর্দ কমিস্যনরের সম্মুখে প্রস্তুত করাইবেন ও কমিস্যনরেরদের দস্তখত আদায় এক বহী রাখিয়া সেই বহীর পৃথক্ স্থানে লেখাই-

tion of the vehicles and animals in respect of which they are liable, and the amount of the taxes assessed thereon.

[Returns may be required for purpose of making list.]

XV. In order to enable the Commissioners to make such list, the Commissioners, or any officer authorized by them, may send to all persons supposed to be liable to the payment of such taxes a schedule to be filled up with such information respecting the vehicles and animals kept by them as the Commissioners may judge necessary for the assessment of the taxes. The schedule shall be filled up in writing, and signed, and dated, and returned to the office of the Commissioners by every person to whom it is sent, whether or not liable to the payment of such taxes; and whoever refuses, neglects, or omits, duty to fill up and return such schedule within one week from the receipt thereof, or knowingly gives thereon any incorrect or false return, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Power to summon persons liable to the payment of the taxes.]

XVI. The Commissioners may summon any person supposed to be liable to the payment of such taxes, or any servant of such person, and may examine such person or his servant as to the number and description of the horses and carriages in respect of which such person is liable to be assessed. If the person summoned shall, without lawful excuse, fail to appear in pursuance of the summons, or shall refuse to answer any lawful question of the Commissioners, or knowingly give an incorrect answer, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Hearing of appeals.]

XVII. Appeals against any rate or tax assessed under the provisions of this or the special Act, shall be heard and determined, in the Towns of Calcutta and Madras, by two Magistrates, in the Town of Bombay by the Court of Petty Sessions, and in the said Settlement by Her Majesty's Court of Judicature. But no such appeal shall be heard, unless the amount of the rate or tax has been deposited with the Commissioners; and no appeal against a rate assessed by the Commissioners under Section X. shall be heard, unless complaint has been previously made to the Commissioners as hereinbefore provided. The mode of proceeding in such appeals shall be the same as that prescribed for the determination of matters referred to two Magistrates, by Act XIV. of 1856, or as near thereto as may be. Provided that such Magistrates, and such Court of Petty Sessions, may, if they shall think fit, state a case for the opinion of the Supreme Court.

নেও ও তাহাতে যে কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে সে তাহা অবশিষ্টরূপে দেখিতে পারিবেক ইতি।

[ফর্দ করিবার জন্য রিটার্ন দিবার আদেশ হইতে পারিবেক।]

১৫ ধারা। কমিস্যনরেরা সেই ফর্দ করিতে পারেন এই নিমিত্ত কমিস্যনরেরা কি তাহারদের হস্তে কমতা-প্রাপ্ত কোন কর্মকারক যে সকল ব্যক্তি এ টাক্স দিবার যোগ্য নোহ হয় তাহারদের নিকটে একতফসীল পাঠাইতে পারিবেন ও টাক্স বসাইবার জন্য তাহারদের রাখা বাড়ি ও ঘোড় প্রভৃতির যে সমস্ত কমিস্যনরেরা আদেশ করিবেন ও তাহা তফসীলে লিখিবার আদেশ করিবেন। এ তফসীল যে কোন ব্যক্তির নিকটে পাঠান যায় সেই ব্যক্তি এ টাক্স দিবার যোগ্য হইল কি না হইল এতফসীলের লিখিতব্য কথা লিখিবেক ও তাহাতে দস্তখত করিয়া ও তারিখ দিয়া তাহা কমিস্যনরেরদের দফতরখানায় ফিরিয়া পাঠাইবেক। আর যে কোন ব্যক্তি সেই তফসীল পাঠিল পর এক সপ্তাহের মধ্যে তাহাতে উপযুক্তমতে লিখিয়া ফিরিয়া পাঠাইতে অস্বীকার কি শৈথিল্য কি ভ্রটি করে কিম্বা জানিয়াসুনিয়া কোন অর্থার্থ কি অসত্য কথা তাহাতে লেখে সেই ব্যক্তির দণ্ড মাফিফেট সাহেবের সম্মুখ সাব্যস্ত হইলে সে ২০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

যাহারা টাক্স দিবার যোগ্য তাহারদিগকে সমন করিবার ক্ষমতা।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের টাক্স দিতে যে কোন ব্যক্তি যোগ্য নোহ হয় তাহাকে কি তাহার কোন চাকরকে কমিস্যনরেরা সমন করিতে পারিবেন ও সেই ব্যক্তি যে ঘোড়ার ও গাড়ির জন্য টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহার সম্পত্তি ও প্রকরের বিষয়ে সেই ব্যক্তির কি তাহার চাকরের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। যে ব্যক্তি কমিস্যনর যার সে যদি আইনমিচ্ছ ওস্তুর না থাকিতেও সমনমত উপস্থিত হইতে শৈথিল্য করে কিম্বা কমিস্যনরেরা আইনমত উপগুরু যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর দিতে অধিকার করে কিম্বা জানিয়াসুনিয়া অপ্রকৃত উত্তর দেয় তবে তাহার দণ্ড মাফিফেট সাহেবের সম্মুখ সাব্যস্ত হইলে সে ২০০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[আপীল স্থবিবার কথা।]

১৭ ধারা। যে কোন রেট কি টাক্স এই আইনের কি বিশেষ আইনের বিধানমতে চার্জ হয় তাহার উপর আপীল কলিকাতা ও মাদ্রাস নগরে দুই জন মাফিফেট সাহেব ও বোম্বাই নগরে পেটি সেশনের আদালত ও উক্ত বসতিস্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাজার আদালত স্থনিবেন ও নিষ্পত্তি করিবেন। কিন্তু এ রেটের কি টাক্সের যত টাকা হয় তাহা কমিস্যনরেরদের নিকটে গচ্ছিত না করা গেলে সেইরূপ কোন আপীল স্থনা হইবেক না। আর ১০ ধারামতে কমিস্যনরেরা যে রেট চার্জ করেন তাহার উপর আপত্তি পূর্বের লিখিত বিধানমতে কমিস্যনরদিগকে প্রথমে জানান না গেলে তাহার উপর কোন আপীল স্থনা হইবেক না। ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনমতে দুই জন মাফিফেট সাহেবের প্রতি অর্পিত বিষয়ের নিষ্পত্তির জন্যে কার্য্য হইবার যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিতে কিম্বা যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত সেই বিধিতে এ আপীলের কার্য্য হইবেক। পরন্তু যদি সেই মাফিফেট সাহেবেরা ও পেটি সেশনের সেই আদালত উচিত বোধ করেন তবে তাহারা সুপ্রিম কোর্টের যত জানিবার নিমিত্তে কোন বিষয়ের বৃহত্তম তাহারদের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[Time of appeal]

XVIII. Every such appeal shall be commenced within ten days after the accrual of the cause of complaint, which shall, in respect of any rate, be deemed to accrue on the date of the certificate of the Commissioners in the said book, or, in case of any subsequent amendment of the said book under the provisions of Section XI., upon the receipt by the person aggrieved of notice of such amendment; and in respect of any tax, the cause of complaint shall be deemed to accrue upon the receipt by the person aggrieved of a bill for the sum claimed from him.

[If no complaint, rates, &c. to be final.]

XIX. The assessment by the Commissioners of any rate or tax, when no appeal therefrom is made as hereinbefore provided, and the adjudication of any appeal under Section XVII. shall be final and conclusive.

[Form of bill to be presented.]

XX. When any rate or tax is due, the Commissioners shall cause to be presented to the person liable to the payment thereof a bill for the sum due, which shall also contain a statement of the period and a description of the property or thing for which the rate or tax is charged. If the bill be for any tax, it shall also contain a notice of the time within which an appeal against such tax may be preferred.

[Notice of demand. Distress.]

XXI. If the bill is not paid by the person liable to pay the same within five days from the presentation thereof, the Commissioners may cause to be served upon such person a notice of demand in the form (A) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect: and if he shall not, within five days from the service of such notice of demand, pay the sum due, or show sufficient cause for non-payment of the same to the satisfaction of the Commissioners, and if no appeal shall have been preferred, such sum with all costs may be levied by distress and sale of the goods and chattels of the defaulter, or if the defaulter be the occupier of any house, building, or land in respect of which a rate is due, by distress and sale of any goods and chattels found on the premises, under a warrant in the form (B) in the Schedule, or to the like effect, to be issued for that purpose by the Commissioners.

[Inventory--notice of distress.]

XXII. The officer charged with the execution of the warrant of distress shall make an inventory of the goods and chattels seized under any such warrant, and shall at the same time give a notice in writing, in the form (C) contained in the Schedule annexed to this Act, to the person in possession thereof at the time of the seizure, that the said goods and chattels will be sold as therein mentioned.

[Sale. Fees.]

XXIII. If the warrant is not in the meantime

[Government Gazette, 13th January, 1857.]

[আপীলের মিয়াদ।]

১৮ ধারা। সেইরূপ প্রত্যেক আপীল নালিশের হেতু যে সময়ের উদ্দেশ্যে তৎকাল পর দশ দিনের মধ্যে আরম্ভ হইবেক। আপীল কোন রেটের উপর হইলে উক্ত বইতে কমিশনারেরদের সার্টিফিকেটের তারিখ, অথবা ১১ ধারামতে তৎপরে উক্ত বইর সংশ্লিষ্ট কোন কথার উপর হইলে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির এই সংশোধনের সম্বন্ধ পাঠ্যের তারিখ নালিশের হেতু উদ্দেশ্যের সময় জান হইবেক। আর কোন টাক্সের উপর হইলে, ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির স্থানে যত টাকার দাওয়া হয় তৎকাল পিল সে যে সময়ের পাণ্ডা এই নালিশের হেতু উদ্দেশ্য হইবার সময় জান হইবেক ইতি।

[যদি নালিশ না হয় তবে রেট প্রকৃতি স্থির থাকিবেক।]

১৯ ধারা। কমিশনারেরা যে কোন রেট কি টাক্স ধার্য করেন তৎকাল উপর যদি পূর্বের নিষেধ নিষেধনমতে আপীল না করা যায় তবে সেই রেট কি টাক্স ধার্য করণ ও ১৭ ধারামতে কোন আপীলের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক ইতি।

[যে প্রকারে বিল দিতে চাইবেক।]

২০ ধারা। যখন কোন রেট কি টাক্স পাওনা হয় তখন কমিশনারেরা তাহা দিবার ঘোষণা ব্যক্তির নিম্নে টা পাওনা টাকার বিল পাঠাইবেন। আর যৎ কালের নিমিত্ত, ও যে সম্পত্তির কি বিষয়ের রেট কি টাক্সের দাওয়া হয় তৎকাল বেওয়ারী এই বিলের মধ্যে নির্দিষ্ট থাকিবেক। যদি সেই বিল কোন টাক্সের জন্য হয় তবে সেই টাক্সের উপর আপীল যে কালের মধ্যে করা যাইতে পারিবেক তাহারও সম্বন্ধ তাহাতে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[দাওয়ার এতলা। ক্রোচ।]

২১ ধারা। সেই বিলের টাক্স যে ব্যক্তি দিবার ঘোষণা হয় সে যদি এই বিল দেওয়া হইবার তৎকাল পর পাঁচ দিনের মধ্যে তাহা না দেয়, তবে কমিশনারেরা এই আদেশের তফসীলের লিখিত A চিহ্নিত পাঠানুসারে তৎকাল মর্মে দাওয়ার এতলা ব্যক্তির উপর করী করাইবেন আর দাওয়ার সেই এতলা জারী হইবার তারিখ অবধি পাঁচ দিন: মধ্যে যদি সেই ব্যক্তি এতলা টাক্স না দেয় কিংবা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কমিশনারেরদের হস্তক্ষেপমতে প্রকাশ না করে ও যদি কোন আপীল না হইয়া থাকে তবে এই টাক্স প্রদানমতে এতলা ব্যক্তির মাল ও দুখ্য ক্রোক ও নীলাম করিবে। অন্যরূপ হইতে পারিবেক। কিংবা যে ঘর কি ইমারতের কি ভূমির রেট পাওনা হয় তাহার যদি তাহার বাসিন্দা হয় তবে বাড়িতে যৎ কিছু মাল ও জিনিস পাওনা যার তাহা ক্রোক ও নীলাম করিবে তাহার চাইতে পারিবেক। সেই কাগজের নিমিত্ত কমিশনারেরা তফসীলের B চিহ্নিত পাঠানুসারে তৎকাল মর্মে এক পরওয়ানা জারী করিবেন ইতি।

[ডালিকা। ক্রোচের এতলা।]

২২ ধারা। ক্রোচী পরওয়ানা জারী হইবার জন্য যে কর্মকারকে দেওয়া যায় সে এই পরওয়ানামতে ক্রোক করা যালের ও দুখ্যের এক ডালিকা পরিবেক। আর এ ক্রোক হইবার সময় এই দুখ্য দাকার দখলে ছিল তাহাকে সেই সময়ে এই আইনের শেষ ভাগের তফসীলের লিখিত C চিহ্নিত পাঠে এই মর্মে লিখিত এতলা দিবেক যে এই মাল ও দুখ্য এই এতলার লিখিত প্রকারে নীলাম হইবেক ইতি।

[নীলাম। রুম।]

২৩ ধারা। ইতিমধ্যে যদি কমিশনারেরা সেই পরও

discharged or suspended by the Commissioners, the goods and chattels seized shall be sold under the orders of the Commissioners, who shall apply the proceeds, or such part thereof as may be necessary, in discharge of the said arrears and costs; and the surplus, if any, shall be returned on demand to the person in possession of the goods and chattels at the time of the seizure. The fees payable upon distraints under this Act shall be such as are set forth in the Table of Fees in the said Schedule.

[To be continued.]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

APPOINTMENT.

The 6th January, 1857.

Moonshee Ameenooddeen, Moonsiff of Deeng, to be Officiating Moonsiff of the 2nd Town Division, during the absence on leave of the incumbent or until further orders.

LEAVES OF ABSENCE.

The 31st December, 1856.

Baboo Mohun Lall Panday, Moonsiff of Kud-dumgatchee, Zillah 24-Pergunnahs, for one week, in extension of that granted on the 12th instant.

The 6th January, 1857.

Moulvie Abdool Futteh, Moonsiff of the 2nd Town Division, Zillah Chittagong, for six months on Medical Certificate, under Section V. of the Absentee Rules.

A. W. RUSSELL, *Offy. Register.*

৫৮ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার টাকশালের কমিটির বর্তমান মাসের ৪ তারিখের ২০২ নম্বরের পত্র পাঠ করা গিয়াছিল। এক জন মিস্ত্রি সন্ধান না দিয়া টাকশালের কর্ম ছাড়িয়া লো-তার সীকো প্রস্তুত করিবার কারখানাতে কর্ম নিরাছিল এই বিষয়ে টাকশালের এক্টিং মাস্টার সাহেবের ও আলিপুরে লোহার সীকোর কারখানার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের পরস্পর যে পত্রের লিখনপঠন হয় তাহার উপর হুকুম হইবার জন্য তাহার নকল এই পত্রের সঙ্গে পাঠান যায়।

নির্দ্ধারণ।

কলিকাতার টাকশালের এক্টিং মাস্টার সাহেব জানাই-রাছেন যে সম্প্রতি এক জন কামার মিস্ত্রি কিছু না কহিয়া টাকশাল ছাড়িয়া আলিপুরে লোহার সীকোর কারখানার কর্ম নিরাছে। তাহাতে কোন প্রকারের সন্ধান না দিয়া সরকারের কোন এক দস্তুরখানাহইতে সরকারী অন্য দস্তুরখানার কোন কর্মকারকে গ্রাহ্য করা যায় ইহা অনুচিত বোধ করিয়া হুকুম কোম্পেন্সে শ্রীযুত রাইট অনর-বিল গবর্নর জেনারল বাহাদুর এই আজ্ঞা করিতেছেন। যখন কোন তেরাঙ্গী কি কর্মকারক সরকারী কোন দস্তুর-খানা কি মিস্ত্রিশ্রুতা ছাড়িয়া যায় তখন সে বাহার নিকটে কর্ম করিতেছিল তাঁহাকে সরকারী অন্য দস্তুরখানার কি মিস্ত্রিশ্রুতার প্রধান সাহেব প্রথমে জিজ্ঞাসা না করিলে তাহাকে অপনার কর্মে লইবেন না।

[গবর্নমেন্ট গেজেট, ১৮৫৭। ১০ জানুয়ারি।]

রামা বাড়িল কি হগিত না করেন তবে ক্রোকতরা এই মাল ও দুই কমিস্যনরেরদের হুকুমতে নীলাম হইবেক, ও তাহাতে উপর টাকা কিছা তাহার যে অংশ আবশ্যক হয় তাহা তাঁহার। এই পাওনাটাকার ও ঋণতার পরিশোধার্থে দিবেন ও যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে সেই অবশিষ্ট টাকা দাওয়া করা গেলে এই মাল ও দুই ক্রোক হইবার কালে বাহার দখলে ছিল তাহাকে দেওয়া হইবেক। এই আইনানুসারে ক্রোক করণের উপর যে রসুম দেনা হয় তাহা উক্ত তফসীলের লিখিত রসুমের ফর্দে বৈধরূপে প্রকাশিত আছে সেইরূপ হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক]

বিজ্ঞাপন।

সদর মেওরানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৬ জানুয়ারি।

চাটিগাঁ নগরের দ্বিতীয়খণ্ডের মুনসেফের ছুটি লইয়া অনুপস্থানে কিয়া অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত মিসাজের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী আমিনুদ্দিন এই স্থানের এক্টিং মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

জিলা চলিশপগনার কমমগাজীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মোহনলাল পণ্ডিত বর্তমান মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক এক সপ্তাহের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ৬ জানুয়ারি।

জিলা চাটিগাঁ নগরের দ্বিতীয়খণ্ডের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী আবদুল ফতে ছুটির বিধির ৫ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইরা-ছেন।

এ ডবলিউ রসেল। এক্টিং রেজিস্ট্রারী।

হুকুম হইল যে, টাকশালের কমিটির সেক্রেটারী সাহেবের বর্তমান মাসের ৪ তারিখের ২০২ নম্বরের পত্রের উত্তরে উক্ত নির্দ্ধারণের এক কতো নকল এই কমিটির নিকটে পাঠান যায়।

আরো হুকুম হইল যে, এই নির্দ্ধারণের এক কতো নকল নীচের লিখিত মিস্ত্রিশ্রুতার * ও কার্যকারক সাহেবের-দের † ও গবর্নমেন্টের ‡ জ্ঞাত হইবার জন্য ও তাঁ-হারদের সেইমতে কর্ম করিবার জন্য তাহারদের নিকটে পাঠান যায়।

আরো হুকুম হইল যে এই নির্দ্ধারণ সকল লোকের জা-নিবার নিমিত্তে কলিকাতার সরকারী গেজেটে প্রকাশ হয়।

সি হিউ লংসিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

* বিদেশীর ডিপার্টমেন্ট।

দেশীর ডিপার্টমেন্ট।

মিলিটারী ডিপার্টমেন্ট।

সরকারী গৃহানি নির্দ্ধারণের ডিপার্টমেন্ট।

† ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আফেজকোর্ট জেলারল সাহেব।

সর্বজেনারেল সাহেব।

ফোর্ট উলিয়ামের সিভিল আডিটর সাহেব।

‡ বোম্বাই।

মাদ্রাস।

বালঙ্গা দেশে।

উত্তর পশ্চিম দেশ।

পূর্ব দিগে সমুদ্রকুলের বসতি।

ব্রাহ্মকর্ম নিয়োগ

৩২০৩ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

ছুটী।

১৮৫৬ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

সারপের প্রধান সদর আমীন জিহুত মির্জা মহম্মদ
সাদিক আপনার কাছারীর চলিত কর্মের ভার এই জি-
লার সদর আমীনের হাতে অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য-
কারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারামতে আগামি মাসের
৮ তারিখ অবধি ১৭ তারিখ পর্যন্ত ছুটী পাইরাছেন।

১৮৫৬ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

মুরশিদাবাদের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের
আসিষ্টাণ্ট জিহুত সি জি উইঞ্চ সাহেব (Mr. C. G.
Wynch,) ছুটীর সংশোধিত বিধির ১৪ ধারামতে চৌদ্দ
দিনের ছুটী পাইরাছেন।

ডবলিউ গ্রে।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩২০২ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৬ সাল ২৬ ডিসেম্বর।

জিহুত ডবলিউ ডাউন্ট সাহেব (Mr. W. Daunt,) চা-
ম্পারপের ফেরি ফণ্ড কমিটির মেম্বর হইবেন।

জিহুত সি বি স্কিনার সাহেব ও জিহুত এ স্টুয়ার্ট সাহেব
(Messrs. C. B. Skinner, and A. Stuart,) যশোহরের
ফেরি ফণ্ড কমিটির মেম্বর হইবেন।

জিহুত এচ লেনার্ড সাহেব (Mr. H. Leonard,) ১৮৪৩
সালের ১৫ আইনমতে চক্ষিপূরণনা ও বারাসং জি-
লাতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন। সেই জিলাতে তিনি
১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আ-
ইনমতে চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করি-
বেন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ক্ষমতামতে কার্য
করবেন।

১৮৫৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

জিহুত আর জে স্কট সাহেব (Mr. R. J. Scott,) বে-
হারের ও পানির অতিরিক্ত জলের কর্ম করিবেন।

১৮৫৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

জিহুত মেজর জে জি হোমস সাহেব (Major J. G.
Holmes,) চাম্পারপের ফেরি ফণ্ড কমিটির মেম্বর হই-
বেন।

ছুটী।

১৮৫৬ সাল ৮ ডিসেম্বর।

কাছাড়ের সুপারিন্টেনেন্ট জিহুত মেজর লি বর্নর সাহেব
(Major G. Verner,) আপন কর্মের ভার আপন আ-
সিষ্টাণ্ট জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর স্টুয়ার্ট সাহেবের প্রতি
(Lieutenant R. Stewart,) অর্পণ করিয়া ফিন্যান্সিয়াল
ডিপার্টমেন্টের গত ফেব্রুয়ারি মাসের ২২ তারিখের
জুকুমমতে চিহ্নিতসকলের সর্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের
ছুটী পাইরাছেন।

১৮৫৬ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

বর্ডমাসের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিহ্নিতসক জিহুত টি
হেষ্টিংস সাহেব (Mr. T. Hastings,) এই মোকামের
চিহ্নিতসক কর্মের ভার সহ-আসিষ্টাণ্ট চিহ্নিতসকদের
প্রতি অর্পণ করিয়া পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম
পাইলে ডাছারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে
এক মাসের ছুটী পাইরাছেন।

[Government Gazette, 1856 January, 1857.]

সহপুত্রের ছোট মানপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্র-
ধান আসিষ্টাণ্ট জিহুত ক্যাপ্টান আর টি লে সাহেব
(Captain R. T. Leigh,) আপনার সিরিশতার চলিত
কর্মের ভার দেওয়ানীর আসিষ্টাণ্ট ও মুনসেফ জিহুত রায়
রূপ সিংহ বাহাদুরের প্রতি অর্পণ করিয়া পল্টনের সা-
হেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাইলে ডাছারদের উপর যে
বিধি খাটে সেই বিধিমতে তিন মাসের ছুটী পাইরাছেন।

১৮৫৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

সদর আদালতের জজ জিহুত বি জে কলবিন সাহেব
(Mr. B. J. Colvin,) ছুটীর সংশোধিত বিধির ১২
ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইরাছেন।

বারাংপের অফিসের এক্সিকিউটিভ প্রধান আসিষ্টাণ্ট ও
অফিসের পরীক্ষক জিহুত জে কে ওয়াল্টার সাহেব
(Mr. J. K. Walter,) পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর
কর্ম পাইলে ডাছারদের উপর যে বিধি খাটে সেই
বিধিমতে এক মাসের ছুটী পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৬ সাল ৩০ ডিসেম্বর।

সিবিলসপকার সিরিশতার জিহুত আর এচ রুসেল
সাহেব (Mr. R. H. Russell,) আলমা নামক কলের
জাহাজে বর্তমান মাসের ২৫ তারিখে ভারতবর্ষহইতে
গিরাছেন এবং রিপোর্ট করেন।

ডবলিউ গ্রে।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৫ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

জিহুত এ বি পামার সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) কলীমপুর
এলাকাখণ্ডের ভার পাইরাছেন। ও তিনি
নদীয়া ও মুরশিদাবাদ জিলার মধ্যে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও
ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

পোলীসের দীচের লিখিত দারোগার উচ্চ শ্রেণীতে
ভর্তি হইরাছেন।

মুরশিদাবাদের জিহুত কৃষ্ণপ্রসাদ মজুমদার প্রথম
শ্রেণীতে।

মুরশিদাবাদের জিহুত কৃষ্ণচন্দ্র সিংহ } বিভীষী শ্রেণীতে
দিনাজপুরের জিহুত রায়মজুমদার }

১৮৫৭ সাল ১ জানুয়ারি।

দীচের লিখিত সাহেবেরা ১৮৫৬ সালের ২৮ আইন-
মতে কলিকাতা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

জিহুত এল ওয়াকোপ সাহেব (Mr. S. Wauchope,) জিহুত
মেজর এচ ই এল থুইলিয়ার সাহেব (Major H.
E. L. Thuillier,)

জিহুত ওয়াকোপ সাহেব কমিস্যনরেরদের বোর্ডের
প্রসিডেন্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৬ সাল ২৬ ডিসেম্বর।

সাহাবল পরগনাত্তে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর জিহুত ব্রো-
উড সাহেব (Mr. Browne Wood,) গত মাসের ২১
তারিখে যে ছুটী পান তাহার অধিক এক সপ্তাহের
ছুটী পাইরাছেন।

১৮৫৬ সাল ৩০ ডিসেম্বর।

চাট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন জিহুত মোল্লী আ-
জফ আলি গত মাসের ১০ তারিখে যে ছুটী পান তা-
হার অধিক, অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির
৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিহ্নিতসকলের সর্টিফিকেটক্রমে
তিন মাসের ছুটী পাইরাছেন।

আসামের কমিশনার সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট
জিহুত মেজর জে বটলর সাহেব (Major J. Butler) গত
মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান ভাটার অধিক আপনার
কর্তৃত্বানে পৌঁছাইবার জন্য গত জুন মাসের ২৭ তারি-
খের কিনানলিয়ল হিজাপনক্রমে কুড়ি দিনের ছুটি
পাইরাছেন।

১৮৫৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

ত্রিপুরার জর জিহুত এচ সি মেটকাফ সাহেব (Mr. H.
C. Metcalfe.) আপনার সিরিশতার চলিত কর্মের ভার

২ জিলার প্রধান সদর আখীদার প্রতি অর্পণ করিয়া
ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে এক মাস দুই
সপ্তাহের ছুটি পাইরাছেন।

কলিকাতার জিহুত লর্ড বিশপ সাহেব, বহরমপুরের
খোঁপদেশক জিহুত পাদরি আর জাঃ সাহেবকে অনু-
গ্রহের তিন মাসের যে ছুটি দেন তাহা মঞ্জুর হইরাছে।

ডবলিউ গ্রে।

বালসা দেশের বর্গনমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেকটরির খাজাফিগিরি পদ শূন্য হইরাছে, যেজন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ
অর্থদানগর ১৫০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপন২ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসাপত্র
সম্বলিত অরার দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যেব্যক্তি ইংরাজি ও বালসা জানেন তাঁহাকে
অন্যাপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজশাহীর কালেকটরির ক তারি ২২ ডিসেম্বর ১৮৫৬।

কলিকাতা ও তৎসান্নিধ্যবাসী হিন্দুবর্গের প্রতি বিজ্ঞাপন।

হীটন প্রতিষ্ঠিত বালিকাবিদ্যালয়সংক্রান্ত সমুদায় কার্যের তত্ত্বাবধান করিবার নিমিত্ত গবর্ণমেণ্ট আমঙ্গি-
কে কমিটি নিযুক্ত করিয়াছেন। যে নিয়মে বিদ্যালয়ের কার্যসকল সম্পন্ন হয় এবং বালিকাদিগের বয়স ও অবস্থার
অনুরূপ শিক্ষা দিবার যে সকল উপায় নির্দ্ধারিত আছে, হিন্দুসমাজের লোকদিগের অবগতি নিমিত্ত, আমরা সে
সমুদায় নিয়ে নির্দেশ করিতেছি।

উক্ত বিদ্যালয় এই কমিটির অধীন। বালিকাদিগকে শিক্ষা দিবার নিমিত্ত এক বিবি প্রধান শিক্ষকের পদে
নিযুক্ত আছে। শিক্ষ কার্যে তাঁহার সহকারিতা করিবার নিমিত্ত আর দুই বিবি ও এক জন পণ্ডিতও নিযুক্ত আ-
ছেন।

বালিকারা যখন বিদ্যালয়ে উপস্থিত থাকে, প্রসিডেন্ট অর্থাৎ সভাপতির সন্মুখে অনুমতিপ্রাপ্তির পরে, নিযুক্ত
পণ্ডিতভিন্ন অন্য কোন পুরুষ বিদ্যালয়ে প্রবেশ করিতে পান না।

ভদ্র জাতি ও ভদ্র বংশের বালিকারা এই বিদ্যালয়ে প্রবিষ্ট হইতে পারে, তদ্ব্যতীত আর কেহই পারে না।
যাহা কমিটির অধ্যক্ষদের প্রতীতি না ভয়ে অমুক বালিকা সম্বৎসরীতা, এবং যাহা তাঁহার নিযুক্ত করিবার অনুমতি
না দেন, তাহা কোন বালিকাই স্বাতন্ত্র্যে পরিগৃহীত হয় না।

পুস্তক পাঠ, হাতের লেখা, পাটীগণিত, পদার্থজ্ঞান, জুগোল ও সূচীকর্ম, এই সকল বিষয়ে বালিকারা শিক্ষা
পাইয়া থাকে। সকল বালিকাই বালসা ভাষা শিক্ষা করে। আর যাহাদের কর্তৃপক্ষেরা ইংরেজী শিক্ষাইতে
ইচ্ছা করেন তাহারা ইংরেজীও শিখে।

বালিকাদিগকে দিনা বেতনে শিক্ষা ও দিনা মূল্যে পুস্তক দেওয়া গিয়া থাকে। আর যাহাদের দূরে বাড়ী,
এবং রথ গাড়ী অথবা পাল্কা করিয়া আসিতে অসমর্থ, তাহাদিগকে বিদ্যালয়ে আনিবার ও বিদ্যালয়হইতে লইয়া
যাইবার নিমিত্ত গাড়ী ও পাল্কা নিঃক আছে।

হিন্দুজাতীয় স্ত্রীলোকদিগের যথোপযুক্ত বিদ্যা শিক্ষা হইলে, হিন্দুসমাজের ও এতদেশের যে কত উপকার
হইবে, তাহিয়ার অধিক উল্লেখ করা আবশ্যিক। যাহাদের অব্যবহার জ্ঞানালোক দ্বারা প্রদীপ্ত হইরাছে, তাহারা
অবশ্যই বুঝিতে পারেন ইহা কত প্রার্থনীয় যে যাহার সহিত ব্যবসায়িক সহবাস করিতে হয় সেই স্ত্রী সুশিক্ষিত ও
জ্ঞানপন্ন হন এবং শিশু সম্বানদিগকে শিক্ষা দিতে পারেন, আর স্ত্রী ও কন্যাগণের মনোবৃত্তি প্রকৃতরূপে শক্তিকৃত
হইয়া অকিঞ্চিৎকর কার্যের অনুষ্ঠানে পরাক্রম্য থাকে এবং যে সকল কার্যের অনুষ্ঠানে বুদ্ধিবৃত্তির উন্নতি ও পরি-
কৃষ্টি হইতে পারে তাহাতে প্রবৃত্তি হয়।

অতএব আমরা এতদেশীয় মহাশয়দিগকে অনুরোধ করিতেছি, এই সকল প্রকৃত উদ্দেশ্য সাধনের যে উপায়
নিরূপিত রহিয়াছে, সেই উপায় অবলম্বন করিয়া তাহার ফলভাগী হউন। এই সকল উদ্দেশ্য সাধন হিন্দুধর্মের
অনুষ্ঠান ও হিন্দুসমাজের প্রকৃত মঙ্গল সাধন।

মিসেস বিজন,	সভাপতি	শ্রীমদরাজ রায়,	সভ্য
রাজ কিশোরীকান্ত বাহাদুর,	সভ্য	শ্রীকেশব দত্ত,	"
শ্রীপ্রতাপচন্দ্র সিংহ,	"	শ্রীসিংহচন্দ্র দত্ত,	"
শ্রীচরচন্দ্র ঘোষ,	"	শ্রীকানোপ্রসাদ দত্ত,	"
শ্রীমুতলাল মিত্র,	"	শ্রীমদপ্রসাদ রায়,	"
শ্রীপ্রাণনাথ রায় চতুর্থীরণ,	"	শ্রীকানোপ্রসাদ ঘোষ,	"

শ্রীকেশবচন্দ্র শর্মা

সম্পাদক

কলিকাতা বালিকাবিদ্যালয়।

২৪ ডিসেম্বর। ১৮৫৬ সাল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ জানুয়ারি।

५५५

মানিকাবাদী হিসাব বোঝুন নৈমক মায় ৪ পরসেস্টে গোলা শুক্রিবায় ৯ কাগ:ম ৩১ ডিসেম্বর মন ১৮৫৬ মাল প্রত্যেত এঃক্ষীর ও শালিখার গেলানাক্তের ।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতাবেক ইংরাজী ১৮৫১। ৫২ সাল	সন ১২৫৯ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং	মোট।
হিজলী।	১৮৫১। ৫৩ সাল	১৮৫২। ৫৩ সাল	১৮৫৩। ৫৪ সাল	১৮৫৪। ৫৫ সাল	১৮৫৫। ৫৬ সাল	১৮৫৬। ৫৭ সাল	১৮৫৭। ৫৮ সাল
পাঙ্গা নেমক ঘাট ব্রহ্মপুত্র।	১৮৫৮। ৫৯ সাল	১৮৫৯। ৬০ সাল	১৮৬০। ৬১ সাল	১৮৬১। ৬২ সাল	১৮৬২। ৬৩ সাল	১৮৬৩। ৬৪ সাল	১৮৬৪। ৬৫ সাল
২ কৃষ্ণনগর।	১৮৬৫। ৬৬ সাল	১৮৬৬। ৬৭ সাল	১৮৬৭। ৬৮ সাল	১৮৬৮। ৬৯ সাল	১৮৬৯। ৭০ সাল	১৮৭০। ৭১ সাল	১৮৭১। ৭২ সাল
২ রায়নগর।	১৮৭২। ৭৩ সাল	১৮৭৩। ৭৪ সাল	১৮৭৪। ৭৫ সাল	১৮৭৫। ৭৬ সাল	১৮৭৬। ৭৭ সাল	১৮৭৭। ৭৮ সাল	১৮৭৮। ৭৯ সাল
২ উত্তর কালীনগর।	১৮৭৯। ৮০ সাল	১৮৮০। ৮১ সাল	১৮৮১। ৮২ সাল	১৮৮২। ৮৩ সাল	১৮৮৩। ৮৪ সাল	১৮৮৪। ৮৫ সাল	১৮৮৫। ৮৬ সাল
২ পুরী ঘাট।	১৮৮৬। ৮৭ সাল	১৮৮৭। ৮৮ সাল	১৮৮৮। ৮৯ সাল	১৮৮৯। ৯০ সাল	১৮৯০। ৯১ সাল	১৮৯১। ৯২ সাল	১৮৯২। ৯৩ সাল
২ ময়ূরগুজ।	১৮৯৩। ৯৪ সাল	১৮৯৪। ৯৫ সাল	১৮৯৫। ৯৬ সাল	১৮৯৬। ৯৭ সাল	১৮৯৭। ৯৮ সাল	১৮৯৮। ৯৯ সাল	১৮৯৯। ১০০ সাল
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুত্র।	১৮৯৯। ১০০ সাল	১৯০০। ১০১ সাল	১৯০১। ১০২ সাল	১৯০২। ১০৩ সাল	১৯০৩। ১০৪ সাল	১৯০৪। ১০৫ সাল	১৯০৫। ১০৬ সাল
২ বাগতি।	১৯০৬। ১০৭ সাল	১৯০৭। ১০৮ সাল	১৯০৮। ১০৯ সাল	১৯০৯। ১১০ সাল	১৯১০। ১১১ সাল	১৯১১। ১১২ সাল	১৯১২। ১১৩ সাল



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 20, 1857.

কলিকাতা নবমবার ১৮৫৭ সাল ২০ জানুয়ারি

A C T.

আইন।

Act No. XXV. of 1856.

An Act to comprise in one Act the provisions necessary for the assessment and collection of Municipal rates and taxes in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Princes of Wales Island, Singapore, and Malacca.

[Concluded from page 28.]

[Goods of defaulter wherever found may be distrained.]

XXIV. The goods and chattels of any person from whom any rate or tax is due may be distrained, wherever the same may be found, for default in the payment of the money due from such person.

[Rate due from owner may be recovered from occupier and deducted by him from his rent.]

XXV. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid, after notice of demand has been duly served, the Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and, in such case, the occupier may deduct from the next and following payments of his rent the amount which may be so paid by or recovered from him. Provided that no arrear of rate which has remained due from the owner of any house, building, or land, for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof.

[Distress not unlawful for want of form.]

XXVI. No distress levied by virtue of this or [Government Gazette, 20th January, 1857.]

ইংরেজী ১৮৫৬ সাল ২৫ আইন।

কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই নগরে এবং পুলপলী ও লিংহপুর্ ও মলাকার হলভিহানের নানা মোকামে নগর পরিপাটীকরণে রাশিয়ার জন্য রেট ও টাক্স ধার্য ও আদায় করিবার আবশ্যিক বিধান এটি আইনে সংগ্রহ করিবার আইন।

[২৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বাকীদারের জিনিস যে কোন স্থানে পাওয়া যায় ক্রোক হইতে পারিবেক।]

২৪ ধারা। যে কোন ব্যক্তির স্থানে কোন রেট কি টাক্স পাওনা হয় তাহার সেই পাওনা টাকা দিবার অতিরিক্ত তাহার মাল ও দ্রব্য যে কোন স্থানে পাওয়া যায় ক্রোক হইতে পারিবেক ইতি।

[ব্যক্তির স্থানে যে রেট পাওনা হয় তাহা বাশেন্দার স্থানে আদায় হইতে পারিবেক ও সে আপন ভাড়াহইতে কাটিয়া লইতে পারিবেক।]

২৫ ধারা। কোন যত্নের কি ইয়ারভের কি জুমির ব্যক্তির স্থানে কোন রেটের বাবৎ যে টাকা পাওনা হয় তাহা যদি দাওয়ার একেলা উচিতকতে জারী হইলে পর শৌখনা হইয়া থাকে তবে কমিস্যনারেরা এই যত্নের কি ইয়ারভের কি জুমির তৎকালীন বাশেন্দার স্থানে সেই টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন, ও তাহা না দেওয়া গেলে বাড়ীর মধ্যে যে কিছু মাল ও দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া এই টাকা আদায় করিতে পারিবেন। এমন স্থলে যে সকল টাকা তজ্রলে দেওয়া গিয়াছে কি বাশেন্দার স্থানে আদায় হইয়াছে সেই টাকা এই বাশেন্দা তাহার আগামি বারের ও তাহার পর দেবা ভাড়া কি খাজানা হইতে কাটিয়া লইতে পারিবেক। পরন্তু কোন যত্নের কি ইয়ারভের কি জুমির ব্যক্তির যে রেট বাকী হয় তাহা যদি এক বৎসরের অধিক কালপর্যন্ত পাওনা থাকে তবে তাহা এই যত্নপ্রভুক্তির বাশেন্দার স্থানে সেই প্রকারে লওয়া যাইবেক না ইতি।

[রীতির ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত ক্রোক বেআইনী হইবেক না।]

২৬ ধারা। এই আইনের কি বিশেষ আইনের শক্তি

the special Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the notice, schedule, summons, notice of demand, warrant of distress, inventory, or other proceeding relating thereto, nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio* on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity, may recover full satisfaction for the special damage in any Court of competent jurisdiction.

[Commissioners may sue instead or on failure of distress.]

XXVII. Instead of proceeding by distress and sale, or in case of failure to realize by distress the whole or any part of the sum due in respect of any rate or tax, the Commissioners may sue the person liable to pay the same in any Court of competent jurisdiction.

[Service of notices. Proviso.]

XXVIII. Every notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate, or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or, if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part of such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that, if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the Town or Station, every such notice, summons, or notice of demand shall be deemed to be duly served if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Assessment, &c., not to be impeached for want of form.]

XXIX. No assessment and no charge or demand of rate or tax, made under the authority of this or the special Act, shall be impeached or affected by reason of any mistake in the name of any person liable to pay the rate or tax, or in the description of any property or thing liable to rate or tax, or any mistake in the amount of assessment, provided the directions of this Act and of the special Act be in substance and effect complied with; and no proceedings under this or the special Act shall be quashed or set aside for want of form in any Court of Justice.

[Obstruction of Commissioners or their servants.]

XXX. Whoever wilfully obstructs or molests the Commissioners, or any of them, or any of their officers or servants in the performance of their respective duties under this Act, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[সর্বশেষ পৃষ্ঠা ১৮০৩। ২০ জানুয়ারি।]

তে যে কোন ক্রোক করা যায় তাহা এতলাতে কি তফসীলে কি সময়ে কি দাওয়ার এতলাতে কি ক্রোকের পরেও এতলাতে কি ডালিতে কি তৎসম্পর্কীয় অন্য কার্যেতে রীতির কোন ক্রটির কি দোষের কারণে বেআইনী জান হইবেক না আর যে ব্যক্তি সেই ক্রটি করে সেও লঙ্ঘনকারী জান হইবেক না ও সেই ব্যক্তি পরে কোন অনিয়মিত কর্ম করিলে তৎপ্রযুক্ত সে প্রার্থাবধি লঙ্ঘনকারী জান হইবেক না। কিন্তু সেই অনিয়মিত কর্মেতে যে সকল লোক অভিযুক্ত হইয়াছে তাহারা উপযুক্ত এলাকার কোন আদালতে এই বিশেষ ক্রতির সম্পূর্ণ প্রতিকার পাইতে পারিবেক ইতি।

[কমিসানরেরা ক্রোক না করিয়া, কিম্বা ক্রোক করিলে সমুদয় পাওনা না পাইলে নালিশ করিতে পারিবেক।]

২৭ ধারা। কমিসানরেরা ক্রোক ও নীলাম না করিয়া, অথবা ক্রোক করণের দ্বারা কোন রেটের কি টাক্সের বা ২৮ দেনা সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ আদায় করিতে না পারিলে, এই টাকা দিবার যোগ্য ব্যক্তির নামে উপযুক্ত এলাকার কোন আদালতে নালিশ করিতে পারিবেক ইতি।

[এতলা জারী। বর্জিত বিধি।]

২৮ ধারা। কোন রেট ধার্য হইবার কি রেট কি টাক্স কিম্বা তৎসম্পর্কে পাওনা কোন টাকার প্রত্যেক এতলায় কি তফসীল কি সময়ে কি দাওয়ার এতলা দ্বারা নামে লেখা যায় তাহাকে দিয়া কিম্বা তাহার নিরত বাসস্থানে তাহার পরিবারের বসপ্রাপ্ত কোন পুরুষ কি চাকরের হাতে দিয়া জারী হইতে পারিবেক, অথবা যদি সেই প্রকারে জারী হইতে না পারে তবে সেই বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লাগাইয়া দেওয়া হইতে পারিবেক, তাহাতে তাহা উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে জান হইবেক। পরন্তু যে কোন ঘরের কি ইয়ারতের কি জুমির উপর রেট বসান গিয়াছে তাহার দ্বারের বাসস্থান যদি জানা না হয়, কিম্বা যদি সেই প্রকার কোন ঘরের কি ইয়ারতের কি জুমির দ্বারী এ নগরের কি যোকারের সীমার মধ্যে বাস না করে তবে সেইরূপ সমুদয় কি সময়ে কি দাওয়ার এতলা যে ঘরের কি ইয়ারতের কি জুমির উপর রেট বসান গিয়াছে তাহার প্রকাশ কোন স্থানে লাগাইয়া দেওয়া গেলে উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[রীতির ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত কোন নির্ধারিত রেটপ্রকৃতির দোষ বলা হইবেক না।]

২৯ ধারা। এই আইনের কি বিশেষ আইনের লক্ষ্য যে কোন রেট বসান যায় ও রেটের কি টাক্সের যে কোন টাকা চাওয়া যায় কি দাওয়া হয় এই রেট কি টাক্স দ্বারা কোন ব্যক্তির নামেতে কিম্বা রেট কি টাক্সের যোগ্য কোন সম্পত্তির কি দ্রব্যের বেওরাতে কোন জুল কিম্বা বড় মূল্য নির্ধারণ হইয়াছে তাহাতে কোন জুল হইলেও যদি তাবৎ ও ফলিতার্থে এই আইনের ও বিশেষ আইনের আদেশমতে কার্য হইয়া থাকে তবে সেই জুলপ্রযুক্ত এই রেটপ্রকৃতির দোষ বলা হইবেক না কি তাহার কোন কতিবৃত্তি হইবেক না। আর এই আইন কিম্বা বিশেষ আইনবাদের কোন কার্য রীতির ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত কোন আদালতে বাতিল কি অন্যথা করা হইবেক না ইতি।

[কমিসানরেরদের কি তাহারদের চাকরেরদের বাধা দেওন।]

৩০ ধারা। কমিসানরেরা কি তাহারদের কোন জন কিম্বা তাহারদের কর্মচারীদের, কি চাকরেরদের মধ্যে কোন কেহ এই আইনমতে আপন ২ কর্তব্য কর্ম যে সময়ে করিতেছেন এমন সময়ে যে কেহ ইচ্ছাপূর্বক তাহারদের বাধা কি ক্রেশ দেয় তাহার দোষ থাকিবেক তাহা হেবের সমুখে সাক্ষ্য হইলে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[Penalty on officer taking fee or being interested in contracts.]

XXXI. Every officer employed by the Commissioners to assist in the execution of this and the special Act, who accepts, or obtains, or attempts to obtain, any fee or gratuity whatsoever, other than his authorized salary or allowances, for doing or forbearing to do any official act; or who shall be in any wise concerned or interested in any bargain or contract made by the Commissioners, shall be removed from his office, and shall be incapable of being afterwards employed by the Commissioners; and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees.

[No writ or process to be issued against Commissioners or their officers until after one month's notice of cause of action.]

XXXII. No action shall be brought against the Commissioners, or any of their officers, or any person acting under the direction of the Commissioners, for any thing done or intended to be done under the powers of this or the special Act, until the expiration of one month next after notice in writing shall have been delivered or left at the office of the Commissioners, or at the place of abode of such person, explicitly stating the cause of action, and the name and place of abode of the intended plaintiff, and of his attorney or agent in the cause; and upon the trial of any such action, the plaintiff shall not be permitted to go into evidence of any cause of action, except such as is stated in the notice so delivered; and unless such notice be proved, the Court shall find for the defendant; and every such action shall be commenced within three months next after the accrual of the cause of action, and not afterwards; and if any person to whom any such notice of action is given shall, before action brought, tender sufficient amends to the plaintiff, such plaintiff shall not recover in any such action when brought; and if no such tender shall have been made, it shall be lawful for the defendant in such action, by leave of the Court where such action shall be pending, at any time before issue joined, to pay into Court such sum of money as he shall think fit, and thereupon such proceedings shall be had as in other cases where defendants are allowed to pay money into Court.

[Commissioners to publish annual statements. Audit of accounts.]

XXXIII. The Commissioners shall, as soon after the first day of January in every year as may be practicable, prepare a detailed statement showing the nature and amount of the receipts and disbursements on account of the Municipal Fund for the past year, and also a report of their

[কর্মকারক রসূখ লইলে কি করারে সম্পর্ক রাখিলে তাহার দণ্ড।]

৩১ ধারা। এই আইন ও বিশেষ আইনের কার্য সম্পাদনের সাহায্য করিবার জন্য কমিশ্যনরের দর নিযুক্ত যে কোন কর্মকারক আপনাদের নিয়মিত বেতন কি উপরি টাকার অতিরিক্ত আপনাদের কোন কর্ম করিবার জন্য কি না করিবার জন্য কোন প্রকারের রসূখ কি বকশীশ লয় কি পার কি পাইবার উদ্যোগ করে, কিম্বা কমিশ্যনরের দর করা কোন চুক্তিতে কি করারে কোন প্রকারে লিপ্ত কি সম্পর্কযুক্ত থাকে সেই ব্যক্তিকে তাহার পরহইতে অবসর করা হইবেক ও তৎপরে কমিশ্যনরের দর নিকটে সে কোন কর্ম পাইতে পারিবেক না। এ ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহারি দোষ সাব্যস্ত হইলে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[কমিশ্যনরের দর কি তাহারদের কর্মকারকেরদের নামে নালিশপ্রত্ভতির হেতু হইলে পর এক মাস থাকিতে সম্মাদ না দেওয়া গেলে কোন পরওয়ারা কি দণ্ডক জারী হইবেক না।]

৩২ ধারা। এই আইনের কি বিশেষ আইনের ক্ষমতাক্রমে যে কোন কার্য করা যায় কি করিবার অভিপ্রায় হয় তাহার জন্য, বাবৎ লিখিত এতেনা কমিশ্যনরের দর দস্তুরখানার কিম্বা কমিশ্যনরেরদের আজ্ঞাযতে যে ব্যক্তি সেই কার্য করিয়াছিল সেই কর্মকারকের বাসস্থানে দেওয়া কিম্বা রাখা না যায় ও তাহার পর এক মাস অতীত না হয়, তাবৎ কমিশ্যনরদিগের কিম্বা তাহারদের কোন কর্মকারকেরদের কিম্বা কমিশ্যনরেরদের আজ্ঞাযতে কর্মকারক কোন ব্যক্তির নামে কোন নালিশ উপস্থিত করা হইতে পারিবেক না। সেই এতেনা যতে নালিশের হেতু ও যোকদ্দম্যতে যে ব্যক্তি করিষাদী হইবেক তাহার ও তাহার উকীল কি মোস্তাফের নাম ও বাসস্থান স্পষ্টরূপে লেখা থাকিবেক। আর সেই প্রকারের কোন নালিশের বিচারের সময়ে সেই প্রকারের দেওয়া এতেনাযাতে নালিশের যে হেতু লিখিত হইয়াছে তদ্বিষয় করিষাদী অন্য কোন হেতুর প্রমাণ করিতে পারিবেক না। আর সেই এতেনা দেওয়া গিয়াছে এমন প্রমাণ না হইলে আদালত আসামীর পক্ষে হকুম করিবেন। আর যোকদ্দম্য হেতু উদয় হওনাবধি তিন মাসের মধ্যে সেই প্রকারের প্রত্যেক যোকদ্দম্য আরম্ভ হইবেক তাহার পরে নহে। আর নালিশের সেই প্রকার কোন এতেনা বাহাকে দেওয়া যায় এমন কোন ব্যক্তি যদি নালিশ উপস্থিত হইবার পূর্বে করিষাদীর প্রচুরমতে ক্ষতিপূরণ করিতে প্রস্তাব করে, তবে সেই প্রকারের কোন নালিশ উপস্থিত করা গেলে, এ করিষাদী কিছু পাইতে পারিবেক না। আর যদি সেই প্রকারের কোন প্রস্তাব না করা যায়, তবে এ যোকদ্দম্য আসামীর প্রতি এই অনুমতি হইবেক যে ইস্তা নির্ণয় হইবার পূর্বে কোন সময়ে, যে আদালতে যোকদ্দম্য উপস্থিত থাকে সেই আদালতের অনুমতি লইয়া, যত টাকা উচিত বোধ করে তত টাকা এ আদালতে দাখিল করে। আর তাহা করিলে, অন্যান্য যোকদ্দম্য আসামীরদিকতে আদালতে টাকা দাখিল করিবার অনুমতি হইলে যে প্রকারের কার্য চল, সেই প্রকারের কার্য চলিবেক ইতি।

[কমিশ্যনরেরা বৎসরের ইককির প্রকাশ করিবেন। হিসাব আডিট করণ।]

৩৩ ধারা। বৎসরে ২ জানুয়ারি মাসের ১ দিবসের পর হত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র কমিশ্যনরেরা তৎপূর্বে বৎসরে মুলিলিপল ফলের বাবৎ যে প্রকারের হত টাকা জমা ও খরচ হইয়াছে তাহার বিস্তারিত এক ইককির ও সেই বৎসরের তাহারদের কার্যের এক রিপোর্ট প্রস্তুত করিবেন ও সেই ইককির ও রিপোর্ট নগর সাখা-

proceedings during that year; and such statement and report shall be printed and published for general information. The accounts of the said funds shall be audited annually by such person as the Local Government shall appoint.

[Summary of convictions to be furnished to the Commissioners.]

XXXIV. For better enabling the Commissioners to ascertain the amount of fines and penalties payable to them on account of the Municipal Fund under the provisions of Act XIV. of 1856, or of the special Act, or of any other law, there shall, in every month, be furnished to them, by the authority adjudicating the same, a summary of all convictions under the said Acts, or under any such other law, during the preceding month.

[Mortgage of rates.]

XXXV. It shall be lawful for the Commissioners, with the sanction of the Local Government, to borrow and take up at interest, on the credit of the rates and taxes imposed and levied on account of the Municipal Fund under the special Act or any other Act passed in that behalf, or of a portion of them, any sums of money necessary for defraying any expenses incurred or to be incurred by them in the execution of any such Act or of Act XIV. of 1856; and for the purpose of securing the re-payment of any sums so borrowed, together with such interest as aforesaid, the Commissioners may mortgage and assign over, to the person by or on behalf of whom such sums shall be advanced, the rates and taxes or the portion of them upon the credit of which such sums shall be borrowed. Provided always, that the money borrowed under the authority of this Act shall be borrowed only for works of a permanent nature, and shall not at any time exceed in the whole ten times the average annual sum received and collected on account of the Municipal Fund.

[Interpretation.]

XXXVI. The following words and expressions in this and the special Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction :—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" shall mean any Magistrate of Police acting for the place where the matter requiring the cognizance of a Magistrate arises.

["Town."]

The word "Town" shall include all places within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature at Calcutta, Madras, and Bombay.

["Station."]

The word "Station" shall mean any one of the Stations of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, and the dependencies thereof.

["Owner."]

The word "Owner" shall mean the person for [গবর্ণমেন্ট মেজেষ্টে ১৮৫৭। ২০ জানুয়ারি।]

রূপের আপনাকে ছাপা হইয়া প্রকাশ হইবেক। এই উদ্দেশ্যের হিসাব স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিয়ম কোন ব্যক্তির দ্বারা বৎসরে ২ আড়ট হইবেক ইতি।

[যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহার সারি কথা কমিস্যনর-দ্বিগতে জ্ঞাত করা হইবেক]

৩৪ ধারা। ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের কি বিশেষ আইনের কিবা অন্য কোন আইনের বিধানমতে মুনিসিপল ফণ্ডের জন্য জরীমানার ও অর্থদণ্ডের হত টাকা কমিস্যনরেরদের পাওনা হয় তাহা তাহার নিশ্চিতকর্তে আরো উদযমণে জানিতে পারেন এই নিমিত্তে উক্ত আইন কি উক্ত অন্য কোন আইনানুসারে যিনি যে মালে বিচার করিয়া যে সকল দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি তাহার পর মালে সেই সকল দোষের সারি কথা কমিস্যনরেরদের নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[রেট বন্ধক দেওন।]

৩৫ ধারা। কমিস্যনরেরদের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে বিশেষ আইন কিবা ডিরেক্টর অন্য কোন আইন কিবা ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের কার্য সম্পাদনে তাহারদের যে কোন খরচ করিতে হইয়াছে কি করিতে চর তাহা পোকাইবার আবশ্যক কোন টাকা, তাহার স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমতি লইয়া, উক্ত কোন আইনমতে মুনিসিপল ফণ্ডের বাবৎ যে সকল রেট ও টাক্স বদান যায় ও আদায় হয় তাহা কি তাহার এক অংশ বোধ দিয়া কর্তৃ করিতে ও সুদের করারে লইতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের কর্তৃ কোন টাকা সেই প্রকারের সুদসমেত কিরিয়া দিবার চুক্তি না হয় এই নিমিত্তে যে জন এই টাকা দিয়াছে কি তাহার পক্ষে কর্তৃ দেওয়া গিয়াছে তাহার নিকটে কমিস্যনরেরা যে রেট ও টাক্সের কি তাহার যে অংশের বোধে এই টাকা কর্তৃ করা যায় তাহা বন্ধক রাখিবেন ও অর্পণ করিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনের ক্ষমতা-ক্রমে যে টাকা কর্তৃ করা যায় তাহা কেবল চিরকালীন কার্য সম্পাদনের নিমিত্তে করা হইবেক আর মুনিসিপল ফণ্ডের নিমিত্তে বৎসরে ২ হত টাকা গড়ে পাওনা যায় ও আদায় হয় লক্ষ্যসূচ তাহার দশগুণের অধিক কোন সময়ের কর্তৃ করা হইবেক না ইতি।

[অর্থ-করণ।]

৩৬ ধারা। এই আইনেতে ও বিশেষ আইনেতে নীচের লিখিত শব্দের ও কথাটির যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল তাহার সেই অর্থ হইবেক, কিন্তু বিবরণ বুঝিয়া কি পূর্জাপর কথাতে যদি সেই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না।

["মাজিষ্ট্রেট"]।

"মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দেতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সিদ্ধান্ত বিষয় যে স্থানে উদয় হয় সেই স্থানের নিমিত্তে কর্তৃকারক পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে বুঝাইবেক।

["নগর"]।

"নগর" এই শব্দেতে কলিকাতার ও বাঙ্গালার ও বোম্বাইয়ের প্রিন্স অফ ওয়েলসের সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমাসরহদের অন্তর্গত সকল স্থান গণ্য হইবেক।

["মোকাশ"]।

"মোকাশ" এই শব্দেতে পুঙ্গুলিলাদ ও লিংগপুর্ ও মলাকার কোন মোকাশ ও তাহার অধীন স্থান বুঝাইবেক।

["দানী"]।

"দানী" এই শব্দ যে স্থান কি বাড়ীর লসকে থাকে

the time being receiving the rent of the land or premises in connexion with which the word is used, whether on his own account or as agent or trustee for any other person, or who would so receive the same if such land or premises were let to a tenant.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number; and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[“Person.”]

The word “person” shall include a corporation.

SCHEDULE.

Notice of Demand.

TAKE notice that the Municipal Commissioners demand from you the sum of due from* [you, as owner (or occupier) of (here describe the property or thing upon which the rate or tax is imposed) for the months of

185 ; and that, if the sum due is not paid into the said Commissioners' Office at

, or if sufficient cause for the non-payment of the sum is not shown to the Commissioners within five days from the service of this notice, a warrant of distress will be issued for the recovery of the same with costs.

(Signature of one of the Municipal Commissioners.)

Date-----

B

Distress Warrant.

To (here insert the name of the officer charged with the execution of the warrant).

WHEREAS of has not paid or shown sufficient cause for the non-payment of the sum of Rupees due for the rates (or taxes) (or rates and taxes) mentioned in the margin for the months of () 185 , although the said sum has been duly demanded in writing from the said () and five days have elapsed since the service of the notice of demand: This is to command you to distrain the goods and chattels of the said [

] (or as the case may be, any goods and chattels found on the premises referred to) to the amount of the said sum of Rupees, and such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking, keeping, and selling such distress; and if, within five days next after such dis-

* In the case of a demand under Section XXV. state that notice of demand has been served upon the owner, and that the sum due remains unpaid.

[Government Gazette, 20th January, 1857.]

তাহার বাজান। কি ভাড়া যে ব্যক্তি যে সময়ে আলবার নিমিত্তে কিবা অন্য ব্যক্তির যোড়ার কি উক্তিহরপে পাইয়া থাকে কিবা সেই খুদি কি ব্যক্তি ভাড়াটীরা কে দেওয়া গেলে যে ব্যক্তি ভাড়া পাইত, সেই ব্যক্তিকে বুঝাইবে।

[বচন।]

এক বচনের শব্দে বহুবচনের শব্দও গণ্য হইবেক ও বহুবচনের শব্দে এক বচনের শব্দও গণ্য হইবেক

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীরাও গণ্য হইবেক।

[“ব্যক্তি”।]

“ব্যক্তি” এই শব্দে সামাজিক লোকও গণ্য হইবেক।

ডাকদীল

A.

দাওয়ার এতেনা।

লম্বান লও যে মুনিসিপল কমিস্যনরের অমুকের (এই স্থলে যে সম্পত্তির কি দুব্যের উপর রেট কি টাক্স বসান হার তাহার বেওরা লেখ) জারী (কি বাশেন্দা) করপ কোয়ার দেনা* অমুক সালের অমুক মাসের এত টাকা দাওয়া করিতেছেন আর যদি সেই দেনা টাকা এই এতেনা জারী হওনের সময়বাধি পাঁচ দিনের মধ্যে অমুক স্থানে কমিস্যনরেরদের দস্তুরখানার না দেওয়া হার কিবা ভাড়া না দিবার উপযুক্ত কারণ কমিস্যনরদিগকে জানান না হার তবে তাহা পরচালমেত আদার করিবার জন্যে ক্রোচী পরওয়ানা জারী হইবেক ইতি।

(মুনিসিপল কমিস্যনরেরদের এক জনের দস্তখত)

তাং

B.

ক্রোচী পরওয়ানা।

অমুক (এই স্থলে যে কর্মকারকের প্রতি পরওয়ানা জারী করিবার তার বেওরা গিরাছে তাহার নাম লেখ) প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নিকটে পার্শ্বের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের রেটের (কিবা টাক্সের) (কিবা রেটের ও টাক্সের) বাবৎ যে এত টাকা পাওনা আছে তাহা উক্ত অমুকের স্থানে লিখনক্রমে উপযুক্ত মতে দাওয়া হইলেও দেয় নাই ও তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ দেখায় নাই ও দাওয়ার এতেনা জারী হইবার পরে পাঁচ দিন অতীত হইয়াছে এইহেতুক এতদ্বারা তোমাকে আজ্ঞা করা যাইতেছে যে তুমি উক্ত এত টাকা পর্যন্তের উক্ত অমুকের মাল ও দুব্য (কিবা বিষয়বিশেষে এ ব্যক্তিতে যে কিছু মাল ও দুব্য পাওয়া যায় তাহা) ক্রোক কর ও সেই ক্রোককরা দুব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ পোষাইবার জন্যে যত টাকা লাগে তাহারও উপযুক্ত দুব্য ক্রোক কর। আর সেই ক্রোক হইবার পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি উক্ত পাওনা টাকা সেই ক্রোককরা দুব্য লইবার ও রাখিবার খরচ পোষাইবার আর যত টাকা লাগে তাহাসমেত না দেওয়া হার

* যদি ২৫ খারামতে দাওয়া হয় তবে দাওয়ার এতেনা তাহার উপর জারী হইয়াছে কিন্তু দেনা টাকা দেওয়া হার নাই এই কথাও লিখিতে হইবেক।

treas, the said sum shall not be paid, together with such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking and keeping such distress, to sell the said goods and chattels; and having paid and deducted out of the proceeds of the sale the said sum of"

Rupees and the charges of taking, keeping, and selling such distress, to return the surplus, if any, on demand, to the person whom you shall find in possession of the said goods and chattels. If sufficient distress cannot be found of the goods and chattels of the said

you are to certify the same to us together with this warrant.

(L. S.) *The Municipal Commissioners.
And signature of one of the
Municipal Commissioners.*

Form of Inventory and Notice.

STATE PARTICULARS OF GOODS SEIZED.

TAKE notice that I have this day seized the goods and chattels specified in the above inventory for the sum of Rupees due for the rates (or taxes) mentioned in the margin for the months of 185 ; and that, unless you pay into the Office of the Municipal Commissioners the amount due, together with the costs of this distress, within five days from the day of the date of this notice, the goods and chattels will be sold.

(Signature of the officer executing the warrant of distress.)

Date-----

Table of Fees payable in distraints under this Act.

Sum Distrainted for.	Fee.
	Ra. As.
Under 5 Rupees, ...	0 8
5 and under 10 Rupees.	1 0
10 " 15 "	1 8
15 " 20 "	2 0
20 " 25 "	2 8
25 " 30 "	3 0
30 " 35 "	3 8
35 " 40 "	4 0
40 " 45 "	4 8
45 " 50 "	5 0
50 " 60 "	6 0
60 " 80 "	7 8
80 " 100 "	9 0
Above 100 ..	10 0

The above charge includes all expenses, except when peons are kept in charge of property distrainted, in which case four annas must be paid daily for each man.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট, ১৮৫৭ (২০ জানুয়ারি)]

তবে উক্ত মাল ও দ্রব্য বিক্রয় করা যাইবে তাহা বিক্রয় করিলে যে টাকা উপর হর তাহা হইতে উক্ত এক টাকা ও এই ক্রোকী দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ দিয়া ও কাটির লইয়া যদি অবশিষ্ট কিছু থাকে তবে তাহার দাওয়া হইলে এই মাল ও দ্রব্য বাহার দখলে পাও তাহাকে ফিরিয়া দেও। যদি এই টাকা শোধ করিবার জন্য উক্ত অফিসের ক্রোক করিবার উপযুক্ত মাল ও দ্রব্য পাওনা না যায় তবে তাহার লটিকিট লিখিয়া এই পরওয়ানার সঙ্গে আদালতের নিকটে পাঠাও ইতি।

(মোহরের স্থান) মুন্সিপাল কমিস্যনরের।
ও মুন্সিপাল কমিস্যনরের
এক জনের দস্তখত।

C.

তালিকার ও এবেলার পাঠ।

যে সকল দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে তাহার বেওরা লেখ।

সহায় লও যে আমি পার্শ্বের লিখিত অমুক মালের অমুক মাসের রেট (কি টাকার) জন্য পাওনা এক টাকার বাবে উপরের লিখিত তালিকার নিম্নে মাল ও দ্রব্য অন্য ক্রোক করিয়াছি। আর তুমি যদি এই এবেলার তারিখের পর পাঁচ দিনের মধ্যে উক্ত পাওনা টাকা এই ক্রোক করিবার খরচাসমেত মুন্সিপাল কমিস্যনরের দস্তখতখানার না দেও তবে এই মাল ও দ্রব্য বিক্রয় হইবেক ইতি।

(যে কর্মকারক ক্রোকী পরওয়ানা জারী করে তাহার দস্তখত।)

তাৎ।

এই আইনমতের ক্রোক করণে যে রসুম দেয়া হয়

যত টাকার জন্য ক্রোক হয়	রসুম
৫ টাকার কম	...
৫ টাকা অবধি ১০ টাকার পর্যন্ত	১৮
১০ " ১৫ "	১৫
১৫ " ২০ "	২৮
২০ " ২৫ "	২৮
২৫ " ৩০ "	৩৮
৩০ " ৩৫ "	৩৮
৩৫ " ৪০ "	৪৮
৪০ " ৪৫ "	৪৮
৪৫ " ৫০ "	৫৮
৫০ " ৫৫ "	৫৮
৫৫ " ৬০ "	৬৮
৬০ " ৬৫ "	৬৮
৬৫ " ৭০ "	৭৮
৭০ " ৭৫ "	৭৮
৭৫ " ৮০ "	৮৮
৮০ " ৮৫ "	৮৮
৮৫ " ৯০ "	৯৮
৯০ " ৯৫ "	৯৮
৯৫ " ১০০ "	১০৮
১০০ টাকার উপর	১০৮

উক্ত রসুমের মধ্যে সকল খরচ ধরা গিয়াছে। কিন্তু যদি ক্রোক করা সম্পত্তি পরওয়ানার জিয়া করিয়া রাখা যায় তবে এক জন পরওয়ানার জন্য রোজ ১০ চারি আনা করিয়া দিতে হইবেক।

ডবলিউ বর্গান।
কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 27TH DECEMBER, 1856.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 26th December, 1856, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XXIX. of 1856.

An Act concerning the taking of Oaths of Office by Registers of Deeds.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law which requires a Register of Deeds, appointed under the provisions of Act XXX. of 1838, to take and subscribe the oath of office before the Judge of the Zillah; It is enacted as follows :—

[Chief Civil Officer of the station to administer oath of office to Register of Deeds.]

So much of Section II. Regulation XXXVI. 1793 (extended to Cuttack by Section XXXII. Regulation XII. 1805), of Section II. Regulation XXVIII. 1795, and of Section II. Regulation XVII. 1808 (extended to Bundelcund, Saharunpore, and Agra by Clause I. Section XVII. Regulation VIII. 1805), of the Bengal Code, as requires that a Register of Deeds shall take and subscribe the oath therein prescribed before the Judge of the Zillah, shall not apply to Registers of Deeds appointed under the provisions of Act XXX. of 1838. The Chief Civil Officer of any station at which an office for the registry of Deeds may be established under the said Act, shall be competent to administer the oath of office, or a declaration substituted for such oath, to any person appointed to register Deeds at such station.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 12.

From the Officiating Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of Dated Fort William, the 23rd December, 1856.

It having in some cases been understood that Section 13 of the Butwarrah Series, which requires an English Report to accompany petitions of appeal to the Board, is superseded by the more general Rule in Article 2 of the revised Rules of Practice circulated on the 11th July, 1855; I am directed by the Board of Revenue to inform you that such was not the intention when the Rules of Practice were framed, and that appeals in Butwarrah cases must continue to be accompanied by a Report in English.

(Signed) E. T. TAYLOR,
Officiating Secretary.

[Government Gazette, 20th January, 1857.]

ব্যাখ্যানক কৌন্সেল।

ইংরেজী ১৮৫৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যাখ্যানক কৌন্সেলের ভারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুক্ত রাষ্ট্র অধিবিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুর ইংরেজী ১৮৫৬ সালের ২৬ ডিসেম্বর তারিখে মঞ্জুর করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাউকতঃ।

ইংরেজী ১৮৫৬ সাল ২৯ আইন।

দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টারেরদের পদসম্পর্কীয় শপথ করিবার বিষয়ের আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৩৮ সালের ৩০ আইনের বিধানমতে দলীলদস্তাবেজের যে রেজিষ্টার নিযুক্ত হন তাঁহাকে জিলার জজ সাহেবের সম্মুখে পদসম্পর্কীয় শপথ করিবার ও তাহাতে দস্তখত করিবার আজ্ঞা যে আইনেতে হইয়াছে তাহা সংশোধন করা বিধিত। এইহেতুক নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[মোকামের দেওয়ানীর প্রধান কার্যকারক দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টারকে পদসম্পর্কীয় শপথ করাইবেন।]

১ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৭৯৩ সালের যে ৩৬ আইন ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ৩২ ধারাক্রমে কটক খাটান যার লেই ৩৬ আইনের ২ ধারার ও ১৭৯৫ সালের ২৮ আইনের ২ ধারার ও ১৮০৩ সালের যে ১৭ আইন ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১৭ ধারার ১ প্রকরণক্রমে বুন্দেলখণ্ড ও সাহারনপুর ও আগ্রাতে খাটান যার লেই ১৭ আইনের ২ ধারার যে অংশেতে হুকুম হইয়াছে যে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ২২ ধারার নিদিষ্ট শপথ জিলার জজ সাহেবের সম্মুখে করিবেন ও তাহাতে দস্তখত করিবেন লেই ২ অংশ ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনের বিধানমতে নিযুক্ত দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টারের উপর খাটিবেক না। উক্ত আইনক্রমে যে কোন মোকামে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টারী করিবার দফতরখানা স্থাপন হয় সেই মোকামের দেওয়ানীর প্রধান কার্যকারক ঐ মোকামে দলীলদস্তাবেজ রেজিষ্টারী করিতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে পদসম্পর্কীয় শপথ করাইতে নিষেধ শপথের পরিবর্তে প্রতিজ্ঞা করাইতে কমতাপন্ন হইবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengulee Translator.

বোর্ড রেবিনিউর সরকার অর্ডার।

১২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুক্ত কমিসানর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুক্ত একটীং সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৬ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

বীটওয়ারার বিধিপ্রণয়ী ১০ ধারাতে হুকুম আছে যে, বোর্ডের নিকটে আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে ইংরেজী রিপোর্ট পাঠাইতে হইবেক। কোন ২ স্থলে বোধ হইয়াছে যে ১৮৫৫ সালের ১১ জুলাই তারিখে কার্য করিবার যে সংশোধিত বিধি প্রকাশ হয় তাহার ২ দফা অনুযায়ী সাধারণ বিধিতে ৩৩ ধারার কথা বাতিল হইয়াছে অতএব বোর্ড রেবিনিউর হুকুমমতে জানাইতেছি যে কার্য করিবার সেই বিধি এখন করা গিয়াছিল তখন ২২তম অতিপ্রার ছিল না আর বীটওয়ারার মোতদ-যাতে আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে ইংরেজী রিপোর্ট পাঠাইয়া থাকিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর।

একটীং সেক্রেটারী।

**CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER
DEWANNY ADAWLUT.**

No. 35.

To the Civil and Sessions Judges in the Lower Provinces.

In continuation of Circular Order No. 21, of the 3rd August, 1855, the Court circulate the names noted in the margin, of the candidates who have obtained certificates of qualification in Mahomedan Law at the examination held at the Calcutta Mudrassa on the 25th and 27th Ultimo.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Officiating Registrar.

Fort William, the 22nd December, 1856.

1. Mofeezooddeen of Hooghly.
2. Unwarooddeen of Tipperah.
3. Mowazamooddeen of Fureedpore.
4. Abdool Majeed of Calcutta.
5. Sayed Mahomed Noorul Hussen of Behar.

**CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER
NIZAMUT ADAWLUT.**

No. 10.

To the Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to forward to you the accompanying abstract from a Manual by Mr. Cust, and to request that you will report what is the system adopted by you in the arrangement of the records of your Court.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Officiating Registrar.

Fort William, the 5th December, 1856.

The following abstract will give all that may be generally adopted with advantage of Mr. Cust's Manual:—

PART I.

Section 1.—The Registers to be kept in the Moon-sheekhanah prescribed by Circular Order No. 144, August 16th 1843, are:—

2. General Registers.
6. Departmental Registers.
1. Absconded Offenders.

The two General Registers are:—

1. General Complaints.
2. Offences reported by Thannadary, which is sub-divided by Mr. Cust into
 1. Those which call for further Orders.
 2. Those Reports ordered to be Dakhil Daftar.

The six Subordinate or Departmental Registers are:—

1. Heinous Offences.
2. Petty Offences.

3.—Appeals, sub-divided by Mr. Cust into

[সদর বেঞ্চি গেজেট। ১৮৫৭। ২০ জানুয়ারি।]

**সদর বেঞ্চি আদালতের সরকুলার
অর্ডার।**

৩৫ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিহুড সিবিল এসেশন হতে
সাহেব বরাবরে যু।

গত মাসের ২৫ ও ২৭ তারিখে কলিকাতার মাদ্রাসাতে
যে ইমতিহান হইয়াছিল তাহাতে মুসলমানের পরাণে
হাজার। মৈপুণ্যের সর্টিফিকেট পাঠিয়াছেন তাহারদের
নাম সদর আদালতের সাহেবের। ১৮৫৫ সালের ৩ আগ-
স্টের ২১ নম্বরের সরকুলার অর্ডারের অন্তর্ভুক্ত নীচে
প্রকাশ করিতেছেন।

এ ডবলিউ রসেল। একটীং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৬ সাল ২২ ডিসেম্বর।

- ১। জগলীর জিহুড মফীজুদ্দীন।
- ২। ত্রিপুরার জিহুড অনওয়ারুদ্দীন।
- ৩। ফরিদপুরের জিহুড মোরাক্কামুদ্দীন।
- ৪। কলিকাতার জিহুড আবদুল মজীদ।
- ৫। বেহারের জিহুড সৈয়দ মহম্মদ নুরুল হুসেন।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১০ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিহুড মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাব-
রে যু।

জিহুড কষ্ট সাহেব একটা ছোট পুস্তক করিয়াছেন
তাহার নীচের লিখিত খোলাসা সদর আদালতের সা-
হেবেরদের আজ্ঞাবতে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে
তাহার আদালতের কার্যপত্র সাজাইবার যে নিয়মবতে
কর্ম কর তাহার রিপোর্ট কর।

এ ডবলিউ রসেল। একটীং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৬ সাল ৫ ডিসেম্বর।

কষ্ট সাহেবের পুস্তকের যে সকল কথা অনুসারে সা-
ধারণভাবে কর্ম হইলে লাভ দর্শিতে পারে তাহা সমুদয়
এই খোলাসার মধ্যে পাওয়া যাইবেক।

১ পৃষ্ঠ।

১ অধ্যায়। ১৮৪৬ সালের ১৬ আগস্ট তারিখের
১৪৪ নম্বরের সরকুলার অর্ডারের নিমিত্ত যে সকল রে-
জিষ্টার মুনশীখানাতে রাখিতে হইবেক।

- ২ সাধারণ রেজিষ্টার।
- ৬ বিশেষ দস্তুরের রেজিষ্টার।
- ১ পলাতক অপরাধীদের।

সাধারণ দুই রেজিষ্টার এইঃ।

- ১। সাধারণ মালিশের।
- ২। খাদ্যাদারী রিপোর্ট করা অপরাধ। কষ্ট
সাহেব ইহার দুই ভাগ করিয়াছেন।

১। বাহার উপর অধিক জরুর করিতে
হইবেক।

২। যে রিপোর্ট দস্তুরে দাখিল করিতে
জরুর হয়।

বিশেষ অর্থাৎ দস্তুরের ছয় রেজিষ্টার এইঃ।

- ১। ভারি অপরাধের।
- ২। ক্ষুদ্র অপরাধের।
- ৩। আপীলের। কষ্ট সাহেব ইহার দুই ভাগ
করিয়াছেন।

1. From Assistants and Deputy Magistrates to Magistrates.
2. From Magistrates to Sessions Judge, Commissioner or Inspector of Prisons.
4. -Orders from other Districts, which Mr. Cust again divides into
 1. Orders from other Zillahs.
 2. Orders from Officers having jurisdiction within the Zillah.
 5. Cases under Act IV. of 1840.
6. -Miscellaneous, divided by Mr. Cust, as follows:

1. Miscellaneous.
2. Chowkeedaree Establishment.
3. Servants.
4. Expenditure.
5. Deposits.

The Register of Absconded Offenders is again divided by Mr. Cust :—

1. Prisoners escaping Jail.
2. Proclaimed Offenders.
3. Persons who have eluded apprehension.
4. Offenders who have absconded from other Zillahs.

The entire number of Registers will consequently be :—

3. General Registers.
12. Subordinate or Departmental Registers.
4. For Absconded Offenders.
1. Of Record Keeper.

Total 20.

Section 2.—Papers, after being entered in a General Register by the Roznamcha Nuvees, will be made over to the several Departmental Mohurrirs.

No. 1.—General Register will, as well as Petitions, include Security Bonds, Recognizances, &c

No. 2.—General Register is for Reports of Police Officers and Thannadars with the orders passed on them, but not periodical Returns, which will be made over to the Departmental Mohurrir without entry in the General Register. The Deputy Magistrate will, however, report omissions or delay in periodical Returns, and have all stamps punched.

Section 3.—All Registers to be Annual.

Section 4.—Forms for the several Registers which may be generally adopted.

Section 5.—Contains detailed instructions for distribution of papers among the Departmental Mohurrirs according to Departments, as follows :—

মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আদালত ও ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের হুকুমের উপর।

২। সেগন জজ কি কমিশনার কি জেলখানার ইনস্পেক্টর সাহেবের নিকটে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমের উপর।

৪। অন্য২ জিলাহইতে প্রাপ্ত হুকুমের। কষ্ট সাহেব ইহার দুই ভাগ করিয়াছেন।

১। অন্য২ জিলার হুকুম।

২। জিলার মধ্যে এলাকাপ্রাপ্ত কার্যকারকেরদের হুকুম।

৪। ১৮৪০ সালের ৪ আইনের যাকদমার।

৬। মুফরককা বিষয়ের। কষ্ট সাহেব ইহার এইমত বিভাগ করেন।

১। মুফরককা।

২। চৌকিদারী সিরিশতা।

৩। চাকর।

৪। শ্রম।

৫। আমানত।

পলাতক অপরাধীদের রেজিস্ট্রার কষ্ট সাহেব এইমত বিভাগ করিয়াছেন।

১। বাহারা জেল ভাঙ্গিয়া পলায়।

২। মশহুর অপরাধী।

৩। যাহারদিগকে গ্রেফতার করা যায় না।

৪। যে অপরাধীরা অন্য২ জিলাহইতে পলাইয়াছে।

এই প্রকারে রেজিস্ট্রারের সংখ্যা সর্বমুখ্য এইমত হইবেক।

৩ সাধারণ রেজিস্ট্রার।

১২ বিশেষ অর্থী২ দফরের রেজিস্ট্রার।

৪ পলাতক অপরাধীদের রেজিস্ট্রার।

১ মুজবিলনবীদের।

মোট ২০

২ অধ্যায়। কাগজপত্র রোজনামাচানবীল সাধারণ রেজিস্ট্রারে এন্টর করিলে পর তাহা বিশেষ২ দফরের মুজরীরদিগকে দেওয়া যাইবেক।

১ নম্বরের সাধারণ রেজিস্ট্রারের মধ্যে মরখাত ও জামিনী বজ ও মুচলকাপ্রকৃতি থরা যাইবেক।

২ নম্বরের সাধারণ রেজিস্ট্রার পোলীসের আমলারদের ও থানাদারেরদের রিপোর্টের নিমিত্তে ও তাহার উপর যে২ হুকুম করা যায় তাহার নিমিত্তে। কিন্তু নিরূপিত সময়ের রিটার্নের নিমিত্তে নয়। এই সকল রিটার্ন সাধারণ রেজিস্ট্রারে এন্টর না হইয়া বিশেষ দফরের মুজরীরকে দেওয়া যাইবেক। কিন্তু নিরূপিত সময়ের রিটার্ন না দেওয়া গেলে কি দিবার বিলম্ব হইলে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট তাহার রিপোর্ট করিবেন ও সকল ইকোপে জেনির দ্বারা ছিদ্র করা যাইবেক।

৩ অধ্যায়। সকল রেজিস্ট্রার বৎসরে২ হইবেক।

৪ অধ্যায়। যে২ রেজিস্ট্রার সাধারণমতে চলন হইতে পারিবেক তাহার পাঠ।

৫ অধ্যায়। বিশেষ দফর অনুসারে এই দফরের বিশেষ মুজরীরদের মধ্যে কাগজপত্র বিলি করিবার বিস্তারিত উপদেশ এই অধ্যায়ে আছে। বখা

Section 2.—Papers to be permanently kept.

Section 3.—Directs Mials to be kept according to Thannahs and years and in bundles corresponding with the several Mudds or Departments.

Section 4.—Directs the arrangement of Records according to Circular Order, No. 965, 23rd July 1941; or under four heads of

1. Heinous Offences.
2. Petty.
3. Act IV. of 1840.
4. Miscellaneous, to be again divided as above explained.

Section 5.—Specifies these papers, which, being of a general nature, do not admit of classification by Thannah.

The remaining Sections to Section 9 contains very minute instructions on the same subject.

Section 10.—The Mohafiz Dufstur will keep separate bustahs for papers relating to

1. General Orders.
2. Security Papers.
3. Police Arrangements.
4. Warrants.
5. Absconded Criminals.

Section 11.—Also Registers, under Departmental Heads, if not kept in the Moonshee-khannah of Sessions Cases.

Warrants.

Mials delivered to Departmental Mohurrirs, Copies of his own Reports and Urzees.

Section 12.—Further instructions, &c., Duty of Mohafiz Dufstur.

Section 13.—Respective duties of Mohafiz Dufsters and Departmental Mohurrirs.

Section 14.—Rules for giving Copies.

Section 15.—No stranger to enter Record Room.

Section 16.—Duties of Naib and other Subordinates of Mohafiz Dufstur.

Section 17.—Of Dufstry.

Section 18.—Preparation of Annual Bustahs.

Section 19.—Waste Paper not to accumulate.

Section 20.—Forms of Registers to be kept by Mohafiz.

Section 21.—Rules for cleansing and ventilating Record Rooms.

PART III.

Regarding Thannah Record Office.

Section 1.—In each Thannah there will be eight Registers.

1. Roznamcha.
2. Copy of Reports.
3. Gushly or General Perwannahs in Abstract.
4. List of Heinous Offences.
5. Obulans of Prisoners and Witnesses.
6. Stolen Property.

২ অধ্যায়। যে২ কাগজপত্র স্থিরকাল রাখিতে হইবেক।

৩ অধ্যায়। আঞ্জা হইল যে বিহীন সনদ থানা ও বৎসর বিলিতে রাখা যায় ও তিন্ন ২ মদ অর্থাৎ দস্তুর-মতে পুলিশী বাঁধিয়া রাখা যায়।

৪ অধ্যায়। আঞ্জা হইল যে, কাগজপত্র ১৮৪১ সালের ২৩ জুলাই তারিখের ২৬৫ নম্বরের সরকারি আওরমতে সাজান যায় তিন্মা এই চারি অধীমতে।

১। তারি অপরাধ

২। ক্ষুদ্র ঐ

৩। ১৮৪০ সালের ৪ আইন।

৪। মুফরককা। তাহাও পূর্বের লেখামতে বিভাগ করিতে হইবেক।

৫ অধ্যায়। যে২ কাগজ সাধারণ প্রকারের হইয়া থানামতে বিলি হইতে পারে না তাহা বিশেষ করিয়া লেখা যায়।

৬ অধ্যায়। অর্থাৎ ২ অধ্যায়পর্যন্ত। এই সকল অধ্যায়ে সেই বিষয়ের অতিবিস্তারিত উপদেশ দেওয়া গিয়াছে।

১০ অধ্যায়। মহাফেজ দস্তুর এই২ কাগজের আলা-হিদা২ বস্থা রাখিবেক।

১। সাধারণ ক্ষুদ্রমের।

২। জামিনীর কাগজের।

৩। পোলীসের নিয়মের।

৪। পরওয়ানার।

৫। পলাতক অপরাধিরদের।

১১ অধ্যায়। আরো দস্তুরানুসারে এই২ রেজিষ্টার যদি সেশনের মোকদ্দমার মুনশীখানাতে না রাখা যায় তবে তাহাও রাখিবেক বখা।

পরওয়ানা।

দস্তুরের মুজরীরদিগকে যে২ বিহীন দেওয়া যায় তাহা ও তাহার নিজ রিপোর্টের ও আরজীর নকল।

১২ অধ্যায়। অধিক উপদেশপ্রকৃতি। মহাফেজ দস্তুরের কর্তব্য কর্ম।

১৩ অধ্যায়। মহাফেজ দস্তুরের ও বিশেষ দস্তুরের মুজরীরদের পরস্পর কর্তব্য কর্ম।

১৪ অধ্যায়। নকল দিবার বিধি।

১৫ অধ্যায়। বাহিরের কোন লোক মহাফেজখানার ঘাইবেক না।

১৬ অধ্যায়। নায়েব ও মহাফেজ দস্তুরের তাবদার অন্য আমলাদের কর্তব্য কর্ম।

১৭ অধ্যায়। দস্তুরীর ঐ।

১৮ অধ্যায়। বৎসরে২ বস্থা প্রস্তুত করণ।

১৯ অধ্যায়। অকর্মের কাগজ না জমিবার কথা।

২০ অধ্যায়। মহাফেজ যে২ রেজিষ্টার রাখিবেক তাহার পাঠ।

২১ অধ্যায়। মহাফেজখানা পরিষ্কার করিবার ও তাহাতে বাতাস চলিবার বিধি।

৩ খণ্ড।

থানার রিকার্ডের দস্তুর।

১ অধ্যায়। এক২ থানাতে আটখানা রেজিষ্টার থাকিবেক।

১। রোজনামচায়।

২। রিপোর্টের নকলের।

৩। গক্তি অর্থাৎ সাধারণ পরওয়ানার খোলাসার।

৪। তারি অপরাধের ফর্মের।

৫। আসাধীরদের ও সাক্ষীদের চালানের।

৬। চোরা জিনিসের।

7. Of Chowkedars.

8. Of Absconded Offenders.

Section 2.—Relative to the Indent for fresh Register Books and the preservation of old ones.

Section 3.—Certain Papers to be copied into Books.

Section 4.—Regarding the destruction of Thannah Papers.

PART IV.

Duties of Nazir.

Section 1.—Security to be given by Nazir.

Section 2.—The Registers to be kept by Nazir, are the following:—

1. Register of Tulubana paid to Peons.
2. Book of Copies of Reports.
3. Register of Diet Money for Indigent Witnesses.
4. Register of Diet Money paid to Witnesses by Plaintiffs.
5. Register of Witnesses sent in from the Thannah.
6. Register of Warrants of Imprisonment.
7. Register of Unclaimed Property.
8. Register of sums realized from the sale of Confiscated Property.
9. Register of Fines.
10. Register of Rewards.
11. Register of distances for Tulubana.

Sections 3 to 13.—Describe the mode in which the above Registers are to be kept up.

Section 14.—Mode of receiving Thannah Chulans.

Section 15.—Regarding Moochulkas and Recognizances.

Section 16.—Mode of administering solemn declaration to Plaintiffs and Witnesses.

Section 17.—How the Nazir's Papers are to be kept.

Section 18.—Enumeration of Papers, some of which are, and some of which are not, kept in the Nazir's Office.

No. 12.

To the Magistrates and Joint Magistrates in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

I am directed by the Court to request that you will, in future, enter in columns 9 and 10 of Statement No. 6, those papers only which are unconnected with any case under trial, or with the other proceedings entered in other columns of the Statement.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Officiating Register.

Fort William, the 23rd December, 1856.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২০ জানুয়ারি।]

৭। চৌকীদারদেরদের।

৮। পলাতক অপরাধীদের।

২ অধ্যায়। নতুন রেজিস্ট্রী বহী আনাইবার পত্রের কথা ও পুরাতন বহী রাখিবার কথা।

৩ অধ্যায়। কতক কাগজের নকল বহীতে লিখিতে হইবেক।

৪ অধ্যায়। থানার কাগজ নষ্ট করিবার কথা।

৫ খণ্ড।

নাজিরদের কর্তব্য কর্ম।

১ অধ্যায়। নাজির যে জামিনী দিবেক।

২ অধ্যায়। নাজির যে ২ রেজিস্ট্রীর রাখিবেক তাহা এইঃ।

১। পেয়াদারদিগকে যে তুলদানা দেওয়া যায় তাহার রেজিস্ট্রীর।

২। রিপোর্টের নকলের বহী।

৩। কাল সাফিরদের খোরাকীর রেজিস্ট্রীর।

৪। ফরিদাদীরা সাফিরদের যে খোরাকী দিযা-ছে তাহার রেজিস্ট্রীর।

৫। থানাহইতে যে সাফিরদিগকে পাঠান যায় তাহারদের রেজিস্ট্রীর।

৬। কয়েদ করিবার পরওয়ানার রেজিস্ট্রীর।

৭। লাওয়ারিস সম্পত্তির রেজিস্ট্রীর।

৮। জোকেরা সম্পত্তির মোলামে যে টাকা আদায় হয় তাহার রেজিস্ট্রীর।

৯। জরীমানার রেজিস্ট্রীর।

১০। পুরস্কারের রেজিস্ট্রীর।

১১। তুলদানার সম্পর্কে স্থানের দূরতার রেজিস্ট্রীর।

৩ অধ্যায় অবধি ১৩ অধ্যায় পর্যন্ত। এই রেজিস্ট্রীর যে রূপে রাখিতে হইবেক তাহার বিধি।

১৪ অধ্যায়। থানার চালান গ্রাহ্য করিবার বিধি।

১৫ অধ্যায়। সুচলকা ও রিকাগনিজ্যান্সের কথা।

১৬ অধ্যায়। ফরিদাদী ও সাফিরদিগকে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইবার বিধি।

১৭ অধ্যায়। নাজিরদের কাগজপত্র যেভাবে রাখিতে হইবেক।

১৮ অধ্যায়। কতক কাগজপত্রের নাম করণ। ইহার মধ্যে কতক নাজিরের দফতরে রাখা যায় কতক রাখা যায় না।

১২ নম্বর।

বাজপীপ্রকৃতি দেশর ও আফিমবহির্ভূত প্রদেশের জিযুত মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

আদালতের অনুযায়্যে আদেশ করিতেছি যে, যে মোকদ্দমার বিচার হইতেছে তাহার কিয় ৬ নম্বরের টেকফিরতের অন্য ২ ঘরে যে সকল কবতারা এন্টর কর তাহার সঙ্গে যে সকল কাগজপত্রের সম্পর্ক নাই কেবল সেই সকল কাগজপত্র তুমি ইহার পরে এই টেকফিরতের ৯ ও ১০ ঘরে এন্টর কর।

এ ডবলিউ রুসেল।

একটিং রেজিস্ট্রীর।

ফোর্ট উলিয়াম।

১৮৫৬ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

* NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 9th January, 1857.

Moulvie Mahomed Mahmood, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Nassirnugger, and Moonshee Chundee Churn Banerjee, Moonsiff of Nassirnugger, to be Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah.

Baboo Kistobeharee Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Sooksaugur, Zillah Nuddea.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th January, 1857.

Baboo Kistochunder Chowdree, Moonsiff of Sooksaugur, Zillah Nuddea, for one month, under Section VII. of the Absentees Rules.

A. W. RUSSELL, *Officiating Register.*

রাজকমে নিয়োগ।

৩৫ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-

বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৫ জানুআরি।

জিহুত ক্যাপ্টান ই টি ডাল্টন সাহেব (Capt. E. T. Dalton,) ছোট নাগপুরের কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

জিহুত ক্যাপ্টান ই সিসমোর সাহেব (Capt. E. Sissmore,) ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর লি বর্চ সাহেব (Lieut. R. C. Birch,) ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

চাটিগাঁয়ের একটা কালেক্টর জিহুত জে এস স্পানকি সাহেব (Mr. J. S. Spankie,) ছুটির সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন ও গত জুন মাসের ২৭ তারিখের ফিনান্সিয়াল নির্দ্বন্দ্বক্রমে এই ছুটির আগে পরিশ্রম দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

কাউটার জাইন্ট ম্যাজিষ্ট্রেট জিহুত এচ এ কাকেরল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

মুন্সেরের সিভিল আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিহুত ডাক্তার টি ডুকা সাহেব (Dr. T. Duka,) এই যোক্তাদের চিকিৎসকের কর্মের ভার জেলখানার হাসপাতালের এদেশীয় চিকিৎসককে অর্পণ করিয়া পকটনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাইলে তাঁহাদের উপর যে বিধি খাতে সেই বিধিমতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জানুআরি।

জিপুরার একটা কালেক্টর জিহুত জে আর মস্প্রাট সাহেব (Mr. J. R. Muspratt,) নিয়মিত ছুটি লইয়া যাইবার আগে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

পাবনার লব-আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিহুত ডবলিউ জে এলিস সাহেব (Mr. W. J. Ellis,) অতিরিক্ত কার্যকারকের ছুটির বিধির ৮ ধারামতে বারো মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৫ জানুআরি।

আসামের ডেপুটি কমিস্যনর জিহুত বেজর, এচ বেচ

[Government Gazette, 20th January, 1857.]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ জানুআরি।

জিলা ত্রিপুরার বেগমগঞ্জের মুনসেফ জিহুত মৌলবী মহম্মদ মাহমুদ নাসিরনগরের মুনসেফ হইবেন ও নাসিরনগরের মুনসেফ জিহুত মুনশী চৌধুরী বাঁজুয়া বেগমগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

জিহুত বাবু কৃষ্ণবিহারী মুখুযা জিলা নদীয়ার সুখসাগরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২ জানুআরি।

জিলা নদীয়ার সুখসাগরের মুনসেফ জিহুত বাবু কৃষ্ণ চন্দ্র চৌধুরী ছুটির বিধির ৭ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। একটা রেজিষ্টার।

সাহেবকে (Major H. Vetch,) গত মাসের ২০ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

ডবলিউ গ্রে।

বাজলা দেশের গবর্ন. মন্টের সেক্রেটারী।

৬২ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ জানুআরি।

জিহুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington,) চিকিৎসকালের নিমিত্তে ভাগলপুরের ম্যাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ জানুআরি।

বালেশ্বরের ম্যাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট জিহুত ই ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. E. Waterfield,) ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট কমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটি ম্যাজিষ্ট্রেট জিহুত বাবু জিনাথ'সাহেব ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট কমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ জানুআরি।

রাজশাহীর ম্যাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট জিহুত এ ম্যাগ্নিাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট কমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৫ জানুআরি।

কতেপুরের আফিমের একটা সব-ডেপুটি এজেন্ট জিহুত ই এম জেমস সাহেব (Mr. E. M. James,) অতিরিক্ত কার্যকারকের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ জানুআরি।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের দরজা এলাকার ভারপ্রাপ্ত দ্বিতীয় আসিষ্ট্যান্ট জিহুত লেপ্টেনেন্ট বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেব (Lieutenant B. W. D. Morton,) গত মাসের ৮ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

গোয়ালপাড়ার চিকিৎসক জিহুত জি রিডসডেল সাহেব (Mr. G. Bidadale,) এই স্থানের চিকিৎসার কর্মের ভার এদেশীয় ডাক্তার জিহুত মরা লিংহের প্রতি অর্পণ করিয়া অতিরিক্ত কার্যকারকের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ জানুয়ারি।

বীরভূমের জজ জিহুত ও ডবলিউ মালেট সাহেব (Mr. O. W. Malet,) আপনার নিরীশতার চলিত কর্মের ভার এ জিলার প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু পেরারী-মোহন বাবুয়ার প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারায়তে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বেহারের আফীনের এজেন্ট সাহেবের প্রধান অসি-ক্টাণ্ট জিহুত ডাক্তার আর লাইএল সাহেব (Dr. R. Lyell,) পল্টনের সাহেবের দেওয়ানীর কর্ম পাইলে তাঁহারদের উপর যে দিবি খাতে সেই বিধিতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৯ জানুয়ারি।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব রাজশাহী ও দিনাজপুর ও রঙ্গপুর জিলাতে যাইতে উদ্যত আছেন। 'অতএব যে কার্য্যাকরকরা একেবারে গবর্নমেন্টে আপ-নারদের পত্র পাঠাইয়া থাকেন তাঁহারদের পত্রাদি লইয়া যেরূপ কর্ম করিতে হইবেক তাহার এই সাধারণ উপদেশ দেওয়া যাইতেছে।

রাজশাহী এলাকার মধ্যে যে সকল জিলা আছে সেই সকল জিলাহইতে পত্র পাঠান গেলে তাহা তাড়া ও অত্যাৱশ্যক যেহেতু কলিকাতার গবর্নমেন্টের আফিসের দ্বারা না পাঠাইয়া একেবারে জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিকটে পাঠাইলে অবশ্য আরো শীঘ্র পৌঁছিবেক এমত হইল তাহা অন্য সকল পত্র রীতিমতে যেমন কলিকাতার গবর্নমেন্টের আফিসে পাঠান যাই-তেছে তেমনি পাঠাইতে হইবেক।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিকটে একে-বারে যে সকল পত্র পাঠান হার তাহার মধ্যে পূর্বের যে কোন জুজুর ও পত্রাদির কথা লেখা থাকে সেই সকল জুজুরপ্রভৃতির কর্ম কিছু বিস্তারিত করিয়া লিখিতে হইবেক তাহাতে সেই বিষয়ের পূর্বের লিখিত পত্রাদির জন্য কলিকাতার পাঠাইবার সাধ্যমতে আবশ্যক না থাকে।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বর্তমান মাসের ১৫ তারিখে জলপথে প্রস্থান করিবেন ১৭ তারিখে তিনি খুলনাতে পৌঁছিবেন অনুমান ২০ তারিখে তিনি রামপুর বোয়ালিয়াতে পৌঁছিবেন। অনুমান ফেব্রুয়ারি

মাসের ৬ তারিখে তিনি দিনাজপুরে পৌঁছিবেন। ও ৯ তারিখে রঙ্গপুরে পৌঁছিবেন।

ডবলিউ গ্রে।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৮১ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের জুজুর।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৯ জানুয়ারি।

জিহুত এচ বালফোর সাহেব (Mr. H. Balfour,) পুরণিয়ার মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।
চাটিগাঁয়ের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত এল বারবার সাহেব (Mr. L. Barber,) ত্রিপুরাতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১০ জানুয়ারি।

জিহুত জে এচ রেনশা সাহেব (Mr. J. H. Raven-shaw,) ফরিদপুরে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

জিহুত এ আর ইয়ং সাহেব (Mr. A. R. Young,) বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারীর কর্ম করিবেন।
জিহুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wil-kins,) কলিকাতার হানিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।
জিহুত এ এম ডোলিয়ন্স সাহেব (Mr. A. M. Dow-leans,) ১৮৫৬ সালের ২৮ আইনমতে কলিকাতা নগরের মুনিসিপল কমিশনার হইবেন।
ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৯ জানুয়ারি।

পুরণিয়ার মাজিস্ট্রেট জিহুত জি এ পের সাহেব (Mr. G. A. Pepper,) আশান কর্মের ভার একটী কালেক-
টর জিহুত আর আলেকজান্ডার সাহেবের প্রতি (Mr. R. Alexander,) অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে যাইবার আগে উনত্রিশ দিনের ছুটি পাইয়া-
ছেন। জিহুত বালফোর সাহেব (Mr. Balfour,) যাবৎ না পৌঁছেন তাবৎ জিহুত আলেকজান্ডার সাহেব পুরণি-
য়ার মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

ডবলিউ গ্রে।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

EDUCATION NOTICE.

The appointment of *Deputy Inspector of Schools* for the District of Bancoorah, will shortly be vacant. Candidates will be required to pass an examination in the Vernacular before Pundit Eshur Chunder Vydyasagar, and to shew that they have distinguished themselves at their place of Education. Preference will be given to Candidates who are Natives, Bancoorah District. Applications to be sub-
mitted in writing to

Serampore, 12th January, 1857.

বিদ্যাধ্যাপনের বিজ্ঞাপন।

বাকুড়া জিলার ইন্সপেক্টরের ডেপুটি ইন্সপেক্টরের পদ অল্প দিনের মধ্যে খালী হইবেক। এই পদাকাঙ্ক্ষি-
দের একদেশীয় ভাষার পণ্ডিত জিহুত ইব্রহিম বিদ্যাসাগরের নিকটে পরীক্ষা দিতে হইবেক ও যেহেতু বিদ্যা শিক্ষা
করিয়াছিলেন সেইহেতু প্রসিদ্ধ হইয়াছেন তাহাও দর্শাইতে হইবেক। ইহার বাবুড়া জিলা নিবাসী তাঁহার।
অন্য লোক অপেক্ষা মনোনিবেশ হইবার যোগ্য হইবেন। এই কর্মের নিমিত্তে প্রার্থনাপত্র জিহুত প্রাট সাহেবের নিকটে
পাঠাইতে হইবেক।

হজলন প্রাট।

বঙ্গদেশের দক্ষিণখণ্ডের ইন্সপেক্টর।

জিহুতপুর। ১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

NOTICE.

The Titilayah Fair will this year commence on the 20th February, 1857.

Superintendent's Office, Darjeeling, the 8th January, 1857.

H. C. JAMES, Offg. Supdt.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ জানুয়ারি।]

বিজ্ঞাপন।

ভৌকুলিয়ার মেলা এবৎসরে ১৮৫৭ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি তারিখে আরম্ভ হইবেক।

এট সি ভেম্বল।

একটি সুপারিন্টেন্ডেন্ট

ডাকলিং। সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ৮ জানুয়ারি।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা বীরভূম।

ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জিলা বীরভূমের অন্তঃপাতি নীচের লিখিত মহাল রাজস্বের বাকী আদায় তারিখ ১৮৫৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ৬ তারিখ মোতাবেক ১২৬৩ সালের মাঘ মাসের ২৫ তারিখ শুক্রবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে প্রকাশ্যরূপে নীলামে বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ইন্তমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ৪২৭ কিসমত সিমলাপাড়া পরগনা রাজসাহী লিখিত মালিক রামগোপাল হাজরা সদর জমা ২০ ১৩৫ টাকা।

নং ৪৫৩ মোজে কালীশতরপুর তালুক মল্যারপুর লিখিত মালিক গলাচুরাম ধনঞ্জয় তারখচন্দ্র যথোক্ত কৃষ্ণরাম তারাকরণ কৃষ্ণচন্দ্র চৌধুরী শ্যামপ্রিয় দাস্য। নিতাইচাঁদ কার্তিকচরণ কপ্পুরচরণ অম্বিকচরণ রাধানাথ হলধর রামকুমার প্রেমনারায়ণ ও চন্দ্রনারায়ণ চৌধুরী সদর জমা ৩২৭ ১০ টাকা।

জিলা বীরভূম তারিখ ১৪ জানুয়ারি ১৮৫৭।

HARENDRA KRISHNA, Deputy Collector, in Charge.

জিলা রূপপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা রূপপুর।

ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা রূপপুরের অধীন নীচের লিখিত মহাল উক্ত জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৫৭ ইংরেজী ১১ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ সাল ১ ফাল্গুন বুধবার বাকী খাজানার নিমিত্তক প্রকাশ্য ও অলঙ্ঘ্য নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইংরেজী তারিখ ১৩ জানুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ সাল তারিখ ১ মাঘ।

শ্রেণী প্রথম কায়েমী বন্দবস্তী মহালাত।

নং ২৭৭ কিসমত মলগাম চাকলে কাজীহাট মালিক বিশ্বময়ী দেব্যা সদর জমা ৩২৭০।

নং ৪৪৪ তালুক পানিবাছের কুঠী চাকলে পূর্বভাগ মালিক হরানন্দ বিদ্যা নিবাস ও পরমানন্দ শর্মা ও শিবপ্রসাদ সরকার ও কালীনাথ দাল ও কৃষ্ণপ্রসাদ রায় ও কৃষ্ণী দাস্য সদর জমা ৩১ ১৩৪ পাই।

A. G. MACDONALD, Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এতালানামা কাছারি কালেক্টরী মহকুমা ফরিদপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আর্টিনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহকুমা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৬ সালের নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখপর্য্যক বাকী মালগজারীর নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক ১২৬৩ সালের ২১ মাঘ মঙ্গলবার তারিখে অত্র জিলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং ৩১ জানুয়ারি।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিরাদি বন্দোবস্তী মহাল ২৭৪ নম্বর সরকারী ডিক্রীর মহাল চর পঞ্চাশহাজারির মধ্যগত মোং হরিণাপাড়া মালিক ভোমনারায়ণ রায় স্বয়ং অছি জানেবে হরেন্দ্রনারায়ণ রায় ও রূপেন্দ্রনারায়ণ রায় সদর জমা ৩৫ ১৬ পাই।

জিলা মালদহ।

সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ৫ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ সালের ২৪ শীঘ্র রোজ বৃহস্পতিবার বাকী আদায় জন্য জিলা মালদহের কালেক্টরীর কাছারীতে বিনা ওস্তরে নীলামে ধরা যাইবেক।

১ প্রথম শ্রেণী দ্বিতীয় বন্দোবস্তী হওয়া মহাল।

২৪৭ নম্বর মোঃ ফতেপুর পরগণা আমগাছী মোতালকে পং কাকজাল লিখিত মালিক ঠাকুরদাস শাহ সদর জমা ৩১৪/১১।

জিলা মালদহ তারিখ ১৪ জানুয়ারি সন ১৮৫৭ ইংরাজী।

E. C. CRASTER, Offg. Deputy Collector.

বিজ্ঞাপন।

জিলা রাজসাহীর কালেক্টরির খাজাংগিরি পদ শূন্য হইয়াছে, যেজন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অর্থবা নগদ ২৫০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপন২ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রসঙ্গাপত্র সম্বলিত অরার সরবাস পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যেব্যক্তি ইংরাজি ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যান্যপক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জিলা রাজসাহীর কালেক্টরী কাছারি ২৯ ডিসেম্বর ১৮৫৬।

[Government Gazette, 20th January, 1857.]

কলিকাতা ও তৎসান্নিধ্যবাসী হিন্দুসমাজের প্রতি বিজ্ঞাপন।

বীটন প্রকৃতিত বালিকাবিদ্যালয়সংক্রান্ত সমুদায় কার্যের তত্ত্বাবধান করিবার নিমিত্ত গবর্ণমেন্ট আমাদিগকে কমিটি নিযুক্ত করিয়াছেন। যে নিয়মে বিদ্যালয়ের কার্যসকল সম্পন্ন হয় এবং বালিকাদিগের বয়স ও অবস্থার অনুরূপ শিক্ষা দিবার যে সকল উপায় নির্দ্ধারিত আছে, হিন্দুসমাজের লোকদিগের অবগতি নিমিত্ত, আমরা লে সমুদায় নিয়মে নির্দেশ করিতেছি।

উক্ত বিদ্যালয় এই কমিটির অধীন। বালিকাদিগকে শিক্ষা দিবার নিমিত্ত এক বিবি প্রধান শিক্ষকের পদে নিযুক্ত আছে। শিক্ষাকার্যে তাঁহার সহকারিতা করিবার নিমিত্ত আর দুই বিবি ও এক জন পণ্ডিতও নিযুক্ত আছেন।

বালিকারা যখন বিদ্যালয়ে উপস্থিত থাকে, প্রসিডেন্ট অর্থাৎ সভাপতির কাছে অনুমতিপ্রাপ্তিরূপে, নিযুক্ত পণ্ডিতসম্মত অন্য কোন পুরুষ বিদ্যালয়ে প্রবেশ করিতে পান না।

ভদ্ৰু জাতি ও ভদ্ৰু বংশের বালিকারা এই বিদ্যালয়ে প্রবিষ্ট হইতে পারে, ওড়ীয়া ওড়ীয়া আর কেহই পারে না। বারং কমিটির অধ্যক্ষদের প্রতিতি না ভায়ে অমুক বালিকা সম্বংশজাতা, এবং বারং তাঁহার নিযুক্ত করিবার অনুমতি না দেন, তাহা কোন বালিকাই ছাত্ররূপে পরিগৃহীত হয় না।

পুস্তক পাঠ, হাতের লেখা, পাটীগণিত, পদার্থজ্ঞান, ভূগোল ও সূর্য্যকক্ষ, এই সকল বিষয়ে বালিকারা শিক্ষা পাইয়া থাকে। সকল বালিকাই বাঙ্গালা ভাষা শিক্ষা করে। আর যাহাদের কর্তৃপক্ষীয়েরা ইংরেজী শিক্ষাইতে ইচ্ছা করেন তাহার ইচ্ছাবেঞ্জীও শিখে।

বালিকাদিগকে বিনা বেতনে শিক্ষা ও বিনা মূল্যে পুস্তক দেওয়া যিরা থাকে। আর যাহাদের দূরে বাড়ী, এবং যখন গাড়ী অথবা পাল্কী করিয়া আসিতে অসমর্থ, তাহাদিগকে বিদ্যালয়ে আনিবার ও বিদ্যালয়হইতে লইয়া যাইবার নিমিত্ত গাড়ী ও পাল্কী নিক্ত আছে।

হিন্দুজাতীয় স্ত্রীলোকদিগের বোধোপযুক্ত বিদ্যা শিক্ষা হইলে, হিন্দুসমাজের ও এতদেশের যে কত উপকার হইবে, তাহা অধিক উল্লেখ করা অনাবশ্যক। যাহাদের অঙ্ককরণ জানালোক দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়াছে, তাঁহার অবশ্যই বুঝিতে পারেন ইহা কত প্রার্থনীয় যে যাহার সহিত ব্যবজীবন সহবাস করিতে হয় সেই স্ত্রী সুশিক্ষিত ও জ্ঞানাপন্ন হন এবং শিশু সন্তানদিগকে শিক্ষা দিতে পারেন, আর স্ত্রী ও কন্যাগণের মনোবৃত্তি প্রকৃতরূপে যাক্ষিত হইয়া অকিঞ্চিৎকর কার্যের অনুষ্ঠানে পরাঙ্মুখ থাকে এবং যে সকল কার্যের অনুষ্ঠানে বৃদ্ধিবৃদ্ধির উন্নতি ও পরিচালিত হইতে পারে তাহাতে প্রবৃত্তি হয়।

অতএব আমরা এতদেশীয় মহাশয়দিগকে অনুরোধ করিতেছি, এই সকল গুরুতর উদ্দেশ্য সাধনের যে উপায় নিরূপিত রহিয়াছে, সেই উপায় অলসমন করিয়া তাহার ফলভাগী হউন। এই সকল উদ্দেশ্য সাধন হিন্দুধর্মের অনুযায়ী ও হিন্দুসমাজের প্রকৃত মঙ্গল সাধন।

দিল্লি বীটন,	সভাপতি	ঈরাষরজ্ঞ রায়,	সভ্য
রাজ ঈকালীকৃষ্ণ বাহাদুর,	সভ্য	ঈরাকেন্দ্র দত্ত,	
ঈপ্রতাপচন্দ্র সিংহ,	"	ঈনসিংহচন্দ্র দত্ত,	
ঈহরচন্দ্র ঘোষ,	"	ঈশ্বানীপ্রসাদ দত্ত,	
ঈসমুত্তলাল মিত্র,	"	ঈরমাপ্রসাদ রায়,	
ঈপ্রাণনাথ রায় চতুর্ধরীণ,	"	ঈকানীপ্রসাদ ঘোষ,	
ঈইহরচন্দ্র শর্মা			
সম্পাদক			

কলিকাতা বালিকাবিদ্যালয়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

আইন ও ব্যবসাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইলওয়ে লকোমোটিব সুপেরিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিস জীনবীনচন্দ্র রাণের নিকট ডাক মাসুল ৮০ আনা সহিত মূল্য ৪৮ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

কলিকাতা সহর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাশিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮০৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিকিসম্মত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিল সাহেবের আফিসে ভত্তর করিলে পাওয়া যাইবে মূল্য ৫৮ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সহর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাশিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাশি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চূড়ক, তারিখ ও লিখিত ব্যক্তিদ্বিগের নামসম্বলিত দ্বী কৃষ্ণচন্দ্র তালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সহর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিল সাহেবের আফিসে অথবা যেমর্স ব্রাডন কোম্পানির সুমুন্সি জীবিত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদগ্রন্থের নারোজে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রন্থদেখু মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ জানুয়ারি।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 27, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৭ জানুয়ারি

No. 1906.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
EDUCATION.

THE 12TH DECEMBER, 1856.

Read again, the Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, in the Public Department, No. 49, dated the 19th July 1854, on the subject of Education in India.

[26th January, 1855, Nos. 147 to 159.]

Read again, the papers on the subject, recorded on the Consultation of the date noted in the margin.

Read again, the letter addressed to the Hon'ble the Court of Directors, under date the 26th January 1855, reporting the measures adopted for giving effect to the Hon'ble Court's instructions on the subject of general Education.

Read again, the Hon'ble Court's reply, No. 65 of 1855, dated the 27th June.

[7th Sept. 1855, No. 40. 12th Oct. 1855, No. 46.]

Read again, the papers recorded on the Consultations of the dates noted in the margin.

Read again, the letter, No. 68 of 1855, addressed to the Hon'ble the Court of Directors, under date the 12th October.

Read the Report of the University Committee, dated 7th August 1856, with its eleven enclosures.

Read the following Minutes:—

By the Governor General, dated the 15th November 1856.

Hon'ble J. A. Dorin, dated the 24th November 1856.

Major General the Hon'ble J. Long, dated the 25th November 1856.

১২০৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

বিদ্যাধ্যাপন।

১৮৫৬ সাল ১২ ডিসেম্বর।

উ অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা ভারতবর্ষে বিদ্যাধ্যাপনের বিষয়ে ১৮৫৪ সালের ১৯ জুলাই তারিখের ৪৯ নম্বরের যে পত্র পবলিক ডিপার্টমেন্টে লিখিয়াছিলেন তাহা পুনরায় পাঠ করা গেল।

[১৮৫৫ সালের ২৬ জানুয়ারি। ১৪৭ অবধি ১৫৯ পর্যন্ত নম্বর।]

সেই বিষয়ের যে সকল লিপি ঐ তারিখের পরামর্শ করণ কালে লেখা হইয়াছিল তাহা পাঠ করা গেল।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের নামে ১৮৫৫ সালের ২৬ জানুয়ারি তারিখে যে পত্র লেখা যায় তাহা পুনরায় পাঠ হইল। সাধারণ বিদ্যা দানের বিষয়ে শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের সাহেবেরদের উপদেশ সফল করিবার অভিপ্রায়ে যে সকল উপায় করা গিয়াছিল তাহার রিপোর্ট ঐ পত্রেতে আছে।

তদন্বয়ে শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের ১৮৫৫ সালের ২৭ জুন তারিখের ৬৫ নম্বরের পত্র পুনরায় পাঠ করা গেল।

[১৮৫৫ সালের ৭ সেপ্টেম্বরের ৪০ নম্বর। ১৮৫৫ সালের ১২ অক্টোবরের ৪৬ নম্বর।]

এই ২ তারিখে পরামর্শ করণ কালে যে ২ পত্র রিকার্ড করা যায় তাহা পুনরায় পাঠ করা গেল।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের নামে ১৮৫৫ সালের ১২ অক্টোবর তারিখের ৮৮ নম্বরের পত্র পুনরায় পাঠ করা গেল।

উনিবর্সিটি কমিটির ১৮৫৬ সালের ৭ আগস্টের রিপোর্ট ও তাহার যথায় একাদশ পত্র পাঠ করা গেল।

নীচের লিখিত যথায় কথা পাঠ করা গেল।

শ্রীযুত গবর্নর জেনারল বাহাদুরের ১৮৫৬ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখের।

শ্রীযুত অনরবিল জে এ ডোরিন সাহেবের ১৮৫৬ সালের ২৪ নবেম্বর তারিখের।

শ্রীযুত বেজর জেনারল অনরবিল জে লো সাহেবের ১৮৫৬ সালের ২৫ নবেম্বর তারিখের।

By the Hon'ble J. P. Grant, dated the 29th November 1856.

„ Hon'ble B. Peacock, dated the 1st December 1856.

Read also, the Draft of a Bill submitted by the Secretary, for the incorporation of the Universities of Calcutta, Madras, and Bombay.

RESOLUTION.

1. In conformity with the directions of the Hon'ble Court of Directors, as contained in paras. 24 to 35 of their Despatch in the Public Department, No. 49, dated the 19th July 1854, a Committee was appointed, on the 28th January 1855, to prepare a Scheme for the establishment of Universities in the Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay.

2. When the Committee was appointed, some doubt was felt as to whether the Hon'ble Court desired the Government of India to proceed at once, on receiving the Report of the Committee, to the establishment of Universities, or whether they desired that a further reference should be made to them on the subject. This doubt has been removed by the Hon'ble Court, in their Despatch of the 27th June 1855 (para. 6,) in which they say:—“ We are of opinion, that all the “ measures necessary for the constitution of the “ Universities should, in the first instance, proceed directly from your Government, and we “ accordingly authorize you to proceed in the “ matter in such a way as may seem best to you, “ without further reference to us. We would only remark, that we approve your intention, that “ the Universities, at the different Presidencies, “ should be formed on the same general basis, “ leaving it to the Senates of the several Universities to form the detailed rules, with such variations as local circumstances may render advisable.”

3. The Committee having now submitted their Report, dated the 7th August last, the Governor General in Council proceeds at once to take into consideration the establishment of the Universities at the three Presidency Towns, in accordance with the views of the Hon'ble Court.

4. In the orders of the Government of India, appointing the Committee, it was observed, “ that “ the details of Scheme, in accordance with the “ outline sketched in the Despatch, should be settled with as little delay as possible, so that Bills, “ for the incorporation of the Universities at Calcutta, Madras, and Bombay, may, at the proper “ time, be brought into the Legislative Council, “ and that Draft Rules for Examinations, for the “ grant of Degrees, and for other cognate matters, “ may be ready for discussion and adoption by the “ Senates so soon as those Bills are passed into “ Law.” The Committee, therefore, though at the commencement of their proceedings they appointed a Sub-Committee to prepare the Drafts of

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট পি গ্রান্ট সাহেবের ১৮৫৬ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখের।

শ্রীযুত অনরবিল বি পীকক সাহেবের ১৮৫৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের।

কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাইয়ের উনিবর্সিটি'র চার্টার দিবার জন্য এক আইনের মুসাবিদার যে পাণ্ডুলিপি শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব অর্পণ করেন তাহা পাঠ করা গেল।

নির্দ্ধারণ।

১। শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা পবলিক ডিপার্টমেন্টে ১৮৫৪ সালের ১৯ জুলাই তারিখের ৪২ নম্বরের পত্রের ২৪ অবধি ৩২ পর্যন্ত দফাতে যে উপদেশ দিয়াছিলেন তদনুসারে কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই রাজধানীতে উনিবর্সিটি সংস্থাপনের নিয়মের পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করিবার জন্য ৫ মিটি ১৮৫৫ সালের ২৬ জানুয়ারি তারিখে নিযুক্ত হন।

২। কমিটির রিপোর্ট প্রাপ্ত হইলেই ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট উনিবর্সিটি সংস্থাপন করিতে একেবারে প্রবর্ত হন কি পুনরায় শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের মত জানিবার অপেক্ষার থাকেন ইহাতে শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের যে অভিপ্রায় তদ্বিষয়ে কমিটি যে সময়ে নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই সময়ে কিছু সন্দেহ ছিল। কিন্তু শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের সাহেবেরা ১৮৫৫ সালের ২৭ জুন তারিখের পত্রের ৬ দফাতে এই সন্দেহ ভঞ্জন করিয়াছেন। বিশেষতঃ লিখিয়াছেন “ উনিবর্সিটি সংস্থাপনের জন্য যে সকল উপায় আদ্যাত্য তাহা আমরা তোমাদের গবর্নমেন্টেই হওয়া উচিত, অতএব আমাদের দিকে জিজ্ঞাসা না করিয়া তোমাদের যে নিয়ম অভিউত্থম বোধ হয় সেই নিয়মমতে কর্ম করিতে তোমাদের দিকে ক্ষমতা দিলাম। আমরা মাত্র কেবল এই কথা লিখিতে হই। নানা রাজধানীর উনিবর্সিটি সাধারণ একই মূল নিয়মমতে স্থাপন করা যায় ও প্রত্যেক উনিবর্সিটির সেনেট অর্থাৎ প্রধান সভার মহাশয়েরা বিশেষ বিধি করেন ও স্থান বিশেষে যেমন বিধির বিবেচনা মানা উচিত বোধ হয় তেমনি করিবেন, তোমাদের এই কল্পনাতে আমাদের সম্মতি আছে।”

৩। কমিটির সাহেবেরা আপনাদের গত আগষ্ট মাসের ৭ তারিখের রিপোর্ট অর্পণ করিয়াছেন। অতএব হজুর কোমন্সে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর শ্রীযুত অনরবিল কোর্টের অভিপ্রায়মতে তিন রাজধানীতে উনিবর্সিটি সংস্থাপনের কার্যে যনোযোগ করিতে অবিলম্বে প্রবর্ত হইতেছেন।

৪। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের যে আজ্ঞামতে কমিটি নিযুক্ত হন সেই আজ্ঞামতে এইরূপ লেখা ছিল “ কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা যে পাণ্ডুলিপি পাঠাইয়াছিলেন তদনুসারে উনিবর্সিটি করিবার নিয়মাদি সাধ্যমতে বিলম্ব না করিয়া নির্দ্ধার্য করা উচিত। তাহা হইলে কলিকাতার ও মাদ্রাস ও বোম্বাইতে উনিবর্সিটি'র চার্টার দিবার বিল অর্থাৎ আইনের মুসাবিদা উপযুক্ত সময়ে ব্যবস্থাপক কোমন্সেলের গোচরে করা যায়, আর সেই বিল আইনমতে জারী হইলেই পরীক্ষা লইবার ও ডিগ্রী অর্থাৎ উপাধি দিবার ও সেই প্রকারের অন্য কার্যের বিধি পাণ্ডুলিপি সেনেটের বিবেচনা ও নির্দ্ধার্য হইবার নিমিত্তে প্রস্তুত থাকে।” অতএব কমিটির মহাশয়েরা আপনাদের কার্য আরম্ভ করিবার সময়ে, উনিবর্সিটি'র চার্টার দিবার বিলের মুসাবিদা প্রস্তুত করিবার জন্য সব-কমিটিকে অর্থাৎ অধীন কমিটিকে নি-

Bills for the incorporation of the Universities, and though such Drafts were actually prepared, considered eventually "that this was a matter beyond their province, and that the appointment of the Senates, and the framing of Rules for their guidance, whether under the sanction of Law or otherwise, must rest, in the first instance at least, with the Governor General in Council." They have not, in short, dealt with the constitution of the Universities, or of the governing bodies, but have addressed themselves exclusively to the system of Examination for Entrance Degrees and Honors in the several branches of Arts, Medicine, Law, and Civil Engineering.

5. The thanks of the Government are largely due to the Members of the Committee, for the careful and complete manner in which they have discharged their trust, amongst pressing avocations and claims upon their time, which, with many, can have left little room for additional labors. The work has been admirably performed, and the Governor General in Council has no hesitation in adopting, unreservedly, the Scheme of the Committee, which, with few exceptions, is strictly in accordance with the views expressed by the Hon'ble Court, in their Despatch of 19th July 1854, and by the Government of India in the letter appointing the Committee.

6. As regards the Examination upon Entrance, the Governor General in Council entirely agrees with the Committee in the opinion that it ought to be required. His Lordship in Council believes that the mode in which it is proposed to hold it is the most convenient that could be adopted, and that the standard is fixed judiciously.

7. His Lordship in Council thinks that the Committee have given good reasons for not departing from the titles of Bachelor of Arts and Master of Arts, which are familiar, and have a recognized value in England and throughout Europe; and that they have done well in making the higher Degree in itself the mark of Honors awarded.

8. In respect of the Examination for the first Degree, although it is with some distrust that the Governor General in Council expresses an opinion different from that formed by the Committee after careful consideration, His Lordship in Council is of opinion that conditions somewhat more precise might, with advantage, have been laid down as an indication of the minimum of acquirements which should entitle a Candidate to that Degree.

9. According to the views of the Committee, this minimum is to be determined by the Examiners acting under the instructions of the Senate; and no doubt, whatever Rules the Committee might have framed, the application of them in practice, and a consistent adherence to them,

যুক্ত করিয়াছিলেন আর সেইরূপ সুসাহিত্য বিভাগ প্রস্তুত হইয়াছিল। পরন্তু তাঁহারা পরে বিবেচনা করিলেন যে "এই কার্য তাঁহাদের ক্ষমতার অতিরিক্ত, ও আইন অনুসারে হউক কি অন্য প্রকারে হউক, সেনেটকে নিযুক্ত করিবার কার্য ও তাঁহাদের কর্ম করিবার বিধি নির্ধারণের কার্য প্রথম স্থলে হজুর কোলেজে জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরহইতে হইবেক।" ফলতঃ তাঁহারা উনিবর্সিটির কি তাহার কর্তৃত্ব করিবার সত্তা সংস্থাপনের কার্যে হস্তক্ষেপ করেন নাই, কিন্তু আর্ট অর্থাৎ বিদ্যা ও ঐশ্বর্য ও ব্যবস্থা ও লিবিল ইঞ্জিনিয়ারিং এই বিষয়ে উপাধি ও মর্যাদার পর পাইবার জন্য প্রথম স্থলে যেরূপ পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহার নিয়ম করান্তির অন্য কার্যে হস্তক্ষেপ করেন নাই।

৫। এই কমিটির সাহেবেরদের বহু গুরুতর কর্মেতে কালক্ষেপ হয় ও অনেক জনের সেই কর্মভিন্ন অতিরিক্ত কোন কর্ম করিবার অত্যন্ত অবকাশ থাকে তথাপি তাঁহাদের প্রতি অর্পিত উক্ত কর্ম তাঁহারা যেমনোযোগ প্রকাশ করিয়া স্তম্ভরূপে সম্পাদন করিয়াছেন তাহার জন্যে তাঁহারা গবর্নমেন্টের বহু প্রশংসার যোগ্য হইয়াছেন। এই কর্ম অতিউত্তমরূপে সম্পাদন হইয়াছে। ও কমিটির মহাশয়েরা যে নিয়মাদির পাণ্ডুলিপি প্রকাশ করিয়াছেন তাহা হজুর কোলেজের জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বিনাবাধাতে সম্পূর্ণরূপে গ্রাহ্য করিয়াছেন। ফলতঃ অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৪ সালের ১২ জুলাই তারিখের পত্রেতে ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট কমিটি নিযুক্ত করিবার পত্রেতে যে অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছিলেন কোনও বিষয় জাড়া সেই অভিপ্রায়ানুসারে এই পাণ্ডুলিপি হইয়াছে।

৬। প্রথম স্থলে যে পরীক্ষা হইবার কথা আছে তাহা হওয়া উচিত কমিটির এই মতে হজুর কোলেজে জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সম্পূর্ণরূপে সম্মত আছেন। হজুর কোলেজে জীবুত বোধ করেন যে, সেই পরীক্ষা লইবার যে বিষয়ের প্রস্তাব হইয়াছে সেই নিয়মহইতে সুবিধার নিয়ম হইতে পারিত না, আর যে বিষয়ের পরীক্ষা লইবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহা সুবিধেনামতে নির্দ্ধারিত হইয়াছে।

৭। হজুর কোলেজে জীবুত বোধ করেন যে (Bachelor of Arts and Master of Arts,) (অর্থাৎ বিদ্যা রত্ন ও বিদ্যাবিশারদ) ইঙ্গরেজী এই দুই উপাধির পরিবর্তে অন্য দুই উপাধি না চালাইবার উত্তম কারণ কমিটি দর্শাইয়াছেন। সেই উপাধি অতি চলিত ও তদ্দলিত যে সচু্য তাহা ইঙ্গলে ও তাৎ ইউরোপ দেশে দীক্ষিত আছে। আর তিনি বোধ করেন যে উক্ত উপাধিই প্রদত্ত মর্যাদার চিহ্ন করাতে তাঁহারা উত্তম করিয়াছেন।

৮। প্রথম উপাধির জন্যে যেরূপ পরীক্ষা দিতে হইবেক তদ্বিষয়ে কমিটির মহাশয়েরা যেনো যোগপূর্বক বিবেচনা করিয়া যে মত প্রকাশ করিয়াছেন, হজুর কোলেজে জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তদপেক্ষা ভিন্ন মত যদিও কিঞ্চিৎ সন্দেহপূর্বক প্রকাশ করেন তথাপি হজুর কোলেজে জীবুতের এই বিবেচনা হইতেছে যে, অতি নূন্য মত বিদ্যাভ্যাস হইলে এই উপাধি পাওয়া স্বাভাবিক পাবে তাহা প্রকাশ করিবার নিয়ম আরো নিশ্চিতমতে করা গেলে উত্তম হইত।

৯। কমিটির অভিপ্রায়মতে, অতি নূন্য মত বিদ্যাভ্যাসের প্রয়োজন তাহা পরীক্ষকেরা সেনেটের উপদেশমতে নিয়ন্ত্রণ করিবেন। আর কমিটির মহাশয়েরা যে কোন বিধি করিয়া থাকুন, তাহা কর্মভাবে চালাওনের নিমিত্তে ও তদনুসারে উপযুক্তমতে কর্ম করণের নিমিত্তে পরীক্ষকেরদের প্রতি নির্ভর হইবেক ইহার সন্দেহ নাই। কোন

would depend mainly upon the Examiners. Nevertheless, His Lordship in Council would have been glad if, without attempting to define accurately the minimum to be exacted in each branch of study (which, indeed, would be impracticable) it had been declared indispensably necessary that a thorough and perfect knowledge of some branches up to a certain point, or a complete mastery of certain recognized text-books, should be exhibited, not as in itself sufficient to secure even a bare Degree, but as a *sine quâ non* without which no Degree should be granted.

10. Mathematics up to a certain stage, or the elements of Logic as treated in the works of one or other standard writer, might be proscribed as subjects upon which the knowledge of the Candidates would be as strictly and thoroughly tested, as in the case of their own Vernacular Language, a critical knowledge of which is wisely insisted upon.

11. The Governor General in Council considers, that some such rule would be beneficial, as enjoining exactness and completeness of knowledge, and as indicating that, though the amount required is described as "moderate," that which is known should be known thoroughly. The habit of discursive reading, and the acquisition thereby of superficial knowledge, are always dangerously seductive to Students, and are too often encouraged by Teachers; and the wide range of study to which even those who aim at the lowest Degree are invited may increase the danger. That the range should be wide is, in itself, quite right; but the fact, that it is so, seems to call for some counteracting inducement to close and accurate study.

12. With these observations, the Governor General in Council will leave the further consideration of this important point to the Senates.

13. The Governor General in Council cordially agrees in the decision to which the Committee have come in admitting the Evidences of Revealed Religion as contained in Butler's Analogy and Paley's Evidences, as one of the subjects which a Candidate for Honors in the Mental and Moral Sciences may select for Examination. The subject being entirely optional, and consideration being had for the studies pursued in affiliated Institutions, in some of which Theology will hold a prominent place, His Lordship in Council cannot think that this will be deemed by the Hon'ble Court to be an infringement of the spirit of their injunction that the Examination for Degrees should not include subjects connected with religious belief.

14. The rules by which Degrees in Medicine and in Civil Engineering are to be governed call for no observation.

[সর্বশেষ গোট ১৮৫৭। ২৭ জানুয়ারি]

বিশেষ বিদ্যাতে এক নৈপুণ্য প্রয়োজন তাঁহার নাম না হয় এমন সুসম্বন্ধে প্রয়োজনীয় নৈপুণ্য নির্ণয় করা যাইতে পারে না বটে অতএব তাহা করিবার উদ্যোগও করা ব্যর্থ, তথাপি কোন বিশেষ বিদ্যার এক দূরপর্যন্ত সম্পূর্ণ ও শুদ্ধ জ্ঞান প্রকাশ করা, কিম্বা সর্বসম্মতি দিবে কোন পুস্তক অভ্যাসের ফলে সম্পূর্ণ দক্ষতা প্রকাশ করা আবশ্যিক, আর তাহা হইলে উপাধি যে পাওয়া যাইবেক এমন নহে কিন্তু তাহা না হইলে কোন উপাধি পাওয়া যাইতে পারিবেক না এইরূপ যদি নির্দ্ধার্য হইত, তবে হজুর কোলেজে জীবন্ত সম্ভব হইতেন।

১০। হাজারী উপাধি পাইতে চাহেন তাঁহারদের যুদ্ধেশীর ভাষার অভিসূক্ষ্ম জ্ঞানের আবশ্যক এই নিয়ম অভিসূচিবচনায়তে হইয়াছে। সেইরূপে কতক দূর পর্যন্ত মাথিমাতিক বিদ্যার বিষয়ে কিম্বা সর্বসম্মতিতে উক্ত কোন গ্রন্থকার গ্রন্থমতে তর্ক বিদ্যার বিষয়ে উপাধির আকাজিক ব্যক্তির জ্ঞানের অতি কঠোর ও সুসম্বন্ধে পরীক্ষা লওয়া গেল উক্ত হয়।

১১। হজুর কোলেজে জীবন্ত গবর্নর জেনরল বাচাদুরের এই বিবেচনা হইতেছে যে, তদ্রূপ কোন বিধি হইলে সমাজজনক হয়, কেননা তাহাতে শুদ্ধ ও সম্পূর্ণ জ্ঞানের আদেশ হয়। আর যদিও প্রয়োজনীয় জ্ঞান অতি-বাহুল্য নব তথাপি যেপর্যন্ত হয় সেইপর্যন্ত তাহা পাকা হইবার আবশ্যক দেখা যাইবেক। বহুবিধ পুস্তক পাঠ করিবার যে রীতি, তাহাতে সামান্য জ্ঞান প্রাপ্তি হয় আর তাহাতে পাঠার্থীদের কৃতিকররূপে সম্বোধন করার, শিক্ষকেরাও তদ্রূপ পাঠে অনেকবার উৎসাহ দিবা থাকেন। আর তাঁহারা অতিক্রম উপাধি চাহেন তাঁহারদের যে বহুবিধ বিদ্যাত্ম্যাস করিবার আদেশ হইয়াছে ইহাতে সেই দোষ বৃদ্ধি হইতে পারে। বহুবিধ বিদ্যাতে পরীক্ষা দেওয়া উচিত বটে, কিন্তু সেই কারণেতে সেই দোষ নিবারণের উপায় অর্থাৎ যাহাতে অতি মনোযোগক্রমে সুসম্বন্ধে অভ্যাস হয় এমন কোন নিয়মকরা আবশ্যক।

১২। হজুর কোলেজে জীবন্ত গবর্নর জেনরল বাচাদুর এইপর্যন্ত মন্তব্য কথা প্রকাশ করিয়া এই প্রকৃত্তর বিষয়ের অধিক বিবেচনার কার্য সেনেটের হস্তে অর্পণ করিলেন।

১৩। যে কোন ব্যক্তি মানসিক ও নীতি বিদ্যাতে (Mental and Moral Sciences) মর্যাদার পদপ্রাপ্ত হইতে চাহেন তিনি অন্যান্য বিষয়ে যেমন পরীক্ষা দিবেন তেমন (Butler's Analogy and Paley's Evidences) এই দুই পুস্তকে প্রকাশিত ধর্মের প্রমাণ বিষয়ে পরীক্ষা দিতে পারিবেন কমিটির মহাশয়েরদের এই মতে হজুর কোলেজে জীবন্ত গবর্নর জেনরল বাচাদুর মনের সহিত সম্মত হন। জীবন্ত অনরবিল কোর্টের আদেশ এইমতে, উপাধি পাইবার নিমিত্তে যে২ বিষয়ের পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহার মধ্যে ধর্মশাস্ত্র বিদ্যালয়সম্পর্কিত কোন বিষয় দর না, আর কিন্তু এই বিষয় নিত্য কাম্য ও যে২ বিদ্যালয় উনিবর্সিটির সঙ্গে সংযুক্ত থাকিবেক তাহার মধ্যে কোন২ বিদ্যালয়ে (Theology) অর্থাৎ ঈশ্বরীয় বিদ্যা প্রধানরূপে মান্য হইবেক ইহা বিবেচনা করিয়া হজুর কোলেজে জীবন্ত বোধ করেন যে উক্ত নিয়মে, জীবন্ত অনরবিল কোর্টের আদেশের অভিপ্রায় লঙ্ঘন হইবেক না।

১৪। চিকিৎসা বিদ্যাতে ও সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং বিদ্যাতে উপাধি পাইবার যে বিধি করা গিয়াছে তাহা যেরূপে লিখিবার প্রয়োজন নাই।

১৫. It is recommended, that there shall be but one Degree in Law, and that a Degree in Arts shall be a necessary condition of obtaining it, provided that the standard of an ordinary Degree in Arts is not fixed so high as to make it too severe a test of the general Education of a Law Student. The Governor General in Council is of opinion, that the standard of an ordinary Degree in Arts ought not to be, and is not in the Committee's Scheme, fixed so high as to give any reasonable ground for such an objection.

১৬. Whether a Degree in Law shall be made a condition of admission to the Bar, or to the Judicial Service of the Company, will be determined by the Government hereafter. The question must be decided solely upon a consideration of what may most conduce to a sound administration of the Law, and it would be quite premature to discuss it before the University has come into active operation, and has been proved. The course of Study in the University has properly been fixed without reference to the decision which may be taken upon this point.

১৭. The Committee have recommended that the proceedings of the Senates of the several Universities should be subject to the control of a central authority, such as the Governor General in Council, so that general uniformity may be observed, and that, in the words of the Government "at each Presidency Town, the same degree of acquirement, in every branch of knowledge, should entitle its possessor to the same kind of Academical Distinction and Honor." This will be very necessary. That the several Universities may differ from each other in respect of the particular branch of learning which each may most successfully cultivate, and that with time each will assume a distinctive character and merits of its own, is very probable; but it is essential that the Degrees and Honors which each will have to confer should, respectively, mark the same amount of acquirement and merit.

১৮. For this purpose, and in order to preserve a general harmony of constitution, but with no desire to enforce rigorous uniformity in matters in which local considerations and the judgment of the Local Governments may beneficially have free scope, it will be necessary that the proceedings of each Senate should be reported to the Government of India, and that all By-laws and Regulations passed by them should receive the sanction of the Governor General in Council.

১৯. The Draft of a Bill for the incorporation of the University of Calcutta, with suitable adaptations for the other Presidencies, has been approved generally by the Governor General in Council, and will be placed in the hands of the Hon'ble Sir James Colville, whom it is proposed to name Vice Chancellor of the University, with

১৫। Law অর্থাৎ ব্যবস্থা বিদ্যার জন্য কেবল এক উপাধি হয় ও Arts ইহার এক উপাধি পাওয়া না গেলে এই উপাধি পাওয়া যাইতে পারিবেক না, কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে আর্টের সামান্য উপাধি পাইবার জন্য যত দূর পর্যন্ত বিদ্যার পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহাতে ব্যবস্থা অধ্যয়নকারির সাধারণতঃ যে২ বিষয়ের অনুশীলন করিতে হয় তাহা বুঝিয়া এই পরীক্ষা অতিকটিন না হয়, এমন পরামর্শ হইয়াছে। হজুর কোলেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বোধ করেন আর্টের সামান্য উপাধি পাইবার জন্য এমন কটিন পরীক্ষা হওয়া উচিত নয়, আর তদ্রূপ আপত্তির উপযুক্ত কোন কারণ বাহাতে চাইতে পারে কমিটির নিয়মতে এই পরীক্ষা তাদৃশ কটিনও হয় নাই।

১৬। ব্যবস্থার উপাধি না পাইলে কেবল ওকালতী করিতে পারিবেন না কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের কর্মে বিচারকতা পদ পাইতে পারিবেন না এমন নিয়ম করিতে হয় কি না এই বিষয় গবর্নমেন্ট পক্ষান্তে নির্দ্ধার্য করিবেন। আইনমতে কার্য অতি ফলজনকরূপে নিষ্পন্ন হইবার উপায় বাহাতে হয় কেবল এই কথার বিবেচনাঃ এই বিষয় নির্দ্ধার্য করিতে হইবেক। আর উনিবর্সিটির কর্মসম্বন্ধ না হইলে ও তাহার ফলাফলের প্রমাণ না হইলে এই বিষয়ের তর্ক করা অকালের কার্য হয়। উনিবর্সিটিতে যে২ বিদ্যানুশীলন করিতে হইবেক তাহা এই বিষয়ে যে নিষ্পত্তি হউক না হউক তাহার প্রতি দৃষ্টি না রাখিয়া নির্ণয়করণে উচিত কার্য হইয়াছে।

১৭। কমিটির মহাশয়েরদের আরো এই প্রস্তাব হইয়াছে যে, নানা উনিবর্সিটির সেনেটের কার্য প্রধান কোন কর্তৃককারির, যথা হজুর কোলেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, তত্ত্বাবধীক হয়। তাহা হইলে সাধারণতঃ কর্মের একা হইবেক, আর গবর্নমেন্টেরূপে লিখিত হইবেক সেইরূপে "প্রত্যেক রাজধানীতে এক২ প্রকারের বিদ্যাতে সমান স্নাতকের নৈপুণ্য হইলে বিদ্যালয়সম্পত্তির সমান সমুদয় ও মর্যাদা চাইতে পারিবেক"। ইহা অত্যন্ত লাভ। বিশেষতঃ উনিবর্সিটিতে কোন২ বিশেষতঃ বিদ্যার অতি সফলরূপে অনুশীলন হইবেক আর সমগ্ররূপে প্রত্যেক উনিবর্সিটির বিশেষ চরিত্র ও গুণ হইবেক ইহা সম্ভব বটে। পরন্তু সেই সকল উনিবর্সিটি যে২ উপাধি ও মর্যাদার চিহ্ন প্রদান করেন তাহাতে তুল্যস্নাতকের নৈপুণ্য ও দক্ষতা প্রকাশ হয় ইহা উচিত।

১৮। এই অভিপ্রায়ে ও সকল উনিবর্সিটির সংস্থাপনের নিয়মের সাধারণ একা পালনের জন্য প্রত্যেক সেনেটের কার্যের রিপোর্ট ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নিকটে করা আবশ্যিক, আর তাহার। যে সকল িধি ও ব্যবস্থা করেন তাহাতে হজুর কোলেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতি আত হওয়া আবশ্যিক। কিন্তু স্থানবিশেষের বিবেচনাঃ, ও স্থলবিশেষের গবর্নমেন্টের বিবেচনাতে, যে২ বিষয়ের অতি লভ্যজনকরূপে ব্যাপকতা হইতে পারে তাহাষে অতি দৃঢ়রূপে একা পালন করাইবার কোন অভিপ্রার নাই।

১৯। কলিকাতার উনিবর্সিটির চার্টার দিবার বিলের মুসাবিনার বিষয়ে হজুর কোলেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সাধারণতঃ সম্মতি হইয়াছে। তাহাতে অন্যান্য রাজধানীর প্রতি এই আইন বাহাতে লাগিবেক এমন কথা আছে। এই মুসাবিনা জীযুত অনরবিল সর্ জেমস কলবিল সাহেবের হাতে সমর্পণ করা যাইবেক। তাহাকে উনিবর্সিটির হৈস-চালেলর পদে মনোনীত

a request that His Honor will take charge of it in the Legislative Council.

20. The Governor General in Council is hereby pleased to declare, in anticipation of the Act of the Legislature, that the Governor General of India for the time being shall be Chancellor of the University of Calcutta, and that the Governors of Madras and Bombay for the time being shall be, respectively, the Chancellors of the Universities of Madras and Bombay, and that the Lieutenant-Governors of Bengal and the North-Western Provinces, the Chief Justice of Bengal, the Bishop of Calcutta, and the Members of the Supreme Council of India, all for the time being, shall be ex-officio Fellows of the University of Calcutta.

21. His Lordship in Council is also pleased to appoint Sir James William Colville, Kt., Chief Justice of Her Majesty's Supreme Court of Judicature at Calcutta, and late President of the Council of Education, to be the first Vice-Chancellor of the University of Calcutta.

22. His Lordship in Council is also pleased to appoint the following persons to be Fellows of the University of Calcutta:—

Charles Allen, Esquire, *Member of the Legislative Council of India.*

Henry Ricketts, Esquire, *Provisional Member of the Supreme Council of India.*

Charles Binny Trevor, Esquire, *Judge of the Sudder Court in Bengal.*

Prince Gholam Muhummud.

William Ritchie, Esquire, *Advocate General in Bengal.*

Cecil Beadon, Esquire, *Secretary to the Government of India.*

Colonel Henry Goodwyn, of the Bengal Engineers, *Chief Engineer in Bengal.*

William Gordon Young, Esquire, *Director of Public Instruction in Bengal.*

Lieutenant-Colonel William Erskine Baker, of the Bengal Engineers, *Secretary to the Government of India.*

Lieutenant-Colonel Andrew Scott Waugh, of the Bengal Engineers, *Surveyor General of India.*

Kenneth Mackinnon, Esquire, *Doctor in Medicine.*

Hodgson Pratt, Esquire, *Inspector of Schools in Bengal.*

Henry Walker, Esquire, *Professor of Anatomy and Physiology in the Medical College of Bengal.*

Thomas Thomson, Esquire, *Doctor in Medicine, Superintendent of the Botanical Garden at Calcutta.*

Frederick James Mounat, Esquire, *Doctor in Medicine and Fellow of the Royal College of Surgeons.*

Lieutenant William Nassau Lees, of the Bengal Infantry.

করিবার প্রস্তাব হইয়াছে। ও উক্ত শ্রীযুক্ত ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে সেই মুসাবিবার কার্য চালাইবার আদেশ হইয়াছে।

২০। ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে এই আইন জারী হইবার অপেক্ষাতে হজুর কৌন্সিলে শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিতেছেন যে, যিনি যে সময়ে ভারতবর্ষের গবর্নর জেনরল হইবেন তিনি সেই সময়ে কলিকাতার উনিবর্সিটির চ্যান্সেলর হইবেন। ও যিনি যে সময়ে মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের গবর্নর হন তিনি সেই সময়ে মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের উনিবর্সিটির চ্যান্সেলর হইবেন। আর যাহারা যে সময়ে বাঙ্গলা দেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্নর ও উত্তরপশ্চিম দেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্নর ও বাঙ্গলা দেশের চীফ জুডিস ও কলিকাতার বিশপ ও ভারতবর্ষের সুপ্রিম কোর্টের মেম্বর হন তাহারা সেই সময়ে ২২ পদোপলক্ষে কলিকাতার উনিবর্সিটির Fellows অর্থাৎ পারিষদ হইবেন।

২১। আর হজুর কৌন্সিলে শ্রীযুক্ত কলিকাতার শ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের চীফ জুডিস ও বিদ্যাধ্যাপনের কৌন্সিলের সাবেক প্রসিডেন্ট নাইট শ্রীযুক্ত লর কেম্‌স উলিয়ম কলবিল সাহেবকে কলিকাতার উনিবর্সিটির প্রথম বৈস চ্যান্সেলররূপে নিযুক্ত করিয়াছেন।

২২। আরো হজুর কৌন্সিলে শ্রীযুক্ত নীচের লিখিত মহাশয়দিগকে কলিকাতার উনিবর্সিটির পারিষদরূপে নিযুক্ত করিয়াছেন।

শ্রীযুক্ত চার্লস আলেন সাহেব। ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুক্ত হেনরি রিকটস সাহেব। ভারতবর্ষের সুপ্রিম কোর্টের প্রেসিডেন্ট মেম্বর।

শ্রীযুক্ত চার্লস বিনি ট্রুবর সাহেব। বাঙ্গলা দেশের সদর আদালতের জজ।

শ্রীযুক্ত রাজদুয়ার গোলাম মহম্মদ।

শ্রীযুক্ত উলিয়ম রিচি সাহেব। বাঙ্গলা দেশের আডবোকেট জেনরল।

শ্রীযুক্ত দিল্লি বীডন সাহেব। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

শ্রীযুক্ত হেনরি গুডউইন সাহেব। বাঙ্গাল ইঞ্জিনিয়ারদের কর্নেল ও বাঙ্গলা দেশের প্রধান ইঞ্জিনিয়ার।

শ্রীযুক্ত উলিয়ম গর্ডন ইয়ং সাহেব। বাঙ্গলা দেশে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডিরেক্টর।

শ্রীযুক্ত উলিয়ম অর্স্কিন বেকর সাহেব। বাঙ্গাল ইঞ্জিনিয়ারদের লেপ্টেনেন্ট কর্নেল ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

শ্রীযুক্ত আক্‌রু স্ট ওয়া সাহেব। বাঙ্গাল ইঞ্জিনিয়ারদের লেপ্টেনেন্ট কর্নেল ও ভারতবর্ষের সরবরাস জেনরল।

শ্রীযুক্ত কেনেথ মাকিনন সাহেব। ঔষধের ডাক্তার।

শ্রীযুক্ত হজসন প্রাট সাহেব। বাঙ্গলা দেশের ইন্সুলেক্টর।

শ্রীযুক্ত হেনরি ওয়াকর সাহেব। বাঙ্গলা দেশের মেডিক্যাল কলেজে ব্যবচ্ছেদ বিদ্যার ও দুগ্ধ্যতর বিদ্যার শিক্ষক।

শ্রীযুক্ত ডামস ডামসন সাহেব। ঔষধের ডাক্তার। ও কলিকাতার কোম্পানির বাগানের সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

শ্রীযুক্ত ফ্রেড্রিক জেমস মৌন্ট সাহেব। ঔষধের ডাক্তার ও চিকিৎসকদের রাজকার কলেজের পারিষদ।

শ্রীযুক্ত উলিয়ম নাসা লিস সাহেব। বাঙ্গলা দেশের পদাতিক পল্টনের লেপ্টেনেন্ট।

The Reverend William Kay, Doctor of Divinity, Principal of Bishop's College.

The Reverend Alexander Duff, Doctor of Divinity.

Thomas Oldham, Esquire, Superintendent of the Geological Survey of India.

Henry Woodrow, Esquire, Inspector of Schools in Bengal.

Leonidas Clint, Esquire, Principal of the Presidency College.

Prosunno Coomaz Tagore, Clerk, Assistant of the Legislative Council of India.

Ramaperahad Roy, Government Pleader in the Sudder Court of Bengal.

The Reverend William Stephenson, Rector of St. John's College.

The Reverend James Ogilvie, Master of Arts.

The Reverend Joseph Mullens, Bachelor of Arts.

Moulavy Muhummud Wujceh, Principal of the Calcutta Mudrussah.

Ishwar Chundra Bidyasagor, Principal of the Sanskrit College of Calcutta.

Ramgopaul Ghose, Formerly Member of the Council of Education.

23. The Vice-Chancellor and Fellows of the Madras and Bombay Universities will be appointed by the Governor in Council of Madras and Bombay, respectively. A list of the Vice-Chancellor and Fellows composing each Senate will be furnished to this Department by the Local Governments for communication to the Legislative Council, and insertion in the Acts of incorporation.

24. The Meetings of the Calcutta University Senate can, for the present, with the permission of the Lieutenant-Governor of Bengal, be held in the Council Room of the Medical College Hospital and the University Examinations in the Town Hall. The Senate is authorized to appoint a Registrar from among the Officers of the Education Department, on a salary not exceeding Rupees 300 a month, and to provide him with a Clerk on a salary of Rupees 50 a month, and two messengers on Rupees 6 a month each.

25. The Senate is also authorized to appoint, from time to time, as many Examiners as may be required for the examination of the Candidates for Entrance Degrees and Honors, in the several faculties of the University, and to award to each Examiner such remuneration as may be considered sufficient, not exceeding, for the present, Rupees 1,200 a year in any case.

26. The Senate will proceed forthwith to promulgate the Rules proposed by the Committee, and sanctioned by the Government of India, and to pass such other rules, and take such further measures, as may be necessary to give early and full effect to the Scheme.

Ordered, that the necessary letters be addressed

[Government Gazette, 27th January, 1857.]

শ্রীযুত পাদরি উলিহম্ ডক্টর সাহেব। ডিবির্সিটির ডাক্তর ও বিশপ কলেজের প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত পাদরি আলেকজান্ডার ডাক্টর সাহেব। ডিবির্সিটির ডাক্তর।

শ্রীযুত ডায়স ওল্ডহাম সাহেব। ভারতবর্ষের জিও-লজিকাল সারবের সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

শ্রীযুত হেনরি উড্রো সাহেব। বাঙ্গলা দেশে ইকুলের ইনস্পেক্টর।

শ্রীযুত লিঅনিডাস ক্লিন্ট সাহেব। রাজধানীর কলেজের প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত প্রসন্নকুমার টাগুর। ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কো-লেন্সের ক্লার্ক ও আসিস্ট্যান্ট।

শ্রীযুত রমাপ্রসাদ রায়। বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সদর আদালতে গবর্নমেন্টের উকীল।

শ্রীযুত পাদরি উলিহম্ স্টিফেনসন সাহেব। সেন্ট জোনাথ কলেজের রেকটর।

শ্রীযুত পাদরি জেমস ওগলবি সাহেব। মাস্টার অফ আর্টস।

শ্রীযুত পাদরি জোসেফ মলিন্স সাহেব। রেচিলর অফ আর্টস।

শ্রীযুত মোলবী মুহম্মদ অজি। কলিকাতার মাদ্রাসার প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত বাবু ইশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর। কলিকাতার সংস্কৃত কলেজের প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত বাবু রামগোপাল ঘোষ। পূর্বে বিদ্যাধ্যাপনের কোলেন্সের মেম্বর।

২৩। মাদ্রাজ ও বোম্বাই উনিবর্সিটির বৈস চ্যান্সেলর ও পারিষদদিগকে মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব হজুর কোলেন্সে নিযুক্ত করিবেন। প্রত্যেক সেনেটের যে বৈস চ্যান্সেলর ও পারিষদ নিযুক্ত হন তাঁহাদের নামের ফর্দ এই সনের গবর্নমেন্ট ব্যবস্থাপক কোলেন্সে জানাইবার ও চার্টার পাইকার আইনে লিখিবার জন্যে এই ডিপার্টমেন্টে পাঠাইবেন।

২৪। কলিকাতার উনিবর্সিটির সেনেটর বৈঠক ইন্দ্র-নীং বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লণ্ডেনেট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মেডিকাল কলেজের হাসপাতালের কোলেন্স ঘরে হইবেক ও উনিবর্সিটির পরীক্ষা টৌনহলে হইবেক। সেনেটকে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে বিদ্যাধ্যাপনের ডিপার্টমেন্টের কার্যকারকেরদের মধ্যস্থিতে মাসিক তিন শত টাকার অনধিক বেতনে এক জন রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করেন এবং মাসিক পঞ্চাশ টাকা বেতনে এক জন কেরানী ও ছয় টাকা করিয়া বেতনে দুই জন চরকরা তাঁহাকে দেন।

২৫। আরো সেনেটকে এই ক্ষমতা দেওয়া গেল যে উনিবর্সিটির ভিতর বিদ্যার সম্পর্কে উপাধি ও বর্ষাধ্যাপন প্রাপণতালিকারদের প্রথম শ্রবের পরীক্ষা লইয়া অন্য যত পরীক্ষকদিগের আবশ্যক হয় তাঁহাদেরিগকে সময়ে নিযুক্ত করেন ও এক্ষণে বৎসরে বারো শত টাকার অনধিক বৃত্ত বেতন প্রচুর বোধ হয় তাহা প্রত্যেক পরীক্ষককে দেন।

২৬। যে বিধি কমিটির মহাশয়েরা প্রস্তাব করিয়াছেন ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট স্বাক্ষর করিয়াছেন তাহা সেনেটের মহাশয়েরা অগোণে প্রকাশ করিবেন এবং তাঁহাদের নিয়ম অতিশীঘ্র ও সম্পূর্ণরূপে সফল করিবার জন্যে অন্য যে বিধি ও উপায় করা আবশ্যক হয় তাহা করেন।

অকুই হইল যে শ্রীযুত অনবরিল সর্ জেমস উলিহম্

to the Honorable Sir James William Colville and the other Fellows of the University.

Ordered, that a copy of this Resolution be furnished to each of the Local Governments for information and guidance, and to the several Departments of the Government of India, for information and such further orders as may be necessary.

Ordered, that a copy of this Resolution be published in the Calcutta and Vernacular Gazettes for general information.

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

CALCUTTA UNIVERSITY. ARTS.

ENTRANCE EXAMINATION, 1857.

1. The Entrance Examination will commence on Monday, the sixth day of April 1857.

2. The chief Examination will be held in Calcutta; but Candidates may be examined at any of the undermentioned places; viz., Berhampore, Kishnaghore, Dacca, Patna, Bhaugulpore, Cuttack, Benares, Agra, Delhi, Ajmere, Lahore, and Chittagong.

3. No Candidate shall be admitted to the Entrance Examination, unless he have completed his sixteenth year; but any one above the age of sixteen may be a Candidate, wherever he may have been educated.

4. Every Candidate must apply either to the Registrar on or before the 23rd March, or to the Secretary to the Local Committee of Public Instruction at any of the places above-mentioned on or before the 23rd February next; and with his application must produce satisfactory testimony that he is at least sixteen years old and of good moral character. He must also give notice in writing of the Languages in which he wishes to be examined.

5. An entrance fee of five Rupees shall be paid by each Candidate, and no Candidate shall be examined unless he have previously paid this fee either to the Registrar or to the Secretary to the Local Committee at one of the above-mentioned places. If a Candidate fail to pass the Examination the fee shall not be returned to him. He may be admitted to any one or more subsequent Entrance Examinations, on payment of a like fee of five Rupees on each occasion.

6. The Examination will be conducted by means of printed papers, which shall be the same for all places in the interior as for Calcutta, and the papers in languages will include questions to be asked and answered orally.

7. Candidates for entrance will be examined in the following subjects:—

I. LANGUAGES.

Two of the following Languages, of which English must be one, viz:—

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ জানুয়ারি।]

কলিকতা বিশ্ববিদ্যালয়ের নামে ও উনিবর্সিটির অন্যান্য পারিষদদের নামে প্রয়োজনীয় পত্র লেখা যায়।

অনুমতি হইল যে এই সিদ্ধান্তের এক নকল বিশেষত্ব স্থানের গবর্ণমেন্টের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের জন্যে উহারদের নিকটে পাঠান যায় আর ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নানা ডিপার্টমেন্টের বিজ্ঞাপনের জন্যে ও অধিক যে অনুমতি আশ্রয় করা হইবার জন্যে উহারদের নিকটে একই নকল পাঠান যায়।

অনুমতি হইল যে এই সিদ্ধান্তের এক নকল সকল লোকের জানিবার জন্যে কলিকতা ও দেশীয় ভাষায় গেজেটে প্রকাশ হয়।

সিডলি বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

কলিকতা উনিবর্সিটি।
আর্টস।

১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলের পরীক্ষা।

১। প্রথম স্থলের পরীক্ষা ১৮৫৭ সালের ৬ আপ্রিল তারিখে দেয়া হইবে।

২। প্রধান পরীক্ষা কলিকতায় হইবেক কিন্তু বহরমপুর ও কৃষ্ণনগর ও ঢাকা ও পাটনা ও ভাগলপুর ও কটক ও বারাণস ও আগ্রা ও দিল্লী ও আজমীর ও লাহোর ও চট্টগাঁ এই স্থানেও পরীক্ষাকালক্রমের পরীক্ষা হইতে পারিবেক।

৩। কোন ব্যক্তির যোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ না হইলে তিনি প্রথম স্থলের পরীক্ষা দিবার অনুমতি পাইবেন না কিন্তু যাহারদের যোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হইলেও উহার যেন কোন স্থানে বিদ্যানুশীলন করিয়া থাকুন পরীক্ষাকালক্রম হইতে পারেন।

৪। পরীক্ষাকালক্রমের মার্চ মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্বে রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে আবেদন করিতে হইবেক, কিম্বা পূর্বেক কোন স্থানে হইলে আগামি ফেব্রুয়ারি মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্বে সেই স্থানের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে আবেদন করিতে হইবেক। পরীক্ষাকালক্রমের অন্তিম যোল বৎসর বয়ঃপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও সুচরিত্রের লোক আছেন ইহার অধোদজনক প্রমাণ এই আবেদনপত্রের সঙ্গে দিবেন। আরো যে ভাষাতে পরীক্ষা দিতে চাহেন তাহার লম্বা উহার দিতে হইবেক।

৫। পরীক্ষাকালক্রম প্রত্যেক জন প্রথম স্থলে পাঁচ টাকা রসুম দিবেন আর সেই রসুম রেজিষ্টার সাহেবকে কিম্বা পূর্বেক কোন স্থানের কমিটির সেক্রেটারী সাহেবকে প্রথমে না দেওয়া গেলে উহার পরীক্ষা লওয়া যাইবেক না। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইলেও এই রসুম উহারকে ফিরা দেওয়া যাইবেক না। তাহার পর তিনি প্রথম স্থলের কোন এক কি অধিক পরীক্ষার কালে পরীক্ষা দিবার অনুমতি পাইতে পারিবেন কিন্তু প্রতিবার উহার সেইরূপ পাঁচ টাকা রসুম দিতে হইবেক।

৬। পরীক্ষার সময়ে যে বিবরণের জিজ্ঞাসা হইবেক তাহা ভাপা হইয়া দেওয়া যাইবেক আর কলিকতায় ও রফঃনগরের সকল স্থানে একপ্রকারের জিজ্ঞাসা হইবেক। আর ভাষার যে জিজ্ঞাসা হয় তাহার মধ্যে এক জিজ্ঞাসা ও উত্তর যৌথিক করা যাইবেক।

৭। প্রথম স্থলের পরীক্ষাকালক্রমের নীচের লিখিত বিবরণের পরীক্ষা লওয়া যাইবেক।

১ ভাষা।

নীচের লিখিত ভাষার মধ্যে দুই ভাষার পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহার মধ্যে এক ভাষা ইংরেজী। বিশেষতঃ

English.
Greek.
Latin.
Arabic.
Persian.
Hebrew.

Sanscrit.
Bengali.
Hindee.
Urdu.

The subjects of Examination will be selected from the under-mentioned Works:—

English.

Goldsmith.
Macculloch's Course of Reading.

Prose Reader No. 3.

Greek.

Homer.
Xenophon.

Latin.

Cæsar.
Virgil.

Arabic.

Alif Laila, Nafhat al Yaman.

Hebrew.

Book of Genesis.

Persian.

Gulistan, Bostan.

Sanscrit.

Raghuvansa, Kumara Shumbhava.

Bengali.

Life of Rajah Krishna Chunder Roy, Ramayun.

Hindee.

The Ramayun.

Urdu.

Bagh O'Bahar and Gulibakawali.

The papers in each Language will include Questions on Grammar and Idiom.

Easy sentences in each of the Languages in which the Candidate is examined will be given for translation into the other Language.

II. HISTORY AND GEOGRAPHY.

The outlines of General History as contained in Marshman's Brief Survey, or other similar Works, and the outlines of Indian History as contained in Murray's History of India, or other similar Works.

A general knowledge of Geography and a more detailed knowledge of the Geography of India.

III. MATHEMATICS AND NATURAL PHILOSOPHY.

Arithmetic and Algebra.

The ordinary Rules of Arithmetic.

Vulgar and Decimal Fractions.

Extraction of the Square Roots.

Addition, Subtraction, Multiplication and Division of Algebraical Quantities.

Proportion.

Simple Equations.

Geometry.

The First Three Books of Euclid.

[Government Gazette, 27th January, 1857.]

ইংরেজী।
গ্রিক
লাতীন
আরবী
পারসী
এব্রি

পরীক্ষার কথা। নীচের লিখিত পুস্তকহইতে সংগৃহীত হইবেক।

ইংরেজী।

Goldsmith।

McCulloch's course of Reading, অর্থাৎ পড়িবার বই।

Prose Reader অর্থাৎ গদ্য পাঠ। ৩ নম্বর।

গ্রিক।

হোমর
জেনফন

লাতীন

সিকর
বর্জিল

আরবী

আলেক লাইলা। মাফহা আল ইরাহান।

এব্রি

ধর্মপুস্তকের আদি পুস্তক।

পারসী

গোলেস্তান। বোস্তান

সংস্কৃত

রঘুবংশ। কুমার সম্ভব

বাঙ্গলা

রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র। রামায়ণ

হিন্দী

রামায়ণ

উর্দু

বাগবেহার ও গুলিবাকাবলি।

প্রত্যেক ভাষার প্রশ্নের মধ্যে ব্যাকরণের ও শব্দবিজ্ঞানের ধারার জিজ্ঞাসা হইবেক।

পরীক্ষাকালী যে ভাষাতে পরীক্ষা দেন তাহার এক ভাষাহইতে অন্য ভাষার অনুবাদ করিবার জন্যে সহজ কএক প্রশ্ন দেওয়া হইবেক।

পুর্নাত্ত ও ভূগোল বিদ্যা।

Marshman's Brief Survey, অর্থাৎ পুর্নাত্তের সংক্ষেপ বিবরণ কিম্বা তত্ত্ব। অন্য পুস্তকে লিখিত সাধারণ পুর্নাত্তের সার, ও Murray's History of India অর্থাৎ ভারতবর্ষের পুর্নাত্ত বিবরণ কিম্বা তত্ত্ব। অন্য পুস্তকে লিখিত ভারতবর্ষের পুর্নাত্তের সার।

ভূগোল বিদ্যার সাধারণ পরিচয় ও ভারতবর্ষের আরো বিস্তারিত পরিচয়।

মাথি যান্ত্রিক ও পদার্থ বিদ্যা।

অভিবিদ্যা ও বীজগণিত বিদ্যা।

অভিবিদ্যার সামান্য বিধি।

বলগর ও ডেসিমল ফ্রাকশন।

বর্গমূল নির্ণয়।

বীজগণিত বিদ্যাতে তেরিখ জমাখরচ। পূরণ করণ।

বৈরাণিক।

সামান্য সমকরণ।

কেন্দ্রপরিমাপক বিদ্যা।

ইউক্লিডের প্রথম তিন খণ্ড।

MECHANICS.*

Composition and Resolution of Statical Forces.
The Simple Mechanical Powers with the Ratio of
power to weight in each.

Centre of Gravity.

In Branches II. and III. the Answers may be
given in either of the Languages in which the
Candidate is examined.

8. The Examinations will be conducted* in the
following order, viz. :—

Monday, April 6th, — English.

Tuesday, April 7th, — Other Languages.

Wednesday, April 8th, — Oral Examinations in
Languages.

Thursday, April 9th, — History and Geography.

Friday, April 10th, — Mathematics and Natural
Philosophy.

9. The Examination will be held from 10 A.
M. to 1½ P. M. and from 2 to 5½ P. M. on each
day, with the exception of Wednesday, when it
will commence at 10 A. M. and continue until
all the Candidates shall have been examined. Can-
didates are required to be in attendance a quarter
of an hour earlier than the beginning of each
Examination, in order that no time may be lost in
taking their places.

10. At the close of each day's Examination at
any place in the interior above-mentioned, the
answers of each Candidate will be sealed up by
the Secretary to the Local Committee of Public
Instruction and forwarded immediately to the
Registrar.

11. Candidates will not be approved by the
Examiners unless they show a competent know-
ledge of all the subjects in which they are ex-
amined.

12. On the morning of the fourth Monday
after the Examination, the Examiners will arrange
in two divisions each in Alphabetical order such of
the Candidates as shall have passed, and to each
passed Candidate shall be given a Certificate sign-
ed by the Registrar setting forth his age and the
Division assigned to him by the Examiners.

By order of the Vice-Chancellor,

W. GRAPEL, M. A.,

Registrar.

Calcutta University, the 12th January, 1857.

NOTIFICATION.

No. 5.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,

The 16th January, 1857.

Notice is hereby given, that the Sub-Treasurer
at Fort William, Fort St. George, and Bombay,
the several Residents at Native Courts, and the
several Collectors and other Officers in charge of
Treasuries under the several Presidencies and

* Only a popular knowledge of Mechanics is re-
quired.

[সবর্ণমেস্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ জানুয়ারি।]

* শিল্পবিদ্যা।

জড় দ্রব্যের গতি ক্রমবিধার শক্তির সংঘর্ষ ও বিয়োগ।
শিল্প বিদ্যাঘটিত দ্রব্যের সামান্য শক্তি ও তাহার
প্রকৃতি ও শক্তির পরস্পর মিলন।

প্রকৃতির মধ্যমাংশ।

পরীক্ষার দ্বিতীয় ও তৃতীয় বিষয়ে যে সকল প্রশ্ন দেও-
য়া যায় তাহার উত্তর পরীক্ষাকালকী যে২ ভাষাতে পরী-
ক্ষা দেন তাহার কোন ভাষাতে দিতে পারিবেন।

৮। পরীক্ষার নিয়ম এই।

৬ আপ্রিল সোমবারে ইংরেজী ভাষা।

৭ আপ্রিল মঙ্গলবারে অন্যান্য ভাষা।

৮ আপ্রিল বুধবারে ভাষার যৌথিক পরীক্ষা।

৯ আপ্রিল বৃহস্পতিবারে পুরাবৃত্ত ও ভূগোল বিদ্যা।

১০ আপ্রিল শুক্রবারে মাথিমাতীক ও পদার্থ বিদ্যা।

১১। পরীক্ষা প্রতিদিন ১০ ঘটিকাঅধি নাড়ে এক ঘণ্টা
পর্যন্ত ও ২ ঘণ্টাঅধি নাড়ে পাঁচ ঘণ্টাপর্যন্ত হইবেক
কিন্তু বুধবারে বেলা দশ ঘটনার সময় আরম্ভ হইয়া যাবৎ
পরীক্ষাকালকী সকলের পরীক্ষা না হইয়াছে তাবৎ চলি-
বেক। পরীক্ষাকালকীদিগকে আদেশ হইতেছে যে তাঁ-
হাদের স্থানো বসিবার বিলম্ব না কর এই কারণে তাঁ-
হারা পরীক্ষা কার্যের আরম্ভের পোতা ঘণ্টা থাকিতে
উপস্থিত হন।

১০। মফঃসলে পুস্তকের লিখিত কোন স্থানে প্রতি-
দিনের পরীক্ষার কার্য সমাপ্ত হইলেই বিদ্যার্থীপনের
কমিটির সেক্রেটারী সাহেব পরীক্ষিত প্রত্যেক জনের
উত্তর কাগজে মুদ্রিয়া মোহর করিয়া অগৌণে রেজিষ্টার
সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

১১। পরীক্ষিত লোকেরা যে২ বিষয়েতে পরীক্ষা
দেন সেই সকল বিষয়ের যদি উপযুক্ত নৈপুণ্য প্রকাশ না
করেন তবে তাঁহারা পরীক্ষক সাহেবের নিকটে সুগৃহীত
হইবেন না।

১২। পরীক্ষার কার্য হইলে পর চতুর্থ সোমবারের
প্রাতঃকালে পরীক্ষক সাহেবেরা পরীক্ষোত্তীর্ণ সকল লো-
কের নাম অক্ষরক্রমে দুই ভাগে সাজাইবেন। আর
পরীক্ষোত্তীর্ণ প্রত্যেক ব্যক্তিকে রেজিষ্টার সাহেবের দ্বা-
রিত এক সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবেক তাহাতে তাঁহার বয়স
ও পরীক্ষক সাহেবেরা তাঁহাকে যে ভাগে স্থান দিয়াছেন
তাহা প্রকাশ হইবেক।

বৈস চান্সেলর সাহেবের অনুমতিক্রমে প্রকাশিত।

ডবলিউ গ্রাপল এম এ. রেজিষ্টার।

বলিকাতা উনিবর্সিটি।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৬ জানুয়ারি।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ফোর্ট উলি-
য়ম ও ফোর্ট সেন্ট জর্জ ও বোম্বাই নগরের সব-রেজিষ্টার
সাহেবদিগকে ও এমেশীয় রাজসরকারে নানা রেসিডেন্ট
সাহেবকে ও নানা কালেকটর সাহেবকে ও নানা কাম-
খানীর ও গবর্ণমেন্টের অধীন ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের

* শিল্প বিদ্যার কেবল সামান্য পরিচয়ের প্রয়োজন।

Governments, and in the Provinces subordinate to the Government of India, have been authorized to receive from the date of this Notification any sums of money in even hundreds of not less than 500 of Company's Rupees, which may be tendered on Loan to the East India Company, at an Interest of Five per Cent. per annum, subject to the provisions hereinafter specified.

All authorized public demands, including audited Bills for arrears of Salary and Bills of Exchange on the Public Treasuries,—these last being subject to a deduction at the rate of Five per Centum per annum for the period they may have to run,—will be received as Cash at par.

The Pay-masters of the Army under the several Presidencies are also authorized to transfer any demands which may be payable by them respectively to this Loan, and to grant Drafts for the amounts, in Bengal and Madras on the Accountant General, and in Bombay on the Military Paymaster General, which Drafts shall be received by those Officers in payment of Subscriptions to this Loan, on being tendered to them for that purpose.

The several public Officers, authorized to receive Subscriptions into this Loan, will grant acknowledgments, in the following form, for all sums received by them respectively :—

" I hereby acknowledge that A. B. has this day
" paid into the East India Company's Treasury the sum of Company's Rupees
" for which he is entitled to receive a Promissory Note bearing interest
" from the (28th February or 31st of August
" next as the case may be), of the tenor and
" subject to the conditions of the Loan specified in the Advertisement published in the
" *Calcutta Gazette* of the 16th January 1857."

The Accountant General at Fort William will, on the said acknowledgments being delivered, forthwith cause to be prepared and issued to the parties entitled thereto, Promissory Notes under the signature of the Secretary to the Government of India, in the following form :—

FORT WILLIAM, THE 28TH FEBRUARY 1857.

" Promissory Note at Five per Centum for
" Company's Rupees

" The Governor General of India in Council
" does hereby acknowledge to have received from
" A. B. the sum of Company's Rupees

" as a Loan to the East India Company, and does
" hereby promise for and on behalf of the said
" Company to repay the said Loan, by paying the
" said sum of Company's Rupees

" to the said A. B., his Executors or Administrators, or his or their Order, on demand, at the
" General Treasury of Fort William, after the
" expiration of three months' Notice of payment
" to be given by the Governor General of India in
" Council in the *Calcutta Gazette*, and to pay the
" Interest accruing on the said sum of Company's
" Rupees at the rate of

অধীন প্রদেহে ঋণগ্রহণের ভারপ্রাপ্ত অন্যান্য কার্য কারকসমিত্রে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে, এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি কোম্পানির ৫০০ টাকার কম বা হর পুরা শত টাকা করিয়া ঐহার কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে বৎসরে শতকরা পাঁচ টাকার সুদের করারে কিছু টাকা কর্তৃক দিতে চাহেন তাঁহারদের হানে এই টাকা পক্ষাৎ লিখিত নিয়মমতে গ্রহণ করেন।

সরকারের হানে যে সকল দাওয়া অনুমতিক্রমে হয় সেই দাওয়া ও পাওনা যাহারার আভিটকরা বাল, ও সরকারী ঋণগ্রহণের উপর হস্ত যত টাকার হয় তত টাকারূপে এই বিলপ্রকৃতি গ্রাহ্য হইবেক। কিন্তু হস্তীর যে মিয়াদ হয় সেই মিয়াদপর্যন্ত তাহাইতে বৎসরে পাঁচ টাকার হিসাবে সুদ বাদ দেওয়া যাইবেক।

নানা রাজধানীর পল্টনের সকল বকশী সাহেবকেও এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে, দাওয়ার যে টাকা তাঁহারদের দেনা হয় তাহা এই লোনে অর্থাৎ কর্ত্তে অর্পণ করেন ও সেই টাকার দুফট বৎসল ও মাস্ত্রাজ দেশে আকেকোটের জেনরল সাহেবের নামে, ও বোম্বাইয়ে মিলিটারী পেয়াস্তার জেনরল সাহেবের নামে দেন। আর এই দুফট এই কার্যকারক সাহেবদ্বিগকে এই লোনে কর্ত্ত দিবার জন্যে দেওয়া গেলে তাঁহার লেই অভিপ্রায়ে তাহা গ্রহণ করিবেন।

সরকারী যে কার্যকারক সাহেবেরা এই কর্ত্তের টাকা গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহার লেই টাকা পান তাহার জন্যে স্বীকারপত্র অর্থাৎ রসীদ দিবেন। স্বীকারপত্রের পাঠ এই।

" আমি ইহার দ্বারা স্বীকার করিতেছি যে ঐ অমুক কোম্পানির এত টাকা কোম্পানি বাহাদুরের ঋণগ্রহণের অদ্য দাখিল করিয়াছেন তাহার জন্যে তিনি ১৮৫৭ সালের ১৬ জানুয়ারি তারিখের কলিকাতা গেজেটের প্রকাশিত ইশতিহারে যে কর্ত্ত নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মর্ম্মের ও তাহার নিয়মাদীনে এক কেতা প্রমিসরি নেট পাইবার স্বত্ত্ব রাখেন। তাহার সুদ আগামি ফেব্রুয়ারি মাসের ২৮ তারিখ অবধি (অথবা বিষয়বিশেষে ৩১ আগস্ট তারিখ অবধি) চলিবেক।

এ রসীদ দাখিল হইলে ফোর্ট উলিয়মের জিযুত অ. ককোটের জেনরল সাহেব অগোণে প্রমিসরি নেট অর্থাৎ কোম্পানির কাগজ প্রস্তুত করাইয়া এই ব্যক্তির দ্বিগকে দেওয়াইবেন। এ কাগজে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের সই থাকিবেক। কাগজের পাঠ এই।

" ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৭ সাল ২৮ ফেব্রুয়ারি।

" শতকরা পাঁচ টাকার সুদে কোম্পানির এত টাকার
" প্রমিসরি নেট। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জিযুত
" গবর্নর জেনরল বাহাদুর কোম্পানি বাহাদুরের নামে
" কর্ত্তরূপে ঐ অমুকের হানে এত টাকা পাইয়াছেন
" স্বীকার করিয়া, এই কোম্পানির পক্ষে, ইহার দ্বারা প্রতি-
" জ্ঞা করিতেছেন যে, হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের
" জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর এ টাকা শোধ করি-
" বার যে ইশতিহার কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিবেন
" তাহার তিন মাস অতীত হইলে পর এই টাকার দাওয়া
" হইলে, এই জিযুত উক্ত ঐ অমুককে কি তাঁহার অছি
" কি আভিমিনিস্ট্রিটরদ্বিগকে কিবা তাঁহার বা তাঁহারদের
" প্রকৃমমতে, ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ব্রেজুরীহইতে
" কোম্পানির উক্ত এত টাকা দিয়া উক্ত কর্ত্ত পরিশোধ
" করিবেন। এবং কোম্পানির উক্ত এত টাকার উপর বৎ-
" সরে শতকরা পাঁচ টাকার সুদে যে সুদ হয় তাহা হয়
" বাসে ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ব্রেজুরীহইতে উক্ত ঐ
" অমুককে কি তাঁহার অছি কি আভিমিনিস্ট্রিটর-

"Five per Centum per annum, by half-yearly payments, at the General Treasury of Fort William, to the said A. B., his Executors or Administrators, until the expiration of three months after such notice of payment as aforesaid, when the amount of Interest due will be payable with the Principal, and (such notice being considered equivalent to a tender of payment at the period appointed for the discharge of the Note) all further Interest shall cease.

"Signed by the authority of the Governor General of India in Council,

"Secretary to the Government."

"Accountant General's Office,
Registered as No. of

The several Officers authorized to receive Subscriptions will, on application from the holders of acknowledgments, transmit them (free of every expense whatever) to the Accountant General at Fort William, to be exchanged for Promissory Notes bearing Interest from the 24th of February or 31st of August next ensuing after the date of Subscription. The Interest accruing on the broken period of the half year that may intervene between the date of Subscription and the 28th of February or 31st August next ensuing, as the case may be, will be paid up at the time of granting the acknowledgment.

Proprietors of Notes or Acknowledgments, who may desire to have the Interest payable at any other public Treasury than at the General Treasury of Calcutta, shall be entitled to receive it accordingly, provided they notify their wish to the Accountant General at Fort William, and transmit the Notes or Acknowledgments to him, to have an Order for the payment of Interest at the said Treasury written on the face of the Notes under the signature of the said Officer or that of his Assistant, and after such order shall, on the application of the proprietor, be inscribed on any Note, the Interest shall be payable only from the said Treasury, unless the proprietor shall present the Note with an application for the purpose of transferring the payment elsewhere to the Accountant General at Fort William.

The Promissory Notes of this Loan shall not be renewed, sub-divided, or consolidated, except by the Accountant General of Fort William. The practice and rules heretofore in use in regard to the renewal, sub-division, and consolidation of Promissory Notes will be adhered to.

This Loan is limited to Three Crores of Rupees. No part of this Loan will be paid off before the 16th January 1872, nor without a previous notice of three months, to be issued at any time after the 15th October 1871.

The Four and-a-half per Cent Loan, opened under Notification dated 30th August 1856, is closed from this date at the Public Treasuries in

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ জানুয়ারি।]

"দিগকে দিবে। পরন্তু পূর্বেকথিত শোধ করণের উক্ত প্রকার এতল। প্রকাশ হইয়া তিন মাস অতীত হইলে পর, এই কাগজের উপর যত সুদ পাওনা হয় তাহা সমস্ত আদল টাকার শোধ হইবেক। এবং এই শুল্কহার কোম্পানির কাগজের টাকা শোধ করিবার নিশ্চিষ্ট তারিখে টাকা দেওনের প্রস্তাবের তুল্য জ্ঞান হওয়াতে খসি তারিখ অবধি সুদ রহিত হইবেক ইতি।

"হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের অমর্ত্যক্রমে স্বাক্ষরিত।

"শ্রী অমুক

"গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।"

"আকেকাণ্টে জেনরল সাহেবের দফতরখানা।

"অমুক সালের অমুক নম্বরে রেজিষ্টার হয়।

যে কার্যকারক সাহেবেরদের এই প্রকার কর্তৃ টাকা গ্রহণ করিবার ক্ষমতা আছে তাঁহাদের নিকটে এই রসীদ পাওনিয়া ব্যক্তিরা প্রার্থনা করিলে, তাঁহারা কিছু খরচ না লইয়া এই রসীদ ফোর্ট উলিয়মের আকেকাণ্টে জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন ও তাহার এওজে কোম্পানির কাগজ দেওয়া যাইবেক। এই কাগজের সুদ টাকা দেওনের তারিখের পর ২৮ ফেব্রুয়ারি তারিখ অবধি অথবা বিষয়বিশেষে ৩১ আগষ্ট তারিখ অবধি চলিবেক। টাকা দেওনের তারিখ অবধি তাহার পরের ২৮ ফেব্রুয়ারি কি বিষয়বিশেষে ৩১ আগষ্ট পর্যন্ত ছয় মাসের কোন অংশের যে সুদ পাওনা হয় তাহা এই রসীদ দেওনের সময়ে দেওয়া যাইবেক।

কোম্পানির কাগজের কিয়া রসীদের যে স্বামিরা তলিকাতার জেনরল ডেপুটী সিনিয়র অন্য কোন সরকারী খাজানাখানাইতে সুদ লইতে চাহেন তাঁহারা ফোর্ট উলিয়মের আকেকাণ্টে জেনরল সাহেবের নিকটে আপনাদের অভিপ্রায় জানাইলে, এবং উক্ত কার্যকারক সাহেবের কিয়া তাহার আসিফাণ্ট সাহেবের দফতরতে উক্ত খাজানাখানাইতে সুদ দেওয়া যাইবার জুম্ম কোম্পানির কাগজের উপর লিখিয়া দিবার নিমিত্তে এই কাগজ কি রসীদ তাঁহার নিকটে পাঠাইলে, তদনুসারে সুদ পাঠিতে পারিবেন। এবং স্বামির দরখাস্তমতে এই প্রকার জুম্ম কোন কোম্পানির কাগজের উপর লেখা গেলে পর যাবৎ অন্য স্থানহইতে সুদ পাঠিবার দরখাস্ত এই কাগজ সম্বন্ধে ফোর্ট উলিয়মের শ্রীযুত আকেকাণ্টে জেনরল সাহেবের নিকটে দাখিল না করা যায় তাবৎ এই সুদ কেবল সেই খাজানাখানাইতে দেওয়া যাইবেক।

ফোর্ট উলিয়মের শ্রীযুত আকেকাণ্টে জেনরল সাহেব সিনিয়র অন্য কোন কাহার দ্বারা এই কর্ত্তের প্রমিসরি নোটি নুতন করিয়া দেওয়া হইতে পারে না কি তাহার এওজে ফুয়ুং সংখ্যার কাগজ করিয়া কিয়া অনেক কোম্পানির কাগজের টাকা সংগ্রহ করিয়া এক কোম্পানির কাগজ দেওয়া যাইতে পারে না। কোম্পানির কাগজ নুতন করণ ও বিভাগ করণ ও সংগ্রহ করণের বিষয়ে পূর্বাধি যে দস্তর ও বিধি চলন হইয়া আসিতেছে তদনুসারে কার্য হইবেক।

তিন কোটি টাকাপর্যন্ত কর্ত্ত লওয়া যাইবেক এই কর্ত্তের কোন অংশ ১৮৭২ সালের ১৬ জানুয়ারি তারিখের পূর্বে, কিয়া ১৮৭১ সালের ১৫ অক্টোবরের কোন সময় অবধি তিন মাস থাকিতে সম্মান না দেওয়া গেলে শোধ হইবেক না।

শতকরা সাড়ে চারি টাকার যে লোন ১৮৫৬ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখের বিজ্ঞাপনমতে খোলা লিখাছিল তাহা অদ্যাবধি কলিকাতার ত্রেজুরীতে বন্দ হইল ও নানা

Calcutta, and at all other Treasuries under the several Governments, from date of receipt of this Advertisement, after which dates no further Subscriptions to that Loan will be received.

Published by Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

গবর্ণমেণ্টের অধীন অন্য সকল খাজানাবানিতে এই ইশতিহার পাঠাইবার তারিখ অবধি বন্দ হইবেক। সেই তারিখের পর এ লোনের জন্য আর কিছু টাকা গ্রাহ্য হইবেক না।

হজুর কোম্পেন্সি ভারতবর্ষের প্রিন্স রাষ্ট্র অনবদিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENT.

The 21st January, 1857.

Moulvie Abdool Jubbar, late Officiating Moonsiff of Dwarhatta, Zillah Hooghly, to be Officiating Moonsiff of Nonabad, Zillah Jessore.

LEAVES OF ABSENCE.

The 20th January, 1857.

Baboo Docigapershad Bose, Moonsiff of Sulimabad, Zillah East Burdwan, for the 30th and 31st instant.

The remaining portion of the leave of absence which was granted to Baboo Russicklall Bose, Moonsiff of Bishenpore, Zillah 21-Pergunnahs, is cancelled from the 1st ultimo.

Moulvie Syud Ahmud, Moonsiff of Putteah, Zillah Chittagong, from the 8th to the 15th instant.

A. W. RUSSELL, Officiating Register.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ জানুয়ারি।

জিলা জুগলীর দ্বারহাটীর সাবক একটি মুনসেফ প্রযুক্ত মোলবী আবদুল জব্বার জিলা যশোহরের নওয়াবাবাদের একটি মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২০ জানুয়ারি।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানেবের সলিমাবাদের মুনসেফ প্রযুক্ত বাবু দুর্গাপ্রসাদ বসু বর্তমান মাসের ৩০ ও ৩১ তারিখের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা চব্বিশপরগনার দিম্বাপুরের মুনসেফ প্রযুক্ত বাবু রসিকলাল বসু যে ছুটি পাইয়াছেন তাহার অবশিষ্ট কাল গত মাসের ১ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

জিলা চাটগাঁয়ের পত্তোরার মুনসেফ প্রযুক্ত মোলবী সৈয়দ আহমদ বর্তমান মাসের ৮ তারিখ অবধি ১৫ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। একটি রেকর্ডার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

RECEIVED

From the Collectorate of Bhargulpore a Sale Notice, dated 20th January; the land in question is to be sold on the 12th February. And from the Collectorate of Nuddea a Sale Notice, dated 23rd January; the land in question is to be sold on the 16th February. And also from the Collectorate of Chittagong a Sale Notice, dated 19th January; the land in question is to be sold on the 17th February. These will appear next week.

জিলা বাকেরগঞ্জ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বাকেরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালাত সন ১২৬৩ সনের লাং কিস্তী অগ্রদায়নের বাকী মালপ্রজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে ২১০৭৭৭ বাকী মালপ্রজারীর ন্যায্য আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ ইং-রেজীর ২ ফেব্রুয়ারি মাসে সন ১২৬৩ সাল ২৮ মাঘ রোজ সোমবার অত্র কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাদিতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং ১৬ জানুয়ারি।

প্রথম শ্রেণী একমুদারি জমা দারিয়াহওয়া মহাল।

সাবেক নম্বর ২৫৮০ হাল নম্বর ২৫৪০ খারিজা তপ্পে লক্ষ্মীরদিয়া রায়দাস পাল ভালুক লিখিত মালিক হিসেবে ১৩০।— কুঞ্জমোহন তহবিলদার হিসেবে ১৬১।— গঙ্গাধর শাহা হিসেবে ১৭৫২ তিল পরমেস্বরী হিসেবে ১৮২।— ১৮ তিল রায়দাস পাল সদর জমা ১১০২। পাই

দ্বিতীয় শ্রেণী একমুদারি জমা দারিয়া না হওয়া মহাল।

নম্বর ৪৪২৭ পরগনে সলিমাবাদ চক আবদুল রসুলপুর হওয়া দুর্গাচরণ বন্দোপাধ্যায় লিখিত মালিক দুর্গাচরণ বন্দোপাধ্যায় রসুলদী সদর জমা সন ১২৪৫ বাৎ ২১৭৫৩। পাই ১২৪৬ বাৎ ২৭১। ১৮। ১২৪৭ বাৎ ৩৪৭। ৩। ১২৪৮ বাৎ ৪৫৬। ২ পাই ১২৪৯ বাৎ ৫০৩৫৭। পাই ১২৫০ বাৎ ৫০৭৫৭। পাই ১২৫১ বাৎ ৫৪৫৭২ পাই ১২৫২ বাৎ ৫৫২। ৭ পাই ১২৫৩ বাৎ ৫৬০। ৭ ইং ১২৫৪ ও হরসন ৫৬৫৭২ পাই

C. MACKILLOP, Offy. Collector.

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে লাটবন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্তমান সন ১৮৫৭ সালের ১২ জানুয়ারি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৩ সালের [Government Gazette, 27th January, 1857.]

৩. পৌর অধিকারিত হইয়াছিল, তাহাতে বাকী রাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানানুযায়ী উক্ত ১৮৫৭ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি বাঙ্গলা ১২৬০ সালের ২৯ মাঘ রোজ মঙ্গলবার জিলা ম্যাজিস্ট্রেটের কাছারিতে শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুকুমে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২১ জানু-
আরি মোতাবেক সন ১২৬০ সাল তারিখ ২ মাঘ ।

জেলার

১ প্রথম শ্রেণী একমুদারি জমা খারিজওয়া মহাল ।

নম্বর

- ৮৭০ কিসমত চাঁদপুর পরগনে নলদী তালুক কন্দর্পসেন দখল দুর্গাপ্রসাদ সেন ও প্রাণনাথ বাগচী ও
দীপচন্দ্র ভাদুড়ী সদর জমা ৪৫৮/৪
- ১০৪৬ কিসমত বাগাট পরগনে হাবেলী তালুক লক্ষ্মীকান্ত সেন ও শঙ্কুচন্দ্র রায় দখল কৃষ্ণরাম সেন সদর
জমা ১৬৮১০
- ১০৭২ কিসমত পোড়দিয়া পরগনে হাবেলী তালুক কদুরাম দত্ত সদর জমা ১০/১১
- ১১৭০ কিসমত নন্দারদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামকান্ত মিত্র ও পীতাম্বর মিত্র সদর জমা ২৮ ১/৪
- ১৩৭৮ কিসমত তালমা পরগনে হাবেলী তালুক ছৈয়দ সদরদী পদ্ম ছৈয়দ চাঁদ ও সৈয়দ নওয়াই সদর
জমা ১০/৬
- ১২৬১ কিসমত পাটাই পরগনে সাঁতের তালুক রামকৃষ্ণ পঞ্চানন দখল জগদীশ চক্রবর্তী সদর জমা ১০ ১১/৪
- ১২২৭ কিসমত পাটাই পরগনে সাঁতের তালুক রামমণি দেবী সদর জমা ১০/২
- ৩০৮৬ কিসমত বালিচা ঘাটা পরগনে তারাপুরিয়া বাজেনাপ্তী তালুক নিয়ানন্দ রায় ও ভৈরবচন্দ্র রায় ও
গুরুচরণ রায় সদর জমা ৪৮৮
- ৩৪৫২ কিসমত কেশবপুর পরগনে জাজীরাবাদ বাজেনাপ্তী তালুক তিলকচন্দ্র মৈত্র ও রাধামোহন ও কৃষ্ণ-
ধন ও যাজনচন্দ্র শর্মা মৈত্র সদর জমা ৩৮ ১১/৩
- ৪২১৬ কিসমত শেখন্দরপুর পরগনে গহেরপুর বাজেনাপ্তী তালুক ধুরণীধর বসু সদর জমা ১২৮
- ৪৩৪৫ কিসমত সন্দর্দনপুর পরগনে নৈদপুর বাজেনাপ্তী তালুক জগৎরাম ও দেবীপ্রসাদ ও রামনারা-
য়ণ ভট্টাচার্য ও রামনাথ বাচসপতি ও গয়রহ সদর জমা ৩৪৮/৭

ALI AHMED, Unconv. Deputy Collector in charge of the Treasury.

জিলা মুরশিদাবাদ ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাসকল মুরশিদাবাদ জেলার ঐ জেলার কালেক্টরের
কাছারিতে বাকী মালগুজারির নিমিত্ত সন ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬০ সালের ২৬ মাঘ শনি-
বারে সাধারণ নীলামে উপস্থিত হইবেক ।

শ্রেণী ১ কায়মি বন্দোবস্ত মহাল ।

৪৩০ নং ছদা নৈদপুর পরগনে কোড়রপ্রতাপ জমিদার ক্ষেত্রনাথ বড়াল সদর জমা ১১৪৪ ১০/১১

শ্রেণী ২ অল্প দিবসের বন্দোবস্ত মহাল ।

৫৮৪ নং দিয়াড় শিবনগর পরগনে লক্ষরপুর বন্দোবস্তীদার ঈশানচন্দ্র রায় উচ্চ সরবরাহকার কোড়র যো-
গেন্দ্রনারায়ণ রায় নাবালগ ও প্রসন্নকুমার মজুমদার উচ্চ কোড়র পারশনারায়ণ রায় নাবালগ ও রাণী কৃষ্ণমতি দেবী
জওজ গোলোক ঈশ্রনারায়ণ রায় ও রাণী স্বর্ণময়ী দেবী জওজ ভূপেন্দ্রনারায়ণ রায় সদর জমা ৫২৩ ১/৩ পাই

শ্রেণী ১ কায়মি বন্দোবস্ত মহালাসকল ।

১৬৪২ নং কীসমত লক্ষ্মণবাটী পরগনে কুতুবপুর ফতেপুর জমিদার মুহম্মদাস সদর জমা ১০ ১১/৮ পাই

২০৫৫ নং কীসমত সিঙ্গী পরগনে ফতেসিংহ আরমাদার মীর সৈয়দ আলী সদর জমা ১০ ১১/১ পাই

২০৮৪ নং কীসমত সুরথপুর পরগনে ফতেসিংহ আরমাদার সৈয়দ সরফ ও গজাপ্রসাদ সিংহ সদর

জমা ১৫ ১০/৫ পাই

H. O. HALKETT, Collector.

জিলা মুরশিদাবাদ ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালা মুরশিদাবাদ জেলার ঐ জেলার কালেক্টরের কাছারি-
তে বাকী মালগুজারির নিমিত্ত সন ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬০ সালের ২৬ মাঘ শনিবারে
সাধারণ নীলামে উপস্থিত হইবেক ।

শ্রেণী ২ অল্প দিবসের বন্দোবস্ত মহালা ।

৫৮৪ নং দিয়াড় শিবনগর পরগনে লক্ষরপুর বন্দোবস্তীদার রাণী সূর্যমণি দেবী ও গোলোক ঈশ্রনারায়ণ ও
গিরিশনারায়ণ রায় ও রাণী ভুবনময়ী দেবী ও ঈশাননারায়ণ ও ঈশ্বরনারায়ণ ও ভৈরব ঈশ্রনারায়ণ ও মহেন্দ্রনারায়ণ
ও হরেন্দ্রনারায়ণ রায় ও রাণী স্বর্ণময়ী দেবী সদর জমা ৫২৩ ১/৩ পাই

H. C. HALKETT, Collector.

জিলা মেদিনীপুর ।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের
নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ১২ জানুয়ারিপর্বন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও
আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির দ্বারা আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত সন ১৮৫৭
সালের ১২ ফেব্রুয়ারি অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধ বিক্রয় হইবেক ইতি
সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ জানুয়ারি ।

প্রথম শ্রেণী চির বন্দবস্তী মহাল ।

১০২ নং মঃ আমান পঞ্চকাশীবাড়া মালিক রামধর মজুমদার সদর জমা ২২ ১১/০ ।

W. H. BROADBENT, Collector.

[দ্বিতীয় শ্রেণী ১৮৫৭ ২৭ জানুয়ারি]

জিলা বাকুলা ।

জেলা পশ্চিমবঙ্গ বর্ধমান মোঃ বাকুলা ।

ইহার দ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বর্ধমান মোঃ বাকুলা নীচের লিখিত মহাল মালগজারির বাকী বাবত ইংরেজী সন ১৮৫৭ সালের ৬ ফেব্রুয়ারি মোঃ সন ১২৬০ সালের ২৫ মাঘ শুক্রবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ।

দ্বিতীয় শ্রেণীর একমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহল ৩০৪ নং

নাকডাড়া ৪০ মৌজা ও বেলডাঙ্গা ৪০ মৌজা মালিক পঞ্চানন চট্টোজ ও নন্দকুমার চট্টোজ ও রাখিাপ্রসাদ চট্টোজ ও মানগোবিন্দ চট্টোজ সাং চাপাতড়া উপরিডিহি গোবর্দ্ধন চট্টোজ ও হলধর চট্টোজ সাং তথ্যলাডাঙ্গা জমা ৭৬১২

দ্বিতীয় শ্রেণীর একমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহল ৪১১ নং মহল বীরসিংহ এক মৌজা মালিক কৃপাম্বর গো-
স্বামী ও রামকানাই গোস্বামী ও লালজীমোহন গোস্বামী সাং শান্তিপুর কৃষ্ণধন সাত্যাল সাং শান্তিপুর জমা ৩০৫৮/১১

SYED OJAH OOLAH KHAN, Unc. Depy. Collector in Charge.

জিলা চক্ৰিশপরগনা ।

সন ১৮৪৫ সালের প্রথম আইনের ৬ ধারায়তে সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা চক্ৰিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগজারীর বাকী বাবত ইংরেজী সন ১৮৫৭ সালের ২ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬০ সাল ২৮মাঘ রোজ সোমবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইংরেজী সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২১ জানের মোতাবেক সন ১২৬০ সাল তারিখ ৯ মাঘ ।

প্রথম শ্রেণী একমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দোবস্তী হওয়া মহাল

১৩২০ নং হজুরী মহাল পং মেননমোজ মৌজে আড়াপুন্ড লিখিত মালিক মহেশচন্দ্র কর চৌধুরী ওং সদর

জমা ৩৭১০

১৩৬৬ নং হজুরী মহাল ২৭ নং লাট মৌজে রাখাকান্দপুর লিখিত মালিক মাধবচন্দ্র আদিক সদর জমা বিঃ

রসদ ১৭৪১০

KYLAS C. DUTT, Deputy Collector in Charge.

জিলা ত্রিপুরা ।

সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৫৭ ইং ১০ ফেব্রুয়ারি রোজ মঙ্গলবার মোঃ ১২৬০ বাঙ্গলার ২৯ মাঘ তারিখে বাকী খাজানার নিমিত্ত এই জিলার কালেক্টরীর কাছারীতে নী-
লামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং ৩৭ ১০ জানুয়ারি ।

প্রথম শ্রেণী ।

ইকমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ।

৪৫ নং পং মহবতপুর তাং কৃষ্ণরায় পঞ্চানন মালিক দুর্গাপ্রসাদ মিশ্রী সদর জমা ১২৪৫৮/১১

১৪৬ নং মহবতপুর তাং রামসুন্দর সিংহ মালিক দুর্গাপ্রসাদ মিশ্রী সদর জমা ২২৮/২

২০৫ নং পং গুণানন্দো তাং দেবীপ্রসাদ গুহ মুং হিং ৮ ঢাকলে জাদুরায় মালিক রামদয়াল মজুমদার সদর

জমা ৩১ ৮/৪

J. R. MUSPRATT, Offg. Collector.

জিলা ময়মনসিংহ ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ময়মনসিংহের নী-
চের লিখিত মহাল সন ১২৬০ সনের অগ্রহায়ণপর্ষদে বাকী মালগজারী নিমিত্ত ১৮৫৭ সনের ১০ ফেব্রুয়ারি
মোতাবেক সন ১২৬০ সনের ২৯ মাঘ মঙ্গলবার দিবস এই জিলার কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও
বিনা বাধার বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সন তারিখ ১৪ জানুয়ারি মোতাবেক ১২৬০ সন তারিখ ২ মাঘ ।

প্রথম শ্রেণীর ইকমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ।

৬০৫ নং জাফরমামুদ পরগনে বড়বাঘ ভৌজির লিখিত মালিক তামবিবি গরুরহ সদর জমা ১২ ৮/৭ পাই
কোম্পানি

১৭৭৬ নং কিং তালুক দুর্গাপ্রসাদ শর্মা পরগনে হোসেন সাহি ভৌজির লিখিত মালিক চণ্ডী কালীকান্তর
শর্মা গাজুলি-কলসর জমা ৫০ ৮/৮ পাই কোম্পানি

১৮৪৭ নং প্রাণনাথ পং তথা ভৌজির লিখিত মালিক সুখিধর রায় নীলাম খরিদার সদর জমা ১২ ৮/৬
পাই কোম্পানি

১৮৫০ নং কিং তালুক রহিম খাঁ হিসো ১১০ আনা পং তথা ভৌজির লিখিত মালিক হরতিশোর দাস নী-
লাম খরিদার সদর জমা ১৫ ৮ কোম্পানি

B. COOPER, Collector.

জিলা ঢাকা ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ঢাকার নীচের লি-
খিত মহাল ১৮৫৭ সনের ১২ জানুয়ারি পর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা
জমা যে ২১ মৌজা বাকী মালগজারির দ্বারা আদায় হইবার শুকুম আছে তাহার নিমিত্ত ১৮৫৭ সনের ২ ফেব্রুয়ারি
মোঃ ১২৬০ সনের ২৮ মাঘ এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক
ইতি সন ১৮৫৭ ইং ১৫ জানুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬০ বাং ৩ মাঘ ।

প্রথম শ্রেণী ইকমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ।

৮৬ নং তপ্পে বাকিলুর কিসমত ঐশ্বরাকান্দী মহল কাশীনাথ রায় মালিক কাশীনাথ রায় সদর জমা ১১৮৮/৬

১০১ নং পরগনে হজুরতপুর বাজেনাকান্দী কিসমত সুভানুরি বররা মালিক কেমতুরী দাসা জওজে ভবানন্দ রায়

ও জরনারায়ণ রায় ও গৌরীচাঁদ রায় ও গিরীশচন্দ্র রায় ও আলমিদ দে সরকার ও গঙ্গাপ্রসাদ চৌধুরী সদর জমা ১০৪/১০

১০২ নং পরগনে মহারাজ উজ্জয়িনী লালেশ্বরীজ বাজেআতী কিসকত নীলগ্রাম মালিক প্রতাপসিংহ রায়চাঁদাই গোলোকচন্দ্র ও সরপচন্দ্র রায় সদর জমা ১১৫/১

১১২ নং মহাল ছজুরি খারিজা পরগনে পাটেশ্বর ভালুক ভোলানাথ কালিকাপ্রসাদ চন্দ্র মালিক কালীনাথ চক্রবর্তী সদর জমা ১৮২/২৫

৩৬২৭ নং জিলে জালালপুর পরগনে জালালপুর ভালুক রাজারাম শর্মা খুর্জটি মালিক গৌরীপ্রসাদ রায় সদর জমা ২১৪/২১

৩৭৩০ নং জিলে তথা পরগনে তথা ভালুক রামশরণ মিত্র মালিক রামশরণ মিত্র সদর জমা ৩২৪/২৪

৩৭৫০ জিলে তথা পরগনে তথা ভালুক প্রাণকৃষ্ণ সেন মালিক অজয়চরণ চৌধুরী সদর জমা ১১৪/১২

৪৭৯৮ নং জিলে নুজলাপুর পরগনে সুজাবাদ কৃত্তবপুর ভালুক তিলক মণ্ডল মালিক তিলক মণ্ডল সদর জমা ১২৫২/৪

৬৬২১ নং জিলে রাজনগর ঢাকলে নুরপুর হাওলা জরনারায়ণ শর্মা মালিক জরনারায়ণ শর্মা সদর জমা ৪৫৫/১০৪

C. LYMOND, Offg. Collector.

জিলা বর্ধমান।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্ধমান।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বর্ধমানের নীচের লিখিত মহাল মালিকজারির বাকির কারণ সন ১৮৫৭ সালের ১৩ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬০ সালের ৩ ফাল্গুন শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনাওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তাং ১৯ জানুয়ারি।

১ প্রথম শ্রেণী ইকুমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

১৩৭৭ নং মহাল আরমা মাজিগাঁও পরগনে ধোকা লিখিত মালিক জীমৎ রায় ও ভোলানাথ রায় সদর জমা ৫৪৫৮ টাকা ও মাহিরানা মাথটি ৫২ আনা একুনে ৫৫৪/৫ টাকা

১৪৪২ নং মহাল আরমা মজলকোট পরগনে আজমতলাহী লিখিত মালিক আলিমদ নেছা বিবি সদর জমা ১৭৫৫/১০ টাকা ও মাহিরানা মাথটি ১/৭ আনা একুনে ১৮১০ টাকা

১৪৪৫ নং মহাল আরমা মজলকোট পরগনে আজমতলাহী লিখিত মালিক আলিমদ নেছা বিবি সদর জমা ১১ ১/১ টাকা ও মাহিরানা মাথটি ১/১০ আনা একুনে ১১৪/১১ টাকা

৩৮৬০ নং মহাল দারপাড়াগির পরগনে রায়পুর লিখিত মালিক শ্রীকৃষ্ণ ও সুধাকৃষ্ণ চট্টোপাধ্যায় ও জীমতী বাকিত দেব্যা ও জগদহা ও গোবিন্দ দেব্যা সদর জমা ১০ ১/১১

H. M. REID, Offg. Collector.

জিলা জগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জগলীর নীচের লিখিত মহাল সকল বাকী থাকানার জন্য সন ১৮৫৭ সালের ৬ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক বাজলা সন ১২৬০ সালের ২৫ মাঘ শুক্রবার তারিখে এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে দিক্র হইবেক সন ১৮৫৭। তাং ১৫ জানের।

প্রথম শ্রেণী ইকুমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল

৪৫৭ নং আরসা পরগনার রাঘবপুর লিখিত মালিক নীলমণি দত্ত সদর জমা ১২ ১/৪

১৭৭৪ নং জুরশীট পরগনার পোল লিখিত মালিক ভাগবত মাস্তা ও বিশ্বরত্ন মাস্তা ও নন্দলাল মাস্তা ও বৈকুণ্ঠ মাস্তা পরিত্যক্ত ৮ বিহারীলাল জিউ ও ভাগবতচন্দ্র পোদার সদর জমা ১২৫/৮

২৫০৮ নং এই পরগনার কুড়ি লিখিত রামজী বন্দোপাধ্যায় ও রামকান্ত মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৩৭/৫

২৫১৭ নং এই পরগনার এই মহাল লিখিত মালিক এই সদর জমা ১০৪/৩

E. GREY, Assist. Collector in Charge.

জিলা দিনাজপুর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখিত মহাল সকল সরকারি মালিকজারি বাকীর নিমিত্তে ইংরেজি ১৮৫৭ সনের ফেব্রুয়ারি মাসের ২ মোতাবেক বাজলা ১২৬০ সনের মাঘ মাসের ২১ তারিখ সোমবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনাওজর নীলামে ধরা যাইবেক।

১ প্রথম শ্রেণী ইকুমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

নং ২০১ মোজে উত্তমপাড়া ওগএরহ পরগনে পান্ডারা জমিদারি জরমণি দেব্যা ওগএরহ বাজা ১৮১৪ সনের ১১ আইনানুসারে বাটওয়ারার তাবে আছে এবং আর২ হিমসার দেব বাকী মালিকজারি আদার করিরাছে তাহার বাকীদার মরিক জরমণি দেবয়ার হিসাবাবতে শীতলচন্দ্র ভালুকদার রতম ১০ ভিন আনা সদর জমা ৮৫২৫/২।

নং ৪৩৪ মোজে রুহিমাপুর পরগনে লালরাড়ি জাগীর এই পরগনে মুক্তিপুর জমিদারি প্রাণনাথ দাস সদর জমা ২৭২ ১/১১

নং ৭১২ মোজে মোশাকীপুর ওগএরহ পরগনে বিজানগর জমিদারি কালীকান্ত পণ্ডিত ও কুতুবুল্লা ও পরিব পাছা সদর জমা ৫২০/৪।

তারিখ ১৫ জানুয়ারি ১৮৫৭ ইং মোং ৩ মাঘ ১২৬০ সাল।

F. A. ELPHINSTONE DALRYMPLE, Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ জানুয়ারি।]

দিল্লীপুরের বয়সের শ্রুতি যে সি বরে বাবেবকৃষ্ণ মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 3, 1857.

কলিকাতা নবমবার ১৮৫৭ সাল ৩ ফেব্রুয়ারি

A C T.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 27TH DECEMBER, 1856.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 26th December, 1856, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXVIII. of 1856.

An Act for appointing Municipal Commissioners, and for levying rates and taxes, in the Town of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the appointment of Commissioners for the Conservancy and improvement of the Town of Calcutta, and for assessing and levying rates and taxes for Municipal purposes in the said Town; and whereas it is also expedient to provide additional funds for improving the drainage and lighting of the said Town; It is enacted as follows:—

[Acts repealed. Recovery of arrears of assessment.]

I. Act X. of 1852, Section L. Act XII. of 1852, and Act XXVIII. of 1854, are hereby repealed, except so far as they repeal any other Act, and except as to any assessment made before this Act comes into operation. Any sum of money due or which may become due in respect of such assessment may be levied and recovered under the provisions of this Act.

[Remission of part of the last quarterly assessment.]

II. And whereas the quarterly assessment last made under Act X. of 1852 includes the month of January 1857, and power is given by this Act

ব্যবস্থাপক কোম্পানি।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির সার্বিকতা নীচের লিখিত আইন জিযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সালের ২৬ ডিসেম্বর তারিখে মঞ্জুর করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা বাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সাল ২৮ আইন।

কলিকাতা নগরের মধ্যে মুনিসিপল কমিশ্যনরদিগকে নিযুক্ত করিবার ও রেট ও টাক্স আদায় করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার ও আরো উত্তম করিবার জন্যে কমিশ্যনরদিগকে নিযুক্ত করিবার, ও সেই নগরে মুনিসিপল অর্থাৎ নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্যের নিমিত্তে রেট ও টাক্স বসাইবার ও আদায় করিবার আরো উত্তম বিধান করা বিহিত, আর উক্ত নগর আরো উত্তমরূপে নরনমা করিবার ও আলো দিবার জন্যে অধিক টাকা পাাইবার উপায় করা বিহিত, এই হেতুতে নীচের লিখিতমতে জ্ঞুম হইল।

[যে আইন রদ হইল। টাক্সের বাকী আদায় করণ।]

১ ধারা। ১৮৫২ সালের ১০ আইন ও ১৮৫২ সালের ১২ আইনের ৫০ ধারা ও ১৮৫৪ সালের ২৮ আইন একত্বারা রদ হইল। কিন্তু সেই আইনের যে অংশে অন্য কোন আইন রদ হয় সেই অংশ রদ হইবেক না। ও এই আইন বলবৎ হইবার পূর্বে যে কোন টাক্স ধার্য্য হয় তাহার সম্পর্কে এই আইন রদ হইবেক না। সেই ধার্য্যকরা টাক্সের যে কিছু টাকা পাওনা হইয়াছে কি হয় তাহা এই আইনের বিধানমতে আদায় হইতে ও পাওয়া বাইতে পারিবেক ইতি।

[গত তিন মাসের টাক্সের কিঞ্চিৎ ক্ষমা করণ।]

২ ধারা। আরো ১৮৫২ সালের ১০ আইনমতে যে তিন মাসের টাক্স ধার্য্য হইয়াছিল তাহার মধ্যে ১৮৫৭ সালের জানুয়ারি মাসও ধরা গিয়াছে। আর যে মিসা-

to impose a rate upon houses, buildings, and lands for a period including the same month, it is hereby enacted that one-third of the sum payable on account of the said assessment shall be remitted.

[Act XXV. of 1856 incorporated. Construction.]

III. Act XXV. of 1856, entitled "An Act to comprise in one Act the provisions necessary for the assessment and collection of Municipal rates and taxes in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca," is incorporated with this Act; and in construing the said Act as incorporated with this Act, the expression "the special Act" shall mean this Act, the expression "the Commissioners" shall mean the Municipal Commissioners constituted by this Act, and the expression "the local Government" shall mean the Lieutenant Governor of Bengal.

[Appointment of Commissioners.]

IV. There shall be three Commissioners for the purposes of this Act and for the Conservancy of the Town of Calcutta under Act XIV. of 1856. Such Commissioners shall be appointed by the Lieutenant Governor of Bengal and shall be removable at his pleasure.

[President.]

V. The Lieutenant Governor of Bengal shall appoint one of the said Commissioners to be President of the Board of Commissioners.

[Commissioners to be a body corporate.]

VI. The Commissioners so appointed shall be styled the Municipal Commissioners for the Town of Calcutta, and shall by such name be a body corporate and have perpetual succession and a common seal, and by such name shall sue and be sued.

[Meetings of Commissioners.]

VII. The Municipal Commissioners shall meet once at least in every week. The attendance of two shall be necessary to constitute a meeting. At a meeting of two on questions on which they are divided in opinion, if the President be one of them, he shall have a casting vote, otherwise the question shall be reserved for the decision of a future meeting.

[Pay of Commissioners.]

VIII. The Municipal Commissioners may receive such allowances out of the funds to be raised under this Act as shall be from time to time fixed by the Lieutenant Governor. Provided that the allowances for any Commissioner shall not exceed the rate of ten thousand Rupees a year if the Commissioner holds no other appointment or occupation, or the rate of four thousand Rupees a year if he holds any other appointment or occupation.

[Rate on houses.]

IX. An annual rate of seven and a half per

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

দের নিমিত্তে ঘরের ও ইয়ারতের ও জুমির উপর রেট বসাইবার ক্ষমতা এই আইনেতে দেওয়া গিয়াছে তাহার মধ্যেও এই মাল পড়ে। এই হেতুতে অকুম হইয়াছে যে পুকের ধার্যকরা টাকার জন্যে যে টাকা দেয়া হয় তাহার তিন ভাগের এক ভাগ ক্ষমা হইবেক ইতি।

[১৮৫৬ সালের ২৫ আইন এই আইনেতে সংযুক্ত হইবেক। অর্থ করণ।]

৩ ধারা। "কলিকাতা ও মাঙ্গাজ ও কোম্বাই নগরে ও পুলপিল্লাজ ও সিংহপুর ও মলাকার বসতি স্থানের নানা যোকায়ে নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার জন্যে রেট ও টাকার ধার্য ও আদায় করিবার আদ্যশ্যক বিধান একি আইনেতে সংগ্রহ করিবার আইন" এই নামে খ্যাত ১৮৫৬ সালের ২৫ আইন এই আইনেতে সংযুক্ত হইয়াছে। আর এই আইনেতে সংযুক্ত উক্ত আইনের অর্থ করণেতে "বিশেষ আইন" এই শব্দেতে এই আইন বুঝাইবেক, আর "কমিস্যনারেরা" এই শব্দেতে এই আইনমতে নিযুক্ত মুনিসিপাল কমিস্যনারদিগকে বুঝাইবেক, ও "ল্যান্ড গবর্নমেন্ট" এই শব্দেতে বাঙ্গলা দেশের জুমিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে বুঝাইবেক ইতি।

[কমিস্যনারেরদের নিযুক্ত করণ।]

৪ ধারা। এই আইনের কার্যের নিমিত্তে ও ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনমতে কলিকাতা নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার জন্যে তিন জন কমিস্যনার থাকিবেন। বাঙ্গলা দেশের জুমিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এ কমিস্যনারদিগকে নিযুক্ত করিবেন ও যেখানেতে তাহারদিগকে অদালত করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রসীডেন্ট।]

৫ ধারা। বাঙ্গলা দেশের জুমিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব উক্ত কমিস্যনারেরদের এক জনকে কমিস্যনারেরদের বোর্ডের প্রসীডেন্টরূপে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[কমিস্যনারেরা চার্টারপ্রাপ্ত সমাজরূপে হইবেন।]

৬ ধারা। সেই প্রকারে নিযুক্ত কমিস্যনারেরা "কলিকাতা নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনারেরা" এই নামে খ্যাত হইবেন ও সেই খ্যাতিমতে তাহারা চার্টারপ্রাপ্ত সমাজরূপে হইবেন ও তাহাদের অন্তরত পর্যায় ও সাধারণ এক নোবের থাকিবেক। ও সেই খ্যাতি ধরিয়া তাহারা নাশিল করিবেন ও তাহাদের নামে নাশিল হইবেক ইতি।

[কমিস্যনারেরদের বৈঠক।]

৭ ধারা। মুনিসিপাল কমিস্যনারেরা প্রতিমাসে অতিকম একবার বৈঠক করিবেন। বৈঠক হইবার জন্যে অতিম্যান দুই জনের থাকা আবশ্যক। যদি কেবল দুই জন বৈঠকে আইসেন ও তাহারা যে কথার বিবেচনা করেন তাহাতে ভিন্ন মত হয় তবে সেই দুই জনের এক জন প্রসীডেন্ট হইলে তাঁহার মত প্রবল হইবেক। না হইলে ঐ কথা অন্য বৈঠকে নিষ্পত্তি হইবার জন্যে থাকিবেক ইতি।

[কমিস্যনারেরদের বেতন।]

৮ ধারা। এই আইনমতে যে টাকা উপর হয় তাহা হইতে জুমিত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মুনিসিপাল কমিস্যনারেরদের যে বেতন সমস্ত নির্দ্ধার্য করেন সেই বেতন তাহারা পাইবেন। পরন্তু যদি কোন কমিস্যনারের অন্য কোন পদ কি কর্ম না থাকে তবে তাহাকে বৎসরে দশ হাজার টাকার হিসাবের অধিক বেতন দেওয়া যাইবেক না। কিন্তু যদি তাহার অন্য পদ কি কর্ম থাকে তবে বৎসরে চারি হাজার টাকার হিসাবের অধিক বেতন দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[ঘরের উপর রেট।]

৯ ধারা। উক্ত নগর ঘরের ও ইয়ারতের ও জুমির

Cent. of the annual value shall be imposed upon houses, buildings, and lands in the said Town, and shall be payable by the owners thereof by quarterly instalments.

[Exemption of Public buildings, &c.]

X. Houses, buildings, and lands situate in Fort William, on the Esplanade of the Fort, and in Cooly Bazaar, and buildings used exclusively as places of public worship, shall not be liable to the rate.

[Power to exempt small holdings from assessment.]

XI. The Commissioners may exempt from assessment any house, building, or land the annual value whereof is less than twelve Rupees, if the same be the sole rateable property of the owner.

[Remission on account of vacant houses.]

XII. When any house shall have been vacant for sixty consecutive days during any year, the Commissioners shall remit so much of the rate for that year as may be proportionate to the number of days the said house may have remained unoccupied; provided that the owner of such house, or his agent, shall have given notice in writing of the vacancy thereof to the Commissioners, and that the amount of rate to be remitted shall be calculated from the date of the delivery of such notice.

[Tax on vehicles and animals.]

XIII. A Tax shall be imposed upon all Carriages, Carts, Hackeries, Horses, Ponies, and Mules, kept within the said Town, and upon all Carts and Hackeries plying for hire within the said Town, or let for hire and used within the said Town, and kept at any place beyond the limits thereof, at the rates specified in the annexed Schedule; and shall be payable quarterly by the owners or persons having charge of the same.

[Exemption of certain vehicles and animals.]

XIV. Provided that the several vehicles and animals hereinafter mentioned shall be exempt from the Tax, namely:—

Gun Carriages, and Ordnance Carts and Wag-gons.

Cavalry Horses, and Horses of the Mounted Police.

Horses belonging to Officers doing Regimental duty at the Presidency, at the rate of one horse for each Officer.

Conservancy Carts, Horses, Ponies, and Mules belonging to the Commissioners.

Vehicles and Animals kept for sale and not used for any other purpose, if kept by *bona fide* dealers in such Vehicles and Animals.

[Ownership for more than 30 days to constitute liability to the Tax for a whole quarter. Transfer of ownership.]

XV. Every person, who may have owned or had charge of any Vehicle or Animal kept within the said Town for a period exceeding thirty days

[Government Gazette, 3rd February, 1857.]

উপর উহার বার্ষিক মূল্যের শত টাকাপ্রতি লাগে লাভ টাকার হিসাবে বার্ষিক রেট বসান যাইবেক। ও তাহার স্বামিরা তিন মাসের কিস্তি করিয়া এই রেট দিতে পারিবেন ইতি।

[সরকারী ইমারত ধরা যাইবেক না।]

১০ ধারা। কোর্ট উলিয়ম কিল্লাতে ও কিলার মাচে ও কুলি বাজারে যে সকল ঘর ও ইমারত ও ভূমি আছে ও যে ঘরে প্রকাশরূপে কেবল ইমারাদানা হয় সেই ঘরের রেট লাগিবেক না ইতি।

[ছোট ভূমিাদি মুক্ত করিবার ক্ষমতা।]

১১ ধারা। যদি কোন ঘরের কি ইমারতের কি ভূমির বার্ষিক মূল্য ১২ টাকার কম হয় ও যাহার উপর রেট বসান যাইতে পারে স্বামির কেবল সেই সম্পত্তি থাকে তবে কমিস্যনরেরা সেই ঘরভূতির রেট ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[খালী ঘর ক্ষমা করণ।]

১২ ধারা। যদি কোন ঘর কোন বৎসরের মধ্যে ক্রমশঃ বাইট দিনপর্যন্ত খালী থাকে তবে কমিস্যনরেরা এই ঘর যত দিন খালী হইয়া থাকিল তাহার হিসাব করিয়া এই বৎসরের তত রেট ক্ষমা করিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই ঘরের স্বামী কি তাহার মোস্তাফি এই ঘর খালী হইবার সম্বাদ কমিস্যনরদিগকে লিখিয়া দেয় আর রেটের যত ক্ষমা করিতে হইবেক তাহার হিসাব এই সম্বাদ দিবার তারিখ অবধি করা যায় ইতি।

[গাড়ি ও ঘোড়ার উপর টাক্স।]

১৩ ধারা। যে সকল গাড়ি ও বলদগাড়ি ও হুকড়া গাড়ি ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায়, ও যে সকল বলদগাড়ি ও হুকড়াগাড়ি উক্ত নগরের মধ্যে ভাড়ার নিমিত্তে চালান হয় কিম্বা ভাড়া হইয়া উক্ত নগরের মধ্যে চলে ও নগরের সীমার বাহিরে কোন স্থানে রাখা যায় সেই সকল গাড়িভূতির উপর পঞ্চাৎ লিখিত তফসীলের নিরূপিত হিসাবে টাক্স বসান যাইবেক। ও সেই টাক্স সেই গাড়িভূতির স্বামিরদের কিম্বা বাহারদের কিম্বার তাহা থাকে তাহারদের তিন মাসে দেনা হইবেক ইতি।

[কোন ২ গাড়ি ও ঘোড়া সেই টাক্সহইতে মুক্ত হইবেক।]

১৪ ধারা। পরন্তু যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতি নীচে লেখা যাইতেছে তাহা সেই টাক্সহইতে মুক্ত হইবেক। অর্থাৎ

কামানের গাড়ি ও বালুদাদি বহিবার বলদগাড়ি ও ওয়াগন।

ঘোড়সওয়ার সিপাহীরদের ও পোলীসের ঘোড়সওয়ার আমলারদের ঘোড়া।

যে পল্টনের সাহেবেরা রাজধানীতে পল্টনের কর্ম করেন তাহারদের এক ২ জন সাহেবের এক ২ ঘোড়া।

নগর পরিষ্কার করিবার জন্য কমিস্যনরেরদের গাড়ি ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর।

যে ২ গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতি কেবল বিক্রয় করিবার জন্য রাখা যায় ও সেইরূপ গাড়ির ও ঘোড়ার নিত্য ব্যবসায়ী যাহারা তাহারদেরই নিকটে থাকে ইতি।

[ত্রিশ দিনের অধিক কাল স্বামী হইলে সম্পূর্ণ তিন মাসের টাক্স দিতে হইবেক। স্বামির হস্তান্তর করণ।]

১৫ ধারা। যে ২ ব্যক্তি কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল উক্ত নগরের মধ্যে রাখা কোন গাড়ির কি ঘোড়াপ্রভৃতির স্বামী হয়, কি যে ব্যক্তির জমায়

in any quarter, shall be liable to the whole Tax for that quarter. - If the period do not exceed thirty days, no Tax shall be chargeable for that quarter. Provided that, when any person owning or having charge of any vehicle or animal shall transfer the same to another person, he shall give notice thereof to the Commissioners within one week of the date of such transfer, or, if he fail to give such notice, shall be liable to the whole tax for the quarter, although the period during which he may have owned or had charge of such vehicle or animal shall not have exceeded thirty days.

[Remission of tax on Carriages under repair.]

XVI. When a Carriage shall have been under repair at a carriage-maker's for more than thirty days in any quarter, the Commissioners shall remit so much of the tax for that quarter as may be proportionate to the number of days the said Carriage may have been under repair.

[Commissioners may compound.]

XVII. The Commissioners, at their discretion, may compound, for any period not exceeding one year with Livery Stable-keepers, and other persons keeping Carriages and Horses for hire, for a certain sum to be paid for the Carriages and Horses so kept by such persons, in lieu of the taxes specified in the Schedule.

[Registry and numbering of hired Carriages.]

XVIII. Every Carriage of the description rated in the Schedule at one Rupee eight annas, kept and let out for hire within the said Town; and every Cart and Hackery kept and used within the said Town; and every Cart and Hackery plying for hire within the said Town, or let for hire and used within the said Town, and kept at any place beyond the limits thereof—shall be registered in the Office of the Commissioners, with the name and residence of the owner, and shall bear, in such manner as the Commissioners shall direct, the number of such registration. The registration shall be made and the numbers assigned annually, upon such day in each year as the Commissioners shall appoint. Any person becoming possessed, within the year, of any such Carriage, Cart, or Hackery, which has not been registered, may obtain registration on application to the Commissioners at their Office. When any registered Carriage, Cart, or Hackery is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been transferred. A fee of four annas shall be paid for each registration.

[Penalty for not registering.]

XIX. Whoever keeps any such Carriage, Cart, or Hackery required to be registered by the provisions of the last preceding Section, without being so registered, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding ten Rupees, and the Commissioners, or any officer duly authorized by them, may seize or cause to be seized

[পবর্নবেষ্ট গেজেট। ১৮২৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

ভাড়া থাকে সেই ব্যক্তির দিকটো এই তিন মাসের সম্পূর্ণ টাক্স প্রাপ্ত হইবেক। যদি তিন মাসের অধিক না হয় তবে সেই তিন মাসের কোন টাক্স লওয়া হইবেক না। কিন্তু যদি কোন ব্যক্তি কোন গাড়ির কি পশুর স্বামী হইয়া তাহা অন্য ব্যক্তির দিকটো হস্তান্তর করিয়া দেয় তবে সে সেইরূপ হস্তান্তর করিবার তারিখের পর এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা কমিস্যনরদিগকে জানাইবেক। কিম্বা যদি সেই কথা না জানায় তবে যদিও তিন মাসের অধিক কাল সেই গাড়ির কি পশুর স্বামী না হইয়া থাকে কি তাহার জিজ্ঞাসা না পাইয়া থাকে তথাপি সে এই তিন মাসের সম্পূর্ণ টাক্স দিবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যে গাড়ির মেরামৎ হইতেছে তাহার টাক্স ক্ষম্য করণ।]

১৬ ধারা। যখন কোন গাড়ির মেরামৎ হইতেছে ও কোন তিন মাসের তিন মাসের অধিক কাল মেরামৎ করিবার স্বরে থাকে, তখন এই গাড়ি যত দিন মেরামৎ হইতেছিল তাহার হিসাবমতে কমিস্যনরেরা এই তিন মাসের তত টাক্স ক্ষম্য করিবেন ইতি।

[কমিস্যনরেরা আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে রফা করিতে পারিবেন।]

১৭ ধারা। কমিস্যনরেরা আপনাদের বিবেচনামতে আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে ও অন্য যে লোক ভাড়া দিবার জন্যে গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহারদের সঙ্গে এক বৎসরের অধিক না হয় এমন মিরাদের এইরূপ রফা করিতে পারিবেন যে তাহারা তফসিলের লিখিত টাক্সের পরিবর্তে তক্রূপে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহার জন্যে খোটে কতক টাকা দেয় ইতি।

[ভাড়ার গাড়িপ্রভৃতির রেজিস্ট্রী করণ ও নম্বর দেওন।]

১৮ ধারা। তফসিলে তাহার ১৪০ দেড় টাকার হিসাবে টাক্স ধরা গিরাছে এমন যে প্রত্যেক গাড়ি উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায় ও ভাড়া করিয়া দেওয়া যায়, ও যে প্রত্যেক বলদগাড়ি ও ছকড়া গাড়ি উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায় ও চালান যায়, ও যে বলদগাড়ি কি ছকড়া গাড়ি উক্ত নগরের মধ্যে ভাড়ার নিমিত্তে চালান হয়, কিম্বা ভাড়া লইয়া উক্ত নগরের মধ্যে চলে ও সেই নগরের সীমার বাহিরে কোন স্থানে রাখা যায়—তাহা স্বামির নাম ও বাসস্থান সমেত কমিস্যনরেরদের দস্তখতানাম রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। আর কমিস্যনরেরা যেমত আজ্ঞা করেন সেই মতে সেই রেজিস্ট্রী করণের নম্বর সেই গাড়িপ্রভৃতিতে দেওয়া যাইবেক। কমিস্যনরেরা বৎসরে এই দিন নিরূপণ করিবেন সেই দিন, বৎসরে এই রেজিস্ট্রী করণ যাইবেক ও নম্বর দেওয়া যাইবেক। যে গাড়ির কি বলদগাড়ির কি ছকড়া গাড়ির রেজিস্ট্রী না হইয়াছে এমন গাড়ি বৎসরের মধ্যে কেহ পাইলে সে কমিস্যনরেরদের দস্তখতানাম তাহারদের নামে দরখাস্ত দিলে তাহা রেজিস্ট্রী করা যাইতে পারিবেক। যদি রেজিস্ট্রীকরা কোন গাড়ি কি বলদগাড়ি কি ছকড়া গাড়ি বৎসরের মধ্যে হস্তান্তর করা যায় তবে তাহার হাতে গিরাছে তাহার নামে তাহা নতুন রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। এসবাব রেজিস্ট্রী করিবার জন্যে ১০ চাব্বি আনা করিয়া রসুম দিতে হইবেক ইতি।

[রেজিস্ট্রী না করিবার দণ্ড।]

১৯ ধারা। উক্ত ১৮ ধারার বিধানমতে যে গাড়ি কি বলদগাড়ি কি ছকড়া গাড়ির রেজিস্ট্রী করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা তক্রূপে রেজিস্ট্রী না হইলেও যে কেহ রাখে তাহার দোষ জাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক আর কমিস্যনরেরা কিম্বা কমিস্যনরেরদের স্থানে উপস্থিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কর্মী

of any such Carriage, Cart, or Hackery (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of any passengers or goods) together with the horses, bullocks, or other animals drawing the same, and may deliver them over to the Police; and all Police Officers are hereby required, on the application of the Commissioners or their officer as aforesaid, to seize and detain the same. If the Carriage or other Vehicle as aforesaid be not claimed, or if the fine be not paid within ten days, such Carriage or Vehicle, together with the animal seized with it, may be sold by auction by order of the Magistrate, and the proceeds applied to the payment of the fine, and all costs and charges incurred on account of the detention and sale; and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be paid to the Municipal Commissioners.

[Gas Contracts.]

XX. The Commissioners, with the sanction of the Lieutenant Governor of Bengal, may contract with the owners of any Gas-works for lighting with Gas such of the public streets of the said Town as the Commissioners, with the like sanction, shall from time to time determine.

[Lighting-rate.]

XXI. To provide for the better lighting of the public streets of the said Town an annual Lighting-rate of two per Cent. of the annual value shall be imposed upon all houses, buildings, and lands in the said Town, the estimated monthly rent of which is not less than ten Rupees; and such rate shall be payable in quarterly instalments by the occupiers of such houses, buildings, and lands. The sum applicable annually to the current expenses of lighting the said streets shall be the gross proceeds of the said Lighting-rate and no more; but the Commissioners may expend out of the funds at their disposal such further sums as may from time to time be requisite for the purchase, setting up, and maintaining of lamps, lamp-posts, pipes, and other necessary apparatus.

[Occupier liable to the rate for time of occupation only.]

XXII. Every occupier shall be liable to the Lighting-rate for the time of his occupation; and when any person shall have been an occupier for a part only of any quarter, the Commissioners shall charge him with only so much of the rate for that quarter as may be proportionate to the number of days during which he continued to be an occupier. No such rate shall be chargeable to any person on account of any unoccupied house for the time during which it may remain unoccupied. Provided always that, when any person ceases to be the occupier of any premises liable to the rate, he shall give the Commissioners notice thereof and of the place to which he has re-

[Government Gazette, 3rd February, 1857.]

করিক সেই প্রকারের কোন বাড়ি কি বলদগাড়ি কি হুকড়া গাড়ি ও যেহেতু হোড়া কি বলদ কি অন্য জন্ত এই গাড়িপ্রভৃতি টানিতেছে তাহাও ধরিয়া কিবা ধরাইয়া লইয়া পোড়ীলের নিকটে সমর্পণ করিতে পারিবেন। কিন্তু যে সময়ে কোন চতনদারকে কি মাল লইয়া বাই-তেছে এমন সময়ে তাহা ধরা না যায়। আর পোড়ী-লের সকল আদালতকে এতদ্বারা জুড়ম হইতেছে যে কমি-সানদেরা কি তাহারদের পূর্বোক্ত প্রকারের কর্মকারক আদেশ করিলে তাহারা এই গাড়িপ্রভৃতি ধরিয়া আটক করিয়া রাখে। যদি সেই গাড়ির কি পূর্বোক্ত প্রকারের বলদগাড়িপ্রভৃতির উপর দাওয়া না হয় কিবা নয় দিনের মধ্যে সেই জরীমানার টাকা দেওয়া না যায় তবে সেই গাড়িপ্রভৃতি ও তাহার সঙ্গে যে হোড়াপ্রভৃতি ধরিয়া লওয়া যায় তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জুড়মতে নীলামে বিক্রয় হইবেক ও তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহাইতে এই জরীমানার টাকা ও সেই গাড়িপ্রভৃতি আটক করিয়া রাখিবার ও নীলাম করিবার সকল খরচা কাটীয়া লওয়া বাইবেক ও অবশিষ্ট কিছু থাকিলে তাহা আর কুড়ি দিনের মধ্যে স্বামী দাওয়া না করিলে মুনিসিপল কমিস্যনরদিগকে দেওয়া বাইবেক ইতি।

[গ্যাসের চুক্তি।]

২০ ধারা। কমিস্যনদেরা বাঙ্গলা দেশের জীয়ত লে-প্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে উক্ত নগরের যে সকল রাস্তায় গ্যাস দিবা আলো করিতে সময়ে নির্দ্ধার্য করেন তাহাতে আলো দিবার জন্য তাহারা সেই অনুমতিক্রমে গ্যাসের কোন কারখানার স্বামির সঙ্গে চুক্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[আলো দিবার রেট।]

২১ ধারা। উক্ত নগরের সরকারী রাস্তায় আরো উত্তমরূপে আলো দিবার উপায় করিবার জন্যে, উক্ত নগরের যে সকল ঘরের ও ইয়ারতের ও ভূমির মাসিক ভাড়া অনুমানে নয় টাকার কম না হয় তাহার বার্ষিক মূল্যের উপর শতকরা দুই টাকার হিসাবে আলো দিবার বার্ষিক রেট বসান যাইবেক। আর এই ঘরে ও ইয়ারতে ও ভূমিতে যে লোকেরা বাস করে তাহারা তিন মাসের কিস্তি করিয়া এই রেট দিবেক। এই আলো দিবার রেটের ঘোটে যত উৎপন্ন হয় কেবল তাহাই উক্ত রাস্তায় আলো দিবার নিয়ত খরচের নিমিত্তে হই-সময়ে দেওয়া যাইবেক তাহার অধিক নয়। কিন্তু কমি-সানদেরদের হাতে যে তহবীল থাকে তাহাইতে তাহারা সময়ে প্রয়োজনমতে লান্টন ও লান্টনের থাম ও নল ও আবশ্যক অন্য সরঞ্জাম খরীদ করিবার ও বসাইবার ও রাখিবার জন্যে অধিক খরচ করিতে পারিবেন ইতি।

[ব্যাশেদা যত কাল ঘরপ্রভৃতিতে থাকে কেবল সেই কালের জন্যে রেট দিবেক।]

২২ ধারা। ব্যাশেদা যত কাল কোন বাড়িতে বাস করে তত কালের নিমিত্তে এই আলোর রেট দিবার ঘোণ্য হইবেক। যদি কোন ব্যক্তি কোন তিন মাসের কেবল কতক দিন ব্যাশেদা হইয়া থাকে তবে যত দিন ব্যাশেদা হইয়া থাকিল কমিস্যনদেরা এই তিন মাসের রেটের হিসাব ধরিয়া কেবল তত দিনের রেট তাহার স্থানে লইবেন। কোন ঘর যত দিন খালী থাকে এই ঘরের নিমিত্তে তত দিনের রেট কোন লোকের স্থানে লওয়া যাইবেক না। পরন্তু সঙ্গ্রহাই জানিতে হইবেক যে, কোন ব্যক্তি যখন রেট দিবার ঘোণ্য কোন বাড়ি ছাড়িয়া যায় তখন সেই কথা ও সেই ব্যক্তি যে স্থানে গিয়াছে তাহা কমিস্যনরদিগকে জানাইবেক। যদি না জানায় তবে সেই ব্যক্তি যদিও তিন মাসের কেবল কতক দিন সেই বাড়িতে বাস করিয়াছিল তথাপি সম্পূর্ণ তিন মাসের

moved, or, if he fail to give such notice, shall be liable to the rate assessed on the said premises for the whole quarter, although he may have occupied them for a part only of such quarter.

[Owner when liable.]

XXIII. When any house or building or any land is let by the owner in apartments or portions, the owner shall be liable to pay the Lighting-rate instead of the occupier or occupiers.

[Occupier sub-letting.]

XXIV. When any person, who rents from the owner any house or building, or any land, sub-lets the same in apartments or portions, such person, for the purposes of the Lighting-rate, shall be held to be the occupier.

[Drainage.]

XXV. The Commissioners shall carry out, with as little delay as possible, such a complete system of sewerage and drainage within the said Town, as shall be directed by the Lieutenant Governor of Bengal, with the sanction of the Governor General in Council, subject to such alterations as may from time to time be ordered by the said Lieutenant Governor with such sanction; and until such system of sewerage and drainage has been completed, and all the expenses thereof defrayed, and all monies borrowed for the payment of such expenses, on the security of the rates and interest thereon, have been repaid, shall set apart for the purposes above mentioned an annual sum not less than 1,50,000 Rupees, out of the proceeds of the rate provided by Section IX. of this Act.

[Drainage-rate on houses in the environs of Town.]

XXVI. The Lieutenant Governor of Bengal may determine what portions, if any, of the environs of the said Town shall be included in the said system of sewerage and drainage, and may declare the boundaries thereof by notification in the *Calcutta Gazette*. An annual rate, to be fixed from time to time by the said Lieutenant Governor, not exceeding two and a half per Cent. of the annual value, may be imposed upon all houses, buildings, and lands situate within the boundaries so notified, and shall be payable by the owners thereof by quarterly instalments. For the purposes of the said rate, the houses, buildings, and lands situate within such boundaries as aforesaid, shall be held and deemed to be a part of the said Town; and all the provisions of this Act and the incorporated Act, which relate to the assessment and collection of a rate payable by owners, shall have effect in respect to such rate.

[Certain provisions of Conservancy Act extended.]

XXVII. Sections XLIV. to LX., both inclusive, of Act XIV. of 1856, entitled "An Act for the Conservancy and Improvement of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales"

[যখনযেই গেজেটে ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

জন্যে এই বাড়ীর ঘর রেট বসান গিয়াছে সেই লম্বুর দি-
বার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যদি যে অবস্থায় দারী হয়।]

২৩ ধারা। যখন কোন ঘরের কি ইয়ারতের কি কোন
ভূমির দারী তাহা কুঠরী২ কি ভাগ২ করিয়া ভাড়া দেয়
তখন এই আলোর রেট বাশেন্দার কি বাশেন্দারদের দিতে
হইবেক না, যদিহে দিতে হইবেক ইতি।

[বাশেন্দা ভাড়া দিলে।]

২৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইয়ারত কি
কোন ভূমি দারীর নিমিত্তে ভাড়া লইয়া তাহা কুঠরী২ কি
ভাগ২ করিয়া ভাড়া দেয় তবে আলোর রেটসম্পর্কে সেই
ব্যক্তি বাশেন্দা জান হইবেক ইতি।

[নরদমা করণ।]

২৫ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে জীবিত গবরুনরু ভেনরল
বাহাদুরের অনুমতি লইয়া বাঙ্গলা দেশের জীবিত লেপ্টে-
নেণ্ট গবরুনরু সাহেব যেমতে ক্রম করিবেন সেইমতে
কমিশানরেরা সাধ্যমতে বিলম্ব না করিয়া উক্ত নগরের
গলিজন নির্গত হইবার ও জল বতিবার সম্পূর্ণ নিয়ম করি-
বেন। কিন্তু উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনরু সাহেব সেই অনু-
মতি লইয়া সময়ে সময়ে আজ্ঞা করিয়া থাকিবেন তেম-
নি সেই নিয়ম পরিবর্তন হইতে পারিবেক। আর যাবৎ
নয়নজুলির ও নরদমার সেই নিয়ম সমাপ্ত না করা যায়
ও তাহার সমস্ত খরচ না দেওয়া যায় ও সেই খরচ দিবার
জন্যে এই রেট ও তাহার সুদের জামিনীতে যে সকল টাকা
কর্ত্ত হয় তাহা শোধ না করা যায়, তাবৎ কমিশানরেরা
এই আইনের ১ ধারাতে যে রেটের বিধান হইয়াছে
তাহার টাকাহইতে বৎসরে ২ অতিক্রম ১,৫০,০০০ টাকা
সেই সকল কর্ম্মের নিমিত্তে পৃথক রাখিবেন ইতি।

[শহরতলীতে ঘরের উপর নরদমার রেট।]

২৬ ধারা। নয়নজুলি ও নরদমা করিবার উক্ত নিয়-
মের মধ্যে উক্ত নগরের শহরতলীর কোন অংশ ধরিতে
চাইলে যে অংশ সেইরূপে ধরিতে হইবেক তাহা বাঙ্গলা
দেশের জীবিত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনরু সাহেব নির্ণয় করিবেন
ও কলিকাতার গেজেটে ইশতিহার দিয়া তাহার সীমা
প্রকাশ করিতে পারিবেন। সেই প্রকাশিত সীমার মধ্যে
যে সকল ঘর ও ইয়ারত ও ভূমি আছে তাহার বার্ষিক
মূল্যের উপর শতকরা ২½ আড়াই টাকার হিসাবে যে
বার্ষিক রেট উক্ত জীবিত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনরু সাহেব
সময়ে নির্দ্ধার্য করেন তাহা বসান হইতে পারিবেক ও
এই ঘরপ্রভৃতির সেই রেট তিনই মাসের কিস্তী করিয়া
দারির দিতে হইবেক। এই রেটের সম্পর্কে পূর্বে
সীমার মধ্যে ঘর ও ইয়ারত ও ভূমিসকল উক্ত নগরের
এক ভাগ গণ্য ও জান হইবেক। আর বাহিরের দেনা
রেট বসাইবার ও উলুল করিবার বিষয়ে এই আইনে ও
সংযুক্ত আইনে যে সকল বিধি আছে তাহা সেই রেটের
সম্পর্কে বলবৎ হইবেক ইতি।

[নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার আইনের কোন২ বি-
ধান বিস্তারিত হইল।]

২৭ ধারা। "কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বেঙ্গাল নগর ও
পুন্ড্রপুলাজ ও দিওদপুর ও মলাকার রসতির নানা মো-
কাম পরিপাটীরূপে রাখিবার ও আরো উন্নত করিবার
আইন" এই নামে খ্যাত ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের
৪৪ ধারাব্যতি ৬০ ধারাব্যতি লম্বুর ধারা এই

Island, Singapore, and Malacca," shall have effect within the boundaries to be fixed under the last preceding Section; and all penalties, expenses, and compensation which, under the said Sections and by the provisions of the said Act, may be adjudged and determined by a Magistrate or by two Magistrates acting in and for the Town of Calcutta, may be adjudged and determined within such boundaries by the Magistrate having jurisdiction therein.

[Recovery of expenses on account of improvements to private property.]

XXVIII. Whenever the Commissioners shall have incurred any expenses in the execution of any of the works which, under Sections XXIV., LI., and LIII. of the said Act XIV. of 1856, the owners of any premises, houses, or buildings are required to execute, the Commissioners may either recover the amount of such expenses in the manner therein provided, or, if they think fit, may take engagement from the said owners for the quarterly payment of such sums as will be sufficient to defray the whole amount of the said expenses with interest thereon at the rate of six per Cent. per annum within a period not exceeding five years; and such sums, when due, may be recovered by the same process by which rates may be recovered under the incorporated Act.

[Water-supply.]

XXIX. The Commissioners, under the direction of the Lieutenant Governor of Bengal, shall, with as little delay as possible, cause to be made and constructed such tanks, reservoirs, or other works as shall be necessary to provide in convenient parts of the said Town, for the use of the inhabitants thereof, a proper supply of good and wholesome water for drinking and domestic purposes, and until such tanks, reservoirs, or other works shall have been made and constructed, and all the expenses thereof defrayed, and all monies borrowed for the payment of such expenses on the security of the rates and interest thereon shall have been repaid, shall set apart for the purpose above mentioned an annual sum not less than thirty thousand Rupees out of the proceeds of the rate provided by Section IX. of this Act. If such supply of water shall have been provided, and all the expenses thereof defrayed, and all monies borrowed for the payment of such expenses and interest thereon shall have been repaid before the complete system of sewerage and drainage mentioned in Section XXV. of this Act shall have been completed, the said annual sum of thirty thousand Rupees shall be added to the annual sum of 1,50,000 Rupees directed to be set apart by the said Section XXV. of this Act.

[Municipal Fund.]

XXX. All monies received by the Commissioners by virtue of this Act or of Act XIV. of 1856 or of any other Act, and all monies which may be assigned by Government for purposes of

[Government Gazette, 3rd February, 1857.]

আইনের ২৬ ধারামতে যে সীমানা নির্দিষ্ট হয় তাহার মধ্যে প্রবল হইবেক। আর কলিকাতা নগরে ও তাহার জন্যে কর্তৃকৃত এক জন কি দুই জন বাজিষ্টেট সাহেব উক্ত সকল ধারামতে ও উক্ত আইনের বিধানমতে যে সকল জরীমানা ও খরচ ও ক্ষতিপূরণের টাকা হুকুম করিতে ও নিষ্পত্তি করিতে পারেন সেই সকল জরীমানাপ্রাপ্তি এই সীমার এলাকাপ্রাপ্ত বাজিষ্টেট সাহেব এই সীমার মধ্যে হুকুম করিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিদের সম্পত্তি উত্তম করিবার খরচ ফিরিয়া পাইবার উপায়।]

২৮ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ১৪ আইনের ২৪ ও ৫১ ও ৫৩ ধারামতে যে সকল কর্ম কোন ব্যক্তির কি ঘরের কি ইয়ারতের স্বামিরদের করিবার আজ্ঞা হইয়াছে এমত কোন কর্ম সম্পাদনে যদি কমিস্যনরেরদের দিছু খরচ লাগে তবে কমিস্যনরেররা এই আইনেতে যেমন বিধান হইয়াছে তেমন এই খরচের টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, কিম্বা যদি উচিত বোধ করেন তবে তিন মাসের মধ্যে নিষ্পত্তি করিয়া এই সুদের টাকা ও তাহার উপর শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদ পাঁচ বৎসরের অনধিক কালের মধ্যে শোধ হইতে পারিবেক এমত নিষ্পত্তি এই টাকা দিবার করার এই স্বামিরদের স্থানে লইতে পারিবেন। আর সংযুক্ত আইনক্রমে এই রেটের টাকা যে নিয়মমতে আদায় হইতে পারিবেক সেই নিয়মমতে এই টাকা পাওনা হইলে উমূল হইতে পারিবেক ইতি।

[জল যোগান।]

২৯ ধারা। এই নগর নিবাসিদের খাইবার নিমিত্তে ও ঘরের কর্ণের নিমিত্তে উত্তম ও সুখাদ্য জল উপযুক্তমতে যোগাইবার জন্যে কমিস্যনরেররা বাঙ্গলা দেশের ব্রিগেড লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের উপদেশমতে উক্ত নগরের উপযুক্ত স্থানে যে সকল পুকুর ও জলাশয় কি অন্য বিষয় করিবার আবশ্যক হয় তাহা সাধ্যমতে বিলম্ব না করিয়া প্রস্তুত করাইয়া দিবেন। ও যত কাল সেই পুকুর কি জলাশয় কি অন্য বিষয় প্রস্তুত করিয়া না দেওয়া যায় ও তাহার সমস্ত খরচ না দেওয়া যায় ও সেই খরচ দিবার জন্যে এই রেট ও তাহার সুদের জামিনিতে যে সকল টাকা কর্ত্ত হইয়াছে তাহা শোধ না করা যায় তত কাল কমিস্যনরেররা এই আইনের ২ ধারামতে যে রেটের বিধান হইয়াছে তাহার উপর টাকাহইতে বৎসরে ২ অনুমান ত্রিশ হাজার টাকা সেই সকল কর্ত্তের নিমিত্তে পৃথক রাখিবেন। এই আইনের ২৫ ধারামতে যে নয়নজুলির ও মরদমার সম্পূর্ণ নিয়ম করিবার কথা আছে তাহা সমাপ্ত হইবার পূর্বে যদি সেই জল যোগাইবার উপায় করা গিয়া থাকে, ও তাহার তাবৎ খরচ দেওয়া গিয়া থাকে ও সেই খরচ ও তাহার উপর সুদ শোধ করিবার জন্যে যে সকল টাকা কর্ত্ত হইয়াছে তাহা সকল যদি ফিরিয়া দেওয়া গিয়া থাকে তবে এই আইনের ২৫ ধারামতে যে ১,৫০,০০০ টাকা বৎসরে ২ পৃথক রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহার সঙ্গে উক্ত ত্রিশ হাজার টাকাও বৎসরে ২ জমা হইবেক ইতি।

[মুনিসিপল ফন্ড।]

৩০ ধারা। এই আইনের দ্বারা ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের দ্বারা অন্য কোন আইনের শক্তিক্রমে কমিস্যনরেররা যে সকল টাকা পান ও উক্ত নগর পরিপাটি করণে রাখিবার ও আরো উত্তম করিবার জন্যে গবর্ণমেন্ট

Conservancy and improvement in the said Town, shall constitute a Fund, which shall be called the Municipal Fund of Calcutta, and shall be under the direction, management, and control of the Municipal Commissioners, and shall be applied to the purposes of this Act and of the incorporated Act and of Act XIV. of 1856.

[Certain fines to be paid to the Municipal Fund.]

XXXI. All fines and penalties levied under this Act or the incorporated Act shall be paid to the Municipal Fund.

[Commencement of Act.]

XXXII. This Act shall commence and take effect from and after the first of January 1857.

SCHEDULE.

	Rupees per Quarter.
For every 4-Wheel Carriage on Springs, drawn by 2 Horses, ...	4 8 0
For every 4 Wheel Carriage on Springs, drawn by one Horse or Pony or a pair of Ponies, under 13 hands,...	1 8 0
For every 4-Wheel Carriage without Springs, ...	1 8 0
For every 2-Wheel Carriage on Springs, 2	4 0
For every 2-Wheel Carriage without Springs, Cart, or Hackery, ...	0 12 0
For every Horse, ...	2 4 0
For every Pony under 13 hands or Mule, 0	12 0
Ponies under 11 hands, and Children's Carriages the wheels of which do not exceed 24-inches in diameter, exempt.	

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL

THE 3RD JANUARY, 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 3rd January, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 7th of March next:—

A Bill to amend Act XXXVII. of 1855.

[Preamble.]

WHEREAS by Act XXXVII. of 1855 certain Districts described in the Schedule to the said Act were removed from the operation of the General Regulations and Acts; and whereas it is expedient to make certain alterations in respect to the Districts so removed: It is enacted as follows:—

[Repeal of so much of Act XXXVII. 1855 as describes the Districts removed from the operation of the general Regulations and Acts.]

I. So much of Act XXXVII. of 1855 as removes from the operation of the General Regula-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

হইতে যে সকল টাকা দেওয়া হইয়াছিল তাহা সন্মত নহইবে। এক তহবিল করা হইবেক। তাহা কলিকাতার মুনিসিপাল ফণ্ড নামে খ্যাত হইবেক, ও তাহা মুনিসিপাল কমিস্যন-রেরদের আজ্ঞা ও কর্তৃত্ব ও তত্ত্বের অধীন থাকিবেক ও সেই টাকা এই আইনের ও সংযুক্ত আইনের ও ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের কার্য্যেতে ব্যয় হইবেক ইতি।

[মুনিসিপাল ফণ্ডে জরীমানার কতক টাকা দেওয়া হইবেক।]

৩১ ধারা। এই আইন কিম্বা সংযুক্ত আইনানুসারে জরীমানার ও অর্থদণ্ডের যে সকল টাকা আদায় হইয়া তাহা মুনিসিপাল ফণ্ডে দেওয়া হইবেক ইতি।

[আইনের আরম্ভ।]

৩২ ধারা। এই আইন ১৮৫৭ সালের ১ জানুয়ারি তারিখ অবধি ও তৎপরে আরম্ভ হইয়া চলিবেক ইতি।

[তফসীল।]

তিন মাসের টাকা

ইক্ষিণ্য ওয়াল চারি চাকার যে গাড়ি ২ ঘোড়ার টানে তাহার টোল ...	৪৮
ইক্ষিণ্য ওয়াল চারি চাকার যে গাড়ি ৫২ ইঞ্চির ছোট ১ ঘোড়া কি টাটু কি এক ঘোড়া টাটুতে টানে তাহার ...	১৮
ইক্ষিণ্য বিনা চারি চাকার গাড়ির ...	১৮
ইক্ষিণ্য ওয়াল দুই চাকার গাড়ির ...	২৮
ইক্ষিণ্য বিনা দুই চাকার গাড়ির ও বলদগাড়ির ও হকড়া গাড়ির ...	৮
এক ২ ঘোড়ার ...	২৮
৫২ ইঞ্চির ছোট এক ২ টাটুর কি খচরের ...	৮
৪৪ ইঞ্চির ছোট টাটু ও ছোয়োরদের যে গাড়ির চাকা আড়ে ২৪ ইঞ্চির অধিক না হইয়া তাহার কিছু টোল লাগিবেক না।	

ডবলিউ বর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিদা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩ জানুয়ারি।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩ জানুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে বিভীষ-বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামী মার্চ মাসের ৭ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বি-ষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেডুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনমতে এই আইনের তফসীলে লেখা কএক জিলা সাধারণ আইন ও আক্টের আয়লহই-তে পৃথক করা গিয়াছিল। আর সেইরূপ পৃথক করা জিলার বিষয়ে কিছু পরিবর্তন করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জন্ম হইল।

[সাধারণ আইন ও আক্টের আয়লহইতে পৃথক করা জিলার নাম ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের যে অংশে লেখা আছে তাহা রদ হয়।]

১ ধারা। ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের তফসীলে যে ২ জিলা লেখা আছে তাহা বাঙ্গলা দেশের চলিত সাধারণ

tions of the Bengal Code and Acts of the Government of India, the Districts described in the Schedule thereto, and the said Schedule, are hereby repealed, except as to any proceedings pending at the time of the passing of this Act; and all the provisions of the said Act which are applicable to the Districts described in the said Schedule shall, after the passing of this Act, be applicable only to the Districts described in the Schedule to this Act, in the same manner as if the Schedule to this Act had been the Schedule to Act XXXVII. of 1855.

SCHEDULE.

ZILLAH BHAGULPORE.

The Damun-i-Koh.

So much of Pergunnah Bhagulpore as lies East of the Gerooah Nuddee and South of a line drawn Eastward from Humza Chuck to the village of Dighee.

Pergunnah Teleengurhee.

„ Jūmoonee.

„ Chelowteah.

„ Kankjole.

Bahadurpore

(Except such part of it as lies on the left bank of the main stream of the Ganges.

„ Inayutnuggur.

„ Akbernuggur.

„ Mukraeen.

„ Sooltangunge.

„ Umber.

„ Sooltanabad.

„ Godda.

„ Umloo Moteea.

„ Pussye.

„ Hondwa.

Tuppeh Belputta.

„ Munecharce.

ZILLAH BEERBHOOM.

Pergunnah Pubbia.

Tuppeh Saruth Deoghur.

„ Kundit Kurayeh.

„ Mohumdabad.

Such part of Pergunnah Nonce as lies North of the Dwarka Nuddee from its junction with the Boondia Nuddee on the West to where it strikes the boundary of Tuppeh Belputta on the East.

Such part of Pergunnah Dureen Molisser as lies North of the Chilla or Chundun Ghat Nullah.

Such detached portions of other Pergunnahs and Tuppehs as lie within the general boundaries of any of the above-mentioned Pergunnahs and Tuppehs.

Such Pergunnahs and portions of Pergunnahs belonging to Poornea, Malda, and Moorshedabad as lie on the right bank of the main stream of the Ganges above the village of Downapore, with the exception of the Moorshedabad Pergunnah Furukhabad.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আক্টের আমল-
হইতে এই আইনের যে অংশযতে পৃথক করা যার সেই
অংশ ও উক্ত তফসীল ইহার দ্বারা রদ করা গেল।
কিন্তু এই আইন জারী হইবার সময় যে কোন মোকদ্দমা
চলিতেছে তাহার সম্পর্কে রদ হইবেক না। আর উক্ত
তফসীলের লেখা জিলার উপর উক্ত আইনের যে সকল
বিধান খাটে সেই বিধান, ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের
তফসীল এই আইনের তফসীল হইবার যত, এই আইন
জারী হইলে পর কেবল এই আইনের তফসীলের লেখা
জিলার উপর খাটবেক ইতি।

তফসীল।

জিলা ভাগলপুর।

দায়নীকো।

গেরুয়া নদীর পূর্ব দিগে ও হামলা চকহইতে দীঘীর
গ্রামপর্যন্ত পূর্ব দিগে এক রেখা টানা গেলে তাহার
দক্ষিণে ভাগলপুর পরগনার যে অংশ থাকে তাহা।

পরগনা ভেলিয়াগড়ী।

এ যমুনী।

এ চেলোতিয়া।

এ কীকজোল।

এ বাহাদুরপুর। কিন্তু তাহার যে ভাগ গঙ্গার প্রধান
স্রোতের বাম তীরে থাকে তাহা নয়।

এ ইনারামনগর।

এ আকবরনগর।

এ মক্রাইন।

এ সুকুতানগর।

এ অম্বর।

এ সুজানাবাদ।

এ গদা।

এ অমলু মোতিয়া

এ পসাই।

এ হেন্দরা।

তপ্পে বেলপতা।

এ মণিহারী।

জিলা বীরভূম।

পরগনা পরিসা।

তপ্পে সারথ দেওয়ার।

এ কতিত কেরো।

এ মহম্মদাবাদ।

হারকা নদী যে স্থানে পশ্চিম দিগে বৃন্দীবা নদীর সঙ্গে
মিলে সেই স্থানঅবধি পূর্ব দিগে তপ্পে বেলপতার
অঞ্চলে যে স্থানে লাগে সেই স্থানপর্যন্ত এই হারকা
নদীর উত্তরাংশে পরগনা নৌরীর যে ভাগ আছে
সেই ভাগ।

পরগনা নরীন মলিয়ার যে অংশ চিলা কি চন্দনঘাট
নালায় উত্তর দিগে আছে সেই অংশ।

অন্যান্য পরগনার ও তপ্পের পৃথক যে অংশ
পূর্বেক কোন পরগনার ও তপ্পের সাধারণ সী-
য়ার মধ্যে থাকে।

পূর্বদিঘী ও আলদ্র ও ফরককাবাদ পরগনাভাড়া মুর-
শিদাবাদ জিলার যে সকল পরগনা ও পরগনার যে
অংশ দৌনাপুর গ্রামের উত্তরে গঙ্গার প্রধান স্রোতের
দক্ষিণ তীরে থাকে তাহা।

ডবলিউ বর্গান।

কৌন্সেলের ক্লক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 6.

The 23rd January, 1857.

The following extract from a Resolution passed by the Right Honorable the Governor General in Council, under date the 23rd January, 1857, is published for general information : —

As a general Rule His Lordship in Council prescribes that in cases when Uncovenanted Servants exceed by a few days the period of their privilege leave, the Rule obtaining in the case of Covenanted Officers shall be applied, that is to say, if an Uncovenanted Servant shall not return at the expiration of his privilege leave, he shall forfeit all pay and allowances during the time of his remaining so absent without leave, and if he shall so continue absent for more than one month beyond the term granted, his office shall become vacant.

By order of the Right Honorable the Governor General in Council,

C. HUGH LUSHINGTON
Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 27th January, 1857.

Moonshoe Fazl Rihman to be Officiating
Moonsiff of Deing, Zillah Chittagong.

LEAVES OF ABSENCE.

The 23rd January, 1857.

Moonshoe Basiruddeen Mahomed, Moonsiff of
Mungleecote, Zillah East Burdwan, from the 30th
instant, to the 1st proximo.

Baboo Sreenath Bhooya, Moonsiff of Ooloba-
reah, Zillah Hooghly, for the 30th and 31st in-
stant.

The 27th January, 1857.

Moonshoe Koodrutoollah, Moonsiff of Bamun-
arah, Zillah East Burdwan, from the 26th instant
to the 2nd proximo.

Baboo Gopal Chunder Ghose, Moonsiff of Ma-
homedpore, Zillah East Burdwan, for the 30th
and 31st instant.

A. W. ROSEFELL, Register.

রাজকক্ষে নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল।

বঙ্গদেশের জিহুত সেক্রেটারী গবর্নর সাহে-

বের তত্ত্ব।

জুটি।

১৮৫৭ সাল ১০ জানুয়ারি।

আলিগঞ্জের আফিসের একজন সর্ব-ডেপুটি এজেন্ট
জিহুত স মাকডনেল সাহেব (Mr. E. Macdonell.)
জুটির নুতন বিধি ৭ ধারামতে দুই মাসের জুটি পাইয়া
ছেন।

ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু রামনারায়ণ লম্বাকার

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

৩ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২০ জানুয়ারি।

হজুর কোলেজে জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেম-
রল বাহাদুর ১৮৫৭ সালের ২০ জানুয়ারি তারিখে যে
নির্ধারণ করিয়াছিলেন তাহাইতে গৃহীত নীচের লিখিত
কথা সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতে-
ছে।

হজুর কোলেজে জিহুত এই সাধারণ বিধি করিয়া-
ছেন। অচিহ্নিত কার্যকারকেরা এক মাসের যে অনুগ্র-
হের ছুটি পান তাহার অধিক কিছু দিনপর্যন্ত যদি কক্ষ
উপস্থিত না হন তবে তদ্রূপ স্থলে চিহ্নিত কার্যকারকের-
দের জন্যে যে বিধি আছে সেই বিধি তাহারদেরও উপর
পাতিবেক। অর্থাৎ অচিহ্নিত কার্যকারকের অনুগ্রহের
ছুটি অতীত হইলে যদি তিনি ফিরিয়া না আইসেন তবে
মত কালপর্যন্ত সেইরূপে গরহাজির থাকেন তত কালের
নিমিত্তে তাহার সকল বেতন ও উপরি টাকা রহিত হই-
বেক। আর যদি সেই ছুটির অতিরিক্ত এক মাসের
অধিক কাল সেইরূপে গরহাজির থাকেন তবে তাহার
পর খালী চইবেক।

হজুর কোলেজের জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর
জেমরল বাহাদুরের জ্ঞাসকৃত্য।

সি ডিউ লসিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের তত্ত্ব।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ জানুয়ারি।

জিহুত মুনশী ফজল রহমান জিলা চাটিগাঁয়ের দিহা-
লের এটিং মুনসেফ হইবেন।

জুটি।

১৮৫৭ সাল ২৩ জানুয়ারি।

জিলা পূর্বা বর্ধমানের মঙ্গলকোটের মুনসেফ জিহুত
মুনশী বাসিরুদ্দীন মহম্মদ বর্ধমান মাসের ৩০ তারিখঅব-
ধি আগামি মাসের ১ তারিখপর্যন্ত জুটি পাইয়াছেন।

জিলা হুগলীর উলুবেড়িয়ার মুনসেফ জিহুত বাবু জি-
নাথ জুজা বর্ধমান মাসের ৩০ ও ৩১ তারিখের জুটি পা-
ইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ জানুয়ারি।

জিলা পূর্বা বর্ধমানের বাঘনাড়ার মুনসেফ জিহুত মুন-
শী কদুউজ বর্ধমান মাসের ২৬ তারিখঅবধি আগামি
মাসের ২ তারিখপর্যন্ত জুটি পাইয়াছেন।

জিলা পূর্বা বর্ধমানের মহম্মদপুরের মুনসেফ জিহুত
দাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বর্ধমান মাসের ৩০ ও ৩১ তারি-
খের জুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল সেক্রেটারী।

গত নবেম্বর মাসের ২২ তারিখে যে জুটি পান তাহার
অধিক অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির দিবস ৫ ধারার
২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের
জুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী জিহুত ডবলিউ
গ্রে সাহেব (Mr. W. Grey.) নিয়মিত জুটি লইয়া যাই-
বার আগে এক সপ্তাহের জুটি পাইয়াছেন।

চমিশাপরগনার ফকওয়াদারক জিহুত খোলদী সৈয়দ
আলী মহম্মদ অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির বিধি
৭ ধারামতে ত্রয় দিনের জুটি পাইয়াছেন।

ডবলিউ গ্রে।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

NOTICE is hereby given, that the under-mentioned Lots situated within the limits of the Backergunge and Jessore portions of the Soonderbuns will be sold at the Station of Burrisaul, by the Soonderbun's Commissioner, on Friday, the 20th day of February, 1857, corresponding with the 10th Falgoun, 1263.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots on depositing immediately after the sale the full amount of his purchase money; on condition that the sale is sanctioned by the higher authorities, otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale, the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of the Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands, under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Map of the Lots or to obtain any information connected with them, and their present condition, can learn the same by attending personally or through their Agents at the Office of the Commissioner of the Soonderbuns at Burrisaul.

No. of Lot.	Estimated Quantity of land in Begahs.	Remarks.
<i>Jessore portion of the Soonderbuns.</i>		
241	5,414	These lands are situated to the South of Tateboonea, on the Kurmah river.
242	25,894	Do. Do.
243	4,810	On the Bholah River.
244	13,733	On the Chêchan River.
245	11,797	On the Sella River.
246	13,701	Near the Bholah River.
247	10,666	On the Pussar River.
248	11,909	To the west of Lot 247.
249	7,441	To the west of Lot 248.
250	12,183	To the south of Lots 248 and 249.
251	16,728	To the west of Sella River.
<i>Backergunge portion of the Soonderbuns.</i>		
Nos. 4 and 5 of Khowlea Burrisaul.	69,772	The boundaries of these two Lots have been re-adjust- ed, so as to give both a river facing on the Bullissur River. A Map showing their respective boundaries may be seen at the Commissioner's Office. The two Lots will be sold separately; their respective areas will be notified on the day of sale. The cultivat- ed portions of these Lots to be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Government Orders of the 24th September, 1853.
No. 6 of Khowlea Bur- risaul.	36,995	The cultivated portions of this Lot will be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Government Orders of the 24th September, 1853.
No. 7 Do.		On the Bullissur River.
Pau bhakoralea on the Ailah River.	6,766	The cultivated portions of this Lot will be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Go- vernment Orders of the 24th September, 1853.
Chundokhale, east of above Lot.	8,120	Do. Do.
Kochoopatrab, east of above Lot.	10,820	On the Neelgunge River.

J. H. REILY, Commissioner of Soonderbuns.

Soonderbuns Commissioner's Office, Burrisaul, the 26th January, 1857.

[গভর্ণমেন্ট গেজেটে ১৮৫৭ ৩ ফেব্রুয়ারি]

সুন্দর বনের কমিস্যনরের দপ্তরখানার ইস্তাহার।

ইতার হারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য সদর বোর্ডের আদেশমতে জেলা যশর ও বাকরগঞ্জের অধীন সুন্দরবন সংক্রান্ত নিম্নের লিখিত লাটহায়ের পাট্টা জেলা বাকরগঞ্জের বরিশাল মোকামে সুন্দরবন কমিস্যনরের বৈঠকে ইংরাজী সন ১৮৫৭ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ সালের ১০ ফাল্গুন শুক্রবার বেলা দুই প্রহরের সময় নীলাম হইবেক যে অতি উচ্চ মূল্যে ডাকে তিনি লাট পাট্টা বেন তৎক্ষণাৎ খরীদেব সময় মূল্য কমিস্যনরকে দিতে হইবেক পরে গবর্ণমেন্টের সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় ফলানুযায়ি পাট্টা তাহার নামে প্রস্তুত হইয়া সদর বোর্ড রেবিনিউর মঞ্জুরীমতে তাহাকে দেওয়া যাইবেক এবং সরকারের লবণ প্রস্তুত জন্য এ লাটহায়ের যথোর কিছু জমী লওয়ার প্রয়োজন হইলে তাহা ছাড়িয়া দিবার নিয়ম পাট্টায় লেখা যাইবেক পরন্তু খরীদার মজকুর এ পাট্টার লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইয়া রাজস্ব আদায় করিবেক এইং আরো জানান যাইতেছে যে খরীদ আকাক্ষিক ব্যক্তিগণ কেহ এ জমীর নতুন দেখিতে চাহিলে মরণ কিম্বা মোক্তারের দ্বারা কমিস্যনরের উক্ত মোকামের দৈঠকে যাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপূর দেওয়া নীলামের সময় প্রকাশ করা যাইবেক আর যদিহা এষ্ট নীলাম বোর্ড রেবিনিউর হজুরে মজুর না হয় তবে খরীদদার পণের টাকা দিনা সূদে ফেরত পাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ জানুয়ারি মোং ১২৬৩ সাল ১২ মাঘ।

লাটের নম্বর ও নাম	আন্দাজী জঙ্গল জমী	কৈফিয়ত।
জেলা যশরের মোতালক		
২৪১ নং	৫৪১৪/০	টাটী বুনায়ার দক্ষিণ খড়মা নদীর কেনারে
২৪২ নং	২৫৮২৪/০	এ।
২৪৩ নং	৪৮৪০/০	ভোলা নদীর নিকট।
২৪৪ নং	১৩৭৩৩/০	চেচান নদীর ধারে।
২৪৫ নং	১১৭২৭/০	সেলা নদীর ধারে।
২৪৬ নং	১৩৭০১/০	ভোলা নদীর নিকট।
২৪৭ নং	১০৬৬৬/০	পসর নদীর নিকট।
২৪৮ নং	১১২০২/০	উক্ত লাটের পশ্চিম।
২৪৯ নং	৭৪৪১/০	এ লাটের পশ্চিম।
২৫০ নং	১২১৮৩/০	২৪৮ নং ও ২৪৯ নং লাটের দক্ষিণ।
২৫১ নং	১৬৭২৮/০	সেলা নদীর পশ্চিমে।

জেলা বাকরগঞ্জের মোতালক

৫৮ খণ্ডনিয়া বরিশালের।

৪/৫ নং ৬২৭৭২/০

এই দুই লাটের সাবেক মীমানা বদল করিয়া নূতন মীমানা দেওয়া এইরূপ গিরাছে যে দুই লাটের ভূমি বলেখর নদীর কেনারায় পতন হইবাছে এই দুই লাটের পৃথক ভূমির ও মীমানার নিরাকরণ নীলামের সময়ে সকল খরীদারানকে জ্ঞাত করণ যাইবেক এবং ইহার মধ্যে যে জমী হাসিল আছে তাহা সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের নূতন ফলের ৪ বিধিমতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক।

৪৬ নং	৩৬২২৫/০	বলেখর নদীর ধারে ইতার হাসিল জমী উপরের লিখিত ফলমতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক।
এ ৭ নং	৪৭১৫০/০	বলেখর নদীর ধারে।
পচা কোড়ালিয়া	৬৭৬০/০	আএনা নদীর ধারে ইহার হাসিল ভূমি উপরের লিখিত ফলমতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক।
চান্দখালি	৮১২০/০	এ চাকর পূর্বা দিগ এ কৈফিয়ত।
কচু পাড়ড়া	১০৮২০/০	এ লাটের পূর্বা নীলগঞ্জ নদীর ধারে এ কৈঃ।

J. H. REILY, Commissioner of Soonderbuns.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণের অবগতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত জিলা ও পরগনার ও অন্য নতুন সকল বাহা বেঙ্গাল গবর্ণমেন্টের আদেশানুসারে সরকার বাহাদুরের ইংরাজ জরিপকারদিগের দ্বারা পয়মাশ হওত জাপা হইয়া অত্র আফিসে প্রস্তুত আছে, তাহা বিক্রয় হইবেক, এই সকল নতুন জমিদার, তালুকদার, ইজারদার, রাইয়ত এবং তাবৎ অন্য ব্যক্তিদিগের অতি আবশ্যকীয় যেহেতুক এই সকল দ্বারা গ্রামের সরহদ বন্দীর এবং অন্য অনেক বিষয়ের আপত্তি ও বিরোধ ভঞ্জন হইতে পারিবেক অতএব বাহাদুরদিগের উক্ত নতুন সকল আবশ্যক হইবেক তাহারায় দ্বীপ জিলা কালেক্টর সাহেবের সমীপে দরখাস্ত করিলে পাট্টা বেন। অথবা কলিকাতার তাবৎ ইংরাজ কেতাব-ওয়ালাদিগের দোকানে তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন। যদিহা উক্ত কোন স্থানে না পাওয়া যায়, তবে অত্র আফিসে অর্থাৎ কলিকাতা পার্ক ইকুইটি ৩৫ নং ভবনে ডেপুটি সেরিয়ার জানেরেল সাহেবের হজুরে দরখাস্ত করিলে প্রাপ্ত হইবেন। কিন্তু অনেক জিলায় অদ্যাপি জরিপ সম্পন্ন হয় নাই তজ্জন্য সেই সকল জিলায় নতুন প্রস্তুত হইতে বাকী আছে, তাহাও প্রস্তুতমতে এরূপে পাইতে পারিবেন। এবং তাবৎ রাজস্বপত্রীয় কর্মচারিরা অর্থাৎ মুনতপ, ও সদর আমীন, ও পুলিশ ও আবকারী দারোগাগণ, ও পাটওয়ারি, ও গ্রামের ইং বিদ্যালয়ের অধ্যক্ষগণ এবং অন্য তাবৎ রাজস্বপত্রীয় কর্মচারিরা সরকারী প্রয়োজনজন্য উক্ত নতুন দ্বীপ জিলা কালেক্টর সাহেবের সমীপে সংবাদ করিলে বিনা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন।

[Government Gazette, 3rd February, 1857.]

জিলার নক্সা।

যাহাতে গ্রাম নদ নদী খিল রাস্তা ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি চারি মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
পুরী	২	০	০	ত্রিভুট	২	০	০
পাটনা	২	০	০	পূর্ণিয়া	২	০	০
বালেশ্বর	২	০	০	মালদহ	২	০	০
বেহার	২	০	০	২৪ পরগনা	২	০	০
কটক	২	০	০	বীরভূম	২	০	০
সাহাবাদ	২	০	০	শিবপুর (আসাম)	২	০	০
সারণ	২	০	০	উড়িয়া (কটক, বালেশ্বর এবং পুরী)	৬	০	০
মেদিনীপুর এবং হিজিলি (একত্রিত)	২	০	০	দক্ষিণ বেহার (বেহার, পাটনা, এবং সাহাবাদ)	৬	০	০
মোজের	২	০	০	মুরশিদাবাদ	২	০	০
চট্টগ্রাম	২	০	০	নদীরা	২	০	০
ভগলপুর	২	০	০	পাবনা	২	০	০
ভুগলী	২	০	০	মাতমন সিং এবং পাবনা (কিয়ৎ অংশ)	২	০	০

জিলার সম্পূর্ণ অর্থীৎ বড় নক্সা।

যাহাতে পরগনা ও গ্রামের সীমান্দী ও বসতি, নদী, রাস্তা খিল ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
বালেশ্বর	৪	০	০	কটক	২	০	০
কটক	৭	০	০	হিজিলি	৩	০	০
পুরী	৪	০	০	২৪ পরগনা (আসীপুর ডিবিজন)	৪	০	০
সাহাবাদ	৮	০	০	দারাসং ডিবিজন	৬	০	০
সারণ	১৪	০	০				

পরগনার নক্সা।

যাহাতে গ্রাম সদরের সীমান্দী এবং বসতি নদী ও খিল ও রাস্তা ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা			প্রত্যেক নক্সার মূল্য			প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা			প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
			টাকা	আ	পা				টাকা	আ	পা
জিলা	ভগলপুর	১৭ পরগনা	১	০	০	জিলা	কটক	৩ পরগনা	১	০	০
এ	বীরভূম	১১ এ ...	১	০	০	এ	মেদিনীপুর	৬ এ ...	১	০	০
এ	মুরসাদাবাদ	১১ এ ...	১	০	০	এ	পুরী	৭ এ ...	১	০	০
এ	চট্টগ্রাম	১২ এ ...	১	০	০	এ	ত্রিপুরা	৭ এ ...	১	০	০
এ	হিজিলি	১৬ এ ...	১	০	০	এ	মালদহ	১ এ ...	১	০	০
এ	ভিরহুট	৩০ এ ...	১	০	০	দায়নি কো অর্থীৎ রাজমহল পা- হাড় একেল এক ইঞ্চি দুই মাইল বোঝায়			২	০	০
এ	মোজের	৩ এ ...	১	০	০						
এ	নদীরা	৪ এ ...	১	০	০						

যে স্থানের নক্সা।

প্রত্যেক নক্সার মূল্য

যে স্থানের নক্সা।

প্রত্যেক নক্সার মূল্য

নক্সার	গণ্য	এসং সাহেব গণ্য	টাকা	আ	পা	নক্সার	গণ্য	এসং সাহেব গণ্য	টাকা	আ	পা
এ	পাটনা	...	৩	০	০	এ	দমদমা	...	১	০	০
এ	চট্টগ্রাম	...	২	০	০	এ	মশর মিলিল ইফ্টেসন কর্তৃক	...	১	০	০
এ	কটক	...	১	০	০	এ	কাগজের মিলিল ইফ্টেসন কর্তৃক	...	১	০	০
এ	পুরী	...	১	০	০	এ	অন্য মিলিল কর্তৃক	...	১	০	০
							গের যথায় কাছারি	...			
							মাজেরের কেনা	...	১	০	০

H. S. SMALLER, মেম্বর

ডেপুটি প্রবিষ্টার জেনারেল

কি কাতা রেভিনিউ সরবরাহ।

জানুয়ারি আফিস ইং সন ১৮৫৭ সাল।

তারিখ ১৬ জানুয়ারি।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকটর জিলা বাকরগঞ্জ

অত্র ফৌজদারি আদালতের তলদমতে রায়কানাই মজুমদার আসামী হওয়াতে ১৭৯৬ সনের ১১ আইনের বিধিতে শ্রীযুত মাজিস্ট্রেট সাহেবের রিপোর্টানুসারে আসামী মজুমদারের ৯ কেসাজাদান নীলাম করণার্থে পঞ্চদশ বিভাগের রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের সন ১৮৫৪ সনের ৬ আগস্ট তারিখের ২০৫ নং চিঠি ও সদর বোর্ডের ২ আগস্ট তারিখের হুকুমদ্বারা রোবকারির নকলসম্মিলিত গবর্ণমেন্টের ১৫ জুলাইর ১৭৭৯ নং চিঠির নকল আগত হওনানন্তর ২০ সেপ্টেম্বরের জন্মানুসারে লাটবন্দিহওয়ার পর ফৌজদারি আদালতের ১৮৫৪ সালের ৯ ডিসেম্বরের রোবকারির জন্মসমতে উক্ত ৯ কেসার ৭ কেসাজাদানের নীলাম স্বগিত থাকিলা ২ কেসাজাদান নীলাম হয় এইক্ষণ শ্রীযুত মাজিস্ট্রেট সাহেবের বর্তমান ঘাসের ২ তারিখের লিখিত নকল রোবকারি উক্ত ৭ কেসাজাদান নীলাম করণদেশ আগত হইলেক অতএব ২২ জানুয়ারির জন্ম নুসারে লাটবন্দি প্রস্তুতপূরক সর্ব সাধারণের জ্ঞাতার্থে এই এস্তাহার দেওয়া যাউতেছে উক্ত রায়কানাই মজুমদার আসামীর নীচের লিখিত জায়দান আগত ৫ মাট মোতাবেক ১২৬০ সনের ২৩ ফাল্গুন বৃক্ষপতিয়ার বেলা ২ প্রহরের সময় অত্র কালেকটরী কাছারিতে নীলাম হইবেক যে কেহ খরিদ করায় মানস রাখে চাহির হইয়া খরিদ করে ও কোন কাগজাত দেখার প্রয়োজন হইলে সেদ্বারা দেখিতে পারিবেক ইতি সন ১৮৫৭ সন তারিখ ২৩ জানুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬০ বারশও তেওঁ সাল তারিখ ১১ মাঘ বাঙ্গলা।

তফসীল।

পরগনে জাফরাবাদ রক্ষিয়া নগর নামিলে পরগনে চন্দ্রদ্বীপ খোল আনী জমিদারানের জমিদারী মোমালক পথিয়া জোহাদে এসত তালুক পরগনা দোমোলা সাহেব ৥ ০ আনি ও রায়দুলভ দাস দখলিকার শত্ৰুশ্রুত ও মফেশ-চন্দ্র রায় ৥ ০ আনি ও বৈদ্যানাথ মজুমদার ৥ ১০ আনি ও রায়কানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার তুল্যাংশে ৥ ১০ আনি তাহার প্রতিবাদির নিজ হিস্য ১৬ ৥ = ক্রয় উক্ত এসত তালুকের চৌহদ্দি দক্ষিণে আগ্রাখোয়া নদীর উত্তর পূর্বে বোরগিয়া ও জোন্দার দোনের পশ্চিম উত্তরে চরখালীর দোনের দক্ষিণ পশ্চিমে নলুয়া বাগীর দান ও পাতার চরের খালের পূর্বে মোট জমীর নির্দিষ্ট নাহি সদর জমা ১৬০/৮ টাকার রসদমতে প্রতিবাদির নিজ হিস্যার সদর জমা ৮ ১/৪ পাঁচ কোম্পানি।

উক্ত এসত তালুকের মধ্যে হাওলা বনামে রায়রজন মজুমদার ও রায়কানাই দাস জমীন পিতল গোলাদিহার চৌহদ্দি নির্দিষ্ট নাহি হিং ৥ ০ আনি বৈদ্যানাথ মজুমদার ও ১০ ৥ ০ আনি তুল্যাংশে রায়কানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার উক্ত হাওলার জমীনের নির্দিষ্ট নাহি সদর জমা ৮০০/২ ৩ ক্রয় এসতমতে প্রতিবাদির ১০০ ৥ ১ ক্রয় হিস্যার সদর জমা ১০০/১০ ৩ ক্রয় কোম্পানি।

উক্ত এসত তালুক মধ্যে হাওলা বনামে শিবচন্দ্র মজুমদার ও সুবিরদাস হিং ১০ আনি খোল আনি রকমের হিস্য ৥ ০ আনি বৈদ্যানাথ মজুমদার ও ১০ ৥ ০ আনি তুল্যাংশে রায়কানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ১৫০/৮ কোম্পানি জমীনের নির্দিষ্ট নাহি সদর জমা রসদমতে প্রতিবাদির নিজ ১০০ ৥ ১ ক্রয় হিস্যার ২০/৭ ৬৮ ক্রয় কোম্পানি।

উক্ত এসত তালুক মধ্যে হাওলা বনামে শিবচন্দ্র মজুমদার ও রায়রজন মজুমদার হিং ১/ আনি খোল আনি রকমের হিস্য ৥ ০ আনি বৈদ্যানাথ মজুমদার ও ১০ ৥ ০ আনি তুল্যাংশে রায়কানাই মজুমদার ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ১০০/৮ পাঁচ জমীর নির্দিষ্ট নাহি রসদমতে প্রতিবাদির ১০০ ৥ ১ ক্রয় হিস্যার সদর জমা ১০০/৬০ ৩ ক্রয় কোম্পানি।

উক্ত এসত তালুক মধ্যে হাওলা বনামে শিবচন্দ্র মজুমদার হিস্য ১০০ আনি খোল আনি রকমের হিং ৥ ০ আনি বৈদ্যানাথ মজুমদার ও ১০ ৥ ০ আনি তুল্যাংশে রায়কানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ৬০/৭ ৩০ ক্রয় জমীনের নির্দিষ্ট নাহি সদর জমা রসদমতে প্রতিবাদির ১০০ ৥ ১ ক্রয় হিস্যার সদর জমা ১০/২ ৫ ক্রয় কোম্পানি।

উক্ত ওসমত তালুক মধ্যে হাওলা রাইরজ মজুমদার বনামে গৌরচন্দ্র রায় হিস্যা ১০ আনি বৈদ্যনাথ মজুমদার ও হিস্যা ১০ আনি তুল্যংশে রায়চানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার সদর জমা মোট ২৪৮১/৫১২ ক্রান্ত জমির নির্দিষ্ট নাহি সদর জমা রসদমতে প্রতিবাদির ১৩১।— ক্রান্ত হিস্যা ৪১ ১/১২। ক্রান্ত কোম্পানি।

হাওলা শিবচন্দ্র মজুমদার ও কুবিরদাস তথ্যে নিমহাওলা ভৈরবচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ১২১ টাকা দখলকার রায়চানাই মজুমদার প্রতিবাদী ও তস্য ভ্রাতা ব্রজমোহন মজুমদার ও ভৈরবচন্দ্র মজুমদার তুল্যংশে ১/৬।— ক্রান্ত হিস্যা প্রতিবাদি রসদমতে সদর জমা ৪ টাকা জমোনের নির্দিষ্ট নাহি।

L. MACKILLOP, Offg. Collector.

জিলা নদীয়া।

১৮৪৫ সালের ১ আটনের ৬ খারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাউতেছে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের ১২ জানুয়ারিপৰ্য্যন্ত বাকী মালিকজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইনের ও আকটের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালিকজারির ন্যায় আদায় হইবার অধিক আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ১৬ ফেব্রুয়ারি তারিখে এ জেলার কালেক্টর কাকারিতে নীলামে পড়া যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তাং ২০ জানুয়ারি।

প্রথম শ্রেণী এক্ষরারি জমা পার্য্যকওয়া মহাল।

২২ নং মোক্তারগিয়া পং সাউজিমান মালিক কৃষ্ণচন্দ্র রায় সদর জমা। ২১১/১১

২২৪ নং মোক্তার পাথর ঘাটা পং চৌরশী মালিক নবীনচন্দ্র রায় ও রসিকচন্দ্র রায় ও হরশঙ্কর রায় সদর জমা ১৬৭৫/৪

২১৪ নং মোক্তার রঘুনাথপুর দিগর পং উথড়া মালিক বিপ্লবধী দাস্যাসদর জমা ৩৮/৪

১০১০ নং মোক্তার হাওলিবা পং বাগবান মালিক নবকুমার চক্রবর্তী সদর জমা ১৪১/১০

১০৬৫ নং মোক্তার সাধুগাতি মাপুর পং রাজপুর মালিক কালচাঁদ ও প্রসন্নকুমার ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৪৫/৬

১৪১৪ নং মোক্তার কুলপালা পং রাজপুর মালিক গোলদ্বার শাহা সদর জমা ১৭/৫

১৪৩১ নং মোক্তার কাশীপুর পং সাউজিমান মালিক দেবনাথ ও তারিণীশঙ্কর চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ১৪/০

১৬৬০ নং মোক্তার বৃদ্ধকুগ শাখাপুর পং পলাশী মালিক দামোদরচন্দ্র ও কণবচন্দ্র রায় সদর জমা ১০১১

১৪৪১ নং মোক্তার উলুডেঙ্গানী পং উথড়া মালিক শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ১০/৫

দ্বিতীয় শ্রেণীর মহাল।

২৪১২ নং চর দাদুর পং পাট মহাল মালিক বীরেশ্বর ও রাজনারায়ণ ও রায়বেন্দ্র ও আনন্দচন্দ্র ও শ্রীনাথ রায় ও ধনমণি দাসী ও গিরিধর মজুমদার সদর জমা ২৪ ১/৪

প্রথম শ্রেণীর মহাল।

২৪৪৭ নং মোক্তার রঘুনাথপুর পং বালিয়া মালিক মতিলাল ও উমাচরণ বসু সদর জমা ১০ ১/৩

তৃতীয় শ্রেণীর মহাল।

২৪২২ নং মোক্তার ধোপাকুড় পং উথড়া মালিক আনন্দচন্দ্র মল্লিক সদর জমা ২২৫/২

২৫৫৭ নং মোক্তার সুবর্ণ বেহার চাং কৃষ্ণনগর মালিক নকুড়মণি দেব্যা সদর জমা ৭/২

২৫৫৮ নং মোক্তার সুবর্ণ বেহার চাং কৃষ্ণনগর মালিক অন্নদাপ্রসাদ বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ৭/২

২৫৫৯ নং মোক্তার সুবর্ণ বেহার চাং কৃষ্ণনগর মালিক কালিদাস বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ৩১/৫

২৫৬০ নং মোক্তার সুবর্ণ বেহার চাং কৃষ্ণনগর মালিক বামাসুন্দরী দেব্যা যাতা আলি ও অছি জাদার রাজকৃষ্ণ বন্দোপাধ্যায় নাবালগ সদর জমা ৩১/৪

প্রথম শ্রেণীর মহাল।

২৫৬১ নং মোক্তার বানুর গাছি তং মুনশীপুর মালিক কালিকাদাস মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৫৭১/৩

২৬০৮ নং মোক্তার পাটপোতা চাং কৃষ্ণনগর মালিক মুনশী আবদুল করিম ও আমদ জহরা বিবি অছি মাদরে মুনশী হাজিজদান ও মুনশী আবদুল আলি নাবালগ সদর জমা ১১১/৭

তৃতীয় শ্রেণীর মহাল।

২৬১৩ নং মোক্তার চক বালিয়া পং দেঙ্গা মালিক বাজকিশোর রায় সদর জমা ১১১/৩

তৃতীয় শ্রেণীর মহাল।

২৬৪৬ নং মোক্তার লক্ষ্মীগ ছা পং বাগবান মালিক আনন্দগোপাল বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ৪১০

প্রথম শ্রেণীর মহাল।

২৬৬১ নং মোক্তার ল.উপেতা ও চক বেহারি পং বাগবান মালিক কাশীপুর ন্যায়রজ ভট্টাচার্য্য সদর জমা ২১ ১/১১

২৭১২ নং মোক্তার কানাই ডাঙ্গা চাং মণীহারি মালিক কৃষ্ণবেহারি চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ৩ ১/১১

তৃতীয় শ্রেণীর মহাল।

২৭১৬ নং মোক্তার শুভপুথুরিয়া তং মায়কোয়ানি মালিক কামাখ্যানাথ বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ১০/১১

২৭২৫ নং মোক্তার নিজ জীনগর চাং জীনগর মালিক মদনচাঁদ শর্মা সদর জমা ১৫/১০

২৮০২ নং মোক্তার শ.টীগাছা পং পাঞ্জনগর মালিক বৈকুণ্ঠ জীবন ও জীবান ও মহেশ্বর দেব ও মথুরানাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ২৭/১০

২৮০৬ নং মোক্তার উলা তং মায়কোয়ানি মালিক জীবান ও মহেশ্বর দেব ও মথুরানাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৭৭৫/৩

২৮৪৭ নং মোক্তার গোবিন্দপুর চাং কৃষ্ণনগর মালিক ভবসুন্দরী দেব্যা সদর জমা ৬১/১১

২৮৪৮ নং মোক্তার গোবিন্দপুর চাং কৃষ্ণনগর মালিক মুনশী আবদুল করিম ও মোছাম্মাত আবদুল জহরা বিবি সদর জমা ৪/২

২৮৫২ নং মোক্তার গোবিন্দপুর ও মণীদপুর চাং কৃষ্ণনগর মালিক ঈশানচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ৪ ১/৫

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি।]

- ১৮৫৪ নং মৌঃ গোবিন্দপুর চাঃ কৃষকগণ মালিক হরনাথ বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ১৮
১৮৭২ নং মৌঃ সোমদহ পাঁচবাড়িয়া চাঃ কৃষকগণ মালিক দীননাথ দত্ত পোন্ধার সদর জমা ৩৮ ১৥
১৮৭৭ নং মৌঃ খাওয়ার শাহাপুর চাঃ কৃষকগণ মালিক দৌলতওস্তাগর ও জারিফ ওস্তাগর সদর জমা ১৬৩৭০৪
১৯৬২ নং মৌঃ আনন্দধাম পঃ পাজনওর মালিক লোহারাম মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১৭
১৯৬৮ নং মৌঃ মাকড়া চাঃ জীনগর মালিক ব্রজমোহন মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৩০৬
১৯৭৩ নং মৌঃ মুড়াগাছা চাঃ কৃষকগণ মালিক গৌরীশঙ্কর ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৩৫৩৥
৩৫

C. P. CASPERZ, Deputy Collector, in Charge.

জিলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইতার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ১২ জানুয়ারি পর্যন্ত বাকী মালিকজারীর নিমিত্তে এতৎ চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দণ্ডের বাকী মালিকজারী নাম আদার হইবেক তৎসম আত্মে তাহার নিমিত্ত সন ১৮৫৭ সালের ১২ ফেব্রুয়ারি অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধার বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ জানুয়ারি।

প্রথম শ্রেণী চির বন্দবস্তী মহাল।

১০২ নং মঃ আমনান পঃ কাশীজোড়া মালিক রামহরি মজুমদার সদর জমা ১২১১০।

W. H. BRODHPURST, Collector.

জিলা রাজশাহী।

১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইতার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহালাতের ১৮৫৭ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখ সুবাস্ত পর্যন্ত লাগাএম কিম্বী অগ্রহায়ণের বাকী রাজস্ব দাখিল না হওয়ায় তাহা আদার নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ১৩ ফেব্রুয়ারি মোক্ত দেও বাঙ্গলা ১২৬৩ সালের ৬ ফালগুন রোজ সোমবার উক্ত জিলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৫৭ ইং তাং ২১ জানুয়ারি মোঃ সন ১২৬৩ বাঙ্গলা তাং ৯ মাঘ।

প্রথম শ্রেণীর একমুদারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ৫০৬ দিঃ কশবে বাদ্যা পঃ নজরপুর গুরুপ্রসাদ সরকার সদর জমা ১৬৫৮

নং ২০২ দিঃ সঙ্কসপুর পঃ বড়বড়ীয়া নবকিশোর সরকার সদর জমা ২৬৫৩

নং ১৫৬৬ চর বৈদ্যপুর চর বিজড়া চরতানোর পঃ জিলাসিদ্ধু তারামুন্দরী চৌধুরানী মামর রামলাল চৌধুরী নাভালগ ও জগৎচন্দ্র সরকার ও রূপমুন্ডরী চৌধুরানী মামর ও উজী নবকুমার মৃত রামচন্দ্র সরকার নাভালগন সদর জমা ১৬৫১০

W. T. TAYLOR, Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

একহারনামা কাজারী কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

একহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালিকজারী বাকীর বাবত ইংরেজী সন ১৮৫৭ সালের ১৭ ফেব্রুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ বাং ৭ ফালগুন তারিখ রোজ মঙ্গলবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওস্তর নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইংরেজী ১২ জানুয়ারি মোতাবেক সন ১২৬৩ বাং ৭ মাঘ।

৬ নং ষষ্ঠ শ্রেণীর মহালাত বাং বাটওয়ারার খরচা আদার জন্য

১৪ নং তরফ আনন্দীরায মধ্যে রামমণি জাহিরাম রাধারাম রামগতি ও মহবত আলী ও আবুল ফৈয়াজ তাজমাহামুদ জীবন কমরালী জামন মুজাফর এআহীন যনু মদুকলা অভয়চরণ চৌধুরীর হকীকত নীলাম হইবেক মহালুম মহালের সদর জমা ১২৩৬

১ নং প্রথম শ্রেণী কাইমি মহাল বাকী খাজানার জন্য

৪৪ নং তরফ আনন্দী মানউল্লা মালিক রামচন্দ্র দে মহালুম মহালের সদর জমা ১১৬০ ৩

৪৮ নং তরফ আনন্দী জুমরুত মালিক আব্দুল ফৈয়াজ জীমতী পরাণ বিবি আজিজুলহুদা মহালুম মহালের সদর জমা ২১৪০৬

২৪২ নং তরফ গোবিন্দকান্ত মধ্যে কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ গুহ ও রাধাকান্ত গুহ ও জীমতী শাইছনি ও ইন্দ্রী ও ষষ্ঠচরণ গুহ জের বাটওয়ারাসুরত আদার করাতে তাহারদিগের হকীকত দেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক ১৫১২

৫১২ নং তরফ রমণচন্দ দেওয়াজ মালিক চণীচরণ তারিণীচরণ ও বৈষ্ণবচরণ ও কেবলরাম ও নীলমণি ও ইশানচন্দ্র ও কৃষ্ণচন্দ্র রায় সদর জমা ৩৪০১৩

৫৪১ নং তরফ রাজবল্লভ মালিক রামশরণ ও কৃষ্ণচরণ ও রামরতন চক্রবর্তী সদর জমা ৩৪৬০৬

৬ নং ষষ্ঠ শ্রেণীর মহাল বাং বাটওয়ারার খরচা আদার জন্য

৫৬৩ নং তরফ শাহীরায কানুনগো মধ্যে আশরফ জমাদার শামদানী ও সদারাম কানুনগো ও বক্রআলী জান আলীর হকীকত নীলাম হইবেক সদর জমা ৮৫২১০

১ শ্রেণী মহালাত কাইমী বাকী খাজানার জন্য

৬১৫ নং তরফ আলিশান মালিক আলীমদন ও শাহামত আলী ও জিনাতালী ও আগবরআলী ঐ সদর জমা ১৩৮২

৭৩২ নং তরফ আফীন মাহামুদ মালিক মাহামুদ দাঈম নাজীর সদর জমা ৬০১০৩

১৭৫০ নং কালুক কানউল্লা আবদুল মালিক ইব্রাহীম সদর জমা ৫৬৩

৩১১৬ নং তরফ মৌজে জীবন বাহা মালিক ওয়রাও সিংহ ও ইন্দ্র সিংহ ও গজরাজ সিংহ মহালুম মহালের সদর জমা ৩০০

মহাল জায়েদারাজ বাজেআপ্তি কয়েমী মহাল
৪৫১২ নং তালুক ইশানচন্দ্র কানুনগো ও উম চরণ কানুনগো ও জীমতী বিষয়বর্গী মালিক জীমতী বানিম-
সেহা মহলুম মহালের সদর জমা ৬০৮৬৩

S. F. DAVIS, Offg. Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে জিলা ভাগলপুরের মোতাশক নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৫৭ সনের ১২
ফেব্রুয়ারি মোং ৪ ফাল্গুন সন ১২৬৪ ফসলি রোজ বৃহস্পতিবার সরকারের রাজস্ব দাকীর জন্যে নীলামে ধরা যাই-
বেক।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ৬ মহাল তালুক বদর আলমপুর পং ভাগলপুর জের বাটওয়ারা লিখিত মালিক গিরিধারী লাল ও মদন-
চাকুর ও হরনারায়ণ চৌধুরী ও ব্রজমোহন চাকুর ও ছানত খাঁ ও জাকীআদী আকামদ ও রেকাআলী খাঁ ও তোরাবল
একদাম খাঁ ও নিত্যনন্দ খাঁ ও বিবি তবকীকা ও সেখ রুজবনামী ও বনাদি শাহু ও রামকরণ কুঁড় ও চন্দ্রানী সুওর
ও ছোচাবাসাছন ও সোণাগাছন ও চৌধুরী ফকীরবকস ও খুণীরাএ ও হংসরাজ রাএ ও রাপে রাএ ও মাকনলাল ও
গজরাজ সিংহ ও ভালেবর সিংহ ও প্রমাদ সিংহ ও কুতুরএ ও বৈদ্যনাথমহন্ত খাঁ সদর জমা ১৩৪৪১২৥ এই মহাল
৩০ মোং তম্বাখে বিবি তবকীকার জমিদারী মোজে পরবর্তী বাণী রাজস্ব আদাএনা করাপ্রযুক্ত সন ১৮১৪ সালের ১২
আইনের ৩৩ ধারার অনুসারে নীলাম হইবেক।

নং ৭ ঘাট ভাগপুর তপ্পে পতছড়া পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মহম্মদলাল সদর জমা ৪২৮১১ পাই

দ্বিতীয় শ্রেণী ইজারা মহালাত মেবাদী।

নং ৪৪ ঘাট বংশীপুর তপ্পে পতছড়া পং ভাগলপুর লিখিত মালিক ধর্ম কুওরী সদর জমা নং ৫২১১৬৪
পাই

একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ৬৫ জালালপুর ওরফে জপুড়া পং কঁকজল লিখিত মালিক ধনিরাম দাস সদর জমা ১৩১০৮ পাই

নং ১০৮ দেলাওরপুর পং কঁকজল লিখিত মালিক ছেতারা খানম ওলী মীর জেনুর আনী নাবালগ সদর
জমা ১০৮/১

নং ৪৮২ মহাল তালুক মোহনপুর চৌক পং নরসিংপুর কুরা জের বাটওয়ারা লিখিত মালিক ভোলানাথ খা
ও গোতুলনাথ খা ও মোছম্মাত রেয়াজ নেতা ও নন্দলাল সিংহ ও হরকমেন সিংহ ও নরসিংনারায়ণ শাহী ওরফে
তেজা সিংহ ও চাকুরমোন সিংহ ও জগৎমোন সিংহ ও রূপনারায়ণ সিংহ ও উদ্ধতনারায়ণ সিংহ ও ভোলানাথ মিছর
ও নন্দকুমার মিছর ও দলার মিছর ও বাবুনাথ মিছর ও মুতিলাল মিছর ও গোপাল সিংহ ও নরহিন্দ্র সিংহ ও মুতি
লাল মিছর ও শ্যাম সিংহ ও বন্দু খা ও রামদয়াল সিংহ ও শিবন চৌধুরী ও মথুরানাথ খা ও বনরোনাথ খা ও বালা-
নন্দ সিংহ ও নন্দলাল সিংহ ও হরকমোন সিংহ ও নরসিংনারায়ণ সিংহ ও নন্দকিশোর সিংহ ও চাকুরমোন সিংহ
ও কণ্ডাক রাম ভক্ত ও মোছম্মাত দেবীরতী কুওরী সদর জমা ৩২২৩৮৮/৭ তম্বাখে মোহনপুর মোজাতে রূপনারায়ণ
সিংহের ১০ আনা হিসাব ও মোজে উদাত্তে কণ্ডাক রাম ভক্ত ও ভোলানাথ মিছর ও নন্দকুমার মিছর ও দলার মি-
ছর ও বাবুনাথ মিছর ও মুতিলাল মিছরের ১০ আনা হিসাব ও মোজে ভবানীপুর কোলারিত্ত মতিলাল মিছর ও নর-
হিন্দ্র সিংহ ও শ্যাম সিংহের ১০ হিসাব রাজস্ব আদাএনা করাপ্রযুক্ত সন ১৮১৪ সালের ১২ কানুনের ৩৩ ধারানু-
সারে নীলাম হইবেক।

নং ৭৭৩ জাগীর অজ্জা সিংহ সুবেদার থানা ভাগলপুর লিখিত মালিক বৈদ্যনাথ চক্রবর্তী সদর জমা ৫৩৮৪

নং ৭৮৬ ভবানীপুর পং ভাগলপুর লিখিত মালিক তিলক ব্রজ সদর জমা ১৭৮১০

নং ৮৪৪ জাগীর প্রত্নদয়াল সিংহ জমাদার থানা ভাগলপুর লিখিত মালিক ধর্ম কুওরী সদর জমা ১৫৮/২০৥

দ্বিতীয় শ্রেণীর ইজারা মহালাত মেবাদী।

নং ৮৮৩ আনন্দপুর পং নরসিংপুর কুরা লিখিত মালিক রুকমণ কুওরী সদর জমা ১৮৮৪ পাই

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ১৬০০ জাগীর কাএম খাঁ নাএক থানা হিম্মতপুর লিখিত মালিক মোজা কামেল ও হইদ ওয়ারিস আলী
সদর জমা ১০১৬

নং ২২৫২ জাগীর দাউদ সুবেদার থানা ওধানালা লিখিত মালিক সেখ উদিত্তউজা সদর জমা ২১৮৮৮

নং ২২৬১ জাগীর রমজান সুবেদার থানা উধানালা লিখিত মালিক সেখ উদিত্তউজা সদর জমা ১২৮৬

নং ২৬৬০ জাগীর তরি সিংহ সুবেদার থানা পেরালাপুর লিখিত মালিক জীকৃষ্ণ অজী সদর জমা ১৪৮৮১১

তারিখ ২০ মাছে জাআরি সন ১৮৫৭ ইং মোং তারিখ ১০ মাছে মাঘ সন ১২৬৪ ফসলি।

STEPHEN LUSHINGTON, Offg. Collector.

জিলা পূর্ণিয়া।

১৮৪৫ সালের ১ আটনের ৬ ধারানুসারে ইহার দ্বারা সদাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা পূর্ণিয়ার নীচের
লিখিত মহাল দাকা রাজস্বের নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ১৩ ফেব্রুয়ারি শুক্রবার তারিখে এ জিলার কালেক্টর সাহে-
বের কাছারিতে বিনা ওচরে নীলাম হইবেক।

বঙ্গদেশের অংশ।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০০ টাকার অধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

৯১ নম্বর। মিলেক বাজেআপ্তি আনন্দ বলাস পরগনা হাবেলি। লিখিত মালিক প্যারিলাল দাস নিলাম
খরিদার। সদর জমা ১৬৮২ টাকা

২০২ নম্বর মোজা বদরজুলা পরগনা পোরাখালি। লিখিত মালিক খড়গনারায়ণ দাস। সদর জমা ১১/৭
টাকা

[নববর্ষের গোষ্ঠে ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি]

প্রথম শ্রেণী। ১০০১ টাকার অধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

২৯৭ নম্বর। মোজা সুরানন্দ জৌকপুর পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক মদনজান ওগরহ।
সদর জমা ৩১৪৭০৫ টাকা।
৩০০ নম্বর। মোজা নহগমা পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক মসম্মা মেছর জান ওগরহ।
সদর জমা ৮২৫০৮ টাকা।

তৃতীয় শ্রেণী। গিরাদী বন্দোবস্ত হওয়া কিম্বা ইজারা দেওয়া মহাল।

৩৬৪ নম্বর। মোজা বনভা পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক বররাম সিংহ। সদর জমা ১৫৩১ টাকা।
দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনধিক চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।
৩৯০ নম্বর। মোজা জিয়া পুখর পরগনা পোরাখালি। লিখিত মালিক গোলাম আলি ওগরহ। সদর
জমা ২২১০ টাকা।
৪১২ নম্বর। মোজা নমুজা নগর গোলাইপুর পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র নীলাম
খরিদার। সদর জমা ৩৭৮৭৭ টাকা।
৪১২ নম্বর। মোজা ধেকরি পরগনা সুলতানপুর। লিখিত মালিক প্যারিলাল দাস নীলাম খরিদার।
সদর জমা ৩২৮০৬ টাকা।

তৃতীয় শ্রেণী। গিরাদী বন্দোবস্ত হওয়া কিম্বা ইজারা দেওয়া মহাল।

৫৩৮ নম্বর। মোজা ধেকরি পরগনা সুলতানপুর। লিখিত মালিক মসম্মা সুন্দু দাই। সদর জমা
১৪৩৮১২ টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনধিক চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

৫৫৮ নম্বর। মোজা বরা মুসিয়া পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক গিরিবরনারায়ণ নীলাম খরি-
দার। সদর জমা ৮৬৫০৩ টাকা।
৬০২ নম্বর। মোজা হনমানগঞ্জ পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক রাণী লিঙ্গাবতী। সদর জমা ৪০৫০১১ টাকা।
৬৩৬ নম্বর। মোজা দেওয়ারি ডাকপুতুর পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক মসম্মা ফজলুন্নিসা বেগম। সদর
জমা ৩৮৮৮৮ টাকা।
৬৮৩ নম্বর। মোজা দেওয়ারি ডাকপুতুর ও বানোয়ার পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক গোবিন্দ বক্স দাস
ওগরহ। সদর জমা ৭০১০৩ টাকা।
৮১২ নম্বর। মোজা ধোকড়পাট পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক মসম্মা বিবি মজা ও বিবি তোলা ও
মহম্মদ আলী ওগরহ। সদর জমা ৮৪০৭৭ টাকা।
৮১৬ নম্বর। মোজা ধুমগড় পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক মসম্মা ফজলুন্নিসা বেগম। সদর জমা ৩০৭ টাকা।
৮৩৮ নম্বর। মোজা ধনগড়া পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক মসম্মা বিনোদবতী। সদর জমা
৪০৫০১ টাকা।

প্রথম শ্রেণী। ১০০১ টাকার অধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

৮৬২ নম্বর। মোজা কুরসাহার পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক রামানুগ্রহলাল নীলাম খরিদার।
সদর জমা ১৪৪৭৭ টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

৮৭৩ নম্বর। মোজা হাঁড়িয়া তালুক মসিনগড় পরগনা সূর্যাপুর। লিখিত মালিক এনাঈত হুসেন ওগরহ।
সদর জমা ৪৩৮১১ টাকা।
৯২৭ নম্বর। মোজা দেওগাঁ পরগনা সূর্যাপুর। লিখিত মালিক সেখ মিঞা জানউল্লা ও বকা উল্লা। সদর
জমা ৪১৫৭ টাকা।
৯৬৬ নম্বর। মোজা মহম্মদিয়া পুপুড়িয়া পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক ফজলুন্নিসা বেগম। সদর জমা
১৬০৩ টাকা।

প্রথম শ্রেণী। ১০০১ টাকার অধিক চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

১০৬৬ নম্বর। মোজা পাটকোট ওগরহ পরগনা সূর্যাপুর ওগরহ। লিখিত মালিক রহমাত আলী খান নীলাম
খরিদার। সদর জমা ১৭৫০১১ টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী ১০০১ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

১০৭১ নম্বর। মোজা গনদায়া ওগরহ পরগনা বান্দেয়ার লিখিত মালিক সেখ মহম্মদ আলী ওগরহ। সদর
জমা ২৪৮০৮ টাকা।
১০৮০ নম্বর। মোজা মিরাপুর তালুক বনগমা পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক রাণী ব্রজবতী ওগরহ।
সদর জমা ৪০৮০১ টাকা।

কমলি অংশের মহাল।

প্রথম শ্রেণী। ১০০১ টাকার অধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

১৭ নম্বর। মোজা খুনতাহা পরগনা ধপার। লিখিত মালিক মসম্মা খনবতী ওগরহ। সদর জমা ১৮৭৫৮
টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

১৯ নম্বর। মোজা কুরসাহা জিলা ভবানীপুর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক ফতেচাঁদ দাছ। সদর
জমা ৬০৮০ টাকা।
১৩৩ নম্বর। মোজা বেলাগঞ্জ রকবা বরদাহা জিলা নাথপুর হরাওৎ। লিখিত মালিক ডবলিউ এম গ্রে
সাহেব। সদর জমা ১৮৫০৭ টাকা।
১৪৮ নম্বর। মোজা পীরমোকাফ জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক সি পাটরদন সাহেব
নীলাম খরিদার। সদর জমা ১১০৪ টাকা।
১৭৪ নম্বর। মোজা ছল্লাস জিলা নাথপুর পরগনা হরাওৎ। লিখিত মালিক চতুরানন্দ ঐওগরহ
জমা ১৫৮০৩ টাকা।

তৃতীয় শ্রেণী। মৌজা বন্দোবস্তের মৌজা ইজারা দেওয়া মহাল।

২২৭ নম্বর। মৌজা সাহাপুর ধর্মি জিলা কদাশীপুর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক মিত্ররামগরহ।
সদর জমা ১৫৬৬ টাকা

চতুর্থ শ্রেণী। ১০০ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্তের মহাল।

২৪০ নম্বর। মৌজা মুরলেননা জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর লিখিত মালিক মীলাধর কা ওগরহ।
সদর জমা ২৭১০ টাকা

৩৩৩ নম্বর। মৌজা মাধোপুর গিরওয়ারা জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক সৈখ ভিনক আলী ওগরহ। সদর জমা ৪২১৬ টাকা

৩৩৫ নম্বর। মৌজা চাঙর জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক সৈখ খোদাবকুল। সদর জমা ৪১৬৩ টাকা

৩৩৯ নম্বর। মৌজা টাঙ্গপুর মোলাখি জিলা বীরনগর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক কৃষ্ণনাথ রায়।
সদর জমা ২২১৭ টাকা

৩৪২ নম্বর। মৌজা ধনেতা জানকীরাম জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক সৈক ভিনক আলী ওগরহ। সদর জমা ৩৭৬৬ টাকা

৩৬০ নম্বর। মৌজা মাধপুর গিরওয়ারা জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক দরায় আলি ওগরহ। সদর জমা ১০১৭ টাকা

৩৯৮ নম্বর। মৌজা বহোরারাম রায় ও কৃষ্ণপুর বেহারীওগরহ জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর।
লিখিত মালিক নীলকান্ত স্তাচার্য ওগরহ। সদর জমা ১০১৬ টাকা

৫০৪ নম্বর। মৌজা কলা বুলুয়া জিলা গোরারি পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক বুনিরাম সিংহ নীলম্বা
খরিদার। সদর জমা ২৫১৩ টাকা

৫১২ নম্বর। মৌজা মুসেন্দা জিলা গাঁদোওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক আহমদ আলী। সদর জমা ৩২১৭ টাকা

৫২১ নম্বর। মৌজা গোবিন্দপুর কল্যান জিলা নাথপুর পরগনা হরাওং। লিখিত মালিক চতুরানন্দ কাওগর-
হ। সদর জমা ১৫৬৮ টাকা

৫৪৮ নম্বর। মৌজা সদাশিবপুর পটি পচমা জিলা গাঁদোওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক হরি চৌ-
ধুরীওগরহ। সদর জমা ১৫৬১০ টাকা

পুরণিয়ার কালেক্টর সাহেবের কাছারী। ১৮৫৭ সাল ২২ জানুআরি।

R. ALEXANDER, Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিভর আফিস।

ইজারা।

দুর্গাচরণ দত্তমিগর বাসী।

জগন্নাথপ্রসাদ মল্লিক প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাউতেছে যে সন ১৮৫৭ সালের ১৪ ফেব্রুয়ারি শনিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়
সুপ্রিম কোর্টের রিসিভর জিউড চারলস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে প্রতিবাদী জগন্নাথপ্রসাদ মল্লিকের দী-
চের লিখিত স্বাক্ষর বন্ধুর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হবেন এই সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত
হইবেন উক্তি।

জিলা জুগলির অন্তঃপাতি পরগনা আরুণা।

মহাল লাখরাজ মৌজে কোড়হাট ও আড়গড়ি ও পুরুষটহাট রাজগঞ্জ রকম ১৭ আনা

মৌজে কোড়হাট লাখরাজ এক বাগান মায় আমলা রকম ১০ আনা

মৌজে কোড়হাট ও আড়গড়ি ও পুরুষট মহতান জমিহার রকম ১০ আনা

মৌজে কোড়হাট সরষভী নদীর উত্তর ১ মাট রকম ১০ আনা

মৌজে হাট রাজগঞ্জ কাটিগজার উপর ১ মাট রকম ১০ আনা

মৌজে বাসুদেবপুর খাল রকম ১০ আনা

পরগনে বাসন্দরী আরুণা অথবা মণ্ডলঘাট মৌজে জাতি বাগাঙ্গ মহতান জমিহার রকম ১০ আনা

জিলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি পরগনা মজফরা।

মৌজে মুজাপুর ১ বাগান ও চড়া মলিনার খালের রকম ১০ আনা

মৌজে মুজাপুর ও জলকপুর ও রামচন্দ্রপুর ও শাকদাল ও বানুপুর ও ডাউকা মহতান জমিহার রকম ১০ আনা

মৌজে চক গোবিন্দপুর মহতান জমিহার রকম ৫

মৌজে আব্দুল মহতান জমিহার রকম ৫

মৌজে রঘুনাথপুর মোসগোট অথবা নরাতক কুশবেড়িয়া কিসমত বানুপুর মায় আড়গড়ি মহতান জমিহার
রকম ৫

মৌজে মুজাপুর অথবা গড় মুজাপুর রকম ৫

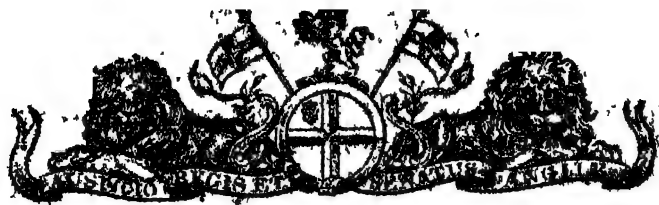
আর ২ বৃহত্তর রিসিভর আফিসে উক্ত করিলে জানিতে পারিবে ইতি।

কোর্ট হোল রিসিভর আফিস তারিখ ২৭ জানুআরি ১৮৫৭।

কোর্ট হোল রিসিভর আফিস তারিখ ২৭ জানুআরি।

[পরগণা কোর্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ ফেব্রুয়ারি]।

জিলাপুত্রের মহালেতে জিউড জে.সি. মনে সাহেবকর্তৃক সুস্থিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 10, 1857.

কলিকাতা নবমবার ১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

DRAFT OF ACT.

A Bill for the Incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Continued from page 12.]

PART III.

WINDING-UP.

Preliminary.

[Application of Part III. of Act.]

LVIII. The provisions of this Act relating to the winding-up of Companies shall apply to all Companies registered under this Act, and to all Companies registered under Act XLIII. of 1850 or duly constituted by law previously to the passing of this Act, from and after the date at which they have obtained registration under this Act in manner hereinafter mentioned, but not to any other Companies.

[Definition of "the Court."]

LIX. The expression "the Court," as used in the Third Part of this Act, shall mean the principal Court having original Civil jurisdiction in the place in which the registered Office of the Company is situate.

[Liability of present shareholders in respect of debts.]

LX. In the event of any Company being wound-up by the Court or voluntarily, the existing shareholders shall be liable to contribute to the assets of the Company to an amount sufficient to pay the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, with this qualification, that, if the Company is limited, no contribution shall be required from any shareholder exceeding the amount, if any, unpaid on the shares held by him.

[Government Gazette, 10th February, 1857.]

আইনের সুপারিশ।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্যান্য সমাজের অঙ্গপাতি লোকেরদের দায় সীমাবদ্ধ করিয়া দিবার আইন। এই কোম্পানিতে ও সমাজকে চাট্রের দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইনের সুপারিশ।

(১২ পৃষ্ঠাহইতে প্রসিদ্ধে।)

৩ খণ্ড।

কর্তা বন্দ করণ।

[এই আইনের ৩ খণ্ড বেং হল খাটে।]

৫৮ ধারা। কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার বিষয়ে এই আইনে বেং বিধান আছে তাহা এই আইনমতে রেজিষ্ট্রীকৃত সকল কোম্পানির উপর ও ১৮৫০ সালের ৪০ আইনমতে রেজিষ্ট্রীকৃত সকল কোম্পানির উপর কিম্বা এই আইন জারী হইবার পূর্বে যে সকল কোম্পানি আইনমতে সংস্থাপিত হন তাঁহার উপর ইহার পরের লিখিত প্রকারে এই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্ট্রীকৃত হইবার তারিখ অবধি ও তৎপরে খাটবেক কিন্তু অন্য কোন কোম্পানির উপর খাটবেক না ইতি।

["আদালত" এর শব্দের অর্থ।]

৫৯ ধারা। এই আইনের তৃতীয় খণ্ডে "আদালত" এই শব্দে কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকৃত দফতরখানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানে দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিতে যে প্রধান আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালত বুঝায় ইতি।

[কর্তার বিষয়ে বর্তমান অংশেরদের দায়।]

৬০ ধারা। যখন কোন কোম্পানির কার্য আদালতের দ্বারা কিম্বা এই কোম্পানির স্বেচ্ছায় বন্দ করা যায় তখন তৎকালের অংশিদার এই কোম্পানির কর্তব্য ও দেনা শোধ করিবার জন্যে ও তাঁহার কার্য বন্দ করিবার খরচ-খরচায় নিমিত্তে হত টাকা লাভিবেক তত টাকা পর্যন্ত এই কোম্পানির জারদান্দে দিতে দায়ী হইবেন। কেবল বিশেষ এই যে, এই কোম্পানি যদি সীমাবদ্ধ হন তবে যে অংশিদার হত দায় আছে তাঁহার এই সকল দায়ের উপর কিছু টাকা দেনা থাকিলে তাঁহার অধিক তাঁহার দিবার আজ্ঞা হইবেক না ইতি।

L

[Liability of former shareholders in a Company other than a limited Company with respect to debts:]

LXI. In the event of any Company other than a limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a shareholder within the period of three years prior to the commencement of the winding-up shall be liable to contribute, in respect of the shares held by him within that period, towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights, and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such shares, as if he had not so ceased to be a shareholder, with this exception, that he shall not be liable in respect of any debt or liability of the Company contracted after the time at which he ceased to be a shareholder.

[Liability of former shareholders in a limited Company with respect to debts and liabilities.]

LXII. In the event of any limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a holder of any share or shares within the period of one year prior to the commencement of the winding-up shall be liable in respect of such share or shares to contribute towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such share or shares as if he had not so ceased to be a shareholder.

[Commencement of winding-up of Company defined.]

LXIII. The winding-up shall, if the Company is wound-up by the Court, be deemed to commence at the time of the presentation of such petition as is hereinafter required to be presented to the Court; and, if the Company is wound-up voluntarily, be deemed to commence at the time of the passing of the resolution authorizing such winding-up.

[Definition of "contributory," and legal character of his liability.]

LXIV. Any existing or former shareholder upon whom calls are authorized to be made by the Third Part of this Act is hereinafter called a "contributory;" and the representatives of any deceased contributory shall be liable in a due course of administration to the same extent as such contributory would be liable under this Act, if alive.

[Rights of contributories between themselves.]

LXV. For the purpose of ascertaining the liability of existing and former shareholders as between themselves, the following rule shall be adopted in the absence of any express contract to the contrary; (that is to say),

[গণনামূলক নোট। ১৮৫৭। ১০ ফেব্রুয়ারি।]

"[কর্তৃক বিষয়ে সীমাবদ্ধ কোম্পানি ভিন্ন অন্য কোম্পানির সাবেক অংশিদারদের দায়।]

৬১ ধারা। সীমাবদ্ধ কোম্পানি ভিন্ন যখন অন্য কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায় তখন সেই বন্ধ করিবার কার্যের আরম্ভ হইবার পূর্বে তিনি বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির অংশি হওয়া রহিত হইয়াছে তাহার সেই কালের মধ্যে যত শ্যার ছিল তাহার উপলক্ষে তিনি ঐ কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্ধ করিবার খরচখরচা পরিশোধ করিবার জন্য টাকা দিবার দায়ী হইবেন আর তাহার অংশি হওয়া রহিত না হইবার মধ্যে সেই সকল শ্যারের উপলক্ষে তাহার সর্বভাবে সমান স্বত্ব থাকিবেক ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক। কেবল বিশেষ এই যে, তাহার অংশি হওয়া রহিত হইবার পূর্বে ঐ কোম্পানির যে কিছু কর্ত্ত কি দেনা হইয়াছে তাহার জন্য তিনি দায়ী হইবেন না ইতি।

[কর্ত্ত ও দেনার বিষয়ে সীমাবদ্ধ কোম্পানির সাবেক অংশিদারদের দায়।]

৬২ ধারা। যখন সীমাবদ্ধ কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায় তখন ঐ বন্ধ করিবার কার্য আরম্ভ হইবার পূর্বে এক বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির কোন এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে অংশি হওয়া রহিত হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্ধ করিবার খরচখরচা পরিশোধের জন্য ঐ এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে টাকা দিবার দায়ী হইবেন। আর তাহার অংশি হওয়া রহিত না হইবার মধ্যে তাহার ঐ এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে সর্বভাবে সমান স্বত্ব ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক ইতি।

[কোম্পানির কার্য বন্ধ করিবার আরম্ভ এই কথার অর্থ।]

৬৩ ধারা। ঐ কোম্পানির কার্য যদি আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায় তবে আদালতে যে দরখাস্ত দাখিল করিবার আজ্ঞা ইতার পরে করা যাইতেছে সেই দরখাস্ত দাখিল করিবার সময়ে ঐ বন্ধ করিবার কার্য আরম্ভ হইয়াছে জ্ঞান হইবেক। আর যদি ঐ কোম্পানির কার্য যেভাবে বন্ধ করা যায় তবে যে নির্দ্ধারণক্রমে বন্ধ করিবার অনুমতি হয় সেই নির্দ্ধারণ হইবার সময়ে ঐ কার্যের আরম্ভ হইয়াছে জ্ঞান হইবেক ইতি।

["অংশদাতা" এই শব্দের অর্থ ও আইনমতে তাহার দায়ের ভাব।]

৬৪ ধারা। বর্ত্তমান কি সাবেক যে কোন অংশিকে ঐ আইনের তৃতীয় খণ্ডমতে কিছু টাকা দিবার আদেশের অনুমতি হইয়াছে তাহাকে ইহার পর "অংশদাতা" বলা গিয়াছে। আর যদি কোন অংশদাতা মরেন তবে তিনি জীবৎ থাকিতে ঐ আইনমতে যত দূর দায়ী হইতেন তত দূর তাহার সম্পত্তির কার্য উপযুক্ত নিষ্পত্তি করণের নিয়মে তাহার স্থলাভিষিক্তরাও দায়ী হইবেন ইতি।

[পরস্পরে অংশদাতাদের স্বত্ব।]

৬৫ ধারা। বর্ত্তমান ও সাবেক অংশিদারদের আপো-সে যে দায় আছে তাহা নির্ণয় করিবার জন্য নীচের লিখিত বিধি করা গেল ও তাহার বিপরীত কোন সম্মতি করার না থাকিলে সেই বিধিমতে কর্ত্ত হইবেক। অর্থাৎ

1. In the case of a Company other than a limited Company, every transferee of shares shall, in a degree proportioned to the shares transferred, indemnify the transferor against all existing and future debts of the Company :

2. In the case of a limited Company, every transferee shall indemnify the transferor against all calls made or accrued due on the shares transferred subsequently to the transfer.

Winding-up by Court.

[Circumstances under which Company may be wound-up by Court.]

LXVI. A Company may be wound-up by the Court under the following circumstances ; (that is to say),

1. Whenever the Company in general meeting has passed a special resolution requiring the Company to be wound-up by the Court ;

2. Whenever the Company does not commence its business within a year from its incorporation, or suspends its business for the space of a whole year ;

3. Whenever the shareholders are reduced in number to less than seven ;

4. Whenever the Company is unable to pay its debts ;

5. Whenever three-fourths of the capital of the Company have been lost or become unavailable.

[Company when deemed unable to pay its debts.]

LXVII. A Company shall be deemed to be unable to pay its debts,

1. Whenever a creditor, to whom the Company is indebted in a sum exceeding Five hundred Rupees then due, has served on the Company, by leaving or causing to be left at their registered Office, a demand under his hand requiring the Company to pay the sum so due, and the Company have, for the space of three weeks succeeding the service of such demand, neglected to pay such sum, or to secure or compound for the same to the satisfaction of the creditor.

2. Whenever satisfaction of a judgment, decree, or order of any Court in favor of any creditor in any suit or other legal proceeding cannot be obtained.

[Application for winding-up to be by petition.]

LXVIII. Any application for the winding-up of a Company shall be by petition accompanied by a declaration signed by the petitioner stating that he verily believes the same to be true : such petition may, in cases where the Company is unable to pay its debts be presented either by a creditor or a contributory ; but where any other ground is alleged for winding-up the Company, a contributory alone is entitled to present the petition.

[Course to be pursued by Court on petition of a creditor.]

LXIX. Upon the hearing of any petition pre-
[Government Gazette, 10th February, 1857.]

১। লীমিটেড কোম্পানি ভিন্ন অন্য কোম্পানি হইলে বীহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ শ্যারের মূল্যপর্যন্ত কোম্পানির বর্তমান ও উত্তর কালের সকল কর্ত্তের বিষয়ে হস্তান্তর করিয়া ব্যক্তির ক্ষতি নিবারণ করিবেন।

২। লীমিটেড কোম্পানি হইলে বীহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ হস্তান্তর করা গেলে পর ঐ হস্তান্তর করা শ্যারের উপর যে সকল টাকা দিবার আদেশ হয় বা যে টাকা পাওনা হয় তাহার সম্পর্কে হস্তান্তর করিয়া ব্যক্তির ক্ষতি নিবারণ করিবেন।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।

[যে অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কর্ম্ম বন্দ হইতে পারিবেক।]

৬৬ ধারা। নীচের লিখিত অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কার্য্য বন্দ হইতে পারিবেক। অর্থাৎ

১। যখন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া এই বিশেষ নিষ্কারণ করেন যে কোম্পানির কার্য্য আদালতের দ্বারা বন্দ করিতে হইবেক তখন।

২। যখন কোম্পানি চার্টার পাইলে পর এক বৎসরের মধ্যে আপনার কর্ম্ম আরম্ভ না করেন কিম্বা সম্পূর্ণ এক বৎসরপর্যন্ত আপনার কর্ম্ম স্থগিত রাখেন তখন।

৩। যখন অংশিদারের সংখ্যা ছাঁস হইয়া সাত জনের কম হয় তখন।

৪। যখন কোম্পানি আপনার কর্ত্ত শোধ করিতে না পারেন তখন।

৫। যখন কোম্পানির মূলধনের চারি ভাগের তিন ভাগ হারাণ গিয়াছে কি পাওনা হইতে না পারে তখন।

[যে অবস্থা হইলে কোম্পানি কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক জান হইবেন।]

৬৭ ধারা। কোম্পানি এই অবস্থার কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক জান হইবেন। অর্থাৎ

১। যখন ঐ কোম্পানির স্থানে কোন মহাজনের পাঁচ শত টাকার অধিক পাওনা থাকে ও সেই টাকা দেনা হইলে ঐ মহাজন সেইরূপ দেনা টাকা পরিশোধ করিবার এক দাবীপত্র আপনি স্বাক্ষর করিয়া ঐ দাবীপত্র কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তখতানায় রাখিয়া কি রাখাটয়া কোম্পানির উপর জারী করেন কিন্তু সেই দাবীপত্র জারী হইবার পর তিন সপ্তাহপর্যন্ত ঐ কোম্পানি সেই টাকা দিতে ক্রটি করেন কিম্বা মহাজনের স্বস্বোধ্যমতে তাহা দিবার জামিনী কি রফা করিয়া না দেন তখন।

২। যখন কোন মোকদ্দমাতে কি আইনমতিত অন্য কার্য্যে কোন মহাজনের পক্ষে কোন আদালতের বিচার কি ডিক্রী কি জজুম হইয়াছে কিন্তু তাহা জারী করিয়া টাকা আদায় হইতে পারে না তখন ইতি।

[কর্ম্ম বন্দ করিবার প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া হইবেক।]

৬৮ ধারা। কোম্পানির কার্য্য বন্দ করিবার কোন প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া করিতে হইবেক। তাহার সঙ্গে দরখাস্তকারির স্বাক্ষরকরা এক এজহার থাকিবেক সেই এজহারের কথা এই যে তিনি ঐ দরখাস্ত নিতান্ত সত্য জান করেন। যে স্থলে কোম্পানি আপনার কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক হন সেই স্থলে ঐরূপ দরখাস্ত মহাজন কিম্বা অংশদাতা দাখিল করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি কোম্পানির কার্য্য বন্দ করিবার অন্য কোন কারণ প্রকাশ করা যায় তবে কেবল অংশদাতা ছাড়া অন্য কেহ ঐ দরখাস্ত দিতে পারিবেন না ইতি।

[মহাজন দরখাস্ত করিলে আদালতের দ্বারা করিতে হইবেক।]

৬৯ ধারা। মহাজন কোন দরখাস্ত দিলে তাহা তদা
L 2

presented by a creditor, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order directing the Company, by a day to be named in the order, to pay or secure payment to the creditor of all monies that may be proved due to him, together with such costs as the Court may direct; or the Court may, if it so thinks fit, on the hearing of such petition, make an order or decree for winding-up the Company in the first instance, or such other order as it deems just.

[Order for winding-up Company on creditor's petition.]

LXX. If, at the expiration of the time named in such order, such payment is not made, or security given, the Court may thereupon make an order or decree for winding-up the Company.

[Course to be pursued by Court on petition of contributory.]

LXXI. Upon the hearing of a petition presented by a contributory, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order or decree directing the Company to be wound-up, or such other order or decree as it deems just.

[Effect of the order for winding-up Company.]

LXXII. After the date of such order or decree for winding-up the Company, all suits and actions against the Company shall, if the Court so orders, be stayed: no Director or other Officer of the Company shall, without the sanction of the Court, dispose of any of the property, effects, or things in action of the Company; and no transfer of any shares shall be valid without the sanction of the Court: a copy of such order or decree shall forthwith be reported by the Company to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute thereof in his books relating to the Company.

[Collection and application of assets.]

LXXIII. As soon as may be after making an order or decree for winding-up the Company, the Court shall cause the assets of the Company to be collected, and applied in discharge of its liabilities, in a due course of administration.

[Fraudulent preference.]

LXXIV. Any conveyance, mortgage, delivery of goods, payment, or other act relating to property, if made, done, or suffered voluntarily by any Company registered under this Act whilst in insolvent circumstances with a view to give any undue or fraudulent preference to any creditor of such Company, shall be void if made, done, or suffered within three months before the commencement of the winding-up of such Company.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ১০ ফেব্রুয়ারি।]

গেলে পর, আদালত প্ররচনামতে কি তাহা দিনা এই দরখাস্ত নিষিদ্ধ করিতে পারিবেন, প্ররচনাদিহাৰ আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারি তাহা দিতে হইবেক। অথবা এই আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে এই মহাজনের নিকটে যে সকল টাকা দেনা প্রমাণ হয় তাহা এই কোম্পানি এই হুকুমের লিখিত দিবসে মহাজনকে দেন কিম্বা দিহাৰ জামিনী দেন ও আদালত যে সকল প্ররচন হুকুম করেন তাহা দেন। অথবা আদালত যদি উচিত বোধ করেন তবে এই দরখাস্ত স্থগিলে পর, প্রথমেই এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য যে আজ্ঞা ন্যায় বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[মহাজনের দরখাস্তমতে কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম।]

৭০ ধারা। উক্ত হুকুমের লিখিত সময় অতীত হইলে পর যদি সেই টাকা কি সেইরূপ জামিনী না দেওয়া যায় তবে আদালত এই কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতা দরখাস্ত দিলে আদালতের যাচা করিতে হইবেক।]

৭১ ধারা। অংশদাতা দরখাস্ত দিলে আদালত তাহা শুনিয়া প্ররচনামতে কি তাহা দিনা এই দরখাস্ত ডিসমিস করিতে পারিবেন। প্ররচনার আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারি তাহা দিতে হইবেক। অথবা আদালত এই কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন কিম্বা অন্য যে হুকুম কি ডিক্রী ন্যায় বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুমের ফল।]

৭২ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার সেইরূপ হুকুম কি ডিক্রী হইবার তারিখের পর, যদি আদালত আজ্ঞা করেন তবে এই কোম্পানির নামে সকল মোকদমা ও দাওয়া নালিশ স্থগিত থাকিবেক। এই আদালতের অনুমতি ন হইলে এই কোম্পানির কোন ডেবেন্টর কি অন্য দায়ীকারক এই কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি মাল কি নালিশক্রমে দায়ীর যোগ্য দ্রব্য হস্তাকর করিতে পারিবেন না। আর আদালতের অনুমতি না হইলে কোন শ্যারের হস্তাকর কদম সিদ্ধ হইবেক না। সেই হুকুমের কি ডিক্রীর নকল এই কোম্পানি অবিলম্বে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে পাঠাইবেন আর তিনি এই কথা এই কোম্পানির সম্পর্কিত আপনায় বহিতে টুকিয়া রাখিবেন ইতি।

[জায়দাদ সংগ্রহ করণ ও তাহা লইয়া যাচা করিতে হইবেক।]

৭৩ ধারা। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী হইলে পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত এই কোম্পানির সকল জায়দাদ সংগ্রহ করাইবেন ও তৎসম্পর্কিত কার্য নিকটের নিয়মিত ধারাক্রমে এই জায়দাদ লইয়া কোম্পানির দেনা পরিশোধ করাইবেন ইতি।

[চাতুরীক্রমে অগ্রগণ্য করণ।]

৭৪ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকর কোন কোম্পানি কর্তৃক প্রার্থিত করিবার অপারক অবস্থায় থাকিতে যদি এই কোম্পানি হইতে কোন মহাজনকে অনুচিতমতে কি চাতুরীক্রমে অন্য ব্যক্তি হইতে কোন প্রকারে অগ্রগণ্য করিবার অভিপ্রায়ে, কিছু হস্তাকর করণের কি বন্ধকের কি মাল সমর্পণের কি টাকা দেওয়ার কি সম্পত্তিসম্পর্কিত অন্য কর্ম করা যায় কি হয় কি জনিবাভিনিয়া হইতে দেওয়া যায় তবে এই কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার আরম্ভের পূর্বে তিন মাসের মধ্যে সেই কর্ম করা গেলে কি হইতে দিলে বাতিল হইবেক ইতি।

[Power of Court to summon persons suspected of having property of Company.]

LXXV. After an order or decree for winding-up the Company has been made, any person known or suspected to have in his possession any of the estate or effects of the Company, or supposed to be indebted to the Company, and any person whom the Court may deem capable of giving information concerning the trade, dealings, estate, or effects of the Company, may be compelled to give evidence, and to produce any books, papers, deeds, writings, or other documents in his custody or power which may appear to the Court requisite to the full disclosure of any of the matters which the Court thinks necessary to be enquired into for the purpose of winding-up the Company, in the same manner as a witness may be compelled to give evidence and to produce documents in any action or suit depending in such Court.

[Penalty on falsification of books.]

LXXVI. If any Director, Officer, or contributory of any Company registered under this Act destroys, mutilates, alters, or falsifies any books, papers, writings, or securities, or makes or is privy to the making of any false or fraudulent entry in any Register, book of account, or other document belonging to the Company, with intent to defraud the creditors or contributories of such Company or any of them, or any other person, every person so offending shall, upon conviction, be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding two years.

[Executions upon certain judgments within three months of petition to be void.]

LXXVII. If, upon any judgment or decree voluntarily suffered by any Company being insolvent to any person with intent to give such person a preference over other creditors of the Company, any attachment, sequestration, or execution is issued against such Company, by virtue whereof the estate and effects of the Company, or any of them, are attached, sequestered, or taken in execution, at any time within three months next before the filing or presentation of the petition for winding up the Company, such attachment, sequestration, or taking in execution shall be void in favor of the liquidators of the Company, as against the attaching, sequestering, or execution creditor, whether the same has been completely executed or not, except that such creditor shall, if the attachment, sequestration, or execution would have been valid but for this provision, be entitled to retain, out of any money already realized, his costs of suit, and of the attachment, sequestration, or execution or to proceed with the attachment, sequestration, or execution for the purpose of realizing such costs; but on satisfaction of such costs, or on tender of the amount thereof by the liquidators to the creditor, it shall be lawful for the liquidators to recover

[বিচারকের নিকটে কোম্পানির সম্পত্তি আছে বোধ হইলে ডায়ারিগকে ধরন করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৫ ধারা। কোম্পানির কর্তৃক বন্দ করিবার জন্ত যে ডিক্রী করা গেল পর, যে কোন ব্যক্তির নিকটে কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি সুব্যবস্থা আছে এমন জানা থাকে কি বোধ হয়, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কোম্পানির কর্তাদার আছে বোধ হয়, ও যে কোন ব্যক্তিকে আদালত কোম্পানির বাহসার কি কারবার কি সম্পত্তি কি সুব্যবস্থা কিছু লক্ষ্য দিতে পারুক বোধ করেন, সেই আদালতে উপস্থিত থাকি কোন দাওয়া নালিশে কি প্রকৃতদ্বারা ব্যক্তির জীবনদানী যেমন লওয়া হইতে ও মালীল উপস্থিত করাইয়া দেওয়া হইতে পারে তেমনই এই ব্যক্তির জীবনদানী জোর করিয়া লওয়া হইতে পারিবেক আর কোম্পানির কর্তৃক বন্দ করিবার অভিপ্রায়ে আদালত যে কোন বিষয়ের তদারক করা আদালত বোধ করেন তাহা সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ হইবার নিমিত্ত এই ব্যক্তির বিজ্ঞপ্তি কি প্রতিশ্রুতি থাকি যে কোন বই কি কাগজপত্র কি মালীল কি লিপি কি অন্য দস্তাবেজ আদালত প্রেরণ জন জ্ঞান করেন তাহা সেই ব্যক্তির দ্বারা উপস্থিত করাইয়া দিতে পারা হইবেক ইতি।

[বহীর কথা অপ্রকৃত করিবার দণ্ড।]

৭৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি কার্যকর কি অংশদার যদি এই কোম্পানির মহাজনদের কি অংশদারদের কি ডায়ারির কোন কাহার কি অন্য কোন ব্যক্তির হক পাওয়া করণ করিবার অভিপ্রায়ে এই কোম্পানির কোন বই কি কাগজপত্র কি লিপি কি নিদর্শনপত্র নষ্ট করেন কি কাটেন কি বদল করেন কি অপ্রকৃত করেন কিম্বা কোন রেজিষ্টারী বইতে কি খাতাবইতে কি অন্য মালীলে কোন অপ্রকৃত কি চাতুরীর কথা লেখেন কি লিখিবার বিষয় জানেন তবে সেইরূপ অপরাধ প্রত্যেক ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইলে তিনি কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা দিনা দুই বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত করণ হইবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[দরখাস্ত দিবার পর তিন মাসের মধ্যে কোন ডিক্রী জারীর কার্য ব্যর্থ হইবেক।]

৭৭ ধারা। যদি কোন কোম্পানি কর্তৃক পরিশোধ করিতে অপারক হইয়া কোন ব্যক্তিকে এই কোম্পানির অন্য মহাজনদের হইতে অগ্রগণ্য করিবার অভিপ্রায়ে এই ব্যক্তির পক্ষে কোন জন্ত কি ডিক্রী জারি হইয়াছে তব, আর তৎপূর্ব্বক এই কোম্পানির বিপক্ষে কোন ক্রেত কি জন্ম কি জারী করিবার পরওয়ানা বহির হয়, আর তাহার বলে এই কোম্পানির কর্তৃক বন্দ করিবার দরখাস্ত দাখিল কি উপস্থিত করিবার পূর্বে তিন মাসের মধ্যে কোন কালে এই কোম্পানির সম্পত্তি ও দুব্য কি তাহার কিছু ক্রোক কি জন্ম করা যায় কি ডিক্রী জারীকমে লওয়া যায়, তবে তাহা সম্পূর্ণরূপে জারী হইলে বা না হইলেও সেই ক্রেত কি জন্মকরা কি ডিক্রী জারীকমে লওয়ার দ্বারা এই ক্রেত করণিয়া কি জন্মকরণিয়া কি ডিক্রী জারীকরণিয়া মহাজনের বিপক্ষকে এই কোম্পানির কর্তৃক নিষ্পত্তিকারকের সম্বন্ধে ব্যর্থ হইবেক। কিন্তু যদি এই বিধান না হইলে সেই ক্রেত কি জন্ম করণ কি ডিক্রী জারী করণ নিষ্পত্তি হইত তবে সেই মহাজন যত টাকা উত্তুল করিয়া থাকি তেন তাহাই আপনাব মোকদমা করিবার খরচ ও ক্রেত কি জন্ম করিবার কি ডিক্রী জারী করিবার খরচ রাখিতে পারিবেন, কিম্বা সেই খরচ উত্তুল করিবার জন্য এই ক্রেত কি জন্ম করণের কি ডিক্রী জারী করণের কার্য চালাইতে পারিবেন। কিন্তু সেই খরচ আদায় হইলে কিম্বা নিষ্পত্তিকারকের এই খরচের টাকা মহাজনকে দিতে প্রস্তাব করিলে, এই নিষ্পত্তিকারকের সেই প্রস্তাবের ক্রেত ও জন্ম করা ও ডিক্রী জারীকমে লওয়া সম্পত্তি

from such creditor the property so attached, sequestrated, and taken in execution, and the proceeds of such property, or the residue thereof, as the case may be.

[Books of Company to be evidence.]

LXXVIII. All books, accounts, and documents of the Company, and of the liquidators hereinafter mentioned, shall, as between the contributories of the Company, be *prima facie* evidence of the truth of all matters therein contained and purporting to be therein recorded.

[Power of Court to make calls.]

LXXIX. The Court may, at any time after making an order or decree for winding up a Company, and before it has ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts in respect of which the several classes of contributories are liable, make calls on all or any of the contributories, to the extent of their liability, for payment of all or any sums it deems necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same; and every such call shall be deemed a debt due to the Company.

[Calls may be made upon former shareholders in respect of shares.]

LXXX. The Court may at any time make calls upon any former holder of a share who is liable under Section LXI. or LXII. of this Act in respect of such share as well as upon the existing holder of that share; but any payment made or obtained from any contributory in respect of a share shall operate for the benefit of every other contributory in respect of such share.

[Payment of money into the Bank.]

LXXXI. All monies received under the direction of the Court on account of the sale or conversion of any of the assets of the Company, or in respect of calls made on any contributories, or of any other matter, with the exception of such balance, if any, as the official liquidators may, with the sanction of the Court, retain in their hands for the payment of current expenses, shall be paid into Court or deposited in such manner as the Court may direct; and no money standing to such account shall be paid out by the Bank except upon cheques signed in such manner as the Court directs.

[Power of Court to grant injunction or interdict.]

LXXXII. The Court may, at any time after the presentation of a petition for winding up a Company, and either before or after making an order for winding-up the same, upon the application of any creditor or contributory of such Company, restrain further proceedings in any action or suit against the Company, or appoint a receiver

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৭৭। ১০ ফেব্রুয়ারি।]

এ সেই সম্পত্তির উপর টাকা কিবা বিষয়বিশেষে হার অবশিষ্ট এই মহাজনের হানে কিরিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির বহী প্রমাণরূপ হইবেক।]

৭৮ ধারা। এই কোম্পানির ও ইহার পরের লিখিত নিষ্পত্তিকারিদের সকল বহীতে ও খাতার ও দলীলে যে সকল কথা লেখা থাকে ও রিকর্ড হইবার যত্ন দেখাব, সেই সকল কথার সত্যতা বিষয়ে এই কোম্পানির অংশদাতাদের মধ্যে এই বহীপ্রকৃতি আদৌ দৃষ্ট প্রমাণ হইবেক ইতি।

[টাকা দিবার আদেশ করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৯ ধারা। আদালত কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জরুর্য কি ডিক্রী করিবার পরে, ও কোম্পানির জারদাদ কুলায় কি না এই কথা কিয়া নানা শ্রেণীর অংশদাতা যে কর্ত্তের জন্য দাবী আছেন তাহা নিগণ করিবার পূর্বে কোন সময়ে, এই কোম্পানির কর্ম ও দেনা ও তাহার কর্ম বন্দ করিবার খরচ শেষ করিতে যত টাকা আবশ্যিক বোধ করেন তাহার সমুদয় কি কিছু টাকা এই অংশদাতাদের সকল কি কোন লোককে তাঁহাদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর যে অংশদাতারদিগকে এই টাকা দিবার আদেশ হয় তাঁহাদের কএক জন আপন২ হিসাবর কতক কি সমুদয় টাকা দিতে ক্রটি করিতে পারেন আদালত এই আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন। আর সেইরূপে যত টাকা দিবার আদেশ হয় তাহা এই কোম্পানির পাওনা টাকা জন হইবেক ইতি।

[শ্যারের উপলক্ষে পূর্বে যাহারা অংশী ছিলেন তাঁহাদেরদিগকেও আদেশ হইতে পারে।]

৮০ ধারা। আদালত কোন শ্যারের উপলক্ষে বহমান অংশকে যেমন টাকা দিতে আদেশ করিতে পারেন তেমনি সেই শ্যারের উপলক্ষে সাবেক যে কোন অংশী এই আইনের ৬১ কি ৬২ ধারাক্রমে দাবী হন তাঁহাকেও কোন সময়ে টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু কোন শ্যারের উপলক্ষে কোন অংশদাতা যে কিছু টাকা দেন কি তাঁহার হানে যে কিছু টাকা পাওয়া যায় তাহাতে সেই শ্যারের উপলক্ষে অন্য প্রত্যেক অংশদাতার উপকার হইবেক ইতি।

[ব্যাল্কে টাকা দেওন।]

৮১ ধারা। এই কোম্পানির কোন জারদাদ বিক্রয় করিয়া কি তাহার পরিবর্তে টাকা লইয়া কিয়া কোন অংশদাতাকে টাকা দিবার কোন আদেশ হইক কিয়া অন্য কোন প্রকারে আদালতের জরুর্যমতে যে সকল টাকা পাওয়া যায় তাহা আদালতে দেওয়া যাইবেক কিয়া আদালত যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে গচ্ছিত করা যাইবেক। কিন্তু সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের হাতে মৌজ্বদ কিছু টাকা থাকিলে সেই প্রকারের যত টাকা তাঁহারা নিত্য খরচ দিবার জন্য আদালতের অনুমতিক্রমে হাতে রাখেন তাহা গচ্ছিত করা যাইবেক না। আর এতদ্বিসমূহে যে সকল টাকা লেখা যায় তাহা আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপের সহীকরা চ্যাক না হইলে ব্যাল্কে হইতে দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[আজ্ঞা কি নিষেধ করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮২ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার দরখাস্ত দাখিল হইলে পর, ও তাহা বন্দ করিবার জরুর্য করিবার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে আদালত এই কোম্পানির কোন মহাজনের কি অংশদাতার প্রার্থনামতে এই কোম্পানির নামে কোন দাওয়ার মালিশের কি মোকদ্দমার অধিক কার্য স্থগিত করিতে পারিবেন, কিয়া এই কোম্পানির সম্পত্তির ও দুখ্যের গ্রাহক নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আরো আদালত এতদ্বা কি ইচ্ছাচার জারী করিয়া

of the estate and effects of the Company; it may also, by notice or advertisement, require all creditors to present and prove their claims within a certain time, or be precluded from the benefit of any distribution which may be made before such claim is proved.

[Power of Court to stay proceedings.]

LXXXIII. The Court may, at any time after an order has been made for winding-up a Company, upon the application of any creditor or contributory of the Company, and upon proof to the satisfaction of the Court that all proceedings in relation to such winding up ought to be stayed, make an order staying the same, either altogether or for a limited time, on such terms and subject to such conditions as it deems fit.

[Power of Court to adjust rights of contributories.]

LXXXIV. As soon as the creditors are satisfied, the Court shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves, and to distribute any surplus that may remain amongst the parties entitled thereto; and for the purposes of such adjustment it may make calls on the contributories to the extent of their liability for payment of such sums as it deems necessary; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same. Nothing in this Section shall preclude any former shareholder entitled to indemnity under Section LXV. of this Act from enforcing such indemnity by due course of law.

[Power of Court to order costs.]

LXXXV. The Court may make such order as to the priority and payment out of the estate of the Company of the costs, charges, and expenses incurred in winding-up any Company as it thinks just.

Official Liquidators.

[Appointment of official liquidators.]

LXXXVI. For the purpose of conducting the proceedings in winding-up a Company, and assisting the Court therein, there shall be appointed a person or persons to be called an official liquidator or official liquidators; and such appointment shall be made as follows; (that is to say,)

The Court having jurisdiction may, after requiring due security, appoint such persons or person, either provisionally or otherwise, as it thinks fit, to the office of official liquidators; it may from time to time remove any person or persons so appointed, and fill up any vacancy occasioned by such removal or by the death or resignation of any such appointee or appointees; if one person only is appointed, he shall have all the powers hereby given to several liquidators; if more persons than one are appointed, the Court shall declare whether any act hereby required or authorized to be done

সকল মহাজনকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তাঁহারা বিশেষ কোন কালের মধ্যে আপনাদের দাওয়া উপস্থিত করিয়া প্রমাণ করেন, নতুবা সেই দাওয়া প্রমাণ করার পূর্বে যে কিছু বণ্টন হয় তাহাইতে লভ্য পাইবেন না ইতি।

[কার্য স্থগিত করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮৩ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জুকুম হইলে পর কোন সময়ে এই কোম্পানির কোন মহাজন কি অংশদাতা প্রার্থনা করিলে, ও সেইরূপে কর্ম বন্দ করিবার সম্পর্কীয় সকল কার্য স্থগিত হওয়া উচিত ইতার প্রমাণ আদালতের হস্তোদ্যম হইলে, আদালত যে নিয়ম ও যে বিধি উচিত বোধ করেন সেই নিয়ম ও বিধি মতে এই কার্য একদারে কি নির্ণীত কালের নিমিত্তে স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতাদের স্বত্ত্ব নিষ্কৃতি করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮৪ ধারা। মহাজনেরদের হস্তোদ্যমতে কর্ম শোধ হইলে আদালত অংশদাতাদের মধ্যে তাঁহাদের নিজ স্বত্ত্ব নিষ্কৃতি করিতে ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই অবশিষ্ট পাইবার স্বত্ত্ববান ব্যক্তিদের মধ্যে বণ্টন করিয়া দিতে প্রবর্ত হইবেন। আর সেই নিষ্কৃতি হইবার নিমিত্তে যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন তত টাকা এই অংশদাতাদের দ্বারের সীমাপর্যন্ত দিতে তাঁহাদের দিগকে আদেশ করিতে পারিবেন। আর যে অংশদাতাদিগকে তাহা দিবার আদেশ চব তাঁহাদের কএক জন আপনং হিসাব করত কি সমুদয় টাকা দেওনে ক্রটি করিতে পারিবেন আদালত এই আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন। সারক যে কোন অংশী এই আইনের ৬৫ ধারামতে ক্ষতির প্রতিতার পাইবার স্বত্ত্ববান জন তাঁহার সেই প্রতিকার পাইবার জন্যে আইনের নিয়মিতরূপে উদ্যোগ করিবার বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[খরচের জুকুম করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮৫ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্যেতে যে কিছু খরচখরচা লাগে তাহার অগ্রগণ্যতা বিষয়ে ও কোম্পানির সম্পত্তি হইতে তাহার শোধ করিবার বিষয়ে আদালত যে জুকুম ন্যায় বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

সরকারী নিষ্কৃতিকারি।

[সরকারী নিষ্কৃতিকারিদিগকে নিযুক্ত করণ।]

৮৬ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য চালাইবার জন্যে ও সেই কার্যে আদালতের সাহায্য করিবার জন্যে এক কি কএক জন নিযুক্ত হইবেন, ও তাঁহাকে কি তাঁহাদের দিগকে সরকারী নিষ্কৃতিকারী নামে কহা যাইবেক। তাঁহাদের নিযুক্ত করিবার বিধি এই।

যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালত উপযুক্ত জামিনী দিবার আজ্ঞা করিয়া সেই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন নিয়মাধীনে কি অন্য প্রকারে সরকারী নিষ্কৃতিকারির কর্মে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে সময়ে অবসর করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ অবসর হওয়াতে কিম্বা সেইমতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের মরণ হওয়াতে কি কর্ম ভাগ করাতে যে পদ শূন্য হয় তাহাতে অন্য ব্যক্তিকে ভর্তি করিতে পারিবেন। যদি কেহল এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা যায় তবে এই আইনেতে অনেক নিষ্কৃতিকারিকে যে ক্ষমতা দেওয়া হয় সেই সকল ক্ষমতা এই এক ব্যক্তির থাকিবেক। যদি অধিক ব্যক্তি নিযুক্ত হন তবে এই আইনমতে সরকারী সকল নিষ্কৃতিকারির যে কোন

by the official liquidators may be done by all or any one or more of such persons.

In cases where the winding-up takes place at the suit of a creditor, it shall be lawful for the major part in value of the creditors assembled at a meeting to be held for the purpose, and, in cases where the winding-up takes place at the suit of a contributory, for the major part in value of the contributories assembled at a meeting to be held for the purpose, to appoint an official liquidator to act concurrently with the official liquidator so named by the Court. Every such meeting shall be held at a time and place to be fixed by the Court, and of which meeting such notice shall be given as the Court may direct.

[Style and duties of official liquidators.]

LXXXVII. The official liquidators or liquidator shall be described by the style of the official liquidator or official liquidator of the particular Company in respect of which they or he are or is appointed, and not by their or his individual names or name; they or he shall take into their or his custody all the property, effects, and things in action of the Company, and shall perform such duties in reference to the winding-up of the Company as may be imposed by the Court.

[Powers of official liquidators.]

LXXXVIII. The official liquidators shall have power, with the sanction of the Court, to do the following things:—

To bring or defend any action, suit, or prosecution, or other legal proceeding, Civil or Criminal, in the name and on behalf of the Company; and in such name to claim, prove, and draw dividends under any bankruptcy, insolvency, or sequestration:—

To carry on the business of the Company, so far as may be necessary for the beneficial winding-up of the same:

To sell the property, moveable or immovable, effects, and things in action of the Company by public auction or private contract, with power, if they think fit, to transfer the whole thereof to any person or Company, or to sell the same in parcels:

To execute, in the name and on behalf of the Company, all deeds, receipts, and other documents they may think necessary, and for that purpose to use, when necessary, the Company's seal:

To refer disputes to arbitration, and compromise any debts or claims:

To draw, accept, make, and endorse any Bill of Exchange or Promissory Note, and also to raise upon the security of the assets of the Company from time to time any requisite sum or sums of money; and the drawing, accepting, making, or endorsing of every such Bill of Exchange or Promissory Note as aforesaid on behalf of the Com-

[গদ্যশ্রেণী নমুনা ১৮৫৭/১০ ফেব্রুয়ারি।]

কর্ম করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহা উহারদের সকলের করিতে হইবেক কিম্বা কোন এক জন কি অধিক জন করিতে পারিবেন এই বিষয় আদালত প্রকাশ করিবেন।

যদি যতীজনের প্রার্থনামতে কোম্পানির কর্ম বন্দ হইবে নিষ্পত্তিকারিকে নিযুক্ত করিবার অভিপ্রায়ে উহার বৈঠক করিয়া পাওনা সুবিধা উহারদের অধিকাংশ লোক, ও যদি অংশদাতার প্রার্থনামতে কর্ম বন্দ করিবার কার্য চই তবে উহার সেই অভিপ্রায়ে বৈঠক করিয়া সুগা সুবিধা উহারদের অধিকাংশ লোক, উচ্চমতে আদালতের নিযুক্ত সরকারী নিষ্পত্তিকারির সংগত কর্ম করিবার জন্য অন্য এক জন সরকারী নিষ্পত্তিকারিকে নিযুক্ত করিবেন। আদালত যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে সেইরূপ প্রত্যেক বৈঠক হইবেক। আর আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে এই বৈঠকের সম্মতি দেওয়া যাইবেক ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের খ্যাতি ও কর্ম।]

৮৭ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা কি নিষ্পত্তিকারী যে বিশেষ কোম্পানির সম্পর্কে নিযুক্ত হন সেই কোম্পানির সরকারী নিষ্পত্তিকারী বলিয়া খ্যাত হইবেন, আদালত পূর্বকারি আপনাদের নাম ধরিয় নহ। তিনি কি উহার কোম্পানির সকল সম্পত্তি ও সুখ ও নালিশক্রমে দাবীর যোগ্য বিষয় আপনাদের কি আপনাদের জিহ্মায় লইবেন। আর কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার সম্পর্কে যে সকল কার্য আদালত উহারদের হাতে দেন তাহা করিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের ক্ষমতা।]

৮৮ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা আদালতের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিত কর্ম করিতে ক্ষমতা পাইবেন।

এ কোম্পানির নামে ও সগক্ষে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন দাওয়া কি মোকদ্দমা কি নালিশ কি আইন-সম্পর্কীয় অন্য কার্য উপস্থিত করিতে কি তাহাতে জওয়াব দিতে পারিবেন। আর কোন লোকপ্রভৃতি যে উদ্ভিষ্ট কি যোত্রহীন হইলে কি বিষয় জব্দ হইবার আজ্ঞা হইলে উহার সেই নামে ডিবিডেণ্ডের দাওয়া ও প্রমাণ করিতে ও তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির কর্ম লভ্যজনকরূপে বন্দ করিবার নিমিত্তে যেপর্যন্ত আবশ্যক হয় সেইপর্যন্ত এ কোম্পানির কার্য চালাইবেন।

এ কোম্পানির দাবীর কি অদাবীর সম্পত্তি ও সুখ ও নালিশক্রমে দাবীর যোগ্য বিষয় নিলাম করিতে কি করার ক্রমে বিক্রয় করিতে পারিবেন ও যদি উচিত বোধ করেন তবে কোন ব্যক্তিকে কি কোম্পানিকে তাহা সমুদয় হস্তান্তর করিয়া দিতে কি তাহা ভাগ করিয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির নামে ও সগক্ষে সকল দলীলে ও রসীদে ও অন্য যে দস্তাবেজ আবশ্যক বোধ করেন তাহা স্বাক্ষর করিতে ও তাহার নিমিত্তে যখন আবশ্যক হয় তখন তাহাতে কোম্পানির মোহর করিতে পারিবেন।

বিবাদের বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিতে ও কোন কর্মের কি দাওয়ার রফা করিতে পারিবেন।

কোন বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি প্রমিসরি নোট বাহির করিতে ও স্বীকার করিতে ও করিতে ও ইদার্স করিতে পারিবেন। ও যে কিছু টাকার প্রয়োজন হয় তাহা সময়ে কোম্পানির জায়দার জামিনী দিয়া আদায় করিতে পারিবেন। আর কোম্পানি আপনাদের কার্য চালাইবার যারাক্রমে সেই বিল কি নোট বাহির করিলে কি স্বীকার করিলে কি করিলে তাহার যে ফল

pany shall have the same effect with respect to the liability of such Company as if such Bill or Note had been drawn, accepted, made, or endorsed by such Company in the course of carrying on the business thereof:

To do and execute all such other things as may be necessary for winding-up the affairs of the Company and distributing its assets.

[Remuneration of official liquidators.]

LXXXIX. There shall be paid to the official liquidators such salary or remuneration, by way of percentage or otherwise, as the Court directs.

[Dissolution of Company.]

XC. When the affairs of the Company have been completely wound-up, the Court shall make an order or decree declaring the Company to be dissolved from the date of such order or decree, and the Company shall be dissolved accordingly.

[Registrar to make minute of dissolution of Company.]

XCI. Any order or decree so made shall be reported by the official liquidators to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute accordingly in his books of the dissolution of such Company.

Voluntary winding-up of Company.

[Circumstances under which Company may be wound-up voluntarily.]

XCII. A Company may be wound-up voluntarily, whenever the Company in general meeting has passed a special resolution to that effect. In such case the Company shall, from the date of the commencement of such winding-up, cease to carry on its business, except in so far as may be required for the beneficial winding-up thereof, but its corporate state and all its corporate powers shall, notwithstanding any provision to the contrary in its articles of association, continue until the affairs of the Company are wound-up.

[Notice of resolution to wind-up voluntarily.]

XCIII. Notice of any special resolution to wind-up a Company voluntarily shall be given as respects Companies registered in any Presidency in the *Official Gazette* of that Presidency, and also in some newspaper, if any, circulating in the place where the registered Office of the Company is situate; and, as respects a Company registered in any other part of the said Territories, in some newspaper circulating in that part of the said Territories, and also in some newspaper circulating in the part of the said Territories in which the registered Office is situate.

[Consequences of voluntary winding-up.]

XCIV. The following consequences shall ensue upon the voluntary winding-up of a Company:

1. The property of the Company shall be applied in satisfaction of its liabilities, and, subject thereto, shall, unless it be otherwise provided by

হইত এই কোম্পানির দায় সম্পর্কে উহারদের ভরফে পূরণকর্মের প্রত্যেক বিল অফ এন্ডোজ কি প্রমিসরি নোট বাতির কি স্বীকার করণ কি করণ কি ইভার্স করণের সেই ফল হইবেক।

এ কোম্পানির কার্যব্যাপার বন্দ করিবার ও উহার জায়দান বাটীরা দিবার জন্য অন্য যে সকল কার্য আবশ্যক হয় তাহা করিতে ও নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের মেহনতানা।]

১২ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিদিগকে আদালত যেমন হুকুম করেন তেমন শতকরা ততক টাকার হিসাবে কি অন্য প্রকারে বেতন কি মেহনতানা দেওয়া যাইবেক ইতি।

[কোম্পানিকে উঠাইয়া দেওনা।]

১০ ধারা। যখন এই কোম্পানির কার্যব্যাপার সম্পূর্ণরূপে বন্দ হইয়াছে তখন আদালত হুকুম কি ডিক্রী করিয়া প্রকাশ করিবেন যে সেই হুকুম কি ডিক্রীর তারিখঅবধি এই কোম্পানি লুপ্ত হন। ও সেই কোম্পানি তদনুসারে লুপ্ত হইবেন ইতি।

[রেজিষ্টার এই কোম্পানির লুপ্ত হইবার কথা উক্তি রাখিবেন।]

১১ ধারা। সেই প্রকারের কোন হুকুম কি ডিক্রী করা গেলে সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা সেই বখার রিপোর্ট জাষ্টস ফর কোম্পানির রেজিষ্টারকে করিবেন তদনুসারে রেজিষ্টার এই কোম্পানির লুপ্ত হওয়ার কথা আপনাদের বইতে লিখিবেন ইতি।

কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করণ।

[যে গতিকে কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করা যাইতে পারিবেক।]

১২ ধারা। যখন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া এই মর্মের বিশেষ নির্ধারণ করেন যে এই কোম্পানির কার্য বন্দ হইবেক তখন তাহা যেচ্ছাধীনে বন্দ করা যাইতে পারিবেক। এমত স্থলে এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য আরম্ভ করণের তারিখঅবধি, তাহালভ্যন্তনরূপে বন্দ করিবার অভ্যপ্রায়ে যেপর্যন্ত কর্ম চালাইবার প্রয়োজন হয় তদ্বিষয় কর্ম স্থগিত করিবেন। কিন্তু কোম্পানির কার্য ব্যতীত বন্দ না হয় তাবৎ উহার চার্জপ্রাপ্ত হওয়ার অবস্থা ও উহার চার্জপ্রাপ্ত কমতা থাকিবেক। সমাজের নিয়মের মধ্যে তাহার বিপরীত কোন বিধি থাকিলেও থাকিসেক ইতি।

[যেচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার নির্ধারণের সন্ধান।]

১৩ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করিবার কোন বিশেষ নির্ধারণ চলিলে তাহার এতেনা এই কোম্পানি কোন রাজধানীতে রেজিষ্টারী করা গেলে সেই রাজধানীর সরকারী গেজেটে ও সেই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানে কোন সম্বাদপত্র চলন থাকিলে সেই সম্বাদপত্রে প্রকাশ হইবেক। আর উক্ত দেশের অন্য কোন স্থানে রেজিষ্টারীকরা কোম্পানি হইলে এই দেশের সেই স্থানে যে সম্বাদপত্র চলন থাকে তাহাতে ও রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা এই দেশের যে স্থানে থাকে সেই স্থানের চলন কোন সম্বাদপত্রে প্রকাশ হইবেক ইতি।

[যেচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার ফল।]

১৪ ধারা। কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করিবার এই ফল হইবেক।

১। কোম্পানির সম্পত্তি উহার দেনার পরিশোধে ব্যয় হইবেক। তৎপরে অবশিষ্টদের শারকনুসারে উ-

the articles of association, be distributed amongst the shareholders in proportion to their shares.

2. Liquidators shall be appointed for the purpose of winding-up the affairs of the Company and distributing the property.

3. The Company in general meeting may appoint such person or persons as it thinks fit to be a liquidator or liquidators, and may fix the remuneration to be paid to them.

4. If one person only is appointed, all the provisions herein contained in reference to several liquidators shall apply to him.

5. When several liquidators are appointed, every power hereby given may be exercised by any two of them.

6. The liquidators may, at any time after the passing of the resolution for winding up the Company, and before they have ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts and liabilities in respect of which the contributories are liable, call on all or any of the contributories to the extent of their liability to pay all or any sums they deem necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and they may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same.

7. The liquidators shall have all powers hereinbefore vested in official liquidators, and may exercise the same without the intervention of the Court.

8. All books, papers, and documents in the hands of the liquidators shall at all reasonable times be open to the inspection of the shareholders.

9. When the creditors are satisfied, the liquidators shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves, and for the purposes of such adjustment they may make calls on all the contributories to the extent of their liability for any sums they may deem necessary, and they may in making a call take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same.

10. As soon as the affairs of the Company are fully wound-up, the liquidators shall make up an account showing the manner in which such winding-up has been conducted, and the property of the Company disposed of; and such account with the vouchers thereof shall be laid before such person or persons as may be appointed by the Company to inspect the same; and upon such inspection being concluded the liquidators shall proceed to call a general meeting of the shareholders for the purpose of considering such account; but no such meeting shall be deemed to be duly held unless

[গণপত্রের পৃষ্ঠা ১৮৬৭। ১০ ফেব্রুয়ারি]

তারদের মধ্যে বন্টন হইবেক। কিন্তু যদি সভ্যদের বিরোধে অন্যরূপ বিধান হয় তবে হইবেক না।

২। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ও সম্পত্তি বন্টন করিবার জন্যে নিষ্কৃতিকারিরা নিযুক্ত হইবেন।

৩। এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া ইচ্ছাকে কি ইচ্ছারদ্বিগকে উচিত বোধ করেন তাঁহাকে কি তাঁহারদ্বিগকে নিষ্কৃতিকারিরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও তাঁহারদ্বিগকে যত যেহনতানা দিতে হইবেক তাহা নিষ্কৃতিকারি করিবেন।

৪। যদি কেবল এক জন নিযুক্ত হন তবে অনেক নিষ্কৃতিকারী হইলে তাঁহারদের উপর এই আইনের যে সকল বিধি খাটে তাহা সেই এক নিষ্কৃতিকারির উপর খাটবেক।

৫। যখন অনেক নিষ্কৃতিকারী নিযুক্ত হন তখন যেহন ক্ষমতা এই আইনে দেওয়া যায় সেইহন ক্ষমতায়তে তাঁহারদের কোন দুই জন কর্ম করিতে পারিবেন।

৬। এই কোম্পানির কার্য বন্দ হইবেক এই নিষ্কৃতিকারি গ্রাহ্য হইলে পর কোন সময়ে ও এই কোম্পানির জ্ঞান দান কলার কি না এই কথা ও অংশদাতারা যত বজ ও দেনার জন্যে দায়ী আছেন ইহা নির্ণয় করিবার পূর্বে, এই নিষ্কৃতিকারিরা এই কোম্পানির বজ ও দেনা ও কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে যে সকল কি যে কিছু টাকা আবশ্যক বোধ করেন তাহা এই অংশদাতার সকল কি কোন লোককে আপনারদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর যখন সেই আদেশ করেন তখন ইহাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে এই অংশদাতারদের যে লোকদ্বিগকে সেই আদেশ করা যায় তাঁহারদের কএক জন সেই আদেশ সম্পর্কে আপনারদের হিস্যার কতক কি সমুদয় টাকা দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

৭। এই আইনেতে সরকারী নিষ্কৃতিকারিদের প্রতি যে সকল ক্ষমতা অর্পণ হইবে তাহা এই নিষ্কৃতিকারিদের হইবেক ও তাঁহারা আদালতের অনুমতাদি বিনা সেই ক্ষমতায়তে কার্য করিতে পারিবেন।

৮। নিষ্কৃতিকারিদের হাতে যে সকল নথী ও কাগজপত্র ও দলীল থাকে তাহা উপযুক্ত সকল সময়ে অংশদাতারা অবশ্য দেখিতে পারিবেন।

৯। যখন মহাত্তরদের পাইন হইবেক তখন সেই নিষ্কৃতিকারিরা অংশদাতারদের স্বত্ব তাঁহারদের মধ্যে নিষ্কৃতি করিতে প্রবর্ত হইবেন। আর সেই নিষ্কৃতি করিবার জন্যে তাঁহারা যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন তত টাকা এই সকল অংশদাতাদ্বিগকে তাঁহারদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন আর সেই আদেশ করিলে তাঁহার এই কথাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে অংশদাতারদের মধ্যে যেহন লোক আপনারদের এই টাকার হিস্যার কতক কি সমুদয় টাকা দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

১০। কোম্পানির কার্য সম্পূর্ণরূপে বন্দ হইলে পর এই নিষ্কৃতিকারি কার্য যে প্রকারে করা গিয়াছে ও এই কোম্পানির সম্পত্তি যে প্রকারে বিলি হইয়াছে তাহার হিসাব এই নিষ্কৃতিকারিরা করিবেন। আর তাহা দেখিবার জন্যে এই কোম্পানি যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদ্বিগকে নিযুক্ত করিবেন তাঁহারদের সমুখে এই হিসাব ও তাহার সকল দৌতর অর্থাৎ প্রমাণপত্র অর্পিত হইবেক। আর সেইরূপ দেখিয়া লইবার কার্য সমাপ্ত হইলে এই নিষ্কৃতিকারিরা সেই হিসাব বিবেচনা করিবার জন্যে অংশদাতারদের এক সাধারণ বৈঠক ডাকিবেন। কিন্তু সেই বৈঠক যে সময় ও স্থানে হইবেক তাহার ও সেই বৈঠক করিবার অভিপ্রায়ের সম্বন্ধ যদি দুই বাস থাকিলে এই আইনের

less two months previous notice, specifying the time, place, and object of such meeting, has been published in the manner specified in Section XCIII. of this Act.

11. Such general meeting shall not enter upon any business except the consideration of the account; but the meeting may proceed to the consideration thereof, notwithstanding the quorum required by any regulation of the Company to be present at general meetings is not present thereat; and if, on consideration, the meeting is of opinion that the affairs of the Company have been fairly wound-up, they shall pass a resolution to that effect, and thereupon the liquidators shall publish a notice of such resolution in the manner specified in Section XCIII. of this Act, and shall also make a return to the Registrar of Joint-Stock Companies of such resolution, and on the expiration of one month from the date of the registration of such return, the Company shall be deemed to be dissolved.

12. If within one year after the passing of a resolution for winding-up the affairs of the Company such affairs are not wound-up, the liquidators shall immediately thereafter make up an account showing the state of the affairs and the progress which has been made in winding-up down to that date, and they shall add thereto a report stating the reason why the winding-up has not been completed, and a general meeting shall be called to consider the same, and so on from year to year until the winding up of the affairs of the Company is completed.

All costs, charges, and expenses properly incurred in the voluntary winding up of a Company, including the remuneration of the liquidators, shall be payable out of the assets of the Company in priority to all other claims.

[Saving of rights of creditors.]

XCV. The voluntary winding-up of a Company shall not prejudice the right of any creditor of such Company to institute proceedings for the purpose of having the same wound-up by the Court.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 2.

From the Officiating Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of ———.

Dated Fort William, the 14th January, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to forward a set of rules regarding the supply of Carriages for Troops on the march, which have received the sanction of the Right Hon'ble the Governor, General in Council and which supersede the former rules upon the same subject.

2nd. You will impress upon the several officers subordinate to you the necessity of attending strictly to these directions, and it will be your duty

[Government Gazette, 10th February, 1857.]

১০ ধারার লিখিতভাবে প্রকাশ না হইলে সেই বৈঠক উচিতভাবে হইয়াছে এবং জার হইবেক না।

১১। এই সাধারণ বৈঠকে বীহারী বসেন তাঁহার হিসাবের বিবেচনাভিন্ন অন্য কোন কর্ম প্রবর্ত হইবেক না। কিন্তু এই কোম্পানির কোন বিধিতে সাধারণ বৈঠকে যত জনের বর্তমান থাকা আবশ্যিক তত জন বর্তমান না থাকিলেও এই বৈঠকের উপস্থিতি লোকেরা এই হিসাব বিবেচনা করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ বিবেচনা করিয়া যদি বৈঠকের লোকেরা বোধ করেন যে এই কোম্পানির কর্ম ন্যায্যভাবে বন্দ হইয়াছে তবে তাঁহার। সেই কর্মের এক নির্দ্ধারণ করিবেন তাহা হইলে নিষ্পত্তিকারিরা এই নির্দ্ধারণের সম্বন্ধ এই আইনের ১০ ধারার লিখিতভাবে প্রকাশ করিবেন। আর সেই নির্দ্ধারণের এক রিপোর্ট জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে করিবেন। ও সেই রিপোর্ট রেজিষ্টারী হইবার তারিখের পর এক মাস অতীত হইলে এই কোম্পানি লুপ্ত হইয়াছেন জ্ঞান হইবেক।

১২। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নির্দ্ধারণ হইলে পর যদি এক বৎসরের মধ্যে এই কর্ম বন্দ না করা যায়, তবে নিষ্পত্তিকারিরা তাহার পর অগোণে এক বৃত্তাক্ষ লিখিয়া এই কর্মের অবস্থা ও সেই তারিখপর্যন্ত তাহার বন্দ করিবার কার্য বেপরোয়া হইয়াছে তাহা লিখিবেন। ও সেই কর্ম বন্দ করিবার কার্য সমাপ্ত না হইবার কারণের এক রিপোর্ট তাহার সঙ্গে লিখিবেন। ও তাহা বিবেচনা করিবার জন্য এক সাধারণ বৈঠক তলব হইবেক। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাৎসবৎসরের ২ সের প্রকার করিতে চইবেক।

কোম্পানির কর্ম প্রত্যক্ষভাবে বন্দ করিবার কার্য করণে যত প্রচেষ্টা উপযুক্ত হইবে তাহা ও নিষ্পত্তিকারিদের যেহেতু অন্য সকল দাওয়ার আগে এই কোম্পানির জায়দাদহইতে নিতে হইবেক ইতি।

[মহাজনেরদের যত্ন রক্ষা।]

১৩ ধারা। কোম্পানির কর্ম প্রত্যক্ষভাবে বন্দ করিবার আদালতের দ্বারা এই কর্ম বন্দ করা যাইবার জন্য এই কোম্পানির কোন মহাজনের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যত্নের কিছু ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরকারি অর্ডার।

২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর জিহুত একটীং সেক্রেটারী সাতকের পত্র। কোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৪ জানুয়ারি।

নিপাহীরা কুচ হইলে তাহারদের গাড়িপ্রকৃতি ঝোপাই-বার কথার একপ্রস্থ বিধি বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে পাঠাইতেছি। সেই বিধিতে হজুর কোম্পেন্সে জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। এই বিধিতে সেই কথার পূর্বে সকল বিধি বাতিল হইল।

২। কোমার অধীন সকল কর্মচারককে এই বিধিতে আত্ম দৃঢ়রূপে কার্য করিবার আবশ্যক জানাইবা

M 2

ty to bring to the notice of the Board any deviation from them.

3rd. A copy of the Perwannah referred to in Rule 13 is also forwarded herewith, you will instruct your subordinates to indent for as many copies as will suffice for a year's consumption. The Superintendent of the Lithographic Press, has been directed to comply with the Indents.

(Signed) E. T. TREVOR.

Offy. Secretary.

Rules.

1. Carriage is not to be supplied by any Civil Officer, except on regular Indent, countersigned by the Commanding Officer: upon receipt of the Indent the Civil Officer will inform the Commanding Officer of the rate of hire per diem for a hackery in the District and of the load, a cart is able to carry.

2. A copy of the route enumerating the halting places shall be sent to the Civil Officer at the same time with the Indent.

3. A copy of the Indent and the route shall immediately be forwarded by the Civil Authority to the Collector of the adjoining District, with enquiries whether he can furnish the Regiment with carriage, and if so, at what station. Copy of the reply shall be forwarded to the Commanding Officer for his information.

4. Carriage is to be hired to a convenient stage in the adjoining District beyond which it is not to be taken unless the Collector of that District shall certify that a relief cannot be furnished.

5. The Civil Authorities are forbidden under any circumstances to furnish carriage in excess of that entered in the second column of the Table contained in Government Order No. 964 of 1854.

6. Not less than Fifteen days' notice shall be given to the Civil Authority before the day the Regiment is to march.

7. As carriage cannot always be procured at a moment's notice, and as it is but equitable that the owners thereof should be remunerated from the date from which it may be furnished, it is hereby directed that full hire shall be paid at the established rate of the District from the day on which the carriage is procured by the Collector, or other Officer.

8. The amount of hire incurred from the date the carts are taken up by the Collector to the date on which they are made over to the Military Authorities shall be charged by the Collector in a bill vouched in the usual manner. The Military Auditor General shall pass the same retrenching the proportion chargeable to the Regiment from the Pay Bill.

9. Whenever carriage is engaged to any place half the hire must be paid in advance. The Civil Officer furnishing the carriage will make this ad-

এ কোন বিষয়ে সেই বিধি লঙ্ঘন হইলে তাহা বোর্ডের নিকটে জ্ঞাপন করা হইবে।

৩। ১০ খারাকে যে দেওয়ানীর কথা আছে তাহার এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইলাম। এক বৎসরের জন্যে তাহার যত কেতা লাগিবেক তাহার জন্যে পত্র পাঠাইতে তুমি আপন অধীন কার্যকারকদিগকে আদেশ করিবা। সেই পত্র পাইলে তাহা পাঠাইতে পাতরীয়া ছাপখানার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবকে আদেশ করা গিয়াছে।

৪ টি টুবর।

একটি মেক্রেটারী।

বিধি।

১। কর্তৃজকারি সেনাপতি সাহেবের দস্তখত করা রীতিযত্নের এক পত্র না পাঠিলে কোন দেওয়ানীর কার্যকারক গাড়ি যোগাইয়া দিবেন না। এই পত্র পাঠিলে পর, জিলার নিরিখে গাড়ির প্রতিদিনের যত ভাড়া লাগে ও একত গাড়িতে যত বোঝাই করা যাইতে পারে তাহা দেওয়ানীর কার্যকারক কর্তৃজকারি সেনাপতি সাহেবকে লনাইবেন।

২। এই পত্র পাঠাইবার সময়ে যে পথ দিয়া সিপাহীরদের যাইতে হইবেক ও যে স্থানে থাকিতে হইবেক তাহার এক কেতা নকলও দেওয়ানীর কার্যকারকের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

৩। দেওয়ানীর কার্যকারক অগোণে সেই পত্রের ও সেই পত্রের এক কেতা নকল অতি নিকট জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন আর তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন যে, এই পত্রটানের জন্যে গাড়ি যোগাইয়া দিতে পারেন কি না, যদি পারেন তবে কোন মোকামে তাহা দিতে পারেন। তিনি যে উত্তর দেন তাহার এক কেতা নকল কর্তৃজকারি সেনাপতি সাহেবের জ্ঞাপনার্থে তাহার নিকটে পাঠান যাইবেক।

৪। নিকট জিলার উপযুক্ত দূরের কোন মজিলপর্যন্ত যাইবার নিমিত্তে গাড়ি ভাড়া করিবা লওয়া যাইবেক। তাহার অধিক দূর সেই গাড়ি চালাইতে হইবেক না। কিন্তু যদি এই জিলার কালেক্টর সাহেব নিশ্চিতভাবে কহেন যে অন্য গাড়ি পাওয়া যাইতে পারে না তবে সেই গাড়ি অধিক দূরে চালান যাইতে পারিবেক।

৫। গবর্ণমেন্টের ১৮৫৪ সালের ১১৪ নম্বরের হুকুম যে টেবিল আছে তাহার দ্বিতীয় সারের যত গাড়ি লেখা হইয়াছে তাহার অধিক গাড়ি কোনক্রমে না দিতে দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবদিগকে নিষেধ হইতেছে।

৬। পল্টন যে দিনে কুচ হইবেক তাহার আগে পনের দিনের কম না হয় এমন সময়ে দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবকে সন্বাদ দিতে হইবেক।

৭। গাড়ি সম্বন্ধে একেবারে পাওয়া যায় না আর যে তারিখে গাড়ি দেওয়া যায় সেই তারিখ অবধি গাড়বানদেরের ভাড়া পাওয়া উচিত। এই কারণে হুকুম হইল যে, কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক যে দিনে গাড়ি পান সেই দিন অবধি জিলার নিরীক্ষিত নিরীক্ষমতে গাড়ির পুরা ভাড়া দেওয়া যায়।

৮। যে তারিখে কালেক্টর সাহেব গাড়ি ভাড়া করিবা লন সেই তারিখ অবধি দেওয়ানীর সেই গাড়ি পল্টনের কার্যকারক সাহেবদেরের নিকটে উপস্থিত না করা যায় সেইপর্যন্ত যত ভাড়া দিতে হয় তাহা কালেক্টর সাহেব রীতিমতের প্রমাণকরা হিলে লিখিয়া দিবেন। মিলিটারী অডিটর জেনরল সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিবেন আর তাহার যে আংশ পল্টনের নামে লিখিতে হয় তাহা মাহিয়ান'র বিল হইতে বাদ দিবেন।

৯। যখন কোন স্থানে যাইবার নিমিত্তে গাড়ি ভাড়া করিবা লওয়া যায় তখন তাহার অর্ধেক আগাম দিতে হইবেক দেওয়ানীর যে কার্যকারক সাহেব এই গাড়ি

rance before making over the carriage to the Military Authorities. The amount so disbursed shall be entered in a bill, and dealt with as the amount of hire under the preceding rule.

10. Back hire at half the fixed rates of the same number of stages returning is to be paid in every instance when carriage is furnished by Civil Authorities.

11. Unless in cases of emergency such as the breaking down of carriage, death of cattle, &c., carriage is not to be exchanged except at the regular stations along the road.

12. The Commanding Officer of a Regiment or Detachment shall be held responsible for the full payment of the carriage furnished on its reaching the destination agreed upon as well as for securing to each owner payment of full hire should any delay occur in the Regiment marching of hire for halts and of back hire as prescribed in Rule 10.

13. A Perwannah shall be given to each driver signed by the Collector and sealed with his office Seal. The Perwannah shall be in English, Hindustani, and Bengali, and under it, the driver shall be exempt from seizure during his return home to furnish carriage for other Troops, unless they are marching in the direction in which his house may happen to be.

14. It shall be the duty of commanding officer to see that the maximum weight allowed in G. O. No. 964 of 1854 is never exceeded by any parties under his command.

যোগায়া দেন তিনি পল্টনের কার্যকারক সাহেবের নিকটে গাড়ি পঞ্জিখানার আগে এ আগাম টাকা দিবেন। সেইরূপে যত টাকা দেওয়া যায় তাহা বিলে লেখা যাইবেক। আর তাড়ার টাকা লইয়া ৮ খারিতে যেরূপ করিবার আজ্ঞা হয় সেইরূপে এ আগাম টাকা লইয়া করা যাইবেক।

১০। যখন দেওয়ানীর কার্যকারকেরা গাড়ি যোগায়া দেন তখন গাড়ি ফিরিয়া আনিবার যত হস্তিল হয় তাহার নিমিত্তে নির্দ্ধারিত নিরিখের অর্ধেক ফিরণ তাড়া কর্তব্য হইবেক।

১১। পথের মধ্যে নিরুপিত যোঁকামেই না হইলে অন্য স্থানে কোন গাড়ি বদল হইবেক না। কেবল গাড়ি ভাঙ্গিয়া গেলে কি বদনপ্রভৃতি মরিলে এমন অত্যাচার্য্যক স্থলে বদল করা যাইতে পারিবেক।

১২। যে সকল গাড়ি দেওয়া যায় তাহা করার সময়ে লক্ষিত স্থানে পঞ্জিখানার পূরা তাড়া দিবার জন্যে ও পল্টনের কুচ হইবার সময়ে যদি পথে কিছু বিলম্ব হয় তবে একত্রে গাড়বানের পূরা তাড়া দেওয়াইবার জন্যে ও খামিয়ার সময়ের তাড়া ও ১০ খারিতে ফিরণ তাড়া দিবার জন্যে পল্টনের কি তাহার কোন অংশের কর্তৃককারি সেনাপতি সাহেব দায়ী আছেন এমত জানি হইবেক।

১৩। একত্রে গাড়বানকে পরওয়ানা দেওয়া যাইবেক। তাহাতে কালেক্টর সাহেবের দস্তখত ও তাহার কাছারীর মোহর থাকিবেক। এ পরওয়ানা ইংরেজী ও হিন্দুস্থানী ও বাঙ্গলা ভাষায় লেখা যাইবেক। সেই পরওয়ানার জোরে গাড়বান যে সময়ে ঘুরে ফিরিয়া যাইবেক সেই সময়ে অন্য পল্টনের যাল বোঝাই করিয়া লইবার জন্যে তাহাকে বেগার ধরা যাইতে পারিবেক না। কিন্তু তাহার ঘর যে মোকামে থাকে সেই দিগে যদি পল্টন যাইতেছে তবে তাহার গাড়ি লইতে পারিবেক।

১৪। গবর্ণমেন্টের ১৮৫৪ সালের ১৬৪ নম্বরের অক্টোমোতে যত যোনের অধিক না লইবার আজ্ঞা হইয়াছে যেতে যত যোনের অধিক তাহার অধীন কেহ না লয় এই বিষয় দেখিবার ভার কর্তৃককারি সেনাপতি সাহেবের প্রতি আছে।

Whereas Hackery Driver, inhabitant of Mouzah Pergunnah Zillah has been engaged to take a portion of the baggage of this Perwannah is given to him in accordance with the Orders of the Governor General in Council under which he with his Cart and Bullocks is exempt from seizure on his way home to furnish Carriage for other Troops unless such Troops happen to be marching in the direction of his home.

Dated the

গাড়ী বান বাসিন্দে موضع پرلہ متعلق ضلع
کیہ اسباب و لوازم بابت سپاہیان پلٹن محل گاؤی اپنے برہمائی
کر مقام سے مقام تک لیجاتاہی نظر بران حسب الحکم قضا
شیم نواب مستطاب محل القاب گورنر بہادر کونسل یہ پروانہ نامبرودہ کو عطا کیا جاتاہی
واضح رہن کہ بلحاظ حکم معظم صدر نامبرودہ و گاؤی و بہلان اسکا وقت مراجعت کے
لیجانے سے اسباب سپاہیان و دوسری پلٹن کے محفوظ و مخلص رہیگا مگر لیہ

میں اسباب سپاہیان پلٹن کے انا انہو کا بظرف مسکن گاڑی بان مذکور کے اتفاق ہوئی
عذر اسکا سنا نہیں جاوے گا فقط

تحریر تاریخ

জেলা মন্ত্রক

পরগনার অধ্যাপতি

মোজা সাতিনের

গাড়িবান

২৭ পল্টনের সিপাহীদিগের আসবাবাদি আপন গাড়িতে

বোঝাই করিয়া যোতাম

হইতে মোতাম

পর্যন্ত লইয়া যাইতেছে

একারণ জিলজীদুজ গবর্নর জামরেল বাহাদুর হজুর কোম্পেনের হুকুমানুসারি অত্রপরওয়ান উক্ত গাড়িবানকে প্রদান করা যাইতেছে প্রকাশ থাকে যে ব্যাখ্যিত হুকুমানুসারে এই গাড়িবান ও তাহার গাড়ি ও গরু প্রত্যগমন কালীন অন্য পল্টনের সিপাহীদিগের আসবাব বোঝাই লইয়া জাওনে অব্যাহতি পাইবেক কিন্তু এই গাড়িবানের বাস স্থলের দিগে যদি কোন পল্টনের সিপাহীদিগের আগমন ঘটনা হয় তাহারদিগের আসবাব লওনে এই গাড়িবানের অপত্তা ক্ষত যোগ্য হইবেক না ইতি সন ১৮ ইঙ্গরেজী তারিখ

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER
DEWANNY AND NIZAMUT
ADAWLUT.

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের সরকুলার
অর্ডর।

No. 86.

৩১ নম্বর।

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower
and Extra Regulation Provinces.

Pursuant to the orders of Government, I am
directed by the Court to forward, for your infor-
mation and guidance, the accompanying extract
of a Despatch from the Hon'ble the Court of Di-
rectors.

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জিযুত
দেওয়ানী ও ফৌজদারীর কার্যাকারক সাহেব বরাবরেষু।
গবর্নমেন্টের হুকুমানুসারে আমি তোমার আনিবার
ও উপদেশের নিমিত্তে জিযুত অনরফিল কোর্ট অফ
ইডিরেক্টর্স সাহেবদেরের এক পত্রহইতে গৃহীত নীচের
লিখিত কথা সদর আদালতের আজায়তে পাঠাইতেছি।

(Signed) A. W. RUSSELL,
Officiating Register.

এ ডাবলিউ রসেল।
একটিং রেজিষ্টার।

Fort William, the 30th December, 1856.

কোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৬ সাল ৩০ ডিসেম্বর।

Extract from the 4th Para. of the Hon'ble Court's
Despatch addressed to the Government of India
in the Financial Department, No. 83 of 1856,
dated 17th September.

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের
নামে জিযুত অনরফিল কোর্টের প্রজ্ঞাঃহেবরদের ১৮৫৬
সালের ১৭ সেপ্টেম্বরের ৮০ নম্বরী পত্রের ৪ দফাহই-
তে গৃহীত কথা।

"As a general rule, statements of present work,
on an average of three years, as compared with
that of the Department 10 years previously, may
accompany all applications for increase of Estab-
lishments or additional allowances."

সাধারণ বিধি এই যে, অধিক আয়লাকে নিযুক্ত করি-
বার কিম্বা বেতন বৃদ্ধি করবার সরখাত্ত হইলে সেই
সরখাত্তের সঙ্গে, দশ বৎসর গতে এই ডিপার্টমেন্টের যত
কর্ম ছিল তাহার সঙ্গে গতে তিন বৎসর অবধি যত কর্ম
এইক্ষণে হইতেছে তাহা মিলাইবার এক টেকফিরং থাকি-
বেক।

(True Extract,)
(Signed) W. GREY,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ডাবলিউ গ্রে।
বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

(True Extract,)
R. STUART,
Assistant Register.

(বখার্চ নকল।
আর ইউআর্ট।
আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার।)

NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
LEAVES OF ABSENCE.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।
ছুটি।

The 28th January, 1857.

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুয়ারি।

Baboo Nobeen Chunder Ghose, Acting Moon-
siff of Manickgunge, Zillah Dacca, from the 29th
instant to the 3d Proximo.

জিলা ঢাকার মানিকগঞ্জের একটিং মুনসেফ জিযুত
বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ সরযান মাসের ২৯ তারিখ অবধি
আগামি মাসের ৩ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

The leave of absence for two days, which was
granted to the Moonsiff of Kundghose, Zillah East

জিলা পূর্ব বঙ্গালানের খণ্ডগোষের মুনসেফকে গত

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ ফেব্রুয়ারি।]

Burdwan, on the 4th November last, is hereby cancelled.

The 29th January, 1857.

Syed Hossein Ally, the City Czaee of Moorshedabad, for February and March next.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৮৪৭ সাল।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুজুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৩ জানুয়ারি।

ভদ্রকণ্ঠের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ব্রোণ সাহেব (Mr. W. Brown,) বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু জিনাথ ঘোষ ভদ্রকণ্ঠের ভর পাওয়াছেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফিটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতা নুসারে কটকট কার্য করিবেন। বাবু জিনাথ ঘোষ দ্বারা পদোপলক্ষে কেওলা ও নীসগিরি ও চকরালা পেশকশা মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আসিফিটও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জানুয়ারি।

শ্রীযুত এচ এ কক্কেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) বীরভূমের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত কুমার চরিত্রকৃষ্ণ মিত্র ওয়ালা এলাকাখণ্ডের কয়েক ভর পাওয়াছেন ও নদীয়া ও বঙ্গবান ডিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৩ জানুয়ারি।

মুরাশদাবাদের সিভিল চিকিৎসক শ্রীযুত এ উইলসন সাহেব (Mr. A. Wilson,) এ মোকামের চিকিৎসকের কর্মে তার বহরমপুরের দাতব্য চিকিৎসালয়ের সব আসিফিট চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ করিয়া, পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাঠসে তাঁহারদের উপর যে বধি খাটে সেই বিধিতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

পূর্ব বঙ্গবানের ফতওয়াদারক শ্রীযুত মোলবি আমদ গভ মালের ২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারানুসারে বর্তমান মালের ১৭ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

ভদ্রকণ্ঠের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ব্রোণ সাহেব (Mr. W. Brown,) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মালের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জানুয়ারি।

বীরভূমের একটা মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত আর জে উইগ্রাম সাহেব (Mr. R. J. Wigram,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে চৌদ্দ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

[Government Gazette, 10th February, 1857.]

মকমুর মালের ৪ তারিখে যে দুই দিনের ছুটি দেওয়া যায় তাহা ইহার দ্বারা রহিত হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ২৯ জানুয়ারি।

মুরাশদাবাদের শহরতালী শ্রীযুত লেফটেনেন্ট আলী আগামি ফেরুজারি ও মার্চ মালের ছুটি পান।
এ ডবলিউ রসেল। একটা রেজিষ্টার।

কলিকাতার খালের মাসুলের কালেক্টর শ্রীযুত জে এফ গেলিফ সাহেব (Mr. J. F. Galiffe,) আপন কর্মের ভার আপনার আসিফিট শ্রীযুত সি গ্রীন সাহেবের (Mr. C. Green,) প্রতি অর্পণ করিয়া অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারানুসারে এক মখারের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১০ জানুয়ারি।

বীরভূম জিলার নীচের লিখিত গদারা ১৮১৯ সালের ৬ আইনানুসারে সরকারী গদারা হইল।
রাণীগঞ্জের রাস্তায় অজয়া নদীর উপর রসদপুরের গদারা।

বহরমপুরের রাস্তায় ময়ূর নদীর উপর ময়ূরীয়ার গদারা।
ডবলিউ গ্রে।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪৭ সাল।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুজুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

শ্রীযুত ডাক্তার বোর্ন সাহেব (Dr. Bourne,) শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব ভ্রমণ সময়ে তাঁহার জাউনির চিকিৎসকতা কর্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জানুয়ারি।

বীরভূমের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাধানাথ গাঙ্গুলি তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব এলাকার রাজস্বসংক্রান্ত করণী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন। বঙ্গলা ও বাকরগঞ্জ ও ময়ূরনিয়া ও চাক্রা ও ফরিদপুর ও পাবনা ও রাজশাহী ও বগুড়া ও রঙ্গপুর ও ছিলট ও ব্রিপুরা জিলার মধ্যে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনানুসারে কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জানুয়ারি।

শ্রীযুত এচ এস পোর্টার সাহেব (Mr. H. S. Porter,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে জামালপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটি মাজিস্ট্রেট হইবেন এবং ময়ূরনিয়াতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য করবেন। এবং উক্ত জিলায় ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ জানুয়ারি।

শ্রীযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wilkins,) কলিকাতার হাসিলের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি সি লক সাহেব (Mr. T. C. Loch,) ডব্লিশ-পরগনা ও হুগলী ও পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গবান ও বেনি-পুরের অতিরিক্ত সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত জি পি লেক্সার সাহেব (Mr. G. P. Leycester,) বেনি-পুরের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত জে ই এস লিলি সাহেব (Mr. J. E. S. Lillie,) ভারী সিভিল ও সেশন জজ হইবেন ও সেট জিলাতে ১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে সেপারিস কমিশনারের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ডবলিউ গ্রে।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

যদি কারাবারী হিসাব মোজুদ নেযক মা'ম ৪ পরসেন্ট গে'লিং শুদ্ধিহা'র লাগাম ৩১ জানুয়ারি মন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক একেসীর ও শালিখার গে'লিঙা'তের ।

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার ।

নিম্নক

একেসীর নাম

হিসাবী

পাকি নেযক ছাট রমুলপুর

কৃষ্ণনগর ।

রায়নগর ।

উত্তর কালীনগর

পূরী ঘাট।

একুন

ভমসুক

পাকি নেযক ঘাট দারায়নপুর

২৪ পরগনা

পাকি নেযক ঘাট খোস

বাংলা

একুন

মন ১২৬৮ সাল মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫১।৫২ সাল
এবং পূর্ক সনহা'রের

মন ১২৬১ সাল
মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫৫।৫৬ সাল

মন ১২৬০ সাল
মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫৩।৫৪ সাল

মন ১২৫৯ সাল
মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫২।৫৩ সাল

মন ১২৬২ সাল
মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫৫।৫৬ সাল

মন ১২৬৩ সাল
মোতা'রক ইং'রাজী ১৮৫৬।৫৭ সাল

মোজুদ নেযকের
একুন ।

১,৬৮৫/

৫,২৮২/

১০,২৬৬/

৩,২৪৮/

১,৩৬,১২৩/

১৫,৭,১৪১/

১০,৭৫৬৪৬৮

১০,৭৫৬৪৬৮

৩,৫৭৫৫

৫,১৪৪/২

২,২২৫৪

(১০০)

NOTICE.

The Titalah Fair will this year commence on the 20th February, 1857.

Superintendent's Office, Darjeeling, the 8th January, 1857.

H. C. JAMES, Offg. Supdt.

বিজ্ঞাপন।

উত্তরালিয়ার মেলা এবংসরে ১৮৫৭ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি তারিখে আরম্ভ হইবেক।

এচ সি জেমস।

একটিং সুপারিন্টেণ্ডেন্ট।

ডারজিলিং। সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ৮ জানুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণের অবগতার্থে প্রকাশ করা যাউতেছে যে নিম্নের লিখিত জিলা ও পরগনার ও অন্য২ নক্সা সকল যাহা বেঙ্গাল গবর্ণমেন্টের আদেশানুসারে সরকার বাহাদুরের ইংরাজ জরিপকারদিগের দ্বারা পর্যায়শ হওত ছাপা হইয়া অত্র অফিসে প্রস্তুত আছে, তাহা বিক্রয় হইবেক, এই সকল নক্সা জমিদার, ভাষুকদার, ইজারদার, রাইয়ত এবং তাবৎ অন্য২ ব্যক্তি দলের অতি আবশ্যকীয় যেহেতুক এই সকল দ্বারা গ্রামের সর্বদল বন্দীর এবং অন্য২ অনেক বিষয়ের আপত্তি ও বিরোধ ভঞ্জন হইতে পারিবেক অতএব ইহারদিগের উক্ত নক্সা সকল আবশ্যক হইবেক তাহার। যী২ জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে দরখাস্ত করিলে পাইবেন। অথবা কলিকাতার তাবৎ ইংরাজ কেতার-ওয়ালদিগের দোকানে তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন। যদিহা উক্ত কোন স্থানে না পাওয়া যায়, তবে অত্র অফিসে অর্থাৎ কলিকাতা পার্ক ইফুট ও ৫ নং ভবনে ডেপুটি সর্বিয়ার জানেরেল সাহেবের ইজুরে দরখাস্ত করিলে প্রাপ্ত হইবেন। কিন্তু অনেক জিলার অদ্য পি জরিপ সম্পন্ন হয় নাই উক্তন্য সেই সকল জিলার নক্সা প্রস্তুত হইতে বাকী আছে, তাহাও প্রস্তুতমতে এক্ষণে পাইতে পারিবেন। এবং তাবৎ রাজসম্পত্তির কর্মচারিরা অর্থাৎ মুনতপ, ও সদর আমীন, ও পুলিশ ও আরকারী দারোগাগণ, ও পাটওয়ারি, ও গ্রামের ইং বিদ্যালয়ের অধ্যক্ষগণ এবং অন্য২ তাবৎ রাজসম্পত্তির কর্মচারিরা সরকারী প্রয়োজনজন্য উক্তনক্সা যী২ জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে সংবাদ করিলে বিনা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন।

জিলাব নক্সা।

যাহাতে গ্রাম নদ নদী ঝিল রাস্তা ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

এক্কেল এক ইঞ্চি চারি মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
পুরী	২	০	০	একটি	২	০	০
পাটনা	২	০	০	পূর্ণিয়ার	২	০	০
বালেশ্বর	১	০	০	মালদহ	২	০	০
বেহার	১	০	০	২৪ পরগনা	২	০	০
কটক	২	০	০	বীরভূম	২	০	০
সাহাবাদ	২	০	০	শিবপুর (আসাম)	২	০	০
সারণ	২	০	০	উড়িয়া (কটক, বালেশ্বর এবং পুরী)	৬	০	০
মেদিনীপুর এবং ইজিল (একটি)	২	০	০	দক্ষিণ বেহার (বেহার, পাটনা, এবং সাহাবাদ)	৬	০	০
মোক্তোর	১	০	০	মুর্শিদাবাদ	২	০	০
চট্টগ্রাম	২	০	০	নদীয়া	২	০	০
ভগলপুর	১	০	০	পাবনা	২	০	০
ভুগলী	১	০	০	মাইমন সিং এবং পাবনা (কিম্বা অন্য)	২	০	০

জিলার সম্পূর্ণ অর্থাৎ বড় নক্সা।

যাহাতে পরগনা ও গ্রামের সামান্য নদী ও বসতি, নদী, রাস্তা ঝিল ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

এক্কেল এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
বালেশ্বর	৪	০	০	কাটার	২	০	০
কটক	৭	০	০	হিজিলি	৪	০	০
পুরী	৪	০	০	২৪ পরগনা (আমীপুর ডিবিজন)	৪	০	০
সাহাবাদ	৮	০	০	বারাসাৎ ডিবিজন ...	৬	০	০
সারণ	১৪	০	০				

পরগনার নক্সা।

যাহাতে গ্রাম সকলের মীমাংসী এবং বসতি নদী ও খাল ও রাস্তাইত্যাদি দৃশ্য হয়।

এখেল এক ইঞ্চি এক মাইল দোবার।

প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা।			প্রত্যেক নক্সার মূল্য।			প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা।			প্রত্যেক নক্সার মূল্য।		
			টাকা	আ	পা				টাকা	আ	পা
জিলা	ভগলপুর	১৭ পরগনা	১	০	০	জিলা	২ টক	৩ পরগনা	১	০	০
এ	বীরভূম	১১ এ ...	১	০	০	এ	মেদিনাপুর	৬ এ ...	১	০	০
এ	মুরসাদাবাদ	১১ এ ...	১	০	০	এ	পুরী	৭ এ ...	১	০	০
এ	চট্টগ্রাম	১২ এ ...	১	০	০	এ	ত্রিপুরা	৭ এ ...	১	০	০
এ	বিজিলি	১৬ এ ...	১	০	০	এ	মজনক	২ এ ...	১	০	০
এ	তিরহুট	৩৩ এ ...	১	০	০	দায়নি কো অর্থ ২ রাউমেল পা			(
এ	মোজের	৩ এ ...	১	০	০	হাউ এখেল এক ইঞ্চি দুই মাইল			(
এ	নদীয়া	৪ এ ...	১	০	০	বোঝায়			...		

২৬ এখেলের মানান প্রকার নক্সা।

যে স্থানের নক্সা।

প্রত্যেক নক্সার মূল্য।

যে স্থানের নক্সা।

প্রত্যেক নক্সার মূল্য।

			ট.কা	আ	পা				ট.কা	আ	পা	
শহর	গয়া এবং সাঁচের গঙ	১	০	০	০	জাভিনি বারাকপুর (চানক)	...	১	০	০		
এ	পাটনা	৩	০	০	০	এ	দমদমা	...	১	০	০	
এ	চট্টগ্রাম	২	০	০	০	যশর	মিলি ইফেসন অর্থ ২ ফু	}	১	০	০	
এ	কটক	...	...	...	...	কালকটক মেজিফুট এবং	...				
এ	পুরী	...	...	...	...	অন্য ২ মিলি কমচারিদি	...				
						২০০ বর্গ ফুট কাঁচা র হয়						
						মোজেরের কেল			...	১	০	০

H. E. L. THOMLIN, মেজর।

ডেপুটি সরাওয়ার জানেবল।

ক কাকতা রেভিনিউ সরাওয়ার।

জানবেরল আফিস ইং সন ১৮৫৭ সাল।

তারিখ ১৬ জানুয়ারি।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN HENRY NORMAN, an Insolvent.

On Saturday, the 10th day of January last, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co's Rs. 15,175-5-7 in his hands, pay a dividend at the rate of Co's Rs. 5 per Cent. (which will amount to the sum of Co's Rs. 11,833-14-8,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 6th February, 1857.

যোত্রহীন জন হেনরি নরমান সাহেবের বিষয়ে।

আইন সাহেব গত জানুয়ারি মাসের ১০ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে ফলমুখী হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইন সাহেবের খাতিরে ক্রমামতে সান্দ্র চট বামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ১৫,১৭৫ ১/৭ টাকা আছে তাহা হইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকা প্রত্য ৫১ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১১,৮৩৩ ১৪/৮ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সন্মত দেওয়া গেল।

সরকারী আইন সাহেবের দস্তখতান। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুয়ারি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

আইন ও ব্যবসায়গ্ৰহ অর্থিৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড (বইলংগে লকোমোটিব সুপেরিওরেণ্ট সাহেবের আফিস জীনবীনচন্দ্রারায়ের নিকট ডাক মাংসুল ১০ আনা মূল্যে দুই) ৪১ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[Government Gazette, 10th February, 1857.]

সুপ্রিম কোর্ট।
রিসিভার আফিস।
ইজারা।

দুর্গাচরণ দত্তদিগর বাদী।
জগন্নাথপ্রসাদ মল্লিক প্রতিবাদী

সকলকে জ্ঞাত করা যাউতেছে যে সন ১৮৫৭ সালের ১৪ ফেব্রুয়ারি শনিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসিভার শ্রীযুক্ত চারলেস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে প্রতিবাদী জগন্নাথপ্রসাদ মল্লিকের নীচের লিখিত স্থানবন্দর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হইবেন এ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জিলা ছগলির অস্থঃপাতি পরগনে আরশা।

মহাল লাখরাঙ্গ মৌজে কোড়হাট ও আড়গড়ি ও পুরুষধরহাট রাজগঞ্জ রকম ১৫ আনা	১
মৌজে কোড়হাট লাখরাঙ্গ এক বাগান মায় আমলা রকম ১০ আনা	১
মৌজে কোড়হাট ও আড়গড়ি ও পুরুষধর মহতান জমিহার রকম ১০ আনা	১
মৌজে কোড়হাট সরস্বতী নদীর উত্তর ২ মাট রকম ১০ আনা	১
মৌজে হাট রাজগঞ্জ কাটিগঞ্জার উপর ১ মাট রকম ১০ আনা	১
মৌজে বাসুদেবপুর খাল রকম ১০ আনা	১
পরগনে বাসুদেবপুর আরশা অথবা মণ্ডলমাট মৌজা কাটা বাগাণ্ডা মহতান জমিহার রকম ১০ আনা	১
জিলা ২৪ পরগনার অস্থঃপাতি পরগনা মজফরা।	
মৌজে মুন্সাপুর ১ বাগান ও চড়া মশিনার খালের রকম ১০ আনা	১
মৌজে মুন্সাপুর ও জঙ্গলপুর ও রামচন্দ্রপুর ও শাকরাল ও বানুপুর ও ডাউকা মহতান জমিহার রকম ১০ আনা	১
মৌজে চক গোবিন্দপুর মহতান জমিহার রকম ১	১
মৌজে আব্দুল মহতান জমিহার রকম ১	১
মৌজে রঘুনাথপুর মোসগোট অথবা নয়াচক কুশবড়্যা কিসমত বানুপুর মায় আড়গড়ি মহতান জমিহার রকম ১	১
মৌজে মুন্সাপুর অথবা গড় মুন্সাপুর রকম ১	১
আর ২ বৃত্তান্ত রিসিভার আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবে ইতি।	
কোর্ট হোল রিসিভার আফিস তারিখ ২৭ জানুয়ারি ১৮৫৭।	

বিজ্ঞাপন।

আমি এতদ্বারা সর্ব সাধারণকে বিজ্ঞত করিতেছি যে আমার এবং মম'নুজ ইখবপ্রাপ্ত কালীচন্দ্র রায় চৌধুরির পূর্বকৃত অঙ্গীকার ও নিয়ম এবং অনুজ্ঞা পত্রের মর্ম্মানুসারে বিশেষতঃ এই অনুজ্ঞা মৃত্যুর পূর্বে দত্তক পুত্র গ্রহণপূর্বক তাহার এবং পৈতৃক পিতৃ রক্ষার্থ তৎপত্তনী শ্রীমতী গঙ্গাময়ী দেবী চৌধুরাণীর প্রতি অনুজ্ঞা অর্পণ করতঃ যোগাধায়ে গমন করিয়াছে যদিচ প্রাপ্তক বিষয়ক কোন নিদর্শনপত্র রেজেষ্টরী আপোসে রেজেষ্টরী হয় নাই কিন্তু মৃত্যুর পূর্বে এই ভ্রাতা স্বেচ্ছাপূর্বক স্বজনে সন্তুষ্ট এবং আত্মীয় কুটুম্ব বহুজনগণের এতদ্বতা আমারদিগের অংশি ভূম্যধিকারী ৮ গৌরীপ্রসাদ রায় চৌধুরী মহাশয় ও শ্রীযুক্ত দুর্গাপ্রসাদ রায় চৌধুরী মহাশয় ও শ্রীযুক্ত হরচন্দ্র রায় চৌধুরী ও জ্ঞাতি শ্রীযুক্ত হরমোহন রায় ও আমারদিগের দেওয়ান শ্রীযুক্ত তারিণীপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় ও শ্রীযুক্ত পীতাম্বর মুখোপাধ্যায় ও শ্রীযুক্ত নীলাম্বর মুখোপাধ্যায় ও শ্রীযুক্ত কালিদাস গঙ্গোপাধ্যায় ও শ্রীযুক্ত নবকুমার কবিরাজ এবং শ্রীযুক্ত জগন্নাথ কবিরাজ সম্মুখে এই অনুমতি প্রদান করিয়াছে কথিত ব্যক্তি মধ্যে কেবল গৌরীপ্রসাদ রায় চৌধুরী মহাশয় লোকাজর গমন করিয়াছেন আর সকলেই জীবিতাতেন অতএব ভবিষ্যতে প্রাপ্তক বিষয় সম্বন্ধে আমার অকুবাণ পুত্র শ্রীমান যোগেশচন্দ্র রায় চৌধুরী কি অপর কোন উত্তরাধিকারী অথবা অন্য কোন ব্যক্তি কোন আপত্তি করিতে না পারে এবং প্রচলিত আইনের বিধানানুসারে এই বিজ্ঞাপন প্রমাণের সংজ্ঞাম গণা ও মান্য হইয়া কোন আদালতে কাহারও কোন আপত্তি গ্রহণ না হয় ইহাই এই বিজ্ঞাপন প্রচারের উদ্দেশ্য এবং তাৎপর্য ইতি ২ আশ্বিন ১২৬৩ বঙ্গাব্দ।

কুণ্ডলাকা: ১২৬৫।

বিজ্ঞাপক।

শ্রী কালীচন্দ্র শর্ম্ম রায় চৌধুরী অংশি ভূম্যধিকারী।

মোতালকে জিলা রজপুর প্রভৃতি।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

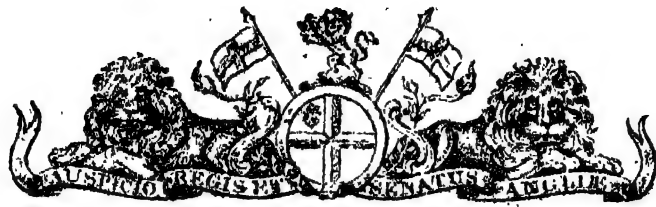
এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে ভক্ষণ করিলে পাওয়া যাউবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাষাতের চুফক, তারিখ ও লিখ্ত ব্যক্তিদিগের নামসম্বন্ধিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মের্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাশ্রী শ্রীযুক্ত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোক্তে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[পদবর্মেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ ফেব্রুয়ারি।]

শ্রীরামপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 17, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৭ ফেব্রুয়ারি

DRAFT OF ACT.

আইনের মূলাবিদ্য

A Bill for the Incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Continued from page 95.]

PART IV.

Registration.

[Registration.]

XCVI. The registration of Companies shall be conducted as follows; (that is to say)

1. The local Government may, after the sanction of the Governor General in Council to the creation of any such offices, from time to time appoint such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants as it may think necessary for the registration of Companies under this Act, and remove them at pleasure.

2. The local Government may make such regulations as it thinks fit with respect to the duties to be performed by any such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants as aforesaid.

3. The local Government may from time to time determine the place or places at which Offices for the registration of Companies are to be established: Provided always, that there shall be at all times maintained in each of the three Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay at least one such Office, and that every Company whose registered Office is within any Presidency shall be registered in that Presidency.

4. Every person may inspect the documents kept by the Registrar of Joint-Stock Companies; and there shall be paid for such inspection a fee of one Rupee for each inspection; and any person may require a copy or extract of any document or any part of any document, to be certified by the

[Government Gazette, 17th February, 1857.]

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দাম মীমাংসা করিবার নিয়ম করিবার এই কোম্পানির ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইনের মূলাবিদ্য।

(২২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

৪ খণ্ড।

রেজিষ্টারী করণ।

[রেজিষ্টারী করণ।]

১৬ ধারা। কোম্পানির রেজিষ্টারী করণের কার্য এইরূপে করা যাইবেক।

১। হজুর কোম্পানিরে জিহুত গবর্ণমন্ট জেনরল বাহাদুর রেজিষ্টার প্রভৃতির কর্মের অনুমতি দিলে পর স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই আইনমতে কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার জন্য যে সকল রেজিষ্টার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার ও ক্লার্ক ও চাকরদিগকে আবশ্যিক বোধ করেন তাঁহাদেরিগকে সময়ে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও আপনাদের বিবেচনামতে তাঁহাদেরিগকে অবসর করিতে পারিবেন।

২। পূর্বোক্ত রেজিষ্টার ও আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার ও ক্লার্ক ও চাকরেরদের যে কর্ম করিতে হইবেক তন্মধ্যে স্থানীয় গবর্ণমন্ট যে বিধান উচিত বোধ করেন তাগ করিতে পারিবেন।

৩। কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার দফতরখানা যে স্থানে হি যে স্থানে স্থাপিত হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে নির্দ্ধার্য করিবেন। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে, কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই রাজধানীর নগরে তদ্রূপ অন্যান্য এক দফতরখানা সর্বদাই থাকিবেক। আর যে কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকে সেই কোম্পানি ঐ রাজধানীতে রেজিষ্টারী করা যাইবেক।

৪। জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টার যে সকল দলীল রাখেন তাহা সকল লোক দেখিতে পারিবেন। ও তাহা এক বার দেখিবার জন্য এক টাকা বন্দুখ দিতে হইবেক। ও কোন ব্যক্তি কোন দলীলের কিম্বা কোন দলীলের কোন অংশের নকল কি তাহাহইতে গৃহীত কথা রেজিষ্টারের দফতরতে দেওয়া যাইবার আদেশ করিতে

Registrar on payment of two annas for every hundred words of such copy or extract; and such certified copy shall be *prima facie* evidence of the matters therein contained in all legal proceedings whatever.

5. There shall be paid to any Registrar, Assistant Registrar, Clerk, or servant that may hereafter be employed in the registration of Joint-Stock Companies, such salary as the local Government may, with the sanction of the Governor General in Council, direct.

6. Whenever any act is herein directed to be done to or by the Registrar of Joint-Stock Companies, such act shall, until the local Government otherwise directs, be done to or by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, if such registered Office is situate within a Presidency; otherwise by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency of Bengal.

PART V.

REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

Repeal.

[Repeal of Act XLIII. of 1850.]

XCVII. Act XLIII. of 1850 is hereby repealed, except as to acts done or liabilities incurred before the passing of this Act. But such repeal shall not take effect with respect to any Company registered under the said Act, until such Company has obtained registration under this Act as hereinafter mentioned.

Temporary Provisions.

[Registration of existing Companies.]

XCVIII. Any Company registered under the said Act, and any other Company duly constituted by law previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, may at any time hereafter register itself as a Company under this Act, with or without limited liability, subject to this proviso, that no Company, established for the purpose of Banking or Insurance shall be registered under this Act as a limited Company, and that no Company shall be registered under this Act unless an assent to its being so registered has been given by three-fourths in number and value of such of its shareholders as may have been present, personally, or by proxy in cases where proxies are allowed by the regulations of the Company, at some general meeting summoned for that purpose.

[Requisitions for registration by existing Companies.]

XCIX. Previously to the registration under this Act of any existing Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies the following documents: (that is to say)

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ১৭ ফেব্রুয়ারি]

পারিবেদন। সেই নকলের কি গৃহীত কথার একত্ব শত শব্দ লিখিতে দুই আনা করিয়া দিতে হইবেক। আর আইনযুক্তি সকল কার্য্যেতে এই দস্তখতকার নকল তাহার লিখিত কথার আদৌ দুষ্টে প্রমাণ হইবেক।

৫। জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারী করণের কার্য্যেতে যে কোন রেজিষ্টার কি আফিসিও রেজিষ্টার কি ক্লার্ক কি চাকর ইহার পরে নিযুক্ত হন স্থানীয় গবর্নমেন্ট ইজুর কোম্পেন্সি জীবিত গবর্নমেন্ট জেনরল বাচাদরের অনুমতিক্রমে তাঁহারদের যে বেতন আজ্ঞা করেন তাঁহারাই সেই বেতন পাইবেন।

৬। যে কোন স্থলে জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি এই আইনমতে কোন কার্য্য হইবার আজ্ঞা হয় সেই স্থলে, স্থানীয় গবর্নমেন্ট যাবৎ অন্য প্রকার হুকুম না করেন তাবৎ, সেই কার্য্য এই কোম্পানির রেজিষ্টারী দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকিলে সেই রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড রাখিবার সাক্ষেবের দ্বারা কি তাঁহার প্রাপ্ত করা যাইবেক। অন্য স্থলে বাঙ্গলা রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাক্ষেব রাখেন তাঁহার দ্বারা করা যাইবেক ইতি।

৩ খণ্ড।

সাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

রদ করণ।

[১৮৫০ সালের ৪৩ আইন রদ হয়।]

২৭ ধারা। ১৮৫০ সালের ৪৩ আইন ইহাতে রদ করা গেল। কিন্তু এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন কর্ম্ম করা গিয়াছে কি দায় হইয়াছে তাহার পক্ষে এই আইন রদ হইবেক না। পরন্তু উক্ত আইনমতে যে কোন কোম্পানি রেজিষ্টারী করা গিয়াছে সেই কোম্পানির যাবৎ এই আইনমতে পশ্চাত্ত লিখিত প্রকারে রেজিষ্টারী না হয় তবৎ তাহার পক্ষে এই রদ করার ফল হইবেক না ইতি।

কিঞ্চিৎ কালের নিয়ম।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী করণ।]

২৮ ধারা। উক্ত আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি আর এই আইন জারী হইবার আগে আইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোন কোম্পানির সাক্ষি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন সেই কোম্পানি ইহার পর কোন সময়ে এই আইনমতে সীমায়ুক্ত দায়সহিত কি তাভাভিন্ন আপনাকে কোম্পানিরূপে রেজিষ্টারী করিতে পারিবেক। কিন্তু ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে ব্যাঙ্কের কর্ম্ম করিবার কি বিমাপত্র দিবার জন্যে স্থাপিত কোন কোম্পানি এই আইনমতে সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করা যাইতে পারিবেক না। আর এই আইনমতে রেজিষ্টারী করিতে হইবেক কি না এই কথা বিবেচনা করিবার জন্যে কোন সাধারণ বৈঠক করিয়া অংশিদারের যত জন উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের সংখ্যা ও শ্যারের মূল্য বুঝিয়া চারি অংশের তিন অংশের লোক নিজে, কিম্বা যদি কোম্পানির বিধিযুক্ত অন্য লোকের দ্বারা মত জানাইবার অনুমতি হয় তবে অন্য লোকের দ্বারা, সেই কথায় সম্মত না হইলে কোন কোম্পানি এই আইনমতে রেজিষ্টারী করা যাইতে পারিবেক না ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী হইবার আঙ্গণ বাহা প্রয়োজন হয়।]

২৯ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টারী হইবার আগে নীচের লিখিত দলীল জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে দেওয়া যাইবেক।

1. In the case of a Company registered under the said Act, if such Company is not intended to be registered as a limited Company, a list showing the names, addresses, and occupations, of all persons who on the day of registration are holders of shares in the Company, with the addition of the shares held by such persons respectively, distinguishing each share by its number :

2. If such Company is intended to be registered as a limited Company under the provisions of this Act, the above list shall be accompanied with a statement specifying the following particulars :--

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided ;

The number of shares taken, and the amount paid on each share ; and

The name of such Company, with the addition of the word " Limited " as the last word thereof :

3. In the case of any other Company duly constituted by law previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, if it is not intended to be registered as a limited Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies such list of shareholders as in hereinbefore mentioned, and also a copy of any Law, Royal Charter, Letters Patent, Deed of Settlement, or other instrument constituting or regulating the Company :

4. If any such Company as last aforesaid is intended to be registered as a limited Company, the above list and copy shall be accompanied by a statement specifying the following particulars ; (that is to say),

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided ;

The number of shares taken, and the amount paid on each share ; and

The name of the Company, with the addition of the word " Limited " as the last word thereof.

[Authentication of statements of existing Companies.]

C. The list of shareholders and any other particulars relating to the Company, hereby required to be delivered to the Registrar, shall be verified by declaration of the Directors of the Company delivering the same or any two of them, or of any two other principal Officers of the Company.

[Certificate of registration of existing Companies.]

CL. Upon compliance with the foregoing requisitions, the Registrar of Joint-Stock Companies shall certify under his hand that the Company so applying for registration is incorporated as a Company under this Act, and, in the case of a limited Company, that it is limited, and thereupon such Company shall be incorporated accordingly, and all provisions contained in any Deed of Settlement, Law, Royal Charter, or Letters Patent, or other instrument constituting or regulating the Company, shall be deemed to be regulations of

১। উক্ত আইনমতে রেজিষ্টারীকর। কোন কোম্পানি হইলে যদি সীমাবদ্ধ কোম্পানি বলিয়া এ কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় না হয় তবে রেজিষ্টারী করিবার দিনে তাহার। এ কোম্পানির শ্যার রাখেন তাহারদিগের সকলের নামাদি ও বাসস্থান ও ব্যবসায়ের এক ফর্দ দেওয়া হইবেক। একত জনের ঘে২ শ্যার আছে তাহাও সেই ফর্দে থাকিবেক। আর একত শ্যার নথ্যেতে চেনা হইবেক।

২। যদি সেইরূপ কোম্পানি এই আইনের বিধানমতে সীমাবদ্ধ কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় হয় তবে উক্ত ফর্দের সঙ্গে নীচের লিখিত কথার এক কৈফিয়ৎ দিতে হইবেক।

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

যত শ্যার লওয়া গিয়াছে ও একত শ্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার সঙ্গে "সীমাবদ্ধ" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

৩। এই আইন জারী হইবার আগে আইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোম্পানির সাত কি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন এমত কোন কোম্পানি হইলে যদি তাহা সীমাবদ্ধ কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় না থাকে তবে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে পৃথকরূপে অংশিদারের এক ফর্দ দেওয়া হইবেক, আর যে কোন আইন কি রাজকীয় চার্টার কি পাটেন্ট পত্র কি সংস্থাপনপত্র কি অন্য দলীলক্রমে এ কোম্পানি সংস্থাপিত হন কি তাহার বিধি করা যায় তাহার এক নকল এ ফর্দের সঙ্গে দিতে হইবেক।

৪। যদি এই শেযুক্ত প্রকারের কোন কোম্পানি সীমাবদ্ধ কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টারী করিবার অভিপ্রায় থাকে তবে উক্ত ফর্দের ও নকলের সঙ্গে নীচের লিখিত বেওয়ার এক কৈফিয়ৎ দিতে হইবেক।

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

যত শ্যার লওয়া গিয়াছে ও একত শ্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার সঙ্গে "সীমাবদ্ধ" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

[বর্তমান কোম্পানির কৈফিয়ৎ সিদ্ধ করণ।]

১০০ ধারা। এই আইনমতে অংশিদারের নামের যে ফর্দ ও কোম্পানিসম্পর্কীয় অন্যান্য যে বেওয়ার রেজিষ্টারকে দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা এ কোম্পানির যে ডে-রেকর্ডের। দেন তাহারদের কিম্বা তাহারদের কোন দুই জনের কিম্বা কোম্পানির প্রধান অন্য কোন দুই জন কার্যকারকের প্রতিক্রম্যে সিদ্ধ হইবেক ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী হইবার সর্টিফিকেট।]

১০১ ধারা। পূর্বোক্ত আজ্ঞামতে কর্ম হইলে পর, জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টার আপনার স্বাক্ষরিত এই সর্টিফিকেট দিবেন যে, রেজিষ্টারী হইবার দরখাস্তকারী এ কোম্পানি এই আইনমতে কোম্পানিরূপে চার্টার পাইয়াছেন। আর সীমাবদ্ধ কোম্পানি হইলে লিখিবেন যে সেই কোম্পানি সীমাবদ্ধ আছেন। তাহা হইলে সেই কোম্পানি তদনুসারে চার্টার পাইবেন আর যে কোন সংস্থাপনপত্র কি আইন কি রাজকীয় চার্টার কি পাটেন্ট পত্র কি অন্য দলীলের দ্বারা এ কোম্পানি সংস্থাপিত হন কি তাহার বিধান হয় তাহার নকল বিধি এই আইনের অভিপ্রায়মতে এ কোম্পানির বিধি

the Company within the meaning of this Act, and all the provisions of this Act shall apply to such Company in the same manner in all respects as if it had been originally incorporated under this Act; subject, nevertheless, to the reservations hereinafter contained with respect to the existing rights of creditors and other persons; and subject to this proviso, that, except in so far as is hereinafter permitted, no Company, constituted by any special law, shall have power to alter any of the provisions contained in such law; and no Company constituted by Royal Charter or Letters Patent shall have power, by a special resolution or otherwise, to alter any of the provisions contained in such Charter or Letters Patent.

[Power of Company to change name.]

CII. Any existing Company may, for the purpose of obtaining registration with limited liability, change its name by adding thereto the word "Limited," or do any other act that may be necessary.

[Certificate to be evidence of compliance with Act.]

CIII. The certificate of incorporation given to any existing Company, in pursuance of this Act, shall be conclusive evidence that all the requisitions herein contained in respect of registration under this Act have been complied with; and the date of such certificate shall be deemed to be the date on which the Company is incorporated under this Act.

[Saving of rights of creditors.]

CIV. The registration of any existing Company under this Act shall not, nor shall any act of the Company subsequent to such registration, prejudice any right which previously to such registration has, or which would, if no such registration had taken place, have accrued to any creditor or other person against the Company in its corporate capacity in respect of any act done or liability incurred previously to such registration, or against any person then being or having been a member of such Company; but every such creditor or other person shall be entitled, in respect of any such act or liability, to all such remedies against the Company in its corporate capacity, and against every person then being or having been a member of such Company, as he would have been entitled to in case such registration had not taken place.

SCHEDULE.

FORM A.

Memorandum of association of "The Company Limited."

1. The name of the Company is "The Company Limited."
2. The registered Office of the Company is to be established in Calcutta.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

জান হইবেক। আর এ কোম্পানি আদৌ এই আইন-ক্রমে চার্টার পাইবার মতে তাঁহার উপর এই আইনের সকল বিধান খাটিবেক। পরন্তু মহাজনেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের বর্তমান স্বত্ত্ব রক্ষার জন্যে যে বিধি পরে হইয়াছে তাহা পালন হইবেক। আরো ইচ্ছাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে কোন বিশেষ আইনমতে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি সেই আইনের লিখিত কোন বিধান ইতার পরে যেপর্যন্ত অনুমতি হইয়াছে কেবল সেইপর্যন্ত পরিবর্তন করিতে পারিবেন না। আর রাজকীয় চার্টার কিম্বা পাটেন্ট পত্রক্রমে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি বিশেষ নিষ্ঠারূপে কি অন্য কর্ম করিয়া এ চার্টারের কি পাটেন্টপত্রের কোন বিধান পরিবর্তন করিতে পারিবেন না ইতি।

[কোম্পানির নাম পরিবর্তন করিবার ক্ষমতা।]

১০২ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানি, সীমাবদ্ধ দায় সহিত রেজিষ্টারী হইবার জন্যে, আপন নামের শেষে "সীমাবদ্ধ" এই কথা প্রয়োগ করিবা কিম্বা আবশ্যিক অন্য কোন কর্ম করিবা, আপন নাম পরিবর্তন করিতে পারিবেন ইতি।

[এ সার্টিফিকেট আইনমতে কার্য হইবার প্রমাণ হয়।]

১০৩ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানিকে চার্টার পাইবার যে সার্টিফিকেট এই আইনমতে দেওয়া যায় সেই সার্টিফিকেট এই আইনমতে রেজিষ্টারী করণ সম্পর্কে এই আইনের সকল আশ্রিতে কর্ম হইয়াছে ইতার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। আর এ সার্টিফিকেটের তারিখ এই আইনমতে এ কোম্পানির চার্টার পাইবার তারিখ জান হইবেক ইতি।

[মহাজনদের স্বত্ত্ব রক্ষা।]

১০৪ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এ প্রকারে রেজিষ্টারী হইবার পক্ষে, কিম্বা যদি তাঁহার রেজিষ্টারী না হইত তবে, এ কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে তাহার বিপরীতে রেজিষ্টারী হইবার পক্ষে করা কোন কার্যের কিম্বা হওয়া কোন দায়ের সম্পর্কে, কিম্বা এ কোম্পানির তৎকালীন কিম্বা পূর্বাধিকার যেম্বর কোন ব্যক্তির বিপরীতে কোন মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে কিছু স্বত্ত্ব থাকে কি হইত, সেই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টারী হওনপূর্বক, ও রেজিষ্টারী হইবার পর সেই কোম্পানির কোন কার্যদ্বারা সেই স্বত্ত্বের হানি হইবেক না। কিন্তু সেইরূপ রেজিষ্টারী যদি না হইত তবে এ মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে উপায় থাকিত, তদ্রূপ কোন কার্যের কি দায়ের সম্পর্কে এ কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে তাঁহার বিপরীতে ও সেই কোম্পানির তৎকালীন কি পূর্বাধিকার যেম্বর কোন ব্যক্তির বিপরীতে সেই মহাজনের কি সেই ব্যক্তির সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

তফসীল।

A চিহ্নের পাঠ।

"সীমাবদ্ধ" অর্থ কোম্পানির সামাজিক পত্র।

১। কোম্পানির নাম এই "সীমাবদ্ধ কোম্পানি"

সী-

২। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা কলিকাতায় স্থাপিত হইবেক।

৪. The objects for which the Company is established are "the and the doing all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the above object."

৪. The liability of the shareholders is "Limited."

৫. The nominal capital of the Company is Rupees divided into one thousand shares of Rupees each.

We, the several persons whose names and addresses are subscribed, are desirous of being formed into a Company in pursuance of this memorandum of association; and we respectively agree to take the number of shares in the capital of the Company set opposite our respective names.

Names and addresses of Subscribers.	Number of shares taken by each subscriber.	স্বাক্ষরকরগণিয়ারদের নাম ধায়াদি	একত জন যত শ্যার লইয়া- ছেন।
1. A. B.	200	১। ক। খ।	২০০
2. B. C.	25	২। গ। ঘ।	২৫
3. C. D.	80	৩। চ। ছ।	৮০
4. E. F.	15	৪। জ। ঝ।	১৫
5. G. H.	38	৫। ট। ঠ।	৩৮
6. I. J.	42	৬। ড। ঢ।	৪২
7. K. L.	70	৭। ত। থ।	৭০
Total shares taken, ..	420	সম্মুখ যত শ্যার লওয়া গিয়াছে। ...	৪২০
Dated the day of Witness to the above Signatures A. B.		তাং উক্ত স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী। ক। খ।	

TABLE B.
REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF
THE COMPANY.
SHARES.

1. No person shall be deemed to have accepted any share in the Company unless he has testified his acceptance thereof by writing under his hand, in such form as the Company from time to time directs.

2. The Company may from time to time make such calls upon the shareholders in respect of all monies unpaid on their shares as they think fit, provided that twenty-one days' notice at least is given of each call, and each shareholder shall be liable to pay the amount of calls so made to the persons and at the times and places appointed by the Company.

৪. A call shall be deemed to have been made at the time when the resolution authorizing such call was passed.

[Government Gazette, 17th February, 1867.]

৩। এই কোম্পানির স্থাপন হইবার অভিপ্রায় এইঃ "এ উক্ত অভিপ্রায়সম্মুখী ও উক্তসম্পাদনার্থে কর্তব্য অন্য সকল কার্য করণ।"

৪। অংশিদারদের দায় "সীমাবদ্ধ" আছে।

৫। এই কোম্পানির ব্যক্তি মূলধন টাকা
তাহার এত টাকা করিয়া এক হাজার
শ্যার করা গিয়াছে।

আমরা অর্থাৎ স্বাক্ষরকারীদের নাম ধায়াদি নীচে লেখা যাইতেছে আমরা এই সামাজিক পরামর্শে কোম্পানি হইতে চাহি আর আমাদের মধ্যে স্বাক্ষরকারীদের পার্থক্য কোম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন তত শ্যার লইতে সম্মত আছেন।

স্বাক্ষরকরগণিয়ারদের নাম
ধায়াদি
একত জন যত
শ্যার লইয়া-
ছেন।

১। ক। খ।	২০০
২। গ। ঘ।	২৫
৩। চ। ছ।	৮০
৪। জ। ঝ।	১৫
৫। ট। ঠ।	৩৮
৬। ড। ঢ।	৪২
৭। ত। থ।	৭০
সম্মুখ যত শ্যার লওয়া গিয়াছে। ...	৪২০

তাং
উক্ত স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।
ক। খ।

B চিহ্নের টেবিল।

এই কোম্পানির কার্য্য চালাইবার বিধান।
শ্যার।

১। এই কোম্পানি সময়ে যেমন আজ্ঞা করেন তেমন যদি কোন ব্যক্তি কোন শ্যার লইবার কথা বল কর করিয়া প্রমাণ না করেন তবে তিনি এই কোম্পানির কোন শ্যার লইয়াছেন এমন জান হইবেক না।

২। অংশিদারদের শ্যারের উপর যে সকল টাকা দেওয়া যায় নাই তৎসম্পর্কে কোম্পানি সময়ে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন কতক টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ আদেশ হইবার আগে তাহার লম্বাদি অতিকম একুশ দিন থাকিতে দিতে হইবেক। আর কোম্পানি যে ব্যক্তিকে ও সে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই ব্যক্তিকে সেই সময়ে সেই স্থানে প্রত্যেক অংশিদার এই আদেশকরা টাকা দিতে হইবেক।

৩। তরুণ আদেশ করিবার কথা যে সময়ে নির্দিষ্ট হয় সেই সময়ে এই আদেশ করা গিয়াছে এমন জান হইবেক।

4. If before or on the day appointed for payment any shareholder does not pay the amount of any call to which he is liable, then such shareholder shall be liable to pay interest for the same at the rate of 5 per cent. per annum from the day appointed for the payment thereof to the time of the actual payment.

5. The Company may, if they think fit, receive, from any of the shareholders willing to advance the same, all or any part of the monies due upon their respective shares beyond the sums actually called for; and upon the monies so paid in advance, or so much thereof as from time to time exceeds the amount of the calls then made upon the shares in respect of which such advance has been made, the Company may pay interest at such rate as the shareholder paying such sum in advance and the Company agree upon.

6. If several persons are registered as joint holders of any share, any one of such persons may give effectual receipts for any dividend payable in respect of such share.

7. The Company may decline to register any transfer of shares made by a shareholder who is indebted to them.

8. Every shareholder shall, on payment of such sum not exceeding eight annas as the Company may prescribe, be entitled to a certificate, under the common seal of the Company, specifying the share or shares held by him, and the amount paid up thereon.

9. If such certificate is worn-out or lost, it may be renewed, on payment of such sum, not exceeding eight annas, as the Company may prescribe.

10. The transfer books shall be closed during the fourteen days immediately preceding the ordinary general meeting in each year.

TRANSMISSION OF SHARES.

11. The executors or administrators or representatives of a deceased shareholder shall be the only persons recognized by the Company as having any title to his share.

12. Any person becoming entitled to a share in consequence of the death, bankruptcy, or insolvency of any shareholder, or in consequence of the marriage of any female shareholder, or in any way other than by transfer, may be registered as a shareholder upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company.

13. Any person who has become entitled to a share in any way other than by transfer may, instead of being registered himself, elect to have some person to be named by him registered as a holder of such share.

14. The person so becoming entitled shall testify such election by executing to his nominee a transfer of such share.

15. The instrument of transfer shall be pre-
[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

৪। কোন আদেশক্রমে যত টাকা কোন অংশীর স্থানে পাওনা হয় তাহা দিবার নির্দ্ধারিত দিবসে কি তাহার আগে যদি সেই অংশী তাহা না দেন তবে তাহা দিবার নির্দ্ধারিত দিবসঅবধি যত কাল তাহা নিভাঙ্ক না দেন ততকাল সেই অংশীর ঐ আদেশকরা টাকার উপর বৎসরে শতকরা ৫ টাকার হিসাবে সুদ দিতে হইবেক।

৫। যদি কোন অংশী যত টাকা দিবার নিভাঙ্ক আদেশ হয় তাহার অধিক দিয়া আপন২ শ্যারের জন্যে যত দেনা থাকে তাহার সকল কি কিছু টাকা আগাম দিতে চাহেন তবে ঐ কোম্পানি উচিত বোধ করিলে তাহা গ্রহণ করিতে পারিবে। আর ঐ কোম্পানি ও সেই আগাম দিবার অংশী যে হিসাবে সুদ ধরিতে সম্মত হন সেই হিসাবে ঐ কোম্পানি সেই প্রকারের আগাম দেওয়া টাকার উপর, কিয়া যে২ শ্যারের সম্পর্কে সেই টাকা আগাম দেওয়া গেল তাহার সম্পর্কে যত দিবার আদেশ তৎকালে হইয়াছিল তাহার অধিক সময়ে২ যত টাকা দেওয়া গেল তাহার উপর সুদ দিতে পারিবে।

৬। যদি অনেক ব্যক্তিকে কোন শ্যারের উপলক্ষে সংযুক্ত অংশী বলিয়া রেজিষ্টারী করা যায় তবে সেই শ্যারের জন্যে পাওনা কোন ডিবিডেন্ডের রসীদ তাহারদের কোন এক জন দিলে তাহা সিন্দ হইবেক।

৭। কোন অংশী যদি ঐ কোম্পানির নিকটে কর্তৃদ্বার হন তবে তিনি কোন শ্যার হস্তান্তর করিলে কোম্পানি তাহা রেজিষ্টারী করিতে অধীকার করিতে পারিবে।

৮। কোন অংশী যে এক কি অনেক শ্যার লইয়াছেন তাহা, ও তাহার উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে তাহা ঘাহাতে নিশ্চিৎ থাকে এমত সর্টিফিকেট যদি চাহেন তবে আট আনার অনধিক ঐ কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবে তাহা দিলে তিনি ঐ কোম্পানির মোহরকরা তদ্রূপ এক সর্টিফিকেট অংশী পাইতে পারিবে।

৯। সেই সর্টিফিকেট যদি জীর্ণ হয় কি হারান যায় তবে আট আনার অনধিক ঐ কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবে তাহা দিলে নুতন সর্টিফিকেট পাওয়া যাইতে পারিবেক।

১০। প্রতিবৎসরে নিয়মিত সাধারণ বৈঠক যে দিনে হয় তাহার পূর্বের চৌদ্দ দিনের মধ্যে হস্তান্তরের বহীরা সকল কথা সমাপ্ত করিতে হইবেক।

শ্যার হস্তান্তর করণ।

১১। কোন অংশী মরিলে, কোম্পানি তাহার অধিকারি আডমিনিস্ট্রেটর কি স্থলাভিষিক্ত ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে তাহার শ্যারের উপর কোন অধিকার পাইবার যোগ্য স্বীকার করিবে না।

১২। কোন অংশীর মরণেতে কি দেউলিয়া কি যোত্র-চীন হওনতে, কিয়া কোন স্ত্রী অংশিনী হইয়া তাহার বিবাহ হওয়াতে, কিয়া হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে যদি কোন ব্যক্তি কোন শ্যারের অধিকারী হইলে তবে কোম্পানি সময়ে২ যেরূপ প্রমাণ দিবার আজ্ঞা করেন সেই প্রমাণ দেওয়া গেলে সেই ব্যক্তিকে অংশীধরূপে রেজিষ্টারী করা যাইতে পারে।

১৩। যে কোন ব্যক্তি হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে কোন শ্যারের অধিকারী হইলে তিনি আপনি রেজিষ্টারী না হইয়া অন্য ব্যক্তির নাম করিয়া তাহাকে ঐ শ্যারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া রেজিষ্টারী হইবার জন্যে মনোনীত করিতে পারিবে।

১৪। উক্ত প্রকারে অধিকারপ্রাপ্ত সেই ব্যক্তি আপনার মনোনীত ঐ অন্য ব্যক্তির নামে ঐ শ্যারের হস্তান্তর করণ পক্ষে দস্তখত করিয়া তাহাকে মনোনীত করিবার প্রমাণ করিবে।

১৫। ঐ হস্তান্তর করিবার দলীল যখন কোম্পানিকে

presented to the Company accompanied with such evidence as they may require to prove the title of the transferor, and thereupon the Company shall register the transferee as a shareholder.

FORFEITURE OF SHARES.

16. If any shareholder fails to pay any call due on the appointed day, the Company may, at any time thereafter, during such time as the call remains unpaid, serve a notice on him, requiring him to pay such call, together with any interest that may have accrued by reason of such non-payment.

17. The notice shall name a further date, and a place or places being a place or places at which calls of the Company are usually made payable, on and at which such call is to be paid: it shall also state that, in the event of non payment at the time and place appointed, the shares in respect of which such call was made will be liable to be forfeited.

18. If the requisitions of any such notice as aforesaid are not complied with, any share in respect of which such notice has been given may be forfeited by a resolution of the Directors to that effect.

19. Any shares so forfeited shall be deemed to be the property of the Company, and may be disposed of in such manner as the Company thinks fit.

20. Any shareholder whose shares have been forfeited shall, notwithstanding, be liable to pay to the Company all calls owing upon such shares at the time of the forfeiture.

INCREASE IN CAPITAL.

21. The Company may, with the sanction of the Company previously given in general meeting, increase its capital.

22. Any capital raised by the creation of new shares shall be considered as part of the original capital, and shall be subject to the same provisions in all respects, whether with reference to the payment of calls, or the forfeiture of shares on non-payment of calls, or otherwise, as if it had been part of the original capital.

GENERAL MEETINGS.

23. The first general meeting shall be held at such time not being more than twelve months after the incorporation of the Company, and at such place as the Directors may determine.

24. Subsequent general meetings shall be held at such time and place as may be prescribed by the Company in general meeting; and if no other time or place is prescribed, a general meeting shall be held on the _____ day of _____ in every year, at such place as may be determined by the Directors.

25. The abovementioned general meetings shall be called ordinary meetings; all other general meetings shall be called extraordinary.

[Government Gazette, 17th February, 1857.]

দেওয়া যায় তখন এই হস্তাক্ষরকরণকার অধিকারের যেকোন প্রমাণ কোম্পানি আজ্ঞা করেন তদ্রূপ প্রমাণও দেওয়া যাইবেক। তাহা হইলে ইহার নিকটে এই শ্যার হস্তাক্ষর করিয়া দেওয়া যায় তাঁহাকে কোম্পানির অংশী বলিয়া রেজিস্ট্রী করণ যাইবেক।

শ্যার রহিত করণ।

১৬। আদেশকরা যে কিছু টাকা দেনা হয় তাহা যদি কোন অংশী নিদ্ধারিত দিবসে না দেন তবে এই কোম্পানি তাহার পর এই আদেশকরা টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তাহার মধ্যে কোন সময়ে এই অংশির নামে এতেল: জারী করিয়া এই আদেশকরা টাকা দিতে, ও তাহা না দেওয়াতে যত সুদ দেনা হইয়াছে তাহাও দিতে তাঁহাকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

১৭। আরও এই আদেশকরা টাকা যে তারিখে ও স্থানে দিতে হইবেক এমত অন্য এক তারিখ ও যে স্থানে কি, যে স্থানে কোম্পানির আদেশকরা টাকা রীতিমতে দেওয়া গিয়া থাকে এমত এক কি কএক স্থানের নাম এই এতেলনামায় লেখা থাকিবেক। আরও তাহাতে এই কথা লেখা থাকিবেক যে, এই নিদ্ধারিত সময়ে ও স্থানে এই টাকা না দেওয়া গেলে যে শ্যারের উপলক্ষে এই টাকা দিবার আদেশ হয় সেই শ্যার রহিত হইবার যোগ্য হইবেক।

১৮। যদি পূর্বে প্রকারের কোন এতেলনামার আজ্ঞামতে কর্ম না হয় তবে যে কোন শ্যারের উপলক্ষে সেই এতেল: দেওয়া গিয়াছিল তাহা রহিত হয় ডিরেক্টরেরা এমত নিদ্ধারণ করিলে তাহা রহিত হইবেক।

১৯। সেইরূপে রহিতওরা কোন শ্যার কোম্পানির বিষয় জান হইবেক। ও তাহা লইয়া কোম্পানি যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি করিতে পারিবেন।

২০। কোন অংশির শ্যার রহিত হইলেও, তাহা রহিত হইবার কালে সেই শ্যারের উপলক্ষে আদেশকরা যত টাকা তাঁহার দেনা ছিল তাহা কোম্পানিকে দিতে তিনি দায়ী থাকিবেন।

মূলধন বৃদ্ধি করণ

২১। সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি প্রথমে হইলে কোম্পানি আপনার মূলধন বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

২২। নূতন শ্যার করিয়া যত ধনের বৃদ্ধি হয় তাহা আসল মূলধনের অংশ বলিয়া জান হইবেক। আর আদেশকরা টাকা দেওন ও না দেওয়া গেলে শ্যার রহিত হওনপ্রভৃতির লক্ষণে আসল মূলধনের অংশ হইবার মতে তাহার সঙ্গ বিষয়ে একরূপ বিধান হইবেক।

সাধারণ বৈঠক।

২৩। কোম্পানির চার্টার পাইবার পর বারো মাসের অধিক না হয় এমত যে কোন সময় ও যে কোন স্থান ডিরেক্টরেরা নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে সাধারণ বৈঠক প্রথমবার করিতে হইবেক।

২৪। তাহার পর সকল সাধারণ বৈঠক কোম্পানি যে সময় ও স্থান সাধারণ বৈঠক করিয়া নিদ্ধার্য করেন সেই সময়ে ও স্থানে হইবেক। যদি অন্য কোন সময় কি স্থান নিদ্ধার্য না হয় তবে প্রতিবৎসরে অমুক মাসের অমুক তারিখে ডিরেক্টরেরা যে স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানে সাধারণ বৈঠক হইবেক।

২৫। উক্ত সকল সাধারণ বৈঠক নিয়মিত বৈঠক বলা যাইবেক। অন্য সকল সাধারণ বৈঠক অতিরিক্ত বৈঠক বলা যাইবেক।

26. The Directors may, whenever they think fit, and they shall, upon a requisition made in writing by any number of shareholders holding in the aggregate not less than one-fifth part of the shares of the Company, convene an extraordinary general meeting.

27. Any requisition so made by the shareholders shall express the object of the meeting proposed to be called, and shall be left at the registered office of the Company.

28. Upon the receipt of such requisition the Directors shall forthwith proceed to convene a general meeting: if they do not proceed to convene the same within twenty-one days from the date of the requisition, the requisitionists, or any other shareholders holding the required number of shares, may themselves convene a meeting.

29. Seven days' notice at the least, specifying the place, the time, the hour of meeting, and the purpose for which any general meeting is to be held, shall be given by advertisement, or in such other manner, if any, as may be prescribed by the Company.

30. Any shareholder may, on giving not less than three days' previous notice, submit any resolution to a meeting beyond the matters contained in the notice given of such meeting.

31. The notice required of a shareholder shall be given by leaving a copy of the resolution at the registered office of the Company.

32. No business shall be transacted at any meeting, except the declaration of a dividend, unless a quorum of shareholders is present at the commencement of such business and such quorum shall be ascertained as follows; (that is to say) if the shareholders belonging to the Company at the time of the meeting do not exceed ten in number, the quorum shall be five; if they exceed ten, there shall be added to the above quorum one for every five additional shareholders up to fifty, and one for every ten additional shareholders after fifty, with this limitation, that it shall not be necessary for any quorum in any case to exceed forty.

33. If within one hour from the time appointed for the meeting the required number of shareholders is not present, the meeting, if convened upon the requisition of shareholders, shall be dissolved: in any other case it shall stand adjourned to the following day at the same time and place; and if at such adjourned meeting the required number of shareholders is not present, it shall be adjourned *sine die*.

34. The Chairman (if any) of the Board of Directors shall preside as Chairman at every meeting of the Company.

35. If there is no such Chairman, or if at any meeting he is not present at the time of holding the same, the shareholders present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

২৬। ডিরেক্টরেরা যে কোন সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিতে পারিবেন। আর কোম্পানির সকল শ্যার পঁচ ভাগ করিলে তাহার অনুমান এক ভাগের অংশী যত জন হন তাঁহারা লিখিয়া আদেশ করিলে ডিরেক্টরেরা অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিবেন।

২৭। অংশিদারী সেই প্রকারের যে আদেশ করেন তাহাতে যে অভিপ্রায়ে এই বৈঠক করিতে প্রস্তাব করেন তাহা প্রকাশ হইবেক। ও সেই আদেশ কোম্পানির রেজিস্ট্রীর দফায় রাখিতে হইবেক।

২৮। সেই আদেশ পাইলে পর ডিরেক্টরেরা অগোণ সাধারণ বৈঠক করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। যদি তাঁহারা এই আদেশপত্রের তারিখঅবধি একশ দিনের মধ্যে এই বৈঠক না করেন তবে এই আদেশকারীরা কিম্বা পূর্বে নিদ্ধারিত শ্যারের উপলক্ষে অন্য অংশিদারী আ-পনারাই এই বৈঠক করিতে পারিবেন।

২৯। কোন সাধারণ বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে ও ঘণ্টার হইবেক ও যে অভিপ্রায়ে করিতে হইবেক তাহার সম্বন্ধ অতিক্রম সাত দিন থাকিতে ইশতিহার প্রকাশ করিয়া কিম্বা অন্য যে কোন প্রকারে কোম্পানি নিদ্ধার্য করিয়া থাকিবেন সেই প্রকারে দেওয়া যাইবেক।

৩০। সংকল্প বৈঠক হইবার সম্বন্ধে যে ২ বিষয় ব্যক্তি হয় তদ্বিষয় কোন নিদ্ধারণ কোন অংশী তিন দিন থাকিতে সম্বাদ দিয়া সেই বৈঠকে বিচার হইবার নিমিত্তে উপস্থিত করিতে পারিবেন।

৩১। অংশির যে সম্বাদ দিতে হইবেক তাহা এই নি-দ্ধারণের এক কেসা নকল কোম্পানির রেজিস্ট্রীর দফায় রাখিয়া দেওয়া যাইবেক।

৩২। যদি কোন কর্ম আরম্ভ হইবার সময়ে উপযুক্ত সংখ্যার অংশিদার বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন তবে ডি-বিডেণ্ড প্রকাশ করিবার কার্য তিন্ন অন্য কোন কার্য সেই বৈঠকে হইবেক না। আর সেই উপযুক্ত সংখ্যার এইরূপে নির্ণয় হইবেক। যদি এই বৈঠক হইবার সময়ে কোম্পানির দশ জনের অধিক অংশী না থাকেন তবে পঁচ জন উপস্থিত হইলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক, যদি দশ জনের অধিক অংশী থাকেন তবে উক্ত পঁচ জনের অধিক পঞ্চাশপর্যন্ত পঁচ জন প্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হয় আর পঞ্চাশের উপর দশ জন অংশির প্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক। কিন্তু বিশেষ এই যে উপযুক্ত সংখ্যা হইবার জন্য চব্বিশ জনের অধিক থাকার আবশ্যক হইবেক না।

৩৩। বৈঠক হইবার যে সময় নিদ্ধার্য হইয়াছে তাহার পর এক ঘণ্টার মধ্যে যদি প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশিদার উপস্থিত না হন তবে এই বৈঠক অংশিদারের আদেশমতে হইয়া থাকিলে তাহা ভঙ্গ হইবেক। অন্য কোন প্রকারে হইলে তাহার পর দিনে সেই সময়েও সেই স্থানে বৈঠক পুনরাব হইবেক। আর যদি সেই বৈঠকেও প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশিদার উপস্থিত না থাকেন তবে অনিশ্চিত অন্য দিনপর্যন্ত স্থগিত থাকি-বেক।

৩৪। ডিরেক্টরেরদের বোর্ডের যদি এক জন চেয়-মান অর্থাৎ সভাপতি থাকেন তবে কোম্পানির প্রত্যেক বৈঠকে তিনি চেয়মানরূপে অধিপত্য করিবেন।

৩৫। যদি কোন চেয়মান না থাকেন কিম্বা যদি কোন বৈঠক হইবার সময়ে তিনি সেই বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন তবে যে অংশিদার উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপ-নারদের কোন এক জনকে সেই বৈঠকের চেয়মান করি-বেন।

36. The Chairman may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time and from place to place; but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

37. At any general meeting, unless a poll is demanded by at least five shareholders, a declaration by the Chairman that a resolution has been carried, and an entry to that effect in the book of proceedings of the Company, shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favor of or against such resolution.

38. If a poll is demanded in manner aforesaid, the same shall be taken in such manner as the Chairman directs; and the result of such poll shall be deemed to be the resolution of the Company in general meeting.

VOTES OF SHAREHOLDERS.

39. Every shareholder shall have one vote for every share up to ten; he shall have an additional vote for every five shares beyond the first ten shares up to one hundred, and an additional vote for every ten shares held by him beyond the first hundred shares.

40. If any shareholder is a lunatic or idiot, he may vote by his Committee, and if any shareholder is a minor, he may vote by his guardian, or any one of his guardians if more than one.

41. If more persons than one are jointly entitled to a share or shares, the person whose name stands first in the Register of shareholders as one of the holders of such share or shares, and no other, shall be entitled to vote in respect of the same.

42. No shareholder shall be entitled to vote at any meeting unless all calls due from him have been paid, nor until he shall have been possessed of his shares three calendar months, unless such shares shall have been acquired or shall have come by bequest, or by marriage, or by succession to an intestate's estate, or by any deed of settlement after the death of any person who shall have been entitled for life to the dividends of such shares.

43. Votes may be given either personally, or by proxies: a proxy shall be appointed in writing under the hand of the appointor, or, if such appointor is a corporation, under their common seal.

44. No person shall be appointed a proxy who is not a shareholder, and the instrument appointing him shall be deposited at the registered Office of the Company not less than forty-eight hours before the time of holding the meeting at which

৩৬। বৈঠকে যীতারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের অনুমতি লইয়া চেয়ারম্যান বৈঠক ভঙ্গ করিয়া সময়ে স্থানে বৈঠক হইবার নিরূপণ করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই প্রথম বৈঠক ভঙ্গ হইবার কালে যে কর্ম সমাপ্ত না হইয়া রহিয়াছে তদ্বিষয় কোন কর্ম সেইরূপ অন্য বৈঠকে করা যাইবেক না।

৩৭। কোন সাধারণ বৈঠকে অতিকম পাঁচ জন অংশী যদি মত লইবার দাওয়া না করেন তবে বিশেষ কোন কথা নির্দ্ধার্য হইয়াছে চেয়ারম্যানের এই কথা প্রকাশ করণ ও কোম্পানির কার্যের বিবরণের সহিতে সেই মর্ম্মের কথা লেখা থাকা এই কথার প্রচুর প্রমাণ হইবেক। আর সেই নির্দ্ধারণের সপক্ষে কি বিপক্ষে যে সকল মত হইয়াছিল তাহার সংখ্যার কি ন্যূনাধিক্যের প্রমাণ লওয়া প্রয়োজন হইবেক না।

৩৮। যদি পূর্বেকৃতমতে অংশিদের মত লইবার আদেশ হয় তবে চেয়ারম্যান তাহা লইবার যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে লওয়া যাইবেক ও এই মত লইয়া যে ফল হয় তাহা সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির নির্দ্ধারণ জ্ঞান হইবেক।

অংশিদের মত প্রকাশ।

৩৯। প্রত্যেক অংশির দশ শ্যারপর্য্যন্ত মত শ্যার থাকে তত জনের মতের তুল্য তাঁহার মত হইবেক। দশ শ্যারের উপর এক শত শ্যারপর্য্যন্ত তাঁহার মত পাঁচ শ্যার প্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক। প্রথম এক শত শ্যারের উপর তাঁহার মত দশ শ্যার প্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক।

৪০। যদি কোন অংশী উদ্ভাদ কি কিপ্ত চন তবে তাঁহার মত তাঁহার কমিটির দ্বারা প্রকাশ হইতে পারিবেক। যদি কোন অংশী নাবালগ চন তবে তিনি আপন রক্ষকের দ্বারা, কিম্বা যদি একের অধিক রক্ষক থাকেন তবে তাঁহাদের কোন এক জনের দ্বারা মত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৪১। যদি একের অধিক জন একত্রে কোন এক কি অধিক শ্যারের অধিকারী চন তবে অংশিদের রেজিস্ট্রী বহীতে তাঁহাদের মধ্যে যীতার নাম এই এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া প্রথমে লেখা থাকে তিনি সেই শ্যারের উপলক্ষে মত প্রকাশ করিতে পারিবেন অন্যেরা নহে।

৪২। কোন অংশির শ্যারের উপর মত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে সেই সকল টাকা যদি তিনি না দিয়া থাকেন কিম্বা যদি সেই সকল শ্যার ইজরেক্সী হিসাবের তিন মাসপর্য্যন্ত তাঁহার কাছে না থাকে তবে তিনি কোন বৈঠকে আপন মত জানাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি তিনি সেইরূপ শ্যার উইলক্রমে কিম্বা বিবাহের দ্বারা, কিম্বা যে জন উইল না করিয়া মরেন তাঁহার উত্তরাধিকারিক্রমে, কিম্বা কোন দানপত্রক্রমে যে কোন ব্যক্তির এই শ্যারের ডিবিডেণ্ড যাবজ্জীবন পাইবার অধিকার ছিল তাঁহার মরোণোত্তর, এই শ্যার প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাঁহার উপর এই বিধি খাটিবেক না।

৪৩। কোন ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হইয়া কিম্বা অন্যের দ্বারা আপনার মত প্রকাশ করিতে পারিবেন। অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা মত প্রকাশ করা গেলে যিনি তাঁহাকে সেই কর্মে নিযুক্ত করেন তাঁহার স্বাক্ষরকরা লিপির দ্বারা তাঁহাকে নিযুক্ত করা যাইবেক কিম্বা যদি তাঁহাকে সাময়িক লোককর্তৃক নিযুক্ত করা যায় তবে তাঁহাদের সাধারণ মোহরক্রমে তাঁহার নিযুক্ত হইতে হইবেক।

৪৪। যে জন নিজে অংশী না হন তিনি অন্যের জন্য মত প্রকাশ করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না। আর যে লিপিক্রমে তাঁহাকে নিযুক্ত করা যায় সেই লিপি তিনি যে বৈঠকে মত জানাইবার মনস্থ করেন সেই বৈঠক হইবার আগে অতিকম আটটালিশ ঘণ্টা

e proposes to vote; but no instrument appointing a proxy shall be valid after the expiration of one month from the date of its execution.

DIRECTORS.

45. The number of the Directors, and the names of the first Directors, shall be determined by the subscribers of the memorandum of association.

46. Until Directors are appointed, the subscribers of the memorandum of association shall for all the purposes of this Act be deemed to be Directors.

POWERS OF DIRECTORS.

47. The business of the Company shall be managed by the Directors, who may exercise all such powers of the Company as are not by this Act, or by the articles of association, if any, declared to be exercisable by the Company in general meeting, subject nevertheless to any regulations of the articles of association, to the provisions of this Act, and to such regulations, not being inconsistent with the aforesaid regulations or provisions, as may be prescribed by the Company in general meeting; but no regulation made by the Company in general meeting shall invalidate any prior act of the Directors which would have been valid if such regulation had not been made.

DISQUALIFICATION OF DIRECTORS.

48. The office of Director shall be vacated,

If he holds any other office or place of profit under the Company;

If he becomes bankrupt or insolvent;

If he is concerned in or participates in the profits of any contract with the Company;

If he participates in the profits of any work done for the Company:

But the above rules shall be subject to the following exceptions: that no Director shall vacate his office by reason of his being a shareholder in any incorporated Company, which has entered into contracts with or done any work for the Company of which he is Director; nevertheless he shall not vote in respect of such contract or work; and if he does so vote, his vote shall not be counted, and he shall incur a penalty not exceeding Five hundred Rupees.

ROTATION OF DIRECTORS.

49. At the first ordinary meeting after the incorporation of the Company, the whole of the Directors shall retire from office; and at the first ordinary meeting in every subsequent year, one-third of the Directors for the time being, or if their number is not a multiple of three, then the number nearest to one-third, shall retire from office.

50. The one third or other nearest number to retire during the first and second years ensuing

[গণপ্ৰমোদ গেজেট ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

থাকিতে কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা সফরখানার দাখিল করিতে হইবেক। কিন্তু যত প্রকাশ করিবার লোককে নিযুক্ত করণপত্র যে তারিখে করা গিয়াছিল তাহার পর এক মাস অতীত হইলে তাহা অসিদ্ধ হইবেক।

ডিরেক্টরেরা।

৪৫। যত জন ডিরেক্টর নিযুক্ত হইবেন তাহা ও প্রথম যে ডিরেক্টরেরদের নাম লেখা যাইবেক তাহা সামাজিক পত্রের দ্বারা স্বাক্ষর করেন তাহার নিশ্চয়্য করিবেন।

৪৬। ডিরেক্টরেরদিগকে যেপর্যন্ত নিযুক্ত না করা যায় সেইপর্যন্ত সামাজিক পত্রের দ্বারা স্বাক্ষর করেন তাহার এই আইনের সকল কার্যের নিমিত্ত ডিরেক্টর জ্ঞান হইবেন।

ডিরেক্টরেরদের ক্ষমতা।

৪৭। এই কোম্পানির সকল কার্য ডিরেক্টরেরা চালাইবেন। আর এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া কোম্পানির যে ক্ষমতায়তে কার্য করিতে পারিবেন এমত কোন ক্ষমতার আদ্রা যদি এই আইনে কিছু সামাজিক নিয়মপত্রের না থাকে তবে সেই সকল ক্ষমতায়তে এই ডিরেক্টরেরা কার্য করিতে পারিবেন। পরন্তু সামাজিক নিয়মপত্রের কোন বিধান ও এই আইনের বিধান ও উক্ত নিয়মপত্রের ও আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় এমত সেই বিধি কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে নির্দিষ্ট করিয়া থাকিবেন সেই সকল বিধানের অধীনে তাহার সেই ক্ষমতায়তে কার্য করিবেন। কিন্তু এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে যে কোন বিধি করিয়া থাকেন তাহা না করা গেলে যদি ডিরেক্টরেরদের কোন কর্ম সিদ্ধ হইত তবে সেইরূপ বিধিতে তাহারদের পুঙ্খ করা কোন কর্ম অসিদ্ধ হইবেক না।

যাহা হইলে ডিরেক্টরেরা কর্ম করিতে অক্ষম হইবেন।

৪৮। ডিরেক্টরের পদ এইরূপে শূন্য হইবেক।

যদি তিনি এই কোম্পানির অধীনে অন্য কোন পদ কি লভ্যের কর্ম পান তবে।

যদি তিনি দেউলিয়া হন কি আপনার কর্তৃত্ব শেষ করিতে অপারক হন তবে।

যদি কোম্পানির সঙ্গে কোন করারে লিপ্ত থাকেন কিম্বা তাহার লভ্যের ভাগী হন তবে।

যদি তিনি কোম্পানির নিমিত্তে করা কোন কর্মের লভ্যের ভাগী হন তবে।

পরন্তু উক্ত বিধি এই স্থলে পাঠিবেক না অর্থাৎ, তিনি যে কোম্পানির ডিরেক্টর হন তাহার সঙ্গে চার্টারপ্রাপ্ত অন্য যে কোম্পানির অংশী তিনি হন সেই কোম্পানি যদি করার করেন কিম্বা এই কোম্পানির নিমিত্তে কোন কর্ম করেন তবে কোম্পানির সেইরূপে অংশী হওয়া-প্রযুক্ত তাহার পদ শূন্য হইবেক না। তথাপি তিনি সেই করারের কি কর্মের সম্পর্কে আপনার যত প্রকাশ করিবেন না। যদি সেইরূপে যত প্রকাশ করেন তবে তাহার সেই যত গ্রাহ্য হইবেক না ও তাহার পাঁচ শত টোকাপ-র্যাক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক।

ডিরেক্টরেরদিগকে পরিবর্তন করণ।

৪৯। চার্টার প্রাপ্ত হইলে পর কোম্পানির নিয়মিত প্রথম বৈঠকে সকল ডিরেক্টর পদত্যাগে অবসর হইবেন। তাহার পর প্রতিবৎসরে নিয়মিত যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে তৎকালের যে সকল ডিরেক্টর থাকেন তাহারদের তিন অংশের এক অংশের লোক পদত্যাগে অবসর হইবেন। আর যদি তাহারদের সংখ্যা তিনেতে হরণ হইতে না পারে তবে তিন অংশের এক অংশের অতি নিকট যে সংখ্যা হয় সেই সংখ্যার লোক অবসর হইবেন।

৫০। কোম্পানির চার্টার প্রাপ্ত হইবার পরে প্রথম ও দ্বিতীয় বৎসরে এই তিন অংশের এক অংশের কি তাহার

the incorporation of the Company shall, unless the Directors agree among themselves, be determined by ballot: in every subsequent year the one-third or other nearest number who have been longest in office shall retire.

51. A retiring Director shall be re-eligible.

52. The Company at the general meeting at which any Directors retire in manner aforesaid shall fill up the vacated offices by electing a like number of persons.

53. If at any meeting at which an election of Directors ought to take place no such election is made, the meeting shall stand adjourned till the next day, at the same time and place; and if at such adjourned meeting no election takes place, the former Directors shall continue to act until new Directors are appointed at the first ordinary meeting of the following year.

54. The Company may from time to time, in general meeting, increase or reduce the number of Directors, and may also determine in what rotation such increased or reduced number is to go out of office.

55. Any casual vacancy occurring in the Board of Directors may be filled up by the Directors, but any person so chosen shall retain his office so long only as the vacating Director would have retained the same if no vacancy had occurred.

PROCEEDINGS OF DIRECTORS.

56. The Directors may meet together for the despatch of business, adjourn, and otherwise regulate their meetings as they think fit, and determine the quorum necessary for the transaction of business: questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes: in case of an equality of votes the Chairman, in addition to his original vote, shall have a casting vote; a Director may at any time summon a meeting of the Directors.

57. The Directors may elect a Chairman of their meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present at the time appointed for holding the same, the Directors present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

58. The Directors may delegate any of their powers to Committees consisting of such member or members of their body as they think fit: any Committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on them by the Directors.

59. A Committee may elect a Chairman of
[Government Gazette, 17th February, 1857.]

অতি নিকট সংখ্যার লোকেরদের অবসর হইতে হইবেক এই নিষেধে কেং অবসর হইবেন এই কথা ডিরেক্টরেরা আপোসে দ্বির করিবেন নতুবা তাহা প্রতিবাদি করিষা নির্ণয় হইবেক। তাহার পর প্রতিবৎসরে তিন অংশের এক অংশের কি তাহার অতি নিকট সংখ্যার যে সকল লোক অতি অধিক কালাবধি পদস্থ আছেন তাঁহারা অবসর হইবেন।

৫১। ডিরেক্টর অবসর হইলেও পুনরায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৫২। কোন ডিরেক্টরেরা যে সাধারণ বৈঠক প্রয়োজন প্রকারে অবসর হন সেই বৈঠকে কোম্পানি ওকালত সংখ্যার লোককে মনোনীত করিবা এ শূন্য পদ ভর্তি করিবেন।

৫৩। ডিরেক্টরদের মনোনীত করিবার কার্য যে বৈঠক করিতে হয় সেই বৈঠকে যদি সেই কার্য না হয় তবে তাহার পর দিনে সেই সময়ে সেই স্থানে বৈঠক পুনরায় হইবেক। আর সেই বৈঠকেও যদি সেই মনোনীতের কার্য না হয় তবে যাবৎ পর বৎসরের প্রথম নিয়মিত বৈঠকে নুতন ডিরেক্টরদিগকে নিযুক্ত না করা যায় তাবৎ সেই সাবেক ডিরেক্টরেরা কর্ম করিতে থাকিবেন।

৫৪। কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিষা সময়ে ডিরেক্টরদের সংখ্যা কম কি বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। ও সেই বৃদ্ধি করা কি কম করা সংখ্যার ডিরেক্টরেরা যক্রমে অবসর হইবেন তাহা নির্ণয় করিবেন।

৫৫। ডিরেক্টরদের বোর্ডের মধ্যে কোন কাহার পদ বৈবচটনার শূন্য হইলে সেই পদ অন্য ডিরেক্টরেরা লোক নিযুক্ত করিবেন। কিন্তু তাহার পদ শূন্য হইলেও তাঁহার পদ সেইরূপ বৈবচটনার শূন্য না হইলে তিনি যত দিন সেই পদ থাকিতেন এ নুতন নিযুক্ত লোক কেবল তত দিন সেই পদে থাকিবেন।

ডিরেক্টরদের কার্য করিবার বিধি।

৫৬। ডিরেক্টরেরা কর্ম করিবার নিমিত্তে সমাগত হইতে পারিবেন ও বৈঠক করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন ও যেমত উচিত বোধ করেন তেমনি আপনাদের বৈঠকের অন্যরূপ নিয়ম করিতে পারিবেন ও কার্য করিবার জন্য যত জনের উপস্থিত থাকা আবশ্যক তাহা নির্দ্ধার্য করিবেন। কোন বৈঠকে বিবেচনার যে বিষয় উদয় হয় তাহা অধিকাংশ লোকের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে তবে যিনি চেয়ারম্যান হন তাঁহার মত প্রবল থাকিবেক। এক জন ডিরেক্টর কোন সময়ে ডিরেক্টরেরদিগকে বৈঠক করিতে তলব করিতে পারিবেন।

৫৭। ডিরেক্টরেরা আপনাদের সকল বৈঠকে যিনি চেয়ারম্যান হইবেন এমত এক ব্যক্তিকে মনোনীত করিতে পারিবেন। ও তিনি যত কাল পদস্থ থাকিবেন তাহাও নির্ণয় করিবেন। কিন্তু যদি সেইরূপে কোন চেয়ারম্যান মনোনীত না হন কিম্বা কোন বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে যদি চেয়ারম্যান উপস্থিত না থাকেন তবে যে ডিরেক্টরেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপনাদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৫৮। ডিরেক্টরেরা আপনাদের কোন ক্ষমতা কমিটির প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। আপনাদের যে এক কি অনেক মেম্বর তাঁহারা উচিত বোধ করেন তাঁহাদেরদিগকে লইয়া সেই কমিটি হইবেক। সেইরূপে নিযুক্ত কোন কমিটি আপনাদের প্রতি অর্পিত ক্ষমতানুসারে যখন কার্য করেন তখন ডিরেক্টরেরা যে কোন বিধি করেন সেই বিধিমতে কর্ম করিবেন।

৫৯। কমিটির লোকেরা আপনাদের বৈঠকের

their meetings: if no such Chairman is elected, or if he is not present at the time appointed for holding the same, the members present shall choose one of their number to be Chairman of such meeting.

60. A Committee may meet and adjourn as they think proper: questions at any meeting shall be determined by a majority of votes of the members present; and in case of an equal division of votes the Chairman shall have a casting vote.

61. All acts done by any meeting of the Directors, or of a Committee of Directors, or by any person acting as a Director, shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some defect in the appointment of any such Directors or persons acting as aforesaid, or that they or any of them were disqualified, be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a Director.

62. The Directors shall cause minutes to be made in books provided for the purpose,

1. Of all appointments of Officers made by the Directors;

2. Of the names of the Directors present at each meeting of Directors and Committees of Directors;

3. Of all orders made by the Directors and Committees of Directors; and,

4. Of all resolutions and proceedings of meetings of the Company, and of the Directors and Committees of Directors.

And any such minute as aforesaid, if signed by any person purporting to be the Chairman of any meeting of Directors, or Committee of Directors, shall be receivable in evidence without any further proof.

63. The Company, in general meeting, may, by a special resolution, remove any Director before the expiration of his period of office, and appoint another qualified person in his stead: the person so appointed shall hold office during such time only as the Director in whose place he is appointed would have held the same if he had not been removed.

[To be continued.]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 6th February, 1857.

Moonshee Kishitokinkur Sein, to officiate as
Mofussil of Hathazaree, Zillah Chittagong.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে এক জনকে মনোনীত করিতে পারিবেন। যদি সেইরূপ কোন চেয়ারম্যান মনোনীত না হন কিম্বা বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে যদি তিনি উপস্থিত না থাকেন তবে সেই কমিটির যে লোকেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপনাদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৬০। কমিটির লোকেরা যেমন উচিত বোধ করেন তেমন বৈঠক করিতে ও বৈঠক করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। কোন বৈঠকে যে বিষয়ের বিবেচনা হয় তাহা কমিটির বর্তমান লোকেরদের অধিকাংশের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে তবে চেয়ারম্যানের যে মত হয় তাহা প্রবল হইবেক।

৬১। ডিরেক্টরদের কিম্বা তাঁহাদের কমিটির কোন বৈঠকে, কিম্বা ডিরেক্টররূপ কর্মকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা যে কোন কার্য করা যায়, তাহা সেইরূপ প্রত্যেক ব্যক্তির উপযুক্তরূপে নিযুক্ত হইবার মতে ও ডিরেক্টর হইবার যোগ্য লোক হওনের মতে সিদ্ধ হইবেক। আর সেইরূপ কোন ডিরেক্টরদিগকে কিম্বা পূরোঙ্কমতে ডিরেক্টরের কর্মকারি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করণেতে দোষ হইবারিল, কিম্বা তাঁহারা কি তাঁহাদের কোন কেহ অযোগ্য ছিলেন ইহা যদিও পরে প্রকাশ হয় তথাপি তাঁহার কার্য সিদ্ধ হইবেক।

৬২। ডিরেক্টরেরা বহা করিয়া তাহাতে এই কথ। লিখিবেন।

১। ডিরেক্টরেরা যে সকল কার্যকারকে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের নিযুক্ত হইবার কথ।।

২। ডিরেক্টরদের ও তাঁহাদের কমিটির প্রত্যেক বৈঠকে যে ডিরেক্টরেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের নাম।

৩। ডিরেক্টরেরা ও তাঁহাদের কমিটি যে সকল আজ্ঞা করেন সেই সকল আজ্ঞা।

৪। কোম্পানির বৈঠকে ও ডিরেক্টরদের ও তাঁহাদের কমিটির বৈঠকে যে সকল নির্দ্ধারণ ও কার্য করা যায় তাহার কথ।।

আর পূরোঙ্ক প্রকারের লেখা কোন কথাতে ডিরেক্টরদের কি তাঁহাদের কমিটির কোন বৈঠকের চেয়ারম্যান বলিষা কোন ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকিলে সেই কথ। অন্য কোন প্রমাণ দিবা সাক্ষ্যরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

৬৩। কোন ডিরেক্টরের পদস্থ থাকিবার কাল অতীত না হইলেও কোম্পানি সধারণ বৈঠকে বিশেষ নির্দ্ধারণ করিয়া তাঁহাকে অবসর করিতে ও তাঁহার স্থানে যোগ্য অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ডিরেক্টরকে অবসর না করা গেলে তিনি যত কাল সেই পদে থাকিতেন সেইরূপ নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি কেবল তত কাল সেই পদে থাকিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আশানিতে হইবেক]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুয়ারি।

ঐযুত মুনশী কৃষ্ণকিশোর সেন জিলা চাটগাঁয়ের হাট-হাজারী মুনসেফের কর্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 6th February, 1857.

Moulvie Abdeol Roof, Moonsiff of Hathazaree, Zillah Chittagong, for two weeks.

A. W. RUSSELL, Register.

৮ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ৩০ জানুআরি।

বিজ্ঞাপন।

দেশীয় ডিপার্টমেন্টে এই গবর্ণমেন্টের বর্তমান মাসের ১২ তারিখের ৩১ নম্বরের কার্য বিবরণহইতে গৃহীত কথা পাঠ করা গেল। তাহাতে বোম্বাই দেশের গবর্ণমেন্টের এক পত্র মন্তব্য কথা সহিত অধিক বিবেচনা ও জুকুমের জন্যে পাঠান গেল। এই পত্রেতে এই প্রার্থনা হয় কিঞ্চিৎ টাকার পেনস্যান ও অন্যান্য সুমাহেরা পরিবর্তন করিবার যে রীতি উত্তরপশ্চিম দেশে ও পঞ্জাবের চলে তাহা বোম্বাই রাজধানীতে চলন হইবার অনুমতি হয়।

নির্দ্ধারণ।

হজুর কোলেলে জীবিত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুর অবগত করিতেছেন যে যাবজ্জীবনের যে পেনস্যান বৎসরে ১২ ও ২০ টাকার অধিক না হয় তাহা উত্তরপশ্চিম দেশে ও পঞ্জাব দেশে পেনস্যানভাগিরদের সম্মতি লইয়া গবর্ণমেন্ট নীচের লিখিত হিসাবমতে * মোট এক টাকা দিয়া ক্রয় করিয়া থাকেন।

বৎসরে ২ দাতব্য এই অসম্পূর্ণ টাকার পরিবর্তন করা অতি ইচ্ছা বিষয় জানিয়া হজুর কোলেলে জীবিত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর যত দূরপর্যন্ত পেনস্যান ক্রয় করা যাইতে পারে তদ্বিষয়ে এই বিধান করিতেছেন যে ভারতবর্ষের সকল রাজধানীর ও কর্তৃপক্ষদের অধীনে বৎসরে ২০ টাকাপর্যন্ত যাবজ্জীবনের যে সকল পেনস্যান গবর্ণমেন্টের দিতে হয় তদ্বিষয়ে উক্ত বিধি থাকে।

জুকুম।

জুকুম হইল যে উক্ত নির্দ্ধারণের কথা বোম্বাইয়ের গবর্ণমেন্টে জানাইবার নিমিত্তে তাহার এক নকল দেশীয় ডিপার্টমেন্টে পাঠান যায়।

আরো জুকুম হইল যে এই নির্দ্ধারণের একত্রে কতক নকল নীচের লিখিত ডিপার্টমেন্টে † ও গবর্ণমেন্ট ‡ ও কার্যকারকেরদের § নিকটে পাঠান যায়।

* আগ্রার সিবিল আডিটর সাহেবের ১৮৫৩ সালের কার্য বিবির পুস্তকের ১০০ পৃষ্ঠা। বৎসরে ২ এক টাকার যাবজ্জীবনের পেনস্যানের মূল্য:

বয়স	মূল্য।
১০ বৎসরের কম	১৩১ টাকা
১০ অবধি ২০ পর্যন্ত	১২ ৥০
২০ এই ২৫	১২১
২৫ এই ৩০ এই	১১৫
৩০ এই ৩৫ এই	১১১
৩৫ এই ৪০ এই	১০৫
৪০ এই ৪৫ এই	১০১
৪৫ এই ৫০ এই	৯৫
৫০ এই ৫৫ এই	৯১
৫৫ এই ৬০ এই	৮১
৬০ এই ৬৫ এই	৭১
৬৫ এই ৭০	৬১
৭০	৫১

† বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে।

‡ বাঙ্গলা দেশের। মাদ্রাজের। উত্তরপশ্চিম দেশের পুর্বাধিকার বসতির।

[Government Gazette, 17th February, 1857.]

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

জিলা চাটগাঁয়ের হাটহাজারীর মুনসেফ জীবিত মোলদী আবদুল রফ দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

জুকুম হইল যে এই নির্দ্ধারণ সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে কলিকাতার সরকারী গেজেটে প্রকাশ হয়।

সি এচ লিঙ্কটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

রাজকর্মে নিয়োগ।

১১৮ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৯ জানুআরি।

জীবিত এচ এম রীড সাহেব (Mr. H. M. Reid,) বক্তৃমানের সিবিল এ মেশন জঞ্জের কর্ম নির্দ্ধারিত করত উক্ত জিলায় ১৮১৮ সালের ৩ আইনানুসারে সেশিয়াল কমিশনারের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

জীবিত আর সি রেঙ্ক সাহেব (Mr. R. C. Raikes,) বক্তৃমানের কালেক্টরের কর্ম নির্দ্ধারিত করিবেন।

জীবিত টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) টাকার কালেক্টরের কর্ম নির্দ্ধারিত করিবেন।

জীবিত এস ওয়াকোপ সাহেব (Mr. S. Wauchope,) চাটগাঁয়ের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিশনারের কর্ম নির্দ্ধারিত করিতে থাকিবেন।

জীবিত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell,) সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিষ্টার হইবেন।

জীবিত আর বি চাপমান সাহেব (Mr. R. B. Chapman,) ফরিদপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

জীবিত এস হারিসন সাহেব (Mr. A. S. Harrison,) বাঙ্গলা দেশের সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডিপার্টমেন্টে ইনস্পেক্টর হইবেন।

জীবিত পাদরি এ গার্টিন সাহেব (Reverend A. Garstin,) পাটনার ধর্মোপদেশক হইবেন।

জীবিত পাদরি এচ এস ফিশার সাহেব (Reverend H. S. Fisher,) আগাখি মাসের ১০ তারিখ অবধি দুই বৎসরপর্যন্ত দারাজিলজের ধর্মোপদেশক হইবেন।

জীবিত পাদরি এফ ডবলিউ বকস সাহেব (Reverend F. W. Vaux,) কলিকাতার কাথিড্রাল গির্জার ধর্মোপদেশকের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ জানুআরি।

ছোট আদালতের জজ জীবিত জে কিং সাহেব (Mr. J. King,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ও দ্বারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জানুআরি।

কলিকাতা ও যশোহরের রাস্তার কর্মে নিযুক্ত সিবিল ইঞ্জিনিয়ার জীবিত ডবলিউ স্মিথ সাহেব (Mr. W. Smith,)

§ সিবিল আডিটর সাহেব। ফোর্ট উলিয়ম।

সব জেজুরর সাহেব এ

প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের স্থানে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত পাঁচ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

সদর রাক্তার দ্বিতীয় খণ্ডের আসিফাণ্ট ডকরাধারক জীবুত সার্জন জি নোলেন সাহেব (Serjeant G. Nolan,) গত মাসের ২০ তারিখ অবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

কলিকাতার নিকটবর্তি রাক্তার কর্মে নিযুক্ত আসিফাণ্ট ডকরাধারক জীবুত এফ লাজ সাহেব (Mr. E. Lodge,) প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের স্থানে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

জীবুত এ আর ইয়ং সাহেব (Mr. A. R. Young,) বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর স্তার অদ্য গ্রহণ করিয়াছেন।

ডবলিউ গ্রে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৩৭ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবুত সেক্টেনেন্ট গবর্নন্ সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ জানুয়ারি।

জীবুত এফ জে অর্ল সাহেব (Mr. F. J. Earle,) পূর্ব-নিয়া জিলায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

জীবুত এচ এফ উলিয়মস সাহেব (Mr. H. F. Williams,) ত্রিপুরা জিলায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জানুয়ারি।

জীবুত ডবলিউ ব্রোন্ সাহেব (Mr. W. Brown,) হিজলীর বাঁধের উত্তর খণ্ডের আসিফাণ্ট এক সিকিটিব কার্যকারক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ জানুয়ারি।

কটকের মাজিফ্টেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট জীবুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. H. A. Harrison,) উক্ত জিলায় নিমক এক্সেন্টর আসিফাণ্টও হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২০ জানুয়ারি।

চব্বিশপরগনার মাজিফ্টেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট জীবুত এচ এচ রবিন্সন সাহেব (Mr. H. H. Robinson,) ছুটির সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

লোহারডগাত ছোট নাগপুরের কমিস্যনার সাহেবের প্রধান আসিফাণ্ট জীবুত ক্যাপ্টান জে এস ডেবিস সাহেব (Captain J. S. Davies,) পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাইলে উঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

যশোহরের প্রধান সদর আমীন জীবুত বাবু উপেন্দ্র চন্দ্র নায়রক্স অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

কুশনগরের দাতব্য ঔষধ ও চিকিৎসালয়ে সব আসিফাণ্ট চিকিৎসক জীবুত বাবু বৈদ্যনাথ ব্রহ্ম অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ জানুয়ারি।

মুরশিদাবাদের মাজিফ্টেট ও কালেক্টর সাহেবের

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

আসিফাণ্ট জীবুত মি জি উইঞ্চ সাহেব (Mr. C. G. Wynch,) গত মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ছুটির সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিম খণ্ডের রায়মসম্পর্কীয় সরবেরর জীবুত ক্যাপ্টান জে ই গাস্ট্রেল সাহেব (Captain J. E. Gastrell,) পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাইলে উঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে আপনাদের কর্ম স্বহস্তে রাখিয়া দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চাকারোবাগে ছোট নাগপুরের কমিস্যনার সাহেবের ছোট আসিফাণ্ট জীবুত ডবলিউ ডি ডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. deW. George,) অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ জানুয়ারি।

গোবিন্দপুরের জাফিফ্টেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত এ জে হে সাহেব (Mr. A. J. Hay,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

হুগলীর প্রধান সদর আমীন জীবুত বাবু কাশীখর মিত্র অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পাঁচ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চাকার ডেপুটি কালেক্টর জীবুত ই ডিরোজারিয়ো সাহেব (Mr. E. DeRozario,) গত মাসের মাসের ৩ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন সেক্রেটারী।

১৪২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবুত সেক্টেনেন্ট গবর্নন্ সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ জানুয়ারি।

বোর্ড রেবিনিউর একটিন মেম্বর জীবুত ডবলিউ জে আলেন সাহেব (Mr. W. J. Allen,) বিশেষ কর্মোপলক্ষে খাশিয়া পরগণা প্রেরিত হইয়া দক্ষিণ কান্দাড ও জিসট ও চরা এই তিন জিলায় এবং যে প্রদেশ আসামের কমিস্যনার সাহেবের প্রধান আসিফাণ্টের অধীন আছে সেই প্রদেশে বোর্ড রেবিনিউর সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জানুয়ারি।

জীবুত জি ও রে সাহেব (Mr. G. O. Wray,) ছোট আদালতের জজের কর্ম নিরাস করিবেন।

জীবুত বাবু গিরিশচন্দ্র ঘোষ বঙ্গভাষা বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ জানুয়ারি।

জীবুত ডবলিউ এস সেটন-কার সাহেব (Mr. W. S. Seton-Karr,) যশোহরের লিবিং এ মেশন জজের কর্ম নিরাস করিবেন।

জীবুত জে এ ফ্লাইড সাহেব (Mr. J. A. Floyd,) মাঙ্গাল পরগণায় সব আসিফাণ্ট কমিস্যনার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ জানুয়ারি।

জীবুত এ আর ইয়ং সাহেব (Mr. A. R. Young,) বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী হইবেন।

জীবুত ই এচ ল্যাশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) বোর্ড রেবিনিউর দ্বিতীয় সেক্রেটারী হইবেন।

জীবুত এচ সি হালকেট সাহেব (Mr. H. C. Halkett,) নদীয়ার কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এল এস জাকসন সাহেব (Mr. L. S. Jackson,) মুরশিদাবাদের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য কদুম না হওনপর্যন্ত রাজসাহীর সিবিল ও মেশন জজের কর্ম নিরীহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি এস বেল্লাই সাহেব (Mr. C. S. Belli,) মুরশিদাবাদের কালেক্টরের কর্ম নিরীহ করিবেন।

উপরোক্ত নিয়োগ সকল বর্তমান মাসের ২৫ তারিখ-অবধি চলিবেক।

১৮৫৭ সাল ২৭ জানুয়ারি।

শ্রীযুত সি এফ মন্ট্রের সাহেব (Mr. C. F. Montre-sor,) ত্রিপুরার কালেক্টরের কর্ম নিরীহ করিবেন।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) ছিলেটের কালেক্টরের কর্ম নিরীহ করিবেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫৪ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুয়ারি।

শ্রীযুত এ জে জাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson,) বগুড়তে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হই-
বেন।

ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামনাথ গাঙ্গুলির
দীরভূমহাতে রাজস্বসম্পর্কীয় করিণী কার্যের তৃতীয়
অংশ অর্থাৎ পূর্বাংশে নিযুক্ত হওনের যে হুকুম ফেব্রু-
য়ারি মাসের ১০ তারিখের বঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয়
তাছাড়া রহিত হইয়াছে।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুয়ারি।

সাধারণ পরগনার এক সিকিটিব কার্যাকারক শ্রীযুত
লেপ্টেনেন্ট এচ এম বডম সাহেব (Lieutenant H. M.
Boddam,) পল্টনের সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম পাইলে
উহারদের উপর যে বিধি খাতে সেই বিধিতে চিকিৎ-
সকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

কানপুরের আফীনের সব ডেপুটি এজেন্ট শ্রীযুত পি
মাক্সওয়েল সাহেব (Mr. P. Maxwell,) আপন কর্ম
স্থলস্থে রাখিয়া অচিহ্নিত কার্যাকারকেরদের ছুটির বিধির
৬ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৬ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩১ জানুয়ারি।

শ্রীযুত জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) বাকুড়ার হাইলিট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহে-
বের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে জি পিউ সাহেব (Mr. J. G. Pughe,) আ-
লিগঞ্জের আফীনের সব ডেপুটি এজেন্টের কর্ম করি-
বেন।

১৮৫৭ সাল ২ ফেব্রুয়ারি।

শ্রীযুত এচ এ কাক্সল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ত্রিপুরার মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন

ছুটি

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুয়ারি।

সেওয়ানের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত জে এফ লিঙ্ক সা-
হেব (Mr. J. E. Lynch,) অচিহ্নিত কার্যাকারকেরদের
ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন
দীরভূমের চিকিৎসক শ্রীযুত এ জে সেরিডেন সাহেব
(Mr. A. J. Sheridan,) অচিহ্নিত কার্যাকারকেরদের
ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ জানুয়ারি।

পাটনার শাখাপথে আসিস্ট্যান্ট ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত
লেপ্টেনেন্ট ডবলিউ মাকিনন সাহেব (Lieutenant W.
Mackinnon,) প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের স্থানে যে
সী পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত পল্টনের সাহেবেরা দে-
ওয়ানীর কর্ম করিলে উহারদের প্রতি যে বিধি খাতে সেই
বিধিমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি
পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩১ জানুয়ারি।

তৃতীয় অর্থাৎ পূর্বাংশের রেভিনিউ সরবের শ্রীযুত এ
ওয়ায়েট সাহেব (Mr. A. Wyatt,) অচিহ্নিত কার্যাকার-
কেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎ-
সকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ ফেব্রুয়ারি।

ত্রিপুরার মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এ আবরক্রম সাহেব
(Mr. A. Abercrombie,) নিয়মিত ছুটি লইয়া ঘাইবার
আগে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২১ জানুয়ারি।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত এচ এচ রাবিন্সন
সাহেব (Mr. H. H. Robinson,) বর্তমান মাসের ২৫
তারিখে আরা নামক বাল্মীকী জাতিজৈন্তারতবর্ষহইতে
প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার

NOTICE.

The Titalyah Fair will this year commence on the 20th February, 1857.

Superintendent's Office, Darjeeling, the 8th January, 1857.

H. C. JAMES, Offg. Supdt.

বিজ্ঞাপন।

ভৈতুলিয়ার মেলা এবৎসরে ১৮৫৭ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি তারিখে আরম্ভ হইবেক।

এচ সি জেমস।

এক্টিং সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

ডারজিলিং। সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ৮ জানুয়ারি।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

NOTICE is hereby given, that the under-mentioned Lots situated within the limits of the Backergunge and Jessore portions of the Soonderbuns will be sold at the Station of Burrisaul, by the Soonderbun's Commissioner, on Friday, the 20th day of February, 1857, corresponding with the 10th Falgun, 1263.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots on depositing immediately after the sale the full amount of his purchase money; on condition that the sale is sanctioned by the higher authorities, otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale, the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of the Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands, under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Map of the Lots or to obtain any information connected with them, and their present condition, can learn the same by attending personally or through their Agents at the Office of the Commissioner of the Soonderbuns at Burrisaul.

No. of Lot.	Estimated Qu	Remarks.
<i>Jessore portion of the Soonderbuns.</i>		
241	5,414	These lands are situated to the South of Tateboonca, on the Kurmah river.
242	25,894	Do. Do.
243	4,840	On the Bholah River.
244	13,733	On the Chēchan River.
245	11,797	On the Sēlla River.
246	13,701	Near the Bholah River.
247	10,666	On the Pussar River.
248	11,909	To the west of Lot 247.
249	7,411	To the west of Lot 248.
250	12,183	To the south of Lots 248 and 249.
251	16,728	To the west of Sēlla River.
<i>Backergunge portion of the Soonderbuns.</i>		
Nos. 4 and 5 of Khowlea Burrisaul.	69,772	The boundaries of these two Lots have been re-adjusted, so as to give both a river facing on the Bullissur River. A Map showing their respective boundaries may be seen at the Commissioner's Office. The two Lots will be sold separately; their respective areas will be notified on the day of sale. The cultivated portions of these Lots to be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Government Orders of the 24th September, 1853.
No. 6 of Khowlea Burrisaul.	36,995	The cultivated portions of this Lot will be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Government Orders of the 24th September, 1853.
No. 7 Do.		On the Bullissur River.
Pauchakorata on the Ailah River.	6,760	The cultivated portions of this Lot will be included in the Grant after assessment under Rule 4 of the Government Orders of the 24th September, 1853.
Chundekhale, east of above Lot.	8,120	Do. Do.
Kochopatrai, east of above Lot.	10,820	On the Neelgunge River.

J. H. REILY, Commissioner of Soonderbuns.

Soonderbuns Commissioner's Office, Burrisaul, the 26th January, 1857.

সুন্দর নদের কমিস্যনরের দপ্তরখানার ইন্ডাহার।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য সদর বোর্ডের আদেশমতে জেলা যশর ও বাকরগঞ্জের অধীন সুন্দরনদ সংক্রান্ত নিম্নের লিখিত লাটহারের পাট্টা জেলা বাকরগঞ্জের বরিশাল মোকামে সুন্দরনদ কমিস্যনরের বৈঠকে ইংরাজী সন ১৮৫৭ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি মোতাবক সন ১২৬৩ সালের ১০ ফাল্গুন শুক্রবার বেলা দুই প্রহরের সময় নীলাম হইবেক যে অতি উচ্চ মূল্য ডাকে তিনি লাট পাইবেন তৎক্ষণাৎ খরীদের সমস্ত মূল্য কমিস্যনরকে দিতে হইবেক পরে গবর্নমেন্টের সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় কলানুযায়ি পাট্টা তাহার নামে প্রস্তুত হইয়া সদর বোর্ড রেভিনিউর মঞ্জুরীযতে তাহাকে দেওয়া যাইবেক এবং সরকারের লবণ প্রস্তুত জন্য এই লাটহারের যথোর কিছু জমী লওয়ার প্রয়োজন হইলে তাহা জাড়িয়া দিবার নিয়ম পাট্টায় লেখা যাইবেক পরন্তু খরীদের মজকুর এই পাট্টার লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইবা রাজস্ব আদায় করিবেক এবং আরো জানান যাইতেছে যে খরীদ আকাঙ্ক্ষিক ব্যক্তিগণ কেহ এই জমীর নক্সা দেখিতে চাহিলে স্বয়ং কিম্বা মোক্কারের দ্বারায় কমিস্যনরের উক্ত মোকামের বৈঠকে যাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপর বেওরা নীলামের সময় প্রকাশ করা যাইবেক আর যদিচ এই নীলাম বোর্ড রেভিনিউর হজুরে মঞ্জুর না হয় তবে খরীদদার পণের টাকা বিনা সুদে ফেরত পাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ জানুয়ারি মোং ১২৬৩ সাল ১২ মাঘ

লাটের নম্বর ও নাম	আন্দাজী মঙ্গল জমী	টেকফিয়ৎ।
জেলা যশরের মোতাবক		
২৪১ নং	৫৪১৪/০	টাটী বুনরার দক্ষিণ খড়মা নদীর কেনারে
২৪২ নং	২৫৮২৪/০	এ।
২৪৩ নং	৪৮৪০/০	ভোলা নদীর নিকট।
২৪৪ নং	১৩৭৩৩/০	চোচান নদীর ধারে।
২৪৫ নং	১১৭২৭/০	সেলা নদীর ধারে।
২৪৬ নং	১৩৭১১/০	ভোলা নদীর নিকট।
২৪৭ নং	১০৬৬৬/০	পসর নদীর নিকট।
২৪৮ নং	১১২০২/০	উক্ত লাটের পশ্চিম।
২৪৯ নং	৭৪৬১/০	এ লাটের পশ্চিম।
২৫০ নং	১২১৮৩/০	২৪৮ নং ও ২৪৯ নং লাটের দক্ষিণ
২৫১ নং	১৬৭১৮/০	সেলা নদীর পশ্চিমে।
জেলা বাকরগঞ্জের মোতাবক		
৮৮ খণ্ডনিয়া বরিশালের।		
৪/৫ নং	৬২৭৭০/০	এই দুই লাটের সাবের মীমাংসা বদল করিয়া নূতন মীমাংসা দেওয়া একরূপ গিয়াছে যে দুই লাটের জুঁমি বেলেশ্বর নদীর কেনারায় পতন হইয়াছে এই দুই লাটের পৃথক ২ জুঁমি ও মীমানার নিরাকরণ নীলামের সময়ে সকল খরীদারানকে জ্ঞাত করণ যাইবেক এবং ইহার মধ্যে যে জমী হাসীল আছে তাহা সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের নূতন কলের ৪ বিধিমতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক।
এ ৬ নং	৩৬২২৫/০	বলেশ্বর নদীর ধারে ইহার হাসীল জমী উপরের লিখিত কল মতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক
এ ৭ নং	৪৭১৫০/০	বলেশ্বর নদীর ধারে।
পচা কোড়ালিয়া	৬৭৬০/০	আএনা নদীর ধার ইহার হাসীল জুঁমি উপরের লিখিত কল মতে বন্দবস্ত হইলে খরীদদারের পাট্টার শামিল করা যাইবেক।
চান্দখালি	৮১২০/০	এ চকের পূর্ব দিগ এই টেকফিয়ৎ।
কচু পাভড়া	১০৮২০/০	এ লাটের পূর্ব নীলগঞ্জ নদীর ধারে এই টেক।

J. H. REILLY, Commissioner of Sounderbuns.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণের অৱগতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত জিলা ও পরগনার ও অন্য নক্সা সকল যাচা বেজাল গবর্নমেন্টের আদেশানুসারে সরকার বাহাদুরের ইংরাজ জরিপকারদিগের দ্বারা পরমাশ হওত ছাপা হইয়া অত্র আফিসে প্রস্তুত আছে, তাহা বিক্রয় হইবেক, এই সকল নক্সা জমিদার, তালুকদার, ইজারদার, রাইয়ত এবং জাবৎ অন্য ব্যক্তিদিগের আত আবশ্যকীয় যেহেতুক এই সকল দ্বারা গ্রামের সরহদ বন্দীর এবং অন্য অনেক বিষয়ের আপত্তি ও বিরোধ ভঞ্জন হইতে পারিবেক অতএব যাচারদিগের উক্ত নক্সা সকল আবশ্যক হইবেক তাহারাই দ্বারা জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে দরখাস্ত করিলে পাইবেন। অথবা কলিকাতার তাবৎ ইংরাজ কেতাং ওয়ালাদিগের দোকানে তত্তর করিলে পাইতে পারিবেন। যদিচ উক্ত কোন স্থানে না পাওয়া যায়, তবে অত্র আফিসে অর্থাৎ কলিকাতা পার্ক ইন্সটিটিউট ৩৫ নং ভবনে ডেপুটী সর্বিয়ার জানেবল সাহেবের হজুরে দরখাস্ত করিলে প্রাপ্ত হইবেন। কিন্তু অনেক জিলার অন্যান্য জরিপ সম্পন্ন হয় নাই উক্তন্য সেই সকল জিলার নক্সা প্রস্তুত হইতে বাকী আছে, তাহাও প্রস্তুতমতে এক্ষণে পাইতে পারিবেন। এবং তাবৎ রাজসম্পর্কীয় কর্মচারিরা অর্থাৎ মুনছপ, ও সদর আমীন, ও পুলিশ ও আবকারী দাওয়োগাণ, ও পাটওয়ারি, ও গ্রামের ইং বিদ্যালয়ের অধ্যক্ষগণ এবং অন্য তাবৎ রাজসম্পর্কীয় কর্মচারিরা সরকারী প্রয়োজনজন্য উক্ত নক্সা দ্বারা জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে সংবাদ করিলে বিনা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন।

(১২২)

জিলার নক্সা।

যাচাতে গ্রাম নদ নদী খিল রাস্তা ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি চারি মাইল বোঝায়

জিলার নাম				প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম				প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
				টাকা	আ	পা					টাকা	আ	পা
পুরী	...	...	...	২	০	০	ত্রিভুট	...	...	...	২	০	০
পাটনা	...	...	...	২	০	০	পুরগিয়া	...	...	...	২	০	০
বালেশ্বর	...	...	...	২	০	০	মালদহ	...	...	...	২	০	০
বেহার	...	...	...	২	০	০	১৪ পরগনা	...	...	...	২	০	০
কটক	...	...	...	২	০	০	দীরভূম	...	...	...	২	০	০
সাহাবাদ	...	...	...	২	০	০	শিবপুর (আসাম)	...	...	...	২	০	০
সারণ	...	...	...	২	০	০	উড়িয়া (কটক, বালেশ্বর এবং পুরী)	...	...	...	৬	০	০
মেদিনীপুর এবং হিজিলি (একত্রিত)	...	...	...	২	০	০	দক্ষিণ বেহার (বেহার, পাটনা, এবং সাহাবাদ)	...	...	...	৬	০	০
মোজের	...	...	...	২	০	০	গুরশিদ্দাবাদ	...	...	...	২	০	০
চট্টগ্রাম	...	...	...	২	০	০	নদীয়া	...	...	...	২	০	০
কলকাতা	...	...	...	২	০	০	পাটনা	...	...	...	২	০	০
ভুগলী	...	...	...	২	০	০	মাইমন সিং এবং পাটনা (মিয়ৎ আংশ)	...	...	...	২	০	০

জিলার সম্পূর্ণ অর্থঃ বড় নক্সা।

যাচাতে পরগনা ও গ্রামের সীমান্ত ও বসতি, নদী, রাস্তা খিল ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

জিলার নাম				প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম				প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
				টাকা	আ	পা					টাকা	আ	পা
বালেশ্বর	...	...	...	৪	০	০	কাটা	...	...	...	২	০	০
কটক	...	...	...	৭	০	০	হিজিলি	...	...	...	৪	০	০
পুরী	...	...	...	৪	০	০	১৪ পরগনা (আসামপুর ডিবিজন)	...	...	...	৪	০	০
সাহাবাদ	...	...	...	৮	০	০	বারাসত ডিবিজন	...	...	...	৬	০	০
সারণ	...	...	...	১৪	০	০							

পরগনার নক্সা।

যাচাতে গ্রাম সকলের সীমান্ত এবং বসতি নদী ও খাল ও রাস্তাইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেল এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা				প্রত্যেক নক্সার মূল্য			প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা				প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
				টাকা	আ	পা					টাকা	আ	পা
জিলা	ভুগলপুর	১৭ পরগনা	১	০	০	০	জিলা	কটক	৩ পরগনা	১	০	০	০
এ	বীরভূম	১১ এ	১	০	০	০	এ	মেদিনীপুর	৬ এ	১	০	০	০
এ	মুন্সুদাবাদ	১১ এ	১	০	০	০	এ	পুরী	৭ এ	১	০	০	০
এ	চট্টগ্রাম	১২ এ	১	০	০	০	এ	ত্রিপুরা	৭ এ	১	০	০	০
এ	হিজিলি	১৬ এ	১	০	০	০	এ	মালদহ	২ এ	১	০	০	০
এ	তিরহুট	৩১ এ	১	০	০	০	দায়নি কো অর্থঃ রাজমহল পা	২	০	০	০	০	
এ	মোজের	৩ এ	১	০	০	০	হাউ একেলে এক ইঞ্চি দুই মাইল						
এ	নদীয়া	৪ এ	১	০	০	০	বোঝায়						

[গার্মেন্ট গেজেট ১৮৭৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

যে স্থানের নক্সা	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			যে স্থানের নক্সা	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
শহর গঙ্গা এবং মাঠের গজ	১	০	০	জাউনি বারাকপুর (চানক)	১	০	০
এ পাটনা	০	০	০	এ দমদমা	১	০	০
এ চট্টগ্রাম	২	০	০	যশর সিঙ্গি ইষ্টেসন অর্থাৎ জঙ্গ	১	০	০
এ কটক	১	০	০	কালেকটর মেজিস্ট্রেট এবং			
এ পুরী	১	০	০	অন্য সিঙ্গি কর্মচারিদি-			
				গের যথায় কাছারি হয়			
				মোজেরের কেল্লা	১	০	০

H. L. THULLIER, মেজর।

ডেপুটি সর্বিয়ার জানেবেল

কলিকাতা রেভিনিউ সর্বিষার।

জানুয়ারি আফিস ৩৭ নং ১৮৫৭ সাল।

তারিখ ১৬ জানুয়ারি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার

বিজ্ঞাপন।

আমি এতদ্বারা সর্ব সাধারণকে বিজ্ঞত করিতেছি যে আমার এবং ময়ানুজ ঈশ্বরপ্রাপ্ত কালীচন্দ্র রায় চৌধুরির পূর্বকৃত অঙ্গীকার ও নিয়ম এবং অনুজ্ঞা পত্রের মর্ম অনুসারে বিশেষতঃ ঐ অনুজ্ঞা মৃত্যুর পূর্বে দত্তক পুত্র গ্রহণপূর্বক তাহার এবং পৈতৃক পিতৃ বর্জ্যার্থ তৎপক্ষী জীমতী গঙ্গায়তী দেবী চৌধুরাণীর প্রতি অনুজ্ঞা অর্পণ করতঃ যোগাধায়ে গমন করিয়াছে যদিও প্রাপ্তক বিষয়ক কোন নিদর্শনপত্র রেজেষ্টারী আপীমে রেজেষ্টারী হব নাই কিন্তু মৃত্যুর পূর্বে ঐ ভূতা যেহা পূর্বক স্বজ্ঞানে মন্তব্য এবং আত্মীয় কুটুম্ব বর্জজনগণের এতাবতা আমারদিগের অংশি ভূম্যধিকারী ও গোত্রপ্রসাদ রায় চৌধুরী মহাশয় ও জীমুত দত্তাপ্রদ রায় চৌধুরী মহাশয় ও জীমুত হরচন্দ্র রায় চৌধুরী ও জাতি জীমুত হরমোহন রায় ও আমারদিগের দেওয়ান জীমুত তারিণীপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় ও জীমুত পীতাম্বর মুখোপাধ্যায় ও জীমুত নীলাম্বর মুখোপাধ্যায় ও জীমুত কালিকাস গঙ্গোপাধ্যায় ও জীমুত নরকুমার কবিরাজ এবং জীমুত জগজ্ঞান কবিরাজ সমক্ষে ঐ অনুমতি প্রদান করিয়াছে কথিত ব্যক্তি মধ্যে কেবল গোবীপ্রসাদ রায় চৌধুরী মহাশয় লোকান্তর গমন করিয়াছেন আর সকলেই জীবিতাছেন অতএব ভবিষ্যতে প্রাপ্তক বিষয় সমক্ষে আমার অকুদান পুত্র জীমুত যোগেশচন্দ্র রায় চৌধুরী কি অপর কোন উত্তরাধিকারী অথবা অন্য কোন ব্যক্তি কোন আপত্তি করিতে না পারে এবং প্রচলিত আইনের বিধানানুসারে এই বিজ্ঞাপন প্রমাণের সংজ্ঞায় গণ্য ও মান্য হইয়া কোন আদালতে কাহারও কোন আপত্তি গৃহ্য না হইয়া এই বিজ্ঞাপন প্রচারের উদ্দেশ্য এবং তাৎপর্য্য ততি ২ আশ্বিন ১২৬৩ বঙ্গাব্দঃ।

বুডাম্বঃ ১২৬৫।

বিজ্ঞাপক।

শ্রী কালীচন্দ্র শর্মা রায় চৌধুরী অংশি ভূম্যধিকারী।

মোতালকে জিলা রজপুরপ্রভৃতি।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কৃতিসমূহ বর্ণমালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৫৪ ল্যাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ কিরিস্টিসযেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে ডক্স করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৩ সালের নিষ্কৃতিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কৃতি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুম্বক, তারিখ ও লিপ্যন্তর ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত জীকৃৎচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে প্রিক্রম হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুদ্রাসুদী জীমুত বাবু পীতাম্বর পাইনেব নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মোখে মূল্যমহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

জেলা বর্জমানের অস্তঃপাতি থানা পূর্বস্থলীর সংক্রান্ত মোকাম কুটী কালীপুরের মালিক মেং পী রাইসেন সাহেব ঐ কুটী অগ্রদীপ লাকিনের শ্রী বৃন্দাবনচন্দ্র মজাফকে বিক্রয় করিতেছেন অতএব ঐ কুটী কোন হোসে মারটিগেজ থাকে তবে তাঁহার কর্তব্য যে এক হস্তা মিয়াদ মধ্যে উক্ত মজাফ মহাশয়ের নিকট সংবাদ দেন নচেৎ এক হস্তার পর কোন ওজর হইতে পারিবেক না এবং দাবী ঐ কুটীর পর চলিবেক না।

(১২৪)

LOST.

" An unindorsed Bank of Bengal Lalla Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order. Payment of which has been stopt in the Bank. Whoever will bring the same at No 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhone Ghose.

জারিগ গেল ।

বঙ্গাল ব্যাঙ্কের উপর ১০,০০০ টাকার দাখল ১৮৫৬ সা লর ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের লালার এক ছদ্ম জারিগ দিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিম্বা আমার ছদ্মমতে দেয়া হয় কিন্তু তাহা স্বাক্ষর হয় নাই। ব্যাঙ্কে এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইয়াছে। এই ছদ্ম যে কোন ব্যক্তি লয়ন রেঞ্জের ৮ নম্বর বাড়ীতে আনেন তাঁহাকে শ্রী রামধন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৫৭। ১৭ ফেব্রুয়ারি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্টেড এন্ড প্রিন্টার সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 24, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৪ ফেব্রুয়ারি

A C T.

আইন

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 31ST JANUARY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 24th January, 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. II. of 1857.

An Act to establish and incorporate an University at Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS, for the better encouragement of Her Majesty's subjects of all classes and denominations within the Presidency of Fort William in Bengal and other parts of India in the pursuit of a regular and liberal course of education, it has been determined to establish an University at Calcutta for the purpose of ascertaining, by means of examination, the persons who have acquired proficiency in different branches of Literature, Science, and Art, and of rewarding them by Academic Degrees as evidence of their respective attainments, and marks of honor proportioned thereunto; and whereas, for effectuating the purposes aforesaid, it is expedient that such University should be incorporated: It is enacted as follows: (that is to say)—

[Incorporation.]

I. The following persons, namely,

The Right Honorable CHARLES JOHN VISCOUNT CANNING,

Governor General of India.

The Honorable JOHN RUSSELL COLVIN,
Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces.

লেজিসলেটিব কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩১ জানুয়ারি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে শ্রীযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাচাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৪ জানুয়ারি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন ও সেই আইন সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২ আইন।

কলিকাতার উনিবর্সিটি সংস্থাপনের ও চার্টার দেওয়ার আইন।

[হেতুবাৎ।]

বঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর মধ্যে ও ভারতবর্ষের অন্য স্থানে শ্রীজয়ন্তী মহারাজার সর্ব জাতীয় সর্ব প্রকারের প্রজ্ঞার ধারাবাহিকমতে ও ব্যয়সাধারণে বিদ্যানুশীলন করিতে অধিক উৎসাহ পাম এই কারণে হাঁহারা নানা প্রকারের বিদ্যাতে পটুতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহাদের পরীক্ষা লইয়া তাঁহাদের নিশ্চিত করণের অভিপ্রায়ে, ও প্রত্যেক জনের দক্ষতার প্রমাণরূপে তাঁহাদের বিদ্যাচর্চা উপাধিরূপ পুরস্কার প্রদানার্থে, ও তাঁহাদের দক্ষতানুসারে সমুদয়ের চিহ্ন প্রদানার্থে, কলিকাতার উনিবর্সিটি সংস্থাপন করিতে নিদ্ধার্য হইয়াছে। আর পূর্বেক অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত উনিবর্সিটির চার্টার প্রাপ্তহওয়া বিহিত। এই হেতুতে নীচের লিখিতমতে আজ্ঞা হইয়াছে।

[সমাজ করণ।]

১ খারা। নীচের লিখিত সাহেবেরা ও মহাশয়েরা শ্রীযুক্ত রাইট অনরবিল চার্লস জন বৈকোন্ট কানিং সাহেব বাচাদুর।

ভারতবর্ষের গবর্নর জেনরল।

শ্রীযুক্ত অনরবিল জন রুসেল কলবিন সাহেব।
উত্তরপশ্চিম দেশের লেফটেনেন্ট গবর্নর।

The Honorable FREDERICK JAMES HALLIDAY,
Lieutenant-Governor of Bengal.

The Honorable Sir JAMES WILLIAM COLVILLE,
Knight,

Chief Justice of the Supreme Court of Judicature
in Bengal.

The Right Reverend DANIEL WILSON,
Doctor of Divinity,
Bishop of Calcutta.

The Honorable GEORGE ANSON, General,
Commander-in-Chief of the Forces in India.

The Honorable JOSEPH ALEXANDER DORIS,
Member of the Supreme Council of India.

The Honorable JOHN LOW, Major General,
Companion of the Most Honorable Order of the
Bath, Member of the Supreme Council of India.

The Honorable JOHN PETER GRANT,
Member of the Supreme Council of India.

The Honorable BARNES PEACOCK,
Member of the Supreme Council of India.

CHARLES ALLEN, Esquire,
Member of the Legislative Council of India.

HENRY RICKETTS, Esquire,
Provisional Member of the Supreme Council of
India.

CHARLES BINNY TREVOR, Esquire,
Judge of the Sudder Court in Bengal.

Prince GHOLAM MUHAMMAD.

WILLIAM RITCHIE, Esquire,
Advocate General in Bengal.

CECIL BEADON, Esquire,

Secretary to the Government of India.

Colonel HENRY GOODWIN, of the Bengal Engi-
neers,

Chief Engineer in Bengal.

WILLIAM GORDON YOUNG, Esquire,
Director of Public Instruction in Bengal.

Lieutenant-Colonel WILLIAM ERSKINE BAKER,
of the Bengal Engineers,

Secretary to the Government of India.

Lieutenant-Colonel ANDREW SCOTT WAUGH,
of the Bengal Engineers,

Surveyor General of India.

KENNETH MACKINNON, Esquire,
Doctor in Medicine.

HODGSON PRATT, Esquire,
Inspector of Schools in Bengal.

HENRY WALKER, Esquire,
Professor of Anatomy and Physiology in the
Medical College of Bengal.

THOMAS THOMSON, Esquire,
Doctor in Medicine, Superintendent of the
Botanical Garden at Calcutta.

FREDERICK JOHN MOUTAT, Esquire,
Doctor in Medicine, and Fellow of the
Royal College of Surgeons.

Lieutenant WILLIAM NASSAU LEES,
of the Bengal Infantry.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ২৪ ফেব্রুয়ারি]

শ্রীযুত অনবদিল ফ্রেড্রিক জেমস হালিডে সাহেব।
বঙ্গলা দেশের লেফটেনেন্ট গবর্নর।

শ্রীযুত অনবদিল স্যর জেমস উলিয়াম কলবিল সাহেব।
নাইট।

বঙ্গলা দেশের সুপ্রিম কোর্টের চীফ জুডিস।

শ্রীযুত রাইট রেভারেন্ড ড্যানিয়েল উইলসন সাহেব।
ডি'বিনিটির ডাক্তর।

কলকাতার বিশপ।

শ্রীযুত অনবদিল জর্জ আনসন সাহেব। জেনরল।
ভারতবর্ষের সমস্ত সৈন্যের প্রধান অধ্যক্ষ।

শ্রীযুত অনবদিল জোসেফ আলেকজান্ডার ডোরিস সা-
হেব।

ভারতবর্ষের সুপ্রিম কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুত অনবদিল জাম লো সাহেব। মেম্বর জেনরল।
বাংলা অতিসমৃদ্ধ শ্রেণীর ক্যাপ্টান। ভারতবর্ষের
সুপ্রিম কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুত অনবদিল জাম পিটার গ্রান্ট সাহেব।

ভারতবর্ষের সুপ্রিম কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুত অনবদিল ব'র্নস পীকক সাহেব।

ভারতবর্ষের সুপ্রিম কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুত চার্লস আলেন সাহেব।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের মেম্বর।

শ্রীযুত হেনরি রিকটস সাহেব।

ভারতবর্ষের সুপ্রিম কৌন্সিলের প্রেসিডেন্সি মেম্বর।

শ্রীযুত চার্লস বিনি ট্রব সাহেব।

বঙ্গলা দেশের সদর আদালতের জজ।

শ্রীযুত যুবরাজ গোলাম মুহম্মদ।

শ্রীযুত উলিয়াম রিচি সাহেব।

বঙ্গলা দেশের অ্যাডভোকেট জেনরল।

শ্রীযুত সিসিল বীডন সাহেব।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গলা ইঞ্জিনিয়ারদের কলেজ শ্রীযুত হেনরি গুডউইন
সাহেব।

বঙ্গলা দেশের প্রধান ইঞ্জিনিয়ার।

শ্রীযুত উলিয়াম গর্ডন ইয়ং সাহেব।

বঙ্গলা দেশে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডে-
রেক্টর।

বঙ্গলা ইঞ্জিনিয়ারদের লেফটেনেন্ট কর্নেল শ্রীযুত
উলিয়াম অর্সকিন বেকর সাহেব।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গলা ইঞ্জিনিয়ারদের লেফটেনেন্ট কর্নেল শ্রীযুত
আব্দুল হুট ওয়া সাহেব।

ভারতবর্ষের দরবেশের জেনরল।

শ্রীযুত কেনেথ মাকিনন সাহেব।

ঔষধের ডাক্তর।

শ্রীযুত হজসন প্রাট সাহেব।

বঙ্গলা দেশের ইন্সট্রাক্টর ইনস্পেক্টর।

শ্রীযুত হেনরি ওয়াকর সাহেব।

বঙ্গলা দেশের মেডিক্যাল কলেজে ব্যবচ্ছেদ বিদ্যার ও
দুব্যক্তক বিদ্যার শিক্ষক।

শ্রীযুত তামস তামসন সাহেব।

ঔষধের ডাক্তর ও কলকাতার কোম্পানির বাগানের
সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

শ্রীযুত ফ্রেড্রিক জাম মোয়াট সাহেব।

ঔষধের ডাক্তর ও চিকিৎসকদের রাজকীয় কলেজের
পারিষদ।

শ্রীযুত উলিয়াম নাসো লিস সাহেব।

বঙ্গলা দেশের পদাতিক পল্টনের লেফটেনেন্ট।

The Reverend WILLIAM KAY,
Doctor of Divinity,
Principal of Bishop's College.
The Reverend ALEXANDER DUFF,
Doctor of Divinity.

THOMAS OLDHAM, Esquire,
Superintendent of the Geological Survey of India.

HENRY WOODROW, Esquire,
Inspector of Schools in Bengal.

LEONIDAS CLINT, Esquire,
Principal of the Presidency College.

PROSONNO COOMAR TAGORE,
Clerk Assistant of the Legislative Council of
India.

RAMAPERSHAD ROY,
Government Pleader in the Sudder Court of Ben-
gal.

The Reverend JAMES OGILVIE,
Master of Arts.

The Reverend JOSEPH MULLENB,
Bachelor of Arts.

Moulavy MUHAMMAD WUJEEH,
Principal of the Calcutta Madrasah.

ISHWAR CHANDRA BIDYA SAGAR,
Principal of the Sanskrit College of Calcutta.

RAMGOPAL GHOSH,
Formerly Member of the Council of Education.

ALEXANDER GRANT, Esquire,
Apothecary to the East India Company.

HENRY STEWART REID, Esquire,
Director of Public Instruction in the North-
Western Provinces,

being the first Chancellor, Vice-Chancellor, and
Fellows of the said University, and all the per-
sons who may hereafter become or be appointed
to be Chancellor, Vice-Chancellor, or Fellows as
hereinafter mentioned, so long as they shall con-
tinue to be such Chancellor, Vice-Chancellor, or
Fellows, are hereby constituted and declared to
be one Body Politic and Corporate by the name of
the University of Calcutta; and such Body Poli-
tic shall by such name have perpetual succession,
and shall have a common seal, and by such name
shall sue and be sued, implead and be impleaded,
and answer and be answered unto, in every Court
of Justice within the territories in the possession
and under the Government of the East India
Company.

[Power to hold and dispose of property.]

11. The said Body Corporate shall be able
and capable in law to take, purchase, and hold any
property, moveable or immoveable, which may
become vested in it for the purposes of the said
University by virtue of any purchase, grant, tes-
tamentary disposition, or otherwise; and shall be
able and capable in law to grant, demise, alien,
or otherwise dispose of, all or any of the property,
moveable or immoveable, belonging to the said
University; and also to do all other matters inci-
dental or appertaining to a Body Corporate.

[Government Gazette, 24th February, 1857.]

শ্রীযুত পাদরি উলিয়ম কে সাহেব।

ডিভিনিটির ডাক্তার।

বিশপ কালেক্টর প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত পাদরি আলেকজান্ডার ডফ সাহেব।

ডিভিনিটির ডাক্তার।

শ্রীযুত থমাস ওলডহাম সাহেব।

ভারতবর্ষের জিওলজিকাল সার্বেয় সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

শ্রীযুত হেনরি উডরো সাহেব।

বালসা দেশের ইন্সপেক্টর ইনস্পেক্টর।

শ্রীযুত লিয়নিডাস ক্লিন্ট সাহেব।

রাজধানীর কালেক্টর প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের অসিষ্ট্যান্ট
ও ক্লার্ক।

শ্রীযুত বাবু রমাপ্রসাদ রায়।

বালসা দেশের সদর আদালতে সরকারী উকীল।

শ্রীযুত পাদরি জেমস ওগলবি সাহেব।

মাস্টার অফ আর্টস।

শ্রীযুত পাদরি জোসেফ মলিন্স সাহেব।

বালিসার অফ আর্টস।

শ্রীযুত মোলবী মহম্মদ ওয়াজী।

কলিকাতার মাদ্রাসার প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর।

কলিকাতার সংস্কৃত কালেক্টর প্রিন্সিপাল।

শ্রীযুত বাবু রামগোপাল ঘোষ।

বিদ্যাব্যাপনের কৌন্সিলের সাবসেপ্ট মেম্বর।

শ্রীযুত আলেকজান্ডার গ্রান্ট সাহেব।

কোম্পানি বাতাদুরের অ্যাপথিকেরি।

শ্রীযুত হেনরি স্টয়ার্ট রীড সাহেব।

উত্তরপশ্চিম বেঙ্গে সাধারণের বিদ্যাব্যাপনের
ডিরেক্টর।

উক্ত উনিবর্সিটির প্রথম চ্যান্সেলর ও বেস-চ্যান্সেলর ও
ফেলো অর্থাৎ পারিষদ হইয়া উইরা, ও অন্য যে সকল
মহোদয় উত্তর কালে উহার পক্ষা লিপিতমতে চ্যান্সেলর
কি বেস-চ্যান্সেলর কি পারিষদ হন কি সেই ২ পদে নিযুক্ত
হন উইরা, যত কাল সেইরূপে চ্যান্সেলর কি বেস-
চ্যান্সেলর কি পারিষদ হইয়া থাকেন ওত কালপর্যন্ত
এতদ্ভাৱে কলিকাতার উনিবর্সিটি নামে সামাজিক ও
চার্টারপ্রাপ্ত সমাজরূপে সংস্থাপিত হইয়াছেন ও প্রকাশ
হইয়াছেন। ও সেই নামে সেই সমাজের নিত্য পর্যায়
থাকবেক ও উইরাহদের সাধারণ মোহর থাকবেক,
ও কোম্পানি বাতাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের
অস্থাপতি প্রত্যেক আদালতে সেই নাম লইয়া উ-
ইরা নালিশ করিতে পারিবেন ও উইরাহদের নামে
নালিশ হইতে পারিবেন, ও উইরাহদের নামে
পারিষদ ও উইরাহদিগকে মণ্ডয়াল করা যাচ্ছে পারিষদ,
ও উইরাহ জণ্ডাব করিতে পারিবেন ও উইরাহদিগকে
জণ্ডাব দেওয়া যাচ্ছে পারিষদ হইতি।

[সম্পত্তি দখলে রাখিবার ও হস্তান্তর করিবার ক্ষমতা।]

২ ধারা। উক্ত উনিবর্সিটির কার্যের নিমিত্তে উক্ত
চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ কোন ক্রম করণ কি দান কি উইসক্রমে
সমর্পণের বলে কি প্রকারান্তরে স্থাবর কি অস্থাবর যে
কিছু সম্পত্তি প্রাপ্ত হইয়া তাহা গ্রহণ করিতে ও ক্রম করি-
তে ও অধিকার করিতে আইনমতে শুল্ক ও ক্ষমতাপন্ন
হইবেন। আরও উইরাহ উক্ত উনিবর্সিটির স্থাবরাক
অস্থাবর সকল কি কিছু সম্পত্তি দান কি সমর্পণ কি হস্তা-
ন্তর কি প্রকারান্তরে অন্যের হস্তগত করিতে আইনমতে
শুল্ক ও ক্ষমতাপন্ন হইবেন। এবং চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ-
ঘটিত কি তৎসম্পর্কীয় অন্য সকল কর্ম করিতে পারিবেন
হইতি।

[Constitution of Body Corporate. Senate.]

III. The said Body Corporate shall consist of one Chancellor, one Vice-Chancellor, and such number of ex-officio and other Fellows as the Governor General of India in Council hath already appointed, or shall from time to time, by any order published in the *Calcutta Gazette*, hereafter appoint; and the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time being shall constitute the Senate of the said University. Provided that if any person being Chancellor, Vice-Chancellor, or Fellow of the said University, shall leave India without the intention of returning thereto, his office shall thereupon become vacant.

[Chancellor.]

IV. The Governor General of India for the time being shall be the Chancellor of the said University, and the first Chancellor shall be the Right Honorable Charles John Viscount Canyngham.

[Vice-Chancellor.]

V. The first Vice-Chancellor of the said University shall be Sir James William Colville, Knight. The office of Vice-Chancellor shall be held for two years only; and the Vice-Chancellor hereinafter nominated shall go out of office on the first day of January 1859. Whenever a vacancy shall occur in the office of Vice-Chancellor of the said University by death, resignation, departure from India, effluxion of time, or otherwise, the Governor General of India in Council shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, nominate a fit and proper person, being one of the Fellows of the said University, to be Vice-Chancellor in the room of the person occasioning such vacancy. Provided that on any vacancy in the said office which shall occur by effluxion of time, the Governor General of India in Council shall have power to re-appoint the Vice-Chancellor hereinbefore nominated or any future Vice-Chancellor to such office.

[Fellows.]

VI. The Lieutenant-Governors of Bengal and the North-Western Provinces, the Chief Justice of the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal or of any Court of Judicature hereafter to be constituted to or in which the powers of the said Supreme Court may be transferred or vested, the Bishop of Calcutta, and the Members of the Supreme Council of India, all for the time being, shall be ex-officio Fellows of the said University. The whole number of the Fellows of the said University, exclusive of the Chancellor and Vice-Chancellor for the time being, shall never be less than thirty; and whenever the number of the said Fellows, exclusive as aforesaid, shall by death, resignation, departure from India, or otherwise, be reduced below thirty, the Governor General of India in Council shall forthwith, by notification in the *Calcutta Gazette*, nominate so many fit and proper persons to be

[যাঁহারদিগকে লইয়া সেই চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ হইবেন। সেনেট।]

৩ ধারা। এক জন চ্যান্সেলরকে ও এক জন বৈস-চ্যান্সেলরকে ও যত পদেপলকে ও অন্য যত জনকে হজুর কোম্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর পারিষদরূপে নিযুক্ত করিয়াছেন কিম্বা সময়ে কলিকাতা গেজেটে কোন হুকুম প্রকাশ করিয়া উত্তর কালে নিযুক্ত করেন তাঁহারদিগকে লইয়া উক্ত চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ হইবেন। আর যে সময়ে যাঁহার চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর ও পারিষদ হন তাঁহার। ঐ উনিবর্সিটির সেনেট অর্থাৎ সভ্য হইবেন। পরন্তু উক্ত উনিবর্সিটির চ্যান্সেলর কি বৈস-চ্যান্সেলর কি পারিষদ হইয়া কোন ব্যক্তি যদি ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করেন ও তাঁহর প্রত্যাগমনের অভিপ্রায় না থাকে তবে তাঁহার পদ তৎকালে শূন্য হইবেক ইতি।

[চ্যান্সেলর।]

৪ ধারা। যিনি যে সময়ে ভারতবর্ষের গবর্নর জেনরল হন তিনি সেই সময়ে উক্ত উনিবর্সিটির চ্যান্সেলর হইবেন। ও জীলজীলুক রাষ্ট্র অনরবিল চার্লস জ্যান বেকোন্ট ক্যানিং সাহেব প্রথম চ্যান্সেলর হইবেন।

[বৈস-চ্যান্সেলর।]

৫ ধারা। নাইট শ্রীযুত সর জেমস উলিয়ম কলবিল সাহেব উক্ত উনিবর্সিটির প্রথম বৈস-চ্যান্সেলর হইবেন। বৈস-চ্যান্সেলর কেবল দুই বৎসরপর্যন্ত পদস্থ থাকিবেন। পৃথক পৃথক বৈস-চ্যান্সেলর সাহেব ১৮৫৯ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসে সেই পদহইতে অবসর হইবেন। যখন মরণেতে কি পদত্যাগ করণে কি ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করণেতে কি সময় অতীত হওয়াতে কি প্রকারান্তরে উক্ত উনিবর্সিটির বৈস-চ্যান্সেলরের পদ শূন্য হয় তখন হজুর কোম্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া উক্ত উনিবর্সিটির পারিষদেরদের উপযুক্ত এক ব্যক্তিকে ঐ শূন্য পদে নিযুক্ত করিবেন। পরন্তু সময় অতীত হওয়াতে যদি উক্ত পদ শূন্য হয় তবে হজুর কোম্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তৎপূর্ণ মনোনিবেশ বৈস-চ্যান্সেলরকে পুনরায় সেই পদে নিযুক্ত করিতে কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন আর তিনি বৈস-চ্যান্সেলর হইবেন ইতি।

[পারিষদ।]

৬ ধারা। বাঙ্গলা দেশের লেফটেনেন্ট গবর্নর, ও উত্তরপশ্চিম দেশের লেফটেনেন্ট গবর্নর, ও বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের চীফ জুজিস, কিম্বা যে কোন বিচারআদালত উত্তরকালে সংস্থাপিত হয় কিম্বা বাহার প্রতি উক্ত সুপ্রিম কোর্টের ক্ষমতা দেওয়া যায় কি অর্পিত হয় সেই আদালতের চীফ জুজিস, ও কলিকাতার বিশপ, ও ভারতবর্ষের সুপ্রিম কোম্সেলের মেম্বর যিনি যে সময়ে হন যাঁহার। যত পদেপলকে উক্ত উনিবর্সিটির মেম্বর হইবেন। যাঁহার। যে সময়ে চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর হন তাঁহারদিগকে না লইয়া উক্ত উনিবর্সিটির পারিষদেরদের সংখ্যা কখন তিন জনের ন্যূন হইবেক না। আর যদি কোন সময়ে কোন কাহার মরণেতে কি কর্ম্ম ত্যাগ করাতে কি ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করাতে কি অন্য প্রকারে উক্ত দুই জনকে না লইয়া উক্ত পারিষদেরদের সংখ্যা তিন জনের ন্যূন হয় তবে উক্ত দুই জনকে না লইয়া ঐ উনিবর্সিটির তৎকালীন বর্তমান পারিষদেরদের সঙ্গে অন্য যত জনকে নিযুক্ত করিলে উক্ত ত্রিশের সংখ্যা পূর্ণ হয়, হজুর কোম্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর অগোণে কলি-

Fellows of the said University as, with the then Fellows of the said University, shall make the number of such Fellows, exclusive as aforesaid, thirty. But nothing herein contained shall prevent the Governor General of India in Council from nominating more than thirty persons to be Fellows of the said University if he shall see fit.

[The appointment of a Fellow may be cancelled.]

VII. The Governor General of India in Council may cancel the appointment of any person already appointed, or hereafter to be appointed a Fellow of the University, and as soon as such order is notified in the *Gazette*, the person so appointed shall cease to be a Fellow.

[Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows to superintend the affairs of the University. Bye-laws.]

VIII. The Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time being shall have the entire management of and superintendence over the affairs, concerns, and property of the said University; and in all cases unprovided for by this Act, it shall be lawful for the Chancellor Vice-Chancellor, and Fellows to act in such manner as shall appear to them best calculated to promote the purposes intended by the said University. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall have full power from time to time to make and alter any bye-laws and regulations (so as the same be not repugnant to law, or to the general objects and provisions of this Act) touching the examination for degrees and the granting of the same; and touching the examination for honors and the granting of marks of honor for a higher proficiency in the different branches of Literature, Science, and Art; and touching the qualifications of the candidates for degrees and the previous course of instruction to be followed by them, and the preliminary examinations to be submitted to by them; and touching the mode and time of convening the meetings of the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows; and, in general, touching all other matters whatever regarding the said University. And all such bye-laws and regulations, when reduced into writing, and after the common seal of the said University shall have been affixed thereto, shall be binding upon all persons, members of the said University, and all candidates for degrees to be conferred by the same, provided such bye-laws and regulations shall have been first submitted to and shall have received the approval of the Governor General of India in Council.

[Meetings of the Senate.]

IX. All questions which shall come before the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, shall be decided at a meeting of the Senate by the majority of the members present; and the Chairman at any such meeting shall have a vote, and, in case of an equality of votes, a second or casting vote. No question shall be decided at any meeting, unless the Chancellor, or Vice-Chancellor,

[Government Gazette. 21st February, 1857.]

কর্তা গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া অতিউপযুক্ত ভিত্তি জনকে উক্ত উনিবর্সিটির পারিষদ হইবার নিমিত্ত নিযুক্ত করিবেন। পরন্তু হজুর কোলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর যদি উক্ত উনিবর্সিটির বিশ জনের অধিক পারিষদকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন তবে এই ধারার কোন প্রযোজ্যতা ভাঙ্গা করিবার বাধা চাইবেক না ইতি।

[পারিষদের নিয়োগ রহিত হইতে পারিষদকে।]

৭ ধারা। যিনি উনিবর্সিটির পারিষদ পদে নিযুক্ত হইয়াছেন কি উক্ত কলে নিযুক্ত হন এমন কোন ব্যক্তির নিয়োগ হজুর কোলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর রহিত করিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের আজ্ঞা গেজেটে প্রকাশ হইলে তৎক্ষণাৎ নিযুক্ত সেই ব্যক্তির পারিষদের পদ রহিত হইবেক ইতি।

[চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর ও পারিষদেরা উনিবর্সিটির বিষয়বস্তুর উপর তত্ত্বাবধান করিবেন। বিধি।]

৮ ধারা। যাহারা যে সময়ে চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর ও পারিষদ হন তাঁহাদের উক্ত উনিবর্সিটির কার্যের ও ব্যাপারের ও সম্পত্তির উপর সম্পূর্ণ কর্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধানের ভার থাকিবেক। আর এই আইনেতে যে সকল কথা বিধান হইয়াছে সেই সকল কথা এই চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর সাহেব ও পারিষদেরা উক্ত উনিবর্সিটির সম্পত্তি অতিপ্রায় সাধারণ্যে ঘেঁরপ করা অতিউপযুক্ত বোধ করেন সেইরূপে কার্য করিবেন। উক্ত চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর সাহেব ও পারিষদগণ উপস্থিত নিমিত্তে পরীক্ষার ও সেই উপাধি দানের বিষয়ে, ও সমুদয়ের পরীক্ষার, ও নানা প্রকারের বিদ্যাতে অধিক দক্ষতার জন্য সমুদয়ের চিত্ত দানের বিষয়ে, ও যাহারা উপাধি গ্রহণ করিতে চাহেন তাঁহাদের গুণবত্তার বিষয়ে, ও পূর্বে তাঁহাদের যে রূপের দিব্যাস্বাস করিতে হইবেক তদ্বিষয়ে, ও প্রথম স্থলে তাঁহাদের যেরূপ পরীক্ষা দিতে হইবেক তদ্বিষয়ে, ও চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর ও পারিষদগণের সভা করিবার নিয়মের ও সময়ের বিষয়ে, ও সাধারণতঃ উক্ত উনিবর্সিটিসম্পর্কিত অন্য সকল কার্যের বিষয়ে, সমস্ত কোন বিধি ও নিয়ম করিতে ও পরিবর্তন করিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন হইবেন। কিন্তু সেই বিধি ও নিয়ম আইনের তিনটি এই আইনের সাধারণ অতিপ্রায় ও বিধানের অঙ্গভূত না হয়। ও সেই সকল বিধি ও নিয়ম লেখা গেলে পর ও তাহাতে উক্ত উনিবর্সিটির সাধারণ মোহর করা গেলে পর, উক্ত উনিবর্সিটির অস্তিত্বপাতি সকল ব্যক্তি ও সেই উনিবর্সিটির দাতব্য উপাধি প্রাপ্তগণের সকল ব্যক্তি তাহাতে বদ্ধ হইবেন। কিন্তু প্রথমে সেই সকল বিধি ও নিয়ম হজুর কোলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মুখে অর্পণ করা ও তাহা হইতে তাঁহার সম্মতি প্রাপ্ত হওয়া প্রয়োজন ইতি।

[সভ্যদের সভা করণ]

৯ ধারা। চান্সেলর ও বৈস-চান্সেলর সাহেবের ও পারিষদগণের নিকটে কোন বিষয় বিচারার্থে উপস্থিত করা গেলে সভ্যদের সভায় সমাগত অধিকাংশ ব্যক্তির মতানুসারে তাহার নিষ্পত্তি হইবেক। আর তৎক্ষণাৎ কোন সভাতে যিনি সভাপতি হন তিনিও আপন মত প্রকাশ করিতে পারিবেন। আর যদি দুই পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে তবে সভাপতির মত প্রবল হইবেক। চান্সেলর কি বৈস-চান্সেলর সাহেব ও তাঁর জন পারিষদ উপ-

and five Fellows, or, in the absence of the Chancellor and Vice-Chancellor, unless six Fellows at the least, shall be present at the time of the decision. At every meeting of the Senate, the Chancellor, or in his absence the Vice-Chancellor, shall preside as Chairman; and, in the absence of both, a Chairman shall be chosen by the Fellows present, or the major part of them.

[Appointment and removal of Examiners and Officers.]

X. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time being shall have full power from time to time to appoint, and, as they shall see occasion, to remove all Examiners, Officers, and servants of the said University.

[Power to confer degrees.]

XI. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, shall have power, after examination, to confer the several degrees of Bachelor of Arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of Medicine, and Master of Civil Engineering; they shall also have power, after examination, to confer upon the candidates for the said several degrees marks of honor for a high degree of proficiency in the different branches of Literature, Science, and Art, according to rules to be determined by the bye-laws to be from time to time made by them under the power in that behalf given to them by this Act.

[Qualification for admission of Candidates for degrees.]

XII. Except by special order of the Senate, no person shall be admitted as a candidate for the degree of Bachelor of Arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of Medicine, or Master of Civil Engineering, unless he shall present to the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, a certificate, from one of the Institutions authorized in that behalf by the Governor General of India in Council, to the effect that he has completed the course of instruction prescribed by the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows of the said University, in the bye-laws to be made by them under the power in that behalf given by this Act.

[Examination for degrees.]

XIII. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall cause an examination for degrees to be held at least once in every year; on every such examination, the candidates shall be examined either by Examiners appointed for the purpose from among the Fellows by the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, or by other Examiners so to be appointed; and on every such examination, the candidates, whether candidates for an ordinary degree or for a degree with honors, shall be examined on as many subjects and in such manner as the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall appoint.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ ফেব্রুয়ারি।]

স্থিত না থাকিলে, অথবা চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলরের অনুপস্থানে অভিনূতন ছয় জন পারিষদ কোন বিষয়ের নিষ্কাফি কালে উপস্থিত না থাকিলে কোন বিষয়ের নিষ্কাফি হইবেক না। সভ্যরা যতবার সভাস্থ তন ততবার চ্যান্সেলর কিম্বা তাঁহার অনুপস্থানে বৈস-চ্যান্সেলর সাহেব সভাপতি হইয়া আধিপত্য করিবেন। তাঁহারদের দুই জনের অনুপস্থানে যে পারিষদেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা কি তাঁহারদের অধিকাংশ লোক এক জনকে মনোনীত করিয়া সভাপতি করিবেন ইতি।

[পরীক্ষকেরদের ও কার্য্যকারকেরদের নিয়ুক ও অসর করণ।]

১০ ধারা। যাহারা যে সময়ে চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর ও পারিষদ হন তাঁহারা উক্ত উনিবর্সিটির সকল পরীক্ষক ও কার্য্যকারক ও চাকরকে সময়ে নিয়ুক করিতে ও প্রয়োজনমতে অসর করিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[উপাধি দানের ক্ষমতা।]

১১ ধারা। উক্ত চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেবের ও পারিষদেরদের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে পরীক্ষা হইলে পর Bachelor of arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of medicine, and Master of Civil Engineering, এইরূপ উপাধি প্রদান করেন। আরও এই আইনেতে তাঁহারদিগকে 'বিরি করিবার যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে সেই ক্ষমতামতে তাঁহারা সময়ে যে বিরি করিবেন তদনুসারে নিষ্কারিত নিয়মমতে তাঁহারা উক্ত নানা উপাধি প্রাপণাত্মিকদের পরীক্ষা হইলে পর তাঁহারদিগকে নানা প্রকারের বিন্যাসে অত্যন্ত সজ্জার প্রমাণে সন্মুখের চিহ্ন প্রদান করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[উপাধি প্রাপণাত্মিকরা যেভাবে যোগ্য হইয়া গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।]

১২ ধারা। উক্ত উনিবর্সিটির চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেব ও পারিষদগণ এই আইনের দ্বারা ক্ষমতাক্রমে যে বিরি করেন সেই বিরিতে যেহ বিদ্যা শিক্ষাদান নির্দেশ করেন তাহা শিক্ষা হইয়াছে এত যাক্ষ্ময় সর্টিফিকেট দিতে হইবে কৌন্সেলে ভারতবর্ষের প্রিন্সিপালস নতুন জেনরল বাহানরুয়েহ বিদ্যালয়কে ক্ষমতা দেন এমত কোন এক বিদ্যালয়তঃ কোন ব্যক্তি তক্রপ সর্টিফিকেট যদি উক্ত চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেবের ও পারিষদগণের নিকটে আনিয়া না দেন তবে সভ্যদের বিরশেষ আজ্ঞা দেন তিনি Bachelor of Arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of Medicine or Master of Civil Engineering, ইহার মধ্যে কোন উপাধি প্রাপণাত্মিকরূপ গ্রাহ্য হইবেন না ইতি।

[উপাধির জন্য পরীক্ষা।]

১৩ ধারা। উক্ত চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেব ও পারিষদগণ উপাধির জন্য পরীক্ষা প্রতিবৎসরে অভিনূতন একবার লওয়াহবেন। সেইরূপ প্রত্যেক পরীক্ষার সময়ে পরীক্ষা লষ্টবার জন্য পারিষদেরদের মধ্যস্থ হইতে উক্ত চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেবের ও পারিষদেরদের নিয়ুক পরীক্ষকেরা কিম্বা তক্রপ নিয়ুক অন্য পরীক্ষকেরা উপাধি প্রাপণাত্মিকদের পরীক্ষা লষ্টবেন। আর সেইরূপ প্রত্যেক পরীক্ষার সময়ে যাহারা উপাধি প্রাপণাত্মকী হন, তাঁহারা সামান্য উপাধি কি সন্মুখসিদ্ধ উপাধির আশঙ্কী হউন, যেহ বিষয়ে ও যে প্রকারে উক্ত চ্যান্সেলর ও বৈস-চ্যান্সেলর সাহেব ও পারিষদগণ নির্ণয় করেন সেইরূপ বিষয়ে ও সেইপ্রকারে তাঁহারদের পরীক্ষা দিতে হইবেক ইতি।

[Grant of degrees.]

XIV. At the conclusion of every examination of the candidates, the Examiners shall declare the name of every candidate whom they shall have deemed entitled to any of the said degrees, and his proficiency in relation to other candidates; and also the honors which he may have gained in respect of his proficiency in that department of knowledge in which he is about to graduate; and he shall receive from the said Chancellor a certificate, under the seal of the said University of Calcutta and signed by the said Chancellor or Vice-Chancellor, in which the particulars so stated shall be declared.

[Fees. Annual accounts.]

XV. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall have power to charge such reasonable fees for the degrees to be conferred by them, and upon admission into the said University, and for continuance therein, as they, with the approbation of the Governor General of India in Council, shall from time to time see fit to impose. Such fees shall be carried to one General Fee Fund for the payment of expenses of the said University, under the directions and regulations of the Governor General of India in Council, to whom the accounts of income and expenditure of the said University shall once in every year be submitted for such examination and audit as the said Governor General of India in Council may direct.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

A Bill for the Incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Concluded from page 116.]

DIVIDENDS.

64. The Directors may, with the sanction of the Company in general meeting, declare a dividend to be paid to the shareholders in proportion to their shares.

65. The Directors may, before recommending any dividend, set aside out of the profits of the Company such sum as they think proper as a reserved fund to meet contingencies, or for equalizing dividends, or for repairing, or maintaining the works connected with the business of the Company, or any part thereof; and the Directors may invest the sum so set apart as a reserved fund upon such securities as they, with the sanction of the Company, may select.

66. The Directors may deduct from the dividends payable to any shareholder all such sums of money as may be due from him to the Company on account of calls or otherwise.

[Government Gazette, 24th February, 1857.]

[উপাধি প্রদান।]

১৪ ধারা। উপাধি প্রাপণাক্ষিকেরদের পরীক্ষা সমাপ্ত হইলে পর পরীক্ষকেরা যে প্রত্যেক ব্যক্তিকে উক্ত উপাধির মধ্যে কোন উপাধির যোগ্য জ্ঞান করেন তাঁহার নাম ও অন্য আক্ষিকের প্রশংসার বিষয়ের তাঁহার দক্ষতা প্রকাশ করিবেন। আর তিনি যে বিষয়ে ক্রমশঃ উপাধি প্রাপণাক্ষিকী হন সেই বিষয়ে তাঁহার দক্ষতা বুঝিয়া যে সকল সমুদয় প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহাও প্রকাশ করিবেন। আর তিনি কলিকাতার উক্ত উনিবসিটির মোহরকার ও উক্ত চান্সেলর কি বেস-চান্সেলর সাহেবের স্বাক্ষরকার এক সার্টিফিকেট উক্ত চান্সেলর সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হইবেন। সেই সার্টিফিকেটের মধ্যে উক্ত বৃত্তান্ত সকল প্রকাশ থাকিবেক ইতি।

[রসুম। বৎসরের হিসাব।]

১৫ ধারা। উক্ত চান্সেলর ও বেস-চান্সেলর সাহেব ও পারিষদগণ যে সকল উপাধি প্রদান করিবেন তাহার নিমিত্তে ও উক্ত উনিবসিটিতে গ্রাহ্য হইবার ও তাকাত্তে থাকিবার নিমিত্তে তাঁহারা উপরুক্ত যে রসুম হজুর কোম্পেন্সারিয়ারের জীন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে ধার্য্য করা উচিত বোধ করেন তাহা লইতে পারিবেন। হজুর কোম্পেন্সারিয়ারের জীন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞা ও বিধিতে উক্ত উনিবসিটির ব্যয় শোধ করিবার জন্যে উক্ত রসুম রসুমের সাধারণ এক তহবিলের খাতায় লেখা থাকিবেক। উক্ত উনিবসিটির আয় ব্যয়ের হিসাব বৎসরে একবার হজুর কোম্পেন্সারিয়ারের জীন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মুখে অর্পিত হইবেক, তাহাতে তিনি যে প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ও হিসাবের বিবেচনা ও অডিট হইতে পারিবেক ইতি।

ডবলিউ স্ট্যান।

বেস-চান্সেলর ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিদা।

জাউন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অঙ্গপাতি লোকেরদের দায় সীমাসূক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চাটুর দিবার ও তাঁহারদের বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

(১১৬ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।)

ডিরিডেণ্ড।

৬৪। ডিরেক্টরেরা সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি লইয়া, অংশিদারগণকে তাঁহারদের শয়ার অনুসারে দিবার জন্যে ডিরিডেণ্ড করিবার অর্থায় লক্ষ ধন বিভাগ করিবার কথা প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৬৫। ডিরেক্টরেরা কোন ডিরিডেণ্ড করিবার পরামর্শ দিবার আগে, বাৎসরিকের নিমিত্তে কিম্বা ডিরিডেণ্ড সমানরূপে ভাগ করিবার জন্যে কিম্বা কোম্পানির কার্যব্যাপার কি তাহার কোন অংশসম্পর্কে ঘর-প্রকৃতি মেরামৎ করিবার কি উপসূক্তমতে রাখিবার জন্যে কোম্পানির লক্ষ ধনের যে অংশ উচিত বোধ করেন তাহা রক্ষিত ধন বলিয়া সঞ্চয় করিতে পারিবেন। আর রক্ষিত ধন বলিয়া যত টাকা সেই প্রকারে সঞ্চয় করেন তাহা ডিরেক্টরেরা কোম্পানির অনুমতি লইয়া যেমন মনোনীত করেন তেমন নিদর্শন লইয়া গচ্ছিত করিতে পারিবেন।

৬৬। শয়ারের উপর আদেশকারী টাকার বাবৎ, কি অন্য প্রকারে কোন অংশির স্থানে কোম্পানির যে কিছু টাকা পাওনা হয় তাহা এই ডিরেক্টরেরা সেই অংশির পাওনা ডিরিডেণ্ড হইতে কাটিয়া লইতে পারিবেন।

67. Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder, or sent by post or otherwise to his registered place of abode, and all dividends unclaimed for three years, after having been declared, may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

68. No dividend shall bear interest as against the Company.

ACCOUNTS.

69. Once at the least in every year the Directors shall lay before the Company in general meeting a statement of the income and expenditure for the past year, made up to a date not more than three months before such meeting.

70. The statement so made shall show, arranged under the most convenient heads, the amount of gross income, distinguishing the several sources from which it has been derived, and the amount of gross expenditure distinguishing the expense of the establishment, salaries, and other like matters; every item of expenditure fairly chargeable against the year's income shall be brought into account, so that a just balance of profit and loss may be laid before the meeting; and in cases where any item of expenditure which may in fairness be distributed over several years has been incurred in any one year, the whole amount of such item shall be stated, with the addition of the reasons why only a portion of such expenditure is charged against the income of the year.

71. A balance sheet shall be made out in every year, and laid before the general meeting of the Company; and such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the Company arranged under the heads appearing in the Form annexed to this Table, or as near thereto as circumstances admit.

72. A printed copy of such balance-sheet shall, seven days previously to such meeting, be delivered at or sent by post to the registered address of every shareholder.

AUDIT.

73. The accounts of the Company shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained by one or more auditor or auditors to be elected by the Company in general meeting.

74. If not more than one Auditor is appointed, all the provisions herein contained relating to Auditors shall apply to him.

75. The Auditors need not be shareholders in the Company: no person is eligible as an Auditor who is interested otherwise than as a shareholder in any transaction of the Company; and no Director or other Officer of the Company is eligible; during his continuance in office.

76. The election of Auditors shall be made by the Company at their ordinary meeting, or, if there are more than one, at their first ordinary meeting in each year.

৬৭। কোন ডিবিডেন্ড করিবার কথা নির্দিষ্ট হইলে তাঁহার সম্বন্ধে এক জন অংশীদার দ্বারা হাইবেক কিম্বা তাঁহার রেজিস্ট্রারীকরা বাসস্থানে ডাকযোগে কি অন্য প্রকারে পাঠান হাইবেক। কোন ডিবিডেন্ড প্রকাশ হইবার পরে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত তাহার দাওয়া না হয় তবে ডিরেক্টরেরা কোম্পানির লভ্য বলিয়া তাহা স্থগিত করেন।

৬৮। কোন ডিবিডেন্ডের উপর কোম্পানির সুদ দিতে হইবেক না।

হিসাব।

৬৯। প্রতিবৎসরে অতিক্রম একবার ডিরেক্টরেরা গত বৎসরের আয় ব্যয়ের হিসাব সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির সম্মুখে অর্পণ করিবেন। যে তারিখে বৈঠক হয় তাহার আগের তিন মাসের অধিক না হয় এমন কালপর্যন্ত এই হিসাব সমাপ্ত করিতে হইবেক।

৭০। সেই হিসাবে অতি উপযুক্তমতে দফা করিয়া মোটে যত জমা হইয়াছে ও বিশেষ যে বার্ষিক এই জমা হইল ও মোটে যত খরচ হইয়াছে ও তাহার মধ্যে আমলারদের ও বেতনের ও অন্য বিধের বার্ষিক যে খরচ হইয়াছে তাহা বিশেষ করিয়া লেখা থাকিবেক। বৎসরের জমার মুখে যে দফার খরচ ন্যায্যমতে লেখা যাউতে পারে তাহা লেখা হাইবেক তাহাতে বৈঠকের গোচরে লাভনে কমানের প্রকৃত ফাঙ্কিল বাকী প্রকাশ হয়। আর যদি কোন স্থলে কোন বাবতের খরচ ন্যায্যমতে অনেক বৎসরের হিসাবে লেখা যাউতে পারিত কিন্তু কোন এক বৎসরে ধরা গিয়াছে তবে এই বাবতের খরচকরা সমুদয় টাকা লিখিতে হইবেক, আর এই এক বৎসরের জমার মুখে এই খরচের কেবল এক অংশ যে কারণে লেখা গিয়াছে তাহাও জানাইতে হইবেক।

৭১। প্রতিবৎসরে বাকীর ফর্দ করা হাইবেক ও কোম্পানির সাধারণ বৈঠকের সম্মুখে অর্পণ করা হাইবেক। এই টেবিলের পরে যে পাঠ লেখা গিয়াছে সেই পাঠের লিখিত দফা ক্রমে, কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে, এই বাকীর ফর্দে কোম্পানির সম্পত্তির ও দেনার খোলাসা লেখা থাকিবেক।

৭২। সেই বাকীর ফর্দের ছাপাকরা এক প্রস্থ এই বৈঠক হইবার সাত দিন আগে প্রত্যেক জন অংশীর রেজিস্ট্রারীকরা বাসস্থানে দেওয়া হাইবেক কি ডাকযোগে পাঠান হাইবেক।

আডিট।

৭৩। কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে এক কি ততোধিক জন আডিটরকে মনোনীত করিবেন। তিনি কি তাঁহারা এই কোম্পানির হিসাব দেখিবেন ও বাকীর ফর্দের স্বার্থতা নির্ণয় করিবেন।

৭৪। যদি কেবল এক জন আডিটর নিযুক্ত হন তবে এই আইনে অনেক আডিটরের উপর যে সকল বিধি থাকে তাহা সেই এক জনের উপর থাকিবেক।

৭৫। কোম্পানির অংশী না হইলেও কোন ব্যক্তি আডিটর হইতে পারিবেন। কিন্তু অংশীত্বের অন্য কোম প্রকারে যদি কোম্পানির কারবারে লিপ্ত হন তবে তিনি আডিটররূপে মনোনীত হইতে পারিবেন না। কোন ডিরেক্টর কি অন্য কার্যকারক যত কাল সেই পদে থাকেন তত কাল আডিটররূপে মনোনীত হইতে পারিবেন না।

৭৬। কোম্পানি আপনাদের নিয়মিত বৈঠকে আডিটরদিগকে মনোনীত করিবেন। যদি অনেক নিয়মিত বৈঠক হইয়া থাকে তবে বৎসরে প্রথমবার যে নিয়মিত বৈঠক হয় তাহাতে মনোনীত করিবেন।

77. The remuneration of the Auditors shall be fixed by the Company at the time of their election.

78. Any Auditor shall be re-eligible on his quitting office.

79. If any casual vacancy occurs in the office of Auditor, the Directors shall forthwith call an extraordinary general meeting for the purpose of supplying the same.

80. If no election of Auditors is made in manner aforesaid, the local Government may, on the application of one-fifth in number of the shareholders of the Company, appoint an Auditor for the current year, and fix the remuneration to be paid to him by the Company for his services.

81. Every Auditor shall be supplied with a copy of the balance-sheet, and it shall be his duty to examine the same, with the accounts and vouchers relating thereto.

82. Every Auditor shall have a list delivered to him of all books kept by the Company, and he shall at all reasonable times have access to the books and accounts of the Company; he may, at the expense of the Company, employ accountants or other persons to assist him in investigating such accounts, and he may in relation to such accounts examine the Directors or any other Officer of the Company.

83. The Auditors shall make a report to the shareholders upon the balance-sheet and accounts; and in every such report they shall state whether, in their opinion, the balance-sheet is a full and fair balance-sheet, containing the particulars required by these regulations, and properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Company's affairs; and in case they have called for explanations or information from the Directors, whether such explanations or information have been given by the Directors, and whether they have been satisfactory; and such report shall be read, together with the report of the Directors, at the ordinary meeting.

NOTICES.

84. Notices requiring to be served by the Company upon the shareholders may be served either personally, or by leaving the same, or sending them through the post in a letter addressed to the shareholders, at their registered places of abode.

85. All notices directed to be given to the shareholders shall, with respect to any share to which persons are jointly entitled, be given to whichever of the said persons is named first in the Register of shareholders; and notice so given shall be sufficient notice to all the proprietors of such share.

৭৭। আডিটরদিগকে মনোনীত করিবার সময়ে কোম্পানি তাঁহাদের যেহনতানা নির্দ্ধার্য করিবেন।

৭৮। কোন আডিটর সেই পদ ত্যাগ করিলে পুনরায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৭৯। যদি আডিটরের পদ দৈবঘটনার শূন্য হয় তবে ডিরেক্টরেরা সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে ভর্ষি করিবার জন্য অগৌণ অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিবেন।

৮০। যদি পূর্বেকৃতমতে কোন আডিটরেরা মনোনীত না হন, তবে এই কোম্পানির অংশিদারদের পাঁচ ভাগের এক ভাগ লোক দরখাস্ত করিলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট চলিত বৎসরের নিমিত্তে এক জন আডিটরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও তাঁহার কর্মের নিমিত্তে কোম্পানির তাঁহাকে যত যেহনতানা দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করিবেন।

৮১। প্রত্যেক আডিটরকে বাকীর ফর্দের এক প্রস্থ দেওয়া যাইবেক। ও তাঁহার কর্তব্য এই যে, সেই ফর্দ ও তৎসম্পর্কীয় সকল হিসাব ও নোটের অর্থ্য প্রমাণপত্র তদারক করেন।

৮২। কোম্পানি যে সকল বহী রাখেন তাহার এক ফর্দ প্রত্যেক জন আডিটরকে দেওয়া যাইবেক, আর তিনি উপযুক্ত সকল সময়ে কোম্পানির বহী ও হিসাব সকল দেখিতে পাইবেন। সেই হিসাব তদারক করিবার কার্য্যে আপনাদের সাহায্য করিবার জন্য তিনি আককৌন্টেন্ট-দিগকে অর্থ্য হিসাবীদিগকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিদিগকে কোম্পানির খরচে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আরও তিনি সেই সকল হিসাবসম্পর্কে ডিরেক্টরদিগের কিম্বা কোম্পানির অন্য কোন কার্য্যকারকের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

৮৩। আডিটরেরা এই বাকীর ফর্দের ও হিসাবের রিপোর্ট অংশিদারদের নিকটে করিবেন। আর সেই বাকীর ফর্দ সম্পূর্ণ ও যথার্থ বাকীর ফর্দ আছে কি না, ও এই আইনমতে যে সকল দেওয়া তাহাতে লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা লেখা গিয়াছে কি না, ও যাহাতে কোম্পানির ব্যাপারের অবস্থা সত্য ও প্রকৃতমতে প্রকাশ হয় এমন ভাবে তাহা উপযুক্তমতে হইয়াছে কি না, এই সকল কথা এই রিপোর্টে লিখিবেন। আরো যদি তাঁহারা ডিরেক্টরেরদের স্থানে কোন বিষয়ের ব্যাখ্যা কি সম্বাদ চাহিয়া থাকেন তবে ডিরেক্টরেরা সেই ব্যাখ্যা কি সম্বাদ দিহাছেন কি না, ও তাহা জ্ঞোবজনক কি না, এই কথাও এই রিপোর্টে লিখিবেন। আর সেই রিপোর্ট ডিরেক্টরেরদের রিপোর্টের সঙ্গে নিয়মিত বৈঠকে পাঠ করা যাইবেক।

এত্রেজা।

৮৪। অংশিদারদের উপর কোম্পানির যে কোন এত্রেজা জারী করিতে হইবেক তাহা সেই অংশিদারদিগকে দিহা কিম্বা সেই অংশিদারদের রেজিষ্টারী-দ্বারা বাসস্থানে রাখিহা কি পরে দিহা তাহাতে অংশিদারদের শিরনামা লিখিয়া ডাকযোগে তাঁহাদের সেইরূপ বাসস্থানে পাঠাইয়া, জারী হইতে পারিবেক।

৮৫। কোন শ্যারে কএক ব্যক্তির সংযুক্ত অধিকার থাকিলে সেই শ্যারের উপলক্ষে অংশিদারদের নামে যে এত্রেজা দিতে হয় তাহা অংশিদারদের রেজিষ্টারে উক্ত ব্যক্তিরদের মধ্যে বীহার নাম প্রথমে লেখা আছে তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক। আর সেইরূপে যে এত্রেজা দেওয়া যায় তাহা এই শ্যারের সকল অধিকারিদের নিকটে প্রচুর এত্রেজা হইবেক।

FORM of BALANCE-SHEET referred to in TABLE B.

BALANCE-SHEET of the

Co. made up to

18 .

Ck.

CAPITAL AND LIABILITIES.

PROPERTY AND ASSETS.

CAPITAL AND LIABILITIES.		Rs. A. P. Rs. A.	PROPERTY AND ASSETS.		Rs. A. P. Rs. A. P.
I. CAPITAL.	Showing:		III. PROPERTY.	Showing:	
	1 The total amount received from the Shareholders; showing also:		4 Immovable Property, distinguishing—		
	(a.) The Number of Shares ...		(a.) Land (describing tenure.)		
	(b.) The amount paid per Share ...		(b.) Buildings.		
	(c.) If any Arrears of Calls, the Nature of the Arrear, and the names of the Defaulters..		Movable Property, distinguishing—		
	Any Arrears due from any Director or Officer of the Company to be separately stated.		(c.) Stock in Trade ..		
	(d.) The Particulars of any forfeited Shares.		(d.) Plant ...		
II. DEBTS AND LIABILITIES of the Company	Showing:		The Cost to be stated with Deductions for Deterioration in Value as charged to the Reserve Fund or Profit and Loss.		
	2 The amount of Loans on Mortgage or Debenture Bonds.		V. DEBTS owing to the Company.	Showing:	
	3 The Amount of Debts owing by the Company distinguishing—		6 Debts considered good for which the Company hold Bills or other Securities.		
	(a.) Debts for which Acceptances have been given.		7 Debts considered good for which the Company hold no Security.		
	(b.) Debts to Tradesmen for Supplies of Stock-in-Trade or other Articles.		8 Debts considered doubtful and bad.		
	(c.) Debts for Law Expenses.		Any Debt due from a Director or other Officer of the Company, to be separately stated.		
	(d.) Debts for Interest on Debentures or other Loans.				
	(e.) Unclaimed Dividends.				
	(f.) Debts not enumerated above.				
VI. RESERVE FUND.	Showing:				
	The Amount set aside from Profits to meet Contingencies.				
VII. PROFIT & LOSS.	Showing:				
	The disposable Balance for Payment of Dividend, &c.				
CONTINGENT LIABILITIES.	Claims against the Company not acknowledged as Debts.				
	Monies for which the Company is contingently liable.				

B চিহ্নের টেবিলে যে বাকীর ফর্মের কথা আছে তাহার পাঠ।

অমুক কোম্পানির অমুক সালের অমুক মাসপর্যন্ত বাকীর ফর্ম।

জমা

খরচ

মূলধন ও দার

সম্পত্তি ও জারদাদ।

১ মূলধন	টাক টাকা ১ কোম্পা- নির হাতে সম্পত্তি	ইহাতে এই২ কথা। ৪ স্বাক্ষর সম্পত্তি। বিশেষতঃ। (ক) জুমি (তাহার পাট্টার বিশেষ।) (খ) যাদি। ৫ অস্থাবর সম্পত্তি। বিশেষতঃ। (গ) ব্যবসায়ের দ্রব্য। (ঘ) স্থিত। ইহার মধ্যে ক্রয়র জন্যে মুন্সের যে হুঁস রক্ষিত ধনে কি লাভনোকসানের খাতর লেখা গেল তাহা দিতে হইবেক।	টাক টাকা
২ কোম্পা নির দেনা ও দায়	১ কোম্পা- নির পা- ওনা	৬ আদায় করিবার সম্ভব যে পাওনা টাকার বিল কি অন্য নিদর্শন কোম্পানির হাতে আছে। ৭ আদায় করিবার সম্ভব যে পা- ওনা টাকার কোন নিদর্শন কোম্পানির হাতে নাই। ৮ আদায় হইবার সম্ভব ও চই- বার অসম্ভব যে পাওনা টাকা। ডেবক্টরের কি কোম্পানির অন্য কার্যকারকের স্বনে পাওনা টাক পৃথক লিখি- তে চইবেক।	
৩ রক্ষিত ধন	৯ নগদ ও গচ্ছিত	৯ ইহাতে এই২ কথা। ১০ প্রকারে ও যত সুদের হি- সাবে গচ্ছিত হয়। ১০ নগদ টাকা যে স্থান রাখা গি- য়াছে ও তাহাতে মূল পা- ওনা যয কি না।	
৪ লাভ- নোকসান			
৫ বতিরিক্ত- দার			

FORM C.

Memorandum of Association of "The
Company, Limited," with
Articles of Association annexed.

C চিক্রে পাঠ।

"সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির" সামাজিক পত্র ও সম-
জের নিয়মপত্র।

MEMORANDUM OF ASSOCIATION.

1. The name of the Company is "The
Company, Limited."
2. The registered Office of the Company is to
be established in
3. The objects for which the Company is es-
tablished are
4. The liability of the shareholders is "Limit-
ed."
5. The capital of the Company is Rupees
, divided into
shares of Rupees each.

We, the several persons whose names are sub-
scribed, are desirous of being formed into a Com-
pany, in pursuance of this Memorandum of Asso-
ciation, and we respectively agree to take the
number of shares in the capital of the Company
set opposite our respective names.

সামাজিক পত্র।

- ১। এই কোম্পানির নাম এই "সীমায়ুক্ত অমুক
কোম্পানি।"
- ২। এই কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দফতরখানা অমুক
স্থানে স্থাপিত হইবেক।
- ৩। এই কোম্পানির সংস্থাপনের অভিপ্রায় এইঃ
- ৪। অংশিদারদের দায় "সীমায়ুক্ত" হইবেক।
- ৫। কোম্পানির মূলধন টাকা তাহা
টাকা করিয়া শ্যারে বিভক্ত হইয়াছে।

আমরা অর্থাৎ স্বাক্ষরদের নাম পরে লেখা হইতেছে
আমরাই এই সামাজিক পত্রানুসারে কোম্পানি হইতে
চাহি আর আমাদের মধ্যে স্বাক্ষর নামের পার্শ্বে কো-
ম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন ভদ্র
শ্যার লইতে সম্মত আছি।

Names and addresses of Subscribers.	Number of shares taken by Subscribers.	স্বাক্ষরকারীদের নামধাধাদি	স্বাক্ষরকারীর যত শ্যার লইয়াছেন।
1. A. B.		১ ক খ	১
2. B. C.		২ গ ঘ	৫
3. C. D.		৩ চ ছ	
4. E. F.		৪ জ ঝ	২
5. G. H.		৫ ট ঠ	৩
6. I. J.	4	৬ ড ঢ	৪
7. K. L.	1	৭ ত থ	১
Total shares taken	18	সর্বমুদ্র এত শ্যার লওয়া গেল।	১৮

Witness to the above Signatures.

A. B.

উপরের স্বাক্ষরের সাক্ষী। ক খ।

Articles of Association of the
Company, Limited.

It is agreed as follows:—

1. No shareholder shall transfer his shares
without the consent of the Directors expressed in
writing.
2. If any shareholder feels aggrieved with the
refusal of the Directors to allow him to transfer
his shares, the matter shall be settled by arbitra-
tion.
3. Calls on the shares of the Company, not
considered as paid-up shares, shall be made at such
time as the Directors think fit; but no call shall
exceed One hundred Rupees per share.
4. The Company shall not be obliged to regis-
ter the transferee under the regulations number-
ed 13 and 14 in the Table B, unless he is approved
[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭/২৪ ফেব্রুয়ারি।]

সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির সমাজের নিয়মপত্র।

নীচের লিখিত বিধিতে আমাদের সম্মতি হইয়াছে।

- ১। ডিরেক্টরেরা আপনারদের সম্মতি লিখিয়া না
জানাইলে কোন অংশী আপনার শ্যার অন্যকে হস্তান্তর
করিয়া দিবেন না।
- ২। ডিরেক্টরেরা কোন অংশির শ্যার হস্তান্তর
করিবার অনুমতি না দিলে যদি সেই অংশী ভাড়া অন্যর
বোধ করেন তবে সেই বরদাসতীতে অর্পিত হইয়া
নিষ্পত্তি হইবেক।
- ৩। যে শ্যারের টাকা দেওয়া গিয়াছে এমন জ্ঞান
না হয় কোম্পানির সেই শ্যারের উপর ডিরেক্টরেরা
যখন উচিত বোধ করেন তখন টাকা দিবার আদেশ
করিতে পারিবেন কিন্তু একই সময়ে একই শ্যারের উপর
এক শত টাকার অধিক দিবার আদেশ হইবেক না।
- ৪। স্বাক্ষরকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি
ডিরেক্টরেরদের মিকটে গ্রাহ্য না হইলে স্বাক্ষর নাম
B চিক্রে টেবিলে ১৩ ও ১৪ নম্বরের বিধিযুক্ত কোম্পা-

by the Directors ; but in the event of their disapproving, the matter may be decided by arbitration.

5. The regulations of Table B as to general meetings, numbered 23, 24, and 26, shall not apply.

6. The first general meeting of the Company shall be held on the first day of next, and subsequent general meetings shall be held on the first day of in every succeeding year, or if that day is a Sunday on the succeeding Monday.

7. An extraordinary general meeting may be summoned at any time by any two shareholders of the Company.

8. All matters in question between the shareholders shall be decided by an arbitrator appointed by

9. The regulation of Table B as to votes of shareholders, numbered 39, shall not apply; and every shareholder shall have one vote in respect of every share that he holds.

The several persons hereinafter named, subscribers to the Memorandum of Association, shall be the first Directors of the Company, that is to say, A. B., B. C., C. D., E. F., G. H., and I. J.

নির রেজিষ্টারী করিতেই হইবেক এবং নহে। কিন্তু উহারা অগ্রাহ্য করিলে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক।

৫। B চিহ্নের টেবিলে সাধারণ বৈঠকের কথার ২৩ ও ২৪ ও ২৬ নম্বরের বিধি খাটিবেক না।

৬। কোম্পানির সাধারণ বৈঠক প্রথমবার আশ্বিন মাসের প্রথম দিবসে হইবেক। ও তাহার পর প্রতিবৎসরে অমুক মাসের প্রথম দিবসে সাধারণ বৈঠক হইবেক কিম্বা যদি সেই দিবস রবিবার হয় তবে তাহার পর সোমবারে হইবেক।

৭। কোম্পানির কোন দুই জন অংশী কোন সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিতে পারিবেন।

৮। অংশিদেব মধ্যে সকল বিবাদ অমুকের নিযুক্ত সালিসের দ্বারা নিষ্পত্তি হইবেক।

৯। B চিহ্নের টেবিলে অংশিদেবের মত প্রকাশের কথার ৩৯ নম্বরের বিধি খাটিবেক না। অংশিদেব প্রতিজনের মত শ্যার থাকে তত জনের মতের তুল্য ঠিক হইবেক।

নীচের লিখিত যে ব্যক্তিরা সমাজের পক্ষে স্বাক্ষর করিয়াছেন উহারা এই কোম্পানির প্রথম ডিরেক্টর হইবেন। অর্থাৎ ক খ। গ ঘ। চ ছ। জ ঝ। ট ঠ। ড ঢ। ত থ।

Names and Addresses of Subscribers.

1. A. B.
2. B. C.
3. C. D.
4. E. F.
5. G. H.
6. I. J.
7. K. L.

স্বাক্ষরকারিদের নামধামাদি।

- ১ ক খ
- ২ গ ঘ
- ৩ চ ছ
- ৪ জ ঝ
- ৫ ট ঠ
- ৬ ড ঢ
- ৭ ত থ

Witness to the above Signatures.

A. B.

উপরের স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।

ক খ।

TABLE D.

TABLE OF FEES.

Rs. A. P.

For Registration of a Company whose nominal capital does not exceed 10,000 Rupees	... 50 0 0
For every 10,000 Rupees of nominal capital, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,000 Rupees, and up to 10,00,000 Rupees, an additional fee of	... 2 8 0
For every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,00,000 Rupees, an additional fee of	... 0 8 0
For Registration of any increase in the Capital of a Company for every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, up to 10,00,000 Rupees in the whole	... 2 8 0

D চিহ্নের টেবিল।

রসুমের ফর্দ।

যে কোম্পানির ব্যক্তি মূলধন ১০,০০০ টাকার অধিক না হয় তাহার রেজিষ্টারী করিবার জন্য	... ৫০
প্রথম ১০,০০০ টাকার পর ব্যক্তি মূলধনের দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের ও দশ লক্ষ টাকা পর্যন্ত অধিক রসুম	... ২৪
প্রথম দশ লক্ষের উপর দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের জন্য অধিক রসুম	... ৮
কোন কোম্পানির মূলধনের কিছু বৃদ্ধি হইলে সর্বমুখ্য দশ লক্ষ টাকা পর্যন্ত তাহার দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের রেজিষ্টারী করিবার জন্য	... ২৪

(405)

For every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, beyond the first 10,00,000 Rupees, an additional fee of	0	8	0	প্রথম দশ লক্ষ টাকার উপর দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের জন্যে অধিক রসুম	১০
For registering any document hereby required or authorized to be registered other than the Memorandum of Association, a fee of	2	8	0	সমাজের পত্রভিত্তিক অন্য যে কোন দলীল এই আইনমতে রেজিস্ট্রী করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহার রসুম ...	২১
For making a record of any fact hereby authorized or required to be recorded by the Registrar of Companies, a fee of	2	8	0	কোম্পানি সকলের রেজিস্ট্রীরের যে কোন কথা রিকর্ড করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে তাহার রিকর্ড করিবার রসুম ...	২১

FORM E.

Summary of Capital and Shares of the Company, made up to the day of

Nominal Capital Co.'s Rupees	divided into	Shares of Co.'s Rupees	each
Number of shares taken up to the	day of		
There has been called upon each share Co.'s Rupees			
Total amount of calls received Co.'s Rupees			
Total amount of calls unpaid Co.'s Rupees			
Total amount of shares forfeited Co.'s Rupees			

List of persons holding shares in the Company on the day of
and of persons who have held shares thereon at any time during the year immediately pre-
ceding the said day of showing their names and addresses and an account of the
shares so held.

Folio in Register Ledger containing particulars.	NAMES, ADDRESSES, AND OCCUPATIONS.			ACCOUNT OF SHARES.		
	Name.	Address.	Occupation, if any, or other description.	Shares held by existing shareholders on the day of	Additional shares held by existing share- holders during pre- ceding year.	Shares held by per- sons no longer shareholders.
				Number.	Date of transfer.	Number.
						Date of transfr.

REMARKS.

B চিকের পাঠ।

অমুক কোম্পানির অমুক তারিখপর্যন্ত মূলধনের ও শ্যারের খোলাসা।

ব্যক্তি মূলধন টাকা কোম্পানির এত টাকা করিয়া এত শ্যারে বিভক্ত হয়।

অমুক তারিখপর্যন্ত এত শ্যার লওয়া যায়।

একত শ্যারের উপর এত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে।

আদেশকরা যে টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহার মোট টাকা

আদেশকরা যে টাকা দেওয়া যায় নাই তাহার মোট টাকা

রহিতকরা শ্যারের মোট টাকা।

অমুক তারিখে অমুক কোম্পানিতে যে ব্যক্তিদের শ্যার আছে আর উক্ত তারিখের অব্যবহিত পূর্ব বৎসরের কোন কালে যে ব্যক্তিদের শ্যার ছিল তাঁহাদের ফর্দ। ইহাতে তাঁহাদের নামধামাদি ও তাঁহাদের লেইরপ শ্যারের বৃত্তান্ত প্রকাশ হইয়াছে।

বিশেষ বৃত্তান্ত সংলগ্ন রেজিষ্টারের প্রতিরূপে ফোঁলিও	নাম ধাম ব্যবসায়াদি			শ্যারের বৃত্তান্ত		
	নাম	বাসস্থান	কর্ম থাকিলে তাহা কিয়ৎ অন্য বেতন	অমুক মাসের অন্তিম তারিখের অবশিষ্টদের শ্যার	নম্বর	গত বৎসরে বর্তমান অবশিষ্টদের যে সকল শ্যার ছিল।
					হস্তান্তর করিবার তারিখ	
					নম্বর	ইহারা এখন অংশী নহেন তাঁহাদের শ্যার
					হস্তান্তর করিবার তারিখ	

মন্তব্য।

FORM F.

FORM OF TRANSFER OF SHARES.

I of (a) in consideration of the sum of paid to me by of do hereby transfer to the said share [or shares] numbered in "The Company" standing in my name in the books of the Company, to hold unto the said his executors, administrators, representatives, or assigns [or successors and assigns] subject to the several conditions on which I held the same at the time of the execution hereof; and I the said do hereby agree to take the said share [or shares] subject to the same conditions. As witness our hands, the day of

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

B চিকের পাঠ।

শ্যার হস্তান্তর করিবার পত্র।

অমুক স্থাননিবাসি অমুক আমি অমুকের স্থানে এক টাকা পাইয়া * অমুক কোম্পানির অমুক কি অমুক নম্বর বৎসর শ্যার কোম্পানির বহীতে আমার নামে আছে তাহা এতদ্বারা উক্ত অমুককে হস্তান্তর করিয়া দিলাম। আর আমি এই হস্তান্তর করণপত্র করিবার সময়ে যে নিয়মযুক্ত এই শ্যার রাখিলাম সেই নিয়মযুক্ত উক্ত অমুক কি তাঁহার অধিরা কি তাঁহার আডমিনিষ্ট্রেটররা কি স্থলাভিষিক্তেরা কি আইসেনেরা (মিষ্টা উত্তরাধিকারিরা ও আইসেনেরা) তাহা রাখিবেন। আর উক্ত অমুক আমি সেই নিয়মযুক্ত এই শ্যার (কি সকল শ্যার) লইতে স্বীকার করিলাম। অমুক মাসের অমুক দিবসে আমার দস্তখত করার সাক্ষ্য লও।

ডবলিউ রগান।
কোম্পেন্সার ককর্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

(a) These words will be omitted if no consideration is paid.

* যদি টাকা না লওয়া হস্তান্তর করা যায় তবে এ কথা ভাগ্য করিতে হইবে।

**CIRCULAR ORDER OF THE BOARD
OF REVENUE.**

No. 1.

MEMORANDUM.

From the Officiating Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 23rd January, 1857.

The present Rule, No. 30, of the Summary Suit Series, is, to be scored through, and the following Rule substituted.

Rule XXX. In all cases of sales under Act VIII. of 1835, there is an appeal to the Commissioner of Revenue on the ground of irrelevancy of the law alone.

(Signed) E. T. TREVOR,
Officiating Secretary.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 23rd January, 1857.

**CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER
DEWANNY ADAWLUT.**

No. 1.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

His Honor the Lieutenant Governor of Bengal, having, in the course of his tours, noticed the want of proper accommodation and furniture in the Courts of Moonsiffs and Sudder Amceens and of sufficient attempt to provide for an appearance of official decorum in the arrangement of the Cutcheries, has directed the Court to authorise you, in future, to pass in your contingent bills, charges requisite to provide each Moonsiff's and Sudder Amcen's Court with a table and one or two chairs and benches, a raised platform, and rail (if suitable) and a book-case; and to request that you will see that these are properly taken care of.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Officiating Register.

Fort William, the 15th January, 1857.

**CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NI-
ZAMUT ADAWLUT.**

No. 1.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces.

It having been brought to the notice of Government, that improper measures are occasionally adopted, in order to make it appear that witnesses are examined and disposed of without delay, I am directed by the Court to request that you will carefully enquire into the subject in the offices of the several Magistrates and Deputy Magistrates and Officers exercising Magisterial powers in your District, and report whether the Rules for the attendance, examination and dismissal of witnesses, are strictly observed in each office.

(Signed) A. W. RUSSELL, Register.
Fort William, the 27th January, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ ফেব্রুয়ারি।]

বোর্ড রেবিনিউর সরকারি অর্ডার।

১ নম্বর।

আরক লিপি।

অনুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিশনার সাহেবের নামে কাজলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত একটীং সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৩ জানুয়ারি।

সরাসরী মোকদ্দমার বিধিপ্রণেতার ৩০ নম্বরের যে বিধি এইরূপে আছে তাহা কিরিয় ফেলিতে হইবেক ও তাহার স্থানে এই বিধি দিতে হইবেক।

৩০ বিধি। ১৮৩৫ সালের ৮ আইনমতে যে নীলাম্বর তাহার বিষয়ে এ আইন খাটে না বলিয়া রাজস্বের কমিশনার সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক অন্য কোন কারণে হইতে পারিবেক না।

ই টি ট্রবর। একটীং সেক্রেটারী।

বাজলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৩ জানুয়ারি।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডার।

১ নম্বর।

বাজলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সিনিয়র জজ সাহেব বরাবরেষু।

বাজলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব দেশপর্যটন কালে দেখিয়াছেন যে, মুনসেফের দর ও সদর আমিনেরদের আদালত ঘরে লোকেরদের অক্লেশে বসিবার ও কর্ম করিবার উপযুক্ত লওয়াজিমার অভাব আছে আর কাছারী পরিপটীতপে মাজাইবা সরকারী কর্মস্থানের যত সুখার। দেখাইবার উপযুক্ত উদ্যোগ হয় নাই এই কারণে শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব সদর আদালতের সাহেবদিগকে এই আদেশ করিয়াছেন যে, একত জন মুনসেফের ও সদর আমিনের কাছারী ঘরে একত মেজ ও দুই এক চৌকী ও ব্যাঙ্ক ও বসিবার উচ্চকরা স্থান ও উপযুক্ত হইলে তাহার চারি দিগে রেইল ও কেরতীর শেল্ফ করিয়া দিবার যত খরচ হয় তাহা তোমার বাজেখরচের বিলের মধ্যে স্বীকার করিতে অনুমতি দেন ও সেই সকল ভিনিস উপযুক্তমতে রাখা যায় ইত্যাদি মনোযোগ করিতে তোমাকে আদেশ করেন।

এ ডবলিউ রসেল। একটীং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৫ জানুয়ারি।

সদর নিজামত আদালতের সরকারি অর্ডার।

১ নম্বর।

বাজলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব বরাবরেষু।

মাক্রিমদের জোবানবন্দী লইয়া তাহারদিগকে অগোপ্যে বিদায় করা হইতেছে এমত দেখাইবার জন্য একবার অনুচিত উপায় করা যায়, গবর্ণমেন্টের নিকটে এই কথা অবগত করা গিয়াছে। অতএব সদর আদালতের আজামতে তোমাকে আদেশ করি যে, তুমি আপন জিলার মধ্যে সকল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারকেরদের কাছারীতে এক কথা মনোযোগ করিয়া তদারক কর ও মাক্রিমদের হাজির হইবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার ও বিদায় করিবার বিধি উক্ত প্রত্যেক কাছারীতে দৃঢ়মতে পালন হইতেছে কিনা এই কথা রিপোর্ট কর।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৭ জানুয়ারি।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

CALCUTTA UNIVERSITY.**ENTRANCE EXAMINATION 1857.**

It is hereby notified, with reference to para. 4, in the original Notification as to Entrance Examination 1857, published in the *Calcutta Gazette* of Wednesday, 14th January, that the testimony as to the age and moral character of Candidates, and the Notice as to the languages in which they may desire to be examined, must be conveyed whether to the Registrar on or before the 23rd March, or to Secretary to the Local Committee of Public Instruction, at any of the authorized places in the form following, viz:

I certify that _____, a Candidate for the Entrance Examination of the Calcutta University, has, to the best of my belief, attained his age of 16 years, and is of good moral character, and that he has in writing expressed his desire to be examined in the two languages following:

1. _____

2. _____

(Signed)----

Dated: _____

By order of the Vice-Chancellor,

W. GRAPEL, M. A.,

Registrar.

CALCUTTA UNIVERSITY. }
The 9th of February, 1857. }

CALCUTTA UNIVERSITY.**ENTRANCE EXAMINATION 1857.**

It is hereby notified, that as Friday the 10th of April next, happens to be Good Friday, and as Saturday, the 11th, is a Hindu Holiday, the Entrance Examination in Mathematics and Natural Philosophy for 1857, published in the *Government Gazette* of the 14th January, as to take place on Friday, the 10th, is postponed to Monday, the 13th of April.

By order of the Vice-Chancellor,

W. GRAPEL, M. A.,

Registrar.

CALCUTTA UNIVERSITY. }
The 9th of February, 1857. }

NOTIFICATIONS.**ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.****APPOINTMENTS.***The 13th February, 1857.*

Baboo Juggobundoo Sein, to officiate as Moonsiff of Putteah, Zillah Chuttagong, during the absence on leave of the incumbent or until further orders.

The 16th February, 1857.

Baboo Nusserehunder Sawant, to officiate as Moonsiff of Kaloopole, Zillah Jessore, during the absence on leave of the incumbent or until further orders.

LEAVES OF ABSENCE.*The 13th February, 1857.*

Moulvie Syud Ahmud, Moonsiff of Putteah, [Government Gazette, 24th February, 1857.]

কলিকতা উনিব'সিটি।**১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলের পরীক্ষা।**

জানুয়ারি মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গবর্ণমেন্ট গেজেটে ১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলের পরীক্ষার যে বিজ্ঞপন প্রকাশ হয় তাহর ৪ সফা দুইটে এই সম্বাদ দেওয়া হইতেছে। বাঁগারা পরীক্ষা দিতে চাহেন তাঁহাদের বয়সের ও রীতিচরিত্রের প্রমাণপত্র ও যে ২ ভাষা পরীক্ষা দিবেন তাহার সম্বাদ মার্চ মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্বে রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইতে কিয় এই বিজ্ঞাপনের নিকিট কোন স্থানে সংহারণের বিদ্যাপনের ক্ষেত্রে তাঁহাদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। এই সত্যিকাকটের পাঠ এই।

শ্রী অমুক কলিকতা উনিব'সিটির প্রথম স্থলের পরীক্ষা দিতে মনস্থ করিয়াছেন। তাঁহার বোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হইয়াছে ও তিনি মুচরিত্র লোক আমার এমত নিতান্ত বিশ্বাস হয়। তিনি নাচের লিখিত দুই ভাষাতে পরীক্ষা দিবেন আপনার এই মানস লিখিয়া জানাইয়াছেন।

১ অমুক ভাষা।

২ অমুক ভাষা।

সাক্ষর।

তার

শ্রীমুণ্ড বৈস-চান্সেলর সাহেবের অনুমতিক্রমে।

ডবলিউ গ্রাপেল। M. A. রেজিষ্টার।

কলিকতা উনিব'সিটি।

১৮৫৭ সাল ২ ফেব্রুয়ারি।

কলিকতা উনিব'সিটি।**১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলের পরীক্ষা।**

গত জানুয়ারি মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল যে মাথিগাটিক ও পদার্থ বিদ্যাতে ১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলের পরীক্ষা আগামি আপ্রিল মাসের ১০ তারিখে শুক্রবারে হইবেক। পরন্তু সেই শুক্রবার শুভক্ল উভে হইবেক ও তাহার পর দিন শনিবার হিন্দুর পরবের দিন অতএব এই পরীক্ষা আপ্রিল মাসের ১৩ তারিখে সোমবারে হইবেক। এই সম্বাদ দেওয়া গেল।

বৈস-চান্সেলর সাহেবের অনুমতিক্রমে।

ডবলিউ গ্রাপেল। M. A. রেজিষ্টার।

কলিকতা উনিব'সিটি।

১৮৫৭ সাল ২ ফেব্রুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।**সদর দেওয়ানী আদালতের হকুম।**

নিম্নোক্ত।

১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

জিলা চাটগাঁয়ের পতিরার মুনসেফর ছুটী হওয়াপ্রযুক্ত তাঁহার অনুপস্থানে কিয়া অন্য হকুম না হওনপর্যন্ত জীবিত বাবু জগদমু সেন এই স্থানের মুনসেফর কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

জিলা যশোরের কাজুপোলের মুনসেফর ছুটী হওয়াতে তাঁহার অনুপস্থানে কিয়া অন্য হকুম না হওনপর্যন্ত জীবিত বাবু লফরচন্দ্র সান্দল এই স্থানের মুনসেফর কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

জিলা চাটগাঁয়ের পতিরার মুনসেফ জীবিত মোলবী

T

Zillah Chittagong, for two months, on Medical Certificate.

Baboo Sitkanth Singh, Moonsiff of Oosgaon, Zillah East Burdwan, from the 11th to the 25th instant.

Baboo Kistochunder Chowdry, Moonsiff of Sooksangor, Zillah Nuddea, for one month, in extension of that granted on the 9th ultimo.

Syud Noorul Hossein, Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, first for two days, from the 30th ultimo, and afterwards for one week, from the 2nd instant, on account of indisposition.

Moonshee Hamidul Huq, Moonsiff of Bhaturia, Zillah East Burdwan, from the 24th instant to the 2nd proximo.

Baboo Ramtaruk Rai, Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, from the 22nd to the 25th instant.

The 16th February, 1857.

Baboo Omachurn Mitter, Moonsiff of Kaloo-pole, Zillah Jessore, for six months, under Section VII. of the Uncovenanted Absentee Rules.

A. W. RUSSELL, Register.

১১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুয়ারি।

বিজ্ঞাপন।

চৌম ডিপার্টমেন্ট হইতে গত মাসের ২৩ তারিখের ১২২ নম্বরের দ্বারা কথা পাঠ করা গেল। তাহাতে অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরা মাসে ১০০৮ টাকার কম বেতন পান তাঁহাদের ছুটির কথা মাস্ত্রাজের গবর্ণমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের এ মাসের ৭ তারিখের ১৪ নম্বরের এক পত্র বিবেচনার ও জুকুমের জন্যে অর্পিত হইল।

নির্দ্ধারণ।

অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যত কালপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিলে পেনসান পাইতে পারেন সেই কালের অতি যথার্থমতে হিসাব হয় এই নিমিত্তে এই গবর্ণমেন্ট গত জুলাই মাসের ২৫ তারিখে নির্দ্ধার্য্য করিয়াছিলেন যে নানা গবর্ণমেন্টের অধীন সরকারী দফতরানা ও ডিপার্টমেন্টের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরা প্রতিবৎসরে যে মাসের ১ তারিখে নানা রাজধানীর সিবিল অ্যাড্ভিটর সাহেবেরদের নিকটে ও মিলিটারী অ্যাড্ভিটর জেনরল সাহেবেরদের নিকটে এক বার্ষিক রিপোর্ট পাঠান। অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরদের ছুটি গণ্ডিতে প্রকাশ না তন তাঁহারা সিবিল সম্পর্কীয় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির মুখম বিধি মতে গত বৎসরে যে ছুটি পাঠাইতেন তাহা সেক্রেটারী পোর্টে প্রকাশ হইবেক।

এই নির্দ্ধারণের প্রতি দুষ্টি রাখিয়া মাস্ত্রাজের গবর্ণমেন্ট করিয়াছেন যে অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরা ১০০৮ টাকা ও তাহার অধিক বেতন পাওয়া থাকেন তেঁহের তাঁহাদের পক্ষে এ নূতন বিধির ফল দর্শায়। অতএব অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরা ১০০৮ টাকার কম বেতন পান তাঁহাদেরও উপরে এ বিধি খাটে এমন বোধ হয় না। গবর্ণমেন্টের যদি এরূপ অভিপ্রায় বটে তবে পেনসান পাইবার নিমিত্তে এ প্রকারের অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যত কাল কর্ম্ম করিয়াছেন তাহার হিসাব করিলে তাঁহাদের ছুটিরও সমুদয় কাল তাহার মধ্য পরিবার আটক নাহ। পরন্তু এই বিষয়ে নিশ্চিত জুকুমের

সৈয়দ আহমদ চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানেবের আউশগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিতিকর্ণ সিংহ বঙ্গমান মাসের ১১ তারিখঅবধি ২৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা নদীয়ার মুখসাগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চৌধুরী গত মাসের ২ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক এক মাসের পাইয়াছেন।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দাছীর মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ নূরুল হুসেন পাড়াপ্রবৃক প্রথমে গত মাসের ৩০ তারিখঅবধি দুই দিনের ও তাহার পর বঙ্গমান মাসের ২ তারিখঅবধি এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানেবের ভাড়াড়িয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী হামিদুল হক বঙ্গমান মাসের ২৪ তারিখঅবধি আগামি মাসের ২ তারিখপর্য্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানেবের কালনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রায়মহারাজ রায় বঙ্গমান মাসের ২২ তারিখঅবধি ২৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

জিলা যশোরের কালুপালের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু উমচরণ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

প্রার্থনা হইতেছে। আরো মাস্ত্রাজের সিবিল অ্যাড্ভিটর সাহেবের এক কথা উত্থাপন করিয়াছেন যাঁহাদের মাসে ২ এক শত টাকার কম বেতন হয় তাঁহারা ছুটি চাহিলে দফতরানা প্রধান কর্ম্মকারকেরা আপনাদের বিবেচনামতে তাঁহাদের বেতনের এক অংশ বন্দ করিয়া তাঁহাদের গরজতির থাকিবার সময়ে যাঁহারা তাঁহাদের স্থলে কম করেন তাঁহাদেরিগকে এ অংশ দিয়া ও সরকারের অধিক কেন খরচ না বাড়াইয়া তাঁহাদেরিগকে পাইতি হওয়ার সর্টিফিকেটমতে কিয়া আপন কর্ম্মের নিমিত্তে কিঞ্চিৎ কালের ছুটি প্রার্থনামতে দিতে পারেন কি না। এই বিষয়ও নিশ্চিত জুকুমের প্রার্থনা হইতেছে।

মাস্ত্রাজের গবর্ণমেন্টের এইরূপ প্রার্থনা হওয়াতে হজুর কোমন্ডে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই আজ্ঞা করিয়াছেন অচিহ্নিত যে কর্ম্মকারকেরা ১০০৮ টাকার কম বেতন পান তাঁহাদেরিগকে যখন দফতরানা প্রধান কর্ম্মকারকেরা চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে কিয়া তাঁহাদের কর্ম্মাপলকে ছুটি দেন তখন যে কার্য্যকারকেরা মাসে ২ ১০০৮ টাকা ও তাহার অধিক বেতন পান তাঁহাদের নিমিত্তে যেবিধি করা গিয়াছে সেই বিধির অনুসারে কার্য্য করিবেন। অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরা ১০০৮ টাকার কম বেতন পান তাঁহাদেরিগকে যখন সেইপ্রকারের ছুটি দেওয়া যায় তখন গত জুলাই মাসের ২৫ তারিখের জুকুমের যেরূপ নির্দ্ধিষ্ট হইয়াছে সেইরূপ এ ছুটির রিপোর্ট সিবিল অ্যাড্ভিটর সাহেবের ও মিলিটারী অ্যাড্ভিটর জেনরল সাহেবের নিকটে তদ্বিধে তহবেক। আর সেই প্রকারের অচিহ্নিত কোন কার্য্যকারক পূর্বে যে কোন ছুটি পাইয়াছেন তাহা সিবিল সম্পর্কীয় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির নূতন বিধিমতে যত কালের ছুটি পাইবার অনুমতি হয় তাহার অধিক হইলেও সেই ছুটি শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিফেন্ডেন্টস সাহেবেরদের * নীচের লিখিত জুকুমমতে কর্ম্ম করবার কালের মধ্যে গণ্য হইবেক।

* অনরবিল কোর্টের ১৮৫৬ সালের ১৩ মে তারিখের ৮ নম্বরী পত্রের যে ৪৪ দফা গত জুলাই মাসের ১৬ তারিখের কলিকাতা গেজেটের ১১৩৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তাহা।

জুজুম।

জুজুম হইল যে মাস্তাজের গবর্ণমেন্টের বিজ্ঞাপনের জন্যে উক্ত নির্দ্বারের এক কেতা নতল দেশীর ডিপার্টমেন্টে পাঠান যায়।

আরো জুজুম হইল যে উক্ত নির্দ্বারের এক কেতা নতল * নাচের লিখিত ডিপার্টমেন্টে ও ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সিভিল আডিটর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

আরো জুজুম হইল যে সকল লোকের জানিবার জন্যে এ নির্দ্বার কলিকাতার সরকারী গেজেটে প্রকাশ হয়। হজুর কোম্পেন্সে জিনুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জুজুমক্রমে।

সি ডিউ লশিংটন

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

১২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কের জিনুত সেক্রেটারী সাক্ষের নামে ১৮৫৭ সালের ১৩ ফেব্রুয়ারি তারিখের ৬৬২ নম্বরের এই পত্র সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাউতেছে।

৬৬২ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কের জিনুত সেক্রেটারী সাহেব বরাবরখু।

ফোর্ট উলিয়ম

তোমার গত মাসের ২৩ তারিখের ১০৮২ নম্বরের

* বিদেশী ও মিলিটারী ও সরকারী ইমারতাদি নির্মাণার্থ ডিপার্টমেন্ট।

বাঙ্গলা দেশের ও বোম্বাইয়ের ও উত্তরপশ্চিম দেশের ও সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতিস্থানের গবর্ণমেন্ট।

পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। তাহাতে গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কের সাধারণ বিধির ৭ বিধি-নীচের লিখিতমতে যতাস্থর ও ২৪ নম্বরের এক নতুন বিধি আদারদের সম্মতি জানিবার জন্যে অর্পণ করিয়াছে বিশেষতঃ।

৭ বিধি। গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কে ১৭ টাকার কম না হয় যত টাকা গচ্ছিত হয় তাহা গৃহণ হইতে পাবে কিন্তু কোন ব্যক্তির স্থানে একই দিনে ৫০০৭ টাকার অধিক গৃহণ হইবেক না। আর একই বৎসরে ১৫০০৭ টাকার অধিক কোন ব্যক্তির গচ্ছিত করিবার অনুমতি হইবেক না।

২৪ বিধি। এই ব্যাঙ্কের যে অভ্যুপায় আছে তাহার বিপরীত অভিপ্রায়েতে টাকা গচ্ছিত করা গেলে অর্থাৎ নিত্যশ্রু ক্রম নিবারণের জন্যে কোন ব্যাঙ্কের ন্যায় বলিয়া তাহা হইতে যখন যত চাহে তখন তত টাকা বাহির করিয়া লওয়া যাইতে পারে এত অভিপ্রায়ে যখন কেহ কিছু টাকা দেয় তখন গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী সাহেব আপন বিবেচনামতে সেই হিসাব বন্ধ করিতে পারিবেন।

২। এই পত্রের উত্তরে তোমাকে জানাইতেছি যে গবর্ণমেন্টের সেবিং ব্যাঙ্কের সাধারণ বিধির ৭ বিধি উপরের লিখিতমতে যতাস্থর করণের বিষয়ে ও ২৪ নম্বরের এক নতুন বিধি করিবার বিষয়ে হজুর কোম্পেন্সে জিনুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর সম্মত আছেন। পরন্তু এই যতাস্থরকরা বিধি আগামি মে মাসের ১ তারিখের আগে চলিবেক না।

সি ডিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

কোম্পেন্স ঘর।

১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

হজুর কোম্পেন্সে জিনুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জুজুমক্রমে।

সি ডিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

RECEIVED

From the Collectorate of Sylhet a Sale Notice, dated 16th February; the land in question is to be sold on the 16th March.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamootta, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of $\frac{1}{4}$ th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each Lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DHURONYDHUR ROY, Guardian to the Minor Rajah of Jellamootta.

Midnapore, the 14th February, 1857.

List.

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	...	...	...	2,901	4	0
Gold Ornaments, 168 items, in weight	...	...	...	905	12	0 Tola.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	...	...	...	8,500	14	0 "
Pearls 102 in No.						

Government Gazette, 24th February, 1857.]

	M.	S.	C.
Ivory in weight,	3	17	10
2 Palkes of Ivory with Gold and Silver edges.			
1 Haoda for Elephant with Silver edges.			
7 Assas and 5 Sotas covered with Silver.			
2 Ivory Stools.			
1 Ivory Chair with gold edges.			

ইশ্টিহার।

ইচ্ছাতে সম্মান দেওয়া হাইতেছে যে জলমুটার নাবালগ রাজার সোণার মোহর ও সোণা রূপার আভরণ প্রকৃতি অনেক দূর ১৮৫৭ সালের ৬ অপ্রিল তারিখে সোমবারে মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে নিলাম হইবেক।

যাঁহারো খরীদার চন তাঁহার। যে মূল্য ডাকিয় তেন তাঁহার মিকি ভাগ ল ট বিক্রয় হইবার পরেই আমানৎ করিবেন। ভাহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদের সম্মত টাকা না দেওয়া যায় ও সেই দূর্য্য আনাস্বর না করা যায় তবে এই আমানতের টাকা জব্দ হইবেক আর লাট পুনরায় নিলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদারের উপর ভাহার দায় থাকিবেক।

যন্তব্য। যাঁহারো সোণারূপার জয় বিক্রয় করিরা থাকেন তাঁহার। এই নিলামে অতি উত্তম দূর্য্য পাটতে পারিবেন।

ধরনীধর রায়।

জলমুটার নাবালগ রাজার রক্ষক।

মেদিনীপুর।

১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুয়ারি

ফর্দ

পুরাতন সোণার মোহর ও ক্ষুদ্র মুদ্রা সর্বমুজ্ব	...	১২০১।০
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রস্ত ওজন	...	হোলা ২০৫৫
রূপার এই ৩৫৭ এই	...	এ ৮৫০০৫০
মুক্তা এই ১৬২ টা।		
হস্তিনস্ত ওজন	...	মোন ৩।৭১০
হস্তিনস্তের ২ টা পালকী তাহার ধারে ২ সোণা রূপার কর্ম।		
হস্তিনস্ত এক চৌমা তাহার ধারে ২ রূপার কর্ম।		
রূপাতে মোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা।		
হস্তিনস্তের ২ খান পিঁড়ি।		
হস্তিনস্তের ১ চৌকী তাহার ধারে সোণার কর্ম।		

LOST.

An unindorsed Bank of Bengal Lalla Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order. Payment of which has been stopt in the Bank. Whoever will bring the same at No. 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhone Ghose.

হারান গেল।

বঙ্গাল ব্যাঙ্কের উপর ১০,০০০ টাকার দাবী ১৮৫৬ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের লালার এক ছতী হারান গিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিয়া আমার জুকুমতে দেনা হয় কিন্তু তাহা ইলাস হয় নাই। ব্যাঙ্কে এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইয়াছে। এই ছতী যে কোন ব্যক্তি লয়ন রেঞ্জের ৮ নম্বর বাড়ীতে আনেন তাঁহাকে জী রামধন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১২৫৭। ২৪ ফেব্রুয়ারি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জেসি মরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 3, 1857.

কলিকাতা নব্বলবার ১৮৫৭ সাল ৩ মার্চ

ACT.

আইন

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 7TH FEBRUARY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 31st January, 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. III. OF 1857.

An Act relating to Trespasses by Cattle.

[Preamble.]

WHEREAS loss and injury are suffered by cultivators and occupiers of land from damage done to crops and other produce of land by the trespass of Cattle, and whereas damage is done to the sides and slopes of public roads and embankments by cattle trespassing thereon; and whereas it is expedient to authorize the seizure and detention of Cattle doing damage as aforesaid and also to make provision for the disposal of cattle found straying in any public place: It is enacted as follows:—

[Laws repealed.]

I. Section IV. Regulation V. 1830 of the Bengal Code, Sections XII. and LII. Regulation XI. 1816 of the Madras Code, and such parts of Sections XIX., XLV., and LIII. Regulation XII. 1827 of the Bombay Code, as authorize the Magistrates or Police Officers to take charge and dispose of stray Cattle, are hereby repealed.

[Cattle doing damage to land may be seized and impounded.]

II. It shall be lawful for the cultivator or occupier of any land to seize, or cause to be seized, any cattle trespassing on such land, and doing damage to such land or any crop or produce thereon,

[Government Gazette, 3rd March, 1857.] U

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩১ জানুয়ারি তারিখে আপনার সম্মতি জ্ঞাপন করেন ও সেই আইন সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশিত করা হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩ আইন।

ক্ষেত্রাদিতে গোমেষাদির প্রবেশ করণের বিষয়ের আইন।

[হেতুবাদ।]

গোমেষাদি পশুর প্রবেশ করণেতে ফসলের ও ভূমির উৎপন্ন চারা প্রভৃতির নোকসান হইয়া কৃষকেরদের ও ভূমির দখলকারেরদের চানি ও ক্ষতি হয়। আর সরকারী রাস্তার ও বাঁধের ধারে ও চালুস্থানে গোমেষাদির যাওয়াতে তাহার ক্ষতি হয়। আর যে গোমেষাদির দ্বারা পুর্নোক্তমতে নোকসান হয় তাহারদিগকে ধরিয়া রাখিবার ক্ষমতা দেওয়া ও সরকারী কোন স্থানে যে গোমেষাদিকে বেড়াইতে দেখা যায় তাহারদিগকে বিক্রয়াদি করিবার বিধান করা বিধিত। এইহেতুক নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[যে আইন রদ হয়।]

১ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ৫ আইনের ৪ ধারা, ও মাদ্রাজ দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১১ আইনের ১২ ও ৫২ ধারা, ও বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১২ আইনের ১২ ও ৪৫ ও ৫৩ ধারার যে ২ অংশেতে ভূমণকারি গোমেষাদিকে জিম্মার লইতে ও বিক্রয়াদি করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে কি পোলিসের কার্যকারকদিগকে ক্ষমতা দেওয়া যায় সেই ২ অংশ, ইহার দ্বারা রদ হইল ইতি।

[যে গোমেষাদি জমীর নোকসান করে তাহারদিগকে ধরিয়া ধোঁয়াড়ীতে বন্ধ করা হইতে পারিবেক।]

২ ধারা। যদি কোন জমীতে কোন গোমেষাদি প্রবেশ করে ও সেই জমীর কি তাহাতে কোন ফসলের কি উৎপন্ন চারা প্রভৃতির নোকসান করে, তবে সেই ভূমির কৃষক কি দখলকার সেই গোমেষাদিকে ধরিয়া কিংবা

and to convey them without unnecessary delay to the pound established for the village or township in which the land is situate. Village and other Police Officers, when called upon shall give their aid to cultivators and occupiers making such seizures.

[Where pounds shall be established.]

III. Pounds shall be established at the thanahs or district Police stations, and at such other places as the Magistrate, under the orders of the local Government, may determine. The village or villages by which every pound is to be used shall be determined and notified by the Magistrate.

[Control and management of pounds.]

IV. The pounds shall be under the control of the Magistrate of the district, and for each pound a pound-keeper shall be appointed, who shall keep such registers and furnish such returns as the local Government shall direct. Provided that, in the Presidencies of Fort St. George and Bombay, the heads of villages and Police patells shall be ex-officio the keepers of village-pounds.

[Seizures to be registered. Pound-keeper to take charge of and feed cattle.]

V. When Cattle are brought to a pound, the pound-keeper shall enter in his register the number and description of the animals, the name and residence of the seizer, and the name and residence of the owner if known, and shall give a copy of the entry to the seizer. The pound-keeper shall take charge of and feed the Cattle until disposed of as hereinafter directed.

[Fines.]

VI. For every head of Cattle impounded as aforesaid, a fine shall be levied according to the following scale:—

	Annas.
Camel or Buffalo,	8
Horse or Tatoo, Bull, Bullock, or Cow, ...	4
Calf or Ase,	2
Sheep or Goat,	1

and no Cattle shall be released by a pound-keeper without the payment of such fine unless the release be ordered by competent authority.

[Procedure if owner appear and claim the Cattle.]

VII. If the owner appear and claim the Cattle, they shall be delivered to him on payment of the prescribed fine together with the expense of feeding the Cattle at such rates as may from time to time be fixed by the Magistrate; and the owner, on taking back his Cattle, shall sign a receipt for them in the register kept by the pound-keeper. A schedule of the fines and of the rates of charge

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১২৫৭। ৩ মার্চ।]

ইহা, এই ভূমি যে গ্রামে তাহা নগরে থাকে তাহাতে যে খোঁয়াড়ী (অর্থাৎ গোমেষাদি আটক করিবার স্থান) করা যায় সেই খোঁয়াড়ীতে অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া চালান করিতে পারিবেক। এই গোমেষাদিকে ধরে যে কৃষকেরা ও দখলকারেরা তাহারা যদি গ্রামের চৌকিদার ও পোলীসের অন্য আমলাদিগকে ভুলব করে তবে তাহারাও সাহায্য করিবেক ইতি।

[খোঁয়াড়ী যে স্থানে করা যাইবেক।]

৩ ধারা। থানাতে কি মহকুমার পোলীসের ফাঁড়িতে ও স্থানীয় গবর্নমেন্টের আফ্রাকমে মাজিস্ট্রেট সাহেব অন্য যে স্থান নির্দ্ধার্য করেন সেই স্থানে খোঁয়াড়ী করা যাইবেক। যে গ্রামের কি যে গ্রামের লোকেরা যে খোঁয়াড়ীতে গোমেষাদি চালান করিবেক, তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নির্দ্ধার্য করিবেন ও তাহার ইশ্টিহার দিবেন ইতি।

[খোঁয়াড়ীর কর্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধান।]

৪ ধারা। খোঁয়াড়ী জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন থাকিবেক। আর একই খোঁয়াড়ীতে একই জন খোঁয়াড়ীরক্ষক নিযুক্ত হইবেক। স্থানীয় গবর্নমেন্ট যেরূপ আজ্ঞা করেন, সেই খোঁয়াড়ীরক্ষক সেইরূপের রেজিষ্টার রাখিবেক ও সেইরূপের রিটার্ন দিবেক। পরন্তু মাল্লাজ ও বোয়াই রাজধানীর মধ্যে গ্রামের মগলেরা ও পোলীসের পাটিল নামে খ্যাত লোকেরা আপন পদের উপলক্ষে গ্রামের খোঁয়াড়ীর রক্ষক হইবেক ইতি।

[যে পশু ধরা যায় তাহার রেজিষ্টারী করিতে হইবেক। খোঁয়াড়ীরক্ষক এই পশু জিম্মায় লইয়া খোরাক দিবেক।]

৫ ধারা। যখন গোমেষাদিকে খোঁয়াড়ীতে আনা যায় তখন খোঁয়াড়ীরক্ষক এই পশুরদের সংখ্যা ও প্রকার, ও যে জন ধরিয়াছে তাহার নাম ও বাসস্থান, ও সেই পশুর স্বামির নাম ও বাসস্থান জাত হইতে পারিলে তাহা, আপন রেজিষ্টারী বহিতে লিখিবেক। ও যে জন ধরিয়া আনিয়াছে তাহাকে রেজিষ্টারের লিখিত সেই তথ্য নকল দিবেক। ইহার পরে এই আইনে যেরূপ আজ্ঞা হয় সেইরূপে এই গোমেষাদিকে লইয়া যাবৎ না করা যায় তাবৎ এই খোঁয়াড়ীরক্ষক গোমেষাদিকে জিম্মায় লইয়া খোরাক দিবেক ইতি।

[জরীমানা।]

৬ ধারা। পূর্বেকথ্যে খোঁয়াড়ীতে রাখা প্রত্যেক পশুর উপর নীচের লিখিত হিসাবমতে জরীমানা উসুল হইবেক।

উট কি ইহিষ	১০
ঘোড়া কি টাটু কি হাঁড় কি বলদ কি গোয়াল ...	১০
বাছুর কি গাধা	৫
মেঘ কি ছাগল	১

আর এই হিসাবে জরীমানা না দেওয়া গেলে খোঁয়াড়ীরক্ষক কোন পশুকে ছাড়িয়া দিবেক না। কিন্তু যদি উপযুক্ত ক্রমতঃ লোক আজ্ঞা করেন তবে ছাড়িয়া দিবেক ইতি।

[স্বামী উপস্থিত হইয়া পশুর দাওয়া করিলে বাহা করিতে হইবেক।]

৭ ধারা। যদি স্বামী উপস্থিত হইয়া এই পশুর দাওয়া করে তবে এই নির্দ্ধারিত জরীমানা দিলে ও মাজিস্ট্রেট সাহেব লময়ত খোঁয়াড়ীর যে হিসাব নিরূপণ করেন সেই হিসাবে দিলে এই পশু তাহাকে দেওয়া যাইবেক। আর স্বামী যখন আপনার সেই পশু লইয়া যাইবেক তখন খোঁয়াড়ীরক্ষকের রেজিষ্টারী বহিতে এই পশু ফিরিয়া পাইবার এক রসীদে সাক্ষী করিবেক। পশুর জন্য যত জরীমানা ও খোঁয়াড়ী যে হিসাবে দিতে হইবেক তাহার একই ফর্দ একই খোঁয়াড়ীর

for feeding Cattle shall be stuck up in a conspicuous place on or near to every pound.

[Procedure if Cattle be not claimed within a specified time.]

VIII. If the Cattle be not claimed within seven days from the date of their being impounded, the pound-keeper shall make his report to the Darogah or district Police Officer, who shall stick up in a conspicuous part of the Police Office a notice containing a statement of the number and description of the Cattle, the place where they were seized, and the place where they are impounded, and shall cause proclamation of the same to be made by beat of drum in the village, and at the market place, nearest to the place of seizure. If the Cattle be not claimed within seven days from the date of the notice, they shall be sold by public auction by the Darogah or district Police Officer or an Officer of his establishment deputed for the purpose.

[Procedure if owner appear and refuse or omit to pay the fines and expenses. Proviso.]

IX. If the owner appear, and refuse or omit to pay the fines and expenses, the Cattle, or as many of them as may be necessary, shall be sold by public auction for the recovery of such fines and expenses by the Darogah or other Officer as aforesaid; and the remaining Cattle, and the balance of the purchase money, if any, shall be delivered to the owner, together with an account shewing the number of Cattle seized, the time during which they have been impounded, the charge for fines and expenses, the number of Cattle sold, the proceeds of sale, and the manner in which those proceeds have been disposed of, and the owner shall grant a receipt for the Cattle delivered to him and for the balance of the purchase money paid to him (if any) according to such account. Provided always that, if a complaint against the seizure shall have been preferred under the provisions of Section XIV. of this Act, no sale shall be made until the case shall have been decided, nor otherwise than according to the order which may be passed in such case.

Police Officers and pound-keepers not to purchase Cattle at a sale under this Act.]

X. Police Officers and pound-keepers are prohibited from becoming, directly or indirectly, purchasers of any Cattle at a sale under this Act.

Disposal of sale-proceeds, fines, and expenses.]

XI. When Cattle are sold under the provisions of this Act, the fines leviable and the expenses of feeding, together with the expenses of sale, if any, shall be deducted from the sale-proceeds. The fines so recovered, as well as all fines received by the pound-keepers under Section VII., shall be transmitted to the Magistrate by the Darogah, or district Police Officer. The expenses of feed-

উপরে কি তাহার নিকট প্রকাশ স্থানে লটকান থাকিবেক ইতি।

[যদি নিরূপিত সময়ের মধ্যে গোমেয়াদির দাওয়া না হয় তবে বাহা করিতে হইবেক।]

৮ ধারা। যদি খোঁয়াড়ীতে রাখা যাইবার তারিখ-অবধি সাত দিনের মধ্যে পশুর দাওয়া না হয় তবে খোঁয়াড়ীরক্ষক সেই কথার রিপোর্ট দারোগার কি মফঃসল পোলীসের আমলার নিকটে করিবেক। সেই দারোগা কি আমলা পোলীসের কাজারীঘরের কোন প্রকাশস্থানে এক ইশতিহারনামা লটকাইবেক, তাহাতে যত ও যে২ প্রকারের পশু ও বাহাকে যে স্থানে ধরা গিয়াছিল ও যে স্থানের খোঁয়াড়ীতে বন্ধ আছে তাহার বিবরণ লেখা থাকিবেক। আর যে স্থানে ঐ গোমেয়াদি ধরা গিয়াছিল সেই স্থানের অন্তিমিকট গ্রামে ও হাটে ঢোল পিটাইয়া ঐ কথা ঘোষণা করাইবেক। ঐ ইশতিহারনামার তারিখঅবধি সাত দিনের মধ্যে যদি সেই পশুর দাওয়া না করা যায়, তবে দারোগা কি মফঃসল পোলীসের আমলা কিম্বা সেই কর্মের নিমিত্তে নিযুক্ত তাহার নিরীক্ষতার কোন আমলা নীলাম করিয়া সেই পশুকে বিক্রয় করিবেক ইতি।

[যদি স্বামী আসিয়া ঐ জরীমানা ও খোঁরাগী দিতে অস্বীকার কি ক্রটি করে, তবে বাহা করিতে হইবেক। বর্জিত বিধি।]

৯ ধারা। যদি স্বামী আসিবে ও সেই জরীমানা ও খোঁরাগী দিতে অস্বীকার কি ক্রটি করে তবে ঐ জরীমানা ও খোঁরাগী আদায় করিবার জন্য দারোগা কিম্বা পুর্নোক্ত অন্য আমলা ঐ পশু নীলাম করিবেক কিম্বা তাহার মধ্যে যত পশু নীলাম করিলে ঐ জরীমানা ও খোঁরাগী আদায় হয় তত নীলাম করিবেক। অবশিষ্ট পশু ও খরীদের টাকা র কিছু অবশিষ্ট থাকিলে তাহা স্বামিকে দেওয়া যাইবেক। ও তাহার সঙ্গে এক হিসাবের ফর্দ দেওয়া যাইবেক, সেই ফর্দে যত পশু ধরা গিয়াছিল ও যত ভাল ঐ সকল পশু খোঁয়াড়ীতে থাকে, ও জরীমানার ও খোঁরাগীর যত লাগিয়াছে তাহা, ও যত পশু বিক্রয় হইয়াছে ও নীলামে যত টাকা পাওয়া গিয়াছে, ও সেই টাকা লইয়া যে২ বাবতে দেওয়া গিয়াছে তাহা লেখা থাকিবেক। ও সেই ফর্দমতে যে২ পশু স্বামিকে দেওয়া যায় তাহার ও খরীদের অবশিষ্ট কিছু টাকা তাহাকে দেওয়া গেলে তাহার এক রসিদ ঐ স্বামী দিবেক। পরন্তু সর্গদার জানিতে হইবেক যে, যদি ঐ পশুকে ধরিয়া লইবার উপর এই আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে নালিশ হয় তবে যাহা সেই মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হয়, তাহা নীলাম হইবেক না, ও সেই মোকদ্দমায যে জরুম হয় তদনুসারে না হইয়া নীলাম হইবেক না ইতি।

[পোলীসের আমলা ও খোঁয়াড়ীরক্ষকেরা এই আইনমতের নীলামে পশু খরীদ করিবেক না।]

১০ ধারা। পোলীসের আমলাদিগকে ও খোঁয়াড়ীর রক্ষকদিগকে নিষেধ করা যাইতেছে যে, তাহারা এই আইনমতের নীলামে গণ্যরূপে কি চক্রান্তে কোন পশুর খরীদার না হইবেক।

[নীলামের উৎপন্ন টাকা ও জরীমানা ও খোঁরাগী লইয়া বাহা করিতে হইবেক।]

১১ ধারা। যখন এই আইনের বিধানমতে গোমেয়াদিকে বিক্রয় করা যায়, তখন সত জরীমানা ও খোঁরাগী লইতে হয় তাহা ও নীলাম করিবার কিছু খরচ হইলে তাহা নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে কাটিয়া লইতে হইবেক। জরীমানার যে সকল টাকা সেই প্রকারে আসার হয় তাহা, ও ৭ ধারামতে খোঁয়াড়ীরক্ষকেরা জরীমানার যে সকল টাকা পায় তাহা দারোগা কি মফঃসল পোলীসের আমলা মাজিস্ট্রেট-সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। ঐ নীলাম

ing realized by sale shall be paid over to the pound-keepers who shall also retain and appropriate all sums received by them on account of such expenses under Section VII. The surplus proceeds of the sale of unclaimed Cattle shall be transmitted to the Magistrate, who shall hold them in deposit for three months, and, if no claim to them be preferred and established within that period, shall, at its expiry, dispose of them as hereinafter provided.

[Fines and unclaimed proceeds of sales to form a fund for the payment of pound-keepers, &c.]

XII. The sums received on account of fines and the unclaimed proceeds of the sale of unclaimed Cattle shall form a fund which shall be available for the payment of any salaries which may be allowed to pound-keepers under the orders of the local Government or of expenses incurred for the construction and maintenance of pounds, or for any other purpose connected with the execution of this Act.

[Penalty for forcibly opposing the seizure of Cattle or rescuing the same.]

XIII. Every person who shall forcibly oppose the seizure of Cattle doing damage to land or to crops or other produce of land, or shall forcibly rescue the same after seizure either from a pound or from the seizer when conveying or about to convey them to a pound, shall be liable for such offence to imprisonment, with or without labor, for a period not exceeding six months, or to a fine not exceeding five hundred Rupees, or to both. Offences under this Section shall be dealt with by the Police Officers according to the provisions of Section XXV. Regulation XX. 1817 of the Bengal Code, Section XXVII. Regulation XI. 1816 of the Madras Code, and Section XLIII. Regulation XII. 1827 of the Bombay Code.

[Owner may prefer complaint to Magistrate within 10 days from date of seizure of his Cattle. Procedure. Damages for illegal seizure. Moon-siffs and others may be invested with power to adjudicate under this Section.]

XIV. Any person whose Cattle shall have been seized and detained as doing damage to land or any crop or produce thereon, may prefer a complaint against the seizure, at any time within ten days from the date thereof, to the Magistrate, or to any Joint, Deputy, or Assistant Magistrate or other Officer having criminal jurisdiction, authorized to receive and try charges without reference by the Magistrate. The complaint may be either verbal, in which case the substance of it shall be taken down in writing by the Magistrate or other Officer as aforesaid, or written upon plain paper, and shall be preferred by the complainant in person, or by an agent personally acquainted with the circumstances. The Magistrate or other Officer as aforesaid, if on examination of the com-

প্লিট করা যে খোরাকী আদায় হই তাহা খোরাকী আদায় দিতে দেওয়া হইবেক। ও ৭ ধারামতে তাহারাই সেই খোরাকীর বাসে যত পার তাহাও তাহারাই লইয়া নিজে রাখিবেক। যে পশুর দাওয়া না হয় তাহা নীলাম করিয়া খরচখরচা বাদে বাতা থাকে তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। তিনি সেই টাকা তিন মাস আপনাদের নিকটে আমানৎ রাখিবেন। সেই তিন মাসের মধ্যে যদি কেহ সেই টাকার দাওয়া না করে ও দাওয়া লাবাক না করে তবে তাহার পর তিনি ঐ টাকা লইয়া ইহার পরের বিধানমতে করিবেন ইতি।

[জরীমানার টাকা ও নীলাম হইয়া যে টাকা পাওরা যায় কিন্তু তাহার দাওয়া না হয় সেই টাকা লইয়া খোঁয়াড়ী-রক্ষকের বেতনপ্রভৃতির তহবীল হইবেক।]

১২ ধারা। জরীমানার যে সকল টাকা পাওরা যায় তাহা ও যে পশুর দাওয়া না হয় তাহা নীলাম করিয়া যে টাকা পাওরা যায় তাহার দাওয়া না হইলে সেই সকল টাকা জমা করিয়া এক তহবীল করা যাইবেক। স্থানীয় গভর্ণমেন্টের আজ্ঞামতে খোঁয়াড়ী-রক্ষকেরদের যত বেতন পাঠিতে হইবেক ও খোঁয়াড়ী করিবার ও যোবামত আদি করিয়া রাখিবার যত খরচ লাগে কিম্বা এক আউনমতে কার্য্য হইবার জন্য অন্য কোন কর্ম্মতে যে খরচ লাগে তাহা সেই তহবীল হইতে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[গোমেবাদি ধরিবার বাধা বলপূর্ব্বক করিবার কি তাহা কাড়িয়া লইবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যে গোমেবাদি জমী কি ফসল কি ভূমির উৎপন্ন চারাপ্রভৃতি নোংসান করিতেছে তাহা ধরিতার বাধা যে কেহ বলপূর্ব্বক করে, কিম্বা তাহা ধরা গেলে পর যে কেহ তাহা খোঁয়াড়ীহইতে, কিম্বা যে জন ধরিতেছে সে তাহা খোঁয়াড়ীতে চালান করিতেছে কি চালান করিতে উদ্যত আছে এমন সময় যে কেহ তাহা বলপূর্ব্বক জড়াইয়া দেয় তাহার সেই দোষের জন্য সেই লোক তিন পরিশ্রমসিদ্ধি কি তাহা বিনা ছয় মাসের অনধিক কাল কারাদেয় থাকিবার, কিম্বা পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানার কিম্বা ঐ উভয় দণ্ডের যোগ্য হইবেক। এই ধারার লিখিত অপরাধ হইলে পোলীসের আমলারা বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৭ সালের ২০ আইনের ২৫ ধারার বিধানমতে ও মাদ্রাস দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১১ আইনের ২৭ ধারামতে ও বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১২ আইনের ৪৩ ধারামতে কার্য্য করিবেন ইতি।

[গোমেবাদি ধরা যাইবার দ্বিগুণ দণ্ড দিলের মধ্যে বামী মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করিতে পারিবেন। যেভাবে করিতে হইবেক। সেই আইনমতে ধরিবার দণ্ড। মনসেফপ্রভৃতিতে এই ধারামতে বিচার করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবেন।]

১৪ ধারা। যে কোন লোকের গোমেবাদি জমী কি কোন ফসল কি উৎপন্ন চারাপ্রভৃতির নোংসান করিল বলিয়া ধরা গিয়াছে ও আটক করা গিয়াছে, সেই লোক তাহা ধরিবার তারিখঅবধি দশ দিনের মধ্যে কোন সময়ে ঐ ধরিয়া লইবার বিপরীতে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকট জানাইতে কি ডেপুটী কি অসিস্টেন্ট মাজিস্ট্রেটের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে অপিত না হওয়া কোন নালিশ গ্রহণ করিবার ও তাহার বিচার করিবার ক্ষমতা ইহার থেকে ফৌজদারী ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে, নালিশ করিতে পারিবেন। এ নালিশ জোবানীতে হইতে পারিবেন, তাহা হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহার মজলি-খিলা লইবেন। অথবা সেই নালিশ ইক্সপ্লাইন হওয়া কাগজে লিখিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেন। ফরিদাবাদী নিজে ঐ নালিশপত্র দাখিল করিবেন অথবা যে যোগ্য নিকটে বৃত্তান্ত জানে তাহার দ্বারা দাখিল করিবেন। যদি মাজি-

plaintiff or his agent he shall see reason to believe the complaint to be well founded, shall summon the party complained against, and shall proceed to make a summary enquiry into the case. If the seizure be adjudged illegal, the Magistrate or other Officer as aforesaid shall award to the complainant such damages, not exceeding in any case the sum of Rupees one hundred, as he may deem to be a reasonable compensation for any loss or injury sustained from the unlawful seizure and detention, together with all expenses incurred by the complainant in procuring the release of the Cattle; or, if the Cattle have not been released, the Magistrate or other Officer as aforesaid, in addition to the award of damages, shall make an order for their release, and shall direct that the fines and expenses leviable under this Act shall be paid by the party who made the seizure. Moonsiffs and other Judicial Officers having original jurisdiction, and not invested with criminal powers, may be specially invested by the local Government with the power of receiving and trying complaints under this Section, and in the exercise of such powers shall be subject to the same rules as Assistants and other Officers subordinate to the Magistrate.

[Impounding of Cattle doing damage to roads, embankments, &c.]

XV. Persons in charge of public roads, canals, embankments, and the like, may seize or cause to be seized any Cattle doing damage to the sides or slopes of such roads, canals, embankments, and the like; and all the foregoing provisions of this Act shall be applicable to such seizures.

[Impounding of stray Cattle the owners of which are unknown.]

XVI. Village and other Police Officers shall convey to the pounds established under Section III. of this Act all Cattle, the owners of which are unknown, found straying in any public road or place; and the provisions of this Act relative to the detention, release, and sale of Cattle seized as trespassing and doing damage, shall be applicable to all Cattle impounded as aforesaid.

[Recovery of penalty for mischief committed by causing Cattle to trespass.]

XVII. When any person commits mischief by causing Cattle to trespass on any land, the penalty provided for such offence may be adjudged on the complaint of any person authorized to seize Cattle under Section II. of this Act, or of any person who may have made advances for the cultivation of the land and delivery of the produce; and any fine which shall be so adjudged may be recovered by sale of the Cattle by which the trespass was committed, or any portion of them, whether the Cattle were seized in the act of trespassing or not, and whether such Cattle are the pro-

প্রেমী সাহেব কিম্বা পুত্রোক্ত অন্য কার্যকারক এই ফরি-
রাদীর কি তাহার মোস্তাফির জোবানবন্দী লইয়া, এই
নালিশ সমুলক জানিবার কারণ দেখেন, তবে তাহার
নাগে নালিশ হইয়াছে তাহাকে সমন করিবেন ও সেই
মোকদ্দমার সরাসরী উজ্বীজ করিতে প্রবর্ত হইবেন।
যদি সেই গোমেবাদি ধরিয়া লওন বেআইনী, এমন বি-
চার হয়, তবে বেআইনীমতে এই ধরিয়া লওন ও আটক
করণের দ্বারা যে কিছু ক্ষতি কি হানি হয় তাহার উপযুক্ত
প্রতিকার্যরূপ যত টাকা উচিত বোধ করেন (কিন্তু কোন
স্থলে এক শত টাকার অধিক না হয়) ফরিয়াদীর তত
টাকা ক্ষতিপূরণার্থে পাইবার হুকুম করিবেন। ও সেই
গোমেবাদি হুকুম করাইবার জন্য ফরিয়াদীর যে সকল
খরচ চর তাহাও তাহাকে দেওয়াইবেন। অথবা যদি
সেই গোমেবাদি তৎকালে বন্ধ থাকে, তবে এই ক্ষতিপূ-
রণের হুকুমের অতিরিক্ত এই গোমেবাদি ছাড়িয়া দিবার
হুকুম করিবেন, ও এই আজ্ঞা করিবেন যে এই আইন-
মতে যে জরীমানা ও খোঁরাগী দিতে হয় তাহা যে ব্যক্তি
এ গোমেবাদি ধরিয়াছিল তাহার দিতে হইবেক। মুন-
সেফেরদিগকে ও মোকদ্দমা প্রথমে শুনিতে অন্য যে বি-
চারকর্তাদের ক্ষমতা থাকে কিন্তু ফৌজদারী ক্ষমতা না
পাইয়াছেন তাহাদেরদিগকে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই ধারামতে
নালিশ গ্রাহ্য করিবার ও বিচার করিবার ক্ষমতা বি-
শেষমতে দিতে পারিবেন। আসিস্টাণ্টেরা এবং মাজি-
স্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য কার্যকারকেরা যে বিধান
মানিয়া কার্য করেন মুনসেফপ্রভৃতিও সেই ক্ষমতামতে
কার্য করিলে সেই বিধান মানিবেন ইতি।

[পশুরা রাস্তা বাঁধপ্রভৃতির নোকসান করিলে তাহার-
দিগকে খোঁয়াড়ীতে বন্ধ করণ।]

১৫ ধারা। কোন গোমেবাদি পশু সরকারী রাস্তার
কি খালের কি বাঁধপ্রভৃতির ধারের কি তীরের নোকসান
করিলে এই রাস্তাপ্রভৃতি বাহারদের ক্ষমায় থাকে তাহার
এ পশুকে ধরিয়া কি ধরাইয়া লইতে পারিবেক। ও সেই
প্রকারের ধরিয়া লওনের উপর এই আইনের উপরের
স্থিতি সকল বিধান খাটিবেক ইতি।

[ভ্রমণকারি পশুর দ্বাষিকে জানা না গেলে তাহা খোঁরা-
ড়ীতে রাখণ।]

১৬ ধারা। গোমেবাদি কোন পশু সরকারী কোন রাস্তার
কি স্থানে বেড়াইতে দেখা গেলে ও তাহার স্বামির পরিচয়
না জানা গেলে সেই সকল পশুকে গ্রামের ও পোলাঁসের
অন্যান্য আমলা এই আইনের ৩ ধারামতে দ্বাপিত
খোঁয়াড়ীতে চালান করিবেক। পরের জমীতে প্রবেশ
করিয়া নোকসান করিতেছে বলিয়া যে সকল গোমেবা-
দিকে ধরা যায় তাহার বাঁধিয়া রাখিবার ও ছাড়িয়া
দিবার ও নীলাম করিবার এই আইনের সকল বিধান
উক্তমতে খোঁয়াড়ীতে রাখা সকল গোমেবাদির উপর
খাটিবেক ইতি।

[কোন ব্যক্তি গোমেবাদিকে অন্যের জমীতে তাড়াইয়া
দিয়া নোকসান করিলে তাহার জরীমানার টাকা আদায়
করণ।]

১৭ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি গোমেবাদিকে কোন
জমীতে প্রবেশ করাইয়া ক্ষতি করায় তখন এই আইনের
২ ধারামতে বাহারদিগকে গোমেবাদিকে ধরিতে ক্ষমতা
দেওয়া গেল কিম্বা বাহারী জমীর চাষ করিবার ও ফসল
দিবার করারে আগাম টাকা দিয়াছে এমন কোন ব্য-
ক্তির নালিশমতে এই অপরাধের নিরূপিত জরীমানার
হুকুম হইতে পারিবেক। আর এই জরীমানার টাকা
অন্য জমীতে প্রবেশকারি এই গোমেবাদি কি তাহার
কএকটী নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক। সেই
গোমেবাদি অন্য লোকের জমীতে প্রবেশ করিয়া রহি-
য়াছে এমন সর্ব্বের ধরা যাউক কি না যাউক, ও অন্যের
জমীতে প্রবেশ করণ সময়ে সেই গোমেবাদি, বাহার

party of the person convicted of the offence, or were only in his charge when the trespass was committed.

[Penalty for damage caused to land or crops by pigs. Application of fines.]

XVIII. Any person, being an owner or keeper of pigs, who, through neglect or otherwise, shall damage or cause or permit to be damaged, any land or any crop or produce of land by allowing pigs to trespass thereon, shall be liable for such offence to a fine not exceeding ten Rupees. All sums recovered under this and the last preceding Section may be appropriated in whole or in part to compensate the complainant for damage proved to the satisfaction of the Magistrate.

[Saving of right of parties to institute a suit for the recovery of damages in any competent Court. Proviso.]

XIX. Nothing contained in this Act shall be held to prohibit any person, whose crops or other produce of land shall have been damaged by trespass of Cattle, from instituting a suit for the recovery of damages in any competent Court. Provided that any compensation which may have been paid to any such person by order of the Magistrate, shall be set off and deducted from any sum claimed by or awarded to him as damages in such suit.

[Local Government, with the sanction of the Governor General in Council, may exclude any district, &c., from the operation of this Act.]

XX. The local Government, with the sanction of the Governor General in Council, may exclude from the operation of this Act any district or tract of country to which its provisions may be judged unsuitable.

[Interpretation.]

XXI. In the construction of this Act, words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular; words importing the masculine gender shall include females; the word "Magistrate" shall include a Joint Magistrate, or other Officer lawfully exercising the powers of a Magistrate; the expression "Darogah or District Police Officer" shall, in the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William, include a Tuhseeldar or Naib Tuhseeldar entrusted with Police powers.

[Commencement of Act.]

XXII. This Act shall commence and take effect from and after the first day of May 1857.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 7TH FEBRUARY, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 7th February, 1857, and

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ মার্চ।]

দ্বাৰা সাহায্য হইয়াছে তাহার নিষেধ হইলে কি কেবল তাহার জিয়ার থাকিলেও, তাহা লইয়া ঐরূপ করা যাইবেক ইতি।

[জমীর কি ফসলের নোকসান শুরুরিতে হইলে তাহার দণ্ড। জমীনার টাকা লইয়া যাচা করিতে হইবেক।]

১৮ ধারা। কোন লোক শুরুর স্বামী কি রক্ষক হইয়া যদি অমনোযোগে কি অন্য প্রকারে ঐ শুরকে কোন ক্ষতিতে যাইতে দিয়া সেই জমীর কি তাহাতে কোন ফসলের কি চারা প্রভৃতির নোকসান করে কি করায় কি নোকসান হইতে দেখে সেই লোক সেই অপরাধের জন্য দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। ফরিদাদী মাজিস্ট্রেট সাহেবের জব্বাযতে নোকসানের প্রমাণ করিলে এই ধারা কি ১৭ ধারায়তে যে সকল টাকা উমূল হয় সেই টাকার সমুদয় কি কিছু লইয়া ঐ ফরিদাদীর ক্ষতিপূরণ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[উপযুক্ত কোন আদালতে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে কোন পক্ষের স্বত্ব রক্ষা। বর্জিত বিধি।]

১৯ ধারা। গোমেষাদির প্রবেশ করণেতে যাহার ক্ষেত্রাদির ফসলের কিয়া চারা প্রভৃতির নোকসান হইয়াছে, এমত কোন ব্যক্তির উপযুক্ত কোন আদালতে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার নিষেধ আছে, এই আইনের কোন কথা ত এমত জান করিতে হইবেক না। পরন্তু সেই প্রকারের মোকদ্দমাতে সেইরূপ কোন ব্যক্তি ক্ষতিপূরণ বলিয়া যে কিছু টাকার দাওয়া করে কি তাহার যে টাকা পাইবার ভকুম হয় তাহা হইতে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের জব্বাযতে তাহার ক্ষতিপূরণের যে কিছু টাকা পূর্বে দেওয়া গিয়াছিল তাহা, বিপরীত দাওয়াতে বাদ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্ট হজুর কোন্সেল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতি লইয়া কোন জিলা প্রকৃতি এই আইনের অমল হইতে বর্জিত করিতে পারেন।]

২০ ধারা। এই আইনের বিধান কোন জিলাতে কি প্রদেশে পাটিন উপযুক্ত নয় এমত বিবেচনা হইলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট হজুর কোন্সেল শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতি লইয়া সেই জিলা কি প্রদেশ এই আইনের অমল হইতে বর্জিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থ করণ।]

২১ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও গণ্য হয়। ও বহুবচনের শব্দেতে এক বচনও গণ্য হয়। পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীবোধক শব্দও গণ্য হয়। "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেটকে কিম্বা অন্য যে কার্যকারক আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতায়তে কার্য করেন তাঁহাকেও বুঝায়। "দারোগা কি মফসল পোলীসের আমলা" এই কথাতে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উত্তরপশ্চিম দেশে পোলীসের ক্ষমতাপ্রাপ্ত তহসীলদারকে কি নারের তহসীলদারকেও বুঝায় ইতি।

[আইনের আরম্ভ।]

২২ ধারা। এই আইন ১৮৫৭ সালের যে মাসের প্রথম দিবসাবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengulee Translator.

আইনের মুসাবিদা।

বাব স্থাপক কোন্সেল।

ইজরেজী ১৮৫৭ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইজরেজী ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি তারিখে বাবস্থাপক কোন্সেলে

was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 11th of April next :—

A Bill for raising Funds for making and repairing Roads in the Suburbs of Calcutta and the Station of Howrah.

[Preamble.]

WHEREAS considerable sums are expended annually by Government for making and repairing roads in the suburbs of Calcutta and the station of Howrah; and whereas it is just and expedient that such expenses should be defrayed by the inhabitants of the said suburbs and station in the same manner as the expense of making and repairing roads in the Town of Calcutta is defrayed by the inhabitants of the said Town; and whereas a tax has been imposed upon carriages and horses kept within the said Town, and it is expedient that a similar tax should be imposed upon carriages and horses kept within the said suburbs and station: It is enacted as follows :—

[Expense of making roads to be defrayed by inhabitants.]

I. The sums required for making and repairing roads within the limits of the said suburbs and station, except as hereinafter otherwise provided, shall be contributed by the inhabitants of the said suburbs and station, and shall be recovered in the manner hereinafter provided.

[A tax to be imposed on carriages, horses, &c.]

II. A tax shall be imposed upon all carriages, horses, ponies, and mules kept within the limits of the said suburbs and station as those limits are defined in Act 1857, at the rates specified in the annexed Schedule, and shall be payable quarterly by the owners or persons having charge of the same.

[Exemptions.]

III. Provided that the carriages and animals hereinafter mentioned shall be exempt from the tax, namely,

Gun-carriages, and Ordnance carts and wagons.

Cavalry horses.

Horses belonging to Officers doing regimental duty at the Presidency or in the said suburbs or station, at the rate of one horse for each Officer.

Carriages and animals kept for sale and not used for any other purpose, if kept by *bona fide* dealers in such carriages or animals.

[Lieutenant Governor may appoint Collector of tax.]

IV. The Lieutenant Governor of Bengal may appoint such person as he shall deem fit to be, Collector of the carriage and horse-tax in the said suburbs, and in the said station.

[Government Gazette, 3rd March, 1857.]

দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগ-মি আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের পর তাঁহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক। কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে তহবীল করিবার আইনের মুলাবিদা।

[চতুর্থাৎ]

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে গবর্ণমেন্টের অনেক টাকা ব্যয় হইয়াছে। কিন্তু যেমন কলিকাতা নগরে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচ এই নগরনিবাসি লোকেরদের হইতে দেওয়া যায় তেমনি উক্ত শহরতলী ও মোকামনিবাসি লোকেরদের সেইরূপ সকল খরচ দেওয়া ন্যায্য ও বিহিত। আরও উক্ত নগরের মধ্যে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপর ট্যাক্স বসান গিয়াছে ও উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপরও সেইরূপ ট্যাক্স বসান উচিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে স্থকুম হইল।

[রাস্তা করিবার খরচ নিবাসিদের দিতে হইবেক।]

১ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সীমানার মধ্যে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে যত টাকার প্রয়োজন হয় তাহা উক্ত শহরের ও মোকামের নিবাসি লোকেরদের দিতে হইবেক ও সেই টাকা ইহার পূর্বের লিখিত বিধানমতে আদায় করা যাইবেক। কিন্তু যে স্থলে এই আইনে অন্যরূপ বিধি হইয়াছে সেই স্থলে এই বিধি প্রাতিবেক না হইবে।

[গাড়ি ঘোড়া প্রভৃতির উপর ট্যাক্স বসান যাইবেক।]

২ ধারা। ১৮৫৭ সালের অমুক আইনে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের যেই সীমা নির্ণয় হইয়াছে তাহার মধ্যে যত গাড়ি ও ঘোড়া ও টাউ ও খেচর রাখা যায় তাহার উপর এই আইনের তফসীলে যে হিসাব ধার্য হইয়াছে সেই হিসাবমতে ট্যাক্স বসান যাইবেক। এই ট্যাক্স এই গাড়ি প্রভৃতির স্বামিদের কি তাহা বাহারদের ভিয়ার থাকে তাহারদের তিনই মাসে দিতে হইবেক ইতি।

[বর্জিত বিধি।]

৩ ধারা। পরন্তু যে গাড়ি ও পশু নীচে লেখা যাইতেছে তাহার ট্যাক্স লাগিবেক না।

কমানের গাড়ি ও বারুদ প্রভৃতি বহিবার বন্দ গাড়ি ও ওয়াগন।

ঘোড়সওয়ার সিপাহীরদের ঘোড়া।

যে সেনাপতি সাহেবেরা রাজধানীতে কিম্বা উক্ত শহরতলীতে কি মোকামে পল্টনের কর্ম করিতেছেন তাহারদের একই জন সাহেবের একই ঘোড়া।

যে গাড়ি ও ঘোড়া প্রভৃতি কেবল বিক্রয় করিবার জন্যে রাখা যায় অন্য কর্মের নিমিত্তে নহে ও গাড়ির ও পশুর নিত্য ব্যবহারী বাহারা তাহারদের নিকটে থাকে ইতি।

[জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর স'ন্স টাক্সের কালেক্টরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক।]

৪ ধারা। বাঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বাহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাহাতে উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্সের কালেক্টর করিয়া নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[What will constitute liability to the tax for a whole quarter.]

V. Every person, who may have owned or had charge of any carriage or animal kept within the said suburbs or station for a period exceeding thirty days in any quarter, shall be liable to the whole tax for that quarter. If the period do not exceed thirty days, no tax shall be chargeable for that quarter. Provided that, when any person owning or having charge of any carriage or animal shall transfer the same to another person, he shall give notice thereof to the Collector within one week of the date of such transfer, or, if he fail to give such notice, shall be liable to the whole tax for the quarter, although the period during which he may have owned or had charge of such carriage or animal shall not have exceeded thirty days.

[Carriages under repair.]

VI. When a carriage shall have been under repair at a carriage-maker's for more than thirty days in any quarter, the Collector shall remit so much of the tax for that quarter as may be proportionate to the number of days the said carriage may have been under repair.

[Collector may compound with livery stable-keepers.]

VII. The Collector, at his discretion, may compound, for any period not exceeding one year, with livery stable-keepers and other persons keeping carriages and horses for hire, for a certain sum to be paid for the carriages and horses so kept by such persons, in lieu of the rates specified in the Schedule.

[Carriages and horses let for hire to residents in the suburbs liable to the tax.]

VIII. Carriages and horses, let out for hire and kept for the time being in premises situated within the said suburbs or station, although owned by livery stable-keepers or others not residing within the limits of the said suburbs or station, shall be subject to the tax, and the sums to be charged for such carriages and horses shall be recoverable from the persons in whose premises they are for the time being kept.

[Registry and numbering of carriages for hire.]

IX. Every carriage of the description rated in the Schedule at one Rupee and eight annas, kept within the said suburbs or station and let out for hire, shall be registered in the Office of the Collector and shall bear, in such manner as the Collector shall direct, the number of such registration. The registration shall be made and the number assigned annually upon such day in each year as the Collector shall appoint. Any person becoming possessed, within the year, of any such carriage which has not been registered, may obtain registration on application to the Collector at his Office. When any registered carriage is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been

[পূর্ণবৎসর গেজেট ১৮৫৭। ৩ মার্চ।]

[যাহা হইলো সম্পূর্ণ তিন মাসের টাক্স দিতে হইবেক।]

৫ ধারা। উক্ত শহরতলী কি মোকামের মধ্যে যে কোন গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতি রাখা যায় তাহা কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল যে ব্যক্তির ছিল কি যাহার জিম্মায় ছিল সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সমুদয় টাক্সের দায়ী হইবেক। যদি ত্রিশ দিনের অধিক না হয় তবে সেই তিন মাসের কিছু টাক্স তাহার স্থানে লওয়া যাইবেক না। পরন্তু যাহার জিম্মায় কি যে লোকের কোন ঘোড়া কি গাড়িপ্রভৃতি থাকে সেই লোক যখন সেই গাড়িপ্রভৃতি অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেয় তখন সেইরূপ দিবার তারিখঅবধি এক সপ্তাহের মধ্যে তাহার সমুদয় কালেক্টরকে দিবেক। যদি না দেয় তবে যত কাল সেই গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতির স্বামী ছিল কি যত কাল সেই গাড়িপ্রভৃতি তাহার জিম্মায় ছিল তাহা ত্রিশ দিনের অধিক না হইলেও সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সমুদয় টাক্সের দায়ী হইবেক ইতি।

[গাড়ির মেরামৎ হইলে।]

৬ ধারা। যখন কোন গাড়ি কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক মেরামৎ করিবার লোকের নিকটে মেরামৎ হইতেছে তখন এই গাড়ি যত দিন মেরামৎ হইতেছিল তাহার হিসাব করিয়া কালেক্টর এই তিন মাসের তত টাক্স ক্ষমা করিবেন ইতি

[কালেক্টর আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে চুক্তি করিতে পারিবেন।]

৭ ধারা। কালেক্টর আপনার বিবেচনামতে আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে ও অন্য যেহে লোক ভাড়া দিবার জন্যে গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহারদের সঙ্গে এক বৎসরের অধিক না হয় ঐমত মিরাদের এইরূপ চুক্তি করিতে পারিবেন যে ভাড়া তজ্জবে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহার জন্যে তফসীলের লিখিত টাক্সের পরিবর্তে মোটে এত টাকা দেয় ইতি।

[যাহারা শহরতলীতে বাস করে তাহারদিগকে গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া গেলে তাহার টাক্স লাগিবেক।]

৮ ধারা। যদি কোন গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া যায় ও তৎকালের নিমিত্তে উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে কোন বাড়িতে রাখা যায়, তবে তাহা যে আড়গড়াওয়ালার কি অন্য ব্যক্তিরদের হয় তাহারা সেই শহরতলীর কি মোকামের সীমার মধ্যে বাস না করিলেও সেই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর টাক্স লাগিবেক। আর এই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর যত টাক্স লইতে হয় তাহা যাহার বাড়ির মধ্যে এই গাড়ি ও ঘোড়া তৎকালে রাখা যায় তাহার স্থানে আদায় করা যাইবেক ইতি।

[ভাড়ার গাড়ির রেজিস্ট্রী করণ ও নম্বর দেওন।]

৯ ধারা। তফসীলে যে গাড়ির ১১০ দেড় টাকা টাক্স দ্বারা চইয়াছে এমত যে কোন গাড়ি উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে রাখা যায় ও ভাড়া দেওয়া যায় তাহা কালেক্টরের দফতরখানার রেজিস্ট্রী করা যাইবেক আর কালেক্টর যেমন আজ্ঞা করেন তেমনই এই রেজিস্ট্রীকরা নম্বর তাহাতে দেওয়া যাইবেক। কালেক্টর প্রতিবৎসরের যে দিন নিরূপণ করেন সেই দিনে গাড়ি বৎসরের রেজিস্ট্রী করা যাইবেক ও তাহার নম্বর দেওয়া যাইবেক। যদি কেহ সেই প্রকারের কোন গাড়ি বৎসরের মধ্যে পাল্ল ও তাহার রেজিস্ট্রী না হইয়াছে তবে কালেক্টরের দফতরখানার তাহার নিকটে দরখাস্ত করিলে সেই গাড়ির রেজিস্ট্রী হইতে পারে। রেজিস্ট্রীকরা কোন গাড়ি যদি বৎসরের মধ্যে অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তবে যাহাকে দেওয়া গিয়াছে সেই লোকের নামে তাহা পুনরায় রেজিস্ট্রী করা যাইবেক।

transferred. A fee of four annas shall be paid for each registration.

[Penalty for not registering.]

X. Whoever keeps any such carriage, required to be registered by the provisions of the last preceding Section, without being so registered, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding ten Rupees, and the Collector or any Officer duly authorized by him may seize or cause to be seized any such carriage (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of any passengers or goods) together with the horses or other animals drawing the same, and may deliver them over to the Police; and all Police Officers are hereby required, on the application of the Collector or his Officer as aforesaid, to seize and detain the same. If the carriage as aforesaid be not claimed or if the fine be not paid within ten days, such carriage, together with the animals seized with it, may be sold by auction by order of the Magistrate, and the proceeds applied to the payment of the fine and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be paid to the Collector.

[List of persons liable to tax to be prepared.]

XI. The Collector shall from time to time cause to be prepared and entered in distinct columns in a book to be kept at his Office, and to be open to the inspection of any person interested therein, a list of the persons liable to the payment of the tax, a description of the carriages and animals in respect of which they are liable, and the amount of the tax assessed thereon.

[Returns may be required for purpose of making list.]

XII. In order to enable the Collector to make such list, the Collector or any Officer authorized by him may send to all persons supposed to be liable to the payment of the tax, a Schedule to be filled up with such information respecting the carriages and animals kept by them as the Collector may judge necessary for the assessment of the tax. The Schedule shall be filled up in writing, and signed and dated, and returned to the Office of the Collector by every person to whom it is sent whether or not liable to the payment of the tax; and whoever refuses, neglects, or omits duly to fill up and return such Schedule within one week from the receipt thereof, or knowingly gives therein any incorrect or false return, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Power to summon persons liable to tax.]

XIII. The Magistrate on the report of the Collector may, if he think proper, summon any person supposed to be liable to the payment of the tax, or any servant of such person, to appear

এক ২ বার রেজিষ্টারী করিবার জন্য ১০ টারি আনা লগ্নিবেক ইতি।

[রেজিষ্টারী না করিবার দণ্ড।]

২০ ধারা। যে সকল গাড়ির ২ খারামতে রেজিষ্টারী করিতে হয় এমত কোন গাড়ি যদি কোন লোক রেজিষ্টারী না করাইয়া রাখে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ লাহ্য হইলে সে দণ্ড টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। আর কালেক্টর কিম্বা তিনি যে কোন কার্যকারকে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দেন সেই কার্যকারকে সেইরূপ কোন গাড়ি ও তাহা যে ঘোড়া কি অন্য পশুতে টানে তাহা ধরিয়া কি ধরাইয়া পোলীসের নিকটে সমর্পণ করিয়া দিতে পারিবেন। পরন্তু এ গাড়িতে কোন লোক কি মাল যে সময়ে যায় সেই সময়ে না ধরে। পোলীসের সকল কর্মকারকেও এই আজ্ঞা হইতেছে যে কালেক্টর কি তাহার পূর্বোক্ত প্রকারের কর্মকারকে আদেশ করিলে তাহারা সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি ধরিয়া আটক করিয়া রাখে। দশ দিনের মধ্যে যদি কেহ উক্ত প্রকারের গাড়ির দাওয়া না করে কিম্বা যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায় তবে ঐ গাড়ি ও তাহার সঙ্গে যে ঘোড়াপ্রভৃতি ধরা গিয়াছিল তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নীলামে বিক্রয় হইবেক। তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া ঐ জরীমানার টাকা ও সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি আটক করিয়া রাখিবার ও নীলাম করিবার যে সকল খরচ হয় তাহা দেওয়া যাইবেক। আর যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে স্বামী আর কুড়ি দিনের মধ্যে তাহার দাওয়া না করিলে সেই টাকা কালেক্টরকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যাহারা টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ফর্দ করা যাইবেক।]

২১ ধারা। যে সকল লোক টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ও যেরূপ গাড়ি ও পশুর নিমিত্ত তাহাদের টাক্স দিতে হয় তাহার ও যত টাক্স তাহার উপর বসান গিয়াছে তাহার এক ফর্দ কালেক্টর সময়ে প্রস্তুত করাইবেন ও আপন দফতরখানার একখান বহী রাখিয়া সেই সকল কথা সেই বহীর পৃষ্ঠক ২ ঘরে লেখাইবেন। তাহাতে যে কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে সে ঐ বহী অবোধ দেখিতে পারিবেক ইতি।

[সেই ফর্দ করিবার জন্য রিটার্ন করিবার আজ্ঞা হইতে পারিবেক।]

২২ ধারা। কালেক্টর সেইরূপ ফর্দ করিতে পারেন এইনিমিত্ত যে সকল লোক এ টাক্স দিবার যোগ্য যোগ্য হয় তাহাদের নিকটে কালেক্টর নিষ্ঠা হাচতে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন কার্যকারকে এক তফদীল পঠাইতে পারিবেন ও টাক্স নির্দ্ধার্য করিবার জন্য তাহাদের রাখা গাড়ির ও ঘোড়ার যে সকল কথা কালেক্টর আবশ্যক বোধ করেন তাহা তাহারা সেই তফদীল লিখিবেক। যাহার নিকটে সেই তফদীল পঠান যায় সে জন টাক্স দিবার যোগ্য হউক কিনা হউক ঐ তফদীল উপযুক্ত কথা লিখিয়া তাহাতে সহা করিয়া ও তারখ দিয়া কালেক্টরের দফতরখানায় ফিরিয়া পাঠাইবেক। আর যদি কোন লোক ঐ তফদীল পাঠিলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে তাহাকে উপযুক্ত কথা লিখিয়া ফিরিয়া পঠাইতে অস্বীকার কি শৈথিল্য কি ক্রটি করে, কিম্বা যদি সে জানিয়া শুনিয়া তাহাতে কোন অপ্রকৃত কি অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ লাহ্য হইলে সে দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি। [টাক্স দিবার যোগ্য লোকদিগকে সম্বন করিবার ক্ষমতা।]

২৩ ধারা। কালেক্টর যদি রিপোর্ট করেন, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করিলে যাহার টাক্স দিবার যোগ্য বোধ হয় এমত কোন লোককে কিম্বা তাহার কোন চাকরকে কালেক্টরের সম্মুখে হাজির

before the Collector; and the Collector may examine such person or his servant as to the number and description of the carriages and horses in respect of which such person is liable to be assessed. If the person summoned shall, without lawful excuse, fail to appear in pursuance of the summons, or shall refuse to answer any lawful question of the Collector, or knowingly give an incorrect answer, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Appeal against assessment may be made to Magistrate.]

XIV. Any person who may dispute his liability for any assessment made under the foregoing provisions of this Act or the amount of any such assessment, may appeal to the Magistrate. Provided that such appeal shall be commenced within ten days after the receipt by such person of a bill for the sum claimed from him in respect of such assessment.

[Magistrate's decision final.]

XV. The decision of the Magistrate upon every such appeal shall be final and conclusive; and no person shall be entitled to contest any assessment made under the foregoing provisions of this Act, in any other manner than by appeal to the Magistrate as hereinbefore provided.

[Bill to be presented.]

XVI. When any sum is due on account of the said tax, the Collector shall cause to be presented to the person liable to the payment thereof a bill for the amount, which shall also contain a statement of the period and a description of the carriages and animals for which the charge is made, together with a notice of the time within which an appeal may be preferred.

[Notice of demand.]

XVII. If the bill is not paid by the person liable to pay the same within five days from the presentation thereof, the Collector may cause to be served upon such person a notice of demand in the form (A) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect; and if such person shall not, within five days from the service of such notice of demand, pay the sum due or show sufficient cause for non-payment of the same to the satisfaction of the Collector, and if no appeal shall have been preferred, such sum with all costs may be levied by distress and sale of the goods and chattels of the defaulter under a warrant in the form (B) in the Schedule, or to the like effect, to be issued for that purpose by the Collector.

[Inventory and notice of sale.]

XVIII. The Officer charged with the execution of the warrant of distress shall make an inventory of the goods and chattels seized under any such warrant, and shall at the same time give a notice in writing in the form (C) contained in the Schedule annexed to this Act, to the person in possession thereof at the time of the seizure, that

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৩ মার্চ]

হইবার জন্য সময় করিতে পারিবেন। আর সেই লোক যত ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়ার জন্য টাক দিবার যোগ্য হয় সেই বিষয়ে কালেক্টর সেই লোকের কি তাহার চাকরের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। যে লোককে সময় করা যায় সে যদি আইনমিচ্ছ ওজর না থাকিতেও সময়মতে হাজির না হয় কিম্বা কালেক্টরের আইনমতে উচিত কোন প্রায়ের উত্তর দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা জানিয়াত্তিনিয়া অস্বার্থ উত্তর দেয় তবে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যে টাক দারী হয় তাহার উপর মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের পূরূ লিখিত বিধানমতে যে কিছু টাক দারী হয় কিম্বা তদ্রূপ যত টাকার টাক দারী হয় তাহা দিবার যোগ্যতার বিষয়ে যদি কেহ আপত্তি করে তবে সে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেক। পরন্তু সেই টাক বলিয়া তাহার নিকটে যত টাকার দাওয়া হয় সেই টাকার বিল পাঠিলে পর দশ দিনের মধ্যে তাহার সেই আপীলের মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে চূড়ান্ত হইবেক।]

১৫ ধারা। সেই প্রকার প্রত্যেক আপীলের উপর মাজিস্ট্রেট সাহেব যাহা নিষ্কারি করেন তাহা চূড়ান্ত ও নিষ্কার হইবেক। কোন ব্যক্তি পূরূ লিখিত বিধানমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল না করিয়া অন্য কোন প্রকারে এই আইনের পূরূ লিখিত বিধানমতের কোন টাকের বিষয়ে আপত্তি করিতে পারিবেক না ইতি।

[বিল দিতে হইবেক।]

১৬ ধারা। উক্ত টাকের বাবৎ কিছু টাকা পাঠনা হইলে কালেক্টর এ টাক দিবার যোগ্য লোককে এ টাকার এক বিল দেওয়াইবেন। আরও যত কালের জন্য ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়া প্রভৃতির নিমিত্ত এ টাকার দাওয়া হয় তাহা সেই বিলে লেখা থাকিবেক। ও যত দিনের মধ্যে আপীল করা যাইতে পারিবেক তাহার সম্বাদও সেই বিলে লেখা থাকিবেক ইতি।

[দাওয়ার এবেলা।]

১৭ ধারা। এ বিলের টাকা বাতার দেনা হয় সে লোক যদি এ বিল দিবার তারিখঅবধি পাঁচ দিনের মধ্যে টাকা না দেয় তবে কালেক্টর তাহার উপর দাওয়ার এক এবেলা জারী করাষ্টতে পারিবেন। সেই এবেলা এই আইনের তফসীলের A চিত্রের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লেখা যাইবেক। সেই এবেলা জারী হইবার পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি সেই লোক এ দেনা টাকা না দেয় কিম্বা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরর সন্মুখমতে না দেখায় আর যদি কোন আপীলও না করা যায়, তবে কালেক্টর তফসীলের B চিত্রের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে পরওয়ানা জারী করিয়া ঐ ব্যক্তির মাল ও জিনিস ক্রোক ও নীলাম করিয়া পরচরমতে এ টাকা আদার করিতে পারিবেন ইতি।

[হাজিরা ও নীলামের এবেলা।]

১৮ ধারা। এ ক্রোকী পরওয়ানা জারী হইবার নিমিত্ত যে কর্ম্মকারকের হাতে দেওয়া যায় সে কর্ম্মকারক তদ্রূপ কোন পরওয়ানামতে যত মাল ও জিনিস ক্রোক করা যায় তাহার এক তালিকা করিবেক আর সেই জিনিস ক্রোক হইবার সময়ে যাহার দখলে ছিল তাহাকে এই আইনের শেষভাগের তফসীলের C চিত্রের পাঠে এক লিখিত এবেলা সেই সময়ে দিবেক। সেই এবেলার মর্ম্ম

the said goods and chattels will be sold as there-
in mentioned.

[Sale. Fees.]

XIX. If the arrear is not paid with costs, or the warrant is not discharged or suspended by the Collector, the goods and chattels seized shall be sold under the orders of the Collector, who shall apply the proceeds or such part thereof as may be necessary in discharge of the said arrears and costs; and the surplus, if any, shall be returned on demand to the person in possession of the goods and chattels at the time of the seizure. The fees payable upon distraints under this Act shall be such as are set forth in the table of fees in the said Schedule.

[Collector may sue instead or on failure of distress.]

XX. Instead of proceeding by distress and sale, or in case of failure to realize by distress the whole or part of any sum due in respect of the tax, the Collector may sue the person liable for the same in any Court of competent jurisdiction.

[Estimate of probable expense of making and repairing roads to be prepared annually, and published. If estimate of expense exceed estimated produce of carriage and horse-tax, excess how to be recovered. Proviso.]

XXI. Previously to the first day of May of each year an estimate shall be prepared of the amount required during the year for the purpose of making and repairing roads in the said suburbs and in the said station; and such estimate, when sanctioned by the Lieutenant Governor, shall be published in the *Official Gazette* for general information. If the said estimate shall exceed the sum which the carriage and horse-tax is estimated to produce, with the addition of such further sums as may be assigned by Government for the said purpose out of the Ferry Fund, or any other public fund, such excess shall be added to the amount of the assessment or rate to be levied in the said suburbs and station under Act XX. of 1856, and shall be made and recovered according to the provisions of that Act. Provided, however, that the limitation prescribed for an assessment or rate by Section XI. of the said Act shall not be applicable to any assessment or rate made under this Act.

[Collections and fines to be paid to suburban roads fund. Appropriation of fund.]

XXII. The proceeds of any assessment or rate made as aforesaid shall be kept distinct from the proceeds of the assessment or rate made for the purposes of the said Act XX. of 1856, and such proceeds, together with all sums received by the Collector of the carriage and horse-tax and all sums assigned by Government as above provided, and all fines and penalties levied under this Act, shall form a fund which shall be called in the suburbs of Calcutta "the suburban roads fund," and in the station of Howrah "the station roads fund."

[Government Gazette, 3rd March, 1857.]

এই যে এই মাল ও জিনিস এই একেলার লিখিত প্রকারে
নীলাম করা যাইবেক ইতি।

[নীলাম। রসুম।]

১৯ ধারা। যদি সেই বাকী টাকা খরচ সময়ে না দেওয়া যায় কিম্বা কালেক্টর যদি সেই পরওয়ানা রহিত কি হুগিত না করেন তবে ক্রোক করা এই মাল ও জিনিস কালেক্টরের জুকুমতে নীলাম করা যাইবেক। আর তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া কালেক্টর কি তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা লইয়া কালেক্টর এই বাকী ও খরচা শোধ করিবেন। অবশিষ্ট কিছু থাকিলে এই মাল ও জিনিস ক্রোক হইবার সময়ে বাহার নথলে পাওয়া গিয়াছিল সে দাওয়া করিলে তাহাতে দেওয়া যাইবেক। এই আইনমতের ক্রোক হইলে যে রসুম দিতে হইবেক তাহা উক্ত তফসীলে রসুমের টেবিলে যে প্রকার প্রকাশ হইয়াছে সেই প্রকারে হইবেক ইতি।

[কালেক্টর ক্রোক না করিয়া কি ক্রোক করিবার উপ-
যুক্ত জিনিস না পাইলে নালিশ করিতে পারিবেন।]

২০ ধারা। কালেক্টর ক্রোক ও নীলাম না করিয়া, কিম্বা টাকা বলিয়া যে কিছু টাকা দেনা হয় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ ক্রোক করণের দ্বারা আদায় করিতে না পারিলে সেই টাকার দায় স্বাক্ষর নামে উপযুক্ত কোন আদালতে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচের ইষ্টি-
মেট বৎসরে ২ করা যাইবেক ও প্রকাশ হইবেক। গাড়ি ও ঘোড়ার টক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা এই ইষ্টিমেট তাহার অধিক হইলে ফাজিল টাকা যে প্রকারে পাওয়া যায়। বহিষ্ট কথা।]

২১ ধারা। উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্য বৎসরের মধ্যে যত টাকার প্রয়োজন হইবেক তাহার এক ইষ্টিমেট প্রতি-
বৎসরে যে মাসের প্রথম দিনের আগ পর্যন্ত করিতে হইবেক। আর ত্রিযুত লেফটেনেন্ট গভর্নর সাহেব তাহাতে সম্মত হইলে পর সেই ইষ্টিমেট সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক। গাড়ির ও ঘোড়ার টক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা হয় তাহা ও গভর্নমেন্ট সেই কার্যের নিমিত্তে ফেরি ফণ্ড হইতে কি সরকারী অন্য কোন ফণ্ড হইতে অধিক যত টাকা দিয়া থাকিবেন সমস্ত সেই টাকাহইতে যদি এই ইষ্টিমেটের টাকা অধিক হয়, তবে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে টক্স কি রেট বলিয়া যত টাকা আদায় করা যায় তাহার মধ্যে এই অধিক টাকা লেখা যাইবেক ও সেই আইনের বিধানমতে তাহা আদায় করা যাইবেক। পরন্তু উক্ত আইনের ১১ ধারামতে টাক্সের কি রেটের যে সীমা ধরা গিয়াছে তাহা এই আইনমতের করা কোন টাক্সের কি রেটের উপর খাটিবেক না ইতি।

[আদায় করা টাকা ও জারীমানার টাকা শহরতলীর
রাস্তার ফণ্ডে দেওয়া যাইবেক। সেই টাকার ব্যয়।]

২২ ধারা। উক্ত প্রকারে যে কিছু টক্স কি রেট বসান যায় তাহার উপর টাকা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনের কার্যের নিমিত্তে বসান টাক্সের কি রেটের উপর টাকা হইতে পৃথক রাখিতে হইবেক। আর সেইরূপের উপর টাকা ও গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্সের কালেক্টর যে সকল টাকা আদায় করেন তাহা ও গভর্নমেন্ট পূর্কের বিধানমতে যে সকল টাকা দেন তাহা, ও এই আইনমতের আদায় করা সকল জরীমানার টাকা ও অর্থদণ্ড এই সকল টাকা লইয়া এক তহবীল হইবেক। কলিকাতার শহরতলীতে সেই তহবীল শহরতলীর রাস্তার তহবীল নামে বলা যাইবেক, ও হাবড়া মোকামে

All expenses incurred for the purpose of this Act shall be defrayed from the said fund, and the residue shall be applied exclusively to making, repairing, and improving roads within the limits of the said suburbs and station. Provided that no payment shall be made from the said fund for the repair of such roads or parts of roads as are hereinafter described, namely, in the said Suburbs—

The Barrackpore road with the Luck gate road.

The road from the Cossipore gun-foundry to Dum-Dum.

The Belgatchya or Dum-Dum road.

The Behalea or Diamond Harbour road from the cross road to Alipore and Tollygunge.

The Budge Budge road.

The Gurrulbath or Culpee road from the end of Old Ballygunge road.

The Canal roads, and the roads leading from the Canals and Salt-water lake into the Town, namely, the Balliaghutta, Narkooldangah, Manicktollah, Ooltadunga, Gooreeparah, South Sealdah, Khoolah, Nimtollah, Jomajoy Baboo's Khodagunge, and Khodghatta roads, and the Soorah road between the Balliaghutta and Narkooldanga roads.

In the said Station—

The Hooghly road from the part where it is crossed by the Old Benares road.

The Old Benares road from the same point—or for making or maintaining any part of any other main road of communication between the Town of Calcutta and the interior of the country which may hereafter be constructed.

[Statement of expenses incurred, and of receipts and disbursements of fund, to be published annually.]

XXIV. The Lieutenant Governor of Bengal shall cause Statements to be prepared annually of all expenses incurred on account of making, repairing, and improving the roads of the said suburbs, and of the said station, and of all sums credited to, and disbursed from the suburban roads fund and the Howrah station roads fund, and the said Statements shall be published in the *Official Gazette* for general information.

SCHEDULE.

Rupees per Quarter.

For every 4-wheel carriage on springs drawn by two horses ...	4	8	0
For every 4-wheel carriage on springs, drawn by one horse, or pony, or a pair of ponies, under thirteen hands ...	1	8	0
For every 4-wheel carriage, without springs ...	1	8	0
For every 2-wheel carriage on springs ...	2	4	0
For every 2-wheel carriage without springs, drawn by a horse, pony, or mule ...	0	12	0
For every horse ...	2	4	0
For every pony under thirteen hands, or mule ...	0	12	0

[গণপ্ৰমোদ গ.উ. ১৮৫৭। ৩ ম. ৮]

তাহা মোকামের, রাস্তার তহবীল বলা হইবেক। এই আইনের কার্যের নিমিত্ত যে সকল খরচ হয় তাহা উক্ত তহবীলটীতে দেওয়া হইবেক। তাহার অবশিষ্ট টাকা এই শহরতলীর ও মোকামের সীমার মধ্যে কেবল রাস্তা করিতে ও মেরামৎ করিতে ও আরো উত্তম করিতে খরচ হইবেক। পরন্তু ইহার পর যে রাস্তা কি রাস্তার যে অংশ লেখা হইতেছে তাহার মেরামতের জন্য এ তহবীলটীতে কিছু টাকা দেওয়া হইবেক না। বিশেষতঃ উক্ত শহরতলীতে

চানকের রাস্তা ও বঙ্গ হইবার ফটকযুক্ত রাস্তা।

কাশীপুরের লোহের কারখানাহইতে দমদমাতে বা-
ইবার রাস্তা।

বেলগাভিয়া কি দমদমার রাস্তা।

আলিপুরে ও টালগাওঁ হাইবার চৌমাথা রাস্তা-
হইতে বেহালিয়ার কি ডাংমণ্ড হারবারের রাস্তা।

বঙ্গবন্দরের রাস্তা।

পুর্বাচীন বালিগাঙ্গুর রাস্তার শেষ ভাগটীতে গড়িয়া
হাট কি কালপীর রাস্তা।

খালেশ্বর রাস্তা ও সেই খালটীতে ও লবণ জলের খাল-
হইতে নগরে যাইবার সকল রাস্তা অর্থাৎ বালিয়া ঘাটার
এ নারিকেল ডাঙ্গার ও মানিকতলার ও উল্টাডাঙ্গার ও
গুরীপাড়ার ও দক্ষিণ শিবালদহের ও খুলিয়ার ও নিমত-
লার ও দক্ষিণে বারুইখোদাগাঙ্গুর ও খোদঘাটার
রাস্তা এবং বালিগা ঘাট ও নারিকেল ডাঙ্গার রাস্তার
মধ্যস্থতির রাস্তা।

উক্ত মোকামে।

জুগলীর রাস্তা যে স্থানে বারাগলের পুরাতন রাস্তা
কাটে সেই স্থানঅবধি জুগলীর রাস্তা।

সেই স্থানঅবধি বারাগলের পুরাতন রাস্তা। আরও
কলিকাতা নগরটীতে যক্ষ্মলের কোন দেশে হাট-
বার অন্য যে কোন বড় রাস্তা করা হইতে পারিবেক
তাৎক্ষণিকভাবে কোন অংশ করবার কি মেরামৎ করি-
বার জন্য এ তহবীলের টাকা খরচ হইবেক না।

[যত প্রদত্ত হইয়াছে ও তহবীলের যত টাকার অর্থ
বার হইয়াছে তাহার তৈক্ষিণ্যৎ বৎসরের প্রকাশ হই-
বেক]

১৪ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও উক্ত মোকামের রাস্তা
করিবার ও মেরামৎ করিবার ও আরো উত্তম করিবার
জন্য যে সকল টাকার খরচ হয় ও শহরতলীর রাস্তার
তহবীলের ও হারডা মোকামের রাস্তার তহবীলের আভায়
যে সকল টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার তৈক্ষিণ্যৎ
বৎসর দেশের ঐনুস্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব বৎ-
সরের প্রদত্ত করাকবের ও সেই তৈক্ষিণ্যৎ সকল লোকের
জানিবার জন্য সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক ইতি।

তফসীল।

তিন বৎসরের টাকা

ইক্ষিমুংওয়ালা চারি চাকার যে গাড়ি ২ ঘোড়ার	
টানে তাহার টুক্ক	৪০
ইক্ষিমুংওয়ালা চারি চাকার যে গাড়ি ২ ইঞ্চির	
ছোট ১ দোড়াকি টাই কি এ ১ ঘোড়া টাইতে	
টানে তাহার	১০
ইক্ষিমুং বিনা চারি চাকার গাড়ি	১০
ইক্ষিমুংওয়ালা দুই চাকার গাড়ির	২০
ইক্ষিমুং বিনা দুই চাকার যে গাড়ি দোড়াকি টাই	
কি অথবা টানে তাহার	৫
এক ২ ঘোড়ার	২০
২ ইঞ্চির ছোট ১ ঘোড়া টাই কি অথবা	৫

Ponies under eleven hands, and children's carriages the wheels of which do not exceed twenty-four inches in diameter, exempt.

A.

NOTICE OF DEMAND.

Take notice that the Collector of the horse and carriage-tax for demands from you the sum of due from you for for the months of

185 ; and that if the sum due is not paid into the said Collector's office at or if sufficient cause for the non-payment of the sum is not shown to the Collector within five days from the service of this notice, a warrant of distress will be issued for the recovery of the same with costs.

(Signature of the Collector.)

Date-----

B.

DISTRESS WARRANT.

To (here insert the name of the Officer charged with the execution of the warrant.)

Whereas of has not paid or shown sufficient cause for the non-payment of the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of

185 ; although the said sum has been duly demanded in writing from the said and five days have elapsed since the service of the notice of demand; This is to command you to distrain the goods and chattels of the said to the amount of the said sum of Rupees and such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking, keeping, and selling such distress; and if, within five days next after such distress, the said sum shall not be paid, together with such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking and keeping such distress, to sell the said goods and chattels; and having paid and deducted out of the proceeds of the sale the said sum of Rupees and the charges of taking, keeping, and selling such distress, to return the surplus, if any, on demand, to the person whom you shall find in possession of the said goods and chattels. If sufficient distress cannot be found of the goods and chattels of the said you are to certify the same to me together with this warrant.

(Signature of the Collector.)

C.

FORM OF INVENTORY AND NOTICE.

State particulars of goods seized.

Take notice that I have this day seized the goods and chattels specified in the above inventory for the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of

[Government Gazette, 3rd March, 1857.]

৪৪ ইঞ্চির ছোট টাউ ও ছেলেরদের যে গাড়ির চাকা আড়ে ২৪ ইঞ্চির অধিক না হয় তাহার কিছু টাকার লাগিবেক না।

A.

দাওয়ার এতলা।

সম্মান লও যে অমুক স্থানের ঘোড়া ও গাড়ির টাকার কালেক্টর অমুক ঘোড়া গাড়ির জন্য তোমার দেনা অমুক সালের অমুক মাসের এত টাকা দাওয়া করিতে-তেন আর যদি সেই দেনা টাকা এই এতলা জারী হওনের সময় বাধ্যপন্থা দিনের মধ্যে অমুক স্থানে কালেক্টরের দস্তখতানার বা দেওয়া যায় কিম্বা তাহার দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরকে জানান না যায় তবে তাহার খরচা সমেত আদায় করিবার জন্য ক্রোড়ী পরওয়ানা জারী হইবেক ইতি।

(কালেক্টরের দস্তখত।)

তাৎ

B.

ক্রোড়ী পরওয়ানা।

অমুক (এই স্থলে যে কর্মকারকের প্রতি পরওয়ানা জারী করিবার ভার দেওয়া যায় তাহার নাম লেখ) প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নিকটে পার্শ্বের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের টাকার বাধ্য যে এত টাকা পাওনা আছে তাহা উক্ত অমুকের স্থানে লিখনক্রমে উপযুক্তরূপে দাওয়া হইলেও দেয় নাই ও তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ দেখায় নাই ও দাওয়ার এতলা জারী হইবার পরে পাঁচ দিন অতীত হইয়াছে এই হেতুক এতদ্বারা তোমাকে আজ্ঞা করা যাউতেছে যে তুমি উক্ত এত টাকার পর্যন্তের উক্ত অমুকের মাল ও দ্রব্য ক্রোক কর ও সেই ক্রোক করা দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ পোষাইবার জন্যে যত টাকা লাগে তাহারও উপযুক্ত দ্রব্য ক্রোক কর। আর সেই ক্রোক হইবার পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি উক্ত পাওনা টাকা ও সেই ক্রোক করা দ্রব্য লইবার ও রাখিবার খরচ পোষাইবার আর যত টাকা লাগে তাহা না দেওয়া যায় তবে উক্ত মাল ও দ্রব্য বিক্রয় কর। আর তাহা বিক্রয় করিলে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহাইতে উক্ত এত টাকা ও এই ক্রোড়ী দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ দিয়া ও কাটিয়া লইয়া যদি অবশিষ্ট কিছু থাকে তবে তাহার দাওয়া হইলে এই মাল ও দ্রব্য তাহার দখলে পাও তাহাকে ফিরাই দেও। যদি এই টাকা শেষ করিবার জন্যে উক্ত অমুকের ক্রোক করিবার উপযুক্ত মাল ও দ্রব্য পাওয়া না যায় তবে তাহার দায়িত্বকট লিখিয়া এই পরওয়ানার সঙ্গে আমার নিকটে পাঠাও ইতি।

কালেক্টরের দস্তখত।

C.

তালিকার ও এতলার পাঠ।

যে সকল দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে তাহার রেওয়াজ লেখ।

সম্মান লও যে আমি পার্শ্বের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের টাকার জন্য পাওনা এত টাকার বাধ্য উপরের লিখিত তালিকার নিম্নলিখিত মাল ও দ্রব্য অদা

185 ; and that, unless you pay into the Office of the Collector of the horse and carriage-tax for the amount due, together with the costs of this distress within five days from the day of the date of this notice, the goods and chattels will be sold.

কোক করিয়াছি। আর তুমি যদি এই এন্টেলার ডারিং-থের পর পাঁচ দিনের মধ্যে উক্ত পাওনা টকা এই কোক করিবার খরচাসমেত অর্থ স্থানের গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্কর কালেক্টরের দফতরখানায় না দেও তবে ঐ মাল ও দ্রব্য বিক্রয় হইবেক ইতি।

কালেক্টরের দস্তখত।

(Signature of the Collector.) ৩৭।

Date-

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

ডবলিউ মর্গান।
কোল্লেসার ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা দিহতু।

১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধার ক্রমে ইহার দ্বারা সম্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মাছালাত ১৮৫৭ সালের ১১ জানুয়ারি পর্যন্তের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে নীওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদা হইবার আবশ্যক আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের মার্চ মাসের ১৬ তারিখ মতাবিসে সন ১৮৬৩ সালের চৈত্র মাসের ৪ তারিখ রোজ সোমবার এ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

১ শ্রেণী এক্ষয়রারি জমা পার্য্যহওয়া মাছাল।

পাণ্ডা দেবদ্র

৩১ তাং মুক্তারাম সেন রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক সাহেব রামগেরহ সদর জমা ২০৮৬

পাণ্ডা কুশীয়াবন্দন

৩১৩ তাং মুল্লুচন্দ রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক বজাক মাণ্ড গেরহ সদর জমা ২৭৮৮

পাণ্ডা বাগিনগর

১০২ তাং বাগিন মামুন রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক নওয়াজ মাণ্ড নিজ গেরহ সদর জমা ১১/৬

পাণ্ডা নঙ্গনা

১২২ তাং মোণ্ড রামকৃষ্ণপুর রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক রামচন্দ সদর জমা ১০৮১

পাণ্ডা এ

১৭২ তাং দুর্গাপুর রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক আনন্দ বাজা মোদ সদর জমা ২১১২

পাণ্ডা এ

৬০৭ তাং লক্ষ্মীনগর রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক জলম রামদেব সদর জমা ১০৮১

পাণ্ডা সুটনেখা

১৩০ তাং জীবন আনন্দ রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক সুরুচন্দ্র রায় গণ সদর জমা ১০৮/১০

পাণ্ডা আওয়াজান

৩৭ তাং সুন্দর রাম রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক প্রকাশচন্দ্র দাস সদর জমা ৩০৮০১১

পাণ্ডা এ

৮৪ তাং শ্রীমন্ত খা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক শিবানন্দ গেরহ সদর জমা ১৬৮১

পাণ্ডা চামতনা

৫৭ তাং চান্দরাম চৌধুরী রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক বিনজিনট সাহেব সদর জমা ১০৮৮/৫

পাণ্ডা হাণ্ড সঙ্গতি

৪ রমাবল্লভ রায় রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক পুরুষোত্তম দত্ত গণ সদর জমা ১০০৮/১

পাণ্ডা চৌধুরী

৭৫৪ তাং গৌরীবল্লভ রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক রাম দত্ত গণ সদর জমা ৪১৮/০

পাণ্ডা বেজুড়া

৫৪ তাং মাণ্ড তাকি রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক গোলাম হুসন সদর জমা ১৭৮৮/২

পাণ্ডা তরফ

১ তাং সৈদ মাণ্ড নাজির চিং সৈদ মাণ্ড রাতিব রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক নবকৃষ্ণ মজুমদার গেরহ সদর জমা

৩১৬৪ ১/৪

পাণ্ডা এ তাণ্ড এ

হিং সৈদ নইম উজা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক মাণিক রায় গেরহ সদর জমা ৩৭২/১

পাণ্ডা এ

২ তাং সৈদ আহামদ আলী হিং সৈদ আহামদ রজা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক পরশু রায় গেরহ সদর জমা

১৫০২

পাণ্ডা এ তাণ্ড এ

হিং সৈদ মদন রজা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক রামবল্লভ দেব গেরহ সদর জমা ১৭৮৪৮

পাণ্ডা এ তাণ্ড এ

হিং সৈদ কাইম রজা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গেরহ সদর জমা ১২৬৬৮/১১

পাণ্ডা এ তাণ্ড এ

হিং সৈদ কলিম রজা রেজিষ্ট্রিরহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গেরহ সদর জমা ৭১৮৮১

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ মার্চ।]

পূর্ব ভূমিকা

২৭৩ তাং গোবিন্দ রায় শর্মা রেজিষ্ট্রারিহওয়া মালিক রামকান্ত শর্মা গএরহ সদর জমা ১৩৮২

পূর্ব এ

৪৫২ তাং জামালকেশব রেজিষ্ট্রারিহওয়া মালিক জামালদি সদর জমা ১০৮৮

পূর্ব এ

১১৬২ তাং নগদা চৌবে রেজিষ্ট্রারিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ১১৮৮

পূর্ব গদা হাসন নগর

১ তাং সৈয়দ আবুল হাসন হিঃ সৈয়দ আকবর হাসন রেজিষ্ট্রারিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ কর গএরহ সদর জমা ১৮৭/১

পূর্ব এ

৩০ তাং সৈয়দ রেজাজু রেহেমা রেজিষ্ট্রারিহওয়া মালিক সৈয়দ নেওয়াজু রেহেমা গএরহ সদর জমা ১৩২ ১৮৬
সন ১৮৫৭ ইংরেজী মাহ ১৬ ফেব্রুআরি।

T. P. LARKINS, Offg. Collector.

বিজ্ঞাপন।

জেলা মুরশিদাবাদের অস্থাপতি কামির সরকারি বাঙ্গালা বিদ্যালয়ের পণ্ডিত জীবুত আনন্দমোহন সরকার উক্ত বিদ্যালয়ের কার্য সুন্দররূপ পরিচালন করিবার বঙ্গদেশের দক্ষিণখণ্ডের ইনস্পেক্টর সাহেব মহাসন্তুষ্ট হইয়াছেন এবং তদর্থ প্রশংসিত সাহেব পণ্ডিতকে ৩৫১ টাকা পুরস্কার প্রদানের অনুমতি পাইয়াছেন ইতি।

HODGSON PRATT, বঙ্গ দেশের দক্ষিণখণ্ডের ইনস্পেক্টর।

জগলি। ১৭ ফেব্রুআরি। ১৮৫৭

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamootta, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of 1/4th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each Lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DHURONYDHUR ROY, Guardian to the Minor Rajah of Jellamootta.

Midnapore, the 14th February, 1857.

List.

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	...	...	...	2,901	4	0
Gold Ornaments, 168 items, in weight	..	...	...	905	12	0 Tolabs.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	...	...	...	8,500	14	0 „
Pearls 162 in No.						
				M.	S.	C.
Ivory in weight,	...	...	...	3	17	10
2 Palkees of Ivory with Gold and Silver edges.						
1 Haoda for Elephant with Silver edges.						
7 Assas and 5 Sotas covered with Silver.						
2 Ivory Stools.						
1 Ivory Chair with gold edges.						

ইশতিহার।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাউতেছে যে জেলামুটার নাবালগ রাজার সোণার মোহর ও সোণা রূপার আভরণ-প্রভৃতি অনেক দ্রব্য ১৮৫৭ সালের ৬ আপ্রিল তারিখ সোমবারে মোদনাপুরের কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে নীলাম হইবেক।

যাঁহার। খরীদার হন তাঁহার। যে মূল্য ডাকিয়াছেন তাহার দিকি ভাগ লাট বিক্রয় হইবার পরেই আশান কবিবেন। তাহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদারের সম্মুখ টাকা না দেওয়া যায় ও সেই দ্রব্য স্থানান্তর না করা যায় তবে এই আশানতের টাকা জব্দ হইবেক আর লাট পুনরায় নীলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদারের উপর তাহার দায় থাকিবেক।

মন্তব্য। যাঁহার। সোণারূপার জব্দ বিক্রয় করিয়া থাকেন তাঁহার। এই নীলামে অতি উত্তম দ্রব্য পাইতে পারিবেন।

ধরনীর রায়।

জেলামুটার নাবালগ রাজার রক্ষক।

মোদনাপুর।

১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুআরি।

ফর্দ।

পুরাতন সোণার মোহর ও দুদু২ মুদ্রা সর্বমুজ	...	...	...	২২০১।০
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রহ ওজন	...	...	...	তোলা ২০৫৫
রূপার এ ৩৫৭ এ	...	...	...	এ ৮৫০০৫০
মুক্তা এ ১৬৭ টা।				
হস্তিনদন্ত ওজন ...	...	...	...	মেন ৩।৭৫৮
হস্তিনদন্তের ২ টা পালকী তাহার ধারে২ সোণা রূপার কর্ম।				
হস্তির এক ছোলা তাহার ধারে রূপার কর্ম।				
রূপাতে মোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা।				
হস্তিনদন্তের ২ খান পিঁড়ি।				
হস্তিনদন্তের ১ চৌকী তাহার ধারে সোণার কর্ম।				

LOST

An undorsed Bank of Bengal Lalla Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order. Payment of which has been stop in the Bank. Whoever will bring the same at No. 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhono Ghose.

হারান গেল।

বাক্সাল ব্যাঙ্কের উপর ১০,০০০ টাকার বাবৎ ১৮৫৬ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের লালার এক ছ'খা হারান গিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিম্বা আমার ছকুমমতে দেনা হয় কিন্তু তাহা ইণ্ডার্স চয় নাই। ব্যাঙ্কে এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইয়াছে। এই ছ'খা যে কোন ব্যক্তি লয়ন রেঞ্জের ৮ নম্বর বাড়ীতে আনেন তাঁহাকে ঐ রামধন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবেন।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রবীন্দ্রকণ্ঠে লকোমোটিব সুপেরিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে জিন্দীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা লিহিত মূল্য ৪৭ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণনালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে ভক্ষণ করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫২ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চুফক, তারিখ ও লিখিত ব্যক্তিদ্বিগের নামসম্বলিত ঐক্যচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১২ টাকা মূল্য বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রুদ্দি জিন্দ বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মোখে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের বঙ্গালয়ে জিহুত জেসি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 10, 1857

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১০ মার্চ।

ACT.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 21ST FEBRUARY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 19th February, 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. V. OF 1857.

An Act to confer certain powers on the Oriental Gas Company, Limited.

[Preamble.]

WHEREAS a Joint Stock Company has been lately formed for the purpose of introducing Gas-works into India, which Company having been completely registered in England under the Act of Parliament of the eighth year of the reign of her present Majesty, Cap. 110, has since been registered in England under "The Joint Stock Companies' Act, 1856" with limited liability, and has duly obtained a certificate of Incorporation under the name of the Oriental Gas Company, Limited; and whereas the said Company has erected Gas-works on land granted for that purpose by Government in the vicinity of the Town of Calcutta, and is engaged in the preparation of apparatus and materials for the manufacture and supply of Gas for lighting the said Town; and whereas it is expedient that powers and facilities should be given to the said Company to enable them to carry out their undertaking of lighting with Gas the said Town of Calcutta, which powers and facilities may hereafter be extended to the operations of the said Company in other Towns and places: It is enacted as follows:—

[Government Gazette, 10th March, 1857.]

ব্যবস্থাপক কোম্পানি।
ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ ফেব্রুয়ারি।
ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির কার্যকর নীতির লিখিত আইনের বিষয়ে জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইংরেজী ১৮৫৭ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহা প্রকাশ করা হইতেছে।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ৫ আইন।

সীমাবদ্ধ ওরিয়েন্টাল গাস কোম্পানিকে কোনও ক্ষমতা দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষের মধ্যে গাসসম্পত্তির কর্ম করিবার নিমিত্তে সম্প্রতি এচ জাইন্ট স্টক কোম্পানি হইয়াছেন। বর্তমান জিহুতী মহারানীর অষ্টম বৎসরের আক্ট পার্লামেন্টের ১১০ অধ্যাক্রমে ইংলণ্ডে সেই কোম্পানিকে সম্পূর্ণরূপে রেজিষ্টারী করা গেলে পর ১৮৫৬ সালের জাইন্ট স্টক কোম্পানির আইনমতে সীমাবদ্ধ দায়ের কোম্পানি বলিয়া ইংলণ্ডে রেজিষ্টারী করা গিয়াছে ও সেই কোম্পানি সীমাবদ্ধ ওরিয়েন্টাল গাস কোম্পানির নামে চার্টার পার্টিকুলার সর্টিফিকেট উপাধিক্রমে প্রাপ্ত হইয়াছেন। আর সেই কোম্পানির কার্যখানা করিবার নিমিত্তে গবর্নমেন্ট কলিকাতা নগরের নিকটে যে জমী দিয়াছেন তাহাতে এ কোম্পানি গাসের কার্যখানা করিয়াছেন ও উক্ত নগরে আলো দিবার জন্যে গাস প্রস্তুত করিবার ও যোগাইবার যন্ত্র ও সরঞ্জাম প্রস্তুত করিতেছেন। আর উক্ত কলিকাতা নগরে গাস দিরা আলো করিবার যে কর্মে উক্ত কোম্পানি প্রবর্ত হইয়াছেন তাহা সফল করিবার জন্যে তাহারদিগকে ক্ষমতা ও সহকরণে কার্য করিবার উপায় দেওয়া বিহিত। আর এ কোম্পানি অন্যান্য নগরে ও স্থানে সেই কার্য চালাইলে তাহারদের সেই কার্যের পক্ষেও এ ক্ষমতা ও উপায় বিস্তারিত করা হইতে পারে, এই কারণে নীচের লিখিতমতে প্রকৃত হইল।

[Power to break up streets, &c., under superintendence, and to open drains.]

I. In the Town of Calcutta and its environs, and in any other Town or place to which the provisions of this Act may hereafter be extended, by a law to be passed for that purpose, the Oriental Gas Company, Limited, under such superintendence as is hereinafter specified, may open and break up the soil and pavement of the several streets and bridges, and may open and break up any sewers, drains, or tunnels within or under such streets and bridges, and lay down and place within the same limits pipes, conduits, service-pipes, and other works, and from time to time repair, alter, or remove the same, and also make any sewers that may be necessary for carrying off the washings and waste liquids which may arise in the making of the Gas; and, for the purposes aforesaid, may remove and use all earth and materials in and under such streets and bridges; and they may in such streets erect any pillars, lamps, and other works, and do all other acts which the said Company shall from time to time deem necessary for supplying Gas to the inhabitants of the said Town of Calcutta and its environs, or other Town or place as aforesaid, doing as little damage as may be in the execution of the powers hereby granted, and making compensation for any damage which may be done in the execution of such powers.

[Not to enter on private land without consent.]

II. Provided always, that nothing herein shall authorize or empower the said Company to lay down or place any pipe or other works into, through, or against any building, or in any land not dedicated to public use, without the consent of the owners and occupiers thereof; except that the said Company may at any time enter upon and lay or place any new pipe in the place of an existing pipe, in any land wherein any pipe hath been already lawfully laid down or placed in pursuance of this Act, and may repair or alter any pipe so laid down.

[Notice to be served on persons having control, &c., before breaking up streets or opening drains.]

III. Before the said Company proceed to open or break up any street, bridge, sewer, drain, or tunnel, they shall give to the Municipal Commissioners for the Town of Calcutta, or other persons under whose control or management the same may be, or to their Clerk, Surveyor, or other Officer, notice in writing of their intention to open or break up the same, not less than three clear days before beginning such work; except in cases of emergency arising from defects in any of the pipes or other works, and then so soon as is pos-

[উত্তরপ্রদেশের রাষ্ট্রপতি ভাঙ্গিয়া ফেলিবার ও নরদমা খুঁড়িয়া ফেলিবার ক্ষমতা।]

১ ধারা। কলিকাতা নগরে ও তাহার নিকটবর্তি স্থানে, আর অন্য যে কোন নগরে কি স্থানে এই আইনের বিধান খাটাইবার জন্য উক্ত কালে আইন জারী হইয়া থাকিলে সেই নগরে বা স্থানে, এই সীমাবদ্ধ ওরিয়েন্টাল গাস কোম্পানি পক্ষাৎ নির্দিষ্ট প্রকারের উত্তরপ্রদেশের নানা রাস্তার ও সাঁকোর মাটি ও ইটকাদি ভাঙ্গিয়া ও খুঁড়িয়া ফেলিতে পারিবে, ও সেই প্রকার রাস্তার ও সাঁকোর ভিতরে কি নীচে যে কোন নরদমা কি নরদমা কি সুড়ঙ্গ থাকে তাহা খুঁড়িয়া ও ভাঙ্গিয়া ফেলিতে পারিবে, ও সেই স্থানের মধ্যে নল ও প্রণালী ও গাস চলিবার নল ও অন্য বিষয় বসাইতে ও রাখিতে পারিবে, ও সময়ে তাহা সারিতে কি পরিবর্তন করিতে কি স্থানান্তর করিতে পারিবে, আর গাস প্রস্তুত করিতে যে কিছু শিটা ও অকর্মণ্য কলাদি থাকে তাহা বাহির হইবার যে কোন নরদমা আবশ্যিক তাহাও করিতে পারিবে। আর পূর্বেকি অভিপ্রায়ে, সেই রাস্তার ও সাঁকোর ভিতরে ও নীচে যে কিছু মাটি ও সরঞ্জাম থাকে তাহা উঠাইয়া ফেলিতে ও তাহা লইয়া কার্য করিতে পারিবে। আরও তাহারাই সেই প্রকারের রাস্তায় কোন থাম ও লাল্টিন ও অন্য বিষয় স্থাপন করিতে পারিবে। আর উক্ত কোম্পানি উক্ত কলিকাতা নগর ও তাহার নিকট স্থান কি পূর্বেকি প্রকারের অন্য নগর কি স্থান নিবাসিদিগকে গাস যোগাইবার নিমিত্তে অন্য যে সকল কর্ম সময়ে আবশ্যিক জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবে। কিন্তু এই ধারাতে তাহারদিগকে যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তদনুসারে কার্য করিলে তাহারী সাধ্যমতে ক্ষতি করিবে না। আর সেই ক্ষমতামতে কার্য করিলে যে কিছু ক্ষতি হয় তাহার প্রতিকার করিবে ইতি।

[অনুমতি না পাইয়া বিশেষ ব্যক্তির জমিতে প্রবেশ করিবে না।]

২ ধারা। পরন্তু ইহার অধোয় কোন কথাতে, কোন ঘরের কি ভূমির বাসিন্দার ও বাসিন্দারদের অনুমতি না পাইয়া সেই ঘরের মধ্যে কি মধ্য দিয়া কি গায়ে, কিম্বা যে কিছু ভূমি সাধারণ লোকেরদের ব্যবহার্য্য না হয় এমন ভূমির মধ্যে, উক্ত কোম্পানির কখন কোন নল কি অন্য কোন বিষয় বসাইতে কি রাখিতে ক্ষমতা কি শক্তি হইবেক না। কিন্তু যে কোন ভূমিতে এই আইনক্রমে কোন নল আইনসিদ্ধমতে পূর্বে বসান গিয়াছে কিম্বা রাখা গিয়াছে, এমন কোন ভূমিতে উক্ত কোম্পানি কোন সময়ে প্রবেশ করিবে, তৎকালে যে নল থাকে তাহার স্থানে কোন সুতন নল বসাইতে কি রাখিতে পারিবে, ও সেই প্রকারের বসান কোন নল সারাইয়া দিতে কি পরিবর্তন করিতে পারিবে ইতি।

[রাস্তা কি নরদমা খুঁড়িয়া ফেলিবার পূর্বে তাহারদের কর্তব্যাদি থাকে তাহারদিগকে এতল দিতে হইবেক।]

৩ ধারা। উক্ত কোম্পানি যখন কোন রাস্তা কি সাঁকো কি নরদমা কি নরদমা কি সুড়ঙ্গ খুঁড়িয়া ও ভাঙ্গিয়া ফেলিতে প্রবর্তি হন, তখন সেই কর্ম আরম্ভ করিবার অতিক্রম সম্পূর্ণ তিন দিবস থাকিতে, তাহারই সেই রাস্তাপ্রভৃতি খুঁড়িয়া ফেলিতে আপনারদের ঘনত্বের সম্বন্ধ কলিকাতা নগরের মুনিসিপাল কমিশনারদিগকে কিম্বা অন্য যে লোকেরদের তত্ত্ব কি কর্তব্যাদি সেই বিষয় থাকে তাহারদিগকে কিম্বা তাহারদের দ্বারক কি সরবর কি অন্য কার্যকারককে লিখিয়া জানাইবে। কেবল কোন নল কি অন্য বিষয়ের কিছু দোষ হওয়াতে যদি অভ্যন্ত আবশ্যিক হয়, তবে সেই কার্য আরম্ভ করিবার পর, কিম্বা তাহা করিবার আবশ্যিক

sible after the beginning of the work, or the necessity for the same shall have arisen.

[Streets or drains not to be broken up, except under superintendence of persons having control of the same. If persons having the control, &c., fail to superintend, Company may proceed with the work.]

IV. No such street, bridge, sewer, drain, or tunnel shall, except in the cases of emergency aforesaid, be opened or broken up, except under the superintendence of the persons having the control or management thereof, or of their officer, and according to such plan as shall be approved of by such persons or their officer, or in case of any difference respecting such plan, then according to such plan as shall be determined by a Magistrate; and such Magistrate may, on the application of the persons having the control or management of any such sewer or drain, or their officer, require the said Company to make such temporary or other works as they may think necessary for guarding against any interruption of the drainage during the execution of any works which interfere with any such sewer or drain. Provided always, that, if the persons having such control or management as aforesaid, and their officer, fail to attend at the time fixed for the opening of any such street, bridge, sewer, drain, or tunnel, after having had such notice of the said Company's intention as aforesaid, or shall not propose any plan for breaking up or opening the same, or shall refuse or neglect to superintend the operation, the said Company may perform the work specified in such notice without the superintendence of such persons or their officer.

[Streets, broken up to be re-instated without delay.]

V. When the said Company open or break up the road or pavement of any street or bridge, or any sewer, drain, or tunnel, they shall with all convenient speed complete the work for which the same shall be broken up, and fill in the ground, and re-instate and make good the road or pavement, or the sewer, drain, or tunnel so opened or broken up, and carry away the rubbish occasioned thereby; and shall at all times, whilst any such road or pavement shall be so opened or broken up, cause the same to be fenced and guarded, and shall cause a light, sufficient for the warning of passengers, to be set up and maintained against or near such road or pavement where the same shall be open or broken up every night during which the same shall be continued open or broken up; and shall keep the road or pavement which has been so broken up in good repair for three months after replacing and making good the same, and for such further time, if any, not being more than twelve months in the whole, as the soil so broken up shall continue to subside.

হইবার পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র তাহার সম্বাদ দিতে হইবেক ইতি।

[যে ব্যক্তিরদের কর্তৃত্ব থাকে তাঁহারা তত্ত্বাবধারণ না করিলে রাস্তা কি নরদমা ভাঙ্গিয়া ফেলা যাইবেক না। যে ব্যক্তিরদের কর্তৃত্বাদি থাকে তাঁহারা যদি তত্ত্বাবধারণ না করেন তবে কোম্পানি কর্তী রাস্তাইতে পারিবেন।]

৪ ধারা। পূর্বেক অত্যাবশ্যক হইলিঙ্গ সেইরূপ কোন রাস্তা কি সীকো কি নরদমালি কি নরদমা কি সুড়-জের উপর যে ব্যক্তিরদের কর্তৃত্ব তিত্তন থাকে তাঁহারা-দের কিয়া তাঁহাদের কার্যকারকের তত্ত্বাবধারণ না থাকিলে সেই প্রকারের কোন রাস্তাপ্রভৃতি খোঁড়া কি ভাঙ্গিয়া ফেলা যাইবেক না ও সেই ব্যক্তির কি তাঁহারা-দের কার্যকারক যে নিয়ম মঞ্জুর করেন সেই নিয়মমতে তাহা করিতে হইবেক। সেই নিয়মের বিষয়ে যদি যতের কিছু অনৈক্য হয় তবে এক জন মাজিস্ট্রেট সাহেব যে নি-য়ম নির্ণয় করেন সেই নিয়মমতে তাহা করিতে হইবেক। এবং সেইরূপ কোন নরনজুলি কি নরদমা যে ব্যক্তিরদের তত্ত্ব কি কর্তৃত্বাধীনে থাকে, তাঁহারা কি তাঁহাদের কার্য-কারক দরখাস্ত করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব উক্ত কোম্পা-নিকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেইরূপ কোন নরনজুলি কি নরদমার ব্যাঘাত হাহাতে হয় এমন কোন কার্য নির্বাহের সময়ে জল বহিবার বাধা না হয় এই নিমিত্তে তাঁহারা তিফিংকালীন কি অন্য প্রকার যে বিষয় আবশ্যক বোধ করেন তাহা করেন। পরন্তু উক্ত কোম্পা-নির যননের পূর্বেকমতের সম্বাদ পাইলে পর পূর্বেক প্রকারের তত্ত্ব কি কর্তৃত্ব যে ব্যক্তিরদের থাকে তাঁহারা ও তাঁহাদের কার্যকারক যদি সেইরূপ কোন রাস্তা কি সীকো কি নরনজুলি কি নরদমা কি সুড়ঙ্গ খুঁড়িয়া ফে-লিবার নিরূপিত সময়ে হাজির না থাকেন কিয়া তাহা ভা-ঙ্গিয়া কি খুঁড়িয়া ফেলিবার কোন নিষেধের প্রস্তাব না করেন কিয়া এ কার্যের তত্ত্বাবধারণ করিতে অধীকার করেন কি তত্ত্বাবধারণ না করেন তবে এ ব্যক্তির কি তাঁহাদের কার্যকারক তত্ত্বাবধারণ না করি-লেও উক্ত কোম্পানি এ এতেলার নির্দিষ্ট কার্য নির্বাহ করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তাপ্রভৃতি ভাঙ্গিয়া ফেলা গেলে তাহা পুনরায় অগোনে করিয়া দেওয়া যাইবেক।]

৫ ধারা। যখন উক্ত কোম্পানি কোন রাস্তার কি সী-কোর পথ কি ইটকাডি কিয়া কোন নরনজুলি কি নরদমা কি সুড়ঙ্গ খুঁড়িয়া কি ভাঙ্গিয়া, ফেলেন তখন যে কার্যের নিমিত্তে তাহা ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় সেই কার্য তাঁহারা উপযুক্তমতে শীঘ্র সমাপ্ত করিয়া মাটি সরাট করিয়া দি-বেন, এবং সেই প্রকারে খোঁড়া কি ভাঙ্গা পথ কি ইটকাডি কি নরনজুলি কি নরদমা কি সুড়ঙ্গ পুনরায় করিয়া ও সারিয়া দিবেন ও তাহাতে যে কিছু রাবিস থাকে তাহা উঠাইয়া লইবেন। আর সেই প্রকার পথ কি ইটকাডি যত কাল খোঁড়া কি ভাঙ্গা হইয়া থাকে তত কাল তাঁহারা তাহাতে সর্কদা বেড়া দিবেন ও চৌকী রাখিবেন, এবং যত কাল তাহা খোঁড়া কি ভাঙ্গা হইয়া থাকে তত কাল প্রতিরাত্রিতে এ পথ কি ইটকাডি যে স্থানে খোঁড়া কি ভাঙ্গা আছে সেই স্থানের ধারে কি নিকটে পথিক-দিগকে সতর্ক করিবার এক উপযুক্ত প্রদীপ দিয়া রাখি-বেন। আর যে পথ কি ইটকাডি সেই প্রকারে খুঁড়িয়া ফেলা গিয়াছে তাহা পুনরায় করিয়া দেওনের ও সারিয়া দেওনের পর তিন মাসপর্যন্ত তাঁহারা যেরায় করিয়া রাখিবেন, আর যদি অধিক সময় হয় তবে সর্কসুচ বারো মাসের অধিক না হয় এমন আর যত কাল সেই প্রকারে তোলা মাটি বসিয়া যাইতে থাকে তত কাল তাহা যেরায় করিয়া রাখিবেন ইতি।

[Penalty for delay in re-instating streets.]

VI. If the said Company open or break up any street or bridge, or any sewer, drain, or tunnel, without giving such notice as aforesaid, or in a manner different from that which shall have been approved of or determined as aforesaid, or without making such temporary or other works as aforesaid, when so required, except in the cases in which the said Company are hereby authorized to perform such works without any superintendence or notice; or if the said Company make any delay in completing any such work, or in filling in the ground or re-instating and making good the road or pavement, or the sewer, drain, or tunnel so opened or broken up, or in carrying away the rubbish occasioned thereby; or if they neglect to cause the place where such road or pavement has been broken up to be fenced, guarded, and lighted, or neglect to keep the road or pavement in repair for the space of three months next after the same shall have been made good, or such further time as aforesaid, they shall forfeit to the persons having the control or management of the street, bridge, sewer, drain, or tunnel, in respect of which such default is made, a sum not exceeding fifty rupees for every such offence, and they shall forfeit an additional sum not exceeding fifty rupees for each day during which any such delay as aforesaid shall continue after they shall have received notice thereof.

[In case of delay, other parties may re-instate, and recover the expenses. Expenses how to be ascertained and recovered.]

VII. If any such delay or omission as aforesaid take place, the persons having the control or management of the street, bridge, sewer, drain, or tunnel, in respect of which such delay or omission shall take place, may cause the work so delayed or omitted to be executed; and the expense of executing the same shall be repaid to such persons by the said Company; and the amount of such expense shall, in case of any dispute about the same, be ascertained and recovered, in Calcutta and in any other Town or place subject to the jurisdiction of any of Her Majesty's Courts of Judicature; in the manner in which expenses are ascertained and recovered under Act XIV. of 1856, and in any Town or place not within the jurisdiction of any of Her Majesty's Courts, in the same manner as damages are recoverable under this Act.

[Power to enter buildings for ascertaining quantity of Gas consumed.]

VIII. The Clerk, Engineer, or other Officer duly appointed for the purpose by the said Company, may, at all reasonable times, enter any buildings or place lighted with Gas supplied by the said Company, in order to inspect the meters, fittings, and works for regulating the supply of Gas, and for the purpose of ascertaining the quantity of Gas consumed or supplied; and if any person

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ মার্চ।]

[রাষ্ট্রপ্রতিনিধি পুনরায় করিবার যেওনের বিলম্বের দণ্ড।]

৬ ধারা। উক্ত কোম্পানিকে যেহেতু কোন ভাড়া বা হইয়াও কি সমাধি না দিয়াও সেই প্রকারের কোন কর্ম করিবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে সেইহেতু হলভাড়া, যদি উক্ত কোম্পানি পুরোক্ত প্রকারের একেলা না দিয়া, কিম্বা পুরোক্তমতে যে প্রকারে যত্ন করি নিগর হরণ হইতে তদ্বিহীন অন্য প্রকারে, অথবা পুরোক্তমতে কিঞ্চিৎকালীন কি অন্য প্রকার বিবরণ করিবার জরুর পাইলে তাহা না করিয়াও, কোন রাষ্ট্র কি সীকো কিম্বা কোন নগরজুলি কি নগরমা কি সুড়ঙ্গ খুঁড়িয়া কি ভাঙ্গিয়া ফেলেন, অথবা যদি উক্ত কোম্পানি সেই প্রকারের কোন কার্য সমাপ্ত করিতে কি যিটি করাই করিতে, কি সেই প্রকারের খুঁড়িয়া কি ভাঙ্গিয়া ফেলা পথ কি ইষ্টকাহি কি নগরজুলি কি নগরমা কি সুড়ঙ্গ পুনরায় করিবার দিতে ও সারিবার দিতে, কিম্বা তাহাতে যে রূপিত ক্ষয় তাহা উঠাইয়া লইতে কিছু বিলম্ব করেন, অথবা এ পথ কি ইষ্টকাহি যে স্থানে ভাঙ্গা গিয়াছে সেই স্থানে যদি তাঁহারা বেড়া দিতে ও চৌকী রাখিতে ও আলো দেওয়াইতে ত্রুটি করেন, কিম্বা এ রাষ্ট্র কি ইষ্টকাহি সারিবার দিলে পর তিন মাসপর্যন্ত কিম্বা পুরোক্ত সময়ের অধিক কালপর্যন্ত যদি যে রূপিত করিবার রাখিতে ত্রুটি করেন, তবে যে রাষ্ট্র কি সীকো কি নগরজুলি কি নগরমা কি সুড়ঙ্গ বিবরণ সেই প্রকার ত্রুটি হইয়া তাহার উপর যে ব্যক্তিদের তত্ত্ব কি কর্তৃত্ব থাকে তাঁহাদের নিকটে এ কোম্পানি এমন প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ৫০ টকা পর্যন্ত জরিমানা দিবে, এবং তাহার একেলা পাইলে পর যত কালপর্যন্ত সেইরূপ বিলম্ব হইয়া থাকে তত কাল তাঁহারা প্রতিদিন আরো ৫০ টকা পর্যন্ত জরিমানা দিবেন ইতি।

[বিলম্ব হইলে অন্য ব্যক্তিরা এ রাষ্ট্রকাহিাদি পুনরায় করিবার দিতে পারিবেন ও তাহার খরচ কিরিয়া পাইতে পারিবেন। খরচ যে রূপে নির্ণয় হইবে ও ফিরায়া পাওয়া যাইবেক।]

৭ ধারা। যদি সেট প্রকারের কোন বিলম্ব কি ত্রুটি হয়, তবে যে রাষ্ট্র কি সীকো কি নগরজুলি কি নগরমা কি সুড়ঙ্গের বিবরণ সেই প্রকারের বিলম্ব কি ত্রুটি হইয়া থাকে, তাহার উপর যে ব্যক্তিদের তত্ত্ব কি কর্তৃত্ব থাকে তাঁহারা সেই প্রকার বিলম্বের কি সাজ না করা কর্ম করাইয়া দিতে পারিবেন, এবং তাহা করিবার খরচ এ কোম্পানি এ ব্যক্তিদের নিকটে ফিরায়া দিবে, আরও যত খরচ লাগিয়াছে এই কথা উপর যদি কিছু বিবাদ হয় তবে কলিকাতা নগরে ও প্রিন্সিপাল মহারানীর কোন আদালতের এলাকার অধীন অন্য কোন নগরে কি স্থানে এ খরচ ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনমতে নির্দ্ধার্য হইয়া আদায় হইবেক। ও প্রিন্সিপাল মহারানীর কোন আদালতের এলাকার মধ্যে নহে এমন কোন নগরে কি স্থানে, এই আইনমতে ক্ষতির প্রতিকার যে প্রকারে পাওয়া যাইতে পারে সেই প্রকারে এ খরচ নির্দ্ধার্য হইয়া আদায় হইবেক ইতি।

[যত গাস ব্যয় হয় তাহা নির্ণয় করিবার জন্য ঘরে প্রবেশ করিবার ক্ষমতা।]

৮ ধারা। উক্ত কোম্পানি যে গাস যোগাইয়া দেন তাহাতে আলোকিত কোন ঘরে কি স্থানে গস পরিমাপক যন্ত্র ও সরঞ্জাম ও উপযুক্তমতে গাস যোগাইবার কল দেখিবার নিমিত্তে এবং যত গাস ব্যয় হয় কি যোগান যায় তাহা নির্ণয় করিবার নিমিত্তে উক্ত কোম্পানি যে কোন কার্কে কি ইচ্ছানিহিত্তে কি অন্য কার্যকারককে উপযুক্তমতে নিযুক্ত করেন, তিনি সেই অধিকার সেই ঘরে কি স্থানে উপযুক্ত কোন সময়ে প্রবেশ করিতে

hinder such Officer as aforesaid from entering and making such inspection as aforesaid at any reasonable time, he shall, for every such offence, forfeit to the said Company a sum not exceeding fifty rupees.

[Recovery of rents due for Gas.]

IX. If any person supplied with Gas, or any person to whom any meter or fitting shall have been let for hire by the said Company, neglect to pay the rent due for the same to the said Company, the said Company may stop the Gas from entering the premises of such person, by cutting off the service-pipes, or by such means as the said Company shall think fit, and recover the rent due from such person, together with the expenses of cutting off the Gas, by action in any Court of competent jurisdiction.

[Power to take away pipes when supply of Gas discontinued.]

X. In all cases in which the said Company are authorized to cut off and take away the supply of Gas from any house or building or premises under the provisions of this Act, the said Company, their agents or workmen, after giving twenty-four hours' previous notice to the occupier, may enter into any such house, building, or premises, between the hours of nine in the forenoon and four in the afternoon, and remove and carry away any pipe, meter, fittings, or other works, the property of the said Company.

[Meters not liable to distraint for rent, &c.]

XI. Any meter or fitting let for hire by the said Company shall not be subject to distress for rent or revenue, or any rate due upon the premises where the same may be used, nor be taken in execution under any process of a Court of law or equity, or any proceeding in Insolvency against the person in whose possession the same may be.

[Penalty for fraudulently using Gas.]

XII. Every person who shall lay, or cause to be laid, any pipe to communicate with any pipe belonging to the said Company, without their consent, or shall fraudulently injure any such meter as aforesaid, or who, in case the Gas supplied by the said Company is not ascertained by meter, shall use any burner other than such as has been provided or approved of by the said Company, or of larger dimensions than he has contracted to pay for, or shall keep the lights burning for a longer time than he has contracted to pay for, or shall otherwise improperly use or burn the Gas, or shall supply any other person with any part of the Gas supplied to him by the said Company, shall forfeit to the said Company the sum of fifty rupees for every such offence, and also the sum of twenty rupees for every day such pipe shall so remain, or such works or burner shall be so used, or such excess be so committed or

পারিবেক। আর যদি কোন ব্যক্তি পূর্বেক প্রকারের কার্যকারককে উপযুক্ত কোন সময়ে প্রবেশ করিতে ও সেই প্রকারের তদারক করিতে নিষেধ করেন, তবে সেই ব্যক্তি এইমত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে উক্ত কোম্পানিকে ৫০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবেন ইতি।

[গ্যাসের জন্য প্রাপ্য মূল্য আদায় করণ।]

৯ ধারা। যাহাকে গ্যাস যোগান গিয়াছে কিম্বা যে কোন ব্যক্তিকে উক্ত কোম্পানি গ্যাসপরিমাপক কোন যন্ত্র কি সরঞ্জাম ভাড়া দ্বারা যোগান দিতে, এমন কোন ব্যক্তি যদি তাহার পাওনা ভাড়া উক্ত কোম্পানিকে না দেন, তবে উক্ত কোম্পানি গ্যাস যোগাইবার নল কাটিয়া, কিম্বা অন্য যে উপায় উচিত বোধ করেন সেই উপায় করিয়া, এই ব্যক্তির বাটীতে গ্যাসের প্রবেশ করণ বন্দ করিতে পারিবেক, এবং উপযুক্ত ক্ষমতার কোন আদালতে নালিশ করিয়া এই ব্যক্তির নিকটে পাওনা ভাড়া ও নল বন্দ করিবার খরচ, তাহার স্থানে পাইতে পারিবেক ইতি।

[গ্যাস যোগান বন্দ হইলে নল তুলিয়া লইবার ক্ষমতা।]

১০ ধারা। যে সকল স্থলে উক্ত কোম্পানি এই আইনের বিধানানুসারে কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি বাটীতে গ্যাস যোগান বন্দ ও রহিত করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই স্থলে উক্ত কোম্পানি কি তাহারদের কর্মকারকেরা কি কারিগরেরা, এই যন্ত্রপাতির বাৎসরিক চক্ষিৎ ঘণ্টা থাকিতে সম্মান দিলে পর, পূর্বেকের নর ঘণ্টা অবধি অপরাহ্নের চারি ঘণ্টা পর্যন্ত কোন সময়ে সেইরূপ কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি বাটীতে প্রবেশ করিয়া, উক্ত কোম্পানির কোন নল কি পরিমাপক যন্ত্র কি সরঞ্জাম কি অন্য বিষয় স্থানান্তর করিয়া লইয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[শাজানাপ্রভৃতির নিমিত্তে এই যন্ত্র ক্রোক হইতে পারে না।]

১১ ধারা। গ্যাসপরিমাপক যে কোন যন্ত্র কি সরঞ্জাম উক্ত কোম্পানি ভাড়া লইয়া দিয়া থাকিবেন তাহা শাজানার কি ভাড়ার নিমিত্তে কিম্বা তাহা যে বাটীতে ব্যবহার হয় তাহার উপর পাওনা কোন রেটের নিমিত্তে ক্রোক হইতে পারিবেক না, কিম্বা আইন কি একুটি পক্ষের আদালতের কোন পরওয়ানা জারীক্রমে লওয়া যাইতে পারিবেক না, কিম্বা সেই বিষয় বাহার দখলে থাকে তাহার নামে যোত্রহীনতার কোন মোকদ্দমায় লওয়া যাইতে পারিবেক না ইতি।

[চাতুরীক্রমে গ্যাস ব্যবহার করিবার দণ্ড।]

১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি, উক্ত কোম্পানির অনুমতি না পাইয়া, তাহারদের কোন নলের সঙ্গে যোগ করিবার নিমিত্তে কোন নল আপনি কি অন্যের দ্বারা বসান, অথবা পূর্বেক প্রকারের কোন পরিমাপক যন্ত্রের চাতুরীক্রমে ক্ষতি করেন, কিম্বা উক্ত কোম্পানি যে গ্যাস যোগাইয়া দেন তাহা যদি পরিমাপক যন্ত্রের দ্বারা নির্ণয় না হয় তবে উক্ত কোম্পানি যে বর্ণের দেন কি যন্ত্র করেন তদ্বিষয় যদি কোন ব্যক্তি অন্য বর্ণের ব্যবহার করেন, কিম্বা যাহার মূল্য দিবার করার করিয়াছেন তদপেক্ষা বড় পরিমাণের বর্ণের ব্যবহার করেন, কিম্বা যত কালের নিমিত্তে মূল্য দিবার করার করিয়াছেন তাহার অধিক কাল ব্যতি জরাজীর্ণ রাখেন, কিম্বা অন্য প্রকারে এই গ্যাস অনুপযুক্তমতে ব্যবহার করেন কি জরাজীর্ণ কিম্বা উক্ত কোম্পানি তাহাকে যে গ্যাস যোগাইয়া দেন তাহা কোন অংশ যদি অন্য কোন ব্যক্তিকে দেন, তবে এইমত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এই ব্যক্তি উক্ত কোম্পানিকে ৫০ টাকা জরিমানা দিবেন। আর যত দিন এই নল সেই প্রকারে থাকে, কিম্বা এই যন্ত্রাদি কি বর্ণের ব্যবহার হয়, কি অতিরিক্ত গ্যাস ব্যবহার হয় কি হইয়া থাকে কিম্বা

continued, or such supply furnished; and the said Company may take off the Gas from the house and premises of the person so offending, notwithstanding any contract which may have been previously entered into.

[Penalty for wilfully damaging pipes.]

XIII. Every person who shall wilfully remove, destroy, or damage any pipe, pillar, post, plug, lamp, or other work of the said Company for supplying Gas, or who shall wilfully extinguish any of the public lamps or lights, or waste or improperly use any of the Gas supplied by the said Company, shall, for each such offence, forfeit to the said Company any sum not exceeding fifty rupees, in addition to the amount of the damage done.

[Satisfaction for accidentally damaging pipes.]

XIV. Every person who shall carelessly or accidentally break, throw down, or damage any pipe, pillar, or lamp belonging to the said Company, or under their control, shall pay such sum of money by way of satisfaction to the said Company for the damage done, not exceeding fifty rupees, as any Magistrate shall think reasonable.

[Penalty for causing water to be corrupted. Daily penalty during the continuance of the offence.]

XV. If the said Company shall at any time cause or suffer to be brought, or to flow into any stream, reservoir, aqueduct, pond, or place for water, or into any drain communicating therewith, any washing or other substance produced in making or supplying Gas, or shall wilfully do any act connected with the making or supplying of Gas, whereby the water in any such stream, reservoir, aqueduct, pond, or place for water, shall be fouled, the said Company shall forfeit for every such offence a sum not exceeding one thousand rupees; and they shall forfeit an additional sum not exceeding five hundred rupees for each day during which such washing or other substance shall be brought or shall flow, or the act by which such water shall be fouled shall continue, after the expiration of twenty-four hours from the time when notice of the offence shall have been served on the said Company, by the person into whose water such washing or other substance shall be brought or shall flow, or whose water shall be fouled thereby; and such penalties shall be paid to such last-mentioned person.

[Daily penalty during escape of Gas after notice.]

XVI. Whenever any Gas shall escape from any pipe laid down or set up by or belonging to the said Company, they shall, immediately after receiving notice thereof in writing, prevent such Gas from escaping; and in case the said Company shall not, within twenty-four hours next after service of such notice, effectually prevent the Gas from escaping, and wholly remove the cause of

সেই প্রকারে অস্বাভাবিক হওয়া যায়, এবং প্রতিদিনের নিমিত্তে এ ব্যক্তি আরো ২০ টাকা জরিমানা দিবে। আর কোম্পানির সঙ্গে এ ব্যক্তির কোন করার পূর্বে করা গেলো, উক্ত কোম্পানি সেই অপরাধের হারে ও বাতীতে এ গাস বন্দ করিতে পারিবে ইতি।

[জানিয়াশুনিয়া নলের ক্ষতি করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন নল কি থাম কি নুটি কি গুঁড়ী কি ল্যান্টন কিবা গাস যোগাইবার নিমিত্তে উক্ত কোম্পানির অন্য বিষয় জানিয়াশুনিয়া স্থানান্তর কি নষ্ট কি ক্ষতি করেন, কিবা সরকারী কোন ল্যান্টন কি বাতি জানিয়াশুনিয়া নিবাইয়া ফেলেন, কিবা উক্ত কোম্পানির যোগান কিছু গাস অপব্যয় করেন কি অনুপযুক্তমতে ব্যবহার করেন, তবে সেই ব্যক্তি যে ক্ষতি করা গিয়াছে তাহার মূল্যের অতিরিক্ত অন্যত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে উক্ত কোম্পানিকে ৫০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবে ইতি।

[দৈনিক নলের ক্ষতি হইলে তাহার প্রতিহার।]

১৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অস্বাভাবিক কি দৈনিক ঘটনায় উক্ত কোম্পানির কি তাহারদের তত্ত্বাধীন কোন নল কি থাম কি ল্যান্টন ভাঙেন কি ফেলিয়া দেন কি ক্ষতি করেন, তবে সেই ব্যক্তি কোন বাড়িফুট লাভের এ ক্ষতি পূরণের নিমিত্তে যত টাকা উচিত বোধ করেন, তত টাকা এ কোম্পানিকে দিবে। কিন্তু তাহা ৫০ টাকার অধিক হইবে না ইতি।

[জল নষ্ট করিবার দণ্ড। এ অপরাধ যত কাল হয় তত কাল প্রতিদিনের দণ্ড।]

১৫ ধারা। গাস প্রস্তুত করণের কি যোগাওনের কার্যেতে যে কিছু শিট কি অন্য দ্রব্য থাকে তাহা যদি উক্ত কোম্পানি কোন সময়ে কোন জলস্রোতে কি জলাশয়ে কি পরমালাতে কি পুকুরনীতে কিবা জল থাকিবার স্থানে কিবা তাহার সঙ্গে সংযুক্ত কোন নরনমাতে আনান কি চালান কিবা আনিতে কি পড়িতে দেন, কিবা বাহাতে সেই প্রকারের কোন জলস্রোতের কি জলাশয়ের কি পরমালায় কি পুকুরনীতে কি জল থাকিবার কোন স্থানের জল ময়লা হয়, এ গাস প্রস্তুত করণ কি যোগাওন সম্পর্কীয় অন্যত কোন কার্য জানিয়াশুনিয়া করেন, তবে উক্ত কোম্পানি অন্যত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবে। উক্ত যে ব্যক্তির জলের মধ্যে এ শিট কি অন্য দ্রব্য চালান যায় কি পড়ে, কিবা যে ব্যক্তির জল তাহাতে ময়লা হয়, সেই ব্যক্তি যে সময়ে উক্ত কোম্পানির উপর এ অপরাধের একেলা জারী করেন সেই সময়াবধি ২৪ ঘণ্টা অভ্যন্তর হইলে পর যত দিন এ শিট কি অন্য দ্রব্য পূরোজমতে চালান বাতীতে কি পড়িতে থাকে কিবা যে জিরার দ্বারা এ জল ময়লা হয় তাহা যত দিন হইতে থাকে তাহার প্রতিদিন এ কোম্পানি ৫০০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবে। আর যাহার জল ময়লা হয় তাহাকে এ জরিমানার টাকা দেওয়া হইবে ইতি।

[স্বাধীন পাইপে পর গাস বহির্গত হইতে থাকিলে তাহার প্রতিদিনের দণ্ড।]

১৬ ধারা। উক্ত কোম্পানির কি তাহারদের বসান কি স্থাপিত কোন নলে ত্রুটি হইলে যখন কিছু গাস নির্গত হয় তখন তাহার সন্ধান লিখিত স্বাধীন পাইপে পর অগোণে এ গাসের নির্গমন রহিত করিবে। আর যদি উক্ত কোম্পানি, সেই একেলা জারী হইবার পর তদ্রূপ ঘণ্টার মধ্যে, এ গাসের নির্গমন সফলরূপে রহিত না করেন, ও মালিশের হেতু সম্পূর্ণরূপে রহিত না করেন, তবে এ একেলা জারী হইবে অর্থাৎ তদ্রূপ ঘণ্টা

complaint, they shall for every such offence forfeit the sum of fifty rupees for each day during which the Gas shall be suffered to escape, after the expiration of twenty-four hours from the service of such notice.

[Penalty if water be fouled by Gas.]

XVII. Whenever any water shall be fouled by the Gas of the said Company, they shall forfeit to the person whose water shall be so fouled, for every such offence a sum not exceeding two hundred rupees, and a further sum, not exceeding one hundred rupees for each day during which the offence shall continue, after the expiration of twenty-four hours from the service of notice of such offence.

[Power to examine Gas-pipes to ascertain cause of water being fouled.]

XVIII. For the purpose of ascertaining whether such water be fouled by the Gas of the said Company, the person to whom the water supposed to be fouled shall belong, may dig up the ground, and examine the pipes, conduits, and works of the said Company; provided that such person, before proceeding so to dig and examine, shall give twenty-four hours' notice in writing to the said Company of the time at which such digging and examination is intended to take place, and shall give the like notice to the persons having the control or management of the road, pavement, or place where such digging is to take place, and they shall be subject to the like obligation of re-instating the said road and pavement, and the same penalties for delay, or any nonfeasance or misfeasance therein, as are hereinbefore provided with respect to roads and pavements broken up by the said Company, for the purpose of laying their pipes.

[Expenses to abide result of examination.]

XIX. If upon any such examination, it appear that such water has been fouled by any Gas belonging to the said Company, the expenses of the digging, examination, and repair of the street or place disturbed in any such examination shall be paid by the said Company; but if upon such examination it appear that the water has not been fouled by the Gas of the said Company, the person causing such examination to be made shall pay all such expenses, and shall also make good to the said Company any injury which may be occasioned to their works by such examination.

[How expenses to be ascertained.]

XX. The amount of the expenses of every such examination and repair, and of any injury done to the said Company, shall, in case of any dispute about the same, together with the costs of ascertaining and recovering the same, be ascertained and recovered in the manner prescribed for the ascertainment and recovery of expenses in Section VII. of this Act.

[Liability to indictments for nuisance.]

XXI. Nothing in this Act contained shall prevent the said Company from being liable to an

[Government Gazette, 10th March, 1857.]

অভীত হইলে পর, যত দিন ঐ গাস নির্গত হইতে দেওর হার তত দিনপ্রতি তাঁহার। সেই প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্ত ২০০ টাকা জরিমানা দিবেন ইতি।

[গাসের দ্বারা জল নষ্ট হইলে তাহার দণ্ড।]

১৭ ধারা। যখন উক্ত কোম্পানির গাসের দ্বারা কিছু জল ময়লা হয়, তখন বাহার জল সেইপ্রকারে ময়লা হয় তাঁহাকে উক্ত কোম্পানি এমত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্ত ২০০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবেন, আর ঐ অপরাধের এতেনা জারী হওনঅবধি চক্ষিণ ঘণ্টা অভীত হইলে পর ঐ অপরাধ যত দিন হইয়া থাকে তাহার প্রতিদিন তাঁহার। আর একশত টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিবেন ইতি।

[জল নষ্ট হইবার কারণ নিশ্চয় করিবার জন্যে গাস চলিবার নল দেখিবার ক্ষমতা।]

১৮ ধারা। ঐ জল উক্ত কোম্পানির গাসের দ্বারা ময়লা হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয় করিবার জন্যে, যে জল ময়লা হইয়াছে বোধ হয় সেই জল যে ব্যক্তির হয় তিনি ষাটি খুঁড়িয়া উক্ত কোম্পানির নল ও প্রণালী ও কার্য দেখিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপে খুঁড়িয়া দেখিবার পূর্বে, যে সময়ে তাহা খুঁড়িয়া দেখিবার মনস্থ করেন সেই সময়ের চক্ষিণ ঘণ্টা থাকিতে তিনি উক্ত কোম্পানিকে লিখিয়া এতেনা দিবেন, আর যে স্থানে খুঁড়িবেন সেই স্থানের রাস্তা কি ইটকাদি কি স্থানের উপর যে ব্যক্তিরদের তত্ত্ব ও কর্তৃত্ব থাকে তাঁহারদিগকেও সেইরূপ লিখিয়া দিবেন। আর উক্ত কোম্পানি আপনাদের নল বসাইবার জন্যে রাস্তা ও ইটকাদি খুঁড়িয়া ফেলিলে তাঁহারদের বিষয়ে যেরূপে পূর্বে আজ্ঞা হইয়াছে, সেইরূপে ঐ ব্যক্তির। ও সেই রাস্তা ও ইটকাদি পুনরায় সারিয়া দিতে বদ্ধ হইবেন এবং সেই কর্মের কিছু দিলম্বের কি ক্ষতির কি ক্ষতির জন্যে তাঁহারদের সেইরূপ দণ্ড হইবেক ইতি।

[তদারক করিবার ফলানুসারে খরচ দেওয়া হইবেক।]

১৯ ধারা। যদি সেই প্রকার কোন তদারক হইলে এইরূপ দৃষ্ট হয় যে, সেই জল উক্ত কোম্পানির কোন গাসেতে ময়লা হইয়াছে, তবে উক্ত প্রকার তদারক করিবার নিমিত্তে যে২ রাস্তা কি স্থান খুঁড়িয়া ফেলা গিয়াছে, তাহা খুঁড়িবার ও তদারক করিবার ও মেরামত করিবার খরচ উক্ত কোম্পানির দিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেইরূপ তদারক হইলে পর এমত দৃষ্ট হয় যে ঐ জল উক্ত কোম্পানির গাসেতে ময়লা হয় নাই, তবে যে ব্যক্তি ঐ তদারক করান তিনি সকল খরচ দিবেন আর সেই তদারক করিবার দ্বারা কোম্পানির লস-ক্ষয়ের যে কিছু ক্ষতি হয় তাহাও প্রতিকার কোম্পানিকে দিবেন ইতি।

[খরচ যে প্রকারে নির্দ্ধার্য হইবেক।]

২০ ধারা। সেই প্রকারের তদারক ও মেরামত যতবার হয় ততবার তাহার খরচ ও উক্ত কোম্পানির কিছু ক্ষতি করা গেলে তাহা লইয়া যদি কিছু বিবাদ হয় তবে ঐ আইনের ৭ ধারাতে খরচ নির্দ্ধার্য ও আদায় করিবার যে বিধি করা গিয়াছে সেই বিধিমতে ঐ খরচ ও ক্ষতির টাকা ও তাহা নির্ণয় করিবার ও আদায় করিবার খরচ নির্দ্ধার্য ও আদায় করা হইবেক ইতি।

[অনিষ্টের মালিশহইতে মুক্ত নহেন।]

২১ ধারা। গাস প্রস্তুত করণ কি যোগাওনপ্রযুক্ত উক্ত কোম্পানির নামে অনিষ্টের বাবৎ যে মালিশ কি

indictment for nuisance, or to any other legal proceedings to which they may be liable in consequence of making or supplying Gas.

[Copies of the original Deed of Association and of all Rules, &c. to be kept for inspection at the Office of the Company in Calcutta and in the Office of the Registrar of Joint Stock Companies or the Keeper of the Records of the Supreme Court at Fort William.]

XXII. A copy of the original Deed of Association of the said Company, and of every other instrument registered under the said "Joint Stock Companies' Act, 1856," as constituting the Regulations of the said Company, and a copy of every special resolution of a General Meeting whereby any change shall have been, or at any time shall be made in the Regulations of the said Company, shall be kept at the Office of the said Company in Calcutta, and shall there be open to the inspection of all persons during the usual hours of business of the said Office; and a copy of such original Deed of Association, and of every other such instrument, and of every special resolution as aforesaid, shall also be deposited by the said Company as soon as it can be done after the passing of this Act, or after the making of any such special resolution hereafter to be made, in the Office of the Registrar of Joint Stock Companies, or, if there be no such Officer, in the Office of the Keeper of the Records of the Supreme Court of Judicature at Fort William, and shall there be filed; and an examined copy of any such filed copy as aforesaid, certified by and under the hand of the Registrar of Joint Stock Companies, or of the Keeper of the Records of the said Supreme Court, shall be good and sufficient evidence of each such original Deed, instrument, or special resolution, in all actions, suits, and proceedings whatsoever, whether Civil or Criminal, to be had in any Court of Justice or before any Magistrate, or Revenue or other Officer, and whether acting judicially or in any proceeding preliminary to a judicial inquiry, throughout the Territories of the East India Company.

[Service of process.]

XXIII. All services of mesne or other process, and all notices whatsoever, which, by law or by the practice of any Court wherein the said Company shall sue or be sued, are required to be made, served, or given for any purpose whatsoever to the said Company, shall and may be made, served, and given, in addition to all ways and means by which the same may otherwise be legally made, served, and given, by leaving the same addressed to the Managing Agent of the said Company at the Office in Calcutta of the said Company.

[Recovery of penalties, &c.]

XXIV. All penalties and forfeitures imposed by this Act, and all damages and expenses the recovery of which is not specially provided for, may

[সর্বশেষট গেসেট। ১৮৫৭। ১০ মার্চ।]

আইনমতে অন্য যে কোন কার্য হইতে পারে, তাহা হইবার বাধা এই আইনের কোন কথায় হইবেক না ইতি।

[সমাজের আসল পত্রের ও সকল বিধিপ্রকৃতির নকল দেখিবার জন্য কলিকাতায় এই কোম্পানির আফিসে ও জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টার সাহেবের আফিসে কিম্বা ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যিনি রাখেন তাঁহার আফিসে রাখা হইবেক।]

২২ ধারা। উক্ত কোম্পানির আসল সমাজপত্রের এক কতামকল ও উক্ত কোম্পানির বিধি বলিয়া "১৮৫৬ সালের জাইন্ট স্টক কোম্পানির উক্ত আইনমতে" রেজিষ্ট্রীকরা অন্য প্রত্যেক দলিলের নকল ও সাধারণ যে বৈঠকে উক্ত কোম্পানির বিধির কিছু পরিবর্তন হইয়াছে কিম্বা কোন সময়ে হইয়া থাকিবেক সেই বৈঠক হইবার বিশেষ প্রত্যেক নির্ধারণের এক কতামকল কলিকাতার উক্ত কোম্পানির আফিসে রাখা হইবেক, ও উক্ত আফিসে প্রতিমতে কর্তৃক করিবার সকল সময়ে সকল লোক তাহা অবধি দেখিতে পারিবেন। আরও এই আসল সমাজপত্রের ও তদ্রূপ অন্য প্রত্যেক দলিলের ও পূর্বে প্রকারের বিশেষ প্রত্যেক নির্ধারণের এক কতামকল, এই আইন জারী হইবার পরে কিম্বা তদ্রূপ কোন বিশেষ নির্ধারণ হইবার পর যে সময়ে করা যায় তৎপরে হইবে শীঘ্র হয় তত শীঘ্র উক্ত কোম্পানি জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্ট্রার সাহেবের আফিসে দাখিল করিবেন। কিম্বা যদি সেইরূপ কোন কার্যাকর না থাকেন তবে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাহেব রাখেন তাঁহার আফিসে দাখিল করিবেন ও সেই স্থানে ফাইল করা হইবেক। আর কোম্পানি বাহাদুরের তাবৎ দেশের মধ্যে দেওয়ানী কি ফৌজদারী যে কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কি মোকদ্দমা-যুক্তি কার্য কোন আদালতে কিম্বা কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা রাজস্বসম্পত্তীর কি অন্য কার্যকারকের সম্মুখে হয় তিনি সেই সময়ে বিচার করিয়া থাকুন কিম্বা বিচার করিবার আগে কোন তদারকের কার্য করিয়া থাকুন সেই মোকদ্দমা-প্রকৃতিতে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্ট্রার সাহেবের কিম্বা উক্ত সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যিনি রাখেন তাঁহার দ্বারা ও তাঁহার দপ্তর-যুক্ত সর্টিফিকেট সহিত পূর্বে প্রকারের ফাইল করা কোন নকলের মোকাবেলাকরা এক নকল এই আসল পত্রের কি দলিলের কি বিশেষ নির্ধারণের উত্তম ও প্রচুর প্রমাণ হইবেক ইতি।

[পরওয়ানা জারী।]

২৩ ধারা। আইনমতে কিম্বা যে কোন আদালতে উক্ত কোম্পানি নালিশ করেন কি তাঁহারদের নামে নালিশ হয় তাহার কোন দপ্তর-যুক্ত মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিতে যে সকল পরওয়ানা কি অন্য যে পরওয়ানা ও যে সকল এতেনা যে কোন কারণে উক্ত কোম্পানির নামে করিতে কি জারী করিতে কি দিতে হয় তাহা আইনমতে অন্য যে কোন প্রকারে কি উপায়ে করা হইতে ও জারী হইতে ও দেওয়া হইতে পারিবেক তদ্বিধি সেই পরওয়ানা ও এতেনাতে উক্ত কোম্পানির কর্মকারি একজন সাহেবের নামে শিরনামা লিখিয়া তাহা কলিকাতার উক্ত কোম্পানির আফিসে রাখিয়া করা হইতে ও জারী হইতে ও দেওয়া হইতে পারিবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা প্রকৃতি আদায় করণ।]

২৪ ধারা। এই আইনমতে যে সকল জরীমানার ও অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় ও যে সকল ক্ষতি ও খরচ করিয়া পাইবার বিধি বিশেষভাবে না হইয়াছে তাহা মাজিস্ট্রেট

be recovered by summary proceeding before a Magistrate.

[Levy by distress.]

XXV. All penalties, forfeitures, damages, and expenses adjudged due under this Act, if the amount be not otherwise paid, may be levied by distress and sale of the goods and chattels of the party liable to pay the same, and the overplus arising from such goods and chattels, after satisfying such amount and the expenses of the distress and sale, shall be returned on demand to the party whose goods shall have been distrained; or instead of proceeding by distress and sale, or in case of failure to realize by distress the whole or any part of any penalties, forfeitures, damages, or expenses imposed or incurred under the provisions of this Act, the person claiming such penalty, forfeiture, damage, or expenses may sue the person liable to pay the same in any Court of competent jurisdiction.

[No distress unlawful for want of form, &c.]

XXVI. No distress levied by virtue of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the summons, conviction, warrant of distress, or other proceeding relating thereto, nor shall any such party be deemed a trespasser *ab initio* on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction for the special damage in any Court of competent jurisdiction.

[Interpretation.]

XXVII. The following words and expressions used in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

Words importing the singular number only shall include the plural number, and words importing the plural number only shall include also the singular number.

Words importing the masculine gender shall include females.

The word "person" shall include a corporation, whether aggregate or sole.

The word "street" shall include any square, court, or alley, highway, lane, road, thoroughfare, or public passage or place.

The word "Magistrate" shall include any Magistrate of Police and any Joint Magistrate or other person lawfully exercising the powers of Magistrate, acting at or for the place or district where the matter requiring the cognizance of any such Magistrate arises.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

সাহেবের সমুদায় সর্বস্বত্বী মোকদমাতে জাহাজ হইতে পারিবেক ইতি।

[ক্রোক করিয়া আদায় করণ।]

২৫ ধারা। যে সকল জরীমানা ও অর্থদণ্ড ও খেসারতের ও খরচের টাকা এই আইনমতে বিচারক্রমে দেনা হয় সেই টাকা যদি অন্যরূপে না দেওয়া যায় তবে যে জনের এই টাকা দেনা হয় তাহার মাল ও দুখ্য ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক। আর এই মাল ও দুখ্যের নীলাম হইয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহাইতে এই জরীমানাপ্রভৃতির টাকা ও ক্রোক ও নীলামের খরচ দেওয়া গেলে পর যদি কিছু অংশিষ্ট থাকে তবে তাহার মাল ক্রোক হইয়াছে সেই লোক চাহিলে তাহাকে তাহা দেওয়া হইবেক। অথবা যে ব্যক্তি এই জরীমানার কি অর্থদণ্ডের কি খেসারতের কি খরচার টাকার দাওয়া করেন তিনি ক্রোক ও নীলাম না করাইয়া, কিম্বা ক্রোক ও নীলাম হইলেও এই আইনের বিধানমতে জরীমানার কি অর্থদণ্ডের কি খেসারতের কি খরচার যে সকল টাকা দিবার আজ্ঞা হয় কি দেনা হয় তাহার সমুদায় কি কোন অংশ আদায় হইতে না পারিলে, এই টাকা বাহার দেনা হয় তাহার নামে উপযুক্ত ক্ষমতার কোন আদালতে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[নিয়মপ্রভৃতির ব্যতিক্রম হইলেও কোন ক্রোক বেআইনী হইবেক না।]

২৬ ধারা। সময়ের কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করণপত্রের কি ক্রোকী পরওয়ানার কিম্বা তৎসম্পর্কীয় অন্য কার্যের কোন ক্রটি কি নিয়মের ব্যতিক্রম হওয়াপ্রযুক্ত, এই আইনের বিধানমতে যে ক্রোক করা যায় তাহা বেআইনী জ্ঞান হইবেক না। আর যে কোন ব্যক্তি তাহা করে সে দোষী জ্ঞান হইবেক না, আর সেইরূপ কোন ব্যক্তি পরে কোন অনিয়মিত কার্য করাপ্রযুক্ত প্রথমঅবধি দোষী জ্ঞান হইবেক না। কিন্তু যে সকল ব্যক্তি এই অনিয়মিত কার্যের দ্বারা ক্ষতিগ্ৰস্ত হন, তাঁহারা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন আদালতে এই বিশেষ ক্ষতির সম্পূর্ণ প্রতিকার পাইতে পারিবেন ইতি।

[অর্থ করণ।]

২৭ ধারা। এই আইনেতে নীচের লিখিত যে কথার ও শব্দের ব্যবহার হইয়াছে তাহার এই ধারাতে যে অর্থ করা য়ার সেই অর্থ হইবেক, কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্নাপর কথার বিশেষ্যন্যর এই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে তাহার এই অর্থ হইবেক না। বিশেষতঃ

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝাইবেক ও বহুবচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক।

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরাও গণ্য হইবেক।

"ব্যক্তির" এই শব্দেতে সংগৃহীত কি পৃথক্ ২ সামাজিক ব্যক্তিকেও বুঝাইবেক।

"রাস্তা" এই শব্দেতে কোন চও কি প্রাঙ্গণ কি কুড়িপথ কি রাজপথ কি গলী কি পথ কি দুই রাস্তার মধ্যপথ কি সর্ব সাধারণের গমনাগমনের পথ কি স্থান বুঝাইবেক।

"মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে সেই প্রকার কোন মাজিস্ট্রেটের বিচার্য ব্যাপার যে স্থানে উদয় হয় সেই স্থানে কি জিলাতে কিম্বা সেই স্থানের কি জিলার নিষিদ্ধে পোলীসের কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব ও কোন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট কিম্বা আইনমতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্যকারক কোন ব্যক্তিও গণ্য হইবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান। কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 27th February, 1857.

Baboo Gungagobindo Surbadhicari, Moonsiff of Khundghose, Zillah East Burdwan, from the 10th to 16th Proximo.

Moonshee Amceeroodeen, Officiating Moonsiff of the 2d Town Division, Zillah Chittagong, for 6 days from the 10th Proximo.

The 7th March, 1857.

Baboo Gopalchunder Ghose, Moonsiff of Mahomedpore, Zillah East Burdwan, for the 10th and 11th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ

১৮২ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জরুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২২ জানুআরি।

জিহুত ক্যাপ্টান সি হলরয়ড সাহেব (Capt. C. Holroyd,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিফাণ্টের কর্ম করিবেন।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieut. T. Lamb,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিফাণ্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

জিহুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe,) বাকরগঞ্জের কালেক্টরর কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৯ জানুআরি।

হোবারের কালেক্টরর জিহুত আর এফ হড্গসন সাহেব (Mr. R. F. Hodgson,) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে যাইবার আগে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

বীরভূমের প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু পেরারীমোহন বীড়ুয়া অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে আগামি মাসের ১৩ ও ১৪ তারিখ দুই দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরণিয়ার ডেপুটি কালেক্টরর জিহুত জে পি ডেসা সাহেব (Mr. J. P. Dessa,) অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ১০ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

শাহাবাদের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জিহুত মোলবি ইমদাদুল আলী অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে এক মাস একশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

ইহাতে সন্দিদ দেওয়া গেল।

১। মাতলায় বন্দরে যে সকল জাহাজ যাহা তাহার উপর বরাদ্দ ও আলোর নিমিত্তে যে খরচ হয় তাহা কলি-
[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ মার্চ।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

জিলা পূর্ব বর্ধমানের খণ্ডঘোষের মুনসেফ জিহুত বাবু গঙ্গাগোবিন্দ সর্বাধিকারী আগামি মাসের ১০ তারিখঅবধি ১৬ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা চাটিগাঁ নগরের দ্বিতীয় খণ্ডের একটীক মুনসেফ জিহুত মুনশী আমীরুদ্দীন আগামি মাসের ১০ তারিখঅবধি ৬ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ মার্চ।

জিলা পূর্ব বর্ধমানের মহম্মদপুরের মুনসেফ জিহুত বাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বর্ধমান মাসের ১০ ও ১১ তারিখের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

কাতার বন্দরে সেই পরিমাণের জাহাজে যত লাগে তা-
তার অর্ধেক লাগিবেক।

২। মাতলায় নদীতে যে সকল জাহাজ চালাইবার জন্যে গবর্নমেন্টের আড়কাটিকে লয় সেই আড়কাটির খরচও জুগলী নদীতে যত হয় তাহার অর্ধেক লাগিবেক।

৩। জাহাজের এজেন্ট ও মালিকেরা হেজামতে গবর্নমেন্টের আড়কাটিকে লইতে পারেন কিম্বা আপনাদের জাহাজ সমুদ্রে পছছাইবার নিমিত্তে অন্য কোন নিয়ম করিতে পারেন।

৪। গবর্নমেন্টের বন্দরের ও আড়কাটির খরচ দেওয়া গিয়াছে এই মর্মের এক সার্টিফিকেট বন্দরের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব হাফে না দেন তাবৎ জাহাজের কর্মকারক সাহেবেরা কেন জাহাজের বন্দর জাড়িয়া যাবার অনুমতিপত্র দিবেন না।

বন্দরের ও আড়কাটির খরচ উপরে যে হিসাবে ধরা গিয়াছে তাহা কেবল কিঞ্চিৎ কাল দেওয়ার নিমিত্তে হইবে। পরে তাহার মতান্তর হইতে পারিবেক কিন্তু জন মাস থাকিতে সন্দিদ না দেওয়া গেলে মতান্তর হইবেক না।

এ আর উরু।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯৬ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জরুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

জিহুত এড স্টেনফোর্থ সাহেব (Mr. H. Stainforth,) বোর্ড রেভিনিউর মেম্বর হইবেন।

জিহুত এ গ্রোট সাহেব (Mr. A. Grote,) ভূমীরার এলাকার রাজস্বের ও দায়রসায়েরীর কমিস্যনর হইবেন।

জিহুত ই টি ট্রবর সাহেব (Mr. E. T. Trevor,) বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী হইবেন।

জিহুত এফ এ লশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington,) চকিশপরগনার কালেক্টর ও নিম্নকর্তা এজেন্ট ও কলিকাতার কালেক্টর হইবেন।

জিহুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe,) বাকরগঞ্জের কালেক্টর হইবেন।

জিহুত ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Mr. W. White,) গত মাসের ২৩ তারিখঅবধি চকিশপরগনার সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

এ আর উরু।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.
SALT.

মাসকাবারী হিলাব নৌজুল নেমক মার ৪ পরসেট গোলান্তিকি বাব ৭ লাগাম ১৮ ফেব্রুয়ারি সন ১২৬৬ সাল প্রত্যেক একজকীর ও শালিখার গোলান্তিতে ।

গবর্ণমেণ্টের ইন্সতিহার।
নিমক।

একজকীর নাম।	সন ১২৫৮ সাল মোতাবেক	সন ১২৫৯ সাল মোতাবেক	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক	এবং পূর্বে সনহাযের
হিজলী।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
পাক্স নেমক ঘাট রমুলপুর।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
কুজুনগর।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
রামনগর।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
উত্তর কালীনগর।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
পূরী ঘাটা।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
তমসুক।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
পাক্স নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
২৪ পরগনা।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
পাক্স নেমক ঘাট খোলা।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮
বাগি।	১৮৫১	১৮৫২	১৮৫৩	১৮৫৪	১৮৫৫	১৮৫৬	১৮৫৭	১৮৫৮

बुद्धिः

4

ইশভোয়ার সেওয়া হাইড্রোই যে সন ১৮৫৭ সাল ডাবিঃ ১০ হাট শুভার পূর্বাঞ্ছ সিবা এগার হক্টর সময়ে মোকায় কলিকাতার এডুচেঃ হার সন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরসায়নী আকিরর কুতীর নীলায় হই-

২৫৪০
বেহাৰেৰ ভগ্ননাথী আফিম

0502

২ দফা এইকক্ষে যে নীলানের ইন্সপেক্টর হইল তাহার সার্বজনীন ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতেহারে লম্বুর বিবরণ প্রকাশ করা হইতে

[illegible][illegible]

$\frac{1}{2} \log \frac{1}{2}$ $\frac{1}{2} \log \frac{1}{2}$ $\frac{1}{2} \log \frac{1}{2}$ $\frac{1}{2} \log \frac{1}{2}$

[illegible]

ଈ ନାମିଂଟନ । ଛୋଟି ମେଞ୍ଜୁଠାଢ଼ୀ :

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণের অবগতার্থে প্রকাশ করা যাউতেছে যে বিভিন্ন লিখিত জিলা ও পরগনার ও অন্য নক্সা সকল যাহা বেঙ্গল গবর্ণমেন্টের আদেশানুসারে সরকার বাহাদুরের ইংরাজ জরিপকারদিগের দ্বারা পরমাণ হওত ছাপা হইয়া অত্র অফিসে প্রাপ্ত আছে, তাহা বিক্রয় হইবেক, এই সকল নক্সা জমিদার, তালুকদার, ইজারাদার, রাইয়ত এবং তাবৎ অন্য ব্যক্তিদিগের অতি আবশ্যকীয় হেতুক এই সকল দ্বারা গ্রামের সরহদ বন্দীর এবং অন্য অনেক বিষয়ের আপত্তি ও বিরোধ ভঞ্জন হইতে পারিবেক। অতএব বাহাদুরদিগের উক্ত নক্সা সকল আবশ্যক হইবেক তাঁহারা স্বীয় জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে দরখাস্ত করিলে পাইবেন। অথবা কলিকাতার তাবৎ ইংরাজ কেতাব-ওয়ারাদিগের দোকানে তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন। যদিহা উক্ত কোন স্থানে না পাওয়া যায়, তবে অত্র অফিসে অর্থাৎ কলিকাতা পার্ক ষ্ট্রীট ৩৫ নং ভবনে ডেপুটি সর্দার জেনারেল সাহেবের হজুরে দরখাস্ত করিলে প্রাপ্ত হইবেন। কিন্তু অনেক জিলার অদ্যাপি জরিপ সম্পন্ন হয় নাই উজ্জনা সেই সকল জিলার নক্সা প্রাপ্ত হইতে বাকী আছে, তাহাও প্রস্তুতভাবে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন। এবং তাবৎ রাজসম্পত্তির কর্মচারিরা অর্থাৎ মুন্সিপ ও সদর আমীন ও পুলিশ ও আবকারী দারোগাগণ, ও পাটওয়ারি, ও গ্রামের ইং বিদ্যালয়ের অধ্যক্ষগণ এবং অন্য তাবৎ রাজসম্পত্তির কর্মচারিরা সরকারী প্রয়োজনজন্য উক্ত নক্সা স্বীয় জিলার কালেক্টর সাহেবের সমীপে সংবাদ করিলে বিনা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন।

জিলার নক্সা।

যাহাতে গ্রাম নদ নদী বিল রাস্তা ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেক এক ইঞ্চি চারি মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
পুরী	২	০	০	ত্রিছট	২	০	০
পাটনা	২	০	০	পুরণিয়া	২	০	০
বালেশ্বর	২	০	০	মালকহ	২	০	০
বেহার	২	০	০	১৪ পরগনা	২	০	০
কটক	২	০	০	দীরভুম	২	০	০
মাহাবাদ	২	০	০	শিবপুর (আসাম)	২	০	০
সরিণ	২	০	০	উড়িয়া (কটক, বালেশ্বর এবং পুরী)	৬	০	০
মেদিনীপুর এবং হিজলি (একত্রিত)	২	০	০	দক্ষিণ বেহার (বেহার, পাটনা, এবং মাহাবাদ)	৬	০	০
মোজের	২	০	০	মুরশিদাবাদ	২	০	০
চট্টগ্রাম	২	০	০	নদীয়া	২	০	০
ভগলপুর	২	০	০	পাবনা	২	০	০
জগলী	২	০	০	রাইসন মিৎ এবং পাবনা (ক্রিয়ৎ অংশ)	২	০	০

জিলার সম্পূর্ণ অর্থাৎ বড় নক্সা।

যাহাতে পরগনা ও গ্রামের সীমাবন্দী ও বলতি, নদী, রাস্তা বিল ইত্যাদি দৃশ্য হয়।

একেক এক ইঞ্চি এক মাইল বোঝায়।

জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য			জিলার নাম	প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
	টাকা	আ	পা		টাকা	আ	পা
বালেশ্বর	৪	০	০	কাচার	২	০	০
কটক	৭	০	০	হিজলি	৪	০	০
পুরী	৪	০	০	১৪ পরগনা (আলীপুর ডিবিজন)	৪	০	০
মাহাবাদ	৮	০	০	বারাসাৎ ডিবিজন	৬	০	০
সরিণ	১৪	০	০				

পরগনার নক্সা।

খাঁড়িতে গ্রাম সকলের সীমাবন্দী এবং বলতি মন্দি ও খাল ও রাঙাইড্যানি দৃশ্য হয়।

একেক এক ইঞ্চ এক মাইল বোঝায়।

প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা			প্রত্যেক নক্সার মূল্য			প্রত্যেক জিলার নক্সার সংখ্যা			প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
			টাকা	আ	পা				টাকা	আ	পা
জিলা	ভগলপুর	১৭ পরগনা	১	০	০	জিলা	কটক	৩ পরগনা	১	০	০
এ	দীরজুঘ	১১ এ ...	১	০	০	এ	মেদিনীপুর	৬ এ ...	১	০	০
এ	মুরসাদাবাদ	১১ এ ...	১	০	০	এ	পুরী	৭ এ ...	১	০	০
এ	চট্টগ্রাম	১২ এ ...	১	০	০	এ	ত্রিপুরা	৭ এ ...	১	০	০
এ	হিজিলি	১৬ এ ...	১	০	০	এ	মালদহ	২ এ ...	১	০	০
এ	তিরুজুট	৩৩ এ ...	১	০	০	দায়নি কো অর্থাৎ রাজমহল পা- তাড় এফেল এক ইঞ্চ দুই মাইল বোঝায় ...			২		
এ	মোজের	৩ এ ...	১	০	০						
এ	নদীয়া	৪ এ ...	১	০	০						

বড় এফেলের নানান প্রকার নক্সা।

যে স্থানের নক্সা		প্রত্যেক নক্সার মূল্য			যে স্থানের নক্সা		প্রত্যেক নক্সার মূল্য		
		টাকা	আ	পা			টাকা	আ	পা
শহর	গঙ্গা এবং সাঁচের গাও	১	০	০	জাউনি বারাকপুর (ডানক)	১	০	০	
এ	পাটনা	৩	০	০	এ	দমদমা	১	০	০
এ	চট্টগ্রাম	২	০	০	যশর	সিবিলা ইন্সপেক্টর অর্থাৎ মজ	১	০	০
এ	কটক	১	০	০	কালেক্টর মেজিস্ট্রেট এবং				
এ	পুরী	১	০	০	অন্য ২ সিবিলা কর্মচারিদি- গের মথায় কাছারি হয়				
					মোজেরের কোলা	১	০	০	

II. L. THUILLIER, মেজর।

ডেপুটি সর্বিয়ার জানেরেল।

কলিকাতা রেভিনিউ সর্বিয়ার।

জানরেল আফিস ইংল ১৮৫৭ সাল।

তারিখ ১৬ জানুয়ারি।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of FRANCIS BAILEY and others, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of March next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the first day of February, 1855, until the 31st day of January, 1857, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE,

Official Assignee.

Assignee's Office, 4th March, 1857.

যোত্রহীন ফ্রানসিস বেইলি সাহেব ও অন্যের বিষয়।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্য আগামি মার্চ মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দিষ্ট হইয়াছে এবং ১৮৫৫ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখ অবধি ১৮৫৭ সালের জানুয়ারি মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত আট্টেনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইফেস্টের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় সন্ধান দিলে তাঁহার কথা শুন্য যাইবেক।

আট্টেনি সাহেবের দস্তরখানা। ১৮৫৭ সাল ৪ মার্চ।

জান কাক্রেন। সর্কারী আট্টেনি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিগণের ইশতিহার।

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamootta, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of $\frac{1}{4}$ th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each Lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DHURONIDHUR ROY, (Guardian to the Minor Rajah of Jellamootta.

Midnapore, the 14th February, 1857.

List.

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	...	...	...	2,901	4	0
Gold Ornaments, 168 items, in weight	...	...	...	905	12	0 Tolahs.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	...	...	...	8,500	14	0 „
Pearls 162 in No.						
				M.	S.	C.
Ivory in weight,	...	...	...	3	17	10
2 Palkees of Ivory with Gold and Silver edges.						
1 Haoda for Elephant with Silver edges.						
7 Assas and 5 Sotas covered with Silver.						
2 Ivory Stools.						
1 Ivory Chair with gold edges.						

ইশতিহার।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জলামুটার নাবালগ রাজার সোণার মোহর ও সোণা রূপার আভরণ প্রকৃতি অনেক দ্রব্য ১৮৫৭ সালের ৬ আপ্রিল তারিখ সোমবারে মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের কাছারাতে নীলাম হইবেক।

ইহারা খরীদার জন তাঁহারা যে মূল্য ডাকিয়াছেন তাঁহার নিকি ভাগ লাট বিক্রয় হইবার পরেই আদান করিবেন। তাঁহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদের সমুদয় টাকা না দেওয়া যায় ও সেই দ্রব্য স্থানান্তর না করা যায় তবে ঐ আদানের টাক জম হইবেক আর লাট পুনরায় নীলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদের উপর তাহার দায় থাকিবেক।

মন্তব্য। ইহারা সোণারূপার জয় বিক্রয় করিয়া থাকেন তাঁহারা এই নীলামে অতি উত্তম দ্রব্য পাইতে পারিবেন।

ধরনধর রাহ।

জলামুটার নাবালগ রাজার রক্ষক।

মেদিনীপুর।

১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

ফর্দ।

পুরাতন সোণার মোহর ও ক্ষুদ্র মুদ্রা সর্বমুদ্র	...	...	...	২২০১	১০
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রহ ওজন	...	...	...	ডোলা	২০৫৬
রূপার ঐ ৩৫৭ ঐ	...	...	...	ঐ	৮৫০৬৮
মুক্তা ঐ ১৬২ টা।					
হস্তিনদন্ত ওজন	...	...	...	মোন	৩৭৪৮
হস্তিনদন্তের ২ টা পালকী তাঁহার ধারে ২ সোণা রূপার কর্ম।					
হস্তির এক ছোলা তাঁহার ধারে রূপার কর্ম।					
রূপাতে ঘোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা।					
হস্তিনদন্তের ২ খান পিঁড়ি।					
হস্তিনদন্তের ১ চৌকী তাঁহার ধারে সোণার কর্ম।					

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৫৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে ভর করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ক্ষতিতে চূড়ক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তি-নিগের নামসম্মিলিত ঐক্যচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেলস ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রুদি জীবিত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মোখে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহালয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[নববর্ষের নৈজেট। ১৮৫৭। ১০ মার্চ।]

কিরামপুরের ব্রাহ্মণের জীবিত জেলি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইবে



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 17, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৭ মার্চ

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 21ST FEBRUARY, 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 21st February, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 15th of April next:—

A Bill to amend the Law regarding the provision of carriage and supplies for Troops and Travellers, and to punish unlawful impressment.

[Preamble.]

WHEREAS the habitual impressment by the Civil Power, under the Regulations in force in the Presidency of Fort William in Bengal, of carts, cattle, hosts, boatmen and bearers, in order to facilitate the passage of troops through the Districts of that Presidency, is unnecessary and oppressive; and whereas such impressment is always liable to abuse, and therefore should never be resorted to except on occasions of emergency, when it may be impossible even by the offer of more than the common rates of hire, to procure sufficient carriage in time to meet the emergency; and whereas it is unnecessary to authorize travellers to require the assistance of Officers of Police in procuring means of transport, or supplies of provisions or of other articles during their journeys, and such assistance, when given, is oppressive, and liable to abuse: It is enacted as follows:—

[Laws repealed and modified.]

1. Sections I. and VIII., and Clause 7 Section IX. of Regulation XI. of 1806 of the Bengal Code are repealed. Sections III., IV., VI.,

[Government Gazette, 17th March, 1857.] Y

আইনের মুসাবিদা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ ফেব্রুয়ারি।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২১ ফেব্রুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে বিতরণের পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপর্ণিত হইল। আগামি এপ্রিল মাসের ২৫ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

সিপাহীরদের ও পথিকেরদের জন্য গাড়ি ও রসদ যোগাইবার বিধানের আইন সংশোধন করিবার ও গাড়িপ্রভৃতি বেআইনীমতে বেগার ধরিবার দণ্ড করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর নানা প্রকার মধ্য দিয়া সিপাহীরদের অকল্পে যাইবার নিমিত্ত এই রাজধানীর চলিত আইনমতে দেওয়ানীর কার্যকাণ্ডেরদের দ্বারা গাড়ি ও বলদাদি ও মোকা ও দাঁড়িয়াদি ও বেহারাদিগকে নিত্য বেগার ধরা অনাবশ্যক ও তাহাতে উপদ্রব হয়। ও সেইরূপ বেগার ধরা সর্দাদা অন্যায়জনক হইতে পারে, অতএব নিত্য অনাবশ্যক না হইলে অর্থাৎ যখন সিপাহীরদের কুচেষ্টা অনাবশ্যক হয় ও নিরিখমতে যত ভাড়া দিতে হয় তাহার অধিক দিলেও উপযুক্ত সময়ে প্রচুর গাড়ি পাওয়া যাইতে পারে না এমন স্থলভাড়া বেগার ধরা উচিত নহে। আর বাহারী কোন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইতে উদ্ভূত হন তাঁহারদের পালকীপ্রভৃতি যানবাহন কিম্বা আহারীয় দ্রব্য কি অন্য কোন বস্তু যোগাইবার নিমিত্তে তাঁহারদিগকে পোষাঙ্গের কার্যকারকেরদের সাহায্য চাহিবার কমতা দেওয়া আবশ্যক নহে ও সেই সাহায্য দেওয়া গেলে তাহাতে উপদ্রব হয় ও অন্যায় হইতে পারে। এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[যে আইন রদ ও যতাস্তর কর যার।]

১ ধারা। বঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৬ সালের ১১ আইনের ২ ও ৮ ধারা ও ৯ ধারার ৭ প্রকরণ রদ হইল। ও উক্ত আইনের ৩ ও ৪ ও ৬ ও ৭ ধারা ও উক্ত দেশের

and VII. of the said Regulation, and Regulation VI. of 1825, of the same Code are modified, and their operation restricted in the manner following.

[Collectors, Magistrates, &c., prohibited from impressing all means of transport, except as hereinafter provided.]

II. Except as hereinafter provided, all Collectors and Magistrates, and all Officers subordinate to them, are prohibited from impressing any carts, cattle, boats, boatmen, bearers, or any other means of transport whatsoever, for any purpose whatsoever; anything in Regulation XI. of 1806, or Regulation VI. of 1825 of the Bengal Code to the contrary notwithstanding

[Punishment for subordinate Revenue or Police Officers impressing means of transport or workmen, and for enforcing delivery of provisions, &c. to travellers.]

III. Whoever, being an Officer of Revenue or Police subordinate to a Collector or Magistrate, impresses or attempts to impress any cart, cattle, boat, boatman, bearer, cooly, or other means of transport contrary to the provisions of this Act, or otherwise without authority of law; or impresses or attempts to impress any workman, laborer, or cooly, without authority of law; or enforces or attempts to enforce the delivery of supplies of provisions or other articles to travellers or others, without authority of law—shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding three months, and shall also be liable to fine. And the conviction of an offender under this Section shall not bar the right of any person, directly or indirectly injured by any such illegal act, to redress by Civil action.

[In cases of emergency, Military Officers in command of troops may, by an order, be authorized to require Collectors and Magistrates to aid in procuring carriage, supplies, &c. On receipt of requisition, Collectors and Magistrates how to act. Carriage and supplies not to be impressed and provided other than or in excess of the quantity and description authorized by the General Orders of Government.]

IV. It shall be lawful for the Governor General of India in Council, and for any Lieutenant-Governor, and for any Chief Civil Officer of any Province under the immediate jurisdiction of the Government of India, within their respective jurisdictions, by an order stating that a case of emergency has arisen, and that it is impossible, even by the offer of double the common rates of hire and prices, to obtain the carriage, and to arrange for the provision of supplies for the troops required to meet the emergency, to authorize any Military Officer commanding a body or detachment of troops to call upon the Collectors and the Magistrates of Districts or places from, through,

চলিত ১৮২৫ সালের ৬ আইন মতাক্তর করা গেল ও তাহার কার্য নীচের লিখিত বিধিতে চলিবেক ইতি।

[ইহার পরের বিধানমতে না হইলে গাড়িপ্রভৃতি বেগার ধরিতে কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতিতে নিষেধ হইল।]

২ ধারা। ইহার পরে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে না হইলে, সকল কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবকে ও তাহারদের অধীন সকল কর্মকারককে নিষেধ হইতেছে যে তাহার। কোন প্রকারের কার্যের নিমিত্ত কোন গাড়ি কি বলদপ্রভৃতি কি নোকা কি দাঁড়িগাভি কি বেহারা কিয়া অন্য কোন প্রকারের যানবাহন বেগার না ধরেন। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৬ সালের ১১ আইনেতে কি ১৮২৫ সালের ৬ আইনেতে ইহার বিপরীত কোন কথা থাকিলেও ধরিবেন না ইতি।

[রাজস্বের কি পোলীসের অধীন কর্মকারক গাড়িপ্রভৃতি কি মজুরকে বেগার ধরিলে ও পথিক লোকেরদের নিমিত্ত আহারীয় দ্রব্য জোর করিয়া লইলে তাহারদের দণ্ড।]

৩ ধারা। কালেক্টর কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন রাজস্বের কি পোলীসের কর্মকারক হইয়া বে কেহ এই আইনের বিধানবিরুদ্ধে কিয়া আইনমতের শক্তিক্রমে না হইয়া অন্য প্রকারে কোন গাড়ি কি বলদাদি কি নোকা কি দাঁড়িগাভি কি বেহারা কি মুটিয়াপ্রভৃতি যানবাহন বেগার ধরে কি ধরিবার উদ্যোগ করে, কিয়া আইনমতের শক্তি না পাইয়াও কোন মজুরকে কি মুটিয়াকে কি লোককে বেগার ধরে কি ধরিবার উদ্যোগ করে, কিয়া আইনমতের শক্তি না পাইয়াও পথিক কি অন্য লোকেরদের নিমিত্ত কোন আহারীয় কি অন্য দ্রব্য জোর করিয়া যোগাইয়া দেয় কি দিবার উদ্যোগ করে সেই জন কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসপর্যন্ত কারাদ হইবার যোগ্য হইবেক ও জর্জমান হইবার যোগ্য হইবেক। আর এই ধারামতে অপরাধের কোন দোষ সাব্যস্ত হইলেও সেই বেআইনী কার্যেতে যে ব্যক্তির সাক্ষরিত কি চক্রান্তে কতি হইয়াছে তাহার দেওয়ানী আদালতে প্রতিকার পাওয়ার স্বজ্ঞের তানি হইবেক না ইতি।

[অত্যাবশ্যক স্থলে সিপাহীর অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের। জুনির পাটলে কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে গাড়ি রসদপ্রভৃতি যোগাইবার সাহায্য করিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আদেশ পাটলে কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের যত্ন কর্তব্য। গবর্নমেন্টের সাধারণ জুকমে যত ও যে প্রকারের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার অনুমতি তাহার অন্যথা কি অধিক হইবেক না।]

৪ ধারা। অত্যাবশ্যকের ক্ষেত্রে হইয়াছে ও নিরীক্ষণমতে গাড়ির ও রসদের ভাড়া ও দরের বিপ্রণ দিতে চাহিলেও এ অত্যাবশ্যক অবস্থায় সিপাহীদের জন্য গাড়ি পাওয়া ও তাহারদের রসদের উপায় করা অসাধ্য হইয়াছে এই কথা লিখিয়া হজুরকোন্সলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কোন লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নিক্ত অধীন কোন প্রদেশের দেওয়ানীর কোন প্রধান কার্যকারক সাহেব আপনঃ এসাকার মধ্যে সিপাহীদের পল্টনের কি তাহার কোন ভাগের অধ্যক্ষ কোন সেনাপতি সাহেবকে এমন অনুমতি দিতে পারিবেন যে, সিপাহীদের যেরূপ জিলা কি স্থানহইতে কি দিয়া কি কট দিয়া সাহিবদার আজ্ঞা হয় তাহার কালেক্টর সাহেবদিগকে ও মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে স্থলপথে কি জলপথে সাহিবদার

or near to which such troops are ordered to march, to aid in procuring all necessary carriage whether by land or water, and supplies, and to facilitate the progress of the troops through his jurisdiction by the preparation of boats, or temporary bridges instead of boats, when necessary for crossing streams upon the line of march. Upon the receipt of such requisition made in accordance with such order, all Collectors so called upon shall proceed in the manner prescribed by Section III. Regulation XI. of 1806 of the Bengal Code; and all Magistrates so called upon shall proceed in the manner prescribed in Section VI. of the same Regulation; and thereupon the provisions of Sections III., IV., VI., and VII. of the same Regulation, and the provisions of Regulation VI. of 1825 of the aforesaid Code, shall apply to all Revenue and Police Officers, Land-holders, Farmers, Tehsildars, or others having the management of land, and to all other persons concerned, in the same manner as if this Act had not been passed. Provided that no carriage shall be impressed, and no provision of supplies shall be made under this Section, other than or in excess of the quantity and description of carriage and supplies now or hereafter to be authorized by the General Orders of Government, according to the number and description of the troops moving.

[Collectors and Magistrates may act in like manner as provided in the preceding Section, in cases of public disturbance, when troops are suddenly ordered to take the field and there is no time for applying for an order of Government.]

V. Whenever it is certified to any Collector or Magistrate as aforesaid, by a Commanding Officer as aforesaid, that a body or detachment of troops under such Officers command has been ordered suddenly to take the field, or to proceed to some place in order to preserve the peace of the country; and that it is impossible, even by the offer of double the common rates of hire and prices, to obtain the carriage, or to arrange for the provision of the supplies, or to make the preparations for facilitating the movement required to meet the emergency; and that there is not time to apply for the order described in Section IV. of this Act; such Collector or Magistrate shall proceed in the manner prescribed in the said Section, in order to the obtaining of carriage, or the provision of supplies, or the preparations for facilitating the march, or any or all of these objects, as the case may be: and thereupon the provisions aforesaid of the Regulations aforesaid shall apply in the same manner as in Section IV. of this Act provided.

[Operation of certain provisions of Regulation XI. 1806 to cease, except in the cases provided for in the two preceding Sections.]

VI. Except in the cases provided for by Sections IV. and V. of this Act, the provisions of Sections III., IV., VI., and VII. of Regulation XI. of

[Government Gazette, 17th March, 1857.] X 2

আবশ্যক সকল গাড়ি নৌকা প্রভৃতি ও রসদ আদ্য করিবার কার্যে সাহায্য করিতে ও সিপাহীরদের কোন বন্দী পার হইতে হইলে নৌকা প্রস্তুত করিয়া কিম্বা নৌকার পরিবর্তে কিঞ্চিৎ কালের সাঁকো প্রস্তুত করাইয়া তাঁহার এলাকার মধ্যে সিপাহীরদের অক্লেপে যাইবার সাহায্য করিতে আদেশ করেন। যে সকল কালেক্টর সাহেবকে সেই প্রকারের আদেশ করা যায় তাঁহারাই সেই আদেশ পাইলে পর বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৬ সালের ১১ আইনের ৩ ধারার বিধিতে কার্য্য করিবেন। আর সেই প্রকারে যে সকল মাজিস্ট্রেট সাহেবকে আদেশ করা যায় তাঁহারাই এই আইনের ৬ ধারার বিধিতে কর্ম্ম করিবেন। তাহা হইলে এই আইনের ৩। ৪। ৬ ও ৭ ধারা ও বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৫ সালের ৬ আইনের বিধি এই আইন জারী না হইবার মতে রাজস্বের ও পোলীসের সকল কার্য্যকারকের উপর ও জমিদারেরদের ও ইজারদারেরদের ও ভহনীলদারেরদের কি ভূমির সরবরাহকার অন্য লোকেরদের ও সেই কর্ম্মসম্পন্নীয় সকল লোকের উপর পাটিবেক। পরন্তু যে সিপাহীরা কতক তাহারদের সংখ্যা ও জগ্যাদি বুদ্ধিগা যত ও যে প্রকারের গাড়ি ও রসদ যোগাইয়া দিবার অনুমতি গবর্ণমেণ্টের সাধারণ জুজুমতে হইয়াছে কি হয় তাহার অন্যথায় কি তাহার অধিক এই ধারায়তে কোন গাড়ি বেগার ধরা যাইবেক না ও রসদ যোগান হইবেক না ইতি।

[কোন রাজস্বোক্ত ব্যাপার হইলে যখন সিপাহীরদের হঠাৎ রণস্থলে যাইতে হয় ও গবর্ণমেণ্টের জুজুম প্রার্থনা করিবার অবকাশ না থাকে তখন কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ৪ ধারার বিধিতে কর্ম্ম করিতে পারিবেন।]

৫ ধারা। যদি কোন সময়ে পূর্বেক প্রকারের সেনাপতি সাহেব পূর্বেক কোন কালেক্টর কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই কথা নিশ্চয় করিয়া লেখেন যে, তাঁহার আজ্ঞাধীন কোন পল্টনের কি পল্টনের কোন অংশের যুদ্ধস্থলে যাইতে কিম্বা দেশের শান্তিরক্ষা করিবার জন্য কোন স্থানে যাইতে হঠাৎ আজ্ঞা হইয়াছে আর এই অভাবশ্যক অবস্থায় নিরিখমতে গাড়ির যত ভাড়া ও রসদের যে দর হয় তাহার বিত্তন দিতে চাহিলেও গাড়ি পাওয়া কি আহারীয় দ্রব্য পাইবার উপায় করা কি মনোরোগের গমনের প্রয়োজনমতে সকল বিষয় প্রস্তুত করা অসাধ্য, ও এই আইনের ৪ ধারায়তে জুজুম প্রার্থনা করিবার অবকাশ নাই, তবে এই কালেক্টর কি মাজিস্ট্রেট সাহেব গাড়ি পাইবার কি রসদ যোগাইবার জন্য কিম্বা সিপাহীরদের অক্লেপে যাইবার নিমিত্ত বিষয় প্রস্তুত করিবার জন্য, কিম্বা স্থল বিশেষে তাঁহার মধ্যে কোন কি সকল অভিপ্রায় সিদ্ধ করিবার জন্য এই ধারার বিধিতে কর্ম্ম করিবেন। আর এই আইনের ৪ ধারায়তে যেমন বিধি হইয়াছে তেমন পূর্বেক আইনের পূর্বেক বিধি সকল পাটিবেক ইতি।

[৪ ও ৫ ধারায়তে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থল ছাড়া ১৮০৬ সালের ১১ আইনের কতক বিধি রহিত হইবেক।]

৬ ধারা। এই আইনের ৪ ও ৫ ধারায়তে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থল ছাড়া পূর্বেক ১৮০৬ সালের ১১ আইনের ৩। ৪। ৬ ও ৭ ধারার বিধি ও ১৮২৫ সা-

1806, and of Regulation VI. of 1825 of the aforesaid Code, shall cease to have any force or effect.

[Rates of hire to be paid for carriage impressed or supplies provided under this Act.]

VII. When carriage is impressed, or supplies of provisions and other articles are provided in the manner authorized by Section IV. or Section V. of this Act, such carriage, provisions, and other articles shall be paid for by the Civil Officer concerned at double the common rates of hire and prices current at the time and place. And in the case of carriage, the carts, cattle, boats, boatmen, or bearers shall be paid for from the day on which they are impressed; and the pay shall be the same for days on which the carriage is stationary as for the days on which it is in motion. And where it is customary to charge back-hire, such back-hire also shall be charged at double the current rate of the time and place. Impressed land-carriage shall never, unless when it is unavoidable, be retained beyond the first halting place without the jurisdiction of the Civil Officer under whose authority it is impressed. Whenever land-carriage so impressed is retained, otherwise than by agreement, beyond the District in which it was impressed, a treble instead of a double rate of hire shall be paid for the time during which it may be so retained.

[Collector to settle amount of hire, &c. in cases of dispute, and to fix the greatest weight to be carried by each cart, &c. Extra rate of hire in cases of excess-load.]

VIII. In all cases of dispute, the Collector of the District shall settle the amount of hire and other sums due, according to the last preceding Section. And in regard to carriage of all descriptions, the Collector shall fix beforehand the greatest weight to be carried by each cart, boat, man, or beast employed; which shall in no case exceed the loads commonly so carried according to the means of conveyance. If this load is exceeded, notwithstanding the remonstrance of the party aggrieved, a day's extra rate of hire, according to the common rate of the time and place, shall be paid to the party so aggrieved, for every day on which the load was in excess, by the Civil Officer concerned.

[Collectors to depute proper Native Officers to accompany the troops through their Districts.]

IX. When a Collector issues an order under Section IV. or Section V. of this Act, he shall be held strictly responsible for the selection of a proper person as the creditable Native Officer whom he is required by Section III. Regulation XI. of 1806 to depute to accompany the troops through his jurisdiction. The Native Officer so deputed shall be paid in no case at a rate of less than one Rupee a day, commencing on the day of his first

লের ৬ আইনের বিধি বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক না ইতি।

[এই আইনের বিধিমতে যে গাড়ি বেগার করা যায় কি রসদ যোগান যায় তাহার যে হিসাবে ভাড়াপ্রকৃতি দিতে হইবেক।]

৭ ধারা। যখন এই আইনের ৪ কিংবা ৫ ধারার অনু-মতিতে গাড়ি বেগার করা যায় কি আহাতির কি অন্য দ্রব্য যোগান যায় তখন তাহাতে দেওয়ানীর যে কার্য-কারকের সম্পর্ক থাকে তিনি সেই সময়ের ও স্থানের নিরিখমতে যত ভাড়া ও দর দিতে হয় এই গাড়ির ও রসদের ও অন্য দ্রব্যের জন্যে তাহার বিপণ ভাড়া ও দর দিবেন। আর গাড়িপ্রকৃতি হইলে এই গাড়ি কি বলদ কি নোকা কি দাঁড়িহাজি কি বেহারাদিগকে যে দিনে বেগার করা যায় সেই দিনঅবধি তাহারদের ভাড়া দিতে হইবেক আর চলিবার সময়ে তাহারদের রোজ যত ভাড়া দেওয়া যায় কোন স্থানে থাকিলেও রোজ ততই ভাড়া দিতে হইবেক। আর যে স্থানে ফিরে ভাড়া লইবার ব্যবহার চলে সেই স্থলে সেই সময়ের ও স্থানের নিরিখমতের বিপণ ফিরে ভাড়া দিতে হইবেক। যদি অগত্যা নিত্য না হয় তবে দেওয়ানীর যে কার্যকারকের আজ্ঞামতে গাড়ি বেগার করা যায় তাহার এলাকার বাহিরে থাকিবার মে প্রথম স্থান হয় তাহার অধিক দূরে এই গাড়ি লইয়া যাঁতে হইবেক না। যদি বেগার করা সেইরূপ গাড়ি যে জিলাতে বেগার করা গিয়াছিল তাহার ওদিকে কর-রের অন্যথায় লইয়া যাওয়া যায় তবে যত কাল পর্যন্ত সেই গাড়ি সেই প্রকারে রাখা যায় তত কালের নিমিত্তে তাহার বিপণ ভাড়া না দিয়া তিনগুণ ভাড়া দিতে হইবেক ইতি।

[কিছু নিবাস হইলে কালেক্টর সাহেব ভাড়াপ্রকৃতি নির্দ্ধার্য করিবেন আর একত্রে গাড়িপ্রকৃতিতে অত্যধিক যত বোঝা লইতে হইবেক তাহা নির্ধার্য করিবেন। তাহার অধিক বোঝা হইলে ভাড়ার অধিক হিসাব।]

৮ ধারা। যে কোন স্থলে নিবাস হয় সেই স্থলে ভা-ড়ার হিসাব ও অন্য যে সকল টাকাদেনা হয় তাহা জিলাব কালেক্টর সাহেব ৭ ধারামতে নির্দ্ধার্য করিবেন। আর সকল প্রকারের যানবাহনের উপলক্ষে একত্রে গাড়িতে ও নোকাতে ও একত্রে মুটিয়া ও বলদাদি অত্যধিক যত বোঝা লইবেক তাহা কালেক্টর সাহেব পূর্বে নির্ধার্য করিবেন। কিন্তু যে গাড়িপ্রকৃতিতে যত বোঝা নিত্য লইয়া থাকে তাহার অধিক কোন স্থলে হইবেক না। আর যে লোক সেই বোঝা দ্রব্য বহিয়া লয় সে নিষেধ করিলেও যদি তাহার অধিক বোঝা দেওয়া যায় তবে দেওয়ানীর যে কার্যকারক সফরের ভাণ্ডারে সম্পর্ক আছে তিনি সেই বোঝা যত দিন অধিক হইয়া থাকে তাহার একদিন সেই স্থানের ও সময়ের নিরিখমতে যত ভাড়া দিতে হয় তাহার অধিক একত্রে বোঝার ভাড়া এই কতিপয় ব্যক্তি দিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেবেরদের জিলাব মধ্যে সিপাহীরা যত কাল যায় তত কাল তাহারদের সঙ্গে থাকিবার নি-মিত্তে কালেক্টর সাহেবেরা উপযুক্ত আত্মাদিগকে পা-ঠাইবেন।]

৯ ধারা। যখন কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৪ ধারা কিংবা ৫ ধারামতে অনুমত করেন তখন সিপাহীরা তাহার এলাকার মধ্যে যত কাল যাঁতে থাকে তত কাল তাহারদের সঙ্গে যাঁতে বিশ্বাসযোগ্য যে আমলাকে ১৮০৬ সালের ১১ আইনের ৩ ধারামতে তাহার পাঠাইতে হয় উপযুক্ত এমন লোককে মনোনীত করিবার সুকী-তাহার প্রতি দৃঢ়মতে থাকে জ্ঞান হইবেক। যে আম-লাকে সেইপ্রকারে পাঠান যায় তাহার নিযুক্ত হইবার প্রথম দিবসঅবধি তাহার সেই কর্মে নিবাস না হইবার

employment, and continuing to the time of his discharge, with such travelling allowance as may be authorized for Revenue Officers of his class. When more than one Regiment moves in a body, there shall be one such Officer deputed for each Regiment, or part of a Regiment so moving. It shall be a part of the duty of such Officer to make such payments as he may be authorized by the Collector to make; to take care that the loads fixed by the Collector are in no case exceeded; and to hear all complaints made by the men impressed for carriage, and to redress them, when well founded, if he can; or otherwise to report them to the Military Officer in charge of the baggage or to the Officer commanding the troops, and finally, if not then redressed, to the Collector.

[Territorial scope of Act. Commencement of Act.]

X. This Act shall extend to all the Districts of the Presidency of Fort William in Bengal; and to all other Provinces under the administration of the Lieutenant-Governor of Agra, or the Lieutenant-Governor of Bengal; and to all Provinces under the immediate administration of the Governor General of India in Council; and this Act shall commence to have effect on and from the day of 1857.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 7TH MARCH, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 28th February, 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 11th of June next:—

A Bill to amend Act IX. of 1850.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that the rate of diet money required to be deposited for the subsistence of a person imprisoned under a judgment of a Court of Small Causes, should be varied on due cause being shown; It is enacted as follows:—

[Power to make and alter orders as to amount of diet money to be deposited for persons imprisoned under Small Cause Court judgments.]

1. It shall be lawful for a Judge of a Court of Small Causes holden under Act IX. of 1850, on due cause being shown, to order that the diet money to be deposited for the subsistence of a prisoner taken in execution under a warrant of the Court shall be deposited after a rate of not less than one anna nor more than four annas for each day. Every such order may from time to time be revised and altered on due cause being shown.

[Government Gazette, 17th March, 1857.]

কালপৰ্যন্ত তাঁহাকে যৌক্তিক এক টাকার হিসাবে বেতন দেওয়া হইবেক, ও তাঁহার সমান শ্রেণীর রাজস্বের কর্ম-কারকদিগকে যত পঞ্চাশট দ্বিবার অনুমতি চর ভত্ত তাঁহাতেও দেওয়া হইবেক। যখন একের অধিক পল্টন এক সঙ্গে যার তখন সেইরূপে গমনশীল এক পল্টনের কি পল্টনের অংশের জন্যে তত্তপ এক আমলাকে পাঠাইতে হইবেক। সেই আমলার কর্তব্যের মধ্যে এই কর্ম। কালেক্টর সাহেব যে সকল টাকা দিতে তাঁহাকে আজ্ঞা করেন সেই সকল টাকা দিবেন। ও কালেক্টর সাহেব যত বোকা নির্দ্ধার্য করেন তাহার অধিক কোন গাড়িপ্রভৃতির উপর না দেওয়া যায় এই বিষয় দেখিবেন। ও বোকা বহিবার নিমিত্তে যে লোকদিগকে যোগার দয়া যায় তাহারা যে সকল নালিশ করে তাহা শুনিবের ও যদি সেই নালিশ সমূলক হয় তবে তাহারদের প্রতিকার করিতে পারিলে করিবেন। না পারিলে যে সেনাপতি মা-চবেরা এই মোকদ্দমার তদারক করিবার ভার রাখেন তাঁহার নিকটে কিম্বা সিপাহীরদের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের নিকটে সেই কথা রিপোর্ট করিবেন, তাহাকেও প্রতিকার না হইলে শেষে কালেক্টর সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[এই আইন যে নামে ও যে সময়াবধি চলিবেক।]

১০ ধারা। এই আইন বাঙ্গলা দেশের কোর্ট ডিবিজন্স রাজধানীর সকল জিলাতে চলিবেক ও আগ্রার প্রিমুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কি বাঙ্গলা দেশের প্রিমুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন অন্য সকল প্রদেশ চলিবেক ও হজুর সৌল্লে ভারতবর্ষের প্রিমুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের নিজ কর্তৃত্বের অধীন সকল দেশ চলিবেক। এই আইন ১৮৫৭ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি প্রবল হইবেক ইতি।

স্বাক্ষরিত মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লাক।

ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৭ মার্চ।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ ফেব্রুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপর্ণিত হইল। আগামি জুন মাসের ১১ তারিখের পর তাহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

১৮৫০ সালের ৯ আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

কুদু মোকদ্দমার আদালতের বিচারক্রে যখন কোন লোক করেন হয় তখন তাহার যে খোরাশী আমানৎ করিতে হইবেক তাহা উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে কম কি বেশী করা উচিত এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[কুদু মোকদ্দমার আদালতের বিচারক্রে করণ করা লোকেরদের খোরাশীর যত টাকা আমানৎ করিতে চর তাহার হুকুম করিবার ও পরিবর্ত করিবার ক্ষমতা।]

১ ধারা। ১৮৫০ সালের ৯ আইনমতে কুদু মোকদ্দমার যে আদালত বলেন তাহার কোন জজের এমত ক্ষমতা থাকিবেক যে আদালতের পরওয়ানা জারীক্রে কোন ব্যক্তিকে করণ করা গেলে যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান যায় তবে তাহার খোরাশীর নিমিত্তে যত টাকা আমানৎ করিতে হইবেক তাহা প্রতিদিনের জন্যে এক আনার কম না হয় ও চারি আনার অধিক না হয় এমত হিসাবে আমানৎ করা যায় এই হুকুম করিতে পারিবেন। উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে সেই প্রকারের প্রত্যেক হুকুম সময়সংশোধিত ও পরিবর্ত করা হইতে পারিবেক ইতি।

[Construction.]

II. This Act shall be read with and taken as a part of Act IX. of 1850.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 2.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of -----,
Dated Fort William, the 11th February, 1857.

Considerable inconvenience has been experienced by reason of the neglect on the part of Collectors and Commissioners of the rules contained in paras. 3 and 4 of the Circular No. 5 dated 2nd July, 1856. The former officers occasionally re-join establishments after the expiration of the term for which they were originally sanctioned, without making any report; and the latter sanction the engagement or the retention of establishments in anticipation of the sanction of the Board. The consequence is, that liabilities are incurred on account of the Record Fund without the knowledge of the controlling authority.

2nd.—I am therefore directed to inform you, that henceforth Collectors and Commissioners will be held personally responsible for all expenses incurred through a neglect of the rules contained in the paragraphs of the Circular above referred to.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 5.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of -----,
Dated Fort William, the 13th February, 1857.

You are requested to substitute the accompanying for Rule VIII. of the present Towjee Series.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

VIII. Alterations of jumma must be immediately entered in Register No. 46, form of which is appended to this series, which should be kept in the Record Room, but of which a duplicate should be kept by the Head of the Account Department. In all cases in which the jummas of estates are re-adjusted by settlement, the former jumma will be replaced by that which may be fixed after summary or detailed settlement.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue,
Fort William, the 13th February, 1857.

[স্বাক্ষরিত গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ মার্চ।]

[অর্থ]

২ ধারা। এই আইন ১৮৫০ সালের ৯ আইনের এক ভাগস্বরূপ পাঠ করা যাইবেক ও জান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলর ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর জীবুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১১ ফেব্রুয়ারি।

১৮৫৬ সালের ২ জুলাই তারিখের ৫ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের ৩ ও ৪ দফাতে যে বিধি আছে তাহাতে কালেক্টর ও কমিস্যনর সাহেবেরদের মনোযোগ না থাকিতে অনেক ত্রুটি হইয়াছে। কালেক্টর সাহেবেরা যত কালের জন্য আমলাদিগকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি পান তাহার অধিক কাল, রিপোর্ট না করিয়াও, রাখেন। আর কমিস্যনর সাহেবেরা বোর্ডের সাহেবেরদের সম্মতি চাইতে পারিবেক বলিয়া সেই আমলাদিগকে নিযুক্ত করিবার কিম্বা রাখিবার অনুমতি দিয়া থাকেন। ইহার ফল এই যে, এই সকল বিষয়ে যাহার তত্ত্ব বহারণের ভার আছে তাহার অজান্তসারে রিকার্ড ফণ্ডের বাব ২ টাকা খরচ হয়।

২। এই কারণে তোমাকে আদেশ দিতেছি যে, উক্ত সরকুলারের এই দুই দফার বিধিতে মনোযোগ না থাকিতে যত খরচ ইহার পরে হয় তাহার জন্য কালেক্টর ও কমিস্যনর সাহেবেরা নিজের দায়ী জান হইবেন।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর জীবুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

ভৌজীর বিধিগুলির ৮ বিধি উঠাইয়া তাহার স্থানে এই বিধি লেখা তোমাকে এই আদেশ হইতেছে।

ট্রবর সেক্রেটারী।

৮। জমার পরিবর্তন হইলে তাহা অগৌণে ৪৬ নম্বরের বেঞ্জিন্টের লিখিতে হইবেক। তাহার পাঠ এই বিধিগুলির সঙ্গে দেওয়া যাইতেছে। তাহা মহাফেজ দফতরে রাখিতে হইবেক। কিন্তু তাহার প্রত্যেকটি হিসাব দফতরের প্রধান আমলার রাখিতে হইবেক। যেহেতু স্থলে মহালের জমা বন্দোবস্তের দ্বারা পুনরুৎপাদিত হয় সেই সকল স্থলে সরাসরী কি বিস্তারিত বন্দোবস্তের যে জমা ধার্য হয় তাহা সাবেক জমার স্থানে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

No. 6.
MEMORANDUM.

It is requested that the additional Rules hereto annexed drawn up by the Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, and approved by the Board of Revenue, may be inserted between Rules 40 and 41 of the Civil Suit Series.

By order of the Board of Revenue, L. P.,
(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

Fort William, the 18th February, 1857.

40 A. Whenever two or more Officers of Government may be parties to the same suit, they shall ordinarily all be represented by the Government Pleader of the district in which the suit may be tried, unless special circumstances may render it expedient to appoint more than one vakeel, in which case the previous sanction of the Commissioner and of the Legal Remembrancer shall be deemed requisite.

40 B. In any case in which the Government Pleader may represent two or more Officers of Government, he shall be entitled to receive from Government only one regular fee, unless it may have been found necessary to adopt pleadings involving several lines of defence, or separate answers, the substance of which may have been different.

40 C. It shall be competent to the Legal Authorities to report, for the sanction of the Board of Revenue, through the Remembrancer, whenever, in consideration of the circumstances of any such case, and the degree of labor which has devolved upon the Government Pleader, they may deem it just to award him a higher remuneration than the single fee to which he would be entitled under the operation of the previous Rule.

40 D. Whenever an Officer, who is located in a district other than that in which the trial is held, may have employed the Government Pleader of his own district to prepare the written pleadings of any suit, to which one or more other Officers of Government are also parties, such Government Pleader shall receive an amount equal to one-half of the regular fee, in addition to the amount awarded to the Government Pleader who may have conducted the oral pleadings of such suit.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 2.

To the Magistrates in the Lower Provinces.

The Court, having occasionally had before them copies of the grounds of decision and orders entered in the last column of the form prescribed by their Circular letter No. 14, of the 6th February, 1855, written on several joined stamp papers of

[Government Gazette, 17th March, 1857.]

১ নম্বর।
আবদুল লিলি।

সরকারী মোকদমার সুপারিন্টেন্ডেন্ট ও প্রযোজক সাহেব নীচের লিখিত নতুন কএক বিধি প্রস্তুত করিয়াছেন ও তাহাতে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা সন্মত হইয়াছেন। আদেশ করা গেল যে এই সকল বিধি দেওয়ানী মোকদমার বিধিঅধীণের ৪০ ও ৪১ বিধির মধ্য স্থানে দেওয়া যায়।

বাল্লাপ্রকৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জুযুমক্রমে।
ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৮ ফেব্রুয়ারি।

৪০ ক। যখন গবর্ণমেন্টের দুই কি ততোধিক জন কার্যাকারক এক মোকদমার এক পক্ষ হন তখন এই মোকদমার বিচার যে জিলাতে হইবেক সেই জিলার সরকারী উকীল সাধারণভাবে তাঁহারদের সকলের পক্ষে একালভী করিবেন। কিন্তু যদি বিশেষ গতিপ্রযুক্ত একের অধিক জন উকীলকে নিযুক্ত করা বিধিত হয় তবে কমিসানর সাহেবের ও সরকারী মোকদমার প্রযোজক সাহেবের অনুমতি সওয়া আবশ্যক জ্ঞান হইবেক।

৪০ খ। যেইকান স্থলে সরকারী উকীল গবর্ণমেন্টের দুই কি তাহার অধিক জন কার্যাকারকের পক্ষে একালভী কর্ম্য করেন সেই স্থলে গবর্ণমেন্টহইতে তাঁহার নিয়মিত কেবল এক রসুম পাইবার স্বত্ত্ব থাকিবেক। কিন্তু যাহাতে নানা প্রকারের জওয়াব থাকে, কিম্বা বাহার মর্ম্ম ভিন্ন প্রকারের ভিল এমত পৃথক্ জওয়াব বাহাতে থাকে, এমত সওয়াল জওয়াব করা যদি আবশ্যক বোধ হইয়াছে তবে অধিক পাইতে পারিবেন।

৪০ গ। যখন তরুপ কোন মোকদমার ভাবগতিক বুঝিয়া ও সরকারী উকীলের যত পরিশ্রম করিতে চাইয়াছে তাহা বুঝিয়া আইনসম্পর্কীয় কার্যাকারক সাহেবেরা বোধ করেন যে সরকারী উকীল পূর্বের বিধিমতে যে একতারা রসুম পাইবার স্বত্ত্ব রাখেন তাহার অধিক মেহনতানা উত্থাকে দেওয়া ন্যায্য হয়, তখন তাঁহারা বোর্ড রেভিনিউর সাক্ষেবেরদের অনুমতি পাইবার জন্য প্রযোজক সাহেবের দ্বারা তাহার রিপোর্ট করিবেন।

৪০ ঘ। সরকারী কার্যাকারক যে জিলাতে নিযুক্ত আছেন তদ্বিষয় যদি অন্য জিলাতে মোকদমার বিচার হয় আর তিনি আপন জিলার সরকারী উকীলকে যে মোকদমার লিখিত সওয়াল জওয়াবের কাগজপত্র প্রস্তুত করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন এমত কোন মোকদমায় যদি সরকারের অন্য এক জন অধিক কার্যাকারক এক পক্ষ হন তবে সরকারী যে উকীল এই মোকদমার জোবানী সওয়াল জওয়াব করিবেন তাঁহার যত রসুম পাইবার আভা হয় প্রযোজক সরকারী উকীল তাহার অধিক নিয়মিত রসুমের অধিকপরিমাণ পাইবেন।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকারুলর অর্ডর।

২ নম্বর।

বাল্লাপ্রকৃতি দেশের জিগুত মাজিস্ট্রেট সাহেব
বরাবরেবু।

সদর আদালতের ১৮৫৫ সালের ৯ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৪ নম্বরের পত্রিতে যে কৈফিয়তের পাঠ দেওয়া যায় তাহার শেষ ঘরেতে নিষ্পত্তির ও জুযুমের হেতুর নকল লেখা যায়। কিন্তু সেইরূপ যে নকল সদর আদালতে পাঠান যায় তাহা কখনও অনেক ইষ্টাম্প কাগজ

extreme aggregate breadth, e. g. in one case 10 feet broad, (from left to right,) direct me to request that, whenever the matter to be entered in the said column is lengthy and copies of the same are made, the copies should be written on the usual stamp papers, but stitched together consecutively as copies of decrees of the civil courts.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 5th February, 1857.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 13th March, 1857.

Syed Mahomed Hossein, to officiate as Moon-siff of Kalooopole, Zillah Jessore, during the absence on leave of the incumbent or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 6th March, 1857.

The leave of absence from the 11th to the 25th ultimo, which was granted to the Moon-siff of Oogsoon, Zillah East Burdwan, under the Court's orders of the 13th idem, has been cancelled.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

১১৬ নম্বর।

বাহাদুরী দেশের জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত মন্ট্রোসর সাহেব (Mr. Montrosor,) য'র না
প'ছন্দে তা'র ২২ প্রপার মা'জিস্ট্রেট জিহুত এ অ'ব'র'ক'ম
সাহেব (Mr. A. Abercrombie,) এ জিলা'র কালেক্ট
র'র কর্ম ও করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুয়ারি।

সাহাবল পরগনার আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনার জিহুত ডব
লিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) অ'চি'ফ
কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে
ডিক্লেশনের ম'টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইরা
ছেন।

এ আর ইয়ং।

বাহাদুরী দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২১৮ নম্বর।

বাহাদুরী দেশের জিহুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহে
বের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৬ ফেব্রুয়ারি।

পাটনার কালেক্টর জিহুত ই ই উডকক সাহেব (Mr.
E. E. Woodcock,) রেলওয়ের জন্যে জুমি পাইবার
নিমিত্তে ১৮২৪ সালের ১ আইনের ৩ ধারার ২ প্রকরণ
ের ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইনের দ্বিতীয় ও তাহার
পরের সকল ধারার নিষিদ্ধ কর্মতা পাইরাছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ মার্চ।]

যুক্তি) অত্যন্ত দীর্ঘ। করিয়া লেখা যাইতেছে। এক
স্থলে বাম দিগন্তে দক্ষিণ দিক পর্যন্ত তাহা ১০ ফুট
চৌড়া ছিল। এই কারণে সদর আদালতের সাহেবের
আদেশ করিতেছেন যে, উক্ত স্থরে যে কথা লিখিতে হইবে
তাহা যদি অত্যন্ত লম্বা ও তাহার নকল যদি করা যায়
তবে সেই নকল রীতিমতে ইষ্টাশপ কাগজে লিখিতে
হইবেক বটে কিন্তু যেমন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীর
নকল লইয়া করা যায় তেমনি এই নকল ইষ্টাশপ কাগজ
লম্বাভাবে সেলাই করিয়া দিতে হইবে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৫ ফেব্রুয়ারি।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮২৭ সাল ১০ মার্চ।

জিলা যশোরের কালুপোলার মুনসেফ ছুটি লইয়া
ছেন তাহার অনুপস্থান কি অন্য জুকুম না হওয়াপর্যন্ত
জিহুত সৈয়দ মাহমুদ জমেন এই স্থানের মুনসেফের কর্ম
নিবাহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৬ মার্চ।

জিলা পূর্ব বঙ্গমানে'র আউশর্গারের মুনসেফ সদর
আদালতের গত মাসের ১০ তারিখের জুকুমমতে এই
মাসের ১১ তারিখঅবধি ২৫ তারিখপর্যন্ত যে ছুটি পান
তাহা রহিত হইরাছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত আর থোয়েটস সাহেব (Mr. R. Thwaytes,) ব'র
মপুর কালেক্টর প্রিন্সিপাল হইবেন। কিন্তু অন্য
জুকুম না হওয়াপর্যন্ত জগলীর কালেক্টর প্রিন্সিপালের
কর্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত যোলদী জাকর আলী কাজী চাটিগাঁয়ের ফত
ওয়াদারকের কর্ম করিবেন।

জিহুত পাদরি সি ডবলিউ কনাক সাহেব (Reverend
C. W. Cahusac,) ভাগলপুর ও মুলেরের ধর্মোপদে
শক হইবেন কিন্তু সেন্ট পালনামক ভক্তনালয়ে ধর্মোপ
দেশকের কর্ম করিবেন।

জিহুত পাদরি এচ এচ হারিংটন সাহেব (Reverend
H. H. Harington,) কটকের ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত পাদরি টি এ ফার্মিংগার সাহেব (Reverend T.
A. Firminger,) হাবড়ার ধর্মোপদেশক হইবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক
টর জিহুত সি লিমন্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) চাকা
জিলা'র মধ্যে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের
কর্মতামতে কার্য করিবেন।

জিহুত এস আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tot
tenham,) চাটিগাঁয়ের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিম
কের একেন্ট সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

জিহুত পাদরি সি ই হাডো সাহেব (Reverend C. E.
Hadow,) চুড়তার ধর্মোপদেশক হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২ ফেব্রুয়ারি।

বঙ্গমানে'র সিবিল আসিস্ট্যান্ট ডিক্লেশন জিহুত টি
হেষ্টিংস সাহেব (Mr. T. Hastings,) পল্টনের সাহে

বোর্ড মেম্বারদের ক্রীড়াপাইলি উদ্যোগের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিতে নিয়মিত ছুটি লইয়া বাইবার আগে বর্তমান মাসের ২০ তারিখ অবধি ছুটি পাইয়াছেন।

সরকার আসামের কমিস্যনর সাহেবের একটি প্রধান আসিস্ট্যান্ট জিয়াত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieutenant T. Lamb,) ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের গভ ফেলু-আরি মাসের ২২ তারিখের জরুরিতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২৪ তারিখ অবধি পঁচিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিভুতের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন জিয়াত জে ওয়েস্টন সাহেব (Mr. J. Weston,) অচিহ্নিত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

সেন্টপাল নামক ভক্তনালয়ের ধর্মোপদেশক জিয়াত পাদরি এক ডবলিউ বকস সাহেব (Rev. F. W. Vaux,) পল্টনের সাহেবের মেম্বারদের ক্রীড়াপাইলি উদ্যোগের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ ফেব্রুয়ারি।

আকাবে আরাফার কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট জিয়াত ক্যাপ্টান জি ফেতফুল সাহেব (Capt. G. Faithfull,) আপনাত ক্রীড়ানে পছন্দকার নিমিত্তে ১৮৫৬ সালের ২৭ জুন তারিখের ফিন্যান্সিয়াল বিভাগপন-মতে গত নবেম্বর মাসের ১৮ তারিখ অবধি ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ ফেব্রুয়ারি।

বাস্তবীর নিয়ম চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিয়াত ডবলিউ ডবলিউ সুইগেন সাহেব (Mr. W. W. Swinden,) আপন ক্রীড়ার তার স্বহস্তে রাখিয়া অচিহ্নিত কার্যকার-কেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৪ নম্বর।

বাকলা দেশের জিয়াত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর

সাহেবের জরুরি।

নিয়োগ।

১৮৫৬ সাল ১০ ডিসেম্বর।

জিয়াত ডবলিউ এনসলি সাহেব (Mr. W. Ainslie,) ভাগলপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করি-বেন।

১৮৫৭ সাল ১১ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত পাদরি ডবলিউ ফ্রান্স সাহেব (Reverend W. Sturrock,) খহরমপুরের ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত পাদরি আর ব্লাউ সাহেব (Reverend R. Bland,) গোহাটির ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ ফেব্রুয়ারি।

ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিয়াত পণ্ডিত মনমোহন ভট্টাচার্য্য মুরশিদাবাদে জামুরকান্দীর এলা-কাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন তাহার মধ্যে তিনি ডেপুটি কালেক্টরের কমতা ও মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ কমতামতে কার্য করিতে থাকিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) পুর-দিয়ার কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য জরুরি না হওয়া-পর্যন্ত ত্রিভুতের ও সারণের অতিরিক্ত জরুরি কর্ম করিতে থাকিবেন।

জিয়াত এ পিগু সাহেব (Mr. A. Pigou,) মালমের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য জরুরি না হওয়াপর্যন্ত মুরশিদাবাদের সিভিল ও মেশন জরুরি কর্ম নিরূপ করিতে থাকিবেন।

উক্ত দুই নিয়োগ বর্তমান মাসের ৮ তারিখ অবধি চলিবেক।

বোর্ড রেভিনিউর দ্বিতীয় সেক্রেটারী জিয়াত ই এচ লিশিং-টন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) আপন কর্মের অতিরিক্ত রাজধানীতে বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানার কর্মের ভার পাইয়া-ছেন।

রেলরোডে নিযুক্ত ডেপুটি কালেক্টর জিয়াত জে আর বি রস সাহেব (Mr. J. R. B. Ross,) রাজহুসপর্টারি জরিপী কর্মের দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণ ভাগে নিযুক্ত হই-য়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

পাটনার সদর আমীন জিয়াত পণ্ডিত দাতারাম অচি-হ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকব-ণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে বিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ ফেব্রুয়ারি।

সাহাবাদের পূর্ণকার ডেপুটি কালেক্টর জিয়াত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু গত আগষ্ট মাসের ৫ তারিখে যে ছুটি পান ভরতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৪ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব মুরশিদাবাদ জি-লাতে ভরতপুর ও গোতর্ন ও গোবিন্দপুর অথবা সেরপুর থানা লইয়া নতুন এলাকাখণ্ড করিয়াছেন। তাহার সদর স্থান জামুরকান্দী তাহার নাম জামুরকান্দী এলাকাখণ্ড।

ই এচ লিশিংটন।

রাজধানীতে বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রে-টারী সাহেবের দফতরখানার ভারপ্রাপ্ত।

২৭ নম্বর।

বাকলা দেশের জিয়াত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জরুরি।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত মেজর জে বটলর সাহেব (Major J. Butler,) আসামের ডেপুটি কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) নদীয়ার মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত আর এল মাল্লস সাহেব (Mr. R. L. Mangles,) পাটনার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-স্ট্যান্ট হইবেন।

জিয়াত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Taylor,) যশোহরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

জিয়াত জে এচ রেবনশা সাহেব (Mr. J. H. Raven-shaw,) ফরিদপুরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার চ-যে।

১৮৫৭ সাল ২৫ ফেব্রুয়ারি।

জিয়াত পাদরি আর বি বর্নি সাহেব (Reverend R. B. Burney,) সেন্টপাল নামক ভক্তনালয়ের ধর্মোপদেশ-কের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

আসামের ডেপুটি কমিশনার জিওভ মেজর এচ বেচ সাহেব (Major H. Vetch,) ইউরোপে হাইবার নিয়মিত ছুটি প্রার্থনা করিবার আগে সেনাপতি সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম্ম পাইলে তাঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ ফেব্রুয়ারি।

বীকুড়ার সিভিল আসিষ্টেন্ট চিকিৎসক জি এন চীক সাহেব (Mr. G. N. Cheek,) গত সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক সেনাপতি সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম্ম পাইলে তাঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে এক মাস তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২০ ফেব্রুয়ারি।

নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট জিওভ এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ডেপুটি কালেক্টর জিওভ বাবু রামন রাওণ সমাদার গত মাসের ১০ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ ফেব্রুয়ারি।

জিলেটের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টেন্ট জিওভ এ সি বার্নার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১৪ ধারামতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট জিওভ সি ই লাল সাহেব (Mr. C. E. Lance,) আপন কর্ম্মের ভার ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট জিওভ এচ এস পোর্টার সাহেবের (Mr. H. S. Porter,) হাতে অর্পণ করিয়া ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ ফেব্রুয়ারি।

আসিষ্টেন্ট ধর্ম্মোপদেশক জিওভ পাদরি এফ ডবলিউ বক্স সাহেব (Reverend F. W. Vaux,) সেনাপতি সাহেবেরদের নিয়মিত ছুটির ১৮৫৪ সালের ১৭ নবেম্বরের বিধির ১৩ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে পনেরো মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ ফেব্রুয়ারি।

ভাগলপুরের ডেপুটি কালেক্টর জিওভ ডে পন্টো সাহেব (Mr. J. Pontot,) অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

সিভিলসম্পর্কার সিরিশতার জিওভ আর এল মাজলস সাহেব (Mr. R. L. Manglos,) আল্ফা নামক কলের তাহাজ্জে বর্তমান মাসের ১৩ তারিখে রাজধানীতে পৌঁছাইয়াছেন এবং রিপোর্ট করেন।

ই এচ লসিংটন।

রাজধানীতে বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখতানার তারপ্রাপ্ত।

২৮৬ নম্বর।

বাজলা দেশের জিওভ লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ ফেব্রুয়ারি।

জিওভ বাবু সাতকৌড়ী রায় ১৮৩০ সালের ১ আইন-
[গবর্নমেন্ট গে.জট। ১৮৫৭। ১৭ মার্চ।]

মতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও ঢাকা ও ময়মনসিংহ ও ফরিদপুর ও বাকরগঞ্জ ও ব্রিপুরা ও জিলেট জিলার মধ্যে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ১ আইনমতে কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়া রাজসম্পর্কার জরিপী কার্যের তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব্ব অর্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২০ ফেব্রুয়ারি।

জিওভ এস সি এমসবরি সাহেব (Mr. S. C. Amesbury,) দিনাজপুরের সিভিল আসিষ্টেন্ট চিকিৎসক হইবেন।

জিওভ বাবু ব্রজনাথ কারফর্ম্মা পাবনার সদ-আসিষ্টেন্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুয়ারি।

জিওভ ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Grey,) কাটওয়া এলাকাখণ্ডের সারপ্রান্ত হইয়াছেন ও নদীয়া ও বর্ধমান ও বীরভূম জিলার মধ্যে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টেন্টের বিশেষ ক্ষমতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নির্দিষ্ট আসিষ্টেন্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

জিওভ জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) ছাগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টেন্ট হইবেন।

জিওভ পাদরি সি ডবলিউ কসাক সাহেব (Reverend C. W. Cahusac,) চানকের ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ ফেব্রুয়ারি।

মেডিকাল কালেক্টর ব্যবচ্ছেদ ও দ্রব্যতত্ত্ব বিজ্ঞান শিক্ষক জিওভ এচ ওয়াকার সাহেব (Mr. H. Walker,) সেনাপতি সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম্ম পাইলে তাঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে আগামি আশ্রিল মাসের ৫ তারিখঅবধি ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

মেডিকাল কালেক্টর অন্ত্রবিদ্যা শিক্ষক জিওভ আর ওসাগনেনি সাহেব (Mr. R. O'Shaughnessy,) সেনাপতি সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম্ম পাইলে তাঁহারদের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে মার্চ মাসের ২০ তারিখঅবধি আগামি আশ্রিল মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুয়ারি।

চানকের ধর্ম্মোপদেশক জিওভ পাদরি সি জে কুয়ার্টলি সাহেব (Reverend C. J. Quartley,) সেনাপতি সাহেবেরদের নিয়মিত ছুটির নতুন বিধির ১১ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে আঠার মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

কলিকাতার জিওভ লার্ড বিশপ সাহেব সেন্ট জেমস নামক হস্পিটালের পাদরি জিওভ ই কে ম্যাডক সাহেবকে (Reverend E. K. Maddock,) এক মাসের যে অনুগ্রহের দেন তাহা মঞ্জুর হইয়াছে।

ই এচ লসিংটন।

রাজধানীতে বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখতানার তারপ্রাপ্ত।

২৯৪ নম্বর।

বাজলা দেশের জিওভ লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ ফেব্রুয়ারি।

ডাক্তার নিরাকরণের কমিশনার সাহেবের অধীনে নিযুক্ত ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট জিওভ বাবু গুরুচরণ দাস পাব-

না ও ফরিদপুর জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পারনার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দে এ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সুরাঙ্গগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এল মাকেনজি সাহেব (Mr. W. L. Mackenzie,) পারনা ও বগড়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ ফেব্রুয়ারি।

শালিপুরের মনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসু ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্ট্যান্টের নিম্নিত্ত বিশেষ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুয়ারি।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) বেহারের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

চমিশপুর্গনার পণ্ডিত শ্রীযুত যশুসুন্দর বাচস্পতি এ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

চমিশপুর্গনার ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল মজীদ এ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১২ ফেব্রুয়ারি।

পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জি এ পেপ্পার সাহেব (Mr. G. A. Pepper,) ছুটীর সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনেরো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ মার্চ।

বারাকপুর খণ্ড সরকারী ইয়ারুমানদির ওবরসিয়ার শ্রীযুত সারজেন্ট জে কে সাহেব (Sergt. J. Kaye,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে সারগুলিজে বাইবার জন্য বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হিজলীর দক্ষিণ খণ্ডের বঁধের আসিষ্ট্যান্ট ওবরসিয়ার শ্রীযুত গৌরমোচন ঘণ্ড গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৬ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অধিক চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ই এচ লম্বিংটন।

রাজধানীতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানার ভারপ্রাপ্ত।

৩০৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত সেক্রেটারী গবর্ণমেন্ট সাহেবের হুকুম।
নিষেগ।

১৮৫৭ সাল ৯ মার্চ।

শ্রীযুত কাক্সেল সাহেবের (Mr. Cockerell's) না পৌঁছান পর্যন্ত ত্রিপুরার এক্ট্রা কালেক্টর শ্রীযুত সি এফ মন্ট্রেসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) এ জিলার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত যোগদী বগরাজ বউদীন বাকরগঞ্জের কতওয়া-দারের কর্ম করিবেন।

ভদরকের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ ঘোষ বালেশ্বরের নিম্নের এক্ট্রা সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট ও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ মার্চ।

হিজলীর লঘু অস্ত্রধারি পদাতিক পল্টনের আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এস এম সরকার সাহেব (Assistant Surgeon S. M. Shircora,) গত মাসের ১২ তারিখ অবধি তাছাড়ে দেওয়ানীর কার্যকারকেরদের চিকিৎসকতা কর্মের ভারও পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মার্চ।

শ্রীযুত এচ ডি এচ ফর্গুসন সাহেব (Mr. H. D. H. Fergusson,) নদীয়ার এলাকার রাজেশ্বর ও দায়েরসাহেবীর কমিসানরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ মন্ট্রেসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) চমিশপুর্গনার মাজিষ্ট্রেটের ও আলিপুরের জেলখানার সুপারিন্টেন্ডের কর্ম করিবেন। শ্রীযুত মন্ট্রেসর সাহেব কলিকাতা নগরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ই সান্ডিস সাহেব (Mr. E. Sandys,) ত্রিপুরার কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর ও হেউড সাহেব (Mr. R. O. Heywood,) হিজলীর কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ই এচ লম্বিংটন।

রাজধানীতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানার ভারপ্রাপ্ত।

৫১৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

দেশীর ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৩ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

শ্রীযুত অনরবিল ফোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবের হুকুর কোম্পেনে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে এই কথা জানাইরাছেন যে বাঁহারা নবকল্পিত তারিগরি প্রকাশ করেন তাঁহারদিককে বিশেষ ক্ষমতা দান করণের আইন এই নায়ে খাতি ১৮৫৬ সালের ৬ আইনের আইনসিদ্ধতার কিছু মন্দেই হইরাছে ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট পাটেন্ট না দেন এমন আদেশ করিয়াছেন। এই প্রযুক্ত সতল লোকের জানিবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে যে বাঁহারা নবকল্পিত তারিগরি প্রকাশ করেন তাঁহারদের কর্মের বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতির অন্য কোন হুকুম এক্ষণে দেওয়া বাইবেক না।

হুকুর কোম্পেনে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিঙ্গিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

LOST

An undorsed Bank of Bengal Sola Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order, payment of which has been stopt at the Bank. Whoever will bring the same at No. 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhone Ghose.

হারান গেল।

বাকাল বেঙ্কের ১০,০০০ টাকার বঁহা ১৮৫৬ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের সোলার এক ছতী হারান গিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিয়া জমিয়ার হুকুমক্রমে দেয়া হয় কিন্তু তাহা ইহার হার নাই। ব্যাংকে এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইরাছে। এই ছতী যে কোন ব্যক্তি লওন রেঙ্কের ৮ নম্বর বাঁড়িতে আনেন তাহাকে ৫০ রামধন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবে।

[Government Gazette, 17th March, 1857.]

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamootta, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of $\frac{1}{4}$ th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each Lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DUTRONVILLER ROY, *Guardian to the Minor Rajah of Jellamootta.*

Midnapore, the 14th February, 1857.

List.

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	2,901	4	0
Gold Ornaments, 168 items, in weight	905	12	0 Tolahs.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	8,500	14	0 „
Pearls 162 in No.			
	M.	S.	C.
Ivory in weight,	3	17	10
2 Palkees of Ivory with Gold and Silver edges.			
1 Haoda for Elephant with Silver edges.			
7 Assas and 5 Sotas covered with Silver.			
2 Ivory Stools.			
1 Ivory Chair with gold edges.			

ইশতিহার।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাউতেছে যে জলামুটার নাবালগ রাজার সোণ ও মোণ রূপার আভরণ প্রকৃতি অনেক দ্রব্য ১৮৫৭ সালের ৬ আপ্রিল তারিখ সোমবারে মেনিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে নীলাম হইবেক।

সাঁহার। খরীদার হন তাঁহারা যে মূল্য ডাকিবাছেন তাহার সিকি ভাগ নীতি বিক্রয় হইবার পরেই আশানন্দ করিবেন। তাহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদের সমুদয় টাকা না দেওয়া যায় ও সেই দ্রব্য স্থানান্তর না করা যায় তবে এই আশানন্দের টাকা জন্ম হইবেক আর লাট পুনরায় নীলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদারের উপর তাহার দায় থাকিবেক।

মন্তব্য। সাঁহার। সোণরূপ রূপ বিক্রয় করিয়া থাকেন তাঁহারা এক নীলামে অতি উত্তম দ্রব্য পাইকে পারিবেন।

দরপাখর রায়।

জলামুটার নাবালগ রাজার রক্ষক।

মেনিনীপুর।

১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

ফর্ম।

পুরাতন সোণার মোহর ও ক্ষুদ্র মুদ্রা সর্বগুণ	...	...	২২০১।০
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রহ ওজন	...	...	তোলা ২০৫৮
রূপার এই ৩৫৭ এই	...	...	এই ৮৫০০৮৮
মুকু এই ১৬০ টা।			
হস্তিনদন্ত ওজন ... ..	...	...	মোণ ৩।৭৮৮
হস্তিনদন্তের ২ টা পালকী তাহার ধারে সোণ রূপার কর্ম।			
হস্তির এক চোখ তাহার ধারে রূপার কর্ম।			
রূপাতে মোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা।			
হস্তিনদন্তের ২ খান পিড়ি।			
হস্তিনদন্তের ১ চোখী তাহার ধারে সোণার কর্ম।			

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ মার্চ।]



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 24, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ খ্রিঃ বঙ্গাব্দ ২৪ মার্চ।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 10TH JANUARY, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 10th January, 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 21st of April next:—

THE INDIAN PENAL CODE.

CHAPTER I.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide a General Penal Code for the Territories in the possession and under the Government of the East India Company; It is enacted as follows:—

[Title of the Code.]

1. This Act shall be called THE INDIAN PENAL CODE, and shall take effect from the day of throughout the whole of the Territories for the time being in the possession and under the Government of the East India Company.

[Punishment of offences committed within the Indian Territories.]

2. Every person shall be liable to punishment under this Code for every act or omission contrary to the provisions thereof, of which he shall be guilty within the said Territories after the said day of*

* With reference to offences committed on the high seas, it is enacted by 18 and 19 Vic. c. 91. s. 21, as follows:—"If any person being a British subject charged with having committed any crime or offence on board any British ship on the high seas, or in any foreign Port or Harbour, or if any

আইনের মূল্যায়ন

ব্যবস্থাপক কোর্টস।

ইংরেজী ১৮৫৭ খ্রিঃ বঙ্গাব্দ ১০ জানুয়ারি।

আইনের নীচের লিখিত মূল্যায়ন ইংরেজী ১৮৫৭ খ্রিঃ বঙ্গাব্দ ৩ জানুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কোর্টে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপিত হইল। আগামী এপ্রিল মাসের ২১ তারিখের পর তাহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১ অধ্যায়।

[হেতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের জন্যে দণ্ডবিধির এক সাধারণ আইন করা উচিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জ্ঞান হইল।

[আইনের নাম।]

১। এই আইন ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন নামে খ্যাত হইবেক। আর কোম্পানি বাহাদুরের অধিকারে ও শাসনে যে সমস্ত যে দেশ থাকে সেই সমস্ত দেশে এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অবধি প্রবল হইবেক।

[ভারতবর্ষ দেশের মধ্যে যে অপরাধ করা যায় তাহার দণ্ড।]

২। অমুক সালের অমুক মাসের উক্ত তারিখের পর উক্ত দেশের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধান অমান্য করিয়া অকর্তব্য কোন কর্ম করে কিম্বা কর্তব্য কোন কর্ম না করে সেই ব্যক্তি এই আইনমতে দণ্ডের যোগ্য হইবেক।*

* সমুদ্রগত জাহাজপ্রভৃতিতে যে অপরাধ হয় তদ্বিষয়ে বিকটোরিয়া মহারাজার ১৮ ও ১৯ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের ২১ ধারাতে এই বিধান হইরাছে। "সমুদ্রগত" কিম্বা "বিশেষীকৃত" কোন বন্দরে কি জাহাজের লগর করার স্থানে, কোন ব্রিটনীয় জাহাজে যদি ব্রিটনীয় কোন প্রকার নামে কোন অপরাধ কি দোষ করিবার অভি-

[Punishment of offences committed beyond, but which by law may be tried within the territories.]

3. Any person liable, by any law in force for the time being, to be tried within the said territories, for an offence committed beyond the limits thereof, shall be subject to punishment according to the provisions of this Code.*

[Punishment of offences committed by a servant of the East India Company within a foreign allied State.]

4. Every servant of the East India Company shall be subject to punishment under this Code, for every act or omission contrary to the provisions thereof, of which he shall be guilty within the dominions of any Prince or State in alliance with the East India Company whilst in such service and after the said day of

[Offences committed beyond the Indian Territories.]

5. Except as provided by Clauses 3 and 4 of this Chapter, no person shall be subject to punishment under this Code for any act or omission of which he shall be guilty beyond the limits of the said Territories.

[Certain laws not to be affected by this Act.]

6. Nothing in this Act is intended to repeal, vary, suspend, or affect any of the provisions of the Statute 3 and 4 W. IV., c. 85, or of any Act of Parliament passed after that Statute in any wise affecting the East India Company, or the said territories, or the inhabitants thereof; or any of the provisions of any Act for punishing mutiny and desertion of Officers and Soldiers, whether in the service of Her Majesty or of the East India Company, or of any Act for the Government of the Indian Navy, or of any special or local law.

CHAPTER II.

GENERAL EXPLANATIONS.

* [Definitions in the Code to be understood subject to exceptions.]

1. Throughout this Code every definition of an person, not being a British subject, charged with having committed any crime or offence on board any British ship on the high seas, is found within the jurisdiction of any Court of Justice in Her Majesty's Dominions, which would have had cognizance of such crime or offence if committed within the limits of its ordinary jurisdiction, such Court shall have jurisdiction to hear and try the case as if such crime or offence had been committed within such limits. Provided that nothing contained in this Section, shall be construed to alter or interfere with the Act of the 18th year of Her present Majesty, chap. 96."

* See 26 Geo. III. c. 57 s. 29--33 Geo. III. c. 52. s. 67.—Act No. 1. of 1840.

[সর্বশেষ গজেট। ১৮৫৭। ২৪ মার্চ।]

[এ দেশের বাহিরে করা গেলেও যে অপরাধের বিচার আইনমতে এই দেশের মধ্যে হইতে পারে তাহার দণ্ড।]

৩। উক্ত দেশের সীমার বাহিরে কোন লোক অপরাধ করিলে যদি উক্ত দেশের কোন আইনমতে উক্ত দেশের মধ্যে সেই লোকের বিচার হইতে পারে, তবে সেই লোক এই আইনের বিধানমতে দণ্ডের যোগ্য হইবেক।*

[কোম্পানি বাহাদুরের কোন কার্যকারক সক্রিয়ক দেশে অপরাধ করিলে তাহার দণ্ড।]

৪। কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সক্রিয়ক কোন রাজার রাজ্যের কি কোন বিদেশের মধ্যে যদি কোম্পানি বাহাদুরের কোন কার্যকারক সেইরূপ কার্যেতে থাকেন কালে অথবা সালের অমূল্য মাসের উক্ত তারিখের পর এই আইনের বিধান অমান্য করিয়া অকর্তব্য কোন কর্ম করেন কি করিয়া কোন কর্ম না করেন তবে সেই ব্যক্তি এই আইনমতে দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

[ভারতবর্ষের বাহিরে যে অপরাধ করা যায়।]

৫। কোন ব্যক্তি উক্ত দেশের সীমার বাহিরে অকর্তব্য কোন কর্ম করিবার কি করিয়া কোন কর্ম না করিবার দোষী হইলে সেই ব্যক্তি এই অধ্যায়ের ৩ ও ৪ প্রকরণের বিধানমতে না হইলে এই আইনমতে দণ্ডের যোগ্য হইবেক না।

[এই আইনমতে যে আইনের ক্ষতিবৃদ্ধি হইবেক না।]

৬। চতুর্থ উল্লিখিত রাজ্য ৩ ও ৪ বঙ্গের ৮৫ অধ্যায়ের কোন বিধান, কি সেই আইনের পরে অন্য যে কোন আক্ট পার্লামেন্ট জারী হইয়া কোম্পানি বাহাদুরের উপর কি উক্ত দেশের উপর কি তন্নিবাসিনদের উপর কোন প্রকারে খাটে তাহার বিধান, কিম্বা জিজ্ঞাস্যতা মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের কর্মে নিযুক্ত সেনাপতি সার্জেন্টদের কি জমিদারদের কি সিপাহীরদের রাজবিদ্রোহিতা করণের ও পলায়নের দণ্ড করিবার কোন আইনের কোন বিধান, কিম্বা ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের ক্ষতি করিবার কোন আইনের, কিম্বা কোন বিশেষ আইনের কি বিশেষ স্থানের আইনের বিধান, রহিত কি পরিবর্তন কি স্বগিত করা কি তাহার ক্ষতিবৃদ্ধি করা এই আইনের কোন অর্থ অভিপ্রায় নহে।

২ অধ্যায়।

সাধারণ ব্যাখ্যা।

[এই আইনমতে যে কথার যে অর্থ নির্ণয় হইয়াছে তাহা বর্জিত কথা মানিয়া বুঝিতে হইবেক।]

১। এই আইনের সকল প্রকরণে কোন অপরাধের যে যোগ্য হয়, কিম্বা ব্রিটনির প্রজা না হইয়া কোন লোকের নামে যদি সমুদ্রগত কোন ব্রিটনির জাহাজে কোন অপরাধ কি দোষ করিবার অভিযোগ হয়, ও তাহাকে জিজ্ঞাস্যতা মহারাণীর রাজ্যের অধঃপাতি কোন আদালতের এসাকার মধ্যে পাওয়া যায়, ও সেই দোষ কি অপরাধ এই আদালতের নিমিত্ত এলাকার সীমার মধ্যে হইলে যদি সেই আদালতে তাহা বিচার্য হইত, তবে সেই দোষ কি অপরাধ এই সীমার মধ্যে হইবার মতে এই আদালতের সেই মোকদ্দমা স্থনিবার ও বিচার করিবার এলাকা থাকিবেক। কিন্তু ইহাতে বর্তমান জিজ্ঞাস্যতা মহারাণীর ১০ বঙ্গের ৯৬ অধ্যায়ের আইনের পরিবর্তন কি ক্ষতিবৃদ্ধি হয় এই ধারার কোন অর্থ এইত অর্থ করিতে হইবেক না।"

* তৃতীয় কর্তৃক রাজ্য ২৫ বঙ্গের ৫৭ অধ্যায়ের ২৯ ধারা ও তৃতীয় কর্তৃক রাজ্য ৩০ বঙ্গের ৫২ অধ্যায়ের ৩৭ ধারা ও ১৮৪৯ সালের ১ আইনমতে।

offence, every penal provision, and every illustration of every such definition or penal provision, shall be understood subject to the exceptions contained in the Chapter entitled "General Exceptions," though those exceptions are not repeated in such definition, penal provision, or illustration.

Illustrations.

(a) The Clauses in this Code, which contain definitions of offences, do not express that a child under seven years of age cannot commit such offences; but the definitions are to be understood subject to the general exception which provides that nothing shall be an offence which is done by a child under seven years of age.

(b) A, a Police Officer, without warrant, apprehends Z, who has committed murder. Here A is not guilty of the offence of wrongful confinement; for he was bound by law to apprehend Z: and therefore the case falls within Clause I. of Chapter IV., which provides that "nothing is an offence which is done by a person who is bound by law to do it."

[Expression once explained to be understood in the same sense throughout the Code.]

2. Every expression which is explained in any part of this Code, is used in every part of this Code in conformity with the explanation.

[Expression once defined to be understood throughout the Code as so defined.]

3. Every expression which is defined in any part of this Code, is used in every part of this Code in conformity with the definition and in no other sense.

[Gender.]

4. The pronoun "he" and its derivatives are used of any person, whether male or female.

[Number.]

5. Unless the contrary appears from the context, words importing the singular number include the plural number, and words importing the plural number include the singular number.

["Man."]

6. The word "man" denotes a male human being of any age: the word "woman" denotes a female human being of any age.

["Person."]

7. The word "person" includes any Company or Association, or body of persons, whether incorporated or not.

["Public."]

8. The word "public" includes any class of the public or any community.

Illustration.

An injury done to the villagers of a particular village is a public injury.

["Queen."]

9. The word "Queen" denotes the Sovereign for the time being of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

অর্থ নির্ণয় হইয়াছে ও দেখে যে বিধান করা গিয়াছে ও সেইরূপ অর্থের কি দৃষ্ট বিধানের যে উদাহরণ দেওয়া গিয়াছে তাহা "সাধারণ বর্জিত কথা" এই নামের অধ্যায়ের লিখিত বর্জিত কথা মানিয়া বুঝিতে হইবেক। যদিও সেই অর্থের কথার কি দৃষ্ট বিধানের যে উদাহরণ এই বর্জিত কথার উল্লেখ না হয় তথাপি তাহা মানিতে হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) এই আইনের যে ২ প্রকরণে নানা অপরাধের অর্থ নির্ণয় হইয়াছে তাহাতে সাত বৎসরের কম বয়সের বালক সেইরূপ অপরাধ করিতে পারে না এই কথা লেখা নাই বটে। তথাপি সাধারণ বর্জিত কথার মধ্যে এই বিধান আছে যে, "সাত বৎসরের কম বয়সের বালক যে কোন কর্ম করে তাহা অপরাধ হইবেক না" এই কথা মানিয়া এই অপরাধের অর্থ বুঝিতে হইবেক।

(খ) যদু কোন লোককে খুন করিয়াছে তাহাতে তালু নামে পোলীসের এক জন আমলা পরওয়ানা না পাঠিয়া তাহাকে গ্রেপ্তার করে। এই স্থলে তালু অন্যায়রূপে কঠোর করিবার দোষী হয় না কেননা যদুকে তাহার আইনমতে গ্রেপ্তার করিতেই হইল। আর ৪ অধ্যায়ের ১ প্রকরণে এই বিধান হইয়াছে যে, "আইনমতে কোন ব্যক্তির যে কর্ম করিতেই হয় তাহা করিতে দোষ হয় না।"

[যে কথার একবার ব্যাখ্যা করা গেল সেই কথার এই আইনের সমস্ত প্রকরণে সেই ব্যাখ্যা বুঝিতে হইবেক।]

২। এই আইনের কোন স্থানে যে কথার যে ব্যাখ্যা করা গেল এই আইনের সকল স্থানে সেই কথা সেই ব্যাখ্যামতে প্রয়োগ হইয়াছে।

[যে কথার অর্থ একবার নির্ণয় করা গিয়াছে সেই কথার এই আইনের সমস্ত প্রকরণে সেই অর্থ বুঝিতে হইবেক।]

৩। এই আইনের কোন স্থানে যে কথার অর্থ নির্ণয় হইয়াছে এই আইনের সকল স্থানে সেই কথা কেবল সেই অর্থে প্রয়োগ হইয়াছে অন্য ভাবে নয়।

[লিঙ্গ.]

৪। "তিনি" "সে" এই ২ সর্বনাম ও অন্য বিস্তৃত্য করা সেই সর্বনাম পুরুষ ও স্ত্রী উভয়ের উপর খাটে।

[বচন.]

৫। এক বচনের শব্দেতে সেই শব্দের বহুবচনও বুঝা যায় ও বহুবচনের শব্দেতে সেই শব্দের এক বচনও বুঝা যায় কিন্তু তাহাতে পূর্বাঙ্গের কথার সঙ্গে অর্থের অসঙ্গত না হয়।

[পুরুষ.]

৬। "পুরুষ" এই শব্দেতে কোন বয়সের পুরুষ মানুষকে বুঝায়। "স্ত্রী" এই শব্দেতে কোন বয়সের স্ত্রীলোককে বুঝায়।

["ব্যক্তি"]

৭। "ব্যক্তি" এই শব্দেতে চার্টারপ্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত কোন কোম্পানি কি সমাজ কি সাধারণ লোককেও বুঝা যায়।

["সাধারণ"]

৮। "সাধারণ" এই শব্দেতে সর্ব সাধারণ লোকের কোন জাতিকে কি কোন জেলার লোককে বুঝা যায়।

উদাহরণ।

বিশেষ গ্রামের রাইসভেরদের যে কিছু ক্ষতি হইয়া যায় তাহা সাধারণের ক্ষতি হয়।

["মহারানী"]

৯। "মহারানী" এই শব্দেতে গ্রেট ব্রিটন ও ইর্ল্যাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের যিনি যে সময়ে রাণী কি রাজা হন তাঁহাকে বুঝা যায়।

["British India."]

10. The words "British India" denote the Territories in the possession and under the Government of the East India Company.

["Government of India."]

11. The words "Government of India" denote the Governor General of India in Council, or, during the absence of the Governor General of India from his Council, the President in Council, or the Governor General of India alone, as regards the powers which may be lawfully exercised by them or him respectively.

["Government."]

12. The word "Government" denotes the person or persons authorized by law to administer Executive Government.

["Presidency."]

13. The word "Presidency" denotes all the territories subject to the Government of a Presidency.

["Lieutenant-Governorship."]

14. The word "Lieutenant-Governorship" denotes all the territories subject to a Lieutenant-Governor.

["Judge."]

15. The word "Judge" denotes not only every person who is officially designated as a Judge, but also every person who is empowered by law to give, in any legal proceeding, civil or criminal, a definitive judgment, or a judgment which, if not appealed against, would be definitive, or a judgment which, if confirmed by some other authority, would be definitive, or who is one of a body of persons, which body of persons is empowered by law to give such a judgment.

Illustrations.

(a) A Collector exercising jurisdiction in a Summary Suit under Regulation VIII. of 1831 of the Bengal Code, is a Judge.

(b) A Magistrate exercising jurisdiction in respect of a charge on which he has power to sentence to fine or imprisonment, with or without appeal, is a Judge.

(c) A Member of a Panchayet which has power, under Regulation VII. of 1816 of the Madras Code, to try and determine suits, is a Judge.

(d) A Magistrate exercising jurisdiction in respect of a charge on which he has power only to commit for trial to another Court, is not a Judge.

["Court of Justice."]

16. The words "Court of Justice" denote a Judge who is empowered by law to act judicially alone, or a body of Judges which is empowered by law to act judicially as a body, when such Judge or body of Judges is acting judicially.

Illustration.

A Panchayet acting under Regulation VII. of

[গবর্নমেন্ট গে.অট। ১৮১৭ : ২৪ মার্চ।]

[ব্রিটানীয়ারদের অধিকৃত ভারতবর্ষ।]

১০। "ব্রিটানীয়ারদের অধিকৃত ভারতবর্ষ" এই কথাতে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকার ও শালন করা দেশ বুঝায়।

["ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট।"]

১১। "ভারতবর্ষের গবর্নমেন্ট" এই কথাতে হজুর কোম্পানি ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে, কিম্বা ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর আপন কোম্পানিতে উপস্থিত না থাকিলে হজুর কোম্পানির প্রসিডেন্ট সাহেবকে, কিম্বা কেবল ভারতবর্ষের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে, অর্থাৎ তিনি কি তাঁহারাই আইনমতে যেই ক্ষমতাক্রমে কার্য করিতে পারেন সেই ক্ষমতাসম্পর্কে তাঁহাকে বুঝায়।

["গবর্নমেন্ট।"]

১২। "গবর্নমেন্ট" এই শব্দেতে যিনি বা যাহারা কর্তৃত্ব কার্য নিৰ্বাহ করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে কি তাঁহাদেরিগকে বুঝায়।

["রাজধানী।"]

১৩। "রাজধানী" এই শব্দেতে রাজধানীর কর্তৃত্ব স্বত্ব দেশের উপর থাকে সেই সমস্ত দেশ বুঝায়।

["লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের এলাকা।"]

১৪। "লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের এলাকা" এই কথাতে কোন লেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন সমস্ত দেশ বুঝায়।

["জজ বিচারকর্তা।"]

১৫। "জজ বিচারকর্তা" এই শব্দেতে যাহারদিগকে পদোপলক্ষে জজ নামে বলা যায় এমন প্রত্যেক ব্যক্তিকে বুঝায় ও তদন্তবিধি বা ব্যক্তি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আইনমতি কার্যের চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিতে, কিম্বা যে নিষ্পত্তির উপর আপীল না হইলে চূড়ান্ত হইতে তাহা করিতে, কিম্বা যে নিষ্পত্তি অন্য কার্যকারকের দ্বারা বহাল রাখা গেলে চূড়ান্ত হয় তাহা করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাদেরিগকে, কিম্বা যে বহু লোক সেইরূপ নিষ্পত্তি করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন সেই বহু লোকের মধ্যে যিনি এক জন হন তাঁহাকেও বুঝায়।

উদাহরণ।

(ক) কালেকটর সাহেব যখন বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮৩১ সালের ৮ আইনমতে মরাসরী মোকদমাতে বিচারকর্তার ক্ষমতামতে কার্য করেন তখন তিনি জজ হন।

(খ) মাজিস্ট্রেট যে নালিশ হইলে জরীমানা কি কারাদেয় করিবার ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহার ছকুমের উপর আপীল হইতে পারিলে কি না পারিলেও তিনি সেই নালিশ লইয়া যখন বিচারকর্তার কার্য করেন তখন জজ হন।

(গ) পঞ্চায়তের যে লোক মাদ্রাজ দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ৭ আইনমতে মোকদমার বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে পারেন তিনি জজ হন।

(ঘ) মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ হইলে তিনি যদি ক্ষমতামতে কার্য করিয়া কেবল অন্য আদালতে বিচারার্থে সোপর্দ করিতে পারেন তবে তিনি জজ নহেন।

["আদালত।"]

১৬। "আদালত" এই শব্দেতে যেজনে একলা বিচার করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন কিম্বা যে সকল জন একত্রে একত্রে বিচার করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন সেই জন কি সেই সকল জন একত্রে যে সময়ে বিচার করিতেছেন সেই সময়ে তাঁহাকে কি তাঁহাদেরিগকে বুঝায়।

উদাহরণ।

পঞ্চায়ত মোকদমার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতাপন্ন হইয়া যে সময়ে মাদ্রাজ দেশের চলিত ১৮১৬

1816 of the Madras Code, having power to try and determine suits, is a Court of Justice.

—["Public Servant."]

17. The words "public servant" denote a person falling under any of the descriptions herein-after following, namely:

First. Every covenanted servant of the East India Company;

Second. Every commissioned officer, Military or Naval, in the service of the East India Company;

Third. Every commissioned officer of the Queen's army, while serving under the Government of India;

Fourth. Every Judge;

Fifth. Every Officer of a Court of Justice whose duty it is, or who is specially authorized, as such officer, to investigate or report on any matter of law or fact, or to make, authenticate, or keep any document, or to take charge of any property, or to execute any judicial process, or to administer any oath, or to interpret, or to preserve order in the Court;

Sixth. Every Jurymen, assessor, or member of a Panchayet assisting a Court of Justice;

Seventh. Every Arbitrator or other person to whom any cause or matter has been referred by any Court of Justice, or by any other competent public authority;

Eighth. Every person who holds any office by virtue of which he is empowered to place or keep any person in confinement;

Ninth. Every Officer of Government whose duty it is, as such officer, to prevent offences, to give information of offences, to bring offenders to justice, or to protect the public health, safety, or convenience;

Tenth. Every officer whose duty it is, as such officer, to take, receive, keep, or expend any property on behalf of Government, or to make any survey, assessment, or contract, on behalf of Government, or to execute any revenue process, or to investigate, or to report, on any matter affecting the pecuniary interests of Government, or to make, authenticate, or keep any document relating to the pecuniary interests of Government, or to prevent the infraction of any law for the protection of the pecuniary interests of Government; and every officer appointed by, or in the service or pay of Government;

Eleventh. Every officer whose duty it is, as such officer, to take, receive, keep, or expend any property, or to make any survey or assessment, or to levy any rate or tax for any secular common purpose of any village, town, or district, or to make, authenticate, or keep any document for the ascertaining of the rights of the people of any village, town, or district;

Illustration.

A Municipal Commissioner is a public servant.

Explanation 1. Persons falling under any of [Government Gazette, 24th March, 1867.]

সালের ৭ আইনযুক্ত কর্ম করিতেছেন সেই সময়ের অধীনস্থ হন।

["সরকারী কার্যকারক।"]

১৭। "সরকারী কার্যকারক" এই কথাতে ইহার পরের লিখিত কোন প্রকারের লোককে বুঝায়। অর্থাৎ

প্রথম। কোম্পানি বাহাদুরের চাকিত প্রত্যেক কার্যকারকে।

দ্বিতীয়। কোম্পানি বাহাদুরের কর্মে নিযুক্ত সৈন্য সম্পর্কিত কি যুদ্ধভাষা সম্পর্কিত সনদপ্রাপ্ত প্রত্যেক কার্যকারকে।

তৃতীয়। মহারানীর সৈন্যের দলে সনদপ্রাপ্ত প্রত্যেক কার্যকারক যত কাল ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের অধীনে কর্ম করেন তত কাল তাঁহাকে।

চতুর্থ। প্রত্যেক জজ ও বিচারকর্তাকে।

পঞ্চম। আদালতের কার্যকারকরূপে আইন কি বৃহদাঙ্গটি কোন বিষয়ের উদারক কি রিপোর্ট করা, কিম্বা কোন দলীল করা কি দস্তখত করা কি রাখা, কিম্বা কোন সম্পত্তি জিজ্ঞাসা লওয়া, কিম্বা আদালতের কোন পরওয়ানা জারী করা, কি কোন শপথ করণ, কি মোস্তাফির কর্ম করা, কিম্বা আদালতে সুধারা রক্ষা করা যে কার্যকারকের কর্তব্য হয় কিম্বা যিনি সেই সকল কর্ম করিতে বিশেষভাবে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে।

ষষ্ঠ। জুরির যে প্রত্যেক ব্যক্তি কি যে সহায় কি পঞ্চায়তের লোক আদালতের সাহায্য করেন তাঁহাকে।

সপ্তম। মালিক কি অন্য যে ব্যক্তির প্রতি কোন আদালত কি উপযুক্ত ক্ষমতার অন্য কোন সরকারী কার্যকারক কোন মোকদ্দমা কি বিচার্য বিষয় অর্পণ করেন তাঁহাকে।

অষ্টম। যে কোন ব্যক্তি কোন পদে থাকিয়া যুক্ত কোন লোককে কর্তৃত্ব করিতে কি কর্তৃত্ব করিয়া রাখিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে।

নবম। গবর্নমেন্টের কার্যকারকরূপে অপরাধ নিবারণ করা, কি অপরাধের সম্বাদ দেওয়া, কি অপরাধিগণকে বিচারার্থে উপস্থিত করা, কি সাধারণ লোকেরদের আশ্রয় কি নিশ্চিন্ততা ও যত্নস্বারা করা যে প্রত্যেক কার্যকারকের কর্তব্য হয় তাঁহাকে।

দশম। তদ্রূপ কার্যকারকরূপে গবর্নমেন্টের পক্ষে কোন সম্পত্তি লওয়া, কি গ্রহণ করা, কি রাখা, কি ব্যয় করা, কিম্বা গবর্নমেন্টের পক্ষে কোন জরিপের কর্ম করা, কি টাক্স ধার্য করা, কি টুকি করা, কিম্বা রাজস্বসম্পর্কিত কোন পরওয়ানা জারী করা, কিম্বা গবর্নমেন্টের ধনসম্বন্ধ সম্পর্কে কোন বিষয় উদারক করা, কি উহার রিপোর্ট করা, কিম্বা গবর্নমেন্টের ধনসম্বন্ধসম্পর্কিত কোন দলীল করা, কি দস্তখত করা, কি রাখা, কিম্বা গবর্নমেন্টের ধনসম্বন্ধ রক্ষার জন্যে কোন আইনের লঙ্ঘন নিবারণ করা যে প্রত্যেক কার্যকারকের কর্তব্য হয় তাঁহাকে। ও যে প্রত্যেক কার্যকারক গবর্নমেন্টের নিকট হন কি গবর্নমেন্টের কর্মে থাকেন কি গবর্নমেন্টের হাতে বেতন পান তাঁহাকে।

একাদশ। তদ্রূপ কার্যকারকরূপে কোন গ্রামের কি নগরের কি জিলার কোন সাধারণ সাংসারিক কার্যের নিমিত্তে কোন সম্পত্তি লওয়া কি গ্রহণ করা কি রাখা কি ব্যয় করা কি কোন জরিপ করা কি টাক্স ধার্য করা কি কিছু বটে কি টাক্স আদায় করা কিম্বা কোন গ্রামের কি নগরের কি জিলার লোকেরদের যত্ন নিরূপণের কোন দলীল করা কি দস্তখত করা কি রাখা যে প্রত্যেক কার্যকারকের কর্তব্য হয় তাঁহাকে।

উদাহরণ।

মুনিরপল কলিকাতার সরকারী কার্যকারক হন।

২ ব্যাখ্যা। পূর্বোক্ত কোন প্রকারের যে কোন লোক

the above descriptions are public servants, whether appointed by the Government or not.

Explanation 2. Wherever the words "public servant" occur, they shall be understood of every person who is in actual possession of the situation of a public servant, whatever legal defect there may be in his right to hold that situation.

["Movable property."]

18. The words "moveable property" are intended to include corporeal property of every description, except land and things attached to the earth or permanently fastened to any thing which is attached to the earth.

["Wrongful gain."]

19 "Wrongful gain" is gain, by unlawful means, of property to which the person gaining is not legally entitled.

["Wrongful loss."]

"Wrongful loss" is the loss, by unlawful means, of property to which the person losing it is legally entitled.

[Wrongful retention. Wrongful detention.]

A person is said to gain wrongfully when such person retains wrongfully, as well as when such person acquires wrongfully. A person is said to lose wrongfully when such person is wrongfully kept out of any property, as well as when such person is wrongfully deprived of property.

["Fraudulently."]

20. Whoever does any thing with the intention of causing wrongful gain to one person or wrongful loss or risk of wrongful loss to another person, is said to do that thing "fraudulently."

[Property in possession of wife, clerk, or servant.]

21. When property is in the possession of a person's wife, clerk, or servant, in trust for that person, it is in that person's possession; and not in the possession of his wife, clerk, or servant within the meaning of this Code.

Explanation. A person employed temporarily or on a particular occasion in the capacity of a clerk or servant, is a clerk or servant within the meaning of this Clause.

["Counterfeit."]

22. A person is said to "counterfeit," who causes one thing to resemble another thing, intending by means of that resemblance to practise deception, or knowing it to be likely that deception will thereby be practised.

Explanation. It is not essential to counterfeiting that the imitation should be exact.

["Document."]

23. The word "document" denotes any matter expressed or described upon any substance by means of letters, figures, or marks, or by one or more of those means, intended to be used, or which may be used, as evidence of that matter.

Explanations 1. It is immaterial by what means or upon what substance the letters, figures,

হন তিনি যখনযেকোনো নিযুক্ত হইলে কি না হইলেও সরকারী কার্যকারক হন।

২ ব্যাখ্যা। "সরকারী কার্যকারক" এই কথা যে কোন প্রকরণে থাকে তাহাতে যে ব্যক্তি সরকারী কার্যকারকের পক্ষে নিত্য থাকেন তাহাতেই বুঝায়। তাহার সেই পক্ষে থাকার অবস্থায় আইনমতে কোন প্রকারের ঘোষ হইলেও তাহাকে বুঝায়।

["অস্থাবর সম্পত্তি।"]

১৮। "অস্থাবর সম্পত্তি" এই কথার মধ্যে ভূমি ও ভূমিতে সংলগ্ন বস্তু ও ভূমিতে সংলগ্ন বস্তুতে চিরকালীন-রূপে আঁটরা বাঁধা কোন বস্তু ভিন্ন, অস্থাবর কোন বিষয় গণ্য করিবার অভিপ্রায় আছে।

["অন্যায় লাভ।"]

১৯। "অন্যায় লাভ" এই। কোন ব্যক্তির যে সম্পত্তি পাইবার আইনমতে বস্তু নাই তাহার বেআইনী কার্যে-তে এই সম্পত্তির লাভ।

["অন্যায় ক্ষতি।"]

"অন্যায় ক্ষতি" এই। কোন ব্যক্তির যে সম্পত্তিতে আইনমতে বস্তু থাকে অন্যের বেআইনী কার্যে-তে তাহার সেই সম্পত্তির হানি।

["অন্যায় রাখণ। অন্যায় প্রতিবন্ধ।"]

কেহ কোন বস্তু অন্যায়মতে পাইলে তাহার যেমন অন্যায় লাভ হয় তেমনি কেহ সেই বস্তু অন্যায়মতে রাখিলে তাহার অন্যায় লাভ হইয়াছে বলা যায়। কোন ব্যক্তির কোন বস্তু তাহার নিকটস্থইতে অন্যায়মতে চুরি করা গেলে যেমন তাহার অন্যায় ক্ষতি হয় তেমনি তাহার কোন বস্তু কেহ তাহাকে পাইতে না দিলে তাহার অন্যায় ক্ষতি হইয়াছে বলা যায়।

["চাতুরীক্রমে।"]

২০। যে কেহ এক ব্যক্তির অন্যায় লাভ জন্মাইবার কি অন্য ব্যক্তির অন্যায় ক্ষতি কি অন্যায় ক্ষতির আশঙ্কা জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কোন কর্ম করে সে এই কর্ম চাতুরীক্রমে করে বলা যায়।

[স্ত্রীর কি কেরানীর কি চাকরের হাতে থাকা সম্পত্তি।]

২১। যখন কোন লোকের সম্পত্তি সেই লোকের জন্য রাখিবার নিমিত্ত তাহার স্ত্রীর কি কেরানীর কি চাকরের হাতে দেওয়া যায় তখন সেই সম্পত্তি সেই লোকের হাতে আছে, এই আইনের অর্থের মতে তাহার স্ত্রীর কি কেরানীর কি চাকরের হাতে নাই।

ব্যাখ্যা। যে জন অল্প কালের জন্যে কি বিশেষ গতিতে কেরানী কি চাকররূপে নিযুক্ত হয় সে এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে কেরানী কি চাকর হয়।

["জাল করণ।"]

২২। যদি কেহ এক বস্তু অন্য বস্তুর সমান করে আর সেইরূপে সমান করিয়া প্রবঞ্চনা করিবার তাহার অভিপ্রায় থাকে কিম্বা তাহা লইয়া কোন কেহ প্রবঞ্চনা করিতে পারিবেক ইহা জানে, তবে সেই ব্যক্তি জাল করিয়াছে এমত বলা যায়।

ব্যাখ্যা। জাল করণ দোষ হইবার জন্যে দুই বস্তুর অবিকল সমান হওয়ার আবশ্যক নাই।

["দলীল।"]

২৩। "দলীল" এই শব্দেতে কাগজপ্রকৃতি কোন বস্তুর উপরে অক্ষরে কি অঙ্কেতে কি লিখিত কি তুল্যার মধ্যে এক কি অধিক যে উপার লইয়া কোন কথার প্রমাণ হইবার অভিপ্রায় হয় তাহাতে পারে, সেই উপারে লিখিত কি প্রকাশিত কোন কথা বুঝায়।

১ ব্যাখ্যা। এই অক্ষর কি অঙ্ক কি লিখিত যে কোন উপারে কি যে কোন বস্তুর উপর করা যাইতে পারে তাহা প্রমাণ

or marks are formed, or whether the evidence is intended for, or may be used in, a Court of Justice, or not.

Illustrations.

A writing expressing the terms of a contract may be used as evidence of the contract. It is therefore a document.

A Check upon a Banker is a document.

A Power of Attorney is a document.

A Map or Plan is a document.

A writing containing directions or instructions is a document.

Explanation 2. Whatever is expressed by means of letters, figures, or marks as explained by Mercantile or other usage, shall be deemed to be expressed by such letters, figures, or marks within the meaning of this Clause, although the same may not be actually expressed.

Illustration.

A writes his name on the back of a Bill of Exchange payable to his order. The meaning of the endorsement, as explained by Mercantile usage, is that the Bill is to be paid to the holder. The endorsement is a document, and must be construed in the same manner as if the words "pay to the holder" or words to that effect had been written over the signature.

["Valuable security."]

24. The words "valuable security" denote a document which is, or purports to be, a document whereby any legal right is created, extended, transferred, restricted, extinguished, or released, or whereby any person acknowledges that he lies under legal liability, or has not a certain legal right.

Illustration.

A writes his name on the back of a Bill of Exchange. As the effect of this endorsement is to transfer the right to the Bill to any person who may become the lawful holder of it, the endorsement is a "valuable security."

["A Will."]

25. The words "a will" denote any testamentary document.

[Words referring to acts to include illegal omissions.]

26. In every part of this Code except where a contrary intention appears from the context, words which refer to acts done extend also to illegal omissions.

[Act, whether done directly or indirectly, is equally an offence.]

27. Whenever the doing of any particular thing is an offence, it is an offence to do that thing either directly or indirectly.

["Act." "Omission."]

28. The word "act" denotes as well a series of acts as a single act: the word "omission" denotes as well a series of omissions as a single omission.

[Government Gazette, 24th March, 1857.]

বিচারআদালতে উপস্থিত করিবার অভিপ্রায়ে হউক কি না হউক কি তাহা লইয়া আদালতে কার্য্য হইতে পারুক কি না পারুক তাহা দলীল হইবে।

উদাহরণ।

যে লিপিতে কোন চুক্তির নিয়ম প্রকাশ করা তাহা এই চুক্তির প্রমাণ হইতে পারিবেক। অতএব তাহা দলীল হয়।

কোন ব্যক্তির নামে জুড়ী দলীল হয়।

যোদ্ধার নামা দলীল হয়।

ম্যাপ কি নকশা দলীল হয়।

যে লিপিতে কর্ম্ম করিবার আদেশ কি উপদেশ থাকে তাহা দলীল হয়।

২ ব্যাখ্যা। মহাজনী কি অন্য রীতিমতে অক্ষর কি অঙ্ক কি সম্বন্ধ দ্বারা যে ভাব বুঝায় এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে সেই অক্ষরে কি অঙ্কে কি সম্বন্ধে সেই ভাব বুঝাইবেক তাহা স্পষ্টরূপে প্রকাশ না হইলেও বুঝাইবেক।

উদাহরণ।

কালুর নামে কোন জুড়ীর টকা দেয়া হয় তাহাতে কালু এই জুড়ীর পৃষ্ঠে আপন নাম লেখে। মহাজনী রীতিমতে এ নাম লিখিবার অভিপ্রায় এই, যে এই জুড়ী যাহার হাতে থাকে তাহাকে টকা দিতে হইবেক। পিঠে লেখা সেই কথা দলীল হয়। আর "এই জুড়ী যাহার হাতে আছে তাহাকে টকা দেও" এই কথা কি সেই মর্ম্মের কথা কালুর নামের উপরে লেখা থাকিলে তাহার যে অর্থ হইত সেই অর্থ কেবল কালুর নাম লেখা থাকিতেই বুঝায়।

["মূল্যবান নিদর্শন।"]

২৪। যাহাতে আইনমতের কোন স্বাক্ষর নুষ্টি কি বিস্তারিত ভাষা কি চিত্রাদি দ্বারা সন্নিবেশিত কি লোপুষ্টি ভাষা করা যায়, কিম্বা যাহাতে কোন ব্যক্তি আইনমতের দ্বারা বন্ধ আছে কি বিশেষ কোন বিষয়ে তাহার আইনমতের দ্বারা নাই এই কথা স্বীকার করে, এমন কোন দলীল কিম্বা মর্ম্মার্থে তরুণ দলীল "মূল্যবান নিদর্শন" হয়।

উদাহরণ।

কালু কোন জুড়ীর পিঠে আপন নাম লেখে। সেই প্রকার লিখনের এই ফল যে, যে কোন লোকের হাতে এই জুড়ী আইনমতে থাকে তাহাকে তাহার স্বাক্ষর দেওয়া যায়। অতএব সেই লিখন "মূল্যবান নিদর্শন" হয়।

["উইল।"]

২৫। "উইল" এই শব্দেতে কোন ব্যক্তির মরণোত্তরে তাহার ইচ্ছাপ্রকাশক দলীল বুঝায়।

[যে শব্দেতে কিম্বা বুঝায় সেই শব্দেতে সেই কিম্বা বেআইনীমতে না করণ বুঝায়।]

২৬। এই আইনের সর্ব্ব ভাগে, তথা কোন কার্য্যের বিষয়ে যে কথা উল্লেখ হয় সেই কথা সেই কার্য্য বেআইনীমতে না করণের উপরও থাকে। কিন্তু যদি পূর্বাধিকার কথায় বিপরীত অভিপ্রায় বোধ হয় তবে খাটিবেক না।

[কোন দোষ সপক্ষে কি চক্রান্ত করা গেলে তুল্যভাবে অপরাধ হয়।]

২৭। যখন কোন বিশেষ কর্ম্ম করা অপরাধ হয় তখন সেই কর্ম্ম সপক্ষেও কি চক্রান্তও করা গেলে অপরাধ হয়।

["কার্য্য করণ। কার্য্য না করণ।"]

২৮। "কার্য্য" এই শব্দেতে যেমন এক কিম্বা বুঝায় তেমন পরপর বহু কিম্বাও বুঝায়। আর "কার্য্য না করণ" এই শব্দেতে যেমন কর্ম্ম এক কর্ম্ম না করণ তেমন কর্ম্ম অনেক কর্ম্ম পরপর না করণ বুঝায়।

[Effect caused partly by act, and partly by omission.]

29. Wherever the causing of a certain effect, or an attempt to cause that effect, by an act or by an omission, is an offence, it is to be understood that the causing of that effect partly by an act and partly by an omission is the same offence.

Illustration.

A intentionally causes Z's death, partly by illegally omitting to give Z food, and partly by beating Z. A has committed murder.

["Voluntarily."]

30. A person is said to cause an effect "voluntarily," when he causes it by means whereby he intended to cause it, or by means which, at the time of employing those means, he knew or had reason to believe to be likely to cause it.

Illustration.

A sets fire, by night, to an inhabited house in a large town, for the purpose of facilitating a robbery, and thus causes the death of a person. Here, A may not have intended to cause death, and may even be sorry that death has been caused by his act: yet, if he knew that he was likely to cause death, he has caused death voluntarily.

["Offence."]

31. The word "offence" denotes a thing made punishable by this Code.

["Special law."]

32. A "special law" is a law applicable to a particular subject.

["Local law."]

33. A "local law" is a law applicable only to a particular part of British India.

["Illegal."]

34. The word "illegal" is applicable to every thing which is an offence, or which is contrary to any direction of the law, or which furnishes ground for a civil action: and a person is said to be "legally bound to do" whatever it is illegal in him to omit.

["Injury."]

35. The word "injury" denotes any harm whatever illegally caused to any person in body, mind, reputation, or property.

["Life."]

36. The word "life" denotes the life of a human being, unless the contrary appears from the context.

["Death."]

37. The word "death" denotes the death of a human being, unless the contrary appears from the context.

["Animal."]

38. The word "animal" denotes any living creature, other than a human being.

[গণপঞ্চম সেকশনে ১৮৫৭। ২৪ বার্ট।]

[কোন ফল অকর্তব্য কর্ম করণ ও কর্তব্য কর্ম না করণ হইতে জন্মিলে।]

২৯। যে স্থলে অকর্তব্য কর্ম করণের কিংবা কর্তব্য কর্ম না করণের দ্বারা কোন এক ফল উৎপন্ন করা কি সেই ফল উৎপন্ন করিবার উদ্যোগ করা অপরাধ হয়, সেই স্থলে অকর্তব্য কর্ম করণ ও কর্তব্য কর্ম না করণের দ্বারা ঐ ফল জন্মান কেবল এক অপরাধ জানিতে হইবেক।

উদাহরণ।

কালু নামে এক জন বন্ধুকে আহাৰ না দিয়া ও বন্ধুকে মারিয়া বেআইনী এই দুই উপায়ে তাহাকে জানিরাঙানি-রা হত্যা করিয়াছে। কালু হত্যার অপরাধী হইয়াছে।

["ইচ্ছাপূৰ্বক।"]

৩০। কোন লোকের কোন উপায়ে কোন কর্ম করিবার অভিপ্রায় থাকে, কিংবা যে সময়ে সেই উপায়মতে কর্ম করিয়াছিল সেই সময়ে অমুক ফল হইবেক জানি-রাছিল কি জানিবার কারণ পাইয়াছিল, তাহা হইলে সেই ব্যক্তি "ইচ্ছাপূৰ্বক" এই কর্ম করিয়াছে ইহা বলা যায়।

উদাহরণ।

কালু নামে এক ব্যক্তি ডাকাইতী হইবার লাহাবোর নি-মিত্তে বড় এক নগরে কোন বাশেন্দার ঘরে রাতিতে আগুন লাগাশ তাহাতে এক জনের মৃত্যু হয়। এই স্থলে কোন লোকের প্রাণ নষ্ট করিতে কালুর অভিপ্রায় না হইয়া থাকিবেক আর তাহার সেই ক্রিয়াতে এক জন মরিয়াছে ইহাতে তাহার শোকও হইয়া থাকিবেক। তথাপি সেই কর্ম করিলে তাহারও প্রাণ নষ্ট হইবার সম্ভাবনা ইহা যদি জানিয়াছিল তবে সে ইচ্ছাপূৰ্বক প্রাণ নষ্ট করি-য়াছে।

["অপরাধ।"]

৩১। এই আইনমতে যে ক্রিয়ার দণ্ড হইতে পারে তাহা অপরাধ।

["বিশেষ আইন।"]

৩২। কোন বিশেষ বিষয়ের উপর যে আইন খাটে সেই বিশেষ আইন।

["স্থানীয় আইন।"]

৩৩। ব্রিটনিরদের অধীন ভারতবর্ষের কেবল বিশেষ ভাগের উপর যে আইন খাটে তাহা স্থানীয় আইন।

["বেআইনী।"]

৩৪। যে কোন ক্রিয়া অপরাধ হয় কি আইনের কোন আদেশের বিপরীত হয় কিংবা যাহা লইয়া দেওয়ানী না-লিশ হইতে পারে তাহা "বেআইনী" কর্ম বলা যায়। যে কর্ম না করিলে কোন লোকের বেআইনী কর্ম হয় সেই কর্ম করিতে সেই ব্যক্তি "আইনমতে বন্ধ আছেন" বলা যায়।

["হিংসা।"]

৩৫। তাহারও কারণে কি মনের কি সুনামের কি সম্পত্তির যে কিছু অপকার বেআইনীমতে করা যায় তাহা "হিংসা" হয়।

["জীবন।"]

৩৬। "জীবন" এই শব্দ যে স্থানে থাকে তাহার পূর্বা-পর কথা যদি অর্থাত্তর বোধ না হয় তবে জীবন শব্দেত মানুষের জীবন বুঝায়।

["মরণ।"]

৩৭। "মরণ" এই শব্দ যে স্থানে থাকে তাহার পূর্বা-পর কথা যদি অর্থাত্তর বোধ না হয় তবে ঐ শব্দেত মানুষের মরণ বুঝায়।

["জন্তু।"]

৩৮। "জন্তু" শব্দেত মানুষ ছাড়া কোন জীবকে বুঝায়।

["Vessel."]

39. The word "vessel" denotes any thing made for the conveyance by water of human beings, or of property.

["Year."]

40. Wherever the word "year" or the word "month" is used, it is to be understood that the year or the month is to be reckoned according to the British Calendar.

["Clause."]

41. The word "Clause" denotes one of those portions of a Chapter of this Code which are distinguished by prefixed numeral figures.

["Herein-before." "Herein-after."]

42. The word "herein-before" and the word "herein-after" relate to matter contained within the same Clause in which these words occur.

["Oath."]

43. The word "oath" includes a solemn affirmation substituted by law for an oath, and any declaration required or authorized by law to be made before a public servant or to be used for the purpose of proof, whether in a Court of Justice or not.

[Definition not to be limited by the title of the Chapter containing it.]

44. Nothing which falls within any definition of an offence shall be construed as not being an offence, because it does not fall within the title of the Chapter containing that definition.

["Good faith."]

45. Nothing is said to be done or believed in good faith, which is done or believed without due care and attention.

CHAPTER III. OF PUNISHMENTS.

[Punishments.]

1. The punishments to which offenders are liable under the provisions of this Code are,

First,—Death;

Secondly,—Transportation,*

Thirdly,—Imprisonment, which is of two descriptions, namely:

(1.) Rigorous, that is, with hard labor;

(2.) Simple.

Fourthly,—Banishment from the territories in the possession and under the Government of the East India Company;

Fifthly,—Forfeiture of property;

Sixthly,—Fine.

[Commutation of sentence of death.]

2. In every case in which sentence of death shall have been passed, the Government of India or the local Government of the place within which the offender shall have been sentenced may, with-

* As to cases in which penal servitude must be substituted for transportation, see Act XXIV. of 1855.

[Government Gazette, 24th March, 1857.] 2 B

["নৌকাদি।"]

৩৯। 'নৌকাদি' শব্দেতে মানুষ কি দ্রব্য জলপথে লইয়া ঘাইবার জন্যে প্রস্তুত করা কোন বস্তু বুঝায়।

["বৎসর।"]

৪০। "বৎসর" "মাস" এই দুই শব্দ যে কোন স্থানে থাকে সেই স্থানে ইংরেজী হিসাবমতের বৎসর ও মাস বুঝিতে হইবেক।

["প্রকরণ।"]

৪১। এই আইনের নানা অধ্যায়ের যে পদের প্রথমে অঙ্ক থাকে সেই পদকে "প্রকরণ" শব্দে বুঝায়।

["ইহার পূর্বের।" "ইহার পরের।"]

৪২। "ইহার পূর্বের" "ইহার পরের" এই দুই কথা যে প্রকরণের মধ্যে পড়ে সেই প্রকরণের লিখিত পূর্বের কি পরের কথার সঙ্গে সম্পর্ক রাখে।

["শপথ।"]

৪৩। শপথ এই শব্দেতে শপথের পরিবর্তে যে বস্তুতে প্রতিজ্ঞা আইনমতে করা যায় তাহাও বুঝায় ও আদালতের মধ্যে তদন্ত কি না তদন্ত সরকারী কার্যকারকের সম্মুখে কি প্রমাণের নিমিত্তে ব্যৱহার হইবার জন্যে যে কোন প্রতিজ্ঞা করিবার ক্ষমতা কি অনুমতি আইনেতে হয় তাহাও বুঝায়।

[যে কথার অর্থ যে অধ্যায়ে থাকে তাহার শিরোনামের কথাতে সেই অর্থ না থাকিলেও বুঝাইবেক।]

৪৪। যে ক্রিয়া অপরাধ বলিয়া নির্ণয় হইয়াছে তাহা যে অধ্যায়ে প্রকাশ হয় সেই অধ্যায়ের শিরোনামের কথাতে প্রকাশ হয় না বলিয়া অপরাধ হয় না এমন বুঝিতে হইবেক না।

["প্রকৃতপ্রস্তাব।"]

৪৫। উপযুক্ত সতর্কতা ও মনোযোগ বিনা বাতী করা বায় কি বিশ্বাস করা যায় তাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে করা গিয়াছে কি তাহাতে প্রকৃতপ্রস্তাবে বিশ্বাস হইয়াছে এমন বলা যাইতে পারে না।

তৃতীয় অধ্যায়।

দণ্ড।

[দণ্ড]

১। এই আইনের বিধানমতে অপরাধিদের এই ২ দণ্ড হইতে পারে।

প্রথম। প্রাণহত্য।

দ্বিতীয়। দীপান্তর প্রেরণ।*

তৃতীয়। কারাদ। এই দণ্ড দুই প্রকারের হয়।

(১) কঠিন অর্থাৎ কঠিন পরিশ্রম সহিত।

(২) সামান্য।

চতুর্থ। কোম্পানি বাহাদুরের অধিকার ও শাসন করা দেশহইতে বহিস্কৃত করণ।

পঞ্চম। সম্পত্তি জব্দ করণ।

ষষ্ঠ। জরিমানা।

[প্রাণহত্যের পরিবর্তে অন্য দণ্ড।]

২। যে স্থলে প্রাণহত্যের আজ্ঞা হয় সেই স্থলে, ভরতবর্ষের কিম্বা যে স্থানে অপরাধি সেই দণ্ডাজ্ঞা হইয়া থাকে সেই স্থানের গবর্ণমেন্ট অপরাধির সমাজির অপেক্ষা

* যে স্থলে দীপান্তরে পাঠান যাইবার পরিবর্তে অপরাধির খাটিতে হইবেক সেই স্থলের কথা ১৮৫৫ সালের ২৪ আইনে পাওয়া যায়।

out the consent of the offender, commute the punishment for any other punishment provided by this Code.

[Commutation of sentence of transportation for life.]

৩. In every case in which sentence of transportation for life has been passed, the Government of India or the local Government of the place within which the offender has been sentenced may, without the consent of the offender, commute the punishment for imprisonment of either description which may extend to fourteen years, or for banishment from the territories in the possession and under the Government of the East India Company, which may be for life, or for any term.

[Remission of punishment.]

৪. In every case the Government of India or the local Government of the place within which an offender has been sentenced may, at any time, remit the whole or any part of the punishment, without conditions, or upon any conditions to which the offender has agreed.

[Sentence of imprisonment, rigorous or simple.]

৫. In every case in which it is provided that an offender shall be punished with imprisonment of either description, it shall be competent to the Court which sentences such offender to direct in the sentence that such imprisonment shall be wholly rigorous, or that such imprisonment shall be wholly simple, or that any part of such imprisonment shall be rigorous and the rest simple.

[Sentence of forfeiture of property.]

৬. In every case in which an offender is sentenced to forfeiture of all property, the sentence renders that offender incapable of acquiring any property except for the benefit of the Government.

Illustration.

A, for waging war against the Government of India, is sentenced to forfeiture of all his property. After the sentence A's father dies, leaving an estate which, but for the sentence of forfeiture, would become the property of A. The estate becomes the property of Government.

[Amount of fine.]

৭. Where no sum is expressed to which a fine may extend, the amount of fine to which the offender is liable is unlimited.

[Sentence of imprisonment in default of payment of fine.]

৮. In every case in which an offender is sentenced to a fine, it shall be competent to the Court which sentences such offender to direct by the sentence that, in default of payment of the fine, the offender shall suffer imprisonment for a certain term, which imprisonment shall be in excess of any other imprisonment to which he may have been sentenced, or to which he may be liable under a commutation of a sentence.

[Limit of term of imprisonment for default in

[গবর্ণমেন্ট গ্রেট। ১৮৫৭। ২৪ মার্চ।]

না করিয়া সেই দণ্ডের পরিবর্তে এই আইনের লিখিত অন্য কোন দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ডের পরিবর্তে অন্য দণ্ড।]

৩। যে স্থলে যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের আজ্ঞা হয় সেই স্থলে, ভারতবর্ষের কিম্বা যে স্থানে অপরাধির সেই দণ্ডের আজ্ঞা হইয়া থাকে সেই স্থানের গবর্ণমেন্ট অপরাধির সম্মতির অপেক্ষা না করিয়া সেই দণ্ডের পরিবর্তে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কঠিন কি সামান্য কারাদেয় হইবার অথবা যাবজ্জীবন কি কোন বিবাদপর্যন্ত কোম্পানি বাচাদুরের অধিকার ও শাসন করা দেশের বহিষ্কৃত হইবার দণ্ডাজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[দণ্ডের ক্ষমা।]

৪। প্রত্যেক গতিকে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট কিম্বা যে স্থানে অপরাধির দণ্ডাজ্ঞা হইয়া থাকে সেই স্থানের গবর্ণমেন্ট কোন কালে, কোন নিয়ম না করিয়া, কিম্বা অপরাধী স্বাহাতে সম্মত হইবাতে এমন কোন নিয়ম করিয়া, তাহার দণ্ড একেবারে কি কোন অংশে ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[কঠিন কি সামান্য কারাদেয়।]

৫। যদি অপরাধির এই দুই প্রকারের কোন এক প্রকারে কারাদেয় হইয়া আসে তবে যে প্রত্যেক স্থলে, যে আদালত এই অপরাধির দণ্ডাজ্ঞা করিয়া থাকেন সেই আদালত, দণ্ডের আজ্ঞাপত্রের মধ্যে একে কারাদেয় করা কেবল কঠিন হইবেক, কিম্বা কেবল সামান্য হইবেক, কিম্বা কতক কাল কঠিন ও অবশিষ্ট কাল সামান্য হইবেক, ইহার মধ্যে কোন এক আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[সম্পত্তি তফাৎ হইবার দণ্ড।]

৬। যে স্থলে অপরাধির সকল সম্পত্তি তফাৎ হইবার আজ্ঞা হয় এমন প্রত্যেক স্থলে সেই দণ্ডাজ্ঞাপ্রযুক্ত এই অপরাধী আর কিছু সম্পত্তির অধিকার পাঠিতে পারিবেন না। প ইলে তাহাতে গবর্ণমেন্টের লভ্য হইবেক।

উদাহরণ।

কালু নামে এক জন ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করে তাহাতে তাহার সকল সম্পত্তি তফাৎ হইবার আজ্ঞা হয়। সেই দণ্ডের আজ্ঞা হইলে পর কালুর পিতা জমিদারীর বিষয় মরে। সেই ভূমির আজ্ঞা না হইলে এ জমিদারী কালুর সম্পত্তি হইত। কিন্তু তাহা গবর্ণমেন্টের সম্পত্তি হইবেক।

[জরিমানা যত টাকা হইবেক।]

৭। যে স্থলে জরিমানা এত টাকাপর্যন্ত হইবেক এমন কথা স্পষ্টরূপে না থাকে সেই স্থলে অপরাধির যত টাকার জরিমানা চাইতে পারে তাহার সীমা নাই।

[জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে কারাদেয় হইবার দণ্ড।]

৮। যখন অপরাধির জরিমানা দিবার আজ্ঞা হয় তখন যে আদালত এই অপরাধির এই দণ্ড করেন সেই আদালত এই আজ্ঞাও করিতে পারিবেন যে, এই জরিমানার টাকা না দিলে অপরাধী বিশেষ কোন মিয়াদে কারাদেয় হইবেক। যদি তদ্বিমুখী তাহার কারাদেয় হইবার অন্য আজ্ঞা হইয়া থাকে, কিম্বা যদি অন্য দণ্ডের পরিবর্তে তাহার কারাদেয় হইবার আজ্ঞা হইয়া থাকে, তবে তাহার অতিরিক্ত এই জরিমানার পরিবর্তে তাহার কারাদেয় দণ্ড ভোগ করিতে হইবেক।

[কোন অপরাধের জরিমানা ও কারাদেয় এই উভয় দণ্ড

payment of fine, when the offence is punishable with imprisonment, as well as fine.]

9. The term for which the Court directs the offender to be imprisoned, in default of payment of a fine, shall not exceed one-fourth of the term of imprisonment which is the maximum fixed for the offence, if the offence be punishable with imprisonment as well as fine.

[Description of imprisonment for such default.]

10. The imprisonment which the Court imposes in default of payment of a fine may be of any description to which the offender might have been sentenced for the offence.

[Term of imprisonment for default in payment of fine, when the offence is punishable with fine only.]

11. If the offence be punishable with fine only, the term for which the Court directs the offender to be imprisoned, in default of payment of fine, shall not exceed the following scale, that is to say, for any term not exceeding two months when the amount of the fine shall not exceed fifty Rupees, and for any term not exceeding four months when the amount shall not exceed one hundred Rupees, and for any term not exceeding six months in any other case.

[Such imprisonment to terminate upon payment of the fine.]

12. The imprisonment which is imposed in default of payment of a fine shall terminate whenever that fine is either paid or levied by process of law.

[Termination of such imprisonment upon payment of proportional part of fine.]

13. If, before the expiration of the term of imprisonment fixed in default of payment, such a proportion of the fine be paid or levied that the term of imprisonment suffered in default of payment is not less than proportional to the part of the fine still unpaid, the imprisonment shall terminate.

Illustration

A is sentenced to a fine of one hundred Rupees, and to four months' imprisonment in default of payment. Here, if seventy-five Rupees of the fine be paid or levied before the expiration of one month of the imprisonment, A will be discharged as soon as the first month has expired. If seventy-five Rupees be paid or levied at the time of the expiration of the first month, or at any later time while A continues in imprisonment, A will be immediately discharged. If fifty Rupees of the fine be paid or levied before the expiration of two months of the imprisonment, A will be discharged as soon as the two months are completed. If fifty Rupees be paid or levied at the time of the expiration of those two months, or at any later time while A continues in imprisonment, A will be immediately discharged.

[Fine may be levied within 6 years or at any

হইতে পারিলে সেই জরীমানা না বিলম্বিতাচার পরিবর্তে কয়েদের মিয়াদ।]

৯। কোন অপরাধের জন্য জরীমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ড হইতে পারিলে, যদি অপরাধী জরীমানার টাকা না দেওয়াতে তৎপরিবর্তে আদালত তাহার কয়েদ হইবার আজ্ঞা করেন তবে ঐ অপরাধের নিমিত্ত যে অত্যধিক মিয়াদ নির্ণয় হওয়াতে, জরীমানার পরিবর্তে ঐ কয়েদ সেই মিয়াদের কেবল সাক্ষি ভাগপার্থ্য হইবেক।

[জরীমানার পরিবর্তে কয়েদ যে প্রকারের হইবেক।]

১০। অপরাধের নিমিত্ত অপরাধির কয়েদ হইবার আজ্ঞা হইলে তাহার যে প্রকারের কয়েদ হইতে পারিবে, জরীমানার টাকা না দেওয়াতে আদালত কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিলে তাহাও সেই প্রকারের হইতে পারিবেক।

[অপরাধের যদি কেবল জরীমানার দণ্ড হইতে পারে তবে তাহা না দেওয়াতে কয়েদের জুকুম হইলে তাহার মিয়াদ।]

১১। অপরাধের যদি কেবল জরীমানা দণ্ড হইতে পারে, তবে না দেওয়াতে আদালত অপরাধির কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিলে সেই কয়েদ এই হিসাবে হইবেক। জরীমানা পঞ্চাশ টাকার অধিক না হইলে কয়েদের মিয়াদ দুই মাসের অধিক হইবেক না। জরীমানা এক শত টাকার অধিক না হইলে কয়েদের মিয়াদ চারি মাসের অধিক হইবেক না। অন্য কোন স্থলে মিয়াদ ছয় মাসের অধিক হইবেক না।

[জরীমানার টাকা দেওয়া গেলেই খালাস হইবেক।]

১২। জরীমানার টাকা না দেওয়াতে যদি কয়েদ হইবার আজ্ঞা হয় তবে ঐ টাকা দেওয়া গেলে কি আইনের নিষেধমতে আদায় হইলেই কয়েদী খালাস হইবেক।

[জরীমানার কিছু টাকা দেওয়া গেলে কয়েদকে তাহার হিসাবমতে খালাস করা হইবেক।]

১৩। টাকা না দেওয়াতে কয়েদ হইবার যে মিয়াদ দণ্ড হইয়াছে তাহাঙ্গত না হইতে যদি জরীমানার কিছু টাকা দেওয়া যায় কি আদায় হয় আর জরীমানার পরিবর্তে কয়েদ হইবার হিসাবে ঐ মিয়াদের যত ক্ষুণ্ণিভ হইয়াছে তাহা অবশ্যই সেনা টাকার পরিবর্তে এরূপ নিষ্কৃতি মিয়াদের কম না হয় তবে কয়েদকে খালাস করা হইবেক।

উদাহরণ।

কালুর এক শত টাকা জরীমানা দিবার আজ্ঞা হয় সেই টাকা না দেওয়াতে তাহার চারি মাস কয়েদ হইবার জুকুম হয়। এমন স্থলে যদি সেই মিয়াদের এক মাস অতীত না হইতেই ঐ জরীমানার পঁচাত্তর টাকা দেওয়া যায় কি আদায় হয় তবে সেই এক মাস গেলেই কালুকে খালাস করা হইবেক। যদি প্রথম মাস অতীত হইবার সময়ে কি তাহার পর কোন সময়ে কালু কয়েদ হইয়া থাকিতে তাহার পঁচাত্তর টাকা দেওয়া যায় কি আদায় হয় তবে কালুকে সেই সময়েই খালাস করা হইবেক। যদি ঐ মিয়াদের দুই মাস গত না হইলে জরীমানার পঞ্চাশ টাকা দেওয়া যায় কি আদায় হয় তবে দুই মাস সমাপ্ত হইলেই কালুকে খালাস করা হইবেক। যদি ঐ দুই মাস গত হইবার সময়ে কিবা তাহার পর কোন সময়ে কালু কয়েদ হইয়া থাকিতে তাহার পঞ্চাশ টাকা দেওয়া যায় কি আদায় হয় তবে কালুকে সেই সময়ে খালাস করা হইবেক।

[জরীমানার টাকা ৬ বৎসরের মধ্যে কিবা করিলে]

time during the term of imprisonment. Death of offender not to discharge his property from liability.]

14. The fine, or any part thereof which remains unpaid, may be levied at any time within six years after the passing of the sentence, and if, under the sentence, the offender be liable to imprisonment for a longer period than six years, then at any time previous to the expiration of that period; and the death of the offender does not discharge from the liability any property which would, after his death, be legally liable for his debts.

[Punishment of offence falling under more than one penal provision of Code not to be cumulative unless expressly so provided.]

15. Whenever any person, by doing any thing whereby he commits an offence falling under one penal provision of this Code, also commits an offence under another penal provision of this Code, the punishment shall not be cumulative, unless it be so expressly provided.

Illustration.

A strikes Z with violence knowing it to be likely that he may thereby break Z's arm, and does break Z's arm. Here A commits an assault. He also by the same act commits the offence of voluntarily causing grievous hurt. But A is not liable to punishment both for assault, and for voluntarily causing grievous hurt.

[Provision for cumulative punishment does not authorize a combination of punishments.]

16. Where it is provided that punishment shall be cumulative, that provision does not authorize the combining, in any case, of the punishments provided by more than two penal provisions of this Code.

[Limit of punishment of offence which is made up of several offences.]

17. Where anything which is an offence is made up of parts, any of which parts is itself an offence, the offender shall not be punished with the imprisonment for more than one of such his offences, unless it be so expressly provided.

Illustrations

(a) A gives Z fifty strokes with a stick. Here A may have committed the offence of voluntarily causing hurt to Z by the whole beating, and also by each of the blows which make up the whole beating. If A were liable to punishment for every blow, he might be imprisoned for fifty years, one for each blow. But he is liable only to one punishment for the whole beating that is to say, to imprisonment for a term not exceeding one year, if the hurt which he has voluntarily caused is not grievous; and for a term not exceeding ten years, if the hurt which he has voluntarily caused is grievous.

(b) But if, while A is beating Z, Y interferes, and A strikes Y, here, as the blow given to Y is

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ মার্চ।]

হইবার মিয়াদ থাকিতে কোন সময়ে আদার হইতে পারিবেক। অপরাধী মরিলেও তাহার সম্পত্তির উপর দায় থাকে।]

১৪। জরিমানার টাকা, কিম্বা তাহার যে অংশ দিবার বাকী থাকে তাক, দণ্ডের আজ্ঞা হইবার পরে ত্রয় বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আদার হইতে পারিবেক। আর যদি সেই আজ্ঞামতে অপরাধী ত্রয় বৎসরের অধিক মিয়াদপর্যন্ত কারাদেয় থাকিবার যোগ্য হয় তবে সেই মিয়াদ গত হইবার পূর্বে কোন সময়ে আদার হইতে পারিবেক। আর অপরাধী মরিলে তাহার যৎ-শেষ পর তাহার যে সম্পত্তি আইনমতে বিক্রয় হইয়া তাহার কর্তৃক লেখ হইতে পারে সেই সম্পত্তির উপর সেই দায় থাকিবেক।

[যদি কোন অপরাধের দণ্ড এই আইনের এক দণ্ড কি ততোধিক বিধিতে হইতে পারে তবে সপক্ষে বিধান না হইলে দণ্ডের সংযোগ হইবেক না।]

১৫। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের এক দণ্ডবিধিতে সাহায্যে অপরাধী হয় এমন এক কর্ম্ম করিতে এই আইনের অন্য এক দণ্ডবিধির লিখিত অপরাধও করে তবে বিশেষ বিধান না থাকিলে তাহার দণ্ডের সংযোগ হইবেক না।

উদাহরণ।

কালু অতি জোরে বদুকে মারে আর ইচ্ছাতে বদুর হাত ভাঙিতে পারে তাহাও জানিত। বদুর হাত ভাঙিলও বটে। এই স্থলে কালু চড়াই হইবার দোষী হইয়াছে। সেই অপরাধ করিয়াও সে জানিয়াশুনিয়া অতিভারি আঘাত করিবারও অপরাধী হইয়াছে। কিন্তু কালুর চড়াই হওয়া ও জানিয়াশুনিয়া অতি ভারি আঘাত করা এই উভয় অপরাধের দণ্ড হইবেক না।

[অপরাধের দণ্ড সংযোগ হইবার বিধান হইলেও বহু দণ্ড সংযোগের অনুমতি নাই।]

১৬। যে স্থলে দণ্ডের সংযোগ হইবার বিধান হয় সেই স্থলে এ বিধানমতে এই আইনমতের দুইয়ের অধিক দণ্ডবিধির নির্দিষ্ট দণ্ড কোন গতিকে সংযোগ করার অনুমতি নাই।

[বহু অপরাধের সংযোগে যে অপরাধ হয় তাহার দণ্ডের সীমা।]

১৭। যে অপরাধের যে তাহার যদি বহু অংশ থাকে আর সেই অংশও অপরাধ হয় তবে তাহার সপক্ষে-রূপে বিধান না হইলে অপরাধী তাহার সেই সকল অপরাধের মধ্যে কেবল এক অপরাধের জন্যে কারাদেয় হইবার দণ্ড পাইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু লঠি লইয়া বদুকে পক্ষাঘাত দিয়া মারে। এই স্থলে বদু যত মারি থাকিবে তাহাতে কালু জানিয়াশুনিয়া তাহার আঘাত করিবার অপরাধী হইয়াছে আর যে মারি মারিয়া এই সমুদয় মারি চড়াইতে তাহার একই দণ্ড পাইবেক। সেই অপরাধ হইয়াছে। যদি কালুর একই মারি মারিবার দণ্ড পাইতে হইত তবে পক্ষাঘাত মারি জন্যে তাহার পক্ষাঘাত বৎসর কারাদেয় থাকিতে হইবেক। কিন্তু তাহা না হইয়া সে পক্ষাঘাত মারি মারিবার জন্যে তাহার কেবল এক দণ্ড পাইতে হইবেক। অর্থাৎ সে জানিয়াশুনিয়া যে আঘাত করিয়াছে তাহা যদি অতিভারী না হয় তবে এক বৎসরপর্যন্ত কারাদেয় হইবেক। জানিয়াশুনিয়া যে আঘাত করিয়াছে তাহা যদি অতিভারী হইল তবে দশ বৎসরপর্যন্ত কারাদেয় থাকিবেক।

(খ) কিন্তু কালু বদুকে মারিতেছে এমন সময়ে যদি যথু তাহা বাধা করিতে আইসে আর কালু যথুকেও মারে

no part of the act whereby A voluntarily causes hurt to Z, A is liable to one punishment for voluntarily causing hurt to Z, and to another for the blow given to Y.

[Punishment of a person found guilty of one of several offences, (the judgment stating that it is doubtful of which.)]

18. In all cases in which judgment is given that a person is guilty of one of several offences specified in the judgment, but that it is doubtful of which of these offences he is guilty, the offender shall be punished for the offence for which the lowest punishment is provided if the same punishment is not provided for all.

[Solitary confinement.]

19. Whenever any person is convicted of an offence punishable under this Code with imprisonment of either description, the Court may, by its sentence, order that the offender shall be kept in solitary confinement for any portion or portions of the imprisonment to which he is sentenced, not exceeding six months in the whole or one month at a time, or three months in any one year.

[Punishment of person convicted, after a previous conviction, of an offence punishable with five years' imprisonment.]

20. Whenever any person, convicted of any offence punishable under this Code with imprisonment of either description for a term of five years or upwards, shall have been previously convicted, whether before or after the passing of this Code, of any offence for which by the law then in force he was liable to imprisonment for a term of five years or upwards, he shall be subject to transportation for life or to double the amount of punishment to which he would otherwise have been liable; provided that he shall not in any case be liable to imprisonment for a term exceeding fourteen years.

CHAPTER IV.

GENERAL EXCEPTIONS.

[Act done by a person bound, or by mistake of fact believing himself bound by law.]

1. Nothing is an offence which is done by a person who is or who by reason of a mistake of fact and not by reason of a mistake of law in good faith believes himself to be bound by law to do it.

Illustrations.

(a) A, a soldier, fires on a mob by the order of his superior officer, in conformity with the commands of the law. A has committed no offence.

(b) A, an officer of a Court of Justice, being ordered by that Court to arrest Y, and, after due inquiry, believing Z to be Y, arrests Z. A has committed no offence.

[Government Gazette, 24th March, 1857.]

তবে যদ্যেক জনিহাতিনিহাৎ যে বহু আদাত করিয়াছে তথা এক দোষ ও মদ্যকে যে এক যা মারিয়াছে সেই ভিন্ন দোষ। ইহাতে জনিহাতিনিহাৎ যদ্যেক আদাত করিতে কালু এক দণ্ডের যোগ্য হয় ও মদ্যকে যা মারিতে আর এক দণ্ডের যোগ্য হয়।

[কোন লোককে অনেক অপরাধের মধ্যে এক অপরাধের দোষী জানা গিয়াছে কিন্তু সে কি অপরাধ, বিচারেতে এই কথাই সন্দেহ হয়, এমন স্থলে তাহার দণ্ড।]

১৮। যে স্থলে বিচারেতে অনেক অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে আর তাহার মধ্যে কোন লোককে এক অপরাধের দোষী জানা গিয়াছে, কিন্তু কোন অপরাধের দোষী হইয়াছে তাহার সন্দেহ থাকে, তবে সেই সকল অপরাধের এক দণ্ডের দিহন হইলে যে অপরাধের অতিঅল্প দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে অপরাধের সেই অপরাধের দণ্ড হইবেক।

[একলা কয়েদ।]

১৯। এই আইনমতে যে অপরাধের নিষিদ্ধ কোন এক প্রকারের কয়েদ হইবার দণ্ড হইতে পাবে যখন কোন লোকের সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে তখন আদালত আপন নজাজপক্ষে এই হুকুম করিতে পারিবেন যে অপরাধের মত কাল কয়েদ হইবার আজ্ঞা হয় তাহার কোন এক কি অধিক অংশ তাহাকে একলা কয়েদ করা যায়। কিন্তু সপ্তমুদ্র ছয় মাসের অধিক না হয় অর্থাৎ একবার এক মাস কিবা কোন এক বৎসরের মধ্যে তিন মাস একলা কয়েদ থাকে।

[যে অপরাধের পাঁচ বৎসর পর্যন্ত কয়েদ হইবার দণ্ড হইতে পারে অন্য অপরাধ কোন লোকের সাব্যস্ত হইলে পর বিচারের সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে তাহার দণ্ড।]

২০। যদি কোন লোকের এই আইন দ্বারা চর্চবার পূর্বে কি পরে কোন অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছিল আর তৎকালীন চলিত আইনমতে সেই অপরাধের জন্য সেই লোক পাঁচ বৎসর কি তাহার অধিক কাল কয়েদ হইবার যোগ্য হয়, তবে এই আইনমতে যে অপরাধের জন্য পাঁচ বৎসর কি তাহার অধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ থাকিবার দণ্ড হইতে পারে এমন অপরাধ যদি সেই লোকের সাব্যস্ত হয়, তবে সেই লোককে যাবজ্জীবন দীপাবর প্রেরণ করা যুক্তি পাবিবেক কিবা প্রকারে সে য দণ্ডের যোগ্য হইত তাহার দ্বিগুন দণ্ড হইতে পারিবেক। পরন্তু সেই লোক কোন গতিকে চৌদ্দ বৎসরের অধিক কাল কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক না।

৪ অধ্যায়।

সাধারণ বর্জিত কথা।

[অইনমতে বহু চর্চা, কিবা বৃদ্ধাধের ভুলক্রমে আদালতে আইনমতে বহু জনিহাৎ, কোন লোক যে ক্রিয়া করে।]

১। কোন লোক যদি আইনমতে কোন ক্রিয়া করিতে বহু হয়, কিবা যদি আইনমতে ভুলক্রমে না চর্চা বৃদ্ধাধের ভুলক্রমে সেই কর্ম করিতে আইনমতে বহু আত প্রকৃতপ্রকারে এমন বিশ্বাস করিতে তবে সেই লোকের সেইরূপ কোন ক্রিয়া অপরাধ নহে।

উদাহরণ।

(ক) রামসিংহনামে এক জন সিপাহী আইনের আদেশানুসারে আপনার উপরিহ সেনাপতির হুকুমমতে লোক সমাগতের উপরে বন্দু ছুড়ে। ইহাতে রামসিংহের অপরাধ নাই।

(খ) কালু নামে আদালতের এক জন আমলা যদ্যেক গ্রন্থকার করিতে সেই আদালতহইতে হুকুম পাওয়াছিল। সে উপবুদ্ধিতে জিজ্ঞাসা করিলে পর রামসিংহকে যদ্যু জান করিয়া রামসিংহকে গ্রন্থকার করে। ইহাতে কালুর কোন দোষ হয় না।

[Act or Judge when acting judicially.]

2. Nothing is an offence which is done by a Judge when acting judicially in the exercise of any power which is, or which in good faith he believes to be given to him by law.

[Act done by a person justified, or by mistake of fact believing himself justified by law.]

3. Nothing is an offence which is done by any person who is justified by law, or who by reason of a mistake of fact and not by reason of a mistake of law, in good faith, believes himself to be justified by law in doing it.

Illustration.

A sees Z commit what appears to A to be a murder A, in the exercise, to the best of his judgment, exerted in good faith, of the power which the law gives to all persons of apprehending murderers in the fact, seizes Z, in order to bring Z before the proper authorities. A has committed no offence, though it may turn out that Z was acting in self defence.

[Accident in the doing of a lawful act.]

4. Nothing is an offence which is done by accident or misfortune and without any criminal intention or knowledge in the doing of a lawful act in a lawful manner by lawful means and with proper care and caution.

Illustration.

A is at a work with a hatchet; the head flies off and kills a man who is standing by. Here, if there was no want of proper caution on the part of A, his act is excusable and not an offence.

[Act likely to cause harm but done without a criminal intent and to prevent other harm.]

5. Nothing is an offence merely by reason of its being done with the knowledge that it is likely to cause harm, if it be done without any criminal intention to cause harm, and in good faith for the purpose of preventing or avoiding other harm to person or property.

Explanation.—It is a question of fact in such a case whether the harm to be prevented or avoided was of such a nature and so imminent as to justify or excuse the risk of doing the act with the knowledge that it was likely to cause harm.

Illustrations.

(a) A, the Captain of a Steam Vessel, suddenly and without any fault or negligence on his part, finds himself in such a position that, before he can stop his vessel, he must inevitably run down a boat B with 20 or 30 passengers on board, unless he changes the course of his vessel, and that, by changing his course, he must incur risk of running down a boat C with only 2 passengers on

[দ্রষ্টব্যঃ পৃষ্ঠা ১৮৫৭। ২৪ মার্চ।]

[বিচারকরিতার সময়ে বিচারকার্যার্থে।]

২। বিচারকরিতাকে আইনমতে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় কিম্বা তাঁহাকে আইনমতে দেওয়া গিয়াছে ইহা প্রকৃত-প্রত্যয়ে বিশ্বাস করেন, সেই ক্ষমতায়তে যখন তিনি বিচারসম্পর্কে কোন কর্ম করেন তখন তাঁহার সেইরূপ কোন কর্ম অপরাধ হয় না।

[আইনমতে নির্দেশ হইয়া কিম্বা বৃত্তান্তের ভুলক্রমে আপনাকে আইনমতে নির্দোষ জানিয়া কোন লোক যে ক্রিয়া করে।]

৩। কোন লোক যদি কোন ক্রিয়া করিলে আইনমতে নির্দোষ হয় কিম্বা আইনমতে ভুলক্রমে না হইয়া বৃত্তান্ত-মুখক ভুলক্রমে সেই কর্ম করিলে নির্দোষ হয় প্রকৃত-প্রত্যয়ে এমন বিশ্বাস করে, তবে সেই লোকের সেইরূপ ক্রিয়া অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

যদি কোন কর্ম করিতেছে। কিন্তু কালু বোধ করে যে যদি কোন লোককে খুন করিতেছে। যে জন খুন করে তাহাকে গ্রেফতার করিতে আইনমতে সকল লোককে ক্ষমতা দেওয়া গেল, অতএব কালু প্রকৃতপ্রত্যয়ে আপন বিবেচনার সাধ্যমতে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিয়া উপযুক্ত কার্য্যকারকেরদের নিকটে আনিবার জন্য যত্নকে গ্রেফতার করে। পরে দেখা গেল যে যদি সেই কর্মেতে কেবল আত্মরক্ষা করিতেছিল। ইহাতে কালুর কোন অপরাধ হয় না।

[ন্যায্য ক্রিয়া করিবার সময়ে দৈবঘটনা।]

৪। উপযুক্ত মনোযোগ করিয়া ও সতর্ক হইয়া কোন লোকের ন্যায্য ক্রিয়া ন্যায্যমতে ন্যায্য উপায়ে করিবার সময়ে তাহার অপরাধমুখক কোন অভিপ্রায় কি জানি বিনা দৈবঘটনায় কি অদৃষ্টক্রমে বিপদ ঘটে ইহাতে সেই লোকের অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

কালু কুড়ালি লইয়া কাটি চিরিতেছে এমন সময়ে কুড়ালি ধমিয়া মাড়িতে নিকট এক জনের হত্যা হয়। এমন স্থলে যদি কালুর উচিতমতে সতর্ক থাকিবার কিছু ক্রটি না হইয়া থাকে তবে তাহার সেই ক্রিয়ার ক্ষমা হইতে পারিবেক। সে অপরাধ নয়।

[যে ক্রিয়াতে অপকার হইতে পারে তাহা অপরাধ-মুখক অভিপ্রায়ে না করা গেলে ও অন্য অপকার নিবারণের জন্যে করা গেলে।]

৫। যদি কোন ক্রিয়া অপকার করিবার অপরাধ-মুখক কোন অভিপ্রায়ে করা যায় না ও প্রকৃতপ্রত্যয়ে কোন লোকের কি সম্পত্তির অপকার নিবারণের জন্যে কি অপকার না হয় এই জন্যে করা যায়, তবে সেই ক্রিয়াতে অপকারের সম্ভাবনা জানিয়া করা গিয়াছিল কেবল এই কারণে সেই ক্রিয়া অপরাধ হয় না।

ব্যাখ্যা।—এমত স্থলে বৃত্তান্তমুখক এই ক্রিয়াসমূহ উঠে। যে অপকার নিবারণ করিতে কি এড়াইতে হয় তাহা কি এমন প্রকৃত কি এমন সম্ভব যে অন্য অপকার যে ক্রিয়াতে ঘটিবার সম্ভাবনা সেই ক্রিয়া করিলেও দোষ হয় না কি তাহার ওজর গ্রাহ্য হয়।

উদাহরণ।

(ক) কলের জাহাজ চলিতেছে এমত সময়ে কালু ন সাহেব হঠাৎ আপনায় কোন দোষ কি ক্রটি না থাকিলেও দেখেন যে সমুখ এক ভাউলিয়াতে ২০। ৩০ জন আরোহী আছে আর জাহাজের দক্ষিণে ২০০ বা ৩০০ যাত্রী হইতে পারে জাহাজের গতি এমন শীঘ্র বোধ করা যাইতে পারে না। জাহাজের দক্ষিণে কেবল এই এক উপায় যে জাহাজের দুখ ফিরাই। কিন্তু তাহা করিলেও এক-দুই জন আরোহী পড়িতে পারে তাহাতেও দুই জন আরোহী

board, which he may possibly clear. Here, if A alters his course without any intention to run down the boat C and in good faith for the purpose of avoiding the danger to the passengers in the boat B, he is not guilty of an offence, though he may run down the boat C by doing an act which he knew was likely to cause that effect, if it be found as a matter of fact that the danger which he intended to avoid was such as to excuse him in running the risk of running down C.

(b) A in a great fire pulls down houses in order to prevent the conflagration from spreading. He does this with the intention and good faith of saving human life or property. Here, if it be found that the harm to be prevented was of such a nature and so imminent as to excuse A's act, A is not guilty of the offence.

[Act done pursuant to the judgment or order of a Court of Justice.]

6. Nothing which is done in pursuance of, or which is warranted by the judgment or order of a Court of Justice, if done whilst such judgment or order remains in force, is an offence, notwithstanding the Court may have had no jurisdiction to pass such judgment or order, provided the person doing the act, in good faith, believes that the Court had such jurisdiction.

[Act of a child under 7 years of age.]

7. Nothing is an offence which is done by a child under seven years of age.

[Act of a child above 7 and under 12 years of age who has not sufficient maturity of understanding.]

8. Nothing is an offence which is done by a child above seven years of age and under twelve, who has not attained sufficient maturity of understanding to judge of the nature and consequences of his conduct on that occasion.

[Act of a person of unsound mind]

9. Nothing is an offence which is done by a person who, at the time of doing it, by reason of unsoundness of mind, is incapable of knowing the nature of the act, or that he is doing what is either wrong, or contrary to law.

[Act of a person incapable of judgment by reason of intoxication caused against his will.]

10. Nothing is an offence which is done by a person who, at the time of doing it, is, by reason of intoxication, incapable of knowing the nature of the act, or that he is doing what is either wrong, or contrary to law; provided that the thing which intoxicated him was administered to him without his knowledge or against his will.

[A particular intent when part of an offence may be presumed when the offender is intoxicated, unless he has been made so against his will.]

11. In cases where an act done is not an offence unless done with a particular knowledge or intent, the same presumption of knowledge or intent

তথ্যপি পালি হাঁচিলেও হাঁচিতে পারে। এই স্থলে যদি কাপ্তান সাহেব প্রকৃতপ্রভাবে লোকেরদের প্রাণ রক্ষা করিবার জন্যে ও পালি যথ্য করিবার কিছু যত্ন না করিয়া তাহাজের মুখ ফিরাই তবে সেই ক্রিয়াতে পালি নষ্ট হইতে পারে জানিয়াও তিনি যদিও সেই ক্রিয়াতে পালি নষ্ট করেন তথাপি যে অপকার নিবারণ করিতে তাহার অভিপ্রায় ছিল তাহা বুঝিয়া যদি পালি নষ্ট করিবার সম্ভব ক্রিয়া করিলেও ওজর হইতে পারে তবে কাপ্তান সাহেবের অপরাধ হয় না।

(খ) বড় আগুন লাগিয়াছে আর সে আগুন অধিক বাড়িয়া না যায় এই কারণে কালু কএকখান ঘর ভাঙ্গিয়া ফেলে। সে প্রকৃতপ্রভাবে লোকেরদের প্রাণ ও মাল রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে সেই কর্ম্য করে। এই স্থলে যে অপকার নিবারণের অভিপ্রায় ছিল তাহা অভিযুক্ত ও সনিকট বিবেচনায় যদি কালুর ক্রিয়ার জন্যে ওজর হইতে পারে তবে কালুর অপরাধ হয় না।

[আদালতের ডিক্রী কি জজুমতে যে ক্রিয়া করা যায়।]

৬। আদালতের ডিক্রী কি জজুম অনুসারে কিয়া তাহার লিখিত কথাক্রমে কোন ক্রিয়া যদি সেই ডিক্রী কি জজুম বলবৎ থাকিবার সময়ে করা যায় তবে তাহা অপরাধ নহে। যদিও সেই ডিক্রী কি জজুম করিতে সেই আদালতের ক্ষমতা ছিল না তথাপি যে লোক ঐ ক্রিয়া করিয়াছিল তাহার প্রকৃতপ্রভাবে যদি এই বিশ্বাস ছিল যে সেই আদালতের সেই ক্ষমতা আছে তবে তাহার অপরাধ হয় না।

[সাত বৎসরের কম বয়সের বালকের ক্রিয়া।]

৭। সাত বৎসরের কম বয়সের বালক যে ক্রিয়া করে তাহা অপরাধ নহে।

[সাত বৎসরের অধিক ও ১২ বৎসরের কম বয়সের যে বালকের বুদ্ধি অপকৃ আছে তাহার ক্রিয়া।]

৮। সাত বৎসরের অধিক ও বারো বৎসরের কম বয়সের বালক যদি কোন অপরাধ করে কিন্তু সেই সময়ে তাহার সেই কর্ম্যের ভাব ও ফলাফল বুঝিবার জন্যে তাহার বুদ্ধি উপযুক্তমতে পাকা হয় নাই তবে তাহার অপরাধ হয় না।

[ক্ষিপ্ত লোকের ক্রিয়া।]

৯। কোন ব্যক্তি কোন অপরাধ করে কিন্তু তাহা করিবার সময়ে তাহার মনের অস্বাভ্যপ্রযুক্ত সে ঐ ক্রিয়ার ভাব বুঝিতে পারে না আর দোষ করিতেছে কি আইনের বিপরীত কর্ম্য করিতেছে ইহা জানিতে পারে না তবে সেই ব্যক্তির কোন ক্রিয়া অপরাধ তব না।

[কোন ব্যক্তির আপন ইচ্ছার বিপরীতে নেশা হইয়া বিচার করিতে না পারিয়া যে ক্রিয়া করে।]

১০। কোন ব্যক্তি যে সময়ে কোন ক্রিয়া করে সেই সময়ে যদি তাহার নেশা হওয়াপ্রযুক্ত সে আপন ক্রিয়ার ভাব বুঝিতে পারে না কিয়া দোষ করিতেছে কি আইনের বিপরীত কর্ম্য করিতেছে ইহা জানিতে পারে না তবে তাহার সেই ক্রিয়া অপরাধ নহে। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, যে দুখ্য সেদন করিয়া তাহার নেশা হইয়াছিল সেই দুখ্য তাহার অজান্তসারে কি ইচ্ছার বিপরীতে তাহাকে দেওয়া যায়।

[যে স্থলে অপকার করিবার পূর্ব যত্ন না হইলে অপরাধ হয় না এমন স্থলে সেই অপরাধ কেহ নেশা হইয়া করিলে যদি তাহার অনিচ্ছাভবে নেশা না হয় তবে তাহার সেই পূর্ব যত্ন বোধ হইবেক।]

১১। যদি কোন ক্রিয়া বিশেষ জান কি পূর্ব যত্ন না হইলে অপরাধ হয় না তবে নেশা হইয়া কোন ব্যক্তি সেই কর্ম্য করিলে তাহার নেশা না হইয়া

tent shall be made against a person doing the act in a state of intoxication, as would have been made if he had not been intoxicated, unless the thing which intoxicated him was administered to him without his knowledge or against his will.

[Act not intended and not known to be likely to cause death or grievous hurt done by consent.]

12. Nothing which is not intended to cause death, or grievous hurt, and which is not known by the doer to be likely to cause death, or grievous hurt, is an offence by reason of any harm which it may cause, or be intended by the doer to cause, to any person above eighteen years of age, who has given consent, whether express or implied, to suffer that harm; or by reason of any harm which it may be known by the doer to be likely to cause to any such person who has consented to take the risk of that harm

Illustration.

A and Z agree to fence with each other for amusement. This agreement implies the consent of each to suffer any harm which, in the course of such fencing, may be caused without foul play; and if A, while playing fairly, hurts Z, A commits no offence.

[Act not intended to cause death done by consent in good faith for the benefit of a person.]

13. Nothing, which is not intended to cause death, is an offence by reason of any harm which it may cause, or be intended by the doer to cause, or be known by the doer to be likely to cause, to any person for whose benefit it is done in good faith, and who has given a consent, whether express or implied, to suffer that harm, or to take the risk of that harm.

Illustration

A, a surgeon, knowing that a particular operation is likely to cause the death of Z, who suffers under a painful complaint, but not intending to cause Z's death, and intending, in good faith, Z's benefit, performs that operation on Z, with Z's consent, A has committed no offence.

[Act done in good faith for the benefit of a child or person of unsound mind by or by consent of guardian. Proviso.]

14. Nothing which is done in good faith for the benefit of a person under twelve years of age, or of unsound mind, by or by consent of the guardian or other person having lawful charge of that person, is an offence by reason of any harm which it may cause, or be intended by the doer to cause, or be known by the doer to be likely to cause, to that person: Provided—

First. That this exception shall not extend to the intentional causing of death, or to the attempting to cause death:

Secondly. That this exception shall not extend to the doing of any thing which the person doing

কর্ম করিবার হতে তাহার সেই জ্ঞান কি মনস্ব যৌথ হইবেক। কিন্তু যে সুযোগে তাহার নেশা হইয়াছে সেই সুযোগে তাহার অজ্ঞানতাবে কি তাহার ইচ্ছার বিপরীতে তাকে সেখন করণ গিয়াছিল তবে তজ্জন বোধ হইবেক না।

[যে ক্রিয়াতে মৃত্যু কি ভারি আঘাত হইবার অভিপ্রায় না থাকে ও মৃত্যু প্রকৃতি হইবার সম্ভাবনা জানা যায় না এমন ক্রিয়া সম্মতিক্রমে করা গেলে।]

১২। যদি কোন ক্রিয়া করিয়া হয়। করিবার কি ভারি আঘাত করিবার অভিপ্রায় না থাকে ও তাহাতে মৃত্যু কি ভারি আঘাত হইবার সম্ভাবনা ইহা এই ক্রিয়াকারী জানিত না তবে তাহাতে যে কিছু অপকার হয় কিম্বা হইবার সেই ক্রিয়াকারির অভিপ্রায় থাকে সেই অপকার আঠার বৎসরের উর্দ্ধ বয়সের কোন ব্যক্তি স্পষ্টরূপে কি ভাবতঃ ভোগ করিতে খীকার করিলে তৎপ্রযুক্ত এই ক্রিয়াকারির অপরাধ হয় না। কিম্বা যদি এই ক্রিয়াকারী জানে যে তাহাতে অপকার হইবার সম্ভাবনা কিন্তু তজ্জন কোন ব্যক্তি সেই অপকার খীকার করে তবে সেই অপকারপ্রযুক্ত এই ক্রিয়াকারির অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

কালু ও যদু অস্ত্রখেলা করিতে একত্র যাতনা কর। এমন সম্মতিতেই জানা গেল যে দুগ জন ন্যায্যমতে খেলা করিতে তাহার কিছু অপকার হইলে তাহা খীকার করে, আর কালু ন্যায্যমতে খেলা করিতে যদি যদুকে আঘাত করে তবে কালুর কোন অপরাধ হয় না।

[যে ক্রিয়া তত্তা করিবার অভিপ্রায়ে নয় কিন্তু অনুমতি লইয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে লোকের উপকারের জন্যে করা যায় সেই ক্রিয়া।]

১৩। যদি কোন ক্রিয়াতে মৃত্যু হইবার অভিপ্রায় না থাকে কিন্তু যে ব্যক্তির উপকারের জন্যে তাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে করা যায় সেই ব্যক্তি যদি তাহাতে কিছু অপকার খীকার করিতে কিম্বা সেই অপকারে যে ফলের আশঙ্কা হয় তাহা খীকার করিতে স্পষ্টরূপে কি ভাবতঃ সম্মত হইয়া থাকে তবে সেই ক্রিয়াতে তাহার যে অপকার হয় কিম্বা সেই ক্রিয়াকারির যে অপকার করিবার অভিপ্রায় হয় কি যে অপকার হইবার সম্ভাবনা হয় এমন অপকার-প্রযুক্ত সেই ক্রিয়া অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

যদু নামে এক জন রোগেতে অত্যন্ত যাতনা পাইতেছে কালু নামে এক জন চিকিৎসক জানে যে তাহার অস্ত্র চিকিৎসা করিলে অত্যন্ত যাতনা হইবেক তাহার মৃত্যুও হইবার সম্ভাবনা। কিন্তু যদুকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে নয় বরং প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহার উপকারের মানসে তাহার অনুমতি লইয়া কালু অস্ত্র চিকিৎসা করে। ইহাতে কালুর অপরাধ হয় না।

[বালকের কি কিশোর লোকের রক্ষকের দ্বারা কি সম্মতিপূর্বক যে ক্রিয়া করা যায়। বর্জিত বিধ।]

১৪। বারো বৎসরের কম বয়সের বালকের কি অসুস্থমনা লোকের প্রকৃতপ্রস্তাবে উপকারের জন্যে তাহার রক্ষকের দ্বারা কি সে লোক আইনমতে তাহার জিহ্মন থাকে তাহার দ্বারা কি তাহার সম্মতিতে যে কোন ক্রিয়া করা যায় সেই ক্রিয়াতে সেই লোকের যে অপকার হয়, কিম্বা সেই ক্রিয়াকারির যে অপকার করিবার অভিপ্রায় ছিল কিম্বা সেই ক্রিয়াকারী যে অপকার হইবার সম্ভাবনা জানিয়াছিল তৎপ্রযুক্ত সেই ক্রিয়া অপরাধ হয় না। পরন্তু ইহাতে এই কথা জানিতে হইবেক।

প্রথম। মারিয়া ফেলিবার মানস থাকিলে কি মারিয়া ফেলিবার উদ্যোগ হইলে তাহার উপর এই বর্জিত কথা খাটে না।

দ্বিতীয়। কোন ক্রিয়া করিলে মরণ হইবার সম্ভাবনা জানিয়াও কোন ব্যক্তি মরণ কি ভারি আঘাত নিবারণের

it knows to be likely to cause death, for any purpose other than the preventing of death or grievous hurt; or the curing of any grievous disease or infirmity.

Thirdly. That this exception shall not extend to the voluntary causing of grievous hurt, or to the attempting to cause grievous hurt, unless it be for the purpose of preventing death or grievous hurt, or the curing of any grievous disease or infirmity.

Fourthly. That this exception shall not extend to the abetment of any offence, to the committing of which offence it would not extend.

Illustrations.

(a)* A, a parent, whips his child moderately, for the child's benefit. A is within the exception, and therefore has committed no offence.

(b) A, in good faith, for his daughter's benefit, intentionally kills her to prevent her from falling into the hands of Pindarries. A is not within the exception, and is therefore guilty of an offence.

(c) A, in good faith, for his child's benefit, without his child's consent, has his child cut for the stone by a surgeon, knowing it to be likely that the operation will cause the child's death, but not intending to cause the child's death. A is within the exception, inasmuch as his object was the cure of the child.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 3.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to draw your particular attention to the provisions of Section III. of Act XXXVIII. of 1850.

2. The Section declares who may be employed as Agents, either on the part of a prosecutor or defendant in a Criminal trial; and provides that when such Agent is neither an Advocate of one of the Supreme Courts of Judicature, nor an authorised Pleader of the Civil Courts of the East India Company, that person only shall be deemed an authorised Agent within the meaning of the Act, who, by leave of the Court, Magistrate, or other person before whom the prisoner is on trial, is employed by the prosecutor or prisoner as his Agent.

3. The Court are of opinion that this Act clearly vests the Criminal Authorities with the power of refusing leave in any case to persons who, in their opinion, are not qualified to act as Agents for either prosecutors or prisoners; and that if this power is used with proper discrimination, and with the view of excluding from practice those persons who are known to be ignorant of Law, or of doubtful character, it may be made indirectly the means of improving the present class of per-

সন্যে কিম্বা কোন ভাঙ্গি রোগ কি দুর্ভলতা দূর করিবার জন্যে না হইয়া অন্য কোন অভিপ্রায়ে সেই ক্রিয়া করিলে তাহার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

তৃতীয়। যখন কি ভাঙ্গি আঘাত নিবারণের নিমিত্ত কোন ভাঙ্গি রোগ কি দুর্ভলতা দূর করিবার অভিপ্রায়ে না হইয়া অন্য অভিপ্রায়ে জানিয়াশুনিয়া ভাঙ্গি আঘাত করা গেলে কি ভাঙ্গি আঘাতের উদ্দেশ্যে করা গেলে সেই ক্রিয়ার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

চতুর্থ। যে অপরাধ করণের উপর এই বর্জিত কথা খাটে না; এমন অপরাধের সহায়তার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

উদাহরণ।

(ক) পিতা লঙ্ঘনের মঙ্গলের নিমিত্তে তাহাকে সামান্যরূপে প্রহার করে। এ পিতার উপর বর্জিত কথা খাটিবেক না। তাহার অপরাধ হয় না।

(খ) কোন লোকের কন্যা ডাকাইতেরদের হাতে পড়িলে এই আশঙ্কায় সে আপন কন্যার মঙ্গলের জন্য তাহাকে জানিয়াশুনিয়া মারিয়া ফেলে। এ লোকের উপর এই বর্জিত কথা খাটে না। সে অপরাধী হয়।

(গ) কোন বালকের অন্ত্রী রোগ হইয়াছে। পিতা জানে যে অন্ত্র চিকিৎসা করিলে বালক মরিতে পারে। তথাপি সেই মানস না করিয়া বালকের মঙ্গলের নিমিত্তে সেই পিতা বালকের অনুমতি বিনা চিকিৎসকের দ্বারা সেই চিকিৎসা করায়। বালককে আরোগ্য করা পিতার অভিপ্রায় অতএব তাহার উপর এই বর্জিত কথা খাটে।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৩ নম্বর।

বাজলাপ্রভৃতি দেশের জীয়ত ফৌজদারীর কার্য-কারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের আজামতে ভোমাকে ১৮৫০ সালের ৩৮ আইনের ৩ ধারার বিধিতে বিশেষরূপে মনোযোগ করাইতেছি।

২। ফৌজদারী মোকদ্দমিতে বাহারদিগকে ফরিয়া-দীর কি আসামীর তরফে মোস্তাফিরূপ নিযুক্ত করা হইতে পারিবেক তাহারদের কথা সেই ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে। ও তাহাতে এই বিধি হইয়াছে যে, সেইরূপ মোস্তাফির যদি কোন সুপ্রিম কোর্টের আডবোকেট না হন, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেওয়ানী আদালতের কম-ডাপ্রাণ্ড উকীল না হন, তবে আদালতের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের অথবা অন্য যে কোন ব্যক্তির সম্মুখে আসামীর বিচার হয় তাহার অনুমতিক্রমে যে কোন ব্যক্তি ফরি-দারীর কিম্বা আসামীর দ্বারা আপন মোস্তাফিরূপ নি-যুক্ত হয় কেবল সেই ব্যক্তি এই আইনের অর্থের মধ্যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তাফিরূপ জানি হইবেক।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে এই আইনেতে ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেবদিগকে অতি সঙ্গঠরূপে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে, তাহার বাহারদিগকে আসামীরদের কি ফরিয়াদীরদের নিমিত্তে মোস্তাফিরূপে কার্য করিতে অনুপযুক্ত বোধ করেন তা-হারদিগকে যে কোন স্থলে হউক অনুমতি দিতে অবা-কার্য করিতে পারিবেন। আর যদি সেই ক্ষমতামতে উপযুক্ত বিবেচনাপূর্বক কার্য করেন অর্থাৎ বাহার আদালত ভালমতে জানে না কি বাহারদের চরিত্রের লক্ষ্যে থাকে তাহারদিগকে মোস্তাফিরী করিতে নিবারণ

sons who attach themselves to the Criminal Courts as Mookhtears, or Legal Advisers, by inducing them to cultivate those qualifications of professional knowledge and integrity of character, which such practitioners should possess.

4. The Court believe that there is, in every Mofussil Court, a certain number of the practising Mookhtears, who may be considered generally competent to perform the duties required of them; and if the agency of cases is restricted to such persons, or if those, at least, of bad character or inferior attainments, be not allowed either to conduct the prosecution or defence in Criminal trials, not only will the deserving receive the encouragement due to their professional merits, but the practice will conduce to future good behaviour, and act as a stimulus to others to procure for themselves enrolment in the privileged class, thereby holding forth prospects to persons of respectability and attainment, which the profession of Mookhtear does not at the present moment possess.

5. The Court request that the Sessions Judges, and the Magistrates through them, will, at the close of the current year, submit a Report of the steps taken, or the system adopted by them, respectively, for giving effect to the present instructions of the Court.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register

Fort William, the 20th February, 1857.

No. 4.

To the Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

With reference to the accompanying Extract (paragraphs 3 and 4) of a letter from the Government of Bengal, No. 2564, dated the 27th of September last, I am directed by the Court to request that you will favor them with your opinion, as to whether any and what alterations in your Cutcherry are necessary to carry out efficiently the objects Government has in view.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 20th February, 1857.

Extract, Paragraphs 3 and 4, of a Letter from the Government of Bengal, No. 2564, dated the 27th of September, 1856.

3. It would also, in the Lieutenant-Governor's opinion, tend much to the outward decorum of the proceedings in the Magistrates' Offices, if the Court would issue some general instructions regarding the proper arrangement of the Magistrates' Bench and Court Room, so that there might be a more uniform plan for the positions to be assigned to the plaintiff, the defendant, the wit-

করিবার অভিপ্রায়ে কার্য করেন, তবে এইক্ষেণে যে সকল লোক মোখ্‌তাররূপে কি আইন বিষয়ের পরামর্শদায়করূপে ফৌজদারী আদালতে বর্তমান হইয়া থাকে সেই লোকেরদের যোগ্য করণের যে২ গুণ অর্থাৎ কর্ম-সম্পত্তির জ্ঞান ও চরিত্রের নিষ্কলঙ্কতারূপ যে২ গুণ এই কর্মের লোকেরদের থাকা উচিত সেই২ গুণ বৃদ্ধি করিবার উপায় চয়। তাহাতে তাহারা ক্রমে আরো উত্তম লোক হইয়া উঠিবেক।

৪। সদর আদালতের সাহেবেরা যোধ করেন যে, আপনাদের কর্তব্য কর্ম নিষ্ঠারূপে করিতে হাজারদিগকে সাধারণভাবে ক্ষমতাপন্ন জ্ঞান হইতে পারে মোখ্‌তারী কর্ম-কারি এমনতর এক জন মফঃসলের প্রত্যেক আদালতে আছে। আর যদি মোকদ্দমার মোখ্‌তারী করিবার অনুমতি দেবল সেইরূপ লোকদিগকে দেওয়া যায়, অথবা যাহারা কুচরিত্রের কি অল্প নৈপুণ্যের লোক হয় তাহাদিগকে যদি ফৌজদারী মোকদ্দমার আসামীর কি করিবার তরফে মোকদ্দমার তদবীর করিবার অনুমতি না দেওয়া যায়, তবে যাহারা যোগ্য হয় তাহারা আপনাদের কর্ম-দক্ষতার উপযুক্ত উৎসাহ পাইবেক। তদ্বিষয়ে সেই রীতিতে উত্তর কালে সনাতার জমাইবার উপায় হইবেক ও অন্য লোকেরা এ অনুগ্রহপ্রাপ্ত লোকেরদের মধ্যে গণ্য হইবার উদ্যোগ করিতে উৎসাহ পাইবেক। তাহাতে সদ্ভুক্ত ও নিপুণ লোকেরদের আশা জন্মিতে পারে। যাহারা মোখ্‌তারী কর্ম করে তাহাদের এইক্ষেণে তাহা নাই।

৫। আদালতের সাহেবেরা আদেশ করেন যে তাহাদের এই উপদেশ সকল করিবার জন্যে সেশন জজ সাহেবেরা ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে উপায় করেন ও যে নিয়মভেৎ কার্য করেন তাহার রিপোর্ট বর্তমান ২৭-মারের শেষে সেশন জজ সাহেবেরা ও তাহাদের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা অর্পণ করেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২০ ফেব্রুয়ারি।

৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের শ্রীযুত মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৭ তারিখের ২৫৬৪ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত ৩ ও ৪ দফার উপলক্ষে সদর আদালতের আজায়তে আদেশ করিতেছি যে গবর্ণমেন্টের অভিপ্রায় সফলরূপে সিদ্ধ করিবার জন্যে তোমার কাছারীতে কোন বিষয়ের পরিবর্তন করা আবশ্যিক কিনা ও আবশ্যক হইলে যে রূপ পরিবর্তন করা আবশ্যিক উদ্দিষ্টের তোমার মত তাহারদিগকে জ্ঞাত কর।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২০ ফেব্রুয়ারি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২৭ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৫৬৪ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ৩ ও ৪ দফা।

৩। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কৌশ করেন যে, মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের সকল আদালতের মধ্যে ফরিদাবাদী ও আসামী ও সাক্ষী ও আমলা ও মোখ্‌তার ও যাহারা দেবল দেখিতে অনিতে যার তাহাদের বলিবার এক প্রকারের নিয়ম যাহাতে হয় মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচারালয় ও কাছারী ঘর উপযুক্তমতে সাজাইবার এমন কোন সাধারণ উপদেশ যদি সদর আদালতের সাহেবেরা জারী করেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের কাছারীতে কার্য

nesses, the omlah, the mookhtears, and the mere spectators in the Court. These matters are now left to be regulated by the pleasure of the presiding Officer; and the Lieutenant-Governor has observed that, in general, too much space around the Magistrate is occupied by the omlah, whilst no certain or sufficient accommodation is provided for the mookhtears, who ought to be treated with such respect as the better class of men, whom alone, it is now proposed to admit into the Courts, may be entitled to receive.

4. The Court Rooms are in general large and well suited to their purpose, and the slight expense to be incurred in effecting the necessary changes may probably be passed by the Session Judges in the Magistrates' Contingent Bills.

(True Extract)

R. STUART,
Assistant Register.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENTS.

The 16th March, 1857.

Baboo Shibpershad Sing, Moonsiff of Kendraparah, to be Moonsiff of Dhumnagar, and Baboo Bismuber Biddiabhoosun, Moonsiff of Dhumnagar, to be Moonsiff of Kendraparah, Zillah Cuttack.

Moonshee Nadir Hossein, to officiate as Moonsiff of Trimohonee, Zillah Jessore.

The 18th March 1857.

Moonshee Keramut Ali, to officiate as Moonsiff of Dooobrajapore, Zillah Beerbhoom.

LEAVES OF ABSENCE.

The 13th March, 1857.

Synd Abdoollah, Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly, from the 10th to the 12th instant.

Baboo Gunga Churn Sircar, Moonsiff of Hanskhalee, Zillah Naddea, from 9th to the 14th instant.

The 16th March, 1857.

Moulvie Sredik Ahmud, Moonsiff of Trimohonee, Zillah Jessore, for one month and a half.

Baboo Shibpershad Sing, Moonsiff of Kendraparah, Zillah Cuttack, for two weeks.

Moulvie Ghellam Rabbany, Moonsiff of Keerpoy, Zillah Hooghly, for two weeks.

Moulvie Abdool Roof, Moonsiff of Hathazaree, Zillah Chittagong, for one week, in extension of that granted on the 6th ultimo.

The 18th March, 1857.

Baboo Deenquath Chatterjee, Moonsiff of Dooobrajapore, Zillah Beerbhoom, for one month, from the 13th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

[Government Gazette, 24th March, 1857.]

করিবার দৃষ্ট: অধিক সুধারা হইতে পারিবেক। এইক্ষণে সেই সকল কার্যের নিয়ম মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ইচ্ছাতে করা যায়। আর জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব দেখিতে পাইয়াছেন যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চারিদিকে যে স্থান থাকে তাহা প্রায়ই আমলারদিগেতে ঘোড়া হয় আর যোগ্যদের জন্যে কোন নিরূপিত কি প্রচুর স্থান থাকে না। এইক্ষণে কেবল উত্তম প্রকারের লোকদিগকে আদালতে মোখারী কর্ম করিতে অনুমতি দিবার প্রস্তাব হইতেছে, অতএব সেই প্রকারের লোকেরা যেহেতু আদরের যোগ্য বটেন তাহারদের প্রতি তজ্ঞেপে সম্মুখপূর্বক ব্যবহার করা উচিত।

৪। প্রায় সকল স্থানের কাছারী ঘর বড় আছে ও কাছারীর কর্মের নিমিত্তে অত্যাধিক ও আবশ্যকমতে পরিবর্তন করিতে যে অল্প খরচ লাগিবেক তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের বাজে খরচের বিলের মধ্যে লিখিতে সেশন জজ সাহেবেরা অনুমতি করিলে করিতে পারিবেন।

যথার্থ নকল।

আর জি.আর্ট।

আসিফাণ্ট রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৬ মার্চ।

জিলা কটকে কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ জিহুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ ধূমনগরের মুনসেফ হইবেন ও ধূমনগরের মুনসেফ জিহুত বাবু বিশ্বম্ভর বিদ্যাজুষণ কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ হইবেন।

জিহুত মুনশী নাদির হোসেন জিলা বশোহরের ত্রিমোহনীর মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মার্চ।

জিহুত মুনশী কিরামত আলী জিলা বীরভূমের দুবরাঙ্গপুরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৩ মার্চ।

জিলা জুগলীর জাহানাবাদের মুনসেফ জিহুত মৈয়দ আবদুল্লাহ বর্ধমান মাসে ১০ তারিখ অবধি ১২ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা নদীয়ার হাঁসখালির মুনসেফ জিহুত বাবু গঙ্গাধর সরকার বর্ধমান মাসের ৯ তারিখ অবধি ১৪ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ মার্চ।

জিলা বশোহরের ত্রিমোহনীর মুনসেফ জিহুত মৌলবী মীর্জা আতমদ দেউ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা কটকের কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ জিহুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা জুগলীর ক্ষীরপাইয়ের মুনসেফ জিহুত মৌলবী গোলাম রফান দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা চাটিগাঁয়ের হাটগাড়ার মুনসেফ জিহুত মৌলবী আবদুল করিম গভ মাসের ৬ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মার্চ।

জিলা বীরভূমের দুবরাঙ্গপুরের মুনসেফ জিহুত বাবু মীননাথ চাটুয়া বর্ধমান মাসের ১৩ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

RECEIVED

From the Collectorate of Bhargulpore a Sale Notice, dated 19th March ; the land in question is to be sold on the 6th April.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

LOST.

An undorsed Bank of Bengal Sola Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order, payment of which has been stopt at the Bank. Whoever will bring the same at No. 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhone Ghose.

হারাণ গেল।

বঙ্গালি হেবের ১০,০০০ টাকার বাবৎ ১৮৫৬ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের সোলাবিল এক হারাণ গিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিম্বা আমার জরুমমতে দেনা হয় কিন্তু তাহা ওয়াস হইয়াছে। ব্যাংক এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইয়াছে। এই হুজী যে কোন ব্যক্তি লওন রেজের ৮ নম্বর বাড়ীতে আনেন তাঁহাকে শ্রী রামধন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবেন।

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamootta, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of 2th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each Lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DHURONYDHUR ROY, Guardian to the Minor Rajah of Jellamootta.

Midnapore, the 14th February, 1857.

List

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	...	...	2,901	4	0	
Gold Ornaments, 168 items, in weight	...	...	905	12	0	Tolaks.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	...	...	8,500	14	0	..
Pearls 162 in No.						
			M.	S.	C.	
Ivory in weight,	...	...	3	17	10	
2 Palkees of Ivory with Gold and Silver edges.						
1 Haoda for Elephant with Silver edges.						
7 Assas and 5 Sotas covered with Silver.						
2 Ivory Stools.						
1 Ivory Chair with gold edges.						

ইশতিহার।

ইহাতে লক্ষ্য দেওয়া যাইতেছে যে জলামুটার নাবালগ রাজার সোণার মোহর ও সোণা রূপার আভরণ-প্রকৃতি অনেক দ্রব্য ১৮৫৭ সালের ৬ আপ্রিল তারিখ সোমবারে মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে নীলাম হইবেক।

যাহারা খরীদার হন তাঁহারা যে মূল্য ডাকিয়াছেন তাহার নিকি ভাগ লাট বিক্রয় হইবার পরেই আদান করিবেন। তাহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদের সমুদয় টাকা না দেওয়া যায় ও সে দ্রব্য স্থানান্তর না করা যায় তবে এই আদানভের টাকা জব্ব হইবেক আর লাট পুনরায় নীলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদারের উপর তাহার দায় থাকিবেক।

মন্তব্য। যাহারা সোণারূপার জর বিক্রয় করিয়া থাকেন তাঁহারা এই নীলামে অতি উত্তম দ্রব্য পাইতে পারিবেন।

ধরনীধর রায়।

জলামুটার নাবালগ রাজার রক্ষক।

মেদিনীপুর।

১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

ফর্দ

পুরাতন সোণার মোহর ও কুদু২ মুদ্রা সর্জমুদ্র	...	...	১৯০১	১০	
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রহ ওজন	...	...	তোলা	২০৫৬	
রূপার এই ৩৫৭ এই	...	...	এ	৮৫০০	৬৮
মূল্য এই ১৬২ টা।					
চন্দ্রিকান্ত ওজন	...	...	...	...	যোনি ৩১৭৪
চন্দ্রিকান্তের ২ টা পালকী তাহার ধারে ২ সোণা রূপার কর্ম।					
চন্দ্রিকান্ত এক হোদা তাহার ধারে রূপার কর্ম।					
রূপাতে মোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা।					
চন্দ্রিকান্তের ২ খান পিড়ি।					
চন্দ্রিকান্তের ১ চৌকী তাহার ধারে সোণার কর্ম।					

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের বহালগে শ্রীযুক্ত জে লি সরে লাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ন গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MARCH 27, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৭ মার্চ।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 7TH FEBRUARY, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 7th February, 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 11th of April next:—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to simplify the procedure of the Civil Courts of the East India Company in such parts of the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal as are subject to the General Regulations of the Bengal Code: It is hereby enacted as follows:—

[Territorial scope of Act.]

This Act shall extend only to such parts of the Territories under the Government of the Lieutenant Governor of Bengal as are subject to the General Regulations of the Bengal Code, except so far as is hereinafter otherwise expressly provided.

CHAPTER I.

SUDDER COURT.

[Jurisdictions of the Sudder Court.]

The Sudder Court at Calcutta shall possess the appellate and other Civil jurisdictions now exercised by it, except so far as the same are altered or modified by this Act.

[Government Gazette, 27th March, 1857.] 2 D

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপিত হইল। আগামি আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের পর তাঁহাদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

বাক্সলা দেশে দেওয়ানী মোকদমার বিচারার্থে কোম্পানি বাহ দুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মুসাবিদা।

[দ্রষ্টব্য।]

বাক্সলা দেশের গ্রীষ্ম লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন দেশের যে স্থানে বাক্সলা দেশের চলিত সাধারণ আইন চলন হয় সেই স্থানে কোম্পানি বাহ দুরের দেওয়ানী আদালতের কার্য সুগম করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[আইন যে দেশে খাটিবেক।]

১। এই আইনের মধ্যে যে স্থলে অন্যরূপের বিশেষ বিধান হয় সেই স্থলছাড়া, বাক্সলা দেশের গ্রীষ্ম লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন দেশের যে স্থানে বাক্সলা দেশের সাধারণ আইন চলন হয় কেবল সেই স্থানে এই আইন খাটিবেক।

১ অধ্যায়।

সদর আদালত।

[সদর আদালতের এলাকা।]

কলিকাতার সদর আদালতের আপীলী মোকদমা জনিবার যে ক্ষমতা আছে ও দেওয়ানী কর্তার অন্য যে এলাকা আছে তাহা এই আইনেতে যেপর্যন্ত যতদূর কি পরিবর্তন না হয় সেইপর্যন্ত খাটিবেক।

CHAPTER II. CIVIL COURTS SUBORDINATE TO THE SUDDER COURT.

[Grades of District Judges.]

1. There shall be three grades of Judges in each zillah or district :—

Zillah Judges.

Principal Sudder Ameens.

Moonsiffs.

[Their Courts, how to be denominated.]

2. The Courts of the Zillah Judges, Principal Sudder Ameens, and Moonsiffs shall be denominated after the zillah, or city, or division in which they are respectively established.

[Their appointment, suspension, and removal.]

3. The appointment, suspension, and removal of the Zillah Judges, Principal Sudder Ameens, and Moonsiffs shall be regulated by such rules and orders as the Governor General in Council shall, from time to time, pass.

[Declaration on entering upon office.]

4. Each Civil Court is to be presided over by one or more Judges ; and every Judge, previous to entering upon the execution of the duties of his office, shall make and subscribe the following declaration before any authority or person commissioned by competent authority to receive it :

" I, A. B., appointed of the Court of , do solemnly declare that I will faithfully perform the duties of my office to the best of my ability, knowledge, and judgment."

[Seal.]

5. Each Civil Court is to use a seal, such as shall be prescribed by the Local Government.

[Ministerial officers.]

6. It shall rest with the Governor General in Council, upon the report of the Sudder Court, made after such communication with the zillah authorities as may be deemed requisite, to fix such establishment of ministerial officers as may be necessary for the due execution of all the duties committed to the several Civil Courts, and to prescribe the number of offices, the number of officers, their respective salaries, the tenure by which they are to hold office, and such other particulars as the said Governor General in Council may deem proper. Upon the receipt of the instructions of the Governor General in Council, the Judges of the Civil Courts shall make the appointments to the several offices of their respective establishments.

[Civil Courts have cognizance of all suits unless specially barred.]

The Civil Courts shall be empowered to take cognizance of all suits and complaints of a civil nature, with the exception of suits their cognizance of which is barred by any Act of Parliament, or by any Regulation of the Bengal Code, or by any Act of the Council of India.

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ২৭ মার্চ ।]

২ অধ্যায় ।

সদর আদালতের অধীন দেওয়ানী আদালত

• [জিলার বিচারকদ্বারদের শ্রেণী ।]

১। প্রত্যেক জিলাতে বিচারকদ্বার তিন শ্রেণী হইবেক ।

জিলার জজ সাহেব ।

প্রধান সদর আমীন ।

মুনসেফ ।

[তাঁহাদের আদালতের যে নাম থাকিবেক ।]

২। জিলার জজ সাহেবদের ও প্রধান সদর আমীনেরদের ও মুনসেফদের আদালত যে জিলাতে কি শহরে কি থাণ্ডে স্থাপন হয় সেই জিলাপ্রভৃতির নামানুসারে খ্যাত হইবেক ।

[তাঁহাদের নিযুক্ত হওন ও সমপণ্ড ও তগীর হওন ।]

৩। হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সময়ে যে হুকুম ও বিধি করেন সেই হুকুম ও বিধিতে জিলার জজ সাহেবদিগকে ও প্রধান সদর আমীনদিগকে ও মুনসেফদিগকে নিযুক্ত করা যাইবেক ও সমপণ্ড ও তগীর করা যাইবেক ।

[কর্ম প্রবর্ত হইবার সময়ে যে প্রতিজ্ঞা করিবেন ।]

৪। প্রত্যেক দেওয়ানী আদালতে এক কি তাহার অধিক জন বিচারকতা কর্তব্য করিবেন । ও প্রত্যেক বিচারকতা আপন পদের কর্ম নিরূপ করিতে প্রবর্ত হইবার আগে, তাঁহার স্থানে যে কোন কার্যকারক কি ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা গ্রহণ করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে সনদ পান তাঁহার সম্মুখে, এই প্রতিজ্ঞা করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ।

আমি অমুক, অমুক স্থানের আদালতের অমুক পদে নিযুক্ত হইয়া ধর্মতঃ এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আমি আপন ক্ষমতা ও জ্ঞান ও বিবেচনার সাধ্যপর্যন্ত আপন পদের কর্ম বিশ্বস্তরূপে নিরূপ করিব ।

[মোহর ।]

৫। স্থানীয় গবর্নমেন্ট যে প্রকারের মোহর আজ করেন সেই প্রকারের একই মোহর প্রত্যেক দেওয়ানী আদালত ব্যবহার করিবেন ।

[আমলা ।]

৬। জিলার কার্যকারকেরদের সঙ্গে যে লিখনপঠন আবশ্যক বোধ হয় তাহা করিলে পর সদর আদালত যে রিপোর্ট করিবেন তদনুসারে, নানা দেওয়ানী আদালতের প্রতি অপেক্ষা সকল কর্ম উপযুক্তমতে করিবার জন্য আমলাদের যে নিরীশতার আবশ্যক হয় তাহা নির্ণয় করিবার ও যত পদ ও যত আমলা থাকিবেক ও তাহাদের একই জনের যে বেতন হইবেক ও তাহারা যে বিধিতে পদস্থ থাকিবেক তাহা নির্দিষ্ট করিবার ভার হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের প্রতি থাকিবেক ও হজুর কোন্সেলে উক্ত জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অন্য যে বিষয় উচিত বোধ করেন তাহাও নির্দিষ্ট করিবেন । হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের উপদেশ পাইলে পর নানা দেওয়ানী আদালতের বিচারকদ্বারা আপন নিরীশতার মধ্যে নানা পদে লোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ।

[বিশেষ নিষেধ না থাকিলে সকল প্রকারের মোকদ্দমা দেওয়ানী আদালতে গ্রাহ্য হয় ।]

৭। দেওয়ানী আদালতের যে মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিবার নিষেধ কোন আক্ট পার্লামেন্টের দ্বারা কিবা বাঙ্গলা দেশের চলিত কোন আইনের দ্বারা কিবা ভারতবর্ষের কোন্সেলের কোন আক্টক্রমে হইরাছে তাহা ভিন্ন, দেওয়ানী আদালত দেওয়ানী প্রকারের সকল মোকদ্দমা ও নালিশ গ্রাহ্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ।

[Unless already heard and determined.]

8. The Civil Courts shall not take cognizance, except in the way of appeal, or of review of judgment, of any cause which shall have been already heard and determined by a Court of competent jurisdiction between the same parties, or parties under whom the parties to the cause claim.

[Government officers who are subject to the Civil Courts for official acts.]

9. The Civil Courts are empowered to take cognizance of suits against collectors of the revenue and their assistants and native officers, salt agents and their assistants and native officers concerned in the manufacture of salt, opium agents and their assistants and native officers concerned in the manufacture of opium, collectors of the customs and their assistants and native officers employed in the collection of the customs, the mint and assay masters and their assistants and native officers, for acts done in their official capacity.

[No person excepted from jurisdiction by reason of place of birth or of descent.]

10. No person whatever shall, by reason of place of birth, or by reason of descent, be in any civil proceeding whatever excepted from the jurisdiction of any of the Civil Courts.

[Moonsiffs, their jurisdiction.]

11. The Moonsiffs shall be empowered to receive, try, and determine suits of every description cognizable by the Civil Courts under the following pecuniary limitations; provided the land or other real property to which the suit may relate shall be situated, or provided in all other cases the cause of action shall have arisen, or the defendant, at the time when the suit may be commenced, shall dwell, or carry on business, or work for gain, within the limits to which their respective jurisdictions may extend:

[Pecuniary limitation.]

For money or other personal property not exceeding in amount or value the sum of two thousand five hundred Rupees, provided the claim include the whole amount of the demand arising from the cause of action; but any plaintiff having cause of action for debt or damages above the sum of two thousand five hundred Rupees may abandon the excess, and thereupon he shall, on proving his case, have a decree for an amount not exceeding such sum, and such decree shall be in full discharge of all demands in respect of such cause of action:

For the property or possession of land or other real property, the computed value of which shall not exceed two thousand five hundred Rupees.

[Jurisdiction in cases of set-off.]

12. If a defendant claim to set-off a demand

[পূর্বে শুনা গেলে ও নিষ্পত্তি হইলে গ্রাহ্য হইবেক না।]

৮। যদি কোন মোকদ্দমা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে শুনা গিয়াছে ও নিষ্পত্তি হইয়াছে, তবে সেই উক্ত পক্ষের মধ্যে, কিম্বা সেই উক্ত পক্ষ যে ব্যক্তিদের অধীন হইয়া দাওয়া করে সেই ব্যক্তিদের মধ্যে, সেই মোকদ্দমা দেওয়ানী অন্য আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না। কেবল যদি আপীল হয় কিম্বা পুনর্বিচারের নিমিত্তে উপস্থিত হয় তবে গ্রাহ্য হইবেক।

[গবর্ণমেন্টের যে কার্যকারক আপন পদের কর্মের উপলক্ষে দেওয়ানী আদালতের অধীন হন।]

৯। রাজস্বের কালেক্টর সাহেবেরা ও তাঁহাদের আসিষ্টাণ্টেরা ও এদেশীয় কর্মকারকেরা, ও নিম্নের এক্সেপ্ট সাহেবেরা ও তাঁহাদের আসিষ্টাণ্টেরা ও এদেশীয় যে কর্মকারকেরা নিম্নক পোস্তানের কর্মক্ষেত্রে সম্পর্ক রাখেন তাঁহারা, ও আফগানের এক্সেপ্ট সাহেবেরা ও তাঁহাদের আসিষ্টাণ্টেরা ও এদেশীয় যে কর্মকারকেরা আফগান প্রস্তুত করিবার কার্যে সম্পর্ক রাখেন তাঁহারা, ও হাসিলের কালেক্টর সাহেবেরা ও তাঁহাদের আসিষ্টাণ্টেরা ও এদেশীয় যে কর্মকারকেরা হাসিল আদার করিবার কার্যে নিযুক্ত হন তাঁহারা, ও টাকশালের মাস্টার ও খাতু পরীক্ষক সাহেব ও তাঁহাদের আসিষ্টাণ্টেরা ও এদেশীয় কর্মকারকেরা আপন পদের সম্পর্কে যে কার্য করেন তাহার জন্যে তাঁহাদের নামে দেওয়ানী সকল আদালত মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[কোন ব্যক্তি জম্বদান কি বংশ প্রযুক্ত এলাকার বহির্ভূত হন না।]

১০। কোন ব্যক্তি জম্বদান কিম্বা বংশ প্রযুক্ত দেওয়ানী সম্পর্কীয় কোন প্রকারের কার্যেতে দেওয়ানী কোন আদালতের এলাকার বহির্ভূত হইবেন না।

[মুনসেফেরা। তাঁহাদের এলাকা।]

১১। মুনসেফেরা টাকা বুঝিয়া নীচের লিখিত সীমাপর্যন্ত দেওয়ানী আদালতের বিচার্য প্রত্যেক প্রকারের মোকদ্দমা গ্রাহ্য ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। পরন্তু যদি ভূমি কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় তবে প্রয়োজন যে সেই সম্পত্তি তাঁহাদের এলাকার সীমার মধ্যে থাকে, কিম্বা অন্য কোন বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হইলে প্রয়োজন যে সেই মোকদ্দমার হেতু তাঁহাদের এলাকার সীমার মধ্যে জন্মে, কিম্বা যে সময়ে মোকদ্দমার আরম্ভ হয় সেই সময়ে আসামী তাঁহাদের এলাকার সীমার মধ্যে বাস করে কি কর্ম চালায় কি লভ্যের নিমিত্তে কর্ম করে।

[টাকা বুঝিয়া সীমা।]

দুই হাজার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত টাকার কিম্বা অন্য স্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমা তাঁহারা গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। পরন্তু মোকদ্দমার হেতু হইতে যে দাওয়ার উপস্থিতি হয় তাহার সমুদয় টাকা এই দাওয়ার মধ্যে ধরা প্রয়োজন। কিন্তু কোন ফরিদাদীর দুই হাজার পাঁচ শত টাকার অধিক পাওনার কি খেজারতের বাবৎ নালিশ করিবার হেতু থাকিলেও সে তাহার অধিক টাকার দাওয়া ভাগ করিতে পারিবেক। তাহা করিলে ও তাহার মোকদ্দমার প্রমাণ হইলে সে এই আড়াই হাজার টাকা পর্যন্তের ডিক্রী পাইতে পারিবেক। ও সেই ডিক্রী মোকদ্দমার সেই হেতুর উপলক্ষে সকল দাওয়ার ফারগৎ করুপ হইবেক।

ভূমি কি অন্য স্থাবর যে সম্পত্তির মূল্য অনুমান দুই হাজার পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তাহার বাম্বিজের কি দখল পাইবার মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[বিপরীত দাওয়া হইলে তাঁহাদের এলাকা।]

১২। ফরিদাদী যত টাকার দাওয়া করে আসামী যদি

against the claim of a plaintiff to an amount in excess of the ordinary jurisdiction of the Moonsiff, the Moonsiff shall, nevertheless, have authority to try the case, and shall give judgment for the recovery of any sum which upon inquiry shall appear to be due to either party.

[Principal Sudder Ameen, their jurisdiction.]

13. The Principal Sudder Ameen shall be empowered to receive, try, and determine suits of every description cognizable by the Civil Courts in which the amount claimed or the computed value of the property may exceed the sum of two thousand five hundred Rupees, provided the land or other real property to which the suit may relate shall be situated, or provided in all other cases the cause of action shall have arisen, or the defendant, at the time when the suit may be commenced, shall dwell, or carry on business, or work for gain, within the limits of the district over which his jurisdiction may extend

[To exercise the powers of Moonsiff at the Sudder Station of the district.]

14. The Principal Sudder Ameen shall further exercise the same powers as the Moonsiff within the limits of the territorial division now included in the local jurisdiction of the Moonsiff fixed at the sudder or head station of the district.

[Zillah Judge, original jurisdiction.]

15. The Zillah Judge shall have concurrent original jurisdiction with that of the Principal Sudder Ameen in regard to all suits above the value of two thousand five hundred Rupees; provided, however, it shall be competent to a Zillah Judge, on cause shown, to receive, try, and determine a suit within the pecuniary limitation assigned to the Moonsiff, or to direct the transfer of any suit from any Court to any other Court of equal or superior jurisdiction in his district.

[Suits for real property situate within different jurisdictions of the same Zillah.]

16. A suit for land or other real property situate within the limits of a single zillah, but within the jurisdiction of different Moonsiffs' Courts, may, with the previous sanction of the Judge of such zillah, be brought in any Court within the limits of which any portion of such property is situate, provided the entire claim in respect of the value of the property in suit be cognizable by such Court.

[Suits for real property situate in different zillahs.]

17. In like manner, if the property be situate within the limits of different zillah Courts, the suit may be brought in any Court, otherwise competent to try it, within the jurisdiction of which any portion of the land or other real property in suit is situate, but in such case the Court in which the suit is brought shall apply to the Sudder Court for authority to proceed with the same; and if the suit is brought in the Court of the Principal Sudder Ameen or Moonsiff, the application shall

[গৱৰ্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৭ মার্চ।]

তাহার বিপরীত দাওয়া করে ও সেই বিপরীত দাওয়া মুনসেফের সাহায্যতঃ যত টাকার মোকদমা স্থগিত পড়েন তাহার অধিক হয়, তথাপি মুনসেফ সেই মোকদমার বিচার করিতে পারিবেন ও তদ্বারক করিবার পর যে পক্ষের যত টাকা পাওনা দুই হইল তাহার তত টাকা পইবার ডিক্রী করিবেন।

[প্রধান সদর আমীনের।] তাহারদের এলাকা।]

১৩। দেওয়ানী আদালতের গ্রাহ্য যে মোকদমাতে দাওয়া করা টাকা কি সম্পত্তির আনুমানিক মূল্য দুই হাজার পাঁচ শত টাকার অধিক হয় এমন প্রত্যেক প্রকারের মোকদমা প্রধান সদর আমীন গ্রাহ্য ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। পরন্তু যদি জুঁজি কি অন্য দাবীর সম্পত্তি লইয়া মোকদমা হয় তবে প্রয়োজন যে তাহার এলাকা যে জিলার উপর ব্যাপে তাহার সীমার মধ্যে সেই সম্পত্তি থাকে, কিম্বা অন্য কোন বিষয় লইয়া মোকদমা হইলে প্রয়োজন যে সেই মোকদমার কারণ সেই জিলার মধ্যে উপস্থিত হয় কিম্বা মোকদমা আরম্ভ করিবার সময়ে আস যী সেই জিলার মধ্যে বাস করে কি তথ্য চালান কি লভ্যের নিমিত্তে কর্ম করে।

[জিলার সদর মোকামে মুনসেফের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।]

১৪। জিলার সদর মোকামে য মুনসেফ নিযুক্ত হন তাহার এলাকার মধ্যে এক্ষণে যত দেশ ধরা আছে সেই দেশের সীমার মধ্যে প্রধান সদর আমীন মুনসেফের তুল্য ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

[জিলার জজ সাহেব। তাহার প্রথমে মোকদমা স্থগিতার ক্ষমতা।]

১৫। দুই হাজার পাঁচ শত টাকার অধিক মূল্যের সম্পত্তি মোকদমা প্রথমতঃ স্থগিতার যে ক্ষমতা প্রধান সদর আমীনের আছে জিলার জজ সাহেবেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক। পরন্তু যদি কারণ দেখান যায় তবে যত মূল্যের মোকদমা মুনসেফের বিচার্য হয় তাহাও জিলার জজ সাহেবের গ্রাহ্য ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, কিম্বা কোন মোকদমা কোন আদালতস্থিতে উঠাইয়া আপন জিলার মধ্যে সমান ক্ষমতার কি অধিক ক্ষমতা অন্য কোন আদালতে অর্পণ করা যায় এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[দাবীর যে সম্পত্তি একই জিলার ভিন্ন এলাকার মধ্যে থাকে তাহার মোকদমা।]

১৬। যে জুঁজি কিম্বা দাবীর অন্য যে সম্পত্তি একই জিলার সীমানার মধ্যে কিন্তু ভিন্ন মুনসেফেরদের আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে, সেই জুঁজিপ্রকৃতি লইয়া মোকদমা হইলে তাহার কোন অংশ যে আদালতের সীমার মধ্যে থাকে এমন কোন আদালতে, এই জিলার জজ সাহেবের অনুমতি প্রথমে লইয়া, এই মোকদমা উপস্থিত করা হইতে পারিবেক। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই মোকদমাতে সম্পত্তির মূল্য বুঝিয়া সম্পূর্ণ দাওয়া এই আদালতে গ্রাহ্য হইতে পারে।

[দাবীর সম্পত্তি ভিন্ন জিলাতে থাকিলে তাহার মোকদমা।]

১৭। সেই প্রকারেও যদি সম্পত্তি ভিন্ন জিলার আদালতের সীমার মধ্যে থাকে, তবে যে জুঁজি কি দাবীর অন্য সম্পত্তি লইয়া মোকদমা হয় তাহার কোন অংশ যে কোন আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে, তাহার এই মোকদমার বিচার করিবার অন্য প্রকারে ক্ষমতা থাকিলে সেই আদালতে এই মোকদমা উপস্থিত করা হইতে পারিবেক। পরন্তু এমন স্থলে মোকদমা যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত এই মোকদমার বিচার করিবার অনুমতি পাইবার দরখাস্ত সদর আদালতের নিকটে করিবেন। আর যদি সেই যে কাদের প্রধান সদর আমীনের কি

be submitted through the Zillah Judge to whom such Principal Sudder Ameen or Moonsiff is subordinate.

[Suits for real property in Zillah Courts subject to different Sudder Courts.]

18. If the Zillah Courts, within the limits of which the property is situated, are subject to different Sudder Courts, the application shall be submitted to the Sudder Court to which the zillah, in which the action is brought, is subject; and the Sudder Court, to which such application is made, may, with the concurrence of the Sudder Court, to which the other zillah is subject, give authority to proceed with the same.

[Declaratory suit.]

19. No suit in any of the Civil Courts shall be open to objection on the ground that a merely declaratory decree or order is sought thereby, and it shall be lawful for the Court to make binding declarations of right without granting consequential relief.

[By whom judicial decisions may be revised.]

20. The judicial decisions of the Courts of Justice shall be subject to revision only by the constituted Courts of appellate jurisdiction, or by themselves, under the rules of the code of procedure applicable to reviews of judgment.

CHAPTER III.

Preliminary Rules.

[Parties may appear in person or by vakeel.]

1. All applications to any Civil Court, and all appearances of parties in any Civil Court, except when otherwise specially provided, may be made by the party in person, or through a vakeel duly authorized to act on his behalf. The authority shall in all cases be in writing, and shall be filed with the proper officer of the Court. When so filed, it shall be considered to be in full force until revoked, and the revocation shall be intimated in writing to the officer; and all notices given to, or processes served on, the vakeel of either party, or left at the office or ordinary residence of such vakeel, relative to the suit, and whether the same be for the personal attendance of the party or not, shall be presumed to be duly communicated and made known to the party whom the vakeel represents, and shall be as effectual for all purposes in relation to the suit as if the same had been given to or served on the party in person, unless the Court shall otherwise direct.

[Party appearing in person to enter his name and address in a book.]

2. In all cases in which a party shall appear in person, and the cause shall not be decided on [Government Gazette, 27th March, 1857.]

মুনসেফের আদালতে উপস্থিত করা যার ভবে সেই প্রধান সদর আমীন কি মুনসেফ যে জিলার তজ সাহেবের অধীন থাকেন তাহার দ্বারা এই দরখাস্ত অর্পণ করা যাইবেক।

[ভিন্ন২ সদর আদালতের অধীন জিলার আদালতে দ্বাবর সম্পত্তির মোকদ্দমা।]

১৮। সম্পত্তি যে২ জিলার আদালতের সীমার মধ্যে থাকে সেই২ জিলার আদালত য'দ ভিন্ন২ সদর আদালতের অধীন হয় তবে যে জিলাতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা যে সদর আদালতের অধীন থাকে সেই সদর আদালতে এই দরখাস্ত করিতে হইবেক। আর যে সদর আদালতে দরখাস্ত করা যায় সেই সদর আদালত অন্য জিলা যে সদর আদালতের অধীন থাকে তাহার সঙ্গে একা হইয়া এই মোকদ্দমার বিচার করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

[ব্যক্ত নির্ণয়ের মোকদ্দমা।]

১৯। কেবল স্বতন্ত্র নির্ণার্থ ডিক্রী কি জজের প্রার্থনা হইতেই বলিয়া দেওয়ানী কোন আদালতে কোন মোকদ্দমার উপর আপত্তি হইতে পারিবেক না। আর আদালতর এই ক্ষমতা থাকিবেক যে ব্যক্তের উপলক্ষে কোন উপকার না করিয়াও স্বতন্ত্র নির্ণয়ের কোন দৃঢ় আজ্ঞা করেন।

[বিচার করিয়া যে নিষ্পত্তি করা যর তাহার পুনর্বিচার যিনি করিবেন।]

২০। সকল আদালত বিচার করিয়া যে নিষ্পত্তি করেন তাহার পুনর্বিচার, কার্য্য করিবার আইনের যে বিধি নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের উপর খাট সেই বিধিতে কেবল আপীলী এলাকার সংস্থাপিত আদালতে হইবেক, কিম্বা যে আদালতে নিষ্পত্তি হইয়াছে সেই আদালতে হইবেক।

তৃতীয় অধ্যায়।

প্রথম স্থলীয় বিধি।

[বাদী প্রতিবাদী আপনাদ্বারা কিম্বা উভয়ের দ্বারা উপস্থিত হইতে পারিবেক।]

১। যে স্থলে অন্যত্র বিধি বিশেষভাবে না চইয়া শু সেই স্থলে কোন ব্যক্তি আপনি, কিম্বা আপনার পক্ষে কার্য্য করিতে উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন উভীর দ্বারা, কোন দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক ও কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইতে পারিবেক। সেই ক্ষমত সজদাই লিখিয়া দেওয়া যাইবেক ও সেই লিপি আদালতের উপস্থিত কর্ম্মচারকের নিকটে দাখিল করা যাইবেক। যখন দাখিল করা গিয়াছে তখন তাহা স্বাক্ষরহিত না করা যার তাৎসম্পূর্ণরূপে বলবৎ জ্ঞান হইবেক, ও রচিত করা গেলে তাহার সম্বন্ধ লিখিয়া এই কর্ম্মচারকে দেওয়া যাইবেক। ও কোন পক্ষের উভীরকে এই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে সকল এতলা দেওয়া যায় কি তাহার উপর যে সকল পরওয়ানা জারী হয় কি সেই উভীরের দফতরখানায় কি নির্দিষ্ট বাসস্থানে দেওয়া যায় তাহা, এই পক্ষের নিজের উপস্থিত হইবার নিমিত্তে হউক কি না হউক, উভীর যাহার পক্ষে ওকালতা করেন তাহাকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে ও জ্ঞাত কর গিয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক। ও মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল কার্য্যের নিমিত্তে তাহা নিজ সেই পক্ষকেই দেওয়া যাইবার কি জারী হইবার যতে সফল হইবেক। কিন্তু যদি আদালত অন্য প্রকার আজ্ঞা করেন তবে হইবেক না।

[কোন পক্ষ নিজে হাজির হইলে তাহার নাম ধামাদি বহীতে লিখিতে হইবেক।]

২। যে সকল স্থলে কোন পক্ষ নিজে উপস্থিত হয় ও তাহার মোকদ্দমা তাহার উপস্থিত হইবার দিবে নি-

the day of his appearance, he shall enter his name and place of abode in a book to be kept for that purpose by the proper officer of the Court, if the Court shall determine upon his application that his place of abode is within eight miles from the Court-house by the nearest road; otherwise, he shall enter in the said book the name and place of abode of some person residing at a place which the Court shall determine to be within such distance of the Court-house, on whom he may wish that all notices or process in the cause should be served on his behalf. And all notices or process relative to the suit which may thereafter be left at the place so entered in the register, shall be deemed good service on the party, and shall be as effectual for all purposes relative to the suit as if the same had been served on the party himself in person, unless the Court shall otherwise direct. If no such entry as aforesaid shall be made in the said register, the fixing up of such notices or process in some conspicuous place in the office of the clerk or other proper officer of the Court, and also in some conspicuous place in the Court-house, shall in like manner be deemed to be good service, and shall be as effectual for all purposes relative to the suit as if such entry had been made, and the notice or process had been left at the place so entered in the register.

[Native officers or soldiers who cannot obtain leave of absence may authorize any person to appear for them;]

4. When a native officer or soldier in the service of the Government is a party to a suit, and cannot obtain a furlough or leave of absence for the purpose of prosecuting or defending it in person, he may authorize any member of his family or any other person to conduct and manage the suit or the defence as the case may be, in his stead. The authority shall in all cases be in writing, and shall be signed by the native officer or soldier in the presence of his commanding officer, who shall countersign the same, and it shall be filed with the proper officer of the Court. When so filed, the counter-signature of the commanding officer shall be sufficient proof that the authority was duly executed, and that the native officer or soldier by whom it was granted could not obtain a furlough or leave of absence for the purpose of prosecuting or defending the suit in person.

[Who may appear personally, or appoint vakool:]

4. Any person who may be authorized, as in the last preceding Article mentioned, by a native officer or soldier to prosecute or defend a suit in his stead, shall be competent to prosecute or defend it in person in the same manner as the native officer or soldier could do if present; or he may appoint a vakool of the Court to prosecute or defend the suit on behalf of such native officer or

কাজি না হয় সেই সকল স্থলে, যদি আদালত তাহার দরখাস্তমতে এই নির্ণয় করেন যে তাহার বাসস্থান আদালত ঘরহইতে অতি সোজা থাখে চারি ক্রোশের মধ্যে হয় তবে তাহার নামধামানি লিখিবার যে এক বহী আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে রাখা যাইবেক সেই বহীতে এ লোক আপনার নাম ও বাসস্থান লিখিয়া দিবেক। নতুবা আপনার নিমিত্তে অন্য যে ব্যক্তির উপরে সেই মোকদ্দমার সকল এতেনা কি পরওয়ানা জারী হইবার ইচ্ছা প্রকাশ করে এমন যে কোন ব্যক্তির নিবাসস্থান এ আদালত ঘরহইতে চারি ক্রোশের মধ্যে আছে আদালত নির্ণয় করেন সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান এ লোক উক্ত বহীতে লিখিয়া দিবেক। তাহার পরে এ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে সকল এতেনা কি পরওয়ানা এ রেজিষ্টারে তফসিল লিখিত স্থানে দেওয়া যায় তাহা এ পক্ষের উপর উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে জান হইবেক। আর এ মোকদ্দমার সম্পর্কীয় সকল কার্যের নিমিত্তে তাহা সেই পক্ষেরই উপর জারী হইবার মতে ফলবৎ হইবেক। কিন্তু যদি আদালত অন্যরূপ আজ্ঞা করেন তবে হইবেক না। যদি উক্ত রেজিষ্টারী বহীতে পূর্বেই প্রকৃতমতে কথা লিখিয়া না দেওয়া যায় তবে আদালতের ক্রাফের কিম্বা উপযুক্ত অন্য কোন কর্মকারকের দস্তখতানার কোন প্রকাশ স্থানে এবং আদালতগরের কোন প্রকাশ স্থানে এ এতেনা কি পরওয়ানা লটকাইয়া দেওয়া গেলে তাহাও সেই প্রকারে উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে জান হইবেক। ও সেই প্রকার কোন কথা লিখিয়া দেওয়া যাইবার মতে, ও সেই এতেনা কি পরওয়ানা রেজিষ্টারে সেই প্রকারে লিখিত স্থানে দেওয়া যাইবার মতে, তাহা এ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল কার্যের নিমিত্তে ফলবৎ হইবেক।

[এদেশীয় যে জুদ্দাদারেরা কি সিপাহীর ছুটী পাঠিতে না পারে তাহারা আপনারদের নিমিত্তে হাজির হইতে কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দিতে পারিবেক।]

৩। যখন গবর্ণমেন্টের কর্মে নিযুক্ত এদেশীয় জুদ্দাদার কি সিপাহী কোন মোকদ্দমার এক পক্ষ হয় ও আপনি মোকদ্দমার কার্য করিবার কি জওয়াব দিবার জন্যে নিয়মিত কি কোন প্রকারের ছুটী পাঠিতে না পারে, তবে সে আপনার পরিবর্তে আপন পরিবারের কোন লোককে কি অন্য কোন ব্যক্তিকে এ মোকদ্দমা চালাইতে ও তদবীর করিতে কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার জওয়াব দিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেক। সেই ক্ষমতা সন্ধানই লিখিয়া দেওয়া যাইবেক ও সেই জুদ্দাদার কি সিপাহী আপনার অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের সন্মতিক্রমে তাহাতে দস্তখত করিবেক ও সেই সাহেবও তাহাতে দস্তখত করিবেন ও তাহা আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে দাখিল করা যাইবেক। যখন সেই প্রকারে দাখিল করা গিয়াছে তখন এ ক্ষমতাপত্র উপযুক্তমতে করা গিয়াছে ও এদেশীয় যে জুদ্দাদার কি সিপাহী তাহা দিয়াছিল সে আপনি মোকদ্দমার কার্য করিবার ও জওয়াব দিবার নিমিত্তে নিয়মিত কি কোন প্রকারের ছুটী পাঠিতে পারিল না ইহার প্রচুর প্রমাণ এ সেনাপতি সাহেবের দস্তখত হইবেক।

[তাহারা নিজে উপস্থিত হইতে পারে কি উভয়লোক নিযুক্ত করিতে পারে।]

৪। ইহার পূর্বের লিখিত প্রকরণমতে এদেশীয় জুদ্দাদার কি সিপাহী আপনার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তিকে মোকদ্দমার কার্য করিতে ও জওয়াব দিতে ক্ষমতা দেয় সেই ব্যক্তি এ জুদ্দাদার কি সিপাহী আপনি হাজির হইলে যে প্রকারে করিতে পারিত সেই প্রকারে আপনি এ মোকদ্দমার কার্য করিতে কি জওয়াব দিতে পারিবেক, অথবা এদেশীয় এ জুদ্দাদার কি সিপাহীর পক্ষে মোকদ্দমার কার্য করিবার কি জওয়াব

soldier. And all notices or process relative to the suit which may be served upon any person who shall be so authorized as aforesaid by a native officer or soldier, or upon any vakeel who shall be appointed as aforesaid by such person to act for or on behalf of such native officer or soldier, shall be as effectual for all purposes relative to the suit as if the same had been served on the party in person or on a vakeel directly appointed by him.

CHAPTER IV. OF A SUIT TILL FINAL DECREE. *Of the Institution of Suits.*

[Suits to commence with summons.]

1. All suits shall be commenced by a summons to the defendant.

[Summons how to be applied for.]

2. The application for a summons shall be made to the clerk or other proper officer of the Court by the party in person, or through a vakeel of the Court, duly authorized to act on his behalf, by an instrument in writing, which shall be delivered to the officer at the time of making the application.

[Particulars to be given with the application.]

3 The application shall be accompanied by the following particulars, distinctly written in the language in ordinary use in proceedings before the Court, namely—

(1.) The name, description, and place of abode of the plaintiff.

(2.) The name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained.

(3.) The relief sought for, the subject of the claim, the cause of action, and when it accrued. The following are instances :

If the suit be for money due on a bond or other written instrument :—Payment of Company's Rupees due on (a bond, tumusook, hoondee, or bill of exchange, as the case may be) for the sum of Company's Rupees bearing date the day of , and payable on the day of .

If the suit be for the price of goods sold :—Payment of Company's Rupees on account of maunds of (rice, indigo, sugar, or as the case may be), sold on the day of , and the price of which became payable on the day of .

If the suit be for damages for slanderous words :—Payment of Company's Rupees , on account of injury done to the plaintiff, by calling him on the day of , a (thug, or thief, or as the case may be), or by causing to be published on the day of , in a newspaper entitled the (or otherwise as the case may be) the following

[Government Gazette, 27th March, 1857.]

দিবার জন্য আদালতের এই জন উকীলকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক। আর এদেশীয় পুৰোহিত হুদাদার কি সিপাহীর সেই প্রকারের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির উপরে, কিম্বা এদেশীয় সেই হুদাদার কি সিপাহীর নিষিদ্ধে কি তরফে কার্য করিবার জন্য সেই ব্যক্তির পুৰোহিতমতে নিযুক্ত কোন উকীলের উপরে যোকদমা সম্পর্কীয় যে সকল এতেনা কি পরওয়ানা জারী করা যায় তাহা সেই পক্ষেই উপরে কিম্বা একেবারে তাহারই দ্বারা নিযুক্ত উকীলের উপরে জারী হইবার মতে এ যোকদমা সম্পর্কীয় সকল কার্যের নিষিদ্ধে সফল হইবেক।

চতুর্থ অধ্যায়।

চূড়ান্ত তিক্রী না হওয়া পর্যন্ত মোকদমার কথা।

মোকদমা উপস্থিত করিবার কথা।

[সমন জারী হইলে মোকদমার আরম্ভ।]

১। আসামীর নামে সমন দেওয়ার্ত্তি মোকদমার আরম্ভ হইবেক।

[সমন দিবার দরখাস্ত যে প্রকারে করিতে হইবেক।]

২। যে ব্যক্তি মোকদমা করে সে আপনি, কিম্বা অপনার পক্ষে কার্য করিবার জন্য লিখিত দলীলক্রমে উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত উকীলের দ্বারা, সমন জারী হইবার দরখাস্ত আদালতের ক্লাৰ্কে কিম্বা উপযুক্ত অন্য কর্মকারকে দিবেক। এ ওকালতনামা দরখাস্ত দিবার সময়ে ঐ কর্মকারকের হাতে দেওয়া যাইবেক।

[দরখাস্তের সঙ্গে যে২ কথা লিখিয়া দিতে হইবেক।]

৩। আদালতের সম্মুখে মোকদমার কার্যেতে যে ভাষা নিয়ত চলন আছে সেই ভাষাতে নীচের লিখিত কথা ঐ দরখাস্তের সঙ্গে স্পষ্টরূপে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক অর্থাৎ।

(১।) ফরিয়াদীর নাম ও বাবসায়াদি ও বাসস্থান।]

(২।) আসামীর নাম ও বাবসায়াদি ও বাসস্থান যে পর্যন্ত জানা যাইতে পারে তাহা।

(৩।) যে প্রকারের উপকারের প্রার্থনা হয় ও যে বিষয়ের উপর দাওয়া হয় ও নালিশের হেতু ও তাহা যে সময়ে উৎপন্ন হইবে।

ইহার উদাহরণ এই।

মোকদমা যদি বণ্ড কিম্বা লিখিত অন্য দলীলক্রমে পাওনা টাকার বাবৎ হয় তবে এই প্রকারে হইবেক। অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের বণ্ড (কিম্বা বিষয়বিশেষে ভাষাসূচক কি ছদ্ম কি বিল অফ একচেঞ্জক্রমে) কোম্পানির যে এত টাকা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেনা হইয়াছিল সেই কোম্পানির এত টাকার বাবৎ নালিশ হয়।

যদি মোকদমা বিক্রয় করা মালের মূল্যের নিষিদ্ধে হয় তবে এই প্রকারে হইবেক।—চাউল (কিম্বা বিষয়বিশেষে নীল কি চিনিপ্রভৃতি) এত মৌন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বিক্রয় হইল ও অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে তাহার মূল্য দেনা হইল তাহার বাবৎ কোম্পানির এত টাকা পাইবার জন্য নালিশ হয়।

যদি অপবাদের জন্য ক্ষতিপূরণের বাবৎ মোকদমা হয় তবে এই প্রকারে।—অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ফরিয়াদীকে ঠগ (কিম্বা বিষয়বিশেষে চোর-প্রভৃতি) বলিয়া, অথবা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের অমুক নামে খ্যাত সম্মান পরেতে (কিম্বা বিষয়বিশেষে অন্য স্থলে) ফরিয়াদীর বিষয়ে নীচের লিখিত অপবাদের কথা (এই স্থলে ঐ অপবাদের কথা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক) প্রকাশ করা হইতে ফরিয়া-

slandrous words concerning him (stating them at length, as the case may be).

(4.) When the claim is for any property other than money, its estimated value Company's Rupees. The following are instances :

If the suit be for a Zemindary, or share in a Zemindary—Possession of a Zemindary, or of annas gundas share in a Zemindary, called , the Sudder Jummah of which is Company's Rupees , and estimated value Company's Rupees , of which the plaintiff was dispossessed (or forcibly or fraudulently dispossessed, if the case be so,) on the day of ; or to which the plaintiff became entitled by inheritance from , on or about the day of .

(5.) When the claim is for a declaration of right, or the fulfilment of a duty in which the plaintiff is interested, or that the defendant be restrained from the committal of any breach of a contract or other injury to the plaintiff, or for anything not susceptible of pecuniary valuation, it shall be necessary to specify the estimated value of any property or any sum of money by way of damages.

(6.) In all suits by or against the Government, or one of its officers in his official capacity, or the East India Company, or any other Corporation, or any Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or Trustees, the words "The Government," or "The Collector of ,", or otherwise as the case may be, or "The East India Company," or name of the Corporation or name or names of the Officer or Trustees of the Company, shall be inserted in Nos. (1) and (2,) instead of the name and description of the Plaintiff or Defendant. But in all other cases, it shall be necessary to specify the names of all the parties.

[Application to be rejected if the claim is beyond the jurisdiction of the Court.]

4. If the amount or estimated value of the claim, as stated by the plaintiff, be beyond the jurisdiction of the Court, the officer shall refuse to receive the application.

[Reference to be made to the Judge in a suit for property in different jurisdictions.]

5. If the suit be for land or other real property situate partly within the jurisdiction of the Court, and partly within the jurisdiction of some other Court or Courts, the officer shall submit the application for the order of the Judge.

[When the claim is within the Court's jurisdiction, the officer shall enter the particulars in a register.]

6. If the amount or estimated value of the claim, as stated by the plaintiff, be within the jurisdiction of the Court, the above particulars shall be

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ মার্চ।]

দীর যে ক্ষতি হইয়াছে তাহার নিমিত্ত কোম্পানির এক টাকাও লেনা নালিশ হয়।

৪। দাওয়া যখন টাকার দাবী না হইয়া অন্য কোন সম্পত্তির নিমিত্ত হয় তখন কোম্পানির টাকার হিসাবে তাহার আনুমানিক মূল্য ধরিতে হইবেক। ইহার উদাহরণ নীচে লেখা বাইতেছে।

যদি জমিদারীর কিম্বা তাহার কোন অংশ পাইবার নিমিত্ত মোকদ্দমা হয় তবে এই প্রকারে লিখিতে হইবেক।—অমুক জিলাতে অমুক নামেতে যে জমিদারীর সদর জমা এত টাকা ও আনুমানিক মূল্য এত টাকা ভাড়া হইতে (কিম্বা তাহার এত আনা এত গড়া অংশ হইতে) ফরিষাদীকে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বেনখল করা গির ভিল (অথবা বিহবিলে) যে তাহাকে বলপূর্বক কি চাতুরীপূর্বক বেনখল করা গিয়াছিল) অথবা ফরিষাদী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুকের স্থান উত্তরাধিকারি অক্রম পাইবার স্বত্তা পাইব, সেই জমিদারীপ্রভৃতিতে দখল পাইবার জন্য এই নালিশ করে।

(৫) যখন স্বত্তা নির্ণয় করিবার জন্য দাওয়া হয়, কিম্বা যে কর্ম্মেতে ফরিষাদীর ক্ষতিবৃদ্ধি হইতে পারে এমন কর্ম্ম সম্পাদনের জন্য, কিম্বা আসামী চুক্তি ভঙ্গ না করে কি ফরিষাদীর অন্য ক্ষতি না করে ইহার জন্য, কিম্বা টাকা ধরিয়া বাহার মূল্য নির্ণয় হইতে না পারে এমন কোন বিষয়ের জন্য দাওয়া হয়, তথাপি ক্ষতিপূরণ বলিয়া কোন সম্পত্তির আনুমানিক মূল্য কিম্বা কোন সংখ্যার টাকার নির্দিষ্ট করা আবশ্যিক।

(৬) গবর্ণমেন্টের কি সরকারী পদাধিকার গবর্ণমেন্টের কোন কার্যকারকের কি কোম্পানি বাহাদুরের কি চার্টারপ্রাপ্ত অন্য কোন সমাজের কিম্বা অন্য যে কোন কোম্পানির কি কোম্পানির নামে আপনাদের কার্যকারকের কি ট্রুটিরদিককে ফরিষাদী কি আসামী করিয়া নালিশ হইতে পারে তাহার কি তাহার নামে যে কোন মোকদ্দমা হয় সেটাই মোকদ্দমায় ফরিষাদীর কি আসামীর নাম ও হাটস রাশি না লিখিয়া ১ ও ২ নম্বরে গবর্ণমেন্ট কিম্বা অমুক স্থানের কালেক্টরপ্রভৃতি স্বাক্ষরকারক হইয়া তাহার খ্যাতি কিম্বা কোম্পানি বাহাদুর কিম্বা চার্টারপ্রাপ্ত সমাজের নাম কিম্বা এ কোম্পানির কার্যকারকের কি ট্রুটিরদের নাম কি নামসকল লেখা থাকিবেক। কিন্তু অন্য সকল মোকদ্দমাতে সকল পক্ষের নাম বিশেষ করিয়া লেখা আবশ্যিক।

[দাওয়া যদি আদালতের এলাকার অতিরিক্ত হয় তবে দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইবেক।]

৪। ফরিষাদী দাওয়ার স্বত টাকা কি আনুমানিক মূল্য ধরে তাহা যদি আদালতের এলাকার অতিরিক্ত হয় তবে এই কর্ম্মকারক দরখাস্ত গ্রাহ্য করিতে অস্বীকার করিবেন।

[ভিন্নর এলাকার সম্পত্তির জন্য মোকদ্দমা হইলে বিচারকটাকে জিজ্ঞাসা করিতে হইবেক।]

৫। মোকদ্দমা যদি ভূমির কি অন্য স্থাবর সম্পত্তির নিমিত্ত হয় ও তাহার এক অংশ আদালতের এলাকার মধ্যে ও অন্য অংশ অন্য এক কি অধিক আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে তবে এই কর্ম্মকারক বিচারকটাকে ক্ষম পাইবার জন্য এই দরখাস্ত তাহাকে দেখাইবেন।

[দাওয়া যদি আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে তবে এই কর্ম্মকারক সকল বৃষ্টান্ত রেজিস্ট্রী বহীতে লিখিবেন।]

৬। ফরিষাদী দাওয়ার স্বত টাকা কি আনুমানিক মূল্য ধরিয়াছে তাহা যদি আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে তবে এই সকল কথা লিখিবার জন্য দেওয়ানী মোকদ্দমার

entered by the Officer in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Civil Suits, and the entries shall be numbered in every year according to the order in which the application shall be made.

[Form of the Register.]

7. The register shall be kept in the form contained in the Schedule (A.) herunto annexed; and a certified copy of the register, under the seal of the Court, shall be received in evidence in all Courts of Justice in India.

[Document of debt should be shown to the officer.]

8. When the plaintiff's demand is founded on any instrument in writing, as constituting or acknowledging the demand, such as a bond, tumusook, bill of exchange, boondie, ikrar, or acknowledgment, the same shall be produced and shown to the officer at the time of applying for the summons, and a copy of the instrument shall be delivered to him at the same time, for the purpose of being served with the summons on the defendant; and if such instrument shall not be produced, it shall not be received in evidence on behalf of the plaintiff at the hearing or trial of the cause, without the sanction of the Court. When there is more than one defendant, a copy of the instrument for each defendant shall be delivered to the officer; unless all the defendants are members of one joint and undivided Hindoo family, in which case one copy of the instrument will be sufficient.

[Summons may be for settlement of issues, or final disposal.]

9. The person applying to the officer for a summons shall state, at the time of his application, whether he requires a summons for the first hearing and settlement of issues or for the final disposal of the cause.

Of Summoning the Defendant.

[Form of summons.]

10. The summons shall be in the following form, or to the following effect:—

No. of Suit

In the Court of the

holden at

Plaintiff.

Defendant.

*[Name, description, and address of defendant.]

You are hereby summoned to appear at this Court on the day of at in the forenoon, to answer [name, description, and address of plaintiff.] to a claim for [here state the particulars, as in the Register referred to in Article 7 of this Chapter.]

Dated the

day of

(Signature.)

Costs of summons and service

This summons must be served on or before the day of

N. B.—See notice at back.

[Government Gazette, 27th March, 1857.]

রেজিষ্টার ইলিয়া যে এক বহী রাখা হইবেক তাহার মধ্যে এই কর্মকারক এই সকল বৃত্তান্ত লিখিবেন। আর দরখাস্ত সকল যে ক্রমে উপস্থিত করা যায় সেই ক্রমানুসারে এই বহীর লিখিত কথার প্রতিবৎসরের আরম্ভ অবধি একাদিক্রমে নম্বর দেওয়া হইবেক।

[রেজিষ্টারের পাঠ।]

৭। এই আইনের শেষে A চিত্রের যে ভূফসীল আছে তাহার যন্তে এই রেজিষ্টার লেখা হইবেক ও আদালতের মোহর করা এই রেজিষ্টারের দস্তখতী নকল ভারতবর্ষের সকল আদালতে প্রমাণরূপ গ্রাহ্য হইবেক।

[কর্ত্তের ঋণ এই কর্মকারককে দেখাইতে হইবেক।]

৮। ফরিয়াদীর দাওয়া যদি ২০ কি ভয়ঃসূক্ত কি বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি জমী কি একরার কি স্বীকারপত্রপ্রভৃতি লিখিত যে খণ্ডে দাওয়ার প্রমাণ হয় কি স্বীকার করা যায় এমন খণ্ডের উপর হয় তবে সমন দিবার দরখাস্ত করিবার কালে এই খণ্ড উপস্থিত করা হইবেক ও সেই কর্মকারককে দেখান হইবেক, ও সেই খণ্ডের এক কেরা নকল সময়ের সঙ্গে আসামীর নামে জারী হইবার জন্যে সেই সময়ে উত্থাকে দেওয়া হইবেক। আর যদি সেই খণ্ড উপস্থিত না করা যায় তবে মোকদ্দমা জমিবার কি বিচার হইবার কালে তাহা আদালতের অনুমতি বিনা ফরিয়াদীর পক্ষে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবেক না। যদি একের অধিক আসামী থাকে তবে একত আসামীর জন্যে এই খণ্ডের একত কেরা নকল এই কর্মকারককে দেওয়া হইবেক। কিন্তু যদি সেই সকল আসামী একই সংযুক্ত ও অবিভক্ত হিন্দু পরিবারের লোক হয় তবে এই খণ্ডের এক কেরা নকল দিলেই প্রচুর হয়।

[ইসু নির্ণয় করিবার কিম্বা চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিবার জন্যে সমন হইতে পারে।]

৯। এই কর্মকারকের নিকটে যে লোক সমন দিবার দরখাস্ত করে সে মোকদ্দমার প্রথম শুননি ও ইসু নির্ণয়ের জন্যে, কি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে সমন চাহে, এই কথা এই দরখাস্ত দিবার সময়ে জানাইবেক।

আসামীকে সমন করিবার কথা।

[সমনের পাঠ।]

১০। সমন এই প্রকারে কি এই মর্মেতে লেখা হইবেক।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের অমুক বিচারকর্তার আদালতে।

ফরিয়াদী।

আসামী।

[আসামীর নাম ও ব্যবসায়াদি ও বাসস্থান।]

অমুক (নাম ও বেওয়ার অমুক স্থাননিবাসি) ফরিয়াদী অমুক বিষয়ের (এই স্থলে এই অধ্যায়ের ৭ প্রকরণের লিখিত রেজিষ্টারমতে বৃত্তান্ত লিখিতে হইবেক) যে দাওয়া করিয়াছে তাহার জওয়াব দিতে তোমাকে অমুক নালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্বাঙ্কে অমুক স্থানে এই আদালতে হাজির হইতে তলব করা হইতেছে।

অমুক নালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

(দস্তখৎ।)

সমনের ও জারী করিবার ধরত।

এই সমন অমুক নালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার আগে জারী করিতে হইবেক।

মতব্য কথা। ইহার পৃষ্ঠে যে এতলা লেখা আছে তাহা দেখ।

[Directions to be endorsed on summons to settle issues.]

11. Special directions shall be endorsed on the summons, which, if the application be for a summons for the first hearing, and settlement of issues, shall be as follows :—

(1.) If you admit the plaintiff's claim, you must deliver your admission in writing, under your signature, to the officer of the Court, together with the costs marked on the summons, five clear days before the day for appearing to this summons; but you may enter your admission at any time on or before the day of appearing, subject to the payment of further costs.

(2) If you admit any part of the plaintiff's demand, and pay to the officer of the Court the amount so admitted, together with the costs, five clear days before the day of appearance, you will avoid any further costs, unless the plaintiff at the hearing shall prove a demand against you exceeding the sum so paid into Court.

(3.) If you deny the plaintiff's claim, or any part of it, you must appear on the day fixed in the summons, and be prepared to answer all questions that may be put to you by the Judge, relating to the plaintiff's demand, and your liability thereto, and to state any objections which you may have to make to the same.

(4.) You must bring all documents or instruments in writing of any description, which you may wish to produce in explanation, or as evidence of your defence to the suit, or of any counter-claim against the plaintiff which you may desire to make a set-off to his demand against you; and in particular, you must bring with you all or any instruments in writing or things which may be specified in any notice to produce that accompanies this summons, or that may be served on you within a reasonable time before your appearance thereto.

(5.) If you do not appear in person, you must employ a vakeel of the Court to appear in your stead, and must furnish him with the documents, instruments or things above referred to, and with any information that you possess in regard to the plaintiff's demand, and your own defence thereto; so as to enable him to answer for you in all respects as you could do yourself if interrogated in person. And if you fail in any of these matters, and your vakeel is unable to answer any questions that may be put to him on your behalf by the Judge, and the Judge shall be of opinion that the documents, instruments, or things referred to, are such as you ought to have produced, or that the questions put to your vakeel are such as you ought to be able, or are likely to be able, to answer, if interrogated in person, the hearing of the case will be postponed, a notice will be given to your vakeel requiring your personal appearance, and the production of the documents, instruments,

[ইসু নির্ণয়ের সময়ের পূর্বে কেউপদেশ লিখিতে হইবেক।]

১১। সময়ের পূর্বে বিশেষ উপদেশ লেখা হইবেক। যদি প্রথমবার শুনিবার ও ইসু নির্ণয় করিবার নিমিত্তে সময় দিবার দরখাস্ত করা যায় তবে এই কথা লিখিতে হইবেক।

(১।) যদি তুমি ফরিয়াদীর দাওয়া স্বীকার কর তবে সেই স্বীকার করিবার কথা লিখিয়া ও তাহাতে দস্তখত করিয়া এই সময়মতে হাজির হইবার দিনের আগে পাঁচ দিন থাকিতে এই সময়ে যে খরচ লেখা হইয়াছে তাহা সমেত এই আদালতের কর্মকারকের নিকটে অর্পণ করিবা। কিন্তু তুমি হাজির হইবার দিনে কি তাহার আগে অন্য কোন সময়ে তোমার সেই স্বীকারপত্র দাখিল করিতে পারিবা, কেবল ইহাতে তোমার অধিক খরচা লাগিবেক।

(২।) যদি তুমি ফরিয়াদীর দাওয়ার কোন এক অংশ স্বীকার কর ও যত টাকা স্বীকার কর তাহা যদি হাজির হইবার দিনের আগে পাঁচ দিন থাকিতে খরচা সমেত আদালতের এই কর্মকারকের দেও তবে তোমার অন্য কোন খরচা লাগিবেক না। কিন্তু তুমি সেই প্রকারে যত টাকা আদালতে দেও মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে যদি ফরিয়াদী তাহার অধিক টাকার দাওয়ার প্রমাণ করে তবে তোমার অধিক খরচা লাগিবেক।

(৩।) যদি তুমি ফরিয়াদীর দাওয়া কি তাহার কোন অংশ অস্বীকার কর তবে সময়ের লিখিত দিনে তোমার হাজির হইতে হইবেক, ও ফরিয়াদীর দাওয়ার সম্পর্কে ও তারিফের তোমার দাবীর সম্পর্কে বিচারকর্তা তোমাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর দিতে ও তাহার উপর তুমি যে কিছু আপত্তি করিতে চাহ তাহা জানাইতে তোমার প্রস্তুত থাকিতে হইবেক।

(৪।) সেই মোকদ্দমাতে তোমার জওয়ারের অর্থ স্পষ্ট করিবার জন্য কি তাহার প্রমাণ করিবার জন্য, কিম্বা তোমার হু নে ফরিয়াদী যে দাওয়া করিয়াছে তাহার বিপরীত যে কোন দাওয়া তুমি ফরিয়াদীর উপর করিতে চাহ তাহা সাবুদ করিবার জন্য, তুমি যে কোন প্রকারের দলীল কি খবর দেখাইতে চাহ তাহা তোমার সঙ্গে করিয়া আনিতে হইবেক। বিশেষরূপে এই সময়ের সঙ্গে কিম্বা এই সময়মতে তোমার হাজির হইবার আগে উপযুক্ত সময়ের মধ্যে দলীলপ্রস্তুতি উপস্থিত করিবার যে কোন এতদ্বারা তোমার উপর জারী করা যায় তাহাতে যে সকল কি যে কোন খবর কি দুব্বা নিষিদ্ধি থাকে তাহা তোমার সঙ্গে করিয়া আনিতে হইবেক।

(৫।) তুমি যদি আপনি হাজির না হও তবে তোমার পরিবর্তে হাজির হইবার জন্যে এই আদালতের এক জন উকীলকে তোমার নিযুক্ত করিতে হইবেক। আর তোমাকেই জিজ্ঞাসা করা গেলে তুমি আপনিই যে প্রকারে উত্তর দিতে পারিতা সেই উকীলও সেই প্রকারে তোমার পক্ষ হইয়া উত্তর দিতে পারেন এই নিমিত্তে তোমার পূর্বেই সকল দলীল কি খবর কি দুব্বা উকীলকে দিতে হইবেক ও ফরিয়াদীর দাওয়ার বিষয়ে ও তাহার উপর তোমার জওয়ারের বিষয়ে তুমি বাহা কিছু জান তাহা উকীলকে জানাইতে হইবেক। আর যদি ইহার মধ্যে তোমার কোন বিষয়ে জটিল হইয়া আর বিচারকর্তা তোমার তরফে উকীলকে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর যদি তোমার উকীল দিতে না পারেন ও বিচারকর্তা যদি বোধ করেন যে সেই জিজ্ঞাসাতে যে দলীলের কি খবরের কি দুব্বার সম্পর্ক থাকে তাহা তোমার উপস্থিত করা উচিত ছিল, অথবা তোমার উকীলকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা গেল তাহা তোমাকেই জিজ্ঞাসা করা গেলে তুমি তাহার উত্তর দিতে পারিতা, কিম্বা উত্তর দিতে পার এমত সম্ভাবনা হয়, তবে এই মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে আর এক দিন নিরূপণ হইবেক, ও তোমার

or things referred to, and you will have to pay all the costs; and if you should fail to appear in obedience to such notice, judgment will be given against you by default.

(6.) If you do not appear on the day fixed in the summons, either in person or by a vakeel of the Court, judgment will be given against you by default.

[Further direction on summons for final disposal of the case.]

12. If the application be for a summons finally to dispose of the case, this further direction shall be endorsed thereon:—

(7.) You are required to take special notice that the day fixed in the summons for your appearing, is appointed for the final disposal of the case, and that you must be prepared to produce all your witnesses. If you fail to do so, and the Judge shall think proper to postpone the cause to another day, in consequence of your default, you will have to pay all the costs that may be incurred by the postponement. If your witnesses will not come at your request, you should apply to the officer of the Court, either in person or by vakeel, not later than the day of for subpoenas to compel their attendance.

[Time for appearance on a summons to settle issues.]

13. If the summons be to settle the issues, the day for the appearance of the defendant shall not be less than ten days, exclusive of the day of service and day of appearance, above the time that may be necessary for the service of the writ, such time to be computed at the rate of one day for every eight miles in a straight line that the residence of the defendant may be distant from the Court.

[Time for appearance on a summons for final disposal of the case.]

14. If the summons be for a final disposal of the case, the day to be fixed for the appearance of the defendant shall not be less than fifteen days (exclusive as aforesaid) above the time that may be necessary for the service of the writ, such time to be computed in the manner above mentioned.

Service of Summons on the Defendant.

[Summons shall be served by the officer.]

15. The writ of summons shall be delivered to the naair or other proper officer of the Court, to be served by himself or one of his subordinates, and such officer shall be responsible for its due service.

[Latest day of service to be written at foot of the summons.]

16. A day on or before which the summons must be served, shall be written at the foot of the summons before delivery to the officer, and the

[Government Gazette, 27th March, 1857.]

নিজের উপস্থিত হইবার ও পূর্কোক্ত দলীল কিংবা দূর উপস্থিত করিবার এতেনা তোমার উকীলকে দেওয়া যাইবেক, ও সকল খরচা তোমার নেনা হইবেক আর যদি তুমি সেই এতেনাযুক্ত হাজির না হও তবে কটি-প্রযুক্ত তোমার বিপরীতে ডিক্রী করা যাইবেক।

(৬।) তুমি যদি সময়ের নিরূপিত দিনে আপনিকি এই আদালতের এক জন উকীলের দ্বারা হাজির না হও তবে কটিপ্রযুক্ত তোমার বিপরীতে ডিক্রী করা যাইবেক।

[মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সময়ের পক্ষে অধিক যে উপদেশ লেখা থাকিবেক।]

১২। যদি এই দরখাস্ত মোকদ্দমার চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি হইবার সময়ের নিমিত্তে হয় তবে এই সময়ের পক্ষে এই অধিক কথা লিখিতে হইবেক।

(৭।) তোমার এই বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে হইবেক যে তোমার হাজির হইবার নিমিত্তে যে দিন সময়ে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই দিন মোকদ্দমার চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি হইবার নিরূপিত দিন, আর তোমার সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করিতে তোমার প্রস্তুত থাকিতে হইবেক। ইহাতে যদি তোমার কটি হয় আর যদি বিচারকঃ তোমার সেই কটিপ্রযুক্ত মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার জন্য অন্য দিন নিরূপণ করা উচিত বোধ করেন তবে সেই বিলম্বপ্রযুক্ত যত খরচা হইতে পারে তাহা তোমার দিতে হইবেক। যদি তোমার সাক্ষিরা তোমার প্রার্থনামতে না আইলে তবে তাহার-দিগকে হাজির করাইবার সতীনা জারী হইবার জন্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পর না হয় এমন কোন দিনে তোমার আপনিকি উকীলের দ্বারা আদালতের কর্মকারকের নিকটে দরখাস্ত করিতে হইবেক।

[ইসু নির্ণয়ের জন্যে সময় হইলে হাজির হইবার মিয়াদ।]

১৩। যদি ইসু নির্ণয়ের নিমিত্তে সময় হয় তবে পর-ওয়ানা জারী করিবার নিমিত্তে যত কাল আবশ্যক হয় তাহর অতিরিক্ত ও পরওয়ানা জারী করিবার দিন ও উপস্থিত হইবার দিনছাড়া, আসামীর হাজির হইবার মিয়াদ দশ দিনের কম হইবেক না। আদালত ঘরহইতে লোকাপথে আসামীর বাসস্থান যত দূর হয় তাহার চারি-ক্ষেপপ্রতি এক ২ দিন হিসাবে পরওয়ানা জারী করিবার সময় ধরা যাইবেক।

[মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সময় হইলে হাজির হইবার মিয়াদ।]

১৪। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সময় হয় তবে পরওয়ানা জারী করিতে যত কাল আবশ্যক হয় তাহার অতিরিক্ত আসামীর হাজির হইবার জন্যে যে দিন নিরূপণ হইবেক তাহা (পূর্কোক্তমতে দিনছাড়া) পনের দিনের কম হইবেক না। পরওয়ানা জারী করিবার সময়ের হিসাব পূর্কোক্তমতে করিতে হইবেক।

আসামীর উপর সময় জারী করিবার কথা।

[সময় এই কর্মকারকের দ্বারা জারী হইবেক।]

১৫। সময়ের চিঠি আদালতের নাজিরকে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকে দেওয়া যাইবেক আর তিনি আপনিকি আপনার অধীন কোন লোকের দ্বারা তাহা জারী করাইবেন ও তাহার উপযুক্তমতে জারী হইবার দায় এই কর্মকারকের প্রতি থাকিবেক।

[জারী হইবার জন্যে শেষ দিন সময়পত্রের মিল ভাগে লেখা থাকিবেক।]

১৬। এই কর্মকারকে সময় দেওয়া হইবার আগে এই সময় যে তারিখে কি দ্বাধার পূর্ক জারী না হইলে নয় এমন দিন এই সময়পত্রের মিল ভাগে লেখা থাকিবেক।

day so to be written shall be always such as to allow the defendant the full benefit of the clear days to which he may be entitled under Articles 13 and 14 of this Chapter.

[How service shall be made.]

17. Service of the summons shall be made by exhibiting the original under the seal of the Court, and delivering or tendering a copy thereof and of the endorsements thereon, together with any notice to produce, and copies of any documents or instruments in writing that may have been delivered to the clerk, or proper officer of the Court, at the time of applying for the summons, for the purpose of being served therewith.

[When there are several defendants.]

18. When there are several defendants, service of the summons shall be made on each defendant, unless all the defendants are members of one joint and undivided Hindoo family; in which case service on any one of the defendants shall be sufficient, if made at the family dwelling-house of the joint and undivided family.

[Service to be on defendant in person, or on his accredited agent.]

19. Whenever it may be practicable, the service shall in all cases be on the defendant in person, unless he have an accredited agent, empowered to accept the service; in which case service on such agent shall be sufficient.

[Who may be agent for this purpose.]

20. Any vakeel of the Court, or any other person residing within its local jurisdiction, may be appointed an accredited agent to receive the services of summonses and all other judicial process. The appointment shall always be in writing, and shall be filed with the clerk or other proper officer of the Court to which the agent is accredited, and shall be considered to be in full force until it shall be revoked, and such revocation be recorded with the proper officer of the Court.

[Accredited agents of Government.]

21. The Government Pleader in each Court shall be accounted the accredited agent of the Government for the purpose of receiving services of summonses, and all other judicial process against the Government, issuing out of the Court in which he may be the pleader of Government.

[If defendant cannot be found, service may be made on a member of his family.]

22. When the defendant cannot be found, and has no accredited agent empowered to accept the service, it may be made on any adult member of his family residing with him.

[To be continued.]

[গবর্নমেন্ট প্লেডার ১৮৬৭। ২৭ মার্চ।]

আর সেই প্রকারে যে দিন লেখা থাকে তাহা এই অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ প্রকরণমতে আসামী যে ২ দিন পা-ইতে পারিবেক সেই সকল দিন বাহাতে সম্পূর্ণমতে পা-ইতে পারে এমন হিসাব করিয়া নিরূপণ হইবেক।

[যেপ্রকারে জারী হইবেক।]

১৭। সমন এই প্রকারে জারী করিতে হইবেক। আদালতের মোহরকরা আসল সমন দেখান যাইবেক, ও সেই সময়ের ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথার এক কতক নকল দেওয়া যাইবেক কি দিবার প্রস্তাব হইবেক, ও তাহার সঙ্গে দলীল উপস্থিত করিবার এতেনা থাকিলে দেওয়া যাইবেক ও সমন দিবার দরখাস্ত করিবার সময়ে যে কোন দলীল কি খণ্ড সময়ের সঙ্গে জারী হইবার নিমিত্তে আদালতের ক্লাৰ্ককে কি উপযুক্ত কর্মকারকে দেওয়া গিয়া থাকে তাহার নকলও তাহার সঙ্গে দেওয়া যাইবেক।

[অনেক আসামী থাকিলে।]

১৮। যদি অনেক জন আসামী থাকে তবে সমন একত্রে জনের উপর জারী হইবেক। কিন্তু যদি সেই সকল আসামী একই সংযুক্ত ও অবিভক্ত হিন্দু পরিবারের লোক হয় তবে এই সংযুক্ত ও অবিভক্ত পরিবারের বলত বাটীতে আসামীরদের কোন এক জনের উপর সমন জারী হইলে প্রচুর হইবেক।

[সমন নিজ আসামীর উপর কি তাহার স্বীকৃত মোস্তা-রের উপর জারী হইবেক।]

১৯। যদি হস্তে পারে তবে সমন সর্বদাই নিজ আসামীরই উপর জারী হইবেক। কিন্তু যদি সেই সমনজারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার স্বীকৃত মোস্তার থাকে তবে সেই মোস্তারের উপর সমন জারী করিলে প্রচুর হয়।

[এই কার্যের নিমিত্তে যাচারা মোস্তার হইতে পারে।]

২০। আদালতের কোন উকীলকে কিম্বা আদালতের এলাকার মধ্যনিবাসি অন্য কোন ব্যক্তিকে সমন ও আদালতসম্পর্কীয় অন্য সকল পরওয়ানাজারী গ্রাহ্য করিবার নিমিত্তে স্বীকৃত মোস্তাররূপে নিযুক্ত করা হইতে পারিবেক। তাহাকে সর্বদাই লিখনক্রমে নিযুক্ত করা হইবেক ও সেই মোস্তারকে যে আদালতে কার্য করিতে নিযুক্ত করা যায় সেই আদালতের ক্লাৰ্কের কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকের নিকটে এই লিখন দাখিল করা হইবেক ও তাহা যাবৎ রহিত না করা যাক তাবৎ সম্পূর্ণরূপে বল-বৎ জ্ঞান হইবেক। ও রহিত করা গেলে সেই কথা আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে রিকর্ড করা হইবেক।

[গবর্নমেন্টের স্বীকৃত মোস্তার।]

২১। একত্রে আদালতে গবর্নমেন্টের যে উকীল থাকেন তিনি যে আদালতে সরকারী উকীল হন সেই আদালতহইতে গবর্নমেন্টের নামে বাহিরহওয়া সমন ও আদালতের অন্য সকল পরওয়ানাজারী গ্রাহ্য করিবার নিমিত্তে গবর্নমেন্টের স্বীকৃত মোস্তার জ্ঞান হইবেন।

[যদি আসামীকে না পাওয়া যায় তবে তাহার পরিবারের কোন লোকের উপর সমন জারী হইতে পারিবেক।]

২২। যদি আসামীকে না পাওয়া যায় ও সমনজারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার স্বীকৃত উকীল না থাকেন তবে সেই সমন তাহার সহবাসি তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত লোকের উপর জারী হইতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আদালতে প্রকাশ হইবেক।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 31, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৩১ মার্চ

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.

CHAPTER IV.

GENERAL EXCEPTIONS.

[Continued from page 205.]

[Consent known to be given under fear or misconception.]

15. A consent is not such a consent as is intended by Clauses 12, 13, and 14 of this Chapter, or any other Clause of this Code, if the consent is given by a person under fear of injury or under a misconception of fact, and if the person doing the act knows, or has reason to believe, that the consent was given in consequence of such fear or misconception—Or

[Consent of a child or person of unsound mind.]

If the consent is given by a person who is under seven years of age, or who, from immaturity of understanding, unsoundness of mind, or intoxication, is unable to understand the nature and consequence of that to which he gives his consent.

[Acts which are offences independently of harm caused to the person consenting, are not within the exceptions in Clauses 12, 13, and 14.]

16. The exceptions in Clauses 12, 13, and 14, of this Chapter, do not extend to acts which are offences independently of any harm which they may cause, or be intended to cause, or be known to be likely to cause, to the person giving the consent, or on whose behalf the consent is given.

Illustration.

Causing miscarriage (unless caused in good faith for the purpose of saving the life of the woman) is an offence independently of harm which it may cause or be intended to cause to the woman. Therefore it is not an offence "by reason of such harm;" and the consent of the woman or of her guardian to the causing of such miscarriage does not justify the act.

[Government Gazette, 31st March, 1857.]

আইনের মূসাবিদা।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

৪ অধ্যায়।

সাধারণ বর্জিত কথা।

[২০৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[ভয়েতে কি বিষয় না বুঝিয়া অনুমতি হইয়াছে এইরূপ জানা গেলে।]

১৫। যদি কোন ব্যক্তি ক্রটির ভয়েতে কিম্বা বিষয় না বুঝিয়া অনুমতি দেয় আর সেই অনুমতি ভয়েতে কিম্বা বিষয় না বুঝিয়া দেওয়া গিয়াছিল ইহা যদি ক্রিয়াকারী জানে কি তাহার এমন জাবিবার কারণ থাকে তবে সেই অনুমতি। অর্থবা

[বালকের কি বিকৃতমনা লোকের অনুমতি।]

সাত বৎসরের কম বয়সের বালক, কিম্বা অপক বুদ্ধি কি মনের বিকার কি নেশাপ্রযুক্ত যে জন অনুমতিদাতা কার্যের ভাব ও ফল বুঝিতে অপারক হয় এমত লোক যদি অনুমতি করে তবে সেই অনুমতি, এই অধ্যায়ের ১২ ও ১৩ ও ১৪ প্রকরণের কি এই আইনের অন্য কোন প্রকরণের ভাবমতের অনুমতি নয়।

[যে অনুমতি করে তাহার অপকার না হইলেও যে ক্রিয়াতে অপরাধ হয় তাহা ১২, ১৩ ও ১৪ প্রকরণের বর্জিত কথার মধ্যে ধরা যায় না।]

১৬। যে জন অনুমতি দেয় কি বাহার পক্ষে অনুমতি দেওয়া যায়, তাহার যে কোন অপকার হয় কি হুঁ-বার অভিপ্রায় হয় কি হইবার সম্ভাবনা জানা যায়, এমত অপকার হিন্দে যে ক্রিয়াতে অপরাধ হয় তাহার উপর এই অধ্যায়ের ১২ ও ১৩ ও ১৪ প্রকরণের বর্জিত কথা খাটে না।

উদাহরণ.

প্রকৃতপ্রকারে কোন জীর প্রাণরক্ষার অভিপ্রায়ে না হইলে গর্ভপাত করিতে অপরাধ হয়। তাহাতে জীর যে কোন ক্রটি হয় কিম্বা যে কোন ক্রটির অভিপ্রায় হয় তাহা হিন্দে গর্ভপাত যে ক্রিয়া তাহাতে অপরাধ হয়। অতএব "সেই অভিপ্রায়" অপরাধ হয় না। এই কারণে জী কি তাহার রক্ষক সেই ক্রিয়ার অনুমতি হিন্দে ২ ক্রিয়া নির্দোষ হইতে পারে না।

[Act done in good faith for the benefit of a person without consent. Provisoes.]

17. Nothing is an offence by reason of any harm which it may cause to a person for whose benefit it is done in good faith, even without that person's consent, if the circumstances are such that it is impossible for that person to signify consent, or if that person is incapable of giving consent, and has no guardian or other person in lawful charge of him from whom it is possible to obtain consent in time for the thing to be done with benefit. Provided—

First. That this exception shall not extend to the intentional causing of death, or attempting to cause death.

Secondly. That this exception shall not extend to the doing of any thing which the person doing it knows to be likely to cause death, for any purpose other than the preventing of death or grievous hurt, or the curing of any grievous disease or infirmity.

Thirdly. That this exception shall not extend to the voluntary causing of hurt, or to the attempting to cause hurt, for any purpose other than the preventing of death or hurt.

Fourthly. That this exception shall not extend to the abetment of any offence, to the committing of which offence it would not extend.

Illustrations.

(a) Z is thrown from his horse, and is insensible. A, a surgeon, finds that Z requires to be trepanned. A, not intending Z's death, but in good faith, for Z's benefit, performs the trepan before Z recovers his power of judging for himself. A has committed no offence.

(b) Z is carried off by a tiger. A fires at the tiger knowing it to be likely that the shot may kill Z, but not intending to kill Z, and in good faith intending Z's benefit. A's ball gives Z a mortal wound. A has committed no offence.

(c) A, a surgeon, sees a child suffer an accident which is likely to prove fatal unless an operation be immediately performed. There is not time to apply to the child's guardian. A performs the operation in spite of the entreaties of the child, intending, in good faith, the child's benefit. A has committed no offence.

(d) A is in a house which is on fire, with Z, a child. People below hold out a blanket. A drops the child from the house-top, knowing it to be likely that the fall may kill the child, but not intending to kill the child, and intending, in good faith, the child's benefit. Here, even if the child is killed by the fall, A has committed no offence.

Explanation.—Mere pecuniary benefit is not benefit within the meaning of Clauses 13, 14, and 17.

[সর্বমুখ্যে প্রকৃত প্রকারে প্রকৃত প্রকারে]

[অনুমতিবিনা প্রকৃতপ্রকারে লোকের মঙ্গলের জন্য করা ক্রিয়া। বর্জিত বিধি।]

১৭। যদি কোন লোকের মঙ্গলের নিমিত্তে কোন ক্রিয়া করিতে হয়, কিন্তু গতিত দ্বিবিধা সেই লোকের মঙ্গল অনুমতি জ্ঞান অসাধ্য হয় কিম্বা যদি সেই লোক অনুমতি দিতে পারে না এ তাহার মঙ্গলের নিমিত্তে যে সময়ের মধ্যে করিতে হয় সেই সময়ের মধ্যে বাহার অনুমতি পাওর। হইতে পারে এ লোকের এমন কোন রূকত কি আইনমতে এ লোক বাহার জ্ঞান আরে এমন অন্য ব্যক্তি না থাকে, তবে সেই লোকের অনুমতি বিনা প্রকৃতপ্রকারে তাহার মঙ্গলের জন্য যে ক্রিয়া করা যায় তাহাতে কোন অপকার হওয়া প্রযুক্ত অপরাধ নহে। পশ্চ ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক।

প্রথম। মারিয়া ফেলিলে পূর্বে মনস্থ করিয়া মানস কি মারিয়া ফেলিবার উদ্যোগ হইলে তাহার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

দ্বিতীয়। কোন ক্রিয়া করিলে মরণ হইবার সম্ভাবনা জানিয়াও, কোন ব্যক্তি মরণ কি ভাঙ্গি আঘাত নিবারণের জন্য কিম্বা কোন ভাঙ্গি রোগ কি দুর্ভলতা দূর করিবার জন্য না হইয়া অন্য কোন অভিপ্রায়ে, সেই ক্রিয়া করিলে তাহার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

তৃতীয়। মরণ কি আঘাত নিবারণের অভিপ্রায় না হইয়া অন্য কোন অভিপ্রায়ে জানিয়াও, ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করা গেলে কি আঘাতের উদ্যোগ করা গেলে সেই ক্রিয়ার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

চতুর্থ। যে অপরাধের উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না। এমন অপরাধের সহায়তার উপর এই বর্জিত কথা খাটিবেক না।

উদাহরণ।

(১) যদু যোড়াইতে পড়িয়া অচেতন হইয়া রহিয়াছে। চিকিৎসক দেখে যে তাহার মাথার খুলি বিচ্ছিন্ন করা আবশ্যিক। তাহাতে যদুকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে নহে কিন্তু প্রকৃতপ্রকারে তাহার মঙ্গলের নিমিত্তে, তাহার বিবেচনার শক্তি হইবার পূর্বে, চিকিৎসক তাহার মাথার খুলি বিচ্ছিন্ন। ইহাতে চিকিৎসকের অপরাধ নহে না।

(২) যদুকে এক বাঘে ধরিয়া লইয়া হাঁড়িতেছে। কালু জানে যে এমন সময়ে বাঘকে গুলি করিলে যদুর গারে লাগিতে পারে, তবু যদুকে মারিবার তাহার অভিপ্রায় নহে, কিন্তু প্রকৃতপ্রকারে যদুর মঙ্গল করিবার মানসে সে গুলি করে। ইহাতে কালুর গুলিতে যদুর মাংসাতিক আঘাত হয়। কালুর অপরাধ হয় না।

(৩) দৈবঘটনার এক বালকের অত্যন্ত আঘাত হয়। চিকিৎসক তাহা দেখিয়া জানে যে তৎক্ষণাৎ বালকের অস্ত্রচিকিৎসা না করিলে বালক মরিবেক। তাহার রক্তের অনুমতি লইবার অবকাশ নাই। বালকও বিনয় করে যে আমার অস্ত্র চিকিৎসা করিও না। তবু চিকিৎসক প্রকৃতপ্রকারে বালকের মঙ্গলের জন্য তাহা করে। চিকিৎসকের অপরাধ হয় না।

(৪) উচ্চ এক কোটা ঘরে আগুন লাগিয়াছে তাহার হাতে কালু ছোট এক বালককে লইয়া আছে। লোকেরা একখান তুল্য খুলিয়াশ্বরে। কালু জানে বালক ছাইহইতে পড়িলে মরিবেক, বালককে মারিয়া ফেলিবার তাহার অভিপ্রায় নহে, কিন্তু প্রকৃতপ্রকারে বালকের মঙ্গলের মানসে কালু তাহাকে তুল্যের উপর ফেলিয়া দেয়। যদি বালক পড়িয়া মরে তথাপি কালুর অপরাধ হয় না।

ব্যাখ্যা। ১৩ ও ১৪ ও ১৭ প্রকৃতপ্রকারে মঙ্গল এই যে কথা আছে তাহা মঙ্গল মঙ্গল মঙ্গল মঙ্গল।

[Communication made in good faith.]

18. No communication made in good faith is an offence by reason of any harm to the person to whom it is made.

Illustration.

A, a surgeon, in good faith, communicates to a patient his opinion that he cannot live. The patient dies in consequence of the shock. A has committed no offence, though he knew it to be likely that the communication might cause the patient's death.

[Act to which a person is compelled by threats.]

19. Excepting murder and offences against the State punishable with death, nothing is an offence which is done by a person who is compelled to do it by threats, which, at the time of doing it, reasonably cause the apprehension that instant death to that person will otherwise be the consequence; provided the person doing the act did not of his own accord, or from a reasonable apprehension of harm to himself short of instant death, place himself in the situation by which he became subject to such constraint.

Explanation 1.—A person who, of his own accord, or by reason of a threat of being beaten, joins a gang of dacoits, or a crew of pirates, or the like, knowing their character, is not entitled to the benefit of this exception, on the ground of his having been compelled by his associates to do any thing that is an offence by law.

Explanation 2.—A person who embarks ignorantly in a piratical vessel, being compelled by the crew, by threat of instant death, to join in an act of piracy, is entitled to the benefit of the exception.

Explanation 3.—So also is a person seized by a gang of dacoits, and forced, by threat of instant death, to do a thing which is an offence by law; for example, a smith compelled to take his tools and to force the door of a house for the dacoits to enter and plunder it.

[Act causing slight harm.]

20. Nothing is an offence by reason that it causes, or that it is intended to cause, or that it is known to be likely to cause, any harm, if that harm is so slight that no person of ordinary sense and temper would complain of such harm.

OF THE RIGHT OF PRIVATE DEFENCE.

[Act done in private defence.]

21. Nothing is an offence which is done in the exercise of the right of private defence.

[Right of private defence.]

22. Every person has a right, subject to the restrictions contained in Clause 24, to defend:

First. His own body, and the body of any other person, against an assault.

Secondly. The property, whether moveable or immovable, of himself or of any other person,

[প্রকৃতপ্রভাবে কোন কথা জানান।]

১৮। যদি কোন লোকের নিকটে প্রকৃতপ্রভাবে কোন কথা জানান যায় তবে তাহাতে সেই লোকের কোন অপকার হইয়া প্রযুক্ত সেই কথা জানান অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

কোন লোকের অভ্যন্তর পীড়া হইয়াছে। চিকিৎসক প্রকৃতপ্রভাবে তাহাকে বলে যে বুঝি ভুবি রুকা পাইতে পারিবা না। তাহাতে পীড়িত লোক অত্যন্ত ভয় পাইয়া মরে। চিকিৎসক জানিত বটে যে এই কথা জ্ঞায়াইলে এই লোকের মরণ হইতে পারে তথাপি তাহার অপরাধ হয় না।

[ভয় দেখাইরা লোকের দ্বারা কোন কর্ম করান।]

১৯। যদি ভয় দেখাইরা কোন লোকের দ্বারা কোন কর্ম করান যায়, আর সেই লোক যে সময়ে ঐ কর্ম করিতেছে সেই সময়ে ঐ ভয় দেখাইবার কথা শুনিয়া যুক্তিসিদ্ধমতে বুঝে যে এই কর্ম না করিলে আমার প্রাণ বাইবেক তবে সেই কর্ম অপরাধ নয়। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে সেই কর্মকারি লোক উক্ত যে সত্যোচ অবস্থায় পড়িয়াছিল সেই অবস্থায় আপন ইচ্ছামতে না পড়ে, আর তৎক্ষণাৎ প্রাণ নষ্ট হওয়া অপেক্ষা তাহার যুক্তিসিদ্ধমতে লঘু ক্ষতি হইবার আশা না থাকে। পরন্তু রথ করা ও রাজ্য বিপরীত যে অপরাধের প্রাণদণ্ড হইতে পারে তাহার উপর এই বিধি খাটে না।

১ ব্যাখ্যা। যদি কোন ব্যক্তি আপন ইচ্ছামতে কি যাহা-খাইবার ভয়ে ডাকাইতেরদের কি বোহেটিয়া প্রভৃতির দ্বীতিচরিত্র জানিয়া তাহাদের দলভুক্ত হয়, তবে আইনমতে যাহা অপরাধ হয় এমত কোন কর্ম আমার সঙ্গি লোকেরা জোর করিয়া আমার দ্বারা করিরাছিল বলিয়া, সেই লোক এই বর্জিত কথাহইতে উপকার পাইতে পারিবেক না।

২ ব্যাখ্যা। কোন ব্যক্তি না জানিয়া বোহেটিয়ারদের জাহাজে চড়ে আর নাবিকেরা বোহেটিয়ানিরি কর্মেতে তাহাকে জোর করিয়া সাহায্য করায়, না করিলে তাহার তৎক্ষণাৎ প্রাণ নষ্ট করিত। সেই লোক এই বর্জিত কথাহইতে উপকার পাইতে পারে।

৩ ব্যাখ্যা। সেই রূপ যদি ডাকাইতেরদের দল এক লোককে ধরিয়া তৎক্ষণাৎ যাহা কিছু ফেলিবেক বলিয়া তাহাকে আইনমতে যে কর্ম অপরাধ হয় এমত কর্ম জোর করিয়া করায়, তবে সেই লোক এই বিধিতে উপকার পাইতে পারে। ইহার উদাহরণ ডাকাইতেরা কোন ঘরে প্রবেশ করিয়া লুণ্ঠ করিতে চাহিয়া এক জন কাষারকে ধরিয়া তাহাকে হাত্তার লইয়া তাহার দ্বারা জোর করিয়া দ্বার খুলিয়া লয়।

[যে ক্রিয়াতে অসম্প অপকার হয়।]

২০। কোন ক্রিয়াতে যদি অপকীর্তি হয় কি অপকার করিবার অভিপ্রায় হয় কি অপকার হইবার সম্ভাবনা জানা যায় অথচ যে অপকার তাহা এমন লঘু যে সাধারণ বুদ্ধির কি স্বভাবের লোক তাহার কিছু আন্দান করিত না তবে সেই অপকারপ্রযুক্ত ঐ ক্রিয়াতে অপরাধ হয় না।

আত্মরক্ষার স্বত্বের কথা।

[আত্মরক্ষার জন্যে যে ক্রিয়া করা যায়।]

২১। আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে যে ক্রিয়া করা যায় তাহাতে অপরাধ হয় না।

[আত্মরক্ষার স্বত্ব।]

২২। ১৪ প্রকরণের নিবেদন ব্যতীত জানিয়া প্রতিজ্ঞার আপনায় এই বিধির রক্ষা করিবার স্বত্ব আছে। প্রথম। কেহ চড়াই হইলে আপন গাতি ও অন্য কোন লোকের গাতি রক্ষা।

দ্বিতীয়। গোষ্ঠী কি ডাকাইতী কি ক্ষতিক্রিয় অপরাধ-যুক্ত প্রবেশ করণ বলিয়া যে অপরাধ হয়, কিবা গোষ্ঠী কি

against any act which is an offence falling under the definition of theft, robbery, mischief, or criminal trespass, or which is an attempt to commit theft, robbery, mischief, or criminal trespass.

[Right of private defence against the act of a person of unsound mind, &c.]

23. When an act which would otherwise be a certain offence, is not that offence by reason of the youth, the want of maturity of understanding, the unsoundness of mind, or the intoxication of the person doing that act, or by reason of any misconception on the part of that person, every person has the same right of private defence against that act which he would have if the act were that offence.

Illustrations.

(a) Z, under the influence of madness, attempts to kill A. Z is guilty of no offence. But A has the same right of private defence which he would have if Z were sane.

(b) A enters by night a house which he is legally entitled to enter. Z, in good faith, taking A for a house-breaker, attacks A. Here Z, by attacking A under this misconception, commits no offence. But A has the same right of private defence against Z, which he would have if Z were acting under no misconception.

[Acts against which there is no right of private defence.]

24. There is no right of private defence against an act which does not reasonably cause the apprehension of death or of grievous hurt, if done, or attempted to be done, by a public servant acting in good faith under colour of his office, though that act may not be strictly justifiable by law

There is no right of private defence against an act which does not reasonably cause the apprehension of death or of grievous hurt, if done, or attempted to be done, by the direction of a public servant acting in good faith under colour of his office, though that direction may not be strictly justifiable by law.

There is no right of private defence in cases in which there is time to have recourse to the protection of the public authorities.

[Extent to which the right may be exercised.]

The right of private defence in no case extends to the inflicting of more harm than it is necessary to inflict for the purpose of defence.

Explanation 1.—A person is not deprived of the right of private defence against an act done, or attempted to be done, by a public servant, as such, unless he knows, or has reason to believe, that the person doing the act is such public servant.

Explanation 2.—A person is not deprived of the right of private defence against an act done, or attempted to be done, by the direction of a public servant, unless he knows, or has reason to believe, that the person doing the act is acting by

[স্ববর্ণমোহিত পেন্সেট] ১৮৫৭। ৩১ মার্চ।]

ডাকাতীতি কি ক্ষতি কি অপরাধবৃত্ত প্রবেশ করিবার উদ্যোগ বলিয়া যে অপরাধ হয় তাহাইহঁতে আপনাবি কি অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা কি অধিকার সম্পত্তি রক্ষা।

[বিকৃতমনাপ্রভৃতি লোকের ক্রিয়াহঁতে আত্মরক্ষার স্বত্ব।]

২৩। যদি কোন ক্রিয়াতে কোন অপরাধ হইত কিন্তু সেই ক্রিয়াকারির যৌবন অবস্থা কিম্বা বুদ্ধির অপকমতা কিম্বা মনের বিকার কি তাহার মেশাপ্রভৃতি কিম্বা সেই লোকের বুদ্ধিবীর কোন ভ্রমপ্রভৃতি সেই অপরাধ হয় না, তবে নিত্য অপরাধ হইবার বশে সেই ক্রিয়াহঁতে প্রতিজনের আত্মরক্ষার স্বত্ব থাকে।

উদাহরণ।

(ক) যদি পাগল হইয়া কালুর ঘরিতে ভেলিতে উদ্যত হয়। যদি কোন অপরাধ নাই। কিন্তু সে যদি জানে হইত তবে কালুর আত্মরক্ষার যে স্বত্ব থাকিত যদি পাগল হইলেও সেই স্বত্ব থাকে।

(খ) কালু ন্যায্যমতে যে ঘরে বাইতে পারে এমন ঘরে বাসিতে প্রবেশ করে। কিন্তু সে সিলেক্স চোর ইত্যাদি প্রকৃতপ্রকারে ভাদিয়া যদি তাহার উপর চড়াউ চমক ইত্যাদি করে যদি বুদ্ধিবীর ভুলক্রমে কালুর উপর চড়াউ চমক ইত্যাদি তাহার অপরাধ হয় না। কিন্তু যদি কিছু ভুল না হইলে কালুর আত্মরক্ষার যে স্বত্ব থাকিত যদিও বিপক্ষে তাহার সেই স্বত্ব থাকে।

[যদি কার্য হইলে আত্মরক্ষার স্বত্ব হয় না।]

২৪। সরকারী কোন কার্যকারক যদি প্রকৃতপ্রকারে আপন পদের কর্মস্থলে কোন কর্ম করেন কি করিবার উদ্যোগ করেন ও তাহাতে বুদ্ধিসিদ্ধমতে মরণের কি ভাবি আঘাতের আশঙ্কা হয় না তবে সেই কর্ম নিবারণ করিবার জন্যে আত্মরক্ষার স্বত্ব নাই। যদিও সেই কার্যকারকের সেই কর্ম আইনমতে নিত্য ন্যায্য হয় না তথাপি সেই স্বত্ব থাকে না।

যদি প্রকৃতপ্রকারে আপন পদের কর্মস্থলে কর্মকারি সরকারী কার্যকারকের আজ্ঞামতে কোন কর্ম করা যায় কি করিবার উদ্যোগ হয় ও তাহাতে বুদ্ধিসিদ্ধমতে মরণের কি ভাবি আঘাতের আশঙ্কা হয় না তবে সেই কর্ম নিবারণের জন্যে আত্মরক্ষার স্বত্ব নাই। যদিও সেই আজ্ঞা আইনমতে নিত্য ন্যায্য হয় না তথাপি সেই স্বত্ব থাকে না।

যে স্থলে সরকারী কার্যকারকেরদের আত্মরক্ষার অবকাশ থাকে এমন স্থলে আত্মরক্ষার স্বত্ব নাই।

[আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে যেপার্থ্য কার্য হইতে পারে।]

আত্মরক্ষার জন্যে যত অপকার করিবার আশঙ্কা তাহার অধিক অপকার আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে কোন স্থলে করা যাইতে পারে না।

১ বাণী। সরকারী কার্যকারক দ্বীপ পদোপলক্ষে যখন কোন ক্রিয়া করেন কি করিবার উদ্যোগ করেন, তখন সেই কর্মকারি ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক আছেন হইতে ইহা যদি লোক না জানে, কি তাহার এমন বিশ্বাস করিবার কারণ না থাকে, তবে এই ক্রিয়া নিবারণের জন্যে সেই লোকের আত্মরক্ষার স্বত্ব লোপ হয় না।

২ বাণী। সরকারী কার্যকারকের আজ্ঞামতে যখন কোন ক্রিয়া করা যায় কি করিবার উদ্যোগ হয়, তখন যে ব্যক্তি এই ক্রিয়া করিতেছে সে সেই আজ্ঞামতে কর্ম করে হইতে ইহা যদি লোক না জানে, কিম্বা সেই ব্যক্তি যে আজ্ঞাক্রমে এই ক্রিয়া করিতেছে ইহা যদি

such direction, or unless such person states the authority under which he acts, or, if he has authority in writing, unless he produces such authority.

[When the right of private defence of the body extends to causing death.]

25. The right of private defence of the body extends, under the restrictions mentioned in the last preceding Clause, to the voluntary causing of death or of any other harm to the assailant, if the assault which occasions the exercise of the right be of any of the descriptions hereinafter enumerated namely.

First. Such an assault as may reasonably cause the apprehension that death will otherwise be the consequence of such assault.

Secondly. Such an assault as may reasonably cause the apprehension that grievous hurt will otherwise be the consequence of such assault.

Thirdly. An assault with the intention of committing rape.

Fourthly. An assault with the intention of gratifying unnatural lust.

Fifthly. An assault with the intention of kidnapping.

Sixthly. An assault with the intention of wrongfully, confining a person, under circumstances which may reasonably cause him to apprehend that he will be unable to have recourse to the public authorities for his release.

[When such right extends to causing any harm other than death.]

26. If the assault be not of any of the descriptions enumerated in the last preceding Clause, the right of private defence of the body does not extend to the voluntary causing of death to the assailant, but does extend, under the restrictions mentioned in Clause 24, to the voluntary causing to the assailant of any harm other than death.

[Commencement and continuance of the right of private defence of the body.]

27. The right of private defence of the body commences as soon as a reasonable apprehension of danger to the body commences, though no assault may have been committed; and it continues as long as such apprehension of danger to the body continues.

[When the right of private defence of property extends to causing death.]

28. The right of private defence of property extends, under the restrictions mentioned in Clause 24, to the voluntary causing of death or of any other harm to the wrong-doer, if the offence, the committing of which, or the attempting to commit which, occasions the exercise of the right, be an offence of any of the descriptions hereinafter enumerated, namely:

First. Robbery.

Secondly. House-breaking by night, or larking house-trespass by night.

[Government Gazette, 31st March, 1857.]

প্রকাশ না করে, কিম্বা সেই তথ্য করিবার ক্ষমতা তাহাতে লিখিত দেওয়া গেলে যদি সেই ক্ষমতা না দেখায়, তবে সেই ক্রিয়া নিবারণের জন্যে এই লোকের আত্মরক্ষার স্বত্ব লোপ হয় না।

[যে স্থলে আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে খুনপর্যায় করা যায়।]

২৫। যে প্রকার আক্রমণহইতে আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে কার্য করিবার প্রয়োজন হয় তাহা যদি নীচের লিখিত কোন প্রকারের আক্রমণ হয় তবে ইহার পূর্বের প্রকরণের নিষেধ বাক্যেতে মনোযোগ করিয়া সেই আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে আক্রমণকারি ব্যক্তিকে জানিয়া-তিনিবা হত্যাও করা যায় কিম্বা তাহার অন্য কোন প্রকারের অপকার করা যায়।

প্রথম। কেহ আক্রমণ করিলে যখন তাহাতে যুক্তিসিদ্ধমতে প্রাণ হরণের আশঙ্কা হয় তখন সেইরূপ আক্রমণ হইলে।

দ্বিতীয়। কেহ আক্রমণ করিলে যদি তাহাতে যুক্তিসিদ্ধমতে ভারি আঘাতের আশঙ্কা হয় তবে সেইরূপ আক্রমণ হইলে।

তৃতীয়। দলপাকর করিবার অভিপ্রায়ে আক্রমণ হইলে।

চতুর্থ। অস্বাভাবিক অভিলাষ পূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে আক্রমণ হইলে।

পঞ্চম। মানুষকে চুরী করিবার অভিপ্রায়ে আক্রমণ হইলে।

ষষ্ঠ। যদি কোন লোককে অন্যায়মতে করেন করিবার অভিপ্রায়ে আক্রমণ করা যায় আর সেই লোক যুক্তি পাইবার জন্যে সরকারী কার্যকারকেরদের আশ্রয় লইতে অপারক হইবেক তাবগতিক বুঝিয়া তাহার যুক্তিসিদ্ধমতে যেমন আশঙ্কা হয়, তবে সেইরূপ আক্রমণ হইলে সে আত্মরক্ষার জন্যে হত্যাপর্যায় করিতে পারে।

[যে স্থলে সেই স্বত্বক্রমে হত্যাছাড়া অন্য কোন অপকার করা যাইতে পারে।]

২৬। ইহার পূর্বের প্রকরণে যে ২ প্রকারের আক্রমণ বর্ণনা হইয়াছে সেই প্রকারের যদি না হয় তবে আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে আক্রমণকারি ব্যক্তিকে ইচ্ছাপূর্বক হত্যা করা যাইতে পারে না। কিন্তু ২৫ প্রকরণের নিষেধ বাক্যেতে মনোযোগ করিয়া সেই আক্রমণকারি ব্যক্তির প্রাণহরণ ছাড়া অন্য কোন প্রকারের অপকার ইচ্ছাপূর্বক করা যাইতে পারে।

[আত্মরক্ষার স্বত্ব যে সময়ে আরম্ভ হয় ও যত কাল থাকে।]

২৭। যুক্তিসিদ্ধমতে সন্দেহের আশঙ্কা যে সময়ে আরম্ভ হয় যদিও সেই সময়েওই আক্রমণ করা আরম্ভ না হইয়াছে তথাপি সেই সময়ে, আত্মরক্ষার স্বত্বের আরম্ভ হয় আর যত কাল সন্দেহের সেই আশঙ্কা থাকে তত কাল এই স্বত্বও থাকে।

[যে স্থলে সম্পত্তি রক্ষার জন্যে হত্যাপর্যায় করা যাইতে পারে।]

২৮। যে অপরাধ করা যাওয়াতে কি করিবার উদ্যোগ হওয়াতে সম্পত্তি রক্ষার স্বত্বক্রমে কার্য করিবার প্রয়োজন হয়, তাহা যদি নীচের লিখিত কোন প্রকারের অপরাধ হয় তবে ২৫ প্রকরণের নিষেধ বাক্যেতে মনোযোগ করিয়া যীর সম্পত্তি রক্ষার স্বত্বক্রমে অপরাধিকে জানিয়াতিনিবা হত্যা করা যায় কি তাহার অন্য কোন প্রকারের অপকার করা যায়।

প্রথম। ডাকাইতি।

দ্বিতীয়। রাতিতে সিন্ধ কাটা কি রাতিতে ঘরে প্রবেশ করিয়া লুণ্ঠনা থাকা।

Thirdly. Mischief by fire committed on any building, tent, or vessel, which building, tent, or vessel is used as a human dwelling, or as a place for the custody of property.

Fourthly. Theft, mischief, or house-trespass, under such circumstances as may reasonably cause apprehension that death or grievous hurt will be the consequence, if such right of private defence is not exercised.

[When such right extends to causing any harm other than death]

29. If the offence, the committing of which, or the attempting to commit which, occasions the exercise of the right of private defence, be theft, mischief, or criminal trespass, not of any of the descriptions enumerated in the last preceding Clause, that right does not extend to the voluntary causing of death, but does extend, subject to the restrictions mentioned in Clause 24, to the voluntary causing to the wrong-doer of any harm other than death.

[Commencement and continuance of the right of private defence of property.]

30. The right of private defence of property commences when a reasonable apprehension of danger to the property commences.

The right of private defence of property against theft or robbery continues till either the assistance of the public authorities can be obtained, or the property has been recovered.

The right of private defence of property against criminal trespass or mischief continues as long as the offender continues in the commission of criminal trespass or mischief, or as long as a reasonable ground of apprehension of danger to the property continues.

The right of private defence of property against house-breaking by night, or lurking house-trespass by night, continues as long as the house-trespass, which has been begun by such house-breaking or lurking house trespass, continues.

[Right of private defence against a deadly assault when there is risk of harm to an innocent person.]

31. If, in exercise of the right of private defence against an assault which reasonably causes the apprehension of death, the defender be so situated that he cannot effectually exercise that right without risk of harm to an innocent person, his right of private defence extends to the running of that risk.

Illustration.

A is attacked by a mob who attempt to murder him. He cannot effectually exercise his right of private defence without firing on the mob, and he cannot fire without risk of harming young children who are mingled with the mob. A commits no offence if by so firing he harms any of the children.

[পৰ্ব্বশেষে নোটেট। ১৮৫৭। ৩১ খাণ্ড।]

তৃতীয়। যে ঘরে কি ভাষাতে কি নৌকাদিতে মানুষ থাকে কি সম্পত্তি রাখা যায় এমন কোন ঘরে কি ভাষাতে কি নৌকাদিতে আস্তান লাগাইয়া ক্ষতি করা।

চতুর্থ। যদি চৌর্য্য কি অপকার কি ঘরে প্রবেশ হয় আর আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে কার্য্য না করা গেলে ভাবগতিক বুঝিয়া প্রাণ হরণের কি ভারি আঘাতের যুক্তিসিদ্ধমতে আশঙ্কা হইতে পারে তবে সেই চৌর্য্য কি অপকার কি ঘরে প্রবেশ।

[যে স্থলে সেই স্বত্বক্রমে হত্যাভিন্ন অন্য অপকার করা যায়।]

২৯। যে অপরাধ করণেতে কি করিবার উদ্যোগ হওনেতে ধীর সম্পত্তি রক্ষার স্বত্বমতে কার্য্য করিবার প্রয়োজন হয়, তাহা যদি ইহার পূর্ব্বের প্রকরণের বর্ণনামতের চৌর্য্য কি অপচর কি অপরাধযুক্ত প্রবেশ না হয়, তবে সেই স্বত্বক্রমে লোককে ইচ্ছাপূর্ব্বক হত্যা করা যাতে পারে না। কিন্তু ২৪ প্রকরণের নিষেধ বাক্যেতে যমোযোগ করিয়া হত্যাছাড়া অপরাধের অন্য কোন প্রকারের অপকার ইচ্ছাপূর্ব্বক করা হইতে পারে।

[সম্পত্তি রক্ষার স্বত্ব যে সময়ে আরম্ভ হয় ও বহু কাল থাকে।]

৩০। সম্পত্তির সম্বন্ধে হটবার আশঙ্কা যে সময়ে যুক্তিসিদ্ধমতে আরম্ভ হয় সেই সময়ে সম্পত্তিরক্ষার স্বত্ব আরম্ভ হয়।

চৌর্য্য কি ডাকাইতী হটলে বহু কাল সন্ধানী কার্য্যকারকেরদের সাহায্য নাপাওয়া যায় কিম্বা বহু কাল সেই সম্পত্তি উদ্ধার না করা যায় তত কাল সম্পত্তিরক্ষার সেই স্বত্ব থাকে।

অপরাধযুক্ত প্রবেশ কি অপচর হইলে অপরাধী বহু কাল সেই অপরাধযুক্ত প্রবেশ করণের কি ক্ষতির কার্য্য করিতে থাকে কিম্বা যুক্তিসিদ্ধমতে বহু কাল সম্পত্তির সম্বন্ধে হটবার আশঙ্কা থাকে তত কাল সম্পত্তি রক্ষার স্বত্ব থাকে।

রাত্রিতে সিঁধকাটা কি রাত্রিতে ঘরে প্রবেশ করিয়া লুটেরা থাকার অপরাধ হইলে সেই সিঁধ কাটাতে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া লুটিয়া থাকতে আরম্ভ হইয়া বহু কাল ঘরে প্রবেশের দোষ থাকে তত কাল সম্পত্তিরক্ষার সেই স্বত্ব থাকে।

[সাংসাতিক আক্রমণ হইলে নির্দোষ ব্যক্তির যে স্থলে ক্ষতির সম্ভাবনা হইলেও আত্মরক্ষার স্বত্ব হয়।]

৩১। যদি কোন লোকের প্রতি আক্রমণ হইয়া যুক্তিসিদ্ধমতে তাহার প্রাণ নাশের আশঙ্কা হয় ও তখন তাহার এমন অবস্থা যে আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে সকলরূপে কার্য্য করিতে গেলে নির্দোষি ব্যক্তিরও অপকারের সম্ভাবনা হয়, তবে সেই অপকার করিয়াও সেই লোক আত্মরক্ষার স্বত্বক্রমে কার্য্য করিতে পারে।

উদাহরণ।

কালুর উপর বহু লোক পড়িয়া তাহাকে খুন করিতে উদ্যোগ করে। কালু তাহারদের উপরে গুলি না মারিয়া আত্মরক্ষার স্বত্বমতে সকলরূপে কার্য্য করিতে পারে না। কিন্তু এই ভিত্তির মধ্যে একজন ছোট্ট বালক আছে অতএব গুলি করিলে কোন বালকেরও প্রাণহানি হইতে পারে। এমন স্থলে যদি কালু গুলি করিয়া কোন বালকদিগের অপকারও করে তবু তাহার অপরাধ হয় না।

CHAPTER V.
OF PRINCIPALS AND ABETTORS.

[Principal.]

1. A person is a principal in an offence who, either singly or jointly with any other person, actually commits that offence, or who abets* the commission thereof, and is present when the act abetted is committed, and is capable of taking a part therein.

Illustrations.

(a) A and B waylay Z and murder him to death by beating him, each of them giving him several blows. A and B are principals in the murder, for they both join in actually committing it.

(b) A, being in the presence of B and Z, instigates B to murder Z. B, in consequence of such instigation, murders Z in A's presence. Here, as A is present when the murder is committed and abets by instigation that murder, A and B are principals in the murder.

(c) A and B conspire to murder Z. A, in pursuance of that conspiracy, stabs Z and thereby murders him in B's presence. Here, as B abets by conspiracy the murder committed in his presence, both B and A are principals.

(d) A and B agree to murder Z. A binds Z to a tree, and B then, in A's presence, stabs him with a sword. Here A abets by aid the murder of Z, and as that murder is committed in his presence, both A and B are principals.

(e) A abets B to give false evidence in a Court of Justice. B, in consequence of A's instigation, gives false evidence. Here, notwithstanding A may be present in Court when the false evidence is given, he is not a principal, but only an abettor, inasmuch as he was not capable of taking a part in B's act of giving evidence.

Explanation 1.—When the act is committed in consequence of the abetment, it is not necessary, in order to render the abettor liable, that the person committing the act should be capable by law of committing an offence, or that he should commit the act with the same guilty intention or knowledge as that of the abettor, or with any guilty knowledge or intention.

Illustrations.

(a) A, having such an intention as would render the killing of Z murder if A committed the act himself, instigates B, a madman, to commit that act. B, in consequence of such instigation, kills Z in A's presence. Here, A abets the offence of murder (see Clause 4); and as the act abetted was committed by B in his presence, A is a principal in the murder, though B was not guilty of any offence.

* As to what amounts to abetment of an offence—see Clause 4 and Explanations.

৫ অধ্যায়।

মুখ্য অপরাধী ও সহায়।

[মুখ্য অপরাধী।]

১। যে জন একটা কি অন্য কোন ব্যক্তির সঙ্গে নিত্য কোন অপরাধ করে, কিম্বা সেই অপরাধ করিবার সহায়তা করে * ও যে ক্রিয়ার সহায়তা করে তাহা যে সময়ে করা যায় সেই সময়ে বর্তমান থাকে ও সেই ক্রিয়ার মধ্যে কিছু করিতে পারুক হইলে সেই জন সেই অপরাধের মুখ্য অপরাধী হয়।

উদাহরণ।

(ক) যদি কোন পথে ঘাইতেছে সেই পথে কালু ও গোপাল গুপ্ত থাকে, যদি আইলে দুই জনে তাহাকে মারিতে খুন করে। এই স্থলে কালু ও গোপাল এই খুন করিবার অপরাধে মুখ্য ব্যক্তি হইবে কেননা দুই জন একত্র হইয়া নিত্য সেই কর্ম করিয়াছিল।

(খ) কালু গোপালের ও যদুর সঙ্গে থাকিয়া যদুকে খুন করিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। গোপাল সেই প্রবৃত্তিপ্রযুক্ত কালুর সাহায্যে যদুকে খুন করে। এই স্থলে খুন যে সময়ে করা গিয়াছিল সেই সময়ে কালু বর্তমান ছিল ও প্রবৃত্তি দিয়া সেই খুনের সহায়তা করে অতএব কালু ও গোপাল দুই জনে এ হত্যার মুখ্য অপরাধী ছিল।

(গ) যদুকে হত্যা করিতে কালু ও গোপাল যত্নগত করে সেই যত্নগতপ্রযুক্ত কালু ছুরি লইয়া যদুকে মারিয়া গোপাল সাহায্যে তাহাকে হত্যা করে। এই স্থলে গোপালের সাহায্যে যে হত্যা হয় তাহাতে গোপাল যত্নগত হইয়া সহায়তা করে। গোপাল ও কালু দুই জনে মুখ্য অপরাধী।

(ঘ) কালু ও গোপাল যদুকে হত্যা করিতে একতাক্য হয়। কালু তাহাকে গাছে বাঁধে ও গোপাল তলবার লইয়া কালুর সাহায্যে যদুকে মারে। এই স্থলে কালু সাহায্য করিয়া যদুকে হত্যা করিতে সহায়তা করে আর সেই হত্যা তাহার সাহায্যে হইয়াছিল অতএব কালু ও গোপাল দুই জনে মুখ্য অপরাধী।

(ঙ) কালু আদালতে অসত্য প্রমাণ দিতে গোপালের সহায়তা করে। তাহাতে কালুর প্রবৃত্তিমতে গোপাল অসত্য প্রমাণ দেয়। এই স্থলে সেই অসত্য প্রমাণ দিবার সময়ে যদিও কালু বর্তমান থাকে তথাপি সে মুখ্য অপরাধী নয় কেননা সহায় হয়। কেননা গোপালের সাহায্য দিবার কার্যেতে কালু তাহার সঙ্গে কর্ম করিতে পারিল না।

২ ব্যাখ্যা। যখন সহায়তার ফলরূপে কোন ক্রিয়া করা যায় তখন সেই ক্রিয়া করে যে জন সে স্থানীয়মতে অপরাধ করিতে অপারক হইলেও এবং সহায়ের তুল্য তাহার অপরাধযুক্ত মানস কি জ্ঞান না থাকিলেও কিম্বা তাহার অপরাধযুক্ত কিছুই জ্ঞান কি মানস না থাকিলেও সেই সহায় দোষী হয়।

উদাহরণ।

(ক) যদুকে হত্যা করিতে কালুর অভিপ্রায় আছে। আর কালু আপনি যদি সেই ক্রিয়া করে তবে তাহার হত্যার অপরাধ হয় ইহাতে কালু গোপাল নামে পাগল এক জনকে সেই হত্যা করিতে প্রবৃত্তি দেয়। তাহাতে গোপাল সেই প্রবৃত্তিমতে কালুর সাহায্যে যদুকে হত্যা করে। এই স্থলে কালু হত্যা অপরাধের সহায়তা করে (৪ প্রকরণ দেখ)। আর যে কার্যের সহায় ছিল সেই কার্য গোপাল তাহার সাহায্যে করিয়াছে অতএব কালু সেই হত্যার মুখ্য অপরাধী কিন্তু গোপাল কোন অপরাধের দোষী নয়।

* বাহা হইলে অপরাধের সহায়তা হয় এই বিষয়ে ৪ প্রকরণ ও তাহার ব্যাখ্যা দেখ।

(b) A, a prisoner confined in a cell in Jail, instigates B, a prisoner who is outside the cell, to murder Z, the Jailor. B commits the offence in consequence of the instigation. Here, if A was not capable of taking part in the act in consequence of his confinement, he is not a principal, but only an abettor.

Explanation 2.—Where there are several principals, in the commission of a criminal act, they may be guilty of different offences by means of that act.

Illustration.

A attacks Z under such circumstances of grave provocation that his killing of Z would be only culpable homicide. B, having ill-will towards Z, and not having been subject to the provocation, assists A in killing Z. Here, though A and B are both principals in causing Z's death, B is guilty of murder, and A is guilty only of culpable homicide.

[Principal by doing one of several acts constituting an offence.]

2. When an offence is committed by means of several acts, whoever voluntarily co-operates in the commission of that offence by actually doing any one of those acts either singly or jointly with any other person, or by abetting such act and being present when it is done, and capable of taking a part therein, is a principal in the offence.

Illustrations.

(a) A and B agree to murder Z by severally and at different times giving him small doses of poison. A and B administer the poison according to the agreement. Z dies from the effects of the several doses of poison so administered to him. Here A and B voluntarily co-operate in the commission of murder, and as each of them does an act by which the death is caused, they are both principals, though their acts are separate.

(b) A and B are joint Jailors, and as such, have the charge of Z, a prisoner, alternately for six hours at a time. A and B, intending to cause Z's death, knowingly co-operate in causing that effect by illegally omitting, each during the time of his attendance, to furnish Z with food. Z dies of hunger. Both A and B are principals in the murder of Z.

(c) A, a Jailor, has the charge of Z, a prisoner. A, intending to cause Z's death, illegally omits to supply Z with food; in consequence of which Z is much reduced in strength, but the starvation is not sufficient to cause his death. A is dismissed from his office, and B succeeds him. B, without collusion or co-operation with A, illegally omits to supply Z with food, knowing that he is likely thereby to cause Z's death. Z dies of hunger. B is guilty of murder; but as A did not co-operate

(খ) কালু জেলখানার একটা কুঠরীতে করেন রহি-
রাছে। গোপাল নামে আর এক জন করেনী এই কুঠরীর
বাহিরে আছে। তাহাতে কালু জেলের দায়োগকে হত্যা
করিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। গোপাল সেই প্রবৃত্তি-
বশত এই অপরাধ করে। এই স্থলে কালু করেন হওয়ার-
প্রযুক্ত সেই কর্ম গোপালের সঙ্গে করিতে পারিল না
অতএব কালু মুখ্য অপরাধী নয় কেবল সহায় হয়।

২ ব্যাখ্যা। যদি কোন এক অপরাধ করণে মুখ্য অনেক
অপরাধী হয় তবে তাহারা সেই ক্রিয়াতে কিয়ৎ অপ-
রাধের দোষী হইতে পারে।

উদাহরণ।

কালু বদুর কোন কর্মেতে ক্রুদ্ধ হইয়া বদুরকে আক্রমণ
করে আর যে কর্মপ্রযুক্ত কালুর ক্রোধ হইয়াছে তাহা
এমন ভাবী যে বদুরকে যদি খুনও করিত তাহা পি তাহা কে-
বল দোষজনক হত্যা হয়। এই বদুর উপরে গোপালের
কিছু ইচ্ছা আছে কিন্তু তাহার ক্রোধ জম্মাইবার কোন
বিষয় না থাকিতেও সে বদুরকে খুন করিতে কালুর সা-
হায্য করে। এই স্থলে বদুর হত্যা করণেতে কালু ও
গোপাল দুই জনে মুখ্য অপরাধী বটে, তবু গোপাল খুন
করিবার দোষী, কালু কেবল দোষজনক হত্যার দোষী
হয়।

[বহু ক্রিয়া লইয়া এক অপরাধ হইলে তাহার কোন
এক ক্রিয়াকারি মুখ্য অপরাধী।]

২। যখন বহু ক্রিয়া করিয়া এক অপরাধ করা যায়
তখন যে কেহ এই সকল ক্রিয়ার মধ্যে কোন ক্রিয়া একলা
কি অন্য কোন ব্যক্তির সংযোগে নিতান্ত করিয়া কি সেই
ক্রিয়াতে সহায় হইয়া ও সেই ক্রিয়া করণকালে বর্তমান
থাকিয়া ও তাহাতে কিছু করিতে পারিত হইয়া ইচ্ছা-
পূর্বক সেই অপরাধ হইবার সহকারিতা করে সেই জন
এ অপরাধের মুখ্য অপরাধী হয়।

উদাহরণ।

(ক) কালু ও গোপাল এই প্রকার মন্ত্রণ করে যে আম-
রা বদুরকে কিয়ৎ সময়ে একবার এক জন অন্যবার অন্য
জন অল্প বিব খাওয়াইয়া মারিয়া ফেলিব। সেই
পরামর্শমতে কালু ও গোপাল তাহাকে বিব খাওয়ার
আর সেই প্রকারে অনেকবার বিব সেবন করিতেই বদু-
র মরে। এই স্থলে কালু ও গোপাল হত্যা করিবার কার্যে
পরস্পর ইচ্ছাপূর্বক সহকারী হইয়াছে। ও বাহাতে
লোকের মৃত্যু হইয়াছে এমন কর্ম তাহাদের এক জন
করিয়াছে অতএব তাহাদের ক্রিয়া পৃথক হইলেও দুই
জনে মুখ্য অপরাধী।

(খ) কালু ও গোপাল একি জেলখানার জেলরক্ষক
আছে। বদু করেনী আছে। তাহাতে তাহার বেগাহবানী
কালুর ছয় ঘণ্টা ও গোপালের ছয় ঘণ্টা করিয়া
করিতে হয়। কালু ও গোপাল বদুরকে মারিয়া ফেলিবার
অভিপ্রায়ে বাহার যত কাল বেগাহবানী করিতে হয় সে
তত কালপর্যন্ত বদুরকে কিছু আহার না দিয়া তাহাকে
মারিয়া ফেলিতে পরস্পর সহকারী হয়। বদু কিছু
খাইতে না পাইয়া মরে। তাহাতে বদুর হত্যা করণে
কালু ও গোপাল দুই জনে মুখ্য অপরাধী হইল।

(গ) বদু করেনী হইয়া কালু নামে জেল দায়োগার
বেগাহবানীতে রহিয়াছে। কালু বদুরকে মারিয়া ফেলি-
বার অভিপ্রায়ে বেআইনীমতে আহার দিতে ক্রটি করে।
ইহাতে বদু অত্যন্ত দুর্বল হইয়াছে কিন্তু সেপর্যন্ত আ-
হার না পাইলেও বদুর মৃত্যু হয় নাই। পরে কালুকে
তদন্ত করা যায় ও গোপাল তাহার কর্মী পায়। গোপাল
এ কালুর সঙ্গে যোগ দি সহকারিতা না করিয়া বেআইনী-
মতে বদুরকে আহার দিতে ক্রটি করে ও সে জানে যে ইহা-
তে বদুর মরণ সম্ভাবনা। পরে বদু মৃত্যুতে মরে।
এই স্থলে গোপাল হত্যার অপরাধী হইয়াছে। কিন্তু

with B, A is guilty only of an attempt to commit murder.

Explanation 1.—A person is said to be present within the meaning of the Clauses 1 and 2 of this Chapter who is near enough to render assistance to the person who does the act.

Explanation 2.—When the causing of a particular effect is necessary to constitute an offence, a person may be a principal in the commission of the offence, although not present when the effect is caused.

Illustrations.

(a) A lays poison for the purpose of poisoning Z. Z takes the poison and dies in consequence in the absence of A. A is a principal in the murder of Z, notwithstanding he was not present when the poison was taken, or the murder was consummated by Z's death.

(b) A instigates B to lay poison with the intention of poisoning Z, and is present when B lays it with that intent. Z, in the absence of A and B, takes the poison and dies in consequence. A and B are both principals in the murder of Z, though they were both absent when the effect was caused.

[Abetment.]

3. A person abets the doing of a thing, who,

First.—Instigates any person to do that thing, or

Secondly.—Engages in any conspiracy for the doing of that thing, if an act or illegal omission takes place in pursuance of that conspiracy, and in order to the doing of that thing, or

Thirdly.—Intentionally aids, by any act or illegal omission, the doing of that thing.

Explanation 1.—A person is said to instigate the doing of a thing who, by wilful misrepresentation or by wilful concealment of a material fact which he is bound to disclose, or otherwise, voluntarily causes or procures, or attempts to cause or procure, that thing to be done.

Illustration.

A, a public officer, is authorized by a warrant from a Court of Justice to apprehend Z. B, knowing that fact and also that C is not Z, wilfully represents to A that C is Z, and thereby intentionally causes A to apprehend C. Here B abets by instigation the apprehension of C.

Explanation 2.—Whoever, prior to or at the time of the commission of an act, does any thing in order to facilitate the commission of that act, and thereby facilitates the commission thereof, is said to aid the doing of that act.

[Abettor.]

4. A person is said to abet an offence who abets either the commission of an offence, or the commission of an act which would be an offence, if committed by a person capable by law of committing an offence with the intention or knowledge of the abettor.

[Government Gazette, 31st March, 1857.] 2 G

কালু গোপালের সহকারী ছিল না অতএব কালু হত্যা করিবার উদ্যোগের অপরাধী হইরাছে।

১ ব্যাখ্যা। এই অধ্যায়ের ১ ও ২ প্রকরণের অতি-প্রায়সঃ, যে জন ক্রিয়াকারী লোকের এমন নিকট থাকে যে তাহার সাহায্য করিতে পারে সেই জনকে বর্ধমান বল' হয়।

২ ব্যাখ্যা। যখন কোন বিশেষ ফল না হইলে অপরাধ হয় না। তখন সেই বিশেষ ফল হইবার সময়ে লোক বর্ধমান না থাকিলেও ঐ অপরাধের মুখ্য অপরাধী হইতে পারে।

উদাহরণ।

(১) যদুকে বিষ খাওয়াইবার আদিপ্রায় কালু কোন স্থানে বিষ রাখাে। কালুর অবস্থানে যদু বিষ খাইয়া মরে। এই স্থলে যদুর বিষ খাইবার সময়ে কিসা যদুর প্রাণ বিরোধে তাহার হত্যা সম্পূর্ণ হইবার কালে যদিও কালু বর্ধমান না ছিল তথাপি হত্যার মুখ্য অপরাধী হইল।

(খ) যদুকে বিষ খাওয়াইবার অতিপ্রায় কালু কোন স্থানে বিষ রাখিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয় ও সেই অতি-প্রায় যখন গোপাল বিষ রাখাে তখন কালু বর্ধমান থাকে। পরে কালুর ও গোপালের অবস্থানে যদু বিষ খাইয়া মরে। সেই ফল হইবার সময়ে যদু ও কালু ও গোপাল দুই জনে অবস্থান ছিল তথাপি তাহার যদুর হত্যার মুখ্য অপরাধী হইল।

[সহায়তা।]

৩। লোক এইরূপে অবস্থান কোন কার্যেতে সহায় হয়।

প্রথম। যদি অন্য লোককে সেই কার্য করিতে প্রবৃত্তি দেয় তবে।

দ্বিতীয়। যদি সেই কার্য করিবার কোন কুশল্যেতে লিপ্ত হয় ও যদি সেই কুশল্যক্রমে ও সেই ক্রিয়া করিবার জন্যে অকর্তব্য কোন ক্রিয়া করা যায় কিবা কর্তব্য কোন ক্রিয়া বেআইনীযুক্ত না করা যায় তবে।

তৃতীয়। যদি অকর্তব্য কোন ক্রিয়া করণের কিবা কর্তব্য কোন ক্রিয়া বেআইনীযুক্ত না করণের দ্বারা সেই ক্রিয়ার জানিয় গুনিয়া সহায়তা করে তবে।

১ ব্যাখ্যা। যদি কোন লোক ইচ্ছা করিয়া অপ্রকৃত বর্ণনা করণের দ্বারা কিবা গুরুতর যে বৃদ্ধান্ত তাহার প্রকাশ করিতেই হয় তাহা ইচ্ছা করিয়া গোপন করণের দ্বারা কিবা প্রকারান্তরে কোন ক্রিয় ইচ্ছাপূরক করায় কি ঘটায় কিবা কবাইতে কি ঘটাইতে উদ্যোগ কর তখন বলা যায় যে সেই ব্যক্তি ঐ ক্রিয়ার প্রবৃত্তি দেয়।

উদাহরণ।

কালু নামে সরকারী এক জন কার্যকারক যদুকে গুরুতর করিতে আদালতের পরওয়ানামতে কষতা পায়। গোপাল সেই কথা জানে, অরুচি যদুকে বিষ ইচ্ছাও নিষাৎকালুকে ইচ্ছাপূরক বলে যে টানই যদু। তাহাতে জানিয়াগুনিয়া টানকে গুরুতর করাইয়া দেয়। এই স্থলে গোপাল প্রবৃত্তি দিয়া টানকে গুরুতর করায়।

২ ব্যাখ্যা। যদি কোন ব্যক্তি কোন অকর্তব্য ক্রিয়া করা হইবার আগে কি করা হইবার সময়ে সেই ক্রিয়া আরো সহজরূপে হইবার জন্যে কোন কর্ম করে ও তাহাতে সেই ক্রিয়ার আরো সহজরূপে হইবার উপায় করে তবে বল যায় যে সেই ব্যক্তি ঐ ক্রিয়া করিবার সহায়তা করে।

[সহায়]

৪। যদি কোন লোক কোন অপরাধ করিবার সহায়তা করে, কিবা অপরাধ করিতে আইনযুক্ত লোক কোন লোক সহায়ের অতিপ্রায়ক্রমে কি জাতসারে যে ক্রিয়া করিলে অপরাধ হয় এমন কোন ক্রিয়া করিবার সহায়তা যে লোক করে সে অপরাধ করিবার সহায়তা করে বলা যায়।

Explanation 1.—A person may be guilty of abetting an offence by abetting the illegal omission of an act, by a person legally bound to do the act, although he may not himself be legally bound to do that act.

Illustration.

A instigates B to take a horse out of Z's possession, knowing that the horse belongs to Z and intending that B shall steal the horse. Here A abets the offence of theft, for he with the intention and knowledge which is necessary to constitute the taking a theft, abets that taking.

Explanation 2.—A person may be guilty of abetting an offence, although the act abetted be not committed; or the effect necessary to constitute the offence be not caused. In such case he will be punishable under Clauses 12 and 13 of this Chapter.

Explanation 3.—It is not necessary that the person abetted should be capable by law of committing an offence, or that he should have the same guilty intention or knowledge as that of the abettor, or any guilty intention or knowledge.

Illustration.

A, with a guilty intention, abets a child or a lunatic to commit an act which would be an offence, if committed by a person capable by law of committing an offence, and having the same intention as A. Here A, whether the act be committed or not, is guilty of abetting an offence. If the act be committed, he is punishable under Clause 5 of this Chapter; if the act be not committed, he is punishable under Clause 12 or 13 of this Chapter.

[Punishment of abetment if the act abetted is committed in consequence, and where no express provision is made for its punishment.]

5. Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequence of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence, although he may not be a principal.

Illustrations.

(a) A offers a bribe to B, a public servant. B accepts the bribe. A has abetted the offence defined under Clause 1 Chapter IX.

(b) A instigates B to give false evidence. B, in consequence of the instigation, commits that offence. A is guilty of abetting that offence, and is liable to the same punishment as B.

(c) A and B conspire to poison Z. A, in pursuance of the conspiracy, procures the poison and delivers it to B in order that he may administer it to Z. B, in pursuance of the conspiracy, administers the poison to Z in A's absence and thereby causes Z's death. Here B is guilty of murder. A is guilty of abetting that offence by conspiracy, and is liable to the punishment for murder.

১ ব্যাখ্যা। কোন লোক কোন ক্রিয়া করিতে আইনমতে বন্ধ আছে অন্য লোক সেই ক্রিয়া করিতে তাহার যে আইনমতে ক্রটি করিবার সহায়তা করে তবে সে লোক নিজে এই ক্রিয়া করিতে আইনমতে বন্ধ না হইলেও অপরাধের সহায়তা করিবার দোষী হয়।

উদাহরণ।

যদুর একটা ঘোড়া থাকে। সেই ঘোড়া যদুর নটে কালু চীহা জানে, কিন্তু চন্দ সেই ঘোড়া চুরী করে কালু এই মনস্থ করিয়া চাঁদকে সেই ঘোড়া চুরী করিতে প্রবৃত্তি দেয়। এই স্থলে কালু চুরী করণ অপরাধের সহায় চর কেননা চৌর্য্য অপরাধ হইবার জন্য যে মনস্থ ও জ্ঞান আবশ্যক হয় সেই মনস্থ ও জ্ঞানমতে সে চুরী করিবার সহায়তা করে।

২ ব্যাখ্যা। কোন লোক যে ক্রিয়ার সহায়তা করে তাহা না করা গেলেও অথবা অপরাধ হইবার জন্য যে ফল আবশ্যক তাহা না হইলেও সেই লোক অপরাধের সহায়তা করিবার দোষী হইতে পারে। এমন স্থলে সেই লোকের এই অধ্যায়ের ১১ ও ১৩ প্রকরণমতে দণ্ড হইতে পারিবেক।

৩ ব্যাখ্যা। যাহার সাহায্য করা যায় সে অপরাধ করিতে আইনমতে অক্ষম হইলেও, কিম্বা সত্যের তল্য তাহার অপরাধমূল্য মানস কি জ্ঞান না থাকিলেও কিম্বা অপরাধপ্রবৃত্তি কিছুমাত্র মানস কি জ্ঞান না থাকিলেও সহায়ের সেই দোষ হয়।

উদাহরণ।

কালু অপরাধমূল্য অভিপ্রায়ে কোন শিশুকে কি কিঞ্চিৎ লোককে কোন ক্রিয়া করিবার সাহায্য করে। সেই ক্রিয়া যদি অপরাধ করিতে আইনমতে সক্ষম ও কালুর মতান অভিপ্রায় যাহার থাকে এমন লোক করিত তবে অপরাধ হইত। এমন স্থলে সেই ক্রিয়া করা বাউক কি না বাউক কালু অপরাধের সহায়তা করিবার দোষী হয় যদি সেই ক্রিয়া করা যায় তবে এই অধ্যায়ের ৫ প্রকরণমতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক। যদি না করা যায় তবে এই অধ্যায়ের ১২ কি ১৩ প্রকরণমতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক।

[কোন ক্রিয়ার সহায়তা হওয়াপ্রযুক্ত সেই ক্রিয়া করা গেলে ও তাহার দণ্ডের সন্ধ্য বিধি না থাকিলে সেইরূপ সহায়তার দণ্ড।]

৬। যদি কোন লোক কোন অপরাধের সহায়তা করে আর সেই সহায়তাপ্রযুক্ত সেই অপরাধ করা যায় অথচ সেইরূপ সহায়তার দণ্ডের কোন সন্ধ্য বিধি এই আইনেতে না থাকে তবে সেই সহায় মুখ্য অপরাধী না হইলেও এই অপরাধের যে দণ্ড নিকরণ হইয়াছে তাহার সেই দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু গোপাল নামে সরকারী এক জন কর্মকারকে ঘুষ দিতে চাহে। গোপাল সেই ঘুষ লয়। ইত্যন্তে কালু ২ অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত অপরাধের সহায়তা করিয়াছে।

(খ) কালু গোপালকে অস্ত্রা সাক্ষা দিতে প্রবৃত্তি দেয়। সেই প্রবৃত্তির বলে গোপাল সেই অপরাধ করে। কালু সেই অপরাধের সহায়তা করিয়াছিল ও গোপালের মত একি দণ্ডের বোণ্য হইল।

(গ) কালু ও গোপাল পরামর্শ করিয়া যদুকে বিষ খাওয়াইতে চাহে। সেই পরামর্শমতে কালু এই বিষ আনিয়া যদুকে খাওয়াইবার জন্যে তাহা গোপালের হাতে দেয়। কালু চলিয়া গেলে পর গোপাল সেই পরামর্শক্রমে যদুকে এই বিষ খাওয়ার তাহাতে যদু মরে। এই স্থলে গোপাল হত্যার অপরাধী হইয়াছে। কালু পরামর্শক্রমে সেই অপরাধের সহায়তা করিবার দোষী হয় ও হত্যা করিবার যে দণ্ড হয় সেই দণ্ডের বোণ্য হয়।

Explanation 1.—It is not necessary that the person committing the act should be capable by law of committing an offence, or that he should commit the act with the same intention or knowledge as that of the abettor, or that by committing the act he should be guilty of any offence.

Illustrations.

(a) A, with the intention of murdering Z, instigates B, a child under seven years of age, to do an act which causes Z's death. B, in consequence of the abetment, does the act in the absence of A and thereby causes Z's death. Here, though B was not capable by law of committing an offence, A is liable to be punished in the same manner as if B had been capable by law of committing an offence, and had committed murder, and he is therefore subject to the punishment of death. If, in such a case, B does the act in the presence of A, A is a principal.

(b) A, with the intention of causing Z's property to be taken, fraudulently instigates B, a child under seven years of age, to take that property in a way which, in a grown-up person, would be the offence of theft. B takes the property in consequence. B has committed no offence, but A is liable to the same punishment as if B had committed theft.

(c) A instigates B to set fire to a dwelling house. B, in consequence of the unsoundness of his mind, being incapable of knowing the nature of the act, or that he is doing what is wrong or contrary to law, sets fire to the house in consequence of A's instigation. B has committed no offence, but A is guilty of abetting the offence of setting fire to a dwelling house, and is liable to the punishment provided for that offence.

(d) A, intending to cause a theft to be committed, instigates B to take property belonging to Z out of Z's possession. A induces B to believe that the property belongs to A. B takes the property out of Z's possession, in good faith believing it to be A's property. B, acting under this misconception, does not take fraudulently, and therefore does not commit theft. But A is guilty of abetting theft, and is liable to the same punishment as if B had committed theft.

Explanation 2.—The abetment of an offence being an offence, the abetment of such an abetment is also an offence.

Illustration.

A instigates B to instigate C to murder Z. B accordingly instigates C to murder Z, and C commits that offence in consequence of B's instigation. B is liable to be punished for his offence with the punishment for murder, and as A instigated B to commit the offence, A is also liable to the same punishment.

Explanation 3.—An act or offence is said to be committed in consequence of abetment, when it is committed in consequence of the instigation, or in

১ ব্যাখ্যা। যে লোক কোন ক্রিয়া করে সে অপরাধ করিতে আইনমতে সক্ষম না হইলেও অথবা সহায়ের দ্বারা অভিপ্রায় কি জ্ঞানমতে সেই ক্রিয়া না করিলেও কিয়া সেই ক্রিয়া করণেতে সে কোন অপরাধের দোষী না হইলেও এই বিধি খাটে।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুকে বধ করিবার অভিপ্রায়ে সাত বৎসরের কম বয়সের এক বালককে এমন কোন ক্রিয়া করিতে প্রবৃত্তি দেয় যে যদুর মরণ হয়। কালু চলিয়া গেলে পর বালক সেই প্রবৃত্তিমতে সেই ক্রিয়া করে তাহাতে যদু মরে। এই স্থলে আইনমতে বালক অপরাধ করিতে অক্ষম। কিন্তু সক্ষম হইয়া হত্যা করিলে তাহার যে দণ্ড হইত কালুর সেই দণ্ড হইবেক অর্থাৎ কালুর প্রাণদণ্ড হইবেক। কালু বর্তমান থাকিতে যদি বালক সেই কর্ম করিত তবে কালু মুখ্য অপরাধী হইত।

(খ) যদুর কোন দ্রব্য লইবার অভিপ্রায়ে কালু সাত বৎসরের কম বয়সের বালককে সেই দ্রব্য বিশেষপ্রকারে লইবার শিক্ষা দেয়। যদি সম্পূর্ণ বয়সের লোক সেই কর্ম সেই প্রকারে করিত তবে তাহার চুরী করা অপরাধ হইত। সেই শিক্ষামতে বালক ঐ দ্রব্য লয়। বালকের কোন অপরাধ হয় না কিন্তু চুরী করিলে তাহার যে দণ্ড হইত কালু সেই দণ্ডের যোগ্য হয়।

(গ) কালু গোপালকে এক বাসা ঘরে আগুন লাগিয়া দিতে শিক্ষা দেয়। গোপাল কিন্তু এই প্রযুক্ত ঐ ক্রিয়ার ভাব বুঝিতে কি এই কর্ম করিলে দোষ হয় কি আইনের বিপরীত কর্ম হয় ইহা জানিতে অক্ষম হইয়া কালুর শিক্ষামতে ঘরে আগুন দেয়। গোপালের কোন অপরাধ হয় না কিন্তু কালু বাসায়ের আগুন লাগাইবার অপরাধের সহকারিতা করিবার দোষী হয় ও সেই অপরাধের যে দণ্ডের বিধি আছে সেই দণ্ডের যোগ্য হয়।

(ঘ) কালু চুরী করিবার অভিপ্রায়ে যদুর কোন দ্রব্য যদুর নিকটস্থ হইতে আনিয়া দিতে গোপালকে শিক্ষা দেয়। আর গোপালের মনে এমত বিশ্বাস জন্মায় যে সেই দ্রব্য যদুর নহে কালুর। তাহাতে ঐ দ্রব্য কালুর আছে প্রকৃতপ্রকারে এমত বিশ্বাস করিয়া গোপাল তাহা যদুর নিকটস্থ হইতে লয়। এই স্থলে গোপাল ভ্রান্তিক্রমে ঐ কায্য করিয়া চাতুর্যক্রমে তাহা লয় না অতএব চুরী করে নাকি কিন্তু কালু চুরী করিবার সহায়তার দোষী হয় ও গোপাল চুরী করিলে তাহার যে দণ্ড হইত কালু সেই দণ্ডের যোগ্য হয়।

২ ব্যাখ্যা। অপরাধের সহায়তা করা অপরাধ হইলে, সেই সহায়তার সাহায্য করাও অপরাধ হয়।

উদাহরণ।

কালু যদুকে হত্যা করিতে চাঁদকে প্রবৃত্তি দিতে গোপালকে শিক্ষা দেয়। গোপাল সেই শিক্ষামতে যদুকে হত্যা করিতে চাঁদকে প্রবৃত্তি দেয় আর গোপালের সেই প্রবৃত্তিমতে চাঁদ সেই অপরাধ করে। গোপাল যে অপরাধ করিয়াছে তাহার নিমিত্তে হত্যার দণ্ডের যোগ্য হইবার গোপালকে সেই অপরাধ করিতে কালু শিক্ষা দিয়াছিল অতএব কালুও সেই দণ্ডের যোগ্য।

৩ ব্যাখ্যা। যে প্রবৃত্তির কি কুমন্ত্রণার কিয়া সাহায্যের সহযোগে সহায়তা হয় সেই প্রবৃত্তিপ্রযুক্ত কি সেই কুমন্ত্রণা-

pursuance of the conspiracy, or with the aid which constitutes the abetment.

Explanation 4.—It is not necessary to the commission of the offence of abetment by conspiracy that the abettor should concert the offence with the person who commits it. It is sufficient if he engage in the conspiracy in pursuance of which the offence is committed.

Illustration.

A consents with B a plan for poisoning Z. It is agreed that A shall administer the poison. B then explains the plan to C, mentioning that a third person is to administer the poison, but without mentioning A's name. C agrees to procure the poison and procures and delivers it to B for the purpose of its being used in the manner explained. A administers the poison; Z dies in consequence. Here, though A and C have not conspired together, yet C has been engaged in the conspiracy in pursuance of which Z has been murdered. C has therefore committed the offence defined in this Clause and is liable to the punishment for murder.

[Punishment of abetment if the person abetted does the act with a different intention from that of the abettor.]

6. Whoever abets the commission of an offence shall, if the person abetted does the act with a different intention of knowledge from that of the abettor, be punished with the punishment provided for the offence which would have been committed if the act had been done with the intention or knowledge of the abettor and with no other.

[Liability of abettor when one act is abetted and a different act is done. Proviso.]

7. When an act is abetted and a different act is done, the abettor is liable for the act done, in the same manner and to the same extent as if he had directly abetted it; provided the act done was a natural and probable consequence of the abetment, and was committed under the influence of the instigation, or with the aid or in pursuance of the conspiracy which constituted the abetment.

Illustrations.

(a) A instigates a child to put poison into the food of Z and gives him poison for that purpose. The child, in consequence of the instigation, by mistake puts the poison into the food of Y, which is by the side of that of Z. Here, if the child was acting under the influence of A's instigation and the act done was under the circumstances a probable consequence of the abetment, A is liable in the same manner and to the same extent as if he had instigated the child to put the poison into the food of Z.

(b) A instigates B to burn Z's house. B sets fire to the house and at the same time commits theft of property there. A, though guilty of abetting the burning of the house, is not guilty of

ক্রয় কি সেই সাহায্যে যে ক্রিয়া কি অপরাধ করা যায় তাঁহা সহায়তাপ্রযুক্ত হইয়াছে বলা যায়।

৪ ব্যাখ্যা। কুমন্ত্রণাক্রমে অপরাধ হইলে, যে জন সেই অপরাধ করে তাহার সঙ্গে সহায় এই অপরাধ করিবার পরামর্শ না করিলেও কুমন্ত্রণাক্রমে সহায়তার অপরাধ হইতে পারে। যে কুমন্ত্রণাক্রমে অপরাধ হইয়াছিল তাহাতে তাহার সম্পর্ক থাকিলেই সেই অপরাধ হয়।

উদাহরণ।

যদুকে বিষ খাওয়াইবার জন্য কালু গোলাবের সঙ্গে কুমন্ত্রণা করে। তাহাতে কালু সেই বিষ খাওয়া ইবেক ছিন্ন হইল। পরে গোলাব সেই কুমন্ত্রণার কথা চান্দকে বলে কিন্তু কালুর নাম না করিয়া কোন এক জন বিষ খাওয়াইবেক এই কথা বলে। চান্দ সেই বিষ আনিতে কলুল করিয়া তাহা আনিয়া তাহাকে পুষ্টি যত্ন বলা গিয়াছিল তখন তাহা লইয়া করিবার জন্য তাহা গোলাবের হাতে দেয়। কালু যদুকে বিষ খাওয়াইলে যদু মরে। সেই স্থলে কালু চান্দের সঙ্গে কিছু কুমন্ত্রণা করে না তথাপি যে কুমন্ত্রণাক্রমে যদুকে মৃত্যু করা যায় সেই কুমন্ত্রণাতে চান্দের সম্পর্ক ছিল অতএব এই প্রকরণে যে অপরাধের কথা আছে চান্দ সেই অপরাধ করিয়াছে ও মৃত্যু করিবার দণ্ডের যোগ্য হয়।

[যাচার সাহায্য করা যায় সে যদি সহায়ের অভিপ্রায় ভিন্ন অন্য অভিপ্রায়ে ক্রিয়া করে তবে সহায়তার দণ্ড।]

৬। যাচার সহায়তা করা যায় সে যদি সহায়ের অভিপ্রায় কি জানিবার অন্য অভিপ্রায় কি জানিতে ক্রিয়া করে তবে সেই ক্রিয়া সহায়ের অভিপ্রায় কি জানিতে করা গেলে অন্যভাবে না করা গেলে এই অপরাধের যে দণ্ডের বিধি আছে সহায়ের সেই দণ্ড হইবেক।

[যদি এক ক্রিয়ার সহায়তা করা যায় কিন্তু অন্য ক্রিয়া করা যায় তবে সেই ক্রিয়া সহায়ের অভিপ্রায় কি জানিতে ক্রিয়া করে তবে সেই ক্রিয়া সহায়ের অভিপ্রায় কি জানিতে করা গেলে অন্যভাবে না করা গেলে এই অপরাধের যে দণ্ডের বিধি আছে সহায়ের সেই দণ্ড হইবেক।]

৭। যদি এক ক্রিয়ার সহায়তা করা যায় কিন্তু অন্য ক্রিয়া করা যায় তবে সেই অন্য ক্রিয়ার সম্ভাব্য দণ্ড সহায়ের জন্য তাহার যে প্রকারের ও যে পর্যায় দণ্ড হইতে সেই প্রকারের ও সেই পর্যায় দণ্ড থাকিবেক। পক্ষান্তরে প্রয়োজন যে, যে ক্রিয়া করা যায় তাহা সেই সহায়তার যত্ন বিক ও সম্ভাবিত ফল হয় ও যে প্রকরণে তাহা সাহায্যের কি কুমন্ত্রণার সহযোগে সহায়তা হয় সেই প্রকরণের বলে কি সেই সাহায্যেতে কি সেই কুমন্ত্রণাক্রমে করা যায়।

উদাহরণ।

(ক) যদুর আচারের মধ্যে কিছু বিষ কেলিতে কালু কোন এক বালকে শিক্ষা দেয় ও সেই অভিপ্রায়ে বালকের হাতে বিষ দেয়। যদুর খাওয়ার কাছেরামের খাদ্য আছে ও বালকটি সেই শিক্ষামতে কর্ম করে কিন্তু ভুল করিয়া যদুর আহারে বিষ না দিয়া রামের আহারে বিষ দেয়। এই স্থলে যদি সেই বালক কালুর প্রবৃত্তির বলে কর্ম করিয়াছিল ও যে ক্রিয়া করা গিয়াছিল তাহা ভাগিন্দিক বুদ্ধি এই সহায়তার সম্ভাবিত ফল হয় তবে কালু সেই বালককে রামের আহারে বিষ দিতে প্রবৃত্তি দিলে তাহার যে প্রকারের ও যে পর্যায় দণ্ড হইতে সেই প্রকারের ও সেই পর্যায় দণ্ড হইবেক।

(খ) কালু যদুর বাসাতে আগুন লাগাইতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। গোপাল সেই বাসার আগুন লাগাইয়া সেই সময়ে সেই ঘরের কিছু দ্রব্যও চুরী করে এই স্থলে কালু যদুর আগুন লাগাইবার সহায়তাইবার অপরাধ বটে কিন্তু চুরী করিবার সহায় হইবার অপ-

abetting the theft; for the theft was a distinct act and not a probable consequence of the burning.

(c) A instigates B and C to break into an inhabited house at midnight for the purpose of robbery, and provides them with arms for that purpose. B and C break into the house, and being resisted by Z, one of the inmates, murder Z. Here, if that murder was the probable consequence of the abetment A is liable to the punishment provided for murder.

[Abettor when liable to cumulative punishment for act abetted and for act done.]

8. If the act for which the abettor is liable under the last preceding Clause is committed in addition to the act abetted and constitutes a distinct offence, the abettor is liable to cumulative punishment.

Illustration.

A instigates B to resist by force a distress made by a public servant. B, in consequence, resists that distress. In offering the resistance, B voluntarily causes grievous hurt to the officer executing the distress. As B has committed both the offence of resisting the distress and the offence of voluntarily causing grievous hurt, B is liable to cumulative punishment for these offences; and if A knew that B was likely voluntarily to cause grievous hurt in resisting the distress, A will also be liable to cumulative punishment.

[To be continued.]

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th March, 1857.

Moulvie Mouteoorrullah, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, for one month, in excess of the Dussarah and Mohurram vacations, on Medical Certificate.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মের নিয়োগ

৩০৬ নম্বর।

বালসা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৫ মার্চ।

নদীয়ার একুটিং সদর অফিসীন ও সদর মুনসেফ বাবু বেধিনাথ বসু অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারায়তে বর্তমান মাসের ১০ তারিখ অবধি ১৩ তারিখ পর্যন্ত চারি দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ মার্চ।

বেহারের পূর্নকার কালেক্টর শ্রীযুত আর এফ হজসন সাহেব (Mr. R. F. Hodgson,) চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে হাইবার জন্য এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

পূর্ণিয়ার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত জে পি ডেসা সাহেব (Mr. J. P. Dossa,) গত মাসের ৩ তারিখে যে [Government Gazette, 31st March, 1857.]

রাখী নহে। যেহেতুক সেই চুরী করা পুথক ক্রিয়া ছিল গৃহদাহ করিবার সম্ভাবিত ফল নয়।

(গ) কালু কোন লোকের ঘরে ডাকাইতী করিবার জন্য দুই প্রহর রাতিতে প্রবেশ করিতে গোপালকে ও তাঁসকে প্রবৃত্তি দেয় ও সেই কর্মের নিমিত্তে তাহারদিগকে আশ্রয় দেয়। গোপাল ও তাঁদ ঘরে প্রবেশ করিলে সেই ঘরের এক জন বন্দু তাহারদিগকে বাধা দেয় তাহাতে তাহারা বন্দুকে মারিয়া ফেলে। এই স্থলে যদি সেই হত্যা এই সহায়তার সম্ভাবিত ফল বটে তবে হত্যার যে দণ্ড খার্য হইয়াছে কালু সেই দণ্ডের বোণ্য।

[যে ক্রিয়ার সহায়তা হয় ও যে ক্রিয়া করা যায় এই দুই ক্রিয়ার দণ্ড যে স্থলে সহায় পাইতে পারে।]

৮। যে ক্রিয়ার সহায়তা হইয়াছে তাহা ছাড়া সহায় যে ক্রিয়ার নিমিত্তে ইহার পূর্নকরণমতে দারী ও তাহাও যদি করা যায় ও পুথক অপরাধ হয় তবে সহায় সংযুক্ত দণ্ড পাইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

সরকারী কার্যকারক গোপালের মাল ক্রোক করে। কালু তাহার জোর করিয়া বাধা দিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। তৎপ্রযুক্ত গোপাল এই ক্রোকে বাধা দেয়। সেই বাধা দেওয়ারে যে আফলা ক্রোক করিতেছিল তাহাকে গোপাল ইচ্ছাপূর্নক ভাঙ্গি আঘাত করে। এই স্থলে গোপাল ক্রোকের বাধা দেওন ও ইচ্ছাপূর্নক ভাঙ্গি আঘাত করণ এই দুই অপরাধ করিয়াছে ও দুই অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড পাইতে পারিবেক। আরও গোপাল ক্রোকের বাধা দেওনে ইচ্ছাপূর্নক ভাঙ্গি আঘাতও করিতে পারিবেক এই কথা যদি কালু জানিত তবে সেও এই সংযুক্ত দণ্ডের বোণ্য হয়।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৬ মার্চ।

জিলা জিলেটের হিজাজিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মতীউর রহমান চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে মঙ্গরার ও মহরমের বন্দের অতিরিক্ত এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল : রেজিষ্টার।

ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১ মার্চ।

বালুরগঞ্জের ফতওয়াদারক শ্রীযুত মোলবী মনজুদ সফীউদ্দীন অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মার্চ।

নদীয়া এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিশনার শ্রীযুত এ গ্রোট সাহেব (Mr. A. Grote,) যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারায়তে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৫ মার্চ।

পূর্ণিয়ার ঐযখালয়ে সদ-আলিফাউল চিকিৎসক শ্রীযুত

দায়িত্ব দেওয়ারী কিস্তিকালের নিমিত্তে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।

রাজধানীতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী
সাহেবের দফতরখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত।

৩২২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৩ মার্চ।

দেওয়ান একটিং মাজিস্ট্রেট জিহুত এস এচ সি টেলর
সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler,) কিস্তিকালের নিমিত্তে
এ জিলা কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১০ মার্চ

কালীগঞ্জের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
জিহুত টি টুইডি সাহেব (Mr. T. Tweedie,) অর্চিক্ত
কাম্যকারকেরদের ছুটি বিধির ওয়ারার ২ প্রকরণমতে
এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

খুলনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত
বাবু ইয়রচন্দ্র মিত্র অর্চিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বি-
ধির ওয়ারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ মার্চ।

গোরিন্দপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
জিহুত এ জে চে সাহেব (Mr. A. J. Hay,) আপনার
কর্মের ভার মানজুরের সব-আসিস্ট্যান্ট কমিসানর জিহুত
আর সি পেরি সাহেবের (Mr. R. C. Perry,) হাতে
অর্পণ করিয়া গত জুন মাসের ২৭ তারিখের ফিনান্সিয়াল
বিজ্ঞাপনমতে সতের দিনের ছুটি পাইয়াছেন। অন্য
জুকুম না হওনপর্যন্ত জিহুত পেরি সাহেব এ পদের কর্ম
চালাইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৭ মার্চ।

সিবিএলসম্পর্কিত সিরিশতার জিহুত জি এ পেপার সা-
হেব (Mr. G. A. Pepper,) ভারতবর্ষহইতে বর্তমান
মাসের ১০ তারিখ আলমানাক কলের জাহাজে গিয়া-
ছেন এমত রিপোর্ট করেন।

ই এচ লশিংটন

রাজধানীতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী
সাহেবের দফতরখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ভাগলপুর।

এক্কাহার দেওয়া যাইতেছে যে।

জিলা ভাগলপুরের মোতালক নীচের লিখিত মহালাত কালেক্টরের কাচারিতে সন ১৮৫৭ সনের ৬ আপ-
রেল মোতাবেক ২৭ টেক্র সন ১২৬৪ ফসলি রোজ সোমবার সবকারের বাকী রাজস্ব নিমিত্তক পুনঃনীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর একমুদুরারি জমা ধার্য্যের মহাল।

নং ২২৫২ জাগীর দাউদ হুসেনার থানে উধানালা পূর্ণ কাকজোল লিখিত মালিক অদিতউল্লা

সদর জমা ২১৮৮৮

১৯ মার্চ সন ১৮৫৭ মোং ৯ টেক্র সন ১২৬৭।

S. LUSHINGTON, Offg. Collector.

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আক্টনের ১৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে জিলা নদীয়ার
নং ৫৬ লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের ১২ জানেরপর্যন্তের বাকী মালজকারির নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ১৩ আপরেল
তারিখে ঐ জেলার কালেক্টরি কাচারিতে জানি নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন
১৮৫৭ তারিখ ২১ মার্চ।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মহাল।

১৮৪৮ নং মোং গোরিন্দপুর চান কৃষ্ণনগর মালিক মুন্সী আবদুল করিম ও মোস্তাফিজ আবদুল জহুরা বিবি
সদর জমা ৪০১

C. P. CASPERZ, Deputy Collector, in Charge

জিলা ময়মনসিংহ।

১৮৪৫ সনের ১ আক্টনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারার সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ময়মনসিংহের
স্বার্দীন নীচের লিখিত মহাল ১২৬০ সনের অগুণায়ণপর্যন্তের বাকী মালজকারির নিমিত্তে ১৮৫৭ সনের ১০ ফেব্রু-
আরি নীলাম হইবার নিমিত্তক সন্ধান মধ্য অবশিষ্ট টাকা দাখিল না করাতে উক্ত আক্টনের ১৬ ধারামতে বাএনা জদ
করির পুনরায় ১৮৫৭ সনের ১৪ এপ্রিল মোতাবেক ১২৬৪ সনের ২ বৈশাখ মঙ্গলবার ঐ জিলার কালেক্টর কাচারি-
তে নীলামে ধরা যাইবেক ও দিনেবাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৫৭ তারিখ ১৭ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর একমুদুরারি জমা ধার্য্যের মহাল।

পূরণমে হোসেনসাহী ১৮৪৭ নং প্রাণনাথ গৌড়ার লিখিত মালিক সূক্ষ্মরায় রায় নীলাম খরিদার

সদর জমা ১২৮৬

B. H. COOPER, Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এক্কাহারনামা কাচারি কালেক্টরি জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারার সন্ধান দেওয়া যাইতেছে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালজকারি বাকী বারং সন
১৮৫৭ ইংরেজীর ১৭ এপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলা ৬ বৈশাখ তারিখ রোজ শুক্রবার ঐ জেলার কালেক্টরী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩১ মার্চ।]

কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা হইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইংরেজী তারিখ ২১ মার্চ মোতাবেক সন ১২৬০ বাংলা তারিখ ২ চৈত্র ।

১ প্রথম শ্রেণী কাছারি মহালে বাকী থাকানার কথা ।

৪৪ নম্বর নীলাম আনন্দীযানোয়া মালিক রামচন্দ্র দেব সদর কথা ১১৬/৩

৭৬ নম্বর নীলাম আবদুল্লা মালিক আহামদুল্লা ও বাচণ আলি সদর কথা ২২০/২

২৬ নম্বর তরফ বৈদ্যানাথ নন্দী মালিক বৈদ্যানাথ নন্দী ও সাহাযত আলি ও মদনমোহন রক্ষিত ও মোক্তউন আলি ও মাহামুদ তকি ও আলরফ ও ধোরহানজা ও নুজলা ও শরাফজি ও দেওয়ান আলি ও বখরা আলি সদর কথা ২৮৩/২

১৬০ নম্বর তরফ চান্দমালাহর মালিক মাহামুদ আলি ও আতাউল্লা ও কৃষ্ণমজল ও তিতলি ও মাহাৎ কা- মিল ও জীবন ও জুনু ও অনন্দেরাম ও আছানউল্লা ও মদন ও রমজান আলি ও রামকৃষ্ণ ও বাগন ও রামদাস সদর কথা ১৪৩/২

১২১ নম্বর তরফ ইলজ আইমপ মালিক মগিরাম ও ফতেমাহাৎ ও মাহাৎ আবদল ও মরগোপাল দত্ত ও এলাহাবখাৎ ও করিম বকর ও ওয়ারিষ খাঁ ও মলকানিবি ও আনওয়ার খাঁ ও ফজলুল্লা ও ছরফরাজ খাঁ ও মাহাৎ জামিল ও মাহাৎ আছান ও হাএদর আলি ও ফরর আলি ও বাগন ও মরগোপাল দত্ত ও রামহরি ও ব্রজমোহন সেন সদর কথা ২২৭২/৬

২০৫ নম্বর তরফ কেদাট দৌলত মধো কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ গুহ ও বাখর আলি ও সমশের আলি ও সমশের আলি গোলাম আলি ও সামরিবি ও মাহাৎ উজি ও ইশানচন্দ্র মহাজন জের বাটওয়ারা সুরত আদায়করাতে তাহারদিগের হকিয়ত সেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মজলম মহালের সদর কথা ৪৭৪/৬

২০৯ নম্বর তরফ কেদাট খাঁ মধো আধু খাঁ ও মাহামুদ মুনাফ ও মাহামুদ মুরাদ ও মাহামুদ তকি ও মাহা- মুদ রফী ও ওজিওলা ও দেওয়ান আলি ও বোচাগাজী ও নেজাম ও নোরাগাজী ও মাহামুদ হোচন ও মাহামুদ জীবন ও মাহামুদ নওয়াজি ও মাহামুদ তকি ও মাহামুদ তকি ও মোহর আলি ও আতাউল্লা ও মাহামুদ তকি ও রামজর দে ও আলি খাঁ ও আচমত আলি ও রামজর ও মনিরবখাৎ ও আলমত আলি ও মুনাফ ও জুয়েন ও দুর্গাচরণ ও আমান ওলা ও বকর আলি ও মেহের আলি ও মবারক আলি ও সমশের আলি ও আএলা বিবি ও সোণা বিবি ও আজিজ খাঁ ও আমানত খাঁ ও কাস্তিম আলি ও গোলাম হোচণ বালুদ ও আচমত আলি ও চামিদুল্লা ও মনজব আলি ও মনজব আলি জের বাটওয়ারা সুরত আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত সেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হই- বেদ মজলম মহালের সদর কথা ৪৬০/২

২৪২ নম্বর তরফ গোবিন্দ কাশ মধো কাশীচন্দ্র হরগোবিন্দ গুহ ও রাধাকৃষ্ণ ও শ্রীমতী সাইতনি ও ইঞ্জুরী ও বকীচরণ জের বাটওয়ারা সুরত আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত সেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মজলম মহালের সদর কথা ১৫১/২

৪১২ নম্বর তরফ মাহাৎ আমী মালিক মাহাৎ আমী সদর কথা ৩১৭/২

৬০১ নম্বর তরফ জব্বারায়ণ কাননগোত্র মালিক প্রাণকৃষ্ণ সেন সদর কথা ৮৪০/২৪

৬২৭ নম্বর তরফ মোক্রে লোচাগারা মালিক ওমরাও সিংহ ও ইন্দু সিংহ ও গজরাজ সিংহ ও আবদুল কামিদ খাঁ সদর কথা ৩৩৫১/৩

৬৭৬ নম্বর তরফ আমোহোচন মালিক মনুশিকদার সদর কথা ১১০/৬

৮৫৫ নম্বর তাৎ আনোওয়ার মুনাফ মালিক আনোওয়ার ও মুনাফ সদর কথা ১৫/২

১০৬১ নম্বর তরফ কালাশিব মালিক হরিচরণ পাল সদর কথা ২২/২২

১১৬১ নম্বর তালুক কানু আতা মালিক কানু ও আতা সদর কথা ১০/৩

১৫১৭ নম্বর তরফ হিম্মত মুকিম মালিক হিম্মত ও মুকিম সদর কথা ৪২/১

১৬০৬ নম্বর তরফ জরদেব গোবিন্দ মালিক জরদেব ও রামলোচন ও গোবিন্দচন্দ্র সদর কথা ১৩/৩

১৭৫৬ নম্বর তালুক কুলচন্দ্র ও হরিনারায়ণ মালিক কুলচন্দ্র ও হরিনারায়ণ সদর কথা ২২/৬

১১২২ নম্বর তরফ মাহামুদ সরিফ মধো ইচপ আলি ও মাহাৎ সরিফ জের বাটওয়ারা সুরত আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত সেওয়ার অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মজলম মহালের সদর কথা ৩৪৫/৬

২২০৫ নম্বর তরফ নুরআজিম মুকিম মালিক নুর ও আজিম ও মুকিম ও চান্দমিয়া সদর কথা ৩৫/১০

২৩১৬ নম্বর তরফ অনন্ড মুরারি শঙ্কু মধু মালিক রহিমজা সদর কথা ১১৫০/৩

৩১১৬ নম্বর তরফ মোক্রে জিগলবাটা মালিক ওমরাও সিং ও ইন্দু সিং ও গজরাজ সিং সদর কথা ৩০০/১

মহাল লাখেরাজ লাঞ্জেআপ্তী ।

১০০ নম্বর তালুক নুরজা জিৎ আকর গবিরজা মালিক ইন্দুনাবায়ণ চৌধুরী সদর কথা ১৬/৩

৪৩৫ নম্বর তালুক জরদেব মালিক গোলাম হোচণ সদর কথা ২০৫/০

১১৬৪২ নম্বর তালুক রামশরণ রামনাথ জিৎ নবজীনাবায়ণ মালিক আহামদ রহেম্যান সদর কথা ১১/০

২৩৪২২ নম্বর তালুক শাহানদীন মালিক গুরুদাস দত্ত সদর কথা ১০/৬

২৩৬১৭ নম্বর তালুক সেখ ওবেদুল্লা মালিক রামহরি পোন্দার সদর কথা ২৮/৬

S. F. DAVIS, Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

THE UNCOVENANTED ABSENTEE AND PENSION RULES,

COMPILED BY

JOHN ROBINSON,

And corrected up to 1st March, 1857, have just been published, and may be had by application to A. B. Goodall, Esq., 18, Old Post Office Street, Calcutta, or to Mr. Robinson, at Serampore. Price 1 Rupee.

N. B.—A Bengalee Edition is in the Press.

[Government Gazette, 31st March, 1857]

LOST.

An undorsed Bank of Bengal Sola Bill, No. 679, dated 24th December, 1856, for Co.'s Rs. 10,000 payable to me or order, payment of which has been stopt at the Bank. Whoever will bring the same at No. 8, Lyon's Range, will be rewarded by Ramdhone Ghose.

হারান গেল।

বাক্সাল বেঙ্কের ১০,০০০ টাকার বাবৎ ১৮৫৬ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৬৭৯ নম্বরের সোলাবিল এক জুড়ী হারান গিয়াছে। এই টাকা আমাকে কিম্বা আমার হুকুমমতে দেনা হয় কিন্তু তাহা ও সই হয় নাই। ব্যাংকে এই টাকা অন্য কাহাকে দিবার নিষেধ হইয়াছে। এই জুড়ী যে কোন ব্যক্তি লওন রেঙ্কের ৮ নম্বর বাড়ীতে আনেন তাঁহাকে ৫০০ রায়মদন ঘোষ কিছু পুরস্কার দিবেন।

NOTICE.

Notice is hereby given, that a sale of the undermentioned Gold Mohurs, Gold and Silver Jewellery, and other articles belonging to the Minor Rajah of Jellamoota, will be held at the Collector's Office at Midnapore, on Monday, the 6th April, 1857.

Parties purchasing, will be required to make a deposit of 1/4th the amount of their bids immediately after the conclusion of the sale of each lot. The deposit money to be forfeited in the event of the entire purchase-money not being paid in, and the lot cleared within 10 days from the date of sale; in which case the lot will be resold at the risk of the former purchaser.

N. B.—The above offers a good opportunity to speculators and others dealing in Gold and Silver articles.

DHURONIDHUR ROY, Guardian to the Minor Rajah of Jellamoota.

Midnapore, the 14th February, 1857.

List.

Old Gold Mohurs, including small Coins, in tale,	...	...	...	2,901	4	0	
Gold Ornaments, 168 items, in weight	...	...	...	905	12	0	Tolabs.
Silver Ditto, 357 Ditto, Ditto,	...	...	...	8,500	14	0	„
Pearls 162 in No.							

				M.	S.	C.
Ivory in weight,	...	...	...	3	17	10
2 Palkees of Ivory with Gold and Silver edges.						
1 Haoda for Elephant with Silver edges.						
7 Asses and 5 Sotas covered with Silver.						
2 Ivory Stools.						
1 Ivory Chair with gold edges.						

উল্লেখ্য।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাউতেছে যে জলামুটীর নাবালগ রাজার সোণার মোহর ও সোণা রূপার আভরণ-প্রভৃতি অনেক দ্রব্য ১৮৫৭ সালের ৬ অপ্রিল তারিখ সোমবারে মেদিনীপুরের কালেকটর সাহেবের তাস্তারীতে নীলাম হইবেক।

যাহারা খরীদার হন তাঁহারা যে মূল্য ডাকিয়াছেন তাহার নিকি ভাগ ল ট বিক্রয় হইবার পরেই আমানত করিবেন। তাহার পর দশ দিনের মধ্যে যদি খরীদার সমুদয় টাকা না দেওয়া যায় ও সে দ্রব্য স্থানান্তর না করা যায় তবে এই আমানতের টাকা ফসল হইবেক আর লাট পুনরায় নীলাম করা যাইবেক তাহাতে কিছু ক্ষতি হইলে প্রথম খরীদারের উপর তাহার দায় থাকিবেক।

মন্তব্য। ইহারা সোণারূপার ক্রয় বিক্রয় করিয়া থাকেন তাঁহারা এই নীলামে অতি উত্তম দ্রব্য পাউতে পারিবেন।

পরশীধর রায়।

জলামুটীর নাবালগ রাজার রক্ষক।

মেদিনীপুর।

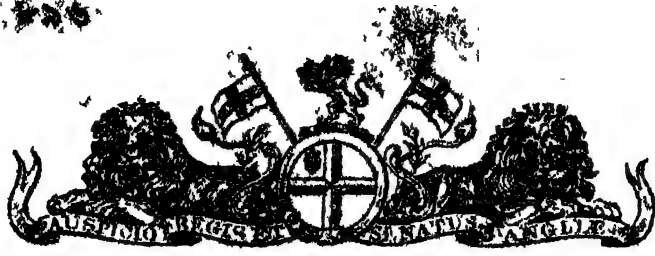
১৮৫৭। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

ফসল

পুরাতন সোণার মোহর ও কুদুং মুদ্রা সমস্ত	...	...	...	২১০১০
সোণার আভরণ ১৬৮ প্রহ ওজন	...	...	...	তৌল ২০৫৫
রূপার এই ৩৫৭ এই	...	...	...	এ ৮৫০০৫০
মুদ্রা এই ১৬২ টা				
হস্তিনস্ত ওজন	...	...	...	মেন ৩৭৫০
হস্তিনস্তের ২ টা পালকী তাহার ধারে সোণা রূপার কর্ম				
হস্তির এক হোদা তাহার ধারে রূপার কর্ম				
রূপাতে মোড়া ৭ আসা ও ৫ সোঁটা				
হস্তিনস্তের ২ খান পিঁড়ি				
হস্তিনস্তের ১ চৌকী তাহার ধারে সোণার কর্ম				

[মকদমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩১ মার্চ]

জিহ্মপুরের বহালয়ে জিহ্ম জমি মরে সাহেবত ইক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্না গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, FRIDAY, APRIL 3, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৩ অপ্রিল ।

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা ।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

বাংলা দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কো-ল্যানি বাহাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূসাবিদা ।

CHAPTER IV.

চতুর্থ অধ্যায় ।

OF A SUIT TILL FINAL DECREE.

চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়াপর্যন্ত মোকদ্দমার কথা ।

Service of Summons on the Defendant.

আসামীর উপর সমন জারী করিবার কথা ।

[Continued from page 220.]

[২২০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে ।]

[The person served is to be required to endorse the summons.]

[সাহার উপর জারী করা হার তাহার সমনের পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক ।]

23. In all cases where the summons is served on the defendant personally, or any agent or other person on his behalf, the serving officer shall require the signature of the person on whom the service may be made, to an acknowledgment of service to be endorsed on the original summons.

২৩। যে সকল স্থলে সমন নিজ আসামীর উপর কি তাহার তরফে কোন যোদ্ধারের কি অন্য ব্যক্তির উপর জারী হয় সেই স্থলে সাহার উপর সমন জারী হইয়াছে তাহাকে এই সমন জারীকরণিষা কর্মকারক আজ্ঞা করিবেন যে আসল সমনের পৃষ্ঠে সমন জারী হইয়াছে এই কথায় সই করে ।

[If the summons cannot be served, it is to be returned with an endorsement of non-service.]

[যদি সমন জারী না হইতে পারে তবে তাহা জারী না হইবার কথা পৃষ্ঠে লিখিয়া সমন ফিরিয়া আনা হইবেক ।]

24. When the defendant cannot be found, and there is no agent or other person empowered to accept the service, nor any member of his family on whom the same can be served, the serving officer shall fix the copy of the summons with its endorsement, and accompanying notice and copies of documents, if any be annexed thereto, on the outer door of the defendant's dwelling-house; and if he shall have no dwelling-house in the place, the serving officer shall return the summons to the Court from whence it issued, with an endorsement thereon that he has been unable to serve it.

২৪। যদি আসামীকে পাওয়া না যায়, ও সমনজারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার কোন যোদ্ধার কি অন্য ব্যক্তি না থাকে, ও সাহার উপর জারী হইতে পারিবেক তাহার পরিবারের এমন কোন লোক না থাকে, তবে যে কর্মকারক তাহা জারী করেন তিনি এই সমনের নকল ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথা ও তাহার সঙ্গে কোন এতলা ও দলীলের নকল থাকিলে তাহাও আসামীর বাসগৃহের বাহিরের দ্বারে লটকাইয়া দিবেন । আর যদি তাহার সেই স্থানে কোন বাসগৃহ না থাকে তবে তাহা জারী করিতে পারা গেল না এই কথা সমন জারীকরণিষা কর্মকারক এই সমনের পৃষ্ঠে লিখিয়া যে আদালতহইতে বাহির হইরাছিল সেই আদালতে ফিরিয়া দিবেন ।

[If served, time and manner of service to be endorsed.]

[যদি জারী হয় তবে জারী হইবার সময়ের ও প্রকারের কথা পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক ।]

25. The serving officer shall in all cases in which the summons has been served, endorse on the original summons the time and the manner when and how it was served.

২৫। যদি সমন জারী করা যায় তবে যে সমনে ও যে প্রকারে জারী হইরাছিল তাহার কথা জারীকরণিষা কার্যকারক আসল সমনপত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়া দিবেন ।

[If the summons be returned unserved, the plaintiff may apply to the Court to substitute service.]

26. In all cases in which a summons shall be returned to the Court without having been served on the defendant, the plaintiff shall be at liberty to apply to the Court for an order to substitute some other mode of serving the summons for service in the manner above specified; and if it shall appear to the Court that there is reasonable ground for believing that the defendant is keeping out of the way of its officer, for the purpose of avoiding the service of the summons, it shall pass an order directing that the summons may be served by fixing up copies thereof, with its endorsement and accompanying notice and copies of documents, if any be annexed thereto, upon some conspicuous place in the Court-house, and also upon the door of the house in which the defendant shall have last resided, if it be known where he last resided; or that the summons shall be served in such other manner as the Court shall think proper. And the service which shall be substituted by order of the Court, shall be as effectual to all intents and purposes as if it had been effected in the manner above specified.

[When service is substituted, the time for appearance is to be enlarged.]

27. Whenever service shall be substituted by order of the Court, by virtue of the power contained in the last Article, the time for the appearance of the defendant shall be enlarged, so as to allow him the full benefit of the clear days to which he may be entitled under Articles 13 and 14 of this Chapter.

[How the summons is to be served when the defendant is out of the jurisdiction.]

28. If the defendant be resident within the jurisdiction of any other Court than that in which the suit may be instituted, and has no accredited agent empowered to accept the service, the summons shall be transmitted by the clerk or proper officer of the Court to the clerk or proper officer of the Court within whose jurisdiction the defendant may reside, with such enlargement of the time for appearance as the case may require. And the clerk or proper officer of the last-mentioned Court shall, upon receipt thereof, deliver the same to the nazir or other proper officer of his own Court, to be served in the manner above directed; and upon the return of the summons by the serving officer, it shall be re-transmitted to the clerk or proper officer of the Court from whence it originally issued.

[How it is to be served when he is out of the territories of the East India Company.]

29. If the defendant be resident at some place out of the territories of the East India Company, and have no agent empowered to accept the service, and the suit be for landed or other real property, the summons may be served on any

[স্বত্বস্বত্ব গেজেট ১৮৫৭। ৩ অপ্রিল।]

[যদি সমন জারী না হইয়া ফিরিয়া আনা যায় তবে সমন জারী করিবার এই সমন অন্য প্রকারে জারী হইবার নিমিত্তে আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক।]

২৬। যদি কোন সমন আসামীর উপর জারী না হইয়া আদালতে ফিরিয়া আনা যায় তবে সমন জারী করিবার যে নিয়ম উপরে লেখা গিয়াছে তদ্বিম অন্য কোন নিয়মের আজ্ঞা করিতে ফিরাদী আদালতে সঙ্গী দরখাস্ত করিতে পারিবেক। আর সমন জারী না হয় এই অভিপ্রায়ে আসামী আদালতের কর্মকারককে দেখা না দিয়া স্থানান্তরে থাকে আদালত যদি এমন বোধ করিবার উপযুক্ত কারণ দেখেন তবে এই আজ্ঞা করিতে পারিবেক যে, এই সমনের নকল ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথা ও তাহার সঙ্গে এতদ্রূপে ও দলীলের নকল থাকিলে তাহা সুদূর আদালতের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া ও আসামী-যে গৃহে শেষে বাস করিয়াছিল তাহা যদি জানা যায় তবে সেই গৃহের দ্বারে লটকাইয়া সমন জারী হয়। অথবা আদালত অন্য যে প্রকারে উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে সমন জারী হয়। আর আদালতের অনুমতিতে সেই অন্য প্রকারে সমন জারী হইলে তাহা উপরের বিধানক্রমে জারী হইবার মতে সঙ্গীভাৱে ফলবৎ হইবেক।

[সমন অন্য প্রকারে জারী হইবার আজ্ঞা হইলে হাজির হইবার অধিক মিরাদ দিতে চাইবেক।]

২৭। যখন ইতার পূর্বের প্রকরণের লিখিত ক্ষমতাক্রমে আদালতের আওতায় সমন অন্য প্রকারে জারী হয় তখন এই অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ প্রকরণমতে আসামী যেরূপ দিন পাইতে পারে সেই সতল দিন বাহাতে সম্পূর্ণমতে পার আসামীর হাজির হইবার মিরাদ এমতে বৃদ্ধ করিতে চাইবেক।

[আসামী এলাকার বাহিরে থাকিলে সমন যে প্রকারে জারী হইবেক।]

২৮। মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত করা গিয়াছে আসামী যদি তাহার এলাকাছাড়া অন্য কোন আদালতের এলাকায় বাস করে ও সমনজারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার স্বীকৃত মোক্তার না থাকে, তবে আদালতের ক্রমকি উপযুক্ত কর্মকারক আসামী যে আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করে তাহার ক্রমকি উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে সমন পাঠাইবেন ও বিষয় বুঝিয়া যেমন প্রয়োজন হয় তেমনি তাহার হাজির হইবার মিরাদ বৃদ্ধ করিবেন। শেষোক্ত আদালতের ক্রমকি উপযুক্ত কর্মকারক সেই সমন পাইলে উপরের লিখিত বিধানমতে জারী হইবার নিমিত্তে আপন আদালতের নাজিরকে কি অন্য উপযুক্ত কর্মকারককে দিবেন, আর সমন জারীকরণের সেই কর্মকারক এই সমন ফিরিয়া আনিবে তাহা যে আদালতহইতে প্রথমে বাহির হইয়াছিল তাহার ক্রমকি উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে ফিরিয়া পাঠান হইবেক।

[আসামী কোম্পানি বাহাদুরের দেশের বাহিরে থাকিলে সমন যেভাবে জারী হইবেক।]

২৯। আসামী যদি কোম্পানি বাহাদুরের দেশের বাহিরে কোন স্থানে বাস করে ও সমনজারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার মোক্তার না থাকে ও যদি সেই মোকদ্দমা জুড়ি কি অন্য স্বাবর সম্পত্তি লইয়া হয় তবে যে জুড়ি কি অন্য স্বাবর সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা

person in charge of the landed or other real property to which the suit may relate, and the service shall be as effectual for all purposes of the suit, as if the person had been duly empowered to accept it. If there shall be no person in charge of the landed or other real property to which the suit relates, on whom the summons can be served, or if the suit shall not relate to landed or other real property, but the defendant is nevertheless subject to the jurisdiction of the Court by reason of the cause of action having arisen within the limits of its jurisdiction, a copy of the summons and of the endorsements thereon, together with any notice to produce, and any copies of any documents or instruments in writing that may have been delivered to the clerk or other proper officer of the Court, at the time of applying for the summons for the purpose of being served therewith, shall be addressed to the defendant at the place where he may reside, and forwarded to him by post: provided that, in all cases in which a defendant is resident at some place out of the territories of the East India Company, the time for the appearance of the defendant shall be regulated by the time which may be required for communication by post between the place at which the Court is holden and the place where the defendant resides; and provided also, that, if on the day fixed for the hearing of the cause, or on any other day subsequent thereto on which the cause may be called on, the defendant shall not appear in person, or by vakeel, the plaintiff shall apply to the judge, and it shall be lawful for the judge to direct that the plaintiff shall be at liberty to proceed with his suit in such manner and subject to such conditions as to such judge may seem meet; provided always, that the plaintiff shall prove his case to the satisfaction of the judge, and the making such proof shall be a condition precedent to his obtaining judgment.

[How native officers and soldiers are to be served.]

30. When the defendant is a native officer or soldier in the service of the Government, a copy of the summons and of the endorsements thereon, together with any notice to produce and any copies of any documents or instruments in writing that may have been delivered to the clerk or other proper officer of the Court for the purpose of being served therewith, shall be transmitted by the Judge to the commanding officer of the corps to which the native officer or soldier shall belong, for the purpose of being served on such native officer or soldier. The commanding officer, after causing the summons and its accompanying notices and copies of documents to be served on the party to whom it is addressed if practicable, shall return the summons to the Judge, with the written acknowledgment of the party endorsed thereon. If from any cause the summons cannot be served upon the native officer or soldier to whom it is ad-

যে কোন লোকের জিম্মার থাকে তাহারই উপর সমন জারী হইবেক ও সেই ব্যক্তি তাহা প্রাপ্ত করিতে উপযুক্তমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলে এই সমনজারী যেমন সকল হইতে দেখানি মোকদ্দমার সকল কার্যের নিমিত্তে সফল হইবেক। মোকদ্দমা যে জুমি কি অন্য স্থানের সম্পত্তির সম্পর্কে হয় তাহা যাহার উপর সমন জারী হইতে পারে এমন কোন ব্যক্তির জিম্মার যদি না থাকে কিম্বা যদি সেই মোকদ্দমা জুমি কি অন্য স্থানের সম্পত্তি সম্পর্কীয় না হয় কিন্তু নালিশের যেতু আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে উপস্থিত হওয়াতে যদি আসামীর উপরে আদালতের এলাকা থাকে তবে সময়ের ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথার নকল ও সমন দিবার দরখাস্ত করিবার সময়ে কোন দলীলের কি লিপির যে কোন নকল সময়ের সংজ্ঞা জারী হইবার নিমিত্তে আদালতের ক্রীককে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারককে দেওয়া গিয়া থাকে তাহা সমুদয় আসামী যে স্থানে বাস করে সেই স্থানে তাহার নামে শিবনামা লিখিয়া ডাকযোগে তাহার নিকটে পাঠান যাইবেক। পরন্তু ইচ্ছাতে প্রয়োজন যে আসামী কোম্পানি বাহাদুরের দেশের বাহিরের কোন স্থানে বাস করিলে আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থান হইতে আসামীর বাস স্থান পর্যন্ত ডাকের দ্বারা পত্র পৌছাইতে যত কাল লাগে তাহার হিসাব করিয়া আসামীর হাজির হইবার মিয়াদ সন্ধান নিদির্ষ্য হইবেক। আরো ইচ্ছাতে প্রয়োজন যে মোকদ্দমা স্থানান্তরিত নিকট দিনে কিম্বা তাহার পর অন্য যে কোন দিনে মোকদ্দমার শুভব হয় সেই দিনে যদি আসামী আপনি কি উত্তীলের দ্বারা হাজির না হয় তবে করিষ দী বিচারকস্কার নিকটে দরখাস্ত করিবেক ও বিচারকস্কার যে প্রকারে ও যে সময়মতে উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে ও সেই সময়মতে ফরিবাদী আপন মোকদ্দমা চলিতে পারিবেক এমন আজ্ঞা করিতে বিচারকস্কার ক্ষমতা হইবেক। পরন্তু ইচ্ছাতে সন্ধান প্রয়োজন যে ফরিবাদী বিচারকস্কার ক্রোধমতে আপন মোকদ্দমার প্রমাণ করে ও সেইরূপ প্রমাণ না করিলে তাহার পক্ষে ডিক্রী হইতে পারিবেক

[এদেশীয় জুদ্দাদারেরদের ও সিপাহীরদের উপরে সমন যে রূপে জারী হইবেক।]

৩০। যদি আসামী গবর্ণমেন্টের কর্মে নিযুক্ত এদেশীয় জুদ্দাদার কি সিপাহী হয় তবে এই জুদ্দাদার কি সিপাহী যে পল্টনে থাকে সেই পল্টনের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের নিকটে বিচারকস্কার এই সমনের ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথার নকল ও সমনের সঙ্গে জারী হইবার নিমিত্তে দলীল উপস্থিত করিবার যে কোন এতলা ও যে কোন দলীলের কি লিপির কোন নকল আদালতের ক্রীককে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারককে দেওয়া গিয়া থাকে তাহা সমুদয় সেই জুদ্দাদার কি সিপাহীর উপরে জারী হইবার নিমিত্তে পাঠাইবেন। এই অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেব এই সমন ও তাহার সঙ্গে এতলা ও দলীলের নকল যাহার নামে লেখা যায় তাহার উপরে জারী করাইতে পারিলে জারী করাইবেন ও সমনের পৃষ্ঠ আসামীর বসীদ লেখাইয়া লইয়া এই সমন বিচারকস্কার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবেন। যদি কোন কারণে এই সমন যে জুদ্দাদার কি সিপাহীর নামে লেখা গিয়াছিল তাহার উপরে জারী হইতে না পারে তবে অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেব যে বিচারকস্কার স্থানে তাহা পাঠাইয়াছিলেন তাহার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবেন ও যে

crossed, it shall be returned by the commanding officer to the Judge from whom it may have been received, with information of the cause which has prevented the service of it. In such case the Court shall either make a further reference with the view of causing the summons to be duly communicated to the native officer or soldier, or shall adopt such other measures for that purpose as, on a consideration of the circumstances of each case, shall appear to be proper.

How Privileged Persons are to be summoned.

[Substitutes for the summons in the case of privileged persons.]

31. Nothing contained in the preceding rules shall be construed to prevent the Court from substituting for the summons a letter, roobekaree, or other appropriate proceeding under the seal of the Court, when the person whose presence is required is of a rank or class in society which entitles him to such mark of consideration; and in such cases, the letter or other proceeding shall be treated in all respects as a summons, and shall be accompanied with a copy of the directions which would ordinarily be endorsed on the summons, and with any notice and copies of any other documents which would have been delivered therewith, if a summons had been issued for the appearance of the party.

[List of privileged persons to be kept by the officer of Court.]

32. A list of the persons (if any) residing within the limits of the Court's jurisdiction, who are entitled to the mark of consideration mentioned in the last Article, shall be kept in the office of the clerk or other proper officer of the Court, and any application for a summons against a person whose name is entered in the said list, shall be referred by the officer to the Judge for his order before the summons shall be issued to the defendant.

[Service how to be made on privileged persons.]

33. When a letter or other proceeding is sent to a party on account of his being of a class or rank of society that entitles him to that distinction, it may be transmitted through the post-office, or by a special messenger selected by the Court, or in any other manner that the Court may deem sufficient; unless the party shall have an accredited agent empowered to accept service of judicial process; in which case delivery to such agent shall be sufficient service. When the letter is transmitted through the post-office, or by special messenger, proof that it was duly posted, or was delivered to the messenger, shall be sufficient proof of its due service, in the absence of evidence to the contrary.

How Persons not before the Court may be made Parties to a Suit.

[In certain cases of inheritance a proclamation

[গবর্ণমেন্ট গেজেট] ১৮৭৭। ৩ আপ্রিল।]

কারণে তাহা জারী হইতে পারিল না তাহা উহাকে জানাইবেন। এবং স্থলে আদালত এই হুকুমদার কি সিপাহীর নিকটে এই সমন উপযুক্তমতে পাঠাইবার জন্যে অধিক জিজ্ঞাসা করিবেন অথবা প্রত্যেক মোকদ্দমার ন্যূনতম বিবেচনা করিয়া এই কার্যের নিমিত্তে অন্য যে উপায় উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন।

বিশেষমতে বর্ণিত ব্যক্তিদিগকে যে প্রকারে সমন করা হইবেক।

[বর্ণিত ব্যক্তি হইলে সমনের পরিবর্তে বাহা করিতে হইবেক।]

৩১। হাজার উপস্থিত হইবার প্রয়োজন তিনি যদি এমন শ্রেণীর কি জাতির সন্ত্য লোক হন যে তাঁহার বিশেষমতে সমন করিতে হক তবে এই সমনের পরিবর্তে আদালতের মোহরকরা পত্র কি কুবকারী কি উপযুক্ত অন্য লিপি পাঠাইবার বাধা হয় পূর্ণ লিখিত বিধির কোন কথাই এমন অর্থ করিতে চাইবেক না। আর এমন স্থলে এই পত্র কি অন্য কুবকারী লইয়া সর্বতোভাবে সমনের মত কার্য হইবেক ও সমনের পূর্বে যে উপদেশ কথা স্মৃতিমত লেখা যায় তাহার এক নকল এই পত্রাদির সঙ্গে পাঠান হইবেক ও সেই ব্যক্তির হাজির হইবার নিমিত্তে সমন জারী হইলে যে কোন এডেলা ও অন্য কোন দলীল দেওয়া হইত তাহাও সেই পত্রাদির সঙ্গে পাঠান হইবেক।

[আদালতের কর্মকারক বিশেষমতে বর্ণিত ব্যক্তিদের এক ফর্দ রাখিবেন।]

৩২। উপরের প্রকরণে সমন দেওয়ার যোগ্য যে ব্যক্তিদের কথা লেখা আছে তাঁহাদের কেহ যদি আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে বাস করেন তবে তাঁহাদের নামের এক ফর্দ আদালতের ক্রাফের কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকের দফতরখানায় রাখিতে হইবেক ও উক্ত ফর্দের লিখিত কোন ব্যক্তির নামে সমন দিবার কোন দরখাস্ত হইলে এই কর্মকারক আসামীর নামে সমন জারী করিবার পূর্বে বিচারকদ্বার অনুমতি জানিবার জন্যে তাঁহাকে এই দরখাস্ত দেখাইবেন।

[বিশেষমতে বর্ণিত ব্যক্তিদের উপরে সমন বেরুপে জারী হইবেক।]

৩৩। শ্রেণী কি জাতি বুঝিয়া সন্ত্য ব্যক্তি হওয়াপ্রযুক্ত যিনি সেই রূপ সমনের যোগ্য হন তাঁহার নিকটে যখন কোন পত্র কি অন্য কুবকারী পাঠাইতে হয় তখন সেই পত্র দি ডাকের দ্বারা কিম্বা আদালতের মনোমত কোন বিশেষ পেরাদার দ্বারা কিম্বা আদালত অন্য যে প্রকারে উপযুক্ত বোধ করেন সেই প্রকারে পাঠান হইবেক। কিন্তু যদি আদালতের পরওয়ানা জারী গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপন্ন সেই ব্যক্তির স্বীকৃত কোন যোগ্য থাকে তবে সেই যোগ্যকে এই পত্রাদি দেওয়া গেলে তাহা প্রচুরমতে জারী হইবেক। যদি সেই পত্র ডাকের দ্বারা কিম্বা বিশেষ পেরাদার দ্বারা পাঠান যায় তবে তাহা জারী না হইবার অন্য প্রমাণ না থাকিলে এই পত্রাদি উপযুক্তমতে ডাকে দেওয়া গিয়াছে কি পেরাদার হাতে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণ তাহার উপযুক্তমতে জারী হইবার প্রচুর প্রমাণ হইবেক।

বাহার। আদালতের সম্মুখে উপস্থিত নয় তাহার-
নিকটে মোকদ্দমার এক পক্ষ করণের কথা।

[উত্তরাধিকারিদের কোনও মোকদ্দমায় যে সমনে আ-

for claimants to be issued at the same time as the summons to the defendant.]

34. In every suit concerning the succession or right of inheritance to a zemindary, talook, land, house, or other real property, to which there may be more persons than one, who, by the Hindoo or Mahomedan law (regard being had to the religion of the claimants), would be entitled to a portion of the estate, there shall be issued, at the same time with the summons to the particular defendant or defendants, and in addition thereto, a proclamation setting forth the names of the parties, the nature of the suit, the day fixed for the hearing of the cause, and whether it have been fixed for the first hearing and settlement of issues, or for final disposal, and calling on all persons having any claim to any share, or interest in the property, to appear on the said day, either in person or by a vakeel of the Court, and be prepared to state their claims to the Court, and to support them by proper evidence.

[Proclamation how to be published.]

35. The proclamation shall be read aloud by the officer employed to serve the summons on some public place, within the limits of the zemindary, talook, land, or other real property concerning which the suit may be brought, and copies thereof shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and on the outer door of the family dwelling-house of the person the right of succession or inheritance to whose property is in question, or of the house in which he may have last resided. If the suit shall be brought in any Court subordinate to the Zillah Judge, a copy of the proclamation shall also be fixed up in some conspicuous part of the Court of the Zillah Judge, as well as in the Court of the particular Judge in whose Court the suit may be brought.

[Proclamation may be issued in any suit by order of the Court.]

36. If in any suit it shall appear to the Court at any hearing of the cause, that all the persons who may be entitled to some share or interest in the property in dispute have not been made parties to the suit, it shall be competent to the Court to adjourn the hearing of the cause to a future day to be fixed, and to direct a proclamation to be issued, calling upon all persons having any claim to any share or interest in the property to appear on the day so to be fixed, and be prepared to state their claims to the Court, and to support them by proper evidence. If the suit shall relate to the succession or right of inheritance to a zemindary, talook, land, house, or other real property, the proclamation shall be published or made known in the manner prescribed in the last preceding Article. If the suit shall relate to any other matter or thing, a copy of the proclamation shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and it shall also be competent to the Judge to direct that the proclamation shall be published

[Government Gazette, 3rd April, 1857.]

সাধীরা মাঝে সমন বাহির হইলে সেই সময়ে দাওদারদের জন্যে ঘোষণা হইবেক।]

৩৪। জমিদারী কি ভালুক কি ভূমি কি হক কি অন্য যে স্বাবর সম্পত্তিতে দাওদারদেরের স্বার্থ বিবেচনায় হিন্দু কি মুসলমানের ব্যবহৃত হইতে একের অধিক ব্যক্তি অংশী হইবার স্বত্ত্ব রাখিতে পারে সেই জমিদারী প্রভৃতির উত্তরাধিকারিঅ কি অধিকারিঅের স্বত্ত্ব লইয়া যখন যোকদ্দমা হয় তখন বিশেষ আদালত কি আদালতের মাঝে সমন যে সময়ে বাহির হইলে সেই সময়ে ও তাহার সঙ্গে এক ঘোষণাপত্রও জারী হইবেক। সেই পত্রিতে এই যোকদ্দমার উত্তর পক্ষের নাম ও যোকদ্দমার ভাব ও তাহা স্থনিবার নিরূপিত দিন ও তাহা প্রথম স্থনিবার ও ইস্তা নিগর করিবার জন্যে কিম্বা চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে নিরূপণ হইয়াছে এই সকল কথা লেখা থাকিবেক ও সেই সম্পত্তির কোন অংশে কি সম্পর্কে যে সকল লোকের কোন দাওরা থাকে তাহারদিগকে উক্ত দিবসে আপনাদিগকে উত্তীর্ণের হারা হাজির হইতে ও আদালতে তাহারদের দাওরা ব্যক্ত করিবার জন্যে ও উপযুক্ত প্রমাণ দিয়া তাহার পোষকতা করিবার জন্যে তাহারদিগকে প্রস্তুত হইতে আদেশ হইবেক।

[ঘোষণাপত্র যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক।]

৩৫। সমন জারী করিতে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করা যায় তিনি যে জমিদারী কি ভালুক কি ভূমি কি অন্য স্বাবর সম্পত্তি লইয়া এই যোকদ্দমা হয় তাহার সীমানার মধ্যে কোন প্রকাশ স্থানে এই ঘোষণাপত্র উত্তর-ধরে পাঠ করিবেন ও সেই ঘোষণাপত্রের নকল আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকান হাইবেক আর যে ব্যক্তির সম্পত্তির উত্তরাধিকারিঅের কি অধিকারিঅের স্বত্ত্ব লইয়া বিবাদ হয় তাহার পরিবারের বসন্ত-বাটীর কিম্বা যে ঘরে সেবে বাস করিয়াছিল সেই ঘরের বাহিরের দ্বারে লটকাইয়া দেওয়া হাইবেক। যদি সেই যোকদ্দমা জিলার জজ সাহেবের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে যে আদালতে উপস্থিত করা যায় তাহার বিচারকর্তার আদালতে এই ঘোষণাপত্রের এক নকল যেমন লটকাইয়া দেওয়া হাইবেক তেমনি জিলার জজ সাহেবের আদালতের কোন প্রকাশ স্থানেও লটকান হাইবেক।

[আদালতের জজ হইলে কোন যোকদ্দমার ঘোষণাপত্র জারী হইতে পারিবেক।]

৩৬। যদি কোন যোকদ্দমা স্থনিবার কোন কালে আদালত দেখিতে পান যে বিরোধীরা সম্পত্তিতে দাওদারদের কোন অংশের কি সম্পর্কের স্বত্ত্ব থাকিতে পারে তাহারদের সকলকে যোকদ্দমার এক পক্ষ করা যায় নাই তবে এই আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, এই যোকদ্দমা স্থনিবার জন্যে আর এক দিন নিরূপণ করিয়া স্থানি স্থগিত রাখেন, ও যে সকল লোকের সেই সম্পত্তির কোন অংশের কি সম্পর্কের উপর কোন দাওরা থাকে তাহারদিগকে সেই প্রকারের নিরূপিত দিনে হাজির হইবার জন্যে ও আদালতে তাহারদের দাওরা ব্যক্ত করিতে ও উপযুক্ত প্রমাণক্রমে তাহার পোষকতা করিতে প্রস্তুত হইবার জন্যে তলব করিয়া এক ঘোষণাপত্র জারী হয়, এমন আজ্ঞা করেন। যদি সেই যোকদ্দমা জমিদারী কি ভালুক কি ভূমি কি হক কি অন্য স্বাবর সম্পত্তিতে উত্তরাধিকারিঅ কি অধিকারিঅের স্বত্ত্ব লইয়া হয় তবে ইহার পূর্বের প্রকরণে যে বিধি করা গিয়াছে সেই বিধিতে এই ঘোষণাপত্র প্রকাশ কি ব্যক্ত করা হাইবেক। যদি সেই যোকদ্দমা অন্য কোন বিষয় কি বিষয় লইয়া হয় তবে এই ঘোষণাপত্রের একতরফ নকল আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া হাইবেক ও বিচারকর্তা অন্য যে কোন প্রকারে উচিত

or made known in such other manner as he may think proper. If the suit shall be brought in any Court subordinate to the Zillah Judge, a copy of the proclamation shall in all cases be fixed up in some conspicuous part of the Court of the Zillah Judge, as well as in the Court of the particular Judge in whose Court the suit may be brought.

[If any claimant appear, he is to be treated as a party to the suit.]

37. If any claimant shall appear on the day fixed in any proclamation issued under the provisions of Article 34 or of Article 36 of this Chapter, the Court shall investigate his claim and pronounce a decision thereon, in the same way as if he had been made originally a party to the suit.

Of Suits against the Government and its Officers.

[If the suit be against the Government or its officers, the application for a summons is to be referred to the Judge.]

38. If the suit be against the Government, or against any of its officers, for acts which the plaintiff at the time of applying for the summons alleges to have been done in an official capacity, the application for the summons shall be referred by the officer to the Judge for his order before any summons shall be issued to the defendant.

* [In cases where the Civil Courts have no direct jurisdiction against the officers of Government, the applicant is to be referred to the Government.]

39. If it shall appear to the Judge, after examining the applicant, that the act complained of was done pursuant to a special order originating with the Government, or with the Board of Revenue, and that the officer by whom the act was done is not liable to be sued for it, the Judge shall direct the person who may have made the application for the summons to apply in the first place to the Government by petition, stating wherein he considers himself injured under the Regulations of the Bengal Code, or the Acts of the Council of India, and praying that the Government will order the Court of Civil Judicature in which the cause may be cognizable, to try the contested points or matters by the Regulations or Acts. If the Government shall deem proper to grant the prayer of such petition, and the plaintiff shall file an order to the above effect with the clerk or proper officer of the Court; or if a plaintiff shall in the first instance, with his application for a summons in a case of the aforesaid description, produce an order from the Government to the effect aforesaid, and it shall appear to the Judge that the case is within his jurisdiction and cognizable under the order, he shall direct the summons to be issued to the officer by whom the

বোধ করেন সেই প্রকারে এই ঘোষণাপত্র প্রকাশ কি ব্যক্তি করা যায় এবং আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই মোকদ্দমা যদি জিলার জজ সাহেবের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত করা যায় তবে যে আদালতে উপস্থিত করা যায় তাহার বিচারকসদস্য আদালতে এই ঘোষণাপত্রের এক নকল যেমন লটুকটাই দেওয়া যাইবেক তেমনই এ জিলার জজ সাহেবের আদালতের কোন প্রকাশ স্থানেও লটুকান যাইবেক।

[যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত হয় তবে মোকদ্দমার এক পক্ষের ঘটে তাহার প্রতি ব্যবহার হইবেক।]

৩৭। এই অধ্যায়ের ৩৪ প্রকরণ কি ৩৬ প্রকরণের বিধিতে জারীকরা কোন ঘোষণাপত্রে যে দিন নিৰূপণ হয় সেই দিনে যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত হয় তবে তাহাকে মোকদ্দমার এক পক্ষ প্রথমে করা গেলে আদালত যেভাবে কার্য করিতেন সেইরূপে তাহার দাওয়ার তদারক করিয়া তাহার উপর নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন।

গবর্ণমেন্ট ও তাঁহার কার্যকারকেরদের নামে মোকদ্দমার কথা।

[যদি গবর্ণমেন্টের কি তাঁহার কার্যকারকেরদের নামে মোকদ্দমা হয় তবে সমন দিবার দরখাস্ত বিচারকসদস্যকে দেখাইতে হইবেক।]

৩৮। যদি কোন মোকদ্দমা গবর্ণমেন্টের কি তাঁহার কোন কার্যকারকেরদের নামে হয় আর সমন দিবার দরখাস্ত করিবার সময়ে যদি ফরিমানী কচে যে এই কার্যকারকের যে কর্ম লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা তিনি আপন পদের সম্পর্কে করিয়াছেন তবে তাঁহার নামে কোন সমন জারী করিবার পূর্বে এই কর্মকারক সমন দিবার দরখাস্ত বিচারকসদস্য জুম্মা জানিবার জন্যে তাঁহাকে দেখাইবেন।

[গবর্ণমেন্টের সেই কার্যকারকেরদের উপর যদি দেওয়ানী আদালতের কোন সপাটী এলাকা না থাকে তবে সেই ফরিমানীকে গবর্ণমেন্টে দরখাস্ত করিতে আজ্ঞা হইবেক।]

৩৯। বিচারকসদস্য দরখাস্তকারিকে ডিজালা করিলে পর যদি দেখিতে পান যে নালিশ যে কার্যের উপর হয় তাহা গবর্ণমেন্টের কি বোর্ড রিভিনিউর করা বিশেষ জুম্মা করিয়া গিয়াছিল, ও যে কার্যকারক এই কার্য করিয়াছেন তাঁহার নামে সেই কার্যের নিমিত্তে নালিশ হইতে পারে না, তবে বিচারকসদস্য এই সমন দিবার দরখাস্তকারি ব্যক্তিকে আজ্ঞা করিবেন যে প্রথমে গবর্ণমেন্টের নিকটে দরখাস্ত করে এই দরখাস্তে বঙ্গলা দেশের চলিত আইন কিয়া ভারতবর্ষের কোর্সেলের আকটক্রমে এই দরখাস্তকারী আপনাকে যেমতে ক্ষতগ্রস্ত বোধ করে তাহা লিখিয়া প্রার্থনা করিবেক যে এই বিষয় যে দেওয়ানী আদালত দিচারি হয় সেই আদালতকে আইন কি আকটক্রমে বিরোধীর কথা কি বিষয় বিচার করিতে গবর্ণমেন্ট আজ্ঞা করেন। যদি গবর্ণমেন্ট সেই দরখাস্তের প্রার্থনা গ্রাহ্য করা উচিত বোধ করেন আর যদি ফরিমানী সেই মজমার এক জুম্মা আদালতের ক্রাফের কি উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে দাখিল করে অথবা যদি ফরিমানী পূর্বে প্রকাশপ্রকারের মোকদ্দমায় সমন দিবার দরখাস্তের সঙ্গে গবর্ণমেন্টের স্থানে সেই মজমার এক জুম্মা প্রথম স্থলে উপস্থিত করে ও বিচারকসদস্য যদি বোধ করেন যে সেই মোকদ্দমা তাঁহার এলাকার মধ্যে বটে ও সেই জুম্মামতে তাঁহার বিচার্য ও বটে তবে বিশেষ ব্যক্তিরদের নামে সমন জারী করিবার যে বিধি ইহার পূর্বে করা গিয়াছে সেই বিধিতে যে কার্যকারকের কার্যের উপর নালিশ হয় তাঁহার নামে তিনি সমন জারী হইবার আজ্ঞা করিবেন। আর পূর্বে প্রকারের কোন মোকদ্দমায় পূর্বে প্রকাশপ্রকারের

act complained of may have been done, in the same way as is heretofore prescribed for the issuing of summonses to private individuals; and in no case shall a summons be issued to any defendant in a case of the nature aforesaid without an order to the effect aforesaid.

[In cases where the Civil Courts have direct jurisdiction, against the Officers of the Government, the Judge is to refer to the Board of Revenue.]

40. If it shall appear that the act complained of was done without any order of the Government, or of the Board of Revenue, and that the act complained of is one for which the officer by whom it was done is declared amenable under the Regulations of the Bengal Code or the Acts of the Council of India, the Judge shall transmit the particulars of the claim as set forth in the Register referred to in Article 7 of this Chapter, to the Board of Revenue, together with copies of any documents or instruments in writing that may have been delivered to the clerk or proper officer of the Court at the time of applying for the summons, for the purpose of being served therewith.

[How the Board of Revenue is to proceed in cases referred to it.]

41. The Board of Revenue, after making due inquiries on the subject, shall determine whether the party complaining is entitled to redress directly from Government, or whether he shall be left to prosecute the case in the regular course of law; and if they shall be of opinion that the party should be left to prosecute the case in the regular course of law, they shall inform the Judge by whom the case may have been referred to them of their determination to that effect, and also whether the case is to be defended by the public officer as a suit against the Government, or by the person affected by the complaint in his individual capacity.

[When the summons is to be issued.]

42. At the expiration of six weeks from the transmission, or at any earlier period when the Judge may receive intimation from the Board of Revenue that it has been decided that the party complaining shall be left to prosecute his case in the regular course of law, the Judge shall direct a summons to be issued to the officer whose act has been complained of, in the same manner as is heretofore prescribed for the issuing of summonses to private individuals.

Of Arrest before Judgment.

[When defendant is about to leave the jurisdiction, plaintiff may apply that security be taken for his appearance.]

43. If in any suit the defendant, with intent to avoid or delay the plaintiff, is about to leave the jurisdiction, the plaintiff may, either at the institution of the suit, or at any time thereafter until final judgment, make an application to the

[Government Gazette, 3rd April, 1857.]

কোন জজ বা হাইল কোর্ট আসামীর নামে সমন কখন জারী হইবেক না।

[যে স্থলে গবর্ণমেন্টের কার্যকারকেরদের উপরে দেওয়ানী আদালতের ক্ষেত্র এলাকা থাকে সেই স্থলে বিচারকর্তা বোর্ড রেবিনিউকে জিজ্ঞাসা করিবেন।]

৪০। যে কার্যের উপরে নালিশ হয় তাহা গবর্ণমেন্টের কিম্বা বোর্ড রেবিনিউর কোন জজ বা করা গিয়াছিল আর যে কার্যকারক তাহা করিয়াছিলেন তাঁহার সেই কার্যের নিমিত্তে বাজিলা দেশের চলিত আইন কিম্বা ভারতবর্ষের কোডেলের আর্টিকুলসারে আদালতে বিচার হইতে পারে ইহা যদি দুই হস্তে বিচারকর্তা এই দাওয়ার যে বৃত্তান্ত এই অধ্যাক্ষের ৭ প্রকরণের লিখিত রেজিস্ট্রীর বহিতে লেখা যায় সেই বৃত্তান্ত ও সমন দিবার দরখাস্ত হইবার কালে কোন দলিলের কি লিপির নকল সময়ের সঙ্গে জারী হইবার নিমিত্তে আদালতের ক্লার্ককে কি উপযুক্ত কর্মকারককে দেওয়া গেলে তাহা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবেন।

[সেই প্রকার মোকদ্দমার বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা যেরূপে কার্য করিবেন।]

৪১। বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা সেই বিষয়ের উপযুক্তমতে তদারক করিলে পর যে ব্যক্তি নালিশ করে তাহার গবর্ণমেন্ট হইতে একেবারে প্রতিকার পাঠিবার ক্ষমতা থাকে কিম্বা আইনের নিয়মিত রীতিমতে তাহার মোকদ্দমা নিজে চালাইতে হইবেক এই কথা নির্দ্ধা করিবেন। আর যদি তাঁহারি বোধ করেন যে সেই ব্যক্তির আইনের নিয়মিত রীতিমতে মোকদ্দমা চালাইতে হইবেক তবে যে বিচারকর্তা তাঁহারদের নিকটে মোকদ্দমা পাঠাইয়াছিলেন তাঁহাকে তাঁহারি আপনাদের সেই মর্ম্মের নির্দ্ধারণ জানাইবেন আর গবর্ণমেন্টের নামে মোকদ্দমা হইবার মতে সরকারী কার্যকারকের এই মোকদ্দমার জওয়ার দিতে হইবেক কিম্বা যাঁগর নামে নালিশ হইয়াছে তাঁহার নিজ হইতে সেই মোকদ্দমার জওয়ার দিতে হইবেক এই কথাও জানাইবেন।

[সমন যে সময়ে জারী করিতে হইবেক।]

৪২। এই মোকদ্দমার কাগজপত্র পাঠান হইবার পর তর সপ্তাহ গত হইলে, কিম্বা যে ব্যক্তি নালিশ করিয়াছে সেই ব্যক্তির আইনের নিয়মিত রীতিমতে আপনাদের মোকদ্দমা চালাইতে হইবেক এমনত নির্দ্ধা হইয়াছে এই কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা বিচারকর্তাকে অবগত করাইলে এই তর সপ্তাহের আগে কোন সময়ে, বিচারকর্তা আজ্ঞা করিবেন যে বিশেষ ব্যক্তিদের নামে সমন জারী হইবার যে বিধি ইহার পুর্বে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে যে কার্যকারকের কার্যের উপর নালিশ হইয়াছে তাঁহার নামে সমন জারী হয়।

ডিক্রী হইবার পুর্বে আসামীকে গ্রেফতার করিবার কথা।

[যদি আসামী আদালতের এলাকা ছাড়িয়া বাইতে উদ্ভাভ হয় তবে ফরিদাদী প্রার্থনা করিতে পারিবেক যে তাহার হাজির হইবার জামিনী লওয়া যায়।]

৪৩। কোন মোকদ্দমার ফরিদাদী আসামীকে না পার কিম্বা ফরিদাদীর পক্ষে বিলম্ব হয় এই অভিপ্রায়ে যদি আসামী আদালতের এলাকা ছাড়িয়া বাইতে উদ্ভাভ হয় তবে ফরিদাদী মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার কালে কিম্বা তাহার পর মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হওনপর্যন্ত কোন

Court to demand that security be taken for the appearance of the defendant to answer any judgment that may be passed against him in the suit.

[How the Court is to proceed on such application.]

44. If the Court, after examining the applicant and making such further investigation as it may consider necessary, shall be of opinion that there is probable cause for believing that the defendant is about to leave its jurisdiction, with the intent of avoiding or delaying the plaintiff, it shall issue a warrant to the proper officer, enjoining him to bring the defendant before the Court, that he may give good and sufficient bail for his appearance at any time when called upon while the suit is pending and until execution of any decree that may be passed against him in the suit; the surety or sureties undertaking, in default of such appearance, to pay, to an extent to be fixed by the Judge and specified in the warrant, any sum of money that may be adjudged against him in the suit, with costs.

[Sureties may apply to be relieved from their engagements.]

45. The sureties for the personal appearance of the defendant may, at any time, apply to the Court to be relieved from their engagements as sureties, whereupon the Court shall issue its warrant, directing that the defendant be brought before it. On the appearance of the defendant to such warrant, or on his voluntary surrender, the Judge shall direct the engagement of the sureties to be cancelled, and shall call upon the defendant to give fresh security, and in default thereof shall commit him to custody.

[Deposit in lieu of bail.]

46. Should a defendant offer, in lieu of bail for his appearance, to deposit a sum of money or other valuable property sufficient to answer the claim against him, with the costs of the suit, the Court may accept such deposit, and forthwith discharge the defendant.

[Defendant to be committed to custody if he cannot give security.]

47. In the event of the defendant neither furnishing security, nor offering a sufficient deposit, he may be committed to custody until the decree shall have been passed.

[When the defendant is about to leave the country, the application to be made to the Court.]

48. If in any suit the defendant is about to leave the territories of the East India Company with intent to remain absent so long that the plaintiff will, or may thereby be obstructed or delayed in the execution of any decree that may be passed against the defendant, the plaintiff may make an application to the Court, to the effect and in the manner aforesaid, and the procedure shall be in all respects the same as hereinbefore provided.

১ [সর্বশেষে গেজেট ১৮৫৭। ৩ অপ্রিল।]

সময়ে আদালতে এসে দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে এই মোকদ্দমার আসামীর বিপক্ষে কোন হুকুম হইলে সে তদনুসারে কর্তব্য করে এমনো তাহার হাজির হইবার জামিনী তাহার দানে লওয়া যায়।

[সেইরূপ দরখাস্ত হইলে আদালতের বাহা করিতে হইবেক।]

৪৪। আদালত সেই দরখাস্তকারিকে জিজ্ঞাসা করিলে পর ও অধিক যে উদ্বারক করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি এমন বৃত্তিতে পান যে করিষাদী আসামীকে না পার কি করিষাদীর পক্ষে বিলম্ব হয় এই অভিপ্রায়ে আসামী আদালতের এলাকা ছাড়িয়া বাইতে উদ্যত ইহা বিশ্বাস করিবার সম্ভাবিত কারণ থাকে তবে আদালত উপযুক্ত কর্তৃকারকের নামে এমন পরওয়ানা দিবেন যে মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে ও সেই মোকদ্দমাতে তাহার বিপক্ষে যদি কোন ডিক্রী হইয়া থাকে সেই ডিক্রী জারী না হওয়াপর্যন্ত কোন সময়ে আসামীকে তলব করা গেলে সে হাজির হয় এমনো উদ্যত ও প্রচুর জামিনী দিবার নিমিত্তে আসামীকে আদালতে হাজির করেন, আর যে ব্যক্তি কি ব্যক্তির তাহার জামিন হয় তাহার। এমন করার করিবেক যে এই আসামী হাজির না হইলে বিচারকর্তা যত টাকা নিরূপণ করেন ও পরওয়ানাতে নির্দিষ্ট করেন তত টাকাপর্যন্ত খরচালমত যত টাকা এই মোকদ্দমাতে তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হয় তত টাকা দিবেক।

[জামিনেরা আপনাদের করারহইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা করিতে পারে।]

৪৫। আসামীর হাজির হইবার জামিনেরা কোন সময়ে আদালতে এসে প্রার্থনা করিতে পারিবেক যে জামিনবরূপ তাহারদের করারহইতে তাহারদিগকে মুক্ত করা যায়। তাহা হইলে আদালত আসামীকে হাজির করিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। সেই পরওয়ানাতে আসামী হাজির হইলে তিন। ইচ্ছাপূর্বক ধরা দিলে বিচারকর্তা আজ্ঞা করিবেন যে জামিনেরদিগকে তাহারদের করারহইতে মুক্ত করা যায়, ও আসামীকে নূতন জামিনী দিতে আজ্ঞা করিবেন। তাহা না দিলে তাহাকে করেন করিয়া রাখিবেন।

[জামিনের পরিবর্তে টাকা আমানৎ।]

৪৬। যদি আসামী আপনার হাজির হইবার জামিনীর পরিবর্তে তাহার নামে যে দাওয়া আছে সেই দাওয়ার ও মোকদ্দমার খরচা সমেত যত টাকা হয় তত টাকা কি তত মূল্যের সম্পত্তি আমানৎ করিতে চাহে তবে আদালত সেই আমানৎ গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ও আসামীকে তৎক্ষণাৎ খালাস করিবেন।

[যদি আসামী জামিনী দিতে না পারে তবে তাহাকে করেন করা বাইবেক।]

৪৭। যদি আসামী জামিনী না দেয় কিবা উপযুক্ত টাকা আমানৎ করিতে না চাহে তবে বাবৎ ডিক্রী না হয় তাবৎ তাহাকে করেন করিয়া রাখা বাইবেক।

[যদি আসামী দেশ ছাড়িয়া বাইতে উদ্যত হয় তবে আদালতে দরখাস্ত করা বাইবেক।]

৪৮। কোন মোকদ্দমার যদি আসামী কোম্পানি বাহাদুরের দেশ ছাড়িয়া বাইতে উদ্যত হয়, ও বিশেষে তাহার এত কাল থাকিবার অভিপ্রায় থাকে যে আসামীর বিরুদ্ধে কোন ডিক্রী হইলে করিষাদীর সেই ডিক্রী জারী করণেতে বাধা কি বিলম্ব হইবেক কি হইতে পারিবেক, তবে করিষাদী পূর্বোক্ত মর্মে ও পূর্বোক্ত প্রকারের দরখাস্ত আদালতে করিবেক ও তাহা হইলে ইহার পূর্বের বিধিতে সর্ব প্রকারে কার্য হইবেক।

Of Sequestration before Judgment.

[In certain cases plaintiff may apply for a sequestration of defendant's property.]

40. If the defendant, with intent to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, is about to dispose of his property or any part thereof, or to remove any such property from the jurisdiction of the Court where the suit is pending, it shall be lawful for the Court, on the application of the plaintiff in manner aforesaid, either at the institution of the suit or at any time thereafter until final judgment, to call upon the defendant to furnish sufficient security to fulfil any decree that may be passed against him in the suit, when required; and on his failing to give such security, to direct that any property, real or personal, belonging to the defendant, or any debts due to him, or any money standing in his name or to his account, and in deposit in any Court of Justice, or any office of Government, or at his credit in any bank, or any interest or dividends payable or thereafter to become payable on any Government paper or shares in the capital or joint-stock of any banking, railway, or other public company or corporation, standing in his name, or such a portion of such property, debts, or money, as may be sufficient to fulfil the decree, shall be attached, and held in sequestration until the further order of the Court.

[Application, how to be made.]

50. The application shall be accompanied with the following particulars distinctly written in the language in use in proceedings before the Court, namely, the nature and amount of the claim the property required to be sequestered, and the supposed value of each article or item thereof; and the plaintiff shall, at the time of making the application, declare that the claim is a just one, and that the defendant is about to dispose of or remove his property in manner aforesaid.

[Defendant may be called on for security.]

51. If the Court, after examining the applicant and making such further investigation as it may consider necessary, shall be satisfied that the defendant intends to dispose of or remove his property, with intent to obstruct or delay the execution of the decree, and if the plaintiff shall in person or by his agent enter into a bond rendering himself liable in such sum as may be judged adequate for all injury arising from the sequestration, in the event of his demand being disallowed, either wholly or in part, the Court shall thereupon issue a warrant to the proper officer, commanding him to require security from the defendant, in such sum as may be specified in the order, to produce and place at the Court's disposal, when required, the said property, or a portion thereof sufficient to fulfil the decree.

নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।

[কোন২ স্থলে ফরিদাদী আসামীর সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেনক।]

৪০। আসামীর বিরুদ্ধে যে কোন ডিক্রী হইতে পারে তাহা জারী হইবার বাধা কি বিলম্ব করিবার অভিপ্রায়ে যদি সেই আসামী আপনার সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ চম্ভাস্তর করিতে কিবা যে আদালতে মোকদম্য উপস্থিত থাকে সেই আদালতের এলাকা-হইতে উত্তরণ কিম্বা স্থানান্তর করিতে উদ্যত হয় তবে ফরিদাদী মোকদম্য উপস্থিত করিবার কালে কিবা তৎপরে নিষ্পত্তি হইবার আগে কোন সময়ে পূরোক্ত প্রকারে দরখাস্ত করিলে ঐ আদালত আসামীকে এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে মোকদম্য তাহার বিপক্ষে যে কোন ডিক্রী হয় সেই ডিক্রীতে আজ্ঞা হইলেই কর্ম করিবেন ইহার উপযুক্ত জামিনী দেয়। ও আসামী সেই জামিনী না দিলে আদালত এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, আসামীর স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি, কিবা তাহার পাওনা কোন টাকা, কিবা কোন আদালতে কি গবর্ণমেন্টের কোন দস্তুরখানায় তাহার নামে কি তাহার হিসাবে থাকা ও আমানত করা কোন টাকা, কিবা কোন ব্যাঙ্ক তাহার নামে জমা করা টাকা, কিবা কোম্পানির কোন শাগজের উপর কি কোন ব্যাঙ্কের কি রেলওয়ের কিবা সাধারণ কি চার্টারপ্রাপ্ত অন্য কোম্পানির মূলধনের কি জাইন্ট স্টকের যে শ্যার ভা-হার নামে আছে সেই শ্যারের উপর তৎকালে কি তৎপরে যে কিছু মূল্য কি ভবিষ্যৎ তাহার পাওনা থাকে তাহা, অথবা সেই সম্পত্তির কি পাওনা টাকার কি টাকার যে অংশ ঐ ডিক্রীতে কার্য হইবার জন্য প্রচুর হয় তাহা ক্রোক করা য়, ও আদালতের অধিক হুকুম না হওয়া পর্য্যন্ত ক্রোক করিয়া রাখা যায়।

[দরখাস্ত যে প্রকারে করিতে হইবেক]

৫০। আদালতে মোকদমার কার্যোত্তে যে ক বা ৫ জন থাকে সেই ভাষাতে ঐ দরখাস্তের সত্যনির্দেশ লিখিত কথা স্পষ্ট করিয়া লিখিয়া দেওয়া হাইবেক অর্থাৎ দ-ওয়ার ভাব ও যত টাকার দাওয়া হয় ও যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার প্রার্থনা হয় ও এক২ দুর্যের কি তাহার এক২ দফার আনুমানিক মূল্য। ঐ দরখাস্ত করিবার সময়ে ফরিদাদী এমত একহার করিবেন যে ঐ দাওয়া স্বার্থ বটে ও আসামী পূরোক্ত প্রকারে আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছে

[আসামীকে জামিনী দিবার আজ্ঞা হইতে পারি-বেক।]

৫১। যদি আদালত ঐ দরখাস্তকারির চেহারাংগী লইয়া ও অধিক যে তদারক কর আবশ্যিক বোধ করেন তাহা করিয়া হস্তোদযমে জানিতে পান যে আসামী ডিক্রী জারী হইবার বাধা কি বিলম্ব করিবার অভিপ্রায়ে আপনার সম্পত্তি চম্ভাস্তর কি স্থানান্তর করিতে যত্ন করি-য়াছে আর যদি ফরিদাদী নিজে কি আপন যোগুরের দ্বারা এমত বক্তৃতা লিখিয়া দেয় যে আমার ঐ দাওয়া সমুদয় কি এক অংশ অগ্রাচ্য হইলে ঐ সম্পত্তি ক্রোক হওমেতে যে সকল ক্ষতি হইয়া থাকিবেন তাহার প্রতিকারার্থে যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তত টাকার জন্য আমি দায়ী হইব, তবে আদালত উপযুক্ত কর্মকারকের নামে পরওয়ানা জারী করিয়া এই আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ ডিক্রী-যতে কার্য হইবার জন্য আজ্ঞা হইলে আসামী ঐ সম্পত্তি কি তাহার যে অংশ প্রচুর বোধ হয় তাহা আদালতের অধীন করিবার নিমিত্তে উপস্থিত করিবেন, এই করারে ঐ পরওয়ানাতে যত টাকা লেখা আছে তত টাকার ভাইনে আসামীর স্থানে জামিনী লন।

[If security is not provided, property may be sequestered.]

52. If such security is not furnished within the time specified in the order, the Court shall direct that the property, debts, or money mentioned in the particulars which accompanied the plaintiff's application, or such portion thereof as shall be sufficient to fulfil the decree, shall be attached, and kept under sequestration until further order.

[Process for taking security and for sequestration may be simultaneous.]

53. The process for requiring security and for attachment and sequestration, when the property shall consist of goods and chattels, or other personal estate and effects, may be issued successively or simultaneously, as the Court shall think proper.

[How the sequestration is to be made.]

54. The attachment and sequestration shall be made, according to the respective natures of the property to be attached and sequestered, in the manner hereinafter prescribed for the attachment of property in execution of a decree for money.

[Sequestration may be removed when security is furnished.]

55. In all cases of sequestration before judgment, the Court which passed the order for the sequestration shall at any time remove the same, on the defendant's furnishing security as above required, together with security for the costs of the sequestration.

[Compensation for needless sequestration.]

56. If on the trial of the suit, it shall be discovered that the sequestration was applied for on insufficient grounds, or if the plaintiff's claim is disallowed, either wholly or in part, the Court shall (unless the defendant shall in preference seek redress by a civil action for damages) award against the plaintiff in its decree the whole of the amount specified in his penalty bond, or such part thereof as it may deem a reasonable compensation to the defendant for the expense or injury occasioned to him by the plaintiff.

[Sequestration not to bar the execution of decrees or injure third parties.]

57. Sequestrations before judgment shall not bar any person holding a decree against the defendant from attaching the property under sequestration, or affect the rights of persons not parties to the suit.

[But person holding the decree is first to attach any other property of the defendant that may be pointed out.]

58. But if the party at whose instance the property was sequestered points out other property of the defendant unattached, the creditor shall be bound in the first instance to attach and sell such property in execution of his decree, before selling the property under sequestration.

[গদ্যলেখক গ্রেট : ১৮৫৭ : ৩ অ'প্রিল।]

[যদি সেই জামিনী না দেওয়া যায় তবে সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারিবেক।]

৫২। যদি এই পরওয়ানার লিখিত সময়ের মধ্যে এই জামিনী না দেওয়া যায় তবে আদালত এই আজ্ঞা করিবেন যে ফরিদাদীর দরখাস্তের সঙ্গে যে বৃত্তান্তপত্র থাকে তাহার লিখিত সম্পত্তি কি পাওনা টাকা কি টাকা কি তাহার যে অংশ এই ডিক্রীতে কার্য্য হইবার জন্য প্রচুর হয় সেই অংশ ক্রোক করা যায় ও অধিক জুকুম না হওয়ারপর্য্যন্ত ক্রোক করিয়া রাখা যায়।

[জামিনী লইবার ও সম্পত্তি ক্রোক করিবার পরওয়ানা একই সময়ে হইতে পারিবেক।]

৫৩। সেই সম্পত্তি যদি মাল ও দুখা ও অস্থাবর অন্য বিষয় হয় তবে আদালত যেমন উচিত বোধ করেন তেমনই জামিনী লইবার ও সম্পত্তি ক্রোক করিয়া লইবার ও রাখিবার পরওয়ানা ক্রমশঃ অথবা একই সময়ে জারী হইবেক।

[সম্পত্তির ক্রোক যে প্রকারে হইবেক।]

৫৪। টাকার বাবৎ ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি ক্রোক করিবার যে বিধি ইহার পরে লেখা আছে সেই বিধিতে, যে সম্পত্তি ক্রোক করিয়া লইতে ও রাখিতে হইবেক তাহার ভাবানুসারে এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া লওয়া ও রাখা হইবেক।

[যখন জামিনী দেওয়া যায় তখন ক্রোক উঠাইয়া দেওয়া হইবেক।]

৫৫। নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে যদি সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তবে যে আদালতহইতে ক্রোক করিয়া রাখিবার জুকুম হইয়াছিল সেই আদালত, আসামী পুরোক্ত-মন্তের জামিনী ও ক্রোক করিয়া রাখিবার ঋণের জামিনী দিলে কোন সময়ে ক্রোক খালাস করিবেন।

[অনবশ্যকমতে ক্রোক হইলে তাহার প্রতিকার।]

৫৬। মোকদ্দমার বিচার হইবার সময়ে যদি দুইই হয় যে এই ক্রোক করিবার প্রার্থনা অপ্রচুর হেতুতে হইয়াছিল অথবা যদি ফরিদাদীর দাওয়ার সমুদয় কি কোন অংশ অগ্রাহ্য হয় তবে আদালত ফরিদাদীর জামিনী বণ্ডে যত জরীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছিল সেই সমুদয় টাকা কি তাহার দ্বারা আসামীর যত ঋণ চাকি জতি হইয়া থাকে তাহার প্রতিকাররূপে আদালত যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকা ফরিদাদীর দিতে হইবেক আদালত আপন ডিক্রীর মধ্যে এই জুকুম লিখিবেন। কিন্তু আসামী যদি তাহার পরিবর্তে কতি পূরণের জন্যে দেওয়ানী নাগালিখ কবিত্তে চাহে তবে সেই জুকুম করিবেন না।

[ক্রোক হওয়াপ্রযুক্ত ডিক্রী জারী হইবার বাধা কি অপরাধিকর কতি হইবেক না।]

৫৭। নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে সম্পত্তি ক্রোক হওন, প্রযুক্ত এই আসামীর বিপক্ষে অন্য যে কেহ ডিক্রী পাইয়া থাকে তাহার সেই আটক করিয়া রাখা সম্পত্তি ক্রোক করিবার বাধা হইবেক না কিম্বা যে ব্যক্তির এই মোকদ্দমার কোন পক্ষ না হয় তাহারদের স্বত্বের হানি হইবেক না।

[কিন্তু আসামীর অন্য যে কিছু সম্পত্তি দেখান যায় তাহা ডিক্রীদার প্রথমে ক্রোক করিবেক।]

৫৮। কিন্তু যে ব্যক্তির প্রার্থনামতে এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রাখা গিয়াছিল সে যদি আসামীর ক্রোক না করা অন্য সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তবে এই ক্রোককরা সম্পত্তি বিক্রয় করিবার আগে এই ডিক্রীমন্তের সহায়ন আপন ডিক্রী জারী করণার্থে প্রথমে সেই ক্রোক না করা সম্পত্তি ক্রোক করিয়া বিক্রয় করিবেক হইবেক।

[Special case in which plaintiff may be put in immediate possession of land the subject of suit.]

59. Whenever lands paying revenue to Government form the subject of a suit, if the party in possession of such lands shall neglect to pay the Government revenue, and a public sale shall in consequence be ordered to take place, the party not in possession shall, upon payment of the revenue due previously to the sale, (and with or without security at the discretion of the Court), be put in immediate possession of the lands, and shall be entitled to charge the amount so paid, with interest thereupon, at such rate as the Court may order, in any adjustment of accounts which may be directed in the final decree upon the cause.

Of Injunctions.

[Cases in which an injunction to stay waste may be granted. Or in which a receiver or manager may be appointed.]

60. In any suit in which it shall be shown to the satisfaction of the Court, that any property which is in dispute in the cause is in danger of being wasted or damaged by any party to the suit, it shall be lawful to the Court to issue its injunction to such party, commanding him to refrain from doing the particular act or acts complained of, or to give such other orders for the purpose of staying and preventing him from wasting or damaging the property, as to the Court may seem meet. And in all cases in which it may appear to the Court to be necessary for the preservation or the better management or custody of any property which is in dispute in a cause, it shall be lawful to the Court to appoint a receiver or manager of such property, and if need be to remove the person or persons in whose possession or custody the property may be from the possession or custody thereof, and to commit the same to the custody of such receiver or manager, and to grant to such receiver or manager all such powers for the management or the preservation and improvement of the property, and the collection of the rents and profits thereof, and the application and disposal of such rents and profits, as to the Court may seem proper.

[Special rule in actions for injunctions.]

61. In any suit for restraining the defendant from the committal of any breach of contract or other injury, and whether the same be accompanied with any claim for damages or not, it shall be lawful for the plaintiff at any time after the commencement of the suit, and whether before or after judgment, to apply *ex parte* to the Court for an injunction to restrain the defendant from the repetition, or the continuance of the wrongful act or breach of contract complained of, or the committal of any breach of contract or injury of a like kind arising out of the same contract or relating to the same property or right; and such injunction.

[Government Gazette, 3rd April, 1857.]

[জমি লইয়া মোকদ্দমা হইলে বিশেষ যে পক্ষকে করিগাদীকে অধীনে সেই জমির দখল দেওয়া হইতে পারিবেক।]

৫৯। যখন সরকারি ভূমির জমি লইয়া মোকদ্দমা হয় তখন যে ব্যক্তি দখলকার হয় সে যদি সরকারি জমা দিতে ক্রটি করে ও ভূমির মূল্য হইবার অকুশল হইতে পারে এই মোকদ্দমার যে পক্ষ দখলকার নহে সে এই মূল্য হইবার পূর্বের পাওনা জমা দাখিল করিলে আদালতের বিবেচনামতে জামিনী দিয়া কি না দিয়াও তাহাকে অধীনে এই জমির দখল দেওয়া হইবেক। আর মোকদ্দমার চূড়ান্ত ডিক্রীর মধ্যে যে কোন হিসাব চুকাইয়া দিবার আজ্ঞা হইয়া থাকে সেই হিসাবে এই ব্যক্তি যে জমার টাকা দিরাছিল তাহা ও তাহার উপর আদালত যে হিসাবে সুদ ধরিবার আজ্ঞা করেন এই সুদও লিখিতে পারিবেক।

নিষেধ আজ্ঞা।

[যে স্থলে অপচয় নিবারণার্থে নিষেধ আজ্ঞা হইতে পারে কিম্বা রক্ষক কি সরকারি কর নিযুক্ত হইতে পারে।]

৬০। কোন মোকদ্দমার যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় তাহার এই মোকদ্দমার কোন পক্ষের দ্বারা অপচয় কি ক্ষতি হইবার আশঙ্কা হয় এই কথা যদি আদালতের সম্বোধনমতে প্রকাশ হয় তবে আদালত এই পক্ষের উপর এই নিষেধ আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, বিশেষ যে কার্যের কি যে কার্যের উপর নালিশ হইয়াছে তাহা করিতে ক্ষমত্ব হয়। কিম্বা তাহার দ্বারা সম্পত্তির অপচয় কি ক্ষতি রহিত ও নিবারণ হইবার জন্যে আদালত অন্য যে অকুশল উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন। আর মোকদ্দমার যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় তাহা রক্ষা করিবার কি তাহার কার্য আরো উত্তমরূপে করিবার কি নেগাহানী করিবার জন্যে যদি আদালত আবশ্যিক বোধ করেন তবে এই সম্পত্তির রক্ষক কি সরকারি কর এক জনকে সর্বদা নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আর যদি প্রয়োজন হয় তবে এই সম্পত্তি যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের দখলে কি নেগাহানীতে থাকে তাহাদের দখল কি নেগাহানী হইতে লইয়া এই রক্ষকের কি সরকারি করের জিম্মায় এই সম্পত্তি রাখিতে পারিবেন ও সেই সম্পত্তির কার্য চালাইবার জন্যে কিম্বা তাহা রক্ষা করিবার কি আরো উত্তম করিবার জন্যে ও তাহার খাজানা ও উপদ্রব্য আদায় করিবার জন্যে ও সেই খাজানা ও উপদ্রব্য ব্যয়াদি করিবার জন্যে অদালত যে সকল ক্ষমতা উচিত বোধ করেন তাহা এই রক্ষককে কি সরকারি করকে দিতে পারিবেন।

[নিষেধ আজ্ঞার জন্য নালিশ হইলে বিশেষ বিধি।]

৬১। আসামীর কোন চুক্তি ভঙ্গ কিম্বা অন্য ক্ষতি নিবারণের জন্যে কোন মোকদ্দমার খেলারতের কোন দাওয়া হউক কি না হউক, করিগাদী মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পর কোন সময়ে ও ডিক্রী হইবার পূর্বে কি পরে আদালতে একতরফা দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, অন্যান্য যে কার্য কি চুক্তি ভঙ্গের বিষয়ে নালিশ হইতেছে তাহা পুনরায় না হয় কিম্বা না হইতে থাকে কিম্বা কোন চুক্তিভঙ্গ না হয় কি সেই চুক্তি হইতে উৎপন্ন কি সেই সম্পত্তি কি বস্তু সম্পত্তির সেই প্রকারের ক্ষতি না হয় এমন নিষেধ করেন। আর সেই আদালত এই নিষেধ যত কাল বলবৎ থাকিবেক তাহার মধ্যে কিম্বা হিসাব রাখিবার কি জামিনী দেওয়াদারীর বিষয়ে আদালত যে নিয়ম উপযুক্ত ও ন্যায্য বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে এই

may be granted or denied by the Court on such terms as to the duration of the injunction, keeping an account, giving security, or otherwise, as to such Court shall seem reasonable and just, and in case of disobedience such injunction may be enforced by imprisonment in the same manner as a decree for specific performance : provided always, that any order for an injunction may be discharged or varied or set aside by the Court, on application made thereto by any party dissatisfied with such order.

Of Withdrawing Suits.

[How the Plaintiff may withdraw from a suit.]

62. If the Plaintiff be desirous of withdrawing from the cause, he may give notice thereof to the clerk or proper officer in person, or by his vakeel, and to the defendant by pre-paid registered post letter ; after the receipt of which by the defendant he shall not be entitled to any further costs than those incurred up to its receipt, unless the Judge shall otherwise order ; and proof that the letter was duly posted shall be sufficient proof of the receipt thereof by the defendant, in the absence of evidence to the contrary.

[Effects of withdrawal.]

63. If the notice be given to the officer at any time before the day mentioned in the summons, for the appearance of the defendant, the plaintiff shall be at liberty to bring a fresh suit for the same matter, unless precluded by the rules for the limitation of actions. If the notice be given on or subsequent to such day, the plaintiff shall be precluded from bringing a fresh suit for the same matter, unless he shall have previously obtained the consent of the defendant, or the permission of the Judge to withdraw the suit. It shall be competent to the Judge at any time before final judgment to grant such permission on what may appear to him sufficient grounds for so doing, and on such terms as to costs or otherwise as he may deem proper.

[To be continued.]

[গবর্নমেন্ট গেজেট । ১৮৫৭ । ৩ আপ্রিল ।]

জীবামপুরের মহালয়ে জন্মিত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

নিষেধ করিতে পারিবেন কিবা অস্বীকার করিতে পারিবেন। ও সেই নিষেধ যদি অমান্য হয় তবে দিলেব কার্য্য করিবার জন্য ডিক্রী হইলে যেপ্রকারে হয় সেই প্রকারেতে আসামীকে করেন করিবা এই নিষেধ প্রবল করা যাইতে পারিবেক। পরন্তু ইহাতে সর্ব্বদাই জানিতে হইবেক যে এই জুজুবেতে যদি কোন পক্ষ অসন্তুষ্ট হয় তবে সেই পক্ষ দরখাস্ত করিলে আদালত কোন নিষেধ রহিত কি পরিবর্ত্ত কি বাতিল করিতে পারিবেন

মোকদ্দমা উঠাইয়া দেওন।

[ফরিদাদী যে প্রকারে মোকদ্দমার দস্তবরদার হইতে পারে।]

৬২। যদি ফরিদাদী মোকদ্দমার দস্তবরদার হইতে চাহে তবে সে আপনি কি আপন উকীলের দ্বারা স্বাক্ষর করে উপযুক্ত কর্ম্মকারককে, ও মাসুল দেওয়া রেজিষ্টারী-করা ডাকের পত্রের দ্বারা আসামীকে সেই কথাই সন্ধান দিবেক। আসামী সেই পত্র পাইলে পর তাহার যে সকল খরচ পূর্বে লাগিয়াছিল তাহার অধিক কোন খরচ ফরিদা পাইতে পারিবেক না, কিন্তু যদি বিচারকর্তা অন্যরূপ জুজুম করেন তবে পাইবেক। আর আসামী সেই পত্র পার নাই ইহার প্রমাণ যদি না থাকে তবে এই পত্র উপযুক্ত-মতে ডাকে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণ আসামীর এই পত্র পাইবার উপযুক্ত প্রমাণ হইবেক।

[দস্তবরদারীর ফল।]

৬৩। আসামীর হাজির হইবার নিষিদ্ধ যে দিন সমনে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার পূর্বে কোন সময় যদি এই সন্ধান কর্ম্মকারককে দেওয়া যায় তবে ফরিদাদীর সেই বিষয় লইয়া নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ক্ষমতা থাকিবেক। কিন্তু যদি নালিশ করিবার দিবারের বিধি-ক্রমে বাধা হয় তবে করিতে পারিবেক না। এই সন্ধান যদি সেই দিনে কি তাহার পরে দেওয়া যায় তবে ফরিদাদী এই মোকদ্দমা উঠাইয়া লইতে প্রথমে আসামীর অনুমতি না পাইলে কিবা কত সাহেবের অনুমতি না পাইলে সেই বিষয় লইয়া নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক না। চূড়ান্ত জুজুম হইবার পূর্বে কোন সময় বিচারকর্তা যেহেতু প্রচুর বোধ করেন সেইহেতু ও খরচ-চাপ্রকৃতির বিষয়ে যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মক্রমে এই প্রকারের অনুমতি দিতে পারিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 7, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৭ আপ্রিল

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.

CHAPTER V.

OF PRINCIPALS AND ABETTERS.

[Continued from page 233.]

[Liability of abettor for an effect caused by the act abetted different from that intended by the abettor.]

9 When an act is abetted with the intention on the part of the abettor of causing a particular effect, or with the knowledge that it is likely to cause that effect, and the act being done in consequence of the abetment, causes a different effect from that intended, or known by the abettor to be likely to be caused by the act abetted, the abettor is liable for the effect caused, in the same manner and to the same extent as if he had abetted the act with the intention of causing that effect, or with the knowledge that it was likely to cause that effect, provided the effect caused was a natural and probable consequence of the act abetted.

Illustration.

A instigates B to cause grievous hurt to Z. B, in consequence of the instigation, causes grievous hurt to Z. Z dies in consequence. Here, if death was the probable consequence of the grievous hurt abetted, A is liable to be punished with the punishment provided for murder.

[Abettor liable to cumulative punishment for the effect intended and for the effect caused if separate offences.]

10. If the effect for which the abettor is liable under the last preceding Clause is caused in addition to the effect which the abettor intended to

[Government Gazette, 7th April, 1857.]

আইনের মূলাবিদ্য।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

৫ অধ্যায়।

মুখ্য অপরাধী ও সহায়।

[২৩৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[যে ক্রিমার সহায়তা করা যায় তাহাতে সহায়ের অভিপ্রায়মতে না হইয়া ভিন্ন প্রকারের ফল হইলে সহায়ের দায়।]

৯। সহায় বিশেষ কোন ফল হইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা কোন ক্রিয়া হইলে সেই ফল হইবার সম্ভাবনা জানিয়া সেই ক্রিয়াতে সহায়তা করে। কিন্তু সেই সহায়তা-প্রযুক্ত সেই ক্রিয়া করা গেলে, অভিপ্রায় মতের ফল না হইয়া, কিম্বা যে ক্রিমার সহায়তা করা গিয়াছিল তাহাতে যে ফল হইবার সম্ভাবনা সহায় জানিয়াছিল সেই ফল না হইয়া, অন্য ফল হইল। এমন স্থলে যে ফল হইয়াছে তাহা হইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা হইবার সম্ভাবনা জানিয়া এই ক্রিয়াতে সহায়তা করিলে সেই লোক যে প্রকারে ও যেপরিমাণ দায়ী হইত সেই প্রকারে ও সেইপরিমাণ সেই ফলের জন্য দায়ী হইবেক। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, যে ক্রিমার সহায়তা হইয়াছে এই ফল সেই ক্রিয়াতে স্বাভাবিক ও সম্ভাবিত ফল হয়।

উদাহরণ।

কালু যদুকে তারি আঘাত করিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। গোপাল সেই প্রবৃত্তিপ্রযুক্ত যদুকে তারি আঘাত করে। তাহাতে যদু মরে। এই কালে যদি যদুর মরণ এই প্রবৃত্তি দেওয়া তারি আঘাতের সম্ভাবিত ফল হয় তবে হত্যার যে দণ্ড নির্ণয় হইয়াছে কালু সেই দণ্ডের যোগ্য হয়।

[যে ফল হইবার অভিপ্রায় হয় ও যে ফল নিতান্ত হয় এই দুই যদি ভিন্ন অপরাধ হয় তবে সহায় সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য হয়।]

১০। সহায় হইবার পূর্বের প্রকল্পমতে যে ফলের জন্য দায়ী হয় সেই ফলের অধিক যদি সহায়ের অভি-

cause, and the causing of such effects constitutes separate offences, the abettor is liable to cumulative punishment.

[Cumulative punishment when a person, in abetting an offence, commits another offence.]

11. If any person in abetting an offence also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

Illustration.

A, by putting B in fear of death, instigates B to commit mischief. Here A is liable both to the punishment provided for abetting B to commit mischief and to the punishment for criminally putting B in fear of death.

[Abetment of an offence punishable with death or transportation for life if the offence be not committed in consequence of the abetment. If an act which causes harm be done in consequence of the abetment.]

12. Whoever abets the commission of an offence punishable with death or transportation for life, shall, if that offence be not committed in consequence of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and if any act be done in consequence of the abetment, which causes harm to any person, shall be liable to imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

Illustration.

A instigates B to murder Z. The offence is not committed. If B had murdered Z he would have been subject to the punishment of death or transportation for life. Therefore A is liable to imprisonment for a term which may extend to seven years and also to a fine; and if any harm be done Z in consequence of the abetment, he will be liable to imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and to fine.

[Abetment of an offence punishable with imprisonment, if the offence be not committed in consequence of the abetment. If the abettor or the person abetted, be a public servant whose duty it is to prevent the offence.]

13. Whoever abets an offence punishable with imprisonment shall, if that offence be not committed in consequence of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment be punished with imprisonment of any description provided for that offence, for a term which may extend to one-fourth part of the longest term provided for that offence, or with such fine as is provided for that offence, or both; and if the abettor or the person abetted is a public servant, whose duty it is to prevent the commission of such offence, the abettor shall be punished with imprisonment of any description

[বর্ধনশীল প্রজ্ঞা। ১৮৬৭। ৭ অপ্রিল।]

প্রাণদণ্ডের কলঙ্ক হয় আর সেই দুই কলঙ্কই একত্র হইয়া
জিহ্ম অপরাধ হয় তবে সহায় সংযুক্ত হইয়া পাইবে পা-
রিবেক।

[কোন লোক এক অপরাধের সহায় হইয়া অন্য অপ-
রাধ করিলে সংযুক্ত হইয়া পাইবেক।]

১১। যদি কোন ব্যক্তি কোন অপরাধের সহায়তা
করিতে এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন
প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত
হইবেক।

উদাহরণ।

কালু গোপালকে বধ করিবার ভয় দেখাইয়া তাহাকে
কোন অপকার করিতে প্রবৃত্তি দেয়। এই স্থলে অপকার
করিতে প্রবৃত্তি দেওয়ার যে দণ্ড আছে ও অপরাধসূক্ত
ভাবে গোপালকে বধ করিবার ভয় দেখাইবার যে দণ্ড
আছে কালু সেই দুই দণ্ডের যোগ্য হয়।

[প্রাণদণ্ডের জি বাবজীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের
অপরাধের প্রবৃত্তি দেওয়া গেলে সেই অপরাধ না হইয়া
যে ক্রিয়াতে কতি হয় তাহা সেই প্রবৃত্তিপ্রযুক্ত হইলে
সেই অপরাধের সহায়তার কথা।]

১২। যদি কেহ প্রাণদণ্ডের জি বাবজীবন দীপান্তর
প্রেরণ দণ্ডের যোগ্য অপরাধে সহায়তা করে ও সেই
অপরাধ সেই সহায়তাপ্রযুক্ত না করা যায় ও সেইরূপ
সহায়তার দণ্ডের কোন স্পষ্ট বিধি এই আইনেতে ন-
থাকে, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন
মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার
জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যাহাতে কোন
লোকের কতি হয় এমত কোন কার্য যদি সেই সহায়তা-
প্রযুক্ত হয় তবে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে
কোন এক প্রকারে করেন হইবার ও জরীমানা দিবার
যোগ্য হইবেক।

উদাহরণ।

কালু যদুকে বধ করিতে গোপালকে প্রবৃত্তি দেয়। কিন্তু
সেই অপরাধ করা যায় নাই। গোপাল যদুকে বধ
করিলে তাহার প্রাণদণ্ড জি বাবজীবন দীপান্তর প্রেরণ-
দণ্ড হয় অতএব কালু সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে
করেন থাকিবার আর জরীমানাও দিবার যোগ্য হই-
বেক। আর যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত যদু কোন কতি
হয় তবে কালু চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে করেন থা-
কিবার ও জরীমানা দিবার যোগ্য হইবেক।

[যে অপরাধের জন্যে করেনের দণ্ড হয় তাহা যদি
সহায়ত প্রযুক্ত না হয় ও অপরাধ বাহার নিবারণ করা
উচিত এমত সরকারী কার্যকারক সহায় হইলে কি তা-
হার সহায়তা করা গেলে সেই সহায়তার কথা।]

১৩। যে অপরাধের করেনের দণ্ড হয় এমত অপ-
রাধে যদি কেহ সহায়তা করে ও সেই সহায়তাপ্রযুক্ত সেই
অপরাধ না করা যায় ও সেইরূপ সহায়তার দণ্ডের কোন
স্পষ্ট বিধি এই আইনেতে না থাকে তবে এই অপরাধের
জন্যে যে কোন প্রকারে করেন হইবার বিধি হয় সেই
প্রকারে ও এই অপরাধের জন্যে অত্যধিক বড় ভাল কয়েদ
হইবার বিধি হয় তাহার চারি অংশের এক অংশপর্যন্ত
সেই লোক করেন হইবেক অথবা এই অপরাধের নি-
মিত্তে বড় জরীমানার বিধি আছে তাহার তৃত্ত জরীমানা
হইবেক কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। আর উক্ত অপ-
রাধ বাহার নিবারণ করিতে হয় এমত সরকারী কার্য-
কারক যদি সহায় হয় কিম্বা তাহার সহায়তা করা যায়
তবে এই অপরাধের জন্যে যে কোন প্রকারে করেন

provided for that offence, for a term which may extend to one-half of the longest term provided for that offence, or with such fine as is provided for the offence, or both.

Illustrations.

(a) A offers a bribe to B, a public servant. B refuses to accept the bribe. A is punishable under this Clause.

(b) A instigates B to give false evidence. Here, if B does not give false evidence, A has nevertheless committed the offence defined in this Clause, and is punishable accordingly.

(c) A, a Police officer, whose duty it is to prevent robbery, abets the commission of robbery. Here, though the robbery be not committed, A is liable to one-half of the longest term of imprisonment provided for that offence, and also to fine.

(d) B abets the commission of robbery by A, a Police officer, whose duty it is to prevent that offence. Here, though the robbery be not committed, B is liable to one-half of the longest term of imprisonment provided for the offence of robbery, and also to fine.

[Abetting the commission of an offence by the public or by more than 10 persons.]

14. Whoever abets the commission of an offence, by the public generally, or by any number or class of persons exceeding ten, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

Illustration.

A affixes in a public place a placard, instigating a sect consisting of more than ten members to meet at a certain time and place, for the purpose of attacking the members of an adverse sect, while engaged in a procession. A has committed the offence defined in this Clause.

[Concealing a design to commit an offence punishable with death or transportation for life—If the offence be committed. If the offence be not committed.]

15. Whoever voluntarily conceals, by any act or illegal omission, the existence of a design to commit an offence punishable with death or transportation for life, or makes any representation which he knows to be false respecting such design, shall, if that offence be committed, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years; or, if the offence be not committed, with imprisonment of either description for a term which may extend to three years: and in either case shall also be liable to fine.

Illustration.

A, knowing that dacoity is about to be committed at B, falsely informs the Magistrate that a dacoity is about to be committed at C, a place in an opposite direction, and thereby misleads the

হইবার বিধি হয় সেই প্রকারে এই অপরাধের জন্য অধিক বড় কাল করেন হইবার বিধি হয় তাহার অধিক কাল সেই লোক করেন হইবেক অথবা এই অপরাধের জন্য বড় জরীমানার বিধি হয় তাহার বড় জরীমানা হইবেক কি এই উভয় নগ্ন হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) গোপাল সরকারী কার্যকারক হয়। কালু তাহাকে ঘুষ দিতে চাহে। গোপাল তাহা গ্রহণ করিল না। কালুর নগ্ন এই প্রকরণমতে হইতে পারিবেক।

(খ) কালু গোপালকে মিথ্যা সাক্ষ্য দিতে প্রবৃত্তি দেয়। এই স্থলে যদিও গোপাল মিথ্যা সাক্ষ্য না দের তথাপি কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে ও তাহার সেইমতে নগ্ন হইতে পারিবেক।

(গ) কালু পোলীসের এক জন আয়লা। ডাকাইতী নিবারণ করা তাহার কর্তব্য। কিন্তু সে ডাকাইতীতে সহায়তা করে। এমন স্থলে ডাকাইতী যদিও না হয় তথাপি ডাকাইতী হইলে অত্যধিক বড় কাল করেন হইবার বিধি আছে কালু তাহার অধিক কাল করেন হইতে পারিবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

(ঘ) কালু পোলীসের এক জন আয়লা। ডাকাইতী নিবারণ করা তাহার কর্তব্য। কিন্তু সেই অপরাধ করিতে গোপাল তাহার সহায়তা করে। এমন স্থলে যদিও ডাকাইতী না হয় তথাপি ডাকাইতী করিলে অত্যধিক বড় কাল করেন হইবার বিধি হয় গোপাল তাহুর অধিক কাল করেন হইতে পারিবেক তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সাধারণ লোকেরদের কি দশ জনের অধিক লোকের দ্বারা কোন অপরাধে সহায়তা করণ।]

১৪। যদি কেহ সৰ্ব সাধারণ লোকের দ্বারা কি দশ জনের অধিক কোন সংখ্যার কি কোন প্রকারের লোকের দ্বারা কোন অপরাধে সহায়তা করে তবে সে তিন বৎসর পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় নগ্ন হইবেক।

উদাহরণ।

কালু কোন প্রকাশ দানে একখান পত্র লটকাইয়া তাহাতে কোন দলের দশ জনের অধিক লোককে একত্রে প্রবৃত্তি দেয় যে বিপক্ষ দলের লোকেরা যখন যাত্রা করিবেক তখন তাহারদের উপর চড়াই হইবার নিমিত্তে তামার অমুক সময়ে ও স্থানে একত্র হও। ইত্যাদি কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

[যে অপরাধের প্রাণদণ্ড কি জীবজীবন হীপাধঃ প্রেরণের নগ্ন হয় তাহা করিবার অভিপ্রায় প্রকাশ করণ। সেই অপরাধ হইলে তিন হইলে তাহার নগ্ন।]

১৫। যে অপরাধের প্রাণদণ্ড কি জীবজীবন হীপাধঃ প্রেরণের নগ্ন হয় এবং অপরাধ করিবার অভিপ্রায় থাকার কথা যদি কেহ অতর্কিত কোন কর্ম করিয়া কিম্বা কর্তব্য কোন কর্ম করিতে যেআত্মীয়কে কণ্ঠি করিয়া ইচ্ছাপূর্বক প্রাণ রাখে কিম্বা যাহা অন্যভাবে জানে সেই অভিপ্রায়ের একত্রে কোন কথা করে তবে সেই অপরাধ করা গেলে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক। কিম্বা সেই অপরাধ না করা গেলে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক। আর উক্ত স্থলে তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

গোপালনগরে ডাকাইতী হইবেক কালু ইহা জানিয়া বাজিউট সাহেবকে সতর্ক করে যে চাঁদপাড়ার ডাকাইতী হইবেক। সেই চাঁদপাড়া অন্য দিগে আছে। ইত্যাদি বাজিউট সাহেবের আভি জ্ঞানীকরণে। অভিপ্রায়মতে

Magistrate. The dacoity is committed at Bin pursuance of the design. A is punishable under this Clause.

[A public servant concealing a design to commit an offence which it is his duty to prevent—If the offence be committed. If the offence be punishable with death, &c. If the offence be not committed.]

16. Whoever, being a public servant, conceals, by any act or illegal omission, the existence of a design to commit any offence the commission of which it is his duty, as such public servant, to prevent, or makes any representation which he knows to be false respecting such design, shall, if the offence be committed, be punished with imprisonment of any description provided for the offence, for a term which may extend to one-half of the longest term of such imprisonment, or with such fine as is provided for that offence, or with both; or, if the offence be punishable with death or transportation for life, with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years; or, if the offence be not committed, shall be punished with imprisonment of any description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of such imprisonment, or with such fine as is provided for the offence, or with both.

Illustration.

A, an officer of police, being legally bound to give information of all designs to commit robbery which may come to his knowledge, and knowing that B designs to commit robbery, omits to give such information. Here A has by an illegal omission concealed the existence of B's design, and is liable to punishment according to the provision of this clause.

[Concealing a design to commit an offence punishable with imprisonment—If the offence be committed. If not committed.]

17. Whoever conceals, by any act or illegal omission, the existence of a design to commit an offence punishable with imprisonment, or makes any representation which he knows to be false respecting such design, shall, if the offence be committed, be punished with imprisonment of the description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth, and if the offence be not committed, to one-eighth of the longest term of such imprisonment, or with such fine as is provided for the offence, or with both.

CHAPTER XI.

OF OFFENCES AGAINST THE STATE.

[Waging or attempting to wage war, or abetting the waging of war against the Government.]

1. Whoever, except as hereinafter excepted, [সহযোগিতা প্রদান] ১৮৫৭। ৭ অপ্রিল।]

গোলাপালপুরে ডাকাইতী হইল। কালু এই প্রকরণমতে দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের যে অপরাধ নিবারণ করা উচিত তাহা করিবার অভিপ্রায় গুপ্ত করণ, অর্থাৎ যদি করা যায় কি যদি তাহার জন্য প্রাণদণ্ডপ্রস্তুতি হইতে পারে কি যদি না করা যায়।]

১৬। যে অপরাধ সরকারী কার্যকারকের নিবারণ করিতে হয় তাহা করিবার কোন অভিপ্রায় থাকার কথা যদি কেহ সরকারী কার্যকারক হইয়া অকর্তব্য কোন কর্ম করিয়া কি কর্তব্য কোন কর্ম করিতে বেআইনীমতে ক্রটি করিয়া গুপ্ত রাখে কিম্বা সেই অভিপ্রায়ে যাহা অসত্য জানে এমন কোন কথা কহে তবে সেই অপরাধ করা গেলে তাহার নিমিত্ত যে কোন প্রকারে কয়েদ হইবার বিধি হয় সেই প্রকারে ও এই কয়েদ অত্যধিক যত কালপর্যন্ত হইবার বিধি হয় তাহার অর্দ্ধেকপর্যন্ত কোন মিয়াদে সেই লোক কয়েদ হইবেক, কিম্বা এই অপরাধের যে জরীমানার বিধি হয় তাহার সেই জরীমানা হইবেক, কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক। অর্থাৎ যদি সেই অপরাধের প্রাণদণ্ড কি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের দণ্ড হইতে পারে তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক। কিম্বা যদি সেই অপরাধ না করা যায় তবে সেই অপরাধের যে কোন প্রকারে কয়েদ হইবার বিধি হয় সেই প্রকারে ও এই কয়েদ অত্যধিক যত কালপর্যন্ত হইবার বিধি হয় তাহার চারি অংশের এক অংশ মিয়াদে সে লোক কয়েদ হইবেক, কিম্বা এই অপরাধের জন্য যে জরীমানার বিধি আছে তাহার সেই জরীমানা হইবেক, কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

কালু পোলীসের আমলা। তাহাতে ডাকাইতী হইবার অভিপ্রায়ে কথা জানিতে পাইলে তাহার সেই কথার সম্বন্ধ আইনমতে দিতেই হয়। সে জানে যে গোলাপ ডাকাইতী করিতে যন্থ করিয়াছে কিন্তু তাহা সম্বন্ধ দেয় নাই। এই ফলে কালু আপন কর্তব্য কর্ম করিতে বেআইনীমতে ক্রটি করিয়া গোপালের অভিপ্রায় থাকার কথা গুপ্ত রাখিয়াছে। তাহার এই প্রকরণের বিধিমতে দণ্ড হইতে পারিবেক।

যে অপরাধের কয়েদ হইবার দণ্ড হয় তাহা করিবার অভিপ্রায় গুপ্ত রাখণ অর্থাৎ যদি সেই অপরাধ করা যায় কি যদি না করা যায়।]

১৭। যে অপরাধের জন্য কয়েদের দণ্ড হইতে পারে তাহা করিবার অভিপ্রায় থাকার কথা যদি কেহ কোন অকর্তব্য কর্ম করিয়া কিম্বা কর্তব্য কর্ম করিতে বেআইনীমতে ক্রটি করিয়া গুপ্ত রাখে কিম্বা যাহা অসত্য জানে সেই অভিপ্রায়ে এমন কোন কথা বাক্য করে তবে সেই অপরাধ করা গেলে তাহার জন্য যে প্রকারে কয়েদ হইবার বিধি হয় সেই প্রকারে ও অত্যধিক যত কাল কয়েদ হইবার বিধি হয় তাহার চারি অংশের এক অংশ মিয়াদে কয়েদ হইবেক, ও সেই অপরাধ না করি গেলে এই কয়েদ অত্যধিক যত কাল হইবার বিধি হয় তাহার আট অংশের এক অংশ মিয়াদে এই লোক কয়েদ হইবেক কিম্বা এই অপরাধের জন্য যত জরীমানার বিধি হয় তাহার তত জরীমানা হইবেক কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

৩ অধ্যায়।

রাজ্য বিপরীত দোষ।

[গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করণ কি যুদ্ধ করিবার উদ্যোগ করণ কি যুদ্ধে সহায়তা করণ।]

১। ইহার পরে বিচার্য বর্ণিত হইয়াছেন তাহার কিয়

wages war against the Queen or the Government of the East India Company, or attempts to wage such war, or abets the waging of such war, shall be punished with death, or transportation for life, or imprisonment of either description for a term not exceeding fourteen years, and shall forfeit all his property.

Exception. A Prince or Subject of a Foreign State by which war is lawfully waged against the Queen or the East India Company, or a subject of a Foreign Prince or State who abets that Prince or State in waging such war, is not within the meaning of this Clause.

Illustrations.

(a) A joins an insurrection against the Government of the East India Company. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A in India abets an insurrection against the Queen's Government of Ceylon by sending arms to the insurgents. A is guilty of abetting a war against the Queen.

(c) A joins an army of a foreign State which has invaded the territories of the East India Company, and serves in that army, not being a subject of that State, or of any other State at war with the Queen or the East India Company. A has committed the offence defined in this Clause.

(d) A instigates a native power to make war on the Government of the East India Company, not being a subject of that power. A has committed the offence defined in this Clause.

[Concealing with intent to facilitate a design to wage war.]

2. Whoever by any act, or by any illegal omission, conceals the existence of a design to wage war against the Queen or the Government of the East India Company, intending by such concealment to facilitate, or knowing it to be likely that such concealment will facilitate, the waging of such war, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Assaulting Governor-General, Governor, &c. with intent to compel or restrain the exercise of any lawful power.]

3. Whoever, with the intention of inducing or compelling the Governor General of India, or the Governor of any Presidency, or a Lieutenant Governor, or a Member of the Council of India, or of the Council of any Presidency, to exercise or refrain from exercising in any manner any of the lawful powers of such Governor General, Governor, Lieutenant Governor, or Member of Council, assaults or makes shew of assaulting, or wrongfully restrains, or attempts wrongfully to restrain, or overawes by means of an unlawful assembly, or attempts so to overawe, such Governor General, Governor, Lieutenant Governor, or Member of

[Government Gazette, 14th April, 1857.]

যে কেহ ইঞ্জিমতী মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করে কি যুদ্ধ করিতে উদ্যোগ করে কি সেইরূপ যুদ্ধে সহায়তা করে তাহার প্রাণবন্ত কি বা-বজ্রীবন দীপান্তর প্রেরণের সত্ত্ব হইবেক কিম্বা সে চৌদ বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার ভাব্য সম্পত্তি জব্দ হইবেক।

বর্জিত ব্যক্তির। ইঞ্জিমতী মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে যে ভিন্ন দেশের আইনসিদ্ধিতে যুদ্ধ হয় সেই দেশের রাজা কি প্রজা কিম্বা ভিন্ন দেশের রাজার যে প্রজা কি ভিন্ন দেশের যে প্রজা সেই যুদ্ধ করিতে ঐ রাজার কি দেশের সহায়তা করে সেই প্রজা, এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে আইসে না।

উদাহরণ।

(ক) কোম্পানি বাহাদুরের গবর্ণমেন্টের বিদ্রোহ-ব্যাপারে কালু লিপ্ত হয়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(খ) সিংহলদ্বীপে ইঞ্জিমতী মহারানীর গবর্ণমেন্টের বিদ্রোহব্যাপার হইতেছে। কালু ভারতবর্ষের মধ্যে থাকিয়া ঐ বিদ্রোহীদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র পাঠাইয়া তা-তারদের সহায়তা করে। কালু মহারানীর সঙ্গে যুদ্ধের সহায়তা করিবার অপরাধী হয়।

(গ) ভিন্ন কোন দেশের সৈন্যেরা কোম্পানি বাহাদুরের দেশে আক্রমণ করে। কালু সেই দেশের প্রজা নহে ও মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে অন্য যে দেশের যুদ্ধ হইতেছে এমন কোন দেশের প্রজা নহে তথাপি সেই ভিন্ন দেশের সৈন্যদের সঙ্গে গিয়া গিলে তাহাতে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(ঘ) কালু এদেশীর অন্য রাজার প্রজা না হইয়াও সেই রাজাকে কোম্পানি বাহাদুরের গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্তি দেয়। তাহাতে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে সাহায্য করিবার মানসে তাহা গুপ্ত রাখণ।]

২। ইঞ্জিমতী মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার কোন অভিপ্রায় থাকার কথা যদি কোন লোক অকর্তব্য কোন কর্ম করিয়া কিম্বা কর্তব্য কোন কর্ম করিতে বেআইনীমতে জটিল করিয়া সেই যুদ্ধের সাহায্য করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা গুপ্ত রাখিলে সেই যুদ্ধের সাহায্য হইবার সম্ভাবনা জানিয়া তাহা গুপ্ত রাখে, তবে সেই লোক চৌদ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[আইনযন্ত্রের ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য বলপূর্বক কর-ইবার কি নিবারণ করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব কি শ্রীযুত গবর্নর সাহেবপ্রভৃতির উপর চড়াই করণ।]

৩। ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কোন রাজধানীর শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের কিম্বা লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কিম্বা ভারতবর্ষের কো-লন্সলের কিম্বা কোন রাজধানীর কোলন্সলের কোন মেম্বর সাহেবের আইনসিদ্ধ যে ক্ষমতা থাকে সেই ক্ষমতামতে সেই গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কি গবর্নর সাহেবের কি লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কি কোলন্সলের মেম্বর সাহেবের কোন প্রকারে কোন কার্য করিবার কি কোন কার্য না করিবার প্রবৃত্তি জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা সেই কার্য বলপূর্বক করাইবার কি নিবারণ করিবার অভিপ্রায়ে যদি কোন লোক সেই গবর্নর জেনরল বা-হাদুরের কি গবর্নর সাহেবের কি লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কি কোলন্সলের মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ

Council, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Cumulative punishment.]

4. If any person, by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any other Clause of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Attempt to excite disaffection to the established Government.]

5. Whoever attempts to excite, among any class of people who live under the Government established by law in any part of British India, such feelings of disaffection to that Government as are likely to induce them to resist or disobey the lawful authority of that Government, or to abet such resistance or disobedience, shall be punished with banishment from British India for life, or for any term, to which fine may be added; or with simple imprisonment for a term which may extend to three years, to which fine may be added, or with fine.

[Waging war against any Asiatic power in alliance with the East India Company.]

6. Whoever wages war against the Government of any Asiatic power in alliance or at peace with the East India Company, or attempts to wage such war, or abets the waging of such war, shall be punished with banishment from British India for life or for any term, to which fine may be added; or with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years to which fine may be added, or with fine.

[Committing depredation on the territories of any power at peace with the East India Company.]

7. Whoever commits depredation, or makes preparations to commit depredation, on the territories of any power in alliance or at peace with the East India Company, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine and to forfeiture of any property used or intended to be used in committing such depredation, or acquired by such depredation.

[Receiving property taken by war or depredation mentioned in Clauses 6 and 7.]

8. Whoever receives any property, knowing the same to have been taken in the prosecution of such war or depredation as is mentioned in Clauses 6 and 7 of this Chapter, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine and to forfeiture of the property so recovered.

[২৫৫-ম নং সেক্ট। ১৮৫৭। ৭ আর্টিকল।]

করে কি আক্রমণ করিবার জন্য সশস্ত্র কি উদ্যোগে অস-
হাযতে নিবারণ করে কি অন্যভাবে নিবারণ করিবার
উদ্যোগ করে কিম্বা বেআইনীভাৱে সংযুক্ত লোকের
দ্বারা "সর সর্দার" কি-সর সর্দারিয়ার উদ্যোগ করে তবে
সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিহানে কোন এক
প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পা-
রিবেক।

[সংযুক্ত নং।]

৪। যদি কোন লোক কোন ক্রিয়ার দ্বারা ইহার
পূর্বের প্রকরণের অপরাধ করণে এই আইনের অন্য
কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে সেই লো-
কের সংযুক্ত নং হইবেক।

[সংস্থাপিত গবর্ণমেন্টের প্রতি অননুরাগ জ্ঞাপিবার
উদ্যোগ।]

৫। ব্রিটনির ভারতবর্ষের কোন স্থানে আইনমতে
যে গবর্ণমেন্ট সংস্থাপিত হইয়াছে তাহার অধীন নিবাসি
কোন শ্রেণীর লোকের যনে যদি কেহ এমত ইরাজিতাবে
জ্ঞাপিবার উদ্যোগ করে যে তাহাতে ঐ গবর্ণমেন্টের
আইনসিদ্ধি ক্ষমতার বিপক্ষতা করিবার কি তাহা অমান্য
করিবার কিম্বা সেই বিপক্ষতা কি অমান্য ক্রিতে সহা-
যতা করিবার প্রবৃত্তি জন্মিবার সম্ভাবনা হয় তবে সেই
লোক যৎসম্মতন কিম্বা নিরুপিত কালপর্যন্ত ব্রিটনির
ভারতবর্ষহইতে বহিস্কৃত হইবেক তদ্বিন্ন তাহার জরীমা-
নাও হইতে পারিবেক। অথবা সে তিন বৎসরপর্যন্ত
কোন মিহানে সামান্যরূপে করেন হইবেক তদ্বিন্ন তাহার
জরীমানাও হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার জরীমানাও
হইবেক।

[কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ আশিয়া দেশের
কোন রাজার সঙ্গে যুদ্ধ।]

৬। আশিয়া দেশীয় যে কোন রাজ্য কোম্পানি বা-
হাদুরের সঙ্গে সন্ধি-বদ্ধ হয় কি শান্তিভাবে থাকে
তাহার গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যদি কেহ যুদ্ধ করে কি যুদ্ধ
করিবার উদ্যোগ করে কি সেইরূপ যুদ্ধ সহায়তা করে
তবে সে যৎসম্মতন কি কোন নিরুপিত কালপর্যন্ত ব্রিট-
নির ভারতবর্ষহইতে বহিস্কৃত হইবেক তদ্বিন্ন তাহার
জরীমানাও হইতে পারিবেক, কিম্বা সে সাত বৎসর-
পর্যন্ত কোন মিহানে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক
তদ্বিন্ন তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক, অথবা তা-
হার জরীমানাও হইবেক।

[কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে শান্তিভাবে পর কোন রা-
জার দেশ লুণ্ঠন।]

৭। যে কোন রাজ্য কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধি-
তে বদ্ধ আছে কি শান্তিভাবে থাকেন তাহার দেশে
যদি কেহ লুণ্ঠপাঠকরে কি লুট করিবার পূর্বে উদ্যোগ
করে তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিহানে কোন
এক প্রকারে করেন হইবেক তদ্বিন্ন তাহার জরীমানাও
হইতে পারিবেক। ও সেই লুট করণে যে কিছু সম্পত্তির
ব্যবহার হইয়াছিল কি হইবার অভিপ্রায় ছিল তাহা কিম্বা
সেইরূপ লুট করিয়া যে কিছু বিষয় পাওয়া গিয়াছে
তাহা সকলই জব্দ হইতে পারিবেক।

[৬ ও ৭ প্রকরণের লিখিতযুক্ত যুদ্ধ কি লুট করিয়া যে
সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা গ্রহণ করণ।]

৮। এই অধ্যায়ের ৬ ও ৭ প্রকরণে যেরূপ যুদ্ধের
কি লুটপাঠের কথা আছে তাহা করিয়া সম্পত্তি লুণ্ঠন
মিহানে জানিবা যদি কেহ সেই সম্পত্তি গ্রহণ করে তবে
সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিহানে কোন এক
প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পা-
রিবেক ও সেই প্রকরণের পাওয়া সম্পত্তিও জব্দ হই-
বেক।

[Public servant voluntarily allowing prisoner of state or war in his custody to escape.]

9. Whoever, being a public servant and having the custody of any State Prisoner or Prisoner of War, voluntarily allows such prisoner to escape from any place in which such prisoner is confined, shall be punished with transportation for life, or imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Public servant negligently suffering prisoner of state or war in his custody to escape.]

10. Whoever, being a public servant and having the custody of any State Prisoner or Prisoner of War, negligently suffers such prisoner to escape from any place of confinement in which such prisoner is confined, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Aiding escape of, rescuing, or harbouring such prisoner.]

11. Whoever knowingly aids or assists any State Prisoner or Prisoner of War in escaping from lawful custody, or rescues or attempts to rescue any such prisoner, or harbours or conceals any such prisoner who has escaped from lawful custody, or offers or attempts to offer any resistance to the recapture of such prisoner, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

Explanation. A State Prisoner or Prisoner of War, who is permitted to be at large on his parole within certain limits in British India, is said to escape from lawful custody if he goes beyond the limits within which he is allowed to be at large.

CHAPTER VII.

OF OFFENCES RELATING TO THE ARMY AND NAVY.

[Abetting mutiny or attempting to seduce a soldier or sailor from his duty.]

1. Whoever abets the committing of mutiny by an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen or of the East India Company, or attempts to seduce any such officer, soldier, or sailor from his allegiance to Her Majesty, or his duty to the East India Company, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Abetment of mutiny if mutiny is committed in consequence thereof.]

2. Whoever abets the committing of mutiny

[Government Gazette, 7th April, 1857.]

[রাজ্যবিপরীত অপরাধকে কি যুদ্ধে ধরা করেদীকে সরকারী কার্যকারক আপন জিহ্মাহইতে জানিয়াছনিতা পলাইতে দিলে।]

৯। যদি রাজ্যবিপরীত অপরাধকে কি যুদ্ধে ধরা কোন ব্যক্তিকে কোন সরকারী কার্যকারকের জিহ্মাহ রাখা যায়, ও সেই লোক যে স্থানে করেন আছে এমন কোন স্থানহইতে যদি সেই কার্যকারক ইচ্ছাপূর্বক তাহাকে পলাইতে দেয় তবে সেই কার্যকারকের ব্যবহৃতদীন দীপাত্তর প্রেরণের দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[রাজ্যবিপরীত অপরাধকে কি যুদ্ধে ধরা করেদীকে সরকারী কার্যকারক আপন জিহ্মাহইতে অমনোযোগে পলাইতে দিলে।]

১০। যদি রাজ্যবিপরীত অপরাধকে কি যুদ্ধে ধরা কোন ব্যক্তিকে কোন সরকারী কার্যকারকের জিহ্মাহ রাখা যায় ও সেই লোক যে স্থানে করেন আছে এমন কোন স্থানহইতে যদি সেই কার্যকারক তাহাকে অমনোযোগে পলাইতে দেয় তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে করেন হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সেই করেদীর পলায়ন করিতে সাহায্য করিলে কি তাহাকে রক্ষা করিলে কি আশ্রয় দিলে।]

১১। রাজ্যবিপরীত অপরাধের কি যুদ্ধে ধরা কোন লোকের আইনসিদ্ধমতের করেনহইতে পলায়ন করিতে যে কেহ জানিয়াছনিতা সাহায্য কি উপকার করে কিম্বা সেইরূপ কোন করেদীকে উদ্ধার করে কি উদ্ধার করিবার উদ্যোগ করে কিম্বা সেইরূপ যে কোন করেদী আইনসিদ্ধমতের করেনহইতে পলায়ন করিবার তাহাকে আশ্রয় দেয় কি লুকায়, কিম্বা সেইরূপ কোন করেদীর পুনরায় ধরা বাইবার কোন বাধা করে কি করিবার উদ্যোগ করে তাহার ব্যবহৃতদীন দীপাত্তর প্রেরণের দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

ব্যাখ্যা। রাজ্যবিপরীত অপরাধের কি যুদ্ধে ধরা করেদী ব্যক্তির প্রতিজ্ঞাতে নির্ভর করিয়া যদি তাহাকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অধঃপাতি দেশের নিরুপিত সীমার মধ্যে যুক্ত থাকিবার অনুমতি দেওয়া যায় তবে সে যে সীমার মধ্যে যুক্ত হইয়া থাকিবার অনুমতি পায় তাহার বাহিরে গেলে সে আইনসিদ্ধ মতের করেনহইতে পলায়ন করে এমন কথা যায়।

৭ অধ্যায়।

পল্টন ও যুদ্ধ জাহাজসম্বন্ধীয় অপরাধ।

[সিপাহীকে কি নাবিককে রাজবিশ্বাসিত্য করিবার সহায়তা করণ কি তাহাকে প্রতারণাক্রমে কর্তব্য জ্ঞাহইতে দিখা করণ।]

১। যদি কোন লোক মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধ জাহাজের কোন জুদাদারকে কি সিপাহীকে কি নাবিককে রাজবিশ্বাসিত্য করিতে সহায়তা করে, কিম্বা সেইরূপ কোন জুদাদারকে কি সিপাহীকে কি নাবিককে ব্রিটিশমতী মহারানীর নিকটে আপনার বাধ্যতাহইতে কি কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে আপনার কর্তব্য কম্বাহইতে যন কিরাইতে উদ্যোগ করে তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[যদি সেই মহারানীর কল বিদ্রোহচার হয় তবে বিদ্রোহচারের সহায়তা।]

২। মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের

by an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, shall, if mutiny be committed in consequence of that abetment, be punished with transportation for life, or imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Abetment of an assault by a soldier or sailor on his superior officer when in the execution of his office.]

৩. Whoever abets an assault by an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, on any superior officer being in the execution of his office, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Abetment of such assault, if the assault is committed.]

৪. Whoever abets an assault by an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, on any superior officer being in the execution of his office, shall, if such assault be committed in consequence of that abetment, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Abetment of the desertion of a soldier or sailor.]

৫. Whoever abets the desertion of any officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or fine, or both.

[Harbouring a deserter.]

৬. Whoever, except as hereinafter excepted, knowing or having reason to believe that an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, has deserted, harbours such officer, soldier, or sailor, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or fine, or both.

Exception. This provision does not extend to the case in which the harbour is given by a wife to her husband.

[Deserter concealed on board merchant vessel through negligence of Master.]

৭. The master or person in charge of a Merchant Vessel on Board of which any deserter from the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, is concealed, shall, though ignorant of such concealment, be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees, if he might have known of such concealment but for some neglect of his duty as such master or person in charge, or but for some want of discipline on board of the vessel.

[সর্বশেষ গেন্ডেট ১৮৫৭। ৭ এপ্রিল।]

কি যুদ্ধজাহাজের কোন জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিকের রাজবিশুদ্ধতা করিতে যদি কেহ সহায়তা করে ও সেই সহায়তার ফলে যদি রাজবিশুদ্ধি কার্য করা যায় তবে সেই লোকের ব্যবসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[উপরিস্থ কার্যকারক যে সময়ে আপন পদের কর্তব্য কর্ম করেন সেই সময়ে তাঁহার উপর সিপাহীর কি নাবিকের আক্রমণ করিতে সহায়তা করণ।]

৩। মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের উপরিস্থ কোন কার্যকারক আপন পদের কর্ম যে সময়ে নিরীহ করিতেছেন এমন সময়ে তাঁহার উপর কোন জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিকের আক্রমণ করিতে যে কেহ সহায়তা করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সেই আক্রমণ করা গেলে তাহাতে সহায়তা করিবার দণ্ড।]

৪। মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের উপরিস্থ কোন কার্যকারক আপন পদের কর্ম যে সময়ে নিরীহ করিতেছেন এমন সময়ে তাঁহার উপর আক্রমণ করিতে যদি কেহ কোন জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিকের সহায়তা করে ও যদি সেই সহায়তাপ্রযুক্ত এই আক্রমণ করা যায় তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সিপাহীর কি নাবিকের পলায়নে সহায়তা।]

৫। যদি কোন লোক মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের কোন জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিকের পলায়ন করিতে সহায়তা করে তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক অথবা তাহার জরীমানা হইবেক কিম্বা তাহার উভয় দণ্ড হইবেক।

[পলাতককে আশ্রয় দেওন।]

৬। ইহার পরে যে লোক বর্জিত হইয়াছে সেই লোক জাড়া যে কেহ, মহারানীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিক পলাতক হইয়াছে জানিয়া কি তাহা বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, সেই জন্মান্বিতের কি সিপাহীর কি নাবিককে আশ্রয় দেয় সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরীমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

বর্জিত কথা। স্ত্রী যদি আপন স্বামিকে আশ্রয় দেয় তবে তাহার উপর এই বিধি খাটে না।

[মালিকের অমনোযোগেত সওদাগরী জাহাজে পলাতক লুকাইয়া থাকিলে।]

৭। মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টন কি যুদ্ধজাহাজহইতে পলাতক কোন ব্যক্তি যদি সওদাগরী জাহাজে লুকাইয়া থাকে, তবে এই জাহাজের মালিক কিম্বা জাহাজে বাহার কর্তৃত্ব থাকে তাহার কর্তব্য কর্মের কোন ক্রটি না হইলে কিম্বা জাহাজে সুধারা রক্ষা করিবার বিধির দোষ না থাকিলে যদি সেই লোকের লুকাইয়া থাকিবার কথা জানিতে পারিতেন তবে এই লোকের লুকাইয়া থাকিবার কিছু কথা না জানিলে তাহার পঁচিশ টাকা পর্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক।

[Abetment of act of insubordination by a soldier or sailor.]

8. Whoever abets what he knows to be an act of insubordination by an officer, soldier, or sailor, in the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, shall, if such act of insubordination be committed in consequence of that abetment, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or fine, or both.

[Persons subject to Articles of War not punishable under this Code.]

9. No person, subject to the Articles of War for the Army or Navy of the Queen, or of the East India Company, is subject to punishment under this Code for any of the offences defined in this Chapter.

[Wearing the dress of a soldier.]

10. Whoever, not being a soldier in the Military or Naval service of the Queen, or of the East India Company, wears any garb or carries any token resembling any garb or token used by such a soldier, with the intention that it may be believed that he is such a soldier, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or fine which may extend to five hundred Rupees, or both.*

CHAPTER VIII.

OF OFFENCES AGAINST THE PUBLIC TRANQUILITY.

[Unlawful assembly.]

1. An assembly of five or more persons is designated as an "unlawful assembly," if the common object of the persons composing that assembly, is—

First. To overawe the Legislative or Executive Government of India, or the Government of any Presidency, or any Lieutenant Governor, or any Public Servant in the exercise of the lawful power of such Public Servant; or

Second. To resist the execution of any law, or of any legal process; or

Third. To commit any mischief or criminal trespass, or other offence; or

Fourth. By means of force or shew of force to any person, to take or obtain possession of any property, or to deprive any person of the enjoyment of a right of way, or of the use of water or other incorporeal right of which he is in possession or enjoyment, or to enforce any right or supposed right: or

Fifth. By means of force or resistance, or shew of force, to compel any person to do what he is

[সিপাহীর কি বাহিনীর অবাধ্য ভাবের কোন ক্রিয়াতে সহায়তা করণ।]

৮। মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের কোন হুকুমদারের কি সিপাহীর কি বাহিনীর কোন কার্য যদি কেহ অবাধ্য ভাবের কার্য জানিয়া তাহাতে সহায়তা করে তবে অবাধ্য ভাবের এই কার্য সেই সহায়তা প্রযুক্ত করা গেলে সেই লোক হয় মাসপর্ধ্যাক্ত কোন মিরাসে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহারা যুদ্ধসম্পত্তির আইনের অধীন হয় তাহাদের এই আইনমতে দণ্ড হইবেক না।]

৯। মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের জন্যে যুদ্ধসম্পত্তির আইনের অধীন যে লোক রহে সে এই অধ্যায়ের লিখিত কোন অপরাধ করিলে এই আইনমতে দণ্ড পাইবেক না।

[সিপাহীর পোশাক পরণ।]

১০। মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের কি যুদ্ধজাহাজের কর্মে নিযুক্ত সিপাহী না হইয়াও আপনি সেইরূপ সিপাহী আছে এই বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে যদি কোন লোক এই সিপাহীর ব্যবহার্য কোন পোশাকের কি নিশানির মত কোন পোশাক কি নিশানি পরে কি ধরে তবে সে তিন মাসপর্ধ্যাক্ত কোন মিরাসে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার পাঁচ শত টাকাপর্ধ্যাক্ত জরীমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।*

৮ অধ্যায়।

সাধারণ লোকেরদের শান্তিভঙ্গন অপরাধ।

[বেআইনীমতের জমারত।]

১। পাঁচ কি তাহার অধিক জন ভয়ানত হইলে যদি সেই জমারতের লোকেরদের সাধারণমতে নীচের লিখিত কোন অভিপ্রায় থাকে তবে তাহা "বেআইনীমতের জমারত" বলা যায়। বিশেষতঃ

প্রথম। ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কি কর্তৃক কর্ম দি-
কৃত গবর্ণমেন্টের কি কোন রাজধানীর গবর্ণমেন্টের কি কোন লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কি সরকারী কোন কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্ষমতামতে কার্য করণ কালে তাহাকে ভয় দর্শাইবার অভিপ্রায়। কিয়া

দ্বিতীয়। কোন আইনমতে কর্ম হইবার কি আইন-
মতের কোন পরওয়ানা জরী হইবার বাধা করিবার অভিপ্রায়। কিয়া

তৃতীয়। কোন কতি কি অপরাধমুক্ত প্রবেশ কর-
ণের কি অন্য অপরাধ করণের অভিপ্রায়। কিয়া

চতুর্থ। কোন ব্যক্তির উপর জোর করিয়া কি জোরের
ভাব প্রকাশ করিয়া কোন সম্পত্তি লইবার কি অধিকার
করিবার কিয়া কোন লোকের পথের বাধা কোণ কিয়া
জলের ব্যবহার কিয়া অন্য যে কার্যের বন্ধতে কোন লো-
কের বাধা আছে কি কোন লোক কোন ক্রমে তাহা
হরণ করিবার কিয়া কোন ব্যক্তি কি আনুমানিক বাধা বলা-
পূর্বক গ্রহণ করিবার অভিপ্রায়। কিয়া

পঞ্চম। বল, কি বাধা করিয়া কি বলের ভাব প্রকাশ
করিয়া, কোন লোক আইনমতে যে কর্ম করিতে বন্ধ নহে
তাহার সেই কর্ম করাইবার, কিয়া আইনমতে তাহার

* The offence of purchasing, &c., arms, ammunition, cloth, Military accoutrements, forage, &c., from a soldier, is punishable by the Mutiny Act.

* সিপাহীর স্থানে অস্ত্র বাধন কাপড় সিপাহীর সাজ
রসমপ্রভৃতি ধরীকপ্রভৃতি করিলে রাজবিদ্বেষিতার আ-
ইনমতে তাহার দণ্ড হইবে।

not legally bound to do, or to omit to do what he is legally entitled to do.

Explanation.—An assembly which was not unlawful when it assembled, may subsequently become an unlawful assembly.

[Being a member of an unlawful assembly.]

2. Whoever, being aware of facts which render any assembly an unlawful assembly, intentionally joins that assembly, or continues in it, is said to be a member of an unlawful assembly.

[Punishment.]

3. Whoever is a member of an unlawful assembly, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Joining an unlawful assembly armed with any deadly weapon.]

4. Whoever, being armed with any deadly weapon, or with any thing which, used as a weapon of offence, is likely to cause death, is a member of an unlawful assembly, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Joining or continuing in an unlawful assembly knowing that it has been commanded to disperse.]

5. Whoever joins or continues in an unlawful assembly, knowing that such unlawful assembly has been commanded in the manner prescribed by law to disperse, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Force used by one member in prosecution of common object.]

6. Whenever force or violence is used by an unlawful assembly, or by any member thereof, in prosecution of the common object of such assembly, every member of such assembly is guilty of the offence of rioting.

[Punishment for rioting.]

7. Whoever is guilty of rioting, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Rioting, armed with a deadly weapon.]

8. Whoever is guilty of rioting, being armed with a deadly weapon, or with any thing which used as a weapon of offence, is likely to cause death, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Cumulative punishment.]

9. If any person, whilst a member of an unlawful assembly or committing the offence of rioting, commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Every member of an unlawful assembly to be

[দণ্ডনীয় ন্যেই ১৮২৭। ৭ অধ্যায়।]

যে কর্ম করিবার জন্য থাকে তাহা তাহাকে করিতে না দিবার অভিপ্রায়

যাওয়া। জমারত যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে বেআইনীমতের জমারত না হইলেও পরে বেআইনীমতের জমারত হইতে পারে।*

[বেআইনীমতের জমারতের এক জন হওন।]

২। যে কার্যের দ্বারা কোন জমারত বেআইনীমতের জমারত হয় তাহা জানিয়াও যে কেহ জানিরাষ্ট্রনিরা সেই জমারতের সঙ্গে মিলে কি তাহারদের মধ্যে থাকে সেই লোককে বেআইনীমতের জমারতের এক লোক বলা যায়।

[দণ্ড।]

৩। বেআইনীমতের জমারতের এক লোক যে কেহ হয় সে ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[প্রাণনাশক কোন অস্ত্র লইয়া বেআইনীমতের জমারতের সঙ্গে মিলিলে।]

৪। প্রাণনাশক কোন অস্ত্র লইয়া কিম্বা যে কোন বস্তুতে আঘাত করিলে প্রাণনাশের সম্ভাবনা হয় এমন কোন বস্তু লইয়া যে কেহ বেআইনীমতের জমারতের এক জন হয় সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[বেআইনীমতের জমারতের পৃথক হইয়া চলিয়া যাওয়ার আজ্ঞা হইয়াছে জানিয়া সেই জমারতের সঙ্গে মিলিলে কি তাহাতে থাকিলে।]

৫। আইনে যেভাবে অজ্ঞা হইয়াছে সেইরূপে বেআইনীমতের জমারতের পৃথক হইয়া চলিয়া যাওয়ার অজ্ঞা হইয়াছে ইহা জানিয়াও যে কেহ সেইরূপ বেআইনীমতের জমারতের সঙ্গে মিলে কি তাহার মধ্যে থাকে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[সাধারণের অভিপ্রায় সিদ্ধ করিবার জন্য এক জনের বল প্রকাশ করণ।]

৬। যখন বেআইনীমতের জমারতের লোকেরা জোর কি জবরদস্তী করিয়া কর্ম করে কিম্বা তাহারদের কোন এক জন এই জমারতের সাধারণ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্য উদ্ভূত কর্ম করে তখন সেই জমারতের প্রত্যেক জন দণ্ডনীয় করিবার অপরাধী হয়।

[তজ্ঞা করিবার দণ্ড।]

৭। যে কেহ তজ্ঞা করিবার অপরাধী হয় সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[প্রাণনাশক অস্ত্র লইয়া হস্তাশা করণ।]

৮। যে কেহ প্রাণনাশক কোন অস্ত্র লইয়া, কিম্বা যে কোন বস্তুতে আঘাত করিলে প্রাণনাশের সম্ভাবনা হয় এমন কোন বস্তু লইয়া, হস্তাশা করিবার অপরাধী হয় সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক অথবা তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[সংযুক্ত দণ্ড।]

৯। যদি কোন ব্যক্তি বেআইনীমতের জমারতের লোক থাকেন সময়ে কি হস্তাশার অপরাধ করণ সময়ে এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[সাধারণ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্য যে অপরাধ

deemed guilty of offence committed in prosecution of common object.]

10. If an offence is committed by any member of an unlawful assembly in prosecution of the common object of that assembly, or such as the members of that assembly knew to be likely to be committed in prosecution of that object, every person who, at the time of the committing of that offence, is a member of the same assembly, is guilty of that offence.

[Knowingly joining or continuing in any assembly of five or more persons after it has been commanded to disperse.]

11. Whoever knowingly joins or continues in any assembly of five or more persons likely to cause a disturbance of the public peace, after such assembly has been lawfully commanded to disperse, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

Explanation. If the assembly is an unlawful assembly within the meaning of Clause 1 of this Chapter, the offender will be punishable under Clause 5.

[Assaulting or obstructing public servant when suppressing riot, &c.]

12. Whoever assaults or threatens to assault, or obstructs or attempts to obstruct, any public servant in the discharge of his duty as such public servant, in endeavouring to disperse an unlawful assembly or to suppress a riot or affray, or uses, or threatens, or attempts to use criminal force to such public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Wantonly giving provocation, with intent to cause riot. If rioting be committed. If not committed.]

13. Whoever maliciously or wantonly, by doing any thing which is illegal, gives provocation to any person, intending or knowing it to be likely that such provocation will cause the offence of rioting to be committed, shall, if the offence of rioting be committed in consequence of such provocation, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both; and if the offence of rioting be not committed, with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Owner or occupier of land to give information of riot.]

14. Whenever an unlawful assembly or riot takes place, the owner or occupier of the land upon which such unlawful assembly is held or such riot is committed, shall be punishable with fine not exceeding one thousand rupees, if he or his agents or servants, knowing of such assembly or riot, or having reason to believe that it is about to

করা বাইবে আইনমতে জমারতের প্রত্যেক জন সেই অপরাধের দোষী ভান হইবেক।]

১০। যদি বেআইনীমতের জমারতের কোন লোক সেই জমারতের সাধারণ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে কোন অপরাধ করে কিম্বা এই জমারতের লোকেরদের জামতে এই অভিপ্রায় সফল হইবার জন্যে যে অপরাধ হইবার সম্ভাবনা এমত অপরাধ করে তবে সেই অপরাধ করিবার সময়ে যে সকল লোক এই জমারতের লোক ছিল তাহারদের একত জন সেই অপরাধের দোষী হয়।

[পাঁচ কি তাহার অধিক জনের জমারতকে পৃথক হইয়া চলিয়া যাইবার আজ্ঞা হইলে পর জানিয়াগিয়া সেই জমারতের সঙ্গে মিলিলে কি তাহাতে থাকিলে।]

১১। পাঁচ কি ততোধিক জনের যে জমারতের দ্বারা সাধারণ লোকেরদের শান্তিভঙ্গনের সম্ভাবনা হয় সেই জমারতের লোকদিগকে পৃথক হইয়া চলিয়া যাইবার আজ্ঞা আইনমতে করা গেলে পর যে কেহ জানিয়াগিয়া তাহাতে মিলে কি তাহার মধ্যে থাকে সেই জন দর মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে সাযান্যকপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। যদি সেই জমারত এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের অর্থের মধ্যে বেআইনীমতের জমারত হয় তবে অপরাধের ৫ প্রকরণক্রমে দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক যখন হজামাপ্রকৃতি রহিত করেন তখন তাহার উপর আক্রমণ করিলে কি তাহাকে বাধা দিলে।]

১২। কোন সরকারী কার্যকারক আপন পদের কর্ত্ত সরকারী কার্যকারকরূপে নিরীহ করত যে সময়ে বেআইনীমতের জমারত পৃথক করিবার কি হজামা কি বাধা রহিত করিবার উদ্যোগ করিতেছেন সেই সময়ে যে কেহ তাহার উপর আক্রমণ করে কি আক্রমণ করিবার ভয় দেখায় কি তাহাকে বাধা দেয় কি বাধা দিবার উদ্যোগ করে কিম্বা সেই সরকারী কার্যকারকের উপর অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে কি প্রকাশ করিবার ভয় দর্শায় কি প্রকাশ করিবার উদ্যোগ করে সে লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক।

[হজামা করািবার অভিপ্রায়ে অকারণে রাগ জমাইলে যদি হজামা হয়। কি যদি হজামা না হয়।]

১৩। যদি কোন লোক উর্ধ্ব করিয়া কি অকারণে বেআইনী কোন ক্রিয়া করণ দ্বারা কোন ব্যক্তির রাগ জমায় আর তাহার এমত অভিপ্রায় কি জান থাকে যে সেইরূপ রাগ জমাইলে হজামার অপরাধ হয় কি হইবার সম্ভাবনা চর ভবে সেইরূপ রাগ জমাওনপ্রযুক্ত হজামার অপরাধ হইলে সেই লোক এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা হইবেক কি উভয় দণ্ড হইবেক। আর সেই হজামার অপরাধ না হইলে সেই লোক দুই মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[জমীর বামী কি দখীলকার হজামার লম্বান দিবেক।]

১৪। যখন বেআইনীমতের জমারত কি হজামা হয় তখন যে জমীতে এই বেআইনীমতের জমারত কি এই হজামা হয় তাহার বামী কি দখীলকার কি তাহার মোজ্বিরেরা কি চাকরুরা যদি সেই জমারত কি হজামা হইবার কথা জানিয়াও কিম্বা হইবেক এমত জান করিবার কারণ পাটরাও সেই জমারত কি হজামা হইবার কি তাহা হইবেক এই কথা, লম্বান আপন কি আপনাদের সাধ্যমতে

take place, do not give to the Principal Officer of the nearest Police station the earliest notice in his or their power of such assembly or riot, or of its being about to take place, and do not use all lawful means in his or their power to prevent such riot or assembly from taking place, or for dispersing or suppressing it.

[Punishment of persons on whose behalf a riot takes place.]

15. Whenever a riot is committed for the benefit or on behalf of any person who is the owner or occupier of the land upon which such riot takes place, or who claims any interest in the subject of any dispute which gave rise to the riot, or who has accepted or derived any benefit therefrom, such person shall be punishable with fine, unless he satisfy the Court that neither he nor his agents or servants had reason to believe either that the riot was likely to be committed or that the unlawful assembly by which it was committed was likely to be held, or that he or his servants or agents gave to the principal Officer of the nearest Police station the earliest notice in his or their power of such riot or unlawful assembly, or of its being about to take place, and used all lawful means in his or their power to prevent such unlawful assembly or riot and for dispersing or suppressing it.

[Hiring persons to take part in an unlawful assembly. Or to go armed.]

16. Whoever hires or engages, or offers or attempts to hire or engage, any person to do or assist in doing any of the acts specified in Clause 1 of this Chapter shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both; and whoever hires or engages, or offers or attempts to hire, any person to go armed with any deadly weapon, or with any thing which used as a weapon of offence is likely to cause death, for the purpose of doing or assisting in doing any such act, or knowing it to be likely that the person so hired or any person assisting him will go so armed or use such weapon in doing or assisting in doing such act, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Being hired to take part in an unlawful assembly or riot. Or to go armed.]

17. Whoever is engaged or hired, or offers or attempts to be hired or engaged, to do or assist in doing any of the acts specified in Clause 1 of this Chapter, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend

শীঘ্র করিয়া পোলীসের অতিরিক্ত থানার প্রধান কার্য-কারকে না দেয় ও আপনার কি আপনারদের সাধ্যমতে সেই হজামা নিবারণ করিবার কিয়া সেই জমায়ত না হইবার উপায় কিয়া লোকদিগকে পৃথক করিবার কি জমায়ত রহিত করিবার আইনসিদ্ধ উপায় না করে তবে সেই ব্যক্তির কি দণ্ডাধিকারের এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক।

[যাহারদের নিমিত্তে হজামা চর ভাটারদের দণ্ড।]

১৫। হজামা যে জমায়তে করা যায় তাহার ব্যতিরিক্ত দণ্ডাধিকারের উপকারের জন্যে কি তাহার পক্ষে, কিয়া বিবাদে যে বিষয় লইয়া হজামা চর ভাটাতে যে কেহ কোন সম্পদের দাবী করে, কিয়া হজামাইতে যে কেহ কিছু উপকার গ্রহণ করিয়াছে কি পাইয়াছে এমন কোন দাবীর উপকারের জন্যে কি তাহার পক্ষে যখন সেইরূপ হজামা চর ভাটা সেই ব্যক্তির জরিমানা হইবেক। পরন্তু এ হজামা যে হইবেক কিয়া বেআইনীমতের যে জমায়ত দ্বারা হজামা হইয়াছে সেই জমায়ত যে হবে এই কথা তাহার কি তাহার যোগ্যদেরদের কি চাকরেরদের বিশ্বাস করিবার কোন কারণ ছিল না, কিয়া এ হজামা কি বেআইনীমতের জমায়ত হইবার, কিয়া হইবেক এই কথা, সম্মান সে কি তাহার চাকরেরা কি যোগ্যেরা আপনার কি আপনারদের সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া পোলীসের অতিরিক্ত থানার প্রধান কার্যকারকে দিয়াছিল, আর সেই বেআইনীমতের জমায়ত কি হজামা না হইবার ও লোকদিগকে পৃথক করিবার কি তাহা সমন করিবার আপনার কি আপনারদের সাধ্যের মধ্যে আইনসিদ্ধ সকল উপায়মতে কার্য করিয়াছে, এই কথা যদি আদালতের জ্ঞোদ্য করা হইতে পারে তবে তাহার জরিমানা হইবেক না।

[বেআইনীমতের জমায়তে কোন লোককে কার্য করিবার জন্যে কিয়া অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার জন্যে যেহনতানা দিয়া নিযুক্ত করণ।]

১৬। যদি কোন লোক এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত কোন কার্য করিবার জন্যে কি কোন কার্যেতে সাহায্য করিবার জন্যে কোন লোককে যেহনতানা দিয়া রাখে কি নিযুক্ত করে কি যেহনতানা দিয়া রাখিবার কি নিযুক্ত করিবার প্রস্তাব কি উদ্যোগ করে তবে সেই লোক তর মাসপর্যন্ত কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি উত্তর দণ্ড হইবেক। আর যদি কোন লোক সেই প্রকারে কোন কার্য করিবার জন্যে কি সেই প্রকার কোন কার্যেতে সাহায্য করিবার জন্যে কোন কাছকে প্রাণনাশক কোন অস্ত্র লইয়া কিয়া যে কোন বস্তুরে অস্ত্র লাগিলে প্রাণনাশের সম্ভাবনা হয় এমন কোন বস্তুর লইয়া বেড়াইবার জন্যে, অথবা যাহাকে যেহনতানা দিয়া রাখা যায় সেই লোক কি তাহার সহকারি কোন লোক সেই প্রকারে অস্ত্র লইয়া বেড়াইবেক কিয়া পৃথক প্রকারের কার্য করতে কি তাহা করিবার সাহায্য করিতে সেই অস্ত্র চালাইবেক জানিয়া, কোন লোককে যেহনতানা দিয়া রাখে কি নিযুক্ত করে, কিয়া যেহনতানা দিয়া রাখিবার প্রস্তাব কি উদ্যোগ করে তবে সে দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এ উত্তর দণ্ড হইবেক।

[বেআইনীমতের জমায়তে কি হজামাতে সাহায্য করিবার জন্যে কি অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার জন্যে যেহনতানা লগন।]

১৭। যে কোন লোককে এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত কার্যের মধ্যে কোন কার্য করিতে কি করিবার সাহায্য করিতে নিযুক্ত করা যায় কি যেহনতানা দিয়া রাখা যায় কিয়া যে কোন লোক সেই কারণে যেহনতানা লইবার কি নিযুক্ত হইবার প্রস্তাব কি উদ্যোগ করে সেই

to six months, or with fine, or with both; and whoever, being so engaged or hired as aforesaid, goes armed, or engages or offers to go armed, with any deadly weapon or with any thing which used as a weapon of offence is likely to cause death, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Affray.]

18. When two or more persons, by quarrelling or fighting or otherwise conducting themselves in a tumultuous manner in a public place, disturb the public peace, they are said to "commit an affray."

[Punishment for committing affray.]

19. Whoever commits an affray, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to one hundred Rupees, or with both.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 9.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 17th March, 1857.

From the Returns to the Circular Order No. 40, dated 13th December, 1856, the Board learn that the practice respecting the delivery or the tender of copies of Collector's decrees in summary suits to parties against whom the award has been made varies in every division and almost in every District. They are pleased therefore to draw up the following rule on the subject which will be written by hand in blank page 50 of the Summary Suit Series.

Rule XLVIII. One copy of the Collector's decision in a Summary Suit is to be made upon plain paper (whatever be the amount involved in the case) for the purpose of being delivered or tendered to the party against whom the award has been made. This copy is to be presented for signature at the same time with the original decree. If the party or his Mooktear be present, the copy is to be immediately delivered or tendered to the one or the other in open Court, and the fact of such delivery or tender is to be noted on the copy. Should the party or his Mooktear not appear when duly called upon in open Court to take the copy, the fact of his absence is to be noted on it, and it is to be filed with the record of the case. Should the party subsequently apply for the copy, the application may be on plain paper. It will be

[Government Gazette, 7th April, 1857.]

লোক হইবে যাসপর্ষ্য কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার জরীমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক। আর যে কেহ পূর্বেকথ্যে নিযুক্ত হইয়া দিয়া যেহনতান দিয়া রাখা গিয়া প্রাণনাশক কোন অস্ত্র লইয়া কিম্বা যে কোন বস্তুতে আঘাত করিলে প্রাণনাশের সম্ভাবনা হয় এমন কোন বস্তু লইয়া বেড়ায় কি বেড়াইতে স্বীকার কি প্রস্তাব করে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক।

[দাঙ্গা।]

১৮। যখন দুই কি ততোধিক লোক কোন প্রকাশ স্থানে ঝগড়া কি লড়াই করিয়া কি অন্য প্রকারে গোল মালিক্যরূপে অচরণ করিয়া সাধারণ লোকেরদের শান্তি ভঙ্গন করে তখন তাহার "দাঙ্গা করে" এমন বলা যায়।

[দাঙ্গা করিবার দণ্ড।]

১৯। যে কেহ দাঙ্গা করে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা হইবেক কি উত্তর দণ্ড হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৯ নম্বর।

অমূল্যলাকার রাজেশ্বর শ্রীমতকমিসানর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীমত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৭ সাল ১৭ মার্চ।

১৮৫৬ সালের ১৩ ডিসেম্বর তারিখের ৪০ নম্বরের সরকুলার অর্ডারের উত্তরে যে সকল পত্র পাওয়া গিয়াছে তাহাতে বোর্ডের সাহেবেরা জানতে পাইয়াছেন যে, সরাসরী মোকদমাতে কালেক্টর সাহেবের ডিক্রী যে পক্ষের বিপরীতে হয় তাহাকে সেই ডিক্রীর নকল দিবার কি দিতে প্রস্তাব করিবার বিষয় ভিন্ন ভিন্ন এলাকায় ও প্রায় ভিন্ন ভিন্ন জিলাতে ভিন্ন ভিন্ন রীতি চলন হয়। অতএব তাহারাই সেই কার্যের এই বিধি করিয়াছেন। এই বিধি সরাসরী মোকদমার বিধির যে ৫০ পৃষ্ঠা খালী আছে তাহাতে লিখিতে হইবেক

৪৮ বিধি। সরাসরী মোকদমা যত টাকা লইয়া চটুক না কেন তাহাতে কালেক্টর সাহেবের যে নিশ্চয় হয় তাহার এক কপি নকল যাহার বিপক্ষে হুকুম হইয়াছে তাহাকে দিবার কি দিতে প্রস্তাব করিবার জন্য ইফ্টাদ না হওয়া কাগজে লিখিতে হইবেক। আসল ডিক্রীতে যে সময়ে দস্তখত হয় সেই সময় দস্তখত হইবার জন্য এই নকলও সম্মুখে অর্পণ করা যাইবেক। যদি সেই পক্ষ কি তাহার মোক্তার উপস্থিত থাকে তবে সেই নকল তাহারদের মধ্যে এক জনকে খোলা কাছারীতে অবিলম্বে দিতে কি দিবার প্রস্তাব করিতে হইবেক আর তাহা দেওয়া গিয়াছে কি দিবার প্রস্তাব হইয়াছে এই কথা সেই নকলে লেখা যাইবেক। সেই নকল লইবার জন্য সেই পক্ষকে কি তাহার মোক্তারকে খোলা কাছারীতে উচিতরূপে তলব করা গেলেও যদি সে হাজির না হয় তবে তাহার হাজির না থাকার কথা সেই নকলে লেখা যাইবেক ও তাহা মোকদমার কাগজপত্রের সঙ্গে মথীর শামিল করা যাইবেক। যদি সেই পক্ষ পরে এই নকল পাইতে দরখাস্ত করে তবে সেই দরখাস্ত ইফ্টাদ না হওয়া কাগজে হইতে পারিবেক। সেই দরখাস্তও মোকদমার কাগজপত্রের শামিল করা যাইবেক ও ডিক্রীর

filed with the case and the date of delivery will be noted on the copy of the decree.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

**CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER
NIZAMUT ADAWLUT.**

No. 6.

*To the Sessions Judges and Magistrates in the
Lower Provinces.*

The Court having noticed that some of the Magistrates send no comparative statement, though more than one person be committed by them, while others again send the statement when one person only is committed, direct me to call your attention to Circular Order No. 111, dated the 31st August, 1853; and to request that the instructions contained in its 2nd paragraph may be strictly attended to

2. The Court also request that the Session Judges will carefully see that the statement in question is properly submitted to them and forwarded with referred or appealed cases.

3. The Court take this opportunity to draw your attention to Circular Order No. 197, dated the 25th October, 1844, paragraph 3; it being sometimes very difficult to read the depositions which are now submitted, and much of the Court's time is wasted by the delay caused in their Am-lah endeavouring to make out the writing, while from wrong reading serious mistakes might very possibly occur.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 27th February, 1857.

No. 7.

*To the Magistrates and Joint Magistrates in the
Lower Provinces.*

The Court are pleased to direct, that the name of the person, who may administer the solemn affirmation used instead of an oath in your own and in those of the Courts subordinate to you, be invariably stated in the heading of each deposition.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 27th February, 1857.

No. 8.

*To the Criminal Authorities in the Lower Pro-
vinces.*

For facility of reference, the Court are pleased to direct, that in column 1, of the Comparative Statement, circulated with Circular Order No. 5, dated 26th May, 1854, a number be affixed against the name of each witness, showing on what page of the numbered papers of the nathee, his evidence is to be found.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 2nd March, 1857.

[সংক্ষেপে গণিত. ১৮৫৭ ৭ আগ্রিল]

নতল হে তারিখে দেওয়া যায় এই তারিখ নতলে লেখা
হাইবেক।

ই টি ট্রান্সলার। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৬ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের জীবিত সেশন জজ সাহেব ও
মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

সদর আদালতের সাহেবেরা দেখিয়াছেন যে কোনও
মাজিস্ট্রেট সাহেব একর অধিক লোককে সোপর্দ
করিলেও মিলাইবার কৈফিয়ৎ পাঠাইয়া থাকেন না ও
অন্য মাজিস্ট্রেট সাহেব কেবল এক জনকে সোপর্দ
করিলেও এ কৈফিয়ৎ পাঠাইয়া থাকেন। অতএব
১৮৫৩ সালের ৩১ আগস্ট তারিখের ১১১ নম্বরের
সরকুলার অর্ডারের কথার ভোমাকে মনোযোগ করাইতে
আজ্ঞা করিয়াছেন ও তাহার ২ নম্বর লিখিত উপদেশে
অতি দৃঢ় মনোযোগ হয় এই আদেশ করেন।

২। আরো সেই কৈফিয়ৎ সেশন জজ সাহেবেরদের
নিকটে উচিতমতে অর্পণ করা যায়, ও অর্পণ করা কিয়া
অর্পণ করা যোকদমার সঙ্গে পাঠান যায়, এই বিষয়
সেশন জজ সাহেবদিগকে মনোযোগপূর্বক দেখিতে সদর
আদালতের সাহেবেরা আদেশ করেন।

৩। এই সুযোগে সদর আদালতের সাহেবেরা ১৮৪৪
সালের ২৫ অক্টোবর তারিখের ১৮৭ নম্বরের সরকুলার
অর্ডারের ৩ নম্বর কথার ভোমাকে মনোযোগ করাই-
তেছেন। এক্ষণে যে জোবানবন্দী পাঠান হইতেছে তাহা
পাঠ করা কখনও অতি কঠিন হয় ও অক্ষর নির্ণয় করিবার
কেনা সদর আদালতের আমলার উদ্দেশ্যে বহু গৌণ
হয় তাহাতে আদালতের অনেক সময় হরণ হয় তদ্বিষয়
অক্ষর পাঠ করণের ভুল হইলে অতিশয়তর ভ্রম হইতে
পারে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুয়ারি।

৭ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের জীবিত মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট
মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে যু।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা করিতেছেন।
তোমার ও তোমার অধীন আদালতে শপথের পরিবর্তে
যে ধর্মীয় প্রতিজ্ঞা ব্যবহার হয় তাহা বিন করান তাঁ-
হর নাম প্রত্যেক জোবানবন্দীর শিরোনামে সঙ্গায়
লেখা থাকে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৭ ফেব্রুয়ারি।

৮ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের জীবিত ফৌজদারীর কার্যকারক
সাহেব বরাবরে যু।

নথীতে সাক্ষরদের নামাদি অনারামে পাওয়া যায়
এই নিমিত্তে সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা
করেন। ১৮৫৪ সালের ২৬ মে তারিখের ৫ নম্বরের
সরকুলার অর্ডারের সঙ্গে মিলাইবার যে কৈফিয়ৎ দেওয়া
যায় তাহার ১ নম্বরের ঘরে, নথীর নম্বরকরা কাগজের যে
পৃষ্ঠায় যে সাক্ষর সাক্ষ্য পাওয়া যায় সেই সাক্ষর না-
মের পাশে সে পৃষ্ঠার নম্বর দেওয়া যায়।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২ মার্চ।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

(২৬৩)
NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 27th March, 1857.

Baboo Ramdihun Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Panghatta, Zillah Nuddea.

The 30th March, 1857.

Baboo Gopalkishen Mojomdar, Moonsiff of Shahzadpore, to be Moonsiff of Belmariah, and Baboo Kedarnath Banerjee, Moonsiff of Belmariah, to be Moonsiff of Shahzadpore, Zillah Rajshahye.

Moonshee Rehanooddeen to officiate as Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, during the absence on leave of the incumbent, or until further orders.

LEAVES OF ABSENCE.

The 27th March, 1857.

Moulvie Nussereodeen Hyder, Moonsiff of Parcool, Zillah Sylhet, for five days.

The 30th March, 1857.

Syed Noorool Hosseio, Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, for four months, on Medical Certificate.

The 31st March, 1857.

Baboo Gungachurn Sircar, Moonsiff of Hanskhallee, Zillah Nuddea, from the 10th to the 15th Proximo.

The leave of absence granted to the Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly, under the Court's orders of the 13th instant, is cancelled.

A. W. RUSSELL, Register.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

LAND ADVERTISEMENTS.

জিলা বীরভূম :

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বীরভূম অধঃপাতি নীচের লিখিত মহাল রাজস্বের বাকী আদায় কারণ ১৮৫৭ সালের আগ্রেল মাহার ২৪ তারিখ মোতাবেক ১২৬৪ সালের বৈশাখ মাহার ১৩ তারিখ শুক্রবার দিনে এই জেলার কালেকটরী কাছারীতে প্রকাশ্যরূপে নীলামে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণী। ইকুগুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৬২ নম্বর লাট দুরখি পরগনে বকপসিংহ লিখিত মালিক। তারাদরণ মোঃ ব মণ্ডল সদর জমা ৮০৭৯৬ টাকা।

জেলা বীরভূম তাং ৩১ মার্চ ১৮৫৭।

R. J. WIGRAM, Offy. Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ :

১৮৪৫ সনের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহাল সন ১২৬৩ সনের ফাল্গুন মাসপর্য্যন্তের বাকী মালগজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সনের ১৩ এপ্রেল মোতাবেক ১২৬৪ সনের ১২ বৈশাখ বোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেকটরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সন ইং তারিখ ৩১ মার্চ মোং সন ১২৬৩। ১২ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণীর ইকুগুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

সাবেক নম্বর ১৫১১ হাল নম্বর ১৫১০ খারিজা পরগনে বোজর গোবর্দনপুর কালীশঙ্কর দত্ত ও গোপালকৃষ্ণ দত্ত ভালুক লিখিত মালিক দুর্গাভী রায় সদর জমা ১০৮৯৬ পাই কোম্পানি।

G. C. FLETCHER, Collector.



অতিরিক্ত গবর্ণা জেজেন্ট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, FRIDAY, APRIL 10, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১০ আপ্রিল

DRAFT OF ACT.

আইনের মূল্যবিদ্য ।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

CHAPTER IV.

OF A SUIT TILL FINAL DECREE.

[Continued from page 248.]

Of the Death, Marriage, and Bankruptcy or Insolvency of Parties.

[Suit not to abate by death.]

64. The death of a plaintiff or defendant shall not cause the suit to abate. A note of the death shall be entered on the register of the suit, and the suit may be continued as herein-after mentioned.

[Proceedings in case of death of one or more of several plaintiffs or defendants.]

65. If there be two or more plaintiffs or defendants, and one or more of them die, and if the cause of action survive to the surviving plaintiff or plaintiffs or against the surviving defendant or defendants, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs, against the surviving defendant or defendants.

[Proceeding in case of death of one or more of several plaintiffs, where the right of action accrues to the survivor and the representative of the deceased.]

66. If there be two or more plaintiffs, and one or more of them die, and if the cause of action shall not survive to the surviving plaintiff or plaintiffs alone, but shall accrue to them and the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs, the Court may on the application of the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs enter the name or names of such representative or represen-

বাঙ্গলা দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কোর্ট পানি বাহাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূল্যবিদ্য ।

চতুর্থ অধ্যায় ।

চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়া পর্যন্ত মোকদ্দমার কথা ।

[২৪৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে ।]

কোন পক্ষের মৃত্যু কি বিবাহ কি দেউলিয়া কি ঘোত্র-হীন হইবার কথা ।

[মৃত্যুপ্রযুক্ত মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না ।]

৬৪ । ফরিদাদীর কি আসামীর মৃত্যুপ্রযুক্ত মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না । এই মরণের কথা মোকদ্দমার রেজিষ্টারে লেখা যাইবেক, ও সেই মোকদ্দমা ইহার পরের লিখিতমতে চলিতে পারিবেক ।

[অনেক ফরিদাদী কি আসামী থাকিলে তাহারদের এক কি অধিক জন মরিলেও মোকদ্দমার কার্য চলন ।]

৬৫ । যদি দুই কি অধিক জন ফরিদাদী কি আসামী থাকে, ও তাহারদের এক কি অধিক জন মরে, ও যে ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা আছে তাহারদের উপর কিয়া যে আসামী কি আসামীরা আছে তাহারদের নামে যদি নালিশের হেতু বর্তে, তবে যে ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা আছে তাহারদের প্রার্থনামতে, যে আসামী কি আসামীরা আছে তাহারদের নামে মোকদ্দমা চলিবেক ।

[ফরিদাদীরা এক কি অধিক জন মরিলেও যদি নালিশের বজ বর্তমান ব্যক্তির উপর ও মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের উপর বর্তে, তবে মোকদ্দমার কার্য চলন ।]

৬৬ । যদি দুই কি তাহার অধিক জন ফরিদাদী হয় ও তাহারদের এক কি অধিক জন মরে, ও যদি নালিশের হেতু কেবল বর্তমান ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা উপর না বর্তিরা তাহারদের উপরে ও মৃত ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের উপরে থাকে, তবে এই মৃত ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের প্রার্থনামতে আদালত এই মোকদ্দমার রেজিষ্টারের মধ্যে এই মৃত ফরিদাদী কি ফরিদাদীরা নামে কি

tatives in the register of the suit in the place or stead of such deceased plaintiff or plaintiffs, and the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs, and such legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs; and if the application be made before the trial, and there be any dispute as to the fact of the person or persons so applying being the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs, the truth thereof shall be tried thereat, together with the title of the deceased plaintiff or plaintiffs, and judgment shall be given in favor of or against the person or persons making such application, as if such person or persons were originally a plaintiff or plaintiffs. If no application shall be made to the Court by any person or persons claiming to be the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs, the Court shall direct a proclamation to be issued and published in the manner prescribed in Articles 35 and 36 of this Chapter, calling upon the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs to appear on a day to be fixed in such proclamation, and to proceed with the suit in his or their stead. If any person or persons shall appear on the day mentioned in the proclamation to proceed with the suit as the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs his or their name or names shall be entered in the register of the suit, and the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs, and such person or persons so appearing as the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs; and if the appearance be made before the trial, and there be any dispute as to the fact of the person or persons so appearing being the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs, the truth thereof shall be tried thereat together with the title of the deceased plaintiff or plaintiffs, and judgment shall be given in favor of or against the person or persons so appearing, as if such person or persons were originally a plaintiff or plaintiffs. And if no person shall appear on the day to be fixed in the said proclamation, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs; and if judgment be given in favor of the defendant, the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs shall be bound thereby equally with the surviving plaintiff or plaintiffs; but if judgment be given against the defendant or defendants, it shall only be to the extent of the share or shares of the surviving plaintiff or plaintiffs, and with a reservation of the rights of the legal representative or representatives of the deceased plaintiff or plaintiffs.

[Proceeding in case of death of sole or sole surviving plaintiff.]

67. In case of the death of a solo plaintiff or

[সর্বস্বকৈ গেজেট। ১৮৫৭। ১০ আশ্বিন।]

পরিবর্তে এই স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নাম লেখাইতে পারিবেন, ও বর্তমান ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের সঙ্গে মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের এই রূপ স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমা চলিবেক। যদি বিচার হইবার পূর্বে সেইরূপ প্রার্থনা করা যায়, ও সেই প্রার্থনাকারি ব্যক্তি কি ব্যক্তির মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত হয় কি না এই বিষয়ের যদি কোন বিবাদ উপস্থিত হয়, তবে মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের স্বজ্ঞের বিচারকালে এই কথার সত্যতার বিচার হইবেক, ও সেই প্রার্থনাকারি ব্যক্তি কি ব্যক্তির প্রথমে ফরিষাদী কি ফরিষাদীরা হইবার মতে তাহারদের সপক্ষে কি বিপক্ষে নিষ্পত্তি হইবেক। যদি মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত হইবার দাওয়ায় কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির আদালতে দরখাস্ত না করে তবে এই আদালত এই অধ্যায়ের ৩৫ ও ৩৬ প্রকরণের লিখিতমতে ঘোষণাপত্র জারী ও প্রকাশ করিতে আজ্ঞা করিবেন, তাহাতে এই মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে আজ্ঞা হইবেক যে তাহারা এই ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনে উপস্থিত হয় ও এই ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের পরিবর্তে মোকদ্দমা চলিবে। যদি কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্তরূপে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে এই ঘোষণাপত্রের লিখিত দিবসে উপস্থিত হয় তবে তাহার কি তাহারদের নাম এই মোকদ্দমার রেজিস্ট্রের মধ্যে লেখা যাইবেক, ও বর্তমান ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের ও মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্তরূপে সেই প্রকারের উপস্থিত হওয়া ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমা চলিবেক। আর যদি সে কি তাহারা বিচার হইবার পূর্বে উপস্থিত হয়, ও সেই প্রকারে উপস্থিত হওয়া ব্যক্তি কি ব্যক্তির মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত হয় কি না এই বিষয়ের যদি কোন বিবাদ হয়, তবে মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের স্বজ্ঞের বিচারকালে এই কথার সত্যতার বিচার হইবেক ও সেই প্রকারে উপস্থিত হওয়া সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তির প্রথমে ফরিষাদী হইবার মতে তাহারদের সপক্ষে কি বিপক্ষে নিষ্পত্তি হইবেক। আর উক্ত ঘোষণাপত্রে যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে যদি কোন ব্যক্তি উপস্থিত না হয় তবে বর্তমান ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমা চলিবেক। আর যদি নিষ্পত্তি আসামীর পক্ষে হয় তবে তাহাতে মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি কি ব্যক্তির বর্তমান ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের সঙ্গে সমানরূপে বদ্ধ হইবেক। কিন্তু যদি আসামীর কি আসামীদের বিপক্ষে নিষ্পত্তি হয় তবে বর্তমান ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের যে অংশ হয় সেই অংশ পর্য্যন্ত ডিক্রী করা যাইবেক ও মৃত ফরিষাদীর কি ফরিষাদীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের বন্ধ রক্ষা হইবেক।

[এক জন ফরিষাদী কিম্বা অবশিষ্ট এক জন ফরিষাদী মরিলে মোকদ্দমার কার্য চলিবে।]

৩৭। যদি কেবল এক জন ফরিষাদী হইয়া কিম্বা

sole surviving plaintiff, the Court may, on the application of the legal representative or representatives of such plaintiff, enter the name of such representative or representatives in the place or stead of such plaintiff in the register of the suit, and the suit shall thereupon proceed; and if such application be made before the trial, and the fact be disputed, the truth thereof shall be tried thereat with the title of the deceased plaintiff, and judgment shall be given in favor of or against the person or persons making the application, as if such person or persons were originally the plaintiff or plaintiffs. If no application shall be made to the Court within what it may consider a reasonable time by any person or persons claiming to be the legal representative or representatives of the deceased sole plaintiff or sole surviving plaintiff, it shall be competent to the Court to pass an order that the suit shall abate, and to award the defendant the reasonable costs which he may have incurred in defending the suit, to be recovered from the estate or estates of the deceased sole plaintiff or surviving plaintiff, or if the Judge shall think proper he may, on the application of the defendant, and upon such terms as to costs as may seem fit, pass such other order for bringing in the legal representative or representatives of the deceased sole plaintiff or surviving plaintiff, and prosecuting the suit to a final determination of the matters in dispute, as may appear just and proper in the circumstances of the case.

[Proceeding in case of death of one or more of several defendants, or of a sole or sole surviving defendant.]

৫৪. If there be two or more defendants, and one or more of them die, and the cause of action shall not survive against the surviving defendant or defendants alone, and also in case of the death of a sole defendant or sole surviving defendant, where the action survives, the plaintiff may make an application to the clerk or other proper officer of the Court, with the following particulars distinctly written in the language in ordinary use in judicial proceedings before the Court, namely, the name, description, and place of abode of any person or persons whom he alleges to be the legal representative or representatives of such defendant or defendants, and whom he desires to be made the defendant or defendants in his or their stead, and the clerk or other proper officer of the Court shall thereupon enter the name of such representative or representatives in the register of the suit in the place or stead of such defendant or defendants, and shall issue a summons to him or them to appear on a day to be therein mentioned to defend the suit. If no application shall be made to the Court, the Court shall direct a proclamation to be issued and published in the manner prescribed in Articles 35 and 36 of this Chapter, calling upon the legal representative or re-

অবশিষ্ট একি জন ব্যক্তি তাহার মরণ হয় তবে সেই ফরিদাদীর আইনমতের দ্বারা ভিকি ব্যক্তি কি ব্যক্তির দরখাস্ত করিলে আদালত এই মোকদ্দমার রেজিষ্টারের মধ্যে এই ফরিদাদীর স্থানে কি পরিবর্তে এই দ্বারা ভিকি ব্যক্তি কি ব্যক্তির নাম লেখাইতে পারিবেন, তাহা হইলে মোকদ্দমার কার্য চলিবেক। যদি সেইরূপ দরখাস্ত বিচার হইবার পূর্বে করা যায় ও সেই কথার উপর বিবাদ হয় তবে মৃত ফরিদাদীর মৃত্যুর বিচারের কালে এই কথার সত্যতার বিচার হইবেক ও সেই প্রার্থনাকারি ব্যক্তি কি ব্যক্তির প্রার্থনায় ফরিদাদী হইবার বদলে তাহারদের মপক্ষে কি বিপক্ষে নিষ্কণ্ঠ হইবেক। আদালত যাহা উপযুক্ত সময় বোধ করেন এমন সময়ের মধ্যে যদি মৃত একি ফরিদাদীর কিম্বা অবশিষ্ট একি ফরিদাদীর আইনমতের দ্বারা ভিকি হইবার দাওয়া দার কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির দরখাস্ত না করে তবে আদালত এই মোকদ্দমা স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও মোকদ্দমার জওয়ার দেওয়াতে আসামীর যে সকল উপযুক্ত খরচ হইয়াছে তাহা তাহাকে দেওয়াইতে পারিবেন। সেই খরচ এই মৃত একি ফরিদাদীর কি মৃত অবশিষ্ট একি ফরিদাদীর বিষয়তাইতে আদায় হইবেক। অথবা যদি বিচারকর্তা উপযুক্ত বোধ করেন তবে আসামী দরখাস্ত করিলে তিনি খরচের যে বিষয় উচিত বোধ হয় তাহা করিয়া মৃত একি ফরিদাদীর কি অবশিষ্ট ফরিদাদীর আইনমতের দ্বারা ভিকি ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে উপস্থিত করিবার জন্য ও বিবাদ বিষয়ের চূড়ান্ত নিষ্কণ্ঠ না হওয়া পর্যন্ত মোকদ্দমা চালাইবার জন্য, তাহা গতিত দ্বিগুণা যেরূপ ন্যায় ও উপযুক্ত বোধ হয় সেইরূপে অন্য প্রকৃতি করিতে পারিবেন।

[আসামীরদের এক কি অনেক জন কি একি আসামী কি অবশিষ্ট একি আসামী মরিলে মোকদ্দমার কার্য চলন।]

৬৮। যদি দুই কি ততোধিক জন আসামী থাকে ও তাহারদের এক কি অধিক জন মরে, ও মোকদ্দমার চেতু কেবল অবশিষ্ট একি কি অনেক জন আসামীর উপর না বর্তে, আরো যদি এক জন কি অবশিষ্ট একি জন আসামী মরে ও নালিশ বর্তে তবে ফরিদাদী আদালতের ক্রাফের কি অন্য উপযুক্ত কার্যকারকের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও আদালতের বিচার কার্যেতে যে ভাষা রীতিমতে চলন থাকে সেই ভাষাতে এই বিশেষ কথা সেই দরখাস্তে স্পষ্টরূপে লিখিয়া দিবেক, অর্থাৎ ফরিদাদী যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে এই আসামীর কি আসামীরদের আইনমতের দ্বারা ভিকি কহে, ও যাহাকে কি যাহারদিগকে এই আসামীর কি আসামীরদের পরিবর্তে আসামী করিতে চাহে, তাহার কি তাহারদের নাম ও ব্যবসায়াদি ও বাসস্থান। তাহা করিলে এই আদালতের ক্রাফ কি অন্য উপযুক্ত কর্মকারক এই মোকদ্দমার রেজিষ্টারের মধ্যে এই আসামীর কি আসামীরদের স্থানে কি পরিবর্তে এই দ্বারা ভিকি ব্যক্তি কি ব্যক্তির নাম লিখিবেন, ও তাহার কি তাহারদের নামে মখন বাহির করিয়া তাহাকে কি তাহারদিগকে মোকদ্দমার জওয়ার দিবার জন্য এই সময়ের লিখিত দিবসে হাজির হইতে প্রকৃত করিবেন। যদি কোন দরখাস্ত আদালতে না করা যায়, তবে আদালত এই অধ্যায়ের ৩৫ ও ৩৬ প্রকরণের লিখিত প্রকারে ঘোষণাপত্র জারী ও প্রকাশ করিবার আজ্ঞা করিবেন। তাহাতে এই আসামীর কি আসামীরদের আইনমতের দ্বারা ভিকি ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে আজ্ঞা হইবেক যে তাহারা এই ঘোষণাপত্রের

representatives of such defendant or defendants to appear on a day to be fixed in such proclamation, and defend the suit. If any person or persons shall appear on the day mentioned in the proclamation, to make defence to the suit as the legal representative or representatives of the deceased, his or their name or names shall be entered in the register of the suit, in the stead of the deceased defendant or defendants, and the suit shall proceed in the same way as if such person or persons had been originally a defendant or defendants thereto. And if no person shall appear on the day to be fixed in the said proclamation, the Court may proceed to dispose of the cause in the manner provided in Article 74 of this Chapter, or may make such order as may appear to be just and proper in the circumstances of the case.

[Objections which are competent to the new defendant.]

69. In all cases in which the legal representative or representatives of a deceased defendant or defendants shall be entered in the register, in the stead of such deceased defendant or defendants, if the issues shall not have been settled before the death, the new defendant or defendants shall be entitled to make all objections which would have been competent to the deceased defendant or defendants, and in addition thereto may make such other objections to the suit as may be appropriate to and rendered necessary by his or their character of legal representative; but if the issues shall have been settled before the death, the new defendant or defendants shall be at liberty to object only by way of denial, or to make such other objection only as may be appropriate to and rendered necessary by his or their character of legal representative, unless by the leave of the judge he or they shall be permitted to object fresh matters; and in case the plaintiff shall recover he shall be entitled to the like judgment in respect of the debt or sums sought to be recovered, and in respect of the costs prior to the entry of the name of the new defendant or defendants, as he would have been entitled to against the original defendant or defendants, and in respect of the costs subsequent thereto he shall be entitled to the like judgment as in an action originally commenced against the legal representative.

[Marriage of a female plaintiff or defendant not to abate the suit.]

70. The marriage of a woman, plaintiff or defendant, shall not cause the suit to abate, but the suit may, notwithstanding, be proceeded with to judgment and the decree thereupon may be executed upon the wife alone; and if the case is one in which the husband is by law liable for the debts of his wife, the decree may, with the permission of the Court, be executed against the husband also; and in case of judgment for the wife, execution of the decree may, with the permission of the Court, be issued, upon the application of the husband,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ অপ্রিল।]

নিরূপিত দিনে উপস্থিত হইয়া মোকদ্দমার জওয়ার দেয়। যদি কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্তরূপে মোকদ্দমার জওয়ার দিবার জন্য এই ঘোষণাপত্রের লিখিত দিবসে উপস্থিত হয় তবে মোকদ্দমার রেজিস্ট্রারের মধ্যে মৃত আসামীর কি আসামীদের পরিবর্তে তাহার কি তাহারদের নাম লেখা হইবেক ও সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তির প্রার্থে এই মোকদ্দমাতে আসামী হইলে মোকদ্দমা যেরূপে চলিত সেইরূপে চলিবেক। আর যদি এই ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিবসে কোন ব্যক্তি উপস্থিত না হয় তবে আদালত এই অধ্যায়ের ৭৪ প্রকরণের লিখিত বিধিমতে এই মোকদ্দমা লইয়া কার্য করিবেন অথবা তাহা গতিত বুঝিয়া অন্য যে ক্ষুদ্র ন্যায় ও উচিত বোধ হয় তাহা করিতে পারিবেন।

[নূতন আসামী যে আপত্তি করিতে পারিবেক।]

৬৯। যে সকল স্থলে রেজিস্ট্রারের মধ্যে মৃত আসামীর কি আসামীদের পরিবর্তে এই আসামীর কি আসামীদের আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নাম লেখা হয় সেই সকল স্থলে যদি এই মরণের পূর্বে ইমু নির্ণয় না হইয়া থাকে তবে মৃত আসামী কি আসামীর যে সকল আপত্তি করিতে পারিত সেই সকল আপত্তি নূতন আসামী কি আসামীর করিতে পারিবেক। তদ্বিধি আইনমতের স্থলাভিষিক্তরূপে তাহার কি তাহারদের কর্মোপলক্ষে মোকদ্দমার উপর অন্য যে কোন আপত্তি উপযুক্ত ও আবশ্যক হয় তাহা করিতে পারিবেক। কিন্তু যদি মরণের পূর্বে ইমু নির্ণয় হইয়া থাকে তবে নূতন আসামী কি আসামীর কেবল অস্বীকার করণের দ্বারা আপত্তি করিতে পারিবেক কিম্বা আইনমতের স্থলাভিষিক্তরূপে তাহার কি তাহারদের কর্মোপলক্ষে অন্য যে কোন আপত্তি উপযুক্ত ও আবশ্যক হয় তাহা করিতে পারিবেক, কিন্তু যদি বিচারকর্তা অনুমতি করেন তবে সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তির নূতন বিষয় ধরিয়া আপত্তি করিতে পারিবেক। আর যদি ফরিয়াদীর পক্ষে ডিক্রী হয় তবে যে কর্তৃক কি পাওনা টাকার নিমিত্তে নালিশ হইয়াছিল তাহার বিষয়ে, ও নূতন আসামীর কি আসামীদের নাম লেখা হইবার আগে যে খরচা হইয়াছিল তাহার বিষয়ে, ফরিয়াদী প্রথম আসামীর কি আসামীদের বিপক্ষে যে প্রকারের ডিক্রী পাইতে পারিত সেই প্রকারের ডিক্রী পাইতে পারিবেক, আর তাহার পরে যে খরচা হয় তাহার বিষয়ে আইনমতের এই স্থলাভিষিক্তের নামে প্রথমে নালিশ হইলে যে প্রকারের ডিক্রী পাইতে পারিত সেই প্রকারের ডিক্রী পাইতে পারিবেক।

[আসামী কি ফরিয়াদী স্ত্রী হইয়া বিবাহ করিলে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না।]

৭০। ফরিয়াদী কি আসামী স্ত্রী হইয়া যদি বিবাহ করে তবে তাহাতে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না, কিন্তু সেই মোকদ্দমা নিষ্পত্তি পর্যন্ত চলিতে পারিবেক ও তাহার উপর যে ডিক্রী হয় তাহা কেবল এই স্ত্রীর উপর জারী হইতে পারিবেক। আর বাহাতে স্বামী আইনমতে স্ত্রীর কর্ত্তের জন্য দায়ী হয় মোকদ্দমা যদি সেইরূপের হয়, তবে আদালত অনুমতি করিলে ডিক্রী স্বামীর উপরেও জারী হইতে পারিবেক। আর যদি স্ত্রীর পক্ষে নিষ্পত্তি হয় তবে যে টাকার কি দ্রব্যের ডিক্রী হয় তাহাতে যদি আইনমতে স্বামীর দায়ী থাকে তবে আদালতের অনুমতি হইলে স্বামীর দরখাস্তমতে ডিক্রী জারী হইতে পারি-

where the husband is by law entitled to the money or thing which may be the subject of the decree; and if in any such suit the wife shall sue or defend by a vakeel appointed by her when sole, such vakeel shall have authority to continue the action or defence, unless such authority be countermanded by the husband, and the vakeel changed by authority of the Court.

[Bankruptcy or insolvency when not to abate the suit.]

71. The bankruptcy or insolvency of the plaintiff in any suit which the assignees might maintain for the benefit of the creditors shall not be a valid objection to the continuance of such suit, unless the assignees shall decline to continue the suit, and give security for the costs thereof, within such reasonable time as the Judge may order; but the proceedings may be stayed until such election is made; and in case the assignees neglect or refuse to continue the suit, and to give such security, within the time limited by the order, the defendant may, within eight days after such neglect or refusal, object bankruptcy or insolvency as a reason for abating the suit.

Of Notices to produce; and how they are to be served.

[Two notices in writing to be delivered to the proper officer of the Court.]

72. Whenever any of the parties to a suit is desirous that any document, writing, or other thing, which he supposes to be in the possession or power of another of the parties thereto, should be produced at any hearing of the cause, he shall at the earliest opportunity deliver to the clerk or proper officer of the Court two notices in writing to the party in whose possession or power he supposes the document, writing, or other thing, to be, calling upon him to produce the document, writing, or other thing, on the day on which he wishes the same to be produced; and one of such notices shall be retained by the officer, and the other shall be delivered by him to the bailiff or proper officer, to be served in the manner hereinafter mentioned:

[How the notice is to be served.]

(1.) If the party on whom the notice is to be served shall have employed a vakeel to act for him in the cause, the notice shall be served on such vakeel by delivering the notice to him personally, or by leaving it at his office, or ordinary place of residence.

(2.) If the party shall not have employed a vakeel to act for him in the cause, and shall have his place of abode within eight miles from the Court-house by the nearest road, the notice shall be served on him by delivering it to him personally, or leaving it at his place of abode.

(3.) If the party shall not have employed a

[Government Gazette, 10th April, 1857.]

বেক। আর যদি সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে ক্রী অবিবাহিতা হইয়া যে উকীলকে নিযুক্ত করিয়াছিল তাহার দ্বারা মোকদ্দমা করে কি জওয়াব দেয় তবে পরে স্বামী সেই ক্ষমতা অন্যথা না করিলে ও আদালতের আজ্ঞাক্রমে উকীল পরিবর্তন না হইলে এই মোকদ্দমা চালাইতে কি মোকদ্দমার জওয়াব দিতে থাকিবার উকীলের ক্ষমতা থাকিবেক।

[যে স্থলে দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলেও মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না।]

৭১। যদি ফরিদাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হয় আর তাহার আটমনিরা মহাজনেরদের উপকারের জন্যে সেই মোকদ্দমা চালাইতে পারে তবে ফরিদাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওয়া এই মোকদ্দমা চলিবার বলবৎ আপত্তি হইবেক না, কিন্তু যদি আটমনিরা এই মোকদ্দমা চালাইতে না চাহে ও বিচারকর্তা উপযুক্ত যে সময়ের আজ্ঞা করেন সেই সময়ের মধ্যে এই মোকদ্দমার খরচায় জন্যে জামিনী দেয় তবে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক। কিন্তু এই মোকদ্দমা চালাইবেক কি না ইহা আটমনিরা স্বাবৎ স্থির না করে তাবৎ মোকদ্দমা স্থগিত থাকিতে পারিবেক। আর যদি আটমনিরা মোকদ্দমা চালাইতে ও সেই জুখুমের নিকটপিত সময়ের মধ্যে সেই প্রকার জামিনী দিতে ক্রটি কি অস্বীকার করে, তবে সেই ক্রটি কি অস্বীকার হইলে পর আট দিনের মধ্যে আসামী এই আপত্তি করিতে পারিবেক যে ফরিদাদীর দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওয়া প্রযুক্ত মোকদ্দমা স্থগিত হউক।

দলীল উপস্থিত করিবার এতেনা ও তাহা যে প্রকারে জারী হইবেক তাহার কথা।

[দুই কতো এতেনা লিখিত হইয়া আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকে দেওয়া হইবেক।]

৭২। যখন মোকদ্দমার কোন পক্ষের এমন ইচ্ছা থাকে যে, এই মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষের নিকটে কি অধীনে থাকা কোন দলীল কি লিখন কি অন্য দ্রব্য মোকদ্দমা স্থগিবার কোন কালে উপস্থিত করা যায়, তখন যাহার নিকটে কি অধীনে এই দলীল হুঁ লিখন কি অন্য দ্রব্য আছে বোধ করে তাহার নামের দুই কতো লিখিত এতেনা সেই পক্ষ প্রথম অবকাশেই আদালতের ক্রাফের কি উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে অর্পণ করিবেক। যে দিনে এই দলীল কি লিখন কি অন্য দ্রব্য উপস্থিত করিতে চাহে এই পক্ষকে এই দলীল প্রকৃতি সেই দিনে উপস্থিত করিবার আদেশ এই এতেনাতে থাকিবেক। এই কর্মকারক এই এতেনার এক কতো আপনি রাখিবেন, অন্য কতো ইহার পরের লিখিতযুক্ত জারী হইবার জন্যে তিনি হেলিফকে কি উপযুক্ত কর্মকারকে দিবেন।

[এতেনা যে প্রকারে জারী হইবেক।]

(১) যে পক্ষের উপর এতেনা জারী করিতে হইবেক সে যদি এই মোকদ্দমাতে আপনার তরফে কর্ম করিবার জন্যে এক জন উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকে, তবে এই এতেনা সেই উকীলকেই দিয়া কিম্বা তাহার দফতরখানায় কি নিয়ত বাসস্থানে রাখিয়া, এই উকীলের উপর জারী হইবেক।

(২) যদি সেই পক্ষ এই মোকদ্দমাতে আপনার তরফে কার্য করিবার নিমিত্তে উকীলকে নিযুক্ত না করিয়া থাকে, ও তাহার বাসস্থান আদালত ঘর হইতে অতি সোজা পথে চারি ক্রোশের মধ্যে থাকে, তবে এই এতেনা তাহাকেই দিয়া কিম্বা তাহার বাসস্থানে রাখিয়া, তাহার উপর জারী হইবেক।

(৩) যদি সেই পক্ষ এই মোকদ্দমাতে আপনার তরফে

vakeel to act for him in the cause, and shall not have his place of abode within eight miles from the Court-house by the nearest road, but shall have entered in the book, to be kept for that purpose by the proper officer, the name and place of abode of some person residing within such distance of the Court-house on whom he may wish that all notices or process in the cause should be served on his behalf, the notices shall be served by delivering the same to such person, or by leaving it at his place of abode.

(4.) If the party shall not have employed a vakeel to act for him in the cause, and shall neither have his own place of abode within eight miles from the Court house by the nearest road, nor shall have entered in the book to be kept for that purpose the name and place of abode of some person residing within such distance of the Court-house on whom he may wish that all notices or process in the cause should be served on his behalf, the notice shall in like manner be served by delivering the same to the party in person or by leaving it at his place of abode, unless the notice be for some day subsequent to the first hearing of the cause, in which case it shall be sufficient service of the notice if it be fixed up in some conspicuous place in the office of the clerk or proper officer of the Court, and also in some conspicuous place of the Court-house.

Of the Appearance of the Parties, and Judgment by Default for Non-appearance.

[Parties must appear in person or by vakeel.]

73. On the day in that behalf mentioned in the summons, and from day to day, if necessary, until the cause is called on, the parties shall be in attendance at the Court-house in person or by a vakeel of the Court duly empowered to represent them in all matters relating to the prosecution or defence of the action, as the case may be.

[Consequences of non-appearance of a plaintiff or defendant.]

74. If, on the day fixed for the hearing of the cause, or any other day subsequent thereto, on which the cause may be called on, neither party appears, either in person or by a vakeel of the Court, when duly called upon by the proper officer of the Court, the cause shall be struck out, with liberty to the plaintiff to bring a fresh suit, unless precluded by the rules for the limitation of actions. If the plaintiff shall appear in person or by a vakeel, and the defendant shall not appear in person or by a vakeel, and it shall be proved to the satisfaction of the Judge that the summons was duly served, or if the defendant having appeared in person or by a vakeel shall refuse to answer to the claim of the plaintiff, then and in any of these cases the Judge shall pass judgment against him by default. And in like manner, if the defendant shall appear in person or by a vakeel, and the plaintiff shall not appear in person

কার্য করিবার নিমিত্ত উকীলকে নিযুক্ত না করিয়া থাকে, ও তাহার বাসস্থান আদালতঘর হইতে অতি দূর পথে চারি ক্রোশের মধ্যে না থাকে, ও আদালতঘর হইতে সেই চারি ক্রোশের মধ্যনিবাসি যে ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে সেই কথা লিখিবার বহীতে যদি লিখিয়া থাকে, তবে এই এতদ্বারা সেই লোককেই দিয়া কি তাহার বাসস্থানে রাখিয়া জারী হইবেক।

(৪) যদি সেই পক্ষ এই যোকদ্দমতে আপনার তরফে কর্ম করিবার জন্য উকীলকে নিযুক্ত না করিয়া থাকে, ও তাহার বাসস্থান আদালতঘর হইতে অতি দূর পথে চারি ক্রোশের মধ্যে না থাকে, ও আদালতঘর হইতে সেই চারি ক্রোশের মধ্যনিবাসি যে ব্যক্তির উপরে আপনার নামের সকল এতদ্বারা কি পরওয়ানা জারী হইবার অনুমতি দেয় এতদ্বারা কোন ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান লিখিবার বহীতে যদি লিখিয়া না থাকে, তবে সেই এতদ্বারা সেই পক্ষকেই দিয়া কি তাহার বাসস্থানে রাখিয়া সেই প্রকারে জারী হইবেক। কিন্তু যদি সেই এতদ্বারা যোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার পর কোন দিনের নিমিত্তে হয়, তবে সেই এতদ্বারা আদালতের ক্রমের কি উপযুক্ত কর্মকারকের দস্তখতানার কোন প্রকাশ স্থানে ও আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থান লটকান গেলে সেই এতদ্বারা প্রচুরমতে জারী হইবেক।

উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার কথা ও উপস্থিত না হইলে ক্ষতিপ্রসূক নিষ্পত্তি হইবার কথা।

[উভয় পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইবেক।]

৭৩। উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার যে দিন সময়ে লেখা থাকে সেই দিনে, ও আবশ্যক হইলে যোকদ্দমার দ্বারা তলব না করতাবৎ দিনে, উভয় পক্ষ নিজে, কিবা দ্বিষ-বিশেষে যোকদ্দমার তদ্বীরা করণের কি জওয়ার দেওয়ার সম্পর্কীয় সকল বিষয়ে তাহারদের পক্ষে কার্য করিতে উচিতমতে ক্রমতাপ্রাপ্ত আদালতের কোন উকীলের দ্বারা, আদালত ঘরে হাজির থাকিবেন।

[এক জন ফরিদাদী কি আসামী হইলে তাহার তালিব না হইবার ফল:]

৭৪। যোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিবসে কিবা তাহার পর অন্য যে কোন দিবসে যোকদ্দমার তলব হয় সেই দিবসে, যদি কোন পক্ষ আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের দ্বারা তলব হইলেও, নিজে কি আদালতের কোন উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে যোকদ্দমা খারিজ হইবেক। কিন্তু নালিশের মিয়াদের বিধিক্রমে যদি বাধা না হয় তবে ফরিদাদী নুতন যোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন। যদি ফরিদাদী নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয় ও আসামী নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, ও সময় উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে এই কথা প্রমাণ যদি বিচারকদ্বারা জ্ঞাপনমতে করা যায়, অথবা যদি আসামী নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইয়া ফরিদাদীর দাওয়ার জওয়ার দিতে অস্বীকার করে, তবে ও তাহার মধ্যে কোন স্থলে বিচারকদ্বারা আসামীর ক্ষতিপ্রসূক তাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি করিবেন। সেই প্রকারেও যদি আসামী নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয়, ও ফরিদাদী নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, কিবা উপস্থিত হইয়া আপনার দাওয়া ব্যক্ত করিতে অস্বীকার করে, অথবা বিচারকদ্বারা তাহাকে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা

or by a vakeel, or having appeared shall refuse to state his claim or to answer any questions respecting the same that the Judge may think proper to put to him, then and in any of these cases the Judge shall pass judgment against the plaintiff by default.

[When there are several plaintiffs or defendants, each may authorize the other to appear for him.]

75. When there are two or more plaintiffs, any one or more of them may be authorized to appear, plead, and act for the other or others of them; and in like manner, when there are two or more defendants, any one or more of them may be authorized to appear, plead, and act for the other or others of them; provided that the authority shall in all cases be in writing, and shall be filed with the proper officer of the Court; when so filed, it shall be as effectual to all intents and purposes as if the person so authorized to appear, plead, and act, were a vakeel of the Court.

[When such appearance may be made without special authority.]

76. Nothing in the preceding Article contained shall be taken to prevent any one of two or more plaintiffs or defendants from appearing for the other or others of them respectively, without any special authority, when already entitled by law so to do by reason of unity of interest in the matter in dispute, or otherwise howsoever.

[Consequence of non-appearance of one or more of several plaintiffs. Consequence of non-appearance of one or more of several defendants.]

77. If there are two or more plaintiffs, and one or more of them shall appear in person, or by vakeel, or by a co-plaintiff or co-plaintiffs duly authorized or entitled as aforesaid, and the other or others of them shall not appear in person, or by vakeel, or by a co-plaintiff or co-plaintiffs duly authorized or entitled as aforesaid, it shall be competent to the Judge to proceed with the suit at the instance of the other plaintiff or plaintiffs who shall have appeared, in the same way as if all the plaintiffs had appeared, and to pass such order as may be just and proper in the circumstances of the case; and if there are two or more defendants, and one or more of them shall appear in person, or by vakeel, or by a co-defendant or co-defendants duly authorized or entitled as aforesaid, and the other or others of them shall not appear in person, or by vakeel, or by a co-defendant or co-defendants duly authorized or entitled as aforesaid, and if the plaintiff or plaintiffs shall consent to abandon the suit against the defendant or defendants who shall have appeared, and if judgment by default can be given against the defendant or defendants who shall not have appeared, without

করা উচিত বোধ করেন তাহার কোন কথার উত্তর না দেয়, তবে ও ইহার মধ্যে কোন ক্ষেত্রে বিচারকর্তা ফরিয়াদীর অটিপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি করিবেন।

[ফরিয়াদী কি আসামী অনেক জন থাকিলে এক জন আপনাব নিমিত্ত অন্যকে উপস্থিত হইবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন।]

৭৫। যখন দুই কি তাহার অধিক জন ফরিয়াদী হয় তখন তাহারদের কোন এক কি অধিক জনকে তাহারদের অন্য এক কি অধিক জনের নিমিত্ত উপস্থিত হইতে ও সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে ক্ষমতা দেওয়া হইতে পারিবেক। সেই প্রকারেও যখন দুই কি অধিক জন আসামী থাকে তখন তাহারদের কোন এক কি অধিক জনকে তাহারদের অন্য এক কি অধিক জনের নিমিত্ত উপস্থিত হইতে ও সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে ক্ষমতা দেওয়া হইতে পারিবেক। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই ক্ষমতা সঙ্গীদাই লিখিয়া দেওয়া যায় ও আদালতের উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে দাখিল করা যায়। সেই প্রকারে দাখিল করা গেলে পর যে ব্যক্তি উপস্থিত হইতে ও সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে সেই প্রকারে ক্ষমতাপন্ন হয় সে আদালতের এক জন উকীল হইলেও ক্ষমতাপন্ন যেভাবে সকল হইতে সেই রূপে সঙ্গীতভাবে সকল হইবেক।

[বিশেষ ক্ষমতা না পাইলেও যে ক্ষেত্রে সেই প্রকারে উপস্থিত হইতে পারিবেক।]

৭৬। যখন বিবাদের বিষয়ে সম্পর্কের একাগ্রযুক্ত দ্বিতীয় অন্য কোন কারণে দুই কি ততোধিক জন ফরিয়াদীর কি আসামীর আপনাবদের অন্য এক কি অনেক জনের নিমিত্ত আইনমতে উপস্থিত হইবার ক্ষমতা থাকে, তখন বিশেষ কোন ক্ষমতা না দেওয়া গেলেও তাহারদের সেই প্রকারে করিবার বাধা ইহার পৃথকের প্রকরণের কোন কথাত্তে হইবেক না।

[ফরিয়াদীদের এক কি অধিক জনের উপস্থিত না হইবার ফল। আসামীদের এক কি অধিক জনের উপস্থিত না হইবার ফল।]

৭৭। যদি দুই কি ততোধিক জন ফরিয়াদী থাকে ও তাহারদের এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি পূরোক্ষমতের ক্ষমতাপন্ন সহ-ফরিয়াদীর কি সহ-ফরিয়াদীদের দ্বারা উপস্থিত হয় ও তাহারদের অন্য এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি পূরোক্ষমতের ক্ষমতাপন্ন সহ-ফরিয়াদীর কি সহ-ফরিয়াদীদের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে সকল ফরিয়াদী উপস্থিত হইলে বিচারকর্তা যে প্রকারে করিতে পারিতেন সেই প্রকারে অন্য যে এক কি অনেক ফরিয়াদী উপস্থিত হইয়াছে তাহারদের প্রার্থনামতে যৌক্তিকতার বিচার করিতে পারিবেন ও যৌক্তিকতার ভাবগতিক বৃদ্ধি বা যে রূপে ব্যাঘা ও উচিত হয় সেইরূপ জরুম করিতে পারিবেন। যদি দুই কি ততোধিক জন আসামী থাকে ও তাহারদের এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি পূরোক্ষমতের ক্ষমতাপন্ন সহ-আসামীর কি সহ-আসামীদের দ্বারা উপস্থিত হয় ও তাহারদের অন্য এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি পূরোক্ষমতের ক্ষমতাপন্ন সহ-আসামীর কি সহ-আসামীদের দ্বারা উপস্থিত না হয়, ও যে আসামী কি আসামীরা উপস্থিত হয় তাহারদের বিপক্ষে যদি ফরিয়াদী কি ফরিয়াদীরা যৌক্তিকতা ভাণ করিতে সক্ষম হয়, ও যদি অনুপস্থিত আসামীর কি আসামীদের

detriment to the rights or interests of the other defendant or defendants, judgment may be given by default against the defendant or defendants who shall have so failed to appear, upon such terms as to the costs of the other defendant or defendants, or otherwise, as to the Judge may seem proper; but if the plaintiff or plaintiffs shall not agree to abandon the suit against the defendant or defendants who shall have appeared, or if judgment cannot be given by default against the defendant or defendants who shall not have appeared, without detriment to the rights or interests of the defendant or defendants who shall have appeared, the Judge shall proceed with the cause to judgment, and shall at the time of passing his judgment give such order with respect to the defendant or defendants who shall not have appeared as shall be just and proper in the circumstances of the case.

[When and how judgment by default may be set aside.]

78. In all cases of judgment against a defendant by default, for non-appearance, he may apply, at any time before the same shall have been finally executed, to the Court by which the judgment was passed, for an order to set it aside; and if it shall be proved to the satisfaction of the Judge that the summons was not duly served, or that the defendant was prevented by any sufficient cause from appearing when the cause was called on for hearing, the Judge shall pass an order to set aside the judgment and shall appoint a day for proceeding with the cause. And in like manner, in all cases of judgment against a plaintiff by default for non-appearance, he may apply, within a reasonable time, for an order to set aside the judgment; and if it shall be proved to the satisfaction of the Judge that the plaintiff was prevented by any sufficient cause from appearing when the cause was called on for hearing, the Judge shall pass an order to set aside the judgment by default, and shall appoint a day for proceeding with the cause. In all cases whatsoever of judgment by default, in which a Judge shall pass an order for setting aside the judgment, his order shall be final; but in all cases in which he shall reject an application to set aside a judgment by default, an appeal shall lie from his order refusing the application, to the tribunal to which his final decision in the suit would be appealable, provided that the appeal be preferred within the time allowed for an appeal from such final decision.

[When the defendant has not been summoned in sufficient time, the plaintiff may apply for a new summons or bring fresh suit.]

79. If it shall not be proved to the satisfaction of the Judge that the summons was duly served on the defendant in sufficient time to enable him to appear in person or by vakeel on the day fixed for the hearing of the cause, the Judge shall, at the option of the plaintiff, either postpone the cause to a future day, and grant him a second summons

বিপক্ষে জটিলপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি হইলেও অন্য আসামীর কি আসামীদের স্বত্তের কি সম্পর্কের ব্যাঘাত না হয় তবে যে আসামী কি আসামীরা সেইরূপে উপস্থিত হইতে জটিলপ্রযুক্ত তাহারদের বিপক্ষে জটিলপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক ও অন্য আসামীর কি আসামীদের পরচাপ্রভৃতির বিষয়ে বিচারকর্তা যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়ম করিবেন। কিন্তু যে আসামী কি আসামীরা উপস্থিত হয় তাহারদের বিপক্ষে যদি ফরিয়াদী কি ফরিয়াদীরা সেই মোকদ্দমা ভাগ করিতে সম্মত না হয়, অথবা যে আসামী কি আসামীরা উপস্থিত হয় তাহারদের স্বত্তের কি সম্পর্কের ব্যাঘাত না করিয়া যদি অনুপস্থিত আসামীর কি আসামীদের বিপক্ষে জটিলপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি না হইতে পারে, তবে বিচারকর্তা নিষ্পত্তি না হওয়াপর্যন্ত মোকদ্দমার বিচার করিবেন, ও নিষ্পত্তি করিবার সময় অনুপস্থিত আসামীর কি আসামীদের বিষয়ে তিনি মোকদ্দমার ভাগগতিক দুকিরা যেরূপ ন্যায্য ও উচিত হয় সেইরূপ জুকুম করিবেন।

[জটিলপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি হইলে তাহার যে গতিকে ও যে প্রকারে অন্যথা হইতে পারিবেক।

৭৮। যে সকল স্থলে আসামীর উপস্থিত না হওয়াতে জটিলপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হয় সেই সকল স্থলে এ আসামী এ ডিক্রী চূড়ান্তরূপে জারী হইবার আগে কোন সময়ে যে আদালতে নিষ্পত্তি হইয়াছিল সেই আদালতে এ জুকুম অন্যথা হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেক। আর সমন উপযুক্তমতে জারী হয় নাট, অথবা যে সময়ে মোকদ্দমা স্থগিতার জন্য তলব হয় সেই সময়ে আসামী উপযুক্ত কোন কারণে উপস্থিত হইতে পারিল না, এই কথা প্রমাণ যদি বিচারকর্তার স্বদোষমতে করা যায়, তবে বিচারকর্তা এ ডিক্রী অন্যথা করিবার জুকুম করিবেন ও মোকদ্দমার বিচার করিবার জন্য দিন নিরূপণ করিবেন। সেই প্রকারেও যে সকল স্থলে ফরিয়াদীর উপস্থিত না হওয়াতে জটিলপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হয়, সেই সকল স্থলে ফরিয়াদী এ ডিক্রী অন্যথা হইবার জুকুম হয় এমত প্রার্থনা উপযুক্ত সময়ের মধ্যে করিতে পারিবেক, আর যখন মোকদ্দমা স্থগিতার জন্য তলব হইয়াছিল তখন ফরিয়াদী উপযুক্ত কোন কারণে উপস্থিত হইতে পারিল না এই কথা প্রমাণ যদি বিচারকর্তার স্বদোষমতে করা যায়, তবে জটিলপ্রযুক্ত এ ডিক্রী বিচারকর্তা অন্যথা করিবার জুকুম করিবেন ও মোকদ্দমা চালাইবার জন্য দিন নিরূপণ করিবেন। জটিলপ্রযুক্ত ডিক্রী হইবার যে সকল স্থলে বিচারকর্তা এ ডিক্রী অন্যথা করিবার জুকুম করেন সেই সকল স্থলে তাহার এ জুকুম চূড়ান্ত হইবেক। পরন্তু জটিলপ্রযুক্ত ডিক্রী অন্যথা করিবার দরখাস্ত তিনি যে সকল স্থলে অগ্রাহ্য করেন সেই সকল স্থলে, এ মোকদ্দমাতে তাহার নিষ্পত্তির উপর যে আদালতে আপীল হইতে পারিত সেই আদালতে এ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার জুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক। পরন্তু এ শেষ নিষ্পত্তির উপর আপীল হইবার যে মিয়াদ আছে সেই মিয়াদের মধ্যে এ আপীল করিতে হইবেক।

[আসামীকে উপযুক্ত সময় থাকিতে সমন না করা গেলে ফরিয়াদী নূতন সমন হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক কিম্বা নূতন মোকদ্দমা করিতে পারিবেক।

৭৯। মোকদ্দমা স্থগিতার নিরূপিত দিবসে আসামী নিজে কিম্বা উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইতে পারে এমত সময় থাকিতে তাহার উপর সমন উচিতমতে জারী হইয়াছে এই কথা প্রমাণ যদি বিচারকর্তার স্বদোষমতে না করা যায়, তবে বিচারকর্তা ফরিয়াদীর ইচ্ছামতে সেই মোকদ্দমা স্থগিতার জন্য অন্য দিন নিরূপণ করিয়া আসামীর উপর পূর্বোক্ত প্রকারে জারী

to the defendant, to be served in like manner as aforesaid, in continuation of the existing suit, or permit him to withdraw his suit, and if he shall elect to withdraw his suit, he shall be at liberty to institute a fresh suit for the same matter against the defendant in the same Court, or in any other Court of competent jurisdiction, at any time, unless precluded by the rules for the limitation of actions.

Of the Examination of the Parties.

[Examination of the parties or their vakeels.]

80. In all suits in which both the parties appear in person or by a vakeel before the Judge, they or their vakeels may be examined orally by the Judge, and it shall be incumbent on them respectively to answer such questions in regard to the suit as he may think proper to put to them.

[Consequence of refusal or inability of vakeel to answer.]

81. If any of the parties shall appear by a vakeel of the Court, and such vakeel shall refuse, or be unable to answer any material question relating to the case, which the Judge is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer if interrogated in person, the Judge shall postpone the hearing of the cause to a future day, and direct that the party whose vakeel may have refused, or been unable to answer as aforesaid, shall attend in person on such day, and shall pay the costs of the opposite party; and if the party so directed to attend shall fail to appear in person on the day to be so appointed, the Judge may pass judgment against him, as in case of default, or give such other order in relation to the cause as he may deem proper in the circumstances of the case.

Of the Production of Documents.

[Documentary evidence to be produced at first hearing.]

82. The parties, or their vakeels, shall bring with them, and have in readiness at the first hearing of the cause, to be produced when called upon by the Court, all their documentary evidence of every description, and all documents, writings, or other things which may have been specified in any notice to produce which may have been served on them respectively within a reasonable time before the hearing of the cause; and no documentary evidence of any kind, which the parties or any of them may desire to produce, shall be received by the Court at any subsequent stage of the proceedings, unless good cause be shown to its satisfaction for the non-production of the document at the first hearing.

[Government Gazette, 10th April, 1857.]

করিবার জন্যে এই মোকদ্দমার চলনক্রমে দ্বিতীয় সময় দিতে পারিবার অথবা ফরিয়াদীকে মোকদ্দমা উঠাইয়া লইতে অনুমতি দিবেন। আর যদি ফরিয়াদী মোকদ্দমা উঠাইয়া লইতে চাহে তবে কোন সময়ে সেই আদালতে কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন আদালতে সেই আলামীর নামে সেই বিষয় লইয়া নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। কিন্তু মালিশ করিবার মিস্যাদের বিধিক্রমে বাধা হইলে করিতে পারিবেক না।

উত্তর পক্ষের জোবানবন্দী লইবার কথা।

[উত্তর পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইয়া।]

৮০। যে সকল মোকদ্দমাতে উত্তর পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা বিচারকদ্বারা সম্মুখে উপস্থিত হয় সেই সকল মোকদ্দমার বিচারকদ্বারা তাহারদের কি তাহারদের উকীলেরদের বাচনিক জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, ও মোকদ্দমাসম্পর্কিত যে সকল কথা তিনি তাহারদিক্কে জিজ্ঞাসা করা উচিত বোধ করেন সেই সকল কথার উত্তর তাহারদের করিতেই হইবেক।

[উকীল উত্তর দিতে অস্বীকার করিলে কি না পারিলে তাহার ফল।]

৮১। যদি উত্তর পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ আদালতের কোন উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয়, ও যদি সেই উকীল মোকদ্দমাসম্পর্কিত কোন প্রকৃত জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে অস্বীকার করে কি না পারে, ও বিচারকদ্বারা যদি বোধ করেন যে উকীল যে ব্যক্তির নির্মতে উপস্থিত আছে তাহাকেই এ কথা জিজ্ঞাসা করা গেলে তাহার এ কথার উত্তর দেওয়া উচিত হইত ও সে দিতে পারিত এমনত সম্ভাবনা হয়, তবে বিচারকদ্বারা এ মোকদ্দমা স্থগিত্য অন্য এক দিন নিরূপণ করিবেন, ও যে পক্ষের উকীল পূর্বেক্রমে উত্তর দিতে অস্বীকার করিল কি অপারত হইল সেই পক্ষ নিজে সেই দিনে হাজির হব ও বিপক্ষ পক্ষের খরচা দেব এমনত আজ্ঞা করিবেন। সেই প্রকারের আজ্ঞা পাওয়া ব্যক্তি যদি সেই প্রকারের নিরূপিত দিবসে নিজে উপস্থিত না হয়, তবে বিচারকদ্বারা জাতি হইবার মতে তাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি করিবেন, অথবা বিবর্তের ভাবনাতক বৃষ্টিয়া তিনি মোকদ্দমার সম্পর্কে অন্য যে কোন জরুর করা উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন।

দলীল উপস্থিত করিবার কথা।

[দলীল মোকদ্দমা প্রথম স্থগিত্যের সময়ে উপস্থিত করিতে হইবেক।]

৮২। উত্তর পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা যে দলীলক্রমে প্রমাণ করিবেক সেইরূপ সর্ব প্রকারের দলীল, ও দলীল উপস্থিত করিবার যে কোন একেলা মোকদ্দমা স্থগিত্য পূর্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে তাহারদের উপর জারী করা গিয়া থাকে সেই একেলার মধ্যে যে সকল দলীল কি খব কি অন্য দ্বারা নিশ্চিত হইয়া থাকে তাহা সকলই সঙ্গে করিয়া আনিবেক, ও মোকদ্দমা প্রথমবার স্থগিত্যের সময়ে আদালত আজ্ঞা করিলেই উপস্থিত করিবার জন্যে প্রস্তুত রাখিবেক। ও উত্তর পক্ষ কি তাহারদের কেহ কোন প্রকারের যে কোন দলীল প্রমাণরূপে উপস্থিত করিতে চাহে তাহা শুৎপরে মোকদ্দমা স্থগিত্য কোন সময়ে আদালতের দ্বারা গ্রাহ্য হইবেক না। কিন্তু যদি এ দলীল প্রথমবার স্থগিত্যের সময়ে উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত কারণ আদালতের স্বত্বোদ্বোধন প্রমাণ করা যায় তবে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

[Exhibits may be admitted or rejected by the Court.]

৪৩. All exhibits produced by the parties shall be received and inspected by the Court; but it shall be competent to the Court, after inspection, to reject any exhibit which it may consider irrelevant or otherwise inadmissible.

[Unstamped documents may be received on payment of duty and penalty.]

৪৪. If the exhibit be a deed, instrument, or writing, chargeable with stamp duty under the existing Regulations of the Bengal Code, or Acts of the Council of India, it shall not be received in evidence if unstamped, or not sufficiently stamped, until the whole or the deficiency (as the case may be) of the stamp duty and the penalty required by the existing Regulations of the Bengal Code or Acts of the Council of India shall have been paid to the clerk or proper officer of the Court.

[Duty and penalty to be received by officer of Court.]

৪৫. Such officer shall, upon payment to him of the whole, or of the deficiency (as the case may be) of the stamp duty payable upon or in respect of such document, and of the penalty required by the Regulations of the Bengal Code or Acts of the Council of India, give a receipt for the amount of the duty or deficiency which the Judge shall determine to be payable, and also of the penalty; and thereupon such document shall be admissible in evidence, saving all just exceptions on other grounds; and an entry of the fact of such payment and of the amount thereof shall be made in a book kept by such officer; and such officer shall at the end of every month duly make a return to the collector of revenue of the Zillah of the moneys (if any) which he has so received by way of duty or penalty, distinguishing between such moneys, and stating the number and title of the cause and the names of the parties from whom he received such moneys, and the date, if any, and description of the document, for the purpose of identifying the same; and he shall pay over the said moneys to the collector of revenue, or to such person as he may appoint or authorize to receive the same; and the collector of revenue, or other proper authority, shall, upon production of the receipt hereinbefore mentioned, cause such documents to be stamped with the proper stamp or stamps in respect of the sums so paid as aforesaid.

[How admitted exhibits are to be marked.]

৪৬. When an exhibit is received by the Court, and admitted in evidence, it shall be endorsed with the number and title of the suit, the name of the party producing it, and the date on which it was produced, and shall be filed as part of the Record.

[দলীলসমূহকে গণ্য করা। ১৮৫৭। ১০ অপ্রিল।]

[দলীলসমূহকে আদালতের দ্বারা গ্রহণ কি অগ্রহণ হইতে পারিবেক।]

৮৩। উক্তর পক্ষ যে সকল দলীলসমূহকে উপস্থিত করে তাহা আদালত গ্রহণ করিবেন ও তাহাকে দৃষ্টি করিবেন। কিন্তু দৃষ্টি করিলে পর আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, তাহার মধ্যে যে কোন দলীলসমূহকে মোকদ্দমার অসম্পর্কীয় কি অন্য প্রকারে গ্রহণ হইবার অনুপযুক্ত বোধ করেন তাহা অগ্রহণ করেন।

[ইক্টাম্প না দেওয়া দলীলের মাসুল ও অর্থদণ্ড দেওয়া গেলে গ্রহণ হইতে পারিবেক।]

৮৪। বাঙ্গলা দেশের চলিত আইন কি ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের আক্টক্রমে বাহার উপর ইক্টাম্পের মাসুল লগিত্তে পারে এই দলীলসমূহকে যদি সেই প্রকারের দলীল কি অথবা কি লিপি হয়, তবে তাহার উপর ইক্টাম্প না থাকিলে কি উপযুক্ত মূল্যের ইক্টাম্প না থাকিলে, যেপর্যন্ত ইক্টাম্পের সমুদয় মাসুল কি বিষয়-বিশেষে তাহার অবশিষ্ট মূল্য, ও বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের কি ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের আক্টের আজ্ঞা করা অর্থদণ্ড আদালতের কক্ষকে কি উপযুক্ত কর্মকারককে না দেওয়া যায়, সেইপর্যন্ত এই দলীলসমূহকে প্রমাণরূপে গ্রহণ হইবেক না।

[আদালতের কর্মকারক এই মাসুল ও অর্থদণ্ড গ্রহণ করিবেন।]

৮৫। সেই দলীলের উপর কি তাহার সম্পর্কে ইক্টাম্পের যে সমুদয় মাসুল কি বিষয়বিশেষে তাহার যে অবশিষ্ট মূল্য দিতে হয় তাহা, ও বাঙ্গলা দেশের আইন কি ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের আক্টক্রমে যে অর্থদণ্ড দিবার আজ্ঞা হয় তাহা এই কর্মকারককে দেওয়া গেলে, তিনি এই মাসুলের কি বিচারকর্তা তাহার অবশিষ্ট হত টাকা দেনা নির্ধারণ করিবেন তাহার ও সেই অর্থদণ্ডের টাকার বন্দী দিবেন। তাহা হইলে এই দলীল প্রমাণরূপে গ্রহণ হইতে পারিবেক, কিন্তু অন্য কোন হেতুতে তাহার উপর ন্যায়মতে আপত্তি হইলে হইতে পারিবেক। ও সেই কর্মকারক যে এক বর্ষা রাখিবেন তাহাতে এই টাকা দেওয়া বাইবার কথা ও হত টাকা দেওয়া গিয়াছে তাহা লিখিবেন। ও সেই কর্মকারক মাসুল কি অর্থদণ্ড বলিয়া যে সকল টাকা পাওয়া থাকেন তাহার রিটন জিলার রাজস্বের কালেক্টর সাহেবকে প্রতিমাসের শেষে উপযুক্তমতে পাঠাইবেন, ও মাসুল ও অর্থদণ্ড বলিয়া যে টাকা পাওয়া গিয়াছিল তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেন, ও মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি, ও যে ব্যক্তিরদের দ্বারা এই টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহারদের নাম, ও দলীল নিশ্চয়মতে জানিবার জন্যে সেই দলীলের তারিখ থাকিলে তাহা, ও দলীল যে প্রকারের হয় তাহার কথা লিখিবেন, ও তিনি সেই সকল টাকা রাজস্বের কালেক্টর সাহেবকে দিবেন কিম্বা এই সাহেব সেই টাকা লইতে যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন কি ক্ষমতা দেন তাহাকে দিবেন। ও রাজস্বের কালেক্টর সাহেবকে কি উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারককে টাকার পূর্বের লিখিত বন্দী দেনা দেওয়ান গেলে তিনি পূর্বোক্ত প্রকারের দেওয়া টাকার উপলক্ষে এই সকল দলীলে উপযুক্ত এক কি অধিক ইক্টাম্প দণ্ডাইবেন।

[যে দলীল গ্রহণ হয় তাহার উপর যে চিহ্ন দিতে হইবেক।]

৮৬। যখন কোন দলীলসমূহকে আদালতে গ্রহণ করা যায় ও প্রমাণরূপে গ্রহণ হয়, তখন তাহার পৃষ্ঠে মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি ও যে ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করে তাহার নাম ও যে তারিখে তাহা উপস্থিত করা যায় তাহা লেখা বাইবেক, ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের শাখিল করা বাইবেক।

[Rejected exhibits to be marked and returned.]

87. When an exhibit is rejected by the Court, it shall be endorsed in the manner specified in the last preceding Article, with the addition of the word "rejected," and the endorsement shall be subscribed by the Judge. The exhibit shall then be returned to the party who produced it, unless the Court shall think proper, for special reasons, to reclaim it; and in all cases in which a rejected exhibit is returned, a certified copy of the exhibit and the endorsement shall be kept by the Court.

[When exhibit admitted in evidence may be returned.]

88. When the time for appealing has elapsed, or in case the suit has been appealed, then after the appeal has been finally disposed of, either party shall be entitled, on application to the Court in which the exhibit may be, to receive back any document produced by him in the suit unless the further use of such exhibit has been superseded by the terms of the decree, or the Court has directed it to be detained for purposes of public justice, as on suspicion of forgery.

[May be returned sooner, for special reasons.]

89. Any exhibit may be returned before the time mentioned in the last preceding Article, if the Judge of the Court in which the document may happen to be shall think proper, for special reasons, to order its return.

[Certified copy of returned exhibits to be kept.]

90. In all cases in which a document once received by a Court of Justice and admitted in evidence is restored, a copy, properly certified, shall be substituted for it in the record of the suit, and a receipt shall be given by the party receiving it in a separate receipt book kept for the purpose.

[Court may send for papers from its own records or from other public offices or Courts.]

91. Any Civil Court may, of its own accord, or upon the application of any of the parties to a suit, send for, either from its own records, or from any other public office or Court, the record of any other suit or case, and inspect the same, when the inspection of such record or any part of it shall appear likely to elucidate the facts of the suit before the Court, and to promote the ends of justice.

Of the Settlement of Issues.

[Framing of Issues.]

92. If in the course of the oral examination to the parties or their vakeels, it shall appear that they are not at issue upon any question of law or

[Government Gazette, 10th April, 1857.]

[যে দলীল অগ্রাহ্য হয় তাহাতে চিক দিয়া ফিরিয়া দেওয়া হইবেক।]

৮৭। যখন কোন দলীল আদালতে অগ্রাহ্য হয় তখন তাহার পৃষ্ঠে ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিতমত কথা লেখা যাইবেক ও তদ্বিধা "অগ্রাহ্য হইল" এই কথাও লেখা যাইবেক ও পৃষ্ঠের লিখিত সেই কথাতে বিচার-কর্তাদ্বন্দ্ব লক্ষ্য করিবেন। তৎপরে যে জন ঐ দলীলদ্বন্দ্ববেজ উপস্থিত করিয়াছিল তাহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক, কিন্তু আদালত বিশেষ কারণে তাহা পুনরায় তলব করা উপযুক্ত বোধ করিলে তলব করিতে পারিবেন। আর অগ্রাহ্যকরা দলীলদ্বন্দ্ববেজ যখন ফিরিয়া দেওয়া যায় তখন ঐ দলীলদ্বন্দ্ববেজের ও তাহার পৃষ্ঠের লিখিত কথার সর্টিফিকেট নকল আদালতে রাখা যাইবেক।

[যে দলীলদ্বন্দ্ববেজ প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হয় তাহা যে সময়ের ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।]

৮৮। যখন আপীল করিবার সময় অতীত হয়, কিম্বা যদি মোকদ্দমার উপর আপীল হইয়া থাকে তবে সেই আপীলী মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি যখন হইয়াছে, তখন যে পক্ষ যে কোন দলীল ঐ মোকদ্দমাতে উপস্থিত করিয়াছিল সেই পক্ষ ঐ দলীল যে আদালতে থাকে সেই আদালতে সরবাস্ত করিয়া তাহা ফিরিয়া পাঠিতে পারিবেক। কিন্তু যদি ডিক্রীর লিখিত কথাক্রমে ঐ দলীলদ্বন্দ্ববেজের আর ব্যবহার না হইতে নিষেধ হইয়াছে, কিম্বা ভুলপ্রভৃতি হইয়াছে এমত সন্দেহপ্রযুক্ত যদি আদালত সুবিচার রক্ষা করণার্থে তাহা রাখিবার আজ্ঞা করেন, তবে সেই দ্বন্দ্ববেজ ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক না।

[বিশেষ কারণ থাকিলে তাহার আগে ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

৮৯। যে আদালতে দলীল থাকে সেই আদালতের বিচারকগণ যদি বিশেষ কারণে তাহা ফিরিয়া দিবার ক্ষমতা কর্তা উচিত বোধ করেন, তবে ইহার পূর্বের প্রকরণে যে সময় নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার আগে কোন দলীলদ্বন্দ্ববেজ ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[দলীলদ্বন্দ্ববেজ ফিরিয়া দেওয়া গেলে তাহার সর্টিফিকেট নকল রাখিতে হইবেক।]

৯০। কোন দলীল আদালতের দ্বারা একবার গৃহণ করা গেলে ও প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইলে, তাহা যখন ফিরিয়া দেওয়া যায় তখন তাহার পরিবর্তে তাহার উপযুক্তমতে সর্টিফিকেটকরা এক কেসা নকল সঞ্ছদাই মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করা যাইবেক, ও যে জন তাহা লয় সে তাহার এক রসীদ, সেই প্রকারের রসীদ লিখিবার যত্ন এক বহীতে, লিখিয়া দিবেক।

[আদালত আপনার কিম্বা সরকারী অন্য দফতরখানার কি আদালতের সিরিশতাইতে কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন।]

৯১। দেওয়ানী কোন আদালত যদি বোধ করেন যে অন্য কোন মোকদ্দমার কাগজপত্র কি তাহার কোন অংশ দৃষ্টি করিলে তাহার সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে তাহার বুঝা আরো স্পষ্ট করা যায় ও যথার্থ বিচারের ফলোৎপাদন হয়, তবে সেই আদালত আপনার ইচ্ছামতে কিম্বা কোন মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনামতে আপনার কাগজপত্রহইতে কিম্বা সরকারী অন্য কোন দফতরখানাহইতে কি আদালতহইতে অন্য কোন মোকদ্দমার কি বিষয়ের কাগজপত্র আনাহইতে ও দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

ইসু নির্ণয়ের কথা।

[ইসু প্রস্তুত করণ।]

৯২। যদি উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকালেরদের বাচনিক জোবানবন্দী লইবার সময়ে দৃষ্ট হয় যে তাহারদের বিবাদ আইন কি বৃহত্ত্বঘটিত কোন বিষয়

fact, the Court may at once give judgment; and if it shall appear that they are at issue on some question of law or fact, the Judge, after he shall have satisfied himself by such oral examination of the parties or their vakeels, on what questions of law or fact they are really at issue, will proceed to frame and record the issues of law and fact on which the right decision of the case may appear to him to depend.

[Written statements may be tendered by the parties to assist the Judge at the first hearing of the cause.]

93. For the purpose of assisting the Judge in framing the issues, the parties or their vakeels may tender at the first hearing of the cause written statements of their respective cases, which statements the Judge shall receive and peruse, and put on the record; but he may, nevertheless, frame the issues from the allegations of fact which he collects from the oral examinations, notwithstanding any difference between such allegations of fact, and the allegations of fact contained in the written statements so tendered by the parties or their vakeels.

[No statement to be taken hereafter unless called for by the Judge.]

94. No such written statement shall be received after the first hearing of the cause, unless called for by the Judge under the power hereinafter contained.

[Judge may at any time call for a written statement.]

95. It shall be competent to the Judge, at any time before final judgment, to call for a written statement, or an additional written statement, from any of the parties, for the purpose of assisting him to frame or amend the issues.

[How written statements are to be framed.]

96. Written statements shall be as brief as the nature of the case will admit, and shall not be argumentative, nor by way of answer one to the other; but each statement shall be confined, as much as possible, to a simple narrative of the facts which the party by whom or on whose behalf the written statement is made believes to be material to the case, and which he believes he will be able to prove if called upon by the Court.

[To be continued.]

লইয়া হয় না, তবে আদালত একেবারে নিষ্কাশি করিতে পারিবেন। আর যদি দুই হয় যে আইন কি বৃত্তান্তবলিত কোন বিষয় লইয়া বিবাদ হইতেছে তবে আইন কি বৃত্তান্তবলিত যে বিষয় লইয়া নিত্য বিবাদ হইতেছে তাহা বিচারকর্তা এই উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের ঐক্য বাচনিক জোবানবন্দী লইয়া জ্ঞাপন-যুক্ত জানিলে পর তাহার বিবেচনাতে আইন ও বৃত্তান্ত-বলিত যে বিষয়ের নিষ্কাশি হইলে যেকদমার মাধ্যমে নিষ্কাশি হয় তাহা তিনি নির্ণয় করিয়া রিকর্ড করিবেন।

[যেকদমা প্রথমে স্থানিবার সময়ে উভয় পক্ষ বিচারকর্তার সাহায্যের জন্যে একবার লিখিয়া দিতে পারিবেন।]

৯৩। ইস্তা নির্ণয় করিতে বিচারকর্তার সাহায্য করিবার জন্যে যেকদমা প্রথমে স্থানিবার কালে উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা আপন-২ বিষয়ের লিখিত এক-বার দিতে পারিবেন ও বিচারকর্তা সেই একবার লইয়া পাঠ করিবেন ও কাগজপত্রের শাখিল করিবেন। পরন্তু তাহারদের বাচনিক জোবানবন্দী স্থানিবা যে পক্ষ যে বৃত্তান্ত ব্যক্ত করে তাহা মিলাইয়া তিনি ইস্তা নির্ণয় করিতে পারিবেন আর তাহারদের সেইরূপ ব্যক্তকরা বৃত্তান্তের সঙ্গে উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা যে লিখিত একবার উক্ত প্রকারে দেয় তাহার ব্যক্তকরা বৃত্তান্তের কোন অনৈক্য হইলেও সেই ইস্তা লিখিবেন।

[বিচারকর্তা না চাহিলে তৎপরে কোন একবার দেওয়া যাইবেক না।]

৯৪। যদি বিচারকর্তা ইহার পরের লিখিত ক্ষমতা-ক্রমে তলব না করেন তবে যেকদমা প্রথমে স্থানিবার পরে সেই পক্ষের লিখিত একবার গ্রহণ হইবেক না।

[বিচারকর্তা কোন সময়ে লিখিত একবার চাহিতে পারিবেন।]

৯৫। বিচারকর্তার এই ক্ষমতা থাকিবেক যে শেষ নি-ষ্কাশি করিবার পূর্বে কোন সময়ে ইস্তা নির্ণয় করিবার কি সংশোধন করিবার কার্যে আপন-২ সাহায্যের নিমিত্তে কোন পক্ষের স্থানে লিখিত একবার কিম্বা অতিরিক্ত লিখিত একবার তলব করেন।

[লিখিত একবার যে প্রকারে প্রস্তুত করিতে হইবেক।]

৯৬। এই লিখিত একবার, বিষয়ের তাহ বুঝিয়া যত সংক্ষেপে হইতে পারে তত সংক্ষেপ করিয়া লেখা যাইবেক, ও তাহাতে কোন ভুলভিত্তিক থাকিবেক না, ও এক জনের প্রতি অন্যের উত্তরস্বরূপ লেখা যাইবেক না। কিন্তু যে পক্ষের দ্বারা কি যে পক্ষের তরফে এই লিখিত একবার করা যায় সে যে বৃত্তান্ত গুরুতর বোধ করে, ও আদালতহইতে আজ্ঞা হইলে যে বৃত্তান্তের প্রমাণ করিতে পারিবেক বোধ করে, কেবল সেই বৃত্তান্তের সামান্য বিবরণ এই একবারে সাধ্যমতে লেখা যাইবেক।

[ইহার অরণিক আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

[সর্বশেষ পৃষ্ঠা, ১৮৭৭ : ১০ এপ্রিল।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

"CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 14, 1857"

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা

THE INDIAN PENAL CODE.

[Continued from page 261.]

CHAPTER IX.

OF OFFENCES BY OR RELATING TO
PUBLIC SERVANTS.

[Public servant taking a gratification other than legal remuneration, in respect of an official act.]

1.* Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or a reward for doing or forbearing to do any official act, or for shewing or forbearing to shew, in the exercise of his official functions, favor or disfavor to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person with the Legislative or Executive Government of India, or with the Government of any Presidency or with any Lieutenant Governor, or with any public servant, as such, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

Explanations. "Expecting to be a public servant." If a person not expecting to be in office obtains a gratification by deceiving others into a belief that he is about to be in office, and that he will then serve them, he may be guilty of cheating,

* For the definition of the words "public servant" see Clause 17 Chapter II.

For the offence of "offering a bribe" see Chapter V. Clauses 5 and 13.

[Government Gazette, 14th April, 1857.] 2 N

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

[২৬১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

১ অধ্যায়।

সরকারী কার্যকারকেরদের করা কি তাঁহাদের সম্বন্ধীয় অপরাধ।

[সরকারী কার্যকারক যাঁর পদের কর্মের সম্পর্কে আইনমতের মেহনতানা তিন পারিভোজিক গ্রহণ করিলে।]

১।* সরকারী কার্যকারক হইয়া কি হইবার অপেক্ষা করিয়া কোন ব্যক্তি যদি আপন পদের কোন কর্ম করিবার কি করিতে ক্ষান্ত হইবার, কিম্বা আপন পদের কর্ম নিষিদ্ধ করণ কালে কোন ব্যক্তির প্রতি অনুগ্রহ কি নিগ্রহ প্রকাশ করিবার কি করিতে ক্ষান্ত হইবার, কিম্বা ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কি কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টকে কি কোন রাজধানীর গবর্নমেন্টকে কি কোন লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে কি সরকারী কার্যকারকরূপে কোন ব্যক্তিকে অনুরোধ করিয়া কোন লোকের উপকার কি অনুপকার করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার প্রবৃত্তিজনকভাবে কি পুরস্কাররূপে আইনমতের মেহনতানা তিন কোন লোকের স্থানে আপনাব কি অন্য কোন কার্যের নিমিত্তে কিছুমাত্র পারিভোজিক গ্রহণ করেন কি পান কি গ্রহণ করিতে স্বীকার করেন কি পাইতে উদ্যোগ করেন, তবে তিনি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উক্ত দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। "সরকারী কার্যকারক হইবার অপেক্ষা করিয়া" যদি কোন লোক সেইরূপ পদে নিযুক্ত হইবার অপেক্ষা না করিয়াও প্রবৃত্তনা করিয়া, ও আমি সেইরূপ পদে নিযুক্ত হইব, হইলে তোমাদের উপকার করিব, অন্য লোকেরদের এইপ্রকার বিশ্বাস জন্মাইয়া, তাঁহাদের স্থানে পারিভোজিক লব্ধ, তবে সে ঠগাঙ্গী করিবার

* "সরকারী কার্যকারক" এই কথাটির অর্থ ২ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণে আছে।

"যুব দিতে প্রস্তাব করিবার যে অপরাধ" তাহার কথা ৫ অধ্যায়ের ৫ ও ১৩ প্রকরণে আছে।

but he is not guilty of the offence defined in this Clause.

“Gratification.” The word “gratification” is not restricted to pecuniary gratifications, or to gratifications estimable in money.

“Legal remuneration.” The words “legal remuneration” are not restricted to remuneration which a public servant can lawfully demand, but include all remuneration which he is permitted by the Government which he serves to accept.

“A motive or a reward for doing.” A person may receive a gratification as a motive for doing what he does not intend to do; or as a reward for doing what he has not done.

Illustrations.

(a) A, a Moonsiff, obtains from Z, a banker, a situation in Z's bank for A's brother, as a reward to A for deciding a cause in favor of Z. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A, holding the office of Resident at the court of a subsidiary power, accepts a lac of rupees from the minister of that power. It does not appear that A accepted this sum as a motive or a reward for doing or forbearing to do any particular official act, or for rendering or attempting to render any particular service to that power with the British Government. But it does appear that A accepted the sum as a motive or a reward for generally shewing favor in the exercise of his official functions to that power. A has committed the offence defined in this Clause.

(c) A, a public servant, induces Z erroneously to believe that A's influence with the Government has obtained a title for Z, and thus induces Z to give A money as a reward for this service. A has committed the offence defined in this Clause.

[Taking a gratification in order by corrupt or illegal means to influence a public servant.]

2. Whoever accepts, or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or a reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act, or in the exercise of the official functions of such public servant to show favor or disfavor to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Legislative or Executive Government of India, or with the Government of any Presidency, or with any Lieutenant Governor, or with any public servant, as such, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ আপ্রিল।]

দেখি হটে কিন্তু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী নয়।

“পারিতোষিক।” পারিতোষিক শব্দে টাকার পারিতোষিক কিম্বা বাহার মুদ্রা টাকান্তে নিরূপণ হয় তাহার অন্য প্রকারের পারিতোষিকও বুঝায়।

“আইনমতের যেহনতান।” আইনমতের যেহনতান। এই শব্দেও সরকারী কার্যকারক আইনমতে যে যেহনতানের সাওয়া করিতে পারেন তাহাও বুঝায় ও উচ্চিন্ন তিনি যে গবর্ণমেন্টের আদান কর্ম করেন সেই গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে অন্য যে যেহনতানা গ্রহণ করিতে পারেন তাহাও বুঝায়।

“করিবার প্রবৃত্তি কি পুরস্কার।” কোন ব্যক্তি বাহা করিবার অভিপ্রায় না থাকে তাহাও করিবার প্রবৃত্তিজনকভাবে কিম্বা বাহা করেন নাই এমত কর্ম করিবার পুরস্কাররূপে বাহা লভ্যা থাকিলেও তাহা পারিতোষিক।

উদাহরণ।

(১) কালু নামে এক জন মুনসেফ যদু নামে এক কুঠীওয়ালার পাশে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিয়াছেন, তাহার পুরস্কাররূপে যদুর কুঠীতে কালুর ভাইয়ের একটা কর্ম করিয়া দেওয়া গিয়াছে। এমত স্থলে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছেন।

(২) কোন সাহেব সর্কাফ কোন রাজদরবারে মিন্ডেণ্ট পদ পাইয়াছেন। সেই সাহেব এ রাজার মন্ত্রির আনে লক্ষ টাকা গ্রহণ করেন। এই সাহেব আপন পদমণ্ডলীয় কোন বিশেষ কর্ম করিবার কি করিতে কাম হইবার কিম্বা প্রতিনীর গবর্ণমেন্টকে অনুরোধ করিয়া এ রাজার কোন বিশেষ উপকার করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার প্রবৃত্তি কি পুরস্কাররূপে যে এ টাকা গ্রহণ করিয়াছেন এমত দুই হয় না। কিন্তু আপন পদের কাছা নির্যাহ করণেতে এ রাজাকে সাধারণমতে অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার প্রবৃত্তি কি পুরস্কাররূপে সাহেব এ টাকা গ্রহণ করিয়াছেন ইহা দুই হয়। তবে এ সাহেব এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছেন।

(৩) কালু নামে সরকারী এক জন কার্যকারক যদুকে দুসাইয়া তাহার এমন বিপদ জন্মাইয়া দেন যে গবর্ণমেন্টের নিকটে সেই কালুর অনুরোধে যদু পদদী পাওয়াছে। এই কর্মের পুরস্কার বলিয়া যদুর স্থানে কালু কিছু টাকা লন। ইহাতে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছেন।

[কৃত্রিমিত কি বেআইনীমতের উপায়ে সরকারী কার্যকারককে লগ্নহাইবার নিমিত্তে পারিতোষিক গ্রহণ।]

২। যদি কোন লোক কৃত্রিমিত কি বেআইনীমতের উপায়ে সরকারী কোন কার্যকারককে আপন পদের কোন কর্ম করিবার কি করিতে কাম হইবার, কিম্বা সেই সরকারী কার্যকারকের পদের কর্ম নির্যাহ করণ কালে কোন ব্যক্তির প্রতি অনুগ্রহ কি নিগ্রহ প্রকাশ করিবার, কিম্বা ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কি কর্তৃক কর্মনির্যাহক গবর্ণমেন্টকে কি কোন রাজধানীর গবর্ণমেন্টকে কি কোন লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে কি সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তিকে অনুরোধ করিয়া কোন লোকের কিছু উপকার কি অনুপকার করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার প্রবৃত্তি জনকভাবে কিম্বা পুরস্কাররূপে কিছু পারিতোষিক কোন লোকের স্থানে আপনার কি অন্য কোন কাহার নিমিত্তে গ্রহণ করে কি পার কি গ্রহণ করিতে প্রীকার করে কি পাইতে উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার জরীমানা হইবেক কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[Taking a gratification for the exercise of personal influence with public servant.]

3. Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, as a motive or a reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act, or in the exercise of the official functions of such public servant to show favor or disfavor to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Legislative or Executive Government of India, or with the Government of any Presidency, or with any Lieutenant Governor, or with any public servant, as such, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

Illustration.

An advocate who receives a fee for arguing a case before a Judge; a person who receives pay for arranging and correcting a memorial addressed to Government setting forth the services and claims of the memorialist; a paid agent for a condemned criminal, who lays before the Government statements tending to show that the condemnation was unjust; are not within this Clause, inasmuch as they do not exercise or profess to exercise personal influence.

[Punishment for abetment by public servant of the offences above defined.]

4. Whoever, being a public servant in respect of whom either of the offences defined in the last two preceding Clauses is committed, abets the offence, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

Illustration.

A is a public servant. B, A's wife, receives a present as a motive for soliciting A to give an office to a particular person. A abets her doing so. B is punishable with imprisonment for a term not exceeding one year, or fine, or both. A is punishable with imprisonment for a term which may extend to three years, or fine, or both.

[Public servant obtaining any valuable thing, without consideration, from person concerned in any proceeding or business transacted by such public servant.]

5. Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned or interested in any

[Government Gazette, 14th April, 1837.]

[সরকারী কার্যকারকের নিকটে আপন মাহাত্ম্য বল কোন কার্য করিবার নিমিত্তে পারিতোষিক গ্রহণ করণ।]

৩। যদি কোন ব্যক্তি আপন মাহাত্ম্য বল কোন কার্যকারকের নিকটে আপন পদের কোন কর্ম করিবার কি করিতে কাম্য হইবার, কিম্বা সেই সরকারী কার্যকারকের পদের কর্মনির্বাহ করণ কালে কোন ব্যক্তির প্রতি অনুগ্রহ কি নিগ্রহ প্রকাশ করিবার, কিম্বা ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কি কর্তৃত্ব কর্মনির্বাহক গবর্ণমেন্টকে কি কোন রাজধানীর গবর্ণমেন্টকে কি কোন লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে কি সরকারী কার্যকারক-স্বরূপ কোন ব্যক্তিকে অনুরোধ করিয়া কোন লোকের কিছু উপকার কি অনুপকার করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার প্রবৃত্তি জনকভাবে কি পুরস্কারস্বরূপ কিছু পারিতোষিক কোন লোকের স্থানে আপনার কি অন্য কোন কাহার জন্য গ্রহণ করে কি পায় কি গ্রহণ করিতে স্বীকার করে কি পাইতে উদ্যোগ করে তবে সেই লোক এক বৎসরপর্যন্ত কোন যিহাদে সামান্যরূপে কয়েক বর্ষবধি কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

নিচাকরকার সম্মুখে মোকদ্দমার সওয়াল জওয়াব করিবার নিমিত্তে উকাল রসুম গ্রহণ করেন। কোন ব্যক্তি গবর্ণমেন্টের নামে দরখাস্ত দিতে চাড়ে তাহাতে সে দরখাস্তকারী যে কর্ম করিয়াছে ও তাহার যে দাওয়া থাকে তাহা প্রকাশ করিয়া সেই দরখাস্তের কথা সাজাইবার ও স্থগিতবার জন্য কোন এক ব্যক্তিকে বেতন দেয়। কোন অপরাধিীর দণ্ডের আদ্য হইয়াছে ও ঐ দণ্ডের আদ্য অন্য সমস্ত হইয়াছে ইহা দর্শাইবার একজার তাহার বেতনগ্রাহি মোস্তার গবর্ণমেন্টের সম্মুখে আপন করে। এ সকল লোক এই প্রকরণের মধ্যে আইসে না কেননা তাহারা গবর্ণমেন্টপ্রভৃতির প্রিয়পাত্র বলিয়া যীর অনুরোধে কার্য্য করায় নাই কি করাষ্টবার কল্পনাও রাখে নাই।

[সরকারী কার্যকারক উপরের লিখিত অপরাধের সহায়তা করিলে।]

৪। উক্তার পুঙ্খের দুই প্রকরণের লিখিত অপরাধ সরকারী সে কার্য্য রূপের সম্পর্কে হয় তিনি যদি সেই অপরাধ সহায়তা করেন তবে তিনি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন যিহাদে কোন এক প্রকারে কয়েক বর্ষবধি কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

কালিদাস নামে এক জন সরকারী কার্যকারক। বাম-সুন্দরী নামে তাঁর র্ত্তী কোন বিশেষ লোককে কর্ম দিতে কালিদাসকে অনুরোধ করিবার জন্য পুরস্কারস্বরূপ দান গ্রহণ করে। কালিদাস তাহার সেই কর্ম সহায়তা করেন। বামসুন্দরী এক বৎসরের অনধিক কোন যিহাদে লয়েক বর্ষবধি পারিবেক কি তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক। কালিদাস তিন বৎসরপর্যন্ত কোন যিহাদে কয়েক বর্ষবধি পারিবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক।

[সরকারী কার্যকারক যে মোকদ্দমা স্থানেন কি কার্য্য করেন তাহাতে যে লোকের কোন সম্পর্ক থাকে তাহার স্থানে গুন) না দিয়া মুণ্ডান কোন বন্দ পাঠিলে।]

৫। সরকারী কার্যকারক যে কোন মোকদ্দমা কি কার্য্য স্থানেন কি করেন অথবা স্থানিহেন কি করিবে তাহাতে কিম্বা তাহার পদের কর্মের সঙ্গে যে কর্মের কোন সম্পর্ক থাকে তাহাতে যে লোকের সম্পর্ক কি ক্ষতিবৃদ্ধি ছিল কি আছে কি হইবার সম্ভাবনা জানেন তাহার স্থানে কিম্বা সেই লোকের সঙ্গে তাহার লাক্ষ্য নোক্তনামের সম্পর্ক কি তাহার কুটুম্ব থাকে এমত লো-

proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with his official functions, or from any person whom he knows to be interested in or related to such person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

Illustrations.

(a) A, a Collector, hires a house of Z, who has a settlement case pending before him. It is agreed that A shall pay fifty Rupees a month, the house being such that, if the bargain were made in good faith, A would be required to pay two hundred Rupees a month. A has obtained a valuable thing from Z without adequate consideration.

(b) A, a Judge, buys of Z, who has a cause pending in A's Court, Government Promissory Notes at a discount, when they are selling in the market at a premium. A has obtained a valuable thing from Z without adequate consideration.

(c) Z's brother is apprehended and taken before A, a Magistrate, on a charge of perjury. A sells to Z shares in a bank at a premium, when they are selling in the market at a discount. Z pays A for the shares accordingly. The money so obtained by A is a valuable thing obtained by him without adequate consideration.

[Public servant disobeying a direction of the law with intent to cause injury to any person.]

6. Whoever, being a public servant, knowingly disobeys any direction of the law as to the way in which he is to conduct himself as such public servant, intending to cause or knowing it to be likely that he will by such disobedience cause injury to any person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

Illustration.

(a) A, being an officer directed by law to take property in execution in order to satisfy a decree pronounced in Z's favor by a Court of Justice, knowingly disobeys that direction of law with the knowledge that he is likely thereby to cause injury to Z. A has committed the offence defined in this clause.

[Public servant framing an incorrect document with intent to cause injury.]

7. Whoever being a public servant and being, as such public servant, charged with the preparation of any document, frames that document in a manner which he knows to be incorrect, intending thereby to cause or knowing it to be likely that he may thereby cause injury to any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ এপ্রিল।]

কেন স্থানে যদি সরকারী কার্যকারক হইয়া কোন ব্যক্তি আপনাকে কি অন্য কোন তাহার জন্যে মূল্য না দিয়া কিম্বা বাহা উপযুক্ত মূল্য জানেন তাহা না দিয়া কোন মূল্যবান বস্তু গ্রহণ করেন কি পান কি গ্রহণ করিতে স্বীকার করেন কি পাইবার উদ্যোগ করেন তবে সেই কার্যকারক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে করেন হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় নও হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) এক জন কালেক্টর সাহেব যদুর এক ঘর ভাড়া করিয়া লইয়াছেন। সেই যদুর বন্দোবস্তের এক মোকদ্দমা তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত আছে। কালেক্টর সাহেবের এই ঘরের মাসে ২ পঞ্চাশ টাকা ভাড়া দিবার করার হই-
রাছে কিন্তু যদি প্রকৃতপ্রকারে করার হইত তবে সেই ঘর বুঝি কালেক্টর সাহেবের মাসে ২ দুই শত টাকা ভাড়া দেওয়া উচিত। এই স্থলে কালেক্টর সাহেব উপ-
যুক্ত মূল্য না দিয়া মূল্যবান বস্তু যদুর স্থানে পাইয়াছেন।

(খ) এক জন বিচারকর্তার আদালতে যদুর এক মোক-
দ্দমা উপস্থিত আছে। বিচারকর্তা সেই সময়ে ডিসকোর্ট
লইয়া অর্থাৎ কম টাকা দিয়া যদুর স্থানে একখান কো-
ম্পানির কাগজ কেনেন। কিন্তু সেই সময়ে বাজারে কোম্পা-
নির কাগজ প্রিমিয়ম অর্থাৎ অধিক মূল্য দিয়া বিক্রয়
হইতেছে। ইহাতে বিচারকর্তা উপযুক্ত মূল্য না দিয়া
মূল্যবান বস্তু যদুর স্থানে পাইয়াছেন।

(গ) যদুর ভাইকে মিথ্যা শপথের অভিযোগে ধরা
যায় ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা যায়। কোন
এক ব্যাংকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কএক শ্যার তিনি প্রিম-
িয়ম লইয়া যদুকে বেচেন, কিন্তু সেই সময়ে এই ব্যাংকের
শ্যার বাজারে ডিসকোর্ট ধরিয়া বিক্রয় হইতেছে। যদু
এ শ্যারের মূল্য ও তাহার উপর প্রিমিয়ম দিয়া এ শ্যার
লয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই প্রকারে যে টাকা লন
তাছাড়া উপযুক্ত মূল্য না দিয়া মূল্যবান বস্তু লইয়াছেন।

[সরকারী কার্যকারক কোন লোকের ক্ষতি করিবার
অভিপ্রায়ে আইনের বিধি না মানিলে।]

৬। সরকারী কার্যকারক হইয়া কোন ব্যক্তির সে-
রূপে কর্ম করিতে হইবেক এই বিবরণে আইনের কোন
বিধি যদি সেই কার্যকারক কোন লোকের ক্ষতি করিবার
অভিপ্রায়ে জানিয়াঅনিয়া অমান্য করেন কিম্বা সেইরূপে
অমান্য করিলে কোন লোকের ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা
জানিয়াও অমান্য করেন, তবে সেই কার্যকারক এক বৎ-
সরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে করেন হইবেন
কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় নও হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কোন আদালতে যদুর পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে।
তাছাড়া কালিদাসনামক সরকারী কার্যকারককে এই ডি-
ক্রীর টাকা পরিশোধ করিবার জন্যে ডিক্রী জারী করিয়া
কিছু সম্পত্তি লইতে আইনমতে আজ্ঞা হইয়াছে। কিন্তু
কালিদাস এ আইনের বিধি অমান্য করিলে যদুর ক্ষতি
হইবার সম্ভাবনা জানিয়াও এই বিধি জানিয়াঅনিয়া অমান্য
করে। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত দোষ করি-
য়াছে।

[সরকারী কার্যকারক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে দলীল
অবৃত্ত করিয়া লিখিয়া গিলে।]

৭। যদি কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হন ও
সরকারী কার্যকারক হইয়া তাঁহার প্রতি কোন দলীল
প্রস্তুত করিবার ভার অর্পণ হয়, আর তিনি কোন লো-
কের ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই দলীল অবৃত্ত-
রূপে প্রস্তুত হইলে কোন লোকের ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা
জানিয়াও, বাহা অবৃত্ত জানেন এমনভাবে এই দলীল প্রস্তুত
করেন, তবে তিনি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন
এক প্রকারে করেন হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই
উভয় নও হইবেক।

[Public servant unlawfully engaging in trade.]

8. Whoever, being a public servant, and being legally bound, as such public servant, not to engage in trade, engages in trade, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Public servant unlawfully buying or bidding for property.]

9. Whoever, being a public servant, and being legally bound, as such public servant, not to purchase or bid for certain property, purchases or bids for that property, either in his own name or in the name of another, jointly or in shares with others, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both; and the property, if purchased, shall be confiscated.

[Personating a public servant.]

10. Whoever pretends to hold any particular office as a public servant, knowing that he does not hold such office, or falsely personates any other person holding such office, and in such assumed character does or attempts to do any act under the color of such office, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

11. If any person in doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, except the offences of cheating by personation or attempting to cheat by personation, the punishment shall be cumulative.

[Wearing garb or carrying token used by public servant with fraudulent intent.]

12. Whoever, not belonging to a certain class of public servants, wears any garb or carries any token resembling any garb or token used by that class of public servants, with the intention that it may be believed, or with the knowledge that it is likely to be believed, that he belongs to that class of public servants, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under this Chapter.]

13. If any person, in doing any thing whereby he commits an offence under any Clause in this Chapter, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

Illustration.

A, public servant, threatens to assess Z's land unjustly high unless Z will give him money, and thus obtains money from Z. Here A has committed the offence defined in Clause 1 of this Chap.

[Government Gazette, 14th April, 1857.]

[সরকারী কার্যকারক ব্যবহার করিলে।]

৮। সরকারী কার্যকারক কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হওয়ার জন্য আইনমতে ব্যবহার না করিতে বদ্ধ হইয়াও যদি ব্যবহার করেন তবে তিনি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক যে আইনমতে সম্পত্তি কিনিবে কি নীলামে ডাকিলে।]

৯। সরকারী কার্যকারক যে কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হওয়ার জন্য কোন বিশেষ সম্পত্তি না কিনিতে কিম্বা নীলামে না ডাকিতে আইনমতে বদ্ধ হন, তিনি যদি আপনাব্যক্তি অন্যের নামে কিম্বা অন্যেরদের সঙ্গে যুক্ত হইয়া কি অংশ করিয়া সেইরূপ সম্পত্তি কিনেন কি তাঁহার নিমিত্তে নীলামে ডাকেন তবে তিনি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। ও সেই সম্পত্তি যদি খরীদ হইয়াছে তবে জব্দ হইবেক।

[কোন লোক আপনাকে সরকারী কার্যকারক বলিয়া দেখাইলে।]

১০। যদি কোন লোকের সরকারী বিশেষ কোন পদ নাই জানিয়াও তাহার সরকারী কার্যকারকত্বকে সেই পদ থাকিবার জলনা করে, কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির সেই পদ আছে তাহার মত আপনাকে দেখায়, আর সেই কল্পিত ভাবে সেই পদের জলনার কোন কার্য করে কি তদ্বিষয়ে উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন স্থলে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের জন্য সংযুক্ত দণ্ড ভোগ।]

১১। ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বা-হাতে হয় এমন কোন কার্য করিবার সময়ে, যদি কোন লোক অন্যের বেশ ধরিয়া ঠগাইবার কি অন্যের বেশ ধরিয়া ঠগাইবার উদ্যোগের অপরাধ চাড়া এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে, তবে সেই লোকের সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[প্রদক্ষনা করিবার অভিপ্রায়ে সরকারী কার্যকারকের পোশাক পরিলে কি নিশানী লইলে।]

১২। সরকারী বিশেষ কোন পদের কার্যকারক না হইয়া যে কেহ সেই পদের সরকারী কার্যকারকের ব্যবহারকরী কোন পোশাক কি নিশানীর মতের কোন পোশাক কি নিশানী, আপনি সেই পদের কার্যকারক আছে এমন বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা অন্য তিহাস হইতে পারিবেক জানিয়া, পরে কি ধরে সেই লোক তিন মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন স্থলে এই অধ্যায়ের লিখিত অপরাধের জন্য সংযুক্ত দণ্ড।]

১৩। যদি কোন লোক কোন কার্য করত এই অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধ করণ সময়ে এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে সেই লোকের সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

কালিদাসনামক এক জন সরকারী কার্যকারক যদুকে ডর দেখাইয়া কছেন যে, তুমি যদি আমাকে কিছু টাকা না দিও তবে আমি তোমার জমীর অনায়মতে বাড়া খাজানা বসাইব। এই প্রকারে যদুর দানে কিছু টাকা

ter, inasmuch as he has obtained from Z a gratification as a motive for forbearing to show disfavor to Z in the exercise of A's official functions. A has also committed extortion, inasmuch as he has obtained property from Z by putting Z in fear of injury. Therefore A is liable to the punishment of extortion added to that provided by Clause 1 of this Chapter.

CHAPTER X. OF CONTEMPTS OF THE LAWFUL AUTHORITY OF PUBLIC SERVANTS.

[Absconding to avoid service of summons, or other proceeding from a public servant.]

1. Whoever absconds in order to avoid being served with a summons, notice, or order proceeding from any public servant, legally competent as such public servant, to issue such summons, notice, or order, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both; or, if the summons or notice is to attend in person or by agent, or to produce a document in a Court of Justice, with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Preventing service of summons or other proceeding, or preventing publication thereof.]

2. Whoever in any manner intentionally prevents the serving on himself, or on any other, of any summons, notice, or order proceeding from any public servant legally competent, as such public servant, to issue such summons, notice, or order, or intentionally prevents the lawful affixing to any place of any such summons, notice, or order, or intentionally removes any such summons, notice, or order from any place to which it is lawfully affixed, or intentionally prevents the lawful making of any proclamation, under the authority of any public servant, legally competent, as such public servant, to direct such proclamation to be made, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both; or, if the summons, notice, or proclamation, is to attend in person or by agent, or to produce a document in a Court of Justice, with imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

3. If any person, by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[সংকলিত পেনেট। ১৮৫৭। ১৪ অপ্রিল।]

পান। কালিদাস এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছেন, যেহেতুক আপন পদের কর্ম নিষেধ কালে যদূর প্রতি নিগূহ প্রকাশ করিতে ক্ষম হইবার প্রবৃত্তিজনকভাবে যদূর নামে পারিতোষিক পাঠিয়াছেন। আরও কালিদাস অন্যায়মতে দুব্য লইবার দোষী হইয়াছেন যেহেতুক যদূর কতি হইবেক এই ভয় জন্মাইয়া যদূর নামে কিছু টাকা পাইয়াছেন। অতএব দুব্য অন্যায়মতে লইবার দণ্ড, ও এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের বিধানমতের যে দণ্ড আছে, এই উভয় দণ্ড কালিদাস পাইতে পারিবেন।

১০ অধ্যায়।

সরকারী কার্যকারকেরদের আইনসিদ্ধি ক্ষম-
তার অবজ্ঞা।

[সরকারী কার্যকারকের সমন কি অন্য পরওয়ানা জারী না হইবার জন্যে পলায়ন।]

১। যদি কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হইয়া কোন সমন কি এতেনা কি ত্তুম জারী করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে যে কেহ ত্তুম সরকারী কোন কার্যকারকের বাহিরকরা সেইরূপ সমন কি এতেনা কি ত্তুমের জারী হওয়া এড়াইবার জন্যে পলায়ন করে সে লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিষাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা হইবেক কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক। অথবা যদি যদূর কি মোখুরের দ্বারা তাঞ্জির হইবার কিম্বা আদালতে দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে সেই সমন কি এতেনা হয়, তবে সে ত্তুম মাসপর্যন্ত কোন মিষাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা হইবেক কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সমন কি অন্য পরওয়ানা জারী হওয়ার কিম্বা তাহার প্রকাশ হওয়ার দাখা করণ।]

২। যদি কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হইয়া কোন সমন কি এতেনা কি ত্তুম জারী করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে যে কেহ ত্তুম কার্যকারকের বাহিরকরা কোন সমন কি এতেনা কি ত্তুম জানিবাশুনিয়া আপনাকে কি অন্যের উপর জারী হইবার দাখা দেয়, কিম্বা ত্তুম কোন সমন কি এতেনা কি ত্তুম কোন স্থানে আইনসিদ্ধমতে লটকাইয়া দিবার দাখা জানিবাশুনিয়া করে, কিম্বা ত্তুম কোন সমন কি এতেনা কি ত্তুম যে কোন স্থানে আইনসিদ্ধমতে লটখান গিয়া থাকে তাহাহইতে জানিবাশুনিয়া উঠাইয়া দেয়, অথবা সরকারী কার্যকারক হইয়া যিনি কোন ঘোষণা করিবার আজ্ঞা করিতে আইনসিদ্ধমতে ক্ষমতাপন্ন হন তাহার আজ্ঞামতে করা কোন ঘোষণা আইনসিদ্ধমতে করা হইবার দাখা যে কেহ জানিবাশুনিয়া করে, সে জন এক মাসপর্যন্ত কোন মিষাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক। অথবা যদি যদূর কি মোখুরের দ্বারা তাঞ্জির হইবার কিম্বা আদালতে দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে এই সমন কি এতেনা কি ঘোষণা হয়, তবে সে ত্তুম মাসপর্যন্ত কোন মিষাদে কয়েদ হইবেক অথবা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ হইলে তাহার কোনও দণ্ড সংযুক্ত দণ্ড।]

৩। উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় যেহেতুক কোন ক্ষিরা করিয়া যদি কোন লোক এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[Non-attendance in obedience to an order from a public servant.]

4. Whoever, being legally bound to attend in person or by an agent at a certain place and time, in obedience to an order proceeding from any public servant, legally competent, as such public servant, to issue such order, intentionally omits to attend at that place, or time, or departs from the place where he is bound to attend before the time at which it is lawful for him to depart, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both; or, if the order is to attend in person or by agent in a Court of Justice, with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

Illustrations.

(a) A, being legally bound to appear before the Supreme Court at Calcutta in obedience to a subpoena issuing from that Court, intentionally omits to appear. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A, being legally bound to appear before a Zillah Judge, as a witness, in obedience to a summons issued by that Zillah Judge, intentionally omits to appear. A has committed the offence defined in this Clause.

[Omission to produce a document to a public servant by a person legally bound to produce such document.]

5. Whoever, being legally bound to produce or deliver up any document to any public servant, as such, intentionally omits so to produce or deliver up the same, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both; or, if the document is to be produced or delivered up to a Court of Justice, with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

Illustration.

A, being legally bound to produce a document before a Zillah Court, intentionally omits to produce the same. A has committed the offence defined in this Clause.

[Omission to give notice or information to a public servant by a person legally bound to give notice or information.]

6. Whoever, being legally bound to give any notice or to furnish information on any subject to any public servant, as such, intentionally omits to give such notice, or to furnish such information in the manner and at the time required by law, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both; or, if the notice or information required to be given respects the commission of an offence, or is required for the purpose of prevent-

[সরকারী কার্যকারকের আজ্ঞামতে হাজির না হইলে।]

৪। যদি কোন ব্যক্তি সরকারী কার্যকারক হইয়া কোন লোককে কোন সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার জরুম জারী করিতে আইনমতে ক্রমতাপন্ন হন, তবে যে কেহ সরকারী তত্ত্বপ কার্যকারকের বাচিরকরা জরুমমতে আপনি কি মোখারের দ্বারা, বিশেষ সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া, সেই স্থানে কি সময়ে হাজির হইতে জানিয়াশুনিয়া জাতি করে, কিম্বা যে স্থানে সে হাজির-হইতে বদ্ধ আছে সেই স্থানহইতে তাহার যে সময়ে চলিয়া যাওয়ার আইনমতে উচিত হয় সেই সময়ের আগে চলিয়া যায়, সেই লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা হইবেক। অথবা যদি সেই আজ্ঞা হইতে মোখারের দ্বারা আদালতে উপস্থিত হইবার জরুম, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(a) কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টহইতে কালিদাসের নামে সফীনা জারী হয়। সেই সফীনা মানিয়া কালিদাস সেই কোর্টে হাজির হইতে আইনমতে বদ্ধ আছে, কিন্তু জানিয়াশুনিয়া হাজির হইতে জাতি করে। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(b) জিয়ার জর সাহেব কালিদাসের নামে সাক্ষিরূপে হাজির হইবার সমন জারী করেন। কালিদাস সেই সমন মানিয়া হাজির হইতে আইনমতে বদ্ধ আছে কিন্তু জানিয়াশুনিয়া হাজির হইতে জাতি করে। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

[যে জন কোন দলীল উপস্থিত করিতে আইনমতে বদ্ধ হয় সেই জন সরকারী কার্যকারকের নিম্নে তত্ত্বপ দলীল উপস্থিত করিতে জাতি করিলে।]

৫। সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তির নিকটে যে কেহ কোন দলীল উপস্থিত করিতে কি অর্পণ করিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া তাহা উপস্থিত করিতে কি অর্পণ করিতে জানিয়াশুনিয়া জাতি করে, সেই জন এক মাসপর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা হইবেক কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। অথবা যদি সেই দলীল আদালতে উপস্থিত করিতে কি অর্পণ করিতে হয়, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

কালিদাস জিয়ার আদালতে কোন দলীল উপস্থিত করিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া তাহা উপস্থিত করিতে জানিয়াশুনিয়া জাতি করে। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[কোন লোক সরকারী কার্যকারকের নিকটে এতেনা কি সন্ধান দিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া সেই এতেনা কি সন্ধান না দিলে।]

৬। সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তিকে যে কেহ কোন এতেনা দিতে কি কোন কথার সন্ধান দিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া আইনের আজ্ঞামতে ও সময়ে সেইরূপ এতেনা কি সন্ধান দিতে জানিয়াশুনিয়া জাতি করে সেই লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। অথবা যে এতেনা কি সন্ধান দিতে হয় তাহা যদি কোন অপরাধ করিবার বিষয়ের হয়, কিম্বা যদি অপরাধ নিবারণের নিমিত্তে, কিম্বা অপরাধকে প্রোত্কার করিবার জন্য তাহার প্রয়োজন হয়, তবে সেই লোক জয় মাসপর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ

ing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Furnishing false information.]

7. Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on that subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

Illustrations.

(a) A, a landholder, knowing of the commission of a murder within the limits of his estate, wilfully misinforms the Magistrate of the District that such death has occurred by accident in consequence of the bite of a snake. A is guilty of the offence defined in the latter part of this Clause.

(b) A, a village watchman, knowing that a considerable body of strangers has passed through his village in order to commit a Dacoity in the house of Z, a wealthy merchant residing in a neighbouring place, and being bound under Clause 5 Section VII. Regulation III. of 1821 of the Bengal Code, to give early and punctual information of the above fact to the officer of the nearest Police Station, wilfully misinforms the Police Officer that a body of suspicious characters passed through the beat of his watch with a view to commit Dacoity in a certain distant village and in a different direction. Here A is guilty of the offence defined in the latter part of this Clause.

[Refusing oath when duly required to take oath by a public servant.]

8. Whoever refuses to bind himself by an oath to state the truth, when required so to bind himself by a public servant, legally competent to require that he shall so bind himself, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Refusing to answer a public servant authorized to question.]

9. Whoever, being legally bound to state the truth on any subject to any public servant, refuses to answer any question demanded of him touching that subject by such public servant, in the exercise of the legal powers of such public servant, shall be punished with simple imprisonment for a term

হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অসত্য সন্ধান দিলে।]

৭। সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তিকে যে কেহ কোন কথার সন্ধান দিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া, সেই বিষয়ের আপনি যাহা অসত্য জানে কিম্বা অসত্য জানিবার কারণ পাইরাছে এমন সন্ধান সত্য বলিয়া দেয়, সেই লোক ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে সাহায্যরূপে করেন হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। অথবা যে সন্ধান দিতে সে বদ্ধ হয় তাহা যদি কোন অপরাধ করিবার বিষয়ের হয়, কিম্বা যদি কোন অপরাধ হওয়া নিবারণ করিবার নিমিত্তে, কিম্বা অপরাধকে গুস্তার করিবার নিমিত্তে সেই সন্ধানের প্রয়োজন হয়, তবে সেই লোক দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কোন জমিদার জানে যে আপনার মহালের মধ্যে কোন লোককে বধ করা গিয়াছে, কিন্তু সে জানিরাস্তমিয়া জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে অসত্য সন্ধান দিয়া কহে যে সেই লোক সপের দংশনে মৈতাব মরিয়াছে। সেই জমিদার এই প্রকরণের শেষ ভাগের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

(খ) কোন গ্রামের নিকটে যদু নামে ধনাঢ্য এক মহাজন বাস করে। তাহার ঘরে ডাকাইতী করিবার জন্যে অপরিচিত বহু লোকের এক দল সেই গ্রাম দিয়া যায়। গ্রামের চৌকীদার তাহা জানে, ও বাজলা দেশের চলিত ১৮২১ সালের ৩ আইনের ৭ ধারার ৫ প্রকরণমতে সেই চৌকীদার এই কথার ঠিক সন্ধান অতিশীঘ্র পোলীসের অতি নিকট থানার আমলাকে দিতে বদ্ধ আছে, কিন্তু চৌকীদার জানিরাস্তমিয়া অসত্য সন্ধান দিয়া, ডাকাইতেরা যে দিনে গিয়াছিল তাহার অন্য দিন দেখাইয়া, কহে যে অতিদূর অযুক্ত গ্রামে ডাকাইতী করিবার জন্যে কুচরিত্রের এক দল লোক আমার পাড়া দিয়া গিয়াছে। এইমতে এই চৌকীদার এই প্রকরণের শেষ ভাগের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[সরকারী কার্যকারক শপথ করিতে উপযুক্তমতে আজ্ঞা করিলেও অস্বীকার করণ।]

৮। সরকারী যে কার্যকারক কোন লোককে সত্য কথা কহিতে আপনাকে শপথক্রমে বদ্ধ করিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তিনি যখন কোন লোককে সেই প্রকারে শপথ করিতে আজ্ঞা করেন, তখন যে কেহ আপনাকে সেইরূপে বদ্ধ করিতে অস্বীকার করে সেই লোক ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে সাহায্যরূপে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী যে কার্যকারকের কিছু জিজ্ঞাসা করিবার ক্ষমতা আছে তাহাকে উত্তর দিতে অস্বীকার করিলে।]

৯। যদি কোন লোক কোন বিষয়ের সত্য কথা সরকারী কোন কার্যকারকের নিকটে কহিতে আইনমতে বদ্ধ হয়, ও সেই সরকারী কার্যকারক আপনার আইনমতের ক্ষমতানুসারে কার্য করিরা সেই লোককে সেই বিষয় লইয়া কিছু জিজ্ঞাসা করিলে যদি সেই লোক উত্তর দিতে অস্বীকার করে, তবে সে ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে

which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Refusing to sign statement.]

10. Whoever refuses to sign any statement made by him when required to sign that statement by a public servant, legally competent to require that he shall sign that statement, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[False statement on oath to public servant or person authorized to administer an oath.]

11. Whoever, being legally bound by an oath to state the truth on any subject to any public servant or other person authorized by law to administer such oath, states to such public servant or other person as aforesaid, touching that subject, as true that which he knows or believes to be false, or does not know or in good faith believe to be true, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

Illustration.

A before a Magistrate swears to the truth of an affidavit knowing it to be false. A is guilty of an offence under this Clause notwithstanding the affidavit is intended to be used before another authority.

[False information with intent to cause a public servant to use his lawful power to the injury of another person.]

12. Whoever gives to any public servant, any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he will thereby cause, such public servant to use the lawful power of such public servant, to the injury or annoyance of any person, or to do or omit any thing which such public servant ought not to do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

Illustrations.

(a) A informs a Magistrate that Z, a Police Officer, subordinate to such Magistrate, has been guilty of neglect of duty or misconduct, knowing such information to be false, and knowing it to be likely that the information will cause the Magistrate to dismiss Z. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A falsely informs a public servant that Z has contraband salt in a secret place, knowing such information to be false and knowing that it is likely that the consequence of the information will be a search of Z's premises attended with annoyance to Z. A has committed the offence defined in this Clause.

যাহা সাধারণতঃ করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[এতদ্বারা দণ্ডিত করিতে অস্বীকার করিলে।]

১০। কোন একজন প্রকৃতিতে দণ্ডিত করিবার আজ্ঞা করিতে যে সরকারী কার্যকারক আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন তিনি তাহাতে দণ্ডিত করিতে আজ্ঞা করিলে যদি কোন লোক আপনার প্রকাশিত এই কথাতে দণ্ডিত করিতে অস্বীকার করে, তবে সে তিন মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে সাধারণতঃ করেন হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরীমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের নিকটে কিম্বা তাহার ন্যূনতঃ করাইবার ক্ষমতা আছে তাঁহার নিকটে ন্যূনতঃ মিথ্যা একজ্ঞাপন করিলে।]

১১। যদি কোন লোক সরকারী কোন কার্যকারকের নিকটে কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তির আইনমতে ন্যূনতঃ করাইবার ক্ষমতা আছে তাঁহার নিকটে কোন বিষয়ে সত্য কথা কহিতে ন্যূনতঃ আইনমতে দণ্ড হইয়া সেই সরকারী কার্যকারকের নিকটে কিম্বা উক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তির নিকটে সেই বিষয়ের যাহা অসত্য জানে কি বোধ করে কিম্বা যাহা সত্য না জানে কি প্রকৃতপ্রস্তাবে বিশ্বাস না করে এমন কথা সত্য বলিয়া কহে তবে সেই লোক তিন বৎসর পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

কালিদাস কোন আফিডেবটের কথা অসত্য জানিয়া তাহা সত্য আছে বলিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ন্যূনতঃ করে। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়। যদিও সেই আফিডেবট অন্য কার্যকারকের সম্মুখে ব্যবহার করিবার অভিপ্রায় থাকে তথাপি সে দোষী হয়।

[অন্য লোকের ক্ষতিজনকরূপ সরকারী কার্যকারকে আইনমতের ক্ষমতাক্রমে কার্য করাইবার অভিপ্রায়ে অসত্য সন্ধান দেওন।]

১২। সরকারী কোন কার্যকারক আইনমতে আপনার ক্ষমতামতে কোন লোকের ক্ষতি কি ক্ষেপজনকরূপে কার্য করেন এই অভিপ্রায়ে কিম্বা করিবেন এমন সন্ধান জানিয়া যে কেহ কোন সন্ধান অসত্য জানিয়া কি বোধ করিয়া সেই সরকারী কার্যকারককে দের, কিম্বা যে বিষয়ের এই সন্ধান দেওয়া যায় তাহার সত্য বৃত্তান্ত জ্ঞাত হইলে তাঁহার যে কর্ম করা কি করিতে হুগিহওবা অনুচিত হইত তিনি এমন কর্ম করেন কি হুগিহওবা এই অভিপ্রায়ে কিম্বা করিবেন কি হুগিহওবা হইবেন এমন সন্ধান জানিয়া যে কেহ তদ্রূপ সন্ধান অসত্য জানিয়া কি বোধ করিয়া সরকারী কোন কার্যকারককে দের সে ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে করেন হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরীমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালিদাস কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই সন্ধান দেয় যে যদু নামে তাঁহার অধীন পোলীসের আমলা আপন কর্তব্য কর্মে গাফিলী করিয়াছে কিম্বা অনুচিত কর্ম করিয়াছে কিন্তু সেই কালিদাস জানে যে এই সন্ধান মিথ্যা আর মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সন্ধান পাইয়া যদুকে তদারক করিবেন তথাপি সেই সন্ধান দেয়। কালিদাস এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(খ) সরকারী কার্যকারককে কালু এই মিথ্যা সন্ধান দেয় যে যদু কোন গুপ্ত স্থানে বিনানুমতির কিছু লুণ্ঠ লুকাইয়া রাখিয়াছে। সেই সন্ধান অসত্য জানে ও সেই সন্ধান দেওয়াতে যদুর বাড়িতে খানডলানী হইয়া তাহার অত্যন্ত ক্ষেপ জন্মিবেক এমন সন্ধান জানিয়াও এই সন্ধান দেয় কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[Resistance to the taking of property by the lawful authority of a public servant.]

13. Whoever offers any resistance to the taking of any property by the lawful authority of any public servant, as such, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

14. If any person, by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Obstructing sale of property offered for sale by authority of a public servant.]

15. Whoever intentionally obstructs any sale of property offered for sale by the lawful authority of any public servant, as such, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

16. If any person, by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Illegal purchase or bid for property offered for sale by authority of a public servant.]

17. Whoever, at any sale of property held by the lawful authority of a public servant, as such, purchases or bids for any property on account of any person, whether himself or any other, whom he knows to be under a legal incapacity to purchase that property at that sale, or bids for such property, not intending to perform the obligations under which he lays himself by such bidding, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

[Obstructing public servant in discharge of his public functions.]

18. Whoever voluntarily obstructs any public servant in the discharge of his public functions, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

19. If any person by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[সর্বশেষে পড়েট। ১৮৫৭। ১৪ এপ্রিল।]

[সরকারী কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্ষমতাসহ সম্পত্তি লইবার বাধা দিলে।]

১৩। সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তির আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন সম্পত্তি লইবার বিষয়ে যে কেহ কোন বাধা দের সে লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তরেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধের জন্য কোনও স্থলে সংযুক্ত দণ্ড।]

১৪। যদি কোন লোক ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় এমন কোন ক্রিয়া করিয়া এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের ক্ষমতাক্রমে যে সম্পত্তি বিক্রয় করিবার জন্য দেওয়া যায় তাহার বিক্রয়ের বাধা করিলে।]

১৫। সরকারী কোন কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে যে সম্পত্তি বিক্রয় হইবার জন্য দেওয়া যায় তাহার কোন বিক্রয়ের বাধা যে কেহ জানিয়াশুনিয়া করে সেই লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তরেন হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধের জন্য কোনও স্থলে সংযুক্ত দণ্ড।]

১৬। যদি কোন লোক ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় এমন কোন ক্রিয়া করিয়া এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের ক্ষমতাক্রমে যে সম্পত্তির নিলাম হয় তাহা যে আইনমতে ক্রয় করিলে কি ডাকিলে।]

১৭। সরকারী কার্যকারকরূপ কোন ব্যক্তির আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে যখন সম্পত্তির নিলাম হয় তখন যে কেহ কোন লোকের নিমিত্তে অর্থ্য আপনি হউক কি অন্য হউক বাহাকে এই নিলামে কোন সম্পত্তি খরীদ করিতে আইনমতে অক্ষম জানে এমন কোন লোকের নিমিত্তে কোন সম্পত্তি ক্রয় করে কি ডাকে, কিম্বা ডাকিলে আপনার উপর যে ঝুঁকী আনার তাহা সফল করিবার মানস না করিয়া এই সম্পত্তির নিমিত্তে ডাকে সেই লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তরেন হইবেক কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক যে সময়ে আপন পদের তর্য করেন সেই সময়ে তাহার বাধা দিলে।]

১৮। সরকারী কোন কার্যকারক যে সময়ে আপন সরকারী তর্য করিতেছেন এমন সময়ে যে কেহ তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক বাধা দের সেই লোক তিন মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তরেন হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধের জন্য কোনও স্থলে সংযুক্ত দণ্ড।]

১৯। যদি কোন লোক ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় এমন কোন ক্রিয়া করিয়া এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[Omission to assist public servant when bound by law to give assistance.]

20. Whoever, being bound by law to render or furnish assistance to any public servant in the execution of his public duty, intentionally omits to give such assistance, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

[Neglect to aid a public servant who demands aid in the execution of process, the prevention of offences, &c.]

21. Whoever, being present, wilfully neglects to render such assistance as is in his power to a public servant who demands his aid in the execution of any process lawfully issued by a Court of Justice, or in preventing the commission of an offence, or in suppressing a riot or affray, or in the apprehension of a person charged with or guilty of an offence, or of having escaped from lawful custody, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Wilful omission to aid such public servant.]

22. Whoever, being required by a public servant to furnish or render assistance for any of the purposes mentioned in the last preceding Clause, wilfully omits to furnish or render such reasonable assistance as may be in his power, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Saving of liability in respect of act done in obedience to requisition of such public servant.]

23. No person shall be liable to prosecution in any Civil or Criminal Court, for any act done by himself or by any other person in obedience to a requisition under either of the last two preceding Clauses.

[Disobedience to an order duly promulgated by a public servant.]

24. Whoever, knowing that by an order promulgated by a public servant, lawfully empowered to promulgate such order, he is directed to abstain from a certain act, or to take certain order with certain property in his possession or under his management, disobeys such direction, shall, if such disobedience causes or tends to cause obstruction or annoyance, or injury, or risk of obstruction, or annoyance, or injury, to any persons lawfully employed, be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both; and if such disobedience causes or tends to cause danger to human life, health, or safety, or causes or tends to cause a riot or affray, shall be punished with imprisonment of either des-

[সরকারী কার্যকারকের আইনমতে সাহায্য করিতে বদ্ধ হইলেও না করিলে।]

২০। সরকারী কোন কার্যকারকের সরকারী কর্ম নিষিদ্ধ করণে যে কেহ তাঁহার সাহায্য করিতে কি সাহায্য দিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়াও জামিন/জামিনা সেইরূপ সাহায্য না করে সেই লোক এক মাস পর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার দুই শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক পরওয়ানামতে কার্য্য করিবার কি অপরাধপ্রভৃতি নিষারণ করিবার সময়ে সাহায্য চাহিলেও তাহা করিতে ক্রটি করিলে।]

২১। সরকারী কোন কার্যকারক আদালতের আইনসিদ্ধমতে জারীকরা কোন পরওয়ানা/ক্রমে কর্ম করিবার কিম্বা কোন অপরাধচণ্ডা নিষারণ করিবার, কিম্বা দাখা কি হজায়া নিষারণ করিবার জন্য, কিম্বা তাহার নামে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে কি যে লোক অপরাধী আছে কি আইনমতের কয়েদহইতে পলাই-রাছে তাহাকে গ্রেফতার করিবার জন্য যদি বর্তমান কোন লোককে আপনার সাহায্য করিতে কচেন তবে যে কেহ বর্তমান হইয়া সাহায্যে তাহার সাহায্য করিতে ইচ্ছা-পূর্বক শৈথিল্য করে সেই লোক ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[এরূপ সরকারী কার্যকারকের সাহায্য ইচ্ছাপূর্বক না করণ।]

২২। ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত কোন কার্য্যের নিমিত্তে সরকারী কার্যকারক আপনার সাহায্য করিতে কি সাহায্য দিতে কোন লোককে আজ্ঞা করিলেও যদি সেই লোক আপনার সাহায্য মধ্যে যুক্তিসিদ্ধমতের সাহায্য দিতে কি করিতে ইচ্ছাপূর্বক ক্রটি করে তবে সেই লোক ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কি তাহার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[সেইরূপ সরকারী কার্যকারকের আদেশমতে কর্ম করিলে দায়হইতে রক্ষা পাওন।]

২৩। পূর্বের দুই প্রকরণের কোন প্রকরণমতে যে কোন লোক আজ্ঞা পাইয়া আপনি কি অন্যের দ্বারা ঐ আজ্ঞামতে কোন কর্ম করে সেই লোকের নামে সেই কর্মের নিমিত্তে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে নালিশ হইতে পারিবেক না।

[সরকারী কার্যকারক যে জুকুম উচিতমতে জারী করেন তাহা না মানিলে।]

২৪। সরকারী কার্যকারক যদি কোন জুকুম জারী করিবার ক্ষমতা আইনমতে পাইয়া সেই জুকুম জারী করেন, তবে সেই জুকুমতে বাহ্যত কোন বিশেষ কর্ম না করিবার নিষেধ হইয়াছে কিম্বা আপনার মতে যে কি আপন কর্তৃত্বের অধীনে কোন সম্পত্তি লইয়া বিশেষমতে কর্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছে, ইহা জানিয়াও যদি সেই লোক সেই জুকুম অমান্য করে তবে সেই জুকুম অমান্য করিতে যদি আইনসিদ্ধমতে কর্মকারি কোন লোকের বাধা কি ক্রেশ কি ক্ষতি হয় কি হইবার সম্ভাবনা থাকে কিম্বা বাধা কি ক্রেশ কি ক্ষতি হইবার আশঙ্কা হয়, তবে সেই লোক এক মাস পর্যন্ত কোন মিহাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার দুই শত টাকা পর্যন্ত জরি-মানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক। আর যদি সেই জুকুম অমান্য করিতে লোকেরদের প্রাণের কি বাহ্যের কি নির্বিঘ্নতার আশঙ্কা হয় কি হইবার সম্ভাবনা হয় কিম্বা দাখা কি হজায়া হয় কি হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে সেই লোক ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে

cription for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

Explanation.—It is not necessary that the offender should intend to produce harm, or contemplate his disobedience as likely to produce harm. It is sufficient that he knows of the order which he disobeys, and that his disobedience produces, or is likely to produce harm.

Illustration.

An order is promulgated by a public servant, lawfully empowered to promulgate such order, directing that a religious procession shall not pass down a certain street. A knowingly disobeys the order, and thereby causes danger of riot. A has committed the offence defined in this Clause.

[Cumulative punishment in certain cases for offences under the last Clause.]

25. If any person, by doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Threat of injury to a public servant.]

26. Whoever holds out any threat of injury to any public servant, or to any person in whom he believes that public servant to be interested, for the purpose of inducing that public servant to do any act, or to forbear or delay to do any act, connected with the exercise of the public functions of such public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Threat of injury to induce any person to refrain from applying for protection, to a public servant.]

27. Whoever holds out any threat of injury to any person for the purpose of inducing that person to refrain or desist from making a legal application for protection against any injury to any public servant, legally empowered as such to give such protection, or to cause such protection to be given, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[To be continued.]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.
LEAVES OF ABSENCE.

The 4th April, 1857.

Moulvee Abdool Jubbar, Officiating Moonsiff of Noabad, Zillah Jessore, for seven days.

The 7th April, 1857.

Baboo Gopemohun Roy, Moonsiff of Manick-gunge, Zillah Dacca, for one month, in extension of that granted on the 5th December last.

Moonshee Basiruddin Mahomed, Moonsiff of Munglecote, Zillah East Burdwan, for the 10th and 11th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

[সবর্ণমণ্ড পোষ্টে ১৮৫৭। ১৪ এপ্রিল।]

করেন হইবেক কিবা তাহার কর্ত্তমান কি এই উত্তর দত্ত হইবেক।

ব্যাখ্যা। অপরাধের ক্ষতি করিবার অভিপ্রায় না থাকিলেও কিবা সেই জ্ঞান অমান্য করিলে ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা এমন হিবেচনা না করিলেও যে আজ্ঞা অমান্য করিয়াছে সেই আজ্ঞা হইবার কথা যদি জানে ও তাহার সেই আজ্ঞা অমান্য করিতে যদি ক্ষতি হয় কি হইবার সম্ভাবনা হয় তবে তাহার দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

ধর্মসম্পর্কীয় ষাটিক লোকেরা কোন বিশেষ রাস্তা দিয়া বাইবেক না এমন জ্ঞান করিতে যে কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্রমতা থাকে তিনি সেই জ্ঞান করিয়াছেন, কালী জনরাজনিত এই জ্ঞান অমান্য করে ও তাহাতে নাজা হইবার আশঙ্কা হয়। কালী এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধের জন্য কোনও স্থলে সংযুক্ত দণ্ড।]

২৫। যদি কোন লোক ইহার উপরের প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় এমন কোন কর্ম করিয়া এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের হিংসা করিবার দণ্ড দর্শন।]

২৬। যদি কেহ সরকারী কোন কার্যকারকে আপনার সরকারী পদের কার্যসম্পর্কীয় কোন কর্ম করাইবার অভিপ্রায়ে কিবা কোন কর্ম করিতে ক্ষতি করাইবার নিবিলম্ব করাইবার অভিপ্রায়ে, তদুপ কোন সরকারী কার্যকারকের হিংসা, কিবা বাহার ক্ষতিবুদ্ধিতে এই সরকারী কার্যকারকের সম্পর্ক থাকে বোধ করে এমন কোন লোকের হিংসা করিবার দণ্ড দর্শন, তবে সেই লোক দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার কর্ত্তমান কি এই উত্তর দত্ত হইবেক।

[কোন লোক সরকারী কার্যকারকের আশ্রয় না লব এই জন্য তাহার হিংসা করিবার দণ্ড দর্শন।]

২৭। কোন লোকের হিংসা হইবার সম্ভাবনা হইলে তাহাকে আশ্রয় দিতে কি দেওয়াইতে যে সরকারী কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্রমতা থাকে এমন কোন কার্যকারকের নিকটে সেই লোক আইনসিদ্ধ আশ্রয় প্রার্থনা করে কি প্রার্থনা করিতে ক্ষতি হয় এই অভিপ্রায়ে যে কেহ সেই লোকের হিংসা করিবার দণ্ড দেখায় সেই লোক এক বৎসর পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিবা তাহার কর্ত্তমান কি এই উত্তর দত্ত হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আদানিতে প্রকাশ হইবেক।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৪ এপ্রিল।

জিলা শোহরের নওয়াবাদের একটী মুনসেফ জিহুত মৌলবী আবদুল হক্কার মাত দিনের ছুটী পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ এপ্রিল।

জিলা ডাকার মাদিকগঞ্জের মুনসেফ জিহুত বাবু গোপী মোহন রায় গত ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত এক মাসের ছুটী পাইরাছেন।

জিলা পূর্বে বর্জমানের বঙ্গলকোটের মুনসেফ জিহুত মুনসী বাসিরদীন মহম্মদ বর্জমান মাসের ১০ ও ১১ তারিখের ছুটী পাইরাছেন।

এ ডবলিউ রুসেল রেজিষ্টার

गवर्णमण्डप इतिहासः ।
निबन्धकः ।

১৮. মানকবাবুী হিসাব বোঝার নবক মায় ও প্রবকট গোলান্তিকি বারৎ লাগান ৩১ মার্ট মন ১৮৮৭ সাল প্রভেৎ অংকলীর ও শালিবার গোলান্তিকি বোঝার

मन १२७७ मास
मोतादक ई९
मोखुन नयकम
एकन ।

নাম ১২৬২ মাল	মোটাক ইং	নাম ১২৬৩ মাল	মোটাক ইং
১২৬২। ৩৩৮৮		১২৬৩। ৩৩৮৮	

3,6287

1920

.

.

20.399431

११६०

12021

0309040

•

2, 2, 2, 1, 1

জিলা দিনাজপুর।

স্বত্বাধিকার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে জেলা দিনাজপুরের কালেক্টরিক্রয় নীচের লিখিত মহালাত মালিকজারির বাতীর নিমিত্ত ১৮৫৭ সনের আপরেল মাসের ২৮ মোতাবেক ১২৬৪ সনের বৈশাখ মাসের ১৭ তারিখ মঙ্গলবার উক্ত কালেক্টরির কাছারিতে বিক্রয়ক্রমে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি।

১ প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

নং ৬১ মোজা কামালগররহ পরগনে বিহিনগর জমিদারী ব্রজমহী ও বিনোদমহী ও পার্জতী চৌধুরানী ওহি নৃসিংহনাথ চৌধুরী মালিক ও আনন্দমহী চৌধুরানী মাদরে রাঘবেন্দ্র চৌধুরী সদর জমা ৮৫২৮/৫

নং ১৫৫ মোজা নেমুবাগররহ পরগনে রোক্তনপুর জমিদারি প্রসন্নকুমার বড়াল ও চুণিলাল বড়াল ও রেবতী-মণি চৌধুরানী মাদরে স্ববীকেশ বড়াল ওগররহ ও ক্ষেত্রমণি দাস্য। যে বাটওয়ারার ভাবে আছে তাহার অংশিগণ মধ্যে প্রসন্নকুমার চুণিলাল ও রেবতীমণি আপন২ অংশেব দেনা খাজানা আদায় করাপ্রযুক্ত ১৮১৪ সনের ১২ কানুনের ৩৩ ধারাক্রমে তাহাদিগের অংশ বর্জন করিয়া কেবল বাতীদার অংশী ক্ষেত্রমণি দাস্যার অংশ ১০ চারি আনা তাহার সদর জমা ২৫৫৮/১১

নং ১২১ মোজা সেগপুরাওগররহ পরগনে রাজনগর জমিদারী ততীমায়দ চৌধুরী সদর জমা ২২১১৫০/৬

দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

নং ৫৫০ মোজা মাধবপুর পরগনে সশবীর মিলকিয়ত কৃষ্ণী বর্জনা সদর জমা ২২/৬

১ প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

নং ৬১২ মোজা মাধববাটী পরগনে বাতীদার মিলকিয়ত সুশীলামণি চৌধুরানী সদর জমা ৩১/১০৫

নং ৬৭২ মোজা শুক্লোহারি পরগনে বিজানগর মিলকিয়ত হলীময়েছা সদর জমা ৩/১১

২ দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

নং ৭৫০ মোজা গোবিন্দনগর পরগনে সালবাজ মিলকিয়ত তৈরবনাথ চক্রবর্তী সদর জমা ১৫/০

তারিখ ২ আপরেল ১৮৫৭ মোং ২১ চৈত্র ১২৬৩ সন।

F. A. E. DALEYMPLE, Collector.

জিলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সন্থান দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনী-পুরের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ২৮ মার্চপর্যন্ত বাতী মালিকজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে দাওয়া বাকী মালিকজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ২৮ আপরেল অত্র জেলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধার বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৪ আপরেল।

প্রথম শ্রেণী চির বন্দবস্তী মহাল।

১৪। ১ নং মহাল নাজাই পং কানীঘাড়া মালিক জগন্নাথ মিশ্রী সদর জমা ২০৫২/১১

দ্বিতীয় শ্রেণী দাএমী বন্দবস্ত না হওয়া মহাল।

১৪০৭ নং মহাল ভোগপুরওগররহ পং বালিঘেড়া মালিক কেনারাম পাল সদর জমা ১/৫৫

২৪৬১ নং মহাল শ্যামর র চক মোজা রাণীওড়া পং মাজনামুঠা মালিক পার্জতীচরণ দত্ত সদর জমা ১৪৫৮/১৫

প্রথম শ্রেণী দাএমী বন্দবস্তী মহাল।

২৫৮৬ নং মহাল পত্তরেখর পং বীরকুল মালিক শিবনারায়ণ ও লক্ষ্মীনারায়ণ ও সনানন্দ চৌধুরী ও রঘুনাথ পাহাড়ী সদর জমা ৫২/০৪

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাতীর জন্য।

গোলোকনাথ দাসের জায়দান পং খান্দার মোজা দগুরা গ্রামে লাখেরাজ জলকালী জমীন মোওয়ারানী ২/২ কাঠা ৪৮ হুক।

W. H. BRODHURST, Collector.

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইচ্ছাকার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত সকল মুরশিদাবাদ জেলার এ জেলার কালেক্টরের কাছারিতে বাতী মালিকজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ১৪ বৈশাখ শনিবার সাধারণ নীলামে উপস্থিত হইবেক।

শ্রেণী ১ কামেরী বন্দোবস্ত মহাল।

১৫২ নং জগন্নাথপুর পরগনে আসদনগর জমিদার কেশবনাথ দত্ত ও আনন্দচন্দ্র রায় সদর জমা ২৩২/০ আনা।

১৩৩ নং কালমত মোজা নওদাপাড়া পরগনে লক্ষণালি জমিদার মির আতাউদ্দ আলী সদর জমা ৮৫/৭ পাই।

শ্রেণী ২ অল্প দিবসের বন্দোবস্ত মহাল।

১৪৮৩ নং চর শাওরবাড়ি পরগনে রুকুনপুর জমিদার মুক্তারাম মিত্র সদর জমা ৬২/১১ পাই।

C. S. BELL, Offg. Collector.

জিলা বগুড়া।

ইচ্ছাকার দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বগুড়ার নীচের লিখিত মহাল বাতী মালিকজারির নিমিত্তে ১৮৫৭ ইং তারিখ ২৫ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৪। ১৪ বৈশাখ রোজ শনিবার এ জেলার কালেক্টরিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণী ইচ্ছাকার জমা ধার্যহওয়া মহাল।

নং ২২২ পরগনে পলাশবাড়ি হিস্যা ৭১০ আনা লিখিত মালিক ব্রজসুন্দর বিশ্বাস অন্নপূর্ণা দাস্য মাদরে জগৎ-নারায়ণ ও উষাসুন্দরী দাস্য ও গৌরমণি দাস্য। মাদরে দিনবজ্ঞ ও জগবজ্ঞ নীলগ ও অন্নপূর্ণা জওজে উদয়চন্দ্র সদর জমা ৪৮২/০ আনা।

A. J. JACKSON, Offg. Deputy Collector.

জিলা ভাগলপুর।

একাদশবিংশতি কাহারি কালেক্টরী জিলা ভাগলপুর।

সংবাদ দেওয়া হইতেছে যে নীচের লিখিত মহালভাষ্যে বোঝানো জিলা ভাগলপুর রাজস্ব বাকী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ২৫ এপ্রিল তারিখে বোঝাবেক ১৬ বৈশাখ সন ১২৬৪ ফসলী রোজ শনিবার নিম্নলিখিত নীলামে ধরা হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী বন্দোবস্ত মহাল মহাজনী।

নং ২১ ঘাট উরাউর তপ্পে বারকোব পং ভাগলপুর লিখিত মালিক তথ্য উত্ত ও জিতু রায় সদর জমা ১২৬/৩ পাই

নং ৪৮ ঘাট সবদা মোহনি তপ্পে বারকোব পং ভাগলপুর লিখিত মালিক জিতু রায় সদর জমা ৭৬/১৪ পাই

নং ৭৮ ঘাট মোমকা তপ্পে বেলপাড়া লিখিত মালিক গোবরধন লাল ও ভগবতের লাল ও সহায় রায় লাল ও জরুর সিংহ পিনারের রজন সিংহ সদর জমা ৫১১/৮

নং ৭৯ মহাসিংহপুর পং কাঁকজোল লিখিত মালিক রাধে লাল জুবুল সদর জমা ৫/১২ পাই

চতুর্থ শ্রেণী মহালভাষ্য অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ১০৬/০ তরফ মহাশা পং জমুনি লিখিত মালিক মেং বেণীরণ মেকনজি সাহেব ও মেং আলফি হাওলাই সাহেব বাহার সদর জমা ৩১৩২/৩ পাই দিয়ারা হরচন্দ্রপুর পং জমুনির মেং ১৫৮৫/৫ আদায়ের কারণ নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণী একদুয়ারী জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নং ১০৯ সুটহারি গোরগাঁওরা পং জহরট লিখিত মালিক টেকেট লোকনারায়ণ সিংহ ও টেকেট মেনরাজ সিংহ ও কালীচরণ সদর জমা ৪১৬৫৮ পাই এই মহালেতে গন্ত সনাম বকরা মালগজারী বাকী আছে এদ্বীদারকে কিস্তিবন্দী খোঁজাবক বকরা আদায় করিতে হইবেক।

নং ২২৬১ জাগীর রমজানী সুবেদার থানে উদুয়া নাল লিখিত মালিক লেখ অনিরত উজা সদর জমা ১২৫৬ পাই

নং ২৩৪২ জাগীর মহামুদ জফি লকর থানে উদুয়া নাল লিখিত মালিক জাহ্নু মুদুয়া ১২৫৬ পাই

নং ২৩৭৭ জাগীর গেহন কুহর ওদুয়া নাল লিখিত মালিক রহেমাম খাঁ ও নুর ও আমীরন সদর জমা ৫৮১১/১ পাই

১৪০৪ জাগীর করিম খাঁ নারেক থানে সংগ্রামপুর লিখিত মালিক মেরতা মজহর আলী সদর জমা ১০৫৫ কড়া

তারিখ ৬ এপ্রিল সন ১৮৫৭।

S. LUSHINGTON, Offg. Collector.

জিলা পূরনিয়া।

ইহার দ্বারা সন ১৮৫৭ সালের ২৫ এপ্রিল তারিখে বোঝাবেক বাৎ ১২৬৪ সালের ১৪ বৈশাখ শনিবারে এই জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে নীলাম হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০০ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

৬৮৩ নম্বর। দেওরী ডাকপোসতপ্রভৃতি পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক মোহিন্দ বক্স দাল গোঁসাই-ওগররহ। সদর জমা ৭০/৩ টাকা।

৬৫২ নম্বর। মৌজা নোরজহাড়া পরগনা শ্রীপুর। লিখিত মালিক মীর তসদ্দক জুসেনওগররহ নীলাম এদ্বীদার। সদর জমা ৫১/১১ টাকা।

ফসলী অংশ।

তৃতীয় শ্রেণী কিস্তি কালের বন্দোবস্ত হওয়া কি ইজারা দেওয়া মহাল।

রেজিষ্টারী নম্বর ১২৭৫। মৌজা পুটিয়া বাগপ্রভৃতি জিলা গোন্দওয়ারা পরগনা খজপুর। লিখিত মালিক মসজিদ কাশা গোঁসাইওগররহ। সদর জমা ১১২৮/৩ টাকা।

R. ALEXANDER, Offg. Collector.

RECEIVED

From the Collectorate of 24-Pergunnahs a Sale Notice, dated 6th April; the land in question is to be sold on the 29th April. And from the Collectorate of Jessore a Sale Notice, dated 8th April; the land in question is to be sold on the 30th April. And also from the Collectorate of Nuddea a Sale Notice, dated 7th April; the land in question is to be sold on the 30th April. These will appear next week.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিবর্গের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

সংস্কৃত জিলাপুস্তকনিবাসি জিহ্বক বাবু হরিশ্চন্দ্র দে চতুর্ধরীণ মহোদয়ের সত্য জিহ্বক জিলাপুস্তক চট্টগ্রাম প্রণয়িত কর্তৃক “বিজ্ঞান বিহিরোদর” নামক এক মাসিক পত্র সন ১২৬৪ সালের ২ বৈশাখ অবধি প্রকাশ আরম্ভ হইয়াছে। উক্ত পত্রে সংস্কৃত ও ইংরাজী প্রসিদ্ধ পুস্তকহইতে অনুবাদিত হইয়া অধ্যাত্ম বিদ্যা, পার্থক্যবিদ্যা, নীতিবিদ্যা, জ্যোতিষ, ঐশ্বর্য, জুতক, মনস্তত্ত্ব, জ্যোতিষ, চিকিৎসা বিদ্যা প্রভৃতি ও সাময়িক সমাচার, পুরাতত্ত্ব, ভাষা, নাটকপ্রভৃতি এবং জিহ্বক মলেন্দু সাহেবাবাদি কর্তৃক বোঝানো হিন্দুশাস্ত্রে যে সকল দোষাভাস প্রকাশ হইয়াছে তাহা প্রকটপ্রভৃতি সময়ে প্রকটিত হইবেক। পত্রের মূল্য অগ্রিম বার্ষিক ১২ এক টাকা, মাসিক ১০ আনা। ইহার উক্ত পত্র গ্রহণে করিবেন তাহার জিলাপুস্তকে উক্ত বাবুর নিকট পত্র লিখিলেই প্রাপ্ত হইবেন।

জিলাপুস্তক চট্টগ্রাম।

[সর্বমুখ্যে গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ এপ্রিল।]

জিলাপুস্তকের বাবুলের জিহ্বক জিলাপুস্তক সাহেবের নিকট প্রাপ্ত হইল।



অতিরিক্ত

গবর্ণা

গোজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, APRIL 17, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

বাংলা দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কোম্পানি বাগাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূসাবিদা।

CHAPTER IV.

চতুর্থ অধ্যায়।

OF A SUIT TILL FINAL DECREE.

চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়াপর্যন্ত মোকদ্দমার কথা।

[Continued from page 276.]

[২৭৬ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[Judge may reject an improper statement, or expunge irrelevant matter, and fine party presenting it.]

[বিচারকর্তা অনুপযুক্ত একছার অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন কিম্বা অসম্পর্কীয় বিষয় উঠাইয়া দিতে পারিবেন ও যে পক্ষ তাহা দের তাহার জরীমানা করিতে পারিবেন।]

97. If it shall appear to the Court, that any written statement presented by or on behalf of a party, whether the same have been spontaneously tendered or have been called for by the Court, is argumentative or unnecessarily prolix, or that it contains matter irrelevant to the suit, the Judge may reject the same; and it shall not be competent to a party whose written statement has been rejected for any of these causes, to present another written statement, unless it shall be expressly called for by the Court. If the Judge think proper, he may, instead of absolutely rejecting the written statement, receive and record the same, after he shall have struck out all such parts of the written statement as he may consider to be argumentative, unnecessary, or irrelevant; and such parts of any written statement as may be so struck out by the Judge shall not be allowed in the costs ordered to be paid by the opposite party, if costs be decreed against him. It shall also be competent to the Judge to impose upon the party from whose written statement he shall see fit to strike out any part, as being argumentative, unnecessary, or irrelevant, a fine not exceeding fifty Rupees.

৯৭। যে পক্ষের দ্বারা কি যাহার ভরফে কোন লিখিত একছার দেওয়া যায় সেই পক্ষকে যেহাযতে তাহা দিয়া থাকুক কিম্বা আদালতের আজ্ঞামতে দেওয়া বাউত, যদি আদালত বোধ করেন যে সেই একছারেতে তর্কবিতর্ক আছে কি তাহা অনাবশ্যকমতে বিস্তারিতরূপে লেখা হইয়াছে কিম্বা তাহাতে মোকদ্দমার অসম্পর্কীয় কথা থাকে তবে বিচারকর্তা তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন। আর ইহার মধ্যে কোন কারণে যদি কোন পক্ষের লিখিত একছার অগ্রাহ্য করা যায় তবে আদালত সম্পূর্ণরূপে তলব না করিলে সেই পক্ষ অন্য এক লিখিত একছার দিতে পারিবেন না। যদি বিচারকর্তা উচিত বোধ করেন তবে তিনি ঐ লিখিত একছার একেবারে অগ্রাহ্য না করিয়া তাহার যে সকল অংশ তর্কযুক্ত কি অনাবশ্যক কি অসম্পর্কীয় বোধ করেন সেই সকল অংশ উঠাইয়া দিয়া তাহা গ্রাহ্য করিয়া কানুনপত্রের শাবিল করিতে পারিবেন। আর যদি বিপক্ষ পক্ষের খরচা দিবার ডিক্রী হয় তবে তাহার যে খরচা দিবার আজ্ঞা হয় তাহার মধ্যে কোন লিখিত একছারের যে সকল অংশ বিচারকর্তা তর্কপূর্ণ উঠাইয়া দেন তাহা খরচা হইবেক না। আরো যে পক্ষের লিখিত একছারের কোন অংশ তিনি তর্কযুক্ত কি অনাবশ্যক কি অসম্পর্কীয় বলিয়া উঠাইয়া দেওয়া উচিত বোধ করেন সেই পক্ষের পঞ্চাশ টাকার অধিক জরীমানা করিতে পারিবেন।

[Judge may call for a person whom he thinks it proper to examine before framing the issues.]

98. If the Judge shall be of opinion that the issues cannot be correctly framed without the examination of some person other than the persons already before the Court, or without the reading of some document not produced by any of such persons, he may adjourn the framing of the issues to a future day, and may compel the attendance of such person, or the production of the document by the person in whose hands it may be, by subpoena or other suitable process.

[Amendment of issues.]

99. At any time before the decision of the case, the Judge may amend the issues on such terms as to him shall seem fit, and all such amendments as may be necessary for the purpose of determining the real question or controversy between the parties shall be so made.

[Appeal.]

100. If either party is dissatisfied with the issues as finally framed by the Court, such party may appeal upon that ground after the decision of the case.

Of Issues by Agreement of Parties.

[Questions of fact, or of law or equity, may be stated by the parties in the form of an issue, and an agreement may be entered into for the payment of a sum of money, or the doing or the refraining to do a particular act, according to the result of the issue.]

101. When the parties to a suit are agreed as to the question or questions of fact, or of law or equity, to be decided between them, they may, at any time after the issue of the summons, state the same in the form of an issue, and enter into an agreement in writing, which shall not be subject to any stamp duty, that upon the finding of the Judge in the affirmative or the negative of such issue a sum of money fixed by the parties, or to be ascertained by the Judge upon a question inserted in the issue for that purpose, shall be paid by one of the parties to the other of them, or that some property specified in the agreement, and in dispute in the suit, shall be delivered by one of the parties to the other of them, or that one or more of the parties shall do or perform some particular legal act or acts, or shall refrain from doing or performing some particular act or acts, specified in the agreement, and having reference to the matter in dispute, either with or without the cost of the suit.

[The Judge, if satisfied that the agreement was executed *bona fide*, may decree accordingly.]

102. If the Judge shall be satisfied, after an examination of the parties, or their advocates, or taking such evidence as he may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that the parties have a *bona fide* interest in

[ইসু নির্ণয় করিয়া লিখিবার পূর্বে বিচারকর্তা অন্য যে ব্যক্তির হোদানবন্দী লওয়া উচিত বোধ করেন তাহাকে ডাক্তার করিতে পারিবেন।]

৯৮। যদি বিচারকর্তা বোধ করেন যে তাহার আদালতে উপস্থিত তাহারদের ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির হোদানবন্দী না লইলে, কিম্বা সেই প্রকার কোন ব্যক্তি যে দলীল উপস্থিত করে নাই এমন কোন দলীল পাঠ না করিলে, ইসু স্থাপন করিতে নির্ণয় করিয়া লেখা যাইতে পারে, তবে তিনি ইসু নির্ণয় করিবার জন্য অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন ও সফীয়া কিম্বা উপযুক্ত অন্য পুরপ্রমাণ জারী করিয়া এ প্রকার ব্যক্তিকে ডাক্তার করাতে পারিবেন কিম্বা এ দলীল যাহার হাতে থাকে তাহাকে তাহা লইয়া উপস্থিত করাতে পারিবেন।

[ইসুর সংশোধন করণ।]

৯৯। মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার পূর্বে কোন সময়ে বিচারকর্তা যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মমতে ইসু সংশোধন করিতে পারিবেন। আর উক্ত পক্ষের মধ্যে প্রকৃত বিষয় কি বিতাদের কথা নির্ণয় করিবার জন্যে তদ্রূপে যে সকল সংশোধন করা আবশ্যক হয় তাহা সেই প্রকারে করা যাইবেক।

[আপীল।]

১০০। আদালত শেষে যে ইসু লিখিয়া দেন তাহাতে যদি কোন পক্ষ সন্তুষ্ট না হয় তবে সেই পক্ষ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি চাইলে পর সেই হেতুতে আপীল করিতে পারিবেক।

উভয় পক্ষের সম্মতিতে ইসু নির্ণয়ের কথা।

[উভয় পক্ষ বৃত্তান্ত কি আইন কি এতদৃষ্টি ঘটতি কোন বিষয় ইসুর মতে ব্যক্ত করিতে পারিবেক। আর সেই ইসুর ফল অনুসারে টাকা দিবার দিয়া বিশেষ কোন কাৰ্য্য করিবার কিম্বা কোন কাৰ্য্যে কাঙ্ক্ষ হইবার করার লিখিত নিষ্পত্তি পারিবেক।]

১০১। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বৃত্তান্ত কি আইন কি এতদৃষ্টি ঘটতি যে এক কি অনেক বিষয় নিষ্পত্তি করিতে হইবেক সেই বিষয়ে যদি উভয় পক্ষ একতায় হয়, তবে তাহার সম্মত জারী হইবার পর কোন সময়ে সেই কথা ইসুর মতে ব্যক্ত করিতে পারিবেক, ও এই মর্মের এক করাবণ্ড লিখিয়া দিতে পারিবেক যে, বিচারকর্তা এ ইসুর বিচার করিবা তাহা যেমন স্বীকার করেন কি না যদ্যপি করেন তদনুসারে উভয় পক্ষের টাকা খরিয়া-স্ত, কিম্বা টাকা নিষ্কৃত্য করণার্থে যে জিজ্ঞাসা ইসুর মধ্যে লিখিয়া দেওয়া যায় সেই জিজ্ঞাসামতে বিচারকর্তা যত নিষ্কৃত্য করেন তত টাকা তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক, কিম্বা মোকদ্দমার যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় সেই করাবণ্ডের লিখিত এমন কোন সম্পত্তি তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক, কিম্বা বিধুদের বিষয়ের সঙ্গে যে কাৰ্য্যের সম্পর্ক থাকে করাবণ্ডের লিখিত আইনসম্পর্কীয় এমন কোন বিশেষ কার্য্য উভয় পক্ষের মধ্যে এক কি অধিক লোক করিবেক কি সাধন করিবেক কিম্বা কোন বিশেষ কাৰ্য্য করণে কি সাধনে কাজ চাইবেক, তাহাতে মোকদ্দমার খরচার নিয়মও করিবেক। এ করাবণ্ডের কোন ইষ্টাম্পের বাসুল লাগিবেক না।

[বিচারকর্তা যদি স্বাধীনমতে জানেন যে এ করাবণ্ড প্রকৃতভাবে করা গিয়াছিল তবে তিনি তদনুসারে ডিক্রী করিতে পারিবেন।]

১০২। যদি বিচারকর্তা উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের হোদানবন্দী লইলে পর কিম্বা যে প্রমাণ উচিত জারী করেন তাহা গ্রহণ করিলে পর স্বাধীনমতে জানেন যে, এ করাবণ্ড উভয় পক্ষ উপযুক্তমতে করি-
রাছে আর যে ইসু খরিয়াছে তাহার নিষ্পত্তিতে উভয়

the decision of such question or questions; and that the same is or are fit to be tried or decided, he may proceed to record and try the same, and deliver his finding or opinion thereon in the same manner as if the issue had been framed by himself in an ordinary suit, and may upon his finding or deciding in such issue, give judgment for the sum so fixed by the parties or so ascertained as aforesaid, or otherwise according to the terms of the agreement; and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

When the Suit may be disposed of at the First Hearing.

[If the summons was for a final disposal of the case, or the parties consent, suit may be decided at first hearing.]

103. If the Court shall be satisfied that the questions of law or fact in which the parties are at issue do not require any further argument or proof than such as the parties or their vakeels can at once supply, the Court may at once decide such question, if the summons have been issued for a final disposal of the cause; and if the summons have been issued for a settlement of issues only, the Court may in like manner at once decide the question, if the parties consent thereto.

[Otherwise, the hearing of the case to be postponed.]

104. When the summons has been issued for the settlement of issues only, if the parties or either of them do not consent that the Court shall at once decide the questions of law or fact on which they may be at issue, or if the questions of law or fact on which they are at issue require further argument or proof than the parties or their vakeels can at once supply, the Judge shall postpone the further hearing of the cause, and shall fix a day for the production of further evidence, or for further argument, as the case may require.

Of Adjournments.

[Judge may grant time, and adjourn to a future day.]

105. The Judge may, at any stage of the suit, grant time to the parties, or either of them, and may from time to time adjourn the hearing of the cause as he may think fit; and in all such cases the party applying for time shall pay the costs occasioned by such adjournment, unless the Judge shall otherwise direct.

[How the Judge is to proceed if the parties fail to appear on the day fixed.]

106. If on any day to which the hearing of the cause may be adjourned, the parties or either of them shall not appear in person or by vakeel, the Court may proceed to dispose of the cause in the manner specified in Article 74 or Article 77

[Government Gazette, 17th April, 1857.]

পক্ষের প্রকৃতপ্রস্তাবে সম্পর্ক আছে ও তাহা বিচার কি নিষ্পত্তি করিবার উপযুক্ত বিষয় হইবে, তবে তিনি কাহা রিটার্ড করিয়া তাহার বিচার করিতে পারিবেন, ও আপনি রীতিমতের মোকদ্দমায় ইস্যু নির্ণয় করিলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে সেই ইস্যুর উপরে আপনার বিচার কি যত জানাইবেন, আর সেই ইস্যুর যে প্রকারে বিচার কি নিষ্পত্তি করেন তদনুসারে উক্ত পক্ষের সেই প্রস্তাবের নির্দ্ধারিত কিম্বা আপনার পুরোছন্দমতের নির্দ্ধিত টাকা দিবার ক্ষমতা, কিম্বা করারপত্রের নিয়মানুসারে অন্য ক্ষমতা করিবেন। এবং সেই প্রকারেতে যে নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে ডিক্রী হইবেক ও উক্ত পক্ষের তদবীত করা মোকদ্দমায় ক্ষমতা হইলে যে প্রকারে হইত সেই প্রকারে এ ডিক্রী জারী হইবেক।

যে স্থলে মোকদ্দমা প্রথম শুনিবার সময়ে নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক তাহার কথা।

[যদি সমন মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত হয় কিম্বা যদি উক্ত পক্ষ সম্মত হয় তবে মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার সময়ে নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।]

১০৩। আটন কি বৃহত্তমটি যে বিষয় লইয়া বিবাদ হয় সেই বিষয়ে উক্ত পক্ষ কি তাহারদের উভয়েরা যে তর্ক কি প্রমাণ একেবারে উপস্থিত করিতে পারে তাহার অধিক লইবার প্রয়োজন নাই ইহা আদালত জরোপমতে জানিলে, যদি সমন মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত জারী হইয়া থাকে তবে আদালত একেবারে সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি সমন কেবল ইস্যু নির্ণয়ের নিমিত্ত জারী হইয়া থাকে তবে উক্ত পক্ষ সম্মত হইলে আদালত সেই প্রকারে এ বিষয় একেবারে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[নতুবা মোকদ্দমা শুনিবার জন্য আর এত দিন নিরূপণ হইবেক।]

১০৪। যখন সমন কেবল ইস্যু নির্ণয়ের নিমিত্ত জারী হয় তখন আটন কি বৃহত্তমটি যে বিষয় লইয়া উক্ত পক্ষের মধ্যে বিবাদ হয় তাহা আদালত একেবারে নিষ্পত্তি করেন ইচ্ছাতে যদি উক্ত পক্ষ কি কোন পক্ষ সম্মত না হয়, কিম্বা আটন কি বৃহত্তমটি যে বিষয় লইয়া তাহারদের মধ্যে বিবাদ হয় তাহা উক্ত পক্ষ কি তাহারদের উভয়েরা যে তর্ক কি প্রমাণ একেবারে উপস্থিত করিতে পারে তাহার অধিক যদি প্রয়োজন হয়, তবে বিচারকতা মোকদ্দমার অধিক শুননির বিলম্ব করিবেন, ও অধিক প্রমাণ উপস্থিত করিবার কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেমন প্রয়োজন হয় তেমন অধিক ওক করিবর জন্য দিন নিরূপণ করিবেন।

বিচার স্থগিত রাখণের কথা।

[বিচারকতা অবকাশ দিতে পারিবেন কিম্বা অন্য দিন-পন্যায় স্থগিত রাখিতে পারিবেন।]

১০৫। বিচারকতা মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে উপযুক্ত বোধ করিলে উক্ত কি কোন পক্ষকে অবকাশ দিতে পারিবেন ও সময়ে মোকদ্দমার শুননি স্থগিত করিতে পারিবেন। আর এত সকল স্থলে তজ সাহেব অন্যান্য আজ্ঞা না করিলে এ বিচার স্থগিত হওনে যে খরচা হয় তাহা যে পক্ষ অবকাশ প্রার্থনা কর্তে সেই পক্ষ দিবেক।

[যদি উক্ত পক্ষ নিরূপিত দিনে হাজির না হয় তবে বিচারকতার যেরূপে কর্ম করিতে হইবেক।]

১০৬। মোকদ্দমা স্থগিত হইয়া তাহা শুনিবার অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে যদি উক্ত কি কোন পক্ষ নিজে কি উভয়ের দ্বারা উপস্থিত না হয় তবে এই অধ্যায়ের ৭৪ প্রকরণে কিম্বা বিধিবিধিবে ৭৭ প্রকরণে যেমন লেখা আছে আদালত এ মোকদ্দমা লইয়া তেমন

of this Chapter, as the case may be, or may make such other order as may appear to be just and proper in the circumstances of the case.

Of Summoning Witnesses.

[Application for Summons.]

107. The parties or their vakeels may at any time obtain, on application to the clerk or other proper officer of Court, summonses to witnesses or other persons, with or without a clause requiring the production of books, deeds, papers, and writings in their possession or control, and in such summons any number of names may be inserted.

[Expenses of witnesses to be paid before issue of summons.]

108. The person applying for a summons shall pay to the clerk or proper officer of the Court such a sum of money as shall appear to the Court to be reasonable, to defray the travelling and other expenses of each witness, or other person mentioned in the summons, in passing to and from the Court in which he may be required to attend, and for one day's attendance. If the Court be a subordinate Court, regard shall be had, in fixing the scale of such expenses, to the rules, if any, established by the Court to which such Court shall be immediately subordinate. The sum so paid to the officer shall be tendered to the witness or other person, at the time of serving the summons, if it can be served personally. In addition to the sum so paid, the Court may direct such further sum to be paid to the witness or other person as may appear to be necessary to defray his travelling and other expenses, and also the expenses of his detention under the summons, and in case of default in payment, may order such sum to be levied by attachment and sale of the goods of the person ordered to pay the same, and the witness or other person summoned shall not be bound to give evidence, or produce any document until such sum shall be paid.

[Time and place of attendance to be specified in summons.]

109. Every summons for the attendance of any witness or other person, shall specify the time and place at which he is required to attend, and also the purpose for which his attendance is required and any particular document or documents which the witness or other person may be called on to produce shall be described in the summons with convenient certainty. The witness shall further be required to produce all deeds and documents in his possession relating to the subject of the suit, and shall be bound to produce them unless he shall satisfy the Judge that the notice to produce did not give him sufficient information.

[Summons to produce a document.]

110. Any person, whether a party to a suit or [যবর্ণযেক্ট গেজেট ১৮৫৭। ১৭ আপ্রিল]

করিবেন, অথবা ভাবগতিক বুঝিয়া অন্য যে জরুরি ব্যাঘ্য ও উচিত বোধ হয় সেই জরুরি করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদ্বিগকে সমন করিবার কথা।

[সমন দিবার দরখাস্ত।]

১০৭। মোকদ্দমার উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা কোন সময়ে আদালতের ক্লার্কের কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকের নিকটে দরখাস্ত করিয়া সাক্ষিরদের কি অন্য ব্যক্তিরদের নামে সমন পাইতে পারিবেন। ও তাহারদের নিকটে কি এখিয়ারে যে বহী কি দলীল কি কাগজপত্র কি লিপি থাকে তাহা উপস্থিত করিবার এক দফাও এই সমনের মধ্যে লেখা হইতে পারিবেন, ও সেই সমনপত্রের মধ্যে যত নাম হউক লেখা হইতে পারিবেন।

[সমন জারী করিবার পূর্বে সাক্ষিরদের খরচ দিতে হইবেক।]

১০৮। একত জন সাক্ষির কি সমনের লিখিত অন্য ব্যক্তির যে আদালতে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হয় সেই আদালতে হাইবার ও তথাহইতে ফিরিয়া যাওয়ার ও তথায় এক দিন থাকিবার জন্য যত পথখরচ ও অন্যান্য খরচ আদালত উচিত বোধ করেন তত খরচ সমন দিবার দরখাস্তকারি ব্যক্তি এই আদালতের ক্লার্ককে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারককে দিবেক। এই আদালত যদি অন্য আদালতের অধীন হয়, তবে হাইবার অধীন থাকে সেই আদালত যদি খরচের কোন বিধি স্থাপন করিয়া থাকেন তবে এই খরচের হিসাব করণেতে সেই বিধি মানিতে হইবেক। সমন বাতীর নামে দেওয়া যায় নিজ সেই ব্যক্তির উপরে জারী হইতে পারিলে, সেই কর্মকারককে যে টাকা সেইরূপে দেওয়া যায় তাহা সমন জারী হইবার সময়ে সেই সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে দিবার প্রস্তাব হইবেক। সেইরূপে দেওয়া টাকার অতিরিক্ত এই সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির পথখরচ ও অন্য খরচ ও সমনযতে এই ব্যক্তির থাকিবার খরচের জন্য আদালত অধিক যে টাকা আবশ্যক বোধ করেন তাহাও দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই টাকা না দেওয়া যায় তবে বাহাকে সেই টাকা দিতে আজ্ঞা হইয়াছে তাহার মাল জব্দ ও নীলাম করিয়া এই টাকা আদান করিবার জরুরি করিতে পারিবেন, ও হাবৎ সেই টাকা না দেওয়া যায় তাবৎ সেই সাক্ষি কি সমনকরা অন্য ব্যক্তি সাক্ষ্য দিতে কি কোন দলীল উপস্থিত করিতে বদ্ধ হইবেক না।

[সাক্ষির হইবার সময় ও স্থান সমনের মধ্যে লিখিতে হইবেক।]

১০৯। কোন সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে হাজির হইবার যে সমন দেওয়া যায় তাহার মধ্যে, যে সময়ে ও স্থানে তাহার হাজির হইতে হইবেক তাহা, ও যে কারণে তাহার হাজির হইবার আজ্ঞা হয় তাহা লেখা থাকিবেক। ও এই সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির বিশেষ যে কোন এক কি অধিক দলীল উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হয় তাহাও চিনিবার জন্য নিশ্চিতরূপে সমনের মধ্যে নির্ণয় করা যাইবেক। আর যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় তৎসম্পর্কীয় যে সকল দলীল ও কাগজপত্র এই সাক্ষির নিকটে থাকে তাহাও আনিতে আজ্ঞা হইবেক। আর উপস্থিত করিবার এবেলার মধ্যে তাহাদের প্রচুর লম্বাদ দেওয়া যায় নাই এই কথা যদি বিচারকর্তার স্বার্থে না জানাইতে পারে তবে তাহার সেই দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক।

[দলীল উপস্থিত করিবার সমন।]

১১০। কোন ব্যক্তি মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি

not, may be summoned to produce a document, without being summoned to give evidence; and any person, summoned merely to produce a document, shall be deemed to have complied with the summons, if he cause such document to be produced, instead of attending personally to produce the same.

Service of Summons on a Witness.

[How the summons shall be served.]

111. Every summons shall be served by exhibiting the original, and delivering or tendering a copy; and the service shall in all cases be made a sufficient time before the time specified in the summons for the attendance of the witness, to allow him a reasonable time for preparation, and for travelling to the place at which his attendance is required.

[Service to be on the witness, or a member of his family.]

112. Whenever it may be practicable, the service of the summons shall in all cases be upon the person thereby required to attend; but when he cannot be found, the service may be made on any adult member of his family residing with him.

[When the summons cannot be served it is to be returned to the Court.]

113. When the person required to attend cannot be found, and there is no adult member of his family on whom the summons can be served, the serving officer shall return the summons to the Court from whence it issued, with an endorsement thereon that he has been unable to serve it.

[Time and manner of service to be endorsed on the summons.]

114. The serving officer shall, in all cases in which the summons has been served, endorse on the original summons the time and the manner where and how it was served.

[How a summons on a witness who resides in another jurisdiction is to be served.]

115. If the person required to attend be resident within the jurisdiction of any other Court than that in which the suit is pending, whether such Court be within the said Presidency or not, summons shall be transmitted by the clerk or proper officer of the Court in which the suit is pending, to the clerk or proper officer of the Court within whose jurisdiction the person required to attend may reside; and the clerk or proper officer of the last-mentioned Court shall, upon receipt thereof, deliver the same to the bailiff or other proper officer of his own Court, to be served in the manner above directed; and upon the return of the summons by the serving officer, it shall be transmitted to the clerk or proper officer of the Court from whence it originally issued.

[When a witness absconds his property may be attached.]

116. If any person for whose attendance either

[Government Gazette, 17th April, 1857.]

না হউক তাহার দাবি সাক্ষ্য দিবার সময় না হই-
তঃ দলীল উপস্থিত করিবার সময় হইতে পারিবেক।
ও যে সাক্ষির দাবি কেবল দলীল উপস্থিত করিবার
সময় হয়। যাহা সে যদি এই দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে
আপনি ফিরিয়া না হইয়াও সেই দলীল উপস্থিত করায়
তবে সে সমনযুক্ত কার্য্য করিয়াছে জান হইবেক।

সাক্ষির দাবি সমন জারী করিবার কথা।

[সমন যে প্রকারে জারী করিতে হইবেক।]

১১১। সাক্ষিকে সমনের আসলপত্র দেখাইলে ও তা-
হার নকল দেওয়া গেলে কি দিবার প্রস্তাব হইলে সমন
জারী হইবেক। আর সমনে এই সাক্ষির হাজির হইবার যে
সময় লেখা আছে তাহার পূর্বে প্রস্তুত হইবার ও যে স্থানে
তাহার হাজির হইতে হইবেক সেই স্থানে তাহার উপ-
যুক্ত সময় বাহাতে থাকিতে পারে এমন প্রচুর সময় থা-
কিতে সর্বদাই সমন জারী হইবেক।

[সাক্ষির উপর কিম্বা তাহার পরিবারের কোন লো-
কের উপর জারী হইবেক।]

১১২। যখন হইতে পারে তখন সমনে তাহার হাজির
হইবার জরুর হয় তাহারই উপর সেই সমন সর্বদাই
জারী হইবেক কিন্তু যদি তাহাতে না পাওয়া যায় তবে
তাহার সহবাসি তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন লো-
কের উপর জারী হইবেক।

[যদি সমন জারী হইতে না পারে তবে আদালতে
ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।]

১১৩। তাহার হাজির হইবার জরুর হয় তাঁহাকে
যদি না পাওয়া যায় ও তাহার উপর সমন জারী
হইতে পারে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত এমন কোন
লোক না থাকে তবে জারীকরণিয়া কার্য্যকারক তাহা
জারী করিতে পারিল না এই কথা সমনের পৃষ্ঠে লিখিয়া
যে আদালতহইতে বাহির হয় সেই আদালতে ফিরিয়া
দেবেক।

[সমন জারী হইবার সময় ও প্রকার তাহার পৃষ্ঠে
লিখিতে হইবেক।]

১১৪। যদি সমন জারী হইয়া থাকে তবে তাহা যে
সময়ে ও যেপ্রকারে জারী হইয়াছিল তাহা সমন জারী-
করণিয়া কর্ম্মকারক আসল সমনের পৃষ্ঠে সর্বদাই লি-
খিবেন।

[সাক্ষী অন্য এলাকার বাস করিলে সমন যে প্রকারে
জারী হইবেক।]

১১৫। তাহার হাজির হইবার জরুর হয় সে যদি
মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে তদ্বিন্ন অন্য
কোন আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করে, তবে এ
অন্য আদালত উক্ত রাজধানীর মধ্যে হউক কি না হউক,
যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহার ক্লাক কি
উপযুক্ত কর্ম্মকারক, তাহার হাজির হইবার প্রয়োজন হয়
সে যে আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করে তাহার
ক্লাকের কি উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে, এই সমন পাঠ-
ইবেন। ও শেষোক্ত আদালতের ক্লাক কি উপযুক্ত কর্ম্ম-
কারক এই সমন পাইলে পূর্ব্বের বিধিতে তাহা জারী
হইবার জন্যে আপন আদালতের হেলিফকে কি উপ-
যুক্ত অন্য কর্ম্মকারকে দিবেন, ও জারীকরণিয়া কার্য্য-
কারক এই সমন ফিরিয়া আনিবে তাহা যে আদালতহইতে
প্রথমে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতের ক্লাকের কি
উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক।

[সাক্ষী পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইতে
পারিবেক।]

১১৬। সাক্ষ্য দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার

to give evidence or to produce a document, a summons shall be issued, cannot be served in either of the ways herein-before specified, the Court on being certified thereof by the return of the serving officer, and upon proof that the evidence of such witness or the production of the document is material, and that the witness absconds or keeps out of the way, may cause a proclamation requiring the attendance of such person to give evidence, or produce the document, at a time and place to be named therein, to be affixed in some conspicuous place upon or near to his house or place of abode; and if such person shall not attend at the time and place to be named in such proclamation, his property (real and personal), to such amount as the Court shall deem reasonable, (but subject to the same limitation as to the articles exempt from attachment, as in case of attachment for arrears of rent), shall be liable, under an order of the Court, to attachment and sale.

[How the Court is to proceed with the witness on his appearance.]

117. The cost of the attachment shall be borne in the first instance by the party applying for it, and the Court issuing the summons and attachment shall not proceed to sale of the property if the witness shall appear and satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of a summons, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein. Upon the appearance of such witness the Court shall make such order in regard to the costs of the attachment as it shall deem fit. If the witness appearing shall fail to satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of a summons, and that he had not such a notice of the proclamation as aforesaid, it shall be in the discretion of the Court to order the property attached, or any part thereof, to be forfeited and sold for the purpose of satisfying all costs incurred in consequence of such default, or absconding or keeping out of the way, and any fine which the Court may deem fit to impose upon the witness under the provisions of Article 2 Chapter VI., or the Court may order the property to be released from the attachment upon payment of such costs and fine as aforesaid.

Of the Examination of Parties as Witnesses.

[Parties may be examined.]

118. When a party to a suit appears in person at any hearing of the cause, he may be examined as a witness either in his own behalf or on behalf of any other party to the suit, in the same way as if he were not a party thereto.

[Special application to be made for the examination of a party as a witness.]

119. If any party to the suit shall require to enforce the attendance of any other party thereto

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭ ১৭ অপ্রিল]

জন্যে যে কোন ব্যক্তির হাজির হইবার নিমিত্তে সমন বাহির হয় তাহার উপর যদি ইহার পূর্বের লিখিত কোন প্রকারে সমন জারী হইতে না পারে, তবে আদালত জারীকরণের কার্যকারকের রিটার্নের দ্বারা তাহা নিশ্চিতরূপে জানিলে, ও সেই সাক্ষির সাক্ষ্য কিম্বা সেই দলীল উপস্থিত করা গুরুতর বিষয় ইহার প্রমাণ হইলে, ও সাক্ষী পলায়ন করিয়াছে কি স্থানান্তরে থাকে ইহার প্রমাণ হইলে, আদালত এক ঘোষণাপত্র ত্যাগের দ্বারা কি বাসস্থানে কি তাহার নিকট কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়াইবেন। সেই ঘোষণাপত্রে এই লোককে আজ্ঞা হইবে যে এই পত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষী দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে হাজির হয় ও যদি সেই লোক এই ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয় তবে তাহার স্বাবর ও অস্বাবর যত মূল্যের সম্পত্তি আদালত উচিত বোধ করেন তাহা আদালতের ক্ষমমতে ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য হইবেক। কিন্তু বাকী থাকিবার নিমিত্তে ক্রোক হইলে যে ২ দ্রব্য ক্রোক করা যাইতে না পারে এই লোকের সেই ২ দ্রব্য ক্রোক হইবেক না।

[সাক্ষী উপস্থিত হইলে আদালতের যাচা করিতে হইবেক।]

১১৭। ক্রোক করিবার জন্যে যে পক্ষ দরখাস্ত করে তাহার এই ক্রোক করিবার প্রথম স্থলেনিতে হইবেক। ও যদি সাক্ষী উপস্থিত হয়, ও পলায়ন করে নাই কিম্বা সমন জারী না হইবার জন্যে স্থানান্তরে থাকে নাই ও ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার নিমিত্তে উপযুক্ত সময় থাকিতে এই ঘোষণাপত্রের সমাদ পায় নাই এই কথা যদি আদালতের সন্দেহমতে জানায়, তবে যে আদালত হইতে সমন ও ক্রোক করিবার জ্ঞপ্তি বাতির হয় সেই আদালত সম্পত্তির নীলাম করিতে প্রবৃত্ত হইবেন না। সেই সাক্ষী হাজির হইলে আদালত ক্রোক করিবার প্রস্তাব বিষয়ে যত্নমত উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। যদি সেই সাক্ষী উপস্থিত হয়, ও পলায়ন করে নাই কিম্বা সমন জারী না হইবার নিমিত্তে স্থানান্তরে থাকে নাই ও ঘোষণাপত্রের পূর্বোক্তমতে সমাদ পায় নাই এই কথা আদালতের সন্দেহমতে জানাইতে না পারে, তবে এই ক্ষতিগ্রস্ত কিম্বা তাহার পলায়ন কি স্থানান্তর থকনপ্রযুক্ত যে সকল প্রচলিত গিয়াছে তাহা দিবার জন্যে আদালত আপনাব বিবেচনামতে এই ক্রোকবরা সম্পত্তি কি তাহার কোন ভাগ ক্রয় হইবা নাল য করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও ৬ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের বিধিমাতে সাক্ষির যে কোন জরীমানা করা উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। অথবা সেই প্রচল ও পূর্বোক্তমতের জরীমানা দেওয়া যেন সেই ক্রোককরা সম্পত্তি প্রাঙ্গণ করা যায় অদম্য অন্য আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

উত্তর পক্ষের সাক্ষিরূপে জোবানবন্দী লইবার কথা।

[উত্তর পক্ষের জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক।]

১১৮। যখন যেকদম্বার কোন পক্ষ যেকদম্বা স্থানবাহর কোন সময়ে নিজে হাজির হয়, তখন তাহার সেই যেকদম্বার এক পক্ষ না হইবার মতে তাহার নিজেরূপে কি যেকদম্বার অন্য কোন পক্ষের তরফে সাক্ষিরূপে তাহার জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক।

[সাক্ষিরূপে কোন পক্ষের জোবানবন্দী লইবার বিশেষ দরখাস্ত করিতে হইবেক।]

১১৯। যদি যেকদম্বার কোন পক্ষ এই যেকদম্বার অন্য কোন পক্ষকে সাক্ষিরূপে হাজির করাইবার

as a witness, he shall, by himself or his vakeel, make a special application to the Court for an order that the party do attend, and shall show, to the satisfaction of the Court, sufficient grounds in support of such application, otherwise a summons shall not be issued.

[The Court may first issue a notice to show cause.]

120. The Court if it think fit so to do, may, before making such order, cause notice to be given to the party or his vakeel, fixing a day for such party to show cause why he should not attend and give evidence; and may also, from time to time, if necessary, for good and sufficient cause, enlarge the time for such application.

[May receive a written declaration in support of the cause shown.]

121. In support of the cause shown, the Court shall receive any declaration in writing of the party, if signed by him and delivered into the Court by himself or his vakeel.

[If no sufficient cause be shown, summons to issue.]

122. If no sufficient cause be shown on the day fixed, or upon any subsequent day to which the Court shall enlarge the time for that purpose, the Court shall issue its order requiring the party to attend and give evidence.

Attendance of Witnesses and Consequence of Non-attendance.

[Persons summoned to give evidence must attend.]

123. Any person who shall be summoned to appear and give evidence in a cause shall be bound to attend at the time and place named for that purpose.

[Consequences of non-attendance by a witness not a party to the suit.]

124. If any witness, on whom any summons to give evidence or produce a document shall have been served in either of the ways specified in Article 112 of this Chapter, shall, without lawful excuse, fail to comply with such summons, the Court may issue an order to the bailiff or other proper officer to apprehend and bring the witness before the Court. If any such person abscond or keep out of the way, so that he cannot be seized or brought before the Court, his property shall be liable to attachment and sale in the same manner as is provided in Article 116 of this Chapter, with respect to a witness on whom the service of a summons cannot be effected.

[Consequences of refusal to give evidence.]

125. If any witness, attending or being present in Court, shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, or to subscribe his deposition as hereinafter required, or to produce any document in his custody or possession named in such summons as aforesaid, upon being required by the

[Government Gazette, 17th April, 1857.]

প্রয়োজন থাকিলে তবে সে আপনি কি উকীলের দ্বারা এই পক্ষকে হাজির হইবার জরুরী করিতে আদালতে বিশেষ দরখাস্ত করিবেন, আর এই দরখাস্তের পোষকতায় আদালতের সন্তোষমতে উপযুক্ত কারণ দর্শাইবেন, তাহা না করিলে সমন জারী হইবেক না।

[আদালত প্রথমে কারণ দর্শাইবার এতেনা জারী করিতে পারিবেন।]

১২০। যদি আদালত উচিত বোধ করেন তবে সেই রূপ জরুরী করিবার পক্ষে, সেই পক্ষের হাজির না হইবার ও সাক্ষ্য না দিবার কারণ দর্শাইবার জন্য এক দিন নিরূপণ করিবে। এই পক্ষে কি তাহার উকীলকে এতেনা দেওয়াইবেন, আরো যদি আবশ্যক হয় তবে উত্তম ও উপযুক্ত কারণ থাকিলে এই দরখাস্ত দিবার যিমান সময়ে বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

[যে কারণ দর্শান যাহ তাহার পোষকতায় লিখিত একতায় গ্রহণ করিতে পারিবেন।]

১২১। যে কারণ দর্শান যাহ তাহার পোষকতায় আদালত এই পক্ষের লিখিত কোন একতায় গ্রহণ করিতে পারিবেন, কিন্তু তাহাতে সেই পক্ষের স্বাক্ষর করিতে চাইবেক ও আপনি কিয় উকীলের দ্বারা তাহা আদালতে দাখিল করিবেন।

[যদি প্রচুর কারণ দর্শান না যায় তবে সমন জারী চাইবেক।]

১২২। নির্দ্ধারিত দিবস কিম্বা তাহার পর অন্য যে কোন দিনপর্যন্ত আদালত এই কার্যের নিমিত্তে অবকাশ দিয়া থাকিবেন সেই দিনে যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে আদালত এই পক্ষে উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দিতে আপন জরুরী করিবেন।

সাক্ষিরদের হাজির হওনের ও হাজির না হইলে তাহার ফল কথ্য।

[যাহাদিগকে সাক্ষ্য দিতে সমন করা যায় তাহারদের হাজির হইতেই হইবেক।]

১২৩। যে কোন ব্যক্তিকে কোন যোক্তকর্ম্য হাজির চাইয়া সাক্ষ্য দিতে সমন করা যায় সেই ব্যক্তির এই কার্যের নিমিত্তে লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতেই হইবেক।

[যোক্তকর্ম্যের এক পক্ষ না হইয়া কোন সাক্ষির হাজির না হইবার ফল।]

১২৪। যদি কোন সাক্ষির উপরে এই অধ্যায়ের ১১২ প্রকরণের লিখিত কোন এক প্রকারে সাক্ষ্য দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার কোন সমন জারী করা যায়, ও সে যদি আইনসিদ্ধ ওজর না থাকিলেও সেই সমনমতে কার্য না করে, তবে আদালত বেলিফের কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকের নামে এই সাক্ষিকে ধরিয়া আদালতে আনিতে জরুরী দিবে। যদি তদ্রূপ কোন ব্যক্তি পল্লয়ন করিতে কি স্থানান্তর থাকিতে ধরা যাউতে কি আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করা যাউতে না পারে তবে সমন যে সাক্ষির উপর জারী হইতে না পারে তাহার সম্পত্তি লইয়া এই অধ্যায়ের ১১৬ প্রকরণমতে বৈরপ করিবার বিধি আছে সেইরূপে তাহারও সম্পত্তি জব্দ ও নিলাম চাইতে পারিবেক।

[সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করিবার ফল।]

১২৫। যদি কোন সাক্ষী আদালতে উপস্থিত হইলে কি বর্তমান থাকিলে ও আদালত চাইতে জরুরী আইনসিদ্ধ ওজর না থাকিলেও সাক্ষ্য দিতে কিম্বা ইচ্ছার পরে যে রূপ জরুরী হয় সেইরূপে আপন জোবানবন্দীতে স্বাক্ষর করিতে কিম্বা তাহার জিম্মায় কি তাহার নিকটে থাকা যে কোন দলীল পূর্ণাঙ্গ প্রকারের সমন নিষিদ্ধ

Court so to do, the Court may commit such witness to close custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he shall, in the meantime, consent to give his evidence, or to sign his deposition, or to produce the document; after which, in the event of his persisting in his refusal, the Court may proceed to deal with him according to the provisions of Article 2 Chapter VI.

[Consequence of non-attendance or refusal of a party.]

126. If any person, being a party to the suit, who shall be ordered to attend to give evidence or produce a document shall, without lawful excuse, fail to comply with such order, or attending, or being present in Court, shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, or to subscribe his deposition, or to produce any document in his custody or possession, named in such summons as aforesaid, upon being required by the Court so to do, the Court may either pass judgment against the party so failing or refusing, as in case of default, or give such other order in relation to the cause as the Court may deem proper in the circumstances of the case.

[Any person present in Court may be called upon to give evidence though not summoned.]

127. Any person present in Court, whether a party or not, may be called upon by the Court to give evidence and to produce any document then and there in his actual possession or in his power, in the same manner and subject to the same rules as if he had been summoned to attend and give evidence, or to produce such document, and shall be liable to be dealt with by the Court as a party or witness, as the case may be, would, under any of the preceding provisions, be dealt with for any refusal to obey the order of the Court

When and how Witnesses are to be examined.

[Witnesses must be examined at the hearing of the cause in open Court in the presence of the Judge]

128. On the day appointed for the hearing or trial of the cause, or on some other day to which the hearing or trial may be adjourned, the evidence of the attending witnesses shall be taken orally in open Court, in the presence and hearing, and under the personal direction and superintendence of the Judge. In cases in which an appeal may lie to a higher tribunal, the evidence of each witness given upon such examination shall be taken down in writing, by or in the presence and under the superintendence of the Judge, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and, when completed,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ এপ্রিল।]

থাকে এমন কোন দলীল উপস্থিত করিতে অস্বীকার করে,, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন উপযুক্ত ওক কালপর্যন্ত সেই সাক্ষিকে কর্তব্য করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি উভয়দিকে সে ব্যক্তি সাক্ষ্য দিতে কিম্বা আপনাকে জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে কিম্বা দলীল উপস্থিত করিতে সম্মত হইয়া তবে তাহাকে কর্তব্য করিবেন না। পরন্তু তৎপরে সে অস্বীকার করিতে থাকিলে আদালত তাহাকে লইয়া ৬ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের বিধিযুক্তে কার্য করিবেন।

[কোন পক্ষের হাজির না হইবার কি অস্বীকার করিবার ফল।]

১২৬। মোকদ্দমার এক পক্ষের কোন লোককে সাক্ষ্য দিবার জন্য কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্য হাজির হইবার হুকুম হইলে, সে যদি আইনসিদ্ধ ওকর না থাকিলেও সেই হুকুমমতে কার্য না করে, কিম্বা হাজির হইয়া আদালতে বর্তমান থাকিয়া ও আদালতচইতে হুকুম পাইলে আইনসিদ্ধ ওকর না থাকিলেও সাক্ষ্য দিতে কিম্বা আপনাকে জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে কিম্বা তাহার কিম্বার কি তাহার নিকটে থাকা যে কোন দলীল পুর্কোক্ত-মতের সময়ে নিশ্চিষ্ট হয় এমন কোন দলীল উপস্থিত করিতে অস্বীকার করে, তবে যে পক্ষ সেই প্রকারের কর্ম না করে কি করিতে অস্বীকার করে তাহার বিরুদ্ধে আদালত কটিপ্রযুক্ত হইবার মতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা তাবগতিক বুঝিয়া আদালত যেমন উপযুক্ত বোধ করেন ডেমনি এই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় অন্য হুকুম করিতে পারিবেন।

[আদালতে যে ব্যক্তি উপস্থিত থাকে তাহার নামে সমন না হইলেও তাহাকে সাক্ষ্য দিতে হুকুম হইতে পারিবেক।]

১২৭। মোকদ্দমার এক পক্ষ চউক কি না হউক আদালতে যে কোন ব্যক্তি বর্তমান থাকে, তাহাকে হাজির কইতে ও সাক্ষ্য দিতে কিম্বা তাহার নিকটে থাকা দলীল উপস্থিত করিতে সমন করা গেল তাহার যে প্রকারে ও যে বিধিযুক্তে সাক্ষ্যপ্রভৃতি দিতে হইত সেই প্রকারে ও সেই বিধিযুক্তে আদালত তাহাকে সাক্ষ্য দিতে ও তৎকালে ও তৎস্থানে নিত্য তাহার নিকটে কি তাহার এখিয়ারে যে দলীল থাকে এমন কোন দলীল উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর আদালতের হুকুমমতে কার্য করিতে অস্বীকার করিলে পূর্কের লিখিত কোন বিধিমতে মোকদ্দমার এক পক্ষের কিম্বা বিষয়বিশেষে সাক্ষির প্রতি যেরূপে কার্য হইতে পারে আদালত তাহার প্রতি সংরূপ কার্য করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদের জোবানবন্দী যে সময়ে ও যে প্রকারে লওয়া যাইবেক তাহার কথা।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী মোকদ্দমা স্থগিত হইবার সময়ে খোলা কাছারীতে বিচারকর্তার সাক্ষাতে লওয়া যাইবেক।]

১২৮। মোকদ্দমা স্থগিত হইবার কি বিচার করিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা অন্য যে কোন দিনপর্যন্ত তাহার স্থগতি কি বিচার স্থগিত করা যায় সেই দিনে, যে সকল সাক্ষী বর্তমান থাকে তাহারদিগের বাচনিক সাক্ষ্য বিচারকর্তার বর্তমানে ও কর্ণগোচরে ও তাহার নিজ আজ্ঞা ও ওজ্ঞাক্রমে খোলা কাছারীতে লওয়া যাইবেক। যে মোকদ্দমার উপর আরো উক্ত আদালতে আপীল হইতে পারে এমন মোকদ্দমার সেই জোবানবন্দী লওয়ার সময়ে প্রত্যেক সাক্ষী যে সাক্ষ্য দের তাহা বিচারকর্তা, আপনি লিখিয়া লইবেন কিম্বা তাহার সাক্ষাতে ও তৎস্থানে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সাধারণতঃ প্রশ্ন ও উত্তর ভাবে লেখা যাইবেক না, কিন্তু বিবরণের ভাবে লেখা যাইবেক। ঐ লেখা হইলে সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও সেই সাক্ষী বিচারকর্তার

shall be read over to the witness, and signed by him in the presence of the Judge and of the parties to the suit, or their vakeels. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the Judge shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the Judge shall think fit to make. It shall be in the discretion of the Judge to take down, or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any party or his vakeels shall require it. If any question put to a witness be objected to by either of the parties or their vakeels, and the Court shall allow the same to be put, the question and answer shall be taken down, and the objection, and the name of the party making it, shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the Court upon the objection. The Judge shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of the witness while under examination. In cases where an appeal does not lie to a higher tribunal, it shall not be necessary to take down the depositions of the witness in writing at length; but the Judge shall make a short memorandum of the substance of what each witness may have deposed at the trial of the cause, and such memorandum shall be written and signed with his own hand, and shall form part of the record.

[But a witness may for special cause be examined immediately.]

129. If a witness be about to leave the jurisdiction of the Court, or other good and sufficient cause can be shown to the satisfaction of the Court why his examination should be taken immediately, it shall be competent to the Court, upon the application of either party, at any time after summons issued, to take the examination of such witness forthwith, or on any day that may be fixed for that purpose, of which due notice shall be given to the other party if the day be fixed in his absence. The witness shall be examined, and his deposition shall be taken down in writing in the manner hereinafter prescribed; and the deposition so taken down may be read in evidence at the trial, or any hearing of the cause.

[Witnesses to be examined without oath, affirmation, or warning.]

130. All witnesses shall be examined without oath or affirmation or any warning as a necessary preliminary to their giving evidence, and they shall, upon such examination, be bound to speak the truth as they would have been bound by an oath, or a sanction tantamount to an oath.

Of Commissions to examine absent Witnesses and make local Inquiries.

[Cases in which Court may issue a Commission to examine witnesses. Where the witness is with-

[Government Gazette, 17th April, 1857.] 2 Q

সম্মুখে ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের কিম্বা তাহারদের উভয়-
লেরদের সম্মুখে তাহাকে দস্তখত করিবেন। যদি এই সাক্ষী
সেই জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে অস্বীকার করে, তবে
বিচারকর্তা তাহাতে দস্তখত করিবেন ও সেই সাক্ষী তরুণ
অস্বীকার করিবার কোন কারণ জানাইলে এই কারণও লি-
খিবেন ও তদ্বিষয়ে বিচারকর্তা যে কোন মন্তব্য কথা লেখা
উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ
জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট
হয়, কিম্বা যদি কোন পক্ষ কি তাহার উত্তীল চাহে, তবে
বিচারকর্তা আপন বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর
লিখিবেন কি লেখাইয়া লইবেন। সাক্ষির নিকটে কোন
কথার জিজ্ঞাসা হইলে যদি তদ্বিষয়ে কোন পক্ষ কি তা-
হারদের উত্তীল কিছু আপত্তি করে ও আদালত সেই
জিজ্ঞাসা করিতে অনুমতি দেন, তবে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর
লেখা যাইবেক, ও জোবানবন্দী লিখিবার সময়ে এই
আপত্তি ও যে ব্যক্তি তাহা করিয়াছিল তাহারও নাম লেখা
যাইবেক ও সেই আপত্তির উপর আদালতের যে নিকপত্তি
হয় তাহাও লেখা যাইবেক। আরো সাক্ষির জোবানবন্দী
দিবার সময়ে তাহার যে রূপ আচার হয় তদ্বিষয়ে বিচার-
কর্তা যে কোন মন্তব্য কথা প্রয়োজন বোধ করেন তাহাও
লিখিবেন। যে মোকদ্দমার উপর আরো উক্ত আদা-
লতে আপীল না হয় সেই মোকদ্দমার সাক্ষির জোবান-
বন্দী বিস্তারিত করিয়া লিখিবার আবশ্যক হইবেক না।
কিন্তু মোকদ্দমার বিচারের সময়ে একত জন সাক্ষী যে
জোবানবন্দী দিয়াছে তাহার সার কথা বিচারকর্তা সং-
ক্ষেপরূপে লিখিবেন ও সেই কথা তিনি আপন হাতে
লিখিয়া তাহাতে দস্তখত করিবেন ও তাহা মোকদ্দমার
কাগজপত্রের শামিল করা যাইবেক।

[কিন্তু বিশেষ কারণ থাকিলে সাক্ষির জোবানবন্দী
অগোণে লওয়া যাইতে পারিবেক।]

১২৯। যদি কোন সাক্ষী আদালতের এলাকা ছাড়িয়া
যাইতে উদ্যত হয়, অথবা তাহার জোবানবন্দী অগোণে
লওয়া যাইবার উদ্যম ও প্রচুর অন্য কারণ আদালতের
স্বত্বাধীন প্রকাশ হইতে পারে, তবে কোন পক্ষের দর-
খাস্তমতে, সমন জারী হইবার পর কোন সময়ে আদা-
লত এই সাক্ষির জোবানবন্দী অগোণে লইতে পারিবেন।
কিম্বা তাহা লইবার যে কোন দিন নিরূপণ হইয়া থাকে
সেই দিনে লইতে পারিবেন। যদি অন্য পক্ষের অনু-
পস্থানে এই দিন নিরূপণ করা যায় তবে তাহার উপ-
যুক্ত সংবাদ তাহাকে দিতে হইবেক। এই সাক্ষির জো-
বানবন্দী লওয়া যাইবেক ও ইহার পরের লিখিতমতে
লিখিয়া লওয়া যাইবেক ও মোকদ্দমার বিচার হইবার
কিম্বা স্থগিবার কোন সময়ে সেই প্রকারের লিখিয়া লওয়া
জোবানবন্দী সাক্ষ্যমতে পাঠ করা যাইতে পারিবেক।

[শপথ কি প্রতিজ্ঞা কি পূর্বে সতর্ক করণবিধি সাক্ষির-
দের জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক।]

১৩০। সাক্ষিরদের সাক্ষ্য দিবার পূর্বে আবশ্যক
কার্য্য বলিয়া তাহারদিগকে শপথ কি ধর্ম্মত: প্রতিজ্ঞা না
করাইয়া কি কোন প্রকারে সতর্ক না করিয়া তাহারদের
জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক। আর শপথক্রমে কিম্বা
শপথের তুল্য প্রতিজ্ঞাক্রমে বদ্ধ হইলে তাহারদের যে-
রূপে সত্য কথা কহিতে হইত সেইরূপে এই জোবানবন্দী
দিবার সময়ে তাহারা সত্য কথা কহিতে বদ্ধ থাকিবেক।

অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার ও সরে-
জমীনে তদারক করিবার কমিশনের কথা।

[যেহ স্থলে আদালত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লই-
বার কমিশন দিতে পারিবেন। যদি সাক্ষী আদালতের

in the Court's jurisdiction. Where the witness is beyond the Court's jurisdiction.]

131. When the evidence of a witness is required who is resident at some place distant more than a hundred miles from the place where the Court is held, or who is unable from sickness or infirmity to attend before the Judge to be personally examined, or is a person exempted by law absolutely, or at the discretion of the Court, by reason of rank, sex, or other special cause, from personal appearance in Court, the Court may, on the application of any of the parties to the suit, order a Commission to issue for the examination of the witness on interrogatories or otherwise, and may, by the same or any subsequent order or orders, give all such directions for taking such examinations, as well within the jurisdiction of the Court wherein the suit shall be pending as without, as may appear reasonable and just. If the witness be resident within the jurisdiction of the Court issuing the Commission, the Commission may be issued to any officer of the Court, or to any subordinate Court, or to any other person or persons whom the Judge may think proper to appoint. If the witness be resident at some place which is beyond the jurisdiction of the Court issuing the Commission, and not within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court, but within its general jurisdiction, the Commission shall ordinarily be issued to the Court within whose particular jurisdiction the witness may reside, or which can most conveniently execute the same; but under special circumstances, which may appear to render a different course expedient, the Commission may be issued to any other person or persons whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint.

[Where the witness is within the local jurisdiction of the Supreme Court.]

132. If the witness be resident within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court, the Commission shall ordinarily be issued to the Court of Small Causes at Calcutta, but may, under special circumstances, be directed to any other person or persons whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint.

[Where the witness is beyond the general jurisdiction of the Sudder Court.]

133. Where the evidence is required of a witness who is resident at some place beyond the general jurisdiction of the Sudder Court, whether such place be within the said Presidency or within the territories in the possession of the East India Company or not, the application for a Commission to examine the witness must in all cases be made to the Sudder Court. If the suit in which the evidence of the witness is required be pending in some other Court than the Sudder Court, the application must be accompanied by a certificate from the Court in which the suit is

এলাকার মধ্যে থাকে। যদি সাক্ষী আদালতের এলাকার বাহিরে থাকে।]

১৩১। যাহার সাক্ষী লইবার প্রয়োজন হয় এবং সাক্ষী আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানহইতে এক শত মাইলের অধিক দূর কোন স্থানে যদি বাস করে, কিম্বা যদি পীড়া কি দুর্বলতাপ্রযুক্ত আপনি জোবানবন্দী দিবার জন্যে বিচারকদ্বার সম্মুখে উপস্থিত হইতে অপারক হয়, কিম্বা যদি সেই সাক্ষী সন্তুষ্ট ব্যক্তি কি স্ত্রী হওয়াতে কি বিশেষ অন্য কারণে আদালতে হাজির হইতে আইন-মতে একবারে কিম্বা আদালতের বিবেচনামতে মুক্ত থাকে, তবে মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনা হইলে আদালত জিজ্ঞাসাক্রমে কিম্বা প্রকারান্তরে এ সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার জন্যে কমিস্যন অর্থাৎ ক্ষমতাপত্র দেওয়া যায় এবং জরুম করিতে পারিবে, ও মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে, তাহার এলাকার মধ্যে কি বাহিরেও সেইপ্রকার জোবানবন্দী লইবার জন্যে যে সকল আদালত উপযুক্ত ও ন্যায্য বোধ হয় সেই সকল আদালত, এই জরুম কি তাহার পর কোন এক কি অধিক জরুম করিবার সময়ে, করিতে পারিবে। যে আদালতহইতে কমিস্যন দেওয়া যায় তাহার এলাকার মধ্যে যদি সাক্ষী বাস করে, তবে এই আদালতের কি অধীন কোন আদালতের কোন কর্ম-কারককে কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে বিচারকতা নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে এই কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবে। যে আদালতহইতে কমিস্যন দেওয়া যায় তাহার এলাকার বাহিরে কোন স্থানে যদি সাক্ষী বাস করে ও জিজ্ঞাস্যতা মত-রাণীর সুপ্রিম কোর্টের বিশেষ এলাকার মধ্যে নহে কিন্তু সাধারণ এলাকার মধ্যে বাস করে, তবে সাক্ষী যে আদালতের বিশেষ এলাকার মধ্যে বাস করে কিম্বা যে আদালত অতি অল্পে এই কমিস্যনমতে কার্য্য করিতে পারিবে সেই আদালতে এই কমিস্যন দেওয়া যাইবেক। কিন্তু যদি বিশেষ গতিতে অন্য প্রকারে কর্ম করা বিহিত বোধ হয় তবে যে আদালতহইতে এই কমিস্যন বাহির হয় সেই আদালত অন্য যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে এই কমিস্যন দেওয়া যাইবেক।

[যদি সাক্ষী সুপ্রিম কোর্টের বিশেষ এলাকার মধ্যে বাস করে।]

১৩২। যদি সাক্ষী জিজ্ঞাস্যতা মত-রাণীর সুপ্রিম কোর্টের বিশেষ এলাকার সীমানার মধ্যে বাস করে তবে এই কমিস্যন সাধারণতঃ কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে পাঠান যাইবেক। কিন্তু বিশেষ স্থলে যে আদালত এই কমিস্যন বাহির করেন সেই আদালত অন্য যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহার কি তাহারদের নামে এই কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[যদি সাক্ষী সমস্ত আদালতের সাধারণ এলাকার বাহিরে থাকে।]

১৩৩। যে সাক্ষির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হয় সেই সাক্ষী যদি সমস্ত আদালতের সাধারণ এলাকার বাহিরে কোন স্থানে বাস করে, তবে সেই স্থান উক্ত রাজধানীর মধ্যে কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত দেশের মধ্যে হউক কি না হউক, এই সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার কমিস্যন দিবার দরখাস্ত সর্বদাই সমস্ত আদালতে করিতে হইবেক। যে মোকদ্দমাতে সাক্ষির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হয় তাহা যদি সমস্ত আদালতের অন্য কোন আদালতে উপস্থিত হইয়া থাকে, তবে মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত আছে সেই আদালতের অনুমতিক্রমে দর-খাস্ত করা গেল, এই মর্মে এই সার্টিফিকেট এই দর-খাস্তের সঙ্গে সেই আদালতহইতে পাঠাইতে হইবেক।

pending, that the application is made with its permission. In all cases of an application to the Sudder Court for a Commission to examine a witness, the Commission may be issued to any person or persons whom the Sudder Court may think proper to appoint; and whenever a Commission is issued from the Sudder Court for examination of a witness in a suit pending in any other Court, the Commission shall be made returnable to the Court in which the suit is pending.

[Commission to be returned with the depositions of the witnesses. When depositions may be read in evidence.]

134. After the Commission has been duly executed, it shall be returned, together with the deposition or depositions of the witness or witnesses who may have been examined thereunder, to the Court out of which the Commission issued (except as in the last preceding Article mentioned), unless otherwise directed by the order for issuing the Commission, and then it shall be returned in terms of such order, and the Commission and the return thereto, and the deposition or depositions of the witness or witnesses who may have been examined under such Commission, shall in all cases form part of the record of the suit. But no deposition taken under a Commission shall be read in evidence without the consent of the party against whom the same may be offered, unless it be proved that the deponent is beyond the jurisdiction of the Court, or dead, or unable from sickness or infirmity to attend to be personally examined, or distant, without collusion, more than a hundred miles from the place where the Court is held, or exempted by law absolutely, or at the discretion of the Court, from personal appearance in Court, or unless the Court shall, at its discretion, dispense with the proof of any of the above circumstances, or shall authorize the deposition of any witness being read in evidence, notwithstanding proof that the causes for taking such deposition have ceased at the time of reading the same; and after the witness shall be produced, and shall have delivered his testimony, it shall be lawful for the Court, at its discretion, to authorize the reading of the deposition. And all depositions taken under any Commission which may be issued as aforesaid, being duly certified, may be read, at the discretion of the Court, without proof of the signature to such certificate.

[Commission for local investigations. The report of the Commissioner to be taken as evidence in the cause, but he may be examined in person.]

135. In suits regarding lands or houses, or their limits or boundaries, in which the Court may deem a local investigation to be requisite or proper, for the purpose of elucidating the matters in dispute, the Court may issue a Commission to any person whom it may think proper to appoint, directing him to make such investigation, and to report thereon to the Court. In all such cases, unless

সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার জন্য কমিস্যন দিবার দরখাস্ত সদর আদালতে হইলে, সদর আদালত যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে এই কমিস্যন সনদ দিওরা যাইবেক। আর যদি অন্য কোন আদালতে উপস্থিত থাকি যাক্ষমত সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার কমিস্যন সদর আদালত হইতে বাহির হইতবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে সেই আদালতে এই কমিস্যন ফিরিয়া দেওরা যাইবেক।

[কমিস্যন সাক্ষিরদের জোবানবন্দীর সহিত ফিরিয়া পাঠান যাইবেক। যে স্থলে জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপ পাঠ করা যাইতে পারিবেক।]

১৩৪। সেই কমিস্যনমতে কার্য উপযুক্তরূপে করা গেলে পর, যে সাক্ষির কি সাক্ষিরদের জোবানবন্দী তৎক্রমে লওয়া গিয়াছে তাহারদের সেই জোবানবন্দীর সঙ্গে এই কমিস্যন (ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত স্থল ছাড়া) যে আদালত হইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক। কিন্তু যদি কমিস্যন বাহির করিবার জুযুগ্মেতে অন্যরূপ আজ্ঞা হয় তবে এই আজ্ঞামতে তাহা ফিরিয়া পাঠান যাইবেক। সেই কমিস্যন ও ফিরে কমিস্যন ও যে সাক্ষির কি সাক্ষিরদের জোবানবন্দী সেই কমিস্যনমতে লওয়া গিয়াছে তাহারদের সেই জোবানবন্দী সনদ দাই এই মোকদ্দমার তালিকাভুক্তের শামিল করা যাইবেক। পরন্তু কমিস্যনমতে যে কোন জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহা যে পক্ষের বিরুদ্ধে দেওয়া গিয়াছে সেই পক্ষের অনুমতি না হইলে সাক্ষ্যরূপে পাঠ করা যাইবেক না। কিন্তু বাহ্যিক জোবানবন্দী হয় সেই ব্যক্তি আদালতের এলাকার বাহিরে আছে, কি মরিয়াছে, কিম্বা পীড়া কি দুর্বলতা প্রযুক্ত জোবানবন্দী দিবার জন্য আপনি হাজির হইতে অপারূক আছে, কিম্বা আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থান হইতে চাতুরী বিনা নিভাঙ্ক এক শত মাইলের অধিক দূর স্থানে বাস করিতেছে, কিম্বা আদালতে হাজির হইতে আইনমতে একেবারে কি আদালতের বিবেচনামতে যুক্ত আছে, এই কথার যদি প্রমাণ করা যায়, অথবা যদি আদালত আপনার বিবেচনামতে পূর্বোক্ত কথার মধ্যে কোন কথার প্রমাণ অনাবশ্যক জান করেন, অথবা সেই জোবানবন্দী পাঠ করিবার সময়েতে জোবানবন্দী সেইরূপ লইবার কারণ রহিত হইয়াছে এমন প্রমাণ হইলেও যদি আদালত সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপে পাঠ করিবার আজ্ঞা করেন, তবে পাঠ করা যাইবেক। আর সেই সাক্ষিকে উপস্থিত করা গেলে পর ও তাহার জোবানবন্দী লওয়া গেলে পরও আদালত আপনার বিবেচনামতে ইচ্ছাপূর্বক জোবানবন্দী পাঠ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেক। আর পূর্বোক্ত মতের দেওয়া কোন কমিস্যনক্রমে যে সনদ জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহাতে যদি উপযুক্তমতে সর্টিফিকেট থাকে তবে সেই সর্টিফিকেটে উপযুক্তমতে দস্তখত হইবার প্রমাণ না লইয়াও এই জোবানবন্দী আদালতের বিবেচনামতে পাঠ করা যাইতে পারিবেক।

[সরেক্ষমীনে তদারক করিবার কমিস্যন। আদালতের রিপোর্ট মোকদ্দমার সাক্ষ্যরূপে গ্রহণ হইবেক কিন্তু তাহার বাচনিক জোবানবন্দীও লওয়া যাইতে পারিবেক।]

১৩৫। জুযি কি যার কি তাহার সীমাসরহদের যে মোকদ্দমা হয় তাহাতে যদি আদালত বিবাদের বিষয় আরো স্পষ্ট করিবার জন্য সরেক্ষমীনের তদারক আদেশ্য কি উচিত বোধ করেন, তবে আদালত যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে উপযুক্ত বোধ করেন তাহার নামে কমিস্যন দিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেক যে সেইরূপ তদারক করিয়া তাহার রিপোর্ট আদালতে ফিরিবেক। এমন সনদ স্থলে আদালত নিযুক্ত করিবার

otherwise directed by the order of appointment, the Commissioner shall have power to examine not only such witnesses as may be produced to him by the parties or any of them, but any other person or persons whom he may think proper to call upon to give evidence in the matters referred to him; and persons not attending on the requisition of the Commissioner, or refusing to give their testimony, or to sign their depositions, or being guilty of any contempt to the Commissioner during the investigation of the matters committed to him, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by orders made by the Commissioner, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court; provided that the Commissioner shall report the order to the Court, and obtain its consent thereto, which is to be signified by the Judges signing the order. The Commissioner shall, after such local inspection as he may deem necessary, and after reducing to writing, in the manner hereinbefore prescribed for taking the depositions of witnesses in the presence of the Judge, the depositions of such witnesses as he may have examined, shall return the depositions, together with his report in writing, subscribed with his name, to the Court issuing the Commission. The report and depositions shall be taken as evidence in the cause, and shall form part of the record; but it shall be competent to the Court, or to the parties or any of them, with the permission of the Court, to examine the Commissioner personally in open Court, touching any of the matters referred to him, or mentioned in his report, or the manner in which he may have conducted the investigation. The Court may order such sum to be paid to the Commissioner as may be thought reasonable for his trouble and expenses, and the sum so ordered to be paid shall be considered as costs in the cause, unless the Court shall otherwise direct.

[To be continued.]

কমিস্যনের মধ্যে যদি অন্যান্য আজ্ঞা না থাকে তবে উক্ত পক্ষ কি তাহারদের কেই যে সকল সাক্ষিকে আদালতের নিকটে আনে তাহারদের ও এই আদালতের প্রতি অর্পিত বিষয়ের সাক্ষ্য দিবার জন্য অন্য কে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে তলব করিতে উপযুক্ত বোধ করেন তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। আর সেই আদালত তলব করিলেও যদি কোন লোক হাজির না হয়, কিম্বা আপনাদের সাক্ষ্য দিতে কি আদালতের জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে অস্বীকার করে, কিম্বা আদালতের প্রতি অর্পিত বিষয়ের তদারক করিবার কালে সেই আদালতকে কিছু অস্বস্তি করিবার দোষী হয়, তবে আদালতে যোক্তম্যর বিচার হইলে এই ক্ষেত্রে সেই অপরাধের নিমিত্ত যে অনিষ্ট ও জরীমানা ও দণ্ড হইতে পারিত আদালতের অনুমতিক্রমে সেই অনিষ্টাদি হইবেক, কিন্তু এই আদালতের এই ক্ষমতায় রিপোর্ট আদালতে করা ও তাহাতে আদালতের সম্মতি পাওয়া প্রয়োজন। বিচারকর্তা এই ক্ষমতায় দস্তখত করিলে তাহার সম্মতি প্রকাশ হইবেক। এই আদালতের সম্মতিতে যে সকল তদারক করা আবশ্যিক জ্ঞান করেন তাহা করিলে পর, ও বিচারকর্তার সাক্ষাতে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে বিধি ইহার পূর্বে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিতে যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইয়া থাকেন তাহারদের জোবানবন্দী লিখিয়া লইলে পর, তিনি সেই জোবানবন্দী ও তৎসঙ্গে লিখিত ও আপন নামে দস্তখত করা আপনার রিপোর্ট যে আদালত হইতে কমিস্যন দেওয়া গিয়াছিল সেই আদালতে পাঠাইবেন। এই রিপোর্ট ও জোবানবন্দী যোক্তম্যতে সাক্ষ্যরূপ লওয়া হইবেক ও কাগজপত্রের নামিল করা হইবেক। পরন্তু এই আদালতের প্রতি অর্পিত কোন বিষয়ে কিম্বা তাহার রিপোর্টের লিখিত কোন কথাই বিষয়ে কি যে প্রকারে এই তদারক করিয়াছেন তাহা নিয়ে আদালত এই আদালতেরই জোবানবন্দী খোলা কাছারীতে লইতে পারিবেন কিম্বা আদালতের অনুমতিক্রমে উক্ত পক্ষের কি তাহারদের কোন কাছারী সেই ক্ষমতা থাকিবেক। এই আদালতের শ্রম ও ক্রেশের নিমিত্ত তাহার যত টাকা পাওয়া উপযুক্ত বোধ হয় আদালত তাহার তত টাকা পাইবার অনুমতি করিবেন। আর সেই প্রকারে যে টাকা দিবার অনুমতি হয় তাহা আদালত অন্যান্য আজ্ঞা না করিলে যোক্তম্যর শ্রমতা জ্ঞান হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট অংশটিতে প্রকাশ হইবেক।]

[গবর্ণমেন্ট প্রেসে প্রিন্ট। ১৮৭৭। ১৭ অপ্রিল।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 21, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২১ আশ্বিন

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা।

THE INDIAN PENAL CODE.

[Continued from page 288.]

CHAPTER XI.

OF OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.

[Giving false evidence.]

1. Whoever in any stage of a judicial proceeding, being bound by an oath or by any express provision of law to state the truth, or being bound by law to make a declaration upon any subject, states for truth that which he knows or believes to be false, or which he does not know or in good faith believe to be true, is said to give false evidence.

Explanation 1. A statement is within the meaning of this Clause, whether it is made verbally or otherwise.

Explanation 2. A false statement as to the belief of the person attesting, is within the meaning of this Clause, and a person may be guilty of giving false evidence by stating that he believes a thing which he does not believe, as well as by stating that he knows a thing which he does not know.

Explanation 3. A person is said to state that which he does not in good faith believe to be true, who, at the time of making the statement, has had no means of forming a belief upon the subject.

Explanation 4. An Interpreter or Translator bound by oath or by any express provision of law to interpret or translate truly any statement or document, is guilty of giving false evidence, if he gives a false interpretation or translation of any words which it is material that he should interpret or translate truly.

[Government Gazette, 21st April, 1857.] 2 R

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

[২৮৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

১১ অধ্যায়।

সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধাজনক অপরাধ।

[অসত্য সাক্ষ্য দিবার দণ্ড।]

১। যে কেহ শপথক্রমে কিম্বা আইনের বিশেষ কোন বিধিক্রমে সত্য কথা কহিতে বদ্ধ হইয়া কিম্বা কোন বিষয়ের একমাত্র করিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া মোকদ্দম-প্রকৃতির উদ্ভবীর হইবার কোন কালে বাহা অসত্য জানে কি বোধ করে কিম্বা বাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে সত্য না জানে কি বোধ না করে এমন কথা সত্য বলিয়া প্রকাশ করে সে লোক অসত্য সাক্ষ্য দেয়।

১ ব্যাখ্যা। কোন কথা মুখে কি অন্য প্রকারে ব্যক্ত হইলেও তাহা এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে আইসে।

২ ব্যাখ্যা। যে ব্যক্তি সাক্ষ্য দেয় তাহার বিশ্বাসের অসত্য কথা এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে আইসে। অর্থাৎ কোন লোক কোন কথা না জানিয়াও যদি বলে যে জানে, তবে সে যেমন অসত্য সাক্ষ্য দিবার দোষী হয়, তেমনি কোন লোক কোন কথা বিশ্বাস না করিয়া যদি বলে যে বিশ্বাস করি, তবে সেও অসত্য সাক্ষ্য দিবার দোষী হয়।

৩ ব্যাখ্যা। যদি কোন লোক কোন কথা সত্য কি মিথ্যা ইত্যাদি আপনি মনে নির্ণয় করিতে না পারিয়াও ব্যক্ত করে তবে সে বাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে সত্য বিশ্বাস না করে এমন কথা কহিয়াছে।

৪ ব্যাখ্যা। কোন দোস্তাখী-কি তরজমাকারক কোন কথার কি দলীলের প্রকৃত অর্থ করিতে কি তাহা প্রকৃতরূপে তরজমা করিতে শপথক্রমে কি আইনের কোন বিশেষ বিধিক্রমে বদ্ধ হইয়া, যে কথার প্রকৃত অর্থ কহা কি যে কথা প্রকৃতরূপে তরজমা করা নিত্যকর্তব্য বিষয় হয়, এমন কোন কথার যদি অপ্রকৃত অর্থ করে কি তাহা অপ্রকৃতরূপে তরজমা করে তবে সে অসত্য সাক্ষ্য দিবার দোষী হয়।

Illustrations.

(a) A, in support of a just claim which B has against Z for one thousand Rupees, falsely swears on a trial that he heard Z admit the justice of B's claim. A has given false evidence.

(b) A states that he believes a certain signature to be the handwriting of Z, when he does not believe it to be the handwriting of Z. Here A states that which he knows to be false, and therefore gives false evidence.

(c) A, knowing the general character of Z's handwriting, states that he believes a certain signature to be the handwriting of Z, A in good faith believing it to be so. Here A's statement is merely as to his belief, and is true as to his belief, and therefore, although the signature may not be the handwriting of Z, A has not given false evidence.

(d) A states that he knows that Z was at a particular place on a particular day, not knowing anything upon the subject. A gives false evidence whether Z was at that place on the day named, or not.

[Fabricating false evidence.]

2. Whoever causes any circumstance to exist, or makes any false entry in any book or record, or makes any document containing a false statement, intending that such circumstance, false entry, or false statement may appear in evidence in a judicial proceeding, or in a proceeding taken by law before a public servant as such, or before a private arbitrator, and that such circumstance, so appearing in evidence, may cause any person who in such proceeding is to form an opinion upon the evidence, to entertain an erroneous opinion touching any point material to the result of such proceeding, is said "to fabricate false evidence."

Illustrations.

(a) A puts jewels into a box belonging to Z, with the intention that they may be found in that box, and that this circumstance may cause Z to be convicted of theft. A has fabricated false evidence.

(b) A, with the intention of causing Z to be convicted of a criminal conspiracy, writes a letter in imitation of Z's handwriting, purporting to be addressed to an accomplice in such criminal conspiracy, and puts the letter in a place which he knows that the Officers of the Police are likely to search. A has fabricated false evidence.

(c) A makes a false entry in his shop book for the purpose of using it as corroborative evidence in a Court of Justice. A has fabricated false evidence.

[Punishment for false evidence.]

3. Whoever intentionally gives false evidence in any stage of a judicial proceeding, touching any point material to the result of that proceeding, or gives or fabricates false evidence for the purpose

[অর্থশেষে প্রেরণ। ১৮৫৭। ২১ আপ্রিল।]

উদাহরণ।

(ক) যদ্যে কোন গোপালের এক হাজার টাকা যথার্থ পাওনা আছে। বিচারের সময়ে সেই দণ্ডার পে বক্তব্য কলু মিথ্যা। শপথ করিয়া কহে যে গোপালের দণ্ডার না যা, যদ্যে এক কথা কহিতে আপনিত মন ছিল। তদুপায় সাক্ষ্য দিয়াছে।

(খ) কলু কোন পত্র দৃষ্টব্য দেখিয়া কহে যে, এই অক্ষর যদ্যের লেখা। অক্ষর বোধ করি। কিন্তু বাস্তবে সেই অক্ষর যদ্যের হাতের লেখা বোধ করে না। এই স্থলে কলু হাঙ্গা অসত্য জ্ঞান এমত কথা পঠিয়াছে। অতএব অসত্য সাক্ষ্য দিয়াছে।

(গ) যদ্যের হাতের অক্ষর সাধারণতঃ যে প্রকারের হয় তাহা জানিয়া কলু কোন দৃষ্টব্য দেখিব বশে যে এই অক্ষর যদ্যের লিখিত অক্ষর নয় বরং এমন বিশ্বাস করি। আর প্রত্যুপস্থানে কলুও সেই বিশ্বাস দিতে। এই স্থলে কলু যথার্থ বক্তব্য কহেন। আপন বিশ্বাসমতের কথা আর সেই বিশ্বাসপত্রকে সেই কথা সত্য। অতএব যদ্যে সেই অক্ষর যদ্যের হাতের অক্ষর নহে তথাপি কলু সাক্ষ্য অসত্য নহে।

(ঘ) কলু কহে যে যদ্য অধিক দিনে অধিক স্থানে ছিল। এই কথা আমি জানি। বাস্তবে সেই কথা কিরূপে জানে না। অতএব যদ্যে সেই স্থানে যদ্যে ছিল। কিন্তু কলু কহে যে কলু অসত্য সাক্ষ্য দিয়াছে।

[অসত্য প্রমাণ সৃষ্টি করণ।]

২। যদি কেহ কোন বিষয় ঘটনাক্রমে কোন বস্তুতে লিপিতে কোন অসত্য কথা লিখিয়া দান, কিম্বা যাহার মধ্যে অসত্য কথা থাকে এমত কোন দলিল করে, আর ইচ্ছাতে তাহার দান এই অভিপ্রাণ থাকে যে এই ঘটনা, কি এই বস্তুভূতির লিখিত অসত্য কথা আদালতের কোন মোকদ্দমাপ্রকৃতিতে, কিম্বা সরকারী কাৰ্য্যকারকরূপে কোন কাৰ্য্যচারের সম্মুখে কি আপেলের সম্মুখে আইনমতে যে বিচারপ্রকৃতির বস্তু হইতে পারে তাহাতে প্রমাণরূপে উপস্থিত করা যায়, আর সেই প্রমাণ লইয়া যিনি মোকদ্দম কোন মোকদ্দমাপ্রকৃতির বিচার করেন তাহার প্রমাণরূপে উপস্থিত করা সেই ঘটনাত্ত মোকদ্দম প্রকৃতির ফলসম্পর্কীয় কোন প্রকৃতির বিষয়ের বিষয়ে, তবে সেই ব্যক্তি "অসত্য প্রমাণ সৃষ্টি করিয়াছে।"

উদাহরণ।

(ক) যদ্যের বক্তব্য কিম্বা গহনা পাওয়া গেলে তাহাকে তাহা বলিয়া দেখা করা যায়, এই অভিপ্রাণে কলু যদ্যের বক্তব্য কিছু গহনা রাখে। ইহাতে কলু অসত্য প্রমাণ সৃষ্টি করিয়াছে।

(খ) যদ্যে কোন অপরাধের বড়ত্ব করিবার দোষী হয় এই অভিপ্রাণে, কলু যদ্যের অক্ষরের মত অক্ষর করিয়া এই অপরাধের বড়ত্বের সহকারি কোন লোকের নামে পত্র লিখিয়া, পোলিসের আমলাকে যে স্থানে ভ্রমণ করিতে বাইতে পারে বোধ করে এমত স্থানে সেই পত্র রাখে। কলু অসত্য প্রমাণ সৃষ্টি করিয়াছে।

(গ) কলু বিচারআদালতে পোষকতার প্রমাণরূপে ব্যবহার করিব বলিয়া আপন দোকানের খাতায় অসত্য কথা লেখে। কলু অসত্য প্রমাণ সৃষ্টি করিয়াছে।

[অসত্য প্রমাণের মত।]

৩। মোকদ্দমাপ্রকৃতি চলিবার কোন সময়ে যে কেহ তাহার ফলসম্পর্কীয় প্রকৃতির কোন বিষয়ে জানিয়াগনিয়া অসত্য প্রমাণ দেয়, কিম্বা যে কেহ মোকদ্দমাপ্রকৃতির কাৰ্য্য হইবার কোন সময়ে ব্যবহার হইবার জন্যে অসত্য

of being used in any stage of a judicial proceeding, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and whoever intentionally gives or fabricates false evidence in any other case, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

Explanation 1. A trial before a Court Martial is a judicial proceeding.

Explanation 2. An investigation directed by law preliminary to a proceeding before a Court of Justice, is a stage of a judicial proceeding, though that investigation may not take place before a Court of Justice.

Explanation 3. An investigation directed by a Court of Justice according to law, and conducted under the authority of a Court of Justice, is a stage of a judicial proceeding, though that investigation may not take place before a Court of Justice.

[Giving or fabricating false evidence with intent to procure conviction of a capital offence. If innocent person be thereby convicted and executed.]

4. Whoever gives or fabricates false evidence, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he will thereby cause, any person to be convicted of an offence which is capital by this Code, shall be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine; and if an innocent person be convicted and executed in consequence of such false evidence, the person who gives such false evidence shall be punished either with death or the punishment hereinbefore described.

[Giving or fabricating false evidence with intent to procure conviction of an offence punishable with transportation or imprisonment.]

5. Whoever gives or fabricates false evidence, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he will thereby cause, any person to be convicted of an offence which by this Code is not capital, but punishable with transportation for life, or imprisonment for a term of seven years or upwards, shall be punished as a person convicted of that offence would be liable to be punished.

Illustration.

A gives false evidence before a Court of Justice, intending thereby to cause Z to be convicted of a dacoity. The punishment of dacoity is transportation for life, or rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, with or without fine. A, therefore, is liable to such transportation or imprisonment, with or without fine.

[Government Gazette, 21st April, 1857.] 2 B

প্রমাণ দেয় কি সৃষ্টি করে সে লোক দাওৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও যে কেহ অন্য কোন অবস্থায় জাতিবান্ধিয়া অসত্য প্রমাণ দেয় কি সৃষ্টি করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

১ ব্যাখ্যা। কোর্ট মার্শ্যালে অর্থাৎ সৈন্যসম্পর্কীয় আদালতে যে বিচার হয় তাহা যে কদমাপ্রকৃতির কার্য।

২ ব্যাখ্যা। আদালতের সম্মুখে যোকদমার তদবীর হইবার আগে আইনমত যে তদারক করিবার আজ্ঞা হয় সেই তদারক আদালতের সম্মুখে না করা গেলেও যোকদমার কার্যে মধ্যে হয়।

৩ ব্যাখ্যা। আইনমতের যে তদারক আদালতের জুকুমক্রম হয় ও আদালতের দেওয়ান কামতক্রম দ্বারা যার মের তদারক আদালতের সম্মুখে না করা গেলেও যোকদমার কার্যে মধ্যে হয়।

[প্রাথমিকের অপরাধ সাব্যস্ত করণের অভিপ্রায়ে অসত্য প্রমাণ দেওন কি সৃষ্টি করণ। যদি নির্দোষ ব্যক্তির দেয় সাব্যস্ত হইয়া প্রাথমিক হয়।

৪। এই আইনমতে যে অপরাধের প্রমাণ হয় কোন লোকের এমন অপরাধ সাব্যস্ত হইবার অভিপ্রায়ে দিয়া সাব্যস্ত হইবার সম্মুখে না জানিয়া যে কেহ অসত্য প্রমাণ দেয় কি সৃষ্টি করে, সে ব্যক্তির যাবজ্জীবন দীপা কর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিন্তু চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনকর্ম কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেইরূপ অসত্য প্রমাণ দিয়া নির্দোষ ব্যক্তি দায় সাব্যস্ত হয় ও প্রাথমিক হয় তবে যে লোক এ প্রকার অসত্য প্রমাণ দিয়াছিল তাহার প্রাথমিক হইবেক কিম্বা ইহার পূর্বে লিখিত দণ্ড হইবেক।

[যে অপরাধের যাবজ্জীবন দীপাকর প্রেরণ কি করে- মের দণ্ড হয় সেই অপরাধ সাব্যস্ত করাইবার অভিপ্রায়ে অসত্য প্রমাণ দেওন কি সৃষ্টি করণ।]

৫। এই আইনমতে যে অপরাধের প্রাথমিক হয় না কিন্তু যাবজ্জীবন দীপাকর প্রেরণের কিম্বা সাত বৎসর কি ততর অধিক কাল কয়েদ হইবার দণ্ড হয় তাহার জন্য অপরাধ সাব্যস্ত হইবার অভিপ্রায়ে দিয়া সাব্যস্ত হইবার সম্মুখে না জানিয়া, যে কেহ অসত্য প্রমাণ দেয় কি সৃষ্টি করে, সে লোক এ অপরাধ সাব্যস্ত হওয়া ব্যক্তির জন্য দণ্ড পাইবার যোগ্য হইবেক।

উদাহরণ।

যদিও ডাকাইতী অপরাধ সাব্যস্ত হয় এই অভিপ্রায়ে কালু আদালতে অসত্য প্রমাণ দেয়। ডাকাইতী করিবার দণ্ড যাবজ্জীবন দীপাকর প্রেরণ, কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিন কয়েদ, ও জরীমানাও হইতে পারে। অতএব কালুর সেইরূপে যাবজ্জীবন দীপাকর প্রেরণের কি করেদ হওনের দণ্ড হইতে পারিবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[Using in a judicial proceeding evidence known to be false.]

6. Whoever in any stage of a judicial proceeding uses or attempts to use as true or genuine evidence, any evidence which he knows to be false or fabricated, shall be punished in the same manner as if he gave or fabricated false evidence.

[Uttering or signing a false certificate.]

7. Whoever utters or signs, or causes or attempts to cause to be uttered or signed, any certificate required by law to be given or signed, or relating to any fact of which such certificate is by law admissible in evidence, knowing or believing that such certificate is false in any material point, shall be punished in the same manner as if he gave false evidence.

[Using as a true certificate one known to be false in a material point.]

8. Whoever uses or attempts to use any such certificate as a true certificate, knowing the same to be false in any material point, shall be punished in the same manner as if he gave false evidence.

[False statement made in any declaration which is by law receivable as evidence.]

9. Whoever, in any declaration made and subscribed by him, which declaration any Court of Justice, or any public servant or other person, is bound or authorized by law to receive as evidence of any fact, states as true what he knows or believes to be false, or what he does not know or in good faith believe to be true, touching any point material to the object for which the declaration is made or used, shall be punished in the same manner as if he gave false evidence.

[Using as true any such declaration known to be false.]

10. Whoever uses or attempts to use as true any such declaration, knowing the same to be false in any material point, shall be punished in the same manner as if he gave false evidence.

Explanation A declaration which is inadmissible merely upon the ground of some informality, is a declaration within the meaning of clauses 9 and 10.

[Causing disappearance of evidence of an offence committed or giving false information touching it to screen the offender. If a capital offence. If punishable with transportation. If punishable with less than fourteen years' imprisonment.]

11. Whoever, knowing or having reason to believe that an offence has been committed, causes any evidence of the commission of that offence to disappear, with the intention of screening the offender from legal punishment, or with that intention gives any information respecting the offence which he knows or believes to be false, shall, if the offence which he knows or believes to have been committed is punishable with death, be punished with imprisonment of either description

[যে প্রমাণ অসত্য জানা আছে তাহা যৌক্তিকভাবে প্রদর্শিত ব্যবহার করা।]

৬। যে কেহ কোন প্রমাণ অসত্য কি সৃষ্টি করা জানিয়া তাহা যৌক্তিকভাবে প্রদর্শিত কার্য্য হইবার কোন সময়ে সত্য কি প্রকৃত প্রমাণরূপে ব্যবহার করে কি ব্যবহার করিবার উদ্যোগ করে, সেই লোক অসত্য প্রমাণ দেওনের কি সৃষ্টি করণের তুল্য দণ্ড পাইবেক।

[অসত্য সার্টিফিকেট চালাওন কি তাহাতে দস্তখত করণ।]

৭। যে কোন সার্টিফিকেট আইনমতে দিবার কি দস্তখত হইবার আদ্য কয়, কিম্বা যে কার্য্যের সম্পর্কে একে সার্টিফিকেট আইনমতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হয়, এমন কোন সার্টিফিকেট প্রকৃত কোন অংশে অসত্য জানিয়া কি বিশ্বাস করিয়া সে কেহ মেন কি যে কেহ তাহাতে দস্তখত করে কি তাহা চালায় কি তাহাতে দস্তখত করায় কি তাহা চালাইবার কি তাহাতে দস্তখত করাইবার উদ্যোগ করে, সেই লোক অসত্য সাক্ষ্য দেওনের তুল্য দণ্ড পাইবেক।

[যে সার্টিফিকেট প্রকৃত অংশে অসত্য জানা আছে তাহা সত্য বলিয়া ব্যবহার করণ।]

৮। সেইরূপ কোন সার্টিফিকেট প্রকৃত কোন অংশে অসত্য জানিয়া যে কেহ সত্য সার্টিফিকেট বলিয়া ব্যবহার করে কি ব্যবহার করিবার উদ্যোগ করে সেই লোক অসত্য প্রমাণ দিবার তুল্য দণ্ড পাইবেক।

[যে কোন একজ্ঞাব আইনমতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য তাহাতে অসত্য কথা ব্যক্ত করণ।]

৯। যে একজ্ঞাব কোন আদালত কি সরকারী কোন কার্য্যকারক কি অন্য ব্যক্তি কোন বৃত্তান্তের প্রমাণরূপে গ্রাহ্য করিতে আইনমতে বদ্ধ হন কি ক্ষমতা পান এমন কোন একজ্ঞাব যদি কোন লোক করে ও তাহাতে দস্তখত করে ও সেই একজ্ঞাব যে অভিপ্রায়ে করা যায় কি ব্যবহার হয় সেই অভিপ্রায়ে সম্পর্কে প্রকৃত কোন অংশে যাহা অসত্য জানে কি বিশ্বাস করে কিম্বা যাহা সত্য জানে না কি প্রকৃতপ্রকারে বিশ্বাস করে না এমন কোন কথা সত্য বলিয়া সেই একজ্ঞাবে লিখে, তবে সেই লোকের অসত্য প্রমাণ দেওনের তুল্য দণ্ড হইবেক।

[সেইরূপ কোন একজ্ঞাব অসত্য জানিয়া সত্য বলিয়া ব্যবহার করণ।]

১০। যে কেহ সেইরূপ কোন একজ্ঞাব প্রকৃত কোন অংশে অসত্য জানিয়া সত্য বলিয়া ব্যবহার করে কি ব্যবহার করিবার উদ্যোগ করে সেই লোকের অসত্য প্রমাণ দেওনের তুল্য দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। যে একজ্ঞাব কেবল রীতির কোন ক্রটি প্রস্তুত অগ্রাহ্য হয় সেই একজ্ঞাব ৯ ও ১০ প্রকরণের মধ্যে আইনে।

[অপরাধিকে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে অপরাধের প্রমাণ অগোচর করণ কিম্বা তদ্বিষয়ের অসত্য সম্বাদ দেওন। যদি সেই অপরাধ প্রাথমিকের অপরাধ হয় কি তৎপ্রসূক সাবজেক্টের দীপান্তর প্রেরণের দণ্ড হয়। কি চৌকি বন্দীদের কয় মিয়াদে কয়েদ হইবার দণ্ড হয়।]

১১। কোন অপরাধ করা গিয়াছে ইহা জানিয়া কি ইহা বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া যদি কেহ অপরাধিকে আইনমতের দণ্ডহইতে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে এ অপরাধ হইবার কোন প্রমাণ অগোচর করায়, কি সেই অভিপ্রায়ে এ অপরাধের যাহা অসত্য জানে কি বিশ্বাস করে এমন কিছু সম্বাদ দেয়, তবে যে অপরাধ হইয়াছে জানে কি বিশ্বাস করে তাহার প্রাথমিক হইতে পারিলে সেই লোক সাত বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জন্মিয়ানাও হইতে পারিবেক। ও যদি সেই অপরাধের জন্য সাবজেক্টের দীপান্তর প্রের-

for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with transportation for life, or with imprisonment which may extend to fourteen years, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with imprisonment for any term not extending to fourteen years, shall be punished with imprisonment of the description provided for the offence, for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of the imprisonment provided for the offence, or with fine, or both.

Illustration.

A, knowing that B has murdered Z, assists B to hide the body with the intention of screening B from punishment. A is liable to imprisonment of either description for seven years, and also to fine.

[Intentional omission to give information of an offence, by a person bound to inform.]

12. Whoever, knowing or having reason to believe that an offence has been committed, intentionally omits to give any information respecting that offence which he is legally bound to give, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or both.

[Giving false information respecting an offence committed.]

13. Whoever, knowing or having reason to believe that an offence has been committed, gives any information respecting that offence which he knows or believes to be false, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Destruction of document to prevent its production as evidence.]

14. Whoever secretes or destroys any document which he may be lawfully compelled to produce as evidence in a Court of Justice, or in any proceeding lawfully held before a public servant as such, with the intention of preventing the same from being produced or used as evidence before such Court or public servant as aforesaid, or after he shall have been lawfully summoned or required to produce the same for that purpose, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[False personation for the purpose of any act or proceeding in a suit.]

15. Whoever falsely personates another, and in such assumed character makes any admission or statement, or confesses judgment, or causes any process to be issued, or becomes bail or security, or does any other act in any suit or criminal

পের দণ্ড, কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে করেন হইবার দণ্ড হইতে পারে তবে সেই লোক ভিন্ন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই অপরাধের জন্য চৌদ্দ বৎসরের কম কোন মিয়াদে করেন হইবার দণ্ড হইতে পারে তবে সেই লোক, সেই অপরাধের জন্য যে প্রকারের করেন হইবার বিধি হয় সেই প্রকারে ও অত্যধিক যে মিয়াদে করেন হইবার বিধি আছে তাহার চারি ভাগের এক ভাগপর্যন্ত, করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

পোপাল যদুকে খুন করিয়াছে। কালু ইহা জানে। কিন্তু গোপালের দণ্ড না হয় এই অভিপ্রায়ে যদুর লাশ পুতিয়া রাখিবার জন্য গোপালের সাহায্য করে। ইহাতে কালু সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবার যোগ্য হয়, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারে।

[যে লোক অপরাধের সম্বাদ দিতে বদ্ধ আছে সে জানিয়াস্তমিয়া সেই সম্বাদ না দিলে।]

১২। কোন অপরাধ হইয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যদি কোন লোক সেই অপরাধের যে সম্বাদ দিতে আইনমতে বদ্ধ হয় এমত সম্বাদ জানিয়া-স্তমিয়া না দেয়, তবে সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যে অপরাধ হইয়াছে তাহার অসত্য সম্বাদ দেওন।]

১৩। কোন অপরাধ হইয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া যদি কেহ এই অপরাধের যে সম্বাদ অসত্য জানে কি বিশ্বাস করে এমত কিছু সম্বাদ দেয়, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন দলীল প্রমাণরূপে উপস্থিত না হইবার জন্য তাহার নষ্ট করণ।]

১৪। কোন আদালতে কিম্বা সরকারী কার্যকারক-রূপে কোন কার্যকারকের সম্মুখে যে যোকদ্দমা প্রকৃতি আইনমতে চর ভাষাতে যে কোন দলীল আইনমতে উপস্থিত করিতে কোন ব্যক্তিকে আজ্ঞা হইতে পারে সেই দলীল যদি সেই ব্যক্তি সেই আদালতে কি পূরোক্ত-প্রকারের সরকারী কার্যকারকের সম্মুখে প্রমাণরূপে উপস্থিত কি ব্যবহার না হইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা এই দলীল সেই কারণে উপস্থিত করিবার সম্মত কি আজ্ঞা পাইলে পর, যদি সেই ব্যক্তি তাহা লুপ্ত কি নষ্ট করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন যোকদ্দমার কোন কার্য হইবার জন্য কোন লোক আপনাকে অন্যের মত দেখাইলে।]

১৫। যে কেহ আপনাকে অন্য লোকের মত দেখায় ও সেই ছদ্মবেশে কোন কথা স্বীকার করে কি এতদ্বারা করে কি বিচার স্বীকার করে কিম্বা কোন পরওয়ানা জারী করায় কিম্বা হাজিরজামিন কি জামিন হয় কিম্বা দেওয়ানী কি কোর্টদারী মোকদ্দমার অন্য কোন কার্য করে সেই

nal prosecution, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[Fraudulent removal or concealment of property to prevent its seizure as a forfeiture or in execution of a decree.]

16. Whoever fraudulently removes, conceals, transfers, or delivers to any person any property or any interest therein, intending thereby to prevent that property or interest therefrom from being taken as a forfeiture or in satisfaction of a fine, under a sentence which has been pronounced, or which he knows to be likely to be pronounced by a Court of Justice, or other competent authority, or from being taken in execution of a decree or order which has been made, or which he knows to be likely to be made by a Court of Justice in a Civil suit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Fraudulent claim to property to prevent its seizure as a forfeiture or in execution of a decree.]

17. Whoever fraudulently accepts, receives, or claims any property or any interest therein, knowing that he has no right or rightful claim to such property or interest, or practises any deception touching any right to any property or any interest therein, intending thereby to prevent that property or interest therefrom from being taken as a forfeiture or in satisfaction of a fine, under a sentence which has been pronounced, or which he knows to be likely to be pronounced by a Court of Justice, or other competent authority, or from being taken in execution of a decree or order which has been made, or which he knows to be likely to be made by a Court of Justice in a Civil suit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Fraudulently suffering a decree for a sum not due.]

18. Whoever fraudulently causes or suffers a decree or order to be passed against him at the suit of any person for a sum not due, or for a larger sum than is due to such person, or fraudulently causes or suffers a decree or order to be executed against him after it has been satisfied, or for a larger sum than remains due thereon, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

Illustration.

A institutes a suit against Z. Z knowing that A is likely to obtain a decree against him, fraudulently suffers a judgment to pass against him for a larger amount at the suit of B, who has no just claim against him, in order that B, either on his own account or for the benefit of Z, may share in the proceeds of any sale of Z's property which may be made under A's decree. Z has committed an offence under this Clause.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৯৭। ২১ অপ্রিল।]

লোক ভিন্ন বৎসরপর্যন্ত কোন বিষাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

সম্পত্তি লুপ্ত না হয় কি ডিক্রী কারীক্রমে কোন ন হয় এই নিমিত্তে তাহা প্রজ্ঞাপূরক স্বাভাবিক করা কি গোপন করা।]

১৬। কোন লোক আদালতের কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতার অন্য কার্যকারকের যে ক্ষমতা চেষ্টা করে কিম্বা চেষ্টা করে সম্মত জানে, সেই ক্ষমতায় কোন সম্পত্তি কি তাহাতে কিছু সম্পর্ক লুপ্ত না করে কি লুপ্ত করার উদ্দেশ্যে কোন ন লগুণে যায়, কিম্বা দেওয়ানী মোকদ্দমায় কোন আদালতের যে ডিক্রী কি ক্ষমতা চেষ্টা করে কি লুপ্ত করার সম্মত জানে সেই ডিক্রী কারীক্রমে না লগুণে যায় এই অভিপ্রায়ে, যদি সেই সম্পত্তি কি তাহার কিছু সম্পর্ক সেই লোকের কোন হস্তে না কি নাথ্য দায়িত্ব নাই জানিয়া সে প্রজ্ঞাপূরক এই সম্পত্তি কি তাহাতে কিছু সম্পর্ক লুপ্ত করে কি লয় কি তাহার দায়িত্ব নথ্যে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন বিষাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সম্পত্তি লুপ্ত না হয় কি ডিক্রী কারীক্রমে কোন ন হয় এই নিমিত্তে চতুরক্রমে সেই সম্পত্তির দায়িত্ব করা।]

১৭। কোন লোক আদালতের কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতার অন্য কার্যকারকের যে ক্ষমতা চেষ্টা করে কিম্বা চেষ্টা করে সম্মত জানে সেই ক্ষমতায় কোন সম্পত্তি কি তাহাতে কিছু সম্পর্ক লুপ্ত না করে কি লুপ্ত করার উদ্দেশ্যে কোন ন লগুণে যায়, কিম্বা দেওয়ানী মোকদ্দমায় কোন আদালতের যে ডিক্রী কি ক্ষমতা চেষ্টা করে কি লুপ্ত করার সম্মত জানে সেই ডিক্রী কারীক্রমে না লগুণে যায় এই অভিপ্রায়ে, যদি সেই সম্পত্তি কি তাহার কিছু সম্পর্ক সেই লোকের কোন হস্তে না কি নাথ্য দায়িত্ব নাই জানিয়া সে প্রজ্ঞাপূরক এই সম্পত্তি কি তাহাতে কিছু সম্পর্ক লুপ্ত করে কি লয় কি তাহার দায়িত্ব নথ্যে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন বিষাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যে টাকা দেয়া নচে তাহার জন্য প্রজ্ঞাপূরক ডিক্রী চেষ্টা করে এমন।]

১৮। কোন লোকের যে টাকা দেয়া নচে তাহার জন্য কিম্বা যত টাকা দেয়া চেষ্টা তাহাতে অধিক টাকার জন্য যদি সেই লোক আপনাতঃ বিপক্ষে অন্য লোকের দরখাস্তমতে প্রজ্ঞাপূরক কোন ডিক্রী কি ক্ষমতা কারী করায় কি জারী হইতে দেয়, কিম্বা কোন ডিক্রী কি ক্ষমতা কারী হইলে পর তাহার টাকার বাবৎ, কিম্বা তাহার উপর অবশিষ্ট যত টাকা দেয়া থাকে তাহাচেষ্টা অধিক টাকার বাবৎ যদি সেই ডিক্রী কি ক্ষমতা প্রজ্ঞাপূরক জারী করায় কি জারী হইতে দেয়, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন বিষাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

বদর নামে কালু মোকদ্দমা উপস্থিত করে। বদর জানে যে কালুর পক্ষ ডিক্রী হইতে পারে। সেই বদর নামে গোপালও অধিক টাকার মোকদ্দমা উপস্থিত করে কিন্তু গোপালের দায়িত্ব স্বার্থ নথ্যে, তথাপি কালুর ডিক্রীমতে বদর সম্পত্তি বিক্রয় হইলে গোপাল তার নিজের কিম্বা বদরও কিছু লাভ হইতে পারে এই কারণে বদর প্রজ্ঞাপূরক গোপালের দরখাস্তমতে ডিক্রী হইতে দেয়। বদর এই প্রকরণের লিখিত দোষ করিয়াছে।

[Fraudulently obtaining a decree for a sum not due.]

19. Whoever fraudulently obtains a decree or order against any person for a sum not due or for a larger sum than is due, or fraudulently causes a decree or order to be executed against any person after it has been satisfied or for a larger sum than remains due thereon, or fraudulently suffers or permits any such act to be done in his name, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[False charge of offence made with intent to injure.]

20. Whoever, with intent to cause injury to any person, institutes or causes to be instituted any criminal proceeding against that person, or falsely charges any person with having committed an offence, knowing that there is no just or lawful ground for such proceeding or charge against that person, shall, after the final determination of such proceeding or charge in that person's favor, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both; and if any criminal proceeding be instituted on a false charge of an offence punishable with death, transportation for life, or imprisonment for seven years or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Harbouring an offender. If a capital offence. If punishable with transportation for life, &c., or with imprisonment.]

21. Whoever, knowing or having reason to believe that an offence has been committed, harbours or conceals a person whom he knows or believes to be the offender, with the intention of screening him from legal punishment, shall, if the offence which he knows or believes to have been committed is punishable with death, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with transportation for life, or with imprisonment which may extend to fourteen years, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with imprisonment which may extend to one year and not to fourteen years, shall be punished with imprisonment of the description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of imprisonment provided for the offence, or with fine, or with both.

Exception. This provision shall not extend to any case in which the harbour or concealment is by the husband or wife of the offender.

Illustration.

A, knowing that B has committed dacoity,
[Government Gazette, 21st April, 1857.]

[যে টাকা পাওনা নহে তাহার ব্যবস্থা দ্বিতীয় পাঠ্য।]

১৯। কোন লোকের দ্বারা যে টাকা পাওনা নয় তাহার জন্য, কি যত টাকা পাওনা অথবা তাহার অধিক টাকা হয়, যদি কোন চাতুরীক্রমে তাহার বিপক্ষে ডিক্রী কি জজের আদেশ, কিম্বা কোন লোকের বিপক্ষে কোন ডিক্রী কি জজের আদেশ প্রাপ্ত হইলে পর কিম্বা তাহার উপর যত টাকা পাওনা থাকে তাহা হইতে অধিক টাকার জন্য যদি কেহ প্রতারণাপূর্ণক ডিক্রী কি জজের আদেশ কিম্বা আপনাতঃ প্রতারণাপূর্ণক ভাবে কোন কার্য হইতে দেরি কি অনুরোধ দেয়, তবে সেই লোক দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপকার করিবার মানসে অপরাধের তদন্ত অভিযোগ]

২০। যদি কেহ কোন ব্যক্তির নামে মালিশ করিবার কি তাহাকে অভিযোগ করিবার যথার্থ কি ন্যায্য কারণ নাই জানিয়া সেই ব্যক্তির অপকার করিবার মানসে তাহার নামে ফৌজদারী কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করে কি করায় কিম্বা তাহার নামে অপরাধ করিবার অভিযোগ অসত্যরূপ করে, তবে তাহার সপক্ষে এই মালিশ কি অভিযোগ চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি হইয়া সেই ব্যক্তি নির্দোষী হইলে, সেই লোক দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। আর যে অপরাধের প্রাপ্য দণ্ড কি যাবতজ্ঞাৎ দীপায়ের প্রেরণের কিম্বা সাত বৎসর কি তাহার অধিক মিয়াদে কয়েদের দণ্ড হইতে পারে এমন অপরাধের মিথ্যা অভিযোগে যদি কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা উপস্থিত করে, তবে সেই লোক সাত বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[অপরাধিক আশ্রয় দেওন, যদি সেই অপরাধের জন্য প্রাপ্য দণ্ড কি যাবতজ্ঞাৎ দীপায়ের প্রেরণের কি কয়েদ হইবার দণ্ড হয়]

২১। কোন অপরাধ কর্তা গিয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাওয়া যদি কোন লোক, যাহাকে অপরাধী জানে কি ধোঁষ করে তাহাকে আইনমতের দণ্ড হইতে রক্ষা করিবার মানসে আশ্রয় দেয় কি গোপন করে, তবে যে অপরাধ হইয়াছে জানে কি বিশ্বাস করে তাহা প্রাপ্য দণ্ডের অপরাধ হইলে সেই লোক পাঁচ বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই অপরাধের জন্য যাবতজ্ঞাৎ দীপায়ের প্রেরণের অথবা চৌদ্দ বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবার দণ্ড হইতে পারে তবে সেই লোক তিন বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই অপরাধের জন্য চৌদ্দ বৎসর পর্যন্ত না হইয়া এক বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবার দণ্ড হয় তবে সেই অপরাধের জন্য যে প্রকারের কয়েদ হইবার বিধি হয় সেই লোক সেই প্রকারে ও অভ্যধিক যে মিয়াদ পর্যন্ত কয়েদ হইবার বিধি হয় তাহার চারি অংশের এক অংশ পর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবেক অথবা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

বর্ণিত কথা। যদি অপরাধের দ্বারা কি জ্ঞা তাহাকে আশ্রয় দেয় কি গোপন করে তবে এমন হলে এই বিধি প্রাতিবেক না।

উদাহরণ।

গোপাল ডাকাইতি করিয়াছে। কালু ইহা জানিয়া গো-

knowingly conceals B in order to screen him from legal punishment. Here as B is liable to transportation for life, A is liable to imprisonment of either description for a term not exceeding three years, and is also liable to fine.

[Taking gift, &c. to screen an offender from punishment. If a capital offence. If punishable with transportation for life or with imprisonment.]

22. Whoever accepts or attempts to obtain, or agrees to accept, any gratification for himself or any other person, or any restitution of property to himself or any other person, in consideration of his concealing an offence or of his screening any person from legal punishment for any offence,

of his not proceeding against any person for the purpose of bringing him to legal punishment, shall, if the offence is punishable with death, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with transportation for life, or with imprisonment which may extend to fourteen years, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine, and if the offence is punishable with imprisonment not extending to fourteen years, shall be punished with imprisonment of the description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of imprisonment provided for the offence, or with fine, or with both.

[Gift made to cause restoration of property in consideration of screening offender. If a capital offence. If punishable with transportation for life or with imprisonment.]

23. Whoever gives or causes, or offers or agrees to give or cause any gratification to any person, or to restore or cause the restoration of any property to any person, in consideration of that person's concealing an offence or of his screening any person from legal punishment for any offence

is not proceeding against any person for the purpose of bringing him to legal punishment, shall, if the offence is punishable with death, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with transportation for life, or with imprisonment which may extend to fourteen years, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine; and if the offence is punishable with imprisonment not extending to fourteen years, shall be punished with imprisonment of the description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of imprisonment provided for the offence, or with fine, or with both.

[দণ্ডনীয় কেউকে | ১৮৬৭ | ২১ অপ্রিল।]

পালকে আইনমতের দণ্ডহইতে রক্ষা করিবার জন্যে তাহাকে জানিয়াগিয়া গোপন করে। এই স্থলে গোপাল যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের যোগ্য হয় অথবা কালু তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবার যোগ্য হয় ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[অপরাধিকে দণ্ডহইতে রক্ষা করিবার জন্যে নানাদি গ্রহণ। প্রাণদণ্ডের অপরাধ হইলে। যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের কি করেন হওনের দণ্ডের অপরাধ হইলে।]

২২। কোন অপরাধ গোপন রাখিবার জন্যে, কিম্বা কোন অপরাধের আইনমতের দণ্ডহইতে কোন লোককে রক্ষা করিবার জন্যে, কিম্বা তাহার আইনমতের দণ্ড না হয় এই নিমিত্তে কোন লোকের নামে নালিশ না করিবার জন্যে যদি কেহ আপনাত্তি কি অন্য কোন লোকের নিমিত্তে কিছু পারিতোষিক, কিম্বা আপনাত্তি কি অন্য কোন কাহার নিমিত্তে কোন ফিরিয়া দেওয়া সম্পত্তি গ্রহণ করে কি পাইবার উদ্যোগ করে কি গ্রহণ করিতে চীকার করে, তবে এই অপরাধের প্রাণদণ্ড হইতে পারিলে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই অপরাধের জন্যে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের দণ্ড হয় অথবা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত করেন হয় তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। যদি সেই অপরাধের জন্যে চৌদ্দ বৎসরের কম মিছাদে করেন হইবার বিধি হয় তবে সেই অপরাধের জন্যে অত্যধিক যে মিছাদপর্যন্ত যে প্রকারের করেন হইবার বিধি হয় সেই লোক তাহার চারি অংশের এক অংশপর্যন্ত কোন মিছাদে সেই প্রকারে করেন হইবেক অথবা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপরাধিকে রক্ষা করিবার জন্যে দান করণ কি সম্পত্তি ফিরিয়া দেওয়া। যদি সেই অপরাধ প্রাণদণ্ডের অপরাধ হয় কি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের কি করেন দণ্ড হয়।]

২৩। কোন লোকের অপরাধ গোপন করিবার জন্যে কিম্বা কোন অপরাধের নিমিত্তে কোন লোককে আইনমতের দণ্ডহইতে রক্ষা করিবার জন্যে, কিম্বা তাহার আইনমতের দণ্ড না হয় এই নিমিত্তে তাহার নামে নালিশ না করিবার জন্যে যদি কেহ কোন লোককে কিছু পারিতোষিক দেয় কি দেওয়া কিম্বা দিতে কি দেওয়াইতে প্রস্তাব কি করার করে কিম্বা সেই লোককে কিছু সম্পত্তি ফিরিয়া দিতে কি দেওয়াইতে প্রস্তাব কি করার করে তবে সেই অপরাধের প্রাণদণ্ড হইতে পারিলে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও এই অপরাধের নিমিত্তে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের দণ্ড কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে করেন হইতে পারিলে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিছাদে কোন এক প্রকারে করেন হইতে পারিবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। যদি সেই অপরাধের নিমিত্তে চৌদ্দ বৎসরের কম মিছাদে করেন হইবার বিধি হয় তবে সেই অপরাধের জন্যে অত্যধিক যে মিছাদপর্যন্ত যে প্রকারের করেন হইবার বিধি হয় সেই লোক তাহার চারি অংশের এক অংশপর্যন্ত কোন মিছাদে সেই প্রকারে করেন হইবেক অথবা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

Exception. The provisions of Clauses 22 and 23 do not extend to any case in which the offence consists only of an act irrespective of the intention of the offender, and for which act the person injured may bring a civil action.

Illustrations.

(a) A assaults B with intent to commit murder. Here, as the offence does not consist of the assault only, irrespective of the intention to commit murder, it does not fall within the exception, and cannot therefore be compounded.

(b) A assaults B. Here, as the offence consists simply of the act, irrespective of the intention of the offender, and as B may have a civil action for the assault, it is within the exception and may be compounded.

(c) A commits the offence of bigamy. Here as the offence is not the subject of a civil action, it cannot be compounded.

(d) B commits the offence of adultery with a married woman. The offence may be compounded.

[Harbouring an offender who has escaped from custody, or whose apprehension has been ordered. If a capital offence. If punishable with transportation for life or with imprisonment.]

24. Whenever any person convicted of or charged with an offence, being in lawful custody for that offence, escapes from such custody, or whenever a public servant, in the exercise of the lawful powers of such public servant, orders a certain person to be apprehended for an offence, whoever, knowing of such escape or order for apprehension, harbours or conceals that person with the intention of preventing him from being apprehended, shall be punished in the manner following, that is to say, if the offence for which the person was in custody or is ordered to be apprehended is punishable with death, he shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; or if the offence is punishable with transportation for life, or imprisonment for fourteen years, he shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, with or without fine; and if the offence is punishable with imprisonment which may extend to one year and not to fourteen years, he shall be punished with imprisonment of the description provided for the offence for a term which may extend to one-fourth part of the longest term of the imprisonment provided for such offence, or with fine, or with both.

Exception. This provision does not extend to the case in which the harbour or concealment is by the husband or wife of the person to be apprehended.

[Limit of punishment.]

No person shall be liable under this Clause to a greater amount of punishment than that to which the person escaping or who ought to have

[Government Gazette, 21st April, 1857.] 28

বর্জিত কথা। অপরাধের পূর্বে অভিপ্রায় না থাকিলেও যদি কেবল কার্যেতে অপরাধ হয় ও যদি সেই কার্যের নিমিত্তে অভিপ্রায় থাকি দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিতে পারে, তবে এতদ্ব্যতীত ২২ ও ২৩ প্রকরণের বিধি খাটে না।

উদাহরণ।

(ক) কালু গোপালকে খুন করিবার অভিপ্রায়ে তাহার উপর চড়াই হয়। এই স্থলে চড়াইর যে অপরাধ তাহা হত্যা করিবার অভিপ্রায় ছাড়া নহে অতএব তাহা বর্জিত কথার মধ্যে পড়ে না তাহার রক্ষা হইতে পারে না।

(খ) কালু গোপালের উপর চড়াই হয়। এই স্থলে অপরাধের অভিপ্রায় না থরিলে কেবল সেই চড়াই হইবার ক্ষিতে অপরাধ হয় ও গোপাল সেই চড়াইর নালিশ দেওয়ানী আদালতে করিতে পারে। অতএব তাহা বর্জিত কথার মধ্যে পড়ে ও তাহার রক্ষা হইতে পারে।

(গ) কালুর স্ত্রী থাকিতে সে অন্য স্ত্রীকে বিবাহ করে। ইহাতে যে অপরাধ হয় তাহার জন্য দেওয়ানী আদালতে নালিশ হইতে পারে না অতএব তাহার রক্ষা হইতে পারে না।

(ঘ) গোপাল পরদার গমন করে। এই অপরাধের রক্ষা হইতে পারে।

[যে অপরাধী করেনহইতে পলাইয়াছে কিম্বা বাহার গ্রেফতারের অকুম হইয়াছে তাহাকে আশ্রয় দেওন। যদি সেই অপরাধের জন্য প্রাপদগুণ কি বাবজীরন দীপান্তর প্রেরণ কি করেদের দণ্ড হয়।]

২৪। যখন কোন লোকের অপরাধ দণ্ড্য হওয়ার ক্ষিতে কিম্বা অভিযোগ হওয়ার ক্ষিতে সেই অপরাধের জন্য সেই লোক আইনমতে করেন হইয়া সেই করেনহইতে পলাই, কিম্বা যখন সরকারী কোন কার্যাকারক সরকারী কার্যাকারকরূপে আইনমতের অমতক্রমে কার্য করিয়া, কোন অপরাধের জন্য কোন ব্যক্তির গ্রেফতার হইবার অকুম করেন, তখন যে কেহ সেই লোকের পলাইবার কি তাহার গ্রেফতার হইবার অকুমের কথা জানিয়া তাহার গ্রেফতার না হইবার অভিপ্রায়ে তাহাকে আশ্রয় দেয় কি গোপন করে তখন তাহার এই প্রকারে দণ্ড হইবেক অর্থাৎ যে অপরাধের জন্য সেই লোকে করেন করা গিয়াছিল, কি তাহার গ্রেফতার হইবার অকুম হয় তাহার নিমিত্তে যদি প্রাপদগুণ হইতে পারে তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। যদি সেই অপরাধের জন্য বাবজীরন দীপান্তর প্রেরণের কি চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত করেন হইবার দণ্ড হইতে পারে তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও সেই অপরাধের নিমিত্তে যদি চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত না হইয়া এক বৎসরপর্যন্ত করেন হইবার দণ্ড হইতে পারে তবে সেই অপরাধের জন্য অত্যধিক যে মিরাদপর্যন্ত যে প্রকারের করেন হইবার বিধি হয় সেই লোক তাহার চারি অংশের এক অংশপর্যন্ত কোন মিরাদে সেই প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উত্তর দণ্ড হইবেক।

বর্জিত কথা। বাহাকে গ্রেফতার করিতে হয় তাহার দ্বারী কি স্ত্রী যদি তাহাকে আশ্রয় দেয় কি গোপন করে তবে তাহার উপর এই বিধি খাটে না।

[যেপর্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবেক।]

যে লোক পলাইয়াছে কি বাহাকে গ্রেফতার করা উচিত সেই লোকের দোষ দণ্ড্য হওয়ার ক্ষিতে তাহার বচন হইতে পারে কিম্বা যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে তা-

been apprehended, was liable under the conviction, or than that provided by this Code for such an offence as that charged.

[Public servant disobeying a direction of law with intent to save person from punishment or property from forfeiture.]

25. Whoever, being a public servant, knowingly disobeys any direction of the law as to the way in which he is to conduct himself as such public servant, intending thereby to save, or knowing it to be likely that he will thereby save, any person from legal punishment, or subject him to a less punishment than that to which he is liable, or with intent to save, or knowing that he is likely thereby to save any property from forfeiture or any charge to which it is liable by law, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Public servant framing an incorrect record or writing with intent to save person from punishment or property from forfeiture.]

26. Whoever, being a public servant and being, as such public servant, charged with the preparation of any record or other writing, frames that record or writing in a manner which he knows to be incorrect, intending thereby to save, or knowing it to be likely that he will thereby save, any person from legal punishment, or subject him to a less punishment than that to which he is liable, or with intent to save or knowing that he is likely thereby to save any property from forfeiture or other charge to which it is liable by law, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Public servant in a judicial proceeding making an order, report, &c., which he knows to be contrary to law.]

27. Whoever, being a public servant, makes or pronounces in any stage of a judicial proceeding, any report, order, verdict, or decision which he knows to be contrary to law, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Commitment for trial or confinement by a person having authority who knows that he is acting contrary to law.]

28. Whoever, being in any office which gives him legal authority to commit persons for trial or to confinement, or to keep persons in confinement, commits any person for trial or to confinement, or keeps any person in confinement in the exercise of that authority, knowing that in so doing he is acting contrary to law, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[সর্বমুখ্যে (সেক্ট) ১৮৫৭। ২১ অপ্রিল।]

হার যে নগের বিধি এই আইনে হইয়াছে তাহার অধিক নগ কোন কেহ এই প্রকরণেতে পাইতে পারিবেক না।

[কোন লোকের নগ না হয় কি সম্পত্তি জব্দ না হয় এই অভিপ্রায়ে সরকারী কার্যকারক আইনের আজ্ঞা অমান্য করিলে।]

২৫। কোন লোককে আইনমতের নগহইতে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহার রক্ষা হইবার সজ্ঞাবনা জানিয়া, কিম্বা সে যত নগ পাইতে পারে তাহার কম নগ দেওয়াইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা কোন সম্পত্তি জব্দ না হয় এই নিমিত্তে, কিম্বা আইনমতে এই সম্পত্তির উপর যে কোন দায় হইতে পারে তাহাহইতে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা সেই সম্পত্তির রক্ষা হইবার সজ্ঞাবনা জানিয়া, যদি কেহ সরকারী কার্যকারক হইয়া সরকারী কার্যকারকরূপে আপনার যেকোন কার্য করিতে হয় সেই বিষয়ে আইনের কোন বিধি অমান্য করেন তবে তিনি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন, কিম্বা তাঁহার জরীমানা, কি এই উভয় নগ হইবেক।

[লোকের নগ না হয় কি সম্পত্তি জব্দ না হয় এই অভিপ্রায়ে সরকারী কার্যকারক অন্তর্ভুক্ত রিকার্ড কি লিপি করিলে।]

২৬। সরকারী কার্যকারকরূপে কোন রিকার্ড কি লিপি প্রস্তুত করিবার ভার বাহার প্রতি থাকে সরকারী কার্যকারক হইয়া এমন কোন ব্যক্তি যদি কোন লোককে আইনমতের নগহইতে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহার রক্ষা হইবার সজ্ঞাবনা জানিয়া, কিম্বা সেই লোক যত নগের যোগ্য হয় তাহার কম নগ দেওয়াইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা কোন সম্পত্তি জব্দ না হয় এই অভিপ্রায়ে কিম্বা আইনমতে এই সম্পত্তির উপর অন্য যে দায় হইতে পারে তাহাহইতে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে, অপনি যাহা অন্তর্ভুক্ত জানেন এমন ভাবে এই রিকার্ড কি লিপি করেন, তবে তিনি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় নগ হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক যোক্তদ্ব্যপ্রভৃতিতে আইন বিপরীত জানিয়া জুজুরি রিপোর্ট প্রস্তুত করিলে।]

২৭। সরকারী কার্যকারক হইয়া যে কেহ যোক্তদ্ব্য প্রভৃতির তদবীর হইবার কোন কালে আইনের বিপরীত বাহা জানেন এমন কোন রিপোর্ট কি জুজুরি কি বায় কি বিবৃতি করেন তিনি সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় নগ হইবেক।

[বাহার জব্দ থাকে এমন ব্যক্তি আইনের বিপরীত কর্ম করিতেছেন জানিয়া কোন লোককে বিচারার্থে সোপর্ক করিলে কি কয়েদ করিলে।]

২৮। যে কেহ কোন পদে থাকাপ্রযুক্ত আইনমতে লোকেরদিগকে বিচারার্থে সোপর্ক করিতে কি কয়েদ করিতে কি কয়েদ করিয়া রাখিতে জব্দা পান ও আইনের বিপরীত কর্ম করেন জানিয়াও সেই জব্দাভায়ে কার্য করিয়া কোন লোককে বিচারার্থে সোপর্ক করেন কিম্বা কয়েদ করেন কিম্বা কোন লোককে কয়েদ করিয়া রাখেন সেই ব্যক্তি সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন কিম্বা তাঁহার জরীমানা কি এই উভয় নগ হইবেক।

[Voluntary omission to apprehend on the part of a public servant bound by law to apprehend. Punishment.]

29. Whoever, being a public servant, legally bound as such public servant, to apprehend or to keep in confinement any person charged with or liable to be apprehended for an offence, voluntarily omits to apprehend such person, or voluntarily suffers such person to escape, or voluntarily aids such person in escaping or attempting to escape from such confinement, shall be punished as follows, that is to say :

With imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, with or without fine, if the person in confinement, or who ought to have been apprehended, was charged with or liable to be apprehended for an offence punishable with death ; or

With imprisonment of either description for a term which may extend to three years, with or without fine, if the person in confinement, or who ought so have been apprehended, was charged with or liable to be apprehended for an offence punishable with transportation for life, or imprisonment for a term which may extend to fourteen years ; or

With imprisonment of either description for a term which may extend to two years, with or without fine, if the person in confinement, or who ought to have been apprehended, was charged with, or liable to be apprehended for an offence punishable with imprisonment for a term less than fourteen years.

[Limit of punishment.]

No person shall be liable under this Clause to a greater amount of punishment than the punishment provided for the offence with which the person in confinement, or who ought to have been apprehended, was charged or liable to be apprehended.

[Voluntary omission to apprehend on the part of a public servant bound by law to apprehend person under sentence of a Court of Justice. Punishment.]

30. Whoever, being a public servant, legally bound as such public servant, to apprehend or to keep in confinement any person under sentence of a Court of Justice for any offence, voluntarily omits to apprehend such person, or voluntarily suffers such person to escape, or voluntarily aids such person in escaping or attempting to escape from such confinement, shall be punished as follows, that is to say :

With transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, with or without fine, if the person in confinement, or who ought to have been apprehended, is under sentence of death : or

[সরকারী কার্যকারক আইনমতে গ্রেপ্তার করিতে বদ্ধ হইয়া ইচ্ছাপূর্বক গ্রেপ্তার না করিলে।]

২৯। সরকারী কার্যকারক হইয়া যে কেহ সেই সরকারী কার্যকারকরূপে কোন লোককে অপরাধ করিবার অভিযোগমতে কিম্বা গ্রেপ্তারের যোগ্য কোন লোককে গ্রেপ্তার করিতে কিম্বা কয়েদ করিয়া রাখিতে আইনমতে বদ্ধ হইয়া ইচ্ছাপূর্বক সেই লোককে গ্রেপ্তার না করেন, কিম্বা সেই লোককে সেইরূপ কয়েদহইতে ইচ্ছাপূর্বক পলাইতে দেন, কিম্বা পলাইবার উদ্যোগে তাহার ইচ্ছাপূর্বক সাহায্য করেন সেই কার্যকারকের এই ২ দণ্ড হইবেক।

[দণ্ড।]

যে লোক কয়েদ ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় কি যে অপরাধের জন্য সে গ্রেপ্তার হইবার যোগ্য হয় সেই অপরাধের জন্য যদি প্রাণদণ্ডের বিধি হয় তবে সেই কার্যকারক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন ও তাহার জরীমানাও ইহাতে পারিবেক।

যে লোক কয়েদ ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় কি যে অপরাধের জন্য সে গ্রেপ্তার হইবার যোগ্য হয় সেই অপরাধের জন্য যদি বাবজীবন জাপান্নর প্রেরণের কি চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবার বিধি হয় তবে সেই কার্যকারক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন ও তাহার জরীমানাও ইহাতে পারিবেক।

যে জন কয়েদ ছিল কিম্বা বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত হয় তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইরাছে কিম্বা যে অপরাধের জন্য সে গ্রেপ্তার হইবার যোগ্য হয় সেই অপরাধের নিমিত্তে যদি চৌদ্দ বৎসরের কম কোন কালপর্যন্ত তাহার কয়েদ হইবার বিধি হয় তবে সেই কার্যকারক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেন ও তাহার জরীমানাও ইহাতে পারিবেক।

[ষেপর্যন্ত দণ্ড হইতে পারে।]

যে জন কয়েদ ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত হয় সে জনের নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইরাছে কি যে অপরাধের নিমিত্তে সে গ্রেপ্তার হইবার যোগ্য হয় তাহার জন্য যত দণ্ডের বিধি হয় এই প্রকরণমতে কোন ব্যক্তি তাহার অধিক পাইতে পারিবেন না।

[সরকারী কার্যকারক আদালতের দণ্ডাজ্ঞাক্রমে কোন লোককে আইনমতে গ্রেপ্তার করিতে বদ্ধ হইয়া ইচ্ছাপূর্বক গ্রেপ্তার করিতে অতি করিলে।]

৩০। সরকারী কার্যকারক হইয়া যে কেহ আদালতের দণ্ডাজ্ঞাক্রমে কোন লোককে কোন অপরাধের নিমিত্তে গ্রেপ্তার করিতে কি কয়েদ করিয়া রাখিতে সরকারী কার্যকারকরূপে আইনমতে বদ্ধ হইয়াও সেই লোককে গ্রেপ্তার করিতে ইচ্ছাপূর্বক অতি করেন কি সেই লোককে ইচ্ছাপূর্বক কয়েদহইতে পলাইতে দেন কি সেই লোককে পলাইতে কি পলাইবার উদ্যোগে ইচ্ছাপূর্বক সাহায্য করেন সেই কার্যকারকের এই ২ দণ্ড হইবেক।

[দণ্ড।]

যে লোক কয়েদ ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল তাহার যদি প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হইরাছে তবে এই কার্যকারকের বাবজীবন জাপান্নর প্রেরণের দণ্ড কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদের দণ্ড হইবেক ও তাহার জরীমানাও ইহাতে পারিবেক।

With imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, with or without fine, if the person in confinement, or who ought to have been apprehended, is subject by a sentence of a Court of Justice, or by virtue of a commutation of such sentence, to transportation for life or penal servitude for life, or to transportation or penal servitude or imprisonment for a term of fourteen years or upwards: or

With imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both, if the person in confinement or who ought to have been apprehended, is subject by a sentence of a Court of Justice to imprisonment for a term not extending to fourteen years.

[Limit of punishment.]

No person shall be liable under this Clause to a greater amount of punishment than that to which the person in confinement or who ought to have been apprehended, was liable at the time of the commission of the offence defined by this Clause.

[Escape from confinement negligently suffered by a public servant.]

31. Whoever, being a public servant, legally bound as such public servant, to keep in confinement any person charged with or convicted of any offence, negligently suffers such person to escape from confinement, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Limit of punishment.]

No person shall be liable under this Clause to a greater amount of punishment than that to which the person in confinement was liable at the time of the committing of the offence defined by this Clause, or by which the offence charged was punishable.

[Resistance or obstruction by a person to his lawful apprehension.]

32. Whoever offers any resistance or illegal obstruction to the lawful apprehension of himself for an offence, or escapes or attempts to escape from any custody in which he is lawfully detained for an offence, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

Explanation. The punishment in this Clause is in addition to the punishment for which the person to be apprehended or detained in custody, was liable for the offence with which he was charged, or for which he was detained.

[Cumulative punishment.]

33. If any person, in doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Resistance or obstruction to the lawful apprehension of another person. Punishment.]

34. Whoever intentionally offers any resis-

[সর্বশেষে দেওয়া। ১৮৬৭। ২১ অপ্রিল।]

যে লোক করেন ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল তাহার যদি আদালতের সভাকক্ষে কিবা এ দণ্ড পরিবহনের শক্তিক্রমে বাবজীবন বীপান্তর প্রেরণের কিবা বাবজীবন খাটিবার কিবা চৌদ বৎসর কি তাহার অধিক ভালপর্যায় বীপান্তর প্রেরণের কি খাটিবার কি করেন হইবার আজ্ঞা হইয়াছিল তবে সেই কার্যকারক সাত বৎসরপর্যায় কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেন ও তাহার জরীমানা হইতে পারিবেক।

যে লোক করেন ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল তাহার যদি আদালতের আজ্ঞাক্রমে চৌদ বৎসরের কম কোন মিয়াদে করেন হইবার আজ্ঞা হইয়াছিল তবে সেই কার্যকারক তিন বৎসরপর্যায় কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেন কিবা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক।

[যেপর্যায় দণ্ড হইতে পারিবেক।]

যে জন করেন ছিল কি বাহাকে গ্রেপ্তার করা উচিত ছিল সেই জন এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিবার সময়ে যে দণ্ডের যোগ্য হয়, এই প্রকরণমতে কোন ব্যক্তি তাহার অধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেক না।

[সরকারী কার্যকারক অমনোযোগক্রমে কোন লোককে করেনহইতে পলাইতে দিলে।]

৩১। যাহার নামে কোন অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে কি তাহার অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে এমন কোন লোককে করেনহইতে দিলে কিবা রাখিতে সরকারী কার্যকারক-রূপে যে সরকারী কার্যকারক আইনমতে বন্ধ আছেন তিনি যদি অমনোযোগক্রমে সেই লোককে করেনহইতে পলায়ন করিতে দেন তবে তাহার দুই বৎসরপর্যায় কোন মিয়াদে সাজানরূপে করেন হইবেক কিবা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[যেপর্যায় দণ্ড হইতে পারিবেক।]

যে লোক করেন ছিল সে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিবার সময়ে যে দণ্ডের যোগ্য হয় কিবা তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় তাহার যত দণ্ড হইতে পারে এই প্রকরণমতে কোন ব্যক্তি তাহার অধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেক না।

[কোন লোকের আইনমতে গ্রেপ্তার হইবার বাধা বলপূর্বক কি অন্য প্রকারে করিলে।]

৩২। যে কেহ কোন অপরাধের জন্য আপনাব আইনমতে গ্রেপ্তার হইবার বলপূর্বক বাধা করে কি বে-আইনীমতের বাধা দেয় কিবা যে কেহ কোন অপরাধের নিমিত্ত আইনমতে করেন হইরা সেই করেনহইতে পলায় কি পলাইবার উদ্যোগ করে সে দুই বৎসরপর্যায় কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিবা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। যে লোককে গ্রেপ্তার করিতে কি করেন করিরা রাখিতে হইবেক সেই লোকের নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় কি যে অপরাধের নিমিত্ত করেন হয় তাহার জন্য সে যে দণ্ডের যোগ্য হয় তদ্বিত এই প্রকরণের দণ্ড হইবেক।

(দণ্ড সংযোগ।)

৩৩। ইহার পূর্বের লিখিত প্রকরণমতে বাহাকে অপরাধ হয় এমন কোন কিবা যদি কেহ করিরা এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে তবে দণ্ডের সংযোগ হইবেক।

[কোন লোকের আইনমতে করেন হইবার বলপূর্বক কি অন্যপ্রকারে বাধা দেওয়া। দণ্ড।]

৩৪। কোন অপরাধের জন্য কোন লোকের আই-

taken or illegal obstruction to the lawful apprehension of any other person for an offence, or rescues or attempts to rescue any other person from any custody in which that person is lawfully detained for an offence, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both;

Or, if the person to be apprehended, or the person rescued or attempted to be rescued, is charged with, or liable to be apprehended for an offence punishable with transportation for life, or imprisonment for a term which may extend to fourteen years, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine;

Or, if the person to be apprehended or rescued, or attempted to be rescued, is charged with, or liable to be apprehended for an offence punishable with death, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine;

Or, if the person to be apprehended or rescued, or attempted to be rescued, is liable, under the sentence of a Court of Justice, or by virtue of a commutation of such a sentence, to transportation for life, or to transportation, penal servitude, or imprisonment, for a term of fourteen years or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine;

Or, if the person to be apprehended or rescued, or attempted to be rescued, is under sentence of death, shall be punished with transportation for life, or imprisonment for a term not exceeding fourteen years, and shall also be liable to fine.

[To be continued.]

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 16th April, 1857.

Moulvie Gholam Buttol Tumkin, Moonsiff of Andahra, Zillah Beerbhoom, for 15 days.

A. W. RUSSELL, Register.

ব্রাহ্মকর্ম নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ মার্চ।

বাকলা দেশের জিহুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ মার্চ।

জিহুত এচ বেলি সাহেব (Mr. H. Baillie,) জিলা চবিশপরগনার সিভিল আর্সিটাক্ট চিফিসক হইবেন।

জিহুত ডাক্তার ডি সি থর্প সাহেব (Dr. E. O. Thorp,) হুগলীর সিভিল আর্সিটাক্ট চিফিসক হইবেন।

[Government Gazette, 21st April, 1857.]

নযন্তে গ্রেফতার করিতে অন্য কেহেই বঙ্গপূর্বক বাধা করে কি বেআইনীমতে বাধা দেয় অথবা কোন অপরাধের জন্য কোন লোক আইনমতে করেন হইলে অন্য কেহে তাহাকে রক্ষা করে কি রক্ষা করিবার উদ্যোগ করে সে দুই বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কি তাহার জরীমানা কি এই উভয় নক হইবেক।

অথবা, যাহাকে গ্রেফতার করিতে হইবেক কি যাহাকে রক্ষা করা যায় কি রক্ষা করিবার উদ্যোগ হয় তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় কি যে অপরাধের নিষিদ্ধে সে গ্রেফতার হইবার যোগ্য হয় সেই অপরাধের জন্য যদি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের কথা চৌদ বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে করেন হইবার বিধি হয় তবে সে তিন বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

অথবা, যাহাকে গ্রেফতার করিতে হয় কি যাহাকে রক্ষা করা যায় কি রক্ষা করিবার উদ্যোগ হয় তাহার নামে যে অপরাধের অভিযোগ হয় কি যে অপরাধের নিষিদ্ধে সে গ্রেফতার হইবার যোগ্য হয় সেই অপরাধের জন্য যদি প্রাথমিকের বিধি হয় তবে সে সাত বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

অথবা, যাহাকে গ্রেফতার করিতে হয় কি যাহাকে রক্ষা করা যায় কি রক্ষা করিবার উদ্যোগ হয় সে যদি আদালতের দণ্ডাক্রমে কিম্বা সেই দণ্ডজ্ঞা পরিবর্তনের শাস্তিক্রমে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ কি চৌদ বঙ্গপূর্বক তাহার অধিক কোন মিরাদপূর্বক দীপান্তর প্রেরণ হইবার কি আটবার কি করেন হইবার যোগ্য হয় তবে সে লোক সাত বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

অথবা, যাহাকে গ্রেফতার করিতে হয় কি যাহাকে রক্ষা করা যায় কি রক্ষা করিবার উদ্যোগ হয় তাহার যদি প্রাথমিকের আজ্ঞা হইয়াছিল তবে সেই লোক যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ হইবেক কিম্বা চৌদ বঙ্গপূর্বক কোন মিরাদে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বিজ্ঞাপন

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

জিলা বীরজুয়ের আমদহারার মুনসেফ জিহুত মৌলবী গোলায় বতুল ভমকিন পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।
এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

জিহুত ডাক্তার এচ এফ উলিয়ামস সাহেব (Dr. H. F. Williams,) পূর্ব বর্ধমানের সিভিল আর্সিটাক্ট চিফিসক হইবেন।

যমুনসিংহের ফতওয়াদারক জিহুত মৌলবী আবদুল করীম এ জিলাতে যাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

জিহুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ৬ তারিখে যে ছুটী পান তাৎপ্রাক্ত তাহার বড় দিন অনুপস্থান হয় তত দিন সাক্ষাল পরগনার সর্-আর্সিটাক্ট কমিশনার জিহুত আর জি প্লাট সাহেব (Mr. H. G. Platt,) আর্সিটাক্ট কমিশনারের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১১ মার্চ।

ছোট বাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসি-
ফাঁট জিহুত কান্টান আর টি লে সাহেব (Capt. R.
T. Leigh,) গত ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটি
পান ডবলিউ সেনাপতি সাহেবের দেওয়ানী কর্ম
পাইলে তাঁহারের উপর যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে
আপন কর্মের নিষিদ্ধে তিন দিনের ছুটি পাইরাছেন।

এ আর ই৭।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের লেক্টেটরী।

৩৬৫ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণনর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ মার্চ।

জিহুত মোলদী মোলা বকশ পাটনার সদর আমীন
হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ মার্চ।

জিহুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr. D. Cunliffe,) বেহা
রের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত
পুরণিয়ার জজের কর্ম করিতে থাকিবেন।

জিহুত এ এ সুইন্টন সাহেব (Mr. A. A. Swinton,) সাহাবাদের
কালেক্টর হইবেন।

জিহুত ডবলিউ এস সীটন কার সাহেব (Mr. W. S.
Seton-Karr,) মুজেরের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য
জুকুম না হওনপর্যন্ত যশোহরের জজের কর্ম করিতে
থাকিবেন।

জিহুত সি এস বেলি সাহেব (Mr. C. S. Belli,) বগ-
ড়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।
কিন্তু অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত মুরশিদাবাদের কালেক্-
টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

জিহুত এক আর কাক্স সাহেব (Mr. F. R. Cocke-
rell,) জুগলীর মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

জিহুত ডবলিউ জে লংমোর সাহেব (Mr. W. J.
Longmore,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি
কালেক্টর হইবেন।

জিহুত ই সি ক্রাস্টার সাহেব (Mr. E. C. Craaster,) চাকার
মাজিষ্ট্রেট হইবেন কিন্তু অন্য জুকুম না হওনপা-
র্যন্ত মালদহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্-
টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

জিহুত এচ বি লাকর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) পূর্ন
বর্জমানের মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

জিহুত লর্ড এচ ইউ ব্রো সাহেব (Lord H. U.
Browne,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি
কালেক্টর হইবেন।

জিহুত ডবলিউ এলসি সাহেব (Mr. W. Ainslie,) তাগলপুরের
মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

জিহুত টি বি মাক্টিয়র সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) বালেশ্বরের
কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেট ও নিমকের এজেন-
টের কর্ম করিবেন।

জিহুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) চাকার
কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ মার্চ।

ডাকাইতী নিবারণের কমিস্যনর জিহুত জে আর ওয়ার্ড
সাহেব (Mr. J. R. Ward,) পাবনা ও ফরিদপুর জি-
লাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইরাছেন।

দীর্ঘের জিহুত মহাপুরের বারাসতে ফেরিফত কবি-
টির মেঘর হইবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ অপ্রিল।]

জিহুত জে পি হাম্পটন সাহেব (Mr. J. P. Hampton,)

জিহুত জে কোবর্ন সাহেব (Mr. J. Cockburn,)

জিহুত বাবু রায় মথুরনাথ মুনশী।

জিহুত ডবলিউ ডবলিউ সুইন্টন সাহেব (Mr. W. W.
Swinden,)

জিহুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু।

জিহুত ডবলিউ এস সীটন কার সাহেব (Mr. W. S.
Seton-Karr,) যশোহরের ফেরিফত কমিটির মেঘর হই-
বেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মার্চ।

জিহুত ডবলিউ জে লংমোর সাহেব (Mr. W. J.
Longmore,) রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

জিহুত ই ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) দিনা-
জপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাঁট
হইবেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রক-
রণে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে মাজিষ্ট্রেট
সাহেবের আসিফাঁটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হই-
রাছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসি-
ফাঁট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইরাছে সেই ২
ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

জিহুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) জলপাইগোড়ী এলাকাখণ্ডের ভার পাইরাছেন ও ১৮২১
সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সা-
হেবের আসিফাঁটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইরাছে
ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিফাঁট
কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইরাছে সেই ২ ক্ষমতা-
মতে রঙ্গপুর জিলাতে কর্ম করিবেন।

জিহুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Grey,) গোবিন্দপুর
এলাকাখণ্ডের ভার পাইরাছেন। ও ১৮২১ সালের ৩
আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের
আসিফাঁটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইরাছে ও
১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিফাঁট
কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইরাছে সেই ২ ক্ষমতা-
মতে মানসুখ জিলাতে কর্ম করিবেন।

জিহুত গ্রে সাহেব (Mr. Grey,) গত মাসের ২৭
তারিখের জুকুমমতে কীটওয়া এলাকাখণ্ডে নিযুক্ত হই-
রাছিলেন কিন্তু তাহা রহিত হইরাছে।

জিহুত এচ ডবলিউ আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. H. W.
Alexander,) বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সা-
হেবের আসিফাঁট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ মার্চ।

বালেশ্বরের একটিন কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেট ও নিমকের
এজেন্ট জিহুত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh,) আপন
কর্মের নিষিদ্ধে তেপে বাইবার জন্যে ছুটির সন্-
শোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে ত্তর মাস ও সেই ধারার
২ প্রকরণমতে আগামি যে মাসের ১ তারিখ অবধি
পনের দিনের ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মার্চ।

এইঅবধি রঙ্গপুর জিলার সুকানী এলাকাখণ্ডের মায়
জলপাইগোড়ী এলাকাখণ্ড হইবেক। এই এলাকাখণ্ডের
কর্মের ভার যে কার্যকারকের হাতে আছে তাঁহার সদর
মোকাম সেই জলপাইগোড়ী।

এ আর ই৭।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের লেক্টেটরী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাউতেছে যে নিম্ন লিখিত মহালত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে বাকী রাখি
নের শেষ দিবস বর্তমান সন ১৮৫৭ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক বাজলা সন ১২৬০ সালের ১৬ চৈত্র অবধারিত হই
রাছিল তাহাতে বাকী রাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধান অনুযায়ী ইংরেজী সন ১৮৫৭ সালের
৩০ আপ্রিল মোতাবেক বাজলা সন ১২৬৪ সালের ১৯ বৈশাখ রোজ বৃহস্পতিবার যশোহরের কালেক্টরী কাছারী-
তে জীবুত কালেক্টর সাহেবের হাজরে দিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৮ আপ্রিল।

ভৌতির নম্বর ২ দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

২২০ চক পুটিমারী মোতালকে সুন্দরবন লক্ক পরগনে মলুহ ইজারা সৃষ্টিধর রায় ও যদনচন্দ্র রায় ও
অমৃতমণি দাস্য রসদী জমা ১২৬৮।

১ প্রথম শ্রেণী একমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৩৩৩ কিসমত ষাতিয়াড়া পরগনে ডানা তালুক জগতরাম দত্ত ও বাণীকর্ক দত্ত ও রস দাস্য্য মাদয়ে ভিত্তি-
রায় দত্ত সদর জমা ৫১।/১১

৩৪৫৫ কিসমত কেশবপুর পরগনে জাজিরাবাদ তালুক রায়মোহন ও হরচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ৮৩।/০

৩৭৪৪ কিসমত খেদাপাড়া পরগনে মাহামুদসাহি তালুক কৃষ্ণকান্ত চক্রবর্তী ও ভগবানচন্দ্র চক্রবর্তী সদর
জমা ১০৩।/০

৪২৫৫ কিসমত মহেশ্বর পালা পরগনে মহেশ্বর পালা তালুক গোপাল গোবিন্দ ও চৈতন্যহরি ও হারতানাহ
ও রাধাচরণ ও রামচন্দ্র ও নিভ্যানন্দ মুন্সী ও কালচাঁদ মুখোপাধ্যায় ও আনন্দ ও দয়ামণী ও সূর্যমণি ও নবীন-
পায়া দেব্যা সদর জমা ১৩০।/০

দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

৪৩০১ চর আলমপুর পরগনে সাঁতের ইজারা যেঃ মারিন ফিট জেরাও সঙেস সাহেব রিসিহর ও জিগোপাল
প'লচৌধুরী আছালতন ও অছিরতন ও অছি বিমলা দাস্য্য ও জিমন্ত কুণ্ড জানেবে প্রিন্সগোপাল ও লালগোপাল ও
উপেন্দ্রগোপাল ও ব্রজেন্দ্রগোপাল পালচৌধুরী নাবালগ সদর জমা ১৬৩।/২

চতুর্থ শ্রেণী একমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

অন্য মহালের বাকী আদায় নিমিত্তে।

কিসমত হরিচালী পরগনে মলুই জমা গোপীমোহন চক্রবর্তী ও শিবচন্দ্র চক্রবর্তী ১০৮

খোবাবাড়ী ও রাঙ্গার দক্ষিণ সেখ পাড়ার রাঙ্গার পূর্ক রাজবল্লভের পুষ্করিণীর উক্ত কাপালী বাড়ীর
রাঙ্গার পশ্চিম এই চৌকদার মধ্যে বসত বাটী কিসমত হরি চালী পরগনে মলুই গোপীমোহন চক্রবর্তী ও শিবচন্দ্র
চক্রবর্তী ব্রহ্মোত্তর জমী সত্বে আন্দাজ ২০/ বিঘা জমী

F. C. FOWLE, Collector.

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাউতেছে যে জেলা নদীয়ার নীচের
লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্তের বাকী মালসজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা
অন্যান্য দাওয়া বাকী মালসজারীর ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ৩০ আপ্রিল
তারিখে এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও দিনা বাহাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭।
৭ আপ্রিল।

প্রথম শ্রেণী।

২৫৬৩ নং যৌৎ বহিরগাঁছি তরফ মুন্সিবপুর মালিক কালিকাদাস মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৫৭৪।/৩

দ্বিতীয় শ্রেণী।

১৫৮০ নং যৌৎ লজুনগর চাং কৃষ্ণনগর মালিক যেঃ জি বি রিচার্ড সাহেব সদর জমা ৫৬।/১১

২৭৬৬ নং যৌৎ রামনগর চাং জীনগর মালিক ঘনেশ্যাম মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৩৪।/৪

২৮৭৭ নং যৌৎ গায়ার সাহাপুরদিগর চাং কৃষ্ণনগরদিগর মালিক দৌলত ওজাগর ও তারিণ ওজাগর সদর
জমা ১৬৩৫।/৪

২২৫৮ নং যৌৎ দক্ষিণপাড়া চাং কৃষ্ণনগর মালিক

তারিণ দেব সদর জমা রসদী

১২৬০ সাল ১৪।/৩

১২৬৪ সাল ২০।/৭

১২৬১ সাল ১৫।/১০

১২৬৫ সাল ২২।/২

১২৬২ সাল ১৭।/৫

১২৬৬ সাল পুরাক্রমা ২০।/১০

১২৬৩ সাল ১২।

১২৬২ নং যৌৎ মাফড়া চাং জীনগর মালিক শঙ্কর রায় সদর জমা ২৪।/৪৪

২২৭১ নং যৌৎ মাফড়া চাং জীনগর মালিক রাজা জহরচন্দ্র রায় সদর জমা ১০।/৩

H. C. HALKETT, Collector.

জিলা চাক্ষপূর্ণনাম।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চাক্ষপূর্ণনাম নীচের লিখিত মহালান্ত মালগজারির বাতী বাবৎ ইংরাজি ১৮৪৭ সালের ২২ আপ্রিল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল ১৮ বৈশাখ রোজ বুধবার এই জেলার কালেক্টরির কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৪৭ সাল জারিখ ৮ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৩ সাল জারিখ ২৭ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাতী মালগজারির বাবৎ যে ২ মহাল নীলাম হইবেক।

১০২ নং হজুরি মহাল কিং পং মাপরা কিং কাকুয়াওং লিখিত মালিক সোদাহিনী দাসী সদর জমা ৩৭২।০১

২৮১ নং এই কিং পং মেননমজ কিং চন্দ্রপুর্নওং লিখিত মালিক এই সদর জমা ৫২৭৫।১১

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দবস্তীহওয়া মহাল।

১১৫৭। ৩৬ নং এই বিলবলুর লক্ষ মোজে কৈজুড়ি লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌঃ ওং সদর জমা ৩৬৪।০৫

১৩৬৭ নং এই বিল দাঁতভাঙ্গা লিখিত মালিক এই সদর জমা ১১০০।০

F. S. LUSHINGTON, Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

বিজ্ঞাপন।

সহর জিরায়পুরনিবাসি জিযুক্ত বাবু হরিশচন্দ্র সে চতুর্ধুরীণ মহোদয়ের সভ্যত্ব জিযুক্ত জিন্নারায়ণ চট্টোপাধ্যায়নিধি কর্তৃক “বিজ্ঞান মিহিরোদয়” নামক এক মাসিক পত্র সন ১২৬৪ সালের ২ বৈশাখঅবধি প্রকাশ আরম্ভ হইয়াছে উক্ত পত্রে সংস্কৃত ও ইংরাজী প্রসিদ্ধ পুস্তকহইতে অনুবাদিত হইয়া অধ্যাত্ম বিদ্যা, পদার্থবিদ্যা, নীতিবিদ্যা, জুগোল, খগোল, জ্যোতিষ, মনস্তত্ত্ব, জ্যোতিষ, চিকিৎসা বিদ্যাপ্রভৃতি ও সাময়িক সমাচার, পুরাতত্ত্ব, কাব্য, নাটকপ্রভৃতি এবং জিযুক্ত মলেন্স সাহেবদিগ্দের সুবোধাদি হিন্দু শাস্ত্র ১৭ এক টাকা, মাসিক ৮ আনামাত্র। বাহার উক্ত পত্র গ্রহণেচ্ছা করিবেন তাঁহারা জিরায়পুরে উক্ত বাবুর নিকট পত্র লিখিলেই প্রাপ্ত হইবেন।

জিলালীপদ চট্টোপাধ্যায়

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৪৪ সাল ১৮৪৫ সাল।

এ গ্রন্থ ফিরিঙ্গিসমতে ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে উক্ত করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৪৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৪৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাষকের চমুক, তারিখ ও লিখিত ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে প্রস্তুত হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেলস ব্রাডন কোম্পানির যুগ্মসুদি জিযুক্ত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোজ্জ্বে মূল্যলচ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহোদয়ের উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাহির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইলওয়ে লোকোমোটিভ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফীসে জিনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ৮ আনা সহিত মূল্য ৪৭ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪৭। ২১ আপ্রিল।]

জিরায়পুরের মহালয়ে জিযুক্ত জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, APRIL 24, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৪ আপ্রিল

DRAFT OF ACT.

আইনের মূলাবিদ।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company of Bengal.

CHAPTER IV.

OF A SUIT TILL FINAL DECREE.

[Continued from page 304.]

[A Commissioner may be appointed to investigate and adjust accounts.]

186. In any suit or other judicial proceeding in which an investigation or adjustment of accounts may be necessary, it shall be lawful for the Judge to appoint any person whom he may think proper to be a Commissioner, for the purpose of making such investigation or adjustment, and to direct that the parties or their attorneys or vakoels shall attend upon the Commissioner during such investigation or adjustment. In all such cases the Judge shall furnish the Commissioner with such part of the proceedings and such detailed instructions as may appear necessary for his information and guidance; and the instructions shall distinctly specify whether the Commissioner is merely to transmit the proceedings which he may hold on the inquiry, or also to report his own opinion on the point referred for his investigation. The proceedings of the Commissioner are to be received in evidence in the case, unless the Judge may have reason to be dissatisfied with them; in which case he will make such further inquiry as may be requisite, and will pass such ultimate judgment or order as may appear to him to be right and proper in the circumstances of the case,

বাল্লী দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূলাবিদ।

চতুর্থ অধ্যায়।

চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়া পর্যন্ত মোকদ্দমার কথা।

[৩০৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[আমীন হিসাব মোকাবিলা ও নিষ্কাশি করিবার জন্য নিযুক্ত হইতে পারিবেন।]

১৩৬। কোন মোকদ্দমার কি আদালতসম্পর্কীয় কোন কার্যেতে যদি হিসাবের মোকাবিলা কি নিষ্কাশি করা আবশ্যক হয়, তবে সেই মোকাবিলা কি নিষ্কাশি করিবার জন্য বিচারকর্তা বাহাকে উপযুক্ত বোধ করেন এমন কোন ব্যক্তিকে আমীনস্বরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, আর সেই মোকাবিলা কি নিষ্কাশি করিবার সময়ে উত্তর পক্ষকে কি তাহারদের উনিদ্বিগুণে কি উকীলদ্বিগুণে আমীনের নিকটে হাজির থাকিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এমন সকল স্থলে এই আমীনের জানিবার ও উপদেশের জন্য মোকদ্দমার কাগজপত্রের যে অংশ ও বিস্তারিত যে উপদেশ আবশ্যক বোধ হয় তাহা বিচারকর্তা এই আমীনকে দিবেন। আর এই আমীন ওদারকের কালে যে রকম কর্তারী করেন কেবল তাহা তাহার পাঠাইতে হইবেক, কিম্বা তাহার ওদারক করিবার জন্য যে বিষয় অর্পণ করা যায় সেই বিষয়ে তাহার নিজস্বত ও জানাইতে হইবেক এই কথা এই উপদেশের মধ্যে স্পষ্টরূপে লেখা থাকিবেক। আমীনের রবকারী মোকদ্দমাতে সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহাতে বিচারকর্তার অসন্তুষ্টি হইবার কারণ থাকে তবে তিনি আবশ্যকমতে অধিক ওদারক করিবেন ও তাবগতিক বুঝিয়া তাহার ঘেরপন্যায্য ও উচিত বোধ হয় সেইরূপ শেষ নিষ্কাশি কি হুকুম করিবেন।

Of Judgment and Decree.

[When judgment is to be pronounced.]

137. When the exhibits have been perused

[Government Gazette, 24th April, 1857.] 2 T

নিষ্কাশি ও ডিক্রী।

[নিষ্কাশি যে দিবে জানাইতে হইবেক।]

১৩৭। যখন সকল প্রমাণপত্র পাঠ ও বিবেচনা করা

188. In any suit concerning the succession or right of inheritance to any zemindary, talook, land, house, or other real property, where more persons than one would, by the Hindoo or Mahomedan law, be entitled to a portion of the estate, the decree shall adjudge the property, as far as may be practicable, among all the heirs, in the proportions to which they may be respectively entitled.

189. In all suits in which issues have been framed, the Judge shall state his finding or decision on each separate issue.

140. The judgment shall in all cases direct by whom the costs of each party are to be paid, whether by himself or by another party, and whether in whole or in what part or proportion; and the Judge shall have full power to award and apportion costs, in any manner he may deem proper except in so far as is herein otherwise provided.

141. Under the denomination of costs are included the whole of the expenses necessarily incurred by either party on account of the suit, and in enforcing the decree that may have been passed therein, such as the expense of stamp, summoning the defendants, fees of vakeels, or copies of documents required to be made, and subsistence-money to peons or other persons employed in serving processes, charges of witnesses, and sums awarded to Commissioners either in taking evidence or in local investigations.

142. The judgment shall be pronounced in open Court, and in all Courts it shall be imperative on the Judge to state the reasons for his judgment at the time of pronouncing the same. The judgment shall in all cases be written out and signed by the Judge. The judgment shall be written out in the vernacular language of the Judge, except when the Judge, being a native of the country, and sufficiently conversant with the English language to be able to write a clear and intelligible decision in that language, may prefer to write his judgment in English, and in that case the judgment may be written out in the English language. Whenever the judgment is written out

মিরাছে ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া মিরাছে ও উভয় পক্ষের বিজ্ঞের কি তাহারদের উভীলেরদের দ্বারা কথা শুনা মিরাছে তখন আদালত অবিলম্বেই, কিম্বা তাহার পর কোন দিনের উপযুক্ত সৎবাদ উভয় পক্ষকে কি তাহারদের উভীলকে দিরা সেই দিনে, আপনার বি-
কৃতি জানাইবেন।

১৩৮। কোন জমিদারী কি ভাঙ্গুক কি জুনি কি ঘর
কি অন্য কাবর সম্পত্তিতে উত্তরাধিকারিঅ কি অধি
কারিঅর স্বজের যে কোন যোকস্বাভে তিনু কি মুসলমা-
নের ব্যবস্থাসভে একের অধিক জনের সম্পত্তির অংশ
বহু থাকিতে পারে সেই যোকস্বাভে বেপর্যাক
হইতে পারে সেইপর্যাক সকল উত্তরাধিকারির যে
অংশে বহু থাকিতে পারে তমনুসারে ঐ সম্পত্তির
ভিত্তী হইবেক।

১৩২। যে সকল যোকদস্যার ইঙ্গু নির্ণয় হইতাত্তে
সেই সকল যোকদস্যার বিচারকর্তা একই ইঙ্গুর উপর
আপনার বিচার ক্রি নিষ্কাশিত ব্যক্ত করিবেন।

১৪০। একত পক্ষের খরচা বাহারদের দিতে হইবেক অর্থাৎ আপনার কি অন্য পক্ষের সমুদয় কি বাহার যেত অংশ কি যেত হিসাবমতে দিতে হইবেক ভাহার আদ্রা ডিক্রীর মধ্যে সন্ধান থাকিবেক। আর বিচারকর্তা ঘে-রূপে উচিত বোধ করেন সেইরূপে খরচার হুকুম করিতে ও খরচার ভাগত করিবার হুকুম করিতে তাঁহার সম্পূর্ণ ক্ষমতা থাকিবেক, কিন্তু এই আইনের মধ্যে যেপর্যন্ত অন্যরূপ বিধি না হইয়াছে সেইপর্যন্ত করিতে পারি-বেন।

১৪১। এরচা এই পক্ষের মধ্যে মোকদ্দমার জন্যে, ও তাহাতে যে ডিক্রী হইয়া থাকে তাহা জারী করিবার জন্যে কোন পক্ষের কোনকাল এরচা আবশ্যকমতে লাগিয়াছে তাহা সমুদয় অর্থাৎ ইকোলেশনের এরচা, ও ফরিসাদীদিগকে সম্মত করিবার এরচা, ও উনীলেশনের রসুম, কি যে বন্দীলেশের নকল করিবার প্রয়োজন হয় তাহার এরচা, ও পেরাদারদের কি অন্য যে ব্যক্তির পরওয়ানা জারী করিতে নিযুক্ত হইল তাহারদের খোরাফী, ও সাক্ষিরদের এরচা, ও লক্ষ্য লগি-বার জন্যে কি সরেজমিনে তদারক করিবার জন্যে অ-মীনদিগকে যে সকল টাকা দিবার ইচ্ছা হয় তাহা ধরা হাইবেক।

১৪২। নিষ্কান্তি খেলা কাছাড়ীতে প্রকাশ হইবেক ও সকল আদালতে বিচারকর্তারদিগকে দৃঢ় আজ্ঞা হইতেছে যে তাঁহার। যে সময়ে নিষ্কান্তি প্রকাশ করেন সেই সময়ে তাঁহারদের সেই নিষ্কান্তির কারণও ব্যক্ত করেন। এই নিষ্কান্তি সর্বদাই লিখিত। দেওয়ান হাইবেক ও ডাঃকে বিচারকর্তা দৃষ্টকৃত্য করিবেন। এই নিষ্কান্তি এই বিচারকর্তার দেশীয় ভাষাতে লিখিতে হইবেক কিন্তু যদি বিচারকর্তা দেশীয় ভাষাতে লিখিত হইলে ইংরেজী ভাষাতে প্রচুরমতে পণ্ডিত ইংরেজী ভাষাতে লক্ষ্য ও বোধগম্যরূপে আপনার নিষ্কান্তি লিখিতে লক্ষ্য হইয়া। এই ভাষাতে আপনার নিষ্কান্তি লিখিতে চাহেন তবে তাঁহার নিষ্কান্তি ইংরেজী ভাষাতে লেখা হইতে পারিবেক। আদালতে যোগদানের কার্যেতে বড়। দীর্ঘমতে ওয়ে কতদিন যদি আদালত ভাষাতে নিষ্কান্তি লেখা যায় তবে আদালতে যে ভাষা সেই প্রকারে

in any other language than that which is in ordinary use in the proceedings before the Court, the judgment shall be translated into such language so being in ordinary use in the Court, and the translation shall also be signed by the Judge.

[What the decree is to contain.]

143. The decree shall bear date the day on which the judgment was passed, and shall contain the number of the suit, the names and descriptions of the parties, and particulars of the claim, as stated in the Register of the suit, the title of every exhibit produced in the cause, and the names of any witnesses who may have been examined, and a distinct statement of the issues when any may have been framed. It shall also contain an exact copy of the ordering part of the judgment, or a translation thereof, in the language in ordinary use in proceedings before the Court, and shall be sealed with the seal of the Court and signed by the Judge.

[Copies of the decree to be furnished.]

144. Copies of the decree shall be furnished to the parties or their vakeels, on application to the clerk or other proper officer of the Court.

[When a native officer or soldier is a party to the suit, a copy of the decree is to be sent to his commanding officer.]

145. When a native officer or soldier in the service of the Government is a party to a suit, and is not present at the time of its decision, an authenticated copy of the decree shall be transmitted by the Court to the commanding officer of the corps or detachment to which such native officer or soldier shall belong, for the purpose of its being communicated to him.

CHAPTER V.

EXECUTION OR ENFORCEMENT OF DECREES.

[How decrees are to be enforced.]

1. If the decree be for land or other immovable property, the same shall be delivered over to the party to whom the same may have been adjudged; if the decree be for any specific moveable, or for the specific performance of any contract, or for the performance of any other particular act, it shall be enforced by imprisonment of the party adjudged to perform the same, or by attaching his or their property, and keeping the same under sequestration until further order of the Court, or by both imprisonment and sequestration if necessary; if the decree be for money, it shall be enforced by the imprisonment of the party against whom the same may have been adjudged, or the attachment and sale of his property, or by both if necessary; and if such party be other than a defendant, the decree may be enforced against him in the same manner as a decree may be enforced under the provisions of this Chapter against a defendant.

[Government Gazette, 24th April, 1857.] 2 T 2

রীতিমতে চলে সেই ভাষাতে এই নিষ্পত্তির তরজমা হইবেক। সেই তরজমাতেও বিচারকর্তার স্বাক্ষর করিবেন।

[ডিক্রীতে বাহা লেখা থাকিবেক।]

১৪৩। যে তারিখে নিষ্পত্তি হইয়াছিল ডিক্রীতে সেই তারিখ দেওয়া বাইবেক, ও তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর ও মোকদ্দমার রেজিস্ট্রীর লিখনমতে উক্ত পক্ষের নাম ও ব্যবসায়াদি ও দাওয়ার বিশেষ কথা, ও মোকদ্দমাতে যে মূল্যলব্ধাবেজ উপস্থিত করা যায় তাহার নাম, ও যে কোন সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহারদের নাম ও যদি কোন ইস্যু নির্ণয় হইয়া থাকে তবে তাহা স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইবেক। ও নিষ্পত্তির যে অংশে জজুম লেখা যায় তাহার স্বার্থ সকল কিয়া আদালতে মোকদ্দমার কার্যেতে যে ভাষা রীতিমতে চলে সেই ভাষাতে এই জজুমের তরজমা ও এই ডিক্রীতে লেখা থাকিবেক, ও তাহাতে আদালতের মোহর করা বাইবেক ও বিচারকর্তার দস্তখত থাকিবেক।

[ডিক্রীর নকল দিতে হইবেক।]

১৪৪। আদালতের ক্লাৰ্কের কি উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে দরখাস্ত হইলে এই ডিক্রীর নকল উক্ত পক্ষকে কি তাহারদের উকীলকে দেওয়া বাইবেক।

[যদি এদেশীয় জজুমদার কি সিপাহী মোকদ্দমার এক পক্ষ হয় তবে এই ডিক্রীর এক তেতা নকল তাহার অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

১৪৫। যদি গবর্নমেন্টের তরফে নিযুক্ত এদেশীয় জজুমদার কি সিপাহী মোকদ্দমার এক পক্ষ হয়, ও মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার কালে উপস্থিত না থাকে, তবে তাহাকে এই ডিক্রীর কথা জানাইবার জন্যে এই এদেশীয় জজুমদার কি সিপাহী যে পল্টনের কি পল্টনের যে অংশের লোক হয় তাহার অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের নিকটে আদালত এই ডিক্রীর দস্তখত করা এক তেতা নকল পাঠাইবেন।

৫ অধ্যায়।

ডিক্রী জারী কি বলবৎ করিবার কথা।

[ডিক্রী যে প্রকারে বলবৎ করা বাইবেক।]

১। যদি জুদি কি অন্য দাবার সম্পত্তির ডিক্রী হয় তবে ডিক্রীতে যে পক্ষ এই সম্পত্তি পাইতে পারিবেক তাহাকে তাহা দেওয়া বাইবেক। যদি সেই ডিক্রী কোন বিশেষ অস্থাবর সম্পত্তির জন্যে হয় কিয়া কোন চুক্তির বিশেষ কার্য্যের নিমিত্তে হয় কিয়া অন্য কোন বিশেষ কার্য্য করিবার নিমিত্তে হয়, তবে ডিক্রীতে যে পক্ষের সেই কার্য্য করিতে হইবেক সেই পক্ষকে করেন করিয়া, কিয়া তাহার কি তাহারদের সম্পত্তি জব্দ করিয়া, ও আদালতের অন্য জজুম না হওয়া পর্য্যন্ত জব্দ করিয়া রাখিয়া, কিয়া আবশ্যক হইলে এই পক্ষকে করেন করিয়া ও তাহার সম্পত্তি জব্দ করিয়া সেই ডিক্রী বলবৎ করা বাইবেক। যদি ডিক্রী টাকার নিমিত্তে হয়, তবে ডিক্রীতে যে পক্ষের এই টাকা দিতে হইবেক তাহাকে করেন করিয়া কিয়া তাহার সম্পত্তি জব্দ ও নীলাম করিয়া কিয়া আবশ্যক হইলে এই উক্ত কার্য্য করিয়া এই ডিক্রী বলবৎ করা বাইবেক। আর যদি সেই পক্ষ আলানী জিন্ন অন্য লোক হয় তবে এই অধ্যায়ের বিধিমতে আলানীর উপর যেভাবে ডিক্রী প্রবল করা হইতে পারে সেইরূপে তাহারও উপর প্রবল করা হইতে পারিবেক।

Application for Execution.

[Application for execution how to be made.]

2. The application for execution of a decree shall be made to the clerk or other proper officer of the Court by the applicant in person, or through his vakeel in the cause, or some other vakeel duly appointed to act for him in that behalf, in manner hereinbefore mentioned.

[If the person by or against whom the decree has been obtained shall die or become bankrupt or insolvent, application for execution may be made by or against his legal representative.]

3. If any person in whose favor a decree has been passed shall die or become bankrupt or insolvent after such decree, and before execution shall be fully had thereon, application for execution of the decree may be made by or on behalf of the legal representative or representatives, or the assignee or assignees, of the person so dying or becoming bankrupt or insolvent as aforesaid, and if the Court shall think proper to grant such application, the decree may be executed accordingly. And, in like manner, if any person against whom a decree has been passed shall die after such decree, and before execution has been fully had thereon, application for execution thereof may be made against the legal representative or representatives, or the estate of the person so dying as aforesaid, and if the Court shall think proper to grant such application, the decree may be executed accordingly.

[Particulars to be given with the application.]

4. The application for execution of a decree shall be accompanied with the following particulars distinctly written in the language in ordinary use in proceedings before the Court, namely, the number of the suit, the names of the parties, the date of the decree, whether any appeal has been preferred from the decree, and whether any and what adjustment of the matter in dispute has been made between the parties subsequently to the decree; the amount of the debt or damages due upon it, if the suit were for money; the amount of costs, if any were awarded; the name of the person or persons against whom the enforcement of the decree is sought; and the mode in which the assistance of the Court is required, whether by the delivery of property specifically decreed, the arrest and imprisonment of the person or persons named, or attachment of his or their property.

[Further particulars when the application is for an attachment of immoveable property.]

5. When the application is for an attachment of the defendant's land or other immoveable property, it shall also be accompanied with an inventory or list of such property, containing such a description of each item thereof as may be sufficient to identify it, together with a specification of

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮৭। ২৪ অপ্রিল।]

ডিক্রী জারীর দরখাস্ত।

[ডিক্রী জারী হইবার নিমিত্তে দরখাস্ত যেভাবে করিতে হইবেক।]

২। ডিক্রী জারী হইবার নিমিত্তে দরখাস্ত নিজ দরখাস্তকারির দ্বারা কিম্বা মোকদ্দমাত্তে তাহার উকীলের দ্বারা কিম্বা ইচ্ছা পূর্বক লিখিতমতে সেই কার্যের নিমিত্তে তাহার পক্ষে কর্ম করিতে উচিতমতে নিযুক্ত অন্য কোন উকীলের দ্বারা আদালতের ক্রান্তির নিমিত্তে কি উপযুক্ত অন্য কর্মচারকের নিমিত্তে করা যাইবেক।

[যাহার পক্ষে কি যাহার বিপক্ষে ডিক্রী পাওয়া গিয়াছে সে যদি মরে কি যোত্রহীন কি দেউলিয়া হয় তবে ডিক্রীজারীর দরখাস্ত তাহার আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির দ্বারা কি বিপক্ষে করা যাইতে পারিবেক।]

৩। যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সে যদি ঐ ডিক্রী হইবার পরে ও সম্পূর্ণমতে জারী হইবার পূর্বে মরে কি দেউলিয়া কি যোত্রহীন হয়, তবে আইনমতে যে ব্যক্তি কি যে ব্যক্তির সেই মৃত কি দেউলিয়া কি যোত্রহীন লোকের স্থলাভিষিক্ত কি আইনমতে হয় তাহার কি তাহারদের দ্বারা কি তাহার কি তাহারদের পক্ষে ঐ ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত করা যাইতে পারিবেক। আর যদি আদালত সেই দরখাস্ত গ্রাহ্য করা উচিত বোধ করেন তবে তদনুসারে ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক। সেই প্রকারেও যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সে ঐ ডিক্রী হইবার পরে ও ডিক্রী সম্পূর্ণমতে জারী হইবার পূর্বে মরিলে, সেই মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের বিরুদ্ধে কি তদ্রূপ মৃত ব্যক্তির ইকুইটের বিরুদ্ধে জারী হইবার দরখাস্ত হইতে পারিবেক, আর যদি আদালত সেই দরখাস্ত গ্রাহ্য করা উচিত বোধ করেন তবে তদনুসারে ঐ ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।

[দরখাস্তের সঙ্গে যে২ বিশেষ কথা দিতে হইবেক।]

৪। ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্তের সঙ্গে এই ২ বিশেষ কথা, আদালতে মোকদ্দমার কার্যতে যে ভাষা রীতিমতে চলে সেই ভাষাতে লিপ্যন্তর করিয়া লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ মোকদ্দমার নম্বর, ও উভয় পক্ষের নাম, ও ডিক্রীর তারিখ, ও ডিক্রীর উপর কোন আপীল হইয়াছে কি না, ও ডিক্রী হইবার পরে উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদের বিষয়ের কিছু রফা হইয়াছে কি না, ও কি প্রকারের রফা হইয়াছে, ও মোকদ্দমা যদি টাকার নিমিত্তে হয় তবে ডিক্রীমতে যত টাকা ও যত খেলার পাওনা হয়, ও যদি খরচার ক্ষতি হইয়া থাকে তৎকথিত খরচ, ও যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের উপর ডিক্রী বলবৎ করিবার দরখাস্ত হয় তাহার কি তাহারদের নাম, ও আদালতহইতে যে রূপ উপকারের প্রার্থনা হয়, অর্থাৎ যে সম্পত্তির বিশেষমতে ডিক্রী হইয়াছে তাহা দেওয়া হইবার জন্য, কিম্বা যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নাম করা গিয়াছে তাহারদের গ্রেপ্তার ও কারাদেয় করিবার জন্য, কিম্বা তাহার কি তাহারদের সম্পত্তি জব্দ করিবার জন্য প্রার্থনা হয় এই সকল কথা লিখিতে হইবেক।

[যদি যাহার সম্পত্তি জব্দ করিবার দরখাস্ত হয় তবে অধিক যে কথা লিখিতে হইবেক।]

৫। যদি আসামীর জমি কি অন্য যাহার সম্পত্তি জব্দ করিবার নিমিত্তে দরখাস্ত হয়, তবে ঐ দরখাস্তের সঙ্গে ঐ সম্পত্তির এক তালিকাভুক্তি করণ থাকিবেক, তাহাতে ঐ সম্পত্তি বিস্তারপে জানা যাইতে পারে এই নিমিত্তে ঐ সম্পত্তির একতরফার বৈবরণ লেখা থাকিবেক, ও দরখাস্তকারির বিবরণসহ ও সে যে পর্যন্ত বিস্তারপে জানা

the defendant's share or interest therein, to the best of the applicant's belief, and so far as he has been able to ascertain the same. And where the property is an estate paying revenue to Government, or any portion of such estate, the application for an attachment shall be accompanied with an authenticated extract from the Register of the Collector's office, specifying the jumma of such estate, and the names and shares of the registered proprietors.

[The application for an attachment of moveable property may be special or general.]

6. Where the application is for an attachment of the defendant's moveable estate, or any part thereof, or of debts or money belonging to him, it may also be accompanied with an inventory or list of the property to be attached, containing a reasonably accurate description of each item thereof; or the plaintiff may apply for a general attachment of the defendant's moveable estate, debts, and money, wheresoever the same can be found, to the amount of the judgment and costs.

[Duty of the officer on receiving the application.]

7. The clerk or other proper officer of the Court, on receiving any application for execution of a decree, accompanied with the particulars above mentioned, or such of them as may be applicable to the case, shall compare the same with the original decree contained in the record of the cause; and if they shall be found to correspond therewith, shall enter a note of the application, and the date on which it was made in the Register of the suit. If the particulars shall not be found to correspond with the original decree, the clerk or other proper officer shall either return them for correction to the person making the application, or shall, with the consent of such person, make the necessary correction himself.

*Measures required in certain Cases preliminary
to the Issue of the Warrant.*

[In certain special cases, the defendant may be called on to show cause.]

8. If an interval of more than one year shall have elapsed between the date of the decree and the application for its execution, or if the enforcement of the decree be solicited by or against individuals being heirs or representatives of the original parties in the suit, or against one only of several individuals equally affected by the decree, or if it shall appear that the matter in dispute has been adjusted by the parties subsequently to the decree, either by the voluntary surrender of the thing or property adjudged, or by the payment of the sum decreed, either in whole or in part, or by giving security for the same, or entering into an instalment bond or otherwise, or where the decree is for the delivery of a specific moveable, or for the specific performance of a contract or any other particular act, and the application is for the en-

• [Government Gazette, 24th April, 1857.]

নিজে সারিকভাবে সেইমর্মেই এই সম্পত্তিতে আসাদীর যে
অংশ কি সম্পদ থাকে তাহা নির্দিষ্ট করিতে হইবেক।
আর যদি সেই সম্পত্তি সমস্ত মালিকজারীর জমিদারী কি
সেইমূল জমিদারীর কোন অংশ হয়, তাহে স্রোত করি-
বার পরবর্ত্তের সঙ্গে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখানার
রেকর্ডের সহিত পৃথক ভাৱে সম্মুখকরা কথা দিতে
হইবেক, তাহাতে এই জমিদারীর জন্য ও রেকর্ডেরীকরা বা-
লিকেরদের সাহ ও অংশসকল নির্দিষ্ট থাকিবেক।

[অসহায়ের অসুখের জন্যে কঠোরভাবে চেষ্টা করিতেছেন।
যতদূর তা সাধারণভাবে হইতে পারিবেক।]

৬। যদি আসামীর অস্বাভাবিকতা কি তাহার কোন অংশ কি আসামীর পাওনা কি মোজুম টাকা জ্যোত করিবার নিমিত্তে নক্সাভুক্ত হয় তবে যে সম্পত্তি জ্যোত করিতে হইবেক তাহার এক ভালিকা কি ফর্দ এই নক্সাভুক্তের সঙ্গে নিতে হইবেক । এই ফর্দেতে এই সম্পত্তির একই নক্সার উপযুক্ত মতে বখাৰ্খ বর্ণনা থাকিবেক । অথবা কস্মিরামী এইরূপ নক্সাভুক্ত করিতে পারিলে যে ডিক্রীর টাকা ও এরূপা যেপর্য্যন্ত শোধ হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত আসামীর অস্বাভাবিকতা ও পাওনা ও মোজুম টাকা যে কোন স্থানে পাওয়া যাউক তাহা সাধারণমতে জ্যোত হক।

[ନରଥାଳ ପାହିଲେ କର୍ମକାରକେର ଯାହା କ୍ଷତ୍ରିତେ ହୟ ।]

৭। আবদুলভের ক্লাক কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক পুঙ্খানুপুঙ্খ বিশেষ কথানুল্লিভ, তিহা মোকদ্দমতে তাহার বক্ত কথ। ণাটিতে পারে সেই কথানুল্লিভ ডিক্রীজারী করিবার কোন দরখাস্ত পাইলে, এই দরখাস্তের কথ। মোকদ্দমার নথীর সাহিলকর। আসল ডিক্রীর কথার সঙ্গে মিলাইরা দেখিবেন। ও যদি মিলে তবে এই দরখাস্ত হইবার কথ। ও যে তারিখে হইরাছিল তাহা মোকদ্দমার রেজিষ্টারে লিখিবেন। যদি সেই সকল বিশেষ কথ। আসল ডিক্রীর সঙ্গে না মিলে, তবে ক্লাক কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক তাহা সংশোধন করিবার জন্যে দরখাস্ত-কারিকে ফিরাইরা দিবেন, তিহা তাহার অনুমতি লইরা আপনি আবশ্যকমতে সংশোধন করিবেন।

পরওয়ানা বাতির করিবার পূর্বে যে কর্ম কোন স্থলে
করিতে হয়।

[विशेष कोनः कले आमाहीके कारण नर्नाइवार
आजा हईते पारिवेक.]

৮। ডিক্রী হইবার তারিখ অবধি ডিক্রীকারীর দরখাস্ত চতনপর্ষায় যদি এক বৎসরের অধিক কাল গত হয়, অথবা বাহার। মোকদ্দমাতে প্রথমে উভয় পক্ষ ছিল তাহার দের উত্তরাধিকারি কি স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিদের দ্বারা কি বিপক্ষে, কিম্বা সেই ডিক্রীর দ্বারা অনেক জনের সম্মান সম্পর্ক থাকিলে তাহারদের কোন এক জনের বিপক্ষে যদি সেই ডিক্রী প্রবল করিবার দরখাস্ত হয়, অথবা যদি দৃঢ় হয় যে ডিক্রী হইলে পর ডিক্রীকরা দু'বা কি সম্পত্তি যেক্ষমাতে অর্পণ হওয়াতে কিম্বা ডিক্রীর টাকা সমুদয় কি কিছু দেওয়া যাওয়াতে কি তাহার জামিনী লওয়া যাওয়াতে তিক্তিহিবন্দী কি অন্য প্রকারের বন্দোবস্ত হওয়াতে উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদের বিষয়ের নিষ্পত্তি হইরাছে, অথবা যদি ডিক্রী বিশেষ আদ্যবর সম্পত্তি বিহার জন্যে কিম্বা চুক্তি কি বিশেষ অন্য কোন কর্ম বিশেষরূপে নির্দিষ্ট করিবার জন্যে হয়, ও ডিক্রীযুক্ত বাহার। সেই বৎসর দিতে কি সেই কর্ম করিতে আজ্ঞা হয় সেই পক্ষকে করেন করণের দ্বারা। এ ডিক্রী বলবৎ করিবার প্রার্থনা হয়, তবে এ আদা-

enforcement thereof by imprisonment of the party adjudged to deliver or perform the same, the clerk or other proper officer of the Court shall, instead of proceeding to the immediate enforcement of the decree, submit the application for execution thereof to the Judge; and it shall be competent to the Judge, if he shall think proper, to issue a notice to the party against whom execution may be sued for, requiring him to show cause, within a limited period to be fixed by the Court, why the decree should not be executed against him. If upon such notice the party shall not attend in person or by vakeel, or shall not show sufficient cause to the satisfaction of the Court why the decree should not be forthwith executed, the Court shall order it to be executed accordingly. If the party shall attend in person or by vakeel, and shall offer any objection to the enforcement of the decree, the Court shall issue such order as in the circumstances of the case may appear to be just and proper.

[Application for a general attachment of moveable property must be referred to the Judge.]

9. Where the application is for a general attachment of the moveable estate of the defendant, the clerk or other proper officer of the Court shall submit the application to the Judge, and it shall be competent to the Judge, if he shall think proper, (and if the plaintiff shall in person, or by his agent, give security to the satisfaction of the Court, in such sum as may be considered adequate, for any injury that may be occasioned by the attachment of property belonging to any other person or persons than the defendant), to direct that an order do issue for the attachment of the defendant's moveable property wherever the same may be found, to the amount of the judgment and costs, or such other sum as may be specified in such order.

[The Judge may summon and examine the defendant as to his means of payment.]

10. Before granting the order for a general attachment, or upon the application of the plaintiff at any time after judgment and before complete execution of the decree, the Judge may summon the defendant, and examine him as to his property and his means of satisfying the judgment, in the same way as if he were not a party to the suit.

[If the judgment be by default and for land, a proclamation for claimants to be issued before execution.]

11. If the decree be for a zemindary, talook, land, house, or other real estate or property, or any share therein, and the judgment shall have been passed against the defendant or defendants by default, the clerk or other proper officer of the Court, before proceeding to execute the decree, shall issue a proclamation calling upon all persons having any claim to the property in question to appear on a certain day, to be specified in the pro-

[নবম্বের মাসে ১৮৫৭। ২৪ জুলাই]

ক্লেজের দ্বারা কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক এই ডিক্রী অগো-
ণে বলবৎ করিতে প্রবৃত্ত বা হইয়া ডিক্রী জারীর দরখাস্ত
বিচারকর্তাকে দেখাইবেন। আর সেই বিচারকর্তার এই
কর্মতা থাকিলে যে তিনি উচিত বোধ করিলে তাহার
উপর ডিক্রী জারী হইবার প্রার্থনা হয় সেই পক্ষের নামে
এতেনা জারী করিয়া সেই ডিক্রী তাহার উপর জারী না
হয় এমন কারণ আদালতের নিরূপিত বিচারের মধ্যে
দর্শাইতে আজ্ঞা করেন। যদি সেই এতেনা পাইলে পর
এ পক্ষ আপনি কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, কিম্বা
এ ডিক্রী অগোণে জারী না হইবার উপযুক্ত কারণ আ-
দালতের জ্ঞানার্থে প্রকাশ না করে, তবে আদালত তদ-
নুসারে ডিক্রী জারী হইবার জুকুম করিবেন। যদি সেই
পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয় ও ডিক্রী
জারী হইবার কোন আপত্তি দেখায়, তবে আদালত তাহ-
গতক বুঝিয়া যে জুকুম ন্যায় ও উচিত বোধ হয় এমন
জুকুম করিবেন।

[অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণতে ক্রোক হইবার দর-
খাস্ত হইলে তাহা বিচারকর্তাকে দেখাইতে হইবেক।]

৯। যদি আসামীর অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণতে
ক্রোক হইবার প্রার্থনা হয় তবে আদালতের দ্বারা কি
উপযুক্ত অন্য কর্মকারক এই দরখাস্ত বিচারকর্তাকে দেখ-
খাইবেন। ও তিনি যদি উচিত বোধ করেন (ও আসামী
তিনি অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের সম্পত্তি ক্রোক
করা গেলে যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকিলে তাহার প্রতিতা-
বার্ণে যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তত টাকা যদি করিয়া-
দী আপনি কি আপন যোগ্যতার দ্বারা আদালতের
জ্ঞানার্থে জামিনা দেয়) তবে বিচারকর্তা এমন আজ্ঞা
করিতে পারিবেন যে ডিক্রীর ও প্রচার যত টাকা হয়
কিম্বা অন্য যত টাকা জুকুমের নিমিত্ত থাকে তত টাকা-
পর্যন্ত আসামীর অস্থাবর সম্পত্তি যে কোন স্থানে পাওয়া
যাউক তাহা ক্রোক করিবার জুকুম জারী হয়।

[বিচারকর্তা আসামীকে তলব করিয়া তাহার এই টাকা
দ্বিবার্ষিকতার বিষয়ে জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।]

১০। সাধারণতে ক্রোক করিবার জুকুম দ্বিবার্ষিক পূর্বে,
কিম্বা নিষ্কৃতি হইবার পরে ও ডিক্রী সম্পূর্ণতে জারী
হইবার আগে কোন সময়ের ফরিয়াদী দরখাস্ত করিলে
বিচারকর্তা আসামীকে তলব করিতে পারিবেন ও সে এই
মোকদ্দমার এক পক্ষ না হইলে তিনি যে প্রকারে করিতে
পারিতেন সেই প্রকারে তাহার সম্পত্তির বিষয়ে ও ডিক্রী-
মতে তাহার কার্য করিবার ক্ষমতাবিশেষ তাহার জোবান-
বন্দী লইতে পারিবেন।

[ডিক্রী যদি ক্রটিপ্রযুক্ত ও ভয়ীর নিমিত্ত হয় তবে
জারী হইবার পূর্বে দাওয়ারদারেরদের নিমিত্ত ঘোষণা-
পত্র বাহির হইবেক।]

১১। যদি ডিক্রী জমিদারীর কি ভালুকের কি জমির
কি ঘরের কি অন্য স্থাবর বিষয়ের কি সম্পত্তির কি তাহার
কোন অংশের নিমিত্ত হয় ও আসামীর কি আসামীদের
ক্রটিপ্রযুক্ত তাহার কি তাহারদের বিপক্ষে ডিক্রী হয়, তবে
এ আদালতের দ্বারা কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক ডিক্রী
জারী করিবার আগে ঘোষণাপত্র বাহির করিয়া উক্ত
সম্পত্তির উপর বাহারদের কোন দাওয়া থাকে এমন
সকল ব্যক্তিকে এই ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনে আপনি
কি উকীল কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইয়া আদালতে

clamation, and which shall not be later than fifteen days from the date of the application for the execution of the decree, either in person or by an attorney or vakeel, and be prepared to state their claims to the Court, and support them by sufficient evidence.

[How the proclamation is to be published.]

12. The proclamation shall be read aloud by the bailiff or other proper officer in some public place within the limits of or adjacent to the zemindary, talook, land, house, or other real estate, or property, for which, or a share in which, the judgment by default may have been given, and a copy thereof shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house; and if the judgment by default shall have been given by any Court subordinate to the Zillah Judge, a copy of the proclamation shall also be fixed up in the Court of the Zillah Judge, as well as in the Court of the particular Judge in whose Court the judgment may have been given.

[If no claimant appear, execution to issue.]

13. If no claimant to the property shall appear on the day fixed in the proclamation, either in person or by vakeel, to offer any objection to the execution of the decree, the Court shall order the decree to be executed in the same manner as if the judgment had not been given by default.

[Investigation of claims, how to be made.]

14. If on the day fixed in the proclamation, any claimant to the property shall appear, in person or by vakeel, and shall offer any objection to the enforcement of the decree, the Court shall proceed forthwith to investigate the same, in the like manner and with the like powers as if the claimant had been originally made a defendant to the suit, but shall restrict its inquiry to the fact of possession only; and if it shall appear to the satisfaction of the Court that the zemindary, talook, land, house, or other estate or property mentioned in the decree was not in the possession of the party against whom the judgment by default may have been given, nor in the occupancy of ryots, or cultivators, or other persons, paying rent to him at the date of the commencement of the suit, the Judge shall pass an order to stay execution of the decree, and shall call upon the party applying for execution thereof to show cause why the judgment should not be set aside and cancelled. And if the party shall fail to show such cause to the satisfaction of the Court, the Court shall forthwith cancel the said judgment, and an entry of the cancellation shall be made in the Register of the suit. If it shall appear to the satisfaction of the Court that the zemindary, talook, land, house, or other estate or property mentioned in the decree, was in the possession of the party against whom the judgment by default was given, or in the occupancy of ryots, or cultivators, or other persons paying rent to him at the date of the commencement of the suit, it shall direct the

আপত্তিদেয় দাওয়ায়াক করিতে ও উপযুক্ত প্রমাণের দ্বারা তাহার পোষকতা করিতে প্রস্তুত হইবার আজ্ঞা করিবেন। এই ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনে ডিক্রীকারী মরখাদ করিবার তারিখের পর পনের দিনের মধ্যে হইবেক না।

[ঘোষণাপত্র যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক।]

১২। যে জমিদারী কি ভালুক কি ভূমির কি ঘরের কি অন্য যে স্থাবর বিষয়ের কি সম্পত্তির বিষয়ে কি তাহার যে অংশের বিষয়ে ডিক্রীপ্রযুক্ত এই ডিক্রী হইয়া থাকে সেই জমিদারীপ্রভৃতির সীমার মধ্যে কি তাহার লাগাও কোন প্রকাশ স্থানে বেলিকি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক এই ঘোষণাপত্র উক্তরূপে পাঠ করিবেন, ও তাহার এক কতক নকল আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকান হইবেক। ও ডিক্রীপ্রযুক্ত সেই ডিক্রী যদি জিলার জজ সাহেবের অধীন কোন আদালতে হইয়া থাকে তবে এই ঘোষণাপত্রের এক নকল বাহার আদালতে ডিক্রী হইয়াছে সেই বিশেষ বিচারকর্তার আদালতে যেমন লটকান থাকিবেন তেমনি জিলার জজ সাহেবের আদালতেও লটকান হইবেক।

[যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয় তবে ডিক্রীকারীর জরুম হইবেক।]

১৩। যদি এই ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনে এই ডিক্রীকারী হইবার কোন আপত্তি দেখাইবার জন্য এই সম্পত্তির কোন দাওয়াদার আপত্তি উত্তীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে আদালত এই ডিক্রী ডিক্রীপ্রযুক্ত না হইবার মধ্যে ডিক্রীকারী হইবার জরুম করিবেন।

[দাওয়ার তদারক যত্নে করিতে হইবেক।]

১৪। যদি ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনে এই সম্পত্তির কোন দাওয়াদার আপত্তি উত্তীলের দ্বারা উপস্থিত হয় ও সেই ডিক্রীকারী হইবার কোন আপত্তি মর্শাব, তবে এই দাওয়াদারকে প্রথমে মোকদ্দমার আসামী করা গেলে আদালত যে প্রকারে ও যে ক্ষমতাক্রমে করিতে পারিতেন সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতাক্রমে এই আপত্তির তত্ত্বীক করিতে অগোণে প্রবর্ত হইবেন, পরন্তু কেবল নথলের বিষয়ের তদারক করিবেন। আর যদি আদালত হ্রোধযতে দেখিতে পান যে, এই মোকদ্দমা আরম্ভ হইবার তারিখে, ডিক্রীর লিখিত এই জমিদারী কি ভালুক কি ভূমি কি ঘর কি অন্য বিষয় কি সম্পত্তি বাহার বিপক্ষে ডিক্রীপ্রযুক্ত ডিক্রী হইয়াছিল তাহার দখলে ছিল না, কিম্বা তাহার নিকটে খাজানাদারি রাইতেরদের কি চাবিরদের কি অন্য ব্যক্তিদের দখলে ছিল না, তবে বিচারকর্তা এই ডিক্রীকারী স্থগিত করিবার জরুম করিবেন, ও যে পক্ষ ডিক্রীকারীর মরখাদ করিয়াছিল তাহাকে এই ডিক্রী অন্যথা ও রহিত না করিবার কারণ মর্শাইতে আজ্ঞা করিবেন। আর যদি সেই পক্ষ আদালতের হ্রোধযতে তরুণ কারণ মর্শাইতে না পারে তবে আদালত অগোণে এই ডিক্রী রহিত করিবেন, ও তাহা রহিত হইবার কথা মোকদ্দমার রেজিস্টারে লেখা হইবেক। কিন্তু মোকদ্দমা আরম্ভ হইবার তারিখে ডিক্রীর লিখিত এই জমিদারী কি ভালুক কি ভূমি কি ঘর কি অন্য বিষয় কি সম্পত্তি বাহার বিপক্ষে ডিক্রীপ্রযুক্ত ডিক্রী হইয়াছিল তাহার দখলে ছিল, কিম্বা তাহার নিকটে খাজানাদারি রাইতেরদের কি চাবিরদের কি অন্য ব্যক্তিদের দখলে ছিল, ইহা যদি আদালতের হ্রোধযতে প্রকাশ হয় তবে আদালত এই ডিক্রী ডিক্রীপ্রযুক্ত না হইবার মধ্যে এই ডিক্রীকারী হইবার জরুম করিবেন। এই প্রকরণের লিখিত তত্ত্বীক হইলে আদালতের যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যে পক্ষের বিরুদ্ধে সেই নিষ্পত্তি হয় সেই পক্ষ এই জরুম

decree to be executed in the same way as if the judgment had not been by default. The decision of the Court in the investigation mentioned in this Article shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

Issue of the Warrant.

[Warrant to be under seal of Court.]

15. When the clerk or other proper officer of the Court is satisfied as to the particulars above referred to, and all necessary preliminary measures have been taken when any such are required, he shall forthwith prepare and issue, under the seal of the Court, the proper warrants for the execution of the decree.

[Latest day of execution to be written in warrant, and time and manner of execution to be endorsed.]

16. Every warrant for execution of decree shall bear date on the day on which the same shall be issued, and shall be sealed with the seal of the Court, and delivered to the bailiff or other proper officer. A day shall be specified at the bottom of the warrant on or before which it must be executed, and the bailiff or other proper officer shall in all cases endorse upon the order the day and the manner in which it was executed, and shall return it with such endorsement to the Court from which it issued.

Of the Execution of Decrees for Immoveable Property.

[How immoveable property is to be delivered when not in the occupancy of ryots.]

17. If the decree be for a house or other immoveable property not in the occupancy of ryots or other persons entitled to occupy the same, delivery thereof shall be made by putting the party to whom the house or other immoveable property may have been adjudged, or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession thereof, and, if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same.

[How it is to be delivered when in the occupancy of ryots.]

18. If the decree be for land or other immoveable property in the occupancy of ryots or other persons entitled to occupy the same, delivery thereof shall be made by erecting a pole upon some place within or adjacent to the land or other immoveable property, and proclaiming to the occupants of the property by beat of drum, at some convenient place or places, the substance of the decree in regard to the property.

[Obstruction to execution of decree for land. Defendant may be summoned if suspected of obstruction.]

19. If the decree shall be for the possession of

মের ডায়েরীঅর্থাৎ এক বছরের মধ্যে কোন দফার আপনার দফা স্থাপন করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

পরওয়ানা জারী।

[পরওয়ানাতে আদালতের মোহর করা বাইবেক।]

১৫। যখন আদালতের ক্লাক কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক পূর্বের লিখিত সকল কথা হুদোয়তে জানিয়াছেন, ও অগ্রে কোন কর্মের প্রয়োজন হইলে সেই সকল আবশ্যিক কর্ম যখন করা গিয়াছে, তখন তিনি আগোণে ডিক্রী জারী করিবার উপযুক্ত পরওয়ানা প্রস্তুত করিবেন ও তাহাতে আদালতের মোহর বসাইয়া জারী করিবেন।

[জারী করিবার শেষ দিন পরওয়ানাতে লেখা বাইবেক ও যে প্রকারে ও যে সময়ে জারী হইয়া তাহা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক।]

১৬। ডিক্রী জারী করিবার পরওয়ানা যে তারিখে জারী হইবে সেই তারিখ তাহাতে দেওয়া বাইবেক, ও তাহাতে আদালতের মোহর করা বাইবেক ও বেলিফকে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকে দেওয়া বাইবেক। আর যে তারিখে কি যাহার পৃষ্ঠে ডিক্রী জারী করিতে হইবেক তাহা পরওয়ানার নিম্ন ভাগে লেখা বাইবেক, ও যে তারিখে ও যে প্রকারে তাহা জারী হইয়াছিল তাহার কথা বেলিফ কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারক এই পরওয়ানার পৃষ্ঠে সর্দঙ্গাই লিখিবেন, ও তাহা যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে এই পৃষ্ঠের লিখিত তথ্যমতে এই পরওয়ানা ফিরিয়া দিবেন।

দ্বাবর সম্পত্তির ডিক্রীজারীর কথা।

[দ্বাবর সম্পত্তি রাইসতেরদের দখলে না থাকিলে তাহা যে প্রকারে দেওয়া বাইবেক।]

১৭। যদি ঘরের কি অন্য দ্বাবর সম্পত্তির ডিক্রী হয়, ও তাহা যদি রাইসতেরদের দখলে না থাকে, তবে দ্বাবর এই ঘর কি দ্বাবর সম্পত্তি পাটবার ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে, কিহা অন্য যে কোন ব্যক্তিকে সেই ডিক্রীদার আপনার নিমিত্তে এই সম্পত্তি লইবার জন্য নিযুক্ত করে তাহাকে তাহার দখল দেওয়ার বাইবেক, ও যদি প্রয়োজন হয় তবে যে কোন লোক তাহা জাফিরা বাইতে অধীকার করে তাহাকে উঠাইয়া দিয়া দখল দেওয়ার বাইবেক।

[সম্পত্তি রাইসতেরদের দখলে থাকিলে যে প্রকারে দেওয়া বাইবেক।]

১৮। যদি ভূমির কি অন্য দ্বাবর সম্পত্তির ডিক্রী হয় ও তাহা যদি রাইসতেরদের কি তাহা দখল করিবার দফাবান অন্য ব্যক্তিরদের দখলে থাকে, তবে এই জমীর কি অন্য দ্বাবর সম্পত্তির মধ্যে কি লাগাও কোন স্থানে এক খাম বসাইয়া ও উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢোল পিটাইয়া এই সম্পত্তির বিষয়ে ডিক্রীর মর্ম সম্পত্তির মালীকতারদের নিকটে ঘোষণা করিয়া দখল দেওয়ার বাইবেক।

[জমীর ডিক্রীজারীর বাধা করণ। যদি তাহাকে আলাদার লিখ খাতিবার শোবে থাকে তবে তাহাকে লম্ব করা বাইতে পারিবেক।]

১৯। যদি এই ডিক্রী জমীদারীর কি ভাসুকের কি

a zemindary, talook, land, house, or other real estate or property, or share therein, and the party or parties in whose favor the same shall have been adjudged, shall be resisted or obstructed by any person or persons in obtaining effectual possession thereof, and shall make an application to the Court, either in person or by vakeel, at any time within one month from the date of the officer's return to the warrant for execution of the decree, the Court shall fix a day for investigating into the matter of his complaint, and if reasonable ground shall be shown to the satisfaction of the Court for believing that the obstruction or resistance in question has been occasioned by the defendant or defendants, or by some other person or persons at his or their instigation, the Court shall issue a summons to the defendant or defendants calling upon him or them to appear, on the day appointed for the investigation, to attend and give evidence.

[Court how to proceed if he cannot be found or fails to attend.]

20. In all cases in which a summons shall be issued for the attendance of a party at any time, or for any purpose after judgment, the summons shall be served in the manner hereinbefore prescribed for the service of a summons upon a witness, and if he cannot be served in either of the ways specified in Article 112 of Chapter IV. or if after being served he shall, without lawful excuse, fail to comply with such summons, or attending, or being present in Court, shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, he shall be liable to be dealt with in the same way as if he were not a party to the suit, and as any other person would be dealt with in the like circumstances, under Articles 116, 124, and 125 of Chapter IV. respectively.

[How defendant may be dealt with if he persists in obstructing the plaintiff.]

21. If the Court shall be satisfied, after such investigation of the facts of the case as it may deem proper, that the resistance or obstruction complained of was caused or occasioned by the defendant or defendants, or by any other person or persons at his or their instigation, and that the complainant is still resisted or obstructed in obtaining effectual possession of the property adjudged to him by the decree by the defendant or defendants, or some person or persons at his or their instigation, the Court may, without prejudice to the operation of the provisions of Article 2 Chapter IV., commit the defendant or defendants to close custody until further orders.

[Obstruction by a *bona fide* claimant.]

22. If it shall appear to the satisfaction of the Court that the resistance or obstruction to the execution of the decree has been occasioned by any person or persons claiming *bona fide* to be in possession of the estate or property on his own account, or on account of some other person or

ব্যক্তি কি যেরূপ কি অন্য দাবীর বিরুদ্ধে কি সম্পত্তির কি তাহাতে কোন আংশের নিষিদ্ধ হয়, ও যে লোকের কি লোকেরদের পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহারদের সেই সম্পত্তির সকলরূপে দখল পাইবার বাধা যদি কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা বলপূর্বক কি অন্য প্রকারে করে, ও আদালতের কর্তব্যরূপ ডিক্রীজারীর পরও তদা যে তারিখে ফিরিয়া দেন তাহার পর এক মাসের মধ্যে কোন সময়ে যদি ডিক্রীদার আপনি কি উত্তীলের দ্বারা আদালতে দরখাস্ত করে, তবে আদালত তাহার নালিশের কথাই তত্ত্বীকৃত করিবার জন্য এক দিন নিরূপণ করিবেন। আর এরূপ বলপূর্বক কি অন্য প্রকারের বাধা আসামীর কি আসামীরদের হইতে হইয়াছে, কিম্বা তাহার কি তাহারদের প্রবৃত্তিমতে অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের হইতে হইয়াছে, এই কথা বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ যদি আদালতের অধোদমতে দর্শান যায়, তবে আদালত আসামীর কি আসামীরদের নামে সমন জারী করিবে, তাহাতে কি তাহারদিগকে তত্ত্বীকৃত করিবার নিরূপিত দিনে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্য উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিবেন।

[যদি তাহার সন্ধান না পাওয়া যায় কি সে হাজির না হয় তবে আদালতের বাহা করিতে হইবেক।]

২০। নিষ্পত্তি হইবার পর কোন সময়ে কি কোন কার্যের নিষিদ্ধি কোন পক্ষকে হাজির করিবার সমন বাহির হইলে, এই সমন সর্বদাই সাক্ষির উপর সমন জারী করিবার ইহার পূর্বের বিধানমতে জারী হইবেক। আর ৪ অধ্যায়ের ১১২ প্রকরণে যে ২ বিধি করা গিয়াছে তাহার কোন বিধিমতে যদি তাহার উপর সমন জারী হইতে না পারে, অথবা সমন জারী হইলে পর যদি সেই পক্ষ আইনসিদ্ধ ওজর না থাকিলেও এই সমনমতে কার্য না করে, অথবা যদি সে হাজির হইয়া কি আদালতে উপস্থিত থাকিয়া আইনসিদ্ধ ওজর না থাকিলেও সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করে, তবে মোকদ্দমার এক পক্ষ না হইলে তাহার প্রতি যে রূপ ব্যবহার হইত ও সেই অবস্থায় অন্য কোন ব্যক্তির প্রতি যে রূপ ব্যবহার হইত, সেইরূপে এই আসামীর প্রতিও ৪ অধ্যায়ের ১১৬ কি ১২৪ কি ১২৫ প্রকরণমতে ব্যবহার হইবেক।

[আসামী ফরিয়াদীর বাধা করিতে থাকিলে তাহার প্রতি যে রূপ ব্যবহার হইতে পারিবেক।]

২১। আদালত এই ব্যাপারের বৃত্তান্তের যে রূপ তত্ত্বীকৃত করা উচিত বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি অধোদমতে জানেন যে এই বলপূর্বক কি অন্য প্রকারের যে বাধা হইবার নালিশ হইয়াছে তাহা আসামীর কি আসামীরদের হইতে, কিম্বা তাহার কি তাহারদের প্রবৃত্তিমতে অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের হইতে হইয়াছে, ও ফরিয়াদীর যে সম্পত্তি পাইবার ডিক্রী হইয়াছে তাহা সকলরূপে দখল পাইবার জন্য আসামীর কি আসামীরদের দ্বারা কি তাহার কি তাহারদের প্রবৃত্তিমতে অন্য ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের দ্বারা ফরিয়াদীর বলপূর্বক কি অন্য প্রকারের বাধা হইতে থাকে, তবে আদালত ৪ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের বিধির কার্যের ব্যাঘাত না করিয়াও ব্যবস্থা অন্য জরুম না করেন তাহা আসামীকে কি আসামীরদিগকে কয়েদ করিয়া রাখিতে পারিবেন।

[প্রকৃতপ্রস্তাবের দাওয়ার বাধা করিলে।]

২২। যে কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা আপনার নিষিদ্ধি কিম্বা মোকদ্দমার আসামীর কি আসামীরদের দ্বারা অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নিষিদ্ধি এইরূপে কি সম্পত্তির দখলে থাকিবার প্রকৃতপ্রস্তাবে দাওয়া রাখে, এমন কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের হইতে ডিক্রী জারী হইবার বলপূর্বক কি অন্য প্রকারের বাধা হইতেছে

persons than the defendant or defendants to the suit, the Court shall, without prejudice to the operation of the provisions of Article 2 Chapter VI. proceed to investigate the claim in the same manner and with the like powers as if the claimant had been made originally a defendant to the suit, and shall pass such order for staying execution of the decree, or executing the same, as it may deem proper in the circumstances of the case; and the order of the Court shall not be subject to appeal, but the party against whom the same may be pronounced shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

Of the Execution of Decrees for Money by Attachment of Property.

[What property may be attached in execution of decree.]

23. If the decree be for money, and the person or persons applying for execution thereof shall desire that the amount shall be levied from the estate and property of the person or persons against whom the same may have been pronounced, the Court shall cause the attachment of any lands, houses, goods, chattels, effects, money, bank notes, cheques, bills of exchange, promissory notes, hundees, Government securities, bonds, or other securities for money, debts, shares in the capital or joint-stock of any railway, banking, or other public company or corporation, or other property whatsoever, moveable or immoveable, belonging to the defendant or defendants, and whether the same be held in his or their own name or names, or by another person or other persons in trust for him or them, or on his or their behalf, to the amount or value of the sum decreed and costs, or to such extent as may be deemed necessary for the purpose of securing the satisfaction and payment of such amount and costs.

[The attachment is to be made by seizure when the property is goods and chattels; by seizure or by prohibitory order when it is real estate; by prohibitory order only when it is debts; by notice when it is money in deposit in a Court of Justice or Government office.]

24. Where the property shall consist of goods, chattels, effects, or other moveable estate, the attachment shall be made by actual seizure and the bailiff or other officer shall keep the same in his own custody, or in the custody of his subordinates, and shall be responsible for the due custody thereof. Where the property shall consist of lands, houses, or other immoveable estate, the attachment may also be made by actual seizure, but it shall be in the option of the Court, if it shall think proper, instead of directing its officer to make seizure and assume possession of the property, to issue a written order prohibiting the sale, mortgage, gift, or other transfer thereof, and all persons from receiving or taking the same by purchase, gift, or otherwise howsoever, and also

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ এপ্রিল।]

ইহা যদি আদালতের স্বাধিকারে দৃষ্ট হয়, তবে এই আদালত আপনি প্রথমে মোকদ্দমার আসামী করা গেল আদালত, ৬ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের বিধির কার্যে ব্যাঘাত না করিয়া, যেপ্রকারে ও যে ক্ষমতায়তে কার্য করিতে পারিতেন সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতায়তে এই দাবীর বিচার করিতে প্রবর্ত হইবেন, ও বিষয়ের ভাবগতিক বুঝিয়া যে প্রকারে জুকুম করা উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে এই ডিক্রীজারী হুগিত করিবার কি ডিক্রী জারী করিবার জুকুম করিবেন। আর আদালতের এই জুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যে পক্ষের বিপরীতে এই জুকুম হইয়াছে সেই পক্ষ এই জুকুমের তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে কোন সময় আপনার স্বজ্ঞ স্থাপন করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

সম্পত্তি ক্রোক করণের দ্বারা টাকার ডিক্রী জারী করিবার কথা।

[ডিক্রী জারীক্রমে যে সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারে।]

২৩। যদি ডিক্রী টাকার নিমিত্ত হয় ও যে ব্যক্তি কি ব্যক্তির ডিক্রীজারীর দরখাস্ত করে তাহার যদি চাহে যে, যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের বিরুদ্ধে ডিক্রী হইয়াছে তাহার কি তাহারদের ইফ্টে ও সম্পত্তিহইতে এই টাকা আদায় করা যায়, তবে আদালত এই ডিক্রীর টাকা ও এরচা বত হয় ওত কি তাহার সমান মূল্যপর্যন্ত কিম্বা এই টাকা ও এরচা শোধ করিবার ও দিবার জন্য যেপর্যন্ত আবশ্যক বোধ হয় সেইপর্যন্ত এই আসামীর কি আসামীরদের যে কিছু জুমি কি ঘর কি মাল কি জিনিসপত্র কি দ্রব্য কি নগদ টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট কি চ্যাক কি বিল অফ একচেঞ্জ কি প্রমিসরি নোট কি হুত্তা কি গবর্ণমেন্টের নিদর্শনপত্র কি বণ্ড কি টাকার অন্য যে কোন নিদর্শনপত্র কি পাওনা টাকা কিম্বা কোন রেলওয়ের কি ব্যাঙ্কের কি অন্য সাধারণ কি চার্জারপ্রাপ্ত কোম্পানির মূলধনে কি আইন্ট ফিঙ্গে যে কোন শ্যার কিম্বা স্বাবর কি অস্বাবর যে কোন সম্পত্তি থাকে ও তাহা সেই আসামীর কি আসামীরদের নিজ নামে থাকুক কিম্বা তাহার কি তাহারদের জন্য ট্রুটীদরূপে কিম্বা তাহার কি তাহারদের নিমিত্ত অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের নামে থাকুক তাহা সকলই ক্রোক করা হইবেন।

[যদি এই সম্পত্তি মাল ও দ্রব্য হয় তবে তাহা ধরিয়া লগনের দ্বারা, কিম্বা যদি স্বাবর বিষয় হয় তবে ধরিয়া লগনের কিম্বা নিষেধের জুকুমের দ্বারা, কিম্বা যদি পাওনা টাকা হয় তবে কেবল নিষেধের জুকুমের দ্বারা, কিম্বা যদি আদালতে কি গবর্ণমেন্ট আফিসে আমানৎকরা টাকা হয় তবে এক্সেলার দ্বারা ক্রোক হইবেক।]

২৪। যদি মাল কি জিনিসপত্র কি দ্রব্য কি অন্য অস্বাবর বিষয়ের সম্পত্তি হয় তবে এই বিষয় ধরিয়া লগনের দ্বারা ক্রোক করা হইবেক, ও বেলিফ কি অন্য কার্যকারক সেই দ্রব্য আপনার জিম্মায় কি আপনার অধীন কার্যকারকেরদের জিম্মায় রাখিবেন ও তাহা উপযুক্তমতে রাখিবার জন্য দায়ী হইবেন। যদি জুমর কি ঘরের কি অন্য স্বাবর বিষয়ের সম্পত্তি হয় তবে তাহাও ধরিয়া লইবার দ্বারা ক্রোক করা হইতে পারিবেক, কিন্তু যদি আদালত উচিত বোধ করেন তবে আপনার বিবেচনামতে আপনার কার্যকারককে এই সম্পত্তি ধরিয়া লইবার ও দখল করিবার জুকুম না দিয়া, তাহা বিক্রয় হইবার কি বন্ধক রাখিবার কি দান করিবার কি অন্য প্রকারে হস্তান্তর করিবার নিষেধ, ও কোন ব্যক্তি সেই বিষয় ক্রয় করিয়া কি দানদরূপে কি অন্য প্রকারে গ্রহণ না করে কি না লগ একত নিষেধ লিখিয়া জারী করিতে পারিবেন। ও সকল রাইটদিগকে কি চার্জিদিগকে ও জমীর অন্য তা-

prohibiting all ryots or cultivators and other tenants and occupiers of the land from paying their rents to any person or persons whomsoever, until the further order of the Court; with permission in the meantime to pay their rents into Courts, to the treasurer or other proper officer who may be authorized to receive or grant receipts for the same. Where the property shall consist in whole or in part of debts or of shares in any railway, banking, or other public company or corporation, the attachment shall be made in all cases by a written order of the Court, prohibiting the creditor from receiving the debts, and the debtor from making payment thereof to any person or persons whomsoever, until the further order of the Court, or prohibiting the person in whose name the shares may be standing from making any transfer of the shares or receiving payment of any dividends thereof until such further order. Where the property shall consist in whole or in part of money standing in the name of the defendant or to his account, and in deposit in any Court of Justice or office of Government, or of interest on Government paper, the attachment shall be made by a notice to such Court or office requesting that the money or interest may be held, subject to the further orders of the Court by which the notice may be issued.

[When the attachment is by prohibitory order, how the order is to be made known.]

25. In the case of lands, houses, or other immoveable property, the written order shall be read aloud at some place on or adjacent to the same lands, houses, or other property, and shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house; and also in the catchery of the collector of the zillah in which the lands, houses, or other immoveable property may be situated. In the case of debts, the written order shall also be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and copies of the written order shall be sent registered by post to each individual debtor. And in the case of shares in the capital or joint stock of any railway, banking, or other public company or corporation, the written order shall in like manner be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and a copy of the order shall be sent to the manager, secretary, or other proper officer of the company.

[All private alienations of property under attachment to be null and void.]

26. After any attachment shall have been made by actual seizure, or by written order as aforesaid, and in the case of an attachment by written order after it shall have been duly intimated and made known in manner aforesaid, any private alienation of the property or shares attached, whether by sale, gift, or otherwise, and any payment of the debt or debts or dividends to the defendant or defendants, during the continuance of the attachment, shall be null and void.

[Government Gazette, 24th April, 1857.]

ডাট্টারদিগকে ও নথীলকারদিগকে এইত নিষেধ করিতে পারিবে যে যাবৎ আদালতহইতে অন্য জুকুম না হয় তাবৎ তাহারা আপনাদিগের খাজানা কোন কাহাকে না দেয়, কিন্তু এমত অনুমতিও দিতে পারিবে যে ইতিমধ্যে তাহারা আপনাদিগের খাজানা কোন আদালতে খাজাকীর কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকের হাতে দাখিল করে, আর সেই খাজাকীকে কি অন্য কার্যকারককে এই খাজানার দাখিল লইবার কি রসীদ দিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবেক। যদি এই সম্পত্তির সমুদয় কি এক অংশ কোন রেলওয়ে কি ব্যাঙ্ক কি সাধারণ কিম্বা চার্জপ্রাপ্ত অন্য কোম্পানিসম্পত্তির পাওনা টাকা কি শ্যার হয়, তবে আদালতহইতে যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ মহাজনের প্রতি এই কর্ত্ত প্রহণ না করিবার ও কর্ত্তদ্বারের প্রতি তাহার কর্ত্ত কোন টাকা কোন লোককে কি লোকেরদিগকে না দিবার নিষেধ করিবে, কিম্বা যে ব্যক্তির নামে এই শ্যার থাকে তাহাকে কোন শ্যার এই জুকুম না হওয়ারপর্যন্ত হস্তান্তর না করিবার কিম্বা তাহার কোন ডিবিডেন্ডের টাকা গ্রহণ না করিবার নিষেধ করিবে, আদালতের লিখিত জুকুমের দ্বারা এই ক্রোক সর্বদাই করা যাইবেক। যদি এই সম্পত্তির এক অংশ কিম্বা সমুদয় আসামীর নামে কি তাহার হিসাবে থাকা ও কোন আদালতে কিম্বা গবর্ণমেন্টের আফিসে আমানত করা টাকা হয়, কিম্বা কোম্পানির কাগজের উপর সুদ হয়, তবে আদালতহইতে এই মর্মে একতলা জারী হইবেক যে এই একতলা যে আদালতহইতে বাহির হয় সেই আদালত যাবৎ অন্য জুকুম না করেন তাবৎ এই টাকা কি সুদ যে আদালতে কি দস্তুরখানার থাকে তাহাতে রাখা যায়। এই প্রকারে এই ক্রোক হইবেক।

[ক্রোক যদি নিষেধ হইবার জুকুমের দ্বারা হয় তবে সেই জুকুম যে প্রকারে জানান যাইবেক।]

২৫। ভূমি কি ঘর কি অন্য দ্বার সম্পত্তি হইলে এই লিখিত জুকুম সেই ভূমি কি ঘর কি অন্য সম্পত্তিতে কি তাহার নিকট কোন স্থানে উচ্চ শব্দে পাঠ করা যাইবেক ও আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক, ও সেই ভূমি কি ঘর কি অন্য দ্বার সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে তাহার কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক। পাওনা টাকা হইলে এই লিখিত জুকুম আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক ও এক জন কর্মদ্বারের নিকটে তাহার এক কতলা নকল ডাকযোগে রোজকরী করা পত্রের ন্যায় পাঠাইতে হইবেক। কোন রেলওয়ে কি ব্যাঙ্ক কি অন্য সাধারণ কি চার্জপ্রাপ্ত কোম্পানির মূলধনে কি জাইন্টটিকে অংশ হইলে, এই লিখিত জুকুম সেই প্রকারে আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক ও সেই জুকুমের এক কতলা নকল এই কোম্পানির কার্যসম্পাদকের কি সেক্রেটারীর কি অন্য উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

[ক্রোকের সম্পত্তির অপ্রকাশরূপে হস্তান্তর করণ বৃথা ও নিষ্ফল হইবেক।]

২৬। যখন নিত্যক ধরিয়া লইবার দ্বারা কিম্বা পূর্বেজ্ঞমতের লিখিত জুকুমের দ্বারা কোন ক্রোক হয়, ও লিখিত জুকুমের দ্বারা ক্রোক হইলে যখন তাহা পূর্বেজ্ঞ প্রকারে উচিতমতে জানান গিয়াছে ও প্রকাশ হইয়াছে, তখন যত দিন ক্রোক হইয়া থাকে তত দিন এই ক্রোকের সম্পত্তি কি শ্যার বিক্রয় কি দানের দ্বারা কি প্রকারান্তরে অপ্রকাশরূপে হস্তান্তর করা গেলে, ও আসামীকে কি আসামীরদিগকে কোন পাওনা টাকা কি ডিবিডেন্ড দেওয়া গেলে, তাহা বৃথা ও নিষ্ফল হইবেক।

[The Court may direct money or bank notes to be paid to the plaintiff, or other attached property to be made over to him at a reasonable price, or sold by public auction.]

27. In all cases of attachment under the preceding Articles, it shall be competent to the Court, at any time during the attachment, to direct that any part of the property so attached as shall consist of money or bank notes or a sufficient part thereof shall be paid over and delivered to the party or parties applying for execution of the decree; or that any part of the property so attached as may not consist of money or bank notes, so far as may be necessary for the satisfaction of the decree, shall be transferred and delivered to the party or parties applying for execution of the decree, if he or they shall be disposed to accept the same in satisfaction or part satisfaction of the amount decreed and costs, at the market value or such price as the Court may deem fair and reasonable; or that any part of the property so attached shall be sold, and that the money which may be realized by such sale, or a sufficient part thereof, shall be paid to such party or parties.

[Where the property consists of debts or real estate a manager may be appointed.]

28. Where the property attached shall consist of debts due and owing to the party who may be answerable for the amount of the decree, or of any lands, houses, or other immoveable estate or property, it shall further be competent to the Court to appoint a manager of the said estate or property with power to sue for and compound for the debts, and to collect the rents or other receipts and profits, or to raise money by mortgage or conditional sale of the land or other immoveable property, and to make and execute such deeds or instruments in writing as may be necessary or requisite for the purpose, and to pay and apply the same rents, profits, or receipts, or money so to be raised, towards the payment and satisfaction of the amount of the decree and costs; and in any case in which a manager shall be appointed, such manager shall be bound to render due and proper accounts of his receipts and disbursements from time to time as the Court may direct.

[Attachment to be released after full satisfaction of the decree]

29. When full satisfaction shall be made of the amount decreed and costs, with all charges and expenses which may be incurred by the said attachment, or the same shall be otherwise paid and satisfied by the defendant or defendants, the attachment shall be forthwith released; and if the defendant or defendants shall desire that due intimation shall be given of such release, the order for the release of the attachment shall, at his or their expense, be proclaimed and intimated in the same manner as hereinbefore prescribed for the proclamation of the attachment.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ আপ্রিল।]

জিলামপুরের বজালরে জিহুত জেলি বরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল

[আদালত করিয়াসীকে টাকা কি ব্যাক নোট দেওয়া হইবার কিম্বা ক্রোককরা সম্পত্তির উপযুক্ত মূল্য দিলে তাহা তাহাকে দেওয়া হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন অথবা তাহা মীলাম হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।]

২৭। ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিতমতে ক্রোক হইলে, এই ক্রোক হইয়া থাকিবার কোন সময়ে আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, এই ক্রোককরা সম্পত্তির যে অংশ নগদ টাকা কি ব্যাক নোট হয় তাহা কি তাহার উপযুক্ত ভাগ ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্তকারি ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে দেওয়া যার, অথবা এই ক্রোককরা সম্পত্তির যে ভাগ নগদ টাকা কি ব্যাক নোট না হয়, তাহার যে অংশ এই ডিক্রীমতে কার্য হইবার জন্য আবশ্যক হয় সেই অংশ যদি ডিক্রীজারী করিবার দরখাস্তকারি ব্যক্তি কি ব্যক্তির তাহার বাজারভাও অনুসারে কিম্বা আদালত তাহার যে মূল্য ন্যায্য ও উপযুক্ত বোধ করেন সেই মূল্য অনুসারে গ্রহণ করিতে চাহে, তবে তাহা ডিক্রীকরা টাকার ও খরচার সমুদয় কি এক অংশের পরিশোধে তাহাকে কি তাহারদিগকে দেওয়া যার কি অর্পণ করা যার। অথবা এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই প্রকারের ক্রোককরা সম্পত্তির কোন অংশ মীলাম হয় ও সেই মীলামে যত টাকা আদায় হয় তাহা কি তাহার উপযুক্ত ভাগ এই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে দেওয়া যার।

[যদি এই সম্পত্তি পাওনা টাকা কি স্থাবর বিষয় হয় তবে সরবরাহকারকে নিযুক্ত করা হইবেক।]

২৮। যে পক্ষ ডিক্রীর টাকা দিবার দায়ী হয় তাহার পাওনা টাকা কিম্বা কোন জমী কি ঘর কি অন্য স্থাবর বিষয় কি সম্পত্তি যদি এই ক্রোককরা সম্পত্তি হয় তবে আদালত এই বিষয়ের কি সম্পত্তির এক জন সরবরাহকারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। সেই সরবরাহকারের এই ক্ষমতা থাকিবেক, তিনি এই পাওনা টাকার হাবনা লিপ করিতে পারিবেন ও তাহার বন্দোবস্ত করিতে পারিবেন ও জুমির কিম্বা অন্য স্থাবর সম্পত্তির খাজানা কি অন্য পাওনা টাকা ও উপবত্ত আদায় করিতে পারিবেন, কিম্বা এই সম্পত্তি বন্ধ রাখিয়া কি কটকওয়ালাক্রমে বিক্রয় করিয়া টাকা আদায় করিতে পারিবেন, ও সেই কার্যের নিমিত্ত যে সকল দলীলের কিলিপির আবশ্যক কি প্রয়োজন হয় তাহা করিতে ও তাহাতে দস্তখত করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারে যে সকল খাজানা কি উপবত্ত কি প্রাপ্ত টাকা কি তক্রপের আদায়করা টাকা পাওয়া যার তাহা সেই ডিক্রীর টাকা ও খরচার পরিশোধার্থে দিতে পারিবেন। আর যে কোন স্থলে সরবরাহকারকে নিযুক্ত করা যার সেই স্থলে এই সরবরাহকার আদালত যেমন হুকুম করেন সেই প্রকারে সময়ে আপনার জমা ও খরচ করা টাকার উপযুক্ত হিসাব দিতে বদ্ধ হইবেন।

[ডিক্রীর সমুদয় টাকা দেওয়া গেলে পর ক্রোক খালি হইবেক।]

২৯। ডিক্রীকরা সমুদয় টাকা ও খরচা ও উক্ত ক্রোক করণে যে সকল খরচখরচা হয় তাহা শোধ হইলে কিম্বা আসামী কি আসামীর অন্য প্রকারে টাকা দিলে ও শোধ করিলে এই ক্রোক অবিলম্বে খালি করা হইবেক। আর যদি আসামী কি আসামীর চাহে যে এই খালি হওয়ার উপযুক্ত সৎবাদ দেওয়া যার, তবে ক্রোককরার ঘোষণা হইবার যে বিধি ইহার পূর্বে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে এই আসামীর কি আসামীরদের খরচে এই ক্রোক খালি হইবার হুকুম ঘোষণা ও প্রকাশ করা হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আংশে প্রকাশ হইবেক।]



গবর্না গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 28, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৮ আশ্বিন ।

DRAFTS OF ACTS.

আইনের মুসাবিদা

THE INDIAN PENAL CODE.

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন ।

[Continued from page 317.]

[৩১৭ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে ।]

CHAPTER XI.

১১ অধ্যায় ।

OF OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.

সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধাজনক অপরাধ ।

[Cumulative punishment.]

[সংযুক্ত দণ্ড ।]

35. If any person, in doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

৩৫। ইহার পূর্বের লিখিত প্রকরণের অপরাধ বা-
হাতে হয় এমনত কার্য্য করণের দ্বারা যদি কেহ এই আই-
নের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপ-
রাধও করে তবে সংযুক্ত দণ্ড হইবেক ।

[Unlawful return from transportation.]

[দীপান্তরে প্রেরণ হইলে পর বেআইনীমতে ফিরিয়া
আইসন ।]

36. Whoever, having been lawfully transported, returns from such transportation, the term of such transportation not having expired, and his punishment not having been remitted, shall be punished with transportation for life, and shall also be liable to fine, and to be imprisoned with rigorous imprisonment for a term not exceeding three years before he is so transported.

৩৬। যদি কোন লোককে আইনমতে দীপান্তরে,
প্রেরণ করা যায় ও তাহার দীপান্তরে থাকিবার মিয়াদ
গত না হইলেও ও তাহার দণ্ড রহিত না হইলেও যদি
সে দীপান্তরহইতে ফিরিয়া আইসে, তবে সে যাবজ্জীবন
দীপান্তর প্রেরণ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পা-
রিবেক, ও সেই প্রকারে তাহার দীপান্তরে প্রেরণ হই-
বার পূর্বে সে তিন বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে
কষেদ হইতে পারিবেক ।

[Unlawful return from banishment.]

[দেশহইতে বহিষ্কৃত হইয়া বেআইনীমতে ফিরিয়া আ-
ইসন ।]

37. Whoever, having been lawfully banished, returns from such banishment, his term of banishment not having expired, and his punishment not having been remitted, shall be punished with transportation for life, or imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine; and in the case of his being sentenced to imprisonment, shall also be liable to banishment for life at the expiration of his imprisonment.

৩৭। যদি কোন লোককে আইনমতে দেশহইতে বহি-
ষ্কৃত করা যায় ও তাহার বহিষ্কৃত হইয়া থাকিবার মিয়াদ
গত না হইলেও ও তাহার দণ্ড রহিত না হইলেও সে যদি
ফিরিয়া আইসে, তবে সে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ
হইবেক, কিম্বা সাত বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক
প্রকারে কষেদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পা-
রিবেক । ও যদি তাহার কষেদ হইবার আজ্ঞা হয়, তবে
কষেদ হইবার মিয়াদ অতীত হইলে পর তাহাকে যাব-
জ্জীবন দেশহইতে বহিষ্কৃত করা যাইতে পারিবেক ।

[Violation of condition of remission of punishment.]

[যে নিয়মমতে দণ্ড ক্ষমা হয় সেই নিয়ম লঙ্ঘন করিলে ।]

38. Whoever, having accepted any conditional remission of punishment, knowingly violates any condition on which such remission was granted,

৩৮। যদি কোন লোক নিয়মাবধানে দণ্ডের ক্ষমা পায়
ও যে নিয়মমতে ঐ ক্ষমা হইয়াছে এমন কোন নিয়ম
জানিয়াতিনিয়া লঙ্ঘন করে, তবে সেই লোকের প্রথমে

shall be punished with the punishment to which he was originally sentenced, if he has already suffered no part of that punishment, and if he has suffered any part of that punishment, then with so much of that punishment as he has not already suffered.

[Intentional insult or interruption to a public servant sitting in any stage of a judicial proceeding.]

39. Whoever intentionally offers any insult or causes any interruption to any public servant, while such public servant is sitting in any stage of a judicial proceeding, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Cumulative punishment.]

40. If any person in doing any thing whereby he commits an offence under the last preceding Clause, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Personation of a juror or assessor.]

41. Whoever, by personation or otherwise shall intentionally cause or knowingly suffer himself to be returned, empanelled, or sworn as a juror or assessor in any case in which he is not entitled by law to be so returned, empanelled, or sworn, or by any means contrary to law, or, knowing himself to have been so empanelled, returned, or sworn contrary to law, shall voluntarily serve on such jury or as such assessor, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

CHAPTER XII.

OF OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.

[Coin.]

1. Coin is metal used as money stamped and issued by the authority of some Government in order to be so used.

Queen's coin.]

Coin stamped and issued by the authority of the Queen, is designated as the Queen's coin.

Illustrations.

(a) Cowries are not coin.

(b) Lumps of unstamped copper, though used as money, are not coin.

(c) An ancient Denarius is not now coin, inasmuch as such pieces are not now used as money.

(d) Medals are not coin, inasmuch as they are not intended to be used as money.

(e) Bank tokens issued by a private bank are not coin, inasmuch as they are not put forth by the authority of any Government.

[Company's coin.]

2. Coin stamped and issued by the authority [গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৮ অপ্রিল]

যে দণ্ডের আত্মা হইয়াছিল তাহার কিছুই যদি ভোগ না করিয়া থাকে, তবে তাহার সেই দণ্ড ভোগ করিতে হইবেক। কিম্বা যদি তাহার কোন অংশ ভোগ করিতে, তবে তাহার অবশিষ্ট বাকী ভোগ করিবার ছিল তাহা ভোগ করিতে হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক মোকদ্দমা প্রভৃতির বিচার করিতে এমন সময় তাঁহাকে জানিয়াশুনিয়া অপমান করিলে কি কর্মের দণ্ড দিলে।]

৩৯। সরকারী কোন কার্যকারক মোকদ্দমার বিচার করিতে এমন সময় যে কেহ জানিয়াশুনিয়া তাঁহার কিছু অপমান করে কি তাঁহার কার্যের দণ্ড দেয় সেই লোকের জয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে সাধারণরূপে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইবেক কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সংযুক্ত দণ্ড।]

৪০। ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ হাতে কয় এমন ক্রিয়া করণের দ্বারা যদি কোন লোক এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[কোন লোক আপনাকে জুরি কি আসেসরের মত দেখাইল।]

৪১। কোন লোক কোন মোকদ্দমায় জুরির কি আসেসরের কর্ম করিবার জন্য মনোনীত কি নিযুক্ত হইলে কি শপথ করি ত আইনমতে অকম তরঙ্গ, যদি আপনাকে অন্য লোকের মত দেখাইয়া কি অন্য প্রকার কর্ম করিয়া কি আইনের বিপরীত কোন উপায়ে আপনাকে জানিয়াশুনিয়া সেই পক্ষে মনোনীত কি নিযুক্ত হইতে দেয় কি আপনাকে শপথ দ্বারা হইতে দেয়, কিম্বা আইনের বিপরীতমতে সেই প্রকারে মনোনীত কি নিযুক্ত হইতে কি শপথ দ্বারা গিয়াছে জানিয়াও ইচ্ছা পূর্বক সেই জুরির কি সেই আসেসরের কর্ম করে, তবে সেই লোক দণ্ড বহনপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

১২ অধ্যায়।

মুদ্রার ও গবর্নমেন্টের ইন্টারেস্টের সল্লকীয় অপরাধের কথা।

[মুদ্রা।]

১। পাত্ত করব হইলে, ও কোন গবর্নমেন্টের আত্মকর্ম ব্যবসায়ের লেনা-দেনাতে ব্যবহার করিবার জন্য জারী হইলে, তাহা মুদ্রা বলা যায়।

[মহারাজার মুদ্রা।]

মহারাজার আত্মকর্মে যে মুদ্রা করব ও জারী হয় তাহা মহারাজার মুদ্রা বলে।

উদাহরণ।

(ক) কড়ি মুদ্রা নহে।

(খ) করব না করা তাহার চাক্ষু প্রভৃতি ব্যবসায়ের লেনা-দেনাতে ব্যবহার হইলেও তাহা মুদ্রা নহে।

(গ) পূর্ব কালের ব্যবহারকরা ডিনারিস নামক মুদ্রা এক্ষণে লেনা-দেনাতে ব্যবহার হয় না, অতএব এক্ষণে মুদ্রা নহে।

(ঘ) পদক মুদ্রা নয় কেননা লেনা-দেনাতে তাহার ব্যবহার হইবার অভিপ্রায় নাই।

(ঙ) বিশেষতঃ ব্যাঙ্কের টোকেন বলিয়া যে মুদ্রা জারী করা যায় তাহা মুদ্রা নয়, কেননা তাহা কোন গবর্নমেন্টের আত্মকর্মে জারী হয় না।

[কোম্পানির মুদ্রা।]

২। ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের কিম্বা কোন রাজধানীর

of the Government of India, or of the Government of any Presidency, is designated as the Company's coin.

[Counterfeiting coin.]

3. Whoever counterfeits, or performs any part of the process of counterfeiting coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

Explanation. A person may commit this offence by causing a genuine coin to appear like a different coin.

[Counterfeiting the Queen's or the Company's coin.]

4. Whoever counterfeits, or performs any part of the process of counterfeiting, the Queen's or the Company's coin, shall be punished with transportation for life or with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Making or selling instrument for counterfeiting coin.]

5. Whoever makes, mends, or performs any part of the process of making or mending, or buys, sells, or disposes of, any die or instrument, for the purpose of being used, or knowing or having reason to believe that it is intended to be used, for the purpose of counterfeiting coin shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Making or selling instrument for counterfeiting Queen's or Company's coin.]

6. Whoever makes, mends, or performs any part of the process of making or mending, or buys, sells, or disposes of, any die or instrument, for the purpose of being used, or having reason to believe that it is intended to be used, for the purpose of making or counterfeiting the Queen's or the Company's coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Possession of instrument or material for the purpose of using the same for counterfeiting coin.]

7. Whoever is in possession of any instrument or material, for the purpose of using the same for counterfeiting coin, or knowing or having reason to believe that the same is intended to be used for that purpose, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine; and if the coin to be counterfeited is the Queen's or the Company's coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

গণস্বত্বের আজ্ঞাক্রমে যে মুদ্রা করব হইয়া জানী হই তাহা কোম্পানির মুদ্রা বলা যাক।

[মুদ্রা কৃত্রিম করণ।]

৩। যে কেহ মুদ্রা কৃত্রিম করে কি কৃত্রিম করিবার কার্যের কিছু করে, সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

ব্যাখ্যা। যদি কেহ অকৃত্রিম কোন মুদ্রা অন্য মুদ্রার মুদ্রার মত করাইয়া দেয়, তবে সেও এই অপরাধ করে।

[মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করণ।]

৪। যে কেহ মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করে কি কৃত্রিম করিবার কার্যের কিছু করে, সে যাবজ্জীবন ছাপাবুর প্রেরণের দণ্ড পাইবেক, কিম্বা দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[মুদ্রা কৃত্রিম করিবার যন্ত্র গড়ন কি বিক্রয় করণ।]

৫। মুদ্রা কৃত্রিম করিবার কার্যে ব্যবহার হইবার নিমিত্তে, কি ব্যবহার চইবার অভিপ্রায়ে হইয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যে কেহ কোন ছেনী কি যন্ত্র গড়ায় কি সারায়, কিম্বা গড়াইবার কি সারাইবার কার্যের কিছু করে, কিম্বা জন্ম কি বিক্রয় কি হস্তান্তর করে, সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিবার যন্ত্র গড়ন কি বিক্রয় করণ।]

৬। মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা করিবার কি কৃত্রিম করিবার কার্যে ব্যবহার চইবার নিমিত্তে, কি ব্যবহার চইবার অভিপ্রায়ে হইয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যে কেহ কোন ছেনী কি যন্ত্র গড়ায় কি সারায়, কিম্বা গড়াইবার কি সারাইবার কার্যের কিছু করে, কিম্বা জন্ম কি বিক্রয় কি হস্তান্তর করে, সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[মুদ্রা কৃত্রিম করিবার জন্য ব্যবহার চইবার নিমিত্তে কোন যন্ত্র কি দ্রব্য নিকটে রাখণ।]

৭। মুদ্রা কৃত্রিম করিবার কার্যে কোন যন্ত্র কি দ্রব্য ব্যবহার চইবার নিমিত্তে, কিম্বা সেই কর্ম্মক্ষেত্রে ব্যবহার চইবার অভিপ্রায় আছে জানিয়া, কিম্বা তাহা বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যে কোন লোকের নিকটে সেই রূপ কোন যন্ত্র কি দ্রব্য থাকে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মুদ্রা কৃত্রিম করিবার কল্পনা হয় তাহা যদি মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রা হয়, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[Abetting in India the counterfeiting out of India of Queen's or Company's coin.]

8. Whoever being within British India abets the counterfeiting, out of British India, of the Queen's or the Company's coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Import or export of counterfeit coin.]

9. Whoever imports into British India, or exports therefrom, any counterfeit coin, knowing the same to be counterfeit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Import or export of counterfeits of the Queen's or Company's coin.]

10. Whoever imports into British India, or exports therefrom, any counterfeit coin which he knows to be a counterfeit of the Queen's or the Company's coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Delivery to another of coin possessed with the knowledge that it is counterfeit.]

11. Whoever, having any counterfeit coin, which at the time when he became possessed of it he knew to be counterfeit, delivers the same to any person, or attempts to induce any person to receive it, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine, and if he delivers the same to any other person as genuine, or attempts to induce any other person to receive it as genuine, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

[Delivery of Queen's or Company's Coin possessed with the knowledge that it is counterfeit.]

12. Whoever, having any counterfeit coin which is a counterfeit of the Queen's or the Company's coin, and which, at the time when he became possessed of it, he knew to be a counterfeit of the Queen's or the Company's coin, delivers the same to any person, or attempts to induce any person to receive it, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine; and if he delivers the same to any other person as genuine, or attempts to induce any other person to receive it as genuine, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Delivery to another of coin as genuine which when first possessed the deliverer did not know to be counterfeit.]

13. Whoever delivers to any other person as genuine, or attempts to induce any other person

[ভারতবর্ষের বাহিরে মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিতে ভারতবর্ষের মধ্যে সহায়তা করিলে।]

৮। যে কেহ ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে থাকিয়া, ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের বাহিরে মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রা কৃত্রিম করিবার সহায়তা করে, সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কৃত্রিম মুদ্রা আমদানী কি রফ্তানী করণ।]

৯। যে কেহ কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া সেই মুদ্রা ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষে আমদানী করে কি তথাকথিত রফ্তানী করে, সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার কৃত্রিম মুদ্রা আমদানী কি রফ্তানী করণ।]

১০। যে কেহ কোন মুদ্রা মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার কৃত্রিম জানিয়া সেই মুদ্রা ব্রিটেনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষে আমদানী করে কি তথাকথিত রফ্তানী করে, সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া কোন লোক পাইবা কন্য লোককে দিলে।]

১১। কোন লোকের নিকটে যদি কৃত্রিম মুদ্রা থাকে আর সে যে সময়ে তাহা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল, তবে সেই লোক সেই মুদ্রা কোন লোককে দিলে কি কোন লোককে তাহা লইতে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করিলে, তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই লোক তাহা অকৃত্রিম মুদ্রা বলিয়া অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয় কিম্বা অকৃত্রিম মুদ্রারূপে অন্য কোন ব্যক্তিকে তাহা লইতে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[মহারানীর কি কোম্পানির কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া কোন লোক পাইবা অন্য লোককে দিলে।]

১২। মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার কৃত্রিম মুদ্রা যদি কোন লোকের নিকটে থাকে ও সে যে সময়ে তাহা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার কৃত্রিম জানিয়াছিল, তবে সেই লোক সেই মুদ্রা কোন ব্যক্তিকে দিলে কি কোন ব্যক্তিকে তাহা লইতে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করিলে, পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও যদি সেই লোক ঐ মুদ্রা অকৃত্রিম বলিয়া অন্য ব্যক্তিকে দেয় কি অকৃত্রিম মুদ্রারূপে তাহা অন্য কোন ব্যক্তিকে লইতে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[যে জন মুদ্রা দেয় সে যখন মুদ্রা প্রথমে পাইয়াছিল তখন তাহা কৃত্রিম জানিল না, পরে সেই মুদ্রা অকৃত্রিম বলিয়া অন্য লোককে দেয়।]

১৩। কোন লোক কৃত্রিম মুদ্রা যে সময়ে পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিল না, পরে তাহা কৃত্রিম

to receive as genuine, any counterfeit coin, which he knows to be counterfeit, but which he did not know to be counterfeit at the time when he took it into his possession, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine to an amount which may extend to ten times the value of the coin counterfeited, or with both.

Illustration.

A, a coiner, delivers counterfeit Company's Rupees to his accomplice B, for the purpose of uttering them. B sells the Rupees to C, another utterer, who buys them, knowing them to be counterfeit. C pays away the Rupees for goods to D, who receives them not knowing them to be counterfeit. D, after receiving the Rupees, discovers that they are counterfeit, and pays them away as if they were good. Here D is punishable only under this Clause, but B and C are punishable under Clause 11 or 12, as the case may be.

[Possession of counterfeit coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof.]

14. Whoever is in possession of counterfeit coin, having known at the time when he became possessed thereof that such coin was counterfeit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Possession of Queen's or Company's coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof.]

15. Whoever is in possession of counterfeit coin which is a counterfeit of the Queen's or the Company's coin, having known at the time when he became possessed of it that it was counterfeit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Person employed in a mint causing coin to be of a different weight or composition from that fixed by law.]

16. Whoever, being employed in any mint lawfully established in British India, does any act, or omits what he is legally bound to do, with the intention of causing any coin issued from that mint to be of a different weight or composition from the weight or composition fixed by law, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Unlawfully taking from a mint any coining instrument.]

17. Whoever without lawful authority takes out of any mint, lawfully established in British India, any instrument appearing on the face of it to be intended for the purpose of making coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Government Gazette, 28th April, 1857.]

জানিয়াও অকৃত্রিম বলিয়া অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয়, কিম্বা অকৃত্রিম বলিয়া তাহা গ্রহণ করিতে অন্য কোন লোককে প্রবৃত্তি দিবার উদ্দেশ্যে করে, সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা এই কৃত্রিয়করা মুদ্রার মূল্যের দশগুণপর্যন্ত তাহার জরীমানা হইবেক কিম্বা তাহার উত্তর দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

মুদ্রা করবার কালীনামক এক জন লোক কৃত্রিম কোম্পানির টাকা চালাইবার জন্যে আপনার লোকটি গোপালকে দেয়। গোপাল সেই টাকা চাঁদনামক কৃত্রিম টাকা চালাইবার ব্যবসায়ি এক লোককে বেচে। চাঁদ তাহা কৃত্রিম জানিয়া ক্রয় করে ও রাম নামক এক ব্যক্তিকে কোন মালের জন্যে এই টাকা দেয়, রাম কৃত্রিম না জানিয়া এই টাকা লয় কিন্তু লইলে পর দেখে যে কৃত্রিম। পরে রাম সেই টাকা অকৃত্রিমমতে কোন লোককে দেয়। এই স্থলে রাম কেবল এই প্রকরণমতে দণ্ড পাইবেক। কিন্তু গোপাল ও চাঁদ ১১ কিম্বা বিষয়-বিশেষে ১২ প্রকরণমতে দণ্ড পাইবেক।

[যে লোক মুদ্রা পাইবার সময়ে তাহা কৃত্রিম জানে তাহার নিকটে এই কৃত্রিম মুদ্রা থাকন।]

১৪। যদি কোন লোকের নিকটে কৃত্রিম মুদ্রা থাকে ও সেই লোক যে সময়ে তাহা পাইরাছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[যে লোক মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রা পাইবার সময়ে তাহা কৃত্রিম জানে তাহার নিকটে এই কৃত্রিম মুদ্রা থাকন।]

১৫। যদি কোন লোকের নিকটে মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার কৃত্রিম মুদ্রা থাকে ও যে সময়ে তাহা পাইরাছিল সেই সময়ে সে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[টাকশালে নিযুক্ত লোক, মুদ্রা যে ওজনের ও যে ধাতুর যত লইয়া আইনমতে হইবেক, তদ্বিপরীত অন্য ওজনের কি অন্য প্রকারে মুদ্রা করাইলে।]

১৬। যদি কোন লোক ব্রিটানীরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে আইনমতের স্থাপিত কোন টাকশালে নিযুক্ত হইয়া, আইনমতে যে মুদ্রার যত ওজন কি যে মুদ্রাতে যে ধাতুর যত থাকিবেক নিস্কার্য হইয়াছে তদ্বিপরীত অন্য ওজনের কি অন্যরূপে মিশ্রিত ধাতুর কোন মুদ্রা সেই টাকশালস্থলিতে বাহির করিবার অভিপ্রায়ে কোন চরম করে কিম্বা যত্ন করিতে আইনমতে বন্ধ আছে তাহা না করে, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[মুদ্রা করবার করিবার কোন যন্ত্র টাকশালস্থ হইতে বেরা-ইনীমতে বাহির করিয়া লইলে।]

১৭। যে যন্ত্র মুদ্রা করিবার নিমিত্ত যন্ত্র আছে লক্ষ্য দেওয়া যায়। এমন কোন যন্ত্র যদি কোন লোক আইনমতে নিষিদ্ধ ক্ষমতা না পাইয়া ব্রিটানীরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে আইনমতের স্থাপিত কোন টাকশালস্থ হইতে বাহির করিয়া লয়, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of any coin.]

18. Whoever fraudulently performs on any coin any operation which diminishes the weight or alters the composition of that coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

Explanation. A person who scoops out part of the coin, and puts any thing else into the cavity, changes the composition of that coin.

[Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of the Queen's or the Company's coin.]

19. Whoever fraudulently performs on any of the Queen's or the Company's coin, any operation which diminishes the weight or alters the composition of that coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Altering appearance of any coin with intent that it shall pass as a coin of a different description.]

20. Whoever performs on any coin any operation which alters the appearance of that coin, with the intention that the said coin shall pass as a coin of a different description, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Altering appearance of the Queen's or the Company's coin with intent that it shall pass as a coin of a different description.]

21. Whoever performs on any of the Queen's or the Company's coin any operation which alters the appearance of that coin, with the intention that the said coin shall pass as a coin of a different description, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Delivery to another of coin possessed with the knowledge that it is altered.]

22. Whoever, having coin in his possession with respect to which the offence defined in Clause 18 or 20 has been committed, and having known at the time when he became possessed of such coin that such offence had been committed with respect to it, delivers such coin to any other, or attempts to induce any other to receive the same, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine; and if he delivers such coin to any other person as genuine, or as a coin of a different description, or attempts to induce any other person to receive the same as a genuine coin, or as a coin of a different description, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৮ অপ্রিল।]

[কোন মুদ্রার ওজন প্রবঞ্জনাপূর্বক কম করিলে কিম্বা যে খাতুর যত লইয়া করিতে হয় তাহা পরিবর্তন করিলে।]

১৮। যে কেহ কোন মুদ্রাতে এমন কোন কার্য করে যে তাহাতে সেই মুদ্রার ওজন কম হয় কি যে খাতুর যত লইয়া মুদ্রা করিতে হয় তাহা পরিবর্তন হয়, সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

ব্যাখ্যা। যদি কোন লোক মুদ্রা কুরিয়া ছিদ্রতে অন্য কিছু দেয়, তবে এই মুদ্রা যে খাতুর যত লইয়া করিতে হয় তাহা এই লোক পরিবর্তন করে।

[মহারাজার কি কোম্পানির মুদ্রার ওজন প্রবঞ্জনাপূর্বক কম করিলে কিম্বা যে খাতুর যত লইয়া হয় তাহা পরিবর্তন করিলে।]

১৯। যে কেহ মহারাজার কি কোম্পানির কোন মুদ্রাতে এমন কোন কার্য করে যে তাহাতে সেই মুদ্রার ওজন কম হয়, কিম্বা যে খাতুর যত লইয়া মুদ্রা করিতে হয় তাহা পরিবর্তন হয়, সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রার মতে দেখাইবার অভিপ্রায় তাহার রূপ পরিবর্তন করিলে।]

কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রার মতে চালাইবার অভিপ্রায়ে যদি কেহ সেই মুদ্রাতে এমন কার্য করে যে তাহার রূপ পরিবর্তন হয়, তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[মহারাজার কি কোম্পানির কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রার মতে দেখাইবার অভিপ্রায়ে তাহার রূপ পরিবর্তন করিলে।]

২০। মহারাজার কি কোম্পানির কোন মুদ্রা অন্য প্রকারের মুদ্রার মতে চালাইবার অভিপ্রায়ে যদি কেহ সেই মুদ্রাতে এমন কার্য করে যে তাহার রূপ পরিবর্তন হয়, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পাঠিয়াছিল সেই সময়ে তাহা পরিবর্তন কর মুদ্রা জানিয়াও অন্যকে দিলে।]

২২। যে মুদ্রা লইয়া ১৮ কি ২০ প্রকরণের লিখিত অপরাধ হইয়াছে এমন কোন মুদ্রা যদি কোন লোকের নিকটে থাকে, ও সেই মুদ্রা লইয়া এ অপরাধ করা গিয়াছে এই কথা যে সময়ে তাহা পাঠিয়াছিল সেই সময়ে যদি জানিয়া থাকে, ও সেই লোক যদি সেই মুদ্রা অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয়, কিম্বা তাহা গ্রহণ করিতে অন্য কোন ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই লোক এই মুদ্রা অকৃত্রিম বলিয়া কিম্বা অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয়, কিম্বা সেই মুদ্রা অকৃত্রিম বলিয়া কি অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া গ্রহণ করিতে অন্য কোন ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিহাদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[Delivery of Queen's or Company's coin possessed with the knowledge that it is altered.]

23. Whoever, having coin in his possession with respect to which the offence defined in Clause 19 or 21 has been committed, and having known at the time when he became possessed of such coin that such offence had been committed with respect to it, delivers such coin to any other, or attempts to induce any other to receive the same, with the intention that such coin may be passed as if no such offence had been committed with respect to it, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine; and if he delivers such coin to any other person as genuine, or as a coin of a different description, or attempts to induce any other person to receive it as genuine or as a coin of a different description, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Possession of altered coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof.]

24. Whoever is in possession of coin with respect to which the offence defined in either of the Clauses 18 or 20 has been committed, having known at the time of becoming possessed thereof that such offence had been committed with respect to such coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Possession of Queen's or Company's coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof.]

25. Whoever is in possession of coin with respect to which the offence defined in either of the Clauses 19 or 21 has been committed, having known at the time of becoming possessed thereof that such offence had been committed with respect to such coin, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

[Delivery to another of coin as genuine which, when first possessed, the deliverer did not know to be altered.]

26. Whoever delivers to any other person as genuine, or as a coin of a different description to, what it is, or attempts to induce any person to receive as genuine, or as a different coin to what it is, any coin in respect of which he knows any such operation as that mentioned in Clause 18, 19, 20, or 21 has been performed, but in respect of which he did not, at the time when he took it into his possession, know that such operation had been performed, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine to an amount which may extend to ten times the value of the

[Government Gazette, 28th April, 1857.]

[কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পাইরাছিল সেই সময়ে তাহা মহারাণীর কি কোম্পানির পরিবর্তন মুদ্রা জানিয়াও অন্যকে দিলে.]

২৩। যে মুদ্রা লইয়া ১৯ কি ২১ প্রকরণের লিখিত অপরাধ হইয়াছে এমত কোন মুদ্রা যদি কোন লোকের নিকটে থাকে ও সেই মুদ্রা লইয়া এ অপরাধ করা গিয়াছে এই কথা যে সময়ে তাহা পাইরাছিল সেই সময়ে যদি জানিয়া থাকে, ও সেই মুদ্রা লইয়া একরূপ কোন অপরাধ না হইবার যত চালাইবার অভিপ্রায়ে যদি সেই লোক সেই মুদ্রা অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয় কি তাহা গ্রহণ করিতে অন্য কোন ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও যদি সেই লোক এ মুদ্রা অকৃত্রিমমতে কিম্বা অন্য প্রকারের মুদ্রামতে অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয়, কিম্বা এ মুদ্রা অকৃত্রিমমতে কি অন্য প্রকারের মুদ্রামতে গ্রহণ কারতে অন্য কোন ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সে দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

যে লোক মুদ্রা পাইবার সময়ে তাহা পরিবর্তন মুদ্রা জানে তাহার নিকটে এ পরিবর্তন মুদ্রা থাকিলে।

২৪। যে মুদ্রা লইয়া ১৮ কি ২০ প্রকরণের লিখিত অপরাধ হইয়াছে এমত কোন মুদ্রা যদি কোন লোকের নিকটে থাকে ও সেই মুদ্রা লইয়া এ অপরাধ করা গিয়াছে এই কথা লোক লোক যে সময়ে এ মুদ্রা পাইরাছিল সেই সময়ে যদি জানিয়া থাকে, তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[যে লোক মহারাণীর কি কোম্পানির মুদ্রা পাইবার সময়ে তাহা পরিবর্তন মুদ্রা জানে তাহার নিকটে এ পরিবর্তন মুদ্রা থাকিলে]

২৫। যে মুদ্রা লইয়া ১৯ কি ২১ প্রকরণের লিখিত অপরাধ হইয়াছে এমত কোন মুদ্রা যদি কোন লোকের নিকটে থাকে, ও সেই মুদ্রা লইয়া এ অপরাধ করা গিয়াছে এই কথা এ লোক যে সময়ে এ মুদ্রা পাইরাছিল সেই সময়ে যদি জানিয়া থাকে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পাইরাছিল সেই সময়ে তাহা পরিবর্তন না জানিয়া তাহা অকৃত্রিম মুদ্রামতে অন্য ব্যক্তিকে দিলে।]

২৬। যে মুদ্রা লইয়া ১৮ কি ১৯ কি ২০ কি ২১ প্রকরণের লিখিত কোন কার্য হইয়াছে এমত কোন মুদ্রা কোন লোক যে সময়ে গ্রহণ করিয়াছিল সেই সময়ে যদি সেই মুদ্রা লইয়া এ প্রকারের কার্য হইয়াছে ইহা জানিত না, কিন্তু পরে এ প্রকারের কার্য হইয়াছে জানিয়াও সেই মুদ্রা অকৃত্রিমমতে, কিম্বা যে প্রকারের মুদ্রা আছে তদ্বিধা অন্য প্রকারের মুদ্রামতে তাহা অন্য কোন ব্যক্তিকে দেয়, কিম্বা অকৃত্রিম মুদ্রামতে কিম্বা অন্য প্রকারের মুদ্রামতে তাহা গ্রহণ করিতে কোন ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা এ পরিবর্তন মুদ্রা যে মুদ্রার ন্যায় চালান যায়

coin for which the altered coin is passed, or attempted to be passed.

[Counterfeiting a Government stamp.]

27. Whoever counterfeits, or performs any part of the process of counterfeiting, any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Having possession of an instrument or material for the purpose of counterfeiting a Government stamp.]

28. Whoever has in his possession any instrument or material, for the purpose of being used, or knowing or having reason to believe that it is intended to be used, for the purpose of counterfeiting any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Making or selling instrument for the purpose of counterfeiting a Government stamp.]

29. Whoever makes or performs any part of the process of making, or buys, or sells, or disposes of, any instrument, for the purpose of being used, or knowing or having reason to believe that it is intended to be used, for the purpose of counterfeiting any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Sale of counterfeit Government stamp.]

30. Whoever sells, or offers for sale, any stamp which he knows to be a counterfeit of any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Having possession of a counterfeit Government stamp.]

31. Whoever has in his possession any stamp which he knows to be a counterfeit of any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Using as genuine a Government stamp known to be counterfeit.]

32. Whoever uses as genuine any stamp, knowing it to be a counterfeit of any Government stamp or any stamp from which the Government derives a revenue, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Effacing any writing from a substance bearing a Government stamp.]

[গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্টের লিখিত অংশ হইতে লিখিত অংশ মুছে ফেলা]

কিচালাইবার উদ্দেশ্যে হইতে তাহার লিখিত অংশ মুছে ফেলা হইবেক।

[গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট জাল করণ।]

২৭। যে কেহ গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট, কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট জাল করে কি জাল করিবার কার্য্যের কিছু করে, সেই লোকের যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণের দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে দশ বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট জাল করিবার কোন যন্ত্র কি দ্রব্য নিকটে রাখণ।]

২৮। গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট, কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট যদি কোন লোক জাল করিবার কার্য্যে ব্যবহার হইবার নিমিত্তে, কিম্বা সেই কার্য্যে ব্যবহার হইবার অভিপ্রায়ে আছে জানিয়া কিম্বা তাহা বিক্রয় করিবার কারণ পাইয়া, কোন যন্ত্র কি দ্রব্য নিকটে রাখে, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট জাল করিবার জন্য কোন যন্ত্র করিলে কি বিক্রয় করিলে।]

২৯। গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট, কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট জাল করিবার কার্য্যে ব্যবহার হইবার নিমিত্তে কিম্বা ব্যবহার হইবার অভিপ্রায়ে আছে জানিয়া কি বিক্রয় করিবার কারণ পাইয়া, যে কেহ কোন যন্ত্র করে কি করিবার কার্য্যের কিছু করে কি ক্রয় কি বিক্রয় কি হস্তান্তর করে, সে সাত বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[জালকরা গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট বিক্রয় করণ।]

৩০। গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট জালকরা জানিয়া যে কেহ বিক্রয় করে কি বিক্রয় করিবার প্রস্তাব করে, সে সাত বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[জালকরা গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট নিকটে রাখিলে।]

৩১। গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট জালকরা জানিয়া যে কেহ আপনার নিকটে রাখে, সে সাত বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রামেন্ট জালকরা জানিয়া প্রকৃত ইন্সট্রামেন্টের মত ব্যবহার করিলে।]

৩২। গবর্ণমেন্টের কোন ইন্সট্রামেন্ট কিম্বা যে ইন্সট্রামেন্টে গবর্ণমেন্ট কিছু রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সট্রামেন্ট যে কেহ জালকরা জানিয়া তাহা প্রকৃত ইন্সট্রামেন্টের ন্যায় ব্যবহার করে, সে দুই বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[গবর্ণমেন্টের অংশের লিখিত অংশ মুছে ফেলা]

ing a Government Stamp or removing from a document a stamp used for it, with intent to cause wrongful loss to Government.]

33. Whoever, intending to cause wrongful loss to the Government, removes or effaces from any substance bearing a Government stamp, or any stamp from which the Government derives a revenue, any writing or document for which such stamp has been used, or removes from any writing or document a stamp which has been used for such writing or document, in order that such stamp may be used for a different writing or document, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with a fine, or with both.

[Using a Government stamp known to have been before used.]

34. Whoever, intending to cause wrongful loss to the Government, uses for any purpose a stamp which he knows to have been before used, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with a fine, or with both.

[Erasure of mark denoting that stamp has been used.]

35. Whoever, intending to cause wrongful loss to Government, erases or removes from a stamp any mark put or impressed upon such stamp for the purpose of denoting that the same has been used, or knowingly has in his possession, or sells or disposes of, any stamp from which such mark has been erased or removed, or sells or disposes of any stamp which he knows to have been used, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with a fine, or with both.

CHAPTER XIII.

OF OFFENCES RELATING TO WEIGHTS AND MEASURES.

[False weight or measure.]

1. It is unlawful to use dishonestly any false instrument for weighing, or any false weight or measure.

[Fraudulent use of false instrument for weighing.]

2. Whoever fraudulently uses any instrument for weighing which he knows to be false, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

[Fraudulent use of false weight or measure.]

3. Whoever fraudulently uses any false weight or false measure of length or capacity, or fraudulently uses any weight or any measure of length or capacity as a different weight or measure from what it is, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

হার উপর গবর্ণমেন্টের ইন্সটাম্প থাকে তাহাতে কোন লিখন উঠাইয়া দিলে কি যে দলীলে ইন্সটাম্প দেওয়া গিয়াছে তাহাতে ইন্সটাম্প তুলিয়া লইলে]

৩৩। গবর্ণমেন্টের ইন্সটাম্প কিম্বা গবর্ণমেন্ট যাহা হইতে ষ্টম্প রাজস্ব পান এমত কোন ইন্সটাম্প যে লিখন কি দলীলের নিমিত্তে ব্যবহার হইয়াছে তাহা যে কেহ এ ইন্সটাম্পযুক্ত পুস্তকহইতে গবর্ণমেন্টের অন্যথা ক্রটি করিবার অভিপ্রায়ে তুলিয়া কি উঠাইয়া লয়, কিম্বা কোন লিপিতে কি দলীলে যে ইন্সটাম্প দেওয়া গিয়াছে সেই ইন্সটাম্প অন্য লিপিতে কি দলীলে ব্যবহার করিবার জন্য যে সেহ সেই ইন্সটাম্প তুলিয়া লয়, সে তিন বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[গবর্ণমেন্টের ইন্সটাম্প পুস্তক ব্যবহার হইয়াছিল জানিয়া তাহা পুনরায় ব্যবহার করিলে।]

৩৪। কোন ইন্সটাম্প একবার ব্যবহার হইয়াছিল জানিয়া যদি কোন লোক গবর্ণমেন্টের অন্যথা ক্রটি করিবার অভিপ্রায়ে কোন কার্যের নিমিত্তে সেই ইন্সটাম্প ব্যবহার করে, তবে সে দুই বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[ইন্সটাম্প ব্যবহার হইয়াছে ইহা দেখাইবার চিহ্ন উঠাইয়া দেওন।]

৩৫। কোন ইন্সটাম্প ব্যবহার হইয়াছে ইহা দেখাইবার উপর যে কোন চিহ্ন এ ইন্সটাম্পের উপর দেওয়া গিয়াছে তাহা হইতে তাহা যদি কেহ গবর্ণমেন্টের অন্যথা ক্রটি করিবার অভিপ্রায়ে তুলিয়া ফেলে কি উঠাইয়া দেয়, কিম্বা এ চিহ্ন যে ইন্সটাম্পহইতে তুলিয়া ফেলা গিয়াছে কি উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে এমত ইন্সটাম্প যদি কেহ জাতিয়াস্ত্রিয়া নিকটে রাখা কি বিক্রয় কি চক্রান্ত করবে, কিম্বা কোন ইন্সটাম্প পুস্তক ব্যবহার হইয়াছে জানিয়া যদি কেহ তাহা বিক্রয় কি চক্রান্ত করে, তবে সে তিন বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

১৩ অধ্যায়।

ওজন ও মাপ করণ সম্বন্ধীয় অপরাধের কথা।

[অপ্রকৃত বাটখারা কি মাপিবার বস্তু।]

১। ওজন করিবার কোন অপ্রকৃত বস্তু কিম্বা অপ্রকৃত কোন বাটখারা কি মাপ অন্যরূপে ব্যবহার করা বেআইনি দণ্ডনীয়।

ওজন করিবার অপ্রকৃত বস্তু চাতুরীপূরক ব্যবহার করা।]

২। দাঁড়ি পাল্পপ্রভৃতি ওজন করিবার কোন বস্তু অপ্রকৃত জানিয়া যদি কেহ চাতুরীপূরক ব্যবহার করে, তবে সে এক বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপ্রকৃত বাটখারা কি মাপ চাতুরীপূরক ব্যবহার করা।]

৩। যে কেহ কোন অপ্রকৃত বাটখারা, কি কাপড় কি খানাপ্রভৃতি মাপিবার জন্য কোন অপ্রকৃত গজ কাঠা পাল্প প্রভৃতি ব্যবহার করে, কিম্বা যে বাটখারা দণ্ড ওজন করিতেছে কি যে গজ প্রভৃতি যে পরিমাণের ওজন হইয়া অন্য বাটখারার দ্বারা কি অন্য মাপ বলিয়া যে কেহ কোন বাটখারা কি মাপ প্রকৃতপূরক ব্যবহার করে, সে এক বৎসর পর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[Being in possession of false weights or measures.]

4. Whoever is in possession of any instrument for weighing, or of any weight, or of any measure of length or capacity, which he knows to be false, and which he intends to use fraudulently, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

[Making or selling false weights or measures.]

5. Whoever makes, sells, or disposes of, any instrument for weighing, or any weight, or any measure of length or capacity which he knows to be false, in order that the same may be used as true, or knowing that the same is likely to be used as true, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

CHAPTER XIV.

OF OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE, DECENCY, AND MORALS.

[Public nuisance.]

1. A person is guilty of a public nuisance, who does any act or is guilty of an illegal omission which causes any common injury, danger or reasonable annoyance to the public or to the people in general who dwell or occupy property in the vicinity, or which must necessarily cause injury, obstruction, danger, or annoyance to persons who may have occasion to use any public right.

A common nuisance is not excused on the ground that it causes some other convenience or advantage.

[Negligent act likely to spread infection of any disease dangerous to life.]

2. Whoever negligently does any act which is, and which he knows or has reason to believe to be likely to spread the infection of any disease dangerous to life, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Malignant act likely to spread infection of any disease dangerous to life.]

3. Whoever maliciously does any act which is, and which he knows or has reason to believe to be likely to spread the infection of any disease dangerous to life, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Disobedience to a quarantine rule.]

4. Whoever knowingly disobeys any rule made and promulgated by the Government of India, or by the Local Government, for putting any vessel into a state of quarantine, or for regulating the intercourse of vessels in a state of quarantine with the shore, or with other vessels, or for regulating the intercourse between places where an infectious disease prevails, and

[গণস্বার্থে নৈরাজ্য। ১৮৫৭। ২৮ অপ্রিল।]

[অপ্রকৃত ওজন কি মাপকাঠি রাখিলে।]

৪। ওজন করিবার কোন বস্তু কিম্বা কোন মাপকাঠি কি গজ কাঠা পালি প্রভৃতি যদি কোন লোকের কাছে থাকে ও সে তাহা অপ্রকৃত জানে ও তাহার প্রবন্ধনাপূর্ণ ব্যবহার করিবার অভিপ্রায় থাকে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপ্রকৃত বস্তুকাঠা গজ প্রভৃতি করিয়া বিক্রয় করিলে।]

৫। ওজন করিবার কোন মাপকাঠি পালি প্রভৃতি কি কোন মাপকাঠা পালি প্রভৃতি কেহ অপ্রকৃত জানিয়া, যদি তাহা প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার হইবার জন্য, কিম্বা প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার হইবার সম্ভাবনা জানিয়া প্রস্তুত করে কি বিক্রয় কি হস্তান্তর করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

১৪ অধ্যায়।

সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্যের কি নির্জঙ্ঘমতার কি স্বচ্ছন্দতার কি লজ্জার কি সুনীতির বিষয়জনক অপরাধ।

[সাধারণের অনিষ্ট কর্ম।]

১। সাধারণ লোকেরদের কি সাধারণমতে নিশ্চয় নিবাসি লোকেরদের কি নিকট সম্পত্তির দখলকারীদের কোন সাধারণ কতি কি সমুদয় কি যুক্তিসিদ্ধমতে অনিষ্ট যাহাতে হয়, কিম্বা সাধারণ কোন সুঅক্রম করিতে যাহারদের প্রয়োজন থাকে তাহার দর কতি কি বাহ্য কি সমুদয় কি ক্রম যাহাতে অবশ্য হয়, এমন কোন কর্ম যে লোক অচরিত্য কর্ম করিয়া কিম্বা কর্তব্য কর্ম করিতে বেআইনীমতে ত্রুটি করিয়া করে, সে লোক সাধারণের অনিষ্ট কর্ম করিবার দোষী হয়।

অন্য পক্ষে স্বচ্ছন্দতা কি উপকার হয় বলিয়া সাধারণের অনিষ্ট কর্ম করিবার গুরু চর না।

[সাংঘাতিক রোগের সঞ্চার বাহাতে হইতে পারে এমন কর্ম অমনোযোগে করণ।]

২। প্রাণনাশের সম্ভবজনক কোন রোগ যে কর্ম্মতে সঞ্চার হইতে পারে কি সঞ্চার হইবার সম্ভাবনা জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যে কেহ সেই কর্ম্ম অমনোযোগে করে, সে সচর মাপকাঠি কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কি তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সাংঘাতিক কোন রোগের সঞ্চার বাহাতে হইতে পারে এমন কর্ম্ম দ্রব্যপূর্ণ করণ।]

৩। প্রাণনাশের সম্ভবজনক কোন রোগ যে কর্ম্মতে সঞ্চার হইতে পারে কি সঞ্চার হইবার সম্ভাবনা জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার কারণ পাইয়া, যে কেহ সেই কর্ম্ম দ্রব্যপূর্ণ করে, সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কারাণ্টাইনের বিধি অমান্য করণ।]

৪। কোন প্রাজ্ঞ কারাণ্টাইন অবস্থার (অর্থ, ২ যে আইনহইতে কোন রোগ সঞ্চার হইবার ভয় থাকে সেই তাহাজের লোকেরদের উত্তরিবার নিষেধ অবস্থার) রাখিবার, কিম্বা স্থল লোকেরদের সঙ্গে কি অন্য জাহাজের লোকেরদের সঙ্গে সেই অবস্থার জাহাজের লোকেরদের গতিবিধি করিবার, কিম্বা যে স্থলে সঞ্চার রোগের প্রাদুর্ভাব থাকে তাহার ও অন্য যে স্থলে সঞ্চার রোগের গতিবিধি করিবার যে বিধি ভারতবর্ষের আইনমতে

other places, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Adulteration of food or drink for man, which is intended for sale.]

Whoever adulterates any article of food or drink, so as to make such article noxious as food or drink for man, intending to sell such article, or knowing it to be likely that the same will be sold as food or drink for man, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Sale of noxious food or drink.]

6. Whoever sells, or offers or exposes for sale, as food or drink for man, any article which has been rendered or has become noxious, or is in a state unfit for food or drink for man, knowing or having reason to believe that the same is noxious as food or drink for man, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Adulteration of drugs.]

7. Whoever adulterates any drug or medical preparation in such a manner as to lessen the efficacy or change the operation of such drug or medical preparation, or to make it noxious, intending that it shall be sold or used, or knowing it to be likely that it will be sold or used, for any medicinal purpose, as if it had not undergone such adulteration, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[To be continued.]

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 21st MARCH, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 21st March, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 25th of May next:—

A Bill for the levy of Port-dues and fees in the Port of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues and fees to be hereafter levied and taken in the Port of Calcutta in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[Port-due chargeable on sea-going vessels of 20 tons and upwards entering the Port.]

I. A Port-due, at a rate not exceeding the rate of four annas for every ton of burden, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burden of twenty tons and upwards which shall enter the said Port.

[Government Gazette, 28th April, 1857.] 2 2

কিছু স্বামীগণ বর্ষযেট করিয়া ও জারী করিয়া থাকিবেন এমত কোন বিধি যে কেহ জানিয়াছনিয়া অমান্য করে সে ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক

[মনুষ্যেরদের আহারীয় কি পানীয় যে দুখ্য বিক্রয়ের নিষিদ্ধ থাকে তাহাতে অন্য দুখ্য মিশান।]

৫। যে কেহ আহারীয় কি পানীয় কোন দুখ্য মনুষ্যেরদের আহারীয় কি পানীয় বলিয়া বিক্রয় করিবার অভিপ্রায়ে কি বিক্রয় হইতে পারিবেক জানিয়া, সেই দুখ্যের সঙ্গে এমত কোন দুখ্য মিশাল করিয়া দেয় যে মনুষ্যেরা আহার কি পান করিলে তাহা অস্ব স্বজনক হয়, সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরীমানা কিম্বা এই উত্তর দণ্ড হইবেক।

[অস্বাস্থ্যজনক আহার কি পানীয় দুখ্য বিক্রয় করণ।]

৬। যে কোন দুখ্য অস্বাস্থ্যজনক করা গিয়াছে কি হইয়াছে কি মনুষ্যেরদের আহার কি পান করিবার অনুপযুক্ত হইয়াছে, এমত কোন দুখ্য মনুষ্য আহার কি পান করিলে অস্বাস্থ্যজনক হয় জানিয়া কি এমত বিশ্বাস করিবার কারণ পাওয়া, যদি কেহ মনুষ্যেরদের আহারীয় কি পানীয় দুখ্য বলিয়া বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্য দিতে চাহে কি দেখায়, তবে সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক।

[বিক্রি দুখ্যেতে অন্য দুখ্য মিশান।]

৭। যদি কেহ কোন বিক্রি দুখ্য কি ঔষধীয় প্রস্তুত দুখ্যের মধ্যে অন্য দুখ্য দিয়া এমত মিশাল করায় যে তাহাতে সেই দুখ্যের কি ঔষধের গুণ নষ্ট হয় কি তাহার ফলপরিবর্তি হয় কি তাহা অস্বাস্থ্যজনক হয়, আর যদি ইহাতে তাহার এমত অভিপ্রায় থাকে যে তাহা তজ্জপ মিশ্রিত না হইবার সত্তে কোন ঔষধের ন্যায় বিক্রয় কি ব্যবহার হয়, কি যদি সে জানে যে তাহা তজ্জপে বিক্রয় কি ব্যবহার হইতে পারিবেক তবে সে ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ মার্চ।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২১ মার্চ তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেল দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি মে মাসের ২৫ তারিখের পর তাহারদের তত্ত্বাবধানে রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কলিকাতার বন্দরে বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধিতে বন্দরের যত মাসুল ও রসুম ইহার পরে কলিকাতার বন্দরে আদায় করিতে ও লইতে হইবেক তাহা নির্দিষ্ট করা আবশ্যিক, এই কারণে নীচের লিখিতভাবে জ্ঞপ্ত হইল।

[২০ টন ও তাহার অধিক বোকাইয়ের সমুদ্র গমন-শীল জাহাজের উপর বন্দরের যত মাসুল ল গিবেক।]

১ ধারা। সমুদ্র গমন-শীল ২০ টন ও তাহার অধিক বোকাইয়ারি যে ২০ জাহাজ উক্ত বন্দরে আইনে তাহার বোকাইয়ের একই টনের উপর ১০ চারি আনার হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক, তাহার অধিক নয়।

[No Port-due in respect of vessels compelled by stress of weather to re-enter the Port.]

II. Provided that no such due shall be chargeable in respect of any vessel which, having left the Port, is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage.

Port-due in respect of Dhonies and country vessels.]

III. The Port-due chargeable in respect of Dhonies and country vessels employed in the coasting trade, shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels; and such due shall not be chargeable oftener than once in sixty days in respect of the same vessel.

[Vessels entering the Port in ballast.]

IV. Vessels entering the Port in ballast shall be charged with three-fourths of the Port-due which would otherwise be chargeable.

[Tug Steamers and River Steamers.]

V. Tug Steamers and River Steamers belonging to the said Port shall be liable to the Port-due specified in Section I. of this Act; and the said due shall be chargeable in respect of every such Steamer once between the 1st day of January and the 30th day of June, and once between the 1st day of July and the 31st day of December in each year. The provisions of Section XLVI. Act XXII. of 1855 shall not be applicable to such Steamers.

[Fees for certain services.]

VI. Within the said Port, and at Diamond Harbour, fees may be charged for the following services at rates not exceeding those hereinafter specified, namely,

Hauling to or from chain moorings, each operation,	Rs. 16
Hauling to or from swinging moorings, each operation,	Rs. 10
Re-mooring,	Rs. 16
Hauling in or out of dock, each operation,	Rs. 30
Removing from one part of the Port to another,	Rs. 50
Removing from one mooring to another at the request of the agent or master,	Rs. 50
Hooking,	Rs. 16
Measuring,	Rs. 30

[Commencement of Act.]

VII. This Act shall commence and have effect from and after ... ; and from and after that date no Port-due or fee shall be levied at the said Port, except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[যতপ্রযুক্ত যে জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয় তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেন না।]

২ ধারা। পরন্তু কোন জাহাজ বন্দর ছাড়িয়া গেলে পর যদি যতপ্রযুক্ত কিম্বা কিছু নাকলান ততপ্রযুক্ত সেই জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয়, তবে তাহার উপর তদ্রূপ কোন মাসুল লাগিবেন না।

[সুলুপ ও দেশীয় জাহাজের উপর বন্দরের মাসুল।]

৩ ধারা। সুলুপ ও দেশীয় যে সকল জাহাজ মাল লইয়া ফিরিয়ায় চলে, তাহার উপর অন্যান্য জাহাজের যে হিসাবে দিতে হয় তাহার অর্দ্ধেক বন্দরের মাসুল লাগিবেন। তদ্রূপ কোন জাহাজের উপর যখন একবার মাসুল দেওয়া গিয়াছে তখন ষাট দিন না গেলে ত-চার উপর সেইরূপ আর মাসুল লাগিবেন না।

[জাহাজ নৌমাল লইয়া বন্দরে আসিলে।]

৪ ধারা। যে জাহাজ কোন নৌমাল লইয়া বন্দরে আসিলে তাহার উপর যে হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিতে পারিত তাহার চার ভাগের তিন ভাগ লাগিবেন।

[জাহাজ টিবিয়ার ও নদীতে গমনশীল কলের জাহাজ।]

৫ ধারা। উক্ত বন্দরে যে সকল কলের জাহাজ অন্য জাহাজের টানে, ও যে সকল কলের জাহাজ নদীতে গমন করে, তাহার উপর এই আইনের ১ ধারার লিখিত মতের বন্দরের মাসুল লাগিবেন। আর তদ্রূপ প্রত্যেক কলেব জাহাজের উপর সেই মাসুল জানুয়ারি মাসের ১ তারিখ অবধি জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত একবার ও জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত একবার দিতে হইবেক। সেইরূপ কলের জাহাজের উপরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪৬ ধারার বিধি থাকিবেক না।

[কোন কার্ঘ্যের নিমিত্তে রসুম।]

৬ ধারা। উক্ত বন্দরের মধ্যে ও কলগাতিয়াতে নীচের লিখিত কার্ঘ্যের নিমিত্তে তাহার পার্শ্বের লিখিত হিসাবে রসুম লওয়া যাইতে পারিবেক। তাহার অধিক নয়।

আগে পিছে লিকলে বসাতে বাঁধিবার কিস্তি	...
করিবার জন্য একবারে	১৬১
জাহাজ জোরার ভাটের সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বসাতে বাঁধিবার কিস্তি	...
করবার জন্য	১০১
পুনরায় বসাতে বাঁধিবার জন্য	১৬১
প্রসিদ্ধে টানিবার কিস্তি হইতে বাহির করিবার জন্য একবারে	৩০১
বন্দরের এক স্থান হইতে অন্য স্থানে লইয়া যাঁহিবার জন্য	২৫১
এক্সপোর্টের কিস্তি মাফের সাহেবের আদেশমতে এক বয় হইতে খুলিয়া অন্য বসাতে বাঁধিবার জন্য	৫০১
জুত লাগাইবার জন্য	১৬১
মাপ করিবার জন্য	৩০১

[এই আইন আরম্ভে আসিবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি চলন হইবেক। ও সেই তারিখ অবধি ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনভিন্ন অন্য কোন আইনমতে বন্দরের মাসুল কিস্তি রসুম উক্ত বন্দরে লওয়া যাইবেক না।

ডবলিউ মর্গান।

কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

**CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER
DEWANNY ADAWLUT.**

সদর দেওয়ান,

১৮৫৭ সাল ৩৩

No. 5.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces, and
Commissioner of Police, Calcutta.*

I am directed by the Court to forward to you, for your information and guidance, the accompanying copy of a letter, No. 387, dated the 21st ultimo, from the Junior Secretary to the Government of Bengal, on the subject of the certificates required from candidates for pleaderships.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 13th March, 1857.

COPY.

No. 387.

*From the Junior Secretary to the Government of
Bengal, to the Register of the Sudder Court,
dated Lieutenant-Governor's Camp, "Baroobar-
ry," Zillah Rungpore, 21st February, 1857*

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 123, of the 28th ultimo, submitting copies of Minutes, which have been recorded by the Judges of the Court, on the subject of the certificates required from candidates for pleaderships, and in reply to state that, in the Lieutenant-Governor's opinion, it will be amply sufficient, for the purpose in view to adhere to the terms of the 3rd paragraph of the Court's amended Circular No. 23, of the 7th September 1855, viz. that "Each candidate must produce either a Junior "Scholarship Certificate, or a Testimonial of corresponding proficiency from some known respectable Institution or from some Teacher, or other "learned person of known character or respectability."

2. The Lieutenant-Governor thinks that the Zillah Judge may be safely trusted, in every case, to answer for the "known character or respectability" of the Institution or Teacher, or learned person, from whom a testimonial is procured, and if this rule be adopted, His Honor believes that the dissatisfaction, at present existing, will disappear.

3. It does not appear necessary to the Lieutenant-Governor, that any other person should be associated with the Zillah Judge in the performance of this duty. If that functionary be satisfied with the character of the person by whom the testimonial is given, it should be received, the responsibility resting solely with the Judge who has local knowledge to guide him and a strong interest to favor only sufficient fitness and respectability.

4. The Lieutenant-Governor requests that, *Government Gazette, 28th April, 1857.]*

৫ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সিভিল জজ সাহেব ও কলিকাতার পোলাসের জিহুত কমিশ্যনার সাহেব বরাবরেষু।

ওকালতী কর্ম্ম যাঁহারা পাঠিতে চাছেন তাঁহাদের স্থানে যে সটিফিকেট লইতে হইবেক তাঁহার বিষয়ে বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ২১ তারিখের ৩৮৭ নম্বরের পত্রে নীচেব লিখিত নকল তে যার বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে সদর আদালতের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৫৭ সাল ৩৩ মার্চ।

নকল।

৩৮৭ নম্বর।

সদর আদালতের জিহুত রেজিষ্টার সাহেবের নম্বরে বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের জিহুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। জিলা রঙ্গপুরের বারোবারি জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আউন স্থান। ১৮৫৭ সাল ২১ ফেব্রুয়ারি।

ওকালতী কর্ম্ম যাঁহারা চাছেন তাঁহাদের স্থানে যে সটিফিকেট লইতে হইবেক তাহাযে আদালতের জজ সাহেবেরা যে মন্তব্য কথা লিখিয়াছেন সেই কথাসম্মিলিত ভোমার গত মাসের ২৮ তারিখের ১২৩ নম্বরের পত্র পাওয়া গিয়াছে। তাঁহার উত্তরে ভোমাকে জানাইতেছি যে জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের বিবেচনামতে অস্থিপ্রোক্ত কার্য্য সিদ্ধ হইবার জন্যে সদর আদালতের ১৮৫৫ সালের ৭ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৩ নম্বরের সংশোধিত সরকারি আর্ডারের ৩ নম্বর কথার মতে কর্ম্ম চলিলে প্রচুর হয়। অর্থাৎ "পদাত্মিক প্রত্যেক ব্যক্তির বিবাস শ্রেণীর বৃত্তিভোগের সটিফিকেট উপস্থিত করিতে হইবেক, অথবা সম্ভ্রান্ত প্রসিদ্ধ কোন বিদ্যালয় হইতে কিম্বা সুপ্রসিদ্ধ ও সম্ভ্রান্ত কোন শিক্ষকের স্থান হইতে কি অন্য কোন বিজ্ঞ ব্যক্তির স্ব নহকিতে দ্বিতীয় বৃত্তিভোগের উপযুক্ত জ্ঞানের তুল্য জ্ঞান থাকার প্রমাণপত্র উপস্থিত করিতে হইবেক।"

১। জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বোধ করেন যে এই সটিফিকেট যে বিদ্যালয় কি শিক্ষক কি বিজ্ঞ ব্যক্তির স্থানে পাওয়া যায় তাঁহার সুপ্রসিদ্ধতার কি সম্ভ্রান্ত বিষয়ে জিলার জজ সাহেবের মতের প্রতি নিফলক বিবাস হইতে পারে। আর যদি এই বিষয়মতে কর্ম্ম করা যায় তবে এক্ষণে যে অসংখ্য হইতেছে তাহা অতিশীঘ্র বহিত হইবেক।

৩। জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বোধ করেন যে এই কর্ম্ম করিবার জন্যে জিলার জজ সাহেবের সঙ্গে অন্য কোন কাহারও সংযোগ করা প্রয়োজন নাই। যাঁহারা স্থান সটিফিকেট পাওয়া যায় তাঁহার সচ্চরিত্রের বিষয়ে যদি সেই জজ সাহেবের কিছু সন্দেহ না থাকে তবে তাহা গ্রহণ করা উচিত। তাহাযর দায় কেবল তাঁহারই প্রতি আছে। ও সেই বিষয়ের বিচার করিবার জন্যে তাঁহার স্থানবিশেষের জ্ঞান আছে ও যাঁহারা উপযুক্ত মতে যোগ্য ও সম্ভ্রান্ত হন তাঁহাদের ভিন্ন অন্য কাহাকেও অনুগ্রহ না করিবার তাঁহার প্রকৃত প্রবৃত্তি আছে।

৪। জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আদেশ করি

with the Court's consent, these orders may be communicated to the Zillah Judges.

(Signed) C. T. BUCKLAND,

Junior-Secretary to the Government of Bengal.

(True Copy)

R. STUART,

Assistant Register.

তেছেন যে, এই সকল আজ্ঞা আদালতের অনুমতিক্রমে জিলার জজ সাহেবেরদের নিকটে জ্ঞাত করা যার।

সি টি বকলাস।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

(স্বার্থানকল)

আর ফুয়াটি। আসিষ্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৮৫০ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৩ মার্চ।

চক্ষিপূরণনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত মীর আবদুল মজিদ এ জিলাতে ডাইমণ্ড হারবার এলাকাখণ্ডের ভার পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ মার্চ।

বাকরগঞ্জের সদর আধীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিষ্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতা এ জিলার মধ্যে পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ মার্চ

শ্রীযুত জে এম লোইস সাহেব (Mr. J. M. Lewis) পাটনার মাজিস্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. W. Waterfield) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ জে রেনলডস সাহেব (Mr. H. J. Reynolds) ময়মুনসিংহের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

শ্রীযুত পাদরি জান মিলন সাহেব (Rev. J. Milne) কলিকাতার বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ২৪ মার্চ।

কটক এলাকার একটিন কমিসানর শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn) আপন কর্মের ভার বহুকে রাখিয়া জুটীর সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ মার্চ।

মুন্সেরের একটিন মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত লর্ড এচ ইউ ব্রোন

সাহেব (Lord H. U. Browne) আপন কর্মের ভার একটিন কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ টি টকর সাহেবের (Mr. W. T. Tucker) প্রতি অর্পণ করিয়া জুটীর সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে যে তারিখে জুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি এক মাসের জুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত শ্রীযুত টকর সাহেব এ জিলার মাজিস্ট্রেটেরও কর্ম নিরূহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৩ মার্চ।

অভ্যন্তরীণ প্রপ্তনামক এদেশীয় চিকিৎসকের নাম গবর্ণমেন্টের কর্মে নিযুক্ত চিকিৎসকেরদের ফর্দাটতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

জিলা চক্ষিপূরণনার দক্ষিণ ভাগে এক নুতন এলাকা গঠন করা গিয়াছে তাহার মধ্যে নীচের লিখিত পাঁচ থানা থাকিবেক। তাহার নাম ডাইমণ্ড হারবার এলাকাখণ্ড। সেই স্থান এ এলাকাখণ্ডের প্রধান কার্যকারকের সদর মোকাম।

১৮৫৭ সাল ১৬ মার্চ

গত ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের যে জুকুমক্রমে পনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত মোলবী ওয়ালিফ উদ্দীনকে বাকরগঞ্জে নিযুক্ত করা যায় ও তাঁহাকে সেই জিলাতে ডেপুটি কালেক্টরও করা যায় সেই জুকুম তাঁহার প্রাথমিক রহিত হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ২৭ মার্চ।

শ্রীযুত পাদরি সি জে কুয়ার্টলি সাহেব (Rev. C J Quartley) বর্তমান মাসের ১০ তারিখে কুইননামক তাহাজে ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইরং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

* ইটাগাতি। গোবিন্দপুর। সুলতানপুর (পূর্বে গাব বেড়িয়া)। ময়দা বাঁকিপুর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

LAND ADVERTISEMENT.

জিলা জুগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া বাইতেছে যে জেলা জুগলীর নীচের লিখিত জায়দাদসকল বাকী খাজানা আদায় জন্য সন ১৮৫৭ সালের ২৫ আগ্রিল যোগে বাকলা সন ১২৬৪ সালের ১৪ বৈশাখ শনিবার তারিখে এ জেলার কালেক্টরী কাছারাতে নীলামে ধরা বাইবেক ও যিনা বাধ্যতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৯ আগ্রিল।

চতুর্থ শ্রেণী অপর মহালের বাকীর জন্য ইকুইট যাহা বিক্রয় হইবেক।

অত্র জেলার সুরশীউ পরগনার রমুলপুর গ্রামের উত্তর মাটে টৈপুত একহারা লাখেরাজ ১৯৯০ বিঘা মালিক গোলামীচরণ কোটার।

এ গ্রামের দক্ষিণ পদরপুষ্করিণী যার পাহাড় আঙ্গাজী ১২/০ বিঘা মালিক এ।

ষষ্ঠ শ্রেণী বাকী মালিকজারী বেরুপে আদায় হয় লেইরুপে আদায় করণের দাওয়ার নির্মিত্তে বিক্রয় হওয়া মহাল।

এই জেলার হোতালক হাবেলী পরগনার মামুদপুর গ্রামে একহারা লাখেরাজ বধুপুষ্কর নামক পুষ্করিণী আঙ্গাজী ২৯০ বিঘার মধ্যে হিয়া ১০ আনার কাড ১২৯ কাট, মালিক অভয়চরণ বন্দোপাধ্যায়।

এ পরগনার রমুলপুর গ্রামে একহারা লাখেরাজ বাগাত আঙ্গাজী ৬/ বিঘা ও গোপালপুর গ্রামে ১০ কাটা একু-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ আগ্রিল।]

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

নে ৬১০ বিঘা, এই জমীর মধ্যে পুষ্করিণী যার পাঁচাত্তর মীলের পোকা হউক ও পূর্ব দ্বারি খড়ুয়া ঠেটখানা যার ১ খানা ও দক্ষিণ দ্বারি কাঁছির যার সাত ১ খানা ও পশ্চিম দক্ষিণ দ্বারি পশ্চিমে আয়ুগাছ ৩২ টা ও দারিতল গাছ চোঁটবড় ১৫ টা ও অশ্বখগাছ বড় ১ টা ও আউগাছদিগর ২ দফা ইহার রকম ১০ আনা মালিক এই।

এ পরগনার আলা গ্রামে পৈতৃক একমালি একমালী লাখরাজ বাক্যবাটী আন্দাজী ১১ কাটার মধ্যে হিসাব রকম ১০ আনা / ১৫

এ বাক্যরমীর উপর একমালি দক্ষিণ দ্বারি পোকা দালান মোড়ালী নীচে উপর ৮ কুটারি দীর্ঘ আন্দাজী ৪০ হাত প্রস্থ ১০ হাত যারসাজ ও পশ্চিম দ্বারি খড়ুয়া রসুই ঘর যার সাত ১ খানা ও দক্ষিণ দ্বারি সদর দরজা যার কপাট ও পোকা প্রাচীর রকম ১০ আনা মালিক এই

এ গ্রামে ৮ পূজার দালানের পূর্ব একমালী লাখরাজ উদবাক্ত আন্দাজী / ৩ কাটার মধ্যে হিসাব ১০ আনার কাত / ৫

এ জমীর পর পশ্চিম দ্বারি পোকা কুটারি যার উত্তর তরকার পোকা কুটারি তোলাখানা এক লক্ক যারসাজ ইহাতে হিসাব রকম ১০ আনা মালিক এই

এ গ্রামের অস্থাপতি যদুপুর গ্রামে একমালি একমালী লাখরাজ গোহাল বাটী আন্দাজী ১২ কাটার হিসাব রকম ১০ আনার কাত / ৩

এ জমীর উপর উত্তর দ্বারি গোহাল ঘর যারসাজ ১ খানা ও গরুর চালা ঘর ১ খানা ও উত্তর দ্বারি সদর দরজা ও কপাট ও ইঁটের প্রাচীর ১ দফা এই সকল জমিদানের হিসাব রকম ১০ আনা মালিক এই

W. B. BUCKLE, Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOSEPH HUGHESDON and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the first day of October, 1855, until the 31st day of March, 1857, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents, will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Assignee's Office, 24th April, 1857.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জোসেফ হিউসডন সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিরিজেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ স্থাননির জন্য আগামি মে মাসের ২ তারিখ শনিবার নিদ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৫ সালের ১ অক্টোবর তারিখ অবধি ১৮৫৭ সালের মার্চ মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্রাফ সাহেবের দফতরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি স্থাননির নিয়মের পূর্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্রাফ সাহেবের দফতরখানায় সন্বাদ দিলে তাঁহার কথা শ্রবণ যাইবেক।

আইসনি সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

In the matter of JOHN EMMANUEL DeSILVA, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 5th day of January until the 1st day of April, 1857, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 23rd April, 1857.

যোত্রহীন জন ইমানুএল ডিসিলবা সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিরিজেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ স্থাননির জন্য আগামি মে মাসের ২ তারিখ শনিবার নিদ্ধারিত হইয়াছে এবং ৫ জানুয়ারি তারিখ অবধি ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখপর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্রাফ সাহেবের দফতরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি স্থাননির নিয়মের পূর্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্রাফ সাহেবের দফতরখানায় সন্বাদ দিলে তাঁহার কথা শ্রবণ যাইবেক।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফতরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

The like notice in the matter of ALEXANDER GRANT GLASS, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 22nd February, 1849 to 1st of April, 1857.

যোত্রহীন আলেকজান্ডার গ্রান্ট গ্লাস সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সন্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আইসনি সাহেবের ১৮৪৯ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি অবধি ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

[Government Gazette, 26th April, 1857.]

The like notice in the matter of EDWARD DAVEY FABIAN, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 1st March, 1853 to the 1st April, 1857.

যেত্রহীন এডওয়ার্ড ডেভি ফেব্রিয়ান সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সন্ধান দেওয়া হইতেছে। তাহাতে আইনানি সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১ মার্চঅবধি ১৮৫৭ সালের এপ্রিল মাসের ১ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of WILLIAM HICKIE, an Insolvent, (3rd Insolvency,) wherein the account of the Assignee is filed from 1st September, 1854 to 12th April, 1857.

তৃতীয়বার যেত্রহীন উলিয়ম হিকি সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সন্ধান দেওয়া হইতেছে। তাহাতে আইনানি সাহেবের ১৮৫৪ সালের ১ সেপ্টেম্বরঅবধি ১৮৫৭ সালের এপ্রিল মাসের ১২ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

সরিক সাহেবের নীলাম।

কলিকাতা। ১৮৫৭ সাল ২১ এপ্রিল।

ইহাতে সন্ধান দেওয়া হইতেছে যে রাজা অযোধ্যারাম খাঁর সম্পত্তির উপর বেণ্ডসিওনে এক্সপোনাস নামক এক পরওয়ানাক্রমে কলিকাতার সরিক সাহেব আগামি মে মাসের ৭ তারিখ বৃহস্পতিবারে দুই প্রহর বেলায় নীচের লিখিত বিষয় অদ্বৈত সেরে নীলাম করিবেন। তর্জ ৫

নীচের লিখিত সম্পত্তিতে উক্ত রাজা অযোধ্যারাম খাঁর যে স্থল ও অধিকার ও সম্পদ আছে তাহা নীলাম করিবেন।

১। জিলা মেদিনীপুর পরগনা কুতুবপুর নাড়াছোলে লক্ষা গিরীর বাগান নামে খ্যাত ন্যূনাধিক ১৫/ বিঘা বাগান জুমি তাহাতে পুকুর ও বৃক্ষাদি আছে।

২। সেই স্থান ছাপা বাগান নামে খ্যাত ন্যূনাধিক ৫/ পাঁচ বিঘা বাগান জুমি। তাহাতে এক মহলার পাঁচ বৈঠকখানা ও এক পুকুর ও অনেক গজ আছে।

৩। পূর্বোক্ত জিলার চাট্টীয়া পরগনায় ২২৩ নম্বরের লাট হরিরামপুর নামে খ্যাত আশী মৌজার এক ভাগ। তাহার সমস্ত মালস্বজারী ২৫২২০১২৬ টাকা।

৪। জিলা মেদিনীপুরের খোন্দ মেদিনীপুর ২৫২ নম্বরের মেঘপুর কাছনডলা নামে বিখ্যাত আট মৌজার এক ভাগের অর্দ্ধাংশ। তাহার সমস্ত মালস্বজারী ৩৭৭০১৩১১ টাকা।

৫। জিলা মেদিনীপুরের পরগনা কাশীঘোড়ার পূর্ব জগন্নাথপুরে ২০ নম্বরের লাট পূর্ব জগন্নাথপুর নামে খ্যাত পাঁচ মৌজার এক ভাগ। তাহার সমস্ত মালস্বজারী ২৩০২১৮ টাকা।

৬। জিলা মেদিনীপুরের মেগাটিকুরী পরগনায় ২৬৩ নম্বরের লাট মেগাটিকুরী নামক চারি মৌজার এক ভাগ। তাহার সমস্ত মালস্বজারী ২৪২৫৮ টাকা।

৭। জিলা মেদিনীপুরের পরগনা কুতুবপুর নাড়াছোলে ন্যূনাধিক ১০ পাঁচ কাঠার এক খণ্ড জমি ও তাহাতে তেগহলা কোটা ঘর।

সরিক সাহেবের দক্ষবন্দ্যাস জিজ্ঞাসা করিলে নীলামের নিয়ম জানা হইতে পারিবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার

বিজ্ঞাপন।

সরকারী আমদানিবিদ্যাগত শ্রীযুক্ত বাবু হরিশচন্দ্র দে চতুর্ধরীণ যতোধর সরকার শ্রীযুক্ত শ্রীনারায়ণ চট্টোপাধ্যায় প্রমুখ "বিজ্ঞান মিত্রোদয়" নামক এক মাসিক পত্র মন ১৮৬৪ সালের ২ মার্চঅবধি প্রকাশ আরম্ভ হইয়াছে। উক্ত পত্রে সংস্কৃত ও ইংরাজী প্রামাণ্য পুস্তকসমূহে অনুবাদিত চতুর্থা অধ্যায় বিদ্যা, পদার্থবিদ্যা, নীতিবিদ্যা, ভূগোল, জ্যোতিষ, ভূতত্ত্ব, ইতিহাস, জ্যোতিষ, চিকিৎসা বিদ্যা প্রভৃতি ও সাময়িক সমাচার, পুরাবৃত্ত কাব্য, নাটকপ্রভৃতি এবং শ্রীযুক্ত মলেন্দুস সাহেবের দ্বারা রচিত হিন্দুশাস্ত্রের মূল দোষভাস প্রকাশ হইতেছে। তাহা খণ্ডনভুক্তি সময়ে প্রস্তুত হইবেক। পত্রের মূল্য অগ্রিম বার্ষিক ১০ এক টাকা, মাসিক ৮০ আনামাত্র। ইহার উক্ত পত্র প্রদেয় করিবেন তাহার আদায়পুরে উক্ত বাবুর নিকট পত্র লিখিলেই প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীকালীন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ এপ্রিল।]

শ্রীরামপুরের বহালগে শ্রীযুক্ত জসি মার সাহেবের মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MAY 1, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১ মে

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Jurisdiction of the East India Company in Bengal.

বাংলা দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কোম্পানি বাদীদ্বয়ের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূসাবিদা।

CHAPTER V.

EXECUTION OR ENFORCEMENT OF DECREEES.

পঞ্চম অধ্যায়।

ডিক্রী জারী কি বলবৎ করণ।

[Continued from page 332.]

[৩০২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

Of Claims to attached Property.

ক্রোক করা সম্পত্তির উপর দাওয়ার কথা।

[How claims and objections to sale of attached property are to be investigated.]

[ক্রোক করা সম্পত্তির উপর দাওয়া হইলে ও নীলামের আপত্তি হইলে তাহার যেরূপে তদারক হইবেক।]

30. In the event of any claim being preferred to or objection offered against the sale of lands or any other real or personal property which may have been attached in execution of a decree, or under and by virtue of any order for sequestration which may be passed before judgment, as not belonging to the defendant or defendants, and consequently not liable to be sold in execution of a decree against him or them, the Court shall, subject to the proviso contained in the next succeeding Article, proceed to investigate the same in the same manner and with the like powers as if the claimant had been originally made a defendant to the suit, and also with such powers as regards the summoning of the original defendant or defendants as are contained in Articles 19 and 20 of this Chapter. And if it shall appear to the satisfaction of the Court that the land or other real or personal property so advertised to be sold in execution of the decree was not in the possession of the party against whom execution is sought, or of some other person in trust for him, or in the occupancy of ryots, or cultivators, or other persons paying rent to him at the time when the property was attached, or that being in the possession of the party himself at such time,

৩০। ডিক্রী জারীক্ৰমে, কিম্বা নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে ক্রোক করিবার কোন হুমকীক্ৰমে ও তাহার বলে, যে কিছু ভূমী কি অন্য কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, তাহার উপর যদি কোন দাওয়া করা যায় কিম্বা আসামীর কি আসামীদের নহে বলিয়া ও তৎপ্রসূক্ত তাহার কি তাহারদের বিপক্ষের ডিক্রী জারীক্ৰমে নীলাম হইবার যোগ্য নহে বলিয়া, যদি সেই সম্পত্তির নীলাম হইবার কোন আপত্তি করা যায়, তবে আদালত ইতার পর প্রকরণের বজ্রিত বিধ মানিয়া, এই দাওয়ার প্রথমে মোকদ্দমার আসামী হইলে যে প্রকারে ও যে ক্রমতাক্রমে বিচার করিতে পারিতেন সেই প্রকারে ও সেই ক্রমতাক্রমে, ও প্রথম আসামীকে কি আসামীর দিগকে সমন করিবার যে ক্রমতা এই অধ্যায়ের ১৯ ও ২০ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্রমতাক্রমে এই বিষয়ের তদবীক্ষ করিবেন। আর যদি আদালতের বোধে যথেষ্ট দৃষ্টি হয় যে, ডিক্রী জারীক্ৰমে যে ভূমির কি অন্য স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইবার ইচ্ছা তাহার হইয়াছে সেই সম্পত্তি যে সময়ে ক্রোক হইয়াছিল সেই সময়ে তাহার বিপক্ষে ডিক্রী জারী হইবার প্রার্থনা হয় তাহার দখলে কিম্বা তাহার নিমিত্তে ট্রুটীধরূপে অন্য কোন লোকের দখলে ছিল না, কিম্বা তাহার নিকটে ঋজানা দারি রাইয়তেরদের কি চাষিরদের কি অন্য ব্যক্তি-রদের দখলে ছিল না, কিম্বা এই পক্ষের দখলে ছিল বটে কিন্তু তাহার নিমিত্তে নিষিদ্ধে কি তাহার নিজ সম্পত্তি বলিয়া তাহার দখলে ছিল না, কিন্তু অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নিমিত্তে কি ট্রুটীধরূপে

it was so in his possession not on his own account or as his own property but on account of or in trust for some other person or persons, the Judge shall pass an order for releasing the said property from attachment. But if it shall appear to the satisfaction of the Court that the land or other real or personal property advertised to be sold in execution of the decree was in possession of the party against whom execution is sought, as and for his own property, and not for or on account of any other person or persons, or was in the possession of some other person in trust for him, or in the occupancy of ryots, or cultivators, or other persons paying rent to him at the time when the property was attached, the Court shall pass an order disallowing the claim, and shall direct the decree to be executed. The order which may be passed by the Court under this Article shall not be subject to appeal, but the party against whom the same may be given shall be at liberty to bring a suit to establish his right, at any time within one year from the date of the order.

[Claims and objections should be preferred at the earliest opportunity.]

31. The claim or objection shall in all cases be preferred or made at the earliest opportunity to the Court that shall have ordered the attachment; and if the property to which the claim or objection applies shall have been advertised for sale, the sale may (if it appears necessary) be postponed for the purpose of making the investigation mentioned in the last preceding Article; provided that, if it shall appear that the preferring or making the claim or objection has been designedly and unnecessarily delayed, with a view to obstruct the ends of justice, the sale shall not be postponed, and the claimant shall be left to prosecute his claim after the sale by a regular suit.

Of Sales in Execution of Decrees.

[Sales to be by public auction; exception as to Government paper.]

32. Sales in execution of decrees shall be conducted by the proper officer of the Court, and shall in all cases be made by public auction in manner hereinafter mentioned, except where the property to be sold shall consist of Government securities; and with respect to such securities, it shall be competent to the Court to authorize its officer, or any other person whom it may think proper to appoint, to sell and dispose of the same through a broker at the market rate of the day, and, if the endorsement of the party in whose name any such security is standing shall be required to transfer the same, to endorse such security thus—"A. B. by C. D. by order of" (as the case may be), and in the meantime, until such sale, to receive any interest which may become due thereon, and to sign receipts for the same; and any endorsement which shall be made as

তাহার দখলে ছিল, তবে বিচারকর্তা এই সম্পত্তির ক্রোক খালিসের জুকুম করিবেন। পরন্তু যদি আদালতের জ্ঞাপনমতে দুইট হয় যে, ডিক্রী জারীকমে যে জমির কি অন্য দ্বারের কি অদ্বারের সম্পত্তির নীলাম হইবার ইচ্ছা হইয়াছে তাহা ক্রোক হইবার সময়, যাহার বিপক্ষে ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় তাহার সম্পত্তিরূপ ও তাহার নিজ সম্পত্তি বলিয়া তাহার দখলে ছিল অন্য কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নিমিত্তে নচে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে ট্রুটররূপ অন্য কোন ব্যক্তির দখলে ছিল, কিম্বা তাহার নিকটে ঋণানানারি রাইয়তেরদের কি চাষিরদের কি অন্য ব্যক্তিদের দখলে ছিল, তবে আদালত এই দাওয়া অগ্রাহ্য করিবার জুকুম জারী করিয়া ডিক্রীজারী হইবার জুকুম করিবেন। এই প্রকরণক্রমে আদালত যে জুকুম করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না কিন্তু যাহার বিপক্ষে এই জুকুম হইয়া থাকে সেই ব্যক্তি এই জুকুমের তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ব স্থাপন করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

[দাওয়া ও আপত্তি প্রথম অবকাশেই উপস্থিত করিতে হইবেক।]

৩১। এই দাওয়া কি আপত্তি যে আদালতহইতে ক্রোক হইবার জুকুম হয় সেই আদালতে সর্বদাই প্রথম অবকাশেই উপস্থিত করিতে কি করিতে হইবেক। ও যে সম্পত্তি লইয়া এই দাওয়া কি আপত্তি হয় তাহার নীলাম হইবার ইচ্ছা হইবার যদি হইয়া থাকে, তবে আবশ্যক বোধ হইলে ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত তত্ত্বাবধি করিবার জন্য এই নীলাম স্থগিত হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি দুইট হয় যে, যথার্থ বিচারের বাধা করিবার অভিপ্রায়ে এই দাওয়া উপস্থিত করিতে কি আপত্তি করিতে ইচ্ছা পূর্বক ও অনাবশ্যকমতে বিলম্ব হইয়াছে তবে নীলাম স্থগিত হইবেক না, ও দাওয়াদার নীলামের পরে জাবতামতের মোকদ্দমা করিয়া আপনার দাওয়ার নালিশ করিতে পারিবেক।

ডিক্রী জারীকমে নীলামের কথা।

[কোম্পানির কাগজ ভাড়া অন্য সম্পত্তি নীলামে বিক্রয় হইবেক।]

৩২। ডিক্রী জারীকমে সম্পত্তির যে বিক্রয় হয় তাহা আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের দ্বারা করা হইবেক, ও তাহা সর্বদাই ইহার পরের লিখিত প্রকারে নীলামে বিক্রয় হইবেক। কিন্তু যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হইবেক তাহা যদি কোম্পানির কাগজ হয়, তবে আদালত আপনার কর্মকারককে কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহাকে এই কাগজ কোন দালালের দ্বারা তৎকালের নিরিখমতে বিক্রয় করিয়া হস্তান্তর করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন। আর যদি হস্তান্তর করিবার জন্য এই কাগজ যাহার নামে থাকে তাহার দত্ত্বাধির প্রয়োজন হয়, তবে এই কর্মকারককে এই কাগজের পৃষ্ঠে এই প্রকারে দস্তখত করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন অর্থাৎ "অমুক (আদালত বিশেষের) জুকুমক্রমে অমুকের দ্বারা অমুক" ও যত কাল সেইরূপে বিক্রয় না হয় তত কাল এই কাগজের উপর যে কিছু সুদ পাওনা হয় তাহা গ্রহণ করিতে ও তাহার রসীদে দস্তখত করিতে তাহাকে অনুমতি দিতে পারিবেন। আর পূর্বোক্ত প্রকারের পৃষ্ঠে লিখিত কথা এই পক্ষ কি তাহার নিযুক্ত উকীল লিখিলে

aforsaid shall be as effectual to pass the said securities, and to give a good title to the holder thereof, and any receipt which shall be signed as aforsaid shall be as valid and effectual for all purposes, as if the same had been made or signed by the party himself or his constituted vakeel.

[How other property taken in execution must be sold.]

33. In all cases of intended sale, whether of moveable or immovable property, in execution of any decree or other judicial process, where the property shall not consist of Government securities, and in all sales of Government securities, when the Court shall direct that the same be sold by public auction, a proclamation of the intended sale, with particulars of the time and place of sale, of the property to be sold, including the jumrah of the estate when the property to be sold is an estate paying revenue to Government, or any portion of any such estate, and of the amount for the recovery of which the sale is ordered, shall be made in the current language of the country, and at Calcutta it shall also be made in the English language, at least thirty days before the appointed day of sale, exclusive of the day of sale, and of the date on which the proclamation may be ordered. Such proclamation shall be made, in Calcutta, in the mode that has been usual in the case of sales by the Sheriff, and at other places in the usual mode, by beat of drum on the spot where the property is attached; and a written notification to the same effect shall be affixed in some conspicuous place in the Court of the Judge who shall have ordered the sale, and also in the Court of the Zillah Judge, where the Judge who ordered the sale is subordinate to the Zillah Judge. When the attachment shall have taken place at some place beyond the local limits of the jurisdiction of the Supreme Court, the written notification shall also be affixed in some conspicuous place within the town or village in which the attachment may take place, and the cutcherry of the collector, and also in the Court of the local moonsiff.

[Nothing but the right, title, and interest of the defendant guaranteed to the purchaser.]

34. In all cases of a public sale of property in execution of a decree, it shall be clearly explained to the bidders at the sale, that nothing is guaranteed to them in the land or other property sold beyond the rights and interests therein of the individuals answerable for the amount of the decree or other process in execution of which the sale is made.

[The process for attachment and sale may in certain cases be issued simultaneously.]

35. The usual process for attachment and sale in such cases, when the property to be attached consists of goods, chattels, or other personal estate other than debts, may either be issued successively or simultaneously, as the Judge directing the

বেশন ফলবৎ হইত তেমনি উক্ত কাগজ চলাইবার জন্য ও তাহার বামির উপযুক্ত স্বাক্ষর দিবার জন্য সেই কথা ফলবৎ হইবেক, ও উক্ত প্রকারে যে কোন রসীদে দস্তখৎ হয় তাহা এই পক্ষেই কি তাহার নিযুক্ত উকীলের দ্বারা দস্তখৎ হইবার মতে সকল কার্যের নিমিত্তে তত্ত্বালয়পে সিন্দ ও ফলবৎ হইবেক।

[ডিক্রী জারীকমে লওয়া অন্য সম্পত্তি যে প্রকারে নীলাম হইবেক।]

৩৩। কোন ডিক্রী কিম্বা আদালতের অন্য পরওয়ানা জারীকমে যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হয় তাহা যদি কোম্পানির কাগজ না হয়, কিম্বা কোম্পানির কাগজ হইলেও যদি আদালত তাহা নীলামে বিক্রয় করিবার হুকুম করেন, তবে তাহাও লইয়া এই স্বাক্ষর কি অঙ্গবর সম্পত্তির যে নীলাম হইবেক তাহার ঘোষণা, নীলাম হইবার দিন ও ঘোষণা করিবার হুকুম যে তারিখে হয় সেই দিন ছাড়া, নীলামের নিরূপিত দিনের পূর্বে অভিন্যাস ত্রিশ দিন থাকিতে, দেশের চলিত ভাষাতে, ও কলিকাতার হইলে ইংরেজী ভাষাতেও করা যাইবেক, তাহাতে নীলাম হইবার সময় ও স্থান নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও যে সম্পত্তি নীলাম করিতে হইবেক তাহার বিশেষ কথা, ও সেই সম্পত্তি যদি সদর মালগুজারীর মহাল হয় কিম্বা তদ্রূপ কোন মহালের কোন অংশ হয় তবে তাহার জমা, ও যত টাকা আদরের নিমিত্তে নীলামের হুকুম হয় তাহাও এই ঘোষণাপত্রে নির্দিষ্ট থাকিবেক। সেই ঘোষণা যদি কলিকাতার করিতে হয়, তবে সরিফ সাহেবের দ্বারা নীলাম হইলে স্বরূপে করা যায় সেইরূপে করা যাইবেক, ও অন্যান্য স্থানে সম্পত্তি যে স্থানে ক্রোক হইরাছে সেই স্থানে রীতিমতে ঢোল পিটাইয়া করা যাইবেক। আরো সেই মর্মেয় লিখিত এক ইশ্তিহার যে বিচারকর্তা নীলামের হুকুম করিরাছেন তাহার আদালতের কোন প্রকাশ স্থানে লটকান যাইবেক ও তিনি যদি জিলার কজ সাহেবের অধীন হন তবে সেই জিলার কজ সাহেবের আদালতেও লটকান যাইবেক। যদি সুপ্রিম কোর্টের এলাকার লীমসরহন্দের বাহিরের কোন স্থানে এই ক্রোক করা গিয়া থাকে, তবে যে গ্রামে কি নগরে ক্রোক হইরাছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে ও কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে ও সেই স্থানের মুনসেফের আদালত ঘরেও এই লিখিত ইশ্তিহার লটকান যাইবেক।

[গরীবকে আশায়ের স্বাক্ষর ও অধিকার ও সম্পর্ক বিনা আর কিছু দেওয়া যায় না।]

৩৪। যখন ডিক্রী জারীকমে সম্পত্তির নীলাম হয় তখন তাহার নীলামে ডাকে তাহারদিগকে স্পষ্টরূপে জানান যাইবেক যে, যে ডিক্রী কি অন্য পরওয়ানা জারীকমে নীলাম হইতেছে সেই ডিক্রীর টাকার জন্য যে ব্যক্তিরা দায়ী হয় তাহারদের এই জমীতে কি নীলামকরা অন্য সম্পত্তিতে যে স্বাক্ষর ও সম্পর্ক থাকে তদ্বিন্ন এই সম্পত্তির অন্য কিছু তাহারদিগকে নিশ্চিতমতে দেওয়া যায় না।

[কোন স্থলে ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা একই সময়ে জারী হইতে পারিবেক।]

৩৫। পূর্বেক স্থলে যখন মাল কি দ্রব্য, কিম্বা পাওনা টাকা ছাড়া অন্য অঙ্গবর সম্পত্তি ক্রোক করিতে হয়, তখন বিচারকর্তা যে স্থলে বেশন হুকুম করা উচিত বোধ করেন, তদনুসারে ক্রোক ও নীলামের রীতিমতের পরওয়ানা পরে কিম্বা একই সময়ে জারী হইতে পারিবেক। কিন্তু এই

sale may in each instance think proper; but no sale shall in any instance take place without a previous proclamation for the period specified in Article 33 of this Chapter; and any material irregularity in the sale which may be established on investigation to the satisfaction of the Court by whom the sale may have been ordered, shall be sufficient to invalidate the sale, provided that an application objecting to the sale on the ground of such irregularity be made to the Court by the party objecting thereto, either in person, or by vakeel, within one month after the sale.

[The sale, if not objected to for irregularity, or if the objection is disallowed, shall become absolute.]

36. If no such application as is mentioned in the last preceding Article be made within one month after the sale, or if such application shall be made and the objection shall be disallowed, the Judge shall pass an order confirming the sale; and in like manner, if such application shall be made, and if the objection be allowed, the Judge shall pass an order setting aside the sale for irregularity. The order which may be passed in either case unless appealed from, and if appealed from, then the order passed on the appeal shall be final, and the party against whom the same has been given shall be precluded from bringing a fresh suit for establishing his claim.

[Certificate to be granted to the purchasers of land.]

37. After the sale shall have become absolute in manner aforesaid, the Court shall grant a certificate to the person who may have been declared the purchaser at such sale, to the effect that he has purchased the right, title, and interest of the defendant in the property sold, and such certificate shall be taken and deemed to be a valid transfer of such right, title, and interest, to all intents and purposes whatsoever, any law or practice to the contrary thereof notwithstanding.

[And delivery made of property sold as far as practicable.]

38. Where the property sold shall consist of goods, chattels, or other personal estate of which seizure has been made, the same shall also be delivered to the purchaser or purchasers thereof; and where it shall consist of lands, houses, or other immoveable property, the right, title, and interest of the defendant therein shall, as far as practicable, be delivered to the purchaser or purchasers thereof by erecting a pole upon some place within or adjacent to the land or other immoveable property, and proclaiming by beat of drum, at some convenient place or places, to the occupants thereof, that the right, title, and interest of the defendant or defendants therein has been transferred to the purchaser or purchasers.

[If the sale be set aside price to be returned to purchaser.]

39. Whenever a public sale is set aside as in-
[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ মে।]

অধ্যায়ের ৩৩ প্রকরণে যত কাল নির্দিষ্ট হইয়াছে তত কালপর্যন্ত ঘোষণা প্রথমে না হইলে কোন নীলাম হইবেক না। আর যে আদালত নীলামের জরুম করিয়াছেন সেই আদালত যদি তদারক করিয়া হস্তক্ষেপে জানেন যে, এই নীলাম করণে কোন প্রকার অনিয়মিত কাৰ্য্য হইয়াছে, তবে সেই কাৰ্য্য এই নীলাম অসিদ্ধ করিবার জন্য প্রচুর হইবেক। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই নীলামের উপর যে ব্যক্তি আপত্তি করে সে আপত্তি কিম্বা উকালের দ্বারা এই নীলাম হইবার পর এক মাসের মধ্যে এই অনিয়মিত কাৰ্য্যেতেই নীলামের আপত্তিসূচক এক দরখাস্ত আদালতে দাখিল করে।

[যদি অনিয়মিত কাৰ্য্যেতেই আপত্তি না হয় অর্থাৎ যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হইত তবে নীলাম সিদ্ধ হইবেক।]

৩৬। যদি ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত যত্নের কোন দরখাস্ত নীলাম হইবার পর এক মাসের মধ্যে না করা যায়, অথবা যদি সেইরূপ দরখাস্ত করা যায় ও সেই আপত্তি অগ্রাহ্য হয়, তবে বিচারকর্তা নীলাম যজ্ঞ করবার জরুম জারী করিবেন। উক্তপক্ষে যদি সেই প্রকার দরখাস্ত করা যায় ও সেই আপত্তি গ্রাহ্য হয়, তবে বিচারকর্তা অনিয়মিত কাৰ্য্যেতেই এই নীলাম অসিদ্ধ করিবার জরুম জারী করিবেন। ইহার মধ্যে কোন দলে সে জরুম হয় তাহার উপর আপীল না হইলে, তাহা চূড়ান্ত হইবেক। আর যদি আপীল হয় তবে আপীলক্রমে যে জরুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক। আর যে লোক কর বিপাক এই জরুম হইয়াছে সেই লোক আপনাদিগের দাওয়া স্থাপন করিবার জন্য নূতন যোজনায় উপস্থিত করিতে পারিবেক না।

[ভূমির খরীদারদিগকে সর্টিফিকেট দেওয়া হইবেক:]

৩৭। নীলাম পূর্ণপ্রাপ্ত প্রকারে সিদ্ধ হইলে পর এই নীলামে যে ব্যক্তি খরীদার প্রকাশ হইয়াছে তাহাকে আদালত এক সর্টিফিকেট দিবেক। তাহার মর্ম্ম এই যে, সেই ব্যক্তি নীলামের সম্পত্তিতে আসামীর স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক খরীদ করিয়াছে। আর এই সর্টিফিকেট সঙ্গতভাবে এই স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্কের মাতব্বর হস্তাক্ষর-করণপত্ররূপে গণ্য ও জ্ঞান হইবেক তদ্বিপারিত কোন আইন কি দফার থাকিলেও মাতব্বর জ্ঞান হইবেক।

[ও যেপর্যন্ত চইতে পারে সেইপর্যন্ত নীলামের সম্পত্তি তাহাকে দেওয়া হইবেক।]

৩৮। যদি পূর্বের ক্রোককর্তা মাল কি দ্রব্য কি অন্য অস্বাবর সম্পত্তির নীলাম হয় তবে সেই সম্পত্তি খরীদারকে কি খরীদারদিগকে দেওয়া হইবেক। আর যদি ভূমি কি ঘর কি অন্য স্বাবর সম্পত্তির নীলাম হয় তবে তাহাতে আসামীর যে স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক ছিল তাহা যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত খরীদারকে কি খরীদারদিগকে এইরূপে দেওয়া হইবেক, অর্থাৎ এই জমীর কি অন্য স্বাবর সম্পত্তির মধ্যে কি নিকট কোন স্থানে বাঁশ গাড়া বাইবেক ও উপযুক্ত কোন এক কি অনেক স্থানে ঢোল পিটাইয়া এই ভূমির বাসিন্দাদের নিকটে ঘোষণা হইবেক যে এই সম্পত্তিতে আসামীর কি আসামীদের যে স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক ছিল তাহা খরীদারকে কি খরীদারদিগকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া গিয়াছে।

[যদি নীলাম অসিদ্ধ হয় তবে খরীদারকে মূল্য কি-রিয়া দেওয়া হইবেক।]

৩৯। যখন এই অধ্যায়ের ৩৫ প্রকরণমতে কিম্বা অন্য

valid under Article 35 of this Chapter, or on any account whatever, the purchaser shall be entitled to receive back his purchase money on restoring any property delivered over to him, with or without interest, in such manner as it may appear proper to the Court to direct in each instance.

Of the Execution of Decrees by Imprisonment.

[Subsistence-money of a defendant in gaol how fixed and furnished.]

40. When a defendant under a decree is committed to prison in execution thereof, the Judge shall fix whatever monthly allowance he shall think sufficient for his subsistence, not exceeding per day, which shall be supplied by the party at whose instance the decree may have been executed, to the proper officer of the Court, or of the gaol where the defendant may be in custody, by monthly payments in advance, on or before the 1st day of each month; the first payment to be made on the day of imprisonment for such portion of the current month as may remain unexpired.

[Imprisonment for debt limited to two years.]

41. A defendant will be released at any time on the decree being fully satisfied, or at the request of the person or persons at whose instance he may have been imprisoned, or on such persons omitting to pay the allowance as above directed, for the space of twenty-four hours after it has become due; and further, his imprisonment on account of the decree which occasioned it shall not, in any case, exceed two years.

[Subsistence-money to be added to amount of decree.]

42. Sums disbursed by a plaintiff for the subsistence of a defendant in gaol shall be added to the decree, and shall be recoverable from his property under the ordinary rules; but the defendant shall not be detained in custody or arrested on account of such disbursements.

[Application may be made for release from confinement on a surrender of the whole of the debtor's property.]

43. Any person in confinement under a decree who is not entitled to the benefit of any Act for the relief of insolvent or bankrupt debtors in India, may at any time procure his enlargement by making an application to the Judge to that effect, and furnishing in writing a full and fair account of all his property of whatever nature, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him, and of the places respectively where such property is to be found, and moreover assigning the whole of such property to such person as the Court may direct, or such part thereof as may be sufficient for the satisfaction of the decree. In such case the Judge shall cause the plaintiff to be furnished with a copy of the account of the defendant's property, and call on him within a reasonable period, to be fixed by the

কোন কারণে মীলাস অপ্রকৃত বলিয়া অসিদ্ধ করা বা তখন খরীদাদারকে যে কিছু সম্পত্তি দেওয়া গিয়াছিল সেই সম্পত্তি আদালত যে স্থলে যেমত আজ্ঞা করা উচিত বোধ করেন তদনুসারে সুদসমেত কি সুদ বিনা খরীদাদার ফিরিয়া দিলে আপনাদি খরীদের টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন।

কয়েদ করণের দ্বারা ডিক্রী জারী হইবার কথা।

[জেলখানায় আসামীর খোরাকী যে প্রকারে নির্ণয় হইবেক ও দেওয়া যাইবেক।]

৪০। যখন ডিক্রীমতের আসামীকে ডিক্রী জারীকরণে কয়েদ করা যায় তখন বিচারকজী তাহার খোরাকের জন্য যাসেং যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তাতা নির্ণয় করিবেন। কিন্তু তাহা প্রতিদিন এক পয়সার অধিক না হয়। যে পক্ষের প্রার্থনামতে ডিক্রী জারী হইয়াছে সেই পক্ষ আদালতের উপযুক্ত কর্মকারককে, কিম্বা আসামী যে জেলখানায় কয়েদ থাকে তাহার উপযুক্ত কর্মকারককে, প্রতিমাসের ১ তারিখে কি তাহার আগে এই খোরাকী যাসেং আগাম দিবেক। যে দিন আসামী কয়েদ হয় সেই দিন চলিত মাসের বড় দিন বা কী থাকে তত দিনের খোরাকী প্রথমবার দিবেক।

[কর্ত্তের নিমিত্তে দুই বৎসর পর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারে।]

৪১। ডিক্রীমতে সম্পূর্ণরূপে কার্য্য হইলে পর, অথবা যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রার্থনামতে আসামী কয়েদ হয় সে কি তাহার প্রার্থনা করিলে, অথবা তাহার এই খোরাকীর দেনা হইলে পর চলিত বর্ষ পর্য্যন্ত উপরের আজ্ঞামতে খোরাকী না দিলে, আসামীকে কোন সময়ে খালাস করা যাইবেক। আরো যে ডিক্রীকমে আসামী কয়েদ হয় সেই ডিক্রীপ্রবন্ধ আসামী কখন দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না।

[খোরাকীর টাকা ডিক্রীর টাকার উপর চড়াইয়া দেওয়া যাইবেক।]

৪২। জেলখানায় আসামীর খোরাকীর জন্য ফরিয়াদী যে সকল টাকা দেয় তাহা ডিক্রীর টাকার উপর চড়াইয়া দেওয়া যাইবেক ও চলিত বিধমতে তাহার সম্পত্তি হইতে ফিরিয়া পাওয়া যাইতে পারিবেক। কিন্তু আসামী সেই খরচের নিমিত্তে জেলখানায় আটক থাকিবেক না কি গ্রেফতার হইবেক না।

[আসামীর সমুদয় সম্পত্তি অর্পণ করা গেলে তাহাকে কয়েদ হইতে খালি স করিবার দরখাস্ত করা যাইতে পারিবেক।]

৪৩। ডিক্রীমতে কয়েদহওয়া কোন ব্যক্তি যদি তারত্ববর্ষের যোত্রহীন কি দেউলিয়া ঋণীদের উপকারার্থ কোন আইনের দ্বারা উপকার পাইতে অক্ষম হয়, তবে সে এই মর্মে এক দরখাস্ত বিচারকজীর নিকটে করিলে, ও তাহার বর্ধমান কি সম্ভাবিত যে কোন প্রকারের সম্পত্তি থাকে তাহার সম্পূর্ণ ও প্রকৃত বৃত্তান্ত, ও সেই সম্পত্তি আপনি একলা কি অন্যেরদের সংযোগে দখল করে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে অন্য লোকেরদের জিম্মায় থাকে, ও সেই সকল সম্পত্তি যেই স্থানে আছে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিয়া দিল, ও আদালত যাহাকে আজ্ঞা করেন তাহাকে সেই সমুদয় সম্পত্তি কিম্বা যে অংশ ডিক্রীর টাকা শোধ করিবার জন্য কুলার তাহা অর্পণ করিয়া দিলে, আসামী কোন সময়ে খালাস হইতে পারিবেক। এখন স্থলে বিচারকজী আসামীর সম্পত্তির এ ক্ষেত্রে এক নকল ফরিয়াদীকে দেওয়াইবেন ও উপযুক্ত মিয়াদ নিরূপণ করিয়া সে মিয়াদের মধ্যে, আসামী প্ররক্ষণা করিয়া কিছু প্রণয় রাখিয়াছে কি কোন অপ্রকৃত কথা লিখিয়াছে, ইহার প্রমাণ করিতে ফরিয়াদীকে আজ্ঞা করি-

Judge, to make proof of any fraudulent concealment or misrepresentation made by the defendant; and on his failing to make such proof within the period specified shall cause the defendant to be set at liberty.

[If guilty of fraud or concealment, debtor's imprisonment may be extended to two years; and he may be further dealt with criminally on account of his fraud.]

44. But if the plaintiff shall within the time specified, or at any subsequent period, prove to the satisfaction of the Judge that the defendant, for the purpose of procuring his enlargement without satisfying the decree, wilfully concealed property, or his right or interest therein, or fraudulently transferred or removed property, or committed any other act of bad faith, the Judge shall, at the instance of the plaintiff, either retain the defendant in confinement, or commit him to prison, as the case may be, unless he shall have already been in confinement two years on account of the decree; and may also, if he shall think proper, send the defendant to the magistrate to be dealt with according to the provisions of the Penal Code.

[Though the defendant be released, his property is liable for the decree.]

45. A defendant once enlarged shall not again be imprisoned on account of the same decree except under the operation of the last preceding Article, but his property will continue liable, under the ordinary rules, to attachment and sale in satisfaction of the decree until the same shall be fully made.

[Attaching creditor to be first paid out of property attached.]

46. Whenever property is attached in execution of a decree, on the application of any person or persons, such person or persons shall be entitled to be first paid out of the proceeds thereof, notwithstanding a subsequent attachment of the same property by another party in execution of a prior decree.

Of the Enforcement of a Decree out of the Jurisdiction of the Court by which it was passed.

[The decrees of any Courts may be executed beyond their own jurisdiction by other Courts.]

47. A decree or final order of any Civil Court within any part of the territories in the possession or under the Government of the East India Company which cannot be enforced or executed within the jurisdiction of the Court by which it was passed, may be enforced or executed within the jurisdiction of another Court within any part of the said territories in the manner following.

[How application is to be made for such execution.]

48. The party may apply to the Court which shall have passed such decree for a copy thereof, and also for a certificate that satisfaction of such decree has not been obtained by execution within

ৱেন। ও ফরিয়াদী সেই মিস্ত্রীদের মধ্যে সেইরূপ প্রমাণ না করিলে আসামীকে খালাস করা হয়।

[যদি প্রবন্ধনা কি প্রাপ্ত করণের অপরাধী হয় তবে আসামীকে দুই বৎসরপর্যন্ত কারাদেয় রাখা যাইতে পারিবেক, ও তদ্বিষয় প্রবন্ধনা প্রযুক্ত তাহার ফৌজদারী আদালতে দণ্ড হইতে পারিবেক।]

৪৪। কিন্তু যদি ফরিয়াদী এই নির্দিষ্ট কালের মধ্যে কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে বিচারকর্তার হস্তোদ্যমে এমন প্রমাণ করে যে, আসামী ডিক্রীর টাকা শোধ না করিয়া খালাস হইবার জন্য ইচ্ছাপূর্বক কোন সম্পত্তি কি তাহাতে আপনার স্বত্ত্ব কি সম্পত্তি প্রাপ্ত রাখিয়াছে, কিম্বা প্রবন্ধনাপূর্বক সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিয়াছে, কি অন্য কুটিলতার কার্য করিয়াছে, তবে বিচারকর্তা ফরিয়াদীর দরখাস্তমতে আসামীকে জেলখানার আটক করিয়া রাখিবেন, কিম্বা বিবরণিলে তাহাকে কারাদেয় করিবেন। কিন্তু যদি সে এই ডিক্রী প্রযুক্ত দুই বৎসর কারাদেয় হইয়া থাকে তবে তাহাকে কারাদেয় রাখিবেন না। তদ্বিষয় তিনি উচিত বোধ করিলে আসামীকে লইয়া দণ্ডবিধির আইনের বিধানমতে কার্য হইবার জন্য তাহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[আসামী খালাস হইলেও ডিক্রীর টাকার নিমিত্ত তাহার সম্পত্তির উপর দায় থাকিবেক।]

৪৫। আসামী একবার খালাস হইলে পর ইহার পূর্বের প্রকরণের মতে না হইলে সেই ডিক্রী প্রযুক্ত পুনরায় কারাদেয় হইবেক না। কিন্তু যখন ডিক্রীর সমুদয় টাকা না দেওয়া যায় তখন তাহার সম্পত্তি চলিত বিধিমতে এই ডিক্রী প্রযুক্ত ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য হইয়া থাকিবেক।

[ক্রোককর্তা সম্পত্তি হইতে ক্রোককরণের মহাক্ষমতের পাওনা টাকা প্রথমে দেওয়া যাইবেক।]

৪৬। যখন কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের দরখাস্তমতে ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি ক্রোক করা যায়, তখন সেই সম্পত্তি হইতে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহাই এই ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের পাওনা প্রথমে দেওয়া যাইবেক। পূর্বের করা ডিক্রীক্রমে অন্য কোন ব্যক্তি সেই সম্পত্তি তৎপরে ক্রোক করিলেও দেওয়া যাইবেক।

যে আদালত ডিক্রী করেন আপন এলাকার বাহিরে এই ডিক্রী প্রবল করণের কথা।

[কোন আদালতের ডিক্রী আপন এলাকার বাহিরে অন্য আদালতের দ্বারা জারী হইতে পারিবেক।]

৪৭। কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত কি শাসিত দেশের কোন স্থানে কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী কি চূড়ান্ত ক্ষমতায় যে আদালতে করা গিয়াছিল সেই আদালতের এলাকার মধ্যে প্রবল কি জারী করা যাইতে না পারিলে, উক্ত দেশের কোন স্থানে অন্য আদালতের এলাকার মধ্যে নীচের লিখিত প্রকারে প্রবল কি জারী হইতে পারিবেক।

[সেইরূপে জারী করিবার দরখাস্ত যেপ্রকারে করিতে হইবেক।]

৪৮। বাহ্যিক পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সেই ব্যক্তি এই ডিক্রী যে আদালত করেন সেই আদালতে এই ডিক্রীর নকল, ও সেই আদালতের এলাকার মধ্যে ডিক্রী জারীক্রমে এই ডিক্রীর টাকা প্রাপ্তি পাওয়া যায় নাই এইরূপে

the jurisdiction of the said Court, also for a copy of any order for execution of such decree that may have been passed. The Court, unless there be any sufficient reason to the contrary, shall cause such copy and certificate to be furnished; and the same shall be signed by the Judge or one of the Judges of the Court, and sealed with the seal of the Court.

[Judge certifying decree, how to describe himself.]

49. If such Court shall be the principal Civil Court of original jurisdiction in the district, the Judge shall describe himself accordingly in the certificate and shall also name the Court and the district.

[Certificate to pass from Chief Court of the district to Chief Court where it is to be executed.]

50. If the Court shall not be the principal Civil Court of original jurisdiction in the district, the copy of the judgment, and of the order for execution, if any, and the certificate of the Judge, shall without delay be transmitted to the principal Civil Court of original jurisdiction in the district; and the Judge of such Court shall issue a certificate under his hand and the seal of the Court, verifying the signature of the Judge of the Court in which the decree shall have been given to the documents above mentioned; and in such certificate the Judge signing the same shall describe himself as the Judge of the principal Civil Court of the district, and shall also name the Court and the district.

[Court applied to for execution, how to proceed.]

51. All copies and certificates, which may be furnished by or transmitted to the principal Civil Court of original jurisdiction in the district in which such decree shall have been given, shall be transmitted by such Court without delay to the principal Civil Court of original jurisdiction in the district in which the party may wish to have the decree enforced or executed; and such Court shall cause the said documents to be filed therein, without any proof of the judgment or order for execution, or of the copies thereof, or of the seal or jurisdiction of any Court, or of the signature of any Judge, unless the Court to which such documents shall be transmitted shall, under any peculiar circumstances, to be specified in an order, require the same.

[Decree or order transmitted, to be executed as that of the Court.]

52. The copy of any decree, or of any order for execution, when filed in the Court to which it shall be transmitted, for the purpose of being executed or enforced as aforesaid, shall for such purpose have the same effect as a decree or order for execution made by such Court, and may be enforced or executed by such Court or any Court subordinate thereto, to which it may intrust the enforcement or execution thereof.

[Government Gazette, 1st May, 1857.]

এক সর্টিফিকেট, ও সেই ডিক্রী জারী করিবার যে কোন জুকুম হইয়া থাকে তাহার এক নকল প্রার্থনা করিতে পারিবেক। তাহা না দিবার কোন উপযুক্ত কারণ না থাকিলে আদালত সেইরূপ নকল ও সর্টিফিকেট তাহাকে দেওয়াইবেন ও তাহাতে আদালতের বিচারকর্তা কি বিচারকর্তাদের মধ্যে এক জন দস্তখত করিবেন ও তাহাতে আদালতের মোহর করা যাইবেক।

[যে বিচারকর্তা ডিক্রীর সর্টিফিকেট দেন তিনি আপনায়েরূপে পরিচয় লিখিবেন।]

৪৯। যদি সেই আদালত জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথম স্থানিবার প্রধান দেওয়ানী আদালত হন, তবে বিচারকর্তা সর্টিফিকেটের মধ্যে তদনুসারে আপনায়েরূপে পরিচয় লিখিবেন, ও আদালতের ও জিলার নামও লিখিবেন।

[সর্টিফিকেট জিলার প্রধান আদালত হইতে, যে জিলাতে জারী হইবেক তাহার প্রধান আদালতে পাঠান যাইবেক।]

৫০। যদি এই আদালত জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথম স্থানিবার প্রধান দেওয়ানী আদালত না হন, তবে এই ডিক্রীর নকল, ও ডিক্রীজারী করিবার কোন জুকুম হইলে তাহার নকল, ও বিচারকর্তার সর্টিফিকেট অগোণে এই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথম স্থানিবার প্রধান দেওয়ানী আদালতে পাঠান যাইবেক। ও সেই আদালতের বিচারকর্তা ডিক্রী যে আদালতে চইয়াছিল তাহার বিচারকর্তার উপরোক্ত দলীলে দস্তখত করিবার সভ্যতা প্রকাশার্থে এক সর্টিফিকেট দিবেন ও তাহাতে দস্তখত করিবেন ও আদালতের মোহর করাইবেন, আর সেই সর্টিফিকেটে যে বিচারকর্তা দস্তখত করেন তিনি এই জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের বিচারকর্তা বলিয়া আপনায়েরূপে পরিচয় লিখিবেন ও আদালতের ও জিলার নামও লিখিবেন।

[যে আদালতে ডিক্রীজারী করিবার প্রার্থনা হয় তাহার যেরূপ কার্য্য করিতে চাইবেক।]

৫১। যে জিলাতে একরূপ ডিক্রী করা যায় তাহার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথম স্থানিবার প্রধান দেওয়ানী আদালত যে সকল নকল ও সর্টিফিকেট দিয়া থাকেন, কিম্বা সেই আদালতে যে সকল নকল ও সর্টিফিকেট পাঠান যায় তাহা এই আদালত, যে জিলার মধ্যে ডিক্রীদার এই ডিক্রী প্রবল কি জারী করাইতে চাহে সেই জিলাতে মোকদ্দমা প্রথম স্থানিবার প্রধান দেওয়ানী আদালতে অগোণে পাঠাইবেন, ও সেই আদালত এই ডিক্রীর কিম্বা ডিক্রীজারী করিবার জুকুমের কি তাহার নকলের কি কোন আদালতের মোহরের কি এলাকার কি কোন বিচারকর্তার দস্তখতের কিছু প্রমাণ না লইয়া উক্ত কাগজপত্র এই আদালতে দাখিল করাইবেন। কিন্তু যে আদালতে এই সকল কাগজপত্র পাঠান যায় সেই আদালত যদি কোন বিশেষ গতিকে উক্ত বিষয়ের প্রমাণ লইবার আজ্ঞা করেন তবে লওয়া যাইবেক, ও সেই বিশেষ গতিকে জুম-নামায় নিদিষ্ট থাকিবেক।

[যে ডিক্রী কি জুকুম পাঠান যায় তাহা এই আদালতের ডিক্রীমতে জারী হইবেক।]

৫২। কোন ডিক্রীর কিম্বা ডিক্রীজারীর কোন জুকুমের নকল পুঙ্খানুপুঙ্খ জারী হইবার কি প্রবল করিবার জন্যে যে আদালতে পাঠান যায় সেই আদালতে যখন দাখিল করা যায়, তখন তাহা সেই কার্যের নিমিত্তে এই আদালতেরই ডিক্রী কি জারী করিবার জুকুমের তুল্য ফলবৎ হইবেক, ও সেই আদালতের দ্বারা প্রবল কি জারী করা যাইতে পারিবেক, কিম্বা সেই আদালত তাহা প্রবল কি জারী করিবার কার্য্য আপনায়েরূপে অধীন যে কোন আদালতে অর্পণ করেন তাহার দ্বারা, প্রবল কি জারী হইতে পারিবেক।

[Execution how to be enforced by Court applied to.]

53. When application shall be made to any of the said Courts to enforce or execute the decree of any other Court as aforesaid, the Court to which the application shall be made or referred shall proceed to enforce or execute the same, according to its own rules in the like cases; and the last-mentioned Court shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in enforcing or executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the enforcement or execution of any such decree shall be punishable by such last-mentioned Court in the same manner as if the said decree had been pronounced by such Court.

[What appeal from orders for execution under this Act.]

54. An appeal shall lie from any order of a Court for enforcing or executing the decree of another Court, in the same manner, and subject to the same rules, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

CHAPTER VI.

OF CONTEMPTS AND DISOBEDIENCE OF ORDERS.

[Contempt of Court under Chapter XI Clause 39 of the Penal Code.]

1. When any such offence as is described in Chapter XI. Clause 39 of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Judge or Court of Justice, it shall be competent to such Judge or Court to punish the same as for a contempt of Court, and to adjudge the offender to punishment as authorized by the said Clause.

[Contempt of lawful Authority under Chapter X.]

2. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Judge or Court of Justice, it shall be competent to such Judge or Court to punish the same as for a contempt of Court, and to adjudge the offender to punishment as authorized by the Clause applicable thereto.

[Ordinary powers of punishment not to be exceeded. Punishment may be remitted on submission of the offender.]

3. Provided that Principal Sudder Ameens and Moonsiffs shall not exceed the powers of punishment conferred on them respectively as Judges of subordinate Criminal Courts, in fixing the measure of punishment for any of the offences referred to in the two last preceding Articles; and provided also, that when a person has been sentenced to punishment under the provisions of the last preceding Article for refusing or omitting to do any thing which he was required to do, it shall be competent to the Judge or Court of Justice to remit the punishment, on the submission of the of-

[যে আদালতে দরখাস্ত করা যায় সেই আদালত যেভাবে জারী করিবেন।]

৫৩। যখন পূর্বেক প্রকারের কোন আদালতের ডিক্রী প্রবল কি জারী করিবার নিমিত্তে পূর্বেক অন্য কোন আদালতে দরখাস্ত করা যায়, তখন যে আদালতে এই দরখাস্ত করা যায় কি অপিত হয় সেই আদালত তদুপায় অবস্থায় আপনাদি ডিক্রী যে বিধিতে জারী করিতেন সেই বিধিতে এই ডিক্রী প্রবল কি জারী করিবেন, ও সেই ডিক্রী প্রবল কি জারী করণে যে কিছু অন্যায় কি অনিবার্য কার্য হয় কি করা যায় এই শেষোক্ত আদালত তাহার বিচার করিয়া দণ্ড করিবেন, ও যদি কোন লোক তদুপায় কোন ডিক্রী অমান্য করে কি এই ডিক্রী প্রবল কি জারী হইবার বাধা করে, তবে সেই ডিক্রী এই শেষোক্ত আদালতে করা গেলে এ আদালত যে প্রকারে এ লোকের দণ্ড করিতে পারিতেন সেই প্রকারে তাহার দণ্ড করিবেন।

[এই আইনমতে জারী করিবার হুকুমের উপর যে আপীল হইতে পারে।]

৫৪। কোন আদালতের ডিক্রী প্রবল কি জারী করিবার যে কোন হুকুম অন্য আদালত করেন, সেই হুকুমের উপর এ আদালতে প্রথমে ডিক্রী হইলে যে প্রকারে ও যে বিধিতে আপীল হইতে পারিত সেই প্রকারে ও সেই বিধিতে আপীল হইবেক।

৬ অধ্যায়।

অবজ্ঞা ও হুকুম অমান্য করিবার কথা।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণমতে আদালতের অবজ্ঞা।]

১। যখন বিচারকর্তার দ্বারা আদালতের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞাক্রমে দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণের লিখিত প্রকারের কোন অপরাধ করা যায়, তখন সেই বিচারকর্তা কি আদালত আদালতের অবজ্ঞা বলিয়া সেই অপরাধের দণ্ড করিতে পারিবেন, আর উক্ত প্রকরণের ক্ষমতামতে অপরাধের দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[১০ অধ্যায়মতে আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা]

২। দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ে যে অপরাধের কথা লেখা আছে তাহার মধ্যে কোন অপরাধ যদি বিচারকর্তার কি আদালতের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞাক্রমে করা যায়, তবে সেই বিচারকর্তা কি আদালত আদালতের অবজ্ঞা বলিয়া এই অপরাধের দণ্ড করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধের উপর যে প্রকরণ খাটে সেই প্রকরণের লিখিতমতে অপরাধের দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[দণ্ড করিবার নিয়মিত ক্ষমতার অতিরিক্ত কার্য করিতে হইবেক না। অপরাধী স্বীকার করিলে দণ্ডের ক্ষমা হইতে পারিবেক।]

৩। পরন্তু ইহার পূর্বেক দুই প্রকরণে যে অপরাধের উল্লেখ হইয়াছে তাহার দণ্ডের নিয়ম করণে, প্রধান সনদ আমিনেরা ও মুনসেফেরা ফৌজদারীর অধীন আদালতের বিচারকর্তারূপে দণ্ড করিবার যে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইতেন তাহার অধিক দণ্ড করিবেন না। আরো কোন লোককে যে কোন কার্য করিবার হুকুম হয় তাহা করিতে অস্বীকার করণ কি তাহা না করণপ্রযুক্ত যখন ইহার পূর্বেক প্রকরণের বিধিতে সেই ব্যক্তির দণ্ডের আজ্ঞা হয়, তখন সেই অপরাধী বিচারকর্তার কি আদালতের হুকুম কি আজ্ঞাকে কার্য করিতে স্বীকার

fender to the order or requisition of such Judge or Court of Justice.

CHAPTER VII.

REFERENCE TO ARBITRATION.

[Reference on application of the parties.]

1. If the parties to a suit are desirous that the matters in difference between them shall be referred to the final decision of one or more arbitrator or arbitrators, they may apply to the Court at any time before final judgment for an order of reference.

[Application how to be made.]

2. The application shall be made by the parties in person, or through one of the vakeels of the Court, specially authorized in that behalf by an instrument in writing, which shall be presented to the Judge at the time of making the application, and shall be filed with the proceedings in the cause.

[Appointment of arbitrators may be made by Court at the desire of parties.]

3. If the parties cannot agree with respect to the arbitrator or arbitrators, or if the person or persons nominated by them shall refuse to accept the arbitration, or having accepted it shall refuse to act, and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Court shall appoint some proper person or persons to be the arbitrator or arbitrators, as the case may be.

[Order of reference.]

4. The Court shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and shall by an order under its seal, in which the time so fixed shall be specified, refer to the arbitrator or arbitrators the matters in difference in the suit between the parties.

[When the reference is to two or more, the order shall provide for difference of opinion.]

5. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrators, by the appointment of an umpire, or by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint their own umpire, or otherwise as may be agreed upon between the parties; or if they cannot agree as to any of these particulars, as the Court itself may determine.

[Power to Court to direct arbitration.]

6. If on the day mentioned in the summons or at any subsequent hearing of the cause it shall appear to the Judge that the matter in dispute between the parties consists wholly or in part of matters of mere account which cannot conveniently be tried before him, it shall be lawful for him, at his discretion, to order that such matter

করিলে, এ বিচারকর্তা কি আদালত তাহার ক্ষেত্র কমা করিতে পারিবেন।

৭ অধ্যায়।

সালিসীতে অর্পণ করিবার কথা।

[উত্তর পক্ষের প্রার্থনামতে সালিসীতে অর্পণ।]

১। যদি যোকদমার উত্তর পক্ষ ইচ্ছা করে যে তাহারদের মধ্যে বিবাদে যে বিষয় হয় তাহা চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার জন্য এক কি অধিক জন সালিসের প্রতি অর্পণ করা যায়, তবে তাহার আদালতের পের নিষ্পত্তি হইবার আগে কোন সময়ে আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে সালিসীতে অর্পণ করিবার জ্ঞপন হয়।

[এ নরখাত যেপ্রকারে করিতে হইবেক।]

২। এ নরখাত উত্তর পক্ষ নিজে করিবেন, অথবা এ কার্যের নিমিত্তে লিখিত দলীলক্রমে বিশেষভাবে নিযুক্ত আদালতের কোন এক জন উকীলের দ্বারা করিবেন। এ নরখাত করিবার সময়ে সেই দলীলও বিচারকর্তার নিকটে অর্পণ করা হইবেক ও ডাক যোকদমার কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শাখিল করা হইবেক।

[উত্তর পক্ষ চাহিলে আদালত সালিসদ্বিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।]

৩। ইচ্ছাকে কি ইচ্ছারদ্বিগকে সালিস নিযুক্ত করিবেন এই বিষয় উত্তর পক্ষ একবাক্য হইতে না পারিলে, কিম্বা তাহার যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদ্বিগকে মনোনীত করে তাহার যদি এ সালিসী কার্য গ্রহণ করিতে অস্বীকার করেন, কিম্বা গ্রহণ করিলে পর যদি কার্য করিতে অস্বীকার করেন, আর যদি উত্তর পক্ষ চাহে যে আদালত হইতে সালিসদ্বিগকে মনোনীত করা যায়, তবে আদালত বিষয়বিশেষে এক কি অধিক উপযুক্ত ব্যক্তিকে সালিসদ্বিগ নিযুক্ত করিবেন।

[সালিসীতে অর্পণ হইলে যে বিষয় করা হইবেক।]

৪। সালিসেরদের করসলা যে সময়ের মধ্যে করিতে হইবেক আদালত এমন উপযুক্ত সময় নির্ধারণ করিয়া আপন যোহরতরা এক জজুমনার লিখিবেন, ও সেই জজুমক্রমে, যোকদমার উত্তর পক্ষের যে বিষয় লইয়া বিবাদ হয় সেই বিষয় সালিসীতে কি সালিসদ্বিগকে অর্পণ করিবেন।

[যদি দুই কি ততোধিক জন নিযুক্ত হন তবে তাহারদের মতের অনৈক্যের প্রতিকার এ জজুমনার খাতিবেক।]

৫। যদি দুই কি ততোধিক জন সালিসীতে এ বিষয় অর্পণ করা যায়, তবে তাহারদের মতের অনৈক্যের এই প্রতিকার জজুমনার করা হইবেক, অর্থাৎ এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা হইবেক, কিম্বা অধিকাংশ ব্যক্তির যে মত হয় তাহাই প্রবল হয় এইরূপ নির্ধারণ হইবেক, অথবা সালিসদ্বিগকে আপনাদের এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতা দেওয়া হইবেক, অথবা উত্তর পক্ষ অন্য যে কোন উপায়ে সম্মত হয় তাহাই কার্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহার ইচ্ছা মধ্যে কোন উপায়ে সম্মত হইতে না পারে তবে আদালত আপনি উপায় নির্ধারণ করিবেন।

[সালিসীতে অর্পণ করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৬। সময়ের লিখিত দিবসে কিম্বা তাহার পর যোকদমার ডনিবার অন্য কোন দিবসে, যদি বিচারকর্তা দেখিতে পান যে কেবল হিসাব লইয়া কিম্বা কোন অংশে হিসাব লইয়া উত্তর পক্ষের মধ্যে বিবাদ হইতেছে, ও বিচারকর্তার সম্মুখে তাহার বিচার বন্ধ হইতে না পারে, তবে তিনি আপন বিবেচনামতে এমন জ্ঞপন করিতে পারিবেন যে, এ হিসাব উত্তর পক্ষের নিযুক্ত

of account be referred to an arbitrator appointed by the parties, or to an officer of Court, or to some other proper person whom the Judge may think fit to appoint, upon such terms as to costs and the remuneration of the arbitrator, or otherwise, as the Judge shall think reasonable.

[Court may determine particular facts or points of law.]

7. If it shall appear to the Judge that the allowance or disallowance of any particular item or items in such account depends upon a question of law or fact fit to be decided by the Court, it shall be lawful for the Judge to decide such question of law or fact, and his decision thereupon shall be taken and acted upon by the arbitrator as conclusive.

[If action be commenced by one party to a deed of arbitration, Court may stay proceedings.]

8. Whenever the parties to any deed or instrument in writing shall agree that any then existing or future differences between them or any of them shall be referred to arbitration, and any one or more of the parties so agreeing, or any person claiming through or under him or them, shall nevertheless commence any suit against the other party or parties, or against any person or persons claiming through or under him or them, in respect of the matters so agreed to be referred or any of them, it shall be lawful to the Court in which the suit is brought on application by the defendant or defendants at his or their first appearance before the Judge, in obedience to any summons that may be issued in such suit, upon being satisfied that no sufficient reason exists why such matters cannot be or ought not to be referred to arbitration according to such agreement as aforesaid, and that the defendant was at the time of the commencement of such suit and still is ready and willing to join and concur in all acts necessary and proper for causing such matters so to be decided by arbitration, to make an order for staying all proceedings in such suit, on such terms as to costs or otherwise as to such Court may seem fit: provided always, that any such order may at any time thereafter be discharged or varied as justice may require.

[Powers of arbitrators.]

9. Upon any reference by an order of Court, whether compulsory or by consent, the arbitrator or arbitrators and umpire shall have all the like powers as the Court would have in the like circumstances; and the Court shall issue the same processes to the parties and witnesses whom the arbitrator or arbitrators, or umpire, or the parties, may desire to have examined, as the Court is authorized to issue in causes tried before it; and persons not attending in consequence of such process, or making any default, or refusing to give

সালিসকে, কিম্বা আদালতের কোন কর্মকারকে, কিম্বা বিচারকর্তা অন্য যাহাকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন এমন উপযুক্ত অন্য কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করা যায়। ও সালিসের কি অন্য ব্যক্তির খরচের ও মেহনতানার যে নিয়ম বিচারকর্তা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা করিবেন।

[আদালত বিশেষ বৃহত্তম কি আইনঘটিত কথা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।]

৭। বিচারকর্তা যদি দেখিতে পান যে আইন কি বৃহত্তমঘটিত কোন কথানুসারে এই হিসাবের মধ্যে বিশেষ কোন এক কি অধিক দক্ষা গ্রাহ্য হইবেক, ও সেই কথা আদালতের নিষ্পত্তিকর উচিত, তবে বিচারকর্তা আইন কি বৃহত্তমঘটিত এই কথার নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, ও তাহার যে নিষ্পত্তি হয় তাহা সালিস সিজাররূপে গ্রহণ করিয়া তদনুসারে কার্য করিবেন।

[সালিসনামার কোন এক পক্ষ মোকদ্দমা উপস্থিত করিলে আদালত মোকদ্দমা স্থগিত করিতে পারিবেন।]

৮। যখন কোন দলীলের কি লিপির উত্তর পক্ষের মধ্যে এই প্রকার করার হইয়া থাকে যে, তাহারদের মধ্যে কিম্বা তাহারদের কোন কাচার মধ্যে তৎকালে কি তৎপরে যে কিছু বিবাদ হয় তাহা সালিসীতে অর্পণ করা যাইবেক, তখন সেই প্রকারের করারকরণিরা কোন এক কি অধিক লোক, কিম্বা তাহারদের দ্বারা কি তাহারদের অধীন দাওয়াদার কোন ব্যক্তি, যদি সেই করার থাকিতেও, যে বিষয় কি যে কোন বিষয় সেই প্রকারের সালিসীতে অর্পণ করিবার করার হইয়াছিল তাহা লইয়া, অন্য পক্ষের কি তাহারদের কোন কাহার নামে, কিম্বা তাহার কি তাহারদের দ্বারা কি অধীর্মে দাওয়াদার কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নামে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করে, তবে সেই মোকদ্দমার যে কোন মন বাহির হইয়া থাকে তদনুসারে আসামী কি আসামীরা বিচারকর্তার সম্মুখে প্রথমবার উপস্থিত হইয়া দরখাস্ত করিলে, যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যদি এই বিষয় পূর্বেক প্রকারের করারমতে সালিসীতে অর্পণ করা যাইতে না পারে কিম্বা করা উচিত নহে এমন কোন উপযুক্ত কারণ হুজোদমতে দেখিতে না পান, ও সেই বিষয় সালিসের দ্বারা নিষ্পত্তি হইবার জন্যে যে সকল কার্য করা আবশ্যিক ও উপযুক্ত হয় সেই সকল কার্য করিতে ও তাহাতে সম্মত হইতে আসামী এই মোকদ্দমার আরম্ভ করণ কালে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক ছিল ও তৎকালেও প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছে, ইহা যদি আদালত হুজোদমতে জানিতে পান, তবে সেই মোকদ্দমার সকল কার্য সগত করিবার জুকুম করিতে পারিবেন, এবং পরচাপ্রভৃতির যে নিয়মকর্তা উচিত বোধ করেন সেই নিয়ম করিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের কোন জুকুম তৎপরের কোন সময়ে যথার্থ বিচার হইবার নিমিত্ত প্রয়োজন হইলে বাতিল কি পরিবর্ত করা যাইতে পারিবেক।

[সালিসেরদের ক্ষমতা।]

১। আদালতের জুকুমমতে কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে, তাহা আজ্ঞাক্রমে বলবৎরূপে কি উত্তর পক্ষের সম্মতিক্রমে অর্পণ করা গেলেও, তদনুসারে আদালতের যে ক্ষমতা থাকিত, এই সালিসের কি সালিসেরদের ও যথার্থের সেই সকল ক্ষমতা হইবেক। আর আদালতের সম্মুখে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে আদালত যে প্রকারের পরওয়ানা জারী করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, এই সালিস কি সালিসেরা কি যথার্থ কি উত্তর পক্ষের ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইতে চাহে তাহারদের নামে আদালত সেইরূপ পরওয়ানা জারী করিবেন। ও সেই পরওয়ানাক্রমে যদি কোন ব্যক্তি হাজির না হয় কি

their testimony, or to sign their depositions, or being guilty of any contempt to the arbitrator or arbitrators, or umpire, during the investigation of the suit, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by orders made by the arbitrator or arbitrators, or umpire, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court; provided that the arbitrator or arbitrators, or umpire, shall report the order, with the reason for making it, to the Court, and obtain its consent thereto, which is to be signified by the Judge's signing the order.

[Extension of time for making award.]

10. In cases where the arbitrators or umpire shall not have been able to complete the award within the period specified in the order from want of the necessary evidence or information, or other good and sufficient cause, the Court may from time to time enlarge the period for the delivery of the award if it shall think proper. In any case in which an umpire shall have been appointed it shall be lawful for him to enter on the reference in lieu of the arbitrators, if they shall have allowed their time or their extended time to expire without making an award, or shall have delivered to any party or to the umpire a notice in writing stating that they cannot agree.

[In case of death, incapacity, or refusal to act of arbitrators or umpire, Court may appoint others instead.]

11. If, in any case of reference to arbitration by an order of Court, the appointed arbitrator or arbitrators or umpire shall die, or refuse, or become incapable to act, it shall be lawful for the Court, on the application of the parties, or any of them, to appoint a new arbitrator or arbitrators, or umpire, in the place or stead of the person or persons so dying, or refusing or becoming incapable to act; and where two arbitrators are at liberty by the terms of the order of reference to appoint an umpire and do not appoint an umpire, then and in every such instance any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven clear days after such notice shall have been served no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court upon the application of the party having served such notice as aforesaid, upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. In any case of appointment under this Article, the arbitrator or arbitrators, or umpire so appointed, shall have the like power to act in the reference, as if their name or names had been inserted in the original order of reference.

[Award how to be submitted to Court.]

12. When a final award in a cause shall be made, either by the arbitrators or umpire, it shall be submitted to the Court under the signature of the person or persons by whom it may be made,

[Government Gazette, 1st May, 1857.]

কোন ক্রটি করে কি মোকদ্দমী দিতে কি তাহাতে দস্ত-
খ করিতে অস্বীকার করে, কিম্বা মোকদ্দমার তত্বীকরণ
কালে সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের প্রতি কোন
অবজ্ঞা করিবার দোষী হয়, তবে আদালতের সম্মুখে
উপস্থিত থাকি মোকদ্দমাকে সেইরূপ অপরাধ করিলে তা-
হারদের যে দণ্ডপ্রাপ্তি হইত, ঐ সালিসের কি সালিসের-
দের কি মধ্যস্থের জুকুম অনুসারে তাহারদের সেইরূপ
অনিষ্ট ও জরীমানা ও দণ্ড হইতে পারিবেক। পরন্তু
ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ
ঐ জুকুম ও তাহা যে কারণে করিয়াছিলেন তাহার রি-
পোর্ট আদালতে করেন, ও তাহিবারে আদালতের অনু-
মতি পান। বিচারকর্তা ঐ জুকুমে দস্তখত করিলে তা-
র অনুমতি প্রকাশ হইবেক।

[ফরসলা করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করণ।]

—১০। জুকুমনামাতে ফরসলা করিবার যে মিয়াদ
নির্দিষ্ট হয় তাহার মধ্যে যদি সালিসেরা কি মধ্যস্থ
আবশ্যক প্রমাণ কি সংবাদ না পাওয়াপ্রযুক্ত কি অন্য
উত্তম ও উপযুক্ত কারণে ফরসলা করিতে পারেন নাই,
তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ ফরসলা করি-
বার মিয়াদ সময়ে বৃদ্ধি করিতে পারিবেক। যে স্থলে
মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায় সেই স্থলে, যদি মিয়াদ অতীত
হইলে কি বৃদ্ধিকরা মিয়াদ অতীত হইলেও সালিসেরা
ফরসলা না করেন, কিম্বা তাহার একবাক্য হইতে না
পারেন এই কথা লিখিরা যদি কোন পক্ষকে কি মধ্যস্থকে
দেন, তবে ঐ সালিসেরদের পরিবর্তে ঐ মধ্যস্থ সালিসী
কর্ম করিতে পারিবেক।

[যদি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন কি অক্ষম হন কি
কার্য্য করিতে অস্বীকার করেন তবে আদালত তাহারদের
পরিবর্তে অন্য লোকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক।]

—১১। আদালতের আজ্ঞামতে যে মোকদ্দমা সালিসী-
তে অর্পণ করা যায় তাহাতে নিযুক্ত সালিস কি সালিসেরা
কি মধ্যস্থ যদি মরেন কি কার্য্য করিতে অস্বীকার না করেন
কি অক্ষম হন, তবে উত্তর কি কোন পক্ষ আদালতে দর-
খাস্ত করিলে, যে ব্যক্তি কি ব্যক্তির মরিয়াছেন কি কার্য্য
করিতে অস্বীকার না করেন কি অক্ষম হন, তাহার স্থানে কি
পরিবর্তে আদালত নূতন এক কি অধিক জন সালিসকে
কি মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক। আর সালিসী-
তে অর্পণ করিবার জুকুমনামার নিয়মমতে যদি দুই জন
সালিসের প্রতি মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দেওয়া
যায়, তবে তাহার মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করিলে উক্তর
পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিবার জন্যে
সালিসদিগকে লিখিত এতেলা দিতে পারিবেক। আর
সেই এতেলা জারী হইবার পর সম্পূর্ণ সাত দিনের মধ্যে
যদি কোন মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করা যায়, তবে যে পক্ষ ঐ
প্রকার এতেলা জারী করিয়াছে সেই পক্ষ আদালতে
দরখাস্ত করিলে, আদালত ঐ এতেলা জারী হইবার
প্রসিদ্ধমতে প্রমাণ পাইলে পর এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত
করিতে পারিবেক। এই প্রকরণমতে যে সালিস কি সা-
লিসেরা কি মধ্যস্থ নিযুক্ত হন তাহারদের নাম সালিসী-
তে অর্পণ করিবার প্রথম জুকুমনামাতে লেখা গেলে
তাহারদের ঐ সালিসীতে কার্য্য করিবার যে ক্ষমতা হইত
সেই ক্ষমতা হইবেক।

[ফরসলা যেভাবে আদালতে অর্পণ করা যাইবেক]

—১২। যখন সালিসেরা কিম্বা মধ্যস্থ কোন মোকদ্দমার
শেষ ফরসলা করিয়াছেন, তখন বিচারকর্তা ঐ ফরসলা
করা গিয়াছে তাহার কি তাহারদের দস্তখতমতে ফরস-
লনামা আদালতে অর্পণ করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার

together with all the proceedings, depositions, and exhibits in the cause.

[Arbitrator may state special case.]

13. It shall be lawful for the arbitrator or arbitrators and umpire, upon any reference, by an order of Court, whether compulsory or by consent of parties, if he or they shall think fit, and if it is not provided to the contrary, to state his or their award as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court.

[Power to send back to arbitrator.]

14. In any case where reference shall be made to arbitration as aforesaid, the Court shall have power at any time and from time to time to remit the matters referred, or any or either of them, to the re-consideration and re-determination of the same arbitrator or arbitrators or umpire, upon such terms as to costs and otherwise as to the said Court may seem proper.

[Judgment to be pronounced in terms of the award.]

15. If the Court shall not see cause to remit the matters referred for re-consideration in manner aforesaid, it shall pronounce judgment conformable to the award, unless the same shall be set aside, or to its own opinion on the special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case, and the decree shall be carried into execution in the same manner as other decrees of the Court.

[Application to set aside the award.]

16. All applications to set aside any award made on a compulsory reference or a reference by consent of the parties, shall be made within ten days after the same has been submitted to the Court; and if no such application is made, or if no rule is granted thereon, or if any rule granted thereon is afterwards discharged, judgment shall be pronounced as mentioned in the last preceding Article, and such judgment shall be final between the parties.

[To be continued.]

[পৰৱৰ্তী পৃষ্ঠাটো ১৮৫৭ ১ খে।]

সকল কাৰ্য্যপত্ৰ ও জোবানবন্দী ও দলীলদস্তাবেজ তাহার সঙ্গে হাখিল করিতে হইবেক।

[সালিস বিশেষ কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন।]

১৩। যোক্তদ্বা আদালতের জ্ঞকুম্বকমে বলবৎরূপে কিয়া উক্ত পক্ষের সম্মতিক্রমে সালিসীতে অর্পণ করা গেলে, এই সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ যদি উচিত বোধ করেন ও উদ্বিপন্নীত বিধি না থাকে তবে তিনি কি তাহার অর্পিত সমুদয় বিষয়ের কি তাহার কোন অংশের উপর আপনার কি আপনারদের যে ফরসলা হয় তাহা বিশেষ জিজ্ঞাসার মতে আদালতের মত জানিবার জন্যে অর্পণ করিতে পারিবেন।

[সালিসেরদের বিকটে ফিরিয়া দিবার ক্ষমতা।]

১৪। যে কোন স্থলে যোক্তদ্বা পূর্বোক্ত প্রকারে সালিসীতে অর্পণ করা যায় সেই স্থলে আদালত এই অর্পিত বিষয় কি তাহার কোন বিষয় এই সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের পুনর্বিবেচনার ও পুনর্নিষ্কাশির নিমিত্তে কোন সময়ে ও সময়ে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন ও খরচপ্রভৃতির বিষয়ে আদালত যে নিরম উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন।

[ফরসলার অনুসারে নিষ্কাশি হইবেক।]

১৫। আদালত এই অর্পিত বিষয় পূর্বোক্ত প্রকারে পুনর্বিবেচনার জন্যে ফিরিয়া পাঠাওনের কারণ না দেখিলে, যদি এই ফরসলা অবাধ্য না করেন তবে উনুলাই নিষ্কাশি প্রকাশ করিবেন, অথবা যদি এই ফরসলা বিশেষ জিজ্ঞাসামতে আদালতে অর্পিত হইয়া থাকে তবে তাহার উপর আদালতের যে মত হয় সেই মতানুসারে ডিক্রী করিবেন, ও সেই ডিক্রী আদালতের অন্যান্য ডিক্রীমতে জারী হইবেক।

[ফরসলা অসিদ্ধ করিবার দরখাস্ত।]

১৬। আদালতের আজ্ঞাকমে বলবৎরূপে কিয়া উক্ত পক্ষের সম্মতিতে সালিসীতে অর্পণকরা বিষয়ের উপর যে কোন ফরসলা হয় তাহা অসিদ্ধ করিবার দরখাস্ত, এই ফরসলা যে তারিখে আদালতে অর্পণ করা যায় তাহার পর নয় দিনের মধ্যে করিতে হইবেক। ও যদি সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত না করা যায়, কিয়া করা গেলে যদি তাহার উপর কোন জ্ঞকুম্ব না হয়, কিয়া কোন জ্ঞকুম্ব হইলেও যদি তাহার পরে বহিত হয়, তবে ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিতমতে নিষ্কাশি হইবেক ও উক্ত পক্ষের মধ্যে সেই নিষ্কাশি চূড়ান্ত হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

জিলাপুত্রে বস্ত্রাগরে জীবিত জে সি বয়ে সাহেবকবুত মাসুত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 5, 1857

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৫ মে

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL COURT.

CHAPTER XIV.

OF OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE, DECENCY, AND MORALS.

[Continued from page 343.]

[Sale of adulterated drugs.]

8. Whoever, knowing any drug or medical preparation to have been adulterated in such a manner as to lessen its efficacy, to change its operation, or to render it noxious, sells the same, or offers or exposes it for sale, or issues it from any dispensary for medicinal purposes as unadulterated, or causes it to be used for medicinal purposes by any person not knowing of the adulteration, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Sale of any drug as a different drug or preparation.]

9. Whoever knowingly sells, or offers or exposes for sale, or issues from a dispensary for medicinal purposes, any drug or medical preparation, as a different drug or medical preparation, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Defiling the water of a public spring or reservoir.]

10. Whoever voluntarily corrupts or defiles the water of any public spring or reservoir, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months,

[Government Gazette, 5th May, 1857.]

আইনের মুসাবিদা ।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন ।

১৪ অধ্যায় ।

সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্যের কি নির্জীর্ণতার কি স্বচ্ছন্দতার কি লজ্জার কি সুনীতির বিষয়জনক অপরাধ ।

[৩৪৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে ।]

[মিশাল বণিক দ্রব্য বিক্রয় করিবার দণ্ড ।]

৮। কোন বণিক দ্রব্যের কি প্রস্তুত ঔষধীয় দ্রব্যের গুণ বাহাতে খর্ব হয় কি ফল পরিবর্ত হয় কি বাহাতে তাহা অস্বাস্থ্যজনক হয় এমন কোন দ্রব্য তাহাতে মিশ্রিত হইয়াছে জানিয়া যে কেহ তাহা মিশ্রিত না হইবার স্ত্রে বিক্রয় করে, কি বিক্রয় করিবার জন্য দিতে চাহে কি দেখায়, কিম্বা ঔষধের জন্য তাহা কোন ঔষধালয়-হইতে বাহির হইতে দেয়, কিম্বা যে জন তাহা মিশ্রিত হইবার কথা না জানে তাহার দ্বারা তাহা ঔষধের জন্য ব্যবহার করায়, সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কি তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক ।

[কোন এক দ্রব্য অন্য দ্রব্য কি প্রস্তুত দ্রব্য বলিয়া বিক্রয় করিবার দণ্ড ।]

৯। এক প্রকারের বণিক দ্রব্য কি প্রস্তুত ঔষধীয় দ্রব্য অন্য প্রকারের বণিক দ্রব্য কি ঔষধীয় দ্রব্য বলিয়া যে কেহ ঔষধের নিমিত্তে জানিয়াজানিয়া বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্য দিতে চাহে কি দেখায় কি ঔষধালয়-হইতে বাহির হইতে দেয়, সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কি তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক ।

[সাধারণের ব্যবহার্য্য স্রোতের কি জলাশয়ের জল ময়লা করিবার দণ্ড ।]

১০। সাধারণের ব্যবহার্য্য কোন জলস্রোতের কি জলাশয়ের জল যে কেহ ইচ্ছাপূর্বক নষ্ট কি ময়লা করে, সে তিন মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে

or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Making atmosphere noxious to health.]

11. Whoever voluntarily vitiates the atmosphere in any place so as to make it noxious to the health of any person dwelling or carrying on business in the neighbourhood, or passing along a public way, shall be punished with fine which may extend to five hundred Rupees.

[Rash driving or riding on a public way.]

12. Whoever drives any vehicle, or rides, on any public way, in a manner so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life, or in such a manner as is likely to cause hurt or injury to any other person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Rash navigation of a vessel.]

13. Whoever navigates any vessel in a manner so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life, or in such a manner as is likely to cause hurt or injury to any other person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Conveying person by water for hire in a vessel overloaded or unsafe.]

14. Whoever knowingly or negligently conveys, or causes to be conveyed for hire, any person by water in any vessel, when that vessel is in such a state or so loaded as to endanger the life of that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Danger or obstruction in a public way or navigation.]

15. Whoever, by doing any act, or by omitting to take order with any property in his possession or under his charge, causes danger, obstruction, or injury to any person in any public way or public line of navigation, shall be punished with fine which may extend to two hundred Rupees.

[Negligent conduct with respect to any poisonous substance.]

16. Whoever knowingly or negligently does with any poisonous substance, any act which indicates a want of due regard for human life, or omits to take such order with any poisonous substance in his possession as is sufficient to guard against probable danger to human life from such poisonous substance, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[পবনকে ক্ষতিকারক করা বায়ু দূষণ]

কয়েদ হইবেক, কি তাহার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[বায়ু অস্বাস্থ্যজনক করিবার দণ্ড।]

১১। যে কেহ ইচ্ছাপূর্বক বায়ুতে এমন দূর্ণক করায় যে তাহাতে নিকটনিবাসি কি ব্যবসায়ি লোকেরদের কি সরকারী পথে গমনশীল লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয় হয় সেই লোকের পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইবেক।

[সরকারী রাস্তার গাড়ি কি ঘোড়াকে অতিবেগে চালানিবার দণ্ড।]

১২। যদি কোন লোক সরকারী কোন রাস্তায় কোন গাড়ি কি ঘোড়া এমন দূঃসাহস কি অমনোযোগরূপে চালায় যে যমুঘোর প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয়, কিম্বা এমন করিয়া চালায় যে অন্য কোন লোকের আঘাত কি ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে সেই লোক ত্রয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[নৌকাদি দূঃসাহসরূপে চালানিবার দণ্ড।]

১৩। যদি কোন লোক কোন নৌকাপ্রভৃতি এমন দূঃসাহস কি অমনোযোগরূপে চালায় যে যমুঘোর প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয়, কিম্বা এমন করিয়া চালায় যে অন্য কোন লোকের আঘাত কি ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে সেই লোক ত্রয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যে নৌকাপ্রভৃতিতে অতিরিক্ত যাত্রী হইয়াছে কি নিরীয়ে যাত্রী বস না তাহাতে ভাড়া লইয়া লোকেরদিগকে জলপথে লইয়া যাইবার দণ্ড।]

১৪। যদি কেহ ভাড়া লইয়া কোন ব্যক্তিকে কোন নৌকাপ্রভৃতিতে জানিয়াগুনিয়া কি অমনোযোগে জলপথে কোন স্থানে লইয়া যায় কি চালায়, অথচ সেই সময়ে সেই নৌকাপ্রভৃতির অবস্থা বুঝিয়া কি তাহাতে মৃত্যু বা অন্য দুর্ঘটনা আছে তাহা বুঝিয়া এই ব্যক্তির প্রাণের আশঙ্কা হয়, তবে সেই লোক ত্রয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কি তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী পথে কি নৌকার পথে সম্ভটের বিষয় কি বাধা করিবার দণ্ড।]

১৫। যে কেহ কোন কার্য করিতে, কিম্বা আপনার নিকটে কি আপনার জিম্মায় থাকা কোন দুর্য সুধারামতে না রাখিতে সরকারী কোন রাস্তায়, কি নৌকা যাইবার কোন সরকারী পথে, কোন লোকের সম্ভট কি বাধা কি ক্ষতি জন্মায়, তাহার দুই শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইবেক।

[বিবল কোন দুর্য লইয়া অমনোযোগের কার্যের দণ্ড।]

১৬। সাধাতে লোকেরদের প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কোন ক্রিয়া যে কেহ কোন বিবল দুর্য লইয়া জানিয়া কি অমনোযোগে করে, কিম্বা কোন বিবল দুর্য যাহার কাছে থাকে এমন যে কেহ সেই বিবল দুর্যতে কোন কাহার প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে তাহা উপযুক্তমতে মতক হইয়া রক্ষা না করে, সেই জন ত্রয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[Negligent conduct with respect to any fire or combustible matter.]

17. Whoever knowingly or negligently does, with fire or any combustible matter, any act which indicates a want of due regard for human life, or omits to take such order with any fire or any combustible matter in his possession as is sufficient to guard against any probable danger to human life from such fire or combustible matter, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Negligent conduct with respect to any explosive substance.]

18. Whoever knowingly or negligently does, with any explosive substance, any act which indicates a want of due regard for human life, or omits to take such order with any explosive substance in his possession as is sufficient to guard against any probable danger to human life from that substance, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Negligent conduct with respect to any machinery in the possession or under the charge of the offender.]

19. Whoever knowingly or negligently does, with any machinery, any act which indicates a want of due regard for human life, or omits to take such order with any machinery in his possession or under his care, as is sufficient to guard against any probable danger to human life from such machinery, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Negligence with respect to pulling down or repairing buildings.]

20. Whoever, having such a right over any building as entitles him to pull down or repair that building, knowingly or negligently omits to take such order with that building as is sufficient to guard against any probable danger to human life from the fall of that building, or of any part thereof, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Negligence with respect to any animal.]

21. Whoever knowingly or negligently omits to take such order with any animal in his possession as is sufficient to guard against any probable danger to human life, or any probable danger of grievous hurt from such animal, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Government Gazette, 5th May, 1867.]

[জ্ঞান কিম্বা অনায়াসে জ্বলনীয় কোন দ্রব্য লইয়া অমনোযোগের কর্মের দণ্ড।]

১৭। যাহাতে লোকেরদের প্রাণ রক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্য যে কেহ আশ্রয় কিম্বা অনায়াসে জ্বলনীয় কোন দ্রব্য লইয়া জানিয়া কি অমনোযোগে করে, কিম্বা যাহার কাছে কিছু আশ্রয় কি অনায়াসে জ্বলনীয় কোন দ্রব্য থাকে এমন যে কেহ সেই আশ্রয়ে কি অনায়াসে জ্বলনীয় দ্রব্যেতে প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে তাহা উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া রক্ষা না করে, সেই জন ছয় মাস পর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহা শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন কোন দ্রব্য লইয়া অমনোযোগের কর্মের দণ্ড।]

১৮। যাহাতে লোকেরদের প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্য যদি কেহ, শব্দ করিয়া যে দ্রব্য জ্বলিয়া উঠে এমন কোন দ্রব্য লইয়া, জানিয়া কি অমনোযোগে করে, কিম্বা শব্দ করিয়া যাহা জ্বলিয়া উঠে এমন কোন দ্রব্য যাহার কাছে থাকে সেই দ্রব্যেতে প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে যদি সেই লোক তাহা উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া না রাখে, তবে সেই জন ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপরাধির দণ্ডে কি তাহার জিম্মার যে কল থাকে তাহা লইয়া অমনোযোগের কর্মের দণ্ড।]

১৯। যাহাতে লোকেরদের প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্য যদি কেহ কোন কল লইয়া জানিয়া কি অমনোযোগে করে, কিম্বা যাহার কাছে কি যাহার জিম্মায় কোন কল থাকে সেই কলহইতে প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে যদি সেই লোক উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া তাহা রক্ষা না করে তবে সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[ঘর ভাঙ্গিয়া ফেলিবার কি মেরামৎ করিবার সম্পর্কে অমনোযোগ।]

২০। কোন ঘর ভাঙ্গিয়া ফেলিবার কি মেরামৎ করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে এমন লোক যদি সেই ঘরের কি তাহার কোন অংশের পতনেতে প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া এই ঘর জানিয়া কি অমনোযোগে রক্ষা না করে, তবে সেই লোক ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন পশু লইয়া অমনোযোগের কর্ম।]

২১। যাহার নিকটে কোন পশু থাকে সে লোক যদি সেই পশুহইতে প্রাণহানির সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার কিম্বা ভাঙ্গি আঘাতের সম্ভাবিত আশঙ্কা না হইবার নিমিত্তে সেই পশুকে উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া রক্ষা না করে, তবে সে ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[Punishment for public nuisance.]

22. Whoever commits a public nuisance in any case not otherwise punishable by this Code, shall be punished with fine which may extend to two hundred Rupees.

[Continuance of nuisance after injunction to discontinue.]

23. Whoever repeats or continues a public nuisance, having been enjoined by any public servant who has lawful authority to issue such injunction not to repeat or continue such nuisance, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine, or with both.

[Sale, &c., of obscene books.]

24. Whoever imports, prints, publishes, sells or distributes, or wilfully exhibits to public view, any obscene book, pamphlet, ballad, paper, drawing, painting, representation, or figure, or attempts or offers so to do, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine, or with both.

Exception. This Clause does not extend to any representation sculptured, engraved, painted, or otherwise represented, on or in any Temple or on any car used for the conveyance of idols.

[Having in possession obscene book for sale or exhibition.]

25. Whoever has in his possession any such obscene book or other thing as is mentioned in the last preceding Clause for the purpose of sale, distribution, or public exhibition, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine, or with both.

[Obscene songs.]

26. Whoever sings, recites, or utters any obscene song, ballad, or words to the annoyance of others, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine, or with both.

CHAPTER XV.

OF OFFENCES RELATING TO RELIGION.

[Injuring or defiling a place of worship, with intent to insult the religion of any class.]

1. Whoever destroys, damages, or defiles any place of worship, or any object held sacred by any class of persons with the intention of thereby insulting the religion of any class of persons, or with the knowledge that any class of persons is likely to consider such destruction, damage, or defilement as an insult to their religion, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Disturbing a religious assembly.]

2. Whoever voluntarily causes disturbance to any assembly lawfully engaged in the performance

[গণসম্মেলন গেলিঙে। ১৮৫৭। ৫ মে।]

[সাধারণ লোকেরদের অনিষ্ট কর্মের দণ্ড।]

২২। যে কেহ সাধারণের অনিষ্ট কর্ম করে, ও এই আইনের অন্য বিধিতে সেই কর্মের অন্য দণ্ড না হইলে তাহার দুই শত টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইবেক।

[অনিষ্ট কর্ম করিবার নিষেধ হইলে পর তাহা করিতে থাকিবার দণ্ড।]

২৩। সাধারণের অনিষ্ট কর্ম নিবারণ করিতে যে সরকারী কার্যাকারকের ক্ষমতা আছে তিনি কোন লোককে তদ্রূপ অনিষ্ট কর্ম পুনরুদ্বার না করিতে তিহা না করিয়া থাকিতে নিষেধ করিলে পর যদি এ লোক তাহা পুনরুদ্বার করে কি করিতে থাকে, তবে সে ত্রয় মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক তিহা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[রঙ্গরসঘটিত পুস্তক বিক্রয়াদি করিবার দণ্ড।]

২৪। যদি কোন লোক রঙ্গরসঘটিত কোন পুস্তক কি পামফ্লেট কি গীত কি কাগজ কি ছবি কি চিত্র কি আকৃতি কি প্রামুখ্য আমদানী করে কি ছাপায় কি প্রকাশ কি বিক্রয় কি বিলি করে কি ইচ্ছাপূর্বক সাধারণের দৃষ্টিগোচর করে কি তাহা করিবার উদ্যোগ কি প্রস্তাব করে, তবে সেই লোক তিন মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক তিহা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

বর্জিত কথা। কোন দেবমন্দিরে কি তাহার উপরে, তিহা দেবপ্রতিমার যাত্রার জন্যে কোন রথে যে কোন আকৃতি কাটা কি খোদা যায় কি চিত্র করা যায় কি অন্য প্রকারে প্রকাশ হয় তাহার উপর এই প্রকরণের কথা খাটে না।

[রঙ্গরসঘটিত পুস্তক বিক্রয় করিবার কি দেখাইবার জন্যে নিকট রাখিবার দণ্ড।]

২৫। ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত প্রকারের রঙ্গরসঘটিত কোন পুস্তক কি অন্য দ্রব্য বিক্রয় কি বিলি চাইবার কি সাধারণের দৃষ্টিগোচর করিবার জন্যে যে লোকের নিকটে থাকে, সেই লোক তিন মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, তিহা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড চাইবেক।

[রঙ্গরসঘটিত গীত।]

২৬। যে কেহ অন্য লোকেরদের অনিষ্টজনকভাবে কোন রঙ্গরসের গীত গান করে কি কীর্তন করে কি কথা কহে সে তিন মাস পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড চাইবেক।

১৫ অধ্যায়।

ধর্মসম্বন্ধীয় অপরাধ।

[কোন লোকেরদের ধর্মের অমর্যাদা করিবার অভিপ্রায়ে ভজনালয়ের ক্ষতি করণ কি তাহা অস্বচি করণ।]

১। যে কেহ কোন জাতির লোকেরদের ধর্মের অমর্যাদা করিবার অভিপ্রায়ে কোন ভজনালয়, কি কোন জাতির লোক যাহা পবিত্র মানে এমত কোন দ্রব্য নষ্ট কি ক্ষতি কি অস্বচি করে, কি সেইরূপে বিনাশ কি ক্ষতি কি অস্বচি করা কোন জাতির লোকেরা আপনাদের ধর্মের অমর্যাদা করণ জ্ঞান করিতে পারিবেক ইহা জানিয়াও, যে কেহ তাহা করে সেইজন দুই বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক তিহা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[ঈশ্বরভক্তনাম সংগৃহীত লোকদিগকে দুঃখে দেওনের দণ্ড।]

২। যাহারা আইনসিদ্ধরূপে সংগৃহীত হইয়া ঈশ্বরের ভজনা তিহা ধর্মসম্বন্ধীয় ক্রিয়া করে, তাহারদিগকে যে

of religious worship, or religious ceremonies, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Trespassing on burial places, &c.]

3. Whoever, with the intention of wounding the feelings of any person, or of insulting the religion of any person, commits any trespass on any place of sepulture, or any place set apart for the performance of funeral rites or as a depository for the remains of the dead, or offers any indignity to any human corpse, or causes disturbance to any persons assembled for the performance of funeral ceremonies, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Cumulative punishment for offence under the preceding Clauses committed together with another offence.]

4. If any person by doing any thing whereby he commits an offence under either of the last three preceding Clauses, also commits an offence under any Clause contained in any other Chapter of this Code, the punishment shall be cumulative.

[Uttering words, &c. with deliberate intent to wound the religious feelings of any person.]

5. Whoever, with the deliberate intention of wounding the religious feelings of any person, utters any word or makes any sound in the hearing of that person, or makes any gesture in the sight of that person, or places any object in the sight of that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

CHAPTER. XVI.

OF OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.

OF OFFENCES AFFECTING LIFE.

[Culpable homicide.]

1. WHOEVER causes death by doing an act with the intention of causing death, or with the intention of causing such bodily injury as likely to cause death, or with the knowledge that he is likely by such act to cause death, commits the offence of culpable homicide.

Illustrations.

(a) A lays sticks and turf over a pit, with the intention of thereby causing death, or with the knowledge that death is likely to be thereby caused. Z, believing the ground to be firm, treads on it, falls in, and is killed. A has committed the offence of culpable homicide.

(b) A, with the intention or knowledge aforesaid, relates agitating tidings to Z, who is in a critical stage of a dangerous illness. Z dies in consequence. A has committed the offence of culpable homicide.

(c) A with the intention or knowledge aforesaid, threatens to cause the instant death of Z, un-

কেহ ইচ্ছাপূর্বক ক্লেশ দেয়, সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[গোরস্থানপ্রভৃতি স্থানে গমন করিবার দণ্ড।]

৩। যে কেহ কোন লোকের মনে দুঃখ দিবার কিম্বা কোন লোকের ধর্মের অমর্যাদা করিবার অভিপ্রায়ে কোন গোরস্থানে, কিম্বা দাহাদি ক্রিয়ার নিমিত্তে কি শব রাখিবার জন্যে নিরুপিত কোন স্থানে প্রবেশ করে, কিম্বা যে কেহ মনুষ্যের কোন শবের প্রতি ভুজ্বল্য ভাবে কর্ম করে, কিম্বা কবর দেওনপ্রভৃতি ক্রিয়া করিবার জন্যে সংগৃহীত কোন ব্যক্তিদিগকে ক্লেশ দেয়, সেই লোক এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[পূর্বোক্ত প্রকরণের অপরাধের সমকালে অন্য অপরাধও করিলে সংযুক্ত দণ্ড।]

৪। ইহার পূর্বের তিন প্রকরণের লিখিত অপরাধ বাহাতে হয় এমন কোন কার্য করণেতে যদি কোন লোক এই আইনের অন্য কোন অধ্যায়ের কোন প্রকরণের লিখিত অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[ধর্মসম্পর্কে কোন ব্যক্তির মনে ইচ্ছাপূর্বক দুঃখ দিবার জন্যে কোন কথাপ্রভৃতি কহিবার দণ্ড।]

৫। যে কেহ কোন লোকের মনে ধর্মবিষয়ে দুঃখ দিবার অভিপ্রায়ে ইচ্ছাপূর্বক কোন কথা কহে, কি সেই লোক যাহা শ্রুতিতে পার এমন কোন শব্দ করে, কিম্বা সেই লোকের দুষ্টিগোচরে কোন অজন্তলী করে, কিম্বা সেই লোকের দুষ্টিগোচরে কোন দ্রব্য রাখে, সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

১৬ অধ্যায়।

মনুষ্যের কার্যসম্বন্ধীয় অপরাধ।

বাহাতে প্রাণের হানি হয় এমন অপরাধের কথা।

[দোষঘটিত নরহত্যা।]

১। যে কেহ মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা বাহাতে মরণের সম্ভাবনা হয় এমন কোন শারীরিক ক্রতি করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই কর্ম করিলে কোন লোকের মরণের সম্ভাবনা হয় জানিয়াও, যে কেহ কোন কর্ম করিয়া কোন লোকের মরণের কারণ হয় সে জন দোষঘটিত নরহত্যা করে।

উদাহরণ।

(ক) কালু কোন লোককে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা কোন লোকের মরণের সম্ভাবনা হয় জানিয়া, কোন এক গর্ভের উপরে ডালপাল ও ঢেলা রাখিয়া সেই গর্ভ ঢাকিয়া দেয়। যদু যাইতে তাহা ভাল মাটি জানিয়া তাহার উপরে পা দিয়া ভিতরে পড়িয়া মরে। এই স্থলে কালু দোষঘটিত হত্যা করিয়াছে।

(খ) যদু অত্যন্ত পীড়িত হইয়া প্রায় মরণাপন্ন হয়, আর কালু পূর্বোক্তমতের মানস করিয়া কি পূর্বোক্তমতে জানিয়া, তাহাকে কোন সম্বাদ দিয়া তাহাকে চঞ্চলচিত্ত করে, তাহাতে যদু মরে। কালু দোষঘটিত হত্যা করিয়াছে।

(গ) যদু কোটা ঘরের উপরের মহালে আছে। কালু পূর্বোক্তমতের মানস করিয়া কি পূর্বোক্তমতে জা-

less Z jumps out of a window. Z jumps out of the window in consequence of the threat and thereby kills himself. A has committed the offence of culpable homicide.

(d) A is hired to guide Z through a jungle. In the midst of the jungle, A, no circumstance having occurred to release him from his legal obligation to guide Z through the jungle, leaves Z in the jungle with the knowledge that Z is likely to be lost in the jungle and starved to death in consequence. Z is lost in the jungle and starved to death in consequence. A has committed the offence of culpable homicide.

(e) A knows Z to be behind a bush. B does not know it. A, intending to cause, or knowing it to be likely to cause Z's death, induces B to fire at the bush. B fires and kills Z. Here B may be guilty of no offence; but A has committed the offence of culpable homicide.

Explanation 1. A person who causes bodily injury to another who is labouring under a disorder, disease, or bodily infirmity, and thereby accelerates the death of that other, shall be deemed to have caused his death.

Explanation 2. Where death is caused by bodily injury, the person who causes such bodily injury shall be deemed to have caused the death, although by resorting to proper remedies and skilful treatment the death might have been prevented.

Explanation 3. The causing of the death of a child in the mother's womb is not homicide. But it may amount to culpable homicide to cause the death of a living child if any part of that child has been brought forth, though the child may not have breathed or been completely born.

[Murder.]

2. Except in the cases hereinafter excepted, culpable homicide is murder if the act by which the death is caused is done with the intention of causing death, or—

2ndly. If it is done with the intention of causing such bodily injury as the offender knows to be likely to cause the death of the person to whom the harm is caused, or—

3rdly. If it is done with the intention of causing bodily injury to any person and the bodily harm intended to be inflicted is sufficient in the ordinary course of nature to cause death, or—

4thly. If the person committing the act knows that it is so imminently dangerous that it must in all probability cause death or such bodily injury as is likely to cause death, and commits such act without any excuse for incurring the risk of causing death or such injury as aforesaid and under circumstances which indicate a depraved mind regardless of human life.

Illustrations.

(a) A shoots Z with the intention of killing [সর্বশেষ গজেন্ট ১৮৫৭ ৫ মে।]

নিয়া তাহাকে বলে যে, তুমি যদি খিড়কীদার দিয়া লাফ দিয়া না পড় তবে তোমাকে এইক্ষণে মারিয়া ফেলিব। সেই ভয়ে যদু লাফ দিয়া পড়িয়া মরে। ইহাতে কালু দোষযুক্ত হওয়া করিয়াছে।

(ঘ) যদুর কোন বনদিয়া ঘাইতে হয় তাহাতে সে পথ দেখাইবার জন্যে কালুকে বেতন দিয়া লসে লয়। কালু এই প্রকারে যদুকে বনের মধ্যে পথ দেখাইতে আইন-সিদ্ধমতে বদ্ধ আছে। কিন্তু সেই দায়বদ্ধিতে তাহাকে মুক্ত করিবার কোন বিষয় না ঘটিলেও কালু বনের মধ্যে যদুকে ফেলিয়া পলায়, অথচ সে জানে যে যদু পথ জানিতে পারিবেক না, না জানিয়া বনে বেড়াইয়া অনাহারে মরিবেক। যদু পথ না পাইয়া অনাহারে মরে। কালু দোষযুক্ত হওয়া করিয়াছে।

(ঙ)। যদু কোন ঝোড়ের নীচে বসিয়া আছে। গোপাল তাহা জানে না। কিন্তু কালু তাহা জানিয়া যদুকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে কিয়া তাহার প্রাণ নষ্ট হইতে পারে জানিয়া গোপালকে সেই ঝোড়ে বন্ধু হুড়িতে বলে। গোপাল তাহা করে ও যদুকে মারিয়া ফেলে। এই স্থলে গোপালের কোন অপরাধ না হইয়া থাকিবেক। কিন্তু কালু দোষযুক্ত হওয়ার অপরাধী হইয়াছে।

১ ব্যাখ্যা। কোন লোকের পীড়া কি রোগ কি কায়ের দুর্বলতা আছে জানিয়া, অন্য লোক তাহাকে আঘাত করিয়া তাহার আরো শাশু মরণ ঘটায়। তবে সেই লোক তাহার মরিবার কারণ হইয়াছে জান হইবেক।

২ ব্যাখ্যা। যদি শরীরের আঘাতে কোন লোক মরে, তবে উপযুক্ত উপায় হইলে ও জ্ঞানপূরক ঔষধাদি দেওয়া গেলে যদিও তাহার মরণ নিবারণ হইতে পারিত, তথাপি যে জন তাহার শরীরে আঘাত করিয়াছে সেই জন তাহার মরণের কারণ হইয়াছে জান হইবেক।

৩ ব্যাখ্যা। গর্ভ নষ্ট করা নরহত্যা নয়। কিন্তু যদি অপত্য সচেতন হয় ও তাহার কোন ভগ্ন ভূমিষ্ট হয় তবে সেই অপত্য যদিও নিশ্বাস না ছাড়ে কি সম্পূর্ণমতে ভূমিষ্ট না হইয়াছে তথাপি সচেতন অপত্য নষ্ট করা দোষযুক্ত নরহত্যা হইতে পারে।

[জ নকৃত বধ।]

২। নীচের লিখিত বর্জিত স্থলভাড়া, যে কার্য্যে তাহার মৃত্যু হয় সেই কার্য্য যদি বধ করিবার অভিপ্রায়ে করা যায়। অথবা

দ্বিতীয়। যদি সেই কার্য্য শারীরিক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে করা যায় অথচ অপরাধী জানে যে, যাহার ক্ষতি করা যায় তাহার সেই ক্ষতিতে মরণের সম্ভাবনা। অথবা

তৃতীয়। যদি সেই কার্য্য কোন লোকের শারীরিক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে করা যায় ও যে শারীরিক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে থাকে তাহাতেই সম্ভাব্য মরণ হইতে পারে। অথবা

চতুর্থ। যে লোক এই কার্য্য করে সে যদি জানে যে এই কার্য্য অত্যন্ত আশঙ্কাজনক হওয়াপ্রযুক্ত তাহাতে মৃত্যু হইবার, কিম্বা যাহাতে মৃত্যু হয় এমন কোন শারীরিক হিংসা হইবার নিত্য সম্ভাবনা, ও হত্যা কিম্বা পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের হিংসাজনক কার্য্য করিবার কোন ওর না থাকিলেও যদি সেই কার্য্য করে, ও তাৎক্ষণিক বিষয়ের ভাবগতিক বুঝিয়া যদি মনুষ্যের প্রাণরক্ষার মনোযোগ নাই এমন ভাবের দৃষ্ট মনন দর্শায়, তবে সেই সকল স্থলে দোষযুক্ত সেই হত্যা জ্ঞানকৃত বধ হয়।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে তা-

him. Z dies in consequence. A commits murder.

(b) A, knowing that Z is labouring under such a disease that a blow on a particular part of his body is likely to cause his death, strikes him on that particular part of his body with intention of causing bodily injury. Z dies in consequence of the blow. A is guilty of murder, although the blow might not have been sufficient in the ordinary course of nature to cause the death of a person in a sound state of health. But if A, not knowing that Z is labouring under any disease, gives him such a blow as would not in the ordinary course of nature kill a person in a sound state of health, here A, although he may intend to cause bodily injury, is not guilty of murder if he did not intend to cause death.

(c) A gives Z sword-cuts and club-wounds sufficient to cause the death of a man in the ordinary course of nature. Z dies in consequence. Here if A intended to cause that degree of bodily injury to Z which he inflicted, A is guilty of murder, although it may not be proved that A intended to cause Z's death.

(d) A without any excuse fires a loaded cannon into a crowd of persons and kills one of them, A is guilty of murder although he may not have had a premeditated design to kill any particular individual.

[When culpable homicide is not murder.]

Exception 1. Culpable homicide is not murder if the offender, whilst deprived of the power of self-control by the excitement of fear or anger caused by grave and sudden provocation, causes the death of the person who gave the provocation, or causes the death of any other person by mistake or accident in doing an act caused by such fear or anger.

The above exception is subject to the following provisions.

First. That the provocation is not sought or voluntarily provoked by the offender as an excuse for killing or doing harm to any person.

Secondly. That the provocation is not given by any thing done in obedience to the law or by a public servant in the lawful exercise of the powers of such public servant.

Thirdly. That the provocation is not given by any thing done in the lawful exercise of the right of private defence.

Explanation. Whether the provocation was grave enough or the passion of fear or anger sudden enough to prevent the offence from amounting to murder is a question of fact.

Illustrations.

(a) A, under the influence of passion excited by a provocation given by Z, intentionally kills Y, Z's child. This is murder, inasmuch as the provocation was not given by the child and the death of the child was not caused by accident or

[Government Gazette, 5th May, 1857.]

হাকে গুলি করে তাহাতে মরু মরে। কালু জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছে।

(খ) যদি কোন রোগ হইয়াছে। কালু জানে যে তাহার গায়ে কোন বিশেষ স্থানে আঘাত হইলে তাহার মৃত্যু হইতে পারে, ও তাহার শারীরিক হানি করিবার অভিপ্রায়ে তাহাকে গায়ে সেই বিশেষ স্থানে মারে। যদি যদি শারীরিক সূক্ষ্ম হইত তবে সেই আঘাতে তাহার মরবার সম্ভাবনা হইত না কিন্তু পীড়িত হওয়াতে সেই আঘাতে মরু মরে। কালু জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছে। পরন্তু যদি রোগ আছে এই কথা যদি কালু না জানিত তাহাকে আঘাত করে ও সূক্ষ্ম ব্যক্তিকে সেইরূপে মারিলে যদি মৃত্যুর সম্ভাবনা না হইত, তবে কালু যদি তাহার শারীরিক হানি করিবার মনস্থ করিয়াও তাহাকে মারিয়া ফেলিবার মনস্থ না করিত তবে জ্ঞানকৃত বধের অপরাধী হয় না।

(গ) কালু তলবার ও যষ্টি লইয়া যদকে এমন মারে যে সেই প্রকারের আঘাতে সম্ভাব্যতঃ মনুষ্যের মরণ হয়। যদি তাহাতে মরে। এই স্থলে কালু যদি শারীরিক ক্ষতি করিয়াছিল তত যদি তাহার করিবার নিতান্ত অভিপ্রায় ছিল, তবে কালু তাহাকে মারিয়া ফেলিতে মনস্থ করিয়াছিল ইহার প্রমাণ যদিও না হয়, তথাপি কালু জ্ঞানকৃত বধের অপরাধী হয়।

(ঘ) কালু কোন ওজর না থাকিলেও ভিড়ের উপর কামান ছুড়ে তাহাতে এক জন মরে। এই স্থলে যদিও কালু কোন বিশেষ লোককে মারিয়া ফেলিতে মনস্থ করে নাই তথাপি জ্ঞানকৃত বধের অপরাধী হয়।

[দোষগুণিত নরহত্যা। যে স্থলে জ্ঞানকৃত বধ হয় না।]

১ বর্ণিত কথা। কোন লোক হঠাৎ কোন প্রকৃত কার্যক্রম অত্যন্ত ভয়াবহ কি রাগান্বিত হইয়া অবাধ্য ভাবাপন্ন হইয়া, যে লোক তাহার রাগ কি ভয় ভ্রমাদিহীন তাহার প্রাণ নষ্ট করে, কিম্বা সেই ভয় কি রাগের অধীনে কোন কার্য করিয়া ভ্রান্তক্রমে কি দৈবঘটনায় অন্য কোন লোকের মরণের কারণ হয়। এমন স্থলে যে দোষগুণিত হত্যা হয় তাহা জ্ঞানকৃত বধ নহে।

কিন্তু উপরের বর্ণিত কথার মধ্যে এই ২ বিধ মনিত হইবেক।

প্রথম। অন্য কোন ব্যক্তির প্রাণ নষ্ট করিবার ক্ষতি করিবার ওজর পাতিবার জন্যে অপরাধী আপনি ঐ রাগ ভ্রমাদিহীন কার্যের উদ্যোগ না করে কিম্বা তাহা ইচ্ছাপূর্বক না ঘটায়।

দ্বিতীয়। আইন মনিয়া কোন কার্য করণের দ্বারা, কি সরকারী কার্যকারকরূপ কোন সরকারী কার্যকারক আপন আইনমতের ক্ষমতাক্রমে যে কার্য করেন তদ্বারা ঐ রাগ না জন্মে।

তৃতীয়। আত্মরক্ষার লক্ষ্যক্রমে যে কার্য আইনমতে করা যায় তদ্বারা ঐ রাগ না জন্মে।

ব্যাখ্যা। ঐ অপরাধ জ্ঞানকৃত বধের অপরাধ বলা হইতে না হয়, ঐ রাগ কি ভয় ভ্রমাদিহীন কার্য এমন স্মারি বটে কিম্বা যে ভয় কি রাগ হইয়াছে তাহা এমন হঠাৎ বটে এই কথা বুঝান্বিত হইয়াছে।

উদাহরণ।

(ক) যদি কোন কার্য করিয়া কালুর রাগ জন্মায়। সেই রাগের বলে কালু জানিয়াতিনি যদি মরু বালককে মারিয়া ফেলে। এই জ্ঞানকৃত বধ হয়, যেহেতুক ঐ বালক কালুর রাগ জন্মায় নাই। আর সেই রাগের বলে কোন

misfortune in doing an act caused by the provocation.

(b) Y gives grave and sudden provocation to A. A, on this provocation, fires a pistol at Y, neither intending or knowing himself to be likely to kill Z, who is near him, but out of sight. A kills Z. Here A has not committed murder but merely culpable homicide.

(c) A is lawfully arrested by Z, a bailiff. A is excited to sudden and violent passion by the arrest, and voluntarily kills Z. This is murder, inasmuch as the provocation was given by a thing done by a public servant in obedience to the law.

(d) A appears as a witness before Z, a Magistrate. Z says that he does not believe a word of A's deposition and that A has perjured himself. A is moved to sudden passion by these words and kills Z. This is murder.

(e) A attempts to pull Z's nose. Z, in the exercise of the right of private defence, lays hold of A to prevent him from doing so. A is moved to sudden and violent passion in consequence, and kills Z. This is murder, inasmuch as the provocation was given by a thing done in the exercise of the right of private defence.

(f) Z strikes B. B is by this provocation excited to violent rage. A, a by-stander, intending to take advantage of B's rage, and to cause him to kill Z, puts a knife into B's hand for that purpose. B kills Z with the knife. Here B may have committed only culpable homicide, but A is guilty of murder.

Exception 2. Culpable homicide is not murder if the offender in the exercise of the right of private defence of person or property exceeds the power given to him by law and causes the death of the person against whom he is exercising such right of defence without premeditation, and without any intention of doing more harm than is necessary for the purpose of such defence.

Illustration.

Z attempts to horsewhip A, not in such a manner as to cause grievous hurt to A. A draws out a pistol. Z persists in the assault. A believing in good faith that he can by no other means prevent himself from being horse-whipped, shoots Z dead. A has not committed murder, but only culpable homicide.

Exception 3. Culpable homicide is not murder if the offender, being a public servant, acting for the advancement of public justice, exceeds the powers given to him by law and causes death by doing an act which he in good faith believes to be necessary for the due discharge of his duty as such public servant and without ill-will towards the person whose death is caused.

[সর্বশেষ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ মে।]

কার্য করণ কালে দৈবঘটনায় কি অত্যাশ্রয়ে বাস্তব প্রাপ্ত নষ্ট হয় নাই।

(খ) যাহা কোন ভাবি কর্ম করিয়া হঠাৎ কালুর রাগ জন্মিত তাহাতে কালু রাগের উপর পিত্তল ছুড়ে। যদু নি-
কট দাঁড়াইয়াছিল কিন্তু কালু তাহাকে দেখিতে পাইল না,
আর তাহাকে মারিয়া ফেলিতে কালুর কোন অতিশ্রম
ছিল না, আর গুলি তাহাকে লাগিলে কালু এমন জা-
নিত না, কিন্তু গুলি যদুকে লাগে ও যদু তাহাতে মরে।
এইস্থলে কালু আনকৃত বধ করে নাই কিন্তু দৈবঘটনায়
হত্যা করিয়াছে।

(গ) যদু নামে এক জন বেলিক কালুকে আইনমতে
গ্রেপ্তার করে। ইহাতে কালু হঠাৎ অত্যন্ত রাগী হইয়া
উচ্চাঙ্গ বদুকে মারিয়া ফেলে। এই আনকৃত বধ
যেহেতুক সরকারী কার্যকারক আইনমতে যে কার্য
করিতেছিলেন তাহাতে কালুর রাগ হইল।

(ঘ) কালিদাস কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছারীতে
সাক্ষিবরূপে উপস্থিত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব কখন যে
কালিদাসের জোবানবন্দীর একটি কথাও আমার বিশ্বাস
হয় না, সে মিথ্যাশপথ করিয়াছে। কালিদাস এই কথাতে
রাগ করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে বধ করে। এই আন-
কৃত বধ।

(ঙ) কালু যদুর নাক টানিতে যায়। যদু আত্মরক্ষার
কমতাক্রমে তাহাকে ধরিয়া নাক টানিতে দেয় না। কালু
ইহাতে হঠাৎ অত্যন্ত রাগ করিয়া যদুকে বধ করে। এই
আনকৃত বধ, যেহেতুক আত্মরক্ষার কমতাক্রমে যে কার্য
করা গিয়াছিল সেই কার্যহইতে রাগ হইল।

(চ) যদু গোপালকে মারে। ইহাতে গোপালের
অত্যন্ত রাগ হয়। কালু গোপালকে রাগান্বিত দেখিয়া
তাঁহার দ্বারা যদুকে হত্যা করাইবার অতিশ্রমে সেই
সময়ে গোপালের হাতে ছুরী দেয়। গোপাল সেই ছুরী
লইয়া যদুকে মারিয়া ফেলে। এই স্থলে গোপালের
দৈবঘটনায় নরহত্যা অপরাধ হইয়া থাকিলেও। কিন্তু
কালু আনকৃত বধের অপরাধী।

২ বর্জিত কথা। আত্মরক্ষার কি সম্পত্তি রক্ষার স্বত্ব-
ক্রমে আইনমতে যেপর্যন্ত কার্য হইতে পারে তাহার
অতিরিক্ত কার্য যদি কোন লোক করে, ও পূর্জ মনস্থ না
করিয়া, ও আত্মরক্ষার নিমিত্তে যত হিংসা কর; আত্মরক্ষার
তাঁহার অতিরিক্ত করিবার মানস না করিয়া, বাহার বি-
পক্ষে সেই স্বত্বক্রমে কার্য করে তাহার মরণের কারণ
হয় তবে এমন স্থলে দৈবঘটনায় হত্যা তাহা আনকৃত
বধ হয় না।

উদাহরণ।

যদু চাবুক লইয়া কালুকে মারিতে যায় কিন্তু কালুকে
ভাবি আঘাত করিতে যদুর ইচ্ছা নয়। কালু পিত্তল
বাহির করে তবু যদু তাহাকে মারিতে উদ্যত হয়। তা-
হাতে কালু দেখে যে পিত্তল না ছুড়িলে আবার অন্য
কোন উপায়ে মারিবার হইতে রক্ষা হয় না, অতএব
পিত্তল ছুড়িয়া যদুকে মারিয়া ফেলে। কালু আনকৃত বধ
করে নাই, দৈবঘটনায় নরহত্যা করিয়াছে।

৩ বর্জিত কথা। সরকারী কার্যকারক সাধারণের
সুবিচারের নিমিত্তে কার্য করত আইনমতের যে কমতা
পান উদতিরিক্ত করিয়া কোন লোককে মারিয়া ফেলেন
অর্থাৎ যে কর্মের দ্বারা অন্যের প্রাণ নষ্ট হইল সেই
কার্য সরকারী কার্যকারকরূপে আপন পদের কর্ম
উপযুক্তমতে নির্বাহ করিবার জন্য আবশ্যিক ইহা
প্রকৃতপ্রস্তাবে বোধ করিয়া, ও বাহার সুত্ব হইয়াছে তা-
হার প্রতি কিছুমাত্র ইর্ষানা করিয়া, সেই কার্য করেন।
এমত স্থলে দৈবঘটনায় হত্যা তাহা আনকৃত বধ নয়।

Exception 4. Culpable homicide is not murder if it is committed without premeditation in a sudden fight in the heat of passion upon a sudden quarrel and without the offender's having taken undue advantage or acted in a cruel or unusual manner.

Explanation. It is immaterial in such cases which party offers the provocation or commits the first assault.

Exception 5. Culpable homicide is not murder when the person whose death is caused, being above the age of eighteen years, suffers death or takes the risk of death with his own consent.

Explanation 1. A consent is not within the meaning of this exception if it is given by a person under fear of injury, or under a misconception of fact, and if the offender knows or has reason to believe that the consent is given in consequence of such fear or misconception.

Explanation 2. Culpable homicide committed by a person who voluntarily puts himself to death is within this exception.

Illustrations.

(a) A, by instigation, voluntarily causes Z, a person under eighteen years of age, to commit suicide. Here, on account of Z's youth, he was incapable of giving consent to his own death; A has therefore abetted murder.

(b) A, by intentionally deceiving Z, who is laboring under a painful disease, and inducing him to believe that his disease is incurable, when A knows that it is not so, voluntarily causes Z to commit suicide. Here, on account of the deception practised by A, the offence cannot be culpable homicide by consent. A has therefore abetted murder.

(c) A by instigation voluntarily causes Z, a person above eighteen years of age, to put himself to death. A has abetted culpable homicide, but not murder.

[Culpable homicide by causing the death of a person other than the person whose death was intended.]

3. If a person, by doing any thing which he intends or knows to be likely to cause death, commits culpable homicide by causing the death of any person whose death he neither intends nor knows himself to be likely to cause, the culpable homicide committed by the offender is of the description of which it would have been if he had caused the death of the person whose death he intended or knew himself to be likely to cause.

[Punishment for murder.]

4. Whoever commits murder shall be punished with death, or transportation for life, and shall also be liable to fine.

[Punishment for murder by a life convict.]

5. Whoever being under sentence of transportation for life is a principal in murder by actually

[Government Gazette, 5th May, 1857.]

৪ বর্জিত কথা। হঠাৎ সন্ধ্যা হইতে অত্যন্ত রাগ হইয়া হঠাৎ লড়াই হইলে এক জন পুণ্ড্র মনস্থ না করিয়া কিম্বা অন্যকে অক্ষম দেখিয়া কিছু অনুপযুক্ত কর্ম না করিয়া ও কিছু নিম্নের তি অরীতির কর্ম না করিয়াও তাহাকে মারিয়া ফেলে। এই স্থলে দোষঘটিত যে হত্যা তাহা জ্ঞানকৃত বধ হয় না।

৫ ব্যাখ্যা। এমন স্থলে কে কাহার রাগ প্রথমে জন্মাইয়াছিল, কেবা প্রথমে আক্রমণ করিয়াছিল, এই কথা কোন আদালতের কথা নয়।

৬ বর্জিত কথা। যাহার মৃত্যু হয় সে যদি আঠারো বৎসরের অধিক বয়সের চইয়া আপন সম্মতিক্রমে মৃত হয় কিম্বা মৃত হইবার সঙ্কট স্বীকার করে তবে দোষঘটিক নরহত্যা জ্ঞানকৃত বধ হয় না।

১ ব্যাখ্যা। যদি সেই প্রকারের লোক হিংসার ভাবে কিম্বা বিষের না বুঝিয়া সম্মতি প্রকাশ করে, ও ভয়প্রযুক্ত কিম্বা বিষের না বুঝিয়া তাহার সেই সম্মতি হরণান্তে ইত্যাদি অপরাধ জানিয়াছিল, কিম্বা তাহার এমত বোধ করিবার কারণ ছিল, তবে তাহার সেই সম্মতি এই বর্জিত কথার অর্থমতের সম্মতি নয়।

২ ব্যাখ্যা। যে জন ইচ্ছাপূর্বক আত্মঘাতী হয় তাহার সেই কাণ্ডে যে দে মমটিত হত্যা হয় তাহা এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে।

উদাহরণ।

(ক) যদি আঠারো বৎসরের কম বয়সের লোক। কালু তাহাকে প্রবৃত্তি দেয়া আত্মঘাতী করায়। এই স্থলে যদি নাবাগল হওয়াপ্রযুক্ত আপনাব মরণে আপনি সম্মত হইতে অক্ষম হয়, অতএব কালু জ্ঞানকৃত বধের সহায়তা করিয়াছে।

(খ) যদি কোন রোগে অত্যন্ত কাতর চইয়াছে। কালু জানে যে সেই রোগের উপশম হইলে হইতে পারে, কিন্তু জনিয়াশুনিয়া যদিও প্রশংসা করিয়া তাহার এমত বিশ্বাস জন্মায় যে সেই রোগের উপশম হইতে পারে না। তাহাতে যদিও ইচ্ছাপূর্বক আত্মঘাতী করায়। এই স্থলে কালুর সেই প্রশংসা হওয়াতে এই অপরাধ সম্মতিপূর্বক দোষঘটিত হত্যা হয় না। তাহাতে কালু জ্ঞানকৃত বধে সহায়তা করিয়াছে।

(গ) যদি আঠার বৎসরের অধিক বয়সের লোক। কালু তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক আত্মঘাতী হইতে প্রবৃত্তি দেয়। কালু দোষঘটিত হত্যাতে সহায়তা করিয়াছে। কিন্তু জ্ঞানকৃত বধে সহায়তা করে নাই।

[যাহাকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায় ছিল তাহা জাড়া অন্য ব্যক্তিকে মারিয়া ফেলাইবার দ্বারা দোষঘটিত হত্যা।]

৩। সে কার্যের দ্বারা কোন লোককে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায় হয় কিম্বা যে কার্যেতে কোন লোকের মরণ হইবার সম্ভাবনা জানে এমত কোন কার্য যদি কোন লোক করে, ও যাহাকে বধ করিবার অভিপ্রায় না ছিল কিম্বা যাহার মরণের কারণ হইবার সম্ভাবনা না জানে এমত লোককে বধ করিয়া দোষঘটিত নরহত্যা করে, তবে যাহাকে বধ করিবার অভিপ্রায় ছিল কিম্বা যাহার মরণের কারণ হইবার সম্ভাবনা জানিয়াছিল তাহাকে বধ করিলে যেপ্রকারের দোষঘটিত নরহত্যা হইত এই অপরাধের সেই প্রকারের নরহত্যার অপরাধ হয়।

[জ্ঞানকৃত বধের দণ্ড।]

৪। যে কেহ জ্ঞানকৃত বধ করে তাহার প্রাণদণ্ড কি বাবজীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড হইবেক ও তাহার জরী-মানাও হইতে পারিবেক।

[যাবজীবনজন্মদোষ জ্ঞানকৃত বধ করিলে তাহার দণ্ড।]

৫। যাবজীবন দীপান্তর প্রেরণের দণ্ডের আত্ম-যাহার উপর আছে এমত লোক যদি সাক্ষী বধ

committing that offence, shall be punished with death.

[Punishment for culpable homicide not amounting to murder.]

6. Whoever commits culpable homicide not amounting to murder, shall be punished with transportation for life or imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years and shall also be liable to fine, if the act by which the death is caused is done with the intention of causing death or of causing such bodily injury as is likely to cause death; or with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, or with fine, or both, if the act is done with the knowledge that it is likely to cause death but without any intention to cause death or to cause such bodily injury as is likely to cause death.

[Abetment of suicide of child or insane person.]

7. If any person under eighteen years of age, any insane person, any delirious person, any idiot, or any person in a state of intoxication commits suicide, whoever abets the commission of such suicide shall be punished with death or transportation for life or imprisonment for a term not exceeding fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Abetment of suicide.]

8. If any person commits suicide, whoever abets the commission of such suicide shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Attempt to murder.]

9. Whoever attempts to commit murder and does any act with such intention or knowledge and under such circumstances that if he by that act caused death he would be guilty of murder, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and must not be less than seven years, and shall also be liable to fine; and if hurt is caused to any person by such act, the offender shall be liable either to transportation for life or to such punishment as is hereinbefore mentioned.

Illustrations.

(a) A shoots at Z with intention to kill him, under such circumstances that, if death ensued, A would be guilty of murder. A is liable to punishment under this Clause.

(b) A intending to murder Z by means of a spring gun, purchases such a gun, A has not yet committed the offence defined in this Clause. A sets the gun loaded in Z's path, and leaves it there. A has committed the offence defined in this Clause.

(c) A intending to murder Z by poison purchases poison and mixes the same with food which

করিয়া জানকৃত বধের মূল্য অপরাধী হয় তবে তাহার প্রাণদণ্ড হইবেক।

[দেহঘটিত যে নরহত্যা: জানকৃত বধের তুল্য নরহত্যা নহে:]

৬। জানকৃত বধের তুল্য নহে এমন দোষঘটিত নরহত্যা যে কেহ করে, তাহার যে কামোক্ত অন্যের মরণ হইয়াছে সেই কার্য যদি তাহার ফলিতরূপে অভিপ্রায়ে করা যায় কিম্বা বাস্তবে মৃত্যুতৎকালীন সত্যতঃ এমন শারীরিক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে করা যায়, তবে সেই লোক যৎসম্মতীভবন দীপান্বর প্রেরণ হইবেক কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। কিম্বা এ কাহাতে কোন কাহার মৃত্যু হইতে পারে এমন যদিও থাকে, কিন্তু কোন কাহাকে বধ করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা বাস্তবে মরণ হইবার সম্ভাবনা এমন শারীরিক ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে যদি সেই কাহা না করা হয়, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[বালকের কি উন্মাদ ব্যক্তির আত্মঘাতে সহায়তা করণের দণ্ড।]

৭। যদি আটটার বা তৎপরের কম বয়সের কোন লোক কিম্বা উন্মাদ কোন লোক কি বিকৃতমনা কোন লোক কি কোন ভড় লোক কিম্বা যদ্যদ্বিতে উন্মত্ত কোন লোক আত্মঘাতী হয়, তবে যে কেহ সেই আত্মঘাত করিতে সহায়তা করে তাহার প্রাণদণ্ড কি যৎসম্মতীভবন দীপান্বর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিসাদে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[আত্মঘাতে সহায়তা করণের দণ্ড।]

৮। যদি কোন লোক আত্মঘাতী হয় তবে যে কেহ এ আত্মঘাত করিতে সহায়তা করে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[বধ করিবার উদ্দেশ্যেগর দণ্ড।]

৯। যদি কেহ বধ করিতে উদ্দেশ্য করে, ও সেই অভিপ্রায়ে কি জনমতে কোন কার্য করে, ও যে গতিকে সেই কর্ম করে তাহা বুঝিয়া যদি সেই কর্মের দ্বারা কাহার মৃত্যু হইলে সে লোক বধের অপরাধী হইত, তবে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কিন্তু সাত বৎসরের কম না বধ এমন কোন মিসাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যদি সেই কাহাতে কোন লোকের আঘাত হয় তবে অপরাধী যৎসম্মতীভবন দীপান্বর প্রেরণ দণ্ডের কিম্বা পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু বদুকে মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে তাহার ঊপর ধলি করে, আর যে গতিকে কালু ধলি করে তাহা বুঝিয়া যদি তাহাতে যদুর মৃত্যু হইলে কালু জানকৃত বধের অপরাধী হয় তবে কালু এই প্রকরণমতে দণ্ড পাইতে পারে।

(খ) কালু ইন্সিগ্ন বদুকদ্বারা বদুকে মারিয়া ফেলিতে মনস্থ করিয়া তদ্রূপ এক বদুক ক্রয় করে। ইচ্ছাতে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ হয় না। পরে কালু সেই বদুক পুরিয়া যদু যে পথে দিয়া যাউনেক সেই পথে রাখিয়া চলিয়া যায়। তখন কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(গ) কালু বদুকে বিষ খাওয়াইয়া মারিয়া ফেলিতে ইচ্ছা করিয়া এই বিষ খরীদ করিয়া অন্তরে রাখিয়া

remains in A's keeping; A has not yet committed the offence in this Clause. A places the food on Z's table or delivers it to Z's servants to place it on Z's table A has committed the offence defined in this Clause.

[Attempt to commit culpable homicide.]

10. Whoever attempts to commit culpable homicide and does any act with such intention or knowledge and under such circumstances that if he by that act or omission caused death, he would be guilty of culpable homicide not amounting to murder, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both; and if hurt is caused to any person by such act, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or both.

Illustrations.

(a) A on grave and sudden provocation, fires a pistol at Z, under such circumstances that if he thereby caused death he would be guilty of culpable homicide not amounting to murder. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A pursues a thief and fires at him under such circumstances that if he killed the thief he would commit culpable homicide in defence. A has committed the offence defined in this Clause.

[Attempt to commit suicide.]

11. Whoever attempts to commit suicide and does any act towards the commission of such offence shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, and shall also be liable to fine.

[Thug.]

12. Whoever is habitually associated with any other or others for the purpose of committing robbery or child-stealing by means of or accompanied with murder, is a Thug.

[Punishment.]

13. Whoever is a Thug shall be punished with transportation for life, and shall also be liable to fine.

OF THE CAUSING OF MISCARRIAGE, OF INJURIES TO UNBORN CHILDREN, OF THE EXPOSURE OF INFANTS, AND OF THE CONCEALMENT OF BIRTHS.

[Causing miscarriage.]

14. Whoever voluntarily causes a woman with child to miscarry, shall, if such miscarriage be not caused in good faith for the purpose of saving the life of the woman, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both; and if the woman be quick with child, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

Explanation. A woman may be guilty of this offence by causing herself to miscarry.

[Government Gazette, 5th May, 1867.] 3 A 2

কাজে রাখে। তাহা হইত কাল কালুর নিকটে থাকে তত কাল এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে না। পরে কালু সেই অন্ন যদুর সম্মুখে রাখে, কিম্বা যদুর সম্মুখে রাখিবার জন্য তাহার চাকরের হাতে দেয়, এমন এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

[সে যদুটিকে হত্যা করিবার উদ্দেশ্যে দণ্ড।]

১০। যে কেহ সে যদুটিকে হত্যা করিতে উদ্দেশ্য করে ও সেই অভিপ্রায়ে কি ক্রমান্বয়ে কোন কার্য করে, আর যে গতিকে সেই কার্য করে তাহা দৃষ্টবা যদি সেই কার্যেতে কি আটিতে মৃত্যু হইল তাহা হইলে দোষযুক্ত হত্যা হইত। কিন্তু লোকের বধের জন্য নহে, তবে তিন বৎসর পর্যন্ত কোন বিষাদ কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। ও যদি সেই কার্যেতে কোন লোকের আঘাত হয় তবে সে দণ্ড বৎসর পর্যন্ত কোন বিষাদ কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু যখন কোন গুরুতর কার্যে বাগ করিবা যদুর উপর পিস্তল ছুড়ে, কিন্তু যদি তাহাকে হত্যাও করে তথাপি গতিকে দৃষ্টবা কালুর দোষযুক্ত হত্যা হইত, জারীকৃত বধ হইত না। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিতে।

(খ) কালু কোন চোরের পাণ্ডে নৌড়িয়া তাহার উপর গুলি করে কিন্তু সে গতিকে তাহা করে তাহার দৃষ্টবা যদি চোরকে হত্যাও করিত তথাপি তাহার কার্যেতে দোষযুক্ত হত্যা হয়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিবা।

[আত্মঘাত করিবার উদ্দেশ্যে দণ্ড।]

১১। যে কেহ আত্মঘাত করিবার উদ্দেশ্য করে ও সেই অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে কোন কার্য করে, সেই লোক দুই বৎসর পর্যন্ত কোন বিষাদে সামান্যরূপে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[১গ।]

১২। যে কেহ বধ করণপূর্বক কিম্বা বধ সংযোগে ডাকাতী করিবার কি শিশু হরণ করিবার অভিপ্রায়ে কোন এক কি অধিক লোকের সঙ্গে নিয়ত সংযুক্ত থাকে সেই ১গ।

[দণ্ড।]

১৩। যে কেহ ১গ হয় তাহার যাবজ্জীবন জীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

গর্ভপাত করণ ও অজাত অপত্যের হানি করণ ও শিশু ত্যাগ করণ ও জঘন্য প্রণয় রাখণের কথা।

[গর্ভপাত করণের দণ্ড।]

১৪। যদি কোন লোক ইচ্ছাপূর্বক গর্ভিণী স্ত্রীর গর্ভপাত করায় ও প্রকৃৎপ্রভাবে সেই স্ত্রীর প্রাণরক্ষার জন্য তাহা না করে, তবে সেই লোক তিন বৎসর পর্যন্ত কোন বিষাদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক। আর যদি তৎকালে গর্ভ সচেতন হয় তবে সাত বৎসর পর্যন্ত কোন বিষাদ কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

ব্যাখ্যা। স্ত্রী আপনাব গর্ভপাত করাইলে এই অপরাধের দোষী হইতে পারে।

[Causing miscarriage without woman's consent.]

15. Whoever commits the offence defined in the last preceding Clause without the consent of the woman, whether the woman is quick with child or not, shall be punished with transportation for life or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Consent given through fear of injury.]

A consent is not within the meaning of this Clause if it is given by a person under fear of injury or under a misconception of fact, and if the person committing the offence knows or has reason to believe that the consent was given in consequence of such fear or misconception.

[Death caused by an act done with intent to cause miscarriage. If act done without woman's consent.]

16. Whoever, with intent to cause the miscarriage of a woman with child, does any act which causes the death of such woman, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine; and if the act is done without the consent of the woman, shall be punished either with transportation for life or with the punishment above-mentioned.

Explanation. It is not essential to this offence that the offender should know that the act is likely to cause death.

[Act done with intent to prevent a child being born alive or to cause it to die after birth.]

17. Whoever before the birth of any child does any act with the intention of thereby preventing that child from being born alive or causing it to die after its birth, and does by such act prevent that child from being born alive or causes it to die after its birth, shall, if such act be not caused in good faith for the purpose of saving the life of the mother, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, or with fine, or both.

[Causing death of a quick unborn child by an act amounting to culpable homicide.]

18. Whoever does any act under such circumstances that if he thereby caused death he would be guilty of culpable homicide, and does by such act cause the death of a quick unborn child, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

Illustration.

A, knowing that he is likely to cause the death of a pregnant woman, does an act which, if it caused the death of the woman, would amount to culpable homicide. The woman is injured but does not die; but the death of an unborn quick child with which she is pregnant is thereby caused. A is guilty of the offence defined in this Clause.

[গর্ভপাতের প্রভেদ। ১৮৫৭। ৫ মে।]

[স্ত্রীর অনুমতি বিনা গর্ভপাত করাওণের দণ্ড।]

১৫। যদি কোন লোক স্ত্রীর অনুমতি বিনা ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ কর, তবে তৎকালে অপত্য সচেতন কি অচেতন হউক, সেই লোকের যাবজ্জীবন বীপাশ্রয় প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিথ্যাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[অপকারের ভয়ে অনুমতি দেওয়া গেলে।]

যদি কোন স্ত্রী অপকার হইবার ভয়ে কিম্বা বিষয় না বুঝিয়া অনুমতি দেয় ও সেই ভয়প্রযুক্ত কিম্বা বিষয় না বুঝাপ্রযুক্ত এই অনুমতি দেওয়া গিয়াছে এই কথা যে কোন গর্ভপাত করায় সে যদি জানে কি তাহার যদি এমন বোধ করিবার কারণ থাকে, তবে সেইরূপ যে অনুমতি দেওয়া যায় তাহা এই প্রকরণের লিখিতমতের অনুমতি নহে।

[গর্ভপাত করাইবার অভিপ্রায়ে যে কার্য্য করা যায় তাহাতে স্ত্রীর মৃত্যু হইলে তাহার দণ্ড ও সেই কার্য্য স্ত্রীর অনুমতিবিনা করা গেলে তাহার দণ্ড।]

১৬। যে কেহ গর্ভবতী স্ত্রীকে গর্ভপাত করাইবার অভিপ্রায়ে কোন কার্য্য করে সেই কার্য্যেতে যদি এই স্ত্রীর মৃত্যু হয়, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিথ্যাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক। ও যদি সেই কার্য্য স্ত্রীর অনুমতিবিনা করা যায় তবে সেই লোকের যাবজ্জীবন বীপাশ্রয় প্রেরণদণ্ড হইবেক কিম্বা উক্ত প্রকারের দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। এই কার্য্যেতে স্ত্রীর মৃত্যু হইতে পারে অপরাধী এই কথা না জানিলেও তাহার এই অপরাধ হইতে পারে।

[অপত্য জীবৎ হইয়া না জন্মে কিম্বা ভ্রূমিষ্ট হইলেও মরে এই অভিপ্রায়ে যে কার্য্য করা যায় তাহার দণ্ড।]

১৭। অপত্য জীবৎ হইয়া না জন্মে কি জন্মিলে পর মরে এই অভিপ্রায়ে যে কেহ কোন শিশুর ভ্রূমিষ্ট হইবার পূর্বে কোন কার্য্য করে, যদি সেই কার্য্যেতে শিশু জীবৎ হইয়া না জন্মে কি জন্মিলে পরে মরে, আর যদি সেই কার্য্য প্রকৃতপ্রকারে মাতার প্রাণ রক্ষার নিমিত্তে না করা যায়, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিথ্যাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উত্তর দণ্ড হইবেক।

[যে কার্য্যেতে দোষসন্নিহিত হত্যার অপরাধ হয় এমন কার্য্য করিয়া সচেতন গর্ভ নষ্ট করণ।]

১৮। কোন লোক যে অবস্থায় কোন কার্য্য করে তাহা বুঝিয়া যদি সেই কার্য্যেতে কোন স্ত্রীর মৃত্যু হইলে সেই লোক দোষসন্নিহিত হত্যার অপরাধী হয় ও সেই কার্য্যেতে যদি সচেতন গর্ভ নষ্ট হয়, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিথ্যাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

যে কার্য্যেতে গর্ভবতী স্ত্রীর মৃত্যু হইতে পারে এমন কার্য্য কালু জানিয়া করে। সেই কার্য্যেতে যদি স্ত্রীর মৃত্যু হইত তবে কালু দোষসন্নিহিত হত্যার অপরাধী হইত। এই স্ত্রীর কিছু শারীরিক হানি হইলেও সে মরিল না, কিন্তু তাহার উদরস্থ সচেতন অপত্য মরে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[Exposure and abandonment of a child under five years by parent or person having care of it.]

19. Whoever being the father or mother of a child under the age of five years, or having the care of such child, shall expose or leave such child in any place with the intention of wholly abandoning such child, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or both.

Explanation. This Clause is not intended to prevent the trial of the offender for murder or culpable homicide as the case may be, if the child die in consequence of the exposure.

[Concealment of birth by secret disposal of dead body.]

20. Whoever by secretly burying or otherwise disposing of the dead body of a child, whether such child die before or after or during its birth, intentionally conceals or endeavours to conceal the birth of such child, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

OF HURT.

[Hurt.]

21. Whoever causes bodily pain, disease, or infirmity, is said to cause hurt.

[Grievous hurt.]

22. The following kinds of hurt only are designated as "grievous."

First. Emasculation.

Secondly. Permanent privation of the sight of either eye.

Thirdly. Permanent privation of the hearing of either ear.

Fourthly. Privation of any member or joint

Fifthly. Destruction or permanent impairing of the powers of any member, or joint

Sixthly. Permanent disfigurement of the head or face.

Seventhly. Fracture or dislocation of a bone or tooth.

Eighthly. Any hurt which endangers life or which causes the sufferer to be, during the space of twenty days, in severe bodily pain, or unable to follow his ordinary pursuits.

[To be continued.]

রাজকর্মে নিয়োগ।

৩৮৯ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

জু'ডিসিয়াল।

১৮৫৭ সাল ১ আপ্রিল।

১। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাৎ সনাদ দেওয়া যাইতেছে যে, কলিকাতা নগরের ইহার পরের লিখিত ও সংযুক্ত শহরতলীতে উক্ত আইন এই তারিখ অবধি চলিবেক।

[Government Gazette, 5th May, 1857.]

[পিতামাতা কি বৃক্ষক পাঁচ বৎসরের কম বয়সের শিশুকে বাহিরে ফেলিলে কি ত্যাগ করিলে।]

১৯। পাঁচ বৎসরের কম বয়সের শিশুর পিতা কি মাতা কি বৃক্ষক হইয়া যদি সেই শিশুকে সম্পূর্ণরূপে ত্যাগ করিবার অভিপ্রায়ে সেই শিশুকে কোন স্থানে বাহিরে ফেলে কি রাখিয়া যায়, তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক ব্যাখ্যা। যদি সেই প্রকারে ত্যাগ হওয়া প্রযুক্ত শিশু মরে তবে অপরাধির জ্ঞানকৃত বধ কি দোষঘটিত হত্যার জন্যে বিচার না হয় এই প্রকরণের এইমত অতিপ্রাণ নহে।

[শিশুর লাশ কোন স্থানে প্রাপ্ত করণের দ্বারা, ক্ষয় লুকাইয়া রাখণ।]

২০। শিশু ভূমিষ্ট হইবার পূর্বে কি পরে কি ভূমিষ্ট হইবার কালেই মৃতক যদি কেহ সেই শিশুর লাশ প্রাপ্তরূপে মাটিতে পুতিয়া কি অন্য প্রকারে স্থানান্তর করিয়া সেই শিশুর জন্ম হইবার কথা কানিস্তানিয়া গোপন করে কি গোপন করিতে উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

আঘাতের কথা।

[আঘাত।]

২১। যে কেহ কোন শারীরিক বেদনা কি বেগ কি দুর্দশতা জন্মায় সে আঘাত করে এইমত বলা যায়।

[ভারি আঘাত।]

২২। কেবল নীচের লিখিত প্রকারের আঘাতকে ভারি আঘাত বলা যায়।

প্রথম। মুচ্ছাদন।

দ্বিতীয়। কোন চক্ষুর দৃষ্টিশক্তি চিরকাল হরণ।

তৃতীয়। কোন কর্ণের শ্রবণশক্তি চিরকাল হরণ।

চতুর্থ। কোন অঙ্গ কি গাঁইট হরণ করণ।

পঞ্চম। কোন অঙ্গের কি গাঁইটের শক্তি নষ্ট হওয়া কি চিরকাল খাট করণ।

ষষ্ঠ। মস্তক কি মুখ চিরকাল বিকৃত করণ।

সপ্তম। কোন হাড় কি দাঁত ভঙ্গ কি স্থানান্তর করণ।

অষ্টম। যে কোন আঘাতে প্রাণের আশঙ্কা হয় কিম্বা বাহাতে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি কুড়ি দিনপর্যন্ত অত্যন্ত কামিনে ক্রেশ পায় কিম্বা আপনার নিরন্তর কর্ম চালাইতে অপারক হয়।

[ইহার অবশিষ্ট অংশে প্রকাশ হইবেক।]

২। আরো উক্ত আইনের ৩ ধারাক্রমে সনাদ দেওয়া যাইতেছে যে, * কলিকাতার শহরতলীর নীচের লিখিত সকল গ্রাম সেই আইনের কার্য্য হইবার নিমিত্তে সংযুক্ত করা গিয়াছে।

* পঞ্চায় গ্রাম নামক গবর্ণমেন্টের মহালের মধ্যে যে সকল গ্রাম আছে ও অন্য কোন মহালের যে সকল ভূমি গবর্ণমেন্টের উক্ত মহালের সাধারণ সীমার মধ্যে থাকে তাহা।

মুচিখোলা
রাধানগর
সিদ্ধেরাটী
ইন্দ্রী
সোনাট
বড়বেড়িয়া
রাধানগর
জুইল
সকিন শরপুর
বিদ্রিপুর
শুকুপু
আনগজা চর
রামচন্দ্রপুর
একবলপুর
মহিনপুর
বলরামপুর
আলিপুর
জোরাট
রাধানগর
নোপালনগর
দুখাপুর
চেওলা
জাফল
দেলপু
সোনাডাঙ্গা
মাগুরাট
ময়পুর
শরহরপুর
চান্দপুর
বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুমক্রমে

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আ-
টনের ৪ খারামতে ইহাতে সমাদ
দেওয়া যাইতেছে যে, গবর্নমে-
ন্টের রেভিনিউ সর্ববের যে
মাপি ১৮৫৬ সালের ১২ মে তা-
বিশে গ্রাভা হয় সেই মাপেতে
উক্ত শহরতলীর বাহিরের যে
সীমা দেওয়া গিয়াছে এই সংযুক্ত
গ্রামের সেই ২ সীমা ধরা গিয়াছে
সেই মাপ বাজলা দেশের গবর্ন-
মন্ট যজ্ঞুর করিয়াছেন এই কথা
গত জুন মাসের ১৮ তারিখে
গবর্নমেন্ট গেজেট প্রকাশিত হয়।
সেই মাপ চমিশপলগনার ক-
লেকটর সাহেবের দফতরখানায়
রাখা গিয়াছে ও যিনি চাহেন
তিনি তাহা দেখিতে পারিবেন।
৪। ১৮৫৬ সালের ১০ আ-
টনের ১০ খারামতে ইহাতে
সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে, উক্ত
শহরতলীতে যে টাক্স বসান যা-
ইবেক তাহা টাক্স দিবার যোগ্য
নোদেরদের অংশ ও তাহা র-
দের রক্ষাকরিবার সম্পত্তি বুঝিয়া
ব্যয়্য হইবেক।

১৮৪ নম্বর।

বাজলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩১ মার্চ।

জিহুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. H. L. Dam-
pier,) ত্রিপুরার মাজিফেট ০৪ নম্বর। কিন্তু অন্য জুকুম
না হওনপর্যন্ত পাবনার জাইন্ট মাজিফেট ও ডেপুটি কালেকটরের
কর্ম নিকাশ করিতে থাকিবেন।

জিহুত জে জে গ্রে সাহেব (Mr. J. J. Grey,) হাবড়ার
মাজিফেট ০৪ নম্বর।

জিহুত এচ সি ওএক সাহেব (Mr. H. C. Wake.)
দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিফেট ও ডেপুটি কালেকটর
হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২০ মার্চ।

ডাক্তার ও অগ্রাফার রাকার দ্বিতীয় শ্রেণীর অসি-
ফাট ওবরমিসর জিহুত ডবলিউ আব্র সাহেব (Mr.
W. Abrey,) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের
ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ মার্চ।

ডাক্তার ডেপুটি কালেকটর জিহুত ই ডিরোজারিও
সাহেব (Mr. E. D'Rozario,) গত জানুয়ারি মাসের
২২ তারিখে যে ছুটি পান তদন্তিক অর্চিকিত কার্য-
কারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে
চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়া-
ছেন।

সি টি বকলাঙ।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

এ আর উয়।

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

২৭ ৩৮৭

বিজ্ঞাপন।

এতদ্বারা বিজ্ঞাপন করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৭ সালের আগামি মে মাসের ১ পহিলা তারিখে ও তাহার
পরে সুবে বাজলার অন্তর্গত সরকারী গালাস প্রত্যেক রুম নৈমিত্তিক নিরিখ দর নোডের লিখিতমতে নির্ধারিত
কর হবেক। আর প্রায় প্রত্যেক নৈমিত্তিক তিন বৎসরের খরচার গড় হিসাব করিয়া যে পড়তা হয় তাহার উপর ক্ষ ১৫

ফি ১০০ মোন

কোং টাক।

বিভাগ	পাক।	নৈমিত্তিক এজেন্সী	ফি ১০০ মোন
উত্তর	এ	এ	২১৬/
১৪ পরগনা	এ	এ	৩০০/
এ	এ	খোকাব শালিখায় এবালিসি এজেন্সীর নৈমিত্তিক	৩১৫/
চট্টগ্রাম	এ	এজেন্সীর সদর দাট মোকামে	৩৪৫/
আরাকান	এ	১৮৫৭ মোকামে	৩১২/
কটক	এ	শালিখা মোকামে	৩১৫/
বালেশ্বর	এ	এ	৩২২/
খোরদা এবং চিলকা	এ	এ	৩১২/
ম'প্রাক করতঃ অর্থাৎ মূর্ত্যাপক মধ্য	এ	এ	৩১২/

উক্তার পর নিরিখ দরের সাময়িক পরিবর্তন আগামি সন ১৮৫৮ সালের ১ মে তারিখে হইবেক ইতি।

বিশেষজ্ঞ জুকুম সাহেবান আনিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়াম সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২২ আগ্রিল।

ই টি টুয়র : সেক্রেটারী।

জিলা রঙ্গপুর।

এস্তাহারনামা কাচারী কালেক্টরী জেলা রঙ্গপুর।

সন ১৮৪৫ সালের প্রথম আইনের ৫ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রঙ্গপুরের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ ইং ২৩ জানুয়ারি রোববারের লিখিত এই মহালের জমিদারানের দেন বাঁট ও-
যারার খরচা আদায় নিমিত্তক সন ১৮৫৭ ইং ১৪ মেই খোতাবেক ১২৬৪ সাল বাঙ্গলার ২ টোকা রোজ বৃহস্পতিবার
তারিখে এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধ্যতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭
ইং ১৮ অপ্রিল মোং সন ১২৬৪ সাল বাঙ্গলা তারিখ ৭ বৈশাখ।

যষ্ঠ। ঈশ্বরচন্দ্র চৌধুরী দরখাস্তকারির দেন বাঁট ওয়ারার আমীন ইত্যাদির হেতন মধ্যে ২৭৬৮ ও ঈশানচন্দ্র
চৌধুরী ও হরদেব কুণ্ডর ও কোকিলা দাস্যার নিষ্কা ৥ আনা অংশে ২৭৬৮ টাকা আদায় জন্য।

১৫৫ নম্বরের পরগনে উদাসীর চিঃ ৥ আনা যাহার সদর জমা কোম্পানি ২৪২২৫২ পাই তাহাতে ঈশ্বরচন্দ্র
চৌধুরী দরখাস্তকারি ও ঈশানচন্দ্র চৌধুরী ও হরদেব কুণ্ডর ও কোকিলা দাস্যার স্বত্ব ও সম্পর্ক।

A. G. MACDONALD, Collector.

জিলা রঙ্গপুর।

এস্তাহারনামা কাচারী কালেক্টরী জেলা রঙ্গপুর।

সন ১৮৪৫ সালের প্রথম আইনের ৫ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রঙ্গপুরের
নীচের লিখিত মহাল ঈ মহালের শরিক জমিদারানের দেন তপশালের লিখিত জরায়মানার টাকা আদায়নিমিত্তক সন
১৮৫৭ ইং ২১ মেই মোং সন ১২৬৪ সাল ২ টোকা রোজ বৃহস্পতিবার তারিখে এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে
নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধ্যতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল ইং ২৩ অপ্রিল মোং সন ১২৬৪ সাল
তাং ১২ বৈশাখ।

যষ্ঠ শ্রেণী। যোজেনি জপাড়া ওগএরহ বাঁটওয়ারার বিবর জরিপের প্রতিবন্ধক করা চেতু কুন্ডনে জরিমানা
২৭ টক্ক সন ১৮৫৭ ইং ৪ মার্চ তাং ২২ অপ্রিল মোট ৫০০ টাকা এনারত ওজা ও চেয়া ওজা চৌধুরীর দেন আ-
দায় জন্য।

৪০ নম্বরের যোজেনি জপাড়া ওগএরহ যাহার সদর জমা ২০১১ ১/৮ পাই তদখীন যোজেনি জাতিসাই হিসো ১/৬
গঙাতে দেখ এনাএতউল্লা ও জেরাউল্লা চৌধুরির স্বত্ব ও সম্পর্ক।

A. G. MACDONALD, Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাহিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাল
১৮৫২ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের
আফিসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৮ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাহিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাহি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তারতের চুস্ক, তারিখ ও লিখ্ত ব্যক্তি-
নিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র চালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের
উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা যেসমস্ত ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাস্থি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের
নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মেষে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে
পারিবেন।

আইন ও ব্যবসাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শর' ও নজিরানির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইলওয়ে
লকোমোটিব স্পর্শ ১৩৬৫ট সাহেবের আফিসে জীনরোনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ৮০ আনা সহিত মূল্য ৪৮
টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যাবে।

বিজ্ঞাপন।

সদর জিরামপুরনিবাসি শ্রীযুক্ত বাবু হরিশ্চন্দ্র দে চতুর্ধুরীণ মহোদয়ের সভায় শ্রীযুক্ত জীনারাম চট্টোপাধ্যায়গণনিধি
কর্তৃক "বিজ্ঞান মিহিরোনর" নামক এক মাসিক পত্র সন ১২৬৪ সালের ২ বৈশাখঅবধি প্রকাশ আরম্ভ হইয়াছে
উক্ত পত্র সংস্কৃত ও ইংরাজী প্রসিদ্ধ পুস্তকহইতে অনুবাদিত হইয়া অধ্যাত্ম বিদ্যা, পদার্থবিদ্যা, নীতিবিদ্যা,
ভূগোল, ঋণোল, জ্যোতিষ, মনস্তত্ত্ব, কোণিত্য, চিকিৎসা বিদ্যাপ্রভৃতি ও সাময়িক সমাচার, পুরাবৃত্ত, কাব্য, নাটকপ্রভৃতি
এবং শ্রীযুক্ত মলেন্দু সাহেবদিগ কর্তৃক বেদান্তাদি হিন্দু শাস্ত্র যে সকল দোষাভাস প্রকাশ হইয়াছে তাহা ঋণপ্রভৃতি
সহযোগে প্রকটিত হইবেক। পত্রের মূল্য অগ্রিম বার্ষিক ১৮ এক টাকা, মাসিক ৮০ আনামাত্র। যাহারা উক্ত পত্র
গ্রহণেচ্ছুক হইবেন তাহারা জিরামপুরে উক্ত বাবুর নিকট পত্র লিখিলেই প্রাপ্ত হইবেন।

জিতালীপদ চট্টোপাধ্যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ মে।]

জিরামপুরের শ্রীযুক্ত জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MAY 8, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৮ মে।

DRAFT OF ACT.

আইনের মূলবিদ্য।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

বাজল দেশে দেওয়ানী মোকদমার বিচারার্থে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মূলবিদ্য।

[Continued from page 360.]

[৩৬০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

CHAPTER VIII.

৮ অধ্যায়।

OF PROCEEDINGS ON AGREEMENT OF PARTIES.

উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে মোকদমার কার্য।

How Questions may be raised for the Decision of a Civil Court by any Persons interested.

সম্পর্কযুক্ত কোন ব্যক্তির দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্ত যে প্রকারে বিষয় উত্থাপন করিতে পারিবেক তাহার কথা।

[Questions of fact, or of law or equity may be raised by agreement for the decision of any Court having jurisdiction.]

[বৃত্তান্তের কি আইনের কি একটীর কোন বিষয় উপযুক্ত ক্ষমতার কোন আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে উত্থাপন হইতে পারে।]

1. Parties interested, or claiming to be interested in the decision of any question or questions of fact, or law or equity, may enter into an agreement which shall not be subject to any stamp duty, that upon the finding of a Judge, in the affirmative or negative of such question or questions of fact, or of law or equity, a sum of money fixed by the parties, or to be determined by the Judge, shall be paid by one of the parties; or that some property, moveable or immoveable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to the other of them; or that one or more of the parties shall do or perform some particular legal act or acts, or shall refrain from doing or performing some particular act or acts specified in the agreement. Where the agreement is for the delivery of some property, moveable or immoveable, or for the doing or performing, or the refraining to do or perform any particular act or acts, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act or acts specified may have reference, shall be stated in the agreement.

১। বৃত্তান্ত কি আইন কি একটীর কোন এক কি অধিক বিষয়ের নিষ্পত্তিতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারদের সম্পর্কের দাওয়া থাকে, তাহারা আপোসে এমন করার করিতে পারিবেক যে, বৃত্তান্তের কি আইনের কি একটীর এ এক কি অধিক বিষয়ে বিচারকর্তা যেমন কহিবেন, তদনুসারে উভয় পক্ষ আপোসে বৃত্ত নিদ্ধার্য করে, কিম্বা বিচারকর্তা যত নির্ণয় করিবেন তত টাকা এক পক্ষ দিবেক, অথবা এ করারপত্রের নির্দিষ্ট স্থাবর কি অস্থাবর কতক সম্পত্তি এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক, অথবা এ করারপত্রের লিখনযতে উভয় পক্ষের এক কি অধিক ব্যক্তি আইনমতে কোন বিশেষ কার্য করিবেক কি সাধন করিবেক, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য করিতে কি সাধন করিতে ক্ষম্য হইবেক। এ করারপত্রের কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক না। যদি স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি দিবার জন্য, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য করিবার কি সাধন করিবার জন্য, কিম্বা করিতে কি সাধন করিতে ক্ষম্য হইবার জন্য এ করারপত্র হয়, তবে যে সম্পত্তি দিতে হইবেক কিম্বা এ নির্দিষ্ট কার্য যে সম্পত্তির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে তাহার আনুমানিক মূল্য এ করারপত্রে লিখিতে হইবেক

[The agreement to be filed and numbered as a cause.]

২. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter, with the proper officer, and when so filed shall be numbered and registered as a cause between some or one of the parties interested, or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant; but it shall not be necessary to issue any process for summoning the defendant.

[Parties to be subject to the Court's jurisdiction.]

৩. After the agreement shall have been filed, all the parties thereto shall be subject to the jurisdiction of the Court, and shall be bound by the statements therein.

[Hearing and disposal of the case.]

৪. The case shall be set down for hearing as an ordinary suit; and if the Judge shall be satisfied, after an examination of the parties or their vakeels, or taking such evidence as he may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that they have a *bond fide* interest in the question or questions of fact or of law or equity stated therein, and that the same is or are fit to be tried or decided, he shall proceed to record and try, or hear the same, and deliver his finding or opinion thereon, in the same way as in an ordinary suit; and shall, upon his finding or deciding upon the question or questions of fact or of law or equity, give judgment for the sum fixed by the parties, or so ascertained as aforesaid, or otherwise, according to the terms of the agreement; and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow, and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

Of Special Cases for the Opinion of the Sudder Court.

[Special case may be stated by any persons interested.]

৫. Persons interested or claiming to be interested in any question as to the construction of any Act of Parliament, or any Regulation of the Bengal Code, or Act of the Council of India, will, deed, or other instrument in writing, or any article, clause, matter, or thing therein contained, or as to the title or evidence of title to any real or personal estate contracted to be sold or otherwise dealt with, or as to the parties to or the form of any deed or instrument for carrying any such contract into effect, or as to any other matter, or thing, may, with the consent of a Judge of the Sudder Court, concur in stating the same in the form of a special case for the opinion of the Court; and all executors, administrators, and trustees may concur in such case.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ খ্রিঃ]

[এ করারপত্র দাখিল করা যাইবেক ও মোকদ্দমার মতে তাহাতে নম্বর দেওয়া যাইবেক।]

২। সেই বিষয়ে যে আদালতের এলাকা থাকে এমন কোন আদালতে উপযুক্ত কর্মকারকের নিকটে এ করারপত্র দাখিল করা যাইতে পারিবেক। আর সেই প্রকারে দাখিল করা গেলে তাহার নম্বর দেওয়া যাইবেক, ও যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারদের সম্পর্কের দাওয়া থাকে তাহারদের কএক কি এক ব্যক্তিকে ফরিদাদী বলিয়া, ও অন্য কএক কি এক ব্যক্তিকে আসামী বলিয়া, তাহারদের মধ্যে মোকদ্দমার ন্যায় তাহা রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। কিন্তু আসামীকে সম্মত করিবার কোন পরওয়ানা জারী করিবার আবশ্যক হইবেক না।

[উভয় পক্ষ আদালতের এলাকার অধীন হইবেক।]

৩। সেই করারপত্র দাখিল করা গেলে পর, উৎসম্পর্কীয় সকল ব্যক্তি এ আদালতের এলাকার অধীন হইবেক, ও তাহার লিখিত সকল কথাতে বদ্ধ থাকিবেক।

[এ বিষয়ের স্থাননি ও নিষ্পত্তি হওন।]

৪। এ বিষয় রীতিমতের মোকদ্দমার ন্যায় স্থানিবার জন্য বসিতে লেখা যাইবেক। আর বিচারকর্তা উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী, কিম্বা যে প্রমাণ লওয়া আবশ্যক বোধ করেন তাহা লইলে পর, যদি হৃদোন্মত্তে জানেন যে উভয় পক্ষ এ করারপত্র উপযুক্তমতে করিয়াছে, ও তাহার লিখিত বৃত্তান্তের কি আগ্রহের কি একটির বিষয়ে তাহারদের প্রকৃতপ্রস্তাবে সম্পর্ক আছে, ও সেই বিষয় বিচার কি নিষ্পত্তি হইবার উপযুক্ত বটে, তবে তিনি যেমন রীতিমতের মোকদ্দমায় করিয়া থাকেন, তেমন সেই বিষয়ের রিকোর্ড করিয়া বিচার করিতে কিম্বা তাহা স্থানিতে ও তাহার উপর আপনাদের নিষ্পত্তি কিম্বা অন্য ঠাইতে প্রবর্ত হইবেন। ও বৃত্তান্তের কি আইনের কি একটির বিষয়ে তাহার যে মত কি নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে, উভয় পক্ষ আপোষে যত নিঃসঙ্গ্য করে, কিম্বা আপনি পূরোজয়তে যত টাকা নির্ণয় করেন, তত টাকা দিবার জুকুম করিবেন, কিম্বা প্রকারাম্বরে করারপত্রের নিয়মানুসারে জুকুম করিবেন। তজ্জপে যে জুকুম করেন তদনুসারে ডিক্রী দেওয়া যাইবেক, ও রীতিমতের তদবীর করা মোকদ্দমাতে এ ডিক্রী হইলে যেভাবে জারী হইত সেইরূপে জারী হইতে পারিবেক।

সদর আদালতের মত জানিবার জন্য বিশেষ কথা।

[সম্পর্কযুক্ত কোন ব্যক্তির বিশেষ কথা অর্পণ করিতে পারিবেক।]

৫। কোন আক্ট প রিজিয়েন্টের কিম্বা বাঙ্গলা দেশের চলিত কোন আইনের কিম্বা ভারতবর্ষের কোডেসলের কোন আক্টের, কিম্বা কোন উইলের কি দলীলের কি অন্য লিপির, কিম্বা তাহার লিখিত কোন প্রকরণের কি পদের কি বিষয়ের কি কথা অর্থসিটি, কিম্বা যে কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় করিবার কি তাহা লইয়া অন্য প্রকার কার্য্য করিবার করার হইয়াছে তাহাতে যত কি যত্নের প্রমাণসিটি, কিম্বা তজ্জপ কোন করারানুসারে কার্য্য সাধনের কোন দলীলের কি লিপির উভয় পক্ষ কি পঠিয়াটি, কিম্বা অন্য কোন বিষয় কি কথাসিটি কোন জিজ্ঞাসাতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারদের সম্পর্কের দাওয়া থাকে, তাহার সদর আদালতের এত জন জজ সাহেবের সম্মতিক্রমে সকলে মিলিয়া আদালতের মত জানিবার জন্য তাহা বিশেষ কথার মতে অর্পণ করিতে পারিবেক। আর সেই প্রকার বিষয় অছিন্না ও আডমিনিস্ট্রিটরের ও ট্রিষ্টার ও মিলিয়া অর্পণ করিতে পারিবেক।

[What it is to contain.]

6. Every such special case shall concisely state such facts and documents as may be necessary to enable the Court to decide the question raised thereby, and shall be signed by the parties or their vakeels.

[To be filed and numbered as a cause.]

7. The special case shall be filed with the proper officer of the Court, and shall be numbered and registered as a cause between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant; but it shall not be necessary to issue any process for summoning the defendants or defendant.

[Parties thereto to be subject to Court's jurisdiction.]

8. After the special case shall have been filed, all the parties thereto shall be subject to the jurisdiction of the Court, and such of the parties as are legally competent to bind themselves, shall, for the purposes of such special case, be bound by the statements therein; and the parties who are not legally competent to bind themselves shall also be bound by the statements therein, if the Court shall think proper so to direct, after taking such precautions as may be deemed necessary for protecting the rights of such parties.

[Hearing and disposal of the case.]

9. The special case shall be set down for hearing as an ordinary suit, and the Court, after hearing the parties or their vakeels, shall proceed to determine the questions raised therein, or any of them, and to declare its opinion thereon, and, so far as the case shall admit of the same, upon the right involved therein, without proceeding to administer any relief consequent upon such declaration; and every such declaration of the Court shall have the same force and effect as such declaration would have had, and shall be as binding to the same extent as such declaration would have been, if contained in a judgment pronounced in a contested suit. Provided that, if upon the hearing of such special case as aforesaid, the Court shall be of opinion that the questions raised thereby, or any of them, cannot properly be decided upon such case, the Court may refuse to decide the same.

CHAPTER IX. OF APPEALS.

Appeals from Final Decrees.

[In what cases appeals shall lie from decisions of Judges, Principal Sudder Ameeris, and Mooniffs.]

1. An appeal shall lie, as herein-after provided, from the decisions of the Judge, the Principal

[Government Gazette, 8th May, 1857.] 3 B 2

[তাহাতে যাঁহা লিখিতে হইবেক।]

৬। এই প্রকার বিষয়ে যে প্রশ্ন উপস্থাপন হয় তাহা সদর আদালত নিষ্পত্তি করিতে পারেন এই জন্য যে সকল বৃত্তান্ত ও যে সকল নসীলের মর্ম্ম তাহারদের জ্ঞাত হওয়া আবশ্যিক তাহা এই বিশেষ কথার সংক্ষেপরূপে লিখিতে হইবেক, এবং তাহাতে উত্তর পক্ষ কিয়া তাহারদের উকীলেরা দস্তখৎ করিবেক।

[তাহা মোকদ্দমার ন্যায় দাখিল করিতে ও তাহাতে ময়ুর দিতে হইবেক।]

৭। এই বিশেষ কথা আদালতের উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে দাখিল করিতে হইবেক, ও তাহাতে ময়ুর দেওয়া যাইবেক, ও তাহারদের সম্পর্ক থাকে কি বাহারদের সম্পর্কের নাওরা থাকে তাহারদের কএক কি এক ব্যক্তিকে ফরিয়াদী বলিরা, ও অন্য কএক কি এক ব্যক্তিকে আসামী বলিরা, তাহারদের মধ্যে মোকদ্দমার ন্যায় তাহা রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। কিন্তু আসামীর দিগকে কি আসামীকে সমন করিবার কোন পরওয়ানা জারী করিবার আবশ্যক হইবেক না।

[উত্তর পক্ষ আদালতের এলাকার অধীন হইবেক।]

৮। এই বিশেষ কথা দাখিল করা গেলে পর তৎসম্পর্কীয় সকল ব্যক্তি আদালতের এলাকার অধীন হইবেক, ও তাহারদের মধ্যে বাহার নিজে আইনমতে বদ্ধ হইতে পারে তাহার এই বিশেষ কথার সকল কার্যের নিমিত্তে তাহার লিখিত কথাতে বদ্ধ থাকিবেক। আর যদি আদালত এমত আজ্ঞা করা উচিত বোধ করেন তবে বাহার নিজে আইনমতে বদ্ধ হইতে অপারক হয় তাহারও, আপনাদের স্বত্ব রক্ষার জন্যে যে সকল কার্য করা আবশ্যিক বোধ হয় তাহা করা গেলে পর, তাহার ব্যক্তি কথাতে বদ্ধ থাকিবেক।

[এ কথার স্থাননি ও নিষ্পত্তি।]

৯। এই বিশেষ কথা রীতিমতের মোকদ্দমার ন্যায় স্থানা যাইবার নিমিত্তে লেখা যাইবেক, ও আদালত উত্তর পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের কথা স্থানিলে পর তাহাতে যে সকল জিজ্ঞাসা উপস্থাপন হয় সেই সকল জিজ্ঞাসা কি তাহার কোন জিজ্ঞাসা নিষ্পত্তি করিবেন ও তাহাযে আপনাদের মত প্রকাশ করিবেন, ও বিষয় বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাহাতে যে স্বত্ব লিপ্ত থাকে সেই স্বত্বের বিষয়ে আপনাদের মত প্রকাশ করিবেন, কিন্তু সেই মত প্রকাশ করণের ফলস্বরূপে কোন উপকার করিবেন না। আর রীতিমতের তদবীরকরা মোকদ্দমার নিষ্পত্তিতে যদি সেই মত প্রকাশ হইত, তবে তাহার যেরূপ ফল ও যে বল হইত, ও তাহাতে উত্তর পক্ষ যেপর্য্যন্ত বদ্ধ হইত, আদালতের সেই মতপ্রকাশের সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ও তাহাতে উত্তর পক্ষ সেইপর্য্যন্ত বদ্ধ থাকিবেক। পরন্তু যদি পূর্বে প্রকারের বিশেষ কথা স্থানি আদালত বোধ করেন যে তাহাতে যে জিজ্ঞাসা উপস্থাপন হয় তাহা সকল কি তাহার মধ্যে কোন জিজ্ঞাসা এই কথাক্রমে উপযুক্তরূপে নিষ্পত্তি হইতে পারে না, তবে আদালত তাহা নিষ্পত্তি করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

১ অধ্যায়।

আপীল।

চূড়ান্ত ডিক্রীর উপর আপীলের কথা।

[কাজ সাহেবেরদের ও প্রধান সদর আমোনেরদের ও মুনসেফেরদের জজের উপর যে হলে আপীল হইতে পারে।]

১। যে সকল মোকদ্দমাতে জুযির কি অন্য দ্বার সম্পত্তির স্বামিকের কি দখলের কি দখল করিবার স্বত্বের

Sudder Ameen, and of the Moonsiff, in all suits in which the property, or possession, or right of occupancy of land or other real property, or the right to receive rent or profit issuing out of land or other real property, or the right to hold land or other real property exempt from the payment of rent or revenue, or any thing in the nature thereof, or the right to hold land or other real property subject to the payment of a fixed annual sum on account of rent or revenue, or anything in the nature thereof, or the right to any benefits, liberties, or privileges derived out of or affecting any landed or other real property, or the right to receive or collect any customary or other payments or gratuities on any account whatsoever, or the title to any office, or to any trust or special privileges, or to any toll, fair, market, or franchise, or anything in the nature thereof respectively, shall be in question; and in all suits in which the right of inheritance from, or succession to, any person or the validity of any marriage, divorce, will, or authority to adopt, or of any decree, bequest, or limitation under any will or settlement, or the condition or status of any person, in respect of relationship, religion, caste, or otherwise, or the custody or guardianship of any person, may be disputed; and in all suits for any malicious prosecution, or for any libel or slander, or for criminal conversation, or for seduction, or for breach of promise of marriage.

[When it shall not lie.]

2. An appeal shall also lie from all other decisions of the Judge, the Principal Sudder Ameen, and Moonsiff, except in suits in which the amount claimed does not exceed the sum of fifty Rupees.

[When the appeal from the Principal Sudder Ameen and Moonsiff shall be to the Zillah Judge, and when to the Sudder Court.]

3. In suits in which the amount claimed or the value of the property claimed, does not exceed the sum of one thousand Rupees, the appeal from the decision of the Principal Sudder Ameen, or Moonsiff, as the case may be, shall be to the Zillah Judge; in suits above that sum, to the Sudder Court at Calcutta.

[The decision of the Zillah Judge in appeal is final.]

4. The decision of the Judge in appeals from the decision of the Principal Sudder Ameen, or Moonsiff, shall be final; provided, however, that it shall be competent to the Judge, at the time of deciding an appeal from the judgment of a Principal Sudder Ameen or Moonsiff, to record his opinion, certifying in his judgment his reasons for the same, that the case is one for revision by the Sudder Court, and when he shall have so certified, the Sudder Court shall admit a special ap-

[সবর্ণযেট পেজেট / ১৮৫৭ / ৮ যে।]

বিবাদ হয়, কিম্বা জুযি কি অন্য স্বাবর সম্পত্তিচইতে উপনয় খাজানা কি লভ্য গ্রহণ করিবার স্বত্ত্বের বিবাদ হয়, কিম্বা খাজানা না দিয়া কি লাখেরাকরূপে জুযির কি অন্য স্বাবর সম্পত্তির অধিকার ঠিকিবার স্বত্ত্বের কিম্বা সেই প্রকারের অন্য কোন বিষয়ের বিবাদ হয়, অথবা খাজানা কি রাজস্ব বলিয়া বৎসরে? কোন নির্দ্ধারিত টাকা দিয়া জুযির কি অন্য স্বাবর সম্পত্তির অধিকার করিবার স্বত্ত্বের কি সেই প্রকারের অন্য কোন বিষয়ের বিবাদ হয়, অথবা কোন জুযি কি অন্য স্বাবর সম্পত্তিচইতে প্রাপ্ত কি ভৎসম্পত্তীর কোন উপকারের কি ক্ষমতার কি শক্তির স্বত্ত্বের বিবাদ হয়, অথবা যে কোন কারণে কোন বীতিযতের কি অন্য প্রকারের টাকা কি উপরি টাকা গ্রহণ করিবার কি আদায় করিবার স্বত্ত্বের বিবাদ হয়, অথবা কোন পদের কি টুটোর কি বিশেষ ক্ষমতার কি কোন মাসুলের কি চাটের কি বাজারের কি কোন মাসুলহইতে ক্ষমা পাইবার স্বত্ত্বের কি সেই বিষয়ের তুল্য অন্য কোন বিষয়ের বিবাদ হয়, ও-এই সকল মোকদ্দমাতে কোন ব্যক্তিহইতে অধিকার পাইবার স্বত্ত্বের কি উত্তরাধিকারিস্বত্ত্বের বিবাদ হয়, অথবা কোন বিবাহের কি ভাগপত্রের কি উইলের কিম্বা পোষাপুত্র করিবার ক্ষমতার মাতবরীর বিবাদ হয়, অথবা কোন উইল কি দানপত্রক্রমে কোন নির্দ্ধারণেব কি দানের কি সামার মাতবরীর বিবাদ হয়, কিম্বা কুটুম্বতা কি ধর্ম কি জাতিপ্রভৃতি সম্পর্কে কোন লোকের অবস্থার কি প্রণীত বিবাদ হয়, কিম্বা কোন লোকের রক্ষকতার কি সম্পত্তির রক্ষকতার বিষয়ের বিবাদ হয়, সেই সকল মোকদ্দমাতে, ও ঈর্ষাপূরক কোন নালিশ করিবার কিম্বা কোন অপরাধের কি গুণির কিম্বা অপরাধযুক্তিত্তি খ্রীসৎসার্গার কিম্বা খ্রীকে কুর্কম্মে লওয়াইবার কিম্বা বিবাহের প্রতিজ্ঞালঙ্ঘনের সকল মোকদ্দমাতে, জজ সাহেব ও প্রধান সদর আমীন ও মুনসেফ যে নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর আপীল ইকার পরের লিখিত বিধিযুক্ত হইতে পারিবেক।

[যে স্থলে আপীল হইতে পারে না।]

২। জজ সাহেবের ও প্রধান সদর আমীনের ও মুনসেফের অন্য সকল নিষ্পত্তির উপর আপীল হইতে পারে, কিন্তু যে মোকদ্দমাতে পঞ্চাশ টাকার অধিকের দাওয়া না হয় তাহার উপর আপীল হইবেক না।

[প্রধান সদর আমীনের ও মুনসেফের জজসহের উপর আপীল যে স্থলে জজ সাহেবের নিকটে হইবেক ও যে স্থলে সদর আদালতে হইবেক।]

৩। কোন মোকদ্দমাতে যে টাকার দাওয়া হয় তাহা, কিম্বা যে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার মূল্য যদি এক হাজার টাকার অধিক না হয়, তবে সেই মোকদ্দমাতে প্রধান সদর আমীনের কিম্বা বিষয়বিশেষে মুনসেফের নিষ্পত্তির উপর আপীল জিলার জজ সাহেবের নিকটে হইবেক। তাহার উর্দ্ধ মূল্যের মোকদ্দমার আপীল কলিকাতার সদর আদালতে হইবেক।

[আপীলী মোকদ্দমার জিলার জজ সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক।]

৪। প্রধান সদর আমীনের কি মুনসেফের নিষ্পত্তির উপর যে আপীল জজ সাহেবের নিকটে হয় তাহাতে ঐ সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক। পরন্তু প্রধান সদর আমীনের কি মুনসেফের জজসহের উপর আপীল নিষ্পত্তি করিবার সময়ে জজ সাহেব আপনার এই মত লিখিতে পারিবেন যে, ঐ মোকদ্দমা সদর আদালতের পুনর্বিচারের উপযুক্ত, ও তাহার সেই মতের হেতু আপনার নিষ্পত্তিতে লিখিয়া দৃষ্টব্য করিবেন। আর যখন সেইরূপ লিখিত হইবেক তখন ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষ খাস আপীলের দরখাস্ত করিলে সদর

peal from the decision of the Zillah Judge, in the event of either of the parties making application to that effect.

[In original suits the appeal from the Zillah Judge shall be to the Sudder Court.]

5. The appeal from the decisions of the Judge, in original suits, shall be to the Sudder Court.

How appeals are to be preferred.

[Appeal to be preferred by a memorandum to be filed within specified time.]

6. The appeal shall be made in the form of a memorandum as herein-after prescribed, which may be presented in the Appellate Court, or in the Court in which the decision objected to was passed for transmission to the Appellate Court. In either case, the memorandum must be presented within the times herein-after specified, unless the appellant shall, by a petition to the Appellate Court, show sufficient cause for not having presented it within such limited periods; that is to say, within thirty-one days if the appeal be to the Zillah Judge, or be to the Sudder Court from a decision of a Court of original jurisdiction constituted by one or more of its own Judges, and within ninety-one days if the appeal be to the Sudder Court from the decision of a Zillah Judge, Principal Sudder Ameen, or Moonsiff; the days to be reckoned in all the cases as immediately following and exclusive of the day on which judgment was pronounced.

[Time may be extended by an application.]

7. An application for an extension of the time for presenting a memorandum of appeal may be made directly to the Appellate Court, or through the intervention of the Lower Court, at the option of the applicant. If the application for extension of time be made to the Lower Court, that Court shall record the reasons assigned for the application, and shall transmit a copy of its proceedings to the Appellate Court.

[What the memorandum is to contain.]

8. Every memorandum of appeal shall set forth concisely, and under distinct heads, grounds of objection to the decision appealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. But the appellant shall not be tied down to the objections set forth by him in his memorandum of appeal.

[Form of memorandum.]

The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect:—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c. as in Register.) Plaintiff.
(Name, &c. as in Register.) Defendant.
[Name of Appellant] Plaintiff [or Defendant]
[Government Gazette, 8th May, 1857.]

আদালত জিলার জজ সাহেবের নিষ্পত্তির উপর আপীল গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[প্রথমবার উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমাতে জিলার জজ সাহেবের হুকুমের উপর আপীল সদর আদালতে হইবেক।]

৫। প্রথমবার উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমাতে জজ সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর আপীল সদর আদালতে হইবেক।

আপীল যে প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার কথা।

[আবেদনপত্রের দ্বারা আপীল উপস্থিত করা যাইবেক। তাহা নিরূপিত সময়ের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক।]

৬। ইহার পরে যেমন নির্দিষ্ট হইয়াছে তেমন আপীল আবেদনপত্রের দ্বারা করিতে হইবেক। তাহা আপীল আদালতে উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক, অথবা আপীল আদালতে পাঠান যাইবার জন্যে যে নিষ্পত্তির উপর আপত্তি হয় সেই নিষ্পত্তি যে আদালতে হইয়াছিল সেই আদালতে উপস্থিত করণ যাইতে পারিবেক। ইতার মধ্যে যেরূপে হউক, এই আবেদনপত্র ইতার পরের লিখিত মিষাদের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবেক, অর্থাৎ জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইলে, অথবা সদর আদালতের এক কি অধিক জন জজ সাহেব লইয়া মোকদ্দমা প্রথমবার শুনবার ক্ষমতাপন্ন যে আদালত সংস্থাপিত হয় সেই আদালতের নিষ্পত্তির উপর সদর আদালতে আপীল হইলে, একত্রিশ দিনের মধ্যে, ও জিলার জজ সাহেবের কি প্রধান সদর আমীনের কি মুনসেফের নিষ্পত্তির উপর সদর আদালতে আপীল হইলে, একানব্বই দিনের মধ্যে করিতে হইবেক। যে দিনে নিষ্পত্তি প্রকাশ হয় সেই দিনতাহা, তাহার পর দিন-অবধি এই মিষাদের হিসাব সজ্ঞদাই করিতে হইবেক। কিন্তু যদি আপেলান্ট আপীল আদালতে দরখাস্ত করিয়া এই মিষাদের মধ্যে আপীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত কারণ দর্শায় তবে মিষাদ বৃদ্ধি হইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত করিলে মিষাদ বৃদ্ধি হইতে পারিবেক।]

৭। আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত করিবার মিষাদ বৃদ্ধি হইবার দরখাস্ত, দরখাস্তকারির ইচ্ছামতে একেবারে আপীল আদালতে করা যাইতে পারিবেক অথবা অধস্থ আদালতের দ্বারা উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক। যদি মিষাদবৃদ্ধির দরখাস্ত অধস্থ আদালতে করা যায়, তবে এই আদালত এই দরখাস্ত করিবার যে হেতু প্রকাশ হয় তাহা লিখিয়া লইবেন ও আপন রুবকারীর এক কতী নকল আপীল আদালতে পাঠাইবেন।

[আবেদনপত্রের মধ্যে যাহা লিখিতে হইবেক।]

৮। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তদ্বিষয়ে আপত্তির সকল হেতু সংক্ষেপরূপে ও স্বতন্ত্র দফা করিয়া কোন ভুল কি বৃথাশুধি আপীলের আবেদনপত্রে লেখা যাইবেক, ও সেই-হেতুর একাদিক্রমে নম্বর দেওয়া যাইবেক। কিন্তু আপীলের আবেদনপত্রে আপেলান্ট যে সকল আপত্তি প্রকাশ করে তদ্বিধি অন্য আপত্তি করিতে পারিবেক না এমত নহে।

[আবেদনপত্রের পাঠ।]

আপীলের আবেদনপত্র নীচের লিখিত পাঠে কিম্বা তাহার মর্যাদানুসারে হইবেক।

আপীলের আবেদনপত্র।

(রেজিষ্টারের লিখনমতে নামপ্রস্তুতি) করিমাদী।
(রেজিষ্টারের লিখনমতে নামপ্রস্তুতি) আসামী
উক্ত মোকদ্দমার মুনসেফ কি প্রধান সদর আমীন কি

above named appeals to the Sudder Court at Calcutta [or Zillah Court at

as the case may be], against the decree of the Moonsiff, or Principal Sudder Ameen, of [or as the case may be], in the above cause, dated the day of ; for the following among other reasons.

[Memorandum to be forwarded to the Appellate Court.]

9. If the memorandum of appeal be presented in the Court in which the decree objected to was passed, such last-mentioned Court shall forthwith forward the same to the Appellate Court, with an endorsement thereon of the date on which it was presented.

[What proceedings to be forwarded to the Appellate Court, and when.]

10. Within one month from the date on which the memorandum of appeal shall be presented in the Lower Court, or one month from the date on which intimation shall be received by the Lower Court from the Appellate Court, that the memorandum of appeal has been presented in the Appellate Court, unless the Appellate Court shall think proper to enlarge the time, and then within such enlarged time, the Judge of the Lower Court shall, except as provided in the next succeeding Article, certify under his hand and the seal of his Court the record duly made up and authenticated, including authenticated copies of all his own material proceedings in the cause, and the original depositions, exhibits, and every original paper read in the cause, together with the written statements, if any, that may have been presented by the parties, or any of them, and received and recorded by the Judge, and shall transmit the record so made up to the Appellate Court. Previous to transmitting the above-mentioned papers to the Appellate Court the Judge of the Lower Court shall cause true and faithful copies of all the originals to be made out and authenticated by the proper officer of his Court, and deposited in the Court in lieu of the originals. The copies shall be records of the Court, and shall be received in evidence in any other Court in the same way as originals. In cases where any original deposition or other original proceedings or matter whatsoever shall have been previously entered in a book, which may likewise contain other proceedings in other distinct cases, or any other matter, so that such original papers cannot be transmitted to the Appellate Court without the other proceedings or matters, the Judge of the Lower Court, within the time and in the manner before directed, shall certify a true and authentic copy of such original papers, and that the original of each copy so transmitted is entered in such book. In cases where any original paper shall have been mislaid or lost, and a copy of it shall have been entered in any book or proceedings of the Court, the copy shall have the force and effect of the original, and

(বিষয়বিশেষে অন্য বিচারকর্তা) অমুক লালের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করেন তাহার উপরে উপরের উক্ত কর্তার দ্বারা (কি আসামী) প্রী অমুক (আপেল-ল্যাটের নাম) কলিকাতার সদর আদালতে (কি বি-ষয়বিশেষে অমুক জিলার আদালতে) আপীল করে। সেই আপীল করিবার অন্যান্য হেতুর মধ্যে এই হেতু আছে।

[আবেদনপত্র আপীল আদালতে পাঠাইতে হইবেক।]

৯। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপিল হয় সেই আদালতে যদি আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত করা যায়, তবে ঐ আদালত যে তারিখে তাহা দাখিল হইয়াছিল সেই তারিখ তাহার পৃষ্ঠ লিখিয়া তাহা অবিলম্বে আপীল আদালতে পাঠাইবেন।

[যে কাগজপত্র আপীল আদালতে পাঠাইতে হইবেক ও যে সময়ে পাঠাইতে হইবেক।]

১০। ইহার পরের প্রকরণে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থলভাড়া, অধঃ আদালতের বিচারকর্তা মোকদ্দমার সকল কাগজপত্র, অর্থাৎ মোকদ্দমাতে আপনাদি পক্ষের সকল কৃতকারীর দস্তখত করা নকল, ও মোকদ্দমাতে যে সকল আসল জোবানবন্দী ও দলীলদস্তাবেজ ও যে সকল আসল কাগজপত্র পাঠ করা যায় তাহা, ও উত্তর পক্ষ কি কোন পক্ষ যদি কোন লিখিত এজহার উপস্থিত করিয়া থাকে ও যদি বিচারকর্তা তাহা গ্রাহ্য করিয়া রিকার্ড করিয়া থাকেন তবে সেই সকল এজহারসমেক, সকল কাগজপত্র উপযুক্তমতে প্রস্তুত করাইয়া ও তাহাতে সটিফিকট লিখিয়া দস্তখত করিয়া ও আপন আদালতের মোহর বসাইয়া, আপীলের আবেদনপত্র যে তারিখে অধঃ আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা আপীলের আবেদনপত্র আপীল আদালতে উপস্থিত করা গিয়াছে এই কথার সংবাদ যে তারিখে অধঃ আদালত আপীল আদালতহইতে পান সেই তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে, উক্ত প্রকারের প্রস্তুত করা কাগজপত্র আপীল আদালতে পাঠাইবেন। কিন্তু যদি আপীল আদালত ঐ বিষয় বৃদ্ধিকরা উচিত বোধ করেন তবে সেই বৃদ্ধিকরা মিয়াদের মধ্যে পাঠাইবেন। উপরের উক্ত কাগজপত্র আপীল আদালতে পাঠাইবার পূর্বে, অধঃ আদালতের বিচারকর্তা আসল সকল কাগজপত্রের সত্য ও যথার্থ নকল প্রস্তুত করাইয়া তাহাতে আপন আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকের দস্তখত করাইবেন, ও সেই আসল কাগজপত্রের পরিবর্তে সেই নকল আপনাদি আদালতে রাখিবেন। সেই নকল আদালতের রিকার্ডরূপ হইবেক, ও অন্য কোন আদালতে আসল কাগজপত্রের ন্যায় প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবেক। যদি কোন আসল জোবানবন্দী কি অন্য আসল কৃতকারী কি অন্য কোন বিষয় পূর্বে কোন বহীতে লেখা গিয়া থাকে, ও যদি সেই বহীতে অন্য কোন ঘটনায় যে মোকদ্দমার অন্য কৃতকারী কি অন্য কোন বিষয় থাকে ও তৎপ্রযুক্ত যদি সেই অন্য কৃতকারী কি বিষয়বিনা ঐ আসল কাগজপত্র আপীল আদালতে পাঠান হইতে না পারে, তবে অধঃ আদালতের বিচারকর্তা উপরের নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ও উপরের লিখিত প্রকারে এমন সটিফিকট লিখিয়া দিবেন যে, ঐ আসল কাগজপত্রের নকল সত্য ও যথার্থ আছে, ও যে কাগজপত্রের নকল সেই প্রকারে পাঠান হইতেছে তাহার আসল ঐ বহীতে লেখা আছে। যদি কোন আসল কাগজপত্র কোন অপ্রকাশ স্থানে পড়িয়া থাকে কি হারান গিয়া থাকে, ও তাহার নকল আদালতের কোন বহীতে কি কৃতকারীতে লেখা গিয়া থাকে, তবে ঐ নকল ঐ আসল পত্রের তুল্যরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক, ও বিচারকর্তা তাহার এক বেকা নকল আপীল আদালতে পাঠাইবেন, ও পূর্বেক-

the Judge shall transmit a copy of it to the Appellate Court, and shall in like manner certify that the original, after due search, cannot be found. A memorandum of all expenses which may be incurred in the preparation of copies of papers or otherwise, in or about the making up and transmitting the record, shall be forwarded therewith to the Appellate Court, and shall be considered costs in the cause.

[In certain appeals to the Sudder Court the proper officer to attend in the Appellate Court with the original record of the case.]

11. In appeal from the Principal Sudder Ameen and Moonsiff to the Zillah Judge, the proper officer shall attend in the Appellate Court, from time to time, as may be required, with the original record of the proceedings in the cause.

Of staying and executing Decrees under Appeal.

[When and on what terms execution of decree may be stayed.]

12. When any party or parties appealing is or are directed to pay any sum of money, or to perform any duty, or when the decree is for the possession of land or any other property, real or personal, the Court whose judgment is appealed from shall and is hereby empowered to award that its judgment shall be carried into execution, or that sufficient security shall be given for the performance of such judgment; provided always, that where the Court of original jurisdiction shall think fit to order the judgment to be executed, security shall be taken from the other party or parties for the due performance of such order or judgment as may be passed in the Court of Appeal. But this decision shall itself be subject to appeal.

Of Procedure in Appeals from final Decrees.

[How the appeal is to be entered.]

13. When a memorandum of appeal shall have been presented in or transmitted to an Appellate Court, the clerk (or proper officer) of the Appellate Court shall endorse thereon the date of presentment if it was presented in the Appellate Court, or the date of receipt if it was transmitted from the Lower Court, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Appeals.

[Form of the register.]

14. The Register shall be kept in the form contained in the Schedule (B.) hereunto annexed; and a certified copy of the Register, under the seal of the Court, shall be received in evidence in all Courts of Justice in India.

[Court of Appeal may, at its discretion, require security for costs from appellant.]

15. It shall not be necessary in any Court of Appeal to take any security for costs, but it shall

[Government Gazette, 8th May, 1857.]

যতে এই সার্টিফিকেট লিখিবেন যে, উপযুক্তভাবে খুজিলেও আসলপত্র পাওয়া যাইতে পারিল না। মোকদ্দমার রিকর্ড প্রস্তুত করিয়া পাঠাইবার কার্যেতে কি ভুল-সম্পর্কে কাগজপত্রের নকলপ্রতীতি প্রস্তুত করণের যে সকল খরচ হয় তাহার এক আনুসঙ্গিক লিপি এই কাগজপত্রের সঙ্গে আপীল আদালতে পাঠান যাইবেক ও তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে জ্ঞান হইবেক।

[সদর আদালতে কোন আপীলী মোকদ্দমার উপযুক্ত কর্মকারক মোকদ্দমার আসল রিকর্ড লইয়া আপীল আদালতে উপস্থিত হইবেন।]

১১। যখন প্রধান সদর আমীন ও মুনসেফের জুকুমের উপর জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হয়, তখন উপযুক্ত কর্মকারক মোকদ্দমার সকল কাগজপত্রের আসল রিকর্ড লইয়া প্রয়োজনমতে সময়ে আপীল আদালতে উপস্থিত হইবেন।

আপীল হইলে ডিক্রী স্থগিত ও বাড়ী করণের কথা।

[ডিক্রী জারী যে সময়ে ও যে নিয়মমতে স্থগিত হইতে পারিবেক।]

১২। যে কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির আপীল করে তাহার কি তাহারদের বাদ কোন টাকা দিবার, কিবা কোন কর্তব্য কর্ম করিবার আজ্ঞা হয়, অথবা ইন্সপেক্টিভ কিবা স্থাবর কি অস্থাবর অন্য কোন সম্পত্তির দাবী দেওয়ার জন্যে ডিক্রী হয়, তবে যে আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় সেই আদালত এমত আজ্ঞা করিবেন যে এই ডিক্রী জারী করা যায় অথবা এই নিষ্পত্তিমতে কার্য চাইবার উপযুক্ত জামিনী দেওয়া যায়। ও সেই প্রকার আজ্ঞা করিতে সেই আদালতের প্রতি ইচ্ছার দ্বারা ক্ষমতা দেওয়া গেল। পরন্তু ইচ্ছাতে সর্বদাই প্রয়োজন যে, মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই আদালত যদি ডিক্রী জারী করিবার জুকুম করা উচিত বোধ করেন, তবে আপীল আদালতে যে জুকুম কি নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে কার্য করিবার জন্যে বিপক্ষ ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের দানে জামিনী লওয়া যাইবেক। কিন্তু এই জুকুমের উপরও আপীল হইতে পারিবেক।

চূড়ান্ত ডিক্রীর উপর আপীল হইলে যেভাবে কার্য করিতে হইবেক।

[আপীল যে প্রকারে রেজিস্ট্রী করিতে হইবেক।]

১৩। আপীলের আবেদনপত্র যখন আপীল আদালতে উপস্থিত করা যায় কি পাঠান যায়, তখন তাহা প্রথমে আপীল আদালতেই উপস্থিত করা গেলে তাহার উপস্থিত হইবার তারিখ, কিবা অথবা আদালতহইতে পাঠান গেলে তাহা পাঠাইবার তারিখ, আপীল আদালতের ক্লার্ক কিবা উপযুক্ত অন্য কর্মকারক তাহার পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও আপীলের রেজিস্ট্রীর নামে আপীল রেজিস্ট্রী করিবার জন্যে যে বহী রাখা যাইবেক সেই বহীতে এই আপীল রেজিস্ট্রী করিবেন।

[রেজিস্ট্রীর পৃষ্ঠ।]

১৪। এই রেজিস্ট্রীর এই আইনের শেষ ভাগের লিখিত (B) চিত্রের তফসীলের পাঠানুসারে রাখিতে হইবেক। ও সেই রেজিস্ট্রীর নকলে সার্টিফিকেট দেওয়া ও আদালতের যোহর করা গেলে সেই নকল ভারতবর্ষের সকল আদালতে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক।

[আপীল আদালত আপনার বিবেচনামতে আপেলেন্টের দানে খরচার জামিনী লইতে পারিবেন।]

১৫। খরচার জামিনী লওয়া কোন আপীল আদালতের আবশ্যক কর্ম হইবেক না, কিন্তু আপীলের

be in the discretion of every such Court of Appeal to demand security for costs from the appellant or not, as it shall see fit, before the respondent is called upon to answer.

[Day to be fixed for hearing the appeal.]

16 A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing and disposal of the appeal; which day shall not be earlier, in cases in which a record of the suit shall be transmitted by the Lower Court, than forty-two days from the day on which the record may have been received in the Appellate Court, and shall not be earlier, in cases appealable to the Sudder Court, when the officer is required to attend the Appellate Court with the original record of the suit, than twenty-one days from the presentation of the memorandum of appeal, but shall otherwise be as early, in all cases, as can be conveniently fixed, with a due regard to the state of business in the Court; the days to be reckoned in all the cases as exclusive of the day of hearing, and of the day on which the record may have been received, or the memorandum of appeal presented in the Appellate Court. Notice of the day which has been fixed for the hearing of the appeal shall be sent by the proper officer of the Appellate Court to the proper officer of the Lower Court from the decrees of which the appeal has been preferred, and shall be served on the appellant and respondent, in the same way as hereinbefore provided for in respect to the service of a summons. The notice to the appellant shall contain an additional intimation, that if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, either in person or by an advocate, attorney, or vakeel of the Appellate Court, his appeal will be dismissed for want of prosecution. And the notice to the respondent shall contain an intimation, that if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the case will be heard and decided *ex-parte* in his absence.

[The parties to be in attendance on day so fixed.]

17. On the day in that behalf mentioned in the notices, and unless the Court shall otherwise direct, from day to day, until the cause is called on, the parties, appellant and respondent, shall be in attendance in the Appellate Court, in person or by an advocate, attorney, or vakeel of the Court, duly empowered in manner hereinbefore mentioned, to represent them in all matters relating to the prosecution or defence of the appeal.

[Consequences of non-appearance.]

18. If on the day fixed for the hearing of the appeal, or on any other day subsequent thereto on which the cause may be called on, the appellant shall not appear in person, or by an advocate, attorney, or vakeel of the Court, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant appears in person, or by advocate, attorney, or

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ মে।]

ভজ্ঞপ প্রত্যেক আদালত যদি উচিত বোধ করেন তবে রেসপাণ্ডেন্টের জওয়ার দিবার আজ্ঞা হইবার পূর্বে আপেলান্টকে এরূপ জামিনী দিতে আপনাব বিবেচনামতে আজ্ঞা করিবে কি না করিবে।

[আপীল শুনিবার দিন নিরূপণ করিতে হইবেক।]

১৬। আপীল শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্য আপীল আদালত দিন নিরূপণ করিবে। যে স্থলে মোকদ্দমার রিকর্ড অধস্থ আদালতহইতে পাঠান যায় সেই স্থলে এই রিকর্ড যে দিনে আপীল আদালতে গ্রাহ্য হয় সেই দিনঅবধি বেরাল্লিশ দিনের কম না হয়, ও যে মোকদ্দমার সদর আদালতে আপীল হইতে পারে ও এই মোকদ্দমার আসল রিকর্ড লইয়া আদালতের কার্যকারকের নিক্তে আপীল আদালতে উপস্থিত হইতে হইবেক সেই স্থলে, আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত করিবার তারিখঅবধি একশ দিনের কম না হয়, কিন্তু অন্য সকল স্থলে আদালতে যে কার্য উপস্থিত আছে তাহার প্রতি উপযুক্ত মনোযোগ রাখিয়া প্রথম যে দিন অক্লেশে নির্দ্ধার্য হইতে পারে এমন দিন নিরূপণ হইবেক। আরো সর্বদাই শুনিবার দিন জাতিয়া ও যে দিনে আপীল আদালতে রিকর্ড পৌঁছে কি আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত করা যায় সেই দিন জাতিয়া, এই সকল দিনের হিসাব করিতে হইবেক। আপীল শুনিবার যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনের এতদা আপীল আদালতের উপযুক্ত কর্মকারক অধস্থ যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল করা যায় সেই আদালতের উপযুক্ত কর্মকারকে দিবে, ও সমন জারী করিবার যে বিধি ইহার পূর্বে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে এই দিনের এতদা আপেলান্টের ও রেসপাণ্ডেন্টের উপর জারী হইবেক। আপেলান্টের নামের এতদা এই কথাও লেখা থাকিবেক যে, আপীল শুনিবার নিরূপিত এইদিনে যদি আপেলান্ট আপনি কিম্বা আপীলী আদালতের কোন আডবোকেট কি টর্নি কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে মোকদ্দম চালাইবার লোকনা থাকাপ্রযুক্ত তাহার আপীল ডিসমিস হইবেক। আর রেসপাণ্ডেন্টের নামের এই এতদা এই কথাও লেখা থাকিবেক যে, আপীল শুনিবার এই নিরূপিত দিনে যদি রেসপাণ্ডেন্ট আপীল আদালতে উপস্থিত না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমার একতরফা শুননি ও নিষ্পত্তি হইবেক।

[উভয় পক্ষ উক্ত প্রকারের নিরূপিত দিনে হাজির হইবেক।]

১৭। এই এতদানামার নির্দিষ্ট দিবসে, ও যদি আদালত অন্য প্রকার জ্ঞপ্তি না করেন তবে মোকদ্দমার অবস্থান ও তলব না হয় তাবৎ দিনে এই উভয় পক্ষ, অর্থাৎ আপেলান্ট ও রেসপাণ্ডেন্ট নিক্তে আপীল আদালতে উপস্থিত হইবেক, অথবা আপীল চালাইবার কি তাহার জওয়ার দিবার সকল কার্যে তাহারদের প্রতিনিধি হইবার জন্য ইহার পূর্বে লিখিত প্রকারে উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত আদালতের কোন আডবোকেট কি টর্নি কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত থাকিবেক।

[উপস্থিত না হইবার ফল।]

১৮। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিবসে, কিম্বা তাহার পর মোকদ্দমার অন্য যে কোন দিনে তলব হয় সেই দিনে, যদি আপেলান্ট আপনি কিম্বা আদালতের কোন আডবোকেট কি টর্নি কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয় তবে ত্রুটিপ্রযুক্ত আপীল ডিসমিস হইবেক। যদি আপেলান্ট নিক্তে কিম্বা আডবোকেট কি টর্নি কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয়, ও রেসপাণ্ডেন্ট আপনি কিম্বা

vakeel, and the respondent shall not appear in person, or by advocate, attorney, or vakeel, the appeal shall be heard *ex-parte* in his absence.

[When an appeal is dismissed, intimation to be sent to the Lower Court.]

19. Where an appeal is dismissed for default, an intimation of the dismissal shall be sent to the Court of original jurisdiction, and the costs of preparing copies of papers, and making up and transmitting the record, may be realized from the appellant, under an order of that Court, to be enforced in the same manner as a decree of Court.

[How an appeal dismissed for default may be restored.]

20. In all cases in which an appeal shall be dismissed for default of prosecution, it shall be competent to the appellant to apply within reasonable time to the Appellate Court, for the re-admission of his appeal. The application shall be accompanied with a certificate from the Court of original jurisdiction, that the costs mentioned in the preceding Article, when ordered to be realized from the appellant, have been fully paid and satisfied; and if the Appellate Court shall think proper to grant such application, a day shall be thereupon fixed for the hearing of the appeal, and a fresh notice shall be issued to the respondent to be served in the same way as the first notice, and with the like additional intimation as is herein-before provided; but it shall not be necessary to issue or serve any notice on the appellant.

[The Appellate Court how to give judgment.]

21. The Appellate Court, after hearing the cause, shall proceed to give its judgment in the same manner as herein-before prescribed in regard to the judgment of Courts of original jurisdiction, for confirming, or reversing, or modifying and altering the decree of the Lower Court, as the Appellate Court shall think proper.

[No decision to be reversed for irregularity.]

22. No decision shall be reversed or altered, nor shall any case be referred back to the Court of original jurisdiction, on account of any error, defect, or irregularity not affecting the merits of the case.

[When a case may be remanded by Appellate Court.]

23. If the Court of original jurisdiction shall have disposed of the case upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Court of Appeal essential to the rights of the parties, and the decree of the Lower Court shall be reversed by the decree in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remit the case to the Lower Court, and cause the papers in the suit, together with a copy of the decree in appeal, to be transmitted to such Lower Court, with directions to proceed in the investigation of the merits of the case, and pass a decree therein.

আভবোকেট কি উদ্ভিতি উকীলের দ্বারা উপস্থিত না হয় তবে তাহার অনুপস্থানে আপীলের এক তরফা শুনি হইবেক।

[যদি আপীল ডিসমিস হইলে তাহার লম্বাদ অর্থ আদালতে পাঠাইতে হইবেক।]

১৯। যদি আপীল ক্রটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলে তবে তাহা ডিসমিস হইবার লম্বাদ মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই আদালতে পাঠান যাইবেক ও কাগজপত্রের নকল প্রস্তুত করিবার ও রিকর্ড প্রস্তুত করিবার পাঠাইবার খরচা এই আদালতের জুকুমমতে আপেলান্টের দ্বারা আদার করা যাইতে পারিবেক এই জুকুম আদালতের ডিক্রীতে জারী হইবেক।

[আপীল ক্রটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলে পর যে প্রকারে পুনরায় উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক।]

২০। যে সকল স্থলে আপীল জালাইবার ক্রটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলে সেই সকল স্থলে আপেলান্ট আপনার আপীল পুনর্গ্রহণ হইবার দরখাস্ত উপযুক্ত সময়ের মধ্যে আপীল আদালতে করিতে পারিবেক। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথম উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই আদালত হইতে এই মর্মে এক লটীফিকট এই দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক অর্থাৎ ইহার পূর্কের প্রকরণের লিখিত খরচা আপেলান্টের দ্বারা আদার হইবার জুকুম হইলে তাহা সমুদয় দেওয়া গিয়াছিল ও পরিশোধ হইয়াছিল। আর যদি আপীল আদালত এই দরখাস্ত গ্রহণ করা উচিত বোধ করেন তবে আপীল শুনিবার এক দিন নিরূপণ করা যাইবেক ও তাহার নতুন একতলা রেসপন্ডেন্টের নামে দেওয়া যাইবেক তাহা প্রথম একতলার ন্যায় জারী হইবেক ও ইহার পূর্কের লিখিতমতের অধিক কথাও তাহাতে লেখা যাইবেক কিন্তু আপেলান্টের নামে কোন একতলা দিবার কি জারী করিবার আদেশ্যক হইবেক না।

[আপীল আদালত যে প্রকারে নিষ্পত্তি জানাইবেন।]

২১। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত হইলে সেই আদালতের নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবার বিষয়ে ইহার পূর্কে যে বিধি করা গিয়াছে সেই বিধিমতে, আপীল আদালত মোকদ্দমা শুনিবার পরে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন অর্থ আদালতের ডিক্রী বহাল রাখিবার কি অন্যথা করিবার কি পরিবর্তন ও রূপান্তর করিবার বিষয়ে আপনার নিষ্পত্তি জানাইবেন।

[অনিয়মিত কর্মপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি অন্যথা হইবেক না।]

২২। যে কোন স্থল কি চুক কি অনিয়মিত কার্যেতে মোকদ্দমার দোষগুণের কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি না হয়, তৎপ্রযুক্ত কোন নিষ্পত্তি অন্যথা কি রূপান্তর হইবেক না, ও কোন মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক না।

[আপীল আদালত যে স্থলে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন।]

২৩। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই আদালত যদি অগ্রের বিচার্য কোন বিষয়ের উপলক্ষে মোকদ্দমার অন্যত নিষ্পত্তি করিয়া থাকেন যে আপীল আদালত বৃহত্তরতম যে প্রমাণ উত্তর পক্ষের স্বত্তের নিমিত্তে আবশ্যক বোধ করেন অন্যত কোন প্রমাণ ভাগ করা গিয়াছে ও যদি অর্থ আদালতের ডিক্রী আপীল আদালতের ডিক্রীক্রমে অন্যথা করা যায় তবে আপীল আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে সেই মোকদ্দমা অর্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন ও আপীল আদালতের যে ডিক্রী হয় তাহার নকলসমত মোকদ্দমার সকল কাগজপত্র এই অর্থ আদালতে পাঠাইতে পারিবেন ও মোকদ্দমার দোষগুণের তত্ত্বীকরণ করিয়া তাহাতে ডিক্রী করিতে পারিবেন।

[Power to remand limited as above.]

24. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision by the Court of original jurisdiction, except as provided in the preceding Article.

[When the Appellate Court may dispose of a case, though the Lower Court has decided on other grounds.]

25. When there is sufficient evidence upon the record of the Lower Court to enable the Appellate Court to pronounce a satisfactory judgment, the Appellate Court shall finally determine the case, notwithstanding that the judgment of the Lower Court has proceeded wholly upon some other ground.

[When the Appellate Court may call for fresh evidence.]

26. It shall not be competent to the parties in an appeal to produce additional evidence, whether of exhibits or witnesses, but if it appears that the Lower Court refused to admit competent evidence, or if the Appellate Court itself requires the production of exhibits or witnesses, as necessary to enable it to pronounce a satisfactory judgment, or if any other substantial cause demands a deviation from the ordinary rule, the Court may allow additional exhibits to be received, and the same and other witnesses to be examined; provided that whenever this power is exercised, the reasons for exercising it be recorded on the proceedings by the Appellate Court.

[How additional evidence is to be taken.]

27. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent to the Court of Appeal to take such evidence before itself, or to require the Lower, or any other Court, or to empower any person, to take such evidence; and it shall also be competent to the Court of Appeal to prescribe the mode by which such evidence shall be taken; and the Court of Appeal shall be at liberty to proceed by all or any of the modes aforesaid.

[Points to be defined.]

28. In all cases where additional evidence is permitted to be taken, the Court shall define the point or points to which the evidence is to be confined, and record the same in the minutes of the proceedings.

[Powers of Appellate Court.]

29. The Appellate Court shall have all the like powers in regard to the granting of time, adjourning the hearing of the case, examining the parties or their advocates, and awarding costs, or otherwise, as are hereinbefore contained in regard to Courts of original jurisdiction.

[How the judgment of the Appellate Court is to be delivered, in what language it is to be written.]

30. The judgment of the Appellate Court shall

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৮৭ চ ৫৫]

[পূরোক্তমতে না হইলে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না।]

২৪। ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধিতে না হইলে আপীল আদালত মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত হইয়াছিল সেই আদালতে দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি হইবার জন্যে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না।

[যে স্থলে অধিক আদালতের নিষ্পত্তি হইলেও আপীল আদালত অন্য হেতুতে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারেন।]

২৫। আপীল আদালত বাহাতে যথোপযুক্ত নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমন উপযুক্ত প্রমাণ যদি অধিক আদালতের রিকর্ড থাকে তবে অধিক আদালতের নিষ্পত্তি সম্পূর্ণরূপে অন্য হেতুগত হইলেও আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিবেন।

[যে স্থলে আপীল আদালত অধিক প্রমাণ তলব করিতে পারিবেন।]

২৬। আপীল মোকদ্দমার কোন পক্ষ দলীলদস্তাবেজের কি সাক্ষির কোন নূতন প্রমাণ উপস্থিত করিতে পারিবেন না। পরন্তু যদি দৃষ্ট হয় যে অধিক আদালত উপযুক্ত প্রমাণ গ্রহণ করিতে স্বীকার করেন নাই, অথবা যদি আপীল আদালত আপনি যথোপযুক্তের নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আদেশ করিলে কোন দলীলদস্তাবেজ কি সাক্ষিরদিগকে উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করেন, অথবা যদি অন্য কোন প্রকরণের হেতুতে চলিত বিধির ব্যতিক্রম হওয়া প্রয়োজন হয়, তবে এই আদালত অধিক দলীলদস্তাবেজ গ্রহণ হইবার এবং সেই সাক্ষিদের ও অন্য সাক্ষিদের জোবানবন্দী লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু যতদূর এই ক্ষমতাক্রমে কার্য করা যায় ততদূর সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবার হেতু আপীল আদালত আপনার রূবকারীতে লিখিবেন।

[অধিক প্রমাণ যে প্রকারে লওয়া যাইতে পারিবেন।]

২৭। যখন অধিক প্রমাণ লইবার অনুমতি হয়, তখন আপীল আদালত আপনি সেই প্রমাণ লইতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রমাণ লইতে অধিক কি অন্য কোন আদালতকে আজ্ঞা করিতে, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আরো সেই প্রমাণ যেভাবে লইতে হইবে তাহার বিধি করিতে এই আপীল আদালতের ক্ষমতা থাকিবেক। ও আপীল আদালতের পূরোক্ত সকল কি কোন নিয়মমতে কার্য করিবার ক্ষমতা থাকিবেক।

[বিষয় নির্দিষ্ট করিতে হইবেক।]

২৮। যে২ স্থলে অধিক প্রমাণ লইবার অনুমতি হয় সেই সকল স্থলে, যে এক কি অধিক বিষয় ভিন্ন অন্য বিষয়ের প্রমাণ লইতে হইবেক না সেই২ বিষয় আদালত নির্দিষ্ট করিবেন, ও আপনার কার্যের খেলাসাতে সেই২ বিষয় রিকর্ড করিবেন।

[আপীল আদালতের ক্ষমতা।]

২৯। মোকদ্দমা প্রথমে স্থানীয় ক্ষমতাপন্ন আদালতের অধিক সময় দিবার ও মোকদ্দমা স্থানীয় স্থগিত করিয়া অন্য দিন নিরূপণ করিবার ও উভয় পক্ষের কি তাহাদের উকীলদের জোবানবন্দী লইবার ও খরচা প্রভৃতির জরুম করিবার যে২ ক্ষমতা ইহার পূর্বের নির্দিষ্ট হইয়াছে আপীল আদালতেরা সেই২ বিষয়ের তদুপায় ক্ষমতা থাকিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক ও যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক।]

৩০। আপীল আদালতের নিষ্পত্তি সর্বদাই খোলা কাছারীতে প্রকাশ হইবেক ও লখা গেলে পর তাহাতে

in all cases be pronounced in open Court, and, after being written out, shall be signed by the Judge or Judges. The judgment shall be written out in the English language; and where that language is not the language in ordinary proceedings before the Court, the judgment shall be translated into the language now being in such ordinary use, and the translation shall be signed by the Judge.

[What the decree is to contain.]

31. The decree of the Appellate Court shall bear date the day on which the judgment was passed, and shall contain the number of the suit, the names and description of the parties appellant and respondent, the memorandum of appeal, a list of any additional exhibits that the Appellate Court may have allowed to be produced, and the names of the witnesses that it may have allowed to be examined. It shall also contain an exact copy of the ordering part of the judgment, or a translation thereof in the language in ordinary use in proceedings before the Court. The decree shall be sealed with the seal of the Court, and signed by the Judge or Judges who passed it, and copies shall be furnished to the parties in the same manner as hereinbefore provided for in regard to the decrees of Courts of original jurisdiction.

[A certified copy of the decree to be transmitted to the Lower Court.]

32. A copy of the decree, certified by the clerk or proper officer of the Appellate Court, and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the clerk or proper officer of the Court of original jurisdiction which passed the first decree in the suit appealed from, and shall by him be filed with the original proceedings in the cause; and an entry of the judgment of the Appellate Court shall be made in the original Register of the suit.

[How to be executed.]

33. Application for execution of the decree of an Appellate Court shall be made to the Court of original jurisdiction which passed the first decree, or order appealed from, and shall be enforced and executed by the Court which passed the first decree or order appealed from, in the manner and according to the rules hereinbefore contained for the enforcement and execution of original decrees or orders made by such last-mentioned Court.

Appeals from Orders.

[From what orders appeals shall lie.]

34. Appeals shall lie from the orders of Civil Courts as follows.—

(1st.) In all cases whatsoever, where the order is for the punishment of a contempt committed in the presence of the Court.

(2nd.) In all other cases whatsoever, unless

[Government Gazette, 8th May, 1857.]

বিচারকর্তা কি বিচারকর্তাদের দ্বারা করিবেন। এই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লেখা যাইবেক; ও যদি আদালতের চলিত ভাষাতে এই ভাষা চলন না হয়, তবে নিষ্পত্তি এই চলিত ভাষাতে তরজমা করা যাইবেক ও তাহার তরজমাতে বিচারকর্তা দস্তখত করিবেন।

[ডিক্রীনাথার বাহা লিখিতে হইবেক।]

৩১। নিষ্পত্তি যে তারিখে হয়, আপীল আদালতের ডিক্রীতে সেই তারিখ দেওয়া যাইবেক ও তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর ও আপেলার্টের ও রেসপাণ্ডেন্টের নাম ও ব্যালায়াদি ও আপীলের আবেদনপত্র ও আপীল আদালত অধিক যে কোন দলীলদস্তাবেজ উপস্থিত করিবার অনুমতি দিয়া থাকেন তাহার ফর্দ ও যে কোন সাক্ষীদের জোবানবন্দী লইবার অনুমতি দিয়া থাকেন তাহার নাম লেখা যাইবেক। আরো ডিক্রীনাথার যে ভাগে জজুম লেখা থাকে তাহার প্রকৃত নকল কিম্বা আদালতের কার্যোক্তে যে ভাষা চলন হয় সেই ভাষাতে এই জজুমের তরজমা লেখা থাকিবেক। এই ডিক্রীনাথার আদালতের মোহর করা যাইবেক ও যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি কি তাহারা তাহাতে দস্তখত করিবেন ও মোকদ্দমা প্রথমে স্থানিয়ার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর বিষয়ে ইহার পূর্বে যে বিধি হইবে সেই বিধিতে উত্তর পক্ষকে এই ডিক্রীর নকল দেওয়া যাইবেক।

[ডিক্রীর সর্টিফিকটকরা নকল অধঃ আদালতে পাঠন যাইবেক।]

৩২। এই ডিক্রীর এক কেরা নকলে আপীল আদালতের ক্লাক কি উপযুক্ত কর্মচারক সর্টিফিকট লিখিবেন ও তাহাতে আদালতের মোহর করিবেন, ও প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়, তাহা মোকদ্দমা প্রথম স্থানিয়ার ক্ষমতাপন্ন যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতের ক্লাকের কি উপযুক্ত কর্মচারকের নিকটে এই নকল পাঠান যাইবেক ও তিনি মোকদ্দমার আসল কাগজপত্রের সঙ্গে তাহা নথীর নামিল করিবেন ও আপীল আদালতের নিষ্পত্তির কথা মোকদ্দমার প্রথম রেজিস্টারে লেখা যাইবেক।

[ডিক্রী যে প্রকারে জারী করিতে হইবেক।]

৩৩। প্রথম যে ডিক্রী কি জজুমের উপর আপীল হয় তাহা মোকদ্দমা প্রথমে স্থানিয়ার ক্ষমতাপন্ন যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতে আপীল আদালতের ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত করা যাইবেক। ও যে প্রথম ডিক্রী কি জজুমের উপর আপীল হয় তাহা যে আদালতে করা গিয়াছিল সেই আদালতের প্রথম ডিক্রী কি জজুম প্রবল করিবার ও জারী করিবার যে নিয়ম ও বিধি ইহার পূর্বে লেখা গিয়াছে সেই নিয়ম ও সেই বিধিতে এই আদালত আপীল আদালতের এই ডিক্রী প্রবল করাইবেন ও জারী করাইবেন।

জজুমের উপর আপীল।

[যা জজুমের উপর আপীল হইবেক।]

৩৪। দেওয়ানী আদালতের নীচের লিখিত জজুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক।

প্রথম। আদালতের সাক্ষ্যে অসজ্ঞা করিবার দণ্ডে জজুম হইলে তাহার উপর।

দ্বিতীয়। মোকদ্দমাতে যে ডিক্রী হয় তাহার উপর যদি আপীল হইতে পারে তবে এমন অন্য যে সকল

otherwise specially provided for, if the decree in the suit be appealable.

(3rd.) In all other cases, unless otherwise specially provided for, whether the decree in the suit be appealable or not, provided that the person against whom the order has been passed is not a party to the suit.

[Court to which the appeal should be made.]

35. The appeal from an order shall always be made to the Court to which the decree in the suit in which the order may be passed is appealable. If the order be passed in a suit in which the decree is not appealable, or in a judicial proceeding which cannot properly be titled as of any suit, the appeal from the order of a Moonsiff, or Principal Sudder Ameen, shall be made to the Zillah Judge, and the appeal from the order of a Zillah Judge shall be made to the Sudder Court.

[The appeal not to stay proceedings.]

36. The appeal shall not in any case stop the proceedings in the Lower Court.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭ খ্রিঃ মে।]

হলে, অন্য প্রকারের বিশেষ বিধি না হইলে সেই সকল হইবে।

তৃতীয়। যেকোনমতে যে ডিক্রী হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিলে কি না পারিলেও যে ব্যক্তির বিপরীতে হুকুম হইয়াছে সেই ব্যক্তি যদি মোকদ্দমার এক পক্ষ না হয় তবে এমত বোধকল হলে অন্য প্রকারের বিশেষ বিধি না হইয়াছে সেই সকল হইবে।

[যে আদালতে আপীল করিতে হইবেক।]

৩৫। যে মোকদ্দমাতে হুকুম হইয়াছে সেই মোকদ্দমাতে ডিক্রীর উপর যে আদালতে আপীল হইতে পারে এই হুকুমের উপর আপীল করিয়াই সেই আদালতে করিতে হইবেক। এই হুকুম যে মোকদ্দমাতে করা যায় তাহাতে যদি ডিক্রীর উপর আপীল হইতে না পারে, অথবা আদালতের যে রূবকারীতে এই হুকুম হয় তাহা যদি উপযুক্তমতে মোকদ্দমার রূবকারী বলিয়া কথা বা-ইতে না পারে, তবে মুন্সেফের কি প্রধান সদর আমীনের সেইরূপ হুকুমের উপর জিলার কজ সাহেবের নিকটে, ও জিলার কজ সাহেবের হুকুমের উপর সদর আদালতে আপীল করিতে হইবেক।

[আপীলপ্রযুক্ত মোকদ্দমার কার্য স্থগিত হইবেক না।]

৩৬। আপীলপ্রযুক্ত অথবা আদালতে মোকদ্দমার কার্য স্থগিত হইবেক না।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ঈরামপুরের বঙ্গালিরা জীবিত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণা গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 12, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১২ মে

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.
CHAPTER. XVI.
OF OFFENCES AFFECTING THE
HUMAN BODY.

OF HURT.

[Continued from page 373.]

[Voluntarily causing hurt.]

23. Whoever does any act with the intention of thereby causing hurt to any person, or with the knowledge that he is likely thereby to cause hurt to any person, and does thereby cause hurt to any person, is said voluntarily to cause hurt."

[Voluntarily causing grievous hurt.]

24. Whoever voluntarily causes hurt, if the hurt which he intends to cause or knows himself to be likely to cause is grievous hurt, and if the hurt which he causes is grievous hurt, is said "voluntarily to cause grievous hurt."

Explanation. A person is not said voluntarily to cause grievous hurt except when he both causes grievous hurt, and intends or knows himself to be likely to cause grievous hurt. But he is said voluntarily to cause grievous hurt, if, intending or knowing himself to be likely to cause grievous hurt of one kind, he actually causes grievous hurt of another kind.

Illustration.

A, intending or knowing himself to be likely permanently to disfigure Z's face, gives Z a blow, which does not permanently disfigure Z's face, but which causes Z to suffer severe bodily pain for the space of twenty days. A has voluntarily caused grievous hurt.

[Punishment for voluntarily causing hurt.]

25. Whoever, except in the case mentioned in [Government Gazette, 12th May, 1857.]

আইনের মূলবিদ্য।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৬ অধ্যায়।

মনুষ্যের শরীরসম্বন্ধীয় অপরাধ।

আঘাতের কথা।

[৩৭৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করণ।]

২৩ যে কেহ কোন লোককে আঘাত করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা যাচাতে কোন লোকের আঘাত হইবার সম্ভাবনা জানে এমন কোন কর্ম্ম করে, ও তদ্বারা কোন লোককে আঘাত করে, সে "ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করে" এমন কথা যায়।

[ইচ্ছাপূর্বক ভারি আঘাত করণ।]

২৪। যদি কেহ ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করে, ও যে আঘাত করিতে চাহে কি আপনাইতে যে আঘাত হইবার সম্ভাবনা জানে তাহা যদি ভারি আঘাত হয়, ও সে যে আঘাত করে তাহা যদি ভারি আঘাত হয়, তবে সে "ইচ্ছাপূর্বক ভারি আঘাত করিয়াছে" এমন বলা যায়।
যাখ্য। কোন লোক ভারি আঘাত না করিলে, অথচ তাহার ভারি আঘাত করিবার অভিপ্রায় কি ভারি আঘাত করিবার সম্ভাবনার জ্ঞান না থাকিলে, সে ইচ্ছাপূর্বক ভারি আঘাত করিয়াছে এমন বলা যায় না। পরন্তু যদি এক প্রকারের ভারি আঘাত করিবার অভিপ্রায় থাকে কি করিবার সম্ভাবনার জ্ঞান হয় কিন্তু অন্য প্রকারের ভারি আঘাত নিতান্ত করে, তবে সে ইচ্ছাপূর্বক ভারি আঘাত করিয়াছে এমন বলা যায়।

উদাহরণ।

যদুর মুখে চিরকাল বিকৃত থাকে তালু এই যানস করিয়া কিম্বা বিকৃতি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া, যদুর মুখে লাঠির এক ঘা মারে। তাহাতে যদুর মুখের বিকৃতি চিরকাল হইল না বটে কিন্তু সে কুড়ি দিনপর্যন্ত অত্যন্ত যাতনা পাইল। এই স্থলে তালু ইচ্ছাপূর্বক ভারি আঘাত করিয়াছে।

[ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করিবার দণ্ড।]

২৫। ৩৬ প্রকরণের লিখিত স্থল ছাড়া, যে কেহ ইচ্ছা-

Clause 36, voluntarily causes hurt shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Voluntarily causing hurt by dangerous weapons or means.]

26. Whoever voluntarily causes hurt by means of any instrument for shooting, stabbing, or cutting, or any instrument, which, used as a weapon of offence, is likely to cause death, or by means of fire or any heated substance, or by means of any poison or any corrosive substance, or by means of any explosive substance, or by means of any substance which it is deleterious to the human body to inhale, to swallow, or to receive into the blood, or by means of any animal, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[Punishment for voluntarily causing grievous hurt.]

27. Whoever voluntarily causes grievous hurt shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing grievous hurt by dangerous weapons or means.]

28. Whoever voluntarily causes grievous hurt by means of any instrument for shooting, stabbing, or cutting, or any instrument which, used as a weapon of offence, is likely to cause death, or by means of fire or any heated substance, or by means of any poison or any corrosive substance, or by means of any explosive substance, or by means of any substance which it is deleterious to the human body to inhale, to swallow, or to receive into the blood, or by means of any animal, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing grievous hurt in committing dacoity or robbery.]

29. Whoever voluntarily causes grievous hurt in committing or attempting to commit dacoity or robbery, or in avoiding or attempting to avoid apprehension for such offence or attempt, shall be punished with transportation for life or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and which must not be less than seven years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing hurt to extort property or to constrain to an illegal act.]

30. Whoever voluntarily causes hurt for the purpose of extorting from the sufferer or from any person interested in the sufferer, any property or valuable security, or of constraining the

পূরক আঘাত করে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সঙ্কটজনক অস্ত্র কি কোন উপায়ে ইচ্ছাপূরক আঘাত করণের দণ্ড।]

২৬। যুগল করিবার কি খোঁচা মারিবার কি কাটিবার কোন অস্ত্র লইয়া, কিম্বা যে বস্তুদ্বারা আঘাত করিলে মরণ হইবার সম্ভাবনা হয় এমত কোন বস্তু লইয়া, কিম্বা অস্ত্র ন কি গুলিগুলা কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা কোন বিষ কি ক্ষয়কারক কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা যে দ্রব্য শব্দ করিয়া ঠোং ঢালিয়া উঠে এমত কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা যে দ্রব্যের আত্মাণ লইলে কি সে দ্রব্য গিলিলে কি রক্তে মিশ্রিত হইলে শরীরের হানি হয় এমত কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা কোন জীবচতুর দ্বারা যে কেহ ইচ্ছাপূরক আঘাত করে, সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করিবার দণ্ড।]

২৭। যে কেহ ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করে সে দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[সঙ্কটজনক অস্ত্রদ্বারা কি কোন উপায়ে ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করণ।]

২৮। যুগল করিবার কি খোঁচা মারিবার কি কাটিবার কোন অস্ত্র লইয়া, কিম্বা যে বস্তুদ্বারা আঘাত করিলে মরণ হইবার সম্ভাবনা হয় এমত কোন বস্তু লইয়া, কিম্বা অস্ত্র ন কি গুলিগুলা কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা কোন বিষ কি ক্ষয়কারক কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা যে দ্রব্য শব্দ করিয়া ঠোং ঢালিয়া উঠে এমত কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা যে দ্রব্যের আত্মাণ লইলে কি সে দ্রব্য গিলিলে কি রক্তে মিশ্রিত হইলে শরীরের হানি হয় এমত কোন দ্রব্য লইয়া, কিম্বা কোন জীবচতুর দ্বারা যে কেহ ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[ডাকাইতী কি লুণ্ঠ করণকালে ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করণের দণ্ড।]

২৯। যে কেহ ডাকাইতী কি লুণ্ঠ করণকালে তাহা করিতে উদ্যোগ করণ কালে, কিম্বা সেইরূপ অপরাধ কি উদ্যোগের জন্যে গ্রেফতার না হয় এই নিমিত্তে কোন পলায়ন করণ কি ভাৱিতে উদ্যোগ করণ কালে ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করে, তাহার যাবজ্জীবন দীপাঙ্কর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে তিন বৎসরপর্যন্ত কিছু না হইলে বৎসরের কম নহে এমত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[ভবিষ্যৎ দোষাভীষা সম্পত্তি লইবার জন্যে কিম্বা সে আত্মীয় কার্য করাইবার জন্যে ইচ্ছাপূরক আঘাত করণের দণ্ড।]

৩০। যদি কেহ কোন লোককে ইচ্ছাপূরক আঘাত করে ও তাহাতে তাহার এই অভিপ্রায় থাকে যে আত্মীয় লোকের স্থানে কিম্বা তাহার সুখদুঃখে তাহার সম্পদ থাকে এমত কোন লোকের স্থানে কিছু সম্পত্তি কি

sufferer or any person interested in such sufferer to do any thing which is illegal or which may facilitate the commission of an offence, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing grievous hurt to extort property or to constrain to an illegal act.]

31. Whoever voluntarily causes grievous hurt for the purpose of extorting from the sufferer or from any person interested in the sufferer any property or valuable security, or of constraining the sufferer or any person interested in such sufferer to do any thing that is illegal or which may facilitate the commission of an offence, shall be punished with transportation for life or imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing hurt to extort confession or to compel restoration of property.]

32. Whoever voluntarily causes hurt, or threatens to cause hurt, for the purpose of extorting from the sufferer or any person interested in the sufferer any confession or any information which may lead to the detection of an offence or misconduct, or for the purpose of constraining the sufferer or any person interested in the sufferer to restore or to cause the restoration of any property or valuable security or to satisfy any claim or demand, or to give information which may lead to the restoration of any property or valuable security, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

Illustrations.

(a) A, a police officer, tortures Z in order to induce Z to confess that he committed a crime. A is guilty of an offence under this Clause.

(b) A, a police officer, tortures B to induce him to point out where certain stolen property is deposited. A is guilty of an offence under this Clause.

(c) A, a Revenue officer, tortures Z in order to compel him to pay certain arrears of Revenue due from Z. A is guilty of an offence under this Clause.

(d) A, a zemindar, tortures a ryot in order to compel him to pay his rent. A is guilty of an offence under this Clause.

[Voluntarily causing grievous hurt to extort confession or to compel restoration of property.]

33. Whoever voluntarily causes grievous hurt for the purpose of extorting from the sufferer or any person interested in the sufferer any confession or any information which may lead to the detection of an offence or misconduct, or for the

মুলাবান নিদর্শনপত্রাদি লয়, কিম্বা আঘাত বা ক্রিকে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন ব্যক্তিকে বেআইনী কোন কর্ম কিম্বা যে কর্মেতে অপরাধ সহজে হইতে পারে এমত কোন কর্ম করায়, তবে সে চৌদ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[ভয় দেখাইয়া সম্পত্তি লইবার জন্য কিম্বা বেআইনী কর্ম করাইবার জন্য ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করণের দণ্ড।]

৩১। যদি কেহ কোন লোককে এই অভিপ্রায়ে ভাৱি আঘাত করে যে, এ আঘাতলোকের স্থানে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন লোকের স্থানে কিছু সম্পত্তি কি মুলাবান নিদর্শনপত্রাদি লয় কিম্বা এ আঘাত ব্যক্তিকে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন ব্যক্তিকে বেআইনী কোন কর্ম কিম্বা যে কর্মেতে অপরাধ সহজে হইতে পারে এমত কর্ম করায় তবে তাহার বাবজরিমান দীপাল্লার প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[দোষ দীকার করাইবার কিম্বা সম্পত্তি জোর করিয়া ফিরিয়া লইবার জন্য ইচ্ছাপূরক আঘাত করণের দণ্ড।]

৩২। যদি কেহ ইচ্ছাপূরক আঘাত করে কি আঘাত করিবার ভয় দর্শাই ও ইচ্ছাতে তাহার এই অভিপ্রায়ে থাকে যে আঘাত ব্যক্তিকে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন ব্যক্তিকে কোন দোষ কি অপরাধ দীকার করায় কিম্বা অপরাধ কি দোষ যাচাতে দায় হয় এমত কথা প্রকাশ করায় কিম্বা আঘাত ব্যক্তির স্থানে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন ব্যক্তির স্থানে কোন সম্পত্তি কি মুলাবান নিদর্শনপত্রাদি বলপূরক ফিরিয়া লয় কিম্বা বলপূরক ফিরিয়া দেওয়া কিম্বা কোন দাওয়ার শোধ করায় কিম্বা কোন সম্পত্তি কি মুলাবান নিদর্শনপত্রাদি যাচাতে ফিরিয়া পাওয়া যায় এমত সম্বাদ প্রকাশ করায় তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কারাদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

(ক) যদি কোন অপরাধ করিয়াছে তাহাকে এমত দীকার করাইবার জন্য পোলীসের কোন আমলা যন্ত্রণা দেয়। সেই আমলা এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

(খ) কোন চোর ডিনিস যে স্থানে লুক্কায়িত আছে তাহা দেখাইবার জন্য পোলীসের আমলা গোপালকে যন্ত্রণা দেয়। সেই আমলা এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

(গ) যদি কিছু খাজানা বাকী পড়িয়াছে। রক্ষকের কোন আমলা সেই বাকী পাওনার জন্য তাহাকে যন্ত্রণা দেয়। সেই আমলা এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

(ঘ) কোন জমীদার রাইয়তের স্থানে খাজানা লইবার জন্য তাহাকে যন্ত্রণা দেয়। এ জমীদার এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

[দোষদীকার করাইবার কিম্বা সম্পত্তি জোর করিয়া ফিরিয়া লইবার জন্য ইচ্ছাপূরক ভাৱি আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৩। যদি কেহ ইচ্ছাপূরক এই অভিপ্রায়ে ভাৱি আঘাত করে যে, আঘাত ব্যক্তিকে কিম্বা তাহার দুঃখদুঃখে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন ব্যক্তিকে কোন দোষ কি অপরাধ দীকার করায় কিম্বা অপরাধ কি দোষ

purpose of constraining the sufferer or any person interested in the sufferer to restore or to cause the restoration of any property or valuable security, or to satisfy any claim or demand or to give information which may lead to the restoration of any property or valuable security, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing hurt to deter public servant from his duty.]

34. Whoever voluntarily causes hurt to any person being a public servant in the discharge of his duty as such public servant, or with intent to prevent or deter that person from discharging his duty as such public servant, or in consequence of any thing done or attempted to be done by that person in the lawful discharge of his duty as such public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Voluntarily causing grievous hurt to deter public servant from his duty.]

35. Whoever voluntarily causes grievous hurt to any person being a public servant in the discharge of his duty as such public servant, or with intent to prevent or deter that person from discharging his duty as such public servant, or in consequence of any thing done or attempted to be done by that person in the lawful discharge of his duty as such public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing hurt on provocation.]

36. Whoever voluntarily causes hurt on grave and sudden provocation, if he neither intends nor knows himself to be likely to cause hurt to any person other than the person who gave the provocation, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Causing grievous hurt on provocation.]

37. Whoever causes grievous hurt on grave and sudden provocation, if he neither intends nor knows himself to be likely to cause grievous hurt to any person other than the person who gave the provocation, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years or with fine which may extend to two thousand Rupees, or with both.

[Causing grievous hurt by an act which indicates a want of due regard for the safety of others.]

38. Whoever causes grievous hurt to any per-

[সর্বশ্রেষ্ঠ নোটে। ১৮৫৭। ১২ খে।]

যাহাতে ব্যক্তি হয় এমন কথা প্রকাশ করার কিম্বা আঘাত ব্যক্তির স্থানে কি তাহার দুঃখসুখে বাহার সম্পত্তি থাকে এমন কোন ব্যক্তির স্থানে কোন সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শনপত্রাদি বলপূর্বক ফিরিয়া লয় কিম্বা বলপূর্বক ফিরিয়া দেওয়ার, কিম্বা কোন দাওয়ার শোধ করার, কিম্বা কোন সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শনপত্রাদি বাহাতে ফিরিয়া পাওয়া যায় এমন সন্ধান প্রকাশ করার, তবে সে চৌক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সরকারী কার্যকারকের কর্তব্য কর্ম করিবার বাধা দিবার জন্যে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৪। সরকারী কোন কার্যকারক সরকারী কার্যকারকত্বরূপে আপনার কর্ম নিরূপিত করিতেছেন এমন সময়ে, কিম্বা সরকারী কার্যকারকত্বরূপে তাহার কর্তব্য কর্ম নিরূপিত করিতে নিবারণ কি বাধা করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা তিনি সরকারী কার্যকারকত্বরূপে আপনার কর্তব্য কার্য আইনসিদ্ধমতে নিরূপিত করণকালে যে কিছু কার্য করিয়াছেন কি করিতে উদ্যোগ করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত, যে কেহ তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করে, সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের কর্তব্য কর্ম করিবার বাধা দিবার জন্যে ইচ্ছাপূর্বক ভাঙ্গি আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৫। সরকারী কোন কার্যকারক, সরকারী কার্যকারকত্বরূপে আপনার কর্ম নিরূপিত করিতেছেন এমন সময়ে, কিম্বা সরকারী কার্যকারকত্বরূপে তাহার কর্তব্য কর্ম নিরূপিত করিতে নিবারণ কি বাধা করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা তিনি সরকারী কার্যকারকত্বরূপে আপনাকে কর্তব্য কার্য আইনসিদ্ধমতে নিরূপিত করণকালে যে কিছু করিয়াছেন কি করিতে উদ্যোগ করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত, যে কেহ তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক ভাঙ্গি আঘাত করে, সে চৌক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[যাহাতে রাগ জন্মে এমন কর্ম চলিলে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৬। যাহাতে রাগ জন্মে এমন ভাঙ্গি ও হত্যা কোন কার্যপ্রযুক্ত যদি কেহ অন্য লোককে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করে, ও যখন এই রাগ জন্মাইবার কার্য করিয়াছিল সেই জন ছাড়া যদি অন্য কোন ব্যক্তিকে আঘাত করিতে তাহার অভিপ্রায় না থাকে ও অন্য কোন ব্যক্তির আঘাত হইবার সম্ভাবনাও জানিত না, তবে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার পাঁচশত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে রাগ জন্মে এমন কর্ম চলিলে ভাঙ্গি আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৭। যাহাতে রাগ জন্মে এমন ভাঙ্গি ও হত্যা কোন কার্যপ্রযুক্ত যদি কেহ ভাঙ্গি আঘাত করে ও যখন এই রাগ জন্মাইবার কর্ম করিয়াছিল সেই জন ছাড়া যদি অন্য কোন ব্যক্তিকে আঘাত করিতে তাহার অভিপ্রায় না থাকে ও অন্য কোন ব্যক্তির আঘাত হইবার সম্ভাবনাও জানিত না, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার দুই হাজার টাকাপর্যন্ত জরীমানা, কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে লোকেরদের নির্জিয়রূপে থাকার বিষয়ে মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্য করিয়া ভাঙ্গি আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৮। যাহাতে লোকেরদের নির্জিয়তার উপযুক্ত

son by any act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Causing hurt by an act which indicates a want of due regard for human life.]

39. Whoever causes hurt to any person by any act so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Punishment for act which indicates a want of due regard for life or personal safety of others.]

40. Whoever does any act so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life or the personal safety of others, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to two hundred and fifty Rupees, or with both.

OF WRONGFUL RESTRAINT AND WRONGFUL CONFINEMENT.

[Wrongful restraint.]

41. Whoever voluntarily obstructs any person so as to prevent that person from proceeding in any direction in which that person has a right to proceed, is said wrongfully to restrain that person.

Exception. The obstruction of a private way over land or water which a person in good faith believes himself to have a lawful right to obstruct, is not an offence within the meaning of this clause.

Illustrations.

(a) A builds a wall across a path along which Z has a right to pass, A not believing in good faith that he has a right to stop the path. Z is thereby prevented from passing. A wrongfully restrains Z.

(b) A illegally omits to take proper order with a furious buffalo which is in his possession, and thus voluntarily deters Z from passing a road along which Z has a right to pass. A wrongfully restrains Z.

(c) A threatens to set a savage dog at Z, if Z goes along a path along which Z has a right to go. Z is thus prevented from going along that path. A wrongfully restrains Z.

[Wrongful confinement.]

42. Whoever wrongfully restrains any person in such a manner as to prevent that person from proceeding beyond certain circumscribing limits, is said "wrongfully to confine" that person.

Illustrations.

(a) A causes Z to go within a walled space, and locks Z in. Z is thus prevented from proceeding

[Government Gazette, 12th May, 1857.]

মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন দুঃসাহস কি অমনোযোগের কার্যদ্বারা যদি কেহ কোন লোককে ভাবি আঘাত করে, তবে সে সেই বৎসরপর্যন্ত কোন মিনাতে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে প্রাণ রক্ষার বিষয়ে মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্য করিয়া আঘাত করণের দণ্ড।]

৩৯। যাহাতে লোকেরদের প্রাণ রক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন দুঃসাহস কি অমনোযোগের কার্যদ্বারা যদি কেহ কোন লোককে আঘাত করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিনাতে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে লোকেরদের প্রাণ কি শরীরের নিষ্কিয়ন্ত্রপে থাকার বিষয়ে মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন কার্যের দণ্ড।]

৪০। যাহাতে লোকেরদের প্রাণ কি শরীরের নিষ্কিয়ন্ত্র উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয় এমন দুঃসাহস কি অমনোযোগের কার্য যে কেহ করে সে ছয় মাসপর্যন্ত কোন মিনাতে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার আড়াই শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

অন্যায়মতে আটক ও অন্যায়মতে কয়েদ করিবার কথা।

[অন্যায়মতে আটক করণ।]

৪১। কোন ব্যক্তির যে দিগে যাইবার অধিকার থাকে সেই দিগে তাহার যাইবার দ্বারা যাহাতে হয় সমস্ত যে কেহ তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক বাধা দেয় সে তাহাকে অন্যায়মতে আটক করে এমন বলা যায়।

বর্জিত কথা। যে কেহ প্রকৃতপ্রস্তাবে বিশ্বাস করে যে কলের কি স্থলের কোন বিশেষ পথ অবরোধ করিতে আমার আইনসিদ্ধ ক্ষমতা আছে, সেই ব্যক্তি সেই পথ অবরোধ করিলে এই প্রকরণের অর্থমতে তাহার অপরাধ হয় না।

উদাহরণ।

(ক) কোন এক পথ অবরোধ করিতে কালুর ক্ষমতা আছে ইহা প্রকৃতপ্রস্তাবে বিশ্বাস না করিয়া কালু এ পথের উপর দেওয়াল গাঁথিলে। যদি সেই পথে যাইবার অধিকার আছে কিন্তু সেই দেওয়াল থাকিতে তাহার যাবতীয় নিবারণ হয় এই স্থলে কালু যদুকে অন্যায়মতে আটক করে।

(খ) কালুর নিকটে বাগাল মন্দির আছে ও সেই মন্দিরকে উপযুক্তমতে বাঁধিয়া না রাখিতে যদি সেই পথে যাইবার অধিকার আছে সেই পথে যাইতে কালু তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক বাধা দেয়। এই স্থলে কালু যদুকে অন্যায়মতে আটক করে।

(গ) যদি কোন এক পথে যাইবার অধিকার আছে কিন্তু কালু তাহাকে ভয় দেখাইয়া বলে যে তুমি যদি এ পথ দিয়া যাও তবে আমার বাগাল কুকুর তোমাকে লেটাইয়া দিবে। ইহাতে যদি সেই পথে যাইতে বাধা হয়। কালু যদুকে অন্যায়মতে আটক করে।

[অন্যায়মতে কয়েদ।]

৪২। যদি কেহ কোন লোককে এমন আটক করিয়া রাখে যে সে চতুর্দিকের বিশেষ সীমার বাহিরে যাইতে না পারে তবে সে এই লোককে বেআইনীমতে কয়েদ করে।

উদাহরণ।

(ক) কালু দেওয়ালে বেষ্টিত কোন স্থানে যদুকে প্রবেশ করাইয়া সেই স্থান চাবি দিয়া বন্ধ করে। এই প্রকারে

in any direction beyond the circumscribing line of wall. A wrongfully confines Z.

(b) In the last illustration, if there is in some nook of the walled space a door which is not secured, but which may easily escape observation, if A voluntarily cause it to appear to Z to be impossible to proceed beyond the line of wall, A has wrongfully confined Z.

(c) A places men with fire arms at the outlets of a building and tells Z that they will fire at Z, if Z attempts to leave the building. A wrongfully confines Z.

[Punishment for wrongful restraint.]

43. Whoever wrongfully restrains any person shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Punishment for wrongful confinement.]

44. Whoever wrongfully confines any person shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Wrongful confinement for three or more days.]

45. Whoever wrongfully confines any person for three days, or more, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Wrongful confinement for ten or more days.]

46. Whoever wrongfully confines any person for ten days, or more, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, either with or without the addition of a term not exceeding three days for every day of such wrongful confinement, and shall also be liable to fine.

[Wrongful confinement of person for whose liberation a writ has been issued.]

47. Whoever keeps any person in wrongful confinement, knowing that a writ for the liberation of that person has been duly issued, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years in addition to any term of imprisonment to which he may be liable under any other Clause of this Chapter.

[Unlawful confinement in secret.]

48. Whoever unlawfully confines any person in such manner as to indicate an intention that the confinement of such person may not be known to any person interested in the person so confined or to any public servant, or that the place of such confinement may not be known to or discovered by any such person or public servant as hereinbefore mentioned, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years in addition to any

যদি উদ্ভুদ্ধিৎ বিশেষ দেয়ালের বাহিরে কোন দিগে ঘাইতে পারে না কালু অন্যায়মতে যদুকে কয়েদ করে।

(খ) উক্ত স্থলে যদিও এই দেয়ালের কোন এক অপ্রকাশ স্থানে একটি ক্ষুদ্র দ্বার থাকে তাহা ভালমতে বন্ধ হয় নাই কিন্তু অনারামে দেখাও যায় না। তথাপি যদু এই দেয়ালের বাহির হইতে পারিলেক না কালু যদি উচ্ছাপ্রসন্ন তাহার এমত বোধ জন্মায়, তবে কালু অন্যায়মতে যদুকে কয়েদ করিয়াছে।

(গ) ঘরের যে সকল দ্বার দিয়া লোকেরা বাহির হইতে পারে সেই সকল দ্বারে কালু বন্দুকওয়াল লোকদিগকে রাখিয়া যদুকে বলে যে তুমি যদি সরহণ্ডে বাহির হইবার উদ্যোগ কর তবে এই লোকেরা তোমাকে গুলি করিবা মারিবেক। কালু অন্যায়মতে যদুকে কয়েদ করিয়াছে।

[অন্যায়মতে আটক করিবার দণ্ড।]

৪৩। যে কেহ কোন লোককে অন্যায়মতে আটক করে সে এক মাসপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অন্যায়মতে কয়েদ করিবার দণ্ড।]

৪৪। যে কেহ অন্যায়মতে কোন লোককে কয়েদ করে সে এক বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্য্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[তিন দিন কি তাহার অধিক কাল অন্যায়মতে কয়েদ করণের দণ্ড।]

৪৫। যে কেহ অন্যায়মতে তিন দিন কি তাহার অধিক কাল কোন লোককে কয়েদ করে, সে দুই বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[দশ দিন কি তাহার অধিক কাল অন্যায়মতে কয়েদ করণের দণ্ড।]

৪৬। যে কেহ অন্যায়মতে দশ দিন কি তাহার অধিক কাল কোন লোককে কয়েদ করে সে তিন বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক। তন্মধ্যে যত দিন সেই লোককে কয়েদ করিয়াছিল তাহার একত্বে দিন প্রতি তিনত্বে দিন কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[যাহাকে মুক্ত করিবার জন্য পরওয়ানা বাহির হইয়াছে তাহাকে অন্যায়মতে কয়েদ রাখিবার দণ্ড।]

৪৭। যাহাকে কয়েদ করা যায় তাহাকে মুক্ত করিবার পরওয়ানা উপযুক্তমতে বাহির হইয়াছে ইতা জানিয়াও যে কেহ সেই লোককে অন্যায়মতে কয়েদ রাখে সে এই অভিযোগের অন্য কোন প্রকরণমতে যে মিয়াদপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক তদতিরিক্ত তিন বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক।

[সিআইনীমতে গোপনে কয়েদ করণের দণ্ড।]

৪৮। যদি কেহ কোন লোককে সিআইনীমতে কয়েদ করে ও যে প্রকারে কয়েদ করে তাহা বৃক্ষিণ যদি এক কয়েদকরা লোকের সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে কি সরকারী কোন কার্যকারকের নিকটে তাহার কয়েদ হইবার কথা প্রকাশ না হয় এমত অভিপ্রায়, কিম্বা যে স্থানে সে কয়েদ হইয়াছে সেই স্থান পুঙ্খানুপুঙ্খ কোন ব্যক্তির কি সরকারী কার্যকারকের নিকটে প্রকাশ না হয় কি তাহার তাহার সন্ধান না পান এমত অভিপ্রায় বোধ হয়, তবে সে অন্যায়মতে কয়েদ করিবার জন্য অন্য যে কোন দণ্ড

other punishment to which he may be liable for such wrongful confinement.

[Wrongful confinement for the purpose of extorting property or constraining to an illegal act.]

49. Whoever wrongfully confines any person for the purpose of extorting from the person confined, or from any person interested in the person confined, any property or valuable security, or of constraining the person confined or any person interested in such person to do any thing illegal or to give any information which may facilitate the commission of an offence, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Wrongful confinement for the purpose of extorting confession or of compelling restoration of property.]

50. Whoever wrongfully confines any person for the purpose of extorting from the person confined or any person interested in the person confined any confession or any information which may lead to the detection of an offence or misconduct, or for the purpose of constraining the person confined or any person interested in the person confined to restore or to cause the restoration of any property or valuable security or to satisfy any claim or demand or to give information which may lead to the restoration of any property or valuable security, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Wrongful confinement and omission to furnish to person confined a certain thing necessary to prevent death or hurt.]

51. Whoever, while keeping any person in wrongful confinement, knowing a certain thing to be necessary to prevent the person confined from being in danger of death, or hurt, voluntarily omits to furnish that thing to the person confined, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

Illustration.

Z's eyes are in such a state as to require constant medical care. A wrongfully confines Z, and knowing that without medical attendance Z is likely to lose his eye-sight, omits to procure such medical attendance. A has committed the offence defined in this Clause. If Z loses his eye-sight, A has by an illegal omission voluntarily caused Z to lose his eye-sight, and has thus become liable to the punishment of having voluntarily caused grievous hurt to Z.

OF CRIMINAL FORCE AND ASSAULT.

[Force.]

52. A person is said to use force to another if he causes motion, change of motion, or cessation of motion to that other, or if he causes to any substance such motion, or change of motion, or

পাইতে পারিবেক, ওদতিরিক্ত দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিথাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক।

[কোন বিষয় লইবার জন্য কিম্বা কোন বেআইনী কর্ম করাইবার জন্য বেআইনীমতের কয়েদ।]

৪৯। যদি কেহ কোন ব্যক্তির স্থানে কিম্বা সেই ব্যক্তির সম্পত্তির কোন লোকের স্থানে কিছু সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শনপত্রাদি লইবার অভিপ্রায়ে তাহাকে কয়েদ করে, কিম্বা তাহাকে কি তাহার সম্পত্তির কোন লোককে কোন বেআইনী কর্ম করাইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা তাহাকে কোন অপরাধ সহ্যরূপে করা বাটতে পারে এমন কিছু সন্ধান তাহার নিকটে পাইবার অভিপ্রায়ে তাহাকে কয়েদ করে, তবে সেই লোক তিন বৎসর পর্যন্ত কোন মিথাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন দোষ স্বীকার করাইবার জন্য কিম্বা সম্পত্তি ফিরিয়া লইবার জন্য অন্যায়মতে কয়েদ।]

৫০। যদি কেহ কোন ব্যক্তিকে কিম্বা সেই ব্যক্তির সম্পত্তির কোন লোককে কোন দোষ স্বীকার করাইবার জন্য কিম্বা দোষ কি অপরাধ বাটতে প্রকাশ কর এমন কোন সন্ধান জানিবার অভিপ্রায়ে তাহাকে অন্যায়মতে কয়েদ করে, অথবা যদি কেহ কোন সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শনপত্রাদি ফিরিয়া লইবার কি আনাত্তা পাইবার জন্য, কিম্বা কোন দাওয়া পরিশোধ করিবার জন্য, কিম্বা কোন সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শনপত্রাদি বাটতে ফিরিয়া পাওয়া যায় এমন কোন সন্ধান পাইবার জন্য কোন ব্যক্তিকে কি তাহার সম্পত্তির অন্য লোককে কয়েদ করে তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিথাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[অন্যায়মতে কয়েদ ও কয়েদী ব্যক্তির মৃত্যু কি অন্যায় নিবারণের জন্য বাতা আবশ্যক এমন বিষয় ন দাওনের দণ্ড।]

৫১। যদি কেহ অন্যায়মতে কোন ব্যক্তিকে কয়েদ করিয়া বাধে ও সেই কয়েদকরা ব্যক্তির প্রাণনাশ বা আঘাত নিবারণের বাতা আবশ্যক জানে এমত কোন বিশেষ বিষয় তাহাকে নিতে ইচ্ছাপূরক জটিল করে, তবে সেই লোক এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিথাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, অথবা তাহার জরিমানা কি উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ

যদু চকুর পীড়া আছে তাহাতে নিত্য কষ্টবোধে চকুর নগনি আশ্রয়। কালু যদুকে অন্যায়মতে কয়েদ করে ও তাহার জরাজীর্ণতা না দেখিলে যদু চকুর নগনি চকুর মঙ্গলনা জানিয়াও করিবার জন্য আশ্রয় না। কালু এই প্রকরণের নিষিদ্ধ অপরাধ করিয়াছে। যদি যদু চকুর নগনি হয় তবে কালু আপন কষ্টনা কর্ম করিতে বেআইনীমতে জটিল করিয়া ইচ্ছাপূরক যদুর চকুর নগনি নাগে অন্তর ইচ্ছাপূরক যদুকে তারি আঘাত করিবার দণ্ডের যোগ্য হয়।

অপরাধমণ্ডিত বলপ্রকাশ ও আক্রমণের কথা।

[বল প্রকাশ।]

৫২। যদি কোন লোক অন্য লোককে চালার কি তাহার চলনের রূপান্তর করে কি রহিত করে কিম্বা যদি কোন লোক কোন বস্তু চালাইবাতে কি সেই বস্তুর চলনের রূপান্তর করাইবাতে কি চলন রহিত করাইবাতে এ

cessation of motion as brings that substance into contact with any part of that other's body, or with any thing which that other is wearing or carrying or with anything so situated that such contact affects that other's sense of feeling: provided that the person causing the motion, or change of motion, or cessation of motion, causes that motion, change of motion, or cessation of motion in one of the three ways hereinafter described.

First.—By his own bodily power.

Secondly.—By disposing any substance in such a manner that the motion or change or cessation of motion takes place without any further act on his part, or on the part of any other person.

Thirdly.—By inducing any animal to move, to change its motion, or to cease to move.

[Criminal force.]

53 Whoever intentionally uses force to any person, without that person's consent, in order to the committing of any offence, or intending by the use of such force to cause, or knowing it to be likely that by the use of such force he will cause injury, fear, or annoyance to the person to whom the force is used, is said to use criminal force to that other.

Illustrations.

(a) Z is sitting in a moored boat on a river. A untastens the moorings, and thus intentionally causes the boat to drift down the stream. Here A intentionally causes motion to Z, and he does this by disposing substances in such a manner that the motion is produced without any other act on any person's part. A has therefore intentionally used force to Z; and if he has done so without Z's consent, in order to the committing of any offence, or intending or knowing it to be likely that this use of force may cause injury, fear, or annoyance to Z, A has used criminal force to Z.

(b) Z is riding in a chariot. A lashes Z's horses, and thereby causes them to quicken their pace. Here A has caused change of motion to Z by inducing animals to change their motion. A has therefore used force to Z, and if A has done this without Z's consent, intending or knowing it to be likely that he may thereby injure, frighten, or annoy Z, A has committed criminal force to Z.

(c) Z is riding in a palanquin. A, intending to rob Z, seizes the pole, and stops the palanquin. Here A has caused cessation of motion to Z, and he has done this by his own bodily power. A has therefore used force to Z; and as A has acted thus intentionally, without Z's consent, in order to the commission of an offence, A has used criminal force to Z.

(d) A intentionally pushes against Z in the street. Here A has by his own bodily power moved his own person so as to bring it into contact with Z: he has therefore intentionally used force to Z; and if he has done so without Z's consent, intending or knowing it to be likely that he

বস্তু অন্য লোকের শরীরের কোন ভাগে লাগাইয়া কিম্বা সেই অন্য লোক যে কোন বস্তুর পরিচ্ছাদিত কি ধরিত্রিতে তাহাতে লাগাইয়া, কিম্বা কোন বস্তু যে স্থানে আছে সেই স্থান বৃত্তি তাহা লাগাইতে এই অন্য ব্যক্তির বাহাতে চোট প্রভৃতি হয় এহতে লাগায়, তবে সে লোক এই অন্য লোকের উপর বল প্রকাশ করে কহা যায়। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, যে লোক প্রকৃত চলন করায় কি চলন রূপান্তর কি বহিত করায় সেই লোক ইহার পরের লিখিত তিন প্রকারের কোন এক প্রকারে তাহা করে। অর্থাৎ প্রথম। আপন শারীরিক শক্তিক্রমে।

দ্বিতীয়। আপনি কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি অধিক কিছু না করিলেও বাহাতে এই চলন হয় কিম্বা এই চলনের রূপান্তর কি বাহিত হয় কোন বস্তুর এমন ভাব করণ দ্বারা।

তৃতীয়। কোন পদক্ষেপে চালান কি তাহার চলন রূপান্তর কি চলন বহিত করাওণের দ্বারা।

[অপরাধযুক্ত বলপ্রকাশ।]

৫৩। যদি কেহ অন্য লোকের অনুমতি বিনা কোন অপরাধ করিবার জন্যে তাহার উপর বলপ্রকাশ করে, কিম্বা যাহার উপর বলপ্রকাশ হয় তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্রেশ সেই বলপ্রকাশের দ্বারা জন্মাইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই বলপ্রকাশ হইলে জন্মিবার সম্ভাবনা জানিয়া, সেই অন্য লোকের উপর বলপ্রকাশ করে, তবে সেই লোক এই অন্য লোকের উপর অপরাধযুক্ত বলপ্রকাশ করে কহা যায়।

উদাহরণ।

(ক) নদীর ধারে একখান নৌকা বাঁধা আছে সেই নৌকাতে বদু বসিয়াছে। কালু আনিয়া তাহার দাঁড়-ইয়া কাটি খুলিয়া দেয় তাহাতে জানিয়াযুনিয়া নৌকা জন্মাইয়া দেয়। এই স্থলে কালু জানিয়াযুনিয়া বদুকে চালায়। অর্থাৎ কোন ব্যক্তি অন্য কোন কর্ম না করিলেও এই চলন যাহাতে হয় বস্তুর এমন ভাব করণের দ্বারা তাহাকে চালায়। অতএব কালু জানিয়াযুনিয়া তাহার উপর বল প্রকাশ করিয়াছে। যদি বদুর অনুমতি না পাইয়া কালু কোন অপরাধ করিবার জন্যে কিম্বা বদুর ক্ষতি কি ভয় কি ক্রেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া এরূপ বল প্রকাশ করিয়া থাকে, তবে বদুর উপর অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(খ) বদু গাড়িতে চড়িয়া যাউতেছে। কালু বদুর ঘোড়াকে মারিয়া অধিক বেগে দৌড়ায়। এই স্থলে কালু পশুরদের চলন রূপান্তর করাইয়া বদুকে চালাইয়াছে। অতএব কালু বদুর উপর বল প্রকাশ করিয়াছে। যদি বদুর অনুমতি না পাইয়া কালু তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্রেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া এই কার্য করিয়া থাকে, তবে বদুর উপর অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(গ) বদু পালকীতে চড়িয়া যাউতেছে। কালু তাহার কিছু টাকা লুট করিবার অভিপ্রায়ে পালকীর বাঁটি ধরিয়া বেহারাধিগকে থায়ায়। এই স্থলে কালু বদুর চলন বহিত করিয়াছে। তাহা আপন শারীরিক শক্তিক্রমেও করিয়াছে। অতএব কালু বদুর উপর বল প্রকাশ করিয়াছে। ও বদুর অনুমতি বিনাও অপরাধ করিবার জন্যে এই কার্য জানিয়াযুনিয়া করিয়াছে অতএব কালু বদুর উপর অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(ঘ) বদু পথে যাউতেছে। কালু জানিয়াযুনিয়া তাহাকে ধাককা দেয়। এই স্থলে কালু আপন শারীরিক শক্তিক্রমে আপনায় গাড় চালাইয়া বদুর গায়ে লাগাইয়াছে। অতএব বদুর উপর জানিয়াযুনিয়া বল প্রকাশ করিয়াছে। ও যদি বদুর অনুমতি না পাইয়া তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্রেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া

may thereby injure, frighten, or annoy Z, he has used criminal force to Z.

(g) A throws a stone intending or knowing it to be likely that the stone will be thus brought into contact with Z, or with Z's clothes, or with something carried by Z, or that it will strike water, and dash up the water against Z's clothes, or something carried by Z. Here, if the throwing of the stone produce the effect of causing any substance to come into contact with Z or Z's clothes, A has used force to Z; and if he did so without Z's consent, intending thereby to injure, frighten, or annoy Z, he has used criminal force to Z.

(f) A intentionally pulls up a woman's veil. Here A intentionally uses force to her; and if he does so without her consent, intending or knowing it to be likely that he may thereby injure, frighten, or annoy her, he has used criminal force to her.

(g) Z is bathing, A pours into the bath water which he knows to be boiling. Here A intentionally by his own bodily power causes such motion in the boiling water as brings that water into contact with Z, or with other water so situated that such contact must affect Z's sense of feeling: A has therefore intentionally used force to Z; and if he has done this without Z's consent, intending or knowing it to be likely that he may thereby cause injury, fear, or annoyance to Z, A has used criminal force.

(h) A incites a dog to spring upon Z, without Z's consent. Here, if A intends to cause injury, fear, or annoyance to Z, he uses criminal force to Z.

[Assault.]

54. Whoever makes any gesture, or any preparation, intending or knowing it to be likely that by such gesture or preparation he may cause any person present to apprehend that he who makes that gesture or preparation is about to use force to that other and thereby to affect that other's sense of feeling by bringing any substance into contact with any part of that other's body or any thing which that other is wearing, carrying, or using, is said to commit an assault.

Explanation. Mere words do not amount to an assault. But the words which a person uses may give to his gestures or preparations such a meaning as may make those gestures or preparations amount to an assault.

Illustrations.

(a) A shakes his fist at Z, intending or knowing it to be likely that he may thereby cause Z to believe that A is about to strike Z. A has committed an assault.

(b) A begins to unloose the muzzle of a ferocious dog, intending or knowing it to be likely that he may thereby cause Z to believe that he is about to cause the dog to attack Z. A has committed an assault upon Z.

[Government Gazette, 12th May, 1857.]

এ কার্য করিয়া থাকে তবে অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(চ) কালু ইট ফেলে ও ইহাতে তাহার এই অভিপ্রায় যে সেই ইট যদুর গায়ে লাগে কি তাহার কাপড়ে কি যদুর হাতে যে বস্তু থাকে সে বস্তুতে লাগে, কিম্বা জলে পড়িলে জলের ছিটা যদুর বস্ত্রে লাগে কি যদুর হাতে যে বস্তু থাকে তাহাতে লাগে, কিম্বা তাহা লাগিতে পারে কালু ইহা জানে। এই স্থলে যদি সেই ইট ফেলাতে কোন দুর্য যদুর গায়ে কি যদুর কাপড়ে লাগে তবে কালু যদুর উপরে বল প্রকাশ করিয়াছে। আর যদি যদুর অনুমতি না পাইয়া তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্লেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কালু সেই কর্ম্ম করে তবে যদুর উপর অপরাধ ঘটিত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(ছ) কোন স্ত্রীর মুখে ঘোমটা রহিয়াছে কালু গিয়া তাহা তুলে। এই স্থলে কালু জানিয়াস্ত্রীরা তাহার প্রতি বল প্রকাশ করে, ও যদি স্ত্রীর অনুমতি না পাইয়া তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্লেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা প্রতিপ্রভৃতি হইতে পারে জানিয়া কালু সেই কর্ম্ম করে, তবে কালু তাহার উপর অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(জ) যদু যে জলে স্নান করিতেছে কালু সেই জলে কিছু গরম জল গরম জানিয়া ঢালে। এই স্থলে কালু জানিয়াস্ত্রীরা আপন শারীরিক শক্তিক্রমে এই গরম জল এমত ঢালায় যে তাহা যদুর গায়ে লাগে, কিম্বা যে জলেতে ঢালিলে যদুর গায়ে তাপ লাগে সে জলে তাহা ঢালে। কালু জানিয়াস্ত্রীরা যদুর উপর বল প্রকাশ করিয়াছে। আর যদি যদুর অনুমতি না পাইয়া তাহার ক্ষতি কি ভয় কি ক্লেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কি তাহার ক্ষতিপ্রভৃতি হইতে পারে জানিয়া কালু সেই কর্ম্ম করিয়া থাকে তবে কালু অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করিয়াছে।

(ঝ) কালু যদুর অনুমতিহীন তাহার উপর কুকুর লেলাইয়া দেয়। এই স্থলে যদি কালু যদুর ক্ষতি কি ভয় কি ক্লেশ জন্মাইবার অভিপ্রায়ে এই কার্য্য করে তবে যদুর উপরে অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করিয়াছে।

[আক্রমণ]

৫৪। যদি কেহ কোন অস্ত্রভঙ্গী করে কি কোন উদ্যোগ করে, ও অন্য যে ব্যক্তি বহুমান থাকে তাহার উপর বল প্রকাশ করিতে উদ্যত আছে ও তদ্বারা সে অন্য ব্যক্তির কোন অঙ্গে কি সে যাহা পরিয়াছে কি হাতে রাখিয়াছে কি ব্যবহার করিতেছে তাহাতে কোন দুর্য লাগাইবার দ্বারা সেই অন্য ব্যক্তিকে চোটপ্রভৃতি দিতে উদ্যত আছে তাহার এমত আশঙ্কা জন্মাইবার অভিপ্রায়ে কি জন্মিতে পারে ইহা জানিয়া যদি সেই লোক সেইরূপ অস্ত্রভঙ্গী করে কি কোন উদ্যোগ করে তবে সে আক্রমণ করে বলা যায়।

ব্যাখ্যা। কেবল কথা কহাতে আক্রমণ হয় না। কিন্তু সে যে কথা কহে তাহাতে তাহার অস্ত্রভঙ্গীর কি উদ্যোগের এমত ভাব প্রকাশ হইতে পারে যে সেই অস্ত্রভঙ্গীতে কি উদ্যোগে আক্রমণ হয়।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুর মুখের উপর ঘুষি তোলে। আর তাহাকে মারিতে উদ্যত আছে যদুর এমত বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায় থাকে কিম্বা তাহাতে তাহার এমত বিশ্বাস হইতে পারে কালু তাহা জানে। ইহাতে কালু আক্রমণ করিয়াছে।

(খ) কালু অতি রাগাল এক কুকুরের মুখোশ খুলিয়া দিতেছে আর এই কুকুরকে যদুর উপরে লেলাইয়া দিবেক যদুর এমত বিশ্বাস জন্মাইতে কালুর অভিপ্রায় আছে কিম্বা এমত বিশ্বাস হইতে পারে কালু ইহা জানে। ইহাতে কালু যদুকে আক্রমণ করিয়াছে।

(c) A takes up a stick, saying to Z, "I will give you a beating." Here, though the words used by A could in no case amount to an assault, and though the mere gesture unaccompanied by any other circumstances, might not amount to an assault, the gesture explained by the words may amount to an assault.

[Punishment for using criminal force otherwise than on grave provocation.]

55. Whoever uses criminal force to any person otherwise than on grave and sudden provocation given by that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Using criminal force to deter a public servant from discharge of his duty.]

56. Whoever uses criminal force to any person being a public servant in the execution of his duty as such public servant, or with intent to prevent or deter that person from discharging his duty as such public servant, or in consequence of any thing done or attempted to be done by such person in the lawful discharge of his duty as such public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[To be continued.]

NOTIFICATIONS

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALWUL.

APPOINTMENT.

The 28th April, 1857.

Baboo Kumbhkanth Chuckerbutty to be Moonsiff of Puteeah, Zillah Chittagong, vice Syud Ahmud, deised.

LEAVES OF ABSENCE.

The 28th April 1857.

Baboo Gourchunder Mojomondar, Moonsiff of Baguzpokenah, for one month, from 18th June to 17th July, 1857.

Baboo Omachurn Kastogeece, Moonsiff of Pongunneah, Zillah Chittagong, for eight days.

A. W. Russell, Register.

কলিকাতার উনিবসিটি।

১৮৫৭ সালের প্রথম স্থলী পরীক্ষা।

যাহারা পরীক্ষার্থী হইয়াছেন তাহাদের নাম

অকারাদি প্রকাশ।

প্রথম শ্রেণীর।

১। অমৃতলাল মিত্র

অনন্দকুমার সর্গাধিকারী

(১১)

(১)

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ মে।]

(গ) কালু যক্ষি তুলিয়া বদলে বলে "তোকে মারিব।" এই বসে কালু কেবল সেই বসে কোন প্রকারে আক্রমণ হয় না। আর অন্য বিষয় না থাকিলে কেবল যক্ষি তোলাতে আক্রমণ হইতে পারে না। কিন্তু এ কথা দ্বারা যক্ষি তুলিবার যে ভাব প্রকাশ হইল তাহাতে আক্রমণ হয় বটে।

[রাগ জন্মাইবার ভাবি বিষয় না হইলে অপরাধটিত বলপ্রকাশের দণ্ড]

৫৫। কোন ব্যক্তিহইতে অন্য লোক হঠাৎ রাগ জন্মিবার কোন ভাবি কারণ না পাইলেও যদি তাহার উপর আক্রমণ করে, তবে সে তিন মাস পর্যন্ত কোন মিলাদ কোন এক প্রকারে করিয়া দিতে, কিম্বা তাহার পক্ষে শত টাকার পর্যন্ত জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারকের কর্তব্য কর্ম করিতে বাধা দিবার জন্য অপরাধটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৫৬। সরকারী কার্যকারক আপনাদে কর্তব্য কর্ম সরকারী কার্যকারকরূপে নিয়োজিত হইলে এমন সময়ে যদি কেহ তাহার উপর অপরাধটিত বলপ্রকাশ করে, কিম্বা সরকারী কার্যকারকরূপে তাহার কর্তব্য কর্ম করিতে তাহার বাধা করিবার কি বাধা দিবার আভ্যাসে, কিম্বা তিন সরকারী কার্যকারকরূপে আপন কর্তব্য কর্ম আইনসম্মতরূপে করত যে কোন কামা করিয়াছেন কি করিবার উদ্দেশ্যে করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত যদি কেহ তাহার উপর অপরাধটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে দ্বি বৎসর পর্যন্ত কোন মিলাদে কোন এক প্রকারে করিয়া দিতে, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[হত্যার অবশিষ্ট অঙ্গাঙ্গিতে প্রকাশ হইবেক।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ আপ্রিল।

দৈনন্দ আচমনের মৃত্যু চণ্ডাতে তাহার পরিবন্ধে জীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী জিলা চাটিগাঁয়ের পটীয়ার মুন্সেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৮ আপ্রিল।

কালকপুতুরিয়ার মুন্সেফ জীযুত বাবু গৌরচন্দ্র মজুমদার ১৮৫৭ সালের ২৮ জুন অবধি ১৭ জুলাই পর্যন্ত এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা চাটিগাঁয়ের রাজানীয়ার মুন্সেফ জীযুত বাবু উমচরণ কাকটগিরী আট দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডালউ রসেল রেজিষ্টার

আবদুল করিম (১)

আবদুল রাসাদ (২)

আবদুল রহমান (৩)

আবদুল জে এচ উরুলিউ (৪)

আবদুল (৫)

ঈশ্বরচন্দ্র নাগ (৬)

ঈশ্বরচন্দ্র নন্দী চন্দ্র চরিত্রিটেল ইনস্টিটিউশন (৭)

নৈর লিফক (৮)

১০। ঈশানচন্দ্র মিত্র (৯)

ঈশানচন্দ্র মিত্র (১০)

উপেন্দ্রনাথ মিত্র	(১২)	৭০। বসন্তকুমার ঘোষ	(১৬)
উমাকরণ আড়া	(১২)	বীরেশ্বর বসু	(১৩)
উমাকরণ দত্ত	(১৭)	বীরেশ্বর মিত্র	(১১)
উমেশচন্দ্র স কাঁদ	(১৫)	বৈকুণ্ঠনাথ দে	(১)
এবাল। আর ডবলিউ	(১)	বৈকুণ্ঠনাথ পাল	(১১)
ওসলর। ই ডি	(৬)	ব্রজমোহন রায়	(৮)
কালচাঁদ হালদার	(১)	ব্রজেনকুমার বাঁড়ুয়া	(৭)
কালীকৃষ্ণ ঘোষ	(১৬)	সুগগানচন্দ্র চক্রবর্তী	(৮)
২০। কালচাঁদ ঘোষ	(১)	ভৈরবচন্দ্র বসু	(১২)
কালীনাথ দে	(৮)	ভৈরবচন্দ্র বাঁড়ুয়া	(১১)
কালীমোহন গুপ্ত	(১)	৮০। ভোলানাথ দত্ত	(১১)
কাশীনাথ মুখুয়া	(৮)	ভোলানাথ বাঁড়ুয়া	(৪)
কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য	(১)	মহম্মদ আলী	(১)
কৃষ্ণচন্দ্র রায়	(১)	মহেন্দ্রচন্দ্র দত্ত	(১১)
কৃষ্ণমোহন মুখুয়া	(১১)	মহেন্দ্রনাথ বসু	(১)
ক্ষেত্রনাথ ভট্টাচার্য	(৬)	মহেন্দ্রনাথ মিত্র	(১১)
ক্ষেত্রপাল দাস	(১২)	মোহিনীমোহন রায়	(১)
গঙ্গাপ্রসাদ মুখুয়া	(১২)	হরনাথ বসু	(১)
৩০। গণেশনাথ চাকুর	(১১)	যদবচন্দ্র দাস	(১৭)
গিরীশচন্দ্র গুপ্ত	(১২)	যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষ	(১১)
গুরুদয়াল সিংহ। সংস্কৃত কালেক্টর শিক্ষক		২০। রজনীকুমার দত্ত	(৮)
গৌরমোহন বসু ক	(৮)	রমানাথ নন্দী	(১২)
গ্রে। এচ ডি	(১)	রবীন্দ্র বসু	(১)
চণ্ডীচরণ বসু	(১০)	রাধেন্দ্রনাথ বসু	(১)
চণ্ডীলা	(১০)	রাধেন্দ্রনাথ রায়	(১)
চন্দ্রমোহন দাস	(১)	রাধাগোবিন্দ মৈত্র	(১)
জানকীনাথ মেন	(১১)	রাধানাথ বসাক	(১৭)
টাইলর। জে ডবলিউ	(৬)	রাজেন্দ্রনাথ দত্ত	(১৫)
৪০। টিউডল। এচ	(৬)	রায়লাল বসু	(১২)
ডিফেন্স। এচ জে	(৬)	রায়লাল মিশ্র	(১৮)
ডিফেন্স। এল ডবলিউ	(৬)	১০০। লক্ষ্মীচন্দ্র দাস	(১৭)
ডিফেন্স। আর	(৬)	লক্ষ্মীমোহন চট্টোয়া	(৬)
ডিফেন্স। এচ	(১)	লেখা ব্রজ। ডবলিউ এম	(১)
ডীন। ডবলিউ	(১৩)	শ্যামচন্দ্র রায়	(১০)
জাবাটান	(১০)	শ্যামপ্রসাদ বাঁড়ুয়া	(১৩)
জারিণীপ্রসাদ রায়	(৮)	শিবিরকুমার ঘোষ	(১২)
দেবেন্দ্রনাথ বসু	(১)	শ্যামলাল মিত্র	(১১)
দারকানাথ দে। মৃচীখোলাতে সত্য য়া কৃষ্ণ		শ্রীশচন্দ্র ঘোষ	(১)
ইকুলের প্রধান শিক্ষক		ঔরম্বর। ই	(৬)
৫০। দারকানাথ বসাক	(১১)	ফিফন। এ জে	(৮)
দারকানাথ বাঁড়ুয়া	(১)	১১০। ফিফন। এম জে	(৮)
দারকানাথ ভট্টাচার্য। উত্তরপ ডাব হাউসের		মত্যেন্দ্রনাথ চাকুর	(১১)
শিক্ষক		সাইফ। সি এস	(৬)
দারকানাথ বাব	(৮)	সোমনাথ মুখুয়া	(৩)
নন্দকুমার ভট্টাচার্য	(১২)	হীরালাল বাঁড়ুয়া	(১১)
নবীনচন্দ্র দে	(১২)	হেমচন্দ্র বাঁড়ুয়া	(১২)
নিত্যানন্দ নন্দী	(১৬)	দ্বিতীয় শ্রেণীর।	
নীলমণি বাঁড়ুয়া	(১)	১। অধরচন্দ্র দাস	(১৬)
নীলমোহন মিত্র	(১৫)	অমৃতলাল মুখুয়া	(১২)
পারট্রি। এস সি	(১)	অদালত খাঁ	(১)
৬০। পার্শ্বকুমার মিত্র	(১)	উমাকরণ বাঁড়ুয়া	(১২)
প্রতাপচন্দ্র চট্টোয়া	(১)	উমেশচন্দ্র চট্টোয়া	(১৫)
প্রসন্নকুমার দাস	(১৭)	উমেশচন্দ্র রায়	(১৫)
প্রসন্নকুমার মেন	(১৮)	কালীচরণ মুখুয়া	(১২)
প্রিয়নাথ দত্ত	(১)	কালীপ্রসাদ	(১৮)
ফিলিপ্স। এ	(১৪)	কাশীনাথ ঘোষাল	(১১)
ফিলিপ্স। ডি এচ	(১)	১০। কেশবনাথ চট্টোয়া	(১০)
ফকিরচন্দ্র চট্টোয়া	(১)	গোপালচন্দ্র বসাক	(১১)
বদরী দাস	(১০)	গোপালচন্দ্র বিশ্বাস	(১২)
বনমালী দত্ত	(১২)	জগদ্বজ্জ রায়	(১)

তারিণীচরণ মুখুযা	(২২)	১১। উত্তরপাড়া ইকুল।
তুলসীদাস দত্ত	(১১)	২০। বালী সাহায্যকৃত ইকুল।
দিননাথ বসু	(১১)	২১। জনাই ইকুল।
দুর্গা ঘোষ	(১২)	২২। বারাসাৎ ইকুল।
দ্বারকানাথ মুখুযা	(১১)	২৩। কাশীপুর সাহায্যকৃত ইকুল।
নন্দলাল ঘোষাল	(১১)	২৪। বৈদুড়া ইকুল।
নন্দলাল ঢোল	(১০)	২৫। বর্জমানের মতারাঙ্গার ইকুল।
নবগোপাল মিত্র	(১১)	২৬। যশোহরের ইকুল।
নৈরেন্দ্রকুমার দাস	(১০)	২৭। চাটিগাঁয়ের ইকুল।
পেশারীমোহন বসু	(১৩)	২৮। পাটনা হাই ইকুল।
ফকীরচাঁদ রাই	(১২)	২৯। দৌলিয়া ইকুল।
বসন্তচন্দ্র দাস	(৮)	৩০। ঘরে শিক্ষিত।
বামাচরণ বৈদুয়া	(১১)	
ভৈরবচন্দ্র আঢ়া	(৬)	কলিকাতা উনিবর্সিটি।
বধুসুদন ঘোষ	(২২)	Bachelor of Arts এই উপাধি প্রাপণাক্ষিকরদের ১৮৫৮
মহেন্দ্রনাথ ঘোষাল	(২২)	ও ১৮৫৯ সালে যে ২ বিষয়ে পরীক্ষা দিতে হইবেক।
৩০। মহেন্দ্রনাথ মিত্র	(২২)	হিন্দী ও উর্দু।
মহেন্দ্রলাল গুপ্ত	(১২)	হিন্দী।
মোহিনীমোহন চক্রবর্তী	(২২)	তুলসীকৃত রামায়ণ (বালককাণ্ড ও বাগও বিচার।
যদুনাথ ঘোষ	(১২)	অযোধ্যা কাণ্ড)
যদুনাথ মিত্র	(১০)	শুভবিলাস (কাশীদাস)
রত্নীউল হুসেন	(২)	বৈস চামেলের সাহেবের আজাক্রমে।
রাজকুমার মুখুযা	(১২)	ডবলিউ গ্রাপেল। রেকিট্টার
রামচন্দ্র গাঙ্গুলি	(১১)	কলিকাতা উনিবর্সিটি। ১৮৫৭। ৪ মে।
রামলাল বৈদুয়া	(২১)	
রামাক্ষয় চাটুয়া	(৩)	ফোর্ট উলিয়াম।
৪০। লক্ষ্মীনারায়ণ বসু	(১১)	সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কালেজ।
শশিভূষণ সরকার	(১৫)	বিজ্ঞাপন।
শারদাপ্রসাদ রাই	(৮)	১। সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কালেজে যাহারা ভর্তি
শিহচন্দ্র মজুমদার	(১)	হইতে চাহেন তাঁহারদের পরীক্ষা যে মাসের ২৭ তারিখ
শ্যামাচরণ সেন	(৮)	বুধবারে এই কালেজে হইবেক ও সেই পরীক্ষা তাহার পর
শ্রীনিবাস ঘোষ	(২৪)	৫তক দিনপর্যন্ত চলিবেক।
হরকান্ত বাগজি	(২)	
৪৭। ছকুমৎ রাই	(১০)	২। "প্রধান শ্রেণীর বৃত্তি ভোগার্থে বিদ্যা" বলিয়া
বৈসচামেলের সাহেবের ছকুমৎক্রমে:		গবর্ণমেন্টের কালেজে ছাত্রেরদের দ্বিতীয় বৎসরে যে ২
ডবলিউ গ্রাপেল। রেকিট্টার		বিদ্যা শিক্ষা করিতে হয় সেই ২ বিদ্যা লইয়া ইঞ্জিনিয়ার
কলিকাতা উনিবর্সিটি। ১৮৫৭ সাল ৪ মে।		রের ক্লাসের পরীক্ষা হইবেক। প্রিন্সিপাল সাহেবের
পূর্ব লিখিত পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নামের দক্ষিণ পার্শ্বে		নিকটে কেহ পত্র পাঠাইলে কি আপনি উপস্থিত হইয়া
যেসকল অঙ্ক আছে তাহাকে তাঁহার। যে ২ বিদ্যা-		জিজ্ঞাসা করিলে এই সকল পুস্তকাদির ফর্ম পাইতে পারি
লয়ে বিদ্যাভ্যাস করিয়াছেন তাঁহা প্রকাশ হয়।		বেন। গবর্ণমেন্ট কালেজের তৃতীয় কি চতুর্থ বৎসরের
বিশেষতঃ :		ছাত্রেরা যদি সেই কালেজে ভর্তি হইতে চাহেন তবে তাঁ-
১। প্রসিডেন্সী কালেজ।		হারদের পরীক্ষা দিতে হইবেক না কালেজহইতে প্রেরিত
২। কলিকাতার মাদরাসা।		হওনমতে গ্রাহ্য হইবেন।
৩। সংস্কৃত কালেজ।		৩। অপর শ্রেণীর ক্লাসে ভর্তি হইবার জন্য এইবার
৪। সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কালেজ		এই ২ বিষয়ের পরীক্ষা লওয়াযাইবেক। ইঞ্জরেজী ও বা-
৫। বিশপ কালেজ।		ঙ্গলা (কি উর্দু) অনায়াসে ও চিক্রপে পড়িতে লিখিতে
৬। ডবটন কালেজ।		হইবেক। অঙ্ক বিদ্যা, সিম্পল ইকেশনপর্যন্ত বীজ-
৭। জিরামপুর কালেজ।		গণিত বিদ্যা। ইউক্লিডের চারি খণ্ড ও পরিমাপক
৮। ঢাকা কালেজ।		বিদ্যার কিঞ্চিৎ।
৯। বহরমপুর কালেজ।		৪। পরীক্ষা হইবার সময়ে জিজ্ঞাসার সকল উত্তর
১০। দিল্লী কালেজ।		লিখিয়া দিতে হইবেক। কোন বিশেষ বিদ্যা সম্পর্কে
১১। হিন্দু কালেজ।		যত চিত্র হইলে সম্পূর্ণ পটুতা হয় তাহার তিন অংশের
১২। কলুটোলার শাখা ইকুল।		এক অংশ না হইলে, ও যে সকল বিষয়ের পরীক্ষা হয়
১৩। সেন্ট পাল ইকুল।		তাহার সমুদয়ের যত চিত্র হইলে সম্পূর্ণ পটুতা হয় সর্ব-
১৪। ল। মারটিনিয়ের।		সুদূর তাহার অঙ্কে না হইলে, কেহ উত্তীর্ণ হইতে পারি-
১৫। ফ্রি চর্চ ইনস্টিটিউশন।		বেন না।
১৬। জেনরল আসেম্বলি ইনস্টিটিউশন।		৫। যাহারা উত্তীর্ণ হন তাঁহারদের ১৮৫৭ সালের ১
১৭। ওরিয়েন্টাল সেমিনারি।		জুন তারিখঅবধি কালেজে যািতে হইবেক।
১৮। লণ্ডন মিশনারি সোসাইটীর ইনস্টিটিউশন শুবানো-		৬। পবলিক ওকল অর্থাৎ সরকারী ইয়ারং আদি
পুর।		নির্মণার্থ ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ১৭ জুন তারি-
		খের ১১৭ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহার লি-

খিত পরীক্ষাতে যেহেতু উত্তীর্ণ হইতে পারেন তাঁহার-
দিগকে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট নীচের লিখিত সীমাপর্য্য
বৎসরে ২ কর্ম্ম দিতে প্রস্তুত আছেন ও এক্ষণে কর্ম্ম দি-
বার প্রতিক্ষা করেন। বিশেষতঃ

ইণ্ডিয়ানের দফত্রে (অচিহ্নিত ইউরোপীয় ২ জনকে
ও এদেশীয় ৩ জনকে) ৫ পদ।

অধীন দফত্রে উপরিস্থ শ্রেণীর (৫ এ ৫ জনকে ৫
৮ জনকে) ১০ এ।

এ অধীন এ (৫ ৩০
জনকে) ৩০ এ।

যাঁহারা উত্তীর্ণ হন তাঁহাদের সংখ্যা যদি এই নিরূ-
পিত সংখ্যার অধিক হয় তবে যাঁহারা অতি সুখ্যাতি-
পন্ন তাঁহাদেরিগকে পুরস্কাররূপে এই পদ দেওয়া যাই-
বেক। এই বিজ্ঞাপনের ৬১ ও ৬২, ৭০, ও ৭১ দফাতে
যেমন নির্দিষ্ট হইয়াছে তেমনই যাঁহারা কর্ম্ম পান তাঁহার-
দিগকে এক বৎসরপর্য্যন্ত পরীক্ষাভাবে রাখা যাইবেক।
ও তাঁহাদেরিগকে গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করা কর্ত্তারদের ঘেচ্চা-
ধীন হইবেক।

ই. সি. আই. উলিয়মস।

প্রিন্সিপাল।

সি টি, কালেক্স।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৫ আপ্রিল।

৮০৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৬ সালের ২৪ অক্টোবর তারিখের বিজ্ঞাপনক্র-
মে প্রকাশ হইয়াছিল যে, এদেশীয় যে মজুরেরা মরিচ
উপবীপে গমন করে তাহারা সেই স্থানে পৌঁছিলে ভাণ্ডা-
রদের সুরক্ষার জন্যে উপযুক্ত যত্নের উপায় করা যায় নাই
এমত বিস্থান করিবার কারণ পাইয়ঃ হজুর কোম্পেন্সের
ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা
করিলেন যে সেই লোকেরদের এই দেশে গমন রহিত ও
নিবারণিত হয়। তৎপরে মরিচ উপবীপের গবর্ণমেন্ট-
হইতে কএক পত্র পাওয়া গিয়াছে তদ্বারা হজুর কোম্পেন্সে
শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর স্বরোধমতে জানিয়াছেন
যে এক্ষণে তাহাদের সুরক্ষার সদুপায় করা গিয়াছে।
অতএব সম্মত দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৭ সালের ২৭
আপ্রিল তারিখ অবধি ভারতবর্ষের লোকেরদের মরিচ
উপবীপে গমন করিবার অনুমতি হইয়াছে।

হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের রাষ্ট্র অন্নরবিল গবর্ন-
র জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে।

সিসিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা কটক।

এহলানামা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক।

সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইজবেরী সন ১৮৪৫ সাল প্রথম আইনের ৬
ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মাহাল সকল লাগায়ত কিছী মাহ জানুআরি সন ১৮৫৭ সাল মোতাবেক
সন ১৮৬৪ সাল অটপনি বাকী সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৫৭ সাল মাই মাহার ২২ তারিখ মোতাবেক
সন ১৮৬৪ সাল ট্যাক্ট মাহার ১৮ তারিখ শুক্রবার দিবসে এজেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে বিক্রয় হইবেক
২২ তারিখ মাহ আপরেল সন ১৮৫৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত জমা ধার্য্যহওয়া মাহাল।

নং ১১৭৫ ভৌজী জেজুরী মাহাল পং হরিহরপুর কিসমত তালুকে হরিহরপুর লিখিত মালিক অনন্দের দাস ও
সেখ এমামবকশ পিতাউলি মাহাফেজ আবদুল মখসম ও আব্দুল মোব নাবালগান হিস্যা কিসমত ৥১৫ দশ আনা
পনরো গুনার শরিকদার সকল সমুদয় বাকী ভের বাঁটওয়ারানুসারে দাখিল করাতে তাহাদিগের হিস্যা বাদে শজুদাস
ও রাজেনদার্দন শেট নরিন্দ্র বাহাদুর সেবায়ত শ্রীকৃষ্ণবহারি মহাপ্রভু ও শ্রীরাম সেম বাকীদার সকল আপন
হিস্যার বাকী দাখিল না করাতে তাহাদিগের হিস্যা কিঃ ১/৫ পাঞ্চ আনা পাঞ্চগুণা নীলাম হইবেক কিন্তু দরোরক
মাহালের সদর জমা মঃ ৫৩২/৩৫ কোম্পানি

নং ১২০২ ভৌজী জেজুরী মাহাল পং হরিহরপুর মোক্তে বালি আসামন ওগেরহ লিখিত মালিক বাউলদাস
ও রাজেনদার্দন শেট নরিন্দ্র বাহাদুর সেবায়ত শ্রীকৃষ্ণবহারি মহাপ্রভু সদর জমা মঃ ৪১৩ ১/৪ চারশত তের টাক
সাত আনা চারপাই কোম্পানি

তারিখ সন সদর ইতি।

R. N. SHORE, Collector.

জিলা বালেশ্বর।

ইহার তারিখ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বালেশ্বরের নীচের লিখিত মাহালাত মালসজারি বাকী বৎস
ইংরাজি সন ১৮৫৭ সাল ২৮ মে মোতাবেক উড়িরা সন ১২৬৪ সাল ১৭ ট্যাক্ট রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী
কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক সন, ১৮৫৭ সাল ৪ মে।

তৃতীয় শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত মাহাল।

১১৩৮ নং মোক্তে দনদার্দনপুর প্রগনে অজিয়ানা জমিদার দনদার্দন বিশওয়াল ও চৌধুরী গজিন্দ্র মাহাপাত্র ও
অবিশওয়াল ওগেরহ সদর জমা ৩৫৭৮/৮ মাত্র এমাহাল বাঁটওয়ারাতে দায়ের থাকা হেতু উক্ত জমিদারি মধ্য
হইতে দনদার্দন বিশওয়াল ও চৌধুরী গজিন্দ্র মাহাপাত্র ওগেরহর হিস্যা কিসমত ৥১২ ১/২ ক্রোড় নীলাম হইবেক।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মাহালের বাকী মালসজারি বাবৎ যে মাহাল নীলাম হইবেক।

১২ নং লাট।

লাখরাজ বাহালি মাং ৩৬। ১৭। ১) জমি প্রগনে কওরদাচোর লাখরাজদার শিবশতপতী ও নিলুশতপতী ও
সিতারামজেনা ও লাখরাজ বাজয়াকতি মাং ১৭। ৬ জমি প্রগনে এই লাখরাজদার এই জমা ৩৮/১

T. B. MACLEOD, Offy. Collector.

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

[illegible]

— १३३ —

प्राज्ञः (अथर्ववेद)

कृष्णनाथ ।

12.5.2013

अथ कुरुक्षेत्रे

सुख

12345

भं.भं. नमः हृदि नमः वधूदं ।

825216

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 84

| | | | | | |
|----------|---|----------|---|--|----------|
| 84.208.4 | . | 84.208.4 | . | | |
| 2/6:48 | . | 2/6:48 | . | | |
| 211268'0 | . | 211268'0 | . | | 211268'0 |

[illegible][illegible][illegible]

মৌজার নামকরণ
একুশ

সন ১২৬০ সাল
মোক্তাক ইং

সন ১২৬২ সাল
মোক্তাক ইং

সন ১২৬১ সাল
মোক্তাক ইং

সন ১২৬০ সাল
মোক্তাক ইং

সন ১২৬১ সাল
মোক্তাক ইং

সন ১২৬১ সাল
মোক্তাক ইং

একুশীর নাম

চট্টগ্রাম

পাঙ্গা মেম্বার নামকরণ

পাঙ্গা মেম্বার নামকরণ

ই

মালিক

পাঙ্গা মেম্বার কটক

ই

ই

ই

ই

ই

ই

ই

ই

পাঙ্গা মেম্বার নামকরণ

পাঙ্গা মেম্বার নামকরণ

ই

মোট একুশ

মৌজার নামকরণ

সন ১২৬০ সাল

সন ১২৬১ সাল

সন ১২৬০ সাল

সন ১২৬১ সাল

সন ১২৬১ সাল

মোট একুশ

মোট একুশ

সুপ্রিম কোর্ট।

রিশিবর আফিস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

ভোলানাথ কুণ্ডু চৌধুরীদিগর বাদী।

অন্নদাপ্রসাদ রায় শ্রীকৃষ্ণ সিংহদিগর প্রতিবাদী ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাউতেছে যে বর্ধমান যে মাহার ২৭ তারিখ বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিশিবর শ্রীযুত চারলস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে উপরোক্ত মোকদ্দমাহার সংক্রান্ত নীচের লিখিত জমিদারিদিগরের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হইবেন উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

মোটালকে জিলা ২৪ পরগনা।

লাট শালিখা।

| | | |
|----------------|---|-------------|
| নিজ শালিখা | ১ | রকম ১০০ আনা |
| ঘুঘড়ি | ১ | এ |
| লাট ডোমজুড় | | |
| নিজ ডোমজুড় | ১ | এ |
| পায়রাটুঙ্গি | ১ | এ |
| বালি মায়বাজার | ১ | এ |

৫

মোটালকে জিলা জগলি

লাট গোবিন্দপুর।

| | | |
|----------------|---|-------------|
| নিজ গোবিন্দপুর | ১ | রকম ষোল আনা |
| দেয়াড়া | ১ | এ |
| রামচন্দ্রপুর | ১ | এ |
| কিং সুন্দ্রপুর | ১ | রকম ১০০ আনা |
| কিং বেগুপুর | ১ | এ |
| কিং আটীশাড়া | ১ | এ |
| কালীনগর | ১ | রকম ষোল আনা |
| কিং বালিআড়া | ১ | রকম ১০০ আনা |

লাট হিল জয়পুর।

| | | |
|-------------------------|---|-------------|
| নিজ হিল জয়পুর | ১ | রকম ১০০ আনা |
| মনহরপুর | ১ | এ |
| মৃগাল: মাঘ বড়জল: চিকিত | | |
| অংশ। | ১ | এ |
| ভাঙ্গবগাতি | ১ | এ |
| শুশাইগাতি | ১ | এ |

১৮

আরও যুক্তান্ত রিশিবর আফিসে তদ্ব্যবস্থাপিত জ্ঞানিত পারিহেদ ইতি

রিশিবর আফিস কাটী হোস।

তারিখ ৭ মে ১৮৫৭ সাল।

[নিবন্ধনেন্ট, গভর্নমেন্ট, ১৮৫৭, ১২ মে]

শ্রীরামপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুত জেনারেল সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MAY 15, 1857

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

DRAFTS OF ACTS.

আইনের মুসাবিদা

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature of the East India Company in Bengal.

বাঙ্গলা দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের কার্য আরো সুগম করিবার আইনের মুসাবিদা।

[Concluded from page 388.]

[৩৮৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

CHAPTER IX.

১ অধ্যায়।

Of Procedure in Appeals from Orders.

জুকুমের উপর আপীল হইলে যেখানে কার্য হইবেক তাহার কথা।

[Procedure, how it differs from the procedure in appeals from decrees.]

[ডিক্রীর উপর আপীলের কার্যে এই কার্যের যেখানে বিশেষ হয়।]

37. The procedure in appeals from orders shall be in all respects the same as in appeals from final decrees, except as hereinafter provided.

৩৭. চূড়ান্ত ডিক্রীর উপর আপীল হইলে যে প্রকারে কার্য হয় জুকুমের উপর আপীল হইলেও সর্বপ্রকারে সেইরূপে কার্য হইবেক। কিন্তু ইহার পরের লিখিত বিষয় ভাড়া, অর্থাৎ

(1.) The Register shall be kept in in the form contained in the Schedule (C) hereunto annexed.

১। রেজিস্টার এই আইনের শেষভাগের লিখিত C ডিক্রির তফসীলের পাঠে রাখিতে হইবেক।

(2.) The memorandum of appeal shall in all cases be presented in the Court in which the order objected to was passed, within five days immediately following, and exclusive of the day on which the order was pronounced.

২। যে জুকুমের বিষয়ে আপত্তি হয় তাহা যে আদালতে হইরাছিল সেই আদালতে যে দিনে জুকুম চটয়াছিল তাহা ছাড়া তাহার পর পাঁচদিনের মধ্যে আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত করিতে হইবেক।

(3.) Where the appeal is from the order of a Zillah Judge, Principal Sudder Ameen, or Moon-siff, the memorandum of appeal shall be accompanied with a list of the papers or depositions of which the appellant desires that copies should be transmitted to the Appellate Court.

৩। যদি জিলার জজ সাহেবের কি প্রধান সদর আমীরের কি মুনসেফের জুকুমের উপর এ আপীল হয়, তবে যে সকল কাগজপত্রের কি জোবানবন্দীর নকল আপীল আদালতে পাঠাইবার বিষয়ে আপেলেন্টের ইচ্ছা থাকে, তাহার এক ফর্দ আপীলের আবেদনপত্রের সঙ্গে পাঠাইতে হইবেক।

(4.) The memorandum of appeal shall be transmitted to the Appellate Court within eight days from the date of presentment; and where the appeal is from the order of a Zillah Judge, Principal Sudder Ameen, or Moonsiff, authenticated copies of the order appealed against, and of the papers and depositions mentioned in the list accompanying the memorandum, shall be transmitted to the Appellate Court with the memorandum of appeal.

৪। আপীলের আবেদনপত্র যে তারিখে উপস্থিত করা যায় তাহার পর আটদিনের মধ্যে তাহা আপীল আদালতে পাঠাইতে হইবেক। আর যদি সেই আপীল জিলার জজ সাহেবের কি প্রধান সদর আমীরের কি মুনসেফের জুকুমের উপর হয়, তবে যে জুকুমের উপর আপীল হয় তাহার নকলও তাহার নকল, ও আবেদনপত্রের সঙ্গে যে ফর্দ দেওয়া যায় সেই ফর্দের লিখিত কাগজপত্রের ও জোবানবন্দীর নকল আপীলের আবেদনপত্রের সঙ্গে আপীল আদালতে পাঠাইতে হইবেক।

(৫.) At the expiration of twenty days after the presentment of a memorandum of appeal in a case appealable to the Zillah Court, and thirty days after its presentment in a case appealable to the Sudder Court, from the order of a Zillah Judge, Principal Sudder Ameen, or Moonsiff, and ten days in a case appealable to the Sudder Court from an order of a Court of original jurisdiction constituted by one or more of its own Judges the case shall be set down for hearing in the Appellate Court, and if the appellant does not appear on any day thereafter that the case may be called on for hearing, it shall be struck out of the file; but the Appellate Court shall have power to restore the case to the file, if sufficient cause to its satisfaction for so doing be shown within a reasonable time.

(৬.) It shall not be necessary for the Appellate Court to call for any further papers, unless it shall think proper.

(৭.) It shall not be necessary to give any notice to the respondent.

(৮.) The judgment may be delivered orally, and reduced to writing in the language of the Court, by an officer of the Court, or otherwise as the Court may think proper in each particular case.

CHAPTER X.

REVIEW OF JUDGMENT.

[Cases in which a party may apply for a review of judgment. Within what time the application should be made. The order of the Court for granting or refusing the review is final.]

1. Any persons considering themselves aggrieved by a decree of any Court of original jurisdiction, from which no appeal shall have been preferred to a Superior Court—or by a decree of a Zillah Judge in appeal, from which no special appeal shall have been admitted by the Sudder Court—or by a decree of the Sudder Court from which either no appeal may have been preferred to Her Majesty in Council, or an appeal having been preferred, no proceedings in the suit have been transmitted to Her Majesty in Council—and who, from the discovery of new matter or evidence which was not within their knowledge, or could not be adduced by them at the time when the decree was passed, or from any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the judgment passed against them—may apply in person or by advocate, attorney, or vakeel, for a review of judgment by the Court which passed the decree. The application shall be made within three months from the date of the decree, but the Courts are nevertheless authorized to admit applications for a review after the period above-mentioned, provided that the parties pre-

[পৰৱৰ্তী গেসেট ১৮৫৭ ১৫ মে।]

৫। যে স্থলে জিলার আদালতে আপীল হইতে পারে সেই স্থলে আপীলের আবেদনপত্র উপস্থিত হইবার পর কুড়ি দিন গত হইলে, ও যে স্থলে জিলার জজ সাহেবের কি প্রধান সদর আমীরের কি মুন্সেফের জজের উপর সদর আদালতে আপীল হইতে পারে সেই স্থলে এই আবেদনপত্র উপস্থিত হইবার পর ত্রিশ দিন গত হইলে, ও যে স্থলে মোকদ্দমা প্রথমে সিনিয়ার জন্মে সদর আদালতের এক কি অধিক জন বিচারকর্তা লইয়া সংস্থাপিত আদালতের জজের উপর সদর আদালতে আপীল হইতে পারে সেই স্থলে দশ দিন গত হইলে, এই মোকদ্দমা আপীল আদালতে সিনিয়ার জন্মে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। ও তাহার পর মোকদ্দমা সিনিয়ার জন্মে যে কোন দিনে তলব হয় সেই দিনে যদি আপেলান্ট উপস্থিত না হয়, তবে মোকদ্দমা খারিজ হইবেক। কিন্তু যদি সেই মোকদ্দমা পুনরায় নথীর শামিল করিবার প্রচুর কারণ আপীল আদালতের স্বত্বাধীন উপস্থিত সময়ের মধ্যে প্রকাশ করা যায় তবে আপীল আদালত তাহা পুনরায় নথীর শামিল করিতে পারিবেন।

৬। অতিরিক্ত কোন কাগজপত্র আপীল আদালতের তলব করিবার আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু উচিত বোধ করিলে তলব করিতে পারিবেন।

৭। রেসপাণ্ডেন্টকে কোন এডভোকেট দিবার আবশ্যক হইবেক না।

৮। নিম্নলিখিত জে বানীতে প্রকাশ হইতে পারিবেক। ও আদালতের কোন কর্মচারকের দ্বারা, কিম্বা প্রকারাক্ষরে আদালত যে মোকদ্দমার সম্বন্ধে উচিত বোধ করেন তেমনি এই নিম্নলিখিত আদালতের চলন ভাষায় লিখিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

১০ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনর্বিচার।

[যে স্থলে কোন পক্ষ নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারে। যে কালের মধ্যে দরখাস্ত করিতে হইবেক। পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দেওনের কি না দেওনের বিষয়ে আদালতের যে জজুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।]

১। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত হইয়াছিল এমত কোন আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তিরা আপনারদিগকে অন্যায়গ্ৰস্ত জান করে, ও যদি সেই ডিক্রীর উপর কোন আপীল উপস্থিত আদালতে করা না গিয়াছে, অথবা আপীলক্রমে জিলার জজ সাহেবের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্ৰস্ত জান করে ও তাহার উপর কোন খাল আপীল সদর আদালতে গ্রাহ্য না হইয়াছে অথবা সদর আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন লোক আপনাকে অন্যায়গ্ৰস্ত জান করে ও তাহার উপর কোন আপীল জিজিমতী মহারানীর হজুর কোন্সেলে করা না গিয়াছে কিম্বা আপীল করা গেলেও যদি মোকদ্দমার কোন কাগজপত্র জিজিমতী মহারানীর হজুর কোন্সেলে পাঠান না গিয়াছে ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে এই ব্যক্তিরা বাহা অবগত ছিল না কিম্বা বাহা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন বিষয়ের কি প্রমাণের লক্ষান পাওয়াপ্রযুক্ত অথবা অন্য কোন উত্তম ও যত্নবর কারণে যদি এই ব্যক্তিরা আপনারদের বিরুদ্ধে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার পুনর্বিচার চাইবার বিষয়ে ইচ্ছা করে, তবে যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালতের দ্বারা নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত সেই ব্যক্তিরা নিজে কিম্বা আডভোকেট কি উর্নি কি উকীলের দ্বারা করিতে পারিবেক। এই দরখাস্ত ডিক্রীর তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে করিতে হইবেক। পরন্তু যে ব্যক্তিরা এই

ferring the same shall be able to show just and reasonable cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred such application within the limited period. If the Court to which an application for a review may be presented shall be of opinion that there are not any sufficient grounds for a review, it shall reject the application; but if on the contrary it shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, the Court to which the application may have been presented shall grant the review, and its order in either case, whether for rejecting the application or granting the review, shall be final.

[Application for a review in the Sudder Court must be made to the Judge or Judges that passed the decree.]

2. Provided that, if the Court to which the application for a review of its judgment has been presented be the Sudder Court, whenever the Judge or Judges who may have passed the decree, or if the decree have been passed by two or more Judges, when any of such Judges shall continue attached to the Court at the time when the application for a review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering his order or opinion upon the same, it shall not be competent to any other Judge or Judges of the same Court to enter upon a consideration of the merits of the application, and record an order or opinion thereon.

[Whenever a review is granted, the parties are to be summoned.]

3. In all cases in which an application for a review of judgment may be granted by any Court, the Court shall give such order, in regard to the summoning of the absent party or parties and hearing of the cause, as it may deem proper in the circumstances of the case.

[Abstract statements of reviews admitted to be forwarded to Superior Courts.]

4. The Principal Sudder Ameens and Mooniffs shall at the close of each month send to the Judge of the Zillah a list of the cases in which they may have admitted a review of judgment, with a statement of the grounds on which the review has been admitted, and the Judge shall in like manner, at the close of each month, send to the Sudder Court a list of the cases in which he may have admitted a review of judgment, together with the grounds on which the review has been admitted, and shall at the same time transmit to the Sudder Court any lists which he may have received from the Principal Sudder Ameens and Mooniffs of cases in which they may have admitted a review of judgment, together with such remarks as he may think proper thereon.

[Government Gazette, 15th May, 1857.]

দরখাস্ত করে তাহার যদি এই বিষয়ের মধ্যে এই দরখাস্ত না করিবার যথার্থ ও উপযুক্ত কারণ আদালতের যত্নে প্রকাশ করিতে পারে, তবে সকল আদালত এই বিষয়ের পরেও পুনর্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। যে আদালতের নিকটে পুনর্বিচারের দরখাস্ত করা যায় সেই আদালত যদি বোধ করেন যে পুনর্বিচার হইবার কোন উপযুক্ত কারণ নাই, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। পরন্তু যদি বোধ করেন যে সপক্ষে কোন ভুল কি ত্রুটির সংশোধন করিবার জন্য প্রার্থনামতে পুনর্বিচার করা আবশ্যিক, অথবা কারণান্তরে যথার্থ বিচারের জন্য প্রয়োজন হয়, তবে যে আদালতে এই দরখাস্ত করা গিয়াছিল সেই আদালত পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দিবেন। ইহার মধ্যে কোন স্থলে অর্থাৎ এই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কি পুনর্বিচারের অনুমতি দিবার যে ক্ষমতা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক।

[সদর আদালতে পুনর্বিচারের দরখাস্ত করা গেলে তাহা যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহাদের নিকটে করিতে হইবেক।]

২। পরন্তু যদি সদর আদালতের নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের প্রার্থনা হয় তবে যে বিচারকর্তা কি বিচারকর্তারা এই ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহারা, অথবা সেই ডিক্রী যদি দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্তার দ্বারা হইয়া থাকে তবে তাঁহাদের মধ্যে কোন বিচারকর্তারা যদি এই পুনর্বিচারের দরখাস্ত হইবার সময়ে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, ও সেই দরখাস্ত হইবার পর ছয় মাস পর্যন্ত যদি তাঁহাদের অনুপস্থিত থাকাপ্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে এই ডিক্রীতে আপনাদের জ্ঞানের কি মতের পুনর্বিচার করিবার যদি বাধা না থাকে, তবে এই দরখাস্তের দোষগণের বিবেচনা করিতে ও তদ্বিষয়ের জ্ঞান কি মত রিকর্ড করিতে এই আদালতের অন্য কোন বিচারকর্তার কি বিচারকর্তাদের ক্ষমতা থাকিবেক না।

[যখন পুনর্বিচারের অনুমতি হয় তখন উভয় পক্ষকে সমন করিতে হইবেক।]

৩। যে সকল স্থলে কোন আদালত নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য করেন সেই সকল স্থলে এই আদালত যোকদ্দমার সাক্ষাতিক বখিয়া অনুপস্থিত এক পক্ষের কি উভয় পক্ষের সমন করিবার বিষয়ে ও যোকদ্দমা স্থানিয়ার বিষয়ে যে জ্ঞুম করা উচিত বোধ করেন সেই জ্ঞুম করিবেন।

[পুনর্বিচারের অনুমতি হইলে তাহার খোলাসা উপরিস্থ আদালতে পাঠাইতে হইবেক।]

৪। প্রধান সদর আমীনেরা ও মুনসেফেরা যে সকল যোকদ্দমার নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের অনুমতি দেন সেই সকল যোকদ্দমার এক ফর্দ ও যে হেতুতে পুনর্বিচারের অনুমতি দিয়াছেন তাহার খোলাসা তাঁহারা প্রতিবাসের শেষে জিলার জজ সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। সেই প্রকারেও জজ সাহেব যে সকল যোকদ্দমার নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের অনুমতি দেন তাহার এক ফর্দ ও যে হেতুতে পুনর্বিচারের অনুমতি দিয়াছেন তাহা প্রতিবাসের শেষে সদর আদালতে পাঠাইবেন, ও প্রধান সদর আমীনেরা ও মুনসেফেরা যে সকল যোকদ্দমার নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের অনুমতি দিয়াছেন সেই সকল যোকদ্দমার যে কোন ফর্দ তিনি তাঁহাদের স্থানে পাঠাই থাকিবেন তাহা ও তদ্বিষয়ে তিনি যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও তিনি সেই সময়তে সদর আদালতে পাঠাইবেন।

SCHEDULE A, referred to in the foregoing scheme of Procedure.
Court of the
REGISTER OF CIVIL SUITS in the year 18

| Date of Application for Summons. | | No. of Suit. | | Plaintiff. | | Defendant. | | Claim. | | Appearance. | | Judgment. | | Appeal. | | Execution. | | Return of Execution. | |
|----------------------------------|--|-------------------------|--|------------|--|--|--|-----------------|--|---------------------|--|-----------------------------------|--|----------------------------|--|---------------|--|--------------------------------|--|
| Name. | | Trade or Quality. | | Residence. | | Name. | | Particulars. | | Amount or Value. | | When the Cause of Action accrued. | | Day for Parties to appear. | | Plaintiff. | | Defendant. | |
| Date. | | Date. | | For whom. | | For what, or Amount. | | Date of Appeal. | | Judgment in Appeal. | | Date of Application. | | Date of Order. | | Against whom. | | For what, and Amount if Money. | |
| Amount of Costs. | | Amount paid into Court. | | Arrested. | | Minute of other Return than Payment or Arrest, and Date of every Return. | | | | | | | | | | | | | |

কার্য্য করিবার উপরে লিখিত মাস দিমাতে A চিহ্নের সহিত ফরীসের উল্লেখ হয়।
অন্য স্থানে অমূল্য টিকিটের আদায়
অন্য স্থানে দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিস্টার।

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------|--|------|--|------|--|-------------|--|--------|--|-------|--|-----------|--|------------------|--|
| করিষাদী | | অমদী | | মাওদ | | উপস্থিত হওন | | নিজাতি | | আপিল | | ডিকী কারী | | কারী হওয়ার দিন। | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | |
| বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম | | বাম</ | | | | | |

SCHEDULE B. to the foregoing scheme of Procedure.
SUPREME COURT at CALCUTTA for Zillah Court at
REGISTER of APPEALS from FINAL DECREES in the year 18 .

| Date of Memorandum, and where presented. | | No. of Appeal. | | Appellant. | | | Respondent. | | | Decree appealed from. | | | | Appearance. | | | Judgment. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|-------------------|--|------------|--|-------|-------------|--|-------------------|-----------------------|--|------------|--|-------------|----------------|--|-----------|--|-----------------------|--|--------------|--|------------------|--|----------------------------|--|------------|--|-------------|--|-------|--|----------------------------------|--|----------------------|--|
| Name. | | Trade or Quality. | | Residence. | | Name. | | | Trade or Quality. | | | Residence. | | | Of what Court. | | | | No. of Original Suit. | | Particulars. | | Amount or Value. | | Day for Parties to appear. | | Appellant. | | Respondent. | | Date. | | Confirmed, reversed, or altered. | | For what, or Amount. | |

কার্য পরিবার উপরের লিখিত দুসাহিত্যে B চিহ্নের তফসীল।
কলিকাতার সদর আদালত (কিম্বা অমুক জিলায় আদালত)।
অমুক মাল চড়ায় তিন্তুক উপর আপীলের যেজিউর।

[illegible]

SCHEDULE C. to the foregoing scheme of Procedure.
Sudder Court at CALCUTTA [or Zillah Court at .]
REGISTER OF APPEALS from ORDERS in the year 18 .

| Date of Memorandum. | No. of Appeal. | Name of Appellant. | Name of Respondent. | Order appealed from. | | Order in Appeal. | |
|---------------------|----------------|--------------------|---------------------|----------------------|---------------------|----------------------------------|-------|
| | | | | Of what Court. | Substance of Order. | Confirmed, reversed, or altered. | Date. |
| | | | | | | W. Morgan, Clerk of the Council. | |

কার্য করিবার উপরে লিখিত মুসাব্বাত C চিহ্নের তফসীল।
 কলিকাতার সদর আদালত (কিম্বা অমৃত জিলার আদালত।)
 অমৃত মাসে জরুর উপর আপীলের রেকর্ড।

| আবেদনপত্রের তারিখ | আপীলের নম্বর | আপেল্যান্টের নাম | রেস্পন্ডেন্টের নাম | যে জরুর উপর আপীল হয় | | আপীলের ফত্বা | |
|-------------------|--------------|------------------|--------------------|----------------------|------------|-----------------------------|-------|
| | | | | যে আদালতের | জরুর খোঁজা | রাহাল কি অন্যথা কি পরিবর্তন | তারিখ |
| | | | | | | | |

ডবলিউ বর্গান : কলিকাতার কলেক্টর
 JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 7TH MARCH, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 7th March 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 11th of May next :—

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, to simplify the Procedure thereof, and to invest other Courts with Criminal Jurisdiction in such parts of the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal as are subject to the general Regulations of the Bengal Code: It is hereby enacted as follows:—

[Territorial scope of Act.]

1. This Act shall extend only to such parts of the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal as are subject to the General Regulations of the Bengal Code, except so far as is hereinafter otherwise expressly provided:

CHAPTER I.

SUDDER COURT.

[Jurisdictions of the Sudder Court.]

1. The Sudder Court at Calcutta shall possess the appellate and other Criminal jurisdictions now exercised by it, except so far as the same are altered or modified by this Act.

CHAPTER II.

CRIMINAL COURTS OF ORIGINAL JURISDICTION.

[Criminal Courts other than the Sudder Court.]

1. The Courts for the trial of offences other than the Sudder Court shall be the following:—

COURTS OF SESSION;

COURTS OF THE MAGISTRATES;

SUBORDINATE COURTS; namely—

Subordinate Criminal Courts of the first Class.

Subordinate Criminal Courts of the second Class.

[Who are to be Judges of the Subordinate Criminal Courts.]

2. First Assistants to the Magistrate, and Principal Sudder Ameen, shall be Judges of Subordinate Criminal Courts of the first Class.

Second Assistants to the Magistrate, and Moonsiffs, shall be Judges of Subordinate Criminal Courts of the second Class.

[Government Gazette, 15th May, 1857.]

ব্যবস্থাপক কোম্পানি।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ৭ মার্চ।

আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বা ইংরেজী ১৮৫৭ সালের ৭ মার্চ তারিখে ব্যবস্থাপক কোম্পানিতে দ্বিতীয়বার পাঠ করা যায় ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামী যে মাসের ১১ তারিখের পর উহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

বঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা বাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাব্বা।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের যে এলাকা আছে তাহা বৃদ্ধি করা ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে চালাইবার বিধি করা ও বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বাধীন দেশের যে স্থান বঙ্গলা দেশের চলিত সাধারণ আইনের অধীন থাকে সেই স্থানে অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দেওয়া বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে স্ক্রুম হইল।

[আইন যেরূপাক খাটিবেক।]

১। এই আইনের মধ্যে যে স্থলে অন্যরূপের বিশেষ বিধান হইরাছে সেই স্থল ছাড়া, বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বাধীন দেশের যে স্থানে বঙ্গলা দেশের সাধারণ আইন চলে কেবল সেই স্থানে এই আইন খাটিবেক।

প্রথম অধ্যায়।

সদর আদালতের কথা।

[সদর আদালতের এলাকা।]

১। কলিকাতার সদর আদালতের আপীলী মোকদমা স্থনিবার যে ক্ষমতা আছে ও ফৌজদারী কার্যের অন্য যে এলাকা এইরূপে আছে তাহা এই আইনেতে যেরূপাক মতাকর কি পরিবর্তন না হয় সেইরূপাক থাকিবেক।

দ্বিতীয় অধ্যায়।

ফৌজদারী মোকদমা প্রথমে স্থনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের কথা।

[সদর আদালত ভিন্ন ফৌজদারী আদালত।]

১। সদর আদালত ভিন্ন অপরাধের বিচারের জন্যে এই আদালত হইবেক।

সেশনের আদালত।

মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের আদালত।

অধস্থ আদালত, অর্থঃ

প্রথম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালত।

দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালত।

[অধস্থ ফৌজদারী আদালতে বাঁহার বিচারকর্তা হইবেন।]

২। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের প্রধান আসিষ্টাণ্টেরা ও প্রধান সদর আমীনেরা প্রথম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তা হইবেন।

মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্টেরা ও মুন্সেফেরা দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তা হইবেন।

[Criminal Courts, how to be denominated.]

3. The Session Courts, the Courts of the Magistrates, and Subordinate Criminal Courts, shall be denominated after the zillah or city, or division in which they are respectively established.

[Appointment, suspension, and removal of Criminal Judges.]

4. The appointment, suspension, and removal of the Judges of the Session Courts, of the Magistrates, and of the Judges of the several Subordinate Criminal Courts, shall be regulated by such rules and orders as the Governor General in Council shall from time to time pass.

[Declaration on entering upon office.]

5. Each Criminal Court is to be presided over by one or more Judges; and every Judge, previous to entering upon the execution of the duties of his office, shall make and subscribe the following declaration before any authority or person commissioned by competent authority to receive it:

"I, A. B., appointed _____ of the Court of _____, do solemnly declare that I will faithfully perform the duties of my office to the best of my ability, knowledge, and judgment."

[Seal.]

6. Each Criminal Court is to use a seal, such as shall be prescribed by the Local Government.

[Ministerial officers.]

7. It shall rest with the Governor General in Council, upon the report of the Sudder Court, made after such communication with the Session Judges and Magistrates and Judges of the Subordinate Criminal Courts as may be deemed requisite, to fix such establishment of ministerial officers as may be necessary for the due execution of all the duties committed to those several Courts, and to prescribe the number of offices, the number of officers, their respective salaries, the tenure by which they are to hold office, and such other particulars as the said Governor General in Council may deem proper. Upon the receipt of the instructions of the Governor General in Council, the Judges of the Criminal Courts shall make the appointments to the several offices of their respective establishments.

[No person excepted from jurisdiction by reason of place of birth or of descent.]

8. No person whatever shall, by reason of place of birth, or by reason of descent, be in any Criminal proceeding whatever excepted from the jurisdiction of any of the Criminal Courts.

[Session Court to have jurisdiction over all offences, under the Penal Code or under any special or local law.]

9. The Session Court shall have jurisdiction in respect of all offences punishable under the Indian Penal Code, or under any special or local law.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ মে।]

[ফৌজদারী আদালতের যে নাম থাকিবেক।]

৩। সেশন আদালত ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের আদালত ও অধঃ ফৌজদারী আদালত যে জিলাতে কি শহরে কি এলাকাতে স্থাপিত হই তদনুসারে তাহার খ্যাতি হইবেক।

[ফৌজদারী বিচারকস্বারদের নিযুক্ত ও সসপেক ও তগীর করণ।]

৪। হজুর কোলেজে জীবুত গবরুনরু জেনরল বাহাদুর মহায়েৎ যে হুকুম ও বিধি করেন সেহ হুকুম ও বিধিতে সেশন আদালতের বিচারকস্বারদিগকে ও মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে ও অধঃ সকল ফৌজদারী আদালতের বিচারকস্বারদিগকে নিযুক্ত করা হইবেক ও সসপেক ও তগীর করা যাইবেক।

[কর্ম প্রবর্ত হইবার সময়ে যে প্রতিজ্ঞা করিবেন।]

৫। প্রত্যেক ফৌজদারী আদালতে এক কি তাহার অধিক জন বিচারকরা কর্তব্য করিবেন। প্রত্যেক বিচারকরা আপন পদের কর্ম করিতে প্রবর্ত হইবার আগে, তাহাকে যে কোন কর্মকারক কি ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা করাইতে উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে সনদ পান তাহার সম্মুখে, এই প্রতিজ্ঞা করিয়া স্বাক্ষর করিবেন।

আমি অমুক অমুক স্থানের আদালতের অমুক পদে নিযুক্ত হইয়া ধর্ম্যতঃ এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আমি আপন ক্ষমতা ও জ্ঞান ও বিবেচনার সাধ্যপর্যন্ত আপন পদের কর্ম বিশ্বস্তরূপে নিরূহ করিব।

[স্বাক্ষর।]

৬। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে প্রকারের মোহর আজ্ঞা করেন সেই প্রকারের একই মোহর প্রত্যেক ফৌজদারী আদালত ব্যবহার করিবেন।

[আমলা।]

৭। সেশন জজ সাহেবেরদের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের ও অধঃ ফৌজদারী আদালতের বিচারকস্বারদের মধ্যে যে লিখনপটন আবশ্যিক হোখ হয় তাহা করিলে পর সদর আদালত যে রিপোর্ট করিবেন, তদনুসারে ঐ নানা আদালতের প্রতি অর্পণকরা সকল কর্ম উপযুক্তমতে নিরূহ হইবার জন্য আমলাদের যে দির্শিতার আবশ্যক হয় তাহা নির্ণয় করিবার ও যত পদ ও বস আমলা থাকিবেক, ও তাহারদের একই জনের যত বেতন হইবেক, ও তাহারা যে দিগন্তে পদস্থ থাকিবেক তাহা নির্দিষ্ট করিবার ভার হজুর কোলেজে জীবুত গবরুনরু জেনরল বাহাদুরের প্রতি থাকিবেক, ও হজুর কোলেজে উক্ত জীবুত গবরুনরু জেনরল বাহাদুর অন্য যে বিষয় উচিত বোধ করেন তাহাও নির্দিষ্ট করিবেন। হজুর কোলেজে জীবুত গবরুনরু জেনরল বাহাদুরের উপদেশ পাউলে পর, ফৌজদারী আদালতের বিচারকস্বারা আপন দির্শিতার মধ্যে নানা পদে লোভদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

[কোন ব্যক্তি জম্বান কি বংশপ্রযুক্ত এলাকার বহির্ভূত হন না।]

৮। কোন ব্যক্তি জম্বান কি বংশপ্রযুক্ত কোন ফৌজদারী কার্যসম্পর্কে ফৌজদারী কোন আদালতের এলাকার বহির্ভূত হইবেন না।

[নগবিধির আইন কি কোন বিশেষ কি স্থান বিশেষের আইন অনুসারে সকল অপরাধের বিষয়ে সেশন আদালতের এলাকা থাকিবেক।]

৯। নগবিধির আইন কি কোন বিশেষ কি স্থান বিশেষের আইনযুক্ত যে সকল অপরাধের নগ হইতে পারে তাহাযে সেশন আদালতের এলাকা থাকিবেক।

[Exclusive jurisdiction as to certain offences.]

10. The Session Court exclusively shall have jurisdiction in respect of—

1st. Offences entered in Schedule A. of the Code of Procedure as triable by those Courts only.

2nd. The offences punishable under Chapter XVII. Clauses 2 and 32 of the Penal Code, when the value of the property which is the subject of the offence exceeds 500 Rupees.

3rd. Offences however punishable under any Clause of the Penal Code, charged against public servants of the first four classes described in Clause 17 Chapter II., whether as such public servants or otherwise.

4th. Offences however punishable under any Clause of the Penal Code, charged against the following public servants as such public servants.

Every head ministerial officer, every record-keeper, and every nazir of a Court of Justice, and every officer of a Court of Justice whose duty it is, or who is especially authorized as such officer, to investigate or report on any matter of law or fact;

Every head jailer;

Every daregha of police.

Every officer whose duty it is, as such officer, to take, receive, keep, or expend any property on behalf of the Government, or to make any survey, assessment, or contract, on behalf of the Government; or to investigate, or to report on any matter affecting the pecuniary interests of the Government; or to make, authenticate, or keep any document relating to the pecuniary interests of the Government.

5th. Offences however punishable under any Clause of the Penal Code, charged against the following public servants, as such public servants:

Every jurymen;

Every arbitrator to whom any cause has been referred by a Court of Justice.

[Magistrates, their jurisdiction as to offences.]

11. Magistrates are empowered to try all offences not assigned to the exclusive jurisdiction of the Session Court.

[Subordinate Criminal Courts, their jurisdiction as to offences.]

12. Subordinate Criminal Courts of the first and second classes are empowered to try offences entered in Schedule A. of the Code of Procedure as triable by those Courts respectively.

[Session Court not to pass sentence in cases punishable with death.]

13. In cases tried by the Courts of Session in which the defendant is convicted of any offence which, by the Penal Code, is punishable with

[Government Gazette, 15th May, 1857.]

[কোর্ট অফ সেশনের বিচারে কেবল সেশন আদালতের এলাকা]

১০। নীচের লিখিত অপরাধের বিষয়ে কেবল সেশন আদালতের এলাকা থাকিবেক।

প্রথম। কেবল সেই আদালতের বিচার্য বলিয়া যে সকল অপরাধ কার্য চালাইবার এই আইনের A চিহ্নিত ভূমণ্ডলে লেখা আছে তাহা।

দ্বিতীয়। যে বিষয় লইয়া অপরাধ হইয়াছে তাহার মূল্য ৫০০ টাকা অধিক হইলে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ও ৩২ প্রকরণক্রমে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহা।

তৃতীয়। দণ্ডবিধির আইনের ২ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণে যে সরকারী কার্যকারকেরা নির্দিষ্ট হইয়াছেন তাহারদের প্রথম চারি শ্রেণীর কার্যকারকেরদের নামে ভ্রূপ কার্যকারক বলিয়া কি প্রকারান্তরে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্য তাহার কোন প্রকরণে যে কোন দণ্ড নির্দিষ্ট হউক সেই অপরাধ।

চতুর্থ। সরকারী কার্যকারক বলিয়া নীচের লিখিত সরকারী কার্যকারকেরদের নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্য দণ্ডবিধির কোন প্রকরণে যে কোন দণ্ড নির্দিষ্ট হউক সেই অপরাধ। বিশেষতঃ

আদালতের প্রত্যেক প্রধান অফিসার ও মজাফর ও নাজির ও আইন কি বৃত্তান্তভিত্তিক কোন বিষয়ের তদারক কি রিপোর্ট করা আদালতের যে কোন কার্যকারকের কর্তব্য হয় কি ভ্রূপ কার্যকারক বলিয়া যাহার প্রতি উক্ত কর্ম করিতে বিশেষভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হয় তাহারদের নামে।

প্রত্যেক প্রধান জেলরক্ষকের নামে।

পোলীসের প্রত্যেক দারোগার নামে।

সরকারী কার্যকারকরূপে গবর্ণমেন্টের পক্ষে কোন সম্পত্তি লওয়া কি গৃহনকরা কি রক্ষা করা কি ব্যয়করা, কিবা গবর্ণমেন্টের পক্ষে কোন জরিপ কি করদাখ্য কি বন্দোবস্তকরা, অথবা গবর্ণমেন্টের খননান্ত সম্পত্তির কোন বিষয়ের তদারক কি রিপোর্ট করা, কি গবর্ণমেন্টের খননান্ত সম্পত্তির কোন দলীল করা কি দস্তখত করা কি রক্ষা করা যে কার্যকারকের কর্তব্য হয় সেই কার্যকারকের নামে।

পঞ্চম। সরকারী কার্যকারক বলিয়া নীচের লিখিত সরকারী কার্যকারকেরদের নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্য দণ্ডবিধির আইনের কোন প্রকরণে যে কোন দণ্ড নির্দিষ্ট হউক সেই অপরাধ বিশেষতঃ

জুরির প্রত্যেক ব্যক্তির নামে।

যে কোন সালিসের প্রতি কোন মোকদ্দমা আদালত হইতে অর্পিত হয় এমন প্রত্যেক সালিসের নামে।

[অপরাধের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের এলাকা]

১১। কেবল সেশন আদালতে যে অপরাধের বিচার হইতে পারে তাহা ছাড়া, অন্য সকল অপরাধের বিচার করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের ক্ষমতা আছে।

[অপরাধের বিষয়ে অধঃ ফৌজদারী আদালতের এলাকা]

১২। ১ম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর অধঃ ফৌজদারী আদালতের বিচার্য বলিয়া যে সকল অপরাধ কার্য চালাইবার এই আইনের A চিহ্নের ভূমণ্ডলে লেখা আছে তাহার বিচার করিতে এই আদালতের ক্ষমতা থাকিবেক।

[যে স্থলে প্রাপদ হইতে পারে সেই স্থলে সেশন আদালত দণ্ডাজ করিবেন না]

১৩। সেশন আদালতের বিচারকরা কোন মোকদ্দমাতে আসামীরা যে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার নিষিদ্ধ বসি দণ্ডবিধির আইনমতে প্রাপদ হইতে পারে

death, the Court shall not pass judgment, but shall refer the case to the Sudder Court, which shall pass judgment thereon.

[Session Court may direct transfer of a criminal case.]

14. It shall be competent to a Session Judge, on cause shown, to direct the transfer of any criminal case from any Criminal Court to any other Criminal Court of equal or superior jurisdiction in his district.

[Magistrates, their penal jurisdiction.]

15. Magistrates are empowered to pass sentence in all cases tried by them, provided that they shall not, for any offence, sentence any person to imprisonment for a term exceeding two years, or to fine exceeding 1,000 Rupees; and they may inflict fine together with imprisonment in all cases in which both punishments are authorized by the Penal Code.

[Subordinate Criminal Courts, first class, their penal jurisdiction.]

16. Judges of the Subordinate Criminal Courts of the first Class are empowered to pass sentence in all cases tried by them, provided that they shall not, for any offence, sentence any person to imprisonment for a term exceeding one year, or to fine exceeding 200 Rupees; and they may inflict fine together with imprisonment in all cases in which both punishments are authorized by the Penal Code.

[Subordinate Criminal Courts, second class, their penal jurisdiction.]

17. Judges of the Subordinate Criminal Courts of the second Class are empowered to pass sentence in all cases tried by them, provided that they shall not, for any offence, sentence any person to imprisonment for a term exceeding three months, or to fine exceeding 50 Rupees; and they may inflict fine together with imprisonment in all cases in which both punishments are authorized by the Penal Code.

[Imprisonment in default of payment of fine.]

18. In every case punishable with imprisonment as well as fine, in which the offender is sentenced to a fine, whether with or without imprisonment, the Criminal Courts shall be guided by the provisions of Clauses 8 and 9 Chapter III. of the Penal Code, in awarding the period of imprisonment in default of payment of the fine; provided, however, that in such cases directed by the Magistrate and Subordinate Criminal Courts, the period of imprisonment awarded in default of payment of the fine shall in no case exceed one-fourth of the period of imprisonment which such Magistrate or Subordinate Criminal Court is competent to inflict as punishment for the offence otherwise than as imprisonment in default of payment of the fine.

[Subordinate Criminal Courts may be empowered

[সবর্গমেন্ট কোর্ট। ১৮৬৭। ১৫ ধারা]

তবে এই আদালত এই দণ্ডের আজ্ঞা না করিয়া সেই মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করিবেন ও সদর আদালত দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন।

[সেশন আদালত ফৌজদারী মোকদ্দমার খারিজদাখিলের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

১৪। কারণ দর্শান গেলে সেশন জজ সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা কোন ফৌজদারী আদালত হইতে উঠাইয়া আপন জিলার মধ্যে সমান এলাকার কি উপরিস্থ এলাকার অন্য কোন ফৌজদারী আদালতে অর্পণ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের দণ্ড করিবার ক্ষমতা।]

১৫। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহাতে তাঁহাদের দণ্ডাজ্ঞাও করিবার ক্ষমতা আছে। পরন্তু তাঁহারা কোন অপরাধের নিমিত্ত কোন লোকের দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ হইবার কিম্বা ১০০০ টাকার অধিক জরিমানা দিবার আজ্ঞা করিবেন না। ও দণ্ডবিধির আইনমতে যে ২ মাসের জরিমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ডের অনুমতি আছে সেই ২ মাসের জরিমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ড করিতে পারিবেন।

[প্রথম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের দণ্ড করিবার ক্ষমতা।]

১৬। প্রথম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকগণেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহাতে তাঁহাদের দণ্ডাজ্ঞাও করিবার ক্ষমতা আছে। কিন্তু তাঁহারা কোন অপরাধের জন্য কোন লোকের এক বৎসরের অধিক কাল কয়েদ হইবার কিম্বা ১০০০ টাকার অধিক জরিমানা দিবার আজ্ঞা করিবেন না। দণ্ডবিধির আইনমতে যে ২ মাসের কয়েদ ও জরিমানা এই উভয় দণ্ডের অনুমতি আছে সেই ২ মাসের জরিমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ড করিতে পারিবেন।

[দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের দণ্ড করিবার ক্ষমতা।]

১৭। দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকগণেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহাতে তাঁহাদের দণ্ডাজ্ঞাও করিবার ক্ষমতা আছে। কিন্তু তাঁহারা কোন অপরাধের জন্য কোন লোকের তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ হইবার কিম্বা ৫০০ টাকার অধিক জরিমানা দিবার আজ্ঞা করিবেন না। ও দণ্ডবিধির আইনমতে যে ২ মাসের জরিমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ড হইবার অনুমতি আছে সেই ২ মাসের জরিমানা ও কয়েদ এই উভয় দণ্ড করিতে পারিবেন।

[জরিমানার টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত কয়েদ।]

১৮। যে সকল মোকদ্দমাতে কয়েদ ও জরিমানা এই উভয় দণ্ড হইতে পারে সেই সকল মোকদ্দমার যদি অপরাধের জরিমানা দিবার জুকুম হয় ও তাহার কয়েদ হইবার কি না হইবার জুকুম হয়, তবে জরিমানার টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত তাহার কয়েদ হইবার যে জুকুম হইতে পারে তাহার মিয়াদ নিরূপণে ফৌজদারী আদালত দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ৮ ও ৯ প্রকৃত্ত দণ্ডবিধির আওতা করিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের যে মোকদ্দমা মাজিস্ট্রেট সাহেব ও অধস্থ ফৌজদারী আদালত নিষ্পত্তি করেন, সেই সকল মোকদ্দমার জরিমানার টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত কয়েদের আজ্ঞা না হইয়া, এই অপরাধেরই নিমিত্ত এই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অধস্থ ফৌজদারী আদালত যত কাল কয়েদ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, জরিমানার টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত কয়েদ হইবার মিয়াদ তাহার তারিখ অংশের এক অংশের অধিক হইবেক না।

[সেশন আদালতের সমুখে বিচার হইবার নিমিত্তে

ed to prepare cases for trial before the Session Court.]

19. It shall be competent to the Government to direct that any Subordinate Criminal Court shall be authorized to hold the preliminary inquiry into cases triable by the Session Courts, and to commit or hold to bail parties to take their trial before such Courts, and to exercise all the powers necessary for such purposes.

CHAPTER III. PRELIMINARY RULES.

[Complainants and witnesses to be examined without oath, affirmation, or warning.]

1. All complainants and witnesses shall be examined without oath or affirmation or any warning as a necessary preliminary to their preferring complaints or giving evidence, and they shall, upon such examination, be bound to speak the truth as they would have been bound by an oath, or a sanction tantamount to an oath.

[No person excepted from Criminal Procedure by reason of place of birth or of descent.]

2. No person whatever shall, by reason of place of birth, or by reason of descent, be excepted from the rules of Criminal Procedure.

CHAPTER IV. OBTAINING A SUMMONS OR WARRANT.

[Proceeding to compel appearance.]

1. Where an offence has been committed, or is suspected to have been committed, the proceeding, in order to compel the party known or suspected to have committed such offence to appear for the purpose of preliminary inquiry concerning the same, may be by summons or arrest.

[Summons.]

2. The proceeding by summons may be in the cases and shall be subject to the rules hereinafter contained.

[Arrest.]

3. The proceeding by arrest may be either—
(1.)—By warrant;
(2.)—Or by a private person without warrant;
(3.)—Or by an officer without warrant.

[Complaint.]

4. A summons, or a warrant of arrest, may be obtained on such complaint as is mentioned in the next succeeding Article.

[To be reduced into writing and signed.]

5. Every complaint made before a magistrate or darogha of police, in order to the issuing of a summons or a warrant against a person accused of any offence, either directly or on suspicion, if not written, shall be forthwith reduced into writing, and shall be signed by the complainant; and

[Government Gazette, 15th May, 1857.]

মোকদ্দমা প্রস্তুত করিবার ক্ষমতা অধঃ ফৌজদারী আদালতে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

১৯। দেশের আদালতে যে মোকদ্দমা বিচার্য হয় তাহার প্রথম স্থলে তদারক করিতে ও সেই আদালতের সম্মুখে বিচারার্থে উপস্থিত হইবার জন্য কোন পক্ষকে কর্তৃত্ব করিতে কি হাজির জামিনী লইতে, ও সেই কার্যের নিমিত্ত যে সকল ক্ষমতার আবশ্যক হয় সেই সকল ক্ষমতাক্রমে কার্য করিতে, অধঃ কোন ফৌজদারী আদালতকে অনুমতি দেওয়া হার গবর্ণমেন্টে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেক।

৩ অধ্যায়।

প্রথম স্থলীয় বিধি।

[ফরিদাদীরদের ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী শপথ কি প্রতিজ্ঞা কি পূর্বে সতর্ক করণবিদ্যা লওয়া যাইবেক।]

১। ফরিদাদীরদের মীলিশ করিবার ও সাক্ষিরদের সাক্ষ্য দিবার পূর্বে আবশ্যক কৰ্ম বলিয়া তাহারদের শপথ কি ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা না করাইয়া কি কোন প্রকারে সতর্ক না করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক, আর শপথক্রমে কিম্বা শপথের তুল্য প্রতিজ্ঞাক্রমে বন্ধ হইলে তাহারদের যেরূপে সত্য কথা কহিতে হইত সেইরূপে এই জোবানবন্দী দিবার সময়ে তাহারা সত্য কথা কহিতে বন্ধ থাকিবেক।

[কোন ব্যক্তি জন্মস্থান কি বংশপ্রযুক্ত এই ফৌজদারী আইনহইতে বর্জিত নহে।]

২। কোন ব্যক্তি জন্মস্থানপ্রযুক্ত কিম্বা বংশপ্রযুক্ত ফৌজদারী কার্য্য চালাইবার এই আইনের বিধিহইতে বর্জিত হইবেক না।

৪ অধ্যায়।

সমন কি ওয়ারন্ট পাইবার কথা।

[লোককে উপস্থিত করাইবার জন্যে যাহা করিতে হয়।]

১। যদি কোন অপরাধ করা যায়, কি করা গিয়াছে এমত শোবে হয়, তবে যে ব্যক্তি এই অপরাধ করিয়াছে এমত জানা হয় কি যাহার উপর শোবে হয় তাহাকে এই অপরাধের প্রথম স্থলের তদারক হইবার জন্যে উপস্থিত করাইবার নিমিত্তে সমন জারী করিয়া কি গ্রেফতার করিয়া কার্য্য হইতে পারিবেক।

[সমন।]

২। ইহার পরে যে গতিক ও যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই গতিক ও সেই বিধিতে সমন জারী করিয়া কার্য্য হইতে পারিবেক।

[গ্রেফতার।]

৩। গ্রেফতার এই প্রকারে হইতে পারিবেক।

(১)।—ওয়ারন্টের দ্বারা।

(২)।—কিম্বা ওয়ারন্ট বিনা বিশেষ ব্যক্তির দ্বারা।

(৩)।—কিম্বা ওয়ারন্ট বিনা কোন আমলার দ্বারা।

[নালিশ।]

৪। ইহার পরের প্রকরণেতে যেরূপ নালিশের কথা লেখা আছে সেইরূপ নালিশ হইলে সমন কি গ্রেফতারের ওয়ারন্ট পাওয়া যাইতে পারিবেক।

[ডাছা লিখিয়া লওয়া যাইবেক ও তাহাতে দস্তখৎ করা যাইবেক।]

৫। যাহার নামে কোন অপরাধ করিবার অভিযোগ লপটরূপে কি সন্দেহক্রমে করা যায় তাহার নামে সমন কি ওয়ারন্ট বাহির করিবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের দারোগার নিকটে যে নালিশ করা যায় তাহা যদি লিখিয়া না দেওয়া যায় তবে ডাছা তৎক্ষণাৎ লিখিয়া লওয়া যাইবেক ও তাহাতে ফরিদাদী দস্তখৎ

also by the magistrate or darogha of police issuing the summons or warrant.

[Magistrate, how to proceed on complaint.]

6. Upon such complaint duly made before a magistrate, he shall, in case it appear to him that there is sufficient ground for proceeding, issue his summons or warrant for causing the person accused to appear before himself or some other magistrate or Court having jurisdiction; and if in the judgment of such magistrate there be no sufficient ground, he shall dismiss the complaint, whether it be direct or on suspicion only.

[Darogha of police, how to proceed on complaint.]

7. Upon such complaint duly made before a darogha of police, he shall, in case it appear to him that there is sufficient ground for proceeding, and that the immediate apprehension of the accused is necessary to the ends of justice, issue his summons or warrant for causing the person accused to appear before himself; and if in the judgment of such darogha there be no sufficient ground, or the immediate apprehension of the accused is not necessary to the ends of justice, he shall abstain from issuing any process, and shall submit the complaint for the orders of the magistrate.

[Summons, what it is to contain, and how to be directed.]

8. Every summons issued by a magistrate or darogha of police to a person so accused shall be in writing, under the hand and seal of the magistrate or darogha of police issuing it; shall show his office; that the summons is made on a complaint duly made of an offence committed or suspected to have been committed; shall be directed either to the person accused by such complaint, or some other person; if directed to the person accused it shall, if issued by the magistrate, direct him to appear before the magistrate issuing such summons, or some other magistrate or Court as aforesaid, at a time and place specified; and if issued by a darogha of police, to appear before such darogha at a time and place specified; and if directed to any other person, it shall require such other person to summon the person accused so to appear.

[Summons how to be served.]

9. If such summons be directed to the person accused, it may either be served on him personally or left with some adult member of his family.

[To be continued.]

করিবেক ও যে মাজিস্ট্রেট কি পোলীসের যে দারোগা নমন কি ওয়ারন্ট দেন তিনিও তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। [মালিশ হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব বেরপে কার্য করিবেন।]

৬। সেই প্রকারের মালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উচিতমতে করা গেলে, তিনি যদি বোধ করেন যে মোকদ্দমার কার্য্য করিবার উপযুক্ত হেতু আছে, তবে তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে আপনার কিম্বা অন্য কোন মাজিস্ট্রেটের কিম্বা ক্ষমতাপন্ন আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করাইবার জন্যে আপনার সমন কি ওয়ারন্ট দিবেন। আর যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে নালিশ সন্মতিক্রমে কি সন্দেহক্রমে, হইলেও তিনি তাহা ডিসমিস করিবেন।

[মালিশ হইলে পোলীসের দারোগা যেভাবে কার্য্য করিবেন।]

৭। পোলীসের দারোগার নিকটে সেই প্রকারের মালিশ উচিতমতে করা গেলে, তিনি যদি বোধ করেন যে মোকদ্দমার কার্য্য করিবার উপযুক্ত কারণ আছে ও যথার্থ বিচারের জন্যে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে অগোণে গ্রেফতার করা আবশ্যক, তবে তিনি আপনার সম্মুখে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে উপস্থিত করাইবার জন্যে আপনার সমন কি ওয়ারন্ট দিবেন। আর যদি এই দারোগার বিবেচনাতে উপযুক্ত কারণ না থাকে কিম্বা যথার্থ বিচারের নিমিত্তে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে অগোণে গ্রেফতার করা আবশ্যক নহে, তবে তিনি কোন পরওয়ানা না দিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইবার জন্যে এই নালিশ তাঁহার নিকটে অর্পণ করিবেন।

[সমন বাহা লিখিতে হইবেক ও বাহার নামে লিখিতে হইবেক।]

৮। মাজিস্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের দারোগা সেই প্রকারের অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যেমন সমন দেন তাহা লিখিয়া দেওয়া হইবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট কি পোলীসের যে দারোগা তাহা দেন তাঁহার দস্তখৎ ও মোহর তাহাতে করা হইবেক, ও তাঁহার পদের খ্যাতি প্রকাশ হইবেক, ও অপরাধ করা গিয়াছে কি করা হইবার শোবে হইয়াছে এমত মালিশ উপযুক্তমতে হওয়ারও সমন দেওয়া গেল এই কথাও লিখিতে হইবেক। এই সমন বাহার নামে মালিশ হইয়াছে তাহার নামে কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তিকে দেওয়া হইবেক। যদি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে দেওয়া যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা দিলে, এই সমন যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দেন তাঁহার সম্মুখে কিম্বা পূরোজমতে অন্য কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি আদালতের সম্মুখে নির্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে তাহার ব্যক্তির হইবার হুকুম এই সমনে হইবেক, ও পোলীসের দারোগা দিলে, সেই দারোগার সম্মুখে নির্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার হুকুম এই সমনে হইবেক। আর যদি অন্য কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায়, তবে তাহাতে সেই অন্য ব্যক্তির প্রতি এই হুকুম থাকিবেক যে, এই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেইরূপে উপস্থিত হইবার সমন করে।

[সমন যে প্রকারে জারী হইবেক।]

৯। যদি সেই সমন অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে দেওয়া যায়, তবে তাহাকেই দিয়া কিম্বা তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত লোকের হাতে রাখিয়া তাহা জারী হইতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

[সর্বশেষ পৃষ্ঠা ১৮৭। ২৬ মে.]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 19, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১২ মে

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.

CHAPTER. XVI.

OF OFFENCES AFFECTING THE
HUMAN BODY.

[Continued from page 398.]

[Using criminal force in attempt to murder.]

57. Whoever, in attempting to commit murder, uses criminal force to any person, shall be punished with transportation for life, or rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Assault or use of criminal force to a woman with intent to outrage her modesty.]

58. Whoever assaults or uses criminal force to any woman, intending or knowing it to be likely that he will thereby outrage her modesty, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Assault or criminal force with intent to dishonor a person, otherwise than on grave provocation.]

59. Whoever assaults or uses criminal force to any person, intending thereby to dishonor that person, otherwise than on grave and sudden provocation given by that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Assault or criminal force in attempt to commit theft of property carried by a person.]

60. Whoever assaults or uses criminal force to

[Government Gazette, 19th May, 1857.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৬ অধ্যায়।

মনুষ্যের শরীরসম্বন্ধীয় অপরাধ।

[৩৯৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বধ করিবার উদ্যোগেতে অপরাধঘটিত বলপ্রকাশ করণের দণ্ড।]

৫৭। যদি কেহ বধ করিবার উদ্যোগেতে কোন ব্যক্তির উপর অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে তাহার যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন স্ত্রী লোকের লজ্জার ব্যাঘাত করিবার অভিপ্রায়ে তাহার প্রতি আক্রমণ করণের কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৫৮। যদি কেহ কোন স্ত্রী লোকের লজ্জার ব্যাঘাত করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা করিবার সম্ভাবনা জানিয়া তাহার উপর আক্রমণ করে কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[রাগ জন্মিবার কোন ভাৱি বিষয় না হইলেও কোন ব্যক্তিকে অপমান করিবার অভিপ্রায়ে তাহার উপর আক্রমণ কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৫৯। কোন ব্যক্তিহইতে হঠাৎ রাগ জন্মিবার ভাৱি কারণ না হইলেও যদি কেহ তাহার অপমান করিবার অভিপ্রায়ে তাহার উপর আক্রমণ করে কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন লোক যেন জিনিস লইয়া যাইতেছে তাহা চুরী করিবার উদ্যোগ করিয়া তাহার উপর আক্রমণ কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৬০। কোন ব্যক্তি যে বস্তু গায়ে পরিয়াছে কি বহি-

any person, in attempting to commit theft on any property which that person is then wearing or carrying, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Assault or criminal force in attempt wrongfully to confine person.]

61. Whoever assaults or uses criminal force to any person, in attempting wrongfully to confine that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Using criminal force on grave provocation.]

62. Whoever uses criminal force to any person on grave and sudden provocation given by that person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

[Punishment for assault in cases not specially provided for, when the assault is not on grave provocation.]

63. Whoever, in any case not specially provided for, assaults any person except on grave and sudden provocation given by the person upon whom the assault is committed, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

OF KIDNAPPING, FORCIBLE ABDUCTION, SLAVERY, AND FORCED LABOUR.

[Kidnapping.]

64. Kidnapping is of two kinds: kidnapping from British India, and kidnapping from lawful guardianship.

[Kidnapping from British India.]

65. Whoever conveys or entices beyond the limits of British India, or takes or entices on board of any vessel with the intention of conveying or causing to be conveyed beyond such limits, any person without the consent of that person, or of some person legally authorized to consent on behalf of that person, is said to kidnap that person from British India.

[Kidnapping from lawful guardianship.]

66. Whoever takes or entices any minor under fourteen years of age, out of the keeping of the lawful guardian of such minor without the consent of such guardian, is said to kidnap that minor from lawful guardianship.

Exception. This Clause does not extend to the act of any person who in good faith believes himself to be the father of an illegitimate child, or who in good faith believes himself to be entitled

[গরবশেষ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ মে।]

হা লইতেছে তাহা চুরী করিবার উদ্যোগ করিয়া যদি কেহ তাহার উপর আক্রমণ করে কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন লোককে অন্যায়মতে কয়েদ করিবার উদ্যোগে তাহার উপর আক্রমণ কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৬১। যদি কেহ কোন লোককে অন্যায়মতে কয়েদ করিবার উদ্যোগে তাহার উপর আক্রমণ করে কি অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[রাগ জন্মিবার স্মারি কারণে অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করণের দণ্ড।]

৬২। কোন লোকহইতে হঠাৎ রাগ জন্মিবার স্মারি কারণ হইলে যদি কেহ তাহার উপর অপরাধঘটিত বল প্রকাশ করে, তবে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কিম্বা এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[রাগ জন্মিবার স্মারি কারণ না থাকিলেও আক্রমণ হইলে ও সেই আক্রমণের বিষয়ে বিশেষ বিধি না থাকিলে তাহার দণ্ড।]

৬৩। যাহার উপর আক্রমণ হয় তাহাহইতে হঠাৎ রাগ জন্মিবার স্মারি কারণ না হইলেও তাহার উপর যদি কোন লোক আক্রমণ করে ও যদি সেই আক্রমণের বিষয়ে কোন বিশেষ বিধি না হইরাছে, তবে সেই লোক এক মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

মনুষ্য চুরী ও বলপূর্বক হরণ করণের ও গোলামীর ও বলপূর্বক পরিভ্রম করাইবার কথা।

[মনুষ্য চুরী।]

৬৪। মনুষ্য চুরী দুই প্রকারে হয়, অর্থাৎ ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষহইতে মনুষ্য চুরী করণ, ও আইনসিদ্ধ রক্ষণাবেক্ষণহইতে মনুষ্য চুরী করণ।

[ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষহইতে মনুষ্য চুরী করণ।]

৬৫। যদি কেহ কোন লোকের অনুমতি বিনা, কিম্বা সেই লোকের নিমিত্তে যাহার অনুমতি দিবার আইনসিদ্ধমতে ক্ষমতা থাকে তাহার অনুমতি বিনা, সেই লোককে ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষের সীমার বাহিরে পাঠায় কিম্বা বাহিরে বাইতে লওয়ার, কিম্বা সেই লোককে এ সীমার বাহিরে লইয়া বাইবার কি পাঠাইবার অভিপ্রায়ে তাহাকে কোন জাহাজে লইয়া যায় কি লওয়ার, তবে সেই ব্যক্তি ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষহইতে সেই লোককে চুরী করে কহা যায়।

[আইনসিদ্ধ রক্ষণাবেক্ষণহইতে মনুষ্য চুরী।]

৬৬। যদি কেহ চৌদ্দ বৎসরের কম বয়সের কোন নাবালগকে তাহার আইনমতের রক্ষকের অনুমতি দি না সেই রক্ষকের রক্ষণাবেক্ষণহইতে লয় কি লওয়ার, তবে সে এ নাবালগকে আইনসিদ্ধ রক্ষণাবেক্ষণহইতে চুরী করে বলি যায়।

বর্জিত কথা। যদি কোন লোক প্রকৃতপ্রস্তাবে এমত বিশ্বাস করে যে আমি অমুক জারজ অপত্যের জনক কিম্বা যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে বিশ্বাস করে যে আইনমতে অমুক বালকের রক্ষক হইবার আমার স্বক্স আছে তবে

to the lawful custody of such child, unless such act is committed for an immoral or unlawful purpose.

[Abduction.]

67. Whoever by the use of criminal force, compels, or by any deceitful means induces, any person to go from any place, is said to abduct that person.

[Punishment for kidnapping.]

68. Whoever kidnaps any person from British India or from lawful guardianship, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Kidnapping or abducting in order to murder.]

69. Whoever kidnaps or abducts any person in order that such person may be murdered, or may be so disposed of as to be put in danger of being murdered, shall be punished with transportation for life or rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

Illustrations.

(a) A kidnaps Z from British India, intending or knowing it to be likely that Z may be sacrificed to an idol. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A forcibly carries or entices B away from his home in order that B may be murdered. A has committed the offence defined in this Clause.

[Abduction with intent secretly and wrongfully to confine a person.]

70. Whoever abducts any person with intent to cause that person to be secretly and wrongfully confined, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Abducting or kidnapping a woman to compel her marriage or to cause her defilement.]

71. Whoever abducts or kidnaps any woman with intent that she may be compelled, or knowing it to be likely that she will be compelled to marry any person against her will, or in order that she may be defiled or forced or seduced to illicit intercourse, or knowing it to be likely that she will be defiled, or forced, or seduced, or enticed to illicit intercourse, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Kidnapping in order to subject a person to grievous hurt, slavery, &c.]

72. Whoever kidnaps any person in order that such person may be subjected, or may be so disposed of as to be put in danger of being subjected

তাহার কার্যের উপর এই প্রকরণ খাটে না। কিন্তু যদি সেই কার্য কুনীতির কি বেআইনী কারণে করা যায় তবে এই প্রকরণ খাটিবেক।

[হরণ করণ।]

৬৭। যদি কেহ অপরাধবশিত বলপূর্বক কার্য করিয়া কোন লোককে কোন স্থানহইতে অন্যত্র পাঠায়, কিম্বা কোন প্রবন্ধনার দ্বারা তাহাকে বাইতে লওয়ার, তবে হরণ এ লোককে হরণ করে বলা যায়।

[যনুয্য চুরী করিবার দণ্ড।]

৬৮। যদি কেহ ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষহইতে, কিম্বা আইনমতের রক্ষণাবেক্ষণহইতে কোন লোককে চুরী করিয়া লয়, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[বধ করিবার জন্যে লোককে চুরী করিবার কি হরণ করিবার দণ্ড।]

৬৯। কোন লোককে বধ করা যায়, কিম্বা বাহাতে তাহার বধ হইবার আশঙ্কা হয় এমন অবস্থায় রাখা যায় এই অভিপ্রায়ে, যদি কেহ সেই লোককে চুরী করে কি হরণ করে, তবে তাহার ব্যবস্তুবিন দীপাস্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

উদাহরণ।

(ক) যদুকে কোন দেবতার উদ্দেশে বলিরূপে বধ করা যায় এই অভিপ্রায়ে কিম্বা বধ করা যাইবেক এমত সম্ভাবনা জানিয়া, কালু সেই যদুকে ব্রিটনিয়েরদের অবিকৃত ভারতবর্ষহইতে চুরী করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(খ) গোপালকে বধ করা যায় এই কারণে কালু তাহাকে ঘরহইতে জোর করিয়া লইয়া যায় কি ফুসলাইয়া লয়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[কোন লোককে গোপনে ও অন্যায়মতে কয়েদ করিবার অভিপ্রায়ে তাহাকে হরণ করিবার দণ্ড।]

৭০। কোন লোককে গোপনে ও অন্যায়মতে কয়েদ করা যায় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ সেই লোককে হরণ করে, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন স্ত্রীর জোর করিয়া বিবাহ দিবার কিম্বা তাহাকে ভুট্টা করিবার জন্যে হরণ করিবার কি চুরী করিবার দণ্ড।]

৭১। কোন স্ত্রীর অনিচ্ছামতে জোর করিয়া কোন লোকের সঙ্গে বিবাহ দিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা বিবাহ দেওয়া যাইবার সম্ভাবনা জানিয়া, কিম্বা সেই স্ত্রীকে ভুট্টা করিবার জন্যে, কিম্বা তাহাকে বলপূর্বক কোন পুরুষের সঙ্গে অবিধিযতে সংসর্গ করাইবার কি সংসর্গ করিতে লওয়াইবার জন্যে, কিম্বা তাহাকে ভুট্টা করা যাইবেক, কিম্বা বলপূর্বক তাহার সঙ্গে অবিধিযতে সংসর্গ হইবেক কি সংসর্গ করিতে তাহাকে লওয়ান যাইবেক এমত সম্ভাবনা জানিয়া, যদি কেহ কোন স্ত্রীকে হরণ করে কি চুরী করে, তবে সে চৌদ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন ব্যক্তিকে তারি আঘাত করিবার কি গোলাম-প্রভৃতি করিবার জন্যে তাহাকে চুরী করিবার দণ্ড।]

৭২। কোন ব্যক্তিকে তারি আঘাত করিবার কি গোলাম করিবার কিম্বা কোন লোকের অস্বাভাবিক কাষাধীন করিবার জন্যে, কিম্বা বাহাতে তাহার তারি

to grievous hurt, or slavery, or to the unnatural lust of any person, or knowing it to be likely that such person will be so subjected or disposed of, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to four years, and shall also be liable to fine.

[Concealing or keeping in confinement a kidnapped person.]

73. Whoever, knowing that any person has been kidnapped or abducted for an unlawful purpose, conceals such person, or keeps such person in confinement, shall be punished in the same manner as if the offender had kidnapped or abducted such person with the same intention or knowledge, or for the same purpose as that with or for which he conceals or detains such person in confinement.

[Buying or disposing of any person as a slave.]

74. Whoever imports, exports, removes, buys, sells, or disposes of, as a slave, or accepts, receives, or detains as a slave any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Habitual dealing in slaves.]

75. Whoever habitually imports, exports, removes, buys, sells, traffics, or deals in slaves, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

[Unlawful compulsory labor.]

76. Whoever unlawfully compels any person to labor against the will of that person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, and shall also be liable to fine.

[Cumulative punishment.]

If, in committing an offence under this Clause, the offender is guilty of any other offence, the punishment shall be cumulative.

OF RAPE.

[Rape.]

77. A man is said to commit "rape," who, except in the case hereinafter excepted, has sexual intercourse with a woman under circumstances falling under any of the five following descriptions:

First. Against her will;

Secondly. Without her consent, while she is insensible;

Thirdly. With her consent, when her consent has been obtained by putting her in fear of death, or of hurt.

Fourthly. With her consent, when the man knows that he is not her husband, and that her consent is given because she believes that he is another man, to whom she is or believes herself to be lawfully married;

Fifthly. With or without her consent, when she is under nine years of age.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৯ মে।]

আঘাতপ্রকৃতি হয় তাহাকে এমন অবস্থায় রাখিবার জন্য, কিম্বা তাহার সেই ভাবি আঘাতপ্রকৃতি হইবেক কি তাহার সেই অবস্থা হইবেক এমন সম্ভাবনা জানিয়া, যদি কেহ তাহাকে চুরী করে, তবে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[চুরীকরা লোককে গোপনে রাখিবার কি কয়েদ করিয়া রাখিবার দণ্ড।]

৭৩। কোন ব্যক্তিকে চুরী করা মিয়াদে কিম্বা বে-আইনী কার্যের নিমিত্তে হরণ করা মিয়াদে জানিয়া, যদি কেহ সেই ব্যক্তিকে গোপনে রাখে কিম্বা কয়েদ করিয়া রাখে, তবে সেই অপরাধী আপনি সেই অভি-প্রায়ে কি জানমতে, কিম্বা যে অভিপ্রায়ে ঐ ব্যক্তিকে গোপন করে কি কয়েদ করিয়া রাখে সেই অভিপ্রায়ে সেই ব্যক্তিকে চুরী করিলে কি হরণ করিলে, তাহার যেরূপ দণ্ড হইত সেইরূপ দণ্ড হইবেক।

[কোন লোককে গোলামস্বরূপে বিক্রয় কি হস্তান্তর করিবার দণ্ড।]

৭৪। যে কেহ কোন লোককে গোলামস্বরূপে আমদানী কি রফতানী করে কি স্থানান্তর কি ক্রয় কি বিক্রয় কি হস্তান্তর করে, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে গোলামস্বরূপে গ্রহণ করে কি লয় কি আটক রাখে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[গোলামদিগকে লইয়া নিত্য ব্যবসায় করিবার দণ্ড।]

৭৫। যে কেহ গোলামদিগকে নিয়ত আমদানী কি রফতানী কি স্থানান্তর কি ক্রয় কি বিক্রয় করে কি গোলামদিগকে লইয়া বাণিজ্য ব্যবসায় করে, তাহার যাব-জীবন জীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কি সে সাত বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[বেআইনীমতে বলপূর্বক পরিশ্রম করাইবার দণ্ড।]

৭৬। যে কেহ কোন ব্যক্তির ইচ্ছার বিরুদ্ধে তাহাকে বেআইনীমতে বলপূর্বক পরিশ্রম করায়, সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[সংযুক্ত দণ্ড।]

যদি এই প্রকরণের অপরাধ করণেতে অপরাধী অন্য কোন অপরাধেরও দোষী হয় তবে সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

বলান্তকারের কথা।

[বলান্তকার।]

৭৭। ইহার পরে যে স্থল বর্ণিত হয় সেই স্থলছাড়া যদি কোন লোক नीচের লিখিত পাঁচ অবস্থার কোন অবস্থায় ত্রীসংসর্গ করে তবে সে বলান্তকার করে বলায় অর্থাৎ

প্রথম। ত্রীর অনিচ্ছাতে।

দ্বিতীয়। ত্রী অচেতন হওনকালে তাহার সম্মতি না পাইয়া।

তৃতীয়। ত্রীকে বধ কি আঘাত করিবার ভয় দেখাইয়া তাহাকে সম্মত করায় গেলে ত্রী সম্মত হইলেও।

চতুর্থ। পুরুষ যদি জানে যে আমি অমুক ত্রীর স্বামী নই কি ত্রী তাহাকে চিনিত না পারিয়া যাহার সঙ্গে আইনসিদ্ধমতে বিবাহ হইয়াছে তাহাকে এমন পুরুষ বোধ করিয়া সম্মত হয় তবে ত্রী সম্মত হইলেও।

পঞ্চম। ত্রীর নয় বৎসরের কম বয়স যদি হয় তবে সে সম্মত হইলে কি না হইলেও।

Explanation. Penetration is sufficient to constitute the sexual intercourse necessary to the offence of rape.

Exception. Sexual intercourse by a man with his own wife, the wife not being under nine years of age, is not rape.

[Punishment for rape.]

78. Whoever commits rape shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

OF UNNATURAL OFFENCES.

[Unnatural offences.]

79. Whoever voluntarily has carnal intercourse against the order of nature with any man, woman, or animal, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

Explanation. Penetration is sufficient to constitute the carnal intercourse necessary to the offence described in this Clause.

CHAPTER XVII.

OF OFFENCES AGAINST PROPERTY.

OF THEFT.

[Theft.]

1. Whoever, intending to take fraudulently any moveable property out of the possession of any person without that person's consent, moves that property in order to such taking, is said to commit theft.

Explanation 1. A thing so long as it is attached to the earth, not being moveable property, is not the subject of theft; but it becomes capable of being the subject of theft as soon as it is severed from the earth.

Explanation 2. A thing, which is attached to the earth, becomes capable of being the subject of theft as soon as it is severed from the earth.

Explanation 3. A moving, effected by the same act which effects the severance, may be a theft.

Explanation 4. A person is said to cause a thing to move by removing an obstacle which prevented it from moving, or by separating it from any other thing, as well as by actually moving it.

Explanation 5. A person, who by any means causes an animal to move, is said to move that animal, and to move every thing which, in consequence of the motion so caused, is moved by that animal.

Explanation 6. The consent mentioned in the definition may be express, or implied, and may be given either by the person in possession, or by any person having for that purpose authority either express or implied.

Illustrations:

(a) A cuts down a tree on Z's ground, with the
[Government Gazette, 19th May, 1867.]

ব্যাখ্যা। যে সংসর্গে বলাৎকার অপরাধ হয় তাহা পুরুষানুপ্রবিষ্ট হইলেই হয়।

বর্জিত কথা। পুরুষ ময় বৎসরের কমবয়স্কা আপন পত্নীর সঙ্গে সংসর্গ করিলে তাহা বলাৎকার হয় না।

[বলাৎকারের দণ্ড।]

৭৮। যে কেহ বলাৎকার ক্রমে লে চৌদ্দ বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

অস্বাভাবিক অপরাধের কথা।

[অস্বাভাবিক অপরাধের দণ্ড।]

৭৯। যদি কেহ স্বভাবের বিধির বিপরীতে কোন পুরুষ কি স্ত্রী কি পশুতে ইচ্ছাপূর্বক উপগত হয় তবে তাহার যাক্জীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

ব্যাখ্যা। যেভাবে উপগত হওয়াতে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ হয় তাহা পুরুষানুপ্রবিষ্ট হইলেই হয়।

১৭ অধ্যায়।

সম্পত্তির উপর অপরাধ।

চৌর্য্যের কথা।

[চৌর্য্য।]

১। যে কেহ কোন লোকের সম্মতি না পাইয়া তাহার অধিকারহইতে কোন অস্বাভাবিক সম্পত্তি প্রভারণা করিয়া হরণ করিবার অভিপ্রায়ে, সেইরূপ হরণ করিবার জন্যে, ঐ সম্পত্তি সরায় সে চুরী করে বলা যায়।

১ ব্যাখ্যা। অস্বাভাবিক সম্পত্তি না হইয়া কোন বিষয় যত কাল মাটিতে সংলগ্ন থাকে তত কাল তাহা লইয়া চৌর্য্য হইতে পারে না। কিন্তু তাহা মাটিহইতে পৃথক্ করা গেলে চৌর্য্য হইতে পারে।

২ ব্যাখ্যা। মাটিতে যে দ্রব্য সংলগ্ন আছে তাহা মাটিহইতে পৃথক্ করা গেলেই তাহা লইয়া চৌর্য্য হইতে পারে।

৩ ব্যাখ্যা। যে কার্য্যেতে সেই বস্তু মাটিহইতে পৃথক্ করা যায় সেই কার্য্যেতে তাহা সরায় গেলে সেই সরায় চৌর্য্য হইতে পারে।

৪ ব্যাখ্যা। কোন লোক কোন বস্তু নিত্য সরাইলে সে তাহা সরায় ইহা যেমন বলা যায় তেমনিও যাহাতে সেই বস্তু সরিবার বাধা হয় তাহা স্থানান্তর করিলে কিম্বা সেই বস্তু অন্য বস্তুহইতে পৃথক্ করিলে তাহা হয়।

৫ ব্যাখ্যা। যদি কোন লোক কোন জন্তুকে চালায় তবে সে ঐ জন্তুকে সরায়, ও সেই জন্তুকে চালাইবাতে ঐ জন্তু যে সকল বিষয় সরায় তাহা সেই লোক সরায় এমত বলা যায়।

৬ ব্যাখ্যা। এই অপরাধ নির্দিষ্ট করিবার প্রকরণেতে যে সম্মতির কথা আছে তাহা স্পষ্ট কি ভাবতঃ হইতে পারে। ও বস্তু যাহার অধিকারে থাকে সে ঐ সম্মতি জানাইতে পারে কিম্বা তজ্জন্যে যাহার স্পষ্ট কি ভাবতঃ ক্ষমতা থাকে এমত লোকও ঐ সম্মতি জানাইতে পারে।

উদাহরণ।

(ক) বদুর জমীতে গাছ আছে। কালু প্রভারণা

intention of fraudulently taking the tree out of Z's possession, without Z's consent. Here, as soon as A has severed the tree, in order to such taking, he has committed theft.

(b) A puts a bait for dogs in his pocket, and thus induces Z's dog to follow it. Here, if A's intention be fraudulently to take the dog out of Z's possession without Z's consent, A has committed theft as soon as Z's dog has begun to follow A.

(c) A drives Z's sheep before him, with the intention of fraudulently taking them out of Z's possession, without Z's consent. As soon as any sheep begins to move in the direction in which A intended that it should move, A has committed theft.

(d) A meets a bullock carrying a box of treasure. He drives the bullock in a certain direction, in order that he may fraudulently take the treasure. As soon as the bullock begins to move, A has committed theft on the treasure.

(e) A being Z's servant and intrusted by Z with the care of Z's plate, fraudulently runs away with the plate, without Z's consent. Here, the plate, till carried off by A, was still in Z's possession, though it was also in A's possession. A has therefore committed theft.

(f) Z, going on a journey, entrusts his plate to A, the keeper of a warehouse, till Z shall return. A carries the plate to a goldsmith and sells it. Here, the plate was not in Z's possession. It could not therefore be taken out of Z's possession, and A has not committed theft, though he may have committed criminal breach of trust.

(g) A finds a ring belonging to Z on a table in the house which Z occupies. Here, the ring is in Z's possession, and if A fraudulently removes it, A commits theft.

(h) A finds a ring lying on the high-road, not in the possession of any person. A by taking it commits no theft, though he may commit criminal misappropriation of property.

(i) A sees a ring belonging to Z lying on a table in Z's house. Not venturing to misappropriate the ring immediately for fear of search and detection, A hides the ring in a place where it is highly improbable that it will ever be found by Z, with the intention of taking the ring from the hiding place, and selling it when the loss is forgotten. Here A, at the time of first moving the ring, commits theft.

(j) A delivers his watch to Z, a jeweller, to be regulated. Z carries it to his shop. A, not owing to the jeweller any debt for which the jeweller might lawfully detain the watch as a security, enters the shop openly, takes his watch by force out of Z's hand, and carries it away. Here

করিয়া সেই গাছ যদুর দখলহইতে হরণ করিবার অভিপ্রায়ে যদুর অনুমতি না পাইয়াও এই গাছ কাটিয়া ফেলে। এই স্থলে কালু এই গাছ হরণ করিবার জন্যে যে সময়ে গাছ পৃথক করে সেই সময়েতেই চুরী করিয়াছে।

(খ) কালু কুকুরকে ভুলাইয়া লইবার জন্যে আপন কাপড়ে কিছু আহার বঁধিয়া রাখে, এই প্রকারে যদুর কুকুরকে ভুলাইয়া লয়। এই স্থলে যদি কালু যদুর অনুমতি না পাইয়া প্রতারণা করিয়া যদুর কুকুরকে লইয়া যাইবার যত্ন করিয়াছিল তবে যে সময়ে যদুর কুকুর কালুর পাছে চলিতে আরম্ভ করে সেই সময়েতেই কালু চুরী করিয়াছে।

(গ) যদুর কএকটা মেঘ আছে। কালু সেই মেঘ যদুর স্থানে প্রতারণা করিয়া হরণ করিবার অভিপ্রায়ে যদুর অনুমতি না পাইয়াও সেই মেঘকে ডাড়াইয়। কালু যে দিগে ডাড়াইতে চাহে সেই দিগে কোন মেঘ যে সময়ে বাইতে আরম্ভ করে সেই সময়েতেই কালু চুরী করিয়াছে।

(ঘ) বলদ পিঠে করিয়া যালের বাজ বহিয়া লইয়া যাইতেছে। কালু সেই বলদকে দেখিয়া, প্রতারণা করিয়া এই মাল হরণ করিবার অভিপ্রায়ে বলদকে এক দিগে ডাড়াইয়। বলদ যে সময়ে সেই দিগে যাইতে লাগে সেই সময়েতেই কালু এই মাল চুরী করিয়াছে।

(চ) কালু যদুর চাকর হয় ও যদুর তাবৎ রূপার পাত্র তাহার জিম্মায় আছে। পরে কালু যদুর অনুমতি দিয়া তাহার রূপার পাত্র লইয়া প্রতারণাপূর্বক পলায়। এই স্থলে কালু যত কাল এই পাত্র না লইয়া গেলে তত কাল কালুর জিম্মায় থাকিলেও তাহা যদুর দখলে ছিল। কালু তাহা লইয়া গেলে চুরী করে।

(ছ) যদু কোন বিদেশে যাইতে উদ্যত হইয়া যাবৎ ফিরিয়া না আইসে তাবৎ আপনার রূপার পাত্র সকল কালু নামে এক আড়ম্বারের নিকটে রাখিয়া যায়। কালু সেই রূপার পাত্র এক জন স্বর্ণবিক্রেতার কাছে লইয়া গিয়া বিক্রয় করে। এই স্থলে এই সকল পাত্র যদুর দখলে ছিল না অতএব যদুর নিকটহইতে তাহা হরণ করা যায় না, ইহাতে কালু চুরী করে নাই কিন্তু অপরাধঘটিত বিষয়সম্বন্ধতা করিয়াছে।

(জ) যদু যে ঘরে থাকে তাহার এক মেজের উপর কালু একটা আঙ্গটি পায়। সেই আঙ্গটি যদুর দখলে আছে অতএব কালু যদি প্রতারণা করিয়া তাহা লইয়া যায় তবে চুরী করে।

(ঝ) কালু পথে যাইতে একটা আঙ্গটি কুড়াইয়া পায়। তাহা কোন কাহার দখলে নাই অতএব তাহা লইলেও কালু চুরী করে না কিন্তু ইহাতে সম্পূর্ণ অপরাধঘটিতরূপে লইবার দোষ হইতে পারিবেক।

(ট) কালু যদুর ঘরে মেজের উপরে যদুর একটা আঙ্গটি দেখিতে পায়। কিন্তু তাহা তলাশ হইতে পারে ও প্রকাশ হইবেক এই ভয়ে কালু সেই সময়ে এই আঙ্গটি লইয়া যায় না কিন্তু যে স্থানে সন্ধান লইলেও যদুর তাহা পাওয়া অসম্ভব এমত কোন স্থানে তাহা লুকাইয়া রাখে। তাহার অভিপ্রায় এই যে কিছু দিন পরে এই আঙ্গটি হারান যাইবার কথা ভোলা গেলে সেই প্রস্তাব হইতে তাহা লইয়া বিক্রয় করিব। এই স্থলে কালু যে সময়ে এই আঙ্গটি সরাইয়াছিল সেই সময়েই চুরী করিল।

(ঠ) কালু আপনার ঘড়ি সারাইবার জন্যে যদুর হাতে দেয়। যদু তাহা আপন দোকানে লইয়া যায়। কালু এই ঘড়িওয়ালার নিকটে কর্তব্য নহে অতএব ঘড়িওয়াল তাহা জামিনীস্বরূপ বলিয়া আইনমিহুরূপে রাখিতে পারে না। কালু প্রকাশরূপে দোকানে গিয়া যদুর হাতহইতে এই ঘড়ি জোর করিয়া কাড়িয়া লইয়া

A, though he may have committed criminal trespass, and assault, has not committed theft, inasmuch as what he did was not done fraudulently.

(k) If A owes money to Z for repairing the watch, and if Z retains the watch lawfully as a security for the debt, and A takes the watch out of Z's possession, with the intention of keeping Z out of the money due to him, he commits theft, inasmuch as he takes it fraudulently.

(l) Again if A, having pawned his watch to Z, takes it out of Z's possession without Z's consent, not having paid what he had borrowed on the watch, he commits theft though the watch is his own property, inasmuch as he takes it fraudulently.

(m) A takes an article belonging to Z out of Z's possession, without Z's consent, with the intention of keeping it until he obtains money from Z as a reward for its restoration. Here, A takes fraudulently; A has therefore committed theft.

(n) A, being exasperated at a passage in a book which is lying on the counter of Z, a bookseller, snatches it up, and tears it to pieces. A has not committed theft, as he has not acted fraudulently, though he may have committed criminal trespass and mischief.

(o) A, being on friendly terms with Z, goes into Z's library in Z's absence, and takes away a book without Z's express consent for the purpose merely of reading it, and with the intention of returning it. Here, it is probable that A may have conceived that he had Z's implied consent to use Z's book. If this was A's impression, A has not committed theft.

(p) A asks charity from Z's wife. She gives A money, food, and clothes, which A knows to belong to Z her husband. Here, it is probable that A may conceive that Z's wife is authorized to give away alms. If this was A's impression, A has not committed theft.

(q) A is the paramour of Z's wife. She gives A valuable property which A knows to belong to her husband Z, and to be such property as she has not authority from Z to give. If A takes the property, he commits theft.

(r) A in good faith believing property belonging to Z to be A's own property, takes that property out of Z's possession. Here, as A does not take fraudulently, he does not commit theft.

[Punishment for theft.]

2. Whoever commits theft shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[Theft by clerk or servant of property in possession of master.]

3. Whoever being a clerk or servant, or being employed in the capacity of a clerk or servant, commits theft in respect of any property in the possession of his master or employer, shall be pu-

[Government Gazette, 19th May, 1867.]

চলিয়া যায়। এই স্থলে কালু অপরাধঘটিতরূপে প্রবেশ করিয়া থাকিবেন আক্রমণও করিয়া থাকিবেন কিন্তু চুরী করে নাই কেননা যাহা করিয়াছিল তাহা প্রতারণাপূর্বক করে নাই।

(ড) যদি ঘড়ি সারাইবার জন্য কালু যদুর নিকটে কর্তাদার হয় ও যদি যদু এই কর্তার জামিনী বলিয়া এই ঘড়ি আইনসিদ্ধরূপে রাখে ও তাহার পাওনা টাকা না দিবার অভিপ্রায়ে যদি কালু যদুর নিকটহইতে এই ঘড়ি লয় তবে সে প্রতারণা করিয়া তাহা লওয়াতে চুরী করিয়াছে।

(ড) যদি কালু এই ঘড়ি যদুর নিকটে বন্ধক দিয়া থাকে ও সেই বন্ধকের উপর যে টাকা লইয়াছিল তাহা যদি শোধ না করিয়া যদুর অনুমতিবিনা এই ঘড়ি তাহার নিকটহইতে লইয়া যায় তবে ঘড়ি তাহার নিজের হইলেও সে প্রতারণাপূর্বক তাহা লইয়াছে অতএব চুরী করে।

(ণ) কালু যদুর অনুমতি না লইয়া তাহার নিকটহইতে তাহার কোন দ্রব্য লয় ও যদু কিছু বন্ধনী না দিলে সেই দ্রব্য ফিরিয়া দিবেন না তাহার এমন অভিপ্রায় আছে। এই স্থলে কালু প্রতারণাপূর্বক হরণ করিয়াছে। অতএব চুরী করে।

(ত) যদুর কেতাবের এক দোকান আছে। কালু দোকানে গিয়া কোন এক পুস্তকের কিছু কথা পাঠ করে তাহাতে অত্যন্ত বিরক্ত হইয়া এই পুস্তক লইয়া ছিড়িয়া ফেলে। ইহাতে যদু প্রতারণাপূর্বক কর্ম করে নাই অতএব চুরী করে নাই কিন্তু অপরাধঘটিতরূপে প্রবেশ করিয়া হানি করিবার দোষী হইতে পারে।

(থ) যদুর সঙ্গে কালুর বন্ধুত্ব আছে। তাহাতে যদুর পুস্তকালয়ে গিয়া যদু সেইখানে না থাকিতে ও তাহার সন্নিহিত অনুমতি না লইয়া একখান পুস্তক বাহির করিয়া লইয়া যায় এই পুস্তক পড়িয়া রাখিয়া দিবার মানস করে। এই স্থলে কালু এমত জানিয়া থাকিবেন যে যদুর পুস্তক লইয়া পাঠ করিলে যদু তাহাতে অসম্মত হইবেন না। যদি তাহার এইমত জ্ঞান থাকে তবে সে চুরী করে নাই।

(দ) কালু যদুর জীর কাছে কিছু ভিক্ষা মাগে। এই জী তাহাকে কিছু টাকা ও আহার ও বস্ত্র দেয় আর কালু জানে যে সেই বস্ত্র যদুর বস্ত্র বটে। কিন্তু সে এমত জানিয়া থাকিবেন যে এই সকল বিষয় দান করিতে জীর ক্ষমতা আছে। যদি কালুর এইমত জ্ঞান থাকে বটে তবে সে চুরী করে নাই।

(ধ) কালু যদুর জীর উপপতি। সেই জী কালুকে কিছু বহুমূল্যের সম্পত্তি দেয় আর কালু জানে যে তাহা যদুর সম্পত্তি ও যদু আপন জীকে তাহা কখন দান করিতে কহে নাই। এমন স্থলে যদি কালু তাহা লয় তবে সে চুরী করে।

(ন) কালু যদুর কোন দ্রব্য প্রকৃতপ্রস্তাবে আপন দ্রব্যজানিয়া তাহা গোপালের নিকটহইতে লয় এই স্থলে কালু প্রতারণা করিয়া লয় না অতএব চুরী করে না।

[চুরী করিবার দণ্ড।]

২। যে কেহ চুরী করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কেহনাকি কি চাকর আপন মনিবের নিকটে থাকি সম্পত্তি চুরী করিলে তাহার দণ্ড।]

৩। যদি কোন লোক কেহনাকি কি চাকর হইয়া কিম্বা কেহনাকির কি চাকরের কর্ম পাইয়া আপন কর্মীর কি মনিবের নিকটথাকা কিছু দ্রব্য চুরী করে, তবে সেই লোক পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক

nished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or both.

[Theft after preparation made for causing death or hurt in order to the committing of the theft.]

4. Whoever commits theft, having made preparation for causing death, or hurt, or restraint, or fear of death, or of hurt, or of restraint to any person, in order to the committing of such theft, or in order to the effecting of his escape after the committing of such theft, or in order to the retaining of property taken by such theft, shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

Illustrations.

(a) A commits theft on property in Z's possession; and, while committing this theft, he has a loaded pistol under his garment, having provided this pistol for the purpose of hurting or terrifying Z in case Z should resist. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A picks Z's pocket, having posted several of his companions near him, in order that they may restrain Z, if Z should perceive what is passing and should resist, or should attempt to apprehend A. A has committed the offence defined in this Clause.

OF EXTORTION.

[Extortion.]

5. Whoever intentionally puts any person in fear of any injury to that person, or to any other, and thereby fraudulently induces the person so put in fear to deliver to any person any property or valuable security or any thing signed or sealed which may be converted into a valuable security, commits "extortion."

Illustrations.

(a) A threatens to punish a defamatory libel concerning Z, unless Z gives him money. He thus induces Z to give him money. A has committed extortion.

(b) A threatens Z that he will keep Z's child in wrongful confinement, unless Z will sign and deliver to A a promissory note binding Z to pay certain moneys to A. Z signs and delivers the note. A has committed extortion.

(c) A threatens to send club-men to plough up Z's field, unless Z will sign and deliver to B a bond binding Z under a penalty to deliver certain produce to B. Z signs and delivers the bond. A has committed extortion.

(d) A by putting Z in fear of grievous hurt fraudulently induces Z to sign or affix his seal to a blank paper and deliver it to A. Z signs and delivers the paper to A. Here, as the paper so signed may be converted into a valuable security, A has committed extortion.

[অর্থদণ্ডে গ্রেপ্তার। ১৮৫৭। ১২ মে।]

প্রকারে করেন হইবেক কিংবা তাহার জন্মানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[চোরা করিবার জন্যে মারিয়া ফেলিবার কি আঘাত করিবার উদ্দেশ্যে প্রথমে করিয়া চুরী করিলে তাহার দণ্ড।]

৪। যদি কোন লোক চুরী করিতে পারে, কি চুরী করিলে পর পলায়ন করিতে পারে, কি চুরী করিয়া যে দ্রব্য হরণ করে তাহা রাখিতে পারে এই অভিপ্রায়ে কোন লোককে মারিয়া ফেলিবার কি আঘাত করিবার কি আটকিয়া রাখিবার কিংবা হত্যার কি আঘাতের কি আটক করিবার ভয় জন্মাইবার উদ্দেশ্যে প্রথমে করিয়া চুরী করে তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও জরীমানারও যোগ্য হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) যদুর নিকটখাকা কিছু সম্পত্তি কালু চুরী করে যে সময়ে চুরী করে সেই সময়ে আপনার বস্ত্রে বারুদ-পূরা পিস্তল থাকে, যদু তাহার বাধা দিতে গেলে সে যদুকে আঘাত করে কি তাহার ভয় জন্মায় এই জন্যে এই পিস্তল সঙ্গে লইয়াছিল। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(খ) কালু যদুর জেবহইতে কিছু চুরী করিতে চাহে, কিন্তু যদু তাহা টের পাইয়া বাধা দিলে কি কালুকে ধরিতে উদ্দেশ্যে করিলে যদুকে আটক করিবার জন্যে কালু আপনার সঙ্গি কএক জনকে নিকটে রাখিয়া এই কর্ম করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

ভয় জন্মাইয়া হরণের কথা।

[ভয় জন্মাইয়া হরণ।]

৫। যদি কেহ জানিয়াগুনিয়া কোন লোকের হিংসা করিবার কিংবা অন্য ব্যক্তির কোন হিংসা হইবার ভয় জন্মায় ও তদ্বারা তাহার ভয় জন্মে তাহা হইতে কিছু সম্পত্তি কি মূল্যবান নিদর্শন কিংবা দস্তখৎ করা কি মোহরকরা যে কোন বস্তু লইয়া মূল্যবান নিদর্শন করা যাইতে পারে তাহা প্রতারণাক্রমে কোন ব্যক্তিকে দেওয়ার তবে সেই লোক ভয় জন্মাইয়া হরণ করে।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুকে বলে যে, তুমি যদি আমাকে কিছু টাকা না দেও তবে আমি তোমার কোন অপবাদের কথা রাষ্ট্র করাইব। ইহা বলিয়া যদুর হানে টাকা লব। কালু ভয় জন্মাইয়া ধন হরণ করিয়াছে।

(খ) কালু যদুকে বলে যে, তুমি আমাকে কতক টাকা দিবার এক করারপত্র লিখিয়া দস্তখৎ করিয়া না দিলে আমি তোমার বালককে অন্যায়রূপে কয়েদ করিয়া রাখিব। যদু সেই করারপত্র লিখিয়া দস্তখৎ করিয়া দেয়। কালু ভয় জন্মাইয়া ধন হরণ করিয়াছে।

(গ) কালু যদুকে বলে যে তুমি আপন ক্ষেতের উৎপন্ন শস্য গোপালকে দিব বলিয়া কতক টাকার তাইনে এক করারপত্র লিখিয়া দস্তখৎ করিয়া গোপালকে না দিলে আমি লাঠিয়ালকে পাঠাইয়া তোমার ক্ষেতে লা-জল দিয়া শস্য নষ্ট করিব। যদু সেইরূপ করারপত্র দস্তখৎ করিয়া দেয়। কালু ভয় জন্মাইয়া হরণ করিয়াছে।

(ঘ) কালু যদুর ভাির আঘাত হইবার ভয় দেখাইয়া তাহাকে প্রতারণাক্রমে এক ফর্দ শাদা কাগজে দস্তখৎ ও মোহর করাইয়া সেই কাগজ আপনাকে দিতে তাহাকে প্রবৃত্তি দেয়। যদু তাহাতে দস্তখৎ করিয়া কালুকে সেই কাগজ দেয়। এই দ্বারা সেই কাগজ লইয়া মূল্যবান নিদর্শন করা যাইতে পারে। কালু ভয় জন্মাইয়া হরণ করিয়াছে।

[Punishment for extortion.]

6. Whoever commits extortion, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or both.

[Putting person in fear of injury in order to commit extortion.]

7. Whoever, in order to the committing of extortion, puts any person in fear, or attempts to put any person in fear of any injury, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Extortion by putting person in fear of death or grievous hurt.]

8. Whoever commits extortion by putting any person in fear of death or of grievous hurt to that person or to any other, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years and shall not be less than five, and shall also be liable to fine.

[Putting person in fear of death or of grievous hurt in order to commit extortion.]

9. Whoever, in order to the committing of extortion, puts or attempts to put any person in fear of death or of grievous hurt to that person or to any other, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years and shall not be less than three, and shall also be liable to fine.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADALUT.

No. 10.

To the Magisterial Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to circulate the accompanying form of "letter to Surgeon," for examination of wounded persons and dead bodies, to be used generally.

2. You are requested to indent on the Court for the number of forms required annually for the use of your office.

(Signed) A. W. RUSSELL.

Register.

Fort William, the 13th April, 1857.

No.

From the Magistrate to the Civil Surgeon of

I have to request the favor of your examining sent to the Hospital on the columns on the reverse of this letter, and return it to me with such remarks as you may consider necessary to show clearly your opinion of the cause of

2. All that is at present known of the case is as follows:-

Magistrate.

Magistrate's Office, 185 .

[Government Gazette. 19th May, 1857.]

[ভয় জন্মাইয়া হরণ করিবার দণ্ড।]

৬। যে কেহ ভয় জন্মাইয়া কিছু হরণ করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[হরণ করিবার জন্য কোন লোকের হিংসার ভয় জন্মাইবার দণ্ড।]

৭। যদি কেহ কিছু হরণ করিবার অভিপ্রায়ে কোন লোকের হিংসার ভয় জন্মায় কি ভয় জন্মাইবার চেষ্টা করে তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন লোকের প্রাণহরণের কি ভারি আঘাতের ভয় জন্মাইয়া হরণ করিবার দণ্ড।]

৮। যদি কেহ কোন লোককে মারিয়া ফেলিবার কি ভারি আঘাত করিবার কি অন্য ব্যক্তির প্রাণহরণের কি ভারি আঘাত হইবার ভয় জন্মাইয়া কিছু হরণ করে তবে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কিন্তু পাঁচ বৎসরের কম না হয় কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[হরণ করিবার জন্য কোন লোকের প্রাণহরণের কি ভারি আঘাত করিবার ভয় জন্মাইবার দণ্ড।]

৯। যদি কেহ কিছু হরণ করিবার জন্য কোন লোককে মারিয়া ফেলিবার কি ভারি আঘাত করিবার কি অন্য ব্যক্তির প্রাণহরণের কি ভারি আঘাত হইবার ভয় জন্মায় কি জন্মাইবার চেষ্টা করে তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত ও তিন বৎসরের কম না হয় কোন মিয়াদে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর নিজামত আদালতের সর্কুলার অর্ডার।

১০ নম্বর।

বাজিলাপ্রভৃতি দেশের মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক বরাবরেষু।

আঘাত ব্যক্তিরদিগের ও লাশের পরীক্ষা করিবার বিষয়ের যে পত্র চিকিৎসক সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক তাহার এক পাঠ সদর আদালতের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি। তাহার সাধারণমতে ব্যবহার করিতে হইবেক।

২। তোমার দস্তুরখানার জন্য এই পত্রের যত কেতা বৎসরে আবশ্যক হয় তাহা তুমি আদালতের নিকটে পত্রদ্বারা চাহিবা।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৩ আপ্রিল।

নম্বর।

অমুক স্থানের সিভিল চিকিৎসক সাহেবের নামে।

অমুক স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পত্র।

অমুক মাসের অমুক তারিখে আমি অমুককে হাসপিটালে পাঠাইয়াছিলাম। তুমি অনুগত করিয়া তাহাকে দেখিয়া এই পত্রের অন্য পাত্রের সকল ঘরে উপযুক্ত কথা লিখিয়া তাহার (মৃত্যুপ্রভৃতির) কারণের তোমার যে মত হয় তাহা স্পষ্টরূপে জানাইবার নিমিত্তে যে কথা আবশ্যক বোধ কর তাহা লিখিয়া কিরিয়া পাঠাও।

২। এ বিষয়ের এইপর্যন্ত সন্ধান পাওয়া মিয়াদে। অর্থ্যাৎ

মাজিষ্ট্রেট।

১৮৫। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কারদারী।

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------|---|
| Nature of injury, i. e. Size of each injury, whether a cut, a laceration, a bruise, or a burn etc. breadth and depth | On what part of the body inflicted. | Slight, severe, or dangerous. | By what kind of weapon inflicted. | REMARKS. | |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | |
| 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | |

HOSPITAL,
The 185.

Civil Surgeon.

(৯৯৬)

| ১
যে প্রকারের আয়াত হয়। যা
অর্থঃ তাঁঃ যা তি তাঁঃ
লক্ষিতঃ কি :পাঃ যা-
প্রতি। | ২
যা যত ইতি বহু অর্থঃ
যত লক্ষ্যঃ ও তাঁঃ ও গ-
তীর। | ৩
যে অঙ্গ আয়াত হয় | ৪
অত্যন্ত তি তাঁঃ কি প্রা-
গাঃপাঃজনক। | ৫
যে প্রকারের অঙ্গ লক্ষ্য
যাঃ | ৬
যত্বা লক্ষ্য। |
|--|--|------------------------|---|-------------------------------------|--------------------|
| ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | |
| ২ | ১ | ২ | ২ | ২ | |
| ৩ | ১ | ১ | ১ | ১ | |

অমূল্য হস্তশিল্প।

অমূল্য দ্রব্য।

অমূল্য দ্রব্য।

No. 11.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

Pursuant to the orders of Government, I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying Extract paragraph 87, from a despatch from the Hon'ble the Court of Directors.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 14th April, 1857.

Extract paragraph 87 from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors

Both the gentlemen* referred to have retired from our Service, or we should have directed you to convey to them this expression of our opinion as to their proceedings in this matter. We desire, however, that you will make clearly understood by every member of our Service, that any failure, direct or indirect, in recording cases, however slight, of the infliction of torture, will be visited with our severest displeasure.

(True Extract.)

R. STUART,
Assistant Register.

* Mr. Robinson retired 1st January 1852 and is since dead. Mr. Timmins retired 13th November 1850, without an annuity.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 3.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of -----

Dated Fort William, the 21st April, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to request that the form of Nomination Roll hereto appended, may be adopted whenever nominations are made, whether to a Deputy Collectorship or to any other office.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary

১১ নম্বর।

বাল্লাপ্রভৃতি দেশের জিহুত ফৌজদারীর কার্য-
কারক সাহেব বরাবরে।

জিহুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেবের-
দের এক আজ্ঞাপত্রহইতে গৃহীত ৮৭ নম্বর নীচের
লিখিত কথা তোমাকে জানাইবার জন্যে ও তোমার
উপদেশের নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের হুকুমক্রমে আদাল-
তের আদেশমতে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৪ আপ্রিল।

জিহুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেবের-
দের পত্রহইতে গৃহীত ৮৭ নম্বর।

যে দুই জন * সাহেবের কথা হইয়াছে তাঁহারা আ-
মাদের কর্ম ভাগ করিয়াছেন। নতুবা এই ব্যাপারে
তাঁহারা যেরূপে কার্য করিয়াছিলেন তাহা যেরূপে আপ-
নাদের এইমত তাঁহাদেরিগকে জানাইতে তোমাকে আ-
দেশ করিতাম। পরন্তু যে কোন সময়ে কোন লোককে
যন্ত্রণা দেওয়া যায় তাহা যত অল্প হউক যদি তাহার
কথা জানাইতে স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে ক্রটি হয় তবে
আমরা তৎক্ষণাত্ অতি শক্তরূপে আপনাদের অস-
ন্তোষ প্রকাশ করিব এই কথা আমাদের কর্মে নিযুক্ত
প্রত্যেক কার্যকারকে তুমি স্পষ্টরূপে বুঝাইয়া দেও
আমাদের এই বাঞ্ছা।

(যথার্থ নকল।)

আর যুঁআর্ট.
আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার

* রাবিনসন সাহেব ১৮৫২ সালের ১ জানুয়ারি তা-
রিখে কর্ম ভাগ করিয়াছিলেন পরে মরেন। টিমিন্স
সাহেব ১৮৫০ সালের ১৩ নবেম্বর তারিখে কর্ম ভাগ
করিলেন। তিনি বৎসরের নিয়মিত বৃত্তি পান না।

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৩ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিস্যনর সাহেবের
নামে বাল্লাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর জিহুত
সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ আপ্রিল।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে এই আ-
দেশ করিতেছি। যখন ডেপুটি কালেক্টরের কর্মে
কিয়া অন্য কোন পদে নিযুক্ত হইবার জন্যে কোন
লোকের নাম লিখিতা তখন এই ফর্মমতে ভাঙা লিখি-
য়া পাঠাও।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

| | |
|--|----|
| Office and month's allowance. | 1 |
| How vacated. | 2 |
| Name of late incumbent. | 3 |
| Name and parentage of Nominee. | 4 |
| Place of birth, age, religion, caste, and period of residence in India. | 5 |
| Family residence, Village, Pergunnah, and Zillah. | 6 |
| Statement of past employ, whether in the service of Government or of individuals. If in the service of Government, by what officers originally appointed, and subsequently promoted, with mention of each Office held, and reason and date of removal. | 7 |
| Statement of landed and other property of Nominee, with its situation and supposed value. | 8 |
| Particulars of connection of Nominee with other Officers or Amlah in Government Offices, and with Landholders of the District or Division to which nominated. | 9 |
| Extent of scholastic acquirements and honorary school or college distinctions, also whether able to read, write, and speak the Vernacular of the District. | 10 |
| Proposed residence and jurisdiction. | 11 |
| Certificate that the Nominee is not disqualified under Regulation XXI. 1814, or Regulation VII. 1823, or other Regulations. | 12 |
| Remarks by Collector. | 13 |
| Remarks by Commissioner. | 14 |

1. କଟକ ସହର ନଗର ପାଳିକାଙ୍କ ଦ୍ଵାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ହେଉଥିବା

| | | |
|----|---|--|
| 28 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 29 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 30 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ
- ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ହେଉଥିବା
- ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ହେଉଥିବା | |
| 31 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 32 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 33 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 34 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 35 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 36 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 37 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 38 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 39 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 40 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 41 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 42 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 43 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 44 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 45 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 46 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 47 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 48 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 49 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |
| 50 | । ଲୋକ ସେବା ସଂସ୍ଥାରେ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ | |

No. 4.

From the Secretary to the Board of Revenue,
Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of
Dated Fort William, the 24th April, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to request that the following alterations may be made in the Sale Series:—

RULE VII.—The last sentence, commencing with the words "persons who without special authority," to the end, to be erased.

RULE XXI.—To be erased altogether.

RULE XXXI.—Substitute the following for the Rule as it stands:

"In addition to these Quarterly Returns, Annual Returns are to be sent with the Annual Revenue Reports, only sales actually consummated being shown in A. and B. From these District Returns, Divisional Statements are to be prepared for transmission to the Board."

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT APPOINTMENT.

The 11th May, 1857.

Baboo Katabeharry Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Kaguzpookeriah, Zillah Nuddeah.

The 13th May, 1857.

Baboo Hurnath Roy, to be additional Moonsiff for the Sudder Station and Moonsiffes of Pingna and Madargunj, in Zillah Mymensing.

LEAVES OF ABSENCE.

The 9th May, 1857.

Baboo Bidoobhousun Banerjee, Moonsiff of Kytee, Zillah East Burdwan, from the 2nd to the 9th instant.

The 11th May, 1857.

Moulvie Seedik Ahmud, Moonsiff of Tirmohonee, Zillah Jessore, for one month, in extension, on Medical Certificate.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকন্ঠে নিয়োগ।

১১৪২ নম্বর।

বাহলা দেশের জম্বুত সেন্টেনেন্ট পদব্রন সা-
হেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ মার্চ।

জম্বুত এস ডবলিউ হচিনসন সাহেব (Mr L. W. Hutcheson,) নদীয়ার সদর আখানের ও সেই জি-
লার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ মার্চ।

রঙ্গপুরে ১৮৩০ সালের ১ আইনমতের ডেপুটি
জাজের জম্বুত টি এ ডনো সাহেব (Mr. T. A. Donough,) ১৮৪০ সালের ১৫ আইনমতের ডেপুটি

[Government Gazette, 10th May, 1857.]

৪ নম্বর।

জম্বুত এলাকার রাজস্বের জম্বুত কমিস্যার সাহেবের
নামে বাহলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জম্বুত
সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

বোর্ড রেভিনিউর আজ্ঞামতে আদেশ করি যে নী-
লামের বিবিশ্রেণীর নীচের লিখিতমতে পরিবর্তন
হয়।

৭ বিবি। "যে ব্যক্তি বিশেষ অনুমতি" প্রকৃতি এ
৭ বিবির যে পদের আরম্ভে এই কথা থাকে সেই শেষ
পদ একেবারে উঠাইয়া দেওয়া যায়।

২১ বিবি একেবারে উঠাইয়া দেওয়া যায়।

৩১ বিবিতে এইকণে যে কথা আছে তাহার পরি-
বর্তে এই কথা দেওয়া যায়।

এ তিন মাসের রিটর্ন ছাড়া, রাজস্বের বার্ষিক রি-
পোর্টের সঙ্গে বার্ষিক রিটর্ন ও পাঠাইতে হইবেক। যে
নীলাম নিতান্ত হইয়াছে কেবল জাহা A ও B চিকের
কৈফিয়তে লিখিতে হইবেক। জিলার এই সকল রিটর্ন-
হইতে এলাকার কৈফিয়ৎ বোর্ডে পাঠাইবার জন্যে
প্রস্তুত করা যাইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengales Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ মে।

জম্বুত বাবু কৃষ্ণদ্বারী মুখুযা জিলা নদীয়ার কাগজ-
পুকুরিয়ার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ মে।

জম্বুত বাবু হরনাথ রায় জিলা ময়মনসিংহের সদর
মোকামে ও পিঙ্গনা ও মাদারগঞ্জ মুনসেফী এলাকার
অতিরিক্ত মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১ মে।

জিলা পূর্ব বর্ধমানের কাইতীর মুনসেফ জম্বুত বাবু
বিষ্ণুভূষণ বীড়িয়া বর্ধমান মাসের ২ তারিখ অবধি ১
তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ মে।

জিলা যশোরের জিমোহনীর্ মুনসেফ জম্বুত মোল-
বী মীদিক আহমদ চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অসিত
এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের
১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইনমতে মাজিস্ট্রেট
সাহেবের চিহ্নিত আনিকটপ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য
করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ মার্চ।

জম্বুত জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward)
পাবনাতে সর্জ সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কথিত্বের যের-
দর হইবেন।

জম্বুত টি পি লারকিন সাহেব (Mr. T. P. Larkin)
জিলাতে সর্জ সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কথিত্বের সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১ আপ্রিল।

জম্বুত এস সি এমসবারি সাহেব (M. S. C. Amesbury)
বিল্লাজপুরে দলীলপ্রমাণবোধের রেজিষ্টার ও বি-
বাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২ আপ্রিল।

মুর্শিদাবাদের ফতেহাবাদক জিহুত মোলবী বদীউ-দীন মহম্মদ এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণমতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ কথতা পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ আপ্রিল।

জিহুত ই লজ সাহেব (Mr. E. Lodge,) বাঙ্গলা-প্রকৃতি দেশে সর্জ সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডিপার্ট-মেন্টে ইন্সপেক্টরের কর্ম করিবেন।

জিহুত জে গ্রেবস সাহেব (Mr. J. Graves, M. A.) কলকাতার কলেজের প্রিন্সিপালের কর্ম করিবেন।

জিহুত জে এস টরেন্স সাহেব (Mr. J. S. Torrena,) সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ হইবেন ও ১৮২৮ সালের ৩ আইনমতে খাস কমিস্যনরের ক্ষম-তাক্রমে কার্য করিবেন।

জিহুত ই লাতুর সাহেব (Mr. E. Lautour,) চমিশ-পরগনার সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জিহুত টি সি ট্রট্টার সাহেব (Mr. T. S. Trotter,) দেহারের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জিহুত আর জে স্কট সাহেব (Mr. R. J. Scott,) দে-হারের ও পাটনার অতিরিক্ত জজ হইবেন।

জিহুত ই এস পিয়ার্সন সাহেব (Mr. E. S. Pearson,) কলিকাতার নিমিত্তে বাকরগঞ্জের ও ঢাকার অতি-রিক্ত জজ হইবেন।

জিহুত ই সান্ডিস সাহেব (Mr. E. Sandys,) নওরা-খালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হই-বেন কিন্তু অন্য জকুম না হওনপর্যন্ত ত্রিপুরার কা-লেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৩ মার্চ।

নদীয়ার একটিন সদর আমীন ও সদর মুনসেফ

জিহুত বাবু বেগিনাথ বসু অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টি-ফিকেটক্রমে তিন সপ্তাহের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ মার্চ।

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু রামলোচন ঘোষ আপনার কাছারীর চলিত কর্মের ভার একটিন সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিয়া অতিরিক্ত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে দুই সপ্তাহের ছুটি পাইরাছেন।

মুনশীগঞ্জের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট জিহুত মুনশী নবীউ-দীন এলাকাধিকার কর্মের ভার ঢাকার মাজিস্ট্রেট সা-হেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ১ আপ্রিল।

ভাগলপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট জিহুত এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simpson,) ছুটির সংশোধিত বিধির ১৪ ধারার ১ প্রকরণমতে বর্তমান মাসের ১০ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১ আপ্রিল।

গত মাসের ১৩ তারিখের যে জকুমক্রমে জিহুত মোলবী মোলা বকসকে পাটনার সদর আমীনের কর্মে নিযুক্ত করা যায় তাহা রুহিত হইরাছে।

১৮৫৭ সাল ৪ আপ্রিল।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার জিহুত আর এফ হজসন সাহেব (Mr R. F. Hodgson,) গত মাসের ২৪ তারি-খে আবা নামক কলের জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গি-রাছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of WILLIAM FAIRLIE CLARK and others, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 6th day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the first day of June, 1854, until the thirtieth day of April, 1857, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents, will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Assignee's Office, 16th May, 1857.

কলিকাতায় যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীম উলিয়ম ফ্যারলি ক্লার্ক সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ তদনিত্ত কোনো আগামি জুন মাসের ৬ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইরাছে এবং ১৮৫৪ সালের ১ জুন তারিখঅবধি ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গি-রাছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি তদনিত্ত দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানার সন্ধান দিলে তাহার কথা শুনা কাইবেক।

অস্টিন সাহেবের দস্তরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

In the matter of ALEXANDER BARRETT BURGE, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 6th day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 2nd day of June, 1854, until the 1st day of May instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person in-

(গবর্ণমেন্ট সেক্রেটরি ১৮৫৭। ১১ মে।)

interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 15th May, 1857.

যোত্রহীন আলেকজান্ডার বা রেট বর্জ সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্মান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জনে আগামি জুন মাসের ৬ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৪ সালের ২ জুন তারিখ অবধি বর্তমান যে মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত আটমনি সাহেবের জমা ও খরচের বিধারিত হিসাব রাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে যে কোন মহাজনকিয়া এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইন্সট্রুমেন্টের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় সম্মান দিলে তাহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আটমনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

In the matter of EDWARD DAVEY FABIAN, an Insolvent.

On Saturday the second day of May instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rupees 1,559-15-10 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 30 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 1,320-4-3) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 15th May, 1857.

যোত্রহীন এডুয়ার্ড ডেবি ফেব্রিয়ান সাহেবের বিষয়ে।

আটমনি সাহেব বর্তমান যে মাসের ২ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে জুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটমনি সাহেবের খতিরজমায়তে সাবুদ হইবার্য তাহার চার্জে কোম্পানির যে ১,৫৫৯৫১০ টাকা আছে তাহাইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৩০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ১,৩২০৩ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্মান দেওয়া গেল।

সরকারী আটমনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

The like notice in the matter of WILLIAM WICKED, an Insolvent, (3rd Insolvency,) wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 1,425, a Dividend at 12 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 1,241-9) be paid.

তৃতীয়বার যোত্রহীন উলিয়ম হিক সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্মান দেওয়া গেল। তাহাতে জুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১,৪২৫ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১২ হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ১,২৪১১/৯ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of JOHN EMMANUEL DESILVA, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 11,571-15-4, a Dividend at 16 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 10,865-7-3) be paid.

যোত্রহীন জন ইমানুএল ডিসিলবা সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্মান দেওয়া গেল। তাহাতে জুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১১,৫৭৪১৫ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১৬ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ১০,৮৬৫ ১৩ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of ALEXANDER GRANT GLASS (Glass and Co.) an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 2,709-6-6, a Dividend at 1 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 2,199-1-9) be paid.

যোত্রহীন আলেকজান্ডার গ্রান্ট গ্লাস সাহেবের (গ্লাস কোম্পানির) বিষয়ে সেই প্রকার সম্মান দেওয়া গেল। তাহাতে জুকুম হইল যে কোম্পানির যে ২,৭০৯ ৬/৬ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বসুদ্ধ ২,১৯৯ ১/৯ টাকা দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার

ABSTRACTED

From a Letter, on its way from Noacolly to Mymensing, two Bank of Bengal Notes, Nos. 31,305 and 32,685 for Rs. 100 each. Payment stopped at the Bank. Any person restoring them to the owner at No. 4, Middleton Row, will be rewarded.

বিজ্ঞাপন।

এক চিঠি যোগে ৩১৩০৫। ৩২৬৮৫ নম্বরী প্রত্যেক এক এক শত টাকার বাক্সালব্যাঙ্কের ২ কেতা নোট নওয়া খালিহইতে যন্নমনসিংহে যাওন কালীন এ চিঠিহইতে বাহির করিয়া লওয়া যায় ব্যাঙ্কে পেয়েষ্ট কগিত করা হইয়াছে অতএব যে ব্যক্তি এ সকল নোট তাহার বাসিককে মিডিলটন রোয় ৪ নম্বর বাসীতে প্রত্যার্ণ করিলে তাহাকে পুরস্কার দেওয়া যাইবেক ইতি।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিবার অফিস।

জমিদারদিগের ইজারা।

ভোলানাথ কুণ্ড চৌধুরীদিগের বাদী।

অন্নদাপ্রসাদ রায় ঐকান্তসিংহদিগের প্রতিবাদী ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্তমান যে মাহার ২৭ তারিখ বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসিবার ঐযুত চার্লস সুইটন হাগ সাহেব তাঁহার অফিসে উপরোক্ত মোকদ্দমাহার ৯-ক্রাফ নীচের লিখিত জমিদারীদিগের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হইবেন উক্ত অফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

মোতালকে জিলা ২৪ পরগনা।

লাট শালিখা।

| | | |
|---------------|---|--------------|
| নিজ শালিখা | ১ | রকম ১০° আনা |
| ঘুঘড়ি | ১ | এ |
| | | লাট ডোমজুড়। |
| নিজ ডোমজুড় | ১ | এ |
| পাররাটুঙ্গি | ১ | এ |
| বালি মারবাজার | ১ | এ |

মোতালকে জেলা জুগলী।

লাট গোবিন্দপুর।

| | | |
|-----------------|---|-------------|
| নিজ গোবিন্দপুর | ১ | রকম বোলআনা |
| দেয়াড়া | ১ | এ |
| রামচন্দ্রপুর | ১ | এ |
| কিসমত সুত্তিপুর | ১ | রকম ১০° আনা |
| কিং বেগিপুর | ১ | এ |
| কিং আটীশাড়া | ১ | এ |
| কালীনগর | ১ | রকম বোলআনা |
| কিং বালিআড়া | ১ | রকম ১০° আনা |

লাট বিল জরপুর।

| | | |
|-------------------------|---|-------------|
| নিজ বিল জরপুর | ১ | রকম ১০° আনা |
| মমহরপুর | ১ | এ |
| সুগালা মার বড়জলা চিকিত | | |
| অংশ। | ১ | এ |
| ভাকুরগাছি | ১ | এ |
| কুলাইগাছী | ১ | এ |

১৮

আরং বৃহত্তর রিসিবার অফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবার অফিস কোর্ট হোস।

তারিখ ৭ মে ১৮৫৭ সাল।

সুপ্রিম কোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসিবার অফিস।

বাদী।

প্রতিবাদী ইত্যাদি।

নবকৃষ্ণ মিত্রদিগের

হরিশ্চন্দ্র মিত্রদিগের

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্তমান যে মাহার ৩০ তারিখ শনিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসিবার ঐযুত চার্লস সুইটন হাগ সাহেব তাঁহার অফিসে শহর কমিকাতার চান্দনিচক বাজারের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হইবেন উক্ত সময়ে উক্ত অফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আরং বৃহত্তর রিসিবার অফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবার অফিস। কোর্ট হোস। তারিখ ১৩ মে ১৮৫৭ সাল।

“কৌরব বিরোধ নাটক।”

রাজা দুর্যোধনের উক্ত ভ্রাতাবধি অস্ত রাজাদিগের যজ্ঞানলে নৃপ হওরাপর্ষ্যন্ত মহাতারতীর অপূর্ণ বৃত্তান্ত সুমার্জিত সাধুভাষার বহুলাংশ গদ্যে ও বর্ণনাংশ মাত্র অনিষ্টব পদ্যে নাটকের প্রণালীতে কালেক্স ও কুল ও পাঠশালাদিগের ব্যবহারার্থ বাবু হরচন্দ্র ঘোষকর্তৃক বিরচিত হইয়া উত্তম বিলাতী কাগজে ও সন্দরূপে ন্যূনাধিক ১৫০ (অক্টোবো) পৃষ্ঠার মুদ্রিত হইয়া সজরে প্রকাশিত হইবেক মূল্য ২১ টাকা বাহার গ্রহণেচ্ছা হইলে তিনি জগ-লীর [কমিস্যনর সাহেবের অফিসের হেড কেরানী] বাবু অমরচন্দ্র ঘোষের নিকট স্বীয় নাম ধাম প্রেরণ করিলেন। কিন্তু জানান যাইতেছে যে “বেরিং” পত্র প্রেরণ করিলে তাহা গ্রহণ করা যাইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ মে।]

জিলাপুরের বজালরে ঐযুত জে সি বরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হই।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 26, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৬ মে

No. 952.
FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
The 16th May, 1857.
PROCLAMATION.

৯৫২ নম্বর।
ফোর্ট উলিয়াম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।
১৮৫৭ সাল ১৬ মে।
বিজ্ঞাপন।

THE Governor General of India in Council has warned the Army of Bengal, that the tales by which the men of certain Regiments have been led to suspect that offences to their Religion or injury to their Caste is meditated by the Government of India are malicious falsehoods.

The Governor General in Council has learnt that this suspicion continues to be propagated by designing and evil-minded men, not only in the Army, but amongst other classes of the people.

He knows that endeavors are made to persuade Hindoos and Mussulmans, Soldiers and Civil Subjects, that their religion is threatened secretly, as well as openly, by the acts of the Government, and that the Government is seeking in various ways to entrap them into a loss of Caste for purposes of its own.

Some have been already deceived and led astray by these tales.

Once more then the Governor General in Council warns all classes against the deceptions that are practised on them.

The Government of India has invariably treated the religious feelings of all its subjects with careful respect. The Governor General in Council has declared that it will never cease to do so. He now repeats that declaration, and he emphatically proclaims that the Government of India entertains no desire to interfere with their Religion or Caste, and that nothing has been, or will be

[Government Gazette, 26th May, 1857.]

কএক পল্টনের লোকেরা কতক অমূলক কথা শুনিয়া এইমত সন্দেহ করিয়াছে যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট হাক্কাসা দেশীয় সিপাহীরদের ধর্মের প্রতি অত্যাচার ও জাতির হানি করিতে চাহেন। কিন্তু সে সকল কথা ইরামূলক ও মিথ্যা ইহা হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর পল্টনের সকল সিপাহীকে জানাইরাছেন।

তথাপি কুস্তাবের ও দুর্কমনাঃ কোন২ লোক সিপাহীরদের ছাড়া অন্য২ শ্রেণীর লোকেরদের মনে কথার বিশ্বাস জমাইবার চেষ্টা করিয়া থাকে, হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইহা অবগত হইরাছেন।

আরো গবর্ণমেন্ট প্রকাশরূপে ও গোপনে নানা জা-
র্থের দ্বারা হিন্দু ও মুসলমানেরদের ধর্ম নষ্ট করিতে
কল্প করিয়াছেন ও আপনাদের অভিপ্রায় সফল
করিবার জন্যে কোন কৌশলে তাহাদের জাতি নষ্ট
করিতে নানাপ্রকার উপায় করিতেছেন এইরূপ বি-
বাস হিন্দু ও মুসলমান সিপাহীর ও অন্যান্য প্রজা-
দের মনে জমাইবার উদ্যোগ হইরাছে শ্রীযুক্ত ইহা
জানিতে পাইরাছেন।

কোন২ লোক এই সকল অমূলক কথা সত্য জানিয়া
ভ্রান্ত হইরাছে।

অতএব লোকেরদের তজপ ভ্রান্তি জমাইবার বে
সকল উপায় হইতেছে তাহা গ্রাহ্য না করে এই বিষয়ে
হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর পুন-
রায় সকল লোককে সতর্ক করিতেছেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট অতিসতর্ক হইয়া সর্বদাই
সকল প্রজার ধর্মজ্ঞান রক্ষা করিয়া আসিতেছেন।
তজপ করিতে কখনও ক্রটি করিবেন না এই কথা হজুর
কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর পূর্বে কহি-
রাছেন এইরূপে পুনরু-কহেন। তিনি এই কথা স্পষ্ট-
রূপে ঘোষণা করাইতেছেন। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট
প্রজারদের ধর্ম কি জাতির বিষয়ে হস্তক্ষেপ করিতে

done by the Government to affect the free exercise of the observances of Religion or Caste by every class of the people.

The Government of India has never deceived its subjects, therefore the Governor General in Council now calls upon them to refuse their belief to seditious lies.

This notice is addressed to those who hitherto, by habitual loyalty and orderly conduct, have shown their attachment to the Government and a well founded faith in its protection and justice.

The Governor General in Council enjoins all such persons to pause before they listen to false Guides and Traitors who would lead them into danger and disgrace.

By Order of the Governor General of India in Council,

Cecil Beadon,
Secy. to the Govt. of India.

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 9TH MAY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 1st May 1857, and is hereby promulgated for general information.—

Act No. VI. of 1857.

An Act for the acquisition of land for public purposes.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the acquisition of land needed for public purposes within the territories in the possession and under the Government of the East India Company, and for the determination of the amount of compensation to be made for the same: It is enacted as follows:—

[Laws repealed.]

1. Sections I. to VII. inclusive, Regulation I. 1824 of the Bengal Code; so much of Act XXVIII. of 1839 as is in force; Act I. of 1850; Act XVII. of 1850; Act XLII. of 1850; Act XX. of 1852; and Act I. of 1854—are hereby repealed, except so far as they repeal the whole or any part of any other Regulation or Act, and except as to suits or proceedings commenced, contracts made, acts done, and liabilities incurred before the passing of this Act.

[Land may be taken by Government under the

*[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ মে।]

কিছুমাত্র মনস্থ করেন না, সকল জাতীয় লোক আপন২ ধর্ম ও জাতি সম্পর্কীয় সকল কর্ম অবাধিতরূপে করিতে পারেন। ইহার বাধা জমাইবার কোন কার্য গবর্ণমেন্টে কখন করেন নাই করিবেনও না।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টে কখনও প্রচারদের প্রতি শঠতা করেন নাই। অতএব হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সকলকে কল্লিতেছেন যে গবর্ণমেন্টের প্রতি হেয়জনক এই সকল মিথ্যা কথা বিখ্যাস করিও না।

ঈহারা নিয়ত রাজত্বক হইয়া ও সম্ভাবহার করিয়া গবর্ণমেন্টের প্রতি আপনাদের অনুরাগ প্রকাশ করিয়াছেন, ও গবর্ণমেন্ট অবশ্য সুরক্ষা ও সন্নিচার করিবেন বলিয়া ঈহারদের প্রতি সমূলক বিশ্বাস করিয়াছেন, ঈহারদিগের নিকটে এই বিজ্ঞাপনপ্র প্রকাশ করা যাইতেছে।

হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তরুণ সকল লোককে সতর্ক করিতেছেন যে কপট উপদেশক ও বিশ্বাসঘাতক যে লোকেরা তোয়ারদিগকে আশঙ্কা ও অপমানের জালে ফেলিতে চাহে তাহারদের কথা বিনাবিচারে গ্রাহ্য করিও না।

হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে।

সিমিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইন।

ব্যবস্থাপক কোন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২ মে।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুত রাষ্ট্র অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১ মে তারিখে মঞ্জুর করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৬ আইন।

সরকারী কার্যের নিমিত্তে ভূমি লইবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের মধ্যে সরকারী কর্মের নিমিত্তে যে ভূমির প্রয়োজন হয় তাহা লইবার, ও তাহার যত মূল্য দিতে হইবেক তাহা নিরূপণ করিবার আরো উত্তম বিধান করা বিহিত। এই হেতুতে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[যেই আইন রদ হইল।]

১ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৪ সালের ১ আইনের ১ অর্থ ৭ পর্যন্ত সকল ধারা, ও ১৮৩২ সালের ২৮ আইনের যে অংশ এইরূপে চলন আছে তাহা, ও ১৮৫০ সালের ১ আইন, ও ১৮৫০ সালের ১৭ আইন, ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইন, ও ১৮৫২ সালের ২০ আইন, ও ১৮৫৪ সালের ১ আইন ইহার দ্বারা রদ হইল। কিন্তু সেই আইনের যে কথাক্রমে অন্য কোন আইন কি আক্টের সমুদয় কি কোন অংশ রদ হয় সেই কথা রদ হইবেক না। ও এই আইন জারী হইবার পূর্বে যে সকল মোকদ্দমার কি কবকারীর আরম্ভ হইয়াছে ও যে সকল চুক্তি করা গিয়াছে ও যে সকল কার্য করা গিয়াছে ও যে সকল দায় ঘটয়াছে তাহার সম্পর্কে এই আইন রদ হইবেক না ইতি।

[সরকারী কর্মের নিমিত্তে ভূমির প্রয়োজন আছে

provisions of this Act after declaration made that it is required for a public purpose.]

II. Whenever it appears to the local Government that any land is required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, a declaration shall be made to that effect under the signature of a Secretary to the Government or of some Officer duly authorized to certify the orders of the Government, and such declaration shall be conclusive evidence that the purpose for which the land is needed is a public purpose; and after making such declaration, the Government may take any such land in the manner hereinafter provided.

[After declaration, Collector shall be directed to take order for acquisition of land as hereinafter provided.]

III. Whenever any land shall have been declared to be so required for a public purpose, the Government shall direct the Collector of the District or some other Officer specially appointed in that behalf, to take order for the acquisition of the land in the manner hereinafter provided.

[Collector shall cause the land to be marked out and measured, and a plan to be made of the same; and give notice to all persons interested in the land.]

IV. The Collector or other Officer shall thereupon cause the land to be marked out and measured, and a plan to be made of the same. After the land has been so marked out and measured, he shall cause a notice to be affixed in some conspicuous place upon the land, and published by proclamation in the neighbouring bazars and villages, to the effect that the land is about to be taken by Government for a public purpose; and shall also give notice to the same effect to the occupier (if any) of such land, and to all such persons known or believed to be interested therein or to be entitled by Section XXXVIII. of this Act to act for persons so interested as shall reside or have agents within the Collectorate or other Revenue District in which the land is situate by serving such notice on such persons or their agents. Such notice shall contain a citation calling on all persons interested in the land to appear personally or by agent at a time and place therein mentioned, such time not being less than fifteen days after the date of publication of the notice, and to state the nature of their interests in the land and the amount and particulars of their claims to compensation for the same.

[Collector to enquire into the value of the land, and the amount of compensation to be awarded. Collector to make award which shall be conclusive. Postponement of enquiry.]

V. On the day fixed, the Collector or other Officer shall proceed to enquire summarily into the value of the land and the amount of compensation to be awarded: and if he and all the persons interested who have attended in pursuance

এইরূপ প্রকাশ হইলে পর গবর্ণমেন্ট তাহা নথি করিতে পারিবেন।]

২ ধারা। সরকারী কর্মের নিমিত্ত সরকারী খরচে গবর্ণমেন্টের কোন জুমি লইবার প্রয়োজন হইয়াছে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এইমত বোধ করিলে, সেই কর্মের কথা গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা গবর্ণমেন্টের ছকুনে দস্তখত করিতে উপযুক্তমতে কমতাপ্রাপ্ত কোন কার্যকারক সাহেবের দস্তখতক্রমে প্রকাশ করা যাইবেক, ও যে কর্মের নিমিত্ত সেই জুমির প্রয়োজন হইয়াছে তাহা সরকারী কর্ম বটে এই কথা প্রকাশ করাই ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। আর সেই কথা প্রকাশ করিবার পরে গবর্ণমেন্ট এই আইনের পশ্চাত্ত লিখিত বিধানমতে তদ্রূপ কোন জুমি লইতে পারিবেন ইতি।

[এই কথা প্রকাশ হইলে পর, কালেক্টর সাহেবের প্রতি ইহার পশ্চাত্ত লিখিত বিধানমতে জুমি লইবার নিয়ম করিতে আজ্ঞা হইবেক।]

৩ ধারা। সরকারী কর্মের নিমিত্ত কোন জুমির প্রয়োজন হইয়াছে এই কথা প্রকাশ করা গেলে পর, গবর্ণমেন্ট জিলার কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা সেই কর্মের নিমিত্ত বিশেষমতে নিযুক্ত অন্য কোন কার্যকারকে ইহার পরের লিখিত বিধানমতে জুমি লইবার নিয়ম করিতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব জুমিতে নিশানী দেওয়াইবেন ও জুমি মাপ করাইবেন ও তাহার এক নকশা করাইবেন। ও তাহাতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে তাহারদিগকে সম্বাদ দিবেন।]

৪ ধারা। পরে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক জুমির সীমানায় নিশানী দেওয়াইবেন ও তাহা মাপ করাইবেন ও সেই জুমির নকশা প্রস্তুত করাইবেন। সেই প্রকারে জুমির সীমানায় নিশানী দেওয়া গেলে ও তাহা মাপ হইলে পর, সরকারী কর্মের নিমিত্ত গবর্ণমেন্ট এই জুমি লইবেন কালেক্টর সাহেব এই কর্মের এক এত্বেলা এই জুমির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন ও চারি দিগের সকল বাজারে ও গ্রামে ঘোষণা করাইবেন। ও সেই জুমিতে যদি কোন বাগিন্দা থাকে তবে তাহাকে, ও জুমি যে কালেক্টরীতে কি রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য চাকলায় থাকে তাহার মথানিবাসি যে সকল লোকের এই জুমিতে সম্পর্ক আছে জানা হয় কি বোধ হয় তাহারদিগকে, কিম্বা তদ্রূপ সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিদের নিমিত্ত এই আইনের ৩৮ ধারামতে কার্য করিতে ক্ষমতাপন্ন যে লোকেরা উখায় থাকে কি যাহারদের মোখার থাকে তাহারদের উপর কি তাহারদের মোখারেরদের উপর এই এত্বেলা জব্বী করিয়া সেই কর্মের এত্বেলা দিবেন। এই এত্বেলাতে এই আদেশ থাকিবেক যে, জুমির সম্পর্কযুক্ত সকল ব্যক্তি এই এত্বেলা প্রকাশ হইবার তারিখের পর পনের দিনের কম না হয় এই এত্বেলার লিখিত এমত সময়ে ও স্থানে হাজির হইয়া জুমিতে আপনাদের সম্পর্কের ভাব ও তাহার নিমিত্ত যত টাকা দাওয়া করে তাহা, ও সেই দাওয়ার বেওরা জানায় ইতি।

[কালেক্টর সাহেব জুমির মূল্য ও তাহার নিমিত্ত যত দিতে হইবেক তাহা তদারক করিবেন। তিনি যে ছকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক। তদারকের গণন করণ।]

৫ ধারা। নিরূপিত দিনে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক জুমির মূল্য ও তাহার নিমিত্ত যত টাকা দিতে হইবেক, তাহার সরাসরীমতে তজবীজ করিবেন। আর তিনি, ও সম্পর্কযুক্ত যে সকল লোক এত্বেলাক্রমে উপস্থিত হয় তাহারা যদি এই জুমির নিমিত্ত

of the notice agree as to the amount of compensation to be allowed, shall make an award for the same; and if the said persons agree also in the apportionment of the compensation, such apportionment shall be specified in the award. The award shall be final and conclusive in regard to the value of the land and the amount of compensation for the same; and also in regard to the apportionment (if any) of the compensation among the persons who have agreed thereto. The Collector or other Officer may, if no claimant shall attend pursuant to the notice, or if he shall think fit for any other cause, postpone the enquiry to a day to be fixed by him and notified in the manner provided in the preceding Section.

[If no claimant attends, or if Collector and persons interested are unable to agree as to the amount of compensation, the dispute shall be referred to arbitrators.]

VI. When the Collector or other Officer proceeds to make the enquiry as aforesaid, whether on the day originally fixed for the enquiry or on the day to which the enquiry may have been postponed, if no claimant shall attend, or if the said Collector or other Officer shall be unable to agree with the persons interested who have attended in pursuance of the notice as to the amount of compensation to be allowed, the matter shall be referred to the determination of arbitrators to be appointed in the manner hereinafter provided.

[Who shall be deemed to be interested in the land in cases of conflicting claims.]

VII. If upon the said enquiry any question arise, respecting the title to the land or any rights or interests therein, between two or more persons making conflicting claims in respect thereof, the person deemed by the Collector or other Officer to be in possession as owner, or in receipt of the rents as being entitled thereto, shall, for the purpose only of taking such measures as may be necessary for fixing the value of the land and the amount of compensation to be allowed for the same, be held as between such persons to be the person interested in the land.

[After Collector's award or reference to arbitration, possession may be taken and the land shall be vested absolutely in the Government.]

VIII. When the Collector or other Officer has made an award or directed a reference to arbitration, he may take immediate possession of the land which shall thenceforward be vested absolutely in the Government, free from all other estates, rights, titles, and interests.

[Magistrate to enforce surrender of land.]

IX. If the Collector or other Officer is opposed or impeded in taking possession of such land, he shall apply to the Magistrate who shall enforce the surrender of the land.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ মে।]

যত টাকা দিতে হইবেক এই বিষয়ে সম্মত হন, তবে তিনি ঐ টাকার ফয়সালা করিবেন, ও সেই টাকা বেল্পে বণ্টন করিতে হইবেক এই বিষয়েও যদি ঐ ব্যক্তিরা সম্মত হন তবে সেই অংশাংশের কথাও ফয়সলনামাতে নির্দিষ্ট হইবেক। আর ভূমির মূল্যের বিষয়ে ও সেই ভূমির জন্যে যত টাকা দিতে হইবেক তাহাও তাহাতে যাহারা সম্মত হইয়াছে তাহাদের মধ্যে ঐ টাকা অংশাংশ করিয়া দিবার যদি কোন ফয়সালা করা যায় তবে তাহাও সেই ফয়সালা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক। যদি সেই এতেনামাতে কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয়, কিম্বা কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক যদি অন্য কারণে উচিত বোধ করেন তবে তিনি তদারকের কার্য স্থগিত করিয়া তাহার নিমিত্তে অন্য দিন নিরূপণ করিবেন। সেই দিনের এতেনা ইহার পূর্বের লিখিত ধারামতে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয় কিম্বা ভূমির নিমিত্তে যত দিতে হইবেক এই বিষয়ে যদি কালেক্টর সাহেবের ও সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিদের একা হইতে না পারে তবে ঐ বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইবেক।]

৬ ধারা। তদারক করিবার যে দিন প্রথমে নিরূপিত হয়, কিম্বা তাহার পর অন্য যে কোন দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক পৃথক প্রকারের তত্ত্ববীজ করিতে প্রবৃত্ত হইলে যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয়, কিম্বা সম্পর্কযুক্ত যে ব্যক্তিরা এতেনাক্রমে উপস্থিত হয় তাহাদের সঙ্গে ভূমির জন্যে যত টাকা দিতে হইবেক এই বিষয়ে যদি উক্ত কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের মতের একা না হয়, তবে ঐ বিষয় সালিসেরদের প্রতি অর্পণ করা যাইবেক। তাহাদেরিগকে ইহার পরের লিখিত বিধানমতে নিয়ন্ত্রণ করিতে হইবেক ইতি।

[বিপরীত দাওয়া হইলে যাহাদেরিগকে ভূমির সম্পর্কযুক্ত জ্ঞান হইবেক।]

৭ ধারা। উক্ত কোন তদারক করিবার সময়ে যদি ভূমির উপর দুই কি তাহার অধিক ব্যক্তির পরস্পর বিপরীত দাওয়া হওয়াতে ভূমির অবিকারের বিষয়ে কি তাহাতে কোন সন্দেহ কি সম্পর্ক বিষয়ে কোন বিবাদ হয়, তবে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক যাহাকে স্বামিরূপে দখলকার জ্ঞান করেন, কিম্বা যে জন খাজনা পাইবার স্বত্ত্ববান ব্যক্তিরূপে খাজনা পাইয়া থাকে এমত জ্ঞান করেন তাহাকে, কেবল ঐ ভূমির মূল্য নিরূপণের ও তাহার নিমিত্তে যত টাকা দিতে হইবেক তাহা নিরূপণের আবশ্যক কার্যের জন্যে, ভূমিতে সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি জ্ঞান হইবেক ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের ফয়সলার পরে কি সালিসীতে অর্পণ হইবার পরে ভূমির দখল হইতে পারিবেক ও সেই ভূমি একেবারে গবর্ণমেন্ট প্রাপ্ত হইবেন।]

৮ ধারা। যখন কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক ফয়সালা করিয়াছেন কিম্বা সালিসীতে অর্পণ হইবার আজ্ঞা করিয়াছেন, তখন তিনি তৎক্ষণাত্ ভূমি দখল করিতে পারিবেন ও সেই কালাবধি ঐ ভূমি অন্য সকল ইষ্টেট ও স্বত্ত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক হইতে পৃথক্ হইয়া একেবারে গবর্ণমেন্টের প্রতি বর্জিত হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব ভূমির দখল দেওয়াইবেন।]

৯ ধারা। তদ্রূপ ভূমির দখল লইবার কার্যেতে যদি কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের বাধা কি নিবারণ করা যায়, তবে তিনি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেব দখল দেওয়াইবেন ইতি।

[Appointment of arbitrators.]

X. Clause 1. When any case is referred to arbitration, the Collector or other Officer, and the person interested in the land, shall, unless they concur in the appointment of a single arbitrator, each appoint one arbitrator; if there be several persons having a joint interest in the land, and they cannot agree in the appointment of an arbitrator, such disagreement shall be deemed a refusal to appoint within the meaning of the next following Section.

Clause 2. If there be several persons having distinct and separate interests in the land, and they cannot agree in the appointment of an arbitrator on their behalf, it shall be competent to the Collector or other Officer (subject to the orders of the Commissioner or other superior Revenue authority) to refer the question of the compensation to be allowed for each of such distinct and separate interests to a separate arbitration, or to select any one of the persons interested whose interest appears to him to qualify such person to represent the others; and the person so selected shall appoint an arbitrator on behalf of all the persons interested.

In every case the appointment shall be in writing, and neither of the parties to the arbitration shall have power to revoke the same without the consent of the other.

[If no claimant attends, or if no arbitrator is appointed by the persons interested, the arbitrator appointed by the Collector shall proceed to arbitrate. Proviso.]

XI. If no claimant shall have attended, or if the persons interested in the matter in dispute or authorized to act in that behalf, refuse or neglect for the period of fifteen days to appoint an arbitrator, then a single arbitrator appointed by the Collector or other Officer shall arbitrate the matter. Provided that the person so appointed shall not be an Officer of Government.

[Appointment of a third arbitrator.]

XII. When more than one arbitrator shall be appointed, the arbitrators shall, before they enter upon the matter referred to them, nominate and appoint by writing a third person to act with them as arbitrator; and in case the arbitrators shall neglect to appoint such third person for a period of one week after having been required to do so, the Collector or other Officer shall appoint a third arbitrator.

[Arbitrator refusing or becoming incapable to act, &c.]

XIII. If any person, on being appointed an arbitrator, shall refuse to act, or, after accepting the appointment, shall die or become incapable of acting, another person shall be appointed in his stead, in the same manner in which the first person was appointed.

[সালিসের নিয়মকে নিয়ুক্ত করণ।]

১০ ধারা। ১ প্রকরণ।—যখন কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হয় তখন কালেক্টর সাহেব কিম্বা অন্য কার্যকারক আপনার পক্ষে এক জন, ও ভূমির সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি আপনার পক্ষে এক জন সালিসকে নিযুক্ত করিবেন। কিন্তু যদি উত্তর পক্ষ একি জন সালিসকে নিযুক্ত করিতে সম্মত হন তবে তাহা করিতে পারিবেন। যদি ভূমিতে সাধারণ সম্পর্কযুক্ত অনেক লোক থাকে ও তাহাকে সালিস নিযুক্ত করিবেন তাহার বিষয়ে তাহারদের একা হইতে না পারে, তবে সেই আইন ১১ ধারার অর্থমতে সালিসকে নিযুক্ত করিতে স্বীকার না করণের তুল্য জ্ঞান হইবেক।

২ প্রকরণ।—যদি ভূমিতে অনেক লোকের স্বিন্ন ও স্বতন্ত্র সম্পর্ক থাকে ও আপনারদের পক্ষে যাহাকে সালিস নিযুক্ত করিবেন তাহার বিষয়ে তাহারদের একা হইতে না পারে, তবে কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় উপরিস্থ অন্য কার্যকারক সাহেবের আজার অধীনে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক এই স্বিন্ন ও স্বতন্ত্র সম্পর্কের নিমিত্তে স্বত টাকা করিয়া দিতে হইবেক তাহা পৃথক সালিসীতে অর্পণ করিতে পারিবেন, অথবা তাহারদের মধ্যে কোন এক ব্যক্তির সম্পর্কের দাব বুঝিয়া যে ব্যক্তি তাহার বিবেচনামতে অন্য সকলের প্রতিনিধি হইবার যোগ্য হয় তাহাকে মনোনীত করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারের মনোনীত লোক সম্পর্কযুক্ত সকল লোকের পক্ষে এক জন সালিসকে নিযুক্ত করিবেন।

প্রত্যেক স্থলে এই নিযুক্ত করণ লিখনক্রমে হইবেক ও সালিসীর কোন এক পক্ষ অন্য পক্ষের সম্মতি বিনা সেই নিযুক্ত করণ অসিদ্ধ করিতে পারিবেন না ইতি।

[যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয় কিম্বা যদি সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তির সালিসকে নিযুক্ত না করে তবে কালেক্টর সাহেবের নিযুক্ত সালিস কার্য করিবেন। বন্ধিত কথা।]

১১ ধারা। যদি কোন দাওয়াদার উপস্থিত না হয় কিম্বা যদি বিবাদের বিষয়ে সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তির কি সেই বিষয়ে কার্য করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তির পনের দিনপর্যন্ত সালিসকে নিযুক্ত করিতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করে, তবে উক্ত কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নিযুক্ত একি জন সালিস এই বিষয়ের সালিসী করিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে গবর্ণমেন্টের কোন কার্যকারককে সেই মতে নিযুক্ত না করা যায় ইতি।

[তৃতীয় ব্যক্তিকে সালিসমতে নিযুক্ত করণ।]

১২ ধারা। যখন একের অধিক সালিস নিযুক্ত হন তখন তাহারদের প্রতি অর্পিত কার্যে প্রবর্ত হইবার পূর্বে এই সালিসেরা আপনারদের সঙ্গে সালিসী করিবার জন্যে তৃতীয় এক জনকে মনোনীত ও লিখনক্রমে নিযুক্ত করিবেন। আর যদি সেই সালিসেরা তাহা করিবার আজ্ঞা পাইলে পর এক সপ্তাহপর্যন্ত উক্ত তৃতীয় ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে শৈথিল্য করেন তবে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক এই তৃতীয় ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[সালিস কার্যপ্রভৃতি করিতে অস্বীকার করিলে কি অক্ষম হইলে।]

১৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি সালিসরূপে নিযুক্ত হইয়া সেই কর্ম করিতে অস্বীকার করেন কিম্বা সেই কর্ম গ্রহণ করিলে পর মরেন কি কার্য করিতে অক্ষম হন, তবে তিনি যেপ্রকারে নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই প্রকারে তাহার স্থানে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা যাইবেক ইতি।

[The arbitrators may by consent determine the proportions in which the persons interested are entitled to share in the amount of compensation awarded.]

XIV. When the amount of compensation is referred to arbitration, it shall be competent to the Collector or other Officer, with the written consent of all the persons interested, to require the arbitrators to determine the proportions in which all such persons are entitled to share in the amount awarded.

[Appointment of arbitrators by consent to apportion the compensation in cases where the amount thereof has been agreed upon or has been settled by arbitration.]

XV. When the Collector or other Officer and the persons interested in the land agree as to the amount of compensation, or when such amount shall have been settled by arbitration, if any dispute shall arise as to the apportionment of the same or any part thereof, it shall be competent to the Collector or other Officer, with the written consent of all persons interested in the matter in dispute, to refer the same to arbitration. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrators, or if the persons nominated by them shall refuse to accept the arbitration, or, having accepted it, shall refuse to act, and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Collector or other Officer, he shall appoint some proper person or persons to arbitrate the matter. The provisions of this Act relating to arbitrators appointed under Sections X. and XI. and to the proceedings of such arbitrators shall be applicable to persons appointed arbitrators under this Section.

[Collector to exercise certain powers for securing attendance of arbitrators and completion of award.]

XVI. After the arbitrators have accepted the appointment, the Collector or other Officer shall be competent to exercise towards them such powers and authority for securing their attendance and the due completion of their award, as the Collector may legally exercise towards witnesses summoned before him when acting judicially for the purpose of compelling them to attend and give evidence.

[In default of award within a specified period, other arbitrators may be chosen.]

XVII. If no award be made within a period to be fixed for that purpose by the Collector or other Officer, he may order that the matter shall be referred to another arbitrator or other arbitrators to be chosen in the same manner and subject to the same rules as the first.

[Collector to furnish information to the arbitrators.]

[যত টাকা দিবার ফয়সলা হয় সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিদের তাহার যত করিয়া পাইবার স্বত্ব থাকে তাহা সালিসেরা সম্মতিক্রমে নির্দ্ধার্য করিতে পারিবেন।]

১৪ ধারা। যত টাকা দিতে হইবেক এই বিষয় নির্দ্ধার্য হইবার নিমিত্তে যখন সালিসীতে অর্পণ করা যায়, তখন তাঁহারদের ফয়সলায়তে যত টাকা নির্দ্ধার্য হয় তাহার মধ্যে ঐ সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিরা যত করিয়া পাইতে পারিবেন তাহাও নির্দ্ধার্য করিতে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক সম্পর্কযুক্ত সকল ব্যক্তির লিখিত সম্মতিক্রমে সালিসদিগকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[যত টাকা দিতে হইবেক এই কথা আপোমে নির্ণয় হইলে কিয়া সালিসেরদের দ্বারা নির্দ্ধার্য হইলে তাহার মধ্যে যত টাকা যে পাইবেক তাহা নিরূপণ করিবার জন্যে সম্মতিক্রমে সালিসদিগকে নিযুক্ত করণ।]

১৫ ধারা। ভূমির জন্যে যত টাকা দিতে হইবেক এই বিষয়ে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারকের ও ভূমিতে সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিদের মতের একা হইলে, অথবা সেই টাকা সালিসীতে নির্দ্ধার্য হইলে পর, যদি সেই টাকা কি তাহার কোন অংশ বিভাগ করিবার বিষয়ে কিছু বিবাদ হয় তবে সেই কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ বিবাদের বিষয়ে সম্পর্কযুক্ত সকল ব্যক্তির লিখিত সম্মতিক্রমে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিতে পারিবেন। যাঁহারদিগকে সালিসরূপে মনোনীত করিতে হইবেক এই বিষয়ে যদি উভয় পক্ষের একা হইতে না পারে, কিয়া তাহারা যাঁহারদিগকে মনোনীত করে তাঁহারা যদি ঐ সালিসী কার্য্য গ্রাহ্য না করেন, কিয়া যদি গ্রাহ্য করিলে পর তাঁহারা কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন, ও কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ সালিসদিগকে মনোনীত করেন উভয় পক্ষের যদি এমত ইচ্ছা থাকে, তবে তিনি ঐ বিষয়ের সালিসী করিতে উপযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন। ১০ ও ১১ ধারায়তে যে সালিসেরা নিযুক্ত হয় তাঁহারদের ও তাঁহারদের সালিসী কার্য্যের বিষয়ে এই আইনের সকল বিধান এই ধারায়তে নিযুক্ত সালিসেরদের উপরও খাটিবেক ইতি।

[সালিসেরা নিত্যস্থ উপস্থিত হন ও ফয়সলা না হওয়া পর্য্যন্ত কার্য্য করেন এই নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের বিশেষ ক্ষমতায়তে কার্য্য করণ।]

১৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব বিচারকের কর্ম করিলে আপনার নিকট সমনকরা সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইবার জন্যে ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার জন্যে তাহারদের প্রতি তিনি আইনমতে যে ক্ষমতা ও শক্তিক্রমে কার্য্য করিতে পারেন, সালিসেরা কর্ম গ্রহণ করিলে পর ঐ কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক তাঁহারদিগকে উপস্থিত করাইবার ও ফয়সলা না হওয়া পর্য্যন্ত উপযুক্তমতে কার্য্য করাইবার নিমিত্তে তাঁহারদের প্রতিও সেই শক্তি ও ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[নির্দিষ্ট কালের মধ্যে ফয়সলা না হইলে নুতন সালিসদিগকে নিযুক্ত করা যাইতে পারে।]

১৭ ধারা। কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ফয়সলা করিবার মিয়াদ নিরূপণ করিবেন। সেই মিয়াদের মধ্যে যদি ফয়সলা না করা যায় তবে তিনি অন্য এক কি অধিক জন সালিসের প্রতি ঐ বিষয় অর্পণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। প্রথম সালিসেরা যে প্রকারে ও যে বিধিমতে মনোনীত হইয়াছিলেন সেই প্রকারে ও সেই বিধিমতে ঐ অন্য সালিস কি সালিসেরা মনোনীত হইবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সালিসদিগকে বিষয়ের বিবরণ

trators, and to enforce the attendance and examination of witnesses, &c.]

XVIII. The Collector or other officer shall furnish the arbitrators, or so far as may be in his power procure for them, any information which his records or those of any public department may afford connected with the subject of enquiry. He shall, on the application of the arbitrators, summon any witnesses whom the arbitrators may call for and whom the parties may not be able to produce before them without such process, and require the persons so summoned to bring and produce before them all such books, papers, deeds, writings, maps, and plans as they shall require. Persons so summoned shall be subject to all the provisions of the laws in force regarding persons summoned as witnesses before the Collector when acting judicially.

[Witnesses to be examined upon oath, &c., before arbitrators.]

XIX. Every witness examined before the arbitrators shall be examined upon oath or affirmation to be administered by or made before the said arbitrators.

[Award of the arbitrators.]

XX. On the close of the enquiry, the arbitrators or a majority of them shall deliver a full and complete award in respect of the matter referred to them, and shall therein specify (as the nature of the case may require) the amount and particulars of compensation awarded by them, the persons entitled to compensation, and the proportions in which they are so entitled.

[Remuneration of arbitrators.]

XXI. The arbitrators on making their award shall be entitled to reasonable fees for their services, the amount of which shall be fixed by the Collector or other Officer subject to the orders of the Commissioner or other superior Revenue authority.

[Costs.]

XXII. The award shall declare the costs of the arbitration and by whom and in what proportion they shall be paid. All costs, including the fees of the arbitrators, incurred for the purpose only of determining the amount of compensation to be allowed for the land, shall be charged to the Government, unless the arbitrators shall award as compensation the same or a less sum than shall have been offered by the Collector or other Officer, in which case each party shall bear his own costs so incurred and shall also pay a moiety of the fees of the arbitrators. Costs incurred for determining the apportionment of the compensation among the persons interested shall be paid by such persons in such proportions as the arbitrators shall direct.

[Government Gazette, 26th May, 1857.]

জানাইবেন ও সাক্ষিরা হাজির হয় ও জোবানবন্দী প্রভৃতি দেয় এমন কার্য্য করিতে পারিবেন।]

১৮ ধারা। যে বিষয়ের উল্লীজ হইবেক তৎসম্পর্কে যে কিছু বৃত্তান্ত কালেক্টর সাহেবের কাগজপত্রের কি সরকারী কোন সিরিশতার কাগজপত্রের মধ্যে পাওয়া যায় তাহা এ কালেক্টর সাহেব কিয়া অন্য কার্য্যকারক সালিসদিগকে দিবেন কিয়া আপনার সাধ্যপর্য্যন্ত তাহা আনাইয়া দিবেন। যদি সালিসেরা কোন সাক্ষিরদিগকে তলব করেন, কিন্তু উক্ত পক্ষ তাহারদিগকে সমন-বিনা সালিসেরদের নিকটে উপস্থিত করাইতে না পারে, তবে এ কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক সালিসেরদের দরখাস্তমতে তাহারদিগকে সমন করিবেন। আর সালিসেরা যে সকল বহী ও কাগজপত্র ও মলীল-দস্তাবেজ ও লিপি ও মাপ ও নকশা চাহেন তাহাও সেই প্রকারের সমনকরা ব্যক্তিরদিগকে সালিসেরদের নিকটে আনিয়া দেখাইতে আজ্ঞা করিবেন। কালেক্টর সাহেবের বিচারকের কর্ম্ম করণ সময়ে লোকেরদিগকে সাক্ষিরূপে সমন করা গেলে তাহারদের উপর যে সকল বিবিধ খাটে উক্ত প্রকারের সমনকরা লোকের উপরও সেই বিবিধ খাটিকে ইতি।

[সালিসেরদের সাক্ষাতে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী শপথপ্রভৃতিক্রমে লওয়া যাইবেক।]

১৯ ধারা। সালিসেরদের সম্মুখে যে২ সাক্ষির জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহারদিগকে সালিসেরা শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইলে কিয়া তাহার সালিসেরদের সম্মুখে শপথ কি প্রতিজ্ঞা করিলে তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক ইতি।

[সালিসেরদের ফয়সলা।]

২০ ধারা। উল্লীজ সমাপ্ত হইলে, সালিসেরা কি তাহারদের অধিকাংশ ব্যক্তি আপনাদের প্রতি অর্পিত বিষয়ের সম্পূর্ণ ও সন্ধান পূরা ফয়সলা করিবেন। ও তাহার যৌক্তিকতার ভাব বুঝিয়া যত টাকার ফয়সলা করিয়াছেন তাহা বিশেষ দক্ষা করিয়া ও সেই টাকা পাইবার যে ব্যক্তিরদের স্বজ্ঞ থাকে ও যে২ অংশমতে তাহারদের তাহা পাইবার স্বজ্ঞ থাকে এই সকল কথা এ ফয়সলনামাতে বিশেষ করিয়া লিখিবেন ইতি।

[সালিসেরদের মেহনতানা।]

২১ ধারা। সালিসেরা ফয়সলা করিলে পর আপনাদের কর্ম্মের নিমিত্তে উপযুক্ত রসুম পাঠিতে পারিবেন। যত টাকা পাইবেন তাহা কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক নিষ্পত্তি করিবেন, কিন্তু তাহাতে কমিস্যনর সাহেবের কি রাজস্বের অন্য উপরিস্থ কার্য্যকারকের অনুমতির অপেক্ষা থাকে ইতি।

[খরচা।]

২২ ধারা। এ ফয়সলনামাতে সালিসী কার্য্যের যত খরচা ও যে জনের তাহার যত দিতে হইবেক এই কথা লিখিতে হইবেক। জমীর জন্য যত টাকা দিতে হইবেক কেবল ইচ্ছা নিরূপণের জন্যে যে সকল খরচা হয় তাহা গবর্ণমেন্টের গিরে পড়িবেক। কিন্তু কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক যত টাকা দিতে চাহেন সালিসেরদের ফয়সলাতে যদি তাহার সমান কি তাহার কম টাকা ধার্য্য হয়, তবে এক২ পক্ষ নিজ খরচা দিবেক ও সালিসেরদের মেহনতানার অর্ধেক করিয়া দিবেক। এ বিষয়ে তাহারদের সম্পর্ক আছে তাহারদের মধ্যে এ টাকা যে হিসাবমতে বাঁটিয়া দেওয়া যাইবেক এই কথা নির্ণয় করিবার কার্য্যতে যে খরচা লাগে তাহা সালিসেরদের নিরূপণমতে এ ব্যক্তিরদের তাহার যত দিতে হইবেক সে তত দিবেক ইতি।

[Proceedings of the arbitration to be deposited in the Collector's office.]

XXIII. The proceedings of the arbitration shall be deposited in the office of the Collector or other Officer; and every person interested therein shall be entitled to a copy of the award on plain paper under the seal and signature of the Collector or other Officer, which copy shall be *prima facie* evidence thereof.

[Compensation to include damage done to adjoining land.]

XXIV. When any land is taken under the provisions of this Act, the amount of compensation to be awarded shall include any damage which may be sustained by any of the persons interested therein in respect of any adjoining land held therewith.

[If compensation be awarded for damage the value of the land and the amount of damage to be specified separately.]

XXV. If any compensation beyond the value of the land be awarded on account of any damage which may be sustained by any person interested in the land, the award shall specify the value of the land and the amount of such damage separately, and also the name of the person to whom compensation for damage is awarded.

[Processing where land paying revenue to Government is taken.]

XXVI. When any land taken under this Act forms part of an estate paying revenue to Government, the award shall specify the net rent of the land including the Government Revenue, and the computed value of such rent: and it shall be at the discretion of the Revenue authorities either to pay over the whole of such value to the owner of the estate on the condition of his continuing to pay the jumma thereof without abatement; or to determine what proportion of the net rent shall be allowed as a remission of revenue, in which case a deduction shall be made from the said value proportionate to the value of such remission.

[Amount of compensation when and how to be paid.]

XXVII. When the amount of compensation to be paid for land taken under the provisions of this Act is determined by the award of the Collector or other Officer under Section V., he shall pay the amount awarded at the time when possession is taken of the land on account of Government. When the compensation is determined by the award of arbitrators under Section XX., the Collector or other Officer shall pay the amount awarded with interest at the rate of six per centum per annum from the time when possession was taken of the land on account of Government.

[Payment of compensation to whom to be made. Proviso.]

XXVIII. Except, as provided in the next

Section, as provided in the next

[সালিসী কার্যের কাগজপত্র কালেক্টর সাহেবের নিরীক্ষণের দাখিল হইবেক।]

২০ ধারা। এই সালিসী কার্যের কাগজপত্র কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের কাছারীতে দাখিল করা যাইবেক, আর তাহাতে যে কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে সেই ব্যক্তি ইচ্ছা না হওয়া কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের মোহর ও দস্তখতগুরু এই ফরসলার এক নকল পাইতে পারিবেক। সেই নকল এই ফরসলার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[লাগাও জমীর যে ক্ষতি হয় তাহার প্রতিকার এই টাকার মধ্যে ধরা যাইবেক।]

২৪ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যখন কিছু ভূমি লওয়া যায় তখন এই ভূমির সঙ্গে তাহার লাগাও যে কিছু ভূমি সম্পর্কগুরু কোন ব্যক্তির দখলে থাকে তদ্বিষয়ে তদ্রূপ কোন ব্যক্তির কিছু ক্ষতি হইলে, ফরসলামতে যত টাকা দিতে হইবেক তাহার মধ্যে, এই লাগাও ভূমির সম্পর্কে এই ক্ষতির প্রতিকারও ধরিতে হইবেক ইতি।

[ক্ষতির প্রতিকার হইলে ভূমির মূল্য ও ক্ষতির টাকা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক।]

২৫ ধারা। ভূমিতে বাহার সম্পর্ক থাকে এমন কোন ব্যক্তির ক্ষতি হওয়াপ্রযুক্ত যদি ভূমির মূল্যভিন্ন তাহার ক্ষতির প্রতিকারও করা যায় তবে ফরসলামতে ভূমির মূল্য ও ক্ষতিপূরণের এই টাকা পৃথক করিয়া লিখিতে হইবেক ও বাহাকে এই ক্ষতি পূরণের টাকা দেওয়া যায় তাহার নামও লিখিতে হইবেক ইতি।

[সদর মালপ্রজারীর জমী লইতে হইলে যেরূপে কার্য হইবেক।]

২৬ ধারা। এই আইনের বিধানমতে লওয়া কিছু ভূমি যদি সদর মালপ্রজারীর মহালের এক খণ্ড হয়, তবে সরকারের মালপ্রজারীসমতে এই ভূমির খরচ-খরচাবাদে যে খাজানা হয় তাহা ও সেই খাজানার আনুমানিক মূল্য ফরসলামতে নির্দিষ্ট থাকিবেক, আর মহালের মালিক রেয়াইৎ না পাইয়া এই ভূমির জমা দিতে থাকিবেক এট করারে রাজস্বের কার্যকারক সাহেবের। এই সম্পূর্ণ মূল্য এই মালিককে দিবেন, অথবা আপনারদের বিবেচনামতে খরচাবাদে খাজানার যে অংশ মালপ্রজারীর রেয়াইৎ বলিয়া বাধ দিতে হইবেক তাহা নিরূপণ করিবেন। এই শেষ গতিকে উক্ত কর্মকার মালপ্রজারীর মূল্যানুসারে উক্ত মূল্যহইতে কিছু বাধ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[টাকা যে সময়ে ও যে প্রকারে দিতে হইবেক।]

২৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে ভূমি লওয়া গেলে তাহার জন্যে যত টাকা দিতে হইবেক এই বিষয় যদি ৫ ধারামতে কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের ফরসলামতে নিরূপণ হয়, তবে যে সময়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে ভূমি দখল করা যায় সেই সময়েই তিনি এই নিরূপিত টাকা দিবেন। এই টাকা যদি ২০ ধারামতে সালিসেরদের ফরসলামতে নির্দিষ্ট হয় তবে যে সময়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে ভূমির দখল করা যায় সেই সময়াবধি পতকরা ছয় টাকার হিসাবমতে সুদসমেত এই টাকা কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক দিবেন ইতি।

[এ টাকা বাহাকে দিতে হইবেক। বর্জিত কথা।]

২৮ ধারা। ইহার পঞ্চাৎ ধারার বিধিভেদে হইবেক।

following Section, payment of the compensation shall be made, according to the award, to the persons named therein. Provided always that nothing in this Act contained shall affect the liability of any person who may receive the compensation awarded for any land or any portion of such compensation to pay the same to the person lawfully entitled thereto.

[Payment of compensation may in certain cases be deferred. Amount to be held in deposit until an order of Court is obtained for payment thereof.]

XXIX. If there exist any ground which, in the judgment of the Collector or other Officer, renders it improper to make immediate payment of the compensation, or of any portion thereof, to any of the persons having or claiming any interest in the land or in the compensation awarded in respect thereof, the amount, or such portion of the amount as he may deem sufficient, shall be invested in Government Securities, and held in deposit until an order of Court shall be obtained for the payment thereof. Such order shall be obtained in the Court which would have had jurisdiction in respect of the land taken.

[In certain cases the Small Cause Court may order payment.]

XXX. If the land taken be within the local limits of any of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, and the amount of compensation awarded do not exceed five hundred Rupees, the order may be made by the Court of Small Causes.

[Reversal or alteration of award.]

XXXI. No award of arbitrators made in accordance with the provisions of this Act, shall be liable to be reversed or altered, except by the decision of a Civil Court on the ground of corruption or misconduct of the arbitrators. In case the award shall be so reversed, the matter shall be referred to another arbitrator or other arbitrators to be appointed in the same manner as the first. All suits to set aside an award under this Act shall be instituted within three months from the date of the award.

[A part of a house or building not to be taken.]

XXXII. The provisions of this Act shall not be put in force for the purpose of acquiring a part only of any house or other building or manufactory, if the owner desire that the whole of such house, building, or manufactory shall be taken.

[When land is needed for a road, canal, &c., the general direction of the line shall be declared.]

XXXIII. Whenever any land is needed for a road, canal, railway, or the like, and the local Government makes the declaration provided in Section II, it shall not be necessary to specify the extent, limits, or position of the land, but it shall be sufficient to declare the general direction of the line of the work and the average breadth of the land required for the same.

হাড়া, এই টাকা ফরসলামতে ফরসলার লিখিত ব্যক্তির দিগকে দেওয়া যাইবেক। পরন্তু কোন ভূমির জন্যে ফরসলামতে যত টাকা দিতে হইবেক তাহা কি তাহার কোন অংশ যে কেহ পায়, সেই জনের এই টাকা পাইবার আইনমতে স্বাবলি অন্য ব্যক্তিকে দিবার যে দায় হইয়া থাকিবেক তাহা এই আইনের কোন কথাতে খাটি হইবেক না ইতি।

[কোন স্থলে মূল্য গোণে দেওয়া যাইতে পারিবেক। টাকা দিবার জন্যে আদালতের জুকুম না হইলে টাকা আমানত থাকিবেক।]

১৯ ধারা। যদি কোন কারণ থাকি প্রযুক্ত কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের বিবেচনাতে এই মূল্যের টাকা কি তাহার কোন অংশ ভূমির সম্পর্ক-যুক্ত কোন ব্যক্তিকে, কিম্বা ভূমিতে কি তাহার নিমিত্তে যে মূল্য দিবার ফরসলা হয় তাহাতে কোন সম্পর্কের দাওয়ার কোন ব্যক্তিকে একেবারে দেওয়া অনুচিত হয়, তবে সেই টাকা কিম্বা তাহার যে অংশ উচিত বোধ করেন তাহা গবর্ণমেন্টের নির্দেশনাপত্রক্রমে ন্যাস্ত হইবেক, আর যাবৎ সেই টাকা দিবার জন্যে আদালতের জুকুম না পাওয়া যায় তাবৎ এ টাকা ন্যাস্ত থাকিবেক। যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহার উপর যে আদালতের এলাকা আছে সেই আদালতহইতে এই জুকুম আনিতে হইবেক ইতি।

[কোন স্থলে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত টাকা দিবার জুকুম করিতে পারিবেক।]

২০ ধারা। যে ভূমি লওয়া যায় তাহা যদি খ্রীষ্টি-মতী মহারানীর কোন সুপ্রিয় স্কোটার এলাকার সীমা-সরহদের মধ্যে থাকে, ও ফরসলামতে যত টাকা পার্সা হইল তাহা যদি পাঁচ শতের অধিক না হয়, তবে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত এই জুকুম করিতে পারিবেক ইতি। [ফরসলার অনাপা কি পরিবর্তন করণ।]

২১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে সালিসেরদের যে ফরসলা হয় তাহা অসিদ্ধ কি পরিবর্তন হইতে পারিবেক না। কেবল সালিসেরদের যুব লগুন কি অসিদ্ধিত আচারপ্রযুক্ত দেওয়ানী আদালতের নিষ্কাশক্রমে অসিদ্ধ কি পরিবর্তন হইতে পারিবেক। যদি ফরসলা সেই কারণে অন্যথা করা যায় তবে এই বিধানের বিপর্যয় অন্য এক কি অনেক সালিসের প্রতি অর্পিত হইবেক। তাহার প্রথম সালিসেরদের ন্যায় নিযুক্ত হইবেন। এই আইনমতের ফরসলা অসিদ্ধ করিবার সকল মোকদ্দমা ফরসলার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[ঘরের কি ইমারতের কেবল এক ভাগ লওয়া যাইবেক না।]

২২ ধারা। যদি যাহা চাহে যে কোন ঘরের কি ইমারতের কি কারখানার সমুদয় লওয়া যায় তবে সেই ঘরের কি ইমারতের কি কারখানার কেবল এক ভাগ লইবার জন্যে এই আইনের বিধান প্রবল করা যাইবেক না ইতি।

[যখন রাস্তা খালপ্রভৃতির নিমিত্তে ভূমির প্রয়োজন হয় তখন তাহা যে দিগে চলিবেক তাহা সাধারণমতে প্রকাশ হইবেক।]

২৩ ধারা। যখন রাস্তার কি খালের কি রেলরোড প্রভৃতির নিমিত্তে ভূমির প্রয়োজন হয় ও স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ২ ধারার নির্দিষ্ট কথা প্রকাশ করেন, তখন ভূমির লম্বাই চৌড়াই কি সীমানা কি স্থান নির্দিষ্ট করিবার প্রয়োজন হইবেক না। কিন্তু এই রাস্তাপ্রভৃতি যে দিগে চলিবেক তাহা ও তাহার নিমিত্তে যত প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন হইবেক তাহার গড় সাধারণমতে প্রকাশ হইলে প্রচুর হইবেক ইতি।

[After declaration, persons authorized may enter upon the land and make a survey. Line of road may be marked out. Land may be cleared. Previous notice of entry to be given to occupiers of houses, &c.]

XXXIV. When any declaration has been made under the provisions of Section II. of this Act, the Collector or other Officer may authorize any person, with his servants and workmen, to enter upon the land for the purpose of making a survey thereof; and in the case of a road, canal, or railway, to set out the intended line thereof, and to mark such line by cutting a trench or placing land-marks; and where otherwise the survey cannot be completed, and the line marked, to cut down and clear away any part of any jungle or top of trees in the direction of the intended line. Provided that no person shall enter into any house or building or upon the enclosure of any house or any enclosed garden (unless with the consent of the occupier thereof) without previously giving the said occupier twenty-four hours' notice of his intention to do so.

[Account of damage to be taken and payment to be offered.]

XXXV. It shall be the duty of the Collector or other Officer to take account of all necessary damage done as aforesaid, and forthwith to offer payment for the same to the persons interested. In case the offer is not accepted, the damage shall be allowed for in the compensation to be awarded.

[Obstruction to setting out line of works, &c.]

XXXVI. Whoever wilfully obstructs any person in lawfully setting out the line of any road, canal, or railway, or wilfully destroys, damages, or displaces any land-mark, or digs or fills any trench intended to mark such line, shall, on conviction, be liable to be imprisoned for any term not exceeding six months, or to fine not exceeding two hundred Rupees, or to both.

[Temporary occupation of land in canal. Compensation for temporary occupation]

XXXVII. The powers of this Act shall extend, in the case of any road, canal, or railway, to authorize the temporary occupation of any land not more than one hundred yards from the centre line of the road, canal, or railway, as marked on the ground, for taking earth or other materials for making or repairing the road, canal, or railway, or for depositing thereon superfluous earth or other materials, or erecting temporary buildings and work-shops thereon, and of any land which may be needed for making temporary roads, from any public road to the intended line of railway; and for the temporary occupation of any such land, and for any permanent damage done by such occupation and use of the land, including the full value of all clay, stone, gravel, sand, and

[এ কথা প্রকাশ হইলে পর ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিরা ভূমিতে প্রবেশ করিয়া জরিপ করিতে পারিবেন। রাস্তার সীমানার নিশানী দেওয়া যাইতে পারিবেন। ভূমি পরিষ্কার করা যাইতে পারিবেন। প্রবেশ করিবার আগে ঘরপ্রভৃতির বাশেন্দাদিগকে সম্মান দিতে হইবেক।]

৩৪ ধারা। যখন এই আইনের ২ ধারার বিধানমতে কোন কথা প্রকাশ করা গিয়াছে তখন কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্যকারক ভূমি জরিপ করিবার জন্যে, আর যদি রাস্তা কি খাল কি রেলরোড করিতে হয় তবে তাহা যে দিনে চলিবেন তাহাতে রেখা টানিয়া তাহার দুই দিনে পণ্ডার কাটিয়া কি নিশানী দিয়া এ রাস্তাপ্রভৃতির দাগ দিবার জন্যে, আর যদি জঙ্গলআদি না কাটিয়া এ ভূমির সম্পূর্ণমতে জরিপ হইতে ও রাস্তাপ্রভৃতির নিশানী দেওয়া যাইতে না পারে তবে তাহার মধ্যে যে কিছু জঙ্গল কি বৃক্ষের বাগান পড়ে তাহার কোন অংশ কাটিয়া ফেলিবার ও পরিষ্কার করিবার জন্যে, কোন ব্যক্তিকে আপনার আমলা ও সফরদিগকে লইয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন। পরন্তু কোন ঘরে কি ইমারতে কিম্বা কোন বাড়ীর প্রাঙ্গণে কিম্বা ঘেরা কোন বাগানে কোন ব্যক্তির প্রবেশ করিতে হইলে তিনি আপনার সেই মনস্থের সম্মান চক্ষিণ ঘণ্টা থাকিতে সন্দি বাশেন্দাকে না দেন তবে ঐ বাশেন্দার সম্মতি বিনা প্রবেশ করিতে পারিবেন না ইতি।

[যত ক্ষতি হয় তাহার হিসাব ও তাহা দিবার প্রস্তাব করিতে হইবেক।]

৩৫ ধারা। কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের এই কর্তব্য যে, পুঙ্খানুপুঙ্খমতে কর্ম্মতে অগত্যা যে সকল ক্ষতি হয় তাহার হিসাব লন ও যাহারদের সম্পর্ক থাকে তাহারদিগকে তৎক্ষণাত্ক্ষতির টাকা দিতে প্রস্তাব করেন। যদি গৃহানা ইয় তবে ভূমির জন্যে যত টাকা দিবার ফরমলা হয় তাহার সঙ্গে এ ক্ষতির টাকা ধরা যাইবেক ইতি।

[ক্ষমতাপ্রভৃতির রেখা টানিবার বাধা।]

৩৬ ধারা। কোন ব্যক্তি আইনসিদ্ধমতে কোন রাস্তার কি খালের কি রেলরোডের রেখা টানিলে যদি কেহ ইচ্ছাপূর্বক তাহাকে বাধা দেয়, কিম্বা কোন জমীর নিশানী ইচ্ছাপূর্বক নষ্ট করে কি নোকসান করে কি ধাক্কাবের করে, কিম্বা সেই রেখার নিশানীর কোন পণ্ডার ভাঙিয়া ফেলে কি ভরাট করে, তবে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে ছয় মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার কি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা দিবার কি এ উভয় দণ্ডের যোগা হইবেক ইতি।

[জমী ও জমীর কিস্তিকালের নিমিত্তে দখল করণ। কিস্তিকাল দখল করিলে তাহার প্রতিকার।]

৩৭ ধারা। কোন রাস্তা কি খাল কি রেলরোড করিতে হইলে এই আইনের শক্তি বিস্তারিত হইয়া তদ্বারা এই ক্ষমতা হইবেক যে, সেই রাস্তা কি খাল কি রেলরোড করিবার কি মেরামৎ করিবার জন্যে মাটি কি অন্য সরঞ্জাম লইবার নিমিত্তে, কিম্বা যে মাটি কি অন্য দ্রব্য প্রতিরুদ্ধ হয় তাহা রাখিবার নিমিত্তে, কিম্বা তাহাতে কিস্তিকালীন কোন ঘর ও কারখানা করিবার নিমিত্তে, এ রাস্তা কি খাল কি রেলরোডের যে নিশানী মাটিতে করা গেল তাহার মাঝের রেখাঅবধি দুই শত হাতের অনধিক ভূমি কিস্তিকালের নিমিত্তে দখল করা যায়, ও সরকারী কোন রাস্তাঅবধি রেলরোড যেখানে হইবেক সেই পর্যন্ত কিস্তিকালের রাস্তা করিবার জন্যে যে কিছু ভূমির প্রয়োজন হইতে পারিবেন তাহা দখল করা যায়। আর তদ্রূপ কোন জমীর কিস্তিকালের দখল করণের, আর এ জমীহইতে যে সকল মাটি ও পাতর ও কাঁকর ও বালী ও অন্য

other materials taken thence, compensation shall be paid to and among all persons having an interest therein, to be ascertained, in case of disagreement, in the same manner as compensation for land permanently taken.

[Trustees, Committees of lunatics, &c., empowered to act.]

XXXVIII. In any proceedings under this Act the following persons shall be deemed persons entitled to act as and to the extent hereinafter provided, (that is to say) -- a trustee or trustees for other persons beneficially interested shall in all cases be deemed the person or persons entitled to act with reference to any such proceedings, and that to the same extent as the persons beneficially interested could have acted if free from disability. A married woman, in cases to which the English law is applicable, shall be deemed the person so entitled to act, and, whether of full age or not, to the same extent as if she were unmarried and of full age. The guardians of minors and the Committees of lunatics or idiots shall be deemed respectively the persons so entitled to act to the same extent as the minors, lunatics, or idiots themselves, if free from disability, could have acted.

[Interpretation.]

XXXIX. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, unless there be something either in the subject or context repugnant to such construction (that is to say) --

The words "the local Government" shall mean the person or persons for the time being immediately administering the Executive Government of that portion of the territories in the possession and under the Government of the East India Company in which the land in question is situate; and shall include any Chief Commissioner or other Chief Civil Officer of a Province whom the Governor General in Council may authorize to exercise the powers vested by this Act in the local Government.

The word "land" shall extend to tenements and hereditaments of any tenure, and all houses, buildings, trees, or appurtenances thereupon, as well as land.

The expression "person interested in the land" shall include all persons interested in the land either for life or for years, or in remainder, reversion, or succession, and all mortgagees, leaseholders,

সরঞ্জাম লওয়া যায় তাহার সম্পূর্ণ মূল্য সমেত জমীর তরুণ দখল করণ ও তাহাতে কার্য্য করণের দ্বারা চিরকালীন যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে তাহার প্রতিকারের টাকা তাহার সম্পর্কযুক্ত সকল ব্যক্তিকে ও তাহারদের মধ্যে দেওয়া যাইবেক, আর বিবাদ হইলে চিরকালের নিমিত্তে যে জমী লওয়া যায় তাহার মূল্য যে প্রকারে নিরূপণ হয় সেই প্রকারে এই প্রতিকারের টাকা নির্দ্ধার্য্য হইবেক ইতি।

[ট্রিষ্টিরা ও ফিঞ্চ ব্যক্তিদের রক্ষক কমিটিপ্রভৃতি কার্য্য করিতে পারিবেন।]

৩৮ ধারা। এই আইনমতের কোন কার্য্যেতে নীচের লিখিত ব্যক্তিরা পক্ষীয় যে প্রকারে ও যে-পর্য্যন্ত নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রকারে ও সেই-পর্য্যন্ত কর্ম্ম করিবার স্বত্বপ্রদ জ্ঞান হইবেক। বিশেষতঃ উপকাররূপ সম্পর্ক যাহারদের থাকে তাহারদের নিমিত্তে যে বা যাহারা ট্রিষ্টি হয় সে বা তাহারা সকলক্ষেত্রে তরুণ কোন কাণ্ডের উপলক্ষে কর্ম্ম করিবার স্বত্বপ্রদ ব্যক্তি জ্ঞান হইবেক। আর উপকাররূপ সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তিরা অক্ষম না হইলে যেপর্য্যন্ত কার্য্য করিতে পারিত সেই ট্রিষ্টি বা ট্রিষ্টিরা সেইপর্য্যন্ত কার্য্য করিতে পারিবেন। ইঙ্গলণ্ডের আইন যে স্থলে খাটে সেই স্থলে বিবাহিতা স্ত্রী কার্য্য করিবার তরুণের স্বত্বপ্রদ ব্যক্তি জ্ঞান হইবেক ও সে সম্পূর্ণবয়স্কা হউক কি না হউক সম্পূর্ণবয়স্কা অববাহিতা হইলে যেপর্য্যন্ত কার্য্য করিতে পারিত সেইপর্য্যন্ত কার্য্য করিতে পারিবেন। নাবালগেরা কি ফিঞ্চ কি জড় ব্যক্তিরা অক্ষম না হইলে যেপর্য্যন্ত কার্য্য করিতে পারিত সেইপর্য্যন্ত সেই নাবালগেরদের রক্ষকেরা ও ফিঞ্চ কি জড় লোকেরদের রক্ষক কমিটির ব্যক্তিরা কার্য্য করিবার তরুণের স্বত্বপ্রদ ব্যক্তি জ্ঞান হইবেক ইতি।

[অর্থ করণ।]

৩৯ ধারা। এই আইনের নীচের লিখিত যে-শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গিয়াছে তাহার সেই অর্থ হইবেক। কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্নাপর কথাতে এই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না। বিশেষতঃ

"স্থানীয় গবর্নমেন্ট" এই কথাতে কোম্পানি বাহাদরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের যে অংশে কথিত ভূমি থাকে সেই অংশের কর্ত্তব্য কার্য্য যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা যে সময়ে অব্যবহিতরূপে নির্দ্ধার করেন তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে বুঝায়, ও এই আইনমতে স্থানীয় গবর্নমেন্টের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে সেই ক্ষমতাসমতে কার্য্য করিতে হইবেক কোমেন্সেলে প্রাপ্ত গবর্নমেন্টের বাহাদুর কোন প্রদেশের যে কোন প্রধান কমিস্যনর মাছেবকে কিয়া দেওয়ানী অন্য প্রধান কার্য্যকারক সাহেবকে ক্ষমতা দেন তিনিও এই কথার মধ্যে গণ্য হন।

"ভূমি" এই শব্দেতে যেমন ভূমি বৃক্ষাদি তেজ নিচির-কালীন ও উত্তরাধিকারিঅক্রমে যোগ্য কোন প্রকারের পাটার ভূমি ও তাহাতে সকল ঘর ও ইয়ারক ও দোক ও তৎসম্পর্কীয় তাবহিবস্ব বসাইবেক।

"ভূমিতে সম্পর্কযুক্ত ব্যক্তি" এই কথাতে ভূমিতে যে সকল লোকের সাধকীয়দন কি কতক বৎসর মিয়াদ সম্পর্ক থাকে তাহারদিগকে, কিয়া রিমেন্টর কি নিবাসনক্রমে অথবা মালিকের স্বকৃত ভিত্তিতে কি আইনের বলোতে বর্তমান দখলীকারের সম্পর্ক রূপিত হইবেক তাহারদের সম্পর্কের স্বজ থাকে তাহারদিগকে, কি উপর্যুক্ত সম্পত্তির উত্তরাধিকারিঅ সম্পর্ক যাহারদের থাকে তাহারদিগকে, ও বন্ধক লওনিয়া সকল ব্যক্তিকে কি পাটারদিগকে, কিয়া মাসখাগের জন্যে কি যামির স্বে-

ders, or tenants, not being tenants by the month or at will, of such land.

Words importing the singular number only shall include the plural, and words importing the plural number only shall include the singular.

Words importing the masculine gender only shall include females.

The word "person" shall include a corporation.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 16TH MAY, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information :

Act No. VIII. of 1857.

An Act to amend Act XIX. of 1817.

• [Preamble.]

WHEREAS it is expedient to facilitate the trial and punishment of offences against the Articles of War for the Native Army : It is enacted as follows :

[Governor General in Council may empower General or other Officers having the Command of Troops to appoint General or District or Garrison Courts Martial for the trial of persons amenable to the Articles of War for the Native Troops.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time, by Order in Council, to empower every General or other Officer having the Command of Troops in the Service of Her Majesty or of the East India Company, or any of such General or other Officers, to appoint General or District or Garrison Courts Martial, as occasion may require, for the trial of any of the Officers, Soldiers, or Followers in the Service of the East India Company, being Natives of the East Indies or of other places within the limits of the said Company's Charter, and amenable to the Articles of War for the Native Troops, who may be charged with any offence punishable by the said Articles of War, which, in the judgment of such General or other Officer, requires to be punished without delay ; and also to confirm and carry into effect, immediately or otherwise, any sentence of such Court Martial ; or to commute, mitigate, or remit any such sentence ; or in case he shall deem it necessary so to do, to refer any such sentence to the Commander-in-Chief for his orders thereon.

[General Courts Martial to be appointed by the Senior Officer on the spot, and to consist of not less than five Members. The Order in Council

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৬ মে।]

জ্ঞাপনমতে বাহারা রাইয়ৎ না হয় এমত সকল রাই-
য়ৎকে বুঝায়।

এক বচনের শব্দে বহুবচনের শব্দও গণ্য হয় ও
বহুবচনের শব্দে এক বচনের শব্দও গণ্য হয়।

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীবাও গণ্য হয়।

"ব্যক্তি" এই শব্দেতে সামাজিক লোকদিগকেও
বুঝায়।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত
আইনবিষয়ে ঐযুত রাইট অনবরিল গবর্নর জেনরল
বাহাদুর অন্য আপনার সম্মতি জানাইয়াছেন। তাহা
সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাই-
তেছে।

১৮৫৭ সাল ৮ আইন।

১৮৪৭ সালের ১১ আইন সংশোধনের আইন।

হেতুবাদ।

এই দেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধ বিষয়ের যে আ-
ইন আছে তাহা লঙ্ঘন করিবার অপরাধের বিচার ও
দণ্ড আরো সহজরূপে করিবার নিয়ম করা বিহিত এই
কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

এদেশীয় সিপাহীরদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইন-
মতে বিচার্য লোকদিগের বিচার করিতে হজুর কৌ-
ন্সেলে ঐযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর জেনরল সা-
হেবদিগকে কি সিপাহীরদের অধ্যাক্ষ অন্য সাহেব-
দিগকে জেনরল কি ডিসট্রিক্ট কি গারিসন কোর্ট মা-
র্শাল করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন।

১ পরা। এদেশীয় সিপাহীরদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে
আইন হইয়াছে সেই আইনমতে বিচার্য ও ভারতবর্ষে
জাত কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের চার্জের নিদিষ্ট সীমার
মধ্যে অন্য স্থানজাত ও এ কোম্পানির কর্মে নিযুক্ত কোন
জুদাদারের কি সিপাহীর কি পল্টনের সজ্জি লোকের-
দের নামে যদি উক্ত যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনমতে দণ্ডনীয়
কোন অপরাধের নালিশ হয়, ও যদি জেনরল সাহেব
কি অন্য সেনাপতি সাহেব বোধ করেন যে সেই অপ-
রাধের দণ্ড অগোণে করা উচিত, তবে হজুর কৌন্সেলে
ভারতবর্ষের ঐযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর
কৌন্সেলে হুকুম করিয়া ঐজিমতী মহারানীর কিম্বা কো-
ম্পানি বাহাদুরের কর্মে নিযুক্ত সিপাহীরদের প্রত্যেক
জেনরল সাহেবকে কি অন্য সেনাপতি সাহেবকে, কিম্বা
উঁহারদের মধ্যে কোন জেনরল সাহেবকে কি অন্য
সেনাপতিদিগকে এমত ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, উঁ-
হারা এ জুদাদারেরদের কি সিপাহীরদের কি পল্ট-
নের সজ্জি লোকেরদের বিচার করিবার জন্যে সাধা-
রণ কি ডিসট্রিক্ট কি গারিসন কোর্ট মার্শাল অর্থাৎ
সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত প্রয়োজনমতে নিযুক্ত করেন।
আর এ কোর্ট মার্শাল যে দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহা
তৎক্ষণাৎ কিম্বা কালান্তরে স্থিরতর ও সফল করেন, কিম্বা
তজ্রপ কোন দণ্ডের পরিবর্তে অন্য দণ্ড করেন কিম্বা
সেই দণ্ড লঘু কি কমা করেন, কিম্বা যদি আবশ্যক বোধ
করেন তবে সেই দণ্ডের বিষয়ে কমাণ্ডর ইন চীফ অর্থাৎ
প্রধান সেনাপতি সাহেবের মত জানিবার জন্যে উঁহার
নিকটে জানান ইতি।

[প্রধান সেনাপতি হইয়া যিনি যে স্থানে থাকেন
তিনি সেই স্থানে সাধারণ কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত করিতে
পারেন। পাঁচ জনের কম লইয়া কোর্ট হইবেক না। এ

may direct that General Courts Martial shall consist wholly of European or of Native Commissioned Officers. Powers of General Courts Martial appointed under this Act.]

II. Any General Court Martial, which may be appointed under the authority of this Act, shall be appointed by the Senior Officer on the spot, and shall consist of not less than five Commissioned Officers, the number to be fixed by the General or other Officer appointing the Court Martial. The Order in Council may direct that a General Court Martial to be appointed under the provisions of this Act shall consist wholly of European Commissioned Officers or of Native Commissioned Officers; and in such case, the Officer appointing the Court Martial shall determine whether the same shall consist of European Officers or of Native Officers. Every General Court Martial appointed under the authority of this Act shall have all the powers of a General Court Martial specified in the 75th Article of War for the Native Army; and sentence of death, or other punishment to which the offender is liable by the said Articles of War, may be given by such Court Martial, if a majority of the Members present concur in the sentence.

[General Order of Governor General in Council, Military Department, No. 677 of 1857, confirmed.]

III. General Order No. 677 of 1857, made by the Governor General in Council in the Military Department, and bearing date the 14th of May 1857, is hereby confirmed; and the same shall have the force and effect of Law, and shall be deemed to have had such force and effect from the date thereof.

[The said General Order or any Order issued under this Act may be countermanded or altered.]

IV. It shall be lawful for the Governor General in Council to countermand or alter the said General Order, or any Order in Council which may be issued under the authority of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

No. 2245.
NOTICE.

Whereas it is provided by Act No. XXVI. of 1850 that whenever any application shall be made to the Government for putting the said Act in force in any Town or Suburb, notice thereof shall be given in the *Government Gazette* of the Presidency or Place, and also by Proclamation within such Town or Suburb, setting forth the purposes of the application and giving reasonable time for all inhabitants of such Town or Suburb to declare themselves for or against the adoption of the said Act therein, for such purposes, or any one of them; and whereas an application has been

[*Government Gazette*, 26th May, 1857.]

কোর্ট মার্শাল কেবল ইউরোপীয় সেনাপতিদিগকে কি এদেশীয় ছদ্মদারদিগকে লইয়া হইবেক ইহার আজ্ঞা এই আজ্ঞাপত্রে দেওয়া যাইতে পারিবেক। এই আইন-যতে নিযুক্ত কোর্ট মার্শালের ক্ষমতা ॥

২ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে কোন সাধারণ কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত হইবে তাহা যে স্থানে হইবে সেই স্থানের প্রধান সেনাপতি সাহেবকর্তৃক নিযুক্ত হইবে। সদপ্রাপ্ত পাঁচ জনের কম সেনাপতি লইয়া এই কোর্ট হইবে না। যে জেনরল সাহেব কি অন্য সেনাপতি সাহেব কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত করেন তিনি সংখ্যাও নির্দ্ধার্য করিবেন। এই আইনের বিধানমতে যে সাধারণ কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত হইবে তাহা কেবল ইউরোপীয় সদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব লইয়া কি এদেশীয় সদপ্রাপ্ত ছদ্মদারদিগকে লইয়া হইবেক এইরূপ আদেশ হজুর কোমন্সের পক্ষে হইতে নির্দ্ধার্য থাকিবেক। আর তদ্রূপ স্থলে ইউরোপীয় কি এদেশীয় সেনাপতি লইয়া এই কোর্ট হইবেক এই কথা যে সাহেব কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত করেন তিনি নির্দ্ধার্য করিবেন। এই আইনের শক্তিক্রমে যে সাধারণ কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত হইবে তাহা এইদেশীয় সিপাহীরাবাদের নিমিত্তে বৃহৎ-সম্পর্কীয় আইনের ৭৫ প্রকরণের নির্দ্ধার্য সাধারণ কোর্ট মার্শালের তুল্য ক্ষমতাপন্ন হইবে। আর কোর্ট মার্শালের অবিকল সাহেবেরা যদি সম্মত হন, তবে তাহার প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা, কিম্বা উক্ত বৃহৎসম্পর্কীয় আইনক্রমে অপরাধী অন্য যে কোন দণ্ডের গোণ্য হইতে পারে সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে হজুর কোমন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ১৮৫৭ সালের ৬৭৭ নম্বরের সাধারণ হুকুম বহাল রাখা গেল ॥

৩ ধারা। মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে হজুর কোমন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ১৮৫৭ সালের ৬৭৭ নম্বরের ১৮৫৭ সালের ১৪ মে তারিখের যে সাধারণ হুকুম করেন তাহা বহাল রাখা গেল। ও তাহা আইন-তুল্য ফলবৎ ও বলবৎ হইবেক, ও তাহার তারিখঅবধি তাহা তদ্রূপে বলবৎ ও ফলবৎ হয় এমন জ্ঞান হইবেক ইতি।

উক্ত সাধারণ হুকুম কি আইনমতের জারীকরা কোন হুকুম রহিত কি পরিবর্তন করা যাইতে পারিবেক ॥

৪ ধারা। উক্ত সাধারণ হুকুম কিম্বা এই আইনের শক্তিক্রমে হজুর কোমন্সেলে যে কোন হুকুম করা যায় তাহা রহিত কি পরিবর্তন করিতে হজুর কোমন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোমন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalce Translator*

২১৪৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫০ সালের ২৬ আইনেতে এই বিধান হইয়াছিল যে, উক্ত আইন কোন নগরে কি শহরতলীতে চালাইবার প্রার্থনা গবর্নমেন্টের নিকটে করা গেলে তাহার সম্বাদ রাজধানীর কি স্থানের গবর্নমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইবেক ও সেই নগরে কি শহরতলীতে তাহা ঘোষণা হইবেক। আর যে কার্য হইবার জন্য এ দরখাস্ত করা যায় তাহা এ ঘোষণাপত্রে প্রকাশ হইবেক, ও সেই নগর কি শহরতলী নিবাসি লোকেরা সেই সকল কার্যের কিম্বা তাহার কোন কার্যের নিমিত্তে এই আইন প্রচলিত করিবার সপক্ষে কি বিপক্ষে আপনাদের মত জানান এই জন্য উপযুক্ত সময় দেওয়া যাইবেক। সম্প্রতি নসীরাবাদ কি ময়মুনসিংহ নিবাসি

recently made to the Government of Bengal by several persons, inhabitants of the Town of Nusseerabad or Mymensing, praying that the said Act No. XXVI. of 1850 may be put in force within the Town of Nusseerabad or Mymensing for the purpose of making better provision for cleansing, repairing, lighting and watching the public streets, roads, drains and tanks, and for improving the said Town and preventing any nuisance arising therein : Notice of the application aforesaid is hereby given ; and all inhabitants of the said Town are hereby informed that such of them as are minded to declare themselves for, or against, the adoption of Act No. XXVI. of 1850 in the Town of Nusseerabad or Mymensing for the purposes described in the application aforesaid, or any of them, may declare themselves accordingly before the Magistrate of the said Town at any time during the usual office hours till the first day of July next. Notice is also hereby given that the Magistrate of Mymensing has been directed, besides noting such declarations as may be made in the manner above mentioned, to keep a Book wherein every occupant of a House, or Shop, now paying Chowkeedaree assessment for the Town of Nusseerabad or Mymensing, may have himself inscribed as being in favor of, or against, the prayer of the application aforesaid, on applying to the Magistrate at any time within office hours before the first day of July next.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal,

C. T. BICKLAND,

Junr. Secy. to the Govt. of Bengal.

Darjeeling, 7th May, 1857.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENTS.

The 16th May, 1857.

Moulvie Musheentollah, Officiating Moonsiff of Nattore, to be Moonsiff of Bhowanycunge.

Baboo Mohendernarain Chuckerbatty, Moonsiff of Chowgong, to be Moonsiff of Nattore, and Baboo Madhub Chunder Chowdry, Moonsiff of Nattore, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye.

Baboo Ramdhun Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Chowgong during the deputation of Madhub Chunder Chowdry, Officiating Sudder Ameen of Dinagore, but to continue to officiate at Chowkec Paughatta, Zillah Nuddea, until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 16th May, 1857.

Baboo Binsessur Sein, Moonsiff of Madareepore, Zillah Backergunge, for two weeks, from the 27th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৬ মে।]

বহুতর লোক বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের নিকটে এই প্রার্থনা করিয়াছেন যে, উক্ত নগরের সরকারী রাস্তা ও পথ ও নদীমা ও পুকুর পরিষ্কার ও মেরামত করিবার ও তাহাতে আলো ও চৌকী দিবার জন্যে ও সেই নগর আরো উন্নত করিবার জন্যে ও তাহার মধ্যে অনিষ্ট নিবারণের জন্যে উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরের ১৮৫০ সালের উক্ত ২৬ আইন চলন হয়। অতএব সেই দরখাস্ত হওয়ার সম্বাদ এইরূপে দেওয়া যাইতেছে। ও উক্ত নগরনিবাসি সকল লোককে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত দরখাস্তের মধ্যে যে সকল কারণ প্রকাশ হইয়াছে তাহার সম্বাদ কি তাহার কোন কার্যের নিমিত্তে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরে চলন হয় কি না ইহা এই বিষয়ে যাহারা আপনাদের ইচ্ছা প্রকাশ করিতে চাহেন তাহারা আগামি জুলাই মাসের প্রথম দিবসপর্যন্ত কাছারী খোলা থাকিবার কোন সময়ে উক্ত নগরের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনাদের মত জানাইতে পারিবেন। আরো এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুরোক্তগতে লোকের নের মত গ্রহণ করিবার যে নিয়ম প্রকাশ হইয়াছে তদ্বিষয় উক্ত ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আদেশ করা গিয়াছে যে তিনি এক নবী রাখেন, ও যে সকল দোকানদার কি গৃহস্থামী নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরের চৌকীদারী টাক্স দিয়া থাকেন তাহারা আগামি জুলাই মাসের প্রথম দিবসের পূর্বে দস্তখতানা খোলা থাকিবার কোন সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে অনুমতি চাহিয়া উক্ত দরখাস্তের সপক্ষে কি বিপক্ষে আপনাদের নাম সেই বহীতে লেখাইতে পারিবেন।

বাঙ্গলা দেশের প্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

সি টি বকলাগু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
দারজিলিং ১৮৫৭ সাল ৭ মে।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

নাটোরের একটং মুনসেফ প্রিযুত মোলবী মশীয়ৎ উল্লা শবানীগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ প্রিযুত বাবু মহেন্দ্রনারায়ণ চক্রবর্তী নাটোরের মুনসেফ হইবেন। ও নাটোরের মুনসেফ প্রিযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

দিনাজপুরের একটং সদর আমীন প্রিযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী অন্য কার্যে মত কাল নিযুক্ত থাকেন ততকাল প্রিযুত বাবু রামধন মুখুয্যা চৌগাঁয়ের মুনসেফের কর্ম নির্যাহ করিবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ জিলা নদীয়ার চৌকী পাণঘাটের কর্ম নির্যাহ করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

জিলা বাকরগঞ্জের মাদারীপুরের মুনসেফ প্রিযুত বাবু বিষ্ণুধর সেন বর্তমান মাসের ২৭ তারিখঅবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ উদ্ভিষ্ট রসুল। রেজিষ্টার

স্বাক্ষরযোগ্য নিয়োগ।

১৩৮০ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ ফেব্রুয়ারি।

নীচের লিখিত মহাশয়েরা যশোহরে নাতব্য ঔষধা-
লয়ের ও হাসপিটালের কমিটির মেম্বর হইবেন।

জিহুত বাবু আনন্দচন্দ্র বাঁজুয়া।

জিহুত মোলবী আলি আহমদ।

জিহুত মোলবী মহম্মদ কালিম।

১৮৫৭ সাল ২ আপ্রিল।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর ফুআর্ট সাহেব (Lieut. R. Stewart,) কিলিং কালের নিমিত্তে কাছাড়ের সুপার-
টেণ্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৪ আপ্রিল।

জিহুত সি জে ম্যাকেনজি সাহেব, (Mr. O. J. Mackenzie,) কিলিং কালের নিমিত্তে নওয়াখালীর জাইন্ট মা-
জিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৮ আপ্রিল।

জিহুত ও সলিবান সাহেব (Mr. O'Sullivan,) ছুটী
লইয়া যত কাল গরহাজির থাকেন তত কালকিয়া অন্য
হুকুম না হওনপর্যন্ত জিহুত ওয়ালটর বর্ন সাহেব
(Mr. Walter Bourne,) মানভূমে পুন্ডলিয়ার চিকিৎস-
কের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ আপ্রিল।

জিহুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Taylor,) যুদ্ধেরে মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহে-
বের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

জিহুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Tay-
lor,) ছুটী লইয়া যত কাল গরহাজির থাকেন তত কাল
কি অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত সাহাল পরগনার সব-
আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর জিহুত এফ রজর্স সাহেব (Mr.
F. Rogers,) আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩১ মার্চ।

নওয়াখালীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জিহুত
মোলবী আনওয়ার আলী অচিহিত কার্যকারকেরদের
ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের
সর্টিফিকেটক্রমে বর্ডমান মাসের ২৬ তারিখঅবধি দুই
সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ আপ্রিল।

চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন জিহুত মোলবী আ-
শ্রফ আলী গত ডিসেম্বর মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটি
পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে অচিহিত
কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণ-
মতে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOSEPH HUGHESDON, and another, Insolvents.

On Saturday, the second day of May last, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rupees 10,692-10 7 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. one and quarter per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 6,105-4-9) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st May, 1857.

JOHN COCHRANE, Official Assignee.

কলিকাতায় যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন যোসেফ হিউসডন সাহেব ও অন্যের বিবরণ।

আটসনি সাহেব গত যে মাসের ২ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইরাছিল যে উক্ত যোত্রহী-
নেরদের তফসীলে যে সকল দাওয়া হুকুম হইরাছে তাহা উক্ত আটসনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবদ হইবামাত্র
উহার হাতে কোম্পানির যে ১০,৬২১।৭ টাকা আছে তাহাইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার
প্রতি ১।০ এক টাকা চারি আনার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৬,১০৫।৯ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আটসনি সাহেবের দফতরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২১ মে।

জান কক্রেন। সরকারী আটসনি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

সুপ্রিয় কোর্ট

রিসিবর আফিস।

অমিদারীদিগর ইজারা।

ভোলানাথ কুণ্ড চৌধুরীদিগর বাদী।

অমদাপ্রসাদ রায় ঐক্যসিংহদিগর প্রতিবাদী ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা বাইতেছে যে বর্ডমান যে মাহীর ২৭ তারিখ বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার
সদর সুপ্রিয় কোর্টের রিসিবর জিহুত চারলস সুইফট রাগ সাহেব উহার আফিসে উপরোক্ত মোকদমাদ্বারা
অংশীদার নীচের লিখিত অমিদারীদিগরের ইজারার ডাক লইবেন বাহার ইজারা লওনেন্দুক হইবেন উক্ত আফিসে
উপস্থিত হইবেন ইতি।

[Government Gazette, 26th May, 1857.]

মোতালকে জিলা ২য় পরগনা।

লাট শালিখা।

| | | |
|---------------|---|--------------|
| নিজ শালিখা | ১ | রকম ১০০ আনা |
| যুযুতি : | ১ | এ |
| | | লাট ডোমজুড়। |
| নিজ ডোমজুড় | ১ | এ |
| পাসরাটুঙ্গি | ১ | এ |
| বালি মাহবাজার | ১ | এ |

মোতালকে জেলা কুশলী।

লাট গোবিন্দপুর।

| | | |
|----------------------------|---|-----------------|
| নিজ গোবিন্দপুর | ১ | রকম মোল আনা |
| দেয়াড়া | ১ | এ |
| রামচন্দ্রপুর | ১ | এ |
| কিসমত সুন্দিপুর | ১ | রকম ১০০ আনা |
| কিং বেনিপুর | ১ | এ |
| কিং আটশাড়া | ১ | এ |
| কালীমগর | ১ | রকম মোল আনা |
| কিং বালিআড়া | ১ | রকম ১০০ আনা |
| | | লাট দিল জয়পুর। |
| নিজ দিল জয়পুর | ১ | রকম ১০০ আনা |
| মমহরপুর | ১ | এ |
| মৃগালী মায় বড়জলা চিহ্নিত | | |
| অংশ। | ১ | এ |
| ভাঙ্গরগাছি | ১ | এ |
| কশাটগাছি | ১ | এ |

১৮

আরও বৃহদাক্ষ রিসিটর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিলেন ইতি

রিসিটর আফিস কোর্ট হোম।

তারিখ ৭ মে ১৮৫৭ সাল।

মুপ্রিয় কোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসিটর আফিস।

নবকুমার মিত্রনিগর

চরিশচন্দ্র মিত্রনিগর

বালী।

প্রতিবাদী ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে পূর্বসন মে মাহার ৩০ তারিখ শনিবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় মুপ্রিয় কোর্টের রিসিটর আনুত চারলেণ সুইন্টন হাগ সাহেব ঠাহার আফিসে শহর আলিকাতার চান্দনিচক বাজারের ইজরার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজরা লওনেচ্ছুক হয়েন উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আরও বৃহদাক্ষ রিসিটর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিলেন ইতি।

রিসিটর আফিস। কোর্ট হোম। তারিখ ১৩ মে ১৮৫৭ সাল।

কলিকাতা মহকমার দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্নমালা অনুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিষ্টসমেত ৪১০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের চাকরীতে তত্ত্ব করিলে পাওনা যাইবেক মূল্য ৫ টাকা মাত্র।

কলিকাতা মহকমার দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

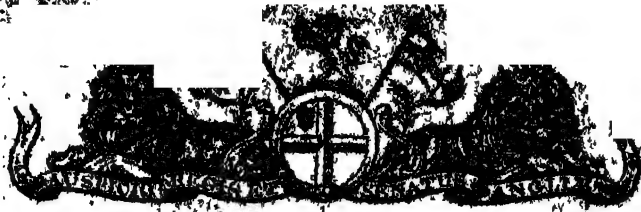
১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ রূপ ভাষায় না থাকাতে সে তারিখের চুয়ুত, তারিখ ও লিপ্যন্তরাদিগের নামসম্মিলিত ঐকমত্যে হালদারকর্মক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাসুদী জীবুত বাবু পীতাম্বর পাণ্ডেবের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যমত লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

“কোরব নিয়োগ নাটক।”

রাজা দুর্যোধনের উক্ত ভাঙ্গাবদি অন্ধ রাজাদির যজ্ঞানগে দক্ষ হওষাপর্যায় মহাভারতীয় অপূর্ণ বৃহদাক্ষ মুমার্জিত ম'ন'ভাষার বহুলাংশ গদ্যে ও সঙ্গীতগান মাত্র অনিচ্ছব পদ্যে নাটকের প্রণালীতে কালেজ ও স্কুল ও পাঠশালাদির ব্যবহারার্থ বাদু চরচন্দ্র মোহকর্ষক বিরচিত হইয়া উক্তয় বিলাতী কাগজে ও সদক্ষরে মুদ্রাধিক ১৫০ (একটেকো) পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়া সন্মুখের প্রকাশিত হইবেক মূল্য ১০ টাকা যাঁহারা গ্রহণেচ্ছুক হইয়া তিনি জগন্নাথ কামিসানর সাহেবের আফিসের হেড কেরানী বাবু অমরচন্দ্র ঘোষের নিকট স্বীয় নাম ধাম প্রেরণ করিবেন। কিন্তু জানান যাইতেছে যে “বেরি” পত্র প্রেরণ করিলে তাহা গ্রহণ করা যাইবেক না ইতি

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ মে।

শ্রীরামপুরের বঙ্গালয়ে জীবুত জে সি যের সাহেবকর্মক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত

গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MAY 29, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৯ মে।

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা।

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

CHAPTER IV.

OBTAINING A SUMMONS OR WARRANT.

[Continued from page 416.]

[Notwithstanding summons, warrant may issue in certain cases.]

10. A magistrate or darogha of police may, notwithstanding such summons either before the appearance of the person accused, as required by such summons, or after default made by him so to appear, issue a warrant of arrest against such person in all cases in which he might so have done had no such summons been issued.

[Warrant when grantable for an offence committed beyond local jurisdiction.]

11. A magistrate of one district or darogha of one division may grant a warrant for the apprehension of a suspected offender within that district or division, as the case may be, in respect of an offence of which the law takes cognisance, committed in a different district or division, or on the high seas, or in a foreign country.

[Where an offence may be investigated and tried in one of two or more jurisdictions.]

12. When a person or several persons shall be accused of the commission of any offence, by reason of any things which have been done, or by reason of any thing or things which have been done, and consequences or consequences which have occurred, every such offence may be inquired

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের জৌদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে জৌদারী এলাকা দিবার আইনের মূসাবিদা।

৪ অধ্যায়।

সমন কি ওয়ারন্ট পাইবার কথা।

[৪১৬ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

[সমন হইলেও কোন স্থলে পরওয়ানা দেওয়া হইতে পারিবেক।]

১০। যে স্থলে সমন দেওয়া না গেলে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে গ্রেফতারের পরওয়ানা দেওয়া হইতে পরিবে, এমত সকল স্থলে সমন দেওয়া গেলেও ঐ সমনের আশ্রয়ে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আগে, কিম্বা সেইরূপে উপস্থিত হইবার ক্ষতি করিলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের দারোগা জাহার নামে গ্রেফতারের পরওয়ানা দিতে পারিবেন।

[এলাকার বাহিরে অপরাধ করা গেলে যে স্থলে পরওয়ানা দেওয়া হইতে পারিবেক।]

১১। আইনমতে যে অপরাধ বিচার্য হইবে তাহা, মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা দারোগার যে জিলা কি এলাকা থাকে তদ্বিধি অন্য জিলাতে কি এলাকাতে কি মহালদুস্থ কি বিদেশে করা গেলেও সেই অপরাধসম্পর্কে কোন জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব কি কোন এলাকার দারোগা বিষয়বিশেষে আপন জিলা কি এলাকার মধ্যে নোহে করা অপরাধকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা দিতে পারিবেন।

যে স্থলে দুই কি ততোধিক এলাকার কোন এক এলাকার মধ্যে অপরাধের তদারক ও বিচার হইতে পারে।]

১২। যদি কোন কার্য হওয়ারদুস্ত, কিম্বা কোন এক কি অধিক কার্য করা গেলে তাহার এক কি অধিক ফল হওয়ারদুস্ত কোন অপরাধ করিবার নাজিহ কোন এক কি অধিক ব্যক্তির নামে হয়, তবে যে কোন জিলার কি এলাকার মধ্যে তদুপ কোন কার্য করা গিয়া থাকে, কি তদুপ কোন ফল হইয়া থাকে সেই জিলা

of and determined, and every such offender prosecuted and punished, in any district or jurisdiction in which any such thing shall have been done, or any such consequence shall have occurred.

[Abetment.]

13. The abetment of an offence, wherever such abetment may have taken place, may be inquired of and determined in any place or district in which that offence may be inquired of and determined, and by any Court which has jurisdiction to try that offence, as though the abetment had been committed at the same place at which that offence was wholly or partly committed.

[Abetment.]

14. Provided that such abetment may be inquired of and determined in any district within which the abettor has done anything for abetting the commission of that offence.

[Offence committed on boundary.]

15. Where any offence shall be committed on the boundary or boundaries of two or more districts or divisions, whether within the same Presidency or under the same Lieutenant-Governor or not, or within the distance of 500 yards of any such boundary or boundaries, or shall be begun in one district or division and completed in another, every such offence may be inquired of and determined in any of the said districts or divisions in the same manner as if it had been actually and wholly committed therein.

[During journey, &c.]

16. Where any offence shall be committed on any person, or on or in respect of any property, in or upon any coach, cart, or other carriage or conveyance, or upon any beast of burden employed in any journey, or shall be committed on any person, or on or in respect of any property on board any vessel employed on any voyage or journey upon any navigable river, canal, or inland navigation, such offence may be inquired of and determined in any district or division through any part whereof such coach, cart, carriage, conveyance, beast of burden, or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage during which such offence shall have been committed, in the same manner as if it had been actually committed in such district or division, and in all cases where the side, middle, or other part of any highway, or the side, bank, middle, or other part of any such river, canal, or navigation, shall constitute the boundary of any two districts or divisions, such offence may be inquired of and determined in either of the said districts or divisions through or adjoining to or by the boundary of any part whereof such coach, cart, carriage, conveyance, beast of burden, or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage during which such offence shall have

[সম্পর্কে যেহেতু ১৮৫৭। ২৯ ধর্ম।]

কি এলাকার মধ্যে সেই প্রকার প্রত্যেক অপরাধের উদ্যোগ ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক, ও তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের উপর যৌক্তিক চলিতে পারিবেক ও তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক।

[সহায়তা।]

১৩। অপরাধের এক অংশ কি সমুদয় যে স্থানে করা গিয়াছিল সেই স্থানেই সহায়তা হইলে ঐ সহায়তার যেদ্রুপ উদ্যোগ ও নিষ্পত্তি হইতে পারিত, সেইরূপে ঐ সহায়তা যে কোন স্থানে করা বাউক, অপরাধের বিচার ও নিষ্পত্তি যে কোন স্থানে কি জিলাতে হইতে পারে ও সেই অপরাধের বিচার করিবার ক্ষমতা যে কোন আদালতের থাকে, সেই স্থানে কি জিলাতে, ও সেই আদালতের দ্বারা সেই সহায়তার বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[সহায়তা।]

১৪। পরন্তু সহায় ব্যক্তি যে কোন জিলার মধ্যে ঐ অপরাধের সহায়তা করিবার জন্যে কোন কার্য করিয়া থাকে, সেই জিলাতে ঐ সহায়তা কার্যের বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[সীমার স্থানে যে অপরাধ করা যায় তাহার বিচার।]

১৫। সুই কি ততোধিক জিলার কি এলাকার সীমানার স্থানে কিয়া সেই স্থানহইতে ১০০০ হাতের মধ্যে যদি কোন অপরাধ করা যায়, কিয়া যদি এক জিলাতে কি এলাকাতে আরম্ভ হইয়া অন্য জিলা কি এলাকার মধ্যে সমাপ্ত হয়, তবে সেই জিলা কি এলাকা একই রাজধানীর অধিপতি কিয়া একই লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন হউক কি না হউক, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধ নিত্য ও সম্পূর্ণরূপে এক জিলাতে কি এলাকার মধ্যে করা গেলে তাহার যেপ্রকারে বিচার ও নিষ্পত্তি হইত সেই প্রকারে তাহার মধ্যে কোন এক জিলাতে কি এলাকাতে তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[পথে গমনকালে প্রভৃতি।]

১৬। কোন যাত্রার কালে যোড়ার কি বলদের কোন গাড়িতে কিয়া অন্য যানবাহনে কিয়া কোন বলদাদির পিঠে কোন লোক কিয়া কিছু সম্পত্তি বাইতেছে এমন সময়ে যদি তাহার উপর কি তৎসম্পর্কে কোন অপরাধ করা যায়, কিয়া নৌকার গমনীয় কোন নদী কি খাল কি নৌকার গমনীয় পথ দিয়া কোন স্থানে গমনশীল কোন নৌকাদিতে যে কোন ব্যক্তি যায় কি যে কোন সম্পত্তির চালান হয় তাহার উপর কি তৎসম্পর্কে যদি কোন অপরাধ করা যায়, তবে যে জিলাতে কি এলাকাতে ঐ অপরাধ নিত্য করা যায় সেই জিলার কি এলাকার যেমন তাহার বিচার হইতে পারিত, তেমনই যে যাত্রা কি গমনকালে ঐ অপরাধ করা গিয়াছে সেই যাত্রার কালে ঐ গাড়ি কি যানবাহন কি বলদ কি নৌকা কি যে কোন জিলা কি এলাকা দিয়া চলে তাহার কোন এক জিলার কি এলাকার ঐ অপরাধের বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক। আর যদি সরকারী কোন যাত্রার পথে কি মধ্যভাগ কি অন্য ভাগ কিয়া পৃথক প্রকারের কোন নদীর কি খালের কি নৌকার গমনীয় পথের পার্শ্বভাগ কি তীর কি মধ্যভাগ কি অন্য স্থান কোন দুই জিলার কি এলাকার সীমানার নিরূপিত স্থান হয়, তবে তাহার কোন এক জিলাতে কি এলাকাতে ঐ অপরাধ নিত্য করা গেলে তাহার মধ্যে যেমন ঐ অপরাধের বিচার হইতে পারিত, তেমনই যে যাত্রা কি গমনকালে ঐ অপরাধ করা গিয়াছে সেই যাত্রার কালে ঐ গাড়ি কি যানবাহন কি বলদ কি নৌকা কি যে কোন জিলার কি এলাকার মধ্যে দিয়া কি গিয়াছে তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

been committed, in the same manner as if it had actually been committed in such district or division.

[Receiving, &c. stolen property.]

17. Whoever shall fraudulently receive, or fraudulently have in possession any stolen property, knowing the same to be stolen property, may be prosecuted and punished in any district or place in which he shall have or shall have had such stolen property in his possession, or in any district or place in which any person by whose offence that property came to be stolen property may be prosecuted and punished.

[Unlawfully receiving property.]

18. Whoever shall commit any offence by unlawfully receiving or having in possession any moveable property, knowing the same to have been unlawfully taken, obtained, or converted, may be prosecuted and punished in any district or place in which he shall have or shall have had such property in his possession, or in any district or place in which any person who unlawfully took, or obtained, or converted such property, may be prosecuted and punished for any offence committed thereby.

[Escape from lawful custody under sentence.]

19. Any offender who shall escape from any custody in which he is lawfully detained in pursuance of a sentence of a Court of Justice, or by virtue of a commutation of such sentence, may be prosecuted and punished either in the district where he shall be apprehended and re-taken, or in the district in which the said offence shall have been committed.

[Returning from transportation or banishment.]

20. Any offender who shall return from transportation or banishment, the term of such transportation or banishment not having expired, and his punishment not having been remitted, may be prosecuted and punished either in the district or place where he shall be apprehended, or in that in which he was formerly tried.

[Forgery.]

21. Any person who shall commit any offence by forgery, or by using as genuine any document which he knows to be forged or falsified by forgery, may be prosecuted and punished in any district or place in which he shall be apprehended or be in custody, as if his offence had been actually committed in that district or place.

[Definition of certain terms.]

22. In the preceding Articles, and any other Article of this Act, wherever the district or other place or the Court in or before which any offence is to be inquired of and determined, or any of-

ফর ভাঙ্গার কোন এক জিলায় কিংবা অন্য কোন জিলায় হইতে পারিবেক।

[চোরা জিনিস গ্রহণ প্রভৃতি করণ।]

১৭। যদি কোন ব্যক্তি কোন জিনিস চোরা জিনিস জানিয়া প্রভাবনা করিয়া গ্রহণ করে কি প্রভাবনা করিয়া, আপন নিকটে রাখে, তবে যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই চোরা জিনিস তাহার নিকটে থাকে কি ছিল, কিংবা হার অপরাধে এই জিনিস চোরা জিনিস হইল সেই লোকের নামে নালিশ ও সেই লোকের নগ্ন যে কোন জিলাতে কি স্থানে হইতে পারে, সেই জিলাতে কি স্থানে এই চোরা জিনিস গ্রাহকের উপর যোকদমা চলিতে পারিবেক ও তাহার নগ্ন হইতে পারিবেক।

[বেআইনীভাবে সম্পত্তি গ্রহণ করণ।]

১৮। কোন অধাবর সম্পত্তি বেআইনীভাবে লওয়া গিয়াছে কি পাওয়া গিয়াছে কি বদল করা গিয়াছে জানিয়া, যদি কোন লোক সেই সম্পত্তি বেআইনীভাবে গ্রহণ করিয়া কি নিকটে রাখিয়া অপরাধ করে, তবে যে কোন জিলাতে কি স্থানে সেই সম্পত্তি তাহার নিকটে থাকে কি ছিল সেই জিলাতে কি স্থানে তাহার উপর যোকদমা চলিতে পারিবেক ও তাহার নগ্ন হইতে পারিবেক। অথবা যে লোক এই সম্পত্তি বেআইনীভাবে লইয়াছিল কি পাইয়াছিল কি বদল করিয়াছিল সেই লোকের উপর এই কর্ম করণের অপরাধের জন্যে যে কোন জিলাতে কি স্থানে যোকদমা চলিতে পারে কি তাহার নগ্ন হইতে পারে সেই জিলাতে কি স্থানে এই গ্রাহকেরও উপর যোকদমা চলিতে পারিবেক ও তাহার নগ্ন হইতে পারিবেক।

[নগ্নাক্রমে আইনমতে করণ হইরা পলায়ন করা।]

১৯। কোন অপরাধী আদালতের নগ্নাক্রমে, কিংবা তজপ নগ্নাক্রম পরিবর্তে অন্য আক্রমে, আইনসিদ্ধমতে আটক করিয়া রাখা গেলে যদি পলায়ন করে, তবে যে কোন জিলাতে তাহাকে গ্রেফতার করিয়া পুনরায় ধরা যায়, কিংবা যে জিলাতে এই অপরাধ করা গিয়াছে, সেই জিলাতে তাহার উপর যোকদমা চলিতে পারিবেক ও তাহার নগ্ন হইতে পারিবেক।

[দীপান্তরে প্রেরিত হইরা কি দেশ বহিস্কৃত হইরা ফিরিয়া আইলে।]

২০। যদি কোন অপরাধীর দীপান্তর প্রেরণ নগ্ন কি দেশহইতে বহিস্কৃত হওনের নগ্ন হয়, ও সেই দীপান্তর প্রেরণের কি দেশহইতে বহিস্কৃত হওনের মিরাদ অতীত না হইলে ও তাহার নগ্নের ক্ষমা না হইলে যদি সে ফিরিয়া আইলে, তবে যে জিলাতে কি স্থানে তাহাকে গ্রেফতার করা যায় তাহাতে কিংবা যে স্থানে পূর্বে তাহার বিচার হইরাছিল সেই স্থানে তাহার উপর যোকদমা চলিবেক ও তাহার নগ্ন হইবেক।

[জাল করণ।]

২১। যে কোন ব্যক্তি জাল করিয়া, কিংবা কোন মলীল জালকরা আছে কি জাল করণের দ্বারা মিথ্যা করা গিয়াছে জানিয়া তাহা প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার করিয়া, কোন অপরাধ করে, সেই লোককে যে কোন জিলাতে কি স্থানে গ্রেফতার করা যায় কি আটক করিয়া রাখা যায় সেই জিলাতে কি স্থানেই তাহার অপরাধ হওনের যতে তাহার উপর যোকদমা চলিবেক ও তাহার নগ্ন হইতে পারিবেক।

[কোন কথার অর্থ করণ।]

২২। ইহার পূর্বে সকল প্রকরণের ও এই আইনের অন্য কোন প্রকরণের যে সকল স্থানে কোন জিলাতে কি অন্য স্থানে কিংবা আদালতে কি তাহার নগ্ন হইবেক, কোন অপরাধের উদাহরণ ও বিবৃতি হইবার কিংবা

felony is to be prosecuted and punished, is mentioned, the term "inquired of" shall be deemed to comprise every proceeding preliminary to trial; the term "determined," to comprise trial, and every subsequent proceeding, including the punishment of the offender; and the terms "prosecuted and punished," to comprise every proceeding, whether preliminary or subsequent to trial, or upon such trial; unless in any such case there be something in the subject or context repugnant thereto.

[What is a district, and what a division.]

23. The local jurisdiction of the magistrate of a zillah or district shall for the purposes of this Act be deemed a district; and the local jurisdiction of a mooniff or darogha of police be deemed a division; provided that nothing herein contained shall be held as authorizing a police officer, except under the special authority of the magistrate, to inquire into any of the offences described in the provisions of the Penal Code specified in Chapter IX. Article I of this Act.

CHAPTER V.

OF THE WARRANT AND ITS EXECUTION.

[Warrant to bear the name of grantor]

1. The warrant shall be in the name of the officer who grants it.

[Form of warrant.]

2. Every such warrant shall be in writing; shall be directed to some person or persons by name or by official description (and in the latter case, either to some particular officer, or to all or some one or more of that class or description); shall specify the person to be arrested by name or by such other description as may be sufficient to distinguish him; shall order that such person be arrested; shall specify the authority before whom such person after arrest shall be taken; shall state, as the cause of arrest, some offence committed or suspected to have been committed in respect of which the magistrate or other officer has jurisdiction to issue such warrant; shall show the person who grants it to be a magistrate or other officer authorized to issue such warrant; shall state the time of making it, show the place where it is granted, either by statement in the body or in the margin of the warrant; and be signed and sealed by the magistrate or other officer who grants it.

[Warrant to several persons, jointly and severally.]

3. A warrant directed to several persons jointly and severally may be executed by any one of them.

[গণসংকেত গেজেট। ১৮৫৭। ২২ মে।]

কোন অপরাধের জন্য কোন যৌক্তিক চলিবার ও দণ্ড হইবার কথা লেখা আছে সেই স্থলে "তদারক" এই শব্দেতে বিচার হইবার পূর্বের প্রত্যেক কার্য বুঝায়, ও "নিষ্কৃতি" এই শব্দেতে বিচার ও তৎপরে অপরাধের দণ্ড সম্বন্ধে প্রত্যেক কার্য বুঝায়, ও "যৌক্তিক চলবেক ও দণ্ড হইবেক" এই কথাতে বিচারের পূর্বের কি পরের কি বিচার কালীন প্রত্যেক কার্য বুঝায় এমন জ্ঞান হইবেক। পরন্তু ইহা মনে কোন স্থলে যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাগতের কথা দৃষ্টে এ অর্থ জন্মিত হয় তবে সেই অর্থ বুঝাইবেক না।

[জিলা কি, এলাকা কি।]

২৩। এই আইনের সকল কার্যের নিমিত্তে কোন জিলায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকা যেপর্যন্ত হয় তাহা জিলা জ্ঞান হইবেক, ও মুনসেফের কি পোলীসের দারোগার যেপর্যন্ত এলাকা হয় তাহা এলাকা জ্ঞান হইবেক। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিশেষ অনুমতিয়া পাইলে দণ্ডবিধির আইনের যে বিধি এই আইনের ২ অধ্যায়ের ১ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার লিখিত কোন অপরাধের বিষয়ে পোলীসের কার্যকারকের প্রতি তদারক করিবার ক্ষমতা হইয়াছে এই প্রকরণের লিখিত কোন কথাতে এমন জ্ঞান করিতে হইবেক না।

৫ অধ্যায়।

পরওয়ানার ও তাহা জারী করিবার কথা।

[পরওয়ানা যে জন দেন তাহার নাম তাহাতে থাকিবেক।]

১। যে কার্যকারক পরওয়ানা দেন তাহার নাম সহী এই পরওয়ানাতে থাকিবেক।

[পরওয়ানার পাঠ।]

২। এমন প্রত্যেক পরওয়ানা লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নাম করিয়া কি পদের খ্যাতি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, (যদি পদের খ্যাতি লিখিয়া দেওয়া যায় তবে কোন বিশেষ কর্মকারকের কিয়া সেই শ্রেণীর কি প্রকারের সকল কি কোন এক কি অধিক লোকের খ্যাতি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক,) ও যাহাকে গ্রেফতার করিতে হইবেক তাহার নাম ধরিয়া কিয়া অন্য যে বর্ণনার দ্বারা তাহাকে চেনা যাইতে পারে তদ্বারা তাহাকে নির্দিষ্ট করা যাইবেক, ও তাহাতে সেই ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইবেক, ও তাহাকে গ্রেফতার করিলে পর যে কার্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত করিতে হইবেক তাহাও নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও যে অপরাধের উপলক্ষে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কর্মকারক এরূপ পরওয়ানা দিতে ক্ষমতাপন্ন হন এমন কোন অপরাধ করা গিয়াছে কি করা যাইবার শোবে হইয়াছে সেই গ্রেফতার করিবার হেতু বলিয়া এই কথা লেখা যাইবেক, আর যিনি এই পরওয়ানা দেন তিনি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া এরূপ পরওয়ানা দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কর্মকারক হন এই কথাও প্রকাশ থাকিবেক, ও সেই পরওয়ানা দিবার সময়ও নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও যে স্থানে তাহা দেওয়া যায় তাহা এই পরওয়ানার লিখিত কথার মধ্যে কিয়া হাশিয়াতে লেখা যাইবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক তাহা দেন তাহার দস্তখত ও মোহর তাহাতে থাকিবেক।

[একত্র ও স্বতন্ত্রে বহু লোককে পরওয়ানা দেওয়া গেলে।]

৩। যদি কোন পরওয়ানা একত্র ও স্বতন্ত্রে বহু লোককে দেওয়া যায় তবে তাহারদের কোন এক জন তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[To several persons jointly.]

4. A warrant directed to several persons jointly, without words excluding the execution by one or a part only of those mentioned, may be executed by any one or by a part only of them.

[To a darogha or nazir.]

5. A warrant directed to a darogha of police or to a nazir may be executed by any officer subordinate to such darogha or nazir respectively.

[Officers issuing a warrant may personally superintend its execution.]

6. A magistrate or other officer authorized to issue a warrant or other criminal process may attend personally for the purpose of seeing that the same be duly executed, and may adopt or direct any legal measures that may be necessary for the due execution thereof.

[Warrant directed to a person not an officer of police or nazir.]

7. A warrant directed to any other person than an officer of police or the nazir of a Court is to be executed by that person; provided, nevertheless, that any other person may, in the presence or out of the actual presence of one authorized to execute a warrant, aid him in executing the same, if the person so authorized be near at hand and acting in the execution of the warrant.

[All persons bound to assist in certain cases.]

8. Every person is bound to assist a magistrate or police officer demanding his aid in the taking of an offender, preventing a breach of the peace, the suppression of a riot, or the taking of the rioters.

[Where a warrant of a magistrate must be executed.]

9. A warrant issued by any magistrate must be executed (unless it be specially otherwise provided) within the jurisdiction of the magistrate from whom it issued, or of the magistrate by whom it has been duly endorsed for execution.

[Warrant endorsed in another jurisdiction.]

10. In case any person against whom a warrant shall be issued by any magistrate shall escape, go into, reside, or be, or be supposed to be, in any place out of the jurisdiction of the magistrate granting such warrant, the magistrate of the place into or in which such person shall escape, go, reside, be, or be supposed to be, whether such place be within the same Presidency, or under the same Lieutenant-Governor or not, shall endorse his name on such warrant, which shall be a sufficient authority to the person or persons bring-

[Government Gazette, 29th May, 1857.]

[একত্র বহু লোককে দেওয়া গেলে।]

৪। যদি পরওয়ানা একত্র বহু লোককে দেওয়া যায়, ও তাহারদের কোন এক জন কিম্বা কএক জন জারী করিবেক এমন কথা যদি তাহাতে না লেখা থাকে, তবে তাহারদের কোন এক জন কি কেবল কএক জন তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[দারোগাকে কি নাজিরকে দেওয়া গেলে।]

৫। যদি পরওয়ানা পোলীসের দারোগাকে কি নাজিরকে দেওয়া যায়, তবে সেই দারোগা কি নাজিরের অধীন কোন কর্মকারকের দ্বারা তাহা জারী হইতে পারিবেক।

[যে কর্মকারকেরা পরওয়ানা দেন তাহারা নিজে সেই পরওয়ানা জারী হওয়ার তত্তাবধারণ করিতে পারিবেন।]

৬। যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্য করুক কোন ওয়ারন্ট কি অন্য ফৌজদারী পরওয়ানা দিতে ক্ষমতাপন্ন হন সেই পরওয়ানা উদ্ভিতমতে জারী হয় ইহা দেখিবার জন্যে তিনি আপনি উপস্থিত থাকিতে পারিবেন, ও তাহা উপযুক্তমতে জারী হয় এই নিমিত্তে আইনমতের যে কোন কার্য্য আবশ্যক হয় তাহা আপনি করিতে পারিবেন কিম্বা করিবার জহুম দিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা পোলীসের আমলা কি নাজির ভিন্ন অন্য ব্যক্তিকে দেওয়া গেলে।]

৭। যদি কোন পরওয়ানা পোলীসের আমলা কি আদালতের নাজির ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তবে তাহা সেই ব্যক্তিরই জারী করিতে হইবেক. পরন্তু পরওয়ানা জারী করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি যদি নিকট থাকে ও পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যেও প্রবর্ত থাকে তবে পরওয়ানা জারী করিবার ক্ষমতা প্রাপ্ত সেই ব্যক্তির সাহায্যে কি অগোচরেও অন্য কোন ব্যক্তি তাহা জারী করিবার কার্য্যে তাহার সাহায্য করিতে পারিবেক।

[কোন স্থলে সকল লোকই সাহায্য করিতে বদ্ধ আছে।]

৮। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কর্মকারক কোন অপরাধকে ধরিবার জন্যে, কিম্বা শাস্তিস্বক নিবারণের কি দাঙ্গা রহিত করণের জন্যে, কিম্বা দাঙ্গাকারিদিগকে ধরিবার জন্যে কোন লোকের সাহায্য চাহেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক লোক সাহায্য করিতে বদ্ধ আছে।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা যে স্থানে জারী করিতে হইবেক।]

৯। যে স্থলে অন্য প্রকারের বিশেষ বিধি না হইয়াছে সেই স্থলছাড়া, যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব যে পরওয়ানা দেন তাহা তাঁহার এলাকার মধ্যে, কিম্বা জারী হইবার নিমিত্তে পরওয়ানার পৃষ্ঠে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্তমতে লিখিয়াছেন তাঁহার এলাকার মধ্যে জারী করিতে হইবেক।

[অন্য এলাকার পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখন।]

১০। যাহার নামে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পরওয়ানা দেন এমন কোন ব্যক্তি যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার বাহিরের কোন স্থানে পলায় কি যাত্রা কি বাস করে কি থাকে, কিম্বা আছে এমন বোধ হয়, তবে যে স্থানে সেই ব্যক্তি পলাইয়াছে কি গিয়াছে কি বাস করিয়াছে কি রহিয়াছে কি আছে বোধ হয়, সেই স্থান একই রাজধানীর মধ্যে কিম্বা একই লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীনে হউক কি না হউক, সেই স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব এই পরওয়ানার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিবেন। তাহা হইলে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিয়া এই পরওয়ানা আনিয়াছে, ও অন্য যে সকল ব্যক্তিকে

ing such warrant, and to all other persons to whom such warrant was originally directed, to execute such warrant within the jurisdiction of the magistrate who endorsed such warrant, and to apprehend and carry such person before the magistrate who endorsed such warrant, or before the magistrate of the district where the offence was committed. In case such person be carried before the magistrate who endorsed the warrant, and the offence with which he is charged is bailable in law, he shall be proceeded with in the manner hereinafter mentioned in Chapter XIII. Article 7 or Chapter XV. Article 7. If the offence be not bailable, he shall be forwarded to the magistrate of the district in which such offence was committed.

[Warrant to be endorsed may be sent by post.]

11. Provided that it shall be competent to a magistrate issuing a warrant for the arrest of a person out of his jurisdiction to direct the warrant to the magistrate of the district in which such person is, or is supposed to be, and to transmit the same by post. On the receipt of the warrant by the magistrate to whom it is directed, he shall endorse his name on such warrant, and enforce its execution in the same manner as if the warrant had originally issued from himself. On such person being apprehended, and carried before the magistrate who endorsed the warrant, he shall be dealt with as provided in the last preceding Article.

[Magistrate how to proceed on arrest under his own warrant for an offence committed out of his jurisdiction.]

12. If a person for whose apprehension a warrant has been granted by a magistrate under the provisions of Chapter IV. Article 11 is suspected of an offence committed in a different district, the magistrate granting the warrant shall, unless he is authorized by any law to complete the inquiry himself, send the person arrested to the magistrate of the district in which the offence was committed, or take bail for his appearance before such magistrate if the offence of which he is suspected is bailable in law; and in all other instances the magistrate shall report the case for the orders of the Sudder Court.

[Darogha how to proceed in such cases.]

13. If the warrant under Chapter IV. Article 11 shall have been granted by a darogha, the darogha shall send the person arrested to the magistrate, to whom such darogha is subordinate, unless the offence of which the person arrested is suspected shall have been committed in another division of the district in which the division of the darogha who granted the warrant is comprised;

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ মে।]

এ পরওয়ানা প্রথমে দেওয়া গিয়াছিল সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তির। এ পরওয়ানার পৃষ্ঠে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব নাম লিখিয়াছেন তাঁহার এলাকার মধ্যে এ পরওয়ানা জারী করিবার জন্য ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এ পরওয়ানার পৃষ্ঠে নাম লিখিয়াছেন তাঁহার সম্মুখে, কিম্বা যে জিলাতে অপরাধ করা গিয়াছিল সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে এই ব্যক্তিকে গ্রেপ্তার করিয়া লইবার জন্য এ নাম লিখনই উপযুক্ত ক্রমভা হইবেক। যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পরওয়ানার পৃষ্ঠে নাম লেখেন তাঁহার সম্মুখে যদি এই ব্যক্তিকে উপস্থিত করা যায় ও তাঁহার নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাঁহার জন্য যদি আইনমতে হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে তবে এই অপরাধিকে লইয়া এই আইনের ১৩ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণ কিম্বা ১৫ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে কার্য করা যাইবেক। যদি সেই অপরাধের নিমিত্ত হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে না পারে তবে যে জিলার মধ্যে এ অপরাধ করা গিয়াছিল সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহাকে চালান করা যাইবেক।

[যে পরওয়ানার পৃষ্ঠে নাম লিখিত হইবেক তাহা ডাকযোগে পাঠান যাইতে পারে।]

১১। পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার এলাকার বাহিরের কোন লোককে গ্রেপ্তার করিবার ওয়ারন্ট দিলে, এ লোক যে জিলাতে থাকে কিম্বা আশ্রয় বোধ হয় সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে শিরনামা এই ওয়ারন্টে লিখিয়া তিনি তাহা ডাকযোগে পাঠাইতে পারিবেন। শিরনামায় তাঁহার নাম লেখা যায় সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব এ ওয়ারন্ট পাইলে পর, তাহার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিবেন, ও এই ওয়ারন্ট প্রথমে আপনাইতে বাহির হইলে যেমন করিতেন তেমনি জারী করিবেন। সেই লোক গ্রেপ্তার হইলে, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে নাম লিখিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে উপস্থিত করা গেলে, তাহাকে লইয়া ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধিমতে কার্য হইবেক।

[কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার বাহিরে যে অপরাধ করা যায় তাহার নিমিত্তে তাঁহার নিজ ওয়ারন্টক্রমে লোক গ্রেপ্তার হইলে যাচা করিবেন।]

১২। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব হইতে ৪ অধ্যায়ের ১১ প্রকরণের বিধানমতে লোকের গ্রেপ্তারের জন্য ওয়ারন্ট দেওয়া গেলে যদি সেই লোকের উপস্থিতি জিলাতে অপরাধ করিবার শোবে হয়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দেন তিনি আপনি কোন আইনক্রমে তদারক সমাপ্ত করিতে ক্রমতাপন্ন না হইলে, যে জিলার মধ্যে অপরাধ করা গিয়াছিল তাহার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই গ্রেপ্তারকরা ব্যক্তিকে পাঠাইবেন, অথবা এ লোকের উপর যে অপরাধ করিবার শোবে হয় সেই অপরাধের জন্য যদি হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার উপস্থিত হইবার হাজিরজামিনী লইবেন। অন্য সকল স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সদর আদালতের জুকুম পাইবার জন্য সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

[তজুপ স্থলে দারোগার যে প্রকারে কার্য করিতে হইবেক।]

১৩। ৪ অধ্যায়ের ১১ প্রকরণমতে যে ওয়ারন্ট দেওয়া যায় তাহা যদি দারোগা দিয়া থাকেন তবে এ দারোগা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন হন তাঁহার নিকটে তিনি এই গ্রেপ্তারকরা লোককে পাঠাইবেন। কিন্তু এ লোকের উপর যে অপরাধ করিবার শোবে হইয়াছে সেই অপরাধ যে এলাকার দারোগা এই ওয়ারন্ট দিয়াছিলেন তাঁহা সেই জিলার অন্য এলাকার যদি এই অপরাধ করা গিয়া থাকে, তবে যে দারোগা পর-

in such case the darogha who granted the warrant shall send the person arrested to the darogha of the division in which such offence was committed.

[Where a warrant of a police officer must be executed.]

14. A warrant issued by a police officer must be executed (unless it be otherwise specially provided) within the jurisdiction of the officer who issued it.

[When a warrant of arrest may be executed.]

15. An arrest on a warrant for any of the offences specified in Schedule A. of this Code of Procedure as not bailable offences may be made on any day, and at any time of the day or night. It shall be at the discretion of the magistrate to direct that an arrest on a warrant in any other case may be made on any day, and at any time of the day or night.

[Warrant, how to be executed.]

16. In making an arrest, the officer or other person executing the warrant shall actually touch or confine the body of the person to be arrested, unless there be a submission to the custody by words or actions.

[No unnecessary restraint.]

17. After arrest the prisoner shall not be subjected to any more restraint than such as may be necessary to prevent his escape.

[Notification of purpose to act under the warrant.]

18. One executing or attempting to execute a warrant of arrest is bound to notify to the person against whom such warrant is directed, that he purposes to act under the authority of that warrant.

[Notification of substance of warrant.]

19. An officer or other person executing a warrant of arrest must notify the substance of the warrant, and show the warrant, if sight of it be demanded.

[Taking and refusing to give up a warrant.]

20. If on a warrant being shown, any person take hold of it, and illegally refuse to give it up to the officer or other person authorized to execute it, such officer or other person may retake it by force, provided he use no greater degree of violence than is necessary for the purpose.

[Resisting an endeavor to arrest.]

21. If, after notice by one authorized by warrant to arrest another of his intention to arrest him, the person against whom such warrant is issued shall forcibly resist the endeavor to arrest him, the person so authorized is bound to use all such means as may be necessary to effect an arrest and prevent escape.

[Breaking of outer door or window.]

22. Any person authorized by a warrant to ar-

rest another, if he find the person to be arrested, shall break open the door or window of the house in which such person is believed to be, if he find it necessary to do so, for the purpose of effecting an arrest.

[পোলীসের কর্মকারকের ওয়ারন্ট যে স্থানে জারী করিতে হইবেক।]

১৪। যদি অন্য প্রকারের বিশেষ বিধান না হয় তবে পোলীসের কর্মকারক যে ওয়ারন্ট দেন তাহা এই কর্মকারকের এলাকার মধ্যে জারী করিতে হইবেক।

[গ্রেফতার করিবার ওয়ারন্ট যে সময়ে জারী করিতে হইবেক।]

১৫। কার্য করিবার এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের মধ্যে যাহার জন্য হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে না এমন যে সকল অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন অপরাধের জন্য, ওয়ারন্টক্রমে কোন লোককে যে কোন দিনে ও দিনের কি রাত্রির কোন সময়ে গ্রেফতার করা যাইতে পারে। অন্য কোন স্থলে কোন লোককে ওয়ারন্টক্রমে কোন দিনে ও দিনের কি রাত্রির কোন সময়ে গ্রেফতার করা যাইতে পারে এমন ক্ষুদ্র মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে করিতে পারিবেন।

[ওয়ারন্ট যে প্রকারে জারী করিতে হইবেক।]

১৬। গ্রেফতার করিবার কালে, যে আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ওয়ারন্ট জারী করে সে যাহাকে গ্রেফতার করিবেক এ লোক যদি কর্মের দ্বারা কি কথার দ্বারা আটক থাকিতে স্বীকার না করে তবে তাহার গায়ে নিত্য স্পর্শ করিবেক অথবা তাহাকে আটক করিয়া রাখিবেক।

[অনাবশ্যকমতের আটক হইবেক না।]

১৭। আসামী গ্রেফতার হইলে পর যাহাতে পলাইতে না পারে এমন আবশ্যক কর্মছাড়া তাহাকে অন্য কোন প্রকারে আটক করিতে হইবেক না।

[ওয়ারন্টক্রমে কার্য করিবার মানস জানাইতে হইবেক।]

১৮। যে জন গ্রেফতারের পরওয়ানা জারী করে কি জারী করিবার চেষ্টা করে সেই জন এই পরওয়ানার শক্তিক্রমে কার্য করিবার মানস করে এই কথা যাহার নামে এই পরওয়ানা দেওয়া গেল তাহাকে প্রথমে অবশ্য জানাইবেক।

[ওয়ারন্টের মর্ম জানাইবেক।]

১৯। আমলা কি অন্য যে ব্যক্তি গ্রেফতারের পরওয়ানা জারী করে তাহার পরওয়ানার মর্ম জানাইতে হইবেক, ও যদি পরওয়ানা দেখাইবার আদেশ হয় তবে দেখাইতে হইবেক।

[পরওয়ানা লইয়া ফিরিবা না দিলে।]

২০। পরওয়ানা দেখান গেলে যদি কোন ব্যক্তি তাহা কাড়িয়া লয়, ও যে আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি তাহা জারী করিতে কষড়া পাইয়াছে তাহাকে ফিরিয়া দিতে বেআইনীমতে অস্বীকার করে, তবে সেই আমলা কিম্বা অন্য ব্যক্তি তাহা জোর করিয়া ফিরিয়া লইতে পারিবেক। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই কর্মের নিমিত্তে যত জোরের আবশ্যক হয় তাহার অধিক জোর না করে।

[গ্রেফতার করিবার উদ্যোগের বাধা করিলে।]

২১। যে জন পরওয়ানাক্রমে অন্য ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার কষড়া পায় সে এই ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিতে আপনার মানস জানাইলে পর, যাহার নামে এই ওয়ারন্ট বাহির হয় সে জনকে গ্রেফতার করিবার উদ্যোগ হইলে যদি সে বাধা দেয় তবে সে লোক যাহাকে গ্রেফতার হয় ও পলায়ন করিতে না পারে এমন আবশ্যক সকল কর্ম এই কষড়াপ্রাপ্ত ব্যক্তির করিতে হইবেক।

[বাহিরের দ্বার কি জানালা তাড়িবার কথা।]

২২। যে অপরাধের নালিশ হইলেই পরওয়ানা

rest any person accused of any offence for which a warrant may issue on complaint, may (in the presence of two respectable witnesses) break open any outer door or window of a dwelling-house, whether that of the person accused or of any other person, in order to execute such warrant, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Officer, &c. breaking out to liberate himself.]

23. An officer or other person having lawfully entered a dwelling-house for the purpose of executing criminal process, or of arresting any person under any of these Articles, may lawfully break out of such house when it is necessary for his own liberation; and any officer may lawfully break any outer or inner door or window of a dwelling-house in order to liberate any officer or other person who, having entered for such purpose, is unlawfully detained within such dwelling-house.

[Breaking of inner door or window.]

24. Any person authorized by a warrant to arrest any person accused of any offence for which a warrant may issue on complaint, may (in the presence of two respectable witnesses) break open any inner door or window of a dwelling-house, whether that of the person accused or of any other person, in order to execute such warrant, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking open a zenanah or female apartment.]

25. If information be received that a person accused of any offence for which a warrant may issue on complaint, has concealed himself in a zenanah or female apartment in the actual occupancy of women, the officer or other person employed to execute the warrant shall take such precaution as may be necessary to prevent the escape of the accused, and shall endeavor to ascertain, by the means of two respectable women unconnected with the family or with each other, whether the person against whom the warrant has been issued be really concealed in the zenanah; in which case, and if such person shall not deliver himself up, the police officer or other person authorized to execute the warrant may, in the presence of two or more respectable residents of the place, break open the zenanah, and execute the process intrusted to him, giving notice at the same time to any women in the zenanah that they are at liberty to withdraw.

[Breaking of doors, &c. for offences not previously provided for.]

26. It shall be at the discretion of the magistrate to direct, in any particular case, that a war-

[সহযোগী প্রক্রেট। ১৮৫৭ (২৩ মে)]

বাহির হইতে পারে, এমন কোন অপরাধের মালিশ যে কোন ব্যক্তির নামে হয় সেই ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিতে যে লোক পরওয়ানাক্রমে ক্ষমতা পায় সেই লোক আপনার ক্ষমতা ও মানস জানাইলে পর, ও ঘরে প্রবেশ করিবার অনুমতি উপযুক্তমতে চাহিলে পর, যদি প্রবেশ করিতে না পায়, তবে এই ওয়ারন্ট জারী করিবার জন্যে সম্ভ্রান্ত দুই জন লোকের গোচরে বসতবাটীর অর্থাৎ এই অভিযুক্ত ব্যক্তির কিয়া অন্য কোন ব্যক্তির বসতবাটীর কোন বাহিরের দ্বার কি জানালা ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[আমলাপ্রভৃতি আপনার রক্ষার জন্যে দ্বার ভাঙ্গিয়া পলাইতে পারে।]

২৩। কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি ফৌজদারী কোন পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে কিয়া ইহার মধ্যস্থ কোন প্রকরণক্রমে কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আইনমতে বসতবাটীতে প্রবেশ করিলে পর আপনাকে মুক্ত করিবার জন্যে আবশ্যক হইলে এই ঘরহইতে আইনমতে জোর করিয়া বাহির হইতে পারিবেক, ও কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি সেই কার্যের নিমিত্তে প্রবেশ করিলে পর যদি তাহাকে বেআইনীমতে কোন বসতবাটীতে আটক করিয়া রাখা যায় তবে তাহাকে মুক্ত করিবার নিমিত্তে কোন আমলা সেই বসতবাটীর কোন বাহিরের কি ভিতরের দ্বার কি জানালা আইনমতে ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[ভিতরের দ্বার কি জানালা ভাঙ্গিবার কথা।]

২৪। যে অপরাধের মালিশ হইলে ওয়ারন্ট বাহির হইতে পারে এমন কোন অপরাধের মালিশ যে কোন লোকের নামে হয় তাহাকে গ্রেফতার করিতে যে কোন ব্যক্তি ওয়ারন্টক্রমে ক্ষমতা পায় সেই ব্যক্তি আপনার ক্ষমতা ও মানস জানাইলে পর ও প্রবেশ করিবার অনুমতি উপযুক্তমতে চাহিলে পর, যদি প্রবেশ করিতে না পায়, তবে সেই ওয়ারন্ট জারী করিবার নিমিত্তে সেই লোক সম্ভ্রান্ত দুই জন লোকের গোচরে বসতবাটীর অর্থাৎ অভিযুক্ত ব্যক্তির কিয়া অন্য কোন ব্যক্তির বসতবাটীর কোন ভিতরের দ্বার কি জানালা ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[অন্তঃপুর ভাঙ্গিয়া খুলিবার কথা।]

২৫। যে অপরাধের মালিশ হইলে ওয়ারন্ট বাহির হইতে পারে এমন কোন অপরাধ করিবার মালিশ যে ব্যক্তির নামে হয়, সেই ব্যক্তি কোন অন্তঃপুরে কিয়া যে মহলে, ভ্রীগণ নিভান্ত থাকে এমন অন্তঃপুরে লুকিয়া আছে এমন সমাদ্দ পাওয়া গেলে, যে আমলা কিয়া অন্য ব্যক্তি এই ওয়ারন্ট জারী করিতে নিযুক্ত হয় সে এই অভিযুক্ত ব্যক্তি না পলাইতে পারে এমন আবশ্যক সকল কর্ত্ত করিবেক, ও যাহার নামে ওয়ারন্ট বাহির হইয়াছে সে নিভান্ত এই অন্তঃপুরে লুকিয়া আছে কি না এই কথা, এই পরিবারের সঙ্গে কিয়া পরসপর যাহারদের সম্পর্ক নাই এমন দুই জন সম্ভ্রান্ত ভ্রীর দ্বারা নিশ্চয়রূপে জানিতে চেষ্টা করিবেক। যদি সেই লোক নিভান্ত অন্তঃপুরে লুকিয়া আছে ও আপনি ধরা না দেন, তবে পোলীসের আমলা কি ওয়ারন্ট জারী করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি এই অন্তঃপুরস্থ কোন ভ্রীলোক চলিয়া যাইতে পারে এমন সমাদ্দ দিয়া সেই সময়ে এইস্থানবাসি দুই কি অধিক জন সম্ভ্রান্ত লোকের সাহায্যে এই অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিয়া তাহার হাতে যে পরওয়ানা আছে তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[যে অপরাধের বিধি পূর্বে না হইয়াছে তাহার নিমিত্তে দ্বারভাঙ্গাপ্রভৃতি।]

২৬। যে অপরাধের মালিশ হইলেই পরওয়ানা বাহির হইতে পারে উদ্ভিন্ন অন্য কোন অপরাধের নি-

warrant of arrest shall be executed as provided in Articles 22, 24, and 25 of this Chapter, for any other offence than the offences for which a warrant may issue on complaint.

[Party arrested to be brought immediately to the authority mentioned in the warrant.]

27. After arrest made, the officer or other person executing the warrant shall, without unnecessary delay, bring the person arrested to the magistrate or other authority mentioned in the warrant.

[Or as soon as practicable.]

28. If, after arrest made, circumstances render it impracticable to bring the person arrested immediately before the magistrate, or other authority, the officer or other person executing the warrant shall detain the person arrested in custody in the meantime, and bring him before the magistrate or other authority as soon as his doing so shall become reasonably practicable.

[No threat, promise, or caution, as to disclosure by party arrested.]

29. No officer or other person, after the arrest of any suspected person, is to offer to him any inducement, by threat or promise or otherwise, to make any disclosure, but shall, when necessary, apprise him of the cause of arrest, and leave him free to speak or keep silence; and no such officer or other person shall after such arrest prevent the person arrested, by any caution or otherwise, from making any disclosure which he may be disposed to make of his own free will.

CHAPTER VI.

OF ARREST WITHOUT WARRANT.

[Arrest on view.]

1. A police officer or other person who sees any offence committed for which a warrant may issue on complaint, may, without warrant, arrest the offender.

[On complaint, or finding with stolen goods.]

2. A police officer may, without warrant, arrest of his own authority a person against whom a reasonable complaint of an offence for which a warrant may issue on complaint is made, or who may be found with stolen goods in his possession.

[A proclaimed offender: hue and cry]

3. A police officer, or other person, may, without warrant, arrest a proclaimed offender, or a person against whom a hue and cry has been raised of his having been concerned in a recent offence.

[A party liable to arrest concealing himself.]

4. If a person liable to arrest without warrant under the foregoing rules shall enter into and conceal himself in a dwelling-house, the person

[Government Gazette, 29th May, 1857.]

যদি কোন বিশেষস্থলে এই অধ্যায়ের ২২ ও ২৪ ও ২৫ প্রকরণের বিধানমতে গ্রেফতারের পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক এমত আজ্ঞা মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন বিবেচনামতে করিতে পারিবেন।

[যাহাকে গ্রেফতার করা যায় তাহাকে অগোণে পরওয়ানার লিখিত কার্যকারকের নিকটে আনিতে হইবেক।]

২৭। গ্রেফতার হইলে পর, যে আমলা কি অন্য ব্যক্তি এ ওয়ারন্ট জারী করে সে ব্যক্তি আবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া গ্রেফতারকরা ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া পরওয়ানার লিখিত অন্য কার্যকারকের নিকটে আনিবেক।

[কিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আনিবেক।]

২৮। যদি গ্রেফতার হইলে পর কোন কারণে গ্রেফতারকরা ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের সম্মুখে তৎক্ষণাৎ আনা যাইতে না পারে, তবে যে আমলা কি অন্য ব্যক্তি ওয়ারন্ট জারী করে সে এ গ্রেফতারকরা লোককে আটক করিয়া রাখিবেক ও তাহাকে যুক্তিসিদ্ধমতে যত শীঘ্র মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে আনা যাইতে পারে তত শীঘ্র আনিবেক।

[যাহাকে গ্রেফতার করা যায় তাহার দ্বারা কোন কথা প্রকাশ করাইবার জন্য তাহাকে কোন ভয় দেখাইবেক না কি কোন অঙ্গীকার কি সতর্ক করিবেক না।]

২৯। বাহার উপর কোন শোবে হয় তাহাকে গ্রেফতার করা গেলে পর, কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি তাহাকে কোন ভয় দেখাইয়া কি কিছু দিবার অঙ্গীকার করিয়া কি প্রকারান্তরে কোন কথা প্রকাশ করিবার প্রবৃত্তি দিবেক না, কেবল আবশ্যক হইলে তাহার গ্রেফতার হইবার কারণ তাহাকে জানাইবেক, ও সে কথা কহিতে চাহিলে কছক কিয়া চুপ করিয়া থাকুক। যদি আপনার ইচ্ছামতে কোন কথা প্রকাশ করে, তবে সেইরূপ কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি তাহাকে গ্রেফতার করিলে পর তাহাকে সতর্ক করিয়া কি প্রকারান্তরে নিষেধ করিবেক না।

৬ অধ্যায়।

ওয়ারন্টবিদ্য গ্রেফতারের কথা।

[অপরাধ করিতে দেখিলে গ্রেফতার করণ।]

১। যে অপরাধের নালিশ হইলে ওয়ারন্ট বাতির হইতে পারে এমত কোন অপরাধ যদি পোলীসের কর্মকারক কি অন্য ব্যক্তি কোন লোককে করিতে দেখে তবে সে ওয়ারন্ট না পাইয়াও অপরাধিকে গ্রেফতার করিতে পারে।

[নালিশ হইলে কিয়া দমাল থানা গেলে।]

২। যে অপরাধের নালিশ হইলে ওয়ারন্ট বাতির হইতে পারে এমত কোন অপরাধের যুক্তিসিদ্ধ নালিশ যদি কোন লোকের নামে করা যায় কিয়া যদি কোন লোকের নিকটে গোরা জিনিস পাওয়া যায় তবে পোলীসের আমলা ওয়ারন্ট না পাইয়াও আপন ক্ষমতাক্রমে তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেক।

[মশজুর অপরাধী। সোরসার।]

৩। মশজুর অপরাধিকে কিয়া সম্প্রতি কোন অপরাধে লিপ্ত হইয়াছে বলিয়া বাহার পিছে সোরসার করিয়া লোকে ধায় তাহাকে পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি ওয়ারন্ট না পাইয়াও গ্রেফতার করিতে পারিবেক।

[গ্রেফতারের যোগ্য লোক লুকিয়া থাকিলে।]

৪। পূর্বেক বিধিমতে যাহাকে ওয়ারন্টবিদ্য গ্রেফতার করা যাইতে পারে এমত কোন লোক যদি কোন বসতবাটীতে প্রবেশ করে ও লুকিয়া থাকে, তবে

who might otherwise have arrested shall take such precautions as may be necessary to prevent the escape of the accused, and send immediate information to the magistrate or darogah of police; but no house shall be broken into for the purpose of arresting any person without a warrant.

[Breach of the peace.]

5. A police officer may, of his own authority, interpose for the prevention of a breach of the peace committed or attempted to be committed in his view: and in the event of disobedience or resistance may, without warrant, arrest the offender.

[Obstruction of a police officer in his duty.]

6. A police officer may apprehend any person who obstructs him while in the execution of his duty, and carry him before the magistrate, or before the head officer of the police division.

[When it is not necessary to notify cause of arrest.]

7. It is not necessary to notify the cause of arrest where the person is in the actual commission of any offence, or where fresh pursuit is made after any such person, who, being disturbed, makes his escape.

[Party arrested to be taken immediately before the proper authority.]

8. A police officer or other person, having arrested a person for an offence, is to take or send him before the magistrate or the head officer of the police division, without unnecessary delay.

[Arrest for an offence committed in the presence of a magistrate.]

9. Where any offence is committed in the presence of any magistrate, he may by word of mouth command any other person to arrest the offender, and may thereupon commit him, or, at his discretion, where the offence is bailable, may admit him to bail.

CHAPTER. VII

OF ESCAPE AND RE-TAKING.

[Person arresting may re-take on escape, and deal with the party arrested as on original taking.]

1. If a person lawfully arrested on a criminal information shall escape or be rescued, it shall be lawful for the person from whose custody such prisoner so escaped or was rescued to make fresh pursuit, and re-take him in any place, either within or without the jurisdiction where he was so in custody, and on any day, and at any time of the

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ মে।]

যে জন তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিত সেই জন তাহার পলায়ন নিবারণ করিবার আবশ্যক সকল কর্ম করিবেন ও তৎক্ষণাৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পোলীসের দারোগার নিকটে সম্বাদ পাঠাইবেন। কিন্তু ওয়ারেন্ট না হইলে কোন লোককে গ্রেফতার করিবার জন্যে দ্বার ভাঙ্গিয়া কোন ঘরে প্রবেশ হইতে পারে না।

[শাস্তিভঙ্গ।]

৫। যদি পোলীসের কোন আমলার দৃষ্টিতে কোন শাস্তিভঙ্গ হয় কি হইবার উদ্যোগ হয় তবে সেই আমলা তাহা নিবারণ করিবার জন্যে আপন ক্ষমতাক্রমে তাহার মধ্যে পড়িতে পারিবেন। আর যদি কেহ তাহার কথা না মানি তাহাকে বাধা দেয়, তবে সে ওয়ারেন্ট বিনাও অপরাধিকে গ্রেফতার করিতে পারিবেন।

[পোলীসের আমলার কর্তব্য কর্ম করণকালে তাহার বাধা দেওন।]

৬। পোলীসের আমলা আপন কর্তব্য কর্ম করিতেছে এমন সময়ে যে কেহ তাহাকে বাধা দেয় তাহাকে এ আমলা গ্রেফতার করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পোলীস এলাকার প্রধান আমলার নিকটে আনিতে পারিবেন।

[যে স্থলে গ্রেফতার করিবার কারণ জানাইবার আবশ্যক হইবেক না।]

৭। যে ব্যক্তি নিতান্ত কোন অপরাধ করিতেছে তাহাকে, কিম্বা লোককে নিকটে আসিতে দেখিয়া যে ব্যক্তি পলাইলে তাহার পাছে পুনরায় দৌড়া দৌড়ি হয় তাহাকে গ্রেফতার করিবার কারণ জানাইবার আবশ্যক হইবেক না।

[তাহাকে গ্রেফতার করা যায় তাহাকে অগোণে উপযুক্ত কার্যকারকের নিকটে আনিতে হইবেক।]

৮। পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি অপরাধের জন্যে কোন লোককে গ্রেফতার করিলে তাহাকে অনাবশ্যক কোন বিলম্ব না করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পোলীস এলাকার প্রধান কর্মকারকের নিকটে লইয়া যাউতে কি পাঠাইতে হইবেক।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের গোচরে যে অপরাধ করা যায় তাহার নিমিত্তে গ্রেফতার।]

৯। যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে কোন অপরাধ করা যায় তবে তিনি অপরাধিকে গ্রেফতার করিতে কোন লোককে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ও তাহাকে গ্রেফতার করা গেলে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন কিম্বা যদি এ অপরাধের জন্যে হাজিরজামিনী লওয়া যাউতে পারে তবে তাহার স্থানে হাজিরজামিনী লইতে পারিবেন।

৭ অধ্যায়।

পলায়নের ও পুনরায় ধরিয়া লওনের কথা।

[কেহ গ্রেফতার হইয়া পলায়ন করিলে যে জন তাহাকে গ্রেফতার করিয়াছিল সে পুনরায় ধরিতে পারে ও প্রথমবার ধরিবার সময়ে তাহাকে লইয়া যে প্রকারে কার্য্য করিত সেই প্রকারে কার্য্য করিতে পারিবেন।]

১। কাহারো নামে অপরাধের সম্বাদ দেওয়া গেলে সে আইনমতে গ্রেফতার হইলে পর যদি পলায়ন করে কিম্বা যদি তাহাকে উদ্ধার করা যায়, তবে যাহার জিমা-হইতে এ আসামী পলায়ন করিয়াছিল কি তাহাকে উদ্ধার করা গিয়াছিল সেই লোক পুনরায় তাহার পাছে ধাইতে পারে, ও যে এলাকার তাহাকে আটক করা গিয়াছিল সেই এলাকার মধ্যে কি তাহার বাহিরের কোন স্থানে, কোন দিনে ও দিনের কি রাত্রির কোন

day or night, and to deal with him as he might have done on an original taking.

[May adopt the same measures as on original taking.]

2. In order to re-take any person, within the meaning of the last preceding Article, the person so making fresh pursuit as therein is mentioned may adopt the same measures as he might have done on the original taking.

CHAPTER VIII.

OF SEARCH WARRANT.

[When grantable by a magistrate.]

1. Whenever a magistrate, having jurisdiction in respect of a supposed offence, shall consider that the production of any thing or things will be essential to the conduct of an inquiry into such offence, he may grant his warrant to search for such thing or things, and it shall be lawful for the officer legally charged with the execution of such warrant to search for such thing or things in any dwelling or dwellings, place or places. In such case the magistrate shall, if he think right, specify in his warrant the dwelling or dwellings, place or places, or part or parts thereof, to which only the search shall extend.

[How to be directed.]

2. The magistrate shall direct his warrant to the police darogha within whose jurisdiction the dwelling or dwellings, place or places, required to be searched are situated, or to any other public and registered officer of police to whom the magistrate may think fit to commit the execution of that duty. A warrant directed to a darogha may, in the event of the darogha not being able to proceed in person, be executed by any officer subordinate to such darogha, above the rank of burkundaz.

[When a magistrate may require a magistrate of another district to issue a search warrant.]

3. A magistrate may require the magistrate of another district to issue a search warrant in any case in which he may issue such warrant himself.

[When a magistrate may grant a search warrant out of his jurisdiction.]

4. In cases of emergency, a magistrate may grant his warrant for the search of any thing or things concealed, or supposed to be concealed, in a dwelling or dwellings place or places, out of his jurisdiction, the production of such thing or things being essential to the conduct of an inquiry into an offence committed within his jurisdiction. When a magistrate grants a warrant under this Article, he shall inform the magistrate of the district in which the dwelling or dwellings, place or places, to be searched, are situated.

[Government Gazette, 29th May, 1857.]

সময়ে, তাহাকে পুনরায় ধরিতে পারিবেক, ও প্রথমে ধরিবার সময়ে তাহাকে জইদা মেরুপে কার্য করিতে পারিত সেইরূপে কার্য করিতে পারিবেক।

[প্রথম জইবার সময়ে যেৰূপ উদ্যোগ হয় সেইরূপ উদ্যোগ হইতে পারিবেক।]

২। ইহার পূর্বের প্রকরণের অর্থের মতে কোন ব্যক্তিকে পুনরায় ধরিয়া জইবার জন্য যে ব্যক্তি এ প্রকরণের লিখিতমতে তাহার পাছে পুনরায় ধায় সেই ব্যক্তি তাহাকে প্রথমবার ধরিবার জন্য যে প্রকরণের উদ্যোগ করিতে পারিত সেই প্রকারের উদ্যোগ করিতে পারিবেক।

৮ অধ্যায়।

তলাশীর পরওয়ানার কথা।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব যে স্থলে দিতে পারিবেন।]

১। যে অপরাধের গোবে হইয়াছে তদ্বিশয়ে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে, তিনি যদি বোধ করেন যে এ অপরাধের তত্ত্বীক করিবার জন্য কোন এক কি অনেক দূরা উপস্থিত করণ আবশ্যক তবে তিনি সেই দূরের কি সেই সকল দূরের তলাশ হইবার জন্য আপন পরওয়ানা দিতে পারিবেন। ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার তার আইনমতে যে আমলাকে দেওয়া যায় সেই আমলা কোন এক কি অধিক ঘরে কিয়া এক কি অধিক স্থানে এ দূরের কি এ সকল দূরের তলাশ করিতে পারিবেক। এমত স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন তবে যে ঘর কি যে স্থান কি তাহার যে অংশটির অন্য ঘরে কি অন্য স্থানে তলাশ করিতে হইবেক না এমত ঘরপ্রভৃতি আপন পরওয়ানার মধ্যে নির্দিষ্ট করিয়া লিখিবেন।

[পরওয়ানা যাহাকে দিতে হইবেক।]

২। যে ঘরের কি স্থানের তলাশী করিতে হইবেক তাহা পোলীসের যে দারোগার এলাকার মধ্যে থাকে তাহাকে কিয়া পোলীসের অন্য যে কোন সরকারী ও রেজিস্ট্রারীকরা আমলার প্রতি মাজিস্ট্রেট সাহেব এ কর্ম করিবার তার অপণ করা উচিত বোধ করেন তাহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার পরওয়ানা দিবেন। যদি দারোগাকে পরওয়ানা দেওয়া যায় ও তিনি আপনি হাটতে না পারেন, তবে এ দারোগার অধীন বরকন্দাজের উপরিস্থ কোন শ্রেণীর কোন আমলার দ্বারা এ পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে তলাশীর পরওয়ানা দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

৩। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি যে স্থলে তলাশীর পরওয়ানা দিতে পারেন সেই স্থলে অন্য কোন জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে তদ্রূপ পরওয়ানা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন এলাকার বাহিরে তলাশ হইবার পরওয়ানা দিতে পারেন।]

৪। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে যে অপরাধ হইয়াছে তাহার তত্ত্বীক হইবার নিমিত্তে তাহার এলাকার বাহিরে কোন ঘরে কি স্থানে যে দূরা লুক্কায়িত থাকে কি লুক্কায়িত আছে বোধ হয় এমত দূরা উপস্থিত করা আবশ্যক হইলে তিনি সেই দূরের নিমিত্তে আপন এলাকার বাহিরের ঘরে কি স্থানে তলাশী করিবার পরওয়ানা অত্যাবশ্যক স্থলে দিতে পারিবেন। যখন মাজিস্ট্রেট সাহেব এই প্রকরণক্রমে পরওয়ানা দেন তখন যে ঘরের কি স্থানের তলাশ করিতে হইবেক তাহা যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে তিনি সন্ধান দিবেন।

[Search warrant when grantable by a darogha.]

5. Whenever a darogha shall consider that the production of any thing or things will be essential to the conduct of an inquiry into any offence which he is authorized to inquire into, he may grant his warrant to search for such thing or things in any dwelling or dwellings, place or places, within his division, which shall be specified in his warrant; and it shall be lawful for the officer legally charged with the execution of such warrant to search for such thing or things in such dwelling or dwellings, place or places.

[How to be executed.]

6. The darogha shall, if practicable, conduct the search in person; but if unable to proceed in person, shall direct his warrant to any police officer of his division above the rank of burkundaz.

[When a darogha may require a darogha of another division to issue a search warrant.]

7. A darogha may require the darogha of another division, whether subject to the same magistrate as himself or to the magistrate of any other district, to issue a search warrant in any case in which he may issue such warrant himself.

[Representations regarding anything for which search is to be made to be sent to magistrate.]

8. The darogha, when not specially instructed by the magistrate, shall transmit all representations made to him regarding the receipt or concealment of any thing or things, the production of which is essential to the conduct of an inquiry into an offence, at or before the time when he proceeds to the search, for the information of the magistrate, and for any orders which he may deem it necessary to issue on the subject.

[When the search is to be made.]

9. The search shall be made in the day-time, except in cases of great emergency, and where the information is positive, and not on suspicion only, when it may be made either in the day-time, or in the night-time.

[Breaking of door.]

10. If the door be shut, the person charged with the execution of the warrant may proceed to break open the door, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking of a zenamah or female apartment.]

11. If the place ordered to be searched is a zenamah or female apartment in the actual occupancy of women, the officer charged with the execution of the warrant shall give notice to any women in the zenamah that they are at liberty to withdraw; and, after giving such notice, and allowing a reasonable time for the women to withdraw, such officer may enter the zenamah for the purpose of completing the search, using at the same time every precaution consistent with those provisions for preventing the clandestine removal of property.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ মে।]

[যে স্থলে দারোগা তলাশীর পরওয়ানা দিতে পারেন।]

৫। দারোগা যে কোন অপরাধের তদবীক্ষ করিতে ক্রমতাপন্ন হন এমত কোন অপরাধের তদারক করিবার জন্য তিনি যদি কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যক বোধ করেন তবে আপন এলাকার মধ্যে কোন ঘরে কি স্থানে সেই দ্রব্যের তলাশীর পরওয়ানা দিতে পারিবেন, ও সেই ঘর কি স্থান এই পরওয়ানাতে নির্দিষ্ট থাকিবেন, ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার ভার যে আমলার প্রতি আইনমতে অর্পণ করা যায় সেই আমলা এই দ্রব্যের জন্য সেই ঘরে কি স্থানে তলাশী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা যেভাবে জারী করিতে হইবেক।]

৬। যদি হইতে পারে তবে তলাশ করিবার সময়ে দারোগা আপনি হাজির থাকিবেন। কিন্তু যদি আপনি হাইতে না পারেন, তবে আপন এলাকার বরকন্দাজের উপস্থিত কোন শ্রেণীর পোলীসের আমলাকে এই পরওয়ানা দিবেন।

[দারোগা যে স্থলে অন্য এলাকার দারোগাকে তলাশের পরওয়ানা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন।]

৭। কোন দারোগা আপনি যে স্থলে তলাশীর পরওয়ানা দিতে পারেন সেই স্থলে তিনি মেজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন থাকেন সেই মেজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন কিম্বা অন্য কোন জিলার মেজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য এলাকার দারোগাকে সেইরূপ পরওয়ানা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন।

[যে দ্রব্যের তলাশী করিতে হইবেক তাহার এক-ভাগ মেজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

৮। দারোগা যদি মেজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে বিশেষভাবে কোন উপদেশ না পাইয়া থাকেন, তবে কোন অপরাধের তদারক করিবার জন্য যে কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যক বোধ হয় তাহা লইবার কি লুকাইবার বিষয়ে তাহার নিকটে যে সকল একজ্ঞার করা যায় তাহা তিনি তলাশ করিতে উদ্যত হইবার সময়ে কি তাহার আগে মেজিস্ট্রেট সাহেবকে জানাইবার নিমিত্তে ও তিনি তদ্বিষয়ের যে কোন জুকুম করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা পাইবার নিমিত্তে মেজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[তলাশ যে সময়ে করিতে হইবেক।]

৯। তলাশ সর্বদাই দিনমানে করিতে হইবেক। কিন্তু অতিআবশ্যক স্থলে ও যদি সম্মান সন্দেহমতে না দেওয়া যায় কিন্তু স্পষ্টরূপে দেওয়া যায় তবে দিনমানেই হউক কি রাত্রিতেই হউক তলাশ হইতে পারিবেক।

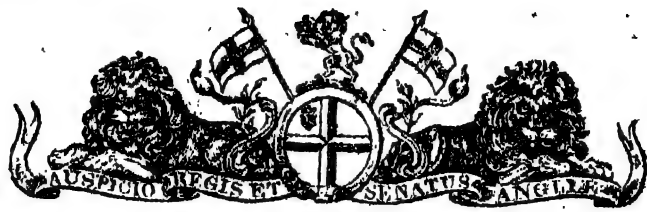
[দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

১০। যদি দ্বার বন্দ থাকে ও পরওয়ানা জারী করিবার ভার যাহার প্রতি অর্পিত হইয়াছে সেই জন আপন ক্রমতার ও অভিপ্রায়ের সম্মান দিলে পর ও প্রবেশ করিবার অনুমতি উপযুক্তমতে চাহিলে পর যদি অন্য প্রকারে প্রবেশ করিতে না পারে তবে দ্বার ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[অস্ত্রপূরের দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

১১। যে স্থান তলাশ করিবার আজ্ঞা হয় তাহা যদি অস্ত্রপূর হয় কিম্বা যদি সেই মহলে স্ত্রীলোকেরা নি-
তান্ত আছে, তবে এই পরওয়ানা জারী করিবার ভার যে আমলার প্রতি অর্পিত হয় সেই আমলা অস্ত্রপূরের কোন স্ত্রীলোকদিগকে জানাইবেক যে তাহারা স্বচ্ছন্দে বাহির হইয়া যাইতে পারে। সেই কথা জানাইলে পর ও স্ত্রীলোকেরদের বাহির হইবার উপযুক্ত সময় দিলে পর, এই আমলা তলাশীর কার্য সমাপ্ত করিবার জন্য অস্ত্রপূরে প্রবেশ করিতে পারিবেক। কিন্তু ইহার মধ্যে এই দ্রব্য গুপ্তরূপে স্থানান্তর না করা যায় এমত সতর্কতার সতল কার্য করিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 2, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২ জুন

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE.
CHAPTER XVII.
OF OFFENCES AGAINST PROPERTY.
OF EXTORTION.

[Continued from page 425.]

[Extortion by threat of accusation of an offence punishable with death or transportation, &c.]

10. Whoever commits extortion by putting any person in fear of an accusation, against that person or any other, of having committed or attempted to commit any offence punishable with death or transportation for life, or with imprisonment for a term which may extend to fourteen years and shall not be less than five, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Putting person in fear of accusation of offence in order to commit extortion.]

11. Whoever, in order to the committing of extortion, puts or attempts to put any person in fear of an accusation, against that person or any other, of having committed or attempted to commit an offence punishable with death or transportation for life, or with imprisonment for a term which may extend to fourteen years and shall not be less than three, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

OF ROBBERY AND DACCOTY.

[Robbery.]

12. In all robbery there is either theft or extortion.

[When theft is robbery.]

Theft is "robbery", if, in order to the commit-

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

আইনের সুসারিদি।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৭ অধ্যায়।

সম্মতির উপর অপরাধ।

ভয় জন্মাইয়া হরণের কথা।

[৪২৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[যে অপরাধের প্রাণদণ্ড কি স্বাভাবিক জীবন হীপান্তর প্রেরণ প্রভৃতি দণ্ড হয় এমত অপরাধের অভিযোগ করিবার ভয় দেখাইয়া হরণ করিবার দণ্ড।]

১০। যাহাতে প্রাণদণ্ড কি স্বাভাবিক জীবন হীপান্তর প্রেরণ কিম্বা চৌদ্দ বৎসরের অনধিক ও পাঁচ বৎসরের অন্যান্য মিয়াদে কয়েদ হওনের দণ্ড হয়, এমত অপরাধ করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার অভিযোগ কোন ব্যক্তির নামে করিব বলিয়া, যদি কেহ তাহার কিম্বা অন্য কোন লোকের ভয় জন্মাইয়া কিছু হরণ করে, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[হরণ করিবার জন্যে কাহারো নামে অপরাধ করিবার অভিযোগ করণের ভয় জন্মাইবার দণ্ড।]

১১। যাহাতে প্রাণদণ্ড কি স্বাভাবিক জীবন হীপান্তর প্রেরণ কিম্বা চৌদ্দ বৎসরের অনধিক ও তিন বৎসরের অন্যান্য মিয়াদে কয়েদ হওনের দণ্ড হয়, এমত অপরাধ করিবার কি করিতে উদ্যোগ করিবার অভিযোগ কোন কাহার নামে করিব বলিয়া, যদি কোন লোক কিছু হরণ করিবার জন্যে তাহার কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তির ভয় জন্মায় কিম্বা জন্মাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোক পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

লুট ও ডাকাইতীর কথা।

[লুট।]

১২। লুটের সকল কার্যেতে চুরী করার কিম্বা ভয় দেখাইয়া হরণ করার অপরাধ হয়।

[যে স্থলে চুরী করাতে লুট হয়।]

যদি চুরী করিবার জন্যে, কিম্বা যদি চুরী করণকালে,

N

ting of the theft, or in committing the theft, in carrying away or attempting to carry away property obtained by theft, the offender, for that end, voluntarily causes or attempts to cause to any person death or hurt or wrongful restraint or fear of instant death or of instant hurt, or of instant wrongful restraint.

[When extortion is robbery]

Extortion is "robbery", if the offender, at the time of committing the extortion, is in the presence of the person put in fear, and commits the extortion by putting that person in fear of instant death, of instant hurt, or of instant wrongful restraint to that person, or to some other person present at the time of committing the extortion, and, by so putting in fear, induces the person so put in fear then and there to deliver up any property.

Illustrations.

(a) A holds Z down, and fraudulently takes Z's money and jewels from Z's clothes, without Z's consent. Here, A has committed theft, and, in order to the committing of that theft, has voluntarily caused wrongful restraint to Z. A has therefore committed robbery.

(b) A meets Z on the high road, shews a pistol, and demands Z's purse. Z surrenders his purse. Here, A has extorted the purse from Z by putting him in fear of instant hurt, and being at the time of committing the extortion in his presence. A has therefore committed robbery.

(c) A meets Z, and Z's child, on the high road. A takes the child, and threatens to fling it down a precipice, unless Z delivers his purse. Z delivers his purse. Here A has extorted the purse from Z, by causing Z to be in fear of instant hurt to the child who is there present. A has therefore committed robbery on Z.

(d) A obtains property from Z by saying— "your child is in the hands of my gang, and will be put to death unless you send us ten thousand Rupees." This is extortion, and punishable as such; but it is not robbery.

[Dacoity.]

13. When five or more persons, conjointly, commit or attempt to commit a robbery, or where the whole number of persons conjointly committing or attempting to commit a robbery, and persons present and aiding such commission or attempt, amount to five or more, every person so committing, attempting, or aiding, is said to commit "Dacoity."

[Punishment for robbery.]

14. Whoever commits robbery shall be punished with rigorous imprisonment for a term

[গণদণ্ডে গ্রেপ্তার। ১৮৫৭। ২ জুন।]

কি চোরের দ্বারা প্রাপ্ত কোন বস্তু লইয়া যাওনেতে কি লইয়া বাইবার উদ্যোগ করণেতে অপরাধী সেই কার্য করিবার জন্য ইচ্ছাপূর্বক কোন ব্যক্তির মরণের কি আঘাত হওনের কি অন্যায়মতে আটক হওনের কারণ হয়, কিম্বা কোন কাছাকে মারিয়া ফেলিতে কি আঘাত-প্রকৃতি করিতে উদ্যোগ করে, কিম্বা সেই ব্যক্তির তৎক্ষণাৎ প্রাণনাশের কি তৎক্ষণাৎ আঘাতের কি তৎক্ষণাৎ অন্যায়মতে আটক হইবার ভয় জন্মায় কি ভয় জন্মাইবার উদ্যোগ করে, তবে এমন স্থলে এ চোরাই "লুট" হয়।

[যে স্থলে ভয় জন্মাইয়া হরণ করাই লুট হয়।]

ভয় জন্মাইয়া কিছু হরণ করিবার সময়ে, যদি অপরাধী যাহার ভয় জন্মায় তাহার সাক্ষাতে থাকে, ও সেই ব্যক্তির কিম্বা হরণ করিবার সময়ে উপস্থিত অন্য ব্যক্তির তৎক্ষণাৎ প্রাণনাশের কি তৎক্ষণাৎ আঘাতী হইবার কি তৎক্ষণাৎ অন্যায়মতে আটক হইবার ভয় জন্মাইয়া এই রূপ হরণ করে, ও সেই প্রকারে ভয় জন্মাইয়া যাহার ভয় জন্মিয়াছে তাহার নিকটে তৎক্ষণে ও তৎস্থানে কিছু সম্পত্তি লয়, তবে এমন স্থলে সেই রূপ ভয় দেখাইয়া হরণ করাই "লুট" হয়।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুকে উদ্ভূত করিয়া ফেলিয়া প্রতারণাপূর্বক যদুর অনুমতি বিনা তাহার বস্ত্রহইতে টাকা ও গহনা লয়। এই স্থলে কালু চুরী করিয়াছে ও সেই চুরী করিবার জন্য যদুকে ইচ্ছাপূর্বক অন্যায়মতে আটক করিয়া রাখিয়াছে। অতএব কালু লুট করিয়াছে।

(খ) যদু সরকারী রাক্ষা দিয়া যাউতেছে, কালু তাহার সম্মুখে আসিয়া তাহাকে পিস্তল দেখাইয়া কহে যে তোমার নিকটে যত টাকা আছে তাহা আমাকে দেও। যদু এ টাকা দেয়। এই স্থলে কালু যদুর তৎক্ষণাৎ আঘাত হইবার ভয় জন্মাইয়া তাহার স্থানহইতে টাকা লইয়াছে ও সেইরূপে টাকা লইবার সময়ে তাহার সাক্ষাতে ছিল, অতএব কালু লুট করিয়াছে।

(গ) যদু আপনার বালককে লইয়া পাহাড়ের উপর দিয়া যায়। কালু তাহার সম্মুখে আসিয়া বালককে ধরিয়া যদুকে বলে, তুমি এইক্ষণে টাকা না দিলে আমি এই বালককে এই পাহাড়থেকে ফেলিয়া দিব। তাহাতে যদু আপনার টাকা দেয়। এই স্থলে যে বালক বর্তমান ছিল তাহার তৎক্ষণাৎ আঘাত হইবার বিষয়ে যদুর ভয় জন্মাইয়া কালু যদুর স্থানহইতে টাকা লইয়াছে। অতএব কালু লুট করিয়াছে।

(ঘ) কালু যদুকে বলে যে তোমার বালক আমার দলের হাতে পড়িয়াছে ও তুমি আমারদিককে দশ হাজার টাকা না দিলে তোমার ছেলেকে মারিয়া ফেলা যাইবেক, ইহা বলিয়া যদুর স্থানে টাকা পায়। ইহাই ভয় দেখাইয়া হরণ অপরাধ হয় ও তদনুসারে তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক, কিন্তু তাহা লুট হয় না।

[ডাকাইতী।]

১৩। যখন পাঁচ কি তাহার অধিক জন একত্র হইয়া লুট করে কি করিবার উদ্যোগ করে, কিম্বা যাহারা একত্র হইয়া লুট করে কি করিবার উদ্যোগ করে ও যাহারা বর্তমান হইয়া সেই অপরাধের কি উদ্যোগের সাহায্য করে তাহাদের সকলকে লইয়া যদি পাঁচ কি তাহার অধিক জন হয়, তবে যে প্রত্যেক জন সেইরূপ কার্য করে কি করিবার উদ্যোগ করে কি সাহায্য করে সে "ডাকাইতী" করে কহা যায়।

[লুট করিবার দণ্ড।]

১৪। যে কেহ লুট করে সে চৌদ্দ বৎসরপর্য্যন্ত

which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Attempt to commit robbery.]

15. Whoever attempts to commit robbery shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Voluntarily causing hurt in committing robbery.]

16. If any person, in committing or in attempting to commit robbery voluntarily causes hurt, such person, and any other person jointly concerned in committing or attempting to commit such robbery, shall be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Punishment dacoity.]

17. Whoever commits dacoity shall be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years and shall not be less than seven years, and shall also be liable to fine.

[Dacoity with murder.]

18. If any one of five or more persons, who are conjointly committing dacoity, commits murder in so committing dacoity, every one of those persons shall be punished with death, or transportation for life, or rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Robbery or dacoity with attempt to cause death or grievous hurt.]

19. If, at the time of committing robbery or dacoity, the offender uses any deadly weapon or causes grievous hurt to any person, or attempts to cause death or grievous hurt to any person, the imprisonment with which such offender shall be punished shall not be less than seven years.

[Attempt to commit robbery or dacoity when armed with deadly weapon.]

20. If, at the time of attempting to commit robbery or dacoity, the offender is armed with any deadly weapon, the imprisonment with which such offender shall be punished shall not be less than five years.

[Making preparation to commit dacoity.]

21. Whoever makes any preparation for committing dacoity, shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Punishment for belonging to a gang of dacoits.]

22. Whoever belongs to a gang of persons associated for the purpose of habitually committing dacoities, shall be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years and shall not be less than seven years, and shall also be liable to fine.

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[লুট করিবার উদ্যোগের দণ্ড।]

১৫। যে কেহ লুট করিবার উদ্যোগ করে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[লুট করিবার সময়ে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করিবার দণ্ড।]

১৬। যদি কোন ব্যক্তি লুট করিবার কি লুট করিতে উদ্যোগ করিবার কালে ইচ্ছাপূর্বক আঘাত করে, তবে সেই লোক, ও তাহার সঙ্গে অন্য যে কোন লোক ঐ লুট করিবার কি লুট করিতে উদ্যোগ করিবার কার্যেতে লিপ্ত ছিল সেই লোক, যাবজ্জীবন স্বীপাক্ষর প্রেরণ হইবেক কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ডাকাইতী করিবার দণ্ড।]

১৭। যে কেহ ডাকাইতী করে তাহার যাবজ্জীবন স্বীপাক্ষর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কিন্তু সাত বৎসরের কম নহে এমত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ডাকাইতী করণ সময়ে বধ করিবার দণ্ড।]

১৮। যে পাঁচ কি ততোধিক জন একত্র হইয়া ডাকাইতী করিতেছে তাহারদের মধ্যে যদি কোন এক জন সেইরূপ ডাকাইতী করিবার সময়ে বধ করে, তবে তাহারদের প্রতিজ্ঞা জ্ঞানের প্রাধান্য কি যাবজ্জীবন স্বীপাক্ষর প্রেরণ দণ্ড, কি চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবার দণ্ড হইবেক, ও তাহারদের জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[লুট কি ডাকাইতী করিবার কালে হত্যা কি ভারি আঘাত করিবার উদ্যোগের দণ্ড।]

১৯। যদি লুট কি ডাকাইতী করিবার সময়ে অপরাধী কোন সাংঘাতিক অস্ত্র চালায় কি কোন ব্যক্তির ভারি আঘাত জন্মায়, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে হত্যা কি ভারি আঘাত করিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই অপরাধীর যে কয়েদ হইবেক তাহার মিয়াদ সাত বৎসরের কম হইবেক না।

[সাংঘাতিক অস্ত্র সঙ্গে থাকিলে লুট কি ডাকাইতী করিবার উদ্যোগের দণ্ড।]

২০। যদি লুট কি ডাকাইতী করিবার উদ্যোগ করণ সময়ে অপরাধীর নিকটে কোন সাংঘাতিক অস্ত্র থাকে তবে সেই অপরাধীর যে কয়েদ হইবেক তাহার মিয়াদ পাঁচ বৎসরের কম হইবেক না।

[ডাকাইতী করিবার উপায় করণের দণ্ড।]

২১। যে কেহ ডাকাইতী করিবার পূর্বে কিছু উদ্যোগ করে সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ডাকাইতীর দলভুক্ত হইবার দণ্ড।]

২২। যাহারা নিম্নত ডাকাইতী করিবার জন্যে দলভুক্ত হয় তাহারদের মধ্যে যে কেহ হয় তাহার যাবজ্জীবন স্বীপাক্ষর প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কিন্তু সাত বৎসরের কম নহে এমত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[Punishment for belonging to a wandering gang of thieves.]

23. Whoever belongs to any wandering or other gang of persons associated for the purpose of habitually committing theft or robbery and not being a gang of thugs or dacoits, shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Assembling for purpose of committing dacoity.]

24. Whoever is one of five or more persons assembled for the purpose of committing dacoity, shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent misappropriation of property.]

25. Whoever fraudulently misappropriates or converts to his own use any moveable property, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

Illustrations.

(a) A takes property belonging to Z out of Z's possession, in good faith believing, at the time when he takes it, that the property belongs to himself. A is not guilty of theft; but if A, after discovering his mistake, fraudulently appropriates the property to his own use, he is guilty of an offence under this Clause.

(b) A, being on friendly terms with Z goes into Z's library in Z's absence, and takes away a book without Z's express consent. Here, if A was under the impression that he had Z's implied consent to take the book for the purpose of reading it, A has not committed theft. But if A afterwards sells the book for his own benefit, he is guilty of an offence under this Clause.

(c) A and B being joint owners of a horse, A takes the horse out of B's possession, intending to use it. Here, as A has a right to use the horse, he does not fraudulently misappropriate it. But if A sells the horse and appropriates the whole proceeds to his own use, he is guilty of an offence under this Clause.

Explanation 1. A fraudulent misappropriation for a time only is a misappropriation within the meaning of this Clause.

Illustration.

A finds a Government paper belonging to Z, bearing a blank endorsement. A, knowing that the paper belongs to Z, pledges it with a banker as a security for a loan, intending at a future time to restore it to Z. A has committed an offence under this Clause.

Explanation 2. A person who finds property not in the possession of any other person and takes such property for the purpose of protecting it for, or of restoring it to, the owner, does not take or misappropriate it fraudulently, and is not

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২ জুন।]

[ভ্রমণকারি চোরেরদের দলভুক্ত হইবার দণ্ড।]

২৩। ঠগের কি ডাকাইতের দল না হইয়া যে কেহ নিয়ত চুরী করিবার কি লুট করিবার জন্যে দলভুক্ত কোন ভ্রমণকারি কি অন্য দলের লোক হয় সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ডাকাইতী করিবার জন্যে যুটিবার দণ্ড।]

২৪। যে পাঁচ কি তাহার অধিক জন ডাকাইতী করিবার জন্যে যুটিয়াছে তাহারদের মধ্যে যের লোক যে কেহ হয় সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি ব্যয় করণের দণ্ড।]

২৫। যে কেহ কিছু অস্বাভাবিক সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া অনুপযুক্ত কার্যেতে ব্যয় করে কি আপনার কর্মের নিমিত্তে লয় সে ব্যক্তি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) যদুর নিকটে কিছু ধন থাকে, কালু প্রকৃতপ্রস্তাবে সেই ধন আপনার জানিয়া লয়। ইচ্ছাতে কালুর কিছু চৌর্য্য অপরাধ হয় নাই। পরে কালু তাহাতে ভ্রম হইয়াছে জানিতে পাইয়াও প্রতারণা করিয়া ঐ ধন আপনার কর্মের নিমিত্তে লয়, তখন ঐ প্রকরণমতে অপরাধের দোষী হয়।

(খ) কালুর ও যদুর পরস্পর বন্ধুত্ব আছে। যদু মরে না থাকিতে কালু তাহার পুস্তকালয়ে গিয়া তাহার সপক্ট অনুমতি না পাইয়াও একখান পুস্তক লইয়া যায়। কিন্তু ঐ পুস্তক পাঠ করিবার জন্যে লইয়া গেলেও তাহাতে যদুর কোন আপত্তি হইবেক না কালু যদি ইহা নিশ্চয়রূপে জানিত তবে কালুর চৌর্য্য অপরাধ হয় নাই। পরে যদি কালু আপনার উপকারের জন্যে সেই পুস্তক বিক্রয় করে তবে ঐ প্রকরণমতে তাহার অপরাধ হইয়াছে।

(গ) কালু ও গোপাল দুই জনের একটি ঘোড়া আছে। যদু সেই ঘোড়া চালাইবার জন্যে গোপালের স্থানে তাহা লয়, কিন্তু ঐ ঘোড়া চালাইতে কালুরও অধিকার আছে অতএব সে প্রতারণা করিয়া তাহা অনুপযুক্তমতে ব্যবহার করে নাই। পরে যদি কালু ঐ ঘোড়া বিক্রয় করিয়া সমুদয় যুলাই আপনি লয়, তবে ঐ প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

১ ব্যাখ্যা। প্রতারণা করিয়া ক্ষতিজ্ঞাতের নিমিত্তে কোন বিষয় অনুপযুক্ত ব্যবহার করিলে তাহা, ঐ প্রকরণের অর্থের মধ্যে অনুপযুক্তমতে ব্যয় করা হয়।

উদাহরণ।

যদুর এক কেডা কোম্পানির কাগজ কালু পাইয়াছে। তাহার পৃষ্ঠে যদুর নাম লইয়া আছে। সেই কাগজ যদুর সম্পত্তি জানিয়া কালু তাহা কোন বণিকের নিকটে লইয়া গিয়া বন্ধক রাখিয়া কিছু টাকা কর্ত্ত লয়, কিন্তু কিছু দিন পরে ঐ কাগজ যদুকে ফিরিয়া দিব এমত কল্পনা করে। কালু ঐ প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

২ ব্যাখ্যা। কোন লোক কোন দ্রব্য পাইয়াছে, তাহা কাহারো জিম্মায় ছিল না, অতএব ঐ দ্রব্য স্বামির নিকটে ফিরিয়া দিবার কিম্বা রক্ষা করিবার জন্যে আপনি রাখেন, কিন্তু প্রতারণা করিয়া আপনি তাহা লয় না কি অনুপযুক্তমতে তাহা ব্যয় করে না। সেই লোকের কোন

guilty of an offence; but he is guilty of the offence above defined, if he appropriates it to his own use, when he knows or has the means of discovering the owner, or before he has used reasonable means to discover and give notice to the owner, and has kept the property a reasonable time to enable the owner to claim it.

What are reasonable means or what is a reasonable time in such a case is a question of fact.

It is not necessary that the finder should know who is the owner of the property, or that any particular person is the owner of it: it is sufficient if, at the time of appropriating it, he does not believe it to be his own property, or in good faith believes that the real owner cannot be found.

Illustrations.

(a) A finds a Rupee on the high road, not knowing to whom the Rupee belongs. A picks up the Rupee. Here A has not committed the offence defined in this Clause.

(b) A finds a letter on the road, containing a bank note. From the direction and contents of the letter he learns to whom the note belongs. He appropriates the note. He is guilty of an offence under this Clause.

(c) A finds a cheque payable to bearer. He can form no conjecture as to the person who has lost the cheque. But the name of the person, who has drawn the cheque, appears. A knows that this person can direct him to the person in whose favor the cheque was drawn. A appropriates the cheque without attempting to discover the owner. He is guilty of an offence under this Clause.

(d) A sees Z drop his purse with money in it. A picks up the purse with the intention of restoring it to Z, but afterwards appropriates it to his own use. A has committed an offence under this Clause.

(e) A finds a purse with money, not knowing to whom it belongs; he afterwards discovers that it belongs to Z, and appropriates it to his own use. A is guilty of an offence under this Clause.

(f) A finds a valuable ring, not knowing to whom it belongs. A sells it immediately without attempting to discover the owner. A is guilty of an offence under this Clause.

[Fraudulent misappropriation of property possessed by a deceased person at the time of his death.]

26. Whoever fraudulently misappropriates or converts to his own use property, knowing that such property was in the possession of a deceased person at the time of that person's decease, and has not since been in the possession of any person legally entitled to such possession, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

অপরাধ হয় না। পরন্তু এই দ্রব্যের স্বামিকে যদি জানে কিম্বা যদি এই স্বামির পরিচয় পাইবার তাহার উপায় থাকে অথবা যদি স্বামির সন্ধান লইবার ও তাহাকে এই সম্পত্তির সম্বন্ধ দিবার উপযুক্তমতে উদ্যোগ করে নাই ও স্বামী কত কালের মধ্যে তাহার দাওয়া করিতে পারে এমন উপযুক্ত কাল তাহা রাখিয়া যদি আপনার কার্যেতে তাহা ব্যয় করে তবে এই অপরাধের দোষী হয়।

উপযুক্ত উদ্যোগ কি, ও কত কাল হইলে উপযুক্ত কাল হয়, এই দুই কথা বৃত্তান্তক্রমে নির্দ্ধারিত হইতে পারে।

যে ব্যক্তি এই ধন পায় সে যদি এই ধনের স্বামিকে নাও চিনে কিম্বা কোন বিশেষ ব্যক্তি এই ধনের স্বামী আছে ইহা যদি নাও জানে তথাপি যে সময়ে তাহা ব্যয় করিয়াছিল সেই সময়ে তাহার নিজ সম্পত্তি নহে জানিয়া কিম্বা তাহার প্রকৃত স্বামিকে পাওয়া যাইতে পারে না ইহা প্রকৃতপ্রস্তাবে না জানিয়াও যদি আপনি ব্যয় করে, তবে এ অপরাধের দোষী হয়।

[উদাহরণ।]

(ক) কালু সরকারী রাস্তায় এক টাকা কুড়িয়া পায় কিন্তু এই টাকা তাহার তাহা জানে না। এই স্থানে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে নাই।

(খ) কালু রাস্তায় এক পত্র কুড়িয়া পায় তাহার মধ্যে এক কেতা ব্যাকনোট আছে। পত্রের শিরনামা দেখিয়া এবং তাহার লিখিত কথা পড়িয়া জানে যে এই নোট অমকের, তথাপি তাহা আপনি লয়। এই স্থলে কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(গ) কালু এক কেতা চ্যাক কুড়িয়া পায়, কিন্তু যে জন এই চ্যাকের টাকা পাইবেক এমন কোন বিশেষ ব্যক্তির নাম তাহাতে লেখা নাই, আর এই চ্যাক কে ফেলিয়াছে তাহারও কিছু সন্ধান পাইতে পারে না। কিন্তু যে ব্যক্তি এই চ্যাক দিয়াছে তাহার নাম তাহাতে অবশ্য লেখা আছে। কালু জানে যে এই ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসা করিলে, যে ব্যক্তি চ্যাক ফেলিয়া গিয়াছে তাহার সন্ধান পাওয়া যাইতে পারে, তথাপি কালু স্বামির সন্ধান পাইবার কোন উদ্যোগ না করিয়া আপনি তাহা রাখে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধের দোষী হয়।

(ঘ) পথে যাইতে যদুর টাকার গাঁজিয়া পড়িয়া গেল, তাহাতে টাকা আছে। কালু তাহা যদুকে ফিরিয়া দিবার নিমিত্তে কুড়িয়া লয়, কিন্তু পরে আপনিই তাহা খরচ করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

(ঙ) কালু টাকার গাঁজিয়া কুড়িয়া পায় কিন্তু তাহার জানে না। পরে তাহা যদুরই জানিতে পাইল। কিন্তু আপনিই এই টাকা খরচ করে। কালু এই প্রকরণমতে অপরাধী হয়।

(চ) কালু বহুমূল্য এক আঙ্গটি কুড়িয়া পায়। কিন্তু তাহার তাহা না জানিয়া ও তাহার স্বামির সন্ধান লইবার কিছুমাত্র উদ্যোগ না করিয়া তাহা অগোণেই বিক্রয় করে। কালু এই প্রকরণমতে অপরাধী হয়।

[যতুকালে কোন ব্যক্তির দখলে যে সম্পত্তি ছিল তাহা প্রতারণা করিয়া লইবার দণ্ড।]

২৬। কোন ব্যক্তির মরণকালে কিছু সম্পত্তি তাহার অবিকারে ছিল ও আইনমতে তাহার এই সম্পত্তি পাইবার স্বত্ত্ব আছে এমন কোন ব্যক্তির হস্তগত হয় নাই জানিয়া, যদি কেহ প্রতারণা করিয়া সেইরূপ সম্পত্তি অনুপযুক্তমতে ব্যয় করে কি আপনার নিমিত্তে লয় তবে সে ব্যক্তি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

Illustration.

Z dies in possession of furniture and money. His servant A, before the money comes into the possession of any person entitled to such possession, fraudulently misappropriates it. A has committed the offence defined in this Clause.

OF CRIMINAL BREACH OF TRUST.

[Criminal breach of trust.]

27. Whoever, being in any manner entrusted with property or with any dominion over property, fraudulently converts or appropriates that property to his own use, or knowingly and dishonestly uses or disposes of that property, in violation of any direction of law prescribing the mode in which such trust is to be discharged, or of any legal contract, express or implied, which he has made touching the discharge of such trust, or wilfully suffers any other person so to do, commits "criminal breach of trust."

Illustrations.

(a) A, being executor to the will of a deceased person, fraudulently disobeys the law which directs him to divide the effects according to the will, and appropriates them to his own use. A has committed criminal breach of trust.

(b) A is a warehouse keeper. Z going on a journey, entrusts his furniture to A, under a contract that it shall be returned on payment of a stipulated sum for warehouse room. A fraudulently sells the goods. A has committed criminal breach of trust.

(c) A, residing in Calcutta, is agent for Z, residing at Delhi. There is an express or implied contract between A and Z that all sums remitted by Z to A shall be invested by A according to Z's direction. Z remits a lac of Rupees to A, with directions to A to invest the same in Company's paper. A fraudulently disobeys the directions, and employs the money in his own business. A has committed criminal breach of trust.

(d) But if A, in the last illustration, not fraudulently, but in good faith, believing that it will be more for Z's advantage to hold shares in the Bank of Bengal, disobeys Z's directions, and buys shares in the Bank of Bengal for Z, instead of buying Company's paper, here, though Z should suffer loss, and should be entitled to bring a Civil action against A on account of that loss, yet A, not having acted fraudulently, has not committed criminal breach of trust.

(e) A, a revenue officer, is entrusted with public money, and is either directed by law, or bound by a contract, express or implied, with the Government, to pay into a certain treasury all the public money which he holds. A fraudulently appropriates the money. A has committed criminal breach of trust.

উদাহরণ।

যদি কিছু জিনিস ও টাকা রাখিয়া মরে, সেই সম্পত্তি বাহার আইনমতে পাইবার লজ থাকে এমন ব্যক্তির হাতে এই সম্পত্তি না আসিতে কালু নামে তাহার চাকর এই টাকা প্রতারণা করিয়া অনুপাত্নকমতে ব্যয় করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতার কথা।

[অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা।]

২৭। কাহারো জিন্মায় কিছু সম্পত্তি কোন প্রকারে থাকিলে কিম্বা এই সম্পত্তির উপর তাহার ক্রমতা থাকিলে, যদি সেই ব্যক্তি প্রতারণা করিয়া এই সম্পত্তি আপনি লয় কি ব্যবহার করে, কিম্বা এই জিন্মাক্রমে কার্য যে প্রকারে করিতে হইবেক আইনের নির্দিষ্ট এমন কোন বিধি লঙ্ঘন করিয়া, কিম্বা আপনি এই জিন্মাক্রমে কার্য করিবার বিষয়ে আইনমতের যে কোন করার সপেক্ষপেক্ষি ভাবতঃ করিয়াছে তাহা লঙ্ঘন করিয়া, যদি জানিয়াশুনিয়া ও কুটিলতাক্রমে এই সম্পত্তি ব্যবহার কি হস্তান্তর করে, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া অন্য কোন ব্যক্তিকে তদ্রূপ কার্য করিতে দেয়, তবে সে ব্যক্তি অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে।

উদাহরণ।

(ক) কালু কোন মৃত ব্যক্তির উইলের অছি হইয়াছে। আইনেতে তাহার এই উইলানুসারে সম্পত্তি বিভাগ করিবার আজ্ঞা আছে, কিন্তু কালু সেই আইন প্রতারণা করিয়া অমান্য করে ও আপনি এই সম্পত্তি লয়। কালু অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে।

(খ) কালু আড়তদার আছে। যদি কোন বিদেশে ঘাইবার কালে কালুর হাতে আপনার তাবৎ দ্রব্য রাখিয়া তাহার সঙ্গে এই প্রকার বন্দোবস্ত করে যে, তোমার আড়তে আমার এই সকল দ্রব্য থাকিল আমি পরে জায়গার ভাড়া বলিয়া এত টাকা তোমাকে দিয়া এই সকল দ্রব্য কিরিয়া লইব। কালু প্রতারণা করিয়া এই সকল দ্রব্য বিক্রয় করে। ইহাতে অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে।

(গ) যদি দিল্লীতে থাকে। কলিকাতার কালু তাহার মোস্তার। যদুর সঙ্গে কালুর সপেক্ষরূপে কি ভাবক্রমে এই বন্দোবস্ত হইয়াছে যে, যদি যত টাকা কালুর নিকটে পাঠায় কালু সেই সকল টাকা যদুর আদেশমতে জমা করিবেক। যদি এক লক্ষ টাকা কালুর নিকটে পাঠাইয়া আদেশ করে যে এই টাকাতে কোম্পানির কাগজ ক্রয় করিবা। কিন্তু কালু প্রতারণা করিয়া এই আদেশ না মানিয়া আপনার ব্যবসারে এই টাকা ব্যয় করে। কালু অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে।

(ঘ) কিন্তু উক্ত স্থলে যদি কালু প্রতারণা না করিয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে বোধ করে যে, এই সকল টাকা লইয়া বাজালব্যাংকের শ্যার কিনিলে যদুর অধিক লাভ হইবেক, ও এমন জানে যদি যদুর আদেশ অমান্য করিয়া কোম্পানির কাগজ না কিনিয়া যদুর নামে বাজালব্যাংকের শ্যার লয়, তবে এমন স্থলে যদি পরে যদুর ক্ষতি হয় তবে সেই ক্ষতির বাবতে কালুর নামে দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিতে পারিবেক, কিন্তু কালু প্রতারণা করিয়া কর্ম করে নাই, অতএব অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করে নাই।

(চ) কালু রাজস্বসম্পত্তির এক জন আমলা। তাহার হাতে সরকারের টাকা থাকে। আইনমতে আদেশ হইয়াছে অথবা গবর্ণমেন্টের সঙ্গে তাহার সপেক্ষরূপে কি ভাবক্রমে এমন করার আছে যে, সরকারের যত টাকা তাহার হাতে থাকে সে সকল টাকা কোন খাজানাখানাতে রাখিতে হইবেক। কালু প্রতারণা করিয়া আপনি এই টাকা লয়। অতএব অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে।

[Punishment for criminal breach of trust.]

28. Whoever commits criminal breach of trust shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Criminal breach of trust by a clerk or servant.]

29. Whoever, being a clerk or servant or employed as a clerk or servant and being in any manner entrusted in such capacity with property or with any dominion over property, commits criminal breach of trust in respect of that property, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

[Criminal breach of trust by public servant, or by banker, merchant, or agent.]

30. Whoever, being in any manner entrusted with property, or with any dominion over property, in his capacity of a public servant or in the way of his business as a banker, merchant, broker, attorney, or agent, commits criminal breach of trust in respect of that property, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

OF THE RECEIVING OF STOLEN PROPERTY.

[Stolen property.]

31. Property the possession whereof has been transferred by theft, or by extortion, or by robbery, or by fraudulent misappropriation of property or by criminal breach of trust, is designated as "stolen property." But if such property subsequently comes into the possession of a person legally entitled to the possession thereof, it then ceases to be stolen property.

[Fraudulently receiving stolen property.]

32. Whoever fraudulently receives or retains any stolen property, knowing or having reason to believe the same to be stolen property, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Fraudulently receiving property stolen in the commission of a dacoity.]

33. Whoever fraudulently receives or retains any stolen property, the possession whereof he knows or has reason to believe to have been transferred by the commission of dacoity, or fraudulently receives from a person, whom he knows or has reason to believe to belong or to have belonged to a gang of dacoits, property which he knows or has reason to believe to have been stolen, shall be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

[অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতার দণ্ড।]

২৮। যে কেহ অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কেরাণী কি চাকর অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিলে তাহার দণ্ড।]

২৯। যদি কোন লোক কেরাণী কি চাকর হয়, কিম্বা কেরাণীর কি চাকরের কর্ম পায়, ও সেই কর্মপ্রযুক্ত যদি কিছু সম্পত্তি কোন প্রকারে তাহার জিম্মায় রাখা যায়, কিম্বা কিছু সম্পত্তির উপর তাহাকে কোন প্রকারের ক্ষমতা দেওয়া যায়, তবে সেই সম্পত্তির বিষয়ে অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিলে, সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[সরকারী কার্যকারক কিম্বা বণিক কি সওদাগর কি এজেন্ট অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিলে তাহার দণ্ড।]

৩০। সরকারী কার্যকারকের পদোপলক্ষে, কিম্বা বণিক কি সওদাগর কি দালাল কি টর্নি কি এজেন্ট বলিয়া কোন ব্যক্তির ব্যবসায়ের রীতিক্ষেমে, যে কিছু সম্পত্তি কোন প্রকারে তাহার জিম্মা করিয়া দেওয়া যায়, কিম্বা যে কিছু সম্পত্তির উপর তাহাকে কোন প্রকারের ক্ষমতা দেওয়া যায়, তাহা লইয়া যদি সে অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করে, তবে তাহার ব্যবসায়ের দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

চোরা জিনিস গ্রহণ করিবার কথা।

[চোরা জিনিস।]

৩১। চৌর্য্যক্রমে, কিম্বা ভয় দেখাইয়া হরণ করণক্রমে, কি লুট করণের দ্বারা, কিম্বা প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি অনুপযুক্তমতে লওনের দ্বারা, কিম্বা অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতাক্রমে যে সম্পত্তির দখল হস্তান্তর করা গিয়াছে, তাহা "চোরা জিনিস" বলা যায়। কিন্তু পরে যদি সেই সম্পত্তি যাহার দখল করিবার স্বত্ত্ব আছে এমত ব্যক্তির দখলে আইসে তবে তাহা আর চোরা জিনিস হয় না।

[চোরা জিনিস প্রতারণা করিয়া গ্রহণ করিবার দণ্ড।]

৩২। কোন জিনিস চুরী করা গিয়াছে জানিতা কিম্বা জানিবার কারণ পাইয়া, যদি কেহ সেই জিনিস প্রতারণা করিয়া গ্রহণ করে কি রাখে, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[ডাকাইতী করিয়া যে জিনিস চুরী করা যায় তাহা প্রতারণা করিয়া গ্রহণ করিবার দণ্ড।]

৩৩। কিছু সম্পত্তির দখল ডাকাইতীক্রমে হস্তান্তর করা গিয়াছে জানিয়া কিম্বা জানিবার কারণ পাইয়া, যদি কেহ প্রতারণা করিয়া এমত চোরা জিনিস গ্রহণ করে কি রাখে, কিম্বা যে জন ডাকাইতেরদের দলের লোক আছে কি ছিল জানিয়া কিম্বা জানিবার কারণ পাইয়া তাহার স্থানে যদি কেহ কিছু জিনিস চোরা জানিয়া কি এমত ব্যক্তির কারণ পাইয়া প্রতারণা করিয়া গ্রহণ করে, তবে তাহার ব্যবসায়ের দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[Habitually dealing in stolen property.]

34. Whoever habitually receives or deals in property which he knows or has reason to believe to be stolen property, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Assisting in concealment of stolen property.]

35. Whoever voluntarily assists in concealing or disposing of or making away with property which he knows or has reason to believe to be stolen property, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

OF CHEATING.

[Cheating.]

36. Whoever, by deceiving any person, fraudulently induces the person so deceived to deliver any property to any person, or to consent that any person shall retain any property, or to make, alter, or destroy the whole or any part of any document or any thing which is signed or sealed and which may be converted into a document, or by any false pretence unlawfully and intentionally induces the person deceived to do or omit to do anything which that person would not do or omit if he were not so deceived and which causes or is likely to cause damage or injury to that person, is said to "cheat."

Explanation. A person may deceive by a fraudulent concealment of facts.

Illustrations.

(a) A, by falsely pretending to be a Civil Servant of the East India Company, intentionally deceives Z, and thus fraudulently induces Z to let him have on credit goods for which he does not mean to pay. A cheats.

(b) A, by putting a counterfeit mark on an article, intentionally deceives Z into a belief that this article was made by a certain celebrated manufacturer, and thus fraudulently induces Z to buy and pay for the article. A cheats.

(c) A, by exhibiting to Z a false sample of an article, intentionally deceives Z into believing that the article corresponds with the sample, and thereby fraudulently induces Z to buy and pay for the article. A cheats.

(d) A, by tendering in payment for an article a bill on a house with which A keeps no money and by which A expects that the bill will be dishonored, intentionally deceives Z, and thereby fraudulently induces Z to deliver the article, intending not to pay for it. A cheats.

(e) A, by pledging as diamonds articles which

[অর্থসংগেট গেজেট ১৮৫৭। ২ জুন ১১]

[চোরা জিনিস লইয়া নিরত ব্যবসার করণের দণ্ড।]

৩৪। যদি কেহ জিনিস চোরা জানিয়া কিছুকিয়ার কারণ পাইয়া তাহা নিরত গ্রহণ করে কি তাহা লইয়া ব্যবসার করে, তবে তাহার যাবজীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[চোরা জিনিস লুকাইবার সাহায্য করণের দণ্ড।]

৩৫। যে কেহ কিছু জিনিস চোরা জানিয়া কি এমত কুজিয়ার কারণ পাইয়া তাহা লুকাইবার কি বিক্রয় করিবার কি হস্তান্তর করিবার কার্যেতে ইচ্ছাপূর্বক সাহায্য করে, সে জন তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে করেন হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

ঠাকামীর কথা।

(ঠাকামী।)

৩৬। যদি কেহ কোন লোককে প্রবঞ্চনা করিয়া তাহাকে কোন জিনিস অন্য ব্যক্তিকে দিতে প্রবৃত্তি দেয়, কিম্বা কোন লোকের নিকটে কোন সম্পত্তি রাখিবার অনুমতি দিতে, কিম্বা কোন দলীলের সমুদয় কি কোন অংশ করিতে কি নষ্ট কি পরিবর্ত করিতে, কিম্বা দস্তখত ও মোহর করা যাওয়াতে যে কাগজ লইয়া কোন দলীল করা যাইতে পারে এমত কাগজ করিতে কি পরিবর্ত কি নষ্ট করিতে প্রতারণাক্রমে প্রবৃত্তি দেয়, অথবা যে কর্ম করিলে কি যে কর্মের জটী হইলে কোন লোকের ক্ষতি কি নোকসান হয় কি হইবার সম্ভাবনা হয়, এমত কোন কর্ম যদি সেই লোককে প্রবঞ্চনা না করা গেলে সে করিত না কি সেই কর্মেতে জটী করিত না, কিন্তু কেহ কোন মিথ্যা হলনাক্রমে তাহাকে বেআইনীতে ও জানিয়াগনিয়া তরুণ কর্ম করিতে কি তরুণ কর্মে জটী করিতে যদি প্রবৃত্তি দেয়, তবে সেই লোক ঠাকামী করে বলা যায়।

ব্যাখ্যা। কোন লোক কিছু বৃত্তান্ত প্রতারণা করিয়া গোপনে রাখিলে প্রবঞ্চনা করিতে পারে।

উদাহরণ।

(ক) কালু হলনা করিয়া আপনাকে কোম্পানি বাহাদুরের দেওয়ানী কার্যকারক জানাইয়া, জানিয়াগনিয়া যদুকে প্রবঞ্চনা করে, ও তাহার মূল্য দিতে কিছু মনস্থ না করে এমত কিছু মাল প্রতারণা করিয়া যদুর কাছে ধার করিয়া লয়। কালু ঠাকামী করে।

(খ) কালু কোন দ্রব্যেতে কোন জালকরা চিক বসাইয়া জানিয়াগনিয়া প্রবঞ্চনাক্রমে যদুর এমত বিশ্বাস জন্মায় যে সেই দ্রব্য কোন প্রসিদ্ধ কর্মকারকের প্রস্তুত করা এই প্রকারে যদুকে এই দ্রব্য ক্রয় করিতে ও তাহার মূল্য দিতে প্রতারণা করিয়া প্রবৃত্তি দেয়। কালু ঠাকামী করে।

(গ) কালু কোন দ্রব্যের অপ্রকৃত নমুনা যদুকে দেখাইয়া, জানিয়াগনিয়া প্রবঞ্চনাক্রমে যদুর এমত বিশ্বাস জন্মায় যে এই দ্রব্য নমুনার ঠিক সমান, এমতে যদুকে প্রতারণা করিয়া সেই দ্রব্য ক্রয় করিতে ও তাহার মূল্য দিতে প্রবৃত্তি দেয়। কালু ঠাকামী করে।

(ঘ) কালু যদুর নিকটে কিছু দ্রব্য ক্রয় করিতে চাহে কিন্তু তাহার মূল্য দিতে কিছু মনস্থ করে না। তথাপি যদুকে কোন কুঠীওয়ালার উপর টাকার ছতী দেয়, কিন্তু সে কুঠীওয়ালার কাছে কালুর কিছু টাকা নাই। সুতরাং কালু জানে যে যদু এই ছতী দিলে তাহা অগ্রাহ্য হইবেক, তবু যদুকে জানিয়াগনিয়া প্রবঞ্চনা করে, ও তাহাতে যদু সেই দ্রব্য দেয় তাহার এমত প্রবৃত্তি প্রতারণাক্রমে জন্মায়। কালু ঠাকামী করে।

(ঙ) কালু হীরা বসিয়া কএকটা পাতর বসক রাখে।

he knows are not diamonds, intentionally deceives Z, and thereby fraudulently induces Z to lend money. A cheats.

(f) A intentionally deceives Z into a belief that A means to repay any money that Z may lend to him, and thereby fraudulently induces Z to lend him money, A not intending to repay it. A cheats.

(g) A intentionally deceives Z into a belief that A means to deliver to Z a certain quantity of indigo plant which he does not intend to deliver, and thereby fraudulently induces Z to advance money upon the faith of such delivery. A cheats; but if A, at the time of obtaining the money, intends to deliver the indigo plant, and afterwards breaks his contract and does not deliver it, he does not cheat, but is liable only to a civil action for breach of contract.

(h) A intentionally deceives Z into a belief that A has performed A's part of a contract made with Z, which he has not performed, and thereby fraudulently induces Z to pay money. A cheats.

(i) A sells and conveys an estate to B. A, knowing that in consequence of such sale he has no right to the property, sells or mortgages the same to Z without disclosing the fact of the previous sale and conveyance to B, and receives the purchase or mortgage money from Z. A cheats.

[Cheating by personation.]

37. A person is said to "cheat by personation," if he cheats by pretending to be some other person.

Illustrations.

(a) A cheats by pretending to be a certain rich banker of the same name. A cheats by personation.

(b) A cheats by pretending to be B, a person who is deceased. A cheats by personation.

[Punishment for cheating.]

38. Whoever cheats shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Cheating with knowledge that wrongful loss may be thereby caused to a person whose interest the offender is bound to protect.]

39. Whoever cheats with the knowledge that he is likely thereby to cause wrongful loss to a person whose interest in the transaction to which the cheating relates he was bound, either by law; or by a legal contract, to protect, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Punishment for cheating by personation.]

40. Whoever cheats by personation shall be

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

কিন্তু সে ছীরা নয়। কালু ইহা জানিয়া যদুকে ইচ্ছা পূরক প্রবন্ধনা করে ও তাহাতে যদু তাহাকে কর্তব্য দেয় তাহার এমত প্রবৃতি প্রতারণাক্রমে জ্ঞান। যদু ঠকামী করে।

(হ) কালু যদুর দানে কিছু কর্তব্য লইতে চাহিয়া সেই কর্তব্য টাকা তাহাকে ফিরিয়া দিবেক যদুর এমত বিশ্বাস প্রবন্ধনাপূরক জ্ঞান, যদু তাহাকে কর্তব্য দেয় তাহার এমত প্রবৃতি প্রতারণা করিয়া জ্ঞান। যদুকে এই টাকা ফিরিয়া দিতে চাহে না। কালু ঠকামী করে।

(জ) কালু যদুকে কতক নীলের গাছ দিবেক তাহার এমত বিশ্বাস প্রবন্ধনাক্রমে জ্ঞান ফলতঃ তাহার সেই অভিপ্রায় নয়। কিন্তু যদুর সেইরূপ বিশ্বাস জ্ঞানই-য়া তাহাতে যদু তাহাকে টাকা দেয় কালু প্রতারণা করি। তাহার এমত প্রবৃতি জ্ঞান। কালু ঠকামী করে। কিন্তু যদি কালু এই টাকা পাইবার সময়ে এই নীলের গাছ তাহাকে দিতে নিতান্ত মনস্থ করে কিন্তু পরে চুক্তিভঙ্গ করিয়া এই গাছ না দেয় তবে কালু ঠকামী করে নাই। কিন্তু চুক্তিভঙ্গের অপরাধে তাহার নামে দেওয়ানী আদালতে নালিশ হইতে পারে।

(ট) কালু যদুর সঙ্গে কোন কর্তব্য করিয়াছে ও সেই কর্তব্যমতে কার্য করিয়াছে যদুর এমত বিশ্বাস প্রবন্ধনাক্রমে ইচ্ছাপূরক জ্ঞান বস্তুতঃ সেই কর্তব্যমতে কার্য করে নাই। এই প্রকারে তাহাতে যদু তাহাকে টাকা দেয় তাহার এমত প্রবৃতি প্রতারণা করিয়া জ্ঞান। কালু ঠকামী করে।

(ঠ) কালু গোপালের নিকটে এক খণ্ড জমী বিক্রয় করিয়া হস্তান্তর করিয়া দেয়। কালু জানে যে তাহা বিক্রয় করিতে এই জমীতে তাহার আর স্বত্ত্ব নাই তথাপি গোপালের নিকটে এই জমী-বিক্রয়ের কিছু কথা যদুকে না কহিয়া কালু যদুর নিকটে তাহা পুনরায় বিক্রয় করে কি বস্তুক দেয় ও যদুর কাছে এই খরীদের কি বস্তুকের টাকা লয়। কালু ঠকামী করে।

[ছদ্মবেশে ঠকামী।]

৩৭। যদি কেহ আপনাকে অন্য লোক জানাইয়া ঠকামী করে তবে সে ছদ্মবেশে ঠকামী করে বলা যায়।

উদাহরণ।

(ক) কালিদাস নামে এক জন ধনাঢ্য মহাজন থাকে সেই নামের অন্য সামান্য লোক আপনাকে সেই মহাজন বলিয়া জানায়। সে ছদ্মবেশে ঠকামী করে।

(খ) গোপাল মরিয়াছে। কালু আপনাকে গোপাল বলিয়া জানায়। কালু ছদ্মবেশে ঠকামী করে।

[ঠকামী করিবার দণ্ড।]

৩৮। যে কেহ ঠগার সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন লোক তাহার লাভ রক্ষা করিতে বদ্ধ আছে তাহার অন্যায়মতে ক্ষতি হইবেক জানিয়া ঠকামী করিলে তাহার দণ্ড।]

৩৯। কোন ব্যাপারেতে কোন লোকের লাভ রক্ষা করিতে যে জন আইনমতে কি আইনসিদ্ধ কর্তব্যমতে বদ্ধ আছে সে যদি এই ব্যাপারে ঠকামী করিলে এই লোকের অন্যায়মতে ক্ষতি হইবেক জানিয়া ঠকামী করে তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[ছদ্মবেশে ঠকামী করিবার দণ্ড।]

৪০। যে কেহ 'ছদ্মবেশে ঠকামী করে সে দুই বৎ-

punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Cheating and fraudulently inducing a delivery of prop-erty.]

41. Whoever cheats and thereby fraudulently induces the person deceived to deliver any property to any person, or to make, alter, or destroy the whole or any part of a valuable security or any thing which is signed or sealed and which may be converted into a valuable security, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

OF FRAUDULENT DEEDS AND DISPOSITIONS OF PROPERTY.

[Fraudulent removal or concealment of property to prevent distribution among creditors.]

Whoever fraudulently removes, conceals, or delivers to any person, or causes to be transferred to any person, without adequate consideration, any property, intending thereby to prevent, or knowing it to be likely that he will thereby prevent, the distribution of that property according to law among his creditors or the creditors of any other person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years and shall also be liable to fine.

[Fraudulently preventing from being made available for his creditors a debt or demand due to the offender.]

43. Whoever fraudulently prevents any debt or demand due to himself or to any other person from being made available according to law for payment of his debts or the debts of such other person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulently preventing from being made available for creditors a debt due from the offender.]

44. Whoever, by any contrivance or misrepresentation, fraudulently prevents any debt or demand due from himself to any person, from being made available according to law for the payment of the debts of such person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent execution of deed of transfer containing a false statement of consideration.]

45. Whoever fraudulently signs, executes, or becomes a party to any deed or instrument which purports to transfer or subject to any charge, any property, or any interest therein, and which contains any false statement relating to the consideration for such transfer or charge or relating to the person or persons for whose use or benefit it is really intended to operate, shall be punished

সরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন একপ্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা তিন ঐ উত্তর দণ্ড হইবেক।

[ঠাকামী করিবার ও প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি দেওয়া-ইবার দণ্ড।]

৪১। যদি কেহ ঠাকামী করে ও বাহাকে ঠাকার ডাহাকে প্রতারণা করিয়া কোন সম্পত্তি কোন ব্যক্তিকে দেওয়ায়, কিম্বা কোন মূল্যবান নিদর্শনপত্রের সমুদয় কি কোন অংশ, কিম্বা দস্তখত ও মোহর থাকিতে যে কোন কাগজ লইয়া মূল্যবান নিদর্শনপত্র করা যাইতে পারে এমন পত্র করিতে কি পরিবর্তন কি নষ্ট করিতে প্রবৃত্তি দেয়, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

প্রতারণা করিয়া দলীল করিবার ও সম্পত্তি হস্তান্তর করিবার কথা।

[মহাজনেরদের মধ্যে সম্পত্তির বিভাগ না হয় এই নিমিত্তে তাহা প্রতারণা করিয়া স্থানান্তর করিবার কি লুকাইবার দণ্ড।]

৪২। যদি কেহ আপনার কি অন্য কোন লোকের মহাজনেরদের মধ্যে কোন সম্পত্তির আইনমতে বিভাগ না হইবার অভিপ্রায়ে কিম্বা বিভাগ নিবারণ হওয়ার সম্ভাবনা জানিয়া সেই সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া স্থানান্তর করে কি লুকাইয়া কিম্বা তাহার উপযুক্ত মূল্য না লইয়া কোন ব্যক্তিকে দেয় কি হস্তান্তর করিয়া দেয়, তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[যাহার কিছু টাকা পাওনা থাকে সেজন্য ঐ টাকা মহাজনেরা না পায় এমন কর্ম প্রতারণা করিয়া করিলে তাহার দণ্ড।]

৪৩। যদি কোন লোক আপনার কি অন্য কোন লোকের কর্তৃক আইনমতে শোধ না হইবার জন্যে প্রতারণা করিয়া আপনার কি সেই অন্য লোকের পাওনা কি দাওয়ার কোন টাকা আদায় হইবার বাধা করে, তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[যাহার কিছু টাকা দেনা হয় সেই জন মহাজনেরা ঐ টাকা না পায় এমন কর্ম প্রতারণা করিয়া করিলে তাহার দণ্ড।]

৪৪। যদি কোন ব্যক্তির কর্তৃক আইনমতে শোধ না হইবার জন্যে কোন লোক কোন কৌশলক্রমে কি অপকৃত কথাক্রমে প্রতারণা করিয়া সেই ব্যক্তিকে আপনার দেনা কিছু টাকা আদায় হইবার বাধা করে, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[যাহাতে টাকার বিষয়ে মিথ্যা কথা থাকে এমন হস্তান্তরকরণপত্র প্রতারণা করিয়া করিবার দণ্ড।]

৪৫। কিছু সম্পত্তি কি তাহাতে কোন সম্পদ হস্তান্তর করিবার কি তাহার উপর কিছু খরচ বসাইবার মর্মের কোন দলীলে কি লিপিতে, যদি সেই হস্তান্তর করিবার জন্যে কি খরচের জন্যে টাকা দেওনবিষয়ের কিম্বা যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের ব্যবহারের কি উপকারের জন্যে তাহা হইবার নিতান্ত অভিপ্রায় হয় এই বিষয়ের কিছু অসত্য কথা থাকে তবে যে কেহ তাহাতে প্রতারণা করিয়া দস্তখত করে কি তাহা করে কি তাহার

with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent removal or concealment of property.]

46. Whoever fraudulently conceals or removes any property of himself or any other person, or fraudulently assists in the concealment or removal thereof, or fraudulently releases any demand or claim to which he is entitled, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent claim to property with the knowledge that in good faith the claimant has no right thereto.]

47. Whoever fraudulently claims any property or any interest therein, knowing that in good faith he has no right to the property or interest claimed, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, and shall also be liable to fine.

[To be continued.]

সম্পত্তি এক পক্ষ হয় সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি হস্তান্তর করিবার কি লুকাইবার দণ্ড।]

৪৬। যদি কেহ আপনার কি অন্য কোন ব্যক্তির কিছু সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া লুকায় কি হস্তান্তর করে, কিয়া তাহা লুকাইবার কি হস্তান্তর করিবার কার্যেতে প্রতারণা করিয়া সাহায্য করে, কিয়া তাহার যে বিষয় পাইবার যজ্ঞ আছে তাহার দাওয়া প্রতারণা করিয়া ভাগ করে তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন সম্পত্তিতে কোন লোকের দাওয়া না থাকিলেও প্রতারণা করিয়া তাহার দাওয়া করিবার দণ্ড।]

৪৭। কোন লোকের কোন সম্পত্তিতে কিয়া সম্পত্তির কোন সম্পর্কে প্রকৃতপ্রকারে কিছু যজ্ঞ নাই জানিয়া যদি সে লোক প্রতারণা করিয়া ঐ সম্পত্তির কি তাহাতে সম্পর্কের দাওয়া করে তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

বোর্ড রেভিনিউর সরকারের আর্ডার।

৫ নম্বর।

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 1st May, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith a revised form of Memo. No. V. at foot of Return No. 8 (Collector's Business) of the Periodical Returns Series, with revised Directions in substitution of paras. 37 and 38 of the Directions appended to the Series.

2. The following addition should be made by hand to para. 33 of the Directions:—

"When an Assistant has been employed in preparing cases for decision by the Collector, such cases should appear to credit of the deciding Officer, mention being made, in the explanation of work done by the Assistant, of the number of cases of different kinds which, though decided by the Collector, were prepared by the Assistant."

3. The reference to the Abatement Statement enjoined in para. 48 of the Directions being found very inconvenient, the Board desire that the para. in question may be expunged. Explanations should be given in all cases in the Remission Statement.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১ মে।

নিরূপিত সময়ের রিটার্নের বিবির ৮ নম্বরের অর্থাৎ কালেক্টর সাহেবের কার্যের তৈফিজতের তলভাগে ৫ নম্বরের যে স্মারক লিপি আছে তাহার সংশোধিত পাঠ, ও সেই বিবির শেষে যে উপদেশ আছে তাহার ৩৭ ও ৩৮ দফার পরিবর্তে সংশোধিত দুই দফা বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের জ্ঞকুমমতে পাঠাইতেছি।

২। ঐ উপদেশের ৩৩ দফার শেষে এই কথা হাতে লিখিতে হইবেক।

"যখন আসিস্ট্যান্ট সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তির নিমিত্তে মোকদ্দমা প্রস্তুত করিবার কার্যে নিযুক্ত হইয়াছেন তখন সেই সকল মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিয়া কার্যকারকের দ্বারা নিষ্পত্তি হইয়াছে বলিয়া লেখা যাইবেক। কিন্তু আসিস্ট্যান্ট সাহেব যে সকল কর্ম করিয়াছেন তাহার ব্যাখ্যার মধ্যে নানাপ্রকারের যে সকল মোকদ্দমা কালেক্টর সাহেবের দ্বারা নিষ্পত্তি হইয়াছিল বটে কিন্তু আসিস্ট্যান্ট সাহেবের দ্বারা প্রস্তুত করা যায় তাহার সংখ্যা লিখিতে হইবেক।"

৩। উপদেশের ৪৮ দফাতে জমা কমী করণের রিটার্নের কথার উল্লেখ করিবার যে আদেশ হইয়াছে তাহাতে অভ্যস্ত ক্রেশ হয় এমত দুই হওয়াতে বোর্ডের সাহেবেরা আজ্ঞা করেন যে সেই দফা উঠাইয়া দেওয়া যায়। কমা করণের রিটার্নের মধ্যে ব্যাখ্যার কথা সর্বদাই লেখা উচিত।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

V.—Memorandum of Settlements.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| Name of Settling Officer. | Brought over from last quarter. | 1 | | | | | | | |
| | New cases of this quarter. | 2 | | | | | | | |
| | Received by transfer from other Officers. | 3 | | | | | | | |
| | Total. | 4 | | | | | | | |
| | Deduct transferred to other Officers. | 5 | | | | | | | |
| | Remaining. | 6 | | | | | | | |
| | Disposed of. | 7 | | | | | | | |
| | Pending at close of the quarter. | 8 | | | | | | | |
| REMARKS. | | | | | | | | | |

नमः
'आदित्य' का 'सूर्य' आदर निधि

তিনি মাসের মধ্যে নখীতে থাকে।

दण्डीरसुकुदंभिः कर्षाकराः-
कुरु नाम ।

1. உயர்நீதிமன்றம் உருவாகும்

। कनकल पदं धृति पदं कनक

। ई।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । श्रीकृष्णाय नमः ।

1 9122

[illegible]

1 52118 4542

1. 检查 2. 检查

1. உயர்வு உத்தரவுகள் உடனடி உத்தரவுகள்

DIRECTIONS.

37. Column 2 of the body of the Statement will course agree with the same Column of the Memo., and Column 3 of the Statement will consist of Column 3 of the Memo. plus the difference between Columns 4 and 6.

38. Cases should be reckoned by Mehala, and in order that the same cases be not counted twice, a case reported for confirmation of superior authority is not to be classed as disposed of till the receipt of the confirming order. To show the actual state of things however, the number of cases reported, and awaiting confirmation, may be mentioned in the Column of Remarks.

E. T. TREVOR,
Secretary Board of Revenue, L. P.

No. 6.

From the Secretary to the Board of Revenue,
Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 6th May, 1857

I am directed by the Board of Revenue to request that the following may be substituted for Rule 2 of the Civil Suit Series. —

RULE 2.—“ If the Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs shall concur in opinion with the Commissioner, that the case should not be defended, he shall communicate his concurrence to the Commissioner, and the matter shall be at once adjusted, if it be within the Commissioner's legal competence to grant the required redress; otherwise he shall report to the Board for orders.”

2. The following new Rule is to be introduced between Articles XV. and XVI. of the new Rules of Practice promulgated with the Board's Memorandum of the 11th July 1855 :—

RULE XV. A.—“ The Board shall be competent to pass and adjust the price agreed upon for lands taken for public purposes, in all cases where the appropriation of the land has been previously sanctioned, when the price is below 1,000 Rupees. All proceedings under this Rule to be reported for the information of Government.”

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary

No 2245.

NOTICE

WHEREAS it is provided by Act No. XXVI of 1850 that whenever any application shall be made to the Government for putting the said Act in force in any Town or Suburb, notice thereof shall be given in the Government Gazette of the Presidency or Place, and also by Proclamation within such Town or Suburb, setting forth the purposes of the application and giving reasonable

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২ জুন।]

উপদেশ।

৩৭। কৈফিয়তের ২ ঘরের কথা এই আরক লিপির ২ ঘরের কথার সঙ্গে অবশ্য মিলিবেক। আর আরক লিপির ৩ ঘরের সংখ্যা এবং ৪ ও ৬ ঘরের সংখ্যার বিশেষ জমা দিয়া যত হয় তাহা কৈফিয়তের ৩ ঘরের সংখ্যা হইবেক।

৩৮। মোকদ্দমা মহাল বলিয়া গণ্য করিতে হয়। আর এক মোকদ্দমা দুইবার গণ্য না হয় এই নিমিত্তে উপরিস্থ কার্যকারকের দ্বারা বহাল হইবার জন্যে যে মোকদ্দমার রিপোর্ট হয় তাহা এই বহালের জুকুম যাবৎ না পাওয়া যায় তাবৎ নিষ্পত্তি হওয়া মোকদ্দমার মধ্যে লেখা যাইবেক না। পরন্তু কার্যের প্রকৃত অবস্থা জানা যাইবার জন্যে যত মোকদ্দমার রিপোর্ট হইয়াছে ও বহাল হইবার অপেক্ষা আছে তাহা মন্তব্য কথার ঘরে লিখিতে হইবেক।

ই টি টুবার।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী।

৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের আনুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাকলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর আনুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৬ মে।

বোর্ড রেভিনিউর আজামতে আদেশ করিতেছি যে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিবির ২ বিধানের পরিবর্তে নীচের লিখিত বিধি দেওয়া যায়।

১ বিধি। মোকদ্দমার জওয়াব করা উচিত নহে, কমিস্যনর সাহেবের এই মতে যদি সরকারী মোকদ্দমার সুপারিন্টেন্ডেন্ট ও প্রয়োজক সাহেব সম্মত হন তবে তিনি আপনার সেই সম্মতি কমিস্যনর সাহেবকে জ্ঞাত করিবেন, আর যে প্রতিকার করিবার প্রয়োজন হয় তাহা করিতে যদি কমিস্যনর সাহেব আইনমতে ক্রম-তাপন্ন হন তবে এই বিষয় একেবারে রফা করিয়া দেওয়া যাইবেক। নতুবা তিনি জুকুমের জন্যে বোর্ডে রিপোর্ট করিবেন।

২। বোর্ডের সাহেবেরদের ১৮৫৫ সালের ১১ জুলাই তারিখের আরক লিপির সঙ্গে কার্যনির্বাহের যে নতুন বিধান হয় তাহার ১৫ ও ১৬ প্রকরণের মধ্যস্থলে এই প্রকরণ দিতে হইবেক।

১৫ A বিধি। সরকারী কর্মের নিমিত্তে ভূমি লইবার অনুমতি হইলে পর যদি তাহার মূল্য ১০০০ টাকার কম হয় তবে বোর্ডের সাহেবেরা তাহার যে মূল্য দ্বির হইয়াছে তাহার অনুমতি দিয়া চুকিয়া দিতে পারিবেন। এই বিধিমতে যে সকল কার্য করা যায় তাহার রিপোর্ট গবর্ণমেন্টকে জানাইবার নিমিত্তে করিতে হইবেক।

ই টি টুবার।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, Bengalce Translator.

২২৪৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫০ সালের ২৬ আইনেতে এই বিধান হইয়াছিল যে, উক্ত আইন কোন নগরে কি শহরতলীতে জালাইবার প্রার্থনা গবর্ণমেন্টের নিকটে করা গেলে তাহার সম্বন্ধ রাজধানীর কি স্থানের গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইবেক ও সেই নগরে কি শহরতলীতে তাহা ঘোষণা হইবেক। আর যেই কার্য হইবার জন্যে এই নিষ্পত্তি করা যায় তাহা এই ঘোষণাপত্রে প্রকাশ হইবেক, ও সেই নগর কি শহরতলী নিবাসি লোকেরা সেই সকল

time for all inhabitants of such Town or Suburb to declare themselves for or against the adoption of the said Act therein, for such purposes, or any one of them; and whereas an application has been recently made to the Government of Bengal by several persons, inhabitants of the Town of Nusseerabad or Mymensing, praying that the said Act No. XXVI. of 1850 may be put in force within the Town of Nusseerabad or Mymensing for the purpose of making better provision for cleansing, repairing, lighting and watching the public streets, roads, drains and tanks, and for improving the said Town and preventing any nuisance arising therein: Notice of the application aforesaid is hereby given; and all inhabitants of the said Town are hereby informed that such of them as are minded to declare themselves for, or against, the adoption of Act No. XXVI. of 1850 in the Town of Nusseerabad or Mymensing for the purposes described in the application aforesaid, or any of them, may declare themselves accordingly before the Magistrate of the said Town at any time during the usual office hours till the first day of July next. Notice is also hereby given that the Magistrate of Mymensing has been directed, besides noting such declarations as may be made in the manner above mentioned, to keep a Book wherein every occupant of a House, or Shop, now paying Chowkeedarree assessment for the Town of Nusseerabad or Mymensing, may have himself inscribed as being in favor of, or against, the prayer of the application aforesaid, on applying to the Magistrate at any time within office hours before the first day of July next.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal,

C. T. BUCKLAND,

Junr. Secy. to the Govt. of Bengal.
Darjeeling, 7th May, 1857.

NOTIFICATIONS

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 28th May, 1857.

Baboo Bissumber Bidiabhoosun, Moonsiff of Kendraparah, Zillah Cuttack, for one week.

Baboo Gopalchunder Ghose, Moonsiff of Mahomedpore, Zillah East Burdwan, for the 25th and 26th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকম্মে নিয়োগ।

১৩৮০ নম্বর।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৪ আপ্রিল।

বশোহরের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলি আহমদ অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবরণ ৬ খারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

[Government Gazette, 2nd June, 1857.]

কার্যের কথা তাহার কোন কার্যের নিমিত্তে এই আইন প্রচলিত করিবার সপক্ষে কি বিপক্ষে আপনারদের মত জানান এই জন্যে উপযুক্ত সময় দেওয়া যাইবেক। সম্প্রতি নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নিবাসি বহুতর লোক বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের নিকটে এই প্রার্থনা করিয়াছেন যে, উক্ত নগরের সরকারী রাস্তা ও পথ ও নদনদী ও পুকুর পরিষ্কার ও মেরামৎ করিবার ও তাহাতে আলো ও চৌকী দিবার জন্যে ও সেই নগর আরো উত্তম করিবার জন্যে ও তাহার মধ্যে অনিষ্ট নিবারণের জন্যে উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরে ১৮৫০ সালের উক্ত ২৬ আইন চলন হয়। অতএব সেই দরখাস্ত হওয়ার সম্বাদ এইকণে দেওয়া যাইতেছে। ও উক্ত নগরনিবাসি সকল লোককে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত দরখাস্তের মধ্যে যে সকল কারণ প্রকাশ হইয়াছে তাহার সমুদয় কি তাহার কোন কার্যের নিমিত্তে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরে চলন হয় কি না এই বিষয়ে যাহারা আপনারদের ইচ্ছা প্রকাশ করিতে চাহেন তাহারা আগামি জুলাই মাসের প্রথম দিবসপর্যন্ত কাছারী খোলা থাকিবার কোন সময়ে উক্ত নগরের মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনারদের মত জানাইতে পারিবেন। আরো এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বেকিমতে লোকের দের মত গ্রহণ করিবার যে নিয়ম প্রকাশ হইয়াছে তন্নিমিত্ত উক্ত ময়মনসিংহের মাজিস্ট্রেট সাহেবকে আদেশ করা গিয়াছে যে তিনি এক বহী রাখেন, ও যে সকল দোকানদার কি গৃহস্থানী নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরের চৌকীদারী টাক্স দিয়া থাকেন তাহারা আগামি জুলাই মাসের প্রথম দিবসের পূর্বে দফতরখানা খোলা থাকিবার কোন সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহাদের উক্ত দরখাস্তের সপক্ষে কি বিপক্ষের নাম সেই বহীতে লেখাইতে পারিবেন।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

সি টি বক্সলাও।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
দারজিলিং। ১৮৫৭ সাল ৭ মে।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৮ মে।

জিলা কটকের কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু তি-
ম্ময়র বিদ্যাবূষণ এক সপ্তাহের ছুটি পান।

জিলা পূর্ব বঙ্গীয়ানের মহম্মদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত
বাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বর্তমান মাসের ২৫ ও ২৬ তা-
রিখের ছুটি পান।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ৭ আপ্রিল।

সাক্সাল পরগনার আসিস্ট্যান্ট কমিসানর শ্রীযুত ডন-
লিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor) গত ফে-
ব্রুয়ারি মাসের ৬ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত
চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়া-
ছেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.
OPIUM.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।
আফিম।

১৮৬৬-৬৭

লাইসেন্সের ইশতিহার।
আফিম।
১৮৬৬-৬৭

মফিজ আলি
মফিজ আলি

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭

১৮৬৬-৬৭



অতিরিক্ত গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JUNE 5, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৫ জুন।

DRAFT OF ACT.

আইনের মূসাবিদা।

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

বাকলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মূসাবিদা।

CHAPTER VIII. OF SEARCH WARRANT.

[Continued from page 462.]

[Search to be made in the presence of witnesses. Occupant of the place searched may attend.]

12. The search is to be made in the presence of three or more respectable inhabitants of the place in which the dwelling or dwellings, place or places searched, may be situated, and such persons shall subscribe their names to the report made to the magistrate; and the occupant of the house, or owner of the house, or some person in his behalf, shall in every instance be permitted to attend during the search.

[Property, &c., to be sent to the magistrate.]

13. All property which is claimed as having been stolen, as well as all property suspected to have been stolen, found on persons accused of robbery or theft, or which is seized by police officers under suspicious circumstances, as also anything the production of which is essential to the conduct of an inquiry into an offence, shall be forwarded without delay, together with a despatch, to the magistrate. A copy of the despatch being registered, the original is to be given to the officer charged with the conveyance of the property, to be delivered to the nazir, or other proper officer, on his arrival at the station of the magistrate.

[Government Gazette, 5th June, 1857.]

৮ অধ্যায়।

তলাশীর পরওয়ানার কথা।

[৪৬২ পৃষ্ঠাইতে চলিতেছে।]

[সাক্ষিরদের সাক্ষাতে তলাশ করিতে হইবেক। যে স্থানে তলাশি হয় তাহার বাশেন্দা হাজির থাকিতে পারিবেক।]

১২। যে ঘরে কি স্থানে তলাশ করিতে হয় তাহা যে স্থানে থাকে সেই স্থাননিবাসি তিন জন কি তাহার অধিক জন সম্ভাব্য লোকের সাক্ষাতে এই তলাশ করিতে হইবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যে রিপোর্ট করা যায় তাহাতে এই লোকেরা স্বাক্ষর করিবেক। ও সেই ঘরের বাশেন্দা, কিম্বা সেই ঘরের স্বামী, কিম্বা তাহার পক্ষের কোন লোক এই তলাশ হইবার সময়ে সর্বদাই হাজির থাকিতে অনুমতি পাইবেক।

[সম্পত্তিপ্রভৃতি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

১৩। চোরী বলিয়া যে সকল দ্রব্যের দাওয়া হয় ও যাহা চুরী হইবার শোবে হয় এমন কোন দ্রব্য যাহার দের নামে লুট কি চুরী করিবার নালিশ হইরাছে তাহারদের নিকটে পাওয়া গেলে, কিম্বা পোলীসের আমলারদের দ্বারা সন্দেহ অবস্থায় ধরা গেলে তাহা, ও অপরাধের তদারক হইবার জন্যে যে কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যিক হয় সেই সকল দ্রব্য অগোণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে চালানসমেত পাঠাইতে হইবেক। এই চালানের এক ফেতা মকল রেজিষ্টারী করা গেলে, এই সম্পত্তি যে আমলার জিম্মার দেওয়া যায় তাহাকে আসিল চালান দেওয়া যাইবেক, ও সেই আমলা মাজিস্ট্রেট সাহেবের মোকামে পৌঁছিলে, এই চালান নাজিরকে কি উপযুক্ত অন্য কর্মকারকে দিবেক।

[Offences into which the police officers may not inquire without special authority.]

1. A darogha of police shall not inquire into any of the following offences punishable under the Penal Code, unless specially authorized by the magistrate to do so, namely—

Offences under Chapter IX.; provided that it shall be competent to a darogha to apprehend and send to the magistrate any person who may be found in his division in the commission of the offence punishable under Clause 12 of the Chapter.

Offences under Chapter X., except the offences punishable under Clauses 13, 15, 18, and 24 of the Chapter, and under Clause 2 and 34 of Chapter XI.; provided that it shall be competent to a darogha to inquire into any offence under Chapter X., committed in contempt of his own authority.

Offences under Chapter XI., except the offences punishable under Clauses 32, 36, and 37.

Offences under Chapter XIII.

Offences under Chapter XIV., except the offences punishable under Clauses 2, 3, 12, 14, 17, 18 and 21.

Offences under Chapter XV.

Offences under Chapter XVI., Clauses 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 37, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 57, 59, 60, 62, and 63.

Offences under Chapter XVII., Clauses 6, 7, 10, 11, 25, 26, 28, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 51, 52, and 69.

Offences under Chapter XVIII.

Offences under Chapter XIX.

Offences under Chapter XX.

Offences under Chapter XXI.

Offences under Chapter XXII.

Offences under Chapter XXIII.

[When the darogha may issue his warrant.]

2. Upon complaint duly made before a darogha of police having jurisdiction in the case, against any person for committing any offence, other than the offences described in the provisions of the Penal Code specified in the last preceding Article, and which offence is punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, it shall be lawful for the darogha to issue his warrant to apprehend such person, and to cause him to be brought before such darogha.

[May issue summons instead of warrant.]

3. Provided that in all cases it shall be lawful for such darogha before whom such a complaint is made, instead of issuing his warrant in the first instance to apprehend the person so complained against, to issue his summons, recording his rea-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ জুন]

[বিশেষ অনুমতি না পাইলে পোলীসের আমলার। যে২ অপরাধের তত্ত্বাবধান করিতে পারিবেন না।]

১। পোলীসের দারোগা মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে বিশেষমতে ক্ষমতা না পাইলে দণ্ডবিধির আইনমতে নীচের লিখিত যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার তত্ত্বাবধান করিবেন না বিশেষতঃ।

২ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ। পরন্তু এই অধ্যায়ের ১২ প্রকরণমতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহা যদি দারোগার এলাকার মধ্যে কোন ব্যক্তিকে করিতে দেখা যায় তবে দারোগা তাহাকে গ্রেফতার করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

১০ অধ্যায়ের ১৩ ও ১৫ ও ১৮ ও ২৪ প্রকরণমতে ও ১১ অধ্যায়ের ৩২ ও ৩৪ প্রকরণমতে যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহাছাড়া ১০ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ। কিন্তু দারোগার ক্ষমতা অবজ্ঞা করিয়া যে কোন অপরাধ করা যায় তাহা দারোগা ১০ অধ্যায়ানুসারে তত্ত্বাবধান করিতে পারিবেন।

১১ অধ্যায়ের ৩২ ও ৩৬ ও ৩৭ প্রকরণমতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহাছাড়া ১১ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

১৩ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

১৪ অধ্যায়ের ২ ও ৩ ও ১২ ও ১৪ ও ১৭ ও ১৮ ও ২১ প্রকরণমতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহাছাড়া ১৪ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

১৫ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

১৬ অধ্যায়ের ১৫। ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০। ২১। ২৬। ৩৭। ৪৪। ৪৫। ৪৬। ৪৭। ৪৮। ৪৯। ৫০। ৫১। ৫৬। ৫৭। ৫৯। ৬০। ৬২ ও ৬৩ প্রকরণের লিখিত অপরাধ।

১৭ অধ্যায়ের ৬। ৭। ১০। ১১। ২৫। ২৬। ২৮। ৩৮। ৩৯। ৪০। ৪২। ৪৩। ৪৪। ৪৫। ৪৬। ৪৭। ৪৯। ৫০। ৫১। ৫২ ও ৬২ প্রকরণের লিখিত অপরাধ।

১৮ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

১৯ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

২০ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

২১ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

২২ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

২৩ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধ।

দারোগা যে স্থলে পরওয়ানা দিতে পারেন।

২। দণ্ডবিধির আইনের বিধানের লিখিত যে২ অপরাধ ইহার পূর্বের প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে তদ্বিধা, কোন অপরাধের বিষয়ে পোলীসের যে দারোগার এলাকা থাকে তাহার নিকটে এই অপরাধ করিবার নালিশ কোন ব্যক্তির নামে উপযুক্তমতে করা গেলে, যদি দণ্ডবিধির আইনমতে এই অপরাধের নিমিত্তে জয় মাসপর্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারে, তবে দারোগা সেই ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে ও তাহাকে সেই দারোগার সম্মুখে উপস্থিত করাইবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট দিতে পারিবেন।

[ওয়ারন্ট না দিয়া সমন দিতে পারিবেন।]

৩। পরন্তু যে দারোগার নিকটে নালিশ করা যায় তিনি, যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেফতার করিবার ওয়ারন্ট প্রথমে না দিয়া, সর্বদাই সমন দিতে পারিবেন আর সেই সমন দিবার কারণ রিকর্ড করিবেন। সেই সমন এই ব্যক্তির নামে দেওয়া যাইবেক ও

son for so issuing his summons, directed to such person, requiring him to appear before such darogha.

[When darogha shall issue summons.]

4. Upon a complaint duly made before a darogha of police having jurisdiction in the case, against any person for committing any offence into which he is authorized to inquire, and which is punishable with imprisonment for a period not exceeding six months, the darogha shall issue his summons to such person, requiring him to appear before such darogha.

[When the darogha may stay issue of process.]

5. In the event of its appearing to the darogha, that for any special reason the issue of process for causing the attendance of the accused shall be stayed until the case be reported for the orders of the magistrate, such report shall be made without delay, and the issue of process against the accused in the meantime suspended. On the receipt of the darogha's report, it shall be at the discretion of the magistrate, if he is of opinion that there are grounds for proceeding with the case, to direct the darogha to proceed with it, or to proceed with it as if the complaint had been made before himself.

[Witnesses to be summoned.]

6. Upon the issue of process for causing the attendance of the accused, the darogha shall at the same time issue summonses for the attendance of any persons who appear from the statement of the person making the complaint to be acquainted with the facts and circumstances of the case.

[Darogha may proceed in person, or depute an officer to investigate.]

7. Nothing contained in the foregoing Articles shall be construed to prevent a darogha from proceeding in person, or deputing a fit person from among the officers acting under him, to ascertain on the spot the facts and circumstances of any case into which he is authorized to inquire.

[Police may pursue offenders into other jurisdictions.]

8. It shall be lawful for the darogha or other police officer to pursue persons accused of the offences referred to in Article 1 of this Chapter into the jurisdiction of other daroghas, whether subject to the same magistrate as himself or to the magistrate of any other district, whether such place be within the same Presidency or under the same Lieutenant Governor or not.

[Examination of witnesses.]

9. The examination of witnesses by the police shall be taken in the presence of the darogha, or, in the event of his absence, in the presence of any officer above the rank of burkundaz, and the substance of any material information obtained from them shall be reduced to writing, not in the form of question and answer, but in that of a brief nar-

সেই দারোগার সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার আজ্ঞা তাহাতে লেখা থাকিবেক।

[যে স্থলে দারোগার সমন দিতে হইবেক।]

৪। দারোগা যে অপরাধের তত্ত্ববিজ্ঞ করিতে ক্রম-তাপন্ন হন এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ, পোলীসের যে দারোগার এলাকা থাকে তাহার নিকটে, কোন ব্যক্তির নামে উপযুক্তমতে করা গেলে, ও সেই অপরাধের জন্যে ছয় মাসপর্যন্ত করেন হইবার দণ্ড হইতে পারিলে, দারোগা সেই ব্যক্তির নামে সমন দিয়া তাহাকে ঐ দারোগার সম্মুখে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিবেন।

[যে স্থলে দারোগা পরওয়ানা জারী স্থগিত করিতে পারেন।]

৫। যদি দারোগা বোধ করেন যে বিশেষ কোন কারণে যাবৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইবার জন্যে রিপোর্ট না করা যায় তাবৎ অভিসূক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা দেওয়া স্থগিত করা উচিত, তবে সেই রিপোর্ট অগোপনে করা হইবেক ও ইতিমধ্যে নালিশকরা ব্যক্তির নামে পরওয়ানা দেওয়া স্থগিত থাকিবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেব দারোগার ঐ রিপোর্ট পাইলে পর যদি বোধ করেন যে ঐ বিষয়ের তদারক করিবার হেতু আছে, তবে আপনার বিবেচনামতে দারোগাকে তাহার তদারক করিতে আজ্ঞা করিবেন, অথবা আপনার নিকটে ঐ নালিশ হইলে যে-রূপে করিতেন সেইরূপে করিবেন।

[সাক্ষিরদিগকে সমন দিতে হইবেক।]

৬। অভিসূক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা বাহির হইবার সময়ে, যে লোক নালিশ করিয়াছিল তাহার কথাক্রমে যে কোন লোকেরা ঐ বিষয়ের বৃত্তান্ত ও পূর্বাপরের ঘটনা অবগত আছে বোধ হয়, তাহারদের হাজির হইবার সমন দিবেন।

[দারোগা তত্ত্ববিজ্ঞ করিবার জন্যে আপনি বাইতে পারিবেন কিম্বা আমলাকে পাঠাইতে পারিবেন।]

৭। দারোগা যে কোন বিষয়ের তত্ত্ববিজ্ঞ করিতে ক্রমতাপন্ন হন তাহার বৃত্তান্ত ও পূর্বাপরের ঘটনা নিশ্চয়রূপে জানিবার নিমিত্তে তাহার নিজের সরেজমিনে যাইবার কিম্বা আপনার অধীন আমলারদের মধ্যে উপযুক্ত ব্যক্তিকে পাঠাইবার নিষেধ হইয়াছে ইহার পূর্বের লিখিত কোন প্রকরণের কোন কথাই এমত অর্থ করিতে হইবেক না।

[পোলীসের আমলা অন্য এলাকাতেও অপরাধীদের পাছেই যাইতে পারেন।]

৮। এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত অপরাধের নালিশ যাহারদের নামে হয় তাহারা অন্য দারোগারদের এলাকায় প্রবেশ করিলে, সেই এলাকা একই মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন হইউক কি অন্য কোন জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন হইউক, ও সেই স্থান একই রাজধানীর মধ্যে কি একই লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন হইউক, কি না হইউক দারোগা কি পোলীসের অন্য আমলা সেই এলাকাতেও আসামীর পিছেই যাইতে পারেন।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওন।]

৯। পোলীসের দ্বারা সাক্ষিরদের যে জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহা দারোগার সাক্ষাতে লওয়া হইবেক, অথবা তিনি উপস্থিত না থাকিলে বরকন্দাজের উক্ত পদের কোন আমলার সাক্ষাতে লওয়া হইবেক, ও তাহারদের স্থানে গুরুতর যে কোন সংবাদ পাওয়া যায় তাহা লিখিয়া লওয়া হইবেক, অর্থাৎ জিজ্ঞাসা ও উত্তরভাবে নহে কিন্তু সংক্ষেপ বিবরণমতে লেখা

rative, which shall be signed by the person depositing, and transmitted to the magistrate, as hereinafter provided, under the signature of the police officer by whom the inquiry may have been made.

[Police officers not to examine the accused.]

10. It shall not be competent to a darogha or other police officer to examine a person accused of a criminal offence, or to reduce to writing any admission or confession of guilt which he may propose to make.

[Inquiry by the police.]

11. The darogha, or other police officer, shall complete the inquiry with as little delay as possible, and if the darogha himself have made the inquiry, he shall forward the accused to the magistrate, under the custody of one or more burkundazas, provided the evidence is such as to warrant that course, and the offence be not bailable and shall bind over the prosecutor and witnesses to appear on or before a fixed day before the magistrate of the district. If a subordinate police officer have made the inquiry, he shall submit his proceedings to the darogha, who shall then proceed as if he had made the inquiry himself.

[Accused not to be detained by the police beyond 48 hours, without special authority.]

12. Provided that it shall not be lawful for the darogha or other police officer to detain the accused in custody, without the special orders of the magistrate, for a longer period than forty-eight hours; and provided also, that it shall be competent for a darogha or other police officer, on his being satisfied that there are grounds for believing that the accusation is well founded, to forward the accused to the magistrate at any period of the inquiry before the expiration of forty-eight hours from the apprehension of the accused. The darogha shall forward with the accused a short despatch stating the offence for which the accused has been arrested.

[Darogha how to proceed in cases of deficient evidence.]

13. If it shall appear to the darogha that there is not sufficient evidence to warrant the transmission of the accused to the magistrate, he shall release the accused on bail, or on his own recognizance, to appear when required, and submit his proceedings for the orders of the magistrate.

[Proceedings of the darogha, of what to consist.]

14. In all cases, in submitting his proceedings to the magistrate, the darogha shall forward the statement of the person complaining and the depositions of the witnesses, with a brief report of the names of the parties, the nature of the complaint, and the names of the witnesses, without

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ জুন।]

হাইবেক, ও যে জন জোবানবন্দী দেয় সে তাহাতে দস্তখত করিবেক, ও পোলীসের যে আমলা তজ্জবীজ করিয়াছেন তিনিও তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সেই জোবানবন্দী পশ্চাৎ লিখিত বিধিমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান হইবেক।

[পোলীসের আমলারা অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী লইবেন না।]

১০। যাহার নামে ফৌজদারী অপরাধ করিবার নালিশ হয় তাহার জোবানবন্দী লইতে, কিম্বা সে যে কিছু কথা কি দোষ স্বীকার করিতে চাহে তাহা লিখিয়া লইতে, দারোগার কি পোলীসের অন্য আমলার ক্ষমতা নাই।

[পোলীসের দ্বারা যে তজ্জবীজ হয়।]

১১। দারোগা কিম্বা পোলীসের অন্য আমলা সাধ্যমতে বিলম্ব না করিয়া তজ্জবীজ সমাপ্ত করিবেন। যদি দারোগা আপনি এই তজ্জবীজ করেন তবে প্রমাণ বুঝিয়া যদি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান হইতে পারে ও সেই অপরাধের জন্যে তাজিরজামিনী লওয়া হইতে না পারে, তবে তিনি এই ব্যক্তিকে এক কি অধিক জন বরকন্দাজের নেগাহবানীতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও ফরিমানীর ও সাক্ষিরদের স্থানে এই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে নিরূপিত এক দিবসে কি তাহার পূর্বে হাজির হইবার করার লইবেন। যদি পোলীসের দারোগার অধীন কোন আমলা এই তজ্জবীজ করিয়া থাকে তবে সে আপনার রুবকারী দারোগাকে দেখাইবেক। পরে দারোগা আপনি সেই তজ্জবীজ করিলে যে কাহা করিতেন সেই কার্য্য করিবেন।

[পোলীসের আমলারা বিশেষ ক্ষমতা না পাইলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ৪৮ ঘণ্টার অধিক কাল আটক রাখিবেন না।]

১২। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে বিশেষ হুকুম না পাইলে দারোগা কিম্বা পোলীসের অন্য আমলা অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ৪৮ ঘণ্টার অধিক কাল হেফাজতে রাখিতে পারিবেন না। আরো নালিশ সম্বলক বটে এমন বিশ্বাস করিবার কারণ হইবেমতে জানিলে দারোগা কি পোলীসের অন্য আমলা তজ্জবীজ করিবার কোন সময়ে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে গ্রেফতার করণ-অবধি ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন। অভিযুক্ত ব্যক্তির সঙ্গে দারোগা সংক্ষেপে চালান পাঠাইয়া তাহাতে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে যে অপরাধের জন্যে গ্রেফতার করা গিয়াছে তাহা লিখিবেন।

[প্রমাণ প্রচুর না হইলে দারোগার যাচা করিতে হইবেক।]

১৩। যদি দারোগা দেখিতে পান যে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার উপযুক্ত প্রমাণ নাই, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজির হইবার হুকুম হইলে হাজির হইবেক এই মর্মে হাজিরজামিন লইয়া কিম্বা হাজির হইবার করারপত্র লিখিয়া লইয়া তাহাকে খালাস করিবেন, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাঠাইবার জন্যে আপনার রুবকারী পাঠাইবেন।

[দারোগারদের রুবকারীতে যে কথা লিখিতে হইবেক।]

১৪। দারোগা যখন মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার রুবকারী পাঠান, তখন সর্বদা ফরিমানীর এজহার, ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী, ও উত্তর পক্ষের নামের ও নালিশের তাবের ও সাক্ষিরদের নামের সংক্ষেপ রিপোর্ট, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে কোন অন্য কি সম্পত্তি পাঠান আবশ্যক তাহাও পাঠান

any recapitulation of evidence or expression of opinion as to the guilt of the accused, together with any weapon or property which it may be necessary to produce before the magistrate. The darogha shall further state whether he has forwarded the accused in custody, or released him on bail, or on his own recognizance.

[Bail.]

15. Persons accused of the commission of any of the offences entered in the third column of Schedule A. as not bailable, shall not be admitted to bail, provided that there appear reasonable grounds for believing that such persons have been guilty of the offence imputed to them; but in all cases of persons accused of any other offences, if sufficient bail be tendered for appearance before the magistrate, the darogha shall accept such bail, and immediately release the party apprehended.

[When security for keeping the peace to be required.]

16. In cases of manifest necessity, when the darogha may be apprehensive of danger to the public peace by the enlargement of a person arrested for rioting or other bailable offence, without security being taken for his peaceable conduct, the person so arrested shall be required, in addition to the bail for his appearance, to furnish security for keeping the peace; and the surety or sureties shall execute a recognizance in an amount to be regulated by the circumstances of the case and the condition of the person executing the same. In default of his furnishing the required security, the accused shall be forwarded under custody to the magistrate.

[Police to report all apprehensions.]

17. The officers of police shall report to the magistrate the cases of all persons apprehended within their respective jurisdictions, whether such persons may have been admitted to bail or otherwise; and no person who has been apprehended shall be discharged, except on bail, or on his own recognizance, or under the special order of the magistrate.

[Bail not to be excessive. Terms of security.]

18. The bail to be taken for appearance before the magistrate, in pursuance of Article 15 of this Chapter, shall not be excessive; and the surety or sureties shall bind himself or themselves under a specific penalty to produce the defendant before the magistrate on or before a fixed day, to answer the complaint.

[Prosecutors and witnesses to execute recognizance to appear before the magistrate.]

19. Prosecutors and witnesses, whose attendance may be necessary at the Criminal Courts, shall execute recognizances before the police of-

ইবেন, কিন্তু মাজিস্ট্রেট কোন পুরুষ কি অতিযুক্ত ব্যক্তির মোবাদারের বিষয়ে আপনাতঃ মত তাহাতে লিখিবেন না। আরো অতিযুক্ত ব্যক্তিকে নেগাহাবানীক্রমে পাঠাইয়াছেন কিয়া হাজিরজামিনী লইয়া কি হাজির হইবার করারপত্র লিখিয়া লইয়া তাহাকে খালাস করিয়াছেন এই কথাও দারোগা লিখিবেন।

[হাজিরজামিনী।]

১৫। A চিকিত্ত তফসীলের তৃতীয় ঘরে হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে না বলিয়া যে অপরাধ লেখা হইয়াছে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইলে, যদি সেই ব্যক্তি এ অপরাধের দোষী বটে এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ দৃষ্ট হয় তবে তাহার হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক না। পরন্তু অন্য কোন অপরাধ করিবার নালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইলে, যদি মাজিস্ট্রেট সাক্ষেবের সম্মুখে তাহার হাজির হইবার উপযুক্ত জামিনী দিবার প্রস্তাব হয় তবে দারোগা সেই জামিনী লইয়া তৎক্ষণাৎ গ্রেফতারকরা ব্যক্তিকে খালাস করিবেন।

[যে স্থলে শাস্তিরক্ষার জন্যে জামিনী দিবার আজ্ঞা হইতে পারে।]

১৬। সপেক্ষরূপে আবশ্যক স্থলে, যদি দারোগা লোধ করেন যে দাঙ্গা করিবার নিমিত্তে কিয়া যে অপরাধের নিমিত্তে হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে এমত অন্য কোন অপরাধের জন্যে যাহাকে গ্রেফতার করা গিয়াছে, তাহার স্থানে শাস্তভাবে থাকিবার জামিনী না লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিলে, সাধারণ লোকেরদের শাস্তিভঙ্গের আশঙ্কা হয়, তবে তদ্রূপে গ্রেফতারকরা ব্যক্তিকে হাজিরজামিনীর অতিরিক্ত শাস্তিরক্ষার জামিনী দিতে হুকুম হইবেক। ও তাহার জামিন কি জামিনেরা মুচলকা লিখিয়া দিবেক, আর যত টাকার তাইনে সেই মুচলকা লিখিয়া দিতে হইবেক তাহা বিষয়ের ভাগ-তিক বৃত্তিয়া ও যে জন মুচলকা লিখিয়া দেয় তাহার অবস্থা বৃত্তিয়া নির্দ্ধার্য হইবেক। সে অতিযুক্ত ব্যক্তি হুকুমমতের জামিনী না দিলে তাহাকে নেগাহাবানীক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক।

[পোলীসের আমলারা লোকেরদিগকে গ্রেফতার করিলে তাহার রিপোর্ট করিবেন।]

১৭। পোলীসের আমলারা আপনাদের এমাকার মধ্যে যে সকল লোককে গ্রেফতার করেন তাহারদিগকে হাজিরজামিন লইয়া খালাস করা গেলে কি না গেলেও, তাহারদের গ্রেফতার করিবার রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিবেন। আর যে কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার করা যায় সে হাজিরজামিন না দিলে, কিয়া হাজির হইবার করারপত্র লিখিয়া না দিলে, কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিশেষ হুকুম না হইলে, তাহাকে খালাস করা যাইবেক না।

[কমতার অতিরিক্ত জামিন লওয়া যাইবেক না। জামিনের নিয়ম।]

১৮। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার যে জামিন এই অধ্যায়ের ১৫ প্রকরণক্রমে লইতে হইবেক তাহা লোকের কমতার অতিরিক্ত হইবেক না। ও নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে নিরুপিত কোন দিবসে কি তাহার আগে আসামীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে জামিন কি জামিনেরা বিশেষ কতক টাকার তাইনে বন্ধ থাকিবেক।

[ফরিয়াদীরা ও সাক্ষিরা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার করারপত্র লিখিয়া দিবেক।]

১৯। যে ফরিয়াদীরা ও সাক্ষিদের ফেজদারী আদালতে উপস্থিত হইবার আবশ্যক তাহারা নিরুপিত কোন দিবসে, অর্থাৎ অতিযুক্ত ব্যক্তি যদি হাজির-

ficers, to appear before the magistrate on a specific day; which shall be the day whereon the accused may be bound to appear, if he shall have been admitted to bail, or on the day on which he may be expected to arrive at the magistrate's place of residence, if he is to be forwarded thither under custody. The police officer in whose presence the recognizance may be executed shall forward it with his report to the magistrate, and shall deliver to the prosecutor or witness a despatch, which the prosecutor or witness shall be required to deliver in person to the magistrate or the nazir of his Court, unaccompanied by any officer of police.

[Witnesses not to be subjected to restraint. Recusant witness may be forwarded in custody.]

20. The police officers shall not subject witnesses to any restraint or unnecessary inconvenience, nor require them to give any other security for their appearance than their own recognizances; but if any witness shall refuse to attend, or to execute the recognizance directed in the last preceding Article, it shall be competent to the darogha to forward such witness under custody to the magistrate.

[By whom the powers of the darogha may be exercised in his absence or illness.]

21. The powers to be exercised by the darogha under the foregoing rules shall be exercised, in the event of his absence or illness, by the head police officer present at the police station above the rank of burkundaz.

[Service of process issued by the police.]

22. All processes in criminal cases cognizable by the police officers shall be served by the burkundazes at the police station, without any charge to the parties or witnesses.

[Penalty for taking unauthorized cognizance of offences. Magistrate may direct investigation at his discretion.]

23. The police officers are strictly prohibited, on pain of dismissal from office, from taking cognizance of any of the offences described in the provisions of the Penal Code specified in Article 1 of this Chapter, except under the special orders of the magistrate. But it shall be at the discretion of the magistrate to issue such orders to the officers of police, in regard to the investigation of criminal cases, as he shall think proper, and such officer shall be bound to obey the orders of the magistrate,

[How darogha is to proceed in regard to cases triable by the Subordinate Criminal Courts.]

24. When a Subordinate Criminal Court has been authorized to receive cases coming within its jurisdiction on the report of a police officer, the darogha shall forward the accused and submit his proceedings to such court, and shall bind over the prosecutor and witnesses to appear before the same.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ জুন।]

জামিন দিয়া খালাস পায় তবে তাহার যে দিনে হাজির হইতে হইবেক সেই দিনে, অথবা যদি তাহাকে নেগাহ-বানীক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বাসস্থানে তাহার যে দিনে পৌঁছিবার অপেক্ষা হইতে পারে সেই দিনে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার করারপত্র পোলীসের আমলারদের সাক্ষাতে লিখিয়া দিবেক। পোলীসের যে আমলার সাক্ষাতে এই করারপত্র লিখিয়া দেওয়া যায় তিনি এই পত্র আপনার রিপোর্টের সঙ্গে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও ফরিয়াদীকে কি সাক্ষিকে এক কেতা চালান দিবেন, তাহা এই ফরিয়াদীর কি সাক্ষির নিজে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিয়া তাঁহার আদালতের নাজিরকে দিতে হইবেক, ও তাহার সঙ্গে পোলীসের কোন আমলা যাইবেক না।

[সাক্ষিরদিগকে আটক করিয়া রাখা যাইবেক না। সাক্ষী স্বীকার না করিলে তাহাকে নেগাহবানীক্রমে পাঠান যাইতে পারিবেক।]

১০। পোলীসের আমলারা সাক্ষিরদিগকে কোন প্রকারে আটক করিবেন না কি অনাবশ্যকমতে ক্লেণ দিবেন না ও তাহারদের নিজের করারপত্র বিনা তাহারদের হাজির হইবার অন্য কোন জামিন দিতে জুকুম করিবেন না। কিন্তু যদি কোন সাক্ষী হাজির হইতে কিয়া তাহার পূর্বের প্রকরণের জুকুমমতে করারপত্র লিখিয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে দারোগা এই সাক্ষিকে নেগাহবানীক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[দারোগা উপস্থিত না থাকিলে কিয়া তাঁহার পীড়া হইলে যে জন তাঁহার ক্রমভ্যন্তে কার্য করিবেন।]

২১। যদি দারোগা উপস্থিত না থাকেন কি পীড়িত হন তবে পূর্বোক্ত কতক বিধানমতে তিনি যে ক্রমভ্যন্তে কার্য করিতে পারেন, সেই ক্রমভ্যন্তে বরকন্দাজের উক্ত পদস্থ পোলীসের যে প্রধান কর্মকারক পোলীসের খানার বর্তমান থাকেন তিনি কার্য করিবেন।

[পোলীসের দেওয়া পরওয়ানা জারী করণ।]

২২। পোলীসের আমলারদের বিচার্য ফৌজদারী মোকদ্দমার সকল পরওয়ানা পোলীসের খানার বরকন্দাজেরা জারী করিবেক, তাহাতে উক্ত পক্ষের কি সাক্ষিরদের কিছু খরচ লাগিবেক না।

[যে অপরাধের বিচার করিবার ক্রমভ্যন্তে নাই তাহার বিচার করিবার দণ্ড। মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে তজবীজের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

২৩। দণ্ডবিধির আইনের বিধান লিখিত যে সকল অপরাধ এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন অপরাধের বিচার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিশেষ জুকুম না পাইলে পোলীসের আমলারদের করিবার অতিদৃঢ় নিষেধ হইতেছে, করিলে তাঁহারা কর্মহইতে তর্গীর হইবেন। পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে ফৌজদারী মোকদ্দমার তজবীজের বিষয়ে পোলীসের আমলারদিগকে যে কোন জুকুম দেওয়া উচিত বোধ করেন তাহা দিতে পারিবেন, ও সেই আমলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জুকুমমতে কর্ম করিতেই হইবেক।

[অধস্ত ফৌজদারী আদালতের বিচার্য মোকদ্দমার বিষয়ে দারোগার যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

২৪। অধস্ত ফৌজদারী আদালতের এলাকার মধ্যে যে মোকদ্দমা আইসে তাহা যদি এই আদালত পোলীসের আমলার রিপোর্টমতে গ্রহণ করিতে ক্রমভ্যন্তে পান, তবে দারোগা অভিযুক্ত ব্যক্তিকে এই আদালতে চালান করিবেন ও আপনার ক্রবকারীও পাঠাইবেন, ও সেই আদালতে উপস্থিত হইবার করারপত্র ফরিয়াদী ও সাক্ষিরদের স্থানে লইবেন।

CHAPTER X.

OF CONTEMPTS AND DISOBEDIENCE OF ORDERS.

[Contempt of Court under Chapter XI. Clause 39 of the Penal Code.]

1. When any such offence as is described in Clause 39 of Chapter XI. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a judge or court of justice, or of a magistrate, or any officer vested with the powers of a magistrate, acting as such in any stage of a judicial proceeding, it shall be competent to such judge, or court, or magistrate, to punish the same as for a contempt of court, and to judge the offender to punishment as authorized by the said Clause.

[Contempt of lawful authority under Chapter X. of the Penal Code.]

2. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a judge or court of justice, or of a magistrate, or any officer vested with the powers of a magistrate, acting as such in any stage of a judicial proceeding, it shall be competent to such judge, or court, or magistrate, to punish the same as for a contempt of court, and to adjudge the offender to punishment as authorized by the Clause applicable thereto.

[Ordinary powers of punishment not to be exceeded. Punishment may be remitted on submission of the offender.]

3. Provided that no magistrate or judge of a Subordinate Criminal Court shall exceed his ordinary powers of punishment in fixing the measure of punishment for any of the offences referred to in the three last preceding Articles; and provided also, that where a person has been sentenced to punishment under the provisions of the last preceding Article, for refusing or omitting to do anything which he was required to do, it shall be competent to the judge, court of justice, or magistrate, to remit the punishment, on the submission of the offender to the order or requisition of such judge, court of justice, or magistrate.

CHAPTER XI.

CRIMINAL CHARGES BY THE ADVOCATE GENERAL.

[Advocate General may file criminal charges.]

1. It shall be competent to the Advocate General, at his discretion, to file a criminal charge for any offence, in any criminal court; also to withdraw such charge, and to file another.

[To follow the rules relating to charges.]

The rules relating to the description of the offence in the case of charges by the Magistrate shall be applicable to criminal charges filed by the Advocate General.

[Government Gazette, 5th June, 1857.]

১০ অধ্যায়।

অবজ্ঞা করিবার ও হুকুম অমান্য করিবার কথা।
[দণ্ডবিধির ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণমতে আদালতের অবজ্ঞা।]

১। দণ্ডবিধির ১১ আইনের ৩৯ প্রকরণে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তদ্ব্যপেক্ষ কোন অপরাধ যদি কোন বিচারকর্তার কি আদালতের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে কার্যকারক মোকদ্দমার বিচার করিবার কোন কালে মাজিস্ট্রেট-রূপে কার্য করেন তাঁহার আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা করিয়া করা যায়, তবে এই বিচারকর্তা কি আদালত কি মাজিস্ট্রেট সাহেব আদালতের অবজ্ঞার মতে এই অপরাধের দণ্ড করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকরণে যেহেতু অনুমতি হইয়াছে সেইরূপে অপরাধির দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[দণ্ডবিধির ১০ অধ্যায়ের লিখনমতে আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা।]

২। দণ্ডবিধির ১০ অধ্যায়ে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন অপরাধ যদি বিচারকর্তার কি আদালতের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে কোন কার্যকারক মোকদ্দমার বিচার করিবার কোন কালে মাজিস্ট্রেটরূপে কর্ম করেন তাঁহার আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা করিয়া করা যায়, তবে এই বিচারকর্তা কি আদালত কি মাজিস্ট্রেট সাহেব আদালতের অবজ্ঞার মতে এই অপরাধের দণ্ড করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধের উপর যে প্রকরণ খাটে সেই প্রকরণে যেমন অনুমতি হইয়াছে তেমন অপরাধির দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন।

[দণ্ড করিবার যে সাধারণ ক্ষমতা আছে তদতিরিক্ত দণ্ড করিবেন না। অপরাধী স্বীকার করিলে দণ্ডের ক্ষমা হইতে পারিবেক।]

৩। পরন্তু ইহার পূর্বের লিখিত তিন প্রকরণের মধ্যে যে কোন অপরাধের উল্লেখ হইয়াছে তাহার নিমিত্তে যত দণ্ড দিতে হইবেক ইহা নিরূপণ করণে, অধস্ত ফৌজদারী আদালতের কোন মাজিস্ট্রেট কি বিচারকর্তা দণ্ড করিবার আপনার সাধারণ ক্ষমতার অতিরিক্ত দণ্ড করিবেন না। আরো কোন ব্যক্তিকে যে কোন কর্ম করিতে আজ্ঞা হইয়াছিল তাহা করিতে স্বীকার না করা প্রযুক্ত কিম্বা সেই কর্ম না করা প্রযুক্ত যদি ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধানমতে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা হইয়া থাকে, তবে সেই অপরাধী বিচারকর্তার কি আদালতের কি মাজিস্ট্রেটের আজ্ঞা কি আদেশমতে কর্ম করিতে স্বীকার করিলে এই বিচারকর্তা কি আদালত কি মাজিস্ট্রেট তাহার দণ্ড ক্ষমা করিতে পারিবেন।

১১ অধ্যায়।

আডবোকেট জেনরল সাহেব হইতে ফৌজদারীর নালিশের কথা।

[আডবোকেট জেনরল সাহেব ফৌজদারীর নালিশ উপস্থিত করিতে পারেন।]

১। আডবোকেট জেনরল সাহেব আপনার বিবেচনামতে কোন ফৌজদারী আদালতে কোন অপরাধের ফৌজদারীর নালিশ উপস্থিত করিতে পারিবেন। আরো তিনি সেই নালিশ উঠাইয়া অন্য নালিশ উপস্থিত করিতে পারিবেন।

[খরচার বিধিমতে খরচা।]

২। মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ উপস্থিত করিলে অপরাধের ভাবানুসারে খরচার যে বিধি আছে, আডবোকেট জেনরল সাহেব ফৌজদারীর নালিশ উপস্থিত করিলে খরচার সেই বিধি খাটিবেক।

CHAPTER XII.

১২ অধ্যায়।

PROSECUTIONS IN CERTAIN CASES.

[Prosecutions for certain offences not to be instituted but under authority of Government or of a duly empowered officer.]

১. Charges of offences punishable under Chapters VI. and VII. of the Penal Code shall not be entertained by any Court, unless the prosecution be instituted by order of, or under authority from, the Governor General in Council, or by order of, or under authority from, a public officer empowered by the Governor General in Council to direct or authorize such prosecution, or unless instituted by the Advocate General.

[Prosecution for certain offences under Chap. X. of the Penal Code not to be instituted but with the sanction of the public servants concerned.]

২. In cases of contempt of the lawful authority of public servants, and other offences against public servants, as such, described in Chapter X. of the Penal Code, except the offence described in Clause 27 of the Chapter, prosecutions shall not be instituted in the Criminal Courts, but with the sanction of the public servants concerned, except when they are inferior ministerial servants, in which case the prosecution shall not be instituted but with the sanction of their official superiors.

[For certain offences under Chapter XI. of the Penal Code, but with the sanction of the authority before which the offence was committed.]

৩. In cases of offences against public justice, described in Clauses 3, 4, 5, 6, 9, 16, 17, 20 and 39, of Chapter XI. of the Penal Code, prosecutions shall not be instituted in the Criminal Courts, but with the sanction of the court of justice, judge, or magistrate, before which or whom, or against which or whom, such offence was committed.

[Mode of proceeding in cases mentioned in the two last preceding Articles.]

৪. When a court of justice, judge, or magistrate, is of opinion that there is sufficient ground for bringing any person to trial on a charge of any of the offences referred to in the last two preceding Articles, the court, or judge, or magistrate, after making such preliminary inquiry as may be necessary, may send the case for investigation to the magistrate, who shall proceed to inquire into the case, and pass such orders thereon as he may deem proper; provided that it shall be competent to a court of session to charge a person for any such offence committed before it, or under its own cognizance, and to try such person upon its own charge.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ জুন।]

কোন২ স্থলে নালিশ করিবার কথা।

[কোন২ অপরাধের নালিশ গবর্ণমেন্টের কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্যকারকের অনুমতিবিনা উপস্থিত করা যাইবেক না।]

১। দণ্ডবিধির আইনের ৬ ও ৭ অধ্যায়মতে যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে সেই২ অপরাধের নালিশ যদি হজুর কোর্টসে জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে কিম্বা তাঁহার দত্ত অনুমতিক্রমে উপস্থিত না হয়, অথবা হজুর কোর্টসে জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সরকারী যে কার্যকারকে এরূপ নালিশ উপস্থিত করিবার আজ্ঞা করিতে তা অনুমতি দিতে ক্ষমতা দেন তাঁহার আজ্ঞামতে কিম্বা তাঁহার দত্ত অনুমতিক্রমে যদি এ নালিশ উপস্থিত না হয়, কিম্বা যদি আডবোকেট জেনরল সাহেব সেই নালিশ উপস্থিত না করেন, তবে এ অপরাধের নালিশ কোন আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না।

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়মতের কোন২ অপরাধের নালিশ, যে সরকারী কার্যকারকেরদেব সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের অনুমতিবিনা হইবেক না।]

২। সরকারী কার্যকারকরূপে সরকারী কার্যকারকেরদের আইনমিষ্ট ক্ষমতার অবজ্ঞা হইলে, ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ২৭ প্রকরণের লিখিত অপরাধের সরকারী কার্যকারকেরদের বিপরীতে অন্য২ যে অপরাধ এ অধ্যায়ে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা করা গেলে, সরকারী যে কার্যকারকের সম্পর্ক থাকে তাঁহার অনুমতিবিনা এই অপরাধের নালিশ উপস্থিত হইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি অধীন আমলাগণের বিপরীত তজ্ঞাপ অপরাধ হইয়া থাকে, তবে তাহারদের উপরিখ কার্যকারকের অনুমতি না হইলে নালিশ উপস্থিত হইতে পারিবেক না।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের কোন অপরাধ হইলে, যাঁহার সম্মুখে অপরাধ করা যায় তাঁহার অনুমতির প্রয়োজন।]

৩। ২খার্চ বিচারের বাধ্যজনক যে২ অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩, ৪, ৫, ৬, ৯, ১৬, ১৭, ২৪ ও ৩৯ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে, যে আদালতের কি যে বিচারকর্তা কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কি বিপরীতে এ অপরাধ করা যায় তাঁহার অনুমতি না হইলে, এ অপরাধের নালিশ ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত হইবেক না।

[পূর্বোক্ত দুই প্রকরণের নির্দিষ্ট স্থলে যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

৪। পূর্বোক্ত দুই প্রকরণে যে২ অপরাধের উল্লেখ হইয়াছে তাহার কোন অপরাধের নালিশমতে কোন ব্যক্তির বিচার করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, যদি আদালতে কি বিচারকর্তা কি মাজিস্ট্রেট সাহেব এই মত বোধ করেন তবে এ আদালত কি বিচারকর্তা কি মাজিস্ট্রেট সাহেব আবিষ্কারমতে প্রথম স্থলের তজবীজ করিলে পর সেই বিষয় মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে বিচারার্থে পাঠাইতে পারিবেন। তিনি এ বিষয়ের তজবীজ করিয়া যে যত্ন উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন। পরক সেশন আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে আপনাতঃ সম্মুখে কিম্বা আপনাতঃ বিজ্ঞান্য তজ্ঞাপ কোন অপরাধ করা গেলে এ আদালত অপরাধের নামে নালিশ উপস্থিত করিতে পারিবেন ও আপন নালিশমতে এ লোকের বিচার করিতে পারিবেন।

CHAPTER XIII.
OF PRELIMINARY INQUIRY BY THE
MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY
THE SESSION COURT.

*Complaint and issuing of Process for causing the
Attendance of the Accused.*

[Magistrate may issue his warrant. May issue a summons instead of a warrant. In what cases he is to proceed as if the case had been triable by himself.]

১। In all cases where a complaint shall be made before a magistrate having jurisdiction that any person has committed, or is suspected to have committed, any of the offences specified in Schedule A, as triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, it shall be lawful for such magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always, that in all cases it shall be lawful for the magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint; provided also, that in any case which is triable exclusively by the Court of Session under the provisions of Chapter II. Article X. Clauses 3, 4, and 5 relating to the "Criminal Courts of original jurisdiction," the magistrate shall proceed in the same manner as if the case had been triable by himself.

[Postponement of issue of process. May dismiss the complaint.]

২। If the magistrate see cause to distrust the truth of the complaint, he may postpone the issuing of process for causing the attendance of the accused, and direct a previous inquiry to be made into the complaint, either by means of the local police officers, or in such other mode as he shall judge most proper, for the purpose of ascertaining the truth or falsehood of the complainant's allegations. If the result of the inquiry induces the magistrate to believe the charge well founded, and the offence be of the nature described in Article I. of this Chapter, he shall issue his warrant or summons as therein directed; provided that nothing herein contained shall prevent the magistrate from at once dismissing the complaint, if in his judgment there be no sufficient ground for proceeding with it.

[Magistrate may direct bail to be taken.]

৩। It shall be at the discretion of the magistrate in issuing his warrant for the arrest of any party against whom a complaint has been made, to direct that if such party be willing and ready to give bail in a sum to be fixed by the magistrate for his appearance before the magistrate on a specified day to answer the complaint, the officer to whom the warrant is directed shall accept such

১৩ অধ্যায়।

সেশন আদালতের বিচার্য মোকদ্দমাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রথমে তদারক করিবার কথা।

নালিশ, ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার জন্যে পরওয়ানা জারী করিবার কথা।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন ওয়ারন্ট জারী করিতে পারিবেন। ওয়ারন্টের পরিবর্তে সমন দিতে পারিবেন। আপনার বিচার্য মোকদ্দমাতে যেখানে কার্য করেন সেইরূপে যে স্থলে কার্য করিতে পারিবেন।

১। যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে তাঁহার নিকটে যদি এই প্রকার নালিশ করা যায় যে কেবল সেশন আদালতের বিচার্য বলিয়া A চিহ্নের তফসীলে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হয় এমত কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে কি করিয়া থাকিলে এমত শোবে হয়, অথবা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে এই অপরাধের বিচার সেশন আদালতে হওয়া উচিত, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। পরন্তু যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে সেই প্রকারের নালিশ করা যায় তিনি যদি যৌথ করেন যে এই নালিশ হওয়া ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট প্রথমেই জারী না করাইয়া এই ব্যক্তিকে এই নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে উপস্থিত করাইবার নিমিত্তে সমন জারী করণ উচিত তবে তিনি তাহা সন্মুখ করিতে পারিবেন। আরো "মোকদ্দমা প্রথমে সুনীয়ার কমতাপন্ন ফৌজদারী আদালতের" বিষয়ে এই আইনের ২ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণের ৩ ও ৪ ও ৫ দফার লিখিত বিধানমতে যে সকল মোকদ্দমা কেবল সেশন আদালতের বিচার্য হয়, এমত মোকদ্দমা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য হইলে তিনি যে প্রকারে কার্য করিতেন, এই মোকদ্দমাতেও সেই প্রকারে কার্য করিবেন।

[পরওয়ানা জারী করিবার বিলম্ব করণ। নালিশ ডিসমিস করিতে পারবেন।]

২। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশের সত্যতার বিষয়ে সন্দেহ করিবার কারণ দেখেন, তবে তিনি নালিশ হওয়া ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী করা স্থগিত করিয়া, ফরিবাদীর কথার সত্যাসত্যতার নিশ্চয় স্থানীয় পোলীসের আমলাদের দ্বারা জানিবার জন্যে, অথবা অন্য যে নিয়ম অতিউপযুক্ত বোধ করেন সেই নিয়মমতে, এই নালিশের প্রথমে তত্ত্বাবধি হইবার আজ্ঞা করিবেন। সেই তত্ত্বাবধি হইলে পর যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে এই নালিশ সমূলক বটে, ও অপরাধ এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের নির্দিষ্ট প্রকারের অপরাধ, তবে তিনি এই প্রকরণের আজ্ঞামতে আপনার ওয়ারন্ট কি সমন জারী করাইবেন। পরন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে এই নালিশের বিচার করিবার কোন উপযুক্ত কারণ না থাকে তবে এই নালিশ তাঁহার একেবারে ডিসমিস করিবার বাধা এই প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব হাজিরজামিনী লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

৩। যে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ করা যায় তাহাকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট বাহির করিবার কালে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই ব্যক্তি নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে নির্দিষ্ট দিনে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার নিমিত্তে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব যত নিদারী করেন তত টাকা হাজিরজামিনী স্বরূপ দিতে ইচ্ছুক ও রাজী হয় তবে যে আমলা

bail, and shall release the party from custody. In the event of bail being given, the officer shall forward the recognizance to the magistrate.

[Magistrate may dispense with the personal attendance of the accused.]

4. The magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. In such case, however, it shall be at the discretion of the magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

[Arrest on warrant endorsed by a magistrate of another district.]

5. Where any such person as is mentioned in Chapter V. Article 10 or Article 11 shall be apprehended out of the jurisdiction of the magistrate granting the warrant against him, and carried before the magistrate who endorsed such warrant, the magistrate before whom such person shall be brought, in case the offence for which such person shall be apprehended shall be bailable in law, and such person shall be willing and ready to give bail for his appearance on a specified date before the magistrate granting the warrant, shall take bail of such person for his appearance before the magistrate granting the warrant, release the person from custody, and forward the recognizance to the magistrate granting the warrant.

[Proclamation for an absconding party. Attachment of property. Property after six months to be at the disposal of Government.]

6. If any person accused of an offence absconds or conceals himself, so that upon a process issued against him by a magistrate he cannot be found, the magistrate shall, on proof thereof, cause a written proclamation requiring the absent party to appear to answer the complaint within a fixed period, not less than one month, to be publicly read and proclaimed by beat of drum, and shall cause such proclamation to be affixed in some conspicuous part of his Court, as well on the entrance door of the house in which the party has usually dwelt, or some conspicuous place in the town or village in which he has usually resided. In case the party does not appear, and deliver himself up within the period fixed, it shall be lawful for the magistrate, on receiving the return of the proper officer to this effect, and on proof of the publication of the proclamation in the manner above provided, to order the attachment of any moveable or immoveable property held within his jurisdiction by the party absconding or concealing himself. The attachment under this Article shall, if the property ordered to be attached be land paying revenue to Government, be made through the collector of the district in which the land is

হাতে ওয়ারন্ট দেওয়া যায় সেই আমলা এ হাজিরজামিনী লইয়া সেই ব্যক্তিকে হেফাজতইতে মুক্ত করে। যদি হাজিরজামিনী দেওয়া যায় তবে এ আমলা এ জামিনীপত্র মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশহওয়া ব্যক্তির নিজে হাজির হইবার ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

৪। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে বাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজে হাজির হইবার ক্ষমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু এমত স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে যোকদমা চলনের কোন সময়ে এ ব্যক্তিকে নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখৎকরা ওয়ারন্টক্রমে গ্রেফতার করণ।]

৫। ৫ অধ্যায়ের ১০ কি ১১ প্রকরণে যে ২ লোকের কথা লেখা আছে এমত কোন লোকের নামে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দেন তাঁহার এলাকার বাহিরে যদি তাহাকে গ্রেফতার করা যায়, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে দস্তখৎ করেন তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, তবে এ ব্যক্তিকে যে অপরাধের জন্যে গ্রেফতার করা যায় তাহার নিমিত্তে যদি আইনমতে হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিয়াছিলেন তাঁহার সম্মুখে হাজির হইবার নিমিত্তে যদি সেই লোক হাজিরজামিন দিতে ইচ্ছুক ও রাজী হয়, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহাকে উপস্থিত করা যায় তিনি, যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিলেন তাঁহার সম্মুখে হাজির হইবার জামিন এ লোকের স্থানে লইয়া, এ লোককে হেফাজতইতে খালাস করিবেন, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিলেন তাঁহার নিকটে এ জামিনীপত্র পাঠাইবেন।

[রূপোশহওয়া ব্যক্তির নামের ঘোষণাপত্র। সম্পত্তি ক্রোক। জন মাসের পর এ সম্পত্তি লইয়া গবর্ণমেন্টে হস্তান্তর করণ করিতে পারিবেন।]

৬। বাহার নামে অপরাধের নালিশ হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি রূপোশ হয় কি এমন গোপনে থাকে যে তাহার নামে মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা বাহির হইলে ও তাহাকে পাওয়া না যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার প্রমাণ পাইলে এক ঘোষণাপত্র লেখাইয়া এক মাসের কম না হয় এমত কোন নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে এ রূপোশহওয়া ব্যক্তিকে নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে হাজির হইতে আজ্ঞা করিবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র প্রকাশরূপে পাঠ করাইবেন ও ভোলপিটাইয়া প্রকাশ করাইবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র আপনার কাছারীর কোন প্রকাশ স্থানে ল, কাইবেন, ও সেই লোক সামান্যতঃ যে ঘরে বাস করিয়াছে সেই ঘরের বাহিরের দ্বারে, কিম্বা যে গ্রামে কি নগরে সামান্যতঃ বাস করিয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন। যদি সেই ব্যক্তি নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে উপস্থিত না হয় ও আপনাকে ধরা না দেয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত আমলার স্থানে সেই মজেরি রিটার্ন পাইলে ও উপরের লিখিত বিধানমতে ঘোষণাপত্র প্রকাশ হইবার প্রমাণ পাইলে পর, এ রূপোশহওয়া কি লুক্কায় থাকা ব্যক্তির দখলকরা স্থাবর কি অস্থাবর যে কিছু সম্পত্তি তাঁহার এলাকার মধ্যে থাকে তাহা ক্রোক করিবার জুকুম করিবেন। যে সম্পত্তি ক্রোক হইবার জুকুম হয় তাহা যদি সদর মালগজারীর জমী হয় তবে যে জিলার মধ্যে এ জমী থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা এই প্রকরণমতের ক্রোক করণ যাই-

situate; and in all other cases, either by actual seizure by an officer of the magistrate's court, or by the appointment of a manager and receiver, or by an order prohibiting the payment of rents to the absent party, as the Magistrate shall deem proper under the circumstances of each case. If the absent party shall not appear within six months from the date of the publication of the proclamation, the property under attachment shall be at the disposal of the Government.

Summoning, &c. of Witnesses.

[Summons to a witness to attend and give evidence.]

7. The magistrate shall ascertain from the complainant, or otherwise, the names of any persons who may be acquainted with the facts and circumstances of the case, and are likely to give material evidence for the prosecution, and shall issue his summons to such persons, under his hand and seal, requiring them to appear at a time and place mentioned in the summons before the said magistrate, to testify what they know concerning the complaint made against the accused party.

[If he do not obey the summons, then warrant.]

8. If any person so summoned shall neglect or refuse to appear at the time and place appointed by the summons, and no just excuse shall be offered for such neglect or refusal, then upon proof of such summons having been served upon such person, either personally or by leaving the same for him with some adult member of his family, it shall be lawful for the magistrate to issue a warrant, under his hand and seal, to bring such person before him to testify as aforesaid; and, if necessary, such warrant may be backed by the magistrate of another district, in order to its being executed out of the jurisdiction of the magistrate who shall have issued the same.

[In what cases warrant in the first instance.]

9. If the magistrate shall be satisfied by evidence before him, that it is probable that such person will not attend to give evidence without being compelled so to do, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for him to issue his warrant in the first instance, which, if necessary, may be backed as aforesaid.

[Refusing to answer, may be committed to custody.]

10. If any person so summoned or brought before a magistrate shall refuse to answer such questions concerning the premises as shall then be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the magistrate may, by warrant under his hand and seal, commit the person refusing to custody for any term not exceeding seven days, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer concerning the premises, after which, in the event of his persisting

[Government Gazette, 5th June, 1867.]

দেখ। অন্য সকল স্থলে বিষয়ের তাৎপর্যকর বুদ্ধি দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেব যেমন উচিত জ্ঞান করেন তেমন মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতের কোন আমলার দ্বারা এই বিষয় নিষ্পত্তি ক্রম হইবেক, অথবা রজক ও গ্রাহক লোক নিযুক্ত হইবেক, কিম্বা রূপোশহওয়া ব্যক্তিকে খাজানা দিবার নিষেধের জুকুম জারী হইবেক। যদি সেই রূপোশহওয়া ব্যক্তি এই সোষণাপত্র প্রকাশ হওয়ার তারিখ অবধি ছয় মাসের মধ্যে হাজির না হয় তবে এই ক্রোককরা সম্পত্তি লইয়া গবর্ণমেন্ট স্বেচ্ছামতে কার্য করিবেন।

সাক্ষিদগকে সমনপ্রভৃতি করিবার কথা।

[হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্য সাক্ষির নামে সমন।]

৭। মোকদ্দমার বৃত্তান্ত ও পূর্বাপরের ঘটনা যে কোন লোকেরা জানে ও ফরিয়াদীর পক্ষে প্রকৃত প্রমাণ দিতে পারিবেক এমত কোন লোকেরদের নাম মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর স্থানে কিম্বা প্রকারান্তরে নিশ্চয়রূপে জানিয়া তাহাদের নামে আপনার দস্তখত ও মোহর করা সমন দিবেন। তাহাতে তাহাদের প্রতি আজ্ঞা হইবেক যে, তাহারা এই সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে নালিশ হইয়াছে তাহা বিষয়ে যাহা জানে তাহার সাক্ষ্য দেয়।

[সমন না মানিলে ওয়ারন্ট বাহির হইবেক।]

৮। সেই প্রকারের সমন হওয়া কোন ব্যক্তি যদি এই সমনের নিষ্পত্তি সময়ে ও স্থানে হাজির না হয় কি হাজির হইতে অস্বীকার করে, ও সেইরূপ জটিল কি অস্বীকার করিবার কোন প্রকৃত ওজর প্রকাশ না হয়, তবে এই সমন সেই ব্যক্তির উপর জারী হইয়াছে কিম্বা তাহার নিমিত্তে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণ পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বোক্তমতে সাক্ষ্য দিবার জন্য সেই ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনাইবার নিমিত্তে আপনার দস্তখত ও মোহর করা ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। আর যদি আবশ্যক হয় তবে সে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ওয়ারন্ট দেন তাঁহার এলাকার বাহিরে তাহা জারী হইবার নিমিত্তে অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে দস্তখত করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে প্রথমেই ওয়ারন্ট বাহির হইবেক।]

৯। মাজিস্ট্রেট সাহেবের গোচরে যে প্রমাণ থাকে তাহাতে তিনি যদি ইচ্ছাধমতে জানিতে পান যে এই ব্যক্তিকে জোর করিয়া উপস্থিত না করা গেলে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্য হাজির হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে তিনি তদ্রূপ সমন জারী না করিয়া প্রথমেই আপনার ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। যদি আবশ্যক হয় তবে তাহার পৃষ্ঠেও পূর্বোক্তমতে অন্য মাজিস্ট্রেট সাহেব দস্তখত করিতে পারিবেন।

[জওয়ার দিতে অস্বীকার না করিলে সে কয়েদ হইতে পারিবেক।]

১০। কোন ব্যক্তিকে সেইরূপ সমন করা গেলে কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করা গেলে, তাহাকে এই নালিশের বিষয়ে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে যদি সেই ব্যক্তি স্বীকার না করে, ও স্বীকার না করিবার কোন প্রকৃত ওজর না জানায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার দস্তখত ও মোহর করা ওয়ারন্টক্রমে তাহাকে সাত দিনের অধিক না হয় কোন কাপপর্ষ্যক হেফাজতে রাখিতে আজ্ঞা করিবেন, ইহার মধ্যে যদি সে জোবানবন্দী দিতে ও নালিশের বিষয়ে যে কথার জিজ্ঞাসা হয় তাহার উত্তর দিতে

in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Chapter X. Article 2 or Chapter XII. Article 4.

Examination of Parties and Evidence.

[Examination of the complainant and witnesses for the prosecution.]

11. When a case is brought before a magistrate in which a person is charged with an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which, in the opinion of the magistrate, is one that ought to be tried by the Court of Session, the magistrate shall take the evidence of the complainant, and of such persons as are stated to have any knowledge of the facts which form the subject matter of the accusation and the attendant circumstances; provided that nothing herein contained shall prevent the magistrate from examining the defendant at any stage of the inquiry, as provided in Article 16 of this Chapter.

[To be in the presence of the defendant, who may cross-examine.]

12. The complainant and the witnesses for the prosecution shall be examined in the presence of the defendant and the defendant shall be permitted to cross-examine them.

[How the evidence is to be recorded.]

13. The evidence of each witness shall be taken down in writing, by or in the presence and under the superintendence of the magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness, and signed by him in the presence of the magistrate. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the magistrate shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the magistrate shall think fit to make. It shall be at the discretion of the magistrate to take down, or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for doing so, or any person who is a prosecutor or defendant in the case shall require it. The magistrate shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness whilst under examination.

[To be continued.]

স্বীকার করে তবে তাহাকে খালাস করিবেন। কিন্তু তাহার পরও যদি সেই লোক জওয়াব দিতে অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০ অধ্যায়ের ২ প্রকরণ কিম্বা ১২ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণের বিধানমতে কার্য্য হইতে পারিবেক।

উত্তর পক্ষের জোবানবন্দীর ও সাক্ষ্যের কথা।

[ফরিয়াদীর ও তাহার পক্ষের সাক্ষিরদের জোবানবন্দী।]

১১। যে অপরাধ কেবল সেশন আদালতের বিচার্য্য হয়, অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যে অপরাধের বিচার সেশন আদালতের করা উচিত, এমন কোন অপরাধের নালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইয়া সেই বিষয় মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর সাক্ষ্য লইবেন, ও সেই নালিশের কথা ও তাহার পূর্বা-পরের ঘটনার সূত্রাঙ্ক জানে এই কথা বাহারদের বিষয়ে কথা গিয়াছে তাহারদের সাক্ষ্য লইবেন। পরন্তু তজ্জবীজ হইবার কোন সময়ে এই অধ্যায়ের ১৬ প্রকরণের বিধানমতে আসামীর জোবানবন্দী লইতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিছু বাধা এই প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না।

[আসামীর সাক্ষাতে লওয়া যাইবেক। আসামীও জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেক।]

১২। ফরিয়াদীর ও তাহার তরফের সাক্ষিরদের জোবানবন্দী আসামীর সাক্ষাতে লওয়া যাইবেক। আসামীও জের সওয়াল করিতে পারিবেক।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবেক।]

১৩। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাহার সাক্ষাতে ও তত্বাধীনে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তরের মতে লেখা যাইবেক না কিন্তু সূত্রাঙ্কভাবে লেখা যাইবেক। সমাপ্ত হইলে পর তাহা সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে সাক্ষী তাহাতে দস্তখত করিবেক। যদি সাক্ষী সেই জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সাক্ষী যদি তাহাতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করিবার কোন কারণ জানায় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিন্যয়ে যে কোন যত্নব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট হয়, অথবা ফরিয়াদী কি আসামী কোন ব্যক্তি যদি তাহা চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাতঃ বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিতে কি লেখাইয়া লইতে পারিবেন। আর জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির ভাব আচারের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন কথা প্রকৃতরূপে জান করেন তাহাও তিনি লিখিয়া রাখিতে পারিবেন।

ইহার অবশিষ্ট অগামিতে প্রকাশ হইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৫ জুন।]

ঐরাষপুয়ের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 9, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৯ জুন

ACTS.

আইন ।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 23RD MAY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 20th May, 1857, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. IX. OF 1857.

An Act to repeal Act VI. of 1856.

[Preamble.]

WHEREAS the Court of Directors of the East India Company have, in pursuance of the power vested in them by law, disallowed Act VI. of 1856, and have signified to the Governor General of India in Council their disallowance thereof: It is enacted as follows :—

[Act repealed.]

1. Act VI. of 1856 is hereby repealed.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 23RD MAY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 20th May 1857, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. X. OF 1857.

An Act to amend Act XXXVII. of 1855.

[Preamble.]

WHEREAS by Act XXXVII. of 1855 certain Districts described in the Schedule to the said Act were removed from the operation of the General Regulations and Acts; and whereas it is

[Government Gazette, 9th June, 1857.]

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৩ মে ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২০ মে তা-রিখে মঞ্জুর করেন । তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৯ আইন ।

১৮৫৬ সালের ৬ আইন রদ করিবার আইন ।

[হেতুবাদ ।]

কোম্পানি বাহাদুরের জীযুত কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের প্রতি যে কয়টা আইনমতে অর্পিত হইয়াছে তৎক্রমে তাঁহারা ১৮৫৬ সালের ৬ আইন অস্বীকার করিয়াছেন । ও তাঁহাদের সেই আইন অস্বীকার করিবার কথা তাঁহারা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের জীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরকে জানাইয়াছেন । অতএব নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল ।

[আইন রদ হয় ।]

১ ধারা । ১৮৫৬ সালের ৬ আইন রদ হইল ইতি ।

ডবলিউ মর্গান ।

কৌন্সেলের ক্লার্ক ।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৩ মে ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২০ মে তা-রিখে মঞ্জুর করেন । তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১০ আইন ।

১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার আইন ।

[হেতুবাদ ।]

১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের তফসীলে লেখা কএক জিলা ঐ আইনমতে সাধারণ আইন ও আক্টের আয়লহইতে পৃথক করা গিয়াছিল । আর সেইরূপ

expedient to make certain alterations in respect to the Districts so removed: It is enacted as follows:—

[Districts removed from the operation of the General Regulations and Acts.]

L. So much of Act XXXVII. of 1855, as removes from the operation of the General Regulations of the Bengal Code, and Acts of the Government of India, the Districts described in the Schedule thereto, and the said Schedule, are hereby repealed, except as to any proceedings pending at the time of the passing of this Act, and all the provisions of the said Act, which are applicable to the Districts described in the said Schedule, shall, after the passing of this Act, be applicable only to the Districts described in the Schedule to this Act, in the same manner as if the Schedule to this Act had been the Schedule to Act XXXVII. of 1855.

SCHEDULE.

The Daman-i-Koh.

So much of Pergunnah Bhanguipore and of Pergunnah Sattialee as lies East of the Geroan Nuddee and South of a line drawn Eastward from Humai Chalk to the village of Dighoe.

| ZILAH F. | BE | Pergunnah Teleegurhee. | Except such parts of them as are now or may hereafter be situated on the left bank of the main stream of the Ganges, so that in any change in the course of the river the main stream shall be the boundary. |
|----------|----|--|--|
| | | „ Jumanee.
„ Cretowleah.
„ Kankjoie.
„ Bahadurpore.
„ Akhermugger.
„ Mayumugger.
„ Mukraen.
„ Sooltangunge. | |
| ZILAH F. | BE | „ Umber.
„ Sooltanabad.
„ Goda.
„ Undoo Mooteah.
„ Passye.
„ Hendwa. | |
| | | Tuppen Munceharee.
„ Belputta.
Pergunnah Pubbia.
Tuppen Sarua Doo-gour.
„ Kandit Kura-yeh.
„ Mohundabad. | Except such detached villages as lie within the general boundaries of Pergunnahs not mentioned in this Schedule. |
| ZILAH F. | BE | Such part of Pergunnah Dureen Monser as lies North of the Chilla or Chudann Ghat Nullah. | |

Such detached portions of other Pergunnahs and Tuppehs as lie within the general boundaries of any of the above-mentioned Pergunnahs and Tuppehs.

Such portions of Pergunnahs belonging to Maladah and Purneah below the village of Khedorpore in Pergunnah Teleegurhee, as are now or [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ জুন।]

পৃথক করা জিলার বিষয়ে কিছু পরিবর্তন করা বিধিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জুম হইল।

[সাধারণ আইন ও আক্টের আমল হইতে পৃথক করা জিলা।]

১ ধারা। ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের ৩৫মীলে যে জিলা লেখা আছে তাহা বাঙ্গলা দেশের চলিত সাধারণ আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আক্টের আমল হইতে এ আইনের যে কথামতে পৃথক করা যায় সেই কথা ও উক্ত তফসীল ইহার দ্বারা রদ করা যেন। কিন্তু এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন মোকদ্দমা চলিতেছে তাহার সম্পর্কে রদ হইবেক না। আর উক্ত তফসীলের লেখা জিলার উপর উক্ত আইনের যে বিধান খাটে সেই সকল বিধান, ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইনের তফসীল এই আইনের তফসীল ইহার মতে, এই আইন জারী হইলে পর কেবল এই আইনের তফসীলের লেখা জিলার উপর খাটবেক ইতি।

তফসীল।

দামণীকো।

কেওয়া নদীর পূর্ব দিগে, ও কামজা চক হইতে দীঘীর গ্রামপর্যন্ত পূর্ব দিগে এক রেখা টানা গেলে তাহার দক্ষিণে, হাঙ্গলপুর পরগনার ও সতিয়ারি পরগনার যে অংশ থাকে তাহা।

| ZILAH F. | BE | পরগনা তেলিয়াগাতি | কিন্তু তাহার যে অংশ এইরূপে গঙ্গার প্রধান স্রোতের পশ্চিম তীরে থাকে কি ইহার পরে হয় সেই অংশ নয়। এ গঙ্গার স্রোত পরিবর্তন হইলেও সেই স্রোতই গীমানা থাকিবেক। |
|----------|----|---|---|
| | | এ যমুনা।
এ চিত্তোলিয়া।
এ কাকজোল।
এ বাহাদুরপুর।
এ অরবিন্দ নগর।
এ ইনাং নগর।
এ মকরাইন।
এ মুলতান গঞ্জ।
এ আম্বর।
এ মুলতানাবাদ।
এ গদা।
এ অমল মুতিয়া।
এ পশাই।
এ হেথো। | |
| ZILAH F. | BE | তপ্পে মণিহারী।
এ বেলপাড়া।
পরগনা পূর্বাঙ্গ
তপ্পে সারথ দেওয়ার
এ কপিত করায়।
এ মহম্মদাবাদ।
পরগনা দরীন মলী-
খরের যে ভাগ চিল্লা
কি চন্দনঘাট নালার
উত্তরে আছে তাহা। | এই তফসীলে যে পরগনা লেখা যায় নাই তাহার সাধারণ সীমানার মধ্যে যে সকল পৃথক গ্রাম থাকে তাহা নয়। |

অন্যান্য পরগনার ও তপ্পের পৃথক যে অংশ পূর্বাঙ্গ পরগনার ও তপ্পের সাধারণ সীমানার মধ্যে থাকে তাহা।

পরগনা তেলিয়াগাতির খেদরপুর মৌজার পর, মালদহের ও পুরণিয়ার অন্তঃপাতি পরগনার যে সকল

may hereafter be situate on the right bank of the main stream of the Ganges.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 30TH MAY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 30th May 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XI. of 1857.

An Act for the prevention, trial, and punishment of offences against the State.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to make due provision for the prevention, trial, and punishment of offences against the State; It is enacted as follows:—

[Punishment for rebellion, &c. Proviso.]

I. All persons owing allegiance to the British Government who, after the passing of this Act, shall rebel, or wage war against the Queen or the Government of the East India Company, or shall attempt to wage such war, or shall instigate or abet any such rebellion or the waging of such war, or shall conspire so to rebel or wage war, shall be liable, upon conviction, to the punishment of death, or to the punishment of transportation for life, or of imprisonment with hard labor for any term not exceeding fourteen years; and shall also forfeit all their property and effects of every description. Provided that nothing contained in this Section shall extend to any place subject to Regulation XIV. of 1827 of the Bombay Code.

[Punishment for harbouring or concealing rebels, &c.]

II. All persons who shall knowingly harbour or conceal any person who shall have been guilty of any of the offences mentioned in the preceding Section shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

[Executive Government may issue a Commission for the trial of persons charged with certain offences in any District proclaimed to be in a state of rebellion.]

III. *Clause I.*—Whenever the Executive Government of any Presidency or place within the said territories shall proclaim that any District subject to its Government is or has been in a state of rebellion, it shall be lawful for such Government to issue a Commission for the trial of all persons who shall be charged with having committed, within such District, after a day to be specified in the Commission, any of the crimes mentioned in the preceding Sections, or any other crime against the State, or murder, arson, rob-

[Government Gazette, 9th June, 1857.]

অংশ এইরূপে গঙ্গার প্রধান স্রোতের উত্তর তীরে থাকে কি ইহার পরে হয় তাহা।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রবত রাইট অনরবিল গবর্নমেন্ট জেনারেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩০ মে তারিখে মঞ্জুর করেন ও সেই আইন সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

রাজ্যবিপরীত অপরাধ নিবারণ করিবার ও সেই অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

রাজ্যবিপরীত অপরাধ নিবারণ করিবার ও সেই অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্য উপযুক্ত বিধান করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[রাজদ্রোহিতার দণ্ড। বর্ণিত কথা।]

১ ধারা। ব্রিটিশ গবর্নমেন্টের নিকটে যাহারদের বাধ্য হওয়া উচিত, এমন যে সকল লোক এই আইন জারী হইবার পরে অশ্রুতমতী মহারাজার কিয়া কোম্পানি বাহাদুরের গবর্নমেন্টের বিপরীত আচার করে কি যুদ্ধ করে কিয়া সেইপ্রকারের দৃষ্টান্তে উদ্যোগ করে, কিয়া তজ্জপ র রাজদ্রোহিতার কি যুদ্ধ করণের প্রবৃত্তি জন্মায় কি সহায়তা করে, অথবা তজ্জপ রাজদ্রোহিতা করিতে কি যুদ্ধ করিতে যত্নবস্ত্র করে, তাহাদের দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহাদের প্রাণদণ্ডের কি যাবজ্জীবন কীর্ণা-য়র প্রেরণদণ্ডের কিয়া বেদ বহসরের অনবিক কোন কালপর্যন্ত করিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক। ও তাহাদের সপ্তপ্রকারের সকল সম্পত্তি ও জহাদ জবও হইবেক। পরন্তু এই ধারার লিখিত কোন কথা বেদাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১৪ অক্টোবর অধীন কোন স্থানের উপর খাটিলেক না ইতি।

[রাজদ্রোহিতাপ্রভৃতিরদিগকে আশ্রয় দিবার কি লুকাইয়া রাখিবার দণ্ড।]

২ ধারা। ইহার পূর্বের ধারাতে যে সকল অপরাধ ব্যক্ত হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন অপরাধের দোষি ব্যক্তিকে যে কেহ জবিস্তমিতা আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে সেসকল বহসরের অনবিক কোন কালপর্যন্ত করিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা দিয়া কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ও তাহার জহাদনাও হইতে পারিবেক ইতি।

[কোন জিয়া রাজদ্রোহিতা অবস্থায় আস্তে এমন যো- যনা হইলে সেই জিয়ার মধ্যে কোন অপরাধ করিবার নাজিহ যাহারদের নামে হয় তাহাদের বিচার করিবার জন্য কতৃপ্ত কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কমিস্যন দিতে পারিবেন।]

৩ ধারা।—১ প্রকরণ। কোন রাজধানীর কিয়া উক্ত দেশের অস্থাপতি স্থানের কতৃপ্ত কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অধীন কোন জিয়া রাজ্যবিপরীত করণবস্ত্র আছে কি হইয়াছে, যখন সেই গবর্নমেন্ট এই কথা প্রচার করেন তখন কমিস্যনপত্রে যে দিবস নির্দিষ্ট হয় তাহার পর যে সকল লোকের নামে উক্ত জিয়ার মধ্যে পূর্বোক্ত ধারার লিখিত কোন অপরাধ করিবার, কিয়া রাজ্যের বিপরীতে অন্য কোন অপরাধ করিবার, কি পুন কি গৃহদণ্ড কি লুকাই করিবার, কিয়া বাস্তি কি সম্পত্তির উপর অন্য গুরুতর অপরাধ করিবার নাজিহ

bery, or other heinous crime against person or property.

[Court may be held in any part of the District.]

Clause 2.—The Commissioner or Commissioners authorized by any such Commission may hold a Court in any part of the said District mentioned in the Commission, and may there try any person for any of the said crimes committed within any part thereof; it being the intention of this Act that the District mentioned in the Commission shall, for the purpose of trial and punishment of any of the said offences, be deemed one District.

[Government may vest certain powers in the Court.]

IV. It shall be lawful for the Executive Government, by such Commission, to direct that any Court held under the Commission shall have power, without the attendance or futwa of a Law Officer, or the assistance of Assessors, to pass upon every person convicted before the Court of any of the aforesaid crimes, any sentence warranted by law for such crime; and that the judgment of such Court shall be final and conclusive, and that the said Court shall not be subordinate to the Sudder Court.

[Magistrate may commit persons for trial before a Court held under this Act.]

V. If a Commission be issued under the authority of this Act, any Magistrate within the District which is described in the Commission may commit persons charged with any of the aforesaid crimes within such District for trial before a Court to be held under this Act.

[Act not to apply to British-born subjects or their children.]

VI. Nothing in this Act shall extend to the trial or punishment of any of her Majesty's natural born subjects born in Europe, or of the children of such subjects.

[Government may issue proclamation prohibiting the carrying or possession of arms in any District.]

VII. Whenever the Executive Government shall deem it necessary for the public safety, it shall be lawful for such Government to declare, by proclamation, that from and after a day to be named therein it shall not be lawful for any person, or for any specified class of persons, to carry or have in their possession any arms or instruments used for warlike purposes, or any specified description of arms or instruments aforesaid, within any District mentioned in the proclamation.

[Penalty for unlawful possession of arms, &c.]

VIII. After the day named in the proclamation, whoever shall carry, or have in his possession, any arms or other such instrument as afore-

হয়, সেই সকল লোকেরদের বিচার করিবার জন্যে এই গবর্ণমেন্ট কমিশ্যন দিতে পারিবেন।

[উক্ত জিলার কোন অংশে আদালত হইতে পারিবেক।]

২ প্রকরণ।—সেইরূপ কোন কমিশ্যনক্রমে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কমিশ্যনের সাহেব কি কমিশ্যনের সাহেবেরা এই কমিশ্যনের লিখিত সেই জিলার কোন স্থানে আদালত করিতে পারিবেন, আর সেই জিলার কোন স্থানে উক্ত যে কোন অপরাধ করা গিয়াছে সেই অপরাধের জন্যে কোন ব্যক্তির বিচার তাঁহারা সেই আদালতে করিতে পারিবেন। যেহেতুক কমিশ্যনপত্রে যে প্রদেশ লিখিত হয় তাহা উক্ত কোন অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার নিমিত্তে একি জিলা জান হয়, এই আইনের এই অতি প্রায় ইতি।

[গবর্ণমেন্ট এই আদালতে কোন ক্ষমতা অর্পণ করিতে পারিবেন।]

৪ ধারা। এই কমিশ্যনক্রমে যে কোন আদালত স্থাপন হয়, সেই আদালতের সম্মুখে যে কোন ব্যক্তির পূর্বেক কোন অপরাধ করিবার দোষ সাব্যস্ত হয় তাহার সেই অপরাধপ্রযুক্ত এই আদালত, মৌলবীর অনুপস্থানে কি তাঁহার ফতওয়াবিনা, কিম্বা সহকারিদের সহানুভাবিনা, আইনসিদ্ধ কোন দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবে, আর সেই আদালতের বিচার চূড়ান্ত ও সিন্ধ হইবে, ও সেই আদালত সদর আদালতের অধীন না হইবে, উক্ত কমিশ্যনক্রমে এই প্রকার আজ্ঞা করিতে কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব এই আইনমতের স্থাপিত আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে লোকদিগকে সোপদ করিতে পরিবেন।]

৫ ধারা। যদি এই আইনের শক্তিক্রমে কমিশ্যন দেওয়া যায় তবে এই কমিশ্যনে যে জিলা নির্দিষ্ট থাকে সেই জিলার মধ্যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব, এই জিলার মধ্যে পূর্বেক কোন অপরাধ করিবার নালিশ যে লোকেরদের নামে হয় তাহারদিগকে এই আইনমতের স্থাপিত আদালতের সম্মুখে বিচার হইবার নিমিত্তে সোপদ করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইন ব্রিটন জাত প্রজারদের কি তাঁহাদের সন্তানেরদের উপর পাটিবেক না।]

৬ ধারা। ঐশ্ব্যভী মহারাজীর ইউরোপে জাহ কোন প্রজারদের কি সেই প্রজারদের সন্তানেরদের বিচার কি দণ্ডের উপর এই আইনের কোন কথা পাটিবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট কোন জিলাতে অস্ত্র বহিরা লইবার কি নিকটে রাখিবার নিষেধ করণের ঘোষণাপত্র প্রকাশ করিতে পারিবেন।]

৭ ধারা। কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যখন সাধারণ লোকেরদের নিরাপত্তার জন্যে আবশ্যক বোধ করেন, তখন এই গবর্ণমেন্ট ঘোষণাপত্রের দ্বারা এই কথা প্রচার করিতে পারিবেন যে, এই ঘোষণাপত্রের লিখিত দিবসাবধি ও তাহার পর, কোন লোক কি নির্দিষ্ট কোন প্রেণীর লোকেবা ঘৃণের কার্যের নিমিত্তে ব্যবহারকরা অস্ত্রশস্ত্র কি হাতিয়ার কিম্বা নির্দিষ্ট কোন প্রকারের পূর্বেক কোন অস্ত্রশস্ত্র কিম্বা হাতিয়ার ঘোষণাপত্রের নির্দিষ্ট কোন জিলার মধ্যে ধারণ করিতে কি নিকটে রাখিতে পারিবেক না ইতি।

[অস্ত্রপ্রভৃতি কেআইনীমতে নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

৮ ধারা। ঘোষণাপত্রের নির্দিষ্ট দিবসের পরে, যে কেহ এই ঘোষণাপত্রের অন্যথায় পূর্বেক প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি অন্য হাতিয়ার ধরে কি নিকটে রাখে

said contrary to the proclamation, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding Fifty Rupees, or to imprisonment for a period not exceeding six months; and the arms or other such instrument as aforesaid shall be confiscated.

[Magistrate empowered to search houses, &c, and to seize arms.]

IX. It shall be lawful for a Magistrate, by warrant, to cause search to be made in any house or other place in which there may be reasonable grounds for suspecting that any arms or other such instrument as aforesaid, kept contrary to the proclamation, may be found; and any such arms or instrument may be seized and confiscated.

[Government may grant exemption to certain persons]

X. Nothing in Sections VII., VIII., and IX. of this Act shall extend to any person who may be exempted by the authority of the Executive Government from the prohibition contained in such proclamation.

[Interpretation.]

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any person lawfully exercising the powers of a Magistrate and any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate specially authorized by the Executive Government to exercise the powers vested in a Magistrate by this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE. CHAPTER XVII. OF OFFENCES AGAINST PROPERTY.

[Continued from page 473.]

OF MISCHIEF.

[Mischief.]

48. Whoever, with intent to cause, or knowing that he is likely to cause, wrongful loss or damage to the public or to any person, causes the destruction or loss of any property, or any injury to any property, or any such change in any property, or in the situation thereof as destroys or diminishes its value or utility or affects it injuriously, commits "mischief."

Explanation 1. It is not essential to the offence of mischief that the offender should intend to cause loss or damage to the owner of the property injured or destroyed. It is sufficient if he intends to cause, or knows that he is likely to cause, wrongful loss or damage to any person by injuring any property, whether it belongs to that person or not.

Explanation 2. Mischief may be committed by an act affecting property belonging to the person

[Government Gazette, 9th June, 1857.]

তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে, সেই লোক পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা ছয় মাসের অনধিক কাল কারাদেয় হইবার যোগ্য হইবেক, আর এই অল্পশত্রু কি সেইরূপ অন্য হাতিয়ার জন্ম হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব ঘরপ্রভৃতি তলাশ করিতে ও অস্ত্রপ্রভৃতি ক্রোক করিয়া লইতে পারিবেন।]

৯ ধারা। যে ঘরে কি অন্য স্থানে এই ঘোষণাপত্রের অন্যায় রাখা কোন অস্ত্রশত্রু কি পূর্বেক প্রকারের অন্য হাতিয়ার পাওয়া যাইতে পারে এমন শোবে করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, সেইরূপ কোন ঘর কি অন্য স্থান মাজিস্ট্রেট সাহেব পরওয়ানাক্রমে তলাশ করিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের কোন অস্ত্রশত্রু কি হাতিয়ার ক্রোক হইয়া জন্ম হইতে পারিবেক ইতি।

[গবর্ণমেন্ট কোন ব্যক্তিকে মুক্ত করিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। কর্তৃজ কার্যানির্দাহক গবর্ণমেন্টের ক্ষমতাক্রমে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘোষণাপত্রের লিখিত নিষেধকর্তিতে মুক্ত করা যায়, তাহার উপর এই আইনের ৭, ৮, ও ৯ ধারার কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[অর্থ করণ]

১১ ধারা। এই আইনেতে "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে যে কোন ব্যক্তি আইনমতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করেন তিনি, ও কর্তৃজ কার্যানির্দাহক গবর্ণমেন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের যে কোন আসিষ্ট্যান্ট সাহেবকে কিম্বা যে কোন ডেপুটি মাজিস্ট্রেটকে এই আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত ক্ষমতাক্রমে কার্য করিতে বিশেষমতে অনুমতি দেন, তিনিও গণ্য হইবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৭ অধ্যায়।

সম্পত্তির উপর অপরাধ।

[৪৭৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

অপকারের কথা।

[অপকার।]

৪৮। যদি কেহ সাধারণ লোকেরদের কি কোন ব্যক্তির অনায়মতের ক্ষতি কি হানি করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা করিবার সম্ভাবনা জানিয়া, কিছু সম্পত্তির নাশ কি ক্ষতি করায় কিম্বা কোন সম্পত্তির কিছু হানি করে, কিম্বা যাহাতে সম্পত্তির মূল্য কি কর্মণ্যতা নষ্ট কি খাটো হয় কিম্বা সম্পত্তি কোন প্রকারে হ্রাস হয়, এমতে সম্পত্তির কিম্বা তাহার স্থানের কিছু পরিবর্তন করে সে "অপকার" করে।

১ ব্যাখ্যা। ক্ষতিকর কি নষ্টকর সম্পত্তির স্বামি কিছু ক্ষতি কি হানি করিতে অপরাধের কিছু অভিপ্রায় না থাকিলেও এই অপকারের দোষ হইতে পারে যদি কোন সম্পত্তির ক্ষতি করিয়া কোন লোকের অনায়মতে ক্ষতি কি হানি করিবার তাহার অভিপ্রায় কিম্বা করিবার সম্ভাবনার জ্ঞান থাকে, তবে সেই সম্পত্তি যাহার হউক এই লোকের এই দোষ হয়।

২ ব্যাখ্যা। কোন লোক আপনার সম্পত্তি লইয়া কিম্বা অন্য ব্যক্তির ও আপনার দে সাধারণ সম্পত্তি

who commits the act, or to that person and others jointly.

Illustrations.

(a) A voluntarily burns a valuable security belonging to Z, intending to cause wrongful loss to Z. A has committed mischief.

(b) A introduces water into an ice house belonging to Z, and thus causes the ice to melt, intending wrongful loss to Z. A has committed mischief.

(c) A voluntarily throws into a river a ring belonging to Z, with the intention of thereby causing wrongful loss to Z. A has committed mischief.

(d) A, knowing that his effects are about to be taken in execution in order to satisfy a debt due from him to Z, destroys those effects, with the intention of thereby preventing Z from obtaining satisfaction of the debt, and of thus causing wrongful loss to Z. A has committed mischief.

(e) A, having insured a ship, voluntarily causes the same to be cast away, with the intention of causing wrongful loss to the underwriters. A has committed mischief.

(f) A causes a ship to be cast away, intending thereby to cause wrongful loss to Z who has lent money on bottomry on the ship. A has committed mischief.

(g) A, having joint property with Z in a horse, shoots the horse, intending thereby to cause wrongful loss to Z. A has committed mischief.

(h) A causes cattle to enter upon a field belonging to Z, intending to cause, and knowing that he is likely to cause, damage to Z's crop. A has committed mischief.

[Punishment for committing mischief.]

49. Whoever commits mischief shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine, or with both.

[Committing mischief and thereby causing damage to the amount of 50 Rupees.]

50. Whoever commits mischief and thereby causes loss or damage to the amount of fifty Rupees or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Mischief by killing or maiming any animal of the value of 10 Rupees.]

51. Whoever commits mischief by killing, poisoning, maiming or rendering useless, any animal or animals of the value of ten Rupees or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Mischief by killing or maiming cattle, &c. or any animal of the value of 50 Rupees.]

52. Whoever commits mischief by killing,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৯ জুন।]

তাহা লইয়া যে কার্য্য করে এমন কার্য্যেতেও সে অপকার করিতে পারে।

উদাহরণ

(ক) যদুর অনায়াসে কতি করিবার অভিপ্রায়ে কালু জিনিয়াহুনিয়া তাহার এক মূল্যবান নিদর্শনপত্র পেড়ায়। কালু অপকার করে।

(খ) যদুর অনায়াসে কতি করিবার অভিপ্রায়ে তাহার যে এক বরফ ঘর থাকে সেই ঘরের মধ্যে কালু কোন প্রকারে জল প্রবেশ করাইলে বরফ গলিয়া যায়। কালু অপকার করে।

(গ) যদুর অনায়াসে কতি করিবার অভিপ্রায়ে কালু তাহার আঙ্গটি লইয়া নদীতে ফেলিয়া দেয়। কালু অপকার করে।

(ঘ) কালুর নামে যদু কর্জের দাবী ডিক্রী পাঠাইতে। এই ডিক্রী জারী করিবার জন্য তাহার সম্পত্তি ক্রৌঞ্চ হইবেক জানিয়া, ও যদু এই কড়া টাকা না পায় ও যদুর অনায়াসে কতি হয় এই নিমিত্তে, কালু আপনার সম্পত্তি নষ্ট করে। কালু অপকার করে।

(চ) জাহাজের মালিক জাহাজের বিমা করিয়া এ বিমা করণিয়ারদের অনায়াসে কতি করিবার অভিপ্রায়ে এ জাহাজ বাহাতে ভাঙ্গিয়া যায় এমন কর্ম্ম ইচ্ছা পূরক করে। এ মালিক অপকার করে।

(ছ) যদু জাহাজের মালের জিনিষে টাকা কর্জ দিয়াছে। কালু তাহার অনায়াসে কতি করাইবার অভিপ্রায়ে, এ জাহাজ বাহাতে ভাঙ্গা যায় এমন কর্ম্ম করে। কালু অপকার করে।

(জ) কালু ও যদু এই দুই জনের এক ঘোড়া থাকে। যদুর অনায়াসে কতি হয় এই অভিপ্রায়ে কালু এ ঘোড়াকে গুলি করে। কালু অপকার করে।

(ঝ) যদুর ফসল নষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে ও নষ্ট হইতে পারিবেক জানিয়া কালু তাহার ক্ষেতের মধ্যে গরুদিগকে ভাড়াইয়া দেয়। কালু অপকার করে।

[অপকার করিবার দণ্ড।]

৪৯। যে কেহ অপকার করে সে তিন মাসপর্যন্ত কোন দিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[অপকার করিয়া ৫০ টাকাপর্যন্ত নোকসান করিবার দণ্ড।]

৫০। যদি কেহ অপকার করিয়া ৫০ টাকার কি তাহার অধিকের ক্ষতি কি নোকসান করায় তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন দিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[১০ টাকা মূল্যের কোন জন্তকে হত্যা করিয়া কি কোন অঙ্গ কাটিয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫১। যদি কেহ দশ টাকা কি তাহার অধিক মূল্যের কোন জন্তকে কি জন্তদিগকে হারিয়া ফেলিয়া কি বিধ বা-ওয়াইয়া কি তাহারদের কোন অঙ্গহীন করিয়া কি তাহারদিগকে অকর্ম্মণ্য করিয়া অপকার করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন দিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[৫০ টাকা মূল্যের বস্তুদ্বাদিকে কি কোন জন্তকে হত্যা করিবার কি কোন অঙ্গহীন করিবার দ্বারা অপকার করিবার দণ্ড।]

৫২। কোন হাতির কি উটের কি ঘোড়ার কি খ-

poisoning, maiming, or rendering useless, any elephant, camel, horse, mule, buffalo, bull, cow, or ox, whatever may be the value thereof, or any other animal of the value of fifty Rupees or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or with both.

[Mischief by injury to works of irrigation or by wrongfully diverting water.]

53. Whoever commits mischief by destroying or injuring any river or well or any natural or artificial channel or reservoir of water or any work for the purpose of irrigation, or by wrongfully drawing off or diverting water from such river, well, channel, reservoir, or work, intending thereby to cause a diminution of the supply of water for agricultural purposes, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or with both.

[Mischief by injury to public road, bridge, or river.]

54. Whoever commits mischief by destroying or injuring any public road, bridge, navigable river, or navigable channel, natural or artificial, and thereby renders such road, bridge, river, or channel impassable or less safe for travelling or conveying property thereby, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or with both.

[Mischief by causing inundation or obstruction to public drainage attended with damage to amount of 100 Rupees.]

55. Whoever commits mischief, and thereby causes an inundation or obstruction to any public drainage attended with injury or damage to the amount of one hundred Rupees or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or both.

[Mischief by destroying or moving or rendering less useful a light-house or sea-mark, or by exhibiting false lights.]

56. Whoever commits mischief by destroying or moving any light-house or other light used as a sea-mark, or any sea-mark or buoy or other thing placed as a guide for navigators, or by any act which renders any such light-house, sea-mark, buoy, or other such thing as aforesaid less useful as a guide for navigators, or exhibits any false light-house, sea mark, or buoy, intending or knowing it to be likely that such false exhibition will mislead any navigator, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Government Gazette, 9th June, 1857.]

রেল, কি মহিষের কি হাঁড়ের কি গরুর কি বলদের যে কোন মূল্য হউক যদি কেহ তাহাকে, কিয়া পক্ষাশ টাকার কি তাহার অধিক মূল্যের অন্য কোন জন্তকে মারিয়া ফেলিয়া কি বিষ খাওয়াইয়া কি কোন অঙ্গহীন করিয়া কি অকর্মণ্য করিয়া অপকার করে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[জল সৈঁচিবার কোন কার্যের নোকসান করিয়া কি অন্যায়মতে জল অন্য দিগে ঢালাইয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৩। ক্ষেত্রের কার্যের নিমিত্তে জল কম হয় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ কোন নদী কি কূপ, কিয়া স্বাভাবিক কি মনুষ্যের কাটা কোন জলপথ, কি জলাশয়, কিয়া জল সৈঁচিবার জন্য কোন কার্য নষ্ট করিয়া কি নোকসান করিয়া, অথবা সেই নদী কি কূপ কি জলপথ কি জলাশয় তাহার কার্যহইতে জল অন্যায়মতে বাহির করিয়া কি অন্য দিগে বচাইয়া অপকার করে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী রাস্তা কি সাঁকো কি নদী নোকসান করিয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৪। যদি কেহ কোন সরকারী রাস্তা কি সাঁকো, কিয়া যে নদীতে কি স্বাভাবিক কি মনুষ্যের কাটা যে খালেতে নৌকার গমনাগমন হয় তাহা নষ্ট করিয়া কি নোকসান করিয়া অপকার করে ও তদ্বারা সেই রাস্তা কি সাঁকো কি নদী কি খাল দিয়া গমনাগমন বন্দ করে, কিয়া যাহাতে লোকেরদের গমনাগমন কি সম্পত্তি চালান পূর্বমতে নির্দিষ্টরূপে না হয় এমনত করে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

৫৫। টাকার নোকসানমতে বন্যার পথ করিয়া কি জল বহিবার সরকারী পথ বন্দ করাইয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৫। যদি কেহ অপকার করে ও তদ্বারা এক শত টাকা কি তাহার অধিক ক্ষতি কি নোকসান যাহাতে হয় এমনত কোন বন্যার পথ করে কি জল বহিবার সরকারী কোন পথ অবরোধ করে, তবে সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

কান্দিলিয়া কি সমুদ্রে জলের নিশানী নষ্ট করিয়া কি সরাইয়া কি পূর্ণাপেকা অঙ্গ কর্মণ্য করিয়া কিয়া মিথ্যা দীপ দেখাইয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৬। যদি কেহ কোন কান্দিলিয়া অথবা দীপগৃহ কিয়া সমুদ্রের নিশানীমতে ব্যবহার্য অন্য দীপ, কিয়া নাবিকেরদের পথ দেখাইবার কোন জল নিশানী কি বয়া কি অন্য দ্রব্য নষ্ট করিয়া কি সরাইয়া কিয়া তজ্জপ কোন কান্দিলিয়া কি জল বিধানী কি বয়া কি পূর্ণোক্ত প্রকারের অন্য দ্রব্য যাহাতে নাবিকেরদের পথ দেখাইবার জন্য পূর্বমতে উপযুক্ত না হয় এমনত কোন কর্ম করিয়া, কিয়া কোন নাবিকের ভ্রান্তি জমাইবার অভিপ্রায়ে কি ভ্রান্তি জমিতে পারে জানিয়া কোন মিথ্যা কান্দিলিয়া কি জলের নিশানী কি বয়া প্রকাশ করিয়া অপকার করে, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিয়া তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[Mischief by destroying or moving, &c., a land-mark fixed by public authority.]

57. Whoever commits mischief by destroying or moving any land-mark fixed by the authority of a public servant, or by any act which renders such land-mark less useful as such, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Mischief by fire or explosive substance with intent to cause damage to amount of 100 Rupees.]

58. Whoever commits mischief by fire or any explosive substance, intending to cause, or knowing it to be likely that he will thereby cause, damage to any property to the amount of one hundred Rupees or upwards, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Mischief by fire or explosive substance with intent to destroy a house, &c.]

59. Whoever commits mischief by fire or any explosive substance, intending to cause, or knowing it to be likely that he will thereby cause, the destruction of any building which is ordinarily used as a human dwelling or as a place for the custody of property, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Mischief with intent to destroy or make unsafe a decked vessel or a vessel of 20 tons burden.]

60. Whoever commits mischief on any decked vessel or any vessel of a burden of twenty tons or upwards, intending to destroy or render unsafe, or knowing it to be likely that he will thereby destroy or render unsafe that vessel, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Punishment for the mischief described in the last Clause when committed by fire or any explosive substance.]

61. Whoever commits or attempts to commit such mischief as is described in the last preceding Clause, by fire or any explosive substance, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Mischief committed after preparation made for causing death or hurt.]

62. Whoever commits mischief, having made preparation for causing to any person death, or hurt, or wrongful restraint, or fear of death, or of hurt, or of wrongful restraint, while committing or attempting to commit such mischief, or while escaping or endeavoring to escape after committing

[সরকারী কার্যকারক জমীর চিহ্ন দিলে তাহা নষ্ট করিবার কি সরাইবার দণ্ড।]

৫৭। সরকারী কার্যকারকের আজ্ঞামতে জমির যে কোন চিহ্ন দেওয়া যায় তাহা যদি কেহ নষ্ট করিয়া কি সরাইয়া দিয়া, কিম্বা ছিঁড় বালিয়া জমীর চিহ্ন বাহাতে তাদৃশ কর্মের না হয় এমন কোন কার্য করিয়া অপকার করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[আগ্নের দ্বারা কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া ১০০ টাকাপর্যন্ত ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৮। যদি কেহ এক শত টাকা কি তাহার অধিক মূল্যের কিছু সম্পত্তির ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে কি ক্ষতি করিবার সম্ভাবনা জানিয়া, আগ্ন লইয়া কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া অপকার করে, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ঘরপ্রভৃতি নষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে আগ্নের দ্বারা কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া অপকার করিবার দণ্ড।]

৫৯। যে ঘরে সাধারণমতে মানুষ বাস করে কি সম্পত্তি রাখা যায় এমন কোন ঘর নষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা নষ্ট করিবার সম্ভাবনা জানিয়া যদি কেহ আগ্ন লইয়া কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া অপকার করে, তবে সেই লোকের যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[তুতকযুক্ত কিম্বা ২০ টন বোঝাইবারি নৌকাদি নষ্ট করিবার কিম্বা তাহাতে সঙ্কট হয় এমন কার্য করিবার অভিপ্রায়ে অপকার করিবার দণ্ড।]

৬০। যে নৌকাদির তুতক থাকে কিম্বা যে নৌকাদিতে বিশ টন কি তাহার অধিক বোঝাই ধরে এমন নৌকাদি নষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহাতে সঙ্কট হয় এমন কার্য করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই কাৰ্য্যেতে তাহা নষ্ট হইতে পারে কিম্বা তাহাতে সঙ্কট জন্মিতে পারে জানিয়া, যদি কেহ ঐ নৌকাদিতে অপকার করে, তবে সে দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ঐ প্রকরণের লিখিত অপকার যদি আগ্ন লইয়া কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া করা যায় তবে তাহার দণ্ড।]

৬১। ইহার পূর্বের প্রকরণে যে অপকারের কথা লেখা আছে তাহা যদি কেহ আগ্ন লইয়া কিম্বা যে দুব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমন দুব্য লইয়া করে, কি করিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই লোকের যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[প্রতিনাশের কি আঘাতের উদ্যোগ করিলে পর অপকার করিবার দণ্ড।]

৬২। অপকার করিবার কালে কিম্বা অপকার করিতে উদ্যত হওনকালে, কিম্বা অপকার করিয়া পলায়ন করিবার কি পলায়ন করিতে চেষ্টা করিবার কালে বাহাতে কোন লোকের মরণ হয় কি আঘাত কি অন্যায়মতে আটক হয়, কিম্বা মরণ কি আঘাত কি অন্যায়মতে আটক হইবার ভয় আছে, এমন উদ্যোগ প্রথমে

ting it, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine.

OF CRIMINAL TRESPASS.

[Criminal trespass.]

63. Whoever enters into or upon property in the possession of another with intent to commit an offence, or to intimidate, insult, or annoy any person in possession of such property; or having lawfully entered into or upon such property, unlawfully remains there with such intent—is said to commit “criminal trespass.”

[House-trespass.]

64. Whoever commits criminal trespass by entering into or remaining in any building, tent, or vessel, used as a human dwelling, or any building used as a place for worship, or as a place for the custody of property, is said to commit “house-trespass.”

Explanation 1. The introduction of any part of the criminal trespasser's body is entering sufficient to constitute house trespass.

Explanation 2. A person who enters, not as a house-trespasser, may remain as a house trespasser.

[Lurking house-trespass.]

65. Whoever commits house-trespass, taking precautions to conceal such house-trespass from some person who has a right to exclude or eject the trespasser from the building, tent, or vessel which is the subject of the trespass, is said to commit “lurking house-trespass.”

Explanation. A person who enters, not as a lurking house-trespasser, may remain as a lurking house-trespasser.

[Lurking house-trespass by night.]

66. Whoever commits lurking house trespass after sun-set and before sun-rise, is said to commit “lurking house trespass by night.”

Explanation. A person who enters, not by night, may remain as a lurking house-trespasser by night.

[House-breaking.]

67. A person is said to commit “house-breaking,” who commits house-trespass if he effects his entrance into the house or any part of it in any of the six ways hereinafter described; or if, being in the house or any part of it for the purpose of committing an offence, or having committed an offence therein, he quits the house or any part of it in any of such six ways, that is to say:—

First. If he enters or quits through a passage made by himself, or by any abettor of the house-trespass, in order to the committing of the house-trespass.

Secondly. If he enters or quits through any passage not intended by any person, other than himself or an abettor of the offence, for human entrance; or through any passage to which he has

করিয়া যদি কেহ অপরাধ করে তবে সেই লোক পঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন শ্রমাদে কোন এক প্রকারে কারাদে হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবে।

অন্যায়মতে প্রবেশের কথা।

[অন্যায়মতে প্রবেশ।]

৬৩। যদি কেহ অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা কোন সম্পত্তি যে ব্যক্তির দখলে আছে তাহাকে ভয় দেখাইবার কি তাহার প্রতি অত্যাচার করিবার কি তাহাকে ক্রোধ দিবার অভিপ্রায়ে তাহার সম্পত্তিতে প্রবেশ করে, কিম্বা সেই সম্পত্তিতে আইনমতে প্রবেশ করিয়া তাহাতে উক্ত অভিপ্রায়ে বেআইনীমতে থাকে, তবে সে “অন্যায়মতে প্রবেশ” করে এমত বলা যায়।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশের কথা।]

৬৪। যে কোন ঘর কি ভাণ্ড কি নৌকাদি মনুষ্যের নিবাসের জন্য কি উপরের ভজনালয় নিমিত্তে কিম্বা সম্পত্তি র খিবার জন্য ব্যবহার হয়, তাহার মধ্যে গিয়া কি থাকিয়া যে কেহ অন্যায়মতে প্রবেশ করে সে “অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ” করে বলা যায়।

১ ব্যাখ্যা। যে জন অন্যায়মতে প্রবেশ করে তাহার শরীরের কোন অঙ্গ গৃহাদিতে প্রবিষ্ট হইলে অন্যায়মতের গৃহপ্রবেশ হয়।

২ ব্যাখ্যা। কোন লোক অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ না করিলেও অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশকারির ন্যায় থাকিতে পারে।

[লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ।]

৬৫। যে ঘরে কি ভাণ্ডে কি নৌকাদিতে প্রবেশ করা যায়, তাহাতে কোন কাহার প্রবেশ করিবার নিষেধ করিতে কিম্বা তাহাইতে কোন কাহাকে বাহির করিতে বাহির কমতা থাকে, এমত লোকহইতে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশের কার্য লুকাইয়া যে কেহ অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে সে “লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ” করে এমত বলা যায়।

ব্যাখ্যা। কোন লোক “লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কারির” ন্যায় প্রবেশ না করিলেও “লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশকারির” ন্যায় থাকিতে পারে।

[রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করণ।]

৬৬। সূর্য অস্ত হইবার পরে ও উদয় হইবার পূর্বে যে কেহ লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে সে “রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে” বলা যায়।

ব্যাখ্যা। কোন লোক রাতিতে প্রবেশ না করিলেও রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশকারির ন্যায় থাকিতে পারে।

[সিঁধ ঘারা।]

৬৭। ইহার পরের লিখিত ছয় প্রকারের কোন এক প্রকারে যদি কেহ ঘরে কি তাহার কোন ভাগে গিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে, কিম্বা যদি সেই লোক কোন অপরাধ করিবার জন্য ঘরে কি তাহার কোন ভাগে থাকিলে পর কিম্বা ঘরে কোন অপরাধ করিলে পর এই ছয় প্রকারের কোন এক প্রকারে ঘর কি তাহার কোন ভাগহইতে পলায়, তবে সে “সিঁধ ঘারে” বলা যায়। এই ছয় প্রকার এইঃ—

প্রথম। যদি সে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার জন্য আপনায়, কিম্বা এই গৃহপ্রবেশ করণের সহায় কোন ব্যক্তির কর। কোন পথ দিয়া প্রবেশ করে কি পলায়।

দ্বিতীয়। লোকের প্রবেশের জন্য নয় এমত যে কোন পথ, এই অপরাধ কি তাহার সহায় ব্যক্তিত্ব, অন্য, কেহ প্রবেশের পথ জান না করে এমত পথদিয়া, কিম্বা কোন প্রাচীর কি ঘরাদি ভিঙ্গিয়া কি চড়িয়া যে পথদিয়া

obtained access by scaling or climbing over any wall or building.

Thirdly. If he enters through any passage which he or any abettor of the house-trespass has opened in order to the committing of the house-trespass by any means by which that passage was not intended by the occupier of the house to be opened.

Fourthly. If he enters or quits by opening any lock in order to the committing of the house-trespass, or in order to the quitting of the house after a house-trespass.

Fifthly. If he effects his entrance or departure by using criminal force or committing an assault, or by making shew of assault, or by threatening any person with assault.

Sixthly. If he enters or quits by any passage which he knows to have been fastened against such entrance or departure and to have been unfastened by himself or by an abettor of the house-trespass.

Explanation. Any out house or building occupied with a house, and between which and such house there is an immediate communication, is part of the house within the meaning of this Clause.

Illustrations.

(a) A commits house-trespass by making a hole through the wall of Z's house, and putting his hand through the aperture. This is house-breaking.

(b) A commits house-trespass by creeping into a ship at a port-hole between decks. This is house-breaking.

(c) A commits house-trespass by entering Z's house through a window. This is house-breaking.

(d) A commits house-trespass by entering Z's house through the door, having opened the door with a false key. This is house-breaking.

(e) A commits house-trespass by entering Z's house through the door having lifted the latch by putting a wire through a hole in the door. This is house-breaking.

(f) A finds the key of Z's house door, which Z had lost, and commits house-trespass by entering Z's house, having opened the door with that key. This is house-breaking.

(g) Z is standing in his door-way. A forces a passage by knocking Z down, and commits house-trespass by entering the house. This is house-breaking.

(h) Z, the porter of Y, is standing in Y's door-way. A commits house-trespass by entering the house, having deterred Z from opposing him by shaking a stick at Z. This is house-breaking.

[House-breaking by night.]

68. Whoever commits house-breaking after sun-set and before sun-rise, is said to commit "house-breaking by night."

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৯ জুন।)

প্রবেশ করিতে পায় এমন পথ দিয়া যদি কেহ প্রবেশ করে কি পলায়।

তৃতীয়। ঘরের বাহোয়া যে উপায়ে পথ করিবার কল্প করে নাই এমন কোন উপায়ে অন্যায়মতে গৃহ-প্রবেশ করিবার জন্যে এই লোক কিম্বা গৃহপ্রবেশ করিবার সহায় ব্যক্তি যে পথ করিয়াছে এমন পথ দিয়া যদি সে প্রবেশ করে।

চতুর্থ। যদি সে লোক অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার জন্যে কিম্বা অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার পরে পলাইবার জন্যে কোন তালা খুলিয়া প্রবেশ করে কি পলায়।

পঞ্চম। যদি সে অপরাধভাবে বল প্রকাশ করিয়া কিম্বা আক্রমণ করিয়া কি আক্রমণের ভাব দর্শাইয়া কিম্বা কোন ব্যক্তিকে আক্রমণ করিবার ভয় দেখাইয়া প্রবেশ করে কি পলায়।

ষষ্ঠ। কোন কাহার প্রবেশ না করিবার কি বাহিরে না যাইবার জন্যে যে পথ বন্ধ করা গিয়াছে এমন কোন পথ যদি সেই লোক আপনি কিম্বা গৃহপ্রবেশকারির সহায় ব্যক্তি খুলিয়া তাহা দিয়া প্রবেশ করে কি পলায়।

ব্যাখ্যা। যে ইয়ারতের সঙ্গে কোন গুদামসর কি অন্য ঘরের দখল হয় তাহার ও সেই ঘরের মধ্যে যদি যাইবার আসিবার পথ থাকে, তবে তাহা এই প্রকরণের অর্থের মধ্যে এই ঘরের এক ভাগ হয়।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুর ঘরের দেয়ালে ছিদ্র করিয়া এই ছিদ্রে হাত গলাইয়া দিয়া গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(খ) জাহাজের দুই তুতকের মধ্যে যে খিড়কী থাকে তাহাতে কালু হামাগুড়ি দিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(গ) কালু খিড়কী দিয়া যদুর ঘরে গিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করণের দোষ করে। এই সিঁধমারা।

(ঘ) কালু অন্য চাবি লইয়া যদুর দ্বার খুলিয়া দ্বার দিয়া প্রবেশ করিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(ঙ) যদুর ঘরের দ্বারে ছিদ্র আছে সেই ছিদ্র দিয়া কালু কোন যষ্টিপ্রভৃতি দিয়া ছড়কা খুলিয়া ফেলিয়া এই দ্বার দিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(চ) যদু আপন ঘরের দ্বারের চাবি হারাইয়াছে, কালু সে চাবি কোন স্থানে পাইয়া তাহাতে দ্বার খুলিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(জ) যদু আপন দ্বারে দাঁড়াইয়া আছে। কালু তাহাকে ফেলিয়া দিয়া ঘরে ঢুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

(ঝ) যদু নামে রামের দরওয়ান রামের দ্বারে দাঁড়াইয়াছে। কালু সেই যদুর মুখের উপর যষ্টি তুলিয়া তাহার ভয় জন্মাইয়া ঘরে ঢুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে। এই সিঁধমারা।

[রাতিতে সিঁধমারা।

৬৮। যদি কেহ সূর্য অস্ত হইবার পর ও উদয় হইবার পূর্বে কোন কালে সিঁধ মারে তবে সে রাতিতে সিঁধমারে বলা যায়।

[Punishment for criminal trespass.]

69. Whoever commits criminal trespass shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to five hundred Rupees, or with both.

[Punishment for house-trespass.]

70. Whoever commits house-trespass, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Cumulative punishment when house-trespass is committed with another offence.]

71. If any person commits house-trespass in order to the committing of any other offence, and actually commits that other offence, the punishment shall be cumulative.

[House-trespass accompanied by an act done towards the commission of an offence punishable with death.]

72. Whoever commits house-trespass in order to the committing of any offence punishable with death, and does any act towards the commission of that offence, shall, if that offence is not committed, be punished with transportation for life, or with rigorous imprisonment for a term not exceeding fourteen years and which must not be less than seven years, and shall also be liable to fine.

[House-trespass accompanied by an act done towards the commission of an offence punishable with transportation for life.]

73. Whoever commits house-trespass in order to the committing of any offence punishable with transportation for life, and does any act towards the commission of such offence, shall, if that offence is not committed, be punished with imprisonment of either description for a term not exceeding fourteen years and which must not be less than five years, and shall also be liable to fine.

[House-trespass accompanied by an act done towards the commission of an offence punishable with imprisonment.]

74. Whoever commits house-trespass in order to the committing of any offence punishable with imprisonment, and does any act towards the commission of such offence, shall, if that offence is not committed, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, to which may be added a term not exceeding one-third of the longest time for which he would have been liable to be imprisoned if he had committed the offence in order to the committing of which he committed the house-trespass, and shall also be liable to fine.

[House-trespass after preparation made for causing hurt to any person.]

75. Whoever commits house-trespass having made preparation for causing hurt to any person, or for assaulting any person, or for wrongfully

[অন্যায়মতে প্রবেশ করিবার দণ্ড।]

৬৯। যদি কেহ অন্যায়মতে প্রবেশ করে তবে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ।]

৭০। যে কেহ অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার এক হাজার টাকাপর্যন্ত জরিমানা কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার সঙ্গে অন্য অপরাধ করা গেলে তাহার সংযুক্ত দণ্ড।]

৭১। যদি কোন লোক অন্য কোন অপরাধ করিবার জন্য অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে ও সেই অন্য অপরাধ নিভায় করে, তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিয়া প্রাণদণ্ডের অপরাধ করণসম্পর্কে কোন কার্য করিবার দণ্ড।]

৭২। যদি কোন লোক প্রাণদণ্ডের কোন অপরাধ করিবার জন্য অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে ও সেই অপরাধ করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করে, তবে সেই অপরাধ না করা গেলে তাহার যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরের অনধিক ও সাত বৎসরের কম না হয় এমন কোন মিয়াদে কঠিনরূপে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিয়া যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের অপরাধের উপলক্ষে কোন কার্য করিবার দণ্ড।]

৭৩। যে অপরাধের যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইতে পারে এমন অপরাধ করিবার জন্য যদি কেহ অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে ও সেই অপরাধ করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করে, তবে সেই অপরাধ না করা গেলে সেই লোক চৌদ্দ বৎসরের অনধিক ও পাঁচ বৎসরের কম না হয় এমন কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিয়া যে অপরাধের জন্য কয়েদ হইতে পারে এমন অপরাধের উপলক্ষে কোন কার্য করিবার দণ্ড।]

৭৪। যে অপরাধের জন্য কয়েদ হইতে পারে এমন অপরাধ করিবার নিমিত্তে যদি কেহ অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে ও সেই অপরাধ করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করে, তবে সেই অপরাধ না করা গেলে সেই লোক এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক। তদ্বিপর্যয়ে অপরাধ করিবার জন্য অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিয়াছিল সেই অপরাধ করিলে সেই লোক অত্যধিক যত কাল কয়েদ হইবার যোগ্য হইত তাহার তিন ভাগের এক ভাগের অনধিক কোন কাল কয়েদ হইতে পারিবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন লোককে আঘাত করিবার উদ্যোগ করিবার অন্তিমায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার দণ্ড।]

৭৫। যদি কোন লোক অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার জন্য কিম্বা অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিয়া থাকিলে কালে কোন কাহাকে আঘাত করিবার কিম্বা

restraining any person, or for putting any person in fear of hurt, or of assault, or of wrongful restraint in order to the committing of such house-trespass, or during the continuance of such house-trespass, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Punishment for lurking house-trespass or house-breaking.]

76. Whoever commits lurking house-trespass, or house-breaking, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Cumulative punishment when lurking house-trespass is committed with another offence.]

77. If any person commits lurking house-trespass, or house-breaking, in order to the committing of any other offence, and actually commits that other offence, the punishment shall be cumulative.

[Lurking house-trespass or house-breaking accompanied by an act done towards the commission of an offence punishable with imprisonment.]

78. Whoever commits lurking house-trespass, or house-breaking, in order to the committing of any offence punishable with imprisonment, and does any act towards the commission of that offence, shall, if that offence is not committed, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years to which may be added a term which may extend to one-half of the longest time for which he would have been liable to be imprisoned if he had committed the offence in order to the committing of which he committed such lurking house-trespass or house-breaking, and shall also be liable to fine.

[Lurking house-trespass or house-breaking after preparation made for causing hurt to any person.]

79. Whoever commits lurking house-trespass, or house-breaking, having made preparation for causing hurt to any person, or for assaulting any person, or for wrongfully restraining any person, or for putting any person in fear of hurt or of assault or of wrongful restraint, in order to the committing of such lurking house-trespass, or house-breaking, or during the continuance of the house-trespass which has been begun by such lurking house-trespass, or house-breaking, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Punishment for lurking house-trespass or house-breaking by night.]

80. Whoever commits lurking house-trespass by night, or house-breaking by night, shall be punished with imprisonment of either description for

[পৰৱৰ্তীয়ে কে গেলিট। ১৮৫৭। ২ জুন।]

কোন কাছাৰ উপৰ আক্ৰমণ কৰিবলৈ কিয়া কোন কাছাকে অন্যায়মতে আটক কৰিবলৈ, কিয়া কোন কাছাৰ আঘাত হইবলৈ কি কোন কাছাৰ প্ৰতি আক্ৰমণ হইবলৈ কিয়া কোন কাছাৰ অন্যায়মতে আটক হইবলৈ ভয় জন্মাইবলৈ উদ্যোগ কৰিলে পৰ, অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰে তৰে সেই লোক তিন বৎসৰপৰ্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্ৰকাৰে কয়েদ হওব বেক ও তাহাৰ জৰীমানাও হইতে পাৰিবেক।

[লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ নও।]

৭৬। যে কেহ লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ অপৰাধ কৰে, সেইজন বৎসৰপৰ্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্ৰকাৰে কয়েদ হওব বেক ও তাহাৰ জৰীমানাও হইতে পাৰিবেক।

[লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ অপৰাধৰ সঙ্গে অন্য অপৰাধও কৰা গেলে সংযুক্ত নও।]

৭৭। যদি কোন ব্যক্তি অন্য কোন অপৰাধ কৰিবলৈ অন্য লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰে কি সিঁপ মাৰে ও সেই অন্য অপৰাধ নিত্যকৰে তৰে তাহাৰ সংযুক্ত নও হওব বেক।

[লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ কালে যে অপৰাধৰ জন্ম কয়েদ হওব বেক তাহাৰ উপলক্ষে কোন কাৰ্য্য কৰা গেলে তাহাৰ সংযুক্ত নও।]

৭৮। যে অপৰাধৰ জন্ম কয়েদ হয় এমত কোন অপৰাধ কৰিবলৈ নিমিত্ত যদি কেহ লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰে কি সিঁপ মাৰে, ও সেই অপৰাধ কৰিবলৈ উপলক্ষে কোন কাৰ্য্য কৰে, তৰে সেই অপৰাধ ন কৰা গেলে এ লোক দুই বৎসৰপৰ্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্ৰকাৰে কয়েদ হওব বেক। তদ্ব্যতীত অপৰাধ কৰিবলৈ জন্ম সেই লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিছিল কি সিঁপ মাৰিছিল সেই অপৰাধ কৰিলে সেই অত্যধিক যত কাল কয়েদ হওবলৈ যোগ্য হওঁত তাহাৰ অধিক মিয়াদে কয়েদ হওঁতে পাৰিবেক ও তাহাৰ জৰীমানাও হইতে পাৰিবেক।

[কোন লোকে আঘাত কৰিবলৈ উদ্যোগ কৰিলে পৰ লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ নও।]

৭৯। যদি কেহ লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ জন্ম কিয়া সেইৰূপে জন্ম না অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিলা কি সিঁপ মাৰিলা অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ যে অপৰাধ আৰম্ভ হইয়াছে তাহা কৰিতে থাকনকালে কোন লোকে আঘাত কৰিবলৈ কিয়া কোন লোকে প্ৰতি আক্ৰমণ কৰিবলৈ কি কোন লোকে অন্যায়মতে আটক কৰিলা বা আঘাত, কিয়া কোন লোকে আঘাত হইবলৈ কি কোন লোকে প্ৰতি আক্ৰমণ হইবলৈ কি তাহাৰ অন্যায়মতে আটক হইবলৈ ভয় জন্মাইবলৈ উদ্যোগ প্ৰথমে কৰিলা, লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰে কি সিঁপ মাৰে, তৰে সেই লোক তিন বৎসৰপৰ্য্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্ৰকাৰে কয়েদ হওব বেক ও তাহাৰ জৰীমানাও হইতে পাৰিবেক।

[রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰিবলৈ কি সিঁপ মাৰিবলৈ নও।]

৮০। যে কেহ ৰাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্ৰবেশ কৰে কি ৰাতিতে সিঁপ মাৰে সেই লোক তিন

a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Cumulative punishment when lurking house-trespass or house-breaking by night is committed with another offence.]

81. If any person commits lurking house-trespass by night, or house-breaking by night in order to the committing of any other offence, and actually commits that other offence, the punishment shall be cumulative.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 7.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 13th May, 1857.

It has been brought to the notice of the Board by the Remembrancer of Legal Affairs, that some Commissioners misapprehend the meaning of Clause 2 Rule 3 of the Civil Suit Series, and return Plaints to the Civil Courts, before the replies have been prepared, with the intimation of their intention to file them at some future time. The consequence of this is, that in any case, if the period usually allowed expires, as it generally must, before the reply has been filed, the Civil Courts are justified in deciding the case *ex parte*. I am therefore directed to inform you, that until the reply has been prepared by you in consultation with the Legal Remembrancer, no communication should be made to the Civil Court, but when it has been prepared, the same day on which it is forwarded to the Collector to be filed, the Petition of Plaintiff should be returned to the Civil Court, with the intimation of your intention to defend the Suit on the part of Government. You will be particular in requiring the Civil Courts invariably to send the original Petition of Plaintiff, not a Copy, as the Board believe is frequently done.

(Signed) B. T. TREVOR.

Secretary

NOTIFICATIONS

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALAT.

APPOINTMENT

The 30th May, 1857.

Moonshree Korbanoollah, to officiate as Moonshiff of Chowgong, Zillah Rajshahye.

LEAVE OF ABSENCE.

The 30th May, 1857.

Bahoo Gopeemohun Roy, Moonshiff of Manickgange, Zillah Dacca, for four months in extension, under Section VIII. of the Uncovenanted Absentees' Rules.

A. W. RUSSELL, Register.

[Government Gazette, 9th June, 1857.]

বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে তদেদ হইবেক ও তাহার জরীযানাও হইতে পারিবেক।

[রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার কি সিঁধ মারিবার অপরাধের সঙ্গে অন্য অপরাধ করা গেলে তাহার সংযুক্ত দণ্ড ॥

৮১। যদি কোন লোক অন্য কোন অপরাধ করিবার জন্য রাতিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে কি রাতিতে সিঁধ মারে ও সেই অন্য অপরাধ নিষ্ঠার করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক ॥

বোর্ড রেভিনিউর সরকারি অর্ডার।

৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের আদায় কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জিহুও সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৩ মে।

সরকারী মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেব বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগকে অবগত করিয়াছেন যে, কোন কমিস্যনর সাহেব দেওয়ানী মোকদ্দমার বিবির ওখারার প্রকরণের অর্থ না বুঝিয়া, নালিশের আরজীর জওয়াব প্রস্তুত হইবার পূর্বে, ও সেই জওয়াব পরে কোন সময়ে দাখিল করিবার মনস্থ আছে এই কথা জানা ইয়া, ও নালিশের আরজী দেওয়ানী আদালতে ফিরিয়া পাঠান। ইহার ফল এই যে, জওয়াব দাখিল করিবার আগে নিরমিত মিয়াদ প্রায় সমস্তদাই অতীত হইয়া তাহাতে দেওয়ানী আদালত মোকদ্দমার একতরফা নিষ্পত্তি করিয়া নিশ্চয়ী হন। অতএব তোমাকে আদেশমতে জানাইতেছি যে তুমি যাবৎ সরকারী মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেবের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া জওয়াব প্রস্তুত না করিয়াছ তাবৎ দেওয়ানী আদালতে কিছু পত্রাদি পাঠাইতে হইবেক না। জওয়াব প্রস্তুত হইয়া দাখিল করিবার জন্য যে দিনে কালেকটর সাহেবের নিকটে পাঠান যাহা সেই দিনে তুমি নালিশের আরজী দেওয়ানী আদালতে ফিরিয়া পাঠাইবা, ও গবর্ণমেন্টের পক্ষে মোকদ্দমার জওয়াব করিতে তোমার মনস্থ আছে এই কথা জানাইবা। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে অনেকবার নালিশের আমল আরজী না পাঠাইয়া তাহার নকল পাঠান মিয়া থাকে। কিন্তু তুমি দেওয়ানী আদালতে আবেদন করিবা যে তাহার সমস্তদাই আমল আরজী পাঠান।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

জিহুত মুনশী কোর্দানুলা জিলা রাজশাহীর চৌগীরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

জিলা ঢাকার মাণিকগঞ্জের মুনসেফ জিহুত বাবু গোপীমোহন রায় অধিকৃত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারায় অধিক চারি মাসের ছুটী পাঠাইছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

一
 二
 三
 四

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
84

આંખ નમક ઘાડે દેહકર્કુ ।

आवांकिन ।

। कलत्र

করকচ মানিক্য পবনমিত ।

ॐ नमो भगवते ।

ક્રે ૨૪ અવગના ।

ॐ
दिलक।

কোথায়

५
दा.लक्ष्मण

পাঞ্জি নেমক কটক ।

1702

अविधिकिन :

পা.জ। নেমক মদর ঘাট এজেন্সী।

। मातृद्वय

এজেন্সীর নং

[illegible]



অতিরিক্ত

গবর্ণা

গোজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JUNE 12, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১২ জুন

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

CHAPTER XIII.

OF PRELIMINARY INQUIRY BY THE MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY THE SESSION COURT.

Examination of Parties and Evidence.

[Continued from page 490.]

[Magistrate not to receive any written admission or confession of guilt-made to the police.]

14. It shall not be competent to the magistrate to receive in evidence against the defendant any written admission or confession of guilt or any statement made by him to the darogha, or other officer of police, and by him reduced into writing.

[But may receive evidence of a police officer as to unrecorded admission of guilt.]

15. Nothing contained in the last proceeding Article shall prevent the magistrate from receiving the evidence of a police officer to any unrecorded admission or confession of guilt, or other statement made to him by the defendant.

[Examination of defendant.]

16. It shall be at the discretion of the magistrate to examine the defendant at any stage of the inquiry from the time of the defendant being first brought before him, and to put such questions to him from time to time as he may consider necessary, until the inquiry is completed, and the defendant either discharged, or committed or held

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা।

১৩ অধ্যায়

সেশন আদালতের বিচার্য মোকদ্দমাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রথমে তদারক করিবার কথা।
উত্তর পক্ষের জোবানবন্দীর ও সাক্ষীর কথা।

[৪৯০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া পোলীসকে লিখিয়া দেওয়া গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিবেন না।]

১৪। দারোগার কিম্বা পোলীসের অন্য আমলার নিকটে আসামী যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া লিখিয়া দিয়া থাকে, কিম্বা তাঁহার নিকটে যে কোন কথা কহিয়া থাকে ও তাঁহার দ্বারা লেখাইয়া লওয়া যায় এমন কোন কথা, মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর বিপরীত প্রমাণরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না।

[কিন্তু দোষ স্বীকার করিবার যে কথা লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে পোলীসের আমলার সাক্ষ্য গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।]

১৫। পরন্তু যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার হইলেও লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে কিম্বা আসামী পোলীসের আমলার নিকটে অন্য যে কোন কথা কহিয়া থাকে তদ্বিষয়ে ঐ আমলার সাক্ষ্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের লইবার বাধা ইহার পূর্বের প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না।

[আসামীর জোবানবন্দী।]

১৬। আসামীকে যে সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যায় সেই সময়অবধি তত্ত্বীক করিবার কোন কালে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে আসামীর জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, ও যতদূর তত্ত্বীকরণের কার্য সমাপ্ত না হয় ও আসামীকে খালী না করা যায়, তি সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে বোপদ না করা যায় কি তাহার স্থানে হা-

to bail to take his trial before the Court of Sessions.

[Magistrate how to proceed in case of confession.]

17. If the defendant shall of his own accord propose to confess the commission by him of the offence of which he supposes himself to be accused, the magistrate shall require him to give an account of the facts and circumstances in detail, and shall examine him thereupon to test the consistency of his relation, in the same manner as if he were a witness.

[No influence to be used to induce disclosures.]

18. No influence, by means of any promise or threat, shall be used to any defendant under examination to induce him to disclose or withhold any matter within his knowledge.

[Examination of the defendant how to be recorded. Examination to be admitted as evidence on the attestation of the magistrate.]

19. The examination of the defendant, including every question put to him, and every answer given by him, shall be recorded in full, and shall be shown or read to him, and he shall be at liberty to explain or add to his answers; and when the whole is made conformable to what he declares is the truth, he shall be called upon to sign the examination; and so with the examination made on each day, if made on more days than one. If the defendant refuses to sign, his reason shall be stated in writing as he gives it, at the foot of the examination, and whether the defendant signs it or not, the examination shall be attested by the signature of the magistrate, who shall certify under his own hand that it was taken in his presence and in his hearing, and contains accurately the whole of the defendant's statement. No other attestation shall be necessary to render the examination available as evidence at the trial of the defendant, and such attestation shall be admitted without proof of the signature to it, unless the trying court shall see reason to doubt its genuineness.

[Defendant may be detained for any offence committed by him.]

20. The defendant, on examination, may be committed or held to bail by the magistrate for any offence which from the evidence he may appear to have committed.

[Any person attending may be detained for any offence committed by him.]

21. Any person attending, although otherwise than upon an arrest or summons on a charge made, may be detained by the magistrate for the purpose of examination, for any offence which from the evidence he may appear to have committed, and proceeded against as though he had been summoned on a charge made.

জিরজামিনী না লওয়া যায় তাহা তিন সময়ের যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যিক জান করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[দোষ স্বীকার করা গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যাহা করিতে হইবেক।]

১৭। আসামীর বোধমতে আপন নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহা যদি আপনার ইচ্ছামতে স্বীকার করিতে চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তাবৎ বৃত্তান্ত ও পূর্বাপরের ঘটনা বিস্তারিত করিয়া বলিতে আজ্ঞা করিবেন, ও সেই ব্যক্তিসাক্ষী হইলে তাহার কথার সংলগ্নতার পরীক্ষা যেমন করিতেন তেমন করিবার জন্য তাহার জোবানবন্দী লইবেন।

[কথা প্রকাশ করাইবার জন্য কোন প্রবৃত্তি দিতে হইবেক না।]

১৮। কোন আসামীর জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যায় সেই সময়ে তাহার জ্ঞাতসার কোন কথা প্রকাশ করিতে কি গোপন রাখিতে, কিছু দিবার প্রতিশ্রুতি করিয়া কি ভয় দণ্ডাভীষা, কোন প্রবৃত্তি দেওয়া যাইবেক না।

[আসামীর জোবানবন্দী সে প্রকারে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখত হইলে এই জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপে গ্রাহ্য হইবেক।]

১৯। আসামীর জোবানবন্দী ও তাহাকে যে প্রত্যেক কথা জিজ্ঞাসা করা যায় ও সে সেই উত্তর দেয় তাহা সম্পূর্ণরূপে লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও তাহাকে দেখান যাইবেক কিয়া তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক, ও সে আপনার উত্তরের অর্থ করিতে কিয়া তাহার অধিক কোন কথা লেখাইতে পারিবেক, ও আসামী যাহা মধ্য বসে তদনুসারে তাবৎ বিষয় লেখা গেলে পর তাহাকে সেই জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে আজ্ঞা হইবেক, আর যদি জোবানবন্দী লইতে একের অধিক দিন লাগে তবে প্রতিদিনই সেইরূপে করিতে হইবেক। যদি আসামী তাহাতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করে তবে তাহা না করিবার যে কারণ কহে সেই কারণ জোবানবন্দীর নীচে লেখা যাইবেক, ও আসামী তাহাতে দস্তখত করুক কি না করুক মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখতে জোবানবন্দীর প্রমাণ হইবেক ও তিনি আপন হাতে এই মর্মের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে এই জোবানবন্দী আমার সাক্ষাতে ও কর্ণগোচরে লওয়া গিয়াছে ও আসামীর সমুদয় কথা ইহাতে যথাযথ লেখা গিয়াছে। আসামীর বিচারকালে এই জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্য অন্য কোন প্রমাণের আবশ্যক হইবেক না ও এই দস্তখতের কোন প্রমাণ না লইয়া এই প্রমাণ গ্রাহ্য হইবেক কিন্তু তাহা প্রকৃত নহে এমন সন্দেহ করিবার কারণ যদি বিচারকরমিয়া আদালত বুঝেন তবে প্রমাণ লইতে পারিবেন।

[আসামী যে কোন অপরাধ করিয়া থাকে তাহার জন্য আটক করিরা রাখা যাইতে পারিবেক।]

২০। প্রমাণক্রমে আসামীর যে কোন অপরাধ দৃষ্ট হয় তাহার নিমিত্তে জোবানবন্দী লওনকালে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে সোপান করিতে পারিবেন কিয়া তাহার স্থানে হাজিরজামিন লইতে পারিবেন।

[উপস্থিতথাকা কোন ব্যক্তি যে কোন অপরাধ করিয়া থাকিবেক তাহার নিমিত্তে আটক হইতে পারিবেক।]

২১। কোন ব্যক্তি নালিশমতে গ্রেপ্তার না হইয়াও কি সমনমতে উপস্থিত না হইয়াও যদি আপনি উপস্থিত হয় ও যদি প্রমাণক্রমে দৃষ্ট হয় যে সে কোন অপরাধ করিয়াছে তবে তাহার নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার জোবানবন্দী লইবার জন্য তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন, ও নালিশমতে সমন করা গেলে তাহাকে লইয়া যেখানে কার্য্য হইত সেইরূপে কার্য্য হইবেক।

[Discretionary with the magistrate to take evidence for the defence.]

22. It shall be at the discretion of the magistrate to summon and examine any evidence that may be offered in behalf of the defendant to answer or disprove the evidence against him.

[Witnesses for the defence.]

23. The provisions of Articles 8, 9, 10, and 13 of this Chapter shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

Conditional Pardon.

[Magistrate may tender a pardon in certain cases.]

24. In cases of murder, dacoity, robbery, thuggee, offences relating to coin, and forgery, as well as in cases of house-breaking and theft, attended with circumstances of aggravation, it shall be lawful for the magistrate, recording his reasons for the same, to tender a pardon to one or more persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence on condition of their making a full, true, and fair disclosure of the whole of the circumstances within their knowledge relative to the crime committed, and the persons concerned in the perpetration thereof, or of their pointing out (in cases of robbery and theft) the mode in which the stolen property may have been disposed of.

[When Sudder Court or Session Court may direct the commitment of a person to whom a pardon may have been tendered.]

25. It shall be competent to the Session Court, or to the Sudder Court as a Court of reference, to direct the commitment of any person to whom a pardon may have been offered under the provisions of the last preceding Article, should it appear that such person has not conformed to the conditions under which the pardon was tendered, either by wilfully concealing anything essential, or by giving false evidence or information.

[When Sudder Court or Session Court may direct a tender of pardon.]

26. In like manner it shall be competent to a Session Court, at the time of trial, and also to the Sudder Court as a Court of reference, to instruct the magistrate to tender a pardon to one or more persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence, with the view of obtaining his or their evidence on the trial.

[Sudder Court may revise proceedings when a pardon may have been tendered.]

27. It shall be competent to the Sudder Court to revise the proceedings of the magistrates, in any case in which a pardon may have been tendered to any person, and to annul the orders passed on such proceedings, should it appear to the Sudder Court that a pardon had been granted on insufficient grounds.

[মাজিস্ট্রেট সাহেব খীর বিবেচনামতে আসামীর তরফের প্রমাণ লইতে পারিবেন।]

২২। আসামীর বিরুদ্ধে যে প্রমাণ হইয়াছে তাহার জওয়াব দিবার কি তাহা খণ্ডাইবার জন্য আসামীর তরফে যে কিছু প্রমাণ দিবার প্রস্তাব হয় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে তলব করিয়া তাহার বিচার করিতে পারিবেন।

[আসামীর তরফের সাক্ষিরা।]

২৩। আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম করা যায় তাহারদেরও উপর এই অধ্যায়ের ৮, ৯, ১০ ও ১৩ প্রকরণ খাটিবেক।

নিয়নাধীনে ক্রমার কথা।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন স্থলে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করিতে পারিবেন।]

২৪। হত্যা কি ডাকাতি কি লুট কি ঠগী কি মাদ্রাস সম্পর্কিত অপরাধ কি জাল করণ অপরাধ হইলে কিয়া সিব্বারা ও চুরী করণ অপরাধের সহিত এই অপরাধ-বর্ধক কোন কার্য হইলে, যাহারা সপক্ষেণে কি প্রকারান্তরে এই অপরাধে লিপ্ত ছিল কি তাহার তল অবগত ছিল বোধ হয়, এমত কোন এক কি অধিক লোক এই অপরাধের বিষয় ও সেই অপরাধ করণেতে যাহারা লিপ্ত ছিল তাহারদের বিনয় মেপর্যন্ত জানে তাহা সমুদয় সম্পূর্ণরূপে ও সত্য ও প্রকৃতরূপে প্রকাশ করিবেক, অথবা (লুট ও চুরী করণের অপরাধ হইলে) চোরা জিনিস লইয়া যাহা করা গিয়াছে তাহা প্রকাশ করিবেক এমত করার করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই লোককে কি লোকেরদিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করিতে পারিবেন। ও তাহা করিবার কারণ রিকর্ড করিবেন।

[ক্ষমা করিবার কথা হইলে আসামীকে সদর আদালত কি সেশন আদালত যে স্থলে সোপর্দের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

২৫। ইহার পূর্বের প্রকরণমতে যাহাকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইয়াছে এমত কোন লোক পুরুতর কোন কথা জানিয়াশুনিয়া গোপন রাখিয়াকিয়া মিথ্যা সাক্ষ্য কি ময়াদ দিয়া ক্রমার প্রস্তাব যে নিয়মমতে হয় তাহা লঙ্ঘন করিয়াছে ইহা যদি দৃষ্টি হয়, তবে সেশন আদালত, কিয়া বাহর প্রতি মোকদ্দমা অর্পণ হইতে পারে এমত আদালতরূপে সদর আদালত, সেই লোকের সোপর্দ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[সদর কি সেশন আদালত যে স্থলে ক্রমার প্রস্তাবের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

২৬। শুদ্ধপেও বিচার করিবার কালে সেশন আদালত, ও বাহর প্রতি মোকদ্দমা অর্পণ হইতে পারে এমত আদালতরূপে সদর আদালত, মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, অপরাধেতে যাহারা সপক্ষেণে কি প্রকারান্তরে লিপ্ত ছিল কি যাহারা তলর জানিয়াছিল বোধ হয়, এমত কোন এক কি অধিক লোকের সাক্ষ্য পাওয়ার জন্য তাহাকে কি তাহারদিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করুন।

[ক্রমার প্রস্তাব হইলে সদর আদালত কুবকারী মংশোরন করিতে পারিবেন।]

২৭। যে কোন মোকদ্দমার কোন ব্যক্তিকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হয় সেই মোকদ্দমাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কুবকারী সদর আদালতের সাহেবের দৃষ্টি করিতে পারিবেন আর সদর আদালত যদি বোধ করেন যে অনুপযুক্ত কারণে ক্ষমা হইয়াছে তবে সেই কুবকারীমতে যে ক্ষম হয় তাহা বাতিল করিতে পারিবেন।

[Bail not to be taken for certain offences if proof of guilt. When may be taken.]

28. Where any person shall appear or be brought before a magistrate accused of any of the offences entered as not bailable in Schedule A. of this Code of Procedure, such person shall not be admitted to bail, provided that there appear reasonable grounds for believing that he has been guilty of the crime imputed to him; but if the evidence given in support of the accusation shall, in the opinion of the magistrate, not be such as to raise a strong presumption of the guilt of the person accused and to require his committal, or such evidence shall be adduced on behalf of the person accused as shall, in the opinion of the magistrate, weaken the presumption of his guilt, but there shall appear to the magistrate in either of such cases to be sufficient ground for judicial inquiry into his guilt, the person accused shall be admitted to bail.

[When bail shall be taken.]

29. Where any person shall appear or be brought before a magistrate accused of any of the offences entered as bailable in Schedule A. of this Code of Procedure, he shall at once be admitted to bail.

[Recognizance of accused and sureties.]

30. Where a magistrate shall admit any person accused of any offence, or on suspicion thereof, to bail, a recognizance in such sum of money as the magistrate shall think sufficient is to be entered into by the person so accused, and one or more sureties, conditioned that such person shall attend during the preliminary inquiry, and, if required, shall appear at the then next session of the Session Court, to answer the charge.

[Insufficient bail.]

31. If through mistake or fraud, insufficient bail has been taken, or if the sureties become afterwards insufficient, the accused may be ordered by the magistrate to find sufficient sureties, and in default may be committed to prison.

[Bail may be taken any time before conviction.]

32. If the accused cannot presently find sureties, he shall be admitted to bail upon his doing so at any time afterwards before conviction.

[Discharge on bail.]

33. After the recognizances shall have been duly entered into, the magistrate, in case the ac-

[দণ্ডনীয় গ্রেপ্তার। ১৮৫৭। ১২ জুন।]

কোন অপরাধের প্রমাণ হইলে হাজিরজামিনী লওয়া বাইতে পারিবেক না। যে স্থলে লওয়া বাইতে পারে।]

২৮। কার্য্য চালাইবার এই আইনের A চিকের তফসীলে যাহার নিমিত্তে হাজিরজামিনী লওয়া বাইতে পারে না এমন যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয় এমন কোন ব্যক্তি যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাঁহার নিকটে আনা যায় তবে ঐ ব্যক্তির নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধের দোষী আছে বটে ইহা বিখ্যাস করিবার উপযুক্ত কারণ দৃষ্ট হইলে সেই ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক না। কিন্তু ঐ নালিশের পোষকতায় যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে ঐ নালিশ হওয়া ব্যক্তির দোষের দৃঢ় জ্ঞান না জন্মে ও তাহার গোপন হইবার আবশ্যক না হয়, অথবা নালিশ হওয়া ব্যক্তির পক্ষে যে প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে তাহার দোষি হওয়ার সম্ভাবনা ন্যূন হয়, কিন্তু উভয় স্থলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব যোগ করেন যে তাহার দোষের বিচার করিবার প্রচুর কারণ আছে, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

যে স্থলে হাজিরজামিনী লওয়া বাইবেক।]

২৯। কার্য্য চালাইবার এই আইনের A চিকের তফসীলে যাহার নিমিত্তে হাজিরজামিনী লওয়া বাইতে পারে এমন যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয় এমন কোন ব্যক্তি যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাঁহার নিকটে আনা যায়, তবে তাহার একেবারে হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির ও জামিনীদের জামিনীপত্র।]

৩০। যাহার নামে কোন অপরাধ করিবার কি যাহার উপর শোবে হইবার নালিশ হয় এমন কোন ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি হাজিরজামিন দিতে অনুমতি করেন তবে প্রথম স্থলের তদারক হইবার কালে ঐ ব্যক্তি হাজির থাকিবেক ও যদি প্রয়োজন হয় তবে তৎপরে সেশন আদালতের যে বৈঠক হয় সেই বৈঠকে ঐ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে হাজির হইবেক এই কর্তারে মাজিস্ট্রেট সাহেব যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকার তাহিনে ঐ নালিশ হওয়া ব্যক্তির হাজিরজামিনী লিখিয়া দিতে হইবেক ও তাহার এক কি অধিক জন জামিন দিতে হইবেক।

[অপ্রচুর জামিনী]

৩১। যদি মূল কি প্রতারণাক্রমে অনুপযুক্ত জামিনী লওয়া গিয়া থাকে, অথবা যদি পরে জামিনেরা অপ্রচুর হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ হওয়া ব্যক্তিকে উপযুক্ত জামিন দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ও তাহা না দিলে তাহাকে কয়েদ করা বাইতে পারিবেক।

[দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন সময়ে জামিন লওয়া বাইতে পারিবেক।]

৩২। নালিশ হওয়া ব্যক্তি যদি তৎকালে জামিন পাইতে না পারে তবে তৎপরে দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন কালে তাহাকে হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হইবেক।

[জামিনীক্রমে খালাস করণ।]

৩৩। জামিনীপত্র উপযুক্তমতে করা গেলে পর ঐ নালিশ হওয়া ব্যক্তি যদি যেখানেতে উপস্থিত হইয়া

cused shall have appeared voluntarily, or shall be in the custody of some officer, shall thereupon discharge him; and in case he shall be in some prison or other place of confinement, shall issue a warrant of discharge to the gaoler or other person having him in his custody, who shall thereupon liberate him.

[How persons who have bailed may discharge themselves.]

34. Those who may have become bail for any person may discharge themselves by taking him and surrendering him before the Court by which he has been bailed, and he may thereupon be committed to prison by the said Court.

[Now sureties.]

35. In such case it shall be competent to such defendant to find new sureties.

[Proceedings to compel payment of penalty by accused.]

36. Whenever by reason of default of appearance of the party executing the personal recognizance, the magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance, he shall proceed to enforce the penalty in the mode prescribed for the satisfaction of decrees of the Civil Court.

[Proceedings to compel payment of penalty by sureties.]

37. Whenever by reason of default of appearance by the party bailed, the magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance of the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the same, or to show cause why it should not be paid; and, if no sufficient cause shall be shown, the magistrate shall proceed to recover the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his or their property, in the mode prescribed for the attachment and sale of property in satisfaction of decrees of the Civil Court; and if the penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, such surety or sureties shall be liable to confinement, by order of the magistrate, in the Civil gaol, during a period not exceeding six months.

Warrant of Commitment.

[Warrant of commitment, how to be directed, &c.]

38. Every warrant of commitment shall be directed to some gaoler, keeper, or other officer or person having authority to receive and keep prisoners, either by his name or official description, and shall command the person to whom it is so directed to receive the prisoner and keep him until he be discharged in due course of law.

[Government Gazette, 12th June, 1857.]

থাকে অথবা যদি কোন আমলার হেফাজতে থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তৎক্ষণাৎ তাহাকে খালাস করিবেন। ও যদি সেই ব্যক্তি কোন জেলখানার কি করেন হইবার অন্য স্থানে থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব জেলখানার দায়োগার কিয়া অন্য যে ব্যক্তির হেফাজতে সে থাকে তাহার নামে খালাস করিবার পরওয়ানা দিবেন, তাহাতে সেই লোক এ নালিশহওয়া ব্যক্তিকে তৎক্ষণাৎ খালাস করিবেন।

[জামিনেরা যে প্রকারে মুক্ত হইতে পারিবেন।]

৩৪। যাহারা কোন লোকের নিমিত্তে জামিন হইয়াছে তাহারা যে আদালতে তাহাকে হাজির করিবার নিমিত্তে জামিন হইয়াছিল সেই আদালতে তাহাকে লইয়া সমর্পণ করিয়া দিলে মুক্ত হইতে পারিবেন। তাহা হইলে সেই আদালত এ লোককে কয়েদ করিয়া রাখিতে পারিবেন।

[নূতন জামিন।]

৩৫। উক্ত স্থলে আসামী নূতন জামিন দিতে পারিবেন।

[নালিশহওয়া ব্যক্তির স্থানে জামিনের টাকা আদায় করিবার কার্য।]

৩৬। যে ব্যক্তি আপনি জামিনীপত্র লিখিয়া দিয়াছে তাহার হাজির হইবার ঐটি হইলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে এ লোক যত টাকার তাইনে জামিনীপত্র লিখিয়া দিয়াছিল সেই টাকা আদায় করিবার কার্য করা উচিত, তর্ক দেওয়ানী আদালতে ডিক্রী জারী করিবার যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে এ টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত হইবেন।

[জামিনেরদের স্থানে জামিনের টাকা আদায় করিবার কার্য।]

৩৭। যাহার স্থানে হাজিরজামিনী লওয়া গিয়াছে তাহার হাজির না হওয়াপ্রযুক্ত যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে জামিনের কি জামিনেরদের জামিনীপত্রে যত টাকা লেখা গিয়াছে তাহা আদায় করিবার কার্য করা উচিত, তবে তিনি সেই জামিনকে কি জামিনদিগকে সেই টাকা দিতে কিয়া সেই টাকা না দিবার কারণ জানাইতে এতলা দিবেন। আর যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায় তবে দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিবার যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তিনি এ জামিনের কি জামিনেরদের কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া তাহার কি তাহারদের স্থানে এ টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত হইবেন। আর যদি এ টাকা দেওয়া না যায় ও সেইরূপ ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্বল্পমতে এ জামিন কি জামিনেরা ছয় মাসের অনধিক কালপর্যন্ত দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ হইতে পারিবেন।

কয়েদ করিবার পরওয়ানার কথা।

[কয়েদ করিবার পরওয়ানা যাহার নামে দিতে হইবেক ইত্যাদি।]

৩৮। কয়েদ করিবার প্রত্যেক পরওয়ানা কোন জেলদায়োগার কি রক্ষকের কিয়া আসামীদিগকে গ্রহণ করিয়া রাখিতে যাহার ক্ষমতা থাকে এমত অন্য আমলার কি ব্যক্তির নাম লিখিয়া কিয়া তাহার পদের খ্যাতিক্রমে তাহাকে দেওয়া যাইবেক। ও যাহাকে দেওয়া যায় তাহার প্রতি এই স্বল্পমতে হইবেক যে সেই আসামীকে লয় ও যাবৎ আইনের নিয়মমতে তাহাকে খালাস না করা যায় তাবৎ তাহাকে রাখে।

[Warrant, what to contain.]

39. The warrant (which must be drawn up before the party is sent to prison) shall set forth the name of the defendant in full, if known; but if it be not known, then a description of his person, stating the refusal to tell his name; and shall state in substance the offence in respect of which the prisoner is charged, the authority of the committing officer, and the place of imprisonment.

[With whom to be lodged]

40. The warrant of commitment shall be lodged with the gaoler, if he be in the gaol; and if he be not, with his deputy; and if he has no deputy, it may be lodged with any officer of the gaol, then being in the gaol.

Adjournment.

[When magistrate may adjourn the inquiry.]

41. If from the absence of witnesses or from any other reasonable cause, it shall become necessary or advisable to defer the examination or further examination, of witnesses for any time, it shall be lawful for the magistrate, by a written order, from time to time to adjourn the inquiry, and to remand the person accused for such time as shall be deemed reasonable, not exceeding fifteen days; provided that the magistrate may order such accused person to be brought before him at any time before the expiration of the time for which such accused person shall be so remanded, and the gaoler or other officer in whose custody he shall then be shall duly obey such order; provided also that, instead of detaining the accused person in custody during the period for which he shall be so remanded, the magistrate may discharge him, upon his entering into a recognizance, with or without a surety or sureties, at the discretion of such magistrate, conditioned for his appearance at the time and place appointed for the continuance of such examination.

Discharge of the Defendant.

[When defendant to be discharged.]

42. When a magistrate finds that there are not sufficient grounds for putting the defendant on his trial on a formal charge, or for remanding him, he shall discharge him.

Commitment, &c. of the Defendant for Trial.

[When defendant to be committed for trial.]

43. The defendant shall be sent for trial by a magistrate of a zillah before the Session Court, when evidence has been given before the magistrate which appears to be sufficient to convict the defendant of an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which, in the opinion of the magistrate, is one that ought to be tried by the Court of Session.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ জুন।]

[পরওয়ানাতে বাঁধা লিখিতে হইবেক।]

৩৯। আসামীকে জেলখানায় পাঠাইবার পূর্বে এই পরওয়ানা লিখিতে হইবেক। তাহাতে আসামীর নাম জানা হইলে তাহা সম্পূর্ণরূপে লেখা থাকিবেক, কিন্তু যদি জানা না হয় তবে সে আপনার নাম জানাইতে চাহে না ইহা বলিয়া তাহার চেহারা লেখা থাকিবেক, ও আসামীর নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহার মর্ম্ম ও যে কার্য্যকারক কয়েদ করান তাঁহার ক্ষমতা ও কয়েদ হইবার স্থান লিখিতে হইবেক।

[পরওয়ানা বাঁধাকে দিতে হইবেক।]

৪০। জেলদারোগা যদি জেলখানায় থাকেন তবে এই কয়েদ করিবার পরওয়ানা তাঁহাকে দিতে হইবেক, না থাকিলে তাঁহার নায়বকে দিতে হইবেক তাঁহার নায়ব না থাকিলে জেলখানার যে কোন আমলা তৎকালে জেলখানায় থাকে তাহাকে দিতে হইবেক।

তজবীজ করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিবার কথা।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তজবীজ করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন।]

৪১। যদি সাক্ষিরদের উপস্থিত না থাকাপ্রযুক্ত কিয়া অন্য কোন উপযুক্ত কারণে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী কি অধিক জোবানবন্দী লওয়া কতক কালের নিমিত্তে স্থগিত করা আবশ্যিক কি বিহিত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব জুকুমনামা লিখিয়া এই তদারক করিবার কার্য্য সময়ে ২ অন্য কালপর্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন ও পনের দিনের অধিক না হয় যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কালের নিমিত্তে নালিশহওয়া ব্যক্তিকে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন। পরন্তু যত কালের নিমিত্তে এই নালিশহওয়া ব্যক্তিকে ফিরিয়া পাঠান যায় সেই কাল অতীত হইবার পূর্বে কোন সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই নালিশহওয়া ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনাইতে জুকুম করিতে পারিবেন ও জেলদারোগার কিয়া অন্য যে আমলার হেফাজতে এই লোক তৎকালে থাকে তাহার সেই জুকুম উচিতমতে মানিতে হইবেক। আর সেই লোক এই মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে জামিনকে কি জামিনদিগকে দিয়া কি না দিয়া এই তজবীজ চালাইবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার করারে জামিনীপত্র লিখিয়া দিলে যত কালের নিমিত্তে তাহাকে ফিরিয়া পাঠান যায় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে কয়েদ না রাখিয়া খালাস করিতে পারিবেন।

আসামীকে মুক্ত করণ।

[যে স্থলে আসামীকে মুক্ত করা যায়।]

৪২। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে ধারামতের নালিশক্রমে আসামীর বিচার হইবার কিয়া তাহাকে ফিরিয়া পাঠাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে তবে তিনি তাহাকে মুক্ত করিবেন।

আসামীকে বিচারার্থে সোপর্দ করণপ্রভৃতির কথা।

[যে স্থলে আসামীকে বিচারার্থে সোপর্দ করিতে হইবেক।]

৪৩। যে অপরাধ কেবল সেশন আদালতের বিচার্য্য হয় কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে সে অপরাধের বিচার সেশন আদালতে হওয়া উচিত আসামীর এমত কোন অপরাধ সাব্যস্ত করিবার জন্যে যে প্রমাণ প্রচুর বোধ হয় এমত প্রমাণ যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে দেওয়া যায়, তবে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীকে বিচার হইবার জন্যে সেশন আদালতে পাঠাইবেন।

[Copy of charge to be furnished to defendant. Witnesses for the defence on the trial.]

44. As soon as the charge on which the defendant is to be tried has been prepared, it shall be read to the defendant, and a copy or translation of it shall be furnished to him. The defendant shall then be at liberty to give in, orally or in writing, a list of witnesses whom he may wish to be summoned, to give evidence on his trial before the Session Court. The magistrate shall receive the list, and summon the witnesses to appear before the Court before which the defendant is to be tried. This, however, shall not prevent a person committed from giving in a further list of witnesses, and having them summoned at any time between the commitment and the trial. The provisions of Article 8 and 9 of this Chapter, so far as they relate to the compulsory attendance of witnesses, shall be applicable to witnesses named by the defendant in the lists above mentioned.

[Copies of depositions to be furnished to defendant.]

45. When the preliminary inquiry is concluded, the defendant shall be entitled to copies of the depositions on the record of the same without delay, if he demands them at a reasonable time before the trial.

[Warrant of commitment.]

46. Upon the commitment of the defendant to take his trial before the Court of Session, the magistrate shall issue a warrant of commitment, stating the offence in the same form as the charge.

CHAPTER XIV. ON THE CHARGE.

[What the charge is to contain.]

1. When the magistrate has resolved to send the defendant before the Court of Session for trial, or put him on his trial before himself for any offence punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, he shall make a written instrument under his hand and seal, declaring with what offence the defendant is charged, and within the cognizance of what court the offence is, and shall direct that the defendant be tried by the said court on the said charge. In all cases sent for trial to the Court of Session, the magistrate shall send a copy of this instrument, with the proceedings, to the public prosecutor, where such officer has been appointed, otherwise to the court before which the defendant is to be tried.

[How the offence is to be described.]

2. The charge shall describe the imputed offence as nearly as possible in the language of the Clause of the Penal Code under which such offence is punishable, and shall refer to such Chap-

[নালিশপত্রের এক কত্যা নকল আসামীকে দেওয়া যাইবেক। বিচারকালে আসামীর তরফের সাক্ষিরা।]

৪৪। যে নালিশমতে আসামীর বিচার করিতে হয় সেই নালিশপত্র প্রস্তুত হইলে পর আসামীর নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও তাহার এক কত্যা নকল কি তাহার তরফা তাহাকে দেওয়া যাইবেক। পরে সেশন আদালতে তাহার বিচার হইবার সময়ে সাক্ষ্য দিবার জন্য আসামী যে সাক্ষিরদিগকে তলব করাইতে চাহে তাহারদের নাম সে জোবানীতে জানাইতে কি লিখিয়া দিতে পারিবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ইসমনবিসী লইয়া যে আদালতে আসামীর বিচার হইবেক সেই আদালতে হাজির হইবার নিমিত্তে এই সাক্ষিরদিগকে সমন করিবেন। কিন্তু ইহাতে অধিক সাক্ষির ফর্দ দিতে, ও সোপর্দ ও বিচার হইবার মধ্য কোন কালে তাহারদিগকে সমন করাইতে সোপর্দ হওয়া ব্যক্তির বাধা হইবেক না। এই অধ্যায়ের ৮ ও ৯ প্রকরণের বিধানে সাক্ষিরদিগকে বলপূর্বক উপস্থিত করাইবার যে সকল কথা আছে তাহা উপায়ের লিখিত ইসমনবিসীতে আসামীর নামকরা সাক্ষিরদের উপর থাকিবেক।

[জোবানবন্দীর নকল আসামীকে দেওয়া যাইবেক।]

৪৫। প্রথম স্থলের তজবীজ সমাপ্ত হইলে পর যদি আসামী বিচার হইবার পূর্বে উপযুক্ত সময়ে এই জোবানবন্দীর নকল চাহে, তবে এই তজবীজের রিকোর্ডে যে সকল জোবানবন্দী লেখা যায় তাহার নকল অবিলম্বে পাইতে পারিবেক।

[সোপর্দ করিবার ওয়ারণ্ট।]

৪৬। আসামীকে সেশন আদালতের সম্মুখে বিচার হইবার নিমিত্তে সোপর্দ করা গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেব সোপর্দ করিবার ওয়ারণ্ট দিবেন। নালিশপত্রে তাহার অপরাধের কথা যেমন লেখা থাকে এই ওয়ারণ্টেও সেই কথা তেমনি লিখিতে হইবেক।

১৪ অধ্যায়।

নালিশপত্রের কথা।

[নালিশপত্রে যাঁহা লিখিতে হইবেক।]

১। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীকে বিচার হইবার নিমিত্তে সেশন আদালতে পাঠাইতে স্থির করিয়াছেন, অথবা দণ্ডবিধির আইনমতে যে অপরাধের জন্যে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ হইতে পারে এমন কোন অপরাধের নিমিত্তে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি তাহার বিচার করিতে স্থির করিয়াছেন, তবে তিনি আপন দস্তখ্ব ও মোহরক্রমে এক লিপি প্রস্তুত করিবেন, ও আসামীর নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহা, ও সেই অপরাধ যে আদালতের বিচার্য হয় তাহা তাহাতে লিখিবেন, ও সেই নালিশমতে সেই আদালতে আসামীর বিচার হয় এমন জরুম লিখিবেন। যদি সরকারের তরফে নালিশ করিবার জন্যে কোন কার্যকারককে নিযুক্ত করা যায় তবে যে সকল মোকদ্দমা বিচার হইবার জন্যে সেশন আদালতে পাঠান যায় সেই সকল মোকদ্দমতে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই লিপির এক নকল রূবকারীসম্মত তাহার নিকটে পাঠাইবেন, নতুবা যে আদালতে আসামীর বিচার হইবেক সেই আদালতে পাঠাইবেন।

[অপরাধের বর্ণনা যে প্রকারে করিতে হইবেক।]

২। দণ্ডবিধির আইনের যে প্রকরণমতে এই অপরাধের দণ্ড হইতে পারে সেই প্রকরণে যে কথার ব্যবহার হয় সাধারণতঃ সেই কথা লইয়া উল্লিখিত অপরাধ নালিশপত্রে ব্যক্ত করা যাইবেক, ও সেই অধ্য-

ter and Clause by the number of the Clause and Chapter.

[Absence of General Exceptions under the Penal Code to be assumed.]

3. It shall not be necessary to allege in the charge any circumstances for the purpose of showing that the case does not come, nor shall it be necessary to allege that the case does not come, within any of the General Exceptions contained in the fourth Chapter of the Penal Code, but every charge shall be understood to assume the absence of all such circumstances.

[Evidence as to General Exceptions.]

4. It shall not be necessary at the trial, on the part of the prosecutor, to prove the absence of such circumstances in the first instance; but the defendant shall be entitled to give evidence of the existence of any such circumstances, and evidence in disproof thereof may be given on the part of the prosecutor.

[Clause of the Penal Code containing an exception, not a General Exception.]

5. Where the Chapter and Clause itself referred to in the charge contains an exception, not being one of such General Exceptions, the charge shall not be understood to assume the absence of circumstances constituting such exception so contained in the Chapter and Clause, without a distinct denial of the existence of such circumstances.

6. The charge may contain one or more heads.

Charges containing One Head.

[Heads of charge.]

7. Where a charge contains one head only, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of Charge.

(a) I, A [name and office of magistrate, &c.], declare that there is hereby made against Z the Charge:

[On Clause 1 Chapter VI.]

(b) That he has waged war against the Government of a part of the territories of the East India Company, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter VI. of the Penal Code, (c) and within the cognizance of the [style of the Court.]

(d) And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[Signature and seal of the magistrate.]

Where the magistrate tries the case, there must be substituted for (c):

within my cognizance; and the words "by the said Court" in (d) may be omitted.

To be substituted for (b),

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ জুন।]

রের ও প্রকরণের ময়ুর লিখিয়া এই অধ্যায়ের ও প্রকরণের উল্লেখ করা যাইবেক।

[নালিশ দণ্ডবিধির আইনের বর্জিত কথায় মধ্যে আইসে না এমনত আপনিই জান হইবেক।]

৩। দণ্ডবিধির আইনের চতুর্থ অধ্যায়ে যে সকল বর্জিত কথা ব্যক্ত হইয়াছে তাহার কোন কথায় মধ্যে এই যৌক্তিকতা আইসে না ইহা দেখাইবার নিমিত্তে নালিশপত্রের মধ্যে কোন গতিকাদি ব্যক্ত করিবার আবশ্যক হইবেক না, কিম্বা এরূপ বর্জিত কথায় মধ্যে যৌক্তিকতা আইসে না ইহা লিখিবারও আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু নালিশপত্র হইলেই তজ্জপ কোন গতিক না থাকা আপনিই জান হইবেক।

[সাধারণ বর্জিত কথায় প্রমাণ।]

৪। বিচার হইবার সময়ে প্রথম স্থলে সেইরূপ গতিক না থাকার প্রমাণ করা ফরিয়াদীর আবশ্যক হইবেক না, কিন্তু আসামী তজ্জপ কোন গতিক থাকার সাক্ষ্য দিতে পারিবেক, ও তাহার বিপরীত প্রমাণ করিবার সাক্ষ্য ফরিয়াদীর তরফে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[দণ্ডবিধির আইনের কোন প্রকরণের মধ্যে বর্জিত কথা থাকিলে তাহা সাধারণ বর্জিত কথা জান হইবেক না।]

৫। নালিশপত্রের মধ্যে যে অধ্যায়ের ও প্রকরণের উল্লেখ হয় তাহাতে যদি সাধারণ কোন বর্জিত কথাভিন্ন অন্য বর্জিত কথা থাকে, তবে এই অধ্যায়ের ও প্রকরণের লিখিত সেইরূপ বর্জিত কথা যে সকল গতিকক্রমে হয় তাহা না থাকার স্পষ্ট কথা লেখা না গেলে তাহা থাকে না এমনত জান হইবেক না।

৬। নালিশের মধ্যে এক কি ততোধিক দফা থাকিতে পারিবেক।

যে নালিশের কেবল এক দফা থাকে তাহার কথা।

[নালিশের দফা।]

৭। যদি নালিশের কেবল এক দফা থাকে তবে নালিশপত্র এই পাঠে কি এই মর্ম্মতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

(ক) আমি অমুক [মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির নাম ও পদাদি] জানাইতেছি যে, ইহাতে যদুর নামে এই নালিশ হইয়াছে।

[৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণক্রমে।]

(খ) সে কোম্পানি বাহাদুরের দেশের কোন অংশের গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় (গ) ও অমুক (আদালতের নাম) আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

(ঘ) ও আমি ইহাতে আদেশ করি যে উক্ত নালিশমতে উক্ত আদালতে যদুর বিচার হয়।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখৎ ও মোহর।]

যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব যৌক্তিকতার বিচার করেন তবে (গ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্তে "আমার বিচার্য" এই কথা লিখিতে হইবেক ও (ঘ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার মধ্যে "উক্ত আদালতে" এই কথা ভাগ করা যাইতে পারিবেক।

(খ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্তে ইহার মধ্যে কোন কথা দেওয়া যাইবেক পারিবেক।

[On Clause 4 Chap. VI. applied to Clauses 3 Chap. VI. and 28 Chap. XVI.]

(2). That he has, with the intention of inducing a member of the Council of India to refrain from exercising a lawful power of such member, assaulted such member, and, by so assaulting, has voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable under Clause 3 Chapter VI. of the Penal Code, and, by committing such offence, has also committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code, both such offences being within the cognizance of the [style of the Court], and has, by reason of the premises, become liable to cumulative punishment under Clause 4 Chapter VI. of the Penal Code.

[On Clause 7 Chap. VIII.]

(3). That he has committed the offence of rioting, and has thereby committed an offence punishable under Clause 7 Chapter VIII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 1 Chap. IX.]

(4). That he has, being a public servant, directly accepted from a party, for another party, a gratification other than legal remuneration, as a motive for his, the said Z's forbearing to do an official act, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter IX. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 6 Chap. XVI.]

(5). That he has committed voluntary culpable homicide in defence, and has thereby committed an offence punishable under Clause 6 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 8 Chap. XVI.]

(6). That he has abetted the commission of suicide by a person in a state of intoxication, and has thereby committed an offence punishable under Clause 8 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 10 Chap. XVI.]

(7). That he has omitted what he was legally bound to do, with such knowledge and under such circumstances that, if he by that omission had caused death, he would have been guilty of murder, and has carried that omission to such a length as, at the time of carrying it to that length, he contemplated as sufficient to cause death, and has thereby committed an offence punishable under Clause 10 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 28 Chap. XVI.]

(8). That he has voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable un-

[৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণ ও ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণের কথার ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণে খাটিয়া।]

(২) ভারতবর্ষের কোর্টলের কোন মেম্বর সাহেবকে আপনার আইনসিদ্ধ ক্ষমতায়তে কার্য করিতে নিবারণ করিবার নিমিত্তে, আসামী হঠাৎ তারি রাগ জন্মিবার কোন বিষয় না থাকিলেও সেই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে ও ভয়প আক্রমণ করিতে ইচ্ছাপূর্বক তাঁহাকে তারি আঘাত করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, আর সেই অপরাধ করিতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধও করিয়াছে। সেই দুই অপরাধ অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য, আর সেই অপরাধ করা প্রযুক্ত দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য হইয়াছে।

[৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণক্রমে।]

(৩) আসামী দাঙ্গা করণ অপরাধ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১ অধ্যায়ের ১ প্রকরণক্রমে।]

(৪) আসামী সরকারী কার্যকারক হইয়া আপন পদের কোন কর্ম করিতে ক্ষান্ত হইবার জন্যে আইনমতের প্রাপ্য টাকান্তি কোন ব্যক্তির দ্বায়ে অন্য লোককে দিবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১ অধ্যায়ের ১ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ৬ প্রকরণক্রমে।]

(৫) আসামী আত্মরক্ষাতে ইচ্ছাপূর্বক দোষঘটিত নরহত্যা করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৬ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণক্রমে।]

(৬) আসামী উগ্র ব্যক্তির আত্মহত্যা করিবার সন্মতি করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[অধ্যায়ের ১০ প্রকরণক্রমে।]

(৭) আসামীর আইনমতে যাহা করিতে হয় তাহা করে নাই ও যে জানমতে ও যে গতিকে তাহার সেই কার্যের ফল হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি সেই ফলটিতে তাহারও মৃত্যু হইত তবে আসামী জানকৃত বধের অপরাধী হইত আর আসামী কার্যের যেপর্যন্ত ফলটি করিয়াছে সেইপর্যন্ত ফলটি করণ সময়ে সে জানিয়াছিল যে এই কার্যের ফলটিতে তাহারও মৃত্যু হইলে হইতে পারে। ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণক্রমে।]

(৮) আসামী হঠাৎ ও তারি রাগ জন্মিবার বিষয় না থাকিলেও ইচ্ছাপূর্বক তারি আঘাত করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ড-

der Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 14 Chap. XVII.]

(9). That he has committed robbery, and has thereby committed an offence punishable under Clause 14 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 17 Chap. XVII.]

(10). That he has committed dacoity, and has thereby committed an offence punishable under Clause 17 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

(11). That he, being a public servant in the post office department, and being, as such, intrusted with the keeping of a packet, has committed criminal breach of trust by misappropriating a thing contained in such packet, and has thereby committed an offence punishable under and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 80 Chap. XVII.]

(12). That he has committed lurking house-trespass by night, and has thereby committed an offence punishable under Clause 80 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clause 81 Chap. XVII. applied to Clauses 2 and 80 of the same Chapter.]

(13). That he has committed lurking house-trespass by night, being an offence punishable under Clause 80 Chapter XVII. of the Penal Code, in order to the committing of theft and has actually committed such theft, being an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, both such offences being within the cognizance of the [style of the Court], and has by reason of the premises become liable to cumulative punishment under Clause 81 Chapter XVII. of the Penal Code.

And the same form shall be followed, as nearly as may be, in charges with one head only, upon order Clauses of the Penal Code.

Charges containing two or more Heads.

[Charge in cases falling within two or more Clauses of the Penal Code.]

8. When it appears to the magistrate that the facts which can be established in evidence show a case falling within two or more Clauses of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads, each of which shall be applicable to one of such Clauses.

[Two or more offences punishable under the same Clause.]

9. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show the commission of two or more offences punish-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ জুন।]

নীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণক্রমে।]

(৯) আসামী লুট করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণক্রমে।]

(১০) আসামী ডাকাইতি করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

(১১) আসামী ডাকঘরের সম্পত্তির কোন কর্ম্মনিযুক্ত সরকারী কার্যকারক আছে, তাহার সেই পদপ্রযুক্ত তাহার ভিত্তিয়ায় একটা পুলিশ দাওয়া গিরাডিস, ও সেই পুলিশদাহিতে আসামী কিছু বাহির করিয়া লইয়া অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে। ইহাতে অমুক প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ৮০ প্রকরণক্রমে।]

(১২) আসামী রাত্রিতে লুকিয়া অন্যান্যমতে গৃহপ্রবেশ করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৮০ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ৮০ প্রকরণে খাটিয়া এই অধ্যায়ের ৮১ প্রকরণক্রমে।]

(১৩) আসামী চুরী করিবার নিমিত্তে রাত্রিতে লুকিয়া অন্যান্যমতে গৃহপ্রবেশ করিবার অপরাধ করিয়াছে, সেই অপরাধের দণ্ড দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৮০ প্রকরণমতে হইতে পারে, ও আসামী নিতান্ত চুরীও করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। সেই দুই অপরাধ অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য ও সেই দুই অপরাধ এক সময়ে করাপ্রযুক্ত আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৮১ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য হইয়াছে।

দণ্ডবিধির আইনের অন্য২ প্রকরণক্রমে যে২ নালিশের কেবল এক২ দফা থাকে সেই নালিশপত্র যে-পর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত এ পাঠে লিখিতে হইবেক।

যে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা থাকে তাহার কথা।

[যে২ স্থলে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক প্রকরণক্রমে নালিশ হয় সেই২ স্থলের নালিশপত্র।]

৮। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক প্রকরণমতের যোকদ্দমা হয় তবে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ এক২ দফার উপর এক২ প্রকরণ খাটাইয়া লিখিতে হইবেক।

[এক প্রকরণমতে দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধ।]

৯। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের এক প্রকরণমতে দণ্ডনীয় দুই কি তা-

able under the same Clause of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads charging such offences respectively.

[Cases of doubt as to the Clause which is applicable, or the offence which may be proved.]

10. When it appears to the magistrate that the fact which can be established in evidence show a case within some one of two or more Clauses of the Penal Code, but it is doubtful which of such Clauses will be applicable, or show the commission of one of two or more offences punishable under the same Clause of the Penal Code, but it is doubtful which of such offences will be proved to have been committed, the charge shall contain two or more heads, framed respectively on each of such Clauses, or charging respectively each of such offences, accordingly.

[Form of charge of more than one head.]

11. When a charge contains more heads than one, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of Charge.

I, A [name and office of magistrate, &c.], declare that there is hereby made against Z the charge:

[On Clauses 13 and 14 Chap. XII.]

First: That he has, knowing a coin to be counterfeit, delivered the same to another person as genuine, and has thereby committed an offence punishable under Clause 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Secondly: That he has, knowing a coin to be counterfeit, attempted to induce another person to receive it as genuine, and has thereby committed an offence punishable under Clause 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Thirdly: That he has been in possession of counterfeit coin, having known at the time when he became possessed thereof that such coin was counterfeit, and intending that such counterfeit coin might pass as genuine, and has thereby committed an offence punishable under Clause 14 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Fourthly: That he has been in possession of counterfeit coin, having known at the time when he became possessed thereof that such coin was counterfeit, and knowing it to be likely that such counterfeit coin might pass as genuine, and has thereby committed an offence punishable under Clause 14 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[Signature and seal of the magistrate, &c.]

[On Clauses 4 and 6 Chap. XVI.]

First: That he has committed murder, and has thereby committed an offence punishable under

[Government Gazette, 12th June, 1857.]

হার অধিক অপরাধ প্রকাশ হয় তবে নালিশপত্রে একত্ব অপরাধ একত্ব দফা করিয়া লিখিতে হইবেক।

[কোন স্থলে যে প্রকরণ খাটে কি যে অপরাধের প্রমাণ হয় এই বিষয়ের সন্দেহ হইলে।]

১০। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক প্রকরণের কোন এক প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ প্রকাশ হয় কিন্তু তাহার মধ্যে কোন প্রকরণ এই অপরাধের উপর খাটে এই বিষয়ে সন্দেহ হয়, অথবা দণ্ডবিধির আইনের এক প্রকরণমতে দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধ প্রকাশ হয় কিন্তু তাহার মধ্যে কোন অপরাধের প্রমাণ হইবেক এই বিষয়ের সন্দেহ হয়, তবে অপরাধের দুই কি তাহার অধিক দফা করিয়া এ প্রকরণের একত্ব দফা খাটাইয়া লিখিতে হইবেক, অথবা এই প্রত্যেক অপরাধ লিখিতে হইবেক।

[নালিশের দুই কি ততোধিক দফা হইলে তাহার পাঠ।]

১১। যদি নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে তবে তাহার নীচের লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

আমি অমুক মাজিস্ট্রেটপ্রভৃতির নাম ও পদ জানাইতেছি যে ইহাতে যদুর নামে এই নালিশ হইয়াছে।

১১ অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ প্রকরণক্রমে।

প্রথম। আসামী কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া অকৃত্রিম বলিয়া অন্য লোককে দিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া তাহা অকৃত্রিম বলিয়া অন্য লোকের গ্রহণ করিবার প্রবৃত্তি জন্মাইতে উদ্যত হইয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামীর নিকটে কৃত্রিম মুদ্রা ছিল ও যে সময়ে সেই মুদ্রা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল ও সেই কৃত্রিম মুদ্রা অকৃত্রিম মুদ্রার ন্যায় চলন হয় তাহার এমত মনস্থ ছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

চতুর্থ। আসামীর নিকটে কৃত্রিম মুদ্রা ছিল ও যে সময়ে তাহা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল ও সেই কৃত্রিম মুদ্রা অকৃত্রিম মুদ্রার ন্যায় চলন হইতে পারে ইহা জানিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

অতএব আদেশ করিতেছি যে উক্ত নালিশমতে উক্ত আদালতে যদুর বিচার হয়।

[মাজিস্ট্রেটপ্রভৃতির দস্তখত ও মোহর।]

[১৬ অধ্যায়ের ৪ ও ৬ প্রকরণক্রমে।]

প্রথম। আসামী জানকৃত বধ করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে দণ্ড

Clause 4 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Secondly : That he has committed culpable homicide, and has thereby committed an offence punishable under Clause 6 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clauses 2 and 4 Chap. XVII.]

First: That he has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Secondly : That he has committed theft, having made preparation for causing death to a person in order to the committing of such theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Thirdly : That he has committed theft, having made preparation for causing restraint to a person in order to retiring after the committing of such theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Fourthly : That he has committed theft, having made preparation for causing fear of hurt to a person in order to the retaining of property taken by such theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

[On Clauses 2 and 28 Chap. XVII.]

Frist : That he has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

Secondly : That he has committed criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court].

And the same shall be followed, as nearly as may be, in charges with more heads than one, upon other Clauses of the Penal Code.

[Amendment of charge.]

12. It shall be competent to the court, at any stage of a trial, to amend or alter the charge against a defendant.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ জুন।]

নীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী দোষদ্বিগত নরহত্যা করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৬ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ৪ প্রকরণক্রমে।]

প্রথম। আসামী চুরী করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী চুরী করিয়াছে ও সে চৌর্য্য অপরাধ করিবার জন্য কোন লোকের প্রাণ নষ্ট করিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামী চুরী করিয়াছে, ও চুরী করিবার পর পলাইতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোককে আটক করিয়া রাখিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

চতুর্থ। আসামী চুরী করিয়াছে ও সেই চৌর্য্যের দ্বারা যে সম্পত্তি পায় তাহা রাখিতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোকের আঘাত হইবার ভয় জন্মাইবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ১৮ প্রকরণক্রমে।]

প্রথম। আসামী চুরী করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অপরাধদ্বিগত বিপ্লবসাধকতা করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

ও দণ্ডবিধির আইনের অন্যান্য প্রকরণক্রমে যে সকল নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে তাহা যেরূপা হইতে পারে সেইরূপা এই প্রকারে লিখিতে হইবেক।

[নালিশপত্রের সংশোধন।]

১২। আসামীর নামে যে নালিশ হয় তাহা বিচার করিবার কোন সময়ে আদালত সংশোধন কি পরিবর্তন করিতে পারিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]



গব গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 16, 1857.

কালিক তা নজলবার ১৮৫৭ সাল ১৬ জুন

A C T S.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL

THE 6TH JUNE, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information. —

ACT No. XIV OF 1857.

An Act to make further provision for the trial and punishment of certain offences relating to the Army, and of offences against the State.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to make further provision for the trial and punishment of persons who endeavour to excite mutiny and sedition among the Forces of the East India Company, and also for the trial of offences against the State : It is enacted as follows :—

[Punishment for exciting mutiny or sedition in the Army.]

1. Whoever intentionally seduces or endeavours to seduce any Officer or Soldier in the service or pay of the East India Company from his allegiance to the British Government or his duty to the East India Company, or intentionally excites or stirs up, or endeavours to excite or stir up, any such Officer or Soldier, or any Officer or Soldier serving in any part of the British Territories in India in aid of the Troops of the British Government, to commit any act of mutiny or sedition ; and whoever intentionally causes, or endeavours to cause, any other person to commit any such offence—shall be liable upon conviction to the punishment of death, or to the punishment of transportation for life, or of imprisonment with hard labor for any term not exceeding 14 years ;

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৬ জুন ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন ঐযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর অদ্য যশ্বর করিয়াছেন । তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৪ আইন ।

পল্টনসম্পর্কীয় কতক অপরাধের ও রাজবিরুদ্ধ অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার অধিক বিধান করিবার আইন ।

[হেতুবাদ ।]

কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্যদের মধ্যে যাহারা রাজদ্রোহিতা ও রাজবিরুদ্ধে হুজুয়া জমাইতে চেষ্টা করে তাহাদের বিচার ও দণ্ড করিবার, ও রাজবিরুদ্ধ অপরাধের বিচার করিবার অধিক বিধান করা আবশ্যক এই কারণে নীচের লিখিতমতে জ্ঞতুম হইল ।

[পল্টনের মধ্যে রাজদ্রোহিতা কি রাজবিরুদ্ধে হুজুয়া জমাইবার দণ্ড ।]

১ ধারা । যে কোন হুন্দাদার কি সিপাহী কোম্পানি বাহাদুরের তাহে কর্ম করে কি কোম্পানি বাহাদুর-হইতে বেতন পায় তাহাকে যদি কেহ ব্রিটনীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে বাধ্যতাহইতে কিহা কোম্পানি বাহাদুরের নিকটে কর্তব্য কর্মহইতে পরাওয়ুখ করিতে জানিয়াশুনিয়া লওয়ার কি লওয়াইতে চেষ্টা করে, কিহা তক্রপ কোন হুন্দাদারকে কি সিপাহীকে অথবা ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন স্থানে ব্রিটনীয় গবর্ণমেন্টের সিপাহীরদের সহকারি কার্যকারক কোন হুন্দাদারকে কি সিপাহীকে যদি কেহ রাজদ্রোহিতার কিহা রাজবিরুদ্ধে হুজুয়ার কোন কর্ম করিতে জানিয়াশুনিয়া প্রবৃতি দেয় কি প্রবোধ দেয় কিহা প্রবৃতি দিতে কি প্রবোধ দিতে চেষ্টা করে, ও যদি কেহ অন্য কোন ব্যক্তিকে তক্রপ কোন অপরাধ জানিয়াশুনিয়া করায় কি করাইতে চেষ্টা করে,—তবে সেই লোকের দোষ সাব্যস্ত হইলে সে প্রাপদগুরুকিয়া যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ-

and shall forfeit all his property and effects of every description.

[Punishment for harbouring or concealing offenders.]

II. Whoever shall knowingly harbour or conceal any person who shall have been guilty of any offence mentioned in the preceding Section, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor for any term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

[Governor General in Council may empower Officers to appoint Courts Martial for the trial of offences against this Act or Act XI. of 1857.]

III. It shall be lawful for the Governor General of India in Council, from time to time, by Order in Council, to empower every General or other Officer having the Command of Troops in the Service of Her Majesty or of the East India Company, or any of such General or other Officers, to appoint General Courts Martial for the trial of any person or persons charged with having committed an offence punishable by this Act or by Section I or Section II, of Act XI. of 1857, and also to confirm and carry into effect any sentence of such Court Martial.

[Court Martial to be appointed by the Senior Officer. Of what Members to consist.]

IV. Any General Court Martial, which may be appointed under the authority of this Act, shall be appointed by the Senior Officer on the spot, and shall consist of not less than five Commissioned Officers, the number to be fixed by the General or other Officer appointing the Court Martial. The Order in Council may direct that a General Court Martial to be appointed under the provisions of this Act shall consist wholly of European Commissioned Officers or wholly of Native Commissioned Officers or partly of European Commissioned Officers and partly of Native Commissioned Officers; and in such case the Officer appointing the Court Martial shall determine whether the same shall consist wholly of European Officers or wholly of Native Officers, or partly of European Officers and partly of Native Officers.

[Majority of Members may sentence to death or other lawful punishment. Sentence may be confirmed and carried into effect immediately or otherwise.]

V. Sentence of death or other punishment, to which the offender is liable by law, may be given by such Court Martial, if a majority of the Members present concur in the sentence; and any such sentence may be confirmed by and carried into effect

দণ্ডের, কিম্বা চৌদ্দ বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ও তাহার সর্ব প্রকারের সম্পত্তি ও জায়দাদ জব্দ হইবেক ইতি।

[অপরাধিদিগকে আশ্রয় দিবার কি লুকাইয়া রাখিবার দণ্ড।]

২ ধারা। ইহার পূর্বের ধারাতে যে অপরাধের কথা লেখা আছে তাহার কোন অপরাধের দোষি কোন ব্যক্তিকে যদি কেহ জ'নিয়াশুনিয়া আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, তবে সে সাত বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা হিন্দু কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইনের দ্বারা ১৮৫৭ সালের ১১ আইনের বি-কল্পে যে অপরাধ করা যায় তাহার বিচার করিবার জন্যে হজুর কোমন্সেলে প্রাপ্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সেনাপতি সাহেবদিগকে কোর্ট মার্শাল করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।]

৩ ধারা। এই আইনমতে কিম্বা ১৮৫৭ সালের ১১ আইনের ১ ধারা কি ২ ধারামতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে এমত অপরাধ করিবার নালিশ যে কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের নামে হয়, তাহার কি তাহাদের বিচার হইবার জন্যে হজুর কোমন্সেলে ভারতবর্ষের প্রাপ্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সময়ে হজুর কোমন্সেলে জন্ম করিয়া প্রীত্মমতী মহারাজীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের তাহে কর্মকারি সিপাহীদের অধ্যাক্ষ প্রত্যেক জেনরল সাহেবকে কি অন্য সেনাপতি সাহেবকে, কিম্বা তাহাদের মধ্যে কোন জেনরল সাহেবকে কি অন্য সেনাপতি সাহেবদিগকে সাধারণ কোর্ট মার্শাল করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন, ও সেই কোর্ট মার্শালের কোন দণ্ড বচাস রাখিতে ও সকল করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

প্রধান সেনাপতি সাহেব কোর্ট মার্শাল করিতে পারিবেন। বিচারদিগকে লইয়া কোর্ট হইবেক।]

৪ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে কোন সাধারণ কোর্ট মার্শাল করা যায় তাহা যে স্থানে হইবেক সেই স্থানে যিনি প্রধান সেনাপতি হন তিনি করিবেন। অন্য পাঁচ জন সনদপ্রাপ্ত সেনাপতিকে লইয়া এক কোর্ট মার্শাল হইবেক কিন্তু কত জন লইয়া হইবেক তাহা যে জেনরল সাহেব কি অন্য সেনাপতি কোর্ট মার্শাল নিযুক্ত করেন তিনি নির্দ্ধার্য করিবেন। হজুর কোমন্সেলে হইতে যে আজ্ঞাপত্র হয় তাহাতে এই আইনের বিধানমতে করা সাধারণ কোর্ট মার্শাল কে ল ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেবদিগকে লইয়া কি কেবল এদেশীয় সনদপ্রাপ্ত জুদ্দাদারদিগকে লইয় কি কয়েক জন ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেবকে ও কএক জন এদেশীয় সনদপ্রাপ্ত জুদ্দাদারকে লইয়া হয় এমত আদেশ থাকিতে পারিবেক। তাহা হইলে ঐ কোর্ট মার্শাল কেবল ইউরোপীয় সেনাপতিদিগকে কি কেবল এদেশীয় জুদ্দাদারকে লইয়া, কি কএক জন ইউরোপীয় সেনাপতি ও কএক জন এদেশীয় জুদ্দাদারকে লইয়া হইবেক এই বিষয় যে সেনাপতি সাহেব কোর্ট মার্শাল করেন তিনি নির্দ্ধার্য করিবেন ইতি।

[যাহারা বৈঠক করেন তাহাদের অধিকাংশ জনের সম্মতিতে প্রাণদণ্ডের কি আত্মনিস্ক্র অন্য দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারিবেক। ঐ দণ্ড মণ্ডুর হইয়া অব্যাজে কিম্বা বিলয়ে করা যাইতে পারিবেক।]

৫ ধারা। অপরাধী প্রাণদণ্ডের কিম্বা আইনমতে অন্য দণ্ডের যোগ্য হইলে, কোর্ট মার্শালে যাহারা বর্তমান থাকেন তাহাদের অধিকাংশ লোক যদি সেই দণ্ডের বিষয়ে সন্মত হন তবে কোর্ট মার্শাল হইতে সেই দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারিবেক, ও যে সেনাপতি

fect immediately or otherwise by order of the Officer by whom the Court Martial shall have been appointed, or, in case of his absence, by the Senior Officer on the spot.

[Order in Council may be revoked or countermanded.]

VI. It shall be lawful for the Governor General in Council to countermand or alter any Order in Council which may be issued under the authority of this Act.

[Governor General in Council or Executive Government, or any person authorized, may issue a Commission for the trial of offences against the State and of other offences.]

VII. It shall be lawful for the Governor General in Council, or for the Executive Government of any Presidency or place, or for any person or persons whom the Governor General in Council may authorize so to do, from time to time, to issue a Commission for the trial of all or any persons or person charged with having committed within any District described in the Commission, whether such District shall or shall not have been proclaimed to be in a state of rebellion, any offence punishable by Sections I. and II. of Act XL. of 1857, or by this Act, or any other crime against the State, or murder, arson, robbery, or other heinous crime against person or property.

[Court may be held in any part of the District.]

VIII. The Commissioner or Commissioners authorized by any such Commission, may hold a Court in any part of the District mentioned in the Commission, and may there try any person for any of the said crimes committed within any part thereof, it being the intention of this Act, that the District mentioned in the Commission shall, for the purpose of trial and punishment of any of the said offences, be deemed one District.

[Powers of the Court.]

IX. Any Court held under the Commission shall have power, without the attendance or assistance of a Law Officer, or the assistance of Assessors, to pass upon every person convicted before the Court of any of the aforesaid crimes any sentence warranted by law for such crime; and the judgment of such Court shall be final and conclusive; and the said Court shall not be subordinate to the Sudder or other Court.

[Magistrate, &c., may commit for trial.]

X. If a Commission be issued under the authority of this Act, any Magistrate or other Officer having power to commit for trial within the District described in the Commission may commit persons charged with any of the aforesaid

সাধেব এ কোর্ট মার্শাল করিলেন তিনি, কিয়া তিনি উপস্থিত না থাকিলে সেই স্থানে যিনি প্রধান সেনাপতি সাধেব হন তিনি এ দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিতে পারিবেন ও তাঁহার হুকুমমতে এ দণ্ডাজ্ঞানুসারে অব্যাহত কি সম- যান্তরে কার্য্য হইতে পারিবেক ইতি।

[হজুর কোম্পেন্সের হুকুম অন্যথা কি রহিত হইতে পারিবেক।]

৬ ধারা। হজুর কোম্পেন্সের যে কোন হুকুম এই আইনের শক্তিক্রমে জারী হয় এমত কোন হুকুম হজুর কোম্পেন্সে জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর অন্যথা কি পরিবর্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[রাজ্যের বিপরীত অপরাধ ও অন্য অপরাধের বিচার করিবার জন্য, হজুর কোম্পেন্সের জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কর্তৃক কার্য্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া কমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি কমিসান দিতে পারি- বেব ইতি।]

৭ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে জীবুত গবর্নর জেনরল বা- হাদুরের, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্য্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের, কিয়া হজুর কোম্পেন্সে জীবুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্য- ক্তিরদিকে কমিসান দিবার কমতা প্রদান করিয়া থা- কেন তাঁহার এই কমতা থাকিবেক যে, কমিসানের লি- খিত জিলা রাজবিদ্রোহিতা করণাবস্থায় আছে ইহা প্রকাশ হউক কি না ইউক তদ্রূপ কোন জিলার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ১১ আইনের ১ ও ২ ধারামতে কিয়া এই আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ কিয়া রাজ্যের বিপরীতে অন্য কোন অপরাধ কিয়া খুন কিয়া গৃহদাহ কি লুট অথবা ব্যক্তির কি সম্পত্তির উপর অন্য কোন গুরুতর অপরাধ করিয়াছে এমত নালিশ যে সকল কি গে কোন ব্যক্তির নামে হয় তাহারদের বিচার করিবার জন্যে সময়ে২ কমিসান জারী করেন ইতি।

[কোর্ট মার্শাল জিলার যে কোন স্থানে বৈঠক করিতে পারিবেন।]

৮ ধারা। সেইরূপ কোন কমিসানক্রমে কমতা- প্রাপ্ত কমিসানর সাধেব কি কমিসানর সাধেবেরা এ কমিসানের লিখিত জিলার কোন স্থানে আদালত করিতে পারিবেন, আর সেই জিলার কোন স্থানে উক্ত যে কোন অপরাধ করা গিয়াছে সেই অপরাধের জন্যে কোন ব্যক্তির বিচার সেই আদালতে করিতে পারিবেন। যেহেতুক কমিসানপনে যে প্রদেশ লিখিত হয় তাহা উক্ত কোন অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার নিমিত্তে একি জিলা জান হইবে, এই আইনের এই অশ্টি- প্রায় ইতি।

[আদালতের ক্ষমতা।]

৯ ধারা। এ কমিসানক্রমে যে কোন আদালতের বৈঠক হইবে, সেই আদালতের সম্মুখে যে কোন ব্যক্তির পূরোক্ত কোন অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার সেই অপ- রাধের নিমিত্তে এ আদালত মৌলবীর অনুপস্থানে কি তাঁহার ফতওয়া বিনা, কিয়া সহকারিদের সহায়তা বিনা, আইনসিদ্ধ কোন দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ও সেই আদালতের বিচার চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক, ও সেই আদালত সদর আদালতের কিয়া অন্য আ- দালতের অধীন হইবেন না ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাধেবপ্রকৃতি বিচারার্থে সোপর্দ করিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। যদি এই আইনের শক্তিক্রমে কমিসান দেওয়া যায়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাধেব, কিয়া কমি- সানে যে জিলা নির্দিষ্ট হয় সেই জিলার মধ্যে আসা- য়ীর বিচারার্থে সোপর্দ করিবার ক্ষমতা অন্য যে কার্য্যকারকের থাকে তিনি এ জিলার মধ্যে পূরোক্ত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যে সাক্ষীদের নামে

crimes within such District for trial before a Court to be held under this Act.

[Act not to apply to British-born subjects or their children.]

XI. Nothing in this Act shall extend to the trial or punishment of any of Her Majesty's natural-born subjects born in Europe, or of the children of such subjects.

[Nor to offences cognizable by the Articles of War.]

XII. This Act shall not extend to the trial or punishment of any person for any offence for which he is liable to be tried by the Articles of War.

[Interpretation.]

XIII. The word "Soldier" shall include every person subject to any Articles of War.

[Duration of Act.]

XIV. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE. CHAPTER XVII. OF OFFENCES AGAINST PROPERTY. OF CRIMINAL TRESPASS.

[Continued from page 503.]

[Lurking house-trespass or house-breaking by night accompanied by an act done towards the commission of an offence punishable with imprisonment.]

82. Whoever commits lurking house-trespass by night, or house-breaking by night, in order to the committing of any offence punishable with imprisonment, and does any act towards the commission of that offence, shall, if that offence is not committed, be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, added to a term which may extend to two-thirds of the longest time for which he would have been liable to be imprisoned if he had committed the offence in order to the committing of which he committed such lurking house-trespass by night, or house-breaking by night.

[Lurking house-trespass or house-breaking by night after preparation made for causing hurt to any person.]

83. Whoever commits lurking house-trespass by night, or house-breaking by night, having made preparation for causing hurt to any person, or for assaulting any person, or for wrongfully restraining any person, or for putting any person in fear of hurt, or of assault, or of wrongful restraint, in order to the committing of such house-trespass, or during the continuance of the house-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৬ জুন।]

হয় তাহারদিগকে এই আইনমতের স্থাপিত আদালতের সম্মুখে বিচার হইবার নিমিত্তে লোপদ করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইন ব্রিটন জাত প্রজারদের কি তাঁহারদের সম্বন্ধেবনের উপর খাটিবেক না।]

১১ ধারা। ঐশ্ব্যমতী মহারাণীর ইউরোপে জাত কোন প্রজারদের কি সেই প্রজারদের সম্বন্ধেবনের বিচার কি দণ্ডের উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের দ্বারা বিচার্য অপরাধের বিষয়ে খাটে না।]

১২ ধারা। যদি কোন লোক কোন অপরাধ করিতে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের দ্বারা বিচার হইবার নোণ্য হয়, তবে তাহার বিচার কি দণ্ড বিষয়ে এই আইন খাটিবেক না ইতি।

[অর্থকরণ।]

১৩ ধারা। "সিপাহী" এই শব্দেতে যুদ্ধসম্পর্কীয় কোন আইনের অধীন যে কেহ হয় তাহাকে বুঝাইতি।

[আইন চলিত থাকন কাল।]

১৪ ধারা। এই আইন এক বৎসরপর্যন্ত প্রবল হইয়া থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON Bengalee Translator

আইনের মূলাবিনী।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৭ অধ্যায়।

সম্মতির উপর অপরাধ।

অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশের কথা।

৫০৩ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার কি সিঁধ মারিবার কালে, যে অপরাধের কয়েদ হইবার দণ্ড হয় তাহাও করিবার উপলক্ষে কোন কাহী করা গেলে তাহার দণ্ড।]

৮২। যে অপরাধের কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমন কোন অপরাধ করিবার জন্যে, যদি কেহ রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করে কি রাত্রিতে সিঁধ মাঝে, ও সেই অপরাধ করিবার উপলক্ষে কোন কাহী করে তবে সেই অপরাধ না করা গেলে, ঐ লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক। তদ্বিষয়ে যে অপরাধ করিবার জন্যে সে রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিল কি রাত্রিতে সিঁধ মারিল সেই অপরাধ করিলে সে অত্যধিক যত কাল কয়েদ হইবার নোণ্য হইত তাহার তিন অংশের দুই অংশপর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হইবেক।

[কোন লোককে আঘাত করিবার উদ্যোগ প্রথমে করিয়া রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিলে কি সিঁধ মারিলে তাহার দণ্ড।]

৮৩। যদি কেহ রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার জন্যে, কিম্বা সেইরূপে রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে প্রবেশ করিতে কি রাত্রিতে সিঁধ মাঝে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করিবার যে অপরাধ হইয়াছে সেই অপরাধ করিতে থাকনকালে কোন লোককে আঘাত করিবার, কিম্বা কোন লোকের প্রতি আক্রমণ করিবার, কি কোন লোককে অন্যায়মতে আটক করিয়া রাখিবার, কিম্বা কোন লোকের আঘাত কি তাহার

trespass which has been begun by such lurking house-trespass by night, or house-breaking by night, shall be punished with transportation for life or with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Grievous hurt caused whilst committing lurking house-trespass or house-breaking.]

84. Whoever, whilst committing lurking house-trespass or house-breaking, causes grievous hurt to any person or attempts to cause death or grievous hurt to any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and which must not be less than seven years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulently breaking open any closed receptacle containing or supposed to contain property.]

85. Whoever fraudulently, or with intent to commit mischief, breaks open or unfastens any closed receptacle which contains or which he believes to contain property, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Punishment for same offence when committed by person entrusted with custody.]

86. Whoever, being entrusted with any closed receptacle which contains or which he believes to contain property, without having authority to open the same, fraudulently, or with intent to commit mischief, breaks open or unfastens that receptacle, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Cumulative punishment.]

87. Whoever commits the offence defined in Clause 85 or 86, and also commits any offence in regard to any property contained in the receptacle, shall be liable to cumulative punishment.

CHAPTER XVIII.

OF OFFENCES RELATING TO DOCUMENTS AND TRADE OR PROPERTY-MARKS.

[Forgery.]

1. Whoever makes any false document or part of a document with intent to cause damage or injury to the public, or to any person, or to support any claim or title, or to cause any person to part with property, or to enter into any express or implied contract, commits forgery.

[Making a false document.]

2. A person is said to make a false document,

First.—Who makes, signs, seals, or executes a document or part of a document or makes any mark denoting the execution of a document with

প্রতি আক্রমণ কি তাহার অন্যান্যমতে আটক হইবার ভয় জন্মাইবার উদ্যোগ প্রথমে করিয়া রাহিতে লুকিয়া অন্যান্যমতে গৃহপ্রবেশ করে কি রাহিতে সিঁধ মারে, তবে সেই লোকের স্বাবলম্বীজন ধীপাত্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[লুকিয়া অন্যান্যমতে গৃহপ্রবেশ করিবার কি সিঁধ মারিবার অপরাধ করণ কালে ভাঙ্গি আঘাত করিলে তাহার দণ্ড।]

৮৪। যদি কোন লোক লুকিয়া অন্যান্যমতে গৃহপ্রবেশ করণকালে কি সিঁধ মারিবার কালে, কোন কাহাকে ভাঙ্গি আঘাত করে কিম্বা কোন কাহার প্রাণনাশ কি ভাঙ্গি আঘাত করিতে উদ্যত হয়, তবে সেই লোক চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কিম্বা সাত বৎসরের কম নয় এমন কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[বন্দকরা যে বাক্সপ্রভৃতিতে কিছু সম্পত্তি থাকে কি আছে সোধ হয় তাহা প্রতারণাপূর্বক ভাঙ্গিয়া খুলিলে তাহার দণ্ড।]

৮৫। বন্দকরা যে কোন বাক্সপ্রভৃতিতে কিছু সম্পত্তি আছে কি থাকিতে পারে বোধ করিয়া যে কেহ প্রতারণা করিয়া কিম্বা অপকার করিবার অভিপ্রায়ে তাহা ভাঙ্গিয়া খোলে কি তাহা খুলিয়া দেয়, সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহার জিম্মা করিয়া দেওয়া যায় এমন লোক এই দোষ করিলে তাহার দণ্ড।]

৮৬। যদি বন্দকরা কোন বাক্সপ্রভৃতি কোন কাহার জিম্মা করিয়া দেওয়া যায় ও তাহাতে সম্পত্তি আছে কিম্বা তাহাতে সম্পত্তি থাকিতে পারে বোধ করিয়া যদি সেই লোক তাহা খুলিবার কয়তা না পাইয়া, প্রতারণা করিয়া কিম্বা অপকার করিবার অভিপ্রায়ে এই বাক্সপ্রভৃতি ভাঙ্গিয়া খোলে কিম্বা তাহা খুলিয়া দেয়, তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[সংযুক্ত দণ্ড।]

৮৭। যদি কেহ ৮৫ কি ৮৬ প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়া এই বাক্সপ্রভৃতিতে থাকা কোন সম্পত্তির বিষয়ে কোন অপরাধও করে তবে তাহার সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারিবেক।

১৮ অধ্যায়।

দলীলদস্তাবেজ ও বাণিজ্যের কি সম্মত্তির চিহ্ন-সম্বন্ধীয় অপরাধ।

[জালকরা।]

১। যদি কোন লোক সাধারণ লোকেরদের কি কোন ব্যক্তির ক্ষতি কি হানি করিবার, কি কোন দাওয়ার কি স্বত্ত্বের পোষকতা করিবার, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে কোন সম্পত্তি ত্যাগ করাইবার, কিম্বা স্পষ্ট কি ভাবতঃ কোন চুক্তি করাইবার অভিপ্রায়ে কোন জাল খবর কি খবরের আংশ করে, তবে সে জাল করে।

[জালকরা দলীল করণ।]

২। যদি কোন লোক এইরূপ কর্ম করে তবে জালকরা দলীল করে বলা যায়। অর্থাৎ

প্রথম। যাহার দ্বারা কি যাহার অনুমতিতে দলীল করা যায় নাই জানে কিম্বা যে সময়ে দলীল করা যায় নাই জানে এমন সময়ে এমন লোকের দ্বারা কি তাহার

the intention of causing it to be believed that such document or part of a document was made, signed, sealed, or executed by, or by the authority of a person by whom or by whose authority he knows that it was not made, or at a time at which he knows that it was not made; or

Secondly.—Who, without lawful authority, by cancellation or otherwise, alters a document in any material part thereof after it has been executed either by himself or by any other person whether such person be living or dead at the time;

Thirdly.—Who voluntarily causes any person to sign, seal, execute, or alter a document knowing that such person by reason of unsoundness of mind or intoxication cannot, or that by reason of deception practised upon him, he does not know the contents of the document or the nature of the alteration.

Illustrations.

(a) A has a letter of credit upon B for Rupees 10,000 written by Z. A in order to defraud B adds a cypher to the 10,000 and makes the sum 100,000 intending that it may be believed by B that Z so wrote the letter. A has committed forgery.

(b) A without Z's authority affixes Z's seal to a document purporting to be a conveyance of an estate from Z to A with the intention of selling the estate to B and thereby of obtaining from B the purchase money. A has committed forgery.

(c) A picks up a cheque on a Banker signed by B payable to bearer, but without any sum having been inserted in the cheque. A fraudulently fills up the cheque by inserting the sum of ten thousand Rupees. A commits forgery.

(d) A leaves with B, his agent, a cheque on a Banker signed by A without inserting the sum payable, and authorizes B to fill up the cheque by inserting a sum not exceeding ten thousand Rupees for the purpose of making certain payments. B fraudulently fills up the cheque by inserting the sum of twenty thousand Rupees. B commits forgery.

(e) A draws a Bill of Exchange on himself in the name of B without B's authority, intending to discount it as a genuine Bill with a Banker and intending to take up the Bill on its maturity. Here, as A draws the Bill with intent to deceive the Banker by leading him to suppose that he had the security of B and thereby to discount the Bill, A is guilty of forgery.

(f) Z's will contains these words—"I direct that all my remaining property be equally divided between A, B, and C." A scratches out B's name, intending that it may be believed that the whole

অনুমতিতে দলীল করা গিয়াছে কি তাহাতে সহী ও মোহর দেওয়া গিয়াছে কি দস্তখত করা গিয়াছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে যদি কেহ এ দলীল কি দলীলের কোন অংশ করে কি তাহাতে সহী করে কি মোহর করে কি দস্তখত করে কিয়া দস্তখত হইবার কোন চিহ্ন করে। অথবা

দ্বিতীয়। আপনি কোন দলীলে দস্তখত করিলে পর কিয়া অন্য ব্যক্তি করিলে পরে তাহার জীবৎমানে কি মরণান্তে যদি কেহ আইনসিদ্ধ ক্ষমতা না পাইয়াও বাতিল করণের দ্বারা কি অন্য প্রকারের কার্য করিয়া এ দলীলের কোন প্রকৃত অংশে তাহা পরিবর্তন করে। অথবা

তৃতীয়। মনের বিকারপ্রযুক্ত কি মদিরাদিতে উন্মত্ত হওয়াপ্রযুক্ত, কিয়া তাহার প্রতি কোন প্রবক্তার কার্য হওয়াপ্রযুক্ত যে জন দলীলের মর্মজ্ঞানে না কি তাহা যেরূপে পরিবর্তন হইয়াছে তাহা বুঝে না ইহা জানিয়া, যদি কেহ এ লোককে জ্ঞানিয়ানিয়া কোন দলীলে সহী কি মোহর কি দস্তখত করায় কি তাহা বদল করায় তবে সে জাল করে।

উদাহরণ।

(ক) যদু গোপালের উপর ১০,০০০ টাকার এক ছতী কালুর নামে দেয়। কালু গোপালকে প্রতারণা করিবার জন্যে এ ১০,০০০ অঙ্কের পিঠে আর এক শূন্য দিয়া ১০০,০০০ টাকা করে আর যদু ১০০,০০০ টাকা লিখিয়াছিল গোপালের এমত বিশ্বাস জন্মায় এ কালুর অভিপ্রায়, কালু জাল করে।

(খ) কালুর নামে যদুর কোন এক মহালের হস্তান্তর করণপত্র বলিয়া কোন এক দলীলে কালু যদুর অনুমতি না পাইয়াও যদুর মোহর বসায়। ইহাতে কালুর এই অভিপ্রায় যে, গোপালের নিকটে এ মহাল বিক্রয় করিয়া গোপালের স্থানে তাহার খরাদী টাকা লয়। কালু জাল করে।

(গ) গোপাল কোন মহাজনের উপর কোন চ্যাকেতে সহী করে কিন্তু তাহাতে টাকা নির্দিষ্ট করিয়া লেখে নাই ও যাহাকে টাকা দিতে হইবেক এমত কোন ব্যক্তিকে নির্দিষ্ট করে নাই কেবল যাহার হাতে চ্যাক থাকে তাহাকে টাকা দিতে হইবেক এই কথা লেখা আছে। কালু সেই চ্যাক কুড়িয়া পায় ও প্রতারণা করিয়া তাহাতে দশ হাজার টাকা লেখে। কালু জাল করে।

(ঘ) গোপাল কালুর এজেন্ট হয়। কালু কোন ব্যাঙ্কের উপর একটা চ্যাক গোপালের নামে লিখিয়া দেয়। তাহাতে টাকা নির্দিষ্ট করিয়া লেখে নাই কিন্তু গোপালকে বলে যে, অমুক লোকের পাওনা টাকা দিবার জন্যে দশ হাজার টাকা পর্য্যন্ত তোমার যত প্রয়োজন হয় তাহা চ্যাকে লিখিয়া ব্যাঙ্কহাউতে লও। গোপাল প্রতারণা করিয়া তাহাতে ২০,০০০ টাকা লেখে। গোপাল জাল করে।

(৫) কালু গোপালের অনুমতি না পাইয়া গোপালের নামে আপনার উপর একখান ছতী করে। ইহাতে তাহার এই অভিপ্রায় যে কোন মহাজনের কাছে এ ছতী প্রকৃত বলিয়া লইয়া গিয়া খরাদী দিয়া এইকণে টাকা লই পরে ছতীর মিয়াদ খেলাফ হইলে এ টাকা দিব। এই স্থলে কালুর জন্যে গোপাল জামিন হইয়াছে অতএব এ ছতীর টাকা এইকণে দেওয়া যাইতে পারে কালু মহাজনকে প্রবক্তা করিয়া তাহার এমত বোধ জন্মাইবার জন্যে, এ ছতী করে। অতএব কালু জাল করণের অপরাধী হয়।

(৬) যদুর উইলের মধ্যে এই কথা আছে। "আমি আদেশ করি যে, আমার অবশিষ্ট সকল সম্পত্তি কালু ও গোপাল ও তাঁদের মধ্যে সমানরূপে বিভাগ করিয়া ওসকল যার। কালু গোপালের নাম উঠাইয়া ফেলে

was left to himself and C. A has committed forgery.

(g) A endorses a Government Promissory Note and makes it payable to Z or his order by writing on the Bill the words "pay to Z or his order" and signing the endorsement. B erases the words "Pay to Z, or his order" and thereby converts the special endorsement into a blank endorsement. B commits forgery.

(h) A sells and conveys an estate to Z. A afterwards, in order to defraud Z of his estate, executes a conveyance of the same estate to B dated six months earlier than the date of the conveyance to Z intending it to be believed that he had conveyed the estate to B before he conveyed it to Z. A has committed forgery.

(i) Z dictates his will to A. A intentionally writes down a different legatee from the legatee named by Z, and by representing to Z that he has prepared the will according to his instructions, induces Z to sign the will. A has committed forgery.

(j) A having engaged to write Z's will according to Z's direction, and being directed by Z to write that Z leaves the residuum of his property equally between I, K, and L, intentionally omits the name of K, and by inducing Z to believe that the will was drawn according to his instruction, causes Z to execute it, intending that it may be believed that the document is made according to Z's direction. A has committed forgery.

Explanation. A person may commit forgery by signing his own name to a document.

Illustrations.

(a) A signs his own name to a Bill of Exchange, intending that it may be believed that the Bill was drawn by another person of the same name. A has committed forgery under the first head of the definition.

(b) A writes the word "accepted" on a piece of paper and signs it with Z's name in order that B may afterwards write on the paper a Bill of Exchange drawn by B upon Z and negotiate the Bill as though it had been accepted by Z. A is guilty of forgery; and if B draws the Bill upon the paper pursuant to A's intention, B is also guilty of forgery.

(c) A picks up a Bill of Exchange payable to the order of a different person of the same name. A endorses the Bill in his own name, intending to cause it to be believed that it was endorsed by the person to whose order it was payable: here A has committed forgery.

(d) A purchases an estate sold under execution of a decree against B. B after the seizure of the estate, in collusion with Z executes a lease of

তাঁহাতে অবশিষ্ট সকল সম্পত্তি তাঁহাকে ও তাঁদকে দেওয়া গিয়াছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার মনস্থ করে। কালু জাল করে।

(জ) কালু এককেতা কোম্পানির কাগজের পৃষ্ঠে এই কথা লেখে, "ইহার টাকা যদুকে কিয়া তাঁহার আজ্ঞামতে দেও" ও তাহাতে দস্তখত করে। গোপাল এই কথা উঠাইয়া দেয় কেবল কালুর দস্তখত রাখে। তাহাতে এই টাকা যে জন পাইতে পারে এইমত কোন বিশেষ ব্যক্তির নাম নির্দিষ্ট থাকিল না, গোপাল জাল করে।

(ঝ) কালু এক মহাল যদুকে বিক্রয় করিয়া হস্তান্তর করিয়া দিয়াছে। পরে সেই যদুকে ফাকি দিবার অভিপ্রায়ে কালু যে তারিখে সেই হস্তান্তর করণপত্র লিখিয়াছিল তাহার আগের ছয় মাসের তারিখ দিয়া সেই মহালের অন্য হস্তান্তরপত্র লিখিয়া গোপালকে দেয়। ইহাতে তাহার এই অভিপ্রায় যে যদুকে এই মহাল বিক্রয় করিবার পূর্বে তাহা গোপালকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া গিয়াছিল এমত বিশ্বাস জন্মায়। কালু জাল করে।

(ট) যদু আপনার উইল করিতে চাহিয়া কালুর দ্বারা সকল কথা লেখায়। যদু অমুক ব্যক্তিকে আপনার সম্পত্তি দিয়া যাইতে চাহে, কালু তাহার নাম উইল লেতে না লিখিয়া অন্য ব্যক্তির নাম লেখে, কিন্তু যদুকে বলে যে তুমি যেমন কহিয়াছ তেমনি সকল লিখিয়াছি, তাহাতে যদু এই উইলেতে দস্তখত করে। কালু জাল করে।

(ঠ) কালু যদুর আদেশমতে যদুর উইল লিখিয়া দিবার প্রতিজ্ঞা করে। যদু তাঁহাকে বলে যে আমার অবশিষ্ট তাবৎ সম্পত্তি ইশানচন্দ্র ও কৃষ্ণচন্দ্র ও লোলিতচন্দ্র এই তিন জনের মধ্যে সমানরূপে ভাগ করিয়া দিতে হইবেক। কালু জানিয়াশুনিয়া কৃষ্ণচন্দ্রের নাম ভাগ করিয়া যদুর এমত বিশ্বাস জন্মায় যে তোমার আদেশমতে সকল লেখা হইয়াছে, ইহাতে যদু তাহাতে দস্তখত করে। আর কালুর এই অভিপ্রায় যে এই উইল যদুর আদেশমতে করা গিয়াছিল এমত বিশ্বাস হয়। কালু জাল করে।

ব্যাখ্যা। কোন লোক কোন দলীলে নিজ নাম সই করিতেও জাল করিতে পারে।

উদাহরণ।

(ক) কালিদাস নামে কোন ব্যক্তি ছুতী দিয়াছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার জন্যে কালিদাস নামে অন্য এক জন এই ছুতীতে স্বাক্ষর করে। কালিদাস এই প্রকরণের প্রথম দফামতে জাল করিয়াছে।

(খ) কালু এক ফর্দ শাদা কাগজে "স্বীকার হইল" এই কথা লিখিয়া তাহাতে যাদবচন্দ্রের নাম সই করে। ইহাতে তাহার এই অভিপ্রায় যে সেই কাগজে গোপাল এক কেতা ছুতী যাদবচন্দ্রের নামে লিখিয়া দেয় ও যাদবচন্দ্র তাহা স্বীকার করিয়াছে বলিয়া এই ছুতী চালান করে। কালু জাল করিয়াছে ও গোপাল যদি কালুর অভিপ্রায়মতে এই কাগজে ছুতী লেখে তবে গোপালও জাল করে।

(গ) কালিদাস একখান ছুতী কুড়িয়া পায় তাহা কালিদাস নামক অন্য ব্যক্তির নামে দেওয়া গিয়াছে। কিন্তু এই ছুতীর টাকা প্রথম কালিদাসের নামে দেনা ছিল এইমত বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে অন্য কালিদাস ছুতীর পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিয়া দেয়। সেই কালিদাস জাল করে।

(ঘ) গোপালের নামে এক ডিক্রী জারীকমে গোপালের এক মহালের নীলাম হয়। কালু সেই মহাল খরীদ করে। এই মহাল ক্রোক হইবার পরে গোপাল

the estate to Z at a nominal rent and for a long period and dates the lease six months prior to the seizure with intent to defraud A and to cause it to be believed that the lease was granted before the seizure. B, though he executes the lease in his own name, commits forgery, by antedating it.

(c) A, a trader in anticipation of insolvency, lodges effects with B for A's benefit and with intent to defraud his creditors, and in order to give a colour to the transaction, writes a Promissory Note binding himself to pay to B a sum for value received, and antedates the note, intending that it may be believed to have been made before A was on the point of insolvency. A has committed forgery under the first head of the definition.

[Punishment for forgery.]

3. Whoever commits forgery shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

Explanation. A person may be guilty of forgery by making a false document in the name of a fictitious person intending it to be believed that the document was made by a real person.

Illustration.

A draws a Bill of Exchange upon a fictitious person and fraudulently accepts the Bill in the name of such fictitious person with intent to negotiate it. A commits forgery.

[Forging or using a forged document with intent to injure or deceive.]

4. Whoever, with the intention of causing damage or injury to any person, or of practising any deception upon any person and by means of such deception causing such person to do any thing which he would not otherwise do, forges any document or uses as genuine any document which he knows to be forged, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

Illustrations.

(a) A writes a letter and signs it with B's name without B's authority certifying that A is a man of good character and in distressed circumstances from unforeseen misfortune, intending by means of such letter to obtain alms from Z and other persons. Here, as A made a false document in order to induce Z to part with property, A has committed forgery.

(b) A without B's authority writes a letter and signs in B's name certifying to A's character, intending thereby to obtain employment under

যদুর নিকটে যড়যন্ত্র করিয়া এই মহালের অংশ খাজানার ও বহু কাল মিয়াদেবর এক পাট্টা যদুর নামে করিয়া দেয় ও মহাল যে তারিখে ক্রোক হইয়াছিল তাহার পূর্বের ছয় মাসের তারিখ এই পাট্টাতে লিখিয়া দেয় ইহাতে তাহার এই অভিপ্রায় যে কালুকে প্রতারণা করে ও সেই পাট্টা মহালের ক্রোক হইবার পূর্বে দেওয়া গিয়াছিল এমত বিশ্বাস জন্মায়। গোপাল এই পাট্টা করিয়া আপনি সই করিয়াছে বটে ওথাপি অগ্রের তারিখ দেওয়াতে জাল করে।

(৫) কালু নামক এক জন ব্যবসায়ী। তাহার দেউলিয়া হইবার উপক্রম হইয়াছে জানিয়া সে আপন লোকের নিমিত্তে ও মহাজনেরদিগকে ফাকি দিবার জন্যে আপনার কোন দুবা গোপালের নিকটে রাখে। আরো এই কার্যের সরলভাব দেখাইবার জন্যে সে গোপালের স্থানে যে টাকা পাইয়াছে তাহা ফিরাই দিবে এই যম্মের এক খন্ড লিখিয়া গোপালকে দেয়, কিন্তু সেই খন্ড যে তারিখে লিখিয়া গিয়াছিল তাহার পূর্বের কোন তারিখ তাহাতে দেয়। তাহার অভিপ্রায় এই যে, দেউলিয়া হইবার উপক্রম হওনের পূর্বে এই খন্ড লিখিয়া দেওয়া গিয়াছিল এমত বিশ্বাস জন্মায়। কালু এই প্রকরণের প্রথম দফায়তে জাল করে।

[জাল করিবার দণ্ড।]

৩। যে কেহ জাল করে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। প্রকৃত ব্যক্তি কোন দলীল করিয়াছে এমত বিশ্বাস জন্মাইবার জন্যে যদি কোন লোক কল্পিত ব্যক্তির নামে মিথ্যা দলীল করে তবে সেই লোক জাল করিবার দোষী হয়।

উদাহরণ।

কালু কোন কল্পিত ব্যক্তির উপর হুজী দিয়া সেই হুজী চলে এই অভিপ্রায়ে আপনি সেই কল্পিত ব্যক্তির নাম লিখিয়া প্রতারণা করিয়া হুজী স্বীকার করে। কালু জাল করে।

[হিংসা করিবার কি ফাকি দিবার অভিপ্রায়ে জাল করিবার কি দলিল করা দলীল ব্যবহার করিবার দণ্ড।]

৪। যদি কেহ, কোন লোকের হানি কি হিংসা করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা কোন লোককে কোন প্রকারে প্রতারণা করিবার অভিপ্রায়ে, ও সেই লোককে কর্ম করিতে না তাহার তৎকাল প্রবন্ধনার দ্বারা এমত কর্ম করাইবার অভিপ্রায়ে, কোন দলীল জাল করে কিম্বা যাহা জাল করা জানে এমত কোন দলীল প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) যদুর ও অন্য২ লোকের স্থানে কালু ভিক্রা মাগিয়া টাকাপ্রতি পাইতে চাহে এই অভিপ্রায়ে গোপালের অনুমতি না পাইয়া গোপালের নাম করিয়া এই যম্মের সর্টিফিকেট লেখে যে, কালু সুচরিত্রের লোক কিন্তু দৈবঘটনাক্রমে তাহার সংসারের অভ্যস্ত ক্রেশ হইয়াছে। এই স্থলে যদু আপনার কিছু সম্পত্তি তাহাকে দেয় এই জন্যে কালু মিথ্যা লিপি করিয়াছে তাহাতে জাল করে।

(খ) যদুর তাহে কালু কিছু কর্ম পাইতে চাহে এই অভিপ্রায়ে আপনার সুচরিত্রের এক সোপানিশপত্র আপনি লিখিয়া গোপালের অনুমতি না পাইয়া গো-

Z. A has committed forgery, inasmuch as he intended to deceive Z by the forged certificate and thereby to induce Z to enter into an expressed or implied contract of service.

[Forgery of a record of a Court of Justice, or of a public Register of Births, &c.]

5. Whoever forges a document, purporting to be a record or proceeding of a Court of Justice, or a Register of Birth, Baptism, Marriage, or Burial, kept by a public servant, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Forgery of a valuable security or will.]

6. Whoever forges a document which purports to be a valuable security or a will, or which purports to give authority to any person to make or transfer any valuable security or to receive the principal, interest, or dividends thereon, or to receive any money, goods, or valuable security, shall be punished with transportation for life, or with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Forgery for the purpose of cheating.]

7. Whoever commits forgery, intending that the document forged shall be used for the purpose of cheating, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Forgery for the purpose of harming the reputation of any person.]

8. Whoever commits forgery, intending that the document forged shall harm the reputation of any party, or knowing that it is likely to be used for that purpose, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

["A forged document."]

9. A false document made wholly or in part by forgery is designated "a forged document."

[Uttering or using as genuine a forged document.]

10. Whoever utters or uses as genuine any document which he knows or has reason to believe to be a forged document, shall be punished in the same manner as if he had forged such document.

[Making or possessing a counterfeit seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable under Clause 6.]

11. Whoever makes or counterfeits any seal, plate, or other instrument for making an impression, intending that the same shall be used for the purpose of committing any forgery which would be punishable under Clause 6 of this Chapter, or with such intent has in his possession any such seal, plate, or other instrument knowing the same to be counterfeit, shall be punished with

পালের নাম তাহাতে স্বাক্ষর করে। এই জালকর নটিফিকটের দ্বারা যদুকে প্রবঞ্চিত করে, ও তাহাতে যদুর ভাবে তাহার কর্ম করিবার গণ্য কি ভাবভঙ্গি হয় এই অভিপ্রায় থাকিতে জাল জাল করে।

[আদালতের কোন কাগজপত্রের কিয় জমপ্রভৃতির রেজিস্ট্রারের জাল করণের দণ্ড।]

৫। আদালতের কোন কাগজপত্র কি কবকারী বলিয়া, কিয়া সরকারী কার্যকারকের রাখা জন্মের কি অইগাহনের কি বিবাহের কি কবর দেওনের রেজিস্ট্রার বলিয়া কোন দলীল যদি কেহ জাল করে তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[মূল্যবান নিদর্শনপত্র কি উইল জাল করিবার দণ্ড।]

৬। মূল্যবান নিদর্শনপত্র কিয়া উইল বলিয়া কোন দলীল কিয়া গাহাতে কোন ব্যক্তিকে কোন মূল্যবান নিদর্শনপত্র করিতে কি হস্তান্তর করিতে কিয়া তাহার আমল টাকা কি তাহার উপর সুদ কি ডিবিডেণ্ড লইতে কিয়া কোন টাকা কি মাল কি মূল্যবান নিদর্শন গ্রহণ করিতে ক্ষমতা দিবার ভাব দণ্ডার এমত দলীল যদি কেহ জাল করে তবে তাহার যাবজ্জীবন বীপান্তর প্রেরণের দণ্ড হইবেক কিয়া সে চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[ঠকাইবার জন্য জাল করিবার দণ্ড।]

৭। জালকরা দলীল লইয়া কোন কাহাকে ঠেকান যায় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ জাল করে তবে সেই লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন ব্যক্তির সুনামের হানি করিবার জন্য জাল করিবার দণ্ড।]

৮। জালকরা দলীল লইয়া কোন ব্যক্তির সুনামের হানি করিবার অভিপ্রায়ে কিয়া সেই দলীল লইয়া তাহার সুনামের হানি হইতে পারে জানিয়া যদি কেহ জাল করে তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[জালকরা দলীল।]

৯। যে কৃত্রিম দলীলের সমুদয় কি এক অংশ জাল করণের দ্বারা করা যায় তাহা "জালকরা দলীল" কথা যায়।

[জালকরা দলীল প্রকৃত দলীলের সহিত চালাইবার কি ব্যবহার করিবার দণ্ড।]

১০। যদি কেহ কোন দলীল জালকরা জানিয়া কি এমত ক্রিয়াদ্বারা করিয়া জানিয়া সেই দলীল প্রকৃত দলীল চালায় কি ব্যবহার করে তবে সে পানিশে সেই দলীল জাল করিলে তাহার যে দণ্ড হইত সেই দণ্ড হইবেক।

[৬ প্রকরণসহে দণ্ডনীয় জাল করিবার অপরাধ করণের অভিপ্রায়ে কৃত্রিম মোহর-পাওপ্রভৃতি করিবার কি নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

১১। এই অধ্যায়ের ৬ প্রকরণসহে যে জাল করণ দণ্ডের দণ্ড হইতে পারে এমত কোন জাল করিবার জন্য ব্যবহার হয় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ কোন মোহর কি পাও কি ছাপ দিবার অন্য দুবা গাড় কি কৃত্রিম করে কিয়া সেই প্রকারের কোন মোহর কি পাও কি অন্য দুবা কৃত্রিম জানিয়া সেই অভিপ্রায়ে আপনাকে নিকটে রাখে তবে সে লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন

imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Making or possessing a counterfeit seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable otherwise.]

12. Whoever makes or counterfeits any seal, plate, or other instrument for making an impression, intending that the same shall be used for the purpose of committing any forgery which would be punishable under any Clause of this Chapter other than Clause 6, or with such intent has in his possession any such seal, plate, or other instrument knowing the same to be counterfeit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Having possession of a valuable security or will known to be forged with intent to use it as genuine.]

13. Whoever has in his possession any document which he knows to be forged and which is or purports to be a valuable security or a will, or which gives or purports to give any such authority as is mentioned in Clause 6 of this Chapter, with intent that the same shall be used or uttered as genuine, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents described in Clause 6 or possessing counterfeit marked material.]

14. Whoever counterfeits, upon or in the substance of any material, any device or mark used for the purpose of authenticating any document described in Clause 6 of this Chapter, intending that such device or mark shall be used for the purpose of giving the appearance of authenticity to any document then forged or thereafter to be forged on such material, or who with such intent has in his possession any material upon or in the substance of which any such device or mark has been counterfeited, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents other than those described in Clause 6, or possessing counterfeit marked material.]

15. Whoever counterfeits, upon or in the substance of any material, any device or mark used for the purpose of authenticating any document other than the documents described in Clause 6 of this Chapter, intending that such device or mark shall be used for the purpose of giving the appearance of authenticity to any document then forged or thereafter to be forged, or such material, or who with such intent has in his possession any material upon or in the substance of which any

মিলাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[অন্য কোন প্রকরণমতে দণ্ডনীয় জাল করিবার অপরাধ করণের অভিপ্রায়ে কৃত্রিম মোহর পাতপ্রভৃতি করিবার কি নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

১২। এই অধ্যায়ের ৬ প্রকরণভিন্ন অন্য কোন প্রকরণমতে যে জাল করণ মোহরের দণ্ড হইতে পারে এমত কোন জাল করিবার জন্য ব্যবহার হয় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ কোন মোহর কি পাত কি ছাপ দিবার অন্য দ্ব্য গড়ে কি কৃত্রিম করে, কিম্বা সেই প্রকারের কোন মোহর কি পাত কি অন্য দ্ব্য কৃত্রিম জানিয়া সেই অভিপ্রায়ে আপনার নিকটে রাখে তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিলাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[মূল্যবান নিদর্শনপত্র কি উইল জালকরা জানিয়া প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার করিবার অভিপ্রায়ে নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

১৩। যে দলীল মূল্যবান নিদর্শনপত্র কি উইল আছে কি হইবার মতে দেখায়, অথবা এই অধ্যায়ের ৬ প্রকরণে যে ক্ষমতার কথা আছে এমত ক্ষমতা যে দলীলেতে দেওয়া যায় কি দিবার ভাব দর্শায় এমত কোন দলীল যদি কেহ জালকরা জানিয়া তাহা প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার হয় কি চালান যায় এই অভিপ্রায়ে আপনার নিকটে রাখে, তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিলাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[৬ প্রকরণের নির্দিষ্ট দলীল সিদ্ধ করিবার জন্য যে অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয় তাহা জাল করিবার কিম্বা যে দ্রব্যোতে এ জালকরা চিহ্ন থাকে তাহা নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

১৪। এই অধ্যায়ের ৬ প্রকরণের নির্দিষ্ট কোন দলীল সিদ্ধ করিবার জন্য যে কোন অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয় তাহা যদি কেহ কাগজাদি কোন দ্রব্যোতে কি তাহার মূলবস্তুতে জাল করে ও ইহাতে যদি তাহার এই অভিপ্রায় থাকে যে, সেই দ্রব্যের উপর যে দলীল জাল করা গিয়াছে কিম্বা পরে জাল করা যাইবেক তাহা প্রকৃত দেখাইবার জন্য সেই অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয়, কিম্বা যে দ্রব্যোতে কি যে দ্রব্যের মূল বস্তুতে তজ্জপ কোন অস্ত্র কি চিহ্ন জাল করা গিয়াছে এমত কোন দ্রব্য যদি কেহ সেই অভিপ্রায়ে আপনার নিকটে রাখে তবে সেই লোক চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিলাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[৬ প্রকরণের নির্দিষ্ট দলীলভিন্ন অন্য দলীল সিদ্ধ করিবার জন্য যে অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয়, তাহা জাল করিবার কিম্বা যে দ্রব্যোতে এ জালকরা চিহ্ন থাকে তাহা নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

১৫। এই অধ্যায়ের ৬ প্রকরণের নির্দিষ্ট দলীলভিন্ন অন্য কোন দলীল সিদ্ধ করিবার জন্য যে কোন অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয় তাহা যদি কেহ কাগজাদি কোন দ্রব্যোতে কি তাহার মূল বস্তুতে জাল করে, ও ইহাতে যদি তাহার এই অভিপ্রায় থাকে যে, সেই দ্রব্যের উপর যে দলীল জাল করা গিয়াছে কিম্বা পরে জাল করা যাইবেক তাহা প্রকৃত দেখাইবার জন্য সেই অস্ত্রের কি চিকের ব্যবহার হয়, অথবা যদি কেহ সেই দ্রব্য জাল করে, কিম্বা যে দ্রব্যোতে কি যে দ্রব্যের মূল বস্তুতে তজ্জপ কোন অস্ত্র কি চিহ্ন করা গিয়াছে এমত

such device or mark has been counterfeited, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent cancellation, destruction, &c. of a will.]

16. Whoever fraudulently, or with intent to cause damage or injury to the public or to any person, cancels, destroys, or defaces, or attempts to cancel, destroy, or deface, or secretes or attempts to secrete any document which is or purports to be a will, or commits mischief in respect to such document, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent cancellation, destruction, &c. of a valuable security.]

17. Whoever fraudulently, or with intent to cause damage or injury to the public or to any person, destroys or defaces, or attempts to destroy or deface, or secretes or attempts to secrete any document which purports to be a valuable security, or commits mischief in respect to such document, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

OF TRADE AND PROPERTY-MARKS.

[Trade-Mark.]

18. A mark used for denoting that goods have been made or manufactured by a particular person or at a particular time or place, or that they are of a particular quality, is called a trade-mark.

[Property-mark.]

19. A mark used for denoting that moveable property belongs to a particular person is called a property-mark.

[Using a false trade-mark.]

20. Whoever marks any goods or any case, package, or other receptacle containing goods, or uses any case, package, or other receptacle with any mark thereon, with the intention of causing it to be believed that the goods so marked, or any goods contained in any such case, package, or receptacle so marked, were made or manufactured by any person by whom they were not made or manufactured, or that they were made or manufactured at any time or place at which they were not made or manufactured, or that they are of a particular quality of which they are not, is said to use a false trade-mark.

[Using a false property-mark.]

21. Whoever marks any moveable property or goods, or any case, package, or other receptacle containing moveable property or goods, or uses any case, package, or other receptacle having any mark thereon, with the intention of causing it to be believed that the property or goods so marked or any property or goods contained in any case, package, or other receptacle so marked, belong

কোন দ্রব্য যদি কেহ সেই অস্তিত্বের আশ্রয় নিকটে রাখে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[উইল প্রত্যাহা করিয়া বাতিল কি নষ্টপ্রভৃতি করণের দণ্ড।]

১৬। উইল কিয়া উইলের ভাব দর্শায় এমন কোন দলীল যদি কোন লোক প্রত্যাহা করিয়া কিয়া সর্ব সাধারণের কি কোন ব্যক্তির হানি কি ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে বাতিল করে কি নষ্ট কি বিকৃত করে কিয়া বাতিল কি নষ্ট কি বিকৃত করিতে উদ্যোগ করে কিয়া গোপন করে কি গোপন করিতে উদ্যোগ করে কিয়া সেই দলীলের সম্পর্কে অপকার করে তবে সেই লোক দশ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

[মূল্যবান নিদর্শনপত্র প্রত্যাহা করিয়া বাতিল কি নষ্টপ্রভৃতি করণের দণ্ড।]

১৭। মূল্যবান নিদর্শনপত্রের ভাব দর্শায় এমন কোন দলীল যদি কোন লোক প্রত্যাহা করিয়া কিয়া সর্ব সাধারণের কি কোন ব্যক্তির হানি কি ক্ষতি করিবার অভিপ্রায়ে নষ্ট কি বিকৃত করে কিয়া নষ্ট কি বিকৃত করিতে উদ্যোগ করে কিয়া গোপন রাখে কি গোপনে রাখে উদ্যোগ করে কিয়া সেই দলীলের সম্পর্কে অপকার করে তবে সেই লোক তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইতে পারিবেক।

মহাজনী ও মালের চিহ্নের কথা।

[মহাজনী চিহ্ন।]

১৮। কোন বাণিজ্যবস্তুর বিশেষ ব্যক্তির দ্বারা কিয়া বিশেষ সময়ে কি স্থানে বানান গিয়াছে কিয়া সেই বস্তুর বিশেষ গুণ আছে ইহা দেখাইবার জন্যে যে চিহ্ন দেওয়া যায় তাহা মহাজনী চিহ্ন বলে।

[মালের চিহ্ন।]

১৯। কোন অশ্বাবর বস্তু কোন বিশেষ ব্যক্তির আছে ইহা দেখাইবার জন্যে যে চিহ্ন দেওয়া যায় তাহা মালের চিহ্ন বলে।

[মহাজনী কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করণ।]

২০। কোন দ্রব্য বাহার দ্বারা প্রস্তুত কি নির্মিত হয় নাই এমন কোন ব্যক্তির দ্বারা প্রস্তুত কি নির্মিত হইয়াছে অথবা যে স্থানে কি যে সময়ে নির্মিত হয় নাই এমন সময়ে কি স্থানে প্রস্তুত কি নির্মিত হইয়াছে কিয়া এ দ্রব্যের যে বিশেষ গুণ না থাকে তাহার সেই বিশেষ গুণ আছে এমন বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে যদি কেহ কোন দ্রব্যের উপর চিহ্ন দেয় কিয়া যে বাক্সেতে কি বস্তাতে কি অন্য আধারে এ দ্রব্য থাকে তাহার উপর কোন চিহ্ন দেয় কিয়া যে বাক্সে কি বস্তাতে কি অন্য আধারে তদ্রূপ কোন চিহ্ন থাকে তাহা ব্যবহার করে তবে সেই জন মহাজনী কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করে বলা যায়।

[মালের কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করণ।]

২১। কোন অশ্বাবর বস্তু কি মাল বাহার নহে এমন কোন ব্যক্তির বস্তু কি মাল আছে এমন বিশ্বাস জন্মাইবার জন্যে, যদি কেহ এ অশ্বাবর বস্তু কি মালের উপর কোন চিহ্ন দেয় কিয়া এ অশ্বাবর বস্তু কি মাল যে বাক্সে কি বস্তাতে কি অন্য আধারে থাকে তাহাতে কোন চিহ্ন দেয় কিয়া যে কোন বাক্সে কি বস্তাতে কি অন্য আধারে কোন চিহ্ন থাকে এমন কোন ব্যক্তিপ্রস্তু-

to a person to whom they do not belong, is said to use a false property-mark.

[Punishment for using a false trade or property-mark with intent to deceive or injure any person.]

22. Whoever uses any false trade-mark or any false property mark with intent to deceive or injure any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Counterfeiting a trade or property mark ordinarily used by another, with intent to cause damage or injury.]

23. Whoever, with intent to cause damage or injury to any person, knowingly counterfeits any trade or property-mark ordinarily used by any other person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

[Counterfeiting a property-mark used by a public servant, or any mark used by him to denote the manufacture, quality, &c., of any property.]

24. Whoever, with intent to cause damage or injury to any person, knowingly counterfeits any property-mark ordinarily used by a public servant, or any mark ordinarily used by a public servant to denote that any property has been manufactured by a particular person or at a particular time or place, or that the same is of a particular quality or has passed through a particular office or that it is entitled to any exemption, or uses as genuine any such mark knowing the same to be counterfeit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

[Fraudulent making or having possession of any die, plate, or other instrument for counterfeiting any public or private property or trade-mark.]

25. Whoever makes or has in his possession any die, plate, or other instrument for the purpose of making or counterfeiting any public or private property or trade-mark with intent to use the same for the purpose of counterfeiting such mark, or has in his possession any such property or trade-mark with intent that the same shall be used for the purpose of denoting that any goods or merchandise were made or manufactured by any particular person or firm by whom they were not made or at a time or place at which they were not made, or that they are of a particular quality of which they are not, or that they belong to a person to whom they do not belong, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

তি ব্যবহার করে তবে সেই জন মালের কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করে বলা যায়।

[কোন ব্যক্তিকে প্রতারণা করিবার কি তাহার হিংসা করিবার জন্যে মহাজনী কি মালের কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করিবার দণ্ড।]

২২। যদি কেহ কোন ব্যক্তিকে ভুলাইবার জন্যে কিম্বা হিংসা করিবার জন্যে কোন কৃত্রিম মহাজনী চিহ্ন কি মালের কোন কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করে তবে সে জন এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[কোন ব্যক্তি যে মহাজনী কি মালের চিহ্ন সামান্যতঃ ব্যবহার করে তাহা অন্য ব্যক্তি হানি কি হিংসা করিবার অভিপ্রায়ে জাল করিলে তাহার দণ্ড।]

২৩। কোন ব্যক্তি কোন মহাজনী কি মালের যে চিহ্ন সামান্যতঃ ব্যবহার করে তাহা যদি অন্য লোক সেই ব্যক্তির হানি কি হিংসা জন্মাইবার অভিপ্রায়ে জানিয়াশুনিয়া জাল করে তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[সরকারী কার্যকারক মালের যে চিহ্ন ব্যবহার করেন কিম্বা কোন দ্রব্য যেরূপে প্রস্তুত হইয়াছে কি তাহার যেরূপ গুণপ্রভৃতি আছে ইহা জানাইবার যে কোন চিহ্ন ব্যবহার করেন তাহা জাল করিবার দণ্ড।]

২৪। সরকারী কার্যকারক মালের যে কোন চিহ্ন সামান্যতঃ ব্যবহার করেন, কিম্বা কোন দ্রব্য বিশেষ ব্যক্তির দ্বারা কিম্বা বিশেষ সময়ে কি স্থানে প্রস্তুত করা গিয়াছে, কিম্বা সেই দ্রব্যের বিশেষ গুণ আছে, কিম্বা তাহা কোন বিশেষ গিরিশ্ঠায় মগুর হইয়াছে, কিম্বা কোন বিশেষ মাসুলাদিহইতে মুক্ত হইতে পারিবেক, ইহা দর্শাইবার জন্যে সরকারী কার্যকারক যে কোন চিহ্ন সামান্যতঃ ব্যবহার করেন, তাহা যদি কেহ কোন লোকের হানি কি হিংসা জন্মাইবার অভিপ্রায়ে জানিয়াশুনিয়া জাল করে, কিম্বা তদ্রূপ কোন চিহ্ন জাল হইয়াছে জানিয়া তাহা প্রকৃত বলিয়া ব্যবহার করে, তবে সে তিন বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের কি মহাজনী চিহ্ন জাল করিবার জন্যে কোন ছেনি কি পাত কি অন্য দ্রব্য প্রতারণা করিয়া প্রস্তুত করিবার কি নিকটে রাখিবার দণ্ড।]

২৫। যদি কেহ কোন সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের কি মহাজনী চিহ্ন জাল করিবার জন্যে ব্যবহার হইবার অভিপ্রায়ে একরূপ চিহ্ন প্রস্তুত করিবার কি জাল করিবার নিমিত্তে কোন ছেনি কি পাত কি অন্য দ্রব্য প্রস্তুত করে কি নিকটে রাখে, কিম্বা কোন মাল কি মহাজনী দ্রব্য যে ব্যক্তির কি যে কুঠীর দ্বারা প্রস্তুত করা যায় নাই এমনত কোন বিশেষ ব্যক্তির কি কুঠীর দ্বারা নির্মিত হইয়াছে কি প্রস্তুত হইয়াছে কিম্বা যে সময়ে কি স্থানে নির্মিত হয় নাই এমনত সময়ে কি স্থানে নির্মিত হইয়াছে কিম্বা ঐ দ্রব্যের যে বিশেষ গুণ না থাকে তাহার সেই গুণ আছে কিম্বা যে ব্যক্তির ঐ দ্রব্য নহে তাহারি আছে ইহা দেখাইবার নিমিত্তে ব্যবহার হয় এই অভিপ্রায়ে যদি কেহ সেইরূপ কোন মালের কি মহাজনী চিহ্ন নিকটে রাখে তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক।

[Knowingly selling goods marked with a counterfeit property or trade-mark.]

26. Whoever sells any goods with a counterfeit property or trade-mark, whether public or private, affixed to or impressed upon the same or upon any case, wrapper, or receptacle in which such goods are packed or contained, knowing that such mark is forged or counterfeit, or that the same has been affixed to or impressed upon any goods or merchandize not manufactured or made by the person or at the time or place indicated by such mark, or that they are not of the quality indicated by such mark, or that they are entitled to any exemption, with intent to deceive or injure or damage any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Fraudulently making a false mark upon any package or receptacle containing goods.]

27. Whoever fraudulently makes any false mark upon any package or receptacle containing goods, with intent to cause any public servant or any other person to believe that such package or receptacle contains goods which it does not contain, or that it does not contain goods which it does contain, or that the goods contained in such package, case, or receptacle are of a nature different from the real nature thereof, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Punishment for making use of any such false mark.]

28. Whoever fraudulently makes use of any such false mark with the intent last aforesaid, knowing such mark to be false, shall be punished in the manner mentioned in the last preceding Clause.

[Defacing any property mark with intent to cause injury.]

29. Whoever removes, destroys, or defaces any property-mark intending or knowing it to be likely that he may thereby cause injury to any person, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[To be continued.]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE Sudder Dewanny Adawlut.

APPOINTMENT.

The 5th June, 1857.

Baboo Gunga Kaunth Mookerjee, to be Additional Moonsiff for the Sudder Station and Moonsiffes of Pingna and Madargunge, in Zillah Myensing.

[Government Gazette, 16th June, 1857.]

[যে দ্রব্যের উপর মালের চিহ্ন মহাজনী জালকরা চিহ্ন থাকে তাহা জানিয়াশুনিয়া বিক্রয় করিবার দণ্ড ॥]

২৬। সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের চিহ্ন মহাজনী জালকরা চিহ্ন কোন দ্রব্যেতে দেওয়া গিয়াছে কি তাহার উপর বসান গিয়াছে কিম্বা এ দ্রব্য যে কোন বস্তাতে কি বস্তাতে কি আধারে বাঁধা গিয়াছে কি রাখা গিয়াছে তাহার উপর এ জালকরা চিহ্ন দেওয়া গেল ও সেই চিহ্ন জালকরা কি কৃত্রিম আছে ইহা জানিয়া অথবা এ চিহ্নের দ্বারা কোন মাল কি মহাজনী দ্রব্য বাহার দ্বারা কি যে সময়ে কি স্থানে প্রস্তুত করা গেল তি নিশ্চিত হইল বোধ হয় সেই ব্যক্তিভিন্ন অন্য ব্যক্তির প্রস্তুত কোন মাল কি মহাজনী দ্রব্যের উপর এ চিহ্ন দেওয়া গিয়াছে কি বসান গিয়াছে জানিয়া কিম্বা এ দ্রব্যের যে স্থান এ চিহ্নেতে বোধ হয় তাহার সেই স্থান নাই জানিয়া কিম্বা সেই চিহ্নের দ্বারা কোন মাল লাদিহাতে যুক্ত হইতে পারিবেক জানিয়া কোন ব্যক্তিকে ভুলাইবার কিম্বা কোন ব্যক্তির হানি কি হিংসা করিবার অভিপ্রায়ে যদি কেহ এমত কোন দ্রব্য বিক্রয় করে তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক ॥

[যে বস্তাতে কি আধারে দ্রব্য থাকে তাহাতে প্রতারণা করিয়া অপ্রকৃত চিহ্ন দিবার দণ্ড ॥]

২৭। কোন বস্তাতে কি আধারে যে দ্রব্য নাই এমত কোন দ্রব্য আছে, কিম্বা যে দ্রব্য আছে এমত দ্রব্য নাই, কিম্বা এ বস্তাতে কি বস্তাতে কি আধারে নিত্য যে প্রকারের দ্রব্য আছে তদ্বিষয় অন্য প্রকারের দ্রব্য থাকে সরকারী কোন কার্যকারকের কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তির এমত বিশ্বাস জমাইবার অভিপ্রায়ে যে কোন বস্তাতে কি আধারে দ্রব্য থাকে তাহাতে যদি কেহ প্রতারণা করিয়া কোন কৃত্রিম চিহ্ন দেয় তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক ॥

[তজ্রপের কোন কৃত্রিম চিহ্ন ব্যবহার করিবার দণ্ড ॥]

২৮। যদি কেহ পূর্বোক্ত প্রকারের চিহ্ন কৃত্রিম জানিয়া পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ে প্রতারণা করিয়া ব্যবহার করে তবে তাহার ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত প্রকারের দণ্ড হইবেক ॥

[হিংসা করিবার অভিপ্রায়ে কোন মালের চিহ্ন বিকৃত করিবার দণ্ড ॥]

২৯। যদি কেহ কোন লোকের হিংসা করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহাতে কোন লোকের হিংসা করিবার সম্ভাবনা জানিয়া কোন মালের চিহ্ন উঠাইয়া দেয় তিনটি করে কি দিকৃত করে তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন একপ্রকারে কয়েদ হইবেক কি তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক ॥

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক ॥]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের ছকুন।

নিষেগ।

১৮৫৭ সাল ৫ জুন।

বাবু গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায় জিলা মহম্মদসিংহের সদর মোকদ্দমের ও পিকনার ও মাদারগঞ্জে মুমসকী এলাকার অতিরিক্ত মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June, 1857.

Baboo Juddoonath Mookerjee, Moonsiff of Lub-shaw, Zillah 24-Pergunnah, for eleven days.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৩৮০ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুড লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

১৮৫৭ সাল ৭ আপ্রিল।

বাকুড়ার একটি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুড এচ রোজ সাহেব (Mr. H. Rose.) খাজানাখানার ভার ডেপুটি কালেক্টর জিহুড সৈয়দ ওয়াজীউল্লাহ প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে রাজধানীতে যাইবার নিমিত্তে সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বাকলা দেশের দক্ষিণাংশের ইন্সপেক্টর জিহুড এচ প্রাট সাহেব (Mr. H. Pratt,) নিয়মিত ছুটি লইয়া যাইবার আগে বর্তমান মাসের ১ তারিখ অবধি ১ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ আপ্রিল।

মজলদারে আসামের কমিস্যনর সাহেবের সহ-আসিস্টেন্ট জিহুড ডবলিউ ও এ বেকট সাহেব (Mr. W. O. A. Beckett,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে নয় দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

রূপপুরের ফতওয়াদায়ক জিহুড মোলদী জোয়াদ আলি গত ডিসেম্বর মাসের ২৩ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটি পান তদন্তিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৮ আপ্রিল।

ছোট নাগপুরের ডেপুটি কমিস্যনর জিহুড কাপ্তান ডবলিউ এচ ওক সাহেবকে (Captain W. H. Oakes,) গত নবেম্বর মাসের ২০ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

মেডিকাল কলেজে ব্যবচ্ছেদ বিদ্যার ও দুব্যাক্স বিদ্যার শিক্ষক জিহুড এচ ওয়াকার সাহেবকে (Mr. H. Walker,) গত ফেব্রুয়ারি মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

মেডিকাল কলেজে অস্ত্রচিকিৎসার শিক্ষক জিহুড আর ওশগনেসি সাহেবকে (Mr. R. O'Shaughnessy,) এ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল অর্থাৎ মার্চমাসের ২৩ তারিখ অবধি আপ্রিল মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

জিহুড অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেন্ট সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ২৮ জানুয়ারি তারিখের ২০ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত ৪ দফা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৫ জুন।

জিলা চর্কিশপুর্গনার লবশার মুনসেফ জিহুড বাবু যদুনাথ মুখুয়া এগার দিনের ছুটি পাইয়াছেন।
এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

৪ দফা। বাকলা দেশের অচিহ্নিত কার্যকারক জিহুড ডাক্তার জািন এম মিলার সাহেবকে (Mr. John M. Miller, M. D.) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অধিক ছয় মাসের ছুটি দিয়াছি।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫০৭ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুড লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৩ আপ্রিল।

জিহুড লেপ্টেনেন্ট জেপি মার্টিন সাহেব (Lieutenant J. P. Martin,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্টেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আপ্রিল।

জিহুড পাদরি ই কে মাদক সাহেব (Rev. E. K. Maddock,) সেন্ট জেমস নামক ভজনালয়ের ধর্মোপদেশক হইবেন।

জিহুড পাদরি জি ই ইয়েট সাহেব (Rev. G. E. Yate,) খিদিরপুরের ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ আপ্রিল।

জিহুড ডাক্তার ই সি থর্প সাহেব (Dr. E. C. Thorp.) হুগলীতে দলীলদখাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

নীচের লিখিত যে ডেপুটি মাজিস্ট্রেটেরা এলাকা খণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন তাঁহারা যে ২ জিলাতে নিযুক্ত আছেন সেই ২ জিলাতে ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরও হইবেন। বিশেষতঃ

বাকের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড এফ এ বিনসেন্ট সাহেব (Mr. F. A. Vincent,) পাটনায় ও মুন্সেরে।

বহেরার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড এচ ডবলিউ সাহেব (Mr. H. Daveton,) দিহতে।

বুদনুদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড মোলদী গোলাম আলফ বর্কমানে ও বাকুড়াতে।

বটীর ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড এ জি উইলসন সাহেব (Mr. A. G. Wilson,) হাজারীবাগে।

জাহানাবাদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড মোলদী আবদুল লতীফ হুগলীতে ও বর্কমানে।

কুম্ভগঞ্জের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড বি আর পেরি সাহেব (Mr. B. R. Perry,) পুরণিয়াতে।

কালারয়ার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুড বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু বারাসতে ও নদীয়াতে।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতেহার।

আফিমের ইশতেহার।

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে বর্তমান জুন মাহার ১০ তারিখ বৃহদার আফিমের ষষ্ঠ নীলাম হইবার যে ইশতেহার দেওয়া গিয়াছিল এইরূপে সর্জসাধারণের সুবিধার নিমিত্তে এই জুন মাহার ১৫ তারিখ সোমবার এলেক্সে ঘরে সেই নীলাম হইবেক ইতি।

দ্বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ।

কোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৬ জুন।

ই লসিংটন। ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৬ জুন।]

दूयिबिषयक इशतिहार ।

उद्यक्कील ।

अथवा १।

ॐ कृष्णाय नमः ।

मममेवेदं प्रनयः ।

अथिद्विद्वद्गण ।

মৌজাব নাম ।

अथर्वः । अथर्वनाम नमः ।

सत्यम् :

এই বাগান ঘসর রোডের লক্ষ ঘেঙ্গে
ডাকের আড়া এদং হাওড়ার নীলকুণীর
লক্ষ ।

22

निष्कर्षं मेदोषदः ।

୨/ ଦିକ୍ଷା ଦାମ୍‌ଗାନ ଶାହାଂଉ ଏକ
 ମୁଖବିନୀ ଓ ଏକ ମାଠ, ଗିନ-
 ମନ୍ଦିର ଏବଂ ନାନା ପ୍ରକାର କନ-
 ଦାନ ଓ ଅନ୍ୟଦାନ ଦୁଃ ।

इति ।

一
二
三
四
五
六
七
八
九
十
十一
十二
十三
十四
十五
十六
十七
十八
十九
二十
二十一
二十二
二十三
二十四
二十五
二十六
二十七
二十八
二十九
三十
三十一
三十二
三十三
三十四
三十五
三十六
三十七
三十八
三十九
四十
四十一
四十二
四十三
四十四
四十五
四十六
四十七
四十八
四十九
五十
五十一
五十二
五十三
五十四
五十五
五十六
五十七
五十八
五十九
六十
六十一
六十二
六十三
六十四
六十五
六十六
六十七
六十八
六十九
七十
七十一
七十二
七十三
七十四
七十五
七十六
七十七
七十八
七十九
八十
八十一
八十二
八十三
八十四
八十五
八十六
八十七
八十八
八十九
九十
九十一
九十二
九十三
九十四
九十五
九十六
九十七
九十八
九十九
一百

এই ক্ষুদ্রি মানিকতমা ডাক আঁড়ার
নিরুটে ও যমর রাঙার মন।

2

15

માનિકહન!!

५

2

তা./ বিহা বাগান ভাঙে
এক পুষ্করিণী ও এক সাত চালা
ঘর বাঙ্গালা; ঘর ও গোয়াল
ঘর আছে এ নান বকম বৃক্ষ
আছে।

E. EDEN, Offg. Deputy Collector.

४ मून १५६१ मान । यारामउ डिभूति कामेकउरो कछादि।

জিলা জিহট।

সন ১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া নাই তেজে যে জিলা জিহটের নীচের লিখিত মাফালাত সন ১৮৫৭ সালের ১৮ আপ্রিলপর্যায়ের জাকি মালজজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া জাকি মালজজারি নাই আদায় হইবার জুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ১৫ তারিখে মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের আষাঢ় মাসের ২২ তারিখে রাজ কৃষ্ণপতিবার ঐ জিলার কলেক্টর কাছারিতে নিলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

১ শ্রেণি কৃষ্ণমোরারি জমা দাখীলওয়া মাফাল।

| | |
|---|--------|
| পং ভাদেশ্বর। | |
| ৩৩ তালুক মাং জমা রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক বৈদ্যনাথ মজুমদার সদর জমা ... | ৪১৭/০ |
| পং এগারগতি। | |
| ১৯। তালুক তাবদলগনি। রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক রামধন ও কলীন্দার সদর জমা ... | ১৭৮২ |
| পং চাপরাট। | |
| ১৭৩৮ নং ১১ নং বর্মউতর বৈং গণেশ্বর ভট্ট ১৫ নং মাং জাকি রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক | |
| নিজ সদর জমা ... | ১২। |
| পং ঐ | |
| ২৭৯০ নং ১৪ নং নামকার বৈং আনন্দরাম পুং ও নং প্রাক্কর দেব রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক | |
| নিজ সদর জমা ... | ৪৭৪ |
| পং ঐ | |
| ২৫৭৫ নং ১ নং ভোবখানা ১২ নং চরুক বিবি রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ০/৫ |
| পং ঐ মং ঐ | |
| ৪৮ নং নব্ব রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ০/৭ |
| পং ঐ মং ঐ | |
| ৫০ নং চরুক বিবি রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ১/৫ |
| পং বাহাদুরপুর | |
| ৪৩৮৪ নং ৩ নং ভোগা ফকিরচন্দ্র দাস ১ নং ভোরাবন্দর রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ৫১/৭ |
| পং সোতরিয়া | |
| ৩৪১ তালুক গোলাচন্দ্র রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক জামান মাং গএরহ সদর জমা ... | ২৩১/১২ |
| পং ঐ | |
| ১৮৮২ নং ৪১ নং বর্মউতর ১০ নং রামশঙ্কর পং ১ নং দেবীপ্রসাদ শর্মা রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ১১১/১১ |
| পং হাউনি সুনৈতা ১৬ তালুক নিবি সানা রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক গৌরকিশোর দেব সদর জমা ... | ৫৫০ |
| পং আগনা মং হানাবাদি | |
| ১ তালুক রাজকৃষ্ণ শর্মা ও গণেশ্বর শর্মা ও রাজগোবিন্দ দেব রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক | |
| কাশীনাথ দত্ত সদর জমা ... | ৮৭৮৪ |
| পং দিনার পুর | |
| ৪৪৮৪ নং ১ নং নামকার কানুনগো বৈং জীবনকৃষ্ণ দত্তীনার ২ নং গোপালকৃষ্ণ রায় ও উদয়নউজা রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ১১৭/৮ |
| পং অবজপুর | |
| ৮০ তালুক ভোভারাম রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক শামচন্দ্র দাস সদর জমা ... | ৭৭/৮ |
| পং ঐ | |
| ২০ তালুক জগদগোবিন্দ রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ গএরহ সদর জমা ... | ... |
| পং বেতরিয়া | |
| ৩৬৪৬ নং ১ নং মুন্দরমাশ বৈং জাব মাং ৩৭ জদউদি ১ নং মাং মোরাদ রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... | ৮৭। |
| পং সমনের নগর | |
| ২১০ তালুক পঞ্চ পং রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক গজাগোবিন্দ নাগ সদর জমা ... | ২৭। |
| পং উয়াইল | |
| ১ তালুক মৈদ মতিউরহোদা রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক রেয়াপুরচেমগাং সদর জমা ... | ৭৭/৮ |
| পং হরফ | |
| ১০১৬ তালুক রায়কৃষ্ণ দেব রেজিষ্ট্রিওয়া মালিক মেখ বন্দু সদর জমা ... | ৬৭/১ |

R. O. HEYWOOD, Offg. Collector.

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৬ জুন।

জরামপুরের বন্দালয়ে প্রযুক্ত জে সি মরে সাংকেতিককৃত মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, FRIDAY, JUNE 19, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৯ জুন

DRAFT OF ACT.

আইনের সুসংবিদা

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

CHAPTER XIV. ON THE CHARGE.

Forms of Charge.

[Continued from page 518]

[When the trial may be immediately proceeded with after amendment.]

13 If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is not likely, in the opinion of the court, to prejudice the defendant in his defence, it shall be at the discretion of the court, after making the amendment or alteration, to proceed with the trial as if the amended charge had been the original charge.

[When a new trial may be ordered, or trial suspended.]

14. If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is likely, in the opinion of the court, to prejudice the defendant in his defence, the court may either direct a new trial, or suspend the trial for such period as may be necessary to enable the defendant to make his defence to the amended or altered charge; and after hearing his defence, may further adjourn the trial to admit of the appearance of any witnesses whose evidence the court may consider to be material to the case, or whom the defendant may wish to be summoned in his defence. If after the reading of the amended or altered charge to the defendant no postponement is desired by the defendant, or considered necessary

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের কোজনারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালত-কে কোজনারী এলাকা দিবার আইনের সুসংবিদা ।

১৪ অধ্যায় ।

নালিশপত্রের কথা ।

[নালিশপত্রে যাঁহা লিখিতে হইবেক ।]

[৫১৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে ।]

[যে স্থলে সংশোধন হইলে পর বিচারের কার্য অব্যাহত চলিতে পারে ।]

১৩। যে সংশোধন কি পরিবর্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য অব্যাহত চলিলে আসামীর জওয়ারের পক্ষে কোন ব্যাঘাতের সম্ভাবনা নাই, তবে আদালত সেই সংশোধন কি পরিবর্তন করা গেলে পর আপনার বিবেচনানুসারে সেই সংশোধিত নালিশ প্রথম নালিশ হইবার মতে জ্ঞান করিয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে থাকিবেন ।

[যে স্থলে নূতন বিচারের জুকুম হইতে পারিবেক কিম্বা বিচার স্থগিত হইতে পারিবেক ।]

১৪। যে সংশোধন কি পরিবর্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য অব্যাহত চলিলে আসামীর জওয়ারের পক্ষে ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা হয় তবে আদালত নূতন বিচারের জুকুম করিতে পারিবেন, অথবা আসামী সংশোধিত কি পরিবর্তিত নালিশের জওয়ার করিতে পারে এজন্যে যত কাল আবশ্যক হয় তত কালপর্যন্ত বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন । ও তাহার জওয়ার স্থগিত হইলে পর আদালত যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য মোকদ্দমার পক্ষে গুরুতর জ্ঞান করেন, কিম্বা আসামী যে কোন সাক্ষর-দিগকে আপনার জওয়ারের পক্ষে তলব করাইতে চাহে সেই সাক্ষিরা উপস্থিত হইতে পারে এইনিমিত্তে আদালত অন্য দিনপর্যন্ত মোকদ্দমার বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন । সেই সংশোধন কি পরিবর্তন করা নালিশ-পত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা গেলে পর যদি আ-

by the court, the court may at once proceed with the trial.

[Defendant may recall and cross-examine witnesses for prosecution.]

15. In all cases of amendment or alteration of a charge, the defendant shall be allowed to recall and cross-examine any witness that may have been examined for the prosecution.

CHAPTER XV. OF OFFENCES TRIABLE BY THE MAGISTRATE.

CASES IN WHICH A WARRANT ON COMPLAINT MAY ISSUE AGAINST THE DEFENDANT.

Complaint and issuing of Process for causing the Attendance of the Accused.

[Cases in which magistrate may issue a warrant. Summons instead of warrant.]

1. In all cases where a complaint shall be made before a magistrate having jurisdiction in the case that any person has committed, or is suspected to have committed any offence triable by such magistrate, and which is punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, it shall be lawful for such magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always that in all cases it shall be lawful for the magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint.

[Postponement of issue of process.]

2. If the magistrate see cause to distrust the truth of the complaint, he may postpone the issuing of process for causing the attendance of the accused, and direct a previous inquiry to be made into the complaint, either by means of the local police officers, or in such other mode as he shall judge most proper, for the purpose of ascertaining the truth or falsehood of the complainant's allegations. If the result of the inquiry induces the magistrate to believe the charge well founded, and the offence be of the nature described in Article 1 of this Chapter, he shall issue his warrant or summons as therein directed; provided that nothing herein contained shall prevent the magistrate from at once dismissing the complaint, if in his judgment there be no sufficient ground for proceeding with it.

[Magistrate may direct bail to be taken.]

3. It shall be at the discretion of the magistrate, in issuing his warrant for the arrest of any person against whom a complaint has been made, to direct that if such person be willing and ready

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৯ জুন।]

সামী কিছু অবকাশ প্রার্থনা না করে, কিম্বা আদালত কিছু বিলম্ব করা আবশ্যক জান না করেন, তবে আদালত একেবারে বিচারের কার্যে প্রবর্ত হইতে পারিবেন।

[ফরিয়াদীর পক্ষের সাক্ষিরদিগকে আসামী পুনরায় ডাকিয়া জের সওয়াল করিতে পারিবেক।]

১৫। যে সকল স্থলে নালিশপত্রের সংশোধন কি পরিবর্তন হইয়াছে সেই সকল স্থলে ফরিয়াদীর পক্ষে যে কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লওয়া গিয়াছে তাহাকে আসামী পুনরায় ডাকিয়া জের সওয়াল করিতে অনুমতি পাইবেক।

১৫ অধ্যায়।

মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের বিচার্য অপরাধ।

যে স্থলে নালিশ হইলেই আসামীর নামে ওয়ারন্ট জারী হইতে পারিবেক তাহার কথা।

নালিশ ও অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী করিবার কথা।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট জারী করিতে পারেন। ওয়ারন্টের পরিবর্তে সমন।]

১। মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য যে অপরাধের জন্যে দণ্ডবিধির আইনমতে ছয় মাসের অধিক কাল-পর্যন্ত কয়েদ হইতে পারে এমন কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে কিম্বা করিবার শোবে কোন ব্যক্তির উপর হইয়াছে, এই প্রকার নালিশ উপযুক্ত এলাকার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে, তিনি সেই লোককে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের নালিশ যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায় তিনি যদি উচিত বোধ করেন তবে যে লোকের নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার পরওয়ানা প্রথমে না দিয়া ঐ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে তাহাকে হাজির হইবার সমন জারী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী স্বগিত করণ।]

২। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ঐ নালিশের সত্যতার সন্দেহ করিবার কারণ বুঝেন তবে তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী স্বগিত রাখিয়া স্থানীয় পোলীসের আমলাদের দ্বারা কিম্বা অন্য যে কোন মতে উচিত বোধ করেন সেইমতে ফরিয়াদীর কথার সত্যাসত্যতা নিশ্চয় করিবার জন্যে প্রথমে ঐ নালিশের তদারক হইবার আজ্ঞা করিবেন। সেই তদারকের ফলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে ঐ নালিশ সমূলক, ও সেই অপরাধ এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণের লিখিত ভাবের বাটে তবে তিনি সেই প্রকরণের বিধিমতে আপনার ওয়ারন্ট কি সমন জারী করিবেন। পরন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিতে থাকিবার কোন উপযুক্ত কারণ না থাকে তবে তাহার ঐ নালিশ একেবারে ডিসমিস করিতে এই দ্বারার কোন কথাতে বাধা হইবেক না।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব জামিন লইবার জন্ম করিতে পারিবেন।]

৩। যাহার নামে নালিশ হয় এমন কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে ওয়ারন্ট জারী করণসময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে আজ্ঞা

to give bail in a sum to be fixed by the magistrate for his appearance before the magistrate on a specified day to answer the complaint, the officer to whom the warrant is directed shall accept such bail, and shall release such person from custody. In the event of bail being given, the officer shall forward the recognizance to the magistrate.

[Magistrate may dispense with personal attendance of accused.]

4. The magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. In such case, however, it shall be at the discretion of the magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

[Arrest on warrant indorsed by a magistrate of another district.]

5. Where any such person as is mentioned in Chapter V. Article 10 or Article 11 shall be apprehended out of the jurisdiction of the magistrate granting the warrant against him, whether in a district within the same Presidency or under the same Lieutenant Governor or not, and carried before the magistrate who indorsed such warrant, the magistrate before whom such person shall be brought, in case the offence for which such person shall be apprehended shall be bailable in law, and such person shall be willing and ready to give bail for his appearance on a specified date before the magistrate granting the warrant, shall take bail of such person for his appearance before the magistrate granting the warrant, release the person from custody, and forward the recognizance to the magistrate granting the warrant.

[Proclamation for an absconding party. Attachment of property. Property after six months to be at the disposal of Government.]

6. If any person accused of an offence absconds or conceals himself, so that upon a process issued against him by a magistrate he cannot be found, the magistrate shall, on proof thereof, cause a written proclamation requiring the absent party to appear to answer the complaint within a fixed period, not less than one month, to be publicly read and proclaimed by beat of drum, and shall cause such proclamation to be affixed in some conspicuous part of his Court, as well on the entrance door of the house in which the party has usually dwelt, or some conspicuous place in the town or village in which he has usually resided. In case the party does not appear, and deliver himself up within the period fixed, it shall be lawful for the magistrate, on receiving the return of the proper officer to this effect, and on proof of the publication of the proclamation in the manner above provided, to order the attachment of any moveable or immoveable property held within his jurisdic-

করিতে পারিবেন যে, এ লোক যদি নালিশের জওয়ার দিবার জন্য নির্দিষ্ট দিবসে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার জামিনরূপে মাজিস্ট্রেট সাহেব যত টাকা নির্দ্ধার্য করেন তাহা দিতে ইচ্ছুক ও রাজী হয় তবে যে কার্যকারককে পরওয়ানা দেওয়া যায় তিনি এ জামিন লইয়া এ ব্যক্তিকে হেফাজতহইতে খালাস করেন। যদি জামিন দেওয়া যায় তবে এ কার্যকারক মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে জামিনীপত্র পাঠাইবেন।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশহওয়া ব্যক্তির নিজের হাজির হইবার কমা করিতে পারিবেন।]

৪। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে হাজার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজে হাজির হইবার কমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখারের দ্বারা হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু এমত স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে এ ব্যক্তিকে নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখতকরা ওয়ারন্টক্রমে গ্রেফতার করণ।]

৫। ৫ অধ্যায়ের ১০ কি ১১ প্রকরণে যে লোকের কথা লেখা আছে এমত কোন লোকের নামে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দেন তাহার এলাকার বাহিরে এক রাজধানীর কিয়া এক লেপ্টেনেন্ট গবর্নর্ সাহেবের অধীন জিলার মধ্যে হউক কি না হউক যদি তাহাকে গ্রেফতার করা যায়, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে দস্তখত করেন তাহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, তবে এ ব্যক্তিকে যে অপরাধের জন্যে গ্রেফতার করা যায় তাহার নিমিত্তে যদি আইনমতে হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিয়াছিলেন তাহার সম্মুখে বিশেষ তারিখে হাজির হইবার নিমিত্তে যদি সেই লোক হাজিরজামিন দিতে ইচ্ছুক ও রাজী হয়, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহাকে উপস্থিত করা যায় তিনি যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিলেন তাহার সম্মুখে হাজির হইবার জামিন এ লোকের স্থানে লইয়া, এ লোককে হেফাজতহইতে খালাস করিবেন, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারন্ট দিলেন তাহার নিকটে এ জামিনীপত্র পাঠাইবেন।

[রূপোশহওয়া ব্যক্তির নামের ঘোষণাপত্র। সম্পত্তি ক্রোক। ছয় মাসের পর এ সম্পত্তি লইয়া গবর্নমেন্টে বৈচাযতে কার্য করিতে পারিবেন।]

৬। হাজার নামে অপরাধের নালিশ হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি রূপোশ হয় কি গোপনে থাকে তাহাতে তাহার নামে মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা বাহির হইলেও তাহাকে পাওয়া না যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার প্রমাণ পাইলে লিখিত এক ঘোষণাপত্রের দ্বারা এক মাসের কম না হয় এমত কোন নির্দ্ধারিত সময়ের মধ্যে এ রূপোশহওয়া ব্যক্তিকে নালিশের জওয়ার দিবার জন্যে হাজির হইতে আজ্ঞা করিবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র প্রকাশরূপে পাঠ করাইবেন ও ডেলিটাইয়া প্রকাশ করাইবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র আপনার কাছারীর কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন, ও সেই লোক সামান্যতঃ যে ঘরে বাস করিয়াছে সেই ঘরের বাহিরের দ্বারে, কিয়া যে গ্রামে কি নগরে সামান্যতঃ বাস করিয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন। যদি সেই ব্যক্তি নির্দ্ধারিত সময়ের মধ্যে উপস্থিত না হয় ও আপনাকে ধরা না দেয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কার্যকারকের স্থানে সেই মাম্বের রিটার্ন পাইলে ও উপরের লিখিত বিধানমতে ঘোষণাপত্র প্রকাশ হইবার প্রমাণ পাইলে পর, এ রূপোশ হওয়া কি লুকিয়া থাকা ব্যক্তির দখলকরা স্থাবর কি

diction by the party absconding or concealing himself. The attachment under this Article shall, if the property ordered to be attached be land paying revenue to Government, be made through the collector of the district in which the land is situate; and in all other cases, either by actual seizure by an officer of the magistrate's court, or by the appointment of a manager and receiver, or by an order prohibiting the payment of rents to the absent party, as the magistrate shall deem proper under the circumstances of each case. If the absent party shall not appear within six months from the date of the publication of the proclamation, the property under attachment shall be at the disposal of the Government.

Summoning, &c., of Witnesses.

[Summons to a witness to attend and give evidence.]

7. The magistrate shall ascertain from the complainant, or otherwise, the names of any persons who may be acquainted with the facts and circumstances of the case, and are likely to give material evidence for the prosecution, and shall issue his summons to such persons under his hand and seal, requiring them to appear at the time and place mentioned in the summons before the said magistrate, to testify what they know concerning the complaint made against the accused party.

[If he do not obey the summons, then warrant.]

8. If any person so summoned shall neglect or refuse to appear at the time and place appointed by the summons, and no just excuse shall be offered for such neglect or refusal, then upon proof of such summons having been served upon such person either personally or by leaving the same for him with some adult member of his family, it shall be lawful for the magistrate to issue a warrant, under his hand and seal, to bring such person before him to testify as aforesaid; and, if necessary, such warrant may be backed by the magistrate of another district, in order to its being executed out of the jurisdiction of the magistrate who shall have issued the same.

[In what cases warrant in the first instance.]

9. If the magistrate shall be satisfied by evidence before him, that it is probable that such person will not attend to give evidence without being compelled so to do, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for him to issue his warrant in the first instance, which, if necessary, may be backed as aforesaid.

[Refusing to answer may be committed to custody.]

10. If any witness shall refuse to answer such questions concerning the premises as shall then be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the magistrate may, by warrant

অস্বীকার যে কিছু সম্পত্তি তাঁহার এলাকার মধ্যে থাকে তাহা জব্দ করিবার হুকুম করিবেন। যে সম্পত্তি জব্দ হইবার হুকুম হয় তাহা যদি সমর মালিকজারীর জমী হয় তবে যে জিলার মধ্যে এই জমী থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা এই প্রকরণমতের জব্দ করা যাইবেক। অন্য সকল স্থলে বিষয়ের স্বাভাবিক বৃত্তিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব যেমন উচিত জান করেন তেমনি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতের কোন আমলার দ্বারা এই বিষয় নিতান্ত জব্দ হইবেক, অথবা রক্ষক ও গ্রাহক লোক নিযুক্ত হইবেক, কিম্বা রূপোশ-হওয়া ব্যক্তিকে খাজানা দিবার নিষেধের হুকুম জারী হইবেক। যদি সেই রূপোশহওয়া ব্যক্তি এ ঘোষণা-পর প্রকাশ হওনের তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে হাজির না হয় তবে এই জব্দকরা সম্পত্তি লইয়া গবর্ণ-মেন্ট স্বেচ্ছামতে কার্য করিবেন।

সাক্ষিদিগকে সমনপ্রভৃতি করিবার কথা।

[হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্যে সাক্ষির নামে সমন।]

৭। মোকদ্দমার বৃত্তান্ত ও পূরূপরের ঘটনা যে কোন লোকেরা জানে ও ফরিয়াদীর পক্ষে প্রত্যয় দিতে পারিবেক এমত কোন লোকেরদের নাম মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর স্থানে কিম্বা প্রকারান্তরে নিশ্চয়রূপে জানিয়া তাহারদের নামে আপনাদেব দস্তখত ও মোহরকরা সমন দিবেন। তাহাতে তাহারদের প্রতি আজ্ঞা হইবেক যে, তাহারা এ সমনের লিখিত সমরে ও স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে নালিশ হইয়াছে তদ্বিষয়ে যাহা জানে তাহার সাক্ষ্য দের।

[সমন না মানিলে ওয়ারন্ট বাহির হইবেক।]

৮। সেই প্রকারের সমনহওয়া কোন ব্যক্তি যদি এ সমনের নির্দ্ধারিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয় কি হাজির হইতে অস্বীকার করে, ও সেইরূপ জটিল কি অস্বীকার করিবার কোন প্রকৃত ওজর না জানায়, তবে এই সমন সেই ব্যক্তির উপর জারী হইয়াছে কিম্বা তাহার নিমিত্তে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রমাণ পাঠিলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব পূরূপকমতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে সেই ব্যক্তিকে আপনাদেব সম্মুখে আনাটবার নিমিত্তে আপনাদেব দস্তখত ও মোহর করা ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। আর যদি আবশ্যক হয় তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ ওয়ারন্ট দেন তাঁহার এলাকার বাহিরে তাহা জারী হইবার নিমিত্তে অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব এ ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে দস্তখত করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে প্রথমেই ওয়ারন্ট বাহির হইবেক।]

৯। মাজিস্ট্রেট সাহেবের গোচরে যে প্রমাণ থাকে তাহাতে তিনি যদি স্বেচ্ছামতে জানিতে পান যে এই ব্যক্তিকে জোর করিয়া উপস্থিত না করা গেলে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্যে হাজির হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে তিনি তজ্জপ সমন জারী না করিয়া প্রথমেই আপনাদেব ওয়ারন্ট জারী করাইতে পারিবেন। যদি আবশ্যক হয় তবে তাহার পৃষ্ঠেও পূরূপকমতে অন্য মাজিস্ট্রেট সাহেব দস্তখত করিতে পারিবেন।

[জওয়ার দিতে স্বীকার না করিলে সে কয়েদ হইতে পারিবেক।]

১০। কোন সাক্ষিকে এই নালিশের বিষয়ে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে যদি সেই ব্যক্তি স্বীকার না করে, ও স্বীকার না করিবার কোন প্রকৃত ওজর না জানায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপ-

under his hand and seal, commit such witness to custody for any term not exceeding seven days, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer concerning the premises, after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Chapter X. Article 2 or Chapter XII. Article 4.

Examination of Parties and Evidence.

[Examination of the complainant and witnesses for the prosecution.]

11. When any such case, as referred to in Article 1 of this Chapter, is brought before a magistrate, the magistrate shall take the evidence of the complainant, and of such persons as are stated to have any knowledge of the facts which form the subject matter of the accusation and the attendant circumstances; provided that nothing herein contained shall prevent the magistrate from examining the defendant at any stage of the proceedings, as provided in Article 17 of this Chapter.

[To be in presence of the defendant, who may cross-examine.]

12. The complainant and the witnesses for the prosecution shall be examined in the presence of the defendant, and the defendant shall be permitted to cross-examine them.

[How the evidence is to be recorded.]

13. The evidence of each witness shall be taken down in writing by, or in the presence and under the superintendence of the magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness, and signed by him in the presence of the magistrate. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the magistrate shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the magistrate shall think fit to make. It shall be at the discretion of the magistrate to take down, or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for doing so, or any person who is a prosecutor or defendant in the case shall require it. If any question put to a witness be objected to by any such person, and the magistrate shall allow the same to be put, the question and answer shall be taken down, and the objection, and the name of the person making it, shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the magistrate upon the objection. The magistrate shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness whilst under examination.

[Government Gazette, 10th June, 1857.]

নার দস্তখত ও মোহরকরা ওয়ারেন্টক্রমে তাহাকে সাত দিনের অধিক না হয় কোন কালপর্যন্ত হেফাজতে রাখিতে আজ্ঞা করিবেন, ইহার মধ্যে যদি সে জীবানবন্দী দিতে ও নালিশের বিষয়ে যে কথার জিজ্ঞাসা হয় তাহার উত্তর দিতে স্বীকার করে তবে তাহাকে খালাস করিবেন। কিন্তু তাহার পরও যদি সেই লোক জওয়াব দিতে অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০ অধ্যায়ের ২ প্রকরণ কিম্বা ১২ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণের বিধানমতে কার্য্য হইতে পারিবেক।

উভয় পক্ষের জীবানবন্দীর ও সাক্ষ্যের কথা।

[ফরিদাদীর ও তাহার পক্ষের সাক্ষিরদের জীবানবন্দী।]

১১। এই অধ্যায়ের ১ প্রকরণে যে মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে এমত কোন মোকদ্দমা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিদাদীর সাক্ষ্য লইবেন, ও সেই নালিশের কথা ও তাহার পূরূপরের ঘটনার বৃত্তান্ত যাহারা জানেন কথা গিয়াছে তাহারদের সাক্ষ্য লইবেন। পরন্তু তজ্জবীজ হইবার কোন সময়ে এই অধ্যায়ের ১৭ প্রকরণের বিধানমতে আসামীর জীবানবন্দী লইতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিছু বাধা এই প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না।

[আসামীর সাক্ষাতে লওয়া যাইবেক। আসামীও জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেক।]

১২। ফরিদাদীর ও তাহার তরফের সাক্ষিরদের জীবানবন্দী আসামীর সাক্ষাতে লওয়া যাইবেক। আসামীও প্রশ্ন গওয়াল করিতে অনুমতি পাইবেক।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবেক।]

১৩। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাহার সাক্ষাতে ও তজ্জবীজ লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তরের মতে লেখা যাইবেক না কিন্তু বৃত্তান্তভাবে লেখা যাইবেক। সমাপ্ত হইলে পর তাহা সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে সাক্ষী তাহাতে দস্তখত করিবেক। যদি সাক্ষী সেই জীবানবন্দীতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সাক্ষী যদি তাহাতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করিবার কোন কারণ জানাম তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিষয়ে যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দুই হয়, অথবা ফরিদাদী কি আসামী কোন ব্যক্তি যদি তাহা চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিতে কি লেখাইরা লইতে পারিবেন। কোন সাক্ষির নিকটে যে কথা জিজ্ঞাসা হয় তদ্বিনয়ে যদি উক্ত কোন ব্যক্তি আপত্তি করিলেও মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই কথা জিজ্ঞাসা করিতে দেন তবে ঐ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া লওয়া যাইবেক ও জীবানবন্দী লইবার সময়ে সেই আপত্তির ও যে জন তাহার বিষয়ে আপত্তি করিয়াছিল তাহার নামের উল্লেখ হইবেক ও সেই আপত্তির উপর মাজিস্ট্রেট সাহেবের যে নিকাতি তাহারও উল্লেখ হইবেক। আর জীবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির দাব আচারের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন কথা প্রকৃতরূপে জান করেন তাহাও তিনি লিখিয়া রাখিতে পারিবেন।

[Magistrate not to receive written confession of guilt made to the police.]

14. It shall not be competent to the magistrate to receive in evidence against the defendant any written admission or confession of guilt, or any statement made by him to the darogha, or other officer of police, and by him reduced into writing.

[But may receive evidence of a police officer as to unrecorded admission of guilt.]

15. Nothing contained in the last preceding Article shall prevent the magistrate from receiving the evidence of a police officer to any unrecorded admission or confession of guilt, or other statement made to him by the defendant; provided, however, that such evidence shall not be sufficient to warrant a conviction without corroborative evidence.

[May summon necessary witnesses at any stage of the proceedings.]

16. It shall be at the discretion of the magistrate, at any stage of the proceedings, to summon and examine any witnesses whose evidence he may consider essential to the just decision of the case.

[Examination of defendant.]

17. It shall be at the discretion of the magistrate to examine the defendant at any stage of the proceedings, from the time of the defendant being first brought before him, and to put such questions to him from time to time as he may consider necessary, until the proceedings are completed and judgment pronounced.

Magistrate how to proceed in case of confession.]

18. If the defendant shall of his own accord propose to confess the commission by him of the offence of which he supposes himself to be accused, the magistrate shall require him to give an account of the facts and circumstances in detail, and shall examine him thereupon to test the consistency of his relation, in the same manner as if he were a witness.

[No influence to be used to induce disclosures.]

19. No influence, by means of any promise or threat, shall be used to any defendant under examination, to induce him to disclose or withhold any matter within his knowledge.

[Examination of the defendant how to be recorded.]

20. The examination of the defendant, including every question put to him and every answer given by him shall be recorded in full, and shall be shown or read to him, and he shall be at liberty to explain or add to his answer; and when the whole is made conformable to what he declares is the truth, he shall be called upon to sign the examination, and so with the examination made on

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ জুন।]

[কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া পোলীসকে লিখিয়া দেওয়া গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিবেন না।]

১৪। দারোগার কিম্বা পোলীসের অন্য আদালত নিকটে আসামী যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া লিখিয়া দিয়া থাকে, কিম্বা তাঁহার নিকটে যে কোন কথা কহিয়া থাকে ও তাঁহার দ্বারা লেখাইয়া লওয়া যায় এমন কোন কথা, মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর বিপরীত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না।

• [কিন্তু দোষ স্বীকার করিবার যে কথা লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে পোলীসের আমলার সাক্ষ্য গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।]

১৫। পরন্তু যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার হইলেও লেখা না গিয়াছে তদ্বিষয়ে কিম্বা আসামী পোলীসের আমলার নিকটে অন্য যে কোন কথা কহিয়া থাকে তদ্বিষয়ে ঐ আমলার সাক্ষ্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের লইবার বাধা ইহার পূর্বের প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না। তথাপি সেই কথা বলবৎ করিবার অন্য প্রমাণ না হইলে কেবল সেই প্রমাণই দোষ সাব্যস্ত করিবার জন্য প্রচুর হইবেক না।

বিচার করিবার কোন সময়ে আবশ্যিক সাক্ষিরদিগকে সমন করিতে পারিবেন।]

১৬। মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্ত যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য লওয়া আবশ্যিক জান করেন তাহারদিগকে আপনার বিবেচনামতে মোকদ্দমার বিচার করিবার কোন সময়ে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[আসামীর জোবানবন্দী লওন।]

১৭। আসামীকে যে সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রথমে উপস্থিত করা যায় সেই সময় অবধি মোকদ্দমার বিচার করিবার কোন কালে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন ইচ্ছামতে আসামীর জোবানবন্দী লইতে পারিবেন ও যেপর্যন্ত বিচার সমাপ্ত হইয়া নিষ্কণ্ডির হুদুম না দেওয়া যায় সেইপর্যন্ত সময়োপযোগী জিজ্ঞাসা আবশ্যিক জান করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[দোষ স্বীকার করা গেলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা করিতে হইবেক।]

১৮। আসামীর বোধমতে আপন নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহা যদি আপনার ইচ্ছামতে স্বীকার করিতে চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তাবৎ বৃত্তান্ত ও পূর্বাপরের ঘটনা বিস্তারিত করিয়া বলিতে আজ্ঞা করিবেন, ও সেই ব্যক্তি সাক্ষী হইলে তাহার কথার সংলগ্নতার পরীক্ষা যেমন করিতেন তেমন করিবার জন্য তাহার জোবানবন্দী লইবেন।

[কথা প্রকাশ করাইবার জন্য কোন প্রবৃত্তি দিতে হইবেক না।]

১৯। কোন আসামীর জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যায় সেই সময়ে তাহার জাতিসার কোন কথা প্রকাশ করিতে কি গোপন রাখিতে, কিছু দিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া কি ভয় দর্শাইয়া, কোন প্রবৃত্তি দেওয়া যাইবেক না।

[আসামীর জোবানবন্দী যে প্রকারে লিখিয়া লওয়া যাইবেক।]

২০। আসামীর জোবানবন্দী ও তাহাকে যে প্রত্যেক কথা জিজ্ঞাসা করা যায় ও সে যে উত্তর দেয় তাহা সম্পূর্ণরূপে লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও তাহাকে তাহা দেখান যাইবেক কিম্বা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক, ও সে আপনার উত্তরের অর্থ করিতে কিম্বা তাহার অধিক কোন কথা লেখাইতে পারিবেক, ও আসামী যাহা সত্য বলে তদনুসারে তাবৎ বিষয় লেখা গেলে পর তাহাকে সেই জোবানবন্দীতে দস্তখত করি-

each day, if made on more days than one. If the defendant refuses to sign, his reason shall be stated in writing, as he gives it at the foot of the examination; and whether the defendant signs it or not, the examination shall be attested by the signature of the magistrate, who shall certify under his own hand that it was taken in his presence and in his hearing, and contains accurately the whole of the defendant's statement.

[Defendant may be detained for any offence committed by him.]

21. The defendant, on examination, may be committed or held to bail by the magistrate for any offence which from the evidence he may appear to have committed.

[Any person attending may be detained for any offence committed by him.]

22. Any person attending, although otherwise than upon an arrest or summons on a charge made, may be detained by the magistrate for the purpose of examination for any offence which from the evidence he may appear to have committed, and proceeded against as though he had been summoned on a charge made.

Bail and Warrant of Commitment.

[Application of previous rules.]

23. The provisions of Chapter XIII. Articles 28 to 40 inclusive shall be applicable to cases triable by the magistrate under the rules contained in this section.

Adjournment.

[Application of previous rules.]

24. The provisions of Chapter XIII. Article 41 shall be applicable to cases triable by the magistrate under the rules of this section.

Discharge of the Defendant.

[When defendant to be discharged.]

25. When a magistrate finds that there are not sufficient grounds for putting the defendant on his trial on a formal charge, or for remanding him, he shall discharge him.

Charge, Plea, and Defence.

[Charge.]

26. When the evidence of the complainant and of the witnesses for the prosecution, and such examination of the defendant as the magistrate may consider necessary, have been taken, the magistrate shall consider whether any and what offence is *prima facie* proved against the defendant, and if he finds that an offence is apparently proved against the defendant which falls within the definition in a certain Chapter and Clause of the Penal Code, or within one or other of the definitions in several Chapters or Clauses of the Code,

তবে আজ্ঞা হইবেক, আর যদি জোবানবন্দী লইতে একের অধিক দিন লাগে তবে প্রতিদিনই সেইরূপ করিতে হইবেক। যদি আসামী তাহাতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করে তবে তাহা না করিবার যে কারণ কহে সেই কারণ জোবানবন্দীর নীচে লেখা হইবেক, ও আসামী তাহাতে দস্তখত করুক কি না করুক মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখতে জোবানবন্দীর প্রমাণ হইবেক ও তিনি আপন হাতে এই মর্মেণের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে এই জোবানবন্দী আমার সাক্ষাতে ও কর্নগোচরে লওয়া গিয়াছে ও আসামীর সমুদয় কথা ইহাতে যথার্থই লেখা গিয়াছে।

[আসামী যে কোন অপরাধ করিয়া থাকে তাহার জন্যে আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক।]

২১। প্রমাণক্রমে আসামীর যে কোন অপরাধ দৃষ্ট হয় তাহার নিমিত্তে জোবানবন্দী লওনকালে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে সোপর্দ করিতে পারিবেন কিম্বা তাহার স্থানে হাজিরজামিন লইতে পারিবেন।

[উপস্থিত থাকা কোন ব্যক্তি যে কোন অপরাধ করিয়া থাকিবেক তাহার নিমিত্তে আটক হইতে পারিবেক।]

২২। কোন ব্যক্তি নালিশমতে গ্রেপ্তার না হইয়াও কি সমনমতে উপস্থিত না হইয়াও যদি আপনি উপস্থিত হয় ও যদি প্রমাণক্রমে দৃষ্ট হয় যে সে কোন অপরাধ করিয়াছে তবে তাহার নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার জোবানবন্দী লইবার জন্যে তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন, ও নালিশমতে সমন করা গেলে তাহাকে লইয়া যেরূপে কার্য্য হইত সেইরূপে কার্য্য হইবেক।

হাজিরজামিন ও কয়েদ করিবার পরওয়ানা।

[পূর্কের বিধি খাটে।]

২৩। এই ধারার বিধিমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য মোকদ্দমার উপরে ১৩ অধ্যায়ের ২৮ অবধি ৪০ পর্য্যন্ত সমস্ত প্রকরণের বিধি খাটে।

অন্য সময় নিরূপণের কথা।

[পূর্কের বিধি খাটে।]

২৪। এই ধারার বিধানমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য মোকদ্দমার উপরে ১৩ অধ্যায়ের ৪১ প্রকরণের বিধি খাটে।

আসামীকে মুক্ত করণ।

[যে স্থলে আসামীকে মুক্ত করা যায়।]

২৫। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে ধারামতের নালিশক্রমে আসামীর বিচার হইবার কিম্বা তাহাকে ফিরিয়া পাঠাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে তবে তিনি তাহাকে মুক্ত করিবেন।

নালিশ ও উত্তর ও দোষ খণ্ডনের কথা।

[নালিশ।]

২৬। ফরিদাদীর ও তাহার পক্ষের সাক্ষিরদের সাক্ষ্য ও মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর যে জোবানবন্দী লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা যখন লওয়া গিয়াছে তখন আসামীর নামে আনিদুফ্টে কোন অপরাধের প্রমাণ করা গিয়াছে কি না ও যে অপরাধের প্রমাণ করা গিয়াছে তাহার বিবেচনা করিবেন ও আসামীর নামে দৃষ্টঃ কোন অপরাধের প্রমাণ হইয়াছে আর সেই অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অমুক অধ্যায়ের অমুক প্রকরণে ব্যক্ত হইয়াছে কিম্বা ঐ আইনের ভিন্ন ভিন্ন অধ্যায়ের কি প্রকরণের কথার মধ্যে ব্যক্ত হইয়াছে এমত যদি বুঝেন তবে এই আইনের ১৪ অ-

he shall prepare in writing a charge against the defendant in the manner prescribed in Chapter XIV. of this Code of Procedure.

[Plea.]

27. The charge shall then be read to the defendant, and he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged.

[Plea of "guilty."]

28. If the defendant plead "guilty," the magistrate shall explain to him the Clause or Clauses of the Code relating to the offence charged, and satisfy himself that the defendant comprehends the nature of the charge, and the effect of his plea. If the defendant then adhere to his plea of "guilty," the same shall be recorded, and the defendant convicted thereon.

[Plea of "not guilty."]

29. If the defendant plead "not guilty" to the charge, he shall be called upon to enter upon his defence, and to produce his evidence, if in attendance, and shall be allowed to recal and cross-examine the witnesses for the prosecution.

[Evidence for the defence.]

30. The magistrate shall summon any witness, and examine any evidence, that may be offered in behalf of the defendant, to answer or disprove the evidence against him, and may, for this purpose, at his discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[Witnesses for the defence.]

31. The provisions of Articles 8, 9, 10, and 13 of this Chapter shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

[Conviction.]

32. If the defendant is convicted, the magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[How the magistrate is to proceed when after commencement of trial, he finds the case beyond his jurisdiction.]

33. In any trial before a magistrate, wherein it may appear, at any stage of the proceedings, that either from the value of the property exceeding the pecuniary limit assigned to the magistrate, or other cause, the case is one which the magistrate is not competent to try, the magistrate shall stop further proceedings under this Chapter, and shall proceed in accordance with the rules of Chapter XIII. for conducting preliminary investigations in cases triable by the Session Court; and if the accused have been called upon to plead to a charge or charges prepared by the magistrate, such charge or charges, and the proceedings consequent thereon, shall be held to be null and void.

[সর্বশেষে গেলিট। ১৮৫৭। ১৯ জুন।]

যায়ে যেরূপ নির্দিষ্ট হইয়াছে সেইরূপে তিনি আসামীর নামে নালিশপত্র লিখিয়া প্রস্তুত করিবেন।

[জওয়াব।]

২৭। পরে এই নালিশপত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও সে এই নালিশকরা অপরাধের দোষী কি না এই কথা তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক।

[দোষ স্বীকার।]

২৮। যদি আসামী বলে দোষী আছি তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব দণ্ডবিধির আইনের যে এক কি অধিক প্রকরণে এই নালিশকরা অপরাধ ব্যক্ত হয় তাহা আসামীর নিকটে ব্যাখ্যা করিবেন ও আসামী এই নালিশের ভাব ও আপনাকে যে দোষী স্বীকার করিয়াছে ইহার ফল বুঝিয়াছে কি না এই বিষয় স্বাস্থ্যমতে জ্ঞানিবেন। তাহা করিলে পরও যদি আসামী দোষী আছি বলিয়া স্বীকার করিতে থাকে তবে তাহা রিকর্ড করা যাইবেক ও তদনুসারে আসামীর অপরাধ সাব্যস্ত হইবেক।

[দোষ অস্বীকার করণ।]

২৯। যদি আসামী এই নালিশ শুনিয়া বলে যে আমি দোষী নহি তবে তাহাকে আপন নির্দোষিতার প্রমাণ করিতে ও প্রমাণ উপস্থিত থাকিলে তাহা দেখাইতে সক্ষম হইবেক ও ফরিয়াদীর সাক্ষিরদিককে পুনরায় ডাকিতে ও জের সওয়াল করিতে তাহাকে অনুমতি দেওয়া যাইবেক।

[আসামীর পক্ষেত সাক্ষ্য।]

৩০। আসামীর বিপক্ষে যে কোন প্রমাণ দেওয়া যায় তাহার উত্তর দিবার কি খণ্ডিবার জন্যে আসামীর তরফের যে কোন সাক্ষির ও যে কোন প্রমাণের প্রস্তাব হয় মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই সাক্ষিকে সমন করিবেন ও সেই প্রমাণের বিচার করিবেন ও সেই কারণে তিনি আপনার বিবেচনামতে যে দিন আবশ্যক হয় এমনত অন্য দিন পর্যন্ত বিচারের কার্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন ও সেই প্রকারে সময়ের মধ্যে করিতে পারিবেন।

[আসামীর তরফের সাক্ষিগণ।]

৩১। এই অধ্যায়ের ৮। ৯। ১০ ও ১৩ প্রকরণের বিধান আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম দেওয়া যায় তাহারদের প্রতি খাটিবেক।

[দোষ সাব্যস্ত করণ।]

৩২। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আইনমতে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন।

[বিচারের কার্য আরম্ভ করিলে পর যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব দেখেন যে মোকদ্দমা তাঁহার এলাকার বহির্ভূত তবে তাঁহার যাচা করিতে হইবেক।]

৩৩। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কোন বিচারের কার্য চলিবার কোন সময়ে যদি দুই হয় যে মাজিস্ট্রেট সাহেব যত টাকার মোকদ্দমার বিচার করিতে পারেন সক্ষমতার মূল্য তাহার অধিক হওয়া প্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন কারণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এই মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা নাই তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই অধ্যায়মতের অধিক কার্য রহিত করিবেন ও সেশন আদালতের বিচার্য মোকদ্দমাতঃ প্রথম স্থলের তদারক করিবার যে বিধি ১৩ অধ্যায়ে লেখা আছে সেই বিধিমতে কার্য করিবেন। যদি আসামীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রস্তুতকরা এক কি অধিক নালিশের জওয়াব করিতে আজ্ঞা হইয়া থাকে তবে এই নালিশ ও তৎপ্রযুক্ত যে সকল কার্য হইয়া থাকে তাহা অসিদ্ধ ও ব্যর্থ জ্ঞান হইবেক।

CHAPTER XVI.
OF OFFENCES TRIABLE BY THE MAGIS-
TRATES.

CASES IN WHICH A SUMMONS ON COMPLAINT
SHALL ISSUE TO THE DEFENDANT.

Complaint and issuing of Process for causing the attendance of the Accused.

[Summons shall issue. When warrant may issue.]

1. In all cases where a complaint shall be made before a magistrate, having jurisdiction in the case, that any person has committed or is suspected to have committed any offence other than the offences provided for in Chapter XV. of this Code of Procedure, for which he is liable, upon a summary conviction for the same before a magistrate, to be imprisoned or fined, or otherwise punished, it shall be lawful for such magistrate to issue his summons directed to such person, stating shortly the matter of such complaint, and requiring him to appear at a certain time and place before such magistrate, to answer to the said complaint; provided that, if the magistrate shall be satisfied by evidence before him that the accused is about to abscond, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for him to issue his warrant in the first instance for the arrest of the accused.

[Service of summons.]

2. Every such summons shall be served upon the person to whom it is so directed, by delivering the same to such person, or by leaving the same with some adult member of his family; and the proper officer shall certify the service of the said summons.

[When magistrate may refuse summons.]

3. Provided that, before issuing the summons to the accused party, it shall be competent to the magistrate to examine the complainant as to the specific facts of the case, and if upon such examination it shall appear to the magistrate that there is no sufficient ground for summoning the accused, he may refuse the summons.

[If summons be not obeyed, warrant.]

4. If the person served with a summons as provided in Article 2 of this Chapter shall not be and appear before the magistrate at the time and place mentioned in such summons, and it shall be made to appear to the magistrate that such summons was so served in what shall be deemed by the magistrate to be a reasonable time before the time therein appointed for appearing to the same, then it shall be lawful for such magistrate, if he shall think fit, upon declaration being made before him substantiating the matter of such complaint to his satisfaction, to issue his warrant to apprehend the person so summoned, and to bring him before such magistrate to answer to the said complaint.

[Government Gazette, 19th June, 1857.]

১৬ অধ্যায়।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য মোকদ্দমা।

যে স্থলে নালিশ হইলে আসামীর নামে সমন জারী হইবেক।

নালিশ ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী করণের কথা।

[সমন জারী হইবেক। যে স্থলে ওয়ারন্ট জারী হইতে পারিবেক।]

১। এই আইনের ১৫ অধ্যায়ে যে ২ অপরাধের জন্যে বিধান হইয়াছে তন্মধ্যে কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে কি কোন ব্যক্তির উপর করিবার শোভে হইয়াছে এমত নালিশ যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে তাঁহার সম্মুখে করা গেলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দাস সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে আসামী কয়েদ হইবার কি জরীমানা দিবার কি অন্য কোন দণ্ডের যোগ্য হয় তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে সমন লিখিয়া জারী করিতে পারিবেন তাহাতে এই নালিশের মর্ম্ম সংক্ষেপে লেখা থাকিবেক ও তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে এই নালিশের উত্তর দিবার জন্যে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে বিশেষ সময়ে ও স্থানে হাজির হয়। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহাতে যদি তিনি হৃদ্বোধমতে জানেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তি পলাইতে উদ্যত আছে তবে এই সমন জারী না করিয়া প্রথমেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট জারী করিতে পারিবেন।

[সমন জারী করণ।]

২। তদ্রূপে প্রত্যেক সমন যাহার নামে দেওয়া যায় তাহাকেই দিয়া কিয়া তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে রাখিয়া তাহার উপর জারী হইবেক ও উক্ত সমন জারী হইয়াছে ইহার সর্টিফিকেট উপযুক্ত কার্যকারক নিবেন।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।]

৩। পরন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার আগে মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিশেষ বৃত্তান্তের বিষয়ে ফরিাদীর জোবানবন্দী লইতে পারিবেন ও সেই প্রকার জোবানবন্দী লইয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার উপযুক্ত কারণ নাই তবে তিনি সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

[সমন না মানিলে ওয়ারন্ট বাহির হইবেক।]

৪। এই অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে যে ব্যক্তির উপর সমন জারী হয় সে যদি এই সময়ের লিখিত সময়ে ও স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে না থাকে ও হাজির না হয়, আর তাহার সেই সমনমতে হাজির হইবার যে সময় নির্দিষ্ট হইয়াছিল তাহার পূর্বে মাজিস্ট্রেট সাহেব যাহা উপযুক্ত কাল জ্ঞান করেন এমত কাল থাকিতে এই সমন জারী হইয়াছিল ইহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে এই নালিশের বিষয় সাব্যস্ত করিবার এজহার তাঁহার হৃদ্বোধমতে তাঁহার নিকটে করা গেলে তিনি সেই সমনকরা ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্যে ও উক্ত নালিশের জওয়াব দিবার নিমিত্তে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনাইবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট জারী করিতে পারিবেন।

[Magistrate may dispense with personal attendance of accused.]

৫. The magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. In such case, however, it shall be at the discretion of the magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

Summoning, &c. of Witnesses.

[Summons to witness to attend and give evidence.]

৬. If it shall be made to appear to the magistrate that any person is likely to give material evidence in behalf of the complainant or defendant in any case which may be tried according to the rules of this Chapter, and will not voluntarily appear for the purpose of being examined as a witness at the time and place appointed for the hearing of such complaint, such magistrate shall issue his summons to such person under his hand and seal, requiring him to appear at a time and place mentioned in the summons, before the said magistrate, to testify what he knows concerning the matter of the said complaint.

[Diet money for witnesses.]

৭. It shall be lawful for the magistrate to direct that, before any process is issued for the attendance of witnesses in cases under this Chapter, the person preferring the charge shall deposit in the hands of the proper officer a sufficient sum for the maintenance of the witnesses who may be summoned on his application, during their attendance at the magistrate's Court, and the magistrate shall regulate the amount of diet money so required, with reference to the probable period such witnesses may have to be in attendance, and in the event of the prolonged detention of witnesses, shall direct the deposit of any further sum which to the said magistrate may seem requisite.

[Magistrate may summon necessary evidence.]

৮. It shall be at the discretion of the magistrate, at any stage of the trial, to summon and examine any witnesses whose evidence he may consider essential to the just decision of the case.

[Application of previous rules.]

৯. The provisions of Chapter XV. Articles ৪, ৭, and ১০ shall be applicable to witnesses summoned according to the provisions of Article ৬ and ৮ of this Chapter.

Bail.

[Defendant may be admitted to bail or to be at large upon personal recognizance.]

১০. If upon the day and at the place appointed the defendant shall attend voluntarily in obe-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১২ জুন।]

[মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশহওয়া ব্যক্তির হাজির হইবার কমা করিতে পারিবেন।]

৫। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজে হাজির হইবার কমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোকাদ্দারের দ্বারা তাহার হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু এমত স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাদিগকে বিবেচনামতে মোকদম চলনের কোন সময়ে এই ব্যক্তিকে নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদিগকে সমন ইত্যাদি করণের কথা।

সাক্ষিরদিগকে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার সমন।

৬। এই অধ্যায়ের বিধিমতে যে মোকদমার বিচার হইতে পারে এমত কোন মোকদমায় কোন ব্যক্তি আসামীর কি ফরিদাদীর পক্ষে গুরুতর সাক্ষ্য দিতে পারে কিন্তু সেই নালিশ স্থগিতাবাদী নিকৃপিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষিরূপে জোবানবন্দী দিবার জন্যে সে তাপন ইচ্ছামতে হাজির হইবেক না এই কথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে আপনাদিগকে দস্তখত মোহুরক্কে সমন জারী করিবেন তাহাতে তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে উক্ত নালিশের বিষয়ে যাহা জানেন তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্যে সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হয়।

সাক্ষিরদের খোরাকী।

৭। এই অধ্যায়মতের স্থলে সাক্ষিরদের হাজির করাইবার কোন পরওয়ানা জারী হইবার আগে মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এ নালিশ যে ব্যক্তি উপস্থিত করিয়াছিল তাহার প্রার্থনামতে যে সকল সাক্ষিকে সমন করা যাইবেক তাহার যত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতে হাজির থাকে তত কালপর্যন্ত তাহারদের প্রতিপালনের জন্যে ফরিদাদী উপযুক্ত কতক টাকা উপযুক্ত কর্মকারকের হাতে গচ্ছিত করে, ও সেই সাক্ষিরদের অনুমান যত কাল হাজির হইয়া থাকিতে হইবেক তাহা বুঝিয়া যত খোরাকী সেই প্রকারে দিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নির্ণয় করিবেন ও যদি সাক্ষিরদের তাহার অধিক কাল থাকিতে হয় তবে উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব অধিক গুণ টাকা আদায় জান করেন তত টাকা নালিশ করিতে আজ্ঞা করিবেন।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব আবশ্যক সকল সাক্ষিকে সমন করিতে পারিবেন।]

৮। মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদমার স্বার্থ নিষ্পত্তি করিবার জন্যে যে কোন সাক্ষিরদের প্রমাণ আবশ্যক জান করেন তাহারদিগকে মোকদমার বিচার করিবার কোন সময়ে আপনাদিগকে বিবেচনামতে সমন করিতে পারিবেন ও তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[পূর্বের বিধি খাটে।]

৯। এই অধ্যায়ের ৬ ও ৮ প্রকরণের বিধানমতে যে সকল সাক্ষিকে তলব করা যায় তাহারদের উপরে ১৫ অধ্যায়ের ৮ ও ৯ ও ১০ প্রকরণের বিধি খাটবেক।

হাজিরজামিনের কথা।

[আসামীকে হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হইতে পারিবেক অথবা নিজে জামিনীপত্রক্রমে মুক্ত থাকিতে পারিবেক।]

১০। আসামীর উপর যে সমন জারী হয় তাহা মানিয়া যদি আসামী যেচ্ছামতে নিকৃপিত সময়ে ও

dience to the summons in that behalf served upon him, or shall be brought before the magistrate by virtue of any warrant, it shall be at the discretion of the magistrate to admit the defendant to bail, or allow him to be at large upon his personal recognizance. If he cannot give bail, when required to do so, he shall be committed to custody. In cases in which the order of the magistrate shall direct that the defendant be admitted to bail, the provisions of Chapter XIII. Articles 28 to 37 inclusive shall be applicable to cases tried according to the provisions of this Chapter.

Appearance, Examination of Parties, and Evidence.

[Non-appearance of complainant.]

11. If upon the day appointed for the appearance of the defendant, or any day subsequent thereto, on which the case may be called on, the complainant does not appear, the magistrate shall dismiss the complaint; unless for some reason he shall think proper to adjourn the hearing of the same unto some other day, upon such terms as he shall think fit.

[Admission by defendant of truth of complaint.]

12. On the appearance of both parties for the hearing of the case, the substance of the complaint shall be stated to the defendant, and he shall be asked if he have any cause to show why he should not be convicted; and if he thereupon admit the truth of such complaint, and show no cause, or no sufficient cause, why he should not be convicted, then the magistrate may convict him accordingly.

[Proceeding when no such admission is made.]

13. If the defendant do not admit the truth of the complaint, then the magistrate shall proceed to hear the complainant, and such witnesses as he may examine in support of his complaint, and also to hear the defendant and such witnesses as he may examine in his defence; and having heard the parties and their witnesses, shall consider the whole matter and determine the same, and shall convict the defendant or dismiss the complaint, as the case may be.

[How the evidence is to be recorded.]

14. The evidence of each witness shall be taken down in writing by, or in the presence and under the superintendence of the magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness, and signed by him in the presence of the magistrate. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the magistrate shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the magistrate shall think fit to make. It shall be at the discretion of the magistrate to take down, or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for doing so,

হানে হাজির হয়, অথবা যদি ওয়ারেন্টের শক্তিক্রমে আসামীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাবিবেচনামতে আসামীর হানে হাজিরজামিনী লইবার অনুমতি দিবেন অথবা জামিনীপত্র দিয়া তাহাকে মুক্ত থাকিবার অনুমতি দিবেন। যদি হাজির জামিনী দিবার আজ্ঞা হইলেও আসামী না দিতে পারে তবে তাহাকে হেফাজতে রাখা যাইবেক। যেহেতু মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমমতে আসামীকে হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হয় সেইহেতু এই আইনের বিধানমতে বিচার্য মোকদ্দমার উপরে ১৩ অধ্যায়ের ২৮ অবধি ৩৭ পর্যন্ত সকল প্রকরণের বিধি খাটিবেক।

উপস্থিত হওনের ও উত্তর পক্ষের জোবানবন্দী লওনের ও প্রমাণের কথা।

[ফরিয়াদী উপস্থিত না হইলে।]

১১। আসামীর হাজির হইবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তাহার পর যে কোন দিনে মোকদ্দমার তলব হয় সেই দিনে যদি ফরিয়াদী উপস্থিত না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ ডিসমিস করিবেন। কিন্তু যদি কোন কারণে তিনি উচিত বোধ করেন তবে যে নিয়ম উচিত জ্ঞান করেন সেই নিয়মমতে নালিশ শুনিবার কার্য অন্য দিনপর্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

[আসামী নালিশ সত্য স্বীকার করিলে।]

১২। মোকদ্দমার শুননির জন্য উত্তর পক্ষ হাজির হইলে নালিশের সর্ম্ম আসামীর নিকটে কহা যাইবেক, ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে তোমাকে দোষি জ্ঞান না হয় এমত কোন কারণ আছে কি না। তাহাতে যদি আসামী এই নালিশ সত্য স্বীকার করে, ও তাহাকে দোষি জ্ঞান না হয় এমত কোন কারণ কি কোন উপযুক্ত কারণ না হইয়া, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তদনুসারে তাহাকে দোষী স্থির করিবেন।

[যদি সেইরূপ স্বীকার না করে তবে যে প্রকারের কার্য করিতে হইবেক।]

১৩। যদি আসামী এই নালিশ সত্য স্বীকার না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর কথা, ও নালিশের পোষকতায় যে সকল সাক্ষির জোবানবন্দী লইতে পারেন তাহারদের কথা শুনবেন, ও আসামীর কথা ও তাহার কথার পোষকতায় যে সকল সাক্ষির জোবানবন্দী লইতে পারেন তাহারদের কথা শুনবেন, ও উত্তর পক্ষের ও তাহারদের সাক্ষিরদের কথা শুনিলে পর তিনি সমুদয় বিষয় বিবেচনা করিয়া নিষ্কণ্ঠি করিবেন ও বিষয়বিশেষে আসামীর দোষ নির্ণয় করিবেন কিম্বা নালিশ ডিসমিস করিবেন।

[সাক্ষা যে প্রকারে লিখিতে হইবেক।]

১৪। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাহার সাক্ষাতে ও তৎপাশ্বে লিখিত লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তরের মতে লেখা যাইবেক না কিন্তু বৃত্তান্তভাবে লেখা যাইবেক। সমাপ্ত হইলে পর তাহা সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে সাক্ষী তাহাতে দস্তখত করিবেক। যদি সাক্ষী সেই কেসনবন্দীতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সাক্ষী যদি তাহাতে দস্তখত করিতে স্বীকার না করিবার কোন কারণ জ্ঞানায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিসয়ে যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দুই হয় অথবা মোকদ্দমাতে ফরিয়াদী কি আসামী যে হয় সে যদি তাহা

or any person who is a prosecutor or defendant in the case shall require it. If any question put to a witness be objected to by any such person, and the magistrate shall allow the same to be put, the question and answer shall be taken down, and the objection, and the name of the person making it, shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the magistrate upon the objection. The magistrate shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness whilst under examination.

[Adjournment]

15. Before or during the hearing of any complaint, it shall be lawful for the magistrate to adjourn the hearing of the same to a future day, to be then appointed and stated in the presence and hearing of the party or parties; and if on the day to which such hearing or such further hearing shall be so adjourned, the defendant shall not appear, the magistrate may issue his warrant for the arrest of such defendant, and if the complainant shall not appear, the magistrate may dismiss such complaint.

[Formal charge may be prepared.]

16. It shall be at the discretion of the magistrate, in the trial of any case in which a summons on complaint shall issue to the defendant, to follow the rules of procedure prescribed in Chapter XIV. for the preferring of criminal charges, and in Chapter XV. Articles 25 to 31 inclusive, for the trial of such charges.

[Conviction.]

17. If the defendant is convicted, the magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ জুন।]

চাহে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবেন কিয়। লেখাইয়া লইবেন। সাক্ষির নিকটে কোন কথা জিজ্ঞাসা হইলে যদি তাহাতে তরুণ কোন ব্যক্তি কিছু আপত্তি করিলেও মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই জিজ্ঞাসা করিতে অনুমতি দেন, তবে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর উভয় লেখা যাইবেক, ও জোবানবন্দী লিখিবার সময়ে ঐ আপত্তি ও যে ব্যক্তি তাহা করিয়াছিল তাহার নামের উল্লেখ ও সেই আপত্তির উপর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয় তাহারও উল্লেখ হইবেক। আর জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির ভাষাচারের বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কোন কথা গুরুতর জান করেন তাহাও লিখিয়া রাখিতে পারিবেন।

[শুনিবার অন্য সময় নিরূপণ করণ।]

১৫। কোন নালিশ শুনিবার আগে কি শুনিবার কালে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ নালিশ শুনিবার কার্য স্থগিত করিয়া তাহার নিমিত্তে অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। সেই দিন এক পক্ষের কি উভয় পক্ষের সাক্ষাতে ও কনগোচরে নিরূপণ হইবেক ও প্রকাশ করা যাইবেক। ও সেই শুনিবার কি অতিরিক্ত শুনিবার জন্যে অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে যদি আসামী হাজির না হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আসামীকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার ওয়ারন্ট জারী করিতে পারিবেন। ও যদি করিয়াদী হাজির না হয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ নালিশ ডিসমিস করিতে পারিবেন।

[নালিশপত্র নিয়মিতরূপে প্রস্তুত হইতে পারিবেক।]

১৬। যে যোকদ্দমতে নালিশ চলিলে আসামীর নামে সমন জারী হইবেক এমত কোন যোকদ্দমার বিচার কালে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে, ফৌজদারী নালিশ উপস্থিত করিবার নিমিত্তে ১৪ অধ্যায়ে কার্য করিবার যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে, ও সেই নালিশের বিচারার্থে ১৫ অধ্যায়ের ১৫ অবধি ৩১ পর্যন্ত সকল প্রকরণে যে বিধি আছে সেই বিধিমতে কার্য করিতে পারিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করণ।]

১৭। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আক্সা করিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

শ্রীমতপুরের হস্তালয়ে প্রিন্ট জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 23, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৩ জুন

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 6TH JUNE, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 6th June 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No XIII. of 1857.

An Act to consolidate and amend the law relating to the cultivation of the Poppy and the manufacture of Opium in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Preamble]

WHEREAS the existing law relating to the cultivation of the Poppy and the manufacture of Opium on account of Government is in some respects inconsistent with the practice which now obtains under agreement between the Opium Agents and the cultivators, and it is expedient that such inconsistency should be removed; and whereas it is also expedient that certain obsolete Regulations relating to the provision of Opium should be formally repealed, and that the laws for preventing the illicit cultivation of the Poppy, and for regulating the cultivation of the Poppy and the manufacture of Opium on account of Government, should be consolidated and amended: It is enacted as follows:—

[Laws repealed,]

1. Regulation XXXII. 1793, Regulation XXXII. 1795, Regulation LIII. 1795, Sections I. to XL. of Regulation XIII. 1816, and Clauses 1 to 5 Section XVIII. and Sections XXIII. and XXIV. of Regulation VII. 1824, of the Bengal Code, are hereby repealed, except so far as they repeal the whole or part of any other Regula-

[Government Gazette, 23rd June, 1857.]

3 Z

আইন।

ব্যবস্থাপক কোর্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৬ জুন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৬ জুন তারিখে মঞ্জুর করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাউতছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৩ আইন।

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে পোস্তের চাস ও আফীন প্রস্তুত করিবার আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

আফীনের এজেন্ট সাহেবদের ও পোস্তের চাসিদের মধ্যে বন্দোবস্তমতে যে ব্যবহার এক্ষণে চলন আছে তাহার সঙ্গে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে পোস্তের চাস ও আফীন প্রস্তুত করিবার চলিত আইনের কোন বিঘ্ন ঘটে নাই, আর সেই অসঙ্গতি নিবৃত্তি করা বিহিত। আরো আফীন যোগাওনের বিষয়ের যে কএক আইনের কার্য রহিত হইয়াছে তাহা ধারায়তে রদ করা, আর বেআইনীমতে পোস্তের চাস নিবারণের ও গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে পোস্তের চাস করিবার ও আফীন প্রস্তুত করিবার বিধান করণের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুতে নীচের লিখিতমতে জ্ঞার্য হইল।

[যে আইন রদ হইল।]

১ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৭৯৩ সালের ৩১ আইন, ও ১৭৯৫ সালের ৩২ আইন, ও ১৭৯৫ সালের ৫০ আইন, ও ১৮১৬ সালের ১৩ আইনের ১ অর্থাৎ ৪০ পর্যন্ত সকল ধারা, ও ১৮২৪ সালের ৭ আইনের ১৮ ধারা ১। ২। ৩। ৪। ৫ প্রকরণ ও ২৩ ও ২৪ ধারা ইহার দ্বারা রদ হইল। কিন্তু সেই আইনের যে কথাতো অন্য কোন আইনের সমুদয় কি কোন অংশ রদ হয়

tion, and except as to acts done, offences committed, and liabilities incurred, before the passing of this Act.

[Poppy cultivation and Opium manufacture, except for Government, prohibited.]

II. The cultivation of the Poppy and the manufacture of Opium within the territories under the Presidency of Fort William in Bengal, except on account of Government, are hereby prohibited.

[To what Agents the superintendence of the provision of Opium shall be intrusted.]

III. The superintendence of the provision of Opium for Government shall be intrusted to Agents, or other Officers, being covenanted servants of the Company, duly appointed by Government in that behalf, who shall perform the duties connected therewith under the control and direction of the Board of Revenue in Calcutta. The Agents, or other Officers as aforesaid, shall be assisted by Deputy Agents and Sub-deputy Agents, or such other Officers, covenanted or uncovenanted, as the Government may from time to time appoint for the purpose. The Collector of the District shall ordinarily, and unless Government shall otherwise direct, be *ex officio* Deputy Agent; and the relative duties and powers of the Deputy Agents and Sub-deputy Agents shall be from time to time regulated by the said Board with the sanction of Government.

[Opium Agents amenable to the Civil Courts. No suit to be brought unless application for redress first made to Agent.]

IV. The Opium Agents, and their subordinate Officers of every description, are declared amenable to the Civil Courts for all acts done by them in their official capacity, except as otherwise herein provided. But no suit shall be instituted against an Agent, or any subordinate Officer, for any act done in his official capacity, unless the person who shall consider himself aggrieved by the act of such Agent or Officer shall have first made application for redress to the Agent himself. In the event of such person not being satisfied with the order which the Agent may pass upon his application, it shall then be competent to him either to lay his case by petition before the Board of Revenue, or at once to seek redress in the Civil Court.

[Opium Agent not to sue without sanction of Board of Revenue.]

V. The Opium Agents shall not in their official capacity institute any suit in a Civil Court without the previous sanction of the Board of Revenue.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৩ জুন।]

সেই কথা রদ হইবেক না, ও এই আইন জারী হইবার পূর্বে যে কোন কার্য করা গিয়াছে ও অপরাধ হইয়াছে ও দায় হইয়াছে তাহার সম্পর্কে এই আইন রদ হইবেক না ইতি।

[গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে পোস্তের চাস ও আফীন প্রস্তুতকরা নিষেধ হইল।]

২ ধারা। কেবল গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে পোস্তের চাস করিবার ও আফীন প্রস্তুত করিবার নিষেধ ইহার দ্বারা করা গেল ইতি।

[আফীন যোগাওনের তত্ত্বাবধারণের ভার যে প্রকারের এজেন্ট সাহেবদের প্রতি অর্পিত হইবেক।]

৩ ধারা। গবর্নমেন্টের নিমিত্তে আফীন যোগাইবার তত্ত্বাবধারণের ভার কোম্পানির চিহ্নিত কার্যকারক এজেন্ট সাহেবদিগের প্রতি অর্পিত হইবেক। তাঁহারা সেই কর্ম্মেতে গবর্নমেন্টের দ্বারা উপযুক্তমতে নিযুক্ত হইবেন ও কলিকাতার বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের কর্তৃত্ব ও আজার অধীনে এই পদসম্পর্কীয় কার্য নিকাহ করিবেন। ডেপুটী এজেন্ট সাহেবেরা ও সব-ডেপুটী এজেন্টেরা কিম্বা চিহ্নিত কি অচিহ্নিত অন্য যে কার্যকারকদিগকে গবর্নমেন্ট সময়ে সেই কর্ম্ম নিযুক্ত করেন তাঁহারা এই এজেন্ট সাহেবদের কিম্বা পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারক সাহেবদের সহকারিতা করিবেন। গবর্নমেন্ট অন্যরূপ আজ্ঞা না করিলে জিলার কালেক্টর সাহেব সাধারণতঃ স্বীয় পদোপলক্ষে ডেপুটী এজেন্ট হইবেন। ও ডেপুটী এজেন্ট সাহেবদের ও সব-ডেপুটী এজেন্টদের পরস্পর যেহেতু কর্তব্য কর্ম্ম ও স্বতা থাকিবেক তাহার বিধান উক্ত বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে সময়ে করিবেন ইতি।

[আফিনের এজেন্ট সাহেবদের নামে দেওয়ানী আদালতে নালিশ হইতে পারিবেক। এজেন্ট সাহেবের নিকটে প্রতিকারের দরখাস্ত প্রথমে না হইলে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনের মধ্যে যে স্থলে অন্যরূপ বিধান হইয়াছে সেই স্থলছাড়া, আফিনের এজেন্ট সাহেবেরা ও তাঁহাদের অধীন সর্ব প্রকারের কার্যকারক আপন পদোপলক্ষে যে সকল কার্য করেন তাহার জন্যে দেওয়ানী আদালতে বিচার্য হন এমত প্রকাশ করা গেল। কিন্তু সেইরূপ কোন এজেন্ট সাহেবের কি কার্যকারকের কার্যের দ্বারা যে কোন ব্যক্তি অন্যায়গ্রস্ত হইয়াছে বোধ করে সে যদি প্রথমে এই এজেন্ট সাহেবের নিকটে প্রতিকারের দরখাস্ত না করে, তবে সেই এজেন্ট সাহেবের কিম্বা অধীন কোন কার্যকারকের পদোপলক্ষের কোন কর্ম্মের নিমিত্তে তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইবেক না। সেই ব্যক্তির এরূপ দরখাস্তমতে এজেন্ট সাহেব যে ক্ষতি করেন তাহাতে যদি সে সন্তুষ্ট না হয় তবে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদের নিকটে দরখাস্ত করিয়া আপন নালিশ জানাইতে পারিবেক, অথবা একেবারে দেওয়ানী আদালতে প্রতিকার চেষ্টা করিতে পারিবেক ইতি।

[বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদের অনুমতিবিনা আফিনের এজেন্ট সাহেব নালিশ করিবেন না।]

৫ ধারা। আফিনের এজেন্ট সাহেবেরা বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদের অনুমতি প্রথমে না পাইলে আপন পদের খ্যাতিক্রমে দেওয়ানী আদালতে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবেন না ইতি।

[Board of Revenue may in certain cases appoint an Officer to conduct or defend suits.]

VI. In cases in which the Board of Revenue may judge it expedient, or in which they may be so directed by Government, they may take upon themselves or entrust to an Officer specially appointed for the purpose, the superintendence of the prosecution or defence of any suit or appeal in which they, or an Agent, or any other Officer subordinate to them, may be engaged, instead of leaving such superintendence to the Agent or any other Officer.

[Board to fix limits of cultivation and price to be paid to cultivators.]

VII. The Board of Revenue, with the sanction of Government, shall from time to time fix the limits within which licenses may be given for the cultivation of the Poppy on account of Government. With the like sanction they shall from time to time fix the price to be paid to the cultivators for the Opium produced. The price shall be fixed at a certain sum per seer of eighty tolahs for Opium of a certain standard consistence, and shall be subject to a rateable reduction, according to a scale sanctioned by the Board of Revenue, for Opium of a consistence below the standard.

[Issue of licenses. What to be specified in license.]

VIII. The Sub-deputy Agents, or other Officers entrusted with the superintendence of the cultivation, shall, at the proper period of the year, issue licenses to the cultivators, who may choose to engage to cultivate the Poppy, and to deliver the produce to the Officers of Government at the established rates. Every license shall specify the number of beegahs which the party engages and is authorized to cultivate, and shall be in such form as the Agent, with the sanction of the Board of Revenue, may direct. A counterpart engagement, in conformity with the tenor of the license, shall be taken from the cultivator.

[Cultivator to have option whether to engage to cultivate or not. Officers compelling cultivator to enter into engagement liable to be dismissed. Sub-deputy Agent may, subject to appeal, withhold license to cultivate.]

IX. It shall be at the option of every cultivator to enter into engagements for the cultivation of the Poppy or not as he may think fit; and any Sub-deputy Agent or other Officer as aforesaid, or any inferior Officer employed in the provision of Opium, who shall compel, or use any means to compel, any cultivator to enter into engagements, or to receive advances, for the cultivation of the Poppy, shall be liable to be dismissed from his situation. It shall be at the option of the Sub-deputy Agent, or other Officer as aforesaid, to withhold a license from any cultivator whenever he may think proper so to do. Any person to whom

[Government Gazette, 23rd June, 1857.]

[কোন স্থলে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা মোকদ্দমা চালাইবার কি জওয়ার দিবার জন্য কার্যকারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।]

৬ ধারা। বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা কিম্বা কোন এজেন্ট সাহেব কি তাঁহাদের অধীন অন্য কোন কার্যকারক যে কোন মোকদ্দমায় কি আপীলী মোকদ্দমায় লিপ্ত হন তাহা চালাইবার কি তাহাতে জওয়ার দিবার কার্যের তত্ত্বাবধারণের ভার বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা এ এজেন্ট সাহেবের কিম্বা অন্য কোন কার্যকারকের প্রতি না রাখিয়া, যদি বিহিত বোধ করেন কিম্বা যদি গবর্ণমেন্টে তজ্ঞাপ আজ্ঞা করেন তবে আপনাই সেই ভার লইতে পারিবেন কিম্বা সেই কর্মের নিমিত্তে বিশেষরূপে নিযুক্ত কোন কার্যকারকের প্রতি এই ভার অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[বোর্ডের সাহেবেরা চাস করিবার সীমা ও চাসিদিগকে যে মূল্য দিতে হইবেক তাহা নির্ণয় করিবেন।]

৭ ধারা। যে সীমার মধ্যে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে পোস্তের চাস করিবার পাট্টা দেওয়া যাইতে পারিবেক সেই সীমা বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে সময়ে২ নিরূপণ করিবেন। আরো যে আফীন উৎপন্ন হয় তাহার জন্য চাসিদিগকে যে মূল্য দিতে হইবেক তাহাও এই সাহেবেরা এই প্রকারের অনুমতি লইয়া সময়ে২ নিরূপণ করিবেন। তাহার মূল্য এইরূপে নির্ণয় হইবেক, অর্থাৎ বিশেষ নিরূপণমতের গাঢ় আফীনের ৮০ তোলা শের প্রতি এত মূল্য, ও তাহা অপেক্ষা কম গাঢ় আফীনের মূল্য বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা যে নিয়মের হুকুম করেন সেই নিয়মানুসারে কম করা যাইবেক ইতি।

[পাট্টা দেওন। পাট্টাতে যাঁহা লেখা থাকিবেক।]

৮ ধারা। সব-ডেপুটী এজেন্টেরা, কি অন্য যে কার্যকারকেরদের প্রতি পোস্তের চাসের তত্ত্বাবধারণের কার্য অর্পিত হয় তাঁহারা, বৎসরের উপযুক্ত সময়ে যাহারা পোস্তের চাস করিবার করার করিতে ইচ্ছুক হয় তাহারদিগকে এই চাস করিবার ও যে আফীন উৎপন্ন হয় তাহা নিষ্কারিত মূল্যে গবর্ণমেন্টের কার্যকারকদিগকে দিবার পাট্টা দিবেন। যে ব্যক্তি যত বিঘা জমী চাস করিতে করার করে ও অনুমতি পায় তাহা এই পাট্টাতে লেখা থাকিবেক, আর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিক্রমে এজেন্ট সাহেব যে পাঠের আজ্ঞা করেন সেই পাঠে এই পাট্টা লেখা যাইবেক। এই পাট্টার মমানুসারে এক কল্লির ২ এই চাসির স্থানে লওয়া যাইবেক ইতি।

[চাসী যেচ্ছামতে পোস্তের চাস করিবার করার করিবেক কি না করিবেক। কার্যকারকেরা জোর করিয়া চাসিদিগকে বন্দোবস্ত করাইলে তগীর হইতে পারিবেন। সব-ডেপুটী এজেন্ট চাস করিবার পাট্টা দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। তাহার উপর আপীল।]

৯ ধারা। প্রত্যেক চাসী যেমন উচিত বোধ করে তেমন পোস্তের চাস করিবার করার করিতে পারিবেক, কি না চাহিলে করিবেক না। কোন সব-ডেপুটী এজেন্ট কি পূরোক প্রকারের অন্য কার্যকারক, কি আফীন যোগাইবার কর্মে নিযুক্ত তাবদার কোন আমলা যদি কোন চাসিকে পোস্তের চাস করিতে বলপূর্বক করার করান কি দাদনী দেন কিম্বা তজ্ঞাপ বলের কার্য করিবার কোন উপায় করেন, তবে সেই ব্যক্তি আপনায় কর্ম হইতে তগীর হইবার যোগ্য হইবেন। সব-ডেপুটী এজেন্ট কি পূরোক প্রকারের অন্য কার্যকারক যখন উচিত বোধ করেন তখন কোন চাসিকে পাট্টা দিতে না চাহিলে দিবেন না। তাহাতে যে কোন ব্যক্তি পাট্টা পাইতে পারিল না সে এজেন্ট সাহেবের নিকটে

a license has been refused may appeal to the Agent, and the decision of the Agent shall be final.

[Penalty on cultivator who has received advances neglecting to cultivate the full quantity of land. Adjudication of penalty.]

X. If it shall be found that any cultivator, who has received advances from Government, has not cultivated the full quantity of land for which he received such advances, he shall be liable to a penalty of three times the amount of the advances received for the land which he has failed to cultivate; and the said penalty may be adjudged by the Deputy Agent or Collector, on the complaint of the Sub-deputy Agent or other Officer as aforesaid. Any person dissatisfied with the judgment of the Deputy Agent or Collector may appeal to the Agent, and the decision of the Agent shall be final.

[Delivery of the Opium produced. Such Opium not liable to distress or attachment. Value thereof may be attached.]

XI. All Opium the produce of land cultivated with Poppy on account of Government, shall be delivered by the cultivators to the Sub-deputy Agents or other District Officers, or shall be brought by them to the Sudder Factory, as the Agent may direct. And no such Opium shall be liable to be distrained or attached by a Zomindar or other proprietor, or a farmer of land, for the recovery of arrears of rent, or by any other creditor of a cultivator under any order or decree of Court, but the sum due to the cultivator on account of such Opium may be attached by order of Court in the hands of the Agent or of the District Officer under the rules in force for such attachments.

[Opium to be weighed and classified by Sub-deputy Agent. Proceeding where cultivator is dissatisfied with classification.]

XII. All Opium delivered by the cultivators to the Sub-deputy Agent or other District Officer, shall, before it is forwarded to the Sudder Factory, be weighed, examined, and classified according to its quality and consistence by that Officer, or his assistant if duly authorized by the Agent in that behalf, in the presence of the cultivators and in conformity with rules sanctioned by the Board of Revenue. Any cultivator, who may be dissatisfied with the classification of the District Officer, shall be at liberty either to take his Opium to the Sudder Factory, or to have it forwarded thither by such Officer separate from the Opium respecting which no dispute has arisen.

[Weighing and examination of Opium at the Sudder Factory.]

XIII. All Opium forwarded by the District Officers to the Sudder Factory, and all Opium delivered at the Sudder Factory by the cultivators, shall be there weighed and examined by the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৩ জুন।]

আপীল করিতে পারিবেক ও এজেন্ট সাহেবের বিস্মৃতি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[কোন চানী দাননী পাইয়া যত জমী চাস করিতে করার করিয়াছে তাহা সমুদয় না করিলে তাহার দণ্ড। দণ্ডের অকুম করণ।]

১০ ধারা। যদি দৃষ্ট হয় যে, গবর্ণমেন্টের স্থানে যে জন দাননী পাইয়াছে এমন কোন চানী যত জমীর জন্যে সেই দাননী পাইয়াছে সেই তাবৎ জমীর চাস করে নাই, তবে যত জমীর চাস করিতে ক্রটি করিয়াছে তাহার জন্যে যত টাকা দাননী পাইয়াছে তাহার তিন-গুণ টাকা দণ্ড দিবার যোগ্য হইবেক। আর সব-ডেপুটী এজেন্টের কিয়া পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকের নালিশমতে ডেপুটী এজেন্ট সাহেব কি কালেক্টর সাহেব বিচারক্রমে সেই দণ্ডের আদায় করিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি ডেপুটী এজেন্ট সাহেবের কি কালেক্টর সাহেবের বিচারেতে সন্তুষ্ট না হয় তবে সে এজেন্ট সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেক, ও এজেন্ট সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[যে আফীন জন্মে তাহা রাখিল করণ। এ আফীন ক্রোক কি আটক হইতে পারিবেক না। তাহার মূল্য আটক হইতে পারে।]

১১ ধারা। গবর্ণমেন্টের জন্যে পোস্তুর চাসকরা জমীতে যে সকল আফীন জন্মে তাহা এজেন্ট সাহেব যেমন আদায় করেন তেমনই এ চাসিরা সব ডেপুটী এজেন্টদিগকে কিয়া মফসলের অন্য কার্যকারকদিগকে দিবেক, কিয়া সদর কুঠীতে আনিবেক। আর জমীদার কি অন্য ভূমাদিকারী কি ভূমির ইজারদার খাজানার বাকীর জন্যে, কিয়া চাসির অন্য কোন মহাজন আদালতের কোন অকুম কি ডিক্রীমতে কার্য্য হইবার জন্যে, সেই প্রকারের কিছু আফীন ক্রোক কি আটক করিতে পারিবেক না। কিন্তু আদালতের আজ্ঞাক্রমে সেই আফীনের জন্যে চাসির পাওনা টাকা সেই প্রকারের আটক করিবার চলিত বিধিমতে, এজেন্ট সাহেবের কি মফসলের কার্যকারকের হস্তে আটক হইয়া থাকিতে পারিবেক ইতি।

[আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্ট আফীন ওজন করিয়া প্রেরণিতে রাখিবেন। তাহাতে চানী সম্মত না হইলে যাহা করব্য।]

১২ ধারা। চাসিরা সব-ডেপুটী এজেন্টকে কি মফসলের অন্য কার্যকারককে যে সকল আফীন আনিয়া দেয় তাহা সদর কুঠীতে পাঠাইবার আগে এ কার্যকারক, অথবা যদি তাহার আসিফাণ্ট এই কর্ম করিবার জন্যে এজেন্ট সাহেবের স্থানে উপস্থিত ক্ষমতা পান তবে সেই আসিফাণ্ট, এ চাসিরদের গোচরে এবং বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের অনুমতিক্রমে বিধিানুসারে, ওজন ও পরখাই করিবেন, ও তাহার যেমন গুণ ও গাঢ়তা থাকে তদনুসারে প্রেরণ করিয়া রাখিবেন। মফসলের কার্যকারক যেরূপে এ আফীন প্রেরণ করিয়া রাখেন তাহাতে যদিকোন চানী সম্মত না হয়, তবে সে আপনার আফীন সদর কুঠীতে পাইয়া যাউতে পারিবেক, অথবা যে আফীনের বিষয়ে কিছু বিবাদ হয় নাই তাহা হইতে আলাহিদা রাখিয়া এ কার্যকারকের দ্বারা তথায় চালান করাইতে পারিবেক ইতি।

[সদর কুঠীতে আফীনের ওজন ও পরখাই করণ।]

১৩ ধারা। মফসলের কার্যকারকেরা যে সকল আফীন সদর কুঠীতে চালান করেন ও চাসিরা যে সকল আফীন সদর কুঠীতে আনিয়া দেয় তাহা আফীনের পরখাইকারক সাহেব কিয়া সেই কর্ম করিতে উচিত

Opium Examiner, or other Officer duly authorized in that behalf, agreeably to rules sanctioned by the Board of Revenue; and the quality and consistence of the Opium, and the deductions from, or additions (if any) to the standard price to be made in accordance with the said rules, shall be determined by the result of such examination. The decision of the Examiner, or of the Agent in cases in which a reference to the Agent may be prescribed by the said rules, shall be final and conclusive, and not open to question in any Court.

[Confiscation of adulterated Opium. Adjudication of confiscation.]

XIV. When Opium delivered by a cultivator either to a District Officer, or at the Sudder Factory, is suspected of being adulterated with any foreign substance, it shall be immediately sealed up pending examination by the Opium Examiner, and notice of such intended examination shall be given to the cultivator. If upon such examination the Opium shall be found to be so adulterated, the Agent on the report of the Examiner may order that it be confiscated; and the order of the Agent shall be final, and not open to question in any Court.

[Weights and scales.]

XV. The weights and scales made use of in the Sudder Factories, and at the District Kothies shall be provided by the Board of Revenue. Every District Officer shall annually, before beginning to weigh the Opium of the season, examine the weights and scales in use in his District, and shall report the result of such examination to the Agent. The Agent shall make a similar examination of the weights and scales of the Sudder Factory, and shall report the result to the Board. No weights or scales shall be made use of which on any such examination have not been found to be strictly accurate. It shall be the duty of all Officers who may superintend the weighing of Opium, to see that the Opium is weighed fairly with an even beam, and the practice of taking excess weight for the purpose of turning the scale, or as an allowance for dryage and wastage, is hereby prohibited.

[Adjustment of cultivator's accounts, and recovery of balance by distress. Proviso.]

XVI. The accounts of the cultivators shall be adjusted annually by the District Officers as soon after the conclusion of the weighing and examination as possible; and any balance that may remain due from any cultivator, or from any mubto or intermediate manager, may be recovered by the District Officer by distress and sale of the property of the defaulter or of his surety, in the same manner and under the same rules as the property of defaulting cultivators in estates held khas may be distrained and sold by the Collector for the recovery of an arrear of rent or Revenue. Provided that no warrant of distress and sale shall be

মতের কয়তাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিকর। বিধিঅনুসারে তথায় ওজন ও পরখাই করিবেন। আফীনের গাঢ়তা ও তাহার গুণ, ও নির্দ্ধারিত মূল্যের যত উচ্চ বিধিমতে বাদ দিতে হইবেক, কিম্বা কিছু অধিক দিতে হইলে যত অধিক দিতে হইবেক তাহা এই পরখাইর ফলানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। পরখাইকারক সাহেবের নিষ্পত্তি, অথবা যেহেতু উচ্চ বিধিমতে এই কথা এজেন্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করা যায় সেই স্থলে এজেন্ট সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক, ও কে ন আদালতে তদ্বিসয়ের আপত্তি গ্রাহ্য হইতে পারিবেক না ইতি।

[মিশাল আফীন জন্ম করণ। জন্ম করিবার অনুম করণ]

১৪ ধারা। চামী কিছু আফীন মফঃসলের কার্যকারক সাহেবকে কিম্বা সদর কুঠীতে আনিয়া দিলে, যদি তাহা অন্য দ্রব্যেতে মিশ্রিত হইল এমত সন্দেহ থাকে, তবে আফীনের পরখাইকারক সাহেবের পরখাই করিবার অপেক্ষাতে তাহাতে অগোণে মোহর করা যাইবেক, ও সেইরূপ পরখাই হইবেক ইহার এন্তেলা চামিকে দেওয়া যাইবেক। সেইরূপে পরখাই হইবার পরে যদি দেখা যায় যে আফীন সেই প্রকারে মিশ্রিত হইয়াছে, তবে পরখাইকারক সাহেবের রিপোর্টমতে এজেন্ট সাহেব তাহা জন্ম করিতে আজ্ঞা করিবেন, ও এজেন্ট সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ও কোন আদালতে তদ্বিসয়ের আপত্তি গ্রাহ্য হইতে পারিবেক না ইতি।

[বাটখারা ও দাঁড়িপাল্লা।]

১৫ ধারা। সদর কুঠীতে ও মফঃসলের কুঠীতে যে সকল বাটখারা ও দাঁড়িপাল্লা লইয়া ওজন হইবেক তাহা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবের দিবেন। মফঃসলের প্রত্যেক কার্যকারক সাহেব বৎসরে ২ তৎকালের আফীন ওজন করিবার আগে, আপন এলাকার মধ্যে যে সকল বাটখারা ও দাঁড়িপাল্লা লইয়া ওজন হয় তাহা পরীক্ষা করিবেন, ও সেই পরীক্ষার ফল এজেন্ট সাহেবকে জানাইবেন। এজেন্ট সাহেবও সদর কুঠীর বাটখারা ও দাঁড়িপাল্লার সেইরূপ পরীক্ষা করিয়া তাহার ফল বোর্ড রেবিনিউতে জানাইবেন। সেই প্রকারের পরীক্ষা হইলে যে সকল বাটখারা ও দাঁড়িপাল্লা নিতান্ত প্রকৃত দেখা না যায় তাহা লইয়া ওজন হইবেক না। আফীন ওজন করিবার কার্য যে সকল কার্যকারকের তত্ত্বাবধানে থাকে তাহারদের এই কর্তব্য যে, আফীন সমান দাঁড়ি লইয়া ন্যায়মতে ওজন করা যায় এই বিষয় দেখেন, আর পাল্লা উচ্চ নীচ করিবার নিমিত্তে অথবা স্বকতি ও স্বরতি বলিয়া, কিছু বাদ দিবার যে ব্যবহার চলে তাহার নিষেধ ইহার দ্বারা করা গেল ইতি।

[চামিরদের হিসাব চুকিয়া দেওন ও ক্রোক করণের দ্বারা বাকী আদায় করণ। বজিত কথা।]

১৬ ধারা। বৎসরে ২ ওজন ও পরখাই হইবার পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র মফঃসলের কার্যকারকেরা চামিরদের হিসাব চুকিয়া দিবেন। আর যদি কোন চামির স্থানে কিম্বা কোন মহতো কি মধ্যবর্তি সরবরাহকারের স্থানে কিছু বাকী পাওয়া থাকে, তবে যেমন ও যে বিধিমতে খাস মহালের বাকী মালমুজারী কি খাজানা আদায় করিবার জন্যে বাকীদার রাইরতের সম্পত্তি কালেক্টর সাহেব ক্রোক করিয়া নীলাম করিতে পারেন, তেমনি ও সেই বিধিমতে মফঃসলের কার্যকারক এই বাকীদার চামির কি তাহার জামিনের সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া এই বাকী আদায় করিতে পারিবেন। পরন্তু এজেন্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে না পাওয়া গেলে মফঃসলের কোন কার্যকারক

issued by any District Officer without the sanction of the Agent previously obtained.

[Penalty on Officer taking bribes.]

XVII. Any Officer of the Opium department who shall receive any fee, gratuity, perquisite, or allowance, either in money or effects, under any pretence whatsoever, from any cultivator, or from any other person employed or concerned in the provision of Opium, other than the authorized allowances of his situation, shall be dismissed from his office, and, on conviction before a Magistrate, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Sum illegally exacted by land-holder from ryot on account of rent of Poppy land, may be recovered, together with a penalty, in summary suit before Collector.]

XVIII. If any zemindar, or other proprietor of land, or any farmer of land, shall exact from any ryot on account of his Poppy land, any illegal cess or any higher rate of rent than he is lawfully entitled to demand, the ryot, or the Sub-deputy Agent or other District Officer on his behalf, may institute a suit before the Collector, and recover from such proprietor or farmer the sum exacted by him in excess of his lawful demand, together with a penalty of treble the amount of such excess; and such suit shall be tried according to the rules prescribed for suits instituted before a Collector relating to arrears or exactions of rent

[Penalty for embezzlement of Opium by cultivator.]

XIX. Any cultivator entering into engagements for the cultivation of the Poppy on account of Government, who may embezzle, or otherwise illegally dispose of, any part of the Opium produced, shall be liable to a penalty not exceeding ten times the fixed price of the Opium which he may be proved to have so disposed of, or to a fine not exceeding five hundred Rupees, if the amount of the said penalty be less than that sum, and the Opium, if found, shall be liable to confiscation.

[Penalty for illegal purchase of Opium from cultivator.]

XX. Any person purchasing or receiving any Opium from a cultivator or other person who may have entered into engagements for the cultivation of the Poppy, or who may be employed in the provision of Opium on account of Government, or bargaining for the purchase of Opium with such cultivator or person, or in any way causing or encouraging such cultivator or person to embezzle or illegally dispose of any Opium, and any Officer of the Opium department conniving in any way at the embezzlement or illegal disposal of any Opium, shall be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees, unless the Opium purchased, bargained for, or illegally disposed of, shall exceed the weight of thirty-one seers and a quarter, in which case the fine may be increased, at a rate not

সাহেব ক্রোক ও নীলামের কোন পরওয়ানা জারী করিবেন না ইতি।

[কার্য্যাকারক ঘৃষ লইলে তাঁহার দণ্ড।]

১৭ ধারা। আফীনের সিরিশতার কোন কার্য্যাকারক আপনার কর্ম্মের যত বেতন পাইবার কমতা রাখেন তদ্বিন্ন, যদি কোন চাসির স্থানে কিম্বা আফীন যোগাইবার কর্ম্মে নিযুক্ত কিম্বা তৎসংক্রান্ত অন্য কোন ব্যক্তির স্থানে কোন প্রকার ছলক্রমে, কিছু রসুম কি সেলামী কি দস্তুরী অথবা আর কিছু নগদে কি জিনিসে লন তবে তিনি কর্ম্মহইতে তগীর হইবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ সাব্যস্ত হইলে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

জমীনার পোস্তের জমীর খাজানা বলিয়া যে কিছু টাকা অন্যান্যমতে রাইয়তের স্থানে লন তাহা কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে সরাসরী মোকদ্দমায় জরীমানাসমেত ফিরিয়া পাওয়া গাইতে পারিবেক।]

১৮ ধারা। কোন জমীদার কি অন্য ভূম্যধিকারী কিম্বা জমীর কোন ইজারদার যদি রাইয়তের পোস্তের জমীর জন্য কোন বেআইনী মাসুল কিম্বা আইনমতে যত খাজানা লইতে যত্ন রাখেন তাহার অধিক অন্যান্যমতে লন, তবে সেই রাইয়ত, কিম্বা তাহার পক্ষে সব-ডেপুটী এজেন্ট কি মফসলের অন্য কার্য্যাকারক, কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন, ও সেই ভূম্যধিকারী কি ইজারদার আইনমতে আপনার উপযুক্ত দণ্ডের অধিক যত লইয়াছেন তাহা, ও তদ্বিন্ন সেই অতিরিক্ত টাকার তিনগুণ টাকা দণ্ডস্বরূপ তাঁহার স্থানে পাইতে পারিবেন। বাকী খাজানার ও খাজানা অন্যান্যমতে লওনের বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিতকরা মোকদ্দমায় যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিমতে এ মোকদ্দমার বিচার হইবেক ইতি।

[চাসী আফীন তসরুফ করিলে তাহার দণ্ড।]

১৯ ধারা। যদি কোন চাসী গবর্ণমেন্টের জন্য পোস্তের চাস করিবার করার করিয়া, উৎপন্ন আফীনের কোন অংশ তসরুফ করে কি প্রকারান্তরে বেআইনীমতে হস্তান্তর করে, তবে সে যত আফীন সেই প্রকারে হস্তান্তর করিয়াছে প্রমাণ হয় তাহার নির্দ্ধারিত মূল্যের দশগুণের অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেক, কিম্বা যদি সেই অর্থদণ্ড পাঁচ শত টাকার কম হয় তবে পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত জরীমানার যোগ্য হইবেক, আর সেই আফীন পাওয়া গেলে জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[চাসির স্থানে আফীন বেআইনীমতে খরীদ করিবার দণ্ড।]

২০ ধারা। চাসির স্থানে, কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি পোস্তের চাস করিবার করার করিয়াছে কিম্বা গবর্ণমেন্টের জন্য আফীন যোগাইবার কর্ম্মে নিযুক্ত আন্তে তাহার স্থানে, যদি কেহ কিছু আফীন খরীদ কি গ্রহণ করে, কিম্বা সেই চাসির কি ব্যক্তির সঙ্গে আফীন ক্রয় করিবার দর করে, কিম্বা সেই চাসির কি ব্যক্তির দ্বারা কোন প্রকারে কিছু আফীন তসরুফ করায়, কি বেআইনীমতে হস্তান্তর করায়, কি তাহা করিতে তাহাকে উৎসাহ দেয়, তবে তাহার ও আফীনের সিরিশতার কোন কার্য্যাকারক কোন আফীনের তসরুফ হইবার কি বেআইনীমতে হস্তান্তর হইবার কথা জানিয়া কোন প্রকারে না জানিবার মত করেন, সেই কার্য্যাকারকের এক হাজার টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক। কিন্তু যে আফীন খরীদ হইয়াছে কি তাহার দর করা গিয়াছে কি সে আফীন বেআইনীমতে হস্তান্তর হইয়াছে তাহা যদি দণ্ড। শের এক পোআর অধিক

exceeding thirty-two Rupees per seer for all such Opium in excess of that weight; and the Opium, if found, shall be liable to confiscation.

[Penalty for unlicensed cultivation.]

XXI. Any person who shall cultivate the Poppy without license from a Sub-deputy Agent or other Officer duly authorized in that behalf, and any person who shall in any way cause, encourage, or promote such illegal cultivation, shall be liable to a fine not exceeding five-hundred Rupees, unless the quantity of land so illegally cultivated shall exceed twenty beegahs, in which case the fine may be at the rate of twenty-five Rupees per beegah; and the Poppy plants shall be destroyed, or, if any Opium have been extracted from them, it shall be seized and confiscated. If the Opium shall have been extracted and shall not be seized, the offender shall be liable to a further fine not exceeding the rate of thirty-two Rupees per boegah of land illegally cultivated,

[Duty of land-holders and others to give information of illegal cultivation.]

XXII. All proprietors, farmers, tulseeldars, gomashstahs, and other managers of land, shall give immediate information to the Police or Abkaree Darogahs, or Opium Gomashstahs, or to the Magistrates, Collectors, or Officers in charge of the Abkaree Mehal, or to the Agents, their Deputies, or Sub-deputies, of all Poppy which may be illegally cultivated within the estates or farms held or managed by them; and every proprietor, farmer, tulseeldar, gomashstah, or other manager of land, who shall knowingly neglect to give such information, shall be liable to the penalties for illegal cultivation prescribed in the last preceding Section.

[Duty of Police and other Officers to give information of illegal cultivation.]

XXIII. All Police and Abkaree Darogahs, and Opium Gomashstahs, and all native Officers of Government of whatever description, and all Chowkeydars, Pykes, and other village Police Officers, shall give immediate information to the authority to which they are subordinate when it may come to their knowledge that any land has been illegally cultivated with Poppy; and such authority shall transmit the information to the Sub-deputy Agent, or other Officer superintending the cultivation of the Poppy, if in a District where the Poppy is cultivated on account of Government, or to the Collector or Officer in charge of the Abkaree Mehal, if in a District where the Poppy is not so cultivated. Every Police or Abkaree Darogah, Opium Gomashstah, Native Officer, Chowkeydar, or other Police Officer as aforesaid, who shall neglect to give such information, or shall in any respect connive at the illicit cultivation of the Poppy, shall be liable to a fine not

[Government Gazette, 32nd June, 1857.]

এজেন্সির হয়, তবে তাহার অধিক সকল আফীনের উপর শেরপ্রতি বর্জিত টাকার অনধিকের হিসাবে এ জরীমানা বৃদ্ধি হইতে পারিবেক, ও সেই আফীন পাওয়া গেলে জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[পাট্টা না পাইয়া চাস করিবার দণ্ড।]

২১ ধারা। যে কোন লোক সব-ডেপুটী এজেন্টের স্থানে কিম্বা পাট্টা দিবার উপযুক্ত কয়তাপন্ন অন্য কার্যকারকের স্থানে পাট্টা না পাইয়া পোস্তের চাস করে, আর যে কোন লোক সেই বেআইনীমতের চাস কোন প্রকারে করায় কি তাহা করিতে উৎসাহ দেয় কি সাহায্য করে, সেই লোক পাঁচ শত টাকাপর্যন্ত জরীমানার যোগ্য হইবেক। কিন্তু যদি সেই প্রকারের বেআইনীমতে চাসকরা জমী কুড়ি বিঘার অধিক হয়, তবে বিঘাপ্রতি পঁচিশ টাকার হিসাবে জরীমানা হইতে পারিবেক। আর সেই পোস্তের গাছ নষ্ট করা যাইবেক, কিম্বা যদি তাহা হইতে কিছু আফীন বাহির করা গিয়া থাকে তবে তাহা ক্রোক হইয়া জব্দ হইবেক। যদি আফীন বাহির করা গিয়া থাকে ও জব্দ না হইয়া থাকে, তবে এ অপরাধী এ জরীমানার অতিরিক্ত বেআইনীমতে চাসকরা জমীর বিঘাপ্রতি বর্জিত টাকার হিসাবে যত হয় তাহার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বেআইনীমতে চাস হইবার সম্বাদ দেওয়া জুম্মাধিকারিদের ও অন্যেরদের কর্তব্য কর্ম।]

২২ ধারা। যদি কোন জুম্মাধিকারির কি ইজারদারের কি তহসীলদারের কি গোমাস্তার কি জুমির অন্য সরবরাহকারের জমীদারীর মধ্যে কি তাঁহারদের ইজারাকরা কি সরবরাহকরা জমীর মধ্যে পোস্তের বেআইনীমতে চাস হয়, তবে তাঁহারা অগোণে সেই সম্বাদ পোলীসের কি আবকারীর দারোগাদিগকে কি আফীনের গোমাস্তারদিগকে, কি মাজিস্ট্রেট কি কালেক্টর সাহেবদিগকে, কিম্বা আবকারী মহালের ভারপ্রাপ্ত কার্যকারকদিগকে, কি এজেন্ট সাহেবদিগকে কি তাঁহারদের ডেপুটী কি সব-ডেপুটীদিগকে দিবেন। আর যদি কোন জুম্মাধিকারী কি ইজারদার কি তহসীলদার কি গোমাস্তা কি জুমির অন্য সরবরাহকার জানিরাশুনিয়া সেই সম্বাদ দিতে শৈথিল্য করেন, তবে ২১ ধারাতে বেআইনীমতে চাস করিবার যে দণ্ড নিরূপণ হইয়াছে সেই দণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[বেআইনীমতে চাস হইবার সম্বাদ দেওয়া পোলীসের ও অন্য আমলারদের কর্তব্য।]

২৩ ধারা। পোলীসের ও আবকারীর সকল দারোগা ও আফীনের গোমাস্তারা ও গবর্ণমেন্টের এদেশীয় সর্গপ্রকারের আমলাগণ ও সকল চৌকীদার ও পাইক ও পোলীসসংক্রান্ত গ্রাম্য অন্য আমলাগণ যখন জানিতে পায় যে, কোন জমীতে বেআইনীমতে পোস্তের চাস হইতেছে তখন তাহারা যে কার্যকারকের তাহা থাকে তাঁহাকে অগোণে সম্বাদ দিবেক। আর যে স্থানে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে পোস্তের চাস হয় সেই স্থান হইলে এ কার্যকারক সেই সম্বাদ সব-ডেপুটী এজেন্টের কি পোস্তের চাসের তত্ত্বাবধারক অন্য কার্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন। আর যে স্থানে সেই রূপে পোস্তের চাস না হয় সেই স্থান হইলে, সেই সম্বাদ কালেক্টর সাহেবের কিম্বা আবকারী মহালের কর্মের ভারপ্রাপ্ত কার্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন। যদি পোলীসের কিম্বা আবকারীর দারোগা কি আফীনের গোমাস্তা কি এদেশীয় আমলা কি চৌকীদার কি পোলীসসংক্রান্ত পুরোক্ত প্রকারের অন্য আমলা সেই সম্বাদ দিতে শৈথিল্য করে, কিম্বা পোস্তের বেআইনীমতে চাস হইতেছে জানিয়া কোন প্রকারে না জানিবার মত থাকে, তবে সেই অপরাধী আফীনের

exceeding one thousand Rupees if the offender be an Officer of the Opium department, or in any other case to a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Police or Abkaree Darogah how to proceed in case of illegal cultivation.]

XXIV. Whenever a Police or Abkaree Darogah or Opium Gomastah shall receive intelligence of any land within his jurisdiction having been illegally cultivated with Poppy, he shall immediately proceed to the spot, and if the information be correct, shall attach the crop so illegally cultivated, and report the same without delay to the authority to which he may be subordinate. He shall at the same time take security from the cultivator of the said land for his appearance before the Magistrate; and in the event of such cultivator not giving the required security, he shall send him in custody to the Magistrate.

[Landholders, &c. may attach in cases of illegal cultivation.]

XXV. Proprietors, farmers, talseeldars, gomastahs, and other managers of land, shall be at liberty to attach any Poppy grown in opposition to the provisions of this Act in any estate or farm held or managed by them, and shall immediately report such attachment to the nearest Police or Abkaree Darogah, or Opium Gomastah, who shall thereupon proceed in conformity with the rules contained in the last preceding Section.

[Adjudication of penalties.]

XXVI. Except as otherwise herein provided, all fines, penalties, and confiscations prescribed by this Act shall be adjudged by the Magistrate on the information of the Deputy Agent or Sub-deputy Agent in Districts in which the Poppy is cultivated on account of Government, and in other Districts on the information of the Collector or Officer in charge of the Abkaree Mehal; provided that no information of an offence against this Act shall be admitted unless it be preferred within the period of one year after the commission of the offence to which the information refers.

[Imprisonment in default of payment of fines under this Act.]

XXVII. When any person is sentenced to pay any fine or penalty under this Act, such person, in default of payment of the same, may be imprisoned by order of the Magistrate for any time not exceeding six months, or until the fine is sooner paid.

[Punishment for repetition of offences.]

XXVIII. Whenever any person shall be convicted of an offence against this Act after having been previously convicted of a like offence, he shall be liable, in addition to the penalty attached to such offence, to imprisonment for a period not exceeding six months; and a like punishment of

সিদ্ধান্তকার্যকারক হইলে তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা অন্য কোন লোক হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[বেআইনীমতে চাষ হইলে পোলীসের কি আবকারীর দারোগার যাহা কর্তব্য।]

২৪ ধারা। পোলীসের কি আবকারীর কোন দারোগা কিম্বা আফীনের গোমাস্তা যখন এই সম্বাদ পান যে, তাঁহার এলাকার মধ্যে কোন জমীতে পোস্তের বেআইনীমতে চাষ হইতেছে, তখন তিনি তৎক্ষণাৎ সেই জমীতে যাইবেন। আর যদি এ সম্বাদ সত্য হয় তবে বেআইনীমতের তদ্রূপে চাষকরা ফসল আটক করিয়া রাখিবেন, ও আপনি যে কার্যকারকের অধীন থাকেন তাঁহার নিকটে অবিলম্বে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন। আরও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে এ জমীর চাসী উপস্থিত হইবেক ইহার জামিন তিনি সেই সময়ে লইবেন। আর যে জামিনদিবার আজ্ঞা হয় তাহা যদি সেই চাসী না দেয় তবে তাহাকে হেফাজতে রাখিয়া এ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[বেআইনীমতের চাষ হইলে ভূম্যধিকারিপ্রভৃতি ক্রোক করিতে পারেন।]

২৫ ধারা। ভূম্যধিকারি কি ইজারদার কি তহসীলদার কি গোমাস্তা কি জমীর অন্য সরবরাহকারেরদের কোন জমীদারীতে কি তাঁহারদের ইজারাকরা কি সরবরাহকরা কোন জমীতে এই আইনের বিরুদ্ধে যে কিছু পোস্তের চাষ হয় তাহা তাঁহারা আটক করিতে পারিবেন, ও সেই আটক করিবার রিপোর্ট অগোণে পোলীসের কি আবকারীর অতি নিকটবর্তি দারোগার কিম্বা আফীনের গোমাস্তার নিকটে করিবেন, তাহাতে এ দারোগা ২৪ ধারার লিখিত বিধিমতে কার্য করিবেন ইতি।

[জরিমানার ছকুম করণ।]

২৬ ধারা। যদি এই আইনেতে অনারূপ বিধান না হইয়া থাকে, তবে এই আইনেতে যে সকল জরিমানা ও অর্থদণ্ড ও জব্দ করিবার দণ্ড নিরূপণ হইয়াছে, সেই দণ্ডের আজ্ঞা, যে স্থলে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে পোস্তের চাষ হয় সেই স্থলে ডেপুটী এজেন্ট সাহেবেরদের ও সব-ডেপুটী এজেন্টেরদের সম্বাদমতে, ও অন্য স্থানে কালেক্টর সাহেবের কিম্বা আবকারী মহালের ভারপ্রাপ্ত কার্যকারকের সম্বাদক্রমে, মাজিস্ট্রেট সাহেব করিবেন। পরন্তু এই আইন লঙ্ঘন করিয়া যে কোন অপরাধের সম্বাদ দেওয়া যায়, তাহা করিবার পর এক বৎসরের মধ্যে না দেওয়া গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[এই আইনমতে জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবেক।]

২৭ ধারা। যখন এই আইনমতে কোন ব্যক্তির কিছু অর্থদণ্ড কি জরিমানা দিবার ছকুম হয়, তখন সেই ব্যক্তি এ জরিমানার টাকা না দিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের ছকুমমতে ছয় মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কিম্বা তাহার মধ্যে যত দিন এ টাকা না দেওয়া যায় তত দিন কয়েদ হইবেক ইতি।

[অপরাধ বারবার করিবার দণ্ড।]

২৮ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইন লঙ্ঘন করিয়া কোন অপরাধ করিলে ও তাহা সাব্যস্ত হইলে পর, যদি তাহার সেইরূপ অপরাধ পুনরু সাব্যস্ত হয়, তবে সেই অপরাধের যে দণ্ড নির্দিষ্ট হয় তাহার অধিক সে ছয় মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক। ও সেই দ্বিতীয় অপরাধের পর যতবার তাহার

imprisonment not exceeding six months shall be incurred, in addition to the punishment which may be inflicted for a first offence, upon every subsequent conviction after the second.

[Place of imprisonment under the last two preceding Sections.]

XXIX. Every person who shall be imprisoned under the last preceding Section, or on account of the non-payment of any fine or penalty prescribed by this Act, unless such person be an Officer of Government or a village Police Officer convicted of an offence under Sections XVII., XX., or XXIII., shall be imprisoned in the Civil Jail.

[Disposal of fines and forfeitures.]

XXX. One-half of all fines and penalties levied from persons convicted of offences under Sections XIX., XX., and XXI. of this Act, together with a reward of one Rupee eight annas for each seer of Opium confiscated and declared by the Civil Surgeon to be fit for use, shall upon adjudication of the case be awarded to the Officer or Officers who apprehended the offender, and the other half of such fines and forfeitures, together with a reward of one Rupee eight annas for each seer of Opium confiscated as aforesaid, shall be given to the informer. If in any case the fine or penalty is not realized the Board of Revenue may grant such reasonable reward, not exceeding the sum of two hundred Rupees, as may seem to them fit.

[Governor General in Council may allow free cultivation of Poppy and manufacture of Opium in any District.]

XXXI. The Governor General of India in Council may authorize, by an order of Government, the cultivation of the Poppy and the manufacture of Opium in any District or Districts without license from a Sub-deputy Opium Agent, or other Officer of Government; and when such order has been published, all the provisions of this Act shall cease to have effect in such District or Districts. Provided always, that the Government may prescribe rules for the delivery of the Opium so produced to Officers of Government appointed to receive it; and when such rules have been passed, any cultivator or other person engaged in the cultivation of the Poppy and manufacture of Opium who shall dispose of any Opium otherwise than is allowed by such rules, and any person who shall purchase or receive any such Opium in contravention of the said rules, shall be subject to the penalties prescribed in Section XIX. of this Act; and such penalties may be adjudged by a Magistrate on the information of any Officer of Government or of any other person.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[Government Gazette, 23rd June, 1857.]

4 A

অপরাধ সাব্যস্ত হয়, ততবার তাহার প্রথম অপরাধের জন্য যে দণ্ড হইতে পারে, তদতিরিক্ত হয় মাসের অনধিক করিয়া হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[পূর্বলিখিত দুই ধারায়তে করিয়া যে স্থানে হইবেক।]

২৯ ধারা। ইহার পূর্বের ধারায়তে, কিম্বা এই আইনের নির্দ্ধারিত কোন জরীমানা কি অর্থদণ্ড না দেওয়াপ্রযুক্ত, যে কেহ করিয়া হয় সে দেওয়ানী জেলখানায় করিয়া হইবেক। কিন্তু যদি গবর্নমেন্টের কার্যকারক হইয়া কিম্বা পোলীসসংক্রান্ত গ্রাম্য আমলা হইয়া সেই ব্যক্তির ১৭ কি ২০ কি ২৩ ধারায়তে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তবে সেইরূপে করিয়া হইবেক না ইতি।

[জরীমানার ও অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া বাহা করিতে হইবেক।]

৩০ ধারা। যে সকল লোকের এই আইনের ১৯ ও ২০ ও ২১ ধারায়তে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহারদের স্থানে জরীমানার ও অর্থদণ্ডের যে সকল টাকা আদায় হয়, যাকদমায় নিষ্কাশিত করণ সময়ে, এই টাকার অর্দ্ধেক, ও যে সকল আফীন জন্ম হয় তাহা দেওয়ানীর চিকিৎসক সাহেব কর্তৃক উপযুক্ত কহিলে তাহার শেরপ্রতি দেড় টাকা, যে কার্যকারক কি কার্যকারকের অপরাধবিক্রে গ্রেফতার করিয়াছিলেন তাহারদিগকে দিয়ার হুকুম হইবেক। এই জরীমানার ও অর্থদণ্ডের অন্য অর্দ্ধেক ও পূর্বোক্তমতে জন্মকরা আফীনের শেরপ্রতি দেড় টাকা গোয়েন্দাকে দেওয়া হইবেক। যদি কোন স্থলে সেই জরীমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা আদায় না হয়, তবে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা দুই শত টাকার অনধিক যত পুরস্কার উচিত বোধ করেন এমত উপযুক্ত পুরস্কার দিবেন ইতি।

[হজুর কোন্সেলে জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কোন জিলার মধ্যে অবধিতরূপে পোস্তের চাস ও আফীন প্রস্তুত করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।]

৩১ ধারা। কোন এক কি অধিক জিলার মধ্যে আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্টের কিম্বা গবর্নমেন্টের অন্য কার্যকারকের পাট্টা বিনা পোস্তের চাস করিতে ও আফীন প্রস্তুত করিতে হজুর কোন্সেলে তারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর গবর্নমেন্টের হুকুমের দ্বারা অনুমতি দিতে পারিবেন। আর সেইরূপ হুকুম প্রকাশ হইলে পর, এই আইনের সকল বিধান সেই কি সেই জিলাতে প্রবল হইবেক না। পরন্তু সেই প্রকারের উপায় আফীন গ্রহণ করিবার জন্য গবর্নমেন্টের নিযুক্ত কার্যকারকের নিকটে যে প্রকারে আনিয়া দিতে হইবেক তাহার বিধি গবর্নমেন্ট করিতে পারিবেন। সেইরূপ বিধি জারী হইলে পর সেই বিধিতে যে প্রকারে অনুমতি হয় তদ্বিধ, সে কোন চাসী কিম্বা পোস্তের চাস কি আফীন প্রস্তুত করিবার কার্যে লিপ্ত অন্য ব্যক্তি অন্য প্রকারে কিছু আফীন হস্তান্তর করে, ও যে কেহ এই বিধি লঙ্ঘন করিয়া সেই প্রকারে কোন আফীন ক্রয় কি গ্রহণ করে সেই ব্যক্তি এই আইনের ১৯ ধারার লিখিত দণ্ডের যোগ্য হইবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেব গবর্নমেন্টের কোন কার্যকারকের কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তির স্থানে সম্মান পাইয়া এই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

ডবলিউ বর্গান।
কোন্সেলের ক্লার্ক।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 13TH JUNE, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XV. OF 1857.

An Act to regulate the establishment of Printing Presses and to restrain in certain cases the circulation of printed books and papers.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to prohibit the keeping or using of Printing Presses, types, or other materials for printing, in any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, except with the previous sanction and license of Government, and under suitable provisions to guard against abuse; and whereas it may be deemed proper to prohibit the circulation, within the said territories, of newspapers, books, or other printed papers of a particular description : It is enacted as follows :—

[No Printing Press to be kept or used without the license of Government.]

I. No person shall keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, without having obtained the previous sanction and license for that purpose of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of the Presidency in which such Printing Press, types, or other materials or articles for printing are intended to be kept or used, or of such other person or persons as the Governor General of India in Council may authorize to grant such sanction or license; and any person who shall keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, without having obtained such license, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five thousand Rupees, or to imprisonment not exceeding two years, or to both.

[Power to search for and seize unlicensed Printing Presses, &c.]

II. If any person shall keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, without such sanction or license as aforesaid, any Magistrate, within whose jurisdiction the same may be found, may seize the same, or cause them to be seized, together with any books or printed papers found on the premises; and shall dispose of the same as the Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency, or such other person as the Governor General in Council shall authorize in that behalf, may direct; and it shall be lawful for any Magistrate to issue a search-war-

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৩ জুন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুর অন্য মঞ্জুর করিয়াছেন ও সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৫ আইন।

ছাপার যন্ত্র স্থাপন করিবার বিধি করণের ও কোনও গতিকে ছাপাহওয়া পুস্তক ও কাগজ লোকেরদের মধ্যে ঢালাইবার নিষেধ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

গবর্নমেন্টের অনুমতি ও অনুমতিপত্র প্রথমে না পাইয়া কোনও ব্যক্তি বাহাদুরের শাসিত ও অধিকৃত দেশের কোন স্থানে ছাপার যন্ত্র কি হরফ কি ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম রাখিতে কি ব্যবহার করিতে নিষেধ করা, ও সেই ছাপার যন্ত্রপ্রভৃতির দ্বারা অনুপযুক্ত কার্য না হয় ইহার নিমিত্তে উপযুক্ত বিধান করিয়া এই অনুমতি দেওয়া হইতে, আর উক্ত দেশের মধ্যে বিশেষ প্রকারের সমাদপত্র কি পুস্তক কি ছাপাকরা অন্য কাগজ লোকেরদের মধ্যে ঢালাইবার নিষেধ করা উচিত জান হইতে পারে, এই কারণে নীচের লিখিতভাবে হুকুম হইল।

[গবর্নমেন্টের অনুমতিপত্র বিনা ছাপা করিবার কোন যন্ত্র রাখা যাইবেক না কিম্বা ব্যবহার হইবেক না।]

১ ধারা। ছাপার কোন যন্ত্র কিম্বা হরফ কিম্বা ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখিবার কি ব্যবহার করিবার জন্যে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা এই ছাপার যন্ত্র কি হরফ কিম্বা ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য যে রাজধানীর মধ্যে রাখিবার কি ব্যবহার করিবার অভিপ্রায় থাকে সেই রাজধানীর কর্তৃপক্ষকার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অনুমতি ও অনুমতিপত্র, কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুর সেই প্রকারের অনুমতি কি অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা দেন তাঁহার কি তাঁহারদের অনুমতি ও অনুমতিপত্র প্রথমে না পাইয়া, কোন ব্যক্তি ছাপার কোন যন্ত্রপ্রভৃতি রাখিবেন না কি ব্যবহার করিবেন না। আর যে কেহ সেইরূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া ছাপার কোন যন্ত্র কি হরফ কি ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখেন কি ব্যবহার করেন, তাঁহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে তাঁহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানা, কিম্বা দুই বৎসরের অনধিক কালপর্যন্ত কারাদেশ, কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক ইতি।

[বিনানুমতির ছাপার যন্ত্রপ্রভৃতি তলাশ ও ক্রোক করিবার ক্ষমতা।]

২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পূর্বোক্ত প্রকারের অনুমতি কি অনুমতিপত্র বিনা, ছাপার কোন যন্ত্র কি হরফ কি ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখেন কি ব্যবহার করেন, তবে যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে তাহা পাওয়া যায় সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা ক্রোক করিতে কি ক্রোক করাইতে পারিবেন, ও বাড়ীর মধ্যে যে কোন পুস্তক কি ছাপাকরা কাগজ পাওয়া যায় তাহাও ক্রোক করিতে কি ক্রোক করাইতে পারিবেন। ও হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কর্তৃপক্ষ কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুর অন্য যে কোন ব্যক্তিকে সেই কর্মের নিমিত্তে ক্ষমতা দেন তিনি যেমন

rant for the entry and search of any house, building, or other place, in which he may have reason to believe that any such unlicensed Printing Press, types, or other materials or articles for printing are kept or used.

[Application for license to keep Printing Press.]

III. Whenever any person or persons shall be desirous of keeping or using any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, he or they shall apply by writing to the Magistrate within whose jurisdiction he proposes to keep or use such Printing Press or other such materials or articles as aforesaid, or to such other person as the Governor General in Council, or the Executive Government of the Presidency, or such other person as the Governor General in Council shall authorize in that behalf, may appoint for that purpose. The application shall specify the name, profession, and place of abode of the proprietor or proprietors of such Printing Press, types, or other materials or articles for printing, and of the person or persons who is or are intended to use the same, and the place where such Printing Press, types, or other materials or articles for printing are intended to be used; and such application shall be verified by the oath, affirmation, or solemn declaration of the proprietors and persons intending to keep or use such Printing Press, types, or other materials or articles for printing, or such of them as the Magistrate or other person to whom the application shall be made shall direct; and any person wilfully making a false oath, affirmation, or declaration shall be deemed guilty of perjury.

[Government may grant license subject to conditions, and may revoke the same.]

IV. The Magistrate shall forward a copy of such application to the Governor General in Council, or to the Executive Government of the Presidency, or to such other person as may be authorized to grant the license; and the said Governor General in Council, or such Executive Government, or other person as aforesaid, may at his or their discretion grant such license subject to such conditions (if any) as he or they may think fit, and may also at any time revoke the same.

[Penalty for using Press contrary to conditions, or after revocation of license.]

V. If any person or persons shall keep or use, or cause or allow to be kept or used, any such

আজ্ঞা করেন মাজিস্ট্রেট সাহেব ছাপা করিবার ঐ যন্ত্র-প্রভৃতি লইয়া তেমনি কার্য করিবেন। আর কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি কোন কারণে বোধ করেন যে কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে সেই প্রকারের বিনানুমতির কোন ছাপার যন্ত্র কি হরফ কিয়া ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখা যায় কি ব্যবহার হয়, তবে তিনি সেই ঘরপ্রভৃতিতে প্রবেশ করিবার ও তসাল করিবার জন্যে তলাশী পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন ইতি।

[ছাপার যন্ত্র রাখিবার অনুমতিপত্র পাইবার দরখাস্ত।]

৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির ছাপার কোন যন্ত্র কি হরফ কিয়া ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখিতে কি ব্যবহার করিতে চাহেন, তবে তিনি কি তাঁহার যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে ঐ ছাপার যন্ত্র কিয়া পূরোক্ত প্রকারের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য রাখিতে কি ব্যবহার করিতে মানস রাখেন তাঁহার নিকটে, কিয়া হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিয়া রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট কিয়া সেই কার্যের নিমিত্তে হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত পূরোক্ত প্রকারের ব্যক্তি অন্য যে ব্যক্তিকে সেই কার্যের নিমিত্তে নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে, দরখাস্ত লিখিয়া দিবেন। ঐ দরখাস্তের মধ্যে এইরূপ কথা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ তক্রূপ ছাপার যন্ত্রের কি হরফের কিয়া ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জামের কি দুব্যের স্বামির কি স্বামিরদের, ও যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের তাহা ব্যবহার করিবার অভিপ্রায় থাকে তাঁহার কি তাঁহারদের নাম ও ব্যবসায়াদি ও বাসস্থান, ও যে স্থানে সেই ছাপার যন্ত্র কি হরফ কিয়া ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য ব্যবহার করিবার অভিপ্রায় থাকে সেই স্থানের নাম। আর সেই ছাপার যন্ত্র কি হরফ কি ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দুব্য যে স্বামি ও ব্যক্তির রাখিতে কি ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন তাঁহারদের, কিয়া তাঁহারদের মধ্যে যে কোন লোকেরদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অন্য বাহাদুর নিকটে ঐ দরখাস্ত করা যায় তিনি আজ্ঞা করেন তাঁহারদের, শপথ কি প্রতিজ্ঞা কি ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে ঐ দরখাস্তের সত্যতা নির্দিষ্ট হইবেক। ও যে কোন ব্যক্তি জানিয়াসুনিয়া মিথ্যা শপথ কি প্রতিজ্ঞা কি ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা করেন তাঁহাকে মিথ্যা শপথের দোষি জান হইবেক ইতি।

[গবর্নমেন্ট নিয়মক্রমে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন ও তাহা অন্যথা করিতে পারিবেন।]

৪ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব হজুর কোন্সেলে জীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের নিকটে, কিয়া রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের নিকটে, কিয়া অন্য যে ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা দেওয়া যায় তাঁহার নিকটে, ঐ দরখাস্তের এক কতনাকল পাঠাইবেন। ও হজুর কোন্সেলে উক্ত জীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক উক্ত গবর্নমেন্ট কিয়া পূরোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তি আপনাদের কি আপনাদের বিবেচনামতে ঐ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন ও যদি নিয়ম করিতে চাহেন তবে তিনি কি তাঁহার যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মক্রমে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন। আরো কোন সময়ে সেই অনুমতিপত্র অন্যথা করিতে পারিবেন ইতি।

[নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া কিয়া অনুমতিপত্র অন্যথা হইলে পর ছাপার যন্ত্র ব্যবহার করিবার দণ্ড।]

৫ ধারা। অনুমতিপত্র যে নিয়মক্রমে দেওয়া গিয়াছে সেই নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া, কিয়া ঐ অনুমতিপ-

Printing Press, types, or other materials or articles for printing, contrary to the conditions upon which the license may have been granted, or after notice of the revocation of such license shall have been given to or left for him or them at the place at which the Printing Press shall have been established, he or they shall be subject to the same penalties as if no such license had been granted; and such Printing Press, types, and other materials or articles for printing may be seized and disposed of in the manner prescribed in Section II. of this Act,

[Books, &c., to have the printer's and publisher's name printed on them, and copies to be forwarded to the Magistrate.]

VI. All books and other papers, printed at a Press licensed under this Act, shall have printed legibly on them the name of the printer and of the publisher, and the place of the printing and publication thereof; and a copy of every such book or printed paper shall be immediately forwarded to the Magistrate or to such other person as the Government or other person granting the license may direct; and every person who shall print or publish any book or paper otherwise than in conformity with this provision, or who shall neglect to forward a copy of such book or paper in manner hereinbefore directed, unless specially exempted therefrom by the Governor General in Council or other person granting the license, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one thousand Rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding six calendar months.

[Government may prohibit circulation of particular books or newspapers.]

VII. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency, may, by Order to be published in the *Government Gazette*, prohibit the publication or circulation, within the said territories or the territories subject to the said Government, or within any particular part of the said territories, of any particular newspaper, book, or other printed paper, or any newspaper, book, or printed paper of any particular description, whether printed within the said territories or not; and whoever, after such prohibition, shall knowingly import, publish, or circulate, or cause to be imported, published, or circulated, any such book or paper, shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five thousand Rupees, or to imprisonment not exceeding two years, or to both; and every such book or paper shall be seized and forfeited.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৩ জুন।]

ত্রের অন্যথা হইবার এতেনা উদ্দেশ্যে কি উহার নিষেধ দেওয়া গেলে পর, কিম্বা ছাপার যন্ত্র যে স্থানে স্থাপিত হইরাছে সেই স্থানে উহার কি উহারদের নিষেধে এ এতেনা দেওয়া গেলে পর, যদি কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির উক্তপত্র কোন ছাপার যন্ত্র কি হরফ কি ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দ্রব্য রাখেন কি ব্যবহার করেন, কিম্বা অন্যের দ্বারা রাখান কি ব্যবহার করান, কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে রাখিতে কি ব্যবহার করিতে দেন, তবে তক্তপত্রের কোন অনুমতিপত্র না দেওয়া গেলে উহার কি উহারদের যেরূপ দণ্ড হইতে পারিত সেইরূপ দণ্ড হইবেক। ও সেই ছাপার যন্ত্র ও হরফ ও ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি দ্রব্য জব্দ করা যাইতে পারিবেক, ও এই আইনের ২ ধারাতে যেমন নির্দিষ্ট হইরাছে তেমন তাহা লইয়া করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[পুস্তকাদিতে প্রিন্টরের ও প্রকাশকের নাম ছাপা থাকিবেক ও তাহার এক প্রস্থ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক।]

৬ ধারা। এই আইনমতের অনুমতি দেওয়া ছাপার যন্ত্রেতে যে সকল পুস্তক ও অন্য কাগজ ছাপা হয় তাহাতে প্রিন্টরের (অর্থাৎ ছাপার কার্যের কর্তা ব্যক্তি) ও প্রকাশকের নাম ও তাহা ছাপাইবার ও প্রকাশ করিবার স্থানের নাম সুপাঠ্যরূপে ছাপা হইবেক। ও তক্তপত্র প্রত্যেক পুস্তকের কি ছাপাকর কাগজের এক প্রস্থ অগোণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে, কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির নিকটে গবর্ণমেন্ট কিম্বা যিনি অনুমতিপত্র দেন তিনি পাঠাইতে আজ্ঞা করেন উহার নিকটে, পাঠাইতে হইবেক। আর যে কোন ব্যক্তি এই বিধি না মানিয়া অন্য প্রকারে কোন পুস্তক কি কাগজ ছাপান কি প্রকাশ করেন, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি তক্তপত্র পুস্তকের কি কাগজের এক প্রস্থ ইহার পূর্বের আজ্ঞামতে পাঠাইতে ত্রুটি করেন, উহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে উহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও সেই টাকা না দেওয়া মেলে উদ্দেশ্যে ছয় মাসের অনধিক কোন কারাদণ্ড করিয়া করা যাইতে পারিবেক। কিন্তু হজুর কোর্টসে জম্মিত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুর কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি এ অনুমতিপত্র দেন তিনি কোন কাহাকে এই বিধানহইতে বিশেষমতে মুক্ত করিলে উহার এ দণ্ড হইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট বিশেষ পুস্তক কি সংবাদপত্র চালানিবার নিষেধ করিতে পারিবেন।]

৭ ধারা। হজুর কোর্টসে ভারতবর্ষের জম্মিত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুর অথবা কোন রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট, গবর্ণমেন্ট গেজেটে হুকুম প্রকাশ করিয়া এমত নিষেধ করিতে পারিবেন যে, কোন বিশেষ সংবাদপত্র কি পুস্তক কিম্বা ছাপাকর অন্য কাগজ, কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের কোন সংবাদপত্র কি পুস্তক কি ছাপাকর কাগজ উক্ত দেশের মধ্যে ছাপা হউক কি না হউক, উক্ত দেশের কিম্বা উক্ত গবর্ণমেন্টের অধীন দেশের কিম্বা উক্ত দেশের কোন বিশেষ স্থানের মধ্যে প্রকাশ না হয় কি চালান না যায়। তক্তপত্র নিষেধ হইলে পর যে কেহ তক্তপত্র কোন পুস্তক কি কাগজ জানিয়াশুনিয়া আমদানী করেন কি প্রকাশ করেন কি চালান, কিম্বা আমদানী করান কি প্রকাশ করান কি চলন করান, উহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে উহার তক্তপত্র প্রত্যেক অপরাধের নিষেধে পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা দুই বৎসরের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক, ও তক্তপত্র প্রত্যেক পুস্তক কি কাগজ জব্দ ও হুকুম হইবেক ইতি।

[Interpretation.]

VIII. The word "printing" shall include lithographing. The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate, and also a Justice of the Peace; and every person hereby made punishable by a Justice of the Peace may be punished upon summary conviction.

[Act not to exempt compliance with Act XI. of 1835.]

IX. Nothing in this Act shall exempt any person from complying with the provisions of Act XI. of 1835.

[Prosecutions.]

X. No person shall be prosecuted for any offence against the provisions of this Act, within fourteen days after the passing of the Act, without an order of the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency in which the offence shall be committed, or the person authorized under the provisions of this Act to grant licences.

[Duration of Act.]

XI. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 13TH JUNE, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVI. OF 1857.

An Act to make temporary provision for the trial and punishment of heinous offences in certain Districts.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make temporary provision for the trial and punishment of heinous offences in certain Districts: It is enacted as follows:—

[Punishment for any heinous offence in Districts or places subject to Martial Law or to which this Act is extended.]

I. Whoever shall commit or attempt to commit any heinous offence in any District or place in which Martial Law hath been or shall be established, or in any District or place to which this Act shall be extended by order of the Governor General of India in Council, shall be liable, on conviction, to the punishment of death, or to the punishment of transportation for life, or of imprisonment with hard labor for any term not exceeding fourteen years; and shall forfeit all his property and effects of every description.

[Interpretation of the words "heinous offence."]

II. The words "heinous offence" shall be deemed to include an attempt to murder, rape,

[Government Gazette, 23rd June, 1857.]

[অর্থ করণ।]

৮ ধারা। "ছাপা করণ" এই শব্দের মধ্যে পাঠ্যে ছাপা করণও বুঝায়। মাজিস্ট্রেট এই শব্দেতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্যকারক ব্যক্তিকে ও জুডিস অফ দি পীসকেও বুঝায়। আর এই আইনমতে জুডিস অফ দি পীসের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির দণ্ড হইতে পারে তাঁহার দোষ সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে তাঁহার দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৩৫ সালের ১১ আইনানুসারে কার্য করণহইতে মুক্ত না হওয়ার কথা।]

৯ ধারা। এই আইনের কোন কথাতে কোন ব্যক্তি ১৮৩৫ সালের ১১ আইনের বিধানমতে কার্য করণ হইতে মুক্ত হইবেন না ইতি।

[নালিশ।]

১০ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুম না হইলে, কিম্বা এই আইন লঙ্ঘন করিবার অপরাধ যে রাজধানীর মধ্যে করা যায় সেই রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে অনুমতিপ্রাপ্ত দিবার ক্ষমতা-প্রাপ্ত ব্যক্তির হুকুম না হইলে, এই আইন জারী হইলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে এই আইনের বিধান লঙ্ঘন করিয়া কোন অপরাধ করিবার জন্য কোন ব্যক্তির নামে নালিশ হইবেক না ইতি।

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

১১ ধারা। এই আইন এক বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৩ জুন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর অদ্য মঞ্জুর করিয়াছেন ও সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৬ আইন।

কোন২ জিলাতে গুরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্যে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোন২ জিলাতে গুরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্যে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বিধানকরা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[যে২ জিলাতে কি স্থানে মার্শাল ল্য স্থাপিত হইয়াছে কিম্বা এই আইন খাটে তাহাতে গুরুতর কোন অপরাধের জন্যে দণ্ড।]

১ ধারা। যে কোন জিলাতে কি স্থানে মার্শাল ল্য অর্থাৎ যুদ্ধসম্পর্কীয় আইন স্থাপিত হইয়াছে কি হইবেক, কিম্বা যে কোন জিলাতে কি স্থানে হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে এই আইন খাটান যায় সেই২ জিলাতে কি স্থানে যে কেহ কোন গুরুতর অপরাধ করে কি করিতে উদ্যোগ করে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার প্রাণ দণ্ড কি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ দণ্ড হইবেক, কিম্বা সে চৌদ্দ বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবেক, ও তাহার সর্ব প্রকারের সকল সম্পত্তি ও জারিদাদ জব্দ হইবেক ইতি।

[গুরুতর অপরাধ এই কথার অর্থ।]

২ ধারা। গুরুতর অপরাধ এই কথার মধ্যে এই২ অপরাধ গণ্য হয়, অর্থাৎ খুন করিবার উদ্যোগ, বলাৎ-

maiming, dacoity, robbery, burglary, knowingly receiving property obtained by dacoity, robbery, or burglary, breaking and entering a dwelling-house and stealing therein, intentionally setting fire to a village, house, or any public building, stealing or destroying any property provided for the conveyance or subsistence of Troops, and all crimes against person or property attended with great personal violence, and all crimes committed with the intention of assisting those who are waging war against the State or forwarding their designs.

[Offenders by whom to be tried.]

III. Every person who shall be guilty of murder or any of the offences above described, may be tried either by Court Martial appointed under Act XIV. of 1857, or by a Commissioner or Commissioners authorized by a Commission issued under the said Act, or by the ordinary Courts of Judicature.

[Act not to apply to British-born subjects or their children.]

IV. Nothing in this Act shall extend to the trial or punishment of any of Her Majesty's natural-born subjects born in Europe, or of the children of such subjects.

[Duration of Act.]

V. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

কার, অত্যাচার, ডাকাইতী, লুট, সিন্ধমাফা, ডাকাইতী কি লুট কি সিন্ধ মাফিয়ার দ্বারা যে সম্পত্তি হরণ হয় তাহা জানিয়াশুনিয়া গ্রহণকরা, বসতবাটীতে হারপ্রভৃতি ভাঙ্গিয়া প্রবেশ করণ ও তাহাতে চুরী করণ, জানিয়াশুনিয়া কোন গ্রামে কি ঘরে কি কোন সরকারী ঘরে আগুন লাগান, সৈন্যেরদের কুচ হইবার কি তাহাদের আহারের জন্যে যে কোন বিষয় যোগান যায় তাহা চুরী করণ কি নষ্ট করণ, ও ব্যক্তির কি সম্পত্তির উপর যে সকল অপরাধের সঙ্গে ভারি ঘাইল হয় এমত সকল অপরাধ . ও তাহারা রাজ্যের বিপক্ষে যুদ্ধ করি-তেছে তাহাদের সাহায্য করিবার কিয়া তাহাদের অভিপ্রায় সিদ্ধ করিবার মানসে যে সকল অপরাধ করা যায় তাহা ইতি।

[অপরাধিরদের বিচার ঘাঁহার দ্বারা হইবেক।]

৩ ধারা। যে কোন ব্যক্তি খুন করিবার কিয়া পূর্বের লিখিত কোন অপরাধ করিবার দোষী হয় তাহার বিচার ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে নিযুক্ত কোর্ট মার্শালের দ্বারা হইবেক, কিয়া এই আইনমতে জারীকরা কমিশ্যনের দ্বারা যে এক কি অধিক জন কমিশ্যনের সাহেব কমতাপ্রাপ্ত হন তাহাদের দ্বারা, অথবা সাধারণ বিচারআদালতের দ্বারা হইবেক ইতি।

[ব্রিটনজাত প্রজারদের কি তাহাদের সন্তানেরদের উপর এই আইন খাটিবেক না।]

৪ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারানীর ইউরোপজাত কোন প্রজারদের কিয়া সেই প্রজারদের কোন সন্তানেরদের বিচার কি দণ্ডের বিষয়ে এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৫ ধারা। এই আইন এক বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

১১১৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুন।

বিজ্ঞাপন।

"কোন২ জিলাতে প্রকৃত অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্যে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বিধান করিবার আইন" নামক ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বাঙ্গলা রাজধানীর উত্তরপশ্চিম দেশের সমুদয় স্থানে ও পঞ্জাব ও অযোধ্যা দেশে খাটাইয়াছেন।

আরো হজুর কোন্সেলে শ্রীলক্ষ্মীযুক্ত উত্তরপশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে, ও উক্ত দেশের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর প্রত্যেক কমিশ্যনের সাহেবকে, ও পঞ্জাব ও অযোধ্যা দেশের প্রধান

কমিশ্যনের সাহেবদিগকে এই কমতা দিতেছেন যে, এই আইনেতে যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে কিয়া যে সকল অপরাধের দণ্ড ১৮৫৭ সালের ১১ আইনের ১ ও ২ ধারাক্রমে কিয়া ১৮৫৭ সালের পূর্বোক্ত ১৬ আইনক্রমে হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যে কোন লোকেরদের নামে হয় তাহাদের বিচার করিবার জন্যে, তাহারা ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনের ৭ ধারামতে এক কি অধিক কমিশ্যন জারী করেন।

হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনর-বিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিঙ্গিল বীডম

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 12th June, 1857.

Mr. W. Cardozo, to be Moonsiff of Blutteeary, Zillah Chittagong, but to continue to officiate as Moonsiff of Raojan during the deputation of Mr. Finney, or until further orders.

A. W. RUSSELL, Register.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৩ জুন।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব জিলা চাটিগাঁয়ের ভটিয়ারীর মুনসেফ হইবেন। কিন্তু শ্রীযুত ফিনি সাহেব যত কাল অন্য স্থানের কর্মে নিযুক্ত থাকেন তত কাল কিয়া অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত কার্ডোজো সাহেব রাওজানের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়াম। সিভিল আডিটর সাহেবের
দফতরখানা।

১৮৫৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট
গত মার্চ মাসের ২০ তারিখে এই বিধি করিয়াছেন যে,
বন্দোবস্তের কার্যকারকেরা যখন ভূমণ করেন তখন
উঁহারদের কর্ম কেবল একি জিলার কি অনেক জিলার
মধ্যে হইলে তদনুসারে উঁহার যখন দুই সপ্তাহ কি

এক মাস কোন স্থানে থাকেন, তখন উঁহারদের যত
পথখরচ লইবার অনুমতি আছে তাহার কেবল অর্ধেক
উত্তর কালে লইতে পারিবেন। সেই প্রকারের সকল
কার্যকারক পথখরচের বিল যখন পাঠান তখন
মাসের মধ্যে উঁহার যত স্থানে থাকিয়াছেন ও এক
স্থানে যত কাল থাকেন তাহার কথাও উঁহারদের লি-
খিতে হইবেক।

ডবলিউ পি পামর।

সিভিল আডিটর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা কটক।

এতলানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা কটক মধ্য প্রদেশ সর্গ সাধারণ লোকদিগের জ্ঞাতার্থে সম্বাদ
দেওয়া যাউতেছে যে সন ১৮৪৫ সাল প্রথম আইনের ৬ ধারানুসারে নীচের লিখিত কিসমত লাগাএত ১১ তা-
রিখ জুন সন ১৮৫৭ সাল বাঁটওয়ারা আমীনের বাকী খরচা টাকা পাওনা নিমিত্ত সন ১৮৫৭ সাল জুলাই মাহার
৮ তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৪ সাল আষাঢ় মাহার ২৭ তারিখ বুধবার দিবসে উক্ত কালেক্টরি কাছারিতে ধরা
যাইবেক এবং নিতান্ন বিক্রয় হইবেক ১২ তারিখ জুন সন ১৮৫৭ সাল।

৬ ছয় শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত জমা ধার্যহওয়া মহাল।

৪০ নম্বর তেজী হজুরি মাহাল পঃ জাজপুর কিসমত মোজা বিদ্যাধরপুরগয়রহ লিখিত মালিক
গোপীনাথ পানি ও ঐরাম পানি ও বিষ্ণু পানি সরিকদারদিগের হিস্যা কিঃ ৥/৭ বাদ বাকী কিসমত ১৩১১
বাকীদার সুভক্ত বিবি ও নন্দকুমার সেন ও কেশবানন্দ সেন ও চৈতন্যপ্রসাদ সেন ও মুসমাত কৃষ্ণমণি দাসী মাতা
ও মহাফেজ পার্শ্বচরণ সেন নাবালগ ও মুসমাত দয়াময়ী দাসী মাতা ও মহাফেজ রামশঙ্কর সেন নাবালগ
সেবাএত শ্যামরায় ঠাকুর ও ঐদুর্গা ঠাকুরাণী ও নিধিচরণ পুশেঠি ও সনাতন পুশেঠি নাবালগান ও চৌধুরী
দৈরাণীচরণ পুশেঠি ও চৌধুরী সাপুচরণ পুশেঠি বাকীদার সকল আমীন খরচা মঃ ২ ১২ পাই আদায় না করাতে
তাছাদিগের হিস্যা উক্ত কিসমত নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা মঃ ২৩৩৪ পাই কোম্পানি-
মাত্র তারিখ সন সদর।

H. N. SHORE, Collector.

জিলা পূর্ণিয়া।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাউতেছে যে জিলা পূর্ণিয়ার নীচের লিখিত মহাল বাতী রাজস্বের জন্যে
১৮৫৭ সালের ৪ জুলাই তারিখ মোতাবেক ফসলী সন ১২৬৪ সালের ২৭ আষাঢ় শনিবারে এ জিলার কালেক্-
টরী কাছারিতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণী। ১০০১ টাকার অধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্তের মহাল।

২৭ নম্বর। মোজা খুন্টাহা পরগনা ধপর। লিখিত মালিক মসমত খনবতীওগয়রহ। সদর জমা ১৮৭৫৮
টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্তের মহাল।

১৩২ নম্বর। মোজা ভগবন্তপুর জিলা নাথপুর পরগনা হরওয়াখ। লিখিত মালিক মসমত সুভদ্রা দাঈ।
সদর জমা ৮৩১৭ টাকা।১২৭ নম্বর। মোজা হরহী ধর্মদহপ্রভৃতি জিলা ভবানীপুর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক গুরুদয়াল
চৌধুরীওগয়রহ। সদর জমা ৩১১৩৪ টাকা।২৫৪ নম্বর। মোজা মহারা হিজুপ্রভৃতি জিলা গন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক জয়জয়মাতো-
ওগয়রহ। সদর জমা ৩৬১১৪ টাকা।২২৮ নম্বর। মোজা দেবরাখাওয়াসপুর জিলা গন্দওয়ারা পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক মসমত লীলা-
বতী নীলামী খরীদার। সদর জমা ১৬৮২ টাকা।৩০০ নম্বর। মোজা এ জিলা এ পরগনা এ। এ এ মসমত লীলাবতী নীলামী খরীদার সদর জমা। ৩৩ ১৩৪
টাকা।

তৃতীয় শ্রেণী। কিসমতকালের বন্দোবস্তের কি ইজারা দেওয়া মহাল।

৩২৩ নম্বর। মোজা গমহারিয়া বিষ্ণুপুর জিলা বীরনগর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক গোলাব
দোহাইওগয়রহ। সদর জমা ২৩ টাকা।৪৪৫ নম্বর। মোজা পরসাগটীওগয়রহ জিলা বীরনগর পরগনা ধর্মপুর। লিখিত মালিক রাজকুমার
মিশ্র। সদর জমা ৫/২ টাকা।

R. ALEXANDER, Offg. Collector.

RECEIVED

From the Collectorate of Bhaugulpore a Sale Notice, dated 15th June; the land in question is to
be sold on the 7th July. It will appear next week.

[Government Gazette, 23rd June, 1867.]

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ALEXANDER BARRETT BURGEE, an Insolvent.

On Saturday, the 6th day of June Instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rupees 3,557-10-8 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 7 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 3,278) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 20th June, 1857.

কলিকাতায় যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আলেকজান্ডার বার্রেট বর্জ সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্তমান জুন মাসের ৬ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের ভকসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবদ হইবারাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৩৫৫৭১১/৩ টাকা আছে তাহাইহঁতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৭১ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৩২৭৮১ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তখত। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

In the matter of ANDREW HERVEY, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 4th day of July next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of June, 1856, until the 1st day of June instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 20th June, 1857.

যোত্রহীন অ্যান্ড্রু হার্বি সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাউতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্য আগামি জুলাই মাসের ৪ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ১ জুন তারিখ অবধি বর্তমান জুন মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তখতানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিয়া এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইক্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তখতানায় সমাদ দিলে তাঁহার কথা শুনাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তখত। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

The like notice in the matter of MATHEW STEEL TEMPLETON, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 3rd June, 1856, to the 1st day of June instant.

যোত্রহীন মাথিউ স্টীল টেম্পলটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সমাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৬ সালের ৩ জুন অবধি বর্তমান জুন মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of JOHN HAWKINS COCKBURN, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 1st May, 1856, to the 1st June instant.

যোত্রহীন জন হকিন্স কোবর্ন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সমাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৬ সালের ১ মে অবধি বর্তমান জুন মাসের ১ তারিখ পর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

কলিকাতায় সদর দেওয়ানী আদালতের সরালরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে ভর করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫১ টাকা মাত্র।

কলিকাতায় সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চমক, তারিখ ও লিপ্যন্তর কাকিদিগের নামসম্বলিত ঐক্যচন্দ্র হালদার কর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাস্থিত জিহুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মেষে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[দরবার্ষট গেজেট। ১৮৫৭। ২৩ জুন।]

জিহুত বাবু পীতাম্বর সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JUNE 26, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৬ জুন

A C T.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 20TH JUNE, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVII. OF 1857.

An Act to provide temporarily for the apprehension and trial of Native Officers and Soldiers for Mutiny and Desertion.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make temporary provision for the apprehension and trial of Mutineers and Deserters amenable to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company; It is enacted as follows:—

[Trial by Sessions Judges and others of Mutineers and Deserters amenable to the Articles of War for the Native Troops. Punishment. Sentence to be final. Pardon, or commutation of sentence.]

I. It shall be lawful for every Sessions Judge, and for every person exercising the same powers as a Sessions Judge, and for any person or persons whom the Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, may, from time to time, invest with such power, to try for Mutiny or Desertion, wheresoever the offence may have been committed, any person subject to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company, who, in the judgment of such Officer or other per-

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন জীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর অন্য মঞ্জুর করিয়াছেন ও সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৭ আইন।

এদেশীয় জন্মদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্বেষিতা করিলে ও পলায়ন করিলে তাহারদের গ্রেফতার ও বিচার করিবার জন্যে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন তাহার অধীন হইয়া যাহারা রাজবিদ্বেষী ও পলাতক হয় তাহারদের গ্রেফতার ও বিচার করিবার জন্যে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বিধান করা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে জ্ঞকুম হইল।

[এদেশীয় সৈন্যেরদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন যাহারা রাজবিদ্বেষী ও পলাতক হয় তাহারদের বিচার সেশন জজ সাহেবেরদের ও অন্য সাহেবেরদের দ্বারা হইবেক। দণ্ড। দণ্ডাজ্ঞা চূড়ান্ত হইবেক। ক্ষমা কি দণ্ডের পরিবর্তন।]

১ ধারা। প্রত্যেক সেশন জজ সাহেবের, ও সেশন জজ সাহেবের সমান ক্ষমতাসহে কার্য্যকারক প্রত্যেক ব্যক্তির, ও যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃজ্ঞকার্য্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট, কিম্বা পঞ্চায়েত কি অধ্যোধ্য দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেব, অথবা নাগপুরের কমিস্যনর সাহেব সময়ে ২ ক্ষমতা প্রদান করেন, তাঁহার কি তাঁহারদের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন করে, যদি সেই কার্য্যকারকের কি অন্য ব্যক্তির বিবেচনাজে তাহার অগোপনে বিচার ও

son, ought to be tried and punished without delay; and such Officer or other person may, on conviction of the offender, sentence him to such of the following punishments as might by the said Articles of War be awarded against him by a General Court Martial—that is to say, if the offender be an Officer, to death or transportation for life; and, if a Soldier, to death, transportation for life, or imprisonment, with or without hard labor, for life or for any term of years. Such sentence shall be final and conclusive; and if a sentence of death be passed, the same may be carried into execution immediately or at such time as such Officer or other person shall direct. The Sessions Judge or other Officer by whom the sentence shall be passed may, if he think proper, report the case to the Governor General in Council or to the Executive Government of the Presidency, together with any remarks or recommendation which he may think fit to make thereon; and the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency may either pardon the offender or commute the sentence to any less punishment.

[Government may authorize the issue of a Commission for the trial of Mutineers and Deserters. Powers of Commission.]

II. It shall be lawful for the Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the said Commissioners, to authorize any person or persons to issue a Commission for the trial of Mutiny and Desertion by any person or persons amenable to the said Articles of War; and every person authorized by such Commission shall have all the powers vested by this Act in a Sessions Judge.

[Apprehension of Mutineers and Deserters.]

III. It shall be lawful for any Police Officer or other person to apprehend without warrant any person upon reasonable suspicion that he is a Mutineer or Deserter and amenable to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company.

[Procedure after apprehension.]

IV. Every person who shall be apprehended as a Mutineer or Deserter under the provisions of this Act shall be conveyed without delay before a Magistrate or an Officer exercising any of the powers of a Magistrate in or near to the place where such person shall have been so apprehended, and may in the meantime be detained in custody; and if the said Magistrate or other Officer shall be satisfied that such person is a Mutineer or Deserter and amenable to the Articles of War for the Native Troops, he shall cause him to be delivered, together with any depositions and papers relative to the case, to the Commanding Officer of some Military Station, in order that he may be dealt

নগ করা উচিত, তবে সেই অপরাধের নিমিত্তে সেই লোকের বিচার করেন। ও সেই অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হইলে, নীচের লিখিত যে কোন নগ উক্ত যুদ্ধ-সম্পর্কীয় আইনমতে কোন সাধারণ কোর্ট মার্শালের জজমতক্রমে হইতে পারে, সেই কার্যকারক কি অন্য ব্যক্তি সেই অপরাধের সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। অর্থাৎ অপরাধী যদি জজদ্বারা হয় তবে তাহার প্রাণদণ্ডের কি ব্যবস্থাদ্বারা দীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের আজ্ঞা, ও যদি সিপাহী হয় তবে প্রাণদণ্ডের কি ব্যবস্থাদ্বারা দীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের কিয়া ব্যবস্থাদ্বারা কি একক বৎসর মিরাদে কঠিন পরিশ্রমসহিত তাহাবিনা করেন হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এ দণ্ডাজ্ঞা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক। যদি প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে এ আজ্ঞামতে অগোণে কার্য হইতে পারিবেক, অথবা এ কার্যকারক কি অন্য ব্যক্তি যে সময়ে আজ্ঞা করেন সেই সময়ে হইতে পারিবেক। সেশন জজ সাহেব কি অন্য যে কার্যকারক এ দণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি যদি উচিত বোধ করেন, তবে সেই বিষয়ের রিপোর্ট হজুর কোর্টলে আদৃত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের নিকটে কিয়া রাজধানীর কর্তৃককার্যনিষ্ঠা-হক গবর্নমেন্টের নিকটে করিবেন, ও তদ্বিষয়ে আপনি যে কিছু মন্তব্য কথা কি পরামর্শ লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও রিপোর্টের সঙ্গে পাঠাইবেন। ও হজুর কোর্টলে আদৃত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া রাজধানীর কর্তৃককার্যনিষ্ঠা-হক গবর্নমেন্ট এ অপরাধকে ক্ষমা করিতে পারিবেন, অথবা এ দণ্ডের পরিবর্তে কোন লঘু দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[রাজবিদ্রোহীদের ও পলাতকদের বিচারের জন্যে গবর্নমেন্ট কমিস্যন জারী করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। কমিস্যনের শক্তি।]

২ ধারা। হজুর কোর্টলে আদৃত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃককার্যনিষ্ঠা-হক গবর্নমেন্ট, কিয়া পূর্বোক্ত কোন কমিস্যনর সাহেব, উক্ত যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন যে কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তির রাজবিদ্রোহী ও পলাতক হয় তাহার কি তাহাদের বিচার করিবার কমিস্যন জারী করিতে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আর যে কোন ব্যক্তি সেই কমিস্যনের দ্বারা ক্ষমতা পান তিনি এই আইনক্রমে সেশন জজ সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতা পাইবেন ইতি।

[রাজবিদ্রোহীদের ও পলাতকদের গ্রেফতার করণ।]

৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তির উপর উচিতমতে একপ শোশে হয় যে সে রাজবিদ্রোহী কি পলাতক আছে ও কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন আছে, তবে তাহাকে পোলীসের কোন আমলা কিয়া অন্য ব্যক্তি পরওয়ানা না পাইয়াও গ্রেফতার করিতে পারিবেক ইতি।

[গ্রেফতার করিবার পরে যাচা করিতে হয়।]

৪ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে কোন লোককে রাজবিদ্রোহী কি পলাতক বলিয়া গ্রেফতার করা যায়, তাহাকে যে স্থানে গ্রেফতার করা যায় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে কিয়া মাজিস্ট্রেটের কোন ক্ষমতানুযায়ী কার্যকারক কোন কার্যকারকের নিকটে অগোণে চালান করিতে হইবেক, ও ইতিমধ্যে তাহাকে হেফাজতে আটক করিয়া রাখা হইতে পারিবেক। ও সেই লোক রাজবিদ্রোহী কি পলাতক বটে, ও এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন বটে, এই কথা যদি উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অন্য কার্যকারক জ্ঞোষমতে জানিতে পান তবে সেই লোককে লইয়া আইনমতে কার্য হয় এই নিমিত্তে তিনি তাহাকে, সেই বিষয়সম্পর্কীয়

with according to law; or the Magistrate or other Officer may commit him for trial before any Officer or other person authorized by or under the provisions of this Act to try him for such offence, if the Magistrate or other Officer shall see good and sufficient reason for so doing; or if the Magistrate or other Officer shall be authorized under the provisions of this Act to try for Mutiny or Desertion, he may, if he think fit, proceed forthwith to try the offender.

[Sections V. and VI. Act XI. 1856 extended to Native Officers and Soldiers.]

V. The Provisions of Sections V. and VI. of Act XI. of 1856 are hereby extended to all Officers, Soldiers, and other persons amenable to the Articles of War for the Native Troops.

[Liability of landholders to communicate early intelligence of the resort to their estates of Mutineers and Deserters. Proviso.]

VI. All Zemindars, Talookdars, and other persons who, by Regulation VI. 1810 of the Bengal Code, are declared to be accountable for the early communication of intelligence respecting the resort to their estates of the classes of offenders therein specified, are hereby declared to be accountable for the early communication of intelligence of the resort to any place within the limits of their estates of any person against whom there shall be reasonable suspicion of his having been guilty of Mutiny or Desertion; and all the provisions of the said Regulation shall have the same force and effect as if persons guilty of Mutiny and Desertion had been specially included in the classes of offenders specified in that Regulation. Provided that no proceeding shall be taken against any Zemindar, Talookdar, or other person by virtue of this Section for anything done or omitted to be done by him within fourteen days after the passing of this Act.

[Interpretation of the word "Magistrate."]

VII. The word "Magistrate" shall include persons exercising the powers of a Magistrate, Police Magistrates, and Justices of the Peace.

[Duration of Act.]

VIII. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

কোন জোহানবন্দী ও কাগজপত্র সম্বন্ধে, সৈন্যদের কোন ছাউনি স্থানের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। অথবা যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যাকারক উভয় ও উপযুক্ত কারণ দেখেন তবে এই আইনের বিধানক্রমে কি তদনুসারে যে কোন কার্যাকারক কি অন্য ব্যক্তি এই অপরাধের জন্যে তাহার বিচার করিতে পারেন তাহার সম্মুখে বিচার হইবার জন্যে এই লোককে সোপর্দ করিতে পারিবেন। অথবা যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যাকারক এই আইনের বিধানমতে রাজবিদ্রোহিতা কি পলায়ন করণ অপরাধের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে তিনি উচিত বোধ করিলে এই অপরাধের বিচার করিতে অগোণে প্রবর্ত হইবেন ইতি।

[১৮৫৬ সালের ১১ আইনের ৫ ও ৬ ধারা এদেশীয় ছদ্মদারদের ও সিপাহীরদের উপর খাটে।]

৫ ধারা। এই ধারাক্রমে ১৮৫৬ সালের ১১ আইনের ৫ ও ৬ ধারার বিধান সকল ছদ্মদারের ও সিপাহীর উপর ও এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে যুদ্ধ-সম্পর্কীয় আইনের অধীন অন্য ব্যক্তিদের উপর খাটান গিয়াছে ইতি।

[রাজবিদ্রোহিতা ও পলাতকেরা কোন জমিদারীতে গেলে তাহার সংবাদ অতিশীঘ্র দিবার ভার জমিদারদের উপর থাকে। বজ্রিত কথা।]

৬ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১০ সালের ৬ আইনেতে বিধান হইল যে, কোন জমিদারের কি তালুকদারের কি অন্য ব্যক্তির জমিদারী প্রভৃতিতে এই আইনের লিখিত প্রকারের অপরাধেরা গেলে তাহার সংবাদ অতিশীঘ্র জানাইবার সুকী এই জমিদার প্রভৃতির উপর আছে। ইহাতে বিধান হইল যে রাজবিদ্রোহিতা করিবার কি পলাতক হইবার দোষের গোবে ঘাহার উপর উপযুক্তমতে হইতে পারে এমত কোন ব্যক্তি তাহারদের জমিদারীর সীমারহস্তের মধ্যে কোন স্থানে গেলে তাহারও সংবাদ অতিশীঘ্র জানাইবার সুকী এই জমিদার প্রভৃতির উপর আছে, ও সেই আইনেতে যে সকল প্রকারের অপরাধ নিষিদ্ধ হইয়াছে তাহারদের মধ্যে রাজবিদ্রোহিতা করণ ও পলাতক হওয়ার দোষি ব্যক্তিরা বিশেষমতে নিষিদ্ধ থাকিলে এই আইনের সকল বিধান যেরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইত সেইরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক। পরন্তু এই আইন জারী হইবার পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে কোন জমিদার কি তালুকদার কি অন্য ব্যক্তি যে কোন কার্য করিয়া থাকেন কিম্বা যে কোন কার্য করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন তাহার নিমিত্তে এই ধারার শক্তিক্রমে তাহার নামে আদায়েত কোন কার্য হইবেক না ইতি।

["মাজিস্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ।]

৭ ধারা। "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে যে ব্যক্তি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করেন তাহারদিগকে ও পুলিশের মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে ও জুটিস অফ দি পীসদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[আইন যত কাল চলন থাকিবেক।]

৮ ধারা। এই আইন এক বৎসরপর্যন্ত চলন থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাব্বা

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

CHAPTER XVI.

OF OFFENCES TRIABLE BY THE MAGISTRATES.

CASES IN WHICH A SUMMONS ON COMPLAINT SHALL ISSUE TO THE DEFENDANT.

[Continued from page 516.]

Costs.

[Magistrate may award costs.]

18. In all cases of summary conviction under this Chapter, it shall be lawful for the magistrate making the same, in his discretion, to award that the defendant shall pay to the complainant such costs as to such magistrate shall seem just and reasonable; and in cases where such magistrate, instead of convicting as aforesaid, shall dismiss the complaint, it shall be lawful for him, in his discretion, in and by his order of dismissal, to award and order that the complainant shall pay to the defendant such costs as to such magistrate shall seem just and reasonable; and the sums so allowed for costs shall always be specified in such conviction, or order of dismissal aforesaid, and shall be recoverable by distress and sale of the goods and chattels of the party, and, in default of such distress, by imprisonment, without labor, in the gaol for the confinement of debtors, for any time not exceeding one calendar month, unless such costs shall be sooner paid.

CHAPTER XVII.

OF INQUIRIES AND TRIALS BEFORE THE SUBORDINATE CRIMINAL COURTS.

[How cases are to be brought before Subordinate Criminal Courts.]

1. Criminal cases shall be brought before the Subordinate Criminal Courts by reference by the magistrate. It shall, however, be at the discretion of the Government, respect being had to the public convenience, to authorize a Subordinate Criminal Court, also to receive such cases on complaint preferred directly to such Court, or on the report of a police officer.

[Cases how to be referred.]

2. Whenever a criminal case is referred by a magistrate to a Subordinate Criminal Court, the order of reference, if the case have been transmitted by a police officer, shall be recorded on such officer's report, and if the complaint have been preferred direct to the magistrate, the process for causing the attendance of the accused shall be

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ জুন।]

বাহুল্য দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাব্বা।

১৬ অধ্যায়।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য মোকদ্দমা

[যে স্থলে নালিশ হইলে আসামীর নামে সমন জারী হইবেক।]

[৫৪৬ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

খরচ।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব খরচার জুকুম করিতে পারিবেন।]

১৮। এই অধ্যায়ক্রমে দোষ সন্ধানক্রমে সাব্যস্ত হইলে, যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ নির্ণয় করেন তিনি আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য ও উপযুক্ত জান করেন, ফরিয়াদীকে আসামী তত খরচা দিবেক এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যে সকল স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বোক্তরূপে দোষ সাব্যস্ত না করিয়া নালিশ ডিসমিস করেন, সেই স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য ও উপযুক্ত জান করেন আসামীকে ফরিয়াদী তত খরচা দিবেক আপনার ডিসমিস করিবার জুকুমতে ও তৎক্রমে এমত আজ্ঞা করিবেন। আর খরচার নিমিত্তে তদ্রূপ যত টাকার আজ্ঞা হয় তাহা সঙ্গদাই সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্রে কিম্বা পূর্বোক্ত ডিসমিস করণের জুকুমতে বিশেষ করিয়া লেখা যাইবেক, ও যে পক্ষের তাহা দিতে হয় তাহার মাল ও দ্রব্য জোক ও বিক্রয় করিয়া এ খরচা আদায় হইতে পারিবেক, ও তদ্রূপ জোক হইতে না পারিলে ঐ পক্ষকে কর্তৃদারেরদের কয়েদ হইবার জেলখানায় এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত বিনাপরিশ্রমে কয়েদ করা যাইবেক। কিন্তু তৎকালের মধ্যে টাকা দেওয়া গেলে তাহাকে খালাস করা যাইবেক।

১৭ অধ্যায়।

অপস্থ ফৌজদারী আদালতের দ্বারা তদারক ও বিচার হইবার কথা।

[অপস্থ ফৌজদারী আদালতের নিকটে মোকদ্দমা যে প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক।]

১। ফৌজদারী মোকদ্দমা মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে অপস্থ ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত করা যাইবেক। পরন্তু গবর্ণমেন্ট সর্ব সাধারণের ক্রেশ নিবারণ যাহাতে হয় এমত বিষয় বুঝিয়া আপনার বিবেচনামতে অপস্থ ফৌজদারী আদালতে এই ক্রমত দিতে পারিবেন যে সেই আদালতে একেবারে কিম্বা পোলীসের আমলার রিপোর্টক্রমে যে নালিশ উপস্থিত করা যায় তাহাও গ্রাহ্য করেন।

[মোকদ্দমা যে প্রকারে অর্পণ করিতে হইবেক।]

২। যখন মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অপস্থ ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করেন, তখন সেই মোকদ্দমা পোলীসের আমলার দ্বারা পাঠান গেলে, তিনি ঐ আমলার রিপোর্টের উপর ঐ অর্পণ করিবার জুকুম লিখিবেন আর যদি নালিশ একেবারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায় তবে যে আদালতে মোকদ্দমা অর্পিত হয় সেই আদালতে

made returnable to the Court to which the case is referred, and the witnesses shall be directed by the summons to attend at such Court.

[Subordinate Criminal Courts to follow the same rules of procedure as the magistrate.]

৪. In the trial of criminal cases, whether brought before them on reference by the magistrate, or directly by complaint preferred to themselves, or by the report of a police officer, the Subordinate Criminal Courts shall be guided by the rules prescribed for the guidance of the magistrate in similar cases, and police officers and others shall be bound to obey all orders and processes issued in such cases by a Subordinate Criminal Court in like manner as if they had been issued by the magistrate.

[Mode of proceeding in cases beyond jurisdiction.]

৫. In every case before a Subordinate Criminal Court, wherein the Court, at any stage of the proceedings, may be of opinion that the evidence is such as to warrant a presumption that the defendant has been guilty of an offence calling for a more severe punishment than the Court is authorized to adjudge, it shall stop further proceedings, and if the case have been brought before it by complaint directly preferred, shall leave the complainant to apply to the magistrate, and in all other cases shall submit its proceedings to the magistrate, who shall either try the case himself, or if the case have been submitted by a Subordinate Criminal Court of the second class, refer it, at his discretion, to a Subordinate Criminal Court of the first class. In either case, the Court which gives judgment in the trial shall examine the parties and the evidence, as if no proceedings had been held in any other Court.

[Foregoing rule not to interfere with the power of a Subordinate Criminal Court to commit for trial before the Session Court.]

৬. Provided that nothing in the last preceding Article shall be held to interfere with the exercise of power specially conferred upon a judge of a Subordinate Criminal Court, in regard to committing or holding to bail persons charged with criminal offences to take their trial before the Session Courts.

CHAPTER XVIII.

PLACE WHERE PRELIMINARY INVESTIGATIONS AND TRIALS HELD, AN OPEN COURT.

[Place where investigation made, an open Court.]

The room or place in which the magistrate, or judge of a Subordinate Criminal Court, shall sit

[Government Gazette, 26th June, 1857.]

অতিরিক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানার রিটপ হয় এমন হুকুম পরওয়ানাতে থাকিবেক, ও সময়েকে সাক্ষিরদিগকে সেই আদালতে হাজির হইবার আজ্ঞা হইবেক।

[মাজিস্ট্রেটের কার্য্য করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে অধস্থ ফৌজদারী আদালত কার্য্য করিবেন।]

৩। কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অধস্থ ফৌজদারী আদালতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে, কিম্বা এ আদালতে একেবারেই নালিশ উপস্থিত করা গেলে, কিম্বা পোলীসের আমলার রিপোর্টক্রমে করা গেলে, তদুপ মোকদ্দমায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের কার্য্য করিবার যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিমতে এ আদালত কার্য্য করিবেন, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে হুকুমনামা ও পরওয়ানা প্রদৃতি জারী হইলে পোলীসের আমলারদের ও অন্য লোকেরদের যে প্রকারে তাহা মানিতে হয়, সেই প্রকারেতে উক্ত সকল মোকদ্দমায় অধস্থ ফৌজদারী আদালতহইতে যে সকল হুকুমনামা ও পরওয়ানা বাহির হয় তাহাও তাহারদের মানিতে হইবেক।

[কোন মোকদ্দমা এলাকার বহির্ভূত হইলে হে প্রকারে কার্য্য করিতে হইবেক।]

৪। অধস্থ ফৌজদারী আদালতের সমুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহার বিচার করিবার কোন কালে, যদি এ আদালত বোধ করেন যে, সাক্ষ্যক্রমে আসামী যে অপরাধের দোষী হইয়াছে তাহা বৃথিয়া এ আদালত যেপর্য্যন্ত দণ্ড করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাহার অধিক দণ্ড দেওয়া উচিত, তবে এ আদালত অধিক কার্য্য স্থগিত করিবেন। ও যদি একেবারে এ আদালতে নালিশ করিয়া এ মোকদ্দমা আদালতের সমুখে উপস্থিত করা যায় তবে করিয়াদীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে অনুমতি হইবেক, অন্য সকল মোকদ্দমায় এ আদালত আপনার কুবকারী মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি এ মোকদ্দমার বিচার করিবেন অথবা যদি সেই মোকদ্দমা দ্বিতীয় শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতহইতে পাঠান গিয়া থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে এ মোকদ্দমা প্রথম শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করিবেন। ইহার মধ্যে যে কোন প্রকারে কর্ম্ম করুন, যে আদালত এ মোকদ্দমার বিচার করিয়া নিষ্কাশি করেন, সেই আদালত অন্য কোন আদালতে এ মোকদ্দমার কুবকারী না হইলে যেমন করিতেন, তেমন উভয় পক্ষের কুবানবন্দী লইবেন ও প্রমাণের বিচার করিবেন।

[উক্ত বিধিপ্রযুক্ত সেশন আদালতে মোকদ্দমা বিচারার্থে সোপদ করণের যে ক্ষমতা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের থাকে তাহা খর্ব হইবেক না।]

৫। পরন্তু যে ব্যক্তিরদের নামে ফৌজদারী অপরাধ করিবার নালিশ হয় তাহারদিগকে সেশন আদালতে বিচার হইবার জন্যে সোপদ করণের, কিম্বা হাজিরজামিন লওনের বিষয়ে অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তার প্রতি যে ক্ষমতা বিশেষমতে অর্পণ করা গেল তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বাধা ইহার পূর্বের প্রকরণের কোন কথাতে হইয়াছে এমনত জান করিতে হইবেক না।

১৮ অধ্যায়।

প্রথম স্থলের তজবীজ ও বিচার যে স্থলে হয় তাহা খোলা কাছারী হইবার কথা।

[যে স্থলে তজবীজ করা যায় তাহা খোলা কাছারী।]

যে ঘরে কি স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তা আপনার বিচার্য্য

to hear and try any complaint triable by himself, or to conduct the preliminary investigation into any case triable by a Session Court, shall be deemed an open and public Court, to which the public generally may have access, so far as the same can conveniently contain them; but it shall be lawful for the magistrate or judge of a Subordinate Criminal Court, in his discretion, to order that during the investigation into any particular case triable by a Session Court, no person shall have access to, or be, or remain in such room or building without the consent or permission of such magistrate or judge, if it appears to him that the ends of justice will be best answered by so doing.

CHAPTER XIX. OF RECOGNIZANCE AND SECURITY TO KEEP THE PEACE.

[Personal recognizance to keep the peace in cases of conviction.]

1. Whenever a person charged with rioting, assault, or other violent breach of the peace, or with abetting the same, or with assembling armed men or taking other unlawful measures with the evident intention of committing the same, shall be convicted of such charge before any Criminal Court by which the offence may be cognizable; and the Court by which a final sentence or order in the case may be passed, shall be of opinion that it is just and necessary to require a penal recognizance for keeping the peace, from the person so convicted; it shall be lawful to the Court passing the final sentence or order, to direct that the person so convicted be required to execute a formal engagement in a sum proportionate to such person's condition in life and the circumstances of the case, for keeping the peace during such period as it may appear proper to fix in each instance not exceeding one year from the time of the prisoner's discharge, if the sentence or order be passed by a magistrate or other officer exercising the powers of a magistrate, or three years if the sentence or final order be passed by the Sudder Court, or by a Session Court.

[Security to keep the peace.]

2. In cases wherein it may appear necessary to require security for keeping the peace in addition to the personal recognizance of the party, it shall also be lawful to the Court passing the final sentence or order, to direct the same, and to fix the amount of the security bond to be executed by the surety or sureties; with a provision that if the same be not given, the party required to find the security shall be kept in custody for any time not exceeding one year, if the order be passed by a magistrate, or three years if the order be passed by the Sudder Court, or by a Session Court.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ জুন।]

কোন মালিশ স্থানিতে ও বিচার করিতে বসেন, কিয়ৎ সেশন আদালতের বিচার্য কোন মোকদ্দমার প্রথম স্থলের তজবীজের কার্য করিতে বসেন, সেই স্থান খোলা ও প্রকাশিত কাছারী জান হইবেক। ও সর্ব সাধারণ লোকের যত জন তাহাতে অনায়াসে ধরিতে পারে তত জন যাইতে পারিবেক। পরন্তু যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অথবা ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তা সেশন আদালতের বিচার্য বিশেষ কোন মোকদ্দমার তজবীজ করিবার সময়ে বোধ করেন যে, সর্ব সাধারণ লোকেরদিগকে যাইতে না দিলে যথার্থ বিচার আরো উত্তমরূপে হইতে পারিবেক, তবে সেই মোকদ্দমার তজবীজ করিবার কালে তিনি আপন বিবেচনামতে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি বিচারকর্তার সম্মতি কি অনুমতি না হইলে কোন ব্যক্তি সেই ঘরে কি স্থানে যাইতে কি থাকিতে না পারি।

১১ অধ্যায়।

শান্তিরক্ষা করিবার মূলক ও জামিনী।

[দোষ সাব্যস্ত হইলে শান্তিরক্ষা করিবার মূলক লইবার কথা।]

১। দাঙ্গা করিবার, কি আক্রমণ বরিবার, কিয়া অন্য ভাবিরূপে শান্তিভঙ্গ করিবার, কিয়া তাহাতে সাহায্য করিবার, কিয়া সেই দোষ করিবার সপক্ষে অভি-প্রায়ে অঙ্গদারি লোককে জমা করিবার কিয়া যে আইনী অন্য কার্য করিবার মালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইলে, সেই অপরাধের বিচার যে আদালতে হইতে পারে এমত কোন ফৌজদারী আদালতে যদি সেই মালিশ সাব্যস্ত হয়, ও শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি ক্ষতুম যে আদালতের দ্বারা করা যায় সেই আদালত যদি বোধ করেন যে, তক্রূপে যাচার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার স্থানে শান্তিরক্ষা করিবার মূলক লওয়া মায্য ও আবশ্যক তবে যে আদালত এ শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি ক্ষতুম করি-
য়াছিলেন সেই আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারি-
বেন যে, তক্রূপে যাচার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে, তাহার দণ্ডের আজ্ঞা কি ক্ষতুম যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারক করিয়া থাকেন তবে আসামীর হুকুম হইবার কালঅবধি এক বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্যন্ত, কিয়া যদি এ দণ্ডাজ্ঞা কি ক্ষতুম ক্ষতুম সদর আদালত কিয়া সেশন আদালত করিয়া থাকেন তবে তিন বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্যন্ত, অর্থাৎ স্থলবিশেষে যে মিয়াদ উচিত বোধ করেন সেই মিয়াদপর্যন্ত, আসামীর শান্তিরক্ষা করিবার জন্যে তাহার সাংসারিক অবস্থা ও মোকদ্দমার ভাবগতিক দৃষ্টিয়া যত টাকা উচিত হয় তত টাকার তাইনে নিয়মমতের এক একরার লিখিয়া লওয়া যায়।

[শান্তিরক্ষা করিবার জামিন।]

২। যদি কোন স্থলে আসামীর মূলককারি অভি-
রিক শান্তিরক্ষা হইবার জামিন লওয়া আবশ্যক বোধ
হয়, তবে যে আদালত চূড়ান্ত দণ্ডাজ্ঞা কি ক্ষতুম করেন
সেই আদালতের আরো এই ক্ষমতা থাকিলেক যে, জা-
মিন লইবার ক্ষতুম করেন, ও জামিনের কি জামিনেরদের
যত টাকার তাইনে জামিনী পত্র লিখিয়া দিতে হইবেক
তাহা নির্ধারণ করেন। আর তাহাতে এই নিয়ম হই-
বেক যে, সেই জামিন যদি না দেওয়া যায় তবে এ ক্ষতুম
মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম-
কারি অন্য কার্যকারক করিলে, যাহাকে জামিন দিবার
আজ্ঞা হইয়াছিল সেই লোককে এক বৎসরের অনধিক
কোন কালপর্যন্ত, কিয়া সদর আদালত কি সেশন
আদালত এ ক্ষতুম করিলে তিন বৎসরের অনধিক
কোন কালপর্যন্ত হেফাজতে রাখা যাইবেক।

[Personal recognizance without conviction.]

3. It shall be lawful for the magistrates, or other officers exercising the powers of a magistrate, to take a recognizance from a party in all cases wherein it may appear just and necessary to require the same for the maintenance of the peace in their respective jurisdictions, although the party to be bound in such recognizance may not have been convicted of any specific offence.

[Security without conviction.]

4. In cases wherein it may appear necessary to require security for keeping the peace, in addition to the recognizance of the party, it shall be lawful for such magistrate, or other officer exercising the powers of a magistrate, to direct the same, although the party required to give such security may not have been convicted of any specific offence, and to fix a reasonable amount for the security bond to be executed by the surety or sureties.

[For one year.]

5. Whenever it shall appear to the magistrate or other officer as aforesaid that the period for which the party should be bound to keep the peace, with or without additional security, need not exceed one year, it shall be lawful for him, without reference to superior authority, to give directions accordingly, and in default of such recognizance or additional security, to commit the party to prison in the civil gaol until he shall do what has been required of him.

[For more than one year.]

6. Whenever it shall appear to the magistrate or other officer as aforesaid that the period for which the party should be bound to keep the peace, with or without additional security, ought to exceed the period of one year, the magistrate or other officer aforesaid shall record his opinion to that effect, with an order specifying the amount of recognizance and security, as well as the number of sureties which should in his judgment be required, and the period for which the recognizance and security should be required, which however shall in no case exceed three years. If the party shall not furnish the recognizances and security so required, the proceedings shall be laid, as soon as conveniently may be, before the Court of Session, which, after examining them and calling for any further information or evidence which it may think necessary, shall pass orders on the case confirming, modifying, or annulling the orders of the magistrate, and if the orders so passed by the Session Court confirm to any extent the requisition for recognizance or securities, the Session Court shall direct the magistrate to commit the party to prison in the civil gaol until he shall do what has been required of him.

[Imprisonment not to exceed period of recognizance and security.]

7. Provided always, that no party shall be kept in prison under the provisions of the foregoing

[Government Gazette, 26th June, 1857.]

[দোষ সাব্যস্ত না হইলেও মুচলকা লওন।]

৩। কোন ব্যক্তির কোন বিশেষ দোষ সাব্যস্ত না হইলেও, যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা, কিয়া মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারকেরা বোধ করেন যে, আপন২ এলাকার মধ্যে শান্তিরক্ষা হইবার জন্য সেই লোকের স্থানে মুচলকা লিখিয়া লওয়া ন্যায্য ও আবশ্যক তবে তাঁহারা এমত প্রত্যোক স্থলে মুচলকা লইতে পারিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত না হইলেও জামিন লওন।]

৪। যদি কোন স্থলে আসামীর মুচলকার অতিরিক্ত শাস্তিরক্ষা করিবার জন্য জামিন লওয়া আবশ্যক বোধ হয় তবে যাহার জামিন দিবার আজ্ঞা হয় সেই লোকের কোন বিশেষ দোষ সাব্যস্ত না হইলেও, মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারক সেইরূপ জামিন দিবার আজ্ঞা করিবেন, ও জামিন কি জামিনেরা যত টাকা জামিনী পত্র লিখিয়া দিবেন উপযুক্ত তত টাকা নির্দ্বার্য্য করিবেন।

[এক বৎসরের নিমিত্তে।]

৫। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পৃথোক প্রকারের অন্য কার্যকারক বোধ করেন যে অতিরিক্ত জামিন লইয়া কি না লইয়া এ ব্যক্তিকে এক বৎসরের অধিক কাল শাস্তিরক্ষা করিতে বন্ধ করা প্রয়োজন নাই, তবে তিনি উপরিস্থ কার্যকারক সাহেবকে জিজ্ঞাসা না করিয়া তদনুসারে জুকুম দিতে পারিবেন। ও সেই মুচলকা কি অতিরিক্ত জামিন না দিলে আসামী যত কাল সেই জুকুমমতে কর্ম না করে তত কালপর্যন্ত তাহাকে দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করিতে পারিবেন।

[এক বৎসরের অধিক কাল।]

৬। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পৃথোক প্রকারের অন্য কার্যকারক বোধ করেন যে, অতিরিক্ত জামিন লইয়া কি না লইয়া এ ব্যক্তিকে এক বৎসরের অধিক কাল শাস্তিরক্ষা করিতে বন্ধ করা উচিত, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পৃথোক অন্য কার্যকারক সেই মর্মানুসারে আপন২র মত লিখিবেন, ও যত টাকার মুচলকা ও জামিন লইতে হইবেক ও তাঁহার বিবেচনামতে যত জন জামিন লইতে হইবেক ও যত কালের নিমিত্তে এ মুচলকা ও জামিন লইতে হইবেক ইহার বিশেষ কথা নির্দিষ্ট করিয়া জুকুম লিখিবেন। কিন্তু কোন স্থলে তিন বৎসরের অধিক কালের জন্য লইবেন না। যদি আসামী সেইরূপের জুকুমকরা মুচলকা ও জামিন না দেয় তবে সুবিধামতে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র কবকারী সেশন আদালতের সম্মুখে অর্পিত হইবেক। এ আদালত তাহা দৃষ্টি করিলে পর ও অতিরিক্ত যে কিছু সন্মাদ কি প্রমাণ আবশ্যক জান করেন তাহা তলব করিলে পর সেই বিষয়ের জুকুম করিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের জুকুম মঞ্জুর কি মতান্তর কি বাতিল করিতে পারিবেন। আর যদি সেশন আদালতের সেই জুকুমক্রমে মুচলকা কি জামিন দিবার জুকুমের অধিকাংশ মঞ্জুর হয় তবে সেশন আদালত মাজিস্ট্রেট সাহেবকে জুকুম করিবেন যে আসামীকে যে জুকুম করা গিয়াছে সেই জুকুমমতে যাবৎ কর্ম না করে তাবৎ তাহাকে দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করেন।

[যত কালের নিমিত্তে মুচলকা ও জামিন লইবার আজ্ঞা হয় তাহার অধিক কাল কয়েদ হইবেক না।]

৭। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে, কোন ব্যক্তির যত কালের নিমিত্তে মুচলকা ও জামিন লই-

Articles for a longer period than that for which the recognizance and securities have been required from him.

[When magistrate may release persons under requisition of security.]

8 The magistrates are empowered, at all times, to exercise their discretion in releasing, without reference to any other authority, prisoners confined under requisition of security to keep the peace, whether by their own orders or by those of any other person exercising the powers of a magistrate; provided the magistrates shall, from whatever cause, be of opinion that such prisoners can be released without hazard to the community.

[When he must report.]

9. In cases in which a magistrate may, for whatever reason, be of opinion that any prisoner confined under requisition of security to keep the peace, by order of the Session Court, can be safely released without such security, the magistrate shall make an immediate report of the case, with his opinion, for the orders of the Court which may have required the prisoner to furnish security previously to his release.

[How persons who have become sureties may discharge themselves.]

10. Persons who may become sureties for the peaceable behaviour of parties may, at all times, obtain a discharge from their future responsibility, by delivering up or causing to be delivered up the parties for whom they may have become responsible, to the proper magistrate. In such case, it shall be competent to such parties to find new sureties.

[Proceeding to compel payment of penalty of personal recognizance.]

11. Whenever it may be proved before the magistrate, that any such recognizance of a party as aforesaid has been forfeited, he shall proceed to enforce the penalty of such recognizance in the mode prescribed for the satisfaction of decrees of the Civil Court.

[Proceeding to compel payment of penalty by sureties.]

12. Whenever it may be proved before the magistrate, that any such recognizance has been forfeited, if a security bond shall have been taken and the magistrate shall think that proceedings should be had upon such bond, he shall give notice to the surety or sureties to pay the penalty, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause shall be shown, the magistrate shall proceed to levy the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his or their property; in the mode prescribed for the attachment and sale of property in satisfaction of decrees of the Civil Court; and if the

বার আজ্ঞা হয় তাহার অধিক মিয়াদে সেই ব্যক্তিকে ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধানমতে কয়েদ রাখিতে হইবেক না।

[জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত যে লোকেরদিগকে কয়েদ করা যায় তাহারদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে স্থলে মুক্ত করিতে পারিবেন।]

৮। মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিজ হুকুমমতে কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কোন ব্যক্তির হুকুমমতে যাহারা শাস্তিরক্ষা করিবার জামিন দিবার হুকুমপ্রযুক্ত কয়েদ হয় তাহারদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা অন্য কার্যাকারক সাহেবকে জিজ্ঞাসা না করিয়া আপনাদের বিবেচনামতে মুক্ত করিতে সর্বদাই ক্ষমতাপন্ন আছেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে তক্রপ করেদীদিগকে মুক্ত করা গেলেও সাধারণ লোকেরদের সঙ্কট হইবেক না মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন কারণে এমত বোধ করেন।

[যে স্থলে তাঁহার রিপোর্ট করিতে হইবেক।]

৯। সেশন আদালতের হুকুমমতে শাস্তিরক্ষা করিবার জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত যে কোন ব্যক্তিকে কয়েদ করা যায় সেই ব্যক্তি তক্রপ জামিন না দিলেও তাহাকে নিশ্চিন্তে মুক্ত করা যাইতে পারে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি কোন কারণে এমত বোধ করেন তবে ঐ কয়েদীকে যে আদালত মুক্ত করিবার পূর্বে, জামিন দিতে আজ্ঞা করিয়াছিলেন সেই আদালতের হুকুম পাইবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব অগোণে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন ও আপনায় মত জানাইবেন।

[যে ব্যক্তির জামিন হইয়াছে তাহারা যে প্রকারে দায়হইতে মুক্ত হইতে পারে।]

১০। কোন লোকেরদের শাস্তিরক্ষা আচরণ করিবার নিমিত্তে যাহারা জামিন হয় তাহারা যাহারদের নিমিত্তে দায়ী হইয়াছে তাহারদিগকে উপযুক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে অর্পণ করিয়া কি অর্পণ করাইরা তৎপরে দায়হইতে কোন সময়ে মুক্ত হইতে পারিবেক। তাহা হইলে আসামীর নূতন জামিন দিতে পারিবেক।

[মুচলকার লিখিত জরীমানা দেওয়াইবার কার্য।]

১১। পূর্বোক্ত প্রকারের কোন লোকের মুচলকা খেলাফ হইয়াছে এই কথা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রমাণ করা গেলে, তিনি দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারী করিবার নির্দিষ্ট নিয়মমতে ঐ মুচলকার লিখিত জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

[জামিনেরদের জরীমানার টাকা দেওয়াইবার কার্য।]

১২। উক্ত প্রকারের কোন মুচলকা খেলাফ হইয়াছে এই কথা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রমাণ করা গেলে, যদি জামিনীপত্র জওয়া গিয়া থাকে ও মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি বোধ করেন যে সেই পত্রক্রমে কার্য করিতে হয় তবে তিনি জামিনকে কি জামিনদিগকে ঐ টাকা দিতে কিম্বা তাহা না দিবার কারণ দর্শাইতে এতেনা দিবেন। যদি কোন উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব, দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি জোক ও নীলাম করিবার নির্দিষ্ট নিয়মানুসারে, ঐ জামিনের কি জামিনেরদের কোন সম্পত্তি জোক ও নীলাম করিয়া তাহার কি তাহারদের স্থানে জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। আর যদি সেই জরীমানার টাকা না দে-

penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, such surety or sureties shall be liable to confinement, by order of the magistrate, in the civil gaol of the station, during a period not exceeding six months.

CHAPTER XX.

SECURITY FOR GOOD BEHAVIOUR.

[When magistrate may require security for good behaviour for one year.]

1. Whenever it shall appear to a magistrate, from the evidence to general character adduced before him, that any person is by repute a robber, house-breaker, or thief, or a receiver of stolen property knowing the same to have been stolen, it shall be competent to the magistrate to require security for the good behaviour of such person for a definite period not exceeding one year.

[How to proceed in cases beyond one year.]

2. Whenever it shall appear to a magistrate, from the evidence to general character adduced before him, that any person is by habit a robber, house-breaker, or thief, or a receiver of stolen property knowing the same to have been stolen, of a character so desperate and dangerous as to render his release, without security, at the expiration of the limited period of one year, hazardous to the community, the magistrate shall record his opinion to this effect, with an order specifying the amount of security which should, in his judgment, be required from such person, as well as the number of sureties, and the period, not exceeding three years, for which the sureties should be responsible for such person's good behaviour.

[Case to be laid before the Session Court.]

3. If the person required to furnish security, as provided in the last preceding Article, shall not furnish the security so required, the proceedings shall be laid, as soon as conveniently may be, before the Sessions Court, which, after examining them, and requiring any further information or evidence which it may judge necessary, shall be competent to pass orders on the case, either confirming, modifying, or annulling the orders of the magistrate, as it may judge proper and equitable.

[Session Court may require security not exceeding three years.]

4. In all such cases, if the Session Court shall not think it safe to direct the immediate discharge of such person, it shall fix a limited period for his detention, not exceeding three years, in the event of his not giving the security required from him.

[What the order for security is to contain.]

5. In every instance in which security for good behaviour may be required, by the Session Court, or the magistrate, the amount of the security, the number of sureties, and the period of

ওয়া যায় ও সেইরূপ জোক ও নীলাম করণের দ্বারা আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের জুকুম-মতে এই জামিন কি জামিনের মোকাফের দেওয়ানী জেলখানাতে ছয় মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক।

২০ অধ্যায়।

সদাচরণ করিবার জামিনী।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব এক বৎসরপর্যন্ত সদাচরণ করিবার জামিনী লইতে পারিবেন।]

১। লোকেরদের সাধারণমতের আচার ব্যবহারের যে প্রমাণ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দেওয়া যায় তাহাতে তিনি যদি বোধ করেন যে, লোকেরদের কখনমতে কোন লোক ডাকাইত কি সঁধাম চোর কি চোর কিয়া চোরা জানিয়া চোরা জিনিসের খাদিদার আছে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এক বৎসরের অনধিক কোন নির্দ্ধারিত কালের নিমিত্তে তাহাকে সদাচরণ করিবার জামিনী দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[এক বৎসরের অধিক কালের নিমিত্তে যেভাবে কাঁচা হইবেক।]

২। লোকেরদের সাধারণমতের আচার ব্যবহারের যে প্রমাণ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দেওয়া যায় তাহাতে তিনি যদি বোধ করেন যে কোন লোকের লুণ্ঠতরাজ করিবার কি সঁধ মারিবার কি চুরী করিবার, কিয়া চোরা জানিয়া চোরা জিনিস গ্রহণ করিবার ব্যবহার আছে, কিয়া সেই লোক এমন দুঃসাহস ও ভয়ঙ্কর যে এক বৎসরের নির্দ্ধিষ্ট মিয়াদ গত হইলে পর তাহার স্থানে জামিন না লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিলে সাধারণ লোকেরদের আশঙ্কা হইতে পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই যম্মানুসারে আপনামত লিখিয়া দিবেন ও তাহার বিবেচনামতে সেই লোকের স্থানে যতটাকার জামিন লইতে হয় তাহা ও যত জন জামিন লইতে হয় তাহা ও তিন বৎসরের অনধিক যত কালের নিমিত্তে সেই লোকের সদাচরণের জন্যে এই জামিনেরদ্বিগকে দায়ী করিতে হয় সেই কাল নির্দ্ধিষ্ট করিয়া জুকুম লিখিবেন।

[এ বিষয় সেশন আদালতের সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবেক।]

৩। ইহার পূর্বের প্রকরণের বিধানমতে যে লোককে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় সেযদি সেই প্রকারের আজ্ঞাকরা জামিন না দেয় তবে সুবিধামতে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র কুবকারী সেশন আদালতের সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবেক। এই আদালত তাহা দৃষ্টি করিলে পর ও অধিক যে সম্বাদ কি প্রমাণ আদ্যাক জান করেন তাহা তলব করিলে পর এই বিষয়ের উপর জুকুম করিয়া যেমন উচিত ও নায্য বোধ করেন তেমন মাজিস্ট্রেট সাহেবের জুকুম মতের কি যতাস্তর কি বাতিল করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালত তিন বৎসরের অনধিক কালের নিমিত্তে জামিন লইতে পারিবেন।]

৪। তরুপ সকল স্থলে যদি সেশন আদালত বোধ করেন যে এই লোককে অবিলম্বে মুক্ত করিলে আশঙ্কা হইতে পারে তবে তাহাকে যে জামিন দিবার আজ্ঞা হইল তাহা না দিলে তাহার তিন বৎসরের অনধিক কয়েদ হইবার কাল নির্দ্ধার্য করিবেন।

[জামিন দিবার জুকুমনামায় বাহা লিখিতে হইবেক।]

৫। সেশন আদালত কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব যখন সদাচরণের জামিন দিবার আজ্ঞা করেন তখন যত টাকার ও যত জনকে জামিন দিতে হইবেক ও বাহাকে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তাহার সদাচরণের নিমিত্তে

time for which the sureties are to be responsible for the good conduct of the person required to furnish security, shall be stated.

[In default of security, party to be committed to prison.]

6. In the event of any person required to give security under the provisions of the foregoing Articles failing to furnish the security so required, he shall be committed to prison until he furnish the same, provided always that no party shall be kept in prison for a longer period than that for which the security has been required from him.

[When magistrate may release persons under requisition of security.]

7. The magistrates are empowered, at all times to exercise their discretion in releasing, without reference to any other authority, prisoners confined under requisition of security for good behaviour, whether by their own orders or by those of any other person discharging the functions of a magistrate; provided the magistrates shall, from whatever cause, be of opinion that such prisoners can be released without hazard to the community.

[When he must report.]

8. In cases in which a magistrate may, for whatever reason, be of opinion that any prisoner confined under requisition of security for good behaviour, by order of a Session Court, can be safely released without such security, the magistrate shall make an immediate report of the case, with his sentiments, for the orders of the Court which may have required the prisoner to furnish security previously to his release.

[How persons who have become sureties may discharge themselves.]

9. Persons who may become sureties for the good behaviour of parties may at all times obtain a discharge from their future responsibility, by delivering up or causing to be delivered up to the parties for whom they may have become responsible to the proper magistrate. In such case it shall be competent to such parties to find new sureties.

[Proceeding to compel payment of penalty by sureties.]

10. Whenever the magistrate shall be of opinion that, by reason of an offence proved to have been committed by the person for whose good behaviour security has been given, proceedings should be had upon the bond executed by the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the penalty, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause shall be shown, the magistrate shall proceed to levy the penalty from such surety or sureties, by the attachment and sale of any of his or their property, in the mode prescribed for the attachment and sale of property in satisfaction of decrees of the Civil Court; and if the penalty be not paid, and cannot be recovered by such attachment and sale,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ জুন।]

জামিনেরা যত কাল দায়ী থাকিবেক এই সকল কথা জুকুমন্মায় লিখিতে হইবেক।

[জামিন না দেওয়া গেলে আসামীকে কয়েদ করা যাইবেক।]

৬। পূর্বোক্ত প্রকরণের বিধানমতে যাহাকে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় এমত কোন লোক যদি সেই জুকুম-মতে জামিন না দেয় তবে যাবৎ না দেয় তাবৎ তাহাকে কয়েদ করা যাইবেক। পরন্তু যত কালের নিমিত্তে তাহার জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তাহার অধিক কালপর্যন্ত তাহাকে কোনমতে কয়েদ রাখা যাইবেক না।

[যে স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত কয়েদকরা ব্যক্তিকে মুক্ত করিতে পারেন।]

৭। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের নিজ জুকুমমতে কিংবা মাজিস্ট্রেটের কার্যনির্বাহক অন্য কোন ব্যক্তির জুকুমমতে যাহারদিগকে সদাচরণের জামিন দিবার জুকুম হওয়া প্রযুক্ত কয়েদ করা যায় তাহারদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা অন্য কোন কার্যকারককে জিজ্ঞাসা না করিয়া আপনাদের বিবেচনামতে কোন সময়ে ছালাস করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, কয়েদীদিগকে মুক্ত করা গেলেও সাধারণ লোকেরদের সন্দেহ হইবেক না মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা কোন কারণে বোধ করেন।

[যে স্থলে তাহার রিপোর্ট করিতে হইবেক।]

৮। সেশন আদালতের জুকুমক্রমে সদাচরণের জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত যাহাকে কয়েদ করা যায় এমত কোন লোকের স্থানে জামিন না লইয়াও তাহাকে নিশ্চিন্তে মুক্ত করা যাইতে পারে, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি কোন কারণে এমত বোধ করেন, তবে যে আদালত আসামীকে মুক্ত করিবার আগে জামিন দিবার আজ্ঞা করিয়াছিলেন তাহার জুকুম জানিবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন ও তাহা যেরূপে আপনাদের মত লিখিবেন।

[যাহারা জামিন হয় তাহারা যে প্রকারে দায় হইতে মুক্ত হইতে পারে।]

৯। যাহারা কোন লোকের সদাচরণের জামিন হয় তাহারা, যাহার নিমিত্তে দায়ী হইরাছে তাহাকে উপযুক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে সমর্পণ করিলে কি করাইলে, তৎপরের দায় হইতে কোন সময়ে মুক্ত হইতে পারিবেক। এমত স্থলে এ ব্যক্তির নুতন জামিন দিতে পারিবেক।

[জামিনেরদের জরীমানার টাকা দেওয়াইবার কার্য।]

১০। যাহার সদাচরণের জামিন লওয়া গিয়াছে সেই লোক কোন অপরাধ করিয়াছে ইহার প্রমাণ হওয়াতে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে জামিনের কি জামিনেরদের জামিনীপত্রক্রমে কার্য করা উচিত, তবে তিনি এই জামিনকে কি জামিনদিগকে জরীমানার টাকা দিতে কিংবা তাহা না দিবার কারণ দর্শাইতে প্রেরণা দিবেন। আর যদি কোন উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি ফ্রোক ও নীলাম করিবার নির্দিষ্ট নিয়মমতে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই জামিনের কি জামিনেরদের কোন সম্পত্তি ফ্রোক ও নীলাম করিয়া তাহার কি তাহারদের স্থানে এই জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত হইবেন। ও যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায় ও সেই ফ্রোক ও নীলামের দ্বারা আদায় হইতে না পারে তবে এই জামিন কি জামিনেরা মাজিস্ট্রেট সাহে-

such surety or sureties shall be liable to confinement, by order of the magistrate, in the civil gaol of the station, during a period not exceeding six months.

CHAPTER XXI.

JURIES AND ASSESSORS.

[Trials to be by jury.]

1. The Governor General in Council may order that the trial of all offences by the Session Court shall be by jury in such places as he may see fit to specify in such Order; and the said Governor General in Council may from time to time revoke or alter such Order.

[Trial by jury, before the Session Court, of registered persons. How the jury is to be constituted.]

2. Criminal trials before the Session Judge, in which a British subject, or an European, or an American, or an East Indian, or an Armenian, or a person of any other class to which the Governor General in Council may see fit to extend this rule, registered according to such rules as the Governor General in Council shall prescribe, is the defendant or one of the defendants, shall be by jury, of which at least one-half shall consist, if such defendant desire it, of persons so registered.

[Joinder of registered and non-registered persons.]

3. Criminal trials before the Session Judge, in which registered and non-registered persons are joined as defendants, shall be by jury, and such joinder shall not be a ground of severance at such trial.

[How the jury is to be constituted in such cases.]

4. In such cases, if the non-registered defendant desire it, at least one-half of the jury shall consist of non-registered persons, and if the registered defendant also desire to be tried by a jury of which one-half are registered persons, then the jury shall be composed of an even number, of which one-half shall be registered, and the remaining half non registered persons.

[Number of which the jury is to consist. Number of voices necessary to a verdict of guilty.]

5. In all trials, before the Session Judge, the jury shall consist of not less than three, nor more than nine persons, and unanimity, or a majority of not less than two-thirds with the concurrence of the judge, shall be necessary for a verdict of guilty; and in default of such unanimity, or of such majority with the concurrence of the judge, the defendant shall be acquitted.

[Jury not to consist of less than three.]

6. Provided that the jury shall, in all cases, consist of such number of persons, not less than three, as the Governor General in Council shall from time to time direct.

[Government Gazette, 26th June, 1867.]

বের হুকুমতে হর আসের অনধিক মিরাদে মোকামের দেওয়ানী জেলখানার কয়েদ হইতে পারিবেক।

২১ অধ্যায়।

জুরি ও আসেসর।

[জুরির দ্বারা বিচার হইবেক।]

১। হজুর কোর্সেলে জুযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হুকুম করিতে পারিবেন যে, সেই হুকুমনামাতে তিনি যে স্থান নির্ণয় করা উচিত বোধ করেন সেই স্থানে সেশন আদালতের দ্বারা যে সকল অপরাধের বিচার হয় তাহা জুরির সহকারে করা যায়। আর হজুর কোর্সেলে উক্ত জুযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সময়ে সেই হুকুম বাতিল কি পরিবর্ত করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতে জুরির দ্বারা রেজিষ্টরীকরা লোকেরদের বিচার।]

২। ব্রিটনীয় প্রজা কি ইউরোপীয় কি আমেরিকা দেশীয় কি ইষ্ট ইণ্ডিয়ান কি আরমানী লোক কি হজুর কোর্সেলে জুযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর অন্য কোন শ্রেণীর যে লোকের উপর এই বিধি খাটান উচিত বোধ করেন এমত কোন লোক অর্থাৎ হজুর কোর্সেলে জুযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর যে বিধি নির্দিষ্ট করেন সেই বিধিমতে রেজিষ্টরীকরা লোক, সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে যে ফৌজদারী মোকদ্দমাতে আসামী হয় কি আসামীরদের মধ্যে এক জন হয় সেই মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হইবেক। আসামী যদি চাহে তবে সেই জুরির অর্দ্ধেক অংশ লোক সেইরূপের রেজিষ্টরীকরা ব্যক্তি হইতে পারিবেক।

[রেজিষ্টরীহওয়া ও রেজিষ্টরী না হওয়া লোকেরদের সংযোগ।]

৩। সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে যে ফৌজদারী মোকদ্দমাতে রেজিষ্টরীহওয়া ও রেজিষ্টরী না হওয়া ব্যক্তিরা আসামী বলিয়া সংযুক্ত হয় সেই মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হইবেক ও বিচারের সময়ে তক্রপ লোকের সংযোগহওয়া পৃথক করিবার কারণ হইবেক না।

[তক্রপ স্থলে যে ব্যক্তিরদিগকে লইয়া জুরি হইবেক।]

৪। তক্রপ স্থলে যদি রেজিষ্টরী না হওয়া আসামীরা চাহে তবে যাহারা জুরি হন তাঁহাদের অর্দ্ধেক কাংশ রেজিষ্টরী না হওয়া লোক হইবেন আর রেজিষ্টরীহওয়া আসামী যদি চাহে যে অর্দ্ধেকাংশ রেজিষ্টরীহওয়া ব্যক্তিরদের জুরির দ্বারা তাহার বিচার হয় তবে অর্দ্ধেক রেজিষ্টরীহওয়া ব্যক্তিকে ও অর্দ্ধেক রেজিষ্টরী না হওয়া ব্যক্তিকে লইয়া জুরি হইবেন।

[যত জন জুরি থাকিবেন। দোষ নির্ণয় করিবার জন্যে যত জনের সম্মতির প্রয়োজন।]

৫। সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে সকল মোকদ্দমাতে জুরি তিন জনের ন্যূন ও নয় জনের অধিক হইবেন না। ও দোষী করিবার হুকুমের জন্যে সকলের সম্মতি হওয়া কিম্বা তিন অংশের দুই অংশের লোকের একা ও তাঁহাদের সঙ্গে জজ সাহেবের সম্মতি হওয়া অবিশ্যক। আর যদি সেইরূপে সকলের সম্মতি না হন কিম্বা তক্রপে অধিকাংশ লোকের একা ও তাঁহাদের সঙ্গে বিচারকর্তার সম্মতি না থাকে তবে আসামীকে নির্দোষ করা যাইবেক।

[তিন জনের কম লইয়া জুরি হইবেন না।]

৬। পরন্তু সর্বদাই তিন জনের কম না হয় এমত যত ব্যক্তি হজুর কোর্সেলে জুযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর সময়ে আজ্ঞা করিয়া থাকেন তত ব্যক্তিকে লইয়া জুরি হইবেন।

[Trials before the Session Court with assessors.]

7. For all classes of the community not included in the number of those to whom the mode of trial by jury has by the above provisions been extended, trials before the Session Judge shall be conducted with the aid of two or more assessors as members of the Court, with a view to the advantages derivable from their observations particularly in the examination of witnesses. The opinion of such assessors shall be given separately and discussed; and if any of the assessors or the judge shall desire it, the opinion of the assessors shall be recorded in writing. But the decision is vested exclusively in the judge.

[Who are capable of serving as jurors and assessors.]

8. All persons resident within the limits of the general jurisdiction of the Sudder Court shall, according to such rules, and subject to such qualifications as shall be fixed in manner hereinafter mentioned, be deemed capable of serving as jurors and assessors, and shall be liable to be summoned accordingly.

[Sudder Court to make rules in regard to jurors and assessors.]

9. The Sudder Court shall have power, from time to time, to make and establish such rules with respect to the qualification, appointment, form of summoning, challenging, and service of such jurors and assessors, and such other regulations relating thereto, as it may deem expedient and proper; provided that such rules and regulations shall before they are issued have received the sanction of the Governor General of India in Council.

[To be continued.]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ জুন।]

[সেশন আদালতের সম্মুখে আসেসরদিগকে লইয়া বিচার হওন।]

৭। পূর্বেকৃত বিধানমতে জুরির দ্বারা বিচার হইবার নিয়ম যে লোকেরদের উপর খাটে তাহারদের মধ্যে যে সকল লোক গণ্য না হন, সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে তাঁহারদের বিচার আদালতের যেদর বলিয়া দুই কি ততোধিক জন আসেসর অর্থাৎ সহকারিকে লইয়া হইবেক। অভিপ্রায় এই যে, তাঁহারদের মন্তব্য কথার দ্বারা বিশেষতঃ সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কালে তাহারদের সেই কথার দ্বারা সাহায্য হয়। সেই আসেসরেরদের মত স্বতন্ত্র দেওয়া যাইবেক ও তাহার উপর তর্ক হইবেক। আর আসেসরেরদের মধ্যে কোন জন কিয়া জজ সাহেব যদি চাহেন তবে আসেসরেরদের মত লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। কিন্তু নিষ্কাশিত করিবার ভার কেবল জজ সাহেবের প্রতি থাকে।

[ঐহার জুরি ও আসেসর হইতে পারেন।]

৮। যে সকল লোক সদর আদালতের সাধারণ এলাকার সীমাসরহদের মধ্যে বাস করেন তাঁহার ইহার পরে যে বিধি নির্দিষ্ট হয় ও তাঁহারদের যে যোগ্যতা নির্দ্ধার্য হয় সেই বিধি ও যোগ্যতাক্রমে তাঁহার জুরি ও আসেসররূপে কর্ম করিতে সক্ষম জান হইবেন ও তদনুসারে তাঁহারদিগকে সমন করণ যাইতে পারিবেক।

[জুরি ও আসেসরেরদের বিষয়ে সদর আদালত বিধি করিবেন।]

৯। তক্রপ জুরি ও আসেসরেরদের যোগ্যতার বিষয়ে ও তাঁহারদের নিযুক্ত হইবার ও তাঁহারদিগকে সমন করিবার নিয়মের ও তাঁহারদের বিষয়ে আপত্তি করিবার ও তাঁহারদের কর্মের বিষয়ে সদর আদালতের সাহেবেরা যে বিধিকরা ও তৎসম্পর্কীয় অন্য যে বিধান করা বিহিত ও উপযুক্ত জান করেন তাহা ঐ সদর আদালতের সাহেবেরা সময়ে করিতে ও স্থাপন করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে সেই বিধি ও বিধান জারী হইবার পূর্বে তাহাতে হজুর কোর্টের ভারতবর্ষের ঐযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতি হয়।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 30, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL.

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

THE 28TH MARCH, 1857.

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৮ মার্চ।

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 28th March, 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 1st of June next:—

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ মার্চ তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি জুন মাসের ১ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক। কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও মুশাসন হইবার জন্য আরো উত্তম বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

A Bill to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[হেতুবাদ।]

[Preamble.]

WHEREAS Acts have been passed for regulating the Police and for the Conservancy and improvement of the Town of Calcutta and of the other Presidency Towns; and whereas large portions of the Suburbs of the said Town of Calcutta and of the Station of Howrah are not less populous than parts of the said Town, and it will conduce to the order and good government of the said Suburbs and Station that some of the provisions of the said Acts, with certain necessary modifications, should be extended to the said Suburbs and Station: It is enacted as follows:—

কলিকাতা নগরের ও অন্য২ রাজধানীর প্রধান নগরের পোলীসের বিধান করিবার ও সেই২ নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার ও আরো উত্তম করিবার আইন জারী হইয়াছে, আর উক্ত কলিকাতা নগরের কোন২ স্থানে যত লোকের বসতি আছে এই নগরের শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের অনেক অংশে তাহার কয় লোকের বসতি নাই, আর উক্ত আইনের কতক বিধানের কোন২ কথা আবশ্যকমতে যতাবদ্বয় হইরা উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে এই বিধান খাটাইলে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সুধারা ও মুশাসন হয়। এই২ কারণে নীচের লিখিতমতে জরুম হইল।

[Cases under this Act by whom to be tried.]

[এই আইনমতের মোকদ্দমার যাঁহার দ্বারা বিচার হইবেক।]

I. Whoever is charged with having committed any of the offences mentioned in this Act within the limits of the said Suburbs or Station, as described in the Schedule hereunto annexed, may be tried for any such offence by the Magistrate within whose jurisdiction the offence is alleged to have been committed, and on conviction, may be sentenced by such Magistrate to the punishment hereinafter prescribed for the offence.

১ ধারা। এই আইনের শেষভাগের লিখিত ভুক্তীতে উক্ত যে শহরতলী কি মোকাম লেখা আছে তাহার সীমার মধ্যে যে কোন ব্যক্তির নামে এই আইনের লিখিত কোন অপরাধ করিবার নালিশ হয় তাহার সেই অপরাধের বিচার, যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে অপরাধ করা গিয়াছে কথিত হয় তিনি করিতে পারিবেন, ও দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনেতে এই অপরাধের যে দণ্ড পশ্চাতে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই দণ্ডের আজ্ঞা এই মাজিস্ট্রেট সাহেব করিতে পারিবেন ইতি।

[Fraudulent possession of stolen property.]

[চোর। জিনিস প্রবঞ্জনপূর্বক নিকটে রাখণ।]

II. Clause 1.—Whoever has in his possession;

২ ধারা। ১ প্রকরণ।—চুরী করা গিয়াছে কি প্রব-

[Government Gazette, 30th June, 1857.]

4 D

or conveys in any manner, any thing which may be reasonably suspected of being stolen or fraudulently obtained, shall, if he fail to account satisfactorily how he came by the same, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Power to summon persons declared to have had possession of such property within the jurisdiction of the Magistrate. Penalty if such possession fraudulent.]

(Clause 2.—If any person charged with having or conveying any thing stolen or fraudulently obtained, shall declare that he received the same from some other person, or that he was employed as a carrier, agent, or servant, to convey the same for some other person, the Magistrate may cause every such other person, and also, if necessary, every former or pretended purchaser or other person through whose possession the same shall have passed (provided that such other person shall be alleged to have had possession of the same within the jurisdiction of such Magistrate,) to be brought before him and examined, and shall examine witnesses touching the same; and if it appear to such Magistrate that any person so brought before him had possession of such thing, and had reasonable cause to believe the same to have been stolen or unlawfully obtained, such person shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.)

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

III. Any person found between sun-set and sun-rise, armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any offence against the person or property of another; any reputed thief found between sun-set and sun-rise, on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazar, street, road, yard, thoroughfare, or other place, who shall not give a satisfactory account of himself; any person found between sun-set and sun-rise, having his face covered, or otherwise disguised, with intent to commit any such offence as aforesaid; any person found between sun-set and sun-rise, in any dwelling house or other building whatsoever, without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse (the proof of which excuse shall be on such person,) any implement of house-breaking, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding three months; and any such person

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

জনাপূর্বক পাওয়া গিয়াছে এমন সন্দেহ যে কোন দুর্য্যের বিষয়ে উচিতমতে হইতে পারে, তাহা বাহার দখলে থাকে, কিম্বা যে কেহ কোন প্রকারে তাহা লইয়া যায়, সেই ব্যক্তি এ দুর্য্য যে প্রকারে পাইয়াছিল ইহার বেওয়া যদি হুদৌদমতে কহিতে না পারে, তবে সে এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কারাদেয় হইবার যোগ্য হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে যে ব্যক্তির দখলে এ সম্পত্তি থাকে তহা যায় তাহাকে সমন করিবার ক্ষমতা। যদি দখলে রাখা প্রবন্ধনাপূর্বক হয় তবে তাহার দণ্ড।]

২ প্রকরণ।—চোরা কি প্রবন্ধনাপূর্বক প্রাপ্ত কোন দুর্য্য নিকটে থাকার কি লইয়া যাটবার নালিশ যে কোন ব্যক্তির নামে হয় সে যদি কহে যে, আমি এ দুর্য্য অন্য লোকের স্থানে পাইয়াছি, কিম্বা অন্য লোকের নিগিড়ে এ দুর্য্য লইয়া যাটবার জন্যে আমাকে বাহক কি কর্ম-কারক কি চাকর নিযুক্ত করা গিয়াছে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই অন্য প্রত্যেক ব্যক্তিকে, আর আবশ্যক হইলে সেই দুর্য্যের পূর্বকার সত্য কি কল্পিত খারীদারকে, কি বাহার নিকটে এ দুর্য্য ছিল এমন অন্য কোন ব্যক্তি যদি এ মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে এ দুর্য্য আপন দখলে রাখিয়াছিল এমন তহা যায় তবে সেই ব্যক্তিকে, আপনার সম্মুখে হাজির করাইয়া তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন আর তদ্বিষয়ের সাক্ষীদের জোবানবন্দী লইবেন। আর সেই প্রকারে তাহার সম্মুখে হাজিরকরা কোন ব্যক্তির নিকটে সেই দুর্য্য ছিল ও তাহা চুরী করা গিয়াছে কি বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছে ইহা জানিবার এ ব্যক্তির বিগিত কারণ ছিল, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাদেয় থাকিবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[প্রসিদ্ধ চোরপ্রভৃতির গ্রেফতার ও দণ্ড করণ।]

৩ ধারা। কোন ব্যক্তির কি কোন সম্পত্তির উপর অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে আশঙ্কা কি আঘাতজনক কোন অস্ত্রশস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হওয়ার মধ্য কালে পাওয়া যায়, ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন জাহাজে কি নৌকাতে পাওয়া যায়, কিম্বা কোন ব্যক্তির কি রাষ্ট্রায় কি পথে কি প্রাক্ষণে কি সকলের গমনীয় পথে কি অন্য স্থানে শুইয়া থাকিতে কি অকারণে বেড়াইতে দেখা যায়, ও সে আপনার বেওয়া হুদৌদমতে কহিতে না পারে সেই ব্যক্তি, ও পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে যথ আচ্ছাদন করিয়া কি অন্য প্রকারে ছদ্মবেশী হইয়া রহিয়াছে, এমন যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে পাওয়া যায় সেই ব্যক্তি, ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন বসতবাড়ীতে কি অন্য কোন প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ হুদৌদমতে জানাইতে না পারে তবে সেই ব্যক্তি, ও যে কোন ব্যক্তির নিকটে ঘরে সিঁধ কাটিবার অস্ত্র পাওয়া যায় সে যদি তাহার আইনসিদ্ধ কারণ জানাইতে না পারে, (ও সেই কারণের প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবেক) তবে সেই ব্যক্তি, কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কাল কারাদেয় থাকিবার যোগ্য হইবেক, ও

may be taken into custody by any Police Officer without a warrant.

[Penalty for carrying arms without authority.]

IV. Whoever, not being a soldier or sailor in the Army or Navy of the Queen or the East India Company, or a Police Officer, goes armed with any sword, spear, gun, or other offensive weapon, in any street, thoroughfare, or public place, unless by leave of the Magistrate, shall be liable to be disarmed by any Police Officer; and the weapon so seized shall be forfeited, to the Government, unless redeemed by payment of a fine, at the discretion of the Magistrate, not exceeding ten Rupees.

[Magistrate may make order for maintenance of wives or children.]

V. If any person having sufficient means, neglects or refuses to maintain his wife or any legitimate or illegitimate child unable to maintain himself, it shall be lawful for the Magistrate, upon due proof thereof, to order such person to make a monthly allowance for the maintenance of his wife or such child as aforesaid, at such rate, not exceeding fifty Rupees in the whole, as to the Magistrate shall seem reasonable; and if such person shall wilfully neglect to comply with the said order, the Magistrate may, by warrant, direct the amount due to be levied in the manner in which fines may be levied, or may order him to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. Provided always, that any such person shall be at liberty to apply to the Magistrate, from time to time, for a reduction of such monthly allowance, on proof of an alteration in the circumstances of himself, his wife, or child, justifying such reduction.

[Penalty for harbouring and concealing deserters from merchant vessels.]

VI. Whoever wilfully harbours or conceals any seaman or apprentice belonging to a merchant vessel, knowing, or having reason to believe, such seaman or apprentice to be a deserter, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Brothels.]

VII. On the complaint of three or more householders, that a house in their immediate neighbourhood is used as a common brothel, or lodging house for prostitutes, or disorderly persons of any description, to the annoyance of the respectable inhabitants of the vicinity, the Magistrate may summon the owner or tenant of the house to answer the complaint, and on being satisfied that the house is so used, and is therefore a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it, and if he shall fail to comply with such order

উল্লংঘন কোন ব্যক্তিকে পোলীসের কোন আমলা পরওয়ানা না পাইরাও হেতুতে লইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতি না পাইরা অস্ত্রাদি লইরা ঘাইবার দণ্ড।]

৬ ধারা। জিজ্ঞাস্যতী মহারাজার কিয়া কোম্পানি বা হাদুরের সৈন্যদের কি যুদ্ধজাহাজের লিপাহী কি নাবিক না হইরা, কিয়া পোলীসের আমলা না হইরা, যে কোন ব্যক্তি যাজ্জিফ্টে সাহেবের অনুমতি না পাইরা কোন তলওয়ার কি বড়শা কি বন্দুক কি আঘাত করিবার জন্য অন্ত্রতে সজ্জিত হইরা কোন রাস্তায় কি সকলের গমনীয় পথে, কি সরকারী কোন স্থানে যায়, সেই ব্যক্তির স্থানহইতে পোলীসের কোন আমলা এই অন্ত্র লইতে পারিবেক। আর সেই প্রকারের লওয়া এই অস্ত্রাদি সরকারে জব্দ হইবেক। কিন্তু যাজ্জিফ্টে সাহেবের বিবেচনামতে ১০১ টাকার অনধিক জরীমানা দিলে তাহা ফিরিয়া পাওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[যাজ্জিফ্টে সাহেব খ্রীপুত্রাদির প্রতিপালনের হুকুম করিতে পারিবেন।]

৫ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রচুর সঙ্গতি থাকিতেও যদি সে আপনার স্ত্রীর, কিয়া বিবাহিতা কি অবিবাহিতা স্ত্রীর গর্ভে আপনার জাত যে স্থান আপনার প্রতিপালন করিতে না পারে তাহার ভরণপোষণ না করে, কিয়া করিতে অস্বীকার করে তবে, তাহার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে যাজ্জিফ্টে সাহেব তাহাকে আপন স্ত্রীর ও পুত্রোক্ত প্রকারের সন্তানের ভরণপোষণের নিমিত্ত মোটে পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত উচিত বোধ করেন তত মাসে দুইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যদি সেই ব্যক্তি সেই হুকুম অনুসারে কর্ম করিতে জানিয়াশুনিয়া জ্ঞাতি করে, তবে যাজ্জিফ্টে সাহেব পরওয়ানা জারী করিয়া জরীমানা যেমত আদায় হইতে পারে সেইরূপে এই পাওনা টাকা আদায় করিবার হুকুম করিতে পারিবেন, অথবা তাহার ঐক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ কোন ব্যক্তি মাসে দুই টাকা কম করা যাইবার দরখাস্ত যাজ্জিফ্টে সাহেবের নিকটে সময়ে করিতে পারিবেক। কিন্তু এরূপ কম করা যাহাতে ন্যায্য হয় আপনার কি আপন স্ত্রীর কি সন্তানের এমত অবস্থাবিশেষের প্রমাণ করিতে হইবেক ইতি।

[সওদাগরী জাহাজের পলাতক ব্যক্তিদিগকে আশ্রয় দিবার ও লুকাইয়া রাখিবার দণ্ড।]

৬ ধারা। কোন সওদাগরী জাহাজসম্পর্কীয় কোন নাবিক কি আপ্রেটিস জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে জানিয়া কি তাহা জানিবার কারণ পাইরা, যে কোন ব্যক্তি সেই নাবিককে কি আপ্রেটিসকে ইচ্ছাপূর্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বেশ্যালয়।]

৭ ধারা। তিন কি ততোধিক গৃহস্থ ব্যক্তি যদি এইরূপ নালিশ করে যে, আমাদের ঘরের অভিনিকট এক ঘর সামান্য বেশ্যালয়ের মতে কিয়া বেশ্যাদের কিয়া অনিঃসমিতাচারি কোন প্রকার লোকেরদের বাসামতে ব্যবহার হয়, ও তাহাতে প্রতিবাসি সন্তোষ লোকেরদের অত্যন্ত ক্রোধ হয়, তবে যাজ্জিফ্টে সাহেব এই ঘরের স্বামিকে কি দখলীকারকে সেই নালিশের জওয়াব দিতে তলব করিতে পারিবেন। আর সেই ঘরের সেই প্রকারে ব্যবহার হয়, ও তৎপ্রযুক্ত প্রতিবাসিদের অত্যন্ত ক্রোধ ও অনিঃকজনক হয়, ইহা স্বহোদমতে জানিলে, তিনি এই স্বামিকে কি দখলীকারকে এই ঘরের সেই প্রকারে ব্যবহার আর না হইতে দেয় এমত

within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Licenses for retail sale of spirituous or fermented liquors to be granted with concurrence of Magistrate.]

VIII. Except as hereinafter provided, no license shall be granted by the Collector for the sale by retail of any spirituous or fermented liquors in any Hotel, Tavern, Punch-house, Ale-house, Ar-rack or Toddy Shop, or other place of public re-sort and entertainment, without the concurrence of the Magistrate. If a difference should arise between the Collector and the Magistrate re-specting the grant of any such license, the case shall be reported to the Commissioner of Revenue and Circuit, and the decision of the Commis-sioner, subject to the orders and control of the Lieute-nant Governor of Bengal, shall be final.

[Revocation of license.]

IX. Whenever any person, being the keeper of any such house or place of public resort and entertainment as aforesaid, is convicted of any of the offences specified in Section XLV. Act XXI. of 1856, the Magistrate may, if he think proper, apply to the Collector to revoke the license granted by him to such person, and upon such applica-tion the Collector shall forthwith revoke such license.

[Penalty for owning or keeping, or being em-ployed in a gaming-house, &c.]

X. Whoever, being the owner or occupier, or having the use of any house, room, or place, keeps, or uses the same as a common gaming-house, and whoever, being the owner or occupier of any house or room, knowingly and wilfully permits the same to be kept or used by any other person as a com-mon gaming-house; and whoever has the care or management of, or in any manner assists in con-ducting, the business of any house, room, or place so kept or used; and whoever advances or fur-nishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place—shall be liable to a fine not exceeding two hun-dred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Penalty for being found playing in a gaming-house.]

XI. Whoever is found in any such house, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable to a fine not

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

আজ্ঞা করিতে পারিবেন, আর যদি সেই লোক পাঁচ দিনের মধ্যে সেই আজ্ঞামতে কার্য না করে তবে তা-হার পর যত দিন এই ঘরের সেইরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, তাহার দিনপ্রতি তিনি পঁচিশ টাকা পর্যন্ত তা-হার জরীমানা করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁজাধরা শরাবের খুজরা বিক্রয়ের পাট্টা মাজি-স্ট্রেট সাহেবের সম্মতিক্রমে দেওয়া যাইবেক।

৮ ধারা। ইহার পরে যেরূপ বিধান হইয়াছে তদ্বিম অন্য স্থলে কোন হোটেলে কি টাবর্নে কি পঞ্চ ঘরে কি এলঘরে কিয়া আরক কি ডাড়ীর মোকানে কিয়া সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আহারাদি করিবার অন্য স্থানে কোন যাদক কি গাঁজাধরা শরাবের খুজরা বিক্রয় করিবার পাট্টা মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাই-লে কালেক্টর সাহেব দিবেন না। যদি সেই প্রকারের কোন পাট্টা দিবার বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিছু অনৈক্য হয়, তবে সেঃ কথার রিপোর্ট রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহে-বের নিকটে করা যাইবেক, ও বাদলা দেশের জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম ও কর্তৃত্বের অধীনে কমিস্যনর সাহেব যে নিষ্পত্তি করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[পাট্টা বাতিল করণ।]

৯ ধারা। সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আ-হারাদি করিবার পূর্বোক্ত প্রকারের কোন ঘরের কি স্থানের রক্ষক কোন ব্যক্তির নামে যদি ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৪৫ ধারার নির্দিষ্ট কোন দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে কা-লেক্টর সাহেবের নিকটে এমন দরখাস্ত করিতে পা-রিবেন যে এই ব্যক্তিকে যে পাট্টা দেওয়া গিয়াছে তাহা বাতিল করা যায়, আর তিনি সেইরূপে দরখাস্ত করি-লে কালেক্টর সাহেব অগোণে এই পাট্টা বাতিল করি-বেন ইতি।

[জুয়াখেলাপ্রভৃতি করিবার ঘরের স্বামি হওনের কি এই ঘর রাখণের কিয়া তাহাতে কর্ম করণের দণ্ড।]

১০ ধারা। কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামি কি দখলকার হইয়া, কিয়া তাহার ব্যবহার করি-তে পাইয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘরআদি জুয়াখে-লার সাধারণ ঘরস্বরূপে রাখে কি ব্যবহার করে, আর কোন ঘরের কি কুঠরীর স্বামি কি দখলকার হইয়া যে কোন ব্যক্তি পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ে তাহা অন্য কোন লোকের দ্বারা রাখিতে কি তাহার তজ্জপ ব্যবহার হই-তে জানিয়াশুনিয়া ও ইচ্ছাপূর্বক অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি, আর যে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ে রাখা যায় কি যে কোন ঘরআদির তজ্জপে ব্যবহার হয়, তাহার রক্ষা কি তজ্জাবধারণের কর্ম যে ব্যক্তির থাকে কিয়া যে ব্যক্তি তাহার কর্ম চালাইবার কোন প্রকারে সাহায্য করে, ও সেই ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহারদের সঙ্গে জুয়াখেলা করিবার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তি টাকা আ-গাম দেয় কি যোগায়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[জুয়াখেলা করিবার ঘরে যাঁহাকে খেলিতে পাওয়া যায় তাহার দণ্ড।]

১১ ধারা। সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে তাস কি পাশা কি হুঁটি কি টাকা, কিয়া জুয়াখেলা করিবার অন্য দ্রব্য লইয়া খেলা করিতে, কি জুয়াখেলা করিতে পাওয়া যায়, কিয়া জুয়া-খেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই স্থানে বর্তমান পাওয়া যায়, সেই ব্যক্তি কোন টাকার জন্যে, কিয়া পঞ্চকরা কি

exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

[Magistrate may grant warrants to Police Officers to enter a gaming-house for the purpose of search and seizure.]

XII. If the magistrate, upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any superior Officer of Police to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place, and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not then actually gaming, and to seize all instruments of gaming and all monies, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein, and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered, when he has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody, and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[On conviction for keeping a gaming-house, instruments of gaming to be destroyed, &c.]

XIII. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money, and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all monies seized therein, to be forfeited, or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[Portion of fine may be paid to informer.]

XIV. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth of any fine which shall be levied under Sections X. and XI. of this Act, or any part of the monies, or proceeds of articles

[Government Gazette, 30th June, 1857]

বাজিরখা বিষয়ের জন্য খেলা করুক কি না, করুক, সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার বোধ্য হইবেক কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কারাবাস কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার কোন হইবেক। আর সাধারণ জুয়াখেলা করিবার ঘরে যে সময়ে কোন জুয়াখেলা কি ক্রীড়া হইতেছে, সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে পাওয়া যায়, যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না করা যায় তাবৎ সেই ব্যক্তি জুয়াখেলা করিবার জন্য সেই ঘরে ছিল, এমন জ্ঞান হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব তলাশ ও গ্রেফতার করিবার জন্য জুয়াখেলার ঘরে পোলীসের আমলাদিগকে প্রবেশ করিবার পরওয়ানা দিতে পারিবেন।]

১২ ধারা। সামান্য জুয়াখেলার ঘরের মতে কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যবহার হইতেছে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সম্বন্ধ শপথক্রমে পাইলে, ও যেরূপ তদারক করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি তাহা বিশ্বাস করেন, তবে তিনি আপন পরওয়ানা দিয়া পোলীসের কোন উপরিস্থ আমলাকে, তাহার সাহায্যের জন্য তাহারদের আবশ্যক হয় তাহারদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে, রাত্রিতে কি দিনে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্বক প্রবেশ করিতে, ও সেই স্থানে তাহারদিগকে পার তাহারা সেই সময়ে নিভাস্ত খেলা করুক কি না করুক সেই সকল ব্যক্তিকে হেফাজতে লইতে, ও সেই স্থানে জুয়াখেলা করিবার যে সকল দুব্য পাওয়া যায়, তাহা, ও যে সকল টাকা ও টাকার নিদর্শন ও মূল্যবান দুব্য জুয়াখেলার জন্য ব্যবহার হইয়াছে কিম্বা হইবার নিমিত্ত থাকে, এমনত সন্দেহ উপস্থিত হইতে পারে, তাহা জব্দ করিতে, আর যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে সেই প্রকারে প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে জুয়াখেলা করিবার কোন দুব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে তাহার এমনত বিবরণের কারণ থাকিলে, তাহার সকল স্থানে তলাশ করিতে, আর সেই প্রকারে যে ব্যক্তিদিগকে হেফাজতে লয় তাহারদের গা তলাশ করিতে, আর সেই প্রকারে তলাশ করিয়া জুয়াখেলা করিবার যে সকল দুব্য পায়, তাহা জব্দ করিয়া লইতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

[জুয়াখেলার ঘর রাখিবার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাসাদি নষ্ট করা যাইবেক।]

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন সামান্য জুয়াখেলার ঘর রাখিবার, কিম্বা জুয়াখেলার নিমিত্তে সেই ঘরে উপস্থিত হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে, সেই ঘরের মধ্যে জুয়াখেলার যে সকল দুব্য পাওয়া যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো তিনি জুয়াখেলার দুব্য না হইয়া টাকার যে নিদর্শন ও অন্য দুব্য জব্দ করা গিয়াছে তাহার সমুদয় কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দুব্য বিক্রয় হইয়া, তাহার টাকা লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহাতে যত টাকা পাওয়া যায় তত টাকা, ও সেই ঘরের মধ্যে যে সকল টাকা জব্দ হয় তাহাও জব্দ হইবার, কিম্বা তাহার বিবেচনামতে যে ব্যক্তিদের এ টাকা পাইবার স্বত্ত্ব আছে বোধ হয় তাহারদিগকে তাহার কোন অংশ কিম্বা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[জরিমানার এক অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের ১০ ও ১১ ধারামতে যে কিছু জরিমানা আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ, কিম্বা ১৩ ধারামতে যে কিছু টাকা কি দুব্য জব্দ হইয়া জব্দ হইবার আজ্ঞা হয় সেই টা:

seized, and ordered to be forfeited under Section XIII, to be paid to an informer.

[Gambling in the streets.]

XV. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, in any public street, place, or thoroughfare; and such person shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

XVI. If any property regarding which written or printed information shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property or money changer, as having been stolen, embezzled, or fraudulently obtained, shall then be or thereafter come into the possession of or be offered in pawn or for sale or change to such pawn-broker, dealer, or money-changer, he shall, without unnecessary delay, give information at the nearest Police Office, that certain property, answering the description of the said property, was offered to him, or is in his possession, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered, or from whom the same was received, under a penalty not exceeding fifty Rupees for each and every such neglect or offence; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles, which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer

[If stolen articles be altered or defaced by broker, after information of the theft, he shall be deemed a receiver of stolen goods.]

XVII. If any pawn-broker or dealer in second-hand goods, or worker in gold or silver, after receiving information of the theft, or the embezzling, or the fraudulent disposal of any metals, goods, or articles of whatsoever description, melts, alters, defaces, or puts away the same, or causes the same to be melted, altered, defaced, or put away, without having previously received the permission of the Magistrate, and it shall be found that such metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of by the person from whom such pawn-broker, dealer, or worker received the same, or by any other person, then and in such case it shall be held that such pawn-broker, dealer, or worker knew that such

কার কি সেই দুবোর উৎপন্ন টাকার কোন অংশ গো-
য়েদাকে দেওয়া যায়, মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা
করিতে পারিবেন ইতি।

[রাষ্ট্রের জুরাখেলা করিবার দণ্ড।]

১৫ ধারা। সরকারী কোন রাষ্ট্রের কি স্থানে কি সকল
লোকের গমণীয় পথে, তাম কি পাশা কি ছুটি কি টাকা
কিয়া জুরাখেলার অন্য দুব্য লইয়া জুরাখেলা করিতে
কোন ব্যক্তিকে পাওয়া গেলে, তাহাকে পোলীসের
আমলা পরওয়ানা বিনাও গ্রেফতার করিতে পারিবেক।
আর সেই ব্যক্তি দুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার
যোগ্য হইবেক, কিয়া এক মাসের অনধিক কোন কাল
কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার
যোগ্য হইবেক ও জুরাখেলার সেই দুব্য ও টাকা জব্দ
হইবেক ইতি।

[বন্ধকী দুবোর মহাজনেরা ও পোন্দারেরা চোরা গি-
নিসের রিপোর্ট করিবেক। না করিবার দণ্ড।]

১৬ ধারা। চুরী করা গিয়াছে, কি তহবীল ভাঙ্গিয়া
লওয়া গিয়াছে, কি প্রবঞ্চনাপূর্বক পাওয়া গিয়াছে
বলিয়া, যে কোন সম্পত্তির লিখিত কি ছাপাকরা সম্বাদ
পোলীসের কোন আমলা কোন বন্ধকী দুবোর মহা-
জনকে কিয়া পুরাতন বস্তুর দালালকে কিয়া পোন্দারকে
দেয়, এমত কোন সম্পত্তি যদি সেই সময়ে কি তাহার
পরে সেই বন্ধকী দুবোর মহাজনের কি দালালের কি
পোন্দারের দখলে আইসে, কিয়া তাহাকে বন্ধকরূপে
দিবার কি বিক্রয় করিবার কিয়া অন্য বস্তুর পরি-
বর্তে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনা-
শাক কিছু বিলম্ব না করিয়া, পোলীসের অতিনিকট
যহে এই সম্বাদ দিবেক যে, উক্ত দুবোর আকার
প্রকারের অনুরূপ কতক দুব্য আমার নিকটে দিবার
প্রস্তাব হইয়াছে, কি আমার দখলে আছে। আর
যে ব্যক্তি সেই দুব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে, কিহা
যাহার স্থানে তাহা পাওয়া গিয়াছে, সে আপনার
যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহা জ্ঞাত করাই-
বেক। আর যতবার তাহা না করে, কি যতবার
সেই অপরাধ করে, ততবার তাহার পঞ্চাশ টাকার
অনধিক জরীমানা হইবেক। পরন্তু বস্তুর কিয়া অন্য
যে দুবোর সন্ধান লইয়া নিশ্চিন্তমতে চেনা সেইপ্রকার
দালালের কি বন্ধকী দুবোর মহাজনের দক্ষর হইতে
পারে, এমত দুবোর রিপোর্ট না করণপ্রযুক্ত কোন
জরীমানা লওয়া হইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি মা-
জিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, বন্ধকী দুবোর এ মহা-
জন, কি দালাল সেইপ্রকারের দুব্য জানিয়াস্তমিয়া লুকা-
ইয়া রাখিয়াছে, তবে তাহার জরীমানা হইবেক ইতি।

[চুরী হইবার সম্বাদ পাইলে পর যদি দালাল চোরা
দুব্য রূপান্তর কি বিকটাকার করে তবে সে চোরা গি-
নিসের গ্রাহক জ্ঞান হইবেক।]

১৭ ধারা। যদি বন্ধকী দুবোর কোন মহাজন কি
পুরাজন বস্তুর দালাল কি মোথারুপার বন্ধক কোন
ধাতু কি মাল কি কোন প্রকারের দুব্য চুরী হওনের কি
তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া যাওনের কি প্রবঞ্চনাপূর্বক
হস্তান্তর হওনের সম্বাদ পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহে-
বের অনুমতি প্রথমে না পাইয়া, আপনি কি অন্য লো-
কের দ্বারা তাহা গুলাইয়া ফেলে, কি রূপান্তর করে, কি
বিকটাকার করে, কি রাখিয়া দেয়, আর বন্ধকী দুবোর
এ মহাজন কি দালাল কি বন্ধক এ ধাতু কি মাল কি
দুব্য যাহার স্থানে পাইয়াছিল, সেই লোক কি অন্য
কোন লোক তাহা চুরী করিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া
লইয়াছিল কি প্রবঞ্চনাপূর্বক হস্তান্তর করিয়াছিল ইহা
যদি দৃষ্ট হয়, তবে ও সেইরূপ স্থলে এ ধাতু কি মাল কি
দুব্য চুরী করা গিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া
গিয়াছিল কি প্রবঞ্চনাপূর্বক হস্তান্তর করা গিয়াছিল, এই

metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of, and such pawn-broker, dealer, or worker shall be proceeded against according to law as a receiver of stolen goods, or as being a party to the fraud, and punished accordingly; and no other evidence of his guilt shall be necessary than evidence of such melting, altering, defacing, or putting away, after receiving information as aforesaid.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

XVIII. Whoever manufactures Gunpowder, or, without a license from the Magistrate, has in his possession, in any house, shop, warehouse, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[Licenses by Magistrate for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

XIX. The Magistrate may grant to any person a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license; and any person who shall be guilty of a breach of any such conditions, shall be liable to a fine, not exceeding one hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto, and the vessels containing it, and also to forfeit his license.

[Penalty for drunkenness, or riotous or indecent behaviour in public.]

XX. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself, or is guilty of any riotous or indecent behaviour in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, and whoever is guilty of violent behaviour in any Police Office, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Penalty for committing a nuisance in streets.]

XXI. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance, by easing himself in or by the side of or near to any public street or thoroughfare or place, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees, or, in default thereof, to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Beggars.]

XXII. Whoever in any public road, street, thoroughfare, or place, begs or applies for alms, or exposes or exhibits any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms; or whoever seeks

[Government Gazette, 30th June, 1857.]

কথা বন্ধকী দুবোর সেই মহাজন কি দালাল কি বণিক জানিয়াছিল, এমন জ্ঞান হইবেক, ও চোরা জিনিসের গ্রাহক বলিয়া, কিম্বা এ চাড়ুরীর কার্যের ভাগী বলিয়া, বন্ধকী দুবোর এই মহাজনের কি দালালের কি বণিকের সঙ্গে আইনমতে কার্য হইবেক, ও তদনুসারে তাহার দণ্ড হইবেক। আর পূর্নোক্ত প্রকারের সমাদ পাইলে পর, এই গলাইয়া ফেলিবার কি পরিবর্তন করিবার কি বিকটাকার করিবার কি রাখিয়া দিবার প্রমাণ দিয়া, তাহার দোষের অন্য কোন প্রমাণের অবশ্যক হইবেক না ইতি।

[বাকুদ প্রস্তুত করা কি নিকটে রাখা।]

১৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি বাকুদ প্রস্তুত করে, কিম্বা মাজিফ্টেট সাহেবের স্থানে পাট্টা না পাইয়া, আপনাব নিকটে কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য ইমারতে, একি কালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ শেবের অধিক বাকুদ রাখা সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই প্রকারের প্রস্তুতকরা কি দখলে রাখা বাকুদ ও তাহা যে পাত্রেরে কি আধারে থাকে তাহা, জব্দ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বাকুদ প্রস্তুতি বিক্রয় ও জমা করিয়া রাখিবার নিমিত্তে মাজিফ্টেট সাহেবের পাট্টা।]

১৯ ধারা। মাজিফ্টেট সাহেব কোন ব্যক্তিকে পঞ্চাশ পৌণ্ডের অনধিক বাকুদ বিক্রয় করিবার কি জমা করিয়া রাখিবার পাট্টা দিতে পারিবেন, ও সেই পাট্টাতে যে নিয়ম ও এক বৎসরের অনধিক কালের যে মিয়াদ লেখা থাকে সেই নিয়মানুসারে সেই কালপর্যন্ত এ পাট্টা দিবেন। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিবার দোষী হয়, সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই নিয়মবিরুদ্ধে যে সকল বাকুদ সেই প্রকারে রাখা গিয়াছে তাহা, ও সেই বাকুদ যে পাত্রেরে রাখা বাহ তাহা জব্দ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাট্টাও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[প্রকাশ স্থানে মাতলামী কিম্বা গোলমাল কি নিগজ্জার কর্ম করিবার দণ্ড।]

২০ ধারা। যে কোন ব্যক্তিকে কোন রাষ্ট্রীয় কি পথে, কি সাধারণ লোকেরদের আয়োনের কি গমনাগমনের কোন স্থানে মাতাল ও আপনাব খবরনাশ করিবার অপারক দেখা যায়, কিম্বা কোন গোলমালের কি নিগজ্জার কর্ম করিবার দোষী হয়, ও নে কেহ কোন পোলীস ঘরে কোন জবরদস্তী করিবার দোষী হয়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, অথবা চৌদ্দ দিনের অনধিক কার কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাষ্ট্রীয় অনিষ্ট কার্য করিবার দণ্ড।]

২১ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাষ্ট্রীয় কি পথের গমনীয় পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটস্থ স্থানে উচ্ছাপ্রসঙ্গ ও নিগজ্জরূপে আপনাব পাত প্রকাশ করে, কিম্বা মল ত্যাগ করিয়া অনিষ্টকার কর্ম করে, সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা সেই জরিমানা না দিলে চৌদ্দ দিনের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভিক্ষক।]

২২ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাষ্ট্রীয় কি পথে কি সকলের গমনীয় পথে কি স্থানে ভিক্ষা মাগে কি দান চাহে কিম্বা দয়া জমাইবার কিম্বা দান পাঠিবার অভিপ্রায়ে কোন স্থা কি ক্ষুদ্র কি শারীরিক যোগ্য কি বিকৃত অঙ্গ প্রকাশ করে কি দেখায় কিম্বা যে কেহ

for, or obtains alms, by means of any false statement or pretences, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

XXIII. Whoever, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, commits any of the following offences, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees :—

[Furious or negligent driving or riding.]

1. Whoever drives or rides any animal, or drives any vehicle, in a manner so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others.

[Letting loose horses, ferocious dogs, &c.]

2. Whoever negligently lets loose any horse, or suffers to be at large any ferocious dog without a muzzle, or sets on or urges any dog or other animal to attack, worry, or put in fear any person, horse, or other animal.

[Leaving cart, &c., without control.]

3. Whoever being in charge of a cart, carriage, or horse, leaves it at such a distance as not to have the same under due control.

[Obstruction to passengers by fastening animals.]

4. Whoever fastens any animal so as to cause obstruction or danger to passengers.

[Ill-treating animals.]

5. Whoever cruelly beats, abuses, or tortures any animal.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

6. Whoever sets fire to, or burns, any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm or air-gun, or lets off, or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon.

[Beating drums, tom-toms, &c.]

7. Whoever beats a drum or tom-tom, or blows a horn or trumpet, or beats or sounds any metal instrument or utensil, between the hours of ten at night and four in the morning so as to disturb the repose of the inhabitants, except when permitted by the Magistrate on occasions of festivals and ceremonies.

[Depositing dirt on street, &c.]

XXIV. Whoever deposits, or permits his servants to deposit, any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, or stable refuse, or filth of any kind, or any animal matter, or any broken glass or earthen-ware, or other rubbish, in any street, or

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭৭। ৩০ জুন।]

কোন স্থানে কখনো কখনো কি ছল করিয়া দান চাহে কি পায়, সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা এক মাসের অনধিক কোন কার্যপর্যন্ত করেন হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[সরকারী রাস্তাপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধ করিবার দণ্ড।]

২৩ ধারা। কোন সরকারী রাস্তার কি পথে কি সকলের গমনীয় পথে কিয়া সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে যে কোন লোক নীচের লিখিত কোন অপরাধ করে, সেই লোক কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক।

[অতিবেগে কি অমনোযোগে গাড়ি চালাওন কি ঘোড়ার উপর চড়িয়া যাওন।]

১ প্রকরণ।—যাহাতে অন্য লোকেরদের নিরাপদের উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয়, এমন দুঃসাহস কি অমনোযোগরূপে যে কেহ কোন পশুকে চালায়, কি তাহার উপর চড়িয়া যায়, কি কোন গাড়ি-প্রভৃতি চালায় সেই ব্যক্তি।

[ঘোড়াকে কি রাগাল কুকুরপ্রভৃতিতে ছাড়িয়া দেওন।]

২ প্রকরণ।—যে কেহ অমনোযোগে কোন ঘোড়াকে ছাড়িয়া দেয়, কিয়া রাগাল কোন কুকুরের মুখে মুখোস না দিয়া মুক্ত হইয়া বাইতে দেয়, কিয়া কোন ব্যক্তির কি ঘোড়ার কি অন্য পশুর উপর চড়াই করিতে কিয়া তাহাকে কামড়াইতে কি তাহার তর জমাইতে কোন কুকুরকে কি অন্য পশুকে লেলিয়া দেয় কি চালায় সেই ব্যক্তি।

[ডাক্তার বিনা বলসগাড়িপ্রভৃতি রাখিয়া যাওন।]

৩ প্রকরণ।—কোন বলসগাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া যাহার জিম্মার থাকে এমন যে কেহ তাহা রাখিয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপর তাহার উপযুক্ত কর্তৃক না থাকে সেই ব্যক্তি।

[ঘোড়াপ্রভৃতি বাঁধিবার দ্বারা লোকেরদের গমনের অবরোধ করণ।]

৪ প্রকরণ।—যে কেহ কোন ঘোড়াপ্রভৃতিতে এমন বাঁধে যে তাহাতে পথে গমনকারিদের বাধা কি আশঙ্কা জন্মে সেই ব্যক্তি।

[পশুর প্রতি নির্দুর ব্যবহার।]

৫ প্রকরণ।—যে কেহ কোন পশুকে নির্দুররূপে মারে কি তাহার প্রতি কুব্যবহার করে কি তাহাকে যন্ত্রণা দেয় সেই ব্যক্তি।

[আগুন জ্বালান ও বন্ধুক আতশবাজীপ্রভৃতি ছুড়ন।]

৬ প্রকরণ।—যে কেহ কোন খেড়ে কি অন্য বস্তুতে আগুন দেয় কিয়া তাহা পোড়ায়, কিয়া কোন বড় অগ্নি করে, কিয়া কোতুকে কোন আগুনের অত্র কি বায়ুতে পূরা বন্ধুক ছুড়ে, কিয়া কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিয়া আগুনের বেলুন উড়ায় সেই ব্যক্তি।

[চোল কি তবলাপ্রভৃতি পিটান।]

৭ প্রকরণ।—মাজিস্ট্রেট সাহেব যাত্রা ও বিবাহাদির কালে অনুমতি না দিলে, যে কেহ রাত্রির ১০ ঘণ্টাঅবধি ৪ ঘণ্টাপর্যন্ত কোন সময়ে চোল কি তবলা পিটাইয়া কিয়া শিলা কি তুরী বাজাইয়া, কিয়া খাভুর কোন যন্ত্র কি বন্ধ পিটাইয়া কি বাজাইয়া লোকেরদের বিশ্রাম ভঙ্গ করে সেই ব্যক্তি।

[রাস্তাপ্রভৃতির উপর জঙ্গাল ফেলণ।]

২৪ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব যে২ স্থান ও যে২ নিয়ম ও যে২ সময় নিরূপণ করেন সেই২ স্থান ও নিয়ম ও সময়ছাড়া, যে কোন ব্যক্তি কোন ধূলি কি গোবর কি ছাই কিয়া বাগানের কি রক্তনাগারের কি আঙ্গারলের আঁটনি কিয়া কোন প্রকার গলিজ কিয়া

on any public quay, jetty, ghaut, or landing-place, except in such places and in such manner, and at such hours, as shall be fixed by the Magistrate, or throws or puts, or permits his servants to throw or put, any such substances into any public sewers or drain, or into any drain communicating therewith, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Allowing sewerage to flow on streets.]

XXV. Whoever causes or allows the water of any sink or sewer, or any other offensive liquid matter belonging to him or being on his land, to run, drain, or be thrown or put upon any street, or causes or allows any offensive matter from any sewer or privy to run, drain, or be thrown into a surface drain in any street, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Future obstructions in streets or roads. Power to remove.]

XXVI. Whoever builds any wall, or erects or sets up any fence, rail, post, or other obstruction or encroachment, in any public street or road, or in or over any open drain, sewer, or aqueduct along the side of any such street or road after the passing of this Act, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Magistrate shall have power to remove any such obstruction or encroachment, and the expense of such removal shall be paid by the person erecting the same, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Taking up pavements.]

XXVII. Whoever displaces, takes up, or makes any alteration in the pavement, or other materials, or in the fences or posts of any public street, without the consent in writing of the Magistrate, or without other lawful authority, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Future projections from houses to be removed.]

XXVIII. The Magistrate may give notice in writing to the owner or occupier of any house or building to remove or alter any projection, encroachment, or obstruction, which, after the passing of this Act, shall be erected or placed against or in front of such house or building, if the same overhangs, or juts into, or in any way projects or encroaches upon, or is an obstruction to the safe and convenient passage along any public street, or obstructs or projects, or encroaches into or upon any uncovered aqueduct, drain, or sewer in such street, and such owner or occupier shall, within fourteen days after the service of such notice upon him, remove such projection, encroachment, or obstruction, or alter the same in such manner as shall have been directed by the Magistrate;

জীবনস্থলীত কোন দ্রব্য কিম্বা কোন ভাঙ্গা রাস কি মাটির পাথর কি অন্য রাবিল, কোন রাস্তার কিম্বা সরকারী কোন গদিতে কি পোস্তায় কি ঘাটে কি উত্তরিবার স্থানে ফেলে কি আপনার চাকরদিগকে ফেলিতে দেয়, কিম্বা তজ্জপ কোন বস্তু সরকারী কোন নয়নজুলিতে কি নয়নমায় কি তাহার সঙ্গে অন্য যেননয়না মিলে তাহাতে ফেলে কি রাখে বা আপন চাকরেরদিগকে ফেলিতে কি রাখিতে দেয় সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[নয়নজুলির ময়লা জলাদি রাস্তার উপর বহিতে দেওন।]

২৫ ধারা। যে কোন ব্যক্তি আপনার, কি আপনার জমীতে থাকা কোন জুলির কি নয়নজুলির জল, কিম্বা অন্য কোন দুর্গন্ধ আর্দ্র দ্রব্য, কোন রাস্তার উপর বহিতে কি পড়িতে কি ফেলিতে কি রাখিতে দেয় কি অনুমতি দেয়, কিম্বা কোন নয়নজুলির কি সেতুখানার কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তার প্রকাশ পরমালাতে বহিতে কি পড়িতে কি ফেলিতে দেয় কি অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে রাস্তা কি পথের অবরোধ। তাহা স্থানান্তর করণের ক্ষমতা।]

২৬ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে যে কোন ব্যক্তি সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কিম্বা সেইরূপ কোন রাস্তায় কি পথের পার্শ্বের কোন খোলা পরমালা কি নয়নজুলি কি জলপ্রণালিতে কি তাহার উপরে কোন দেওয়াল গাঁথে কিম্বা কোন বেড়া কি গরাদীয়া কি খাম কিম্বা অবরোধক কি স্থান ঘোড়াকারি অন্য কোন দ্রব্য বসায় কি স্থাপন করে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। আর সেইরূপ অবরোধক কি স্থান ঘোড়াকারি কোন দ্রব্য স্থানান্তর করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা থাকিবেক। ও যে ব্যক্তি তাহা স্থাপন করিয়াছিল তাহার সেই দ্রব্য স্থানান্তর করিবার খরচ দিতে হইবেক, ও সেই খরচ এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[শানপাতরআদি তুলিয়া লওন।]

২৭ ধারা। যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত অনুমতি কিম্বা আইনসিদ্ধ অন্য ক্ষমতা না পাইয়া, সরকারী কোন রাস্তায় শান কি অন্য সরঞ্জাম অথবা বেড়া কি খাম স্থানান্তর করে কি তুলিয়া ফেলে কি কিছুমাত্র পরিবর্তন করে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে ঘরের কোন বিষয় বাড়িয়া থাকিলে তাহা স্থানান্তর করিতে হইবেক।]

২৮ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, যদি কোন ঘরের কি ইমারতের আড়ালে কি সম্মুখে কোন বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় নির্মিত হয় কি লাগান যায়, আর যদি তাহা সরকারী কোন রাস্তার উপর ঝোলে কি রাস্তায় বাড়িয়া যায়, কি কোন রাস্তার উপর বাহির হয় কি স্থান ঘোড়া করে কি সরকারী কোন রাস্তায় মিস্কিয়ে ও স্বচ্ছন্দরূপে গমনের বাধা জন্মায়, কি সেই রাস্তায় কোন খোলা জলপ্রণালি কি পরমালা কি নয়নজুলির বাধা করে, কি তাহার উপর বাড়িয়া পড়ে কি স্থান ঘোড়া করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ঘর কি ইমারতের স্বামী কি দখলীকারকে সেই বিষয় উঠাইয়া দিতে কি পরিবর্তন করিতে লিখিত এতেনা দিতে পারিবেন। আর সেই স্বামী কি দখলীকারের উপর এ এতেনা নামা জারী হইলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে, স্বামী কি দখলীকার এ বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর, কি মাজি

and in default thereof, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees ; and the Magistrate in such case may remove such projection, encroachment, or obstruction ; and the expense of such removal shall be paid by the owner or occupier so making default, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Removal of existing projections from houses. Notice of removal. Compensation when to be made.]

XXIX. The magistrate may cause any such projection, encroachment, or obstruction erected or placed against or in front of any house or building, in any public street before the passing of this Act, to be removed or altered as he shall think fit ; provided that he give notice of such intended removal or alteration to the occupier of the house or building against or in front of which such projection, encroachment, or obstruction shall be, thirty days before such alteration or removal is begun ; and if such projection, encroachment, or obstruction shall have been lawfully made, he shall make reasonable compensation to every person who suffers damage by such removal or alteration.

[Houses projecting beyond line of street when taken down to be set back. Proviso.]

XXX. When any house or building, any part of which projects beyond the regular line of a public street, or beyond the front of the house or building on either side thereof, has been taken down in order to be re-built or altered, the Magistrate may require the same to be set back to or towards the line of the street or the line of the adjoining houses or buildings. Provided always, that the Magistrate shall make full compensation to the owner of any such house or building for any damage he may thereby sustain ; if any dispute shall arise touching the amount of compensation to be allowed under this or the preceding Section, the same shall be settled in the manner provided by the laws in force for the settlement of disputes respecting compensation for lands taken for public purposes.

[To be continued.]

No. 1142.
FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
THE 18TH JUNE, 1857.
NOTIFICATION.

WITH reference to the provisions of Act No. XV. of 1857, it is hereby notified that applications for licenses to keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

ফ্রেট সাহেব যে প্রকারে আজ্ঞা করিয়া থাকিবেন সেই প্রকারে বদল করিবেন, আর যদি না করে তবে দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এমন স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর করিতে পারিবেন, ও তাহা স্থানান্তর করণের খরচ এই ফ্রেট-কারি স্বামী কি দখীলকার দিবেক, আর তাহা এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[যে বাড়ান বিষয় এখন আছে তাহা স্থানান্তর করিবার বিধি। স্থানান্তর করিবার এতেনা। মূল্য যখন দেওয়া যাইবেক।]

২৯ ধারা। যদি সেই প্রকারের কোন বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় এই আইন জারী হইবার পূর্বে সরকারী কোন রাস্তায় কোন ঘর কি ইমারতের আড়ালে কি সম্মুখে নির্মিত হইয়া থাকে কি দেওয়া গিয়া থাকে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যেমন উচিত বোধ করেন তেমনই সেই বিষয় স্থানান্তর কি পরিবর্তন করাইতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ স্থানান্তর কি পরিবর্তন করিতে আরম্ভ করিবার পূর্বে, তিনি ত্রিশ দিন থাকিতে, যে ঘরের আড়ালে কি সম্মুখে এই বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় থাকে সেই ঘরের কি ইমারতের দখীলকারকে এরূপ স্থানান্তর কি পরিবর্তন করিবার মানসের এতেনা দিবেন। আর যদি সেই বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অবরোধক বিষয় আইনসিদ্ধমতে করা গিয়া থাকে, তবে এই স্থানান্তরে কি পরিবর্তনেতে যে প্রত্যেক ব্যক্তির ক্ষতি হয় তাহাকে তিনি উপযুক্তমতে ক্ষতিপূরণের টাকা দিবেন ইতি।

[রাস্তার সীমা লঙ্ঘন করিয়া ঘর থাকিলে যখন সেই ঘর ভাঙ্গা যায় তখন পিছিয়া করিতে হইবেক। বর্জিত কথা।]

৩০ ধারা। যদি কোন ঘর কি ইমারতের কোন ভাগ সরকারী রাস্তার নিয়মিত রেখা লঙ্ঘন হইয়া বাড়িয়া থাকে, অথবা পার্শ্বের কোন ঘরের কি ইমারতের সম্মুখে ভাগঅপেক্ষা আগিয়া থাকে, তবে সেই ঘর কি ইমারত পুনরায় গাঁথিবার কি বদল করিবার নিমিত্তে ভাঙ্গিয়া ফেলা গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই ঘর রাস্তার সীমার রেখাপর্য্যন্ত কি তাহার নিকটে, কিম্বা নিকটস্থ ঘর কি ইমারতের সমান রেখাপর্য্যন্ত কিছু পিছিয়া করা যায়। পরন্তু সর্বদাই জানিতে হইবেক যে তাহা করিতে সেই ঘর কি ইমারতের স্বামির কোন ক্ষতি হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সম্পূর্ণ প্রতিকার করিবেন, আর এই ধারার কি ইহার পূর্বের ধারার বিধিমতে এই ক্ষতিপূরণার্থে যত টাকা দিতে হইবেক তদ্বিষয়ের যদি কোন বিবাদ হয় তবে সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে জুমি লওয়া যায় তাহার মূল্য দেওনের বিবাদ নিষ্পত্তির জন্যে চলিত আইনে যে বিধান আছে সেই বিধানমতে এই বিবাদ নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

১১৪২ নম্বর।
ফোর্ট উলিয়ম।
দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।
১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।
বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সালের ১৫ আইনের বিধানের উপলক্ষে ইহাতে সন্যাস দেওয়া যাইতেছে যে, কলিকাতা নগরের মধ্যে কোম জাপার যন্ত্র কি হরফ কিম্বা জাপাকর্মের অন্য দ্রব্য কি-সরঞ্জাম রাখিবার কি ব্যবহার করিবার

within the Town of Calcutta, are to be made to the Commissioner of Police.

The Lieutenant-Governor of Bengal is authorized to grant licenses under the said Act, and to appoint any person or persons to receive applications for such licenses in any part of the Lower Provinces of the Presidency of Bengal except the Town of Calcutta.

The Lieutenant Governor of the North-Western Provinces is authorized to grant licenses under the said Act, and to appoint any person or persons to receive such applications in any part of the North-Western Provinces of the Presidency of Bengal.

The Governor of the Straits Settlements, the Chief Commissioners of the Punjab and Oude, and the Commissioners of Mysore, Coorg, Nagpore, Pegu, and the Tenasserim and Martaban Provinces, are authorized severally to appoint any person or persons to receive such applications within the Provinces, Districts, and Settlements under their control.

The conditions upon which licenses to keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing will ordinarily be granted, are as follows:—

1. That no book, newspaper, pamphlet, or other work printed at such Press, or with such materials or articles, shall contain any observations or statements impugning the motives or designs of the British Government, either in England or India, or in any way tending to bring the said Government into hatred or contempt, to excite disaffection or unlawful resistance to its orders, or to weaken its lawful authority, or the lawful authority of its Civil or Military Servants.

2. That no such book, pamphlet, newspaper or other work shall contain observations or statements having a tendency to create alarm or suspicion among the native population of any intended interference by Government with their religious opinions and observances.

3. That no such book, pamphlet, newspaper, or other work shall contain observations having a tendency to weaken the friendship towards the British Government of Native Princes, Chiefs, or States in dependence upon or alliance with it.

The above conditions apply equally to original matter and to matter copied from other publications.

A copy of every book, pamphlet, newspaper, or other work published in the Town of Calcutta, is to be immediately forwarded to the Commissioner of Police.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 30th June, 1857.]

অনুমতিপত্র পাইবার জন্যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে হইবেক।

উক্ত আইনমতে অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা, ও কলিকাতা নগরভিন্ন বাঙ্গলা রাজধানীর বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের কোন স্থানে অনুমতিপত্র পাইবার দরখাস্ত গ্রহণ করিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিষুক্ত করিবার ক্ষমতা বাঙ্গলা দেশের ঐযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে প্রদান করা গিয়াছে।

উক্ত আইনমতে অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা ও বাঙ্গলা রাজধানীর উত্তরপশ্চিম দেশের কোন স্থানে এরূপ দরখাস্ত গ্রহণ করিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিষুক্ত করিবার ক্ষমতা উত্তরপশ্চিম দেশের ঐযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে প্রদান করা গিয়াছে।

সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতির গবর্নর সাহেবকে ও পঞ্জাবের ও অযোধ্যা দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবদিগকে ও মহীশূর ও খুর্গ ও নাগপুর ও পেণ্ড ও থানসরিম ও মার্ভাবান প্রদেশের কমিস্যনর সাহেবদিগকে আপন অধীন প্রদেশের ও জিলার ও বসতি স্থানের মধ্যে তজ্জপ দরখাস্ত গ্রাহ্য করিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিষুক্ত করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গিয়াছে।

কোন ছাপার যন্ত্র কি হস্ত কিয়া ছাপাকর্মের অন্য সরঞ্জাম কি সুব্যবহার কি ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র সাধারণমতে এই নিয়মক্রমে দেওয়া হাইবেক। বিশেষতঃ।

১। ইঙ্গলণ্ডে কি ভারতবর্ষে ব্রিটনীর গবর্নমেন্টের কম্পানার কি অভিপ্রায়ের দোষ ঘাহাতে দেওয়া যায়, কিয়া উক্ত গবর্নমেন্টের প্রতি ঘৃণা কি তাচ্ছল্যভাব ঘাহাতে কোন প্রকারে জন্মিতে পারে, কিয়া গবর্নমেন্টের আজার প্রতি অশ্রদ্ধা কি বেআইনীমতে প্রতিবন্ধকতা জন্মিতে পারে, কিয়া গবর্নমেন্টের আইনসিদ্ধ ক্ষমতা কিয়া গবর্নমেন্টের দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারক সাহেবেরদের আইনসিদ্ধ ক্ষমতা ঘাহাতে লঘু হইতে পারে, এমত কোন কথা কি বর্ণনা সেই ছাপায়ত্রিতে কিয়া সেই সরঞ্জাম কি সুব্যবহার ছাপা করা কোন পুস্তকে কি সংবাদপত্রে কি টাঁকা ক্ষুদ্র বহীতে না থাকে।

২। গবর্নমেন্ট এদেশীয় লোকেরদের ধর্মসম্পর্কীয় মতে ও ক্রিয়াতে কিছুমাত্র হস্তক্ষেপ করিতে চাহেন এদেশীয় লোকেরদের মনে এমত ভয় কি সন্দেহ ঘাহাতে জন্মিতে পারে এমত কোন কথা কি বর্ণনা তজ্জপ কোন পুস্তকে কি টাঁকা ক্ষুদ্র বহীতে কি সংবাদপত্রেতে কি অন্য বিষয়ে না থাকে।

৩। এদেশীয় যে রাজারা কি অধ্যাক্ষেরা কি দেশ ব্রিটনীর গবর্নমেন্টের অধীন হন কি তাঁহার সঙ্গ সন্ধিতে বন্ধ থাকেন, ব্রিটনীর গবর্নমেন্টের প্রতি তাঁহারদের প্রণয়ভাব ঘাহাতে লঘু হইতে পারে এমত কোন কথা তজ্জপ কোন পুস্তকে কি টাঁকা ক্ষুদ্র বহীতে কি সংবাদপত্রেতে কি অন্য বিষয়ে না থাকে।

উক্ত সকল নিয়ম নূতনরূপে রচিত কথার উপর ও অন্যান্য পুস্তকাদিহইতে গৃহীত কথার উপর সমানরূপে খাটে।

কলিকাতা নগরের মধ্যে যে পুস্তক কি টাঁকা ক্ষুদ্র বহী কি সংবাদপত্র কি অন্য বিষয় প্রকাশ হইতাহার একই প্রস্থ অগোণে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

হস্তুর ভৌমসেলে ঐযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিনিল বীভন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 24th June, 1857.

Baboo Gunga Churn Sircar, Moonsiff of Hauskhalee, to be Moonsiff of Panghatta, and Mr. L. W. Hutchinson, Moonsiff of Panghatta, to be Moonsiff of Hauskhalee, Zillah Nuddea, until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 24th June, 1857.

Baboo Mudunmohan Dutt, Moonsiff of Budeakhalee, Zillah Rungpore, for twelve days.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্ত্তে নিয়োগ।

১৫০৭ নম্বর।

বাক্সলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ আপ্রিল।

এলাকাখণ্ডের সারপ্রাপ্ত নীচের লিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটেরা যে জিলাতে নিযুক্ত আছেন সেই জিলায় মধ্যে ১৮৩৩ সালের আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরও হইবেন।

মুনশীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অ্যুত মুনশী দবীর-
দীন ঢাকাতে।

নওয়াদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অ্যুত জে টি ওসলি
সাহেব (Mr. J. T. Worseley,) বেহারে।

নগওয়ানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অ্যুত মোলবী ওয়া-
হীদুন নব্বী মেদিনীপুরে।

সেওয়ানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অ্যুত জে এফ লিঙ্ক
সাহেব (Mr. J. F. Lynch,) সারগে।

শেরঘাটীর একটি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অ্যুত এচ ডে-
বিস সাহেব বেহারে (Mr. H. Davis,) ডেপুটী কালেক্-
টরেরও কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৮ আপ্রিল।

নওয়াখালীর একটি জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী
কালেক্টর অ্যুত এফ. বি. সিমসন সাহেব (Mr. F. B.
Simson,) ছুটীর সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে দুই
মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ আপ্রিল।

কালীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্-
টর অ্যুত টি টুইডি সাহেব (Mr. T. Tweedie,) অচি-
হিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্র-
করণমতে গত মাসের ৬ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটী
পাইয়াছেন।

এ আর ইয়াং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৫৭ নম্বর।

বাক্সলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩১ মার্চ।

অ্যুত ডাক্তর ডবলিউ সি বি ইটওএল সাহেব (Dr.
W. C. B. Eatwell,) মেডিকাল কালেক্টরের প্রিন্সিপাল
হইবেন ও সেই কালেক্টর মাটিরিয়া মেডিক ও শয্যাগত
রোগির ঔষধের শিক্ষক হইবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

অন্য হুকুম না হওয়া পর্য্যন্ত জিলা নদীয়ার হাঁসখা-
লির মুনসেফ অ্যুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার পাণঘাটীর
মুনসেফ হইবেন ও পাণঘাটীর মুনসেফ অ্যুত এল
ডবলিউ হচিনসন সাহেব হাঁসখালির মুনসেফ হই-
বেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

জিলা রঙ্গপুরের বদিয়াখালীর মুনসেফ অ্যুত বাবু
মদনমোহন দত্ত বারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

অ্যুত ডবলিউ বটলর সাহেব (Mr. W. Butler,) বেহারের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-
ফাণ্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ আপ্রিল।

অ্যুত ডাক্তর জন এলিয়ট সাহেব (Dr. John
Elliot,) যশোহরের সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসক
হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ আপ্রিল।

অ্যুত এ সি বারনার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard,) বাঁকুড়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সা-
হেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিমবঙ্গের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী
কার্য্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট অ্যুত জেমস ওয়াটসন সাহেব
(Mr. James Watson,) কলিকাতার নিমিত্তে মুর-
শিদাবাদের কালেক্টরেরও কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের
আসিফাণ্ট অ্যুত এ জে হে সাহেব (Mr. A. J. Hay,) ছুটীর সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের
সচিবিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চন্দিশপরগনার ফতওয়াদারক অ্যুত মোলবী সৈয়দ
আলি মাহমুদ অচিহিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বি-
ধির ৭ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

মুরশিদাবাদের একটি কালেক্টর অ্যুত সি এস
বেলি সাহেব (Mr. C. S. Belli,) নিয়মিত ছুটী লই-
য়া যাইবার আগে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

অ্যুত ডবলিউ এ এ বেকট সাহেব (Mr. W. O. A.
Beckett,) বর্তমান মাসের ৩ তারিখে মঙ্গলদায়ি এলা-
কাখণ্ডের ভার পুনরায় গ্রহণ করেন অতএব বর্তমান
মাসের ৮ তারিখের হুকুমক্রমে তাঁহাকে যে ছুটী দেও-
রা যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

সকল লোকের জানিবার জন্যে সম্মান দেওয়া যাই-
তেছে যে, হজুর কোম্পেন্সে অ্যুত রাইট অনরবিল
গবর্নর জেনরল বাহাদুর বর্তমান মাসের ৩ তারিখে
মাল্জাজের ৪৬ পদাতিক পল্টনের লেপ্টেনেন্ট অ্যুত
এ সি মাকনীল সাহেবকে (Lieut. A. C. McNeill,) উড়িষ্যার পর্ত্তদেশে মেরিয়া বলি ও ত্রী শিখ হত্য

নিবারণের এজেন্টী কর্ম করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন ও শ্রীযুত মেজর মাকবিকর সাহেব (Major Maoviepar,) যে তারিখে ইচ্ছাশক্তি প্রদান করেন সেই তারিখ অবধি শ্রীযুত মাকবিকর সাহেব এই কর্ম লইবেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৭২ নম্বর।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

নীচের লিখিত মহাশয়েরা চাটিগাঁয়ে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত আর আবরক্রম সাহেব (Mr. R. Abercrombie.)

শ্রীযুত বাবু অপূর্বকৃষ্ণ গুপ্ত।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট এ ব্লন্ট সাহেব (Lieut. A. Blunt,) কটকে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিম অংশের রেবিনিউ সরবেরর শ্রীযুত ক্যাপ্টেন জে ই গাসট্রেল সাহেব (Captain J. E. Gastrell,) জিলা বশোহর ও ফরিদপুর ও বাক্সলা ও নদীয়া ও বারাসাত ও চন্দ্রিশপরগনার মধ্যে ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতের ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

শ্রীযুত টি স্যান্ডিস সাহেব (Mr. T. Sandys,) ভাগলপুরের দাতব্য প্রকালয়ের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ আপ্রিল।

১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত বাবু ঘোষণেশচন্দ্র ঘোষ পূর্ব বর্ধমানের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র বাঁড়ুয়া বাঁকুড়া ও মেদিনীপুর জিলাতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরও হইবেন। ও গরবেটা এলাকা খণ্ডের সার পাইবেন। সেই স্থানে তিনি ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণমতে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আফিসটেন্টের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

শ্রীযুত এ জে জাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson,) বগুড়া জিলাতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. H. L. Dampier,) পাবনা জিলাতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১ মে।

শ্রীযুত এফ জে কোবর্ন সাহেব (Mr. F. J. Cockburn,) কলিকাতার হাসিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নগেন্দ্রনাথ ঠাকুর কলিকাতার হাসিলের ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত পি বন্ড সাহেব (Mr. P. Bonnaud,) কলিকাতার হাসিলের কালেক্টর সাহেবের আফিসটেন্টের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

* আক্যাবে কমিস্যনর ও হাসিলের কালেক্টর সাহেবের আফিসটেন্ট শ্রীযুত জে হিউসডন সাহেব (Mr. J.

Hughesdon,) আপন কর্মের ভার কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আফিসটেন্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ বেডি সাহেবের (Mr. H. W. Beddy,) প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ আপ্রিল।

হুগলীর ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত আর ফিনি সাহেব (Mr. R. Finney,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ আপ্রিল।

রাজশাহী এলাকার রাজবের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর শ্রীযুত এফ গলসবরী সাহেব (Mr. F. Gouldsbury,) আপন কর্মের ভার সহক্রে রাখিয়া ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে আগামি মাসের ১৬ তারিখ অবধি কি তাহার পরে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

চন্দ্রিশপরগনার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দপ্রসাদ পণ্ডিত যে তারিখে ছুটি লন সেই তারিখ অবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে পাঁচ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

তৃতীয় অর্থাৎ পূর্বাংশের রেবিনিউ সরবেরর শ্রীযুত এ ওয়াটস সাহেব (Mr. A. Wyatt,) গত জানু-আরি মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১ মে।

কলিকাতার হাসিলের কালেক্টর শ্রীযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wilkins,) যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত ওয়ালটর বর্ন সাহেব (Mr. W. Bourne,) বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের পর্যটন কালে তাঁহারা ছাউনির লোকেরদের চিকিৎসকতা কর্মে গত জানু-আরি মাসের ১২ তারিখে নিযুক্ত হন। তাঁহার সেই কর্ম গত মাসের ১৫ তারিখে রহিত হয়।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২০৬৭ নম্বর।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিম অংশের জরিপী কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসটেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. W. Waterfield,) কলিকাতার জেনো দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণ অংশে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু বেণিনাথ বসু নদীয়ার প্রধান সদর আমিনের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ মে।

শ্রীযুত এচ বেলি সাহেব (Mr. H. Baillie,) চন্দ্রিশপরগনার দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৪ মে।

শ্রীযুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe,) নদীয়ার সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি লিমন্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) বাকর-গঞ্জের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ আপ্রিল।

যাধরা এলাকাধিকার কর্মের ভারপ্রাপ্ত আন্সিফোর্ট শ্রীযুত সি বি স্কিনার সাহেব (Mr. C. B. Skinner,) আপনার কর্মের ভার যশোহরের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির সংশোধিত বিধির ১৪ ধারায়তে তিন সপ্তাহের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামলোচন ঘোষ গত মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত

অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারায়তে এক মাসের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ মে।

নদীয়ার জজ শ্রীযুত আর এম স্কিনার সাহেবের (Mr. R. M. Skinner,) কর্মের ভার যে তারিখে শ্রীযুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe,) গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি শ্রীযুত স্কিনার সাহেব ছুটির সংশোধিত বিধির ১২ ধারায়তে তিন মাসের ছুটি পাইরাছেন।

মুদ্রেরের একটীং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত লর্ড এচ ইউ ব্রোন সাহেব (Lord H. U. Browne,) গত মার্চ মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত টিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে আগামি মাসের ২৩ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইরাছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্নমেন্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা ভাগলপুর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোতালকে জিলা ভাগলপুর রাজস্ব বাকী আদায়ের নিমিত্তে লন ১৮৫৭ সালের ৭ জুলাই মোতাবক ৩০ আষাঢ় সন ১২৬৪ ফসলি রোজ মঙ্গলবার।

চতুর্থ শ্রেণীর মহালাত অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ৩৮ তওজী বিন্দুপাড়া পং কাঁকজালের মধ্যে লিখিত মালিক গোপাললাল ও নেজাবত আলী খাঁ সদর জমা ১২৬৮ পাই মধ্যধো / ১০ গণ্ডা হক হিস্যা গোপাললাল জামিনদারের নীলাম হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নং ৪৪ ঘাট বংশীপুর তপ্পে পংসগা পং ভাগলপুর লিখিত মালিক কানাইলাল সদর জমা ৫২৥৬ পাই।

নং ৬৬ ঘাট বেনারী পং গোড়া লিখিত মালিক সেবকরাম সদর জমা ১৪৩৬৩ পাই।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহালাত।

নং ১২৪ মোজা দাসীমোড়া পং পরবংপাড়া চুদী শাহু ভরণাদার সদর জমা ৩২০৬৩ পাই আর প্রকাশ করা যার যে এই মহালের মধ্যে হালের মালিকজারীব্যতীত বকরা বাকি মং ২৮২০৥১০ পাই আছে।

নং ২০৪ মোজা ভবেলপুর পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মুতিলাল ও ব্রজমোহন ঠাকুর ও সুমরণ সিংহ সদর জমা ৩৮৬৩ পাই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর একমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহালাত।

নং ২১১ নেছরি চক ফাতেমা পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মহামুদ আছফ ও বিবি ফরিদা সদর জমা ৩০৬১১ পাই।

চতুর্থ শ্রেণী মহালাত বাহা অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ২১১ নেছরি চক ফাতেমা পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মহামুদ আছফ ও বিবি ফরিদা সদর জমা ৩০৬১১ পাই।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহালাত।

নং ২৫৮ মোজা মুহুদপুর পং ভাগলপুর লিখিত মালিক অমৃতলাল ঘোষ ও গৌরীনাথ ঘোষ ও বঙ্গরী নাথ ঘোষ ও মদনলাল ঘোষ ও মোজিলাল দাস ও কাশীনাথ দাস ও ব্রজনারায়ণ ঘোষ ও শ্রীমতীকুন্তরী সদর জমা ১৬৮১ পাই।

নং ২৭৪ কিসমত দইয়ম তালুক দুস্তনি পং কহলগাঁও লিখিত মালিক বংশীলাল অনি প্যারীলাল সদর জমা ৮০৬৬ পাই।

চতুর্থ শ্রেণী মহালাত বাহা দ্বিতীয় মহালের বাকীর জন্যে নীলাম হইবেক।

নং ৩৩৫ হক হিস্যা ৮১০ আনা দশ গণ্ডা মোজা গঙ্গাপুর তালুক বিক্রমপুর চক্রামি পং হৈ মিলকিয়ৎ পহলওয়ার সিংহ জামিনদার সদর জমা ৭৭১১৬০১১ পাই।

নং ৩৩৫ হক হিস্যা ৫ গণ্ডা মোজা গঙ্গাপুর তালুক বিক্রমপুর চক্রামি পং হৈ মিলকিয়ৎ পহলওয়ার সিংহ জামিনদার সদর জমা।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহালাত।

নং ৩৩৭ কিসমত দুইয়ম বোধাওয়া পং হৈ লিখিত মালিক রামলাল সিংহ ও শিবসহায় সিংহ ও রাজকুমার সিংহ ও ধুকন সিংহ ও নন্দকুমার সিংহ সদর জমা ১৭৭৥২৬ পাই।

নং ৩৩৭ কিসমত হেইয়ম মোজা বোধাওয়া পং হৈ লিখিত মালিক শিবসহায় সিংহ সদর জমা ১১৪০১৬ পাই।

নং ৩৩৭ কিসমত পঞ্চম মোজা বোধাওয়া পং হৈ লিখিত মালিক কালী সিংহ ও শ্যাম সিংহ ও শ্রীসিংহ সদর জমা ১১৪০১৬ পাই।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

চতুর্থ শ্রেণী বাহা অন্য মহালের বাকীর জন্যে নীলাম হইবেক।

নং ৩৯০ হিস্যা ১০ মোজে হরপুর হিঙ্গু পং হৈ হক হিয়া লচমননারায়ণ সিংহ ও দেবীদত্ত সিংহ জামিনদার লস্কর জমা ২৪০ ১/৩ পাই।

নং ৪০৩ হিস্যা ১০ আনা মোজে ইছাপুর মালিক ওরফে চোওর পং হৈ হক হিয়া লচমননারায়ণ সিংহ ও দেবীদত্ত সিংহ জামিনদার লস্কর জমা ১৬০ ১২৫ পাই

নং ৪২৬ ১০ আনা মোজে জররামপুর আমরি ওরফে লতিপুর পং হৈ হক হিয়া লচমননারায়ণ সিংহ ও দেবীদত্ত সিংহ জামিনদার লস্কর জমা ২২৫ ১১৫ পাই

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহালাত।

নং ৫৭৬ মোজে দেওড়িয়া পং লখনপুর লিখিত মালিক এমাম আলী ও রহমত বকশ ও শিবদরাল পাঁড়ে ও গুরুদরাল পাঁড়ে ও গোপাল বড়র ও সেখ মকসুদ আলী ও হাড়ি ও বেহেবুদ ও তেরামত আলী ও মছম্মাত আহম্মত লস্কর জমা ৪৯ ১/৭ পাই

নং ৬০৪ মোজে মহানন্দপুর জমুদীরা পং হৈ লিখিত মালিক বিবি ভহকি লস্কর জমা ৬৬ ১/১০ পাই

নং ৭৮৬ মোজে ভবানীপুর পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মোহনরাম ঝা লস্কর জমা ১৭ ১/১০ পাই

নং ৮০২ জাগীর রহিম খাঁ নারক থানে ভাগলপুর লিখিত মালিক মুমকলাল লস্কর জমা ১১ ১/৫ পাই

নং ১০১২ জাগীর দুখালসকর থানে ভাগলপুর লিখিত মালিক দেবীপ্রসাদ ঝা লস্কর জমা ৩৫

নং ১১২১ জাগীর বকশী সিপাহী থানে মোহনপুর লিখিত মালিক মুমকলাল লস্কর জমা ২৫

নং ১১২৩ জাগীর বাহাদুর খাঁ সিপাহি থানে মোহনপুর লিখিত মালিক নেজাবত আলী খাঁ লস্কর জমা

৩ ১/৪ পাই

নং ১১৬৭ জাগীর কলী ভেওয়ারী হাওলাদার থানে চেচরণ লিখিত মালিক মছম্মাত বেচন ও ভোলা ভেওয়ারী লস্কর জমা ১১ ১/৪ পাই

নং ১১৮৭ জাগীর জানমহামুদ হাওলাদার থানে চেচরণ লিখিত মালিক তাকমহামুদ ও মহামুদ আলী ও মছম্মাত পুনা ও পাঁচকোড়ি লস্কর জমা ৫১ ১/২ পাই।

নং ১২৭১ বকসুর নাএক থানে বিজয়ি লিখিত মালিক গণেশ সিংহ লস্কর জমা ৫২ পাই

নং ১২৮৬ জাগীর মানিক সিংহ সিপাহি থানে বিজয়ি লিখিত মালিক আহম্মান সিংহ লস্কর জমা ২ ১/৮

পাই

নং ১২৯৩ জাগীর খুতাল সিংহ সিপাহি থানে বিজয়ি লিখিত মালিক দেবীপ্রসাদ ঝা লস্কর জমা ১ ১/৮

নং ১২৯৮ জাগীর সাহ মহামুদ খালানী থানে ফুলত লিখিত মালিক দেবীপ্রসাদ ঝা লস্কর জমা ১০ ৪৫

পাই

নং ১৩১৩ জাগীর হেজামদীন নাএক থানে ফুলত লিখিত মালিক মুজা হএদরআলী লস্কর জমা ১৬ ১/১০ পাই

নং ১৩২৪ জাগীর রাজী লস্কর থানে ফুলত লিখিত মালিক গণেশ সিংহ লস্কর জমা ৫০ ২৫ পাই

নং ১৩২৮ জাগীর পাঁচ কছব থানে ফুলত লিখিত মালিক শকর রাও লস্কর জমা ১/৬ ১/১০ পাই

নং ১৩৩৩ জাগীর পদু খালানী থানে ফুলত লিখিত মালিক দেবীপ্রসাদ ঝা লস্কর জমা ১৮ ৫ পাই

নং ১৩৪৭ জাগীর সোণাউল্লা হাওলাদার থানে ফুলত লিখিত মালিক গণেশ সিংহ লস্কর জমা ১ ১/৪ পাই

নং ১৩৬০ জাগীর বুদ্ধি খালানী থানে ফুলত লিখিত মালিক গণেশ সিংহ লস্কর জমা ৫ ১/১০ পাই

নং ১৩৬৭ জাগীর বানেশ খালানী থানে ফুলত লিখিত মালিক দেবীপ্রসাদ লস্কর জমা ১০ ৪৫ পাই

নং ১৩৯৯ জাগীর বকশী হাওলাদার থানে নওরা নগাঁও লিখিত মালিক খররাভী ও বরাভী ও ভতুর লস্কর

জমা ৭ ১৫ ১ পাই

নং ১৪০৫ জাগীর মহামুদ রওসন হাওলাদার থানে নওরা নগাঁও লিখিত মালিক গণেশ সিংহ লস্কর জমা

১৮ ৮ পাই

নং ১৪৫০ জাগীর এতবারি জমাদার থানে আকাহা লিখিত মালিক শকর রাও লস্কর জমা ১/১ পাই

নং ১৪৫৫ জাগীর সোণাউল্লা হাওলাদার থানে আকাহা লিখিত মালিক মহাদেবলাল লস্কর জমা ১৮ ৮ পাই

নং ১৪৬৪ জাগীর জ্বলাশ হাওলাদার থানে আকাহা লিখিত মালিক মহাদেবলাল লস্কর জমা ৫ ১/৭ ৫ পাই

নং ১৪৮৪ জাগীর আজিম খাঁ সিপাহি থানে জাহাঙ্গিরাবাদ লিখিত মালিক লালসাহ লস্কর জমা ১৫ ১/১০

পাই

নং ১৫০৯ জাগীর ব্রহ্ম সিংহ সিপাহি থানে জাহাঙ্গিরাবাদ লিখিত মালিক হিড়া লস্কর জমা ১/১ পাই

নং ১৬৮৫ জাগীর লছমিনারায়ণ সিপাহি থানে হিম্মতপুর লিখিত মালিক মছম্মাত আমীনা ও শৈববদিন লস্কর জমা ৪ ১০ ৩ পাই

নং ১৬৯৪ জাগীর ওয়ারেহ মহামুদ লস্কর থানে হিম্মতপুর লিখিত মালিক নেজাবত আলী খাঁ লস্কর জমা ২ ১০ ২ পাই

চতুর্থ শ্রেণী মহালাত বাহা অন্য মহালের বাকীর আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ১৬৯৪ জাগীর ওয়ারেহ মহামুদ লস্কর থানে হিম্মতপুর লিখিত মালিক নেজাবত আলি খাঁ জামিনদার লস্কর জমা ২৫ ২ পাই।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহালাত।

নং ১২০৮ জাগীর ভবানী সিংহ সিপাহি থানে ঘোষা লিখিত মালিক মছম্মাত আজিমন ও গওরহ আলি ওরফে ছাদক আলি লস্কর জমা ৭/৩ পাই।

নং ১২৮২ জাগীর রমজানী হাওলাদার থানে কহলগাঁও লিখিত মালিক নন্দলাল চৌধুরী লস্কর জমা ১০ ৮

নং ২০১১ জাগীর উদয়রাজ নাএক থানে ফুলত লিখিত মালিক মছম্মাত জদনু লস্কর জমা ৬ ১০ ৭ পাই

নং ২১৭৯ জাগীর সেবকরাম নাএক থানে পালাপুর লিখিত মালিক পাঁচকোড়ি লস্কর জমা ২ ১০ ৫ পাই

নং ২২০৭ জাগীর ভোলা সিংহ হাওলাদার থানে নছিরাবাদ লিখিত মালিক আহম্মদ আলি ও পির খাঁ লস্কর জমা ৫/১ ১ পাই

নং ২২১৩ জাগীর এমাই বকশ টক্টেণ খানে মহিরাবাদ লিখিত মালিক নেজারত আলি খাঁ সদর জমা ৩/১১১ পাই।

নং ২২৩৫ জাগীর রোস্তম টক্টেণ খানে সুলতানাবাদ লিখিত মালিক মোদেলাল সদর জমা ৪৪৮৮ পাই।

নং ২২৩৭ জাগীর ফকিরচন্দ্র নাএক খানে সুলতানাবাদ লিখিত মালিক মহম্মাদ সরিফন নেছা ওরফে মহম্মাদ হাডা সদর জমা ২৫০৮

নং ২২৩৮ জাগীর রামগোপাল সিপাহি খানে সুলতানাবাদ লিখিত মালিক নেজারত আলি খাঁ সদর জমা ২৫০ পাই

নং ২২৪০ জাগীর বোরহানদ্দিন খালসী খানে সুলতানাবাদ লিখিত মালিক মহম্মাদল সদর জমা ২৫

দ্বিতীয় শ্রেণী এস্তুমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নং ২৭০৮ মোজা পলুরা পং ভাগলপুর লিখিত মালিক লক্ষ্মিপ্রসাদ দুবে সদর জমা ৫০/১০ পাই

প্রথম শ্রেণী এস্তুমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ২৮২৭ পাঠক চক তর্পে মগিহারী পং ভাগলপুর লিখিত মালিক প্যারীলাল সদর জমা ১২.১/৫ পাই।

নং ৩০৬৩ জাগীর বেচু সিংহ সিপাহি খানে বিজয়ি পংছট লিখিত মালিক বদরি লাল ও বালক সদর জমা ২০৬৬ পাই।

ইতি তারিখ ১৫ জুন সন ১৮৫৭। মোং ৮ আষাঢ় সন ১২৬৪ ফছলি।

W. AINSLIE, Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of WILLIAM FAIRLIE CLARK, and others, Insolvents.

On Saturday, the 6th day of June, 1857, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co's Rupees 23,446 in his hands, pay a dividend at the rate of Co's Anna one and three pie per Cent. Sas. (which will amount to the sum of Co's Rs. 21,875,) upon the several Claims admitted on the Schedule of the said Insolvents, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 22nd June, 1857.

কলিকাতায় যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন উলিয়ম ফ্যারলি ক্লার্ক সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব ১৮৫৭সালের জুন মাসের ৬ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে জ্ঞকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনেরদের তকসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র উহার হাতে কোম্পানির যে ২৩,৪৪৬ টাকা আছে তাহাইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১/৫ এক আনা তিন পাই হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সরসু ২১,৮৭৫ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্মান দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দস্তখত। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২২ জুন।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

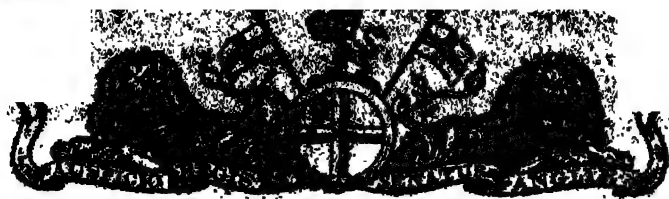
চট্টগ্রামের এশিফাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্ক বাকলা মালিক্টেটর উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিন্ধ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪০ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা হকিতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকুমার মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র দ্বারের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম ভাষায় আরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৮০ আশি আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩০ জুন।]

আরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 3, 1857.

শনিবার ১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

রাইনের গবিলা।

A Bill for extending the jurisdiction of Criminal Judicature of the pany in Bengal, for simple thereof, and for investing o

বাকলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য সাধন করিবার আইন প্রণয়ন করণের আইন।

[Continued from the discretion of the

[১৭৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

CHAPTER II.

২২ অধ্যায়।

TRIALS BEFORE THE SESSION COURTS.

সেশন আদালতের সম্মুখে বিচার।

[Cognizance of offences by the Session Court in original jurisdiction.]

[যে অপরাধের নালিশ প্রথমত উপস্থিত হয় সেশন আদালতে তাহার বিচার।]

1. Except in the cases referred to in Chapter XII. Article 4, a Court of Session, as a Court of original criminal jurisdiction, shall not take cognizance of any offence, but upon a charge preferred by the Advocate General, or by a magistrate or other officer specially empowered by the Government to act in this behalf.

১। ১২ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণে যে মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে তিনি, আডবোকেট জেনারেল সাহেব, কিম্বা ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা এই অধিপ্রাণে কার্য করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেন্ট হইতে বিশেষভাবে ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কার্যকারক নালিশ অর্পণ না করিলে সেশন আদালত, প্রথমত উপস্থিত হওয়া ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারার্থ আদালতরূপে, কোন অপরাধের নালিশ গ্রাহ্য করিবেন না।

[A person holding the office of Session Judge may try cases committed by himself.]

[সেশন জজ সাহেবের পক্ষ কোন ব্যক্তি আপনার সোপর্দ হওয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে পারিবেন।]

2. When it happens that a Zillah Judge has sent a case for trial before the Court of Session, or that a person is appointed to officiate as Judge of a Court of Session, who had previously officiated in the Court by which commitments are made to that Court of Session, and there are before the Court of Session charges preferred by himself upon which trials are still to be held, he shall nevertheless proceed thereupon as in other cases.

২। যদি কোন জিলার জজ সাহেব সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা প্রেরণ করেন, অথবা যে আদালত হইতে মোকদ্দমা সেশন আদালতে সোপর্দ হয় সেই আদালতে তিনি পূর্বে কর্ম করিয়াছেন তিনি যদি সেশন আদালতের জজের কর্ম নির্বাহ করিতে নিযুক্ত হন, ও আপনি যে নালিশ সোপর্দ করিয়াছেন তাহার বিচার যদি সেশন আদালতের সম্মুখে হইবার জন্য উপস্থিত থাকে, তবে তিনি অন্যান্য মোকদ্দমা লইয়া যেমন কার্য করেন তেমনি সেই মোকদ্দমা লইয়াও কার্য করিবেন।

[Postponement of trial.]

[বিচারের বিলম্ব করণ।]

3. It shall be competent to a Court of Session to direct the postponement of a trial, where it is satisfied that such delay is proper and essential to the ends of justice.

৩। যদি সেশন আদালত স্বত্বাধীনভাবে জানেন যে বর্ধিত বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমার বিচার করিবার কার্য বিলম্ব করা উচিত ও আবশ্যিক, তবে তিনি তদুপ বিলম্ব করিবার অক্ষম করিতে পারিবেন।

[Commencement of trial.]

4. When the Court is ready to commence the trial, the defendant shall be brought before it, and the charge shall be read to him, and he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged.

[Plea of "guilty."]

5. If the defendant plead "guilty," the Judge shall explain to him the nature of the charge, read to him the clause or clauses of the Code relating to the offence charged, and satisfy himself that the defendant comprehends the nature of the charge and the effect of his plea. If the defendant then adhere to his plea of "guilty," the same shall be recorded, and the defendant convicted thereon.

[Refusal to plead, or plea of "not guilty."]

6. If the defendant refuse to plead, or plead "not guilty," the Court shall proceed to try the case, taking all the evidence that is forthcoming in due course.

[How evidence is to be recorded.]

7. The evidence of each witness shall be taken down in writing, by or in the presence and under the superintendence of the Judge, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness and signed by him in the presence of the Judge. In case the witness shall refuse to sign the deposition, the Judge shall sign the same, and record the reason, if any, given by the witness for such refusal, together with such remarks thereon as the Judge shall think fit to make. It shall be at the discretion of the Judge to take down or cause to be taken down any particular question and answer, if there shall appear any special reason for doing so, or any person who is a prosecutor or defendant in the case shall require it. If any question put to a witness be objected to by any such person, and the Judge shall allow the same to be put, the question and the answer shall be taken down, and the objection and the name of the person making it shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the Judge upon the objection. The Judge shall also record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness whilst under examination.

[Witness refusing to answer may be committed to custody.]

8. If any witness shall refuse to answer such questions concerning the premises as shall be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the Court may commit such witness to custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer concerning the premises; after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to

[গদণ্মেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ১ জুলাই]

[বিচারের আরম্ভ।]

৪। যখন আদালত বিচারের কার্য আরম্ভ করিতে প্রস্তুত হয়, তখন আসামীকে সমুখে আনা হইবেক, ও নালিশ ভারী নিকটে পাঠ করা হইবেক, ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা হইবেক যে এই অপরাধের দোষী আছি কি না।

[দোষ স্বীকার করণ।]

৫। যদি আসামী আপনাকে দোষী বলে, তবে জজ সাহেব এই নালিশের ভাব তাহার নিকটে ব্যাখ্যা করিবেন, ও নালিশহওয়া অপরাধের সঙ্গে দণ্ডবিধির আইনের যে এক কি অধিক প্রকরণ সম্পর্ক রাখে তাহা তাহার নিকটে পাঠ করিবেন, ও সেই নালিশের ভাব ও আসামী আপনাকে যে দোষী বলিয়াছে ইহার ফল আসামী বুঝিয়াছে, এই বিষয় আপনি সন্তোষমতে জানিবেন। তাহা হইলেও যদি আসামী আপনাকে দোষী স্বীকার করে, তবে সেই কথা লেখা হইবেক ও তদনুসারে আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইবেক।

[আসামীর উত্তরদিতে অস্বীকার করণ।] কিম্বা নির্দোষ প্রকাশ করণ।]

৬। যদি আসামী উত্তর দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা আপনাকে নির্দোষী বলে, তবে আদালত একাদিক্রমে যে সকল প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা লইয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিয়া লওয়া হইবেক।]

প্রত্যেক সাক্ষীর সাক্ষ্য জজ সাহেবের দ্বারা SOLVENT সাক্ষাতে ও তজ্জাধীনে লিখিয়া লওয়া সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তর ভাবে ARK, and others, Inc. বৃত্তান্ত ভাবে লেখা হইবেক, upon an application of তাহা সাক্ষীর নিকটে পাঠ করা from and out of the sum of তাহা সাক্ষীর নিকটে পাঠ করা one and three pie per Centa সাহেবের সাক্ষাতে তাহাতে remains admitted on the Sche সাক্ষী এই জোবানবন্দীতে দস্তখত করিতে satisfaction of the suit

৭। তবে জজ সাহেব আপনি তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও সাক্ষী যদি সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন কারণ জানায়, তবে জজ সাহেব সেই কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিষয়ে আপনি যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও লিখিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট হয়, কিম্বা মোকদ্দমার আসামী কি করিয়া দী কোন ব্যক্তি যদি চাহে, তবে জজ সাহেব আপনার বিবেচনামতে এই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইবেন। সাক্ষীকে যদি কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায়, ও উক্ত প্রকারের কোন ব্যক্তি তাহাতে অপ্রতিবন্ধিত হইলেও যদি জজ সাহেব সেই জিজ্ঞাসা হইবার অনুমতি দেন, তবে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া লওয়া হইবেক, ও জোবানবন্দী লিখিবার সময়ে সেই আপত্তির ও যে জন তাহা করিয়াছে তাহার নামের ও সেই আপত্তির উপর জজ সাহেবের নিষ্পত্তির উল্লেখ হইবেক। আরো জোবানবন্দী লইবার সময়ে কোন সাক্ষীর ভাব আচারের বিষয়ে জজ সাহেব যে কোন মন্তব্য কথা প্রয়োজনীয় জান করেন তাহাও লিখিবেন।

[সাক্ষী জওয়াব দিতে অস্বীকার করিলে কয়েদ হইতে পারিবেক।]

৮। যদি কোন সাক্ষী পূর্বে কার্যসম্পর্কে যে জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে অস্বীকার করে, ও সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন যথার্থ কারণ না জানায়, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন এমন উপযুক্ত কালের নিমিত্তে তাহাকে কয়েদ রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ইতিমধ্যে যদি জোবানবন্দী দিতে ও পূর্বে কার্যসম্পর্কীয় জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে মুক্ত করিবেন। পরন্তু তৎপরেও যদি অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০

the provisions of Chapter X. Article ১০ or Chapter XII. Article ১১.

[Examination of defendant; evidence at the trial.]

৯. The examination of the defendant before the magistrate shall be given in evidence at the trial.

[Session Court not to receive written confession of guilt made to the police.]

১০. It shall not be competent to the Session Court to receive in evidence against the defendant any written admission or confession of guilt or other statement made by him to the darogha, or other officer of police, and by him reduced into writing.

[But may receive evidence of a police officer as to unrecorded admission of guilt.]

১১. Nothing contained in the foregoing Article shall prevent the Court from receiving the evidence of a police officer to any unrecorded admission or confession of guilt, or other statement made to him by the defendant; provided, however, that such evidence shall not be sufficient to warrant a conviction without corroborative evidence.

[Court may summon necessary evidence.]

১২. It shall be at the discretion of the Court, at any stage of a trial, to summon and examine any witnesses whose evidence it may consider essential to the just decision of the case.

[Defence.]

১৩. When the case for the prosecution has been brought to a close, the defendant shall be called upon to enter upon his defence, and to produce his evidence.

[Witnesses for the defence.]

১৪. The defendant shall be allowed to call any witness not previously named by him, but he shall not be entitled to have any other witnesses summoned than those named in the list or lists delivered to the magistrate or other officer by whom he was committed, or held to bail, for trial, except as provided in Chapter XIV. Article ১৪.

[Adjournment]

১৫. The Court may, at its discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, The Court may adjourn to time.

[Jury to attend at adjourned sitting.]

১৬. In the event of the adjournment of a trial, the jury or assessor, as the case may be, shall be required to attend at the adjourned sitting and at every subsequent sitting until the conclusion of the trial.

[Delivery of opinions of assessors. Of verdict of jury.]

১৭. In cases tried with the aid of assessors, the judge, before pronouncing his own opinion, shall

অধ্যায়ের ১২ প্রকরণের কিংবা ১২ অধ্যায়ের ১২ প্রকরণের বিধানমতে কার্য করা হইবেক।

[আসামীর জোবানবন্দী বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপ হইবেক।]

৯। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামী যে জোবানবন্দী দেয় তাহা বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপ দাখিল হইবেক।

[পোলীসের নিকটে দোষ স্বীকারের যে কথা লিখিয়া লওয়া যায় তাহা সেশন আদালত গ্রাহ্য করিবেন না।]

১০। দারোগা কিংবা পোলীসের অন্য আমলার নিকটে আসামী যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার করিয়া লিখিয়া দিয়া থাকে, কিংবা তাঁহার নিকটে যে কোন কথা কহিয়া থাকে ও তাঁহার দ্বারা লেখাইয়া লওয়া যায়, এমত কোন কথা সেশন আদালত আসামীর বিপরীত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না।

[কিন্তু দোষ স্বীকার করিবার যে কথা লেখা না গিয়াছে তাহা সেশন পোলীসের আমলার সাক্ষ্য গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।]

১১। পরন্তু যে কোন কথা কি দোষ স্বীকার হইলেও লেখা না গিয়াছে তাহা সেশন পোলীসের আমলার নিকটে অন্য যে কোন কথা কহিয়া থাকে তাহা সেশন আদালতের লইবার বাধা ইহার পূর্বের প্রকরণের কোন কথাতে হইবেক না। তথাপি সেই কথা বলবৎ করিবার অন্য প্রমাণ না হইলে, কেবল সেই প্রমাণই দোষ সাব্যস্ত করিবার জন্যে প্রচুর হইবেক না।

[আদালত আবশ্যক সাক্ষ্য ভলব করিতে পারিবেন।]

১২। আদালত মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্ত যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য লওয়া আবশ্যক জান করেন তাহারদিগকে আপনার বিবেচনামতে বিচার করিবার কোন সময়ে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[আসামীর জওয়ার।]

১৩। করিমাদীর পক্ষের সকল কথা শুনা গেলে পর আসামীকে নির্দোষিতার প্রমাণ দিতে ও আপন সাক্ষ্য উপস্থিত করিতে আজ্ঞা হইবেক।

[আসামীর তরফের সাক্ষী।]

১৪। আসামী সাধারণদিগের নাম পূর্বে ব্যক্ত করি নাই এমত কোন সাক্ষিরদিগকেও ডাকাইতে অনুমতি পাইবেক। কিন্তু যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্য করুক তাহাকে বিচারার্থে সোপর্দ করিয়াছিলেন বা তাহার স্থানে জামিন লইয়াছিলেন তাঁহার নিকটে যে ইসময়বিসী দেওয়া গিয়াছিল তাহার লিখিত সাক্ষি ভিন্ন অন্য কোন লোককে সমন করাইতে পারিবেক না, কেবল ১৪ অধ্যায়ের ১৪ প্রকরণমতে পারিবেক।

[বিচার করিবার অন্য সময় নিরূপণ করণ।]

১৫। আদালত আপনার বিবেচনামতে যেমন আবশ্যক হয় তেমন মোকদ্দমার বিচার স্থগিত করিয়া অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই প্রকারে সময়ে করিতে পারিবেন।

[সময়ান্তরের বৈঠকে জুরি কি আসেসরেরা হাজির থাকিবেন।]

১৬। বিচার হইবার অন্য সময় নিরূপণ হইলে জুরির অথবা বিষয়বিশেষে আসেসরেরদের সেই সময়ান্তরের বৈঠকে, ও বিচারের কার্য্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ তৎপরের প্রত্যেক বৈঠকে হাজির হইতে হইবেক।

[আসেসরেরদের মত জানান। জুরির বিচার।]

১৭। আসেসরেরদের সহকারে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে কল সাহেব আপনার মত জানাইবার

call upon the assessors for their opinions. The opinion of each assessor shall be given separately and recorded. In cases tried by jury, the judge shall sum up the evidence on both sides, and the jury shall then deliver their finding upon the charge.

[Conviction.]

18. If the defendant is convicted, and the case is one which the Session Judge is competent to dispose of finally, he shall proceed to pass sentence upon the defendant according to law.

[Reference to Sudder Court.]

19. If the case is one in which, if the defendant be convicted, it belongs to the Sudder Court to pass sentence, the Session Judge shall record the conviction, and refer the case to the Sudder Court, with a statement in writing of his opinion as to the sentence which should be passed upon the defendant; and in cases tried by jury, the Session Judge shall also transmit with the case a report of his direction to the jury.

[Transmission of monthly calendar of trials by Session Judge.]

20. The Session Judges shall transmit to the Sudder Court monthly statements or calendars in such form as the Sudder Court shall prescribe, of all trials held by them, exhibiting the sentence passed upon each defendant, together with an abstract of the evidence given at the trial.

CHAPTER XXIII. SUDDER COURT.

AS A COURT OF REFERENCE.

[Court for hearing of referred trials.]

1. A case referred by a Session Judge for the final judgment and sentence of the Sudder Court shall be heard by a Court constituted by three judges of the said Sudder Court, and the sentence shall be signed by not less than two of such judges.

[Hearing of case referred, tried with assessors.]

2. In cases referred for the final judgment and sentence of the Sudder Court, which have been tried with the aid of assessors, that Court shall revise the record of trial submitted by the Court of Session, and if it approves of the conviction of the defendant, it shall proceed to sentence him to punishment according to law.

[Acquittal.]

3. If the Sudder Court disapproves of the conviction of the defendant absolutely, it shall pass a judgment of acquittal.

[Difference of opinion between Sudder Court and Session Court as to offence proved.]

4. If the Sudder Court disapproves of the conviction of the defendant, on the ground that the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ জুলাই।]

আদেশ আসেসরেরদিগকে তাঁহাদের মত জানাইতে কহিবেন। প্রত্যেক জন আসেসরের মত স্বতন্ত্র দেওয়া যাইবেক ও লেখা যাইবেক। যেই মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হয়, তাহাতে জজ সাহেব উক্ত পক্ষের মত প্রমাণের সারাংশ জুরিকে জানাইবেন ও জুরি সেই নালিশের বিষয়ে আপনাদের বিচার ব্যক্ত করিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করণ।]

১৮। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমা বুঝিয়া যদি সেশন জজ সাহেব তাহার চূড়ান্তরূপে নিষ্কণ্ঠি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে তিনি আইনানুসারে আসামীর দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

[সদর আদালতের প্রতি সমর্পণ।]

১৯। আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইলে, যদি মোকদ্দমা বুঝিয়া দণ্ডের আজ্ঞা করিবার ভার সদর আদালতের প্রতি থাকে, তবে যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহা সেশন জজ সাহেব লিখিয়া সদর আদালতে মোকদ্দমা অর্পণ করিবেন, ও আসামীর উপর যে দণ্ডের আজ্ঞা করা উচিত এই বিষয়ে আপনাদের মত কৈফিয়তে লিখিয়া পাঠাইবেন, আর যেই মোকদ্দমার বিচার জুরির দ্বারা হয় তাহাতে সেশন জজ সাহেব জুরিকে যে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট মোকদ্দমার কাগজপত্রের সঙ্গে পাঠাইবেন।

[সেশন জজ সাহেব যাসেং বিচারকরা মোকদ্দমার কালেক্টর পাঠাইবেন।]

২০। সদর আদালতের সাহেবেরা যে নকশা নিব্ধিষ্ট করিবেন সেই নকশামতে, সেশন জজ সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার এক কৈফিয়ৎ কি কালেক্টর যাসেং সদর আদালতে পাঠাইবেন। তাহাতে বিচারকালে যে সকল প্রমাণ দেওয়া গিয়াছিল তাহার খোলাসাসম্মত প্রত্যেক আসামীর উপর যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার কথা প্রকাশ হইবেক।

২৩ অধ্যায়।

যাহাতে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় এমত আদালতস্বরূপ সদর আদালত।

[অর্পিত মোকদ্দমা স্থগিতাবি আদালত।]

১। সেশন জজ সাহেব সদর আদালতের চূড়ান্ত নিষ্কণ্ঠি ও দণ্ডাজ্ঞার জন্যে যে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহা উক্ত সদর আদালতের তিন জন জজ সাহেবকে লইয়া সংস্থাপিত আদালতে স্থগিত যাইবেক, ও দণ্ডাজ্ঞাতে সেই জজ সাহেবেরদের অতিন্যূন দুই জন দস্তখত করিবেন।

[আসেসরেরদের সহকারে যে মোকদ্দমার বিচার হয় এমত অর্পণকরা মোকদ্দমার স্থগিত।]

২। যে মোকদ্দমার বিচার আসেসরেরদের সহকারে হয় এমত মোকদ্দমা সদর আদালতের চূড়ান্ত নিষ্কণ্ঠি ও দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে অর্পণ করা গেলে, সেশন আদালত এই বিচার কার্যের যে সকল কাগজপত্র পাঠান তাহা এই আদালত দৃষ্টি করিবেন, ও আসামীর দোষ সাব্যস্ত করণের কথা যদি সম্মত হন তবে আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

[নির্দোষ করণ।]

৩। আসামীর দোষ সাব্যস্ত করণের কথা যদি সদর আদালত নিতান্ত অসম্মত হন তবে তাহার নির্দোষিতার নিষ্কণ্ঠি করিবেন।

[যে অপরাধের প্রমাণ হইল তদ্বিষয়ে সদর আদালতের ও সেশন আদালতের মতের অটনক্য হওন।]

৪। আসামীর যে অপরাধের প্রমাণ করা গেল তাহা আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার

offence proved does not answer to the legal definition of the offence of which he is convicted, it shall annul the conviction; but it shall be competent to the court to pass a judgment convicting the defendant of the offence which it deems to be proved by the evidence, and to sentence him to punishment according to law.

[Competence of Court to direct further inquiry, &c.]

5. In any case referred as above to the Sudder Court, it shall be open to the prosecutor or the defendant to move the Court for further inquiry upon any point bearing upon the guilt or innocence of the defendant; and it shall be competent to the Court, upon such application, or of its own accord, to direct such inquiry to be made, and additional evidence to be taken on any point, the further investigation of which is essential to the just decision of the case.

[Hearing of case referred, tried by jury.]

6. In cases referred for the sentence of the Sudder Court which have been tried by jury, the Court, on reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, shall determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

CHAPTER XXIV.

FINDING, JUDGMENT, AND SENTENCE.

[Form of verdict in jury trials.]

1. In any trial by Jury, when the Jury are unanimous in thinking the defendant guilty, the verdict shall be that the defendant is guilty of the offence specified in the charge, or of the offence specified in such a head of charge, when there are more heads than one. When the Jury are not unanimous, but two-thirds or more concur in thinking the defendant guilty, the verdict shall be that the defendant is found guilty of the offence specified in the charge, or in such a head of charge as above provided, by a majority consisting of six, seven, eight, as the case may be, of the Jurors. When any number of the Jurors exceeding one-third concur in thinking the defendant not guilty, the verdict shall be that the defendant is not guilty. When the Jury, or two-thirds or more of the Jury, concur in thinking the defendant guilty of the offence specified in the charge, but are doubtful under which of two heads of charge the offence falls, the verdict shall be that the defendant is guilty either of the offence charged in such a head, or of the offence charged in such another head of charge.

[What the Judgment is to specify.]

2. When the trial in any Criminal Court is concluded, the Court, in passing judgment, if it convicts the defendant, shall distinctly specify the

[Government Gazette, 3rd July, 1857.]

আইনমতে দণ্ডযোগ্যতা নাই বলিয়া, যদি সদর আদালতের দোষ সাব্যস্ত করণের কথা সন্মত না হন, তবে সেই দোষ সাব্যস্ত করণ বাতিল করিবেন। কিন্তু সাক্ষ্যক্রমে আসামীর যে অপরাধের প্রমাণ হইল জান করেন তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত করণের নিষ্পত্তি করিতে, ও আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

[অধিক তত্ত্ববিজ্ঞ প্রকৃতি করিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৫। পূর্বোক্ত প্রকারে যে কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায় তাহাতে আসামীর দোষের কি নির্দোষিতার সম্পর্কীয় কোন বিষয়ে অধিক তদারক করিবার দরখাস্ত করিয়া দীর্ঘ কি আসামী আদালতে করিতে পারিবেন। আর সদর আদালত সেইরূপ দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা আপনার ইচ্ছামতে, এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেইরূপ তদারক করা যায়, ও মোকদ্দমার যথার্থ বিচার হইবার জন্যে যে কোন বিষয়ের অধিক তত্ত্ববিজ্ঞ করা আবশ্যিক সেই বিষয়ের অধিক প্রমাণ লওয়া যায়।

[জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় অর্পণকরা এমন মোকদ্দমার স্থাননি।]

৬। জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা সদর আদালত হইতে দণ্ডাজ্ঞা হইবার জন্যে অর্পণ করা গেলে, ঐ আদালত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, সেই মোকদ্দমাতে আইনমতে যে কোন কথার উদয় হয় তাহা নির্ণয় করিয়া, তদনুসারে যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডের আজ্ঞা উচিত জান করেন তাহা করিবেন।

২৪ অধ্যায়।

বিচার ও নিষ্পত্তি ও দণ্ডের আজ্ঞা।

[জুরির দ্বারা মোকদ্দমার বিচার হইলে তাঁহারদের বিচার যেরূপে ব্যক্ত হইবেক।]

১। জুরির দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে যদি আসামীর দোষ হওয়ার বিষয়ে জুরির সকল ব্যক্তি একমত হন, তবে নালিশপত্রে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা, কিম্বা যদি নালিশপত্রে দুই কি ততোধিক দফা থাকে তবে অমুক দফার নির্দিষ্ট অপরাধের বিষয়ে, আসামী দোষী আছে এমন বিচার হইবেক। যদি জুরির সকল লোকের একমত না হয় কিন্তু তিন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে দোষী জান করেন, তবে এই বিচার হইবেক যে, জুরির অধিকাংশ ব্যক্তি, অর্থাৎ বিষয়বিশেষে হয় কি না তাহা জান, আসামীকে নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের কিম্বা পূর্বলিখিত যত নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী জান করেন। যদি জুরির তিন অংশের এক অংশের অধিক লোক আসামীকে নির্দোষী জান করেন তবে এই বিচার হইবেক যে, আসামী নির্দোষী আছে। যখন জুরির সকল লোক কিম্বা তাঁহারদের দুই অংশের তিন অংশ কি ততোধিক লোক একমত হইয়া জান করেন যে আসামী অপরাধী বটে কিন্তু নালিশপত্রের যে দুই দফাতে অপরাধ লেখা থাকে তাহার কোন দফাক্রমে আসামী দোষী হয় এই বিষয়ের সন্দেহ থাকে, তবে এই বিচার হইবেক যে, আসামী নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের কিম্বা অন্য অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে।

[নিষ্পত্তিপত্রে বাহা নির্দিষ্ট থাকিবেক।]

২। কোন ফৌজদারী আদালতে বিচারের কার্য সমাপ্ত হইলে পর, আদালত নিষ্পত্তি লিখিবার কালে যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত করেন, তবে তাহার য

offence of which, and the Clause and Chapter of the Penal Code under which, it convicts him; or if it be doubtful under which of two Clauses the offence falls, shall distinctly express the same and pass judgment in the alternative, according to Clause 18 of Chapter III.

[Acquittal.]

3. If the defendant, after having been called upon for his defence, is acquitted, the acquittal shall be recorded so as to have a distinct reference to the charge to which the defendant was required to answer, in order to save him from any further prosecution upon the facts to which it related.

[Form of finding and sentence.]

4. The finding and sentence shall be recorded in the following form, or to the same effect:—

In trials by Jury:

When the Jury are unanimous:

The Jury find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has waged war against the Government of a part of the territories of the East India Company, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z [sentence].

2nd. The Jury find that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has waged war against the Government of a part of the territories of the East India Company, and has thereby committed an offence punishable under Clause 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

When the Jury are not unanimous, but two-thirds or more of the Jurors concur in thinking the defendant guilty:—

3rd. A majority of the Jurors, consisting of seven of their number, find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has, with the intention of inducing a member of the Council of India to refrain from exercising a lawful power of such member, assaulted such member, and, by so assaulting, has voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable under Clause 3 Chapter VI. of the Penal Code, and by committing such offence, has also committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and, as Z has, by reason of the promises, become liable to cumulative punishment under Clause 4 Chapter VI. of the Penal Code, the Court directs that the said Z be [sentence].

4th. A minority of the Jury, consisting of two of their number, finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has, with the intention of inducing a member of the Council of India to refrain from exercising a lawful power of such member, assaulted such member,

অপরাধ সাব্যস্ত করেন ও দণ্ডবিধি আইনের যে অধ্যায়ের যে প্রকরণক্রমে তাহার দোষ সাব্যস্ত করেন তাহা স্পষ্টরূপে নির্দিষ্ট করিবেন। অথবা দুই প্রকরণের মধ্যে কোন প্রকরণের কথা যথোপযুক্ত আইনে এই বিষয়ে যদি সন্দেহ থাকে, তবে সেই সন্দেহ স্পষ্টরূপে লিখিবেন, ও ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণানুসারে এই সন্দেহ স্থলের নিষ্কাশিত প্রকাশ করিবেন।

[নির্দোষ করণ।]

৩। আসামীকে জওয়াব দিতে তলব হইলে পর যদি নির্দোষী করা যায়, তবে তাহাকে যে নালিশের উত্তর দিতে আজ্ঞা হইয়াছিল সেই নালিশের সম্পর্কীয় ঘটনাবলীর উপর তাহার নামে অন্য কোন নালিশ উপস্থিত হইতে না পারে এই জন্যে এই নির্দোষকরণের আজ্ঞাতে এই নালিশের সপক্ষে উল্লেখ হইবেক।

[বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা যেভাবে লিখিতে হইবেক।]

৪। বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা নীচের লিখিতমতে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

জুরির দ্বারা বিচার হইলে।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত হয়।

প্রথম। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী। অর্থাৎ যদু কোম্পানি বাহাদুরের দেশের এক অংশের গবর্নমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত আজ্ঞা করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

দ্বিতীয়। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ কোম্পানি বাহাদুরের দেশের এক অংশের গবর্নমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ প্রকরণক্রমে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই। ও আদালত উক্ত যদুকে খালাস করিতে আজ্ঞা করেন।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয় কিন্তু তাঁহাদের ভিন্ন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে দোষী জান করেন।

তৃতীয়। জুরির অধিকাংশ লোক অর্থাৎ তাঁহাদের সাত জনের এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ ভারতবর্ষের কোলেসলের কোন মেম্বর সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে বাধিত করাইবার জন্যে এই যদু এই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে, ও তদ্রূপ আক্রমণ করণেতে হঠাৎ তারি রাগ জন্মাইবার কারণ না পাইয়াও জানিয়াভিনিয়া তাঁহাকে তারি আঘাত করাইয়াছে ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও সেইরূপ অপরাধ করণেতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত সেই বিচারে সম্মত হইয়া যদুর পূর্ব কার্যপ্রযুক্ত দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য হইয়াছে এই কারণে আদালত হুকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

চতুর্থ। জুরির অল্পাংশ লোক অর্থাৎ তাঁহাদের দুই জনের এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ যদু ভারতবর্ষের কোলেসলের এক জন, মেম্বর সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে বাধিত করাইবার জন্যে সেই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করে নাই ও

and, by so assaulting her voluntarily caused grievous hurt, not on grave and sudden provocation, and has thereby committed an offence punishable under Clause 3 Chapter VI. of the Penal Code, and by committing such offence, has also committed an offence punishable under Clause 28 Chapter XVI. of the Penal Code, and has by reason of the premises become liable to cumulative punishment under Clause 4 Chapter VI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and directs that the said Z be discharged.

5th. When the Jury are not unanimous, but any number of the Jurors exceeding one-third concur in thinking the defendant not guilty, the form No. 2 shall be followed.

When the Jury, or two-thirds or more of the Jurors, concur in thinking the defendant guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of a charge the offence falls:—

6th. The Jury (or the majority of the Jurors consisting of

of their number as the case may be,) find that Z is guilty either of the offence specified in the first head of charge, or of the offence specified in the second head of charge: namely, that Z has either committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII.

the Penal Code, or that he has committed criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Clause 28 of the same Chapter of the Penal Code. The Court directs (or the Court concurs in such finding and directs) that under the provisions of the above-mentioned Clauses, and the provisions of Clause 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [sentence].

In trials with Assessors:

7th. The Court, concurring with the Assessors, (or one or more of the Assessors,) finds that Z is guilty of the offence specified in the charge; namely, that Z has committed the offence of rioting, and has thereby committed an offence punishable under Clause 7 Chapter VIII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [sentence].

8th. The Court, differing from the Assessors finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed the offence of rioting, and has thereby committed an offence punishable under Clause 7 Chapter VIII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

9th. The Court concurring with one of the Assessors, finds that Z is guilty either of the offence specified in the first head of charge, or of the offence specified in the second head of charge; namely, that Z has either committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code, or that he has committed criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Clause 28 of the same Chapter of the Penal

লেইরপ আক্রমণে হঠাৎ তারি রাগ জমাইবার কারণ নাই। আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই, ও সেই অপরাধ করণেতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই ও পূর্বে কার্য-প্রযুক্ত দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৪ প্রকরণক্রমে সংযুক্ত দণ্ডের যোগ্য নহে। আদালত সেই বিচারেতে সম্মত হন ও উক্ত যদুকে খালাস করিবার আজ্ঞা করেন।

পঞ্চম। যদি জুরির সকল ব্যক্তি এক মত না হয় কিন্তু তাঁহাদের তিন অংশের একাংশ লোক আসামীকে নির্দোষ জ্ঞান করেন, তবে বিচার নব্বয়ের পাঠে বিচার লেখা যাইবেক।

যদি জুরির সমস্ত লোক কিম্বা তিন অংশের দুই অংশ কি তাহার অধিক লোক আসামীকে কোন অপরাধের দোষী জ্ঞান করেন কিন্তু নালিশের দুই দফার মধ্যে তাহার কোন দফার লিখিত অপরাধ হইয়াছে এই বিষয়ের সম্বন্ধ থাকে তবে।

ষষ্ঠ। জুরির সমস্ত ব্যক্তি (কিম্বা তাঁহাদের অধিকাংশ লোক অর্থাৎ এত জনের) এই বিচার হয় যে, যদু নালিশপত্রের প্রথম দফার নির্দিষ্ট অথবা নালিশপত্রের দ্বিতীয় দফার নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী হইয়াছে। অর্থাৎ হয় যদু চুরী করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, না হয় যদু অপরাধভাবে বিপাকঘাতকতা করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত হুকুম করেন (অথবা আদালত সেই বিচারে সম্মত হইয়া হুকুম করেন, যে) পূর্বোক্ত প্রকরণের বিধানমতে ও দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণের বিধানমতে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

আসেসরেরদের সহকারে বিচার হইলে।

সপ্তম। আদালত আসেসরেরদের (কিম্বা আসেসরেরদের এক কি অধিক জনের) মতে সম্মত হইয়া এই বিচার করেন যে, যদু নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু দাঙ্গা করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

অষ্টম। আদালত আসেসরেরদের মতে সম্মত না হইয়া এই বিচার করেন যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে অর্থাৎ দাঙ্গা করে নাই ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই আদালত উক্ত যদুকে খালাস করিতে হুকুম করেন।

নবম। আদালত আসেসরেরদের এক জনের মতে সম্মত হইয়া এই বিচার করেন যে যদু নালিশপত্রের প্রথম দফার লিখিত অপরাধের অথবা নালিশপত্রের দ্বিতীয় দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে অর্থাৎ যদু হয় চৌর্য্য করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, না হয় অপরাধভাবে বিপাকঘাতকতা করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে পূর্বোক্ত দুই প্রকরণের বিধানমতে ও দণ্ড

Code; and the Court directs that under the provisions of the above-mentioned Clauses, and the provisions of Clause 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [sentence].

In trials upon a formal charge, without Jury or Assessors:

10th. The Court finds that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [sentence].

11th. The Court finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Clause 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials in which no formal charge has been prepared:

12th. The Court finds that Z has used criminal force, and has thereby committed an offence punishable under Clause 56 Chapter XVI. of the Penal Code, and directs that the said Z be [sentence].

13th. The Court finds that the complaint of assault is not proved, acquits Z, and directs that he be discharged.

[Conviction of offences punishable cumulatively.]

5. Where a person shall be convicted of any two offences which are punishable cumulatively, it shall be lawful for the Court to sentence him for each of the two offences to the penalties prescribed by the Penal Code in respect of each of the two offences, provided that the punishment to which such person is sentenced for each of the two offences is within the ordinary penal jurisdiction of the Court; and it shall not be necessary for the Court, only by reason of the cumulative punishment being in excess of the punishment which it is competent to inflict on conviction of a single offence, to send the offender for trial before a higher Court.

[Conviction of several offences.]

6. Where a person shall be convicted of several offences at the same time, punishable under the same or different Clauses of the Penal Code, it shall be lawful for the Court to sentence him to the several penalties prescribed by the Code in respect of the several offences of which he shall have been so convicted, provided that the punishment to which such person is sentenced for each offence is within the ordinary penal jurisdiction of the Court, such penalties, when consisting of imprisonment, to commence the one after the expiration of the other; and it shall not be necessary for the Court only by reason of the aggregate punishment for the several offences being in excess of the punishment which the Court is competent to inflict on conviction of a single of-

রিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ প্রকরণের বিধান-
বধে উক্ত বন্দুর (নগাজা)।

জুরি কি আবেদনেরদের সহকারিতাবিনা ধারা-
মতের নালিশক্রমে বিচার হইলে।

দশম। আদালতের এই বিচার যে, বন্দু নালিশ-
পত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ বন্দু
চুরী করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭
অধ্যায়ের ২ প্রকরণমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে,
ও আদালত হুকুম করেন যে উক্ত বন্দুর (নগাজা)।

একাদশ। আদালতের এই বিচার যে বন্দু নালি-
শপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে অর্থাৎ চৌর্য
করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২
প্রকরণমতে অপরাধ করে নাই ও আদালত উক্ত বন্দুকে
খালাস করিতে হুকুম করেন।

যে স্থলে ধারামতের নালিশপত্র প্রস্তুত হয় নাই
এমত স্থলের বিচার।

দ্বাদশ। আদালতের এই বিচার যে, বন্দু অপরাধ
ভাবে বল প্রকাশ করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির
আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৫৬ প্রকরণক্রমে দণ্ডনীয়
অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে বন্দুর
(নগাজা)।

ত্রয়োদশ। আদালতের এই বিচার যে, আক্রমণ
করিবার নালিশের প্রমাণ হয় নাই, অতএব আদালত
বন্দুকে নির্দোষ করিয়া মুক্ত করিবার হুকুম করেন।

[যে২ অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে সেই২
অপরাধ সাব্যস্ত করণ।]

৫। যদি কোন লোকের দুই অপরাধ সাব্যস্ত হয়
ও সেই দুই অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে, তবে
দণ্ডবিধির আইনমতে সেই দুই অপরাধের যে২ দণ্ড
নির্দিষ্ট হইয়াছে আদালত তাহার এক২ অপরাধের
সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে
প্রয়োজন যে এক২ অপরাধের জন্যে ঐ ব্যক্তির যে২
দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা ঐ আদালতের দণ্ড করিবার
সাধারণ ক্ষমতার মধ্যে পড়ে। ও একই অপরাধ
সাব্যস্ত হইলে আদালতের হত দণ্ড করিবার ক্ষমতা
থাকে, ঐ দুই অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তাহার অধিক
হয় কেবল এই কারণে উপরিহ আদালতে বিচার হই-
বার জন্যে অপরাধিকে পাঠাওন আদালতের আবশ্যক
হইবেক না।

[অনেক অপরাধ সাব্যস্ত করণ।]

৬। যদি কোন লোকের একই সময়ে অনেক অপ-
রাধ সাব্যস্ত হয়, ও সেই সকল অপরাধের দণ্ড দণ্ডবি-
ধির আইনের একই কি ভিন্ন২ প্রকরণমতে হইতে
পারে, তবে যে সকল অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে
তাহার যে২ দণ্ড দণ্ডবিধির আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে
আদালত সেই২ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন।
পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ ব্যক্তির এক২ অপরাধের
যে২ দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা আদালতের দণ্ড করিবার
সাধারণ ক্ষমতার মধ্যে পড়ে। আর সেই২ দণ্ড যদি
কয়েদ হইবার দণ্ড হয়, তবে এক অপরাধের নিমিত্তে
কয়েদ হইবার মিরাদ গত হইলে পর অন্য অপরাধের
নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিরাদ আরম্ভ হইবেক। ও একই
অপরাধ সাব্যস্ত হইলে আদালত হত দণ্ড করিবার
ক্ষমতাপন্ন হন সেই সকল অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তা-
হার অধিক হয় কেবল এই কারণে উপরিহ আদাল-

fence, to send the offender for trial before a higher Court.

[Judgment on offender already imprisoned under sentence for another crime.]

7. Where sentence shall be passed on a person already under sentence of imprisonment for another offence, it shall be lawful for the Court to award imprisonment on the subsequent conviction to commence at the expiration of the imprisonment to which such offender shall have been previously sentenced; and if empowered to pass sentence of transportation or banishment, the Court may award such sentence on the subsequent conviction to commence immediately, or at the expiration of the imprisonment to which such person shall have been previously sentenced.

[Party tried upon formal charge not liable to renewed prosecution.]

8. A party who has once been tried upon a formal charge, prepared as directed in the rules of this Code of Procedure for preparing criminal charges, shall not be liable to a renewed prosecution.

[Execution of sentence of the Sudder Court in cases referred by the Session Judge.]

9. In cases referred by the Session Judge for the final sentence of the Sudder Court, the proper officer of the Court shall, within three days after passing of the sentence, or sooner if practicable, transmit a copy of it, under the seal of the Sudder Court, and attested with his official signature, to the Session Judge, who shall immediately issue a warrant to the magistrate to cause the sentence to be carried into execution. The magistrate, upon the receipt of the warrant, shall cause the sentence to be executed, and return the warrant to the Session Judge, with an endorsement attested by his official seal and signature, certifying the manner in which the sentence has been executed.

[Session Court to direct warrant to district magistrate.]

10. In cases tried by the Session Court, the Court shall forward a copy of its sentence, together with a warrant for the execution of the same, directed to the magistrate of the district in which the trial was held.

[Execution of sentence under two foregoing Articles.]

11. Upon the receipt of a warrant under either of the two last preceding Articles, the magistrate shall cause the sentence to be executed, and shall return the warrant when the sentence has been fully executed to the Court from whence it issued, with an endorsement under his official seal and signature, certifying the manner in which the sentence has been executed.

[Warrant of commitment in cases of imprisonment.]

12. In every case of imprisonment under the [Government Gazette, 3rd July, 1957.]

তে বিচার হইবার নিমিত্তে অপরাধকে পাঠান এই আদালতের আদেশ্যক হইবেক না।

[কোন অপরাধের জন্যে যে জন করেন আছে সেই অন্য দোষের অপরাধী হইলে তাহার দণ্ড।]

৭। যদি কোন লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে করেন হয় এমন সময়ে তাহার অন্য অপরাধের জন্যে দণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে প্রথম দণ্ডের আজ্ঞামতে এই লোকের করেন হইবার মিসাদ অতীত হইলে পর দ্বিতীয় যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার জন্যে করেনের আরম্ভ হয় আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন। আর যদি এই আদালত স্বীকার প্রেরণ কি দেশ বহিষ্কৃত করণ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে এই আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে দ্বিতীয় দোষ সাব্যস্ত হইলেও এই দণ্ড একেবারে আরম্ভ হয় কিম্বা পূর্বের দণ্ডাজ্ঞামতে তাহার করেন হইবার মিসাদ গত হইলে এই দণ্ড আরম্ভ হয়।

[ধার্যমতের নালিশক্রমে বাহার বিচার হয়, তাহার নামে পুনশ্চ নালিশ হইতে পারে না।]

৮। ফৌজদারীর নালিশপত্র প্রস্তুত করিবার যে বিধি কার্য করিবার এই আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিমতে প্রস্তুতকরা ধার্যমতের নালিশক্রমে যে ব্যক্তির একবার বিচার হইয়াছে তাহার নামে পুনশ্চ সেই বিষয়ে নালিশ হইতে পারিবেক না।

[সেশন জজ সাহেব যে যোকদমা অর্পণ করেন তাহাতে সদর আদালতের আজ্ঞামতে কার্য করণ।]

৯। সেশন জজ সাহেব যে সকল যোকদমা সদর আদালতের চূড়ান্ত দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে অর্পণ করেন সেই সকল যোকদমায় আদালতের উপযুক্ত কর্মকারক এই দণ্ডের আজ্ঞা হইবার পর তিন দিনের মধ্যে কিম্বা যদি হইতে পারে তবে আরো শীঘ্র করিয়া, সদর আদালতের মোহর ও আপন পদোপলক্ষের দস্তখতক্রমে তাহার এক কেতা নকল সেশন জজ সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। তাহাতে সেশন জজ সাহেব এই হুকুমমতে কার্য হইবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে অগোণে পরওয়ানা জারী করিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই পরওয়ানা পাইয়া সেই দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য করাইয়া, যে প্রকারে এই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য হইয়াছে তাহার সর্টিফিকেট পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া ও তাহাতে আপন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখত করিয়া, সেই পরওয়ানা সেশন জজ সাহেবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবেন।

[সেশন আদালত জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে পরওয়ানা দিবেন।]

১০। সেশন আদালতে যে যোকদমার বিচার হয় তাহাতে এই আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহার এক কেতা নকল ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য করিবার এক পরওয়ানা, যে জিলাতে যোকদমার বিচার হয় সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নামে পাঠাইবেন।

[পূর্বের দুই প্রকরণক্রমে দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য করণ।]

১১। ইহার পূর্বের দুই প্রকরণের কোন প্রকরণক্রমে পরওয়ানা পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য করাইবেন। ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য সম্পূর্ণরূপে করা গেলে পর যেরূপে করা গিয়াছে তাহার সর্টিফিকেট এই পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া তাহাতে আপন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখত করিয়া, যে আদালতহইতে পরওয়ানা বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠাইবেন।

[করেন করিবার আজ্ঞা হইলে করেন করিবার পরওয়ানা।]

১২। তাহাতে যোকদমা সমর্পণ হয় এমত আদা-

sentence of the Sudder Court as a Court of reference, of the Session Court, or of the magistrate, the magistrate shall issue his warrant to the gaoler, stating the offence of which the defendant has been convicted, and the period during which he is to be imprisoned and the nature of the imprisonment. In like manner, in every case of imprisonment under the sentence of a Subordinate Criminal Court, the Court passing the sentence shall issue its warrant to the same effect,

CHAPTER XXV.

SUDDER COURT AS A COURT OF REVISION.

[Revision in cases of illegal sentence.]

1. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed is one which cannot lawfully be passed on a person convicted of the offence as stated in the abstract statement or calendar, shall annul the sentence, and shall certify to the Session Court the sentence which may lawfully be passed for such offence; and thereupon the Session Court shall pass a new sentence according to law, and shall amend the record in accordance therewith.

[When the sentence is too severe.]

2. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed upon any person convicted by the Session Court is too severe, may mitigate the sentence to such extent as to the said Sudder Court shall seem proper, and shall certify such mitigated sentence to the Session Court, which shall thereupon amend the record in accordance therewith, and proceed to give effect to the sentence of the Sudder Court.

[When in trials with assessors the judgment is not warranted by the evidence.]

3. The Sudder Court, in any case tried by the Session Court, except cases tried by Jury, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the judgment pronounced on any prisoner was not warranted by the evidence, may, if it thinks fit, require the Judge of the Court in which the conviction was had, to certify under his hand all or any part of the evidence taken in the case affecting such prisoner, with any observations which the Judge may be desirous of making in explanation of the judgment; and thereupon the Sudder Court may annul such judgment, if such judgment shall appear to it not warranted by the evidence, and shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, which shall thereupon

লভস্বরূপে সূদর আদালতের, কি সেশন আদালতের, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের দণ্ডাজ্ঞামতে যখন আসামীকে কয়েদ করিতে হয় তখন মাজিস্ট্রেট সাহেব জেল-রক্ষকের নামে পরওয়ানা দিবেন। আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহাকে যত কালপর্যন্ত ও যে প্রকারে কয়েদ করিতে হইবেক এই সকল কথা এই পরওয়ানাতে লিখিবেন। সেই প্রকারেও যখন অধ্যক্ষ ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে কয়েদ করিতে হয়, তখন যে আদালত এই দণ্ডের আজ্ঞা করেন সেই আদালত সেই যজ্ঞমতে আপন পরওয়ানা দিবেন।

১৫ অধ্যায়।

পুনর্বিচারের আদালতস্বরূপ সদর আদালত।

[বেআইনীমতে দণ্ডাজ্ঞা হইলে পুনর্বিচার।]

১। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহার কোন মোকদ্দমাতে, কৈফিয়তের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেণ্ডার দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে, এই কৈফিয়তের খোলাসার কি কালেণ্ডারের লিখিত অপরাধ বে লোকের সাব্যস্ত হয় তাহার সেই দণ্ড আইনমতে হইতে পারে না, তবে সদর আদালত এই দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিবেন, ও সেই অপরাধের নিমিত্ত যে দণ্ডের আজ্ঞা আইনমতে হইতে পারে তাহা সেশন আদালতকে জানাইবেন। তাহাতে সেশন আদালত আইনমতে নতুন দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ও তদনুসারে রিকর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[অতিভারি দণ্ডের আজ্ঞা হইলে।]

২। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহার কোন মোকদ্দমাতে কৈফিয়তের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেণ্ডার দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালত কোন লোকের দোষ সাব্যস্ত করিয়া যে দণ্ডের আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা অতিভারি হইয়াছে তবে সদর আদালত সেপর্যন্ত উচিত বোধ করেন সেইপর্যন্ত এই দণ্ডের আজ্ঞা লম্বু করিতে পারিবেন, ও সেই লম্বুকরা দণ্ডাজ্ঞার কথা সেশন আদালতকে জ্ঞাত করাইবেন। তাহা হইলে এই আদালত তদনুসারে এই রিকর্ড সংশোধন করিবেন ও সদর আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য করিতে প্রবর্ত হইবেন।

[আসেসরেরদের সহকারে যে বিচার হয় তাহাতে যদি প্রমাণানুসারে নিষ্কণ্ঠি না হয়।]

৩। জুরির দ্বারা বিচারকরা মোকদ্দমাচাড়া, সেশন আদালতের দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে যদি কৈফিয়তের খোলাসা কি অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেণ্ডার দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, কোন আসামীর উপর যে নিষ্কণ্ঠি প্রকাশ হয় তাহা প্রমাণ অনুযায়ী হইল না, তবে সদর আদালত উচিত বোধ করিলে যে আদালতে, দোষ সাব্যস্ত হয় সেই আদালতের জজ সাহেবকে, এই আসামীসম্পর্কীয় যে সকল প্রমাণ লওয়া গিয়াছিল তাহার সমস্ত কি কোন অংশ লিখিয়া ও তাহাতে দস্তখৎ করিয়া এই নিষ্কণ্ঠি ব্যাখ্যা করিবার জন্যে যে কোন মন্তব্য কথা জজ সাহেব লিখিতে চাহেন তাহা সমেত পাঠাইতে আজ্ঞা করিবেন। পরে সেই নিষ্কণ্ঠি প্রমাণ অনুযায়ী হয় নাই সদর আদালত যদি এমত বোধ করেন তবে সেই নিষ্কণ্ঠি বাতিল করিবেন, ও যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছিল সেই আদালতকে আপনায় কার্য্যের সর্টিফিকেট

make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary, amend the record in accordance therewith.

[Revision in Jury trials.]

4. The Sudder Court, in any case tried by jury in the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that there has been error in the decision of the Session Court on a point or points of law, or that a point or points of law should be considered by the Sudder Court, may call for the record, together with a report of the Session Judge's direction to the jury, and upon reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, may determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right. The Sudder Court shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, which shall thereupon make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary, amend the record in accordance therewith.

[In cases of sentence by Session Judge, which ought to have been referred.]

5. The Sudder Court, in any case tried in the Session Court, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the case is one which ought to have been referred for the judgment and sentence of the Sudder Court, may, if it think fit, annul the sentence passed by the Session Court, and require the Session Judge to refer the case, and thereupon the Sudder Court shall pass such judgment and sentence as to the said Sudder Court shall seem right.

[General power of revision by the Sudder Court.]

6. The Sudder Court may, whenever it thinks fit, call for the whole record of any criminal trial in any Criminal Court within its jurisdiction, and pass thereon such orders as it thinks fit, but not so as to enhance the punishment awarded, or punish any person acquitted in the Court which tried the case; provided that it shall not be competent to the Sudder Court to reverse the verdict of a jury on the facts of the case in a case tried by jury before the Session Court, but such verdict shall not prevent the Sudder Court from determining any point of law arising out of the case, or from altering the sentence passed in such case by the Session Court.

[Government Gazette, 3rd July, 1857.]

লিখিয়া জানাইবেন। তাহা হইলে ঐ আদালত সদর আদালতের নিষ্পত্তির অনুযায়ী হুকুম করিবেন ও আবশ্যক হইলে তদনুসারে রিকর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[জুরির দ্বারা বিচারকরা মোকদ্দমার পুনর্বিচার।]

৪। সেশন আদালতে জুরির দ্বারা যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে কৈফিয়তের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হয় তাহার কালেক্তর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালতের নিষ্পত্তিতে আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয়ে ভুল হইয়াছে, কিম্বা আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয় সদর আদালতের বিবেচনা করা উচিত, তবে সদর আদালত মোকদ্দমার কাগজপত্র ও সেশন জজ সাহেব জুরিকে যে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট তলব করিতে পারিবেন। ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, মোকদ্দমাহইতে আইনঘটিত যে কোন বিষয় উদ্ভূত হয় তাহা নির্ণয় করিতে ও তদনুসারে সদর আদালত যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা যথার্থ বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছিল সেই আদালতকে সদর আদালত আপনায় কার্য জ্ঞাত করাইবেন, তাহাতে সেশন আদালত সদর আদালতের নিষ্পত্তির অনুযায়ী হুকুম করিবেন ও আবশ্যক হইলে তদনুসারে আপনায় রিকর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[সেশন আদালতের যে দণ্ডাজ্ঞা অর্পণকরা উচিত ছিল এমন দণ্ডাজ্ঞা হইলে।]

৫। সেশন আদালতের বিচারকরা কোন মোকদ্দমাতে কৈফিয়তের খোলাসাও অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের কালেক্তর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সদর আদালতের নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞার নিমিত্তে সেই মোকদ্দমা অর্পণ করা উচিত ছিল, তবে ঐ আদালত উচিত বোধ করিলে সেশন আদালতের করা দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন ও সেশন জজ সাহেবকে সেই মোকদ্দমা অর্পণ করিতে আজ্ঞা করিবেন। তাহাতে সদর আদালত, যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহা সদর আদালত করিবেন।

[সদর আদালতের পুনর্বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতা।]

৬। সদর আদালত যখনই উচিত বোধ করেন তখন আপন অধীন কোন ফৌজদারী আদালতের কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার সমুদয় কাগজপত্র তলব করতে পারিবেন ও তাহার উপর যে হুকুম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। কিন্তু যে আদালত মোকদ্দমার বিচার করেন সেই আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করিলেন তাহা বৃদ্ধি করিবেন না, কিম্বা সেই আদালত যে কোন লোককে নির্দোষ করিয়াছেন তাহার দণ্ড করিবেন না। পরন্তু সেশন আদালতে জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হইয়াছে সেই মোকদ্দমাতে জুরির যে নিষ্পত্তি হয় তাহা মোকদ্দমার বৃদ্ধান্তঘটিত বিষয়ের উপর সদর আদালত অন্যথা করিবেন না। তথাপি জুরির সেই নিষ্পত্তি হওয়াপ্রযুক্ত মোকদ্দমাহইতে উপস্থাপিত আইনঘটিত কোন বিষয় নির্ণয় করিতে কিম্বা সেই মোকদ্দমার সেশন আদালত যে দণ্ডাজ্ঞা করিয়াছিলেন তাহা পরিবর্তন করিতে সদর আদালতের বাধা হইবেক না।

CHAPTER XXVI.
APPEALS.

[No appeal in cases of acquittal.]

1. There shall be no appeal from a judgment of acquittal passed by any Criminal Court.

[Appeal in cases of conviction.]

2. An appeal shall lie in all cases of conviction by the Magistrates in the Mofussil, and by the Judges of the Subordinate Criminal Courts, to the Session Judge; and in all cases of conviction by the Session Judges in the exercise of original jurisdiction, to the Sudder Court.

[Proceeding in appeals.]

3. Any person convicted by a judgment of any of the Criminal Courts of original jurisdiction mentioned in the last preceding Article, may present a petition of appeal to the Court of Appellate Jurisdiction, which may call for the record of conviction, and confirm, or amend, or reverse the finding and sentence of the Lower Court, but not so as to enhance the punishment awarded; provided that, if the party appealing be in gaol, he shall be at liberty to present his petition of appeal to the magistrate in charge of the same, who shall thereupon forward it to the proper appellate authority; provided also, that it shall not be competent to the Sudder Court to reverse the verdict of a jury on the facts of the case in a case tried by jury before the Session Court, but such verdict shall not prevent the Sudder Court from trying any point of law arising out of the case, or from altering the sentence passed in such case by the Session Court.

[Court of Appeal may direct further inquiry, &c.]

4. In any case appealed as above, except a case tried by jury, it shall be open to the appellant to move the Appellate Court for further inquiry; and it shall be competent to the Court upon such application, or of its own accord, to direct such inquiry to be made, and additional evidence to be taken on any point, the further investigation of which is essential to the just decision of the case. The Appellate Court shall at the same time direct whether the Lower Court shall pass a fresh sentence in the case, or certify the result of the further inquiry and the additional evidence to the Appellate Court.

[To be continued.]

[সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত। ১৮৬৭। ৩ জুলাই।]

১৬ অধ্যায়।

আপীল।

[যে মোকদ্দমার আলাদীকে নির্দোষ করা হার তাহার উপর আপীল নাই।]

১। কোন ফৌজদারী আদালত নির্দোষ করণের যে নিষ্কৃতি করেন তাহার উপর আপীল হইবেক না। [দোষ সাব্যস্ত করণের মোকদ্দমার উপর আপীল।]

২। যে কোন মোকদ্দমার মফঃসলের মাজিস্ট্রেট সাহেবেবরা ও অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচার-কর্তারা দোষ সাব্যস্ত করেন সেই সকল মোকদ্দমার উপর সেশন জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারে। ও সেশন জজ সাহেবেবরা মোকদ্দমা প্রথমে বিচার করিবার ক্ষমতামতে কার্য্য করিয়া যে সকল মোকদ্দমার দোষ সাব্যস্ত করেন সেই সকল মোকদ্দমার উপর সদর আদালতে আপীল হইতে পারে।

[আপীলী মোকদ্দমার যেরূপে কার্য্য করিতে হইবেক।]

৩। ইহার পূর্বের প্রকরণে মোকদ্দমা প্রথমে বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন যে ফৌজদারী আদালত ব্যক্ত হইয়াছে তাহার কোন আদালতের নিষ্কৃতিমতে যে কোন ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হয় সেই ব্যক্তি আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতে আপীলের দরখাস্ত দিতে পারিবেক। তাহাতে সেই আদালত দোষ সাব্যস্ত করণের কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেক ও অধঃস্থ আদালতের বিচার ও দণ্ডাজ্ঞা বহাল রাখিতে কি সংশোধন কি অন্যথা করিতে পারিবেক। কিন্তু যে দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা বৃদ্ধি করিতে পারিবেক না। পরন্তু যে জন আপীল করে সে যদি জেলখানায় বদ্ধ থাকে তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের তাহা এই জেলখানা থাকে তাহার নিকটে সেই জন আপন আপীলের দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা আপীলের উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। আরও সেশন আদালতে জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় এমন মোকদ্দমার সদর আদালত বৃদ্ধান্তযুক্ত বিষয়ের উপর জুরির নিষ্কৃতি অন্যথা করিতে পারিবেক না কিন্তু মোকদ্দমাহইতে আইনমত যে কোন বিষয় উদয় হয় তাহার বিচার করিতে কিম্বা সেশন আদালত সেই মোকদ্দমার যে দণ্ডাজ্ঞা করেন তাহা পরিবর্তন করিতে এই নিষ্কৃতি হওয়াপ্রযুক্ত সদর আদালতের কিছু বাধা হইবেক না।

[আপীল আদালত অধিক তত্ত্ববীক্ষণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেক।]

৪। জুরির দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা হাড়া পূর্বক প্রকারের আপীলকরা কোন মোকদ্দমাতে আপেলান্ট অধিক তত্ত্ববীক্ষণ হইবার জন্যে আপীল আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। আর সদর আদালত সেই প্রকারের দরখাস্ত পাইলে পর অথবা আপনার ইচ্ছায় এই তত্ত্ববীক্ষণ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেক, ও মোকদ্দমার যথার্থমতে নিষ্কৃতি হইবার জন্যে যে কোন বিষয়ের অধিক তদারক হওয়া আবশ্যক হয় সেই বিষয়ে অধিক প্রমাণ লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেক। আর অধঃস্থ আদালত সেই মোকদ্দমাতে নুতন দণ্ডাজ্ঞা করিবেক, কিম্বা অধিক তদারকের ফল ও অতিরিক্ত এই প্রমাণ আপীল আদালতে জানাইবেন, এই বিষয় আপীল আদালত সেই সময়ে আজ্ঞা করিবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 7, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৭ জুলাই

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা ।

A Bill to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[Concluded from page 584.]

[Power to trim hedges and trees bordering roads.]

XXXI. The Magistrate may give notice to the owner or occupier of any land, to cut and trim any hedges and trees, overhanging any public road or street, so as to obstruct the passage or to cause damage thereto; and in the event of such notice not being complied with within eight days from the date thereof, the Magistrate may cause the said hedges and trees to be cut and trimmed in the manner required; and the expense incurred by the Magistrate in respect thereof shall be paid by the owners, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Houses in a ruinous and dangerous state.]

XXXII. If in any street, any house, building, or wall, or any thing affixed thereon, be deemed by the Magistrate to be in a ruinous state or likely to fall, or in any way dangerous to the inhabitants of such house or building, or to the neighbouring houses, or buildings, or the occupiers thereof, or to passengers, he may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of his jurisdiction, and may also cause such notice to be put on the door or other conspicuous part of the said premises, or otherwise to be given to the occupier thereof (if any), requiring such owner or occupier forthwith to take down, secure, or repair such house, building, wall, or thing affixed thereon, as the case shall require; and if such owner or occupier do not begin to repair, take down, or secure the same

কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্যে আরো উত্তম বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা ।

[৫৮৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[রাস্তার ধারের গাছ ও রাস্তাচিহ্নপ্রভৃতি কুড়িয়া দিবার শক্তি।]

৩১ ধারা। সরকারী কোন রাস্তার কি পথের উপর যে সকল গাছের কি বেড়ার ডাল কুলিয়া পড়াতে গমনাগমনের বাধা হয় কি রাস্তার ক্ষতি হয় তাহা কাটিতে ও কুড়িয়া দিতে, মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন জমীর স্বামিকে কি দখলকারকে এতেলা দিতে পারিবেন। আর সেই এতেলার তারিখের পর আট দিনের মধ্যে যদি তাহার মতে কর্ম না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমতে উক্ত রাস্তাচিহ্নপ্রভৃতি ও গাছ কাটাইয়া ও কুড়িয়া দিতে পারিবেন। আর তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যে খরচ লাগে তাহা যামিরা দিবেন, ও তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেন ইতি।

[যে ঘর পতনশীল ও আশঙ্কার অবস্থায় থাকে।]

৩২ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব, যদি কোন রাস্তার কোন ঘর কি ইমারত কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন কোন বিষয় পতনশীল অবস্থায় আছে কি তাহা পড়িবার সম্ভাবনা জ্ঞান করেন, কিম্বা এই ঘর কি ইমারত নিদাসিরদের কিম্বা নিকটস্থ ঘরের কি ইমারতের কি তাহার দখলকারেরদের কি পথিকেরদের কোন প্রকারে আশঙ্কাজনক জ্ঞান করেন, তবে তিনি এই ঘরের স্বামিকে জানিলে ও সে তাহার এলাকার মধ্যবাসী হইলে তিনি তাহাকে লিখিত এতেলা দেওয়াইতে, ও সেই এতেলা এই বাড়ির ঘরের উপর কিম্বা অন্য প্রকাশ স্থানে লটকাইতে, অথবা যদি সেই ঘরে কেহ বাস করে তবে তাহাকে প্রকারান্তরে এতেলা দেওয়াইতে পারিবেন। এই এতেলাতে তিনি এই ঘরের স্বামি কি দখলকারকে প্রয়োজনমতে এই ঘর কি ইমারত কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন অন্য বিষয় অবিলম্বে তাকিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে কি মেরামৎ করিতে হুকুম করিবেন। আর যদি সেই স্বামী কি দখলকার

within three days after such notice, and complete such work with due diligence, the Magistrate may cause all or so much of such house, building, wall, or thing, as he shall think necessary, to be taken down, repaired, or otherwise secured; and all the expenses shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable from him as hereinafter provided.

[Sale of materials of ruinous houses.]

XXXIII. If any such house, building, or wall, or any part of the same, be pulled down by virtue of the powers aforesaid, the Magistrate may sell the materials thereof, or of so much of the same as shall be taken down, and apply the proceeds of such sale in payment of the expenses incurred, and shall restore any overplus arising from such sale to the owner of such house, building, or wall on demand. The Magistrate, although he sell such materials for the purposes aforesaid, shall have the same remedies for compelling the payment of so much of the said expenses as may remain due after the application of the proceeds of such sale, as by this Act are given to him for compelling the payment of the whole of the said expenses.

[Penalty on occupier of a house, not removing filth.]

XXXIV. Whoever, being the occupier of a house in or near any street, keeps or allows to be kept for more than twenty-four hours, or otherwise than in some proper receptacle, any dirt, dung, bones, ashes, night soil, filth, or any noxious or offensive matter, in or upon the roof of such house, or in any out-house, yard, or ground attached to and occupied with such house, or suffers such receptacle to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, and to cleanse and purify the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Filthy houses, &c.]

XXXV. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land, in or near any street, whether tenanted or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or overgrown with rank and noisome vegetation, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and to a fine not exceeding five Rupees for every day after conviction for such offence during which the offence is continued.

[Penalty for keeping sheep-pen, &c., in a filthy state.]

XXXVI. Whoever, being the owner or keeper of any Cattle, Sheep, or Pigs, suffers the stall, pen, or place in which they are kept, in or near any street, to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the

সেই এতদ্বারা পাইবার পর তিন দিনের মধ্যে এই বিষয় মেরামৎ করিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্ত উদ্যোগপূর্বক এই কার্য সম্পাদন না করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়াল কি অন্য বিষয়ের সমুদয়, কিয়া তাহার যে অংশ আবশ্যিক বোধ করেন সেই অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলাইতে কি মেরামৎ করাইতে কি অন্য প্রকারে সুরক্ষা করাইতে পারিবেন। আর সমুদয় খরচ এ বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক ও এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে সেই খরচ তাহার স্থানে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[পতনশীল ঘরের সরঞ্জাম বিক্রয়।]

৩৩ ধারা। যদি পূর্বোক্ত ক্ষমতাক্রমে সেইরূপ কোন ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়াল কিয়া তাহার কোন অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার সরঞ্জাম, কি তাহার যে অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় সেই অংশের সরঞ্জাম বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও যে খরচ লাগে তাহা এই সরঞ্জাম বিক্রয় করিলে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহাইতে কাটিয়া লইবেন, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়ালের স্বামী দাওয়া করিলে তাহাকে দিবেন। পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ে সেই সরঞ্জাম বিক্রয় করিলেও তাহার উৎপন্ন টাকাহইতে খরচ লইলে পর যদি এই খরচের কিছু বাকী পাওনা থাকে, তবে এই সময়ের খরচ আদায় করিবার নিমিত্ত এই আইনক্রমে তাঁহাকে যে উপায় দেওয়া গিয়াছে এই খরচের বাকী আদায় করিবার জন্যে তাহার সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

[ঘরের দখলকার গলিজ স্থানান্তর না করিলে তাহার দণ্ড।]

৩৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাস্তায় কি তাহার নিকট ঘরের দখলকার হইয়া কোন জঞ্জাল কি গোবর কি হাড় কি ছাই কি বিষ্ঠা কি গলিজ কি কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ বিষয়, চমিশ ঘণ্টার অধিক কাল, কিয়া কোন উপযুক্ত আদারভিন্ন অন্য স্থানে, এই ঘরে কি তাহার ছাতের উপর কিয়া ঘর সংলগ্ন কোন প্রদান ঘরে কি বাগানে কি এই ঘর যে জমীর উপর আছে তাহাতে রাখিবে কি রাখিতে দেয়, অথবা সেই আধার গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহাইতে গলিজ স্থানান্তর করিবার ও তাহা সাফ ও পরিষ্কার করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ময়লা ঘরপ্রসূতি।]

৩৫ ধারা। কোন রাস্তায় কি তাহার নিকট কোন ঘরে কি ইমারতে কি ভূমিতে, রাখিত থাকিতে পারুক কি না পারুক, এমন কোন ঘরপ্রসূতির স্বামী কি দখলকার হইয়া যদি কেহ তাহা ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহাতে বড় ও অস্বাস্থ্যজনক জঙ্গল হইতে দেয়, তবে সে ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, আর সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিনপর্যন্ত তাহা থাকে তাহার দিনপ্রতি পাঁচ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মেসের খোঁয়াড়ীপ্রসূতি ময়লা দশায় রাখিবার দণ্ড।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন গোমেষাদির কি শূকরের স্বামী কি রক্ষক হইয়া, কোন রাস্তায় কি তাহার নিকট যে গোয়ালঘরে কি খোঁয়াড়ীতে কি স্থানে এই গোমেষাদিকে রাখা যায় তাহা গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক দশায় থাকিতে দেয়, কিয়া তাহার গলিজ স্থান

filth therefrom, shall be liable to fine not exceeding twenty Rupees.

[Licensing of public necessities.]

XXXVII. The magistrate may license such necessities for public accommodation as he, from time to time, may think proper; and whoever keeps any public necessary without such license, or, having a license for a public necessary, suffers the same to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means for cleansing the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and the license may be cancelled.

[Penalty for keeping private drain, &c., in improper state.]

XXXVIII. Whoever, being the owner of any private drain, privy, or cesspool, neglects or refuses, after warning from the Magistrate, to keep the same in a proper state, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Fouling water by—Bathing. Washing. Throwing rubbish, &c. Allowing drains, &c., to flow.]

XXXIX. Whoever bathes in any public tank, the water of which shall have been declared by the Magistrate to be appropriated to the domestic use of the inhabitants; or washes, or causes to be washed therein, any horse, dog, or other animal, or any wool, cloth, or wearing apparel, or any utensils for cooking or other purposes, or leather, or the skin of any animal, or other foul or offensive thing; or throws, puts, or casts, or causes to enter therein, any animal, or any gravel, stone, dust, or rubbish, or any dirt, filth, or other noisome or offensive matter or thing; or, causes or suffers to run, drain, or be brought thereunto, the water of any sink, sewer, drain, engine, or boiler, or any other unwholesome or offensive liquid matter or thing belonging to him or flowing from any house or building or from any ground occupied by him; or does any thing whatsoever whereby any such water shall be in any degree fouled or corrupted—shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Power to fill up unwholesome tanks on private premises.]

XL. When any tank or other excavation containing waste or stagnant water, the same being within any private enclosure, appears to the Magistrate to be injurious to health or to be offensive to the neighbourhood, it shall be lawful for the Magistrate to require, by notice in writing, the owner of the premises to cleanse or fill up such tank or excavation, and if he do not begin to cleanse or fill up the same within one week after such notice and do not complete such work with due diligence, the Magistrate, his officers, and workmen, may enter into the said premises and do all necessary acts for the purpose aforesaid as he shall think fit; and the expense incurred thereby shall be paid by the owner of such premises, and shall be recoverable as hereinafter provided.

নাশ করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সেই ব্যক্তি দুই টাকা কর অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[সাধারণ টাটি করিবার পাট্টা দেওন।]

৩৭ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের জন্যে যে প্রকার টাটি সময়ে উচিত বোধ করেন, তাহার পাট্টা দিতে পারিবেন। আর যে কেহ সেই প্রকার পাট্টা না পাইয়া কোন সাধারণ টাটি রাখে, কিম্বা টাটি করিবার পাট্টা পাইয়া তাহা গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহা পরিষ্কার করিবার জন্যে উপযুক্ত উপায় না করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এই পাট্টা রদ হইতে পারিবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তির নরদমা প্রভৃতি অনুচিতভাবে রাখিবার দণ্ড।]

৩৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন বিশেষ নরদমার কি টাটির কি ময়লার গর্ভের স্বামী হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আদেশ পাইলে পর তাহা উচিতভাবে রাখিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যদি কোন পোওন কি ময়লা প্রভৃতি ফেলন কি নরদমা প্রভৃতির জল পড়িতে দেওনের দ্বারা জল ময়লা করণ।]

৩৯ ধারা। সরকারী যে পুকুরের জল মাজিস্ট্রেট সাহেব নগরানি নিবাসি লোকেরদের ঘরের ব্যবহারের নিমিত্তে আছে প্রকাশ করেন, এমত কোন পুকুরে যে যে যান করে কিম্বা তাহাতে কোন ঘোড়া কি কুকুর কি অন্য জন্তকে, কি কোন পশম কি কাপড় কি বস্ত্র, কিম্বা পাক করিবার কি অন্য কার্গের কোন হাড়ি কলসি প্রভৃতি, কি চামড়া কি কোন জন্তর চর্ম, কি অন্য ময়লা কি দুর্গন্ধ বিষয় বোঝ কি ধোয়ায়, কিম্বা কোন জন্তকে কি কিছু তাঁকের কি পাতর কি খুলা কি রাবিস কি কিছু জঙ্ঘাল কি গলিজ কিম্বা অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ অন্য দ্রব্য কি দ্রব্য ফেলন কি রাখে কি নিক্ষেপ করে কি প্রবেশ করায়, অথবা যে কেহ কোন খানার কি নগন-জুলির কি নরদমার কি কলের কি কড়ার জল, কিম্বা আপনার কি আপন দখলকরা কোন ঘর কি ইমারত কি কোন জমীহইতে নির্গত অন্য কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ অর্দ্দ দ্রব্য কি বিষয় তাহার মধ্যে পড়িবার কি চলিবার কি গড়াইবার উপায় করে, কি পড়িতে কি চলিতে কি গড়াইয়া পড়িতে দেয়, অথবা এই প্রকারের জল যাহাতে কোন প্রকারে ময়লা কিনষ্ট হইতে পারে এমত কোন কার্য যে কেহ করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিদের বাড়িতে অস্বাস্থ্যজনক পুকুর বুজিয়া দিবার ক্ষমতা।]

৪০ ধারা। যদি কোন বিশেষ ব্যক্তির বাড়ির মধ্যে কোন পুকুর কিম্বা অক্ষম্য কি বন্ধ জলের কোন ডোবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় অস্বাস্থ্যজনক কিম্বা প্রতিবাসিদের অনিষ্টকর হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব লিখিত এত্রেলা দিয়া এই বাড়ির স্বামিকে এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কিম্বা বুজিয়া দিতে হুকুম করিতে পারিবেন। আর সেই এত্রেলা জারী হইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে যদি সেই ব্যক্তি এই পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কি বুজিয়া দিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্তমতে উদ্যোগ করিয়া এই কর্ম সমাপ্ত না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাহার কার্যাকারকেরা ও মজুরেরা এই বাড়ির মধ্যে প্রবেশ করিয়া পূর্ণোক্ত অভি-প্রায়ে আবশ্যক সকল কার্য যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি করিতে পারিবেন। আর তাহাতে যে সকল খরচ লাগে তাহা এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক, ও তাহা এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[Power to drain off and cleanse stagnant pools in open places.]

XXI. The Magistrate may, from time to time as he shall see fit, drain off into any sewers and cleanse and fill up or otherwise abate, any stagnant pool, ditch, tank, pond, or other receptacle of water (the same not being within any private enclosure) which shall appear to him to be useless or unnecessary, or likely to prove injurious to the health of the inhabitants, whether the same be the private property of any person or otherwise.

[Penalty for not lighting deposits of building materials or excavations]

XLII. No person intending to build, or take down, alter, or repair any building, shall deposit any building materials, or make a hole in any street, without the permission of the Magistrate; and when such permission is granted to any person, he shall, at his own expense, cause such materials or such hole to be sufficiently fenced and enclosed until the materials are removed, or the hole is filled up or otherwise made secure; and shall cause the same to be sufficiently lighted during the night; and whoever deposits materials or makes a hole without such permission, or fails to fence or enclose and light such materials or hole, or does not remove such materials or fill up such hole when the permission has been withdrawn, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and a further fine not exceeding fifty Rupees for every day while the offence is continued after twenty-four hours' notice from the Magistrate.]

[Dangerous places near streets to be repaired or enclosed.]

XLIII. If any building, tank, well, or hole, or other place, be, for want of sufficient repair, protection, or enclosure, dangerous to passengers, the Magistrate shall cause the same to be repaired, protected, or enclosed, so as to prevent danger therefrom; and the expenses of such repair, protection, or enclosure, shall be paid by the owner of the property so repaired, protected, or enclosed, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Penalty for establishing a slaughter-house without license, after passing of Act.]

XLIV. No place, which is not used as a slaughter-house at the time of the passing of this Act, shall be so used without a license granted from the Magistrate; and whoever uses as a slaughter-house any place not so used at the time of the passing of this Act, without such license, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, and a fine not exceeding fifty Rupees for

[অনাবৃত স্থানে পুকুরের বর্জ্য জল ছাড়িয়া দিবার ও তাহা পরিষ্কার করিবার ক্ষমতা।]

৪১ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সময়ে সময়ে উচিত বোধ করেন তেমনি কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে না থাকা বর্জ্য জলের যে কোন জলাশয় কি খাঁড়িকি পুকুর কি ডোবা কি অন্য স্থানের জল তাঁহার বিবেচনায় অকর্মণ্য কি অনাবশ্যক হয়, কি নিকালি লোকেদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হইবার সম্ভাবনা, তাহা কোন বিশেষ ব্যক্তির সম্পত্তি হউক বা না হউক, তাহাতে তিনি প্রণালী কাটিয়া তাহার জল কোন নয়নজুলিতে ঢালাইতে ও সেই পুকুরপ্রভৃতি পরিষ্কার করিতে ও বুদ্ধিয়া দিতে পারিবেন, কিম্বা অন্যপ্রকারে রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁথিবার সরঞ্জাম যেখানে ফেলা যায় কি যে গর্দ করা যায় তাহাতে আলো না দিবার দণ্ড।]

৪২ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘর গাঁথিতে কি ছাড়িয়া ফেলিতে কি পরিবর্ত্ত কি মেরামৎ করিতে মনস্থ করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া কোন বাস্তব্য গাঁথিবার কিছু সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখিলে না কি গর্দ করিলে না। আর যখন সেইরূপ অনুমতি কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তখন যত কাল সেই সরঞ্জাম স্থানান্তর না করা যায় কি সেই গর্দ বুদ্ধিয়া না দেওয়া যায় কি অন্য প্রকারে তাহার সুরক্ষা না হয় তত কাল সেই ব্যক্তি আপনাব্দ খরচে সেই সরঞ্জামে কি সেই গর্দে উপযুক্তমতে বেড়া দিলে ও তাহা ঘেরিয়া রাখিলে ও রাত্রিকালে তাহাতে উপযুক্তমতে আলো দেওয়াইবেক। আর যে কেহ সেইরূপ অনুমতি না পাইয়া সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখা কি গর্দ করে কিম্বা সেই সরঞ্জামে কি গর্দে বেড়া দিতে কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে ও তাহাতে আলো দিতে অটুতি করে, কিম্বা সেইরূপ অনুমতি রহিত হইলে পর এ সরঞ্জাম স্থানান্তর না করে কি এ গর্দ বুদ্ধিয়া না দেয়, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও তদনন্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের এতদলা পাইলে পর চরিত্র ফট-অবদি যত দিন সেই অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিন-প্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বাস্তব্য নিকট আশঙ্কাজনক স্থানের মেরামৎ করিতে হইবেক কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে হইবেক।]

৪৩ ধারা। যদি কোন ইমারতের কি পুকুরের কি কূপের কি গর্দের কি অন্য স্থানের উপযুক্তমতে মেরামৎ কি সুরক্ষা না দেওয়া কি বেড়া না থাকাপ্রযুক্ত, তাহা পথিকেরদের আশঙ্কাজনক হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশঙ্কা নাহাতে নিবারণ তৎ এমত ভাবে এই বিষয়ের মেরামৎ কি সুরক্ষা করাউবেন, কি তাহা ঘেরিয়া দেওয়াউবেন। আর এই মেরামৎ কি সুরক্ষা করাওণের কি বেড়া দেওনের খরচ সেই প্রকারের মেরামৎ কি সুরক্ষা করা কি ঘেরিয়া রাখা সম্পত্তির স্বাগির দিতে হইবেক, ও সেই খরচ ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার পরে পাট্টাবিনা কশাইখানা করিবার দণ্ড।]

৪৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত পাট্টা বিনা কশাইখানা করা গাইবেক না। আর এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে যে কেহ সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া কশাইখানা করে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক আর সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত

every day, after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[Penalty for keeping slaughter-house in improper state.]

XLV. Every owner or occupier of any slaughter-house, or of any market or shop for the sale of butcher's meat, fish, or vegetables, shall keep the same in a cleanly and proper state, and shall admit at all reasonable hours any person authorized by the Magistrate to enter and inspect the same; and the owner or occupier of any such slaughter-house, market, or shop, which shall not be kept in a cleanly and proper state, shall be liable for every default to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for establishing offensive and dangerous trades within certain limits.]

XLVI. Within the limits which shall be prescribed for the purposes of this Section by the Lieutenant Governor of Bengal, no place shall be newly used except under license from the Magistrate for any of the following purposes, namely, for melting tallow—or for boiling oil or blood—or as a soap house—oil-boiling house—dyeing house—tannery—brick, pottery, or lime kiln—sago manufactory—or other manufactory or place of business from which offensive or unwholesome smells arise—or as a yard or dépôt for hay, straw, wood, or coal; and whoever, without a license, uses any such place for such purpose, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[No burial or burning place henceforth to be constructed without leave of Magistrate.]

XLVII. No burial or burning ground, whether public or private, shall be made or formed after the passing of this Act, otherwise than by or under the authority of the Lieutenant Governor of Bengal without a license from the Magistrate; and whoever shall bury or burn, or cause, permit, or suffer to be buried or burned, any corpse in any burial or burning ground, made or formed without such license, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Magistrate may order certain burial or burning places to be closed. Penalty for burying or burning in such places.]

XLVIII. If, upon the evidence of competent persons, it shall appear to the Magistrate that any burial or burning ground is in such a state as to be dangerous to the health of persons living in the neighbourhood thereof and also that a convenient place for interment or burning, as the case may be, exists within a convenient distance and is available, the Magistrate, with the sanction of the Lieutenant Governor of Bengal previously ob-

কাল হইয়া থাকে তত্ৰ কাল নিম্নপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

কশাইখানা অনুচিত অবস্থায় রাখিবার দণ্ড

৪৫ ধারা। কোন কশাইখানার কিয়া কশাইয়েকদের বিক্রয় মাংস কি মাচ কি শাকভরকারী বিক্রী করিবার কোন হাটের কি দোকানের স্বামী কি দখলকার সেই দোকানপ্রভৃতি পরিষ্কার ও উপযুক্ত দশায় রাখিবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেখিবার জন্য যে কোন ব্যক্তিকে ক্রমতা দেন তাহাকে উপযুক্ত সকল সময়ে প্রবেশ করিতে দিবেক। আর সেইপ্রকারের যে কোন কশাইখানা কি হাট কি দোকান পরিষ্কার ও উপযুক্ত দশায় না রাখা যায় তাহার স্বামী কি দখলকার, যতবার সেই ঐটি হয় ততবার, দুই টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ মীয়ার মধ্যে দুর্গন্ধ ও অশাস্তজনক ব্যবসা করিবার দণ্ড।]

৪৬ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই ধারার কার্যের নিমিত্তে যেহেতু সীমা নির্দিষ্ট করেন তাহার মধ্যে এইরূপ অর্থায় চরবি গলাইবার, কিয়া ভাজ্য মাংস কি রন্ধ পাক করিবার কিয়া সাবান প্রস্তুত করিবার কি তৈল পাক করিবার, কি কাপড়ে রঙ্গ দিবার, কি চর্ম কশাইবার ঘর, কি ইটের পাজা কি কুয়কারের পোয়ান কি চূণের ভাটী, কি সাপ্তর কারখানা, কি অন্য যে কোন কারিগরি কি কার্যের স্থান হইতে দুর্গন্ধ কি অস্বাস্থ্যজনক গন্ধ বাহির হয় তাহা, কিয়া শুকনা ঘাস কি খড় কি বিচালী কি কাষ্ঠ কি কয়লার গোলা কি গাদা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পাট্টা বিনা কোন স্থানে করা যাইবেক না। আর পাট্টা বিনা যে কেহ সেই কার্যের নিমিত্তে সেইরূপ কোন স্থান করে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিন হইয়া থাকে তাহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না হইলে কবর দিবার স্থান কি অশান উত্তর কালে করা যাইবেক না।]

৪৭ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞার দ্বারা, কি আজ্ঞাক্রমে না হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে প্রথমে পাট্টা না পাওয়া গেলে, এই আইন জারী হইবার পরে, সাধারণের কি বিশেষ ব্যক্তির হউক, কোন কবর স্থান কি অশান করা যাইবেক না কি প্রস্তুত করা যাইবেক না। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের পাট্টা বিনা, করা কি প্রস্তুতকরা কবর স্থানে কি অশানে কোন শব পোড়ে কি দাহ করে কি পোতায় কি দাহ করায় কি পুতিতে কি দাহ করিতে দেয় কি অনুমতি দেয়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কতক কবর স্থান কি অশান বন্ধ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেইরূপ স্থানে কবর দিবার কি দাহ করিবার দণ্ড।]

৪৮ ধারা। যদি উপযুক্ত ব্যক্তিদের প্রমাণক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে কোন কবর স্থানের কি অশানের অবস্থা বুদ্ধিয়া তাহার প্রতিবাদি নোশের, দের স্বাক্ষর বিযুক্তক হয়, আরো এ স্থানের অনধিক দূরে কবর দিবার কিয়া বিবরণবিশেষে দাহ করিবার উপযুক্ত স্থান আছে ও পাওয়া যাইতে পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি প্রথমে পাওয়া, এ জমীর কোন প্রকাশ স্থানে এহেলানামা লটকাইয়া এ কবর

taind, may by notification to be affixed on some conspicuous part of the ground, appoint a time, not being less than two months, for the closing of such burial or burning ground; and whoever, after the time so appointed, buries or burns, or causes or permits to be buried or burned, any corpse therein, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

XLIX. It shall be lawful for the Magistrate, by order in writing to be affixed at the principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

L. Any Police Officer may arrest without a warrant any person committing in his view any offence against this Act, if the name and address of such person be unknown to him.

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with aggravated assault recently committed.]

LI. Any Police Officer may take into custody, without a warrant, any person who is charged with committing an aggravated assault, in every case in which he shall have good reason to believe that such assault has been committed, although not in his view, and that, by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Police Office until brought before a Magistrate or bailed.]

LII. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer under this Act shall be taken to the nearest Police Office, in order that such person may be detained until he can be brought before the Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before the Magistrate. Any person so detained and not entering into recognizances shall be carried before the Magistrate within twenty-four hours from the time of his being taken into custody.

[Procedure on information or complaint laid before the Magistrate of an offence against this Act.]

LIII. Upon any information or complaint laid before the Magistrate of any offence committed against this Act, the Magistrate may summon the

জান কি দশান বজ করিবার জন্য দুই মাসের কম না হয় এমত সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, আর সেইরূপ নিরূপিত সময়ের পর যে কোন ব্যক্তি এই জমীর মধ্যে কোন শব পোতে কি দাহ করে কি পোতায় কি দাহ করায় কি পোতা যাইতে কি দাহ হইতে দেয়, সে ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগকে নিরূপিত বিশেষ কালে মারা যাইবেক।]

৪৯ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের প্রধান থানায় লিখিত জ্ঞুমনামা লটকাইয়া, ও সাধারণ কোন সন্বাদপত্রে প্রকাশ করিয়া, সময়ের কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে রাস্তায় কিম্বা সেই কুকুরের স্বামির ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায়, তবে কুকুরকে নষ্ট করা যাইবেক ইতি।

[পোলীসের আমলা অপরাধ দেখিলে পরওয়ানা বিনা গ্রেফতার করিতে পারিবেক।]

৫০ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন আমলার গোচরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান আমলার জানা না হয় তবে সেই আমলা বিনাপরওয়ানায় তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেক ইতি।

[কোন ব্যক্তির নামে সম্পূর্ণ গুরুত্বরূপে চড়াউ করিবার নালিশ হইলে পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনা তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেক।]

৫১ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে ভারি চড়াউ করিবার নালিশ হইলে যদি পোলীসের আমলার দৃষ্টিগোচরে না হইলেও সেই চড়াউ হইবার বিষয়ে তাহার বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত হেতু থাকে, ও সেই অপরাধ অল্প কাল পূর্বে হওয়াপ্রযুক্ত অপরাধের গ্রেফতারের পরওয়ানা পাওয়া যাইতে না পারে, তবে পোলীসের কোন আমলা পরওয়ানা বিনা তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেক ইতি।

[পোলীসের কোন আমলা যে লোকদিগকে বিনাপরওয়ানায় হেফাজতে লয় তাহাদিগকে যেপর্যন্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় কি তাহাদের জন্য জামিন না দেওয়া যায় সেইপর্যন্ত পোলীস ঘরে আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক।]

৫২ ধারা। এই আইনগত পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনা যে কোন ব্যক্তিকে হেফাজতে লয় তাহাকে, যতঃ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে না পারে, অথবা যাবৎ সেই লোক মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার একরারনামা জামিনক্রমে কি জামিনস্তম্ব একরারনামা লিখিয়া না দেয়, তাবৎ তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার জন্য অতিনিকট পোলীস ঘরে আনা যাইবেক। যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে আটক হইয়া হাজির হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয় সেই ব্যক্তিকে হেফাজতে লওয়া যাইবার কালঅবধি চলিশ ঘণ্টার মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধ হইবার সন্বাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

৫৩ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধের সন্বাদ কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে কি দেওয়া গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশহওয়া

person charged to appear at a time to be mentioned in the summons, or if he see sufficient cause for so doing, may issue a warrant for his apprehension. The provisions of the general Regulations of the Bengal Code and Acts of the Government of India for the time being in force relative to the issue and service of summonses, and warrants, to the summons, attendance, and examination of witnesses, and generally to the trial of cases, to the recovery of fines and penalties, and to appeals against orders and sentences passed by a Magistrate, shall be applicable to all cases under this Act. Provided that, in all cases of offences, punishable with fine only, if after due service of summons the person charged shall not appear in pursuance thereof, the Magistrate, at his discretion, may hear and determine the case in his absence. Provided also, that no appeal shall lie from any order of a Magistrate passed with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, under Section XLVIII of this Act.

[Recovery of costs or expenses.]

LIV. In all cases where any costs or expenses are by this Act directed to be paid, the amount of the same shall be ascertained and determined by the Magistrate, and the Magistrate may, for that purpose, summon the parties and examine them and the witnesses on their behalf; and such amount, together with the costs of the enquiry, shall be recoverable in the same manner as fines may be recovered.

[Jurisdiction.]

LV. Any Joint Magistrate or Deputy Magistrate duly authorized to exercise the powers of a Magistrate, and any Assistant vested with special powers may, in cases referred to him by the Magistrate, exercise all the powers vested in a Magistrate by this Act.

[Application of fines.]

LVI. All fines imposed and levied under this Act shall be applied in aid of any fund applicable to Police and Conservancy purposes in the said Suburbs or Station, and all costs and expenses which the Magistrate is hereby authorized to incur, shall be paid from and repaid to such fund; or if there be no such fund, all such fines as aforesaid shall be applied by the Magistrate to the cleansing or otherwise improving of the said Suburbs or Station.

[Act to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.]

LVII. With respect to all matters expressly provided for by this Act and within the limits subject to the same, the provisions of this Act shall be held to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

যাকির মাহমুদ মন দিয়া তাহাকে লইয়া গিয়া সন্মুখে হাজির হইতে তলব করিতে পারিবেন, কিম্বা যদি উপরোক্ত কারণ দেখেন তবে তাহাকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। সমন ও পরওয়ানা বাহির করণ ও জারী করণের বিষয়ে ও সাক্ষিরদিগের নামে সমন দিবার ও তাহারদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে ও সাধারণমতে মোকদ্দমার বিচার করিবার ও জরীমানা ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের করা জুকুম ও নওজার উপর আপীল হইবার বিষয়ে, বাঙ্গলা দেশের চলিত সাধারণ আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আক্টের যেহে বিধান যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা এই আইনমতের সকল মোকদ্দমার প্রতি খাটিবেক। পরন্তু যে সকল অপরাধের কেবল জরীমানার দণ্ড হইতে পারে, তাহার সকল মোকদ্দমাতে সমন উপযুক্তমতে জারী হইবার পরে যদি মালিশহওয়া ব্যক্তি তদনুসারে হাজির না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাব বিবেচনামতে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমা স্তনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। আরো এই আইনের ৪৮ ধারামতে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন জুকুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না ইতি।

[খরচখরচা আদায় করণ।]

৫৪ ধারা। যে সকল স্থলে এই আইনমতে কোন খরচ কি খরচা দিবার আজ্ঞা হয় সেই সকল স্থলে যত খরচখরচা দিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নিরূপণ করিয়া স্থির করিবেন। আর তদভিপ্রায়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব উভয় পক্ষকে ও তাহারদের পক্ষের সাক্ষিরদিগকে তলব করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর জরীমানা যে প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারেতে এ টাকা ও তজবীজের খরচ আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এলাকা।]

৫৫ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবের শক্তিক্রমে কার্য করিতে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের প্রতি ও বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত আসিস্ট্যান্ট সাহেবের প্রতি মাজিস্ট্রেট সাহেব যেহে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহাতে তিনি এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[জরীমানার টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবেক।]

৫৬ ধারা। এই আইনানুসারে যে সকল জরীমানা করা যায় ও আদায় হয় তাহা উক্ত শহরতলী কি মোকামের মধ্যে পোলীসের ও নগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্যের কোন ফণ্ড বৃদ্ধি করণার্থে দেওয়া যাইবেক, আর মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই আইনমতে যে সকল খরচখরচা করিবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা সেই তহবীলহইতে দেওয়া যাইবেক ও তাহাতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক, অথবা যদি সেইরূপ কোন তহবীল না থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের এ সকল জরীমানার টাকা লইয়া উক্ত শহরতলী কি মোকাম পরিষ্কার করিবার কি অন্য প্রকারে আরো উত্তম করিবার জন্যে খরচ করিবেন ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৪১ সালের ২১ আইনের বিধান বাতিল হয়।]

৫৭ ধারা। এই আইনেতে যে সকল বিষয়ের বিধান স্পষ্টরূপে করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে ও যেহে স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবেক সেইহে স্থানের মধ্যে এই আইনের বিধানক্রমে ১৮৪১ সালের ২১ আইন বাতিল হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[Interpretation.]

LVIII. In the construction of this Act, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number, shall include the singular number; words importing the masculine gender shall include females.

SCHEDULE

Of places included in the Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.

SUBURBS OF CALCUTTA.

The Villages composing the Government Estate of Panchanogram and all lands belonging to any other Estate which are situate within the general limits of the said Government Estate.

Garden Reach or Moocheekhola.

Ramnugger.

Singerate.

Indree.

Sonaie.

Borrberiah.

Rajahrampoor.

Bhookylas.

Dukhin Sherepoor.

Kidderpoor.

Bykantpoor.

Adee Gunga Chur.

Ramchunderpoor.

Ekbalpoor.

Mominpoor.

Balrampoor.

Akeepoor.

Jeeraut.

Radhanuggur.

Gopalnuggur.

Doorgapoor.

Chetlah.

Jarool.

Dowlutpoor.

Souadanga.

Manjrat.

Moyapoor.

Shurhurpoor.

STATION OF HOWRAH.

Howrah, (including)

Punchanuntolla.

Jolapara.

Chandmurry (with Tandal Bagan.)

North Bettra.

South Bettra.

Iobepoor.

Saunpoor.

Gholadanga.

Ramkistopoor.

Khoornut (with Kasondia.)

Chuckerbair.

Santragatchee.

[অর্থ করণ]

৫৮ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে এক বচনের শব্দেতে বহুবচনও ধরিতে হইবেক, ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনও ধরিতে হইবেক, ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে ঐরসিগকেও ধরিতে হইবেক ইতি।

কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়া মোকামের মধ্যে যে২ স্থান ধরা গেল তাহার তফসীল।

কলিকাতার শহরতলী।

গবর্ণমেন্টের মহাল পঞ্চানগ্রামের সকল গ্রাম।
ও উক্ত গবর্ণমেন্টের মহালের সাধারণ সীমানার মধ্যে অন্য যে কোন মহাল থাকে তাহার সকল জমী।

মুচিখোলা
রামনগর
সিন্ধেরআটা
ইন্দি
সোনাই
বড়বেড়িয়া
রাজারামপুর
ভুটৈলাস
দক্ষিণ শেরপুর
খিদিরপুর
বৈকুণ্ঠপুর
আদি গঙ্গা চর
রামচন্দ্রপুর
একবালপুর
মমিনপুর
বলরামপুর
আলীপুর
জিরাট
রাধানগর
গোপাল নগর
দুর্গাপুর
চেতলা
জারুল
দৌলতপুর
মোণাডাঙ্গা
মাজরাট
মায়াপুর
শরহরপুর

হাবড়া মোকাম

হাবড়া অর্থাৎ
পঞ্চাননতলা
জলাপাড়া
টানমারি ও তাতালবাগান
উত্তর বেত্রা
দক্ষিণ বেত্রা
ইছাপুর
শানপুর
মোলাডাঙ্গা
রামকৃষ্ণপুর
খুরৎ ও কাসন্দীয়া
চক্রবেড়
সাঁভরাগাছি

Sethghurra.

Gadar Hat (with Kinkur Chatterjee's Hat.)

Battore.

Seebpoor (with Baje Seebpoor, Majairhat, Bhurpara, Battatolla, Breehurrynowpara, Bishop's College, and Company's Botanical Garden.)

Puddopookhur.

South Baxara.

North Baxara.

Salkah, including

Bandarhat (with Murrogunge and Bancroja parab.)

Ghoerery (with Bhat Bagan.)

Mahpanabghura.

Derrackpoor.

Belloore.

Nakhsab.

Chuckpara.

Nellooh.

Bahatela (with P. L. B. Hatela.)

Banungalee.

Chowra (with Dhurabolla, Goghatta, and Chabanga.)

C. Talary (with Phellbana.)

W. MORAY,

Chief of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 23RD MAY, 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 23rd May, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 27th of August next:—

A Bill for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Dalhousie, Akyab, and Chittagong.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Dalhousie, Akyab, and Chittagong, in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855. It is enacted as follows:—

[Port-dues chargeable on sea-going vessels of ten tons and upwards entering any of the Ports.]

I. Port-dues at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

[Port-due in respect of vessels compelled by stress of weather to enter any of the said Ports.]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the

[Government Gazette, 7th July, 1857.]

জাহাজ

গঙ্গার হাট ও কিলক চাটবার হাট

বাটোর

শিবপুর ও বাজেশিবপুর ও মাজের হাট ও ভরপাড়া ও বাটোলা ও শ্রী হরিনন্দপাড়া ও বিগল কালেক্স ও কোম্পানির বাগান।

পদ্মপুর

দক্ষিণ বাকশাড়া

উত্তর বাকশাড়া

শাখিন্দা জাহার নদে

বীরা ঘাট ও বরগা ও বাজুবাপাড়া

হুগলি ও ভেটবাগান

বাসি পাটবার

বারাওপুর

বেলুড়

নন্দা

চন্দপাড়া

নেহারা

বেঙ্গলহাট ও পাটকান বেলগাছিয়া

বামনগাছ

চৌরাস্তা ও বর্মহাট ও গোমটা ও বাহুড়া

গোমহাট ও কিলকান

উলটি মদান।

কোম্পানির কল।

ব্যবস্থাপক কোম্পানি।

১৮৫৭ সাল ১৩ মে।

অতঃপর নীচের লিখিত সুসংবাদ ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৩ মে তারিখে ব্যবস্থাপক কোম্পানি দ্বিতীয় বার পাঠ করা ক্রমে কমিটির প্রতি অপিত হয়। আশা করা যায় যে আগামী ১৭ তারিখের পর জাহাজের হাটের বিবরণী করিতে হইবে।

কোম্পানি প্রায়শঃ ও জাহাজের ও আক্যাব ও চট্টগ্রাম বন্দরে বন্দরের মানুল আদায় করিবার আদেশের সুসংবাদ।

হেতুদ্বারা

১৮৫৭ সালের ১৩ তারিখের বিধানমতে কোম্পানি ও জাহাজ ও জাহাজের ও আক্যাব ও চট্টগ্রাম বন্দরে বন্দরের মানুল বন্দরে ও আদায় করিতে হইবে তাহা নিশ্চিত করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে প্রথম হইল।

[সুসংবাদ গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোঝাই-পারি যে সকল জাহাজ উক্ত কোম্পানি বন্দরে যাই তাহার উপর বন্দরের মানুল।

১ ধারা। ১০ টন ও তাহার অধিক বোঝাই-পারি সুসংবাদ গমনশীল যে প্রত্যেক জাহাজ উক্ত কোম্পানি বন্দরে যাই তাহার উপর এক আদেশের তফসীলের লিখিত হিসাবের তফসীল বন্দরের মানুল লানিবেক হইল।

[যদি প্রতিক্রিয়ায় কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যাইতে হইলে যত মানুল হাটবের।

২ ধারা। যিনি কোন জাহাজ যাহা কানপ্রস্তুত কিংবা জাহাজের কোর্স নোকমান হওয়া প্রস্তুত কিংবা অন্য কোন নৈবহট্টীয় অগত্যা উক্ত কোম্পানি বন্দরে যাই দিল (যেহাযতের জন্য যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যিক হইত) তদ্বারা মাল তুলিয়া

exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect to other vessels.

[No Port-due in respect of vessels compelled by stress of weather to re-enter any of the said Ports.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports is compelled to re-enter it by stress of weather or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

SCHEDULE.

| Port. | Maximum Rate. |
|-------------------------|---------------------------|
| Moulmein ... 2 annas | for every ton of burthen. |
| Rangoon ... 6 annas | ditto ditto |
| Dalhousie ... 6 annas | ditto ditto |
| Akyab ... 2½ annas | ditto ditto |
| Chittagong ... 4½ annas | ditto ditto |

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

APPOINTMENT.

The 26th June, 1857.

As recommended by the Judge, the Court appoint Baboo Horopersad Sein, to officiate as Moonsiff of Beergunge, provided the leave applied for by the Sudder Ameen is granted by Government.

LEAVES OF ABSENCE.

The 26th June, 1857.

Baboo Gopeenath Moitre, Moonsiff of Rajapore, Zillah Hooghly, for three days.

The 3d July, 1857.

Baboo Kumlah Kunth Chuckerbutty, Moonsiff of Putteah, Zillah Chittagong, for the 11th instant.

A. W. RUSSELL, Register.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৭ জুলাই।]

না দেয় কিম্বা কিছু মাল কি কোন চড়নদারকে না লয়, তবে অন্য২ জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অর্ধেক দিতে হইবেক ইতি।

[তুফানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেক না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কি কোন নৌকমানহওয়া-প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে তাহার বন্দরের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[কোন জাহাজ এতি বন্দরে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে কোন মাসুল দিতে হয় তাহা কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে একবার দিলে পর যাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

তফসীল।

| বন্দর | যাহার অধিক মাসুল হইবেক না। |
|---------|----------------------------|
| মৌলমেন | ... টনপ্রতি ৮ |
| রাঙ্গুন | ... এ ১০ |
| ডালহৌসী | ... এ ১০ |
| আক্যাব | ... এ ৮১ |
| চাটিগাঁ | ... এ ১২ |

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

বীরগঞ্জের সদর আমীন যে ছুটি প্রার্থনা করিয়াছেন তাহা যদি পান তবে জজ সাহেবের পরামর্শমতে সদর আদালত আয়ুত বাবু হরপ্রসাদ সেনকে বীরগঞ্জের মুনসেফের কর্ম করিতে নিযুক্ত করেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা হুগলীর রাজাপুরের মুনসেফ আয়ুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

জিলা চাটিগাঁয়ের পড়িয়ার মুনসেফ আয়ুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী বর্তমান মাসের ১১ তারিখের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

भवन्मोक्षं इच्छन्ति ।
आदि ।

ইশতেহার দেওয়া যাউতেছে যে মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১০ জুলাই শুক্রবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগার ঘটকর সময়ে মোকাম কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে মন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরদানী আফিমের মণ্ডমী লায় ইইবেক এবং এই নীলামে ৩৬৫৫ দিন্দুত আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

2480

222

২৬৫৫

২ ক্ষণ। এইক্ষেণে বে নীলারের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল ধার্মানুসারে সন ১৮৫৬ খ্রিস্টাব্দে ইশতেহারে সন্মুখ্য বিবরণ প্রকাশ হয়।

[illegible]

৪ দফা : উপরেব লিখিত নীলামের ইশতেহারের যেকন্দার আফিম সেওয়ায় ইমসান নীচের লিখিত যেকন্দার বেহার ও বানারসের আফিম কিস্কিন্দ কামী বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা আগপক্ষাৎ অগ্রপক্ষাৎ নীলামে দবা হাইদেক আব যদিসাৎ বেন হেতুপ্রায়কু নীলামের তারিখ বদল করার আদেশক হয় তবে সাংহেবান বোর্ডের এক্টিয়ার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন ইতি ।

[illegible]

কিছুকাল পরেই তিনি নিউ ইয়র্ক ফোর্ট হার্টার্ডের ১৭ ক্রন।

ইলিশ্‌টিন। ছোট সেক্রেটারী।

[illegible]

সুবে যেহার বাঙ্গাল। ও উত্তিমার তারং জেলের কয়েদীগণের হা মন ১৮৫৫ ও ৫৬ সালের ময় ছাড়া যত টাক লাভ হইত তহর তপালি বাঙ্গালার গদণমে ৩ এমোটেট হইতে ৫০ প্র হইয়া গবর্ণমেন্টের ইত্তিহাস

যত টাকা সদর ফৌশন এবং অডিট ফৌশনের
তহবিলে থাকে তাহার যেটি।

প্রথম বারের মত টাকা লাভ হয় ২৫, পঁচিশ টাকা শতকর, হিসাব-অবশিষ্ট ৭৫ টাকা শতকরা হিংসে যত টাকা লাভ হয় তত টাকা করে গরুর সাথে যতটুকু সাধারণের উপাধানে টাকা জেলা দ্বারা গরুর কাংর ক্যাংর নির্মিত থাকে পাওনা হয় তাই মোট

॥

| ক্র.সং. | নাম | পিতা | মাতা | জন্ম তারিখ | জন্ম স্থান | শিক্ষার স্তর | বর্তমান পদ | বর্তমান কর্মসূচি |
|---------|----------------|----------------|----------------|------------|------------|----------------|----------------|------------------|
| ১ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ২ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৩ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৪ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৫ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৬ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৭ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৮ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ৯ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |
| ১০ | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ১৯৫৫/০৮/০৫ | ঢাকা | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. | ড. এ. এ. এ. এ. |

যত টাকা সদর ফোনন এবং অডিট ফোননের
তহবিলে থাকে তাহার মোট।

শ্রীম ভারী যত টাকা লাভ কর ২৫০ পাঁচশ টাকা শতকরা হি-অবশিষ্ট ৭৫০ টাকা শতকরা
তাহার মোট
সাবে যতটাকা জেল দারোগার হিসাবে যত টাকা সাধারণের
পাওনা হয় তাহার মোট উপকারক কার্যের নিমিত্তে
থাকে তাহার মোট

॥

27

216

215

| | | | |
|------------|-----|-----|-----------|
| नदीया | ... | ... | २७८८ १/२४ |
| शबिपूर | ... | ... | २५० १/२ |
| करियपूर | ... | ... | ७ १० ३ |
| काना रोयाह | ... | ... | १० १/५३ |
| कुर्या | ... | ... | २८ ५० ३ |

2,022-574

॥७५॥

22

नमोऽस्तुते

| | | |
|--------|-----|---------|
| ८१।४८ | ... | नामोअबु |
| ६२९॥८६ | ... | दाद |
| ०।८२४ | ... | नामोअबु |

282 16553

0289 2/3

0,206112

•
•
•

•
•
•

•
•
•

आदिना।

| | | |
|-----------|-----|----------|
| বৃক্ষশাখী | ... | ৪,৪৬০/৮০ |
| নাটোব | ... | ১৪১৮/৮৫ |

8,609,103

004082

١٠٩٢

•
•
•

•
•
•

•
•
•

১৯৭৬

| | | | | | | | | |
|---------|-----|-----|-----|---|-------|-----|-----|-----|
| বঙ্গপুর | ... | ... | ... | { | হাস্, | ... | ... | ... |
| সোতানী | ... | ... | ... | | | ... | ... | ... |
| বোগরা | ... | ... | ... | | | ... | ... | ... |

कति ।

⋮

⋮

⋮

सकल भूत

| | | | |
|--------|-----|-----|------|
| ছাপরা | ... | ... | ৩৬৫৭ |
| মেওফান | ... | ... | ১৬১৪ |

3557624

CCF, Dhaka

2,5054252

[illegible]

ਸਾਹਿਬ

| | | |
|---------|-----|--------|
| ত্রিভুত | ... | ৭২৫৪২৯ |
| বহুবা | ... | ৫১৭ |

902/2200

2801/55

298122

•
•
•

•
•

•
•

ବିକ୍ରୟ

[illegible]

SALT.

নিম্নক।

যাকারাবারি হিসাব যে ক্ষুদ্র সময়ক যার ৪ পরসেইট গোলাগুলি টাং ২ লাগান ৩° যুন সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক একেলীর ও শালিখার গোলাগুলি তের মজুদ।

সন ১২৫৮ সাল মোতা- সন ১২৫৯ সাল সন ১২৬০ সাল সন ১২৬১ সাল সন ১২৬২ সাল সন ১২৬৩ সাল
 টক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ মোতারক ইং মোতারক ইং মোতারক ইং মোতারক ইং মোতারক ইং
 সাল এ৮৭ পূর্ক সন- ১৮৫২।৫৩ সাল ১৮৫৩।৫৪ সাল ১৮৫৪।৫৫ সাল ১৮৫৫।৫৬ সাল ১৮৫৬।৫৭ সাল

একেলীর মায।

হাংয়ের

হিজলি।

পাকি মেয়ক ঘাট রত্নপুর।

৫ কুজনগর।

৫ রানগর।

৫ উত্তর কালীনগর।

৫ পুরি ঘাটা।

১,০১২৭২/
 ১,৫১,৪৬০৪৫
 ১,২৮,২৭২৫০
 ১,৫৪,৫৬০/
 ১,১৩,২৬০৫০

একুন

উমজুক।

পাকি মেয়ক ঘাট নারায়ণপুর।

২৪ পরগনা।

পাকি মেয়ক ঘাট ধোলা।

৫ বাগতি।

২,৫০৬
 ৪,৮২৭/২
 ৭,৩০৪৪

ইটি কুম্ভ । সোমকোম্বি ।

| সংখ্যা | নাম | পিতা | মাতা | জন্ম | মৃত্যু | বয়স | কর্ম | বৃত্তি | পরিবার | অন্যান্য |
|--------|---------|---------|---------|------|--------|------|------|--------|--------|----------|
| ১ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ২ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৩ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৪ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৫ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৬ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৭ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৮ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ৯ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |
| ১০ | স্বাধীন | স্বাধীন | স্বাধীন | ১৯৫০ | ১৯৫০ | ১০ | কর্ম | কর্ম | ১ | ১ |

একজনীর নাম ।
 চতুর্থায় ।
 পাঁচা নেয়ক বাগদানি ঘাটে ।
 পাঁচা নেয়ক জয়র ঘাটে একেলী ।
 ছায়াবাকিন ।
 মাঝিবা ।
 পাঁচা নেয়ক কটক ।
 ছে বাগদানি ।
 ছে খোয়া ।
 ছে চিলকা ।
 ছে ২৪ পরগনা ।
 ছে ছে নারায়ণপুর ।
 করক যাকি বাগদানি ।
 ছে চিলকা ।
 পাঁচা নেয়ক পুরী ঘাটে ।
 ছায়াবাকিন ।
 পাঁচা নেয়ক ঘাটে কৈকফু ।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 10, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

বাঙ্গলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাউবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা।

[Continued from page 602.]

[৬০২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

CHAPTER XXVI.

২৬ অধ্যায়।

APPEALS.

আপীল।

[Court of Appeal, how to proceed in a case of conviction by an incompetent Court.]

[অনুপযুক্ত আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইলে আপীল আদালতের যেরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

5. When a Magistrate or Judge of a Subordinate Criminal Court has convicted a person of an offence not triable by such Magistrate or Judge, it shall be competent to the Court of Appellate Jurisdiction to annul the conviction and sentence of the Lower Court, and to direct the trial of the case by a Court of competent jurisdiction.

৫। যে অপরাধ কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তার বিচার্য নহে, কোন লোকের এমত অপরাধ যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি বিচারকর্তা সাব্যস্ত করেন, তবে আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত অধঃস্থ আদালতের এ দোষ সাব্যস্তকরণ ও এ দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন, ও উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে এ মোকদ্দমার বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Appeals from orders in proceedings other than trials.]

[মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য ক্রবকারীতে যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল।]

6. An appeal shall lie from all orders in proceedings other than criminal trials, passed by the Magistrates in the Mofussil and by the Judges of the Subordinate Criminal Courts, to the Session Court; and it shall be competent to the Courts of Appellate Jurisdiction to pass upon such appeals such orders as they shall deem just and proper.

৬। ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য ক্রবকারীতে মফঃসলের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ও অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্তারা যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর সেশন আদালতে আপীল হইতে পারে। ও সেইরূপ আপীল হইলে আপীল আদালত যেহুকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[Period for presenting petition of appeal.]

[আপীলের দরখাস্ত দাখিল করিবার মিয়াদ।]

7. The petition of appeal from a sentence of the Session Judge must be presented within nine-

৭। সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীলের যে দরখাস্ত হয় তাহা, ঐ দণ্ডাজ্ঞা হইবার দিনছাড়া

[Government Gazette, 10th July, 1857.]

৬২

ty days immediately following and exclusive of the day on which sentence was passed; and from the sentence or order of any other Court within thirty days, calculated in the same manner.

তাহার' পর দিবসঅবধি নব্বই দিনের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবেক। ও অন্য কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা কি জজুমের উপর আপীল সেইরূপ হিসাব করিয়া ত্রিশ দিনের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক।

[Result when Appellate Court is equally divided.]

[যদি আপীল আদালতের সমান সংখ্যার বিচারকগণের ভিন্ন মত হয়।]

৪. Where the Appellate Court consists of more than one Judge, if there should be a difference of opinion among the Judges, and the Court be equally divided, the Judgment of the Lower Court shall be affirmed.

৮। যদি একের অধিক জজ সাহেবকে লইয়া আপীল আদালত হয়, ও যদি এই জজ সাহেবেরদের মতের অনৈক্য হয়, ও যত জনের এক মত, তত জনের অন্য মত হয়, তবে অধঃস্থ আদালতের মিশ্রণি বহাল থাকিবেক।

[Finality of orders in appeal.]

[আপীল হইলে যে জজুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।]

৭. Except as provided in Chapter XXV. Article 6, the sentences passed by the Appellate Court upon criminal appeals shall be final.

২। ২৫ অধ্যায়ের ৬ প্রকরণে যেমন বিধান হইয়াছে তেমন ফৌজদারী মোকদ্দমার আপীলক্রমে আপীল আদালত যে দণ্ডাজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক।

[Powers of Session Judge and Magistrate to regulate the proceedings of subordinate Courts.]

[অধঃস্থ আদালতের কার্যের বিধান করিতে সেশন জজ সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা।]

১০. It shall be at all times lawful for a Session Judge and for a Magistrate, or other officer exercising the powers of a Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the regularity of the proceedings of such subordinate Courts: but it shall not be lawful for any other Court than the Sudder Court to alter any sentence of any subordinate Court, except upon appeal by parties concerned duly made according to the fore-

১০। সেশন জজ সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারকের সর্বদাই এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, আপন নিজ অধীন আদালতের কার্য ধারামতে করা যাইতেছে ইহা নিরোধমতে জামিনার জন্য, তদ্রূপ অধীন কোন আদালতের কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করেন। পরন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাহার পূরোক্ত বিধানমতে উপযুক্তরূপে আপীল না করিলে, সদর আদালত বিনা অন্য কোন আদালত অধঃস্থ কোন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা পরিবর্তন করিতে পারিবেন না।

[Power of Session Court to direct bail.]

[হাজিরজামিন লইবার আজ্ঞা করিতে সেশন আদালতের ক্ষমতা।]

১১. The Session Court shall have a discretionary power of directing that any defendant shall be admitted to bail before a Magistrate or Subordinate Criminal Court, or that the bail required by a Magistrate or Subordinate Criminal Court be reduced; and also of directing that a party not in custody be admitted to bail on his surrendering to a warrant.

১১। মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে কোন আসামীর স্থানে হাজিরজামিন লওয়া যায়, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অধঃস্থ ফৌজদারী আদালত যত টাকার জামিন দিবার আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা কম করা যায় এমত আজ্ঞা, এবং যে লোককে হেফাজতে রাখা না গিয়াছে এমত লোক পরওয়ানাক্রমে আপনাকে ধরা দিলে তাহার হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হয়, এমত আজ্ঞা সেশন আদালত স্বায় বিবেচনামতে করিতে পারিবেন।

[Power of Sudder Court to direct bail.]

[হাজিরজামিন লইতে সদর আদালতের আজ্ঞাকরিবার ক্ষমতা।]

১২. The Sudder Court shall have the like discretionary power in regard to any defendant, or any party charged with an offence before any Criminal Court.

১২। কোন ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে কোন আসামীর কিম্বা যাহার নামে অপরাধ করিবার নালিশ হয় এমত কোন লোকের বিষয়ে, সদর আদালতের স্বীয় বিবেচনামতে তদ্রূপ ক্ষমতা থাকিবেক।

SCHEDULE A.

Explanatory Notes.—1st.—The entries in the 2nd and 5th Columns of the Schedule, headed "Offence" and "Penalty," are not intended as definitions of the offences and penalties described in the several corresponding clauses of the Chapters of the Penal Code, or even as abstracts of those clauses, but merely as references to the subject of the clause of the Chapter, the number of which is given in the 1st column.

2nd.—The term "Bailable or not," in Column 3, is to be taken in connexion with the provisions of Chapter XIII. Articles 28 and 29 of the Code of Criminal Procedure.

3rd.—No offence is triable by a Court inferior to the Court specifically mentioned in Column 4 as competent to try such offence; but offences are triable by Courts superior to the Court so mentioned.

4th.—The entries in the last Column show when any offence entered in Column 2 admits of cumulative punishment, and the number of the clause expressly providing for such punishment.

The circumstances under which cumulative punishment may be inflicted will be ascertained on reference to the clauses themselves.

CHAPTER V.—OF PRINCIPALS AND ABETTERS.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|-------------------------------|---|--|--|
| 5 | Abetment of any offence if the act abetted is committed in consequence, and where no express provision is made for its punishment. | ... | By the Court by which the offence abetted is triable. | The punishment of the offence abetted. | |
| 6 | Abetment of any offence if the person abetted does the act with a different intention from that of the abettor. | ... | Idem | Idem. | |
| 7 | When one act is abetted and a different act is done. | ... | Idem | The punishment of the offence abetted. | Cumulative, Clause 8. |
| 9 | When an effect is caused by the act abetted different from that intended by the abettor. | ... | Idem | Idem | Cumulative, Clause 10. |
| 11 | When a person, in abetting an offence, commits also another offence. | ... | Idem | Idem | Cumulative. |
| 12 | Abetment of an offence punishable with death or transportation for life, if the offence be not committed in consequence of the abetment. | ... | By the Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and fine. | |
| | If an act which causes harm be done in consequence of the abetment. | ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and fine. | |

CHAPTER V.—OF PRINCIPALS AND ABETTERS.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--|--|---|--|
| 13 | Abetment of an offence punishable with imprisonment, if the offence be not committed in consequence of the abetment.
If the abettor or the person abetted be a public servant, whose duty it is to prevent the offence. | According as the offence abetted is bailable or not.
...
...
Idem | By the Court by which the offence abetted is triable.
...
...
Idem, as limited by Chapter II, Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Imprisonment of the description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term.
...
...
Idem, not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term. | |
| 14 | Abetting the commission of an offence by the public, or by more than ten persons. | According as the offence abetted is bailable or not. | By the Court by which the offence abetted is triable. | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. | |
| 15 | Concealing a design to commit an offence punishable with death or transportation for life, if the offence be committed. | Not bailable | Idem | Idem, not exceeding 7 years, and fine. | |
| 16 | If the offence be not committed.
A public servant concealing a design to commit an offence which it is his duty to prevent, if the offence be committed. | Idem
According as the offence abetted is bailable or not. | Idem
By the Court by which the offence abetted is triable, as limited by Chapter II, Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Idem, not exceeding 3 years, and fine.
...
...
Idem, not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term or fine, or both. | |
| | If the offence be punishable with death or transportation. | Not bailable | By the Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 10 years. | |
| | If the offence be not committed. | According as the offence abetted is bailable or not. | By the Court by which the offence abetted is triable. | Imprisonment of the description prescribed for the offence not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. | |
| 17 | Concealing a design to commit an offence punishable with imprisonment, if the offence be committed. If no: committed. | Idem
Idem | Idem
Idem | Idem.
...
...
Idem, not exceeding $\frac{1}{2}$ of the longest term, or fine, or both. | |

CHAPTER VI.—OFFENCES AGAINST THE STATE.

| | | | | | | |
|----|--|--------------|-----|------|-----|---|
| 1 | Waging or attempting to wage war, or abetting the waging of war against the Government. | ... | ... | ... | ... | Death or transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and forfeiture of all property. |
| 2 | Concealing with intent to facilitate a design to wage war. | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 3 | Assaulting Governor General, Governor, &c., with intent to compel or restrain the exercise of any lawful power. | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 5 | Attempt to excite disaffection to the established Government. | Bailable | ... | Idem | ... | Idem |
| 6 | Waging war against any Asiatic power in alliance or at peace with the East India Company or abetting the waging of such war. | Not bailable | ... | Idem | ... | Idem |
| 7 | Committing depredation on the territories of any power in alliance or at peace with the East India Company. | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 8 | Receiving property taken by war or depredation mentioned in Clauses 6 and 7. | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 9 | Public servant voluntarily allowing prisoner of state or war in his custody to escape. | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 10 | Public servant negligently suffering prisoner of state or war in his custody to escape. | Bailable | ... | Idem | ... | Idem |
| 11 | Aiding escape of, rescuing, or harbouring such prisoner, or offering any resistance to the capture of such prisoner. | Not bailable | ... | Idem | ... | Idem |

CHAPTER VII.—OFFENCES RELATING TO THE ARMY AND NAVY.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 1. | Abetting mutiny or attempting to seduce an Officer, Soldier, or Sailor from allegiance or his duty. | ... Not bailable ... | ... Session Court ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 2 | Abetment of mutiny if mutiny is committed in Idem consequence thereof. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
| 3 | Abetment of an assault by an Officer, Soldier, or Idem Sailor, on his superior Officer, when in the execution of his office. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 4 | Abetment of such assault, if the assault is committed. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 5 | Abetment of the desertion of an Officer, Soldier, or Sailor. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 6 | Harbouring such an Officer, Soldier, or Sailor, Idem who has deserted.
<i>Exception</i> —Not extended to harbour given by a wife to her husband. | ... Idem ... | ... Magistrate ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 7 | Deserter concealed on board merchant vessel Idem through negligence of master or person in charge thereof. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Fine not exceeding 500 Rupees. | |
| 8 | Abetment of an act of insubordination by an Officer, Idem Soldier, or Sailor, if the offence be committed in consequence. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. | |
| 10 | Wearing the dress or carrying any token used by Idem a Soldier with intent that it may be believed that he is such a Soldier. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding 500 Rupees, or both. | |

CHAPTER VIII.—OFFENCES AGAINST THE PUBLIC TRANQUILITY.

Cumulative, Clause 9.

| | | | | | | |
|----|---|--------------|-----|---|-----|--|
| 3 | Being a member of an unlawful assembly | ... Bailable | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 4 | Joining an unlawful assembly armed with any deadly weapon. | Idem | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 5 | Joining or continuing in an unlawful assembly, knowing that it has been commanded to disperse. | Idem | ... | Idem | ... | Idem. |
| 7 | Rioting | Idem | ... | Idem | ... | Idem |
| 8 | Rioting armed with a deadly weapon | Idem | ... | Session Court | ... | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 10 | If an offence be committed by any member of an unlawful assembly, every other member of such assembly shall be guilty of the offence. | Idem | ... | By the Court by which the offence is triable. | ... | The punishment of the offence. |
| 11 | Knowingly joining or continuing in any assembly of five or more persons after it has been commanded to disperse. | Bailable | ... | Magistrate | ... | Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 12 | Assaulting or obstructing public servant when suppressing riot, &c. | Idem | ... | Session Court | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 13 | Wantonly giving provocation with intent to cause riot, if rioting be committed. | Idem | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. |
| 14 | If not committed | Idem | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 14 | Owner or occupier of land not giving information of riot, &c. | Idem | ... | Idem | ... | Fine not exceeding 1,000 Rupees. |
| 15 | Persons for whose benefit or on whose behalf a riot takes place not giving notice to the Police or not using means to prevent it, &c. | Idem | ... | Idem | ... | Fine. |
| 16 | Hiring persons to take part in an unlawful assembly. | Idem | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 16 | Or to go armed | Idem | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 17 | Being hired to take part in an unlawful assembly or riot. | Idem | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 17 | Or to go armed | Idem | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 19 | Committing affray | Idem | ... | Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st class. | ... | Idem not exceeding 1 month, or fine to 100 Rupees, or both. |

[To be continued.]

১ চিহ্নের তফসীল।

ব্যাখ্যা করিবার কথা।—প্রথম “অপরাধ” ও “দণ্ড” এই দুই কথা যে ঘরের শিরোভাগে লেখা আছে, এই তফসীলের ২ ও ৫ ঘরের লিখিত সেই তথ্য দণ্ডবিধির আইনের নানি অধ্যায়ের যে প্রকরণ তাহাতে মিলে সেই প্রকরণের লিখিত অপরাধের ও দণ্ডের অর্থ করিবার কথা জানাইবেক না। সেই প্রকরণের খোলাশব্দরূপও জানাইবেক না। কিন্তু অধ্যায়ের যে প্রকরণের নং প্রথম ঘরের দেওয়া যায় সেই প্রকরণের তেল মধ্য থাকে।

দ্বিতীয়। ৩ ঘরের “হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা” এই কথা ফৌজদারী কার্য করিবার এই আইনের ১৩ অধ্যায়ের ১৮ ও ২১ প্রকরণের বিধানসম্পর্কে দুখিতে হইবেক। তৃতীয়। ৪ ঘরে কোন অপরাধ বিচার করিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত বলিয়া যে আদালত বিশেষমতে ব্যক্ত হয় তাহার অধীন আদালতে সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক না। কিন্তু তজ্জন আদালতের উপরই আদালতের দ্বারা সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক।

চতুর্থ। ২ ঘরের লিখিত কোন অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারিলে তাহার কথা, ও যে প্রকরণেতে এরূপ দণ্ডের সম্পূর্ণ বিধান হইয়াছে তাহার নম্বর, শেষ ঘরে লেখা থাকে। যে গতিকে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে তাহা একল প্রকরণ দেখিয়া নির্দ্ধার্য হইবেক।

৫ অধ্যায়।—মুখ্য অপরাধী ও সহায়।

| ১ প্রকরণ | ২ অপরাধ | ৩ হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | ৪ যে আদালতের বিচার্য | ৫ দণ্ড | ৬ যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
|---|--|------------------------------------|----------------------|--------|------------------------------------|
| ৫ কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত সেই অপরাধ করা যায় ও তাহার দণ্ডের জন্য কোন সাক্ষি বিধান হয় নাই তবে। | যে অপরাধের সহায়তা হইলে, যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত সেই অপরাধ করা যায় ও তাহার দণ্ডের জন্য কোন সাক্ষি বিধান হয় নাই তবে। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ৬ কোন অপরাধের সহায়তা হইলে, যাহার সহায়তা করায় সেই সহায় ব্যক্তির অস্তিত্বপ্রতি অন্য অস্তিত্ব প্রমাণ ই কার্য করিলে। | যে অপরাধের সহায়তা হইলে, যাহার সহায়তা করায় সেই সহায় ব্যক্তির অস্তিত্বপ্রতি অন্য অস্তিত্ব প্রমাণ ই কার্য করিলে। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ৭ এক কার্যের সহায়তা হইয়া অন্য কার্য করা গেলে। | এক কার্যের সহায়তা হইয়া অন্য কার্য করা গেলে। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ৮ যে কার্যের সহায়তা হয় তাহাতে সহায় ব্যক্তির মনস্থ করা কলভিত্তি অন্য ফল হইলে। | যে কার্যের সহায়তা হয় তাহাতে সহায় ব্যক্তির মনস্থ করা কলভিত্তি অন্য ফল হইলে। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ৯ যখন কেহ এক অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন। | যে অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ১০ প্রাথমিকের কি যাবজ্জীবন দীর্ঘায়ুর প্রেরণণের অপরাধের সহায়তা হইলে যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত অপরাধ না করা যায় তবে। | যে অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
| ১১ যে কার্যেতে ক্ষতি হয় তাহা যদি সেই সহায়তা প্রযুক্ত করা যায় তবে। | যে অপরাধের সহায়তা করিয়া অন্য অপরাধও করে তখন। | হাকিরজামিন লওয়া যাইতে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |

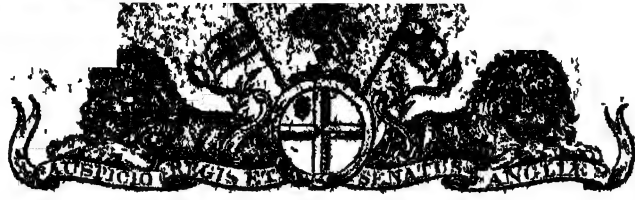
৮ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ড।
১০ প্রকরণমতে সংযুক্ত দণ্ড।
সংযুক্ত দণ্ড।
সাত বৎসরের অনধিক কাল কোন প্রকারে কয়েদ ও জরীমান।
১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন প্রকারে কয়েদ ও জরীমান।

৬ অধ্যায়। রাজবিপরীত অপরাধ।

| ক্রমিক
সংখ্যা | অপরাধ। | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা | ৪
যে আদালতের বিচার্য | ৫
যে
দণ্ড। | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|------------------|---|--|-------------------------|--|--|
| ১ | গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ কি যুদ্ধ করিবার উদ্যোগ
কি সহায়তা। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে না ... | সেশন আদালতের। | প্রাণদণ্ড কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ড কিম্বা
১৪ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে করেন ও
তবৎ সম্পত্তি জব্দ। | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
| ২ | যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ের সাহায্য করিবার জ্যো-
গপ্ত রাখণ। | ঐ ... | ঐ | ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে
করেন। জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৩ | আইনসিদ্ধি ক্ষয়ভায়ে কার্য করাইবার কিম্বা করি-
তে ক্ষান্ত করাইবার নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের সৈন্য বাহাদু-
রের কি গবর্ণমেন্ট সাংঘর্ষপ্রভৃতির উপর আক্রমণ। | ঐ ... | ঐ | ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে
করেন। জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৪ | গবর্ণমেন্টের পক্ষে অস্ত্রাদি জমাইবার উদ্যোগ। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে ... | ঐ | যাবজ্জীবন কিম্বা কতক কালের জন্য কারতবৎ হই-
তে বাধ্যকৃত হওন তদ্বিষয় জরীমানা হইতে পারে। কিম্বা
৩ বৎসরের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন ও তদ্বিষয়
জরীমানা হইতে পারে কিম্বা কেবল জরীমানা। | ৪ প্রকারে দণ্ডে সংযুক্ত দণ্ড। |
| ৫ | কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ কিম্বা শাস্ত-
ভাবে থাকা অগিয়া দেশীয় কোন রাজার সঙ্গে যুদ্ধ
কিম্বা যুদ্ধের সহায়তা। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে না ... | ঐ | যাবজ্জীবন কিম্বা কোন যিদ্দানে দেশবাহিনীকৃত হওন
তদ্বিষয় জরীমানাও হইতে পারে কিম্বা ৭ বৎসরের অন-
ধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন ও তদ্বিষয় জরীমানা
হইতে পারে কিম্বা কেবল জরীমানা। | |
| ৬ | কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধিতে বন্ধ কিম্বা শাস্ত-
ভাবে থাকা কোন রাজার দেশে লুট তরাজ করণ। | ঐ ... | ঐ | ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন
ও জরীমানা ও বিশেষ প্রকারের সম্পত্তি জব্দ। | |
| ৭ | ৬ ও ৭ প্রকরণের লিখনমতে যুদ্ধ কি লুটকরণের
জায়া লওয়া সম্পত্তি গ্রহণ করা। | ঐ ... | ঐ | ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন
ও জরীমানা ও বিশেষ প্রকারের সম্পত্তি জব্দ। | |
| ৮ | কয়েদী রাজাপ্রভৃতিকে কিম্বা যুদ্ধে ধরা লোককে সর-
কারী যে কার্যকারকের জিম্মায় দেওয়া যায় তাহাকে
সেই কার্যকারকের জিম্মায় জন্মিয়া পলাইতে দিলে। | ঐ ... | ঐ | যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কিম্বা ১৪ বৎসরের অন-
ধিক কোন এক প্রকারে করেন। তদ্বিষয় জরীমানাও
হইতে পারে। | |
| ৯ | কয়েদী রাজাপ্রভৃতিকে কিম্বা যুদ্ধে ধরা লোককে সর-
কারী যে কার্যকারকের জিম্মায় দেওয়া যায় তাহাকে
সেই কার্যকারকের জিম্মায় জন্মিয়া পলাইতে দিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে ... | ঐ | ৩ বৎসরের অনধিক সামান্যরূপে করেন। জরীমা-
নাও হইতে পারে। | |
| ১০ | সেই প্রকারের কয়েদীর পলাইবার সাহায্য করা কি
তাহাকে উদ্ধার করা কি আশ্রয় দেওয়া কিম্বা সেই
কয়েদীর পুনরায় ধরা যাইবার কিছ বাধা করা। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে না ... | ঐ | যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ কিম্বা ১৪ বৎসরের অন-
ধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও | |

৭ অধ্যায়। পল্টন ও যুদ্ধ জাহাজনস্কীয় অপরাধ।

| | | | | |
|---|---|--------------------------------------|------------------|--|
| ১ | রাজবিশুদ্ধতার সহায়তা করণ কিয়া জ্ঞানদার কি সি-হাজিরজামিন লওয়া যাই পাহী কি নাবিককে বাধ্যতাইতে কি কর্তব্য কর্ম হইতে মন ফিরাইবার উদ্যোগ করণ। ... | ...
হইতে পারে না। | সেশন আদালতের ... | ... ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। |
| ২ | রাজবিশুদ্ধতার সহায়তার ফলে রাজবিশুদ্ধ হইলে সেই সহায়তা। ... | এই ... | এই ... | ... যাত্রাজীবন হীপাহুর প্রেরণ কিয়া ১৪ বৎসরের অন-
ধিক কাল কোন এক প্রকারের করেম। জরীমানাও
হইতে পারিবেক। |
| ৩ | উপরিবৃত্ত কার্যকারক যে সময়ে আপন পদের কর্ম্য করেন সেই সময়ে তাঁহার উপর জ্ঞানদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের আক্রমণ করিবার সহায়তা। | এই ... | এই ... | ... ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের করেম।
জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৪ | সেইরূপ আক্রমণের সহায়তার ফলে আক্রমণ হইলে সেই সহায়তা। ... | এই ... | এই ... | ... ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৫ | জ্ঞানদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের পলাইবার সহায়তা। ... | হাজিরজামিন লওয়া যাই
তে পারে। ... | এই ... | ... ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম
কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৬ | পলাতক জ্ঞানদার কি সিপাহী কি নাবিককে আশ্রয় দেওন। ... | এই ... | যাজিফেট সাহেবের | ... ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম
কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৭ | বঞ্চিত কথা। শ্রী আপন ষামিকে আশ্রয় দিলে এই বিধি খাটে না। ... | এই ... | এই ... | ... ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা। |
| ৮ | সওদাগরী জাহাজের মালিকের কি জিমাপ্রাপ্ত ব্যক্তির অমনোযোগে জাহাজে পলাতক আশ্রয় পাইলে। ... | এই ... | এই ... | ... ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি
জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৯ | জ্ঞানদারের কি সিপাহীর কি নাবিকের অবাধ্যতার কার্য করিবার সহায়তার ফলে এই অপরাধ করা গেলে সেই সহায়তা। ... | এই ... | এই ... | ... ৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি
৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 14, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

THE INDIAN PENAL CODE. CHAPTER XIX. OF THE CRIMINAL BREACH OF CON- TRACTS OF SERVICE.

[Concluded from page 531]

[Breach of contract of service during a voyage or journey.]

1 Whoever, being bound by a lawful contract to render his personal service in conveying or conducting any person, or any property, from one place to another place, or to act as servant to any person during a voyage or journey, or to guard any person or property during a voyage or journey, voluntarily omits so to do, except in the case of ill-treatment, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one month, or with fine which may extend to one hundred Rupees, or with both.

Illustrations.

(a) A, a palanquin bearer, being bound by legal contract to carry Z from one place to another, runs away in the middle of the stage. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A, a cooly, being bound by lawful contract to carry Z's baggage from one place to another, throws the baggage away. A has committed the offence defined in this Clause.

(c) A, a proprietor of bullocks, being bound by legal contract to convey goods on his bullocks from one place to another, illegally omits to do so. A has committed the offence defined in this Clause.

(d) A by lawful means compels B, a cooly, to carry his baggage. B in the course of the journey puts down the baggage and runs away. Here

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

4 L

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন।

১৯ অধ্যায়।

অপরাধঘটিতরূপে চাকরী করিবার
চুক্তিভঙ্গ।

[৫৩১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[জলপথে কি স্থলপথে কোন স্থানে বাইবার কালে চাকরী করিবার চুক্তিভঙ্গ।]

১। যদি কেহ কোন ব্যক্তিকে কি কোন মাল এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া বাইবার কালে বাইবার কর্ম করিতে, কিম্বা জলপথে কি স্থলপথে বাইবার কালে কোন ব্যক্তির চাকরী করিতে, কিম্বা জলপথে কি স্থলপথে বাইবার সময়ে কোন ব্যক্তির কি মালের চোকা দিতে আইনমতের চুক্তিক্রমে বদ্ধ হইয়া, প্রহারাদি কদাচারের কারণবিনা ইচ্ছাপূর্বক সেই কর্ম করিতে ঐচ্ছিক করে, তবে সে এক মাসপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু নামে এক জন পালকীর বেহারী যদুকে এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া বাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বদ্ধ হইয়া, পথের অর্ধেকপর্যন্ত গিয়া পলায়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

(খ) কালু নামে এক জন মুটিয়া যদুর কোন মোট এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া বাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বদ্ধ হইয়া সেই মোট ফেলিয়া দেয়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

(গ) কালু অনেক বলদ রাখে, ও আপন বলদের দ্বারা কিছু মাল এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া বাইবার জন্যে আইনমতের চুক্তিক্রমে বদ্ধ হইয়া বেআইনী মতে সেই কর্ম করিতে ঐচ্ছিক করে। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

(ঘ) কালু আইনসিদ্ধ উপায়েতে গোপালনামক মুটিয়ার ঘাড়ে জোর করিয়া আপনার মোট চাপায়। গোপাল পথে বাইতেই মোট রাখিয়া পলায়। এই স্থলে

as B was not lawfully bound to carry the baggage, he has not committed any offence.

Explanation. It is not necessary to this offence that the contract should be made with the person for whom the service is to be performed. It is sufficient if the contract is legally made with any person, either expressly or impliedly, by the person who is to perform the service.

Illustration.

A contracts with a Dāk Company to drive his carriage for a month. B employs the Dāk Company to convey him on a journey, and during the month the Company supplies B with a carriage which is driven by A. A in the course of the journey voluntarily leaves the carriage. Here, although A did not contract with B, A is guilty of an offence under this Clause.

[Breach of contract made in India to serve on board of vessel.]

2. Whoever, being bound by a lawful contract entered into in British India to serve on board of any vessel, voluntarily leaves that vessel, or remains absent from that vessel, or refuses to perform his duty on board that vessel, except in the case of ill-treatment, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to one hundred Rupees, or with both.

[Breach of contract to attend on and supply the wants of helpless persons.]

3. Whoever, being bound by a lawful contract to attend on any person who, by reason of youth, or of unsoundness of mind, or of a disease or bodily weakness, is helpless or incapable of providing for his own safety, or to supply the wants of any such person, voluntarily omits so to do, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to two hundred Rupees, or with both.

[Breach of a contract to serve at a distant place to which the servant is conveyed at the master's expense.]

4. Whoever, by lawful contract in writing, being bound to render personal service to another for a period not less than one year nor more than three years at a distant place to which by virtue of the contract he has been or is to be conveyed at the expense of such other, voluntarily deserts the service of that other during the continuance of his contract or refuses to perform the service which he has contracted to perform, shall be punished with imprisonment of either description for a term not exceeding six months, or with fine not exceeding treble the amount of such expense, or with both; unless it shall appear that the employer has ill-treated him or neglected to perform the contract on his part.

[স্বপ্নদেবী প্রকট : ১৮৬৭। ১৪ জুলাই।]

গোপাল এই খোঁচি বহিতে আইনমতে বদ্ধ ছিল না, অতএব কোন অপরাধ করে নাই।

ব্যাখ্যা। বাহার নিমিত্তে কর্ম করিতে হইবেক তাহার সঙ্গে চুক্তি না হইলেও এই অপরাধ হইতে পারে। অর্থাৎ যে ব্যক্তি কর্ম করিবেন সে যদি স্পষ্টরূপে কি ভাবক্রমে কোন ব্যক্তির সঙ্গে আইনমতের চুক্তি করে তবে তাহার এই অপরাধ হইতে পারে।

উদাহরণ।

কালু কোন ডাকগাড়ির কোম্পানির সঙ্গে এমত চুক্তি করে যে এক মাসপর্যন্ত গাড়ি চালাইবে। গোপাল কোন স্থানে যাইবার জন্যে এই কোম্পানির ডাকগাড়ি ভাড়া করে, তাহাতে কালু যে গাড়ি চালায় সেই গাড়ি এই কোম্পানি মাসের মধ্যে গোপালকে দেয়। পথে যাইতে কালু ইচ্ছাপূর্বক গাড়ি ছাড়িয়া যায়। এই স্থলে যদিও গোপালের সঙ্গে কালুর কোন চুক্তি হয় নাই তথাপি কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করিয়াছে।

[ভারতবর্ষের মধ্যে কোন জাহাজে কর্ম করিতে যে চুক্তি করা যায় সেই চুক্তিভঙ্গের দণ্ড।]

২। যদি কেহ ব্রিটনিয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে আইনমতের চুক্তি করাতে কোন জাহাজে কর্ম করিতে বদ্ধ হইয়া প্রহারাদি কদাচরণের কারণবিনা ইচ্ছাপূর্বক সেই জাহাজ ছাড়িয়া যায়, কিম্বা সেই জাহাজেই গরহাজির থাকে, কিম্বা সেই জাহাজে আপনার কর্তব্য কর্ম করিতে অস্বীকার করে, তবে সেই লোক তিন মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা, কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[দুর্দল লোকের সেবা করিবার ও তাহার প্রয়োজনীয় বিষয় দিবার চুক্তিভঙ্গের দণ্ড।]

৩। অগ্নি বয়স্, কিম্বা বিকৃত মন, কি রোগ, কি শারীরিক দুর্দলতাপ্রযুক্ত যে জন অশক্ত হয়, কি আপনার রক্ষা করিতে অক্ষম হয়, তাহার সেবা করিবার জন্যে, কিম্বা সেই প্রকার লোকের প্রয়োজনীয় বিষয় যোগাইবার জন্যে যে কেহ আইনমতে চুক্তিক্রমে বদ্ধ হইয়া, তাহা করিতে ইচ্ছাপূর্বক ত্যাগ করে, সে তিন মাসপর্যন্ত কোন মিরাদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার দুই শত টাকাপর্যন্ত জরিমানা, কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[মুনিবের খরচেতে চাকরকে অভিদুর স্থানে আনা গেলে যদি সেই স্থানে চাকরী করিতে চুক্তিভঙ্গ করে তবে তাহার দণ্ড।]

৪। যদি কোন লোক এক বৎসরের অন্যান ও তিন বৎসরের অনধিক কালপর্যন্ত কোন দূর স্থানে চাকরী করিতে আইনমতে চুক্তি লিখিয়া দিয়া বদ্ধ হয়, ও সেই চুক্তিক্রমে যদি সেই অন্য ব্যক্তির খরচেতে সেই চাকরকে দূর দেশে পাঠান গিয়াছে কি পাঠান যাইবেক, পরে তাহার সেই চুক্তির মিরাদ থাকিতেও যদি সে ইচ্ছাপূর্বক চাকরী ত্যাগ করে, কিম্বা যে কর্ম করিতে করার করিয়াছিল তাহা করিতে অস্বীকার করে, তবে সে হয় মাসের অনধিক কোন মিরাদপর্যন্ত কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা সেই খরচের তিনগুণের অনধিক তাহার জরিমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক। কিন্তু যদি দৃষ্ট হয় যে মুনিব তাহার প্রতি কদাচরণ করিয়াছে কিম্বা এ চুক্তিতে মুনিবের যে কর্ম কর্তব্য ছিল তাহা করিতে মুনিবের ত্যাগ হইয়াছে তবে তাহার সেই দণ্ড হইবেক না।

CHAPTER XX.

OF OFFENCES RELATING TO MARRIAGE.

[Cohabitation caused by a man deceitfully inducing a belief of lawful marriage.]

1. Every man who by deceit causes any woman, who is not lawfully married to him, to believe that she is lawfully married to him and to cohabit or have sexual intercourse with him in that belief, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

[Cohabitation caused by a woman deceitfully inducing a belief of lawful marriage.]

2. Every woman who by deceit causes any man, who is not lawfully married to her, to believe that he is lawfully married to her and to cohabit with her in consequence of that belief, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[Marrying again during the life time of a husband or wife.]

3. Whoever, having a husband or wife living, marries, in any case in which such marriage is void by reason of its taking place during the life of such husband or wife, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

Exception.—This Clause does not extend to any person whose marriage with such husband or wife has been declared void by a Court of competent jurisdiction, nor to any person who contracts a marriage during the life of a former husband or wife, if such husband or wife, at the time of the subsequent marriage, shall have been continually absent from such person for the space of seven years, and shall not have been heard of by such person as being alive within that time; provided the person contracting such subsequent marriage informs the person with whom such subsequent marriage is contracted, of the real state of facts so far as the same are within his or her knowledge.

[Same offence with concealment of the former marriage from the person with whom subsequent marriage is contracted.]

4. Whoever commits the offence defined in the last preceding Clause having concealed from the person with whom the subsequent marriage is contracted, the fact of the former marriage, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to ten years, and shall also be liable to fine.

[Marriage ceremony gone through with fraudulent intent to induce cohabitation without lawful marriage.]

5. Whoever, fraudulently or with intent to

Government Gazette, 14th July, 1857.

বিবাহসম্বন্ধীয় অপরাধের কথা।

[কোন পুরুষ আইনমতে বিবাহ হইয়াছে এমন বিশ্বাস প্রভারণা করিয়া জম্মাইয়া ভ্রীতে উপগত হইবার দণ্ড।]

১। কোন ভ্রীর সঙ্গে যে পুরুষের আইনমতে বিবাহ হয় নাই এমন পুরুষ যদি সেই ভ্রীর সঙ্গে তাহার আইনমতে বিবাহ হইয়াছে ভ্রীর এমন বিশ্বাস প্রভারণা করিয়া জম্মাইয়া এই ভ্রীতে উপগত হয়, কিম্বা সেই বিবাহসেতে ভ্রীর সঙ্গে সংসর্গ করিতে এই ভ্রীর অনুমতি পায়, তবে সেই পুরুষ চৌদ্দ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[কোন ভ্রী আইনমতের বিবাহ হইয়াছে এমন বিশ্বাস প্রভারণা করিয়া জম্মাইয়া সংসর্গ করাইলে তাহার দণ্ড।]

২। যদি কোন পুরুষের সঙ্গে কোন ভ্রীর আইনমতের বিবাহ হয় নাই কিন্তু সেই ভ্রীর এই পুরুষের সঙ্গে আইনমতের বিবাহ হইয়াছে পুরুষের এমন বিশ্বাস প্রভারণা করিয়া জম্মাইয়া সেই বিশ্বাসপ্রযুক্ত আপনায় সঙ্গে পুরুষের সংসর্গ করায়, তবে সেই ভ্রী এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[যামির কি ভার্ঘ্যার জীবৎকালে পুনশ্চ বিবাহ করিবার দণ্ড।]

৩। যে স্থলে যামির কি ভার্ঘ্যার জীবৎকালে পুনশ্চ বিবাহ হইলে সেই বিবাহ অসিদ্ধ হয়, এমন কোন স্থলে যাহার স্বামী কি ভার্ঘ্যা জীবিত থাকে সে পুনশ্চ বিবাহ করিলে, সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[বর্জিত কথা।]

কোন লোকের সঙ্গে কোন পুরুষের কি ভ্রীর পূর্ব বিবাহ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত অসিদ্ধ প্রকাশ করিলে তাহার উপর এই প্রকরণ খাটে না। কিম্বা যদি কোন পুরুষ কি ভ্রী ক্রমশঃ সাত বৎসরপর্যন্ত আপন ভ্রী কি যামিরহইতে পৃথক থাকে ও সেই কালপর্যন্ত সে জীবৎ আছে এমন কোন সন্ধান না পায় তবে এমন স্থলে পূর্ব স্বামী কি ভ্রী জীবিত থাকিলেও বিবাহ করিলে এই বিধি খাটিবেক না, পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, এই দ্বিতীয় বিবাহ যে জন করিবেক সে যাহাকে বিবাহ করিতে চাহে তাহার নিকটে তাৎপর্যবোধ অর্থাৎ যেপর্যন্ত জানে সেইপর্যন্ত বখার্বমতে প্রকাশ করে।

[যাহার সঙ্গে দ্বিতীয় বিবাহ হয় তাহাহইতে পূর্ব বিবাহের কথা গুপ্ত রাখিয়া বিবাহ করিলে তাহার দণ্ড।]

৪। যাহার সঙ্গে দ্বিতীয় বিবাহ হইবেক তাহাহইতে পূর্ব বিবাহের কথা গোপন রাখিয়া যদি কেহ ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে, তবে সে সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক।

[আইনমতের বিবাহ না হইয়াও প্রভারণাক্রমে সংসর্গ করিতে দিবার জন্য বিবাহের ইতিকর্ষব্যতা করণ।]

৫। যদি কোন পুরুষ প্রভারণা করিয়া, কিম্বা আ-

cause a woman to cohabit or have sexual intercourse with him, goes through the ceremony of being married, knowing that he is not thereby lawfully married, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Adultery.]

6. Whoever has sexual intercourse with the wife of another man without the consent or connivance of that man, such sexual intercourse not amounting to the offence of rape, is guilty of the offence of adultery, and shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, or with fine, or with both.

[Enticing or taking away a married woman.]

7. Whoever entices or takes away a married woman living under the protection of her husband or of any person having the care of her on his behalf, or conceals or detains any married woman from her husband with intent that she may have illicit intercourse with any person, or knowing it to be likely that she will have such illicit intercourse with any person, or conceals or detains any married woman from her husband with such intent or knowledge, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or with both.

Explanation. No prosecution for the offences defined in Clauses 6 and 7 shall be instituted except by the husband of the woman.

CHAPTER XXI. OF DEFAMATION.

[Defamation.]

1. Whoever by words either spoken or intended to be read, or by signs or by visible representations, makes or publishes any imputation concerning any person intending to harm or knowing or having reason to believe that such imputation will harm the reputation of such person, is said, except in the cases excepted in the ten Clauses next following, to defame that person.

Explanation 1. A person may be guilty of defamation by means of an imputation upon a deceased person, if the imputation would harm the reputation of that person if living, and is hurtful to the feelings of his family or other near relatives.

Explanation 2. A person may be guilty of defamation by means of an imputation concerning a company or an association or collection of persons as such.

Explanation 3. An imputation in the form of an alternative or expressed ironically may amount to defamation.

[সর্বমোট পৃষ্ঠা ১৮৫৭। ১৪ জুলাই]

পনার সঙ্গে শ্রীকে সহবাস করাইবার জন্যে কি সংসর্গ করাইবার জন্যে বিবাহের ইচ্ছা করিয়া করে, অথচ তাহাতে আইনমতের বিবাহ হয় না ইহা জানে, তবে সেই পুরুষ সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক ও তাহার জরিমানাও হইবে পারিবেক।

[পরদার গমনের দণ্ড।]

৬। যদি কোন পুরুষ অন্য পুরুষের অনুমতিবিনা কি তাহার অনুমতির ভাৰ প্রকাশবিনা তাহার শ্রীতে উপগত হয় ও সেই উপগতহওয়া বলাৎকারের তুল্য অপরাধ না হয়, তবে সেই পুরুষের পরদার গমনের অপরাধ হয়, ও সে পাঁচ বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন একপ্রকারে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[বিবাহিতা শ্রীকে ভুলাইয়া লওনের কি হরণ করে দণ্ড।]

৭। কোন বিবাহিতা শ্রী স্বামির আশ্রয়ে থাকিলে কিম্বা স্বামির পক্ষে এই শ্রীর রক্ষক অন্য ব্যক্তির আশ্রয়ে থাকিলে, যদি কেহ এই শ্রীকে ভুলাইয়া লয় কি হরণ করে, কিম্বা কোন লোকের সঙ্গে সেই শ্রীর বেআইনীমতের সংসর্গ হয় এই অভিপ্রায়ে, কিম্বা কোন লোকের সঙ্গে তাহার বেআইনীমতে সংসর্গ হইতে পারে ইহা জানিয়া, যদি কেহ কোন বিবাহিতা শ্রীকে আপন স্বামি হইতে গোপন করে কি আটক রাখে, কিম্বা সেই অভিপ্রায়ে কি জানে কোন বিবাহিতা শ্রীকে আপন স্বামি হইতে গোপন করে কি আটক রাখে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

ব্যাখ্যা। শ্রীর স্বামিভিন্ন অন্য কেহ ৬ ও ৭ প্রকরণের লিখিত অপরাধের কোন নালিশ উপস্থিত করিতে পারিবেক না।

২১ অধ্যায়।

অপবাদের কথা।

[অপবাদ।]

১। যদি কেহ কোন লোকের সুনামের হানি করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা তাহার কোন দোষারোপ করিলে তাহার সুনামের হানি হইবেক জানিয়া কিম্বা জানিবার কারণ বুঝিয়া, মুখে কথা কহিয়া কিম্বা যে কথার পাঠ হইবার অভিপ্রায় থাকে এমন কথার দ্বারা কিম্বা ইশারার কিম্বা দৃশ্য আকৃতির দ্বারা তাহার উপর দোষারোপ করে কি তাহা প্রকাশ করে, তবে সে এই লোকের অপবাদ করে বলা যায়। কিন্তু ইহার পর দশ প্রকরণে যে ২ স্থল বর্ণিত হইয়াছে সেই ২ স্থলে অপবাদ বলা যায় না।

১ ব্যাখ্যা। কোন লোক মৃত ব্যক্তির নামে দোষারোপ করিলেও, কিন্তু সেই ব্যক্তি জীবৎ থাকিলে যদি সেই দোষারোপেতে তাহার সুনামের হানি হইত, ও যদি তাহাতে তাহার পরিবারের কি অন্য নিকট কুটুম্বের মনে দুঃখ লাগে, তবে সেই লোক এই দোষারোপ করণেতে অপবাদ করিবার দোষী হইতে পারে।

২ ব্যাখ্যা। কোন কোম্পানির কি সমাজের কি সংগৃহীত লোকের উপর দোষারোপ করণের দ্বারা কোন লোক অপবাদ করিবার দোষী হইতে পারে।

৩ ব্যাখ্যা। স্পষ্টরূপে কোন ব্যক্তির নির্ণয় না হইলেও, হয় এক না হয় অন্য ব্যক্তিকে বাহাতে দোষী করি হইতে পারে, এমন কথার কি ব্যঙ্গোক্তি দ্বারা দোষারোপ হইলে অপবাদ করিবার তুল্য অপরাধ হইতে পারে।

Explanation 4. No imputation is said to harm a person's reputation unless that imputation directly or indirectly lowers the moral or intellectual character of that person, or lowers the character of that person in respect of his caste or of his calling, or lowers the credit of that person, or causes it to be believed that the body of that person is in a loathsome state or in a state generally considered as disgraceful.

Illustrations.

(a) A says—"Z is an honest man; he never stole B's watch;" intending to cause it to be believed that Z did steal B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

(b) A is asked who stole B's watch. A points to Z, intending to cause it to be believed that Z stole B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

(c) A draws a picture of Z running away with B's watch, intending it to be believed that Z stole B's watch. This is defamation, unless it fall within one of the exceptions.

[Imputation of any truth which the public good requires to be made or published.]

2. **First Exception.** It is not defamation to impute any thing which is true concerning any person if it be for the public good that the imputation should be made or published. Whether or not it is for the public good is a question of fact.

[Public conduct of public servants.]

3. **Second Exception.** It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the conduct of a public servant in the discharge of his public functions, or respecting his character so far as his character appears in that conduct, and no further.

[Conduct of any person touching any public question.]

4. **Third Exception.** It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the conduct of any person touching any public question, and respecting his character so far as his character appears in that conduct, and no further.

Illustrations.

It is not defamation in A to express in good faith any opinion whatever respecting Z's conduct in petitioning Government on a public question, in signing a requisition for a meeting on a public question, in presiding or attending at such a meeting, in forming or joining any society which invites the public support, in voting or canvassing for a particular candidate for any situation in the

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

৪ ব্যাখ্যা। যদি দোষারোপ করণে কেঁদে ব্যক্তির সন্মানে কি বাবকমে সন্মানে কি বুদ্ধির কলঙ্ক না হয়, কিম্বা জাতি কি কর্ম সম্পর্কে তাহার সুখ্যাতির কলঙ্ক না হয়, কি তাহার মান্যতার হানি না হয়, কিম্বা সেই ব্যক্তির শরীর অতিশয় অবস্থায় কিম্বা সাধারণমতে যাহা লজ্জাকর বোধ হয় এমন অবস্থায় থাকার বিশ্বাস না জন্মায়, তবে সেই দোষারোপ করণে তাহার সন্মানের হানি হয় এমন বলা যায় না।

উদাহরণ।

(ক) কালু কহে যদু অভিসরল মানুষ সে কখন গোপালের ঘড়ি চুরী করে নাই, কিন্তু এই কথা তাব এই, যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে। অতএব এই কথা যদি বর্জিত কথার মধ্যে না আইলে তবে অপবাদ করা হয়।

(খ) কেহ কালুকে জিজ্ঞাসা করে যে গোপালের ঘড়ি কে চুরী করিয়াছে। কালু যদুকে অজুলির দ্বারা দেখাইয়া দেয়। ইহাতে তাহার এই তাব যে যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে, এমন বিশ্বাস জন্মে। এই বিষয় যদি বর্জিত কথার মধ্যে না পড়ে তবে তাহাতে অপবাদ করা হয়।

(গ) কালু এক ছবি করে তাহাতে যদু গোপালের ঘড়ি লইয়া পলাইতেছে দেখায়, তাহার অভিপ্রায় এই যে যদু গোপালের ঘড়ি চুরী করিয়াছে এমন বিশ্বাস জন্মে। এই কার্য যদি বর্জিত কথার মধ্যে না আইলে তবে তাহা অপবাদ করা হয়।

[সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে সত্য কথা কহিয়া যে দোষারোপ করা কি প্রকাশ করা আবশ্যিক তাহা।]

২। প্রথম বর্জিত কথা। যদি সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে কোন লোকের কোন দোষ জানাইতে কি প্রকাশ করিতে হয় তবে সেই লোকের বিষয়ে সত্য যে দোষের কথা কহা যায় তাহা অপবাদ হয় না। কিন্তু তাহা সাধারণ লোকেরদের মঙ্গলের জন্যে হয় কি না হয় এই কথা বৃত্তান্তহুতি জিজ্ঞাসা।

[সরকারী কার্যকারকেরদের সরকারী কর্মোপলক্ষে আচার।]

৩। দ্বিতীয় বর্জিত কথা। সরকারী কার্যকারকের সরকারী পদোপলক্ষে কর্ম নির্বাহ করণে তাহার আচারের বিষয়ে কিম্বা সেই কর্মেতে তাহার দোষপ্রণ যেপর্যন্ত প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে যে কোন মত প্রকৃতপ্রভাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদ করা হয় না।

[সাধারণ লোকেরদের কতিবুদ্ধি যাহাতে হয় তৎসম্পর্কে কোন ব্যক্তির আচার।]

৪। তৃতীয় বর্জিত কথা। সাধারণ লোকেরদের কতিবুদ্ধির কোন কথার সম্পর্কে কোন লোকের কর্ম বিষয়ে ও সেই কর্মেতে তাহার দোষপ্রণ যেপর্যন্ত প্রকাশ হয় কেবল সেইপর্যন্ত তদ্বিষয়ে যে কোন মত প্রকৃতপ্রভাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদ করা হয় না।

উদাহরণ।

সাধারণ লোকেরদের কতিবুদ্ধির বিষয়ে যদু গবর্ণ-মেন্টে দরখাস্ত করে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের কতিবুদ্ধির কোন কার্যের নিমিত্তে বৈঠক হইবার কোন আদেশপত্রে দস্তখত করে, কিম্বা সেই বৈঠকে সভাপতি হয় কি উপস্থিত থাকে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের প্রতিপাল্য কোন সভা করে কি সভাভুক্ত হয়, কিম্বা যে পদের কর্ম উপযুক্তমতে নির্বাহ করণ বিষয়ে সাধারণ লোকেরদের সম্পর্ক থাকে এমন কোন পদে বিশেষ ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার বিষয়ে আপনার মত জ্ঞায়, যদু এই সকল কর্ম বিষয়ে কালু প্রকৃতপ্রভাবে

efficient discharge of the duties of which the public is interested.

[Publication of reports of proceedings of Courts of Justice.]

5. *Fourth Exception.* It is not defamation to publish a substantially true report of the proceedings of a Court of Justice or of the result of any such proceedings: but in any case in which the Court before which such proceedings is had shall by order have prohibited the publication of the proceedings, it may be defamation to publish such report before the prohibition has been withdrawn or the case has been finally disposed of by that Court, or in the case of proceedings preliminary to a trial in another Court, before the conclusion of the trial.

Explanation. A Justice of the Peace or other officer holding an enquiry in open Court preliminary to a trial in a Court of Justice is a Court within the meaning of the above Clause.

[Merits of a case decided in a Court of Justice; or conduct of witnesses and others concerned therein]

6. *Fifth Exception.* It is not defamation to express in good faith any opinion whatever respecting the merits of any case, Civil or Criminal, which has been decided by a Court of Justice, or respecting the conduct of any person as a party witness, or agent, in any such case, or respecting the character of such person, as far as his character appears in that conduct, and no further.

Illustrations.

(a) A says—"I think Z's evidence on that trial is so contradictory that he must be stupid or dishonest." A is within this exception if he says this in good faith; inasmuch as the opinion which he expresses respects Z's character as it appears in Z's conduct as a witness, and no further.

(b) But if A says—"I do not believe what Z asserted at that trial, because I know him to be a man without veracity;"—A is not within this exception, inasmuch as the opinion which he expresses of Z's character is an opinion not founded on Z's conduct as a witness.

[Merits of a public performance.]

7. *Sixth Exception.* It is not defamation to express in good faith any opinion respecting the merits of any performance which its author has submitted to the judgment of the public, or respecting the character of the author so far as his character appears in such performance, and no further.

Explanation. A performance may be submitted to the judgment of the public expressly or by acts on the part of the author which imply such submission to the judgment of the public.

Illustrations.

(a) A person who publishes a book, submits that book to the judgment of the public.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

যে কোন মত প্রকাশ করে তাহাতে অপবাদকারী হয় না।

[বিচারআদালতের কার্যের রিপোর্ট প্রকাশ করণ।]

৫। চতুর্থ বর্জিত কথা। বিচারআদালতের কার্যের কিম্বা তদ্রূপ কোন কার্যের ফলের যে রিপোর্ট বক্তৃত্য হয় তাহা প্রকাশ করা অপবাদের কার্য হয় না; কিন্তু যে আদালতে এ কার্য হইয়াছে সেই আদালত যদি কোন স্থলে এ কার্য প্রকাশ করিবার নিষেধ করিয়াছেন, তবে এ নিষেধ রহিত হইবার আগে কিম্বা এ আদালতের দ্বারা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার আগে, অথবা অন্য আদালতে বিচার হইবার পূর্বে যে কার্য হয় এমন স্থলে সেই বিচার সমাপ্ত হইবার আগে, যদি এ কার্যের রিপোর্ট প্রকাশ করা যায় তবে অপবাদের দোষ হইতে পারে।

ব্যাখ্যা। বিচারআদালতে কোন মোকদ্দমার বিচার হইবার পূর্বে যে জুজিস অফ দি পীস কি অন্য কার্যাকারক খোলা কাছারীতে তদ্বীক্ষ করেন তিনি উক্ত প্রকরণের অর্থের মধ্যে আদালত হন।

[বিচারআদালতে নিষ্পত্তিকর মোকদ্দমার দোষণ কিম্বা তাহাতে লিপ্ত সাক্ষিদের ও অন্য ব্যক্তিদের আচার।]

৬। পঞ্চম বর্জিত কথা। দেওয়ানী কি ফৌজদারী যে কোন মোকদ্দমা বিচারআদালতে নিষ্পত্তি করা গিয়াছে তাহার দোষণের বিষয়ে, কিম্বা তদ্রূপ কোন মোকদ্দমাত্তে বাদী কি প্রতিবাদী কি সাক্ষী কি মোস্তাফিজরূপে কোন ব্যক্তির কার্যের বিষয়ে, কিম্বা সেই কার্যেতে সেই ব্যক্তির দোষণ যে পর্যন্ত প্রকাশ হয় কেবল সেই পর্যন্ত ভবিষ্যে, যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

উদাহরণ।

(ক) কালু কহে, "এ মোকদ্দমার বিচার কালে যদু এমন বিপরীত ভাবের সাক্ষ্য দিয়াছিল যে সে অবশ্য যুগ্ম কি লুটিল ব্যক্তি হইবেক।" এই কথা যদি কালু প্রকৃতপ্রস্তাবে কহিয়া থাকে, তবে এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে, যেহেতুক সাক্ষিরূপে যদুর যে কার্য দৃষ্ট হইল সেই কার্যেতে যদুর দোষণের বিষয়ে এ মত ব্যক্ত হইয়াছে, অন্য ভাবে নহে।

(খ) কিন্তু যদি কালু কহে, "যদু কখন সত্য কথা কহেনা তাহা জানি, অতএব এ মোকদ্দমার বিচার কালে যাহা কহিয়াছে তাহার কোন কথা বিশ্বাস করি না," তবে কালু এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসেনা। যেহেতুক যদুর দোষণের বিষয়ে যে মত ব্যক্ত করে তাহা সাক্ষিরূপে যদুর কার্যমূলক মত নহে।

[সাধারণমতের প্রকাশিত কর্মের দোষণ।]

৭। ষষ্ঠ বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কর্ম করিয়া সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে সমর্পণ করিয়াছে তবে তাহার গুণের বিষয়ে কিম্বা সেই কর্মেতে এ কর্তার দোষণ যে পর্যন্ত প্রকাশ হয়, কেবল সেই পর্যন্ত ভবিষ্যে যে কোন মত প্রকৃতপ্রস্তাবে ব্যক্ত করা যায় তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

ব্যাখ্যা। কোন কর্ম সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে স্পষ্টরূপে অর্পণ হইতে পারে, কিম্বা তাহা সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে সমর্পণ করিয়াছে ইহা এ কর্তার কোন কার্যের দ্বারা ভাবেতে জানা যাইতে পারে।

উদাহরণ।

(ক) যে কোন ব্যক্তি পুস্তক প্রকাশ করেন তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে এ পুস্তক সমর্পণ করেন।

(b) A person who makes a speech in public, submits that speech to the judgment of the public.

(c) An actor or singer who appears on a public stage, submits his acting or singing to the judgment of the public.

(d) A says of a book published by Z. "Z's book is foolish, Z must be a weak man. Z's book is indecent, Z must be a man of impure mind." A is within this exception, if he says this in good faith, inasmuch as the opinion which he expresses of Z respects Z's character only so far as it appears in Z's book, and no further.

(e) But if A says—"I am not surprised that Z's book is foolish, and indecent, for he is a weak man, and a libertine." A is not within this exception, inasmuch as the opinion which he expresses of Z's character is an opinion not founded on Z's book.

[Censure passed in good faith by a person having lawful authority over another.]

8. *Seventh Exception.* It is not defamation in a person having over another any authority, either conferred by law, or arising out of a lawful contract made with that other, to pass in good faith any censure on the conduct of that other in matters to which such lawful authority relates.

Illustration.

A Judge censuring in good faith the conduct of a witness, or of an officer of the Court; a head of a department censuring in good faith those who are under his orders; a parent censuring in good faith a child in the presence of other children; a schoolmaster, whose authority is derived from a parent, censuring in good faith a pupil in the presence of other pupils; a master censuring a servant in good faith for remissness in service; a banker censuring in good faith the cashier of his Bank for the conduct of such cashier as such cashier—are within this exception.

[Accusation preferred in good faith to a duly authorized person.]

9. *Eighth Exception.* It is not defamation to prefer in good faith an accusation against any person to any of those who have lawful authority over that person with respect to the subject matter of accusation.

Illustration.

If A in good faith accuses Z before a Magistrate; if A in good faith complains of the conduct of Z, a servant, to Z's master; if A in good faith complains of the conduct of Z, a child, to Z's father; A is within this exception.

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

(খ) যদি কোন ব্যক্তি প্রকাশরূপে বক্তৃতা করেন, তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে এ বক্তৃতা সমর্পণ করেন।

(গ) কোন নাট্যকি গায়ক সাধারণ লোকেরদের সাক্ষাতে নাট্য কি গান করেন, তিনি সাধারণ লোকেরদের বিচারার্থে আপনার নাট্যকি গান সমর্পণ করেন।

(ঘ) যদি কোন পুস্তক প্রকাশ করেন। কালু বলেন "যদুর সেই পুস্তকে অজ্ঞানতা প্রকাশ হয়, যদু অবশ্য নির্বোধ হইবেক। যদুর পুস্তকে অতি নির্পঙ্ক্ত্যাব প্রকাশ হয়, যদু অতি কুমতির লোক হইবেক।" কালু যদি এই কথা প্রকৃতপ্রস্তাবে বলে, তবে এই বর্ণিত কথার মধ্যে আইসে। যেহেতুক যদুর পুস্তকে তাহার ঘোষণা দোষ প্রকাশ হয় কেবল সেই পর্যন্ত তাহার দোষের বিষয়ে আপনার মত প্রকাশ করিয়াছে অন্য ভাবে নহে।

(ঙ) কিন্তু যদি কালু কহে, "যদুর পুস্তকে অজ্ঞানের ও নির্পঙ্ক্ত্যাবের কথা প্রকাশ হয় ইহাতে আমার আশ্চর্য্য বোধ হয় না, যেহেতুক সে নির্বোধ ও লম্পট।" তবে কালু এই বর্ণিত কথার মধ্যে আইসেনা, যেহেতুক যদুর দোষের যে কথা প্রকাশ করে, তাহা যদুর পুস্তকমূলক কথা নহে।

[অন্যের উপর আইনমতে যাহার কর্তৃত্ব থাকে তাহার দ্বারা প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ।]

৮। সমস্ত বর্ণিত কথা। যদি কোন ব্যক্তির অন্য লোকের উপর আইনমতের অর্পিত ক্ষমতা কিম্বা সেই অন্যের সঙ্গে আইনমতের যে চুক্তি করা যায় সেই চুক্তি অনুযায়ী ক্ষমতা থাকে, তবে সেই আইনমতের ক্ষমতা যে কার্য্যেতে সম্পর্ক রাখে সেই ক্রমের বিষয়ে তিনি যদি সেই অন্য ব্যক্তির কর্মের সম্পর্কে কোন অনুযোগ প্রকৃতপ্রস্তাবে করেন, তবে তাহাতে অপবাদে দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

বিচারকর্তা সাক্ষির কিম্বা আদালতের কোন অফিসার কর্মের নিমিত্তে তাহারদিগকে প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ করেন। দস্তুরখানার প্রধান কর্মকারক আপনার অধীন লোকেরদিগকে প্রকৃতপ্রস্তাবে অনুযোগ করেন। পিতা কি মাতা অন্য বালকেরদের সাক্ষাতে প্রকৃতপ্রস্তাবে আপন বালককে অনুযোগ করেন। গুরু মহাশয় পিতামাতাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, ও তিনি অন্য ছাত্রেরদের সাক্ষাতে প্রকৃতপ্রস্তাবে কোন এক ছাত্রকে অনুযোগ করেন। মুনিব চাকরের কর্মের ত্রুটি-প্রযুক্ত প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাকে অনুযোগ করেন। ব্যাঙ্কের মুন্সুফিস্বরূপে মুন্সুফি যে কর্ম করে এমত কর্মপ্রযুক্ত ব্যাঙ্কের অধ্যক্ষ প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাকে অনুযোগ করেন। ইহারা সকল বর্ণিত কথার মধ্যে আইসেন।

[উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির নিকটে প্রকৃতপ্রস্তাবে নালিশ।]

৯। অষ্টম বর্ণিত কথা। যাহার উপর কোন ব্যক্তির কোন বিষয়ে আইনমতের কর্তৃত্ব থাকে তাহার নামে সেই বিষয় লইয়া সেই ব্যক্তির নিকটে প্রকৃতপ্রস্তাবে যে নালিশ হয় তাহাতে অপবাদে দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদুর নামে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করে, কিম্বা কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদু নামক এক জন চাকরের কর্মের বিষয়ে যদুর মুনিবের নিকটে নালিশ করে, অথবা কালু যদি প্রকৃতপ্রস্তাবে যদু নামক এক বালকের কোন কার্য্যের বিষয়ে যদুর পিতার নিকটে নালিশ করে, তবে কালু এই বর্ণিত কথার মধ্যে আইসে।

[Imputation made in good faith by a person for the protection of his interests in the management of his concerns.]

10. *Ninth Exception.* It is not defamation in a person giving directions for the management of his concerns to make an imputation on the character of another, provided that the imputation be made in good faith for the protection of the interests of the person making it.

Illustration.

A, a shopkeeper, says to B, who manages his business, "Sell nothing to Z unless he pays you ready money, for I have no opinion of his honesty." A is within the exception, if he has made this imputation on Z in good faith, for the protection of his own interests.

[Caution intended for the good of the person to whom it is conveyed.]

11. *Tenth Exception.*—It is not defamation to convey a caution, in good faith, to one person against another, provided that such caution be intended for the good of the person to whom it is conveyed or of some person in whom that person is interested.

[Punishment for defamation.]

12. Whoever defames another shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Printing or engraving matter known to be defamatory.]

13. Whoever prints or engraves any matter, knowing or having good reason to believe that such matter is defamatory of any person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

[Sale of printed or engraved substance containing defamatory matter.]

14. Whoever sells or offers for sale any printed engraved substance containing defamatory matter, knowing that it contains such matter, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to two years, or with fine, or both.

CHAPTER XXII.

OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.

[Criminal intimidation.]

1. Whoever threatens another with any injury to his person, reputation, or property, or to the person, reputation, or property of any one in whom that person is interested, with intent to cause alarm to that person, or to cause that person to do any act which he is not legally bound to do, or to omit to do any act which that person is legally entitled to do, as the means of avoiding the

[কোন লোক আপন করবারের কর্ম চালাওয়েতে আপন লাভ রক্ষা করবার জন্য প্রকৃতপ্রস্তাবে যে দোষ আরোপ করে তাহা।]

১০। নবম বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি আপন করবারের কর্ম চালাইবার আজ্ঞা দিয়া আপন লাভ রক্ষার্থে প্রকৃতপ্রস্তাবে অন্য লোকের আচারের বিষয়ে দোষ আরোপ করে তবে তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[উদাহরণ।]

কালু নামে এক জন দোকানদার, গোপাল তাহার প্রধান কর্মকারক। কালু গোপালকে কহে, "যদু ভোমো, কে নগদ না দিলে তাহাকে কিছু বিক্রয় করিও না, কেননা সে টাকা দিবেন এমন বোধ হয় না।" কালু যদি আপন লাভ রক্ষার জন্য যদুর উপর এইরূপ দোষারোপ করে তবে এই বর্জিত কথার মধ্যে আইসে।

[কোন লোকের মঙ্গলের নিমিত্তে তাহাকে সতর্ক করিবার কথা।]

১১। দশম বর্জিত কথা। যদি কোন ব্যক্তি অন্য লোকের মঙ্গলের নিমিত্তে কিসা যে ব্যক্তির সঙ্গে সেই অন্য লোকের সম্পর্ক আছে তাহার মঙ্গলের নিমিত্তে, তাহাকে অন্য কোন ব্যক্তির বিপক্ষে প্রকৃতপ্রস্তাবে সতর্কতার কথা কহে, তবে তাহাতে অপবাদের দোষ হয় না।

[অপবাদের দণ্ড।]

১২। যদি কেহ অন্য লোকের অপবাদ করে তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহা অপবাদজনক জানা যায় এমন কোন বিষয় ছাপাইবার কি খোদাইবার দণ্ড।]

১৩। যদি কেহ কোন বিষয় ছাপায় কি খোদায় অথচ সেই বিষয়ে কোন লোকের অপবাদ হইবেক ইহা জানে, কিম্বা ইহা বিবাস করিবার উপযুক্ত কারণ বুঝে, তবে সেই ব্যক্তি দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[যাহাতে অপবাদজনক বিষয় থাকে ছাপাকরা কি খোদা এমন বিষয় বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

১৪। যাহাতে অপবাদজনক কোন বিষয় থাকে ইহা জানিয়া যদি কেহ ছাপাকরা কি খোদিত এমন কোন বস্তু বিক্রয় করে কি বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করে, তবে সেই লোক দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে সামান্যরূপে কয়েদ হইবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

২২ অধ্যায়।

অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেস দিবার কথা।

[অপরাধ ভাবের ভয় জন্মাওন।]

১। কোন লোক কোন কর্ম করিবার ভয় দর্শাইয়া সেই কর্ম না করে এই জন্য অন্য ব্যক্তির উদ্দেশ্যে জন্মাইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই ব্যক্তি যে কর্ম করিতে আইনমতে বদ্ধ নহে তাহার দ্বারা এমন কর্ম করাইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা সেই ব্যক্তি আইনমতে যে কর্ম করিতে পারে এমন কোন কর্ম না করে এই অভিপ্রায়ে, যদি সেই লোক এ ব্যক্তির কোন হিংসা করিবার কি তাহার সুখ্যাতির কি সম্পত্তির হানি করিবার ভয় দর্শায়, কিম্বা সেই ব্যক্তির সঙ্গে অন্য যে ব্যক্তির কিছু সম্পর্ক আছে তাহার কি তাহার সুখ্যাতির কি সম্প-

Execution of such threat, commits criminal intimidation.

Explanation. A threat to injure the reputation of any deceased person in whom the person threatened is interested, is within this Clause.

Illustration.

A, for the purpose of inducing B to desist from prosecuting a civil suit, threatens to burn B's house. A is guilty of criminal intimidation.

[Punishment for criminal intimidation. If threat be to cause death or grievous hurt, &c.]

2. Whoever commits the offence of criminal intimidation shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, or with fine, or both; and if the threat be to cause death or grievous hurt, or to cause the destruction of any property by fire, or to cause an offence punishable with death or transportation, or with imprisonment for a term which may extend to seven years, or to impute unchastity to a woman, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years, or with fine, or both.

[Criminal intimidation by anonymous communication.]

3. Whoever commits the offence of criminal intimidation by an anonymous communication, or having taken precaution to conceal the name or abode of the person from whom the threat comes, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to two years, in addition to the punishment provided for the offence by the last preceding Clause.

[Act caused by inducing a person to believe that he will be rendered an object of the divine displeasure.]

4. Whoever voluntarily causes or attempts to cause any person to do any thing which that person is not legally bound to do, or to omit to do any thing which he is legally entitled to do, by inducing or attempting to induce that person to believe that he or any person in whom he is interested will become or will be rendered by some act of the offender an object of divine displeasure if he does not do the thing which it is the object of the offender to cause him to do, or if he does the thing which it is the object of the offender to cause him to omit, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

Illustrations.

(a) A sits Dhurna at Z's door with the intention of causing it to be believed that by so sitting he renders Z an object of divine displeasure. A has committed the offence defined in this Clause.

(b) A threatens Z that, unless Z performs a

[Government Gazette, 14th July, 1857.]

কিছু হানি করিবার ভয় দর্শায়, তবে সেই লোক অপরাধবশিত ভয় জন্মাইবার অপরাধ করে।

ব্যাখ্যা। যুক্ত যে ব্যক্তির সঙ্গে এ লোকের সম্পর্ক থাকে যেত কোন যুক্ত ব্যক্তির সুখ্যাতির হানি করিতে ভয় দর্শাইবার কথা এই প্রকরণের মধ্যে আইসে।

উদাহরণ।

গোপাল কালুর নামে দেওয়ানী মোকদ্দমা না করে এই কারণে কালু তাহাকে বলে, তুমি নালিশ করিলে আমি তোমার ঘরে আগুন লাগাইব। কালু অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইব র দোষী হয়।

[অপরাধ ভাবের ভয় দর্শাইবার দণ্ড।] যদি প্রাণনাশ করিবার কি ভাৱি আঘাত প্রকৃতি করিবার ভয় দর্শান যায়।।

২। যদি কোন ব্যক্তি অপরাধ ভাবে ভয় দর্শাইবার দোষ করে, তবে সে দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক। আর যাঁহাতে প্রাণনাশ কি ভাৱি আঘাত হয় এমত কোন কর্ম করিতে, কিম্বা আগুনের দ্বারা কোন সম্পত্তি নষ্ট করিতে, কিম্বা যে অপরাধের প্রাণদণ্ড কি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ড কি সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কয়েদ হওন দণ্ড হয় এমত অপরাধ করিবার, কিম্বা কোন স্ত্রীর সতীত্ব নষ্ট হইয়াছে এমত দোষারোপ করিবার ভয় দর্শায়, তবে সে লোক সাত বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

[বেনামি পত্রাদির দ্বারা অপরাধ ভাবে ভয় জন্মাইবার দণ্ড।]

৩। যদি কেহ কোন বেনামি পত্রাদির দ্বারা অপরাধ ভাবে ভয় দর্শাইবার অপরাধ করে, কিম্বা যে জন ভয় দর্শায় তাহার নাম কি বাসস্থান সতর্ক হইয়া গোপন রাখিয়া এ অপরাধ করে, তবে সেই লোক ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত অপরাধের নিমিত্ত যে দণ্ড নির্দিষ্ট হইয়াছে তদতিরিক্ত দুই বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক।

[কোন ব্যক্তি ঈশ্বরের ক্রোধপাত্র হইবেক এমত বিশ্বাস জন্মাওনের দ্বারা যে কার্য করা যায় তাহার দণ্ড।]

৪। এক জন অন্য লোককে কোন কর্ম করাইতে চাহিয়া কিম্বা কোন কর্মে কাস্ত করাইতে চাহিয়া যদি তাহার এইরূপ বিশ্বাস জন্মায় কি জন্মাইবার উদ্যোগ করে যে, অমুক কর্ম না করিলে কিম্বা অমুক কর্ম করিলে সে কি তাহার সম্পর্কীয় ব্যক্তি ঈশ্বরের কোপে পড়িবেক, কিম্বা যাঁহাতে ঈশ্বরের কোপে পড়ে সে জন আপনি এমত কোন কর্ম করিবেক, ও তাহার এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া কি জন্মাইবার উদ্যোগ করিয়া সেই লোক যে কর্ম করিতে আইনমতে বন্ধ নহে যদি তাহার দ্বারা এমত কর্ম ইচ্ছাপূর্বক করায় কি করাইবার উদ্যোগ করে, কিম্বা সেই লোক আইনমতে যে কর্ম করিতে পারে এমত কর্মে যদি তাহাকে ইচ্ছাপূর্বক কাস্ত করায় কি করাইবার উদ্যোগ করে, তবে সে এক বৎসরপর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি এ উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু যদুর ঘরে ধরনা দিলে যদু ঈশ্বরের কোপে পড়িবেক তাহার এমত বিশ্বাস জন্মাইবার অভিপ্রায়ে যদি কালু তাহার ঘরে ধরনা দেয় তবে সে এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

(খ) কালু যদুকে ভয় দেখাইয়া কহে যে তুমি যদি

certain act, A will kill one of A's own children, under such circumstances that the killing would be believed to render Z an object of divine displeasure. A has committed the offence defined in this Clause.

[Word or gesture intended to insult the modesty of a woman.]

5. Whoever, intending to insult the modesty of any woman, utters any word, makes any sound or gesture, or exhibits any object, intending that such word or sound shall be heard, or that such gesture or object shall be seen by such woman, or intrudes upon the privacy of such woman, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine, or both.

[Misconduct in public by a drunken person.]

6. Whoever, in a state of intoxication, appears in any public place, or in any place which it is a trespass in him to enter, and there conducts himself in such a manner as to cause annoyance to any person, shall be punished with simple imprisonment for a term which may extend to twenty-four hours, or with fine which may extend to ten Rupees, or with both.

CHAPTER XXIII.

OF ATTEMPTS TO COMMIT OFFENCES.

[Punishment for attempting to commit offences punishable with imprisonment.]

Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code with imprisonment and in such attempt does any act towards the commission of the offence but involuntarily fails or is intercepted or prevented from carrying his intention into execution, shall, where no express provision is made by this Code for the punishment of such attempt, be punished with imprisonment of any description provided for the offence for a term which may extend to one-half of the longest term provided for that offence, or with such fine as is provided for the offence, or with both.

Illustrations.

(a) A makes an attempt to steal some jewels by breaking open a box, and finds after so opening the box that there is no jewel in it. He has done an act towards the commission of theft, and therefore is guilty under this Clause.

(b) A makes an attempt to pick the pocket of Z by thrusting his hand into Z's pocket. A fails in the attempt in consequence of Z's having nothing in his pocket: A is guilty under this Clause.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

অমুক কর্ম না কর তবে আমি আপনার কোন সম্মানকে এমন মারিয়া ফেলিব যে তৎপ্রযুক্ত তুমি ঈশ্বরের কোপে পড়িবা ও যদুর তরুণ বিশ্বাস জন্মায়। কালু এই প্রকরণের লিখিত অপরাধ করে।

[শ্রী লোকের সম্মান প্রতি অত্যাচার করিবার অভিপ্রায়ে কোন কথা কহিবার কি অঙ্গভঙ্গী করিবার দণ্ড।]

৫। যদি কেহ কোন শ্রীলোকের সম্মান প্রতি অত্যাচার করিবার অভিপ্রায়ে এই শ্রীলোকের শ্রমিবার জন্য কোন কথা কহে কি কোন শব্দ করে, কিম্বা এই শ্রীলোক দেখিতে পায় এই জন্য কোন অঙ্গভঙ্গী করে, কি কোন বিষয় দেখায়, কিম্বা সেই শ্রীলোকের থাকিবার গৃহস্থ স্থানে প্রবেশ করে, তবে সেই লোক এক বৎসর-পর্যন্ত কোন মিয়াদে কোন এক প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

[মাতাল ব্যক্তি প্রকাশস্থানে অনুচিতমতে আচরণ করিলে তাহার দণ্ড।]

৬। যদি কোন লোক মদিরাদিতে উন্মত্ত হইয়া সাধারণ লোকেরদের গমনাগমনীয় কোন স্থানে যায়, কিম্বা যে স্থানে যাওয়ার অসম্মত প্রবেশ হয় এমন কোন স্থানে যায়, ও যাহাতে কোন লোকের ক্রোধ জন্মে এমন ভাবের কর্ম করে, তবে সে চমিশ ঘণ্টাপর্যন্ত কোন কাল সাধারণমতে কয়েদ হইবেক, কিম্বা তাহার দশ টাকাপর্যন্ত জরিমানা কি এই উভয় দণ্ড হইবেক।

২৩ অধ্যায়।

অপরাধ করিবার উদ্যোগের কথা।

[যে অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ হয় তাহা করিবার উদ্যোগের দণ্ড।]

যে অপরাধ করিলে এই আইনমতে কয়েদ হইবার দণ্ড হয় এমন কোন অপরাধ করিতে যদি কেহ উদ্যোগ করে, ও সেইরূপ উদ্যোগেতে এই অপরাধ করিবার উপলক্ষে কোন কর্ম করে, কিন্তু আপনার অভিপ্রায় সফল করিতে আপনার অনিচ্ছামতে বঞ্চিত হয়, কিম্বা ধরা পড়ে, কিম্বা বাধা পায়, তবে এই আইনেতে এরূপ উদ্যোগের দণ্ডের কোন স্পষ্ট বিধান না থাকিলে, সেই অপরাধের জন্য অত্যধিক যত কাল যেপ্রকারে কয়েদ হইবার বিধি আছে তাহার অর্দ্ধেক কালপর্যন্ত সেই প্রকারে কয়েদ হইবেক, কিম্বা এই অপরাধের জন্য যত জরিমানার বিধান হইয়াছে তাহার তত জরিমানা হইবেক, কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইবেক।

উদাহরণ।

(ক) কালু বাক্স ভাঙ্গিয়া গহনা চুরী করিতে উদ্যত হয়, কিন্তু সেই বাক্স খুলিলে পর দেখে কিছু গহনা নাই। কালু চুরী করিবার উপলক্ষে কর্ম করিয়াছে অতএব এই প্রকরণমতে দোষী হয়।

(খ) কালু যদুর জেবে হাত দিয়া কিছু চুরী করিবার উদ্যোগ করে, কিন্তু যদুর জেবে কিছু না থাকিতে সেই উদ্যোগে বঞ্চিত হয়, কালু এই প্রকরণমতে দোষী হয়।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

রাজকর্মে নিয়োগ

২২৫৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৭ মে।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা জিলা কটকে আপন ২
এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারা-
মতে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা
পাইয়াছেন।

দামনগরের মুনসেফ অ্যুত বারু শিবপ্রসাদ সিংহ।
কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ অ্যুত বারু বিশ্বম্ভর বিদ্যাজুষণ।
১৮৫৭ সাল ১১ মে।

অ্যুত আর পি হারিসন সাহেব (Mr. R. P. Harri-
son,) বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আক্কোন্টেণ্টের
কর্ম করিবেন।

অ্যুত এচ সি হালকেট সাহেব (Mr. H. C. Hal-
kett,) ছগলীর মিবিজ ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।
নদীয়ার মাজিস্ট্রেট অ্যুত এ জে এলিয়ট সাহেব
(Mr. A. J. Elliot,) অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত এ জি-
লার কালেক্টরেরও কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

অ্যুত জ্ঞান স্কট সাহেব (Mr. J. Scott,) সান্তাল
পরগণাতে সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন।

নীচের লিখিত মহাশয়েরদের নামের পার্শ্বে যে
জিলার নাম লেখা আছে সেই জিলাতে তাঁহারা সা-
ধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কামটির মেয়র হইবেন।

অ্যুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. } কটক
H. A. Harrison,)

অ্যুত বারু মচেশচন্দ্র রায় }
অ্যুত ডবলিউ ব্রোন সাহেব (Mr. W. }
Brown,) ও অ্যুত ডবলিউ ওয়াইট }
সাহেব (Mr. W. White,) } বালেশ্বর।

অ্যুত পণ্ডিত জয়প্রকাশ মিশ্র } মুন্সের
জুটী।

১৮৫৭ সাল ১২ আগ্রিল।

বাকরগঞ্জের জজ অ্যুত এফ বি কেম্প সাহেব (Mr.
F. B. Kemp,) আপন সিরিশতার চলিত কর্মের ভার
প্রধান সদর আমীন অ্যুত বারু উপেন্দ্রচন্দ্র ন্যায়র-
জের প্রতি অর্পণ করিয়া জুটীর সংশোধিত বিধির ১২
ধারামতে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ মে।

যশোহরের ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত বারু রাম-
নারায়ণ সমাদার গত ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখে
যে জুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের
জুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের
সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ অ্যুত বারু
কুলদানন্দ মুখুয়া গত নবেম্বর মাসের ৬ তারিখে যে
জুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটীর
বিধির ৮ ধারামতে ছয় মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ মে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আক্কোন্টেণ্ট অ্যুত
জি জি মাকিন্টোশ সাহেব (Mr. G. G. Mackintosh,)
জুটীর সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের
সার্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের জুটী পাইয়াছেন ও
তাছাড়া পূর্বে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি তিনি
যে জাহাজে ইউরোপে গমন করিবেন সেই জাহাজ যে
তারিখে সমুদ্রে পড়ছে সেই তারিখপর্যন্ত জুটী পাই-
য়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

শিবসাগরের সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর অ্যুত জে
থর্নটন সাহেব (Mr. J. Thornton,) চিকিৎসকের সার্টি-
ফিকেটক্রমে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্-
টর অ্যুত বারু গোপাললাল মিত্র গত নবেম্বর মাসের
৫ তারিখে যে জুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকা-
রকেরদের জুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চি-
কিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের জুটী পাইয়া-
ছেন।

বিদ্যাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

নওয়াখালীর এস্টেট জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী
কালেক্টর অ্যুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B.
Simson,) গত মাসের ৩০ তারিখে আপন কর্মের
ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব এ মাসের ৮ তারিখে
তাঁহাকে যে জুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল
রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

—

২৩৮২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

অ্যুত জি ব্রাইট সাহেব (Mr. G. Bright,) চক্ৰিশ-
পরগণার কালেক্টরের ও নিমকের এজেন্টের ও কলি-
কাতার কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

অ্যুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington,) মেদিনীপুরের
মাজিস্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ মে।

ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত ডবলিউ আর ডেবিস সা-
হেব (Mr. W. R. Davies,) ব্রিজহাইতে শাগলপুরে
নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত পণ্ডিত রামনারায়ণ রায়
বেহারহইতে মুন্সেরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ৪ মে।

নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
সাহেবের আসিষ্টান্ট অ্যুত সি জে মাকেন্সি সাহেব
(Mr. C. J. Mackenzie,) জুটীর সংশোধিত বিধির
১২ ধারামতে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ মে।

মুন্সেরের ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত জে পিরন
সাহেব (Mr. J. Piron,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের
জুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের
সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের জুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ মে।

দ্বিতীয় অর্ধাৎ দক্ষিণ অংশের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী
কার্যে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত জে আর বি
রস সাহেব (Mr. J. R. B. Ross,) অচিহ্নিত কার্যকার-
কেরদের জুটীর বিধির ৬ ধারামতে দশ দিনের জুটী
পাইয়াছেন।

শাগলপুরের ডেপুটী কালেক্টর অ্যুত জে পণ্টেট
সাহেব (Mr. J. Pontet,) গত ফেব্রুআরি মাসের ২৬
তারিখে যে জুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকার-
কেরদের জুটীর বিধির ৭ ধারামতে তিন মাসের জুটী
পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

চক্ৰিশপরগণার কালেক্টর ও নিমকের এজেন্ট ও

কলিকাতার কালেক্টর অ্যুত এফ এ লশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington,) ছুটির সংশোধিত বিধির ৬ ধারাক্রমে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইরাছেন।

পাটনার সিভিল চিকিৎসক অ্যুত ডবলিউ এস ডি কিন সাহেব (Mr. W. S. Dicken,) সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের নিয়মিত ছুটির নতুন বিধির ১৩ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

অ্যুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটিজ্ সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১১ মার্চ তারিখের ৪২ নম্বরের প্রজ্ঞাইতে গৃহীত ৪ দফা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ হইতেছে।

৪ দফা। বাঙ্গলা দেশের নীচের লিখিত অতিরিক্ত কার্যকারক সাহেবকে নির্দিষ্ট কালের নিমিত্তে অতিরিক্ত ছুটি দিয়াছি।

অ্যুত সি জে মলর সাহেব (Mr. C. J. Muller) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের জন্যে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

বাঙ্গলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা আপনং এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন

কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ অ্যুত মোলদী লখাউদ্দীন মহম্মদ।
আমীরপুরের মুনসেফ অ্যুত মোলদী মাহীউদ্দীন।

ভাগলপুরে

মুন্সেফের মুনসেফ অ্যুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

অ্যুত জে পি গ্রান্ট সাহেব (Mr. J. P. Grant) যশোহরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

অ্যুত ডাক্তর জন এলিয়ট সাহেব (Dr. John Elliot,) যশোহরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্টার ও বিবাহের রেজিস্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ মে।

অ্যুত মেজর জে বটলর সাহেব (Major J. Butler) আসামের ডেপুটি কমিস্যনার হইবেন

অ্যুত ক্যাপ্তান সি হলরয়ড সাহেব (Capt. C. Holroyd) আসামের কমিস্যনার সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

অ্যুত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieut. T. Lamb) আসামের কমিস্যনার সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

অ্যুত লেপ্টেনেন্ট জে পি মার্টিন সাহেব (Lieut. J. P. Martin) আসামের কমিস্যনার সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

অ্যুত ক্যাপ্তান এচ এস বৈব্যর সাহেব (Capt. H. S. Bivar) আসামের কমিস্যনার সাহেবের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন।

অ্যুত লেপ্টেনেন্ট বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেব (Lieut. B. W. D. Morton) আসামের কমিস্যনার সাহেবের দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

অ্যুত এফ এ বি গ্লবর সাহেব (Mr. F. A. B. Glover,) রঙ্গপুরে অবৈতনিক হাসপিটালের কর্ম নি-
কীকৃত কমিটির মেম্বর হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৩ মে।

প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের রাজসম্পর্কীয় জরিপী কর্মে নিযুক্ত ডেপুটি কালেক্টর অ্যুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

পাবনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট অ্যুত মুনশী ওয়ামিসফুদ্দীন মহম্মদ চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২০ তারিখ অবধি বিশ দিনের ছুটি পাইরাছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬৭৭ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীন অ্যুত জেমস রাইলি সাহেব (Mr. James Reilly) প্রথম শ্রেণীর প্রধান সদর আমীন হইবেন।

অ্যুত জে এস বেল সাহেব (Mr. J. S. Bell) চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন হইবেন কিন্তু অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত চলিশপরগনার অতিরিক্ত প্রধান আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।

অ্যুত আর ফিনিস সাহেব (Mr. R. Finney) পূর্ন বর্কমানের সদর আমীন হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ চাটিগাঁয়ের সদর আমীনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিতে থাকিবেন।

মুরগিদাবাদে জঙ্গীপুরের মুনসেফ অ্যুত বাবু কৃষ্ণলাল বাঁড়ুয়া মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

অ্যুত জে এস বেল সাহেব (Mr. J. S. Bell) যত কাল অন্য স্থানে নিযুক্ত থাকেন কিয়া যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ অ্যুত মোলদী আমীরুদ্দীন মহম্মদ চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।

অ্যুত মোলদী আমীরুদ্দীন মহম্মদ যত কাল অন্য কর্মে নিযুক্ত থাকেন কিয়া যাবৎ অন্য জুকুম না হয় তাবৎ অ্যুত মোলদী আলী নেওয়াজ চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনার সাহেবের নীচের লিখিত সব আসিস্ট্যান্টেরদের নামের পার্শ্বে যে২ জিলা লেখা আছে সেই২ জিলাতে তাঁহারা প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইরাছেন।

অ্যুত আর সি পেরি সাহেব (Mr. মানজুম। R. C. Perry)

অ্যুত বাবু লোকনাথ সহাই ... মোহারডগা।

অ্যুত ডবলিউ ডিডবলিউ জর্জ সাহেব হাজারীবাগ। (Mr. W. DeW. George.)

১৮৫৭ সাল ১৮ মে।

বেহারে গয়ার মুনসেফ অ্যুত মোলদী ঈশফাত হুসেন মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন

১৮৫৭ সাল ২০ মে।

অ্যুত পাদরি আর এ এচ নরমান সাহেব (Rev. R. A. H. Norman,) দমদমার ধর্মোপদেশক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ মে।

শ্রীযুক্ত জে বি শাদওয়েল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিস্ট্যান্টের কর্ম করিবেন।

১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে মালদহের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুক্ত জে জনসন সাহেব (Mr. J. Johnson,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের কমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুক্ত টি শেপার্ড সাহেব (Mr. T. Shepherd,) আসামে আরাধাণের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় প্রধান আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

শ্রীযুক্ত এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson) ভাগলপুরে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার ও বিবাহের রেজিস্ট্রার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

শ্রীযুক্ত ক্যাপ্তান এচ সি জেমস সাহেব (Capt. H. C. James,) বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিজ মোসাহেব হইবেন।

শ্রীযুক্ত ই লজ সাহেব (Mr. E. Lodge,) ও শ্রীযুক্ত ডাক্তার ই রোয়র সাহেব (Dr. E. Roer,) বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ইন্সপেক্টর হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

পাটনার আফীনের সব-ডেপুটি এজেন্ট শ্রীযুক্ত আর কিং সাহেব (Mr. R. King,) আপন সিরিশতার চলিত কর্মের ভার ডেপুটি এজেন্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মে।

সেবানের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুক্ত জে এফ লিঙ্ক সাহেব (Mr. J. F. Lynch,) আপন কর্মের ভার সারনের মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিত্তসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ মে।

কটক এলাকার একটিন কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn,) গত মার্চ মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ছুটির সংশোধিত বিধির ২২ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ মে।

ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু রামনারায়ণ সমাদার বর্ধমান মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিত্তসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ মে।

পাবনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুক্ত মুনশী ওয়াসিফুদ্দীন মহম্মদ বর্ধমান মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিত্তসকের সর্টিফিকেটক্রমে দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৫ মে।

শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব রাজধানীতে অবিলম্বে প্রত্যাগমন করিতে উদ্যত হইয়াছেন এই প্রযুক্ত আদেশ হইতেছে যে অন্য ছকুম যাবৎ না হয় তাবৎ বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের নামে সকল পত্র কলিকাতায় পাঠান যায়।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ঢাকা।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ঢাকার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সনের ১২ জুনপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগজারির ন্যায় আদায় হইবার ছকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ সনের ১৮ জুলাই মোতাবেক ১২৬৪ সনের ১৪ আদান এই জেলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইংরেজী তারিখ ৬ জুলাই।

প্রথম অংশী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৬৪৫ নং জিলা বিক্রমপুর তাং জগন্নাথ ঘোষ মালিক গুরুচরণ ভট্টাচার্য্য ও তারিণীচরণ নজুমদার সদর জমা ৪২৥/৭৥

২৮২ নং জিলা তথা হাং রামকুমার শর্মা মালিক রামকুমার শর্মা সদর জমা ১/৪

১৪৮৬ নং মুং জিলা দৌলতপুর পং রশীদপুর তাং রূপরাম শর্মা ও রামলোচন দাস মালিক রামকৃষ্ণ হে'ড় সদর জমা ১৬১/৫

১৭৭৬ নং জিলা তথা পং দোহার তাং নন্দকিশোর গুণ মালিক নন্দকিশোর গুণ সদর জমা ২৫/৮।

২৩৭৩ নং জিলা তথা মুং খনকার ওয়াজিফ তাং রাঘব জগন্নাথ হিং রামমোহন দাস মালিক ভোলানাথ দত্ত সদর জমা ১৥/১

২৩৭৪ নং জিলা তথা মুং তথা তাং তথা হিং প্রাণকৃষ্ণ মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১৥/১

২৩৭৫ নং জিলা তথা মুং খনকার ওয়াজিফ তাং তথা হিং বাশীরাম দাস মালিক কমলাকান্ত সমাদার সদর জমা ১৥/১

২৩২৩ নং মুং নবলিংহ গঙ্গাধর তাং রাঘব জগন্নাথ হিং প্রাণকৃষ্ণ মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১/৪

৩৭৫৭ নং মুং জিলা জালালপুর পং জালালপুর তাং বিক্রাম দেব মালিক বিক্রাম দেব সদর জমা ৬০/৬

৩৮০৪ নং জিলা তথা পং তথা তাং রামশঙ্কর চক্র মালিক রামশঙ্কর চক্র সদর জমা ৫৭০

- ৪১৭০ নং জিঃ তথা পং তথা তাং ফতেমামুন দাউদ মালিক রায়নারায়ণ শাহা সদর জমা ১৬১১
৪১৮৪ নং জিঃ তথা পং তথা তাং রাজারামতৈ মালিক রায়চন্দ্র বসু সদর জমা ২০১১
৪১৮৪ নং জিঃ নুরুজাপুর পং সাজিতপুর তাং রমাকান্ত সরখেল মালিক রমাকান্ত সরখেল সদর জমা ৮১১১১
৫০৯৮ নং জিঃ তথা পং মামুনপুর হিং ১১/১ আনি তাং মোলবি গোলাম ছরদর মালিক মোলবি গোলাম সুরদর সদর জমা ২১২১
৫২৪৯ নং জিঃ তথা পং কাশীমপুর কমানী তাং নাগর পাল মালিক নাগর পাল সদর জমা ৩১২১
৫৫০৬ নং জিঃ তথা তাং অম্বপুর তাং সেখ ধনাই ধনেশ্বর মালিক রাজকুমার দাস ও ঈশ্বরচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ১১/১
৫৭৮১ নং জিঃ তথা তাং সর্দিপুর খোর্দ তাং রায়নাথ চৌধুরী মালিক দিননাথ রায় সদর জমা ৫১/৪
৬১৫২ নং জিঃ পায়ন্দাবেন তাং মিরকপুর তাং মামুনদালী মালিক মামুনদালী সদর জমা ৮১/৭
৬২৭৮ নং জিঃ তথা পং জাহাঙ্গিরনগর তাং শিকম পান্না মালিক তারিণীচরণ গুহ সদর জমা ১/৩
৬৫১৮ নং জিঃ তথা সাবেক ভূমুরি তাং বনমালী বসু মালিক বনমালী বসু সদর জমা ৪১/৮
৭২১৬ নং জিঃ রাজনগর চাকলে নুরপুর তাং শত্ৰুনাথ মুখাটী মুন রায়শর্মা মালিক শত্ৰুনাথ মুখাটী সদর জমা ২০২
৮৩৬৫ নং লংখেরাজ কিং দেওনী মালিক কালিদাস সরকার সদর জমা ২১১০১
৮৮৩০ নং তাং বাকীপুর কিং খরিয়াকান্দী নং ইশানচন্দ্র রায় সদর জমা ২০২
৮৮২৩ নং দোশরা কালীগঙ্গা নং মুনশী নেজামদী সদর জমা ১১১/১১
৮৮২৪ নং দোশরা কালীগঙ্গা নং সদানন্দ মহেশচন্দ্র ও চন্দ্রকিশোর মজুমদার সদর জমা ১৫৫
৮৯১০ নং দোশরা কালীগঙ্গা নং মুনশী আপ্পাবদীন সদর জমা ১১১
৮৯১৩ নং আশ্রমা বেতলিয়া নং সদানন্দ ভট্টাচার্য ও ভবানন্দ ভট্টাচার্য সদর জমা ৬১০
৯২০৮ নং তাং খলশী কিং বামুদেবপুর মালিক কামনারায়ণ চক্রবর্তী সদর জমা ৪২১ ১
৯২১৭ নং পং কাশীমনগর কিং টাকুরপুর মালিক কালীকান্ত তলাপাত্র সদর জমা ১০৫
C. F. CARNAC, *Offy. Collector.*

জিলা বর্ধমান।

ইন্সাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বর্ধমান।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেয়া যাইতেছে যে জিলা বর্ধমানের নীচের লিখিত মহাল মালিকজারীর বাকীর কারণ সন ১৮৫৭ সালের ১২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ১৫ আশ্বিন বুধবার ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে নিম্নোক্তর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তাং ৩ জুলাই।

১ শ্রেণী ইন্সাহারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

১৪৪২ নং মহাল আনমা মঙ্গল কোট পরগনে অজয়সাহি লিখিত মালিক গোলাম পঞ্চতন সদর জমা ১৭৫০ ১০ টাকা ও মাকিনা মামুটি ১/৭ আনা একতনে ১৮ ১৫ টাকা।

১৪৪৫ নং মহাল আনমা মঙ্গল কোট পরগনে অজয়সাহি লিখিত মালিক হরিশ্চন্দ্র রায় সদর জমা ১১ ১৮ ১ টাকা ও মাকিনা মামুটি ১/১০ আনা একতনে ১১ ১১ ১ টাকা।

৩০১২ নং মহাল লক্ষ্মীগঞ্জ পরগনে মুজফরসাহি লিখিত মালিক ভৈরবনাথ দত্ত সদর জমা ৩৫০৭ টাকা।

২ শ্রেণী ইন্সাহারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

৩৭৩৬ নং মহাল ফরিদপুরদিগর পরগনে সেগড় লিখিত মালিক অতৈত তেওয়ারী ও অনন্ডলাল দবে ও রামধন বিগাস ও হরিপ্রসাদ ঠাকুর ও রামচন্দ্র নাএক ও রাজচন্দ্র নাএক ও ক্ষীরোদমণি দেব্যা ও রাধানাল পাণ্ডে ও রামনাল ডেবে ও নরকিশোর চৌবে সদর জমা ২৫ ১০৫ টাকা।

১ শ্রেণী ইন্সাহারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৩২৮৪ নং মহাল গোপালপুর পরগনে চন্দ্রা নগরি লিখিত মালিক রামচন্দ্র রায় সদর জমা ৫৫০২ টাকা।

৪৩৫৩ নং মহাল মাজিগ্রামদিগর পরগনে বেঞা লিখিত মালিক লক্ষ্মীনারায়ণ মালিক সদর জমা ৫১/৭ টাকা।

৪৩৫২ নং মহাল মাজিগ্রামদিগর পরগনে বেঞা লিখিত মালিক রায়চরণ রায় সদর জমা ৮৫৮ টাকা।

৪৩৬১ নং মহাল মাজিগ্রামদিগর পরগনে বেঞা লিখিত মালিক রায়চরণ রায় সদর জমা ৮ ১০ ১০ টাকা।

২ শ্রেণী ইন্সাহারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

৪৭১১ নং মহাল সোনাডাঙ্গা ও রাউত গ্রাম পরগনে সাতটৈকা লিখিত মালিক মৃত গোবিন্দচন্দ্র বসুর ওরফিস পুত্র রামদয়াল বসু ও দিনদয়াল বসু ও শশিভূষণ বসু নাবালকগণের মাতা শ্রীমত্যা কৃপাময়ী দাস্যা সদর জমা ২২৫৪ টাকা।

H. M. REID, *Collector.*

জিলা ভাগলপুর।

ইন্সাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা ভাগলপুর।

সন্ধান দেওয়া যাইতেছে নীচের লিখিত মহাল মোতাবেক জিলা ভাগলপুর রাজস্ব বাকী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সনের ২৭ জুলাই মোতাবেক ১০ আশ্বিন সন ১২৬৪ ফসলি রোজ সোমবার নীলামে ধরা যাইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী ইন্সাহারি জমা ধার্য না হওয়া মহাল।

তোজী নং ৮৭ হাটনোমকাতপে দেলপাতা লিখিত মালিক গোবর্দ্ধন লাল ও জগন্নাথের শাহ ও ছহাএ রাম শাহ ও ছরওয়ার মিছা সদর জমা ৫১১ ১০ টাকা।

সন ১৮৫৭ তাং ৪ জুলাই মোতাবেক ২৭ আশ্বিন সন ১২৬৪ ফসলি।

W. AINSLIE, *Collector.*

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল সকল মুরশিদাবাদ জেলার ঐ জেলার কালেক্টরের কাছারিতে বাকী মালগজারীর নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ২৭ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ১৩ আবিগ সোমবার সাধারণ নীলামে উপস্থিত হইবেক।

শ্রেণী ১ কাএমি বন্দোবস্তী মহাল।

১৬৬৫ নং কিসমত হাশোপুর পরগনে একবরসাহী জমিদার খোশাল চক্রবর্তী সদর জমা ১২৫০

১৮৭০ নং কিসমত শ্যামবাটী পরগনে সমলখালী জমিদার শ্যামচাঁদ ভাদুড়ি ও রামধন রায় সদর জমা ১৮১২

১৮৮৫ নং কিসমত ময়দাবাদ পরগনে চুনাখালি জমিদার দ্বারকানাথ ঘোষ সদর জমা ১১০

১৮৯২ নং কিসমত ময়দাবাদ পরগনে চুনাখালি জমিদার দ্বারকানাথ ঘোষ সদর জমা ৫০৩

২১৩৭ নং কিসমত ভালেবপুর পরগনে ফতেসিংহ আয়মাদার সেখ দিয়ানওয়া সদর জমা ৫৫২

২৬৫২ নং কিসমত জাল্যানি পরগনে ফতেসিংহ আয়মাদার আকান্ত রায় সদর জমা ৭৮১০

২৬৭৭ নং কিসমত পীলখণ্ডী পরগনে ফতেসিংহ আয়মাদার সেখ রহমত সদর জমা ৬৮৭

২৬৭৮ নং কিসমত পীলখণ্ডী পরগনে ফতেসিংহ আয়মাদার সেখ সনাতুল্লাহ সদর জমা ৪৮০

২৬৮৩ নং কিসমত পীলখণ্ডী পরগনে ফতেসিংহ আয়মাদার সেখ মুরাদ আলী সদর জমা ২৮৫
J. WATSON, Offg. Collector.

জিলা ময়মনসিংহ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে।

ইহার দ্বারায় সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ময়মনসিংহের নীচের লিখিত মহাল সকল ১২৬৪ সনের লাগায়ত জিজ্ঞাসের বাকী হাল বকরা মালগজারী নিমিত্তে ১৮৫৭ সনের ২৭ জুলাই মোতাবেক ১২৬৪ সনের ১৩ আবিগ সোমবার ঐ জিলার কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সন তারিখ ৩ জুলাই।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্যের মহাল।

৬২৬ নং পং বরবায় তোজীর লিখিত মালিক নুর মামুদ সদর জমা ১১৮১ পাই তালুক নুর মামুদ

২৭৮ নং পং তথা তোজীর লিখিত মালিক অদ্বৈতচন্দ্র বিপাস নীলাম খরীদদার সদর জমা ৭৮১ পাই তালুক হদয়রাম ঘোষ।

১২৩০ নং পং তথা তোজীর লিখিত মালিক তথা সদর জমা ৭৮৮ পাই তালুক সনারাম দাস।

১৪২৭ নং পং কাগমারি তোজীর লিখিত মালিক শমুনাথ পণ্ডিত নীলাম খরীদদার সদর জমা ৬৫১৫ পাই তালুক কংসনারায়ণ।

১৮৪৭ নং পং হোসেন শাহী তোজীর লিখিত মালিক গুরুচরণ শাহ নীলাম খরীদদার সদর জমা ১২৮৬ পাই তালুক প্রাণনাথ।

২৭১৩ নং তপ্পে হাজবাদী তোজীর লিখিত মালিক কুবর্ণদেব শর্মা নীলাম খরীদদার সদর জমা ৩৮৫ পাই তালুক বাহারাম দরি।

B. COOPER, Collector.

জিলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ২২ জুনপর্যন্ত বাকী মালগজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে দাওয়া বাকী মালগজারীর ন্যায় আদায় হইবার অকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ৩০ জুলাই অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৮ জুলাই।

প্রথম শ্রেণী চিরবন্দবস্তী মহাল।

১৩৩২ নং মহাল পরাজ ভেট্টা পং রাজগড় মালিক রাধাকৃষ্ণ দাস ও ঘনশ্যাম চৌধুরী ও অভিরাম চৌধুরী ও গোবিন্দরাম চৌধুরী ও দয়ারাম চৌধুরী ও শ্রীমত্যা চন্দ্রমণি দেব্যা ও হরিহর ভট্টাচার্য ও পীতাম্বর বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ২৩৫৭৥

১৭২০ নং মহাল বহিতকুণ্ডা পং মাজনামুঠা মালিক আনন্দলাল রায় পৈদর ও মহাফেজ মুহুন্দলাল রায় নাবালগ সদর জমা ১০০৫৮

দ্বিতীয় শ্রেণী চিরবন্দবস্ত না হওয়া মহাল।

২১৮৬ নং মহাল দুর্গাদামোদর চক গুণরহ পং নাড়ুরা মুঠা মালিক দয়াময়ী ও জগদহা চৌধুরাণী সদর জমা ৮২৫১৫

২৬১২ নং মহাল শ্যামপুর পং কসবা হিজলি মালিক রামনারায়ণ ঘটক সদর জমা ৩৮৮২৥

W. H. BRODHURST, Collector.

জিলা ভুলুয়া।

ইহার দ্বারায় সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ভুলুয়ার নীচের লিখিত মহাল বাকী মালগজারী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সনের ২৭ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সনের ১৩ আবিগ রোজ সোমবার ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ তারিখ ৩ জুলাই।

প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

৬০২ নং জজুরি মহাল পং অমুরাবাদ হিং ১৮১৩৮ কাস্তির খারিজা তালুক পূর্ব সাদুলগাপুর লিখিত মালিক মাহামুদ আকবর সদর জমা ২৮৮

F. B. SIMSON, Offg. Deputy Collector.

জিলা পাবনা।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মহকুমা পাবনার কালেক্টরী অর্পীনে ১৮৫৭ সালের ২৮ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ১৪ আদল মজলবার নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭। ২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪। ১৯ আদালত।

২৫৩ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।

কিং দাখিয়াপুর পং ইসীফ শাহী মালিক কৃষ্ণহরি দেব সদর জমা ৪০৫

৩৩৫ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।

কিং নাড়ুয়া পং আএজন মালিক গৌরী নন্দী রাধাকান্ত দেব সদর জমা ৩৮২

৩৫৪ নং ১ শ্রেণী মুদামী বন্দবস্তী মহাল।

কিং নাড়ুয়া পং আএজন মালিক রূপরাম নন্দী সদর জমা ৩৮২

৩ মহাল।

DEPUTY COLLECTOR OF PUBNAH.

জিলা বাকরগঞ্জ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালাত সন ১২৬৩ সনের লাং কিস্তি টিকের বাকী মালপ্রজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে দাওয়া বাকী মালপ্রজারীর ব্যয় আদায় হইবার জরুর আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ ইংরেজীর ২৭ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৪ সনের ১৩ আদল রোজ সোমবার অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তার ৪ জুলাই।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

সাবেক নম্বর ২২৩৭ হাল নম্বর ৩০০৩ খারিজা পরগনে উত্তর মহাবাজপুর রায়লোচন দাস ডালুক লিখিত মালিক রায়লোচন দাস সদর জমা ১২৭১০ পাই

C. LIMOND, Offg. Collector.

RECEIVED

From the Collectorate of Hooghly a Sale Notice, dated 9th July; the land in question is to be sold on the 31st July. And Collectorate of Purneah a Sale Notice, dated the 6th July; the land in question is to be sold on the 25th July. And also from Collectorate of Rajshahye a Sale Notice, dated 9th July; the land in question is to be sold on the 31st July. These will appear next week.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিফট কমিস্যনর শ্রীযুত অন্তরচন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর লিঙ্গ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকৃষ্ণ মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে আরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমালা নুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪১০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তদার করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকতে সে তাবতের চুফক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাদি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোরেখে মুদ্রাসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেজুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শর। ও নজিরাদির সংসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল-ওয়ে লকোমোটিব সুপারিটেণ্ডেন্ট সাহেবের আফিসে শ্রীমদীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪৮ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৪ জুলাই।]

আরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 17, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৭ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

* A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.
[Continued from page 627.]

CHAPTER IX.—OFFENCES BY OR RELATING TO PUBLIC SERVANTS.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether
bailable or
not. | 4.
By what Court
triable. | 5.
Penalty | 6.
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment |
|---------------|---|--------------------------------------|---|--|--|
| 1 | Being or expecting to be a public servant and taking a gratification other than legal remuneration in respect of an official act. | Bailable .. | Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Imprisonment of either des. Cumulative crip- tion not exceeding 3 years, or fine, or both. | Clause 13. |
| 2 | Taking a gratification in order, by corrupt or illegal means, to influence a public servant. | Idem .. | Idem .. | Idem .. | Idem. |
| 3 | Taking a gratification for the exercise of personal influence with a public servant. | Idem .. | Session Court .. | Simple imprisonment not ex- ceeding 1 year, or fine, or both. | Idem. |
| 4 | Abetment by public servant of the offences defined in the last two preceding Clauses with reference to himself. | Idem .. | Idem .. | Imprisonment of either des. Idem. crip- tion not exceeding 3 years, or fine, or both. | Idem. |
| 5 | Public servant obtaining any valuable thing, without consideration, from person concerned in any proceeding or business transacted by such public servant since transacted by such public servant | Idem .. | Idem .. | Simple imprisonment not ex- ceeding 2 years, or fine, or both. | Idem. |
| 6 | Public servant disobeying a direction of the law with intent to cause injury to any person. | Idem .. | Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Idem not exceeding 1 year, or fine, or both. | Idem. |
| 7 | Public servant framing an incorrect document with intent to cause injury. | Idem .. | Idem .. | Imprisonment of either des. Idem. crip- tion not exceeding 3 years, or fine, or both. | Idem. |

CHAPTER IX.—OFFENCES BY OR RELATING TO PUBLIC SERVANTS.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|-------------------------------|--|---|--|
| 8 | Public servant unlawfully engaging in trade | ... Bailable | ... Magistrate, as limited by Chapter 11, Article 10, Clauses 3 and 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both. | ... Cumulative, Clause 13. |
| 9 | Public servant unlawfully buying or bidding for Idem property. | ... Idem | ... Idem | ... Idem | ... Idem. |
| 10 | Personating a public servant | ... Idem | ... Magistrate | ... Idem | ... Idem. |
| 12 | Wearing garb or carrying token used by public servant with fraudulent intent. | ... Idem | ... Idem | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both.
Idem not exceeding 3 months, or fine to Rupees Cumulative, Clause 13.
200, or both. | ... Cumulative, Clause 13. |

CHAPTER X.—CONTENTS OF THE LAWFUL AUTHORITY OF PUBLIC SERVANTS.

| | | | | | |
|---|---|--------------------------|--------------------------|--|---------------------------|
| 1 | Abandoning to avoid service of summons, or other proceeding from a public servant.
If summons or notice require attendance in person &c., in a Court of Justice. | ... Bailable
Idem | ... Magistrate
Idem | ... Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.
Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. | ... Cumulative, Clause 3. |
| 2 | Preventing the service or the affixing of any summons, or notices, or the removal of it when it has been affixed; or preventing a proclamation
If summons, &c., require attendance in person, &c. in a Court of Justice.
Not obeying a legal order to attend at a certain place in person or by agent, or departing therefrom without authority.
If the order require personal attendance, &c., in a Court of Justice. | ... Idem
Idem
Idem | ... Idem
Idem
Idem | Idem not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.
Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both.
Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both.
Imprisonment not exceeding 1 year, or fine, or both. | ... Cumulative, Clause 3. |

| | | | | | | |
|----|--|-----|------|-----|-----|---|
| 5 | Intentionally omitting to produce a document to a public servant by a person legally bound to produce or deliver such document. | ... | Idem | ... | ... | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| | If the document is required to be produced in or delivered to a Court of Justice. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment not exceeding 1 year, or fine, or both. |
| 6 | Intentionally omitting to give notice or information to a public servant by a person legally bound to give such notice or information. | ... | Idem | ... | ... | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| | If the notice or information required respects the commission of an offence, &c. | ... | Idem | ... | ... | Idem. not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. |
| 7 | Knowingly furnishing false information to a public servant. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine to Rupees 1,000, or both. |
| | If the information required respects the commission of an offence, &c. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 8 | Refusing oath when duly required to take oath by a public servant. | ... | Idem | ... | ... | Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 9 | Being legally bound to state the truth, refusing to do so. | ... | Idem | ... | ... | Idem. |
| 10 | Refusing to sign a statement made to a public servant when legally required to do so. | ... | Idem | ... | ... | Simple imprisonment not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. |
| 11 | Knowingly stating to a public servant on oath a true fact which is false. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| 12 | Giving false information to a public servant in order to cause him to use his lawful power to the injury or annoyance of any person. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine to Rupees 1,000, or both. |
| 13 | Resistance to the taking of property by the lawful authority of a public servant. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 15 | Obstructing sale of property offered for sale by the authority of a public servant. | ... | Idem | ... | ... | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 17 | Bidding for property at a lawfully authorized sale on account of a person under a legal incapacity to purchase it, or bidding without intending to perform the obligations incurred thereby. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200 or both. |

Cumulative, Clause 1.

Cumulative, Clause 16.

CHAPTER X.—CONTEMPTS OF THE LAWFUL AUTHORITY OF PUBLIC SERVANTS.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether
bailable are
not. | 4.
By what
Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumula-
tive Punishment. |
|---------------|--|---------------------------------------|---------------------------------|----------------|---|
| 18 | Obstructing public servant in discharge of his public functions. | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 20 | Omission to assist public servant, when bound by law to give such assistance. | ... | Idem | ... | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200, or both. |
| 21 | Wilfully neglecting to aid a public servant, who demands aid in the execution of process, the prevention of offences, &c. | ... | Idem | ... | Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 22 | Wilful omission to aid such public servant | ... | Idem | ... | Idem. |
| 24 | Disobedience to an order lawfully promulgated by a public servant if such disobedience causes obstruction or annoyance or injury to persons lawfully employed. | ... | Idem | ... | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 200, or both. |
| 25 | If such disobedience causes danger to human life, health, or safety, &c. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 26 | Threatening a public servant with injury to him, or one in whom he is interested, to induce him to do or forbear to do any official act. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 27 | Threatening any person to induce him to refrain from making a legal application for protection from injury. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. |

| | | | | | | | |
|----|--|--|-----|-----|---|-----|--|
| 3 | Giving or fabricating false evidence in a judicial proceeding. | Bailable | ... | ... | Session Court | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| | Giving or fabricating false evidence in any other case. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| 4 | Giving or fabricating false evidence, with intent to cause any person to be convicted of a capital offence. | Not bailable | ... | ... | Idem | ... | Transportation for life, or rigorous imprisonment for 14 years, also liable to fine. |
| | If innocent person be thereby convicted and executed. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Death, or as above. |
| 5 | Giving or fabricating false evidence, with intent to procure conviction of an offence punishable with transportation, or imprisonment for more than seven years. | Idem | ... | ... | Idem | ... | The punishment of that offence. |
| 6 | Using in a judicial proceeding evidence known to be false or fabricated. | According as the offence of giving such evidence is bailable or not. | ... | ... | Idem | ... | Same as for giving such evidence. |
| 7 | Knowingly uttering or signing a false certificate relating to any fact of which such certificate is by law admissible in evidence. | Bailable | ... | ... | Idem | ... | Idem. |
| 8 | Using as a true certificate one known to be false in a material point. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Idem. |
| 9 | False statement made in any declaration which is by law received as evidence. | Idem | ... | ... | Idem | ... | As for giving false evidence. |
| 10 | Using as true any such declaration known to be false. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Idem. |
| 11 | Causing disappearance of evidence of an offence committed, or giving false information touching it to screen the offender, if a capital offence. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and also liable to fine. |
| | If punishable with transportation, or imprisonment which may extend to fourteen years. | Idem | ... | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| | If punishable with less than 14 years' imprisonment. | Idem | ... | ... | By the Court by which the offence is triable. | ... | Idem not exceeding $\frac{1}{2}$ longest term and fine, or both. |

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|-------------------------------|------------------------------|----------------|---|
| 12 | Intentional omission to give information of an offence, by a person legally bound to inform. | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description to 6 months, or fine, or both. |
| 13 | Giving false information respecting an offence committed. | Idem | Idem | ... | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 14 | Secreting or destroying any document to prevent its production as evidence. | Idem | Idem | ... | Idem. |
| 15 | False personation for the purpose of any act or proceeding in a suit or criminal prosecution, or for becoming bail or security. | Idem | Session Court | ... | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 16 | Fraudulent removal or concealment, &c., of property to prevent its seizure as a forfeiture, or in satisfaction of a fine under sentence, or in execution of a decree. | Idem | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 17 | Claiming property without right, or practising deception touching any right to it, to prevent its being taken as a forfeiture, or in satisfaction of a fine under sentence, or in execution of a decree. | Idem | Idem | ... | Idem. |
| 18 | Fraudulently suffering a decree to pass for a sum not due, or suffering a decree to be executed after it has been satisfied. | Idem | Idem | ... | Idem. |
| 19 | Fraudulently obtaining a decree for a sum not due, or causing a decree to be executed after it has been satisfied. | Idem | Idem | ... | Idem. |
| 20 | False charge of offence made with intent to injure. | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 2 years, also liable to fine. |
| | If offence charged be capital or punishable with transportation for life, or imprisonment for 7 years, or upwards. | Idem | Session Court | ... | Idem not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| | | To be continued. | | | |

আইনেনস সুসারিদি।

বাক্সা মেপে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের সুসারিদি।

[৬৩২ পৃষ্ঠাইতে চলিতেছে।]

১. ১ অধ্যায়। সরকারী কার্যকারকেরদের করা কি তাঁহাদের সম্বন্ধীয় অপরাধ।

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য্য | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে |
|-------------|---|---|---|--|---|
| ১ | সরকারী কার্যকারক হইয়া কি হইবার আশা করিয়া সরকারী কার্যকারক কোন কার্যের নিমিত্তে আইনযত্নের বে-
তনছাড়া পারিতোষিক লইলে। | ... | ফৌজদারী মোকদ্দমা প্রথমে শুন-
বার ক্ষমতাপন্ন আদালতসম্পর্কে
২ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণের ৩,
৪, ৫ দফার সীমাক্রমে মাজি-
স্ট্রেট সাহেবের। | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের করের সংযুক্ত। ১৩ প্রকরণ
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ... |
| ২ | কুৎসিৎ কি বেআইনিমত্তের উপায়ে সরকারী কার্য
কারকে লওয়াইবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ
করিলে। | ঐ | ... | ঐ | ... |
| ৩ | সরকারী কার্যকারকের সঙ্গে প্রণয় থাকিতে তদ্বারা
উঁহাকে কোন কর্ম করাইবার জন্যে পারিতোষিক
গ্রহণ করিলে। | ঐ | ... | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের করের
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ... |
| ৪ | পূজোর দুই প্রকরণে সরকারী কার্যকারকসম্পর্কীয়
অপরাধের সহায়তা তিনি করিলে। | ঐ | ... | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের করের
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ... |
| ৫ | সরকারী কার্যকারক যে কোন কর্ম করিতেছেন তাহা
তে লিখ্ত কোন ব্যক্তির স্থানে তিনি মূল্য না দিয়া
মূল্যবান বস্তু গ্রহণ করিলে। | ঐ | ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল সাধারণরূপে করের কি জরী-
মানা কি উভয় দণ্ড। | ... |
| ৬ | সরকারী কার্যকারক কোন লোকের হিংসা করিবার
জন্যে আইনের কথা না মানিলে। | ঐ | ফৌজদারী মোকদ্দমা প্রথমে শুন-
বার ক্ষমতাপন্ন আদালতসম্পর্কে
২ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণের ৩,
৪, ৫ দফার সীমাক্রমে মাজি-
স্ট্রেট সাহেবের। | ১ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ... |
| ৭ | সরকারী কার্যকারক হিংসা করিবার জন্যে অশ্লক
দলীন করিলে। | ঐ | ... | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারের করের
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ... |

| ক্রমিক | অপরাধ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|--------|--|-----------------------------------|--------------------|---|--------------------------------|
| ১ | সরকারী কার্যকারক বেআইনীমতে ব্যবসায় করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য | ২ | যে স্থলে সংযুক্ত নথি হইতে পারে |
| ২ | সরকারী কার্যকারক বেআইনীমতে সন্ধানি খরীদ করিলে কিনা জানে ডাকিলে। | ই | ই | ই | ২ |
| ৩ | সরকারী কার্যকারকের হস্তবোধ ধারণ। | ই | ই | ই | ২ |
| ৪ | প্রত্যক্ষ করিবার জন্য সরকারী কার্যকারকের পোশাক পরিবেশ কি অন্য চিহ্ন ধরিলে। | ই | ই | ই | ২ |

১০ অধ্যায়। সরকারী কার্যকারকেরদের আইনদ্বিধা ক্রমতার অবস্থা।

| | | | | | |
|---|---|------------------------------|---|---|---|
| ১ | সরকারী কার্যকারকের সমন কি অন্য পরওয়ানা জারী না হইবার জন্যে গলান করণ। | হাজিরজামিন লওয়া যাই-তে পারে | ১ | ১ | ১ |
| ২ | যদি সেই সময়ে কি এতলাতে আসামীপ্রত্নিত্বের নিষেধ আদালতে হাজির হইবার আজ্ঞা হয়। | ই | ই | ই | ১ |
| ৩ | সমন কি এতলা জারী হইবার কিলটাইবার বাধা করণ, কি লটকান গেলে ডায়া তুলিয়া ফেলন। কি হোষণা নিবারণ। | ই | ই | ই | ১ |
| ৪ | যদি সেই সময়ে প্রত্নিত্বিত্তে আসামীপ্রত্নিত্বের নিষেধ আদালতে হাজির হইবার আজ্ঞা হয়। | ই | ই | ই | ১ |
| ৫ | নিষেধ কি মোকদ্দারের দ্বারা বিশেষ স্থানে হাজির হইবার আইনসিদ্ধ ক্ষুদ্র অব্যাহতি করিলে কি অনুমতিবিনা সেই স্থান হইতে চলিয়া গেলে। | ই | ই | ই | ১ |
| ৬ | যদি সেই ক্ষুদ্র অব্যাহতির আদালতে স্বরণ হাজির হইবার আজ্ঞা হয়। | ই | ই | ই | ১ |

| | | | | | | | |
|----|--|---|-----|-----|---|-----|--|
| ৫ | কোন লোক সরকারী কার্যকারকের নিকটে কোন দলীল উপস্থিত কি দাখিল করিতে আইনমতে বন্ধ হইয়া তাহা জানিয়াগনিয়া উপস্থিত না করিলে। যদি সেই দলীল আদালতে উপস্থিত কি দাখিল করিবার আজ্ঞা হয়। | এ | ... | ... | এ | ... | ১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেম কি ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৬ | কোন লোক সরকারী কার্যকারকের একেলা কি সম্মান দিতে আইনমতে বন্ধ হইয়া তাহা জানিয়াগনিয়া না দিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেম কি ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৭ | যে সম্মান দিতে হয় তাহা যদি অপরাধপ্রকৃতির সম্মান হয় তবে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৬ মাসের অনধিক ই কি ১,০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৮ | জানিয়াগনিয়া সরকারী কার্যকারকে বিধা সম্মান দিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি ১,০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৯ | যে সম্মান দিতে হয় তাহা অপরাধপ্রকৃতির সম্মান হইলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি ২,০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ১০ | সরকারী কার্যকারকের নিকটে যাহা কহিয়াছে তাহা সত্য কথা কহিতে আইনমতে বন্ধ হইয়াও জিজ্ঞাসার উত্তর না দিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেম কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ১১ | সরকারী কার্যকারকের নিকটে যাহা কহিয়াছে তাহাতে দণ্ডপ্রাপ্ত করিতে আইনমতে আজ্ঞা হইলে দণ্ডপ্রাপ্ত না করিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৩ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেম কি ১,০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি ই উত্তর দণ্ড। |
| ১২ | সরকারী কার্যকারকের আপন আইনসিদ্ধ শক্তিক্রমে কোন ব্যক্তির হিংসা কি ক্রেশননক কার্য করেন এই নিমিত্তে তাহাকে বিধা সম্মান দিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ১৩ | সরকারী কার্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে সম্পত্তি লইবার বাধা করিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ১৪ | সরকারী কার্যকারকের আজ্ঞামতে সম্পত্তির নীলাম হইবার কাল তাহার বাধা করিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেম কি ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ১৫ | আইনসিদ্ধ আজ্ঞামতে যে নীলাম হয় তাহাতে আইনমতে সীমিত শ্রমী করিবার অযোগ্য ব্যক্তির নিমিত্তে ডাকিলে, কিম্বা দুলা ডাকপ্রাপ্তকে বেকার করিতে হয় তাহা করিবার মানস না করিয়া ডাকিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি ২,০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |

| ক্র.সং. | ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|---------|--|---------------------------------------|---------------------|--|--------------------------------------|---|
| প্রকরণ | অপরাধ। | হাজিরজামিন লওয়া যাই
তে পারে কিনা। | যে আদালতের বিচার্য | ৫ | ৬ | |
| ১৭ | সরকারী কার্যকারক স্বীয় পদের কর্ম করেন এমন
কালে তাঁহাকে বাধা দিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কিংবা
৫০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | যে স্থলে সংযুক্ত দফা ২২-ইতে
পারে। | |
| ২০ | আইনমতে সরকারী কার্যকারকের সহায়তা করিতে
বন্ধ হইয়াও না করিলে। | হ | ... | ১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ২০০০
টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | | |
| ২১ | সরকারী কার্যকারক পরওয়ানা জারী কি অপরাধ নি-
বারণপ্রভৃতি কার্যেতে সাহায্য চাহিলেও জামিন-
দানিয়া তাঁহার সাহায্য করিতে কুটি করিলে। | হ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ৫০০০
টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | | |
| ২২ | সেই সরকারী কার্যকারকের জামিনাদানিয়া সাহায্য
না করিলে। | হ | ... | হ | | |
| ২৪ | সরকারী কার্যকারকের আইনসিদ্ধমতে প্রকাশ করা
অজ্ঞা না মানাতে যদি আইনসিদ্ধমতে কর্মকারি
লোকেরদের বাধা কি ক্রেশ কি ক্ষতি হয় তবে সেই
অজ্ঞা অমান্য করিলে। | হ | ... | ১ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি ২০০০
টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | | |
| ২৬ | যদি সেইরূপে অমান্য করাতে লোকেরদের প্রাণ কি
স্বাস্থ্য কি নিরাপদপ্রভৃতির মঙ্গল জ্ঞানো তবে
সরকারী কার্যকারককে স্বীয় পদের কার্য করাইবার
কি তাহাতে বাধা করাইবার জন্যে তাঁহার কি তাঁহার
সম্পর্কীয় লোকের ক্ষতি করিবার তয় দর্শাইলে। | হ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | | |
| ২৭ | কোন লোক ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার জন্যে আইন-
সিদ্ধমতে দরখাস্ত না করে এই জন্যে তাহাকে তয়
দর্শাইলে। | হ | ... | ১ বছরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | | |

১১ অধ্যায়। সাধারণের যথার্থ বিচার হইবার বাধ্যজনক অপরাধ।

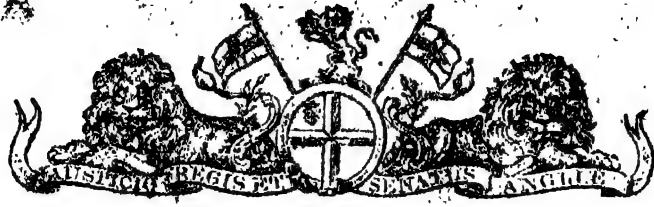
| ১ | মোকদ্দমাত্তে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে। | হাঙ্গিরজামিন লওয়া যায় সেগন আদালতের | ৭ |
|----|---|--------------------------------------|---|
| ২ | অন্য কোন গতিকে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে। | ... | ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। |
| ৩ | কোন লোকের প্রাণদণ্ডের অপরাধ সাব্যস্ত হয় এই হাঙ্গিরজামিন লওয়া যায় | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৪ | অভিপ্রায়ে মিথ্যা প্রমাণ দিলে কি সৃষ্টি করিলে | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৫ | যদি ভাষাতে নির্দেশি থাকিলে দোষী করা যায় ও | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৬ | ভাষার প্রাণদণ্ড হয় তবে | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৭ | যাহাতে কোন লোকের যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৮ | নগ্ন কি ৭ বৎসরের অধিক কাল করেন হয় তাহার | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৯ | এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইবার জন্যে মিথ্যা প্রমাণ | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১০ | দিলে কি সৃষ্টি করিলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১১ | প্রমাণ মিথ্যা কি সৃষ্টিকরা জানিয়া তাহা মোকদ্দমাত্তে | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১২ | উপস্থিত করিলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৩ | যে ক্রিমার প্রমাণ আইনমতে সৃষ্টিক্রিকট গ্রাহ্য হয় | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৪ | এমত কার্যের বিষয়ে মিথ্যা সৃষ্টিক্রিকট জানিয়াওনিয়া | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৫ | প্রচলিত করিলে কি তাহাতে স্বাক্ষর করিলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৬ | সৃষ্টিক্রিকট গুরুতর বিষয়ে মিথ্যা জানিয়া তাহা সত্য | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৭ | বলিয়া ব্যবহার করণ। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৮ | যে এজহার আইনমতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হয় তাহাতে | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৯ | মিথ্যা কথা ব্যক্ত করিলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২০ | সেইরূপ এজহার মিথ্যা জানিয়া তাহা সত্য বলিয়া ব্যব- | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২১ | হার করিলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২২ | প্রাণদণ্ডের অপরাধের প্রমাণ অনুশ্য করিলে কিম্বা | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২৩ | অপরাধিকে রক্ষা করিবার জন্যে তদ্বিষয়ের মিথ্যা | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২৪ | কথা জানাইলে। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২৫ | যদি সেই অপরাধের জন্যে যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রে- | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২৬ | রণ দণ্ড হয় কিম্বা ১৪ বৎসর পর্যন্ত করেন হয় তবে | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ২৭ | যদি ১৪ বৎসরের কম মিয়াদে করেন হয়। | ... | ৩ বৎসরের অনধিক এই। জরীমানাও হইতে পারিবেক। |

| ক্রমিক
সংখ্যা | অপরাধ | ৩
বাঞ্ছনীয় লওয়া যায়
তে পারে কি না। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সম্মুখ দণ্ড হইবে
পারে |
|------------------|---|---|--------------------------|---|--|
| ১২ | কোন লোক অপরাধের সন্ধান দিতে আইনমতে বদ্ধ
হইয়া জ্ঞানিভূমিয়া না দিলে। | হই | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ৬ মাস পর্য্যন্ত কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরীমানা
কি উভয় দণ্ড। | |
| ১৩ | অপরাধের বিষয়ে মিথ্যা সন্ধান দিলে। | হই | ই | ১২ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ই |
| ১৪ | কোন জালি প্রমাণরূপে উপস্থিত না করা যায় এই
জন্যে ভায়া লুকাইলে কি নষ্ট করিলে। | হই | ই | ১২ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | ই |
| ১৫ | সওয়ানী কি ফৌজদারী কোন যোকদমার কিছুকরার
কার্যের জন্যে কিয়া হাজিরজামিন কি জামিন হইবার
জন্যে আপনাকে অন্য ব্যক্তি বলিয়া জানাইলে। | হই | সেশন আদালতের | ১২ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ১৬ | সম্পত্তি লুপ্ত হইবার জন্যে কিয়া দণ্ডাভ্যক্রমে যে জরী-
মানা হয় তাহার টাকা উসূল হইবার জন্যে কি ভি-
জীজারীর নিমিত্তে কোর্ক না হয় এই নিমিত্তে ই
সম্পত্তি প্রত্যাহা করিয়া স্থানান্তর করিলে কি লুকা-
ইলে প্রকৃতি। | হই | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ১২ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে কয়েদ কিয়া
জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ১৭ | সম্পত্তি লুপ্ত হইবার জন্যে কিয়া দণ্ডাভ্যক্রমে যে জরী
মানা হয় তাহার টাকা উসূল হইবার জন্যে কি ভিক্রী-
জারীর নিমিত্তে কোর্ক না হয় এই নিমিত্তে ই সম্পত্তির
উপর হস্ত দিয়া দাওয়া করিলে কি তাহার উপর
কোন হস্ত বিষয়ে প্রবন্ধনা করিলে। | হই | ই | ই | ই |
| ১৮ | যে টাকা দেনা নহে তাহার নিমিত্তে প্রত্যাহা করিয়া
ভিক্রী হইতে দিলে, কিয়া ভিক্রীমতে কার্য্য হইলে
পূর তাহা প্রত্যাহা করিয়া জারী হইতে দিলে। | হই | ই | ই | ই |
| ১৯ | যে টাকা দেনা নহে তাহার নিমিত্তে প্রত্যাহা করিয়া
ভিক্রী পাইলে কিয়া ভিক্রীমতে কার্য্য হইলে পূর
তাহা প্রত্যাহা করিয়া জারী করাইলে। | হই | ই | ই | ই |
| ২০ | কতি করিবান্ধ অতিপ্রায়ে অপরাধের মিথ্যা নালিশ
করিলে। | হই | সেশন আদালতের | ১২ বৎসরের অনধিক ই। জরীমানাও হইতে পারি-
বেক। | |
| ২১ | যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্যে যদি প্রাণলণ্ড
কি যাবজ্জীবন দাপ্তর প্রেরণন হইবে কি ৭ বৎসর
কি তাহার অধিক কাল কয়েদ হয় তবে। | হই | ই | ১২ বৎসরের অনধিক ই। জরীমানাও হইতে পারি-
বেক। | |

ইহার অবশিষ্ট অংশে প্রকাশ হইবেক

(সমন্বিত রূপে ১৮৫৩। ১৭ জুলাই।)

কলিকাতা, ১৮৫৩। ১৭ জুলাই।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 21, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২১ জুলাই

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 11TH JULY, 1857.

THE following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 11th July 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) on the 18th Idem :—

A Bill to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for mutiny, and to provide for the adjudication of forfeitures of property in cases in which offenders cannot be brought to trial.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army who shall be convicted of mutiny subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication of forfeitures in cases in which offenders liable to the forfeiture of property die before conviction, or escape, or keep out of the way to avoid trial; It is enacted as follows :—

[Forfeiture of property on conviction of mutiny.]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property of every description,

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person; who shall have committed any offence for which his property is liable to be

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

ব্যবস্থাপক কোম্পানি ।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই ।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১১ জুলাই তারিখে ব্যবস্থাপক কোম্পানিতে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল । দ্বিতীয় বিধি স্বগত হইয়া এই মাসের ১৮ তারিখে তাহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক ।

এদেশীয় পল্টনের সৈন্যদারেরা ও সিপাহীরা রাজ-বিদ্রোহী হইলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও অপরাধিদিগকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা ।

[হেতুবাদ ।]

এদেশীয় পল্টনের যে সৈন্যদারেরদের ও সিপাহীদের রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয় তাহারদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও যে অপরাধিদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় তাহারদের দোষ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে তাহার মরিলে কি পলায়ন করিলে কিম্বা তাহারদের বিচার না হয় এই নিমিত্তে রূপোশ হইলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার বিধান করা বিহিত । এই কারণে নীচের লিখিতমতে জরুম হইল ।

[রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা ।]

১ ধারা । এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন সৈন্যদারের কি সিপাহীর কি অন্য ব্যক্তির রাজবিদ্রোহিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি ।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা ।]

২ ধারা । যে অপরাধ সাব্যস্ত হইলে কিম্বা না হইলেও সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমত কোন

forfeited upon conviction or otherwise, shall have been killed or shall have died before he shall have been convicted of the offence, or shall escape out of the territories of the East India Company, or shall keep out of the way for the purpose of avoiding trial, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorized by Government to make such application, hold an inquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

III. In case any person whose property shall have been so adjudicated to be forfeited, shall afterwards surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Forfeiture to relate to the time of commission of offence.]

IV. Every forfeiture shall have relation to the time of committing the offence.

W. MORAN,
Clark of the Council.

অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিম্বা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিম্বা তাহার বিচার না হয় এই নিমিত্তে রূপোশ হইয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে পারিলে যে কোন আদালত কিম্বা অন্য কার্যকারক এই অপরাধের বিচার করিতে পারিতেন তিনি, মাজিস্ট্রেট সাহেব হইতে দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্ণমেন্ট হইতে ক্ষমতা পান তাঁহাই হইতে দরখাস্ত পাইলে, এই বিষয়ের তত্ত্বাবধি করিতে পারিবেন। ও তাহার নামে এই অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে মরিয়াছে, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা উদ্যোগক্রমে তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই অপরাধের সকল সম্পত্তি গবর্ণমেন্টে জন্ম হইবে ইতি।

বিচার হইবার ভয়ে সেই ব্যক্তি পলায়ন করে নাই এমন প্রমাণ হইলে জন্মকরা সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।

৩ ধারা। উক্ত প্রকারে তাহার সম্পত্তি জন্ম হইবার আজ্ঞা হয় এমন কোন ব্যক্তি যদি পরে আপনাকে ধরা দেয়, ও যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া তাহাকে নির্দোষী করা যায়, তবে সে বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই এই কথা আদালতের হস্তোদ্যমতে প্রমাণ হইলে, তাহার সম্পত্তি তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

জন্ম করণ কার্য অপরাধ করিবার সময়ের সঙ্গে সম্পর্ক রাখা।

৪ ধারা। অপরাধ যে সময়ে করা যায় সেই সময়ের সঙ্গে এই জন্ম করণের আজ্ঞার সম্পর্ক থাকিবেক ইতি।

ডাবলিউ মর্গান।
কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 2899.
FORT WILLIAM,
FOREIGN DEPARTMENT,
The 9th July, 1857.
NOTIFICATION.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to direct, and hereby notifies, that it shall not be competent to any Authority whatever, save only to the said Governor General of India in Council, to exercise the power of pardoning any Mutineer, or any Rebel who has opposed the Troops of the British Government by force, or who, in the course of recent events, has committed any heinous outrage; or any Public Officer, or State Stipendiary, or Native Chief, who has joined, or in any way whatever assisted, Mutineers or Rebels; or any person belonging to the family of any such Public Officer, State Stipendiary, or Native Chief.

G. F. EDMONSTONE,
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

১৮৫৭ নম্বর।
ফোর্ট উলিয়ম।
বিদেশীয় ডিপার্টমেন্ট।
১৮৫৭ সাল ৯ জুলাই।
বিজ্ঞাপন।

হজুর কৌন্সিলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিতেছেন ও এতদ্বারা সম্বাদ দিতেছেন যে, কোন রাজবিদ্রোহিকে, কিম্বা রাজবিদ্রোহী হইয়া অন্য যে কোন লোক বলপ্রকাশ করিয়া ব্রিটেনীয় গবর্ণমেন্টের সৈন্যেরদের সঙ্গে যুদ্ধ করিয়াছে তাহাকে, কিম্বা যে কোন লোক সম্প্রতিকার দুর্ঘটনা কালে কোন ভাঙ্গি অত্যাচার করিয়াছে তাহাকে, কিম্বা যে কোন সরকারী কার্যকারক কি গবর্ণমেন্টের মুশাহেরাদার কি এদেশীয় প্রধানেরা রাজবিদ্রোহীদের সঙ্গে মিলিয়াছেন কিম্বা তাহাদের কোন প্রকারে সাহায্য করিয়াছেন তাঁহাদেরিগকে, কিম্বা তদুপ কোন সরকারী কার্যকারকের কি গবর্ণমেন্টের মুশাহেরাদারের কিম্বা এদেশীয় প্রধানেরদের পরিবারের কোন ব্যক্তিকে, হজুর কৌন্সিলে ভারতবর্ষের উক্ত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর ভিন্ন অন্য কোন কার্যকারক ক্রমা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না।

জি এফ এডমন্সটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

No. 1313.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,

The 10th July, 1857.

PROCLAMATION.

THE Governor General in Council hereby offers, and authorises the payment of, the under-mentioned rewards by British Civil or Military Authorities in every part of India:—

1. For the apprehension of any Mutineer or Deserter from the Native Army, or of any person guilty of seducing or attempting to seduce any Officer or Soldier from his allegiance or duty, a reward of Fifty Rupees if the offender be apprehended with arms belonging to the State, or of Thirty Rupees if he be apprehended without such arms.
2. For information which shall lead to the apprehension of any such offender, a reward of Fifty Rupees if he be apprehended with arms belonging to the State, or of Thirty Rupees if he be apprehended without such arms.

The rewards will be paid on conviction of the offender.

Whoever delivers to any Civil or Military Authority any arms, horses, cattle, or other property belonging to the Government, which shall have been plundered, or carried off by force, or gives such information as shall lead to the recovery of any such property, shall be rewarded, due regard being had to the nature of the property, and to its value and condition at the time of delivery or recovery.

Every Pensioner of the Government, who conceals or harbours any person whom he knows, or has reason to believe to have been guilty of Mutiny or Desertion, or of waging war against the Government, or of seducing or attempting to seduce any Officer or Soldier from his allegiance or duty, or who fails to do his utmost to secure the apprehension and conviction of such offender, or who neglects to give immediate notice to the Civil or Military Authorities of any mutinous or rebellious designs of which he may become cognizant, will, in addition to the punishment to which he is liable by Law, forfeit his Pension.

* By order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

১৩১৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

হজুর কোমন্ডে জীযুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর নীচের লিখিত পুরস্কার দিতে প্রস্তাব করেন ও ভারতবর্ষের সকল স্থানে ব্রিটনীয় দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় সকল কার্যকারক সাহেবেরা সেই পুরস্কার দেন এই ক্রমতা প্রদান করেন। অর্থাৎ

১। এদেশীয় পক্টনের যে কোন লোক রাজবিদ্বেষী হইয়াছে কি পক্টনহইতে পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা যে কোন লোক কোন ছদ্মদারকে কি সিপাহীকে আপন বাধ্যতাহইতে কি কর্তব্য কর্মহইতে মন ফিরাইবার, কিম্বা মন ফিরাইতে চেষ্টা করে, তাহার হাতে কোম্পানির অস্ত্র থাকিলেও যে কেহ তাহাকে ধরিয়া দেয় সেই লোককে পঞ্চাশ টাকা, কিম্বা অস্ত্র না থাকিলে ত্রিশ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

২। তক্রপ কোন অপরাধিকে বাহাতে গ্রেফতার করা যায় এমনত সন্বাদ যদি কেহ দিতে পারে, তবে সেই অপরাধির হাতে কোম্পানির অস্ত্র থাকিলেও তাহাকে ধরা গেলে সেই লোককে পঞ্চাশ টাকা, কিম্বা অস্ত্র না থাকিলে ত্রিশ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হইলে এ পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

গবর্নমেন্টের যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি ঘোড়া কি বলদাদি কি অন্য সম্পত্তি লুট করা গিয়াছে কি বলপূর্বক হরণ করা গিয়াছে, তাহা যদি কোন লোক দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কোন কার্যকারক সাহেবের নিকটে আনিয়া দেয়, কিম্বা তক্রপ কোন সম্পত্তি বাহাতে ফিরিয়া পাওয়া যাউতে পারে এমনত সন্বাদ দেয়, তবে সেই সম্পত্তির ভাব দ্বিগুণা, ও তাহা আনিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাঠিবার সময়ে তাহার মূল্য ও অবস্থা বুঝিয়া তাহাকে পুরস্কার দেওয়া যাইবেক।

কোন লোক রাজবিদ্বেষিতা করিবার কি পলায়ন করিবার, কিম্বা গবর্নমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার, কিম্বা কোন ছদ্মদারকে কি সিপাহীকে বাধ্যতাহইতে কি কর্তব্য কর্মহইতে মন ফিরাইবার, কিম্বা মন ফিরাইতে চেষ্টা করিবার অপরাধী আছে, ইহা জানিয়া কিম্বা বুঝিবার কারণ পাঠিয়া, যদি গবর্নমেন্টের পেনসান-ভোগি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের লোককে লুকাইয়া রাখে কি আশ্রয় দেয়, কিম্বা যদি সেই অপরাধিকে ধরাইয়া দিবার ও তাহার দোষ সাব্যস্ত হইবার জন্যে সাধ্যমতে উদ্যোগ না করে, কিম্বা রাজবিদ্বেষিতা করিবার কি রাজার বিপরীতে উত্তিহার কোন কল্পনা জাত হইয়াও দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারক সাহেবেরদিগকে তৎক্ষণাৎ সন্বাদ না দেয়, তবে আইনমতে তাহার যে দণ্ড হইতে পারে, তদতিরিক্ত তাহার পেনসানও রহিত হইবেক।

হজুর কোমন্ডে ভারতবর্ষের জীযুত রাইট অনারবিল গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সিসিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী

No. 25.
FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 27th June, 1857.
NOTIFICATION.

The following Extract from a Despatch from the Hon ble the Court of Directors, addressed to the Government of India in the Financial Department, No. 28 of 1857, dated the 17th April, is published for general information :—

Letter from, dated 17th October 1856, No. 145.

[Submit copy of a letter from the Government of Bengal, referring for decision two questions connected with the Uncovenanted Service Absentee Rules.]

Para. 1.—We concur in your having ruled that leave on private affairs cannot be taken by Uncovenanted Servants in continuation of privilege leave.

2. With regard to the revision of Section 6, Chapter III. of the Rules, we do not object to allow the privilege leave of Uncovenanted Servants to accumulate up to three months as a maximum period. But if the leave of one month in the year be not taken in one period, we cannot permit it to be divided into more than two instalments. We append the Rule in the shape in which we are prepared to sanction it, viz. :

Section 6, Clause 1.—"Leave of absence may be granted for one month in each calendar year without deduction from salary, provided that the indulgence can be granted without injury to the Public Service, or additional expense to Government. Those servants who may not have occasion to apply for the whole month's leave at once, may divide it into two instalments. No second leave shall be granted under this Rule, until the completion of eleven months from the expiration of the last leave, if taken at one time, or from the date of return from any sick leave or leave on private affairs, or if the leave be taken in instalments, until the completion of six months from the expiration of the last instalment. Uncovenanted Servants not availing themselves of the indulgence in any one year, may, at the option of the Local Government, obtain, under the like conditions, leave of absence for two successive months, to commence at or after the expiration of twenty-two months from the termination of their former leave, and if two years elapse without enjoyment of the privilege, leave for three months may, in like manner, at the option of the Local Government, be granted at the expiration of thirty-three months from the termination of the last preceding leave; but no leave shall be granted under this Rule for any period exceeding three months. If a servant shall not return at the expiration of the period of leave granted him under this Rule, he shall forfeit all pay and allowances during the time of his remaining so absent without leave, and if he shall so

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

২৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৭ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে, ঐযুক্ত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১৭ আপ্রিল তারিখের ২৮ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৫৬ সালের ১৭ অক্টোবরের ১৪৫ নম্বরের পত্র।

[অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধিসম্পর্কীয় দুই কথা নিম্পত্তি হইবার জন্যে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্ট যে পত্র পাঠান তাহার নকল অর্পণ করা যায়।]

১ দফা। অচিহ্নিত কার্যকারকেরা এক মাসের অনুগ্রহের ছুটি লইয়া তাহার অব্যবহিত পরে নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটি লইতে পারিবেন না, তোমারদের এই বিধিতে আমরা সম্মত আছি।

২ দফা। এই বিধির ৩ অধ্যায়ের ৬ ধারা সংশোধনের বিষয়ে আমারদের এই বক্তব্য। অচিহ্নিত কার্যকারকেরা অনুগ্রহের ছুটি বৎসরে ২ না লইয়া একেবারে তিন মাসের ছুটি লন ইহাতে আমারদের আপত্তি নাই, কিন্তু তিন মাসের অধিক কাল অনুগ্রহের ছুটি লওয়া যাইতে পারে না। যদি বৎসরে এক মাসের ছুটি একেবারে না লইয়া মাস ভাঙ্গিয়া লন, তবে তাহা দুই ভাগ করিয়া লওয়া যাইতে পারে তাহার অধিক নয়। ইহার যে বিধিতে আমরা সম্মত হইতে পারি সেই বিধি লিখিতেছি।

৬ ধারা। ১ প্রকরণ।—প্রতিবৎসরে এক মাস ছুটি লওয়া যাইতে পারে ও সেই মাসের কিছু বেতন কাটা যাইবেক না। কেবল ইহাতে প্রয়োজন সে সরকারী কর্মের কিছু হানি না হইয়া কি সরকারের কিছু খরচ না লাগিয়া এ ছুটি দেওয়া যাইতে পারে। ইহারদের এক মাসের ছুটি একেবারে লইবার প্রয়োজন না থাকে তাঁহারা এ ছুটি দুই ভাগ করিয়া লইতে পারিবেন। সেই এক মাসের ছুটি যদি একি কালে লওয়া যায় তবে তাহার পর পুরা এগার মাস না গেলে, কিয়া পীড়াপ্রযুক্ত কি নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটি পাইয়া কর্মে ফরিয়া আসিবার তারিখ অবধি পুরা এগার মাস না গেলে, কিয়া ছুটি যদি দুই ভাগ করিয়া লওয়া যায় তবে এক ভাগের পর পুরা ত্রয় মাস না গেলে এই বিধিতে দ্বিতীয়বার ছুটি দেওয়া যাইতে পারিবেক না। যদি কোন অচিহ্নিত কার্যকারক কোন বৎসরে ঐ এক মাস ছুটি না লন, তবে তাহার পূর্বে উক্তপ্রকারের যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার পর বাইশ মাস গেলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট চাহিলে তাঁহাকে সেই নিয়মমতে দুই মাসের ছুটি দিতে পারিবেন। আর যদি দুই বৎসর পর্যন্ত ঐ ছুটি না লওয়া যায় তবে তাহার পূর্বে উক্ত প্রকারের যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার পর তেত্রিশ মাস গেলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে তিন মাসের ছুটি দিতে পারিবেন। কিন্তু এই বিধিতে তিন মাসের অধিক কাল ছুটি দেওয়া যাইবেক না। এই বিধিতে কোন কার্যকারক যে ছুটি পান সেই ছুটির মিয়াদ গেলে যদি তিনি কর্মে না আইসেন তবে ছুটি না পাইয়া যত কাল সেইরূপে গরহাজির থাকেন তত কালের নিমিত্তে তাঁহার বেতন ও উপরি টাকা সকল জমা হইবেক। আর সেই ছুটির মিয়াদের পর যদি এক মাসের অধিক

continue absent for more than one month beyond the term granted, his office shall become vacant."

Clause 2.—"Officers of the Judicial Department taking leave during the authorized closing of the Civil Courts will be allowed to draw full salary during such leave, but will not be held entitled, in addition thereto, to privilege leave under the 1st Clause of this Rule."

By order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 8.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 24th June 1857.

The Board of Revenue having noticed that some Commissioners submit applications for leave of absence through them, while others submit them direct to Government, I am directed, with the sanction of the Lieutenant-Governor, to inform you, that all applications of the nature referred to should be submitted through them, and not direct to Government.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 9.

From the Junior Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd July, 1857.

I am directed by the Board of Revenue to state that the headings of columns 4 and 5 of the Memorandum of Abkarry Cases in Collectors' Business Statements should be altered by substituting in the former Section 66 Act XXI. of 1856, and in the latter Section 67 Act XXI. of 1856, for Sections 7 and 12 Act XXV. of 1840, which has been repealed

(Signed) E. H. LUSHINGTON,
Junior Secretary.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 9.

To the Judges and Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying Extract (paragraph 48) from a Despatch No. 9 of 1857, dated the 14th January, from the Hon'ble the Court of Directors, relating to the destruction

[Government Gazette, 21st July, 1857.]

কাল সেইরূপে গরহাজির থাকে তবে তাঁহার কর্ম খালী হইবেক।

২ প্রকরণ।—দেওয়ানী আদালতের নিয়মিতরূপে বন্দের কালে বিচারকদ্বারা যখন ছুটী লন তখন তাঁহারা সেই ছুটীর কালে পুরা বেতন পাইবেন। কিন্তু তাঁহারা সেই ছুটী ভিন্ন এই বিধির প্রথম প্রকরণমতে অনুগ্রহের ছুটীও পাইতে পারেন এমত জান করিতে হইবেক না।

ইজুর কোম্পেন্সে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা দেখিয়াছেন যে কোনও কমিসানর সাহেব ছুটী পাইবার দরখাস্ত বোর্ডের দ্বারা গবর্নমেন্টে পাঠাইয়া থাকেন, অন্য কএক জন কমিসানর সাহেব একেবারে গবর্নমেন্টের নিকটে দরখাস্ত করেন। অতএব শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইরাছি যে, ছুটী পাইবার সকল দরখাস্ত একেবারে গবর্নমেন্টের নিকটে না পাঠাইয়া বোর্ডের দ্বারা পাঠাইতে হইবেক।

ই টি ট্রবর।
সেক্রেটারী।

৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর শ্রীযুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে, কালেক্টর সাহেবেরদের কার্যের কৈফিয়তে আবকারীর মোকদ্দমার আরক লিপির ৪ ও ৫ ঘরের শিরোভাগের কথা এইরূপে পরিবর্তন করিতে হইবেক। ১৮৪০ সালের ২৫ আইন রদ হইয়াছে, অতএব ঐ দুই ঘরে ঐ আইনের ৭ ও ১২ ধারা না লিখিয়া উক্ত ৪ ঘরে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৬৬ ধারা ও ৫ ঘরে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৬৭ ধারা লেখ।

ই এচ লশিংটন।
দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

নানা বিচারকদ্বারদের আদালতের অকর্মণ্য কাগজপত্র নষ্ট করিবার বিষয়ে শ্রীযুত অনরবিল কে ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ৯ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত

of the useless records of the several Judges' Courts.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 16th May, 1857.

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Judicial Department, No. 9 of 1857, dated the 11th January.

BURDWAN DIVISION:

[(19) Useless records of the several Judges' Courts to be made over to the Magistrates for the purpose of making paper.]

43. "This plan, which has been adopted in some Zillahs of the North-Western Provinces with success, is equally applicable in Bengal, care being taken that the records are thoroughly destroyed, before they reach the prisoners' hands."

(True Extract)

(Signed) C. T. BUCKLAND,
Junior Secy. to the Govt of Bengal
(True Extract)

R. SHARP,
Assistant Register.

No. 10.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court, having had under their consideration the causes which have retarded the preparation of the pending regular appeals for the years 1851 and 1855, and down to the close of April 1856, direct me, with a view to the speedy preparation of such cases, to communicate the following instructions.

2. The Court direct me to draw your attention and that of the Principal Sudder Ameen, to the necessity of suffering no unnecessary delay to occur in the performance of the duties assigned to you by Act XV. of 1853.

3. The Court also request that the default of appellants to carry out the provisions of Section III. of the Act within six weeks, be immediately reported for their orders. They are of opinion, that under Section IV. you are required of your own motion to copy, authenticate and deposit in your office, the exhibits filed in each case; and that Clause 2 of that Section sufficiently guards against the occurrence of delay in copying documents which the parties require to be deposited.

4. A Form of Registry of Appeals, approved of by the Court, is herewith forwarded for adoption in your office.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 16th May, 1857.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

৪৩ দফা সদর আদালতের ভুক্তমতে তোমাদের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নামে ঐগুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের, ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুআরি তারিখের ৯ নম্বরের পরহইতে গৃহীত।

বর্দ্ধমান এলাকা।

৪১। মানা বিচারকবাদের আদালতের অকর্মণ্য কাগজপত্র কাগজ বানাইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

৪৩। উত্তরপশ্চিম দেশের কোনা জিলাতে এই নিয়মে কর্ম হইয়া কার্য সফল হইয়াছে, আর সেইরূপে বাঙ্গলা দেশেও কার্য হইতে পারিবেক। কেবল সেই কাগজপত্র আসামীরদের হাতে পৌঁছিবীর আগে সেন সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হয় এই বিষয়ে মনোযোগ করিতে হইবেক।

(যথার্থ নকল।)

সি টি বকলাঙ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল।)

অ'র কুঅর্ট।

অসিষ্টান্ট রেজিষ্টার।

১০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবর্ধিত প্রদেশের ঐগুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেন।

১৮৫৪ ও ১৮৫৫ সালের ও ১৮৫৬ সালের আপ্রিল মাসের শেষ তারিখপর্যন্ত যে সকল জব্দেভ্যমতের আপীল উপস্থিত থাকে তাহা প্রস্তুত করিবার বিলম্ব যেরূপে কারণে হইয়াছে তাহা সদর আদালতের সাহেবেরা বিবেচনা করিয়া, সেই প্রকারের মোকদ্দমা অতি-শীঘ্র প্রস্তুত হইবার অভিপ্রায়ে তোমার নিকটে নীচের লিখিত উপদেশ পাঠাইতে আশা করিয়াছেন।

১। ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনক্রমে তোমাদের প্রতি যে কার্য আপন হইয়াছে তাহা করিতে অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব হইতে না দেওয়া আবশ্যক, এই কথাই তোমাকে ও প্রধান সদর আমীনকে মনোযোগ করাইতে সদর আদালতের সাহেবেরা আমাকে আজ্ঞা করিয়াছেন।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো আদেশ করেন যে, আপেলান্টেরা ছয় সপ্তাহের মধ্যে ঐ আইনের ও ধারার বিধানমতে কার্য করিতে ত্রুটি করিলে তাঁহাদের ভুক্তম পাঠিবার জন্যে সেই কথার রিপোর্ট তাঁহাদের নিকটে অগোঁথে করা যায়। তাঁহারা বোধ করেন যে, একা মোকদ্দমায় যে সকল দস্তাবেজ দাখিল করা যায় তাহা তোমার আপনহইতে নকল ও দস্তাবেজ করিতে ও আপন দস্তুরখানায় দাখিল করিতে ৪ ধারামতে আদেশ হইয়াছে। আর উভয় পক্ষ যে সকল দলীল দাখিল হইবার প্রার্থনা করে তাহার নকল করিবার বিলম্ব না হয় ইহার উপায় ঐ ধারার ২ প্রকরণে প্রচুরমতে হইয়াছে।

৪। আপীল রেজিষ্টারী করিবার যে পাঠের বিষয়ে সদর আদালতের সাহেবেরা সম্মত হইয়াছেন তাহা তোমার দস্তুরখানায় ব্যবহার হইবার জন্যে ইহার সঙ্গে পাঠান যাইতেছে।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৬ মে।

Form of Registry of Appeals.

| 1
Date on which appeal
was filed. | 2
Date of Proceeding under Sec-
tion III. Act XV. 1853. | 3
Date of Nazir's
Return. | 4
Latest date on which appli-
cation may be made for
copying and depositing
any papers. | 5
Date of order for copy-
ing, &c., if application
be made. | 6
Date on which copy-
ing is completed. | 7
Date of transmission
of records. | REMARKS. |
|---|---|---------------------------------|---|--|---|--|----------|
| | | | | | | | |

No 11.

To the Judges in the Lower Provinces,

The Sudder Dewanny Adawlut, for the North-Western Provinces, having found from a return which had been prepared in their office from the Annual Civil Statements of the past year, that in the great majority of the Districts in those Provinces very few original suits had been decided in the course of the year by the Zillah Judges, have called their attention to Circular Order No. 100, dated the 14th September 1850, and repeated their desire that the Zillah Judges will, when the state of their civil business will admit of it, withdraw a certain number of original suits from the files of the subordinate courts and decide them in their courts. This Court deem it necessary, with reference to a similar return prepared by their direction, to call the attention of the Judges to the above Circular Order, and to direct that the Judges in the Lower Provinces shall always keep a certain number of original cases (or about 12) on their file for disposal, and as one or more are decided, shall call up fresh cases, always selecting four cases which have been instituted within two months previously.

2. The Court also direct that, in making such a selection, preference should generally be given to those suits in which the amount or value of the claim may exceed the sum of Rupees 5,000, and in giving effect to these instructions, due regard should be paid to the rules contained in paragraph 4 of the Court's Circular Order No. 54, dated the 18th October 1839, in respect to suits in which English documents form part of the evidence, and their decision appears likely to involve such complicated questions as would make a knowledge of English indispensable to a correct adjudication of the matter in dispute.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 21st May, 1857.

No. 13.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

I am directed by the Court to forward to you, for your information and for communication to the Uncovenanted Judicial Officers subordinate to you, the annexed Extract, para. 55, from a Despatch No. 18 of 1857, from the Hon'ble the Court of Directors, dated the 4th March last.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 24th June, 1857.

১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জমিদার সাহেব বরাবরেষু।
উত্তরপশ্চিম দেশের সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদের দফতরখানার গত বৎসরের দেওয়ানী বার্ষিক তফসিলে এইতে এক রিটার্ন প্রস্তুত করা গিয়াছিল। তাহাতে এই সাহেবেরা দেখিতে পাইয়াছেন যে, এই দেশের অত্যধিক জিলার মধ্যে জিলার জম সাহেবেরা প্রথমে উপস্থিতকরা অত্যন্ত মোকদ্দমা বৎসরের মধ্যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন। তাহাতে তাঁহারা ১৮৫০ সালের ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ১০০ নম্বরের সরকারি অর্ডরের কথায় এই জম সাহেবদিগের মনোযোগ করাইয়াছেন। ও সেই জম সাহেবদের হাতে যত দেওয়ানী কার্য আছে তাহা দৃষ্টিয়া যখন পারেন তখন তাঁহারা প্রথমে উপস্থিতকরা কএক মোকদ্দমা অধ্যক্ষ আদালতের নথীহইতে উঠাইয়া আপনারদের আদালতে নিষ্পত্তি করেন, আপনারদের এই বাণী জিলার জম সাহেবদিগকে পুনরায় জানাইরাছেন। এই সদর আদালতের সাহেবদের আজ্ঞামতেও সেইরূপের এক রিটার্ন প্রস্তুত করা গিয়াছে, ও তাহাদৃষ্টে তাঁহারাও জম সাহেবদিগকে উক্ত সরকারি অর্ডরের প্রতি মনোযোগ করণ আবশ্যক জান করেন। ও এই আদেশ করিতেছেন যে, বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জম সাহেবেরা নিষ্পত্তি করিবার জন্যে প্রথমে উপস্থিতকরা কএক (অর্থাৎ কমবেশ ১২) মোকদ্দমা আপনারদের নথীতে সর্জদাই রাখেন, ও এক কি অধিক মোকদ্দমা যেমন নিষ্পত্তি করেন তেমন নতুন কএক মোকদ্দমা তলব করেন। আর যে সকল মোকদ্দমা তলব করেন তাহার মধ্যে পূর্বের দুই মাসে যাহা উপস্থিত করা গিয়াছে এমত চারি মোকদ্দমা সর্জদা পসন্দ করিবেন।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো জ্ঞপ্তি করেন যে, সেইরূপ পসন্দ করণকালে তাঁহারা ৫০০০ টাকার অধিক টাকার কি অধিক মূল্যের সম্পত্তির দাওয়া যে মোকদ্দমাতে হয় এমত মোকদ্দমা বরণ বাছিয়া লন। আরো এই উপদেশমতে যখন কর্ম করেন তখন, যে মোকদ্দমার প্রমাণের মধ্যে ইংরেজী দলীল-দস্তাবেজ থাকে, ও তাহার নিষ্পত্তি করণেতে এমত জড়াও নানা বিষয় থাকিতে পারে যে ইংরেজী ভাষা না জানিলে বিবাদি বিষয়ে যথার্থ নিষ্পত্তি করা অসম্ভব, এমত মোকদ্দমা সম্পর্কে তাঁহারা ১৮৩৯ সালের ১৮ অক্টোবর তারিখের ৫৪ নম্বরের সরকারি অর্ডরের ৪ দফার লিখিত বিধিতে উপযুক্ত মনোযোগ করেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ মে।

১৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহিষ্ঠিত প্রদেশের জমিদার দেওয়ানী ও ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

জমিদার অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবদের গত মার্চ মাসের ৪ তারিখের ১৮৫৭ সালের ১৮ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ৫৫ দফা, সদর আদালতের আজ্ঞামতে, তোমাকে জানাইবার নিমিত্তে ও তোমার অধীন অধিকৃত বিচারকগণদিগকে জ্ঞাত করাইবার নিমিত্তে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India, in the Judicial Department, (Bengal,) No. 18, of 1857, dated the 4th March.

[No. 89.—Question as to whether the Notification issued by the Foreign Department, relative to the prohibition of the sale of property to Native Gentlemen, is to be held applicable to Officers serving under the Local Government.]

PARA. 55.—The correspondence originated in the sale of a * * * * by Mr. * * * * to Baboo * * * * of Pergunnah * * * * for Rupees * * * * which sale Mr. * * * * reported to the Magistrate. The Lieutenant-Governor took occasion to refer to the Supreme Government the question how far the Notification in the Foreign Department, prohibiting such sales, was intended to apply to Officers employed in other Departments. The reply of the Government of India was that the order referred to was not intended to apply, in its full strictness, to any but Officers politically employed; but that pecuniary dealings, between public servants of any class and Natives within their jurisdiction, should be discouraged. We had hoped that so objectionable a practice as sales of this description had always been discouraged by our Governments, we now direct that between our public servants in India and Natives, whether within their jurisdiction or beyond, it must be strictly prohibited.

(Signed) C. T. BUCKLAND,

Junior Secretary to the Government of Bengal.

(True Extract)

J. R. FRASER,

2nd Assistant Register.

No. 14.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to notify, for your information, the following change in the list of holidays, which was circulated with the Court's Order, No. 32, of the 1st December 1856. Instead of

"Mohurru and Dussarah Vacations, including Mahaloya, Do-walee, Bhydooz, Eclpse of the Sun, and Akhri Chahar Sum-bah ... 22nd August to 19th October 1857."

Read as follows:—

"Mohurru ... August 22nd to September 5th inclusive."

Dussarah, including Mahaloya, Doorga Pooja, Luchmi and Kalee Poojahs, Bhydooz, &c. September 15th to October 19th inclusive."

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 26th June, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

(বাক্স দেগের) জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে প্রযুক্ত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ৪ মার্চ তারিখের ১৮ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত।

১৮৯ নম্বর। এই দেশীয় মহাশয়েরদের নিকটে দ্রব্যাদি বিক্রয় করিবার নিষেধ করণের যে বিজ্ঞাপন বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে প্রকাশ করা গিয়াছিল তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অধীন কার্যকারকেরদের উপর খাটে কি না এই বিষয়ের জিজ্ঞাসা।

৫৫ দফা। এই লিখনপঠন হইবার কারণ এই। অত্র সাহেব অমুক পরগনানিবাসি অমুক ব্যাবুর নিকটে অমুক দ্রব্য এত টাকাতে বিক্রয় করিয়াছিলেন। আর অমুক সাহেব সেই বিষয়ের রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করেন। তাহাতে প্রিন্সিপাল গবর্ণমেন্টের নিকটে এই জিজ্ঞাসা করিলেন যে, বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে এ প্রকারের বিক্রয় নিষেধ করিবার এ বিজ্ঞাপন অন্যান্য ডিপার্টমেন্টের নিযুক্ত কার্যকারকেরদের উপর কত দূর খাটাইবার অভিপ্রায় ছিল। তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট এই উত্তর করিলেন, যে কার্যকারক সাহেবেরা পলিটিকাল হইয়া নিযুক্ত হন কেবল তাঁহাদের উপর এ বিধান অতি অটোঅটিক্রমে খাটাইবার অভিপ্রায় ছিল, অন্য কার্যকারকেরদের উপর নহে। পরন্তু এদেশীয় যে লোকেরা সরকারী কোন প্রকারের কার্যকারকের এলাকার মধ্যে থাকেন তাঁহাদের সঙ্গে এ কার্যকারকেরদের টাকার লেনা দেনা নিষেধ করা উচিত। এই প্রকারের বিক্রয় করিবার রীতিতে অতিশয় আপত্তি হয়, অতএব আমায়দের অধীন সকল গবর্ণমেন্ট তাহা সঙ্গতি করি তেন আমায়দের এমন আশা ছিল, এক্ষণে আমায়দের এই আজ্ঞা, এই দেশীয় লোকেরা ভারতবর্ষে আমায়দের সরকারী কার্যকারকেরদের এলাকার মধ্যে থাকুন কি না থাকুন, তাঁহাদের সঙ্গে এ কার্যকারকেরদের কোন দ্রব্যাদি বিক্রয় করিবার ব্যাপার অতি দৃঢ়মতে নিষিদ্ধ করিতে হইবেক। সি টি নকলাও।

বাক্স দেগের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকলা)

জে আর ফ্রেজার।

দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্ট রেজিস্টার।

১৪ নম্বর।

বাক্সাপ্রভৃতি দেশের প্রিন্সিপাল দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেন।

সদর আদালতের ১৮৫৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের ৩২ নম্বরের সরকারি অর্ডরের সঙ্গে বন্দের দিনের যে ফর্দ প্রকাশ হইয়াছিল সেই ফর্দেতে নীচের লিখিত কথা পরিবর্তন হইবার সম্বন্ধ তোমার বিজ্ঞাপনের জন্যে আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

মহরম ও দশহরার বন্দ ও মহালয়া ও দেওয়ালী ও ভূত্বিতীয়া ও সূর্যগ্রহণ ও আশ্বেরী চহর } ১৮৫৭। ২২ আগষ্ট অবধি ২২ অক্টোবর পর্যন্ত।

এই কথার পরিবর্তে এই কথা পড়।

মহরম ... ২২ আগষ্ট অবধি ৫ সেপ্টেম্বর পর্যন্ত।

দশহরা। তাহার মধ্যে মহালয়া ও দুর্গা পূজা ও লক্ষ্মী ও কালীপূজা ও ভূত্বিতীয়া প্রভৃতি } ১৫ সেপ্টেম্বর অবধি ১২ অক্টোবর পর্যন্ত।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিস্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

To the Judges in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed by the Court to communicate, for your information and guidance, that the Translators of your court should be employed, in the first place, and chiefly, on those duties for which their appointment was created; it being, however, open to you, discretionally, to employ them in other duties after their primary duties are performed, and according to the exigencies of your office.

2. The Court take this opportunity of recommending to you the revision of all translations from English into the Vernacular, which, at present, are frequently found to be objectionably performed, so as to be often unintelligible.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 26th June, 1857.

রাজকন্ঠে নিয়োগ।

৫৮৪ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ মে।

শ্রীযুত জে কোম সাহেব (Mr. J. Combe) অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ মে।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত অম্বাচরণ কাক্ষিগিরি আক্যাবের হাসপিটালের ও ঔষধালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিমাংশের রাজস্বসম্পত্তির সরবেরর শ্রীযুত ক্যাপ্টেন জে ই গাস্টেল সাহেব (Capt. J. E. Gastrell) জিলা যশোহর ও ফরিদপুর ও বাকরগঞ্জ ও পাহনা ও নলীয়া ও বারাসাৎ ও চন্দ্রিশপরগনাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৬ মে।

সারণের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারামতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ মে।

শাহাবাদের কালেক্টর শ্রীযুত এ এ সুইন্টন সাহেব (Mr. A. A. Swinton) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের একটি কালেক্টর শ্রীযুত সি এস বেল্লাই সাহেব (Mr. C. S. Belli) গত মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত আগামি মাসের ২ তারিখ অবধি আবানামক কলের জাহাজ যে তারিখে প্রস্থান করিবেন সেই তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

ভাগলপুরের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর

১৫ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে আমি সদর আদালতের হুকুমমতে তোমার বিজ্ঞাপন ও উপদেশের জন্যে এই কথা জানাইতেছি। তোমার আদালতের তরজমানবী-সের পদ যে কর্মের জন্যে করা গিয়াছিল সেই কর্মেতে তাহারদিগকে প্রথম স্থলে ও প্রধানরূপে নিযুক্ত করা উচিত। পরন্তু তাহারদের সেই প্রধান কর্ম সমাপ্ত হইলে পর তুমি আপন বিবেচনামতে ও তোমার দফতরখানার প্রয়োজনীয় কর্ম বুঝিয়া তাহারদের দ্বারা অন্য কর্ম করাইতে পারিবা।

২। এই সুযোগে সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই পরামর্শ দিতেছেন যে ইঙ্গরেজী ভাষাহইতে যে সকল কাগজ বঙ্গলা ভাষাতে তরজমা হয় তাহা তুমি দেখিয়া সংশোধন কর। এইক্রমে যেরূপে তরজমা হইতেছে তাহাতে অনেকবার আপত্তি হয় ও অনেকবার তাহার অর্থও বুঝা যাইতে পারে না।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ডেবিস সাহেব (Mr. W. R. Davier) অচিকিত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

মেডিকেল কালেক্টর হাসপিটালে নিযুক্ত আসিষ্টাণ্ট আপথিকেরি শ্রীযুত এচ এ কিড সাহেব (Apothy. H. A. Kidd) আপনার প্রার্থনামতে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের মিলিটারী ডিপার্টমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অন্য রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৬০২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

কলিকাতার ডেপুটি কালেক্টর ও চন্দ্রিশপরগনার আবকারীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত বানু কৈলাসচন্দ্র দত্ত ১৮৫৬ সালের ১১ আইনের ২ ধারার বিধানমতে কলিকাতার আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৮ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ক্রোজিয়ার সাহেব (Mr. W. Crozier) মেডিকাল কালেক্টর ব্যবচ্ছেদ ও দুবাতজবিদ্যার ও মিলনার্থ ব্যবচ্ছেদবিদ্যা ও পশুবিদ্যার শিক্ষকের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

এরসাইন শ্রীযুত এচ ক্স সাহেব (Eusign. H. Soonee) অশামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

শ্রীযুত সি জেনকিন্স সাহেব (Mr. C. Jenkins) বাঁকুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ডাকার এন্ট্রি কালেক্টর শ্রীযুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac.) যাবৎ অন্য ছকুম না পান তাবৎ এই জিয়ার মাজিষ্ট্রেটেরও কর্ম নিরোধ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুন।

শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেব (Mr. A. Davidson.) যেনিপুরে দক্ষীণবঙ্গবেঙ্গের রেজিষ্টার ও বিদাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত ই এচ লিশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington.) অন্য ছকুম না হওনপর্যন্ত বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের অসিস্টেণ্ট সেক্রেটারীর কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Mr. W. White.) মালদহের সিভিল অসিস্টেণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২২ মে।

প্রশিয়ার ফতওয়াদারক শ্রীযুত সৈয়দ হার আলী অফিসিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৭ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

কটক এলাকায় এন্ট্রি কমিসানর শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn.) বর্তমান মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ছুটির সংশোধিত বিবির ১২ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত মোলবী আলী আহমদ খাঁ গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অফিসিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ১ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে চশমা নিম্নের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ মে।

মানিকগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীমোহন রায় সদর আদালত হইতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অফিসিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৮ ধারামতে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১ জুন।

বাকুড়ার এন্ট্রি জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত এচ রোজ সাহেব (Mr. H. Roze.) নিম্নিত ছুটি লইয়া যাইবার আগে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুন।

পাটনার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নীলকমল শীল অফিসিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ মে।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত এ জে হে সাহেব (Mr. A. J. Hay.) গত মাসের ১৪ তারিখে বাঙ্গলা নামক কলের জাহাজে ভাটবর্ষ হইতে প্রধান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

সুন্দরবনের ৫৪ বঙ্গরের লটে তাহুলদহ ও আনি-

হাটের গদারা ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে সরকারী গদারা হইয়াছে এমত প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত জি জি মাকিন্টোশ সাহেব ও শ্রীযুত এ এ সুইন্টন সাহেব ও শ্রীযুত এফ এ লিশিংটন সাহেব (Messrs. G. G. Mackintosh, A. A. Swinton, and F. A. Lushington.) আদানামক কলের জাহাজে বর্তমান মাসের ৭ তারিখে ভাটবর্ষ হইতে প্রধান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৩৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের ছকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ মে।

বেহার এলাকায় অফিসের অসিস্টেণ্ট সব ডেপুটি এজেন্ট শ্রীযুত জে জি পিউ সাহেব (Mr. J. G. Pugh.) এই এজেন্টিতে অফিসের সব ডেপুটি এজেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুন।

শ্রীযুত টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. B. Mactier.) বর্তমান মাসের ৭ তারিখ অবধি বাকুড়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন কিন্তু বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিম্নের এজেন্টের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এফ আর কাক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell.) ফরিদপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এচ রোবিন্স সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw.) হুগলীর মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell.) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের অসিস্টেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সি পি ওয়াইট সাহেব (Mr. C. P. White.) ১৮৪১ সালের ১৫ আইনমতে বারাসতের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত অসিস্টেণ্টের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া কালীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার প্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মোলবী ওয়াজুলা রাজশাহীর সদর আমিনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম নিরোধ করিবেন।

ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রায়নারায়ণ সমাদার যশোহর হইতে বাকুড়াতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুন।

রাজশাহীর সদর আমিন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত রায় গঙ্গাচরণ সোম অফিসিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৭ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

LAND ADVERTISEMENTS.

জিলা হুগলী।

১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ পারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলীর নীচের লিখিত মহাল গন ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ২১ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে এরং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালগজারির দ্বারা আদায় হইবার ছকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের জুলাই মাসের ২৮ তারিখে মোতাক্ক সন ১২৬৪ সালের আদায় মাসের ১৪ তারিখে এই জেলায় কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাদাতে বিক্রয় হইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

প্রথম শ্রেণী ইন্ডমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

১৬৭৬ নং পরগনা বালিয়া বন্দাবনপুরের শামিল ভেটু লিখিত মালিক শ্রীনাথ চৌধুরী সদর জমা ২/১
২৬২৫ নং পরগনা এ বামুণডাঙ্গা ও দশবাগদিগর লিখিত মালিক শ্রীমতী জগদম্বা দেবী সদর জমা

৩৫০৩

১৭৫৫ নং পরগনা ভুরসিট ঘোলপুড়া ও পুড়া লিখিত মালিক বাজীদ খাঁ সদর জমা ১/৭

১৮৫৬ নং পরগনা এ রঙ্গপুরের শামিল নিনেখে নিমডেঙ্গী লিখিত মালিক শ্রীনাথ মুখোপাধ্যায়
সদর জমা ২/৮

১৯৩৭ নং পরগনা পাউনান পাটনা লিখিত মালিক নবকুমার মিত্র সদর জমা ১/২০

দ্বিতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তহওয়া মহাল।

২০৪৭ নং পরগনা আরশা চর খামারপাড়া লিখিত মালিক রামদয়ালদাস মহন্ত সদর জমা ১/১৯

প্রথম শ্রেণী ইন্ডমুরারি জমা ধার্যহওয়া মহাল।

২১১১ নং পরগনা ভুরসিট মুলতানপুরের অন্তঃপাতি যোজ্ঞে রমুলপুরদিগর লিখিত মালিক নুরননেছা
বিবি সদর জমা ৪/১৩

২১১২ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৫

২১২৬ নং পরগনা এ বিধিচন্দ্রপুরদিগর লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ২/১৫

২১৪৫ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৮

২২৪৬ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/৮

২৩০২ নং পরগনা জাহানাবাদ চণ্ডীনগর লিখিত মালিক কাহ্নিকচরণ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ৫/৮

২৩২০ নং পরগনা এ চণ্ডীনগরের অন্তঃপাতি ভবানীপুর লিখিত মালিক এ সদর জমা ১/০

২৪২২ নং পরগনা বোর বালি লিখিত মালিক দুর্গাচরণ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/৮

২৫৬৩ নং পরগনা মণ্ডলঘাট গুজরাটের অন্তঃপাতি বেনাই লিখিত মালিক স্বরূপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়
সদর জমা ১৫/৬

২৫২২ নং পরগনা ভুরসিট দিঘাই লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৫/৬

২৬০০ নং পরগনা এ দিঘরুয়ের শামিল ঘোল দিঘরুই লিখিত মালিক শ্রীমতী মাজেননেছা বিবি
সদর জমা ২/১৭

২৭১৬ নং পরগনা মণ্ডলঘাট মানকুর লিখিত মালিক ভকুরাম দ্বায় সদর জমা ১/৩

২৭৩৪ নং পরগনা বাগড়া খান্যার শামিল মণ্ডলঘাট পরগনার তাজপুর লিখিত মালিক শ্রীনাথ চৌধুরী
সদর জমা ১/৩

২৭৬৪ নং পরগনা মণ্ডলঘাট মেল্লক লিখিত মালিক রামকুমার মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/৩

২৭৭৪ নং পরগনা জাহানাবাদ মন্দনপুর লিখিত মালিক হোফেন আহাম্মদ সদর জমা ২/৮

২৭৯২ নং পরগনা চন্দ্রকোণা ভাণ্ডারগড়ের শামিল জলাকোট লিখিত মালিক কৃষ্ণকান্ত চট্টোপাধ্যায় ও
ধর্মদাস চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ২/১

২৮১২ নং পরগনা বালিগড়ি জয়কৃষ্ণপুর লিখিত মালিক হারু কাগজী সদর জমা ২৫০২

দ্বিতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দবস্তহওয়া মহাল।

৩০৫৫ নং পরগনা পাণ্ডুয়া পাণ্ডুয়া লিখিত মালিক শ্রীমতী জমি বিবি ও সুফা বিবি সদর জমা ১/১১

৩১৩৪ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক শ্রীমতী বাউড়ি বিবি সদর জমা ১/৭

৩১৮০ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক শ্রীমতী ভৈরবদেবী বিবি সদর জমা ১/১২

৩১৯৮ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক মনিরুদ্দীন সদর জমা ১/১০

৩৩৭২ নং পরগনা এ মহাল এ লিখিত মালিক সেখ মহাম্মদ বক্স সদর জমা ১/৬

চতুর্থ শ্রেণী অপর মহালের বাকীর জন্য ইফ্টে মাহা বিক্রয় হইবেক।

অত্র জেলার ভুরসিট পরগনার রমুলপুর গ্রামের উত্তর মাঠে পৈতৃক একহরি লাংখোজ ১২১০ দিঘা
গদিল্ল সোমামিচরণ কোঠর।

এ গ্রামের দক্ষিণ পদুরা পুষ্করিণী মায় পাছাড় আন্দাজী ১২/ দিঘা মালিক এ।

W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা যশোহর।

এন্ডাছারনায়া কাছারী লোকল এজেন্ট জেলা যশর।

যেহেতুক মুন্ডলী মোকামের রঘুনাথ বিগ্রহ ঠাকুরের তালুক পং ইমফপুরের তরফ ধনগ্রাম ৩১৪১১১
টাকা ও যোজ্ঞে খাটব মাগুরা ১৬২৬১৮৮ টাকার দুই তালুক নওয়াপাড়া নিবাসি কালীকায় রায়প্রভুর সহিত
৬৫০০০ টাকা বার্ষিক মালগুজরিতে সন ১২৬৫ সালপর্যন্ত মেয়াদে ইজারা আছে এ তালুকদার ইজারার জন্য
দ্বিরতর প্রবলপ্রতাপ সদর বোর্ডের হাকিমানের মঞ্জুরীতে লোকল এজেন্টগণের দ্বারা পঠনী বন্দবস্ত হইনার্থে
আগত ১ আগষ্ট মোতাবেক ১৮ আশ্বিন দিবা অবধারিত হইল এমতে ঘোষণা করা যাইতেছে যে কেহ সমুদয় কি
খণ্ডবিলী মতে উক্ত মহালত পঠনী গ্রহণকাজী থাকেন তাঁহারদিগের করব্য যে নিয়মিত দিঘাসে অত্র জেলার
কালেক্টরী কাছারীতে উপস্থিতহইবেন যাহার স্বীকৃত মূল্য উক্ত ও সর্গাপেক্ষা বেশী হইবেক তাঁহার সহিত নিম্ন
মানুসারে পঠনী বিলী হইবেক ইতি সন ১৮৫৭। ২ জুলাই।

F. C. FOWLE, Collector and ex-officio Local Agent.

জিলা রাজশাহী।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা রাজশাহীর মোতালক নীচের লিখিত মহালত সরকারি
রাজস্ব আদায় জন্য ইংরেজি ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৪ সালের ১৭ আশ্বিন চক্রবার এই
জিলার কালেক্টরীর কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৫৭ ইং
৩১ ২ জুলাই।

প্রথম শ্রেণীর একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ১০০৪ কিসমত বাগহাটা পরগনে মাহামুদপুর জমিদার শিবচন্দ্র ঘোষ সদর জমা ৪৫৩ পাই।

নং ১৫৬৬ চর বৈদ্যপুর চরবি জড়া চরভাগোর পরগনে জিয়াশীতেশু জমিদার তারামুন্দরী চৌধুরাণী মাদরে রামলাল চৌধুরী নাবালগ ও জগতেন্দ্র সরকার ও রূপমঙ্গলি চৌধুরাণী মাদরে উক্ত নবকুমার সরকার
নং ১৫৬৭ সরকার নাবালগান-সদর জমা ১৬৮১০ পাই।
W. T. TAYLOR, Collector.

জিলা চন্দিশপরগনা।

সন ১৮৪৫ সালের প্রথম আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চন্দিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগজারির বাকী বাবত ইংরাজি সন ১৮৫৭ সালের ২২ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল ১৫ আবেদন রোজ বৃষবার এ জেলার কালেকটরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১১ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সাল তারিখ ২৮ আষাঢ়।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী মালগজারির বাবত যে মহাল নীলাম হইবেক।

১০২ নং ইজুরি মহাল কিং পং মাদুরা কিং কাকুত্যাওং লিখিত মালিক সৌদামিনী দাসী সদর জমা কোং ৩৭২ ১০/১ টাকা।

১৮১ নং এ কিং পং মেননময় কিং কন্দর্পপুরওং লিখিত মালিক এ সদর জমা কোং ৫২৭ ১০/১১ টাকা।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৫০৪ নং ইজুরি মহাল কিং পং হের কিং কামুন্দীয়া লিখিত মালিক গোপীকৃষ্ণ গোস্বামী সদর জমা কোং ১৮২ ১৫ টাকা।

৬২১ নং এ কিং পং হাবিলীশহর কিং ভাটপাড়া লিখিত মালিক অমৃপূর্ণ দেবী সদর জমা কোং ৩৫১০ টাকা।

৭১১ নং এ পং এ কিং মোজা গেরীলাটা লিখিত মালিক নিমাইচরণ মল্লিক সদর জমা কোং ৩৪০২ টাকা।
৭৫৪ নং এ পং পাইকহাটাওং কিং পাইকহাটাওং লিখিত মালিক রঘুরাম বসুওং সদর জমা কোং ১৫১ ১/৬ টাকা।

৭৬১ নং এ কিং পং এ কিং এ লিখিত মালিক নিমাইচরণ ঘোষগঙ্গদেব সদর জমা কোং ১৬৬ টাকা।

৭৬২ নং এ পং এ কিং শান্তরা লিখিত মালিক রাজমোহন রায় সদর জমা কোং ২১০২ টাকা।

৮৬৬ নং এ পং এ কিং পাইকহাটা লিখিত মালিক উমাকান্ত ঘোষ সদর জমা কোং ১০৪ টাকা।

৮২৫ নং এ কিং পং হাবিলীশহর কিং কেরারামপুর লিখিত মালিক কালীপ্রসাদ রায় সদর জমা

কোং ৮/৮

৯০০ নং এ পং কাকুলিসা কিং মাদুরাতি লিখিত মালিক কন্দমজল বসু সদর জমা কোং ৫০৩ টাকা।

১০৫৪ নং এ কিং পং পাইকহাটা কিং পাইকহাটা লিখিত মালিক মাহামুদ দাএমওং সদর জমা

কোং ৩৮৫ টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দবস্তীহওয়া মহাল।

১১৫৭।৩৬ নং এ বিলবস্তীর ভরাটি লক্স মোজা কৈতুড়ি লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌধুরীওং সদর জমা কোং ৩৬৪ ১০/৫ টাকা।

১১৫৭।৪১ নং এ এ মোজা গোলালসহ লিখিত মালিক এ সদর জমা কোং ১৪২ ১১ টাকা।

প্রথম শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১১২৮ নং এ কিং পং হাবিলীশহর কিং মুরেখর গড়ি লিখিত মালিক বিকুসুন্দরী দেবীওং সদর জমা কোং ২১০১ টাকা।

১০০৮ নং এ পং বারদহাটা মোজা কৈতুড়ীপুর লিখিত মালিক ইশানচন্দ্র বন্দোপাধ্যায়ওং সদর জমা কোং ১৮১০ টাকা।

১০৩২।৫৪ নং এ পং কলিকাতা মোজা টাটাগড়ী লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা কোং ৩১০৩ টাকা।

১০৬২।১ নং এ পং রাজিওপুর কলহা মোতলার অন্তঃপাতি মোং বিবিখালীওং লিখিত মালিক শ্যামা-সুন্দরী দেবী সদর জমা কোং ৫১০২ টাকা।

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দবস্তীহওয়া মহাল।

১০৬৭ নং এ বিল দাঁতভাঙ্গা লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌধুরীওং সদর জমা কোং ১১০০/১০ টাকা।

G. BHAUT, Collector.

জিলা নদীয়া।

১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীরার নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ২২ জুনপর্য্যন্ত বাকী মালগজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যান্য দাওয়া বাকী মালগজারীর ন্যায় আদায় হইবার ছকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই তারিখে এ জেলার কালেকটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইং সন ১৮৫৭ সাল তাং ১১ জুলাই মোং ১২৬৪ সাল তাং ২৮ আষাঢ়।

প্রথম শ্রেণী।

২১ নং মোং আদহাটা পং উখড়া মালিক রাজীবলোচন ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৮১/৭

৫২১ নং কিং সিদ্ধেশ্বরবাটী পং হাবিলিশহর মালিক রামকানাই সিদ্ধান্ত সদর জমা ২২১০

৬৪৬ নং মোং ভুগরিয়া পং শাউজিমান মালিক বৈদ্যনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৪/২

৯২০ নং মোং মেহেরপুর পং রাজপুর মালিক চন্দ্রগোবিন্দ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১০

১২৫৪ মোং হিজলি তঃ মামঘোয়ানি মালিক শিবচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ১১/১০

১২৯১ নং মোং গুলঘাট তঃ এ মালিক মথুরানাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১০ ১/০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

- ১৩১৬ নং মোং দিয়া পং বাগয়ান মালিক সীতানাথ সরকার সদর জমা ১১/৪
 ১৩১৪ নং মোং কুলপালা পং রাজপুর মালিক গোজোর শাহা ও মেরজান শাহা সদর জমা ১৭/৫
 ১৪৫৪ নং মোং কাশীপুর পং শাউজিয়ান মালিক বৈদ্যনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/৬
 ১৫৬৬ নং মোং গাবরকুলি পং বাগয়ান মালিক মুক্তারাম বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ৫/৭
 ১৫২৭ নং মোং আশরাফপুর পং রাজপুর মালিক রামকানাই রায় সদর জমা ৩৫/৩
 ১৬৩১ নং মোং নারায়ণপুর চাকলে মাটীয়ারি মালিক যধুসুদন দত্ত সদর জমা ৬/৭
 ১৬৭২ নং মোং পোলতা পং পাজনওর মালিক রামকুমার রায় সদর জমা ১৩১/৮
 ১৬৮০ নং মোং পোলতা পং পাজনওর মালিক কমলচাঁদ মাধবচাঁদ প্রসন্নচাঁদ রায় সদর জমা ৩১/২
 ১৬৮৫ নং মোং পোলতা পং ঐ মালিক জামিএত খাঁ সদর জমা ৫/১২
 ১৭১৫ নং মোং মুনশিবপুর তঃ মুনশিবপুর মালিক ছকু বিশ্বাস সদর জমা ২৪/৬
 ১৭২১ নং মোং জগন্নাথপুর পং ফয়জলাপুর মালিক জগৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ১৫০/৩
 ১৮৮৪ নং মোং লাউপালা পং উখড়া মালিক ফকীরচাঁদ নন্দী সদর জমা ১১/৫
 ১৯০১ নং মোং কামারহাটী পং বাগয়ান মালিক গোপীনাথ বিদ্যারত্ন ভট্টাচার্য্য ও কৃষ্ণকুমার ও মহেশ-
 চন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৪৩/৮ ॥
 ১৯৩৩ নং মোং লাউপালা পং উখড়া মালিক চন্দ্রমোহন রায় সদর জমা ১৪৫৮
 ২০১২ নং মোং আদমপোতা পং বাগয়ান মালিক রাধাকিশোর মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১১/১
 ২০৫৬ নং মোং বড়কুথা চাং কৃষ্ণনগর মালিক দীননাথ দত্ত পোদ্দার সদর জমা ১৫৩
 ২০৬৪ নং মোং কাচকুলি পং বাগয়ান মালিক রামচাঁদ ভট্টাচার্য্য ও রাধেন মুখোপাধ্যায় ও রামমোহন
 ভট্টাচার্য্য সদর জমা ১১/১০
 ২১২৪ নং মোং উলা তঃ মামজোয়ানি মালিক তারামুন্দরী দেব্যা সদর জমা ১৫/১
 ২১৬৫ নং মোং মহতপুর ওঃ মহতপুর মালিক গদাধর মল্লিক সদর জমা ৮/১৬
 ২২৫৮ নং মোং থানসারা রঘুনাথপুর পং উখড়া মালিক মহেন্দ্রনাথ ও কেশরনাথ সিংহ সদর
 জমা ১০১/৭
 ২৪৬৩ নং মোং মহিষউড়া চাং কৃষ্ণনগর মালিক পীতাম্বর নীলায়র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ২/৬
 ২৫২৫ নং মোং বিল বামুনদহ পং পাজনওর মালিক বঙ্গবেহারি বসু সদর জমা ১৩
 ২৫২৮ নং মোং বিল বামুনদহ পং ঐ মালিক বদুন'থ ঘোষ সদর জমা ১
 ২৬১৩ নং মোং চকবালিয়া পং বেলশী মালিক রাধাকিশোর রায় ও গিরিশচন্দ্র রায় ও গঙ্গামণি দেব্যা
 দেব্যাগণী দেব্যা সদর জমা ১১/৩
 ২৬২১ নং মোং লক্ষ্মীগাছা পং বাগয়ান মালিক হারকানাথ বিশ্বাস সদর জমা ১০/৬
 ২৬৪৩ নং মোং সুন্দলপুর পং গোওয়ারাস মালিক কালীকান্ত শর্মা মৈত্র সদর জমা ৩০১/১
 ২৭১৬ নং মোং ভালগাছা পং উখড়া মালিক রাগরত্ন হালদার সদর জমা ১৫১
 ২৭৬৪ নং মোং রায়নগর চাং আনগর মালিক গৌরমোহন চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ১০/১
 ২৭৬৬ নং মোং রায়নগর চাং ঐ মালিক ঘনশ্যাম গঙ্গোপাধ্যায় সদর জমা ৩১/৪
 তৃতীয় শ্রেণী।
 ২৯৬৭ নং মোং মাকড়া পং পাজনওর মালিক গৌরীশঙ্কর ন্যায়বাগীশ ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৭১/১০ ॥
 প্রথম শ্রেণী।
 ২৯৭৩ নং মোং মুড়াগাছা পং ঐ মালিক গৌরীশঙ্কর ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৩৫৩ ॥
 ২৯৯৭ নং মোং নলদহ ও খাঁপুর পং উখড়া মালিক যধুসুদন মৈত্র সদর জমা ৩৫০/৭
 ৩০৪৪ নং মোং বুড়ীছা তরফ শান্তিপুর মালিক দুর্গাপ্রসাদ রায় ওরফে শান্ত রায় সদর জমা ১৫/৮
 ৩০৫৩ নং মোং জলকর দমদমা পং বাগয়ান মালিক ফকীরচাঁদ নন্দী সদর জমা ১/১০
 ৩০৬২ নং মোং উলা তঃ মামজোয়ানি মালিক গজরাজ মুস্তফী সদর জমা ৭৫
 ৩০৮২ নং মোং উলা তরফ মামজোয়ানি মালিক ঈশ্বরচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/২

E. H. LUSHINGTON, Collector.

জিলা পুরণিয়া।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে মালগঞ্জারীর বাকীর নিমিত্তে জিলা পুরণিয়ার নীচের লিখিত
 মহাল ১৮৫৭ সালের ২৫ জুলাই তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৪ সালের ২১ আশ্বিন শনিবারে ঐ জিলার কাল-
 কট্টরী কাকারীতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০৮ টাকার অনধিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহাল।

১৫৮। মোজা বকশীদার পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক জেন্দা ঠাকুরাণী। সদর জমা ১৪১৯ পাই।

২৬৭। মোজা ভুরভুরী বকশীর পরগনা ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক মসম্মা ইন্দ্রাবতীপ্রভৃতি।
 সদর জমা ২০৫/৫ পাই।

৬৭৩। মোজা বাগহরিয়া প্রসাদপুরপ্রভৃতি। পরগনা সুলতানপুর। লিখিত মালিক মসম্মা রাহাতু-
 রেণা বেগমপ্রভৃতি সদর জমা ৩৭৫/৩ পাই।

৮০৫। মোজা তুরকাইলি বেলবাড়ি। পরগনা সুলতানপুর। লিখিত মালিক মৃত রাজা বিজয়গোবিন্দ
 সিংহের পুত্র কুমার বিজয়গোপাল সিংহ। সদর জমা ২২ ১১১ পাই।

৯০৬। মোজা ঘরগাঁও ও মহুয়া পরগনা জীপুর। লিখিত মালিক নখু বিশ্বাস নীলাম খরীদার। সদর
 জমা ৫২৫০২ পাই।

৯৭৫। মোজা ভাকরীপুর পরগনা কুমারীপুর। লিখিত মালিক ভোলানাথ নীলাম খরীদার। সদর জমা
 ৩১৫৮ পাই।

তৃতীয় শ্রেণী। কিস্তি কালের বন্দোবস্তহওয়া কি ইজারা দেওয়া মহাল।

৯৯৬। মোজা শুরগাঁও পরগনা সুলতানপুর। লিখিত মালিক রামানুগ লাল নীলাম খরীদার। সদর জমা
 ৮/ আনা।

১০৩২। মোজা বসন্তপুর চিতৌরিয়া পরগনা কুমারীপুর। লিখিত মালিক জমিদারী নীলাম খরীদারী। সদর জমা ৪৫/ আনা।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনবিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্তহওয়া মহাল।

১১০৮। মোজা ভট্টাচার্য পরগনা জুপুর। লিখিত মালিক মৃত রাজা বিজয়গোবিন্দ সিংহের পুত্র কুমার বিজয়গোপাল সিংহ। সদর জমা ৬৪৫/৩ পাই।

চতুর্থ শ্রেণী। অন্যান্য মহালের বাকীর বাবৎ যে মহাল নীলাম হইবেক।

১১৩২ বাদুর পরগনার লোখরা মোজাতে মজিদুল্লার যত ও সম্পর্ক। সম্পূর্ণ মহালের সদর জমা ২৪১১/২ পাই।

দ্বিতীয় শ্রেণী। ১০০১ টাকার অনবিক জমার চিরকালীন বন্দোবস্তহওয়া মহাল।

১১৬২। আরাজী মোজা বসন্তপুর পরগনা হাবেলী। লিখিত মালিক বলভদ্র দাস। সদর জমা ১১/ আনা।

১১৬৪। এ এ পরগনা এ লিখিত মালিক প্রেম সিংহ পীতাম্বর সিংহ প্রভৃতি। সদর জমা ১১/ আনা।

R. ALEXANDER, Offg. Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ANDREW HERVEY, an Insolvent.

On Saturday, the 4th day of July instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 10363-2-5 in his hands, pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. 5 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 518-11-9) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office.

Calcutta, 17th July, 1857.

যোত্রহীন আন্দ্রেস হারভি সাহেবের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব বর্তমান জুলাই মাসের ৪ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজামাতে সাবদ হই-
বামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ১০,৩৬৩/৫ টাকা আছে তাহাইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত
টাকা প্রতি ৫, টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ২,০৯১/১২ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সদাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ১৭ জুলাই।

The like notice in the matter of MATHEW STEEL TEMPLETON, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 1,380-13-10 a Dividend at the rate of 8 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 1,168 0 6) be paid.

যোত্রহীন মাথিউ স্টিল টেম্পলটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সদাদ দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১,৩৮০/১০ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ৮, হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া
যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১১৬৩/৬ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of JOHN HAWKINS COCKBURN, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 357-15-6 a Dividend at the rate of 16 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 168-13-9) be paid.

যোত্রহীন জন হাকিন্স কোকবর্ন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সদাদ দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ৩৫৭/৬ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১৬, টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া
যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১৬৮/৯ টাকা দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীচন্দ্র মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও
উত্তম কাগজে প্রকাশের যত্নালায়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

কলিকাতাস্থ সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণনালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লং
১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিঙ্গিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের
আফীসে ৩৫ করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতাস্থ সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চুখত, তারিখ ও লিখ
ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদা-
লতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা যেসম স্ট্রাডিন কোম্পানির মুদ্রাঙ্কিত শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর
পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোন্মেষে মূল্যসং লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক
পাইতে পারিবেন।

[বর্ণমোহট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ জুলাই।]

প্রিয়ামপুরের যত্নালায়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 24, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৪ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 654.]

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether
bailable or
not. | 4.
By what Court
triable. | 5
Penalty. | 6
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------------|---|---|--|
| 21 | Harbouring an offender if the offence be capital
... ..
If punishable with transportation for life, Idem
or with imprisonment to 14 years.
If punishable with imprisonment to 1 year Idem
and not to 14 years. | Bailable ..
.. Idem
.. Idem | Session Court
.. Idem
By the Court by which the offence is triable. | Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine.
.. Idem not exceeding 3 years, and also liable to fine.
Imprisonment of either description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both. | |
| 22 | <i>Exception.</i> —Not to extend to harbour given by the husband or wife of the offender.
Taking gift, &c. to screen an offender from punishment, if the offence be capital.
If punishable with transportation for life, Idem
or with imprisonment to 14 years.
If with imprisonment less than 14 years. | Idem
Idem
Idem | Session Court
.. Idem
By the Court by which the offence is triable. | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and liable to fine.
.. Idem not exceeding 3 years, also fine.
Imprisonment of the description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both. | |

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|---|---|---|
| 23 | Gift made to cause restoration of property in consideration of screening offender, if the offence be capital.
If punishable with transportation for life, or with Idem imprisonment to 14 years.
If with imprisonment less than 14 years ... Idem | ...
...
... | ... Session Court ...
... Idem ...
... By the Court by which the offence is triable. | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and liable to fine.
... Idem not exceeding 3 years, also fine. | |
| 24 | Harbouring an offender who has escaped from Idem custody, or whose apprehension has been ordered, if the offence be capital.
If punishable with transportation for life, or with Idem imprisonment to 14 years.
If with imprisonment to 1 year and not to 14 Idem years ...
<i>Exception.</i> —Not to extend to harbour or concealment by the husband or wife of the person to be apprehended. | ...
...
...
... | ... Session Court ...
... Idem ...
... By the Court by which the offence is triable. | ... Imprisonment of either description provided for the offence, not exceeding one-fourth of the maximum term, or fine, or both.
... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and also liable to fine.
... Idem not exceeding 3 years, with or without fine. | |
| 25 | Public servant disobeying a direction of law with Idem intent to save person from punishment, or property from forfeiture. | ... | ... Magistrate as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |

| | | | | | |
|----|---|------|--|-----|--|
| 26 | Public servant framing an incorrect record or Idem writing with intent to save person from punishment, or property from forfeiture. | ... | ... Session Court | ... | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 27 | Public servant in a judicial proceeding making or Not bailable... pronouncing an order, report, verdict, or decision, which he knows to be contrary to law. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both. |
| 28 | Commitment for trial or confinement by a person Idem having authority who knows that he is acting contrary to law. | ... | Idem | ... | Idem. |
| 29 | Voluntary omission to apprehend on the part of a Idem public servant bound by law to apprehend an offender, if the offence be capital. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, with or without fine. |
| | If punishable with transportation for life or imprisonment to 14 years. | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 3 years, with or without fine. |
| | If with imprisonment less than 14 years. | Idem | By the Court by which the offence is triable. | ... | Idem not exceeding 2 years, with or without fine. |
| 30 | Voluntary omission to apprehend on the part of Not bailable a public servant bound by law to apprehend person under sentence of a Court of Justice, if under sentence of death. | ... | Session Court | ... | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, with or without fine. |
| | If under sentence of transportation for life, or imprisonment to 14 years. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, with or without fine. |
| | If under sentence of imprisonment for less than 14 years. | ... | By the Court by which the offence is triable. | ... | Idem not exceeding 3 years, or with fine, or with both. |
| 31 | Escape from confinement negligently suffered by Idem a public servant. | ... | Magistrate as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | ... | Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both. |

CHAPTER XI.—OFFENCES AGAINST PUBLIC JUSTICE.—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------|------------------------------|----------------|--|
| 32 | Resistance or obstruction by a person to his lawful apprehension. | ... | Magistrate | ... | ... |
| 34 | Resistance or obstruction to the lawful apprehension of another person, or rescuing him from lawful custody. | ... | Idem | ... | ... |
| | If charged with an offence punishable with transportation for life, or imprisonment to 14 years. | Not bailable | ... | ... | ... |
| | If charged with a capital offence | ... | ... | ... | ... |
| | If the person is sentenced to transportation for life, or to transportation, penal servitude, or imprisonment for 14 years or upwards. | Idem | ... | ... | ... |
| 36 | If under sentence of death | ... | Idem | ... | ... |
| | Unlawful return from transportation | Idem | Idem | ... | ... |
| 37 | Unlawful return from banishment | Idem | Idem | ... | ... |
| 38 | Violation of condition of remission of punishment | Idem | Idem | ... | ... |
| 39 | Intentional insult or interruption to a public servant sitting in any stage of a judicial proceeding. | Bailable | Magistrate | ... | ... |
| 41 | Personation of a juror or assessor | Idem | Idem | ... | ... |

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.

| | | | | | | | | |
|----|---|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|--|
| 3 | Counterfeiting or performing any part of the process of Counterfeiting Coin. | Not bailable | ... | ... | Session Court | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| 4 | Counterfeiting or performing any part of the process of counterfeiting the Queen's or the Company's Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine. |
| 5 | Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| 6 | Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting Queen's or Company's Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| 7 | Possession of instrument or material for the purpose of using the same for counterfeiting Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 3 years, and liable to fine. |
| 8 | If Queen's or Company's Coin ...
Abetting in India the counterfeiting out of India of Queen's or Company's Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 7 years, also fine. |
| 9 | Import or export of counterfeit Coin knowing the same to be counterfeit. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding seven years, also liable to fine. |
| 10 | Import or export of counterfeits of the Queen's or Company's Coin, knowing the same to be counterfeit. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 3 years, and liable to fine. |
| 11 | Having any counterfeit Coin known to be such when it came into possession, and delivering &c. the same to any person. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 3 years, and fine. |
| 12 | Delivering it as genuine ...
The same with respect to the Queen's or Company's Coin. | Idem | ... | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 5 years, and fine. |
| 13 | Knowingly delivering to another any counterfeit Coin as genuine, which when first possessed the deliverer did not know to be counterfeit. | Idem | ... | ... | Magistrate | ... | ... | Idem not exceeding 5 years, and fine if the counterfeit Coin is delivered to another person. If delivered as genuine not exceeding 10 years, and fine. |
| | | | | | | | | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine to ten times the value of the Coin counterfeited, or both. |

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|--|--|
| 14 | Possession of counterfeit Coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof. | Not bailable ... | Session Court ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, and liable to fine. | |
| 15 | Possession of Queen's or Company's Coin by a person who knew it to be counterfeit when he became possessed thereof. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 7 years, and liable to fine. | |
| 16 | Persons employed in a Mint causing Coin to be of a different weight or composition from that fixed by law. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 7 years, and liable to fine. | |
| 17 | Unlawfully taking from a Mint any Coining instrument. | ... .. | Idem ... | Idem | |
| 18 | Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of any Coin. | ... .. | Idem ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 19 | Fraudulently diminishing the weight or altering the composition of the Queen's or Company's Coin. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 20 | Altering appearance of any Coin with intent that it shall pass as a Coin of a different description. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 21 | Altering appearance of the Queen's or the Company's Coin with intent that it shall pass as a Coin of a different description. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 7 years, also fine. | |
| 22 | Delivery to another of Coin possessed with the knowledge that it is altered. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 3 years, also fine. | |
| | Delivering it as genuine or as a Coin of a different description. | ... .. | Idem ... | Idem not exceeding 5 years, also fine. | |

[To be continued.]

| ক্রম
সংখ্যা | ২
অপরাধ। | ৩
হাকিরজামিন লওয়া হই-
তে পারি কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|----------------|---|--|--------------------------|-----------|--|
| ২৩ | প্রাণদণ্ডের অপরাধ হইলে, অপরাধিকে বক্ষা করিবার হাকিরজামিন লওয়া যায় সেজন্য আদালতের ...
করাইবে সম্পত্তি কিরিতা দেওয়াইবার জন্যে টাকা প্র-
তুতি দিলে। | হাকিরজামিন লওয়া হই-
তে পারি কিনা। | যে আদালতের বিচার্য। | ... | ... |
| ২৪ | সেই অপরাধের জন্যে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড
কিয়া যৌক্তিক বৎসরপর্যন্ত করেন হইতে পারিলে।
১৪ বৎসরের কম করেন হইতে পারিলে। | হ | ... | ... | ... |
| ২৫ | প্রাণদণ্ডের অপরাধ হইলে অপরাধী হেফাজত হইতে
পলায়ন করিলে কিংবা তাহার গ্রেফতার করিবার
ক্ষম হইলে তাহাকে আশ্রয় দিলে। | হ | ... | ... | ... |
| ২৬ | সেই অপরাধের জন্যে যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণদণ্ড
কিয়া ১৪ বৎসরপর্যন্ত করেন হইতে পারিলে। | হ | ... | ... | ... |
| ২৭ | ১৪ বৎসরপর্যন্ত না হইয়া ১ বৎসরপর্যন্ত করেন হই-
তে পারিলে। | হ | ... | ... | ... |
| ২৮ | যুক্তি কথা। যাহাকে গ্রেফতার করিতে হইবেক তাহার
তী কিম্বা স্ত্রী হইলে তাহার স্বামী তাহাকে আশ্রয়
দিলে কি গোপনে রাখিলে এই বিধি খাটে না। | হ | ... | ... | ... |
| ২৯ | কোন ব্যক্তির দণ্ড না হয় কি সম্পত্তি ক্ষয় না হয় এই
অভিপ্রায়ে সরকারী কার্যকারক আইনের ক্ষম
অমান্য করিলে। | হ | ... | ... | ... |

| | | | | | | | |
|----|--|----|-----|-----|---|-----|--|
| ২৬ | কোন ব্যক্তির দণ্ড না হয় কি সম্পত্তি ধ্বংস হয় এই অভিপ্রায়ে সরকারী কার্যকারক আশঙ্কিতকর্তৃক লিপিকরিলে। | এ | ... | ... | সেশন আদালতের | ... | ৩ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ২৭ | সরকারী কার্যকারক যে ছকুম কি রিপোর্ট কি বিচার কি নিষ্পত্তি আইনের বিপরীত করেন তাহা কোন মোকদ্দমাত্তে করিলে কি প্রকাশ করিলে। | না | ... | ... | এ | ... | ৭ বৎসরের অনধিক কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ২৮ | কোন ব্যক্তিকে চিঠার কি করেন ইহার নিমিত্তে সোপানকর আইন বিপরীত কর্ত্ত জন্মিয়াও কোন ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তি তাহাকে সেইরূপে সোপান করিলে। | এ | ... | ... | এ | ... | ২ |
| ২৯ | যে সরকারী কার্যকারক আইনমতে অপরাধিক গ্রেপ্তার করিতে বন্ধ হন তিনি জামিনাশুনিয়া তাহাকে গ্রেপ্তার করিতে ক্রটি করিলে, যদি প্রাণদণ্ডের অপরাধ হয় তবে। | এ | ... | ... | এ | ... | জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। |
| ৩০ | যদি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের কি ১৪ বৎসর পর্য্যন্ত করেন ইহার দণ্ড ইহাতে পাবে। | এ | ... | ... | এ | ... | জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ৩ বৎসরের অনধিক কাল এ। |
| | যদি ১৪ বৎসরের নূন কালপর্য্যন্ত করেন ইহাতে পাবে। | এ | ... | ... | অপরাধ যে আদালতের বিচার্য্য জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ২ বৎসরের অনধিক কাল এ। | ... | যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ কি জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। |
| ৩১ | যদি যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের কি ১৪ বৎসর পর্য্যন্ত করেন ইহার দণ্ডাজ্ঞা হয় তবে। | এ | ... | ... | এ | ... | জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। |
| | যদি ১৪ বৎসরের কম কালপর্য্যন্ত করেন ইহার আদা হয় তবে। | এ | ... | ... | অপরাধ যে আদালতের বিচার্য্য জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ২ বৎসরের অনধিক কাল এ। | ... | যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণ কি জরীমানা সহিত কি তাহা দিন ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। |
| | সরকারী কার্যকারক অমনোযোগেতে করেন ইহাতে পলায়ন করিতে দিলে। | এ | ... | ... | মোকদ্দমা প্রথমে শুনিতার ক্ষমতা পায় যে জন্মাবী আদালতমন্সবকে ২ অধ্যায়ের ১০ প্রকরণের ৩, ৪, ৫, দফার সীমায়তে মাজি-স্ট্রেট সাহেবের | ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |

| প্রকরণ | অপরাধ | হাজিরজামিন লওয়া যায়
তে পারে কিনা | বে আদালতের বিচার্য | নও | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে |
|--------|--|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| ৩২ | কোন লোক আপনাবর আইনমতে গ্রেফতার হওন বিষয়ে হাজিরজামিন লওয়া যায় না জিজ্ঞাসিত সাহেবের
বলপূর্বক কি অন্য প্রকারে বাধ্য দিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন কোন এক প্রকারে করেন
সংযুক্ত। ৩৩ প্রকরণ। |
| ৩৪ | অন্য লোকের আইনমতে গ্রেফতার করণের বলপূর্বক
কি অন্য প্রকারে বাধ্য করিলে কিবা তাহাকে আইন
মতের হাজিরজামিন হইতে রক্ষা করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ৩৬ | তাহার নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহার জন্যে হাজিরজামিন লওয়া যায় না
যদি যাবজ্জীবন হীপাস্তুর প্রেরণের নও কিবা ১৪
বৎসর করেন হইতে পারে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন কোন এক প্রকারে করেন
জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৭ | যদি প্রাণদণ্ডের অপরাধের নালিশ হয় তবে।
যদি ই লোকের যাবজ্জীবন হীপাস্তুর প্রেরণের কিবা
১৪ বৎসরের কি তাহার অধিক কাল হীপাস্তুর
প্রেরণের কি খাটিদার কি করেন হইবার দণ্ড জ
হয় তবে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ১ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা।
১ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা।
১ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। |
| ৩৮ | যদি প্রাণদণ্ডের আজা হয় তবে।
হীপাস্তুর হইতে বেআইনীমতে প্রত্যাগমন করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ১৪ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা।
যাবজ্জীবন হীপাস্তুর প্রেরণ। জরীমানাও হইতে
পারে ও হীপাস্তুর প্রেরণের পূর্বে ৩ বৎসরের অন-
ধিক কাল কঠিনরূপে করেন। |
| ৩৯ | দেখা বা হুকুম হইয়া বেআইনীমতে প্রত্যাগমন করিলে।
দণ্ড কমা হইবার নিয়ম লঙ্ঘন করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | যাবজ্জীবন হীপাস্তুর প্রেরণ কিবা ১ বৎসরের অন-
ধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন জরীমানাও
হইতে পারে। যদি করেন হইবার আজা হয় তবে
তাহার পরে যাবজ্জীবন দেন হইতে হইতে পারে।
প্রথম দণ্ডাজামতে দণ্ড, কিবা যদি ই দণ্ডের এক অংশ
ভোগ হইয়াছে তবে তাহার অবশিষ্ট কাল। |
| ৪০ | মোকদ্দমার বিচার হইবার কোন কালে উপস্থিত সর-
কারী কার্যকারকের আদার করিলে কি বাধ্য দিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কিবা
১০০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ৪১ | জুরির কোন ব্যক্তির কি আসেসরের মত আপনাকে
দেখাইলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | হাজিরজামিন লওয়া যায় না | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন কোন এক প্রকারে করেন কি
জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |

| ক্র.সং. | ২
অপরাধ | ৩
হাতিরজামিন লওয়া যা-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য | ৫
সং | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে |
|---------|---|--|-------------------------|---------|--|
| ১৪ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ৩ ২২সংয়ের অনধিক কোন এক প্রকারে করিয়া। জরী
মানাও হইতে পারিবেক। |
| ১৫ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। জরীমানাও হইতে পারি-
বেক। |
| ১৬ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। জরীমানাও হইতে পারে। |
| ১৭ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। |
| ১৮ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ৩ ২২সংয়ের অনধিক কোন এক প্রকারে করিয়া। জরী
মানাও হইতে পারে। |
| ১৯ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। |
| ২০ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। |
| ২১ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। |
| ২২ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাহা হাতিরজামিন লওয়া যায় নাকি না | ... | ... | ... | ১ ২২সংয়ের অনধিক হইবে। |

ইহার অবশিষ্ট অংশটি অগাধিতে প্রকাশ হইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ জুলাই।]

কিয়ামপুরের মজলিসে জিয়াত জেলি মদ্রে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 28, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 18TH JULY, 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 18th July 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 25th Idem:—

A Bill to authorize the levy of Port-dues and Fees at the present rates for a further period of twelve months.

[Preamble.]

WHEREAS the period during which the dues and fees now usually collected at the several Ports within the territories in the possession and under the Government of the East India Company may be collected at such Ports respectively, as fixed by Act XVI. of 1856, will expire on the 13th of August 1857, and it is expedient to extend that period:—

[Continuance of existing Port-dues and fees for twelve months.]

It is hereby enacted that the dues and fees now usually collected at the several Ports within the said territories, may be collected at such Ports during the period of twelve months from the 13th of August 1857.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[Government Gazette, 28th July, 1857.]

আইনের মুসাবিহা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৮ জুলাই।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৮ জুলাই তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে হি-জীরবার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। দ্বিতীয় বিধি স্থগিত হইয়া তাঁহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট এই সালের ২৫ তারিখে করিতে হইবেক।

বন্দরের মাসুল ও রসুম এইরূপে যে হিসাবে লওয়া হইতেছে সেই হিসাবে আর বারো মাস পর্যন্ত লইবার ক্ষমতা দিবার আইনের মুসাবিহা।

[হতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের নানা বন্দরে মাসুল ও রসুম এইরূপে যে হিসাবে আদায় হইয়া থাকে, তাহা সেই বন্দরে আদায় করিবার যে কাল ১৮৫৬ সালের ১৬ আইনমতে নির্দিষ্ট হইয়াছিল সেই কাল ১৮৫৭ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখে উত্তীর্ণ হইবেক, ও সেই কাল বৃদ্ধি করা বিহিত।

[এইরূপে বন্দরের যে মাসুল ও রসুম লওয়া যার তাহা বারো মাস পর্যন্ত চলনের কথা।]

ইহাতে জ্ঞেয় হইল যে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি নানা বন্দরে যে মাসুল ও রসুম এইরূপে আদায় হইয়া থাকে তাহা ১৮৫৭ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখ অবধি বারো মাস পর্যন্ত সেই বন্দরে আদায় হইবেক।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JAMES ROBINSON, Bengalee Translator.

**CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER
NIZAMUT ADALUT.**

No. 12.

To the Magistrates in the Lower Provinces.

With a view to the more effectual enforcement of the provisions of Act XVI. of 1850, the Court, following the course which has recently been adopted in the North-Western Provinces, are pleased to direct that a Register, in the form appended to this Circular, be introduced and kept up in the offices of the Magistrates subordinate to them, in which all fines imposed under the enactment above cited will be entered as soon as the order imposing the fine is passed.

2nd. This Register will show the number of the case, the name and residence of the party fined, the amount of fine, the name and residence of the party for whose benefit the fine may have been imposed and the steps taken to recover the amount. When the whole amount of the fine has been recovered, or the case is struck off by reason of the death of the party fined, or because of its appearing that the fine is hopelessly irrecoverable, an entry to that effect in red ink will be made in the last column of the Register.

3rd. As it not unfrequently happens that the amount of the fine cannot be realized at the time of the sentence, it is considered that a Register of the description now ordered to be introduced will prevent the award of fine from being lost sight of, and ensure a continued search after the property of the party fined, which may eventually lead to the recovery of the entire sum.

4th. An Abstract of the Register showing the items still unrealized, with explanations of the causes of delay on recovering the amount, will be submitted to the Court, with the Magistrate's annual criminal report.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 29th April, 1857.

সদর নিজামত আদালতের সরকারি আর্ডার।

১২ নম্বর।

বাহাদুরপ্রতি দেশের জিহুত মাজিস্ট্রেট সাহেব
বরাবরেমু।

১৮৫০ সালের ১৬ আইনের বিধান আরো সফল-
রূপে প্রবল হই এই নিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশে যে
নিয়মমতে সম্পত্তি কার্য ইহাতেছে সদর আদালতের
সাহেবেরা সেই নিয়ম গ্রহণ করিয়া আদেশ করিতে-
ছেন যে, এই সরকারি আর্ডরের শেষ ভাগে রেজিস্ট্রি-
রের যে পাঠ দেওয়া গিয়াছে সেই পাঠের এক রেজি-
স্ট্রি আপনারদের অধীন সকল মাজিস্ট্রেট সাহেবের
সকলখানায় রাখা যায়। উক্ত আইনমতে যে সকল
জরীমানা করা যায় তাহার জুকুম হইলেই তাহা এ
রেজিস্ট্রিতে লিখিতে হইবেক।

২। এই রেজিস্ট্রিতে মোকদ্দমার নম্বর, ও যাহার
জরীমানা হইয়াছে তাহার নাম ও বাসস্থান, ও যত
জরীমানা হয়, ও সেই জরীমানার টাকা যে জন পাই-
বেক তাহার নাম ও বাসস্থান, ও সেই টাকা আদায়
করিবার যে সকল উপায় করা যায়, এই সকল কথা লেখা
থাকিবেক। যখন জরীমানার সমুদয় টাকা আদায়
হইয়াছে, কিম্বা যাহার জরীমানা হইল তাহার মৃত্যু-
প্রযুক্ত কিম্বা জরীমানার টাকা আদায় হইবার সম্ভাবনা
নাই এই কারণে যদি মোকদ্দমা উঠাইয়া দেওয়া যায়,
তবে রেজিস্ট্রির শেষ চরে সেই মর্ম্মের কথা লাল
সেহাইতে লিখিতে হইবেক।

৩। অনেকবার এমন হইতেছে যে, জরীমানার
জুকুম হইবার সময়েই এ জরীমানার টাকা আদায়
হইতে পারে না, ইহাতে বোধ হয় যে এইরূপে যে
প্রকারের রেজিস্ট্রি করিবার জুকুম হইতেছে তাহা
থাকিলে এ জরীমানার জুকুম হইবার কথা বিস্মরণ
হইবেক না, ও যে ব্যক্তির জরীমানা হইয়াছে তা-
হার সম্পত্তি অনুসন্ধান করিতে থাকিবার উপায় হই-
বেক, তাহাতে সমরক্রমে সমুদয় টাকা আদায় হইতে
পারিবেক।

৪। এ রেজিস্ট্রির খোলাসা মাজিস্ট্রেট সাহেবের
বার্ষিক ফৌজদারী রিপোর্টের সঙ্গে সদর আদালতে
পাঠাইতে হইবেক। জরীমানার যে সকল টাকা আ-
দায় না হইয়াছে তাহা, ও যে কারণে এ টাকা
আদায় হইবার বিলম্ব হয় তাহার ব্যাখ্যা এ খোলা-
সাতে থাকিবেক।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিস্ট্রি।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

REGISTER of Fines imposed under the provisions of Act XVI. of 1850, as prescribed by the Court's Circular No. 12, of 29th April 1857.

| Year. | No. of Case. | Name, caste, age, and residence of person fined. | Amount of fine. | Date of fine. | Name, age, caste, and residence of person to receive the fine. | Steps taken to recover the amount. | REMARKS. |
|-------|--------------|--|-----------------|---------------|--|------------------------------------|---|
| | | | | | | | <p>In this column will be entered the date of the recovery of any part of the fine, the amount recovered, and the source from which the amount realized was derived. The column will remain open until the whole amount of the fine has been recovered, or until it appears to be hopelessly irrecoverable, in which case an entry will be made to show the date on which the case was struck off, and the reasons why its further continuance on the file may be considered useless.</p> |

(Signed) **A. W. RUSSELL,**
Registrar.

১৮৫০ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে যে জরীমানার অঙ্ক হইয়াছে তাহার রেজিষ্টার সদর আদালতের ১৮৫৭ সালের ২১ আপ্রিল তারিখে ১২ নম্বরের সরকারি অর্ডর অনুসারে প্রস্তুত।

| নাম | মোকদ্দমার
নম্বর | ঘাটার জরীমানা হইয়া
হাঁর নাম ও জাতি ও বয়স
ও বাসস্থান। | যত টাকা জরী-
মানা। | জরীমানার অঙ্ক
হইবার তারিখ। | জরীমানার টাকা যে জন
পাইবে তাহার নাম ও বয়স
ও জাতি ও বাসস্থান। | টাকা, আদায়
করিবার
ন্যায় যে কার্য করা গিয়াছে। | মন্তব্য কথা। |
|-----|--------------------|--|-----------------------|-------------------------------|---|---|---|
| | | | | | | | জরীমানার কিছু টাকা আদায় হইলে তাহার তা-
রিখ ও যত টাকা আদায় হয় ও সেই টাকা যে উপায়ে
পাওয়া যায় এই সকল কথা এই ঘরে লিখিতে হই-
বেক। জরীমানার সরকারি টাকা যাবৎ আদায় না হয়
অথবা যাবৎ অপর টাকা পাইবার কিছু সম্ভাবনা নাই
তাবৎ এই ঘরে সমস্ত লিখিতে হইবেক। যদি আর
টাকা পাইবার করুণা না থাকে তবে যে তারিখে মোক-
দ্দমা খারিজ হয় ও তাহা নথিতে অথিত করিলে তাহার
অন্যদণ্ডক যে কারণে বোধ হয় তাহাও লিখিতে হই-
বেক। |

এ ডকুমেন্ট যত্নে রাখা হইবে।

No. 12.

*To the Criminal Authorities in the Lunan and Reg-
tra-Regulation Provinces.*

The Court, having observed too little attention to be paid to Rule 3, Paragraph 3, of Circular Order of the 16th June, 1843, No. 138 (cited in the margin* for readier reference,) desire that you will particularly enjoin attention to the same on the part of your subordinates; and notice in your letters of reference and statements, Nos. 6 and 8, any neglect of the directions contained in it.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Registrar.

Fort William, the 12th May, 1857.

* 3rd. "Confessions of prisoners to be taken at length. No persons employed about the Thanahs, or Chowkedars, Doadhs or Chamars, or of such other descriptions, to be made subscribing witnesses to the same by the Police, under penalty of forfeiture of situation. These must always be respectable men of the place; and such, if possible, as can read and write; and they should be required to question the prisoner themselves, whether he has confessed voluntarily to the facts stated."

No. 14.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces.

With reference to Circular Order No. 8, of the 9th July, 1855, I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying copy of the Orders of Government, No. 1894, dated the 29th ultimo, and of its enclosure from the Hon'ble the Court of Directors, relative to the trial of criminal cases by Jury generally.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Registrar.

Fort William, the 21st May, 1857.

(Copy.)

No. 1894.

From the Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the Sudder Court.

Dated Daryjeeling, the 29th April, 1857.

With reference to the Circular Order of the Nizamut Adawlat, No. 8, dated the 9th July 1855, I am directed by the Lieutenant Governor to forward, for the Court's information, the accompanying copy of an Extract paragraph 21 from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 9 of 1857, dated the 14th January.

(Signed) C. T. BUCKLAND,
Junior Secretary to the Government of Bengal.
[Government Gazette, 28th July, 1857.]

১৩ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সেশন জজ সাহেব বরাবরে।
সদর আদালতের সাহেবেরা দেখিরাছেন যে, ১৮৪৩ সালের ১৬ জুন তারিখের ১৩৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের ও দফার ৩ বিধির বিষয়ে অভ্যাস নো-বোণ হইতেছে, অতএব তোমাকে এই আদেশ করেন যে, তুমি আপন অধীন কার্যকারকদিগকে এই বিধির প্রতি মনোযোগ করিতে বিশেষভাবে আজ্ঞা কর, ও সেই বিধির কোন কথা মানিবার কিছু জটিল হইলে তুমি সেই কথা তোমার জিজ্ঞাসার পত্রের ও ৬ ও ৮ নম্বরের কৈফিয়তের মধ্যে লেখ। এই বিধির কথা এই স্থলে গ্রহণ করা গিয়াছে।*

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১২ মে।

* "তৃতীয়। অপরাধিরা বাহাৎ কবুল করে তাহা বিস্তারিত করিয়া লিখিরা লইতে হইবেক। কিন্তু খানাতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি কিহা জৌদীকার কিহা মোসাদ বা চামার কিহা সেই প্রকার কোন ব্যক্তিকে পোলীসের আমলারা তাহাতে সাক্ষিরূপ নাম লিখিতে দিবেন না। তাহা করিলে তাহার কৰ্ম্মহইতে তগীর হইবেন। কিন্তু এই স্থানে যান্য লোক বাহারা কেবল তাহার, ও যদি হইতে পারে তবে বাহারা লেখা পড়া করিতে পারেন কেবল এমত লোক তাহাতে নাম লিখিবেন। ও তাহারদিগকে এই জুতুম দিতে হইবেক যে আসামী যেহা পূর্বক এই সকল বিষয় কবুল করিয়াছে তাহা ইহা তাহাকে জিজ্ঞাসা করেন।"

১৪ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সেশন জজ সাহেব বরাবরে।

১৮৫৫ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখের ৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের উপলক্ষে, ফৌজদারী মোকদমার বিচার সাধারণমতে জুরির দ্বারা হইবার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের গত মাসের ২১ তারিখের ১৮১৪ নম্বরের জুতুমের নীচের লিখিত নকল ও তাহার সঙ্গে জিহুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিষ্ট্রিক্টস সাহেবেরদের পত্র, তোমার বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে সদর আদালতের জুতুমমতে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ মে

(নকল।)

১৮১৪ নম্বর।

সদর আদালতের জিহুত রেজিষ্টার সাহেবের নামে বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের জিহুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

দারজিলিং। ১৮৫৭ সাল ২২ আপ্রিল।

সদর নিজামত আদালতের ১৮৫৫ সালের ১ জুলাই তারিখের ৮ নম্বরের সরকারি অর্ডারের উপলক্ষে আমি সদর আদালতকে জানাইবার জন্যে জিহুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিষ্ট্রিক্টস সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ২১ দফার নীচের লিখিত নকল জিহুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

সি টি বকলাঙ।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India, in the Judicial Department, No. 9 of 1857, dated the 14th January.

Narrative, dated 3rd December (No. 56) 1855.
Nizamut Adawlut.

[1 & 2: Correspondence reporting the successful introduction of Trial by Jury into the Behar District. The tact and judgment of Mr. Sandys praised. The correspondence was circulated among Sessions Judges.]

"Para. 21. The success which has attended the exertions of Mr. Sandys, in reliance on the known intelligence of Native Jurors, when judiciously selected and encouraged to act in that capacity, is very creditable to him. We trust soon to see the introduction of some systematic plan for more generally availing ourselves of the assistance of respectable Natives in the conduct of criminal trials."

(True Extract)

(Signed) C. T. BUCKLAND,

Junior Secretary to the Government of Bengal.

(True Copy and Extract)

R. STUART,

Assistant Register.

NOTIFICATION.

No. 27.

FINANCIAL DEPARTMENT,

The 20th July, 1857.

The holders of Four per Cent. Promissory Notes of this Government are hereby informed, that, until further orders, subscriptions to the open Five per Cent. Loan will be received from them, half in Cash and half in the said Promissory Notes.

In cases in which Promissory Notes of the Sicca Rupee Loans are subscribed, and in which, by conversion into Company's Rupees, the amount of such Notes, added to the equivalent amount subscribed in Cash, may not make up even hundreds, it will be optional with the holders to pay such additional sums in Cash as may be necessary to make up even hundreds, or to receive back the difference between the amount of the Notes subscribed and the amount necessary to make up even hundreds.

Any broken interest that may be due on the Four per Cent. Promissory Notes will be paid at the time the Notes are subscribed to the Five per Cent. Loan.

C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে প্রিন্স অমরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টরস সাহেবের দ্বারা ১৮৫৭ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের ৯ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত।

১৮৫৫ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের (৫৬ নম্বরের) বৃত্তান্ত।

নিজামত আদালত।

[১, ২। বেহার জিলাতে জুরির দ্বারা বিচারের কার্য সফলরূপে হওয়ার রিপোর্ট করণের পত্রাদি। প্রিন্স সাণ্ডিস সাহেবের কোশল ও সহিবেচনার প্রশংসা হয়। পত্রাদি সেশন জজ সাহেবের দ্বারা নিকটে পাঠান যায়। ২১ নম্বর। এদেশীয় ব্যক্তিদিগকে সহিবেচনাপূর্বক মনোনীত করিলে ও জুরির কর্ম করিতে তাঁহাদিগকে উৎসাহ দিলে পর, তাঁহাদের প্রসিদ্ধ সমুদ্রিক প্রতি নির্ভর করিয়া প্রিন্স সাণ্ডিস সাহেব যে উদ্যোগ করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার কার্যের সফলতাহেতুক তিনি অত্যন্ত প্রশংসার যোগ্য বটে। ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারের কার্য করণেতে এদেশীয় সমুদ্রিক লোকেরদের সাহায্য আরও বিস্তারিতরূপে পাইবার জন্য সুধারার কোন নিয়ম অভিযুক্ত চলন হয়, আহারদের এমন আশা হইতেছে।

(যথার্থ গৃহীত কথা।)

সি টি বকলাগু।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল ও গৃহীত কথা।)

আর ফুআর্ট।

আসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বিজ্ঞাপন।

২৭ নম্বর।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

এই গবর্ণমেন্টের শতকরা চারি টাকার কোম্পানির কাগজ যে ব্যক্তিদের হাতে থাকে তাঁহাদিগকে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। যাবৎ অন্য জরুম প্রকাশ না হয় তাবৎ শতকরা পাঁচ টাকার সুদের যে কর্ম এইরূপে খোলা আছে তাহার নিমিত্তে তাঁহারা টাকা দিতে চাহিলে তাহার অর্ধেক নগদে ও অর্ধেক শতকরা চারি টাকার কোম্পানির কাগজে গ্রহণ হইবেক।

যদি ঐ কোম্পানির কাগজ সিককা টাকার কাগজ হয় ও তত সিককা টাকাতে কোম্পানির যত টাকা হয় তাহা, ও সেই কাগজের তুল্য নগদ টাকা এই দুই লইয়া যদি সমান শত টাকা না হয়, তবে বাহারা তাহা দিয়া শতকরা পাঁচ টাকার কাগজ লইতে চাহেন, তাঁহারা আপনাদের ইচ্ছামতে অধিক নগদ দিয়া শত টাকা পূর্ণ করিতে পারিবেন, কিংবা শতকরা চারি টাকার যে কাগজ দেন ও আর যত দিলে পূরা শত হয় তাহার বিশেষ তাঁহারা লইতে পারিবেন।

শতকরা পাঁচ টাকার কাগজের নিমিত্তে শতকরা চারি টাকার কাগজ যে সময়ে দেওয়া যায় সেই সময়ে ঐ শতকরা চারি টাকার কাগজের উপর যে সুদ পাওনা থাকে তাহা তাঁহাদিগকে দেওয়া যাইবেক।

সি এচ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

MUNICIPAL COMMISSIONERS' NOTICE

With reference to the provisions of Sections LXXX., XCIV., XCVI., CIV., and CX., of Act No. XIV. of 1856, the following draft of Bye-laws is published for general information.

[Section LXXX. of Act XIV. of 1856.]

For regulating the use of the water provided by the Commissioners, and for regulating the time and place of bathing for persons of each sex.

[Section XCIV.]

For the management and charges for the use of slaughter-houses.

[Section XCVI.]

For the inspection of markets and slaughter-houses, and for the management and conduct of the business therein.

[Section CIV.]

For the inspection, management and conduct of places of offensive trades.

[Section CX.]

For the inspection and regulation of burial and burning grounds, prescribing the depths of graves and places of interments.

BYE LAWS.

Made by the Municipal Commissioners for the Town of Calcutta under Act XIV. of 1856.

[Washing animals.]

I. No person shall wash or cleanse, or cause to be washed or cleansed, in any public street, lane or thoroughfare, or in, upon, or by the side, or with the water of any tank, reservoir, aqueduct, well, cistern, conduit, or other water-works belonging to the Commissioners for the Town of Calcutta, and provided by them for the domestic use of the inhabitants of the Town, any dog, horse, or other animal, except in places specially set apart for such purposes, and of the situation of which due notice shall be given.

[Washing apparel, &c.]

II. No person shall wash or cleanse, or cause to be washed or cleansed, in any public street, lane or thoroughfare, or in, upon, or by the side, or with the water of any tank, reservoir, aqueduct, well, cistern, conduit, or other water-works belonging to the Commissioners for the Town of Calcutta, and provided by them for the domestic use of the inhabitants of the Town, any wool cloth or wearing apparel, or any utensil for cooking or other purposes, or leather or skins of any animal, or other foul or offensive thing.

[Bazars and slaughter-houses to be kept clean.]

III. No owner, occupier or farmer of any market for the sale of butcher's meat, poultry, fish, or

[Government Gazette, 28th July, 1857.]

মুনিসিপাল কমিস্যনরেরদের ইশতিহার।

১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের ৮০ ও ১৪ ও ১৬ ও ১০৪ ও ১১০ ধারার বিধানের উপলক্ষে বাইলা অর্থাৎ কায়দার নীচের লিখিত মূল্যবিদ্যা সকল লোকের জ্ঞান দ্বারা জনো প্রকাশ করা যাইতেছে।

[১৮৫৬ সালের ১৪ আইনের ৮০ ধারা।]

কমিস্যনরেরা যে জল যোগাইয়া দেন তাহার ব্যবহার করিবার, ও পুরুষ ও স্ত্রীদের স্নান করিবার সময় ও স্থান নির্দিষ্ট্য করিবার বিধি।

[১৪ ধারা।]

কশাইখানার কার্য্য চালাইবার, ও তাহার ব্যবহারের নিয়মিত্তে খরচের বিধি।

[১৬ ধারা।]

হাট ও কশাইখানা দেখিয়া লইবার, ও তাহার মধ্যে কার্য্যের কর্তৃত্ব ও নিরীহ হইবার বিধি।

[১০৪ ধারা।]

যে কার্য্যেতে দূর্গত হয় সেই কার্য্যের স্থান দেখিয়া লইবার ও তাহার কর্তৃত্ব ও কর্ম নিরীহের বিধি।

[১১০ ধারা।]

কবরস্থান ও আশান দেখিয়া লইবার ও তাহাতে কার্য্য হইবার বিধি, ও কবর যত গভীর হইবেক ও যে স্থান কবরস্থান হইবেক তাহার বিধি।

১৮৫৬ সালের ১৪ আইনমতে কলিকাতা নগরের মুনি-সিপাল কমিস্যনরেরদের করা বিধি।

[জীবজন্তকে ধোওন।]

১ ধারা। কুকুর ঘোড়া প্রভৃতিকে ধোআইবার জন্যে কলিকাতা নগরের কমিস্যনরেরা যে স্থান বিশেষমতে নিরূপণ করেন সেই স্থান ছাড়া, কোন কেহ সরকারী কোন রাস্তায় কি গলিতে কি সকলের গমনীয় পথে কিয়া কলিকাতার কমিস্যনরেরা নগরনিবাসি লোকের দের ঘরের কর্মের নিমিত্তে যে কোন পুকুরপ্রভৃতি করিয়া দেন এমত কোন পুকুরে, কি জলাশয়ে, কি জল-প্রণালিতে, কি কুপে, কি জলাধারে, কি জলপথে, কিয়া এ কমিস্যনরেরদের জলের অন্য স্থানে কি তাহার উপরে কি ধারে, কি তাহার জল লইয়া, কোন কুকুর কি ঘোড়া কি অন্য জন্তকে ধুইতে কি পরিষ্কার করিতে, কি ধোয়াইতে কি পরিষ্কার করাইতে পারিবেক না। কমিস্যনরেরা পূর্বোক্তমতে যে স্থান নিরূপণ করিবেন তাহার উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইবেক।

[বস্ত্রাদি কাচন।]

২ ধারা। কোন কেহ সরকারী কোন রাস্তায় কি গলিতে কি সকলের গমনীয় পথে, কিয়া কলিকাতার কমিস্যনরেরা নগরনিবাসি লোকেরদের ঘরের কর্মের নিমিত্তে যে কোন পুকুরপ্রভৃতি করিয়া দেন এমত কোন পুকুরে, কি জলাশয়ে, কি জলপ্রণালিতে, কি কুপে, কি জলাধারে, কি জলপথে, কিয়া কলিকাতা নগরের কমিস্যনরেরদের জলের অন্য স্থানে, কি তাহার উপরে, কি ধারে, কি তাহার জল লইয়া, কোন পশুমের কাপড়, কি পরিবার বস্ত্র কাটিতে কি কাটাইতে, কিয়া পাক করিবার কি অন্য কার্য্যের কোন ইচ্ছাপ্রভৃতি, কিয়া চামড়া কি কোন পশুর চর্ম, কিয়া ময়লা কি দূর্গত কোন বিষয় ধুইতে কি ধোয়াইতে কি পরিষ্কার করিতে কি করাইতে পারিবেক না।

[বাজার ও কশাইখানা পরিষ্কার রাখিতে হইবেক।]

৩ ধারা। কশাইয়েরদের বিক্রয় মাংস কি হাঁস মুরগী কি মাট ছি শাকশব্দী বিক্রয় করিবার কোন হাটের

vegetables, or of any slaughter-house within the prescribed limits mentioned in the said Act, shall keep, or allow the same to be kept, in a filthy or unclean state.

[Filt to be removed every twenty-four hours.]

IV. Every owner, occupier or farmer of any such market, or of any slaughter-house within the said prescribed limits, shall remove or cause to be removed, once in every twenty-four hours, any filth that may have accumulated within such period.

[Thoroughfares not to be obstructed.]

V. No owner, occupier or farmer of any such market within the said prescribed limits, or of any portion thereof, shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, gangways, or other thoroughfares within such market or bazar, by exposing for sale or accumulating, or allowing to be exposed for sale or accumulated, in any such lane, walk, gangway or thoroughfare, any package or packages, or any other material whatever.

[No nuisances to be committed in bazars.]

VI. No owner, occupier or farmer of any such market shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[Bazars to be provided with proper accommodations.]

VII. Every owner, occupier or farmer of any such market shall, within fourteen days after he shall have received notice from the said Commissioners so to do, provide such places of retirement for the purposes of Nature as in the opinion of the Commissioners may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

[Burials. Coffin not to be less than three feet from the surface ground.]

VIII. No person shall bury, or cause to be buried, any corpse in any burial-ground in the Town of Calcutta and in a grave constructed of masonry, in such manner that the coffin shall be at a less depth than three feet from the surface ground.

[Ordinary graves not to be less than six feet deep.]

IX. No person shall bury, or cause to be buried, in any such burial-ground, any corpse in a grave not constructed of masonry which shall be less than six feet deep.

[Graves to be not less than two feet distant from each other.]

X. No person shall build, or cause to be built, a grave of masonry in any such burial-ground at a less distance than two feet from any other existing grave.

[Graves to be built or dug only within regular lines.]

XI. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial-place in the said Town in any other line than that specially

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮-জুলাই।]

কিয়া উক্ত আইনবলে যে স্থানটি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন কশাইখানার, কোন বামী কি দখীলকার কি ইজারদার সেই জায়গা করিয়া কি অপরিষ্কার ভাবে রাখিবেন না, ও রাখিতে দিবেন না।

[চলিশ ঘণ্টার একবার গলি জেলেতে হইবেক।]

৪ ধারা। উক্তপত্র কোন হাট, কি উক্ত নির্দিষ্ট সীমার মধ্যে কোন কশাইখানার বামী কি দখীলকার কি ইজারদার এই স্থানে যত গলি জমিয়া থাকে তাহা চলিশ ঘণ্টার মধ্যে একবার তুলিয়া ফেলিবেন কি ফেলাইবেক।

[পথ বন্দ করিতে হইবেক না।]

৫ ধারা। উক্ত নির্দিষ্ট সীমার মধ্যে কোন হাটের কি বাজারের কোন বামী কি দখীলকার কি ইজারদার এই হাটের কি বাজারের কোন গলিতে কি ইটিবার স্থানে কি বাইবার হারে কি পথে কোন বস্তা কি অন্য কোন দ্রব্য বেচিবার জন্য দেখাইয়া কি জমা করিয়া কিবা বেচিবার জন্য দেখাইতে কি জমা হইতে দিয়া কোন প্রকারে এরূপ গলি কি ইটিবার স্থান কি বাইবার হার কি অন্য পথ অবরোধ করিবেন না, কি অক্ষত হইতে দিবেন না।

[বাজারে কোন অনিষ্ট কর্ম হইবেক না।]

৬ ধারা। উক্ত কোন হাটের বামী কি দখীলকার কি ইজারদার জানিয়াযনিয়া সেই হাটের মধ্যে কোন অনিষ্ট কর্ম হইতে দিবেন না।

[বাজারে যলমুত্র ত্যাগ করিবার স্থান করা বাইবেক।]

৭ ধারা। উক্ত কোন হাট বাজার পরিষ্কাররূপে ও স্বাস্থ্যজনক ভাবে রাখিবার জন্য, যলমুত্র ত্যাগ করিবার গে পনীর যে স্থান কমিস্যনরের আদেশ্যক বোধ করেন তাহা করিবার একেলা, তাঁহারা এই হাট বাজারের বামীকে কি দখীলকারকে কি ইজারদারকে দিলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে, এই বামীপ্রভৃতি এরূপ স্থান প্রস্তুত করাইয়া দিবেন।

[কবর দিবার কথা। সিন্দুক দিবার জন্য গোর তিন ফুটের কম হইবেক না।]

৮ ধারা। কলিকাতা শহরের মধ্যে কোন কবরস্থানে ও পাকা কবরে যদি সিন্দুক রাখিবার গোর তিন ফুটের কম গভীর হয় তবে কোন ব্যক্তি সেই গোরের কোন শব পুতিবেক না কি পুতিতে দিবেন না।

[সাধারণতঃ গোর হয় ফুটের কম হইবেক না।]

৯ ধারা। উক্ত কোন কবরস্থানে পাকা কবর না হইয়া যদি গোর হয় ফুটের কম গভীর হয়, তবে কোন ব্যক্তি সেই গোরের কোন শব পুতিবেক না কি পুতিতে দিবেন না।

[কবর দুই ফুটের কম স্থান রাখিয়া করা বাইবেক না।]

১০ ধারা। যদি কোন লোক উক্ত কোন কবর স্থানে কোন পাকা কবর করে তবে অন্য যে কবর থাকে তাহা হইতে দুই ফুট স্থান না রাখিয়া সেই কবর করিবেন না কি করিতে দিবেন না।

[কবর নিরূপিত রেখাক্রমে করিতে কি খুঁড়িতে হইবেক।]

১১ ধারা। উক্ত শহরের কোন কবরস্থানে সুনির্দিষ্ট কমিস্যনরের কবর করিবার কি খুঁড়িবার যে রেখা বিশেষভাবে ধরিয়া দেয়, তাহা অন্য কোন রেখা ধরি-

marked out by the Municipal Commissioners for the purpose.

completely reduced to ashes.]

XII. No person when burning, or causing to be burnt, any corpse or part of a corpse in any burning ground within the said Town, shall permit the same or any part thereof to remain without being completely reduced to ashes, or to be removed until the same be so reduced.

[Corpses to be burnt within four hours after arrival at the burning ground.]

XIII. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse or part thereof to any burning ground within the said Town, shall burn, or cause the same to be burnt, within four hours after its arrival at the said burning ground.

[Particulars of the person buried or burnt to be sent to the Municipal Commissioners.]

XIV. Every person who shall bury or burn, or cause to be buried or burnt, any corpse or part of a corpse within any registered burial or burning ground, shall either before, at, or within twenty-four hours after bringing or causing to be brought the corpse or part of a corpse to such burial or burning ground, furnish or cause to be furnished, to the said Commissioners, information, so far as practicable, of the name, sex, age, religion, residence, and cause of death of the deceased person.

[Penalty.]

XV. Every person who shall commit a breach of any of the foregoing Bye-laws by doing any act prohibited by any Bye-law, or by neglecting to do any Act directed to be done by any Bye-law under the said Act, will and shall be liable to a fine not exceeding 20 Rupees for every such offence, and in case of his continuing such offence after notice thereof from the said Commissioners, to a further penalty not exceeding Company's Rupees 10 for every day after such notice during which such offence is continued.

[Interpretation.]

In these Bye-laws the following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, that is to say—

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

Words importing the male kind only shall include females.

The expressions the Municipal Commissioners and the Commissioners, and the words Town, Street, Road, Land, Person and Owner shall have the meanings respectively assigned to those ex-

প্রা কোন লোক কবর করিবেন কি বুঝিবেন না কি করাইবেন কি বুঝাইবেন না।

[অশানে শব সম্পূর্ণরূপে দগ্ধ হইয়া ছাই না হইলে ছাড়ি যাইবেন না কি স্থানান্তর করা যাইবেন না।]

১২ ধারা। যদি কোন লোক উক্ত নগরের মধ্যে কোন অশানে কোন শব কি শবের অংশ দাহ করে কি করায় তবে সম্পূর্ণরূপে ছাই না হইলে তাহা কি তাহার কোন অংশ ছাড়িতে কি স্থানান্তর করিতে দিবেক না।

অশানে পঁছছিবার পর চারি ঘণ্টার মধ্যে শব দাহ করিতে হইবেক।]

১৩ ধারা। যখন কোন লোক উক্ত নগরের মধ্যে কোন অশানে কোন শব কি শবের অংশ আনে কি আনায় তখন সেই অশানে পঁছছিবার পর চারি ঘণ্টার মধ্যে তাহা দগ্ধ করিবেন কি করাইবেন।

[যাহাকে কবর দেওয়া যায় কি দগ্ধ করা যায় তাহার বিশেষ কথা মুনিসিপল কমিস্যনরদিগকে জানাইতে হইবেক।]

১৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রেজিস্ট্রীকরা কোন কবরস্থানে কি অশানে কোন শব কি শবের অংশ কবরে দেয় কি দগ্ধ করে কি কবরে দেওয়ার কি দগ্ধ করার তবে সেই শব কি শবের অংশ সেই কবরস্থানে কি অশানে আনিবার কি আনিবার আগে কিম্বা আনিবার কি আনিবার সময়ে কি তাহার পর চারি ঘণ্টার মধ্যে মৃত ব্যক্তির বিষয়ে নীচের লিখিত কথা যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত কমিস্যনরদিগকে জ্ঞাত করিবেন কি করাইবেন। বিশেষতঃ ঐ মৃত ব্যক্তির নাম, ও সে পুরুষ কি স্ত্রী, ও তাহার বয়স, ও ধর্ম, ও তাহার বাসস্থান ও মৃত্যুর কারণ।

[দণ্ড।]

১৫ ধারা। উক্ত আইনমতের কোন বিধিতে যে কার্য করিতে নিষেধ আছে তাহা করিয়া, কিম্বা যে কার্য করিবার আজ্ঞা আছে তাহা না করিয়া যদি কেহ ইহার মধ্যে কোন বিধি লঙ্ঘন করে তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ২০ টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যদি উক্ত কমিস্যনরেরদের স্থানে এতেলা পাইলে পর সে ঐ অপরাধ করিতে থাকে, তবে সেই এতেলার পর যত দিন ঐ অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিনপ্রতি অধিক ১০ টাকা করিয়া জরিমানা হইতে পারিবেক।

[অর্থ।]

এই সকল বিধির মধ্যে নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ করা গিয়াছে তাহার সেই অর্থ হইবেক। কেননঃ যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্বাগর কথা দেখিয়া সেই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না। বিশেষতঃ।

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের অর্থ করিতে হইবেক ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের অর্থ করিতে হইবেক।

যে শব্দেতে কেবল পুরুষ বুঝায় সেই শব্দের অর্থেতে স্ত্রীদিগকেও ধরিতে হইবেক।

মুনিসিপল কমিস্যনর, ও কমিস্যনর, ও নগর ও রাস্তা ও পথ ও ভূমি ও ব্যক্তি ও যাত্রী এই শব্দের যে

pressions and words in Act No. XXVIII. of 1856.

By order of the Municipal Commissioners.

W. CLARK,
Secretary.

Calcutta, June, 1857.

C. T. BUCKLAND,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

PROCLAMATION.

FORT WILLIAM,
JUDICIAL DEPARTMENT,
The 16th July, 1857.

Whereas an application was made to the Government for putting in force Act XXVI. of 1850, into the Town of Nussocorabad or Mymensingh, and whereas it has been reported by the Magistrate of Mymensingh, that all the Inhabitants of the said Town, who appeared before him, under the notice published under date the 7th May last, have unanimously declared themselves in favour of the adoption of the said Act therein; It is hereby ordered and declared that the application aforesaid appears to the Lieutenant Governor of Bengal, to be wholly according to the wishes of the Inhabitants of the said Town, and that Act No. XXVI. of 1850, shall be henceforth in force in the said Town of Nussocorabad or Mymensingh, for all or any of the purposes set forth in Section II. of the said Act.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal.

A. B. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 22nd July, 1857.

Moonshee Ameenooddeen Mohummud, Moonsiff of Deang, to be Moonsiff of the 2nd Town Division, Zillah Chittagong.

Moonshee Fuzl Ruhman, to be Moonsiff of Deang, Zillah Chittagong.

The 23rd July, 1857.

Baboo Greeschunder Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs.

LEAVES OF ABSENCE.

The 18th July, 1857.

Syed Noorool Hossein, Moonsiff of Jugger-nauth Diggy, Zillah Tipperah, for four months, on Medical Certificate.

The 20th July, 1857.

Moulvie Syud Ahmud, Moonsiff of Bhotmaree, Zillah Rungpore, for two months, in excess of the Mohurrun and Dasserah Vacations.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

অর্থ ১৮৫৬ সালের ২৮ আইনে করা গিয়াছে তাহার সেই ২ অর্থ হইবেক।

মুনসিপল কমিশ্যনরেরদের হুকুমক্রমে।

ডবলিউ ক্লার্ক। সেক্রেটারী।

কলিকাতা। জুন। ১৮৫৭।

সি টি বুকলাণ্ড।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ইশতিহার।

কোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুলাই।

নসীরাবাদ অর্থাৎ ময়মনসিংহ নগরে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন প্রচলিত করিবার এক দরখাস্ত গবর্ণমেন্টে করা গিয়াছিল। তদনুসারে গত মে মাসের ৭ তারিখে ইশতিহারও প্রকাশ হইয়াছিল। সেই ইশতিহারমতে উক্ত নগরনিবাসি যে সকল লোক ময়মনসিংহের মাজি-ফ্টেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন তাঁহারা সেই নগরে এই আইন চলন হইবার বিষয়ে সম্মত আছেন এই কথা এই মাজিফ্টেট সাহেব জানাইয়াছেন। অতএব ইহাতে হুকুম করা গেল ও প্রকাশ হইতেছে যে, পূর্বোক্ত দরখাস্তমতে উক্ত নগরনিবাসিরা সম্পূর্ণরূপে সম্মত আছেন বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এমত বোধ করেন। ১৮৫০ সালের ২৬ আইনের ২ ধারাতে যে সকল অভিপ্রায় নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কি তাহার মধ্যের কোন অভিপ্রায়ে এই আইন উক্ত নসীরাবাদ কি ময়মনসিংহ নগরে এই সময় অবধি প্রবল হইবেক।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২২ জুলাই।

জিলা চাটিগাঁয়ের দেওয়ানের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী আমীনুদ্দীন মহম্মদ নগরের দ্বিতীয়খণ্ডের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত মুনশী ফজল রহমান জিলা চাটিগাঁয়ের দেওয়ানের মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র ব্রুথুয়া জিলা চাক্ষিপারগনার বশীরহাটের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ জুলাই।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘির মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ নুরুল হুসেন চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

জিলা রঙ্গপুরের ভোটাচারীর মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী সৈয়দ আহমদ মহম্মদ ও দশহরার বশের অভি-রিক দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

The 28th July, 1857.

Baboo Tarneechurn Das, Acting Moonsiff of Bhutteesaree, Zillah Chittagong, for eight days.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৩৬১ নম্বর।

বাহালা দেশের শ্রীযুত লেন্টেনেন্ট গবর্নর সা-
হেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ জুন।

নীচের লিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুরে সাধারণের
বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত কাপ্তান জে এচ রাইট সাহেব (Capt. J. H. Wright.)

শ্রীযুত বাবু উমাচরণ হালদার।

এ এ ধরশিখর রায়।

নীচের লিখিত মহাশয়েরা কমিটিতে সাধারণের
বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এল বারবর সাহেব (Mr. L. Barbor.)

শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ ওলি।

শ্রীযুত বাবু রামকিনু দত্ত।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুন।

শ্রীযুত আর সি রেক্স সাহেবের (Mr. R. C. Raikes,) অনুপস্থানপর্যন্ত কিম্বা যাবৎ অন্য হুকুম না হইতাবৎ বর্জমানের মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এচ বি লাকফোর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford.) এ জিলার কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি রবার্টসন সাহেব (Mr. C. Robertson,) কিম্বা কালের নিমিত্তে বীরজুয়ের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

বেহারের আফীনের এজেন্টে নিযুক্ত নীচের লিখিত সব-ডেপুটী এজেন্ট সাহেবেরা উক্ত পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জি ফিল্ড সাহেব (Mr. G. Field,) তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জি ডিক্সন সাহেব (Mr. G. Dixon,) চতুর্থ শ্রেণীহইতে তৃতীয় শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে বীন সাহেব (Mr. J. Bean,) পঞ্চম শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র গত মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুন।

বর্জমানের একটিন্ কালেক্টর শ্রীযুত আর সি রেক্স সাহেব (Mr. R. C. Raikes.) ছুটির নতুন সংশোধিত বিবির ৬ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

৩৬৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা রিপোর্ট করিয়াছেন যে, নীচের লিখিত আসিফাণ্ট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবেরা গবর্নমেন্টের ১৮৫১ সালের ২১ নবেম্বর [Government Gazette, 28th July, 1857.]

১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

জিলা চাটগাঁৱের ভটিয়ারীর একটিন্ মুনসেফ শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ দাস আট দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল রেজিষ্টার।

তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

প্রথম শ্রেণীর।

শ্রীযুত এচ আর ক্লার্ক সাহেব (Mr. H. R. Clarke.)

শ্রীযুত ডবলিউ জে হার্শল সাহেব (Mr. W. J. Herschell.)

শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge.)

শ্রীযুত ডবলিউ হেশাম সাহেব (Mr. W. Heysham.)

দ্বিতীয় শ্রেণীর।

শ্রীযুত এ সি বারনার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard.)

শ্রীযুত এ মান্যাক সাহেব (Mr. A. Magniac.)

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie.)

শ্রীযুত সি এফ হারবি সাহেব (Mr. C. F. Harvey.)

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward.)

শ্রীযুত জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow.)

শ্রীযুত আর বি কাক্সেল সাহেব (Mr. R. V. Cockrell.)

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

নীচের লিখিত আসিফাণ্ট সাহেবেরদের নামের পার্শ্বে যে২ জিলা লেখা হইয়াছে সেই২ জিলাতে তাঁহারা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ আর ক্লার্ক সাহেব (Mr. H. R. Clarke,) পুরীতে।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হার্শল সাহেব (Mr. W. J. Herschell,) মুরশিদাবাদে।

নীচের লিখিত আসিফাণ্ট সাহেবেরদের নামের পার্শ্বে যে২ জিলা লেখা আছে সেই২ জিলাতে তাঁহারা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নির্দিষ্টমতে আসিফাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এ সি বারনার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard,) বাকুড়াতে।

শ্রীযুত এ মান্যাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) রাজশাহীতে।

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) নওয়াখালীতে।

শ্রীযুত সি এফ হারবি সাহেব (Mr. C. F. Harvey,) পাবনাতে।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward,) নদীয়াতে।

শ্রীযুত জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow,) লারণে।

শ্রীযুত আর বি কাক্সেল সাহেব (Mr. R. V. Cockrell,) বর্জমানে।

এ আর ইয়ং।

বাহালা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে লাট-বন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্তমান সন ১৮৫৭ সালের ২৯ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ১৬ আষাঢ় অবধারিত হইয়াছিল, তাহাও বাকী দাখিল না হওয়াপ্রসূক উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানানুযায়ি চলিত ১৮৫৭ সালের ৭ আগষ্ট মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ২৪ আশ্বিন রোজ শুক্রবার জিলা মশরুর কালেক্টরীর কাছারিতে প্রযুক্ত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৩ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল তারিখ ৩০ আষাঢ়।

ভৌজীর নম্বর প্রথম শ্রেণী একমুদারি জমা দার্যাহওয়া মহাল।

নং ৫০৩ কিসমত বারইপাড়া পরগনে নলদী তালুক পাঁচ শর্মা দখল রামরাম শর্মা সদর জমা ১৩ ১/২

নং ৫০৫ কিসমত জীপুর পরগনে নলদী তালুক আন্দীরাম বাঁড়ুয়া দখল রামকান্ত বাঁড়ুয়া সদর জমা ২৬ ১/২

নং ৬৫২ কিসমত ধোবাদহা পরগনে নলদী তালুক চৈতন্য কৃষ্ণদাস মুং মোহনচন্দ্র পাল সদর জমা ৬৬২

নং ৭১২ কিসমত ভাদালিয়া পরগনে নলদী তালুক ভৈরবচন্দ্র ঘোষ সদর জমা ২৯০/১

নং ৭৮৫ কিসমত বড়দিয়া পরগনে নলদী তালুক কাজিগদাই দখল ফজলুদ্দীন মির সদর জমা ১৫ ১/১

নং ৮৬৭ কিসমত বিলপারলিয়া পরগনে নলদী তালুক গোলোকনাথ রায় মুং তারকচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ১১১০

নং ৮৯৮ কিসমত ভাটপাড়া পরগনে নলদী তালুক রামজীবন বকশী দখল জগন্নাথ বকশী সদর জমা ১৫০/৬

নং ৯০০ কিসমত মঙ্গলহাট পরগনে নলদী তালুক ব্রজরাম দাস সদর জমা ২ ১০/১০

নং ৯৮২ কিসমত নন্দারদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক শুকদেব মিত্র দং রামলোচন মিত্র সদর জমা ১১ ১০/৬

নং ১০৪২ কিসমত খাড়দিয়া পরগনে হাবেলী তালুক মামুদ বকশী ও হরকুমার ঠাকুর ও আলি খাওন সদর জমা ৩৮ ১০/২

নং ১০৮৫ কিসমত সাড়ুদিয়া ও পরগনে হাবেলী তালুক বিক্রাম গুহ দখলে রঘুনাথ গুহ সদর জমা ১৮ ১০/৮

নং ১১৬৩ কিসমত কমলেশ্বর দি পরগনে হাবেলী তালুক রামসুন্দর মল্লিক দং কাশীনাথ মল্লিক সদর জমা ২১০/২

১১৬৫ কিসমত জিলাকুলি পরগনে হাবেলী তালুক তুলি মামুদ রামলোচন ঘোষ সদর জমা ৫৬০/১১

১১৮১ কিসমত কুতুরদিগর পরগনে হাবেলী তালুক কৃষ্ণদাস ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৩ ১০/৩

নং ১১৫৬ কিসমত চুকাইড় পরগনে হাবেলী তালুক আইনী মামুদ ও সদরদী নুরদী ও নৈমদী ও মঞ-জাদীন ও ফকীর মামুদ ও লজীমদীন ও মণিরদী ও মামুদ রওশন ও রেয়াজদী ও আবদুল আলি ও দিনমামুদ ও নুরদীন সদর জমা ১৩ ১০/৫

• ১২৬০ কিসমত রানপাশা পরগনে হাবেলী তালুক মামুদ হানিপ দং রেয়াজদী সদর জমা ২৫ ১০/৭

নং ১২৬৫ কিসমত গোড়াইল পরগনে হাবেলী তালুক মামুদ বাখের দখল আছানুল্লাহ সদর জমা ২৮৬২

নং ১৩১৩ কিসমত লক্ষারপুরা পরগনে হাবেলী তালুক রামচন্দ্র দত্ত দখল কীর্ত্তি নারায়ণ দত্ত সদর জমা ১৫৭

নং ১৩৬১ কিসমত দেয়াপাড়া পরগনে হাবেলী তালুক প্রতাপনারায়ণ রায় মুং মামুদ ওয়াহেদ সদর জমা ১২৬১০

নং ১৩৮৩ কিসমত কেশবনগর পরগনে হাবেলী তালুক রামপ্রসাদ বিশ্বাস দং যুগলকৃষ্ণ বিশ্বাস সদর জমা ২১ ১০/৭

নং ১৩৮৪ কিসমত কেশবনগর পরগনে হাবেলী তালুক শ্রীকৃষ্ণ বৈরাগী দখলে প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাস সদর জমা ৮ ১০/৪

নং ১৩৯১ কিসমত লক্ষারদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক উমার আলী সদর জমা ২ ১০/২

নং ১৩৯২ কিসমত আড়ুয়াকান্দী পং হাবেলী তালুক মতিউল্লা ও কৃষ্ণমল্ল দাস সদর জমা ৯৬১০

নং ১৩৯৪ কিসমত গড়ী পরগনে হাবেলী তালুক এছমাইল হোছেন খোনকার সদর জমা ৩ ১০/৭

• নং ১৪০৫ কিসমত কান্দী পরগনে হাবেলী তালুক রামকুমার সমাদার মুং নন্দকুমার সমাদার তিলক-চন্দ্র সমাদার সদর জমা ৭ ১০/৬

নং ১৪২৪ কিসমত চুকাইড় পরগনে হাবেলী তালুক ময়াদী কাজী দখল কমরুদী সদর জমা ৫০/৫

নং ১৪২৭ কিসমত মাধবপুর পরগনে হাবেলী তালুক রাম ২ ঘোষ ও রামলোচন রায় সদর জমা ২৬৬১০

নং ১৫২৫ কিসমত পুড়দিয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামরাম দেব সদর জমা ১৭৬০/১১

নং ১৫৩২ কিসমত কুটীয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামচন্দ্র মিত্র দখল শিবপ্রসাদ বিশ্বাস সদর জমা ১২ ১০/৩

নং ১৫৬১ কিসমত রামপাশা পরগনে হাবেলী তালুক রামজয় শৌ ও আশারাম শৌ দখল খোন সদর জমা ৮ ১০/৮

নং ১৫৪৫ কিসমত শকদী পরগনে হাবেলী তালুক রামকেশব ঘোষ ও রামলোচন ঘোষ সদর জমা ১১ ১০/২

নং ১৬৩৮ কিসমত ভাবকদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক রামলোচন মিত্র সদর জমা ৩৮ ১০/৫

নং ১৬৬৭ কিসমত বিদ্যানুন্দী পরগনে হাবেলী তালুক যাদবেন্দ্র গুহ দখল গোপীনাথ ও বলরাম গুহ সদর জমা ২ ১০/৭

নং ১৬৯৩ কিসমত রানপাশা পরগনে হাবেলী তালুক মামুদ বৈধর ও সোমেশ্বর রায় সদর জমা ১৫ ১০/৫

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

নং ১৭০২ কিসমত মঙ্গলকোট পরগনে হাবেলী তালুক কেনারাম শাহ ও মাদিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার ঠাকুর সদর জমা ২১৫/১১

নং ১৭২৮ কিসমত আড়িয়াকান্দী পরগনে হাবেলী তালুক দেবীদাস বসু ও হারানন্দ বসু দখল শিবনাথ বসু সদর জমা ৭৫০/১১

নং ১৮০২ কিসমত দেবীনগর পরগনে কাশীমনগর তপ্পে বিনদপুর তালুক অমরসিংহ ঘোষ ও রাজনা-
রায়ণ ঘোষ ও গুরুপ্রসাদ ঘোষ ও রায়রত্ন বসু ও জগমোহন দত্ত ও জাহাঙ্গীর সদর জমা ৬৮৫/৪

নং ১৮৬০ কিসমত ধুবড়িয়া পরগনে সাইতের তালুক রায়বল্লভ পঞ্চানন ও রামকিশোর চক্রবর্তী গোর-
মণি দেব্যা সদাশিব ভট্টাচার্য্য সদর জমা ১৫/৫

নং ১৯১৭ কিসমত ধুবড়িয়া পরগনে সাইতের তালুক গঙ্গারাম পাঠক দখল রামকৃষ্ণ পাঠক সদর
জমা ৫১১/২

নং ১৯৮৮ কিসমতী জাফরপুর পরগনে সাইতের তালুক কৃষ্ণচন্দ্র পাল ও শঙ্কুচন্দ্র পাল সদর জমা ১৩।৫

নং ২০০৩ কিসমত মহিশালা পরগনে সাইতের তালুক রাজেন্দ্র ভট্টাচার্য্য দখল সূর্যনারায়ণ ভট্টাচার্য্য
সদর জমা ২০৫/১১

নং ২০৬৩ কিসমতী আমদপুর পরগনে তেলিহাটী তালুক আমীর খাঁ ও হাজি খাঁ সদর জমা ১২১/০

নং ২২৪২ কিসমত বাঁশবাড়িয়া পরগনে নলদী তালুক নীলমণি বন্দোপাধ্যায় মুঃ রায়হরি মজুমদার
সদর জমা ১৪/১

নং ২৩২০ কিসমত বাগুটিয়া পরগনে নশীব শাহী তালুক নবকুমার মজুমদার সদর জমা ৬।১

নং ২৩৬০ কিসমত নওপাড়া পরগনে নশীব শাহী তালুক নন্দরাম সেন দখল হিমনাথ সেন সদর
জমা ৩৩১১/৬

নং ২৩৬৬ কিসমত ঘীমোড়া পরগনে নশীবশাহী তালুক ব্রজকিশোর গুহ সদর জমা ৫৬১১/১

নং ২৫৪০ কিসমত কাদীরপাড়া পরগনে সাইতের তালুক রামশর্মা সদর জমা ৮

নং ২৭৩৮ কিসমত উদকুল পরগনে মধুদিয়া তালুক মৃত্যুঞ্জয় দাস সদর জমা ১৩০/১১

নং ২৮৭৮ কিসমত বালিয়াডাঙ্গা পরগনে মধুদিয়া তালুক রূপচন্দ্র বন্দোপাধ্যায় সদর জমা ২৪৫/৩

নং ২৯০৭ কিসমত বাহিরদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক মুনশী নৈমদী ও চকিনা খাওন সদর
জমা ৩৩৫/১১

নং ২৯২১ কিসমত মধুদিয়া পরগনে মধুদিয়া তালুক সেখ বৃধুই সদর জমা ২১১

নং ২৯৪১ কিসমত মুলঘড় পরগনে সুলতানপুর খড়িরিয়া তালুক মালিক শুম্ভর ঘোষ সদর জমা ১৩১/২

নং ২৯৪৬ কিসমত মুলঘড় পরগনে খড়িরিয়া তালুক কাশীনাথ সরকার সদর জমা ৭৫/১১

নং ৩০৪২ কিসমতী খুলিয়া ধাইড় পরগনে চিরলিয়া মধুদিয়া তালুক ত্রিলোচন মজুমদার সদর
জমা ৩৩৫/২

নং ৩১৮৩ কিসমত চেউনিয়া পরগনে মাহামুদশাহী বাজেরাপ্তী তালুক ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্য ও মধুসূদন
ভট্টাচার্য্য মুঃ মোহনঃ চন্দ্র রায় সদর জমা ৪৫/১১

নং ৩৮২৪ কিসমত খামারপাড়ার মেঘলার মাইজপাড়া পরগনে জাকীরাবাদ বাজেরাপ্তী তালুক রঘুনাথ
মজুমদার সদর জমা ১/৭

নং ৩৯৪২ কিসমত দেয়াপাড়া পরগনে ইশফপুর বাজেরাপ্তী তালুক রাজেন্দ্র ও বিসনাথ ও দুর্গাচরণ ও
বনমালী ও ঈশ্বরচন্দ্র ও রামমোহন ও পঞ্চানন ও তারারচন্দ্র ও অক্ষয়কুমার ভট্টাচার্য্য সদর জমা ২৮৫/৪

নং ৪০৭২ কিসমত মাহামুনসিয়া পরগনে মাহামুদশাহী বাজেরাপ্তী তালুক অভয়াচরণ ও আমীরচন্দ্র ও
নবীনচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৮১/৬

নং ৪১৯৮ কিসমত বারোবাজার পরগনে শাহউজীয়ান বাজেরাপ্তী তালুক মজহরুদ্দীন মুঃ কলিমদী কাজী
সদর জমা ৬১১

নং ৪২১৩ কিসমত সাগর দহকাটী পরগনে মলই বাজেরাপ্তী তালুক রক্তমণি দাস্য সদর জমা ৮২১১/২

নং ৪৩৪৫ কিসমত জনার্দনপুর পরগনে শৈবপুর বাজেরাপ্তী তালুক জগন্নাথ ও রমানাথ ও দেবীপ্রসাদ
ও রামনারায়ণ ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৩৪৫/৭

নং ৪৪০০ চক ঝরঝরিয়া মোতালকে সুন্দরবন আবাদকার কৃষ্ণানন্দ ঘোষ সদর জমা ৫০৪০/৬

নং ৪৪২৬ চক খড়িয়া চেমশাখালী মোতালকে সুন্দরবন আবাদকারি তালুক ৮ রামচন্দ্র বিগ্রহ ঠাকুরদিং
সেবাইত উমানাথ চৌধুরী সদর জমা ৩৭২৬১০/৮

২ দ্বিতীয় শ্রেণী একমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নং ৪৪৪৮ কিসমত কুমলই পরগনে মধুদিয়া মহাল নেমক খালাড়ী ইজারা শিবচন্দ্র রায় নীলাম খরীদার
মাধবচন্দ্র রায় সদর জমা ৪৫০/১১

নং ৪৪৯৮ কিসমত জগীপুথরিয়া পরগনে দাতিয়া ইজারা বদনচন্দ্র মিত্র নীলাম খরীদার দুর্গাবর ও
রসিকলাল মিত্র সদর জমা ১১৫/৬

নং ৪৬১৬ কিসমত বরইচারা পরগনে মাহামুদশাহী ইজারা রায়রত্ন রায় সদর জমা ৪১১/১০

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী আদায় নিমিত্ত একমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

• সৌজ্ঞে খাম শুখনা পরগনে মহিমশাহী মেরশী গাতি জমা সুবনমোহন চৌধুরী সদর জমা ৭২১/৭

F. C. FOWLE, Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এন্ডেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালগজারি বাকী ব্যবত
সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী ১৪ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গালা ৩১ আবেণ তারিখে রেজিষ্ট্রার
[Government Gazette, 28th July, 1857.]

কালেকটরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা বাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৫৭
ইসরেকী তারিখ ১৬ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৪ সাল বাঙ্গলা তারিখ ২ আবেণ।

১ প্রথম শ্রেণী কাইমি মহালাত বাকী খাজানার জন্য।

৬৭১। নম্বর তরফ আবদুলকাদের মালিক রুহিমউল্লা সদর জমা ২৯ ১/০

২৭৫। তরফ ভূগনন্দরাম মালিক রামহরি ও তৈলাশচন্দ্র নন্দী ও ব্রজমোহন নন্দী সদর জমা ১৩ ৪/০

২২১। তরফ বিজয়মীতা মালিক রামদয়াল সদর জমা ২৬ ১/০

১০৬০। তরফ কালসীব মালিক হরিচরণ পাল সদর জমা ২২ ১/২

১১৬৩। তরফ করমোজা মালিক পার্শ্বচরণ সদর জমা ২০/৩

১১৭২। তরফ চান্দমুখার মালিক রামদাস চৌধুরী সদর জমা ৫৮ ১/৩

১৪২২। তরফ গোবিন্দরাম ডাক্তার মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৬

১৫০১। তরফ হাবিজমাহমুদ মুন্সী মালিক মাহামুদ কাশীল সদর জমা ৭২ ১/২

১৫৩২। তরফ হুসুফী মালিক হারিমিয়া ও মদন ও মনু ও দুলা ও মাহামুদ ও আলি সদর জমা ৮৭ ১/৬

১৭৫০। তরফ জ্ঞানপ্রভা আবরণ মালিক ইবরাহিম সদর জমা ৫৬ ১/৩

১৭৫৬। তালুক কুলচন্দ্র হরিনারায়ণ মালিক গুরুদাস সদর জমা ২ ১/৬

১৮৫০। তরফ মিরজা গুর্ডন মালিক মিরজা গুর্ডন সদর জমা ৭ ১/০

১২১৮। তরফ মুরাদ মালিক মুরাদ ও কামিল সদর জমা ৩২ ১/৬

২১২২। তরফ মাহামুদ হোচন মালিক জৈয়দ হোচন আলি সদর জমা ৭ ১/৩

২২০৫। তরফ নুরআজিম মুকিম মালিক নুরআজিম মুকিম ও চান্দমিয়া সদর জমা ৩৫ ১/০

২২৭০। তালুক নাতিরমাহামুদ মালিক নাতিরমাহামুদ সদর জমা ১১ ১/৩

১৩১৬। তরফ অনন্ত মুরারি শম্ভু মধু মালিক রুহিমউল্লা সদর জমা ১১ ১/৩

১৩১২। তালুক অভিজগদীশ মালিক অভিজগদীশ ও ধর্মনারায়ণ ও শিবচরণ সদর জমা ১৫ ১/০

১৩৪২। তরফ পদ্মগুণীনাথ মালিক মহেশচন্দ্র দত্ত সদর জমা ২ ১/৩

২৩৭৩। তরফ রামনারায়ণ মোহরের মধ্যে মুনসী আপ্তাবদীন ও আমীর হোচন ও মাহমুদ আলি ও কীর্তিচন্দ্র বৈদ্য ও রামহরি পাল জের বাটওয়ারামুরত আদায় করতে তাহারদিগের হকিগত শেওয়ার অবশিষ্ট মজল নীলাম হইবেক মজলম মহালের সদর জমা ৪১ ১/৬

১৩২৬। তরফ রামপ্রসাদ চৌধুরী মালিক জরগোপাল দত্ত ও তনুরাম পাল ও মদিরাম পাল ও জয় নারায়ণ পাল ও রামচরণ পাল ও আবুলফয়াজ ও বাকর আলি ও মজবউল্লা ও মজিব খাঁ ও সফরআলি ও মালিক বিবি ও আলফা বিবি ও শিবচরণ সদর জমা ৭৮/০

২৪৪৬। নীলাম রামকিশোর মালিক কৃষ্ণদাস বিশ্বাস সদর জমা ৬৪ ১/২

২৪৫৬। নীলাম রামবল্লভ বিশ্বাস মালিক রামবল্লভ বিশ্বাস সদর জমা ২২ ১/২

২৫৫৩। তরফ রামদুলাল জোয়ারী মালিক আবরণ ও সাজী সদর জমা ২ ১/২

২৫২৫। নীলাম রুহিম খাঁ মালিক কৃষ্ণকিন্দর বিশ্বাস সদর জমা ৩ ১/৩

২৮১৩। তরফ নাতিরমাহামুদ মালিক গুরুদাস পাল সদর জমা ৩৮ ১/৩

২৮৫৬। তরফ শিবনারায়ণ বসু মালিক মাহামুদ ছামি সদর জমা ৭ ১/৬

মহাল মহালেহা।

৩৩৪। তরফ দৈশানচন্দ্র দাস মালিক সরুপ পোদ্দার সদর জমা ২ ১/২

৭৩৭। তরফ ঈশতী সফিজয়েজা মালিক হরদাস সদর জমা ১ ১/৩

৭৪৮। তরফ সুজা বিবি মালিক পদ্মলোচন সদর জমা ২ ১/৬

৮৫৮। তরফ রামশরণ মালিক নুরআলি সদর জমা ১ ১/৩

২৪১১। তরফ মাহামুদ কালু মালিক মাহামুদ হাসীম সদর জমা ১ ১/৩

মহাল লাখেরাজ বাজেরাপ্তী।

৫২। তালুক মাহামুদ কালু ও কয়রআলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৬

৭২। তালুক মাহামুদ কাপু কয়রআলি মালিক খোদহায় সদর জমা ৩ ১/২

১২৪। তালুক বলরাম ও রামদাস মালিক আজমত আলি সদর জমা ১ ১/০

১২৫। তালুক রমজান আলি ও মাগন আলি মালিক আজমত আলি সদর জমা ১ ১/০

৩৬৩। তালুক গোলাম আলি মুনসী মালিক খোদ সদর জমা ৩ ১/২

৩৬৬। তালুক রমজান আলি মালিক খোদ সদর জমা ২ ১/৩

৩৬৭। তালুক মনসা বিবি মালিক খোদ সদর জমা ৪ ১/২

২৮১। তালুক দাতারাম মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০

১১৬৪। তালুক রামলোচন মোহরি মালিক হাচনআলি সদর জমা ১/৩

১৩৬৭। তালুক কালু মালিক মহেশচন্দ্র দত্ত সদর জমা ১/২

১৪৩০। তালুক মদারেকআলি ও মনু ও খইয়গাজী ও বাকরআলি ও আবুলহোচন ও করিম ও দেওয়ান-আলি মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১/৩

১৫৩২। তালুক গোলাম বাঈচ মালিক খোদ সদর জমা ১/০

১২৪২। তালুক মাহামুদ আলি মালিক খোদ সদর জমা ১/২

২১২২। তালুক নুওলা ও বাকরআলি ও বেচু মালিক খোদহায় সদর জমা ১/৩

২২৪২। তালুক সন্তোষ রামসেন ও চৈতন্যচরণ মালিক শরৎচন্দ্র সদর জমা ১ ১/০

২২৫১। তালুক গৌরীচরণ মালিক আগবরআলি সদর জমা ১/৬

২২৫২। তালুক কৃষ্ণচরণ ও রামভদ্র পাল মালিক খোদ সদর জমা ১ ১/০

২২৫২। তালুক জ্ঞানপ্রভা মালিক জয়চন্দ্র সদর জমা ১/২

২২৬০। তালুক জোরওয়ার সিংহ ও ঈশতী হেমাবতি মালিক খোদ সদর জমা ৬ ১/৩

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

- ୨୬୭୧। ତାଲୁକ ହାସିଡାଣ୍ଡୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୬
 ୩୦୧୫। ତାଲୁକ ନୀଳମଣି ନନ୍ଦ ମାଲିକ ଆବୁ ଡାଲୀମ୍ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୩୨୦୦। ତାଲୁକ ସରକରାଞ୍ଜି ଓ ନାୟକାନି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୩୩୨୮। ତାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଆରମ୍ଭବାନୁ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୩୫୦୨। ତାଲୁକ ପେଟାନ ଓ ଗୋଲାଘାଟି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୩୭୭୭। ତାଲୁକ ବନାରତ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୩୮୨୫। ତାଲୁକ କାନୁ ମାଲିକ ଚଣ୍ଡିଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୫୨୨୧। ତାଲୁକ ରାୟହୁସାଇ ମାଲିକ ଚାନ୍ଦିନୀ ପାଲ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୬
 ୫୫୨୨। ତାଲୁକ ଶ୍ରୀନାଥଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ବିଶ୍ଵେନ୍ଦ୍ରୀ ମାଲିକ ଶ୍ରୀମତୀ ହାଲିମହେଦୀ ସମ୍ବର ଜମା ୬୦ ୧/୬
 ୫୬୨୭। ତାଲୁକ ସାହାମୁଦ ନକି ଓ ନେଜାମଦ୍ଦିନ ଓ କାହିମଦ୍ଦିନ ଓ ଆମିନଦ୍ଦିନ ଓ ଫଜୁ ମାଲିକ ହାସିଡାଣ୍ଡୀ ଆଞ୍ଚଳିକ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୬
 ୫୭୨୨। ତାଲୁକ ସାହାମୁଦ ନକି ମାଲିକ ରାୟମଣି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୫୭୮୫। ତାଲୁକ ଆଶରଫ ଜମାଦାର ମାଲିକ ଚାନ୍ଦିନୀ ପାଲ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୫୭୯୦। ତାଲୁକ ଆବଦୁଲ ରହମାନ ମାଲିକ ଆବଦୁଲ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୫୭୯୩। ତାଲୁକ ସୂଫିଧର ଓ ରାଧାକୃଷ୍ଣ ଠାକୁର ମାଲିକ ଖୋଦ ହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୫୮୨୫। ତାଲୁକ ରହମତ ଆଲି ମାଲିକ ଆବଦୁଲରସିଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୫୯୬୬। ତାଲୁକ ଗୋକୁଳଚନ୍ଦ୍ର ଓ କୁଳଚନ୍ଦ୍ର ଓ ସୂତାଞ୍ଜଳି ଓ ଉଦୟଚାନ୍ଦ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ଲଳିତା ମାଲିକ ସୂତାଞ୍ଜଳି ରହମାନ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୫୯୭୫। ତାଲୁକ ହରଚନ୍ଦ୍ର କାନନଗୋର ଓ ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ କାନନଗୋର ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ବିଶ୍ଵେନ୍ଦ୍ରୀ ଓ କିଶୋରଚରଣ କାନନଗୋର ମାଲିକ ହେଡାତଲା ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୫୯୮୨। ତାଲୁକ ଗୋକୁଳଚନ୍ଦ୍ର ମାଲିକ ବୈଦ୍ୟନାଥ ଚନ୍ଦ୍ରାଚାର୍ଯ୍ୟ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୫୯୮୫। ତାଲୁକ ଶୋନାରାମ ମାଲିକ ସମରଫ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୨ ୧/୩
 ୬୧୭୮। ତାଲୁକ ରାୟଜଗନ୍ନାଥ ଆଚାର୍ଯ୍ୟ ଓ ନାଥାରାମ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ବିମଳା ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୬୫୭୨। ତାଲୁକ ଫକିରଚାନ୍ଦ ପାତ୍ର ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ଗୌରୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୭୦୭୮। ତାଲୁକ ତପସ୍ୟାରାମ ମାଲିକ ପ୍ରାଣକୃଷ୍ଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୭୧୧୦। ତାଲୁକ ଦେବୀନାଥ ଆଲି ମାଲିକ ଯେହେର ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୭୫୫୨। ତାଲୁକ ରାଜଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଗୌରହରି ଓ କାଶୀମୋହନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୭୬୬୧। ତାଲୁକ ଉମେଦ ଆଲି ଓ ଆଗବର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧ ୧/୦
 ୭୮୨୨। ତାଲୁକ ଜାଫର ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୭୮୫୧। ତାଲୁକ ଯଜ୍ଞଚାନ୍ଦ ମାଲିକ ବିଷ୍ଣୁର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୭୯୨୧। ତାଲୁକ ଯନୁ ଓ ଆମାନ ଆଲି ଓ ଉମେଦାଲୀ ଓ ଯଗନ୍ନାଥ ଓ କାଳାଚାନ୍ଦ ଓ ଲୁଧି ଓ ଚାନ୍ଦଗଞ୍ଜୀ ମାଲିକ କାଶୀଚନ୍ଦ୍ର ମେନ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୮୦୦୩। ତାଲୁକ ହରସୁନ୍ଦରୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୮୦୭୦। ତାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଚନ୍ଦ୍ରକଳା ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୮୦୮୨। ତାଲୁକ ରାମାନନ୍ଦ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୮୫୧୮। ତାଲୁକ ରାୟନରାଜ ଓ ରାୟନରାଜ ଓ ହରିମାନ ଓ ଦେବୀନାଥ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୮୫୫୧। ତାଲୁକ ନାଥ ଚୌକିଦାର ମାଲିକ ଗୋଲୋଡ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୮୫୬୦। ତାଲୁକ ଆଗବର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୩ ୧/୦
 ୮୬୧୮। ତାଲୁକ ରାମାନନ୍ଦ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୮୮୧୦। ତାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଆବିନବେନ୍ଦ୍ରୀ ଓ ଆଦାମହମ୍ମାଦ ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୩ ୧/୬
 ୮୯୨୦। ତାଲୁକ କାଳାଚାନ୍ଦ ପାଲ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୨ ୧/୬
 ୯୧୧୫। ତାଲୁକ ଆବେନ୍ଦ୍ରେନ୍ଦ୍ରା ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧ ୧/୬
 ୯୩୦୫। ତାଲୁକ ପଦ୍ମ ଓ ହାୟଦର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୯୩୧୦। ତାଲୁକ ପଦ୍ମ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୯୩୨୬। ତାଲୁକ ଆଗବର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୬
 ୧୦୦୮୫। ତାଲୁକ ସାହାମୁଦ ନାସିର ଯୁନୁସୀ ମାଲିକ ଜାନ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୩
 ୧୦୧୧୭। ତାଲୁକ ସାହାମୁଦ ନାସିର ଯୁନୁସୀ ମାଲିକ ଜାନ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୧୦୨୩୫। ତାଲୁକ ରାୟନରାଜ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୧୧୦୦୫। ତାଲୁକ ନାଥ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦
 ୧୧୧୦୧। ତାଲୁକ ରାୟହରି ଗିରଜିଦାର ମାଲିକ ଗୌରୀଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୩୫୫। ତାଲୁକ ଶ୍ରୀନାଥଚନ୍ଦ୍ର କାନନଗୋର ମାଲିକ ଯଦିକିଶୋର ସମ୍ବର ଜମା ୫ ୧/୬
 ୧୧୬୦୭। ତାଲୁକ ଦେଓରାନ ବିବି ଓ ଆବଦୁଲ ଖାଁ ଓ ଉମେଦାଲି ଓ ଜିନ୍ଦ ଆଲି ଓ ଆଗବର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୩ ୧/୬
 ୧୧୬୧୭। ତାଲୁକ ଯଜ୍ଞ ଆଲି ଓ ଜିନ୍ଦ ଆଲି ଆଗବର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧ ୧/୬
 ୧୧୬୨୩। ତାଲୁକ ଯଜ୍ଞ ଆଲି ଓ ଜିନ୍ଦ ଆଲି ଆଗବର ଆଲି ଓ ଧନୁସିଂହୀ ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧ ୧/୬
 ୧୧୬୫୨। ତାଲୁକ ନେୟାମହମ୍ମାଦ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୫ ୧/୬
 ୧୧୭୦୨। ତାଲୁକ ହାରି ଦାସ ମାଲିକ ଜାଫର ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୨ ୧/୬
 ୧୧୭୦୩। ତାଲୁକ ତୋଳାଗଞ୍ଜୀ ଓ ସାହାମୁଦ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୨ ୧/୬
 ୧୧୭୧୫। ତାଲୁକ ବଜାର ମାଲିକ ଜାଫର ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୭୧୭। ତାଲୁକ ବଜାର ମାଲିକ ଆଜମର ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧/୦

- ୧୧୮୦୧ । ତାଳୁକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ବିବି ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ଆମିରୁଦ୍ଦ ସଦର ଜମା ୮ ୧/୦
 ୧୧୮୦୨ । ତାଳୁକ ସିନାଗାଞ୍ଜୀ ଓ ସିନାଗାଞ୍ଜୀ ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ସଦର ଜମା ୭/୬
 ୧୧୮୦୩ । ତାଳୁକ କଲହନ୍ତର ଓ ମୋହନାବିହାରୀ ଓ ଧୁଳାବିହାରୀ ଓ ଫକିର ସାହାବୁଦ୍ଦ ମାଲିକ ହାଜିର ଆଲି ଓ ସିନା-
 ଶାନ୍ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୦୪ । ତାଳୁକ ସାହାବୁଦ୍ଦ କାସିଲ ଓ ଆସିରୁଦ୍ଦୀନ ଓ ଆଲିମୁଦ୍ଦୀନ ମାଲିକ ରହମତ୍ ଆଲି ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୦୫ । ତାଳୁକ ଶୈବ ଆହାବୁଦ୍ଦିନ ମାଲିକ ସନୁ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୦୬ । ତାଳୁକ ବସିରୁଦ୍ଦିନ ଓ ନୁରୁଦ୍ଦିନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୦୭ । ତାଳୁକ ଏରକାନ ଆଲି ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ସନୁ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୦୮ । ତାଳୁକ ରାମଶରଣ ଓ ରାମନାଥ ଓ ଶୈବନାଥ ଓ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାରାୟଣ ମାଲିକ ଆହାବୁଦ୍ଦ ରହମାନ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୦୯ । ତାଳୁକ ଗୋପୀରାମ ଠାକୁର ଓ ରାମଦାସ ଠାକୁର ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୧୦ । ତାଳୁକ ସନୁ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୧୧ । ତାଳୁକ ଶୁକ୍ରଚରଣ ଓ ଛାତିନି ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୧୨ । ତାଳୁକ ସାମୁଦ୍ଦୀ ଶାଳଗା ଓ ଆତର ଆଲି ଓ ଟୁଲୁ ନାବାଲଗ ମାଲିକ କାଶୀଚନ୍ଦ୍ର ସେନ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୧୩ । ତାଳୁକ ଆବଦୁଲ ଓ ଶୈବନାଥ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୧୪ । ତାଳୁକ କୁନ୍ଦସିଂହ ଚଟ୍ଟୋପାଧ୍ୟାୟ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ଶୋନକା ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୧୫ । ତାଳୁକ ଜାହାନ ଆଲି ଓ ସନୁ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦/୬
 ୧୧୮୧୬ । ତାଳୁକ ରାମକିଶୋର ଓ କୁଳଚନ୍ଦ୍ର ଓ ରାମକାନ୍ତ ମାଲିକ ହାଜିର ଆଲି ସଦର ଜମା ୧୨
 ୧୧୮୧୭ । ତାଳୁକ ନାୟକ ଓ କାଳୀକୃଷ୍ଣ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୧୮ । ତାଳୁକ ଚୂଡ଼ାସିଂହ ମାଲିକ ଗଙ୍ଗାଧର ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୧୯ । ତାଳୁକ ପାଣ୍ଡିତୀଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୮୨୦ । ତାଳୁକ ରାମହରି ରାମଗୋବିନ୍ଦ ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦/୩
 ୧୧୮୨୧ । ତାଳୁକ ଅନ୍ତରାଚରଣ ମାଲିକ ହରିକୃଷ୍ଣ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୨୨ । ତାଳୁକ ସୁଦାମା ଦାସ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୨୩ । ତାଳୁକ ଉଦୟତୀରା ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୨୪ । ତାଳୁକ ରାମସୁନ୍ଦର କୁଳ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୨୫ । ତାଳୁକ ନୀଳକଣ୍ଠ ସେନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୨୬ । ତାଳୁକ ହରିହର ଓ ନୀଳକଣ୍ଠ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୨୭ । ତାଳୁକ ବ୍ରାହ୍ମଣ ଓ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୨୮ । ତାଳୁକ ପାଣ୍ଡିତୀଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୨୯ । ତାଳୁକ ଉଦୟତୀରା ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୩୦ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ତ୍ରିପୁରାସୁନ୍ଦରୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୩୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ତ୍ରିପୁରାସୁନ୍ଦରୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୩୨ । ତାଳୁକ ସୁବିହାରୀ ନିଧାନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୬
 ୧୧୮୩୩ । ତାଳୁକ ରାମସୁନ୍ଦର କୁଳ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୩୪ । ତାଳୁକ ଜଗନ୍ନାଥ ଦାସ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦/୬
 ୧୧୮୩୫ । ତାଳୁକ ଜଗନ୍ନାଥ ଦାସ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୮୩୬ । ତାଳୁକ ବନମାଳୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୩୭ । ତାଳୁକ ଆବଦୁଲ ଆଲି ଓ ଜିଉଦ୍ଦ ଆଲି ନୁର ଆଲି ମାଲିକ ଗୋଲକଚନ୍ଦ୍ର ସେନ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୬
 ୧୧୮୩୮ । ତାଳୁକ କାଳୀଚରଣ ଓ ହିରାମନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୩୯ । ତାଳୁକ ଆନନ୍ଦ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ଆଜିଜ୍ଞା ଓ ସନିର ଆହାବୁଦ୍ଦ ଓ ହିବାଜ ରହମାନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୪୦ । ତାଳୁକ ପେଲାରାମ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୮୪୧ । ତାଳୁକ ରାମସୁନ୍ଦର ଠାକୁର ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୪୨ । ତାଳୁକ ସିନାଗାଞ୍ଜୀ ଓ ଆଲିମୁଦ୍ଦୀନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୮୪୩ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଉଦୟତୀରା ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୪୪ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଉଦୟତୀରା ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧
 ୧୧୮୪୫ । ତାଳୁକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ଛନୁ ସୁନଶୀ ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ଛନୁ ସୁନଶୀ ଓ ଏନାତଜା କାଞ୍ଜୀ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୪୬ । ତାଳୁକ ହାଜିର ଆଲି ଓ ସନୁ ସୁନଶୀ ଓ ଏନାତଜା କାଞ୍ଜୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୪୭ । ତାଳୁକ ଆସିରୁଦ୍ଦୀନ ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୪୮ । ତାଳୁକ ଜାନ ସାହାବୁଦ୍ଦ ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ସୁନଶୀ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୪୯ । ତାଳୁକ ରାମସୁନ୍ଦର ଓ ଉଦୟତୀ ଓ ଶୈବନାଥ ଓ ପୀତାମ୍ବର ଓ ଗୋବିନ୍ଦଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଦୁର୍ଗା-
 ଦାସ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୫୦ । ତାଳୁକ ରାମସୁନ୍ଦର ସହାୟକ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧ ୧/୨
 ୧୧୮୫୧ । ତାଳୁକ ରାମହରି ଠାକୁର ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୨
 ୧୧୮୫୨ । ତାଳୁକ ଆବଦୁଲ ହେନ ମାଲିକ ଜଗନ୍ନାଥ ସଦର ଜମା ୧୦
 ୧୧୮୫୩ । ତାଳୁକ ଆସିରୁଦ୍ଦୀନ ମାଲିକ ସାହାବୁଦ୍ଦ ନାୟକ ନାୟକ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୫୪ । ତାଳୁକ କାଶୀନାଥ ହେନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧୦/୩
 ୧୧୮୫୫ । ତାଳୁକ ବିକ୍ରମା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬
 ୧୧୮୫୬ । ତାଳୁକ ଫରୁକ୍ ନାୟକ ଓ କେଳା ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସଦର ଜମା ୧/୬

୨୧୫୮। ଡାଲୁକ ନାଜେରଜା ଓ ବସିରଜା ଓ ଆହାମୁଦ ଆଲି ଓ ଜିରତ ଆଲି ଓ ଆଦାଲତ ଝାଁ ଓ ଯାସିନ ଜୟା ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୧୫୯। ଡାଲୁକ ଏଲାହା ବକ୍ସ ଓ ଆନୋରାର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୩୦୧। ଡାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଜୋହାରା ବିବି.ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ନିହା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୩୧୧। ଡାଲୁକ ହାତନ ଆଲି ସଦାଗର ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୩୫୧। ଡାଲୁକ ନାହାବାଦୀନ ମାଲିକ ଆହାମୁଦାଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୩୫୨। ଡାଲୁକ ଗୋହନ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୩୫୩। ଡାଲୁକ ମାହାମୁଦ ନକି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୩୫୪। ଡାଲୁକ ଯାଗନ ଓ ନୋରାଜିନ ଝାଁ ଓ ହାଦକ ଆଲି ଓ ଆଗବର ଆଲି ଓ ଜାନ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୩୬୧। ଡାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ମୋଗା ବିବି ମାଲିକ ବାକର ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୩୬୨। ଡାଲୁକ ଓଚମାନ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୪୧୧। ଡାଲୁକ ରାୟଲୋଚନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୪୩୧। ଡାଲୁକ କାଳାଚାନ୍ଦ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୪୩୨। ଡାଲୁକ ଓଚମାନ ଆଲି ଓ ଯେରମ ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୪୪୦। ଡାଲୁକ ମିର ଜୟସେର ଆଲି ଓ ଦେଓରାନ ବିବି ମାଲିକ ହାସନ୍ଦର ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୪୪୧। ଡାଲୁକ ନକର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୪୫୦। ଡାଲୁକ ଯହନ ଆଲି ଜିରତ ଆଲି ଓ ଆଗବର ଆଲି ଓ ତନୁମିରା ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୪୬୩। ଡାଲୁକ ଆବଦନ ଝାଁ ଓ ଦେଓରାନ ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୪୬୪। ଡାଲୁକ ଜୟସେର ମାଲିକ ବୁନ୍ଦାବନ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୪୭୧। ଡାଲୁକ ବୋଟାଗାଜି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୫୦୧। ଡାଲୁକ ନାଜିରାମ ମାଲିକ ଉଜ୍ଜିର ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୫୫୧। ଡାଲୁକ ମୁକିମ ମାହାମୁଦ କାମିଲ ଓ ଯହନ ଆଲି ମାଲିକ ନିଆଇଚରଣ ରକ୍ତିତ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୫୫୨। ଡାଲୁକ ଜିନାନ ଦୁର୍ଗା ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୫୫୩। ଡାଲୁକ ଦେଓରାନ ଆଲି ଓ ଶ୍ୟାମତ ଆଲି ଓ ବୋଟନ ଆଲି ଓ ମାହାନ୍ କାମିଲ ଓ ଆଲିମାହାମୁଦ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୬୦୧। ଡାଲୁକ ଆମିରଚାନ୍ଦ ଓରଫେ ଆମିରଜୀନ ମାଲିକ ବଞ୍ଚିଚନ୍ଦ୍ର ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୬୧୧। ଡାଲୁକ ରାମ ନାଥ ରାୟସେବକ ରାୟହରି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୬୬୦। ଡାଲୁକ ଖୁଲନ ମୁନଶୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୬୭୧। ଡାଲୁକ ତୈରବଚରଣ ଓ ତାରିଖିଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୬୭୨। ଡାଲୁକ ଆବଦୁଲ କାଦେର ଓ ଆବଦୁଲ ଓହାପ ଓ ମିରାଜାନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୬୭୩। ଡାଲୁକ ତୈରବଚରଣ ତାରିଖିଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୬୮୦। ଡାଲୁକ ନୋରତ ହାତନ ଆଲି ଓ ବାକର ଆଲି ମାଲିକ ବୈଷବଚରଣ ନାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୬୮୧। ଡାଲୁକ ମାହାମୁଦ ନାଏମ ଓ ରହମତ ଓ ହୋତାମଜୀନ ଓ ମାହାମୁଦ ହୋତନ ଓ ଆବଦୁଲ ହୋତନ ମାଲିକ ମାହାମୁଦ ଓ ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୬୮୨। ଡାଲୁକ ନୋରତ ହାତନ ଆଲି ମାଲିକ କୁଞ୍ଜଚରଣ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୬୮୩। ଡାଲୁକ ରାୟହରି ପୋନ୍ଦାର ମାଲିକ ବୈଷବଚରଣ ନାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୬୮୪। ଡାଲୁକ ଖୋଶାଲ ମାଲିକ ଜିରତ ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୬୮୫। ଡାଲୁକ ମାହାମୁଦ ଜୁମନ ମାଲିକ ଦେବୀ ନାସ ଶର୍ମା ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୬୮୬। ଡାଲୁକ ଆନୋରାର ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୭୦୧। ଡାଲୁକ ହାଦକ ଆଲି ମାଲିକ ରାୟଗତି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୭୦୨। ଡାଲୁକ ଆଚମତ ଆଲି ମାଲିକ ନୈମ ଆକାସତଲା ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୭୦୩। ଡାଲୁକ ଜିନାନ ଓ ବୋଶୀ ଓ ଶୋବନା ମାଲିକ ଆକବର ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୭୧୧। ଡାଲୁକ ରାୟସୋହନ ରାୟନାସ ଓ କାଳିଚରଣ ମାଲିକ ଆକବର ଆଲି ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୭୧୨। ଡାଲୁକ ଆଲିୟା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୭୨୦। ଡାଲୁକ ଜିରତ ଆଲି ଓ ଆଗବର ଆଲି ଓ ଦେଓରାନ ବିବି ଓ ଆବଦନ ଝାଁ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୭୨୧। ଡାଲୁକ ମାହାମୁଦ ଆଲି ଜୟାନାର ଓ ଓରାଶୀଲ ଓ ଆବଦନ ଆଲି ଓ କହର ଆଲି ଓ ଆବଦୁଲା ଓ ଗୋଲାମ ହୋତନ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୭୨୨। ଡାଲୁକ ହଜନାରାୟନ ଓ ରାୟକାନ୍ତ ଓ ଚଣ୍ଡିଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୭୨୩। ଡାଲୁକ ଆଗବର ଆଲି ଓ ହାତନ ଆଲି ଓ ଆସାନତ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୬

୨୭୨୪। ଡାଲୁକ ବକ୍ଷା ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୭୨୫। ଡାଲୁକ ଗିରିନାଥ ନାସ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୭୨୬। ଡାଲୁକ ରାୟନାସ ଶର୍ମା ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୦

୨୮୧୮। ଡାଲୁକ ରାୟକୂଞ୍ଜ ବନସାଳୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୮୫୧। ଡାଲୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଆଲଫା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୯୧୬। ଡାଲୁକ ନିହା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୩

୨୯୨୦। ଡାଲୁକ ଆଲି ମାହାମୁଦ ଓ ମାହାମୁଦ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

୨୯୬୪। ଡାଲୁକ ହଫସର ଆଲି ଓ ଯହନ ଆଲି ଓ ହାତନ ଜୟା ମାଲିକ ଖୋଦହାସ ସନ୍ଦର ଜୟା ।/୨

- ୧୯୧୫୦ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀରାମ ସେନ ମାଲିକ ଅନ୍ତରାଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୧୯୧୫୧ । ତାଳୁକ ହାରିଚାନ୍ଦ ମାଲିକ ଚଣ୍ଡୀଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୮୩
 ୦୦୧୫୫ । ତାଳୁକ ସୁରାରିଧର ଓ ମୀତାବର କଠାଚାରି ମାଲିକ ଚଣ୍ଡୀଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୦୧୫୬ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଜଗନ୍ନାଥ ମାଲିକ କୈଳାଶଚନ୍ଦ୍ର ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭
 ୦୦୫୫୮ । ତାଳୁକ କାମୁ ମାଲିକ ରାମକାନ୍ତ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୦
 ୦୦୫୦୧ । ତାଳୁକ ଜିତରାମ ରାମଚନ୍ଦ୍ର ଓ ରାମସେବକ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭
 ୦୦୧୭୮ । ତାଳୁକ ମନୁଚୌଧୁରୀ ଓ ନହିମ ଚୌଧୁରୀ ଓ ଲାଲ ଝାଁ ଓ ଆଲେପ ଝାଁ ଓ ସେରସତ ଝାଁ ଓ ଓରାରିସ ଝାଁ
 ଓ ଆଲିମ ଘୋଡ଼ା ଓ ଆଶରଫ ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୫୫୭୭
 ୦୧୦୫୭ । ତାଳୁକ ବ୍ରାହ୍ମିରାମ ଶ୍ରୀରାମ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୧୨୫ । ତାଳୁକ ଉପେନ୍ଦ୍ରାଲି ଇଚ୍ଛା ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୦
 ୦୧୧୫୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ କାଳା ବିବି ମାଲିକ ରାମଗତି ସମ୍ବର ଜମା ୮୩
 ୦୧୧୧୨ । ତାଳୁକ ଯଜ୍ଞନ ଆଲି ଓ ଯଜ୍ଞନସବିବି ମାଲିକ ଧୂର୍ଜଟୀ ରାମ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୧୮୧୨ । ତାଳୁକ ସୁଜାବନ୍ଦୀନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୧୧୨ । ତାଳୁକ ନାତାରାମ ନନ୍ଦୀ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭୭
 ୦୧୧୨୮ । ତାଳୁକ ଯହେନଚନ୍ଦ୍ର କୈଳାଶଚନ୍ଦ୍ର ରାମଚନ୍ଦ୍ର ବାଣୀଚନ୍ଦ୍ର ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୦୧୭ । ତାଳୁକ ବାକର ଆଲି ଓ ଇଚ୍ଛା ଓ ଆରପ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ବିସନା ବିବି ଓ ଖୋରଣା ବିବି ମାଲିକ ଖୋଦ-
 ହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୧୧୧୩ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ବିକ୍ରମିନୀ ଓ ଯାହାମୁଦ ଆଶରଫ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୧୧୮ । ତାଳୁକ ରାମଚରଣ ଓ ରାମସେବକ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦
 ୦୧୮୫୦ । ତାଳୁକ ସୁରାରିଧର ଠାକୁର ଓ କାଶୀନାଥ ଠାକୁର ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୦
 ୦୦୧୫୧ । ତାଳୁକ ନିହନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦
 ୦୫୫୧୦ । ତାଳୁକ ଆଇଟିନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୦
 ୦୫୧୫୭ । ତାଳୁକ ଦୁର୍ଗାଚରଣ ନୀଳାମନାର ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୩
 ୦୫୮୨୩ । ତାଳୁକ ତାରାବିବି ମାଲିକ ଚୈତ୍ରବଚ୍ଚନ୍ଦ୍ର ସମ୍ବର ଜମା ୫୮
 ୦୫୧୨୬ । ତାଳୁକ ଯଜ୍ଞନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୫୦୧୨ । ତାଳୁକ ହାଶମତ ଆଲି ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୫୫୧୦ । ତାଳୁକ ଗୋଲୋକଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ରେୟନ ଓ ଚୈତ୍ରବଚ୍ଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଡୋମନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୩
 ୦୫୫୦୫ । ତାଳୁକ ତାରାବିବିଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୬୦୧୨ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଆନନ୍ଦ ମାଲିକ ଆସାନ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭୩
 ୦୬୦୧୨ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ପୂର୍ଣ୍ଣା ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୬୦୬୬ । ତାଳୁକ ଆଲେପ ଝାଁ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୬୦୧୨ । ତାଳୁକ ଯଜ୍ଞନ ଠାକୁର ମାଲିକ ରଞ୍ଜନ ଚୌଧୁରୀ ସମ୍ବର ଜମା ୦୫୦
 ୦୬୦୧୨ । ତାଳୁକ ତାରାବିବିଚରଣ ମାଲିକ ଆସାନ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୬୦୦୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ହାରିବିବି ମାଲିକ ଚୈତ୍ରବଚ୍ଚନ୍ଦ୍ର ସେନ ସମ୍ବର ଜମା ୭୮
 ୦୬୫୦୩ । ତାଳୁକ ରାମପ୍ରସାଦ ଓ ରାମଯୋହନ ଓ ଧନଶ୍ୟାମ ମାଲିକ କୃଷ୍ଣଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୦
 ୦୬୫୫୦ । ତାଳୁକ ବୋଟାଗାଞ୍ଜୀ ମାଲିକ ଗୋଲୋକଚନ୍ଦ୍ର ଦତ୍ତ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୬୫୧୦ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଯୁତିବିବି ଓ ଛକିନାବିବି ଓ ହାକିମଦୀନ ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୫୭୩
 ୦୬୬୧୫ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀପଦଚନ୍ଦ୍ର ସେନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୫୧୧୭
 ୦୬୬୫୦ । ତାଳୁକ ଗୋଲ ଯାହାମୁଦ ମାଲିକ ରଞ୍ଜନ ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୬୬୧୨ । ତାଳୁକ ଯଜ୍ଞନ ଓ ଧନଶ୍ୟାମ ଓ କୃଷ୍ଣକିଶୋର ଓ ଚଣ୍ଡୀଚରଣ ଓ ଜିଲୋଚନ ଓ ଶିବଚରଣ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ଦୁର୍ଗା
 ମାଲିକ ଜିତରାମ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୧୨
 ୦୬୬୬୫ । ତାଳୁକ ରାମହରି ଓ ନୀଳମଣି ମାଲିକ କୃଷ୍ଣଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୦
 ୦୧୧୧୫ । ତାଳୁକ କାଳୁ ସିରା ମାଲିକ ପାର୍ଶ୍ଵଚରଣ ସମ୍ବର ଜମା ୧୫୫୩
 ୦୧୧୧୫ । ତାଳୁକ ଛାଡ଼ିରା ମାଲିକ ଲାଲଚାନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୫୦
 ୦୧୧୧୧ । ତାଳୁକ ରାମଦୟାଳ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ପଞ୍ଚମୀ ମାଲିକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୧୧୮ । ତାଳୁକ ରାମଜୀବନ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ମାଲିକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୫୭
 ୦୧୧୧୨ । ତାଳୁକ ଚନ୍ଦ୍ରନାରାୟଣ ମାଲିକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୭
 ୦୧୧୮୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀମତୀ ଭାଗ୍ୟବତୀ ମାଲିକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୨
 ୦୧୧୮୧ । ତାଳୁକ ବିଚାରାୟ ମାଲିକ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୧୧୮୩ । ତାଳୁକ କୈଳାଶଚନ୍ଦ୍ର ମାଲିକ ଲାଲଚାନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୫୦
 ୦୧୧୧୬ । ତାଳୁକ ରାମଦାସ ମାଲିକ ହାକର ଆଲି ସମ୍ବର ଜମା ୦୧୦
 ୦୧୩୦୫ । ତାଳୁକ ରାମସିନି ଗୋଲୋକଚନ୍ଦ୍ର ଶର୍ମା ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭୭
 ୦୧୩୦୫ । ତାଳୁକ ରାମସିନି ଗୋଲୋକଚନ୍ଦ୍ର ଶର୍ମା ମାଲିକ ଖୋଦହାର ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୭୨
 ୦୧୩୦୧ । ତାଳୁକ ରାବିକା ନାଥ ଯହେନ କାଶ୍ୟୋକାୟ ନରହରି ନାଥ ଯହେନ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୧
 ୦୧୩୦୧ । ତାଳୁକ କୁଳଚନ୍ଦ୍ର ଶର୍ମା ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୨
 ୦୧୫୦୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀରାମ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୦୦
 ୦୧୫୮୧ । ତାଳୁକ ଚଣ୍ଡୀଚରଣ ମାଲିକ ଖୋଦ ସମ୍ବର ଜମା ୧୧୦
 ୦୧୫୮୧ । ତାଳୁକ ଶ୍ରୀରାମ ଆଲି ବକ୍ସ ଓ ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରୀତିରାମ ମାଲିକ ପ୍ରୀତିରାମ ଓ କୁଞ୍ଜବେହାର ଚକ୍ରବର୍ତ୍ତୀ ସମ୍ବର
 ଜମା ୫୧୧୨
 ୦୧୨୧୫ । ତାଳୁକ ଯେହେନ ଆଲି ମାଲିକ ହରଗୋବିନ୍ଦ ସମ୍ବର ଜମା ୮୦
 [ସର୍ବସ୍ୱୟେକ୍ତ ଗେଜେଟ୍ । ୧୮୫୧ । ୧୮ ଜୁଲାଇ ।]

৩৮৩৮৫। ভালুক বদরজমা ও গরিবজা আদারগ ও আলি বকস ও হাসমত আলি মাঝালগ ও শ্রীমতী জেব-
নিহা ও শ্রীমতী নোভক নেহা ও শ্রীমতী হাসমতজা ও শ্রীমতী খুলা বিবি মালিক আজগর আলি সদর জমা ৫৬
৩৮৪৫৩। ভালুক মেওরান আলি মালিক খোদ সদর জমা ১৭৯
ভালুক রাবায়োহম মালিক খোদ সদর জমা ১৩৬
ভালুক মিরওয়ালি মালিক খোদ সদর জমা ১৩৩
ভালুক শ্রীমতী ললিতা মালিক খোদ সদর জমা ১৭২

S. F. DAVIS, *Offy. Collector.*

INSOLVENT COURT.

বোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JAMES COCK COUTTS, an Insolvent, (Watson and Co.)

Notice is hereby given, that Saturday, the 1st day of August next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 29th day of November, 1856, until the 30th day of June last, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 23rd July, 1857.

বোত্রহীন জেমস কক কুটস সাহেবের বিষয়ে (ওয়াটসন কোম্পানি)।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখ-অধি গত জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত বোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় সন্ধান দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

The like notice in the matter of JAMES COCK COUTTS, an Insolvent, (Gibbon and Co.) wherein the account of the Assignee is filed from 1st day of January, to 30th day of June last.

বোত্রহীন জেমস কক কুটস সাহেবের বিষয়ে (গিবন কোম্পানি) সেই প্রকার সন্ধান দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের গত জানুয়ারি অবধি জুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherry house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhoo and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Paneehattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annas Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmaltee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 13th Falgoun, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleyneath Naug Chowdhoo and had it registered in the 24-Pergunnahs, on the 23rd May, 1856.

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgage or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

নহর কলিকাতার সীমুলিয়ার মণিকতলা ইষ্ট্রীট ১১৯। ১নম্বরে টেকের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরীপ্রভৃতির জমিদারির সদর কাছারি হইয়া থাকে এই কাছারিহইতে উক্ত নাগচৌধুরীর খরীদা তন্ময় তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাজলা ১২৬২ সালের ২৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিককা ২,৯২৫ দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণে খোদ কোবালার খরীদ করিবার এই কোবাল। ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চমিশ-পরগনার রেজিষ্টারীহওয়া কোবাল। যাহা পানীহাটীনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষের এই গ্রামের নিষ্কার জমির মধ্যস্থিত উত্তর মহোদরের এজমালির বসত বাটী মায় এমারতাদির আন্দরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অর্দ্ধাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্পত্তি খোওয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে এই কোবাল। প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬৭ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ এই দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসত্ত্বে অন্য কোন কুহিন দলীল প্রস্তুতপূর্বক এই অর্দ্ধাংশের বসত বাটী কাছারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিম্বা গিরুদী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

শ্রী রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল নহর কলিকাতার সীমুলিয়ার।

(৭৬)

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীমুক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৥০ আট আনা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

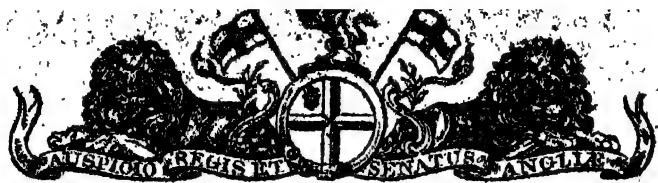
অচিকিত কার্য্যকারকেরদের জুটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের দ্বারা ওরফ্বাফার শ্রীযুত জ্ঞান রত্নবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অনন্তচন্দ্র দাসকর্তৃক দাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রমার্থে কলিকাতা যোকারে শ্রীযুত থাকর লিপক কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্নমেন্ট জাজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, JULY 31, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 682.]

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued)

| 2. | 3. | 4. | 5. | 6. |
|--|--|---------------|--|---|
| Offence. | Whether By what Court
bailable or
not. | Session Court | Penalty. | When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
| 23 Delivery of Queen's or Company's Coin possessed with the knowledge that it is altered. | Not bailable | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine. | ... |
| 24 Delivering it as genuine or as a Coin of a different description. | ... | Idem | Idem not exceeding 10 years, also fine. | ... |
| 24 Possession of altered Coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof. | ... | Idem | Idem not exceeding 2 years, also fine. | ... |
| 25 Possession of Queen's or Company's Coin by a person who knew it to be altered when he became possessed thereof. | ... | Idem | Idem not exceeding 5 years, also fine. | ... |
| 26 Delivery to another of Coin as genuine which when first possessed the deliverer did not know to be altered. | ... | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or fine to ten times the value of the Coin, &c. | ... |
| 27 Counterfeiting a Government Stamp. | Bailable | Session Court | Idem not exceeding 10 years, also liable to fine. | ... |
| 28 Having possession of an instrument or material for the purpose of counterfeiting a Government Stamp. | Idem | Idem | Idem not exceeding 7 years, also fine. | ... |
| 29 Making, buying, or selling instrument for the purpose of counterfeiting a Government Stamp. | Idem | Idem | Idem. | ... |

CHAPTER XII.—OFFENCES RELATING TO COIN AND GOVERNMENT STAMPS.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|-----------------------------|---|--|
| 30 | Sale of counterfeit Government Stamp. | Bailable | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine. | |
| 31 | Having possession of a counterfeit Govt. Stamp | Idem | Idem | Idem. | |
| 32 | Using as genuine a Government Stamp known to be counterfeit. | Idem | Magistrate | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 33 | Effacing any writing from a substance bearing a Government Stamp, or removing from a document a stamp used for it with intent to cause wrongful loss to Government. | Idem | Idem | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. | |
| 34 | Using a Government Stamp known to have been Idem before used. | Idem | Idem | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 35 | Erasure of mark denoting that Stamp has been Idem used. | Idem | Idem | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. | |

CHAPTER XIII.—OFFENCES RELATING TO WEIGHTS AND MEASURES.

| 2 | Fraudulent use of false instrument for weighing | Bailable | Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st Class. | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. |
|---|---|----------|---|--|
| 3 | Fraudulent use of false weight or measure | Idem | Idem | Idem |
| 4 | Being in possession of false weights or measures | Idem | Idem | Idem |
| 5 | Using for fraudulent use | Idem | Idem | Idem |
| | Making or selling false weights or measures for fraudulent use. | Idem | Idem | Idem |

CHAPTER XIV.—OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE DECENCY, AND MORALS.

| | | | | | |
|----|---|-----|------------|-----|---|
| 2 | Negligently doing any act known to be likely to spread infection of any disease dangerous to life. | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine, or both |
| 3 | Malignantly doing any act known to be likely to spread infection of any disease dangerous to life. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both |
| 4 | Knowingly disobeying any rule of the quarantine laws. | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 5 | Adulterating food or drink for man intended for sale, so as to make the same noxious. | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. |
| 6 | Selling any food or drink as food and drink for man knowing the same to be noxious. | ... | Idem | ... | Idem. |
| 7 | Adulterating any drug or medical preparation intended for sale, so as to lessen its efficacy, or to change its operation, or to make it noxious | ... | Idem | ... | Idem. |
| 8 | Offering for sale or issuing from a dispensary any drug or medical preparation known to have been adulterated. | ... | Idem | ... | Idem. |
| 9 | Knowingly selling or issuing from a dispensary any drug or medical preparation as a different drug or medical preparation. | ... | Idem | ... | Idem. |
| 10 | Defiling the water of a public spring or reservoir. | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 months, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 11 | Making atmosphere noxious to health | ... | Idem | ... | Fine not exceeding Rupees 500. |

CHAPTER XIV.—OFFENCES AFFECTING THE PUBLIC HEALTH, SAFETY, CONVENIENCE, DECENTY, AND MORALS—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 12 | Driving or riding on a public way so rashly or negligently as to indicate a want of due regard for human life. | ... Bailable | Magistrate ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000 or both. | |
| 13 | Navigating any vessel so rashly or negligently as to indicate a want of due regard for human life. | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 14 | Conveying for hire any person in a vessel in such a state, or so loaded, as to endanger his life. | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 15 | Causing danger, obstruction, or injury in any public way or line of navigation. | ... Idem | ... Idem | ... Fine not exceeding Rupees 200. | |
| 16 | Dealing with any poisonous substance so as to indicate a want of due regard for human life. | ... Idem | ... Idem | ... Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. | |
| 17 | Dealing with fire or any combustible matter so as to indicate a want of due regard for human life. | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 18 | So dealing with any explosive substance ... | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 19 | So dealing with any machinery ... | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 20 | A person omitting to guard against probable danger to human life by the fall of any building, over which he has a right entitling him to pull it down or repair it. | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |
| 21 | A person omitting to take order with any animal in his possession, so as to guard against danger to human life or of grievous hurt from such animal. | ... Idem | ... Idem | ... Idem. | |

| | | | | | |
|----|--|----------|----------|----------|---|
| 22 | Committing a public nuisance ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Fine not exceeding Rupees 200. |
| 23 | Continuance of nuisance after injunction to discontinue. | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Simple imprisonment not exceeding 6 months, or fine, or both. |
| 24 | Sale, &c. of obscene books, &c.... | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... |
| | Exception.—Not to extend to any representation on or in any Temple or on any car used for the conveyance of idols. | | | | Idem ... |
| 25 | Having in possession obscene book, &c., for sale or exhibition. | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... |
| 26 | Obscene songs ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... |

CHAPTER XV.—OFFENCES RELATING TO RELIGION.

| | | | | | | |
|---|--|----------|-------------------|----------|---|-------|
| 1 | Destroying, damaging, or defiling a place of worship or sacred object with intent to insult the religion of any class of persons. | ... | Session Court ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | Idem. |
| 2 | Causing a disturbance to an assembly engaged in religious worship. | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem not exceeding 1 year, or fine, or both. | Idem. |
| 3 | Trespassing in a place of sepulture, disturbing a funeral with intention to wound the feelings or to insult the religion of any person, or offering indignity to a human corpse. | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem. |
| 5 | Uttering any word or making any sound in the hearing, or making any gesture, or placing any object in the sight of any person, with intention to wound his religious feelings. | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem ... | Idem. |

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.
Offences Affecting Life.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 4 | Murder | Not bailable | Session Court | Death, or transportation for life, also liable to fine. | |
| 5 | Murder by a person under sentence of transportation for life. | Idem | Idem | Death | |
| 6 | Culpable homicide not amounting to murder if act by which the death is caused is done with intention of causing death, &c. | Idem | Idem | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and also liable to fine. | |
| | If act is done with knowledge that it is likely to cause death, but without any intention to cause death. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding ten years, or fine, or both. | |
| 7 | Abetment of suicide committed by a child, or insane or delirious person, or an idiot, or a person intoxicated. | Idem | Idem | Death, or transportation for life, or imprisonment not exceeding 14 years, and also fine. | |
| 8 | Abetting the commission of suicide | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and also liable to fine. | |
| 9 | Attempt to murder | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, and not less than 7 years, also liable to fine. | |
| | If such act cause hurt to any person | Idem | Idem | Transportation for life, or the above punishment. | |
| 10 | Attempt to commit murder and doing any act, &c. with such intention or knowledge that if death ensued it would be murder. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. | |
| | If such act cause hurt to any person | Idem | Idem | Transportation for life, or such punishment as hereinbefore mentioned. | |
| 11 | Attempt to commit suicide | Idem | Idem | Simple imprisonment not exceeding 2 years, and also fine. | |
| 12 | Being a thug | Idem | Idem | Transportation for life, also liable to fine. | |

[To be continued.]

আইনের মূল বিধ।

বাক্সলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকায় স্থিতি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মূল বিধ।

(১৮৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।)

১২ অধ্যায়। মুদ্রা ও গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রুমেন্টস্‌র অপব্যয়।

| ১
প্রকরণ | ২
অপব্যয় | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থানে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|-------------|---|---|--|---|---|
| ২০ | মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রার রূপান্তর পরিবর্তন হই-
য়াছে জানিয়া সেই মুদ্রা পাইয়া অন্যকে দিলে।
তাঁহা অকৃত্রিম বলিয়া কিংবা অন্য প্রকারের মুদ্রা বলিয়া
দিলে। | হই | হাজিরজামিন লওয়া যার সেশন আদালতের
না। | ৫ বৎসরের অনধিক জাল কোন এক প্রকারে করণ।
জরীমানাও হইতে পারে।
১০ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। | |
| ২১ | কোন লোক যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাঁহা পরি-
বর্তন করিয়া মুদ্রা জানিয়াও ই পরিবর্তন করিয়া মুদ্রা নিকটে
রাখিলে। | হই | হই | ২ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। | |
| ২২ | কোন লোক মহারানীর কি কোম্পানির মুদ্রা যে সময়ে
পায় সেই সময়ে তাঁহা পরিবর্তন করিয়া মুদ্রা জানিয়াও
নিকটে রাখিলে। | হই | হই | ৫ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। | |
| ২৩ | কোন ব্যক্তি যে সময়ে মুদ্রা পায় সেই সময়ে তাঁহা পরি-
বর্তন করিয়া মুদ্রা না জানিয়া পরে তাঁহা অকৃত্রিম বলিয়া
অন্যকে দিলে। | হই | হাজিরজামিন লওয়া যার সেশন আদালতের
না। | ২ বৎসরের অনধিক ই কিংবা মুদ্রাপ্রতীতির মূল্যের
দশগুণ পর্যন্ত জরীমানা | |
| ২৪ | গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রুমেন্টস্‌র জাল করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যার সেশন আদালতের
না। | হই | ১০ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানাও হইতে পারে-
যেক। | |
| ২৫ | গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রুমেন্টস্‌র জাল করিয়া যন্ত্র কি দ্রব্য নিকটে
রাখিলে। | হই | হই | ১০ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। | |
| ২৬ | গবর্ণমেন্টের ইন্সট্রুমেন্টস্‌র জাল করিয়া যন্ত্র প্রস্তুত কি ক্রয়
কি বিক্রয় করিলে। | হই | হই | ১০ বৎসরের অনধিক ই ও জরীমানা। | |

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ । | ৩
হাকিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা । | ৪
যে আদালতের বিচার্য্য | ৫
নং | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে । |
|--|--|--|---|---------|--|
| ৩০ | গবর্ণমেন্টের জালকরা ইক্টালা বিক্রয় করিলে । | হাকিরজামিন লওয়া যায় | সেশন আদালতের ... | ১ | ২২সালের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন ও
জরীমানা । |
| ৩১ | গবর্ণমেন্টের জালকরা ইক্টালা নিকটে রাখিলে । | ই ... | ই ... | ২ | ২২সালের অনধিক কোন এক প্রকারে করেন ও
জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৩২ | গবর্ণমেন্টের ইক্টালা জালকরা জানিয়া তাহা প্রকৃত বলি
য়া ব্যবহার করা । | ই ... | যাজিকুট সাহেবের ... | ৩ | ২২সালের অনধিক কোন এক প্রকারে করেন ও
জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৩৩ | যে বিষয়ের উপর গবর্ণমেন্টের ইক্টালা থাকে তাহা
হইতে কোন লিখন উঠাইয়া দিলে কিম্বা যে দলী-
লের নিষিদ্ধে ইক্টালার ব্যবহার হয় সেই দলীল-
হইতে ই ইক্টালা গবর্ণমেন্টের ক্ষতি অনায়মতে
করিবার জন্যে তুলিয়া ফেলিলে । | ই ... | ই ... | ৪ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৩৪ | গবর্ণমেন্টের যে ইক্টালা পূর্বে ব্যবহার হইয়াছে তাহা
জানিয়া পুনরায় ব্যবহার করিলে । | ই ... | ই ... | ৫ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৩৫ | ইক্টালার ব্যবহার ইহা হইতে উঠাইয়া
দিলে । | ই ... | ই ... | ৬ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ১৩ অধ্যায় ওজন ও মাপ করণসম্বন্ধীয় অপরাধের কথা । | | | | | |
| ২ | ওজন করিবার অপ্রকৃত যন্ত্র লইয়া প্রত্যারণপূর্বক ওজন হাকিরজামিন লওয়া যায় | হাকিরজামিন লওয়া যায় | যাজিকুট সাহেবের কিম্বা প্রথম
শ্রেণীর অথবা কোজদারী আ-
দালতের | ১ | ২২সালের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৩ | অপ্রকৃত বাটখারা কি মাপ লইয়া প্রত্যারণ করিয়া মা-
পিলে । | ই ... | ই ... | ২ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৪ | প্রত্যারণ করিয়া ব্যবহার করিবার জন্যে অপ্রকৃত বাট
খারা কি মাপ নিকটে রাখিলে । | ই ... | ই ... | ৩ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |
| ৫ | প্রত্যারণ করিয়া ব্যবহার ইহার জন্যে অপ্রকৃত বাট
খারা কি মাপ প্রকৃত কি বিক্রয় করিলে । | ই ... | ই ... | ৪ | ২২সালের অনধিক ই কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড । |

১৪ অধ্যায়। সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য ও নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতঃ ও লজ্জা ও সুনীতির ব্যাঘাতজনক অপরাধ।

| ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ |
| ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ |
| ৩ | ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ |
| ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ |
| ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ |
| ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ |
| ৭ | ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ |
| ৮ | ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ |
| ৯ | ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ |
| ১০ | ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ | ১৯ |
| ১১ | ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ | ১৯ | ২০ |
| ১২ | ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ | ১৯ | ২০ | ২১ |
| ১৩ | ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ | ১৯ | ২০ | ২১ | ২২ |
| ১৪ | ১৫ | ১৬ | ১৭ | ১৮ | ১৯ | ২০ | ২১ | ২২ | ২৩ |

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ। | ৩
হস্তিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে |
|-------------|--|--|-------------------------|--|---|
| ১২ | প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ হা-
হাতে দৃষ্ট হয় এমনতরুঃ সাহস কি অনন্যোযোগরূপে
সরকারী রাক্ষার গতি কি ঘোড়া চালাইলে। | হস্তিরজামিন লওয়া যায়। | যাঙ্কিফ্রেট সাহেবের ... | ৬ মাসের অনধিক কোন এক প্রকারে করেন কি
১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ১৩ | প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ হা-
হাতে দৃষ্ট হয় এমনতরুঃ সাহস কি অনন্যোযোগরূপে
কোন নৌকা চালাইলে। | হ | ... | ৬ | |
| ১৪ | যাহাতে প্রাণহানির সম্ভাবনা এমনতরুঃ কি এমনতরুঃ
বোকাইকরা নৌকানিতে কোন লোকের স্থানে ভাড়-
লইয়া ভাহাকে লইয়া গেলেন। | হ | ... | ৬ | |
| ১৫ | কোন সরকারী রাক্ষার কি নৌকাদির পথে আশঙ্কা কি
বাধা কি ক্ষতি জন্মাইলে। | হ | ... | ২০০০ টাকার অনধিক জরিমানা। | |
| ১৬ | প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ হা-
হাতে দৃষ্ট হয় এমনতরুঃ বিহাল দ্রব্য লইয়া কোন কার্য
করিলে। | হ | ... | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
১০০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ১৭ | প্রাণরক্ষার উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ হা-
হাতে দৃষ্ট হয় আগুন কিয়া অনায়াসে জ্বলনশীল
কোন দ্রব্য লইয়া এমনতরুঃ করিলে। | হ | ... | ৬ | |
| ১৮ | হঠাৎ শব্দ করিয়া জালিয়া উঠে যে দ্রব্য তাহা লইয়া
একপ কর্ম করিলে। | হ | ... | ৬ | |
| ১৯ | কোন কল লইয়া একপ কর্ম করিলে। | হ | ... | ৬ | |
| ২০ | কোন ঘর ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি মেরামৎ করিতে যা-
হার যজ্ঞ থাকে সেই লোক সেই ঘরের পত্তনের
দ্বারা মনুষ্যের প্রাণহানির সম্ভাবনা নিবারণের
উপায় না করিলে। | হ | ... | ৬ | |
| ২১ | যাহার কোন পশু থাকে সেই লোক সেই পশুতে মনু-
ষ্যের প্রাণহানির কি ভাঙ্গির আঘাতের আশঙ্কা নি-
বারণের উপায় সাহায্যে হয় এই পশু লইয়া এমনতরুঃ
কর্ম না করিলে। | হ | ... | ৬ | |

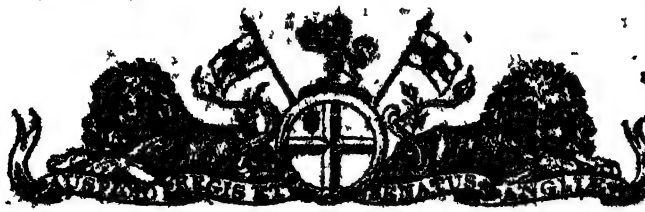
| | | | | | | |
|----|--|---|-----|---|-----|---|
| ২২ | সাধারণের অনিষ্ট কর্তৃক করিলে। | এ | ... | এ | ... | ২০০ টাকার অনধিক জরীমানা। |
| ২৩ | অনিষ্ট করিবার নিষেধ হইলে পরও করিতে থাকিলে। | এ | ... | এ | ... | ৬ মাসের অনধিক সামান্যরূপে করেম কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ২৪ | রক্ষণসম্বন্ধিত পুস্তকাদি বিক্রয়াদি করিলে। | এ | ... | এ | ... | ৩ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ২৫ | যে ছবিপ্রাকৃতি থাকে তাহার উপর খাটে না। | এ | ... | এ | ... | এ |
| ২৬ | রক্ষণসম্বন্ধিত পুস্তক বিক্রয় করিবার কি দেখাইবার জন্যে নিকটে রাখিলে। | এ | ... | এ | ... | এ |
| ২৭ | রক্ষণসম্বন্ধিত গান। | এ | ... | এ | ... | এ |

১৫ অধ্যায়। ধর্মসম্বন্ধীয় অপরাধ।

| সংখ্যক ৪ প্রকরণ। | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
|------------------|--|-----|-----|-----|-----|--|
| ১ | কোন জাতির লোকেরদের ধর্মের প্রতি অত্যাচার করিবার মানসে কোন ভজনালয় কি পবিত্র বিষয় নষ্ট কি ক্ষতি করিলে কি অপরিহৃত করিলে। | এ | ... | এ | ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ২ | লোকেরা সংগৃহীত হইয়া ভজন করিতেছে এমন সময়ে তাহারদের ক্রন্দন জন্মাইলে। | এ | ... | এ | ... | ১ বৎসরের অনধিক ই কি জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৩ | কবরস্থানে অন্যায়মতে প্রবেশ করিলে, কিম্বা কোন লোকের মনে দুঃখ জন্মাইবার কি তাহার ধর্মের প্রতি অত্যাচার করিবার মানসে মৃত লোককে কবর দিতে ঘাইবার কাল ক্রন্দন দিলে কি মনুষ্যের শবের প্রতি অত্যাচার করিলে। | এ | ... | এ | ... | ... |
| ৪ | ধর্মসম্পর্কে কোন লোকের মনে দুঃখ দিবার মানসে তাহার কণ্ঠগোচরে কোন কথা কহিলে কি শব্দ করিলে কিম্বা তাহার দৃষ্টিগোচরে কোন অঙ্গভঙ্গি করিলে কি কোন বিষয় রাখিলে। | এ | ... | এ | ... | ... |

| ক্রমিক
সংখ্যা | ২
অপরাধ। | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
যে স্থানে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|------------------|--|---|--------------------------|---|
| ৪ | জানকৃত বধ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | সেশন আদালতের | ... |
| ৫ | যাহার যাবজ্জীবন দীপান্তর প্রেরণের দণ্ডাজ্ঞা হইয়া-
ছে এমত লোকদ্বারা জানকৃত বধ। | ... | ... | ... |
| ৬ | জানকৃত বধের তুল্যনা হইয়া দোষযুক্তি নরহত্যা। যে
কাহ্যেতে হত্যা হয় তাহা যদি মারিয়া ফেলনপ্রতু-
তির অভিপ্রায়ে করা যায়। | ... | ... | ... |
| ৭ | এ কাহ্যেতে মৃত্যু হইতে পারে এমত জান থাকিলেও
যদি মারিয়া ফেলিবার অভিপ্রায়ে করা না যায়। | ... | ... | ... |
| ৮ | বালক কি উদ্ভাস কি রোগে বিহৃত মনের লোক কি
জ্ঞত কি উদ্ভাস লোক দ্বারা আত্মহত্যার সহায়তা। | ... | ... | ... |
| ৯ | আত্মহত্যার সহায়তা। | ... | ... | ... |
| ১০ | জানকৃত বধের উন্মোগ।
যদি সেই কার্যেতে কোন কাহার আঘাত হয়।
জানকৃত বধ করিবার উন্মোগ ও কোন কার্যপ্রবৃত্তি
এমত অভিপ্রায়ে কি জানে করিলে যে তাহাতে যদি
মৃত্যু হয় তবে জানকৃত বধ অপরাধ হয়।
যদি সেই কার্যেতে কোন লোকের আঘাত হয়। | ... | ... | ... |
| ১১ | আত্মহত্যা করিবার উন্মোগ। | ... | ... | ... |
| ১২ | জ্ঞত বধের। | ... | ... | ... |

ইহার অবশিষ্ট অংশটিতে প্রকাশ হইবেক।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আন্তঃক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 4, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৪ আগষ্ট।

ACT.

আইন।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 11TH JULY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XIX. of 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that the law relating to the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations should be amended, and that the members of Joint-Stock Companies and other Associations should be enabled to limit their liability for the debts and engagements thereof; It is enacted as follows:—

PART. I.

CONSTITUTION AND INCORPORATION OF COMPANIES AND ASSOCIATIONS.

Registry.

[Company formed by Memorandum of Association and registration. Banking or Insurance Company not to be formed with limited liability.]

I. Seven or more persons, associated for any lawful purpose, may, by subscribing their names to a Memorandum of Association, and otherwise complying with the requisitions of this Act in respect of registration, form themselves into an incorporated Company, with or without limited liability. Provided that nothing in this Act shall authorise any persons to form themselves into a

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

ব্যবস্থাপক কোম্পানি।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির সীমিত লিখিত আইন জীবন্ত রাইট অনবহিল নবরসম্ম জেনারেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই জ. রিখে যন্ত্র করিয়াছেন ও সকল লোককে জানাইবার জন্য ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

জাইক ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তর্গত লোকেরদের দ্বারা সীমাবদ্ধ করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও উহারদের বিধান করিবার আইন।

[হেডবান।]

জাইক ষ্টক কোম্পানি, অর্থাৎ যে কোম্পানি সাধারণ মূলধন লইয়া ব্যবসার করেন উহারদেরকে, ও অন্য২ সমাজকে চার্টার দিবার ও উহারদের বিধান করিবার আইন সংশোধন করা বিহিত, আর জাইক ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের লোকেরা উৎসাহিত কর্তৃক ও কর্তারের দ্বারা আপনাদের দ্বারা সীমা করিতে পারেন ইহা বিহিত। এই কারণে সীমিত লিখিতমতে প্রকৃত হইল।

১ খণ্ড।

কোম্পানিরদের ও সমাজের সংস্থাপন ও চার্টার দেওন। রেজিষ্টারী করণ।

[সামাজিক পত্র ও রেজিষ্টারী করণের দ্বারা কোম্পানি করা যাইতে পারিবেক। ব্যাঙ্কের কি বিমা দিবার কোম্পানি সীমাবদ্ধ দ্বারা করা যাইবেক না।]

১ ধারা। আইনমতের কোম্পানি কার্যের নিমিত্তে সমাজভুক্ত সাত জন কি তাহার অধিক লোক সামাজিক পত্রেরে আপনাদের নাম লই করিলে, ও রেজিষ্টারী করণসম্পর্কে এই আইনের আওতায় অন্য প্রকারের কর্তৃক করিলে, উহার সীমাবদ্ধ দ্বারা কি উৎসাহিত দ্বারা চার্টারপ্রাপ্ত কোম্পানি হইতে পারিবেক। পরন্তু ব্যাঙ্কের কর্তৃক কি বিমা পত্র দিবার কর্তৃক করিবার জন্য সীমাবদ্ধ দ্বারা কোন ব্যক্তিরদের

৪ Y

Joint-Stock Company or Association, with limited liability, for the purpose of Banking or Insurance.

[Penalty on partnerships exceeding a certain number.]

II. Not more than twenty persons shall, after the first day of January 1858, carry on in partnership, in any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, any trade or business having gain for its object, unless they are registered as a Company under this Act, or are authorized so to carry on business by an Act of Parliament, or by Royal Charter or Letters Patent, or by an Act of the Governor General of India in Council; and if any persons carry on business in partnership contrary to this provision, every person so acting shall be severally liable for the payment of the whole debts of the partnership, and may be sued for the same without the joinder in the action or suit of any other members of the partnership.

[Matters required to be prescribed by Memorandum of Association.]

III. The Memorandum of Association shall contain the following things; (that is to say.)

1. The name of the proposed Company;
2. The part of the said territories in which the registered Office of the Company is to be established;
3. The objects for which the proposed Company is to be established;
4. The liability of the shareholders, whether it is to be limited or unlimited;
5. The amount of the nominal Capital of the proposed Company;
6. The number of shares into which such Capital is to be divided, and the amount of each share.

In the case of a Company formed with limited liability; and hereinafter called a limited Company, the word "limited" shall be the last word in the name of the Company.

[Prohibition against identity of names in registered Companies.]

IV. No Company shall be registered under a name identical with that by which a subsisting Company is already registered, or so nearly resembling the same as to be calculated to deceive; and if any Company, through inadvertence or otherwise, is registered by a name identical with that by which a subsisting Company is registered, or so nearly resembling the same as to be calculated to deceive, such first-mentioned Company may, with the sanction of the Registrar, and shall, if required by him so to do, change its name, and upon such change being made, the Registrar shall enter the new name on the Register in the place of the former name; but no such alteration of name shall affect any rights or obligations of the Company or of any member thereof, or render defective any legal proceedings instituted or to be instituted by or against the Company; and any

জাইন্ট স্টক কোম্পানি কি সমাজ হইবার অনুমতি এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[বিশেষ সংখ্যার অধিক লোক যোতার কর্তৃক করিলে তাঁহারদের দণ্ড।]

২ ধারা। ১৮৫৮ সালের ১ জানুয়ারি তারিখের পর এই আইনযুক্ত কোম্পানিধরূপে রেজিষ্টারী না হইলে, কিম্বা আক্ট পাসিমেন্টের দ্বারা কি রাজকীয় চার্টার কি পাটেন্ট পত্রক্রমে কিম্বা হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নমন্ট জেনরল বাহাদুরের আক্টক্রমে তক্রমে ব্যবসায় করিবার ক্ষমতা না পাইলে, কুড়ি জনের অধিক লোক কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে লভ্যের জন্যে কোন বাদিজ্য কি ব্যবসায় যোতার চালাইবেন না। আর যদি কোন লোকেরা এই বিধান না মানিয়া যোতার ব্যবসায় করেন, তবে সেইরূপ ব্যবসায় প্রত্যেক জন এই যোতার কর্ত্তের সমুদয় কর্ত্তের নিমিত্তে দায়ী হইবেন, ও দণ্ড-য়ার নালিশে কি মোকদমায় যোতার কর্ত্তকারি অন্য লোকেরদিগকে সংযুক্ত না করিয়া তাঁহারদের এক জনের নামে সেই কর্ত্তের বাবৎ নালিশ হইতে পারিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রেতে যে ২ কথা নির্দিষ্ট থাকিবেক।]

৩ ধারা। সামাজিক পত্রের মধ্যে নীচের লিখিত কথা লেখা থাকিবেক। অর্থাৎ

- ১। যে কোম্পানি হইবেন তাঁহার নাম।
- ২। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানা উক্ত দেশের যে স্থানে স্থাপন হইবেক তাহা।

৩। প্রস্তাবিত কোম্পানি যে ২ অতিপ্রায়ে স্থাপিত হইবেন তাহা।

৪। অংশিদের দায় সীমায়ুক্ত হইবেক কি না।

৫। প্রস্তাবিত কোম্পানির যত মূলধন ব্যক্ত হয়।

৬। সেই মূলধনের যত শ্যার অর্থাৎ অংশ করা যাইবেক ও একত শ্যারে যত টাকা।

কোম্পানির সীমায়ুক্ত দায় থাকিলে অর্থাৎ এই আইনে যে কোম্পানিকে পরে সীমায়ুক্ত কোম্পানি নামে বলা গিয়াছে সেই কোম্পানির নামের শেষে "সীমায়ুক্ত" এই শব্দ থাকিবেক ইতি।

[রেজিষ্টারীকরা তিনত কোম্পানির একই নাম লইবার নিষেধ।]

৪ ধারা। বর্তমান যে কোম্পানি রেজিষ্টারী করা গিয়াছে তাঁহার লম্বান নাম লইয়া কিম্বা তাঁহার প্রায় তুল্য যে নাম হইলে ভ্রম হইবার সম্ভাবনা হয় এমন নাম লইয়া অন্য কোম্পানি রেজিষ্টারী করা যাইবেক না। আর বর্তমান কোন কোম্পানি যে নামক্রমে রেজিষ্টারী করা গিয়াছে সেই নাম লইয়া, কিম্বা তাঁহার প্রায় তুল্য যে নামেতে ভ্রম হইবার সম্ভাবনা হয় এমন নাম লইয়া, যদি অন্য কোম্পানি তুল্যক্রমে কি অন্য কারণে রেজিষ্টারী করা যায়, তবে এই শর্তোক্ত কোম্পানি রেজিষ্টারের অনুমতি লইয়া নাম পরিবর্তন করিতে পারিবেন কিম্বা রেজিষ্টার যদি নাম পরিবর্তন করিতে আজ্ঞা করেন তবে পরিবর্তন করিবেন। আর সেইরূপ পরিবর্তন করা গেলে রেজিষ্টার এই প্রথম নামের স্থানে এই নূতন নাম রেজিষ্টারী বইতে লিখিবেন। কিন্তু নামের সেইরূপে পরিবর্তন হওয়ার পরে এই কোম্পানির কি তাঁহার কোন লোকের কোন হস্তের কি দায়ের ক্ষতিবৃদ্ধি হইবেক না। অথবা কোম্পানির দ্বারা কি তাঁহার নামে আইনসিদ্ধ যে কোন মোকদমা উপস্থিত হইয়াছে কি

legal proceedings may be continued or commenced against the Company by its new name, that might have been continued or commenced against the Company by its former name.

[Form of Memorandum of Association.]

V. The Memorandum of Association shall be in the form marked A in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit; and it shall, when registered, bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if each shareholder had subscribed his name and affixed his seal thereto, or otherwise duly executed the same, and there were in such Memorandum contained, on the part of himself, his heirs, executors, administrators or representatives, a covenant to conform to all the regulations of such Memorandum, subject to the provisions of this Act.

[Shares to be taken by subscribers of Memorandum of Association.]

VI. Every subscriber of the Memorandum of Association shall take one share at the least in the Company; the number of shares taken by each subscriber shall be set opposite his name in such Memorandum of Association; and upon the incorporation of the Company, he shall be entered in the Register of shareholders hereinafter mentioned as a shareholder to the extent of the shares he has taken.

[Special regulations may be prescribed by Articles of Association.]

VII. The Memorandum of Association may be accompanied by, or have annexed thereto, or endorsed thereon, Articles of Association signed by the subscribers to the Memorandum of Association, and prescribing regulations for the Company; but if no such regulations are prescribed, or so far as the same do not extend to modify the regulations contained in the Table marked B in the Schedule hereto, such last-mentioned regulations shall, so far as the same are applicable, be deemed to be the regulations of the Company, and shall bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if they had been inserted in Articles of Association, and such Articles had been registered.

[Form and effect of Articles of Association.]

VIII. The Articles of Association shall be in the form marked C in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit; they shall, when registered, bind the Company and the shareholders therein to the same extent as if each shareholder had subscribed his name and affixed his seal thereto or otherwise duly executed the same, and there were in such Articles contained, on the part of himself, his heirs, executors, administrators, or representatives, a covenant to conform to all the regulations of such Articles, subject to the provisions of this Act.

উপরিবৃত্ত করিবার। পক্ষ থাকে তাহার কিছু কিছু তাহাতে হইবেক না। আর আইনেরদের যে কোন ক্ষমতা এই কোম্পানির পুরাতন নামকমে চলিতে পারিত কি আরম্ভ হইতে পারিত সেই যেতদ্বারা এই কোম্পানির নতুন নামকমে তাহার নামে চলিতে পারিবেক কি আরম্ভ হইতে পারিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের পাঠ।]

৫ ধারা। সামাজিক পত্র এই আইনের শেষভাগের A চিত্রের যে তফসীল আছে সেই তফসীলের পাঠে, কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে, লিখিতে হইবেক। আর সেই সামাজিক পত্রে প্রত্যেক জন অংশী যদি নাম সহী করিতেন ও আপনার মোহর বসাইতেন কিম্বা অন্য প্রকারে উপযুক্তমতে দস্তখত করিতেন, আর যদি তাহার কি তাহার উত্তরাধিকারিদের কি অধিরদের কি আডমিনিষ্ট্রেটরেরদের কি স্থলাভিষিক্তেরদের নামে এই আইনের বিধানক্রমে এই পত্রের সকল বিধিতে কর্ম করিবার এক করার সেই পত্রেতে থাকিত তবে তিনি যেপর্যন্ত বদ্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত এই সামাজিক পত্র রেজিষ্টরী হইলে পর এই কোম্পানি ও তাহার সমস্ত অংশী তাহাতে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[সামাজিক পত্রেতে যাহারা নাম সহী করেন তাহার শ্যার লইবেন।]

৬ ধারা। এই সামাজিক পত্রেতে যাহারা নাম সহী করেন তাহারদের প্রত্যেক জন এই কোম্পানির অতিকম এক শ্যার লইবেন। যিনি যত শ্যার লন তাহা এই সামাজিক পত্রে তাহার নামের পাশ্বে লেখা থাকিবেক। আর সেই কোম্পানি চার্টার পাইলে, তিনি যত শ্যার লইয়াছেন তত শ্যারপর্যন্ত অংশী বলিয়া তাহার নাম ইহার পশ্চাতে লিখিত অংশিদের রেজিষ্টরে লেখা যাইবেক ইতি।

[সমাজের নিয়মেতে বিশেষ বিধি নির্দিষ্ট হইতে পারিবেক।]

৭ ধারা। এই সামাজিক পত্রের সঙ্গে কি তাহার শেষ ভাগে কি তাহার পৃষ্ঠভাগে সমাজের নিয়ম লেখা থাকিবেক। এই সামাজিক পত্রেতে যাহারা সহী করেন তাহার তাহাতে দস্তখত করিবেন। ও তাহাতে কোম্পানির বিধি নির্দিষ্ট হইতে পারিবেক। কিন্তু যদি সেইরূপ কোন বিধি নির্দিষ্ট না হয়, কিম্বা হইলেও তাহাতে এই আইনের B চিত্রের তফসীলে যে টেবিল আছে তাহার লিখিত বিধি যেপর্যন্ত মতান্তর না হয় সেইপর্যন্ত এই তফসীলের লিখিত বিধি যত দূর থাকিতে পারে তত দূর এই কোম্পানির বিধি জ্ঞান হইবেক। আর সেই বিধি সমাজের নিয়মে যদি লেখা থাকিত ও সেই নিয়ম যদি রেজিষ্টরী করা যাইত তবে তাহাতে এই কোম্পানি ও তাহার অংশিরা যেপর্যন্ত বদ্ধ হইতেন সেইপর্যন্ত তাহার এই বিধিতে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[সমাজের নিয়মের পাঠ ও ফল।]

৮ ধারা। সমাজের নিয়ম এই আইনের শেষভাগের তফসীলের C চিত্রের পাঠে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে হইবেক। আর যদি প্রত্যেক জন অংশী তাহাতে আপনার নাম সহী করিতেন ও আপন মোহর বসাইতেন কিম্বা অন্য প্রকারে উপযুক্তমতে দস্তখত করিতেন আর যদি তাহার কি তাহার উত্তরাধিকারিদের কি অধিরদের কি আডমিনিষ্ট্রেটরেরদের কি স্থলাভিষিক্তেরদের নামে এই আইনের বিধানক্রমে এই নিয়মপত্রের সকল বিধি মতে কর্ম করিবার এক করার লেখা থাকিত তবে এই অংশিরা যেপর্যন্ত বদ্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত এই নিয়ম রেজিষ্টরী হইলে পর সেই কোম্পানি ও তাহার অংশিরা এই নিয়মপত্রে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[Use of printed copies of Memorandum or Articles. Attestation of execution.]

IX. Any person signing a printed copy of the Memorandum of Association, or Articles of Association, shall be deemed to have signed such Memorandum and Articles respectively. The execution by any person of the Memorandum of Association or Articles of association shall be attested by one witness at the least.

[Registration of Memorandum of Association and Articles of Association.]

X. The Memorandum of Association and Articles of Association shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall retain and register the same; there shall be paid to the Registrar of Joint-Stock Companies, in respect of the several matters mentioned in the Table marked D in the Schedule hereto, the several fees therein specified, or such smaller fees as the Governor General of India in Council may from time to time direct; and all fees so paid shall be accounted for to Government.

[Effect of registration.]

XI. Upon any such Memorandum of Association, either with or without Articles of Association as aforesaid, being registered, the Registrar shall certify under his hand that the Company is incorporated, and, in the case of a limited Company, that the Company is limited; the subscribers of the Memorandum of Association, together with such other persons as may from time to time become shareholders in the Company, shall thereupon be a body corporate by the name prescribed in the Memorandum of Association, having a perpetual succession and a common seal, with power to hold lands, but with such pecuniary liability on the part of the shareholders as is hereinafter mentioned: the certificate of incorporation given by the Registrar shall be conclusive evidence that all the requisitions of this Act in respect of registration have been complied with; and the date of such certificate shall be deemed to be the date of the incorporation of the Company.

[Directors to be liable for debts if dividend be paid contrary to the provisions of the Act or when the Company is known by them to be insolvent. Proviso.]

XII. If the Directors of any such Company shall declare and pay any dividend contrary to the provisions of this Act or when the Company is known by them to be insolvent, or any dividend the payment of which would, to their knowledge, render it insolvent, they shall be jointly and severally liable for all the debts of the Company then existing, and for all that shall be thereafter contracted, so long as they shall respectively continue in office; provided always, that the amount for which they shall all be so liable shall not exceed the amount of such dividend, and that, if any of the Directors shall be absent at the time of making the dividend or dividends so declared or paid, or if present and objecting thereto shall file

[সামাজিক পত্রের কি নিয়মের স্বাক্ষরকারীকে প্রমাণ করা। স্বাক্ষর হইবার সাক্ষী।]

৯ ধারা। সামাজিক পত্রের কি নিয়মপত্রের স্বাক্ষরকারী নকলে যে কোন ব্যক্তি সই করিলে তিনি সেই সামাজিক পত্র ও নিয়মপত্র সই করিয়াছেন এমন জ্ঞান হইবেক। সামাজিক পত্রের কি নিয়মপত্রের কোন ব্যক্তি স্বাক্ষর করিলে তাহাতে অতিকম এক জন সাক্ষীরও স্বাক্ষর থাকিবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মের রেজিস্ট্রী করণ।]

১০ ধারা। সামাজিক পত্র ও সমাজের নিয়মপত্র জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারের হাতে দেওয়া যাইবেক। তিনি তাহা রাখিবেন ও রেজিস্ট্রী করিবেন। এই আইনের তফসীলের D টিকের টেবিলে যে সকল দফা লেখা আছে তাহার প্রত্যেকের নিমিত্তে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে এই টেবিলের লিখিত মতে রসুম দেওয়া যাইবেক কিম্বা তাহার কম বড় রসুম হজুর কোর্টের সার্বভৌমের শ্রীযুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর সময়ে নিরূপণ করেন সেই রসুম দেওয়া যাইবেক। আর সেই প্রকারে যে সকল রসুম দেওয়া যায় তাহার হিসাব গবর্নমেন্টে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[রেজিস্ট্রী করিবার ফল।]

১১ ধারা। পূর্বে প্রকারের সমাজের নিয়মপত্র সহিত কি তাহা ভিন্ন সেইরূপের কোন সামাজিক পত্র রেজিস্ট্রী করা গেলে, এই কোম্পানি চার্টার পাইয়াছেন ও কোম্পানি সীমাবদ্ধ হইলে তাহা সীমাবদ্ধ কোম্পানি আছেন রেজিস্ট্রার এমন সর্টিফিকেট আপন দস্তখতে লিখিবেন। তাহা হইলে তাহারা এই সামাজিক পত্রের সই করিয়াছেন তাহারা ও অন্য যে লোকেরা সময়ে কোম্পানির অংশী হন তাহারা এই সামাজিক পত্রের লিখিত নামক্রমে চার্টারপ্রাপ্ত সমাজ হইবেন, ও তাহারদের নিত্য পর্যায় ও সাধারণ মোহর থাকিবেক, ও তাহারা ভূমির অধিকার করিবার ক্ষমতা পাইবেন। পরন্তু পরে যেভাবে নির্দিষ্ট হইল সেইরূপে এই অংশীদারের ধনসম্পত্তির দায় থাকিবেক। রেজিস্ট্রার এই কোম্পানির চার্টার পাইবার যে সর্টিফিকেট দেন, রেজিস্ট্রী করণের বিষয়ে এই আইনের সকল আদেশযুক্ত কর্ম হইয়াছে ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ সেই সর্টিফিকেট হইবেক। আর সেই সর্টিফিকেটের তারিখ এই কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার তারিখ জ্ঞান হইবেক ইতি।

[এই আইনের বিধান না মানিয়া, কিম্বা কোম্পানি কর্তৃক শোধ করিতে অক্ষম জানিয়া, যদি ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় তবে ডিরেক্টরেরা কর্ত্তের দায়ী হইবেন। বর্জিত কথা।]

১২ ধারা। যদি সেইরূপ কোন কোম্পানির ডিরেক্টরেরা এই আইনের বিধান না মানিয়া, কিম্বা এই কোম্পানি আপনাদের কর্ত্ত শোধ করিতে অক্ষম হইয়া জানিয়া, কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করেন ও দেন, কিম্বা যে ডিবিডেণ্ড দিলে এই কোম্পানি কর্ত্ত শোধ করিতে অক্ষম হইবেন ইহা জানিয়া তদ্রূপ কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করেন কি দেন, তাহারা কোম্পানির তৎকালের সকল কর্ত্তের নিমিত্তে ও তাহার পর যত কর্ত্ত হয় তাহার নিমিত্তে তাহারা একত্রে ও যতটুকু অর্থীং বিনি যত কাল পদস্থ থাকেন তিনি তত কাল দায়ী হইবেন। পরন্তু এইরূপ ডিবিডেণ্ডের সর্বস্বত্ব যত টাকা হয় তাহার অধিক টাকার জন্য তাহারা সকলে সেই প্রকারে দায়ী হইবেন না, আর সেই এক কি অনেক ডিবিডেণ্ড করিবার সময়ে যদি ডিরেক্টরেরদের কোন ব্যক্তি উপস্থিত ছিলেন না, কিম্বা যদি যদি উপস্থিত থাকিয়া ও

their objection in writing with the Clerk of the Company and shall forthwith publish notice of such objection in the Official Gazette or in some Newspaper circulating in the place in which the registered Office of the Company is situate, they shall be exempted from the said liability.

[Issue of shares by Company.]

XIII. As soon as a certificate of incorporation has been granted by the Registrar of Joint-Stock Companies, the Company may issue certificates of shares to the subscribers to the Memorandum of Association, and to all other persons to whom shares may be allotted, of such number and amount as may be prescribed by the Memorandum of Association, but not of any greater number or amount: the shares so issued shall be personal estate, and shall not be of the nature of real estate, and each share shall be distinguished by its appropriate number.

Register of Shareholders.

[Register of shareholders.]

XIV. Every Company registered under this Act, hereinafter referred to as "the Company," shall cause to be kept in one or more books a Register of shareholders, and there shall be entered therein the following particulars:—

(1.) The names, addresses, and occupations, if any, of the shareholders in the Company, and the shares held by each of them, distinguishing each share by its number;

(2.) The amount paid on the shares of each shareholder;

(3.) The date at which the name of any person was entered in the Register as a shareholder;

(4.) The date at which any person ceased to be a shareholder in respect of any share.

[Annual list of shareholders on Register.]

XV. Once at the least in every year a list shall be made of all persons who, on the fourteenth day succeeding the day on which the ordinary general meeting of the Company, or, if there is more than one ordinary meeting in each year, the first of such ordinary general meetings is held, are holders of shares in the Company; and such list shall state the names, addresses, and occupations of all the persons therein mentioned, and the number of shares held by each of them, and shall contain a summary specifying the following particulars:—

(1.) The amount of the nominal Capital of the Company, and the number of shares into which it is divided;

(2.) The number of shares taken from the commencement of the Company up to the date of the summary;

(3.) The amount of calls made on each share;

(4.) The total amount of calls that have been received;

(5.) The total amount of calls unpaid;

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

আপত্তি করিয়া আপত্তির কারণ আদালতের নিকট লিখিত করিয়া কোম্পানির কার্যের বিরুদ্ধে দাখিল করেন ও অগোপনে সেই আপত্তির সম্বন্ধ সরকারী গেজেটে, কিম্বা কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের প্রচলিত কোন সন্ধানপত্র প্রকাশ করেন, তাহা হইলে ব্যক্তি উক্ত দায়বদ্ধ হইতে মুক্ত হইবেন ইতি।

[কোম্পানির শ্যার বাহির করণ।]

১৩ ধারা। আইন উক্ত কোম্পানির রেজিষ্টার কোন কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার সর্টিফিকেট দিলে পরেই, সামাজিক পত্রিতে যত টাকার যত শ্যার লেখা থাকে এই কোম্পানির যত টাকার যত শ্যারের সর্টিফিকেট বাহারা এই সামাজিক পত্রিতে নাম নথী করিয়াছিলেন তাঁহারদিগকে ও অন্য যে সকল ব্যক্তিকে শ্যার দেওয়া যায় তাঁহারদিগকে দিবেন, কিন্তু তাহার অধিক সংখ্যার কি তাহার অধিক টাকার শ্যার বাহির করিবেন না। সেই প্রকারে যে সকল শ্যার বাহির হয় তাহা অস্বাভাবিক সম্পত্তি হইবেক ও স্বাভাবিক সম্পত্তির ন্যায় হইবেক না। একই শ্যারের বিশেষ একই নম্বর থাকিবেক ইতি।

অংশিদারদিগকে রেজিষ্টারী করণ।

[অংশিদারদিগকে রেজিষ্টারী করণ।]

১৪ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা ও পরে "এ কোম্পানি" বলিয়া উল্লেখকরা প্রত্যেক কোম্পানি অংশিদারদের রেজিষ্টার এক কি অধিক বই করিয়া রাখিবেন ও তাহাতে এই বিশেষ কথা লেখা থাকিবেক। অর্থাৎ

(১) এই কোম্পানির অংশিদারদের নাম ও প্ৰাতি-প্রভৃতি ও তাঁহারদের কোন ব্যবসার থাকিলে তাহা, ও প্রত্যেক জনের যত শ্যার আছে, তাহা। প্রত্যেক শ্যারের নম্বর লিখিয়া তাহা নির্দিষ্ট করা যাইবেক।

(২) প্রত্যেক অংশিদার যত শ্যার আছে তাহার উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

(৩) কোন ব্যক্তির নাম অংশী বলিয়া যে তারিখে রেজিষ্টারে লেখা যায়।

(৪) কোন শ্যারসম্পর্কে কোন ব্যক্তির অংশি হওয়া যে তারিখে রহিত হইল।

[রেজিষ্টারে লেখা অংশিদারদের বার্ষিক ফর্ম।]

১৫ ধারা। এই কোম্পানির নিয়মিত সাধারণ বৈঠক যে দিনে হয় তাহার পর চৌদ্দ দিনের দিনে, কিম্বা যদি বৎসরে একের অধিক নিয়মিত বৈঠক হয় তবে এই প্রকার নিয়মিত সাধারণ বৈঠক প্রথমবার যে দিনে হয় তাহার পর চৌদ্দ দিনের দিনে, যে সকল লোক এই কোম্পানির অংশী হন তাঁহারদের নামের এক ফর্ম প্রতি-বৎসরে অতিবৃন্দ একবার করা যাইবেক। আর সেই ফর্মের লিখিত সকল ব্যক্তির নাম ও প্ৰাতি ও ব্যবসায়াদি ও প্রত্যেক জনের যত শ্যার আছে তাহা সেই ফর্ম লেখা থাকিবেক। আর এই বেওরাঘটিত সার কথা তাহাতে থাকিবেক বিশেষতঃ

১। এই কোম্পানির যত মূলধন ব্যক্ত আছে ও তাহার যত শ্যার করা গিয়াছে তাহা।

২। এই কোম্পানির আরম্ভাবধি এই সার কথা লিখিবার তারিখপর্যন্ত যত শ্যার লওয়া গিয়াছে তাহা।

৩। একই শ্যারের উপর যত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে তাহা।

৪। সেই রপের আদেশকরা যত টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহা।

৫। সেই রপের আদেশকরা যত টাকা পাওয়া যায় নাই তাহা।

(6.) The total amount of shares forfeited.

The above list and summary shall be contained in a separate part of the Register, and shall be in the form marked E in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit; such list and summary shall be completed within seven days after such fourteenth day as is mentioned in this Section, and a copy thereof, authenticated by the Seal of the Company, shall forthwith be forwarded to the Registrar; and any person may inspect and take copies of the same, subject to the regulations under which a person is hereinafter declared to be entitled to inspect and take copies of any documents kept by the Registrar.

[Penalty on Company not keeping a proper Register.]

XVI. If any Company registered under this Act makes default in keeping a Register of shareholders, or in sending a copy of such list and summary as aforesaid to the Registrar, in compliance with the foregoing rules, such Company shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which such default continues.

[Restrictive definition of shareholder.]

XVII. No notice of any trust, express or implied or constructive, shall be entered on the Register or be receivable by the Company; and every person who has accepted any share in a Company registered under this Act, and whose name is entered in the Register of shareholders, and no other person (except a subscriber to the Memorandum of Association in respect of the shares subscribed for by him,) shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a shareholder.

[Transfer of shares.]

XVIII. The transfer of any share in the Company shall be in the form marked F in the Schedule hereto, or to the like effect, and shall be executed both by the transferor and transferee; the transferor shall be deemed to remain a holder of such share until the name of the transferee is entered in the Register-book in respect thereof.

[Certificate of shares.]

XIX. A certificate, under the common seal of the Company, specifying any share or shares held by any shareholder, shall be *prima facie* evidence of the title of the shareholder to the share or shares therein specified.

[Calls a debt to Company.]

XX. The amount of calls, for the time being unpaid on any share, shall be deemed to be a debt due from the holder of such share to the Company.

[গবর্নরেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগস্ট।]

৬। যে সকল শ্যার রহিত হইয়াছে তাহার নকল লুপ্ত হইতে টীকা হয়।

উক্ত ফর্ম ও সার কথা রেজিষ্টারী বহীর বক্তব্য ভাগে লেখা থাকিবেক। তাহা এই আইনের তফসীলের E চিত্রের পাঠে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপৰ্য্যন্ত হইতে পারে সেইপৰ্য্যন্ত তাহার মতে লেখা যাইবেক। এই ধারার মধ্যে যে চৌদ্দ দিনের দিন উল্লেখ হইয়াছে তাহার পর সাত দিনের মধ্যে এই ফর্ম ও সার কথা লিখিয়া সাক্ষ করিতে হইবেক, ও কোম্পানির মোহরে সাক্ষ করিয়া তাহার এক নকল অগোণে রেজিষ্টারের নিকটে পাঠান যাইবেক। আর পক্ষাৎ লিখিত যে বিধিতে কোন ব্যক্তিকে রেজিষ্টারের নিকটে থাকা কোন দলীল দেখিতে ও তাহার নকল লইতে ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইল সেই বিধানমতে কোন ব্যক্তি এই ফর্ম ও সার কথা দেখিতে ও তাহার নকল লইতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানি উপযুক্ত রেজিষ্টার না রাখিলে তাহার দণ্ড।]

১৬ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি যদি অংশিদারের রেজিষ্টারী বহী রাখিবার, কিম্বা পূরোক্ত বিধির অনুসারে রেজিষ্টারের নিকটে পূরোক্ত প্রকারের ফর্ম ও সার কথা নকল পাঠাইবার কার্য্যেতে ত্রুটি করেন, তবে যত দিনপর্য্যন্ত সেইরূপ ত্রুটি হইয়া থাকে তাহার প্রতিদিনের নিমিত্তে এই কোম্পানি ৫০ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

[অংশী এই শব্দের সীমা নির্দ্ধারিত অর্থ।]

১৭ ধারা। কোন ট্রুট সম্পত্তিরূপে কি তাহা কি কথার অর্থক্রমে ব্যক্ত হইত তাহার কোন কথা কোন রেজিষ্টারী বহীতে লেখা যাইবেক না কিম্বা এই কোম্পানিতে গ্রাহ্য হইবেক না। আর (যে জন আপনায় লগ্না যত শ্যারের নিমিত্তে সামাজিক পত্রেতে নাম লিখিয়া থাকেন তিনি ছাড়া) এই আইনমতে রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানিতে যে কেহ কোন শ্যার লন ও অংশিদারের রেজিষ্টারে যাহার নাম লেখা গিয়াছে তিনি এই আইনের অধিপ্ত্রায়ে অংশী জ্ঞান হইবেন, অন্য কেহ নহে।

[শ্যার হস্তান্তর করণ।]

১৮ ধারা। এই কোম্পানির কোন শ্যার হস্তান্তর করণে তাহা এই আইনের তফসীলের F চিত্রের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে হইবেক। যিনি হস্তান্তর করেন ও যাহাকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় সেই দুই জনের তাহাতে দস্তখৎ থাকিবেক। যাহাকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তাহার নাম সেই শ্যারের সম্পর্কে যেপৰ্য্যন্ত রেজিষ্টারী বহীতে না লেখা যায় সেইপৰ্য্যন্ত যে জন হস্তান্তর করেন তিনি এই শ্যারসম্পর্কে অংশী হইয়া আছেন এইমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[শ্যারের সর্টিফিকেট।]

১৯ ধারা। কোম্পানির সাধারণ মোহরতরায় যে সর্টিফিকেটের মধ্যে কোন অংশিদার লগ্না কোন এক কতক শ্যার নির্দ্ধীত থাকে, সেই সর্টিফিকেট তাহার নির্দ্ধীত এক কতক শ্যারের সম্পর্কে এই অংশিদারের আদিসূচ্যে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[যে টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে তাহা কোম্পানির পাওনা।]

২০ ধারা। শ্যারের উপর টাকা দিবার আদেশ হইলে, কোন শ্যারের উপর এই আদেশকরা টাকা বক্ত কাল না দেওয়া যায় তত কাল এই টাকা এই অংশিদার হানে কোম্পানির পাওনা জ্ঞান হইবেক ইতি।

[Inspection of Register and annual list of shareholders.]

XXI. The Register and annual list of shareholders commencing from the incorporation of the Company, shall be kept at the registered Office of the Company hereinafter mentioned; except when the Register is closed as hereinafter mentioned, such Register and annual list shall, during business hours, but subject to such reasonable restrictions as the Company in general meeting may impose, so that not less than two hours in each day be appointed for inspection, be opened to the inspection of any shareholder gratis, and to the inspection of any other person on the payment of one Rupee, or such less sum as the Company may prescribe for each inspection; and every such shareholder or other person may require a copy of such Register and annual list, or of any part thereof, on payment of two annas for every one hundred words required to be copied; if such inspection or copy is refused, the Company shall incur for each refusal a penalty not exceeding Fifty Rupees, and a further penalty not exceeding Twenty Rupees for every day during which such refusal continues.

[Power to close Register.]

XXII. The Company may, upon giving notice by advertisement in some newspaper circulating in that part of the said territories in which the registered Office of the Company is situate, close the Register of shareholders for any time or times not exceeding on the whole twenty-one days in each year; and the period, during which the books are closed, shall not be reckoned as part of the time within which a transfer is to be registered.

[Remedy for improper entry, or omission of entry in Register.]

XXIII. If the name of any person is without sufficient cause entered or omitted to be entered in the Register of shareholders of any Company, such person, or any shareholder of the Company, may, by petition to the principal Court of original Civil jurisdiction in the district or place in which the registered Office of the Company is situate, apply to such Court for an order that the Register may be rectified; and the Court may either refuse such application, with or without costs to be paid by the applicant, or it may, if satisfied of the justice of the case, make an order for the rectification of the Register, and may direct the Company to pay all the costs of such motion or petition, and any damages the party aggrieved may have sustained; and if the Company makes default or is guilty of unnecessary delay in registering any transfer of shares, they shall be responsible to any person injured by such default or delay for the amount of damage he may thereby have sustained.

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

[অংশিদেব রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ দেখিবার আইন ১৮৫৭ খ্রিঃ]

২১ ধারা। কোম্পানির চার্টারপ্রাপ্ত হইবার কাল-অবধি আরম্ভ করিয়া অংশিদেব রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা যে দফতরখানা পরে ব্যক্ত হইবেক সেই দফতরখানার রাখা যাইবেক। আর ইহার পরে যেরূপে লেখা হইয়াছে সেইরূপে এই রেজিষ্টার বন্দ না হইলে, কোন অংশী কর্ম হইবার সকল সময়ে টাকা বা দিয়া এই রেজিষ্টার ও বার্ষিক ফর্দ দেখিতে পারিবেন, আর অন্য কোন ব্যক্তি এক টাকা কিয়া এই কোম্পানি রেজিষ্টারপ্রাপ্তি একত্ব বার দেখিবার জন্যে এক টাকার কম যত নির্দিষ্ট করেন তত দিলে দেখিতে পারিবেন। কিন্তু এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে উপযুক্ত যে কোন বিধি করিয়া থাকিবেন সেই বিধিতে তাহা দেখিতে পারিবেন, কেবল দেখিবার জন্যে প্রতিদিন দুই ঘণ্টার কম নিরূপণ না হয়। আর সেই প্রকারের প্রত্যেক অংশী কিয়া অন্য ব্যক্তি যদি কোন কথার নকল চাহেন তবে যত কথার নকল করিতে হইবেক তাহার একত্ব শত কথার নিমিত্তে দুই আনা দিয়া এই রেজিষ্টারের ও বার্ষিক ফর্দের কি তাহার কোন ভাগের নকল চাহিতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারে দেখিবার কি নকল করিবার অনুমতি না দেওয়া যায় তবে সেই কোম্পানি যতবার অনুমতি না দেন ততবার পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেন, ও যত দিন সেই প্রকারের অনুমতি না দিয়া থাকে তত দিন প্রতি কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

[রেজিষ্টার বন্দ রাখিবার ক্ষমতা।]

২২ ধারা। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা উক্ত দেশের যে স্থানে থাকে সেই স্থানে যে কোন সময়দপত্র চলে তাহাতে এই কোম্পানি ইশতিহার দিয়া কিছু কালের নিমিত্তে অংশিদেব রেজিষ্টার বন্দ রাখিতে পারিবেন, কিন্তু একত্ব বৎসরে সর্বসুদ্ধ একশ দিনের অধিক কাল বন্দ রাখিবেন না। আর যত কাল এই রেজিষ্টারী বন্দী বন্দ থাকে তত কাল হস্তান্তরকরা শ্যার রেজিষ্টারী করিবার কালের মধ্যে গণ্য হইবেক না ইতি।

[রেজিষ্টারী বন্দীতে অনুচিত্রমতে কথা লিখিবার কি উচিত কথা না লিখিবার প্রতিকার।]

২৩ ধারা। যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কোন কোম্পানির অংশিদেব রেজিষ্টারী বন্দীতে কোন ব্যক্তির নাম লেখা গিয়া থাকে, কিয়া লেখা না গিয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তি কি এই কোম্পানির কোন অংশী এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা যে জিলাতে কি স্থানে থাকে তাহাতে দেওয়ানী মোকদমা প্রথমে জনিবার যে প্রধান আদালত থাকে সেই আদালতে দরখাস্ত করিয়া প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে এই রেজিষ্টার সংশোধন করিবার জরুরি হয়। আর সেই আদালত এই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ও দরখাস্তকারির খরচ দিতে কি না দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিয়া যদি আদালতের হস্তোধ্যমতে এই বিষয় ন্যায্য হয় তবে এই রেজিষ্টার শোধন করিবার জরুরি করিতে পারিবেন, ও সেই প্রার্থনার কি দরখাস্তের সকল খরচ আর অনায়াসগত ব্যক্তির যে কোন ক্ষতি হইয়া থাকে তাহা এই কোম্পানির দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যদি এই কোম্পানি কোন শ্যারের হস্তান্তর হইবার কথা রেজিষ্টারী করিতে ক্রটি করেন কিয়া অনাবশ্যকমতে বিলম্ব করিবার দোষী হন, তবে সেই ক্রটি কি বিলম্বের যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হয় তাহার যত টাকার ক্ষতি হইয়াছে তত টাকা পর্যন্ত এই কোম্পানি তাহার নিকটে দায়ী হইবেন ইতি

[Register to be evidence.]

XXIV. The Register of shareholders shall be *prima facie* evidence of any matters by this Act directed or authorized to be inserted therein.

[Copies of Memorandum and Articles of Association to be forwarded to shareholders.]

XXV. Copies of the Memorandum of Association and Articles of Association shall be forwarded by the Company to every shareholder, at his request, on payment of the sum of one Rupee for each copy, or such less sum as may be prescribed by the Company.

[To be continued.]

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 25TH JULY, 1857.

THE following Bill, as amended by the Select Committee, to whom it was referred, is hereby published for general information :—

A Bill to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for mutiny, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases; It is enacted as follows :—

[Forfeiture of property on conviction of mutiny.]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property of every description.

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person who shall have committed treason or any offence for which, by this Act or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857 or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or shall keep out of the way for the purpose of avoiding trial, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorised by Government to make such application, hold an enquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty

[রেজিষ্টার প্রমাণ হইবেক।]

২৪ ধারা। অংশিদারের রেজিষ্টারের মধ্যে এই আইনকে যে কোন কথা লিখিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইরাছে সেই রেজিষ্টার এই কথার আদিশুভে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মপত্রের নকল অংশিদারের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।]

২৫ ধারা। কোন অংশী চাহিলে এই কোম্পানি সামাজিক পত্রের ও সমাজের নিয়মপত্রের নকল তাঁহার নিকটে পাঠাইবেক। একত্রে তেজা নকলের মিমিত্তে এই অংশী এক টাকা দিবেক, কিহা কো পানি এক টাকার কম হও নির্দ্ধার্য করেন তাহা দিবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আদায়িতে প্রকাশ হইবেক।]

আইনের সুসারিসা।

ব্যবস্থাপক কোমন্স।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

আইনের নীচের লিখিত সুসারিসা বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়া, তাঁহারা যেমন অনুশোধন করিয়াছেন তেমন ইহাতে সকল লোককে জানাইবার জন্য প্রকাশ হইতেছে।

এদেশীয় পল্টনের সঙ্গীদগণেরা ও সিপাহীরা রাজবিস্ত্রোহী হইলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও কোন২ স্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করিবার আইনের সুসারিসা।

[যেডুবাখ।]

এদেশীয় পল্টনের যে সঙ্গীদগণেরা ও সিপাহীরা রাজবিস্ত্রোহিতা ঘোষ সাব্যস্ত হয় তাহাদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও কোন২ স্থলে তাহাদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জন্ম হইল।

[রাজবিস্ত্রোহিতা ঘোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা।]

১ ধারা। এদেশীয় পল্টনের মিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইরাছে তাহার অধীন যে কোন সঙ্গীদগণের কি সিপাহীরা কি অন্য ব্যক্তির রাজবিস্ত্রোহিতা ঘোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমন অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা।]

২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজবিস্ত্রোহিতা করিয়া থাকে, কিহা যে কোন অপরাধগ্রন্থক এই আইন কি ১৮৫৭ সালের ১১ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৪ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনমতে তাহার সম্পত্তি জব্দ হয় এমন কোন অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিহা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিহা তাহার বিচার না হয় এই মিমিত্তে রপোশ হইয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা হইতে পারিলে যে কোন আদায়িত কিহা অন্য কার্যকারক এই অপরাধের বিচার করিতে পারিবেক তিনি মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে দরখাস্ত পাইলে, কিহা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক দরখাস্তহইতে কনফার্ম পাই তাঁহাহইতে দরখাস্ত পাই,

[প্রথমবেষ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

thereof, and that he is dead or has escaped out of the territories of the East India Company or cannot after diligent search be found, shall adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Forfeiture to relate back to time of commission of the offence. Proviso.]

III. The forfeiture, whether upon conviction of an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith and with due caution for valuable consideration.

[Forfeiture of land when an alienation has been made without a valuable consideration. Alienation made and registered three months before commission of offence.]

IV. All immoveable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act and before the commission of any offence specified in Section II., shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made, unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

[Court to find date of offence committed.]

V. The Court or other authority by which the offender shall be convicted or the forfeiture shall be adjudged, may specify in the conviction or adjudication the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

[Conviction or adjudication to be proof of what matters.]

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction shall be conclusive evidence that the offence was committed, and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. In any such proceeding, an adjudication of forfeiture under this Act shall be *prima facie* evidence

হইলে, এই বিষয়ের তদ্বীক্ষণ করিতে পারিবেন। ও বাহ্যিক নামে এই অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে যদ্বিরাছে, কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিরাছে, কিম্বা উদ্যোগক্রমে তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি আদালত করিতে পারিবেন যে এই অপরাধের সকল সম্পত্তি গবর্ণমেন্টের জন্ম হয় ইতি।

[অপরাধ করিবার সময়াবধি জন্ম হইবার বিধি খাটে। বর্জিত কথা।]

৩ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারে অপরাধ সাব্যস্ত হওনক্রমে কিম্বা এই আইনমতে জন্ম হওনের ছকুমক্রমে যে জন্ম করা যায় তাহা, এই অপরাধ করিবার কালে কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করণের কি জন্ম করিবার ছকুম হওনের কিম্বা তাহার মধ্যে কোন সময়ে, অপরাধের দখলে যে সকল সম্পত্তি ও মাল থাকে কিম্বা যাহাতে তাহার দখল থাকে এমত সকল সম্পত্তির উপর খাটে। ও সেই অপরাধ হইবার পরে কিম্বা সম্পত্তি জন্ম না হয় এই প্রত্যাহার অতিপ্রায়ে কোন সময়ে এই সম্পত্তি বিক্রয় কি হস্তান্তর করা গেলেও কিম্বা তাহা লইয়া অন্য প্রকারের কার্য করা গেলেও, তৎপ্রযুক্ত জন্ম করিবার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের স্বজ্ঞের বিপক্ষে ফল দর্শিবেন না, পরন্তু যে কোন নিদর্শনপত্রের লেনাদেনা চল তাহা, যে কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করা গিয়া থাকে তিনি যদি এমত প্রমাণ দিতে পারেন যে মূল্য দিয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত সতর্কতাক্রমে এই নিদর্শন পাইরাছেন, তবে এই ধারার লিখিত কোন কথাতে তাহার কোন ক্ষতি হইবেক না ইতি।

[যদি মূল্য বিনা জমী হস্তান্তর করা গিয়াছে তবে জমী বাজেয়াপ্ত হইবার কথা। অপরাধ হইবার তিন মাস পূর্বে হস্তান্তর করা গেলে ও রেজিস্ট্রী হইলে সে জমীর কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে ও ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা যাইবার পূর্বে অপরাধের যে সকল স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর করা গিয়া থাকে তাহাও সেই হস্তান্তর না হইবার মতে বাজেয়াপ্ত হইবেক। কিন্তু যদি সেই জমী প্রকৃতপ্রস্তাবে ও মূল্যের নিমিত্তে হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, কিম্বা যদি অপরাধ হইবার পূর্বে তিন মাসের অধিক কাল তাহা হস্তান্তর হইয়া রেজিস্ট্রী করা গিয়া থাকে, তবে বাজেয়াপ্ত হইবেক না ইতি।

[অপরাধ যে তারিখে করা যায় তাহা আদালত নির্ণয় করিবেন।]

৫ ধারা। আদালত কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হয় কি জন্ম করার ছকুম হয় তিনি, এই অপরাধ যে দিনে করা গিয়াছিল তাহা নিশ্চিতমতে জানা যাইতে পারিলে এ দোষ সাব্যস্ত করণের পরে কিম্বা এই ছকুমনামায় লিখিতে পারিবেন ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণপত্র কি ছকুমনামা সেই বিষয়ের প্রমাণ হয় তাহার কথা।]

৬ ধারা। জন্ম হইরাছে এই কথা যে সম্পত্তির বিষয়ে ব্যক্ত হয় এমত সম্পত্তিসম্পত্তীর কোন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে ও (যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্রে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে এ দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয়, তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা থাকে সেই দিনে অপরাধ যে করা গিয়াছিল, এ দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার আদিক্রমে প্রমাণ হইবেক। পূর্বোক্ত প্রকারের কোন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে ও (যদি

of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with and may be proved in the same manner as the records of the Principal Court of Criminal jurisdiction of the District.

[Procedure for the recovery of forfeited property.]

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property: if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property by reason of any dispute respecting the title to the same or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine in a summary manner upon petition any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall afterwards surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Limitation of suits, &c.]

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

[Power to secure property before forfeiture in certain cases.]

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

হুকুমনামাতে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই আইনমতে জব্ব হইবার হুকুম-নামা ইহারআদি দৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয় তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা হইয়াছে সেই দিনে এই অপরাধ করা গিয়াছে, এই হুকুম-নামা ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। এই আইন-মতে যে কোন হুকুম হয় তাহা জিলার ফৌজদারী এলা-কার প্রধান আদালতের কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শা-মিল করা যাইবেক, ও সেই কাগজপত্রের যেরূপে প্রমাণ করা যায় সেইরূপে তাহারও প্রমাণ করা যাইবেক ইতি।

[জব্বকরা সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্যে যাহা করি-তে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। দোষ সাব্যস্ত হইলে পর কি জব্ব হইবার হুকুম হইলে পর, কালেক্টর সাহেব, কিম্বা রাজস্ব আ-দার করিবার জন্যে গবর্ণমেন্টে হইতে নিযুক্ত অন্য প্র-ধান কার্যকারক সাহেব, কিম্বা অন্য যে কোন কার্য-কারককে গবর্ণমেন্টে বিশেষমতে নিযুক্ত করেন তিনি এই জব্ব হইবার যোগ্য সম্পত্তি ক্রোক করিয়া দখল করিতে পারিবেন। সেই সম্পত্তির উপর স্বত্ত্বের বিষয়ে কোন বিবাদ থাকাপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন কারণে যদি তিনি উক্ত কোন সম্পত্তির দখল পাইবার জন্যে আদালতের সাহায্যের প্রয়োজন রাখেন, তবে সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে যোকদমা প্রথমে শুনিবার কমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতে দোষ সাব্যস্ত করণপত্রের কি হুকুমনামার সার্টিফিকেট দেওয়া নকল উপস্থিত করা গেলে এই আদালত দরখাস্ত পাইলে সেই সম্পত্তিসম্পর্কীয় বিবাদের কোন কথা শুনিয়া তাহার সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। এই আদালত যে কোন হুকুম করিয়া থাকিবেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। পরন্তু জিহ্মমতী মহারানীর কোন সুপ্রিম কোর্টভিন্ন অন্য কোন আদালত হইতে এই হুকুম হইলে, যে লোকের বিপক্ষে এই হুকুম করা যায় সে এই হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বজ্ঞ সাবুদ করিবার জন্যে যো-কদমা উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করা হয় নাই ইহার প্রমাণ হইলে জব্বকরা সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।]

৮ ধারা। সেইরূপে যাহার সম্পত্তি জব্ব হইবার হুকুম হয় এমত কোন লোক যদি পরে আপনি আপ-নাকে ধরা দেয়, ও উপযুক্ত আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া যদি তাহাকে নিদোষ করা যায়, ও সেই লোক বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই ইহার প্রমাণ যদি আদালতের স্বস্বোধমতে করি-তে পারে, তবে তাহার সম্পত্তি তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যোকদমা করিবার মিয়াদপ্রভৃতি।]

৯ ধারা। এই আইনানুসারে যে কিছু সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহা ক্রোক হইবার বিষয়ে, কিম্বা সেই প্রকারের সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাইবার জন্যে কোন যোকদমা কি অন্য কার্য এই ক্রোক হই-বার কালঅবধি এক বৎসরের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[কোন স্থলে জব্ব করিবার পূর্বে সম্পত্তি সুরক্ষা করিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন লোক এই আইনের ২ ধারার লি-খিত কোন অপরাধের দোষী এমত বুঝিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ও সেই অপরাধপ্রযুক্ত যে কিছু সম্পত্তি জব্ব হইবার যোগ্য হয় তাহা স্বানস্তর করা হইবার সম্ভাবনা আছে তবে এই অপরাধের যত কাল বিচার, না

attach such property and secure the same until the trial of the offender or until an enquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

[Interpretation.]

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADWLUT.

No. 17.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

The Court are pleased to direct that whenever the Civil Courts, in the Lower Provinces, may have occasion to sell in execution of a decree or other order, any house or other building, liable for the demand, situated within the limits of a Military Cantonment or Station, they shall, on confirming the sale, forward a copy of the Bill of Sale to the Commanding Officer of such Cantonment or Station for his information and for record in the Brigade or other proper office.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 30th June, 1857.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADWLUT.

No. 16.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces and the Authorities in the Extra Regulation Provinces.

The Court, having observed that the instructions contained in the latter part of Rule I, of Circular Order No. 187, page 381, of the new edition, cited in the margin* for reader reference, are very generally neglected, direct me to call your attention to it; and to request that in every trial a mark to denote each witness, who may have been examined at the Sessions, be invariably placed opposite the name of such witness in the calendar.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 30th June, 1857.

* A copy of the English Calendar to be invariably placed with the *nuthee*, and a mark placed opposite the name of every witness included therein who may have been examined on the trial.

হয় কিংবা এই আইনযুক্ত জজ হইবার ক্ষমতা হওনের জন্য যত কাল তত্বীক্ষণ না হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রক্ষা করিতে পরিবেন ইতি।

[অর্থকরণ।]

১১ ধারা। এই আইনের মধ্যে "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দে, এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট কোন অপরাধের বিচারার্থে সোপান করণের ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকে বুঝাইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডর

১৭ নম্বর।

বাক্সাপ্রভৃতি দেশের জ্বিযুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা করেন। যদি সৈন্যেরদের ছাউনির স্থানের কি মোকামের সীমার মধ্যে থাকা কোন ঘর কি অন্য ইমারতের উপর কোন দাওয়াপ্রযুক্ত দায় থাকে ও ডিক্রী কি অন্য জুতুম জারীকমে বাক্সাপ্রভৃতি দেশের কোন দেওয়ানী আদালতের সেই ঘর কি ইমারত বিক্রয় করিবার প্রয়োজন হয় তবে এই নীলাম মঞ্জুর হইলে তাঁহারা কোবালার এক কেতা নকল এই ছাউনির স্থানের কি মোকামের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবকে জানাইবার নিমিত্তে ও ব্রিগেড অফিসে কিংবা উপযুক্ত অন্য অফিসের খিবার জন্যে তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডর।

১৬ নম্বর।

বাক্সাপ্রভৃতি দেশের জ্বিযুত সেশন জজ সাহেব ও আইনবহিষ্ঠ প্রদেশের জ্বিযুত কার্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা দেখিতে পাইয়াছেন যে, নূতন বহীর ৩৮১ পৃষ্ঠাতে ১৮৭ নম্বরের সেরকুলার অর্ডর আছে তাহার ১ বিধির শেষ ভাগে যে উপদেশ আছে তাহা মানিতে সাধারণতে ভ্রুটি হয়, অতএব তাঁহাদের আজ্ঞামতে তোমাকে তাহাতে মনোযোগ করাই ও এই আদেশ করি। প্রত্যেক মোকদমার বিচারে সেশন আদালতে যে ২ সাক্ষির জোবানবন্দী লওয়া যায়, কালেগুরে সেই সাক্ষির নামের পাশে সর্দসাই চেরা দিবা। এই ১ বিধি এই স্থলে গ্রহণ করা গিয়াছে।*

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিস্ট্রার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

* ইংরেজী কালেগুরের এক কেতা নকল সর্দসাই নখীর নাম দিতে হইবেক, ও তাহাতে যে সাক্ষিরদের নাম লেখা থাকে তাহাদের যত জনের জোবানবন্দী বিচারকালে লওয়া গিয়াছে তাহাদের নামের পাশে চেরা দিতে হইবেক।

No. 990.

PROCLAMATION.
FORT WILLIAM,
The 30th July, 1857.

Under the provisions of Regulation X. of 1804 and Act XVI. of 1857, Martial Law is hereby declared to be established in the following Districts, constituting the Patna Division, viz.,—

Shahabad,
Patna,
Behar,
Sarun,
Chumparun,
Tirhoot.

2. In the aforesaid Districts the functions of the ordinary Criminal Courts of Judicature are suspended in respect of heinous offences.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal,

A. R. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

No. 29.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 4th July, 1857.

[*Letter from, dated 10th September 1856, No. 133.*]

[Report Proceedings of the Government of India in the Financial Department, for the 1st Quarter of 1856.]

[*Paras. 277 and 278.* Submit Proceedings with reference to an enquiry as to the rate of reduction to be made from the salaries of Civil Engineers and Overseers and of Uncovenanted Assistants to Civil Engineers during absence on leave.]

The following Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 38 of 1857, dated the 6th May, is published for general information :—

Para. 61.—The classes of servants here referred to will of course be admitted to the benefits of the Absentee Rules lately laid down for the Uncovenanted Service.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

No. 31.

NOTIFICATION.
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 27th July, 1857.

In continuation of the Notification, No. 27, issued from this Department on the 20th Instant, holders of 3½ and 4½ per Cent. Promissory Notes of this Government are hereby informed that, until further orders, Subscriptions to the open Five per Cent. Loan will be received from them partly in Cash and partly in the said Promissory Notes,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

১৯০ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই।

১৮০৪ সালের ১০ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে পাটনা এলাকার নীচের লিখিত জিলার মধ্যে মার্শাল ল্যু স্থাপিত হইয়াছে ইহা প্রকাশ করা গেল।

শাহাবাদ।
পাটনা।
বেহার।
সারন।
চম্পারন।
ত্রিহুত।

২। পূর্বেকি জিলাতে ভারি অপরাধসম্পর্কে সাধারণ ফৌজদারী আদালতের কর্ম স্থগিত থাকিবেক।

বাক্সলা দেশের অধীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

২৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

[১৮৫৬ সালের ১০ সেপ্টেম্বর তারিখের ১৩৩ নম্বরের পত্র।]

[ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ১৮৫৬ সালের প্রথম তিন মাসে যে কার্য করেন তাহার রিপোর্ট।]

১২৭৭ ও ২৭৮ দফাতে। সিভিল ইঞ্জিনিয়ারেরা ও ওবরগিরেরা ও সিভিল ইঞ্জিনিয়ারদের অচিহ্নিত আসিষ্ট্যান্টেরা যদি ছুটি লন তবে তাঁহাদের বেতন যে হিসাবে কাটা যাইবেক এই জিজ্ঞাসার উত্তরে যে কার্য করা যার তাহার রিপোর্ট হয়।]

অগুত অনরবিল কোর্ট অফ ইডরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ৬ মে তারিখের ৩৩ নম্বরের পত্র হইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

৬১ দফা। এই স্থলে যে কার্যকারকেরদের কথা লেখা আছে তাঁহারা অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির যে বিধি সম্প্রতি করা গিয়াছে সেই বিধিমতে অবলম্ব্য সাহায্য পাইবেন।

চম্বুর কোলেলে অধীযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

বর্তমান মাসের ২৭ তারিখে ২৭ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন এই ডিপার্টমেন্ট হইতে প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত, এই গবর্ণমেন্টের শতকরা ৩½ সাড়ে তিন টাকার ও শতকরা ৪½ সাড়ে চারি টাকার কোম্পানির কাগজ বাঁহাঙ্গদের নিকটে থাকে তাঁহাদিগকে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। যাবৎ অন্য হুকুম না করা যার তাবৎ শতকরা পাঁচ টাকার সুদের যে কর্ম খোলা আছে তাহার

in the following proportions, viz.:—Three and a half per Cent. Notes in the proportion of two Rupees in Notes to three Rupees in Cash; Four and a half per Cent. Notes in the proportion of two Rupees in Notes to one Rupee in Cash; provided, however, that the total sums subscribed in Notes and Cash are in even hundreds.

Thus a holder of a $3\frac{1}{2}$ per Cent. Promissory Note for 10,000 Rs. will receive a Promissory Note at Five per Cent. for 25,000 Rs., on delivery of his $3\frac{1}{2}$ per Cent. Note and on making a payment of 15,000 Rs. in Cash; while a holder of a $4\frac{1}{2}$ per Cent. Promissory Note for 10,000 Rs. will, in like manner, receive a Promissory Note at Five per Cent. for 15,000 Rs. on delivery of his $4\frac{1}{2}$ per Cent. Note and on making a payment of Rs. 5,000 in Cash.

It is also hereby notified that the limit of 3 Crores, prescribed for the open 5 per Cent. Loan in the Notification, No. 5, issued from this Department on the 16th January 1857, is removed.

C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

CALCUTTA UNIVERSITY.

The undermentioned Schools and Colleges have been affiliated to the Calcutta University.

1. Presidency College, General Department and Law Department.
2. Medical College, Calcutta.
3. Civil Engineering College, Calcutta.
4. Hooghly College.
5. Dacca College.
6. Kishnaghur College.
7. Berhampore College.
8. Doveton College.
9. St. Paul's School.
10. Free Church Institution.
11. La Martinere.
12. London Missionary's Institution, Bhubani-pore.
13. Serampore College.

By order of the Vice Chancellor,

W. GRAPEL, M. A.,

Registrar.

Calcutta University, the 27th July, 1857.

১৪৫৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

ভারতবর্ষের মধ্যে যে কোন মোকামে ডাকঘর ডেপুটি পোস্ট মাস্টারের অধীন থাকে ও সে মোকামবাসি কোন পোস্ট মাস্টার যদি বিবেচনায় নিযুক্ত না থাকেন তবে যিনি যে সময়ে সেই স্থানের চিহ্নিত দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের মধ্যে প্রধান হন তিনি যাবৎ অন্য ছকুম না পান তাবৎ সেই মোকামের পোস্ট মাস্টারের কর্ম গ্রহণ করিবেন কিম্বা ঐ মোকামের

[Government Gazette, 4th August, 1857.]

নিবন্ধিত বাহারী টাকা দিতে চাহেন তাঁহার অর্ধেক মগদে ও অর্ধেক ঐ কোম্পানির কাগজে এই হিসাবে দিতে পারিবেন। অর্থাৎ সাড়ে তিন টাকার সুদের কাগজ দিলে, কাগজে ২১ টাকা ও মগদে ৩১ টাকার হিসাবে দিতে পারিবেন। শতকরা সাড়ে চারি টাকার সুদের কাগজ দিলে, কাগজে ২১ টাকা ও মগদে ১১ টাকার হিসাবে দিতে পারিবেন। পরন্তু কাগজে ও মগদে বাহা দেওয়া যায় তাহাতে পূরা শত ২ টাকা হওয়া প্রয়োজন।

ইহার উদাহরণ। শতকরা ৩০ সাড়ে তিন টাকার সুদের ১০,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ বাহার নিকটে থাকে তিনি আপনার ঐ ৩০ টাকার সুদের কাগজ ও ১৫,০০০ টাকা মগদ দিলে, শতকরা ৫১ টাকার সুদের ২৫,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ পাইবেন। আর শতকরা ৪০ টাকার সুদের ১০,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ বাহার নিকটে থাকে তিনি আপনার ঐ ৪০ টাকার সুদের কাগজ ও ৫,০০০ টাকা মগদ দিলে শতকরা পাঁচ টাকার সুদের ১৫,০০০ টাকার কোম্পানির কাগজ পাইবেন।

আরো সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৭ সালের ১৬ জানুয়ারি তারিখে ঐ ডিপার্টমেন্ট হইতে ৫ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন বাহির হইয়াছিল তাহাতে লেখা ছিল শতকরা পাঁচ টাকার হিসাবে তিন কোটি টাকা পর্যন্ত কর্তৃক লওয়া যাইবেক। এইক্ষণে সেই সীমা উঠান গিয়াছে।

সি এচ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

কলিকাতার উনিবর্সিটি।

নীচের লিখিত ইন্সকুল ও কলেজ কলিকাতার উনিবর্সিটিতে ভুক্ত হইয়াছে।

- ১। প্রেসিডেন্সি কলেজ। সাধারণ ডিপার্টমেন্ট ও আইনের ডিপার্টমেন্ট।
- ২। কলিকাতার মেডিক্যাল কলেজ।
- ৩। কলিকাতার সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কলেজ।
- ৪। জুগলী কলেজ।
- ৫। ঢাকা কলেজ।
- ৬। কৃষ্ণনগর কলেজ।
- ৭। বহরমপুর কলেজ।
- ৮। ডবটন কলেজ।
- ৯। সেন্ট পাল ইন্সকুল।
- ১০। ফ্রী চর্চ ইনষ্টিটিউশন।
- ১১। লা মার্টিনের।
- ১২। ভবানীপুরে লন্ডন মিশনারি ইনষ্টিটিউশন।

- ১৩। জিরামপুর কলেজ।

জিয়ুত বৈস চ্যান্সেলর সাহেবের ছকুমক্রমে।

ডবলিউ গ্রাপেল। এম, এ।

রেজিস্ট্রার।

কলিকাতা উনিবর্সিটি। ১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় অন্য কোন চিহ্নিত কার্যকারক সাহেবকে সেই কর্ম অর্পণ করিবেন। ইহার মধ্যে যে নিয়ম করেন তাহার রিপোর্ট সরদার রাঙ্গাবানীর পোস্ট মাস্টার জেলরল সাহেবের জানিবার জন্য পাঠাইবেন।

এই ছকুমমতে ইন্সপেক্টিং পোস্ট মাস্টার সাহেবেরদের কর্মের কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি হইবেক না।

যে২ স্থানে দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় চিহ্নিত কার্যকারক না থাকেন সেই মোকামের কি অন্য স্থানের ডাকঘর একগকীরমতে ডেপুটি পোস্ট মাস্টারের অধীণ থাকিবেক।

যে কোন স্থানে কোন দেওয়ানী কি ইমানসঙ্গী সঙ্গকার যে কোন কর্ম তাঁহাকে করিতে আজ্ঞা হয় কার্যকারক এই হুকুমঅনুসারে পোষ্ট মাষ্টরের কর্ম নন কি পান সেই স্থানে ডেপুটী পোষ্ট মাষ্টর এ পোষ্ট মাষ্টর সাহেবের আজ্ঞা মানিবেন ও ডাকঘর-

সঙ্গকার যে কোন কর্ম তাঁহাকে করিতে আজ্ঞা হয় সেই কর্ম করিবেন।

সিঙ্গিল বীডম।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PROCLAMATION.

FORT WILLIAM,
JUDICIAL DEPARTMENT,
The 16th July, 1857.

Whereas an application was made to the Government for putting in force Act XXVI. of 1850, into the Town of Nussocorabad or Mymensingh, and whereas it has been reported by the Magistrate of Mymensingh, that all the Inhabitants of the said Town, who appeared before him, under the notice published under date the 7th May last, have unanimously declared themselves in favour of the adoption of the said Act therein; It is hereby ordered and declared that the application aforesaid appears to the Lieutenant Governor of Bengal, to be wholly according to the wishes of the Inhabitants of the said Town, and that Act No. XXVI. of 1850, shall be henceforth in force in the said Town of Nussocorabad or Mymensingh, for all or any of the purposes set forth in Section II. of the said Act.

By order of the Lieutenant Governor of Bengal.

A. R. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.
The 25th July, 1857.

Baboo Ram Gobind Deb, to be Moonsiff of Cachar, from the date on which Kasheonath Dutt may retire on the pension.

LEAVES OF ABSENCE.

The 25th July, 1857.

Baboo Gourchunder Mojomdar, Moonsiff of Kaguzpookeriah, Zillah Nuddea, for one week, in extension of that granted on the 25th April last.

The 31st July, 1857.

Baboo Bhyrub Chunder Mitter, Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensing, for fifteen days, from the 22nd instant.

A. W. RUSSELL, Register.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

ERRATUM.

In the *Bengalee Government Gazette*, dated the 21st July, page 675, line 43, for "E. H. Lushington, Collector," read "A. J. ELLIOT, Officiating Collector."

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

ইশতিহার।

ফোর্ট উলিয়াম।
জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।
১৮৫৭ সাল ১৬ জুলাই।

নমীরাবাদ অর্থাৎ ময়মুনসিংহ নগরে ১৮৫০ সালের ২৬ আইন প্রচলিত করিবার এক দরখাস্ত গবর্ণমেন্টে করা গিয়াছিল। তদনুসারে গত যে মাসের ৭ তারিখে ইশতিহারও প্রকাশ হইয়াছিল। সেই ইশতিহারমতে উক্ত নগরনিবাসি যে সকল লোক ময়মুনসিংহের মাজি-ফেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন তাঁহারা সেই নগরে এ আইন চলন হইবার বিষয়ে সম্মত আছেন এই কথা এ মাজিফেট সাহেব জানাইয়াছেন। অতএব ইহাতে হুকুম করা গেল ও প্রকাশ হইতেছে যে, পূর্বেক দরখাস্তমতে উক্ত নগরনিবাসিরা সম্পূর্ণরূপে সম্মত আছেন বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এমত বোধ করেন। ১৮৫০ সালের ২৬ আইনের ২ ধারাতে যে সকল অভিপ্রায় নির্দিষ্ট হই-রাছে সেই সকল কি তাহার মপোর কোন অভিপ্রায়ে এ আইন উক্ত নমীরাবাদ কি ময়মুনসিংহ নগরে এই সময়অবধি প্রবল হইবেক।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-বের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

শ্রীযুত কাশীনাথ দত্ত পেনস্যান লইয়া যে তারিখে কর্ম ত্যাগ করেন সেই তারিখঅবধি শ্রীযুত বাবু রাম-গোবিন্দ দেব কাছাড়ের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুলাই।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র যজ্ঞমদার গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়া-ছেন।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

জিলা ময়মুনসিংহের মাদারগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভৈরবচন্দ্র মিত্র বর্ধমান মাসের ২২ তারিখঅবধি পনেরো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

उ.यि।
उ.म.वि.ह.द.।

ই-পেতেহর র.র. দেওয়া যাইবে। ১৮৫৬ সাল তারিখ ১০ আগষ্ট সোমবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগ'র হক্ট'র সময়ে মোকাম কলিকাতা'র এন্ট্রেন্স ঘরে গন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরম্পরশী অফিসের অফিস নীলাম ইইংরেজ এবং ৩১৫৫ সিদ্ধক অফিস বিক্রয় ইইংরেজ তাহার বিশেষ এই।

| | |
|------|------------------------|
| ২৫৪০ | বেহাংবের পরদায়নী অফিস |
| ১১১৫ | বানিবসের পরদায়নী অফিস |

सुयना मित्रक
७६०६

২ দফা। এইক্ষেণে বে নীলায়েবর ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সফল ধারানুসারে মন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর কুবিখের জিখিত ইশতেহারে মঙ্গল বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এন্ড্রুস্কা গোয়েট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা বিকিনিউ বোর্ডের দফুর খানায় দরখাস্ত করিলে সঠিকের জিনিতে পারিবেন।

৩ দফা। উপজাতি অর্থী আয়নত পেশগারী ডাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিনিয়েরল অর্ধ-কিনিয়েরল টাক দিয়া আকিম খানসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৭ সালের ১৫ এবং ২৫ আগষ্ট এই দুই শিবসংক্রমণঃ স্থির করা গেল অতএব নীচুনি খরিদারনি যে সকল প্রমিত্রি নোট অর্থীও তমসুক লিখরা দিয়া থাকেন তাহার খালান করণার্থে সব-ভেকুর সাহবেবের মন্তব্যথী ব্রেজুর রিসিস অবদা কো-ল্যানারি কাগজ কিছু কোন বরকম সরকারী যন্তবরী দস্তাবেজোত যাছা আমানতের হিসাতে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৭ সালের ১৫ আগষ্ট শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর জওয়া যাইবেক না এ আকিমের লাট খানসী সহবে কিঅতেব পূরা টাকার দরুন কেন এক্জুরি রিসিস সন ১৮৫৭ সালের ২৫ আগষ্ট মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর জওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশতেহারের মেকদার আফিম সেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত মেকদার বেহার ও হানারদের আফিম কিলিঃ কমী বা বেশী ইউক পক্ষাঃ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিলিঃ অগ্রপক্ষাঃ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিমাঃ কোন যেতপ্রুক্ষ নীলামের তারিখ বদল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের একতার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন ইতি ।

| সন ১৮৫৭ সালের | ৪ সেপ্টেম্বর | শুক্রবার | অথবা | কিষ্কিঃ অগ্রপক্ষাঃ | ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
|---|--------------|-------------|------|--------------------|-------|------|-------|
| এ | ৫ অক্টোবর | সোমবার | অথবা | কিষ্কিঃ অগ্রপক্ষাঃ | ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
| ই | ১২ নবেম্বর | বৃহস্পতিবার | অথবা | কিষ্কিঃ অগ্রপক্ষাঃ | ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
| ঐ | ৪ ডিসেম্বর | শুক্রবার | অথবা | কিষ্কিঃ অগ্রপক্ষাঃ | ২৫৪১ | ১১১৬ | ৩৬৫৬ |
| যোর্ড ব্রিবিডি। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৩ জুলাই। | | | | | ২০০৭২ | ৭৪৪৪ | ১৪৬৬৫ |

বিব্রমোজিৎ হুতুম সাহেবান আলিমান বোর্ডে বিভিনিত। ফোর্ট উলিয়ম। মন ১৮৫৭ সাল জাদিৎ ২৩ জুলাই।

ই নশিওটন। ছোট সেক্রেটারী।

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherry house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhoo and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Paneehattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annas Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmallee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 13th Falgoun, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleyneath Naug Chowdhoo and had it registered in the 24-Pergunnahs, on the 23rd May, 1856.

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgage or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শহর কলিকাতার সীমুলিয়ার মানিকতলা ইফ্টী ১১৯। ১নম্বরে টেক্সের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরী প্রভৃতির জমিদারির সমস্ত কাছারি হইয়া থাকে এই কাছারিহইতে উক্ত নাগচৌধুরীর খরীদা তস্য তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাঙ্গলা ১২৬২ সালের ২৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিককা ২,১২৫১ দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণ্ডে খোব কোবালার খরীদ করিবায় এই কোবালা ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চক্ৰিশ-পরগনায় রেজিষ্টারী হওয়া কোবালা যাহা পানীহাটীনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষের এই গ্রামের নিষ্কর ভূমির মধ্যস্থিত উভয় মহোদয়ের একমালির বসত বাটী যায় এমারতাদির অন্তরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অর্দ্ধাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্প্রতি খোওয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে এই কোবালা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬১ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ এই দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসূত্রে অন্য কোন কৃত্রিম দলীল প্রস্তুতপূর্বক এই অর্দ্ধাংশের বসত বাটী কাছারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিম্বা গির্জী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

ঐ রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল শহর কলিকাতার সিমুলিয়া।

কলিকাতার সমস্ত দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৫৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তজ্ঞা করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫১ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সমস্ত দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে তাবতের চুস্ত, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিরদের নামসম্বলিত ঐকচ্ছন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সমস্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুদ্রাসুদী ঐযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐল ঐযুক্ত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে ঐরাবরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র

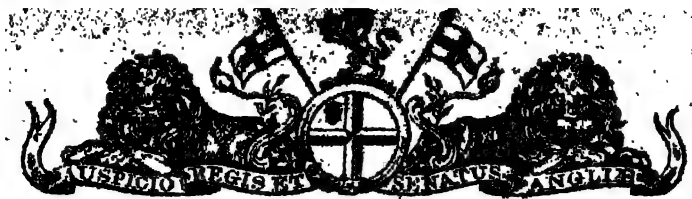
বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ভূটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার ঐযুত জাম রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বায়ে আনা ঐরাবপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন ও ব্যবহাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল-ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে ঐনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ৮০ আনা সহিত মূল্য ৪১ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট : ১৮৫৭। ৪ আগষ্ট।]

ঐরাবপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুত জে লি বরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 7, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ৭ আগষ্ট।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for instituting other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 714.]

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)
Of the causing of Miscarriage, of injuries to unborn Children, of the exposure of Infants, and of the concealment of Births.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 14 | Causing miscarriage | ... | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. | ... |
| 15 | If the woman be quick with child | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | ... |
| 16 | Causing miscarriage without woman's consent. | Not bailable | Idem | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | ... |
| 17 | Death caused by an act done with intent to cause miscarriage. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine. | ... |
| 18 | If act done without woman's consent | Idem | Idem | Transportation for life, or the punishment above-mentioned. | ... |
| 19 | Act done with intent to prevent a child being born alive, or to cause it to die after its birth | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 10 years, or fine, or both. | ... |
| 20 | Causing death of a quick unborn child by an act amounting to culpable homicide. | Idem | Idem | Idem not exceeding 10 years, and also liable to fine. | ... |

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY. —(Continued)
Of the causing of Miscarriage, of injuries to unborn Children, of the exposure of Infants, and of the concealment of Births. —(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|-----------------|--|--------------------------------|---|--|--|
| 19 | Exposure of a child under 5 years by parent or person having care of it, with intention of wholly abandoning it. | ... Not bailable ... | ... Session Court ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both. | |
| 20 | Concealment of birth by secret disposal of dead body. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| <i>Of Hurt.</i> | | | | | |
| 25 | Voluntarily causing hurt, except as in Clause 36 Bailable | ... | ... Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | ... Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. | |
| 26 | Voluntarily causing hurt by dangerous weapons, or by any corrosive or explosive substance, or by any substance deleterious to inhale or swallow, or by means of any animal. | Not bailable | ... Session Court | ... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. | |
| 27 | Voluntarily causing grievous hurt. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 10 years, and also liable to fine. | |
| 28 | Voluntarily causing grievous hurt by dangerous weapons, or by any corrosive or explosive substance, or by any substance deleterious to inhale or swallow, or by means of any animal. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
| 29 | Voluntarily causing grievous hurt in committing dacoity or robbery, or avoiding apprehension for such offence. | ... | ... Idem ... | ... Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, and not less than 7, also liable to fine. | |

| | | | | | |
|----|--|---|-----|-----|---|
| 30 | Voluntarily causing hurt to extort property or a valuable security, or to constrain to do an illegal act which may facilitate the commission of an offence. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. |
| 31 | Voluntarily causing grievous hurt to extort property or a valuable security, or to constrain to do an illegal act which may facilitate the commission of an offence. | Idem | ... | ... | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. |
| 32 | Voluntarily causing hurt to extort confession or information, or to compel restoration of property, &c. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| 33 | Voluntarily causing grievous hurt to extort confession or information, or to compel restoration of property, &c. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also fine. |
| 34 | Voluntarily causing hurt to deter public servant from his duty. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 35 | Voluntarily causing grievous hurt to deter public servant from his duty. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. |
| 36 | Voluntarily causing hurt on grave and sudden provocation, not intending to hurt any other but the person who gave the provocation. | Magistrate or Subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 month or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 37 | Causing grievous hurt on grave and sudden provocation, not intending to hurt any other but the person who gave the provocation. | Session Court | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine not exceeding Rupees, 2,000, or both. |
| 38 | Causing grievous hurt by an act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. |
| 39 | Causing hurt by an act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for human life. | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class. | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 500, or both. |
| 40 | Doing any act which is so rash or negligent as to indicate a want of due regard for life or the personal safety of others. | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine not exceeding Rupees 50, or both. |

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)
Of wrongful Restraint and wrongful Confinement.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|---|---|--|
| 43 | Wrongfully restraining any person ... | ... Bailable ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine not exceeding Rupees 500, or both. | |
| 44 | Wrongfully confining any person ... | ... Idem ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class. | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. | |
| 45 | Wrongfully confining for 3 or more days | ... Idem ... | Magistrate | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 46 | Wrongfully confining for 10 or more days | ... Idem ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, with or without addition of 3 days for every day of such wrongful confinement, also liable to fine. | |
| 47 | Keeping any person in wrongful confinement, Idem knowing that a writ has been issued for his liberation. | ... Idem ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, in addition to any term of imprisonment to which the offender may be liable under any other Clause of this Chapter. | |
| 48 | Unlawful confinement in secret ... | ... Idem ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, in addition to any other punishment for the confinement. | |
| 49 | Wrongful confinement for the purpose of extorting property, or constraining to an illegal act, &c. | ... Idem ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 50 | Wrongful confinement for the purpose of extorting confession or information, or of compelling restoration of property, &c. | ... Idem ... | Idem | Idem. | |
| 51 | While keeping a person in wrongful confinement, Idem omitting to furnish him with any thing necessary to prevent danger of death or hurt. | ... Idem ... | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. | |

(100)

Of Criminal force and Assault.

| | | | | | |
|----|--|--------------|-----|---|---|
| 55 | Using criminal force otherwise than on grave provocation. | Bailable | ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | Imprisonment of either description not exceeding 8 months, or fine to Rupees 500, or both. |
| 56 | Using criminal force to deter a public servant from discharge of his duty. | Idem | ... | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 57 | Using criminal force in attempt to murder | Not bailable | ... | Session Court | Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine. |
| 58 | Assault or use of criminal force to a woman with intent to outrage her modesty. | Bailable | ... | Magistrate | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 59 | Assault or criminal force with intent to dishonour a person, otherwise than on grave and sudden provocation. | Idem | ... | Idem | Idem. |
| 60 | Assault or criminal force in attempt to commit theft of property worn or carried by a person. | Not bailable | ... | Idem | Idem. |
| 61 | Assault or criminal force in attempt wrongfully to confine any person. | Bailable | ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class. | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine not exceeding Rupees 1,000, or both. |
| 62 | Using criminal force on grave and sudden provocation. | Idem | ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | Simple imprisonment not exceeding 1 month, or fine to Rupees 200, or both. |
| 63 | Assault in cases not specially provided for when the assault is not on grave and sudden provocation. | Idem | ... | Idem | Idem. |

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)
Of Kidnapping, Forcible Abduction, Slavery, and forced Labor.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------|---|--|--|
| 68 | Kidnapping | Not bailable | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 69 | Kidnapping or abducting in order to murder | Idem | Idem | Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
| 70 | Abduction with intent secretly and wrongfully to confine a person. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and fine. | |
| 71 | Abducting or kidnapping a woman to compel her marriage or to cause her defilement, &c. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
| 72 | Kidnapping in order to subject a person to grievous hurt, slavery, &c. | Idem | Idem | Idem. | |
| 73 | Concealing or keeping in confinement a kidnapped person. | Idem | Idem | Punishment of kidnapping for such purpose. | |
| 74 | Buying or disposing of any person as a slave. | Bailable | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 75 | Habitual dealing in slaves. | Not bailable | Idem | Idem. | |
| 76 | Unlawful compulsory labor. | Bailable | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class. | Idem not exceeding 1 year, also fine. | Cumulative. |

Of Rape.

| | | | | | |
|----|------|--------------|---------------|---|--|
| 78 | Rape | Not bailable | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
|----|------|--------------|---------------|---|--|

[To be continued.]

আইনের মুসাবিদ।

বাকল দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা; বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদ।

[৭২০ পৃষ্ঠাইতে চলিতেছে।]

১৬ অধ্যায়। মনুষ্যের শরীরগত কার্য অপরাধ।

গর্ভপাত, ও ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্বে অপত্যের অপকার, ও শিশুত্যাগ ও জন্ম গুপ্ত রাখণ অপরাধ।

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য্য | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|-------------|--|--|---------------------------|--|--|
| ১৪ | গর্ভপাত করা গুণ।
যদি গর্ভ সচেতন হয়।
স্ত্রীর অসজ্ঞতিতে গর্ভপাত করণ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
...
হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ...
...
... | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম কি
জরীমানা কি উভয় দণ্ড।
৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ১৫ | গর্ভপাত করিবার অভিপ্রায়ে যে কার্য হয় তদ্বারা মৃত্যু
হইলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
...
হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ...
...
... | ১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ১৬ | যদি সেই কার্য স্ত্রীর অসজ্ঞতিতে করা যায়। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
...
হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ...
...
... | ১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ১৭ | শিশু জীবৎ হইয়া ভূমিষ্ঠ না হয় কিম্বা জন্মের পরে মরে
এই অভিপ্রায়ে যে কার্য করা যায়। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
...
হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ...
...
... | ১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ১৮ | যে কার্য দেহব্যবহৃত নরহত্যার তুল্য হয় এমন কার্যো-
তে সচেতন গর্ভের মৃত্যু ঘটাইলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
...
হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ...
...
... | ১০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেম।
জরীমানাও হইতে পারে। | |

১৬ অধ্যায়। মনুষ্যের শরীরসম্বন্ধীয় অপরাধ।
নর্তিপাত, ও ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্বে অপত্যের অপকার, ও শিশুত্যাগ ও ক্রমা গুপ্ত রাখা অপরাধ।

| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|--------|--|---|---|--|--|
| প্রকরণ | অপরাধ। | হাতিরজামিন লওয়া বাই-
তে পারে কিনা। | যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
| ১৯ | ৫ বৎসরের কম বয়সের শিশুর পিতা কি রক্তক তাহা-
কে একেবারে ত্যাগ করিবার অভিপ্রায়ে বাহিরে
ফেলিলে। | হাতিরজামিন লওয়া যায়। সেজন আদালতের ... | ৯ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করের দি
করীমানা কি উত্তর দণ্ড। | ... | ... |
| ২০ | শব স্বেদনে রাখিয়া ক্রমা গুপ্ত রাখণ। | ই ... | ই ... | ২ বৎসরের অনধিক ই কি করীমানা কি উত্তর দণ্ড। | ... |

আঘাতের অপরাধ।

| ২১ | ২২ | ২৩ | ২৪ | ২৫ | ২৬ |
|---|---|---|---|---|---|
| ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত | ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত | ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত | ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত | ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত | ৩৬ প্রকরণের বিধিত হওয়ায়। ইচ্ছাপূর্বক আঘাত |
| ২৭ | ২৭ | ২৭ | ২৭ | ২৭ | ২৭ |
| ২৮ | ২৮ | ২৮ | ২৮ | ২৮ | ২৮ |
| ২৯ | ২৯ | ২৯ | ২৯ | ২৯ | ২৯ |
| ৩০ | ৩০ | ৩০ | ৩০ | ৩০ | ৩০ |
| ৩১ | ৩১ | ৩১ | ৩১ | ৩১ | ৩১ |
| ৩২ | ৩২ | ৩২ | ৩২ | ৩২ | ৩২ |
| ৩৩ | ৩৩ | ৩৩ | ৩৩ | ৩৩ | ৩৩ |
| ৩৪ | ৩৪ | ৩৪ | ৩৪ | ৩৪ | ৩৪ |
| ৩৫ | ৩৫ | ৩৫ | ৩৫ | ৩৫ | ৩৫ |
| ৩৬ | ৩৬ | ৩৬ | ৩৬ | ৩৬ | ৩৬ |
| ৩৭ | ৩৭ | ৩৭ | ৩৭ | ৩৭ | ৩৭ |
| ৩৮ | ৩৮ | ৩৮ | ৩৮ | ৩৮ | ৩৮ |
| ৩৯ | ৩৯ | ৩৯ | ৩৯ | ৩৯ | ৩৯ |
| ৪০ | ৪০ | ৪০ | ৪০ | ৪০ | ৪০ |
| ৪১ | ৪১ | ৪১ | ৪১ | ৪১ | ৪১ |
| ৪২ | ৪২ | ৪২ | ৪২ | ৪২ | ৪২ |
| ৪৩ | ৪৩ | ৪৩ | ৪৩ | ৪৩ | ৪৩ |
| ৪৪ | ৪৪ | ৪৪ | ৪৪ | ৪৪ | ৪৪ |
| ৪৫ | ৪৫ | ৪৫ | ৪৫ | ৪৫ | ৪৫ |
| ৪৬ | ৪৬ | ৪৬ | ৪৬ | ৪৬ | ৪৬ |
| ৪৭ | ৪৭ | ৪৭ | ৪৭ | ৪৭ | ৪৭ |
| ৪৮ | ৪৮ | ৪৮ | ৪৮ | ৪৮ | ৪৮ |
| ৪৯ | ৪৯ | ৪৯ | ৪৯ | ৪৯ | ৪৯ |
| ৫০ | ৫০ | ৫০ | ৫০ | ৫০ | ৫০ |
| ৫১ | ৫১ | ৫১ | ৫১ | ৫১ | ৫১ |
| ৫২ | ৫২ | ৫২ | ৫২ | ৫২ | ৫২ |
| ৫৩ | ৫৩ | ৫৩ | ৫৩ | ৫৩ | ৫৩ |
| ৫৪ | ৫৪ | ৫৪ | ৫৪ | ৫৪ | ৫৪ |
| ৫৫ | ৫৫ | ৫৫ | ৫৫ | ৫৫ | ৫৫ |
| ৫৬ | ৫৬ | ৫৬ | ৫৬ | ৫৬ | ৫৬ |
| ৫৭ | ৫৭ | ৫৭ | ৫৭ | ৫৭ | ৫৭ |
| ৫৮ | ৫৮ | ৫৮ | ৫৮ | ৫৮ | ৫৮ |
| ৫৯ | ৫৯ | ৫৯ | ৫৯ | ৫৯ | ৫৯ |
| ৬০ | ৬০ | ৬০ | ৬০ | ৬০ | ৬০ |
| ৬১ | ৬১ | ৬১ | ৬১ | ৬১ | ৬১ |
| ৬২ | ৬২ | ৬২ | ৬২ | ৬২ | ৬২ |
| ৬৩ | ৬৩ | ৬৩ | ৬৩ | ৬৩ | ৬৩ |
| ৬৪ | ৬৪ | ৬৪ | ৬৪ | ৬৪ | ৬৪ |
| ৬৫ | ৬৫ | ৬৫ | ৬৫ | ৬৫ | ৬৫ |
| ৬৬ | ৬৬ | ৬৬ | ৬৬ | ৬৬ | ৬৬ |
| ৬৭ | ৬৭ | ৬৭ | ৬৭ | ৬৭ | ৬৭ |
| ৬৮ | ৬৮ | ৬৮ | ৬৮ | ৬৮ | ৬৮ |
| ৬৯ | ৬৯ | ৬৯ | ৬৯ | ৬৯ | ৬৯ |
| ৭০ | ৭০ | ৭০ | ৭০ | ৭০ | ৭০ |
| ৭১ | ৭১ | ৭১ | ৭১ | ৭১ | ৭১ |
| ৭২ | ৭২ | ৭২ | ৭২ | ৭২ | ৭২ |
| ৭৩ | ৭৩ | ৭৩ | ৭৩ | ৭৩ | ৭৩ |
| ৭৪ | ৭৪ | ৭৪ | ৭৪ | ৭৪ | ৭৪ |
| ৭৫ | ৭৫ | ৭৫ | ৭৫ | ৭৫ | ৭৫ |
| ৭৬ | ৭৬ | ৭৬ | ৭৬ | ৭৬ | ৭৬ |
| ৭৭ | ৭৭ | ৭৭ | ৭৭ | ৭৭ | ৭৭ |
| ৭৮ | ৭৮ | ৭৮ | ৭৮ | ৭৮ | ৭৮ |
| ৭৯ | ৭৯ | ৭৯ | ৭৯ | ৭৯ | ৭৯ |
| ৮০ | ৮০ | ৮০ | ৮০ | ৮০ | ৮০ |
| ৮১ | ৮১ | ৮১ | ৮১ | ৮১ | ৮১ |
| ৮২ | ৮২ | ৮২ | ৮২ | ৮২ | ৮২ |
| ৮৩ | ৮৩ | ৮৩ | ৮৩ | ৮৩ | ৮৩ |
| ৮৪ | ৮৪ | ৮৪ | ৮৪ | ৮৪ | ৮৪ |
| ৮৫ | ৮৫ | ৮৫ | ৮৫ | ৮৫ | ৮৫ |
| ৮৬ | ৮৬ | ৮৬ | ৮৬ | ৮৬ | ৮৬ |
| ৮৭ | ৮৭ | ৮৭ | ৮৭ | ৮৭ | ৮৭ |
| ৮৮ | ৮৮ | ৮৮ | ৮৮ | ৮৮ | ৮৮ |
| ৮৯ | ৮৯ | ৮৯ | ৮৯ | ৮৯ | ৮৯ |
| ৯০ | ৯০ | ৯০ | ৯০ | ৯০ | ৯০ |
| ৯১ | ৯১ | ৯১ | ৯১ | ৯১ | ৯১ |
| ৯২ | ৯২ | ৯২ | ৯২ | ৯২ | ৯২ |
| ৯৩ | ৯৩ | ৯৩ | ৯৩ | ৯৩ | ৯৩ |
| ৯৪ | ৯৪ | ৯৪ | ৯৪ | ৯৪ | ৯৪ |
| ৯৫ | ৯৫ | ৯৫ | ৯৫ | ৯৫ | ৯৫ |
| ৯৬ | ৯৬ | ৯৬ | ৯৬ | ৯৬ | ৯৬ |
| ৯৭ | ৯৭ | ৯৭ | ৯৭ | ৯৭ | ৯৭ |
| ৯৮ | ৯৮ | ৯৮ | ৯৮ | ৯৮ | ৯৮ |
| ৯৯ | ৯৯ | ৯৯ | ৯৯ | ৯৯ | ৯৯ |
| ১০০ | ১০০ | ১০০ | ১০০ | ১০০ | ১০০ |

যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ কিংবা ১৪ বৎসরের অন-
ধিক ও ৭ বৎসরের অন্যান্য কাল কোন এক প্রকারে
করেন করীমানাও হইতে পারে।

| | | | | | |
|----|---|---|-----|---|--|
| ৩০ | সম্পত্তি কি মূল্যবান নিঃসর্গন বসপূর্কক লাইবার জন্যে কিয়া অপরাধ করিবার সাহায্য যাহাতে হয় এমত, যেআইনো কার্যকর হইবার জন্যে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ... ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩১ | সম্পত্তি কি মূল্যবান নিঃসর্গন বসপূর্কক লাইবার জন্যে কিয়া অপরাধ করিবার সাহায্য যাহাতে হয় এমত, যেআইনো কার্যকর হইবার জন্যে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩২ | কোষ স্বীকার করাইবার কিয়া সম্মত জমিদার জন্যে কিয়া সম্পত্তি প্রকৃতি ফিরিয়া দেওয়াইবার জন্যে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারিবেক। |
| ৩৩ | কোষ স্বীকার করাইবার কিয়া সম্মত জমিদার জন্যে কিয়া সম্পত্তি প্রকৃতি ফিরিয়া দেওয়াইবার জন্যে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৪ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানা কি উভয় হয়। |
| ৩৫ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৬ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৭ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৮ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩৯ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৪০ | সরকারী কার্যকারক আপনাব কর্তব্য কর্ম না করেন এই নিমিত্তে ইচ্ছাপূর্কক আশ্রিত করায়। | এ | ... | এ | ১৪ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েম জরীমানাও হইতে পারে। |

অন্যায়মতে আটক রাখণ ও অন্যায়মতে করণ অপরাধ।

| ক্রম | ১
অপরাধ। | ৩
হাজিরজামিন লওয়া হই-
তে পারে কিন। | ৪
যে আদালতের বিচার্য্য | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|------|---|---|---|---|--|
| ৪৩ | কোন ব্যক্তিকে অন্যায়মতে আটক রাখণ। | হা | মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২
শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আ-
দালতের | ১০ মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করণে কিংবা ৫০০১
টাকার অনধিক জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৪৪ | কোন ব্যক্তিকে অন্যায়মতে করণ করণ। | হা | মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি প্রথম ১
শ্রেণীর অধস্থ ফৌজদারী আদ-
লতের | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে
কিংবা জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৪৫ | ৩ দিন দিন কি অধিক কাল অন্যায়মতে করণ করণ। | হা | মাজিস্ট্রেট সাহেবের ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে
কিংবা জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৪৬ | ১০ দিন কি অধিক কাল অন্যায়মতে করণ করণ। | হা | এ | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে
উচ্চ মেরুপে অন্যায়মতে যত দিন করণে করে
তাঁহার প্রতিদিনের জন্য ৩ দিন করণে। জরীমানাও
হইতে পারে। | |
| ৪৭ | কোন লোককে খালাস করিবার পরওয়ানা বাহির
হইয়াছে জানিয়াও তাঁহাকে অন্যায়মতে করণ
রাখণ। | হা | এ | এই অধ্যায়ের অন্য কোন প্রকরণক্রমে অপরাধিকে
যত কাল করণ করা যাইতে পারে তদতিরিক্ত ৩
বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে। | |
| ৪৮ | অন্যায়মতে গোপনে করণ রাখণ। | হা | এ | করণে করিবার জন্য অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে
তদতিরিক্ত ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক
প্রকারে করণে। | |
| ৪৯ | সম্পত্তি বলপূর্বক লওনজন্যে কিংবা বেআইনী কোন কর্ম
করাওণপ্রভৃতির জন্যে অন্যায়মতে করণ করণ। | হা | এ | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে।
জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৫০ | কোন স্বীকার করাওণ কি সমাদ জাতি হওন কি সম্পত্তি
বলপূর্বক ফিরাইয়া দেওয়ানপ্রভৃতির জন্যে অন্যায়-
মতে করণ রাখণ। | হা | এ | এ | |
| ৫১ | কোন লোককে অন্যায়মতে করণ রাখিবার কালে
ভাষার যত্ন কি আদালত নিবারণের প্রয়োজনীয়
কোন দ্রব্য তাঁহাকে দিতে অস্বীকার হইলে। | হা | এ | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করণে কি
জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |

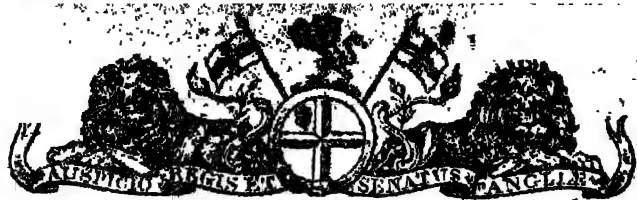
অপরাধঘটিত বলপ্রকাশ ও আক্রমণের কথা।

| | | | |
|----|--|--|---|
| ৫৫ | রাগ জন্মিবার তারিখ বিষয় না হইলেও অপরাধঘটিত-
রূপে বলপ্রকাশ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২
শ্রোণীর অংশ ফৌজদারী আ-
দালতের ... | ১ ও ২ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
৫০০ টাকা পর্যন্ত জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৫৬ | সরকারী কার্যকারক আপনায় কর্তব্য কর্ত্ত না করেন
এই নিমিত্তে অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ। | এ মাজিস্ট্রেট সাহেবের ... | ২ বৎসরের অনধিক এই জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৫৭ | দখল করিবর উদ্যোগে অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ
করণ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় মেনশন আদালতের ... | যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ কি ১৪ বৎসরের অনধিক
কাল কঠিনরূপে করেন ও জরীমানা। |
| ৫৮ | স্ত্রীর লজ্জার প্রতি অত্যাচার করিবার মানসে আক্রমণ
কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৫৯ | রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারিখ বিষয় না হইলেও কোন লো-
কের অপমান করিবার মানসে আক্রমণ কি অপ-
রাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ। | এ এ ... | এ |
| ৬০ | কোন লোকের গাত্রে যে সশস্ত্র থাকে কিবা কোন হাজিরজামিন লেন' যাব
লোক যে দুব্বা বহিরা লয় তাহা চুরী করিবার মানসে
আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ। | এ এ ... | এ |
| ৬১ | কোন লোককে অনার্যমতে কবল করিবার উদ্যোগে
আক্রমণ কি অপরাধঘটিতরূপে বলপ্রকাশ করণ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি প্রথম ১
শ্রোণীর অংশ ফৌজদারী আ-
দালতের ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন
কি ১০০ টাকার অনধিক জরীমানা কি উত্তর
দণ্ড। |
| ৬২ | রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারিখ বিষয় হইলে অপরাধঘটিত-
রূপে বলপ্রকাশ। | এ মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ১ ও ২
শ্রোণীর অংশ ফৌজদারী আ-
দালতের ... | এক মাসের অনধিক কাল সামান্যরূপে করেন কিবা
২০০ টাকা পর্যন্ত জরীমানা কি উত্তর দণ্ড। |
| ৬৩ | রাগ জন্মিবার হঠাৎ তারিখ বিষয় না হইলেও যদি দি-
শেষ প্রকারের আক্রমণের দণ্ডের দিখিনা হইরাছে
তবে। | এ এ ... | এ |

মামুষ্যহুবা ও বলপূৰ্ণক ইংগ ও গোলামী ও বলপূৰ্ণক পৰিভ্ৰম কৰাণ ।

বলাইকার ।

ইছার অদর্শিই অ'ধিতে প্রকাশ হইতক।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 11, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১১ আগষ্ট।

ACT.

Act No. XIX. of 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

[Continued from page 728.]

PART II.

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF COMPANIES.

General.

[Registered Office of Company.]

XXVI. The Company shall have a registered Office to which all communications and notices may be addressed; if any Company registered under this Act carries on business without having such an Office, it shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which business is so carried on.

[Notice of situation of registered Office.]

XXVII. Notice of the situation of such registered Office, and of any change therein, shall be given to the Registrar of Joint-Stock Companies, and recorded by him; until such notice is given, the Company shall not be deemed to have complied with the provisions of this Act with respect to having a registered Office.

[Publication of name by a limited Company.]

XXVIII. Every limited Company registered under this Act shall paint or affix, and shall keep painted or affixed, its name on the outside of every Office or place in which the business of the Company is carried on, in a conspicuous position, in letters easily legible in the English language and also in the language required to be

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

আইন।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অঙ্গপাতি লোকেরদের দ্বারা সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও উহারদের বিধান করিবার আইন।

[৭২৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

২ ধারা।

কোম্পানিরদের কার্যের কর্তৃত্ব করণের ও চালা-ওনের বিধি।

সাধারণ।

[কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকরা দস্তরখানা।]

২৬ ধারা। এই কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকরা এক দস্তরখানা থাকিবেন তাহাতে এই কোম্পানির নামের সকল পত্র ও এতলা পাঠান যাইবেক। এই আইনমতের রেজিষ্ট্রীকরা কোন কোম্পানি যদি সেইরূপ দস্তরখানা বিনা কর্ম্য চালান তবে যত দিনপর্যন্ত সেইরূপে কর্ম্য চালান যার তাহার প্রতিদিন এই কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক ইতি।

[রেজিষ্ট্রীকরা দস্তরখানা যে স্থানে থাকে তাহার সম্বাদ।]

২৭ ধারা। এই রেজিষ্ট্রীকরা দস্তরখানা যে স্থানে থাকে তাহার সম্বাদ ও যদি স্থানের কিছু পরিবর্তন হয় তবে তাহার সম্বাদ জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্ট্রীককে দেওয়া যাইবেক ও তিনি তাহা রিকর্ড করিবেন। এই প্রকার সম্বাদ যত কাল না দেওয়া যার তত কাল রেজিষ্ট্রীকরা দস্তরখানা থাকার বিষয়ে এই কোম্পানি এই আইনের বিধানমতে কর্ম্য করেন নাই জান হইবেক ইতি।

[সীমায়ুক্ত কোম্পানির নাম প্রকাশ করণ।]

২৮ ধারা। সীমায়ুক্ত যে কোম্পানি এই আইনমতে রেজিষ্ট্রীকরা যার উহার কার্য যে দস্তরখানার কি স্থানে চালান যার তাহার বহির্ভাগের অতিপ্রকাশ স্থানে উহার নাম ইংরেজী ভাষার সুপাঠ্য অক্ষরে, ও সেই রেজিষ্ট্রীকরা দস্তরখানা যে জিলাতে থাকে তাহার মধ্যে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের বিচার-সম্মুখী কার্যেতে যে ভাষা চলন হইবার আজ্ঞা

used in judicial proceedings in the Courts of the East India Company in the District in which the registered Office is situate, and shall have its name engraven in legible characters in such languages on its seal, and shall have its name mentioned in legible characters in such languages in all notices, advertisements, and other official publications of such Company, and in all Bills of Exchange, Hoondees, Promissory Notes, Endorsements, Cheques, and orders for money or goods, purporting to be signed by or on behalf of such Company, and in all Bills of parcels, invoices, receipts, and letters of credit of the Company.

[Penalties on non-publication of name.]

XXIX. If any limited Company registered under this Act does not paint or affix, and keep painted or affixed, its name in manner aforesaid, it shall be liable to a penalty not exceeding Fifty Rupees for not so painting or affixing its name, and for every day during which such name is not so kept painted or affixed; and if any Officer of such Company, or any person on its behalf, uses any seal purporting to be a seal of the Company whereon its name is not so engraven as aforesaid, or issues or authorizes the issue of any notice, advertisement, or other official publication of such Company, or signs or authorizes to be signed on behalf of such Company any Bill of Exchange, Hoondee, Promissory Note, Endorsement, Cheque, order for money or goods, or issues or authorizes to be issued any Bill of parcels, invoice, receipt, or letter of credit of the Company, wherein its name is not mentioned in manner aforesaid, he shall be liable to a penalty of Five hundred Rupees, and shall further be personally liable to the holder of any such Bill of Exchange, Hoondee, Promissory Note, Cheque, or order for money or goods, for the amount thereof, unless the same is duly paid by the Company.

[General meeting of Company.]

XXX. A general meeting of the Company shall be held once at the least in every year.

[What accounts to be kept.]

XXXI. The Directors shall cause true accounts to be kept—

Of the Stock-in-Trade of the Company;

Of the sums of money received and expended by the Company, and the matter in respect of which such receipt and expenditure takes place; and

Of the credits and liabilities of the Company.

[Balance-sheet to be made out annually and filed with the Registrar. Form of balance-sheet.]

XXXII. A balance-sheet shall be made out and filed with the Registrar of Joint-Stock Companies within twelve months after the incorporation of the Company, and once at least in every year afterwards within twelve months from the

[গণপদক্ষেপ নোটে। ১৮৫৭। ১১ আগস্ট।]

আছে সেই তাহার অক্ষরেও রুজ দিয়া লেখা হইবেক কি লাগান হইবেক ও রুজ দিয়া লিখিয়া কি লাগাইয়া রাখা হইবেক। আর এ কোম্পানির মোহরে তাহার নাম এই তাহার সুপাঠ্য অক্ষরে লেখা থাকিবেক। আর সেই কোম্পানির সকল এন্টেলানামার ও ইন্ডি-হারনামার ও কর্মসম্পর্কের অন্য সকল প্রকাশপত্রেতে ও যে সকল বিল অফ একচেঞ্জ ও ছুণী ও প্রমিসরি নোট ও এণ্ডার্সমেন্ট ও চ্যাক ও টাকার কি মালের জন্য যে সকল জুকুমনামার এই কোম্পানির দ্বারা কি তাহার পক্ষে সই হইবার ভাব দেখায় তাহাতে ও কোম্পানির সকল বিল অফ পারসেল ও ইনবাইস ও রসীদ ও বরাংচিটীতে এই কোম্পানির নাম সেই তাহার সুপাঠ্য অক্ষরে প্রকাশ হইবেক ইতি।

[নাম প্রকাশ না করিবার দণ্ড।]

২৯ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা সীমা-যুক্ত কোন কোম্পানি যদি পূর্বেক প্রকারে আপনার নাম রুজ দিয়া না লেখেন কি না লাগান ও রুজ দিয়া লিখিয়া না রাখেন কি লাগাইয়া না রাখেন তবে তাহার নাম রুজ দিয়া লেখেন কি লাগাইয়া দেন নাই এই কারণে এই কোম্পানির পক্ষাংশ টাকার অনধিক জরী-মানা আর যত দিনপর্যন্ত তাহার নাম সেই প্রকারে রুজ দিয়া লিখিয়া কি লাগাইয়া না রাখা যায় তাহার প্রতিদিন তত টাকা জরীমানা হইতে পারিবেক। আর তাহাতে পূর্বেকমতে এই কোম্পানির নাম খোদা না থাকে এমত মোহর এই কোম্পানির মোহর বলিয়া যদি এই কোম্পানির কোন কার্যকারক কি কোম্পানির পক্ষে কোন লোক বসান কিম্বা এই কোম্পানির কোন এন্টেল। কি ইন্ডিহার কি কর্মসম্পর্কের অন্য প্রকাশপত্র জারী করেন কি জারী করিতে অনুমতি দেন কিম্বা সেই কোম্পানির তরফে কোন বিল অফ একচেঞ্জ কি ছুণী কি প্রমিসরি নোট কি ইণ্ডার্সমেন্ট কি চ্যাক কিম্বা টাকা কি মালের জন্য কোন জুকুমনামার সই করেন কি সই করিতে অনুমতি দেন কিম্বা কোম্পানির কোন বিল অফ পারসেল কি ইনবাইস কি রসীদ কি বরাংচিটী জারী করেন কি জারী করিতে অনুমতি দেন ও তাহাতে কোম্পানির নাম পূর্বেকমতে প্রকাশ না হইয়া থাকে তবে তিনি পাঁচ শত টাকা জরীমানার যোগ্য হইবেন। তদ্বিধা যদি কোম্পানি এই বিল অফ একচেঞ্জ কি ছুণী কি প্রমিসরি নোট কি চ্যাক কিম্বা টাকার কি মালের জুকুমনামার টাকা না দেন তবে তাহা যে জন পান তাহার নিকটে এই কার্যকারক কি অন্য ব্যক্তি এই টাকার জন্য দায়ী হইবেন ইতি।

[কোম্পানির সাধারণ বৈঠক।]

৩০ ধারা। প্রতিবৎসরে অতিকম একবার এই কোম্পানির সাধারণ বৈঠক হইবেক ইতি।

[যে২ খাতা রাখিতে হইবেক।]

৩১ ধারা। ডেবেরক্টরেরা এই২ হিসাবের স্বার্থ খাতা রাখিবেন।

এ কোম্পানির যত ধন ব্যবসারে অর্পণ হইয়াছে তাহার খাতা।

এ কোম্পানির যত টাকা জমা ও খরচ হয় ও যে২ বিষয়ে সেই জমা ও খরচ হয় তাহার খাতা।

ও এই কোম্পানির পাওনা ও দায়ের খাতা ইতি।

[বাকীর ফর্দ বৎসরে২ করা হইবেক ও রেজিষ্টারের নিকটে দাখিল হইবেক। বাকীর ফর্দের পাঠ।]

৩২ ধারা। এই কোম্পানি ঠাট্টর পাইলে পর বারো মাসের মধ্যে তাহার বাকীর এক ফর্দ করা হইবেক ও জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে দাখিল করা হইবেক। আর তাহার পর বৎসরে২ অতিকম একবার অর্থাৎ বাকীর এক ফর্দ দাখিল করিবার কাল-

filling of the balance-sheet immediately preceding. Such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the Company arranged under the heads appearing in the form annexed to Table B in the Schedule hereto, or as near thereto as circumstances admit.

[Balance sheet to be signed and certified by the Directors.]

XXXIII. The balance-sheet shall be signed by the Directors or any three or more of them, who shall certify at the foot thereof that the same, to the best of their belief, contains a true account of the capital and liabilities and of the property and assets of the Company.

[No dividend payable except out of profits.]

XXXIV. No dividend shall be payable except out of the profits arising from the business of the Company including interest on capital.

[Audit.]

XXXV. The accounts of the Company shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained, by one or more auditor or auditors who shall certify, at the foot of such balance-sheet, that the same, to the best of their belief, contains a true account of the capital and liabilities and of the property and assets of the Company, or make such special report thereon as they think necessary.

[Inspection of balance-sheet and of report of auditors thereon.]

XXXVI. A copy of every balance-sheet and of the report thereon by the auditors shall be kept at the registered Office of the Company, and shall be open to inspection in the same manner as the Register of shareholders kept at such Office.

[Appointment of auditors.]

XXXVII. Unless other provisions shall be contained in the regulations of the Company for the appointment of auditors, the auditors shall be appointed at the first general meeting of the Company in every year, and, in the case of any casual vacancy occurring in such Office, at an extraordinary general meeting called for the purpose of supplying the same. No Director or other Officer shall be eligible as an auditor.

[Power of Company to alter regulations by special resolution.]

XXXVIII. Any Company registered under this Act may in general meeting, from time to time, by such special resolution as is hereinafter mentioned, alter and make new provisions in lieu of or in addition to any regulations of the Company contained in the Articles of Association or the Table marked B in the Schedule.

[Definition of special resolution.]

XXXIX. A resolution shall be deemed to be

অধিক বাকী থাকিলে অন্য এক ফর্দ দাখিল করিতে হইবেক। এই বাকীর ফর্দেতে এই কোম্পানির বর্তমান অবস্থা আছে ও তাঁহার উপর বর্তমান থাকে তাহার সার কথা লেখা থাকিবেক তাহা এই আইনের তফসীলের B চিত্রের টেবিলে যে পাঠ দেওয়া গিয়াছে তাহার মতে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে দফা করিয়া লিখিতে হইবেক ইতি।

[বাকীর ফর্দেতে ডিরেক্টরেরা সই করিবেন ও সার্টিফিকেট দিবেন।]

৩৩ ধারা। এই বাকীর ফর্দেতে ডিরেক্টরেরা কি তাঁহারদের তিন কি অধিক জন সই করিবেন ও তাহার তলভাগে তাঁহার এই ফর্দের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে তাঁহারদের বিশ্বাসমতে এই ফর্দেতে কোম্পানির মূলধনের ও দায়ের ও সম্পত্তির ও জায়দাদের স্বার্থ বিবরণ লেখা হইয়াছে ইতি।

[লভ্য হইতে না হইলে ডিবিডেন্ড দেওয়া যাইবেক না।]

৩৪ ধারা। এই কোম্পানির ব্যবসায় হইতে যে লভ্য হয় তাহা হইতে ও মূলধনের সুদের টাকা হইতে না হইলে কিছু ডিবিডেন্ড দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[আডিট।]

৩৫ ধারা। এই কোম্পানির হিসাব সতল মোতাবেল করা যাইবেক আর বাকীর ফর্দ শুদ্ধ আছে এই কথা এক কি অধিক জন আডিটর নিশ্চিত করিবেন। আর তাঁহার এই বাকীর ফর্দের তলভাগে এই ফর্দের সার্টিফিকেট লিখিবেন যে তাঁহারদের বিশ্বাসমতে এই বাকীর ফর্দেতে এই কোম্পানির মূলধনের ও দায়ের ও সম্পত্তির ও জায়দাদের স্বার্থ বিবরণ আছে। অথবা তাঁহার তাহার উপর বিশেষ যে কথা লেখা আবশ্যক বোধ করেন তাহা লিখিবেন ইতি।

[বাকীর ফর্দ ও তাহার উপর আডিটরেরদের রিপোর্ট দৃষ্টি করণ।]

৩৬ ধারা। বাকীর এক ফর্দের একত্রে ও তাহার উপর আডিটরেরদের রিপোর্টের একত্রে তেজা নকল এই কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা নজরখানাতে রাখা যাইবেক আর সেই নজরখানাতে অংশদারদের যে রেজিস্ট্রার রাখা যায় তাহা যেমন দেখা যাইতে পারে তেমন এই বাকীর ফর্দ ও রিপোর্ট দেখা যাইতে পারিবেক ইতি।

[আডিটরদিগকে নিযুক্ত করণ।]

৩৭ ধারা। এই কোম্পানির বিধির মধ্যে যদি আডিটরদিগকে নিযুক্ত করিবার অন্য বিধি না থাকে তবে তাঁহার এইরূপে নিযুক্ত হইবেন। অর্থাৎ প্রতিবৎসরে যখন এই কোম্পানির সাধারণ বৈঠক প্রথমবার হয় তখন আডিটরদিগকে নিযুক্ত করা যাইবেক। আর যদি দৈবাৎ কোন পদ খালী হয় তবে সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার জন্যে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক হইবেক। কোন ডিরেক্টর কিম্বা অন্য কর্মকারক আডিটরের কর্মে মনোনীত হইতে পারিবেন না ইতি।

[এই কোম্পানি বিশেষ বিধি নির্ধারণ করিয়া কোন বিধি পরিবর্তন করিতে পারিবেন।]

৩৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিস্ট্রারীকরা কোন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া ইহার পরে যেমন লেখা হইয়াছে তেমন সময়ে বিশেষ বিধি নির্ধারণ করিয়া সমাজের নিয়মপত্রের কিম্বা তফসীলে B চিত্রের যে টেবিল আছে তাহার লেখা এই কোম্পানির কোন বিধির পরিবর্তে অন্য বিধি কি তাহার অধিক নতুন বিধি করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ বিধি নির্ধারণ করণের অর্থ।]

৩৯ ধারা। কোন বিশেষ বিধি নির্ধারণ হইবার

a special resolution of the Company whenever the same has been passed by three-fourths in number and value of such shareholders of the Company, for the time being entitled to vote, as may be present in person or by proxy (in cases where, by the regulations of the Company, proxies are allowed) at any meeting of which notice specifying the intention to propose such resolution has been duly given, and such resolution has been confirmed by a majority of such shareholders, for the time being entitled to vote, as may be present in person or by proxy at a subsequent meeting of which notice specifying the intention to propose such confirmation has been duly given, and held at an interval of not less than one month, nor more than three months, from the date of the meeting at which such special resolution was first passed: unless a poll is demanded by at least five shareholders, a declaration of the Chairman of any such meeting as is mentioned in this Section, that a special resolution has been carried or confirmed, shall be deemed conclusive evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favor of or against the same: notice of any meeting shall, for the purposes of this Section, be deemed to be duly given, and the meeting to be duly held, whenever such notice is given and meeting held in manner prescribed by the regulations of the Company.

[To be continued.]

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 1ST AUGUST, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 1st August, 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 8th idem:—

A Bill relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[Arms not to be carried or used without a license.]

I. No person shall carry or use or have in his custody or possession any Arms of the following description, (that is to say) any fire arms, bayonet, sword, spear, or spear-head, without a license for that purpose granted by such Officer as is hereinafter authorized to grant licenses; and if any person shall carry or use or have in his custody or possession any such Arms as aforesaid without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceed-

[পদব্দেই কে গেছে। ১৮৫৭। ১১ আগষ্ট।]

প্রকার হইবেক বলিয়া যদি কোন বৈঠক হইবার সম্ভাব উপযুক্তমতে দেওয়া যায়, আর সেই বৈঠকে তৎকালে হইয়া মত জানাইবার ক্ষমতাপন্ন এই কোম্পানির যে সকল অংশী আপনারা কিম্বা (যদি এই কোম্পানির বিধিমতে অন্যের দ্বারা মত জানাইবার অনুমতি থাকে তবে) অন্যের দ্বারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের শাখার সংখ্যা ও মূল্য বুঝিয়া চারি ভাগের তিন ভাগ লোক যদি সেই বিধি নিষ্ঠারূপে করিতে সম্মত হন, আর সেই বিশেষ বিধি প্রথমে যে বৈঠকে নিষ্ঠারূপে হইয়াছিল সেই বৈঠক হইবার তারিখের পর এক মাসের কম ও তিন মাসের অধিক না হয় এমন কোন সময়ে যদি সেই বিধি মঞ্জুর করিবার প্রস্তাব হইবেক বলিয়া অন্য বৈঠক হইবার সম্ভাব উপযুক্তমতে দেওয়া যায় আর সেই বৈঠকে তৎকালে হইয়া মত জানাইবার ক্ষমতাপন্ন এই কোম্পানির যে সকল অংশী আপনারা কি অন্যের দ্বারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের অধিকাংশ লোক যদি সেই বিধি মঞ্জুর করেন, তবে তাহা এই কোম্পানির নিষ্ঠারূপে বিশেষ বিধি জানি হইবেক। অতি কম পাঁচ জন অংশী যদি মত জানিবার দাওয়া না করেন তবে এই দ্বারা লিখিত কোন বৈঠকে যিনি চেরমান অর্থাৎ সভাপতি হন তিনি যখন কহেন যে বিশেষ কোন বিধি নিষ্ঠারূপে তৎকালে হইয়াছে তখন সেই বিধির সপক্ষে কি বিপক্ষে যে সকল মত হইয়াছিল তাহার সংখ্যার কি ব্যাখ্যাকার প্রমাণ বিনা তাঁহার সেই কথা এই বিধি নিষ্ঠারূপে হইবার সিদ্ধান্ত প্রমাণ জানি হইবেক। এই কোম্পানির বিধানের নিষ্ঠারূপে যখন বৈঠক হইবার সম্ভাব দেওয়া গিয়াছে ও বৈঠক হইয়াছে তখন এই দ্বারা অভিপ্রায়মতে সেই বৈঠক হইবার সম্ভাব উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে ও সেই বৈঠক উপযুক্তমতে হইয়াছে জানি হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

আইনের মুসাব্বা।

ব্যবস্থাপক কোম্পেন্স।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট।

আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১ আগষ্ট তারিখে ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। শ্রিতর বিধি স্বগিত হইবেক ও তাঁহারা বর্তমান মাসের ৮ তারিখে তহবিলের রিপোর্ট করিবেন।

অস্ত্র শস্ত্র ও বাক্সাদি আমদানী করিবার ও নিষ্কাশ ও বিক্রয় করিবার বিষয়, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করিবার আইনের মুসাব্বিদা।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্র শস্ত্র ও বাক্সাদি আমদানী করিবার ও নিষ্কাশ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিধিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রাদি না বহিবার কি ব্যবহার না করিবার কথা।]

১ ধারা। ইহার পরে অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা যে সাহেবকে দেওয়া যায় তাঁহার স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন কেহ কোন আগের অস্ত্র কি সাজিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ বহিবেক না ও ব্যবহার করিবেক না কিম্বা আপনার জিম্মার কি দখলে রাখিবেক না। আর যদি কোন লোক তত্তপ অনুমতিপত্র না পাইয়াও পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের কোন অস্ত্র শস্ত্র বহে কি ব্যবহার করে কি আপনার জিম্মার কি দখলে রাখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে সে প্রথমবার এই দোষের নিমিত্তে

ing one hundred Rupees for the first offence, and to a fine not exceeding two hundred Rupees for a second or subsequent offence; and the Arms shall be forfeited to Government upon conviction either of a first or subsequent offence, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

[Form of license.]

II. The license shall be in the form in the Schedule to this Act annexed or to the like effect.

[Going armed in a public place without license. Arms may be seized. And persons refusing to give name &c. may be detained.]

III. If any person shall carry or use or have in his custody or possession in any public place any such Arms without such license as aforesaid, any Magistrate within whose jurisdiction the same may be found, or any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company on actual duty, or any Member of any Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on actual duty, or any Police Officer, may seize and detain such Arms or cause the same to be seized and detained; and if such Arms be so carried or used or be found in the custody or possession of any person without such license as aforesaid between sun-set and sunrise, or if the person carrying or using the Arms shall neglect or refuse to give his name and address upon being requested so to do, or shall give a false name or address, the person so carrying or using such Arms or in whose custody or possession the same shall be found may be apprehended and detained without a warrant by any person hereinbefore authorized to seize the Arms.

[Renewal of lost license. False declaration.]

IV. If any such license be accidentally lost or destroyed, a new license may be granted upon application made by the person licensed upon his making a declaration to the effect that the license has been accidentally lost or destroyed. If any person shall make a false declaration in any case in which by this Act a declaration is required to be made, or shall wilfully give a false answer to any material question which may be put to him in reference to the granting or refusal of a license, he shall be deemed guilty of perjury and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

[Exemptions from licensing provisions.]

V. The foregoing provisions respecting licenses shall not be applicable to —

1. European Commissioned Officers in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company.

2. Police Officers and other persons in respect [Government Gazette, 11th August, 1857.]

১০০৭ টাকার অনধিক জরিমানার হোণ্য হইবেক, দ্বিতীয়বার কিম্বা তাহার পর এই দোষ করিলে ২০০৭ টাকার অনধিক জরিমানার হোণ্য হইবেক। আর মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারকের সম্মুখে অপরাধিগকে দোষ সাব্যস্ত হয় তিনি যদি স্বকৃত করেন তবে এই দোষ প্রমাণবান্ কি তৎপরে যখন সাব্যস্ত হয় তখন এই অস্ত্র শস্ত্র গবর্ণমেন্টে জমা হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রের পাঠ।]

২ ধারা। এই আইনের শেষ ভাগে যে ভকসীল দেওয়া যায় তাহার মতে কি তাহার মর্ম্মমতে অনুমতিপত্র হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা অস্ত্র শস্ত্র লইয়া প্রকাশ স্থানে গেলে অস্ত্র কাড়িয়া লওয়া যাইবার, ও বাহারা নামাদি জানাইতে না চাহে তাহারদিগকে আটক করিয়া রাখিবার কথা।]

৩ ধারা। যদি কোন লোক পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও তদ্রূপ কোন অস্ত্র শস্ত্র কোন প্রকাশ স্থানে বহে কি ব্যবহার করে কি আপনার জিম্মায় কি দখলে রাখে, তবে যে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে তাহা পাওয়া যায় তিনি, কিম্বা জিজ্ঞাসিত মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় কোন সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব আপন পদের কর্ম্ম নিতান্ত করিবার সময়ে, কিম্বা গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে সংগৃহীত বলমতের কোরের কোন সাহেব যে সময়ে আপন পদের কর্ম্ম নিতান্ত করেন সেই সময়ে তিনি, কিম্বা পোলীসের কোন কার্য্যকারক সেই অস্ত্র শস্ত্র জব্দ করিয়া আটক রাখিতে পারিবেন কিম্বা জব্দ ও আটক করাইতে পারিবেন। আর যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতি না পাইয়াও সূর্য্যের অস্ত ও উদয় কালের মধ্যে কোন সময়ে সেই অস্ত্রাদি বহে কি ব্যবহার করে কিম্বা যদি তাহার জিম্মায় কি দখলে পাওয়া যায়, অথবা যে লোক এই অস্ত্রশস্ত্র বহে কি ব্যবহার করে তাহার নাম ও বাসস্থানাদি জানাইতে আদেশ হইলেও সে যদি তাহা না জানায় কি জানাইতে স্বীকার না করে কি মিথ্যা নাম বাসস্থানাদি জানায়, তবে যে জ-এ অস্ত্র শস্ত্র সেইরূপে বহে কি ব্যবহার করে কিম্বা বাহা জিম্মায় কি দখলে তাহা পাওয়া যায় সেই জনকে, এ ধারার মধ্যে বাহাদুরদিগকে অস্ত্রশস্ত্র জব্দ করিয়া কমতা দেওয়া গেল তাহারদের কোন কেহ পরওয়ানা বিনা ধরিয় আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র হারাণ গেলে নতুন পত্র পাইবার কথা। মিথ্যা এজহার।]

৪ ধারা। সেই প্রকারের কোন অনুমতিপত্র যদি দৈবাৎ হারাণ যায় কি নষ্ট হয় তবে যে জন এই অনুমতিপত্র পাইয়াছিল সে এই পত্র দৈবাৎ হারাণ গিয়াছে কি নষ্ট হইয়াছে এই মর্ম্মের এজহার করিয়া দরখাস্ত করিলে নতুন অনুমতিপত্র পাইতে পারিবেক। এই আইনমতে যে স্থলে এজহার করিবার আজ্ঞা হয় এমত কোন স্থলে যদি কেহ মিথ্যা এজহার করে, কিম্বা অনুমতিপত্র দিবার কি না দিবার সম্পর্কীয় যে কোন প্রকৃত কথা তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তরে যদি সে মিথ্যা কথা কহে তবে সে মিথ্যাশপথের দোষী জ্ঞান হইবেক ও তদনুসারে তাহার নামে মোকদ্দমা ও তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রের বিধান যে স্থলে খাটিবেক না তাহার কথা।]

৫ ধারা। অনুমতিপত্রের পূর্ব্বোক্ত সকল বিধি ইহারদের উপর খাটিবেক না।

১। জিজ্ঞাসিত মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্যসম্পর্কীয় কি জাহাজীয় ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেবেরদের।

২। বাহাদুরদের ব্যবহারের জন্যে গবর্ণমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র

of Arms the property of Government furnished by Government for their use.

3. Licensed manufacturers of or dealers in Arms.

4. Arms covered by a pass from a Collector of Customs in course of removal under such pass and according to the conditions therein specified.

5. Arms in the course of removal from a licensed dealer in Arms to a person authorized to keep or use the same; or Arms sent by a licensed person for repair to a person licensed to manufacture, sell, or repair Arms.

The 4th and 5th exceptions shall not prevent the seizure and detention of Arms found in any public place until the same are satisfactorily accounted for, unless the same be removed under a pass for that purpose by an Officer authorized to grant the same.

6. Members of the family or representatives of any licensed person deceased, for three weeks after the death of such person, in respect of Arms specified in any license to carry or use Arms granted to such deceased person. Provided such members of his family or representatives shall not within the said space of twenty-one days have been required by the Magistrate or officer authorized to grant licenses to deliver up the Arms.

[Governor General in Council may exempt persons or classes of persons.]

VI. It shall be competent to the Governor General in Council to exempt any persons or class or classes of persons whom he shall think fit from the operation of this Act.]

[Penalty for going armed in public and refusing to produce license &c.]

VII. Every person hereby prohibited from keeping or using Arms without a license, who shall be found in any public place with any such Arms as foresaid in his possession, shall, whenever required so to do by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or any Member of a Volunteer Corps established by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, produce the license authorizing him to carry or use such Arms, and shall also allow such Arms to be inspected, and shall state his name and place of residence; and in case any such person shall refuse or neglect so to do, or shall give a false name or place of residence, it shall be lawful for such Magistrate, Commissioned Officer, Member of a Volunteer Corps, or Police Officer, to apprehend or cause such person to be apprehended, and also to seize

দেন গবর্নমেন্টের সেই অস্ত্রশস্ত্র সম্পর্কে পোলীসের সেই কার্যকারকেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের।

৩। বাহারা অনুমতিপত্র পাইয়া অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ করে কি তাহা লইয়া ব্যবহার করে তাহারদের।

৪। হাসিলের কালেক্টর সাহেব যে অস্ত্রশস্ত্র চালান করিবার পাস দেন তাহা সেই পাসমতে ও তাহার লিখিত নিয়মানুসারে চালান হইবার কালে সেই অস্ত্রশস্ত্রের।

৫। অস্ত্র লইয়া ব্যবহার করিবার অনুমতি যে জন পাইয়াছে তাহার ঘরহইতে, সেই অস্ত্র রাখিতে কি ব্যবহার করিতে যে জন অনুমতি পাইয়াছে তাহার ঘরে চালান হইবার সময়ে সেই অস্ত্রশস্ত্রের। কিয়া যে জন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ করিতে অনুমতি পাইয়াছে তাহার নিকটে অনুমতি পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি অস্ত্র মেরামৎ হইবার জন্যে পাঠাইলে সেই অস্ত্রাদির।

কোন প্রকাশ স্থানে যে অস্ত্রশস্ত্র পাওয়া যায় তাহার বেওয়া যাবৎ হস্তোদ্যমতে না দেওয়া যায় তাবৎ তাহা ক্রোক করিয়া আটক করিবার বাধা উক্ত ৪ ও ৫ বর্ণিত বিধিতে হইবেক না। কিন্তু যে কার্যকারক সাহেবের পাস দিবার ক্ষমতা থাকে তিনি পাস দিয়া তাহা ছাড়াইতে পারিবেন।

৬। এ অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি মরিলে তাহাকে অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার অস্ত্রশস্ত্র বিষয়ে তাহার মরণের পর তিন সপ্তাহপর্যন্ত তাহার পরিবারের লোক কি স্থলাভিষিক্ত লোকের। পরন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব এ একশ দিনের মধ্যে তাহার পরিবারের লোকদিগকে কি স্থলাভিষিক্ত লোকদিগকে অস্ত্রশস্ত্র ভাগ করিতে আদা দিয়া থাকেন তবে এই বর্ণিত বিধি খাটিবেক না ইতি।

[হজুর কোলেলে ঐযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কোন লোকদিগকে কিয়া কোন জাতীয় লোকদিগকে মুক্ত করিতে পারিবেন।]

৬ ধারা। যে কোন লোকদিগকে কিয়া যে জাতির কি যে জাতির লোকদিগকে হজুর কোলেলে ঐযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর এই আইনের আশলহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহারদিগকে তিনি মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র লইয়া প্রকাশরূপে ঘাইবার ও অনুমতিপত্রপ্রভৃতি দেখাইতে অস্বীকার করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। এই আইনেতে ঘাহারদের অনুমতিপত্র বিনা অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কি ব্যবহার করিবার নিষেধ হইয়াছে, তাহারদের মধ্যে কোন লোককে অস্ত্রশস্ত্র লইয়া কোন প্রকাশ স্থানে যদি পাওয়া যায়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেট কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্ট, কিয়া ঐজিমতী মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের কোন ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কিয়া গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে স্থাপিত বলম্‌টের কোরের কোন সাহেব এ পদের কর্ম করণ কালে, কি পোলীসের কোন কর্মকারক তাহাকে সেইরূপ অস্ত্রশস্ত্র বহিবার কি ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র দেখাইতে যখনই কহেন তখনই দেখাইবেক, ও সেই অস্ত্রশস্ত্রও দেখিয়া লইতে অনুমতি দিবেক, ও তাহার নাম ও বাসস্থান জ্ঞানাইবেক। আর যদি এ লোক তাহা না করে কি করিতে অস্বীকার করে কিয়া মিথ্যা নাম কি বাসস্থান জ্ঞানায়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি সাহেব, কি বলম্‌টের কোরের সাহেব, কিয়া পোলীসের কার্যকারক তাহাকে ধরিবেন কি ধরাইয়া লইবেন, ও তাহার নিকটে যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাও ক্রোক করিবেন

the Arms in his possession or to cause such Arms to be seized; and the person so neglecting or refusing as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Arms seized shall be forfeited to Government, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[License for manufacture or sale of Arms.]

VIII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to deal in Arms or Ammunition, as the case may be, granted by the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency or place in which such Arms shall be manufactured, sold, or repaired, or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government of the Presidency or place to grant such licenses, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit for every such offence the sum of five hundred Rupees.

[Dealers in Arms to enter purchaser's name &c. in a book. Inspection of book.]

IX. Any licensed person, who shall sell Arms or Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, the name and address of the purchaser, and the nature, description, and quantity of the Arms or Ammunition sold. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer; and copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or if any person shall prevent or obstruct the inspection thereof, or shall make a false entry therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and his license may be revoked by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit a sum not exceeding two hundred Rupees; and any part of the stock-

কি বরাইবেন। আর যে জন উক্তমতে আদেশ পা-
ইয়া কর্ম করিল না কি করিতে অস্বীকার করিল, তাহার
এ দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে,
সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হই-
বেক। ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন
তিনি জরুম করিলে, যে অস্ত্রশস্ত্র ক্রোক করা গেল তাহা
গবর্ণমেন্টে জম্ম হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র।]

৮ ধারা। হজুর কোন্সেলে ঐযুত গবর্নর জেনরল
বাহাদুরের স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদাদি লইয়া ব্যবসায়
করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, কিম্বা যে রাজধানীতে
কি স্থানে এ অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি বিক্রয় কি মেরামৎ হই-
বেক সেই রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক
গবর্ণমেন্টের স্থানে, কিম্বা হজুর কোন্সেলে ঐযুত গবর্ন-
র জেনরল বাহাদুর কি এ রাজধানীর কি স্থানের
কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টে হাঁহাকে তজপ অনু-
মতিপত্র দিবার ক্ষমতা দেন তাঁহার স্থানে এ অনুমতি-
পত্র না পাইয়া, যদি কোন লোক কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ
কি মেরামৎ কি বিক্রয় করে কি রাখে কি বিক্রয় হইবার
জান্য দেখায়, কিম্বা গনকাপ অর্থাৎ রংগকের টুপি কি
বাকুদ গুলি ছিটাপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি
রাখে কি বিক্রয় হইবার জান্য দেখায়, তবে মাজিস্ট্রেট
সাহেবের নিকটে এ দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার তজপ
প্রত্যেক অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকা জরিমানা
হইবেক ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্র বিক্রয় করে তাহার খরীদারের-
দের নামাদি বহীতে লিখিবেক। বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অনুমতিপ্রাপ্ত যে কোন ব্যক্তি অস্ত্রশস্ত্র কি
বাকুদাদি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নামাদি
লিখিবার জন্য বহী রাখিতে হইবেক। সেই বহীতে
খরীদারেরদের নাম ও বাসস্থানাদি ও যে প্রকারের ও
যত অস্ত্রশস্ত্র বাকুদাদি সে ক্রয় করে তাহা লিখিতে হই-
বেক। সেই বহী মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতা-
প্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সর্ব সময়ে দেখিতে পারিবেন,
ও তাহাতে যাহা লেখা আছে তাহার কোন কথার নকল
লওয়া যাইতে পারে। যদি সেই প্রকারের কোন লোক
এ বহী না রাখে, কিম্বা উপযুক্তমতে রাখিতে ক্রটি করে,
কিম্বা যদি কোন লোক তাহা দৃষ্টি হইবার বারণ কি
বাধা করে, কিম্বা তাহাতে অসত্য কথা লেখে, তবে মা-
জিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে
সে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হই-
বেক। ও অনুমতিপত্র দিবার বাহা বা বাহাধারের
ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাঁহার সেই লোকের এ অনু-
মতিপত্র বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ ব্যবসা-
য়িরদের বাড়ীতে গিয়া দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতি যাহারা নির্মাণ
করে কি তাহা লইয়া যাহারা ব্যবসায় করে এমত কোন
লোক যে বাড়ীর মধ্যে অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতি নির্মাণ
করে কি রাখে সেই বাড়ীর মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা
গবর্ণমেন্টহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক এ নির্মা-
তার কি ব্যবসায়ির সজ্জিত সকল অস্ত্রশস্ত্র বাকুদাদি দেখি-
বার জন্য কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর
যদি সেই প্রকারের কোন নির্মাতা কি ব্যবসায়ী সেই
মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে কিম্বা উক্ত প্রকারের অন্য কা-
র্যকারকহইতে আপনার সজ্জিত অস্ত্রাদির কোন অংশ
জানিয়াশুনিয়া লুকায়, কিম্বা তাহা যে স্থানে রাখা গি-
রাছে সেই স্থান দেখাইয়া দিতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার
করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাহার দোষ সা-
ব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা
হইবেক। ও এ দোষ সাব্যস্তকরদিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব

in-trade so concealed shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Penalty for possession of Ammunition without license. Proviso.]

XI. If any person shall keep or have in his possession percussion caps, gun-powder, or other Ammunition without a license to keep or sell the same, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit the sum of one hundred Rupees for the first offence, and two hundred Rupees for a second or subsequent offence; and such gun-powder, percussion caps, or other Ammunition shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge. Provided that any person licensed to keep fire-arms, or not prohibited by law from keeping the same for private use, may without license have in his possession gun-powder, percussion caps, or other Ammunition in reasonable quantities for private use.

[Revocation of license.]

XII. Any license granted under the provisions of this Act may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms or Ammunition not to be imported without license.]

XIII. No Arms or Ammunition shall be imported without the license of the Governor General in Council or Executive Government, except Arms and Ammunition imported for private use by any person authorized or licensed to keep, or not prohibited by law from keeping, the same in his possession.

[Search by Magistrate or under his warrant.]

XIV. Any Magistrate, if he have reasonable cause for suspecting that Arms or Ammunition are kept in any house, building, or other place, or are therein in the possession of any person not licensed or authorized by law to possess the same, may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place; or may by his warrant cause the same to be entered and searched in manner aforesaid. All such Arms or Ammunition found therein may be seized and confiscated. Every person found in such house or place, who shall appear to have kept or been privy to the keeping or deposit therein of such Arms, may be taken into custody. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms by order of Government.]

XV. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presi-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগষ্ট।]

ডুকুম করিলে সেই সজিত অস্ত্রাদির যে কোন অংশ লুকান গিয়াছিল তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রবিহীন বারুদপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার দণ্ড। বজ্রিত বিধি।]

১১ ধারা। গম্ভীপ কি বারুদগুলি ছিটা প্রভৃতি রাখিবার কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইলেও যদি কোন লোক তাহা রাখা কিয়া যদি তাহার নিকটে থাকে তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে ঐ লোকের সেই অপরাধের জন্য প্রথমবার এক শত টাকা জরিমানা হইবেক ও দ্বিতীয়বার কি তাহার পর যতবার ঐ দোষ করে ততবার দুই শত টাকা করিয়া জরিমানা হইবেক। ও সেই দোষ সাব্যস্তকরণের মাজিষ্ট্রেট সাহেব ডুকুম করিলে সেই বারুদ ও গম্ভীপ ও গুলি ছিটা প্রভৃতি জব্দ হইবেক। পরন্তু যদি কোন লোক আগের অস্ত্র রাখিবার অনুমতি পাইয়া থাকে কিয়া যদি আইনমতে তাহার এরূপ অস্ত্র নিজ কর্মের নিমিত্তে রাখিবার কোন নিষেধ না থাকে তবে তাহার নিজ কর্মের নিমিত্তে উপযুক্ত কতক বারুদ ও গম্ভীপ ও ছিটা গুলি প্রভৃতি সে বিনামূল্যে রাখিতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাতিল করণ।]

১২ ধারা। যিনি কি যাহারা অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন তিনি কি তাঁহারা এই আইনের বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দিয়া থাকেন তাহা বাতিল কি স্বগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে কোন অস্ত্র বারুদাদি আমদানী হইবেক না।]

১৩ ধারা। যে কোন লোক আপন কর্মের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি রাখা বা ক্রয় ক্ষমতা কি অনুমতি পাইয়াছে কি যাহার আইনমতে নিকটে রাখিবার নিষেধ হয় নাই এমত লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদির আমদানী হয়, উক্ত হজুর কোম্পেন্সে জীবিত গবর্নমেন্ট জেনরল বাহাদুরের কিয়া কর্তব্য কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অনুমতিপত্র বিনা কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদির আমদানী হইতে পারিবেক না ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিয়া তাঁহার পরওয়ানা-ক্রমে তলশী।]

১৪ ধারা। যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কারণে এমত সন্দেহ করেন যে, কোন ঘরে কি ইমারতে কি অন্য স্থানে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি রাখা গিয়াছে, কিয়া যে লোক আইনমতে তাহা রাখিতে অনুমতি কি ক্ষমতা না পাইয়াছে, এমত লোকের দখলে সেই অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতির মধ্যে আছে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইয়া, দিবসে কি রাত্রিতে ও আবশ্যক হইলে বলক্রমে তদ্রূপ কোন ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিয়া তলশ করিতে পারিবেন। কিয়া সেইরূপে ঐ ঘরে প্রবেশ করিবার ও তলশ করিবার জন্যে আপন পরওয়ানা দিতে পারিবেন। সেই ঘরে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি পাওয়া যায় তাহা জব্দ ও জব্দ হইতে পারিবেক। সেই ঘরে কি স্থানে ঐ অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কিয়া রাখিবার কি আমদানী করিবার বিধর জানিয়াছে যাহার বিধরে এমত বোধ হয় ও এমত যে কোন লোককে সেই ঘরে কি স্থানে পাওয়া যায় তাহার দের প্রত্যেক জনকে হেফাজতে লওয়া হইতে পারিবেক। এই ধারাক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি যে সকল ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা তিনি আপনার ইউরোপীয় কোন অসিস্ট্যান্ট সাহেবকে দিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্নমেন্টের ডুকুমমতে অস্ত্রশস্ত্রের জন্যে সাধারণ তলশী।]

১৫ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নমেন্ট জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের

dency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, or any other persons authorized by Government, may order a general search for arms to be made, by any Officers or persons named in such order, in any City, Town, District, or place specified therein. The persons authorized by any such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred on Magistrates by the last preceding Section.

[Government may order all persons to give notice of places where Arms are kept.]

XVI. The Governor General of India in Council or Executive Government, or other person authorized by the Governor General in Council, may issue notice requiring all manufacturers of or dealers in Arms or Ammunition, and all persons prohibited from keeping Arms without a license, to give notice of all places in which such Arms are kept within a time to be specified in the notice; and any manufacturer of or dealer in Arms or Ammunition, or other person, not giving notice within the time specified, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the Arms or Ammunition may be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Mode of granting licenses.]

XVII. Licenses to keep, use, manufacture, or sell such Arms as aforesaid shall be granted as follows; (that is to say)—

In the Presidency Towns, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, by the Commissioner of Police.

In all other places, by the Magistrate, Joint Magistrate, or other person exercising the full powers of a Magistrate.

[Appeals against refusal of license.]

XVIII. In case any person, to whom a license under this Act to keep, use, manufacture, or sell such Arms as aforesaid shall be refused, shall consider himself aggrieved, he shall be at liberty, within two months after the refusal, to appeal against the same. Such appeal shall be preferred, in the Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to two Magistrates of Police; in other places to the Commissioner of the District: and in case it shall be determined upon such appeal that a license ought to be granted, the same shall be granted accordingly. Fourteen days' notice in writing of the intention to appeal shall be given to the Officer refusing the license.

[Government Gazette, 11th August, 1857.]

কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট কিয়া পদ্ধতির কি আয়োজার প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিয়া নাগপুরের কমিস্যনর সাহেব, কিয়া গবর্ণমেন্ট হইতে কমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন ব্যক্তি হুকুমনামা করিয়া, সেই হুকুমনামার নির্দিষ্ট কোন শহর কি নগর কি পল্লী কি স্থানের মধ্যে এই হুকুমনামার লিখিত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের দ্বারা অস্ত্রশস্ত্রের নিমিত্তে সাধারণভাবে তলাশ হয়, এমন হুকুম করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের কোন হুকুমনামাতে বাহারা কয়তা পান ও তাঁহারদের হুকুমমতে বাহারা কার্য করে তাহারা সকলই, যের প্রবেশ করিতে ও তলাশ ও ত্রোক করিতে, যে শক্তি ইহার পূর্বের ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, সেই শক্তি পাইবেন ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র যে স্থানে রাখা যায় সেই স্থানের সম্বাদ দিতে গবর্ণমেন্ট সকল লোককে হুকুম করিতে পারিবেন।]

১৬ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট, কিয়া হজুর কৌন্সেলে জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হইতে কমতাপ্রাপ্ত অন্য সাহেব অস্ত্রশস্ত্র বাকুদাদি নির্মাণকারি কি ব্যবসায়ি সকল লোকের ও বাহারা়দের অনুমতিপত্রবিনা অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার নিষেধ আছে এমন সকল লোকের নামে এই মর্মের এতেলী জারী করিতে পারিবেন যে, এরূপ অস্ত্রশস্ত্র যে স্থানে রাখা যায় সেই সকল স্থানের সম্বাদ এই এতেলার লিখিত মিস্তাদের মধ্যে দেয়, ও অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদাদি নির্মাণকারি কি ব্যবসায়ি কোন লোক কি অন্য লোক যদি সেই মিস্তাদের মধ্যে সম্বাদ না দেয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব হুকুম করেন তবে এই অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদাদি জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাহারা দিবেন তাহার কথা।]

১৭ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার কি ব্যবহার কি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র এইরূপে দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ

রাজধানী নগরে ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব,

অন্য সকল স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিয়া মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ কমতামতে কার্যকারি অন্য ব্যক্তি তাহা দিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র দিতে না চাহিলে আপীল হইবার কথা।]

১৮ ধারা। এই অস্ত্রশস্ত্র রাখিবার, কি ব্যবহার কি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার এই আইনমতের অনুমতিপত্র যদি কোন লোককে দিতে অধীকার হয়, তবে সেই লোক আপনি অনায়াসগুণ হইয়াতে জান করিলে, এই অধীকার হইবার পরে দুই মাসের মধ্যে আপীল করিতে পারিবেক। কলিকাতা ও যাক্সাজ ও বোম্বাই রাজধানী নগরে ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতিতে এই আপীল পোলীসের দুই জন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইবেক, ও অন্য স্থানে জিলার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে হইবেক। সেইরূপ আপীলক্রমে যদি এই নির্দীর্ঘ হয় যে, অনুমতিপত্র দেওয়া উচিত, তবে তদনুসারে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবেক। যে কার্যকারক সাহেব অনুমতিপত্র দিতে অধীকার করেন তাহার নিকটে আপীল করিবার মনস্থের সম্বাদ জৌদ দিন থাকিতে লিখিয়া দিতে হইবেক ইতি।

[Penalty for using or keeping any cannon &c. without license.]

XIX. No person shall use or have in his custody or possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council or the Executive Government of any Presidency. If any person shall use or have in his custody or possession any cannon, howitzer, or mortar without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such Arms shall be forfeited to Government, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

[Rewards to informers.]

XX. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the informer. A Magistrate may also, upon the adjudication of any case under this Act, authorize a sum not exceeding one-half of the value of any Arms or Ammunition confiscated to be given as a reward to the informer.

[Interpretation of the word "Magistrate."]

XXI. The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate, a Commissioner of Police, and a Justice of the Peace; and every person hereby made punishable by a Justice of the Peace may be punished upon summary conviction.

[Operation of Act.]

XXII. This Act shall take effect in any District, City, Town, or place, to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place; and shall take effect from the day named in such order.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXIII. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of the provisions of this Act any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of such provisions.

[Duration of Act.]

XXIV. This Act shall continue in force for two years.

SCHEDULE.

This is to certify that A. B. of [here specify the place of abode, trade, business, or other

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৭৭। ১১ আগস্ট।]

[অনুমতিবিহীন কোন কায্যানুষ্ঠান ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ড।]

১৯ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন ব্যক্তি কোন কায্যানুষ্ঠান কিয়া হৌইৎসর অর্থাৎ বোম কিয়া মর্টার ব্যবহার করিবেন না, কি আপনার জিম্মায় কি দখলে রাখিবেন না। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতি না পাইয়াও কোন কায্যানুষ্ঠান কি হৌইৎসর কি মর্টার ব্যবহার করে কি আপনার জিম্মায় কি দখলে রাখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরিমানা ও দুই বৎসরের অনধিক মিয়াদে কয়েদ হইতে পারিবেন। আরো মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া অন্য যে কার্যকারকের সম্মুখে অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তিনি যদি ছকুম করেন তবে সেই কায্যানুষ্ঠান গবর্ণমেন্টে জব্দ হইবেক ইতি।

[গোয়েন্দাদের নিকটে পুরস্কারের কথা।]

২০ ধারা। এই আইনমতে কোন ব্যক্তির অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া তাহার স্থানে যে কিছু জরিমানা কি অর্থ-দণ্ড উসুল হয় তাহা কিয়া তাহার কোন ভাগ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবেন। আরো এই আইনমতে কোন অস্ত্রশস্ত্র জব্দ হইবার ছকুম হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব জব্দকরা কোন অস্ত্রশস্ত্রের কি বাকুদামির অর্ধেক মূল্যের অনধিক টাকা গোয়েন্দাকে পুরস্কাররূপ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[“মাজিস্ট্রেট” এই শব্দের অর্থ।]

“মাজিস্ট্রেট সাহেব” এই শব্দেতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তিকে ও পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবকে ও জুষ্টিস অফ দি পীসকে বুঝা যাইবেক। আরো এই আইনমতে জুষ্টিস অফ দি পীসের দ্বারা বাহারদের দণ্ড হইতে পারে তাহারদের দোষ সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে দণ্ড হইতে পারিবেন ইতি।

[আইনের শক্তি।]

২১ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের ছকুমমতে যে কোন জিলাতে কি শহরে কি নগরে কি স্থানে এই আইন প্রবল করা যায়, সেই জিলাপ্রভৃতিতে প্রচলিত হইবেক, ও সেই ছকুমে যে তারিখ নির্দিষ্ট হয় সেই তারিখঅবধি প্রচলিত হইবেক ইতি।

[জিলার কোন ভাগ আইনের আয়লহইতে পৃথক করা যাইতেপুনরায় তাহার অধীন করা যাইতে পারিবেক।]

২২ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন এমত কোন জিলার কি স্থানের কোন এক কি অধিক অংশ তাহার এই আইনের আয়লহইতে সমস্ত পৃথক করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারে প্রয়োজনমতে সেই অংশে পুনরায় সেই বিধান প্রচলিত করাইতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত কাল প্রচলিত থাকিবেক।]

২৪ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

উফসীল।

ইহাতে জানান হইতেছে যে অধিক (যে জন অনুমতি-পত্র লয় তাহার বাসস্থান, ব্যবসায়, কর্ম কি অন্য

description of the person licensed] was this day licensed by me to keep and use (here certify the place within which the Arms are kept or used or intended to be kept or used) the following Arms, namely—

Guns. Pistols. Any other description of Arms to be specified.

Insert the number. Insert the number. Insert the number and description.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

রাজকর্মে নিয়োগ।

৬২৭ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি পি কাসপার্স সাহেব (Mr. C. P. Caspers,) নদীয়াহইতে ত্রিছতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুন।

চলিশপরিগনার একটীং কালেক্টর শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব (Mr. G. Bright.) রেল রোডের নিগিতে জমী লইবার জন্য ১৮২৪ সালের ১ আইনের ৩ ধারার ২ প্রকরণের ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইনের ২ ও ৩-পরের সকল ধারার নিষিদ্ধি ক্রমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাধন দাস ১৮৪৩ সালের ১৫ আইন-মতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট হইবেন। ও কটক জিলাতে ১৭১৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইন-মতে চিফ্ট আসিষ্টাণ্টের ক্রমতাপ্রাপ্ত কার্য করিবেন ও সেই জিলাতে তিনি ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ জুন।

শ্রীযুত এল ক্লিন্ট সাহেব (Mr. L. Clint.) কুম্বনগরের কালেক্টর প্রিন্সিপাল হইবেন কিন্তু রাজধানীর কালেক্টর প্রিন্সিপালের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ব্রেন্ড সাহেব (Mr. W. Brenand.) ঢাকার কালেক্টর প্রিন্সিপাল হইবেন।

নীচের লিখিত সাহেবেরা চাটগাঁ নগর আরো উত্তম করিবার কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত আর আবরক্রম সাহেব (Mr. R. Abercrombie.)

শ্রীযুত এস এফ ডেবিস সাহেব (Mr. S. F. Davie.)

শ্রীযুত জে ই ব্রুস সাহেব (Mr. J. E. Bruce.)

১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

বেহারের একটীং কালেক্টর শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) বাবু অন্য হুকুম না পান তাবৎ এই জিলার মাজিষ্ট্রেটের কর্মও করিবেন।

শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিষিদ্ধিতে

বেওয়ারী এই স্থলে লিখিতে হইবেক) নীচের লিখিত অস্ত্রশস্ত্র (যে স্থানে এই অস্ত্রশস্ত্র রাখা হইবেক) কি ব্যবহার হইবেক কিয়া রাখিবার কি ব্যবহার করিবার যমজ্ঞ থাকে সেই স্থান নির্দিষ্ট করিতে হইবেক) রাখিবার ও ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র আমার স্থানে পাইয়াছে। বিশেষতঃ

অন্য কোন প্রকারের অস্ত্র-বন্দুক। পিস্তল। নদী-নির্দিষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক।

নম্বর লেখ নম্বর লেখ নম্বর ও বিশেষ কথা লেখ

ডবলিউ মর্গান।

কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্রমতাপ্রাপ্ত, ও ১৮৫১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নিষিদ্ধিতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্রমতাপ্রাপ্ত কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler,) বেহারের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্রমতাপ্রাপ্ত কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এ ম্যানাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) নাটোর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র বর্তমান মাসের ২ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিফ্ট-সকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ জুন।

হুগলীর ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর ফিনি সাহেব (Mr. R. Finney,) গত এপ্রিল মাসের ২১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিফ্ট-সকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

রিভীম অর্থাৎ দক্ষিণাংশের রাজহস সর্কার সরবে-য়র শ্রীযুত মেজর আর স্মিথ সাহেব (Major R. Smith,) ফিয়ান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের নিদ্বারণমতে চিফ্ট-সকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ জুন।

মুন্সেরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler,) ছুটীর নতুন সংশোধিত বিবির ১৪ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৭৩০ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

কলিকাতার ডেপুটী কালেক্টর ও আবকারীর সুপ-

রিপোর্টেণ্ট জ্যুড বার কৈলাশচন্দ্র দত্ত ১৮৫৬ সালের ১১ আইনমতে চক্ষিপূরণনার আবকারী রেজিনিউর সুপারিটেণ্টে হইবেন।

জ্যুড ডবলিউ টেলর সাহেব ও জ্যুড জে এম লৌ-ইস সাহেব (Messrs. W. Taylor, and J. M. Lowe,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল অপরাধের ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এ আইনের ৭ ধারামতে পাটনা জিলার মধ্যে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুন।

অতিরিক্ত অধ্যাপক সৈন্যেরদের ১২ পল্টনের অধ্যক্ষ জ্যুড মেজর জে জি হোমস সাহেব (Major J. G. Holmes) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনের ৭ ধারামতে সারণ ও চম্পারণ ও ত্রিহুত জিলাতে কমিস্যনর হইবেন আর কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে মুক্কাশক্ষীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা কি পলায়ন করিবার দোষ করে সেই লোকের বিচার করিবার জন্যে জ্যুড মেজর হোমস সাহেবকে ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার নিদিষ্ট ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে।

জ্যুড লর্ড এচ ইউ ব্রোন সাহেব (Lord H. U. Browne,) জগলীর মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

দারজিলিংয়ের সুপারিটেণ্টে জ্যুড ডাক্তর এ ক্যামেল সাহেব (Dr. A. Campbell,) সেশন জজের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

জ্যুড ডাক্তর এচ এফ উলিয়ামস সাহেব (Dr. H. F. Williams,) বর্ধমানের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

জ্যুড এফ আর কাক্কেল সাহেব (Mr. F. B. Cockerell,) নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

জ্যুড এ জে এলিট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) জগলীর মাজিষ্ট্রেট হইবেন কিন্তু নদীয়ার কালেক্টরের কর্ম নির্বাহ করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২২ জুন।

নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট জ্যুড সি জে মাকেনজি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নতুন সংশোধিত বিবির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুন।

চাটিগাঁয়ের কমিস্যনর জ্যুড সি স্ট্রিয়ার সাহেব (Mr. C. Seer,) আপনার সিরিশতার চলিত কর্মের ভার জ্যুড এফ বি সিমসন সাহেবের (Mr. F. B. Simson,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নতুন সংশোধিত বিবির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

ডাকাইতী নিবারণের কমিস্যনর জ্যুড জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) আপন কর্মের ভার অহঙ্কে রাখিয়া ছুটীর নতুন সংশোধিত বিবির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে বর্ধমান মাসের ২০ তারিখ অবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগষ্ট।]

৭৫৫ নম্বর।

বাক্সলা দেশের জ্যুড লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ জুন।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে মুক্কাশক্ষীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্রোহিতা কর্ম করে কি পলায়ন করে সেই অপরাধের বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্য্যাকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। বিশেষতঃ:

মুন্সের ও পুরী ও বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা।

চারণ ও মালদহ ও নওয়াখালী ও ফরিদপুর ও পাবনা ও বগুড়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা।

সাম্বাল পরগনার কমিস্যনর ও ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব।

জাজারীবাগ ও মানডুম ও সফলপুর ও লোহ'রডগা ও সিংহভূম ও নোগী ও লক্ষ্মীপুর ও গোয়ালপাড়া ও কামরূপ ও কাশিয়া ও জৈন্তীয়া পঞ্চতের ও উত্তর কান্তাইর প্রধান আসিফাণ্ট সাহেবেরা।

দারজিলিংয়ের সুপারিটেণ্টে সাহেব।

পাটনা ও ভাগলপুর ও রাজশাহী ও নদীয়া ও বর্ধমান ও ঢাকা ও চাটিগাঁ ও কটক ও আগাম ও ছোট নাগপুরের কমিস্যর সাহেবেরা।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

জ্যুড মোলবী আবদুল মজীদ দিনাজপুরের সদর আমীনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

জ্যুড সি চাপমান সাহেব (Mr. C. Chapman,) অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত চাটিগাঁ এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ জুন।

১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে যে সকল অপরাধ ও দোষের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্য্যাকারক সাহেবেরা এই আইনের ৭ ধারামতে নীচের লিখিত জিলাতে কমিস্যনর হইবেন। ভাগলপুরের কমিস্যনর জ্যুড জি ইউ ইউল সাহেব (Mr. G. U. Yule,) এই জিলাতে।

ত্রিহুতের জজ জ্যুড অনরবিল আর ফর্ভল সাহেব (Hon'ble R. Forbes,) এই জিলাতে।

বেহারের জজ জ্যুড টি সি টুটর সাহেব (Mr. T. C. Trotter,) এই জিলাতে।

ভাগলপুরের জজ জ্যুড টি সাউস সাহেব (Mr. T. Saundys,) এই জিলাতে।

পাটনার জজ জ্যুড আর এন ফারকরসন সাহেব (Mr. R. N. Farquharson,) এই জিলাতে।

সারণের একটিং জজ জ্যুড জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) এই জিলাতে।

শাহাবাদের একটিং জজ জ্যুড এ লিটলডেল সাহেব (Mr. A. Littledale,) এই জিলাতে।

ত্রিহুত ও সারণের একটিং অতিরিক্ত জজ জ্যুড ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) এই জিলাতে।

বেহার ও পাটনার অতিরিক্ত জজ জ্যুড আর জে স্কট সাহেব (Mr. R. J. Scott,) বেহার জিলাতে।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুন।

দারজিলিংয়ের সুপারিটেণ্টে জ্যুড ডাক্তর এ ক্যামেল সাহেব (Dr. A. Campbell,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় অপরাধ ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

জুলাই।

১৮৫৭ সাল ২৫ জুন।

দিনাজপুরের একটি সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জিহুত বাব মাধবচন্দ্র চৌধুরী অচিকিত কার্যকারকেরদের জুটির বিধির ৫-ধারার ২ প্রকরণযুক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি দুই মাসের জুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৭৭২ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৭ জুন।

জিহুত এ গ্রেট সাহেবের (Mr. A. Grote,) অনুপস্থান কি অন্য জুকুম না হওনপর্যন্ত জিহুত ই এচলিং টন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) নদীয়া এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

জলপাইগোড়ী এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত জিহুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ জুন।

ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত সি পি ওয়াইট সাহেব (Mr. C. P. White,) কালারুয়া এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও নদীয়া জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত আনিষ্ট্রেন্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন আছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্য কোর্টদেহ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত জিহুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর স্টুয়ার্ট সাহেব (Lieutenant H. Stewart,) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন আছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্য কোর্টদেহ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত জিহুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ জুলাই।

জিহুত জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward,) রাজপাহীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আনিষ্ট্রেন্ট হইবেন।

জুলাই।

১৮২৭ সাল ২৭ জুন।

চমিশপন্নপ্রভৃতি জিলার অতিরিক্ত জজ জিহুত টি সি লক সাহেব (Mr. T. C. Loch,) জুটির নুতন সংশোধিত বিধির ৭ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের জুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ জুন।

বিজ্ঞাপন।

সেন্ট জ্যান নামক স্কুলশালার প্রধান ধর্মোপদেশক জিহুত পাদরি এ হামিলটন সাহেব (Rev. A. Hamilton,) বর্তমান মাসের ৬ তারিখে আপনার কর্মে ফিরিয়া যান। তাহাতে তিনি গত ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখে গত দিনের জুটি পাইয়াছিলেন তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখঅবধি রহিত হইল।

১৮৫৭ সাল ১২ জুন।

মাগুরার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত সি বি স্কিনার সাহেব (Mr. C. B. Skinner,) বর্তমান মাসের ১০ তারিখে আপনার কর্মের ভার পুনরায় গ্রহণ করেন। তাহাতে তিনি গত আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখে যে জুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখঅবধি রহিত হইল।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিসম্বন্ধক ইশতিহার।

জিলা জিহুত।

সন ১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্মান দেওয়া যায় যে জিলা জিহুতের নীচের লিখিত মাফালাত সন ১৮৫৭ সালের ১৮ আপ্রিলপর্যন্তের বাকী মালগুজারী নিমিত্তে একই চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারীর ন্যায় আদায় হইবার জুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের অগষ্ট মাসের ২১ তারিখে মোতাবেক সন ১৮৬৪ সালের শুদ্ধ মাসের ৬ তারিখে রোজ শক্রবারে এ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও দিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

বাবতে জানি নীলামঃ

১ জেথী ইক্কমুরারী জমা ধার্য হওয়া মাফাল

পং বেতরিজা

৩৬৪৬ নং ১ নং মদদমাস ইবং আবু মাং তাং জাদউকি

২ নং মাঝামুদ মোরাদ রেজিকুরীহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ৮৭৫

পং সমসের মগর

২১০ নং ডালুক পঞ্জাপং রেজিকুরীহওয়া মালিক গজাগোবিন্দ নাগ সদর জমা ২৫৪

সন ১৮৫৭ ইজরেজী ২৮ জুলাই।

R. O. HEYWOOD, Offg. Collector.

SALT.

মাসকাবারী হিসাব মোজুদ বেসক হার ৪ পরসেট গোলমাসিকি বারং লাগান ৩১ জুলাই সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক এক্সেলারি ও শালিখার গোলমাসিকের মজুদ।

নিম্নক

এক্সেলারি নাম

বিজলি।

পাকা বেসক ঘাট রসুলপুর।

এ কৃষ্ণনগর।
এ বামনগর।
এ উত্তর কালীনগর।
এ পুরি ঘাটা।

| সন ১২৫৮ সাল মোতা-
বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ | সন ১২৫১ সাল
মোতািবক ইং | সন ১২৬০ সাল
মোতািবক ইং | সন ১২৬১ সাল
মোতািবক ইং | সন ১২৬২ সাল
মোতািবক ইং | সন ১২৬৩ সাল
মোতািবক ইং | মোজুদ নমকের
একুদ |
|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------|
| সাল এ২৭ পূর্জ সন-
হায়ের | ১৮৫২।৫৩ সাল | ১৮৫৩।৫৪ সাল | ১৮৫৪।৫৫ সাল | ১৮৫৫।৫৬ সাল | ১৮৫৬।৫৭ সাল | |

| | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |

একুদ

তমলুক।

পাকা বেসক ঘাট নারায়ণপুর।

একুদ।

২৪ পরগনা।

পাকা বেসক ঘাট খোঁসা
এ বাগতি।

| | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ | ১,৩২,৬৫১/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |
| ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ | ২,০৫,৫১২/ |

একুদ।

কিছু কিছু। সেজেট।

• ১৪৬০৫ হুঁজু, ১৪৩। ৬৪২৮
/ • ১৪৬০৪ হুঁজু, ১৪৩। ৬৪২৮*

[illegible]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE is hereby given to the public, that a kubala or sale deed of the following description has been lost from the Kutcherry house, No. 119-1 of Raj Mohone Naug Chowdhoozy and others, situated in Manicktollah Street, Simlah, Calcutta. Any person who may find and deliver it to the above Naug Baboo will be rewarded by him with the sum of Co.'s Rs. 16.

This kubala relates to certain buildings and a homestead situated on a rent free piece of land at Paneehattee and formerly belonging to Kalee Kisto Ghose of that Village; being an 8 Annas Shareholder with his brother Kylaschunder Ghose of an Ejmaltee Estate. He (Kaleekisto) sold his own share, that is, the above buildings and homestead to Rajmohone Naug, on the 23rd Falgoun, 1262, B. S., for the sum of 2,925 Rs. Rajmohone Naug, took the kubala in the name of his third son Kalleyneath Naug Chowdhoozy and had it registered in the 24. Pergunnahs, on the 23rd May, 1856

The public is hereby also cautioned that if any person, having got hold of the lost deed, draw up forged documents, and sell, mortgago or in any way transfer the property covered by it, that transfer will be null and void.

সকল সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শহর কলিকাতার সিমুলিয়ার মণিকতলা ইকুইটি ১১৯। ১নয়রে টেকের যে বাটীতে রাজমোহন নাগচৌধুরী প্রভৃতির জমিদারির সদর কাছারি হইয়া থাকে এ কাছারিহইতে উক্ত নাগচৌধুরীর খরীদা তস্য তৃতীয় পুত্র কালীনাথ নাগচৌধুরীর নামে বাঙ্গলা ১১৬২ সালের ১৩ ফাল্গুন তারিখে কোং সিকদা ২,৯২৫/- দুই হাজার নয় শত পঁচিশ টাকা পণে খোষ কোবালার খরীদ করিবান এ কোবাল ১৮৫৬ সালের ২৩ মে তারিখে জেলা চক্ৰিশ-পরগনায় রেজিষ্টারীহওয়া কোবাল যাহা পানীহাটনিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ ঘোষের ও বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষের এ গ্রামের নিষ্কর ভূমির মধ্যস্থিত উভয় মহোদয়ের একজমালির বসত বাটী খায় এমারতাদির অন্দরে উক্ত কালীকৃষ্ণ ঘোষের অধীনাংশের বাবৎ ছিল তাহা সম্পূর্ণ খোওয়া গিয়াছে যদি কেহ কোন প্রকারে এ কোবাল প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তবে তাহা উক্ত নাগচৌধুরীকে দিলে তিনি তাঁহাকে ১৬৭ টাকা পুরস্কার দিবেন আরো জ্ঞাত করা যাইতেছে যদি কেহ এ দলীল প্রাপ্ত হইয়া তৎসূত্রে অন্য কোন কৃত্রিম দলীল প্রস্তুতপূর্বক এ অধীনাংশের বসত বাটী কাহারো নিকট কোন রকমে হস্তান্তর করেন কিয়া গির্‌বী রাখেন তাহা কোনমতে গ্রাহ্য হইবেক না কিত।

শ্রী রাজমোহন নাগচৌধুরী সাং হাল শহর কলিকাতার সিমুলিয়া।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীকৃষ্ণ মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়েচর চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীমন্দের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৥০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটীর ও পেমস্যনের দিবির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাক্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা শ্রীমন্দের উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিফেটীয় উপদেশ বিক্রমার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিঙ্গ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪/- চারি টাকা মাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১১ আগষ্ট।]

শ্রীমন্দের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 14, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

DRAFT OF ACT

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 742.]

CHAPTER XVI.—OFFENCES AFFECTING THE HUMAN BODY.—(Continued.)

Of Unnatural Offences.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether By what Court
bailable or
not. | 4.
Whether By what Court
bailable or
not. | 5.
Penalty. | 6.
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
|---------------|------------------------|--|--|--|---|
| 79 | Unnatural offences ... | ... | Not bailable Session Court | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, as so liable to fine. | |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.

Of Theft.

| 1.
Clause. | 2.
Theft | 3.
Whether By what Court
bailable or
not. | 4.
Whether By what Court
bailable or
not. | 5.
Penalty. | 6.
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
|---------------|--|--|---|---|---|
| 80 | Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. | ... | Not bailable, Session Court, when the value of the property which is the subject of the offence exceeds 500 Rupees. | Imprisonment of either description not exceeding 5 years, or fine, or both. | |
| 81 | Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. | ... | Magistrate, when not exceeding 500 Rupees. | ... | ... |
| 82 | Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. | ... | Subordinate Criminal Courts, 1st class, when not exceeding 100 Rupees. | ... | ... |
| 83 | Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. | ... | Subordinate Criminal Courts, 2nd class, when not exceeding 50 Rupees. | ... | ... |
| 84 | Theft by Clerk or Servant of property in possession of Master or Employer. | ... | Idem ... | Idem not exceeding 5 years, or fine, or both. | ... |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)
Of Theft.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 4 | Theft, preparation having been made for causing death, or fear of death, or of hurt, or of restraint, in order to the committing such theft, or to retiring after committing it, or to retaining property taken by it. | Not bailable | Session Court | Rigorous imprisonment not exceeding 7 years, also liable to fine. | |

Of Extortion.

| | | | | | |
|----|---|--------------|--|---|--|
| 6 | Extortion | Bailable | Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4 and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. | |
| 7 | Putting or attempting to put in fear of injury in Idem order to commit extortion. | Idem | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 8 | Extortion by putting a person in fear, for himself or for another, of death or grievous hurt. | Not bailable | Session Court | Idem not exceeding 14 years, and not less than 5 years, also liable to fine. | |
| 9 | Putting or attempting to put a person in fear, for himself or for another, of death or grievous hurt, in order to extortion. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, and not less than 3 years, also liable to fine. | |
| 10 | Extortion by threat of accusation of an offence punishable with death, transportation for life, or imprisonment not exceeding 14 years and not less than 5 years. | Idem | Idem | Idem not exceeding 10 years, also liable to fine. | |

... Imprisonment of either description not exceeding 5 years, also liable to fine.

11 Putting person in fear of accusation of offence, punishable with death, transportation for life, or with imprisonment not exceeding 14 years, and not less than 3 years, in order to commit extortion.

... Session Court ...

Of Robbery and Dacoity.

| | | Not bailable | Session Court | | Rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine. |
|----|--|--------------|---------------|-----|--|
| 14 | Robbery | ... | ... | ... | ... |
| 15 | Attempt to commit robbery | ... | Idem | ... | Idem not exceeding 7 years, also fine. |
| 16 | Voluntarily causing hurt in committing or attempting to commit robbery, or any other person generally concerned in such robbery. | Idem | Idem | ... | Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine. |
| 17 | Dacoity | Idem | Idem | ... | Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also fine. |
| 18 | Murder in Dacoity | Idem | Idem | ... | Death, or transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine. |
| 19 | Robbery or dacoity with attempt to cause death or grievous hurt. | Idem | Idem | ... | Idem not less than 5 years. |
| 20 | Attempt to commit robbery or dacoity when armed with deadly weapon. | Idem | Idem | ... | Rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also fine. |
| 21 | Making preparation to commit dacoity | Idem | Idem | ... | Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also fine. |
| 22 | Belonging to a gang of persons associated for the purpose of habitually committing dacoities. | Idem | Idem | ... | Rigorous imprisonment not exceeding 7 years, also fine. |
| 23 | Belonging to a wandering gang of persons associated for the purpose of habitually committing thefts. | Idem | Idem | ... | Idem. |
| 24 | Being one of 5 or more persons assembled for the purpose of committing dacoity. | Idem | Idem | ... | Idem. |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)

Of Fraudulent Misappropriation of Property.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|-------------------------------|---|---|--|
| 25 | Fraudulent misappropriation of property, or converting it to one's own use. | ... | ... Magistrate, as limited by Chapter II., Article 10, Clauses 3, 4, and 5, relating to Criminal Courts of original jurisdiction. | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |
| 26 | Fraudulent misappropriation of property, knowing Idem that it was in possession of a deceased person at his death, and that it has not since been in the possession of any person legally entitled to it. | ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. | |

Of Criminal Breach of Trust.

| | | | | | |
|----|--|-----|-----|-----|---|
| 28 | Criminal breach of trust ... | ... | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. |
| 29 | Criminal breach of trust by a clerk or servant ... Idem | ... | ... | ... | Idem not exceeding 5 years, also liable to fine. |
| 30 | Criminal breach of trust by public servant, or by Idem banker, merchant, or agent, &c. | ... | ... | ... | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also fine. |

Of the Receiving of Stolen Property.

| | | | | | |
|----|---|-----|---|-----|--|
| 32 | Fraudulently receiving stolen property, knowing it to be stolen. | ... | Session Court, when the value of the property which is the subject of the offence exceeds 500 Rupees
Magistrate, when not exceeding 500 Rupees.
Subordinate Criminal Courts.
1st class, when not exceeding 100 Rupees.
Subordinate Criminal Courts,
2nd class, when not exceeding 50 Rupees. | ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, or fine, or both |
| 33 | Fraudulently receiving stolen property, knowing that it was obtained by dacoity. | ... | Session Court | ... | ... Transportation for life, or rigorous imprisonment not exceeding 14 years, also liable to fine. |
| 34 | Habitually dealing in stolen property | ... | Idem | ... | Idem. |
| 35 | Assisting in concealment or disposal of stolen property, knowing it to be stolen. | ... | Idem | ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, or fine, or both. |

Of Cheating.

| | | | | | | |
|----|--|-----|-----|-----|---|--|
| 38 | Cheating | ... | ... | ... | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st class. | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. |
| 39 | Cheating a person whose interest the offender was bound, either by law or by legal contract, to protect. | ... | ... | ... | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 40 | Cheating by personation | ... | ... | ... | Idem | Idem. |
| 41 | Cheating and thereby fraudulently inducing delivery of property, or the altering or destroying of a valuable security. | ... | ... | ... | Idem | Idem not exceeding 3 years, and also fine. |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)
Of Fraudulent Deeds and Dispositions of Property.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|--|--|
| 42 | Fraudulent removal or concealment of property, &c., to prevent distribution among creditors. | ... Not bailable ... | ... Session Court ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 43 | Fraudulently preventing from being made available for his creditors a debt or demand due to the offender. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. | |
| 44 | Fraudulently preventing from being made available for creditors a debt due to himself or to any other person. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. | |
| 45 | Fraudulent execution of deed of transfer containing a false statement of consideration. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 2 years, and fine. | |
| 46 | Fraudulent removal or concealment of property of himself or any other person, or assisting in the doing thereof, or fraudulently releasing any claim or demand to which he is entitled. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. | |
| 47 | Fraudulent claim to property with the knowledge that in good faith the claimant has no right thereto. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. | |

[To be continued.]

আইনের মূল বিধ।

বাংলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবর ও তাহার কার্য আরে সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী এলাকা দিবার আইনের মুনসবিদ।

(৭৪৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।)

১৬ অধ্যায়। মনুষ্যের শরীরগত ক্রিয় অপরাধ।

অস্বাভাবিক অপরাধ।

| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|--------|-------------------|---|--------------------|--|-------------------------------------|
| প্রকরণ | অপরাধ | হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | যে আদালতের বিচার্য | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
| ৭১ | অস্বাভাবিক অপরাধ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় সেজন্য আদালতের ...
না। | ... | যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ, কি ১৪ বৎসরের অনধিক
কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানাও হইতে
পারে। | |

১৭ অধ্যায়। সন্ত্রাস্তির উপর অপরাধ।

চৌধ।

| ২ | চৌধ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ১৭ অধ্যায়। সন্ত্রাস্তির উপর অপরাধ।
চৌধ। | ৫ বৎসরের অনধিক কাল এই জরীমানাও হইতে পারে। |
|---|------|------------------------------|---|---|
| ২ | চৌধ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ১৭ অধ্যায়। সন্ত্রাস্তির উপর অপরাধ।
চৌধ। | ৫ বৎসরের অনধিক কাল এই জরীমানাও হইতে পারে। |
| ৩ | চৌধ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়
না। | ১৭ অধ্যায়। সন্ত্রাস্তির উপর অপরাধ।
চৌধ। | ৫ বৎসরের অনধিক কাল এই জরীমানাও হইতে পারে। |

| ক্রম | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ |
|------|--|
| ১ | অপরাধ। |
| ২ | হাজিরজামিন লওয়া বাহ
তে পারে কিনা |
| ৩ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৪ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৫ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৬ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৭ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৮ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ৯ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১০ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১১ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১২ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১৩ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১৪ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |
| ১৫ | প্রস্তাবনা করিয়া সম্মতি দায় করণ
কর্তার নিমিত্তে লওন |

| ক্রম | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
|------|-------------------------|
| ১ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ২ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৩ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৪ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৫ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৬ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৭ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৮ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ৯ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১০ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১১ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১২ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৩ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৪ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৫ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৬ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৭ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৮ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ১৯ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |
| ২০ | অপরাধযুক্তি বিবাস্যতকত। |



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 18, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 8TH AUGUST, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 8th August 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXV. of 1857

An Act to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to forfeiture of property for Mutiny, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures of property in certain cases.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of Mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases; It is enacted as follows:—

[Forfeiture of property on conviction of Mutiny]

I. Every Officer and Soldier or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of Mutiny, shall forfeit all his property of every description.

[Adjudication of forfeiture in case of death or escape of offender before conviction of an offence for which property is liable to be forfeited.]

II. If any person who shall have committed treason or any offence for which, by this Act, or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857, or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

আইন।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৮ আগষ্ট।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইন খ্রীস্ট রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৮ আগষ্ট তারিখে স্বাক্ষর করেন ও তাহা সকল সোতকে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা হাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৫ আইন।

এদেশীয় পল্টনের সৈন্যদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্বেষী হইলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করিবার, ও কোন২ স্থলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

এদেশীয় পল্টনের যে সৈন্যদারেরদের ও সিপাহীরদের রাজবিদ্বেষিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহারদের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য করা বিহিত, ও কোন২ স্থলে তাহারদের সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার ও তাহা ফিরিয়া পাইবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জরুম হইল।

[রাজবিদ্বেষিতা দোষ সাব্যস্ত হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার কথা।]

১ ধারা। এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে মুদ্রাসম্পত্তির যে আইন হইরাছে তাহার অধীন যে কোন সৈন্যদারের কি সিপাহীর কি অন্য ব্যক্তির রাজবিদ্বেষিতা দোষ সাব্যস্ত হয়, তাহার সর্বপ্রকারের সকল সম্পত্তি জব্দ হইবেক ইতি।

[যে অপরাধ হইলে সম্পত্তি জব্দ হইবার যোগ্য হয় এমন অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে অপরাধী মরিলে কি পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবার কথা।]

২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজবিদ্বেষিতা করিয়া থাকে, কিম্বা যে কোন অপরাধপ্রযুক্ত এই আইন কি ১৮৫৭ সালের ১১ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৪ আইন কি ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনমতে তাহার সম্পত্তি জব্দ করা গেল প্রকাশ হয় যেত কোন অপরাধ যদি কোন ব্যক্তি করিয়া থাকে, ও তাহার সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইবার পূর্বে

৫ G

East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or cannot after diligent search be found, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorized by Government to make such application, hold an enquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, shall adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

[Forfeiture to extend to all property possessed by the offender at the time of the commission of the offence. Proviso.]

III. The forfeiture, whether upon conviction of such an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith and with due caution for valuable consideration.

[Forfeiture of land when an alienation has been made without a valuable consideration. Alienation made and registered three months before commission of offence.]

IV. All immoveable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act and before the commission of any offence specified in Section II., shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made, unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

[Court to find date of offence committed.]

V. The Court, or other authority by which the offender shall be convicted or the forfeiture shall be adjudged, may specify in the conviction or adjudication the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

[Conviction or adjudication to be proof of what matters.]

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction shall

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগষ্ট।]

যদি তাহাকে হত্যা করা যায়, কিম্বা যদি সে মরে কি কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, কিম্বা যত্নপূর্বক তলাশ হইলেও যদি তাহাকে না পাওয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইতে পারিলে যে কোন আদালত কিম্বা অন্য কার্যকারক এই অপরাধির বিচার করিতে পারিবে তিন মাসজিফ্ট সাহেবহইতে দরখাস্ত পাইলে, কিম্বা সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে অন্য যে কার্যকারক গবর্ণমেন্টহইতে ক্ষমতা পান তাঁহাহইতে দরখাস্ত পাইলে, এই বিষয়ের তদ্বিজ্ঞ করিতে পারিবেন। ও তাহার নামে এই অপরাধ করিবার নালিশ হয় সেই জন দোষী বটে, ও সে মরিয়াছে। কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেশহইতে পলায়ন করিয়াছে কিম্বা যত্নপূর্বক তাহার সন্ধান করা গেলেও তাহাকে পাওয়া যায় না, তাহার প্রমাণ হইলে, তিনি আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই অপরাধির সকল সম্পত্তি গবর্ণমেন্টে জব্দ হয় ইতি।

[অপরাধ করিবার সময়ে অপরাধির যত সম্পত্তি ছিল তাহা সমুদয় জব্দ হইবার কথা। বর্জিত কথা।]

৩ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারে অপরাধ সাব্যস্ত হওনক্রমে, কিম্বা এই আইনমতে জব্দ হওনের অকৃত্রিম্যে যে জব্দ হয় তাহা, এই অপরাধ করিবার কালে, কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করণের কি জব্দ করিবার অকৃত্রিম্যে হওনের কালে, কিম্বা তাহার মধ্যে কোন সময়ে, অপরাধির দখলে যে সকল সম্পত্তি ও মাল থাকে কিম্বা যাহাতে তাহার স্বত্ব থাকে এমত সকল সম্পত্তির উপর খাটে। ও সেই অপরাধ হইবার পরে, কিম্বা সম্পত্তি জব্দ না হয় এই প্রত্যাহার অভিপ্রায়ে কোন সময়ে, এই সম্পত্তি বক্রয় কি হস্তান্তর করা গেলেও, কিম্বা তাহা লইয়া অন্য প্রকারের কার্য করা গেলেও, তৎপ্রযুক্ত জব্দ করিবার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের স্বত্বের বিপক্ষে ফল দর্শিবেন না। পরন্তু যে কোন নিদর্শনপত্রের লেনাদেনা চলে তাহা যে কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করা গিয়া থাকে, তিনি যদি এমত প্রমাণ করিতে পারেন যে মূল্য দিয়া প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া এই নিদর্শন পাইয়াছেন, তবে এই ধারার লিখিত কোন কথাতে তাহার কোন ক্ষতি হইবেক না ইতি।

[যদি মূল্য না দিয়া জমী হস্তান্তর করা গিয়াছে তবে জমী বাজেয়াব্ত হইবার কথা। অপরাধ হইবার তিন মাস পূর্বে হস্তান্তর করা গেলেও রেজিষ্টারী হইলে সে জমীর কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, ও ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা যাইবার পূর্বে অপরাধির যে সকল স্বাবর বিষয় হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, তাহাও সেই হস্তান্তর না হইবার মতে জব্দ হইবেক। কিন্তু যদি সেই বিষয় প্রকৃতপ্রস্তাবে ও মূল্যের নিমিত্তে হস্তান্তর করা গিয়া থাকে, কিম্বা যদি অপরাধ হইবার পূর্বে তিন মাসের অধিক কাল তাহা হস্তান্তর হইয়া রেজিষ্টারী করা গিয়া থাকে, তবে জব্দ হইবেক না ইতি।

[অপরাধ যে তারিখে করা যায় তাহা আদালত নির্ণয় করিবেন।]

৫ ধারা। আদালত, কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হয় কি জব্দ করার অকৃত্রিম্যে তিনি, এই অপরাধ যে দিনে করা গিয়াছিল তাহা নিশ্চিতমতে জানা যাইতে পারিলে, এই দোষ সাব্যস্ত করণের পক্ষে কিম্বা এই অকৃত্রিম্যে তাহা লিখিতে পারিবেন ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণপত্র কি অকৃত্রিম্যে যে বিষয়ের প্রমাণ হয় তাহার কথা।]

৬ ধারা। জব্দ হইয়াছে এই কথা যে সম্পত্তির বিষয়ে ব্যক্ত হয় এমত সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন বিচার বা

be conclusive evidence that the offence was committed and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. In any such proceeding, an adjudication of forfeiture under this Act shall be *prima facie* evidence of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with and may be proved in the same manner as the records of the Principal Court of Criminal jurisdiction of the District.

[Procedure for the recovery of forfeited property.]

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property: if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property by reason of any dispute respecting the title to the same or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine in a summary manner upon petition any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

[Restoration of forfeited property upon proof that escape was not for the purpose of evading justice.]

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall within one year after the seizure of any part of his property as a forfeiture surrender himself, and shall upon trial before a competent Court be acquitted of the offence, his property or the proceeds thereof shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

[Limitation of suits, &c.]

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property or of the

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে, ও (যদি সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র দ্বারা নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয়, তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা থাকে সেই দিনে অপরাধ যে করা গিয়াছিল, এই দোষ সাব্যস্ত করণপত্র ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। তদুপ কৌন বিচার কার্যেতে, এই অপরাধ যে করা গিয়াছে, ও (যদি জজমন্ডালে দিন নিরূপণ হয় তবে) অপরাধ সেই দিনে করা গিয়াছে, এই আইনমতে জজ হইবার জজমন্ডাল ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। যদি দিন নিরূপণ না হয় তবে নালিশপত্রে যে দিন লেখা হইয়াছে সেই দিনে এই অপরাধ করা গিয়াছে, এই জজমন্ডাল ইহার আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক। এই আইনমতে যে কোন জজ হয় তাহা জিলার ফৌজদারী এলাকার প্রধান আদালতের কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শামিল করা হইবেক, ও সেই কাগজপত্রের যেরূপে প্রমাণ করা যায় সেইরূপে তাহারও প্রমাণ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[জজের সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্য যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। দোষ সাব্যস্ত হইলে পর কি জজ হইবার জজমন্ডাল পর, কালেক্টর সাহেব, কিয়া রাজস্ব আদায় করিবার জন্য গবর্নমেন্ট হইতে নিযুক্ত অন্য প্রধান কার্যকারক সাহেব, কিয়া অন্য যে কোন কার্যকারকে গবর্নমেন্ট বিশেষমতে নিযুক্ত করেন তিনি এই জজ হইবার যোগ্য সম্পত্তি ক্রোক করিয়া দখল করিতে পারিবেন। সেই সম্পত্তির উপর যজ্ঞের বিষয়ে কোন বিবাদ থাকাপ্রযুক্ত কিয়া অন্য কোন কারণে, যদি তিনি তদুপ কোন সম্পত্তির দখল পাইবার জন্য আদালতের সাহায্যের প্রয়োজন রাখেন, তবে সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে জজ হইবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতে, দোষ সাব্যস্ত করণপত্রের কি জজমন্ডালের সর্টিফিকেট দেওয়ানকল উপস্থিত করা গেলে, এই আদালত দরখাস্ত পাইলে, সেই সম্পত্তিসম্পত্তির বিবাদের কোন কথা শুনিয়া তাহার সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। এই আদালত যে কোন জজমন্ডাল থাকিবেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। পরন্তু জিজ্ঞাসিত মহারানীর কোন সুপ্রিম কোর্টস্থ অন্য কোন আদালত হইতে এই জজমন্ডাল, যে লোকের বিপক্ষে এই জজ করা যায় সে এই জজমন্ডালের তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার যত সাবুদ করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করা হয় নাই ইহার প্রমাণ হইলে জজের সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কথা।]

৮ ধারা। সেইরূপে যাহার সম্পত্তি জজ হইবার জজমন্ডাল কোন লোক যদি তাহার সম্পত্তির কোন অংশ জজ হইবার পর এক বৎসরের মধ্যে আপনি আপনার দখল দেয়, ও উপযুক্ত আদালতের সম্মুখে বিচার হইয়া যদি তাহাকে নির্দোষ করা যায়, ও সেই লোক বিচার হইবার ভয়ে পলায়ন করে নাই কিরূপে হয় নাই, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের জজমন্ডালে করিতে পারে, তবে তাহার সম্পত্তি তাহার উৎপন্ন টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া হইবেক ইতি।

[মোকদ্দমা করিবার মিয়াদপ্রভৃতি।]

৯ ধারা। এই আইনঅনুসারে যে কিছু সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহা ক্রোক হইবার বিষয়ে, কিয়া সেই প্রকারের সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি ফিরিয়া পাইবার জন্য, কিয়া তাহার উৎপন্ন টাকা পাইবার জন্য

proceeds thereof, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

[Power to secure property before forfeiture in certain cases.]

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to attach such property and secure the same until the trial of the offender or until an enquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

[Interpretation.]

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Act No. XIX. of 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

PART II.

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF COMPANIES.

General.

[Continued from page 752.]

[Registry of special resolution.]

XL. A copy of any special resolution that is passed by any Company registered under this Act shall be forwarded to the Registrar of Joint-Stock Companies, and recorded by him; if such copy is not so forwarded within fifteen days from the date of the passing of the resolution, the Company shall incur a penalty not exceeding Twenty Rupees for every day after the expiration of such fifteen days during which such copy is omitted to be forwarded.

[Copies of special resolutions.]

XLI. A copy of any special resolution shall be given to any shareholder on payment of one Rupee or of such less sum as the Company may direct.

[Notice to Registrar of increase of capital.]

XLII. The Company, if authorized so to do by its regulations, may increase its nominal capital in manner directed by such regulations, but notice of any increase so made shall be given to the Registrar of Joint-Stock Companies within fifteen days from the date of the passing of the resolution by which such increase has been authorized, and the Registrar shall forthwith record the amount of such increase; if such notice is not given within the period aforesaid, the Company shall incur a penalty not exceeding Fifty Rupees for every

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

কোন মোকদ্দম। কি অন্য কার্য এই ক্রোক হইবার কালঅবধি এক বৎসরের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[কোন২ স্থলে জঙ্গ করিবার পূর্বে সম্পত্তি সুরক্ষা করিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন লোককে এই আইনের ২ ধারার লিখিত কোন অপরাধের দোষী বুঝিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ও সেই অপরাধপ্রযুক্ত যে কিছু সম্পত্তি জঙ্গ হইবার যোগ্য হয় তাহা স্থানান্তর করা যাইবার সম্ভাবনা আছে, তবে এই অপরাধির যত কাল বিচার না হয়, কিম্বা এই আইনমতে জঙ্গ হইবার জরুম হওনের জন্যোক্ত কাল তত্ত্বীক্ষণ না হয় তত কাল, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রক্ষা করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থ করণ।]

১১ ধারা। এই আইনের মধ্যে "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে, এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট কোন অপরাধের বিচারার্থে সোপান করণের ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকে বুঝাইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কিনা করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইন।

২ খণ্ড।

কোম্পানিরদের কার্যের কর্তৃত্ব করণের ও চালাওনের বিধি।

সাধারণ।

[৭৫২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বিশেষ বিধির রেজিষ্টারী করণ।]

৪০ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানি বিশেষ যে কোন বিধি নির্দ্ধার্য করেন তাহার এক তেতা নকল জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে পাঠাইতে হইবেক, ও তিনি তাহা রিকর্ড করিবেন। সেই বিধি যে তারিখে নির্দ্ধার্য হয় সেই তারিখ-অবধি পনের দিনের মধ্যে যদি সেইরূপ নকল পাঠান না যায়, তবে সেই পনের দিনের পর যত দিনপর্যন্ত এই নকল পাঠাইবার ক্রটি হয় তাহার প্রতিদিন এই কোম্পানির দুড়ি টাকার অনধিক জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[বিশেষ বিধির নকল।]

৪১ ধারা। কোন অংশী এক টাকা দিলে, কিম্বা এই কোম্পানি তাহার কম যত নির্দ্ধার্য করেন তাহা দিলে, বিশেষ নির্দ্ধারিত কোন বিধির এক তেতা নকল তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মূলধন বৃদ্ধি করিবার সম্বাদ রেজিষ্টারকে দেওন।]

৪২ ধারা। এই কোম্পানির বিধানেতে যদি মূলধন বৃদ্ধি করিবার অনুমতি হয় তবে এই বিধানে যেরূপে নির্দ্ধিষ্ট হইয়াছে সেইরূপে আপনাদের ব্যক্ত মূলধন বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। কিন্তু কিছু বৃদ্ধি করিবেন ইহা যে তারিখে নির্দ্ধার্য হইয়াছে সেই তারিখ-অবধি পনের দিনের মধ্যে সেইরূপে করা ধনবৃদ্ধির সম্বাদ জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে দেওয়া যাইবেক, আর যত টাকা বৃদ্ধি হইয়াছে তাহা রেজিষ্টার অগোণে রিকর্ড করিবেন। যদি এই সম্বাদ সেই কালের মধ্যে না দেওয়া যায়, তবে যত দিনপর্যন্ত এই সম্বাদ দিবার ক্রটি হইয়া থাকে তাহার প্রতিদিন এই কোম্পানি

day during which such neglect to give notice continues.

[Prohibition against carrying on business with less than seven shareholders.]

XLIII. If any Company registered under this Act carries on business when the number of its shareholders is less than seven, for a period of six months after the number has been so reduced, then every Director of such Company, during the time that it so carries on business after such period of six months, shall be severally liable for the payment of the whole debts of the Company contracted during such time, and may be sued for the same without the joinder in the action or suit of any other person.

[Evidence of proceedings at Meetings.]

XLIV. The Company shall cause minutes of all resolutions and proceedings of general meetings of the Company to be duly entered in books to be from time to time provided for the purpose, and any such minute as aforesaid, if signed by any person purporting to be the Chairman of such meeting, shall be receivable in evidence in all legal proceedings; and, until the contrary is proved, every general meeting, in respect of the proceedings of which minutes have been so made, shall be deemed to have been duly held and convened.

Legal Instruments of Company.

[Contracts how made.]

XLV. Contracts on behalf of any Company registered under this Act may be made as follows. (that is to say,)—

(1.) Any contract which, if made between private persons, would be by law required to be in writing, and if made according to English law to be under seal, may be made on behalf of the Company in writing under the common seal of the Company; and such contract may be in the same manner varied or discharged.

(2.) Any contract which, if made between private persons, would be by law required to be in writing and signed by the parties to be charged therewith, may be made on behalf of the Company in writing signed by any person acting under the express or implied authority of the Company; and such contract may in the same manner be varied or discharged.

(3.) Any contract which, if made between private persons, would by law be valid although made verbally only and not reduced into writing, may be made verbally on behalf of the Company by any person acting under the express or implied authority of the Company; and such contract may in the same way be varied or discharged.

And all contracts made according to the provisions herein contained shall be effectual in law, and shall be binding upon the Company and their

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

নির পক্ষ টাকার অনধিক জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[সাত জনের কম অংশিকে লইয়া কার্য চালাইবার নিষেধ।]

৪৩ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির অংশিদারদের সংখ্যা সাত জনের কম হইলে, যদি তাঁহারা ঐ সংখ্যা এত অল্প হইলে পর ছয় মাসপর্যন্ত কার্য চালায়, তবে সেই ছয় মাসের পর যত কাল সেইরূপে কার্য চালায় সেই কালের মধ্যে ঐ কোম্পানির যত কর্ত্ত্ব হইয়া থাকিবেক সেই সময়ের কর্ত্ত্বের নিমিত্তে ঐ কোম্পানির একজন ডিরেক্টর দায়ী হইবেন। আর তাঁহাদের একজন জনের নামে সেই কর্ত্ত্বের ব্যবস্থা নাশিল হইতে পারিবেক, আর সেই নাশিলপত্রে কি মোকদ্দমায় দ্বিতীয় কোন ব্যক্তিকে সংযুক্ত করিবার প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[বৈঠক হইলে যে কর্ম্ম হয় তাহার প্রমাণ।]

৪৪ ধারা। ঐ কোম্পানির সাধারণ বৈঠকে যে সকল কথা নির্দ্ধার্য হয় ও যে সকল কর্ম্ম করা যায় তাহা লিখিবার বহী ঐ কোম্পানি সময়ে করিয়া দিয়া তাহাতে সকল কথা উক্তমতে লেখাইয়া রাখিবেন, আর সেইরূপ বৈঠকে যিনি চেয়ারম্যান অর্থাৎ সভাপতি বলিয়া বসেন তাঁহার সহী যদি পূর্কোক্ত মতের লেখা কথাতে থাকে, তবে সেই কথা আইনমতের সকল কার্যেতে প্রমাণরূপ গ্রাহ্য হইবেক। আর ব্যবস্থা বিপরীত প্রমাণ না হয়, তাবৎ যে বৈঠকের কার্যের বিষয়ে সেইরূপ কথা লেখা গিয়াছে, সেই সাধারণ প্রত্যেক বৈঠক উপযুক্তমতে করা গিয়াছিল, ও সেই বৈঠকের লোকেরা উপযুক্তমতে একত্র হইয়াছিলেন জান হইবেক ইতি।

কোম্পানির আইনসম্পর্কীয় কাগজপত্র।

[করার ঘেরূপে করিতে হইবেক।]

৪৫ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টারীকরা কোন কোম্পানির তরফে করার এইরূপে করা যাইতে পারিবেক অর্থাৎ—

(১) বিশেষ ব্যক্তিদের মধ্যে আপোলে কোন করার হইলে যদি আইনমতে সেই করার লিখনপঠনের দ্বারা করিতে হয় কিম্বা ইঙ্গরেজী আইনমতে করা গেলে যদি তাহাতে মোহরও বসাইতে হয়, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার লিখনপঠনক্রমে কোম্পানির সাধারণ মোহরে করা যাইতে পারিবেক, ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত্ত করা যাইতে কি চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

(২) বিশেষ ব্যক্তিদের মধ্যে আপোলে কোন করার হইলে, যদি আইনমতে তাহা লিখনপঠনক্রমে করিতে হয়, ও তাহাতে যে ব্যক্তির বন্ধ থাকেন তাঁহারদের দস্তখত করিতে হয়, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার কোম্পানির সপেক্ষরূপে কি ভাবতঃ দত্ত ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা করা যাইতে পারিবেক। ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত্ত করা যাইতে কি চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

৩। বিশেষ ব্যক্তিদের মধ্যে আপোলে কোন করার হইলে যদি লিখনক্রমে না হইয়া কেবল কথাতে হইলেই আইনমতে সিদ্ধ হইতে পারে, তবে কোম্পানির পক্ষে সেই প্রকারের করার কোম্পানির সপেক্ষরূপে কি ভাবতঃ দত্ত ক্ষমতামতে কার্যকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা কথাতে করা যাইতে পারিবেক। ও সেইরূপের করার সেই প্রকারে পরিবর্ত্ত করা যাইতে কি চুকাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

ও এই প্রকরণের নির্দ্ধারিত বিধানমতে যে সকল করার করা যায় তাহা আইন মতে সিদ্ধ হইবেক ও তাহাতে কোম্পানি ও তাঁহাদের উত্তরকালীন কর্ম্মকারি-

successors, and all other parties thereto, their heirs, executors, or administrators, as the case may be.

Deeds.

[Execution of deeds.]

XLVI. Any Company registered under this Act may, by instrument or writing under their common seal, empower any person, either generally or in respect of any specified matters, as their attorney, to execute deeds on their behalf in any place; and every deed signed by such attorney, on behalf of the Company, and under his seal, shall be binding on the Company to the same extent as if it were under the common seal of the Company.

[Promissory Notes, Bills of Exchange, and Hoondees.]

XLVII. A Promissory Note, Bill of Exchange, or Hoondeo shall be deemed to have been made, accepted, or endorsed on behalf of any Company registered under this Act, if made, accepted, or endorsed in the name of the Company by any person acting under the express or implied authority of the Company.

Examination of Affairs of Company.

[Examination of affairs of Company by inspectors appointed by the local Government.]

XLVIII. Upon the application of one-fifth in number and value of the shareholders of any Company registered under this Act, the local Government may appoint one or more competent inspectors to examine into the affairs of the Company, and to report thereon in such manner as the local Government directs.

[Power of inspectors.]

XLIX. It shall be the duty of all Officers and Agents of the Company to produce, for the examination of the inspectors, all books and documents in their custody or power: any inspector may examine the Officers and Agents of the Company in relation to its business, and may, if he thinks fit, administer an oath or affirmation to such person; if any Officer or Agent refuses to produce any such book or document, or to answer any question relating to the affairs of the Company, he shall incur a penalty not exceeding Fifty Rupees in respect of each offence.

[Result of examination how dealt with.]

L. Upon the conclusion of the examination, the inspectors shall report their opinion to the local Government; a copy shall be forwarded to the registered Office of the Company and shall be open to the inspection of any shareholder who shall be at liberty to take a copy thereof; and a further copy shall, at the request of the shareholders upon whose application the inspection was made, be delivered to them or to any one or more

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগষ্ট।]

দলীল।

[দলীলে দস্তখৎ করণ।]

৪৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানি আপনাদের সাধারণ মোহরে মোহরকর পর কি লিপির দ্বারা কোন ব্যক্তিকে সাধারণভাবে কিয়া নির্দিষ্ট কোন বিশেষ কর্মের নিমিত্তে কোন স্থানে আপনাদের টনিয়রুপে আপনাদের পক্ষে দলীলে দস্তখৎ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আর সেই প্রকার টনি কোম্পানির পক্ষে যে ২ দলীলে সঙ্গী করেন ও আপন মোহর বসান, তাহাতে ঐ কোম্পানির সাধারণ মোহর বসান গেলে ঐ কোম্পানি যেপর্যন্ত বন্ধ হইতেন, সেইপর্যন্ত বন্ধ হইবেন ইতি।

[প্রমিসরি নোট ও বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও হুণ্ডী।]

৪৭ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানিহইতে স্পষ্ট কি ভাবতঃ ক্ষমতা পাইয়া কোন ব্যক্তি কর্ম করিয়া যদি ঐ কোম্পানির নামে কোন প্রমিসরি নোট কি বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি হুণ্ডী করেন কি স্বীকার করেন কি ইণ্ডার্স করেন, তবে তাহা ঐ কোম্পানির পক্ষে করা গিয়াছে কি স্বীকার হইয়াছে কি ইণ্ডার্স করা গিয়াছে এমত জান হইবেক ইতি।

কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করণ।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত ইন্সপেক্টরদের দ্বারা কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করণ।]

৪৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানির অংশিদের শ্যারের সংখ্যা ও মূল্য বুঝিয়া তাঁহাদের পাঁচ ভাগের এক ভাগের লোক দরখাস্ত করিলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ঐ কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক করিবার জন্যে, ও স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে তাহার রিপোর্ট করিবার জন্যে, এক কি অধিক জন উপযুক্ত ইন্সপেক্টরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[ইন্সপেক্টরদের ক্ষমতা।]

৪৯ ধারা। ঐ কোম্পানির সকল কার্যকারকের ও এজেন্টের এই কর্তব্য যে তাঁহাদের জিয়ার কি এলাকার যে সকল বহী ও দলীল থাকে তাহা ইন্সপেক্টরদের দেখিবার জন্যে বাহির করেন। কোন ইন্সপেক্টর ঐ কোম্পানির ব্যবসায়সম্পর্কে তাহার কার্যকারকেরদের ও এজেন্টেরদের জীবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর যদি উচিত বোধ করেন তবে সেই ব্যক্তিকে শপথ কি সত্য প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন। যদি কোন কার্যকারক কি এজেন্ট তজপ কোন বহী কি দলীল দেখাইতে কি কোম্পানির কার্যব্যাপার সম্পর্কে কোন জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে স্বীকার না করেন, তবে প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনঙ্গিক জরিমানা লাগিবেক ইতি।

[তদারক করিয়া যাঁহা জানা যায় তাহাতে যাঁহা করিতে হইবেক।]

৫০ ধারা। তদারকের কার্য সাক্ষর করা গেলে পর, ইন্সপেক্টরেরা যাঁহা বুঝেন তাহার রিপোর্ট স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে করিবেন। সেই রিপোর্টের এক কতী নকল ঐ কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা দস্তখতানাতে পাঠাইতে হইবেক, ও কোন অংশী তাহা দেখিতে পারিবেন, ও তাহা নকল করিয়া লইতে পারিবেন। আর যে অংশিদের প্রার্থনামতে ঐ তদারক হইয়াছিল তাঁহারা চাহিলে ঐ রিপোর্টের আর এক কতী নকল তাঁহাদের দিগকে কি তাঁহাদের এক কি অধিক

of them : all expenses of and incidental to any such examination as aforesaid shall be defrayed by the shareholders upon whose application the inspectors were appointed.

[Power of Company to appoint inspectors.]

LI. Any Company registered under this Act may in general meeting appoint inspectors for the purpose of examining into the affairs of the Company ; the inspectors so appointed shall have the same powers and perform the same duties as inspectors appointed by the local Government, with this exception that, instead of making their report to the local Government, they shall make the same in such manner and to such persons as the Company in general meeting directs ; and the Officers and Agents of the Company shall incur the same penalties, in case of any refusal to produce any book or document to such inspectors, or to answer any question, as they would have incurred if such inspectors had been appointed by the local Government.

[Report of inspectors to be evidence.]

LII. A copy of the report of any inspectors appointed under this Act, authenticated by the seal of the Company into whose affairs they have made inspection, shall without further proof be admissible as evidence of the report in any legal proceeding.

Notices.

[Services of notices on Company]

LIII. Any summons or notice requiring to be served upon the Company may, except in cases where a particular mode of service is directed, be served by leaving the same or sending it through the post by a registered letter addressed to the Company at their registered Office, or by giving it to any Director, Secretary, or other principal Officer of the Company ; and any notice to the Registrar of Joint-Stock Companies may be served by sending it to him through the post by a registered letter, or by delivering it to him, or by leaving it for him at his Office.

[Rules as to notices by letter.]

LIV. Notices by letter shall be posted in such time as to admit of the letter being delivered in the due course of delivery within the period (if any) prescribed for the giving of such notice ; and in proving such service it shall be sufficient to prove that such notice was properly directed ; and that it was put into the Post Office at such time as aforesaid.

[Authentication of notices of Company.]

LV. Any summons, notice, writ, or proceeding requiring authentication by the Company may be signed by any Director, Secretary, or other authorized Officer of the Company, and need not be under the common seal of the Company ; and the

জনকে দেওয়া যাইতে পারিবেক। পূর্নস্বত্ব ভদ্রক কলিবার খরচ ও উৎসাহকীর যে সকল খরচ হয় তাহা যে অংশদারের প্রার্থনায় ইন্সপেক্টরেরা নিযুক্ত হন তাঁহারা দিবেন ইতি।

[ইন্সপেক্টরদিগকে নিযুক্ত করিতে কোম্পানির ক্ষমতা।]

৫১ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক হইবার সময়ে এই কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক কলিবার জন্য ইন্সপেক্টরদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। স্থানীয় গবর্নমেন্টহইতে নিযুক্ত ইন্সপেক্টরেরদের যে ক্ষমতা থাকে ও যে কর্ম করিতে হয়, এই কোম্পানিহইতে নিযুক্ত এই ইন্সপেক্টরেরদেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ও সেই কর্ম করিতে হইবেক, কেবল বিশেষ এই যে, স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিকটে রিপোর্ট না করিয়া এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে যেরূপে ও যে লোকেরদের নিকটে সেই রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা করেন সেইরূপে তাঁহাদের নিকটে করিবেন। আর এই কোম্পানির কার্যকারকেরা ও এজেন্টেরা যদি সেই ইন্সপেক্টরদিগকে কোন বহী কি দলীল দেখাইতে কিম্বা কোন জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে অস্বীকার করেন, তবে এই ইন্সপেক্টরেরা স্থানীয় গবর্নমেন্টহইতে নিযুক্ত হইলে তাঁহাদের যে জরীমানা হইত সেই জরীমানা হইবেক ইতি।

[ইন্সপেক্টরেরদের রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপ হইবেক।]

৫২ ধারা। যে কোম্পানির কার্যব্যাপারের তদারক হয় তাঁহাদের মোহর এই আইনমতে নিযুক্ত কোন ইন্সপেক্টরেরদের রিপোর্টের নকলে বসান গেলে, তাহা আইনঘটিত কোন কার্যেতে অধিক প্রমাণবিনাও এই রিপোর্টের প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেক ইতি।

এতেলা।

[কোম্পানির নামে এতেলা জারী।]

৫৩ ধারা। যে স্থলে এতেলা বিশেষ নিয়মমতে জারী হইবার আজ্ঞা হয় সেই স্থলছাড়া, কোম্পানির নামে যে কোন সমন কি এতেলা জারী করিতে হয়, তাহা কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা দস্তখতখানাতে রাখিয়া কিম্বা রেজিষ্টরী পত্রক্রমে ডাকের দ্বারা কোম্পানির নামে সেই দস্তখতখানার পাঠাইয়া, কিম্বা এই কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি সেক্রেটারী কি প্রধান অন্য কার্যকারকে দিয়া, জারী হইতে পারিবেক। ও আইনকর্তক কোম্পানির রেজিষ্টারের নামে কোন এতেলা তাঁহার নিকটে রেজিষ্টরী পত্রক্রমে ডাকের দ্বারা পাঠাইয়া, কিম্বা তাঁহাকে দিয়া, কিম্বা তাঁহার দস্তখতখানার তাঁহার নিমিত্তে রাখিয়া তাঁহার উপর জারী হইতে পারিবেক ইতি।

[পত্রের দ্বারা এতেলা দিবার বিধি।]

৫৪ ধারা। যদি পত্র লিখিয়া এতেলা দেওয়া যায়, তবে এই এতেলা দিবার কোন মিয়াদ নির্দিষ্ট থাকিলে, এই পত্র এমন সময়ে ডাকে দিতে হইবেক যে তাহা রীতিমতে পঁছছাইয়া দেওয়া গেলে এই মিয়াদের মধ্যে পঁছছে। আর এই এতেলা জারী হইবার প্রমাণ করিবার জন্য, এই এতেলার শিরনামা উপযুক্তমতে লেখা গিয়াছে ও পূর্নস্বত্ব প্রকারের সময়ে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে ইহা প্রমাণ করিলে প্রচুর হয় ইতি।

[কোম্পানির এতেলাতে দস্তখত করণ।]

৫৫ ধারা। যে কোন সময়ে কি এতেলাতে কি পরওয়ানাতে কি কার্যেতে কোম্পানির দস্তখতখানার প্রয়োজন, তাহাতে এই কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি সেক্রেটারী কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক লইয়া করিতে পারিবেন ও তাহাতে কোম্পানির সাধারণ মোহর দিবার প্রয়োজন হইবেক না। আর তাহা লেখা

same may be in writing or in print, or partly in writing and partly in print.

[Adjudication of offences and recovery of penalties.]

LVI. All offences under this Act, made punishable by any penalty, may be prosecuted summarily before a Magistrate or any person exercising the powers of a Magistrate. The provisions of Act XLII. of 1856, relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to penalties imposed under this Act in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

Alteration of Forms.

[Governor General of India in Council may alter forms in Schedule.]

LVII. The Governor General of India in Council may from time to time make such alterations in the Forms and Tables contained in the Schedule hereto as may be deemed requisite: any Form or Table, when altered, shall be published in the *Calcutta Gazette*, and, after the expiration of one month from the date of such publication, shall have the same force as if it were included in the Schedule to this Act.

PART III.

WINDING-UP.

Preliminary.

[Application of Part III. of Act.]

LVIII. The provisions of this Act relating to the winding-up of Companies shall apply to all Companies registered under this Act, and to all Companies registered under Act XLIII. of 1850 or duly constituted by law previously to the passing of this Act, from and after the date at which they have obtained registration under this Act in manner hereinafter mentioned, but not to any other Companies.

[Definition of "the Court."]

LIX. The expression "the Court," as used in the Third Part of this Act, shall mean the principal Court having original Civil jurisdiction in the place in which the registered Office of the Company is situate, unless in the Regulations for the management of the Company it shall be stipulated that the said Company if wound-up shall be wound-up by the Supreme Court of Judicature for the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, or if the registered Office is not situate within any Presidency, or in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, that it shall be wound-up by such Supreme Court as shall be stipulated by such regulations, in either of which cases the word "Court" shall mean the Supreme Court of Judicature mentioned in such stipulation.

[সদরদেওয়ান কোর্ট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

কি ছাপা, কি ছাড়া লেখা ও কিছু ছাপা হইতে পারিবেক ইতি।

[অপরাধের উপর হুকুম ও জরিমানার টাকা উদ্বল করণ।]

৫৬ ধারা। এই আইনমতে যে সকল অপরাধের জরিমানা করিয়া দণ্ড হইতে পারে, তাহার সরাসরি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির নিকটে হইতে পারিবেক। জরিমানার ও অর্থদণ্ডের হুকুমের ও তাহার টাকা উদ্বল করিবার বিষয়ে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনে যে বিধান আছে তাহা এই আইনমতে কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই নগরে ও পুলপিনাজ ও লিংহপুর্ ও মলাকার বসতি স্থানে যে সকল জরিমানা হয় তাহার উপর খাটিবেক ইতি।

পাঠের পরিবর্তন।

[হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের জুয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তফসীলের পাঠ পরিবর্তন করিতে পারিবেন।]

৫৭ ধারা। এই আইনের শেষে যে তফসীল আছে তাহার লিখিত পাঠের ও টেবিলের কিছু পরিবর্তন করিবার আবশ্যক বোধ হইলে, হজুর কোর্সে লেভারতবর্ষের জুয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তাহা সময়ে২ পরিবর্তন করিতে পারিবেন। কোন পাঠ কি টেবিলের পরিবর্তন হইলে তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবেক। ও সেই প্রকারে প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি এক মাস গত হইলে পর, তাহা এই আইনের তফসীলে লেখা যাইবার মতে প্রবল হইবেক ইতি।

৩ খণ্ড।

কর্ম্য বন্দ করণ।

ভূমিকা।

[এই আইনের ৩ খণ্ড যে২ স্থলে খাটে।]

৫৮ ধারা। কোম্পানির কার্য্য বন্দ করিবার বিষয়ে এই আইনে যে২ বিধান আছে তাহা এই আইনমতে রেজিষ্ট্রীকরা সকল কোম্পানির উপর, ও ১৮৫০ সালের ৪৩ আইনমতে রেজিষ্ট্রীকরা সকল কোম্পানির উপর, কিম্বা এই আইন জারী হইবার পূর্বে যে সকল কোম্পানি আইনমতে সংস্থাপিত হন তাহার উপর, ইহার পরের লিখিত প্রকারে এই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্ট্রী করা যাইবার তারিখ অবধি ও তৎপরে খাটিবেক, কিন্তু অন্য কোন কোম্পানির উপর খাটিবেক না ইতি।

["আদালত" এই শব্দের অর্থ।]

৫৯ ধারা। এই আইনের তৃতীয় খণ্ডে "আদালত" এই শব্দে কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকরা দফতরখানা যে যোঁকামে থাকে সেই যোঁকামে দেওয়ানী যোঁকদম্য প্রথমবার স্তনিত্তে যে প্রধান আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালত বুঝায়, কিন্তু কোম্পানির কার্য্য নিরীহের বিধানান্তে যদি এই নিয়ম থাকে যে, উক্ত কোম্পানির কর্ম্ম বন্দ করা গেলে, কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকরা দফতরখানা যে রাজধানীতে থাকে সেই রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা বন্দ করা যাইবেক, অথবা এ রেজিষ্ট্রীকরা দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে কিম্বা পুলপিনাজ কি লিংহপুর্ কি মলাকা বসতিতে না থাকিয়া, যদি এই নিয়ম হয় যে এ বিধানান্তে যে সুপ্রিম কোর্ট নির্দিষ্ট হয় সেই সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা কর্ম্ম বন্দ করা যাইবেক, তবে ইহার মধ্যে কোন স্থলে "আদালত" এই শব্দ এ নিয়মের লিখিত সুপ্রিম কোর্টকে বুঝাইবেক ইতি।

[Liability of present shareholders in respect of debts.]

LX. In the event of any Company being wound-up by the Court or voluntarily, the existing shareholders shall be liable to contribute to the assets of the Company to an amount sufficient to pay the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, with this qualification, that, if the Company is limited, no contribution shall be required from any shareholder exceeding the amount, if any, unpaid on the shares held by him.

[Liability of former shareholders in a Company other than a limited Company with respect to debts.]

LXI. In the event of any Company other than a limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a shareholder within the period of three years prior to the commencement of the winding-up shall be liable to contribute, in respect of the shares held by him within that period, towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights, and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such shares, as if he had not so ceased to be a shareholder, with this exception, that he shall not be liable in respect of any debt or liability of the Company contracted after the time at which he ceased to be a shareholder.

[Liability of former shareholders in a limited Company with respect to debts and liabilities.]

LXII. In the event of any limited Company being wound-up by the Court, any person who has ceased to be a holder of any share or shares within the period of one year prior to the commencement of the winding-up shall be liable in respect of such share or shares to contribute towards payment of the debts and liabilities of the Company, and the costs, charges, and expenses of winding-up the same, and shall have in all respects the same rights and be subject to the same liabilities to creditors in respect of such share or shares as if he had not so ceased to be a shareholder.

[Commencement of winding-up of Company defined.]

LXIII. The winding-up shall, if the Company is wound-up by the Court, be deemed to commence at the time of the presentation of such petition as is hereinafter required to be presented to the Court; and, if the Company is wound-up voluntarily, be deemed to commence at the time of the passing of the resolution authorizing such winding-up.

[Definition of "contributory," and legal character of his liability.]

LXIV. Any existing or former shareholder upon whom calls are authorized to be made by the Third Part of this Act is hereinafter called a

[কর্তার বিষয়ে বর্তমান অংশিরদার দায়।]

৬০ ধারা। যখন কোন কোম্পানির কার্য আদালতের দ্বারা কিম্বা এই কোম্পানির স্বেচ্ছামতে বন্ধ করা যায়, তখন তৎকালের অংশিদার, এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা শোধ করিবার জন্য ও তাহার কার্য বন্ধ করিবার খরচখরচার নিমিত্তে যত টাকা লাগিবেক তত টাকাপর্য্যন্ত এই কোম্পানির জায়দাদে দিতে দায়ী হইবেন। কেবল বিশেষ এই যে, এই কোম্পানি যদি সীমায়ুক্ত হন তবে যে অংশির যত শ্যার আছে তাহার এই সকল শ্যারের উপর যে কিছু টাকা দেনা হইয়া থাকে তাহার অধিক তাহার দিবার আদায় হইবেক না ইতি।

[সীমায়ুক্ত কোম্পানিতির অন্য কোম্পানির সাবেক অংশিরদার কর্ত্ত বিষয়ের দায়।]

৬১ ধারা। সীমায়ুক্ত কোম্পানিতির যখন অন্য কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায়, তখন সেই বন্ধ করিবার কার্যের আরম্ভ হইবার পূর্বে তিন বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির অংশিহওয়া রহিত হইয়াছে, তাহার সেই কালের মধ্যে যত শ্যার ছিল তাহার উপলক্ষে তিনি এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্ধ করিবার খরচখরচ, পরিশোধ করিবার জন্য টাকা দিবার দায়ী হইবেন, আর তাহার অংশিহওয়া রহিত না হইবার মতে সেই সকল শ্যারের উপলক্ষে তাহার সর্বভাবে সমান স্বত্ব থাকিবেক ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক। কেবল বিশেষ এই যে, তাহার অংশিহওয়া রহিত হইবার পর এই কোম্পানির যে কিছু কর্ত্ত কি দেনা হইয়াছে তাহার জন্য তিনি দায়ী হইবেন না ইতি।

[কর্ত্ত ও দেনার বিষয়ে সীমায়ুক্ত কোম্পানির সাবেক অংশিরদার দায়।]

৬২ ধারা। যখন সীমায়ুক্ত কোন কোম্পানির কার্যব্যাপার আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায়, তখন এই বন্ধ করিবার কার্য আরম্ভ হইবার পূর্বে এক বৎসরের মধ্যে যে কোন ব্যক্তির কোন এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে অংশিহওয়া রহিত হইয়াছে সেই ব্যক্তি এই কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কার্য বন্ধ করিবার খরচখরচা পরিশোধের জন্য এই এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে টাকা দিবার দায়ী হইবেন। আর তাহার অংশিহওয়া রহিত না হইবার মতে তাহার এই এক কি অধিক শ্যারের উপলক্ষে সর্বভাবে সমান স্বত্ব ও মহাজনেরদের নিকটে সমান দায় থাকিবেক ইতি।

[কোম্পানির কার্য বন্ধ করিবার আরম্ভ এই কথার অর্থ।]

৬৩ ধারা। এই কোম্পানির কার্য যদি আদালতের দ্বারা বন্ধ করা যায়, তবে আদালতে যে দরখাস্ত দাখিল করিবার আজ্ঞা ইহার পরে করা যাইতেছে সেই দরখাস্ত দাখিল করিবার সময়ে এই বন্ধ করিবার কার্য আরম্ভ হইয়াছে জান হইবেক। আর যদি এই কোম্পানির কার্য স্বেচ্ছামতে বন্ধ করা যায়, তবে যে নির্দ্ধারণক্রমে বন্ধ করিবার অনুমতি হয় সেই নির্দ্ধারণ হইবার সময়ে এই কার্যের আরম্ভ হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[“অংশিদার” এই শব্দের অর্থ ও আইনমতে তাহার দায়ের ভাব।]

৬৪ ধারা। বর্তমান কি সাবেক যে কোন অংশিকে এই আইনের তৃতীয় খণ্ডমতে কিছু টাকা দিবার আদেশের অনুমতি হইল তাহাকে ইহার পর “অংশ-

“contributory;” and the representatives of any deceased contributory shall be liable in a due course of administration to the same extent as such contributory would be liable under this Act, if alive.

[Rights of contributories between themselves.]

LXV. For the purpose of ascertaining the liability of existing and former shareholders as between themselves, the following rule shall be adopted in the absence of any express contract to the contrary; (that is to say,)

(1.) In the case of a Company other than a limited Company, every transferee of shares shall, in a degree proportioned to the shares transferred, indemnify the transferor against all existing and future debts of the Company;

(2.) In the case of a limited Company, every transferee shall indemnify the transferor against all calls made or accrued due on the shares transferred subsequently to the transfer.

Winding up by Court.

[Circumstances under which Company may be wound-up by Court.]

LXVI. A Company may be wound-up by the Court under the following circumstances, (that is to say,)

(1.) Whenever the Company in general meeting has passed a special resolution requiring the Company to be wound-up by the Court;

(2.) Whenever the Company does not commence its business within a year from its incorporation, or suspends its business for the space of a whole year;

(3.) Whenever the shareholders are reduced in number to less than seven;

(4.) Whenever the Company is unable to pay its debts;

(5.) Whenever three-fourths of the capital of the Company have been lost or become unavailable.

[Company when deemed unable to pay its debts.]

LXVII. A Company shall be deemed to be unable to pay its debts.

(1.) Whenever a creditor, to whom the Company is indebted in a sum exceeding Five hundred Rupees then due, has served on the Company, by leaving or causing to be left at their registered Office, a demand under his hand requiring the Company to pay the sum so due, and the Company have, for the space of three weeks succeeding the service of such demand, neglected to pay such sum, or to secure or compound for the same to the satisfaction of the creditor;

(2.) Whenever satisfaction of a judgment, decree, or order of any Court in favor of any creditor in any suit or other legal proceeding cannot be obtained.

দাফা” বলা গিয়াছে। আর যদি কোন অংশদাতা মরেন তবে তিনি জীবৎ থাকিতে এই আইনমতে যত দূর দায়ী হইতেন তাঁহার স্বেচ্ছাভিগ্নেরা তত দূর তাঁহার সম্পত্তির কার্য নিৰ্বাহ করণের উপযুক্ত ধারাক্রমে দায়ী হইবেন ইতি।

[পরস্পরে অংশদাতাদের স্বজ্ঞ।]

৬৫ ধারা। বর্তমান ও সাবেক অংশদাতাদের আপোষে যে দায় আছে তাহা নির্ণয় করিবার জন্যে নীচের লিখিত বিধি করা গেল, ও তাহার বিপরীত কোন সঙ্গতি করার না থাকিলে সেই বিধিমতে কর্ম হইবেক। অর্থাৎ

১। সীমায়ুক্ত কোম্পানিভিন্ন অন্য কোম্পানি হইলে, যাহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ শ্যারের মূল্যবস্তু কোম্পানির বর্তমান ও উত্তর কালের সকল কর্মের বিষয়ে হস্তান্তরকরণী ব্যক্তির কতি নিবারণ করিবেন।

২। সীমায়ুক্ত কোম্পানি হইলে যাহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তিনি ঐ হস্তান্তর করা গেল পর ঐ হস্তান্তরকরা শ্যারের উপর যে সকল টাকা দিবার আদেশ হইবে বা যে টাকা পাওনা হইবে তাহার সম্পর্কে হস্তান্তরকরণী ব্যক্তির কতি নিবারণ করিবেন ইতি।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।

যে অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কর্ম বন্দ হইতে পারিবেক।

৬৬ ধারা। নীচের লিখিত অবস্থা হইলে আদালতের দ্বারা কোম্পানির কার্য বন্দ হইতে পারিবেক অর্থাৎ

১। যখন কোম্পানি সাধারণ ইন্টক করিয়া এই বিশেষ নির্ধারণ করেন যে, কোম্পানির কার্য আদালতের দ্বারা বন্দ করিতে হইবেক তখন।

২। যখন কোম্পানি চার্টার আইনে পর এক বৎসরের মধ্যে আপনার কর্ম আরম্ভ না করেন, কিম্বা সম্পূর্ণ এক বৎসরপর্যন্ত আপনার কর্ম স্থগিত রাখেন তখন।

৩। যখন অংশদাতাদের সংখ্যা ছাল হইয়া সাত জনের কম হয় তখন।

৪। যখন কোম্পানি আপনার কাজ শোধ করিতে না পারেন তখন।

৫। যখন কোম্পানির মূলধনের চারি ভাগের তিন ভাগ হারাণ গিয়াছে কি পাওয়া যাউতে না পারে তখন ইতি।

যে অবস্থা হইলে কোম্পানি কর্তৃক শোধ করিতে অপারক জান হইবেন।

৬৭ ধারা। কোম্পানি এই অবস্থায় কর্তৃক শোধ করিতে অপারক জান হইবেন। অর্থাৎ

১। যখন ঐ কোম্পানির স্থানে কোন মহাজনের পাঁচ শত টাকার অধিক পাওনা থাকে, ও সেই টাকা দেনা হইলে ঐ মহাজন সেইরূপ দেনা টাকা পরিশোধ করিবার এক দাবীপত্র আপনি স্বাক্ষর করিয়া ঐ দাবীপত্র কোম্পানির রেজিষ্ট্রীকরা দফতরখানায় রাখিয়া কি রাখাইরা কোম্পানির উপর জারী করেন, কিন্তু সেই দাবীপত্র জারী হইবার পর তিন মাসপর্যন্ত ঐ কোম্পানি সেই টাকা দিতে ক্রটি করেন, কিম্বা মহাজনের দ্বারোধ্যমতে তাহা দিবার জামিনী কি রক্ষা করিয়া না দেন তখন।

২। যখন কোন যোকদ্দমতে কি আইনঘটিত অন্য কার্যেতে কোন মহাজনের পক্ষে কোন আদালতের বিচার কি ডিক্রী কি জুকুম জারী করিয়া টাকা আদায় হইতে পারে না তখন ইতি।

[Application for winding-up to be by petition.]

LXVIII. Any application for the winding-up of a Company shall be by petition accompanied by a declaration signed by the petitioner stating that he verily believes the same to be true: such petition may, in cases where the Company is unable to pay its debts, be presented either by a creditor or a contributory; but where any other ground is alleged for winding-up the Company, a contributory alone is entitled to present the petition.

[Course to be pursued by Court on petition of a creditor.]

LXIX. Upon the hearing of any petition presented by a creditor, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order directing the Company, by a day to be named in the order, to pay or secure payment to the creditor of all monies that may be proved due to him, together with such costs as the Court may direct; or the Court may, if it so thinks fit, on the hearing of such petition, make an order or decree for winding-up the Company in the first instance, or such other order as it deems just.

[Order for winding-up Company on creditor's petition.]

LXX. If, at the expiration of the time named in such order, such payment is not made, or security given, the Court may thereupon make an order or decree for winding-up the Company.

[Course to be pursued by Court on petition of contributory.]

LXXI. Upon the hearing of a petition presented by a contributory, the Court may dismiss such petition with or without costs to be paid by the petitioner, or it may make an order or decree directing the Company to be wound-up, or such other order or decree as it deems just.

[Effect of the order for winding-up Company.]

LXXII. After the date of such order or decree for winding-up the Company, all suits and actions against the Company shall, if the Court so orders, be stayed: no Director or other Officer of the Company shall, without the sanction of the Court, dispose of any of the property, effects, or things in action of the Company, and no transfer of any shares shall be valid without the sanction of the Court: a copy of such order or decree shall forthwith be reported by the Company to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute thereof in his books relating to the Company.

[Collection and application of assets.]

LXXIII. As soon as may be after making an order or decree for winding-up the Company, the Court shall cause the assets of the Company to

[কর্ম বন্দ করিবার প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া হইবেক।]

৬৮ ধারা। কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার কোন প্রার্থনা দরখাস্ত করিয়া করিতে হইবেক। তাহার সঙ্গে দরখাস্তকারির স্বাক্ষরকরা এক এজহার থাকিবেক সেই এজহারের কথা এই, যে তিনি ঐ দরখাস্ত নিতান্ত সত্য জান করেন। যে স্থলে কোম্পানি আপনার কর্ত্ত শোধ করিতে অপারক হন, সেই স্থলে এরূপ দরখাস্ত মহাজন কিম্বা অংশদাতা দাখিল করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার অন্য কোন কারণ প্রকাশ করা যায় তবে কেবল অংশদাতাজ্ঞাড়া অন্য কেহ ঐ দরখাস্ত দিতে পারিবেন না ইতি।

[মহাজন দরখাস্ত করিলে আদালতের যাঁহা করিতে হইবেক।]

৬৯ ধারা। মহাজন কোন দরখাস্ত দিলে তাহা শুনাই গেলে পর, আদালত খরচাসমেত কি তাহা বিনা ঐ দরখাস্ত ডিসমিস করিতে পারিবেন, খরচ দিবার আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারির তাহা দিতে হইবেক। অথবা ঐ আদালত এমত জুকুম করিতে পারিবেন যে ঐ মহাজনের নিকটে যে সকল টাকা দেনা প্রমাণ হয় তাহা ঐ কোম্পানি ঐ জুকুমের লিখিত দিবসে মহাজনকে দেন, কিম্বা দিবার জামিনী দেন, ও আদালত যে সকল খরচের জুকুম করেন তাহাও দেন। অথবা আদালত যদি উচিত বোধ করেন তবে দরখাস্ত শুনিলে পর, প্রথমেই ঐ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য যে আজ্ঞা ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[মহাজনের দরখাস্তমতে কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জুকুম।]

৭০ ধারা। উক্ত জুকুমের লিখিত সময় অতীত হইলে পর, যদি সেই টাকা কি সেইরূপ জামিনী না দেওয়া যায়, তবে আদালত ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার জুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতা দরখাস্ত দিলে আদালতের যাঁহা করিতে হইবেক।]

৭১ ধারা। অংশদাতা দরখাস্ত দিলে, আদালত তাহা শুনিয়া খরচাসমেত কি তাহা বিনা ঐ দরখাস্ত ডিসমিস করিতে পারিবেন। খরচার আজ্ঞা হইলে দরখাস্তকারির তাহা দিতে হইবেক। অথবা আদালত ঐ কোম্পানির কার্য বন্দ করিবার জুকুম কি ডিক্রী করিতে পারিবেন কিম্বা অন্য যে জুকুম কি ডিক্রী ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জুকুমের ফল।]

৭২ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার সেইরূপ জুকুম কি ডিক্রী হইবার তারিখের পর, যদি আদালত আজ্ঞা করেন তবে ঐ কোম্পানির নামে সকল যৌক-দমা ও দাওয়ার নালিশ স্থগিত থাকিবেক। ঐ আদালতের অনুমতি না হইলে ঐ কোম্পানির কোষ ভৈরেক-টর কি অন্য কায্যকারক ঐ কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি যাল কি নালিশক্রমে দাবীর যোগ্য দ্রব্য হস্তান্তর করিতে পারিবেন না। আর আদালতের অনুমতি না হইলে, কোন শ্যারের হস্তান্তর করণ নিষিদ্ধ হইবেক না। সেই জুকুমের কি ডিক্রীর নকল ঐ কোম্পানি অবিলম্বে জাষ্ট্র ফক কোম্পানির রেজিষ্ট্রারের নিকটে পাঠাইবেন আর তিনি ঐ কথা ঐ কোম্পানির সম্পর্কীত আপনার বহিতে টুকিয়া রাখিবেন ইতি।

[জায়দাদ সংগ্রহ করণ ও তাহা লইয়া যাঁহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭৩ ধারা। ঐ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার জুকুম কি ডিক্রী হইলে পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত ঐ কোম্পানির সকল জায়দাদ সংগ্রহ করাই-বেন ও তৎসম্পর্কীয় কার্যনিকাষের নিয়মিত ধারাক্রমে

be collected, and applied in discharge of its liabilities, in a due course of administration.

[Fraudulent preference.]

LXXIV. Any conveyance, mortgage, delivery of goods, payment, or other act relating to property, if made, done, or suffered voluntarily by any Company registered under this Act whilst in insolvent circumstances, with a view to give any undue or fraudulent preference to any creditor of such Company, shall be void if made, done, or suffered within three months before the commencement of the winding-up of such Company.

[To be continued,]

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 20.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court authorise the closing of the Civil Courts during the nine days September 6th to 14th inclusive which intervene between the Mohurram and Dusserah vacations.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 11th August, 1857.

No. 1213.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL. PROCLAMATION.

The 10th August, 1857.

UNDER the provisions of Regulation X. of 1804 and Act XVI. of 1857, Martial Law is hereby declared to be established in the following Districts, constituting the Chota Nagpore Division, viz. :—

Hazareebaugh,
Maunbhoon,
Sumbulpore,
Lohardugga,
Singbhoon.

2. In the aforesaid Districts the functions of the ordinary Criminal Courts of Judicature are suspended in respect of heinous offences.

A. R. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 33.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT, *The 31st July, 1857.* NOTIFICATION.

The following letter, from the Secretary to the Government of India in the Financial Department, to the Acting Chief Secretary to the Go-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

এ জারদাদ লইয়া কোম্পানির দেনা পরিশোধ করাইবেন ইতি।

[চাতুরীক্রমে অগ্রগণ্য করণ।]

৭৪ খারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরীকরা কোন কোম্পানি কর্তৃকশোধ করিবার অপারক অবস্থায় থাকিতে, যদি এই কোম্পানির কোন মহাজনকে অনুচিতমতে কি চাতুরীক্রমে অন্য ব্যক্তিহইতে কোন প্রকারে অগ্রগণ্য করিবার অভিপ্রায়ে, কিছু সম্পত্তিপ্রভৃতি হস্তান্তর করা যায় কি বন্ধক দেওয়া যায় কি মাল অমর্পণ করা যায় কি টাকা দেওয়া যায় কি সম্পত্তিসম্পর্কীয় অন্য কর্ম করা যায় কি হয় কি জানিয়াশুনিয়া হইতে দেওয়া যায়, তবে এই কোম্পানির কার্য বন্ধ করিবার আরম্ভের পূর্বে তিন মাসের মধ্যে সেই কর্ম করা গেলে কি হইতে দিলে, তাহা ব্যর্থ হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সরদ দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডর

২০ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহিভূত প্রদেশের জুয়ুত দেওয়ানীর কার্যাকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেবরা আজ্ঞা করেন যে, দশ-হরার ও মহরমের বন্ধের মধ্যে সেপ্টেম্বর মাসের ৬ তারিখঅবধি ১৪ তারিখপর্যন্ত যে নয় দিন থাকে সেই নয় দিনও দেওয়ানী আদালত সকল বন্ধ থাকে।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

১১১৩ নম্বর।

বাকলা দেশের জুয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
যোষণাপত্র।

১৮৫৭ সাল ১০ আগস্ট।

১৮০৪ সালের ১০ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে ছোট নাগপুর এলাকার নীচের লিখিত সকল জিলাতে মার্শাল ২১ জারী হইরাছে এমত প্রকাশ করা গেল।

হাজারীবাগ
মানজুম।
সম্বলপুর।
লোহারুডগা।
সিংহজুম।

২। পূর্বোক্ত সকল জিলাতে ভারি অপরাধসংক্রান্ত সাধারণ ফৌজদারী আদালতের কর্ম স্থগিত থাকিবেক।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

বোম্বাই গবর্ণমেন্টের জুয়ুত একট্রিং প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের নামে, ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের জুয়ুত সেক্রেটারী সাহেব ১৮৫৭

vernment of Bombay, No. 3194, dated the 31st July 1857, is published for general information:—

No. 3194.

To
THE ACTING CHIEF SECRETARY TO THE
GOVERNMENT OF BOMBAY.
FINANCIAL DEPARTMENT.

SIR,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 3225, dated the 7th instant, submitting for consideration a proposal from the Government of Bombay for extending to Uncovenanted Civil Servants that part of Section XII. of the Covenanted Service Rules which provides that, if Civil Servants, while absent on privilege leave, be granted extended leave under Medical certificate, they shall be considered liable to the Rules applicable to leave of absence, on Medical certificate, for the whole period of their absence.

2. In reply, I am desired to state that the Right Hon'ble the Governor General in Council sees no objection to the application of this Rule to Uncovenanted Servants as proposed by the Government of Bombay.

I have the honor to be, &c.,
(Signed) C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,
The 31st July, 1857. }

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

No. 34.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 7th August, 1857.
NOTIFICATION.

The following Despatches from the Honorable the Court of Directors, Nos. 13 and 41 of 1857, dated respectively the 4th February and 17th June, are published for general information:—

Financial Department,

No. 13 of 1857.

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

We desire that in all cases in which leave of absence to Europe may be granted to Uncovenanted Servants, they may be furnished with a Certificate showing the period for which leave has been granted, the amount of their salaries, the proportion thereof to which they are entitled, under the Regulations, during absence, and whether it is to be drawn in India or otherwise. They are to be required to report their arrival in this Country, and to transmit the prescribed Certificate for our information.

We are, &c.,

(Signed) W. H. SYKES,
B. D. MANGLES,
And other Directors.

LONDON,
The 4th February, 1857. }

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

সালের ৩১ জুলাই তারিখের ৩১৯৪ নম্বরের যে পত্র প্রেরণ করেন তাহা সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩১৯৪ নম্বর।

বোম্বাই গবর্নমেন্টের শ্রীযুত একট্রি প্রধান সেক্রেটারী সাহেব বরাবরে।

আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, তোমার বর্তমান মাসের ৭ তারিখের ৩২২৫ নম্বরের পত্র পাওয়া গিয়াছে। চিকিত কার্যকারক সাহেবদের ছুটির বিধির ১২ ধারাতে এই নিয়ম হইয়াছে যে, দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবেরা অনুগ্রহের ছুটি লইয়া গর-হাজির থাকিতে, যদি ভবিষ্যৎকালে তাঁহারদিগকে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছুটি দেওয়া যায়, তবে যতকাল গরহাজির থাকেন সেই সময়কালে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছুটির যে বিধি আছে তাহা তাঁহারদের উপর খাটে এমন জান হইবেক। সেই বিধি অচিকিত দেওয়ানীর কার্যকারকদের উপর খাটাইবার প্রস্তাব বোম্বাই গবর্নমেন্টের এ পত্রেতে করা যায়।

২। তদুত্তরে আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, বোম্বাইয়ের গবর্নমেন্টের প্রস্তাবমতে অচিকিত কার্যকারকদের উপর এ বিধি খাটাইবার বিষয়ে হজুর কোম্পলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিছু আপত্তি দেখেন না।

সি হিউ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

হজুর কোম্পলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে।

সি হিউ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ৭ আগষ্ট।

বিজাপন।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবদের ১৮৫৭ সালের ৪ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৩ নম্বরের ও ১৭ জুন তারিখের ৪১ নম্বরের নীচের লিখিত পত্র সকল লোকের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সালের ১৩ নম্বর।

হজুর কোম্পলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বরাবরে।

যখন অচিকিত কার্যকারকদিগকে ইউরোপে যাইবার ছুটি দেওয়া যায়, তখন যতকালের ছুটি দেওয়া গিয়াছে, ও তাঁহারদের বেতন, ও ছুটির কালে তাঁহারদের যত বেতন বিবিধিতে দিতে হইবেক তাহা, ও সেই বেতন তাঁহারা ভারতবর্ষে লইবেন কি অন্য প্রকারে পাইবেন, এই সকল কথা একই সর্টিফিকেট তাঁহারদিগকে দেওয়া যায় আবারদের এই আজ। এই দেশে পৌছিলেই তাঁহারা আপনারদের পৌছিবার কথা আবারদিগকে জানাইবেন ও আবারদের আপনাদের এ নির্দিষ্ট সর্টিফিকেট পাঠাইবেন।

উবলিউ এচ সাইন্স।

আর ডি মাকলস।

ও অন্য ডিরেক্টররা।

লন্ডন।

১৮৫৭ সাল ৪ ফেব্রুয়ারি।

Financial Department,
No. 41 of 1857.

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

1. With reference to our Despatch in this Department, dated the 4th February 1857, No. 13, relative to the Certificates to be furnished to Uncovenanted Servants to whom leave of absence to Europe may be granted, we desire that the instructions therein contained may be considered applicable also to the cases of Covenanted Civil Servants to whom similar leave may be granted.

2 We desire your special attention to this instruction.

We are, &c.,

(Signed) R. D. MANGLIS,
F. CURRIE.

And other Directors.

LONDON,)
The 17th June, 1857)

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt of India

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADRAWLUP.

LEAVES OF ABSENCE.

The 31st July, 1857

Moulvie Mootecoorubman, Moonsiff of Hingalpur, Zillah Sylhet, for ten days

The 7th August, 1857

Moulvie Mootecoorubman, Moonsiff of Hingalpur, Zillah Sylhet, for two months, in extension on Medical Certificate.

The 11th August, 1857.

Bahon Goluck Chunder Goopt, Acting Moonsiff of Barrobarree, Zillah Rungpore, for fifteen days.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজস্ব-নিয়োগ।

১৮৫৭ নং।

হাজরা দেশের প্রিন্স লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আদেশ।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে মুদ্রাসম্পত্তি যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজস্ব-নিয়োগিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে রাজস্ব-নিয়োগিতা সাধারণ পরগনার আমিনীকর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছেন (Mr. B. Wood.) ১৮৫৭ সালের ১৭ আগস্টের ১ খারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

উপুর্ন কাম্পেন্ডের প্রিন্স বাবু রসিকরূপ মল্লিক বহুমানহইতে চক্ষিপারগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে মুদ্রাসম্পত্তি যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৮ আগস্ট।]

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সালের ৪১ নং।

হাজরা কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের আদেশ।

১। অচিহ্নিত কার্যকারকদিগকে ইউরোপে যাইবার ছুটি দেওয়া গেলে তাঁহারদিগকে সার্টিফিকেট দিবার কথা আমরা এই ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৭ সালের ৪ ফেব্রুয়ারির ১৩ নংয়ের পত্রের লিখিয়াছিলাম। এইরূপে আদেশ করিতেছি যে চিহ্নিত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেবদিগকে সেই প্রকারের ছুটি দেওয়া গেলে তাঁহাদের প্রতিও সেই বিধি খাটে এমত জান করিতে হইবেক।

২। এই পত্রের তোগরা বিশেষভাবে মনোযোগ কর আমাদের এই বাঞ্ছা।

আর ডি মাক্সিম।

এফ করি।

ও অন্য ডেপুটীসেরা।

লণ্ডন।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুন।

হাজরা কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের আদেশ।

সি চিউ লর্শিটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন

সদর দেওয়ানী আদালতের আদেশ।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

জিলা জিলেটের হিজাজিয়ার মুনসেফ প্রিন্স মৌলবী মতি উররহমান দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ আগস্ট।

জিলা জিলেটের হিজাজিয়ার মুনসেফ প্রিন্স মৌলবী মতি উররহমান চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অতিরিক্ত দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

জিলা রজারের বড়বাড়ীর একটি মুনসেফ প্রিন্স বাবু গোলোকচন্দ্র গুপ্ত পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার

ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজস্ব-নিয়োগিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে প্রিন্সের একটি মাজিফেট প্রিন্স এচ এ কাক্সেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell.) ১৮৫৭ সালের ১৭ আগস্টের ১ খারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের জন্যে মুদ্রাসম্পত্তি যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন ব্যক্তি যে কোন স্থানে রাজস্ব-নিয়োগিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে বহুমানহইতে ৬৩ পল্টনের অধ্যক্ষ প্রিন্স লেফটেনেন্ট কর্নেল জে হানিংটন সাহেব (Lieut. Col. J. Hannington.) ১৮৫৭ সালের ১৭ আগস্টের ১ খারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৬ জুলাই।

প্রিন্স ডাক্তার সি পামার সাহেব (Dr. C. Palmer.) হাবড়ায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

প্রিন্স অনরবিল এ ইডেন সাহেব (Hon'ble A. Eden.) বারাসতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বি-বাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৭ জুলাই।

শ্রীযুত এম এ জি শাও (Mr. M. A. G. Shawe,) ছিলটের সিভিল ও মেশন ইঞ্জিনিয়ার।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ মে।

পুরণিরা এলাকার সরকারী ইমারত আদি নির্মাণের কার্যের তদারক্যের জন্য শ্রীযুত মণসুন্দর মুখোপাধ্যায় চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

গন্দক এলাকার বাঁদের কার্যেতে দ্বিতীয় শ্রেণীর সদ ঐঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত সি গিলবার্ট সাহেব (Mr. C. Gilbert,) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ জুলাই।

মানদেহের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগদীশ বাঁজুয়া অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে মে মাসের ২৮ তারিখ অবধি গত মাসের ৩ তারিখ পর্যন্ত এক সপ্তাহের ছুটি পান।

১৮৫৭ সাল ৪ জুলাই।

মানাল পরগনাতে আসিস্ট্যান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডব্লিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত অপ্রিল মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৮৭৫ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

মশোহরের একটিন্জ জজ শ্রীযুত ডব্লিউ এস সীটন কার সাহেব (Mr. W. S. Sutton-Kerr,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারাক্রমে কমিস্যনর হইবেন।

আফিমের সব ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত ট মাকডনেল সাহেব (Mr. T. Macdonnell,) সারণে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের ১১ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

কোম্পানি বাঁহাদুরের এদেশীয় পকটনের নিমিত্তে নৃসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন যে কোন লোক যে কোন স্থানে রাজস্বদ্রোহিতা করে কিবা পকটন হইতে পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

দরজে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট।

শিবসাগরে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট।

শ্রীযুত এচ এ কাক্স সাহেব (Mr. H. A. Cocke-rell,) ত্রিপুরাতে দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রার ও বিদ্যাহার রেজিস্ট্রারের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৩ জুলাই।

প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী

[Government Gazette, 18th August, 1857.]

কর্ম নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১ জুলাই।

মশোহরের নীচের লিখিত গদারা ১৮১২ সালের ৬ আইনমতে সরকারী গদারা হইল এমত প্রকাশ হইয়াছে।

কুমার নদীতে গারা কোলার গদারা।

নবগঙ্গা নদীতে খিনিসহর গদারা।

কপদক নদীতে চৌগাছার গদারা।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৮৭৫ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৬ জুন।

পোলীসের নীচের লিখিত দারোগারা উক্ত পদ পাইয়াছেন।

সারণের শ্রীযুত ব্রজনাথ পণ্ডিত প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইলেন।

সারণের শ্রীযুত ইন্ড্রায়ৎ জেন দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইলেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

আরাকানের একটিন্জ কমিস্যনর শ্রীযুত মেজর জি বর্নর সাহেব (Major G. Verner,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই প্রদেশে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) পাটনার মাজিস্ট্রেট হইবেন।

ত্রিছতের কালেক্টর শ্রীযুত ই এফ লান্টার সাহেব (Mr. E. F. Lantour,) অন্য জুকুম না হওয়ারপর্যন্ত এই জিলার মাজিস্ট্রেটেরও কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি জে মাকেন্সি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) কালীগঞ্জ এলাকা খেতের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও বারাসত জিলাতে ১৮২১ সালের তিন আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নিদিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

চাটগাঁয়ের একটিন্জ অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মোল্লী আলী নেওয়াজ এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদিষ্টমতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

পাটনা এলাকার কমিস্যনর শ্রীযুত ডব্লিউ টেলর সাহেব (Mr. W. Taylor,) ১৮৫৭ সালের ১৩ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

ভাগলপুর এলাকার কমিস্যনর শ্রীযুত জি ইউ ইউল সাহেব (Mr. G. U. Yule,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার নিমিত্তে এই এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলার মধ্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

জুলাই।

১৮৫৭ সালের ১৩ জুলাই।

ভাগলপুরের প্রধান সদর আমীন জিয়াউল লি মাক-ডনাল্ড সাহেব (Mr. C. Macdonald,) অচিহ্নিত কার্য-কারকেরদের জুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে তিন মাসের জুটা পাইরা-ছেন। বাবু অন্য জুতুম না হয় তাবৎ সদর মোকা-মের মুনসেফ জিয়াউল জে ডিকষ্টা সাহেব (Mr. J. D'Costa,) প্রধান সদর আমীনের কাছারীর কর্মী চালাইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীন জিয়াউল বাবু লোকনাথ বসু গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখে যে জুটা পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে এক মাসের জুটা পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

নদীয়া এলাকার এক্টা কমিস্যনর জিয়াউল এচ ডি এচ ফরগাসন সাহেব, (Mr. H. D. H. Ferguson,) জুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৩ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে দুই মাসের জুটা পাইরাছেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৮২৬ নম্বর।

বাক্সলা দেশের জিয়াউল সেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুতুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ জুলাই।

সারণের এক্টা মারোগা জিয়াউল লালী ইশান দয়াল হিতীর শ্রেণীভুক্ত হইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ জুলাই।

জিয়াউল জে ডবলিউ গার্টিন সাহেব (Mr. J. W. Garstin,) ১৮৪০ সালের ১৫ আইনমতে বক্সারের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে শাহাবাদে চিহ্নিত আসিষ্ট্যান্টের কর্মতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ জুলাই।

চাকার ফডওয়ার্ডারক জিয়াউল মোলবী জাহিরুদ্দীন মহম্মদ এই জিলাতে মাজিস্ট্রেটের কর্মতাপ্রাপ্ত হইরা-ছেন।

চাকার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট জিয়াউল বাবু অভয়চরণ মলিক এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদ্বিষ্টমতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ কর্মতাপ্রাপ্ত হইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ জুলাই।

মুরশিদাবাদের পতিত জিয়াউল জিগচন্দ্র বিন্দ্যারক এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদ্বিষ্টমতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ কর্মতাপ্রাপ্ত হইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

জিয়াউল এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson,) মুন্সেরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-ষ্ট্যান্ট হইবেন ও সেই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আই-নের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদ্বিষ্টমতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ কর্মতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আই-নের ২১ ধারার নিদ্বিষ্টমতে আসিষ্ট্যান্ট কালেক্টরের কর্মতামতে কার্য করিবেন।

জুটা।

১৮২৭ সাল ১৮ জুলাই।

হুগলীর ডেপুটী কালেক্টর জিয়াউল আর ফিনি সা-হেব (Mr. R. Finny,) গত মাসের ১৯ তারিখে যে জুটা পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টফিকটক্রমে ছয় মাসের জুটা পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

সারণের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-ষ্ট্যান্ট জিয়াউল জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow,) গত মে মাসের ২৬ তারিখে যে জুটা পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইরাছে।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাশিসমূহ বর্ণমানানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইরাছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫১ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাশিসমূহের খোজাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাশি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুয়ক, তারিখ ও লিখ গুণ্ণিদিগের নামসহলিত ক্রীকচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১১ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদা-লতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা যেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদি জিয়াউল বাবু পতিহার পাইনের নিকটে উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন

সকল লোককে জ্ঞাত করা বাইতেছে যে ঐল জিয়াউল মহারাজ কৃকচন্দ্র রায়েচর চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে ঐরাযরের যন্ত্রালয়ে বিতরণকার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৪০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটির ও পেমসানের বিধির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাক্সলা তরজমাকার জিয়াউল জাহান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাভিত হইরাছে মূল্য ৮০ বাবো আনা ঐরাযপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[গবর্নমেন্ট প্রেসে। ১৮৫৭। ১৮ আগষ্ট।]

ঐরাযপুরের যন্ত্রালয়ে জিয়াউল জে লি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 21, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট ।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for giving effect to the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Continued from page 770.]

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.) Of Mischief.

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether By
bailable or
not. | 4.
Whether By what Court
triable. | 5.
Penalty. | 6.
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
|--|----------------|---|--|--|---|
| 49. Mischief | ... | ... | Magistrate or su-
bordinate Criminal
Courts, 1st
and 2nd classes. | ... | ... |
| 50. Mischief, and thereby causing damage to the amount of 50 Rupees or upwards. | ... | ... | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or
fine, or both. | ... |
| 51. Mischief by killing, poisoning, maiming, Idem or rendering useless any animal of the value of 10 Rupees or upwards. | ... | ... | Idem | Idem | ... |
| 52. Mischief by killing, poisoning, maiming, Idem or rendering useless, any elephant, camel, horse, &c., or any other animal of the value of 50 Rupees or upwards. | ... | ... | Idem | Idem not exceeding 5 years
or fine, or both. | ... |
| 53. Mischief on any channel or reservoir of water, with intent, &c. to cause diminution of supply for agricultural purposes. | ... | ... | Idem | Idem | ... |
| 54. Mischief by injury to public road, bridge, Idem river, or navigable channel, and rendering it impassable or less safe for travelling or conveying property. | ... | ... | Idem | Idem | ... |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY —(Continued.)
Of Mischief—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not | 4
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|-------------------------------|-----------------------------|----------------|--|
| 55 | Mischief by causing inundation or obstruction to public drainage attended with damage to amount of Rupees 100 or upwards. | ... | Magistrate ... | ... | ... |
| 56 | Mischief by destroying or moving, or rendering less useful a light-house or sea-mark, or by exhibiting false lights. | ... | Idem ... | ... | ... |
| 57 | Mischief by destroying or moving, &c. a land mark fixed by public authority. | ... | Idem ... | ... | ... |
| 58 | Mischief by fire or explosive substance, with intent to cause damage to amount of Rupees 100 or upwards. | Not bailable | Session Court | ... | ... |
| 59 | Mischief by fire or explosive substance, with intent to destroy a house, &c. | ... | Idem ... | ... | ... |
| 60 | Mischief with intent to destroy or make unsafe a decked vessel or a vessel of 20 tons burden. | ... | Idem ... | ... | ... |
| 61 | The mischief described in the last Clause when committed by fire or any explosive substance. | ... | Idem ... | ... | ... |
| 62 | Mischief committed after preparation made for causing death or hurt, &c. | ... | Idem ... | ... | ... |

Of Criminal Trespass.

| | | | | | |
|----|-------------------|-----|----------|-----|---|
| 69 | Criminal trespass | ... | Bailable | ... | Magistrate, or subordinate Criminal Court, 1st and 2nd classes. |
| | | ... | ... | ... | ... |

Cumulative, Clause 71.

| | | | | | | | | | |
|----|--|------|-----|--------------|-----|--|-----|---|------------------------|
| 70 | House-trespass | ... | ... | Not bailable | ... | Magistrate | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine to Rupees 1,000, or both. | Cumulative, Clause 71. |
| 72 | House-trespass in order to the commission of an offence punishable with death, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed. | Idem | ... | ... | ... | Session Court | ... | Transportation for life or rigorous imprisonment not exceeding 14 years and not less than 7 years, also liable to fine. | |
| 73 | House-trespass in order to the commission of an offence punishable with transportation for life, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed. | Idem | ... | ... | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 14 years and not less than 5, also liable to fine. | |
| 74 | House-trespass in order to the commission of an offence punishable with imprisonment, and doing any act towards the commission of it, if that offence is not committed. | Idem | ... | ... | ... | Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate. | ... | Imprisonment of either description not exceeding 1 year added to one-third of the longest term for the offence intended, and also fine. | |
| 75 | House-trespass, having made preparation for causing hurt, assault, &c. | Idem | ... | ... | ... | Magistrate | ... | Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. | Cumulative, Clause 77. |
| 76 | Lurking house-trespass or house-breaking. | Idem | ... | ... | ... | Idem | ... | Idem | |
| 78 | Lurking house-trespass or house-breaking, in order to the commission of an offence punishable with imprisonment. | Idem | ... | ... | ... | Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate. | ... | Idem not exceeding 2 years added to one-half the longest term of imprisonment for the offence intended, also liable to fine. | |
| 79 | Lurking house-trespass or house-breaking after preparation made for causing hurt, assault, &c. | Idem | ... | ... | ... | Magistrate | ... | Idem not exceeding 3 years, also liable to fine. | |
| 80 | Lurking house-trespass or house-breaking by night. | Idem | ... | ... | ... | Idem | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, and also fine. | Cumulative, Clause 81. |
| 82 | Lurking house-trespass or house-breaking by night in order to the commission of an offence punishable with imprisonment. | Idem | ... | ... | ... | Session Court if the offence intended is triable by it exclusively, otherwise by the Magistrate. | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, added to two-thirds of the longest term of imprisonment for the offence intended. | |

CHAPTER XVII.—OFFENCES AGAINST PROPERTY.—(Continued.)

Of Criminal Trespass.—(Continued.)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|---|--|
| 83 | Lurking house-trespass or house-breaking by night after preparation made for causing hurt, &c. | Not bailable | Session Court | Transportation for life, or imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine. | |
| 84 | Grievous hurt caused whilst committing lurking, house-trespass or house-breaking. | Idem | Idem | Imprisonment of either description not exceeding 14 years and not less than 7 years, also liable to a fine. | |
| 85 | Fraudulently breaking open or unfastening any closed receptacle containing or supposed to contain property. | Idem | Magistrate | Idem not exceeding 2 years, or fine, or both. | Cumulative, Clause 87. |
| 86 | Being entrusted with any closed receptacle containing or supposed to contain any property, and fraudulently opening the same. | Idem | Idem | Idem not exceeding 3 years, or fine, or both. | Idem. |

CHAPTER XVIII.—OFFENCES RELATIVE TO DOCUMENTS AND TRADE OR PROPERTY-MARKS

| | | | | | |
|---|--|--------------|---------------|--|--|
| 3 | Forgery | Not bailable | Session Court | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both | |
| 4 | Forgery or using a forged document with intent to injure or deceive. | Idem | Idem | Idem | |
| 5 | Forgery of a record of a Court of Justice or of a Register of Births, &c. kept by a public servant. | Idem | Idem | Idem not exceeding 7 years, and also, fine | |
| 6 | Forgery of a valuable security, will, or authority to make or transfer any public security, or to receive any money, &c. | Idem | Idem | Transportation for life or imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | |

| | | | | | | |
|----|---|-----|------|-----|-----|---|
| 7 | Forgery for the purpose of cheating | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| 8 | Forgery for the purpose of harming the reputation of any person or knowing that it is likely to be used for that purpose. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| 10 | Uttering or using as genuine a forged document which is known to be forged. | ... | Idem | ... | ... | As for forgery. |
| 11 | Making or counterfeiting a seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable under Clause 6, or possessing with like intent any such seal, plate, &c., knowing the same to be counterfeit. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. |
| 12 | Making or counterfeiting a seal, plate, &c., with intent to commit a forgery punishable otherwise than under Clause 6, or possessing with like intent any such seal, &c. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. |
| 13 | Having possession of a valuable security or with knowing it to be forged, with intent to use or utter it as genuine. | ... | Idem | ... | ... | Idem not exceeding 10 years, also liable to fine. |
| 14 | Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents described in Clause 6, or possessing counterfeit marked material. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 11 years, also liable to fine. |
| 15 | Counterfeiting a device or mark used for authenticating documents other than those described in Clause 6, or possessing counterfeit marked material. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 2 years, also liable to fine. |
| 16 | Fraudulently destroying or defacing, or attempting to destroy or deface, or secreting a will. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine. |
| 17 | Fraudulently destroying or defacing, or secreting a valuable security. | ... | Idem | ... | ... | Imprisonment of either description not exceeding 3 years, also liable to fine. |

CHAPTER XVIII.—OFFENCES RELATING TO DOCUMENTS AND TRADE OR PROPERTY-MARKS.—(Continued.)
Of Trade and Property-Marks.

| 1.
Clause | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|--------------|--|--------------------------------|------------------------------|----------------|--|
| 22 | Using a false trade or property-mark with intent to deceive or injure any person. | ... | ... Magistrate | ... | ... |
| 23 | Counterfeiting a trade or property-mark ordinarily used by another, with intent to cause damage or injury. | ... | ... Idem | ... | ... |
| 24 | Counterfeiting a property-mark used by a public servant, or any mark used by him to denote the manufacture, quality, &c., of any property. | ... | ... Session Court | ... | ... |
| 25 | Fraudulent making or having possession of any die, plate, or other instrument for counterfeiting any public or private property or trade-mark. | ... | ... Magistrate | ... | ... |
| 26 | Knowingly selling goods marked with a counterfeit property or trade-mark. | ... | ... Idem | ... | ... |
| 27 | Fraudulently making a false mark upon any package or receptacle containing goods, with intent to cause it to be believed that it contains goods which it does not contain, &c. | ... | ... Idem | ... | ... |
| 28 | Making use of any such false mark | ... | ... Idem | ... | ... |
| 29 | Removing, destroying, or defacing any property-mark, with intent to cause injury. | ... | ... Idem | ... | ... |

[To be continued.]

আইনের মুসাবিদ:

বাক্স। মেগে কোম্পানি হাওয়াদুরের ফেজদারী আদালতের এলাক: ইকি করিদের ও তাহার কার্য আরো সহজরূপে করা যাইবার ও অন্যায় আদালতকে ফেজদারী

এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদ।

[৭৭৬ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।

১৭ অধ্যায়: সন্ততির উপর অপরাধ।

অপকারের কথা।

৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ। | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড |
|-------------|--|--|--|--|
| ৪৯ | অপকার। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ১ ও ২ নম্বরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি
শ্রোণীর অধস্থ ফেজদারী আ-
দালতের ... | করীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ৫০ | অপকার ও তাহাতে ৫০ টাকা কি তাহার অধিক
পর্যন্ত ক্ষতি করণ। | এ | মাজিস্ট্রেট সাহেবের,
... ২ বৎসরের অনধিক এ, কি করীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৫১ | ১০ টাকার কি তাহার অধিক মূল্যের কোন পদ্রুতে
খুন করিয়া কি বিব খাওয়াইয়া কি ধোঁড়া কি অক-
ক্ষণ্য করিয়া অপকার করিলে। | এ | এ | এ |
| ৫২ | কোন হস্তী কি উট কি ঘোড়া প্রভৃতি ৫০ টাকা কি
তাহার অধিক মূল্যের অন্য কোন পদ্রুতে খুন করি-
য়া কি বিব খাওয়াইয়া কি ধোঁড়া কি অকক্ষণ্য করি-
য়া অপকার করিলে। | এ | এ | ৫ বৎসরের অনধিক এ কি করীমানা কি উভয় দণ্ড |
| ৫৩ | ক্ষেত্রে কার্যের নিমিত্তে জল কয় হয় এই অভিপ্রায়ে
কোন নালাতে কি জঙ্গলশরে অপকার। | এ | এ | এ |
| ৫৪ | সরকারী বনজার কি নীকোর কি নদীর কি নৌকার
গমনীয় পথের ক্ষতি করিয়া মনুষ্যেরদের যাইবার
কি সম্পত্তি লইয়া যাইবার অনুপযুক্ত করিয়া কি
পুস্পাপেক্ষা আপদ ঘটুটিত করিয়া অপকার করিলে। | এ | এ | এ |

| | | | |
|----|---|---|--|
| ৭০ | অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ। | হাতিরজামিন লওয়া যায় মাজিফ্রেট সাহেবের | ... ১ ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ সংযুক্ত। ৭১ প্রকরণ। |
| ৭২ | প্রাণদণ্ডের যোগ্য অপরাধ করিবার মানসে অন্যায় মতে গৃহপ্রবেশ ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করা গেলে। | ...
...
... সেশন আদালতের | ... কিয় ১০০০ টাকা পর্যন্ত জরিমানা কি উত্তর দণ্ড।
... যাবজ্জীবন হীপাহার প্রেরণ কি ১৪ ২২সরের অনধিক
... ৫ ৭ ২২সরের অন্যান্য কাল কঠিনরূপে কয়েদ। জরি-
... মানাও হইতে পারে। |
| ৭৩ | যাবজ্জীবন হীপাহার প্রেরণও যে অপরাধের জন্যে হয় এমন অপরাধ করিবার মানসে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করা গেলে। | ...
...
... ই | ... ১৪ ২২সরের অনধিক ৫ ৭ ২২সরের অন্যান্য কাল
... কোন এক প্রকারে কয়েদ, জরিমানাও হইতে পারে। |
| ৭৪ | যে অপরাধ করা গেলে কয়েদ হয় এমন অপরাধ করিবার মানসে অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ ও যদিও সেই অপরাধ না করা যায় তথাপি তাহা করিবার উপলক্ষে কোন কার্য করা গেলে। | ...
...
... ই | ... যে অপরাধ করিবার মানস হয় তাহার জন্যে কয়েদ
... হইবার অত্যধিক মিয়াদেবর হুতীর ভাগ ও তদ্বিহ্ন ১
... ২২সরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ
... ও জরিমানা। |
| ৭৫ | আশ্রিত আক্রমণদির উদ্যোগ করিয়া অন্যায়মতে গৃহ প্রবেশ। | ...
...
... ই | ... ৩ ২২সরের অনধিক ৫, জরিমানাও হইতে পারে।
... মাজিফ্রেট সাহেবের |
| ৭৬ | কুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিধ কাটন। | ...
...
... ই | ... ই
... যে অপরাধ করিবার মানস হয় তাহার জন্যে কয়েদ
... হইবার অত্যধিক মিয়াদেবর অধিক ও তদ্বিহ্ন ২ ২২
... সরের অনধিক ৫। জরিমানাও হইতে পারে। |
| ৭৮ | যে অপরাধ করা গেলে কয়েদ হয় তাহা করিবার মানসে কুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিধ কাটা। | ...
...
... ই | ... ৩ ২২সরের অনধিক ৫, জরিমানাও হইতে পারে।
... মাজিফ্রেট সাহেবের |
| ৭৯ | আশ্রিত আক্রমণ করিবার উদ্যোগ হইলে পর কুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিধ কাটা। | ...
...
... ই | ... ৩ ২২সরের অনধিক ৫, জরিমানাও হইতে পারে।
... মাজিফ্রেট সাহেবের |
| ৮০ | রাত্রিতে কুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ কি সিধ কাটা। | ...
...
... ই | ... ই
... যে অপরাধ করিবার মানস হয় তাহার জন্যে কয়েদ
... হইবার অত্যধিক মিয়াদেবর অধিক ও তদ্বিহ্ন ২ ২২
... সরের অনধিক ৫। জরিমানাও হইতে পারে। |
| ৮২ | যে অপরাধের জন্যে কয়েদ হয় তাহা করিবার মানসে রাত্রিতে কুকিয়া অন্যায়মতে গৃহপ্রবেশ করণ কি সিধ কাটা। | ...
...
... ই | ... ৩ ২২সরের অনধিক ৫, জরিমানাও হইতে পারে।
... মাজিফ্রেট সাহেবের |

অন্যায়মতে প্রবেশ।

| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|--------|---|---|----------------------|---|---|
| প্রকরণ | অপরাধ। | হাতিরজামিন লওয়া যায়-
তে পারে কিনা। | যে আদালতের বিচার্য | ৫
মত | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত মত হইতে-
পারে। |
| ১৭ | আদালতপ্রকৃতি করিবার উদ্যোগ করা মেলে পর রা-
হিতে লুক্কায়িত প্রবেশ কি সিংহকট। | হাতিরজামিন লওয়া যায়
না। | সেশন আদালতের। | যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ কি ৭ বৎসরের অনধিক
কাল কোন এক প্রকারে করেন ও জরীমানা। | |
| ১৮ | লুক্কায়িত প্রবেশ কি সিংহকট। দেব করিবার সময়ে
ভারি আঘাত। | এ ... | এ ... | ১৪ বৎসরের অনধিক ও ৭ বৎসরের অনান কাল
কোন এক প্রকারে করেন, জরীমানা ও হইতে পারে | |
| ১৯ | যে বাক্তপ্রকৃতিতে সম্পত্তি থাকে কি আছে বোধ হয়
তাহা প্রতারণা করিয়া ভাঙ্গিয়া ফুলিয়া কি ফুলিয়া
হওয়া। | এ ... | ... মাজিকুট সাংঘেহের | ২ বৎসরের অনধিক এ, কি জরীমানা, কি উভয় মত। | সংযুক্ত ৮৭ প্রকরণ। |
| ২০ | যে বাধা বাস্তবসিদ্ধিতে কিছু সম্পত্তি থাকে কি আছে
বোধ হয় তাহা যাহার জিজ্ঞাসার রাখা যায় সেই জন
প্রতারণা করিয়া তাহা ফুলিলে। | এ ... | এ ... | ৩ বৎসরের অনধিক এ, কি জরীমানা, কি উভয় মত। | এ |

১৮ অধ্যায়। দলীলদস্তাবেজ ও বাণিজ্যের কি সম্মতির চিহ্নসম্বন্ধীয় অপরাধ।

| ক্রমিক | বিবরণ | হাতিরজামিন লওয়া যায়-
না। | যে | ... | ... | ... | ... |
|--------|--|-------------------------------|-----|-----|-----|-----|---|
| ১ | আলকরণ। | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ২ | আলকরণ কিয়া ক্ষতি করিবার কি ভুলাইবার মানসে
জালকরা দলীলের ব্যবহার করণ। | এ | ... | ... | এ | ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন
কি জরীমানা, কি উভয় মত। |
| ৩ | আদালতের কোন কাগজপত্র কিয়া সরকারী কার্য-
কারক জন্মগ্রহণের যেরূপে রাখিবার রাখেন তাহা জাল
করণ। | এ | ... | ... | এ | ... | ৭ বৎসরের অনধিক এ ও জরীমানা। |
| ৪ | মূল্যবান নিদর্শনপত্র কি উইল, কিয়া সরকারী কোন
নিদর্শনপত্র করিবার কি হস্তাক্ষর, কি কিছু টাকা-প্র-
ভৃতি গ্রহণ করিবার ক্রমতাপত্র জাল করণ। | এ | ... | ... | এ | ... | যাবজ্জীবন হীপান্তর প্রেরণ কিয়; ১৪ বৎসরের অন-
ধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন। জরীমানা ও
হইতে পারে। |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| ১ | উকাইবার মানসে জাগরুণ । | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | ১ | |
|---|------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|

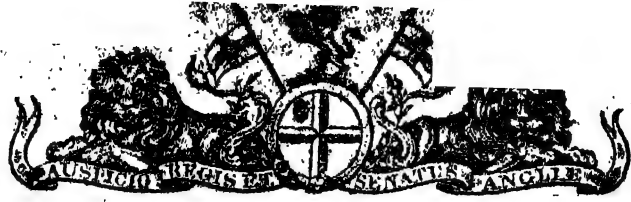
বাণিজ্য ও সম্পত্তির চিহ্ন।

| ক্রমিক
সংখ্যা | ২
অপরাধ | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
|------------------|--|---|--------------------------|---|--|
| ২২ | কোন লোককে সুলাইবার কি তাহার ক্ষতি করিবার জন্যে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ। | হ্যাঁ | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ২৩ | নোংসান কি হিংসা করিবার মানসে বাণিজ্যের কি সম্পত্তির যে চিহ্ন অন্য লোক সামান্যতঃ ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ। | হ্যাঁ | হ্যাঁ | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ২৪ | সরকারী কার্যকারক মালের যে চিহ্ন ব্যবহার করেন কিয়া কোন সম্পত্তির গড়ন গুণাদি চিনিবার জন্যে যে চিহ্ন ব্যবহার করেন তাহা জাল করণ। | হ্যাঁ | সেশন আদালতের | ৩ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা। | |
| ২৫ | সরকারী কি বিশেষ ব্যক্তির মালের কি বাণিজ্যের চিহ্ন জাল করিবার জন্যে কোন ছেনি কি পাত কি অন্য বস্তু প্রভাবনা করিয়া করিলে কি নিকটে রাখিলে। | হ্যাঁ | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ২৬ | সম্পত্তির কি বাণিজ্যের জালকরা চিহ্নেতে চিহ্নিত মাল জামিয়াস্তুরিয়া বিক্রয় করিলে। | হ্যাঁ | হ্যাঁ | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করেন কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ২৭ | যে বস্তুতে কি ব্যক্তিপ্রভৃতিতে যে দ্রব্য না থাকে সেই দ্রব্য আছে এমনতঃ বিশ্বাস জন্মাইবার মানসে তাহার উপর প্রভাবনা করিয়া মিথ্যা চিহ্ন দেওয়া। | হ্যাঁ | হ্যাঁ | হ্যাঁ | |
| ২৮ | ভ্রমণ কোন মিথ্যা চিহ্ন ব্যবহার করণ। | হ্যাঁ | হ্যাঁ | হ্যাঁ | |
| ২৯ | হিংসা করিবার মানসে সম্পত্তির কোন চিহ্ন উঠাইয়া দেওন কি নষ্ট কি বিকৃত করণ। | হ্যাঁ | হ্যাঁ | হ্যাঁ | |

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

[গণপ্ৰিয়ক মেনেটে। ১৮৮৭। ২৩ জুন।]

আদালতের বহালদে চিহ্নের জে সি মেরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত করিল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 25, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৫ আগষ্ট।

ACT.

ACT No. XIX OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

PART III.

WINDING-UP.

Winding-up by Court.

[Continued from page 788.]

[Power of Court to summon persons suspected of having property of Company.]

LXXV. After an order or decree for winding-up the Company has been made, any person known or suspected to have in his possession any of the estate or effects of the Company, or supposed to be indebted to the Company, and any person whom the Court may deem capable of giving information concerning the trade, dealings, estate, or effects of the Company, may be compelled to give evidence, and to produce any books, papers, deeds, writings, or other documents in his custody or power which may appear to the Court requisite to the full disclosure of any of the matters which the Court thinks necessary to be enquired into for the purpose of winding-up the Company, in the same manner as a witness may be compelled to give evidence and to produce documents in any action or suit depending in such Court.

[Penalty on falsification of books.]

LXXVI. If any Director, Officer, or contributory of any Company registered under this Act, destroys, mutilates, alters, or falsifies any books, papers, writings, or securities, or makes or is privy to the making of any false or fraudulent entry in any Register, book of account, or other document

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিতে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইন।

৩ খণ্ড।

কর্ম বন্দ করণ।

আদালতের দ্বারা বন্দ করণ।

[৭৮৮ পৃষ্ঠাইহতে চলিতেছে।]

[যাঁহাদের নিকটে কোম্পানির সম্পত্তি থাকে বোধ হয়, তাঁহাদের নিকটে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৫ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার ক্ষমতা কি ডিক্রী করা গেলে পর, যে কোন ব্যক্তির নিকটে কোম্পানির কিছু সম্পত্তি কি দুব্য আছে এমন জানা থাকে কি বোধ হয়, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কোম্পানির কর্ম দ্বারা আছেন বোধ হয়, ও যে কোন ব্যক্তিকে আদালত কোম্পানির ব্যবসায় কি কারবার কি সম্পত্তি কি দুব্যের কিছু সম্বন্ধ দিতে পারুক বোধ করেন, সেই আদালতে উপস্থিত থাকা কোন দাওয়াদার নালিশে কি মোকদ্দমার সাক্ষির জোবানবন্দী যেমন লওয়া যাইতে ও দলীল উপস্থিত করাইরা দেওয়া যাইতে পারে তেমন, সেই ব্যক্তির জোবানবন্দী জোর করিয়া লওয়া যাইতে পারিবেক, আর কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নিমিত্তে আদালত যে কোন বিষয়ের তদন্ত করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ হইবার জন্য, এই ব্যক্তির জিম্মার কি এস্তিয়ারে থাকা যে কোন বই কি কাগজপত্র কি দলীল কি লিপি কি অন্য দস্তাবেজ আদালত প্রয়োজন জান করেন তাহা সেই ব্যক্তির দ্বারা উপস্থিত করাইরা দিতে পারা যাইবেক ইতি।

[বইর কথা অপ্রকৃত করিবার দণ্ড।]

৭৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্ট্রীকরা কোন কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি কার্যকারক কি অংশদার। যদি এই কোম্পানির মহাজনেরদের কি অংশদারদের কি ডিরেক্টরদের কোন কার্য কি অন্য কোন ব্যক্তির হক পাওনা হরণ করিবার অভিপ্রায়ে, এই কোম্পানির কোন বই কি কাগজপত্র কি লিপি কি নিদ-

belonging to the Company, with intent to defraud the creditors or contributories of such Company or any of them, or any other person, every person so offending shall, upon conviction, be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding two years.

[Executions upon certain judgments within three months of petition to be void.]

LXXVII. If, upon any judgment or decree voluntarily suffered by any Company being insolvent to any person with intent to give such person a preference over other creditors of the Company, any attachment, sequestration, or execution is issued against such Company, by virtue whereof the estate and effects of the Company, or any of them, are attached, sequestered, or taken in execution, at any time within three months next before the filing or presentation of the petition for winding-up the Company, such attachment, sequestration, or taking in execution shall be void in favor of the liquidators of the Company, as against the attaching, sequestering, or execution creditor, whether the same has been completely executed or not, except that such creditor shall, if the attachment, sequestration, or execution would have been valid but for this provision, be entitled to retain, out of any money already realized, his costs of suit, and of the attachment, sequestration, or execution, or to proceed with the attachment, sequestration, or execution for the purpose of realizing such costs; but on satisfaction of such costs, or on tender of the amount thereof by the liquidators to the creditor, it shall be lawful for the liquidators to recover from such creditor the property so attached, sequestered, and taken in execution, and the proceeds of such property, or the residue thereof, as the case may be.

[Books of Company to be evidence.]

LXXVIII. All books, accounts, and documents of the Company, and of the liquidators hereinafter mentioned, shall, as between the contributories of the Company, be *prima facie* evidence of the truth of all matters therein contained, and purporting to be therein recorded.

[Power of Court to make calls]

LXXIX. The Court may, at any time after making an order or decree for winding-up a Company, and either before or after it has ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts in respect of which the several classes of contributories are liable, make calls on all or any of the contributories, to the extent of their liability, for payment of all or any sums it deems necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same; and every

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগষ্ট।]

গবর্ণমেন্ট নষ্ট করেন কি কাটেন কি বদল করেন কি অপ্রকৃত করেন, কিম্বা কোন রেজিষ্টারী বহীতে কি খাতাবহীতে কি অন্য দলীলে কোন অপ্রকৃত কি চাতুরীর কথা লেখেন কি লিখিবার বিষয় জানেন, তবে সেইরূপ অপরাধের দোষ সাব্যস্ত হইলে তিনি কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কারাদেয় হইবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[দরখাস্ত দিবার পর তিন মাসের মধ্যে কোন ডিক্রী জারীর কার্য ব্যর্থ হইবেক।]

৭৭ ধারা। যদি কোন কোম্পানি কোন মহাজনের পাওনা টাকা দিতে অপারক হইয়া তাঁহাকে এ কোম্পানির অন্য মহাজনেরদের হইতে অগ্রগণ্য করিবার অভিপ্রায়ে, এই ব্যক্তির পক্ষে কোন হুকুম কি ডিক্রী জানিয়া-স্তনিয়া হইতে দেন, আর তৎপ্রযুক্ত এ কোম্পানির বিপক্ষে ক্রোক কি জব্দ কি জারী করিবার কোন পরওয়ানা বাহির হয়, আর তাহার তলে এ কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার দরখাস্ত দাখিল কি উপস্থিত করিবার পক্ষে তিন মাসের মধ্যে কোন কালে, এ কোম্পানির সম্পত্তি ও দুব্য কি তাহার কিছু ক্রোক কি জব্দ করা যায় কি ডিক্রী জারীক্রমে লওয়া যায়, তবে তাহা সম্পূর্ণরূপে জারী হইলে বা না হইলেও, সেই ক্রোক কি জব্দকরা কি ডিক্রী জারীক্রমে লওয়ার কার্য এ ক্রোককরণিয়া কি জব্দকরণিয়া কি ডিক্রী জারীকরণিয়া মহাজনের বিপক্ষ-যতে এ কোম্পানির কর্ম নিষ্পত্তিকারিদের সপক্ষে ব্যর্থ হইবেক। কিন্তু যদি এই বিধান না থাকিলে সেই ক্রোক কি জব্দ করণ কি ডিক্রী জারী করণ সিদ্ধ হইত। তবে সেই মহাজন যত টাকা উসুল করিয়া থাকিবেন তাহাই হইতে আপনার মোকদমা করিবার খরচ ও ক্রোক কি জব্দ করিবার কি ডিক্রী জারী করিবার খরচ রাশিতে পারিবেন, কিম্বা সেই খরচ উসুল করিবার জন্য এ ক্রোক কি জব্দ করণের কি ডিক্রী জারী করণের কার্য চালাইতে পারিবেন। কিন্তু সেই খরচ আদায় হইলে, কিম্বা নিষ্পত্তিকারকেরা এ খরচের টাকা মহাজনকে দিতে প্রস্তাব করিলে, এ নিষ্পত্তিকারকেরা সেই প্রকারের ক্রোক ও জব্দ করা ও ডিক্রী জারীক্রমে লওয়া সম্পত্তি ও সেই সম্পত্তির উৎপন্ন টাকা, কিম্বা, বিষয় বিশেষে, তাহার অবশিষ্ট, এ মহাজনের স্থানে ফিরিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[কোম্পানির বহী প্রমাণস্বরূপ হইবেক।]

৭৮ ধারা। এ কোম্পানির ও ইহার পূর্বের লিখিত নিষ্পত্তিকারিদের সকল বহীতে ও খাতায় ও দলীলে যে সকল কথা লেখা থাকে, ও রিকর্ড হইল এমত দেখায়, সেই সকল কথার সত্যতা বিষয়ে এ কোম্পানির অংশদাতারদের মধ্যে এ বহীপ্রভৃতি আদিক্রমে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[টাকা দিবার আদেশ করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৭৯ ধারা। আদালত কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম কি ডিক্রী করিবার পরে, ও কোম্পানির জায়দাদ কুলায় কি না এই কথা, কিম্বা নানা শ্রেণীর অংশদাতা যে কর্ত্তের জন্য দায়ী আছেন তাহা নির্ণয় করিবার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে, এ কোম্পানির কর্ত্ত ও দেনা ও তাহার কর্ম বন্দ করিবার খরচ শোধ করিতে যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন, তাহার সমুদয় কি কিছু টাকা এ অংশদাতারদের সকল কি কোন লোককে তাঁহারদের দায়ের সীমাপর্য্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর আদালত এ আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন যে অংশদাতারদিগকে এ টাকা দিবার আদেশ হইলে তাঁহারদের কএক জন আপন-হিস্যার কতক কি সমুদয় টাকা দিতে কটিও করিতে পারেন, আর সেইরূপে যত টাকা দিবেন

such call shall be deemed a debt due to the Company.

[Recovery of calls.]

LXXX. Upon such calls being made, the official liquidator or liquidators shall proceed immediately to collect the same, and shall monthly or oftener report to the said Court the names of defaulters together with the amounts remaining unpaid of the calls made upon them respectively, and thereupon the said Court shall order the payment of such calls or any of them within such time or times and upon such notice or demand by advertisements or otherwise as the said Court may think fit; and in case any contributory, whether subject to the ordinary Civil jurisdiction of the Court or not, shall neglect to pay any part of the call within the time fixed by the Court for the payment thereof and shall not within such time show to the Court sufficient cause for the non-payment thereof, the said Court may make an order upon such contributory for the payment of the amount due upon the call, and such order shall have the force and effect of a decree or judgment of the Court and may be executed accordingly, and all the provisions of Acts XXXIII. of 1852 and XXXIV. of 1855 shall apply to the execution thereof.

[Calls may be made upon former shareholders in respect of shares.]

LXXXI. The Court may at any time make calls upon any former holder of a share who is liable under Section LXI. or LXII. of this Act in respect of such share as well as upon the existing holder of that share; but any payment made or obtained from any contributory in respect of a share shall operate for the benefit of every other contributory in respect of such share.

[Payment of money into Court.]

LXXXII. All monies received under the direction of the Court on account of the sale or conversion of any of the assets of the Company, or in respect of calls made on any contributories, or of any other matter, with the exception of such balance (if any) as the official liquidators may, with the sanction of the Court, retain in their hands for the payment of current expenses, shall be paid into Court or deposited in such manner as the Court may direct; and no money standing to such account shall be paid out except upon cheques signed in such manner as the Court directs.

[Power of Court to grant injunction.]

LXXXIII. The Court may, at any time after the presentation of a petition for winding-up a Company, and either before or after making an order for winding-up the same, upon the application of any creditor or contributory of such Company, restrain further proceedings in any action

আদেশ হয় তাহা এ কোম্পানির পাওয়া টাকা আদায় হইবেক ইতি।

[আদেশদ্বারা টাকা আদায় করণের কথা।]

৮০ ধারা। সেই প্রকারে টাকা দিবার আদেশ হইলে, সরকারী নিষ্পত্তিকারী কি নিষ্পত্তিকারিত্বা অধীনে এই টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত হইবেক, ও তাহারা না দেন তাঁহারদের নাম ও আদেশ করা টাকা হাফার যত দিবার বাতী থাকে তাহা মানে এক কি অধিকবার উক্ত আদালতে জানাইবেন। তাহা হইলে উক্ত আদালত যে কাল কি যে কাল উচিত বোধ করেন সেই কালের মধ্যে, ও এতদা জারী করিয়া, কিম্বা ইশতিহারনামাতে দাওয়া করিয়া, কিম্বা অন্য যে প্রকারে আদালত উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে, এই আদেশকরা সকল কি কতক টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। আর কোন অংশদাতা, এই আদেশকরা সাধারণ দেওয়ানী এলাকার অধীন হইলে কি না হইলেও, যদি এই আদেশকরা টাকার কোন অংশ দিবার জন্যে আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দিতে তৃষ্টি করেন, ও তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ সেই সময়ের মধ্যে এই আদালতে না জানান, তবে এই আদালত এই আদেশক্রমে দেনা টাকা দিবার জরুমনামা এই অংশদাতার উপর জারী করিতে পারিবেন, ও সেই জরুম আদালতের ডিক্রী কি বিচারের তুল্য বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক, ও তদনুসারে জারী হইতে পারিবেক, ও তাহার জারী হইবার বিষয়ে ১৮৫২ সালের ৩৩ আইনের ও ১৮৫৫ সালের ৩৪ আইনের সকল বিধান খাটিবেক ইতি।

[শ্যারের উপলক্ষে তাহারা পূর্বে অংশী ছিলেন তাঁহারদিগকেও আদেশ হইতে পারে।]

৮১ ধারা। আদালত কোন শ্যারের উপলক্ষে বর্তমান অংশিকে যেমন টাকা দিতে আদেশ করিতে পারেন, তেমনি সেই শ্যারের উপলক্ষে সাবেক যে কোন অংশী এই আইনের ৬১ কি ৬২ ধারাক্রমে দায়ী হন তাঁহাকেও কোন সময়ে টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু কোন শ্যারের উপলক্ষে কোন অংশদাতা যে কিছু টাকা দেন কি তাঁহার স্থানে যে কিছু টাকা পাওয়া যায়, তাহাতে সেই শ্যারের উপলক্ষে অন্য প্রত্যেক অংশদাতার উপকার হইবেক ইতি।

[আদালতে টাকা দেওয়ার কথা।]

৮২ ধারা। এই কোম্পানির কোন জায়দাদ বিক্রয় করিয়া কি তাহার পরিবর্তে টাকা লইয়া, কিম্বা কোন অংশদাতাকে টাকা দিবার কোন আদেশ হইয়া, কিম্বা অন্য কোন প্রকারে আদালতের জরুমমতে যে সকল টাকা পাওয়া যায়, তাহা আদালতে দেওয়া যাইবেক; কিম্বা আদালত যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে গচ্ছিত করা যাইবেক। আর সেই হিসাবে যে সকল টাকা লেখা যায় তাহা আদালত যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপের সহীকরা চাক না হইলে দেওয়া যাইবেক না। কিন্তু সরকারী নিষ্পত্তিকারী নিত্য খরচের জন্যে আদালতের অনুমতিক্রমে যে কিছু টাকা হাতে রাখেন তাহা গচ্ছিত করিতে হইবেক না ইতি।

[আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতা।]

৮৩ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্ধ করিবার দরখাস্ত দাখিল হইলে পর, ও তাহা বন্ধ করিবার জরুম করিবার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে, আদালত এই কোম্পানির কোন মহাজনের কি অংশদাতার প্রার্থনামতে, এই কোম্পানির নামে কোন দাওয়ার নালিশের কি মোকদ্দমার অধিক কার্য গণিত করিতে পারিবেন, কিম্বা এই

or suit against the Company, or appoint a receiver of the estate and effects of the Company; it may also, by notice or advertisement, require all creditors to present and prove their claims within a certain time, or be precluded from the benefit of any distribution which may be made before such claim is proved.

[Power of Court to stay proceedings.]

LXXXIV. The Court may, at any time after an order has been made for winding-up a Company, upon the application of any creditor or contributory of the Company, and upon proof to the satisfaction of the Court that all proceedings in relation to such winding-up ought to be stayed, make an order staying the same, either altogether or for a limited time, on such terms and subject to such conditions as it deems fit.

[Power of Court to adjust rights of contributories.]

LXXXV. As soon as the creditors are satisfied, the Court shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves, and to distribute any surplus that may remain amongst the parties entitled thereto; and for the purposes of such adjustment it may make calls on the contributories to the extent of their liability for payment of such sums as it deems necessary; and it may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same. Nothing in this Section shall preclude any former shareholder entitled to indemnity under Section LXV. of this Act from enforcing such indemnity by due course of law.

[Power of Court to order costs.]

LXXXVI. The Court may make such order as to the priority and payment out of the estate of the Company of the costs, charges, and expenses incurred in winding-up any Company as it thinks just.

Official Liquidators.

[Appointment of official liquidators.]

LXXXVII. For the purpose of conducting the proceedings in winding-up a Company, and assisting the Court therein, there shall be appointed a person or persons to be called an official liquidator or official liquidators; and such appointment shall be made as follows; (that is to say)

The Court having jurisdiction may, after requiring due security, appoint such persons or person, either provisionally or otherwise, as it thinks fit, to the office of official liquidators; it may from time to time remove any person or persons so appointed, and fill up any vacancy occasioned by such removal or by the death or resignation of any such appointee or appointees; if one person only is appointed, he shall have all the powers hereby given to several liquidators; if more persons than one are appointed, the Court shall declare whether any act hereby required or authorized to be done

কোম্পানির সম্পত্তি ও দুবোর গ্রাহক এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আরো আদালত এতেনা কি ইশতিহার জারী করিয়া সকল মহাজনকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তাঁহারা বিশেষ কোন কালের মধ্যে আপনাদের দাওয়া উপস্থিত করিয়া প্রমাণ করেন, নতুবা সেই দাওয়া প্রমাণ করিবার পক্ষে যে কিছু বণ্টন হয় তাহা হইতে লভ্য পাইবেন না ইতি।

[কার্য স্বগিত করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৮৪ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার হুকুম হইলে পর কোন সময়ে, এই কোম্পানির কোন মহাজন কি অংশদাতা প্রার্থনা করিলে, ও সেইরূপে কর্ম বন্দ করিবার সম্পর্কীয় সকল কার্য স্বগিত হওয়া উচিত ইহার প্রমাণ আদালতের হস্তোদ্যমে হইলে, আদালত যে নিয়ম ও যে বিধি উচিত বোধ করেন সেই নিয়ম ও বিধিতে এই কার্য একেবারে কি নির্ণীত কালের নিমিত্তে স্বগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অংশদাতাদের স্বঅ নিষ্পত্তি করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৮৫ ধারা। মহাজনেরদের হস্তোদ্যমে কর্ম শোধ হইলে পর, আদালত অংশদাতাদের নিজ নিজ পাই-ওনা নিষ্পত্তি করিতে, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই অবশিষ্ট পাইবার স্বঅবান ব্যক্তিদের মধ্যে বণ্টন করিয়া দিতে প্রবর্ত হইবেন। আর সেই নিষ্পত্তি হইবার নিমিত্তে যত টাকা আবশ্যিক বোধ করেন তত টাকা এই অংশদাতাদের দায়ের সীমাপর্যন্ত দিতে তাঁহাদের দিগকে আদেশ করিতে পারিবেন। আর এই আদেশ করিবার সময়ে এই কথাও বিবেচনা করিবেন যে অংশদাতাদের দিগকে তাহা দিবার আদেশ হইলে তাঁহাদের কোন জন আপন নিজ হিসাব কতক কি সমুদয় টাকা দেওনে ত্রুটিও করিতে পারেন। সাবধক যে কোন অংশী এই আইনের ৬৫ ধারামতে ক্ষতির প্রতিকার পাইবার স্বঅবান হন তাঁহার সেই প্রতিকার পাইবার জন্য আইনের ধারামতে উদ্যোগ করিবার বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[খরচের হুকুম করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্যে যে কিছু খরচ-খরচা লাগে তাহার কিছু অগ্রগণ্যতা বিষয়ে ও কোম্পানির সম্পত্তি হইতে তাহার শোধ হইবার বিষয়ে আদালত যে হুকুম ন্যায় ধোব করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারীদের দিগকে নিযুক্ত করণের কথা।]

৮৭ ধারা। কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য চলাইবার জন্য ও সেই কার্যে আদালতের সাহায্য করিবার জন্য এক কি এক জন নিযুক্ত হইবেন, তাঁহাকে কি তাঁহাদের দিগকে সরকারী নিষ্পত্তিকারক নামে কহা যাইবেক। তাঁহাদের নিযুক্ত করিবার বিধি এই।

যে আদালতের এলাকা খণ্ডে সেই আদালত উপ-ন্যুক্ত জামিনী দিবার আজ্ঞা করিয়া সেই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদের দিগকে যেমন উচিত বোধ করেন তেমন নিষ্পত্তিকার-কালের নিমিত্তে কি অন্য প্রকারে সরকারী নিষ্পত্তিকারি কর্ম নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদের দিগকে সময়ে স্বঅ করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ অবসর হওয়ার দিগে কি সেই সময়ে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের মরণ হওয়ার দিগে কি কর্ম ত্যাগ করিতে যে পদ শূন্য হয় তাহাতে অন্য ব্যক্তিকে তত্ত্বি করিতে পারিবেন। যদি কেবল এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা যায় তবে এই আই-নেতে অনেক নিষ্পত্তিকারিকে যে ক্ষমতা দেওয়া যায়

by the official liquidator
any one or more of such :

In cases where the winding-up takes place at the suit of a creditor, it shall be lawful for the major part in value of the creditors assembled at a meeting to be held for the purpose, and, in cases where the winding-up takes place at the suit of a contributory, for the major part in value of the contributories assembled at a meeting to be held for the purpose, to appoint an official liquidator to act concurrently with the official liquidator so named by the Court. Every such meeting shall be held at a time and place to be fixed by the Court, and of which meeting such notice shall be given as the Court may direct.

[Style and duties of official liquidators.]

LXXXVIII. The official liquidators or liquidator shall be described by the style of the official liquidators or official liquidator of the particular Company in respect of which they or he are or is appointed, and not by their or his individual names or name; they or he shall take into their or his custody all the property, effects, and things in action of the Company, and shall perform such duties in reference to the winding-up of the Company as may be imposed by the Court.

[Powers of official liquidators.]

LXXXIX. The official liquidators shall have power, with the sanction of the Court, to do the following things:—

To bring or defend any action, suit, or prosecution, or other legal proceeding, Civil or Criminal, in the name and on behalf of the Company: and in such name to claim, prove, and draw dividends under any bankruptcy, insolvency, or sequestration:

To carry on the business of the Company, so far as may be necessary for the beneficial winding-up of the same:

To sell the property, moveable or immovable effects, and things in action of the Company, by public auction or private contract, with power, if they think fit, to transfer the whole thereof to any person or Company, or to sell the same in parcels:

To execute, in the name and on behalf of the Company, all deeds, receipts, and other documents they may think necessary, and for that purpose to use, when necessary, the Company's seal:

To refer disputes to arbitration, and compromise any debts or claims:

To draw, accept, make, and endorse any Bill of Exchange or Promissory Note, and also to raise upon the security of the assets of the Company from time to time any requisite sum or sums of

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

অনুমতি হইয়াছে তাহা উহারদের সকলের করিতে হইবেক, কিম্বা কোন এক জন কি অধিক জন করিতে পারিবেন, এই বিষয় আদালত প্রকাশ করিবেন।

যদি মহাজনের প্রার্থনামতে কোম্পানির কর্ম বন্ধ হয়, তবে নিষ্পত্তিকারিকে নিযুক্ত করিবার অতিপ্রার্থে মহাজনেরা বৈঠক করিয়া, উহারদের পাওনা বুঝিয়া অধিকাংশ লোক, ও যদি অংশদাতার প্রার্থনামতে কর্ম বন্ধ করিবার কার্য হয় তবে উহার সেই অতিপ্রার্থে বৈঠক করিয়া, শ্যারের দ্বারা বুঝিয়া উহারদের অধিকাংশ লোক, অন্য এক জন সরকারী নিষ্পত্তিকারিকে আদালতের উক্তমতে নিযুক্ত সরকারী নিষ্পত্তিকারির সঙ্গে কর্ম করিবার জন্যে নিযুক্ত করিবেন। আদালত যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে সেইরূপ প্রত্যেক বৈঠক হইবেক। আর আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে এই বৈঠকের সম্বাদ দেওয়া যাউবেক ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের খ্যাতি ও কর্ম।]

৮৮ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা কি নিষ্পত্তিকারী যে বিশেষ কোম্পানির সম্পর্কে নিযুক্ত হইবে সেই কোম্পানির সরকারী নিষ্পত্তিকারী বলিয়া খ্যাত হইবেন, আপনার কি আপনারদের নাম ধরিয়ানয়। তিনি কি উহার কোম্পানির সকল সম্পত্তি ও দ্রব্য ও নালিশক্রমে প্রাপ্য বিষয় আপনার কি আপনারদের জিম্মার লইবেন। আর কোম্পানির কর্ম বন্ধ করিবার সম্পর্কীয় যে সকল কার্য আদালত উহারদের হাতে দেন তাহা করিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের ক্ষমতা।]

৮৯ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা আদালতের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিত কর্ম করিতে ক্ষমতা পাইবেন। অর্থাৎ

এ কোম্পানির নামে ও সম্পর্কে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন দাওয়া কি মোকদ্দমা কি নালিশি আইন সম্পর্কীয় অন্য কার্য উপস্থিত করিতে কি তাহাতে জওয়াব দিতে পারিবেন। আর কোন লোক দেউলিয়া কি ঘোত্রহীন হইলে, কি তাহার বিষয় জঙ্গ হইবার আজ্ঞা হইলে, উহার সেই নামে ভবিষ্যৎগের দাওয়া ও প্রমাণ করিতে, ও তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির কর্ম লঙ্ঘনকরূপে বন্ধ করিবার নিমিত্তে যেপর্যন্ত আবশ্যক হয় সেইপর্যন্ত এ কোম্পানির কার্য চালাইবেন।

এ কোম্পানির স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ও দ্রব্য ও নালিশক্রমে প্রাপ্য বিষয় নীলাম করিতে কি আপোলে বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও যদি উচিত বোধ করেন তবে কোন ব্যক্তিকে কি কোম্পানিকে তাহা সমুদয় হস্তান্তর করিয়া দিতে, কি তাহা ভাগ করিয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন।

এ কোম্পানির নামে ও সম্পর্কে যে সকল দলীল ও রসীদ, ও অন্য যে দস্তাবেজ আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন, ও তাহার নিমিত্তে যখন আবশ্যক হয় তখন তাহাতে কোম্পানির মোহর করিতে পারিবেন।

বিবাদের বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিতে, ও কোন কর্ত্তের কি দাওয়ার রক্ষা করিতে পারিবেন।

কোন বিল অফ একচেঞ্জ কি প্রমিসরি নোট বাহির করিতে ও স্বীকার করিতে ও করিতে ও ইণ্ডার্স করিতে পারিবেন। ও যে কিছু টাকার প্রয়োজন হয় তাহা সময়ে কোম্পানির জারদান জামিনী দিয়া আদায়

money; and the drawing, accepting, making, or endorsing of every such Bill of Exchange or Promissory Note as aforesaid on behalf of the Company shall have the same effect with respect to the liability of such Company as if such Bill or Note had been drawn, accepted, made, or endorsed by such Company in the course of carrying on the business thereof:

To do and execute all such other things as may be necessary for winding-up the affairs of the Company and distributing its assets.

[Remuneration of official liquidators.]

XC. There shall be paid to the official liquidators such salary or remuneration, by way of percentage or otherwise, as the Court directs.

[Dissolution of Company.]

XCI. When the affairs of the Company have been completely wound-up, the Court shall make an order or decree declaring the Company to be dissolved from the date of such order or decree; and the Company shall be dissolved accordingly.

[Registrar to make minute of dissolution of Company.]

XCII. Any order or decree so made shall be reported by the official liquidators to the Registrar of Joint-Stock Companies, who shall make a minute accordingly in his books of the dissolution of such Company.

Voluntary Winding-up of Company.

[Circumstances under which Company may be wound-up voluntarily.]

XCIII. A Company may be wound-up voluntarily, whenever the Company in general meeting has passed a special resolution to that effect. In such case the Company shall, from the date of the commencement of such winding-up, cease to carry on its business, except in so far as may be required for the beneficial winding-up thereof; but its corporate state and all its corporate powers shall, notwithstanding any provision to the contrary in its Articles of Association, continue until the affairs of the Company are wound-up.

[Notice of resolution to wind-up voluntarily.]

XCIV. Notice of any special resolution to wind-up a Company voluntarily shall be given as respects Companies registered in any Presidency in the Official Gazette of that Presidency, and also in some newspaper (if any) circulating in the place where the registered Office of the Company is situate; and, as respects a Company registered in any other part of the said Territories, in some newspaper circulating in that part of the said Territories, and also in some newspaper circulating in the part of the said Territories in which the registered Office is situate.

[Consequences of voluntary wind-up.]

XCV. The following consequences shall ensue upon the voluntary winding-up of a Company—

(1.) The property of the Company shall be

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট]

করিতে পারিবেন। আর কোম্পানি আপনার কার্য চালাইবার ধারাক্রমে সেই বিল কি নোট বাহির করিলে কি স্বীকার করিলে কি করিলে কি ইণ্ডার্স করিলে তাহার যে ফল হইত, এ কোম্পানির দায়সম্পর্কে তাঁহারদের ভরফে পূরোক্রমতের প্রত্যেক বিল অফ একচেঞ্জ কি প্রমিসরি নোট বাহির কি স্বীকার করণ কি করণ কি ইণ্ডার্স করণের সেই ফল হইবেক।

এ কোম্পানির কার্যব্যাপার বন্দ করিবার ও তাঁহার জায়দান বাটিয়া দিবার জন্য অন্য যে সকল কার্য আবশ্যক হয় তাহা করিতে ও নিরীহ করিতে পারিবেন ইতি।

[সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের মেহনতানার কথা।]

২০ ধারা। সরকারী নিষ্পত্তিকারিদিগকে আদালত যেমন হুকুম করেন, তেমন শতকরা কতক টাকার হিসাবে কি অন্য প্রকারে বেতন কি মেহনতানি দেওয়া হইবেক ইতি।

[কোম্পানিকে উঠাইয়া দেওনের কথা।]

২১ ধারা। যখন এ কোম্পানির কার্যব্যাপার সম্পূর্ণরূপে বন্দ হইয়াছে, তখন আদালত হুকুম কি ডিক্রী করিয়া প্রকাশ করিবেন যে সেই হুকুম কি ডিক্রীর তারিখঅবধি এ কোম্পানি লুপ্ত হন। তদনুসারে সেই কোম্পানি লুপ্ত হইবেন ইতি।

[রেজিষ্টার এ কোম্পানির লুপ্ত হইবার কথা টুনিয়া রাখিবেন।]

২২ ধারা। সেই প্রকারের কোন হুকুম কি ডিক্রী করা গেলে সরকারী নিষ্পত্তিকারিরা সেই কথার রিপোর্ট জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে করিবেন, তদনুসারে রেজিষ্টার এ কোম্পানির লুপ্ত হওনের কথা আপনার বহীতে লিখিবেন ইতি।

কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করণ।

[যে গতিতে কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করা হইতে পারিবেক তাহার কথা।]

২৩ ধারা। যখন কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া এই মর্মের বিশেষ নির্ধারণ করেন যে, এ কোম্পানির কার্য বন্দ হইবেক, তখন তাহা যেচ্ছাধীনে বন্দ করা হইতে পারিবেক। এমত স্থলে, এ কোম্পানি কর্ম বন্দ করিবার কার্য আরম্ভ করণের তারিখঅবধি আপন কর্ম স্থগিত করিবেন। কেবল তাহা লভ্যজনকরূপে বন্দ করিবার অভিপ্রায়ে যেপর্যন্ত কর্মের প্রয়োজন হয় তাহা করিবেন। কিন্তু এ কোম্পানির কার্য বাবৎ বন্দ না হয় তাবৎ তাঁহার চার্টারপ্রাপ্ত অবস্থা ও তাঁহার চার্টারপ্রাপ্ত ক্ষমতা থাকিবেক। সমাজের নিয়মের মধ্যে তাহার বিপরীত কোন বিধি থাকিলেও থাকিবেক ইতি।

[যেচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার নির্ধারণের সন্মতি।]

২৪ ধারা। কোন কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করিবার কোন বিশেষ নির্ধারণ হইলে তাহার এতদ্বারা, যদি কোম্পানি কোন রাজধানীতে রেজিষ্টারী করা যায় তবে সেই রাজধানীর সরকারী গেজেটে, ও সেই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা যে স্থানে থাকে সেই স্থানে কোন সন্মতিপত্র চলন থাকিলে, সেই সন্মতিপত্রে প্রকাশ হইবেক। আর যদি রেজিষ্টারীকরা কোম্পানি উক্ত দেশের অন্য কোন স্থানে থাকে, তবে এ দেশের সেই স্থানে যে সন্মতিপত্র চলন থাকে তাহাতে, ও রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা এ দেশের যে স্থানে থাকে সেই স্থানের চলন কোন সন্মতিপত্রে, প্রকাশ হইবেক ইতি।

[যেচ্ছামতে কর্ম বন্দ করিবার ফল।]

২৫ ধারা। কোম্পানির কর্ম যেচ্ছামতে বন্দ করিবার এই ফল হইবেক।

(২) কোম্পানির সম্পত্তি তাঁহার দেবার পরিশোধে

applied in satisfaction of its liabilities, and, subject thereto, shall, unless it be otherwise provided by the Articles of Association, be distributed amongst the shareholders in proportion to their shares :

(2.) Liquidators shall be appointed for the purpose of winding-up the affairs of the Company and distributing the property :

(3.) The Company in general meeting may appoint such person or persons as it thinks fit to be a liquidator or liquidators, and may fix the remuneration to be paid to them :

(4.) If one person only is appointed, all the provisions herein contained in reference to several liquidators shall apply to him :

(5.) When several liquidators are appointed, every power hereby given may be exercised by any two of them :

(6.) The liquidators may, at any time after the passing of the resolution for winding-up the Company, and before they have ascertained the sufficiency of the assets of the Company, or the debts and liabilities in respect of which the contributories are liable, call on all or any of the contributories to the extent of their liability to pay all or any sums they deem necessary to satisfy the debts and liabilities of the Company and the costs of winding it up; and they may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same :

(7.) The liquidators shall have all powers hereinbefore vested in official liquidators, and may exercise the same without the intervention of the Court :

(8.) All books, papers, and documents in the hands of the liquidators shall at all reasonable times be open to the inspection of the shareholders :

(9.) When the creditors are satisfied, the liquidators shall proceed to adjust the rights of the contributories amongst themselves; and for the purposes of such adjustment they may make calls on all the contributories to the extent of their liability for any sums they may deem necessary; and they may, in making a call, take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the same is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the same :

(10.) As soon as the affairs of the Company are fully wound-up, the liquidators shall make up an account showing the manner in which such winding-up has been conducted, and the property of the Company disposed of; and such account, with the vouchers thereof, shall be laid before such person or persons as may be appointed by the Company to inspect the same; and upon such in-

যায় হইবেক। তাৎপরে অংশিদারের পারিশ্রমিকের তাঁহারদের মধ্যে বন্টন হইবেক। কিন্তু যদি সমাজ-পত্রের নিয়মেতে অন্যরূপ বিধান হয় তবে হইবেক না।

(২) কোম্পানির কর্ম বন্ধ করিবার ও সম্পত্তি বন্টন করিবার জন্যে নিষ্পত্তিকারিরা নিযুক্ত হইবেন।

(৩) এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া বাঁহাকে কি বাঁহারদিগকে উচিত বোধ করেন তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে নিষ্পত্তিকারিরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও তাঁহারদিগকে যত মেহনতানা দিতে হইবেক তাহা নি-র্দ্ধার্য্য করিবেন।

(৪) যদি কেবল এক জন নিযুক্ত হন, তবে অনেক নিষ্পত্তিকারী হইলে তাঁহারদের উপর এই আইনের যে সকল বিধি খাটে তাহা সেই এক নিষ্পত্তিকারির উপর খাটিবেক।

(৫) যখন অনেক নিষ্পত্তিকারী নিযুক্ত হন তখন যেই ক্ষমতা এই আইনে দেওয়া যায় সেইই ক্ষমতামতে তাঁহারদের কোন দুই জন কর্ম করিতে পারিবেন।

(৬) এই কোম্পানির কার্য্য বন্ধ হইবেক এই নিষ্ঠারূপ করা গেলে পর কোন সময়ে, ও এই কোম্পানির জায়দাদ কুলায় কি না এই কথা, ও অংশদাতারা যত কর্ত্ত ও দেনার জন্যে দায়ী আছেন ইহা নির্ণয় করিবার পূর্বে, এই নিষ্পত্তিকারিরা এই কোম্পানির কর্ম ও দেনা ও কোম্পানির কর্ম বন্ধ করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে যে সকল কি যে কিছু টাকা আবশ্যক বোধ করেন তাহা, এই অংশদাতার সকল কি কোন লোককে আপনারদের দায়ের সীমাপর্য্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। আর যখন সেই আদেশ করেন তখন ইহাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে, এই অংশদাতারদের যে কোনদিগকে সেই আদেশ করা যায় তাঁহারদের কএক জন সেই আদেশসম্পর্কে আপনারদের হিসাবর কতক কি সমুদয় টাকা দিতে ত্রুটিও করিতে পারেন।

(৭) এই আইনেতে সরকারী নিষ্পত্তিকারিদের প্রতি যে সকল ক্ষমতা অর্পণ হয় তাহা এই নিষ্পত্তিকারিদের হইবেক, ও তাঁহারা আদালতের অনুমত্যাদি বিনা সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন।

(৮) নিষ্পত্তিকারিদের হাতে যে সকল বহী ও কাগজপত্র ও দলীল থাকে তাহা উপযুক্ত সকল সময়ে অংশিদারা অবধি দেখিতে পারিবেন।

(৯) যখন মহাজনেরদের পাওনা জহোদমতে শোধ হইয়াছে তখন নিষ্পত্তিকারিরা অংশদাতারদের নিজ নিজ নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। আর সেই নিষ্পত্তি করিবার জন্যে তাঁহারা যত টাকা আশ্রয় বোধ করেন তত টাকা এই সকল অংশদাতাদিগকে তাঁহারদের দায়ের সীমাপর্য্যন্ত দিতে আদেশ করিতে পারিবেন, আর সেই আদেশ করিলে তাঁহারা এই কথাও বিবেচনা করিতে পারিবেন যে, অংশদাতারদের মধ্যে কোন লোক আপনারদের এই টাকার হিসাবর কতক কি সমুদয় টাকা দিতে ত্রুটিও করিতে পারেন।

(১০) কোম্পানির কার্য্য সম্পূর্ণরূপে বন্ধ হইলে পর, এই বন্ধ করিবার কার্য্য যে প্রকারে করা গিয়াছে, ও এই কোম্পানির সম্পত্তি যে প্রকারে বিলি হইয়াছে, তাহার হিসাব এই নিষ্পত্তিকারিরা করিবেন। আর তাহা দেখিবার জন্যে এই কোম্পানি যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন তাঁহারদের সম্মুখে এই হিসাব ও তাহার সকল বোতর অর্থাৎ প্রমাণ পত্র অর্পিত হইবেক। আর সেইরূপ দেখিয়া সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে, এই নিষ-

inspection being concluded; the liquidators shall proceed to call a general meeting of the shareholders for the purpose of considering such account; but no such meeting shall be deemed to be duly held, unless two months' previous notice, specifying the time, place, and object of such meeting, has been published in the manner specified in Section XCIV. of this Act :

(11.) Such general meeting shall not enter upon any business except the consideration of the account; but the meeting may proceed to the consideration thereof, notwithstanding the quorum required by any regulation of the Company to be present at general meetings is not present thereat; and if, on consideration, the meeting is of opinion that the affairs of the Company have been fairly wound-up, they shall pass a resolution to that effect, and thereupon the liquidators shall publish a notice of such resolution in the manner specified in Section XCIV. of this Act, and shall also make a return to the Registrar of Joint-Stock Companies of such resolution; and on the expiration of one month from the date of the registration of such return, the Company shall be deemed to be dissolved :

(12.) If, within one year after the passing of a resolution for winding-up the affairs of the Company, such affairs are not wound-up, the liquidators shall immediately thereafter make up an account showing the state of the affairs and the progress which has been made in winding-up down to that date, and they shall add thereto a report stating the reason why the winding-up has not been completed, and a general meeting shall be called to consider the same, and so on from year to year until the winding-up of the affairs of the Company is completed.

All costs, charges, and expenses properly incurred in the voluntary winding-up of a Company, including the remuneration of the liquidators, shall be payable out of the assets of the Company in priority to all other claims.

[Saving of rights of creditors.]

XCVI. The voluntary winding-up of a Company shall not prejudice the right of any creditor of such Company to institute proceedings for the purpose of having the same wound-up by the Court.

PART IV.

Registration.

[Registration.]

XCVII. The registration of Companies shall be conducted as follows; (that is to say,)

(1.) The local Government may, after the sanction of the Governor General in Council to the creation of any such offices shall have been obtained, from time to time appoint such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants, as it may think necessary for the registration of Com-

পানিকারিরা সেই হিসাব বিবেচনা করিবার জন্যে আদেশ দিয়া এক সাধারণ বৈঠক ডলব করিবেন। কিন্তু সেই বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে হইবেক তাহার, ও সেই বৈঠক করিবার অভিপ্রাণের সন্ধান, যদি দুই মাস থাকিতে এই আইনের ৯৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ না হয়, তবে সেই বৈঠক উচিতমতে হয় নাই জ্ঞান হইবেক।

(১১) এই সাধারণ বৈঠকে বীহারী বলেন তাঁহার হিসাবের বিবেচনাতির অন্য কোন কর্মে প্রবর্ত হইবেন না। কিন্তু এই কোম্পানির কোন বিধিমতে সাধারণ বৈঠকে যত জনের বর্তমান থাকা আবশ্যক, তত জন বর্তমান না থাকিলেও এই বৈঠকের উপবিষ্ট লোকেরা এই হিসাব বিবেচনা করিতে পারিবেন। আর সেইরূপ বিবেচনা করিয়া যদি বৈঠকের লোকেরা বোধ করেন যে এই কোম্পানির কর্ম ন্যায্যমতে বন্দ হইরাছে, তবে তাঁহার সেই মর্মে এক নির্ধারণ করিবেন। তাহা হইলে নিষ্পত্তিকারিরা এই নির্ধারণের সন্ধান এই আইনের ৯৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ করিবেন। আর সেই নির্ধারণের এক রিপোর্ট জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের নিকটে করিবেন। ও সেই রিপোর্ট রেজিষ্টারী হইবার তারিখের পর এক মাস অতীত হইলে, এই কোম্পানি লুপ্ত হইরাছেন জ্ঞান হইবেক।

(১২) এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার নির্ধারণ হইলে পর যদি এক বৎসরের মধ্যে এই কর্ম বন্দ না করা যায়, তবে নিষ্পত্তিকারিরা তাহার পর অগোণে বৃত্তান্ত লিখিয়া এই কর্মের অবস্থা ও সেই তারিখপর্যন্ত তাহার বন্দ করিবার কার্য যেপর্যন্ত হইরাছে তাহা লিখিবেন। ও সেই কর্ম বন্দ করিবার কার্য সমাপ্ত না হইবার তারিখের এক রিপোর্ট তাহার সঙ্গে লিখিবেন। ও তাহা বিবেচনা করিবার জন্যে এক সাধারণ বৈঠক ডলব হইবেক। এই কোম্পানির কর্ম বন্দ করিবার কার্য সমাপ্ত না হয় তাবৎ বৎসরেই সেই প্রকার করিতে হইবেক।

কোম্পানির কর্ম যেমত বন্দ করিবার কার্য করণে যত খরচখরচা উপযুক্তমতে হয় তাহা ও নিষ্পত্তিকারিদের মেহনতান, অন্য সকল দায়ের অগ্রে এই কোম্পানির জায়দাদইহাতে দিতে হইবেক ইতি।

[মহাজনেরদের স্বত্ব রক্ষা।]

৯৬ ধারা। কোম্পানির কর্ম যেমত বন্দ হওরা প্রযুক্ত, আদালতের দ্বারা এই কর্ম বন্দ করা যাইবার জন্যে এই কোম্পানির কোন মহাজনের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার স্বজ্ঞের কিছু ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

৪ অধ্যায়।

রেজিষ্টারী করণ।

[রেজিষ্টারী করণের কথা।]

৯৭ ধারা। কোম্পানির রেজিষ্টারী করণের কার্য এইরূপে করা যাইবেক।

(১) রেজিষ্টারপ্রভৃতির কর্মের বিধি যে হইবেক সে সকলে জীবন্ত গবর্নর জেনারেল বাহারের অনুমতি পাওয়া গেলে পর, স্থানীয় গবর্নর এই আইনমতে কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার জন্যে যে সকল রেজিষ্টার ও অসিস্ট্যান্ট রেজিষ্টার ও ক্লার্ক ও চাকরদিগকে আবশ্যক বোধ করেন, তাঁহাদেরকে সময়ে নিযুক্ত

panies under this Act, and remove them at pleasure:

(2.) The local Government may make such regulations as it thinks fit with respect to the duties to be performed by any such Registrars, Assistant Registrars, Clerks, and servants as aforesaid:

(3.) The local Government may from time to time determine the place or places at which Offices for the registration of Companies are to be established: Provided always that there shall be at all times maintained in each of the three Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, at least one such Office, and that every Company whose registered Office is within any Presidency shall be registered in that Presidency:

(4.) Every person may inspect the documents kept by the Registrar of Joint-Stock Companies; and there shall be paid for such inspection a fee of one Rupee for each inspection; and any person may require a copy or extract of any document, or any part of any document, to be certified by the Registrar on payment of two annas for every hundred words of such copy or extract; and such certified copy shall be *prima facie* evidence of the matters therein contained in all legal proceedings whatever.

(5.) There shall be paid to any Registrar, Assistant Registrar, Clerk, or servant that may hereafter be employed in the Registration of Joint-Stock Companies, such salary as the local Government may, with the sanction of the Governor-General in Council, direct:

(6.) Whenever any act is herein directed to be done to or by the Registrar of Joint-Stock Companies, such act shall, until a Registrar of Joint-Stock Companies shall have been appointed by the local Government, be done to or by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency in which the registered Office of the Company is situate, if such registered Office is situate within a Presidency; otherwise by the keeper of the records of the Supreme Court of the Presidency of Bengal.

PART V.

REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

Repeal.

[Repeal of Act XLIII. of 1850.]

XCVIII. Act XLIII. of 1850 is hereby repealed, except as to acts done, proceedings commenced, or liabilities incurred before the passing of this Act. But such repeal shall not take effect with respect to any Company registered under the said Act, until such Company has obtained registration under this Act as hereinafter mentioned.

Temporary Provisions.

[Registration of existing Companies.]

XCIX. Any Company registered under the said Act, and any other Company duly constituted

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

করিতে পারিবেন ও আপনাবিবেচনামতে তাঁহার দিগকে অবসর করিতে পারিবেন।

(২) পূর্বেক রেজিষ্টার ও অসিষ্টান্ট রেজিষ্টার ও ক্লার্ক ও চাকরেরদের যে কৰ্ম করিতে হইবেক তাহা- যের স্থানীয় গবর্ণমেন্টে যে বিধান উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

(৩) কোম্পানির রেজিষ্টারী করিবার দফতরখানা যে স্থানে কি যে স্থানে স্থাপিত হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে নির্দ্ধার্য করিবেন। পরন্তু সৰ্বদাই জানিতে হইবেক যে, কলিকাতা ও মাদ্রাস ও বোম্বাই রাজধানীর নগরে তদ্রূপ অন্যান্য এক দফতরখানা সৰ্বদাই থাকিবেক। আর যে কোম্পানির রেজিষ্টারীকর দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকে সেই কোম্পানি এ রাজধানীতে রেজিষ্টারী করা যাইবেক।

(৪) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টার' যে সকল দলীল রাখেন তাহা সকল লোক দেখিতে পারিবেন। ও তাহা এক বার দেখিবার জন্য এক টাকা রসুম দিতে হইবেক। ও কোন ব্যক্তি কোন দলীলের কিয়া কোন দলীলের কোন অংশের নকল কি তাহাইতে গৃহীত কথা রেজিষ্টারের দফতরতে দেওয়া যাইবার আদেশ করিতে পারিবেন। সেই নকলের কি গৃহীত কথার এক শত শব্দ লিখিতে দুই আনা করিয়া দিতে হইবেক। আর আইনঘটিত সকল কার্যেতে এ দফতরখানার নকল তাহার লিখিত কথার আদিক্ষে প্রমাণ হইবেক।

(৫) জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারী করণের কার্যেতে যে কোন রেজিষ্টার কি অসিষ্টান্ট রেজিষ্টার কি ক্লার্ক কি চাকর ইহার পরে নিযুক্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট হজুর কোলেলে শ্রুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে তাঁহারদের যে বেতন আজ্ঞা করেন তাঁহারা সেই বেতন পাইবেন।

(৬) যে কোন স্থলে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি এই আইনমতে কোন কার্য হইবার আজ্ঞা হয় সেই স্থলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যাবৎ জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টারকে নিযুক্ত না করেন তাবৎ সেই কার্য, এ কোম্পানির রেজিষ্টারীকর দফতরখানা কোন রাজধানীর মধ্যে থাকিলে, সেই রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড রাখিবার সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার প্রতি করা যাইবেক। অন্য স্থলে বাঙ্গলা রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের রিকর্ড যে সাহেব রাখেন তাঁহাব দ্বারা করা যাইবেক ইতি।

৫ খণ্ড।

সাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

রদ করণ।

[১৮৫০ সালের ৪০ আইন রদ হয়।]

১৮ ধারা। ১৮৫০ সালের ৪০ আইন ইহাতে রদ করা গেল। কিন্তু এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন কৰ্ম করা গিয়াছে কি যোকদমা আরম্ভ হইয়াছে কি দায় ঘটিয়াছে তাহার পক্ষে এ আইন রদ হইবেক না। পরন্তু উক্ত আইনমতে যে কোন কোম্পানি রেজিষ্টারী করা গিয়াছে, সেই কোম্পানি যাবৎ এই আইনমতে পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে রেজিষ্টারী না হয়, তাবৎ তাহার পক্ষে এ রদ করার ফল হইবেক না ইতি।

কিঞ্চিৎ কালের নিয়ম।

[বিদ্যমান কোম্পানির রেজিষ্টারী করণের কথা।]

২১ ধারা। উক্ত আইনমতে রেজিষ্টারীকর কোন কোম্পানি, আর এই আইন জারী হইবার আগে আ-

by law, previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, may at any time hereafter register itself as a Company under this Act, with or without limited liability, subject to this proviso, that no Company established for the purpose of Banking or Insurance shall be registered under this Act as a limited Company, and that no Company shall be registered under this Act unless an assent to its being so registered has been given by three-fourths in number and value of such of its shareholders as may have been present, personally, or by proxy in cases where proxies are allowed by the regulations of the Company, at some general meeting summoned for that purpose.

[Requisitions for registration by existing Companies.]

C. Previously to the Registration under this Act of any existing Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies the following documents; (that is to say)

(1) In the case of a Company registered under the said Act, if such Company is not intended to be registered as a limited Company, a list showing the names, addresses, and occupations, of all persons who on the day of registration are holders of shares in the Company, with the addition of the shares held by such persons respectively, distinguishing each share by its number :

(2) If such Company is intended to be registered as a limited Company under the provisions of this Act, the above list shall be accompanied with a statement specifying the following particulars :—

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided.

The number of shares taken, and the amount paid on each share ; and

The name of such Company, with the addition of the word " Limited " as the last word thereof :

(3) In the case of any other Company duly constituted by law previously to the passing of this Act, and consisting of seven or more shareholders, if it is not intended to be registered as a limited Company, there shall be delivered to the Registrar of Joint-Stock Companies such list of shareholders as is hereinbefore mentioned, and also a copy of any Law, Royal Charter, Letters Patent, Deed of Settlement, or other instrument constituting or regulating the Company :

(4) If any such Company as last aforesaid is intended to be registered as a limited Company, the above list and copy shall be accompanied by a statement specifying the following particulars ; (that is to say)

The nominal capital of the Company, and the number of shares into which it is divided ;

[বর্তমান কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে দিতে হইবেক। ১৮৫৭। ২৫ অর্থাৎ ১]

ইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোন কোম্পানির সাত কি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন সেই কোম্পানি ইহার পর কোন সময়ে এই আইনমতে সীমায়ুক্ত দায়সহিত কি তাহা ভিন্ন আপনাকে কোম্পানিরূপে রেজিস্ট্রারী করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে, ব্যাঙ্কের কর্ম করিবার কি বিমাপত্র দিবার জন্যে স্থাপিত কোন কোম্পানি এই আইনমতে সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিস্ট্রারী করা যাইতে পারিবেক না। আর এই আইনমতে রেজিস্ট্রারী করিতে হইবেক কি না এই কথা নিবেদনা করিবার জন্যে কোন সাধারণ বৈঠক করিয়া, অংশিদেব যত জন উপস্থিত থাকেন তাহারদের সংখ্যা ও শ্যারের মূল্য বুঝিয়া চারি অংশের তিন অংশের লোক নিজে, কিম্বা যদি কোম্পানির বিধিমতে অন্য লোকের দ্বারা যত জানাইবার অনুমতি হয় তবে অন্য লোকের দ্বারা, সেই কথায় সম্মত না হইলে কোন কোম্পানি এই আইনমতে রেজিস্ট্রারী করা যাইতে পারিবেক না ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিস্ট্রারী হইবার আগে যাহা প্রয়োজন হয় তাহার কথা।]

১০০ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এই আইনমতে রেজিস্ট্রারী হইবার আগে, নীচের লিখিত দলীল জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে দিতে হইবেক।

(১) উক্ত আইনমতে রেজিস্ট্রারীকরা কোন কোম্পানি হইলে যদি সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া এ কোম্পানির রেজিস্ট্রারী করিবার অভিপ্রায় না হয় তবে রেজিস্ট্রারী করিবার দিনে যাহারা এ কোম্পানির শ্যার রাখেন তাহারদিগের সকলের নামাদি ও বাসস্থান ও ব্যবসায়ের এক ফর্দ দেওয়া যাইবেক। একই জনের যেরূপ শ্যার আছে তাহাও সেই ফর্দে থাকিবেক। আর একই শ্যার নব্বেরতে চেনা যাইবেক।

(২) যদি সেইরূপ কোম্পানি এই আইনের বিধানমতে সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিস্ট্রারী করিবার অভিপ্রায় হয়, তবে উক্ত ফর্দের সঙ্গে নীচের লিখিত কথার এক কৈফিয়ত দিতে হইবেক। অর্থাৎ

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন, ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

যত শ্যার লওয়া গিয়াছে, ও একই শ্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার সঙ্গে "সীমায়ুক্ত" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

(৩) এই আইন জারী হইবার আগে আইনমতে নিয়মিতরূপে সংস্থাপিত অন্য যে কোম্পানির সাত কি তাহার অধিক জন অংশী থাকেন এমন কোন কোম্পানি হইলে, যদি তাহা সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিস্ট্রারী করিবার অভিপ্রায় না থাকে, তবে জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিস্ট্রারকে পূর্বোক্তমতে অংশিদেব এক ফর্দ দেওয়া যাইবেক। আর যে কোন আইনক্রিয় রাজকীয় গেটের কি পাটেন্টপত্র কি সংস্থাপনপত্র কি অন্য দলীলক্রমে এ কোম্পানি সংস্থাপিত হন কি তাহার বিধি করা যায়, তাহার এক নকল এ ফর্দের সঙ্গে দিতে হইবেক।

(৪) যদি এই শেখোক্ত প্রকারের কোন কোম্পানি সীমায়ুক্ত কোম্পানি বলিয়া রেজিস্ট্রারী করিবার অভিপ্রায় থাকে, তবে উক্ত ফর্দের ও নকলের সঙ্গে নীচের লিখিত বেওয়ার এক কৈফিয়ত দিতে হইবেক। অর্থাৎ

এ কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন, ও তাহা যত শ্যার করিয়া বিভাগ করা গিয়াছে।

The number of shares taken, and the amount paid on each share; and

The name of the Company, with the addition of the word "Limited" as the last word thereof.

[Authentication of statements of existing Companies.]

CJ. The list of shareholders and any other particulars relating to the Company, hereby required to be delivered to the Registrar, shall be verified by declaration of the Directors of the Company delivering the same, or any two of them, or of any two other principal Officers of the Company.

[Certificate of registration of existing Companies.]

CII. Upon compliance with the foregoing requisitions, the Registrar of Joint-Stock Companies shall certify under his hand that the Company so applying for registration is incorporated as a Company under this Act, and, in the case of a limited Company, that it is limited, and thereupon such Company shall be incorporated accordingly; and all provisions contained in any Deed of Settlement, Law Royal Charter, or Letters Patent, or other instrument constituting or regulating the Company, shall be deemed to be regulations of the Company within the meaning of this Act; and all the provisions of this Act shall apply to such Company in the same manner in all respects as if it had been originally incorporated under this Act; subject, nevertheless, to the reservations hereinafter contained with respect to the existing rights of creditors and other persons; and subject to this proviso, that, except in so far as is hereinafter permitted, no Company, constituted by any special law, shall have power to alter any of the provisions contained in such law; and no Company constituted by Royal Charter or Letters Patent shall have power, by a special resolution or otherwise, to alter any of the provisions contained in such Charter or Letters Patent.

[Power of Company to change name.]

CIII. Any existing Company may, for the purpose of obtaining registration with limited liability, change its name by adding thereto the word "Limited," or do any other act that may be necessary.

[Certificate to be evidence of compliance with Act.]

CIV. The certificate of incorporation given to any existing Company, in pursuance of this Act, shall be conclusive evidence that all the requisitions herein contained in respect of registration under this Act have been complied with; and the date of such certificate shall be deemed to be the date on which the Company is incorporated under this Act.

[To be continued.]

যত টাকা দেওয়া গিয়াছে, ও একত্ম ল্যারের উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে।

এ কোম্পানির নাম ও তাহার শেষ "লিমিট" বলিয়া শেষ কথা প্রয়োগ।

[বর্তমান কোম্পানির বিবরণ লিখিত করণের কথা।]

১০১ ধারা। এই আইনমতে অংশিদারের নামের যে ফর্দ ও কোম্পানিসম্পর্কীয় অন্যান্য যে বেওরা রেজিষ্টারকে দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা এ কোম্পানির যে ডিরেক্টরেরা দেন তাঁহাদের কিম্বা তাঁহাদের কোন দুই জনের কিম্বা কোম্পানির প্রধান অন্য কোন দুই জন কার্যকারকের প্রতিজ্ঞাক্রমে লিখিত হইবেক ইতি।

[বর্তমান কোম্পানির রেজিষ্টারী হইবার সার্টিফিকেট।]

১০২ ধারা। পূর্বোক্ত আজ্ঞামতে কর্ম হইলে পর, জাইন্ট স্টক কোম্পানির রেজিষ্টার আপনাব স্বাক্ষরিত এই সার্টিফিকেট দিবে যে, রেজিষ্টারী হইবার দরখাস্তকারী এ কোম্পানি এই আইনমতে কোম্পানিরূপে চাট্র পাঠিয়াছেন। আর সীমাবদ্ধ কোম্পানি হইলে লিখিবেন যে সেই কোম্পানি সীমাবদ্ধ আছেন। তাহা হইলে সেই কোম্পানি তদনুসারে চাট্র পাঠিবেন। আর যে কোন সংস্থাপনপত্র কি আইন কি রাজকীয় চাট্র কি পাটেন্টপত্র কি অন্য যে দলিলের দ্বারা এ কোম্পানি সংস্থাপিত হইল তাহার বিধান হয়, তাহার সকল বিধি এই আইনের অভিপ্রায়মতে এ কোম্পানির বিধি জ্ঞান হইবেক। আর এ কোম্পানি আদৌ এই আইনক্রমে চাট্র পাঠিবার মতে তাঁহার উপর এই আইনের সকল বিধান খাটিবেক। পরন্তু মহাজনেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের বর্তমান স্বাক্ষরকার জনে যে বিধি পরে হইয়াছে তাহা পালন হইবেক। আরো ইহাতে এই বিধি মানিতে হইবেক যে, কোন বিশেষ আইনমতে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি সেই আইনের লিখিত কোন বিধান ইতার পরে যেপর্যন্ত অনুমতি হইয়াছে কেবল সেইপর্যন্ত পরিবর্তন করিতে পারিবেন। আর রাজকীয় চাট্র কিম্বা পাটেন্ট পত্রক্রমে সংস্থাপিত কোন কোম্পানি, বিশেষ নিষ্কারণ কি অন্য কর্ম করিয়া এ চাট্রের কি পাটেন্টপত্রের কোন বিধান পরিবর্তন করিতে পারিবেন না ইতি।

[কোম্পানির নাম পরিবর্তন করিবার ক্ষমতা।]

১০৩ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানি, সীমাবদ্ধ দায়সহিত রেজিষ্টারী হইবার জন্যে আপন নামের শেষে "সীমাবদ্ধ" এই কথা প্রয়োগ করিয়া, কিম্বা আবশ্যক অন্য কোন কর্ম করিয়া, আপন নাম পরিবর্তন করিতে পারিবেন ইতি।

[এ সার্টিফিকেট আইনমতে কার্য হইবার প্রমাণ হয়।]

১০৪ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানিকে চাট্র পাঠিবার যে সার্টিফিকেট এই আইনমতে দেওয়া যায়, সেই সার্টিফিকেট এই আইনমতে রেজিষ্টারী করণসম্পর্কে এই আইনের সকল আজ্ঞামতে কর্ম হইয়াছে তাহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক। আর এ সার্টিফিকেটের তারিখ এই আইনমতে এ কোম্পানির চাট্র পাঠিবার তারিখ জ্ঞান হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট অংশমতে প্রকাশ হইবেক।]

**CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER
DEWANNY ADAWLUT.**

No. 18.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

In supersession of their Circular Letter, No. 10, of the 17th April 1846, I am directed by the Court to inform you that, under the Orders of Government, No. 836, dated the 11th Instant, the decisions recorded by you in English under Act XII. of 1843, will no longer be printed in separate numbers monthly; but such of the decisions appealed against will be printed with the Court's decisions as they shall consider necessary, viz. the cases brought before the Court in regular or admitted special appeal, or connected with orders of remand.

2. The Court, however, desire that you will continue, as heretofore, to send copies of all your decisions. Proper care is to be taken in your office to ensure the perfect accuracy of the transcript.

3. When there are no decisions in any month, the circumstance is to be reported to the Court by the Judge or Officer in charge of the Judge's office immediately on the expiration of the month.

4. This arrangement will take effect from the commencement of the 2nd Quarter of the current year, or April 1st 1857. The Press have been informed accordingly.

5. Copies of your decisions should be despatched by the 5th of the month following that in which they were passed.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 23rd July, 1857.

No. 19.

To the Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to inform you that, in accordance with the rule laid down in paragraph 2 of the Circular Order of the 15th June 1849, the amount of wassilat estimated and claimed should not be taken into consideration in determining the course of appeal.

2. Appeals from the courts of the Principal Sudder Ameen, in which the value *minus* wassilat does not exceed 5,000 Rupees, will not, in future, be received by the Sudder Court. You are requested to give all publicity to these orders, that parties may be able to prefer all such appeals to your court within the proper period.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 27th July, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগস্ট।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১৮ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের অধুষ্ট দেওয়ানীর জজ সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরদের ১৮৪৬ সালের ১৭ আপ্রিল তারিখের ১০ নম্বরের সরকুলার পত্র বাতিল হইয়াছে। ও সদর আদালতের আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, ১৮৪৩ সালের ১২ আইনমতে তুমি যে সকল নিষ্পত্তি ইঞ্জরেজী ভাষাতে লিখিয়া থাক তাহা গবর্ণমেন্টের বর্তমান মাসের ১১ তারিখের ৮৩৬ নম্বরের হুকুমক্রমে মাসে ২ পৃথক ২ ক্ষুদ্র বহীতে আর ছাপা হইবেক না। কিন্তু যে ২ নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহার মধ্যে যত নিষ্পত্তি তাঁহারা ছাপাকরা আবশ্যক জান করেন, অর্থাৎ জাবেতামত কি গ্রাহ্য করা খাস আপীলক্রমে যে সকল মোকদ্দমা আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, কিম্বা যে ২ মোকদ্দমার সম্পর্কে ফিরিবা পাঠাইবার হুকুম হয় তাহা, সদর আদালতের নিষ্পত্তির সঙ্গে ছাপা হইবেক।

২। পরন্তু সদর আদালতের এই বাণী যে তোমার সকল নিষ্পত্তির নকল যেমন পূর্বাধি পাঠাইয়া আসিতেছ তেমন পাঠাইতে থাক। সেই নকল সম্পূর্ণরূপে শুদ্ধ হয় এই বিষয়ে তোমার দক্ষতার্থানয় উপযুক্ত মতে যোগ করিতে হইবেক।

৩। যদি কোন মাসে কিছু নিষ্পত্তি না হইয়া থাকে, তবে মাস ফুরাইলেই জজ সাহেব কিম্বা জজসাহেবের কর্মের ভারপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সেই কথা আদালতে রিপোর্ট করিবেন।

৪। চলিত বৎসরের দ্বিতীয় তিন মাসের আরম্ভ অবধি অর্থাৎ ১৮৫৭ সালের ১ আপ্রিল তারিখ অবধি এই নিয়ম চলন হইবেক। ছাপাখানাতে তদনুসারে সন্ধান দেওয়া গিয়াছে।

৫। তোমার নিষ্পত্তি যে মাসে হয় তাহার পর মাসের ৫ তারিখপর্যন্ত তাহার নকল পাঠাইতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

১৯ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের অধুষ্ট জজ সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের আজ্ঞামতে তোমাকে জানাইতেছি যে, ১৮৪৯ সালের ১৫ জুন তারিখের সরকুলার অর্ডরের ২ দফাতে যে বিধি হইয়াছে সেই বিধি অনুসারে, যে ধারামতে আপীল করিতে হয় তাহা নির্দ্ধার্য করণেতে, যে ওয়াসিলাতের হিসাব করা যায় ও দাওয়া হয় তাহা ধরিতে হইবেক না।

প্রধান সদর আমীনের আদালতে উপস্থিতকরা মোকদ্দমার মূল্য যদি ওয়াসিলাত ছাড়া ৫০০০ টাকার অধিক না হয়, তবে সেই মোকদ্দমার উপর আপীল সদর আদালত উত্তর কালে গ্রাহ্য করিবেন না। কোন পক্ষ সেই প্রকারের সকল আপীল উপযুক্ত যিয়াদের মধ্যে তোমার আদালতে উপস্থিত করিতে পারে, এই জন্যে তোমাকে এই হুকুম অতি প্রকাশরূপে জানাইতে আদেশ হইতেছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৭ জুলাই।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 1566.
FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
The 13th August, 1857.
NOTIFICATIONS.

It is hereby notified for general information, that the Right Hon'ble the Governor General in Council has been pleased to resolve, in supersession of all previous orders on the subject, that the exemption of Machinery from the payment of Customs Import Duty shall extend only to Machinery used exclusively for purposes of Agriculture, Navigation, Mining and Manufacture, and for Railway purposes.

Plate Iron prepared for the hulls of Steamers will continue to be exempt from the payment of Customs Import Duty.

No. 1574.
The 14th August, 1857.

The importation of Brimstone or Sulphur by sea into any part of India, except on account, or with the sanction, of the Government, is hereby, until further orders, prohibited.

Collectors of Customs are authorized and required to detain all Sulphur imported by sea into any part of India, reporting the same to the Local Government.

The Local Government, on receiving such reports, will, on consideration of the circumstances of each case, take the Sulphur on account of Government at a fair valuation, according to the price now ruling in the market, or keep it for the present in a secure place at the risk of the owner, or allow it to pass under license, or confiscate it.

All persons having Sulphur in their possession are required forthwith to report the same to the nearest Civil or Military Officer, by whom either a license will be given for its protection, or it will be received on account of the Government at a fair valuation, according to the price now ruling in the market.

Sulphur, of which notice has not been given as above, found in the possession of any person after a week from the date of the promulgation of this Order in the district in which it is found, will be confiscated.

The transport or sale of Sulphur, except on account of the Government, is absolutely prohibited, and all Sulphur sold or transported, except as above, will be confiscated.

By order of the Right Hon'ble the Governor General in Council,

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

১৫৬৬ নম্বর।
ফোর্ট উলিয়াম। দেশীয় ডিপার্টমেন্টে।
১৮৫৭ সাল ১৩ আগস্ট।
বিজ্ঞাপন।

সকল লোকের জানিবার জন্য ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে, এই বিষয়ে অন্য যে কোন জরুম ইহার পূর্বে হইয়াছে তাহা রহিত করিয়া, হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর নির্দ্বাধ্য করিয়াছেন যে, ক্ষেত্রের চাস করণ ও জাহাজ চালাওন ও সুড়ঙ্গ পথ করণ সম্পর্কীয় কার্যের ও শিল্প কর্মের নিমিত্তে ও রেল রোডের কার্যের নিমিত্তে যে সকল কলের ব্যবহার হয় তদ্বিষয় অন্য কোন প্রকারের কল আমদানীর মাসুলহইতে মুক্ত হইবেক না।

কলের জাহাজ নির্মাণ করিবার নিমিত্তে যে লোহার পাত প্রস্তুত হয় তাহার উপরে আমদানীর মাসুল যেমন এইক্ষণে লওয়া যায় না তেমনি লওয়া যাইবেক না।

১৫৭৪ নম্বর।
১৮৫৭ সাল ১৪ আগস্ট।

যাবৎ অন্য জরুম না হয় তাৎ গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কি গবর্নমেন্টের অনুমতি না হইলে, ভারতবর্ষের কোন স্থানে সমুদ্রপথে গন্ধকের আমদানী হইবার নিষেধ হইল।

হাসিলের কালেক্টর সাহেবদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গেল ও তাহারদের প্রতি এই জরুম হইল যে, সমুদ্রপথে যে সকল গন্ধক ভারতবর্ষের কোন স্থানে আমদানী হয় তাহা তাহার আটক করিয়া রাখেন ও স্থানীয় গবর্নমেন্টের নিকটে তাহার রিপোর্ট করেন।

স্থানীয় গবর্নমেন্ট সেই প্রকারের রিপোর্ট পাইলে পর, প্রত্যেক স্থলে ভাবগতিক বিবেচনা করিয়া, বাজারের যে ভাণ্ড থাকে তদনুসারে তাহার উপযুক্ত মূল্য দিয়া গবর্নমেন্টের নিমিত্তে তাহা লইবেন, কিম্বা তাহা কিঞ্চিৎ কাল কোন স্থানে বন্ধ করিয়া রাখিবেন, ইচ্ছাতে যদি কিছু ক্ষতি হয় তবে ঐ গন্ধকের যামির শিরে পড়িবেক, অথবা পাট্টা দিয়া চালান হইতে দিবেন, কিম্বা তাহা জব্দ করিবেন।

যে কোন লোকের নিকটে কিছু গন্ধক থাকে তাহাকে জরুম করা যাইতেছে যে সেই কথা অগোণে দেওয়ানী কি সৈন্যসম্পর্কীয় অতিনিকট কার্যকারক সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করে। ঐ সাহেব তাহার সুরক্ষার জন্য পাট্টা দিবেন, কিম্বা বাজারে এইক্ষণে যে ভাণ্ড চলে তদনুসারে তাহার উপযুক্ত মূল্য দিয়া তাহা গবর্নমেন্টের নিমিত্তে লওয়া যাইবেক।

যাহার সন্মাদ উক্ত প্রকারে না দেওয়া যায় এমন কিছু গন্ধক যদি কোন জিলাতে এই জরুম জারী হইবার তারিখের পর এক সপ্তাহের মধ্যে কোন লোকের নিকটে, পাওয়া যায় তবে তাহা জব্দ হইবেক।

গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কোন গন্ধক রক্ষানী কি বিক্রয় করিবার একেবারে নিষেধ হইল। উপরের লিখিতমতে না হইয়া অন্যপ্রকারে যে সকল গন্ধক রক্ষানী কি বিক্রয় হয় তাহা জব্দ হইবেক।

হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জরুমক্রমে।

সিসিল বীডন।
 ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

APPOINTMENTS.

The 14th August, 1857.

Cazez Nuzemooddeen, to be Officiating Moonsiff of Bhotmaaree, Zillah Rungpore, during the absence on leave of the incumbent or until further orders.

The 19th August, 1857.

Baboo Bhooputty Roy, to officiate as Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore, from the 20th October next.

The 20th August, 1857.

Baboo Mohun Lall Pandey, Moonsiff of Kud-dungatchee, to be Officiating Moonsiff of Bussheerhaut, Zillah 24 Pergunnahs.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th August, 1857.

Sateonree Deb, Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore, for two months, in excess of the Duss-erali Vacation.

A. W. RUSSELL, Register.

বিজ্ঞপ্তিঃ নিয়োগ

১৮৫৭ নব্বর।

বাক্সলা দেশের শ্রীমন্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নন্ সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

শ্রীমন্ত কাপ্তান জে ই গাস্ট্রেল সাহেব (Capt. J. E. Gastrell,) বহরমপুরে বিদ্যাব্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ জুলাই।

ভাগলপুরে আমীরপুরের একটি মুনসেফ শ্রীমন্ত মোলবী কাজিম হুসেন আপন এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ জুলাই।

শ্রীমন্ত মোলবী জাফর আলী কাজী চাটিগাঁয়ের ফতওয়াদারক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

শ্রীমন্ত আর এন ফারকুসন সাহেব (Mr. R. N. Farquharson,) বেহারে আফীনের এজেন্ট হইবেন।

শ্রীমন্ত আর জে স্কট সাহেব (Mr. R. J. Scott,) বেহারের ও পাটনার অতিরিক্ত জজের কর্ম বেহারের জজ শ্রীমন্ত টি সি ট্রট্টর সাহেবের (Mr. T. C. Trotter,) প্রতি অর্পণ করিয়া পাটনার সিভিল ও সেশন জজ হইবেন ও ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে যে সকল অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার সেই জিলাতে বিচার করিবার নিমিত্তে এ আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীমন্ত ই এফ ল্যুটুর সাহেব (Mr. E. F. Loutour,) বেহারের ও পাটনার অতিরিক্ত জজ হইবেন।

শ্রীমন্ত ডবলিউ এস স্টোন কার সাহেব (Mr. W. S. Stonor Kerr) ব্রিহত্তর কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত যশোহরের সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিতে থাকিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগষ্ট।]

বিজ্ঞাপন।

সদর বেওয়ারী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

জিলা রঙ্গপুরের ভোটমারির মুনসেফ ছুটী লওয়াতে তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত শ্রীমন্ত কাজী নাজিমউদ্দীন ঐ স্থানের একটি মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

শ্রীমন্ত বাবু ভূপতি রায় আগামি অক্টোবর মাসের ২০ তারিখঅবধি জিলা দিনাজপুরের ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

কদমগঞ্জির মুনসেফ শ্রীমন্ত বাবু মোহনলাল পাণ্ডে জিলা চন্দিশপুরগনার বশীরহাটের একটি মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

জিলা দিনাজপুরের ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীমন্ত সত্যকৌড়ি দেব দশহরার বশের অতিরিক্ত দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

শ্রীমন্ত সি এফ মন্টগমর সাহেব (Mr. C. F. Montgomerie) মুঙ্গেরের কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ চন্দিশপুরগনার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীমন্ত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. H. L. Dampier,) পাবনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্মের ভার আপনার আসিষ্ট্যান্ট শ্রীমন্ত সি এফ হার্সি (Mr. C. F. Harvey,) সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া ব্রিহত্তর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীমন্ত টি ই রেবন্স সাহেব (Mr. T. E. Ravenshaw,) পাবনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীমন্ত ই ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

শ্রীমন্ত জে ই এস লিলি সাহেব (Mr. J. E. S. Lillie,) ঢাকার জজের কর্ম প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিয়া চন্দিশপুরগনার ও জগন্নার অতিরিক্ত সেশন জজের কর্ম করিবেন ও ডাকাইতী নিবারণের কমিস্যনর সাহেব ও বর্দ্ধমান ও মেদিনীপুর ও নদীয়া ও সুরশিলাবাদ ও যশোহর জিলাতে তাঁহার অধীন কার্য-কারকেরা যে সকল মোকদ্দমা সোপান করেন তাহার বিচার করিবেন। শ্রীমন্ত আর আবরকুন্নি সাহেব (Mr. R. Abercrombie,) যাবৎ ঢাকার না পৌঁছাছেন তাবৎ প্রধান সদর আমীন ঢাকার জজ সাহেবের মিরিশতার কর্ম চালাইবেন।

শ্রীমন্ত আর আবরকুন্নি সাহেব (Mr. R. Abercrombie,) চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত জজের কর্মের ভার এ জিলার জজ শ্রীমন্ত জি সি ফ্লেচার সাহেবের (Mr. G. C. Fletcher,) প্রতি অর্পণ করিয়া ঢাকার সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৮২৮ সালের ৩ আইনমতে খাস কমিস্যনরের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীমন্ত ই স্যান্ডিস সাহেব (Mr. E. Sandys,) ত্রিপুরার কালেক্টর হইবেন।

শ্রীমন্ত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) লওয়াখা-

সীর জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।
কিন্তু যাবৎ অন্য প্রকৃতি হয় তাবৎ বেহারের ম্যাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

বঙ্গমানের এক টিং কালেক্টর জীমুত আর সি রেঙ্ক সাহেব (Mr. R. C. Rankin) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাগ্মীর নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীমুত ডবলিউ ডবলিউ সুইডেন সাহেব (Mr. W. W. Swinden) আপন কর্মের ভার সহস্বত্ব রাখিয়া অতিক্রান্ত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দশ দিনের ছুটি পাই-ছেন।

এ আর ইন্স।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬৪ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীমুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৩ জুলাই।

ভাগলপুরের জজ জীমুত টি স্যান্ডিস সাহেব (Mr. T. Sandys) এ জিলাতে ১৮২৮ সালের ৩ আইনমতে খাস কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

জীমুত ডবলিউ ক্লেমেন্টসন সাহেব (Mr. W. Clementson) নদীয়া জিলাতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইন-মতে ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮৫৭ সালের ২ আইনমতে ম্যাজিস্ট্রেট সাহে-বের চিকিত্ত আদালতের ক্ষমতাক্রমে কার্য করি-বেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

নওয়াখালীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জীমুত মুনশী আনবর আলী আপন এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৫ ধারামতে নালিশ গ্রাহ্য করি-য়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

এ আর ইন্স।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ভাগলপুর।

এম্বহার দেওয়া মাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত জিলা ভাগলপুর সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারানুসারে সন ১৮৫৭ সনের ৭ জুলাই তারিখে নীলাম হইয়াছিল তাহাতে নিম্নতের বক্তী টাকা না দেও-যাতে উক্ত আইনের ১৬ ধারার অভিপ্রায়মতে সন ১৮৫৭ সনের ৭ মেস্বর যোং ও আধিন সন ১০৬৫। রেজ সোমবার পুনর্নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এম্বহারি জমা পর্য্যাহওয়া মহালাত।

নং ১২৭১ জাগীর রওব নাক এক থানে বিজই লিখিত মালিক গণেশ মিঃসদর জমা ৫৯

নং ১২৩৮ জাগীর রামগোলাম সিপাহী থানে মুলতানাবাদ লিখিত মালিক মেজাবত আলী খাঁ সদর জমা ২১১০

নং ১৮২৭ পটিক চক তপে মণিহাড়ী পং ভাগলপুর লিখিত মালিক প্যারীলাল সদর জমা ১২ ১/৮

সন ১৮৫৭ সনের ১০ আগষ্ট মোতাবক ৫ ভাদ্র সন ১২৬৪।

W. AINSLIE, Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of WILLIAM TULLOH FRASER, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 5th day of September next, is appointed for further hear- ing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 6th day of July, 1857 until the 31st day of July, 1857, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, Official Assignee

Assignee's Office, 18th August, 1857.

যোত্রহীন উলিয়ম টলো ফ্রেজর সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সগাদ দেওয়া মাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ অননির জন্যে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৩ সালের ৬ জুলাই তারিখ অবধি ১৮৫৭ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত আইন সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি

[Government Gazette, 25th August, 1857.]

শুননির দিবসের পূর্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানার সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান ককেন। সরকারী উকীল।

আইননি সাহেবের দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এগিষ্টাণ্ট কমিস্যনর ঐযুত অন্তরচন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা যোকারে ঐযুত থাকর সিপস কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে আলঐযুত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরণ্যাকার ঐযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ১০ বারো আনা ঐরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৫ আগষ্ট।]

ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



অতিরিক্ত গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, AUGUST 28, 1857.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

DRAFT OF ACT.

A Bill for extending the jurisdiction of the Courts of Criminal Judicature of the East India Company in Bengal, for simplifying the Procedure thereof, and for investing other Courts with Criminal jurisdiction.

[Concluded from page 798.]

CHAPTER XIX.—THE CRIMINAL BREACH OF CONTRACTS OF SERVICE.

| 2.
Offence. | 3.
Whether By what Court
bailable or
not. | 4.
Magistrate or su-
bordinate Crimi-
nal Courts, 1st
and 2nd classes. | 5.
Penalty. | 6.
When ad-
mitting of
cumulative
Punishment. |
|---|--|--|--|---|
| 1 Being bound by contract to render perso-
nal service during a voyage or journey,
or to convey or guard any property or
person, and voluntarily omitting to do
so. | Bailable ... | Magistrate or su-
bordinate Crimi-
nal Courts, 1st
and 2nd classes. | Imprisonment of either des-
cription not exceeding 1
month, or fine not exceeding
Rupees 100, or both. | • |
| 2 A Seaman bound to serve in a merchant vessel
leaving it, or absenting himself
from it, or refusing to perform his duty,
except in the case of ill treatment. | Idem ... | Magistrate ... | Imprisonment of either des-
cription not exceeding 3
months, or fine not exceed-
ing Rupees 100, or both. | |
| 3 Being bound to attend on or supply the want
of a person who is helpless from
youth, unsoundness of mind, or disease,
and voluntarily omitting to do so. | Idem ... | Idem ... | Imprisonment of either des-
cription not exceeding 3
months, or fine not exceed-
ing Rupees 200, or both. | |

CHAPTER XIX.—THE CRIMINAL BREACH OF CONTRACTS OF SERVICE.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|---|--------------------------------|------------------------------|--|--|
| 4 | Being bound by a contract to render personal service for a certain period at a distant place to which the employee is conveyed at the expense of the employer, and there voluntarily deserting the service or refusing to perform the duty. | ... Bailable ... | ... Magistrate ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 6 months, or fine to thrice the amount of expense of his conveyance to the place. | |

CHAPTER XX.—OFFENCES RELATING TO MARRIAGE.

| | | | | | |
|---|---|----------------------|-------------------------------------|---|--|
| 1 | A man by deceit causing a woman not lawfully married to him to believe that she is lawfully married to him, and to cohabit with him in that belief. | ... Not bailable ... | ... Session Court ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 14 years, also liable to fine. | |
| 2 | A woman committing the same offence with a Bailable man. | ... Bailable ... | ... Idem ... | ... Simple imprisonment not exceeding 1 year, or fine, or both. | |
| 3 | Marrying again during the life-time of a husband or wife. | ... Not bailable ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also liable to fine. | |
| 4 | Same offence with concealment of the former marriage from the person with whom subsequent marriage is contracted. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 10 years, also liable to fine. | |
| 5 | A person with fraudulent intention going through the ceremony of being married knowing that he is not thereby lawfully married. | ... Bailable ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 7 years, also fine. | |
| 6 | Adultery ... | ... Idem ... | ... Session Court or Magistrate ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 5 years, or fine, or both. | |
| 7 | Enticing or taking away a married woman. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. | |

CHAPTER XXI.—OF DEFAMATION.

| | | | | |
|----|---|------------------|-----------------------|--|
| 12 | Defamation | ... Bailable ... | ... Session Court ... | ... Simple imprisonment not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| 13 | Printing or engraving matter knowing it to be Idem defamatory. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. |
| 14 | Sale of printed or engraved substance containing Idem defamatory matter, knowing it to contain such matter. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem. |

CHAPTER XXII.—OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.

| | | | | |
|---|---|------------------|-----------------------|---|
| 2 | Criminal intimidation | ... Bailable ... | ... Session Court ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, or fine, or both. |
| | If threat be to cause death or grievous hurt, &c. Idem | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Idem not exceeding 7 years, or fine, or both. |
| 3 | Criminal intimidation by anonymous communication or having taken precaution to conceal whence the threat comes. | ... Idem ... | ... Idem ... | ... Imprisonment of either description not exceeding 2 years, in addition to the punishment in last Clause. |
| 4 | Act caused by inducing a person to believe that he will be rendered an object of the Divine displeasure. | ... Idem ... | ... Magistrate ... | ... Idem not exceeding 1 year, or fine, or both. |

CHAPTER XXII.—OF CRIMINAL INTIMIDATION, INSULT, AND ANNOYANCE.—(Continued)

| 1.
Clause. | 2.
Offence. | 3.
Whether bailable or not. | 4.
By what Court triable. | 5.
Penalty. | 6.
When admitting of cumulative Punishment. |
|---------------|--|--------------------------------|--|---|--|
| 5 | Uttering any word or making any gesture intended to insult the modesty of a woman. | Bailable | Magistrate | ... Imprisonment of either description not exceeding 1 year, or fine, or both. | |
| 6 | Appearing in a public place, &c., in a state of intoxication, and causing annoyance to any person. | Idem | Magistrate or subordinate Criminal Courts, 1st and 2nd classes. | Simple imprisonment not exceeding 24 hours, or fine not exceeding Rupees 10, or both. | |

CHAPTER XXIII.—OF ATTEMPTS TO COMMIT OFFENCES.

| | | | |
|--|---|--|--|
| Attempting to commit offences punishable with imprisonment, and in such attempt doing any act towards the commission of the offence. | According as the offence contemplated by the offender is bailable or not. | The Court by which the offence is triable. | Imprisonment of any description prescribed for the offence not exceeding half of the longest term, or fine, or both. |
|--|---|--|--|

W. MORRIS,
Clerk of the Council.

আইনের মুসাবিদা :

বাক্সলা দেশে কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারী আদালতের এলাকা বৃদ্ধি করিবার ও তাহার কার্য আঁবে সহজরূপে তরা যাইবার ও অন্যান্য আদালতকে ফৌজদারী

এলাকা দিবার আইনের মুসাবিদা :

(৮০৪ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।)

১১ অধ্যায়। অপরাধবৃদ্ধিতরূপে চাকরী করিবার চুক্তি ভঙ্গ।

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ। | ৩
হাজিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য্য | ৫
মত | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত মত হইতে
পারে। |
|-------------|---|---|--|-------------------------------------|--|
| ১ | কল কি স্থলপথে চাকরী করিতে, কিংবা কোন সম্পত্তি কি হাজিরজামিন লওয়া যায়
ব্যক্তির সঙ্গে যাইতে কি চৌকী দিতে চুক্তিরূপে
বন্ধ হইয়া তাহা ইচ্ছাপূর্বক না করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিংবা ১ ও ২
মাসের অনধিক কোন কোন এক প্রকারে করিয়া
কি ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। |
| ২ | কোন নাবিক সওদাগরী জাহাজে কর্ম করিতে বন্ধ
হইয়া প্রহারাদি না করিয়াও জাহাজ ছাড়িয়া দিলে
কি গরহাজির হইলে কি আপন কর্ম করিতে অস্বী-
কার করিলে। | এ ... | মাজিস্ট্রেট সাহেবের | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। |
| ৩ | বালাবস্থা কি যনের বিকৃতি কি রোগপ্রযুক্ত যে জন
অক্ষম হয় তাহার সেবা করিতে কি প্রয়োজনীয় দুর-
দিতে বন্ধ হইয়া ইচ্ছাপূর্বক ত্রুটি করিলে। | এ ... | এ ... | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। | ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা কি উভয় মত। |

| ১
প্রকরণ | ২
অপরাধ | ৩
হাজিরজামিন লওয়া হইতে পারে কিনা। | ৪
যে আদালতের বিচার্য। | ৫
দণ্ড | ৬
যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে পারে। |
|-----------------------------------|---|---|-----------------------------|--|---------------------------------------|
| ৪ | কোন লোক অতি দুরস্থানে বিশেষ কালপর্যায় চাকরী করিতে চুক্তি করিয়া দুনিবের খরচে সেই স্থানে গেলে ইচ্ছাপূর্বক কর্ম ত্যাগ করিলে কি কর্ম করিতে অস্বীকার করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া হইলে হাজিরজামিন লয়ে যার মাজিস্ট্রেট সাহেবের | | ৬ মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কিম্বা তাহাকে সেই স্থানে লইয়া বহিতে হওত খরচ লাগে তাহার তিনগুণ জরীমানা। | |
| ২০ অধ্যায়। বিবাহসম্বন্ধের অপরাধ। | | | | | |
| ১ | স্ত্রীর সঙ্গে পুরুষের আইনসিদ্ধমতে বিবাহ না হইলেও হাজিরজামিন লওয়া যায় সেগন আদালতের আইনসিদ্ধমতে হইয়াছে স্ত্রীর এমত বিবাহ প্রস্তাবনা করিয়া জর্দাইয়া সেই বিবাহে তাহাকে পুরুষের সঙ্গে সহবাস করাইলে। | না। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | ১৪ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ২ | পুরুষের সঙ্গে স্ত্রী সেই দোষ করিলে। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | এ | ১৫ বৎসরের অনধিক কাল সামান্যরূপে কয়েদ কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৩ | স্ত্রী কি স্বামী জীবৎ থাকিতে পুনর্বিবাহ। | হাজিরজামিন লওয়া যায় না। | এ | ১৬ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৪ | স্বামীর সঙ্গে পুনর্বিবাহ হয় তাহাকে পূর্ব বিবাহের কথা না জানাইয়া এ দোষ। | এ | এ | ১৭ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৫ | কোন লোক প্রস্তাবনা করিয়া বিবাহের ইতিকর্তব্যতা করিলে অথচ জানে যে আইনসিদ্ধমতে বিবাহ হয় না। | হাজিরজামিন লওয়া যায় | এ | ১৮ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ জরীমানাও হইতে পারে। | |
| ৬ | পুনর্বিবাহগমন। | এ | সেগন আদালতের কি মাজিস্ট্রেট | ১৯ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৭ | বিবাহিতা স্ত্রীকে ফুর্লাইয়া লওন কি হরণ করণ। | এ | সাহেবের | ২০ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। | |

২১ অধ্যায়। অপবাদ।

| অপবাদ। | হাজিরজামিন লওয়া যায়। | সেশন আদালতের ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল সামান্যরূপে কয়েদ কি জরী-
মানা কি উভয় দণ্ড। |
|---|------------------------|------------------|--|
| ১৭ যাহাতে অপবাদ হয় এমন কথা জানিয়াস্তানিঃ ছাপা-
ইলে কি খোদাইলে। | ঐ ... | ঐ ... | ঐ |
| ১৮ কোন ছাপাকর কি খোদিত কাগজাদিতে অপবাদ
আছে জানিয়া তাহা বিক্রয় করিলে। | ঐ ... | ঐ ... | ঐ |

২২ অধ্যায়। অপরাধভাবে ভয় জন্মাইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেশ দিবার কথা।

| অপরাধভাবে ভয় জন্মাওন। | হাজিরজামিন লওয়া যায়। | সেশন আদালতের ... | ২ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ
কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
|--|------------------------|--------------------------|---|
| ২ যদি প্রাণনাশ করিবার কি তারি আঘাতপ্রভৃতি করি-
বার ভয় দর্শান যায় তবে। | ঐ ... | ঐ ... | ৭ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |
| ৩ বোনামি পত্রাদির দ্বারা বা যে জন ভয় দর্শায় তাহার
নামাদি গোপন করিয়া অপরাধভাবে ভয় জন্মাওন। | ঐ ... | ঐ ... | ইহার পূর্বের প্রকরণের লিখিত দণ্ডের অতিরিক্ত ২
বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কয়েদ। |
| ৪ কোন ব্যক্তি স্ত্রীর কোথপাত্র ইইবেক এমনত বিবাস
জন্মাইয়া তাহার দ্বারা কোন দণ্ড করাণ। | ঐ ... | ...মাসিফেইটে সাহেবের ... | ১ বৎসরের অনধিক ঐ কি জরীমানা কি উভয় দণ্ড। |

২২ অধ্যায়। অপরাধভাবে ভয় ভয়ানক হইবার ও অত্যাচার করিবার ও ক্লেস দিবার কথা।

| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ |
|--------|--|---|---|--|-------------------------------------|
| প্রকরণ | অপরাধ। | হাঙ্গিরজামিন লওয়া যাই-
তে পারে কিনা | যে আদালতের বিচার্য। | দণ্ড | যে স্থলে সংযুক্ত দণ্ড হইতে
পারে। |
| ৫ | দীনোক্তের লজ্জার প্রতি অত্যাচার করিবার অভি-
প্রায়ে কোন কথা কহন কি অজ্ঞতঙ্গী করণ। | হাঙ্গিরজামিন লওয়া যার | মাক্জিষ্টেট সাহেবের। ... | ১ বৎসরের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে করিয়া
করীমানা কি উভয় দণ্ড। | |
| ৬ | যাকাল হইয়া কোন প্রকাশনানুপ্রতিহিতে গমন ও
কোন লোককে ক্লেস দেওন। | এ ... | মাক্জিষ্টেট সাহেবের কি ১ ও ২৪
প্রকারে অথবা কোজদারী আ-
দালতের। ... | ২৪ বছর অনধিক কাল সাংযাম্যরূপে করিয়া কি ১০০
টাকার অনধিক করীমানা কি উভয় দণ্ড। | |

২৩ অধ্যায়। অপরাধ করিবার উদ্যোগ।

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| যে অপরাধের জন্যে করিয়া হইতে পারে এমন অপ-
রাধ করিবার উদ্যোগ ও সেই উদ্যোগ করণেতে এই
অপরাধের উপলক্ষে কোন কার্য করণ। | যে অপরাধ করিবার মনস্থ যে আদালতে এই অপরাধ বিচার্য। এই অপরাধ হইলে যত কাল কয়ে হইবার জন্ম হয়
হয় তাহার জন্যে যেমন হয়। ... | হাঙ্গিরজামিন লওয়া যার
কিনা তেমনি। ... | তাহার অধিকের অনধিক কাল কয়ে কি করীমানা
কি উভয় দণ্ড। | |
|---|---|---|---|--|

[নবমমেক গেজেট। ১৮৫৭। ২৮ আগষ্ট।]

ক্রিয়ামপূর্বক যন্ত্রালয়ে প্রযুক্ত জেলি মরে সাংযেবকর্ক মুদ্রিত হইল।

ডবলিউ মর্গান।
কোম্পোজার জার্ক।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 1, 1857.

কলিকাতা নবমবার ১৮৫৭ সাল ১ সেপ্টেম্বর।

ACT No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

PART V.

REPEAL OF FORMER ACT AND TEMPORARY PROVISIONS.

Temporary Provisions.

[Continued from page 815.]

[Saving rights of creditors.]

CV. The registration of any existing Company under this Act shall not, nor shall any act of the Company subsequent to such registration, prejudice any right which previously to such registration has, or which would, if no such registration had taken place, have accrued to any creditor or other person against the Company in its corporate capacity in respect of any act done or liability incurred previously to such registration, or against any person then being or having been a member of such Company: but every such creditor or other person shall be entitled, in respect of any such act or liability, to all such remedies against the Company in its corporate capacity, and against every person then being or having been a member of such Company, as he would have been entitled to in case such registration had not taken place. —

SCHEDULE.

FORM A.

Memorandum of Association of "The Company, Limited."

1. The name of the Company is "The Company, Limited."

[Government Gazette, 1st September, 1857.]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অন্তর্গত লোকেরদের দায় সীমাবদ্ধ করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও ঠাঁ-হারদের বিধান করিবার আইন।

৫ ধারা।

সাবেক আইন রদ করণ ও কিঞ্চিৎ কালের বিধান করণ।

কিঞ্চিৎ কালের বিধান।

[১১০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[মহাজনেরদের স্বাক্ষর রক্ষা।]

১০৫ ধারা। বর্তমান কোন কোম্পানির এই প্রকারে রেজিষ্টারী হইবার পূর্বে, কিম্বা যদি রেজিষ্টারী না হইত তবে, রেজিষ্টারী হইবার পূর্বে করা কোন কার্যের কিম্বা হওয়া কোন দায়ের সম্পর্কে, এই কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে ঠাঁহার বিপরীতে কিম্বা এই কোম্পানির তৎকালীন কিম্বা পূর্বাধির মেম্বর কোন ব্যক্তির বিপরীতে, কোন মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে কিছু স্বাক্ষর থাকে তাহা হইত, সেই কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টারী হওনপ্রযুক্ত, ও রেজিষ্টারী হইবার পর সেই কোম্পানির কোন কার্যের দ্বারা সেই স্বাক্ষর হানি হইবেক না। কিন্তু সেইরূপ রেজিষ্টারী যদি না হইত তবে এই মহাজনের কি অন্য ব্যক্তির যে উপায় থাকিত, তদ্রূপ কোন কার্যের কি দায়ের সম্পর্কে এই কোম্পানির সামাজিক ভাবপক্ষে ঠাঁহার বিপরীতে ও সেই কোম্পানির তৎকালীন কি পূর্বাধির মেম্বর কোন ব্যক্তির বিপরীতে সেই মহাজনের কি সেই ব্যক্তির সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

তফসীল।

A চিহ্নের পাঠ।

"সীমাবদ্ধ" অর্থ কোম্পানির সামাজিক পত্র।

১। কোম্পানির নাম এই "মহাজন কোম্পানি।"

2. The registered Office of the Company is to be established in

3. The objects for which the Company is established are "the and the doing all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the above object."

4. The liability of the shareholders is "Limited."

5. The nominal capital of the Company is Rupees divided into shares of Rupees each.

We, the several persons whose names and addresses are subscribed, are desirous of being formed into a Company in pursuance of this Memorandum of Association; and we respectively agree to take the number of shares in the capital of the Company set opposite our respective names:—

Names and addresses of Subscribers. *Number of shares taken by each subscriber.*

| | | |
|-----------------|-----|-----|
| 1. A. B. | ... | .. |
| 2. B. C. | ... | .. |
| 3. C. D. | ... | .. |
| 4. E. F. | ... | .. |
| 5. G. H. | ... | ... |
| 6. I. J. | ... | ... |
| 7. K. L. | ... | ... |

Total shares taken ...

Dated the day of
Witness to the above Signatures
A. B.

TABLE B. REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY. SHARES.

1. No person shall be deemed to have accepted any share in the Company unless he has testified his acceptance thereof by writing under his hand, in such form as the Company from time to time directs.

2. The Company may from time to time make such calls upon the shareholders in respect of all monies unpaid on their shares as they think fit, provided that twenty-one days' notice at least is given of each call, and each shareholder shall be liable to pay the amount of calls so made to the persons and at the times and places appointed by the Company.

3. A call shall be deemed to have been made at the time when the resolution authorizing such call was passed.

[স্বাক্ষরিত গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

২। এই কোম্পানির রেজিস্ট্রীকরা দফতরখানা অধিক স্থানে স্থাপিত হইবেক।

৩। এই কোম্পানির স্থাপন হইবার অভিপ্রায় এইঃ ও উক্ত অভিপ্রায়সম্পর্কীয় ও তৎসম্পাদনার্থ কর্তব্য অন্য সকল কার্য্য করণ।"

৪। অংশিদারদের দায় "সীমায়ুক্ত" আছে।

৫। এই কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন টাকা তাহার এত টাকা করিয়া শ্যার করা গিয়াছে।

আমরা অর্থাৎ স্বাক্ষরদের নাম ধামাদি নীচে লেখা যাইতেছে আমরাই এই সামাজিক পত্রানুসারে কোম্পানি হইতে চাহি, আর আমাদের মধ্যে স্বাক্ষর নামের পার্শ্বে কোম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন তত শ্যার লইতে সম্মত আছেন।

স্বাক্ষরকরগণিয়ারদের নাম ধামাদি একত জন যত শ্যার লইয়াছেন।

| | | |
|-----------------|-----|-----|
| ১। ক। খ। | ... | ... |
| ২। গ। ঘ। | ... | .. |
| ৩। চ। ছ। | ... | ... |
| ৪। জ। ঝ। | ... | ... |
| ৫। ট। ঠ। | ... | ... |
| ৬। ড। ঢ। | ... | .. |
| ৭। ত। থ। | ... | .. |

সর্বসুদ যত শ্যার লওয়া গিয়াছে।

তাৎ
উক্ত স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।
ক। খ।

B চিকের টেবিল।
এই কোম্পানির কার্য্য চালাইবার বিধান।
শ্যার।"

১। এই কোম্পানি সময়ে২ যে পাঠ আজ্ঞা করেন সেই পাঠে কোন ব্যক্তি কোন শ্যার লইয়াছেন এই কথায় আপন হাতে দস্তখৎ করিয়া সাবুদ না করিলে তিনি এই কোম্পানির কোন শ্যার লইয়াছেন এমত জ্ঞান হইবেক না।

২। অংশিদারদের শ্যারের উপর যে সকল টাকা দেওয়া যায় নাই তৎসম্পর্কে কোম্পানি সময়ে২ যেমন উচিত বোধ করেন তেমন কতক টাকা দিতে আদেশ করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ আদেশ হইবার আগে তাহার সম্বাদ অতিকম একশ দিন আগতিতে দিতে হইবেক। আর কোম্পানি যে ব্যক্তিকে ও যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই ব্যক্তিকে সেই সময়ে সেই স্থানে প্রত্যেক অংশির এই আদেশকরা টাকা দিতে হইবেক।

৩। উক্ত আদেশ করিবার কথা যে সময়ে নির্দ্ধার্য হয় সেই সময়ে এই আদেশ করা গিয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক।

4. If, before or on the day appointed for payment, any shareholder does not pay the amount of any call to which he is liable, then such shareholder shall be liable to pay interest for the same at the rate of 5 per cent. per annum from the day appointed for the payment thereof to the time of the actual payment.

5. The Company may, if they think fit, receive, from any of the shareholders willing to advance the same, all or any part of the monies due upon their respective shares beyond the sums actually called for; and upon the monies so paid in advance, or so much thereof as from time to time exceeds the amount of the calls then made upon the shares in respect of which such advance has been made, the Company may pay interest at such rate as the shareholder paying such sum in advance and the Company agree upon.

6. If several persons are registered as joint holders of any share, any one of such persons may give effectual receipts for any dividend payable in respect of such share.

7. The Company may decline to register any transfer of shares made by a shareholder who is indebted to them.

8. Every shareholder shall, on payment of such sum not exceeding eight annas as the Company may prescribe, be entitled to a certificate, under the common seal of the Company, specifying the share or shares held by him, and the amount paid up thereon.

9. If such certificate is worn out or lost, it may be renewed on payment of such sum not exceeding eight annas as the Company may prescribe.

10. The transfer books shall be closed during the fourteen days immediately preceding the ordinary general meeting in each year.

TRANSMISSION OF SHARES.

11. The executors or administrators or representatives of a deceased shareholder shall be the only persons recognized by the Company as having any title to his share.

12. Any person becoming entitled to a share in consequence of the death, bankruptcy, or insolvency of any shareholder, or in consequence of the marriage of any female shareholder, or in any way other than by transfer, may be registered as a shareholder upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company.

13. Any person who has become entitled to a share in any way other than by transfer may, instead of being registered himself, elect to have some person to be named by him registered as a holder of such share.

14. The person so becoming entitled shall tes-

৪। কোন আদেশমতে কোন অংশী যত টাকাই অন্য দায়ী হন তাহা ঐ টাকা দিবার নির্দ্ধারিত দিনে কি তাহার আগে যদি দেন তবে তাহা দিবার নির্দ্ধারিত দিবসঅবধি যত কাল তাহা নিতান্ত না দেন তত কাল সেই অংশির ঐ আদেশকরা টাকার উপর বৎসরে শতকরা ৫ টাকার হিসাবে সুদ দিতে হইবেক।

৫। যত টাকা দিবার নিতান্ত আদেশ হয় তাহার অধিক, যদি কোন অংশিরা দিয়া আপন২ শ্যারের জন্যে যত দেনা থাকে তাহার সকল কি কিছু টাকা আগাম দিতে চাহেন, তবে ঐ কোম্পানি উচিত বোধ করিলে তাহা গ্রহণ করিতে পারিবেন। আর ঐ কোম্পানি ও সেই আগাম দিবার অংশী যে হিসাবে সুদ ধরিতে সম্মত হন সেই হিসাবে ঐ কোম্পানি সেই প্রকারের আগাম দেওয়া টাকার উপর, কিম্বা যে২ শ্যারের সম্পর্কে সেই টাকা আগাম দেওয়া গেল তাহার সম্পর্কে যত দিবার আদেশ তৎকালে হইয়াছিল তাহার অধিক সময়ে যত টাকা দেওয়া গেল তাহার উপর সুদ দিতে পারিবেন।

৬। যদি কোন, এক শ্যারের উপলক্ষে অনেক ব্যক্তিকে সংযুক্ত অংশী বলিয়া রেজিষ্টারী করা যায় তবে সেই শ্যারের জন্যে পাওনা কোন ডিবিডেন্ডের রসীদ তাঁহাদের কোন এক জন দিলে তাহা সিদ্ধ হইবেক।

৭। কোন অংশী যদি ঐ কোম্পানির নিকটে কর্তৃদার হন তবে তিনি কোন শ্যার হস্তান্তর করিলে কোম্পানি তাহা রেজিষ্টারী করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

৮। কোন অংশী যে এক কি অনেক শ্যার জন তাহা, ও তাহার উপর যত টাকা দেওয়া গিয়াছে তাহা যাচাতে নির্দ্ধিষ্ট থাকে এমন সর্টিফিকেট, যদি চাহেন তবে আট আনার অনধিক ঐ কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন তাহা দিলে, তিনি ঐ কোম্পানির মোহরকরা তরুণ এক সর্টিফিকেট অবশ্য পাইতে পারিবেন।

৯। সেই সর্টিফিকেট যদি জীর্ণ হয় কি হারাণ যায়, তবে আট আনার অনধিক ঐ কোম্পানি যত নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন তাহা দিলে নূতন সর্টিফিকেট পাওয়া যাইতে পারিবেক।

১০। প্রতিবৎসরে নিয়মিত সাধারণ বৈঠক যে দিনে হয় তাহার পূর্বের চৌদ্দ দিনের মধ্যে হস্তান্তরের বহীর সকল কথা লেখা সমাপ্ত করিতে হইবেক।

শ্যার হস্তান্তর করণ।

১১। কোন অংশী মরিলে, কোম্পানি তাঁহার অছি কি আডমিনিস্ট্রেটর কি হ্লামভিফিক ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে তাঁহার শ্যারের উপর কোন অধিকার পাইবার যোগ্য স্বীকার করিবেন না।

১২। কোন অংশির মরণেতে কি দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওনেতে, কিম্বা কোন স্ত্রী অংশিনী হইয়া তাঁহার বিবাহ হওয়াতে, কিম্বা হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে যদি কোন ব্যক্তি কোন শ্যারের অধিকারী হয়েন, তবে কোম্পানি সময়ে যেরূপ প্রমাণ চাহেন সেই প্রমাণ দেওয়া গেলে সেই ব্যক্তিকে অংশিবরূপে রেজিষ্টারী করা যাইতে পারে।

১৩। যে কোন ব্যক্তি হস্তান্তরক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে কোন শ্যারের অধিকারী হয়েন, তিনি আপনি রেজিষ্টারী না হইয়া অন্য ব্যক্তির নাম করিয়া তাঁহাকে ঐ শ্যারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া রেজিষ্টারী হইবার জন্যে মনোনীত করিতে পারিবেন।

১৪। উক্ত প্রকারে অধিকারপ্রাপ্ত সেই ব্যক্তি আপ-

tify such election by executing to his nominee a transfer of such share.

15. The instrument of transfer shall be presented to the Company accompanied with such evidence as they may require to prove the title of the transferror; and thereupon the Company shall register the transferee as a shareholder.

FORFEITURE OF SHARES.

16. If any shareholder fails to pay any call due on the appointed day, the Company may, at any time thereafter, during such time as the call remains unpaid, serve a notice on him, requiring him to pay such call, together with any interest that may have accrued by reason of such non-payment.

17. The notice shall name a further date, and a place or places being a place or places at which calls of the Company are usually made payable, on and at which such call is to be paid: it shall also state that, in the event of non-payment at the time and place appointed, the shares in respect of which such call was made will be liable to be forfeited.

18. If the requisitions of any such notice as aforesaid are not complied with, any share in respect of which such notice has been given may be forfeited by a resolution of the Directors to that effect.

19. Any shares so forfeited shall be deemed to be the property of the Company, and may be disposed of in such manner as the Company thinks fit.

20. Any shareholder whose shares have been forfeited shall notwithstanding be liable to pay to the Company all calls owing upon such shares at the time of the forfeiture.

INCREASE IN CAPITAL.

21. The Company may, with the sanction of the Company previously given in general meeting, increase its capital.

22. Any capital raised by the creation of new shares shall be considered as part of the original capital, and shall be subject to the same provisions in all respects, whether with reference to the payment of calls, or the forfeiture of shares on non-payment of calls, or otherwise, as if it had been part of the original capital.

GENERAL MEETINGS.

23. The first general meeting shall be held at such time not being more than twelve months after the incorporation of the Company, and at such place, as the Directors may determine.

24. Subsequent general meetings shall be held at such time and place as may be prescribed by the Company in general meeting; and if no other time or place is prescribed, a general meeting shall be held on the _____ day of _____ in every year, at such place as may be determined by the Directors:

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

নার মনোনীত এই অন্য ব্যক্তির নামে এই শ্যারের হস্তান্তর করণপত্রে দস্তখত করিয়া তাঁহাকে মনোনীত করিবার প্রমাণ করিবেন।

১৫। এই হস্তান্তর করণপত্র যখন কোম্পানিকে দেওয়া যায় তখন এই হস্তান্তরকরণিয়ার অধিকারের যেরূপ প্রমাণ কোম্পানি আজ্ঞা করেন তরূপ প্রমাণও দেওয়া যাইবেক। তাহা হইলে ঐহার নিকটে এই শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তাঁহাকে কোম্পানির অংশী বলিয়া রেজিষ্টারী করা যাইবেক।

শ্যার রহিত করণ।

১৬। আদেশকরা যে কিছু টাকা দেনা হয় তাহা যদি কোন অংশী নির্দ্ধারিত দিবসে না দেন, তবে এই কোম্পানি তাহার পর এই আদেশকরা টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তাহার মধ্যে কোন সময়ে এই অংশির নামে এতলো জারী করিরা, এই আদেশকরা টাকা দিতে, ও তাহা না দেওয়াতে যত সুদ দেনা হইয়াছে তাহ ও দিতে, তাঁহাকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

১৭। আরও এই আদেশকরা টাকা যে তারিখে ও স্থানে দিতে হইবেক এমন অন্য এক তারিখ, ও যে স্থানে কি যে স্থানে কোম্পানির আদেশকরা টাকা রীতিমতে দেওয়া গিয়া থাকে এমন এক কি এক স্থানের নাম, এই এওলোনিয়ায় লেখা থাকিবেক। আরও তাহাতে এই কথা লেখা থাকিবেক যে, এই নির্দ্ধারিত সময়ে ও স্থানে এই টাকা না দেওয়া গেলে, যে শ্যারের উপলক্ষে এই টাকা দিবার আদেশ হয় সেই শ্যার রহিত হইবার যোগ্য হইবেক।

১৮। যদি পূর্বোক্ত প্রকারের কোন এতলোনিয়ায় আজ্ঞামতে কর্ম না হয়, তবে যে কোন শ্যারের উপলক্ষে সেই এতলো দেওয়া গিয়াছিল তাহা রহিত হয়, ডিরেক্টরেরা এমন নির্দ্ধারণ করিলে তাহা রহিত হইবেক।

১৯। সেইরূপে রহিত হওয়া কোন শ্যার কোম্পানির বিষয় জান হইবেক। ও কোম্পানি তাহা লইয়া যেমন উচিত বোধ করেন তেমন করিতে পারিবেন।

২০। কোন অংশির শ্যার রহিত হইলেও, তাহা রহিত হইবার কালে সেই শ্যারের উপলক্ষে আদেশকরা যত টাকা তাঁহার দেনা ছিল তাহা কোম্পানিকে দিতে তিনি দায়ী থাকিবেন।

মূলধন বৃদ্ধি করণ।

২১। সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি প্রথমে হইলে, কোম্পানি আপনার মূলধন বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

২২। নূতন শ্যার করিরা যত ধনের বৃদ্ধি হয় তাহা প্রথম মূলধনের অংশ বলিয়া জান হইবেক। আর আদেশকরা টাকা দেন ও না দেওয়া গেলে শ্যার রহিত হইবার প্রভৃতির সম্পর্কে প্রথম মূলধনের অংশ হইবার মতে তাহার সর্ব বিবয়ে একরূপ বিধান হইবেক।

সাধারণ বৈঠক।

২৩। কোম্পানির চার্টার আইবার পর বারো মাসের অধিক না হয় এমনত যে কোন সময় ও যে কোন স্থান ডিরেক্টরেরা নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে সাধারণ বৈঠক প্রথমবার করিতে হইবেক।

২৪। তাহার পর সকল সাধারণ বৈঠক কোম্পানি যে সময় ও স্থান সাধারণ বৈঠক করিরা নির্দ্ধার্য করেন সেই সময়ে ও স্থানে হইবেক। যদি অন্য কোন সময় কি স্থান নির্দ্ধার্য না হয় তবে প্রতিবৎসরে অমুক মাসের অমুক তারিখে ডিরেক্টরেরা যে স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানে সাধারণ বৈঠক হইবেক।

25. The above-mentioned general meetings shall be called ordinary meetings; all other general meetings shall be called extraordinary.

26. The Directors may, whenever they think fit, and they shall, upon a requisition made in writing by any number of shareholders holding in the aggregate not less than one-fifth part of the shares of the Company, convene an extraordinary general meeting.

27. Any requisition so made by the shareholders shall express the object of the meeting proposed to be called, and shall be left at the registered Office of the Company.

28. Upon the receipt of such requisition, the Directors shall forthwith proceed to convene a general meeting; if they do not proceed to convene the same within twenty-one days from the date of the requisition, the requisitionists, or any other shareholders holding the required number of shares, may themselves convene a meeting.

29. Seven days' notice at the least, specifying the place, the time, the hour of meeting, and the purpose for which any general meeting is to be held, shall be given by advertisement, or in such other manner (if any) as may be prescribed by the Company.

30. Any shareholder may, on giving not less than three days' previous notice, submit any resolution to a meeting beyond the matters contained in the notice given of such meeting.

31. The notice required of a shareholder shall be given by leaving a copy of the resolution at the registered Office of the Company.

32. No business shall be transacted at any meeting, except the declaration of a dividend, unless a quorum of shareholders is present at the commencement of such business: and such quorum shall be ascertained as follows:—(that is to say), if the shareholders belonging to the Company at the time of the meeting do not exceed ten in number, the quorum shall be five; if they exceed ten, there shall be added to the above quorum one for every five additional shareholders up to fifty, and one for every ten additional shareholders after fifty, with this limitation, that it shall not be necessary for any quorum in any case to exceed forty.

33. If, within one hour from the time appointed for the meeting, the required number of shareholders is not present, the meeting, if convened upon the requisition of the shareholders, shall be dissolved: in any other case it shall stand adjourned to the following day at the same time and place; and if at such adjourned meeting the required number of shareholders is not present, it shall be adjourned *sine die*.

* 34. The Chairman (if any) of the Board of Directors shall preside as Chairman at every meeting of the Company.

[To be continued.]

[Government Gazette, 1st September, 1857.]

২৫। উক্ত সকল সাধারণ বৈঠক নিয়মিত বৈঠক বলা যাইবেক। অন্য সকল সাধারণ বৈঠক অতিরিক্ত বৈঠক বলা যাইবেক।

২৬। ডিরেক্টরেরা যে কোন সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিতে পারিবেন। আর কোম্পানির সকল শ্যার পাঁচ ভাগ করিলে তাহার অন্তর এক ভাগের অংশী যত জন হন তাঁহারা লিখিয়া আদেশ করিলে ডিরেক্টরেরা অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করিবেন।

২৭। অংশীরা সেই প্রকারের যে আদেশ করেন তাহাতে যে অভিপ্রায়ে এই বৈঠক করিতে প্রস্তাব করেন তাহা প্রকাশ হইবেক। ও সেই আদেশ কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানাত্তে রাখিতে হইবেক।

২৮। সেই আদেশ পাইলে পর ডিরেক্টরেরা অগোণে সাধারণ বৈঠক করিতে প্রবর্ত হইবেন। যদি তাঁহারা এই আদেশপত্রের তারিখঅবধি একশ দিনের মধ্যে এই বৈঠক না করেন, তবে এই আদেশকারিরা কিম্বা পূর্ক নির্দ্ধারিত শ্যারের উপলক্ষে অন্য অংশীরা আপনাবাই এই বৈঠক করিতে পারিবেন।

২৯। কোন সাধারণ বৈঠক যে সময়ে ও স্থানে ও ঘণ্টায় হইবেক ও যে অভিপ্রায়ে করিতে হইবেক তাহার সমাদ অতিকম সাত দিন থাকিতে ইশ্টিহার প্রকাশ করিয়া কিম্বা অন্য যে কোন প্রকারে কোম্পানি নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন সেই প্রকারে দেওয়া যাইবেক।

৩০। সেইরূপ বৈঠক হইবার সমাদে যে২ বিষয় ব্যক্ত হয় তদ্বির কোন নির্দ্ধারণ কোন অংশী অন্তর তিন দিন থাকিতে সমাদ দিয়া সেই বৈঠকে বিচার হইবার নিমিত্তে উপস্থিত করিতে পারিবেন।

৩১। অংশীর যে সমাদ দিতে হইবেক তাহা এই নির্দ্ধারণের এক কেতা সকল কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দস্তুরখানায় রাখিয়া, দেওয়া যাইবেক।

৩২। যদি কোন কর্ম আরম্ভ হইবার সময়ে উপযুক্ত সংখ্যার অংশীরা বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন, তবে ডি-বিডেণ্ড প্রকাশ করিবার কার্য তিন্ন অন্য কোন কার্য সেই বৈঠকে হইতে না। আর সেই উপযুক্ত সংখ্যার নির্গণ এইরূপে হইবেক। যদি এই বৈঠক হইবার সময়ে কোম্পানির দশ জনের অধিক অংশী না থাকেন তবে পাঁচ জন উপস্থিত হইলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক। যদি দশ জনের অধিক অংশী থাকেন তবে উক্ত পাঁচ জনের অধিক পঞ্চাশপর্যন্ত পাঁচ জনপ্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হয়, আর পঞ্চাশের উপর দশ জন অংশীর প্রতি এক জন থাকিলে উপযুক্ত সংখ্যা হইবেক। কিন্তু বিশেষ এই যে উপযুক্ত সংখ্যা হইবার জন্যে চল্লিশ জনের অধিক থাকার আবশ্যক হইবেক না।

৩৩। বৈঠক হইবার যে সময় নির্দ্ধার্য হইয়াছে তাহার পর এক ঘণ্টার মধ্যে যদি প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশীরা উপস্থিত না হন, তবে এই বৈঠক অংশীদের আদেশমতে হইয়া থাকিলে তাহা ভঙ্গ হইবেক। অন্য কোন প্রকারে হইলে, তাহার পর দিনে সেই সময়ে ও সেই স্থানে বৈঠক পুনরায় হইবেক। আর যদি সেই বৈঠকেও প্রয়োজনীয় সংখ্যার অংশীরা উপস্থিত না থাকেন, তবে অনিশ্চিত অন্য ক্ষিপপর্যন্ত স্থগিত থাকিবেক।

৩৪। ডিরেক্টরেরদের বাবর্তের যদি এক জন চেরমান অর্থীঃ সমাপতি থাকেন, তবে কোম্পানির প্রত্যেক বৈঠকে তিনি চেরমানরূপে আধিপত্য করিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট অর্গামিকে প্রকাশ হইবেক।]

১০২৭ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

বাল্মীকীপ্রভৃতি দেশে বিশেষ ব্যক্তিরা সাধারণ লোকেরদের উপকারার্থে নীচের লিখিত যে কর্ম ১৮৫৬ সালে করিয়াছেন তাহা সকল লোকের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

| জিলা | যাঁহারা করিয়াছেন। | যে প্রকারের কর্ম। | যে স্থানে হয়। | খরচ। |
|-----------|-------------------------------|-------------------|--------------------------|-------|
| পুরী। | কেশব সাহু | পুকুর | জজারসিংহ। জিলা খুর্দা | ১৫০০ |
| | জয়গোপাল বিদ্যাভূষণ ... | এ | ঘোষকামতা। থানা বেগমগঞ্জ | ৬০০ |
| | শরৎ সরদার | এ | এ | ৫০০ |
| | রুপনারায়ণ সাহু | এ | বাঁঠাবহ | ১০০ |
| | শ্রীমতী যশোদা দেবী | এ | শোনেচুরী | ৫১০ |
| | সোবা গাঙ্গী মীজী | এ | পহরা | ১৫০০ |
| | ঘীনা গাঙ্গী | এ | ভূগয়ী | ১৫০০ |
| নওয়াখলী। | কাবিল ভূঞা | এ | বাউরা | ৮৩০ |
| | রাধাকান্ত শা | এ | গণৈপুর | ২২০ |
| | হরিধন পাটওয়ারী | এ | গজারিয়া | ৬০০ |
| | দয়্যারাম কাহার | এ | রামেশ্বরপুর | ৬০০ |
| | শ্রীমতী পদ্ম বীবি | এ | রায়নগর | ৮০০ |
| | প্রতাপচন্দ্র সিংহ ও অন্য | | | |
| | জমিদারেরা | এ | ভবানীগঞ্জ | ১৫০০ |
| | রামেশ্বর ঘোষী | এ | চরমান্দা | ১০০০ |
| | রাজচন্দ্র রায় | দুই পাকা পুন | সারশী ও বগিয়ার খোলা | ১১০০০ |
| | জগবন্ধু সেন মহালানবীস | পাকা ঘাট | বরিসাল | ৬০০ |
| | গুরুদাস রায় | এ | এ | ৭০০ |
| | কাশীশ্বর দাস। দেওয়ানী | | | |
| | আদালতের উকীল | এ | এ | ৬০০ |
| | রামকানাই রায়। দেওয়া- | | | |
| | নী আদালতে গবর্ণমে- | | | |
| | ন্টের উকীল | এ | এ | ৫০০ |
| বাকরগঞ্জ। | বৈকুণ্ঠচন্দ্র চক্রবর্তী ও মো- | | | |
| | হনচন্দ্র চক্রবর্তী | এ | এ | ৫০০ |
| | শ্রীনাথ রায় চৌধুরী | এ | এ | ১৪০০ |
| | শত্ৰুচন্দ্র চক্রবর্তী | পুকুর | কাঁটাল বাড়িয়া | ১০০০ |
| | রাজকুমার রায় চৌধুরী ... | পাকা পুল | পীরিসপুর | ২০০০ |
| | তারিণীচরণ ভট্টাচার্য | রাঙা | থানা বুড়িরহাটে কাকেরশার | |
| | করীম উদ্দীন | পুকুর | অবধি মূলগাঁও পর্য্যন্ত | ১২৫০ |
| | নিমটান দাস | এ | লাখাই। থানা গোড়নদী | ১০০০ |
| | চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় | এ | গোইলা থানা | ১১৫০ |
| | দুর্গারাম কপালী | এ | মেজপাড় থানা | ১০০০ |
| | মনু মিজাই | এ | পতিহার থানা | ১২৫০ |
| ঢাকা। | গোবিন্দ সাহ | কাঠের সীকো | দীঘীরপাড় | ১০০০ |
| | শ্রীমন্ত মণ্ডল | পুকুর | মলফংগঞ্জ | ১২৫০ |
| | হরি মণ্ডল ও অন্যেরা | এ | লালাবাজার | ৪০০০ |
| | রায়মঙ্গল মণ্ডল | এ | এ | ২০০০ |
| | দোলমোহন বাঁড়ুয়া | এ | মোজা তিলটিকড়ি | ২০০০ |
| | বামাচরণ সূত্রধর | এ | শীতপুর | ৫০০০ |
| | দ্বারকানাথ মণ্ডল | এ | পটশালা | ৩০০০ |
| | মহম্মদ মণ্ডল | এ | সার্পাই | ১৫০০ |
| বীরভূম। | শ্রীরাম সরকার | এ | এ | ৮০০ |
| | বিশ্বেশ্বর সেন | এ | কীরিয়াহর | ৫০০০ |
| | শ্যামাচরণ মণ্ডল | এ | বীরকিচুরী | ৩০০০ |
| | নফর রায় | এ | তিতলেপাড়া | ২০০০ |
| | শেখ জালাল মণ্ডল | এ | কানাইবোড়া | ২০০০ |
| | বদন পোদ্দার | এ | এ | ৪০০০ |
| | মাগারাম শর্মা | এ | গোড়বাজার | ২০০০ |
| | শিবরাম মিত্র | এ | কাজরা | ৭০০০ |
| | মধুসূদন চক্রবর্তী | এ | এ | ৪০০০ |
| | দুর্গাদাস শর্মা | এ | এ | ৩০০০ |

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।]

| | | | |
|------------------------------|--------------------|------------------------------|-------|
| মাণিক চক্রবর্তী ... | পুকুর | কাঁজরা | ৩৫০১ |
| রামচরণ মণ্ডল ... | এ | এ | ৭০০১ |
| রাম ভূতার ... | এ | এ | ৪০০১ |
| কেননাথ চাটুয়া ... | এ | বড়কুমারদিহী | ৩০০১ |
| রামদুর্জিত বাঁড়ুয়া ... | এ | মহিষখাপুরা | ৪০০১ |
| হীরারাম মণ্ডল ... | এ | বরলিগ্রাম | ৬১০১ |
| রামচন্দ্র বাঁড়ুয়া ... | এ | বেণীনগর | ৩১০১ |
| রামধামদ গুপ্তী ... | পুকুর মেরামৎ | নীরোল | ৪০০১ |
| কৈলাশচন্দ্র রায় ... | এ | শ্রমাই | ৩০০১ |
| শ্যামসুন্দর সেন ... | এ | কাতুগ্রাম | ১০০১ |
| শ্যামানন্দ ধর ... | এ | কাজী | ১০০১ |
| বনমালী সরকার ... | পুকুর | রাজুর | ৪০০১ |
| বলাই মণ্ডল ও অনেরা ... | পুকুর মেরামৎ | এ | ১০০১ |
| মথুরানাথ দত্ত ... | এ | পালিতা | ২৫০১ |
| শেখ গোপাল ... | এ | খাজী | ১০০১ |
| এ ... | এ | এ | ৫০১ |
| রাসবেহারী হাজরা ও | | | |
| অনেরা ... | এ | ভাণ্ডারগড়ি | ২০০১ |
| এ ... | এ | বাসরা | ১৫০১ |
| শারিয়ৎ শেখ ... | এ | মাড়গ্রাম | ১৫০১ |
| কেরামৎ কাজী ... | এ | খাসপুর | ১০০১ |
| ভাগবৎ মণ্ডল ... | | চাঁদপুর | ৫০১ |
| মোলবী শফীররহমা . | | খারেরা | ৩০০১ |
| দিগম্বর চাটুয়া ... | পুকুর | কুলদিহা | ২০০০১ |
| নফরচন্দ্র রায় ... | এ | রাজকুমুদ | ১১০০১ |
| মুচীরাম গোল ... | পুকুরের পাকা ঘাট | আকন। পরগনা আরশা | ৩০০১ |
| ব্রজমোহন চন্দ্র ... | পুকুর ও পাকা ঘাট | দলাইপুর এ | ১০০০১ |
| রাধামোহন বাঁড়ুয়া ও | | | |
| অনেরা ... | ইজরেজী ও বাজলা | বলগড়ী। পরগনা রায়পুর | ২০০০১ |
| | পাঠশালা | | |
| তারারাম মুক্তফী ... | পুকুরের ২ পাকা | জীপুর এ | ১০০০১ |
| | ঘাট | | |
| রাধামোহন বাঁড়ুয়া ... | পুকুর | জীপুর গ্রামে তেঁতুলী। এ | ১০০০১ |
| তারারাম মুক্তফী ও অনেরা | কাজাল বাড়ী | এ ... | ১০০০১ |
| রা ... | | | |
| এ ... | পুকুর | এ | ১০০০১ |
| অচ্যুতানন্দ গোষাামী ও | | | |
| অনেরা ... | কাঁচা রাস্তা | খানা বেণীপুরহইতে কমবেশ ২ | ৬০০১ |
| | | ক্রোশ ... | |
| চন্দ্রশেখর রায় ... | পুকুর ও ২ পাকা ঘাট | পাঁচপাড়া পরগনা রায়পুর | ১১০০১ |
| চন্দ্রশেখর রায় ও গিরিশ- | | | |
| চন্দ্র ভট্টাচার্য্য ... | পুকুর | পত্নী। পরগনা এ | ২০০১ |
| চন্দ্রশেখর রায় ও হরিশচন্দ্র | | | |
| চৌধুরী ও তারিণী রায় | রাস্তা | পাঁচপাড়া। পরগনা এ | ৫০১ |
| জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ... | বাজলা পাঠশালা | মাখবপুর। পরগনা চন্দ্রকোণা | ৩৫০১ |
| রাজকৃষ্ণ মুখুয্যা ... | এ | মনোহরপুর এ | ২২৫১ |
| এ ... | এ | তেলপুর। এ | ২২৫১ |
| এ ... | এ | ভগীরথপুর এ | ২২৫১ |
| এ ... | এ | রাণীবাজার পরগনা বোরো | ২২৫১ |
| এ ... | এ | জারা। পরগনা চন্দ্রকুমার | ২৭৫১ |
| শিবনারায়ণ রায় ... | | | |
| ব্রজানন্দ বাবু ও গঙ্গানা- | এ | বৈদ্যবাটী পরগনা বোরো | ২৫০১ |
| রায়গ গুপ্ত ও অনেরা | | | |
| গঙ্গাপ্রসাদ গোষাামী ও | | | |
| অনেরা ... | কাঁচা রাস্তা | নবগ্রামহইতে মিলকী পর্য্যন্ত | |
| | | কমবেশ ১ ক্রোশ পরগনা এ ... | ৭০০১ |
| রাজচন্দ্র সিংহ ও অনেরা | বাজলা পাঠশালা | হারহাটা। পরগনা জাহানাবাদ ... | ২৮৮১ |
| জীমন্ত কুমার ও অনেরা | সংস্কৃত বিদ্যালয় | রাধানগর এ ... | ১০০১ |
| ষোণেশ্বর মুখুয্যা ও | ইজরেজী ও বাজলা | | |
| অনেরা | পাঠশালা | গোপীনাথপুর পরগনা বালিগড়ি | ১১৭৫০ |

| জিলা | ইহার করিয়াছেন | যে প্রকারের কর্ম। | যে স্থানে হয়। | খরচ |
|-----------|---|---------------------------------|-------------------------------------|-------|
| জগদী | খামানকুড়ি দাসী ... | পুকুর | জগৎপুর পরগনা জাহানাবাদ ... | ৫০০১ |
| | কাশীনাথ ঘোষ ... | পাকা ঘাট | কখননগর পরগনা এ ... | ২৫০১ |
| | রামকম্প কুমার ... | পুকুর | রিয়া এ ... | ৫০১ |
| | রামচরণ রায় ... | এ | বিজলকণা এ ... | ২০০১ |
| | জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ও রাজকৃষ্ণ মুখুয্যা ... | ইজরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা | আদিনিপুর এ ... | ১০০১ |
| | ঔরঙ্গ নায়ক ... | পুকুর ও ২ পাকা ঘাট | ছোড়াঙ্গহ। পরগনা জুরমুট ... | ১৫১০১ |
| | চাকুরদাস মালুই ... | পুকুর ও ১ পাকা ঘাট | রুদ্দুপুর পরগনা বালিয়া ... | ২৫০১ |
| | কালীকুমার নাগ ও অ-মোরা ... | এ | খাটোরা এ ... | ৩৫০১ |
| | জয়নায়াধ দত্ত ... | পুকুর ও ২ পাকা ঘাট | এ ... | ২০০০১ |
| | জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ও রাজকৃষ্ণ মুখুয্যা ... | ইজরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা | কুনরয়ারা এ ... | ১০০১ |
| | নবকুমার হালদার ... | বাঙ্গলা পাঠশালা | বহরমপুর। পরগনা হাবেলী ... | ৫০১ |
| | রামগোপাল ঘোষ ... | ইজরেজী ও বাঙ্গলা পাঠশালা | এলচোপা মুললই পরগনা পোঁ-ডুরা ... | ২৫০১ |
| | জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ... | এ | দ্বারবাসিনী এ ... | ২৫০১ |
| | রাধাগোবিন্দ সিংহ ... | এ | বসুয়া। পরগনা চৌমাছা ... | ৭০১ |
| | গোরাচাঁদ বাঁজুয়া ... | বাঙ্গলা পাঠশালা | আলা মহম্মদপুর পরগনা হাবিলা ... | ১৫০১ |
| | জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ... | এ | মির্জানগর। পরগনা চৌমাছা ... | ১০০১ |
| | রাজকৃষ্ণ মুখুয্যা ... | এ | বেড়সারা এ ... | ১০০১ |
| | জয়কৃষ্ণ মুখুয্যা ... | পুকুর | নমাগগ্রাম। পরগনা পোঁডুরা ... | ৩৫০১ |
| | এ ... | এ | কামতাই এ ... | ২৫০১ |
| | এ ... | এ | দ্বারবাসিনী এ ... | ১৭৫১ |
| | এ ... | এ | চকা এ ... | ৪২৫১ |
| মেদিনীপুর | এ ... | এ | মির্জানগর চাপাতলা। পরগনা চৌমাছা ... | ১২৫১ |
| | ঈশমতী দয়াময়ী ... | এ | পাতরকাটা। পরগনা পলাশপুর ... | ১০০১ |
| | মধু পাত্র ... | এ | বাননডালী এ ... | ২০০১ |
| | চাম্পাধা ... | এ | শাহাপুর এ ... | ৫০০১ |
| | দুর্গারাম মাইতী ... | এ | আরামপুর এ ... | ১২৫১ |
| | আনাথচরণ নন্দী ... | এ | নয়াহাসান পরগনা গুপাবল্লভপুর ... | ১৫০০১ |
| | এ ... | এ | ভগবানগোলা পরগনা শাহাপুর ... | ২০০১ |
| | ঈশদাম স্তম্ভী ... | এ | ননিয়াগদা, পরগনা চিত্রা ... | ৩০০১ |
| | রাধামণি বেওয়া ... | এ | পুরুষোত্তমপুর পরগনা কাক্রাটো ... | ১০০১ |
| | রামচাঁদ বাঁজুয়া ... | এ | হরিপুর, পরগনা বাগরী ... | ৫৬২১ |
| | ধুরারাম সান্না ... | এ | গরবেটা এ ... | ২০০১ |
| | রামধন পাল ... | এ | নুমারি এ ... | ২০০০১ |
| | কেন্দ্রমোহন চট্টোয়া ... | এ | বাহাদুরপতা পরগনা ব্রাহ্মজুম ... | ১০০০১ |
| | নবকিশোর কর ... | এ | বাহাদুরনগর পাটনা এ ... | ১০০০১ |
| | মুনশী করীম উদ্দীন, হিজ-লীর নেমক এজেন্টের | | | |
| | নায়েব দেওয়ান ... | সাঁতো | কাণ্ডাই নালার উপর ... | ১১০০১ |
| | পেয়ারীলাল চৌধুরী ... | এক বড় পুকুর | মান্দরতলা ... | ১৫৬১১ |
| | সাতুরাম মজুমদার ... | পাকা ইকুল ঘর | খুলনা ... | ১০০১ |
| | এ ... | ভৈরব নদে পাকা ঘাট | এ ... | ৩৫০১ |
| যশোহর | রাজা বাবু ... | পাকা কুপ | কুমারপুর থানা পুলানউজা থানা ... | ৭০০১ |
| | শ্যামশঙ্কর চৌধুরী ... | পুকুর | পসলি। থানা কল্যাণগঞ্জ ... | ১০০১ |
| | রামশঙ্করদাস ... | পুকুর ও পাকা ঘাট | শাবুপাড়া থানা গোবিন্দপুর ... | ২৫৫১ |
| | সদর মণ্ডল ... | পুকুর | রায়গ্রাম এ ... | ১০০১ |
| | গঙ্গাদাস বাতো ... | পাকা ধর্মশালা | মথুরপুর থানা মলিমাপুর ... | ১১০৫১ |
| রাজশাহী | কৃষ্ণলাল মজুমদার ... | পুকুর | মোজা রোপুর থানা নাটোর ... | ১১৮৪১ |
| | এ ... | ৩ পুকুর আর করিয়া পরিস্কার করেন | কামারপাতরিয়া থানা এ ... | ৫০০১ |
| | হর প্রাথমিক ... | পুকুর | নওরপাড়া। থানা এ ... | ২২৫১ |
| | চামড় প্রাথমিক ... | এ | মৌখারা থানা এ ... | ১০৮৯১ |
| | | | | |

| জিলা | বাঁহারা করিয়াছেন | যে প্রকারের কর্ম | যে স্থানে হয় | খরচ |
|----------|-----------------------------|------------------|--------------------------|-------|
| রাজশাহী | মুন্সী কুসুমউল্লা | কুপূর | জিবারিয়া থানা নাটোর | ৫০০ |
| | রায়মুন্সীর সাম্রাজ | এ | বৈদ্য বেলহরিয়া এ | ৭০০ |
| পাবনা | টি জে কেনী সাহেব নীল-
কর | ... দাউদা ঈশখালর | পাবনা মোকাম | ১২০০০ |
| রঙ্গপুর | গজারাম প্রামাণিক | বড় কুপ | দিঘলা | ২০০ |
| | ফুল মহম্মদ পাটওয়ারী | এ | গারুল | ৮০ |
| | জয়কৃষ্ণ দাস | এ | মোহনগঞ্জ | ১৭৫ |
| | দুর্গাপ্রসাদ রায় চৌধুরী | এ | সঙ্গপুকুর | ৩৫০ |
| | রাধাকান্ত শর্মা | পুকুর | কাঁকীনা | ৩০০ |
| | শম্ভুচন্দ্র চৌধুরী | এ | ভৈরুলিয়া | ৫০০ |
| | রূপ মহম্মদ | এ | সতীপাটকী | ৪৫০ |
| | পঞ্চম বিবি | এ | মহিষগড়ি | ৪৫০ |
| | রমণীমোহন চৌধুরী | পাকা সাঁকো | কাশীরাই | ১০০ |
| | প্রাণকৃষ্ণপাটওয়ারী | এ | বাড়ইপুর | ১৫০ |
| বগুড়া | মোহন মুখা | পুকুর | শাকুন থানা বগুড়া | ৮০০ |
| | হাদী মহম্মদ সরকার | এ | কুমারগ্রাম থানা লালবাড়ী | ৩৪২ |
| | গৌরচন্দ্র চক্রবর্তী | এ | জয়স্বীগ্রাম | ২০০ |
| | মজলা পাইক | এ | রাইতপাড়া থানা আহম্মদী | ৪৫০ |
| | কাক প্রামাণিক | এ | কচুয়াপাড়া থানা | ৫০০ |
| | জগন্নাথ পাইন | তিনটা পুকুর | গাহিনাপুর থানা | ১৩০০ |
| | হাদি প্রামাণিক | এক এ | মথুরাপুর | ৩০০ |
| | শ্যামা মণ্ডল | এ | এ | ৩০০ |
| | টান প্রামাণিক | এ | এ | ৪০০ |
| | গরীবুল্লা | এ | এ | ৩০০ |
| দিনাজপুর | বসার প্রামাণিক | এ | পীরখা থানা | ৬০০ |
| | দীনু চন্দ্রদার | এ | ভোঁপাড়া পরগনা | ৫০০ |
| | চেন্দা মণ্ডল | এ | মহেশ্র পরগনা | ১২৫ |
| | সাদির মল্লা সায়ির মল | এ | গরীবপুর পরগনা | ১১১ |
| | নন্দমোহন পাল | এ | শ্যামপুর পরগনা | ৪০২ |
| | আমুল্লা নল | পাকা ঘাটের এ | গজারামপুর পরগনা | ১২৫ |
| | আলাদক্স মণ্ডল | এ | সিনক্র পরগনা | ১০১ |
| | আজিবুল্লা মণ্ডল | পাকা ঘাটের এ | সালশামা পরগনা | ৭৮ |
| | মাণিক মণ্ডল | এ | চক ভাগীরথ পরগনা দেীকোট | ৩৭৫ |
| | মদনমোহন শাহা | পাকা সাঁকো | ইন্দ্রনারায়ণপুর পরগনা | ৭০০ |
| মুন্সের | বুধনন্দ শাহা | পুকুর | বল্লভপুর পরগনা | ৭৮৫ |
| | হাফিজুল্লা দফাদার | এ | তেঘরা পরগনা | ৩৭২ |
| | মহারাজা ভারকনাথ রাই | এ | দিনাজপুর পরগনা | ৪০৬৮৫ |
| | বাহাদুর | এ | চক জনার্দন | ৮৭৫ |
| | আবুর মণ্ডল | এ | বর্মতৈর | ৫০২ |
| | নকী মণ্ডল | এ | চকচন্দন | ১৬০ |
| | রায়মোহন বর্গ | এ | ঠাকুরশী | ১৮৫ |
| | ফকীরুদ্দীন নল | এ | চাপাঘাট পরগনা খানজৈর | ২০০ |
| | ডাভীব নল | এ | এ | ২১০ |
| | খতীব | এ | উরুণপুর পরগনা যানশা | ২৭৫ |
| মুন্সের | নুরা মণ্ডল | এ | তুতিকোট পরগনা সন্তোষ | ৫০০ |
| | গাইকুল্লা মণ্ডল | এ | সসরা পরগনা খলশী | ২০০ |
| | বাদিয়া সরকার | এ | খালীলপুর পরগনা লালবাড়ী | ৩০০ |
| | রাধামোহন দাস | এ | রায়পুর পরগনা আমবাড়ী | ২২৫ |
| | দীল মহম্মদ সরকার | এ | রাধিকাপুর | ২০০ |
| | মলজ মণ্ডল | এ | আদমপুর | ২৪৮ |
| | মাতম মণ্ডল | এ | রায়মন্ডী | ২০৩ |
| | আরিক শাহা ও মজরা | এ | বমাহার | ২২৫ |
| | শাহা | এ | চৌকী সিকন্দরার এলাকার | ২২৫ |
| | বিসু মণ্ডল | দুই পাকা কুপ | থানা জমুইর এলাকার | ৫০ |
| মুন্সের | অকলু মহম্মদ | এ | থানা খড়কপুরের এলাকার | ৭৫ |
| | মহেশ্রনারায়ণ জয়দার | এ | থানা খড়কপুরের এলাকার | ১০০ |
| | রক্ত পালদান | এ | | |
| | কৈমটান সাহু জয়দার | | | |

| জিলা | বাঁহারা করিয়াছেন। | যে প্রকারের কর্ম | যে স্থানে হয় | খরচ। |
|---------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|-------|
| মুন্সের | মুখা ভগৎ ... | পাকা রূপ | খানাপড়কপুরের এলাকায় ... | ১০০১ |
| | যোখনরাম পণ্ডিত ... | এ | এ ... | ৩৩২১ |
| | বজ্রোরপুর চৌকীর রাই-
সতেরা | ২৩ রূপ, ৩ পুতুর ১১
রাঙা ও ২ সাঁকো | বজ্রোরপুর চৌকীর এলাকায় | ৭০৪১ |
| | অলফৎ হুসেন ... | রূপ | এ ... | ১০০১ |
| | মেথী সোণার ... | এ | এ ... | ১১৫১ |
| | ফজল ইমাম জমিদার ... | এ | এ ... | ২০১০ |
| | হুমাদ রায় ... | এ | এ ... | ৭৫১ |
| | সেখ জহর আলী ... | পাকা সাঁকো | কৃষ্ণগঙ ... | ৫০১ |
| | কেন্দু শা ... | পাকা রূপ | সোণারপুর পরগনা তেরাকর্দী ... | ১৪২১০ |
| | গিরিধারী শা ... | পুতুর | সাহোল পরগনা: নরসিংহপুরকুরা | ২৫০১ |
| তাগলপুর | মসম্মৎ তেকিম ব্রাহ্মণী ... | এ | মোজানুনি পরগনা এ | ৪০০১ |
| | রায়দয়াল মণ্ডল ... | এ | গমহরিয়া হাট ... | ৩০০১ |
| | সুয়ারাম মণ্ডল ... | এ | এ | ৩০০১ |
| | বৈজনাথ চৌধুরী ... | পুতুর | মোজা বেলা পরগনা মোলহী গো-
পাল ... | ৫০০১ |
| | সেখ মোহর ... | এ | মোজা কতিয়া পরগনা এ | ৪০০১ |
| | হুমায় চৌধুরী ... | এ | মোজা মুচা পরগনা নারীদিগর ... | ২০০১ |
| | রাজা গালা ... | এ | এ | ১০০১ |
| | ভূন্দ মণ্ডল ... | এ | মোজা দুখা পরগনা মলনীগো-
পাল ... | ২৫০১ |
| | মোহন মণ্ডল ... | এ | লগনিয়া পরগনা নারীদিগর ... | ২০০১ |
| | মনোরথ ... | এ | মোজা জগদীশপুর পরগনা এ | ১২০১ |
| বেহার | শেয়ান্ড গুন্দী ... | এ | মোজা নীরমলা পরগনা এ | ২২৫১ |
| | বুধু কামৎ ... | এ | মোজা কদবাহা ... | ২৫০১ |
| | রক্তন রায় ... | এ | মোজা লালপুর এ | ২৫০১ |
| | কন্দন কামৎ ... | এ | মোজা অধী বটবরা এ | ৩০০১ |
| | বলরায় দাস ... | এ | মোজা কতিয়া এ | ৪০০১ |
| | নুম মণ্ডল ... | রূপ | মোজা কুলরীয়া পরগনা নারীদি-
গর ... | ৫০১ |
| | সুগরী ... | পুতুর | মোজা ধনলী এ | ৩০০১ |
| | মুনশী আমীর আলি ... | পাকা রূপ | মোজা কুশীকর্মা পরগনা সেরিস | ১০০১ |
| | শিবু সিংহ ও অনেরা ... | এ | সিমরা পরগনা এ | ৭৫১ |
| | রামততাল পাঁড়ে ও অ-
নেরা ... | এ | পগার পরগনা এ | ৫০১ |
| শাহাবাদ | সেখ নজীবুল্লা টিকাদার ... | এ | উকৌলী পরগনা এ | ১০০১ |
| | গোকুল শাহ ... | এ | ওগেম। পরগনা মামোরা ... | ১৫০১ |
| | অযোধ্যা প্রসাদ ... | এ | বারা পরগনা এ | ২০০১ |
| | মুনশী আমীর আলি ... | এ | হলনপুরা পরগনা অজা ... | ১০০১ |
| | এ ... | এ | জয়পুর পরগনা এ | ১৫০১ |
| | লালানার্থ মহায় ... | এ | তারার পরগনা এ | ২৫০১ |
| | মুনশী আমীর আলি ... | এ | অকোরা পরগনা এ | ১২৫১ |
| | এ ... | এ | গুরুদয়া পরগনা এ | ২০০১ |
| | প্রসাদী সিংহ ... | এ | রায়পুর পরগনা বেলোজা ... | ১৫০১ |
| | বাহাদুর রাম দোবে ... | এ | এ এ | ৫০১ |
| শাহাবাদ | মসম্মৎ হুসেনী খানম ... | ২ এ | বুধৌয়াল পরগনা এ | ৮৫১ |
| | ভূন্দলিংহ ও অনেরা ... | ২ এ | নজরদি পরগনা এ | ৬৫১ |
| | এ ... | ২ সাঁকো | এ এ | ৪৪১ |
| | গুরুদয়া শাহ ... | ১ এ | শেরঘাটা খাল পরগনা শেরঘাটা | ২০০১ |
| | লালদেহারী সিংহ ও লাল
ধরী সিংহ ... | ১ এ | দমপা পরগনা কুতুমলা ... | ৫৫১ |
| | মেওরাক্তারী ... | ১ এ | দুমরী খুর্দ পরগনা আরা ... | ১০০১ |
| | বেহারী সোণার ... | ১ এ | মদুমপুর দুমরা পরগনা এ | ১৫০১ |
| | সেখ ভাবোরক আলি ... | সাঁকো | বোরা ছাড়া পরগনা এ | ১৫০১ |
| | লালা চুনীলাল মহাজন ... | এ | গলবা আরা মহাজনতলী ... | ১৫০১ |
| | রামফল উপাধ্যায় ও অ-
নেরা ... | এ | গানৌলী পরগনা আরা ... | ৮৭১ |

| জিলা | বাঁহাড়া করিয়াছেন | যে প্রকারের কুপ | যে স্থানে হইল | খরচ। |
|---------|--------------------------|-----------------|---------------------------------|-------|
| শাহাবাদ | বারীল'ল সিংহ ... | সাঁকো | পরোয়া পরগনা আরা ... | ১০০১ |
| | গোলাম কাদের সুবাদার .. | এ | গড়া কোএলওয়ার পরগনা বোরা | ... |
| | | | এণ ... | ৫০১ |
| | বড়ঘোড়ী কয়কার ... | এ | রৈপুর কল্যাণ পরগনা ভোজপু | ১০০১ |
| | সুখরাজ রায় ও বন্ধন রায় | এ | এ খুর্দ পরগনা এ | ১০০১ |
| | লালা দাস ... | এ | অর্জুনপুর পরগনা এ | ১৪৬১ |
| | শালিগ্রাম সিংহ জয়সও- | | | |
| | য়ার ... | পাতরের কুপ | সয়ার পরগনা এ | ১৮০০১ |
| | লালজী মিশ্র ... | পাকা কুপ | এরাঙ্গী দুনিরাওয়ার শামিল কর্মী | ... |
| | | | পরগনা এ | ২০০১ |
| | রামশরণ ... | এ | নারায়ণপুর পরগনা এ | ৬০১ |
| | মহাবীর সিংহ ... | এ | জুলফীকারপুর পরগনা দিনারা... | ৬০১ |
| | সমরীপ মহতো ... | এ | একাইহা পরগনা এ | ৫০১ |
| | বিশেষর রায় ও সুবা রায় | এ | ক্রাটন ডেরা পরগনা চৌনসো | ৮৫১ |
| | চিহ্নামণি উপাধ্যায় ও য- | | | |
| | তিপত পাঁড়ে ... | এ | সুকারা পরগনা এ | ১১০১ |
| | বাহরণ দোবে ... | এ | দানোয়ারা পরগনা চৌনসো | ১৫০১ |
| | সজীবন চৌধুরী ... | পুকুর | বেজুরা পরগনা এ | ১২০০১ |
| | বাবু দোমা সিংহ ... | পাকা কুপ | পরমা পরগনা এ | ২০১ |
| | বাবু গোপাল সিংহ ... | পুকুর | উমরী পরগনা এ | ১৩০০১ |
| | এ ... | পাকা কুপ | সাবং পরগনা টেনপুর | ৬০১ |
| | এ ... | এ | এ পরগনা এ | ৭৫১ |
| | ভগবান চৌবে ... | পুকুর | পহিরা পরগনা এ | ৪০০১ |
| | গোবুল চাঁদ শা ... | পাকা কুপ | ভাবুসা পরগনা এ | ১০০১ |
| | সুগ্রীম তেওয়ারী ... | এ | এ | ৭৫১ |
| | নীলকর আর সলানো সা- | | | |
| | হেব ... | এ | বাকিহার পরগনা শানিরাম | ২৫০১ |
| | মিরজা শা মহম্মদ বেগ ... | পাতরের কুপ | রাজোহার পরগনা এ | ১৫০১ |
| | রামশরণ লাল ... | পাকা কুপ | জয়নগরা পরগনা রোটিস | ১২৫১ |
| | রামদী তেলী ... | বাঁধ | বিষ্ণুপুর মনীউরী | ৫০১ |
| | ভাতু মল্ল ... | পাকা কুপ | মরবন পরগনা বেসারী | ৫৮১ |
| | গঙ্গারাম সোনার ... | পাকা কুপ | ফতেপুর পরগনা এ | ৫০১ |
| | জহুর আলি দারোগা ... | এ | ককোলা ... | ৮০১ |
| | মনোহরলাল মহাজন ... | এ | এ | ২০৫১ |
| | ফজল হক সিরিশ্তাদার ... | এ | এ | ১৪০১ |
| | চুমন চৌধুরী ... | এ | সির্গাগঞ্জ ... | ২৫০১ |
| | নন্দীপত মথ ... | পুকুর | চাঁদওয়ারা ... | ১১১১ |
| | এ ... | সাঁকো | এ | ১২৫১ |
| | শীতলপ্রসাদ ... | পাকা কুপ | ককোলিগঞ্জলী ... | ১০০১ |
| | বংশীলাল ... | এ | এ | ৫০১ |
| | ভগবতীচরণ ... | পুকুর | ককোলা ... | ২৫০১ |
| | হারকমন পাঠক ... | বাঁধ | মুজানা পরগনা সেরাসা | ৫০১ |
| ব্রজত | রতন মহতো ... | পুকুর | ককোলা পরগনা তারসং | ১০০০১ |
| | সুনীফুল খাওয়াস ... | বাঁধ | মুরসন্দ পরগনা বসোক্তর | ৩০০১ |
| | দেবীদত্ত মিশ্র ... | এ | চক্কাই পরগনা তিরসং | ৫০১ |
| | মসম্মৎ গৌর চৌধুরাণী | পাকা কুপ | বালিনী ... | ৭৫১ |
| | বিলায়ৎ আলি খাঁ ... | এ | লালবাঘ ... | ৫০১ |
| | সেখ ফজল আলি ... | এ | পদেবাবাগ তাজ খাঁ | ৫০১ |
| | বণিরা দত্ত ... | এ | গনারী ... | ৫৫১ |
| | হুমায়ুন সিংহ ... | এ | মুলতানপুর ... | ৫০১ |
| | বাতিহোর গোয়াল ... | এ | সলিমপুর পরগনা জরুয়া | ৫৫১ |
| | ভূকা গোয়াল ... | এ | এ | ৫২১ |
| | কমু খাঁ ... | এ | জলালপুর পরগনা এ | ৫২১ |
| | বীচু রাজা ... | এ | লোয়েপুর পরগনা এ | ৫৫১ |
| | খাখড়ী তাঁতী ... | এ | এ | ৫৫১ |
| | হসেনা নুরফাফ ... | এ | মক্বেপুর পরগনা এ | ৫৫১ |
| | গন্দোর মহতো ... | এ | সৈয়দপুর গণেশ পরগনা এ | ৬৫১ |
| | বালগোবিন্দ চৌধুরী ... | এ | জরুয়া পরগনা এ | ৫৫১ |

| জিলা | বাঁহারা করিয়াছেন | বে প্রকারের কয় | যে স্থানে হয় | খরচ |
|--------|----------------------------|-----------------|---|-------|
| বিজ্ঞত | মোহনলাল ... | পাকা কুপ | চৌধুরী বজা হাজীপুরে ... | ৬৫৭ |
| | কানাইলাল ... | এ | চক সিকন্দর পরগনা জরুরা ... | ৭৫৭ |
| | মোহর শহর ... | এ | বেলসন্দ পরগনা এ ... | ৭০৭ |
| | খদার কুতর ... | এ | এ ... | ৬০৭ |
| | সাবুর মিত্র ... | পুকুর | সারনী পরগনা সরসিয়া ... | ৫০০৭ |
| | নকচাইন চৌধুরী ... | এ | পেমোর পরগনা পেয়াদারিয়া ... | ১৫০০৭ |
| | জগমোহন চৌধুরী ... | এ | আলফগঙ্গ পরগনা হাবেলী ধর-
বজা ... | ২০০৭ |
| | লালচাঁদ শাহ ... | এ | পরসনী পরগনা মহতা ... | ৩০০৭ |
| | কানাই শা ... | এ | গরিয়ারী পরগনা দিলামপুর ... | ১০০০৭ |
| | মদন ... | এ | কৈয়া পরগনা এ ... | ১০০০৭ |
| | গরোরী শাহ ... | এ | সরসিয়া পরগনা পরিহারপুর ... | ৭০০৭ |
| | নারায়ণ দত্ত ... | এ | মিনপুর পরগনা বিসরা ... | ১৫০৭ |
| | মল্লিক শঙ্করীকুমার ... | এ | পূরন্দ জয়রাম । পরগনা ধুরুও ... | ২০০৭ |
| | ভেকা ঝা ... | এ | বিষ্ণুপুর পরগনা এসোল ... | ৪০০৭ |
| | সেখ দুলে ... | এ | বাগজাস পরগনা হানি ... | ৫০৭ |
| | বেনিপুর কুঠীর গোমাস্তা ... | রাঙা | বেনীপুর পরগনা এ ... | ৭০৭ |
| | ভাইয়া মিত্র ... | পুকুর | উদানলী পরগনা আহিস ... | ৩০০৭ |
| | শিবলাল শাহ ... | কুপ | নগরলালী পরগনা কসয়া ... | ৫০৭ |
| | গুরুদয়াল মণ্ডল ... | পুকুর | রায়নগর দৌদিয়ারী পরগনা আ-
লাপুর ... | ১৫০৭ |
| | জলাস তেওয়ারী ... | এ | রাঙাকী পরগনা পেঙ্গী ... | ২৫০৭ |
| | হনুমানদত্ত ঝা ... | এ | খোরপুর পরগনা আলাপুর ... | ৫৫০৭ |
| | ভোলা ঝা ... | এ | নরেন্দ্রপুর পরগনা এ ... | ২২৫৭ |
| | বাবুনাথ সিংহ ... | এ | বসিলা পরগনা জরুরা ... | ১০০০৭ |
| | শঙ্কু দত্ত কুটার ... | এ | বঠী পরগনা এ ... | ৩০০৭ |
| | ঝুমিক রো ... | এ | বটগিরিহী পরগনা এ ... | ৪০০৭ |
| | ভীচক মল্লা ... | বাঁধ | রাহোল পরগনা এ ... | ৫০৭ |
| | নোয়দত্ত পাঁড়ে ... | পুকুর | বারী পরগনা এ ... | ৪০০৭ |
| | মহন্ত লক্ষ্মণ দাস ... | এ | মিরজাপুর পরগনা এ ... | ৭০০৭ |
| | শঙ্কর দাস ... | এ | ধনপত মাদপুর পরগনা হাতী ... | ৬০০৭ |
| | নক্কু আতু ... | এ | ভক্তুআরি পরগনা বাঙ্গোর ... | ২০০৭ |
| | সোহন কৌর্যথ ... | এ | রঙ্গরাম পরগনা এ ... | ২০০৭ |
| | শ্যামরো ঠাকুর ... | এ | মনোহরপুর পরগনা এ ... | ৩০০৭ |
| | রোহিণী ঝা ... | কুপ | হরপুর পরগনা গোপালপুর ... | ২০০৭ |
| | বচীখোয়াস ... | পুকুর | ননৌর পরগনা মেহিন্দ ... | ১৫০৭ |
| | শিবদয়াল রাওয়াস ... | এ | সহিয়া পরগনা গৌরী ... | ৫০০৭ |
| | শ্যামলাল সোণার ... | কুপ | মজুনদী পরগনা হাতী ... | ৫০ |
| | বেকন সুন্দী ... | এ | মাধনী পরগনা এ ... | ৫৫৭ |
| | শিবনাথ ঝা ... | এ | গঙ্গিয়া পরগনা এ ... | ৬০৭ |
| | মোহন সিংহ ... | পুকুর | সিঙ্গেন পরগনা চকমণি ... | ৬৫০৭ |
| | ভিক্কু সিংহ ... | এ | খরপুরা পরগনা এ ... | ৮৫০৭ |
| | নন্দলাল মন্সৌর ... | এ | গরীলা পরগনা তরসন ... | ৫০০৭ |
| | ভিকণ চৌধুরী ... | পাকা কুপ | রসেরা পরগনা কাশিমা ... | ৭৫৭ |
| | ভাইলাল ... | বাঁধ | জহাজীপুর পরগনা এ ... | ২০০৭ |
| | রায়জরায়ণ কলওয়ার ... | কুপ | মিরজাপুর পরগনা তরসন ... | ৬০৭ |
| | শাফাউ ... | চারায় | খানিয়ারান পরগনা নাফ ... | ১৬৫৭ |
| | ফোজ মাই ... | এ | ফুসুগ্রীপ্রং এ এ ... | ৫২৭ |
| | চৌলহাফান ... | এ | ভাত খেউনগ্রাম এ এ ... | ১৫০৭ |
| | মুরহাফওয়ে ... | এ | রাওনাপ্রং পরগনা সারেক জুং ... | ১০০৭ |
| | নাবোকে ... | এ | এ ... | ৫০৭ |
| | চলহাফন ... | এ | খেউনগ্রাম পরগনা হবাইবাউ ... | ১৩০৭ |
| | কেওজোং ... | মীকো | কানোও খেউং এ এ ... | ২৯০৭ |
| | খীথু ... | চারায় | প্রংশা প্রং পরগনা চাকো ছেমজ ... | ৮০৭ |
| | সজা ... | এ | খিয়াদো রো চেরঘিয়া মীনগাং ... | ১৫০৭ |
| | ফাতুও ... | এ | ওয়েং ... | ১০০৭ |
| | কুজামের ... | এ | রোত্রিং ... | ১০০৭ |
| | দৌওং রোরে ... | রাঙা | কেউং বাত্রং পরগনা ককরী ... | ১০০৭ |
| | | | টাকওয়েত্রং পরগনা উরিয়াজোং ... | ১৫০৭ |

| জিলা | বীহার করিয়াছেন | বে প্রকারের কর্ম | বে স্থানে হইল | খরচ |
|---------|------------------|------------------|---------------------------------------|------|
| আখ্যায় | খাঁচু ... | রাস্তা | তাক্ত্রং পরগনা উরিয়াডোং ... | ৭০১ |
| | খেরাচামাই ... | পুকুর | এ ... | ৮২১ |
| | আন কেওশী ... | এ | রাইপকপ্রং এ ... | ১৫০১ |
| | নাভওয়ে ... | চারাই | দাপেইত্রং পরগনা যোয়ওয়েং | ৫০১ |
| | ফাসানান ... | পুকুর | কমচেতপ্রং পরগনা চংতিয়রৌ ... | ৫৫১ |
| | এংসুং ... | এ | দেওয়ানত্রং পরগনা যংকক ... | ৫৫১ |
| | খিরাফোং ... | এ | দেওয়ানত্রং পরগনা চং মুক্চওয়েন | ৮০১ |
| | পোলহা ... | এ | পুংচাত্রং এ ... | ৬০১ |
| | মালংকু ... | এ | প্রংচিকপ্রং এ ... | ৫৫১ |
| | দুমফোঙ্গলেই ... | এ | ফৌরাত্রং পরগনা খিওংপিকা... | ১০০১ |
| | করাংওয়ে ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | মোংরী ... | এ | মনইনত্রং পরগনা সুনগাদৌ ... | ১৬০১ |
| | মুরহিয়া ... | এ | রাওকি পরগনা প্রাঘওয়েং ... | ৮০১ |
| | দায়োংওয়ে ... | এ | রাওত্রং পরগনা প্রোয়োগৈই ... | ১০০১ |
| | এংকেওয়ে ... | এ | রাওনাত্রং পরগনা ভোংফক ... | ৮০১ |
| | এঙ্গরহী ... | এ | এ ... | ৮০১ |
| | ফরহী ... | এ | এ ... | ৭০১ |
| | নুরা কেওক ... | এ | পনজং মাও পরগনা সিঙ্গাগান-
মরা ... | ৮০১ |
| | এ ... | এ | ভোং খেওং এ ... | ৭৫১ |
| | রাআসিকা কেওক ... | এ | রাওত্রং পরগনা কিনেংশী ... | ৫০১ |
| | চোলহাপওয়ে ... | এ | এ ... | ৬০১ |
| | লওয়েতাখী ... | রাস্তা | এ ... | ১০০১ |
| | মোংওয়ে ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | মোংজো ... | পুকুর | রাওত্রং পরগনা খোংলোং ... | ৮০১ |
| | ওংকেওয়ে ... | এ | এ ... | ৮৫১ |
| | কেওয়ে ... | এ | লকসঙ্গীত্রং পরগনা লৌঙ্গগুং ... | ৮০১ |
| | মলহামাল ... | চারাই | নহোংত্রং পরগনা ফালংত্রং ... | ৭০১ |
| | বারী ... | পুকুর | রাওনাত্রং পরগনা ক্রকচং ... | ৮০১ |
| | চনজাপান ... | এ | জাআক পরগনা লকপানডেন ... | ৮৫১ |
| | মোংলুং ... | চারাই | তানত্রাকেওং পরগনা গুনগারা
কেইন ... | ১২৫১ |
| | মীকওয়ানয়া ... | সাঁকো | এ ... | ৫৮১ |
| | খাছু ... | এ | চঙ্গনী খেওং পরগনা চেনদুক ... | ১০০১ |
| | মোংকু ... | পুকুর | রাওনা ... | ৫০১ |
| | রেপানগৈয়ী ... | এ | কেওয়াত্রং পরগনা কানত্রং ... | ৭০১ |
| | মী মোয়া ... | এ | রাওত্রং পরগনা যোং খেওং ... | ২০১ |
| | সাংউইন ... | এ | এ ... | ৫৮১ |
| | বেমী কেওক ... | এ | এ পীনেখেওং ... | ১০০১ |
| রায়হী | কথাইয়ে ... | কারাবান সরাই | আয়েঙ্গনেটওয়ে ... | ৬৫১ |
| | মুাকয়য়ে ... | পুকুর | ককেকা ... | ৭০১ |
| | খেইং দেই ... | এ | এ ... | ১০০১ |
| | গাপেই ... | কুপ | মা ই ... | ৫৬১ |
| | চৌরাকওয়ে ... | পুকুর | জওয়েডেজতু ... | ৭০১ |
| | মোংনী ... | এ | ভাকু কেইজ ... | ৫৩১ |
| | ক্যানবুন ... | এ | য়ো ... | ৭৫১ |
| | মাথে জঙ্গরী ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | মীমাম ... | এ | গিকখো ... | ৭৫১ |
| | ঐখউং ফিজি ... | এ | এ ... | ২০১ |
| | ঐয়ী ফোং ... | এ | এ ... | ১০০১ |
| | ভাওবওয়ে ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | উংখা থৈয়ো ... | এ | এ ... | ৬০১ |
| | মী ক্রা থৈ ... | কারাবান সরাই | কেইজঐখোং ... | ৫০০১ |
| | মোজু ... | সাঁকো | এ ... | ৬০১ |
| | কাজো ... | এ | এ ... | ৮০১ |
| | মোংফৈয়ু ... | কারাবান সরাই | এ ... | ৫০১ |
| | মুাখাউ ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | খা থৈয়ো ওং ... | এ | এ ... | ৫০১ |
| | জাপান জো ... | পুকুর | এ ... | ৮৫১ |

| জিলা | যাঁহারা করিযাচ্ছেন | যে প্রকারের কর্ম | যে স্থানে হয় | খরচ। |
|-----------|--------------------|------------------|---------------------|------|
| রামপুরী | তৈয়্যি ফেলীং | ... রাস্তা | মেজরাট ... | ৫০১ |
| | কা থাম মেই | ... কারাবান সরাই | মৈয়াদা গৈনুন ... | ৮০১ |
| | কা ও ... | ... এ | মৈওয়া অনৌক ... | ৭৫১ |
| | মৌজনী ... | ... রাস্তা | রামবন্ধ ... | ৬০১ |
| | রাখিনী থা | ... কারাবান সরাই | কিউক ফউং রং ... | ৭০১ |
| | কা খেইয়ে থুগ্গা | ... এ | রামপুরী জে ... | ৬০১ |
| | খে গৈয়ো উ | ... এ | খেমবাগিয়াং ... | ৫০১ |
| সান্দোয়ে | খনা ... | ... সাকো | নান ঙুং মৈয়োমা ... | ৭০১ |
| | (ষাত ... | ... পুতুর | সান্দোয়ে নগর ... | ৫০১ |
| | (থা-কৈরা-জান ... | ... এ | এ ... | ৫৬১ |

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমক্রমে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৮ জুলাই।

NOTIFICATION.

No. 145.

FORT WILLIAM,
PUBLIC WORKS DEPARTMENT,
The 21st August, 1857.

It is hereby notified for general information, that, under Clause IV. of Act VIII. of 1851, the only exemptions from the payment of Tolls are made in favor of Troops and Military Stores and Equipages on their march, and of Police Officers on duty, or of persons or property in their custody.

2. All Government Officials not thus exempted from the payment of Tolls, are therefore required to pay the authorized Tolls on all occasions when passing through any Toll Gate, unless they have received a personal exemption under the direct orders of the Local Government, or of some Officer duly invested with the power of granting such exemption.

3. Officials not exempt from payment of Tolls, either under the Act or the special authority of the Local Government, when travelling on duty, will notwithstanding be expected to pay all the usual Tolls in Cash, and such payments may be adjusted in their personal or departmental Contingent Bills, when sufficient authority exists for the charge being debited to Government.

W. E. BAKER, Colon-1,

Secy to the Govt. of India.

বিজ্ঞাপন।

১৪৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। সরকারী ইয়ারং আদি নির্মাণের ডিপার্টমেন্টে।

১৮৫৭ সাল ২১ আগস্ট।

সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে সন্ধান দেওয়া যাউতেছে যে ১৮৫১ সালের ৮ আইনের ৪ ধারাতে এই বিধান আছে “গমনশীল সৈন্য এবং সৈন্যের গাড়িপ্রভৃতি ও সরঞ্জাম অথবা পোশাকসমূহ যে আয়-লাভ সরকারী কার্যে প্রেরিত হন তাঁহারা অথবা তাঁহাদের ভ্রমায় থাকা কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে কোন মাসুল দেওয়া যাউবেক না।” তদ্বিষয়ে কোন গতিতে মাসুল ক্রমা হইবেক না।

২। অতএব গবর্নমেন্টের যে সকল কার্যকারকের মাসুল দেওন ক্রমা না হয়, তাঁহাদেরিগকে আদেশ হইতেছে যে, তাঁহারা যে কোন সময়ে মাসুলের ফাটক দিয়া যান সেই সময়ে নিয়মিত মাসুল সর্গদাই দেন। কেবল যদি তাঁহারা স্থানীয় গবর্নমেন্টের, কিম্বা যে কার্যকারক সাহেবকে মাসুল ক্রমা করিবার ক্ষমতা উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে এমত কোন কার্যকারক সাহেবের স্পষ্ট হুকুমমতে, তাঁহাদের বিশেষ প্রকারে ক্রমা হইয়াছে তবে তাঁহারা মাসুল দিবেন না।

৩। আইনমতে কিম্বা স্থানীয় গবর্নমেন্টের বিশেষ ক্ষমতামতে সরকারী যে সকল কার্যকারকের মাসুল দেওন ক্রমা না হইয়াছে, তাঁহারা সরকারী কর্ম্মেতে যাইবার কালেও রীতিমতের মাসুল নগদ দিবেন। আর যদি সেই মাসুল গবর্নমেন্টের নামে লিখিবার উপযুক্ত ক্ষমতা থাকে তবে তাঁহাদের নিজের কি তাঁহাদের সিরিস্তার বাজে খরচের বিলে এই খরচ লিখিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

ডবলিউ ই বেকর। কর্নেল।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.
OPIUM.

গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।
আফিম।

আফিমের ইশতিহার।

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৪ সেপ্টেম্বর শুক্রবার পূর্ণাঙ্কে দিবা এগার ঘটার সময়ে মোকাম কলিকাতার একচেঞ্চ ঘরে সন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরদায়শী আফিমের নবম বীলাম হইবেক এবং ঐ বীলামে ৩৬৫৫ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

২৫৪০
১১১৫
বেহারের পরদায়শী আফিম
বানারসের পরদায়শী আফিম

জুমলা সিন্দুক ৩৬৫৫

২ দফা। এইকথ্যে যে নীলামের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত মকল ধারানুসারে সন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতেহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও একচেঞ্চ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা বিবিন্ডি বোর্ডের দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপার্ট্রিট অর্থাৎ আয়নত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং তিলিয়েরেল অর্থাৎ কিম্বাতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৭ সালের ১ এবং ১২ সেপ্টেম্বর এই দুই নিয়ম প্রকাশ করা গেল অন্তএব নীলামি খরিদারান যে সকল প্রামিষরি নোট অর্থাৎ উমমুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে সব-ক্রেত্বের সাহেবের দস্তখতী ত্রেজুরি রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা কোন রতম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজ তাহা আয়নতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৭ সালের ২ সেপ্টেম্বর বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটনার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাই খালাসী সরবে কিম্বাতের পূরা টাকার মক্কা কোন ত্রেজুরি রসিদ সন ১৮৫৭ সালের ১২ সেপ্টেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটনার পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশতেহারের মোকদার আফিম সেওয়ার ইমসান নীচের লিখিত মোকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিম্বা কমী বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদি সন ১৮৫৭ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখ বঙ্গল করার অবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের একিয়ার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বঙ্গল করিবেন ইতি।

| সন ১৮৫৭ সালের | ২ অক্টোবর | শুক্রবার | অথবা কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ | বেহারের | বানারসের | জুমলা |
|---------------|------------|-------------|------------------------|---------|----------|---------|
| এ | ২১ নবেম্বর | বৃহস্পতিবার | অথবা কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ | সিন্দুক | সিন্দুক | সিন্দুক |
| ২ | ৪ ডিসেম্বর | শুক্রবার | অথবা কিম্বা অগ্রপক্ষাৎ | ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
| | | | | ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
| | | | | ২৫৫২ | ১১৪১ | ৩৭০০ |
| | | | | ৭৬৩২ | ৩৩৭১ | ১১০১০ |

বিশেষিত লক্ষ্য সাহেবান আলিশান বোর্ড বিবিন্ডি। ফোর্ট উলিয়াম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৭ আগষ্ট।
ই টি টুবার। সেক্রেটারী।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ROBERT BROWNE, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 5th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of February, 1849, until the 1st day of August instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th August, 1857.

যোত্রহীন রবার্ট ব্রোন সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পূরুষ অননির জন্য আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৪৯ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখ অবধি বর্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখপর্যন্ত আটসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানার তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইন্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি অননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় সন্ধান দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আটসৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

The like notice in the matter of SYED DAMAD ALLY, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from the 18th day of August, 1854, to the 1st day of August instant.

যোত্রহীন সৈয়দ দামাদ আলীর বিষয়ে সেই প্রকার সন্ধান দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আটসৈনি সাহেবের ১৮৫৪ সালের ১৮ আগষ্ট অবধি বর্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখপর্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

In the matter of JAMES COCK COURTS, an Insolvent. (Watson and Co.)

On Saturday, the 1st day of August instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 42,188-8-8 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 10 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 28,864-15-10) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th August, 1857.

যোত্রহীন জেমস কক কুর্টস সাহেবের বিষয়ে। (ওয়াটসন কোম্পানি)।

আটসৈনি সাহেব বর্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আটসৈনি সাহেবের খতিরজমায়তে সাবুদ হইয়ামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৪২,১৩৮-৮-৮ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বসুদ ২৮,৮৬৪-১৫-১০ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া গেল।

সরকারী আটসৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

The like notice in the matter of JAMES COCK COURTS, an Insolvent. (Gibbon and Co.) Wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 24,196-1-6 a Dividend at the rate of Co.'s Rs. Ten per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 3,017-9-4) be paid.

যোত্রহীন জেমস কুর্টস সাহেবের বিষয়ে (গিবন কোম্পানি) সেই প্রকার সন্ধান দেওয়া গেল। তাহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ২৪,১৯৬/৬ টাকা আছে তাহাহইতে শত টাকার প্রতি ১০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যার অর্থাৎ সর্বসুদ ৩০১৭ ৮/৪ টাকা দেওয়া যার।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৫৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেন্‌রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে ভর করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাবতের চুম্বক, তারিখ ও লিপ্ত ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত ঐক্যচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৮ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেন্‌রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মের্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রিত বাবু শীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোপস্থিত মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ সেপ্টেম্বর।

ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুত জে সি যের সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 8, 1857.

কলিকাতা নব্বলবার ১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর

DRAFT OF ACT.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 22ND AUGUST, 1857.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council this day, is published for general information:—

A Bill relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

[Notice of possession of Arms to be given.]

I. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer authorized by the Executive Government, or, in any Presidency Town or in any Station of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to the Commissioner of Police, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession or into the possession of any of his

ব্যবস্থাপক কোর্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২২ আগষ্ট।

অন্য কোর্সেলের সকল সাহেবের কমিটিতে নির্ধারিত নীচের লিখিত বিল সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুলআদি আমদানী করিবার ও নির্জাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুলআদি আমদানী করিবার ও নির্জাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্রমতার বিধান করা বিধিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[অস্ত্রশস্ত্র কোন কাহার নিকটে থাকিলে তাহার সন্ধান দিতে হইবেক।]

১ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনারেল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলার কি স্থানের কোন লোকের নিকটে কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে যদি কোন আগ্রের অস্ত্র কি সন্ধিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার আগ্রভাগ, কিম্বা লংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র এই হুকুমতে নির্দিষ্ট হয় তাহা যদি থাকে, তবে এমত প্রত্যেক জন এই হুকুমের নির্ধারিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টেইতে ক্রমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারককে জানাইবেক, অথবা কোন রাজধানী নগরে কিম্বা পুলপিনাক কি লিংহপুর্ কি মলাকা বসতি স্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে জ্ঞাত করাইবেক, যদি সেই হুকুমে কোন সময় নির্দিষ্ট না থাকে, তবে ঐ জিলাতে কি স্থানে এই হুকুম প্রকাশ হওন অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা জ্ঞাত করাইবেক। অস্ত্র যদি কখনো কোন সময়ে সেই প্রকারের অন্য কোন অস্ত্রশস্ত্র তাহার মধ্যে আইলে কিম্বা সুবোধক-

retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also, in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants and in what capacity they are respectively employed.

[Penalty for wilful neglect to give notice.]

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid, shall be liable on conviction before a Magistrate to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Register to be prepared, and certificates to be granted on application.]

III. The Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having Arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice and the number and description of Arms specified therein.

[Seizure and detention of Arms and Ammunition.]

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid, any such Arms as aforesaid or any Ammunition in the possession of any person cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate or Commissioner of Police to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

[Disarming of persons going armed without leave of Magistrate or other authorized officer, in other than Presidency Towns, &c. Proviso.]

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, other than places in which Section XLVII. of Act XIII. of 1856 (entitled "An Act for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca") is in force, if any person goes armed with any such Arms as aforesaid unless by leave of the Magistrate or other Officer authorized by the Executive Government in that behalf, he shall, unless he shall produce some certificate that he has obtained such leave or that he is exempted by Government from the foregoing provi-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

মতে তাহার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের দখলে আইসে, তবে সেই সকল অস্ত্র থাকার কথাও অগোপন লিখিয়া জ্ঞাত করাইবেক। সেইরূপের যে সমাদ দেওয়া যায় তাহাতে যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র নিকটে থাকে তাহা নির্দিষ্ট থাকিবেক, ও যদি বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে এই অস্ত্রশস্ত্র থাকে তবে এই লোকেরদের কি চাকরেরদের নাম, ও যে জন যে কর্ম্মেতে নিযুক্ত থাকে তাহাও জানাইবেক ইতি।

[এ সমাদ দিবার ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্রটির দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের সমাদ দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্রটি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জকুম করিলে, এই লোকের নিকটে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[রেজিষ্টার প্রস্তুত হইবার ও দরখাস্ত হইলে সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবার কথা।]

৩ ধারা। সেই প্রকারের যে সকল সমাদ পাওয়া যায় তাহা হইতে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের পূর্ব্বোক্ত কমিস্যনর সাহেব, যে লোকেরদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহারদের নামের, ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহার, এক রেজিষ্টার প্রস্তুত করাইবেন। ও সেই প্রকারের সমাদ যে লোক দেয় সে প্রার্থনা করিলে, তিনি তাহাকে এক সার্টিফিকেটও দিবেন, তাহাতে এই সমাদ দিবার তারিখ ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র তাহাতে লেখা থাকে তাহাও নির্দিষ্ট হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি ক্রোক করিয়া আটক রাখিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি গবর্ণমেন্টের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের পূর্ব্বোক্ত কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনাতে, কোন লোকের নিকটে থাকা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি কিছু বারুদআদি তাহার দখলে থাকিতে দিলে, সাধারণ লোকেরদের শান্তির বিষয় হইতে পারে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সেই অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি ক্রোক করাইয়া লইতে পারিবেন ও যত কাল আবশ্যক বোধ হয় তত কালপর্যন্ত তাহা ভালমতে রক্ষা করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[রাজধানী নগরপ্রভৃতি ভিন্ন অন্য স্থানে যাহারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা কমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারক সাহেবের অনুমতি না লইয়া অস্ত্র ধরিয়া বেড়ায় তাহারদের কানহইতে সেই অস্ত্র লইবার কথা। বক্তিত্ত বিধি।]

৫ ধারা। "কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুণ্ণপিনাক ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানের পোলীসের বিধান করিবার আইন" নামক ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ৪৭ ধারা যে২ স্থানে প্রবল আছে সেই২ স্থান ছাড়া, অন্য যে কোন জিলাতে কি স্থানে হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের জুযুত গবর্ণনর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের জুকুমমতে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, এমনত কোন জিলায় কি স্থানের মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া, কিম্বা অন্য যে কার্যকারক সেইরূপ অনুমতি দিতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট হইতে ক্ষমতা পান তাহার অনুমতি না পাইয়া, যদি কোন লোক পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্র লইয়া বেড়ায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতের, কিম্বা জজমতী মহারাজীর কি

sions, or shall give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by any Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if, in the judgment of such Magistrate or other Officer as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always that, if any person shall have leave, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry Arms on a journey, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

[Exemptions.]

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

2. Members of a Volunteer Corps in respect of such Arms and Ammunition.

3. Police and Revenue Officers and other persons in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

Arms and Ammunition belonging to any ship or vessel, not exceeding the reasonable armament thereof, shall also be exempt from such provisions.

[License for manufacture or sale of Arms or Ammunition.]

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale, any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion-caps, gun-powder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees in addition to double the value of

কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাভিত্তি সাহেবের, কিম্বা গবর্ণমেন্টের আদেশে বলম্-টের কোরের মধ্যে বাহাদুরের নাম লেখা হইয়াছে এই পদের কর্ম করণ কালে যেমত কোন সাহেবের, কিম্বা পোলীসের কোন কার্যকারকের বিবেচনামতে, যদি সেই লোককে অস্ত্র লইয়া বেড়াইতে দিলে সাধারণ লোকেরদের শান্তির বিষয় হইতে পারে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের অন্য কার্যকারক তাহার অস্ত্র কাড়িয়া লইতে পারিবেন। কিন্তু সেই লোক এই প্রকারের অনুমতি পাইয়াছে, কিম্বা পুঙ্খানুপুঙ্খ বিধান হইতে গবর্ণমেন্ট কর্তৃক মুক্ত হইয়াছে ইহার কোন সর্টিফিকেট যদি দেখাইয়া দেয়, কিম্বা এই বিধান হইতে প্রকারান্তরে মুক্ত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি দেয়, তবে তাহার অস্ত্র কাড়িয়া লওয়া যাইবেক না। পরন্তু কোন লোক যে জিলার কি স্থানের মধ্যে বাস করে কি থাকে সেই জিলার কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব হইতে যদি দেশের অন্য কোন স্থানে যাত্রা করিবার সময়ে অস্ত্র লইয়া যাইতে অনুমতি পায়, ও যে পথ দিয়া যাইতে মনস্থ করে ও সেই যাত্রায় যত কাল লাগিতে পারে ও যে অস্ত্রশস্ত্র লইবার অনুমতি পায় এই সকল কথার এক সর্টিফিকেট যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব হইতে পায়, তবে এই সর্টিফিকেটের মর্মানুসারে তাহার লিখিত প্রত্যেক জিলার কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিলে যেমন হইত, এই প্রত্যেক জিলাতে কি স্থানে এই সর্টিফিকেট তেমন বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক ইতি।

[এ বিধি বাহাদুরের উপর খাটিবেক না।]

৬ ধারা। উপরের লিখিত বিধি এইস্থলে খাটিবেক না অর্থাৎ

১। জীজীমতী মহারাজার কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্য কি জাহাঙ্গীরসম্পর্কীয় জমিদার সাহেবেরা ও সৈন্যেরা ও নাবিকেরা সরকারী কার্যের নিমিত্ত যে অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি রাখেন তদ্বিষয়ে তাহারদের উপর।

২। সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদির বিষয়ে বলম্-টের কোরের সাহেবেরদের উপর।

৩। পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিদিগকে সরকারী কর্মে ব্যবহার করিবার জন্যে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি গবর্ণমেন্ট হইতে দেওয়া যায়, কি সেই কর্মের জন্যে তাহার গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি আপনাই ক্রয়াদি করেন, তদ্বিষয়ে তাহারদের উপর।

৪। অন্য যে লোকদিগকে গবর্ণমেন্ট সেই বিধান হইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহারদের উপর এই বিধি খাটিবেক না।

কোন জাহাজে উপযুক্ত যত অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি থাকিতে হয় তাহার অধিক অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি না থাকিলে তদ্বিষয়ে এই বিধি খাটিবেক না ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্রের কথা।]

৭ ধারা। যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্মাণ কি মেরামৎ কি বিক্রয় করে কিম্বা বিক্রয় হইবার জন্যে রাখে কি দেখায়, কিম্বা গনকাপ অর্থাৎ রক্তকের টুপি কি ইকুদ ছিটা প্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্যে রাখে কি দেখায়, কিম্বা যদি ভরূপ কোন অনুমতিপত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া নির্মাণাদি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার যত অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি যেমুল্যেতে বিক্রয় হইয়াছে তা-

any Arms or Ammunition sold; and all Arms and Ammunition belonging to the offender shall be forfeited; if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[License for manufacturing or dealing in Arms or Ammunition by whom to be granted.]

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion-caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion-caps may be granted by a Magistrate or Commissioner of Police, or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

[Licensed manufactures or dealers to enter in a book an account of stock in-trade, names of purchasers, &c. Inspection of book.]

IX. Any person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion-caps, or other Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such entry or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate, Commissioner of Police, or other Officer authorized by Government, may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer of or dealer in Arms

হার বিত্তন মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার পাঁচ শত টাকার অধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জজ করিলে এই অপরাধের সকল অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি জব্দ হইবেক ইতি।

[অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র বাহাদুর দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। গনকাপ নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হইতে কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট হইতে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিতে বিশেষ ক্ষমতা দেন তিনি এরূপ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। অস্ত্রশস্ত্র ও (গনকাপ ছাড়া) বাকুদ ছিটা ও লিপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোজীসের কমিস্যনর সাহেব দিতে পারিবেন, কিম্বা হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে এরূপ অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতা দেন তিনি দিতে পারিবেন ইতি।

[বাহাদুর অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাঠ তাহারদের নিকটে যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা ও তাহার খরীদারেরদের নামপ্রভৃতি এক বইতে লিখিয়া রাখিতে পারিবেক। সেই বই দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি গনকাপ কি বাকুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র যে কেহ পায় সেই জন একখান বই রাখিবেক। ও অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি যে সকল কারবারের দ্বারা সময়ের তাহার দখলে আইলে কি তাহার জিম্মায় থাকে তাহার হিসাব এই বইতে লিখিবেক। ও যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নাম ধামাদি, ও তাহার যে ভাবের ও যে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি খরীদ করে তাহাও সেই বইতে লিখিবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উপরক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সন্মুখই সেই বই অবাধে দেখিতে পারিবেন, ও তাহার লিখিত সকল কথা নকলও করিয়া লইতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোক সেই প্রকারের বই না রাখে, কিম্বা তাহা উপযুক্তমতে রাখিতে ক্রটি করে, কিম্বা তাহাতে যে তথ্য লিখিবার জরুর ইচ্ছাতে হইয়াছে সেই সকল কথা লিখিতে ক্রটি করে, অথবা যদি কোন লোক সেই বই দেখিতে বা রূপ করে কি বাদ দেয়, কিম্বা সেই বইতে কোন অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার বিক্রয়করা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতির কথা লিখিবার ক্রটি করিয়াছে কি যে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির অসত্য কথা লিখিয়াছে তাহার বিত্তন মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকার অধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর এই অপরাধী যদি অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ কি বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাইয়া থাকে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জজ করিলে তাহার সেই অনুমতিপত্রও বাতিল হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক, ব্যবসারিদের বাটী দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ করিতে কি তাহা লইয়া ব্যবসার করিতে অনুমতিপত্র পাইয়া, যে বাটীর মধ্যে এই অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ করে কি রাখে, তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি

or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Revocation of license.]

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms, Ammunition, and Sulphur, &c., not to be imported without license.]

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Saltpetre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company without the license of the Governor General in Council or of the Executive Government.

[Penalty for importation without license.]

XIII. If any person shall import or attempt to import without such license, either by sea or by land into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, or shall aid or assist in such importation or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding one thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Importation of Arms and Ammunition for private use.]

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving notice of Arms under the provisions of Section I.

[Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.]

XV. The Governor General in Council may
[Government Gazette, 8th September, 1857.]

পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কিম্বা গবর্ণমেন্ট হইতে ক্রয়তাপ্ত অন্য কার্যকারক সাহেব, এই নির্দেশকারির কি ব্যবসায়ির যত অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতি থাকে তাহা দেখিবার জন্য কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই নির্দেশকারী কি ব্যবসায়ী জানিরাশুনিয়া আপনাব কারবারের এই অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতির কোন ভাগ এই মাজি-স্ট্রেট সাহেব কিম্বা পুর্কোজ প্রকারের অন্য কার্যকা-রক সাহেব হইতে লুকাই, কিম্বা তাহা যে স্থানে রাখা আছে সেই স্থান দেখাইতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরি-মানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে, এই লোকের কারবারের যত অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতি থাকে তাহা সকলই ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

১১ ধারা। ৮ ধারার বিধানমতে যে কোন অমু-তিপত্র দেওয়া যায় তাহা যেই নিয়ম আবশ্যক বোধ হয় সেইই নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই অনুমতিপত্র দিতে বাঁহার কি বাঁহারদের ক্রয়তা থাকে তিনি কি তাঁহারা তাহা বাতিল কি স্থগিত করি-তে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রশস্ত্রের কি বাকুদআদির কি গন্ধকপ্রভৃতির আমদানী না হইবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কোর্সেলে জ্যেষ্ঠ গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের অনুমতিপত্র না পাওয়া গেলে, কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদ-আদির ও কিছু গন্ধকের কি শোরার আমদানী সমুদ্র-পথে কি স্থলপথে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে করা যাইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা আমদানী করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনু-তিপত্র না পাইয়াও সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কিছু অস্ত্র-শস্ত্র কি বাকুদআদি কি কিছু গন্ধক কি শোরা উক্ত দেশের কোন স্থানে আমদানী করে কি করিবার উদ্যোগ করে, কিম্বা সেইরূপ আমদানী করিবার কার্যেতে কি উদ্যো-গে সাহায্য কি উপকার করে, কিম্বা সেই প্রকারের অনুমতিপত্র বিনা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি কি কিছু গন্ধক কি শোরার আমদানী হয় তাহা যদি কেহ জানিরাশুনিয়া লুণ্ঠন কি লুকাইবার সাহায্য করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন যিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইতে পারি-বেক, ও তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জজ করিলে সেই প্রকারের আ-দানীকরা সকল দুব্বা জব্দ হইবেক ইতি।

[কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে অস্ত্রশস্ত্র ও বা-কুদআদি আমদানী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে সম্ভব-মতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি আমদানী হইলে তা-হার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার বিধান থাকিবেক না। কিন্তু হাসিলের কালেক্টর সাহেব আবশ্যক বোধ করিলে, গবর্ণমেন্টের হুকুম সাবৎ না পান তাবৎ সেই প্রকারের কোন দুব্বা কোন সময়ে আটক করিয়া রাখি-তে পারিবেন। পরন্তু ১ ধারার বিধানমতে অস্ত্রশস্ত্র থা-কার যে সনাদ দিতেই হইবেক, তাহা হইতে এই ধারার কোন কথাক্রমে কোন লোকের ক্ষমা হইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি ও যুদ্ধীয় সরঞ্জাম-প্রভৃতি স্থানান্তরে চালান করিবার নিষেধ করিতে পা-রিবেন।]

১৫ ধারা। হজুর কোর্সেলে জ্যেষ্ঠ গবর্নর জেনরল

by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction to be specified in the order, or prohibit the transport thereof except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

[Penalty for prohibited transport.]

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport, or shall aid in transporting, any such Arms, Ammunition, or Military Stores as aforesaid, without such order or contrary to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported or attempt to transport such Arms or Ammunition as aforesaid, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years.

[Government may prohibit sale of Sulphur. Penalty.]

XVII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary so to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur, and may require all persons having Sulphur in their possession to give notice thereof to Government or to such Officer as may be appointed by Government; and any person neglecting to give such notice shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Seizure and detention of Sulphur.]

XVIII. The Governor General in Council or the Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety, unless the owner shall consent to sell the same to Government at the fair market price thereof.

[Exception.]

XIX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold for medicinal purposes.

[Government may exempt persons from the provisions of Sections XVII. and XVIII.]

XX. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVII. and XVIII. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ৮ সেপ্টেম্বর।]

বাহাদুর হুকুম জারী করিয়া, অত্রশত্রু কি বাকুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা, কিয়া কোন বিশেষ প্রকারের অত্রশত্রু কি বাকুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম ভারতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে, অথবা হুকুমতে কোন বিশেষ দিগ নিরূপণ করিয়া সেই দিগের দেশে তাহা চালান করিতে, কিয়া এ হুকুমতে যে ২ বিধি ও নিয়ম নির্দিষ্ট থাকে তদ্বিধি অন্য প্রকারে চালান না করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের অধীন দেশে এ গবর্ণমেন্টেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[নিষেধ হইলেও চালান করিলে যে দণ্ড হইবেক তাহার কথা।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের হুকুম হইলেও কিয়া সেইরূপ হুকুমের লিখিত বিধি ও নিয়ম না মানিয়া যদি কোন লোক পৃথকাক্রমে ততের কোন অত্রশত্রু কি বাকুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম চালান করে কি করায় কি চালান করিবার উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। ও যে দুবা চালান করা যায় কি চালান করিবার উদ্যোগ হয় তাহা জব্দ হইবেক। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অত্রশত্রু কি বাকুদআদি লুকাইয়া কি অন্য কোণে চালান করে কি করায় কি করিবার উদ্যোগ করে, তবে এই ধারাতে তাহার যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে তদতিরিক্ত তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে দুই বৎসরের অনধিককাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন। দণ্ড।]

১৭ ধারা। হজুর কোন্সেলে প্রযুক্ত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যখন আবশ্যক বোধ করেন, তখন হুকুম জারী করিয়া গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন, ও যে লোকের নিকটে গন্ধক থাকে তাহারদের সকলকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তাহারদের নিকটে গন্ধক থাকার সম্বাদ তাহারা গবর্ণমেন্টকে কি গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত কার্যকারকে দেয়। ও যে কেহ সেইরূপ সম্বাদ দিতে ক্রটি করে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে এ লোকের সকল গন্ধক জব্দ হইবেক ইতি।

[গন্ধক ক্রোক ও আটক করিবার কথা।]

১৮ ধারা। হজুর কোন্সেলে প্রযুক্ত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট কোন লোকের নিকটে যে সকল গন্ধক থাকে তাহা কোন সময়ে ক্রোক করিতে পারিবেন, ও সেই গন্ধকের স্বামী যদি সেই গন্ধক বাজারের ভাণ্ডারতে গবর্ণমেন্টে বিক্রয় করিতে সম্মত না হয়, তবে সাধারণ লোকেরদের নিরাপদের জে ৩ মত দিন আবশ্যক বোধ করেন তত দিন তাহা আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[বর্জিত কথা।]

১৯ ধারা। ঐযথের নিমিত্তে বলিয়া যে গন্ধক নিকটে রাখা যায় কি বিক্রয় হয় তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার কথা খাটিবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট ১৭ ও ১৮ ধারার বিধানের কার্যহইতে লোকেরদিগকে ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

২০ ধারা। গবর্ণমেন্ট কোন লোককে ১৭ ও ১৮ ধারার বিধানের কার্যহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ও যদি কোন নিয়ম করিয়া মুক্ত করা আবশ্যক বোধ করেন তবে সেই নিয়মতে মুক্ত করিবেন ইতি।

[Power to enter and search houses.]

XXI. If any Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possession of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place; or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms, Ammunition, &c. by order of Government.]

XXII. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioners of Nagpore and Seinde respectively, or any other persons authorized by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorized by such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred by the last preceding Section.

[Penalty for not producing or for concealing Arms, Ammunition, &c., when search made.]

XXIII. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall attempt to conceal, any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

[Penalty for making, using, or keeping cannon, &c., without license. Surrender of cannon, &c., by persons not willing to take out license for retaining possession thereof. Exception.]

XXIV. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council, or from the Executive Government of any Presidency or place. If any person shall ma-

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

[যদি প্রবেশ করিয়া তলাশ করিবার ক্ষমতা তথা।]

২১ ধারা। জন্ম হইবার যোগ্য অস্ত্রাদি কি গন্ধক কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে আছে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের শান্তির পক্ষে যাহার নিকটে নিরাপদে ছাড়া যাইতে পারে না এমন কোন লোকের নিকটে, কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে কোন অস্ত্রাদি কি গন্ধক আছে এইরূপ সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পূর্বোক্ত প্রকারের পোপীসের কমিস্যনর সাহেবের থাকে, তবে তিনি যে সাধারণ আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইয়া, রাতিতে কি দিনে, ও প্রয়োজন হইলে জোর করিয়া সেই ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিতে ও তলাশ করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য লোককে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিতে জুকুম দিতে পারিবেন। এই ধারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা তিনি আপনার ইউরোপীয় কোন আসিষ্ট্যান্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের জুকুমমতে অস্ত্রাদি বাতুলপ্রভৃতির জন্য সাধারণমতে তলাশ করিবার কথা।]

২২ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জীয়ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেণ্ট, কিম্বা পঞ্জাবের ও অসোদ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবেরা, কিম্বা নাগপুরের ও সিন্ধু দেশের কমিস্যনর সাহেবেরা, কিম্বা গবর্ণমেণ্টহইতে অন্য যে লোকেরা ক্ষমতা পান তাহারা জুকুম জারী করিয়া, এ জুকুমনামার লিখিত কোন কার্যকারকেরদের কি ব্যক্তিদের দ্বারা, এ জুকুমনামার লিখিত কোন জিলাতে কি স্থানে অস্ত্রাদি কি বাতুলপ্রভৃতি কি গন্ধকের সাধারণমতে তলাশ হইবার জুকুম করিতে পারিবেন। ইহার পূর্বের ধারাতে প্রবেশ ও তলাশ ও জোর করিবার যে সকল শব্দ দেওয়া গিয়াছে, এ জুকুমক্রমে ক্ষমতাপন্ন লোকেরদের ও তাঁহাদের আজ্ঞামতে যে সকল লোক কার্য করেন তাঁহাদেরও সেই সকল শক্তি থাকিবেক ইতি।

[তলাশ হইবার কালে অস্ত্রাদি বাতুলপ্রভৃতি বাহির না করিবার কি তাহা লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। কোন তলাশ করিবার কালে, যে লোকেরা তলাশ করিতেছেন তাঁহাদেরিগকে যদি কেহ কোন অস্ত্রাদি কি বাতুলপ্রভৃতি কি গন্ধক দেখাইতে, কিম্বা দেখাইয়া দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা যদি কেহ তাহা লুকাইবার উদ্যোগ করে তবে তাহাকে ওয়ারণ্টবিনা গ্রেফতার করা যাইতে পারিবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনমতে তাহার অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে তদতিরিক্ত সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিথাদে কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কামানপ্রভৃতি নির্মাণ কি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা। যাহারা কামানপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র চাইতে না চাহে তাহাদের তাহা সমর্পণ করিবার কথা। বর্জিত কথা।]

২৪ ধারা। গবর্ণমেণ্টের যে জুকুমক্রমে এই ধারার বিধান কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হয় সেই জুকুমমতে যে কাল নির্দিষ্ট থাকে সেই কালের পরে, কিম্বা যদি কোন কাল নির্দিষ্ট না থাকে তবে সেই জুকুম এ জিলাতে কি স্থানে প্রকাশহওনঅবধি এক সপ্তাহের পরে, হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জীয়ত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের স্থানে, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেণ্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন ব্যক্তি কোন কামান কি হৌইংসন কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করিবেক না, কি আপনার

nufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such cannon, howitzer, or mortar may be seized and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate or Commissioner of Police within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

[Imprisonment if fine not paid.]

XXV. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned according to the discretion of the Magistrate for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed five hundred Rupees, and for any term not exceeding twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Rewards to informers.]

XXVI. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

[Interpretation of the word "Magistrate."]

XXVII. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate; and all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate, shall, within the Presidency Towns and in the Straits Settlement, be exercised by the Police Magistrates.

[Operation of Act.]

XXVIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXIX. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of all or any of the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ৮ সেপ্টেম্বর]

দখলে রাখিবেক না। যদি কেহ সেইরূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করে কি আপনাদেখ দখলে রাখে, তাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে করেন হইতে পারিবেক। ও সেই কামান কি হৌইংসর কি মর্টার ক্রোক হইতে পারিবেক ও গবর্ণমেন্টে জব্দ হইতে পারিবেক। এই ধারা কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হইবার কালে যদি কোন লোকের নিকটে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, ও যদি সেই লোক তাহা নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিতে না চাহে, তবে সেই লোক ইহার পূর্বের লিখিত কালের মধ্যে ঐ কামানপ্রভৃতি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আনিয়া দিতে পারিবেক। কোন জাহাজের রীতিমতের অস্ত্রশস্ত্রের মধ্যে যে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, তাহার উপর এই ধারার বিধান খাটিবেক না ইতি।

[জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে করেন হইবার কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন জরিমানার কি অর্থদণ্ডের হুকুম করেন তাহার টাকা যদি তৎক্ষণাত না দেওয়া যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ অপরাধিকে জেলখানার পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই জরিমানা কি অর্থদণ্ড যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তবে অপরাধী জয় মালের অনধিক কোন মিয়াদে, ও অন্য কোন গতিকে বারো মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তথায় করেন থাকিবেক। পূর্বোক্ত কোন স্থলে জরিমানার টাকা দেওয়া গেলেই অপরাধিকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[গোয়েন্দারদিগকে পুরস্কার দিবার কথা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে যাহার অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার স্থানে যে কিছু জরিমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা উসুল হয় তাহা কি তাহার কোন অংশ, যাহার সম্বন্ধমতে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

["মাজিস্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ।]

২৭ ধারা। "মাজিস্ট্রেট" এই শব্দের মধ্যে, যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য করেন তিনিও গণ্য হন। ও দোষ সাব্যস্ত করণের এবং দোষ সাব্যস্তক্রমে জব্দ করণের যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, রাজধানীনগরে ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের মাজিস্ট্রেট সাহেবেবরাও সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবেন ইতি।

[এই আইন প্রবল হওনের কথা।]

২৮ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমক্রমে এই আইন কি তাহার কোন এক কি অধিক ভাগ যে কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে কি স্থানে প্রবল হইবেক ইতি।

[জিলাত কোন স্থানে এই আইন প্রবল হওয়া রহিত হইতে পারিবেক ও পুনরায় তাহাতে প্রবল করা যাইতে পারিবেক।]

২৯ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত

provisions of this Act any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

[Duration of Act.]

XXX. This Act shall continue in force for two years.

[Indemnity to Government Officers for seizing or detaining Arms, Ammunition, &c., before passing of this Act.]

XXXI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized, detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted against him in respect of such seizure or detention.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

ACT.

ACT No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint-Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

TABLE B.

REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY.

GENERAL MEETINGS.

[Continued from page 833.]

35. If there is no such Chairman, or if at any meeting he is not present at the time of holding the same, the shareholders present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

36. The Chairman may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time and from place to place; but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

37. At any general meeting, unless a poll is demanded by at least five shareholders, a declaration by the Chairman that a resolution has been carried, and an entry to that effect in the book of proceedings of the Company, shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favor of or against such resolution.

38. If a poll is demanded in manner aforesaid, the same shall be taken in such manner as the Chairman directs; and the result of such poll shall be deemed to be the resolution of the Company in general meeting.

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

অধিক স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন বিধান প্রচলিত হওয়া সময়ে রহিত করিতে পারিবেন। আরও সেই প্রকারে সেই স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন বিধান প্রয়োজনমতে পুনরায় প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৩০ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেন্টের কার্যকারকেরা অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতি ক্রোক ও আটক করিলেও তাঁহাদের নির্দোষ হইবার কথা।

৩১ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেন্টের যে কোন কার্যকারক গবর্ণমেন্টের জুম্মানুসারে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা ক্রোক কি আটক করিয়াছেন কি তাহার আমদানী করা নিবারণ করিয়াছেন তাঁহাকে এতদ্বারা নির্দোষ করা গেল। ও সেই প্রকারে ক্রোক ও আটক করিবার জন্যে তাঁহার নামে কোন প্রকারে নালিশ কি মোকদ্দমা হইতে কি চলিতে পারিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অঙ্গপাতি লোকেরদের দায় লীমায়ুক্ত করিয়া কি না করিয়া এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার ও তাঁহাদের বিধান করিবার আইন।

B চিহ্নের টেবিল।

কোম্পানির কার্য চালাইবার বিধান।

সাধারণ বৈঠক।

৮৩৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।

৩৫। যদি কোন চেয়ারম্যান না থাকেন, কিম্বা যদি কোন বৈঠক হইবার সময়ে তিনি সেই বৈঠকে উপস্থিত না থাকেন, তবে যে অংশিরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারা আপনাদের কোন এক জনকে সেই বৈঠকের চেয়ারম্যান করিবেন।

৩৬। বৈঠকে যাঁহারা উপস্থিত থাকেন তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, চেয়ারম্যান তৎকালে বৈঠক ভঙ্গ করিয়া সময়ে স্থানে বৈঠক হইবার নিরূপণ করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই প্রথম বৈঠক ভঙ্গ হইবার কালে যে কর্ম সমাপ্ত না হইয়া রহিয়াছে তদ্বিষয় অন্য কোন কর্ম সেইরূপ অন্য বৈঠকে করা যাইবেক না।

৩৭। কোন সাধারণ বৈঠকে অতিকম পাঁচ জন অংশী যদি মত লইবার দাওয়া না করেন, তবে বিশেষ কোন কথা নির্ধারণ হইয়াছে চেয়ারম্যানের এই কথা প্রকাশ করণ ও কোম্পানির কার্যের বিবরণের বইতে সেই মর্মের কথা লেখা থাকা, এই কথা প্রচুর প্রমাণ হইবেক। আর সেই নির্ধারণের সপক্ষে কি বিপক্ষে যে সকল মত হইয়াছিল তাহার সংখ্যার কি ন্যূনাধিক্যের প্রমাণ লওয়ার প্রয়োজন হইবেক না।

৩৮। যদি পূর্বেকমতে অংশিদের মত লইবার আদেশ হয়, তবে চেয়ারম্যান তাহা লইবার যেরূপ আজ্ঞা করেন সেইরূপে লওয়া যাইবেক, ও এই মত লইয়া যে ফল হয় তাহা সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির নির্ধারণ জান হইবেক।

VOTES OF SHAREHOLDERS.

39. Every shareholder shall have one vote for every share up to ten; he shall have an additional vote for every five shares beyond the first ten shares up to one hundred, and an additional vote for every ten shares held by him beyond the first hundred shares.

40. If any shareholder is a lunatic or idiot, he may vote by his Committee; and if any shareholder is a minor, he may vote by his guardian, or any one of his guardians if more than one.

41. If more persons than one are jointly entitled to a share or shares, the person whose name stands first in the Register of shareholders as one of the holders of such share or shares, and no other, shall be entitled to vote in respect of the same.

42. No shareholder shall be entitled to vote at any meeting, unless all calls due from him have been paid, nor until he shall have been possessed of his shares three calendar months, unless such shares shall have been acquired, or shall have come by bequest, or by marriage, or by succession to an intestate's estate, or by any deed of settlement, after the death of any person who shall have been entitled for life to the dividends of such shares.

43. Votes may be given either personally or by proxy: a proxy shall be appointed in writing under the hand of the appointor, or, if such appointor is a corporation, under their common seal.

44. No person shall be appointed a proxy who is not a shareholder, and the instrument appointing him shall be deposited at the registered Office of the Company not less than forty-eight hours before the time of holding the meeting at which he proposes to vote; but no instrument appointing a proxy shall be valid after the expiration of one month from the date of its execution.

DIRECTORS.

45. The number of the Directors, and the names of the first Directors, shall be determined by the subscribers of the Memorandum of Association.

46. Until Directors are appointed, the subscribers of the Memorandum of Association shall for all the purposes of this Act be deemed to be Directors.

POWERS OF DIRECTORS.

47. The business of the Company shall be managed by the Directors, who may exercise all

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

অংশিরদের মত প্রকাশ।

৩৯। প্রত্যেক অংশির দশ শ্যারপর্যন্ত যত শ্যার থাকে তত জনের মতের তুল্য তাঁহার মত হইবেক। দশ শ্যারের উপর এক শত শ্যারপর্যন্ত তাঁহার মত পাঁচশ শ্যারপ্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক। প্রথম এক শত শ্যারের উপর তাঁহার মত দশশ শ্যার প্রতি এক জনের মতের তুল্য হইবেক।

৪০। যদি কোন অংশী উদ্ভাদ কি কিণ্ড হন, তবে তাঁহার মত তাঁহার কমিটির দ্বারা প্রকাশ হইতে পারিবেক। যদি কোন অংশী নাবালগ হন তবে তিনি আপন রক্ষকের দ্বারা, কিম্বা যদি একের অধিক রক্ষক থাকেন তবে তাঁহারদের কোন এক জনের দ্বারা, মত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৪১। যদি একের অধিক জন একত্র কোন এককি অধিক শ্যারের অধিকারী হন, তবে অংশিরদের রেজিস্ট্রারী বহীতে তাঁহারদের মধ্যে যাহার নাম এ এককি অধিক শ্যারের উপলক্ষে অংশী বলিয়া প্রথমে লেখা থাকে তিনি সেই শ্যারের উপলক্ষে মত প্রকাশ করিতে পারিবেন, অন্যেরা নয়।

৪২। কোন অংশির শ্যারের উপর যত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে সেই সকল টাকা যদি তিনি না দিয়া থাকেন, কিম্বা যদি সেই সকল শ্যার ইচ্ছারূপী হিসাবের তিন মাসপর্যন্ত তাঁহার হাতে না থাকে, তবে তিনি কোন বৈঠকে আপন মত জানাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি তিনি সেইরূপ শ্যার উইলক্রমে, কিম্বা দিবাংগের দ্বারা, কিম্বা যে জন উইল না করিয়া মরেন তাঁহার উত্তরাধিকারিকারক্রমে, কিম্বা এ শ্যারের ডিবিডেণ্ড বাবজদ্বীন পাইবার যাহার অধিকার ছিল এমত ব্যক্তির মরণোত্তর, কোন দানপত্রক্রমে এ শ্যার প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে তাঁহার উপর এই বিধি খাটিবেক না।

৪৩। কোন ব্যক্তি যখন উপস্থিত হইয়া কিম্বা অন্যের দ্বারা আপনার মত প্রকাশ করিতে পারিবেন। অন্যের দ্বারা মত প্রকাশ করা গেলে যিনি তাঁহাকে সেই কর্মে নিযুক্ত করেন তাঁহার স্বাক্ষরকরা লিপির দ্বারা তাঁহাকে নিযুক্ত করা যাইবেক। কিম্বা যদি তাঁহাকে সামাজিক লোককর্তৃক নিযুক্ত করা যায় তবে তাঁহারদের সাধারণ যোহরক্রমে তাঁহাকে নিযুক্ত করা যাইবেক।

৪৪। যে জন নিজে অংশী না হন তিনি অন্যের জন্যে মত প্রকাশ করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না। আর যে লিপিক্রমে তাঁহাকে নিযুক্ত করা যায় সেই লিপি, তিনি যে বৈঠকে মত জানাইবার মনস্থ করেন, সেই বৈঠক হইবার আগে অতিক্রম আটচল্লিশ ঘণ্টা থাকিতে, কোম্পানির রেজিস্ট্রারীকরা দস্তখতানার দাখিল করিতে হইবেক। কিন্তু মত প্রকাশ করিবার লোককে নিযুক্ত করণপত্র যে তারিখে করা গিয়াছিল তাহার পর এক মাস অতীত হইলে তাহা অসিদ্ধ হইবেক।

ডিরেক্টরেরা।

৪৫। যত জন ডিরেক্টর নিযুক্ত হইবেন, ও প্রথম যে ডিরেক্টরেরদের নাম লেখা যাইবেক এই কথা যাহারা সামাজিক পদ্ধিতে স্বাক্ষর করেন তাঁহারা নিযুক্ত করিবেন।

৪৬। ডিরেক্টরেরদিগকে যেপর্যন্ত নিযুক্ত না করা যায় সেইপর্যন্ত সামাজিক পদ্ধিতে যাহারা স্বাক্ষর করেন তাঁহারা এই আইনের সকল কার্যের নিমিত্তে ডিরেক্টর জ্ঞান হইবেন।

ডিরেক্টরেরদের ক্ষমতা।

৪৭। এ কোম্পানির সকল কার্য ডিরেক্টরেরা চালাবেন। আর, এ কোম্পানির সাধারণ বৈঠকে

such powers of the Company as are not by this Act or by the Articles of Association, if any, declared to be exercisable by the Company in general meeting, subject nevertheless to any regulations of the Articles of Association, to the provisions of this Act, and to such regulations, not being inconsistent with the aforesaid regulations or provisions, as may be proscribed by the Company in general meeting; but no regulation made by the Company in general meeting shall invalidate any prior act of the Directors which would have been valid if such regulation had not been made.

DISQUALIFICATION OF DIRECTORS.

48. The office of Director shall be vacated-

If he holds any other office or place of profit under the Company;

If he becomes bankrupt or insolvent;

If he is concerned in or participates in the profits of any contract with the Company;

If he participates in the profits of any work done for the Company.

But the above rules shall be subject to the following exceptions:—that no Director shall vacate his office by reason of his being a shareholder in any incorporated Company which has entered into contracts with or done any work for the Company of which he is Director; nevertheless he shall not vote in respect of such contract or work; and if he does so vote, his vote shall not be counted, and he shall incur a penalty not exceeding Five hundred Rupees.

ROTATION OF DIRECTORS.

49. At the first ordinary meeting after the incorporation of the Company, the whole of the Directors shall retire from office; and at the first ordinary meeting in every subsequent year, one-third of the Directors for the time being, or if their number is not a multiple of three, then the number nearest to one-third, shall retire from office.

50. The one-third or other nearest number to retire during the first and second years ensuing the incorporation of the Company shall, unless the Directors agree among themselves, be determined by ballot: in every subsequent year the one-third or other nearest number who have been longest in office shall retire.

[To be continued]

No. 36.
FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 14th August, 1857.
NOTIFICATIONS.

The following Extract from a Despatch from

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

কোম্পানি কোন ক্ষমতাসহে কার্য করিতে পারিবেন, এমনত আজ্ঞা এই আইনে কিয় সমাজের নিয়মপত্রের নী থাকিলে এই ডিরেক্টরের কোম্পানির সেই ক্ষমতাসহে কার্য করিতে পারিবেন। পরন্তু সমাজের নিয়মপত্রের কোন বিধান, ও এই আইনের বিধান, ও উক্ত নিয়মপত্রের ও আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় এমনত সেই বিধি কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে নির্দ্ধার্য করিয়া থাকিবেন সেই সকল বিধানের অধীনে, তাঁহারা সেই ক্ষমতাসহে কার্য করিবেন। কিন্তু এই কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে যে কোন বিধি করিয়া থাকেন, তাহা না করা গেলে যদি ডিরেক্টরেরদের কোন কর্ম সিদ্ধ হইত, তবে সেইরূপ বিধিতে তাঁহাদের পূর্য করা কোন কর্ম অসিদ্ধ হইবেক না।

যাহা হইলে ডিরেক্টরেরা কর্ম করিতে অক্ষম হইবেন।

৪৮। ডিরেক্টরের পদ এই ২ গতিকে শূন্য হইবেক। যদি তিনি এই কোম্পানির অধীনে অন্য কোন পদ কি লভ্যের কর্ম পান তবে।

যদি তিনি দেউলিয়া হন কি আপনাদের কর্তৃক শোধ করিতে অপারক হন তবে।

যদি কোম্পানির সঙ্গে কোন করারে লিপ্ত থাকেন কিয় তাহার লভ্যের ভাগী হন তবে।

যদি তিনি কোম্পানির নিমিত্তে করা কোন কর্মের লভ্যের ভাগী হন তবে।

পরন্তু উক্ত বিধি এই ২ স্থলে খাটিবেক না অর্থাৎ তিনি যে কোম্পানির ডিরেক্টর হন তাঁহার সঙ্গে, চার্টার প্রাপ্ত অন্য যে কোম্পানির অংশী তিনি হন সেই কোম্পানি যদি করার করেন, কিয় এই কোম্পানির নিমিত্তে কোন কর্ম করেন, তবে কোম্পানির সেইরূপে অংশী হওয়া প্রযুক্ত তাঁহার পদ শূন্য হইবেক না। তথাপি তিনি সেই করারের কি কর্মের সম্পর্কে আপনাদের মত প্রকাশ করিবেন না। যদি সেইরূপে মত প্রকাশ করেন তবে তাঁহার সেই মত গ্রাহ্য হইবেক না। ও তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক।

ডিরেক্টরদিগকে পরিবর্তন করণ।

৪৯। চার্টারপ্রাপ্ত হইলে পর কোম্পানির নিয়মিত প্রথম বৈঠকে সকল ডিরেক্টর পদহইতে অবসর হইবেন। তাহার পর প্রতিবৎসরে নিয়মিত যে প্রত্যেক বৈঠক হয় তাহাতে তৎকালের যে সকল ডিরেক্টর থাকেন তাঁহাদের তিন অংশের এক অংশের লোক পদহইতে অবসর হইবেন। আর যদি তাঁহাদের সংখ্যা তিনেতে হরণ হইতে না পারে, তবে তিন অংশের এক অংশের অতি নিকট যে সংখ্যা হয় সেই সংখ্যার লোক অবসর হইবেন।

৫০। কোম্পানির চার্টার প্রাপ্ত হইবার পরে, প্রথম ও দ্বিতীয় বৎসরে এ তিন অংশের এক অংশের কি তাহার অতি নিকট সংখ্যার লোকেরদের অবসর হইতে হইবেক, এই নিয়মে কে অবসর হইবেন এই কথা ডিরেক্টরেরা আপোনে স্থির করিবেন, নতুবা তাহা গুলিবাঁট করিয়া নির্ণয় হইবেক। তাহার পর প্রতিবৎসরে তিন অংশের এক অংশের কি তাহার অতি নিকট সংখ্যার যে সকল লোক অতি অধিক কালাবধি পদস্থ থাকেন, তাঁহারা অবসর হইবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আদ্যমিতে প্রকাশ হইবেক।]

৩৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের

the Hon'ble the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 43, of 1857, dated 24th June, is published for general information:—

Letter from, dated 19th December 1856, No. 181.

[Solicit the issue of general instructions for guidance in disposing of the applications which are submitted from time to time for the grant of gratuities to Uncovenanted Servants who have, from various causes, been thrown out of employment.]

Para 11.—You specify six descriptions of cases in which applications for gratuities are now frequently made to the Government by classes who are not entitled by the Rules to any fixed pensionary grant. They are as follows, viz:—

1st. Servants who have been thrown out of employment by the abolition of their Offices.

2nd. Servants in grades entitling them to pension who are disabled by sickness from completing the periods of service prescribed in the Rules.

3rd. Servants in grades entitling them to pension who have served a portion of their time only in such grades, the rest of their service having been spent in situations not cognizable under the Rules.

4th. Servants in grades not entitling them to pension under the Rules, but who have become unfit for further service from old age or sickness.

5th. Persons injured while in the execution of their public duty, and thereby disabled from earning their livelihood.

6th. The families of persons killed in the execution of public duty.

12. You suggest that you may be authorized to sanction, in all the above cases, the grant of gratuities, provided that the same shall in no case exceed six months' pay.

13. When the subject of the general grant of gratuities was brought before us in the year 1847, we objected to the proposition, because we preferred the plan of admitting to special pensions those servants who, though not entitled under the Rules, were nevertheless deemed deserving of consideration. The experience of the last ten years has, however, induced a modification of our sentiments, the special pension cases having proved more numerous than we anticipated, and the prospect for the future, in consequence of the rapidly increasing growth of the Uncovenanted Service, leading us to expect a still greater augmentation of similar applications which it might become very difficult to admit with due regard to financial considerations.

14. In now acceding to your recommendation with the modifications which follow, we rely upon your exercising due discrimination in granting the gratuities, remembering that they are not to be given as a matter of course, nor the maximum to be granted in every case in which a gratuity is considered to be deserved. We cannot consent

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

নামে শ্রীযুত অমরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ২৪ জুন তারিখের ৪০ নম্বরের যে পত্র পাঠান তাহাইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্য প্রকাশ হইতেছে।

[১৮৫৬ সালের ১৯ ডিসেম্বর তারিখের ১৮১

নম্বরের পত্র।

অচিহ্নিত যে কার্যকারকেরদের কর্ম নানা কারণে যার তাহারদিগকে পুরস্কার দিবার যে প্রার্থনা সময়ে করা যাইতেছে তাহা লইয়া যেরূপে কার্য করিতে হয় এই বিষয়ের সাধারণ উপদেশ প্রার্থনা হইতেছে।]

১১ দফা।—কোন নিদ্ধারিত পেনসান বিধিতে পাইতে না পারিয়া যাহারা এককণে গবর্নমেন্টের স্থানে পুরস্কার পাইতে বর্ষস্বরূপ প্রার্থনা করেন এমত ছয় প্রকারের লোক তুমি বিশেষ করিয়া লিখিয়াছ। অর্থাৎ।

প্রথম। কর্ম উঠিয়া যাওয়াতে যাহারদের কর্ম যার তাহার।

দ্বিতীয়। যে পদে কর্ম করিলে পেনসান পাওয়া যাইতে পারে সেই পদের কর্ম করিয়াও বিধিতে যত কাল কর্ম করিতে হয় তত কাল যাহারা পীড়াগ্রস্ত কর্ম করিতে না পারেন তাহার।

তৃতীয়। যে পদে কর্ম করিলে পেনসান পাওয়া যাইতে পারে এমত পদে যাহার কর্ম করিবার উপযুক্ত কালের কতক বৎসর কর্ম করিয়াছেন কিন্তু অবশিষ্ট কাল বিধিতে যে পদের পেনসান নাই এমত পদে কর্ম করিয়াছেন তাহার।

চতুর্থ। বিধিতে যে পদের পেনসান নাই এমত পদে যাহারা কর্ম করিতে অতি বৃদ্ধপ্রযুক্ত কি পীড়াগ্রস্ত আর কর্ম করিতে না পারেন তাহার।

পঞ্চম। যাহারা সরকারী কর্ম করিবার সময়ে আঘাতী হইয়া আপনারদের জীকি চালাইবার কর্ম করিতে না পারেন তাহার।

ষষ্ঠ। যাহারা সরকারী কর্ম করিবার কালে হত হন তাহারদের পরিবারের।

১২ দফা।—উক্ত সকল স্থলে ছয় মাসের বেতনের অধিক না হয় এমত পুরস্কার দিবার ক্ষমতা তোমাকে দেওয়া যায় এমত পরামর্শ দিয়াছ।

১৩ দফা।—সাধারণমতে পুরস্কার দিবার কথা আমরাদের নিকটে ১৮৪৭ সালে উল্লেখ হইলে আমরা তাহাতে আপত্তি করিয়াছিলাম, ইহার কারণ এই, কোন কার্যকারক বিধিতে পেনসান পাইবার যোগ্য না হইলেও যদি বিবেচনার যোগ্য বোধ হন তবে তাহারদিগকে পুরস্কার না দিয়া বিশেষ পেনসান দেওয়া আরো উত্তম বোধ করিয়াছিলাম। পরন্তু গত দশ বৎসর অবধি যাহা দেখিতে পাইয়াছি তাহাতে আমরাদের অন্য মত হইয়াছে বিশেষতঃ আমরা যত বোধ করিতাম তাহার অত্যধিক লোক বিশেষ পেনসান পাইতে লাগিয়াছেন, আর অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের সংখ্যা অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে সুতরাং তদ্রূপ পেনসান পাইবার আরো অধিক প্রার্থনাও হইবার সম্ভাবনা পরে, অর্থসম্বন্ধের উপযুক্ত বিবেচনামতে সেই প্রকারের প্রার্থনা গ্রহণ করা সুকঠিন হইতে পারিবেক।

১৪ দফা। তোমাদের পরামর্শ নীচের লিখিতমতে কিঞ্চিৎ মতান্তর করিয়া তাহাতে সম্মত হইয়াছি। কিন্তু পুরস্কার দেওনেতে তোমরা উপযুক্তমতে বিবেচনা করিয়া কার্য করিবা এই বিষয়ে তোমাদের প্রতি আমরাদের নির্ভর আছে। পুরস্কার অবশ্যই দিতে হইবেক এমত নহে, আর যে স্থলে কোন লোক পুরস্কারের যোগ্য হন এমত প্রত্যেক স্থলে যেপর্যন্ত পুরস্কার দিবার অনুমতি আছে সেইপর্যন্ত দিতে হইবেক এমত

that the maximum of six months' pay shall be granted in any case unless the individual has served with unblemished character for at least five years, and we desire that these gratuities may be in future invariably substituted for the special pensions to persons not entitled under the Rules which have been hitherto granted.

No. 37.

The 28th August, 1857.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to pass the following Rules in respect of the payment of the Salaries of Officers and Establishments whose employment in the Civil Department has ceased in consequence of the Mutinies.

1. Covenanted Civil Officers will receive the full pay of the appointments they have vacated up to the end of September 1857. After that date, and until again provided with appointments, or until further orders, they will receive pay at the rates prescribed in Clause 3 Section VI. of the Civil Absentee Rules, for Civil Servants absent on Sick Certificate.

2. Uncovenanted Civil Officers (not being Ministerial Officers) will, in like manner, receive the full pay of the appointments they have vacated up to the end of September 1857. After that date, and until again provided with appointments, or until further orders, they will receive pay at the rates prescribed for Uncovenanted Civil Officers absent on Sick Certificate, in Clause 3 Section V. of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

3. Military Officers will receive the full Consolidated Salaries, or the full Civil Staff Salaries of the appointments they have vacated up to the end of September 1857; and meanwhile their Services are placed at the disposal of His Excellency the Commander-in-Chief.

4. Establishments will receive their full pay to the end of October 1857, when their Salaries will cease.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT. APPOINTMENT.

The 28th August, 1857.

Baboo Eshan Chunder Dutt, Moonsiff of Burjorah, to be Moonsiff of Kotulpore, and Baboo Gopeekishen Banerjee, Moonsiff of Kotulpore, to be Moonsiff of Burjorah, Zillah West Burdwan
A. W. RUSSELL, Register.

[Government Gazette, 8th September, 1857.]

নহে, ইহা মনে রাখিতে হইবেক। ফলতঃ কোন লোক অতিকম পাঁচ বৎসরপর্যন্ত নির্দোষরূপে কর্ম না করিলে তাঁহার ছয় মাসের বেতনের তুল্য পুরস্কার পাইবার বিষয়ে আমরা সন্মত হইতে পারি না। আরো বিধিযুক্তে যাঁহারা পেনসান পাইতে না পারেন এমত লোকদিগকে ইহার পরে বিশেষ পেনসান না দিয়া তোমরা কেবল ঐ পুরস্কার দিবা।

৩৭ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

এইকালে যে রাজবিদ্রোহবাপার হইতেছে তৎপ্রযুক্ত দেওয়ানী কর্মে নিযুক্ত যে কার্য্যকারকেরদের ও সিরিশতার লোকেরদের কর্ম রহিত হইয়াছে তাঁহাদের বেতন দিবার বিষয়ে হজুর কোম্পলে শ্রুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর নীচের লিখিত বিধি করিয়াছেন।

১। চিকিৎসা দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবেরা যে পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই পদের সমুদয় বেতন তাঁহারা ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। তাঁহার পর ও যাবৎ তাঁহাদেরিগকে অন্য পদে নিযুক্ত না করা যায় কিম্বা যাবৎ অন্য ছকুম না হয় তাবৎ, চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে যে দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবেরা গরহাজির থাকেন তাঁহাদের নিমিত্তে দেওয়ানীর কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৩ প্রকরণেতে বেতনের যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তাঁহারা বেতন পাইবেন।

২। সেইপ্রকারে (আমলাভিন্ন) অচিকিৎসা দেওয়ানীর কার্য্যকারকেরা যে পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই পদের সমুদয় বেতন তাঁহারা ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। তাঁহার পর, ও যাবৎ তাঁহাদেরিগকে অন্য পদে নিযুক্ত না করা যায়, কিম্বা যাবৎ অন্য ছকুম না হয়, তাবৎ, চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে যে অচিকিৎসা দেওয়ানীর কার্য্যকারকেরা গরহাজির থাকেন তাঁহাদের নিমিত্তে অচিকিৎসা কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ৩ প্রকরণেতে বেতনের যে নিয়ম নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তাঁহারা বেতন পাইবেন।

৩। সৈন্যসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরা যে পদ ত্যাগ করিয়াছেন সেই পদের সম্পূর্ণ সংগৃহীত বেতন কিম্বা তাঁহাদের দেওয়ানী কর্মের সমুদয় বেতন ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের শেষপর্যন্ত পাইবেন। ইতিমধ্যে তাঁহাদেরিগকে শ্রুত প্রধান সেনাপতি সাহেবের আজার অধীনে নিযুক্ত করা গিয়াছে।

৪। সিরিশতার আমলাপ্রভৃতি কার্য্যকারকেরা ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের শেষপর্যন্ত আপনাদের সমুদয় বেতন পাইবেন তৎপরে বেতন রহিত হইবেক।

হজুর কোম্পলে ভারতবর্ষের শ্রুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের ছকুমক্রমে।

সি ডিউ লিগ্টন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের ছকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

জিলা পশ্চিম বঙ্গমানে বড়ঘোড়ার মুনসেফ শ্রুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত কোতালপুরের মুনসেফ হইবেন ও কোতালপুরের মুনসেফ শ্রুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বাঁড়ুয়া বড়ঘোড়ার মুনসেফ হইবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।
নিম্নক।

মাসকাবারী হিসাব মোজুদ নেমক হার ৪ পরসেন্ট গোলান্দিকি বারং জাগাদ ৩১ আগষ্ট সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক একেরী ও শালিখার গোলান্দিকিতের যজুদ নেমক।

| একেরী নাম | সন ১২৫৮ সাল মোতা-
বক ইংরাজী ১৮৫১।৫২ | সন ১২৫৯ সাল
মোতা-বক ইংরাজী ১৮৫২।৫৩ | সন ১২৬০ সাল
মোতা-বক ইংরাজী ১৮৫৩।৫৪ | সন ১২৬১ সাল
মোতা-বক ইংরাজী ১৮৫৪।৫৫ | সন ১২৬২ সাল
মোতা-বক ইংরাজী ১৮৫৫।৫৬ | সন ১২৬৩ সাল
মোতা-বক ইংরাজী ১৮৫৬।৫৭ | মোজুদ নেমকের
একুন |
|-----------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| হিজলি। | | | | | | | |
| পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর। | | | | | | | ৫,১৫২।১২ |
| ২ কুজনগর। | | | | | | | ২,৬০,১৪৭।৫৭ |
| ২ বায়নগর। | | | | | | | ১,২৪,২০০।৪৮ |
| ২ উকর কালীনগর। | | | | | | | ১৩,৩৫১।৪৪ |
| ২ পুরী ঘাট। | | | | | | | ১,৬৩,৫২০।১২ |
| একুন | | | | | | | ৬,৩৮,২৫০।১৩ |
| উমলুত। | | | | | | | |
| পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর। | | | | | | | ৩৫,০৬২/৭৪ |
| একুন। | | | | | | | ৩৫,০৬২/৭৪ |
| ২৪ পরগনা। | | | | | | | |
| পাঙ্গা নেমক ঘাট খোশা | | | | | | | ১,৪২৬/ |
| ২ বাগতি। | | | | | | | ৪,৮২৭/২ |
| | | | | | | | ৬,২৫৩/২ |

• ৪৪৬০২ - রুমাল ৪৩। ৬৩৪৫
/ ০৬৭৫৪ - রুমাল ৬৩। ৬৩৪৫ *

এজেন্সীর নাম
চট্টগ্রাম।
পাঠ্য। নেমক বাগধানি ছাট।
পাঠ্য। নেমক সারর ছাট এজেন্সী।
ই
আরাকিন।
শালিখা।
পাঠ্য। নেমক কটক
ই বাগধার।
ই খোরদা।
ই চিলকা।
ই ২৪ পরগনা।
ই এই নারায়ণপুর।
করকর মাস্তাজ পরমিট।
ই চিলকা।
পাঠ্য। নেমক পুরী ছাট।
আরাকিন।
পাঠ্য। নেমক ছাট কৈকট।

(৮৬০)

NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Registers in the name of DHOONDU PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same.

The Notes have been stopped in the Loan Office.

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50 000

| | | | |
|---------|---|---|--------|
| „ 22485 | „ | „ | 50,000 |
| „ 22486 | „ | „ | 50 000 |
| „ 22487 | „ | „ | 50,000 |
| „ 22488 | „ | „ | 50,000 |
| „ 22489 | „ | „ | 10,000 |
| „ 22491 | „ | „ | 10,000 |
| „ 22492 | „ | „ | 10,000 |
| „ 22493 | „ | „ | 10,000 |
| „ 22494 | „ | „ | 10,300 |

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সন্মাদ দেওয়া গেল যে, কর্তৃক রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চুতু পাই নানা সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-তেছে যে তাহার এই কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরিদ না করে।

লোন অফিসে এই সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে।

| | | |
|---|------------------------|----------|
| | ৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের | ৫০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৮৫ | এ ৫০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৮৬ | এ ৫০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৮৭ | এ ৫০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৮৮ | এ ৫০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৮৯ | এ ১০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৯১ | এ ১০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৯২ | এ ১০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৯৩ | এ ১০,০০০ |
| এ | এ ২২৪৯৪ | এ ১০,০০০ |

এডমন্ড ড্রুমন্ড। আকৌণ্টেন্ট জেনারেল।

গবর্নমেন্ট লোন অফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণকে সতর্ক করা যাইতেছে যে আসাম গোরালপাড়া মোকামে আমার এক প্রাচীন ইষ্টক নি-
র্মিত বাড়ী ও তৎসংশ্লিষ্ট যে ভূমি আছে তাহার এক ংশ এই মোকামের কালেক্টরী অফিসের হেডকোয়ার্টারী
জমিদারচন্দ্র ঘোষকে সম্প্রদায়িত পাই। দ্বারা তদাঙ্কাদিত গৃহ নির্মাণপূর্বক বাস করণের জন্যে পত্তন করা গিয়া
ছিল এক্ষণে পাত্রীর মিয়াদ অতীত হওয়াতে উক্ত ঘোষের দত্ত কবুলিয়তের নিয়মানুসারে এই ভূমিহইতে তাহার
নির্মিত গৃহ স্থানান্তর করা উচিত, কিন্তু অবগতি হইল যে কথিত ঘোষ এক্ষণে তাঁহার তুণ নির্মিত গৃহসকল “রাই-
রতী স্বজ্ঞ” নামক এক অমূলকস্থানে বিক্রয়ের উদ্যত আছেন অতএব যদি কেহ ভূমিহীনতঃ ও তথ্য না জা-
নিয়া উক্ত বাসা ক্রয়ের ইচ্ছা করেন তবে তাঁহাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তিনি উক্ত বাসা ক্রয় করিলে তুণ নির্মিত
গৃহসকল মাত্র পাইবেন, এই গৃহসকল যে ভূমির উপর নির্মিত হইয়াছে তাহাতে তাঁহার রাইরতী বা অন্য কোন
প্রকারের স্বজ্ঞ অর্শবেক না, বরং ঘোষ মজকুরের দত্ত কবুলিয়তের নির্দিকানুসারে এক্ষণে পাত্রীর মিয়াদ
অতীত হওয়া হলে কেতা ব্যক্তির আদ্বায্যে এই গৃহসকল স্থানান্তর করিয়া ভূমি অবসর করিয়া দিতে হইবেক
তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ইতি সন ১৮৫৭। তাং ২৪ আগস্ট।

শ্রী আনন্দরাম চেকিয়াল ফুকন।

মোং নগাঁও আসাম।

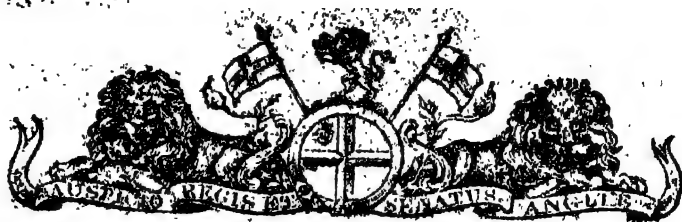
বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত অতয়চন্দ্র দাসকর্ক বাবলা মাজিষ্ট্রেটীর উপদেশ বিক্রয়ার্থে
কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিংহ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম ংশ রেইল
ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অফিসে শ্রীনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা সহিত
মূল্য ৪৮ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৭৫৭। ৮ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের বাক্সেরে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আওতায় প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 15, 1857

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

ACTS.

আইন।

Act No. XIX. OF 1857.

An Act for the incorporation and regulation of Joint Stock Companies and other Associations, either with or without limited liability of the members thereof.

TABLE B.

REGULATIONS FOR MANAGEMENT OF THE COMPANY.

ROTATION OF DIRECTORS.

[Concluded from page 855.]

51. A retiring Director shall be re-eligible.

52. The Company at the general meeting at which any Directors retire in manner aforesaid shall fill up the vacated offices by electing a like number of persons.

53. If, at any meeting at which an election of Directors ought to take place, no such election is made, the Meeting shall stand adjourned till the next day at the same time and place; and if at such adjourned meeting no election takes place, the former Directors shall continue to act until new Directors are appointed at the first ordinary meeting of the following year.

54. The Company may from time to time, in general meeting, increase or reduce the number of Directors, and may also determine in what rotation such increased or reduced number is to go out of office.

Any casual vacancy occurring in the Board of Directors may be filled up by the Directors; but any person so chosen shall retain his office so long only as the vacating Director would have retained the same if no vacancy had occurred.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ আইন।

জাইন্ট স্টক কোম্পানির ও অন্য সমাজের অঙ্গ লোকেরদের দায় সীমাবদ্ধ করিয়া কিনা; এই কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টার দিবার হারদের বিধান করিবার আইন।

B চিহ্নের টেবিল।

কোম্পানির কার্য চালাইবার বিধান।

ডিরেক্টরদিগের পরিবর্তন করণ।

[৮৫৫ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

৫১। ডিরেক্টর অবসর হইলেও পুনরায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৫২। কোন ডিরেক্টরেরা যে সাধারণ ই পূর্বোক্ত প্রকারে অবসর হন, সেই বৈঠকে কোম্পানি সংখ্যার লোককে মনোনীত করিয়া এই পদে ভর্তি করিবেন।

৫৩। ডিরেক্টরেরদের মনোনীত করিবার যে বৈঠকে করিতে হয় সেই বৈঠকে যদি সেই কাহা হয়, তবে তাহার পর দিনে সেই সময়ে সেই বৈঠক পুনরায় হইবেক। আর সেই বৈঠকেও যদি মনোনীতের কার্য না হয়, তবে যাবৎ পর বৎ প্রথম নিয়মিত বৈঠকে নতুন ডিরেক্টরদিগকে না করা যায়, তাবৎ সেই সাবেক ডিরেক্টরেরা করিতে থাকিবেন।

৫৪। কোম্পানি সাধারণ বৈঠক করিয়া ডিরেক্টরেরদের সংখ্যা কম কি বৃদ্ধি করিতে পারেন। ও সেই বৃদ্ধিকর কি কমকর সংখ্যার ডিরেক্টরেরা যে ক্রমে অবসর হইবেন তাহা নির্ণয় করি

৫৫। ডিরেক্টরেরদের বোর্ডের মধ্যে কোম্পানির পদ দৈবঘটনায় শূন্য হইলে, সেই পদে ডিরেক্টরেরা লোক নিযুক্ত করিতে পারিবেন। যাহার পদ শূন্য হইয়াছে তাহার পদ শূন্য না হইতে হইলে সেই পদে থাকিবেন, এ নতুন লোক কেবল তত দিন সেই পদে থাকিবেন।

PROCEEDINGS OF DIRECTORS.

ডেইরেক্টরদের কার্য করিবার বিধি।

56. The Directors may meet together for the despatch of business, adjourn, and otherwise regulate their meetings as they think fit, and determine the quorum necessary for the transaction of business: questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes: in case of an equality of votes the Chairman, in addition to his original vote, shall have a casting vote. a Director may at any time summon a meeting of the Directors.

57. The Directors may elect a Chairman of their meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present at the time appointed for holding the same, the Directors present shall choose some one of their number to be Chairman of such meeting.

58. The Directors may delegate any of their powers to Committees consisting of such member or members of their body as they think fit: any Committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on them by the Directors.

59. A Committee may elect a Chairman of their meetings: if no such Chairman is elected, or if he is not present at the time appointed for holding the same, the members present shall choose one of their number to be Chairman of such meeting.

60. A Committee may meet and adjourn as they think proper: questions at any meeting shall be determined by a majority of votes of the members present; and in case of an equal division of votes the Chairman shall have a casting vote.

61. All acts done by any meeting of the Directors, or of a Committee of Directors, or by any person acting as a Director, shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some defect in the appointment of any such Directors or persons acting as aforesaid, or that they or any of them were disqualified, be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a Director.

62. The Directors shall cause Minutes to be made in books provided for the purpose—

(1.) Of all appointments of Officers made by the Directors;

(2.) Of the names of the Directors present at each meeting of Directors and Committees of Directors;

৫৬। ডেইরেক্টররা কর্ম করিবার নিমিত্তে সমাগত হইতে পারিবেন, ও বৈঠক করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, ও যেমত উচিত বোধ করেন তেমনি আপনারদের বৈঠকের অন্য রূপ নিয়ম করিতে পারিবেন, ও কার্য করিবার জন্য যত জনের উপস্থিত থাকা আবশ্যক তাহা নির্দ্ধার্য করিবেন। কোন বৈঠকে বিবেচনার যে বিষয় উদয় হয় তাহা অধিকাংশ লোকের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে, তবে যিনি চেয়ারম্যান হন তাঁহার মত প্রবল হইবেক। এক জন ডেইরেক্টর কোন সময়ে ডেইরেক্টরদিগকে বৈঠক করিতে তলব করিতে পারিবেন।

৫৭। ডেইরেক্টররা আপনারদের সকল বৈঠকের চেয়ারম্যানরূপ এক ব্যক্তিকে মনোনীত করিতে পারিবেন। ও তিনি যত কাল সেই পদে থাকিবেন তাহাও নিয়ম করিবেন। কিন্তু যদি সে রূপ কোন চেয়ারম্যান মনোনীত না হন, কিম্বা যদি কোন বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে সেই চেয়ারম্যান উপস্থিত না থাকেন, তবে যে ডেইরেক্টর উপস্থিত থাকেন তাঁহার আপনারদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৫৮। ডেইরেক্টররা আপনারদের কোন কমিটি কমিটির প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। আপনারদের যে এক কি অনেক মেম্বর তাঁহার উচিত বোধ করেন তাঁহারদিগকে লইয়া সেই কমিটি হইবেক। সেইরূপে নিযুক্ত কোন কমিটি আপনারদের প্রতি অর্পিত ক্ষমতানুসারে যখন কার্য করেন, তখন ডেইরেক্টররা যে কোন বিধি করেন সেই বিধিমতে কর্ম করিবেন।

৫৯। কমিটির লোকেরা আপনারদের বৈঠকের চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে এক জনকে মনোনীত করিতে পারিবেন। যদি সেইরূপ কোন চেয়ারম্যান মনোনীত না হন, কিম্বা বৈঠক করিবার নিরূপিত সময়ে যদি তিনি উপস্থিত না থাকেন, তবে সেই কমিটির যে লোকেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহার আপনারদের এক জনকে সেই বৈঠকে চেয়ারম্যান হইবার নিমিত্তে মনোনীত করিবেন।

৬০। কমিটির লোকেরা যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি বৈঠক করিতে ও বৈঠক করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন। কোন বৈঠকে যে বিষয়ের বিবেচনা হয় তাহা কমিটির বর্তমান লোকেরদের অধিকাংশের মতানুসারে নির্দ্ধার্য হইবেক। যদি উভয় পক্ষে সমান সংখ্যার মত থাকে তবে চেয়ারম্যানের যে মত হয় তাহা প্রবল হইবেক।

৬১। ডেইরেক্টরদের কিম্বা তাঁহারদের কমিটির কোন বৈঠকে, কিম্বা ডেইরেক্টররূপ কর্মকারি কোন ব্যক্তির দ্বারা যে কোন কার্য করা যায়, তাহা সেইরূপ প্রত্যেক ব্যক্তির উপযুক্তরূপে নিযুক্ত হইবার মতে ও ডেইরেক্টর হইবার যোগ্য লোক হইলে মতে সিদ্ধ হইবেক। আর সেইরূপ কোন ডেইরেক্টরদিগকে কিম্বা পূর্বোক্তমতে ডেইরেক্টরের কর্মকারি ব্যক্তিরদিগকে নিযুক্ত করণেতে দোষ হইয়াছিল, কিম্বা তাঁহার কি তাঁহারদের কোন কেহ অযোগ্য ছিলেন, ইহা যদিও পরে প্রকাশ হয়, তথাপি সেই কার্য সিদ্ধ হইবেক।

৬২। ডেইরেক্টররা বহী করিয়া তাহাতে এইরূপ কথা লিখিবেন।

১। ডেইরেক্টররা যে সকল কার্যকারকে নিযুক্ত করেন তাঁহারদের নিযুক্ত হইবার কথা।

২। ডেইরেক্টরদের ও তাঁহারদের কমিটির প্রত্যেক বৈঠকে যে ডেইরেক্টররা উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের নাম।

(৪.) Of all orders made by the Directors and Committees of Directors; and,

(৫.) Of all resolutions and proceedings of meetings of the Company, and of the Directors and Committees of Directors.

And any such minute as aforesaid, if signed by any person purporting to be the Chairman of any meeting of Directors, or Committee of Directors, shall be receivable in evidence without any further proof.

63. The Company, in general meeting, may, by a special resolution, remove any Director before the expiration of his period of office, and appoint another qualified person in his stead: the person so appointed shall hold office during such time only as the Director in whose place he is appointed would have held the same if he had not been removed.

DIVIDENDS.

64. The Directors may, with the sanction of the Company in general meeting, declare a dividend to be paid to the shareholders in proportion to their shares.

65. The Directors may, before recommending any dividend, set aside out of the profits of the Company such sum as they think proper as a reserved fund to meet contingencies, or for equalizing dividends, or for repairing or maintaining the works connected with the business of the Company, or any part thereof; and the Directors may invest the sum so set apart as a reserved fund upon such securities as they, with the sanction of the Company, may select.

66. The Directors may deduct from the dividends payable to any shareholder all such sums of money as may be due from him to the Company on account of calls or otherwise.

67. Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder, or sent by post or otherwise to his registered place of abode; and all dividends unclaimed for three years, after having been declared, may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

68. No dividend shall bear interest as against the Company.

ACCOUNTS.

69. Once at the least in every year the Directors shall lay before the Company in general meeting a statement of the income and expenditure for the past year, made up to a date not more than three months before such meeting.

70. The statement so made shall show, arranged under the most convenient heads, the amount of gross income, distinguishing the several sources from which it has been derived, and the amount of gross expenditure, distinguishing the expense of the establishment, salaries, and other

৩। ডিরেক্টরেরা ও উহারদের কমিটি যে সকল আজ্ঞা করেন সেই সকল আজ্ঞা।

৪। কোম্পানির বৈঠকে ও ডিরেক্টরেরদের ও উহারদের কমিটির বৈঠকে যে সকল নিদ্ধারণ ও কার্য করা যায় তাহার কথা।

আর পূর্বোক্ত প্রকারের লেখা কোন কথাতঃ ডিরেক্টরেরদের কি উহারদের কমিটির কোন বৈঠকের চেয়েমান বলিয়া কোন ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকিলে, সেই কথা অন্য কোন প্রমাণ বিনা সাক্ষ্যরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

৬৩। কোন ডিরেক্টরের পদস্থ থাকিবার কাল অতীত না হইলেও কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে বিশেষ নিদ্ধারণ করিয়া উহারকে অবসর করিতে ও উহার স্থানে যোগ্য অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ডিরেক্টরকে অবসর না করা গেলে তিনি যত কাল সেই পদে থাকিতেন সেইরূপ নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি কেবল তত কাল সেই পদে থাকিবেন।

ডিবিডেন্ড।

৬৪। ডিরেক্টরেরা, সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির অনুমতি লইয়া, অংশিদারগণকে উহারদের শ্যার অনুসারে দিবার জন্যে ডিবিডেন্ড করিবার অর্থাৎ লব্ধ ধন বিভাগ করিবার কথা প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৬৫। ডিরেক্টরেরা কোন ডিবিডেন্ড করিবার পরামর্শ দিবার আগে, বাজেখরচের নিমিত্তে, কিম্বা ডিবিডেন্ড সমানরূপে ভাগ করিবার জন্যে, কিম্বা কোম্পানির কার্যব্যাপার কি তাহার কোন অংশসম্পর্কে ঘর প্রভৃতি যেসময় করিবার কি উপযুক্তমতে রাখিবার জন্যে, কোম্পানির লব্ধ ধনের যে অংশ উচিত বোধ করেন তাহা রক্ষিত ধন বলিয়া পৃথক রাখিতে পারিবেন। আর রক্ষিত ধন বলিয়া গচ টাকা সেই প্রকারে পৃথক রাখেন তাহা ডিরেক্টরেরা কোম্পানির অনুমতি লইয়া যেমন মনোনীত করেন তেমননি নিদর্শন লইয়া গচ্ছিত করিতে পারিবেন।

৬৬। শ্যারের উপর আদেশকরা টাকার বাবৎ, কিম্বা অন্য প্রকারে কোম্পানির যে কিছু টাকা কোন অংশির স্থানে পাওনা হয় তাহা, এ ডিরেক্টরেরা সেই অংশির পাওনা ডিবিডেন্ড হইতে কাটিয়া লইতে পারিবেন।

৬৭। কোন ডিবিডেন্ড করিবার কথা নিদ্ধার্য হইলে তাহার সম্বাদ একই জয় অংশিকে দেওয়া যাইবেক কিম্বা উহার রেজিষ্টারীকরা বাসস্থানে ডাকযোগে কি অন্য প্রকারে পাঠান যাইবেক। কোন ডিবিডেন্ড প্রকাশ হইবার পরে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত তাহার দাওয়া না হয়, তবে ডিরেক্টরেরা কোম্পানির লভ্য বলিয়া তাহা রাখিবেন।

৬৮। কোন ডিবিডেন্ডের উপর কোম্পানির সুদ দিতে হইবেক না।

হিসাব।

৬৯। প্রতিবৎসরে অতিকম একবার, ডিরেক্টরেরা গত বৎসরের আয় ব্যয়ের হিসাব সাধারণ বৈঠকে কোম্পানির সম্মুখে অর্পণ করিবেন। যে তারিখে বৈঠক হয় তাহার আগের তিন মাসের অধিক না হয় এমন কালপর্যন্ত এই হিসাব সমাপ্ত করিতে হইবেক

৭০। সেই হিসাবে অতিউপযুক্তমতে দফা করিয়া, মোটে যত জমা হইয়াছে, ও বিশেষ যের বাবতে এ জমা হইল, ও মোটে যত খরচ হইয়াছে, ও তাহার মধ্যে আমলারদের ও বেতনের ও অন্য বিখয়ের বাবৎ যের খরচ হইয়াছে, তাহা বিশেষ করিয়া লেখা থাকিবেক। বৎসরের জমার মুখে যের দফার খরচ ন্যায্যমতে

like matters; every item of expenditure fairly chargeable against the year's income shall be brought into account, so that a just balance of profit and loss may be laid before the meeting; and in cases where any item of expenditure which may in fairness be distributed over several years has been incurred in any one year, the whole amount of such item shall be stated, with the addition of the reasons why only a portion of such expenditure is charged against the income of the year.

71. A balance-sheet shall be made out in every year, and laid before the general meeting of the Company; and such balance-sheet shall contain a summary of the property and liabilities of the Company arranged under the heads appearing in the Form annexed to this Table, or as near thereto as circumstances admit.

72. A printed copy of such balance sheet shall, seven days previously to such meeting, be delivered at or sent by post to the registered address of every shareholder.

AUDIT.

73. The accounts of the Company shall be examined, and the correctness of the balance-sheet ascertained by one or more Auditor or Auditors to be elected by the Company in general meeting.

74. If not more than one Auditor is appointed, all the provisions herein contained relating to Auditors shall apply to him.

75. The Auditors need not be shareholders in the Company: no person is eligible as an Auditor who is interested otherwise than as a shareholder in any transaction of the Company; and no Director or other Officer of the Company is eligible during his continuance in office.

76. The election of Auditors shall be made by the Company at their ordinary meeting, or, if there are more than one, at their first ordinary meeting in each year.

77. The remuneration of the Auditors shall be fixed by the Company at the time of their election.

78. Any Auditor shall be re-eligible on his quitting office.

79. If any casual vacancy occurs in the office of Auditor, the Directors shall forthwith call an extraordinary general meeting for the purpose of supplying the same.

80. If no election of Auditors is made in manner aforesaid, the local Government may, on the application of one fifth in number of the shareholders of the Company, appoint an Auditor for the current year, and fix the remuneration to be paid to him by the Company for his services.

81. Every Auditor shall be supplied with a copy of the balance-sheet, and it shall be his duty

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর]

লেখা যাইতে পারে তাহা লেখা যাইবেক, তাহাতে বৈ-
ঠকের গোচরে লাভনোকমানের প্রকৃত ফাজিল বাকী
প্রকাশ হয়। আর যদি কোন স্থলে কোন বাবতের
খরচ ন্যায্যমতে অনেক বৎসরের হিসাবে লেখা যা-
ইতে পারিত কিন্তু কোন একি বৎসরে ধরা গিয়াছে,
তবে এই বাবতের খরচকরা সমুদয় টাকা লিখিতে হই-
বেক, আর এই একি বৎসরের জমার মধ্যে এই খরচের
কেবল এক অংশ যে কারণে লেখা গিয়াছে তাহাও
জানাইতে হইবেক।

৭১। প্রতিবৎসরে বাকীর ফর্দ করিতে হইবেক ও
কোম্পানির সাধারণ বৈঠকের সম্মুখে অর্পণ করিতে
হইবেক। এই টেবিলের শেষভাগে যে পাঠ লেখা গি-
রাছে সেই পাঠের লিখিত দফা ২ ক্রমে, কিম্বা বিসম্ব
বুঝিয়া যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত তাহার মতে,
এ বাকীর ফর্দেতে কোম্পানির সম্পত্তির ও দেনার খো-
লাসা লেখা থাকিবেক।

৭২। সেই বাকীর ফর্দের জাপাকরা এক প্রস্থ এই
বৈঠক হইবার সাত দিন আগে প্রত্যেক জন অংশির
রেজিষ্টারীকরা বাসস্থানে দেওয়া যাইবেক কি ডাকযোগে
পাঠান যাইবেক।

আডিটর।

৭৩। কোম্পানি সাধারণ বৈঠকে এক কি ততোধিক
জন আডিটরকে মনোনীত করিবেন। তিনি কি তাঁহারা
এ কোম্পানির হিসাব দেখিবেন ও বাকীর ফর্দের
যথার্থতা নির্ণয় করিবেন।

৭৪। যদি কেবল এক জন আডিটর নিযুক্ত হন তবে
এই আইনে অনেক আডিটরের উপর যে সকল
বিধি খাটে তাহা সেই এক জনের উপর খাটিবেক।

৭৫। কোম্পানির অংশী না হইলেও কোন ব্যক্তি
আডিটর হইতে পারিবেন। কিন্তু অংশিভিন্ন অন্য
কোন প্রকারে যদি কোম্পানির কারবারে লিপ্ত হন তবে
তিনি আডিটররূপে মনোনীত হইতে পারিবেন না।
এ কোম্পানির কোন ডিরেক্টর কি অন্য কার্যকারক
যত কাল সেই পদে থাকেন তত কাল আডিটররূপে
মনোনীত হইতে পারিবেন না।

৭৬। কোম্পানি আপনাদের নিয়মিত বৈঠকে আ-
ডিটরদিগকে মনোনীত করিবেন। যদি অনেক নিয়-
মিত বৈঠক হইয়া থাকে, তবে বৎসরে প্রথমবার যে নি-
য়মিত বৈঠক হয় তাহাতে মনোনীত করিবেন।

৭৭। আডিটরদিগকে মনোনীত করিবার সময়ে
কোম্পানি তাঁহাদের মেহনতানা নির্দ্ধার্য করিবেন।

৭৮। কোন আডিটর সেই পদ ত্যাগ করিলে পুন-
রায় মনোনীত হইতে পারিবেন।

৭৯। যদি কোন আডিটরের পদ দৈবঘটনায় শূন্য
হয়, তবে ডিরেক্টরেরা সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে ভর্ষি
করিবার জন্য অগোণে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক করি-
বেন।

৮০। যদি পূর্বোক্তমতে কোন আডিটরেরা মনো-
নীত না হন, তবে এই কোম্পানির অংশিরদের পাঁচ
ভাগের এক ভাগ লোক দরখাস্ত করিলে, স্থানীয় গবর্ন-
মেন্ট চলিত বৎসরের নিমিত্তে এক জন আডিটরকে
নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও তাঁহার কর্মের নিমিত্তে
কোম্পানির তাঁহাকে যত মেহনতানা দিতে হইবেক
তাহা নির্দ্ধার্য করিবেন।

৮১। প্রত্যেক আডিটরকে বাকীর ফর্দের এক প্রস্থ
দেওয়া যাইবেক। ও তাঁহার কর্তব্য এই যে, সেই ফর্দ

to examine the same, with the accounts and vouchers relating thereto.

82. Every Auditor shall have a list delivered to him of all books kept by the Company, and he shall at all reasonable times have access to the books and accounts of the Company; he may, at the expense of the Company, employ accountants or other persons to assist him in investigating such accounts, and he may in relation to such accounts examine the Directors or any other Officer of the Company.

83. The Auditors shall make a report to the shareholders upon the balance-sheet and accounts; and in every such report they shall state whether, in their opinion, the balance-sheet is a full and fair balance-sheet, containing the particulars required by these regulations, and properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of the Company's affairs; and in case they have called for explanations or information from the Directors, whether such explanations or information have been given by the Directors, and whether they have been satisfactory; and such report shall be read, together with the report of the Directors, at the ordinary meeting.

NOTICES.

84. Notices requiring to be served by the Company upon the shareholders may be served either personally, or by leaving the same, or sending them through the post in a letter addressed to the shareholders, at their registered places of abode.

85. All notices directed to be given to the shareholders, shall, with respect to any share to which persons are jointly entitled, be given to whichever of the said persons is named first in the Register of shareholders; and notice so given shall be sufficient notice to all the proprietors of such share.

ও তৎসম্পর্কীয় সকল হিসাব ও বৌচর অর্থাৎ প্রমাণ-পত্র বিবেচনা করেন।

৮২। কোম্পানি যে সকল বই রাখেন তাহার নামের একতৃ ফর্দ প্রত্যেক জন আডিটরকে দেওয়া যাইবেক, আর তিনি উপযুক্ত সকল সময়ে কোম্পানির বই ও হিসাব সকল দেখিতে পাইবেন। সেই হিসাব তদারক করিবার কার্যে আপনার সাহায্য করিবার জন্যে তিনি আকেকোন্টেটদিগকে অর্থাৎ হিসাবীদিগকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিদিগকে কোম্পানির খরচে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। আরও তিনি সেই সকল হিসাবসম্পর্কে ডে-রেক্টরদিগকে কিম্বা কোম্পানির অন্য কোন কার্য-কারককে কোন কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন।

৮৩। আডিটরেরা এই বাকীর ফর্দের ও হিসাবের রিপোর্ট অংশিরদের নিকটে করিবেন। আর সেই বাকীর ফর্দ সম্পূর্ণ ও যথার্থ বাকীর ফর্দ আছে কি না, ও এই আইনমতে যে সকল বেওরা তাহাতে লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা লেখা গিয়াছে কি না, ও যাহাতে কোম্পানির ব্যাপারের অবস্থা সত্য ও প্রকৃতমতে প্রকাশ হয় এমন ভাবে তাহা উপযুক্তমতে হইয়াছে কি না, এই সকল বিষয়ে আপনারদের মত এই রিপোর্টে লিখিবেন। আরো যদি তাঁহারা ডেবেরেক্টরেরদের স্থানে কোন বিষয়ের ব্যাখ্যা কি সম্বাদ চাহিয়া থাকেন তবে ডেবেরেক্টরেরা সেই ব্যাখ্যা কি সম্বাদ দিয়াছেন কি না, ও তাহা হইয়াছে কি না, এই কথাও এই রিপোর্টে লিখিবেন। আর সেই রিপোর্ট ডেবেরেক্টরেরদের রিপোর্টের সঙ্গে নিয়মিত বৈঠকে পাঠ করা যাইবেক।

এত্বেলা।

৮৪। অংশিরদের উপর কোম্পানির যে কোন এত্বেলা জারী করিতে হইবেক তাহা সেই অংশিরদিগকে দিয়া, কিম্বা সেই অংশিরদের রেজিষ্টরীকরা বাসস্থানে রাখিয়া কি পত্রে দিয়া তাহাতে অংশিরদের শিরনামা লিখিয়া ডাকঘোণে তাঁহাদের সেইরূপ বাসস্থানে পাঠাইয়া, জারী হইতে পারিবেক।

৮৫। কোন শ্যারে এক ব্যক্তির সংযুক্ত অধিকার থাকিলে সেই শ্যারের উপলক্ষে অংশিরদের নামে যে এত্বেলা দিতে হয় তাহা অংশিরদের রেজিষ্টরে উক্ত ব্যক্তিরদের মধ্যে যাহার নাম প্রথমে লেখা আছে তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক। আর সেইরূপে যে এত্বেলা দেওয়া যায় তাহা ঐ শ্যারের সকল অধিকারীর নিকটে প্রচুর এত্বেলা হইবেক।

FORM OF BALANCE SHEET REFERRED TO IN TABLE B.

Dr. BALANCE-SHEET of the Co. made up to 18 Cr.

CAPITAL AND LIABILITIES.

PROPERTY AND ASSETS.

| | | Rs. A. P. | Rs. A. P. | | | Rs. A. P. | Rs. A. P. |
|--|---|-----------|-----------|-------------------------|---|-----------|-----------|
| I. CAPITAL | Showing | | | III. PROPERTY | Showing | | |
| | 1 The total amount received from the Shareholders; showing also, (a) The Number of Shares. (b) The amount paid per Share. (c) If any Arrears of Calls, the Nature of the Arrear, and the names of the Defaulters. (Any Arrears due from any Director or Officer of the Company to be separately stated) (d) The Particulars of any forfeited Shares. | | | | 4 Immoveable Property, distinguishing (a) Land (describing tenure.) (b) Buildings. 5 Moveable Property, distinguishing (c) Stock in Trade. (d) Plant. | | |
| II. DEBTS AND LIABILITIES of the Company | Showing | | | IV. DEBTS | Showing | | |
| | The amount of Loans on Mortgage or Debenture Bonds. The Amount of Debt owing by the Company, distinguishing— (a.) Debts for which Acceptances have been given. (b.) Debts to Tradesmen for Supplies of Stock in Trade or other Articles. (c.) Debts for Law Expenses. (d.) Debts for Interest on Debentures or other Loans. (e.) Unclaimed Dividends. (f) Debts not enumerated above. | | | | 6 Debts considered good for which the Company hold Bills or other Securities. 7 Debts considered good for which the Company hold no Security. 8 Debts considered doubtful and bad. (Any Debt due from a Director or other Officer of the Company to be separately stated. | | |
| VI. RESERVE FUND | Showing | | | V. CASH AND INVESTMENT. | Showing | | |
| | The Amount set aside from Profits to meet Contingencies. | | | | 9 The Nature of Investment and Rate of Interest. 10 The Amount of Cash, where lodged, and if bearing Interest. | | |
| VII. PROFIT AND LOSS | Showing | | | | | | |
| | The disposable Balance for Payment of Dividend, &c. | | | | | | |
| CONTINGENT LIABILITIES | Claims against the Company not acknowledged as Debts. Monies for which the Company is contingently liable. | | | | | | |

৪৪৮ B চিকের টেবিলে যে বাকীর ফর্দের কথা আছে তাহার পাঠ।
অমুক কোম্পানির অমুক সালের অমুক মাসপর্যন্ত বাকীর ফর্দ।

মূলধন ও দায়।

সম্পত্তি ও আয়দান।

| | | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------|--|-----------|
| ১ মূলধন | ইহার মধ্যে এই কথা। | টাকা টাকা ৩ কোম্পা- | ইহাতে এই কথা। | টাকা টাকা |
| ১ | অংশিদারদের স্থানে সর্বস্বত্ব
যত পাওয়া গেল আর ...
(ক) শ্যারের সংখ্যা।
(খ) শ্যারপ্রতি যত দেওয়া
যায়।
(গ) যদি আদেশকরা টাকা
বাকী পড়িয়াছে তবে সেই
বাকীর প্রকার ও বাকীদা
দেরদের নাম।
কোন ডিরেক্টরের কি কো-
ম্পানির কার্যকারকের
কিছু বাকী থাকিলে তাহা
যত্নে লিখিতে হইবেক।
(ঘ) রহিতকরা কোন শ্যারের
বৃত্তান্ত। | নির হাতে
সম্পত্তি | ৪ স্থাবর সম্পত্তি। বিশেষতঃ।
(ক) ভূমি (তাহার পাট্টার
বিশেষ)।
(খ) ঘরাদি।
৫ অস্থাবর সম্পত্তি। বিশেষতঃ।
(গ) ব্যবসায়ের দ্রব্য।
ঘ) স্থিত।
চিকের মধ্যে ক্রয়ের জন্যে
মূল্যের যে হাস রক্ষিত
ধনে কি লভনোকমানের
খাতায় লেখা গেল তাহা
লিখিতে হইবেক। | |
| ২ কোম্পা-
নির দেনা
ও দায়। | ইহাতে এই কথা। | ৪ কোম্পা-
নির পা-
ওনা | ৬ ইহাতে এই কথা।
আদায় করিবার সম্ভব যে
পাওনা টাকার বিল কি
অন্য নিদর্শন কোম্পানির
হাতে আছে।
৭ আদায় করিবার সম্ভব যে পা-
ওনা টাকার কোন নিদর্শন
কোম্পানির হাতে নাই।
৮ আদায় হইবার সন্দেহ ও
হইবার অসম্ভব যে পাও-
না টাকা।
ডিরেক্টরের কি কোম্পানির
অন্য কার্যকারকের স্থানে
পাওনা টাকা পৃথক লিখি-
তে হইবেক। | |
| ৬ রক্ষিত
ধন | ইহাতে এই কথা। | নগদ ও
গচ্ছিত | ২ ইহাতে এই কথা।
যে প্রকারে ও যত সুদের হি-
সাবে গচ্ছিত হয়। | |
| ৭ লভ-
নোকমান | বাজেখরচের জন্যে লভ্য হই-
তে পৃথক রাখা গিয়াছে।
ইহাতে এই কথা।
ডিরিডেন্ড প্রভৃতি দিবার জন্যে
যোজদ। | | ১০ নগদ টাকা যে স্থানে রাখা
গিয়াছে ও তাহাতে সুদ
পাওয়া যায় কিনা। | |

অতিরিক্ত
দায়

কোম্পানির উপর যে দাওয়া
ধন বলা যায় না।
যে টাকার জন্যে কোম্পানির
দায় সম্ভাবিত।

FORM C.

Memorandum of Association of "The Company, Limited," with Articles of Association annexed.

MEMORANDUM OF ASSOCIATION.

1. The name of the Company is "The Company, Limited."
2. The registered Office of the Company is to be established in
3. The objects for which the Company is established are
4. The liability of the shareholders is "Limited."
5. The capital of the Company is Rupees , divided into shares of Rupees each.

We, the several persons whose names are subscribed, are desirous of being formed into a Company in pursuance of this Memorandum of Association; and we respectively agree to take the number of shares in the capital of the Company set opposite our respective names:—

| Names and addresses of Subscribers. | Number of shares taken by Subscribers. |
|-------------------------------------|--|
| 1. A. B. | |
| 2. B. C. | |
| 3. C. D. | |
| 4. E. F. | |
| 5. G. H. | |
| 6. I. J. | |
| 7. K. L. | |
| Total shares taken ... | |

Witness to the above Signatures.

A. B.

Articles of Association of the Company, Limited.

It is agreed as follows:—

1. No shareholder shall transfer his shares without the consent of the Directors expressed in writing,
2. If any shareholder feels aggrieved with the refusal of the Directors to allow him to transfer his shares, the matter shall be settled by arbitration.
3. Calls on the shares of the Company, not considered as paid-up shares, shall be made at such time as the Directors think fit; but no call shall exceed One hundred Rupees per share.

4. The Company shall not be obliged to register [গণপণ্যে গণ্যে ১৮৫৭ ১৫ সেপ্টেম্বর]

C চিহ্নিত পাঠ।

"সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির" সামাজিক পত্র ও সমাজের নিয়মপত্র।

সামাজিক পত্র।

- ১। এই কোম্পানির নাম এই "সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানি।"
- ২। এই কোম্পানির রেজিষ্টারীকরা দফতরখানা অমুক স্থানে স্থাপিত হইবেক।
- ৩। এই কোম্পানির সংস্থাপনের অতিপ্রায় এইঃ
- ৪। অংশিদারদের দায় "সীমায়ুক্ত" হইবেক।
- ৫। কোম্পানির মূলধন টাকা তাহা টাকা করিয়া শ্যারে বিভক্ত হইয়াছে।

আমরা অর্থাৎ যাহারদের নাম পরে লেখা যাইতেছে আমরাই এই সামাজিক পত্রানুসারে কোম্পানি হইতে চাহি। আর আমাদের মধ্যে যাহার নামের পাশে কোম্পানির মূলধনের যত শ্যার লেখা আছে সেই জন তত শ্যার লইতে সম্মত আছেন।

| স্বাক্ষরকারীদের নামধামাদি | স্বাক্ষরকারীরা যত শ্যার লইয়াছেন |
|---------------------------|----------------------------------|
| ১ ক খ | |
| ২ গ ঘ | |
| ৩ চ ছ | |
| ৪ জ ঝ | |
| ৫ ট ঠ | |
| ৬ ড ঢ | |
| ৭ ত থ | |

সর্বস্বত্ব এত শ্যার লওয়া গেল।

উপরের স্বাক্ষরের সাক্ষী।

ক খ।

সীমায়ুক্ত অমুক কোম্পানির সমাজের নিয়মপত্র।
নীচের লিখিত বিধিতে সম্মতি হইয়াছে।

- ১। ডিরেক্টরেরা আপনারদের সম্মতি লিখিয়া না জানাইলে কোন অংশী আপনার শ্যার অন্যকে হস্তান্তর করিয়া দিবেন না।
- ২। ডিরেক্টরেরা কোন অংশির শ্যার হস্তান্তর করিবার অনুমতি না দিলে যদি সেই অংশী তাহা অন্যায় বোধ করেন, তবে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক।
- ৩। যে শ্যারের টাকা দেওয়া গিয়াছে এমত জানি না হয়, কোম্পানির সেই শ্যারের উপর ডিরেক্টরেরা যখন উচিত বোধ করেন তখন টাকা দিবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু একই সময়ে একই শ্যারের উপর এক শত টাকার অধিক দিবার আদেশ হইবেক না।
- ৪। যাহাকে শ্যার হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায়

ter the transferee under the regulations numbered 13 and 14 in the Table B, unless he is approved by the Directors; but in the event of their disapproving, the matter may be decided by arbitration.

5. The regulations of Table B as to general meetings, numbered 23, 24, and 26, shall not apply.

6. The first general meeting of the Company shall be held on the first day of next, and subsequent general meetings shall be held on the first day of in every succeeding year, or, if that day is a Sunday, on the succeeding Monday.

7. An extraordinary general meeting may be summoned at any time by any two shareholders of the Company.

8. All matters in question between the shareholders shall be decided by an arbitrator appointed by

9. The regulation of Table B as to votes of shareholders, numbered 39, shall not apply; and every shareholder shall have one vote in respect of every share that he holds

The several persons hereinafter named, subscribers to the Memorandum of Association, shall be the first Directors of the Company (that is to say) A. B., B. C., C. D., E. F., G. H., and I. J.

Names and addresses of Subscribers

1. A. B.
2. C. B.
3. C. D.
4. E. F.
5. G. H.
6. I. J.
7. K. L.

Witness to the above Signatures.

A. B.

TABLE D.

TABLE OF FEES.

| | | |
|---|------------|--------|
| For Registration of a Company whose nominal capital does not exceed 10,000 Rupees | Rs. As. P. | 50 0 0 |
| For every 10,000 Rupees of nominal capital, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,000 Rupees, and up to 10,00,000 Rupees, an additional fee of | | 2 8 0 |
| For every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, after the first 10,00,000 Rupees, an additional fee of | | 0 8 0 |
| For Registration of any increase in the Capital of a Company for every 10,000 Rupees, or part of 10,000 Rupees, up to 10,00,000 Rupees in the whole | | 2 8 0 |

তিনি ডিরেক্টরেরদের নিকটে গ্রাহ্য না হইলে, তাঁহার নাম B চিকের টেবিলের ১৩ ও ১৪ নম্বরের বিধিতে কোম্পানির রেজিস্ট্রী করিতেই হইবেক এমন নহে। কিন্তু তাঁহার অগ্রাহ্য করিলে সেই বিষয় সালিসীতে অর্পিত হইয়া নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

৫। B চিকের টেবিলে সাধারণ বৈঠকের কথার ২৩ ও ২৪ ও ২৬ নম্বরের বিধি খাটিবেক না।

৬। কোম্পানির সাধারণ বৈঠক প্রথমবার আগামি মাসের প্রথম দিবসে হইবেক। ও তাহার পর প্রতিবৎসরে অমুক মাসের প্রথম দিবসে সাধারণ বৈঠক হইবেক, যদি সেই দিবস রবিবার হয় তবে তাহার পর সোমবারে হইবেক।

৭। কোম্পানির কোন দুই জন অংশী কোন সময়ে অতিরিক্ত সাধারণ বৈঠক তলব করিতে পারিবেন।

৮। অংশিদের মধ্যে সকল বিবাদ অমুকের নিযুক্ত সালিসের দ্বারা নিষ্পত্তি হইবেক।

৯। B চিকের টেবিলে অংশিদের মত প্রকাশের কথার ৩৯ নম্বরের বিধি খাটিবেক না। অংশিদের প্রতিজ্ঞের যত শ্যার থাকে তত জনের মতের তুল্য তাঁহার মত হইবেক।

নীচের লিখিত যে ব্যক্তিরা সমাজের পক্ষে স্বাক্ষর করিয়াছেন তাঁহারা এই কোম্পানির প্রথম ডিরেক্টর হইবেন। অর্থাৎ ক খ গ ঘ ঙ চ জ ঝ ট ঠ ড ঢ ত থ।

স্বাক্ষরকারিদের নাম ধামাদি।

- ১ ক খ
- ২ গ ঘ
- ৩ চ ছ
- ৪ জ ঝ
- ৫ ট ঠ
- ৬ ড ঢ
- ৭ ত থ

উপরের স্বাক্ষর করিবার সাক্ষী।

ক খ।

D চিকের টেবিল।

রসুমের ফর্দ।

| | |
|--|-----|
| যে কোম্পানির ব্যক্ত মূলধন ১০,০০০ টাকার অধিক না হয় তাহার রেজিস্ট্রী করিবার জন্য | ৫০০ |
| প্রথম ১০,০০০ টাকার পর ব্যক্ত মূলধনের দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের ও দশ লক্ষ টাকার পর্যন্ত, অতিরিক্ত রসুম | ২০০ |
| প্রথম দশ লক্ষের উপর দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের জন্য অতিরিক্ত রসুম | ১০০ |
| কোন কোম্পানির মূলধনের কিছু বৃদ্ধি হইলে সর্বমুদ্র দশ লক্ষ টাকার পর্যন্ত তাহার দশ হাজার টাকার কি দশ হাজার টাকার কোন ভাগের রেজিস্ট্রী করিবার জন্য | ২০০ |

কোম্পানি সকলের রেজিষ্টারের যে কোন কথা
রিকার্ড করিবার আজ্ঞা কি অনুলিখিত হই-
য়াছে তাহা রিকার্ড করিবার রসুম ২৭

| Folio in Register Ledger containing particulars. | | ACCOUNT OF SHARES. | | REMARKS. |
|--|--|--|--|----------|
| NAME, ADDRESS,
AND OCCUPATIONS. | | Number. | Date of transfer. | |
| Name. | Address. | Shares held by existing shareholders on the day of | Additional shares held by existing shareholders during preceding year. | |
| | Occupation if any, or other description. | | | |
| | | Number. | Date of transfer. | |
| | | Shares held by persons no longer shareholders. | | |

६ दिवस शांति ।

অমুক কো-পানির অমুক তারিখ পর্যন্ত মূলধনের ও শ্যারের বোঝাস।

বাক্য মূলধন টাকা কোম্পানির এত টাকা করিয়া এত শ্যায়ে বিভক্ত হয়।

অমুক তারিখ পর্য্যন্ত এত শ্যার জওয়া যায়।

একই শ্যারের উপর এত টাকা দিবার আদেশ হইয়াছে।

আদেশকরা যে টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহার মোট টাকা।

আদেশকরা যে টাকা দেওয়া যায় নাই তাহার মোট টাকা।

বহিতকরা শ্যারের খোট টাকা ।

অমুক তারিখে অমুক কোম্পানিতে যে ব্যক্তিদের শ্যার আছে আর উক্ত তারিখের অব্যবহিত পূর্ব বৎসরের কোন কালে যে ব্যক্তিদের শ্যার ছিল তাঁহাদের ফর্দ। ইহাতে তাঁহাদের নামখানাদি ও তাঁহাদের সেইরূপ শ্যারের বৃদ্ধান্ত প্রকাশ হয়।

| নাম ধর্ম বাদসায়াদি | | শারীর বৃত্তান্ত | |
|---------------------|--|-----------------------------------|--|
| নাম | | অনুভব যন্ত্রের অক্ষত তত্ত্বের অংশ | গত বৎসরে বহুতল
অংশের মধ্যে
অতিরিক্ত শারীর ছিল। |
| বাসস্থান | | নয় | |
| বর্তমান অবস্থায় | | অনুভব যন্ত্রের অক্ষত তত্ত্বের অংশ | গত বৎসরে বহুতল
অংশের মধ্যে
অতিরিক্ত শারীর ছিল। |
| নাম | | অনুভব যন্ত্রের অক্ষত তত্ত্বের অংশ | গত বৎসরে বহুতল
অংশের মধ্যে
অতিরিক্ত শারীর ছিল। |
| বাসস্থান | | নয় | |
| বর্তমান অবস্থায় | | অনুভব যন্ত্রের অক্ষত তত্ত্বের অংশ | গত বৎসরে বহুতল
অংশের মধ্যে
অতিরিক্ত শারীর ছিল। |

FORM F.

FORM OF TRANSFER OF SHARES.

I _____ of _____ (in consi-
deration of the sum of _____ paid to me by
_____ of _____) * do hereby trans-
fer to the said _____ share (or
shares) numbered _____ in "The
Company" standing in my name in the books of
the Company, to hold unto the said
his executors, administrators, representatives, or
assigns (or successors and assigns, subject to the
several conditions on which I held the same at
the time of the execution hereof; and I the said
_____ do hereby agree to take the said
share (or shares) subject to the same conditions.
As witness our hands, the _____ day of _____

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

* These words will be omitted if no consideration is paid.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

১ চিহ্নের পাঠ।

শ্যামল হস্তাশ্রয় করিবার পাঠ ।

অমুক স্থাননিবাসি অমুক আমি অমুকের স্থানে এত টাকা পাইয়া * অমুক কোম্পানির অমুক কি অমুক নদ্বয়ের ঘে শ্যার কোম্পানির বহীতে আমার নামে আছে তাহা এতদ্বারা উক্ত অমুককে হস্তান্তর করিয়া দিলাম। আর আমি এই হস্তান্তর করণপত্র করিবার সময়ে যেঃ নিম্নমতে ঐ শ্যার রাখিলাম সেইঃ নিম্নমতে উক্ত অমুক কি তাঁহার অতিরিক্ত কি তাঁহার আড়মিনিটেটেরেরা কি স্থলাভিষিক্তেরা কি আইসনেরা (ডিঃ উত্তরাধিকারিরা ও আইসনেরা) তাহা রাখিবেন। আর উক্ত অমুক আমি সেই নিম্নমতে ঐ শ্যার (কি সকল শ্যার) লইতে স্বীকার করিলাম। অমুক মাসের অমুক দিবসে আমারদের দস্তখত করার সাক্ষ্য দেও।

ডবলিউ মর্গান ।
কোম্পেনের কার্কে ।

* যদি টাকা না লইয়া ইচ্ছাকৃত করা যায় তবে এই কথা ত্যাগ করিতে হইবেক।

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 11TH JULY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XX. of 1857.

An Act to amend Act IX. of 1850.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that authority should be given to vary the rate of diet-money to be deposited for the subsistence of persons imprisoned under Act IX. of 1850; It is enacted as follows:—

[Government empowered to regulate the rate of diet-money prescribed in Section LXII. of Act IX. of 1850.]

I. Whenever, with reference to the price of provisions in any Presidency, the Governor in Council shall be of opinion that the rate of diet-money prescribed in Section LXII. of Act IX. of 1850 is insufficient for the subsistence of persons imprisoned under that Act, it shall be lawful for the Governor in Council from time to time to fix such other rate, not exceeding three annas for each day, as may to him seem sufficient.

[Court may vary the rate, in case of illness or for other special cause.]

II. It shall be lawful for a Judge of a Court of Small Causes holden under the said Act, in case of illness or for other special cause, to order that the diet-money to be deposited for the subsistence of a prisoner taken in execution under a warrant of the Court shall be deposited after such rate, not exceeding six annas for each day, as may to him seem necessary. Every such order may from time to time be revised and altered on due cause being shown.

[Construction.]

III. This Act shall be read with and taken as a part of Act IX. of 1850.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADRAWLUT.

No. 18.

The Magistrates in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court are pleased to direct that in cases involving charges of a heinous nature when a prosecutor or a witness, whose evidence is essential to the conviction of a prisoner charged with the commission of the crime, may be in imminent danger of dying before the case comes to trial, you will, in solemn form, record the deposition of the dying party, if possible, in the presence of the

গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে, প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন তাহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইংরেজী ১৮৫৭ সাল ২০ আইন।

১৮৫০ সালের ২ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫০ সালের ২ আইনমতে যাহারা কয়েদ হয় তাহাদের নিমিত্তে যত খোরাকী দিতে হয় তাহার বি শেষ করিবার ক্ষমতা দেওয়া বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জুকুম হইল।

[১৮৫০ সালের ২ আইনের ৬২ ধারার নির্দিষ্টমতে যত খোরাকী দিতে হইবেক তাহার বিধি করিতে গবর্ণমেন্টের ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫০ সালের ২ আইনমতে যে লোকেরা কয়েদ হয় তাহাদের খোরাকের জন্যে এই আইনের ৬২ ধারাতে যে হিসাবে খোরাকী ধরা গিয়াছে, তাহা কোন রাজধানীতে আহরীয় দ্রব্যের মূল্য বিবেচনা করিয়া, কুলাইবেক না, হজুর কৌন্সেলে আগুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর যদি এইরূপ বোধ করেন, তবে হজুর কৌন্সেলে আগুত গবর্নর সাহেবের বিবেচনামতে যত কুলাইবেক তত খোরাকী সমরূপে নিষ্কার্য করিবেন, কিন্তু তাহা দিনপ্রতি তিন আনার অধিক হইবেক না ইতি।

[পীড়া হইলে কিয়া অন্য বিশেষ কারণে আদালত খোরাকীর বিশেষ করিবেন।]

২ ধারা। এই আইনমতে অল্প মূল্যের মোকদ্দমার যে আদালত হয়, সেই আদালতের পরওয়ানা জারীক্রমে যে আসামীকে ধরা যায় তাহার পীড়া হইলে কিয়া অন্য কোন বিশেষ কারণে, এই আদালতের কোন জজ সাহেব যত খোরাকী আবশ্যক জান করেন সেই হিসাবে খোরাকী দাখিল হইবার জুকুম করিবেন। কিন্তু প্রতিদিন ১০ ছয় আনার অধিক হইবেক না। উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে তক্রপ প্রত্যেক জুকুম সময়ে পুনর্দৃষ্টি ও পরিবর্তন করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[অর্থ করণ।]

৩ ধারা। এই আইন ১৮৫০ সালের ২ আইনের সঙ্গে পড়িতে হইবেক, ও তাহার এক অংশ জান করিতে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১৮ নম্বর।

বাক্সাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহিত্ত প্রদেশের প্রযুক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেন্।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আদেশ করিতেছেন। ভারি অপরাধঘটিত মোকদ্দমাতে যে আসামীর নামে অপরাধের নালিশ হয় তাহার দোষ সাব্যস্ত করিবার জন্যে, যাহার সাক্ষ্য আবশ্যক হয় এমত কোন ফরিয়াদীর কি সাক্ষির যদি মোকদ্দমা বিচারার্থে উপস্থিত করা যাইবার আগে মরিবার সম্ভাবনা হয়, তবে তুমি ধর্ম্যতঃভাবে, ও যদি হইতে পারে তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার ও সাক্ষিরদের

accused and of attesting witnesses, and submit it at the trial in the event of his death, with evidence thereto, as prescribed by Section 6 Circular Order No. 54, dated 16th July 1830.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 31st July, 1857.

১. রাজকর্ত্তে নিয়োগ।

১৬৪ নম্বর।

বাক্সলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৪ জুলাই।

নীচের লিখিত মুনসেফরা আপন ২ এলাকার মধ্যে
১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ প্রারামতে নালিশ গ্রাহ্য
করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন। অর্থাৎ
চাটিগাঁয়ে।

নগরের দ্বিতীয় খণ্ডের একটিন মুনসেফ জিহুত মুনশী
আমীরুদ্দীন।

ভটিয়ারীর একটিন মুনসেফ জিহুত বাবু তারিণীচরণ
দাস।

জরবরগঞ্জের মুনসেফ জিহুত মোলবী মসীরুদ্দীন।

হাটহাজারীর মুনসেফ জিহুত মোলবী আবদুল রুফ।

হওলার মুনসেফ জিহুত বাবু জগৎচন্দ্র রায়।

পতিয়ার মুনসেফ জিহুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী।

রাওজানের একটিন মুনসেফ জিহুত ডবলিউ

কার্ডোজো।

ফটিকচেরির মুনসেফ জিহুত মোলবী শুরুর আলি।

রাজনিয়ার মুনসেফ জিহুত বাবু উমাচরণ কাক্টিগিরী।

দিয়ারদের একটিন মুনসেফ জিহুত মুনশী ফৈজল
রহমান।

মাংকানিয়ার মুনসেফ জিহুত মুনশী হুমায়ুনউল্লাহ।

হিপুর্গাতে।

কসবা নেরনগরের মুনসেফ জিহুত মুনশী রমীজ-
উদ্দীন।

নাসিরনগরের মুনসেফ জিহুত মোলবী মহমদ
মহমুদ।

পাটপুকুরিয়ার মুনসেফ জিহুত বাবু নবকৃষ্ণ সেন।

তুর্কিবাগরার মুনসেফ জিহুত মোলবী আবদুল
খালিক।

জগন্নাথদীঘীর মুনসেফ জিহুত মুনশী সৈয়দ জুব্বার
হুসেন।

বেগমগঞ্জের মুনসেফ জিহুত বাবু খৌচরণ বাঁড়ুয়া।

আমীরগাঁয়ের মুনসেফ জিহুত মুনশী মহম্মদ আলি।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের রাজসম্পত্তীয় জরিপী
কার্যে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর জিহুত জে আর বি
রুস সাহেব (Mr. J. R. B. Russ.) স্বগলিতে নিযুক্ত
হইয়াছেন।

এ আর উয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯২ নম্বর।

বাক্সলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

জিহুত ডবলিউ ক্রোজিয়ার সাহেব (Mr. W. Crozier,)

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

সাক্ষাতে, এই মরখাপন্ন ব্যক্তির জোবানবন্দী লিখিত
লিখিয়া। পরে যদি তাহার মৃত্যু হয় তবে ১৮৩০ সা-
লের ১৬ জুলাই তারিখের ৫৪ নম্বরের সরকারি অর্ড-
রের ৬ ধারাতে যেমন নির্দিষ্ট হইয়াছে তেমন বিচার
হইবার কালে এই জোবানবন্দী প্রমাণ সমেত উপস্থিত
করিবা।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩১ জুলাই।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

মেডিকাল কালেক্টর ব্যবচ্ছেদ বিদ্যা ও দুবোর তর-
জান ও মিলনার্থক ব্যবচ্ছেদ বিদ্যা ও পশু বিদ্যার শি-
ক্ষক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ জুলাই।

জিহুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell.) বাকরগঞ্জের
মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

রাজশাহীর ফতওয়াদায়ক জিহুত মোলবী ওয়ায়ুজা
এ জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্র-
করণের নির্দিষ্টমতে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ
ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই।

রাজদুহাসম্পত্তীয় নূতন আইন অনুসারে জিহুতমতী
মহারানীর ওয়ারেন্টের যে বিধান হইয়াছে সেই বিধান
মতে যদি কোন সৈন্য কি অন্য ব্যক্তি জিহুতমতী মহা-
রানীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারীদের অধীনে কর্ম
করিবার জন্যে আপনাদের নাম লেখাইতে কি
দ্বিতীয়বার লেখাইতে চাহে তবে পাটনার মাজিস্ট্রেট
জিহুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richard-
son.) আপন জুজিস অফ দি পীসের ক্ষমতাপলক্ষে
হজুর কোর্সেলে জিহুতমতী মহারানীর ১৮৫০ সালের ৭
জানুয়ারি তারিখের জুকুমক্রমে তাহারদের নাম ফর্দে
লিখিতে ও সাক্ষররূপে তাহাতে দস্তখত করিতে পা-
রিবেন।

আরো যে সৈন্যেরা কি অন্য লোকেরা কোম্পানি
বাহাদুরের কর্মের নিমিত্তে আপনাদের নাম পুনরায়
লেখাইতে চাহেন তাহা লেখাইতে ও তাহাতে সাক্ষি-
রূপে দস্তখত করিতে এই সাহেবকে ক্ষমতা দেওয়া গি-
য়াছে।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ১৯ জুলাই।

দরজে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আ-
সিফাণ্ট জিহুত লেপ্টেনেন্ট টি লাম সাহেব (Lieut. T.
Lamb.) চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আট দিনের
জুটী পাইয়াছেন।

এ আর উয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১১৩১ নম্বর।

বাক্সলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩০ জুলাই।

জিহুত আর এন ফারকরসন সাহেব (Mr. R. N.
Farquharson.) পাটনাতে দাতব্য ওষধালয়ের কমি-
টির মেম্বর হইবেন।

জিহুত ডবলিউ আর ডেবিস সাহেব (Mr. W. R.
Davies.) ভাগলপুরে ফেরি কত কমিটির মেম্বর হই-
বেন।

১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেট
হইবেন ও নদীয়া ও মুরশিদাবাদ জিলার মধ্যে ১৭২৭
সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪

সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিফটেন্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।
বিশেষতঃ

ঐযুক্ত আর টি লারমর সাহেব
(Mr. R. T. Larmour.)

ঐযুক্ত জে ফরলং সাহেব
(Mr. J. Farlong.)

ঐযুক্ত জে বরেল সাহেব
(Mr. J. Burrell.)

ঐযুক্ত এচ ডেবের সাহেব
M. H. Dwyer.

ঐযুক্ত মি এম জাকমন্ সাহেব
(Mr. J. M. Jackson.)

ঐযুক্ত জে উইলস সাহেব
(Mr. J. Wills.)

নীচের লিখিত কার্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে নগরীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচারের জন্যে এ আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেব।

ডাক্তার। এ

চটিগাঁয়ের। এ

মদীনাবার। এ

বক্সানের। এ

কটকের। এ

ছোট নাগপুরের। এ

৫ সালের। এ

পুর্নমিতার। ঐযুক্ত সাহেব।

রাজশাহীর। এ

রঙ্গপুরের। এ

দিনাজপুরের। এ

ডাক্তার। এ

চিঙ্গাইর। এ

মদননিংয়ের। এ

বাকরগাছের। এ

চটিগাঁয়ের। এ

পুর্নমিতার। এ

মদীনাবার। এ

চন্দিশপারগনার। এ

মুরশিদাবাদের। এ

বক্সানের। এ

জামীর। এ

বাকরগাছের। এ

বীরভূমের। এ

মেদিনীপুরের। এ

কটকের। এ

হাজারীবাগে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্র-

বান আসিফটেন্ট।

মানভূমের। এ

মালভূমের। এ

লোহারভূমের। এ

মিহাভূমের। এ

নগরীতে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান

আসিফটেন্ট।

অমলীপুরের। এ

গোফালপাডের। এ

কাচরাপের। এ

দরঙ্গের। এ

নিবসাগরের। এ

কাণিয়া ও জয়ন্তীরা পথে। এ

উক্ত কাছাকাছে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান

আসিফটেন্ট।

স্বামরীতে আরাধনের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান

আসিফটেন্ট।

আকাবের

এ

সানোয়েতে

এ

চুটি।

১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট।

চটিগাঁয়ের কমিস্যনর ঐযুক্ত সি ফিগার সাহেব (Mr. C. Steer,) গত জুন মাসের ২৩ তারিখে যে চুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সচি ফিকটক্রমে এক মাসের চুটি পাইয়াছেন।

বিদ্যাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ জুলাই।

চন্দিশপারগনার বাবের কন্ঠের সাহেবক আসিফটেন্ট ওবরমিগার ঐযুক্ত রাজেশ্বর মিত্র গবর্নমেন্টের অধীনে কিছুমাত্র কক্ষ আর করিতে পারিবেন না এমন প্রকাশ করা গেল।

এ আর ইবৎ।

বাংলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৯ সাল।

বাংলা দেশের ঐযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের

জুতুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩ আগষ্ট।

ঐযুক্ত এচ টি উডক সাহেব (Mr. H. T. Woodcock.)

১৮৫৩ সালে ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও

১৮৫৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হইবেন

ও পাটনা জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও

১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চি-

কিত্ত আসিফটেন্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্তে বুদ্ধসম্পর্কীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন করে তাহার বিচার করিবার জন্যে শেরঘাটতে পাটনার শাখা বাহাদুর এন্ট্রি একসেপ্টিভ ইঞ্জিনিয়ার ঐযুক্ত লেফটেনেন্ট এফ এস ফোর্টেন সাহেব (Lieut. F. S. Stanton.) ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ঐযুক্ত এ ওয়াইয়াট সাহেবের (Mr. A. Wyatt.) অনুপস্থানপর্যন্ত কিম্বা যাবৎ অন্য জুতুম না হয় তাবৎ ঐযুক্ত এন টি ডেবি সাহেব (Mr. N. L. Davey.) তৃতীয় অর্থাৎ পূর্বাংগের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্যের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ আগষ্ট।

ঐযুক্ত জে এফ ব্রোন সাহেব (Mr. J. F. Browne.) দিনাজপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফটেন্ট হইবেন।

ঐযুক্ত সি হলিংস সাহেব (Mr. C. Hollings.) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বেচার জিলাতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিফটেন্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮০৭ সাল ৪ আগষ্ট।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংগের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্যে নিযুক্ত ডেপুটি কালেক্টর ঐযুক্ত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ বর্তমানে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৫ আগষ্ট।

ঐযুক্ত ই এ সামুয়েল সাহেব (Mr. E. A. Samuels.) পাটনা এলাকার রাজস্বের ও দাবেরসাহেবীর কমিস্যনর হইবেন ও সেই এলাকার অল্পপাতি সকল জিলাতে বোর্ড রেভিনিউর সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।

ঐযুক্ত মুনশী আখীর আলী খাঁ বাহাদুর পাটনার কমিস্যনর সাহেবের সেকশিয়াল আসিস্ট্যান্ট হইবেন ও পাটনা এলাকার সকল জিলার মধ্যে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই সকল জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ আগস্ট।

ঐযুক্ত জে কে ওয়ালটর সাহেব (Mr. J. K. Walter.) বেহারে আফীনের এজেন্ট সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ৬ আগস্ট।

কলিকাতার হামিলের কালেক্টর ঐযুক্ত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wilkins.) আপন কর্মের ভার ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত এফ জে কোপার্ন সাহেবের (Mr. F. J. Cockburn.) প্রতি অর্পণ করিয়া জুটীর নতুন সংশোধিত বিবির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনেরো মাসের জুটী পাঠিয়াছেন। ঐযুক্ত কোপার্ন সাহেব চিকিৎসা কালের নিমিত্তে হামিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৩৩ নং।

বাঙ্গলা দেশের ঐযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের তদুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ আগস্ট।

ঐযুক্ত সি জে ম্যাকেন্স সাহেব Mr. C. J. Mackenzie.) কালিকাতা এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাঠিয়াছেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ১১ ধারাতে আ-

নির্দিষ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে জিলা নদীরাতে কার্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ঐযুক্ত সি পি ওয়াইট সাহেব (Mr. C. P. White.) কালীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাঠিয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৬ আগস্ট।

ঐযুক্ত পানিটি এ ফরমঞ্জর সাহেব (Rev. T. A. Firmanjer.) হুদুদার অবৈতনিক আসপাতিল ও ইমপালের কার্যনির্বাহক কমিটির মেম্বর হইবেন।

নীচের লিখিত সাহেবেরা ১৮৪১ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও নীচের লিখিত জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ভাগলপুরে ঐযুক্ত ডবলিউ মেয়র্স সাহেব (Mr. W. Mayers.)

পাটনায় ঐযুক্ত টি কাম্বেল সাহেব (Mr. T. Campbell.)

ঢাকায় ঐযুক্ত এচ মেটকাফ সাহেব (Mr. H. H. Metcalfe.)

বাকরগঞ্জে ঐযুক্ত জে এ রিকটস সাহেব (Mr. J. A. Rickets.)

পাটনায় ঐযুক্ত এচ উডকক সাহেব (Mr. H. Woodcock.)

ত্রিভুতে ঐযুক্ত ই জি মান সাহেব (Mr. E. G. Man.)

জুটী।

১৮৫৭ সাল ৭ আগস্ট।

পুরণিয়ার একটিন জঙ্গ আদালত ডি কনলিফ সাহেব Mr. D. Conliffe.) আপনার গিরিপাতার চলিত কর্মের ভার এ জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের জুটী পাঠিয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার

৭৬২ নং।

ইশতিহার।

জিলা হিজলীর মোওয়াজী ১,০১,০০০ মোন নেমক উকু এডেনীর মোকাম পুরীঘাট হইতে মোকাম সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কার্জন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক কিন্তু মন ১৮৫৮ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের মধ্যে উকু নেমক সালিখা মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক। মন ১৮৫৭ সালের ১০ অক্টোবর তারিখের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না।

২ দফা। দরখাস্তকারি ব্যক্তির যে দরে ও যে নিয়মে এ নেমক উকু মোকামে ঢোলাই করিয়া আনিতে স্বীকার করিবেক তাহা এ টেণ্ডরের দরখাস্তে লিখিয়া দিতে হইবেক।

৩ দফা। মোকাম পুরীঘাটার দাটে নদীর ধারে উকু নেমক কালীকুটদারাক ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কালীকুটদারের নিজ খরচার সেই স্থানে মুলুপ বা কিস্তী বোঝাই হইবেক আর সালিখা মোকামে উকু নেমক সরকারী খরচার জাহাজ হইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক।

বিমোজীব তদুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ৩ সেপ্টেম্বর।

ই টি ট্রুর। সেক্রেটারী।

NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Registers in the name of DHOONDOO PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same.

The Notes have been stopped in the Loan Office.

[Government Gazette, 15th September, 1857.]

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000

| | | | | |
|---------|---|---|---|--------|
| " 22485 | " | " | " | 50,000 |
| " 22486 | " | " | " | 50,000 |
| " 22487 | " | " | " | 50,000 |
| " 22488 | " | " | " | 50,000 |
| " 22489 | " | " | " | 10,000 |
| " 22491 | " | " | " | 10,000 |
| " 22492 | " | " | " | 10,000 |
| " 22493 | " | " | " | 10,000 |
| " 22494 | " | " | " | 10,300 |

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সমাদ দেওয়া গেল যে, কর্তৃক রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ তত্ত্ব পাঠ নানা সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে মুদ্রা করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-তেছে যে তাহার ঐ কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরীদ না করে।

লোন আফিসে ঐ সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্দ হইয়াছে।

| | | |
|--|------------------------|---------|
| ১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২। | ৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের | ৫০,০০০ |
| এ | এ | ২২৪৮৫ এ |
| এ | এ | ২২৪৮৬ এ |
| এ | এ | ২২৪৮৭ এ |
| এ | এ | ২২৪৮৮ এ |
| এ | এ | ২২৪৮৯ এ |
| এ | এ | ২২৪৯০ এ |
| এ | এ | ২২৪৯১ এ |
| এ | এ | ২২৪৯২ এ |
| এ | এ | ২২৪৯৩ এ |
| এ | এ | ২২৪৯৪ এ |

এডমন্ড ড্রুমন্ড। আকেকাউন্টেন্ট জেনারেল।

গবর্ণমেন্ট লোন আফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার

বিজ্ঞাপন।

অধিকৃত কার্যকারকেরদের জুটীর ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার জুট জ্ঞান রাবিনসন সাহেব কর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা আশ্রামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমালা নুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৩৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

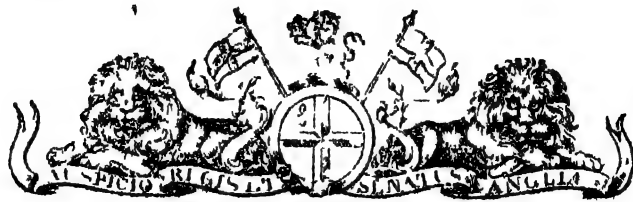
১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাবতের চমুক, তারিখ ও লিপ্য ব্যক্তিনিগের নামসম্মিলিত ঐক্সমচন্দ্র হালদার কর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাঙ্কিত জুট বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্য ১০ টাকা লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐলজুগল মহারাজ কৃষ্ণজি রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে আশ্রামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ সেপ্টেম্বর।]

আশ্রামপুরের যন্ত্রালয়ে জুট জেলি যের সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আফ্রাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

ACT

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA

THE 12TH SEPTEMBER, 1857

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 11th September 1857, and is hereby promulgated for general information —

Act No. XLVIII of 1857

An Act relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same, It is enacted as follows —

[In places to which this Section is extended, written notice of the possession of Arms shall be given to the Magistrate. What to be specified in the notice.]

1. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer specified by the Executive Government, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants, and shall also give immediate notice

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের স্মারিকরা আইনের বিষয়ে প্রযুক্ত রাইট অনরবল গবর্নর জেনারেল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১১ সেপ্টেম্বর তা' বিধে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৮ আইন।

অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান কবিবার আইন।

হেতুবাদ।

অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদাদি আমদানী করিবার ও নির্মাণ ও বিক্রয় কবিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার কবিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে অকুম হইল।

[এই ধারা যেখানে প্রচলিত হয় সেইখানে অন্ত্রশস্ত্র কোন কাহার নিকটে থাকিলে তাহার সম্বন্ধ মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দিতে হইবেক। এ সম্বন্ধে যাহা জানাইতে হইবেক।]

১ ধারা। হজুর কৌন্সিলে ভারতবর্ষের প্রযুক্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের দ্বারা কোন বঙ্গবাসীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের অকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলায় কি স্থানের কোন লোকের নিকটে, কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকবদের কি চাকরবদের নিকটে যদি কোন আগের অস্ত্র কি সজিন কি ওলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ কিম্বা সংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র এ অকুমমতে নির্দিষ্ট হয় তাহা যদি থাকে, তবে সেই লোক এই অকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টে নির্দিষ্ট অন্য কার্যকারকে জানাইবেক। যদি সেই অকুমে কোন সময় নির্দিষ্ট না থাকে, তবে এই জিলাতে কি স্থানে এই অকুম প্রকাশ হইবে

in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession or into the possession of any of his retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also, in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants and in what capacities they are respectively employed.

[Penalty for wilful neglect to give notice.]

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge: and in case the Arms of which he shall so neglect to give notice shall exceed what may be considered reasonable for the private use of such person, he shall be liable to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all the Arms and any Ammunition or Military Stores in the possession of such person or on his premises shall be confiscated.

[Register to be prepared, and certificates to be granted on request.]

III. The Magistrate shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having Arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice, and the number and description of Arms specified therein.

[Seizure and detention of Arms and Ammunition by the Magistrate.]

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate, any such Arms as aforesaid or any Ammunition in the possession of any person cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

[In places to which this Section is extended, persons going armed, without leave of Magistrate or other authorized Officer, may be disarmed in certain cases. What Officer &c. authorized to disarm. License to travellers to carry Arms.]

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, if any person goes armed with any such

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

অস্ত্র এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা জানাইবেক। আর যদি তৎপরে কোন সময়ে সেই প্রকারের অন্য কোন অস্ত্রশস্ত্র তাহার দখলে আইসে কিম্বা পুঙ্খানুপুঙ্খ তাহার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের দখলে আইসে, তবে সেই সকল অস্ত্র, থাকার কথাও অগোণে লিখিয়া জানাইবেক। সেইরূপের যে সম্মাদ দেয় তাহাতে যত ও যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র নিকটে থাকে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেক, ও যদি বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে এই অস্ত্রশস্ত্র থাকে তবে এই লোকেরদের কি চাকরেরদের নাম ও যাহার যে কর্ম তাহাও জানাইবেক ইতি।

[এ সম্মাদ দিবার ইচ্ছাপূরক ক্রটির দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের সম্মাদ দিতে ইচ্ছাপূরক ক্রটি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে, এই লোকের নিকটে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহা ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক, আর যে অস্ত্রশস্ত্রের সম্মাদ দিতে ক্রটি করে তাহা, সেই লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে যত সম্ভব বোধ হয় তাহার অধিক হইলে, সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, আর তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক, ও সেই লোকের নিকটে কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র ও যে কিছু বা বস্তুাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম থাকে তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টার প্রস্তুত হইবার ও দরখাস্ত হইলে সার্টিফিকেট দেওয়ার যাইবার কথা।]

৩ ধারা। সেই প্রকারের যে সকল সম্মাদ পাওয়া যায় তাহা লইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব, যে লোকেরদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহারদের নামের, ও যত ও যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহার, এক রেজিষ্টার প্রস্তুত করাইবেন। ও সেই প্রকারের সম্মাদ যে লোক দেয় সে প্রার্থনা করিলে, তিনি তাহাকে এক সার্টিফিকেটও দিবেন, তাহাতে এই সম্মাদ দিবার তারিখ ও যত ও যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র তাহাতে লেখা থাকে তাহাও নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অস্ত্রশস্ত্র ও বস্তুাদি ক্রোক করিয়া আটক রাখিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি গবর্ণমেন্টের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে, কোন লোকের নিকটে থাকা পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি কিছু বস্তুাদি তাহার হাতে থাকিতে নিলে, সাধারণ লোকেরদের শাসির ব্যাঘাত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই অস্ত্রশস্ত্র কি বস্তুাদি ক্রোক করাইয়া লইতে পারিবেন, ও যত কাল আবশ্যক বোধ হয় তত কালপর্যন্ত তাহা ভালমতে বন্ধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[এই ধারার কথা যে স্থানে প্রবল হইবেক সেই স্থানে যাহারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিনা ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবের অনুমতি না লইয়া অস্ত্রধরিতা বেড়ায় তাহারদের স্থানহটতে কোন গতিতে সেই অস্ত্র লইবার কথা। যে কার্য্যকারকপ্রভৃতি অস্ত্র লইতে পারিবেন। যাত্রিরদের অস্ত্র ধরিতা যাইবার অনুমতি।]

৫ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের আদিত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্য্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমমতে যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, এমত কোন জিলায় কি স্থানের মধ্যে

Arms as aforesaid, and shall not produce a certificate, from a Magistrate or other Officer authorized by Government to grant licenses to go armed, that he has obtained such a license or that he is exempted by Government from the foregoing provisions, or give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, he shall be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by any Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if, in the judgment of such Magistrate or other person as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always that, if any person shall have a license, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry on a journey such Arms as the Magistrate may consider reasonable for his private use, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the name and address of the licensee, the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

[Exemptions.]

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

[Officers, Soldiers, and Sailors.]

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

[Volunteers.]

2. Members of Volunteer Corps in respect of such Arms and Ammunition.

[Police and Revenue Officers.]

3. Police and Revenue Officers and other persons in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

[Other persons.]

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

[Armament of ships exempt.]

Arms and Ammunition belonging to any ship or vessel, not exceeding the reasonable armament thereof, shall also be exempt from such provisions.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

যদি কোন লোক পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্র লইয়া বেড়াই, ও অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি পাইরাছে, কিম্বা উক্ত বিধানহইতে গবর্ণমেন্টের দ্বারা মুক্ত হইরাছে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিতে অন্য যে কার্যাকারক গবর্ণমেন্ট হইতে ক্ষমতা পান তাঁহার এই মর্মে সর্টিফিকেট যদি না দেখায়, কিম্বা উক্ত বিধানহইতে অন্য প্রকারে মুক্ত হইরাছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি না দেয়, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের, কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের, কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অসিস্ট্যান্টের, কিম্বা খ্রীশ্চমতী মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাপতি সাহেবের, কিম্বা গবর্ণমেন্টের আনক্রমে বলমন্টের কোরের মধ্যে বাহাদুরদের নাম লেখা হইয়াছে এ পদের কর্ম করণ কালে এমত কোন সাহেবের, কিম্বা পোলীসের কোন কার্যকারকের বিবেচনামতে, যদি সেই লোককে অস্ত্র লইয়া বেড়াইতে দিলে সাধারণ লোকেরদের শান্তির ব্যাঘাত হয়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তি তাঁহার অস্ত্র কাড়িয়া লইতে পারিবেন। পরন্তু যদি কোন লোক দেশের অন্য কোন স্থানে যাত্রা করিবার সময়ে তাঁহার নিজকর্মের নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে অস্ত্র উপযুক্ত বোধ করেন এমত অস্ত্র লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র, যে জিলার কি স্থানের মধ্যে বাস করে কি থাকে সেই জিলার কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, ও আপনার নাম ও বাসস্থান ও যে পথ দিয়া যাইতে মনস্থ করে ও সেই যাত্রায় যত কাল লাগিতে পারে, ও যে অস্ত্রশস্ত্র লইবার অনুমতি পায়, এই সকল কথা এক সর্টিফিকেট যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, তবে তাহাতে যে জিলা কি স্থান লেখা আছে সেই জিলার কি স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে এ অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিলে যেমন হইত, এ সর্টিফিকেটের মর্মানুসারে এ প্রত্যেক জিলাতে কি স্থানে এ সর্টিফিকেট তেমনি বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক ইতি।

[এ বিধি বাহাদুরদের উপর খাটিবেক না।]

৬ ধারা। উপরের লিখিত বিধি এই স্থলে খাটিবেক না অর্থাৎ

[সেনাপতি ও সৈন্য ও নাবিক।]

১। খ্রীশ্চমতী মহারানীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্য কি জাহাজসম্পর্কীয় ছদ্মদার সাহেবেরা ও সৈন্যেরা ও নাবিকেরা সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি রাখেন তাহাদের উপর।

[বলমন্টের।]

২। সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদির বিষয়ে বলমন্টের কোরের সাহেবেরদের উপর।

[পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকেরা।]

৩। পোলীসের ও রাজস্বের কার্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিদিগকে সরকারী কার্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি গবর্ণমেন্টহইতে দেওয়া যায়, কি সেই কর্মের জন্যে তাঁহারা গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আপনাই ক্রয়াদি করেন, তাহাদের উপর।

[অন্য লোক।]

৪। অন্য যে লোকদিগকে গবর্ণমেন্ট সেই বিধানহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাঁহাদের উপর এ বিধি খাটিবেক না।

[জাহাজের অস্ত্রাদি ছাড়া।]

কোন জাহাজে যত অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি সঞ্চারিত থাকিতে হয় তাঁহার অধিক না থাকিলে তাহাদের এ বিধি খাটিবেক না ইতি।

[Penalty for manufacturing or dealing in Arms or Ammunition without license or contrary to the conditions therein contained.]

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion-caps, gun-powder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold; and all Arms and Ammunition belonging to the offender shall be forfeited if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Licenses by whom to be granted.]

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion-caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion-caps may be granted by a Magistrate or by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

[Licensed manufacturers or dealers to enter in a book an account of stock in-trade, names of purchasers, &c. Inspection of book.]

IX. Every person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion-caps, or other Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock-in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer, by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৬ সেপ্টেম্বর।]

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কিয়া সেই পত্রে যে নিয়ম আছে তাহা অমান্য করিয়া। অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নিৰ্মাণ করিবার কি ক্রয়বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নিৰ্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র নিৰ্মাণ কি যেরামত কি বিক্রয় করে, কিয়া বিক্রয় হইবার জন্য রাখে কি দেখায়, কিয়া গনকাপ অর্থাৎ রকুকের টুপি কি বাকুদ ছিটা গুলিপ্রভৃতি নিৰ্মাণ কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্য রাখে কি দেখায়, কিয়া যদি তদ্রূপ কোন অনুমতিপত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া নিৰ্মাণাদি করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার যত অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি যে মূল্যেতে বিক্রয় হইয়াছে তাহার দ্বিগুণ মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি তৎকৃত করিলে এ অপরাধের সকল অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র যাহার দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। গনকাপ নিৰ্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরহইতে কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট হইতে দেওয়া যাইবেক, কিয়া হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিতে বিশেষ ক্ষমতা দেন তিনি এরূপ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। অস্ত্রশস্ত্র ও (গনকাপ ছাড়া) বাকুদ ছিটা গুলিপ্রভৃতি নিৰ্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেব দিতে পারিবেন, কিয়া হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট যে কোন কার্যকারক সাহেবকে এরূপ অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতা দেন তিনি দিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি নিৰ্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পায় তাহাদের নিকটে যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা ও তাহার খরীদারেরদের নামপ্রভৃতি বহীতে লিখিয়া রাখিবেক। সেই বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি গনকাপ কি বাকুদআদি নিৰ্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র যে কেহ পায় সেই জন একখান বহী রাখিবেক, ও অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি কারবারের যে সকল চুকা সময়ের তাহার দখলে আইসে কি তাহার জিয়ার থাকে তাহার হিসাব এ বহীতে লিখিবেক। ও যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নাম ধামাদি, ও তাহার যে ভরের ও বে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি খরীদ করে তাহাও সেই বহীতে লিখিবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে উপরক্ত ক্ষমতায় অন্য কার্যকারক সমদাই সেই বহী অর্থাৎ দেখিতে পারিবেন, ও তাহার লিখিত কোন কথা নকলও করিয়া লইতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোক সেই প্রকারের বহী না রাখে, কিয়া তাহা উপযুক্তমতে রাখিতে ত্রুটি করে, কিয়া তাহাতে যে কথার লিখিবার ক্ষমত্ব ইহাতে হইয়াছে সেই সকল কথা লিখিতে ত্রুটি করে, অথবা যদি কোন লোক সেই বহী দেখিতে বা-রুণ করে কি পড়া দেয়, কিয়া সেই বহীতে কোন অন্য কথা লেখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার বিক্রয়করা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদপ্রভৃতির কথা লিখিবার ত্রুটি হইয়াছে, কি যে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির অন্যত্র কথা লেখা হই-

entry or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Revocation of license to manufacture or deal in Arms and Ammunition.]

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted, subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms, Ammunition, and Sulphur, &c., not to be imported without license.]

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Saltpetre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, without the license of the Governor General in Council or of the Executive Government.

[Penalty for importation without license.]

XIII. If any person shall import or attempt to import without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre; or shall aid or assist in such importation, or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding one thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

তাছে তাহার বিগণ মুল্যের অতিরিক্ত, তাহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্য পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর এই অপরাধী যদি অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাইয়া থাকে, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জব্দ করিলে, তাহার সেই অনুমতিপত্রও বাতিল হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক, ব্যবসায়িকদের বাটী দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। যে কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি নির্মাণ করিতে কি ক্রয়বিক্রয় করিতে অনুমতিপত্র পায় এই অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি সে যে বাটীর মধ্যে নির্মাণ করে কি রাখে, তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া গবর্ণমেন্ট হইতে ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক সাহেব, এই নির্মাণকারির কি ব্যবসায়ির যত অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতি থাকে তাহা দেখিবার জন্য কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই নির্মাণকারী কি ব্যবসায়ী জানিয়াসুনিয়া আপনাব কারবারের এই অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির কোন ভাগ এই মাজিস্ট্রেট সাহেব হইতে কিয়া পূঙ্গোক অন্য কার্যকারক সাহেব হইতে লুকাই, কিয়া তাহা যে স্থানে রাখা আছে সেই স্থান দেখাইতে ইচ্ছাপূর্বক অস্বীকার করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে, এই লোকের কারবারের যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা সকলই ফৌজ ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

অস্ত্রশস্ত্র ও বাকুদআদি নির্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

১১ ধারা। ৮ ধারার বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহা যেই নিয়ম আবশ্যক বোধ হয় সেইই নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই অনুমতিপত্র দিতে যাহার কি যাহারদের ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাঁহারা তাহা বাতিল কি স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রশস্ত্রের কি বাকুদআদির কি গন্ধকপ্রভৃতির আমদানী না হইবার কথা।]

১২ ধারা। ইজুর কোম্পেন্সে প্রাপ্ত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুরের কিয়া কর্তৃক কার্গানিস্ট্রিক গবর্ণমেন্টের অনুমতিপত্র না পাওয়া গেলে, কোন অস্ত্রশস্ত্রের কি বাকুদআদির কি কিছু গন্ধকের কি শোরার আমদানী সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে হইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা আমদানী করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বাকুদআদি কি কিছু গন্ধক কি শোঁরা উক্ত দেশের কোন স্থানে আমদানী করে কি করিবার উদ্যোগ করে, কিয়া সেইরূপ আমদানী করিবার কার্যেতে কি উদ্যোগে সাহায্য কি উপকার করে, কিয়া সেই প্রকারের অনুমতিপত্র বিনা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্রের কি বাকুদআদির কি কিছু গন্ধকের কি শোরার আমদানী হইয়াছে তাহা যদি কেহ জানিয়াসুনিয়া লুপ্ত কি লুকাইবার সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি জব্দ করিলে, সেই প্রকারের আমদানীকর সকল দ্রব্য জব্দ হইবেক ইতি।

[Impartation of Arms and Ammunition for private use.]

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving any notice required by this Act.

[Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.]

XV. The Governor General in Council may by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction to be specified in the order, or prohibit the transport thereof, except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

[Penalty for prohibited transport.]

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport or cause to be transported, or shall aid in transporting, any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, contrary to such order or to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport or cause to be transported, such Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years.

[Persons carrying arms, &c., under suspicious circumstances may be apprehended without warrant. Procedure if apprehended by other than Magistrates, &c.]

XVII. If any person shall be found carrying or conveying Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre in such a manner or under such circumstances as to afford just grounds of suspicion that the same are being carried by such person with intent to use the same, or that the same may be used for any unlawful purpose dangerous to the public peace, it shall be lawful for any of the public Officers mentioned in Section V. of this Act, or for any other person, to apprehend without warrant the person so carrying or conveying such Arms, Ammunition, Military Stores,

[কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে অস্ত্রশস্ত্র ও বর্কদাদি আয়দানী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নিজ কর্মের নিমিত্তে সম্ভব-মতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বর্কদাদি আয়দানী হইলে, তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু হাঙ্গিলের কালেক্টর সাহেব আবশ্যক বোধ করিলে, গবর্ণমেন্টের হুকুম যাবৎ না পান তাবৎ সেই প্রকারের কোন দ্রব্য কোন সময়ে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনমতে যে কোন সন্বাদ দিতেই হইবেক, তাহাহইতে এই ধারার কোন কথাক্রমে কোন লোকের ক্ষমা হইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট অস্ত্রশস্ত্র ও বর্কদাদি ও যুদ্ধসরঞ্জাম প্রভৃতি স্থানান্তরে চালান করিবার নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। হজুর কৌন্সিলে জীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর হুকুম জারী করিয়া, অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা, কিয়া কোন বিশেষ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম ভারতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে, অথবা হুকুমের কোন বিশেষদিগ নিরূপণ করিয়া সেই দিগের দেশে তাহা চালান করিতে কিয়া এ হুকুমের কোন বিধি ও নিয়ম নির্দিষ্ট থাকে তাহা অন্য প্রকারে চালান না করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের অধীন দেশে এ গবর্ণমেন্টেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[নিষেধ হইলেও চালান করিলে যে দণ্ড হইবেক।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের হুকুম কিয়া সেইরূপ হুকুমের লিখিত বিধি ও নিয়ম না মানিয়া যদি কোন লোক কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা চালান করে কি করায় কি চালান করিবার কি করায় উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। ও যে দ্রব্য চালান করা যায় কি চালান করিবার উদ্যোগ হয় তাহা জব্দ হইবেক। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লুকাইয়া, কি অন্য কৌশলে চালান করে কি করায় কি করিবার কি করাইবার উদ্যোগ করে, তবে এই ধারাতে তাহার যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে তদতিরিক্ত, তাহার এ দোষ সাব্যস্ত হইলে, সে দুই বৎসরের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[বাহাতে সন্দেহ জন্মিতে পারে এমন ভাবে যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র প্রভৃতি লইয়া বেড়ায় তবে ওয়ারেন্ট বিনা সে গ্রেফতার হইতে পারিবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রভৃতি ছাড়া অন্য লোক তাহাকে ধরিলে খেলপে কার্য হইবেক।]

১৭ ধারা। কোন লোক যেরূপে কি যে গতিতে অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া যাইতেছে কি চালান করিতেছে তাহা বুঝিয়া, সেই লোক সাধারণ লোকেরদের শাবির বিষ-জনক কোন বেআইনী কর্মের নিমিত্তে তাহা বন্দহ করিবার অভিপ্রায়ে লইয়া যাইতেছে, কিয়া তাহা সেই রূপে ব্যবহার হইতে পারে, এমন সন্দেহ করিবার যদি উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে এই আইনের ৫ ধারাতে যে সরকারী কার্যকারকেরা নির্দিষ্ট হইয়াছেন তাহারদের কোন কেহ, কিয়া অন্য কোন লোক, ওয়ারেন্ট না পাইয়াও, যে লোক এ অস্ত্রশস্ত্র কি বর্কদাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া যার কি চালান করে

Sulphur, or Saltpetre, and to detain such person in custody in order that he may be dealt with according to law. If any person be apprehended by a person not being a Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or Police Officer, he shall be delivered over as soon as possible to a Police Officer; and all persons apprehended by or delivered to a Police Officer under the provisions of this Act shall be carried before a Magistrate or other Officer competent by law to punish him for the offence or to commit him for trial.

[Government may prohibit sale of Sulphur. Penalty.]

XVIII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary so to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur; and any person selling Sulphur contrary to such order shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Seizure and detention of Sulphur by Government.]

XIX. The Governor General in Council or the Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person, and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety.

[Exception.]

XX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold in reasonable quantities for medicinal purposes.

[Government may exempt persons from the provisions of Sections XVIII. and XIX.]

XXI. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVIII. and XIX. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

[Penalty for wilful neglect to give notice of possession of Ammunition, &c., in certain cases.]

XXII. The Government may require all persons having in their possession Ammunition or other Military Stores or Sulphur, in any greater quantities than are considered reasonable for private use, to give notice thereof to the Magistrate or other Officer specified by Government; and any person who wilfully neglects to give such notice shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all Ammunition, Military Stores, or

[Government Gazette, 22nd September, 1867.]

তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেন, ও তাহাকে সেই আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা ডেপুটি মাজিস্ট্রেট কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্ট কি পোলীসের কার্য্যকারক হুজু অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা সেই প্রকারের কোন লোককে গ্রেফতার করা যায়, তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র সেই লোককে পোলীসের কার্য্যকারকের হাতে অর্পণ করিয়া দিতে হইবেক। আর এই আইনের বিধানমতে যে সকল লোককে পোলীসের কার্য্যকারকের দ্বারা গ্রেফতার করা যায় কি সেই কার্য্যকারকের নিকটে অর্পণ করা যায়, সেই লোককে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনিয়া হইবেক, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক তাহাকে সেই অপরাধের নিমিত্তে দণ্ড করিতে, কিম্বা বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ করিতে আইনমতে ক্রমতাপন্ন হন, তাহার সম্মুখে আনিয়া হইবেক ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন। দণ্ড।]

১৮ ধারা। হজুর কোর্সেলে প্রযুক্ত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্য্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যখন আবশ্যক বোধ করেন, তখন হুকুম জারী করিয়া গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন, ও যে কেহ সেই হুকুম না মানিয়া গন্ধক বিক্রয় করে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে লাব্যক্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে ঐ লোকের সকল গন্ধক জব্দ হইবেক ইতি।

[গন্ধক জ্বোক ও আটক করিবার কথা।]

১৯ ধারা। হজুর কোর্সেলে প্রযুক্ত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্তৃক কার্য্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট কোন লোকের নিকটে যে সকল গন্ধক থাকে তাহা কোন সময়ে জ্বোকও করিতে পারিবেন, ও সাধারণ লোকেরদের নিরাপদের জন্যে যত দিন আবশ্যক বোধ করেন তত দিন তাহা আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[বজিত কথা।]

২০ ধারা। ঔষধের নিমিত্তে বুলিয়া যত গন্ধক সম্ভবমতে নিকটে রাখা যাইতে কি বিক্রয় হইতে পারে তাহার উপর ইহার পূর্বের দুই ধারার কথা খাটিবেক না ইতি।

[গবর্ণমেন্ট ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য্যহইতে লোকেরদিগকে ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

২১ ধারা। গবর্ণমেন্ট কোন লোককে ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য্যহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ও যদি কোন নিয়ম করা আবশ্যক বোধ করেন তবে সেই নিয়ম করিয়া মুক্ত করিবেন ইতি।

[কোন স্থলে বারুদআদি নিকটে রাখিবার সন্ধান দিতে ক্রটি হইলে তাহার দণ্ড।]

২২ ধারা। গবর্ণমেন্ট এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, নিজস্বের জন্যে সম্ভবমতে যত রাখা যাইতে পারে তাহার অধিক বারুদআদি কি অন্য যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কোন লোকের নিকটে থাকিলে সেই লোক তাহা থাকার সন্ধান মাজিস্ট্রেট সাহেবকে কি গবর্ণমেন্টের নির্দিষ্ট অন্য কার্য্যকারককে দেয়, আর যে কেহ সেইরূপ সন্ধান দিতে ইচ্ছাপূর্বক ক্রটি করে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে লাব্যক্ত হইলে সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরিমানাও হইতে পারিবেক। ও সেই ব্যক্তির নিকটে কি

Sulphur in the possession of such person or upon his premises shall be confiscated.

[Power to enter and search houses.]

XXIII. If any Magistrate have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possession of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day and by force if necessary, enter and search any such house or place, or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms, Ammunition, &c., may be ordered in any District.]

XXIV. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioners of Nagpore and Seinde respectively, or any other persons authorized by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorized by such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred by the last preceding Section.

[Penalty for not producing or for concealing Arms, Ammunition, &c., when search made.]

XXV. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall conceal or attempt to conceal, any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

[Penalty for making, using, or keeping cannon &c. without license, in any District to which this Section is extended. Surrender of cannon, &c., by persons not willing to take out license for retaining possession thereof. Exception.]

XXVI. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council or from the Executive Government of

তাহার বাড়ীর মধ্যে যে কিছু বারুদাদি কি বুকসর-জাম কি গন্ধক পাওয়া যায় তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[ঘরে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৩ ধারা। জব্দ হইবার যোগ্য অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি গন্ধক কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে আছে, কিয়া সাধারণ লোকেরদের শাস্তির পক্ষে যাহার নিকটে নিরাপদে ছাড়া যাইতে পারে না এমন কোন লোকের নিকটে, কোন ঘরে কি ইয়ারতে কি অন্য স্থানে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি গন্ধক আছে, এইরূপ সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের থাকে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইয়া, রাতিতে কি দিনে, ও প্রয়োজন হইলে জোর করিয়া, সেই ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিতে ও তলাশ করিতে পারিবেন, কিয়া অন্য লোককে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন। এই বারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা তিনি আপনার ইউরোপীয় কোন আসিস্ট্যান্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন জিলাতে অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতির জন্যে সাধারণমতে তলাশ হইবার হুকুম হইতে পারিবেক।]

২৪ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিয়া পঞ্জাবের কি অযোধ্যার প্রবাস কমিস্যনর সাহেব, কিয়া নাগপুরের কি গিল্ফ দেশের কমিস্যনর সাহেব, কিয়া গবর্নমেন্ট হইতে অন্য যে লোকেরা ক্ষমতা পান তাহার হুকুম জারী করিয়া, এ হুকুমনামার লিখিত কোন কার্যকারকেরদের কি ব্যক্তিদের দ্বারা, এ হুকুমনামার লিখিত কোন জিলাতে কি স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি গন্ধক সকলের ঘরে তলাশ করিবার হুকুম করিতে পারিবেন। ইহার পূর্বের ধারাতে প্রবেশ ও তলাশ ও জোজ করিবার যে সকল শব্দ দেওয়া গিয়াছে, এ হুকুমক্রমে ক্ষমতাপন্ন লোকেরদের, ও তাহাদের আজ্ঞামতে যে সকল লোক কার্য করেন তাহাদেরও সেই সকল শক্তি থাকিবেক ইতি।

[তলাশ হইবার কালে অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদি বাহির না করিবার কি লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। কোন তলাশ করিবার কালে, যে লোকেরা তলাশ করিতেছেন তাহাদেরিগকে যদি কেহ কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদাদি কি গন্ধক দেখাইতে, কিয়া দেখাইয়া দিতে অস্বীকার করে, কিয়া লুকায় কি লুকাইবার উদ্যোগ করে, তবে তাহাকে ওয়ারণ্টবিনা গ্রেফতার করা যাইতে পারিবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনমতে তাহার অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে তদতিরিক্ত সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিরাদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[এই ধারা যে কোন জিলার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই জিলাতে অনুমতিপত্র না পাইয়া কামানপ্রভৃতি নির্মাণ কি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা। যাহারা কামানপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র লইতে না চাহে তাহাদের তাহা সমর্পণ করিবার কথা। বর্জিত কথা।]

২৬ ধারা। গবর্নমেন্টের যে হুকুমক্রমে এই ধারার বিধান কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হয় সেই হুকুমতে যে কাল নির্দিষ্ট থাকে সেই কালের পরে, কিয়া যদি কোন কাল নির্দিষ্ট না থাকে তবে সেই হুকুম এই জিলাতে কি স্থানে প্রকাশ হইবেঅবধি এক মণ্ডাহের পরে, হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের স্থানে, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন ব্যক্তি কোন কামান কি হৌইংসর

any Presidency or place. If any person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such cannon, howitzer, or mortar may be seized and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

[Penalty for assaulting or resisting any person in the execution of any power vested in him by this Act.]

XXVII. Whoever assaults or resists, or aids or assists any person in assaulting or resisting any person in the execution of any power vested in him by this Act, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding six calendar months.

[Notice and limitation of suits.]

XXVIII. No suit, action, or other proceeding shall be commenced or prosecuted against any person for anything done in pursuance of this Act without giving to such person a month's previous notice in writing of the intended action and of the cause thereof, nor after tender of sufficient amends, nor after the expiration of three months from the accrual of the cause of action or other proceeding.

[Imprisonment if fine not paid.]

XXIX. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned according to the discretion of the Magistrate for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed five hundred Rupees, and for any term not exceeding twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Rewards to informers.]

XXX. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be [Government Gazette, 22nd September, 1857.]

কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করিবেন না কি আপনার দখলে রাখিবেন না। যদি কেহ সেইরূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার নির্মাণ কি ব্যবহার করে কি আপনার দখলে রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, ও সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কারাদ হইতে পারিবেক। ও সেই কামান কি হৌইংসর কি মর্টার ক্রোক হইতে পারিবেক ও গবর্ণমেন্টে জন্ম হইবেক। এই ধারা কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হইবার কালে যাহার নিকটে কোন কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, সেই লোক যদি তাহা নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিতে না চাহে, তবে ইহার পূর্বের লিখিত কালের মধ্যে এ কামানপ্রভৃতি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনিয়া দিতে পারিবেক। কোন জাহাজের রীতিমতের অস্ত্রশস্ত্রের মধ্যে যে কামান কি হৌইংসর কি মর্টার থাকে, তাহার উপর এই ধারার বিধান খাটিবেক না ইতি।

[এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য করণ কালে তাহার প্রতি আক্রমণ করিবার কি তাহার বাধা করিবার দণ্ড।]

২৭ ধারা। এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য করণ কালে যদি কেহ তাহার প্রতি আক্রমণ করে কি তাহাকে বাধা দেয়, কিম্বা তাহার প্রতি আক্রমণ করিতে কি তাহার বাধা করিতে কোন লোকের সাহায্য কি উপকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা সে ইঙ্গরেজী হিসাবমতে ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাদ হইতে পারিবেক ইতি।

[মোকদ্দমার এতলা ও মিয়াদ।]

২৮ ধারা। এই আইনানুসারে কোন ব্যক্তি যে কোন কার্য করেন সেই কার্যপ্রযুক্ত তাহার নামে না লিখ হইবার মনস্থ হইলে, এ মনস্থ থাকার ও সেই না লিখ করিবার হেতুর সম্বাদ তাহাকে এক মাস থাকিতে লিখিয়া না দেওয়া গেলে, তাহার নামে কোন মোকদ্দমা কি না লিখ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য আরম্ভ হইবেক না কি চলিবেক না। কিম্বা তিনি উপযুক্তমতে প্রতিকার করিবার প্রস্তাব করিলে পর, কিম্বা না লিখের কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্যের হেতু হইয়া তিন মাস অতীত হইলে পর, তাহার নামে কোন মোকদ্দমা প্রভৃতি হইবেক না ইতি।

[জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে কারাদ হইবার কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কোন জরিমানার কি অর্থদণ্ডের জরুম করেন তাহার টাকা যদি তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এ অপরাধিকে জেলখানায় পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই জরিমানা কি অর্থদণ্ড যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তবে অপরাধী ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, ও অন্য কোন গতিকে বারো মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিধেচনামতে উত্তার করেন থাকিবেক। পূর্বোক্ত কোন স্থলে জরিমানার টাকা দেওয়া গেলেই অপরাধিকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[গোয়েন্দারদিগকে পুরস্কার দিবার কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনমতে যাহার অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার স্থানে যে কিছু জরিমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা উন্মূল হয় তাহা কি তাহার কোন অংশ, যাহার ৫ ট

awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

[Interpretation of the word "Magistrate." Commissioners of Police in Presidency Towns &c. may exercise the powers hereby given, other than powers of conviction and confiscation.]

XXXI. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate: and within the Presidency Towns and in the Straits Settlement, all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate, shall be exercised by the Police Magistrates; and all other powers given by this Act to a Magistrate may be exercised by the Commissioner of Police, and all notices hereby required to be given to a Magistrate shall in any such Presidency Town or in the Straits Settlement be given to the Commissioner of Police.

[Persons having the immediate superintendence of the Police may be vested with the powers hereby given to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation.]

XXXII. Whenever in any Presidency or place the immediate control and superintendence of the Police is vested in any person other than the Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid, the Executive Government may order that all or any of the powers given by this Act to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation upon conviction, shall be exercised by such person, and that all notices hereby required to be given to a Magistrate shall be given to such person.

[Act or any part of it to take effect in any District to which it is extended by Government.]

XXXIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act and again made subject to it.]

XXXIV. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time to withdraw from the operation of all or any of the provisions of this Act any part or parts of any District or place which they may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

সম্মত হইয়া সাব্যস্ত করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

["ম্যাজিস্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ। দোষ সাব্যস্ত করিবার ও জব্দ করিবার ক্ষমতাভিষ ইহাতে অন্য যে ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে রাজধানী নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবেরা কার্য করিতে পারিবেন।]

৩১ ধারা। "ম্যাজিস্ট্রেট" এই শব্দেতে যে কোন ব্যক্তি ম্যাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য করেন তিনিও গণ্য হন। ও দোষ সাব্যস্ত করণের এবং দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, রাজধানীনগরে ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরাও সেই ক্ষমতামতে কার্য করিবেন। ও ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে দেওয়া গিয়াছে সেই সকল ক্ষমতামতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কার্য করিতে পারিবেন। ও এই আইনেতে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে সকল সম্মাদ দিবার ক্ষমতা হইয়াছে সেই সকল সম্মাদ তক্রপ কোন রাজধানীনগরে কিম্বা মোহনার বসতিস্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে দিতে হইবেক ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণ ও জব্দ করণভিষ অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায় সেই সকল ক্ষমতা পোলীসের তত্ত্বাবধারণের ভার বাহাদুরের প্রতি আছে তাহারদিগকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

৩২ ধারা। যদি কোন রাজধানীতে কি স্থানে পোলীসের কর্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধারণ করিবার ভার ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবভিন্ন কিম্বা পোলীসের পূরোক্ত প্রকারের কমিস্যনর সাহেবভিন্ন অন্য ব্যক্তির প্রতি থাকে, তবে কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, দোষ সাব্যস্ত করণের ও দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের ক্ষমতাভিষ অন্য যে ক্ষমতা এই আইনেতে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, তাহার সকল কি তাহার কোন ক্ষমতামতে সেই ব্যক্তি কার্য করিতে পারেন, ও এই আইনমতে যে সকল সম্মাদ ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে দিতে হয় তাহা সেই লোককে দেওয়া যায় ইতি।

[এই আইন কি তাহার কোন অংশ যে কোন জিলাতে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞামতে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে প্রবল হইবেক।]

৩৩ ধারা। হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের হুকুমক্রমে, এই আইন কি তাহার কোন এক কি অধিক ভাগ যে কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে কি স্থানে প্রবল হইবেক ইতি।

[জিলার কোন স্থানে এই আইন প্রবল হওয়া রহিত হইতে পারিবেক ও পুনরায় তাহাতে প্রবল করা যাইতে পারিবেক।]

৩৪ ধারা। হজুর কোর্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন তাহার কোন এক কি অধিক স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন ২ বিধান প্রচলিত হওয়া সময়ের রহিত করিতে পারিবেন। আরও সেই প্রকারে সেই স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন ২ বিধান প্রয়োজনমতে পুনরায় প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Duration of Act.]

XXXV. This Act shall continue in force for two years.

[Indemnity to Government Officers for seizure or detention of Arms, Ammunition, &c., before passing this Act.]

XXXVI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized or detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted in respect of such seizure or detention.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 10.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 21st August, 1857.

The Government having dispensed with the Return of Permanent Settlements annually submitted by the Board of Revenue, I am directed by the Board to inform you that the similar Quarterly Returns submitted by Commissioners may likewise be discontinued.

2. The Form No. 4 of the Periodical Returns Series is accordingly cancelled, and, in future, only one Statement, in the Form No. 3, will be submitted to the Board, showing both Temporary and Permanent Settlements. In the title of the Form the word "Temporary" should be erased.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 21.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed by the Court to forward, for your information and guidance, the accompanying Extract Para. 2, from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 27 of 1857, and to request the punctual submission of the Quarterly Civil and Criminal Statements of your Court.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 14th August, 1857.

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৩৫ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেন্টের কার্যকারকেরা অন্ত্রশস্ত্র বাকুলপ্রভৃতি ক্রোক ও আটক করিলেও তাঁহাদের নির্দোষ হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেন্টের যে কোন কার্যকারক গবর্ণমেন্টের হুকুমঅনুসারে কোন অন্ত্রশস্ত্র কি বাকুলআদি কি বুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা ক্রোক কি আটক করিয়াছেন কি তাঁহার আমদানী করা নিবারণ করিয়াছেন তাঁহাকে এতদ্বারা নির্দোষী করা গেল। ও সেই প্রকারে ক্রোক ও আটক করিবার জন্যে তাঁহার নামে কোন প্রকারে নালিশ কি মোকদ্দমাদি অন্য কার্য আরম্ভ হইতে কি চলিতে পারিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

১০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা চিরকালীন বন্দোবস্তের যে রিটার্ন বৎসরে পাঠাইতেন তাহা গবর্ণমেন্ট স্বগিত করিয়াছেন। অতএব বোর্ডের সাহেবেরদের আদেশমতে ভোয়ারদিগকে জানাইতেছি যে কমিস্যনর সাহেবেরা সেই প্রকারের যে তিন মাসের রিটার্ন পাঠাইতেন তাহাও রহিত হইতে পারিবেক।

২। অতএব নিকপিত সময়ের রিটার্নের বিধিতে ৪ নম্বরের যে পাঠ, তাহা উঠাইয়া দেওয়া গেল। ৩ নম্বরের পাঠের কেবল এক কৈফিয়ৎ বোর্ডে পাঠাইতে হইবেক, তাহাতে মিয়াদী ও চিরকালীন উভয় প্রকারের বন্দোবস্ত লেখা থাকিবেক। ঐ পাঠের নামে "মিয়াদী" এই শব্দ উঠাইয়া দিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর।
সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী ও নিজামতের সরকুলার অর্ডার।

২১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানী ও ফৌজদারী কার্যকারক বরাবরেষু।

গবর্ণমেন্টের হুকুমঅনুসারে আমি ভোয়ার জাপনের ও উপদেশের জন্যে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ২৭ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ২ দফা সদর আদালতের আদেশমতে পাঠাইতেছি, ও ভোয়ার আদালতের দেওয়ানী ও ফৌজদারী তিন মাসের কৈফিয়ৎ তুমি ঠিক সময়মতে পাঠাও এই আদেশ করিতেছি।

এ ডবলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India, in the Judicial Department, No. 27 of 1857, dated 22nd April.

PARA. 2. These Statements* do not in themselves present any features for remark. They were, however, (partly owing to the intervention of the Dusserah and Mohurram holidays,) submitted at a late date, more especially those from the Districts named in the margin.† As the object of the Statements is to put the Government in possession of the state of the judicial administration from quarter to quarter, we trust that they will be submitted with due punctuality in future.

(True Extract)

(Signed) E. H. LUSHINGTON,
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal.
(True Copy.)

J. R. FRASER,
2d Assistant Register.

* Civil and Criminal Periodical Statements for the Regulation Provinces during the 3rd Quarter of 1855.

† Dinagepore. Moorshedabad. Rajshahye. Shahabad. Sylhet.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADRAWLUT.

No. 20.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

The Court, having had under consideration the rules in force relating to the destruction of Criminal Records, resolve, that the following rules on the subject, which, with some modifications, have been collected into one general instruction in lieu of those now scattered through several Circulars, be adopted by the Sessions Judges and Magistrates.

I. Records of sessions trials and heinous cases of Magistrates' Courts, generally, of above fifteen years' date, may unobjectionably be destroyed, a discretion being exercised, at the same time, by the Sessions Judges and Magistrates, of preserving individual cases or papers on any grounds appearing to them sufficient; cases in which sentences are not expired must invariably be preserved.

II. Provided that cases in which parties accused have hitherto eluded apprehension, shall always be preserved.

III. The above rules should be acted on from year to year, so that no accumulation may occur beyond a term of fifteen years in regard of the records of heinous cases.

IV. In regard to other records of the Magistrates' Court, the following may be destroyed yearly, if upwards of two years' old, excepting

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ ১২২ নং নম্বর]

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে কার্যভারের গবর্ণমেন্টের নামে প্রযুক্ত অনুরোধ কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেবেরা ১৮৫৭ সালের ২২ আপ্রিল তারিখের ২৭ নম্বরের যে পত্র পাঠান তাহা হইতে গৃহীত কথা।

২ নম্বর। এই সকল কৈফিয়তের উপর আমায়দের মতব্য কথা লিখিবার কাম বিবরণ নাই। পরন্তু সেই সকল কৈফিয়ৎ, বিশেষতঃ নীচের লিখিত জিলা-হইতে † এই কৈফিয়ৎ অতি দিলয়ে পাঠান গিয়াছিল। (দশহরার ও মহরমের বন্দ এই বিলয়ের এক কারণ ছিল বটে।) এই সকল কৈফিয়তের অভিপ্রায় এই যে, গবর্ণমেন্ট তিনই মাসে বিচার কার্যের অবস্থা অবগত হন। অতএব ইহার পরে তাহা ঠিক সময়মতে পাঠান বাইবেক আমায়দের এই ভরসা হয়।

(যথার্থ গৃহীত কথা।)

ই এচ লশিংটন।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটি আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

(যথার্থ নকল।)

জে আর ফ্রেজার।

বিত্তীয় আসিষ্টান্ট রেজিষ্টার।

* আইনের অধীন প্রদেশের জন্যে ১৮৫৫ সালের তৃতীয় তিন মাসের দেওয়ানী ও ফৌজদারী কৈফিয়ৎ।

† দিনাজপুর ও মুরশিদাবাদ ও রাজশাহী ও শাহাবাদ ও ছিলট।

সদর নিজামত আদালতের সুরকুলের অর্ডর।

২০ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের প্রযুক্ত ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবরেন্দ্র।

ফৌজদারী আদালতের কাগজপত্র নষ্ট করিবার যে বিধি চলন আছে তাহা বিবেচনা করিয়া, সদর আদালতের সাহেবেবরা নির্দিষ্ট করিয়াছেন যে সেশন জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেবরা উক্তবিষয়ের নীচের লিখিত বিধিমতে কার্য করেন। তিনই সুরকুলের পত্রের মধ্যে যে সকল উপদেশ এইক্ষেণে আছে তাহার কএকটা মতাকর করিয়া সমুদয় সংগৃহীত হইয়া এই পত্রে প্রকাশ হইয়াছে।

১ ধারা। সাধারণমতে সেশন আদালতের বিচার করা মোকদ্দমার ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেবদের আদালতের তারিখ মোকদ্দমার যে সকল কাগজপত্র পনেরো বৎসরের অধিক কালের হয়, তাহা নষ্ট করিবার কোন আপত্তি নাই। কিন্তু সেশন জজ সাহেবেবরা ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেবরা যদি কোন কারণে উপযুক্ত বোধ করেন, তবে তাঁহারা আপনাদের বিবেচনামতে কোনই মোকদ্দমার নথী কি কাগজপত্র রক্ষা করিতে পারিবেন। যে মোকদ্দমার দণ্ডাজার নিষিদ্ধ গড় না হইয়াছে তাহার কাগজপত্র সর্বদাই রক্ষা করিতে হইবেক।

২ ধারা। পরন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে লোকেরদের নামে নালিশ হইয়াছে তাহারদিগকে যদি অসমাপি ধরা না গিয়াছে, তবে সেই মোকদ্দমার কাগজপত্র সর্বদাই রক্ষা করিতে হইবেক।

৩ ধারা। পূর্বের বিধিমতে বৎসরের কার্য করিতে হইবেক। তাহাতে তারিখ মোকদ্দমার কাগজপত্র পনেরো বৎসরের অধিক কাল জমা না হইয়া থাকে।

৪ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবেবদের আদালতের নীচের লিখিত কাগজপত্র দুই বৎসরের অধিক কালের হইলে বৎসর দুই করা বাইবেক পারিবেক। কেবল

those which the Magistrate may deem it prudent to preserve in consequence of the non-arrest of particular.

Security Cases, if expired.

Petty Trials.

Act IV. of 1840, Suits, excepting the decisions and documents, plaints and answers.

Miscellaneous Cases.

Thannah Diaries.

Police Reports, on which no further proceedings followed.

Miscellaneous Rubakaries.

Ditto Reports and Returns by the Nazir.

Copies of Ferwannahs.

Ditto Ishtahars.

Despatch Books.

Receipt Books of the Record-room.

Rough Order Books.

Witnesses' Attendance Books.

Appeals.

Nazir's Records, excepting Lotbundeas, Accounts of Money, and Ferry Ghaut Papers.

Miscellaneous Reports of the Jailor.

Miscellaneous Petitions.

Periodical Statements, except Annuals.

Register of Petty Cases.

Ditto Mooktearnamahs, excepting "General ones."

Ditto Miscellaneous Cases.

Ditto Petitions.

V. In regard to cases appealed to the Sessions Court, the Sessions Court record of such cases may be periodically destroyed after a term of five years. Thus, on the 1st January next, all appeal records of this nature may be destroyed appertaining to a date previous to 1st January 1853.

2. In carrying out the principle of these orders Sessions Judges will bear in mind, in respect to the mode of destruction of old papers, that the rule of Circular Order of 12th June last, in the Civil Department, is still in force.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 20th August, 1857.

No. 21.

To the Session Judges in the Lower Provinces.

The Court, having experienced much inconvenience by the rescission of Circular Order No. 110, of the 29th June 1852, which prescribed the submission, in appealed cases, of the extract copy of session statement No. 6, are pleased to revive it, and to request that the extract in question may in future be annexed to all proceedings in suits which may be appealed, or which, on revision of

[Government Gazette, 22nd September, 1857.]

বিশেষ অপরাধবিরোধ প্রকার বা হওয়া প্রযুক্ত না হইলে তাহাও যে কালজপত করা উপযুক্ত হইবে তাহা নষ্ট হইবেক না।

জামিনীপত্রের মোকদ্দমা অর্থী ডাখির দিয়াই অতীত হইলে তাহা।

কুদু২ যে কদমা।

১৮৪০ সালের ৪ আইনের মোকদ্দমা। কিন্তু নিষ্কৃতি ও নলীল ও বাসিন্দার ও জওয়ার নষ্ট করিতে হইবেক না।

মুৎফরককা মোকদ্দমা।

খানার রোজনাখা।

পোলীসের যে রিপোর্টের উপর অন্য কোন কার্য হয় নাই।

মুৎফরককা কবতারা।

নাজিরের মুৎফরককা রিপোর্ট ও ট্রিটন।

পরওয়ানার নকল।

ইশতিহারের নকল।

চালানের বহী।

মহাফেজখানার রসীদের বহী।

জুকুম লিখিবার সাযান্য বহী।

সাক্ষিরদের হাজিরী বহী।

আপীল।

নাজিরের কাগজপত্র। কিন্তু লাইটবন্দী ও টাকার হিসাব ও খেরাঘাটের কাগজপত্র নষ্ট করিতে হইবেক না।

জেলদারোগার মুৎফরককা রিপোর্ট।

মুৎফরককা দরখাস্ত।

নিরূপিত সময়ের তৈফিরৎ। কিন্তু বার্ষিক তৈফিরৎ নষ্ট করিতে হইবেক না।

কুদু২ মোকদ্দমার রেজিষ্টার।

মোস্তারনাখার রেজিষ্টার। কিন্তু আন মোস্তারনাখার রেজিষ্টার নষ্ট করিতে হইবেক না।

মুৎফরককা মোকদ্দমার রেজিষ্টার।

দরখাস্তের রেজিষ্টার।

৫ খার।। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার আপীল হয় সেই মোকদ্দমার সেশন আদালতের রিকর্ড লাইট বৎসর মিহাদের পরে নষ্ট করা যাইতে পারিবেক। যথা এই প্রকারের যে সকল আপীলের রিকর্ড ১৮৫০ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্বের হয় তাহা আগামি জানুআরি মাসের ১ তারিখে নষ্ট করা যাইতে পারিবেক।

২। এই জুকুমর তাবানুসারে কার্য করণ কালে সেশন জজ সাহেবেরা এই কথা যেন রাখিবেন যে এই সকল কাগজপত্র যে প্রকার নষ্ট করিতে হইবেক তাহাযে সেওয়ানী ডিপার্টমেন্টে গত জুন মাসের ১২ তারিখের সরকারি আওরের বিধি এখনও প্রবল আছে।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টার।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

২১ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের উন্নত সেশন জজ সাহেবেরা যেরূপে।

১৮৩২ সালের ২২ জুনের ১১০ নম্বরের সরকারি আওরে জুকুম হইয়াছিল যে, মোকদ্দমার আপীল হইলে সেশন আদালতের ৬ নম্বরের তৈফিরতের ক্রমের সকল পাইন যার। কিন্তু সেই সরকারি আওর হওয়ার পরে সেশন আদালতের সাহেবেরদের অন্য কোন হইয়াছে। অতএব তাহার সেই সরকারি পুস্তকা চলাই করায়। আরও এই আদেশ করেন যে, ইহা পরে যখন মোকদ্দমার উপর আপীল হয় তখন তাহা

the jail delivery returns, may be called for by the Court. The subsequent Circular Orders, Nos. 13 and 8, dated, respectively, 12th January 1855 and 3rd November 1856, are accordingly hereby rescinded.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 20th August, 1857.

হার সকল রূবকারীর সঙ্গে, কিম্বা জেলখানাইতে খালাস হইবার রিটার্ন পুনর্দৃষ্টি করিবার কালে সদর আদালত যে সকল রূবকারী ভলব করেন তাহার সঙ্গে উক্ত চুক্তি পাঠান যায়। ইহাতে ১৮৫৫ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখের ১৩ নম্বরের ও ১৮৫৬ সালের ৩ নম্বরের তারিখের ৮ নম্বরের সরকারি আর্ডার রদ করা গেল।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২০ আগস্ট।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 89.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 11th September, 1857.

NOTIFICATION.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to direct that, subject to the orders of the Hon'ble the Court of Directors, the present rates of Interest allowed to Depositors, in the several Government Savings Banks, viz., 3 per Cent. per annum to Civil, and 3½ per Cent. to Military Depositors, be raised to 4 per Cent. per annum on sums lodged by all classes of Depositors. The alteration of rate to take effect retrospectively from the 1st instant.

By Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt of India.

৩৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১১ সেপ্টেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

হজুর কোম্পেন্সে প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিয়াছেন যে, গবর্নমেন্টের নানা সেবিং ব্যাঙ্কে বাহারা টাকা রাখিয়াছেন তাহার দিগকে যে হিসাবে সুদ দেওয়া যায়, অর্থাৎ দেওয়ানীর কর্মকারকেরদের বৎসরে শতকরা ৩½ টাকার ও সৈন্যসম্পর্কীয় লোকেরদের শতকরা ৩৭০ পেন্স চারি টাকার যে হিসাবে সুদ দেওয়া যায় তাহা বৃদ্ধি হইবেক অর্থাৎ সকলকে বৎসরে শতকরা ৪½ টাকার হিসাবে সুদ দেওয়া যাইবেক। সুদের এই নূতন নিয়ম বর্তমান মাসের ১ প্রথম তারিখ অবধি চলিবেক। পরন্তু এই ছকুমের বিষয়ে প্রযুক্ত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের আজ্ঞা পাইবার অপেক্ষা আছে।

হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের ছকুমক্রমে।

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার

ইশতিহার।

পুরী এজেন্সীর মোতালক মোং চিলকা ও অন্তরঙ্গ আড়লহইতে নেমক চোলাই করিয়া মোং শালিখার সরকারী গোলায় আনিবার জন্য আগামি অক্টোবর মাসের ৫ তারিখ বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টা পর্যন্ত এই দস্তখতানার টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক এ তারিখের পর এ প্রকার টেণ্ডরের দরখাস্ত আর লওয়া যাইবেক না।

২ উক্ত টেণ্ডরের দরখাস্ত ফরম অর্থাৎ টাচামত লিখিতে হইবেক সেই ফরম এই দস্তখতানার দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক এবং এ ফরমের অন্যথা প্রকার লিখিলে তাহা গ্রাহ্য করা যাইবেক না।

৩ সন ১৮৫৭। ৫৮ সাল অবধি তিন বৎসরের জন্য এই কান্ট্রাক্ট দ্বারা করিতে হইবেক।

৪ কান্ট্রাক্টকারি ব্যক্তিরা যে নেমকের ব্যবস্থা টেণ্ডরের দরখাস্ত দাখিল করিবেক এ বেগাক নেমক চোলাই করিয়া আনিবার কারণ তাহারদিগের সরকারি অর্থাৎ সুলুপাদি আছে কি না তাহা বিবেচনা যাহাতে সাহেবান বোর্ডের ও জেলা কটকের মফঃসল হাকিমানের খাতিরজমা হয় তাহা করিতে হইবেক এবং উক্তন্য যে সকল সুলুপ তাঁহারা নিযুক্ত করিবার মানস রাখেন তাহার তালিকা প্রত্যেক টেণ্ডরের দরখাস্তের সহিত দাখিল করিতে হইবেক।

৫ সন ১৮৫৭। ৫৮ সালে যে আন্দাজ নেমক চোলাই করিতে হইবেক তাহা এই দস্তখতানার দরখাস্ত দাখিল করিলে জানিতে পারিবেক যে নেমক চোলাই করিতে হইবেক তাহার সমুদয় পথবা তাহার ততক অংশ অর্থাৎ তাহার চারি অংশের এক অংশের কম না হয় এমন পরিমাণে টেণ্ডরের দরখাস্ত দাখিল করিতে হইবেক।

৬ কান্ট্রাক্টকারদিগকে যে নেমক চোলাই করিতে দেওয়া যাইবেক সেই নেমক অক্টোবর মাসের শেষ কটাল অবধি ফিক্সচারি মাসের আখিরের মধ্যে তাহারদিগকে বোঝাই করিতে প্রবৃত্ত হইতে হইবেক।

৭ তাহারদিগের টেণ্ডর মঞ্জুর হইবেক তাহার দিগকে কান্ট্রাক্টের শর্তবরাহের মাতবির কারণ কোম্পানির কাগজ আমানত করিতে হইবেক অথবা অন্য কোন মাতবির জামিন দাখিল করিতে হইবেক।

৮ প্রযুক্ত সাহেবান বোর্ডের একিয়ারি রহিল যে কারণ না দর্শাইয়া কোন টেণ্ডর নামঞ্জুর করিতে পারিবেন।

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেজিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ সেপ্টেম্বর।

ই টি টিয়ার। সেক্রেটারী।

(গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।)

OPIUM.

আফিম।

আফিমের ইশতিহার।

ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১ আক্টোবর শুক্রবার পূর্বাঙ্ক দিবা এগার ঘণ্টার সময় মোকাম কলিকাতার একচেঞ্চ ঘরে সন ১৮৫৫। ৫৬ সালের পরদায়নী আফিমের দাননীলায় হইবেক এবং এই নীলামে ৩৬৫৫ সিদ্ধক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের পরদায়নী আফিম ২৫৫০
বানারসের পরদায়নী আফিম ১১১৫

জুমালা সিদ্ধক ৩৬৫৫

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল ধারানুসারে সন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইশতেহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও একচেঞ্চ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা রিভিনিউ বোর্ডের দস্তুরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ভিপাঞ্চিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দানীলের শেষ তারিখ এবং কলিমপুরের অর্থাৎ কিস্তির টাকা দিয়া আফিম খালিসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৭ সালের ১৪ এবং ২৪ আক্টোবর এই দুই দিবস ক্রমশঃ ঘির করা গেল অতএব নীলামি খরিদারান যে সকল প্রমিষরি মোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালিস করণার্থে সব-জেরের সাহেবের দস্তখতী ত্রেজুরি রসিদ অথবা কো-ল্যানির কারজ কিম্বা কোন রকম সরকারী মতবরী দস্তাবেজাত যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৭ সালের ১৪ আক্টোবর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং এই আফিমের দাঁট খালিসী সববে কিস্তির পূরা টাকার দরুন কোন ত্রেজুরি রসিদ সন ১৮৫৭ সালের ২৪ আক্টোবর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশতেহারের যেকদার আফিম সেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত মেকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমী বা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্রপক্ষাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদি পক্ষাৎ কোন যেতপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের এক্সার থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন ইতি।

| বেহারের সিদ্ধক | বানারসের সিদ্ধক | জুমালা সিদ্ধক |
|----------------|-----------------|---------------|
| ২৫৪০ | ১১১৫ | ৩৬৫৫ |
| ২৫৫২ | ১১৪১ | ৩৭০০ |
| ৫০৫২ | ২২৫৬ | ৭৩১৫ |

বিমোক্ষিত অল্প সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ। কোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৪ সেপ্টেম্বর।

ই. টি. ট্রুভার। লেকচারারী।

ইশতেহার।

আফিমের খরিদারান লোক সরকারী প্রদানে বিনামূলিতে আফিমরাশিতে অতিশয় গুরুত্বিত হই একা-
রূপ ইশতেহার দেওয়া যাইতেছে যে আফিম সরকারী নীলীমের খরিদের তারিখ অবধি ১২ মাস পর্যন্ত খরিদা-
রান লোক বিনামূলিতে সরকারী প্রদানে তাহারদিগের আফিম রাখিতে পারিবেন তাহার পর এই প্রদানে আফিম
থাকিলে প্রথম ৩ মাস ফিলিন্দুক প্রতিমাসে ১০ টাকার হিসাবে এবং উক্ত তিন মাসের পর প্রতিমাসে ফিলিন্দুক
২১ টাকার হিসাবে প্রদান হই লওয়া যাইবেক।

বিমোক্ষিত জুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ। কোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২
সেপ্টেম্বর।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

NOTICE.

It is hereby notified, that the following Government Promissory Notes stand in the Loan Re-
gisters in the name of DHOONDU PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of waging War against
the State, and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same.

The Notes have been stopped in the Loan Office.

No. 22475 of 1842-43, dated 1st February 1843, for Co.'s Rs. 50,000

| | | | | |
|---------|---|---|---|--------|
| " 22485 | " | " | " | 50,000 |
| " 22486 | " | " | " | 50,000 |
| " 22487 | " | " | " | 50,000 |
| " 22488 | " | " | " | 50,000 |
| " 22489 | " | " | " | 10,000 |
| " 22491 | " | " | " | 10,000 |
| " 22492 | " | " | " | 10,000 |
| " 22493 | " | " | " | 10,000 |
| " 22494 | " | " | " | 10,300 |

EDMOND DRUMMOND, Accountant General.

Government Loan Office, 31st August, 1857.

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল যে, কর্তৃক রেজিষ্টারী বহীতে নীচের লিখিত কোম্পানির কাগজ চুত পাই নানা
সাহেবের নামে আছে। সেই নানা সাহেব রাজ্যের বিপরীতে যুদ্ধ করিয়াছে। সকল লোককে সতর্ক করা যাই-
তেছে যে তাহার এই কোম্পানির কাগজ না লয় ও খরিদ না করে।

লোন আফিসে এই সকল কাগজের টাকা দেওয়া বন্ধ হইয়াছে।

| | | |
|--|------------------------|--------|
| ১৮৪৩ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১৮৪২। | ৪৩ সালের ২২৪৭৫ নম্বরের | ৫০,০০০ |
| এ | এ | ২২৪৭৫ |
| এ | এ | ২২৪৭৬ |
| এ | এ | ২২৪৭৭ |
| এ | এ | ২২৪৭৮ |
| এ | এ | ২২৪৭৯ |
| এ | এ | ২২৪৮০ |
| এ | এ | ২২৪৮১ |
| এ | এ | ২২৪৮২ |
| এ | এ | ২২৪৮৩ |
| এ | এ | ২২৪৮৪ |
| এ | এ | ২২৪৮৫ |
| এ | এ | ২২৪৮৬ |
| এ | এ | ২২৪৮৭ |
| এ | এ | ২২৪৮৮ |
| এ | এ | ২২৪৮৯ |
| এ | এ | ২২৪৯০ |
| এ | এ | ২২৪৯১ |
| এ | এ | ২২৪৯২ |
| এ | এ | ২২৪৯৩ |
| এ | এ | ২২৪৯৪ |
| এ | এ | ২২৪৯৫ |

এডমন্ড ড্রুমন্ড। আককৌন্টেন্ট জেনারেল।

গবর্নমেন্ট লোন অফিস। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগস্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

অজিহিত কার্যকারকেরদের জুটীর ও পেনসনের বিবির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা ভরজখানার
জিহুত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা জিরামপুরে
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে জিলজিহুক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও
উত্তম কাগজে জিরামপুরের বঙ্গালরে বিতরণের মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এলিটাক্ট কমিস্যনর জিহুত অন্তরঙ্গ মাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিস্ট্রেটর উপদেশ বিক্রয়ার্থে
কলিকাতা বোকারে জিহুত থাকর সিন্ড কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪০ টার টাকা মাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

জিরামপুরের বঙ্গালরে জিহুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আঞ্জাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 29, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 1st AUGUST, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 31st July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act. No. XXIV. of 1857.

An Act to authorize the levy of Port-dues and Fees at the present rates for a further period of six months.

[Preamble.]

WHEREAS the period during which the dues and fees now usually collected at the several Ports within the territories in the possession and under the Government of the East India Company may be collected at such Ports respectively, as fixed by Act XVI. of 1856, will expire on the 13th of August 1857; and it is expedient to extend that period:

[Continuance of existing Port-dues and fees for six months.]

It is hereby enacted that the dues and fees now usually collected at the several Ports within the said territories, may be collected at such Ports during the period of six months from the 13th of August 1857.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

আইন।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১ আগষ্ট।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে ক্ষুদ্র রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই তারিখে ঘীর সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। সেই আইন সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৪ আইন।

বন্দরের মাসুল ও রসুম এইরূপে যে হিসাবে লওয়া যাইতেছে সেই হিসাবে আর ছয় মাসপর্যন্ত লইবার ক্ষমতা দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের নানা বন্দরে যে মাসুল ও রসুম এইরূপে আদায় হইয়া থাকে, তাহা সেই বন্দরে আদায় হইবার যে কাল ১৮৫৬ সালের ১৬ আইনমতে নির্দ্ধার্য হইয়াছিল, সেই কাল ১৮৫৭ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখে উত্তীর্ণ হইবেক, ও সেই কাল বৃদ্ধি করা বিহিত।

[এইরূপে বন্দরের যে মাসুল ও রসুম লওয়া যার তাহা ছয় মাসপর্যন্ত চলনের কথা।]

ইহাতে জ্ঞেয় হইল যে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি নানা বন্দরে যে মাসুল ও রসুম এইরূপে আদায় হইয়া থাকে, তাহা ১৮৫৭ সালের ১৩ আগষ্ট অবধি ছয় মাসপর্যন্ত সেই বন্দরে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

LEGISLATIVE COUNCIL.

THE 11TH JULY, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th July 1857, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXI. OF 1857.

An Act to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[Preamble.]

WHEREAS Acts have been passed for regulating the Police and for the Conservancy and improvement of the Town of Calcutta and of the other Presidency Towns; and whereas large portions of the Suburbs of the said Town of Calcutta and of the Station of Howrah are not less populous than parts of the said Town, and it will conduce to the order and good government of the said Suburbs and Station that some of the provisions of the said Acts, with certain necessary modifications, should be extended to the said Suburbs and Station: It is enacted as follow :—

[Cases under this Act by whom to be tried.]

I. Whoever is charged with having committed any of the offences mentioned in this Act within the limits of the said Suburbs or Station, as described in the Schedule hereunto annexed, may be tried for any such offence by the Magistrate within whose jurisdiction the offence is alleged to have been committed; and, on conviction, may be sentenced by such Magistrate to the punishment hereinafter prescribed for the offence.

[Fraudulent possession of stolen property.]

II. *Clause 1*—Whoever has in his possession, or conveys in any manner, any thing which may be reasonably suspected of being stolen or fraudulently obtained, shall, if he fail to account satisfactorily how he came by the same, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Power to summon persons declared to have had possession of such property within the jurisdiction of the Magistrate. Penalty if such possession fraudulent.]

Clause 2.—If any person, charged with having or conveying any thing stolen or fraudulently obtained, shall declare that he received the same from some other person, or that he was employed as a carrier, agent, or servant, to convey the same for some other person, the Magistrate may cause every such other person, and also, if necessary, every former or pretended purchaser or other person through whose possession the same shall have passed (provided that such other person

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৯ সেপ্টেম্বর।]

ব্যবস্থাপক কোর্টসেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১১ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্টসেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনের বিষয়ে প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ আইন।

কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্য আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরের ও অন্য রাধানীর প্রধান নগরের পোলীসের বদান করিবার ও সেহ নগর পরিপাকীপে রাখিবার ও আরো উত্তম করিবার আইন জারী হইয়াছে, আর উক্ত কলিকাতা নগর কোন স্থানে যত লোকের বসতি আছে এই নগরের শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের অনেক অংশে তাহার কম লোকের বসতি নাই, আর উক্ত আশেপাশের বিধানের কোন কথা আবশ্যকমতে মতাবলি করিয়া এই বিধান উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে চলন করাইলে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সুধারা ও সুশাসন হয়। এত কারণে নীচের লিখিতমতে স্থাপন হইল।

[এই আইনমতের মোকদ্দমা বাহির বিচার করিতে হইবেক।]

১ ধারা। এই আইনের শেষভাগের লিখিত তফসীলে উক্ত শহরতলীর কি মোকামের যে সীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যে এই আইনের লিখিত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যে কোন ব্যক্তির নামে হয়, তাহার অপরাধ যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে করা গিয়াছে কথিত হয় তিনি সে অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই অপরাধের যে দণ্ড পশ্চাতে নির্দিষ্ট হইয়াছে এই মাজিস্ট্রেট সাহেব সে দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[চোরা জিনিস প্রত্যর্পণ করিয়া নিকটে রাখণ।]

২ ধারা। ১ প্রকরণ।—চুরী করা গিয়াছে কি প্রত্যর্পণ করিয়া পাওয়া গিয়াছে এমত সম্বন্ধে যে কোন দুব্বার উপর উচিতমতে হইতে পারে, তাহা বাহার নিকটে থাকে, কিম্বা যে কেহ কোন প্রকারে তাহা লইয়া যাইতেছে, সেই ব্যক্তি এ দুব্বা যে প্রকারে পাইয়াছে তাহার বেওয়া যদি হস্তোদ্যমে কহিতে না পারে, তবে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কিতাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে যে ব্যক্তির নিকটে এই সম্পত্তি ছিল কহা যায় তাহাকেও সম্মত করিবার ক্ষমতা। যদি নিকটে রাখা প্রত্যর্পণ করিয়া হয় তবে তাহার দণ্ড।]

২ প্রকরণ।—চোরা দুব্বা কি প্রত্যর্পণ করিয়া বাহা পাওয়া গিয়াছে এমত কোন দুব্বা নিকটে রাখিবার কি লইয়া যাইবার নালিশ যে কোন ব্যক্তির নামে হয়, সে যদি কহে যে, আমি এ দুব্বা অন্য লোকের স্থানে পাইয়াছি, কিম্বা অন্য লোকের নিমিত্তে এ দুব্বা লইয়া যাইবার জন্য আমাকে বাহক কি কর্মকারক কি চাকর রাখা গিয়াছে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই অন্য প্রত্যেক ব্যক্তিকে, আর আবশ্যক হইলে সেই দুব্বার পূর্নকার সভ্য কি কলিপিত খরীদারকে আপনার সম্মুখে হাজির করাইতে পারিবেন, কিম্বা বাহার নিকটে এ দুব্বা ছিল

shall be alleged to have had possession of the same within the jurisdiction of such Magistrate), to be brought before him and examined, and shall examine witnesses touching the same and if it appear to such Magistrate that any person so brought before him had possession of such thing, and had reasonable cause to believe the same to have been stolen or unlawfully obtained, such person shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

III. Any person found between sun-set and sun-rise, armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any offence against the person or property of another; any reputed thief found between sun-set and sun-rise, on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazar, street, road, yard, thoroughfare, or other place, who shall not give satisfactory account of himself; any person found between sun-set and sun-rise, having his face covered or otherwise disguised, with intent to commit any such offence as aforesaid; any person found between sun-set and sun-rise, in any dwelling-house or other building whatsoever, without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse (the proof of which excuse shall be on such person), any implement of house-breaking, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding three months; and any such person may be taken into custody by any Police Officer without a warrant.

[Penalty for carrying arms without authority.]

IV. Whoever, not being a soldier or sailor, in the Army or Navy of the Queen or the East India Company, or a Police Officer, goes armed with any sword, spear, gun, or other offensive weapon, in any street, thoroughfare, or public place, unless by leave of the Magistrate, shall be liable to be disarmed by any Police Officer; and the weapon so seized shall be forfeited to the Government, unless redeemed by payment of a fine, at the discretion of the Magistrate, not exceeding ten Rupees.

[Magistrate may make order for maintenance of wives or children.]

V. If any person, having sufficient means, neglects or refuses to maintain his wife or any legitimate or illegitimate child unable to maintain himself, it shall be lawful for the Magistrate, upon

[Government Gazette, 20th September, 1857.]

এমত অন্য কোন ব্যক্তিকেও আপনার সম্মুখে হাজির করাইতে পারিবেন (কিন্তু শেষ স্থলে প্রয়োজন যে এই মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকিতে, এই দু'বা এই অন্য লোকের নিকটে ছিন্ন ইহা ব্যক্ত হয়) ও তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, আর তাহাবয়ের সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবেন। আর বাহারদিগকে তাঁহার সম্মুখে হাজির করা যায় তাহাদের কোন ব্যক্তির নিকটে এই দু'বা ছিল, ও তাহা চুরী কর গিয়াছে কি বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছে ইহা জানিবার এই ব্যক্তির বিশিষ্ট কারণ ছিল, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত তিন মাসের অনধিক কোন কাল কয়েদ থাকিবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[প্রসিদ্ধ চোরপ্রভৃতির গ্রেফতার ও দণ্ড করণ।]

৩ ধারা। কোন ব্যক্তির উপর কি অন্যের সম্পত্তির উপর অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে আশঙ্কা কি আঘাত-জনক কোন অস্ত্রশস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে পাওয়া যায়,—ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন জাহাজে কি নৌকাতে পাওয়া যায়, কিম্বা কোন বাজারে কি রাস্তায় কি পথে কি প্রাঙ্গণে কি সকলের গমনীয় পথে কি অন্য স্থানে লুইয়া থাকিতে কি অকারণে বেড়াইতে দেখা যায়, যদি সে আপনার বে-ওরা হুজোদমতে কহিতে না পারে তবে সেই ব্যক্তি,—ও পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে মুখ আব্বাদান করিয়া কি অন্য প্রকারে ছদ্মবেশী হইয়া রহিয়াছে, এমত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে পাওয়া যায় সেই ব্যক্তি,—ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন বসতবাড়িতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ হুজোদমতে জানাইতে না পারে তবে সেই ব্যক্তি,—ও যে কোন ব্যক্তির নিকটে সিঁধ কাটিবার অস্ত্র পাওয়া যায় সে যদি এই অস্ত্রনিকটে রাখিবার আইন-সিদ্ধ ওজর জানাইতে না পারে, (সেই ওজরের প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবেক) তবে সেই ব্যক্তি, কঠিন পরিশ্রমসহিত তিন মাসের অনধিক কাল কয়েদ থাকিবার যোগ্য হইবেক, ও তদুপ কোন ব্যক্তিকে পোলীসের কোন আমলা ওয়ারন্ট না পাইয়াও হেফাজতে লগতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতি না পাওয়া অস্ত্রাদি লইয়া বাইবার দণ্ড।]

৪ ধারা। অশ্রমভী মহারাণীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্যদের কি মুন্সীফজারের সিপাহী কি নাবিক না হইয়া, কিম্বা পোলীসের আমলা না হইয়া, যে কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া কোন তলওয়ার কি বড়শা কি বন্দুক কি আঘাত করিবার অন্য অস্ত্রেতে সজ্জিত হইয়া কোন রাস্তায় কি সকলের গমনীয়পথে, কি সরকারী কোন স্থানে বেড়াই, সেই ব্যক্তিহইতে পোলীসের কোন আমলা এই অস্ত্রশস্ত্র লইতে পারিবেক। আর সেই প্রকারের লওয়া এই অস্ত্রাদি সরকারে জন্ম হইবেক। কিন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে ১০০ টাকার অনধিক জরিমানা দিলে এই ব্যক্তি তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব ত্রীপুত্রাদির প্রতিপালনের হুকুম করিতে পারিবেন।]

৫ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রচুর সন্ততি থাকিতেও যদি সে আপনার ত্রী, কিম্বা বিবাহিতা কি অবিবাহিতা ত্রীর গর্ভে আপনার জাত যে সন্তান আপনাকে প্রতিপালন করিতে না পারে তাহার, ভরণপোষণ না করে

due proof thereof, to order such person to make a monthly allowance for the maintenance of his wife or such child as aforesaid, at such rate, not exceeding fifty Rupees in the whole, as to the Magistrate shall seem reasonable; and if such person shall wilfully neglect to comply with the said order, the Magistrate may, by warrant, direct the amount due to be levied in the manner in which fines may be levied, or may order him to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. Provided always that any such person shall be at liberty to apply to the Magistrate, from time to time, for a reduction of such monthly allowance, on proof of an alteration in the circumstances of himself, his wife, or child, justifying such reduction.

[Penalty for harbouring and concealing deserters from merchant vessels.]

VI. Whoever wilfully harbours or conceals any seaman or apprentice belonging to a merchant vessel, knowing, or having reason to believe, such seaman or apprentice to be a deserter, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Brothels.]

VII. On the complaint of three or more householders, that a house in their immediate neighbourhood is used as a common brothel, or lodging-house for prostitutes or disorderly persons of any description, to the annoyance of the respectable inhabitants of the vicinity, the Magistrate may summon the owner or tenant of the house to answer the complaint; and on being satisfied that the house is so used, and is therefore a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it; and if he shall fail to comply with such order within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Licenses for retail sale of spirituous or fermented liquors to be granted with concurrence of Magistrate.]

VIII. Except as hereinafter provided, no license shall be granted by the Collector for the sale by retail of any spirituous or fermented liquors in any Hotel, Tavern, Punch house, Ale-house, Arrack or Teddy Shop, or other place of public resort and entertainment, without the concurrence of the Magistrate. If a difference should arise between the Collector and the Magistrate respecting the grant of any such license, the case shall be reported to the Commissioner of Revenue and Circuit; and the decision of the Commissioner, subject to the orders and control of the Lieutenant-Governor of Bengal, shall be final.

[Revocation of license.]

IX. Whenever any person, being the keeper

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৯ সেপ্টেম্বর।]

কিন্তু করিতে অস্বীকার করে, তবে তাহার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে আপন জুরি ও পৃথক প্রকারের সন্ধানের ভরণপোষণের নিমিত্তে মোটে পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত উচিত বোধ করেন তত মাসে দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আর যদি সেই ব্যক্তি সেই জরুমমতে কর্ম করিতে জা-নিরাশুনিয়া ত্রুটি করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ওয়ারেন্ট জারী করিয়া জরীমানা যেরূপে আদায় হইতে পারে সেইরূপে এই পাওনা টাকা আদায় করিবার জরুম করিতে পারিবেন, অথবা তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমগহিত কি তাহা দিবা করিয়া হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ কোন ব্যক্তি আপনার মাসে দেনা এই টাকা কম করা যায় এমন দরখাস্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে সময়ে করিতে পারিবেন। কিন্তু এরূপ কম করা যাঠাতে ন্যায় হয় ও তাহার নিচ্ছেদ কি আপন জুরি, কি সন্ধানের এমন অবস্থাবিশেষের প্রমাণ করিতে হইবেক ইতি।

[সওদাগরী জাহাজে পলাতক ব্যক্তিরদিগকে আশ্রয় দিবার ও লুকাইয়া রাখিবার দণ্ড।]

৬ ধারা। কোন সওদাগরী জাহাজের কোন নাবিক কি আফ্রিকান্টস জাহাজে পলাইয়াছে জানিয়া কি এমনতর জ্ঞানিবার কারণ পাইয়া, যে কোন ব্যক্তি তাহাকে উদ্ধাপূর্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বেশ্যালয়।]

৭ ধারা। তিন কি ততোধিক গৃহস্থ ব্যক্তি যদি এইরূপ নালিশ করে যে, আমাদের ঘরের অধিনিকট এক ঘর সামান্য বেশ্যালয় করিয়া, কিম্বা বেশ্যারদের কি অনিয়মিতাচারি কোন প্রকার লোকেরদের বসায় করিয়া রাখা যায়, ও তাহাতে প্রতিবাসি সন্তোষ লোকেরদের অত্যন্ত ক্রোধ হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ঘরের স্বামিকে কি নিবাসিকে সেই নালিশের জওয়াব দিতে তলব করিতে পারিবেন। আর সেই ঘর সেই প্রকারে রাখা যাউতে ও তৎপ্রযুক্ত প্রতিবাসিদের অত্যন্ত ক্রোধ ও অনিষ্ট হয়, ইহা জরোবমতে জানিলে তিনি এই স্বামিকে কি নিবাসিকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই ঘর সেই কার্যের নিমিত্তে আর রাখিতে না দেয়। আর যদি সেই লোক পাঁচ দিনের মধ্যে সেই আজ্ঞামতে কার্য না করে, তবে তাহার পর যত দিন এই ঘর সেইরূপে রাখা যায়, তাহার দিনপ্রতি তিনি পঁচিশ টাকা পর্যন্ত তাহার জরীমানা করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁজাবরা শরাবের খুজরা বিক্রয়ের পাট্টা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মতিক্রমে দেওয়া যাউবেক।]

৮ ধারা। ইহার পরে যে স্থানের বিধান হইয়াছে তদ্বিষয়ে অন্য স্থানে, কোন ছোট্টো কি টাবর্ণে কি পুঙ্খ ঘরে কি একঘরে কিম্বা আরও কি তাড়ীর দোকানে কিম্বা সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আহারাদি করিবার অন্য স্থানে, কোন মানক কি গাঁজাবরা শরাবের খুজরা বিক্রয় করিবার পাট্টা কলেক্টর সাহেব মাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইলে দিবেন না। যদি সেই প্রকারের কোন পাট্টা দিবার বিষয়ে কাসেকটর সাহেবের ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের মধ্যে কিছু অনৈক্য হয়, তবে সেই কথার রিপোর্ট রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে করা যাইবেক, ও রাজস্ব দেশের আধুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জরুম ও কর্তৃত্বের অধীনে কমিস্যনর সাহেব যে নিষ্পত্তি করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[পাট্টা বাতিল করণ।]

৯ ধারা। সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আ-

of any such house or place of public resort and entertainment as aforesaid, is convicted of any of the offences specified in Section XLV. Act XXI. of 1856, the Magistrate may, if he think proper, apply to the Collector to revoke the license granted by him to such person; and upon such application the Collector shall forthwith revoke such license.

[Penalty for owning or keeping, or being employed in a gaming-house, &c.]

X. Whoever, being the owner or occupier, or having the use of any house, room, or place, keeps or uses the same as a common gaming-house; and whoever, being the owner or occupier of any house or room, knowingly and wilfully permits the same to be kept or used by any other person as a common gaming house; and whoever has the care or management of or in any manner assists in conducting the business of any house, room, or place so kept or used; and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place—shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[Penalty for being found playing in a gaming-house.]

XI. Whoever is found in any such house, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

[Magistrate may grant warrants to Police Officers to enter a gaming-house for the purpose of search and seizure.]

XII. If the Magistrate, upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any superior Officer of Police to enter with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place; and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

ছারাদি করিবার পূর্বোক্ত প্রকারের কোন ঘরের কি স্থানের রক্ষক কোন ব্যক্তির নামে যদি ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৪৫ ধারার নিষিদ্ধ কোন দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে কালেক্টর সাহেবের নিকটে এমত দরখাস্ত করিতে পারিবেন যে এই ব্যক্তিকে যে পাট্টা দেওয়া গিয়াছিল তাহা বাতিল করা যায়, আর তিনি সেইরূপে দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেব অগোণে এ পাট্টা বাতিল করিবেন ইতি।

[জুয়াখেলা প্রভৃতি করিবার ঘরের স্বামী হইবার কি এই ঘর রাখিবার কিয়া তাহাতে কৰ্ম করিবার দণ্ড।]

১০ ধারা। কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি বাশেন্দা হইয়া, কিম্বা তাহার ব্যবহার করিতে পারিয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘরাদি জুয়াখেলার সাধারণ ঘর করিয়া রাখে কি ব্যবহার করে, ও কোন ঘরের কি কুঠরীর স্বামী কি বাশেন্দা হইয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘর সাধারণ জুয়া খেলার ঘরের মত অন্য কোন লোকের দ্বারা রাখিতে কি তাহার তজ্জপ ব্যবহার হইতে জানিয়াশুনিয়া ও ইচ্ছাপূর্বক অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি, আর সেইরূপে যে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখা যায় কি যে কোন ঘরাদির তজ্জপে ব্যবহার হয় তাহার রক্ষা কি তাহার ব্যবহারের কৰ্ম যে ব্যক্তির থাকে কিম্বা যে ব্যক্তি তাহার কৰ্ম চলাইবার কোন প্রকারে সাহায্য করে, ও সেই ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহারদের সঙ্গে জুয়াখেলা করিবার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তি টাকা আগাম দেয় কি যোগায় সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[জুয়াখেলা করিবার ঘরে যাহাকে খেলিতে দেখা যায় তাহার দণ্ড।]

১১ ধারা। সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে তাম কি পাশা কি টুটিকি টাকা, কিম্বা জুয়াখেলা করিবার অন্য দ্রব্য লইয়া খেলা করিতে কি জুয়াখেলা করিতে দেখা যায়, কিম্বা জুয়াখেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই স্থানে বর্তমান দেখা যায়, সেই ব্যক্তি কোন টাকার জন্মো, কিম্বা পণকর কি বাজিরীখা বিষয়ের জন্যে খেলা করুক কি না করুক, সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা করেন হইবার যোগ্য হইবেক। আর সাধারণ জুয়াখেলার ঘরে যে সময়ে কোন জুয়াখেলা কি ক্রীড়া হইতেছে সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে দেখা যায়, যাহা বিপরীত প্রমাণ না করা যায় তাহা সেই ব্যক্তি জুয়াখেলা করিবার জন্যে সেই ঘরে ছিল, এমত জান হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব তলাশ ও গ্রেফতার করিবার জন্যে পোলীসের আয়তারণদিগকে জুয়াখেলার ঘরে প্রবেশ করিবার ওয়ারন্ট দিতে পারিবেন।]

১২ ধারা। সামান্য জুয়াখেলার ঘর করিয়া কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখা যাইতেছে, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই সন্ধান শপথক্রমে পাইলে, ও যেকোন সন্ধান লওয়া আবশ্যক বোধ করেন তাহা শুইয়া যদি সেই কথা বিশ্বাস করেন, তবে তিনি আপন ওয়ারন্ট দিয়া পোলীসের কোন প্রধান আয়তাকে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, আপন সাহায্যের জন্যে যাহারদের আয়তান হয় তাহারদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে, রাখিতে কি দিবে, ও আবশ্যক হইলে বলপূর্বক

then actually gaming; and to seize all instruments of gaming and all monies, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein; and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered, when he has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody; and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[On conviction for keeping a gaming-house, instruments of gaming to be destroyed, &c.]

XIII. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money, and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all monies seized therein, to be forfeited; or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[Portion of fine may be paid to informer.]

XIV. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth, of any fine which shall be levied under Sections X. and XI. of this Act, or any part of the monies or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under Section XIII., to be paid to an informer.

[Gambling in the streets.]

XV. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, in any public street, place, or thoroughfare; and such person shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month; and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

XVI. If any property regarding which written or printed information shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property or money-changer as having been stolen, embezzled, or fraudulently obtained, shall then be or thereafter come into the possession of or be offered in pawn or for sale or change

প্রবেশ করে, ও সেই স্থানে যাহারদিগকে পায় তাহার। সেই সময়ে নিত্য জুয়া খেলা করুক কি না করুক সেই সকল ব্যক্তিকে হেফাজতে লয়, ও সেই স্থানে জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায়, তাহা, ও যে সকল টাকা ও টাকার নিদর্শন ও মূল্যবান দ্রব্য জুয়া খেলার জন্যে ব্যবহার হইয়াছে কিম্বা হইবার নিমিত্তে থাকে এমত সন্দেহ উপস্থিত হইতে পারে তাহা ক্রোক করে, আর যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে সেইপ্রকারে প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে জুয়া খেলা করিবার কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে এমত সন্দেহের কারণ থাকিলে, তাহার সকল স্থানে তল্লাশ করে, আর সেইপ্রকারে যে ব্যক্তিরদিগকে হেফাজতে লয় তাহাদের গা তল্লাশী করে, আর সেইপ্রকারে তল্লাশ করিয়া জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পায়, তাহা ক্রোক করিয়া লয় ইতি।

জুয়া খেলার ঘর রাখিবার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাগাদাদি নষ্ট করা যাইবেক।

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখিবার, কিম্বা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই ঘরে উপস্থিত হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই ঘরের মধ্যে জুয়া খেলার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো তিনি জুয়া খেলার দ্রব্য না হইয়া টাকার যে নিদর্শন ও অন্য দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে, তাহার সমুদয় কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হইয়া, তাহার টাকা লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহাতে বর্তী টাকা পাওয়া যায় তত টাকা ও সেই ঘরের মধ্যে যে সকল টাকা ক্রোক হয় তাহাও জব্দ হইবার, কিম্বা তাহার বিবেচনামতে সেই ব্যক্তিরদের ঐ টাকা পাইবার যত্ন থাকে বোধ হয় তাহারদিগকে তাহার কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

জরিমানার এক অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

১৪ ধারা। এই আইনের ১০ ও ১১ ধারামতে যে কিছু জরিমানা আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ, কিম্বা ১৩ ধারামতে যে কিছু টাকা কি দ্রব্য ক্রোক হইয়া জব্দ হইবার আজ্ঞা হয় সেই টাকার কি সেই দ্রব্যের উৎপন্ন টাকার কোন অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যায়, মাজিস্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তার জুয়া খেলা করিবার দণ্ড।]

১৫ ধারা। তাস কি পাশ্য কি খুঁটি কি টাকা কিম্বা জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য লইয়া কোন ব্যক্তিকে সরকারী কোন রাস্তায় কি স্থানে কি সকল লোকের গমনীয় পথে, জুয়া খেলা করিতে পাওয়া গেলে, পোলীসের আমলা তাহাকে ওয়ারন্ট বিনাও গ্রেফতার করিতে পারিবেক। আর সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা তদেদ হইবার যোগ্য হইবেক, ও জুয়া খেলার সেই দ্রব্য ও টাকা জব্দ হইবেক ইতি।

বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনেরা ও পোন্দারেরা চোরানিসের রিপোর্ট করিবেক। না করিবার দণ্ড।

১৬ ধারা। চুরী করা গিয়াছে, কি তহবীল ভাঙ্গিয়া কি প্রভাবণা করিয়া, লওয়া গিয়াছে বলিয়া, কোন দ্রব্যের লেখা কি জাপাকরা সম্বন্ধি পোলীসের কোন আমলা কোন বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনকে কিম্বা পুরাতন বন্ধুর পাইকারকে কিম্বা পোন্দারকে দিলে পর, তাহার কোন দ্রব্য যদি সেই সময়ে কি তাহার পরে সেই বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের কি পাইকারের কি

to such pawn-broker, dealer, or money-changer, he shall, without unnecessary delay, give information at the nearest Police Office, that certain property, answering the description of the said property, was offered to him, or is in his possession, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered, or from whom the same was received, under a penalty not exceeding fifty Rupees for each and every such neglect or offence; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles, which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer.

[If stolen articles be altered or defaced by broker, after information of the theft, he shall be deemed a receiver of stolen goods.]

XVII. If any pawn-broker or dealer in second-hand goods, or worker in gold or silver, after receiving information of the theft, or the embezzling, or the fraudulent disposal of any metals, goods, or articles of whatsoever description, melts, alters, defaces, or puts away the same, or causes the same to be melted, altered, defaced, or put away, without having previously received the permission of the Magistrate, and it shall be found that such metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of by the person from whom such pawn-broker, dealer, or worker received the same or by any other person, then and in such case it shall be held that such pawn-broker, dealer, or worker knew that such metals, goods, or articles were stolen, embezzled, or fraudulently disposed of; and such pawn-broker, dealer, or worker shall be proceeded against according to law as a receiver of stolen goods, or, as being a party to the fraud, and punished accordingly; and no other evidence of his guilt shall be necessary than evidence of such melting, altering, defacing, or putting away, after receiving information as aforesaid.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

XVIII. Whoever manufactures Gunpowder, or, without a license from the Magistrate, has in his possession, in any house, shop, warehouse, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed, together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[Licenses by Magistrate for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

XIX. The Magistrate may grant to any person

[Government Gazette, 29th September, 1857.]

পোদারের দখলে আইলে, কিম্বা তাহাকে বন্ধকরূপে দিবার কি বিক্রয় করিবার কিম্বা অন্য বস্তুর পরিবর্তে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া, পোলীসের অতিরিক্ত ঘরে এই সওয়াদ দিবেন যে, উক্ত দ্রব্যের আকার প্রকারের অনু-রূপ কতক দ্রব্য আমার নিকটে দিবার প্রস্তাব হইয়াছে, কি আমার কাছে আছে। আর যে ব্যক্তি সেই দ্রব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে, কিম্বা তাহার স্থানে তাহা পাওয়া গিয়াছে, সে আপনার যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহা জ্ঞাত করাইবেক। আর যতবার তাহা না করে কি যতবার সেই অপরাধ করে, ততবার তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানা হইবেক। পরন্তু যে বন্দের কিম্বা অন্য বে দুব্বোর সন্ধান লইয়া নিশ্চিতমতে চেনা সেই প্রকার পাইকারের কি বন্ধকী দুব্বোর মহাজনের দৃষ্টির হইতে পারে, সেই দুব্বোর রিপোর্ট না করিলেও তৎপ্রযুক্ত কোন জরিমানা লওয়া যাইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, বন্ধকী দুব্বোর এই মহাজন, কি পাইকার সেই প্রকারের দ্রব্য জানিয়াস্তনিয়া লুকাইয়া রাখিয়াছে, তবে তাহার জরিমানা হইবেক ইতি।

[চুরী হইবার সওয়াদ পাইলে পর যদি মহাজন চোরা দ্রব্য রূপান্তর কি বিকটীকার করে তবে সে চোরা জিনিসের গ্রাহক জ্ঞান হইবেক।]

১৭ ধারা। যদি বন্ধকী দুব্বোর কোন মহাজন কি পুরাতন বস্তুর পাইকার কি সোণারূপার বণিক, কোন খাত্ত কি মাল কি কোন প্রকারের দ্রব্য চুরী হইবার কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া বাইবার কি প্রতারণা করিয়া হস্তান্তর করা বাইবার সওয়াদ পাইলে পর, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি প্রথমে না পাইয়া, আপনি কি অন্য লোকের দ্বারা তাহা গলাইয়া ফেলে, কি রূপান্তর করে, কি বিকটীকার করে, কি রাখিয়া দয়, আর বন্ধকী দুব্বোর এই মহাজন কি পাইকার কি বণিক এই খাত্ত কি মাল কি দ্রব্য যে লোকের স্থানে পাঠিয়াছিল, সেই লোক কি অন্য কোন লোক তাহা চুরী করিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়াছিল কি প্রতারণা করিয়া হস্তান্তর করিয়াছিল ইহা যদি দুটো হয়, তবে ও সেইরূপ স্থলে বন্ধকী দুব্বোর সেই মহাজনের কি পাইকারের কি বণিকের জ্ঞাতসারে এই খাত্ত কি মাল কি দ্রব্য চুরী করা গিয়াছিল কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া গিয়াছিল কি প্রবন্ধনাপূর্বক, হস্তান্তর করা গিয়াছিল, এমন জ্ঞান হইবেক, ও চোরা জিনিসের গ্রাহক বলিয়া, কিম্বা এই চাহুরীর কার্যের ভাগী বলিয়া, বন্ধকী দুব্বোর এই মহাজন কি পাইকার কি বণিককে লইয়া আইন-মতে কার্য হইবেক, ও তদনুসারে তাহার দণ্ড হইবেক। আর পূর্বোক্ত প্রকারের সওয়াদ পাইলে পর এই গলাইয়া ফেলিবার কি পরিবর্তন করিবার কি বিকটীকার করিবার কি রাখিয়া দিবার প্রমাণভিন্ন, তাহার দোষের অন্য কোন প্রমাণের আবশ্যক হইবেক না ইতি।

[বাকুদ প্রস্তুত করিবার কি নিকটে রাখিবার কথা।]

১৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি বাকুদ প্রস্তুত করে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে পাঠা না পাইয়া, আপনার কাছে কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য ইমারতে, এক কালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ শেরের অধিক বাকুদ রাখে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার ঘোগ্য হইবেক, ও সেই প্রকারের প্রস্তুতকরা কি নিকটে রাখা বাকুদ, ও তাহা যে পাত্র-তে কি আধারে থাকে তাহা, জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[বাকুদ প্রস্তুতি বিক্রয় ও জমা করিয়া রাখিবার নি-মিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পাঠ।]

১৯ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ব্যক্তিকে পঞ্চাশ

son a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license; and any person who shall be guilty of a breach of any of such conditions, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto, and the vessels containing it, and also to forfeit his license.

[Penalty for drunkenness, or riotous or indecent behaviour in public.]

XX. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself, or is guilty of any riotous or indecent behaviour in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, and whoever is guilty of violent behaviour in any Police office, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Penalty for committing a nuisance in streets.]

XXI. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance, by easing himself in or by the side of or near to any public street, or thoroughfare or place, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees, or, in default of payment thereof, to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding fourteen days.

[Beggars.]

XXII. Whoever in any public road, street, thoroughfare, or place, begs or applies for alms, or exposes or exhibits any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms; or whoever seeks for or obtains alms, by means of any false statement or pretences—shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

XXIII. Whoever, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, commits any of the following offences, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees:—

[Furious or negligent driving or riding.]

1. Whoever drives or rides any animal, or drives any vehicle, in a manner so rash or negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others.

[Letting loose horses, ferocious dogs, &c.]

2. Whoever negligently lets loose any horse, or suffers to be at large any ferocious dog without a muzzle, or sets on or urges any dog or other

পৌণ্ডের অনধিক বারুদ বিক্রয় করিবার কি জমা করিয়া রাখিবার পাট্টা দিতে পারিবেন, ও সেই পাট্টাতে যে নিয়ম ও এক বৎসরের অনধিক কাল যে মিয়াদ লেখা থাকে সেই মিবমানুসারে সেই কালপর্যন্ত ঐ পাট্টা দিবেন। আর যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিবার দোষী হয়, সে এক শত টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই নিয়মবিরুদ্ধে যে সকল বারুদ সেই প্রকারে রাখা গিয়াছে তাহা, ও সেই বারুদ যেহ পাট্টাতে রাখা যায় তাহা জব্দ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাট্টাও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[প্রকাশ স্থানে মাতলামী কিয়া গোলমাল কি নির্জঙ্গার কর্ম করিবার দণ্ড।]

২০ ধারা। কোন রাস্তায় কি পথে, কি সাধারণ লোকেরদের আশোদের কি গমনাগমনের কোন স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে সাতাল ও আপনার খবরদারী করিতে অপারক দেখা যায়, কিয়া যে ব্যক্তি কোন গোলমালের কি নির্জঙ্গার কর্ম করিবার দোষী হয়, ও যে কেহ কোন পোলীস ঘরে কোন জবরদস্তী করিবার দোষী হয়, সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, অথবা চৌদ্দ দিনের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যাহাতে ঘৃণা জন্মে এমন কার্য্য রাস্তায় করিবার দণ্ড।]

২১ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাস্তায় কি সন্দের ঘাইবার পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটে কি ধারে ইচ্ছাপূর্বক ও নির্জঙ্গরূপে আপনার গাত্র প্রকাশ করে, কিয়া মল ত্যাগ করিয়া ঘৃণা জন্মায়, সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, কিয়া সেই জরীমানা না দিলে চৌদ্দ দিনের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভিক্ষুক।]

২২ ধারা। যে কেহ কোন সরকারী রাস্তায় কি পথে কি সকলের ঘাইবার পথে কি স্থানে ভিক্ষা মাগে কি দান চাহে, কিয়া দয়া জন্মাইবার কি দান পাইবার অভিপ্রায়ে কোন ঘা কি ক্ষত কি শারীরিক রোগ কি বিকৃত অঙ্গ প্রকাশ করে কি দেখায়, কিয়া যে কেহ কোন মিথ্যা কথা কহিয়া কি চল করিয়া দান চাহে কি পায়, সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা এক মাসের অনধিক কোন কালপর্যন্ত কয়েদ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[সরকারী রাস্তাপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধ করিবার দণ্ড।]

২৩ ধারা। সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কি সকলের ঘাইবার পথে কিয়া সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে যে কোন লোক নীচের লিখিত কোন অপরাধ করে, সেই লোক কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক।

[অতিবেগে কি অমনোযোগে গাড়ি চালাওন কি ঘোড়ার চড়িয়া যাওন।]

১ প্রকরণ।—যাহাতে অন্য লোকেরদের নিরাপদের উপযুক্ত মনোযোগ না থাকার লক্ষণ দৃষ্ট হয়, এমন দুঃসাহস কি অমনোযোগরূপে যে কেহ কোন পশুকে চালায়, কি তাহার উপর চড়িয়া যায়, কি কোন গাড়ি-প্রভৃতি চালায় সেই ব্যক্তি।

[ঘোড়াকে কি রাগাল কুকুরপ্রভৃতিকে ছাড়িয়া দেওন।]

২ প্রকরণ।—যে কেহ অমনোযোগে কোন ঘোড়াকে ছাড়িয়া দেয়, কিয়া রাগাল কোন কুকুরের মুখে মুখোস না দিয়া কুকুরকে অলগা হইরা ছাড়িতে দেয়, কিয়া কোন

animal to attack, worry, or put in fear any person, horse, or other animal.

[Leaving cart, &c., without control.]

3. Whoever being in charge of a cart, carriage, or horse, leaves it at such a distance as not to have the same under due control.

[Obstruction to passengers by fastening animals.]

4. Whoever fastens any animal so as to cause obstruction or danger to passengers.

[Ill-treating animals.]

5. Whoever cruelly beats, abuses, or tortures any animal.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

6. Whoever sets fire to or burns any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm or air-gun, or lets off or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon.

[Beating drums, tom-toms, &c.]

XXIV. Within such parts of the said Suburbs or Station as shall be from time to time defined by the Magistrate with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, whoever beats a drum or tom-tom, or blows a horn or trumpet, or beats or sounds any metal instrument or utensil, between the hours of ten at night and four in the morning, in any public street, road, or thoroughfare, so as to disturb the repose of the inhabitants, except when permitted by the Magistrate on occasions of festivals and ceremonies, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Depositing dirt on street, &c.]

XXV. Whoever deposits, or permits his servants to deposit, any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, or stable refuse, or filth of any kind, or any animal matter, or any broken glass or earthen-ware, or other rubbish, in any street, or in any public quay, jetty, ghaut, or landing place, except in such places and in such manner, and at such hours, as shall be fixed by the Magistrate, or throws or puts, or permits his servants to throw or put, any such substances into any public sewer or drain, or into any drain communicating therewith, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Allowing sewerage to flow on streets.]

XXVI. Whoever causes or allows the water of any sink or sewer, or any other offensive liquid matter belonging to him or being on his land, to run, drain, or be thrown or put upon any street, or causes or allows any offensive matter from any sewer or privy to run, drain, or be thrown into a

ব্যক্তি কি ঘোড়ার কি অন্য পশুর উপর ছাড়াই করিতে কিয়া তাহাকে কামড়াইতে কি তাহার তরু কামড়াইতে কোন কুকুরকে কি অন্য পশুকে জেলিয়া দেয় কি চালার সেই ব্যক্তি।

[তজ বিনা বলদগাড়ি প্রভৃতি ছাড়িয়া যাওন।]

৩ প্রকরণ।—কোন বলদগাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া বাহার জিম্মার থাকে এমন যে কেহ তাহা ছাড়িয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপযুক্ত তরু করিতে পারে না সেই ব্যক্তি।

ঘোড়াপ্রভৃতি বাঁধিয়া জোকেদের গমনের আরোপ করণ।]

৪ প্রকরণ।—যে কেহ কোন ঘোড়া প্রভৃতিতে, এমন দাঁপে যে তাহাতে পথে গমনকারিদের বাধা কি আশঙ্কা জন্মে সেই ব্যক্তি।

[পশুর প্রতি নির্দয় ব্যবহার।]

৫ প্রকরণ।—যে কেহ কোন পশুকে নির্দয়রূপে মারে কি তাহার প্রতি কুব্যবহার করে কি তাহাকে বধুনা দেয় সেই ব্যক্তি।

[আগুন জ্বালান ও বন্দুক আতশবাজী প্রভৃতি ছুড়ন।]

৬ প্রকরণ।—যে কেহ কোন খাড়ে কি অন্য বস্তুতে আগুন দেয় কিয়া তাহা পোড়ায়, কিয়া কোন বড় অগ্নি করে, কিয়া কৌতুকে কোন আগুন্ন অথবা কি বায়স্ক্র মূলক বন্দুক ছুড়ে, কিয়া কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিয়া আগুনের বেলা উড়ান সেই ব্যক্তি ইতি।

[চোল কি তবলা প্রভৃতি পিটান।]

২৪ ধারা। বাজলা দেশের জিন্দ স্যেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব উক্ত শহর ও লীক কি মোকামের সেই স্থান সময়ে নিরূপণ করেন সেই স্থানে যে কেহ রাত্রির ১০ ঘটিকা অবধি ৪ ঘটিকা পর্যন্ত কোন সময়ে সরকারী কোন রাস্তার কি পথে কি সাধারণের যাইবার পথে চোল কি তবলা পিটাইয়া, কিয়া শিক্কা কি তুরী বাজাইয়া, কিয়া বাতুর কোন যন্ত্র কি বস্তু পিটাইয়া কি বাজাইয়া লোকেরদের বিস্ত্রাঘের ব্যাঘাত করে, সেই ব্যক্তি বিশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। কিন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেব যাত্রা ও বিবাহাদির কালে অনুমতি দিলে এতদু হইবেক না ইতি।

[রাস্তাপ্রভৃতির উপর জঞ্জাল ফেলিবার কথা।]

২৫ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব যে স্থান ও যে নিয়ম ও সময় নিরূপণ করেন সেই স্থান ও নিয়ম ও সময়ছাড়া, যে কোন ব্যক্তি কোন ধূলা কি জঞ্জাল কি গোবর কি ছাই কিয়া বাগানের কি রক্ষনাগারের কি আস্থাবলের খাঁটনি কিয়া কোন প্রকার গলি জিয়া জীবজন্তু ইতি কোন দ্রব্য কিয়া কোন ভাঙ্গা প্লাস কি মাটির পাথর কি অন্য বস্তু, কোন রাস্তায় কিয়া সরকারী কোন গুলিতে কি পোস্তর কি ঘাটে কি উত্তরিবার স্থানে ফেলে কি আপনাতর চাকরদিগকে ফেলিতে দেয়, কিয়া তক্রপ কোন বাক সরকারী কোন নগরজুলিতে কি নরদমায় কি তাহার সঙ্গে অন্য কোন নরদমায় কি তাহাতে ফেলে কি রাখিতে বা আপন চাকরদিগকে ফেলিতে কি রাখিতে দেয়, সেই ব্যক্তি দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[নগরজুলির ময়লা জলাদি রাস্তার উপর পড়িতে দিবার কথা।]

২৬ ধারা। যে কোন ব্যক্তি আপনাতর, কি আপন জমিতে থাকা কোন জুলির কি নগরজুলির ময়লা জল, কিয়া অন্য কোন দুর্গন্ধ আস্ত্র দ্রব্য, কোন রাস্তার উপর বহিতে কি পড়িতে কি ফেলিতে কি রাখিতে দেয় কি অনুমতি দেয়, কিয়া কোন নগরজুলির কি সেতুখানার কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তার প্রকাশ পরমালাতে বহিতে কি পড়িতে কি ফেলিতে দেয় কি অনুমতি দেয় সেই

surface drain in any street, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Future obstructions in streets or roads. Power to remove.]

XXVII. Whoever builds any wall, or erects or sets up any fence, rail, post, or other obstruction or encroachment, in any public street or road, or in or over any open drain, sewer, or aqueduct along the side of any such street or road, after the passing of this Act, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees; and the Magistrate shall have power to remove any such obstruction or encroachment, and the expense of such removal shall be paid by the person erecting the same, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Taking up pavements.]

XXVIII. Whoever displaces, takes up, or makes any alteration in the pavement or other materials, or in the fences or posts of any public street, without the consent in writing of the Magistrate, or without other lawful authority, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Future projections from houses to be removed.]

XXIX. The Magistrate may give notice in writing to the owner or occupier of any house or building to remove or alter any projection, encroachment, or obstruction, which, after the passing of this Act, shall be erected or placed against or in front of such house or building, if the same overhangs, or juts into, or in any way projects or encroaches upon, or is an obstruction to the safe and convenient passage along any public street, or obstructs or projects or encroaches into or upon any uncovered aqueduct, drain, or sewer in such street; and such owner or occupier shall, within fourteen days after the service of such notice upon him, remove such projection, encroachment, or obstruction, or alter the same in such manner as shall have been directed by the Magistrate; and in default thereof, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees; and the Magistrate in such case may remove such projection, encroachment, or obstruction; and the expense of such removal shall be paid by the owner or occupier so making default, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Removal of existing projections from houses. Notice of removal. Compensation when to be made.]

XXX. The Magistrate may cause any such projection, encroachment, or obstruction erected or placed against or in front of any house or building, in any public street before the passing of this Act, to be removed or altered as he shall think fit; provided that he give notice of such intended re-

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

মুক্তি দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে রাস্তা কি পথের অবরোধ। তাহা স্থানান্তর করণের ক্ষমতা।]

২৭ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে যে কোন ব্যক্তি সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কিম্বা সেইরূপ কোন রাস্তার কি পথের পাশের কোন খোলা পয়নালা-তে কি নয়নজুলিতে কি জল প্রণালিতে কি তাহার উপরে কোন দেওয়াল গাঁথে, কিম্বা কোন বেড়া কি গরদীয়া কি থাম কিম্বা অবরোধকি স্থান যোড়াকরি অন্য কোন দ্রব্য বসায় কি স্থাপন করে, সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর সেইরূপ অবরোধকি স্থান যোড়াকরি কোন দ্রব্য স্থানান্তর করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা থাকিবেক। ও সেই দ্রব্য স্থানান্তর করিবার খরচ যে ব্যক্তি তাহা স্থাপন করিয়াছিল তাহার দিতে হইবেক, ও সেই খরচ এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[শানপাতর আদি তুলিয়া লওনের কথা।]

২৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের লিখিত অনুমতি কিম্বা আইনসিদ্ধ অন্য ক্ষমতা না পাইয়া, সরকারী কোন রাস্তার শান কি অন্য সরঞ্জাম অথবা বেড়া কি থাম স্থানান্তর করে কি তুলিয়া ফেলে কি কিছুমাত্র পরিবর্তন করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[উত্তর কালে ঘরের কোন অংশ বাড়িয়া থাকিলে তাহা স্থানান্তর করিতে হইবেক।]

২৯ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, যদি কোন ঘরের কি ইমারতের আড়ালে ক সম্মুখে কোন বাড়ান কি স্থান যোড়াকরি কি অবরোধক বিষয় নিষ্পত্তি হয় কি লাগুন যায়, আর যদি তাহা সরকারী কোন রাস্তার উপর যোঁকে কি রাস্তায় বাড়িয়া থাকে কি কোন রাস্তার উপর বাহির হয় কি স্থান গোড়া করে, কি সরকারী কোন রাস্তার নিধিয়ে ও স্বচ্ছন্দরূপে গমনের বাধা জন্মায়, কি সেই রাস্তার কোন খোলা জলপ্রণালি কি পয়নালা কি নয়নজুলির বাধা করে, কি তাহার উপর বাড়িয়া পড়ে কি স্থান যোড়া করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ঘর কি ইমারতের স্বামিকে কি নিবাসিকে সেই বিষয় উঠাইয়া দিতে কি পরিবর্তন করিতে এতদ্বারা লিখিয়া দিতে পারিবেন। আর সেই স্বামির কি নিবাসির উপর এ এতদ্বারানামা জারী হইলে পর চৌদ্দ দিনের মধ্যে, এ স্বামী কি নিবাসী এ বাড়ান কি স্থান যোড়াকরি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর করিবেক, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে প্রকারে আজ্ঞা করিয়া থাকিবেন সেই প্রকারে বদল করিবেক, আর যদি না করে তবে দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এমত স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই বাড়ান কি স্থান যোড়াকরি কি অবরোধক বিষয় স্থানান্তর করিতে পারিবেন, ও তাহা স্থানান্তর করিবার খরচ এ অতিকরি স্বামী কি নিবাসী দিবেক, আর তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[যে বাড়ান বিষয় এখন আছে তাহা স্থানান্তর করিবার বিধি। স্থানান্তর করিবার এতদ্বারা। মূল্য যখন দেওয়া যাইবেক।]

৩০ ধারা। যদি সেই প্রকারের কোন বাড়ান কি স্থান যোড়াকরি কি অবরোধক বিষয় এই আইন জারী হইবার পূর্বে সরকারী কোন রাস্তার কোন ঘর কি ইমারতের আড়ালে কি সম্মুখে নির্মিত হইয়া থাকে কি দেওয়া গিয়া থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যেমন উচিত বোধ করেন তেমন সেই বিষয় স্থানান্তর কি

removal or alteration to the occupier of the house or building against or in front of which such projection, encroachment, or obstruction shall be, thirty days before such alteration or removal is begun; and if such projection, encroachment, or obstruction shall have been lawfully made, he shall make reasonable compensation to every person who suffers damage by such removal or alteration.

[Houses projecting beyond line of street when taken down to be set back.]

XXXI. When any house or building, any part of which projects beyond the regular line of a public street, or beyond the front of the house or building on either side thereof, has been taken down in order to be re-built or altered, the Magistrate may require the same to be set back to or towards the line of the street or the line of the adjoining houses or buildings, and shall make reasonable compensation to the owner of any such house or building for any damage he may thereby sustain. If any dispute shall arise touching the amount of compensation to be allowed under this or the preceding Section, the same shall be settled in the manner provided by the laws in force for the settlement of disputes respecting compensation for lands taken for public purposes.

[To be continued.]

রাজকর্তৃক নিয়োগ।

১১২৫ নম্বর।

বাজলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জন্ম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৩ জুন।

রাজশাহীতে নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্র-
নারায়ণ চক্রবর্তী ১৮২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭
সালের ২ আইন ও ১৮৫৫ সালের ১০ আইনের ১
পারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের
কর্মতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ আগষ্ট।

নীচের লিখিত স্থানের মুনসেফেরা আপন ২ এলা-
কার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৫ পারামতে
নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার করিবার কর্মতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বাকরগঞ্জ।

বড়ফলের মুনসেফ।

মাদারীপুরের মুনসেফ।

নালচিটির মুনসেফ।

ঢাকাত্তে।

ম'রায়গঞ্জের মুনসেফ।

পলাশের মুনসেফ।

ধোলাগঞ্জের মুনসেফ।

বড়ের মুনসেফ।

মকমুদপুরের মুনসেফ।

[Government Gazette, 20th September, 1857.]

পরিবর্তন করাইতে পারিবেন। পরন্তু সেইরূপ স্থান-
স্বত্ব কি পরিবর্তন করিতে আরম্ভ করিবার পূর্বে, তিনি
ত্রিশ দিন থাকিতে, যে ঘরে আড়ালে কি সম্মুখে
এ বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি অরোহক বিষয়
থাকে সেই ঘরের কি ইয়ারতের নিবাসিকে এরূপ
স্থানস্বত্ব কি পরিবর্তন করিবার মানসের এবেলা দি-
বেন। আর যদি সেই বাড়ান কি স্থান ঘোড়াকারি কি
অরোহক বিষয় আইনসিদ্ধমতে করা গিয়া থাকে, তবে
এ স্থানস্বত্ব কি পরিবর্তন করণেতে যে প্রত্যেক ব্যক্তির
কতি হয় তাহাকে তিনি উপগুরুমতে কতিপূরণের
টাকা দিবেন ইতি।

[রাস্তার সীমার বাহিরে সর থাকিলে যখন সেই ঘর
ভাঙ্গা যায় তখন পিছিয়া করিতে হইবেক। বর্জিত কথা।

৩১ ধারা। যদি কোন ঘর কি ইয়ারতের কোন ভাগ
সরকারী রাস্তার টানা রেখার বাহিরে বাড়িয়া থাকে,
অথবা পার্শ্বের কোন ঘরের কি ইয়ারতের সম্মুখ
ভাগঅপেক্ষা আগিয়া থাকে, তবে সেই ঘর কি ইয়ারত
পুনরায় গাঁথিবার কি বদল করিবার নিমিত্তে ভাঙ্গিয়া
ফেলা গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব আজ্ঞা করিতে পারি-
বেন যে এ ঘর রাস্তার সীমার রেখাপর্যন্ত কি তাহার
নিকটে, কিম্বা নিকটস্থ ঘর কি ইয়ারতের সমান রেখা-
পর্যন্ত কিছু পিছিয়া করা যায়। তাহা করিতে
সেই ঘর কি ইয়ারতের স্বামির কোন কতি হইলে
মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সম্পূর্ণ প্রতিকার করিবেন।
আর এই ধারার কি ইয়ার পূর্ণের দারার বিধিমতে
এ কতিপূরণার্থে যত টাকা দিতে হইবেক তদ্বিনয়ের
যদি কোন বিবাদ হয়, তবে সরকারী কার্যের নিমিত্তে
যে ভূমি লওয়া যায় তাহার মূল্য দেওনের বিবাদ
নিষ্কণ্টকর জন্যে চলিত আইনে যে বিধান আছে সেই
বিধানমতে এ বিবাদ নিষ্পত্তি হইবেক কতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

মহামুনসিংহে।

আতিয়ার মুনসেফ।

বাজীপুরের মুনসেফ।

ঘোষণায়ের মুনসেফ।

মাদারগঞ্জের মুনসেফ।

নেত্রকণার মুনসেফ।

নিকলীর মুনসেফ।

পিজনার মুনসেফ।

শীরপুরের মুনসেফ।

ছিলটে

লাটুর মুনসেফ।

হিজাজির মুনসেফ।

সোণাউগঞ্জের মুনসেফ।

রসুলগঞ্জের মুনসেফ।

নবীগঞ্জের মুনসেফ।

আজমীরগঞ্জের মুনসেফ।

সকরপাসার মুনসেফ।

সকরপুরের মুনসেফ।

১৮৫৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

শ্রীযুত জে এচ ইয়ং সাহেব (Mr. J. H. Young.)
কলিকাতার হািমিলের কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেব (Mr. E. U. Lush-
ington.) আপনার বর্তমান পদের কর্মের ভার বোর্ড-
রেভিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া
বর্তমান এলাকার রাজস্বের ও দারেরসায়েরীর কথি-
মানের কর্ম করিবেন।

রাজশাহীতে নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্র-
নারায়ণ চক্রবর্তী মুনসেফেরদের প্রথম আনীভুক্ত
হইয়াছেন।

বাকিংহামের কৌশলীর মনসেক জীবন্ত বাবু রায়- চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়া
কুমার রায় মনসেকেরদের প্রথম জ্ঞেয়ীভুক্ত হইয়াছেন। ছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।

চার্জিয়ারের কমিস্যনর জ্যুজ মি ফিল্ডের সাহেব (Mr. C. Stuer) বর্তমান মাসের ১ তারিখে যে ছুটি পান
তদতিরিক্ত ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ও ধারামতে

পূরদিয়ার একটি জজ জ্যুজ ডি কনলিফ সাহেব
(Mr. D. Cunliffe,) ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ও
ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রম পনেরো মাসের
ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of CHARLES CAMERON an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 10th day of October next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of April, 1857, until the 31st day of August last, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st September, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন চার্লস কামিরন সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্য আগামি আক্টোবর মাসের ১০ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৩ সালের ২২ অপ্রিল তারিখ অধিগত আগস্ট মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তরখানায় সন্মাদ দিলে তাঁহার কথা শুন্য যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

In the matter of ROBERT BROWNE an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of September instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co's Rs. 3,289 3-4 in his hands, pay a dividend at the rate of Co's Rs. 5 per Cent. (which will amount to the sum of Co's Rs. 3,020-14-6.) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice when of is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st September, 1857.

যোত্রহীন রবার্ট ব্রোন সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে জুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবুদ হইয়ামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৩,২৮৯ ১/৪ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৫ টাকা হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৩,০২০ ১৪/৬ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সন্মাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দস্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

The like notice in the matter of SYED DAMAD ALLY, an Insolvent. Wherein it was ordered that out of the sum of Co's Rs. 5,371-5-6 a Dividend at the rate of 1 1/2 per Cent. (amounting to Rs. 4,963-15-2) be paid.

যোত্রহীন সৈয়দ দামাদ আলির বিষয়ে সেই প্রকার সন্মাদ দেওয়া গেল। তাহাতে জুকুম হইল যে কোম্পানির যে ৫,৩৭১ ১/৬ টাকা আছে তাহাইতে শত টাকার প্রতি ১ ১/২ দেড় টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৪,৯৬৩ ১৫/২ টাকা দেওয়া যায়।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীমামপুরের যশ্বালয়ে জ্যুজ জেসি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আত্মক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 6, 1857.

শ্রীলঙ্কা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৬ অক্টোবর।

ACT.

আইন।

ACT No. XXI. OF 1857.

An Act to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah.

[Concluded from page 903.]

[Power to trim hedges and trees bordering roads.]

XXXII. The Magistrate may give notice to the owner or occupier of any land, to cut and trim any hedges and trees overhanging any public road or street so as to obstruct the passage or to cause damage thereto; and in the event of such notice not being complied with within eight days from the date thereof, the Magistrate may cause the said hedges and trees to be cut and trimmed in the manner required; and the expense incurred by the Magistrate in respect thereof shall be paid by the owners, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Houses in a ruinous and dangerous state.]

XXXIII. If in any street, any house, building, or wall, or any thing affixed thereon, be deemed by the Magistrate to be in a ruinous state, or likely to fall, or in any way dangerous to the inhabitants of such house or building, or to the neighbouring houses or buildings, or the occupiers thereof, or to passengers, he may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of his jurisdiction, and may also cause such notice to be put on the door or other conspicuous part of the said premises, or otherwise to be given to the occupier thereof (if any), requiring such owner or occupier forthwith to take down, secure, or repair such house, building, wall, or thing affixed thereon, as the case shall require; and if such owner or occupier do not begin to repair, take down, or se-

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২১ আইন।

কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্য আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।

[২০৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[রাস্তার ধারের গাছ ও বেড়া ঝুড়িয়া দিবার শক্তি।]
৩২ ধারা। সরকারী কোন রাস্তার কি পথের উপর কোন জমীর গাছের কি বেড়ার ডাল খুলিয়া পড়াতে গমনাগমনের বাধা হইলে কি রাস্তার ক্ষতি হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই জমীর স্বামিকে কি নিবাসিকে তাহা কাটিতে ও ঝুড়িয়া দিতে এতেনা দিতে পারিবেন। আর সেই এতেনার তারিখের পর আট দিনের মধ্যে যদি এতেনা মতে কর্ম না হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমতে উক্ত বেড়া ও গাছ কাটাইয়া ও ঝুড়াইয়া দিতে পারিবেন। আর তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যে খরচ লাগে তাহা স্বামিরা দিবেন, ও তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেন ইতি।

[যে ঘর ভগ্নদশায় ও আশঙ্কার অবস্থায় থাকে।]

৩৩ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব, যদি কোন রাস্তার কোন ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন কোন বিষয় ভগ্নদশায় আছে কি পড়িতে পারে এমন জান করেন, কিম্বা ঐ ঘর কি ইয়ারং নিবাসিরদের কিম্বা নিকটস্থ ঘরের কি ইয়ারংদের কি তাহার নিবাসিরদের কি পথিকেরদের কোন প্রকারে আশঙ্কাজনক জান করেন, তবে ঐ ঘরের স্বামিকে চিনিলে ও সে তাহার এলাকার মধ্যবাসী হইলে তিনি তাহাকে লিখিত এতেনা দেওয়াইতে পারিবেন, ও সেই এতেনা ঐ বাড়ির ধারের উপর কিম্বা অন্য প্রকাশ স্থানে লটকাইতে পারিবেন, অথবা যদি সেই ঘরে কেহ বাস করে তবে তাহাকে প্রকারান্তরে এতেনা দেওয়াইতে পারিবেন। ঐ এতেনাতে তিনি ঐ ঘরের স্বামি কি নিবাসিকে প্রয়োজনমতে ঐ ঘর কি ইয়ারং কি দেওয়াল কি তাহাতে সংলগ্ন অন্য বিষয় অবিলম্বে তাকিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে কি মেরামত করিতে হুকুম করিবেন। আর যদি সেই স্বামী কি নিবাসী সেই এতেনা পাইবার

cure the same within three days after such notice, and complete such work with due diligence, the Magistrate may cause all or so much of such house, building, wall, or thing, as he shall think necessary, to be taken down, repaired, or otherwise secured; and all the expenses shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable from him as hereinafter provided.

[Sale of materials of ruinous houses.]

XXXIV. If any such house, building, or wall, or any part of the same, be pulled down by virtue of the powers aforesaid, the Magistrate may sell the materials thereof, or of so much of the same as shall be taken down, and apply the proceeds of such sale in payment of the expenses incurred, and shall restore any overplus arising from such sale to the owner of such house, building, or wall on demand. The Magistrate, although he sell such materials for the purposes aforesaid, shall have the same remedies for compelling the payment of so much of the said expenses as may remain due after the application of the proceeds of such sale, as by this Act are given to him for compelling the payment of the whole of the said expenses.

[Penalty on occupier of a house not removing filth.]

XXXV. Whoever, being the occupier of a house in or near any street, keeps or allows to be kept for more than twenty-four hours, or otherwise than in some proper receptacle, any dirt, dung, bones, ashes, night-soil, filth, or any noxious or offensive matter, in or upon the roof of such house, or in any out-house, yard, or ground attached to and occupied with such house, or suffers such receptacle to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, and to cleanse and purify the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Filthy houses, &c.]

XXXVI. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land, in or near any street, whether tenantable or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or overgrown with rank and noisome vegetation, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and to a fine not exceeding five Rupees for every day after conviction for such offence during which the offence is continued.

[Penalty for keeping sheep-pen, &c., in a filthy state.]

XXXVII. Whoever, being the owner or keeper of any Cattle, Sheep, or Pigs, suffers the stall, pen, or place in which they are kept, in or near any street, to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means to remove the filth therefrom, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[সর্বশেষ নোটে। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

পর তিন দিনের মধ্যে এই বিষয় মেয়াদে করিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি সুরক্ষা করিতে আরম্ভ না করে, ও উপযুক্ত যত্ন করিয়া এই কার্য সমাপ্ত না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়াল কি অন্য বিস্তারিত সমস্ত, কিম্বা তাহার যে অংশ আবশ্যিক বোধ করেন সেই অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলাইতে কি মেয়াদে করাইতে কি অন্য প্রকারে সুরক্ষা করাইতে পারিবেন। আর সমস্ত খরচ এই বাড়ির স্বামির দিতে হইবেক ও এই আইনের পশ্চাত্ত লিখিত বিধানমতে সেই খরচ তাহার স্থানে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[ভগ্নদশার ঘরের সরঞ্জাম বিক্রয়।]

৩৪ ধারা। যদি পূর্বেক ক্রমক্রমে সেইরূপ কোন ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়াল কিম্বা তাহার কোন অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার সরঞ্জাম কি তাহার যে অংশ ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় সেই অংশের সরঞ্জাম বিক্রয় করিতে পারিবেন ও যত খরচ লাগিয়াছিল তাহা এই সরঞ্জাম বিক্রয় করিয়া সে টাকা পাওয়া যায় তাহাইতে কাটিয়া লইবেন, ও যে কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা এই ঘর কি ইমারৎ কি দেওয়ালের স্বামী তাহিলে তাহাকে দিবেন। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বেক অভিপ্রায়ে সেই সরঞ্জাম বিক্রয় করিলেও তাহার উপায় টাকাত্ত যদি এই খরচের সমস্ত না পাওয়া যায়, তবে এই সমস্ত খরচ আদায় করিবার নিমিত্ত এই আইনক্রমে তাহাকে যে উপায় দেওয়া গিয়াছে এই খরচের বাকী আদায় করিবার জন্যে তাহার সেই উপায় থাকিবেক ইতি।

[ঘরের নিবাসী গলিজন স্থানান্তর না করিলে তাহার দণ্ড।]

৩৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে ঘর নিবাসী হইয়া কোন জ্ঞানল কি গোবর কি হাড় কি ছাই কি বিষ্ঠা কি গলিজন কি কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ দ্রব্য, চর্নিশ ঘণ্টার অধিক কাল রাখিবে কি রাখিতে দেয়, কিম্বা কোন উপযুক্ত পাত্রভিন্ন অন্য আধারে, এই ঘরে কি তাহার জাহেজ উপর কিম্বা ঘর সংলগ্ন কোন প্রদান ঘবে কি বাগানে কি এই ঘর যে জমীতে আছে তাহাতে রাখিবে কি রাখিতে দেয়, অথবা সেই পাত্র গলিজন কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহাইতে গলিজন স্থানান্তর করিবার ও তাহা সাফ ও পরিষ্কার করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ময়লা ঘরপ্রদূষিত।]

৩৬ ধারা। কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে কোন ঘরে কি ইমারতে কি ভূমিতে রাইসত থাকিতে পাত্রক কি না পাত্রক, এমন কোন ঘরপ্রদূষিত স্বামী কি নিবাসী হইয়া যদি কেহ তাহা ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহাতে বড় ও অস্বাস্থ্যজনক জল হইতে দেয়, তবে সে ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক, আর সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিনপর্যন্ত তাহা থাকে তাহার দিন প্রতি পাঁচ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মেঘের খোঁয়াড়ীপ্রদূষিত বহলা রাখিবার দণ্ড।]

৩৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন মেঘবাতির কি শুল্কের স্বামী কি রক্ষক হইয়া, কোন রাস্তার ধারে কি নিকটে যে গোয়াল ঘরে কি খোঁয়াড়ীতে কি স্থানে এই গোমেবাদিকে রাখা যায় তাহা গলিজন কি অস্বাস্থ্যজনক দশায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহার গলিজন স্থানান্তর করিবার উপযুক্ত উপায় না করে, তবে সেই ব্যক্তি কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[Licensing of public necessities.]

XXXVIII. The Magistrate may license such necessities for public accommodation as he, from time to time, may think proper; and whoever keeps any public necessary without such license, or, having a license for a public necessary, suffers the same to be in a filthy or noxious state, or neglects to employ proper means for cleansing the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and the license may be cancelled.

[Penalty for keeping private drain, &c., in improper state.]

XXXIX. Whoever, being the owner of any private drain, privy, or cesspool, neglects or refuses, after warning from the Magistrate, to keep the same in a proper state, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Fouling water by--Bathing. Washing. Throwing rubbish, &c. Allowing drain water to flow into a public tank.]

XL. Whoever bathes in any public tank, the water of which shall have been declared by the Magistrate to be appropriated to the domestic use of the inhabitants; or washes, or causes to be washed therein, any horse, dog, or other animal, or any wool, cloth, or wearing apparel, or any utensils for cooking or other purposes, or leather, or the skin of any animal, or other foul or offensive thing; or throws, puts, or casts, or causes to enter therein, any animal, or any gravel, stone, dust, or rubbish, or any dirt, filth, or other noisome or offensive matter or thing; or causes or suffers to run, drain, or be brought thereunto, the water of any sink, sewer, drain, engine, or boiler, or any other unwholesome or, offensive liquid matter or thing belonging to him or flowing from any house or building or from any ground occupied by him; or does any thing whatsoever whereby any such water shall be in any degree fouled or corrupted,—shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Power to fill up unwholesome tanks on private premises.]

XLI. When any tank or other excavation containing waste or stagnant water, the same being within any private enclosure, appears to the Magistrate to be injurious to health, or to be offensive to the neighbourhood, it shall be lawful for the Magistrate to require, by notice in writing, the owner of the premises to cleanse or fill up such tank or excavation; and if he do not begin to cleanse or fill up the same within one week after such notice and do not complete such work with due diligence, the Magistrate, his officers, and workmen, may enter into the said premises and do all necessary acts for the purpose aforesaid as he shall think fit; and the expense incurred thereby shall be paid by the owner of

[সাধারণ টাটি করিবার পাট্টা দেওন।]

৩৮ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের জন্য যে প্রকার টাটি সময়ে উচিত বোধ করেন, তাহার পাট্টা দিতে পারিবেন। আর যে কেহ সেই প্রকার পাট্টা না পাইয়া কোন সাধারণ টাটি রাখে, কিম্বা টাটি করিবার পাট্টা পাইয়া তাহা গলিজ কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে দেয়, কিম্বা তাহা পরিষ্কার করিবার জন্য উপযুক্ত উপায় না করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর এ পাট্টা বাতিল হইতে পারিবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তির নরদম্যপ্রভৃতি অনুচিতমতে রাখিলে তাহার দণ্ড।]

৩৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন বিশেষ নরদম্য কি টাটির কি ময়লার খাতের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আদেশ পাইলে পর তাহা উচিতমতে রাখিতে শৈথিল্য করে কি অস্বীকার করে, তবে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যদি কি ধোওন কি রাবিশপ্রভৃতি ফেলন কি নরদম্যপ্রভৃতির জল পুকুরে পড়িতে দেওনের দ্বারা জল ময়লা করণ।]

৪০ ধারা। সরকারী যে পুকুরের জল মাজিস্ট্রেট সাহেব নগরাদিনিবাসি লোকেরদের ঘরের কার্যের নিমিত্তে আছে প্রকাশ করেন, এমত কোন পুকুরে যে কেহ স্নান করে, কিম্বা তাহাতে যে কেহ কোন ঘোড়ার কি স্ত্রীর কি অন্য জন্তুর গা ধোয়, কি কোন পশম কি কাপড় কি বস্ত্র কাচে, কিম্বা পাক করিবার কি অন্য কার্যের কোন হাড়ি কলসি প্রভৃতি, কি চামড়া কি কোন জন্তুর চর্ম, কি অন্য ময়লা কি দুর্গন্ধ বিষয় ধোয় কি ধোয়, কিম্বা কোন জন্তুকে কি কিছু কাঁকর কি পাতর কি খুলা কি রাবিশ কি কিছু জ্বাল কি গলিজ কিম্বা অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ অন্য দ্রব্য কি বিষয় তাহাতে ফেলে কি রাখে কি নিক্ষেপ করে কি প্রবেশ করায়, অথবা যে কেহ কোন খানার কি নগনজুলির কি নরদম্যর কি কলের কি কড়ার জল, কিম্বা আপনার কি আপন দখলকরা কোন ঘর কি ইয়ারত কি কোন জমীহীতে গিয়া অন্য কোন অস্বাস্থ্যজনক কি দুর্গন্ধ আদ্য দ্রব্য কি বিষয় তাহার মধ্যে পড়িবার কি চলিবার কি গড়াইবার উপায় করে, কি পড়িতে কি চলিতে কি গড়িয়া পড়িতে দেয়, অথবা এ প্রকারের জল যাহাতে কোন প্রকারে ময়লা কি নষ্ট হইতে পারে এমত কোন কার্য যে কেহ করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিদের বাড়িতে অস্বাস্থ্যজনক যে পুকুর থাকে তাহা বৃজিয়া দিবার ক্ষমতা।]

৪১ ধারা। যদি কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে কোন পুকুর কিম্বা অকর্মণ্য কি বন্ধ জলের কোন ডোব, মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্যজনক কিম্বা প্রতিবাসিদের অনিষ্টের হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব লিখিত এওলো দিয়া এ বাড়ির দ্বারিকে এ পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কিম্বা বৃজিয়া দিতে হুকুম করিতে পারিবেন। আর সেই এওলো জারী হইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে যদি সেই ব্যক্তি এ পুকুর কি ডোবা পরিষ্কার করিতে কি বৃজিয়া ফেলিতে আরম্ভ না করে, উপরোক্ত হুকুম করিয়া এ কর্ম সমাপ্ত না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাঁহার কার্যকারকেরা ময়ুরের এ বাড়ির মধ্যে প্রবেশ করিয়া পূর্বোক্ত অবিপ্রাণে আবশ্যক সকল কার্য যেমন উচিত বোধ করে তেমনি করিতে পারিবেন। আর তাহাতে যে সন্ধ্যা পর্যন্ত লাগে তাহা এ বাড়ির দ্বারির দিতে হইবেক,

such premises, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Power to drain off and cleanse stagnant pools in open places.]

XLIII. The Magistrate may, from time to time as he shall see fit, drain off into any sewers, and cleanse and fill up or otherwise abate, any stagnant pool, ditch, tank, pond, or other receptacle of water (the same not being within any private enclosure) which shall appear to him to be useless or unnecessary, or likely to prove injurious to the health of the inhabitants, whether the same be the private property of any person or otherwise.

[Penalty for not lighting deposits of building materials or excavations.]

XLIII. No person intending to build, or take down, alter, or repair any building, shall deposit any building materials, or make a hole in any street, without the permission of the Magistrate; and when such permission is granted to any person, he shall, at his own expense, cause such materials or such hole to be sufficiently fenced and enclosed until the materials are removed, or the hole is filled up or otherwise made secure; and shall cause the same to be sufficiently lighted during the night; and whoever deposits materials or makes a hole without such permission, or fails to fence or enclose and light such materials or hole, or does not remove such materials or fill up such hole when the permission has been withdrawn, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and a further fine not exceeding fifty Rupees for every day while the offence is continued after twenty-four hours' notice from the Magistrate.

[Dangerous places near streets to be repaired or enclosed.]

XLIV. If any building, tank, well, or hole, or other place, be, for want of sufficient repair, protection, or enclosure, dangerous to passengers, the Magistrate shall cause the same to be repaired, protected, or enclosed, so as to prevent danger therefrom; and the expenses of such repair, protection, or enclosure, shall be paid by the owner of the property so repaired, protected, or enclosed, and shall be recoverable as hereinafter provided.

[Penalty for establishing a slaughter-house without license after passing of Act.]

XIV. No place, which is not used as a slaughter-house at the time of the passing of this Act, shall be so used without a license in writing from the Magistrate; and whoever uses as a slaughter-house any place not so used at the time of the passing of this Act, without such license, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

তাহা এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[অনার্হৃত স্থানে যে পুকুর তাহার বহু জল ছাড়িয়া দিবার ও তাহা পরিষ্কার করিবার ক্ষমতা।]

৪২ ধারা। ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব সময়ে২ যেমন উচিত বোধ করেন তেমন কোন বিশেষ ব্যক্তির বেড়ার মধ্যে না থাকা বহু জলের যে কোন জলাশয় কি খাঁই কি পুকুর কি ডোবা কি অন্য স্থানের জল তাহার বিবেচনামতে অকর্মণ্য কি অনাবশ্যক হয়, কি নিদানি লোকেরদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হইবার সম্ভাবনা, তাহা কোন বিশেষ ব্যক্তির সম্পত্তি হউক বা না হউক, তাহাতে তিনি প্রণালী কাটিয়া তাহার জল কোন নয়নজুলিতে ঢালাইতে ও সেই পুকুরপ্রভৃতি পরিষ্কার করিতে ও বুলিয়া ফেলিতে পারিবেন, কিম্বা অন্যপ্রকারে রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[গাঁথিবার সরঞ্জাম যেখানে ফেলা যায় সেই স্থানে কি কোন গর্দে আলো না দিবার দণ্ড।]

৪৩ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘর গাঁথিতে কি ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি পরিবর্তন কি মেরামৎ করিতে যন্থ করিলে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না পাইয়া গাঁথিবার কিছু সরঞ্জাম কোন রাস্তায় জমা করিয়া রাখিবেক না কি রাস্তায় গর্দ করিবেক না। আর যখন সেইরূপ অনুমতি কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তখন যত কাল সেই সরঞ্জাম স্থানান্তরী না করা যায় কি সে গর্দ বুলিয়া না ফেলা যায় কি অন্য প্রকারে তাহার সুরক্ষা না হয়, তত কাল সেই ব্যক্তি আপনার খরচে সেই সরঞ্জামে কি সেই গর্দে উপযুক্তমতে বেড়া দিবেক ও তাহা ঘেরিয়া রাখিবেক ও রাত্রিকালে তাহাতে উপযুক্তমতে আলো দেওয়াইবেক। আর যদি কেহ সেইরূপ অনুমতি না পাইয়া সরঞ্জাম জমা করিয়া রাখে কি গর্দ করে, কিম্বা সেই সরঞ্জামে কি গর্দে বেড়া দিতে কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে ও তাহাতে আলো দিতে ত্রুটি করে, কিম্বা সেইরূপ অনুমতি রহিত হইলে পর এ সরঞ্জাম স্থানান্তর না করে কি এ গর্দ বুলিয়া না ফেলে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও তদ্বিধ ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের এতেনা পাইয়া চব্বিশ ঘণ্টার পর যত দিন সেই অপরাধ হইয়া থাকে তাহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাস্তার নিকট আশঙ্কাজনক স্থানের মেরামৎ করিতে হইবেক কি তাহা ঘেরিয়া রাখিতে হইবেক।]

৪৪ ধারা। যদি কোন ইমারৎ কি পুকুর কি কুপ কি গর্দ কি অন্য স্থান উপযুক্তমতে মেরামৎ কি সুরক্ষা না হওয়াতে কি বেড়া না থাকাতে, পথিকেরদের আশঙ্কাজনক হয়, তবে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব আশঙ্কা ঘাহাতে নিবারণ হয় এমত ভাবে এ বিষয়ের মেরামৎ কি সুরক্ষা করাইবেন, কি তাহা ঘেরিয়া দেওয়াইবেন। আর সেই প্রকারের মেরামৎ কি সুরক্ষা করা কি ঘেরিয়া রাখা দ্রব্য ঘাহার হয় তাহার এ মেরামৎ কি সুরক্ষা করাওণের কি বেড়া দেওনের খরচ দিতে হইবেক, ও সেই খরচ ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার পরে পাটাবিনা কশাইখানা করিবার দণ্ড।]

৪৫ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিত পাটাবিনা কশাইখানা করা হইবেক না। আর এই আইন জারী হইবার সময়ে যে স্থানে কশাইখানা না থাকে এমত কোন স্থানে যদি কেহ সেই প্রকারের পাটাবিনা পাইয়া কশাইখানা করে, তবে সে এক শত টাকার অনধিক জরিমানার

and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[Penalty for keeping slaughter-house in improper state.]

XLVI. Every owner or occupier of any slaughter-house, or of any market or shop for the sale of butcher's meat, fish, or vegetables, shall keep the same in a cleanly and proper state, and shall admit at all reasonable hours any person authorized by the Magistrate to enter and inspect the same; and the owner or occupier of any such slaughter-house, market, or shop, which shall not be kept in a cleanly and proper state, shall be liable for every default to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for establishing offensive and dangerous trades within certain limits.]

XLVII. Within the limits which shall be prescribed for the purposes of this Section by the Lieutenant-Governor of Bengal, no place shall be newly used except under license from the Magistrate for any of the following purposes, namely, for melting tallow—or for boiling offal or blood—or as a soap house—oil-boiling house—dyeing house—tannery—brick, pottery, or lime kiln—sago manufactory—or other manufactory or place of business from which offensive or unwholesome smells arise—or as a yard or depôt for hay, straw, wood, or coal; and whoever, without a license, uses any such place for such purpose, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees and a fine not exceeding fifty Rupees for every day after the conviction for such offence during which the said offence is continued.

[No burial or burning place henceforth to be constructed without leave of Magistrate.]

XLVIII. No burial or burning ground, whether public or private, shall be made or formed, after the passing of this Act, otherwise than by or under the authority of the Lieutenant-Governor of Bengal without a license from the Magistrate; and whoever shall bury or burn, or cause, permit, or suffer to be buried or burned, any corpse in any burial or burning ground, made or formed without such license, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Magistrate may order certain burial or burning places to be closed. Penalty for burying or burning in such places.]

XLIX. If, upon the evidence of competent persons, it shall appear to the Magistrate that any burial or burning ground is in such a state as to be dangerous to the health of persons living in the neighbourhood thereof, and also that a convenient place for interment or burning, as the case may be, exists within a convenient distance and is available, the Magistrate, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal previously obtained, may, by notification to be affixed on

যোগ্য হইবেক, আর সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত কাল অপরাধ হয় তত কাল দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[কশাইখানা অনুচিত যত্নে রাখিবার দণ্ড।]

৪৬ ধারা। কোন কশাইখানার কিয়া কশাইয়েরদের বিক্রয় মাংস কি মাচ কি শাকতরকারী বিক্রয় করিবার কোন হাটের কি দোকানের স্বামী কি দখীলকার সেই দোকানপ্রভৃতি পরিষ্কার ও উপযুক্ত যত্নে রাখিবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেখিবার জন্য যে কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দেন তাহাকে উপযুক্ত সকল সময়ে প্রবেশ করিতে দিবেক। আর সেই প্রকারের যে কোন কশাইখানা কি হাট কি দোকান পরিষ্কার ও উপযুক্ত যত্নে না রাখা যায় তাহার স্বামী কি দখীলকার যতদূর সেই জেটি করে ততদূর, কুড়ি টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যাহাতে দুর্গন্ধ হয় ও প্রাণহানির আশঙ্কা হয় এমত ব্যবসায় বিশেষ সীমানার মধ্যে করিবার দণ্ড।]

৪৭ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই ধারার কার্যের নিমিত্তে যে সীমা নির্দিষ্ট করেন তাহার কোন স্থানে এই কক্ষের—অর্থাৎ চরবি গলাইবার, কিয়া ভাজা মাংস কি রুগ্ন পাক করিবার কিয়া সাবান প্রস্তুত করিবার কি তৈল পাক করিবার কি কাপড়ে রঙ্গ দিবার কি চর্ম্ম কশাইবার ঘর, কি ইটের পাঁজা কি কুয়কারের পোয়ান কি চূণের ভাটী, কি সাপের কারখানা, কি অন্য যে কোন কারিগরি কি কার্যের স্থানহইতে দুর্গন্ধ কি অস্বাস্থ্যজনক গন্ধ বাহির হয় তাহা, কিয়া শুকনা ঘাস কি খড় কি বিচালী কি কাষ্ঠ কি কয়লার গোলা কি গাদা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পাট্টা বিনা করা যাইবেক না। আর পাট্টা বিনা যে কেহ সেই কার্য সেইরূপ কোন স্থানে করে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক, ও সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে পর যত দিন অপরাধ হয় তাহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি না হইলে কবর স্থান কি অশ্মান উত্তর কালে করা যাইবেক না।]

৪৮ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজার দ্বারা, কি আজাক্রমে না হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে প্রথমে পাট্টা না পাওয়ার গেলে, এই আইন জারী হইবার পরে, সাধারণে কি বিশেষ ব্যক্তির কোন কবর স্থান কি অশ্মান কর যাইবেক না, কি প্রস্তুত করা যাইবেক না। আর যে কো ব্যক্তি সেই প্রকারের পাট্টা বিনা, করা কি প্রস্তুতকর কবর স্থানে কি অশ্মানে কোন লব পোতে কি দাহ করে কি পোড়ায় কি দাহ করায় কি পুতিতে কি দাহ করি দেয় কি অনুমতি দেয়, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন কবর স্থান কি অশ্মান ব করিবার আজা করিতে পারিবেন। সেইরূপ স্থান কবর দিবার কি দাহ করিবার দণ্ড।]

৪৯ ধারা। যদি উপযুক্ত ব্যক্তিরদের প্রমাণক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত বোধ করেন যে, কোন কবর স্থান কি অশ্মানের অবস্থা বুঝিয়া তাহার প্রতিবাসি লোকেদের স্বাস্থ্যের বিষয়জনক হয়, আরো এ স্থানের অন্য দূরে কবর দিবার কিয়া বিষয়বিশেষে দাহ করি উপযুক্ত স্থান আছে ও পাওয়া যাইতে পারে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতি প্রথমে পাইয়া, এ কোন প্রকাশ স্থানে এতেনামা লটকাইয়া এবং স্থান কি অশ্মান বন্দ করিবার জন্য দুই মাসের ক

some conspicuous part of the ground, appoint a time, not being less than two months, for the closing of such burial or burning ground; and whoever, after the time so appointed, buries or burns, or causes or permits to be buried or burned, any corpse therein, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

L. It shall be lawful for the Magistrate, by order in writing to be affixed at the principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

LI. Any Police Officer may arrest without a warrant any person committing in his view any offence against this Act, if the name and address of such person be unknown to him.

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with aggravated assault recently committed.]

LII. Any Police Officer may take into custody, without a warrant, any person who is charged with committing an aggravated assault, in every case in which he shall have good reason to believe that such assault has been committed, although not in his view, and that, by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Police Office until brought before a Magistrate or bailed.]

LIII. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer under this Act shall be taken to the nearest Police Office, in order that such person may be detained until he can be brought before the Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before the Magistrate. Any person so detained and not entering into recognizances shall be carried before the Magistrate within twenty-four hours from the time of his being taken into custody.

[Procedure on information or complaint laid before the Magistrate of an offence against this Act.]

LIV. Upon any information or complaint laid before the Magistrate of any offence committed against this Act, the Magistrate may summon the person charged to appear at a time to be mentioned in the summons, or if he see sufficient

[ধরনমেন্ট গেজেট। ১৮৯৭। ৬ অক্টোবর।]

হয় এমন সময় নিরূপণ করিতে পারিলেন, আর সেই নিরূপিত সময়ের পরে যে কোন ব্যক্তি এই জমীর মধ্যে কোন শব পোতে কি দাফ করে কি পোতার কি দাফ করায় কি পোতা বাইতে কি দাফ হইতে দেয়, সে ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগকে বিশেষ কোন কালে মারা যাইবেক।]

৫০ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের প্রধান থানায় লিখিত অনুমতি লিখিয়া, ও সাধারণ কোন সম্মানপত্রের প্রকাশ করিয়া, সময়ে কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন। সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে রাস্তায় কিম্বা সেই কুকুর যাহার হয় তাহার ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায়, তবে কুকুরকে নষ্ট করা যাইবেক ইতি।

[পোলীসের আমলা অপরাধ দেখিলে পরওয়ানা বিনা গ্রেফতার করিতে পারিবেন।]

৫১ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন আমলার গোচরে এই আইন না মানিয়া কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান এই আমলা না জানে তবে পরওয়ানা না পাইয়াও তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন ব্যক্তির নামে সম্পত্তি গুরুতররূপে চড়াউ করিবার নালিশ হইলে পোলীসের আমলা পরওয়ানা বিনাও তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেন।]

৫২ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে ভাঙ্গি চড়াউ করিবার নালিশ হইলে, যদি পোলীসের আমলার দৃষ্টিগোচরে না হইলেও সেই চড়াউ হইয়াছে তাহার এমন বিশ্বাস করিবার উপায়ক হেতু থাকে, ও সেই অপরাধ সম্প্রদায় পূর্বে হওয়া প্রযুক্ত যদি অপরাধের গ্রেফতার পরওয়ানা পাওয়া যাইতে না পারে, তবে সেই আমলা পরওয়ানা না পাইয়াও তাহাকে হেফাজতে লইতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের কোন আমলা যে লোকদিগকে বিনা পরওয়ানায় হেফাজতে লয় তাহাদিগকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যেপর্যন্ত উপস্থিত না করা যায় কি তাহাদের জমিন না দেওয়া যায় সেইপর্যন্ত পোলীস ঘরে আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেন।]

৫৩ ধারা। এই আইনমতে পোলীসের আমলা পরওয়ানা না পাইয়া যে কোন ব্যক্তিকে হেফাজতে লয় তাহাকে যাবৎ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে না পারে, অথবা যাবৎ সেই লোক জমিন দিয়া কিম্বা জমিনবিনা এই মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয়, তাহা তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার জন্যে আটক নিকট পোলীস ঘর আনা যাইবেক। যে কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে আটক হইয়া হাজির হইবার একরারনামা লিখিয়া না দেয়, সেই ব্যক্তিকে হেফাজতে লওয়া যাইবার পক্ষে অবশিষ্ট চরিত্র ঘটনার মধ্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[এই আইন না মানিয়া যে অপরাধ করা যায় তাহার সম্মতি কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে বরূপে কার্য করিতে হইবেক।]

৫৪ ধারা। এই আইন না মানিয়া যে অপরাধ করা হয় তাহার সম্মতি কি নালিশ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে কি দেওয়া গেলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ হওয়া ব্যক্তির নামে সমন দিয়া তাহাকে সমনের লিখিত সময়ে হাজির হইতে ডলব করিতে পারিবেন, কিম্বা

cause for so doing, may issue a warrant for his apprehension. The provisions of the general Regulations of the Bengal Code and Acts of the Government of India for the time being in force relative to the issue and service of summonses and warrants, to the summons, attendance, and examination of witnesses, and generally to the trial of cases, to the recovery of fines and penalties, and to appeals against orders and sentences passed by a Magistrate, shall be applicable to all cases under this Act. Provided that, in all cases of offences punishable with fine only, if after due service of summons the person charged shall not appear in pursuance thereof, the Magistrate, at his discretion, may hear and determine the case in his absence. Provided also, that no appeal shall lie from any order of a Magistrate passed, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, under Section XLIX. of this Act.

[Recovery of costs or expenses.]

LV. In all cases where any costs or expenses are by this Act directed to be paid, the amount of the same shall be ascertained and determined by the Magistrate, and the Magistrate may, for that purpose, summon the parties and examine them and the witnesses on their behalf; and such amount, together with the costs of the enquiry, shall be recoverable in the same manner as fines may be recovered.

[Jurisdiction.]

LVI. Any Joint Magistrate or Deputy Magistrate duly authorized to exercise the powers of a Magistrate, and any Assistant vested with special powers, may, in cases referred to him by the Magistrate, exercise all the powers vested in a Magistrate by this Act.

[Application of fines.]

LVII. All fines imposed and levied under this Act shall be applied in aid of any fund applicable to Police and Conservancy purposes in the said Suburbs or Station; and all costs and expenses which the Magistrate is hereby authorized to incur, shall be paid from and added to such fund; or if there be no such fund all such fines as aforesaid shall be applied by the Magistrate to the cleansing or otherwise improving of the said Suburbs or Station.

[Act to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.]

LVIII. With respect to all matters expressly provided for by this Act and within the limits subject to the same, the provisions of this Act shall be held to supersede the provisions of Act XXI. of 1841.

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

যদি উপযুক্ত কারণ দেখেন তবে তাহাকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। সমন ও পরওয়ানা বাহির করণ ও জারী করণের বিষয়ে, ও সাক্ষিদগির নামে সমন দিবার ও তাহারদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে, ও সাধারণভাবে মোকদ্দমার বিচার করিবার ও জরীমানা ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের করা ফত্বা ও দণ্ডাজর উপর আপীল হইবার বিষয়ে, বাংলা দেশের চলিত সাধারণ আইনের ও ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আক্টের যে বিধান যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা এই আইনমতের সকল মোকদ্দমার প্রতি খাটিবেক। পরন্তু যে সকল অপরাধের কোল জরীমানা দণ্ড হইতে পারে এমত সকল মোকদ্দমাতে বাহর নামে না লিখিয়া তাহার উপর সমন উপযুক্তমতে জারী হইলে পর যদি সে তদনুসারে হাজির না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমা তদ্বিষয় নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। আরো এই আইনের ৪১ ধারামতে বাংলা দেশের অযুক্ত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন ফত্বা করেন তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না ইতি।

[খরচখরচা আদায় করণ।]

৫৫ ধারা। যে সকল স্থলে এই আইনমতে কোন খরচ খরচা দিবার আজ্ঞা হইল সেই সকল স্থলে যত দিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নিরূপণ করিয়া দিরা করিবেন। আর তদন্তপ্রার্থে মাজিস্ট্রেট সাহেব উভয় পক্ষকে ও তাহারদের পক্ষের সাক্ষিদগিরকে তলব করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিলে, আর জরীমানা ও প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারেতে এ টাকা ও তদারকের খরচ আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[এলাকা।]

৫৬ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেবের শক্তিক্রমে কার্য করিবে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জাজিস্ট্রেট সাহেবের কি ডেপুটি মাজিস্ট্রেটের প্রতি ও বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত অসিস্টেন্ট সাহেবের প্রতি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে মোকদ্দম অর্পণ করেন, তাহাতে তিনি এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতামতে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[জরীমানার টাকা লইয়া যাচা করিতে হইবেক।]

৫৭ ধারা। এই আইনানুসারে যে সকল জরীমানা করা যায় ও আদায় হয় তাহা উক্ত শহরতলী কি আকামের মধ্যে পোলীসের কার্যের এনগর পরিপাটীরূপে রাখিবার কার্যের কোন তহবীল বৃদ্ধি করণার্থে দেওয়া যাইবেক। আর মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এই আইনমতে যে সকল খরচখরচা করিবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা সেই তহবীলহইতে দেওয়া যাইবেক ও তাহাতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক। অথবা যদি সেইরূপ কোন তহবীল না থাকে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বেক প্রকারের এ সকল জরীমানার টাকা লইয়া উক্ত শহরতলী কি মোকাম পরিষ্কার করিবার কি অন্য প্রকারে আরো উত্তম করিবার জন্য খরচ করিবেন ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৪১ সালের ২১ আইনের বিধান বাতিল হয়।]

৫৮ ধারা। এই আইনেতে যে সকল বিষয়ের বিধান স্পষ্টরূপে করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে ও যে স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবেক সেই স্থানের মধ্যে, এই আইনের বিধানক্রমে ১৮৪১ সালের ২১ আইন বাতিল হইয়াছে জান হইবেক ইতি।

[Interpretation.]

LIX. In the construction of this Act, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number; words importing the masculine gender shall include females.

SCHEDULE.

Of Places included in the Suburbs of Calcutta and Station of Howrah.

SUBURBS OF CALCUTTA.

The Villages composing the Government Estate of Panchanogram and all lands belonging to any other Estate which are situate within the general limits of the said Government Estate.

Garden Reach or Moocheekhola.

Ramnugger.

Singeratec.

Indree.

Sonaie.

Borrberiah.

Rajahrampoor.

Bhookylas.

Dukhin Sherepoor.

Kidderpoor.

Bykantpoor.

Adce Gunga Chur.

Ramchunderpoor.

Ekbalpoor.

Mominpoor.

Balrampoor.

Allcepoor.

Jeeraut.

Radhanuggur.

Gopalnuggur.

Doorgapoor.

Chetlah.

Jarool.

Dowlutpoor.

Sonadanga.

Manjrat.

Moyapoor.

Shurhurpoor.

STATION OF HOWRAH.

Howrah, (including)

Punchanuntolla.

Jolapara.

Chandmarry (with Tandal Bagan.)

North Bettra.

South Bettra.

Ichapoor.

Saumpoor.

Gholadanga.

Ramkistopoor.

Khoorut (with Kasondia.)

Ohuckerbair.

Satragatehee.

Sathghurra.

[গবর্ণমেন্ট এস্টেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

[অর্থ করণ।]

৫৯ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে এক বচনের শব্দেতে বহুবচনও বুঝিতে হইবেক, ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনও বুঝিতে হইবেক, ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীকেও বুঝিতে হইবেক ইতি।

কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়া যোক্তাযের মধ্যে যে২ স্থান বরা গেল তাহার তফসীল।

কলিকাতার শহরতলী।

গবর্ণমেন্টের মহাল পঞ্চাননগ্রামের সকল গ্রাম।
ও উক্ত গবর্ণমেন্টের মহালের সাধারণ সীমানার মধ্যে অন্য যে কোন মহাল থাকে তাহার সকল জমী।

মুচিখোলা
রামনগর
সিকেরআটা
ইন্দি
সোনাই
বড়বেড়িয়া
রাজারামপুর
ভূকৈলাস
দক্ষিণ শেরপুর
খিদিরপুর
বৈকুণ্ঠপুর
আদি গঙ্গা চর
রামচন্দ্রপুর
একবালপুর
মমিনপুর
বলরামপুর
আলীপুর
জিরাট
রাধানগর
গোপাল নগর
দুর্গাপুর
চেতলা
জারুল
দোলতপুর
সোণাডাঙ্গা
মাজরাট
মায়াপুর
শরহরপুর

হাবড়া যোক্তায।

হাবড়া অর্থাৎ
পঞ্চাননতলা
জলাপাড়া
চান্দমারি ও তাতালবাগান
উত্তর বেটরা
দক্ষিণ বেটরা
ইচ্ছাপুর
শ্যামপুর
ঘোলাডাঙ্গা
রামকৃষ্ণপুর
খুরত ও কালন্দীরা
চক্রবেড়
সীতরাগাছি
মাকঘরা

Godâr Hât (with Kinkur Chatterjea's Hât.)
Battore.

Seebpoor (with Baje Seebpoor, Majairhat, Bhurara, Battatolla, Sreehurrynowpara, Bishop's College, and Company's Botanical Garden.)

Puddopookhur.

South Baxara.

North Baxara.

Sulkeah, including

Bandaghat (with Hurrogunge and Banerjeaparah.)

Ghoosory (with Bhat Bagan.)

Malipanebghura.

Barrackpoor.

Bollore.

Nukhsah.

Chuekpara.

Nelloah.

Belgatchia (with Paikan Belgatchia.)

Bamungatchee.

Chowrasta (with Dhurmtolla, Goghatta, and Baboodanga.)

Golabarry (with Pheelkharu.)

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 19TH SEPTEMBER, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 19th September 1857, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 23rd of November next:—

A Bill for the levy of Port-dues in certain Ports in the Province of Cuttack.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports named in the Schedule to this Act, and in any other Port, situate between the North bank of the river Soobunreekha and the South bank of the river Dhamrah in the Province of Cuttack, which may hereafter be declared by the Lieutenant-Governor of Bengal to be subject to the Provisions of this Act; It is enacted as follows:—

[Port-due chargeable on sea-going vessels of three hundred maunds' burthen and upwards entering any of the Ports.]

I. A Port-due, at a rate not exceeding the rate of four annas for every one hundred maunds of burthen, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of three hundred maunds and upwards which shall enter any of the said Ports.

[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to put back.]

II. Provided that no such due shall be charge-

[Government Gazette, 6th October, 1857.] 5 Y

গদার হাট ও কিস্কর চাটুয়ার হাট

বাটোর

শিবপুর ও বাজেশিবপুর ও মাজের হাট ও তড়পাড়া ও বাটাতলা ও ঐহরিনওপাড়া ও বিশপ কালেক ও কোম্পানির বাগান।

পদ্মপুকুর

দক্ষিণ বাকশাড়া

উত্তর বাকশাড়া

শালকিয়া তাহার মধ্যে

বাঁধা হাট ও হরগঙ্গ ও বাঁড়ুয়াপাড়া

ঘুমড়ি ও ভোটবাগান

মালি পাঁচঘরা

বারাকপুর

বেলুড়

নকশা

চকপাড়া

নেলুয়া

বেলগাছিয়া ও পাইকান বেলগাছিয়া

বামনগাছি

চৌরাস্তা ও ধর্মতলা ও গোঘাটা ও বাবুডাঙ্গা

গোলাবাড়ি ও ফিলখানা।

ডবলিউ মর্গান।

কোম্পেন্সের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের সুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

১৮৫৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

আইনের নীচের লিখিত সুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপিত হইল। আগামি নবেম্বর মাসের ২৩ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কটক প্রদেশের কোন বন্দরে মাসুল আদায় করিবার আইনের সুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

এই আইনের শেষে যে তফসীল আছে তাহাতে যে সকল বন্দরের নাম দেওয়া গেল সেই সকল বন্দরে, ও কটক প্রদেশের সুবর্ণরেখার উত্তর তীরের ও ধামরা নদীর দক্ষিণ তীরের মধ্যে অন্য যে কোন বন্দর বাঙ্গলা দেশের অগ্নিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব ইহার পর এই আইনের বিধানের অধীন প্রকাশ করেন সেই বন্দরেও, যে মাসুল ইহার পরে আদায় হইয়া লওয়া যাইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করা আবশ্যিক, এই কারণে নীচের লিখিতমতে লুকুম হইল।

[তিন শত মোনের ও তাহার অধিক বোঝাই ধারি সমুদ্রে গমনশীল যে জাহাজ কোন বন্দরে যার তাহার উপর যত মাসুল লাগিবে তাহার কথা।]

১ ধারা। তিন শত মোন ও তাহার অধিক বোঝাই ধারি সমুদ্রে গমনশীল যে প্রত্যেক জাহাজ উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যার, তাহার বোঝাইর একশত মোনের উপর চারি আনার অনধিক হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক ইতি।

[তুফান হওয়াতে কোন জাহাজের ফিরিয়া যাইতে হইলে তাহার মাসুল না লাগিবার কথা।]

২ ধারা। পরন্তু যদি উক্ত সকল বন্দরের কোন

able in respect of any vessel which, having left any of the said Ports, is compelled to re-enter such Port, or to enter any other of the said Ports, by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage.

[Port-dues may be compounded for.]

III. The owner or agent of any vessel belonging to any of the said Ports may compound for the dues chargeable in such Port, or in any other of the said Ports, in respect of such vessel by an annual payment equal to the amount of three times the rate fixed under Section I. of this Act.

[Commencement of Act.]

IV. This Act shall have effect from and after the first day of May 1858; and until this Act comes into effect, Port-dues may continue to be levied at the said Ports under the rules and at the rates now in force.

SCHEDULE.

Ports.

Balasore.
Chooramun.
Lychunpore.
Chanooa.
Sartha.
Soobunrcekha.
Dhamrah.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

No. 1942.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
The 22nd September, 1857.

Under the provisions of Act No. XXI. of 1835, the Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to sanction the transfer of so much of Pergunnah Teleagherry, in the Sonthal Pergunnahs, as lies on the left bank of the Ganges, from Zillah Bhagulpore to Zillah Purneah; and of so much of Pergunnah Bahadoorpore as lies on the left bank of the Ganges, from Zillah Bhagulpore to the District of Malda; and of all the Villages on the right bank of the Ganges to the South East of the Sonthal Pergunnahs, from Zillah Bhagulpore to Zillah Moorshedabad.

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

No. 39 A.

Extract from the Proceedings of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, in the Financial Department, under date the 11th September 1857.

Read again Section X. Chap. 3 of the Rules for regulating Leave of Absence to Uncovenanted Civil Servants.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর ভারি তুফানপ্রযুক্ত কি কিছু নৌকাসান হওয়াপ্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় কিম্বা সেই সকল বন্দরের অন্য কোন বন্দরে যাইতে হয়, তবে সেই জাহাজের উপর ঐ মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[বন্দরের মাসুলের ফুরণ করা যাইতে পারিবার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত কোন বন্দরের কোন জাহাজের স্বামী কি এজেন্ট, ঐ বন্দরে কিম্বা উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে জাহাজের জন্যে যে মাসুল লাগিতে পারে তাহা না দিয়া, এই আইনের ১ ধারাতে যে হিসাব ধার্য হইয়াছে তাহার তিনগুণ টাকা বৎসরে ২ দিবার ফুরণ করিতে পারিবেক।

[এই আইনের প্রথম চলন হইবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের মে মাসের প্রথম দিনঅবধি চলন হইবেক। আর এই আইন যত কাল চলন না হয় তত কালপর্যন্ত উক্ত বন্দরে এই-রূপে যে বিধি ও যে হিসাব চলন আছে সেই বিধিতে ও সেই হিসাবে বন্দরের মাসুল আদায় হইতে থাকিবেক।

তফসীল।

বন্দর

বালেশ্বর।
চুড়ামন।
লৈচনপুর।
চানুয়া।
সারথা।
সুবর্ণরেখা।
ধামরা।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

১৯৪২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

১৮৩৬ সালের ২১ আইনের বিধানমতে হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর অনুমতি করিয়াছেন যে, সাম্বাল পরগনার অন্তর্গত তেলিয়াগড়ি পরগনার যে ভাগ গজার বামতীরে আছে তাহা জিলা ভাগনপুরহইতে খারিজ হইয়া জিলা পূর্ণিমার শামিল করা যায়। ও পরগনা বাহাদুরপুরের যে ভাগ গজার বামতীরে আছে তাহা ভাগলপুর জিলা হইতে খারিজ হইয়া মালদহ জিলার শামিল করা যায়। ও সাম্বাল পরগনার দক্ষিণ পূর্বে দিগে গজার দক্ষিণ তীরে য সকল গ্রাম আছে তাহা ভাগলপুর জিলাহইতে খারিজ হইয়া মুরশিদাবাদ জিলার শামিল করা যায়।

সিসিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩৯ A নম্বর।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের ১৮৫৭ সালের ২১ সেপ্টেম্বর তারিখের কার্য্য বিবরণ হইতে গৃহীত কথা।

অতিরিক্ত দেওয়ানীর কার্য্যকারকদিগকে ছুটি দিবার বিধির ৩ অধ্যায়ের ১০ ধারা পাঠ করা গেল।

Read an endorsement from the Home Department, No. 1596, dated the 25th Ultimo, forwarding, for consideration and orders, a Letter, No. 1941, dated the 4th Idem, from the Secretary to the Government of Bombay, requesting to be furnished with precise information as to the nature of the Leave to which Section X. Chap. 3 of the Uncovenanted Service Absentee Rules refers.

Resolution.

[Section X. Parties who may desire to draw their Allowances while absent on leave, will be required to give Security in such amount and form as may be fixed by Government, for the refund of any excess that may be drawn in case of their coming under retrenchment.]

The Right Hon'ble the Governor General in Council observes, in reference to the above enquiry, that Section X. of the Uncovenanted Service Absentee Rules applies only to Absentees on Sick Leave, who, while absent on Leave, may wish to draw their Allowances through their Agents; and he therefore directs that the above Section be transferred from the head "Rules for Leave on Private Affairs" to the head "Rules for Sick Leave," and that it be numbered as Section VI., the four subsequent Sections at present numbered VI., VII., VIII. and IX. being numbered VII., VIII., IX. and X.

[Order.]

Ordered, that a copy of the foregoing Resolution be sent to the Home Department for communication to the Government of Bombay, and that the original paper received therefrom be returned.

Ordered also, that a copy of the above Resolution be sent to the Departments, Governments and Officers noted in the margin,* for their information and guidance.

Ordered also, that a transcript of the above Resolution be published in the *Official Gazette* for general information.

(A true Extract.)

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

- * Foreign Department.
- Military Department.
- Public Works Department.
- Bengal Government.
- Fort St. George.
- N. W. Provinces.
- Central Provinces.
- Straits Settlements.
- Punjab Chief Commissioner.
- Civil Auditor Fort William.

[Government Gazette, 6th October, 1857.]

5 Y 2

দেশীয় ডিপার্টমেন্টের গত মাসের ২৫ তারিখের ১৫৯৮ নম্বরের পৃষ্ঠ লিখিত কথা পাঠ করা গেল। তাহার সঙ্গে বোম্বাই গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ৪ তারিখের ১৯৪১ নম্বরের পত্র বিবেচনা হইবার জন্যে ও তাহার উপর হুকুম হইবার জন্যে দেওয়া গেল। সেই পত্রেতে অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৩ অধ্যায়ের ১০ ধারাতে যে প্রকারের ছুটির কথা আছে তাহা স্পষ্টরূপে জ্ঞাত হইবার প্রার্থনা হইয়াছে।

নির্দ্ধারণ।

[১০ ধারা। কর্মে উপস্থিত না থাকিবার কালে যে বেতন পাইবার অনুমতি আছে, তাহা যদি কেহ ছুটির কালে লইতে চাহেন, তবে পরে কোন কারণে সেই বেতনের কিছু কর্তন করিতে হইলে, অতিরিক্ত যে টাকা তরুপে দেওয়া গেল তাহা গবর্নমেন্ট ফিরিয়া পাইতে পারেন এই নিমিত্তে গবর্নমেন্ট যত টাকার জামিনী ও যে জামিনীপত্র নির্দ্ধার্য করেন তাহা ঐ কার্যকারকের প্রথমে দিতে হইবেক।]

উপরের লিখিত প্রার্থনার উপলক্ষে হজুর কোলে-লে প্রাপ্ত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কছেন যে, পীড়াপ্রবৃত্ত যাহারা ছুটি লইয়া কর্মে উপস্থিত না থাকিবার কালে আপনাবুদের এজেন্টেরদের দ্বারা আপনাবুদের প্রাপ্য বেতন লইতে চাহেন, কেবল তাঁহাদের উপর অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ১০ ধারা খাটে। অতএব তিনি আজ্ঞা করিতেছেন যে ঐ ধারা "নিজ কর্মের নিমিত্তে ছুটির বিধি" হইতে উঠাইয়া দেওয়া যায় ও "পীড়াপ্রবৃত্ত ছুটির বিধি" মধ্যে লেখা যায়। আর ঐ ধারাকে ৬ ধারা বলিয়া লেখা যায়। আর এইরূপে যে ৬, ৭, ৮, ৯ ধারা আছে তাহা ৭, ৮, ৯, ১০, ধারা বলিয়া লেখা যায়।

হুকুম।

হুকুম হইল যে উপরের লিখিত নির্দ্ধারণের কথা বোম্বাইয়ের গবর্নমেন্টকে জানাইবার নিমিত্তে দেশীয় ডিপার্টমেন্টে পাঠান যায় ও সেই ডিপার্টমেন্ট হইতে যে আসল পত্র পাওয়া গিয়াছে তাহা ফিরিয়া পাঠান যায়।

হুকুম হইল যে উক্ত নির্দ্ধারণের কথা আর এক ভেতন নকল নীচের লিখিত * ডিপার্টমেন্টে ও গবর্নমেন্টে ও কার্যকারকেরদিগকে জানাইবার জন্যে ও তাঁহাদের উপদেশের জন্যে তাঁহাদের নিকটে পাঠান যায়।

হুকুম হইল যে, উক্ত নির্দ্ধারণের কথা সর্ব সাধারণের জানাইবার জন্যে সরকারী গেজেটে প্রকাশ করা যায়।

(যথার্থ নকল।)

সি হিউ লশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

* বিনদেশীয় ডিপার্টমেন্ট ও মিলিটারী ডিপার্টমেন্ট ও সরকারী ইয়ারংআদি নির্দ্ধারণের ডিপার্টমেন্ট। ও বাঙ্গলা দেশের ও মাদ্রাজের ও উত্তর পশ্চিম দেশের ও মধ্য প্রদেশের ও মোহনাব্দ বসতি স্থানের গবর্নমেন্ট। ও পঞ্জাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেব ও ফোর্ট উলিয়ামের সিভিল আডিটর সাহেব।

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 15th September, 1857.

Baboo Hurgorea Bose, Moonsiff of Russool-
gunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Kuddum-
gatchee, Zillah 24-Pergunnahs.

LEAVE OF ABSENCE.

The 15th September, 1857.

Baboo Petumber Mookerjee, Moonsiff of Kish-
engunge, Zillah Rangpore, for one month, in ex-
cess of the Mohurram and Dusserah Vacations,
under Section VII. of the Uncovenanted Absentee
Rules.

A. W. RUSSELL, Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৩৫০ নয়র।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৫ আগষ্ট।

জিহুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cock-
burn.) কটক এলাকার রাজস্বের ও দারেরসায়েরীর
কমিস্যনর ও পেশকশী মহালের সুপারিণ্টেন্ডেন্ট হই-
বেন।

জিহুত এস ওয়াকোপ সাহেব (Mr. S. Wauchope.)
কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর হইবেন।

জিহুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr. D. Cunliffe.) চা-
টিগাঁয়ের কালেক্টর হইবেন।

জিহুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money.) বেহারের
কালেক্টর হইবেন, ও সেই জিলার মাজিষ্ট্রেটেরও
কর্ম করিবেন।

জিহুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac.)
নওয়াখালির জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য জুকুম না পান তাবৎ ঢাকার
মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ আগষ্ট।

জিহুত বি উড সাহেব (Mr. B. Wood.) সান্তাল
পরগনার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

জিহুত জে ডি সাণ্ডফোর্ড সাহেব (Mr. J. D. Sand-
ford.) ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের
আসিফ্যান্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

জিহুত এচ ডেবিস সাহেব (Mr. H. Davies.) ১৮৪৩
সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও
১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হই-
বেন ও শেরঘাটী এলাকা খণ্ডের ভার পাইবেন ও বে-
হার ও হাজারীবাগ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে
কার্য করিবেন।

জিহুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker.)
১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট হই-
বেন ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর
হইবেন ও শালিরাই এলাকা খণ্ডের ভার পাইবেন ও
শাহাবাদ জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭
সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধা-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

জিলা জিলাটের রসুলগঞ্জের মুনসেফ জিহুত বাবু
হরগৌরী বসু জিলা চন্দ্রপারগনার কদমগাছীর মুনসেফ
হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

জিলা রঙ্গপুরের কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ জিহুত বাবু
পীতাম্বর মুখুযা দশহরা ও মহরমের বন্দের অতিরিক্ত
অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারামতে
এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টার।

রামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত আসিফ্যান্টের
ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত ডব-
লিউ সি কস্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley.) শাহা-
বাদহইতে নদীঘাতে নিমুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে
তিনি মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১২ আগষ্ট।

সান্তাল পরগনার একটিন ডেপুটী কমিস্যনর জিহুত
ডবলিউ এল রাবিন্সন সাহেব (Mr. W. L. Robin-
son.) ছুটির সংশোধিত নতুন বিধির ৬ ধারামতে চি-
কিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইরা-
ছেন।

দিনাজপুরের সিভিল আসিফ্যান্ট চিকিৎসক জিহুত
এস সি এমস্বরি সাহেব (Mr. S. C. Amesbury.) এ
মোকামের চিকিৎসকের কর্মের ভার এদেশীয় ডাক্তর-
কে অর্পণ করিয়া ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৪
সালের ১১ অক্টোবর তারিখের ও ১৮৫৬ সালের
১২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিধিমতে দুই মাসের ছুটী
পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

অরুণাচলপ্রদেশে দাখ্য প্রবঞ্চালয়ের কর্মের ভারপ্রাপ্ত
সব-আসিফ্যান্ট চিকিৎসক জিহুত বাবু তারক চন্দ্র লাহিড়ী
অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে
আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী
পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

সিভিল সম্পর্কীয় সিরিশতার জিহুত জি ডি উইলকিন্স
সাহেব ও জিহুত এচ ডি এচ ফরগসন সাহেব (Messrs.
G. D. Wilkins, and H. D. H. Fergusson.) বেটিন্ধ
নামক কলের জাহাজে বর্ডগান মাসের ১১ তারিখে ভা-
রতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন, এমত রিপোর্ট করেন।
এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪০৬ নয়র।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

পাটনার কমিস্যনর জিহুত ই এ সামুয়েল সাহেব
(Mr. E. A. Samuells.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে

দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে আপন এলাকার অন্তঃপাতি সকল জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারামতে আপন এলাকার মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্রমতা পাইয়াছেন।

বাকুড়াতে।

বাকুড়ার মুনসেফ।

উদার মুনসেফ।

সোণামুখির মুনসেফ।

কোতলপুরের মুনসেফ।

রাধানগরের মুনসেফ।

বড়ঘোড়ার মুনসেফ।

বিষ্ণুপুরের মুনসেফ।

বীরভূমে।

আমদছরার মুনসেফ।

কন্দেরার মুনসেফ।

দুবরাজপুরের মুনসেফ।

কাইথার মুনসেফ।

গোপালপুরের মুনসেফ।

উজ্জার মুনসেফ।

জুগলীতে।

মহানাদের মুনসেফ।

ছারছাটার মুনসেফ।

উলুবেড়িয়ার মুনসেফ।

বর্ধমান।

খণ্ড ঘোষের মুনসেফ।

কাইতিয়ার মুনসেফ।

মেমারীর মুনসেফ।

কালনার মুনসেফ।

ভাতুড়িয়ার মুনসেফ।

মহম্মদপুরের মুনসেফ।

মঙ্গলকোটের মুনসেফ।

বামনাড়িয়ার মুনসেফ।

ইন্দাসের মুনসেফ।

মেদিনীপুরে।

মেদিনীপুরের মুনসেফ।

গরবেটার মুনসেফ।

বরবেড়িয়ার মুনসেফ।

নিকানীর মুনসেফ।

নগওয়ানের মুনসেফ।

নিমালের মুনসেফ।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

শ্রীযুত টি ই রেবনশা সাহেব (Mr. T. E. Ravenshaw,) পাবনাতে দলীলদখাবেজের রেজিষ্টর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ জে পায়র সাহেব (Mr. W. J. Palmer,) বারানসীর আফীনের এজেন্সীতে প্রথম আসিষ্টাণ্ট ও আফীনের পরীক্ষক হইবেন।

শ্রীযুত জে জে হল্‌স সাহেব (Mr. J. J. Halla) নদীয়ার সিভিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত সি টি বকলাঙ সাহেব (Mr. C. T. Buckland) ক্রিষ্ণ কালের নিমিত্তে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের স্বকীয় সেক্রেটারীর কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

রাবরীতে আরাকানের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ক্যাপ্টান সি শার্প সাহেব (Capt. C. Sharp,) আপন কর্মের ভার দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত

এচ ডবলিউ বেডি সাহেবের (Mr. H. W. Beddy,) প্রতি অর্পণ করিয়া ফিনানসিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিবিমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ আগষ্ট।

সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডিরেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ইয়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) আপনার সিরিশতার চলিত কর্মের ভার ইন্সুলের প্রধান ইনস্পেক্টর শ্রীযুত এচ উডরো সাহেবের (Mr. H. Woodrow,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নতুন সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানপর্যন্ত উডরো সাহেব তাঁহার কর্ম চালাইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

সাধারণের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বাগতির নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ সুইণ্ডন সাহেব (Mr. W. W. Swindon,) আপনার কর্ম স্বহস্তে রাখিয়া অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে বর্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে একমাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

ডাইমণ্ড হারবার এলাকাখণ্ডে মনোহরগঞ্জের নালার উপর ট্যাক্স ও হাজিপুরের বে দুই গদারা আছে তাহা ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে সরকারী গদারা প্রকাশ হইল।

১৮৫৭ সাল ২০ আগষ্ট।

রায়ল এরিশ ফর্মিলিয়রেরদের ৮৭ পল্টনের মেজর শ্রীযুত এল এচ হামিলটন সাহেব (Major L. H. Hamiltton,) প্রধান সৈন্যাক্ষ সাহেবের আজ্ঞার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৩৫ ময়র।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

কটকের কমিস্যনর ও পেশকশী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত জি এফ কোবর্ন সাহেব (Mr. G. F. Cockburn,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে পেশকশী মহালে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ আগষ্ট।

ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিস্যনর শ্রীযুত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

পুরণিয়ার একটী কালেক্টর শ্রীযুত আর আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. R. Alexander,) স্বাবৎ অন্য হুকুম বা পান তাবৎ আপন কর্মের অতিরিক্ত পুরণিয়ার জজ সাহেবের সিরিশতার চলিত কর্ম নির্বাহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২২ আগষ্ট।

মেদিনীপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এ ডেবিড-সন সাহেব (Mr. A. Davidson,) অচিহ্নিত কার্যকার-কেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৪৪০ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সমাদ দেওয়া গেল যে, অদ্যকার তারিখ অবধি এ আইন বারামত নগরে ও শহরতলীতে প্রবল হইবেক।

২। আরো এ আইনের ৩ ধারামতে ইহাতে সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে, এ আইনের কার্যের নিমিত্তে নীচের লিখিত * সকল গ্রাম ও মহল সংযুক্ত হইবেক।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে ইহাতে সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে, গবর্ণমেন্টের রাজস্ব সম্পর্কীয় জরীপী কার্যের যে নকশা ১৮৫৬ সালের ১৯ মে তারিখে মঞ্জুর হয় সেই নকশাতে বারাসতের উক্ত এলাকার যে ২ সীমা নির্ধার্য হইয়াছিল উক্ত সংযুক্ত গ্রামাদির সেই সীমা ধরা গেল। সেই নকশাতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্ট সম্মত হইয়াছেন এই কথা ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হয়।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে ইহাতে সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে, উক্ত বারাসত নগরে ও শহরতলীতে যে টাক্স আদায় হইবেক তাহা, যে লোকেরদের এ টাক্স দিতে হয় তাহাদের অবস্থা ও তাহাদের যে সম্পত্তি রক্ষা করিতে হইবেক সেই সম্পত্তি বুঝিয়া, তাহাদের উপর বসান যাইবেক।

* হরিহরপুর। বিদ্যাপুর। প্রসাদপুর। শ্রীপুর। নন্দনবাটী। আলুয়া। বনমালিপুর। রামকৃষ্ণপুর। সারাবেড়া। পলপুকুরিয়া। উত্তরহাট। শির্ডী। দক্ষিণপাড়া। সঙ্গমুড়া। ঘোলাহাট। হরিবেড়িয়া। কসবা। মণিহাটী। নগরইন্দাবরপুর। নলকুলা। বামুণ্ডা। ঠাকুরহাট। উত্তরকটর। দক্ষিণহাট। মোখেসবাগ। মজাপাড়া। কুতুলসহী।
এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৮২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের স্বাক্ষর।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত বাব লোকনাথ বসু চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন হইবেন ও সেই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ১ ধারার ৩ প্রকরণের নিদিক্ষিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু তারকনাথ সেন চক্ৰিশপরগনার প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত জে এস বেল সাহেব (Mr. J. S. Bell,) চক্ৰিশপরগনার অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট এচ এম বডাম সাহেব (Lieut. H. M. Boddam,) সাঞ্চাল পরগনার দুয়কা ও দেওয়ার প্রদেশে ডেপুটী কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত আর এল টটনহাম সাহেব (Mr. R. L.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

Tottenham,) চাটিগাঁয়ে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটীর মেম্বর হইবেন।

১৮২৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Mr. W. White,) রাজশাহীর সিভিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি টুইডি সাহেব (Mr. T. Tweedie,) গরবেটা এলাকা-খণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও বাঁকুড়া ও মেদিনীপুর জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাব পূর্ণচন্দ্র বাঁজুয়া মেদিনীপুরে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নিদিক্ষিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ আগষ্ট।

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) বারাসতে ফেরিকু কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

আরাকান এলাকায় সরকারী ইমারতাদি নির্মাণের সব-ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত জে ব্রুক সাহেব (Mr. J. Brooke,) আপন কর্মের নিমিত্তে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১১ আগষ্ট।

সাঞ্চাল পরগনার একটিন ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ এল রাবিনসন সাহেব (Mr. W. L. Robinson,) বর্তমান মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

গঙ্গকের বাঁধের কর্মের ভারপ্রাপ্ত সব-ইঞ্জিনিয়ার শ্রীযুত সি গিলবর্ট সাহেব (Mr. C. Gilbert) গত জুন মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫২৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের স্বাক্ষর।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট আর সি বর্চ সাহেব (Lieut. R. C. Birch,) ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও সিংহভূম জিলায় কর্মের ভার পাইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ এ মন্টিউ সাহেব (Mr. W. A. Montague,) রাজধানীর কালেক্টে ব্যবহার ও ন্যায়বিদ্যার অধ্যাপক হইবেন।

পূরদিয়ার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি সি চাপমান সাহেব (Mr. G. C. Chapman,) ভাগলপুর জিলাতে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মোলবী ইরফান আলি পূরদিয়াতে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদিক্ষিতে আসিষ্টাণ্ট মাজিস্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ ২৯ আগষ্ট।

নিমক চৌকীর আসিফাণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিযুত ই
জে শটলওর্থ সাহেব (Mr. E. J. Shuttleworth,) নিমক
চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

জিযুত এচ ডবলিউ জে বায়র সাহেব (Mr. H. W. J.
Bamber,) নিমক চৌকীর আসিফাণ্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট
হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

মুজেরের মাজিফেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-
ফাণ্ট জিযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V.
G. Tayler,) গত জুন মাসের ২২ তারিখে যে ছুটী
পান তদতিরিক্ত ছুটীর নতুন সংশোধিত বিধির ১৪
ধারায়তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

সিভিলসম্পত্তীর সিরিশতার জিযুত ডি কনলিফ সা-
হেব (Mr. D. Cunliffe,) বর্তমান মাসের ২৫ তারিখে
বাকলা নামক কলের জাহাজে ভারতবর্ষ হইতে প্রস্থান
করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৬১ নম্বর।

বাকলা দেশের জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ আগষ্ট।

আসামের জিযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব ১৮৫৭
সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরা-
ধের বিচার করিবার জন্যে এ আইনের ৭ ধারায়তে
কমিস্যনর হইবেন।

লক্ষ্মীপুরের মুনসেফ জিযুত বাবু হবীরাম মজুমদার
এ জিলাতে ১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটী কা-
লেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

শেরঘাটীতে একটিন একসেকটিব ইঞ্জিনিয়ার জিযুত
লেপ্টেনেন্ট এফ এস স্টান্টন সাহেব (Lieut. F. S.
Stanton,) বেহার ও শাহাবাদ জিলায় মধ্যে মাজিফেট-
টের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

বাগডীর নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিযুত ডব-
লিউ ডবলিউ সুইডেন সাহেব (Mr. W. W. Swinden,) বর্তমান
মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত
অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২
প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক সপ্তাহের
ছুটী পাইয়াছেন।

পাটনার সব আসিফাণ্ট চিকিৎসক জিযুত বাবু ব্রজ-
নাথ কারকমা এ মোকামের চিকিৎসকের কর্মের ভার
এদেশীয় ডাক্তর জিযুত আমির খাঁর প্রতি অর্পণ
করিয়া অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫
ধারার ২ প্রকরণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কামরুপের প্রধান সদর আমীন জিযুত বাবু দেববর
বরমলৈ অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫
ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত
মাসের ৩১ তারিখ অবধি আগামি মাসের ২১ তারিখ-
পর্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১ সেপ্টেম্বর।

সাতাল পরগনার আসিফাণ্ট কমিস্যনর জিযুত জে
এম জি চীক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek,) চিকিৎস-
কের সার্টিফিকেটক্রমে অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর

বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে গত মাসের ১৭ তারিখ
অবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিফেট ও ডেপুটী কালেক-
টর জিযুত বাবু কৃষ্ণপ্রসাদ শর্মা চিকিৎসকের সার্টিফিকেট-
ক্রমে অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫
ধারার ২ প্রকরণমতে গত মাসের ১৭ তারিখ অবধি
দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬০০ নম্বর।

বাকলা দেশের জিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ আগষ্ট।

জিযুত টি কামেল সাহেব (Mr. T. Campbell,) বাঁকুড়া
ও মানজুর ও হাজারিবাগ ও বেহার ও শাহাবাদ জি-
লাতে ডেপুটী মাজিফেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন
ও সেই জিলাতে মাজিফেট ও কালেক্টর সাহেবের
সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে এই ডেপুটী কালেক-
টর ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিফেট-
ও হইবেন ও আপন ২ জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩
আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিফেট
সাহেবের চিকিত্ত আসিফাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য
করিবেন। বিশেষতঃ

চুঙ্গিশ পরগনার জিযুত বাবু শিবচন্দ্র দেব।

এ জিযুত বাবু রসিক কৃষ্ণ মলিক।

পাটনার জিযুত বাবু নীলকমল শীল।

শাহাবাদের জিযুত মোলবী আজীমুদ্দীন হুসেন।

বাকরগঞ্জের জিযুত ডবলিউ আর পগসন সাহেব
(Mr. W. R. Pogson.)

এ জিযুত ডবলিউ সি গ্রান্ট সাহেব (Mr. W.
C. Grant.)

ঢাকার জিযুত বাবু হরিচন্দ্র বসু।

বীরভূমের জিযুত বাবু রাধানাথ গাঙ্গোলা।

ভাগলপুরের জিযুত ডবলিউ আর ডেবিস সাহেব
(Mr. W. R. Davies.)

চাটিগাঁয়ের জিযুত বাবু গৌরচন্দ্র রায়।

এ জিযুত ডবলিউ সারসন সাহেব (Mr. W.
Sarson.)

মুজেরের জিযুত বাবু রামনারায়ণ রায়।

সারণের জিযুত জেমি মাকলোড সাহেব (Mr. J. C.
MacLeod.)

ত্রিভুতের জিযুত সি পি কাসপার্স সাহেব (Mr. C. P.
Casperz.)

বেহারের জিযুত মোলবী সালিমউজ্জা খাঁ।

মুরশিদাবাদের জিযুত বাবু গোবিন্দ প্রসাদ সেন।

রাজশাহীর জিযুত বাবু মথুরানাথ বাঁড়ুয়া।

পাবনার জিযুত বাবু দ্বারকানাথ বাঁড়ুয়া।

যশোহরের জিযুত মোলবী আলি আহমদ খাঁ।

ত্রিপুরার জিযুত এম লিটল সাহেব (Mr. A. Little.)

পুরনিয়ার জিযুত বাবু রাধানাথ বসু।

মানজুর ও হাজারিবাগের জিযুত বাবু কালিদাস
পালিত।

কটকের জিযুত বাবু নরসিংহ চন্দ্র দাস।

বাঁকুড়ার জিযুত বাবু রামনারায়ণ সমাদার।

মেদিনীপুরের জিযুত বাবু জয়নারায়ণ দাস।

এ জিযুত মোলবী আবদুল্লা খাঁ।

হুগলীর শ্রীযুত জি বি হ্যামটন সাহেব (Mr. G. B. Hampton.)

এ শ্রীযুত জে আর বি রস সাহেব (Mr. J. R. B. Ross.)

১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতের নীচের লিখিত ডেপুটী মাজিস্ট্রেটেরা আপন২ জিলার মধ্যে ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরও হইবেন।

পাটনার শ্রীযুত মৌলবী মৌলা বকুল।

শাহাদাদের শ্রীযুত জে ডবলিউ গারস্টিন সাহেব (Mr. J. W. Garstin.)

বর্কমানের শ্রীযুত বাবু যোগেশচন্দ্র ঘোষ।

পাবনার শ্রীযুত মুনশী ওয়ালিফুদ্দীন মহম্মদ।

১৮৫৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আফিস্ট্রাট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও ভাগলপুর জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইন ও ১৮৫৪ সালে ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত আফিস্ট্রাটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত সি এচ বার্নস সাহেব (Mr. C. H. Barnes.)

শ্রীযুত ডবলিউ লাডল সাহেব (Mr. W. Landule.)

শ্রীযুত সি বুলনয় সাহেব (Mr. C. Boulnois.) রাজধানীর কালেজে বাবস্কার আফিস্ট্রাট অধ্যাপক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৫ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত মহাশয়েরা বারাসতে দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য নিকাহার্থ কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল মুখুয্যা।

শ্রীযুত বাবু হরিপ্রসন্ন বসু।

শ্রীযুত বাবু রাজকৃষ্ণ মিত্র।

শ্রীযুত বাবু মহিষাচন্দ্র পাল।

শ্রীযুত টি আর কার সাহেব (Mr. T. R. Kerr.)

ময়মুনসিংহের ফেরিফোর্ড কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money.) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson.)

ব্রিহত্তের মাজিস্ট্রেট হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

মেদিনীপুরের একটি মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington.) আপন কর্ম্মের ভার শ্রীযুত কাপ্তান সি এচ কেপলি সাহেবের প্রতি (Capt. C. H. Keighly.) অর্পণ করিয়া ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্ধমান মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

পাটনার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নীলকমল শীল গত জুন মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিক্রিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এফিস্ট্রাট কমিশনার শ্রীযুত অন্তর্যচন্দ্র দাসকর্ক বাক্সলা মাজিস্ট্রেটের উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে শ্রীযুত থাকর সিদ্ধ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৭ চারি টাকা মাত্র।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আক্টন, শাস্ত্র, শরী ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল ওয়ে লকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে শ্রীনবীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাঙ্গুল ১০ আনা সহিত মূল্য ৪৭ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাশনসম্বন্ধ বর্ণমালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ লাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তুল্য করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতার সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাশনসম্বন্ধের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাশন সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চমুক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিরদের নামসম্বলিত শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদি শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্কর নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাঠিতে পারিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৬ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালায়ে শ্রীযুত জে সি মেরে সাহেবকর্ক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 13, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 26TH SEPTEMBER, 1857.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, is published for general information:—

A Bill for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyook Phyoo, Akyab, and Chittagong.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyook Phyoo, Akyab, and Chittagong in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[Port-dues chargeable on sea-going vessels of ten tons and upwards entering any of the Ports.]

I. Port-dues, at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act, shall be chargeable in respect of every sea going vessel of the burthen of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

[Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter any of the Ports.]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

আইনের মূসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৬ সেপ্টেম্বর।

কৌন্সেলের সকল সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মূসাবিদা যেমন নিদ্ধারিত করিলেন তেমনি সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইবে।

মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও ক্যুক ফিউ ও অক্যাব ও চাটগাঁ বন্দরের বন্দরের মাসুল আদায় করিবার আইনের মূসাবিদা।

[কেতুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানমতে মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও ক্যুক ফিউ ও অক্যাব ও চাটগাঁ বন্দরের বন্দরের যত মাসুল বসাইতে ও আদায় করিতে হইবেক তাহা নিদ্ধার্য করা আবশ্যিক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে তরুম হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোকাই-খারি জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে গেলে তাহার উপর বন্দরের মাসুল]

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল দশ টন ও তাহার অধিক বোকাইখারি যে ২ জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যাত্রাভার উপর, এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল আছে তাহাতে বন্দরের মাসুলের যে হিসাব ধরা গেল সেই হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[অপ্রত্যাশিতপ্রযুক্ত কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যাইতে হইলে যত মাসুল লাগিবেক।]

২ ধারা। যদি কোন জাহাজ মহাতফানপ্রযুক্ত কিম্বা জাহাজের কোন নোকসান হওয়াপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন দৈবঘটনার অগত্যা উক্ত কোন বন্দরে যায়, কিন্তু (যেহাযতের জন্যে যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যিক হয় তদ্বিধা) কিছু মাল তুলিয়া না দেয়, কিম্বা কিছু মাল কি কোন চডনদারকে না লয়, তবে অন্য ২ জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অর্ধেক দিতে হইবেক ইতি।

[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to re-enter any of the Ports.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

[Commencement of Act. Rates of Port-dues to be published. No other Port-dues to be levied.]

V. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1853; and the local Government shall, on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the *Calcutta Gazette*, the rates at which Port-dues shall be levied in any of the said Ports subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Construction.]

VI. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

SCHEDULE.

| Port. | Maximum Rate. |
|-----------------|-----------------------------------|
| Moulmein, ... | 4 annas for every ton of burthen. |
| Rangoon, ... | 6 annas ditto ditto. |
| Kyook Phyo, ... | 4 annas ditto ditto. |
| Akyab, ... | 4 annas ditto ditto. |
| Chittagong, .. | 4½ annas ditto ditto. |

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 912.

To the Collector of

The Government of Bengal having in its Resolution dated the 12th instant, No. 1308, assigned to the Ferry Fund Committee of your District the sum of Rs.* for disbursement on public Works

| | |
|-----------------|--------|
| * Tirhoot ... | 35,000 |
| Monghyr ... | 20,000 |
| Bhaugulpore ... | 20,000 |
| Purneah ... | 10,000 |
| Saran ... | 30,000 |
| Chumpan ... | 25,000 |

[ধরনমতে গেজেট। ১৮৫৭। ১০ অক্টোবর।]

[তুফানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেন না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কি কোন নৌকান হওয়া-প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে ত হার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেন না ইতি।

[কোন জাহাজ এক বন্দরে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেন না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মাসুল দিতে হয় তাহা উক্ত কোন বন্দরে একবার দেওয়া গেলে পর যাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

[আইন যেঅবধি চলন হইবেক। বন্দরের মাসুল যে হিসাবে লওয়া যাইবেক তাহা প্রকাশ হইবেক। তদ্বিন্ন বন্দরের অন্য মাসুল লওয়া যাইবেক না।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসঅবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানক্রমে, ও এই আইনেতে যে সীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সীমানার অধঃপাতি উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যে হিসাবে মাসুল আদায় হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকাশ করিবেন। ও সেই তারিখঅবধি ও তাহার পরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনের শক্তিক্রমে যে মাসুল আদায় হয় তদ্বিন্ন বন্দরের কোন মাসুল উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে আদায় হইবেক না ইতি।

[অর্থ করণ।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জ্ঞান হইবেক ইতি।

তফসীল।

| বন্দর | যাহার অধিক মাসুল লাগিবেন না। |
|----------|------------------------------|
| মৌলমেন | ... টনপ্রতি ১০ |
| রাঙ্গুন | ... এ ১০০ |
| কিউক ফিউ | ... এ ১০ |
| আক্যাব | ... এ ১০ |
| চাটিগী | ... এ ১০ |

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আককৌন্টে জেনরল সাহেবের সরকুলার অর্ডর।

১৯২ নম্বর।

অমুক জিলার জিহুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্ট বর্তমান মাসের ১২ তারিখের ১৩০৮ নম্বরের নির্দ্ধারিত কথাতঃ, ১৮৫৬। ৫৭ সালে সরকারী কর্মে খরচ করিবার জন্যে ডোয়ার জিলার ফেরিফণ্ডের কমিটিতে টাকা* দিয়াছেন। অতএব

| | |
|----------|------------|
| ত্রিহুত | ... ৩৫,০০০ |
| মুন্সের | ... ২০,০০০ |
| ভাগলপুর | ... ২০,০০০ |
| পূরগিয়া | ... ১০,০০০ |
| সারণ | ... ৩০,০০০ |
| চন্দারগ | ... ২৫,০০০ |

during the year 1856-57, I have the honor to request that you will add this sum to the Memorandum of District Road Fund at foot of your Treasury Account and deduct therefrom all payments subsequently made, which should be debited in the body of your Treasury Account under "District Road Fund" and supported as usual by Bills duly audited by the Civil Auditor.

(Signed) R. HAMPTON,
Offy. Acctt. Govt. of Bengal.

Port William, Office of Accountant,
Government of Bengal,
The September, 1856.

No. 913.

To the Collector of

The Government of India having determined to publish in the *Calcutta Gazette* for general information Quarterly and Annual Statements of the Receipts and Disbursements of the several Presidencies in India, and directed that the Statements for the Bengal Government should be rendered to the Office of its Financial Secretary punctually before the expiration of the third month from the period to which they may appertain. I have the honor to draw your attention to the Circulars of this Office as per Margin* enjoining

| | |
|----------------------|--------|
| Patna | 20,000 |
| Shahabad | 15,000 |
| Behar | 20,000 |
| 24 Pargunnahs | 30,000 |
| Baraset | 15,000 |
| Jessore | 25,000 |
| Nuddea | 20,000 |
| Moorshedabad | 10,000 |
| Bancoorah | 10,000 |
| Beerbhoom | 10,000 |
| Burdwan | 10,000 |
| Hughly | 10,000 |
| Howrah | 10,000 |
| Midnapore | 10,000 |
| Rajshahye | 5,000 |
| Dinagepore | 10,000 |
| Rungpore | 10,000 |
| Pubna | 10,000 |
| Bogra | 10,000 |
| Maldah | 10,000 |
| Backergunge | 5,000 |
| Sylhet, | 2,000 |
| Dacca | 10,000 |
| Furreedpore | 5,000 |
| Mymensing | 10,000 |
| Noakhally | 10,000 |
| Tipperah | 10,000 |
| Chutagong | 10,000 |

* No. 550—9th May, 1837.

" 841—24th August, 1854.

" 871—27th May, 1855.

[Government Gazette, 13th October, 1857.]

আদেশ করি যে ভোমার খাজানামানার হিসাবের তল ভাগে "জিলার রাস্তার তহবীলের" যে আরক লিপি লেখ তাহাতে এই টাকা জমা কর। ও পরে যাহা খরচ করিবা তাহা সেই টাকাহইতে লও। ও ভোমার খাজানামানার হিসাবে "জিলার রাস্তার তহবীল" এই দফার তাহা খরচ লেখ। ও রীতিমতে আডিটর সিবিল আডিটর সাহেবের বিলের দ্বারা তাহার প্রমাণ কর।

আর হামটন।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের এক্টিং আকৌণ্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌণ্টেন্ট
সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৬ সাল সেপ্টেম্বর।

২১৩ নম্বর।

অমুক জিলার প্রযুক্ত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের নানা রাজধানীতে যত টাকার আর বায় হয় তাহার একতৃ ফর্দ ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট সকল লোকের জানিবার জন্যে তিন মাসে ও বৎসরে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিতে স্থির করিয়াছেন। ও আজ্ঞা করিয়াছেন যে, বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের জন্যে তরুপ যে ফর্দ হয় তাহা যে কালের নিমিত্তে হয় সেই কালের পর তিন মাস অতীত না হইতে ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানার ঠিক সময়মতে পাঠান যায়। অতএব যে সর্বকালের নম্বরাদি নীচে* লেখা যাইতেছে তাহার প্রতি ভোমাকে মনোযোগ করাই। তাহাতে আজ্ঞা হইল যে

| | |
|--------------------|--------|
| পাটনা | ২০,০০০ |
| শাহাবাদ | ১৫,০০০ |
| বেহার | ২০,০০০ |
| চম্পারণনা | ৩০,০০০ |
| বারাসত | ১৫,০০০ |
| যশোহর | ২৫,০০০ |
| নদীয়া | ২০,০০০ |
| মুর্শিদাবাদ | ১০,০০০ |
| বাঁকড়া | ১০,০০০ |
| বীরভূম | ১০,০০০ |
| বর্ধমান | ১০,০০০ |
| জগন্নাথ | ১০,০০০ |
| হাবড়া | ১০,০০০ |
| মেদিনীপুর | ১০,০০০ |
| রাজশাহী | ৫,০০০ |
| দিনাজপুর | ১০,০০০ |
| রঙ্গপুর | ১০,০০০ |
| পাবনা | ১০,০০০ |
| বগুড়া | ১০,০০০ |
| মালদহ | ১০,০০০ |
| বাকরগঞ্জ | ৫,০০০ |
| জিলট | ২,০০০ |
| ঢাকা | ১০,০০০ |
| ফরিদপুর | ৫,০০০ |
| ময়মনসিংহ | ১০,০০০ |
| নওরাখালী | ১০,০০০ |
| ত্রিপুরা | ১০,০০০ |
| চাটিগাঁ | ১০,০০০ |

* ১৮৩৭ সালের ৯ মে তারিখের ৫৫০ নম্বরের পত্র
১৮৫৪ সালের ২৪ আগষ্ট তারিখের ৮৪১ নম্বরের পত্র।

১৮৫৫ সালের ২৭ মে তারিখের ৮৭১ নম্বরের পত্র।

5 Z 2

the early transmission of your Accounts to this Department and to request that you will take such steps as will ensure their receipt in this Office invariably in future by the 15th of the succeeding month.

I may add that all instances of delay in the receipt of your accounts will under the special orders of Government be noted in the statements to be rendered by this Office, for the information of the Governor General in Council, and reported separately for the orders of the Lieutenant Governor of Bengal without further reference to you.

(Signed) R. HAMPTON,
Offg. Acctt. Genl. of Bengal,

Fort William, Office of Accountant,
Government of Bengal,
The 27th October, 1856.

রাষ্ট্রকর্মের নিয়োগ।

১৬৫২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের ঐযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জ্ঞপ্তি।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ আগস্ট।

ঐযুত এস আর টুন সাহেব ও ঐযুত উলিভার ফে-
রিন সাহেব (Messrs. M. Arnott and William
Ferrie,) জগলীর ফেরিকও কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ আগস্ট।

কোম্পানি বাজারের এদেশীয় মৈন্যরদের জন্যে
গুহস - চিহ্ন যে আটন হইল তাহার অধীন কোন
লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষিতা করে কি পলায়ন
করে তাহারদের বিচার করিবার জন্যে অসামের
ঐযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব ১৮৫৭ সালের ১৭
আইনের ১ ধারার নিখিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

ঐযুত ডবলিউ এচ ব্রডহর্স্ট সাহেব (Mr. W. H.
Broadhurst,) আপনার কর্মের ভার মেদিনীপুরের
কালেক্টর ঐযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের (Mr. H.
T. Prinsep,) প্রতি অর্পণ করিয়া পুরণিয়ার সিবিল ও
সেশন জজের কর্ম করিবেন।

ঐযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prin-
sep,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম করিবেন।

ঐযুত বারু হেমচন্দ্র কর চম্পিনগরগনাতে ১৮৪৩
সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩
সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। ও
সেই জিলাতে ১৭২৭ সালের ৩ আইন ও ১৮০৭ সা-
লের ৯ আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অসি-
ফটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

ঐযুত আর ফিন সাহেব (Mr. R. Finney,) চাটি-
গাঁয়ের সদর আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হই-
বেন।

ঐযুত ডবলিউ রাইট সাহেব (Mr. W. Wright,) বর্ধমানের সদর আমীন হইবেন।

ঐযুত মোলবী আলীহুদর পশ্চিম বর্ধমানের সদর
আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

বিষয় না করিয়া তোমার হিসাব এই দফারখানায়
পাঠান যার। আরো আদেশ করিতেছি যে ইহার
পর এক ফর্দ যে-যানের হয় তাহার পর যানের ১৫
তারিখপর্যন্ত যাহাতে এই দফারখানায় পৌছয়ে এমন
উপায় কর।

আরো তোমাকে জানাইতেছি যে, তোমার সেই হি-
সাবের পঞ্জিখবার কিছু বিলম্ব হইলে, এই দফারখানা-
হইতে যে ফর্দ পাঠাইতে হয় তাহার মধ্যে সেই বি-
লম্ব হইবার কথা গবর্নমেন্টের বিশেষ জ্ঞপ্তিমতে হজুর
কৌন্সেলে ঐযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে জ্ঞাত
করিবার জন্যে লেখা যাইবেক। ও তোমার নিকটে
তাহার অন্য কোন কথা না লিখিয়া বাঙ্গলা দেশের
ঐযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জ্ঞপ্তি হইবার
জন্যে তাঁহার নিকটে যতদূরকণে সেই কথার রিপোর্ট
হইবেক।

আর হামটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটিন আকৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিভার। বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের অ-
কৌন্টেন্ট সাহেবের দফারখানা।
১৮৫৬ সাল ২৭ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

ঐযুত মোলবী আলী নেওয়াজ দিনাজপুরের সদর
আমীন ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন কিন্তু যাবৎ
অন্য জ্ঞপ্তি না হয় তাবৎ চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান
সদর আমীনের কর্ম করিতে থাকিবেন।

ঐযুত বারু মাধবচন্দ্র চৌধুরী বগুড়ার সদর আমীন
ও সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

ঐযুত বারু গিরিশচন্দ্র ঘোষ গুরগিদিবাদের সদর আ-
মীন হইবেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে
কার্য করিবেন।

বীরভূমে মারগাঁয়ের মুনসেফ ঐযুত নোহাদী ওয়া-
জী উদ্দীন মুনসেফেরদের প্রথম শ্রমীভুক্ত হইয়াছেন।

ঐযুত বারু কমলাকান্ত বনাক ছিলটে ১৮৪৩ সালের
১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯
আইনমতে ডে-টী কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলায়
মধ্যে ১৭২৭ সালের ৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯
আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অসিফট-
টের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

বাঙ্গলা দেশের ঐযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের প্রধান দেশে মৈন্যরদের গমন করিবার সময়ে
ঐযুত জে আর হোর্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) তাহারদের গাড়ি ও রসদ যোগাইবার সুপারিন্টেন্ডেন্টের
কর্ম করিবেন ও সেই প্রদেশের সকল জিলাতে
কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ঐযুত কাপ্তান সি এচ কেলি সাহেব (Capt. C. H.
Kelley,) ডাকাইতী নিবারণের জন্যে কমিস্যনরের
কর্ম করিবেন।

ঐযুত শাহ কবীরুদ্দীন আহমদ শাহাবাদ জিলায়
মধ্যে অসিফট মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলায়
মধ্যে ১৭২৭ সালের ৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯
আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে
মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অসিফটের ক্ষমতাক্রমে
কার্য করিবেন।

ঐযুত টি পি লারকিন সাহেব (Mr. T. P. Lar-
kins,) চাটিগাঁয়ের নিম্নের এজেন্টের কর্ম করিবেন।

ছিলটের একটিন কালেক্টর ঐযুত আর ও হেউড
সাহেব (Mr. R. O. Heywood,) অন্য জ্ঞপ্তি না
হইনপর্যন্ত এই জিলায় মাজিষ্ট্রেটের কর্ম ও করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

চাকার দাতব্য ট্রাফালয়ের সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুক্ত উমেশচন্দ্র মিত্র যে তারিখে ছুটী লইবেন সেই তারিখঅবধি অতিষ্ঠিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইবেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৬০ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুক্ত সেক্রেটেনেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও রাজশাহী ও চম্পারণ জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুক্ত জে কোবর্ন সাহেব (Mr. J. Gockburn.)

শ্রীযুক্ত জে উইন্স সাহেব (Mr. J. Wymers.)

শ্রীযুক্ত টি বাশফোর্ড সাহেব (Mr. T. Basford.)

শ্রীযুক্ত এস জে অল্ড সাহেব (Mr. S. J. Auld.)

শ্রীযুক্ত জে ব্লক সাহেব (Mr. J. Block.)

শ্রীযুক্ত জি টি ডেবরেল সাহেব (Mr. G. T. Deverell.)

শ্রীযুক্ত রাজা প্রসন্ননাথ রায় বাহাদুর।

শ্রীযুক্ত জে স্ল্যাড সাহেব (Mr. J. Slad.)

শ্রীযুক্ত এল কসারন্ট সাহেব (Mr. L. Cassant.)

শ্রীযুক্ত এচ হলওয়ে সাহেব (Mr. H. Hollway.)

শ্রীযুক্ত এ ট্রাইপ সাহেব (Mr. A. Tripe.)

সিকেরদের পোলীস সৈন্যের অধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত ক্যাপ্টান টি রাট্রে সাহেব (Capt. T. Ratray.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সচল অপরাধ ও দোষের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুক্ত ক্যাপ্টান ই সিসমোর সাহেব (Capt. E. Sissmore.) আপনার প্রার্থনামতে খিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ সেপ্টেম্বর।

কামরুপে আগামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুক্ত সেক্রেটেনেন্ট জে পি মার্টিন সাহেব (Lieut. J. P. Marten.) দেশীয় ভাষায় পরীক্ষাভীর্ণ হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করা যায়।

সিবিলাসম্পর্কীয় নিরীশতার শ্রীযুক্ত সি স্টীয়র সাহেব (Mr. C. Steer.) বুলু জাতিতে নামক জাতিতে বর্ধমান

[Government Gazette, 13th October, 1857.]

মাসের ৩ তারিখে ভারতবর্ষ হইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭২৬ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুক্ত সেক্রেটেনেন্ট গবর্ণমেন্ট সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

বকসারে কোম্পানির ছোড়ার বাখানের সুপারিন্টেনেন্ট ও ক্যাপ্টান শ্রীযুক্ত অনরবিল ই পি আর এচ হেষ্টিংস সাহেব (Captain the Honorable E. P. R. H. Hastings.) শাহাবাদ জিলাতে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

সাম্বাল পরগনার সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জে এম জি চীক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek.) বর্তমান মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অতিষ্ঠিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭০১ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের ৫ ধারামতে মুরশিদাবাদে বাকলা দেশের নিজামের রাজবাটীর এই সিমানা নির্ধার্য্য হইল।

পশ্চিম দিগে। ভাগীরথী নদীর পূর্ব তীর।

উত্তর দিগে। ভাগীরথী নদীঅবধি ইমামবাড়ীর উত্তর প্রাচীরের ধারে যে পথ পূর্ব দিগে চলে তাহা।

পূর্ব দিগে। চক বাজারপর্য্যন্ত গুমটীতলা রাজ্যের পশ্চিম দিগে যে প্রাচীর আছে তাহা, ও সেইঅবধি রাজবাটীর প্রবান ফাটকপর্য্যন্ত চক বাজারের ও সরকারী রাজ্যের পশ্চিম দিগে মহাল মরাইয়ের যে প্রাচীর আছে তাহা।

দক্ষিণ দিগে। এইক্রমে দূর্য্যব আলি খাঁর মহলে যে বাড়ী আছে তাহার ইস্তাবাদের প্রাচীর ও এইক্রমে যে বাড়ীতে দেওয়ানের কাছারী আছে তাহার ছোট প্রাচীর ও ল্যান্ড ঘাটের রাস্তাপর্য্যন্ত মতি বেগমের ঘর বলিয়া যে ঘর জ্ঞান যায় সেই বাড়ীর প্রাচীর।

রাজবাড়ীর জমীর নকশাতে উক্ত সীমানা বিন্দু এক কাল রেখা টানিয়া দেখান গেল। এই নকশার আগল বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখতযুক্ত হইয়া বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের দফতরখানার রিকর্ড হইয়াছে। আর সেই নকশার যথার্থ নকল মুরশিদাবাদে নিজামত কাছারীর সুপারিন্টেনেন্ট সাহেবের নিকটে ও রাজধানীতে সদর আদালতে, ও মুরশিদাবাদের জজ ও কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আছে।

সি টি বকলাগু।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

১৭৭২ নম্বর।

বাকলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত লেপ্টেনেন্ট বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেব (Lieut. B. W. D. Morton,) নওগাঁয়ে বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত এস লংশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington,) কলিকতা কালের নিষিদ্ধে সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিষ্টারের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

বাকলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন দেশে মৈনোয়া যাত্রা করিতেছে এমন সময়ে তাহারদের গাড়ি ও রসদাদি যোগাইবার কার্য তৎপর রাখাণের ভার বাঁহার প্রতি আছে অ্যুত জিবিহামটন সাহেব (Mr. G. B. Hampton,) তাঁহার আসিফটের কর্ম করিবেন ও সেই প্রদেশের সকল জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিষ্টার অ্যুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell,) ছুটির নূতন সংশোধিত ডিবি ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত অনরলি কোর্ট অফ ডেপুটি সার্জেন্ট সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের গত মাসের ৫ তারিখের ১০২ নম্বর পত্রের ৫ দফা সকলের জানিবার জন্য প্রকাশ করা যাউতেছে।

৫ দফা। বাকলা দেশের অতিষ্ঠ কার্যার্থীদেরদের এক জন অ্যুত ডাক্তার জে এম মিলর সাহেবকে আশ্রয় চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অতিরিক্ত ছয় মাসের ছুটি দিয়াছি।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮২৬ নম্বর।

বাকলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর অ্যুত জে এ রিভেন্স সাহেব (Mr. J. A. Riverns,) মাদারিপুর এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইয়াছেন ও ফরিদপুর জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা অসিফটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

হাজারীবাদে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিফট অ্যুত ডবলিউ ডি ডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. DeW. George,) এ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিফট মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও শাহাবাদ জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা অসিফটের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৩ অক্টোবর।]

অ্যুত জি ডবলিউ বার্টন সাহেব (Mr. G. W. Barton.)

অ্যুত জি ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. C. Drummond,) পোলী সর নীচের লিখিত দারোগারা উক্ত পদ পাইয়াছেন বিশেষতঃ।

নদীয়ার অ্যুত কাশীকুমার গাঙ্গুলী।

এ অ্যুত গিরিশচন্দ্র বসু।

চাটিগাঁয়ের অ্যুত আশামত জম্মা।

প্রথম শ্রেণীভুক্ত হন।

মুরশিদাবাদের অ্যুত রামদুর্জ গাঙ্গুলী।

নদীয়ার অ্যুত অম্বিকাচরণ রায়।

চল্লিশপুরগনার অ্যুত ক্ষেত্রমোহন বাঁড়ুয়া।

পাটনার এ ত ফেনা জুসেন।

ত্রিপুরার অ্যুত নীনচন্দ্র মুখুয়া।

দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হন।

১৮৫৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত পাদরি সি ডবলিউ কসাক সাহেব (Rev. C. W. Cahusac) চাগকে; ধর্মোপদেশক হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

ডাক্তার ডেপুটি কালেক্টর অ্যুত ই ডিরোজারিও সাহেব (Mr. E. D'Rozaire,) গত মার্চ মাসের ২১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত অতিষ্ঠ কার্যকারকেরদের ছুটির বিবির ও ধারার ১ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৬২ নম্বর।

বাকলা দেশের অ্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ চাটিগাঁয়ের দ্বিতীয় অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

সব আসিফট চিকিৎসক অ্যুত এ সলমন সাহেব (Sub-Assistant Surgeon A. Solomon,) মিডিকাল কালেক্ট প্রসূতা ও অন্যত্র অতিরিক্ত কর্ম হইবেন।

সব আসিফট চিকিৎসক অ্যুত যাদবচন্দ্র সেট হার্ডার অবৈতনিক হাসপাতালে ও ঔষধখালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

অ্যুত বাবু কৈলাশচন্দ্র চাটুয়া বারাসতের সব আসিফট চিকিৎসক হইবেন ও সেই স্থানে দাতব্য ঔষধখালয়ের কর্মের ভার পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

অ্যুত এচ হলওয়ে সাহেব ও অ্যুত এল কসেরাট সাহেব (Messrs. H. Holloway, and L. Cosserat,) চল্লিশপুরের ফেরিফও কমিটির মেম্বর হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

গন্ধক নদের বাঁধের কর্মের ভারপ্রাপ্ত সব ইঞ্জিনিয়ার অ্যুত সি গিলবর্ট সাহেব (Mr. C. Gilbert,) গত আগষ্ট মাসের ২৬ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ১ তারিখঅবধি ৩০ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯১৬ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জন্ম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ আগস্ট।

জিহুত এম এ ডেনিড সাহেব (Mr. M. A. David) ও জিহুত বাব উমারচরণ বসু জগলীর ফেরিফও কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

সেওয়ানের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট জিহুত জে এফ লিঞ্চ সাহেব (Mr. J. F. Lench) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে সারণ জিলাতে কমিস্যনর হইবেন।

জিহুত জি টেরী সাহেব (Mr. G. Terry) মেদিনীপুরের আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮১৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য্য করিবেন।

জিহুত টি জেমস্টন সাহেব (Mr. T. J. Maibly) নওয়াখালীতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য্য করিবেন।

জিহুত এ এ গার্ডিন সাহেব (Mr. N. A. Gardin) দিনাজপুরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

জিহুত ই এফ রাডক্লিফ সাহেব (Mr. E. F. Radcliffe) চাটগাঁয়ের অতিরিক্ত সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

জিহুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmut) মুন্সেজে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। ও সেই জিলার মধ্যে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আসিস্ট্যান্টের শক্তিক্রমে কার্য্য করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১ অক্টোবর।

সেন্ট অফ্রনামক সজ্ঞালকের দ্বিতীয় ধর্মোপদেশক জিহুত পাদরি আর হেন্ডরসন সাহেব (Rev. R. Henderson) ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজ্ঞার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পাটনার ধর্মোপদেশক জিহুত পাদরি এ গার্ডিন সাহেব (Rev. A. Gardin) হোঁর প্রদেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯৪৪ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জন্ম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ অক্টোবর।

জিহুত এচ সি ওএস সাহেব (Mr. H. C. Wake) শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট হইবেন।

জিহুত এচ বালফোর সাহেব (Mr. H. Balfour) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ছোট নাগপুরের ডেপুটী কমিস্যনর জিহুত ক্যাপ্টান ডবলিউ এচ ওক্স সাহেব (Captain W. H. Oaks) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনক্রমে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

গোবিন্দপুর এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত জিহুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Gray) মানজুর জিলার মধ্যে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শামিরামের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker) শাহাবাদ জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

রামরীতে আরাকানের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্ট্যান্ট জিহুত ক্যাপ্টান সি শার্প সাহেব (Captain C. Sharp) গত আগস্ট মাসের ১৭ তারিখে বে ছুটী পান ওদতিরিক্ত ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালে ১২ ফেব্রুয়ারি তারিখের বিধিতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চাকার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিহুত এচ এমটেকাফ সাহেব (Mr. H. H. Metcalfe) অচিকিত্ত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৪০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের ৫৫ নম্বরের বিজ্ঞাপন পত্রে এই আজ্ঞা হইয়াছিল যে, চিকিত্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা যদি মাস ভাঙ্গিয়া অগ্নহের ছুটী লন তবে সেই ছুটীর এক ভাগ গত হইয়া ছয় মাসের পর আর এক ভাগ লইতে পারেন কেবল একি বৎসরের মধ্যে হয়। হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিয়াছেন যে এই বিধি অচিকিত্ত কার্য্যকারকেরদের উপরও খাটে।

হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জন্মমতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.
SALT.

যাকারবারী হিসাব নেমক যায় ৪ পরসেন্ট গোলমুক্তি দাবী লাগি ৩০ সেপ্টেম্বর সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক এক্সেসরি ও শালিখার গোলমুক্তি তের মজুদ নেমক।
গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।
নেমক।

এক্সেসরি নায়।

হিজলি।
পালি নেমক ঘাট রসুলপুর।
১ কৃষ্ণনগর।
২ রায়নগর।
৩ উত্তর কালীনগর।
৪ পুরী ঘাট।

| সন ১২৫৮ সাল মোতা-
রক ইংরাজী ১৮৫১।৫২
সাল এবং পূর্ক সন-
হারের | সন ১২৫২ সাল
মোতারক ইং | সন ১২৫১ সাল
মোতারক ইং | সন ১২৫০ সাল
মোতারক ইং | সন ১২৪৯ সাল
মোতারক ইং | সন ১২৪৮ সাল
মোতারক ইং | মজুদ নেমকের
একুন |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------|
| . | . | . | . | . | . | ৫,৭৫২।১২ |
| . | . | . | . | . | . | ২,৬০,৩৮৪/৭ |
| . | . | ৫,০০২/৭ | . | . | . | ২,২৪,৫৬৭।৬ |
| . | . | . | . | . | . | ১৩,০২৫৮৪ |
| . | . | . | . | . | . | ১,৬৩,০২৫১২ |

একুন

তমলুক।

পালি নেমক ঘাট নারায়ণপুর।

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|------------|
| . | . | . | . | . | . | ৬,০৬,৬২১।১ |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |

একুন।

২৪ পরগনা।

পালি নেমক ঘাট খোলা
১ বাগতি।

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|-----------|
| . | . | . | . | . | . | ২২,১৮২/৭। |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |

একুন।

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---------|
| . | . | . | . | . | . | ১,৪২৬/২ |
| . | . | . | . | . | . | ৪,৮২৭/২ |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |
| . | . | . | . | . | . | |

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of WILLIAM TULLOCH FRASER, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of September, 1857, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 9,820 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. one and twelve annas per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 7,911-8-3.) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 8th October, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন উলিয়াম টলো ফ্রেজার সাহেবের বিষয়ে।

আইসিনি সাহেব ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে অকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসিনি সাহেবের খাতিরজমায়তে সাক্ষর হইয়াছে তাহার হাতে কোম্পানির যে ৯৮১১ টাকা আছে তাহা হইতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১৫০ হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ৭,৯১১-৮-৩ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সন্মতি দেওয়া গেল।

সরকারী আইসিনি সাহেবের দস্তখতান। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ৮ অক্টোবর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The under-signed beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়া আশ্রামপুর ওমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে সে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি আশ্রামপুরনিবাসি শ্রীযুত বাবু অনাথ দে চতুর্পূর্ণ মহাশয়ের নিকটে তৎ করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

ঐনুল মামুন সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬৮ টাকা।

ইন্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইত্যাদি নানা পুরাবৃত্ত ইতিহাস ক্রিপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হয় তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১০।

ইংল্যান্ডের টেলিগ্রাফ পুস্তক ইত্যাদি কাহার দ্বারা ও কি দূর সহযোগে চলাচল হয় তাহার বিবরণ অতি সঙ্গতিরূপে লিপিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১৮ টাকা।

বোপদেবকৃত মূল্যবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইত্যাদি পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতিগেরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিয়াছেন তাহতে এ উত্তম মত লিখা সুন্দরিত্ব যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিশূন্য অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১০।

আজিমগর রীডর এই পুস্তক এতদেশীয় কালেক্স ও ইন্সুলের জাতগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে তাহারা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

বিজ্ঞাপন।

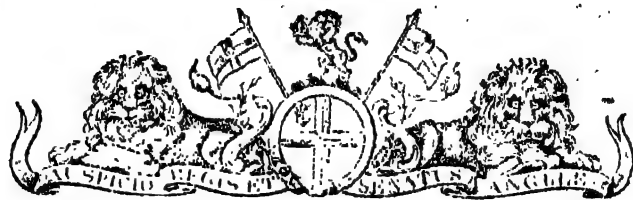
অচিহ্নিত কার্গাদারদেরদের ছুটির ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্নমেন্টের বাঙ্গলা তরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান বাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৮০ বাবো আনা আশ্রামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলঙ্ক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে আশ্রামপুরের সম্মিলনে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১০ অক্টোবর।]

আশ্রামপুরের সম্মিলনে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 20, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২০ অক্টোবর ।

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 11.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 4th September 1857.

REGULATION I. of 1824 and Act XLII. of 1850, having both been repealed by Act VI. of 1857, I am directed by the Board of Revenue to point out that the entry numbered 16 in the "Description of Cases," in the Collector's Business Statement, must include cases under the new Law, as well as the old cases, till the latter have been disposed of.

2. In order to avoid the inconvenience of frequent alterations in the Statement, the Board think the description of the case should be generalized thus—"Claims to compensation for lands or buildings required for public purposes." This description will stand good through all the changes of the Law. The title of the corresponding Register, prescribed by Circular Order, 6th October 1853, No. 26, should be similarly altered.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 914.

To the Collector of

I have the honor to annex a Form of the Detailed Statement of Miscellaneous Advances, in accordance with which you will be pleased to draw up your future Returns.

(Signed) R. HAMPTON,

Offy. Acctt. Gort. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant,
Government of Bengal,
The 4th November, 1856.

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যালর অর্ডর।

১১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের আনুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর আনুত সেক্রেটারী সাহেবের পর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনেতে ১৮১৪ সালের ১ আইন ও ১৮৫০ সালের ৪২ আইন রদ হইয়াছে। অতএব বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, পুরাতন সনুল মোকদমার যত কাল নিষ্পত্তি না হয় তত কাল কালেক্টর সাহেবের কাযের ইক্ষিতের মধ্যে "মোকদমার প্রকারের" ১৬ দফাতে এই পুরাতন মোকদমার সঙ্গে নূতন আইনমতের মোকদমাও লিখিতে হইবেক।

২। এই ইক্ষিতের কথা বারবার পরিবর্তন করিলে ক্লেশ হয়। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, "সরকারী কর্মের নিমিত্তে যে ভূমির কি ইমারতের প্রয়োজন হয় তাহার মূল্যের দাওয়া" এইরূপ কথা লিখিয়া মোকদমার প্রকার সাধারণমতে লেখা উচিত। আইন যে কোনমতে পরিবর্তন হউক, এই কথা সর্বদাই খাটিতে পারিবেক। সেই প্রকারের যে রেজিষ্টার করিবার আদেশ ১৮৫৩ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের ১৬ নম্বরের সরক্যালর অর্ডরে করা যায় সেই রেজিষ্টারের নামেরও সেইরূপে পরিবর্তন করিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যালর অর্ডর।

১১৪ নম্বর।

অমুক জিলার আনুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেমু। বিবিধ কারণে যে টাকা আদায় দেওয়া যায় তাহার বিস্তারিত লিখনের এক পাঠ পাঠাইতেছি। ইহার পরে তুমি সেই পাঠের লিখনমতে রিটন প্রস্তুত কর।

আর হামটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এ-টিং অকৌণ্টেণ্ট। ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।
১৮৫৬ সাল ৪ নবেম্বর।

Detailed Statement of Miscellaneous Advances for the month of (say) May, 1856.

| Date. | Number of order for payment. | Name of Disbursing Officer. | On what Account. | Amount in Co.'s Rs. | When Adjusted. | Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856. | Remarks. |
|---|------------------------------|-------------------------------------|--|---------------------|----------------|--|---|
| <i>Revenue.</i> | | | | | | | |
| At different periods. | 21 | A. B., Collector. | Amount contingent charges for February 1856 as per particulars detailed in the statement for that month, ... | 000 0 0 | 20th May 1856. | 0 0 0 | |
| Do. | 20 | Do. | Do. Do. for March 1856, as per Do. Do. | 000 0 0 | 17th Do. | 00 0 0 | A fresh bill has been forwarded to the Civil Auditor on the 9th June, 1856. |
| Do. | 13 | C. D., Offg. Do. (A. B., Collector. | Do. Do. for April 1856, as per Do. Do. | 000 0 0 | | 000 0 0 | Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856. |
| <i>Contingencies for May, 1856.</i> | | | | | | | |
| 1st May 1856, | 4 | A. B., Collector. | Paid for binding books of this Office, ... | 00 0 0 | | | |
| 3d Do. | 50 | Do. | Do. Oil used by the Treasury Guard for April 1856, ... | 00 0 0 | | | |
| Do. | 16 | Do. | Do. to 2 Punkah pullers of the Collector's room at 3 Rupees each for April 1856, ... | 00 0 0 | | | |
| <i>Rewards for the destruction of Wild Animals.</i> | | | | | | | |
| 13th Do. | 71 | Do. | Paid to Panchoo Sikkaree for 2 Tigers and 1 Bear, ... | 00 0 0 | | | |
| 15th Do. | | | Do. Ramdhone Do. for 1 Leopard, ... | 0 0 0 | | | |
| 26th Do. | | | Do. Pran Sing Do. for 1 Wolf and 1 Cub, ... | 00 0 0 | | | |
| 13th Do. | 8 | Do. | Do. Deputy Collector on account of the extra Peons' salary for April 1856, ... | 00 0 0 | | | |

| | | | | | |
|----------------|----|-------------------|---|---------|---|
| 5th Do. | 9 | Do. | Do. Nazir for purchasing Gunny cloth for making bags for remitting Treasury, ... | 00 0 0 | |
| 10th Do. | 10 | Do. | Do. to Do. for making boxes for Do., | 00 0 0 | |
| 8th Do. | 11 | Do. | Do. for engraving a seal for stamping Envelopes, ... | 00 0 0 | |
| 16th Do. | 12 | Do. | Do. for purchasing a long Tumbler to hold the Asstt. Collectors' pens and keep them damp, ... | 00 0 0 | |
| 21st Mar 1856. | 13 | A. B., Collector. | Do. for 4 Chicks for Collector's room, ... | 00 0 0 | |
| 22d Do. | 14 | Do. | Do. for painting the Chicks above referred to, ... | 00 0 0 | |
| 26th Do. | 15 | Do. | Do. Hackery hire for bringing 1,00,000 Rupees from the Steam boat to the Cutcherry being a remittance from the Sub-Treasurer at the Presidency for the Collector of ... | 00 0 0 | |
| 31st Do. | 26 | Do. | Do. for purchasing a Sutrujee for the Omlab, ... | 00 0 0 | |
| Do. | 9 | Do. | Do. Cooley hire for conveying 2 Ahmiras from this to the Commissioner's Office, ... | 0 0 0 | 0000 0 0 |
| | | | | | Bill forwarded to the C. A. on the 15th June 1856. |
| 1st Do. | 17 | Do. | Paid for Country Stationery for the English Office, ... | 00 0 0 | 00 0 0 Do. Supt. of Stationery on the 15th Do. |
| | | | <i>Miscellaneous Contingencies.</i> | | |
| 6th April, | 18 | Do. | Paid to the measuring Amceens on account of their remuneration, ... | 00 0 0 | 00 0 0 Do. Do. to the Civil Auditor on Do. |
| 19th May, | 19 | Do. | Do. on account of boat hire for peons deputed to the Mofussil, ... | 00 0 0 | 00 0 0 Reported to the Commissioner for sanction on the 28th May 1856. |
| 12th March, | 20 | Do. | Do. on account of conveying Tent accompanying the Collector into the interior of the District, <i>Revenue Record Fund.</i> | 00 0 0 | 00 0 0 Bill forwarded to the C. A. on the 29th April 1856. |
| 10th Feb'y. | 22 | Do. | Paid Ticea Mohurers employed in the record room for the month of January 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 Bill submitted to the Board of Revenue L. P. on the 15th March 1856, and Takeed sent on the 15th April and 15th May 1856 respectively. |
| | | | Carried forward, | 000 0 0 | |

| Date. | Number of odd for pay in full. | Name of Disbursing Office r. | On what Account. | Amount When Adjust. Balance re in Co's ed. Rs. | Remarks. |
|-------------|--------------------------------|------------------------------|--|--|--|
| 15th April, | 23 | C. D., Offg. Collector. | <p>Paaid for purchasing Books for the record room sanctioned by the Commissioner in his letter No. ... dated ...</p> <p><i>Dist allowance to Revenue and Abkaree Defaulter</i></p> | 000 0 0 | |
| 1st Do. | 2 | A. B., Collector. | <p>Paaid dist allowance to Revenue Defaul-
ters for March 1856 ... 00 0 0</p> <p>Do. Do. to Abkaree Do. for Do. ... 00 0 0</p> | 00 0 0 | 00 0 0 Submitted to the Commissioner on the 15th May 1856. |
| 7th Do. | 24 | Do. | <p><i>Zemindary Embankments.</i></p> <p>Charges incurred in repairing the Zemindary
Embankments,</p> | 00 0 0 | 00 0 0 Bill submitted for Audit on the 6th May 1856. |
| Do. | 25 | Do. | <i>Revenue Survey.</i> | 000 0 0 | 000 0 0 Will be recovered from the Zemindars. |
| Do. | 26 | Do. | <p>Salary and Establishment of Revenue Survey for
April 1856,</p> <p><i>Remittances.</i></p> | 00 0 0 | 00 0 0 Will be adjusted on receipt of audited bills from the Deptt. of Survey to which a reference has been made on the 15th May 1856. |
| 30th Do. | 27 | Do. | Amount remitted to the Sub-Treasurer
in Bank of Bengal Notes, ... 0000 0 0 | 000 0 0 | 000 0 0 Will be adjusted on receiving the Sub-Treasurer's receipt. |
| 3d May, | 28 | Do. | Do. Do. in Company's Rupees, ... 0000 0 0 | 000 0 0 | 000 0 0 Do. Do. Mint Outturn. The Mint Mas-
ter has been addressed on the 15th May 1856. |
| 10th March, | 29 | Do. | <p>Do. Do. to the Mint Master for recoinage, ..</p> <p><i>Pensions.</i></p> | 000 0 0 | |
| 5th April, | 3 | Do. | Paaid Revenue Pensions for March as per detailed
particulars in the Statement for April 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 Bill forwarded for Audit on the 15th May 1856. |
| 7th Do. | 31 | Do. | Do. Territorial and Political Do. as per Do. Do. | 00 0 0 | 00 0 0 Do. Do. |

| | | | | | | | |
|---------------------------|----|---------------------------------|---|----------|----------|-----|--|
| 5th Do. | 2 | Do. | Do. Dewanny, Do. as per Do. | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Do. |
| Do. | 83 | Do. | Do. Fouzdary Do. as per Do. | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Do. |
| Do. | 34 | Do. | Do. Salt Do. as per Do. | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Do. |
| Do. | 85 | Do. | Do. Opium Do. as per Do. | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Do. |
| | | | <i>Malikannah.</i> | | | | |
| Do. | 36 | Do. | Paid Malikannah as per detailed particulars detailed in the Statement for March 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Do. |
| | | | <i>Law Charges.</i> | | | | |
| 11th to 16th May. | 7 | Do. | Paid to Govt. Pleader on account value of Stamp paper supplied in the case of Bissonath Bose, <i>versus</i> Government, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | on the 15th June 1856. |
| | | | <i>Retrenchments</i> | | | | |
| 7th September 1855. | 8 | E. F., Offg. Collector. | Paid to 2 Extra Mohurers employed in the record room retrenched by the Civil Auditor, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | on the 10th May 1856. |
| | | | <i>Military Department.</i> | | | | |
| 18th and 16th April 1856. | 9 | A. B., Collector. | Advanced to Lt. on account of Troops proceeding to join Head Quarters, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | The Commanding Officer has been addressed to adjust the amount if a draft is not received next month, the amount will be charged to Military Department, see Circular No. 297 dated the 9th December 1854. |
| | | | <i>Commissioner.</i> | | | | |
| 9th Do. | 40 | N. D., Commissioner of Revenue. | Advanced to Commissioner for contingencies of his Office, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Addressed the Commissioner on the 29th May 1856. |
| | | | <i>Estates under Court of Wards.</i> | | | | |
| 9th May. | 41 | Do. | Salary of an extra Writer entertained in the Commissioner's Office on account of Court of Wards for April 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Will be adjusted by the Commissioner at the close of the year. |
| | | | <i>Abkaree Contingencies.</i> | | | | |
| 10th April. | 42 | A. B., Collector. | Country Stationery, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | Do. | Bill submitted to Supdt. of Stationery on the 15th May 1856. |
| | | | Carried forward, | 0000 0 0 | 0000 0 0 | | |

| Date. | Number of order for payment. | Name of Disbursing Officer. | On what Account. | Amount in Co.'s Rs. | When Adjusted. | Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856. | Remarks. |
|-----------|------------------------------|-----------------------------|--|---------------------|----------------|--|---|
| 15th May. | 43 | A. B., Collector. | Brought forward, | 000 0 0 | | 000 0 0 | |
| 1st Do. | 44 | Do. | Rent of Ground occupied by the Abkarree Deputy Collector for B. S. 1262, Annual Repairs of Cutcherry and Distillery, ... | 00 0 0 | | | |
| 10th Do. | 5 | Do. | Oil used for lighting the Sudder Cutcherry, ... | 00 0 0 | | | |
| | | | <i>Opium.</i>
Balance of opium brought forward from last month, Mds. Seers Chks. Received during the month, Mds. Seers Chks., ... | 000 0 0 | | | Included in the Abkarree Contingent Bill for May 1856, and submitted for Audit on the 15th June 1856. |
| | | | Deduct sold during the month, Mds. Seers Chks., ... | 000 0 0 | | | |
| | | | Balance to be carried to next month Mds. Seers Chks., ... | 000 0 0 | | | 000 0 0 Will be gradually adjusted as the sales are effected. |
| | | | <i>Confiscated Opium.</i>
at per Seer of Sa. Weight, Balance of last month brought forward, Mds. Seers Chks., ...
Add received during the month, Mds. Seers Chks., ... | 00 0 0 | | | |
| | | | Balance to be carried to next month Mds. Seers Chks., ... | 000 0 0 | | | 000 0 0 Will be forwarded to the Board. |
| | | | Total Revenue, | 00,000 0 0 | | 00,000 0 0 | |

| Date. | Number of order for payment | Name of Disbursing Officer. | On what Account. | Amount, When Adjusted, in Co.'s Rs. | Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856 | Remarks. |
|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------------|---|----------|
| At 6th periods. | 11 | N. P., Offg. Magistrate. | 000 0 0 | | | |
| Do. | 12 | S. P., Magistrate. | 000 0 0 | | | |
| | | | Do. Do. for April 1856, as per Do. Do., | 000 0 0 | 000 0 0 | |
| | | | <i>Fouzdarry.</i> | | | |
| | | | Amount contingent charges for March 1856, as per particulars detailed in the Statement for that month, | 000 0 0 | 000 0 0 | |
| | | | Do. Do. for April 1856, as per Do. Do., | 000 0 0 | 000 0 0 | |
| | | | <i>Contingencies for May 1856.</i> | | | |
| 1st May 1856. | 13 | Do. | Paid to Jail Darogah on account of Salary of Ticea Burkundazes guarding the prisoners employed on the Roads. | 00 0 0 | | |
| Do. | 41 | Do. | Do. Do. of Jemadar for Superintending the Burkundazes. | 00 0 0 | | |
| Do. | 15 | Do. | Do. Do. of 2 Ticea Duffadars for Do. Do. at Rs. per month, | 00 0 0 | | |
| 2d Do. | 61 | Do. | Do. to Duffery on account value of a Chest for the use of the Fouzdary Court, ... | 00 0 0 | | |
| 8th Do. | 17 | Do. | Do. on account of rent of the Cutcherry house of Sub-division for March 1856, | 00 0 0 | | |
| 19th Do. | 81 | Do. | Do. on account value of Oil for lighting the Cutcherry house of Sub-division for Do., | 00 0 0 | | |
| 15th Do. | 19 | Do. | Do. on account of Diet allowance of Witnesses in different cases attending at that Sub-division, | 00 0 0 | | |
| 17th Do. | 60 | Do. | Do. to Nazir on account of Cart hire for conveying Government Tents accompanying the Magistrate to the Moinsul, | 00 0 0 | | |
| | | | 000 0 0 Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856. | | | |

| | | | | |
|------------------|----|--------------------------|--|---------|
| 19th Do. | 2 | Do. | Do. to D., on account value of a brass Inkpot for keeping Seal Ink, ... | 00 0 0 |
| 20th Do. | 1 | Do. | Do. to Jail Contractor on account of Diet allowance of the Hazut Prisoners, of Sub-division for April 1856, ... | 00 0 0 |
| Do. | 3 | Do. | Do. to Mohurer his travelling allowance for accompanying the Magistrate into the interior, ... | 00 0 0 |
| 28th Do. | 14 | Q. B., Offg. Magistrate. | Do. to Nazir on account of coarse cloth for the use of the Fouzdary Court for April 1856, ... | 00 0 0 |
| Do. | 15 | Do. | Do. to Jail Contractor for value of Dammer and Gumlahs for the use of the prisoners for April 1856, ... | 00 0 0 |
| 29th Do. | 16 | Do. | Do. to Do. for 2 Maunds 9 Seers and Chks. of oil for lighting the Jail and Hospital at Rs. per maund, ... | 00 0 0 |
| 17th Do. | 17 | S. P., Magistrate. | Do. to Nazir on account of Diet allowance of a Pyke entertained for the preservation of records from 1st to 29th April 1856, ... | 00 0 0 |
| e 11th Do. | 18 | Do. | Do. to Do. on account of diet to 5 released offenders supposed to be bad characters, at ... | 00 0 0 |
| Do. | 19 | Do. | Do. to Do. on account of Do. to 4 Witnesses in case of Burglary each ... | 00 0 0 |
| 10th Do. | 5 | Do. | Do. to Do. on account of salary of 2 Punkah pullers of the Magistrate's Office for April 1856, ... | 00 0 0 |
| Do. | 6 | Do. | Do. Diet allowance to an indigent Prosecutor sent to ... | 00 0 0 |
| Carried forward, | | | | 000 0 0 |

| Date. | Number of order for payment. | Name of Disbursing Officer. | On what Account. | Amount in Co.'s Rs. | When Adjusted. | Balance remaining unadjusted on the 31st May 1856. | Remarks. |
|---------------|------------------------------|-----------------------------|--|---------------------|----------------|--|----------|
| 7th May 1856. | 22 | S. P., Magistrate, | Brought forward, Paid to Nazim for value of Rattin and 600 0 0 | 0000 0 0 | | 000 0 0 | |
| 17th Do. | 23 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| Do. | 4 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| 12th Do. | 25 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| 10th Do. | 7 | Do. | 600 0 0 | 000 0 0 | | | |
| 17th Do. | 27 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| 10th Do. | 28 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| Do. | 29 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| 11th Do. | 30 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| Do. | 31 | Do. | 60 0 0 | 00 0 0 | | | |
| | | | 600 0 0 | 0000 0 0 | | | |

0000 0 0 Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th June 1856.

| | | | | | | | |
|----------------|-----|-----|---|-----------|--------------|-----------|--|
| 27th March. | 32. | Do. | Suspended by the Civil Auditor from the contingent bill for January 1856. | 00 0 0 | By recovery. | 00 0 0 | Has since been realized. |
| 15th April, | 33. | Do. | Do. Do. from Do. for February 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | A fresh Bill sent to Civil Auditor on the 10th June 1856 |
| Diff. dates. | 34. | Do. | <i>Jail Manufactures</i>
Amount of Jail Manufacture Bill for April 1856 as per particulars detailed in that month's Statement, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Bill forwarded to the Civil Auditor on the 15th May 1856. |
| 19th May 1856. | 8 | Do. | Paid to Jail Dargah on account of Jail Manufactures, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Do. Do. on the 15th June 1856. |
| 17th Do. | 36 | Do. | Do. to Do. for value of Wood for burning bricks, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | |
| D. fr. dates, | 37 | Do. | <i>Stationery.</i>
Amount of Stationery charges for April as per particulars detailed in the Statement for that month, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Bill forwarded to the Supt. of Stationery on the 15th May 1856. |
| 10th May 1856. | 38 | Do. | Paid for Bangalore Ink for April 1856, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Do. Do. on the 15th June 1856. |
| Do. | 39 | Do. | Do. for Serampore Paper, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | |
| 22nd Do. | 9 | Do. | <i>Miscellaneous Contingencies.</i>
Do. for repairing a Bridge, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Will be adjusted on completion of the repairs. |
| 3rd April. | 41 | Do. | Do. for repairing the Government Tent, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Bill sent to the Civil Auditor on the 9th May 1856 |
| 27th May | 42 | Do. | Do. to Nazir (cart hire for conveying records of Sub-division, ...) | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Will be included in the next contingent Bill. |
| Do. | 43 | Do. | Do. for constructing several Roads, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Will be adjusted on completion of the works. |
| 10th March, | 44 | Do. | Do. for repairs of "Mannab, ... | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 | 00 0 0 Repairs completed and bill under preparation. |
| 27th Do. | 10 | Do. | Do. to the Deputy Magistrate of petty contingencies of his Court, ... for 19th May 1856. | 000 0 0 | 000 0 0 | 000 0 0 | 00 0 0 Will be gradually adjusted as expended. |
| | | | Total Fouzdarry, ... | 0000 0 0 | 0000 0 0 | 0000 0 0 | |
| | | | Total Revenue, ... | 0000 0 0 | 0000 0 0 | 0000 0 0 | |
| | | | Total Dewanny, ... | 0000 0 0 | 0000 0 0 | 0000 0 0 | |
| | | | Total Fouzdarry, ... | 0000 0 0 | 0000 0 0 | 0000 0 0 | |
| | | | Grand Total, ... | 00000 0 0 | 00000 0 0 | 00000 0 0 | |

Collector's Office, the 15th June 1856.

A. B., Collector.

The

| তারিখ | টাকা দি-
বার ছতু-টাকা দেন তাঁহার নাম
যের নম্বর | যে কার্যকারক সাহেব | যে বাবতে | কোম্পানি
র টাকা | যে সময়ে নি
ষ্কাশিত হয় | ১৮৬৩ সালের
৩০ ডিসেম্বর
৩১ জানুয়ারি
৩১ মার্চ
৩১ মে
৩১ আগস্ট
৩১ অক্টোবর
৩১ ডিসেম্বর | মন্তব্য। |
|-------|--|--------------------|---|--------------------|----------------------------|---|----------|
| ১৫ মে | ৪৩ | অমুক কালেক্টর | জের টানিয়া আনি গেল
আবকারীর ডেপুটী কালেক্টরের জমার
বা ১২৬২ সালের খাজানা ... ০০
কাছারীর ও কারখানার বার্ষিক হেরামতী ... ০০
সদর কাছারীর নিমিত্তে টোল ... ০০
আফীন। | ০০০০ | ০০০০ | ১৮৫৬ সালের মে মাসের আবকারীর বাজেয়াপ্তের
বিবরণ মধ্যে লেখা যায় ও আডিট হইবার জন্য
১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তাং িরে অর্পণ হয়। | |
| ১ জু | ৪৪ | ঐ | গত মাসের শেষে মৌজুর যোন শের ছটাক
এই মাসে পাওয়া যায় ... যোন শের ছটাক | ০০০ | ০০০ | ক্রমে যখন চোষা যায় তেমন নিষ্কাশিত হইবেক। | |
| ১০ জু | ৫ | ঐ | এই মাসে বিক্রয় হয় ... যোন শের ছটাক
আগামি মাসে জের টানিয়া আনিতে হইবেক
যোন শের ছটাক ...
জব্বতুরা আফীন।
এত সিককার শেরপ্রতি এত টাকার হিসাবে।
গত মাসের মৌজুর ... যোন শের ছটাক
এই মাসেতে পাওয়া যায় যোন শের ছটাক ...
আগামি মাসের জের টানিয়া আনিতে হই-
বেক । ... যোন শের ছটাক ...
বোর্ডে পাঠান যাইবেক। | ০০০ | ০০০ | ০০০০ | |

| নানা তারিখে | ২১ | অমুক একটুকু।
অমুক। জজ। | মেওয়ানী। | ২২ |
|-------------|----|---------------------------|---|-----|
| ১৮৫৬। ১৭ মে | ২০ | এ | অপ্সিল মাসের বাজে খরচ তাহার বিস্তারিত কথা এই মাসের ঐকফয়তে লেখা হইয়াছে | ০০০ |
| ৭ | ৩০ | এ | ১৮৫৬ সালের মে মাসের বাজে খরচ। | ০০০ |
| ২ | ১৪ | এ | কাছারীর জন্যে, / ৩১০/ শের ছটাক টোল | ০০০ |
| ১০ | ৫০ | এ | জেল, দারোগার প্রকৃত ৫ খস ২ টি | ০০০ |
| | | এ | এই, আদালতের দুই বহীর জন্যে খেজুরা | ০০০ |
| | | এ | কাগজপত্র সাহাইবার জন্যে চিকা ও জন | ০০০ |
| | | এ | মুজুরীর বেতন ... | ০০০ |
| ২০ | ১৬ | এ | ১৮৫৬ সালের অপ্সিল মাসে পাখা টানি-বার ২ জনের বেতন | ০০০ |
| ১৭ | ৭ | এ | অমুক স্থানের মুনসেফের | ০০০ |
| ৩০ | ১৭ | এ | অমুক স্থানের মুনসেফের কাছারীতে নি-ক্ষান্তি করা মোকদ্দমার কাগজপত্র আনি-বার জন্যে মুটিয়ার বেতন | ০০০ |
| | | অমুক একটুকু। জজ। | কাগজ কলমপ্রভৃতি। | ০০০ |
| ৭ | ১২ | অমুক। জজ। | গৌদ ও তেল কালী ... | ০০০ |
| ১৭ | ১০ | এ | সেহাইর জন্যে গিরকা | ০০০ |
| ২০ | ১১ | এ | বাকলা কালী ... | ০০০ |
| | | | নানা বিষয়ের বাজে খরচ। | ০০০ |
| ৩০ | ১২ | অমুক একটুকু। জজ। | অমুক স্থানের মুনসেফের কাছারীর যেরা-মতী ... | ০০০ |
| | | | মেওয়ানীর মোট | ০০০ |
| | | | জের টান | ০০০ |

০০০০
ছিল ১৮৫৬ সালের ১৫ মে তারিখে সিভিল আর্ডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়। পরে নিক্সট্রিও হয়।

০০০০
ছিল ১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তারিখে সিভিল আর্ডি-টার সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

০০০০
কাগজ কলমপ্রভৃতির সুপরিণ্টেণ্ডেট সাহেবের নিক-টে এই এ।

০০০০
যেরা মতী দাখ হইলে হিসাব নিঃস্থি হইবেক।

০০০০

০০০০

০০০০

[illegible]

| তারিখ | টাকা দিবার ছত্রে নম্বর | যে কার্যকারক সাহেব টাকা দেন তাঁহার নাম | যে বাবতে | কৌল্যানির টাকা | যে সময়ে নিষ্কাশিত হয় | কোম্পানির নাম | মন্তব্য |
|------------|------------------------|--|---|----------------|------------------------|---------------|------------|
| ১৮৫৬। ৭। ৭ | ২২ | অমূল মজিফ্ট | অপরিরদিগকে মরিবার বেতের মূল্য নষ্টিরে দেওয়া গেল | ০০০০ | ০০০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১৭। ২ | ২০ | ই | ডাকাইতী মোকদমার সাক্ষিরদের খোঁরা-কী ই ই ... | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১২। ২ | ৮ | ই | গোঁড়ার মোকদমায় ই ই ই ই | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১২। ২ | ২৫ | ই | ১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসের জেলখান-তে ও হাসপাতালে ১৩,৩৫ জন কয়েদীর খোরাক | ০০০ | ০০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ৭ | ই | নব্বিশ সাক্ষির সেশন আদালতে হাজির হয় তাহারদের খোঁরা-কী | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১৭। ২ | ২৭ | ই | কয়েদীদের কল ও ২২২২২২ মূল্য নষ্টিরে দেওয়া গেল বিশেষতঃ | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ২৮ | ই | ১১৪ কল হিসাবে ... | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ২৯ | ই | ১১৪ খান কাপড় হিসাবে ... | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ২৮ | ই | অমূল এলাকাতে পণ্ডিত কয়েদীদের জন্য বাণীর প্রথম | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ২৯ | ই | ১৮৫৬ সালের অপ্রিল মাসে জেল হাসপা-টালের ই ই ... | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ৩০ | ই | ডাকাইতী মোকদমার পলাতক অপরা-ধির গ্রেফতার করাতে চৌকীদারদিগকে দেওয়া গেল | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |
| ১০। ২ | ৩১ | ই | জেলখানাইতে পলাতক কয়েদীর গ্রেফতার করাতে | ০০ | ০০ | ১৮৫৬। ৭। ৭ | ১৮৫৬। ৭। ৭ |

১৮৫৬ সালের ১৫ জুন তারিখে নিবিল আর্ডি-
টর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

अथर्ववेदः

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
LEAVE OF ABSENCE.

The 9th October, 1857.

The leave of absence for two months, which was granted to Moulvie Monteenoorulman, Moonsiff of Hingajeech, Zillah Sylhet, on the 7th August last, has been cancelled.

F. LUSHINGTON, Cffy Register.

রাষ্ট্রকর্মের নিয়োগ।

১৮৩১ নং নং।

ফোর্ট উলিয়াম।

দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৩৬ সালের ২১ আইনের বিধানমতে হজুর কো-লেলে আর্ট রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর অনুমতি করিয়াছেন যে, কলিকাতার সমুখ পায়ে জুগলী নদীর পশ্চিম তীরে সালিকা থানা জিলা চরিশ-পরগনা এই ত খারিজ হইয়া জুগলী জিলার শামিল করা যায়।

সিসিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৮৩ নং।

বাংলা দেশের আর্ট লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৬ অক্টোবর।

আর্ট এচ জে রেনসডস সাহেব (Mr. H. J. Reynolds) যমুনাসিংহে বিদ্যাব্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

আর্ট কুমার সত্যশচন্দ্র রায় কৃষ্ণনগরে বিদ্যাব্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

আর্ট এ সি লী সাহেব (Mr. A. C. Lee) নওগাঁয়ের ডিষ্ট্রিক্ট মেম্বর হইবেন।

লক্ষীপুরের মুন্সেফ আর্ট বাবু যদুনাথ কুচুয়া এ জিলায় মধ্যে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। গত আগস্ট মাসের ১২ তারিখের মে হুকুমতে আর্ট বাবু হবিরাম মজুমদার সেই ক্ষমতা পান তাহা বাতিল করা গিয়াছে।

১৮৫৭ সাল ৮ অক্টোবর।

আর্ট সি এফ মন্টেনের সাহেব (Mr. C. F. Montenegro) মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

সৈন্যদের গাড়ি ও রসদের এন্ট্রি সুপারিন্টেন্ডেন্ট আর্ট জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward) বাঁকড়া ও বীরভূম ও মানসদুর্গ ও হাজারী বাগ ও বেহার ও শাহাবাদ জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও মালদহ ও পাবনা জিলার মধ্যে তাহারা ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৩ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ডিষ্ট্রিক্ট আসিষ্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন। অর্থাৎ

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

জিলা জিলেটের হিঙ্গাজিয়ার মুন্সেফ আর্ট মোলবী মতিউরহমানকে গত আগস্ট মাসের ৭ তারিখে যে দুই মাসের ছুটি দেওয়া যায় তাহা রহিত হইল।

এস লিশিংটন এন্ট্রি রেকর্ডার।

আর্ট পিয়ার্সার সাহেব (Mr. P. Macarthur)

আর্ট জে জে গ্রে সাহেব (Mr. J. J. Grey)

আর্ট ডবলিউ কমিং সাহেব (Mr. W. Cumming)

আর্ট ডবলিউ ইউ এডিস সাহেব (Mr. W. U. Eddis) পাবনাতে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

হজুর কো-লেলে ভারতবর্ষের আর্ট রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুরের আদেশক্রমে বাঙ্গলা দেশের আর্ট লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আপনার কর্তৃত্বের অধীন সমস্ত দেশে ১৮৫৭ সালের ১৮ আইনের ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ধারা প্রচলিত করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২০১৭ নং।

বাঙ্গলা দেশের আর্ট লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও বীরভূম ও বর্ধমান ও জুগলী জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৩ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ডিষ্ট্রিক্ট আসিষ্ট্যান্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

আর্ট জে পেরি সাহেব (Mr. J. Perry)

আর্ট এচ অরকিন সাহেব (Mr. H. Erskine)

আর্ট এস অর্দ সাহেব (Mr. A. Sawers) বর্ধমানে।

আর্ট ডবলিউ ফেরিস সাহেব (Mr. W. Ferris)

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট আর্ট এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Taylor) ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

বাঁকড়া জিলার মঙ্গলপুর এলাকাখণ্ডকে ইহার পর রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ড বলা যাইবেক। এ এলাকাখণ্ডের প্রধান কার্যকারক সাহেবের সদর স্থান এইরূপে রাণীগঞ্জে আছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা মালদহ।

সন ১৮৫৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা মহাদেওয়া ঘাইতেছে যে জিলা মালদহের নীচের লিখিত মহালসমূহ ১৮৫৬। ৫৭ সালের ৩০ আগ্রিলের ২৩তী মাল হজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১২ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২৮ কার্তিক ২ঃ সপ্তবিহার তারিখে অত্র জিলায় কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইং তারিখ ১৫ অক্টোবর।

২ শ্রেণী মেরানী বন্দোবস্তী মহাল ২৭৬ মহুর কপ্তী মহেশপুর পরগণা বঁকজোলা মালিক ইন্দ্রদাস এয়াং আশী সদর জমা ৮৯৬ পাই।

E. C. CRASTER, Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Office, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কৃতিসমূহ বর্ণমালায়াকী লিখিত ইং ১৮৩৪ লঃ ১৮৫৫ সাল।

এই গৃহ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কৃতিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কৃতি সকলের অনুবাদ রক্ত ভাসায় না থাকিতে সেত'বতের চুক, তারিখ ও লিপ্যঙ্কাদিগের নামসম্মিলিত আকসম্পন্ন হালদারকর্তক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুদ্রাসুখি আয়ত বাদ পীতাহর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এশিষ্টে কমিসানর অসুত অভ্যন্তর দামকর্তক বাঙ্গলা মাদ্রিসেটীস উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে অসুত খাতর সিঙ্গ কোম্পানির বাটতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিচের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়া আরামপুর ভোমের যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি আরামপুরনিবাসি অসুত বার আনাথ দৈ চতুর্দশ মহাশয়ের নিকটে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

অসুত মাসমন সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬৮ টাকা।

ইষ্টইন্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস বিবরণে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হর তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১০।

কলেব্রিক টেচিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে ক'হর ছর ও কি দুয়া সহযোগে লেখা হর তাহার বিবরণ অতি সক্ষমরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১৮ টাকা।

বোপদেবকৃত মুদ্রাবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সম্রা জাতিদেরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিয়াছেন তাহাতে এই উত্তম মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১০।

আজিমগর খাঁউর এই পুস্তক এতদেশীয় কালেজ ও ইন্সুলের ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

(২৫৪)

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটীর ও পেনস্যনের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাক্সলা ভরজাখার
শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৮০ বাবো আনা ঈরামপুরে
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলঙ্কীয় মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও
উত্তম কাগজে ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৮০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২০ অক্টোবর।]

ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



বর্ণমাল্য

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত ।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 27, 1857.

৮। কাকাদা মঙ্গলনাথ ১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর

১৯৬২ নং।
ফাৰ্চ উলিয়ম।
দেশীয় ডিপাৰ্টমেন্ট।
১৮৫৭ মাল ৩১ জুলাই।
বিজ্ঞাপন।

“কোনও জিনিসতে গুরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড
করিবার জন্যে ক্রিয়াকালেও নিমিত্তে বিধান করিবার
আইন” নামে ১৮৫৭ সালের ১১ আইন হুগুর কোম্পেন্সে
আনুত গব্বনর জেনরল বাব্বার বাব্বলা রাজধানীর
মন্ড্র দেশে প্রচলিত করিয়াছেন।

ইজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রমীক রাষ্ট্র অনবদিল
গবর্নন্ জেরল বাহাদুরের হস্তক্ষেপে প্রকাশ করা
গেল।

ମିଶିଲ ଦିହନ ।
 ଧର ଧରଣର ଗନ୍ଧ ଯେତେବେଳେ ମୋତେ ଟାକିବ ।

বোড . রবি . র মরক্কানর অউর ।

੨੨ ਅੰਕੁਰ ।

অনুক এলাকার রাজস্বের আনুত কমিশনার মাছোবের
নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর আনুত
সেক্রেটারী মাছোবের পত্র।

ਫੋਟੋ ਉਪਲਬਧ । ੧੮੫੧ ਮਾਨ ੨੨ ਸੇਪਟੇਮਬਰ ।

বৌদ্ধীর বিবিশ্রেণীর ১৫ ধারাতে কমিস্যনর সাহেবের সিদ্ধান্তে আদেশ হইয়াছে যে, কালেকটর সাহেবেরদের তিন মাসের ভৌজার উপর তাঁহারা যে নিষ্কারণ লেখেন তাহা নকল বোর্ডে পাঠান। পরন্তু কালেকটর সাহেবের ব্যাখ্যার কথা দেখিয়া ঐ নিষ্কারণ করা গিয়া থাকে সুতরাং মেই ব্যাখ্যার কথা নিকটে না থাকিলে ঐ নিষ্কারিত কথার প্রায় ফল দর্শে না। আরো “নিরুপিত সময়ের রিটর্নের বিবিশ্রেণীর” নজে যে উপদেশ দেওয়া গিয়াছে তাহার ৬৫ ধারাতে বার্ষিক রিপোর্টের বাকীর ব্যাখ্যা করিবার উপযুক্ত উপায় হইয়াছে। অতএব বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে ভৌমকে জানাইতেছি যে, ভৌজার বিবিশ্রেণীর উক্ত ১৫ ধারা ইহাতে বাতিল করা গেল। ইহার পর কমিস্যনর সাহেবেরা আপনারদের নিষ্কারণের নকল পাঠাইবেন না।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNT-
ANT GENERAL.

No. 915.

To the Collectors of Land Revenue as per margin.

The sum of Rs.* only as per column 6 of the Tabular Statement annexed to the Government Resolution of the 12th ultimo, No. 1308, having been directed by my Circular No. 912 of the 30th idem, to be entered in the memorandum of District Road Fund at foot of your Treasury Account, instead of the aggregate of the two sums entered in columns 4 and 6 of the said Tabular Statement, I have the honor to request in continuation of my Circular in question, that you will exhibit in the memorandum of District Road Fund at foot of your next Treasury Account, if you have already not done so, the further sum of Rupee† on account of establishment, citing this letter in the entry.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. Gout. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 8th November, 1857.

| Districts. | Establishment. | Amount now given exclusive of establishment. |
|--------------------|----------------|--|
| Tirhoot, ... | *3,564 ... | 35,000† |
| Monghyr, ... | 3,000 ... | 20,000 |
| Bhaugulpore, ... | 3,000 ... | 20,000 |
| Purneah, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Sarun, ... | 4,122 ... | 30,000 |
| Chumparun, ... | 3,000 ... | 25,000 |
| Patna, ... | 3,000 ... | 20,000 |
| Shahabad, ... | 3,000 ... | 15,000 |
| Behar, ... | 3,000 ... | 20,000 |
| 24-Pergunnahs, ... | 3,600 ... | 30,000 |
| Barnaset, ... | 3,000 ... | 15,000 |
| Jessore, ... | 3,000 ... | 25,000 |
| Nuddea, ... | 3,000 ... | 20,000 |
| Moorshedabad, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Bancoorab, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Beerbhoom, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Burdwan, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Hooghly, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Howrah, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Midnapore, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Rajshahye, ... | 1,200 ... | 5,000 |
| Dinapore, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Rungpore, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Pubna, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Bogra, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Maldah, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Backergunge, ... | 1,200 ... | 5,000 |
| Sylhet, ... | 240 ... | 2,000 |
| Dacca, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Furreedpore, ... | 1,200 ... | 5,000 |
| Mymensing, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Noakhally, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Tipperah, ... | 2,400 ... | 10,000 |
| Chittagong, ... | 2,400 ... | 10,000 |

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরকারি অর্ডার।

২১৫ নম্বর।

নীচের লিখিত জিলার জুমির রাজস্বের ঋণিত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

গবর্ণমেন্টের গত মাসের ১২ তারিখের ১৩৮ নম্বরের নির্দ্ধারণের শেষভাগে যে ফর্দ আছে তাহার ৪ নম্বরের ও ৬ নম্বরের ঘরে যত টাকা লেখা থাকে তাহার মোট টাকা তোমার খাজানার হিসাবের তলভাগে জিলার রাজস্ব তহবীলের আরক লিপিতে লিখিবার আদেশ না হইয়া, আমার এই মাসের ৩০ তারিখের ২১২ নম্বরের পত্রিতে এই ফর্দের ৬ নম্বরের ঘরে যে টাকা লেখা আছে কেবল তাহা তোমার হিসাবে তুলিবার আদেশ হইয়াছিল। অতএব সেই পত্রের অতিরিক্ত এইক্ষেণে আদেশ করিতেছি যে তোমার আগামি বারের খাজানার হিসাবের তলভাগে জিলার রাজস্ব তহবীলের আরক লিপিতে তোমার নিশ্চিতার বাবৎ অধিক টাকা † যদি না লিখিয়াছ তবে তাহা লিখিয়া, তাহার প্রমাণে এই পত্রের নম্বরাদি লেখ।

জি জি মাকিন্টশ।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম। বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৬ সাল ৮ নবেম্বর।

| জিলা | নিশ্চিতার জন্যে | নিশ্চিতা ছাড়া যত টাকা দেওয়া গেল। |
|-----------------|-----------------|------------------------------------|
| ত্রিহুত ... | * ৩,৫৬৪ ... | † ৩৫,০০০ |
| মুন্সের ... | ৩,০০০ ... | ২০,০০০ |
| ভাগলপুর ... | ৩,০০০ ... | ২০,০০০ |
| পূর্ণিয়া ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| সারণ ... | ৪,১২২ ... | ৩০,০০০ |
| চম্পারণ ... | ৩,০০০ ... | ২৫,০০০ |
| পাটনা ... | ৩,০০০ ... | ২০,০০০ |
| শাহাবাদ ... | ৩,০০০ ... | ১৫,০০০ |
| বেহার ... | ৩,০০০ ... | ২০,০০০ |
| চব্বিশপরগনা ... | ৩,৬০০ ... | ৩০,০০০ |
| বারাসত ... | ৩,০০০ ... | ১৫,০০০ |
| যশোহর ... | ৩,০০০ ... | ২৫,০০০ |
| নদীয়া ... | ৩,০০০ ... | ২০,০০০ |
| মুর্শিদাবাদ ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| বাঁকড়া ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| বীরভূম ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| বর্ধমান ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| জগলী ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| হাবড়া ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| মেদিনীপুর ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| রাজশাহী ... | ১,২০০ ... | ৫,০০০ |
| দিনাজপুর ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| রঙ্গপুর ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| পাবনা ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| বগুড়া ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| মালদহ ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| বাকেরগঞ্জ ... | ১,২০০ ... | ৫,০০০ |
| হিলট ... | ২৪০ ... | ২,০০০ |
| ঢাকা ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| ফরিদপুর ... | ১,২০০ ... | ৫,০০০ |
| ময়মনসিংহ ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| নওগাঁখালী ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| তিপুরা ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |
| চাটগাঁ ... | ২,৪০০ ... | ১০,০০০ |

No. 916.

To the Collector of

Pursuant to the practice prescribed in this Office Circular of the 5th January, 1855, No. 857 of adjusting Zemindar's Accounts quarterly, I have the honor to request, in conformity with the Board's wishes, that you will from the present quarter exhibit in one column* the Revenue demand for each quarter, in substitution of the monthly Kists shewn in columns 3, 4 and 5 in your Hal Towjies, and introduce a corresponding alteration in the Memo. of Reconciliation of demand attached to them.

2d. The Quarterly Demand of Revenue, instead of the Kists of every month, must also be entered in the abstract of Settlement and Kistbundy and that of the estimated demand of the Revenue of Estates, from the commencement of the next official year.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 10th November, 1856.

No. 917.

To the Collector of

Under orders of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council in the Financial Department No. 4958, dated 7th November 1856, and the instructions of the Government of Bengal No. 2855 dated the 17th idem, I have the honor to request, that you will advance limited sums on account of salary and contingent charges of the Deputy Consulting Engineer, when necessary, upon his receipt, notifying the payment to the Officer in charge of the District, at which his head quarters are fixed, and holding the amount under the head of "Miscellaneous Advances," until it shall be removed by Drafts issued in your favor by the officer in charge of the said Treasury.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 1st December, 1856.

No. 918.

To the Collector of

I have the honor to request, that you will in future, submit an Annual Return of the Receipts, Disbursements, and Balance of the Revenue Record Fund instead of the present Quarterly State-

* To be headed—"Demand of this Quarter."
[Government Gazette, 27th October, 1857.]

১১৬ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেস্থ।
এই দফতরখানার ১৮৫৫ সালের ৫ জানুয়ারির ৮৫৭ নম্বরের সঙ্কুলার পত্রিতে জমিদারেরদের হিসাব তিন মাসে নিষ্পত্তি করিবার যে রীতি চালাইবার আজ্ঞা হইয়াছিল তদনুসারে বোর্ডের সাহেবেরদের ইচ্ছামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তোমার হাল ভৌজীর ৩ ও ৪ ও ৫ নম্বরের ঘরে প্রতিমাসের যে কিস্তি লেখা থাকে তাহার পরিবর্তে তুমি চলিত তিন মাসঅবধি তিন মাসের রাজস্বের দাওয়া একি ঘরে * লেখ। ও সেই তিন ঘরের সম্পর্কে দাওয়া মিলাইবার আরক লিপিতে তদনুসারে কথার পরিবর্তন কর।

২। আরো আগামি সরকারী সনের আরম্ভঅবধি, বন্দোবস্তের ও কিস্তিবন্দীর চুক্তি পত্রিতে ও মহালের রাজস্বের আনুমানিক দাওয়ার চুক্তি পত্রিতে, প্রতি মাসের কিস্তির পরিবর্তে রাজস্বের তিন মাসের দাওয়া লিখিতে হইবেক।

জি জি মাকিন্টশ।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌণ্টেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকেকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা।
১৮৫৬ সাল ১০ নবেম্বর।

১১৭ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেস্থ।
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে হজুর কোম্পেন্সে ভারত-বর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের ১৮৫৬ সালের ৭ নবেম্বর তারিখের ৪২৫৮ নম্বরের হুকুমমতে ও বাক্সলা দেশের এ মাসের ১৭ তারিখের ২৮৫৫ নম্বরের উপদেশমতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তুমি ডেপুটি কন্সলটিং ইন্সপেক্টর সাহেবের রসীদ লইয়া তাঁহাকে আবশ্যকমতে বেতনের ও বাজেখরচের জন্যে কিছু টাকা আগাম দেও। ও তিনি যে জিলার মধ্যে সদর স্থান করিয়া থাকেন সেই জিলার প্রধান কার্যকারক সাহেবকে তোমার সেই টাকা দিবার কথা জানাও। ও পরে উক্ত জিলাব খাজানার ভার যে কার্যকারক সাহেবের প্রতি থাকে তিনি তোমার নামে এ টাকার হস্তী যাবৎ না দেন তাবৎ "বিবিধ কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকা" এই দফাতে এ টাকার খরচ লেখ।

জি জি মাকিন্টশ।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌণ্টেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাক্সলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকেকৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা।
১৮৫৬ সাল ১ ডিসেম্বর।

১১৮ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেস্থ।
রাজস্বের রিকার্ড তহবীলের জমার ও খরচের ও বাকীর যে তিন মাসের ফদ তুমি এইরূপে পাঠাইয়া থাক, কার্য করিবার নুতন বিধিতে তাহার আর

* সেই ঘরের শিরোভাগের কথা এই "চলিত তিন মাসের দাওয়া।"

6 D 2

ments, which are no longer required, under the new rules of practice.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 7th January, 1857.

No. 919.

To the Collector of

I have the honor to inform you, that it has been ruled by order of the Government of India, in the Home Department, No. 1594, dated 19th December 1856, "that the Notification dated 1st August 1856, does not contemplate the charge of Postage against the Service Funds on letters, &c., which may pass between public functionaries relative to those Funds, and which may be necessary for the due check on the part of Government of the transactions of the Funds with the State."

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal.
The 16th February, 1857.

No. 920.

To the Collector of

I have the honor to forward an extract of a despatch from the Hon'ble the Court of Directors dated 28th January 1857, and to request that should any extraordinary charges be incurred in your District on account of the expedition against Persia, you will debit such charges in your Treasury Account under the head of "Expedition to Persia" subordinate to "Government of India," supporting the debit with Voucher passed by Civil Auditor.

(Signed) G. G. MACKINTOSH,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
General Department,
The 21st May, 1857.

FINANCIAL DEPARTMENT,

No. 9 of 1857.

Our Governor General of India in Council.

Para. 1. We have to inform you that Her Majesty's Government have determined to propose to Parliament to provide for one-half of the Extraordinary Expenses of the Expedition lately ordered from India to the Persian Gulf.

2d. By the term "Extraordinary Expenses" is to be understood, that portion of the expense

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

কোন প্রয়োজন নাই। অতএব আদেশ করিতেছি যে তুমি ইহার পরে তাহার বার্ষিক রিটার্ন পাঠাও।

জি জি ম্যাকিন্টশ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।
১৮৫৭ সাল ৭ জানুয়ারি।

২১২ নম্বর।

অমুক জিলার ঐযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।
তোমাকে জানাইতেছি যে, দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ১২ ডিসেম্বর তারিখের ১৮৯৪ নম্বরের ফরমানমতে এই বিধি হইয়াছে। "সরকারী কার্যকারকেরদের সপক্ষেীয় তহবীলের কথা লক্ষ্য করিয়া সরকারী কার্যকারকেরদের মধ্যে যে পত্রাদির লিখ্য পঠন হয় তাহা উপর ডাকের নো মাসুল লাগে তাহা এ তহবীলহইতে লওয়া যায়, ১৮৫৬ সালের ১ আগস্ট তারিখের বিজ্ঞাপনের এমত অতিপ্রায় ছিল না। ফলতঃ রাজ্যের সঙ্গে এ তহবীলের যে লেনা দেনা চলে তাহাতে গবর্ণমেন্টের পক্ষে কোন ভুলভ্রান্তি নিবারণের জন্যে এ পত্রাদি আবশ্যক হইতে পারে।"

জি জি ম্যাকিন্টশ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।
১৮৫৭ সাল ১৬ ফেব্রুয়ারি।

২১০ নম্বর।

অমুক জিলার ঐযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।
ঐযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৭ সালের ২৮ জানুয়ারি তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। ও তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। পারস্য দেশের সঙ্গে যে যুদ্ধ চলিতেছে তাহার জন্যে যদি তোমার জিলাতে কোন অতিরিক্ত খরচ লাগে তবে তুমি আপন খাজানাখানার হিসাবে 'ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট' এই হিসাবের খাতার মধ্যে "পারস্য দেশের যুদ্ধ" এই দীক্ষা করিয়া তাহাতে এ খরচ লেখ ও মিছিল আফিসের সাহেবের স্বাক্ষরকরা বৌচরের দ্বারা তাহার প্রমাণ কর।

জি জি ম্যাকিন্টশ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকেকৌন্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের
আকেকৌন্টেণ্ট সাহেবের দস্তুরখানা।
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।
১৮৫৭ সাল ২১ মে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সালের ৯ নম্বর।

ইজুর পৌনেল ভারতবর্ষের ঐযুত গবর্ণর
জেনরল বাহাদুর বরাবরেষু।

১ নম্বর। ভারতবর্ষহইতে পারস্য দেশের মোহনায় যুদ্ধযাত্রা হইবার যে আজ্ঞা সম্প্রতি হইয়াছে তাহার অতিরিক্ত খরচের অঙ্কন দিবার উপায় পারলিমেন্ট করিবে, ঐহিমতী মহারানীর অধীন কবুজকার্যকারক সাহেবেরা এমত প্রস্তাব করিতে মনস্থ করিয়াছেন।

২ নম্বর। সেই কর্ম্মেতে যে সৈন্যেরা নিযুক্ত হয় তাহারদের সীডিম্বের বেতনপ্রভৃতির টাকা, ও কোম্পা-

which is over and above the ordinary pay and allowances of the troops and the ordinary charge of the ships of the Company employed on the service. In the event, however, of troops being sent from England or from the Colonies or being raised in India, in consequence of the service in question all the expenses of these troops are to be regarded as Extraordinary.

3d. We therefore desire that a distinct and separate account be rendered to us of all the charges of the expedition, compiled with strict regard to the principle to which we have adverted. We also desire that, in addition to the foregoing a statement of the expenses so far as they can be ascertained, arranged on the same principle be forwarded to us every two months, with an estimate of the same for a further period of six months.

(Signed) W. H. SYKES,

ROSS D. MANUEL,

and other Directors.

London, the 28th January, 1857.

No. 2111.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,

The 16th October, 1857.

Under Section 67, Act No. XVII. of 1854, the Governor General in Council is pleased to pass the following Rule:—

Postage Stamp Labels, when attached to Letters and Newspapers, are to be invariably attached at the upper right hand corner on the side on which the address is written.

The observance of this Rule by the Public will obviate much inconvenience and promote dispatch.

By Order of the Governor General in Council.

Cecil Beadon,

Secy. to the Govt. of India.

No. 42.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,

The 14th October, 1857.

NOTIFICATIONS.

Read again Clause 4 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Civil Service.

Read again the Financial Notifications, No. 25, of 27th June 1856, and No. 30, of 11th July 1856.

Read Paras. 9 and 10 of a Financial Despatch from the Hon'ble the Court of Directors, No. 53, of 1857, dated the 5th August, on the subject of the periods of Preparatory Leave to be allowed to

[Government Gazette, 27th October, 1857.]

নির জাহাজের বীতিযন্তের খরচের উপর যে সকল খরচ লাগিতে পারে তাহা এই স্থলে "অতিরিক্ত খরচ" বলা গেল। পরন্তু সেই যুদ্ধের নিমিত্ত যদি ইঙ্গলণ্ড হইতে কিয়া ইঙ্গলণ্ডেরদের আবাদ করা বসতি স্থান হইতে সৈন্যকে পাঠান যায় কিয়া যদি ভারতবর্ষের মধ্যে নুতন সৈন্য গ্রাহ্য হইয়া পাঠান যায় তবে এই সকল সৈন্যের তাবৎ খরচ অতিরিক্ত খরচ জ্ঞান করিতে হইবেক।

৩ দফা। অতএব আমায়দের এই আদেশ। এই যুদ্ধ-যাত্রাতে যে সকল খরচ হয় তাহার পৃথক্ ও গপট হিসাব আমায়দের নিকটে পাঠান যান, ও আমরা যে বিধির উল্লেখ করিয়াছি সেই বিধি অতি দৃঢ়মতে মানিয়া এই হিসাব করা যায়। আরো আমায়দের এই আদেশ। এই হিসাবছাড়া, খরচ যেপর্যন্ত নির্ণয় হইতে পারে তাহার এক ফর্দ সেই বিধিতে লিখিত হইয়া আমায়দের নিকটে দুই মাসান্তর পাঠান যান ও আর ছয় মাসের যত খরচ অনুমানে লাগিতে পারে, তাহার এক ফর্দও এই দুই মাসের ফর্দের সঙ্গে পাঠাই।

ডবলিউ এচ সৈক্স।

রস ডি ম্যানুয়ল।

ও অন্য ডিরেক্টরেরা।

লণ্ডন

১৮৫৭ সাল ২৮ জানুয়ারি।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

২১১১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ৬৭ ধারামতে হজুর কোম্পেন্সে অনুত্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর এই বিধি করিয়াছেন।

ডাকমাসুলের ইন্ট্যাপ যখন পত্রের কি সদ্যদপত্রের উপর সমান যায় তখন যে দিগে শিরনামা লেখা যায় তাহার দক্ষিণ হাতের উপর কোণে এই ইন্ট্যাপ বসাইতে হইবেক।

সকল সাধারণ লোকেরা এই বিধি মানিলে অনেক ক্রেশ নিবারণ হইবেক ও পত্রাদি পাঠাওয়ার সুবিধা হইবেক।

হজুর কোম্পেন্সে অনুত্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের আজামতে প্রকাশ হইল।

সিঙ্গিল বীডন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৪২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

দেওয়ানীর চিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৪ প্রকরণ পুনশ্চ পাঠ করা গেল।

ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২৭ জুন তারিখের ২৫ নম্বরের ও ১৮৫৬ সালের ১১ জুলাই তারিখের ৩৬ নম্বরের বিজ্ঞাপন পুনশ্চ পাঠ করা গেল।

অনুত্ত অনররিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবের দের ১৮৫৭ সালের ৫ আগষ্ট তারিখের ৫৩ নম্বরের ফিন্যান্সিয়ল পত্রের ৯ ও ১০ দফা পাঠ করা গেল দেওয়ানীর চিহ্নিত ও অচিহ্নিত কার্যকারকেরা চিহ্নিত লোকের সার্টিফিকেটক্রমে ছুটী হইলে সেই ছুটির আ

Covenanted and Uncovenanted Civil Servants who may take leave on Medical Certificate.

Resolution.

The Right Hon'ble the Governor General of India in Council observes that Clause 4 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Civil Service, allows, in cases of Sick Leave, Preparatory Leave for a period of one, two, or three months, according to the distance to be travelled on half salary, not exceeding 10 000 Rupees per annum.

On the 27th June 1856, it was notified that the Preparatory Leave allowed under the above Clause should, from that date, be calculated at the rate of one day for every ten miles of the distance to be travelled, provided that the limit of three months was not exceeded, and that the whole time claimed was spent *bona fide* between the place of departure and the place of destination.

A like provision was made in Para. 2 of the Notification, No. 36, dated 11th July 1856, for *Uncovenanted Servants*, with the following alterations, viz., that the time allowed to them should be calculated at the rate of one day for every *fifteen* miles of the distance travelled, and that the maximum limit of the Preparatory Leave should be two months.

In lieu of the above rulings, the Hon'ble Court have now authorized this Government to grant, as a general rule, to both Covenanted and Uncovenanted Officers proceeding *beyond Sea*, on Medical Certificate, Special Leave for the interval elapsing between departure from Station and the commencement of reckoning absence, or between the end of reckoning absence and re-arrival at Station, for an additional period of four, six, or eight weeks, according as the distance to be travelled shall not exceed 300 or 600 miles, or be in excess of the last-mentioned distance, on the condition that during this additional period, the Absentee shall be entitled to draw the same rates of Allowances as are granted by the Clauses noted in the margin.* If the leave on Medical Certificate be taken in India, the Preparatory Leave to both Covenanted and Uncovenanted Servants is to be calculated at the rate of one day for every fifteen miles of the distance to be travelled to the Sanatorium.

Order.

Ordered that a Copy of the foregoing be published in the *Calcutta Gazette* for general information.

* In the case of Covenanted Servants, Clause 3 of Section VI. of the Absentee Rules for the Covenanted Service.

In the case of Uncovenanted Servants, Clause 3 of Section V. of the Absentee Rules for the Uncovenanted Service.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

উাহারদিগকে যত দিনের ছুটি পাইবার অনুমতি হইতে পারিবেক তাহার কথা সেই দুই দফাতে লেখা আছে।

নির্দ্ধারণ।

হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের জীয়ুত রাইট অনরবিল গবর্নমেন্ট জেনরল বাহাদুর এই কথা কহেন। দেওয়ানীর চিকিত কার্যকারকেরা পীড়িত হইয়া ছুটি লইলে ছুটির বিধির ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে সেই ছুটিপ্রযুক্ত উাহারদের যত দূরে যাইতে হইবেক তাহা বিবেচনা করিয়া উাহারদের এ ছুটির অগ্রে এক কি দুই কি তিন মাস ছুটি পাইবার অনুমতি হইয়াছে ও সেই কালপর্যন্ত উাহারা বেতনের অর্ধেক পাইবেন কিন্তু বৎসরে ১০,০০০ টাকার অধিকের হিসাবে না পান।

১৮৫৬ সালের ২৭ জুন তারিখে এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল। ২৭ জুন তারিখঅধি, পীড়াপ্রযুক্ত ছুটি হইলে তাহা গণ্য হইবার আগে যে ছুটি ৪ প্রকরণমতে পাওয়া যাইতে পারে তাহা, এ ছুটি লইয়া যত দূরে যাইতে হইবেক তাহার দশ মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাবে পরিতে হইবেক। কিন্তু সর্বসুদ্ধ তিন মাসের অধিক না হয়, ও যত কাল লওয়া যায় সেই কাল প্রধান করিবার স্থানঅবধি গমনীয় স্থানপর্যন্ত নিত্য যাত্রা করিতে যাপন হয়।

১৮৫৬ সালের ১১ জুলাই তারিখের ৩৬ নম্বরের বিজ্ঞাপনের ২ দফাতে অচিকিত কার্যকারকেরদের জন্যে সেই প্রকারের বিধি হইয়াছিল। কেবল বিশেষ এই, যে উাহারা সেই প্রকারের ছুটি যত কাল পাইতে পারেন, উাহারদের যত দূর যাইতে হইবেক তাহার পনের মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাব ধরিতে হইবেক, ও উাহারা দুই মাসের অধিক সেই প্রকারের ছুটি না পান।

পূর্বেক বিধির পরিবর্তে জীয়ুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেভেলপমেন্ট সাহেবেরা এই গবর্নমেন্টকে সাধারণ বিধি বলিয়া এই বিধি করিতে অনুমতি দিবাছেন, অর্থাৎ চিকিত ও অচিকিত কার্যকারকেরা চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে সমুদুপথে কোন স্থানে গেলে, উাহারদের কর্মস্থানহইতে প্রধান করিবার তারিখঅবধি ছুটির আরম্ভ হইবার তারিখপর্যন্ত ও সে ছুটির শেষ হইবার তারিখঅবধি কর্ম স্থানে পুনরায় পঞ্জি-জিবার তারিখপর্যন্ত অতিরিক্ত এক দিনের বিশেষ ছুটি উাহারদিগকে দেওয়া যায়। অর্থাৎ উাহারদের ৩০ মাইলপর্যন্ত যাইতে হইলে চারি সপ্তাহ, কি ৬০০ মাইলপর্যন্ত যাইতে হইলে ছয় সপ্তাহ কিয়া তাহার অধিক দূরপর্যন্ত যাইতে হইলে আট সপ্তাহ অতিরিক্ত ছুটি দেওয়া যায়। কিন্তু সেই অতিরিক্ত ছুটির কালপর্যন্ত উাহারা নীচের লিখিত * প্রকরণের হিসাবমতে বেতন পাইবেন। চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ভারতবর্ষের মধ্যে কোন স্থানে উাহারদের সুস্থ হইবার জন্যে যাইতে হইলে, চিকিত ও অচিকিত কার্যকারকেরদের সেই স্থান হইবার স্থানপর্যন্ত যত দূর যাইতে হয় তাহার পনের মাইলপ্রতি এক দিনের হিসাবে এই বিশেষ ছুটি ধরিতে হইবেক।

অুকুম।

অুকুম হইল যে, পূর্বেক কথা সকল লোককে জানাইবার জন্যে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হয়।

* চিকিত কার্যকারক হইলে, চিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৬ ধারার ৩ প্রকরণ।

অচিকিত কার্যকারক হইলে, অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ৩ প্রকরণ।

Ordered also, that a transcript be sent to the Departments,* the Governments,† and the Officers,‡ noted in the margin, for information and guidance.

Published by Order of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT. APPOINTMENT.

The 2nd October, 1857.

Baboo Kasheennath Doss, Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensingh, to be Moonsiff of Hingajee, in Sylhet, Moulvvy Mooteool Ruhman, Moonsiff of Hingajee, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Sherepore, in Mymensingh.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

রাও কর্মে নিয়োগ

২০৫৪ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর্ সাহেবের জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

নদীয়া জিলার নদীর তজরাধারক জিহুত লেপ্টেনেন্ট এচ টি ফরবস সাহেব (Lieut. H. T. Forbes,) ১৮২৪ সালের ৮ আইনের ৮ ধারার লিখিত শক্তি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

জিহুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton,) পূর্ব-দিল্লার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

এদেশীয় পদাতিক ৩৬ পল্টনের কাপ্তান জিহুত এচ রেবান সাহেব (Capt. H. Raban,) জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর্ সাহেবের সেক্রেটারী ও মোসাহেব হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

জিহুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ পূর্ব বঙ্গমানের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।
ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১০ অক্টোবর।

দিনাজপুরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট জিহুত বাবু গোপাললাল মিত্র চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে বর্তমান মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

Home, Foreign, Military, and Public Works.

† Bengal Government.

Fort St. George.

Bombay.

Central Provinces.

Straits' Settlements.

‡ Punjab, Chief Commissioner.

N. W. Provs.

[Government Gazette, 27th October, 1857.]

আরো জুকুম হইল যে নীচের লিখিত * ডিপার্ট-মেন্টের ও গবর্নমেন্টের ও কার্যকারকেরদের জাত হইবার জন্যে ও তজ্রপে উহারদের কর্ম করিবার জন্যে সেই কথার একই নকল উহারদের নিকটে পাঠান যায়।

হজুর কোর্সেলে ভারতবর্ষের জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের জুকুমমতে প্রকাশ হইল।
সি হিউ লিশিংটন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ অক্টোবর।

জিলা ময়মুনসিংহের শিরপুরের মুনসেফ জিহুত বাবু কাশীনাথ দাস ছিলেটের হিজাজিরার মুনসেফ হইবেন।
জিলা ছিলেটের হিজাজিরার মুনসেফ জিহুত মোলবী মতিউল রহমান ময়মুনসিংহের শিরপুরের মুনসেফ হইবেন।

এস লিশিংটন। একটিং রেজিস্টার।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

দিনাজপুরের সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসক জিহুত এস সি এমস্বরি সাহেব (Mr. S. C. Amesbury,) গত আগষ্ট মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৪ সালের ২৪ অক্টোবর তারিখের বিধিমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আগামি মাসের ১ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

কলিকাতার হাসিলের আসিফাণ্ট কালেক্টর জিহুত বাবু নগেন্দ্রনাথ ঠাকুর অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২০১৫ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর্ সাহেবের জুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর একটিং মেম্বর জিহুত ডাব্লিউ এ আলেন সাহেবকে (Mr. W. J. Allen,) চেরাপুঞ্জিতে সরকারের কর্মে পাঠান গিয়াছে ও তিনি ছিলেট ও কাছাড় জিলার মধ্যে রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিশ্যনের কামতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

ত্রিহুতের প্রধান সদর আমীন জিহুত জে ওএইন

* দেশীয় ও বিদেশীয় ও মিলিটারী ও সরকারী ইমারতপ্রভৃতি নির্মাণের ডিপার্টমেন্ট।

† বঙ্গলা দেশের ও

মাদ্রাজের ও

বোম্বাইয়ের ও

মধ্যপ্রদেশের ও

মোহনার বসতিস্থানের

‡ পঞ্জাবের প্রধান কমিশ্যনের সাহেব।

উত্তরপশ্চিম দেশের এ এ।

সাহেব (Mr. J. Weston,) প্রথম শ্রেণীর প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীমত বাদু নবীনকৃষ্ণ পালিত চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন হইবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে এ জিলাতে কর্ম্য করিবেন।

শ্রীমত বাদু দিগম্বর বিশ্বাস বাকরগাওয়ার সদর আমীন ও সেই জিলায় সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

মেদিনীপুরের বাঘীর মুনসেফ শ্রীমত বাদু উমেশচন্দ্র মুখুয্যা মুনসেফদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইরাছেন।

শ্রীমত ডবলিউ রাইট সাহেব (Mr. W. Wright) ভাগলপুরের প্রধান সদর আমীন হইবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে এ জিলায় মধ্যে কার্য্য করিবেন।

শ্রীমত বাদু গঙ্গাচরণ সোম পুঙ্গ বঙ্গমানের সদর আমীন হইবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে এ জিলায় মধ্যে কার্য্য করিবেন।

শ্রীমত বাদু টেকলাসচন্দ্র দেব রাজগাহীর সদর আমীন ও সেই জিলায় সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন ও মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীমত মৌলবী গোলাম বতুল তামকিন পারনার সদর আমীন ও সেই জিলায় সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

কটকের বামনাগড়ের মুনসেফ শ্রীমত বাদু বিশ্বম্বর বিদ্যাজুষণ মুনসেফদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

শ্রীমত জে এম লৌইস সাহেব (Mr. J. M. Lewis) মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেটের ও সেই কর্ম্মাপলকে পেশকর্ষী মহালের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আসিস্ট্যান্টের কর্ম্ম করিবেন।

নীচের লিখিত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরদিগকে স্থানান্তরে নিযুক্ত করা গিয়াছে। অর্থাৎ

শ্রীমত মহম্মদ আবদুল্লা খাঁ মেদিনীপুরহইতে ছিলটে।

শ্রীমত বাদু কমলাকান্ত সোম ছিলটেহইতে মেদিনীপুরে।

শ্রীমত বাদু পূর্ণচন্দ্র খাঁ সাতা ফরিৎ কালের নিমিত্তে মেদিনীপুরহইতে ভ্রমণীতে।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীমত এচ শরমান সাহেব (Mr. H. Sherman) সাক্ষাল পরগনাতে সব আসিস্ট্যান্ট কমিসানর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

শ্রীমত ই ব্রাডন সাহেব (Mr. E. Braddon) সাক্ষাল পরগনাতে আসিস্ট্যান্ট কমিসানর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

চমিশপরগনার মাজিস্ট্রেট শ্রীমত এচ ডি এচ ফরগাসন সাহেব (Mr H. D. H. Fergusson,) গত জুলাই মাসের ১৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে সেপ্টেম্বর মাসের ১৫ তারিখঅবধি বর্তমান মাসের ৬ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

২৩৫৫ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীমত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীমত ডবলিউ ও'রাইলি সাহেব (Mr. W. O'Reilly) সারণে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

শ্রীমত জে জে হলস সাহেব (Mr. J. J. Halls) নদীতে দর্জীদারবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীমত ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Mr. W. White) রাজশাহীতে দর্জীদারবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীমত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer) ত্রিভুজের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন ও সেই জিলায় মধ্যে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীমত ডবলিউ সি কটলি সাহেব (Mr. W. C. Costley) করীমপুর এলাকাখণ্ডের কয়েক তার পাইয়াছেন ও মুরশিদাবাদ জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

পুরীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্ট শ্রীমত এ এস আনান্ড সাহেব (Mr. A. S. Anand,) ছুটার নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সাক্ষাল পরগনার সব আসিস্ট্যান্ট কমিসানর শ্রীমত জে এ ফ্রয়ড সাহেব (Mr. J. A. Floyd) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বর্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

নীচের লিখিত এদেশীয় ডাক্তারদের নাম গবর্নমেন্টের চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

নীচের লিখিত এদেশীয় ডাক্তারদের নাম গবর্নমেন্টের চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দ হইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

শ্রীমত কুবীরচন্দ্র রায়।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

শ্রীমত দুর্গাদাস চাটুয়া।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্যাস দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের ৫ অক্টোবরপর্যন্ত বাকী মালিকজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালিকজারীর ন্যায় আদার হইবার ক্ষম্য আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১৩ নবেম্বর তারিখে এই জিলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তাং ২১ অক্টোবর মোং ১২৬৪ সাল তাং ৬ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী।

১২৪ নং পং চৌরানী তঃ চৌরানী মালিক রুদ্রপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় একত্রিকিউটর আবদি ইক্টেট মৃত বৈদ্যনাথ পাল চৌধুরী ও রামচন্দ্র ও শ্যামচন্দ্র পাল চৌধুরী ওয়ারিসান মৃত বৈদ্যনাথ পাল চৌধুরী সদর জমা ... ১৪৭৩৬৥২

পুলিষ ... ১৬১ ৮৪

১৪৮২৭৫/৬

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২০১৮ নং চর পলাশী পাড়া পং পলাশী মালিক সরুপচন্দ্র পাল কালীচাঁদ পাল হীরলাল পাল মহে শচন্দ্র পাল খোদও ছেরপণ্ড জানিয়ে যদুনাথ পাল বাবালগ ও উষেশচন্দ্র পাল অটলবেহারি পাল সদর জমা ... ১৪৬ ৮৬

তৃতীয় শ্রেণী।

২৭৪২ নং মোং দোগাছিয়া পং বাগওয়ান মালিক দেবীদাস মুখোপাধ্যায় সদর জমা ... ৮২ ১/৭

২৯৯৮ নং মোং বাবিনা পং বেনাম মালিক পরেশনাথ রায় রাধামোহন সরকার তেদারনাথ ঘোষ বে-নিমাদব ঘোষ প্রভাবতী দাসা সদর জমা ... ২৮৫

৩০০১ নং মোং গৌরাল ডাঙ্গা পং বাগওয়ান মালিক পেট্রিক ইবামত সাহেব সদর জমা ... ১১৫০/১১

৩০০৮ নং মোং বুড়াপাড়া চাং বাটীয়ারি মালিক গদাধর ঘোষ সদর জমা ... ৮/৭৮

৩০১৯ নং মোং ছোটচুবড়িয়া চাং কৃষ্ণনগর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাস সদর জমা ... ১৮৫০/৩

৩০২৪ নং মোং বৈদ্যনাথপুর চাং বাটীয়ারি মালিক রানী শ্যামাসুন্দরী দেবী সদর জমা ... ৫২০/৬

৩০৩৪ নং মোং দুর্গাপুর চাং বাটীয়ারি মালিক মহেশরানী পীতাম্বরী দেবী সদর জমা ... ১৪৫০/১

A. ELLIOT, Collector.

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সন্যাস দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের ১৬ ধারানুসারে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৭ সালের ২১ জুন তারিখপর্যন্ত বাকী মালিকজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে দাওয়া বাকী মালিকজারীর ন্যায় আদার হইবার ক্ষম্য আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের ১৩ নবেম্বর মোং ১২৬৪ সালের ২২ কার্তিক শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭। তাং ২১ অক্টোবর মোং ১২৬৪। তাং ৬ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী।

৩০৮২ নং মোং উলা তঃ মনিজোরানি মালিক ঈশ্বরচন্দ্র মুখোপাধ্যায় সদর জমা ১/৯

A. ELLIOT, Collector.

জিলা যশোহর।

সন্যাস দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানক্রমে লাট-বন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্তমান সন ১৮৫৭ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর দশহরা উপলক্ষে কাছারী বন্দবিধার ৫ অক্টোবর বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সালের ২০ অধিন রোজ সোমবার অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত ৬ ধারার বিধানানুযায়ী উক্ত সন ১৮৫৭ সালের ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ রোজ বুধবার জিলা শররের কালেক্টরী কাছারীতে জীবুত কালেক্টর সাহেবের জব্বরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২০ অক্টোবর মোং বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল ৫ কার্তিক।

ডোজির নম্বর

প্রথম শ্রেণী ইন্তমুরারি জমাধার্য হওয়া মহাল।

৬০ নং পং দাতিয়া ওগররহ ঈশ্বরচন্দ্র পাল চৌধুরী ও জরনারায়ণ ও গজনারায়ণ ও উমেশচন্দ্র পাল চৌধুরী ও জরচন্দ্র পাল চৌধুরী সরবরাহকার যে: কাকরেল সাহেব ও ঐ গোপাল ও প্রসন্ন গোপাল ও লাল গোপাল ও উপেন্দ্রগোপাল ও ব্রজেন্দ্র গোপাল পাল চৌধুরী ও উজ্জলমণি ও বিমলা দাসা ও রুদ্রপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় অছি রামচন্দ্র ও শ্যামচন্দ্র পাল চৌধুরী ও উক্ত বিলু দাসী ... ৪৭৩২২ ১/৬।

৩১০৩ নং ৩৫৭০ নং কিং গাঙ্গা পং বাহামুদসাহি বাজেরাণী তাং অধিকামরী দেবী ও বামাসুন্দরী দেবী ও কৃষ্ণকান্ত চক্রবর্তী ... ১৫২ ৮০

COLLECTOR OF JESSORE.

জিলা হুগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ১০ তারিখ মোতাবেক সন ১৮৬৪ সালের কার্তিক মাসের ২৯ তারিখে এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

কেলাশ ১ ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যওয়া মহাল।

১১৪ নং মশা পরগনে মণ্ডলঘাট লিখিত মালিক আনন্দচন্দ্র মিশ্রী সদর জমা ... ১৪২৫/১১

W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা হুগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখপর্যন্ত বাকী মালগজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ১০ তারিখ মোতাবেক সন ১৮৬৪ সালের কার্তিক মাসের ২৯ তারিখে শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে পুনঃ নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

কেলাশ ১ ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যওয়া মহাল সকল।

২৩০৯ নং চতীনগর পরগনে জাহানাবাদ লিখিত মালিক কার্তিকচরণ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ... ৮০০

২৩২০ নং চতীনগরের অধঃপাতি ভবানীপুর পরগনে এই লিখিত মালিক এ সদর জমা ... ৪০

২৫৯৯ নং দীঘরুই পরগনে ভুরিণিটু লিখিত মালিক হরিনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ... ৮/৬

২৬০০ নং দীঘরুইএর শামিল ছোল দীঘরুই পরগনে এই লিখিত মালিক অমর্তী মাজেন্দন নছা বিধি সদর জমা ... ২০৭

W. B. BUCKLE, Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোং জিলা ভাগলপুর সন ১৮৫৭ সালের ১২ নবেম্বর মোং ১১ অগ্রহায়ণ সন ১২৬৫ রোজ বৃহস্পতিবার ছানি নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যওয়া মহালাত।

নং ১২৭১ জাগীর বকর নাএক থানে বিজই লিখিত মালিক গণেশ সিংহ সদর জমা ... ৮১ পাই

নং ২৮৯৭ পাঠক চক তর্পে মণিহাড়ী পং ভাগলপুর লিখিত মালিক প্যারিলাল সদর জমা ১২ ১/৮ পাই
ব তারিখ ২০ অক্টোবর সন ১৮৫৭ মোতাবেক ১৭ কার্তিক সন ১২৬৫ ফসলী।

W. AINSLIE, Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোং জিলা ভাগলপুর সন ১৮৫৭ সনের ১২ নবেম্বর মোতাবেক ১১ অগ্রহায়ণ সন ১২৬৫ ফসলি রোজ বৃহস্পতিবার সরকারি বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণি ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যওয়া মহালাত।

নং ১১ মোজা মাথাডিহি গয়রহ পং ভাগলপুর মহাল জের বাটওয়া লিখিত মালিক অধরতনাথ চৌধুরী ও পীতাম্বর সিংহ ও মহারাজ সিংহ ও প্রকৃদন্ত সিংহ ও শরমণ সিংহ ও গণপং সিংহ ও গোলাপ সিংহ ও মোদন কুঁওর ও সুফল কুঁওর ও ভক্তসিংহ কুঁওর ও প্রসাদ সিংহ কুঁওর ও মছাঁহেব সিংহ কুঁওর ও দেবনারায়ণ সিংহ ও অমর্তনাথ কী ও বালগোবিন্দ কী ওরফে ভক্ত কী ও মাধবরাম কী ও তিলকনাথ কী ও দেবীপ্রসাদ কী ও হরিপ্রসাদ কী ও লীদেবীপ্রসাদ কী ও গণেশ সিংহ ও গোপাল সিংহ ও অমর্তনাথ চৌধুরী ও মনুয়াত লচমন কুঁওরি ও দেওনারায়ণ সিংহ ও লোকনারায়ণ সিংহ বেরাদর নাবালগ ওলী দেওনারায়ণ সিংহ ও গোলাপ সিংহ সদর জমা ৩২৪৫৫৮ সেওএ হক হিস্যা যাহার আদায় করিয়াছে হক হিস্যা গণেশ সিংহ ও গোপাল সিংহ ছাত্রলাল ভক্তহিম বাকীদারগ সন ১৮১৪ সালের ১৯ আইনঅনুসারে ৩৩। ৩৪ ধারানুযায়ী নীলাম হইবেক।

নং ১০০ মোজা প্রেরণ রকবা ওয়াড়ি পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক প্রভু চৌধুরী ও উত্তম চৌধুরী ও খেদু চৌধুরী সদর মং ১৬২১১ আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএত মং ১১০১/৫ বকরা সনাত বাকী পাওনা আছে।

নং ১০৯ মোজা খুটরি গোরংগীও পং সুহরুই মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক টেকেত লোকনারায়ণ সিংহ ও টেকেত মেঘরাজ সিংহ ও কালীচরণ সদর জমা ৪২৬৮ পাই আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে সেওএ হালের বাকী আর মং ১৮৫০০৮ পাই পাওনা আছে।

নং ১২৪ মোজা দানি মোড়া পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক চুমি সাহো সুরনাদার সদর জমা ৩২০ ১০৩ পাই প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএ আরো মং ১৮২৯০১১০ সরকারের সনাত বাকী পাওনা আছে।

নং ১২৯ মোজা নেজারি পং পরবতপাড়া মহাল ঘাটওয়ালী লিখিত মালিক পতাহ কুঁওরি মাদর ও অলি চাকুর ব্রজলাল সিংহ নাবালগ সদর জমা মং ২১৭১১ পাই আর প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই মহালে হালের বাকী সেওএ ও আরো মং ৯৪৫৮৩ পাই বকরা বাকী পাওনা আছে।

চতুর্থ শ্রেণির মহালাত যাঁহা অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক।

নং ৩৪২ মগাজী।০ চাইর আনা হক হিস্যা জালাল বকস জামিন ওরফে মোজা মদারকপুর পং ছেই সদর জমা গোসওয়ার মং ৪৪২৮৩৩ সগও তিন পাই।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৭ অক্টোবর।]

নং ৩৪২ যওরাজি ১০ চাইর আনা হক হিয়া জালালবকল জামেন ওরকে মোজে মবারক পং ছেই সদর জমা গোসওরা নং ৪৪২৫০। সওরা তিন পাই।

নং ৩৪২ যওরাজি ১০ চাইর আনা হক হিয়া জালালবকল জামেন ওরকে মোজে মবারকপূর পং ছেই সদর জমা গোসওরা নং ৪৪২৫০। সওরা তিন পাই।

নং ৩৪২ যওরাজি ১০ চাইর আনা হক হিয়া জালালবকল জামেন ওরকে মোজে মবারকপূর পং ছেই সদর জমা ৪৪২৫০। সওরা তিন পাই গোসওরা।

প্রথম জেণীর ইন্সমুরারি জমা ধার্য হওরা মহাল।

নং ৪৪১ মোজে লখড়া পং পরবতপাড়া লিখিত মালিক বুধন সিংহ সদর জমা ১৭৫৭

দ্বিতীয় জেণীর ইন্সমুরারি জমা ধার্য না হওরা মহাল।

নং ৮৪২ আরাজি কট ছগরা ও বিখারা রুতবা মোজে কছবা ও ছলা মোতালকে ভালুক কেবওয়ার পং ওছলা মহাল হাটওয়ারী ইজারদার রাজা তালীপ্রসাদ সদর জমা নং ২৫৮ ১০/২ পাই

বতারিখ ২০ অক্টোবর সন ১৮৫৭ সাল মোতাবেক সন ১২৬৫ ফসলী ১৭ কার্তিক।

W. AINSLIE, Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়া ঈরামপুর তমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি ঈরামপুরনিবাসি অমৃত বাবু ঈনাথ দে চতুর্থীর মহাশয়ের নিকটে তদ্রূপ করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

অমৃত মাসময় সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬৭ টাকা।

ইন্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস ক্রিপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন হর তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১০।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দূর্য সহযোগে চলাচল হর তাহার বিবরণ অতি সঙ্গতিরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১১ টাকা।

বোপদেবকৃত মুদ্রাবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতীসেরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে বাহা লিখিয়াছেন তাহাতে এ উত্তর মত লইয়া যুক্তিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১০।

আজিমগর হীডর এই পুস্তক এতদেশীয় কালেক্স ও ইন্ডলের ছাত্রগণের বিশেষ উপকারার্থে প্রস্তুত হইয়াছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাজলা তরজমাকার অমৃত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বাবো আনা ঈরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে এলেক্সান্দ্র মহারাজ কুমারের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আনি আনায়াত্র।

[Government Gazette 27th October, 1857.]

ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে অমৃত জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আঙ্গিক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 3, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৩ নবেম্বর।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 24th October, 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 23rd October 1857, and is hereby promulgated for general information :-

ACT No. XXX. of 1857.

An Act for the levy of Port dues and fees in the Port of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues and fees to be hereafter levied and taken in the Port of Calcutta in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows :-

[Port-due chargeable on sea-going vessels of twenty tons and upwards entering the Port.]

I. A Port-due, at a rate not exceeding the rate of four annas for every ton of burden, shall be chargeable in respect of every sea going vessel of the burden of twenty tons and upwards which shall enter the said Port.

[No Port due on vessels compelled by stress of whether to re-enter the Port.]

II. Provided that no such due shall be chargeable in respect of any vessel which, having left the Port, is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage.

[Port-due on Dhonies and country vessels.]

III. Provided also that the Port-due chargeable in respect of Dhonies and country vessels employed in the coasting trade, shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels; and such due shall not be charge-

[Government Gazette, 3rd November, 1857.]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কেবিনেটের জারীকরা নীচের লিখিত আইন অমৃত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৩ অক্টোবর তারিখে স্বাক্ষর করেন। তাহা মঙ্গলবার লোক-কে জানাইবার জন্য ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩০ আইন।

কলিকাতার বন্দরের বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধিতে বন্দরের যত মাসুল ও রসুম ইহার পরে কলিকাতার বন্দরে আদায় করিতে ও লইতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করা আবশ্যিক, এই কারণে নীচের লিখিতমতে জরুম হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ২০ টন ও তাতার অধিক বোঝা-য়ের জাহাজের উপর বন্দরের যত মাসুল লাগিবেক।]

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল ২০ টন ও তাতার অধিক বোঝাইধারি যে জাহাজ উক্ত বন্দরে আইসে তাহার বোঝাইয়ের এক ২ টনের উপর ১ চারি আনার হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[তুফানপ্রযুক্ত যে জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয় তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেক না।]

২ ধারা। পরন্তু কোন জাহাজ বন্দর ছাড়িয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কিম্বা তিফু নৌকমানহওয়াপ্রযুক্ত সেই জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হয়, তবে তাহার উপর ত ৩ প কোন মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[মূল্যপ ও দেশীয় জাহাজের উপর বন্দরের মাসুল।]

৩ ধারা। অন্যান্য জাহাজের যে হিসাবে মাসুল দিতে হয় মূল্যপ ও দেশীয় যে সকল জাহাজ মাল লইয়া কিনারায় চলে, তাহার উপর বন্দরের এই মাসুলের অর্ধেক লাগিবেক। তদুপ কোন জাহাজের মাসুল একবার দেওয়া গেলে পর বাইট দিন না গেলে

able oftener than once in sixty days in respect of the same vessel.

[Vessels entering the Port in ballast.]

IV. Vessels entering the Port in ballast shall be charged with three fourths of the Port-dues which would otherwise be chargeable.

[Tug Steamers and River Steamers.]

V. Tug Steamers and River Steamers belonging to the said Port shall be liable to the Port-dues specified in Section I. of this Act; and the said dues shall be chargeable in respect of every such Steamer once between the 1st day of January and the 30th day June, and once between the 1st day of July and the 31st day of December in each year. The provisions of Section XLVI. Act XXII. of 1855 shall not be applicable to such Steamers.

[Fees for certain services.]

VI. Within the said Port, fees may be charged for the following services at rates not exceeding those hereinafter specified, namely,

| | |
|--|--------|
| Hauling to or from chain moorings, each operation, | Rs. 16 |
| Hauling to or from swinging moorings, each operation, | Rs. 10 |
| Re mooring, | Rs. 16 |
| Hauling in or out of dock, each operation, | Rs. 30 |
| Removing from one part of the Port to another, | Rs. 25 |
| Removing from one mooring to another at the request of the agent or master, | Rs. 50 |
| Hooking, | Rs. 16 |
| Measuring, | Rs. 30 |

[Commencement of Act. Rates of Port-dues and fees to be published. No other Port-dues or fees to be levied.]

VII. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1858; and the local Government shall on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the *Calcutta Gazette*, the rates at which Port-dues and fees shall be levied in the said Port subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due or fee shall be levied at the said Port except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Construction.]

VIII. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

তাহার উপর সেইরূপ আর মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[জাহাজ নীলম লইয়া বন্দরে আইলে।]

৪ ধারা। যে জাহাজ কেবল নীলম লইয়া বন্দরে আইলে তাহার উপর যে হিসাবে বন্দরের মাসুল লাগিতে পারিত তাহার চারি ভাগের তিন ভাগ লাগিবেক ইতি।

[কালের যে জাহাজ অন্য জাহাজকে টানে কি কেবল নদীতে চলে তাহার কথা।]

৫ ধারা। উক্ত বন্দরে যে সকল কালের জাহাজ অন্য জাহাজকে টানে, ও যে সকল কালের জাহাজ কেবল নদীতে চলে, তাহার উপর এই আইনের ১ ধারার লিখনমতে বন্দরের মাসুল লাগিবেক। আর তদ্রূপ প্রত্যেক কালের জাহাজের উপর সেই মাসুল জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত একবার, ও জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত একবার দিতে হইবেক। সেইরূপ কালের জাহাজের উপরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪৬ ধারার বিধি পাঠিবেক না ইতি।

[কোনও কার্যের নিমিত্তে রসুম।]

৬ ধারা। উক্ত বন্দরের মধ্যে নীচের লিখিত কার্যের নিমিত্তে তাহার পার্শ্বের লিখিত হিসাবে রসুম লওয়া যাইতে পারিবেক। তাহার অধিক নয়। অর্থাৎ আগে পিছে শিকলে বসাতে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্য একবারে

| | |
|---|-----|
| জাহাজ জোয়ার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বসাতে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্য | ১৬৮ |
| পুনরায় বসাতে বাঁধিবার জন্য | ১৬৮ |
| যদিতে টানিবার কি যদিহইতে বাহির করিবার জন্য একবারে | ৩০৮ |
| বন্দরের এক স্থান হইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্য | ২৫৮ |
| এজেন্টের কি মাষ্টার সাহেবের আদেশমতে এক বসাইতে খুলি। অন্য বসাতে বাঁধিবার জন্য | ৫০৮ |
| জুত লাগাইবার জন্য | ১৬৮ |
| মাপ করিবার জন্য | ৩০৮ |

[আইন যে সময় অবধি চলন হইবেক তাহার কথা। বন্দরের মাসুল ও রসুম যে হিসাবে লওয়া যায় তাহা প্রকাশ করিবার কথা। তাহাজাড়া অন্য মাসুল কি রসুম আদায় হইবেক না।]

৭ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবস অবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানমতে, ও তাহার নির্দ্ধারিত সীমার মধ্যে, সেই বন্দরের মাসুল ও রসুম যে হিসাবে আদায় করিতে হইবেক তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকাশ করিবেন। ও সেই তারিখ অবধি ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনস্থিত অন্য কোন আইনমতে বন্দরের মাসুল কি রসুম উক্ত বন্দরে লওয়া যাইবেক না ইতি।

[এই আইনের অর্থ।]

৮ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 24th October, 1857.

Baboo Juddoonath Mookerjee, Moonsiff of Lubshaw, Zillah 24-Pergunnahs, for three weeks.

Baboo Srinath Bhoonya, Moonsiff of Oodloobareah, Zillah Hooghly, for 12 days, under Section VII. of the Absentee Rules.

Moonshee Sumeenoodden, Moonsiff of Okhra, Zillah Beerbhoom, for one month, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

রাজকর্মের নিয়োগ।

১৪০৯ মস্বর।

বঙ্গলা দেশের ঐযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা ত্রিছতে আসিফাঁট মাজিস্ট্রেট হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফাঁটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ঐযুত এফ এচ হলওয়ে সাহেব (Mr. F. H. Holway.)

ঐযুত জি স্মিথ সাহেব (Mr. G. Smith.)

ঐযুত জি অ্যান্ডারসন সাহেব (Mr. G. Anderson.)

ঐযুত এচ হডসন সাহেব (Mr. H. Hudson.)

ঐযুত এম জে উইলসন সাহেব (Mr. M. J. Wilson.)

ঐযুত ডবলিউ সি বাদলি সাহেব (Mr. W. C. Baddely.)

১৮৫৭ সাল ২২ অক্টোবর।

ঐযুত এচ ডবলিউ ডেন্ট সাহেব (Mr. H. W. Dent.) ছিলটের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাঁট হইবেন।

ঐযুত সৈয়দ আজিমুদ্দীন হুসেন পাটনার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন ও সেই জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফাঁটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ঐযুত মৌলবী মোলা বকশ শাহাবাদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন, ও সেই জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

দারজিলিঙ্গে যে কোন সৈন্য কি যে কোন লোক রাজবিদ্বেষিতা নতুন আইনক্রমে ঐশ্ব্যমতী মহারানীর ওয়ারেন্টের বিধানমতে ঐশ্ব্যমতী মহারানীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের সিপাহীর কর্ম্ম করিতে অপনারদের নাম লেখাইতে কিয়া দ্বিতীয়বার লেখাইতে চাহে এমত লোকের নাম লেখাইতে ও তাহাতে দস্তখৎ করিবার জন্যে দারজিলিঙ্গের সুপারিন্টেন্ডেন্ট ঐযুত ডাক্তর এ ক্যাম্পবেল সাহেবকে (Dr. A. Campbell.) তাঁহার জুটিস অফ দি পীসের পদোপলক্ষে চল্লুর কোম্পেন্সে ঐশ্ব্যমতী মহারানীর ১৮৫০ সালের ৭ জানু-আরি তারিখের হুকুমমতে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে।

* [Government Gazette, 3rd November, 1857.]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

জিলা চকিশপরগনার লবসার মুনসেফ ঐযুত বারু যদুনাথ মুখুয্যা শ্রীন সপ্তাহের জুটী পাইয়াছেন।

জিলা জগলীর উলগেড়িয়ার মুনসেফ ঐযুত বারু ঐনাথ জুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে বারো দিনের জুটী পাইয়াছেন।

জিলা দীরভূমে ওগরার মুনসেফ ঐযুত মুনশী সমী-নুদ্দীন চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের জুটী পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

কোম্পানি বাহাদুরের অধীন যে কোন সৈন্য কি অন্য লোক সিপাহীর কর্ম্ম করিতে চাহে তাহারদি-গেরও নাম লেখাইতে কি দ্বিতীয়বার লেখাইতে ও তাহাতে দস্তখৎ করিতে তাঁহাকে ক্ষমতা দেওয়া গেল।

সাম্বাল পরগনার এক্সেকিটিব কার্য্যকারক ঐযুত লেপ্টেনেন্ট এচ এম বডাম সাহেব (Lieut. H. M. Boddam.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্যে এই আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনার হইবেন। আরো কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সিপাহীরদের জন্যে যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন ইহা যে কোন লোক যে কোন স্থানে রাজবিদ্বেষি করে কি পলায়ন করে তা-হার বিচার করিবার জন্যে ঐযুত লেপ্টেনেন্ট বডাম সাহেব ১৮৫৭ সালের ১৭ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক-টর ঐযুত ডবলিউ মেরস সাহেব (Mr. W. Meyers.) সাম্বাল পরগনাতে আসিফাঁট কমিস্যনারের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব আসিফাঁট কমিস্যনার ঐযুত বারু শ্যামলাল মুখুয্যা চিকিৎস কালের নিমিত্তে সাম্বাল পরগনাতে আসিফাঁট কমিস্যনারের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ঐযুত আর ও হেউড সাহেব (Mr. R. O Heywood.) ছিলটে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব অংশের রাজস্বসম্পর্কীয় সরবে-বর ঐযুত এ ওয়াইয়াট সাহেব (Mr. A. Wyatt.) গত আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখে যে জুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে অতিরিক্ত কার্য্যকারকের-দের জুটীর বিধির ৫ ধারার ২ ও ৩ প্রকরণমতে ছয় মাসের জুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের গেজেটে এই মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহার অতিরিক্ত এই সন্ধান দেওয়া যাইতেছে। ১৮৫৭ সা-লের ২৮ আইনের ১২অবধি ২৫পর্য্যন্ত ও ২৭অবধি ৩৬ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা অধ্যাকার তারিখঅবধি বঙ্গলা দেশের ঐযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন সমস্ত দেশে চলন হইবেক।

অব্রশজ ও বারুদপ্রভৃতি বানাইবার কি কেনাবেচা করিবার অনুমতিপত্র কলিকাতার পোলীসের কমিস্য-

নর সাহেব দিতে পারিবেন, অন্যান্য স্থানে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা দিবেন।

অল্পশস্ত্র ও বাদপ্রতি মুক্তসরঞ্জাম ও গজক ও শোরা এক স্থানইহতে অন্য স্থানে লইয়া যাবার অনুমতিপত্র এই আইনের ১৫ ধারামতে এই সাহেবেরা দিতে পারিবেন।

গনকাপ বানাইবার অনুমতিপত্র কেবল আদত লে-
ফ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের বিশেষ জলুমমতে দেওয়া
হইতে পারিবেক।

অল্পশস্ত্র বাদপ্রতি ও গজক ও শোরা আখদানী
করিবার অনুমতিপত্রও আদত লেফ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেব দিতে পারিবেন। কিন্তু বিক্রয় হইবার জন্য
না হইয়া পিণের কোণের কর্মের নিমিত্তে সমুদয়
এতক অল্পশস্ত্র ও বাদপ্রতি আখদানী হইলে ছাসি
লের কালেক্টর সাহেব গবর্নমেন্টকে জিজ্ঞাসা না
করিয়া পাস করিতে পারিবেন।

অল্পশস্ত্র ও বাদপ্রতি বানাইবার কি বেচিবার
অনুমতিপত্রের যে নিয়ম আইনের ১ ধারামতে আছে
জাহাজীরা (ন) কোন নিয়ম করা যাইবেক না।

গবর্নমেন্টের নিমিত্তে না হইলে কোন লোক অনু-
মতিপত্র না পাতিয়া কিছু অল্পশস্ত্র কি বাদপ্রতি মুক্ত
সরঞ্জাম ও গজক কোন দিগে চালান করিতে পারিবেক
না, আর কলিকাতা ছাড়া অন্য কোন স্থানে শোরা চা-
লান করিতে পারিবেক না। যদি অনুমতিপত্র দেওয়া
যায় তবে তাহাতে যে সকল অল্পশস্ত্র কি অন্য দ্রব্য
লইয়া যাইবার অনুমতি হয় তাহা যে পথ দিয়া যে
স্থানে চালান হইবেক তাহা সপষ্ট করিয়া লিখিতে হই-
বেক।

যদি কোন কোন্সের নিকটে এক কালে এক মো-
নের অধিক গজক থাকে, কিবা যদি ব্যবসায়ের জন্যে
কি তাহার কারবার নিমিত্তে তাহার সামান্য দশ মো-
নের অধিক গজক লগে তবে মোট লোক কলিকাতায়
থাকিলে পোলীসের কমিশানর সাহেবকে কিবা কলি-
কাতার বাহিরে থাকিলে জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবকে
এ গজক থাকিবার সন্ধান দিবেক। তাহাতে এ লো-
কের সত গজকের আদেশক হয় ও তা নিকটে রাখিতে
তিনি তাহাকে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। কিন্তু
ইহাতে প্রয়োজন যে, তিনি কিংবা অনুমতি না দিলে
এ গজক যে স্থানে রাখা যায় সে স্থানইহতে কিছুই
ভানাইবার না করা যায়, ও সে সাহেব অনুমতিপত্র দি-
নাজিলেন তিনি হিসাব চাহিলে এ গজক যে প্রকারে
খরচআদি হইয়াছে তাহার সমুদয়ের হিসাব উপযুক্ত-
মতে দেখা যায়।

একি কালে এক মোনের অধিক গজক কি এক মা-
মের মধ্যে দশ মোনের অধিক গজক একি লোকের
নিকটে বেচিতে নিষেধ হইল।

এ আর ইয়ং

বাল্লা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪৭ নং ১।

বাল্লা দেশের অন্ত লেফ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের
জলুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

অনুত ডবলিউ ডেবি সাহেব (Mr. W. Davey.)
বর্ধমান ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী
মাজিস্ট্রেট এবং ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডে-
পুটী কালেক্টর হইবেন এবং উক্ত জিলার মধ্যে ১৭২৭
সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনানুসারে
মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে কার্য
করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২২ অক্টোবর।

কামরুপে আসামের কমিশানর সাহেবের দ্বিতীয়
আসিষ্ট্যান্ট অনুত লেফ্টেনেন্ট জেপি মার্টিন সাহেব
(Lieutenant J. M. Martin.) আসামে ফৌজদারী
কার্য নিক্সের দিবস ১ ধারার ৪।৫।৬।৭ প্রকরণে
যে কমতা নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা প্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

অনুত জে হাইন্ড সাহেব (Mr. J. Hind) ১৮৫৫
সালের ২০ আইনের বিধির অনুসারে কিউকফিউ
বন্দরের রক্ষক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট
হইয়া ময়সুনসিংহ ও বাকরগঞ্জ জিলাতে ১৭২৭ সালের
১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সা-
লের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের
চিহ্নিত আসিষ্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

ময়সুনসিংহে অনুত টি আর কার সাহেব (Mr. T.
R. Carr.)

বাকরগঞ্জে অনুত রবার্ট মরেল সাহেব (Mr. Robert
Morrell.)

কমিকাতার ডেপুটী কালেক্টর ও আবকারীর সুপা-
পরিটেণ্ট ও চরিশপরগনার আবকারীর সুপারি-
টেণ্ট আত বাবু কৈলাসচন্দ্র দত্ত ১৮৫৬ সালের ২১
আইনানুসারে অগলিতে আবকারীর রাজস্বের সুপারি-
টেণ্টও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

অনুত বাবু অভ্যচরণ দাস চরিশপরগনার ডেপুটী
মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইয়া এ জিলার মধ্যে
মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর অনুত বাবু
হেমচন্দ্র কর মুরশিদাবাদে ডাকাতি নিবারণার্থে কমি-
সান সাহেবের অধীনে কর্ম করিবেন ও সেই জিলায়
মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

মুরশিদাবাদের সদর আমীন অনুত বাবু গিরিশচন্দ্র
খোয়া এ জিলার সদর মোকামের সুন্সেকও হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

অনুত এস সি বেল সাহেব (Mr. S. C. Boley.)
বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-
ষ্ট্যান্ট হইবেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

জরিপী কার্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তর অংশের
সুপারিটেণ্ট অনুত জি জি মারিস সাহেব (Mr. G. J.
Morris.) আপন শিরিশতার চলিত কর্মের ভার ডেপুটী
কালেক্টর অনুত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসুর প্রতি অর্পণ
করিয়া জুটীর নতন সংগোষ্ঠিত বিধির ১২ ধারানুসারে
ছয় সপ্তাহের জুটী পাঠিয়াছেন। তাহার অনুপস্থান
কিয়া অন্য ভুক্তম না হওনপর্যন্ত উক্ত বাবু তাহার কর্ম
নির্বাহ করিবেন।

ত্রিহতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর
অনুত সি পি কাসপার্স সাহেব (Mr. C. P. Caspersz.)
আপনার মোকামে পছন্দিবার জন্যে য সমস্ত পান
তাহার অতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যদারদের জুটীর
বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের জুটী পাঠিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের গেজেটে অনুত ডব-
লিউ ইউ এডিস সাহেব (Mr. W. U. Edms.) পাব-
নাতে আসিষ্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইবেন এই নিয়োগ
প্রকাশ হইয়াছিল তাহা উক্ত সাহেবের প্রার্থনামতে
রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাল্লা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT
OPUM.

গবর্ণমেন্টের ইন্সটিটিউশন।

আফিম।

OPUM.

আফিমের ইন্সটিটিউশন।

ইন্সটিটিউশন দে ওয়া যাইতেছে যে মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১২ নবেম্বর বৃহস্পতিবার পূর্ণাক্ষ দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোকাম কলিকাতার এক্ষেত্রে যার মন ১৮৫৫। ৫৩ সালের পয়দানশী আফিমের একা-

দশ নীলাম্র হইতেক ১৮৫৭ এ নীলাম্র ৩৬৫৫ সি কে আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

২৫৫০

১১১৫

৩৬৫৫

ফুলনা সিদ্ধ

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলাম্রের ইন্সটিটিউশন হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল বরাদ্দসারে মন ১৮৫৬ সালের ২৭ নবেম্বর তারিখের লিখিত ইন্সটিটিউশনের সূচক প্রকাশ হইয়াছে

এবং কলিকাতা ও এক্ষেত্রে গেজেট তাগাজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা বিবিনিউ বোর্ডের দফতরখানায় দর্শন করিলে সঠিকভাবে জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপার্টমেন্ট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকার দাখিলের শেষ তারিখ ১৮৫৭ সালের ১৮ নবেম্বর তারিখ মন ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর এই দুই

দিবস ক্রমশঃ দ্বিঃ কর' গেল অতএব নীলাম্রি খরিদারান যে সকল প্রমিতির নোট অর্থাৎ তমদুর্ক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালি করণার্থে মন-বেজুরর সাহেবের দস্তখতী হেজুর রসিদ অথবা কোম্পা-

নির কাগজ কিয়া কোন বরকত সরকারী যাতররী দস্তাবেজ তাহার আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা মন ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর লওয়া যাইবেক না।

এবং এই আফিমের লট খালসী মদরে কিস্তিভায়ে পূরা উক্তার দরখান কোন ফ্রেজুর রসিদ মন ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর শুক্রবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলাম্রের ইন্সটিটিউশন যেরূপে আফিম সেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত যেকন্নার বেহার ও বানারসের আফিম কিস্তিঃ কমী বা বেশী ইউক পক্ষাঃ লিখিত তারিখে অথবা

তাহার কিস্তিঃ অগ্রপক্ষাঃ নীলাম্রের যাইবেক তাহার যদিগাঃ কোন যেতুপ্রসূক নীলাম্রের তারিখ বদল করার আবশ্যক হইলে তবে সাহেবান বেতার একিয়ার থাকিল যে আবশ্যকহতে তারিখ বদল করি-

বন ইতি।

বেহারের
সিদ্ধ

বানারসের
সিদ্ধ

জুলা
সিদ্ধ

মন ১৮৫৭ সালের ৪ ডিসেম্বর

১১৪১

৩৭০০

২৫৫০

১১৪১

৩৭০০

বিমোক্তির জুলা সাহেবান আলিগান বোর্ড বিবিনিউ। কোর্ট উলিয়ন। মন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

ই টি টুটর। মোকটোরী।

ইশতিহার।

ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে পুরী এজেন্সীর চিলকা ও আন্তরঙ্গ আড়ঙ্গহইতে ঐ এজেন্সীর রপ্তানি গোলায় যে ২,৫০,০০০/ মৌন নেমক মৌজুদ আছে উক্ত নেমক মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেওরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক।

টেওরের দরখাস্তকারি ব্যক্তিরা এ নেমকের মধ্যে যে পরিমাণ নেমক হউক কি দরে জাহাজ বোঝাই করি-
য়া আনিতে পারেন এবং মোকাম সালিখার গোলায় যে আন্দাজ নেমক আনিতে স্বীকার করিতে পারেন তাহা
উক্ত টেওরের দরখাস্তে লিখিয়া দাখিল করিতে হইবেক।

বিমৌজিব জুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম।

সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৯ অক্টোবর।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার

জিলা ঐহটু।

১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সনাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ঐহটুর
নীচের লিখিত মাছালাত সন ১৮৫৭ সালের ১ অক্টোবরপর্যন্তের বাকি মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত
আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার জুকুম আছে তাহার
নিমিত্তে সন ১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ২৪ তারিখে মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের অগ্রহায়ণ মাসের ১০
তারিখে মজলদার এ জেলার কালেক্টরির কাছারিতে নিলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধ তে বিক্রয় হইবেক
ইতি।

১ শ্রেণী ইস্তিমেরারি জমা ধার্য হওয়া মাছাল।

পং ঢাকা দক্ষিণ।

৭১ তালুক দুজভরাম দেব রিজটরিহওয়া মালিক ভবানীপ্রসাদ দেব গং সদর জমা ... ৫০৮/২

পং এ মং দাইমী বন্দবস্তী

৪৫৬৫ নং ১ নং নানকার জীবনকুমার রায়

২ নং গোপালকুমার রায় ও কিশোররাম দেব রিজটরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ৬২১/৪

পং বাহাদুরপুর

১১ তালুক খদাবক রিজটরিহওয়া মালিক গৌরকিশোর দাস সদর জমা ... ৬৮/৩

পং জলসুতা

২ তালুক পির মাহামদ রিজটরিহওয়া মালিক নিজ ও গং সদর জমা ... ১১২৮/৪

পং মান্দার কান্দ

৬ তালুক মুকুন্দ রায় রিজটরিহওয়া মালিক রামপ্রসাদ দত্ত গং সদর জমা ... ৫২১/৪

পং বালিঘাট

১০ তালুক জগদীশ গবা মুকুন্দ রিজটরিহওয়া মালিক লক্ষবিবি গং সদর জমা ... ২২৩১/২

পং বালিশীরা

৩ তালুক সৈদনেয়াজুব রহেমা রিজটরিহওয়া মালিক সামরাম দত্ত গং সদর জমা ... ২৭/৬

পং তরফ

১ তালুক সৈদ মাং নাজিব হিস্যে সৈদ মাং বাতির রিজটরিহওয়া মালিক নবকুমার মজুমদার ...

গং সদর জমা ... ৩১৬৫/৪

পং এ

২ তালুক সৈদ আহাম্মদ আলী হিস্যে সৈদ আহাম্মদ রজা রিজটরিহওয়া মালিক পরশুরাম

গং সদর জমা ... ১৫০২

পং এ

২ তালুক এ হিস্যে সৈদ মদন রজা রিজটরিহওয়া মালিক রামবল্লভ দেব গং সদর জমা ... ২৭৮৪/২

পং এ

১ তালুক এ হিস্যে সৈদ কাইম রজা রিজটরিহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গং সদর জমা ... ১২৬৬৮/১১

পং এ

১ তালুক এ হিস্যে সৈদ কলীম রজা রিজটরিহওয়া মালিক জয়গোবিন্দ রায় গং সদর জমা ... ৭১৮৮/১

পং এ

৭ তালুক সৈদ হবীব উজা রিজটরিহওয়া মালিক সৈদ ফরজঙ্গ আলী গং সদর জমা ... ৬৪৭৮/১০

পং এ

১০১ তালুক গোলাম রসুল রিজটরিহওয়া মালিক হংসরাম গং সদর জমা ... ২৮২৮/১২

পং এ

২০৩ তালুক সাহা জেদুনাকি রিজটরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ৫৭২/১

পং এ

২২১ তালুক গোলাম নবি রিজটরিহওয়া মালিক গোলাম রসুল গং সদর জমা ... ১২২৮/১০

পং এ

১০৪৬ তালুক সৈদ মাং অণ্ডিতব রিজটরিহওয়া মালিক আবদুল মজিদ গং সদর জমা ... ১২২১/৬

পং এ

১৩৩২ তালুক পালন বিবি রিজটরিহওয়া মালিক রামচরণ কর গং সদর জমা ... ৩১১/৮৫

[পূর্ববর্ণকৈ গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

পং নুরুল হাসননগর

১০ তালুক কোতুক হবি রিজক্টরিহওয়া মালিক গোপীরাম গং সদর জমা ... ৬৭৮/২

পং গদা হাসননগর

১ তালুক সৈদ আবুল হাসন হিস্যে সৈদ আকবর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ কর
গং সদর জমা ... ১৮৭/১

পং এ

২ তালুক সৈদ সদর হাসন হিস্যে সৈদ হায়দর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক পাণ্ডবরাম গং
সদর জমা ... ২০২/৬

পং এ

২ তালুক এ হিস্যে সৈদ জাএফর হাসন রিজক্টরিহওয়া মালিক সুজাওল হাসন গং সদর জমা ২৩৫/৬

পং এ

৩০ তালুক সৈদ বেয়াজুব রহেমা রিজক্টরিহওয়া মালিক সৈদ নেয়াজুব রহেমা গং সদর জমা ১৩২/৬

পং রঘুনন্দন

১ তালুক রঘুনন্দন শর্মা রিজক্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস গং সদর জমা ... ১০৬/১

পং বাটম

১০০ তালুক নজিবুল্লা রিজক্টরিহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ... ১০০/৮/২

নীলামের ইস্তিহার জেলা আদালত ১৮৫৭ ইংরেজী ২৬ অক্টোবর।

R. O. HERWOOD, *Offg. Collector.*

জিলা ঢাকা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ঢাকার নীচের লিখিত মহাল মালিকজারির বাকীর বাদন
১৮৫৭ সনের ১৬ নবেম্বর মোং সন ১২৬৪ সনের ২ অগ্রহায়ণ সোমবার এ জেলার কালেক্টরী কাচারিতে পুন-
নীলামে ধরা যাইবেক ইতি।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমরারি জমা পার্যাহওয়া মহাল।

৮২১০। দোসরা কালীগঙ্গা। দং মুনশী আপ্তাবদীন। সদর জমা ... ১১

C. F. CARNAC, *Offg. Collector.*

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of CHARLES CAMERON, an Insolvent.

On Saturday, the 10th day of October Instant, upon an application of the Assignee in this matter,
It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 2,418-8-7 in his hands
pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. 25 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs.
2,047-1-5,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such
claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 30th October, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন চার্লস কামিরন সাহেবের বিষয়ে।

আমৈনি সাহেব বর্তমান অক্টোবর মাসের ১০ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে ক্ষুদ্র হইয়াছিল যে
উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আমৈনি সাহেবের খাতিরজমামতে সার্বদ
হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ২,৪১৮।৮৭ টাকা আছে তাহাইহতে তিনি এ প্রত্যেক দাওয়ার উপর
শত টাকার প্রতি ২৫।৮৭ টাকার হিসাবে ডিবিডেন্ড দেন। অর্থাৎ সমসূদ্ধ ২,০৪৭/৫ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আমৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of November next, is appointed for further hear-
ing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Re-
ceipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of November, 1856, until the Thirtieth day
of September 1857 has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor
or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the
said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk 3 clear days
before the hearing.

Assignee's Office, Calcutta, 29th October, 1857.

যোত্রহীন অসিএটিক মারিন ইনসুরান্স আফিসের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেন্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুননির
জন্যে আগামি নবেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ১ নবেম্বর তারিখ-
অবধি ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত আমৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব
দাখিল করা গিয়াছে এবং প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন
কিছু এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করি-
তে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দস্তুরখানায় সমাদ দিলে তাঁহার
কথা শুন্য যাইবেক।

আমৈনি সাহেবের দস্তুরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

[Government Gazette, 3rd November, 1857.]

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

সকলকে জ্ঞাত করা যাউতেছে নিম্নের লিখিত পুস্তক সকল উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া
ঈরামপুর তমোহর যন্ত্রে বিক্রয়ার্থে আছে যে মহাশয়ের প্রয়োজন হইবেক তিনি ঈরামপুরনিবাসি ঈশুত বাবু
ঈনাথ দের চতুর্ভূগ মহাশয়ের নিকটে তাক করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

ঈশুত মার্সম সাহেবের কৃত ডিকশনারি ২ খণ্ড মূল্য ৬০ টাকা।

ইষ্টইণ্ডিয়া রেলওয়ে পুস্তক ইহাতে নানা পুরাতন ইতিহাস ক্রিপে কাহার দ্বারা গাড়ির গমনাগমন ইহ
তাহার বৃত্তান্ত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১৫০।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ পুস্তক ইহাতে কাহার দ্বারা ও কি দ্বারা যথেষ্টে কৌশল ইহ তাহার বিবরণ অতি
সঙ্গতিরূপে লিখিত আছে ১ খণ্ড মূল্য ১০ টাকা।

তোপদেবকৃত মুদ্রাবোধ ব্যাকরণ মূল্য ১০।

জিওগ্রাফি পুস্তক ইহাতে পুরাণ শাস্ত্রে ও সভ্য জাতিদেরা পৃথিবীর আকার প্রকার বিষয়ে যাহা লিখিত
ছেম তাহাতে এই উত্তর মত লইয়া মুক্টিসিদ্ধ যে সকল তাহা লিখিত হইয়াছে প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

মনোহর উপন্যাস এই পুস্তকে নীতিসূচক অনেক কথোপকথন আছে গ্রাহক মহাশয়েরা গ্রহণ করিলে
বিশেষ অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ১০।

আজিমগর ব্রীডর এই পুস্তক এতদেশীয় কালেজ ও ইংলন্ডের ছাত্রগণের বিশেষ উপকরণার্থে প্রস্তুত হইয়া-
ছে ছাত্রেরা গ্রহণ করিলে বিশেষ ফল প্রাপ্ত হইবেন প্রথম খণ্ড মূল্য ১০।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাল
১৮৫৫ সাল।

এই গুস্ত ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের
আফিসে তাক করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে তাবতের চুক্তি, তারিখ ও লিখ
ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত ঈকশচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদা-
লতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির মুমুদ্বি ঈশুত বাবু পীতাম্বর
পাটনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক
পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এগিষ্টান্ট কমিস্যনর ঈশুত অভয়চন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে
কলিকাতা মোকামে ঈশুত থাকর সিন্দ কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪১ চারি টাকা মাত্র।

আইন ও ব্যবস্থাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শরা ও নজিরানির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল
ওয়ে অকোমোটিব সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আফিসে ঈনবীনচন্দ্র রাইয়ের নিকট তাক মাসুল ৮০ আনা সহিত
মূল্য ৪১ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

বিজ্ঞাপন।

অচলিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা তরফকার
ঈশুত জান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে মূল্য ৫০ বারো আনা ঈরামপুরে
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাউতেছে যে ঈলঈশুত মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রাইয়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও
উত্তম কাগজে ঈরামপুরের হস্তালয়ে বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৩ নবেম্বর।]

ঈরামপুরের হস্তালয়ে ঈশুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আফ্রাক্রমে প্রকাশিত

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 10, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUP.

No. 22.

*To the Civil and Criminal Authorities in the
Lower Provinces.*

At the desire of His Honor the Lieutenant-Governor, I am directed by the Court to forward, for your information, the accompanying copy of the orders of the Supreme Government, No. 1722, dated the 31st Ultimo, authorizing Sudder Ameens at detached Stations to send letters on the Public Service, free of postage, to all Judicial Authorities.

(Signed) A. W. RUSSELL,

Register.

Fort William, the 10th September 1857.

No. 1722.

From R. B. Chapman, Esquire, Offg. Under-Secretary to the Govt. of India, to A. R. Young, Esquire, Secretary to the Govt. of Bengal.

I am directed to acknowledge the receipt of your office letter No. 757, dated the 1st Ultimo, and to state that the Right Hon'ble the Governor General in Council authorizes Sudder Ameens at detached Stations to send letters on the Public Service, free of postage, to all Judicial Authorities.

(Signed) R. B. CHAPMAN,

Offg. Under Secy. to the Govt. of India.

Council Chamber, the 31st August 1857.

(True Copy)

R. STUART,

Assistant Register.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২২ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর কার্যাকরক সাহেব বরাবরেন্দু।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আদেশানুসারে সুপ্রিম গবর্নমেন্টের গত মাসের ৩১ তারিখের ১৭২২ নম্বরের জিহুতের এক কেরা নকল সদর আদালতের জিহুতমতে তোমার জানিবার জন্য পাঠাইতেছি। পৃথক স্থানে যে সদর আমীনেরা থাকেন তাঁহারা সরকারী কর্মের পত্র ডাকের মাসুল না দিয়া সকল বিচারকর্তা সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারেন এমত অনুমতি সেই জিহুতে হইয়াছে।

এ ডেলিউ রসেল।

রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৭২২ নম্বর।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী জিহুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের এন্ট্রি ছোট সেক্রেটারী জিহুত আর বি চাপমান সাহেবের পত্র।

তোমার দফতরখানার গত মাসের ১ তারিখের ৭৫৭ নম্বরের পত্র পাওয়া গিয়াছে এই কথা তোমাকে জানাইতে আদেশ পাওয়া গিয়াছে। আরো তোমাকে জানাইতেছি যে, ইজুর কোর্সেলে জিহুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই অনুমতি করিয়াছেন যে পৃথক স্থানে যে সদর আমীনেরা থাকেন তাঁহারা সরকারী কর্মের পত্র ডাকের মাসুল না দিয়া সকল বিচারকর্তা সকল সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারেন।

আর বি চাপমান।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের এন্ট্রি ছোট সেক্রেটারী কোর্সেলে ঘর। ১৮৫৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

(যথার্থ নকল।)

আর কে.আর্ট।

অসিষ্টান্ট রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

CIRCULAR ORDER OF THE NIZAMUT ADAWLUT.

No. 22.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

With reference to Circular Order No. 20, dated the 20th August last, the Court desire you to note that Para. IV. contains no mention of Records relating to Police lands; these, the Court observe, ought to be carefully preserved.

(Signed) S. LUSHINGTON,
Officiating Register.

Fort William, the 9th October 1857.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT APPOINTMENTS.

The 29th October, 1857.

The Court are pleased to appoint Baboo Bhoo-putty Roy, to be Moonsiff of Amohara, Zillah Beerbhoom.

Baboo Thakoordoss Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Mohanad, Zillah Hooghly.

Baboo Gopal Churn Mookerjee, to officiate as Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly.

LEAVES OF ABSENCE.

The 29th October, 1857.

Syed Muzzum Hossain, Moonsiff of Mohanad, Zillah Hooghly, for one month, on Medical Certificate.

Syed Abdoollah, Moonsiff of Jehanabad, Zillah Hooghly, for one month, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২৪৭২নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে মাকেনজি সাহেব (Mr. J. Mackenzie) বেহারে ১৮৪৩ সালের ১৫ অক্টোবর ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ১ অক্টোবর ডেপুটি কালেক্টর হইবেন এবং উক্ত জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অফিসটোলের ক্ষমতামতে কর্ম্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

শ্রীযুত ডাক্তার ডবলিউ এস গেস সাহেব (Dr. W. F. Gess) সাংসাল পরগনার চিকিৎসক হইবেন।

সাংসাল পরগনার এডমেকিটর কার্যকারক শ্রীযুত লেফটেনেন্ট এচ এম বডাম সাহেব (Lieutenant H. M. Boddam) হাজারীবাগ জিলায় ডেপুটি কমিশনারের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ নবেম্বর।]

সদর নিজাম আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২২ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের শ্রীযুত ফৌজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবরে। গত আগস্ট মাসের ২০ তারিখের ২০ নম্বরের সরকুলার অর্ডারের উপলক্ষে সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই কথায় মনোযোগ করিতে কহিয়াছেন। এই পত্রের ৪ দফাতে পোলীসের জমীর কাগজপত্রের কথার উল্লেখ হয় নাই। সদর আদালতের সাহেবেরা কহিতেছেন এ সকল কাগজপত্র অতিযত্নে রাখিতে হয়।

এস লশিংটন।

একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ৯ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

সদর আদালতের সাহেবেরা শ্রীযুত বাবু ভূপতি-রায়কে জিলা নীলভূমে আমহারার মুনসেফী পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু চাকুরদাস মুখুয়া জিলা জগলীর মহানাদের মুনসেফের কর্ম্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গোপালচরণ মুখুয়া জিলা জগলীর জাহানাবাদের মুনসেফের কর্ম্য করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১২ অক্টোবর।

জিলা জগলীর মহানাদের মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ মাজুম হুসেন চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলা জগলীর জাহানাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল্লা চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে কম সাহেব (Mr. J. Combe) শাট্টাবাদে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টারের কর্ম্য করিবেন।

শ্রীযুত আর ও চেউড সাহেব (Mr. R. O. Heywood) জিলাটে বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

গোয়ালপাড়া আসাম দেশের কমিশনার সাহেবের একটি ছোট অফিসটোলে শ্রীযুত জে শ্যাডওয়েল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell) উক্ত জিলাতে মুনসেফের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ফিটসপাত্রিক সাহেব (Mr. Fitzpatrick) মুন্সেরে ও শাগলপুরে অফিসটোলে মাজিস্ট্রেট হইয়া উক্ত জিলাতে ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১ আইনের ১ ধারানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অফিসটোলের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বাঁজুয়া মালদহের সদর মামীন ও এই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কার্য্য নিরীক্ষা করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২ নবেম্বর।

শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব (Mr. W. Grey) রেভিনিউ বোর্ডের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্য নিরীক্ষা করিবেন।

বঙ্গলা দেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীন দেশের মধ্যে সৈন্যবাহিনীর যাত্রাকালকালে প্রিন্সিপাল ই জাকসন সাহেব (Mr. E. Jackson,) তাহারদের গাড়ী ও রসদ বোণাইবার কর্মের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন ও সেই দেশের সকল জিলার মধ্যে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন। আর প্রিন্সিপাল ই জাকসন সাহেব বাকুড়া ও বীরভূম ও মানভূম ও হাজারীবাগ ও বেহার ও শাহাবাদ জিলার মধ্যে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট এ পি এস মনক্রিফ সাহেব (Lieutenant A. P. S. Moncrieff,) ছোট নাগপুরের কমিশ্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

ঢাকার ফতওয়াদায়ক প্রিন্সিপাল মোলবী জহরউদ্দীন মহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

দিনাজপুরের সাবেক একটিন সদর আমীন ও সদর মুনসেফ প্রিন্সিপাল বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী গত জুন মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ১ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত আগস্ট মাসের ১৭ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সিবিলাসম্পর্কীয় সিরিশতার প্রিন্সিপাল জি এল টি হারিস সাহেব (Mr. G. L. T. Harris,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৫৩ সালের ১১ মে তারিখের বিজ্ঞাপনানুসারে বালেশ্বরের সিবিলাস অফিসে চিকিৎসক প্রিন্সিপাল ডাক্তার এ এ ম্যান্টেল সাহেব (Dr. A. A. Mantell,) আপন কর্মের ভার বহুস্থে রাখিয়া ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মালদহের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ প্রিন্সিপাল বাবু জগদ্বন্ধু বাকুড়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্তমান মাসের ২০ তারিখঅবধি সাত সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

এতদেশীয় চিকিৎসক প্রিন্সিপাল বাবু প্রসন্নকুমার সেনের, নাম সরকারী চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দ হইতে কাটা গিয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৫২৭ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সাহেবেরা ত্রিছতে আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট হইয়া এই জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

প্রিন্সিপাল গেল সাহেব (Mr. John Gale)।

প্রিন্সিপাল গেল সাহেব (Mr. C. Gale)।

১৮৫৭ সাল ২ নবেম্বর।

প্রিন্সিপাল টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. H. Mactier,) পুরীয়া মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এক্সেপ্টের কর্ম করিবেন।

প্রিন্সিপাল বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh,) বালেশ্বরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এক্সেপ্টের কার্য্য নিরূপ করিবেন।

প্রিন্সিপাল মনক্রিফ সাহেব (Capt. Moncrieff,) যাবৎ না পছন্দে তাবৎ প্রিন্সিপাল লেপ্টেনেন্ট জে এম গ্রাহাম সাহেব (Lieutenant J. M. Graham,) করুনা ছোট নাগপুরের কমিশ্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিস্ট্যান্টের কার্য্য করিবেন। ও করুনা এলাকাখণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন।

প্রিন্সিপাল জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward,) বোয়ালিয়াতে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

প্রিন্সিপাল ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Taylor) যুদ্ধের সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ নবেম্বর।

প্রিন্সিপাল ডবলিউ এম বোফোর্ট সাহেব (Mr. W. M. Beaufort,) মুরশিদাবাদের কালেক্টরের কার্য্য নিরূপ করিবেন।

প্রিন্সিপাল এ আবরক্রম্বি সাহেব (Mr. A. Abercrombie,) চাটগাঁয়ের কালেক্টরের কর্ম নিরূপ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৪ নবেম্বর।

প্রিন্সিপাল জে জি আন্ডারসন সাহেব (Mr. J. G. Anderson,) কানপুরে অফিসের সব-ডেপুটী এক্সেপ্ট হইবেন।

প্রিন্সিপাল এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson,) ভাগলপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইয়া আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট হইয়াছে এবং আসিস্ট্যান্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা ১৮১১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে এই জেলাতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১ নবেম্বর।

চব্বিশপরগনার ডেপুটী কালেক্টর প্রিন্সিপাল বাবু গোবিন্দপ্রসাদ পণ্ডিত গত আশ্বিন মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ ও ৩ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

সিবিলাসম্পর্কীয় সিরিশতার প্রিন্সিপাল বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh,) হুগলীর নামক জাহাজে গত মাসের ২৭ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন গত মাসের ১৬ তারিখে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখঅবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

যাঁসকাচারী হিসাব মোজুল নেমক মায় ৪ পরসেন্ট গোলানুষ্কি বাবৎ লংগাদ ৩১ অক্টোবর সন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক একেসীর ওালিখার গোলানুষ্কি মোজুল নেমক।

গবর্ণমেণ্টের ইন্সতিহার।
নিমক।

একেসীর নাম।

মোজুল নেমকের
একুন।

হিজলি।

পাঙ্গা নেমক ঘাট রমুলপুর।

এ কুন্দনগর।

এ রামনগর।

এ উত্তর কালীনগর।

এ পুরী ঘাট।

৫,৭৫২ ৥২
২,৫৭,৩২২ ৥২
১,৮২,৪৭০ ৥৩
২২,৫৫০ ৥৪
২,২৬,২৬৫ ৥২

একুন

তমসুক।

পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।

২৪ পরগনা।

পাঙ্গা নেমক ঘাট খোলা।

এ বাগতি।

২,৪২৬
৫/৬,২৭৪

একুন।

ই টি টু বর। সেক্রেটারী।

০৥৪৬০০৫—৪৮৮৮ ৪৩, ৬৩৫৫
/০৬৫৫৪—৪৮৮৮ ৬৩, ৬৩৫৫ *

| | | | | | | |
|-------------|------------|------------|-----------|------|-------------|-------------|
| ১৫১৪০০৫৩৪১৪ | ১০/৩৬৩৪৫৫৫ | ৬৫৬৬৬৬৬৬৬৬ | ০৥২৫০০৫৩৬ | ১৪৩৫ | ০৥১৫৫৫২০০৫২ | মেটি এ কুন। |
|-------------|------------|------------|-----------|------|-------------|-------------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|
| ২/২৩৫৫৬৩ | ০৥৪৬৫৫২৪ | ২৥৪২৫৫৬৫ | . | . | . | এ কুন। |
|----------|----------|----------|---|---|---|--------|

এজেন্সীর নাম।

চট্টগ্রাম।

পাক্ষা নেমক বাগখালি ঘাট।

পাক্ষা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।

ই আরাফিন।

পাক্ষা নেমক কটক

ই বালেদর।

ই খোরদা।

ই চিলকা।

ই ২৪ পরগনা।

ই ই নারায়ণপুর।

ক, কচ মাজুলি পরমিট।

ই চিলকা।

পাক্ষা নেমক পুরী ঘাট।

আরাফিন।

পাক্ষা নেমক ঘাট ইককুন।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barrackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Baraset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজাখিগিরি পদ শূন্য হইয়াছে, যেতন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫,০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপন২ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসা-পত্রসম্বলিত অরায় দরখাস্ত পাঠাওবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁ-হাকে অন্যান্যপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনাম কাছারি কালেক্টরির জিলা চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা চট্টগ্রামের নীচের লিখিত মহাল মালিকজারি বাকীর বাবৎ ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলার ১৩ অগ্রহায়ণ তারিখে রোজ শুক্রবার এ জিলা কালেক্টরির কাছারিতে বি-ওজের নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ ইঙ্গরেজী তারিখ ৩০ অক্টোবর মোতাবেক সন ১২৬৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৫ কার্তিক।

প্রথম শ্রেণী কাএমী মহালাত।

১৯ নম্বর তরফ আনওয়ার খাঁ মালিক সাহামত আলী ও দেওয়ান বিবি চৌধুরাণী ও আকবর আলী খাঁ ও জিন্নত আলী খাঁ সদর জমা ১৬-৬-২

৩৪ নম্বর নীলাম আনন্দী ম নওলা মালিক রামচন্দ্র দে সদর জমা ১১৬-১৩

১০২ নম্বর তরফ কালীচন্দ্র নন্দী মালিক আবদুল্লা ও রামপ্রসাদ ও রামচন্দ্র ও সাহামত আলী ও ছাদত আলী ও তারিণীচরণ ও দেবীচরণ ও দুর্গাচরণ ও রামদুলাল ও রামসুন্দর ও মৃত্যুঞ্জয় শাহা সদর জমা ২০৪-৬

২৭৫ নম্বর তরফ জুমরুত খাঁ মালিক আবুল ফৈয়াজ ও জিন্নতী পরাণ বিবি ও আজিজুজ্জা সদর জমা ১৪৪ ১৬৬

৩৪১ নম্বর তরফ মাহামুদ কামিল মধ্য রামজয় দে ও ফকিরচন্দ্র নন্দী ও মহেশচন্দ্র নন্দী ও আমীন রহমান ও মমতাজ বানু জ্ঞানবক্স নুরব্দু ও মৃতিমিয়া ও কলিমোজা ও নুর আলী ও ফতেআলী হাএদর আলী বদিয়জমা ইধাগাজী ও তাহের মাহামদ ও আজগর ও দেওয়ান বিবি ও আলোপ খাঁ ও আনআর আলী ও মুনা-বিবি ও আবদুল আলী মদারক আলী ও শিবচরণ পাল ও বিদ্যা জিহা পস্ত ও বোচাগাজী ও বদিআমীন ও মাহাং কামিল ও রামচন্দ্র ও মাহাং তকি ও মাহাং আছাদ ও সদারাম জের বাটরা সুরত আদায় করিতে তা-রিদিগের হিসা বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোজ্জম মহালের সদর জমা ৪২০/

৪৫৬ নম্বর তরফ উদয়কুন্দু মালিক ফকিরচন্দ্র নন্দী ও বৃন্দাবন রাহা ও গোকুলচন্দ্র রাহা সদর জমা

১৮০-১২

৫৪৬ নম্বর তরফ সাদী কালীম মালিক হারিমিয়া মদন মনুদু ও হাচন আলী ও মোছন আলী ও মাহামদ দেওয়ালী ও সমসের আলী ও সাহাবর আলী ও দিলজান ও আমীরজান ও মেহেরজান প্রকাশবিআ বিবি সদর

জমা ৬৬১৬-২

৬১৬ নম্বর তরফ আজিমুদ্দিন মালিক আজগর আলী সদর জমা ১১১২৬০৩

১৮০৮ নম্বর তরফ মির্জা বুডন মালিক মির্জা বুডন সদর জমা ৭১১০

২২৬৮ নম্বর তরফ অনন্ত মুরারি শম্ভু মধু মালিক রুহিমজা সদর জমা ১১৬০৩

৫৭৬৫ নম্বর তালুক মাহামদ নকী মালিক খোদ সদর জমা ১২

৬৮৩৬ নম্বর তালুক নীলমণি দত্ত মালিক আবুতালীপ সদর জমা ১/

৮০৩৬ নম্বর তালুক রামদুলাল মালিক কুহিদাস সদর জমা ১৬

১০৮৭৮ নং তালুক তপস্যারাম মালিক প্রাণকৃষ্ণ সদর জমা ১০২

১২২৪২ নং তালুক শাম চৌকীদার মালিক গোলোক সদর জমা ১৩

১২২৫১ নং তালুক আকবর আলী মালিক খোদ সদর জমা ৩১০

২২৫২৮ নং তালুক দেওয়ান আলী ও শ্যামতালী ও বোচন আলী ও মাহামদ কামিল ও আলী মাহামদ মালিক খোদ সদর জমা ২ ১২

৩৫৫৪৮ নং তালুক মছন আলী ও মারিয়া বিবি মালিক পূর্জটি রায় সদর জমা ১/২

৫১০৬০ নং তালুক রামমণি গোকুলচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহায় সদর জমা ১ ১৬৬

৪১০৬১ নং তালুক রামমণি গোকুলচন্দ্র শর্মা মালিক খোদহায় সদর জমা ১১/২

S. F. DAVIS, Offy Collector.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND Co.

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৫৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪১০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তফসিল করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চমুক, তারিখ ও লিপ্যঙ্কিতদের নামসম্বলিত ঐকমুদ্রিত হালদারকর্ক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা যেসকল ব্রাহ্মণ কোম্পানির মুদ্রাসুন্দী জীসুত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বি

অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটীর ও পেনশানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভাষায়কার ঐযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৮০ বাবো আনা ঐরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐলঐস্কর মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র বাবের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে ও উত্তম কাগজে ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

বিজ্ঞাপন।

চট্টগ্রামের এলিফ্যান্ট কমিস্যনর ঐযুত অমরচন্দ্র দাসকর্তৃক বাঙ্গলা মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ বিক্রয়ার্থে কলিকাতা মোকামে ঐযুত থাকর সিং কোম্পানির বাটীতে আছে। মূল্য ৪৮ চারি টাকা মাত্র।

[Government Gazette, 10th November, 1857.]

ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 17, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 13.

From the Secretary to the Board of Revenue,
Lower Provinces, to the

Dated Fort William, the 13th October 1857.

I am directed to inform you that the practice which now prevails of Superintendents submitting direct to the Board, propositions for the transfer of Villages or Estates from one District to another, entails unnecessary correspondence and delay; you are therefore requested to observe the following Rules in future.

2. Where the proposed transfer is from one District to another of the same Division, you will, after ascertaining the sentiments of the parties concerned, submit the statement to the Commissioner of the Division, who will forward the same to the Board after countersignature, with any remarks he may have to make.

3. Should the proposed transfer be from one Division to another, you will, after ascertaining the sentiments of the parties concerned, submit the statement to the Commissioner from whose Division the transfer is proposed to be made, and he, after countersignature and remarks, (if necessary) will forward it to the other Commissioner, who will submit it to the Board, having countersigned it, and made such remarks as are called for.

(Signed) E. T. TREVOY,
Secretary.

বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারীর অর্ডার।

১৩ নম্বর।

শ্রী অমুক প্রতি আগে
বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীমুত
সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

১। কোন মোজা কি মহাল এক জিলাহইতে খারিজ করিয়া অন্য জিলাতে ভক্তি করিবার প্রস্তাব সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা একেবারে বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে করিয়া থাকেন। আমি আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি যে, তাহাতে অনাবশ্যক অনেক পত্রাদির লিখনপঠন ও বিলম্ব হয়। অতএব ইহার পর তোমাকে এই বিধি মানিতে আদেশ হইতেছে।

২। যদি কোন মোজা কি মহাল এক এলাকার এক জিলাহইতে অন্য জিলাতে খারিজনাখিল করিবার প্রস্তাব হয় তবে তাহাতে যে লোকেরদের সম্পর্ক থাকে তাহাদের অভিপ্রায় জানিয়া তুমি এলাকার কমিস্যনর সাহেবকে সেই কথা প্রস্তাব করিবা। পরে তিনি যে কিছু মন্তব্য কথা লিখিতে চাহেন তাহা লিখিয়া তোমার প্রস্তাবেতে দস্তখত করিয়া তাহা বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবেন।

৩। যদি এক এলাকাহইতে অন্য এলাকার খারিজনাখিল করিবার প্রস্তাব হয় তবে তাহাতে যে লোকেরদের সম্পর্ক থাকে তাহাদের অভিপ্রায় জানিয়া, যে কমিস্যনর সাহেবের এলাকাহইতে খারিজ করিবার প্রস্তাব হয় তাহাকে সেই কথা প্রস্তাব করিবা। তিনি তাহাতে দস্তখত করিয়া ও আবশ্যকমতে আপনার মন্তব্য কথা লিখিয়া সেই প্রস্তাব অন্য এলাকার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। পরে সেই অন্য কমিস্যনর সাহেব তাহাতে দস্তখত করিয়া ও যে মন্তব্য কথা প্রয়োজন হয় তাহা লিখিয়া ঐ প্রস্তাব বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবেন।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

*From the Secretary to the Board of Revenue,
Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue
for the Division of
Dated Fort William, the 23rd October 1857.*

I am directed by the Board of Revenue to request that the words "and the number of days for which it is due," may be added to the heading in Column 11, Form No. 6 of the Periodical Returns Series; and a new Direction introduced immediately after para. 28 of the Directions appended to the Series, to the following effect:—

"Column 14. When the amount fine levied, as shown in Column 13, is less than the amount calculated for the number of days given in Column 11, the reason should be stated."

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE Sudder Dewanny ADAWLUT. APPOINTMENTS.

The 29th October, 1857.

Baboo Nuffer Chunder Samunt, to be Moonsiff of Dwarhatta Zillah Hooghly.

The 6th November, 1857.

Baboo Gouranath Goapt, to be Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Syhet.

Syed Mahomed Hossein, to officiate as Moonsiff of Jungypore, Zillah Moorshedabad.

LEAVES OF ABSENCE.

The 6th November, 1857.

Moulvie Ateeoollah, Moonsiff of Nitrokonah, Zillah Mymensingh, for four months, on Medical Certificate.

Baboo Gour Chunder Mookerjee, Moonsiff of Kaguzpookeria, Zillah Nuddea, for ten days, on account of ill-health.

Baboo Gopal Chunder Ghose, Moonsiff of Mahomedpore, Zillah East Burdwan, for the 14th and 15th instant.

Baboo Gupenath Roy, Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore, for two weeks, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, *Offy. Register.*

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৮৫১ নবম্বর।

বাকলা দেশের ঐযুত কমেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৫ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের অফিসে ঐযুত এচ জি পেণ্টার সাহেব (Mr. H. G. Paynter,) ঐ জিলার মধ্যে ১৮১৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নিম্নলিখিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

(গবর্নমেন্ট গেজেট - ১৮৫১ - ১৭ নবেম্বর)

১৪ নবম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের ঐযুত কমিসানর সাহেবের নামে বাজলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর ঐযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

১। বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। নিরূপিত সময়ের রিটার্নের ৬ নম্বরের পাঠের ১১ ধারার শিরোনামে অধিক এই কথা লেখাইবা "ও যত দিনের নিমিত্তে পাওনা হয় তাহা।" ও সেই বিবিশেষীর শেষ ভাগে যে উপদেশ আছে তাহার ১৮ ধারার পরেই এই নতুন উপদেশ লেখাইবা।

"১৪ ধরা—১১ ঘরে যত দিন লেখা হইয়াছে তাহা পরিয়া জরীমানার যত টাকার হিসাব হইয়াছে তাহাইতে, আদায়করা যে টাকা ১০ ঘরে লেখা হইয়াছে তাহা যদি কম হয়, তবে তাহার কারণ লিখিতে হইবেক।"

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengal Translator.*

বিজ্ঞাপন।

নদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২২ অক্টোবর।

এত বার নফরচন্দ্র নামক জিলা জজের কার্যে টার হুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

জমিদার বাল গোবীনাথ রায় জিলা জজের রসুলগঞ্জের হুনসেফ হইবেন।

অমুক টোমস মহম্মদ ফারেন জিলা জজের কার্যে টার হুনসেফের কর্ম করিবেন।

জুজী।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

জিলা ময়মনসিংহের নেত্রকোণার হুনসেফ ঐযুত মোলবী আতিউল্লা চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের জুজী পাইয়াছেন।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার হুনসেফ ঐযুত বাবু গৌরচন্দ্র মুখুযা পীড়াপ্রযুক্ত দশ দিনের জুজী পাইয়াছেন।

জিলা পুন্ড্র বর্ধমানের মহম্মদপুরের হুনসেফ ঐযুত বাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বর্ধমান মাসের ১৪ ও ১৫ তারিখের জুজী পাইয়াছেন।

জিলা রঙ্গপুরের ওলিপুরের হুনসেফ ঐযুত বাবু গোবীনাথ রায় চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের জুজী পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। এক্সিজেব্রিটর।

নওরাদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ঐযুত জে টি ওয়ালস সাহেব (Mr. J. T. Worsley,) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতে দণ্ডনীয় দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার জন্য এ আইনের ৭ ধারামতে বেতার জিলাতে কমিসানর হইবেন।

ঐযুত পাদরি জি কেরি সাহেব (Reverend G. Kerry,) হাবড়াতে বিবাহের রেজিষ্ট্রারের কর্ম নিবাহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

পাটনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর

শ্রীযুত সৈয়দ আজিমুদ্দীন হুসেন উক জিলার মাজি-
স্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৭ নবেম্বর।

শ্রীযুত ডবলিউ উয়াইট সাহেব (Mr. W. White.)
রাজশাহীর মিউনিসিপাল কমিটির মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

নদীয়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু
কুলদানন্দ মুখুয্যা গত মে মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী
পান তদতিরিক্ত অতিরিক্ত কার্যকারকেরদের ছুটীর
সংশোধিত বিধির ১ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটী পা-
ইয়াছেন।

বালেশ্বরের একটিন মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নি-
মকের এজেন্ট শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H.
Schaleh.) আপনার কর্মস্থানে পঞ্জাবীর নিমিত্তে
ছুটীর নতুন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারার ২ প্রকরণ-
ানুসারে কুড়ি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

পাটনার সিভিলসম্প্রদায় চিকিৎসক শ্রীযুত ডবলিউ
এম ডিকিন সাহেব (Mr. W. S. Dicken.) বীর প্রাধ-
ন্যমতে মিউনিসিপাল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমে-
ন্টের অধীনে কর্ম করিবেন।

২৫৭৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

১। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১ ধারামতে সম্মান
দেওয়া যাউক যে অদ্যকার তারিখ অবধি এ আইন
গণ জঙ্গীপুরে ও রঘুনাথগঞ্জে চলন হইবেক ও উভয়
পক্ষে নেতৃ গ্রাম নিম্নলিখিত নদীয়ায় ও সেই নদীয়ায় সং-
যোগ করা যায় সেই গ্রামেও চলন হইবেক।

২। এ আইনের ৩ ধারামতে এত সম্মান দেওয়া
যাইতেছে যে, উক্ত আইনের কার্যের নিমিত্তে নীচের
লিখিত সকল গ্রাম কি মহলা পুরোহিত গণের সঙ্গে
ধরা গিয়াছে।

গণ জঙ্গীপুর।

জঙ্গীপুর।

বড় কালিআই।

ছোট কালিআই।

রাধানগর।

জ্যোত কামাল।

অসমানপুর।

কাহিলপুর।

কাহিলপুর রঘুনাথপুর।

রঘুনাথপুর।

গাফুড়ীপাড়া।

ফাজিলতলা।

বাহুরা।

সাহেবগঞ্জ।

পানানগর।

কদরামপুর।

শবানীপুর।

সুকুমপুর।

রঘুনাথগঞ্জ।

বালিঘাটা।

প্রজাপুর।

খিদিরপুর।

সোণাটিকরা।

কনুপুর।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে এই
সম্মান দেওয়া যাইতেছে যে গবর্ণমেন্টের রাজস্বসম-
্প্রদায় সরবর যেরূপ ১৮৫৬ সালের ১২ মে তারি-
খে যজ্ঞর হয় সেই মাপেতে এ সকল গ্রামের কি
মহলায় যে সীমানা ধরা আছে তাহা এ গ্রামসংযো-
গের সীমানা নিরূপিত হইয়াছে সেই মাপেতে বাঙ্গলা
দেশের গবর্ণমেন্টের সম্মতি আছে এই সম্মান ১৮৫৬
সালের ১৮ জুন তারিখের গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ
হয়।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে
সম্মান দেওয়া যাইতেছে যে, গণ জঙ্গীপুরের ও রঘু-
নাথগঞ্জের সংযুক্ত সকল গ্রামে যে টাক্স বসান যাইবেক
তাহা লোকেরদের অবস্থা বুঝিয়া ও যাহারদের উপর
বসান যাইবেক তাহারদের যে সম্পত্তি রক্ষা করিতে
হয় তাহা বুঝিয়া ধার্য হইবেক।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬১৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের আকুম।

নিবোগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এচ সি ওক সাহেব
(Mr. H. C. Wake.) ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনমতের
দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার করিবার
জন্যে এ জিলার মধ্যে এ আইনের ৭ ধারামতে কমি-
সানর হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

বঙ্গমানের একটিন কমিসানর শ্রীযুত ই এচ লশিংটন
সাহেব (Mr. E. H. Lushington.) ১৮৫৭ সালের ১৪
আইনমতের দণ্ডনীয় সকল দোষ ও অপরাধের বিচার
করিবার জন্যে এ আইনের ৭ ধারামতে মানজুম ও
নিম্নলিখিত জিলার মধ্যে কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত এ এম এম মাকগ্রেগর সাহেব (Mr. A. N.
M. McGregor.) পোলীসের লেপ্টেনেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কলিম সাহেব (Mr. W. Colles.)
পাটনার চিকিৎসক হইবেন।

বারাসতের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু ডেপুটী
মাজিস্ট্রেটও হইবেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২
ধারার ৩ প্রকরণমতে চিকিত্সা আফিসিটের বিশেষ
ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১০ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে এচ রেবনসা সাহেব (Mr. J. H. Raven-
shaw.) বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের
আফিসিট হইবেন ও সেই জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট
ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith.) চন্দ্রাবাদের
জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আ-
ফিসিট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৭ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আ-
ফিসিট শ্রীযুত এচ জি পেট্রার সাহেব (Mr. H. G.
Paynter) চিকিৎসকের সার্ভিসকটক্রমে ছুটীর নতুন
সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পা-
ইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barrackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Baraset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজানিগিরি পদ শূন্য হইয়াছে, বেতন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫.০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থীগণ আপন২ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসা পত্রসম্বলিত অরায় দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যাপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.

The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.

N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.

13th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।

যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০ টাকার তৃতীয় ডিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী আটমনি সাহেবের দফতরখানাস দেওয়া যাইতেছে।

মন্তব্য। ডিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।
১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির ও পেনসানের বিবির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা ভরজমাকার শ্রীযুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাক্রিত হইয়াছে মূল্য ৮০ বাবো আনা শ্রীরামপুরে উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলঙ্কীয়ক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৮০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৭ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আত্মাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 24, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 14th November 1857, and referred to a Select Committee, who will report thereon on the 21st November 1857:—

A Bill to amend the Articles of War for the Native Army.

WHEREAS it is expedient that, on every conviction of Mutiny or Desertion, Government should have power to order the offender to be marked; It is enacted as follows:—

[Marking of Mutineers and Deserters.]

I. Whenever any person subject to the Articles of War for the Native Army shall be convicted of Mutiny or Desertion, it shall be lawful for the Governor General in Council, or for the Executive Government of the Presidency in which the offender shall have been tried, to order him to be marked on the left side two inches below the armpit with the letter M in the case of a conviction of Mutiny, and with the letter D in the case of a conviction of Desertion, together with such other Mark as the Government may consider necessary for the purpose of identifying the offender at any future time, or of denoting the punishment to which he has been sentenced. The letter shall not be less than an inch long, and such letter and other mark shall be made upon the skin with some ink, gunpowder, or other preparation, so as to be visible and conspicuous and not liable to be obliterated.

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব.ব.স্বাক কোডেল।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৪ নবেম্বর তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। ১৮৫৭ সালের ২১ নবেম্বর তারিখে তাঁহারা তদ্বিশয়ের রিপোর্ট করিবেন।

এদেশীয় সিপাহীরদের জন্য যুদ্ধের আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

কোন সিপাহীর রাজবিদ্বেষ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে অপরাধির গায়ে দাগ দিবার ক্ষমতা করিবার ক্ষমতা গবর্নমেন্টের থাকিা নিহিত এই কারণে নীচের লিখিতমতে ক্ষমত হইল।

[রাজবিদ্বেষিদের ও পলাতকদের গায়ে দাগ দিবার কথা।]

১ ধারা। এই দেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কিত যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্বেষ হইবার কি পলায়ন করিবার দোষ যখন সাব্যস্ত হয়, তখন হজুর কৌন্সেলে প্রযুক্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর কিয়া যে রাজধানীর মধ্যে অপরাধির বিচার হয় সেই রাজধানীর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট এমত ক্ষমতা করিতে পারিবেন যে, এই অপরাধির রাজবিদ্বেষ হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার বাম পার্শ্বে বগলের নীচে দুই বুরুল খান রাখিয়া M এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায় ও তাহার পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে D এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। ও তদ্বিম সেই অপরাধিকে অন্য কোন সময়ে চিনিবার জন্যে কিয়া তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে সেই দণ্ড জানা যাইবার জন্যে গবর্নমেন্ট অন্য যে কোন দাগ আবশ্যক জ্ঞান করেন সেই দাগ দেওয়া যায়। এই অক্ষর এক বুরুলের তম লম্বা হইবেক না ও সেই অক্ষর কি অন্য দাগ অপরাধির গায়ে কালি কি বারুদ দিয়া কি অন্য প্রকারের প্রস্তুত দুব্য দিয়া এমতে বলাই যাইবেক যে তাহা দেখা যায় ও স্পষ্ট হয় ও কখন উঠাইয়া দেওয়া যাইতে না পারে ইতি।

[Past sentences and orders to be deemed valid.]

II. Any sentence or order, by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may upon conviction of Mutiny or Desertion have been ordered to be marked, shall be deemed valid.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 7th February 1857, and referred to a Select Committee who will report thereon after the 11th day of December 1857:—

A Bill for raising Funds for making and repairing roads in the Suburbs of Calcutta and the Station of Howrah.

[Preamble.]

WHEREAS considerable sums are expended annually by Government for making and repairing roads in the suburbs of Calcutta and the station of Howrah; and whereas it is just and expedient that such expenses should be defrayed by the inhabitants of the said suburbs and station in the same manner as the expense of making and repairing roads in the Town of Calcutta is defrayed by the inhabitants of the said Town; and whereas a tax has been imposed upon carriages and horses kept within the said Town; and it is expedient that a similar tax should be imposed upon carriages and horses kept within the said suburbs and station: It is enacted as follows:—

[Expense of making roads to be defrayed by inhabitants.]

I. The sums required for making and repairing roads within the limits of the said suburbs and station, except as hereinafter otherwise provided, shall be contributed by the inhabitants of the said suburbs and station and shall be recovered in the manner hereinafter provided.

[A tax to be imposed on carriages, horses, &c.]

II. A tax shall be imposed upon all carriages, horses, ponies, and mules kept within the limits of the said suburbs and station as those limits are defined in Act 1857, at the rates specified in the annexed Schedule, and shall be payable quarterly by the owners or persons having charge of the same.

[Exemptions.]

III. Provided that the carriages and animals hereinafter mentioned shall be exempt from the tax, namely,

Gun carriages, and ordnance carts and waggon.
Cavalry horses.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

[পূর্বে যে দণ্ডের আজ্ঞা ও হুকুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জ্ঞান হইবেক।]

২ ধারা। এদেশীয় পলটনের জন্যে যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে সেই আইনের অধীন কোন লোকের রাজবিদ্বেষ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হওয়াতে যে কোন দণ্ডাধীনে কি হুকুমমতে তাহার গায়ে দাগ দিবার হুকুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জ্ঞান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিল।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সিলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অপিত হইল। আগামি ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখের পর তাহারদের সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে তহবীল করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতার শহরতলীতে ও হাবড়া মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে গবর্ণমেন্টের অনেক টাকা ব্যসরেৎ খরচ হয়। কিন্তু যেমন কলিকাতা নগরে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচ এ নগরনিবাসি লোকেরদের হইতে দেওয়া যায় তেমনি উক্ত শহরতলী ও মোকামনিবাসি লোকেরদের সেইরূপ সকল খরচ দেওয়া ন্যায্য ও বিধিত। আরও কলিকাতা নগরে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপর টাক্স বসান গিয়াছে ও উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখা যায় তাহার উপরও সেইরূপ টাক্স বসান উচিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[রাস্তা করিবার খরচ নিবাসিদের দিতে হইবেক।]

১ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও মোকামের সীমানার মধ্যে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্যে যত টাকার প্রয়োজন হয় তাহা উক্ত শহরতলীর ও মোকামের নিবাসি লোকেরদের দিতে হইবেক ও সেই টাকা ইহার পরের লিখিত বিধানমতে আদায় করা যাইবেক। কিন্তু এই আইনে যে স্থলে অন্যরূপ বিধি হইয়াছে সেই স্থলে এই বিধি খাটিবেক না ইতি।

[গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতির উপর টাক্স বসান যাইবেক।]

২ ধারা। ১৮৫৭ সালের অমুক আইনে উক্ত শহরতলীর ও মোকামের যে সীমা নির্ণয় হইয়াছে তাহার মধ্যে যত গাড়ি ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর রাখা যায় তাহার উপর এই আইনের তফসীলে যে হিসাব ধার্য হইয়াছে সেই হিসাবমতে টাক্স বসান যাইবেক। এই টাক্স এই গাড়িপ্রভৃতির স্বামিদের কি তাহা যাহারদের জিম্মায় থাকে তাহারদের তিনই মাস দিতে হইবেক ইতি।

[বর্জিত বিধি।]

৩ ধারা। পরন্তু যে গাড়ি ও পশু নীচে লেখা যাইতেছে তাহার টাক্স লাগিবেক না।

কামানের গাড়ি ও বাক্সপ্রভৃতি বহিবার বলদ গাড়ি ও ওয়াগন।

ঘোড়সওয়ারেরদের ঘোড়া।

Horses belonging to Officers doing regimental duty at the Presidency or in the said suburbs or station, at the rate of one horse for each Officer.

Carriages and animals kept for sale and not used for any other purpose, if kept by *bonâ fide* dealers in such carriages or animals.

[Lieutenant-Governor may appoint Collector of tax.]

IV. The Lieutenant-Governor of Bengal may appoint such person as he shall deem fit to be Collector of the carriage and horse-tax in the said suburbs and in the said station.

[What will constitute liability to the tax for a whole quarter.]

V. Every person, who may have owned or had charge of any carriage or animal kept within the said suburbs or station for a period exceeding thirty days in any quarter, shall be liable to the whole tax for that quarter. If the period do not exceed thirty days, no tax shall be chargeable for that quarter. Provided that, when any person owning or having charge of any carriage or animal shall transfer the same to another person, he shall give notice thereof to the Collector within one week of the date of such transfer, or, if he fail to give such notice, shall be liable to the whole tax for the quarter, although the period during which he may have owned or had charge of such carriage or animal shall not have exceeded thirty days.

[Carriages under repair.]

VI. When a carriage shall have been under repair at a carriage-maker's for more than thirty days in any quarter, the Collector shall remit so much of the tax for that quarter as may be proportionate to the number of days the said carriage may have been under repair.

[Collector may compound with livery stable-keepers.]

VII. The Collector, at his discretion, may compound; for any period not exceeding one year, with livery stable-keepers and other persons keeping carriages and horses for hire, for a certain sum to be paid for the carriages and horses so kept by such persons in lieu of the rates specified in the Schedule.

[Carriages and horses let for hire to residents in the suburbs liable to the tax.]

VIII. Carriages and horses, let out for hire and kept for the time being in premises situated within the said suburbs or station, although owned by livery stable-keepers or others not residing within the limits of the said suburbs or station, shall be subject to the tax, and the sums to be charged for such carriages and horses shall be recoverable from the persons in whose premises they are for the time being kept.

[Registry and numbering of carriages for hire.]

IX. Every carriage of the description rated in

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

যে সেনাপতি সাহেবেরা রাজধানীতে কিম্বা উক্ত শহরতলীতে কি মোকামে পল্টনের কর্ম করিতেছেন তাঁহাদের একই জন সাহেবের একই ঘোড়া।

যে গাড়ি ও ঘোড়াপ্রভৃতি কেবল বিক্রয় করিবার জন্য রাখা যায় অন্য কর্মের নিমিত্ত নহে ও গাড়ির ও পশুর নিত্য ব্যবহারী বাহারা তাহাদের নিকটে থাকে ইতি।

[ঋষুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব টাক্সের কালেক্টরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।]

৪ ধারা। বাঙ্গলা দেশের ঋষুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বাহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাকে উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্সের কালেক্টর করিয়া নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[যাহা হইলে সম্পূর্ণ তিন মাসের টাক্স দিতে হইবেক।]

৫ ধারা। উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে যে কোন গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতি রাখা যায় তাহা কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল কোন কাহার হইয়া থাকিলে কি তাহার জিম্মায় থাকিলে সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সমুদয় টাক্সের দায়ী হইবেক। যদি ত্রিশ দিনের অধিক না হয় তবে সেই তিন মাসের কিছু টাক্স তাহার স্থানে লওয়া যাইবেক না। পরন্তু যাহার জিম্মাতে কিম্বা যাহার কোন ঘোড়া কি গাড়িপ্রভৃতি থাকে সেই লোক যখন সেই গাড়িপ্রভৃতি অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেয় তখন সেইরূপ দিবার তারিখ অবধি এক সম্প্রদায়ের মধ্যে তাহার সমুদয় কালেক্টরকে দিবেক। যদি না দেয় তবে যত কাল সেই গাড়ি কি ঘোড়াপ্রভৃতির স্বামী ছিল কি যত কাল সেই গাড়িপ্রভৃতি তাহার জিম্মায় ছিল তাহা ত্রিশ দিনের অধিক না হইলেও সেই ব্যক্তি এই তিন মাসের সমুদয় টাক্সের দায়ী হইবেক ইতি।

[গাড়ির মেরামৎ হইলে।]

৬ ধারা। যখন কোন গাড়ি কোন তিন মাসের মধ্যে ত্রিশ দিনের অধিক কাল মেরামৎ করিবার লোকের নিকটে মেরামৎ হইতেছে তখন এই গাড়ি যত দিন মেরামৎ হইতেছিল তাহার হিসাব ধরিয়া কালেক্টর এই তিন মাসের তত টাক্স ক্ষমা করিবেন ইতি।

[কালেক্টর আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে চুক্তি করিতে পারিবেন।]

৭ ধারা। কালেক্টর আপনায় বিবেচনামতে আড়গড়াওয়ালারদের সঙ্গে ও অন্য যেহ লোক ভাড়া দিবার জন্য গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহাদের সঙ্গে এক বৎসরের অধিক না হয় এমত মিয়াদে এইরূপ চুক্তি করিতে পারিবেন যে তাহারা তক্রূপে যে সকল গাড়ি ও ঘোড়া রাখে তাহার জন্য তফসীলের লিখিত টাক্সের পরিবর্তে মোটে এত টাকা দেয় ইতি।

[যাহারা শহরতলীতে বাস করে তাহাদের নিকটে গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া গেলে তাহার টাক্স লাগিবেক।]

৮ ধারা। যদি কোন গাড়ি ও ঘোড়া ভাড়া দেওয়া যায় ও তৎকালের নিমিত্তে উক্ত শহরতলীর কি মোকামের মধ্যে কোন বাড়িতে রাখা যায় তবে তাহা যে আড়গড়াওয়ালার কি অন্য ব্যক্তিরদের হয় তাহারা সেই শহরতলীর কি মোকামের সীমার মধ্যে বাস না করিলেও সেই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর টাক্স লাগিবেক। আর এই গাড়ির ও ঘোড়ার উপর যত টাক্স লইতে হয় তাহা যাহার বাড়ীর মধ্যে এই গাড়ি ও ঘোড়া তৎকালে রাখা যায় তাহার স্থানে আদায় করা যাইবেক ইতি।

[ভাড়ার গাড়ির রেজিস্ট্রী করণ ও নম্বর দেওন।]

৯ ধারা। তফসীলে যে গাড়ির ১০ দেড় টাকা টাক্স

the Schedule at one Rupee and eight annas, kept within the said suburbs or station and let out for hire, shall be registered in the Office of the Collector, and shall bear, in such manner as the Collector shall direct, the number of such registration. The registration shall be made and the number assigned annually upon such day in each year as the Collector shall appoint. Any person becoming possessed, within the year, of any such carriage which has not been registered, may obtain registration on application to the Collector at his Office. When any registered carriage is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been transferred. A fee of four annas shall be paid for each registration.

[Penalty for not registering.]

X. Whoever keeps any such carriage, required to be registered by the provisions of the last preceding Section, without being so registered, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding ten Rupees, and the Collector or any Officer duly authorized by him may seize or cause to be seized any such carriage (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of any passengers or goods) together with the horses or other animals drawing the same, and may deliver them over to the Police; and all Police Officers are hereby required, on the application of the Collector or his Officer as aforesaid, to seize and detain the same. If the carriage as aforesaid be not claimed, or if the fine be not paid within ten days, such carriage, together with the animals seized with it, may be sold by auction by order of the Magistrate, and the proceeds applied to the payment of the fine and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be paid to the Collector.

[List of persons liable to tax to be prepared.]

XI. The Collector shall from time to time cause to be prepared and entered in distinct columns in a book to be kept at his Office, and to be open to the inspection of any person interested therein, a list of the persons liable to the payment of the tax, a description of the carriages and animals in respect of which they are liable, and the amount of the tax assessed thereon.

[Returns may be required for purpose of making list.]

XII. In order to enable the Collector to make such list, the Collector or any Officer authorized by him may send to all persons supposed to be liable to the payment of the tax, a Schedule to be filled up with such information respecting the carriages and animals kept by them as the Collector may judge necessary for the assessment of the tax.

[গণসংকেত গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

ধার্য হইয়াছে এমত যে কোন গাড়ি উক্ত শহরতলীর কি যোকারের মধ্যে রাখা যায় ও ভাড়া দেওয়া যায় তাহা কালেক্টরের দস্তুরখানার রেজিস্ট্রী করা যাইবেক আর কালেক্টর যেমন আজ্ঞা করেন ডেমন এ রেজিস্ট্রীকরা নহর তাহাতে দেওয়া যাইবেক। কালেক্টর প্রতিবৎসরের যে দিন নিরূপণ করেন সেই দিনে গাড়ি বৎসরের রেজিস্ট্রী করা যাইবেক ও তাহার নম্বর দেওয়া যাইবেক। যদি কেহ সেই প্রকারের কোন গাড়ি বৎসরের মধ্যে পায়, ও তাহার রেজিস্ট্রী না হইয়াছে তবে কালেক্টরের দস্তুরখানার তাহার নিকটে দরখাস্ত করিলে সেই গাড়ির রেজিস্ট্রী হইতে পারিবেক। রেজিস্ট্রীকরা কোন গাড়ি যদি বৎসরের মধ্যে অন্য লোককে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় তবে যাহাকে দেওয়া গিয়াছে সেই লোকের নামে তাহা পুনরায় রেজিস্ট্রী করা যাইবেক। একই বার রেজিস্ট্রী করিবার জন্য ১০ চারি আনা লাগিবেক ইতি।

[রেজিস্ট্রী না করিবার দণ্ড।]

১০ ধারা। যে সকল গাড়ির ১ ধারায়তে রেজিস্ট্রী করিতে হয় এমত কোন গাড়ি যদি কোন লোক রেজিস্ট্রী না করাইয়া রাখে তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে দশ টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক। আর কালেক্টর কিয়া তিনি যে কোন কার্যকারককে উপযুক্তমতে কমতা দেন সেই কার্যকারক সেইরূপ কোন গাড়ি ও তাহা যে ঘোড়া কি অন্য পশুতে টানে তাহা ধরিয়া কি ধরাইয়া পোলীসের নিকটে সমর্পণ করিয়া দিতে পারিবেন। পরন্তু এ গাড়িতে কোন লোক কি মাল যে সময়ে যায় সেই সময়ে না ধরে। পোলীসের সকল কর্মকারককেও এই আজ্ঞা হইতেছে যে কালেক্টর কি তাহার পূর্বোক্ত প্রকারের কর্মকারক আদেশ করিলে তাহারা সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি ধরিয়া আটক করিয়া রাখে। দশ দিনের মধ্যে যদি কেহ উক্ত প্রকারের গাড়ির দাওয়া না করে কিয়া যদি সেই জরিমানার টাকা না দেওয়া যায় তবে এ গাড়ি ও তাহার সঙ্গে যে ঘোড়াপ্রভৃতি ধরা গিয়াছিল তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নীলামে বিক্রয় হইবেক। তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া এ জরিমানার টাকা ও সেই গাড়ি ঘোড়াপ্রভৃতি আটক করিয়া রাখিবার ও নীলাম করিবার যে সকল খরচ হয় তাহা দেওয়া যাইবেক। আর যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে স্বামী আর কুড়ি দিনের মধ্যে তাহার দাওয়া না করিলে সেই টাকা কালেক্টরকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যাহারা টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ফর্দ করা যাইবেক।]

১১ ধারা। যে সকল লোক টাক্স দিবার যোগ্য হয় তাহাদের নামাদির ও যেরূপ গাড়ি ও পশুর নিমিত্তে তাহাদের টাক্স দিতে হয় তাহার ও যত টাক্স তাহার উপর বসান গিয়াছে তাহার এক ফর্দ কালেক্টর সময়ে প্রস্তুত করাইবেন ও আপন দস্তুরখানায় একখান বহী রাখিয়া সেই সকল কথা সেই বহীর পৃথক পৃথক লেখাইবেন। তাহাতে যে কোন ব্যক্তির সম্পর্ক থাকে সে এই বহী অবধি দেখিতে পারিবেক ইতি।

[সেই ফর্দ করিবার জন্য রিটার্ন করিবার আদেশ হইতে পারিবেক।]

১২ ধারা। কালেক্টর সেইরূপ ফর্দ করিতে পারেন এই নিমিত্তে যে সকল লোক এই টাক্স দিবার যোগ্য বোধ হয় তাহাদের নিকটে কালেক্টর তাহা হইতে কমতাপ্রাপ্ত কোন কার্যকারক এক তফসীল পাঠাইতে পারিবেন ও টাক্স নির্ধারণ করিবার জন্য তাহাদের রাখা গাড়ির ও ঘোড়ার যে সকল কথা কালেক্টর আশঙ্ক্য বোধ করেন তাহা তাহারা সেই

The Schedule shall be filled up in writing, and signed and dated, and returned to the Office of the Collector by every person to whom it is sent whether or not liable to the payment of the tax; and whoever refuses, neglects, or omits duly to fill up and return such Schedule within one week from the receipt thereof, or knowingly gives therein any incorrect or false return, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Power to summon persons liable to tax.]

XIII. The Magistrate on the report of the Collector may, if he thinks proper, summon any person supposed to be liable to the payment of the tax, or any servant of such person, to appear before the Collector; and the Collector may examine such person or his servant as to the number and description of the carriages and horses in respect of which such person is liable to be assessed. If the person summoned shall, without lawful excuse, fail to appear in pursuance of the summons, or shall refuse to answer any lawful question of the Collector, or knowingly give an incorrect answer, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Appeal against assessment may be made to Magistrate.]

XIV. Any person who may dispute his liability for any assessment made under the foregoing provisions of this Act or the amount of any such assessment, may appeal to the Magistrate. Provided that such appeal shall be commenced within ten days after the receipt by such person of a bill for the sum claimed from him in respect of such assessment.

[Magistrate's decision final.]

XV. The decision of the Magistrate upon every such appeal shall be final and conclusive; and no person shall be entitled to contest any assessment made under the foregoing provisions of this Act, in any other manner than by appeal to the Magistrate as hereinbefore provided.

[Bill to be presented.]

XVI. When any sum is due on account of the said tax, the Collector shall cause to be presented to the person liable to the payment thereof a bill for the amount, which shall also contain a statement of the period and a description of the carriages and animals for which the charge is made, together with a notice of the time within which an appeal may be preferred.

[Notice of demand.]

XVII. If the bill is not paid by the person liable to pay the same within five days from the presentation thereof, the Collector may cause to be served upon such person a notice of demand in

তফসীলে লিখিবেন। সাধারণতঃ সেই তফসীল পাঠান যায় সে জন টাক্স দিবার যোগ্য হউক কি না হউক এই তফসীলে উপযুক্ত কথা লিখিয়া তাহাতে সই করিয়া ও তারিখ দিয়া কালেক্টরের দফতরখানার ফিরিয়া পাঠাইবেন। আর যদি কোন লোক এই তফসীল পাইলে পর এক সপ্তাহের মধ্যে তাহাতে উপযুক্ত কথা লিখিয়া ফিরিয়া পাঠাইতে অস্বীকার কি শৈথিল্য কি ত্রুটি করে, কিয়া যদি সে জানিয়াস্তনিয়া তাহাতে কোন অপপ্রকৃত কি অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইবে সে দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[টাক্স দিবার যোগ্য লোকদিগকে সমন করিবার ক্ষমতা।]

১৩ ধারা। কালেক্টর যদি রিপোর্ট করেন, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করিলে যাহাকে টাক্স দিবার যোগ্য বোধ হয় এমন কোন লোককে কিয়া তাহার কোন চাকরকে কালেক্টরের সম্মুখে হাজির হইবার জন্য সমন করিতে পারিবেন। আর সেই লোক যত ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়ার জন্য টাক্স দিবার যোগ্য হয় সেই বিষয়ে কালেক্টর সেই লোকের কি তাহার চাকরের জোবানবন্দী হইতে পারিবেন। যে লোককে সমন করা যায় সে যদি আইনসিদ্ধ ওজর না থাকিতেও সমনমতে হাজির না হয় কিয়া কালেক্টরের আইনমতে উচিত কোন প্রণেয় উত্তর দিতে অস্বীকার করে, কিয়া জানিয়াস্তনিয়া অযথার্থ উত্তর দেয়, তবে তাহার দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

[যে টাক্স দাখ্য হয় তাহার উপর মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতে যে কিছু টাক্স দাখ্য হয় কিয়া ওজর যত টাকার টাক্স দাখ্য হয় তাহা দিবার যোগ্যতার বিষয়ে যদি কেহ আপত্তি করে তবে সে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেক। পরন্তু সেই টাক্স বলিয়া তাহার নিকটে যত টাকার দায়েরা হয় সেই টাকার বিল পাটিলে পর দশ দিনের মধ্যে তাহার সেই আপীলের যৌক্তিকতা আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকট চূড়ান্ত হইবেক।]

১৫ ধারা। সেই প্রকার প্রত্যেক আপীলের উপর মাজিস্ট্রেট সাহেব যাহা নিষ্পত্তি করেন তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক। কোন বাকি প্রত্যেক বিধানমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল না করিয়া অন্য কোন প্রকারে এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতের কোন টাক্সের বিষয়ে আপত্তি করিতে পারিবেক না ইতি।

[বিল দিতে হইবেক।]

১৬ ধারা। উক্ত টাক্সের ২৫২ কিছু টাকা পাওনা হইলে কালেক্টর এই টাক্স দিবার যোগ্য লোককে এই টাকার এক বিল দেওয়াইবেন। আর ও যত কালের জন্য ও যে প্রকারের গাড়ি ও ঘোড়া প্রভৃতির নিমিত্ত এই টাকার দায়েরা হয় তাহা সেই বিলে লেখা থাকিবেক। ও যত দিনের মধ্যে আপীল করা যাইতে পারিবেক তাহার সম্বন্ধে সেই বিলে লেখা থাকিবেক ইতি।

[দায়েরার এতেনা।]

১৭ ধারা। এই বিলের টাকা সাধারণতঃ দেয়া হয় সে লোক যদি এই বিল দিবার তারিখঅনধি পাঁচ দিনের মধ্যে টাকা না দেয় তবে কালেক্টর তাহার উপর দায়েরার এক এতেনা জারী করাইতে পারিবেন। সেই

the form (A) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect; and if such person shall not, within five days from the service of such notice of demand, pay the sum due or show sufficient cause for non-payment of the same to the satisfaction of the Collector, and if no appeal shall have been preferred, such sum with all costs may be levied by distress and sale of the goods and chattels of the defaulter under a warrant in the form (B) in the Schedule, or to the like effect, to be issued for that purpose by the Collector.

[Inventory and notice of sale.]

XVIII. The Officer charged with the execution of the warrant of distress shall make an inventory of the goods and chattels seized under any such warrant, and shall at the same time give a notice in writing in the form (C) contained in the Schedule annexed to this Act, to the person in possession thereof at the time of the seizure, that the said goods and chattels will be sold as therein mentioned.

[Sale. Fees.]

XIX. If the arrear is not paid with costs, or the warrant is not discharged or suspended by the Collector, the goods and chattels seized shall be sold under the orders of the Collector, who shall apply the proceeds or such part thereof as may be necessary in discharge of the said arrears and costs; and the surplus, if any, shall be returned on demand to the person in possession of the goods and chattels at the time of the seizure. The fees payable upon distraints under this Act shall be such as are set forth in the table of fees in the said Schedule.

[Collector may sue instead or on failure of distress.]

XX. Instead of proceeding by distress and sale, or in case of failure to realize by distress the whole or part of any sum due in respect of the tax, the Collector may sue the person liable for the same in any Court of competent jurisdiction.

[Estimate of probable expense of making and repairing roads, to be prepared annually, and published. If estimate of expense exceed estimated produce of carriage and horse tax, excess how to be made and recovered. Proviso.]

XXI. Previously to the first day of May of each year an estimate shall be prepared of the amount required during the year for the purpose of making and repairing roads in the said suburbs and in the said station; and such estimate, when sanctioned by the Lieutenant-Governor, shall be published in the *Official Gazette* for general information. If the said estimate shall exceed the sum which the carriage and horse-tax is estimated to produce, with the addition of such further sums as may be assigned by Government for the said purpose out of the Ferry Fund, or any other public fund, such excess shall be added to the

এতেনা এই আইনের তফসীলের A চিত্রের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লেখা যাইবেক। সেই এতেনা জারী হইবার পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি সেই লোক এ নেনা টাকা না দেয় কিম্বা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরের হস্তক্ষেপমতে না দেখায় আর যদি কোন আপীলও না করা যায়, তবে কালেক্টর তফসীলের B চিত্রের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে পরওয়ানা জারী করিয়া এ বাকীদারের মাল ও জিনিস ক্রোক ও নীলাম করিয়া খরচাসমেত এ টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[তালিকা ও নীলামের এতেনা।]

১৮ ধারা। এ ক্রোকী পরওয়ানা জারী হইবার নিমিত্ত যে কর্ম্মকারকের হাতে দেওয়া যায় সে কর্ম্মকারক তদ্রূপ কোন পরওয়ানামতে যত মাল ও জিনিস ক্রোক করা যায় তাহার এক তালিকা করিবেন আর সেই জিনিস ক্রোক হইবার সময়ে যাহার দখলে ছিল তাহাকে এই আইনের শেষভাগের তফসীলের C চিত্রের পাঠে এক লিখিত এতেনা সেই সময়ে দিবেক। সেই এতেনার মর্ম্ম এই যে এ মাল ও জিনিস এ এতেনার লিখিত প্রকারে নীলাম করা যাইবেক ইতি।

[নীলাম। রসুম।]

১৯ ধারা। যদি সেই বাকী টাকা খরচাসমেত না দেওয়া যায় কিম্বা কালেক্টর যদি সেই পরওয়ানা রহিত কি স্বগত না করেন তবে ক্রোক করা এ মাল ও জিনিস কালেক্টরের হস্তক্ষেপমতে নীলাম করা যাইবেক। আর তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা লইয়া কি তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা লইয়া কালেক্টর এ বাকী ও খরচা শোধ করিবেন। অবশিষ্ট কিছু থাকিলে এ মাল ও জিনিস ক্রোক হইবার সময়ে যাহার দখলে পাওয়া গিয়াছিল সে দাওয়া করিলে তাহাকে দেওয়া যাইবেক। এই আইনমতের ক্রোক হইলে যে রসুম দিতে হইবেক তাহা উক্ত তফসীলে রসুমের টেবিলে যে প্রকার প্রকাশ হইয়াছে সেই প্রকারের হইবেক ইতি।

[কালেক্টর ক্রোক না করিয়া কি ক্রোক করিবার উপযুক্ত জিনিস না পাইলে নালিশ করিতে পারিবেন।]

২০ ধারা। কালেক্টর ক্রোক ও নীলাম না করিয়া, কিম্বা টাক্স বলিয়া যে কিছু টাকা নেনা হয় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ ক্রোক করণের দ্বারা আদায় করিতে না পারিলে সেই টাকার দায়ি ব্যক্তির নামে উপযুক্ত কোন আদালতে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার খরচের ইষ্টিমেট বৎসরে ২ করা যাইবেক ও প্রকাশ হইবেক। গাড়ি ও ঘোড়ার টাক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা এ ইষ্টিমেট তাহার অধিক হইলে ফাজিল টাকা যে প্রকারে পাওয়া যায়। বর্জিত কথা।]

২১ ধারা। উক্ত শহরতলীতে ও উক্ত মোকামে রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার জন্য বৎসরের মধ্যে যত টাকার প্রয়োজন হইবেক তাহার এক ইষ্টিমেট প্রতি বৎসরে যে মাসের প্রথম দিনের আগে করিতে হইবেক। আর শ্রীযুত লেণ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব তাহাতে সম্মত হইলে পর সেই ইষ্টিমেট সকল লোকের জানিবার নিমিত্ত সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক। গাড়ির ও ঘোড়ার টাক্স হইতে যত টাকা পাইবার সম্ভাবনা হয় তাহা ও গবর্নমেন্ট সেই কার্যের নিমিত্তে ফেরি ফণ্ড হইতে কি সরকারী অন্য কোন ফণ্ড হইতে অধিক যত টাকা দিয়া থাকিবেন সঙ্গমুদ সেই টাকা হইতে যদি এ ইষ্টিমেটের টাকা অধিক হয়, তবে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে উক্ত শহরতলীতে ও মোকামে টাক্স কি রেট

amount of the assessment or rate to be levied in the said suburbs and station under Act XX. of 1856, and shall be made and recovered according to the provisions of that Act. Provided, however, that the limitation prescribed for an assessment or rate by Section XI. of the said Act shall not be applicable to any assessment or rate made under this Act.

[Collections and fines to be paid to suburban roads fund. Appropriation of fund.]

XXII. The proceeds of any assessment or rate made as aforesaid shall be kept distinct from the proceeds of the assessment or rate made for the purposes of the said Act XX. of 1856, and such proceeds, together with all sums received by the Collector of the carriage and horse-tax and all sums assigned by Government as above provided, and all fines and penalties levied under this Act, shall form a fund which shall be called in the suburbs of Calcutta "the suburban roads fund," and in the station of Howrah "the station roads fund." All expenses incurred for the purpose of this Act shall be defrayed from the said fund, and the residue shall be applied exclusively to making, repairing, and improving roads within the limits of the said suburbs and station. Provided that no payment shall be made from the said fund for the repair of such roads or parts of roads as are hereinafter described, namely, in the said suburbs

The Barrackpore road with the Lock-gate road.

The road from the Cossipore gun-foundry to Dum-Dum.

The Belgatchya or Dum-Dum road.

The Behalea or Diamond Harbour road from the cross road to Alipore and Tollygunge.

The Budge Budge road.

The Gurreahhath or Culpee road from the end of Old Ballygunge road.

The Canal roads, and the roads leading from the Canals and Salt-water lake into the Town, namely, the Balliaghutta, Narkooldangub, Manicktollah, Ooltadunga, Goorooparah, South Sealdah, Kooleab, Nimtollah, Jonnujoy Baboo's Khodagunge, and Khodghatta roads, and the Soorah road between the Balliaghutta and Narkooldanga roads.

In the said station

The Hooghly road from the part where it is crossed by the Old Benares road.

The Old Benares road from the same point—

or for making or maintaining any part of any other main road of communication between the Town of Calcutta and the interior of the country which may hereafter be constructed.

[Statement of expenses incurred, and of receipts and disbursements of fund, to be published annually.]

XXIII. The Lieutenant-Governor of Bengal shall cause Statements to be prepared annually of all expenses incurred on account of making, re-

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

বলিয়া যত টাকা আদায় করা যায় তাহার সঙ্গে এই অধিক টাকা লেখা যাইবেক ও সেই আইনের বিধানমতে তাহা আদায় করা যাইবেক। পরন্তু উক্ত আইনের ১১ ধারামতে টাকের কি রেটের যে সীমা ধরা গিয়াছে তাহা এই আইনমতের করা কোন টাকের কি রেটের উপর খাটিবেক না ইতি।

[আদায়করা টাকা ও জরীমানার টাকা শহরতলীর রাস্তার ক্ষেত্রে দেওয়া যাইবেক। সেই টাকার ব্যয়।]

২২ ধারা। উক্ত প্রকারে যে কিছু টাকার কি রেট বসান যায় তাহার উৎপন্ন টাকা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনের কার্যের নিমিত্তে বসান টাকের কি রেটের উৎপন্ন টাকাহইতে পৃথক রাখিতে হইবেক। আর সেইরূপের উৎপন্ন টাকা ও গাড়ির ও ঘোড়ার টাকের কালেকটর যে সকল টাকা আদায় করেন তাহা ও গবর্ণমেন্ট পূর্বের বিধানমতে যে সকল টাকা দেন তাহা ও এই আইনমতের আদায়করা সকল জরীমানার টাকা ও অর্থদণ্ড এই সকল টাকা লইয়া এক তহবীল হইবেক। কলিকাতার শহরতলীতে সেই তহবীল শহরতলীর রাস্তার তহবীল নামে বলা যাইবেক, ও হাবড়া মোকামে তাহা মোকামের রাস্তার তহবীল বলা যাইবেক। এই আইনের কার্যের নিমিত্তে যে সকল খরচ হয় তাহা উক্ত তহবীলহইতে দেওয়া যাইবেক। তাহার অবশিষ্ট টাকা এই শহরতলীর ও মোকামের সীমার মধ্যে কেবল রাস্তা করিতে ও মেরামৎ করিতে ও আরো উন্নয়ন করিতে খরচ হইবেক। পরন্তু ইহার পর যে রাস্তা কি রাস্তার যে অংশ লেখা যাইতেছে তাহার মেরামতীর জন্যে এই তহবীলহইতে কিছু টাকা দেওয়া যাইবেক না বিশেষতঃ উক্ত শহরতলীতে।

চানকের রাস্তা ও বন্ধ হইবার ফটিকযুক্ত রাস্তা।

কাশীপুরের লোহের কারখানাহইতে নন্দমাতে যাইবার রাস্তা।

বেলগাছিয়া কি নন্দমার রাস্তা।

আলিপুরের ও টালিগঞ্জে যাইবার চৌমাথা রাস্তাহইতে বেহালিয়ার কি ডাইমণ্ড হারবরের রাস্তা।

বজ্রবজের রাস্তা।

পুরাতন বালিগঞ্জের রাস্তার শেষ ভাগহইতে গড়িয়া হাট কি কালপীর রাস্তা।

খালের রাস্তা ও সেই খালহইতে ও লবণ জলের খালহইতে নগরে যাইবার সকল রাস্তা অর্থাৎ বালিয়া ঘাটীর ও নারিকেল ডাকার ও মানিকতলার ও উল্টা ডাকার ও গুরীপাড়ার ও দক্ষিণ শিয়ালদহের ও খলিয়ার ও নিমতলার ও জম্মেজয় বাবুর খোদাগঞ্জের ও খোদঘাটার রাস্তা এবং বালিয়া ঘাটা ও নারিকেল ডাকার রাস্তার মধ্যে গুড়ার রাস্তা।

উক্ত মোকামে।

জগলীর রাস্তা যে স্থানে বারানসের পুরাতন রাস্তা কাটে সেই স্থানঅবধি জগলীর রাস্তা।

সেই স্থানঅবধি বারানসের পুরাতন রাস্তা। আরও কলিকাতা নগরহইতে যক্ষসালের কোন দেশে যাইবার অন্য যে কোন বড় রাস্তা ইহার পরে করা যায় তাহা কি তাহার কোন অংশ করিবার কি মেরামৎ করিবার জন্যে এই তহবীলের টাকা খরচ হইবেক না।

[যত খরচ হইয়াছে ও তহবীলের যত টাকার ব্যয় হয় তাহার তৈফিয়ৎ বৎসরেই প্রকাশ হইবেক।]

২৩ ধারা। উক্ত শহরতলীর ও উক্ত মোকামের রাস্তা করিবার ও মেরামৎ করিবার ও আরো উন্নয়ন করিবার জন্যে যে সকল টাকা খরচ হয় ও শহরতলীর রাস্তার

pairing, and improving the roads of the said suburbs, and of the said station, and of all sums credited to and disbursed from the suburban roads fund and the Howrah station roads fund, and the said Statements shall be published in the *Official Gazette* for general information.

SCHEDULE.

Rupees per Quarter.

| | | | |
|---|---|----|---|
| For every 4-wheel carriage on springs,
drawn by two horses, | 4 | 8 | 0 |
| For every 4-wheel carriage on springs,
drawn by one horse, or pony, or a pair
of ponies, under thirteen hands, | 1 | 8 | 0 |
| For every 4-wheel carriage, without
springs, | 1 | 8 | 0 |
| For every 2-wheel carriage on springs, | 2 | 4 | 0 |
| For every 2-wheel carriage, without
springs, drawn by a horse, pony, or
mule, | 0 | 12 | 0 |
| For every horse, | 2 | 4 | 0 |
| For every pony under thirteen hands,
or mule, | 0 | 12 | 0 |
| Ponies under eleven hands, and children's carriages the wheels of which do not exceed twenty-four inches in diameter, exempt. | | | |

A.

Notice of demand.

Take notice that the Collector of the horse and carriage-tax for demands from you the sum of due from you for for the months of 185 ; and that if the sum due is not paid into the said Collector's office at , or if sufficient cause for the non-payment of the sum is not shown to the Collector within five days from the service of this notice, a warrant of distress will be issued for the recovery of the same with costs.

(Signature of the Collector.)

Date—

B.

Distress warrant.

To (here insert the name of the officer charged with the execution of the warrant.)

Whereas of has not paid or shown sufficient cause for the non-payment of the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of

185 ; although the said sum has been duly demanded in writing from the said and five days have elapsed since the service of the notice of demand; This is to command you to distrain the goods and chattels of the said to the amount of the said sum of Rupees and such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking, keep-

[স্বাক্ষরিত গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

তহবীলের ও হাবড়া মোকামের রাস্তার তহবীলের খাতায় যে সকল টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার কৈফিয়ৎ বাব্বলা দেশের জমিদার লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব বঙ্গবন্ধু প্রস্তুত করাইবেন ও সেই কৈফিয়ৎ সকল লোকের জানিবার জন্য সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইবেক ইতি।

তফসীল।

দিন ২ মাসের টাকা

| | |
|--|-------|
| ইন্স্পেক্টর ওয়ালার চারি চাকার যে গাড়ি ২ ঘোড়ার | |
| টানে তাহার টাক্স | ৪ ৮ ০ |
| ইন্স্পেক্টর ওয়ালার চারি চাকার যে গাড়ি ৫২ ইঞ্চির | |
| ছোট ১ ঘোড়া কি টাটু কি এক ঘোড়া টাটুতে | |
| টানে তাহার | ১ ৮ ০ |
| ইন্স্পেক্টর ওয়ালার চারি চাকার গাড়ির | ১ ৮ ০ |
| ইন্স্পেক্টর ওয়ালার দুই চাকার গাড়ির | ২ ৮ ০ |
| ইন্স্পেক্টর ওয়ালার দুই চাকার যে গাড়ি ছোট কি টাটু | |
| কি খচরে টানে তাহার | ৮ ০ |
| এক ২ ঘোড়ার | ২ ৮ ০ |
| ৫২ ইঞ্চির ছোট এক ২ টাটুর কি খচরের | ৮ ০ |

৪৪ ইঞ্চির ছোট টাটু ও ছেলোরদের যে গাড়ির ৮১-কা আড়ে ২৪ ইঞ্চির অধিক না হয় তাহার কিছু টাক্স লাগিবেক না।

A.

দাওয়ার এতেনা।

সম্মান লও যে অমুক স্থানের ঘোড়া ও গাড়ির টাক্সের কালেক্টর অমুক ২ ঘোড়া গাড়ির জন্য তোমার দেনা অমুক মাসের অমুক ২ মাসের এত টাকা দাওয়া করিতেছেন আর যদি সেই দেনা টাকা এই এতেনা জারী হওয়ার সময় বা পঁচ দিনের মধ্যে অমুক স্থানে কালেক্টরের দফতরখানার না দেওয়া যায় কিম্বা তাহা না দিবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টরকে জানান না যায় তবে তাহা খরচাসহিত আদায় করিবার জন্য ক্রোচী পরওয়ানা জারী হইবেক ইতি।

(কালেক্টরের দস্তখত।)

তার

B.

ক্রোচী পরওয়ানা।

অমুক (এই স্থলে যে কর্মকারকের প্রতি পরওয়ানা জারী করিবার তার দেওয়া যায় তাহার নাম লেখ, প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নিকটে পাখের লিখিত অমুক মাসের অমুক ২ মাসের টাক্সের বাব ২ যে এত টাকা পাওনা আছে তাহা উক্ত অমুকের স্থানে লিখনক্রমে উপযুক্তভাবে দাওয়া হইলেও দেখ নাই ও তার না দিবার উপযুক্ত কারণ দেখায় নাই ও দাওয়ার এতেনা জারী হইবার পরে পঁচ দিন অতীত হইয়াছে এইহেতু এতদ্বারা তোমাকে আজ্ঞা করা যাইতেছে যে তুমি উক্ত এত টাকা পর্যন্তের উক্ত অমুকের মাল ও দ্রব্য ক্রোক কর ও সেই ক্রোককরা দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ পোষাইবার জন্য যত টাকা লাগে তাহারও উপযুক্ত দ্রব্য ক্রোক কর। আর সেই ক্রোক হইবার পর পঁচ দিনের মধ্যে যদি উক্ত পাওনা টাকা ও সেই ক্রোককরা দ্রব্য লইবার ও

ing, and selling such distress; and if, within five days next after such distress, the said sum shall not be paid, together with such further sum as may be sufficient to defray the charges of taking and keeping such distress, to sell the said goods and chattels; and having paid and deducted out of the proceeds of the sale the said sum of

Rupees and the charges of taking, keeping, and selling such distress, to return the surplus, if any, on demand, to the person whom you shall find in possession of the said goods and chattels. If sufficient distress cannot be found of the goods and chattels of the said you are to certify the same to me together with this warrant.

(Signature of the Collector.)

C.

Form of inventory and notice.

(State particulars of goods seized.)

Take notice that I have this day seized the goods and chattels specified in the above inventory for the sum of Rupees due for the taxes mentioned in the margin for the months of 1857; and that, unless you pay into the Office of the Collector of the horse and carriage-tax for the amount due, together with the costs of this distress, within five days from the day of the date of this notice, the goods and chattels will be sold.

(Signature of the Collector.)

Date:—

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 921.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

By direction of the Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal communicated in Mr. Secretary Young's letter No. 1958 dated the 29th April 1857, I have the honor to forward for your information and careful observance, a copy of a letter No. 1639 dated the 10th idem from the Secretary to the Government of India Public Works Department prescribing certain rules for the crediting of Tolls levied on Roads, Ferries and Bridges of Boats throughout the Presidency.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant,
Government of Bengal,
The 6th June, 1857.

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

রাখিবার খরচ পোষাইবার আর যত টাকা লাগে তাহা না দেওয়া যায় তবে উক্ত মাল ও দ্রব্য বিক্রয় কর। আর তাহা বিক্রয় করিলে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহাইতে উক্ত এত টাকা ও এই ক্রোড়ী দ্রব্য লইবার ও রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ দিয়া ও কাটিয়া লইয়া যদি অবশিষ্ট কিছু থাকে তবে তাহার দাওয়া হইলে এই মাল ও দ্রব্য যাচার দখলে পাও তাহাকে ফিরিয়া দেও। যদি এই টাকা শোধ করিবার জন্য উক্ত অমুকের ক্রোক করিবার উপযুক্ত মাল ও দ্রব্য পাওয়া না যায় তবে সেই কথার সর্টিফিকেট লিখিয়া এই পরওয়ানার সঙ্গে আমার নিকটে পাঠাও ইতি।

কালেক্টরের দস্তখত।

C

তালিকার ও এতেলার পাঠ।

(যে সকল দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে তাহার বেওয়ারী লেখা।)

সম্মান লও যে আমি পাথের লিখিত অমুক সালের অমুক মাসের টাকের জন্য পাওনা এত টাকার বাবৎ উপরের লিখিত তালিকার নির্দিষ্ট মাল ও দ্রব্য অন্য ক্রোক করিরাছি। আর তুমি যদি এই এতেলার তারিখের পর পাঁচ দিনের মধ্যে উক্ত পাওনা টাকা এই ক্রোক করিবার খরচাসমেত অমুক স্থানের গাড়ির ও ঘোড়ার টাকের কালেক্টরের দফতরখানায় না দেও তবে এই মাল ও দ্রব্য বিক্রয় হইবেক ইতি।

(কালেক্টরের দস্তখত।)

তাং।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সিলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আক্কোণ্টেণ্ট জেনারেল সাহেবের সরকুলার অর্ডার।

১১১ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের ঋণীত কালেক্টর সাহেবের হরাবরেনু।

সেক্রেটারী ঋণীত ইংল সাহেব ১৮৫৭ সালের ২৯ অপ্রিল তারিখের ১৯৫৮ নম্বরের পত্রিতে বঙ্গলা দেশের ঋণীত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের যে আজ্ঞা জ্ঞানিয়াছেন, সেই আজ্ঞামতে আমি সরকারী ইয়ারং-প্রভৃতি নিয়মের ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ঋণীত সেক্রেটারী সাহেবের এ মাসের ১০ তারিখের ১৬৩৯ নম্বরের পত্র তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও মনোযোগ করিয়া তদনুসারে কার্য করিবার জন্যে পাঠাইতেছি। বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সকল স্থানে রাস্তার ও খোয়া ঘাটের ও দৌকার সাঁকোর যে মাসুল আদায় হয় তাহা খাণ্ডায় জমা করিবার কতক বিধি সেই পত্রিতে আছে।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এক্টিং আক্কোণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়াম।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের

আক্কোণ্টেণ্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৭ সাল ৬ জুন।

৪ J

No 1639.

From Colonel W. E. Baker, Secretary to the Govt. of India, to A. R. Young, Esquire, Secretary to the Govt. of Bengal.

Dated the 10th April, 1857.

It having been brought to the notice of the Governor General in Council that a practice existed in some Districts of carrying to the credit of the local Funds the entire income of Ferries and Boat Bridges which had been provided at a large expense from the public Revenues, the following rules are laid down for general guidance.

2d. The whole of the Tolls levied on Ferries and Bridges of Boats which have been constructed at the expense of the State or are maintained by Grants of public money shall be carried to the credit of the General Revenues.

3d. Where the Boats and Bridges have hitherto been kept in efficient order without assistance from Government the local Funds may still continue to receive the income but not otherwise.

4th. The maintenance of Bridges or Ferries of a mixed character that is, partly supported by Grants from Government and partly from the local Funds, is considered objectionable and the practice will henceforth be discontinued.

5th. On Imperial lines of road therefore where the local Funds are not in a position to undertake the entire management of the Bridges or Ferries, the duty will wholly devolve on the Government and the Tolls will be all credited to the Government Revenues.

6th. In furtherance of these views and at the same time to meet the circumstances of these lines of road on which the Collection of Tolls has been established a special Fund will be constituted for each principal line of Imperial road or for the several Sections of such roads which shall be called the Toll Fund of that Road.

7th. The whole of the Tolls collected on that road whether at Ferries, Bridges or Toll houses wherever they may be established shall be credited to the Toll Fund and all outlay for repairs, charges of collection, &c. will on the other hand be debited to it.

8th. The gross income of the Toll Funds will be added to the General Revenues and the gross expenditure in like manner will be a charge against the General Revenues the Fund being instituted for purposes of account only and not with the object of placing the surplus assets should there be any at the unrestricted disposal of the local administration as is now the case with the local Funds.

9th. The entire income will therefore be accounted for in the full receipts of these Funds and the entire outlay whether for the works on the road, the Bridges, the Boats, or the Toll houses as well as the whole charge for the Establishments for

১৬৩৯ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী প্রযুক্ত এ অ'র ইয়ং সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী প্রযুক্ত কর্নেল ডবলিউ ট বেকর সাহেবের পত্র।

১৮৫৭ সাল ১০ আপ্রিল।

সরকারী রাজস্বের অনেক টাকা খরচ করিয়া গাছা প্রস্তুত হইয়াছে এমন খোয়া ঘাটা ও নৌকার সাঁকো হইতে যত টাকা পাওয়া যায় সেই সকল টাকা কোন জিলাতে কেবল সেই জিলার তহবীলের হিসাবে জমা হইয়া থাকে, এত কথা হুদুর কোম্পোজে প্রযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের নিকটে জানান যাওয়াতে, মাসুল জিলাতে কাশা হওয়ার এই বিবি দরা গিয়াছে।

১। যে সকল খোয়া ঘাটা ও নৌকার সাঁকো গবর্নমেন্টের খরচে প্রস্তুত হইয়াছে কিম্বা সরকারের দেওয়া টাকাতে রাখা যায় তাহাতে যত মাসুল আদায় হয় সে সমুদয় মাসুল সাধারণ রাজস্বের খাতায় জমা লিখিতে হইবেক।

৩। যদি সরকারী হইতে কিছু উপকার না পাওয়া কোন স্থানে নৌকা ও সাঁকো উপলব্ধ ভাবে রাখা গিয়া থাকে তবে সেই স্থানে এ মাসুলের টাকা জিলার তহবীলে জমা হইতে পারে, নতুবা নয়।

৪। উক্ত হইতে অর্থাৎ গবর্নমেন্টের দেওয়া টাকা হইতে কিছু ও জিলার তহবীল হইতে কিছু টাকা দিগা সাঁকো কি খোয়া ঘাটা রক্ষা করিবার প্রতিতে অাপত্তি আছে, অতএব তাহ'র পর তাহা আর করিতে হইবেক না।

৫। সরকারের বড় রাজস্বের মধ্যে যে সাঁকো কি খোয়া ঘাটা থাকে তাহা মাসুল খরচ যদি খান বিশেষের তহবীল হইতে দেওয়া না হয় তাহা না পারিলে তবে সেই খরচ সম্পূর্ণরূপে গবর্নমেন্টের উপর পড়িবেক ও মাসুলের সকল টাকা গবর্নমেন্টের রাজস্বের নামে জমা লিখিতে হইবেক।

৬। উক্ত অভিপ্রায় লক্ষ্য হইয়া ও যে রাজস্ব উপর মাসুল আদায় করা আরম্ভ হইয়াছে সেই রাজস্বের মধ্যে যেখানে, এই বিধিতে সরকারের বড় রাজস্বের প্রধান পক্ষে কিম্বা তাহ'র ত্রিমা অংশের নিমিত্তে বিশেষ তহবীল বরাখা যাবেক, তাহ'র নাম মোহ'র রাজস্ব মাসুলের তহবীল।

৭। এই রাজস্ব খোয়া ঘাটে কি সাঁকোতে কিম্বা যে স্থানে মাসুল আদায়ের ঘর হয় সেই স্থানে সেই ঘরে যে সকল মাসুল আদায় হয় তাহা মাসুলের তহবীলে জমা হইবেক অ'র মোহ'র তহবীল ও মাসুল আদায় করণ-প্রভৃতি কার্যের নিমিত্তে যে খরচ হয় তাহাও সেই হিসাবে খরচ লেখা যাইবেক।

৮। কোন জিলার তহবীলের টাকা যেমন সেই জিলার কমিটির মাতেবেরা ল'খা আপনাদেখু বিবেচনামতে খরচ করিতে পারেন, এ তহবীলের ফাজিল টাকা লইয়া সেইরূপে করিতে পারেন এ তহবীল করিবার এমন অভিপ্রায় নয়, কেবল হিসাবের কারণে করিবার আদেশ হয়। অতএব মাসুলের যত টাকা আদায় হয় তাহা মোটে বরিয় সাধারণ রাজস্বের খাতায় লিখিতে হইবেক ও যত টাকা খরচ হয় তাহাও মোটে বরিয় সাধারণ রাজস্বের খাতায় খরচ লিখিতে হইবেক।

৯। এই তহবীলের জমার মধ্যে আদায় করা সমুদয় টাকার হিসাব থাকিবেক, ও রাজস্ব কি সাঁকোর কি নৌকার কি মাসুল আদায় করিবার ঘরের মোহ'র প্রভৃতি কোন কার্যের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয় তাহা ও তদারক করিবার ও টাকা আদায় করিবার আশ-

supervision and collection will be set down in full and the expenditure will take place under the same rules and restrictions in every respect as are in force for all other Public Works expenditure. The practice of making the income from the Tolls directly available for alterations or additions to Toll houses or for increase to Establishments if it any where exists is to be entirely given up.

10th The Accounts of the several Toll Funds established under each local Administration will be submitted annually with a suitable report for the information of the Government of India in connection with the progress Reports of the Department of Public Works. These accounts will form a part of the returns of remunerative works already ordered to be prepared.

(Signed) W. F. BAKER, Colonel.
Secy. to the Govt. of India.

(True copy)

(Signed) A. R. YOUNG,
Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 25.

To the Civil Judges and the Commissioners of Revenue in the Lower Provinces; the Agent to the Governor General South Western Frontier; the Deputy Commissioners of Chota Nagpore and Assam, and the Commissioner of the Calcutta Police.

With reference to paras. 2 and 31 of the Circular Order No. 88, of the 19th April 1850, the Court hereby notify that examinations of Candidates for the Office of Pleader in the several Courts will be held at Calcutta, Patna, Dacca and Cuttack, on Monday, the 25th January next.

(Signed) S. LUSHINGTON,
Offg. Register.

For William, the 16th November, 1857.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th November, 1857.

Baboo Russickloll Bose, Moonsiff of Bishenpore, Zillah 24-Pergunnahs, for two days, under Section VI of the Absentee Rules.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

[Government Gazette, 24th November, 1857.]

লাপ্রভৃতির সমুদয় খরচ সম্পূর্ণরূপে লিখিতে হইবেক। ও সরকারের অন্যান্য সকল কার্যসম্পর্কে খরচের যে সকল অনুমতি ও নিষেধ প্রবল আছে তাহা মানিয়া এই খরচও করিতে হইবেক। এই মাসুলের যে টাকা আদায় হয় তাহা লইয়া মাসুলের ঘর পরিবর্ত করিবার কি বড় করিবার জন্যে কিয়া অধিক আয়লা রাখিবার জন্যে খরচ করিবার রীতি যদি কোন স্থানে চলন থাকে তবে তাহা একেবারে রহিত করিতে হইবেক।

১০। মাসুলের যে সকল তহবীল স্থানের ২ কমিটির সাহেবেরদের তাহে রাখা যাইবেক তাহার হিসাব ও উপযুক্ত রিপোর্ট, সরকারী ইমারতপ্রভৃতি নিৰ্ম্মাণাদি করিবার ডিপার্টমেন্টের কাৰ্য্যের রিপোর্টের সঙ্গে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টে জানাইবার জন্যে বৎসরে ২ দেওয়া যাইবেক। সরকারের যে কার্য্যহইতে কিছু লভ্য উপায় হয় তাহার যে রিপোর্ট প্রস্তুত হইবার আজ্ঞা হইয়াছে, এই সকল বিবরণ এই রিপোর্টের এক অংশ হইবেক।

ডবলিউ ই বেকর। কর্নেল।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।
(যথার্থ নকল।)

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

মদর দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডার।

২৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ঐশ্বর্য দেওয়ানীর জজ সাহেব ও রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব, ও দক্ষিণ পশ্চিম অঞ্চলে ঐশ্বর্য গবর্ণমেন্ট জেনরল বাগদুরের এজেন্ট সাহেব ও ছোট নাগপুরের ও আসামের ডেপুটি কমিস্যনর সাহেব ও কলিকাতার পোলীসের কমিস্যনর সাহেব বরাবরণ।

১৮৫৭ সালের ১৯ অপ্রিল তারিখের ৮৮ নম্বরের সরকারি অর্ডরের ২ ও ৩১ দফার উপলক্ষে মদর আদালতের সাহেবেরা এই কথা জানাইতেছেন। বাহারা নানা আদালতে ওকালতী কর্ম করিতে চাহেন তাঁহাদের পরীক্ষা আগামি জানুয়ারি মাসের ২৫ তারিখে সোমবারে কলিকাতার ও পাটনার ও ঢাকার ও কটকে হইবেক।

এস লিশিংটন।
একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম : ১৮৫৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

মদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।

জিলা চন্দ্রিশপারগনার বিদ্যাপুরের মুনসেফ ঐশ্বর্য বাসু রসিকলাল বসু ছুটীর বিবির ৬ বারামতে দুই দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এস লিশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

Mr. Thomas Klyn, lately residing at Barrackpore, or if dead, his heirs are requested to communicate with the Joint Magistrate of Baraset without delay.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির খাজাঞ্চিগিরি পদ শূন্য হইয়াছে, যেতন ১১০১ জামিন কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ ২৫.০০০ টাকা দাখিল করিতে হইবেক। প্রার্থিগণ আপন২ যোগ্যতার বৃত্তান্ত লিখিয়া প্রশংসা-পরসম্বলিত অরায় দরখাস্ত পাঠাইবেন। ইহাও জানান যাইতেছে যে যে ব্যক্তি ইংরাজী ও বাঙ্গলা জানেন তাঁহাকে অন্যান্যপেক্ষা মনোনীত করা যাইবেক।

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজশাহীর কালেক্টরির কাছারি ৫ নবেম্বর ১৮৫৭।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.

The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.

N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.

13th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।

যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০ টাকার তৃতীয় ডিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী অট্টমনি সাহেবের দফতরখানায় দেওয়া যাইতেছে।

মন্তব্য। ডিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।

১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The under-igned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তিসমূহ বর্ণমালানুযায়ী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাং ১৮৫৫ সাং।

এই গ্রন্থ ফিরিষ্টসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্পত্তি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাবতের চুয়ক, তারিখ ও লিপ্য ব্যক্তিদেগের নামসম্বলিত আকৃষ্টচন্দ্র হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুংসুদি আদৃত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোলেখে মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

শ্রীশ্রীশ্রী বঙ্গদেশের অনবিল ডেপুটী গবর্নর সাহেবের সন ১৮৪৬ সালের ১৮ ফিব্রুয়ারি তারিখের ১৬ নম্বরী কার্যের চুয়ক, ও সদর বোর্ড রেভিনিউর এ সালের ১৬ মার্চ তারিখের ৭ নম্বরী, ও সদর দেওয়ানী আদালতের এ সালের ২৭ মার্চ তারিখের ৮ নম্বরী সরকার অর্ডরের আজ্ঞাপ্রমাণ সমুদয়প্রাপ্ত, যুরশিদাবাদের মহারাজা জগতীন্দ্র চন্দ্র বনওয়ারীলাল বাহাদুরের, ভ্রাতৃপুত্র, ও ৮ রায়তনু রায়ের জ্যেষ্ঠপুত্র, এবং যর্গীন্দ্র মহারাজা রায় দানিষমন্দ নিত্যানন্দের ঘরানা, জেলা গুগলির অস্থাপতি শাহর চুচুড়া নিবাসি তুমি শ্রীশ্রীশ্রী রায়, তোমাকে বিশেষ পরীক্ষার দ্বারা আমার স্বত্বোপ হইল, যে পারস্য, উর্দু, ও বঙ্গ ভাষায়, তোমার অতি উত্তম জান, বরং প্রথম শ্রেণীর বৃত্তিভোগির উপযুক্ত পাত্র, আর আরব্য, দেবনাগর, কোমল সংস্কৃত, ও ইংরাজী ভাষায়, সামান্য জান, কিন্তু, অতি সদাচার, ও সচ্চরিত্র, এতদ্বিধায় তোমাকে এই যোগ্যতার প্রমাণপত্র দেওয়া গেল, ইতি দানিষমন্দ: ১০৬ সাল, তারিখ ২ অগ্রহায়ণ, মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৪ সাল, তারিখ ২ অগ্রহায়ণ, যওয়াফেকে ইংরাজী সন ১৮৫৭ সাল, তারিখ ১৬ নবেম্বর।

মহারাজা আসমত দৌলা বনওয়ারীকিশোর বাহাদুর। সাক্ষি মহারাজ হোশমত বনওয়ারী আবাদ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৪ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের খজালয়ে শ্রীমত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 1, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA,
THE 14th NOVEMBER, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 31st October 1857, and referred to a Select Committee who are to report thereon after the 18th of January next:—

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to re-enact with certain modifications the provisions of the existing law relative to the rights of ryots with respect to the delivery of pottahs and the occupancy of land, to the prevention of illegal exaction and extortion in connection with demands of rent, and to other questions connected with the same, to extend the jurisdiction of Collectors, and to prescribe rules for the trial of such questions, as well as of suits for the recovery of arrears of rent, and of suits arising out of the distraint of property for such arrears; and to amend the law relating to distraint: It is enacted as follows:—

[Laws repealed.]

1. The following Regulations and Acts, and portions of Regulations and Acts, are hereby repealed, except in so far as they repeal any other Regulation or Act, and except as to proceedings commenced before the date of this Act coming into force, namely,

Regulation XVII. 1793.

So much of Regulation IV. 1794 as is still in force.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গিয়াছিল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। আগামি জানু-আরি মাসের ১৮ তারিখের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

পাট্টা পাইবার, ও ভূমি ভোগ দখল করিবার বিষয়ে, ও জমা আদায় করণসম্পর্কে জোর করিষা ও ভয় দেখাইয়া বেআইনীমতে টাকা লওয়া নিবারণ করিবার বিষয়ে, ও সেই কার্যসম্পর্কে অন্য বিষয়ে রাইরভেরদের স্বজ্ঞের যে আইন এইক্ষণে চলন আছে তাহার বিধান কোন অংশে পরিবর্ত করিয়া পুনরায় প্রবল করা বিহিত। ও কালেক্টর সাহেবেরদের এলাকা বৃদ্ধি করা, ও সেই কথার ও জমার বাকী আদায় করিবার মোকদ্দমার বিচার ও সেই প্রকারের বাকীর জন্যে সম্পত্তি জোক হওয়াতে যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমার বিচার করিবার বিধি করা, ও জোক করিবার আইন সংশোধন করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিত-মতে হুকুম হইল।

[যে আইন রদ হয় তাহা।]

১ ধারা। নীচের লিখিত আইন ও আক্ট, এবং আইনের ও আক্টের নীচের লিখিত অংশ রদ হইয়াছে। কিন্তু তাহার যে কোন ধারাতে অন্য কোন আইন কি আক্ট রদ হইয়াছে সেই ধারা রদ হইবেক না, ও এই আইন জারী হইবার তারিখের পূর্বে যে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ হইয়াছে তাহার সম্পর্কে এই আইন কি আক্ট রদ হইবেক না। বিশেষতঃ

১৭৯৩ সালের ১৭ আইন।

১৭৯৪ সালের ৪ আইনের যে ভাগ এখন প্রবল আছে তাহা।

০ K

Regulation XXXV. 1795.

Regulation XLV. 1795.

Sections IX. and X. Regulation LI. 1795.

Sections I. to XX. of Regulation VII. 1799.

Sections I. to XX. of Regulation V. 1800.

Regulation XXVIII. 1803.

Sections IX. and X. Regulation XXX. 1803.

Section IV. of Regulation II. 1805.

Section XIX. of Regulation VIII. 1805.

Sections V. to XXIII. of Regulation V. 1812.

Sections XV. and XVI. of Regulation XIX. 1817.

Sections XVIII. and XIX. of Regulation VIII. 1819.

Section IV. of Regulation II. 1821.

Section XXII. and so much of Section XX. and the following Sections of Regulation VII. 1822 as apply to suits for rent, to complaints of excessive demand or undue exaction of rent or of the non-delivery of pottahs or receipts, to suits against agents for money or accounts, or to any other suits or complaints arising out of disputes between landholders or farmers and their under-tenants respecting the rent and occupancy of land.

Regulation XIV. 1824.

Regulation VIII. 1831.

Act I. of 1839.

Act X. of 1846, and

Act VIII. of 1848.

Sections XIV. and XV. Regulation IX. 1833, so far as the same are applicable to the Territories under the Government of the Deputy Governor of Bengal, are also repealed.

Such parts of Regulation VIII. 1793, and Regulation XXX. 1803, as relate to the adjudication of penalties for the refusal of pottahs and receipts for rent and for the exaction of any sums as abwab or in excess of the amount specified in any engagements for the payment of rent, are declared subject to the following modifications.

[Person liable to pay rent is entitled to a pottah.]

II. Every ryot and cultivator of land is entitled to receive from the person to whom the rent of the land held or cultivated by him is payable a pottah specifying the annual amount of such rent, and the instalments in which it is to be paid, or, in cases in which the rent is payable in kind, the proportion of the produce to be delivered.

[Pottahs of hereditary ryots and of other cultivators.]

III. Hereditary ryots holding lands at fixed rates of rent are entitled to receive pottahs at those rates. All other ryots and cultivators of

[গবর্ণমেন্ট গেজেট (১৮৫৭) ১ ডিসেম্বর।]

১৭৯৫ সালের ৩৫ আইন।

১৭৯৫ সালের ৪৫ আইন।

১৭৯৫ সালের ৫১ আইনের ২ ও ১০ ধারা।

১৭৯৯ সালের ৩ আইনের ১ অবধি ১০ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮০০ সালের ৫ আইনের ১ অবধি ১০ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮০৩ সালের ১৮ আইন।

১৮০৩ সালের ৩০ আইনের ২ ও ১০ ধারা।

১৮০৫ সালের ২ আইনের ৪ ধারা।

১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১৯ ধারা।

১৮১১ সালের ৫ আইনের ৫ অবধি ১৩ পর্যন্ত সকল ধারা।

১৮১৭ সালের ১৯ আইনের ১৫ ও ১৬ ধারা।

১৮১৯ সালের ৮ আইনের ১৮ ও ১৯ ধারা।

১৮২১ সালের ২ আইনের ৪ ধারা।

১৮২২ সালের ৭ আইনের ২২ ধারা। খাজানার দাবী মোকদ্দমার উপর, ও অতিরিক্ত জমা দাওয়া করিবার কি অন্যান্যমতে জোর করিয়া লইবার কি পাট্টা কি দাখিলা না দিবার নালিশের উপর, ও তাহার কি হিসাবের দাবী গোয়ালদারদের নামে যে মোকদ্দমা করা বাগতাহার উপর, কিয়াজমা ও জুমির দখল লইয়া জমিদারদেরের কি ইজারদারদেরের ও তাহাদের কোপা প্রজারদের মধ্যে বিবাদ হইলে তাহাতে অন্য যে কোন মোকদ্দমা কি নালিশ হয় তাহার উপর, সেই ৭ আইনের ২০ ধারার ও তাহার পর ৭ ধারার যে সকল কথা খাটে, সেই সকল কথা রদ হইল।

১৮২৪ সালের ১৫ আইন।

১৮৩১ সালের ৮ আইন।

১৮৩১ সালের ১ আর্ট।

১৮৪৬ সালের ১০ আইন। ও

১৮৪৮ সালের ৮ আইন রদ হইল।

১৮৩৩ সালের ২ আইনের ১৪ ও ১৫ ধারা বাঙ্গলা দেশের অন্তর্গত ডেপুটি গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বের অধীন দেশের উপর যেপর্যন্ত খাটে সেইপর্যন্ত রদ হইল।

১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ও ১৮০৩ সালের ৩০ আইনের যে সকল কথাতে পাট্টা ও জমার দাখিলা না দেওয়াতে, ও আবওয়াব বলিয়া, কিয়াজমা দিবার কোন করারে যত টাকা নির্দ্ধার্য হয় তাহার অধিক কোন টাকা জোর করিয়া লওয়াতে জরীমানা করিবার জুকুমের সম্পর্ক থাকে, সেই সকল কথা নীচের লিখিতমতে মতান্তর হইতে পারিবেক ইতি।

[যে লোকের জমা দিতে হয় সে পাট্টা পাইতে পারিবেক।]

২ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে ভূমিদখল করে কি চাষ করে তাহার জমা যাহাকে দিতে হয় তাহার স্থানে সেইরাইয়তের কি চাষির পাট্টা পাইবার স্বত্ত্ব থাকে। তাহার সালিসনো যত জম্মু নেই কিম্ব করিয়া দিতে হইবেক, কিয়াজমা জমার টাকা না দিয়া শস্য দিবার করার হয় তবে সে হার দুখিয়া এই শস্য দিতে হইবেক এই সকল কথা বিশেষ করিয়া পাট্টাতে লেখা থাকিবেক ইতি।

[মৌরুসী জমার রাইয়তেরদের ও অন্য চাষিরদের পাট্টার কথা।]

৩ ধারা। মৌরুসী জমার যে রাইয়তেরা খাজানার নির্দ্ধারিত হারে ভূমি দখল করে তাহাদের সেই হার ধরিয়া পাট্টা পাইবার স্বত্ত্ব থাকিবেক। অন্য সকল

land are entitled to receive pottah according to the rates of rent for the time being established in the Pergunnah in which the land is situate, for land of the same description and quality, or if there be no known and recognized Pergunnah rates, according to the customary rates payable for land of a similar description in the places adjacent. The above rules are applicable not only to the first grant of pottahs, but also to the renewal (where right of renewal exists) of pottahs which may expire or which may become cancelled in consequence of the sale of the tenure or estate in which the land is situate for arrears of rent or revenue.

[Right of occupancy of resident ryot or cultivator.]

IV. Every resident ryot and cultivator has a right of occupancy in the land held or cultivated by him, whether it be held under pottah or not, so long as he pays the rent payable on account of the same; but this rule does not apply to khomar neejote or seer land belonging to the proprietor of the estate or tenure and leased for a term or year by year to a resident cultivator, nor (as respects the actual cultivator) to land sublet to a resident cultivator by a ryot having a right of occupancy.

[Saving of terms of written contracts.]

V. Nothing contained in either of the two last preceding Sections shall be held to affect the terms of any written contract for the payment of specific rates of rent, nor of any contract entered into between a landholder and a resident ryot or cultivator for the clearing and cultivation of waste land, or for the cultivation of land not previously in the occupation of such ryot or cultivator, when by such contract conditions of occupancy have been agreed on between the parties, or a right of re-entry has been expressly reserved to the landholder. Resident ryots cultivating land not previously in their occupancy without a pottah or other instrument in writing from the proprietor of the estate or tenure in which the land is situate, shall not acquire a right of occupancy in such land until rent shall have been paid by them for the same to the said proprietor for a period of three years.

[Person granting pottah entitled to a counterpart engagement.]

VI. Every person who grants a pottah is entitled to receive from the person to whom the pottah is granted a kubooliyet or counterpart engagement in conformity with the terms of the pottah. The tender of a pottah to any ryot or cultivator at the rate of rent which such ryot or cultivator is liable to pay shall be held to entitle the person to whom the rent is payable to receive a kubooliyet from such ryot or cultivator.

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

রাইয়তের ও চাষিরদের ভূমি যে পরগনাতে থাকে সেই পরগনার মধ্যে যে প্রকার জমীর যে সময়ে যে হারে জমা ধরা আছে এ রাইয়তেরা ও চাষিরা সেই প্রকারের জমীর সেই হারে জমা ধরিয়া পাট্টা লইতে পারিবেন। কিম্বা যদি পরগনার কোন হার জানা ও ধরা না থাকে তবে চারি দিনের সেই প্রকারের জমীর যত খাজানা দস্তুরমতে দেওয়া যায় তত খাজানার হারে তাহার পাট্টা পাইতে পারিবেন। এ বিধি প্রথমবার যে পাট্টা দেওয়া যায় তাহার উপর যেমন খাটে তেমনি (পাট্টা নুতন করিয়া লইবার স্বত্ত্ব যে স্থলে থাকে সেই স্থলে) যে পাট্টার মিয়াদ ফুরাইয়াছে, কিম্বা এ জমী যে ভূমির কি মহালের মধ্যে থাকে তাহা খাজানার কি মালগজারীর বাকীর জন্যে নীলাম হওয়াতে যে পাট্টা বাতিল হয়, এমত পাট্টা নুতন করিয়া লইবার উপরও খাটবেক ইতি।

[খোদকদ্দা রাইয়তের কি চাষির দখল করিবার স্বত্ত্বের কথা।]

৪ ধারা। কোন খোদকদ্দা রাইয়ত কি চাষী যে জমী ভোগ করে কি চাষ করে, সেই জমীর পাট্টা পাইলে কি না পাইলেও তাহার যত খাজানা দিতে হয় তাহা যত কাল দেয় তত কাল তাহার এ জমী দখল করিবার স্বত্ত্ব থাকে। কিন্তু জমিদারের কি তালুকদারের খামার নিজস্বোক্ত কি সেরা জমী মিয়াদী পাট্টা করিয়া কিম্বা সালিয়ানা করবার খোদকদ্দা রাইয়তকে দেওয়া গেলে তাহার উপর এ বিধি খাটবেক না, কিম্বা দখল করিবার স্বত্ত্ব যে রাইয়তের থাকে সেই যদি এ জমী খোদকদ্দা চাষিকে পাট্টা করিয়া দেয় তবে সেই প্রকৃত চাষির তাহাতে যেপর্যন্ত সন্দর্ভ থাকে সেইপর্যন্ত এ জমীর উপর এ বিধি খাটবেক না ইতি।

[করার লিখিয়া দেওয়া গেলে তাহার নিয়ম রক্ষা করণের কথা।]

৫ ধারা। যদি বিশেষ হারমতে জমা দিবার পাট্টা লেখা থাকে, কিম্বা যদি গরআবাদী জমী পরিষ্কার ও চাষ করিবার জন্যে কিম্বা যে জমী আগে সেই রাইয়তের কি চাষির দখলে ছিল না এমত জমী চাষ করিবার জন্যে জমিদারের ও খোদকদ্দা রাইয়তের কি চাষির মধ্যে কোন প্রকারের করার করা যায়, ও যদি সেই করারমতে ভূমি দখল করিবার নিয়ম উভয় পক্ষের মধ্যে হইয়া থাকে, কিম্বা জমিদারের সপক্ষে অনুমতি না হইলে রাইয়ত পুনরায় সেই জমীর দখল পাইতে পারিবেন না এমত নিয়ম যদি থাকে, তবে ইহার পূর্বের দুই ধারার লিখিত কোন কথাতে সেই করারের কিছু হানি হইবেক না। খোদকদ্দা রাইয়তের দখলে যে ভূমি আগে ছিল না এমত ভূমি যে জমিদারীর কি তালুকদের মধ্যে থাকে তাহার মালিকের স্থানে যদি এ খোদকদ্দা রাইয়ত কোন পাট্টা কি অন্য লিপি না পাট্টা চাষ করে, তবে তিন বৎসরপর্যন্ত এ জমিদারকে কি তালুকদারকে খাজানা দিলে পর তাহার সেই জমীর ভোগদখল করিবার স্বত্ত্ব থাকিবেন, নতুবা নয় ইতি।

[যাহারা পাট্টা দেয় তাহার কবুলিয়ৎ লইতে পারে।]

৬ ধারা। যে জন যাহাকে পাট্টা দেয় সেই জন তাহার স্থানে পাট্টার নিয়মানুসারে কবুলিয়ৎ লইতে পারিবেন। কোন রাইয়তের কি চাষির যে হারে জমা দিতে হয় তাহার পাট্টা তাহাকে দিবার প্রস্তাব হইলে, যে জন জমার টাকা পাট্টাধিক সেই জন এ রাইয়তের কি চাষির স্থানে অবশ্য কবুলিয়ৎ লইতে পারিবেন ইতি।

[Exactions in excess of rent or receipt withheld. Form of receipt.]

VII. Every under-tenant, ryot or cultivator, from whom any sum is exacted in excess of the rent specified in his pottah, whether as abwab or under any other pretext, and every under-tenant, ryot, or cultivator from whom a receipt is withheld for any sum of money paid by him as rent, shall be entitled to recover from the person receiving such rent double the amount so exacted, or paid. Receipts for rent shall specify the periods on account of which the rent is acknowledged to have been paid: and any refusal to make such specification shall be held to be a withholding of a receipt.

[Landholder not to compel the attendance of tenant for adjustment of rent or for any other purpose. Payment of rent to be enforced under this Act. Right to measure land reserved.]

VIII. The power heretofore vested in Zemindars and other landholders of compelling the attendance of their tenants for the adjustment of their rents or for any other purpose is withdrawn, and all such persons are prohibited from adopting any measures for enforcing payment of the rents due to them other than are authorized by the provisions of this Act. But nothing in this Act shall be held to restrict the right of landholders to measure any land in respect of which rent is paid to them, provided that such measurement is not at variance with the conditions under which the land is held by the persons by whom such rent is paid.

[Damages for extorting payment of rent by duress.]

IX. If payment of rent, whether the same be legally due or not, is extorted from any under-tenant, ryot, or cultivator, by illegal confinement or other duress, such under-tenant, ryot, or cultivator shall be entitled to recover three times the amount so extorted, in addition to any penalty to which the person practising such extortion may be subject by law.

[Enhancement of rent of cultivator, &c., holding without or after expiry, &c., of written engagement.]

X. No under-tenant, ryot, or cultivator who holds or cultivates land without any written engagement, or under a written engagement not specifying the period of such engagement, or whose engagement has expired, or has become cancelled in consequence of the sale for arrears of rent or revenue of the tenure or estate in which the land held or cultivated by him is situate, and has not been renewed, shall be liable to pay any higher rent for such land than the rent payable for the previous year, unless a written notice shall have been served on such under-tenant, ryot, or cultivator in or before the month of Jayte, specifying the rent to which he will be subject for the ensuing khusy or for the current Bengal year. Such notice shall be served by order of the Collector on

জমার অধিক টাকা লইবার কি নাথিলা না দিবার কথা। নাথিলাতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির পাট্টাতে যে জমা লেখা আছে তাহার অধিক কিছু টাকা যদি আবওয়াব বলিয়া কিম্বা অন্য কোন ছলে জোর করিয়া লওয়া যায়, কিম্বা কোর্পা প্রজা কি কি রাইয়ত কি চাষী জমা বলিয়া যে টাকা দিয়াছে তাহার নাথিলা যদি তাহাকে না দেওয়া যায়, তবে যত টাকা জোর করিয়া লওয়া গিয়াছে কিম্বা যত টাকার জমা দেওয়া গিয়াছে তাহার দ্বিগুণ টাকা যে জন সেই জমা লইয়াছে তাহার স্থানে সেই প্রজাপ্রভৃতি কিরিয়া পাইতে পারিবেক। যত কালের জমা দেওয়া যায় তাহা বিশেষ করিয়া এ নাথিলাতে লেখা থাকিবেক। তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে যদি অস্বীকার হয় তবে নাথিলা না দেওয়ার তুল্য জ্ঞান হইবেক ইতি।

[জমীদার জমার নিকাশ দিবার জন্য কিম্বা অন্য কোন কারণে প্রজাকে হাজির করাইতে পারিবেক না। এই আইনমতে জমা আদায় করা যাইবেক। জমী মাপ করিবার ক্ষমতা রক্ষা হইবার কথা।]

৮ ধারা। জমার নিকাশ দিবার জন্য কিম্বা অন্য কোন কারণের নিমিত্তে প্রজাদিগকে জোর করিয়া হাজির করাইবার যে ক্ষমতা জমীদারদের ও অন্য ভূম্যবিকারিদের এত কাল ছিল তাহা রহিত হইল, ও তাহাদিগকে সিসেব করা যাইতেছে যে, এই আইনমতে জমা উসূল করিবার যে বিধি হইয়াছে তন্ময় তাহারা অন্য কোন উপায়ে জমা উসূল না করে। পরন্তু জমীদারদিগকে যে ভূমির জমা দেওয়া যাইতেছে এমত কোন ভূমি মাপিতে তাহারদের ক্ষমতা থাট হইয়াছে এই আইনের কোন কথাতে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না। কিন্তু জাহারা এ জমা দেব তাহারা যে নিষয়মতে এ জমী দখল করে সেই নিয়মের ব্যতিক্রম করিয়া এ মাপ না হয় ইতি।

[প্রজাকে আটক করিয়া জমা লইলে জরীমানার কথা।]

৯ ধারা। জমা আইনমতে দেনা হইলে কি না হইলে যদি কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে কি চাষিকে বেআইনীমতে কয়েদ করিয়া কি অন্য কোন প্রকারে আটক রাখিয়া সেই জমা তাহার স্থানে আদায় করা যায় তবে যে লোক এরূপে ভয় জন্মাইয়া টাকা লয় তাহার অন্য যে কোন দণ্ড আইনমতে হইতে পারে তাহা ছাড়া এ কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কি চাষী তাহার স্থানে এ টাকার তিনগুণ কিরিয়া পাইতে পারিবেক ইতি।

[পাট্টা না লইয়া, কিম্বা পাট্টার মিয়াদ অর্থাৎ হইলে, রাইয়তপ্রভৃতির দখলে ভূমি থাকিলে, জমা বাড়ীবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কি চাষী কোন পাট্টা না লইয়া, কিম্বা বেমিয়াদী পাট্টা লইয়া জমী দখল করে কি চাষ করে, কিম্বা যদি তাহার মিয়াদ ফুরাইয়াছে, কিম্বা তাহার দখলকরা কি চাষকরা জমী যে ভালুক কি জমীদারীতে থাকে তাহা বাকী জমার কি মালগজারীর নিমিত্তে নীলাম হওয়াতে যদি পাট্টা বাতিল হয় ও নূতন পাট্টা দেওয়া যায় নাই, তবে তৎপরের ফসলী সালে কি চলিত বাঙ্গলা সালে তাহার যত জমা দিতে হইবেক, এই কথার এক লিখিত এহেলা ইজ্যাক্ট মাসের মধ্যে কি তাহার আগে এ কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে কি চাষিকে না দেওয়া গেলে, সেই জমীর নিমিত্তে তাহার পূর্ব সালে যত জমা দিতে হইয়াছিল তাহার অধিক জমা দিতে হইবেক না। যে জনের নিকটে জমা দেনা হয় সেই জন কালেক্টর সাহেবকে দরখাস্ত দিলে (সেই দরখাস্ত শান) কাগজে লেখা যাইতে পারে) এ

the application (which may be on plain paper) of the person to whom the rent is payable, and shall, if practicable, be served personally on the under-tenant, ryot, or cultivator; but if he shall abscond or conceal himself, so that it cannot be served personally upon him, it shall be affixed at his usual place of residence, or if he have no such place of residence in the District in which the land is situate, the mode of service of such notice shall be by affixing it at the Mat Chutcherri of such land or other conspicuous place thereon, or at the Village Chowree or Chowpal or some other conspicuous place in the village.

[Mode of contesting enhancement of rent.]

XI. Any under-tenant, ryot, or cultivator, on whom such notice as aforesaid has been served, may contest his liability to pay the enhanced rent demanded of him, either by complaint of excessive demand of rent as hereinafter provided, or in answer to any suit preferred against him for recovery of arrears of the enhanced rent. No ryot or cultivator shall, under any circumstances, be liable to any enhancement of rent in excess of the rates specified in Section III. of this Act.

[Relinquishment of land by ryot or cultivator after notice given.]

XII. Any ryot or cultivator, who desires to relinquish the lands held or cultivated by him, shall be at liberty to do so, provided he gives notice of his intention in writing to the person entitled to the rent of the lands in or before the month of Jeyto of the Bengal year in which, or of the Fusly year preceding which, the relinquishment is to have effect. If he fail to give such notice, and the lands are not let to any other person, he shall continue liable for the rent of the lands. If the person entitled to the rent of the land refuse to receive any such notice and to sign a receipt for the same, it shall be served upon him by the Collector on application for such service being made by the ryot or cultivator within the time above-mentioned.

[What to be deemed an arrear of rent under this Act.]

XIII. Any instalment of rent, which is not paid on or before the day when the same is payable according to the pottah or engagement, or, if there be no written specification of the time of payment, at or before the time when such instalment is payable according to established usage, shall be held to be an arrear of rent under this Act.

[Liability of ryot or cultivator to be ejected for arrear due.]

XIV. When an arrear of rent remains due from any ryot or cultivator of land at the end of the Bengal or Fusly year as the case may be,

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

এতেনা কালেকটর সাহেবের অকুমমতে জারী হইবেক, ও যদি হইতে পারে তবে কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির উপর এতেনা জারী হইবেক, কিয়া যদি সে পজার কি লুকিয়া থাকে ও তাহাতে তাহার উপর এতেনা জারী হইতে না পারে তবে সে নিবত যে স্থানে বাস করে সেই স্থানে এতেনা লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক কিয়া জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার মধ্যে তাহার সেই প্রকারের বাসস্থান না থাকিলে সেই এতেনা এই জমীর মাল কান্দারীতে কিয়া তাহার অন্য প্রকাশ স্থানে কিয়া গ্রামের চৌরীতে কি চৌপালে কি গ্রামের অন্য কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[জমা বৃদ্ধি হইলে তাহার উপর আপত্তি করিবার নিয়মের কথা।]

১১ ধারা। যে কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের কি চাষির উপর সেই প্রকারের এতেনা জারী হয়, তাহার স্থানে যে অধিক জমার দাওয়া হয় তাহা তাহার দিতে হইবেক কি না এই কথা সেই প্রজাপ্রভৃতি এই প্রকারে আদালতে নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক, অর্থাৎ অতিরিক্ত জমার দাওয়া হইয়াছে বলিয়া ইহার পরের লিখিত বিধানমতে নালিশ করিয়া, অথবা এ অধিক জমার বাকীর বাবৎ তাহার নামে কোন মোকদ্দমা হইলে সেই মোকদ্দমতে জওয়াব করিয়া, এ কথা নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক। জমা বৃদ্ধি হইলেও এই আইনের ৩ ধারাতে জমার যে হার নির্দিষ্ট হইয়াছে কোন রাইয়ত কি চাষী তাহার অধিকের দায়ী কোনক্রমে হইবেক না ইতি।

[রাইয়ত কি চাষী এতেনা দিয়া জমী ছাড়িয়া দিবার কথা।]

১২ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে জমী নখল করে কি চাষ করে তাহা যদি ছাড়িয়া দিতে চাহে, তবে বাঙ্গলা যে সালে এ জমী ছাড়িয়া দিবেক সেই সালের কিয়া ফসলী যে সালে ছাড়িয়া দিবেক সেই সালের পূর্কের ইজাচ্চ মাসে কি তাহার আগে আপনার মনস্থের এতেনা এ ভূমির জমা লইবার অধিকার যাহার থাকে তাহার নিকটে লিখিয়া দিলে ছাড়িয়া দিতে পারিবেক। যদি সেই প্রকারের এতেনা না দেয়, ও সেই জমী যদি অন্য কোন লোককে না দেওয়া যায় তবে সেই রাইয়ত কি চাষী এ ভূমির জমার দায়ী থাকিবেক। এ ভূমির জমা লইবার অধিকার যাহার থাকে সেই জন যদি সেই প্রকারের কোন এতেনা গ্রাহ্য না করে ও তাহা পাঠিয়াছে বলিয়া রসীদ না দেয়, তবে সেই রাইয়ত কি চাষী তাহার উপর এ এতেনা জারী হইবার দরখাস্ত পূর্ন লিখিত সময়ের মধ্যে কালেকটর সাহেবের নিকটে করিলে এ সাহেব তাহা জারী করিবেন ইতি।

[এই আইনমতে যাহা বাকী জমা জ্ঞান হইবেক তাহার কথা।]

১৩ ধারা। জমার কোন কিছুর পাটায়তে যে দিনে দিতে হয় সেই দিনে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জ্ঞান হইবেক। যদি কিস্তির টাকা দিবার কোন সময় লেখা না থাকে তবে সেই কিস্তির টাকা দশব্রমতে যে সময়ে দিতে হয় সেই সময়ে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জ্ঞান হইবেক ইতি।

[বাকীর নিমিত্তে রাইয়তকে কি চাষিকে বেদখল করা যাইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। বাঙ্গলা অথবা ফসলী সনের অর্থাৎ যে স্থানে যে সন চলন থাকে সেই স্থানে সেই সনের শেষে যদি কোন রাইয়তের কি চাষির স্থানে জমা পাওনা

such ryot or cultivator shall be liable to be ejected from the land in respect of which the arrear is due; and the person to whom the rent is payable shall be at liberty to make such new arrangement as he may judge proper for the management of the land in question.

[Liability of farmer to have his lease cancelled for arrear adjudged due.]

XV. When an arrear of rent shall be adjudged to be due from any farmer or other leaseholder, not being an actual cultivator, nor having a right of occupancy or a transferable interest in the land, the lease held by such farmer or leaseholder shall be liable to be cancelled.

[No ryot or cultivator to be ejected, and no lease to be cancelled, unless in execution of decree under this Act.]

XVI. Provided always, that no ryot or cultivator shall be ejected from the land held or cultivated by him on account of an arrear of rent remaining due at the end of the year, and no lease shall be cancelled on account of an arrear of rent, otherwise than in execution of a decree or order under the provisions of this Act.

[Cognizance of suits under this Act.]

XVII. 1.—All suits for the delivery of pottahs or kuboohyats, or for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kuboohyats are to be delivered;

2.—All suits for damages on account of the illegal exaction of rent, or of any unauthorized cess or impost, or on account of the refusal of receipts for rent paid, or on account of the extortion of rent by confinement or other duress;

3.—All complaints of excessive demand of rent, and all claims to remission of rent on account of calamity or other cause;

4.—All suits for arrears of rent due, whether on account of land either kherajee or lakheraj, or of any rights of pasturage, forest-rights, fisheries, or the like;

5.—All suits to eject any ryot or cultivator, or to cancel any lease on account of the non-payment of arrears of rent, or on account of a breach of the conditions of any contract by which a ryot or cultivator may be liable to ejectment or a lease may be liable to be cancelled;

6.—All suits to recover the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, from which a ryot or cultivator, farmer or tenant, has been illegally ejected by the person entitled to receive rent for the same;

7.—All suits arising out of the exercise of the power of distraint conferred on Zemindars and others by Sections XCVII. and C. of this Act, or out of any acts done under color of the exercise of the said power, as hereinafter particularly provided;

থাকে, তবে যে ভূমির জমা বাকী হইয়াছে সেই ভূমি-
হইতে এই রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাই-
তে পারিবেক। ও সেই জমা পাইবার অধিকার যাহার
থাকে সেই জম এই জমীর চাসবাস করিবার জন্যে নূতন
যে নিয়ম করিতে চাহে তাহা করিতে পারিবেক ইতি।

[ইজারদারের টাকা আদালতের জরুমে বাকী প্র-
কাশ হইলে তাহার ইজারা বাতিল হইতে পারিবার
কথা।]

১৫ ধারা। কোন ইজারদারের স্থানে, কিম্বা নিজের
চাষী নয় যে, কি জমী দখল করিবার স্বত্ত্ব যাহার না
থাকে কিম্বা যাহা ইজারার করা যায় জমীতে এমত
মস্কর যাহার না থাকে এমত অন্য পাট্টাদারের স্থানে
জমা পাওনা আছে আদালতে এইরূপ নিষ্পত্তি হইলে
সেই ইজারদারের কি পাট্টাদারের পাট্টা বাতিল হইতে
পারিবেক ইতি।

[এই আইনমতে ডিক্রী না হইলে কোন রাইয়তকে
কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক না ও কোন
পাট্টা বাতিল হইবেক না।]

১৬ ধারা। পবন্থ এই আইনের বিধানমতের ডিক্রী
কি লুকুম জারীকমে না হইলে, বৎসরের শেষে বাকী
জমার নিমিত্তে বলিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষিকে তা-
হার দখলকরা কি চাষকরা জমীহইতে উঠাইয়া দেওয়া
যাইবেক না ও বাকী জমার নিমিত্তে কোন পাট্টা বা-
তিল হইবেক না ইতি।

[এই আইনমতে যে আদালতে যে মোকদ্দমার বি-
চার হইবেক তাহার কথা।]

১৭ ধারা।—১ প্রকরণ। পাট্টা কি কদুলিয়ৎ পাই-
বার জন্যে সকল মোকদ্দমার, ও জমার যে হিসাব পরি-
য়া পাট্টা কি কদুলিয়ৎ করিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য
করিবার সকল মোকদ্দমার,

২ প্রকরণ।—জমা কিম্বা যাহা লইবার অনুমতি নাই
এমত কোন কর কি মাসুল বেআইনীমতে জোর করিয়া
লওয়া যায় বলিয়া, কিম্বা যে জমা দেওয়া গেল তাহার
দাখিলা দেওয়া যায় না বলিয়া, কিম্বা কয়েম করিয়া কি
অন্য প্রকারে আটক করিয়া ভয় দেখাইয়া জমা লওয়া
যায় বলিয়া, ক্ষতিপূরণের সকল মোকদ্দমার,

৩ প্রকরণ।—অতিরিক্ত জমার দাওয়া হইল বলিয়া
সকল নালিশের। ও জমীর সিকন্তী কি অন্য কারণে জমা
মাক হইবার সকল দাখীর।

৪ প্রকরণ।—খেরাজী কি লাখেরাজী জমীর কিম্বা
চরাণী জমীর কোন স্বত্ত্ব কি বনকর কি জলকরপ্রভৃতির
যে জমা বাকী হয় তাহার নিমিত্তে সকল মোকদ্দমার।

৫ প্রকরণ।—বাকী জমা দেওয়া যায় নাই বলিয়া
কিম্বা করাবের কোন নিয়ম লঙ্ঘন হওয়াতে রাইয়তকে
কি চাষিকে উঠাইয়া দেওয়া যাইতে পারে কি পাট্টা
বাতিল হইতে পারে বলিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষি-
কে উঠাইয়া দিবার কিম্বা পাট্টা বাতিল করিবার সকল
মোকদ্দমার,

৬ প্রকরণ।—কোন জমীর কি ইজারার কি তালুকের
জমা পাইবার স্বত্ত্ব যাহার থাকে সেই জম সেই জমী-
প্রভৃতিহইতে কোন রাইয়তকে কি চাষিকে কি ইজার-
দারকে কি প্রজাকে বেআইনীমতে উঠাইয়া দিলে এই
রাইয়তপ্রভৃতির সেই জমীর কি ইজারার কি তালুকের
ভোগ কি দখল ফিরিয়া পাইবার সকল মোকদ্দমার,

৭ প্রকরণ।—জোক করিবার যে ক্ষমতা এই আই-
নের ৯৭ ও ১০০ ধারাক্রমে জমীদারদিগকে ও অন্য
লোকদিগকে দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে কিম্বা ইহার
পরে যেমন বিশেষভাবে বিধান হইল তেমনই সেই ক্ষম-
তামতে কার্য্য করিবার হলে তাহার। যে কোন কার্য্য
কর, সেই কার্য্যপ্রসূক সকল মোকদ্দমার,

shall be cognizable by the Collectors of land revenue, and shall be instituted and tried under the provisions of this Act, and shall not be cognizable in any other Court, or by any other Officer, or in any other manner.

[Suits by Zemindars against their agents for money or accounts.]

XVIII. Suits by Zemindars and others in receipt of the rent of land, against any agents employed by them in the management of land or collection of rents, for money received or accounts kept by such agents, or for papers in their possession, shall be cognizable by the Collectors, and shall be instituted and tried under the provisions of this Act.

[Ejection of cultivators, farmers, &c., by Zemindars.]

XIX. If any Zemindar or other person in receipt of the rent of land requires assistance to eject any cultivator not having a right of occupancy, or to eject any farmer or other tenant holding only for a limited period after the determination of his lease or tenancy, or any agent after the determination of his agency, or to enforce any attachment or ejection expressly authorized by any Regulation or Act, he shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. Provided that no such application for the ejection of a farmer on the determination of a lease shall be received if the lease be of the kind denominated *ticea zuri-peshgee* or the like, in which an advance has been made by the leaseholder, and the proprietor's right of re-entry at the end of the term is contingent on the re-payment of such advance either in money or by the usufruct of the land. In all such cases the parties must proceed by suit in the Civil Court.

[Measurement of lands.]

XX. If the proprietor of an estate or tenure intending to measure any lands which he has a right to measure is opposed in making such measurement by the occupant of the land, or if any ryot or cultivator, having received notice of the intended measurement of land held or cultivated by him which is liable to such measurement, refuses to attend and point out such land, the proprietor of the estate or tenure may make application to the Collector, and the Collector shall thereupon proceed to enquire into the case in the manner provided for suits under this Act, and shall pass an order either allowing or disallowing the measurement, and if the case so require, enjoining or excusing the attendance of any such ryot or cultivator.

বিচার জমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেব করিবেন। সেই সকল মোকদ্দমা এই আইনের বিধানমতে উপস্থিত করা যাইবেক ও তাহার বিচার হইবেক। অন্য কোন আদালতে কি অন্য কোন কার্যকারকের দ্বারা কি অন্য কোন প্রকারে বিচার হইবেক না ইতি।

[টাকার কি হিসাবের জন্য গোমাশ্তারদের নামে জমিদারেরদের মোকদ্দমা।]

১৮ ধারা। জমিদারপ্রভৃতি ৭ লোকেরা জমির জমা পায় তাহার জমির সরবরাহ করিবার কিম্বা জমা আদায় করিবার কার্য্যেতে যে গোমাশ্তারদিগকে নিযুক্ত করে সেই গোমাশ্তারা যে টাকা পায় কি যে হিসাব রাখে কিম্বা তাহারদের নিকটে যে কাগজপত্র থাকে তাহা লইয়া জমিদারপ্রভৃতি তাহারদের নামে যে সকল মোকদ্দমা করে তাহার বিচার কালেক্টর সাহেবের করিবেন, এই আইনের বিধানমতে তাহা উপস্থিত করা যাইবেক ও তাহার বিচার হইবেক ইতি।

[রাইয়ত ইজারদারপ্রভৃতিদিগকে জমিদারেরদের উঠিয়া দিবার কথা।]

১৯ ধারা। যে রাইয়তের দখল করিবার হুকুম নাই তাহাকে উঠিয়া দিবার জন্য, কিম্বা যে ইজারদার কি অন্য প্রজা কেবল নিয়মিত কালের নিমিত্তে জমী ভোগ করে তাহার ইজারার কি পাটুর মিয়াদ ফুরাইলে পর তাহাকে উঠিয়া দিবার জন্য, কিম্বা কোন গোমাশ্তার কন্মের মিয়াদ ফুরাইলে তাহাকে বাহির করিবার জন্য, কিম্বা কোন আইনেতে যে ক্রোক কি দখল করিবার হুকুম ন্যূনতম সপক্ষে থাকে তাহা করিবার জন্য জমিদারের কিম্বা অন্য যে লোক জমীর খাজানা পায় তাহার নদি সাগাঘোর প্রয়োজন থাকে, তবে সে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে কালেক্টর সাহেব সেই কথার তদারক করিবেন ও এই আইনেতে মোকদ্দমার নিমিত্তে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে জুকুম করিবেন। পরন্তু টিকা জরী পেশগী বলিয়া কিম্বা তাহার মত যে পাটুক্ৰমে, পাটাদার আগাম জমা দেয় ও মিয়াদ ফুরাইলে যদি পুনরায় নগদ কিম্বা জমির উপর ফসল দিয়া জমা আগাম দেয় তবে জমিদার সেই ভূমি ফিরিয়া লইতে পারে না, এমনত পাটুর মিয়াদ ফুরাইলে ইজারদারকে বাহির করিবার জন্য, সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। সেই স্থলে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[জমী মাপ করিবার কথা।]

২০ ধারা। কোন জমিদারের কি তালুকদারের যে জমী মাপ করিবার অধিকার থাকে সে এই জমী মাপ করিতে গেলে যদি এই জমীর বাশেখা তাহার মাপ হইবার বাধা করে, কিম্বা কোন রাইয়তের কি চাষির দখল করা কি চাষকরা যে জমী মাপ করা যাইতে পারে তাহার মাপ হইবার মন্দের সহায় পাইয়াও যদি সেই রাইয়ত কি চাষী হাজির থাকিয়া সেই জমী দেখাইতে স্বীকার না করে, তবে সেই জমিদার কি তালুকদার কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেন। তাহা করিলে এই আইনেতে মোকদ্দমার জন্য যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদারক করিবেন ও সেই মাপ করিবার অনুমতির কি নিষেধের জুকুম করিবেন। আর বিষয় বুঝিয়া যদি প্রয়োজন হয় তবে সেই রাইয়তকে কিম্বা চাষিকে হাজির হইতে জুকুম করিবেন কি গরহাজির থাকিতে দিবেন ইতি।

[Applications to dispossess grantees of land exempt from revenue.]

XXI. So much of Section X. Regulation XIX. 1793, as authorizes and requires proprietors and farmers of estates and dependent talooks, in cases in which grants for holding land exempt from the payment of revenue have been made subsequent to the 1st December 1790, of their own authority to dispossess the grantees of the proprietary right in such land, and to re-annex it to the estate or talook in which it may be situate, is repealed; and any proprietor or farmer who may desire to dispossess any such grantee shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. But nothing contained in this Act relative to the limitation of suits shall be held applicable to such applications.

[Time for commencement of suits generally.]

XXII. Except as otherwise herein provided, all suits instituted under this Act shall be commenced within the period of one year from the date of the accruing of the cause of action.

[Time for commencement of suits for grant of pottahs, &c.]

XXIII. Suits for the delivery of pottahs or kubooliyets and for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooliyets are to be delivered, may be instituted at any time during the tenancy. But no ryot or cultivator shall be entitled to claim an abatement of the rent previously paid by him, although such rent may be in excess of the rate to which he would be liable under Section III. of this Act, if he have paid such rent for three years previous to the institution of the suit.

[Time for the commencement of suits for arrears of rent.]

XXIV. Suits for the recovery of arrears of rent shall be instituted within three years from the last day of the Bengal or Fussy year in which the arrear claimed shall have become due. For arrears of rent due at the passing of this Act, suit shall be brought within three years after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now allowed by law for the institution of any such suit.

[Time for the commencement of suits against agents for money, papers, or accounts.]

XXV. Suits for the recovery of money in the hands of an agent or for the delivery of accounts or papers by an agent, may be brought at any time during the agency, or within one year after the determination of the agency of such agent, or in the case of claims now existing within one year after the passing of this Act; but nothing in this Section shall be held to enlarge the period now

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

[সাহারদিগকে নিষ্কররূপে ভূমি দেওয়া গিয়াছে তাহারদিগকে বেদখল করিবার দরখাস্তের কথা।]

২১ ধারা। ১৭৯৩ সালের ১ ডিসেম্বরের পরে কোন জমী নিষ্কররূপে ভোগদখল করিবার জন্য দেওয়া গেলে জমীদারেরা ও মহালের ও মহসুল তালুকদের ইজারদারেরা নিজ শক্তিক্রমে “সেই ভূমির গ্রহীতা-দিগকে সেই ভূমির অধিকারিভূক্ত স্বত্বইতে বেদখল করিয়া সেই ভূমি যে অধিকারভূমিতে কিম্বা মহসুলী তালুকদের মধ্যে থাকে তাহার শামিস করায়” ১৭৯৩ সালের ১৯ আইনের ১০ ধারায় যে কথাতে এই অনু-মতি ও আজ্ঞা হইয়াছে সেই কথা রদ হইল। ও যদি কোন জমীদার কি ইজারদার সেই প্রকারের ভূমির কোন গ্রহীতাকে বেদখল করিতে চাহে তবে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে এই আইনেতে মোকদ্দমার যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদারক করিয়া তত্ত্বম করবেন। পরন্তু এই আইনেতে মোকদ্দমার মিয়াদেদর যে কথা আছে তাহার কোন কথা এই দরখাস্তের উপর খাটে এমন জান করিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের সাধারণ কথা।]

২২ ধারা। এই আইনেতে যে স্থলের অন্য বিধি না হইয়াছে সেই স্থলে, মোকদ্দমার হেতু সে তারিখে হয় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে এই আইন-মতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[পাট্টাপ্রভৃতির জন্য মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৩ ধারা। পাট্টা কি কবুলিয়াৎ পাট্টার জন্য, ও জমার যে হারে এ পাট্টা কি কবুলিয়াৎ দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করিবার জন্য যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমা জমী দখলে থাকিবার কোন সময়ে উপস্থিত হইতে পারিবেন। কিন্তু কোন রাইয়ত কি চাষী মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার আগে যদি তিন বৎসরপর্যন্ত কোন জমা দিয়া থাকে তবে যে জমা দিয়াছে তাহা এই আইনের ৩ ধারাতে যে হার ধরা গেল তাহার অধিক হইলেও, সে এই জমার কিছু কম করিবার দাওয়া রাখিতে পারিবেন না ইতি।

[জমার বাকীর নিমিত্ত মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

২৪ ধারা। বাঙ্গলা কি ফসলী যে সনের জমা বাকী বলিয়া দাওয়া হয় সেই সনের শেষ দিনঅবধি তিন বৎসরের মধ্যে সেই বাকী আদায় হইবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে জমা বাকী থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কালঅবধি তিন বৎসরের মধ্যে করিতে হইবেক, কিন্তু সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এইকণে আইনমতে আছে তাহা এই ধারার কোন কথাতে বৃদ্ধি হইল এমন বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্ত গো-মাশ্তারদের নামে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার সময়ের কথা।]

২৫ ধারা। গোমাশ্তার হাতে যে টাকা থাকে তাহা পাইবার কিম্বা তাহার কোন কাগজপত্র কি হিসাব দেওয়াইবার মোকদ্দমা তাহার কর্ম বহাল থাকিবার কোন সময়ে করা যাইতে পারে, কিম্বা তাহার কর্ম গেলে পর এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। আর এইকণে যে দাওয়া থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কালঅবধি এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারে। কিন্তু সেই প্রকারের কোন মো-

allowed by law for the institution of any such suit.

[Mode of instituting suits. Form of plaint or statement of claim.]

XXVI. Suits under this Act shall be instituted by presenting to the Collector a plaint or statement of claim which shall contain the name, description, and place of abode of the plaintiff; the name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained; the substance of the claim, and the date of the cause of action.

[Statement of claim to be written on stamped paper except when plaintiff is unable to pay for a stamp. No other stamp duty to be required in suits under this Act.]

XXVII. The statement of claim shall be written on paper bearing a stamp of the value of eight annas; but if the Collector be satisfied of the inability of the plaintiff to pay for a stamp, he may receive such statement on plain paper. No stamp shall be required in respect of any petition or other proceeding connected with the suit or with the execution of any order or judgment passed thereon, or for copies of any papers.

[Documentary evidence to be produced by plaintiff.]

XXVIII. If the plaintiff rely in support of his claim on any document in his possession, he shall deliver the same to the Collector at the time of presenting his statement of claim. Unless such document be delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

[Form of plaint in suits for arrears of rent. Documentary evidence to be produced by plaintiff in such cases.]

XXIX. If the suit be for the recovery of an arrear of rent, the statement shall specify the name of the village, and of the Pergunnah or other local division, in which the land is situate, the yearly rent of the land, the amount (if any) received on account of the year for which the claim is made, the amount in arrear, and the time in respect of which it is alleged to be due. If the suit be for an arrear alleged to be due from any ryot or cultivator, the plaintiff, in addition to any other documents upon which he may rely in support of his claim, shall produce the jumma wustakee account of the village or tenure, for the year preceding that for which the arrear is claimed if the same be not already filed in the Collector's Office; but this last rule shall not be held applicable to the case of an auction-purchaser or other person who, by reason of his having recently acquired possession of the village or tenure, or for any other cause, may, in the judgment of the Collector, be unable to produce the said account.

কম্মা উপস্থিত করিবার কে মিলিবে এইরূপে আইনেতে আছে তাহা এই দ্বারা কোন কথাতে বুঝি হইল এমন বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার নিয়ম। নালিশপত্রের কি দাওয়ার আরজীর দ্বারা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে মোকদ্দমা এই প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক। নালিশের পত্র কিম্বা দাওয়ার আরজী লিখিয়া কালেক্টর সাহেবকে দিতে হইবেক। তাহাতে এইরূপ কথা থাকিবেক। ফরিমানীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান। ও আশায়ীর নাম ও পেশা ও বাসস্থান যেপর্যন্ত জানা যায় তাহাতে পারে সেইপর্যন্ত। ও দাওয়ার মর্ম ও নালিশের যেত্ন যে তারিখে হয় সেই তারিখ ইতি।

[ফরিমানী যদি ইষ্টাপ কাগজের মূল্য দিতে পারে তবে দাওয়ার আরজী ইষ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। এই আইনমতের মোকদ্দমাতে অন্য কোন ইষ্টাপ লাগিবেক না।]

২৭ ধারা। দাওয়ার আরজী আট আনা মূল্যের ইষ্টাপ কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু ফরিমানী ইষ্টাপের মূল্য দিতে পারে না এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব জব্বাখমতে জানেন তবে তিনি শাসা কাগজে সেই আরজী গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। সেই মোকদ্দমা সম্পর্কীয় কিম্বা মোকদ্দমাতে যে কোন ছকুম কি ডিক্রী হয় তাহার সম্পর্কীয় কোন দরখাস্তের কি অন্য কার্যের নিমিত্তে, কিম্বা কোন কাগজপত্রের নকলের নিমিত্তে ইষ্টাপের প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[ফরিমানীর দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক।]

২৮ ধারা। ফরিমানী যদি আপনার নিকট কোন দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তবে সেই দাওয়ার আরজী দিবার সময়ে সেই দলীল ও কালেক্টর সাহেবকে দিবেক। যদি সেই সময়ে এ দলীল না দেওয়া যায়, কিম্বা সেই দলীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত ওজর না জানান যায়, কিম্বা যদি কালেক্টর সাহেব সেই দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে অধিক সময় দিতে উচিত বোধ না করেন, তবে তাহা পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[জমার বাকীর মোকদ্দমার নালিশ লিখিবার দ্বারা। এমন মোকদ্দমার ফরিমানীর যে দলীল উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯ ধারা। যদি জমার বাকী পাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে যে মোজাতে ও পরগনার ও কিসমতপ্রভৃতিতে জমী থাকে তাহার নাম, ও জমীর মালিকানা জমা, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় সেই বৎসরের কোন কিস্তির টাকা যদি পাওয়া গিয়াছে তবে যত পাওয়া গেল, ও যত বাকী থাকে ও যত কালের বাকী বলা গেল এই সকল কথা এই দাওয়ার আরজীতে লেখা থাকিবেক। যদি কোন রাইয়তের কি চাষির বাকী জমার নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে ফরিমানী যে দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবুদ করিতে চাহে তাহা দাখিল করিবেক, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় এ গ্রামের কি তালুকতর তাহার পূর্ব বৎসরের জমাওয়ারালি বাকীর খাতা যদি আগে কালেক্টর সাহেবের কাগজীতে দাখিল না হয় তাহা থাকে তবে তাহাও দাখিল করিবেক। কিন্তু মীলামের খরীদার কি অন্য যে ব্যক্তি অল্প কাল এ গ্রামের কি তালুকতর দখল পাইয়াছে ও সেই কারণে কিম্বা অন্য কোন কারণে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে এ প্রকারের হিসাব দেখাইতে না পারে তাহার উপর এই বিধি থাকিবেক না ইতি।

[Form of plaint in suits for ejectment of ryot, &c., or for recovery of occupancy or possession of land, &c.]

XXX. If the suit be for the ejectment of any ryot or cultivator, farmer or tenant, from any land, farm, or tenure, or for the recovery of the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, the statement shall describe (as circumstances may require) the extent, situation, and designation of the same; and if necessary for the identification of the land, shall set forth the boundaries of such land.

[Warrant of arrest in what cases to be issued.]

XXXI. When in any suit against an under-tenant or cultivator for the recovery of an arrear of rent, or against an agent for the recovery of any money, papers, or accounts, the plaintiff desires a warrant of arrest to be issued against the defendant, he shall present with his statement of claim an application for the issue of such warrant. When such application is presented, the Collector shall examine the plaintiff or his agent and inspect the documents adduced by him in support of his claim, and if there be *prima facie* grounds for believing the claim to be well-founded, and that if a summons be issued the defendant will abscond instead of appearing to answer the claim, provided also the defendant be resident in the District in which the suit is instituted, the Collector may issue a warrant for the arrest of the defendant. The warrant shall be in the form A contained in the Schedule to this Act, or to the like effect, and shall be accompanied by a notice addressed to the defendant, enjoining him, if he contest the claim, to bring with him any document upon which he may intend to rely in support of his defence. But no such warrant shall be issued in a suit for arrears of rent due in respect of a dependent talook or other transferable tenure, which, as hereinafter provided, is liable to sale in execution of any decree which may be passed in the case.

[Procedure after arrest of defendant.]

XXXII. If a defendant be arrested under the warrant of arrest, he shall be brought with all convenient speed before the Collector, unless he forthwith deposit with the Officer entrusted with the execution of the warrant such sum as may be specified therein.

[Procedure when defendant is brought before the Collector under warrant.]

XXXIII. When a defendant is brought before the Collector under warrant, the Collector shall, with all convenient speed, proceed to try the case in the manner hereinafter provided when a defendant appears on summons; and if the suit cannot be at once adjudicated, the Collector may, if he

[রাইয়তপ্রভৃতিকে উঠাইয়া দিবার কিম্বা ভূমিপ্রভৃতির দখল ক'র অধিকার ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমায় নালিশ লিখিবার ধারা।]

৩০ ধারা। যদি কোন রাইয়তকে কি চাষিকে কি ইজারদারকে কি প্রজাকে কোন ভূমি কি ইজারা কি তালুক হইতে উঠাইয়া দিবার জন্য, অথবা যদি কোন জমীর কি ইজারার কি তালুকের দখল কি অধিকার পাইবার জন্য মোকদ্দমা হয়, তবে দাওয়ার আরজীতে প্রয়োজনমতে এই কথা লিখিতে হইবেক অর্থাৎ সেই জমীপ্রভৃতির পরিমাণ ও যে স্থানে থাকে তাহা ও তাহার নাম, ও সেই জমী চিনিবার জন্য যদি আদেশ্যক হয় তবে সেই জমীর চতুর্সীমাও লিখিতে হইবেক ইতি।

[যে স্থলে গ্রেফতারের পরওয়ানা বাহির হইবেক তাহার কথা।]

৩১ ধারা। যদি জমীর বাকী পাইবার জন্য কোন কোর্পা প্রজার কি চাষির নামে, কিম্বা টাকা কি কাগজপত্র কি হিসাব পাইবার জন্য গোমাশুতার নামে ফরিয়াদী মোকদ্দমা করিয়া আসামীর নামে গ্রেফতারের পরওয়ানা বাহির হইবার ইচ্ছা করে, তবে আপন দাওয়ার আরজীর সঙ্গে সেই পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্তও দিবেক। সেই দরখাস্ত দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর কি তাহার গোমাশুতার জোবানবন্দী লইবেন, ও ফরিয়াদী আপন দাওয়া সাব্দ করিবার জন্য যে সকল দলীল দিয়াছে তাহাতে দৃষ্টি করিবেন। ও আদিদুটো সেই দাওয়া সমুদায় বটে ও সমন বাতির হইলে আসামী এ দাওয়ার জওয়াব করিতে বাজির না হইয়া পলাইবেক এত বোধ করিবার কারণ যদি থাকে, আর মোকদ্দমা যে জিলাতে করা যায় যদি আসামীও সেই জিলাতে বাস করে, তবে কালেক্টর সাহেব আসামীকে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। এ পরওয়ানা এই আদেশের শেষভাগে যে তফসীল আছে তাহার A চিহ্নের পাঠের লিখনমতে কি তাহার মর্মমতে হইবেক। পরওয়ানার সঙ্গে আসামীর নামে এই এন্টেলোও দিতে হইবেক যে, আসামী যদি দাওয়ার আপত্তি করিতে চাছে তবে যে দলীলের দ্বারা আপন জওয়াব মানুদ করিতে মানস করে তাহা সঙ্গে করিয়া আনে। পরক্ৰম মফঃসল তালুকদের কি অন্য যে ভূমি হস্তান্তর করা যাইতে পারে তাহার বাকী খাজানার মোকদ্দমা, হইলে সেই প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না। যেহেতুক এই আইনে ইহার পরে এই বিধান হইল যে সেইরূপ মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হয় সেই ডিক্রী জারীকমে এ প্রকারের তালুকপ্রভৃতির মীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[আসামীকে গ্রেফতার করিলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩২ ধারা। যখন গ্রেফতারের পরওয়ানাক্রমে আসামীকে গ্রেফতার করা যায়, তখন এ পরওয়ানা জারী করিতে যে আমলাকে দেওয়া যায় তাহার হাতে আসামী এ পরওয়ানার লিখিত টাকা না দিলে তাহাকে সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা যাইবেক ইতি।

[ওয়ারন্টক্রমে আসামীকে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৩ ধারা। আসামী সমনমতে উপস্থিত হইলে মোকদ্দমায় বিচার করিবার যে বিধান পরে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে, আসামীকে পরওয়ানাক্রমে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে, তিনি উপযুক্তমতে শীঘ্র করিয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন। আর যদি মোকদ্দমা একেবারে নিষ্পত্তি করা যাইতে

think fit, take security from the defendant for his appearance whenever the same may be required at any time whilst the suit is depending or before the final decree which may be passed thereon shall be fully executed, and may commit the defendant to the Civil jail, to be there detained until he shall furnish such security or deposit such sum as the Collector shall order.

[Procedure if warrant of arrest cannot be served upon the defendant.]

XXXIV. If the warrant of arrest cannot be served upon the defendant, the Collector, on the application of the plaintiff, shall either postpone the case for such period as he may think proper, in order that the plaintiff may apply within the said period for another warrant to be issued for the arrest of the defendant, or shall forthwith issue a proclamation to be affixed in his own Office and at the residence of the defendant fixing a day for the hearing of the case, which shall not be less than ten days from the date of the publication of notice at the residence of the defendant. If the defendant shall appear in pursuance of the proclamation, he shall be dealt with as provided in the last preceding Section.

[In all other cases, summons to issue and personal attendance of defendant may be required.]

XXXV. In all other cases, the Collector shall direct the issue of a summons to the defendant, and if the plaintiff require the personal attendance of the defendant, and satisfy the Collector that such personal attendance is necessary, or the Collector of his own accord require such personal attendance, the summons shall contain an order for the defendant to appear personally on a day to be specified in the summons, otherwise the summons shall order the defendant to appear personally or by an agent duly authorized on his behalf who has personal knowledge of the subject, or who shall be accompanied by a witness who has such personal knowledge.

[The day to be specified in the summons how to be fixed. Defendant to be ordered to produce necessary documents and to bring witnesses willing to attend without process]

XXXVI. The day to be specified in the summons shall be fixed with reference to the state of the file and the distance that the defendant may be, or be supposed to be, at the time, from the place where the Court is held, and the summons shall order the defendant to produce any document which he may have in his possession, of which the plaintiff demands inspection, or upon which the defendant may intend to rely in support of his defence: It shall also enjoin him to bring with him his witnesses if they are willing to attend without issue of process; and shall be in

না পারে, তবে ঐ মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে, কিম্বা মোকদ্দমাতে যে চূড়ান্ত ডিক্রী হয় তাহা সম্পূর্ণ-মতে জারী না হওয়াপর্যন্ত কোন কালে, আসামীর যখন হাজির হইবার প্রয়োজন হয় তখন সে হাজির হইবেক ইহার জামিন কালেক্টর সাহেব উচিত বোধ করিলে তাহার স্থানে লইবেন, আর আসামী যাবৎ সেই জামিন না দেয়, কিম্বা কালেক্টর সাহেব তাহাকে যত টাকা আমানৎ করিতে হুকুম দেন তত টাকা যাবৎ আমানৎ না করে, তাহা কয়েদ হইবার জন্য কালেক্টর সাহেব আসামীকে দেওয়ানী জেলখানার রাখিবেন ইতি।

[গ্রেফতারের পরওয়ানা আসামীর উপর জারী হইতে না পারিলে যাচা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৪ ধারা। যদি গ্রেফতারের পরওয়ানা আসামীর উপর জারী হইতে না পারে, তবে ফরিয়াদী আসামীর গ্রেফতারের অন্য পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত করে এই নিমিত্তে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর দরখাস্ত-মতে যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল মোকদ্দমার সুননি স্থগিত রাখিবেন, অথবা মোকদ্দমা সুননিবার জন্য এক দিন নিরূপণ করিয়া তাহার ইশতিহার আপনার কাছারীতে ও আসামীর বাসস্থানে লটকাইবার জন্য অগোণে জারী করিবেন। যদি দিন নিরূপণ করেন, তবে সেই দিন আসামীর বাসস্থানে ইশতিহার প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি দশ দিনের কম হইবেক না। আসামী যদি সেই ইশতিহারমতে হাজির হয় তবে ইহার পূর্ব ধারাতে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে তাহাকে লইয়া কার্য হইবেক ইতি।

[অন্য সকল স্থলে সমন বাহির হইবেক ও আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম হইতে পারিবেক।]

৩৫ ধারা। অন্য সকল স্থলে কালেক্টর সাহেব আসামীর নামে সমন বাহির হইবার হুকুম করিবেন, আর আসামী আপনি হাজির হয় ফরিয়াদী যদি ইচ্ছা করে ও তাহার হাজির হওয়া আবশ্যক এই কথা কালেক্টর সাহেবের জ্ঞাপনমতে জানায়, কিম্বা কালেক্টর সাহেব যদি আপন ইচ্ছামতে তাহার নিজে হাজির হইবার হুকুম করেন, তবে সমনের নিরূপিত দিনে আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম সমনে থাকিবেক। যদি তাহার যত্ন হাজির হইবার আবশ্যক না থাকে তবে সমনে এই হুকুম হইবেক যে, আসামী আপনি হাজির হয়, কিম্বা মোকদ্দমার বিষয়ের যাহার নিজের জ্ঞান থাকে এমত লোককে আপনার তরফে হাজির হইতে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দিয়া কিম্বা যাহার নিজের সেই বিষয়ের জ্ঞান থাকে এমত সাক্ষিকে সঙ্গে লইয়া তাহার দ্বারা হাজির হয় ইতি।

[সমনে যে দিন নির্দিষ্ট হয় তাহা যে প্রকারে নিরূপণ হইবেক তাহার কথা। আসামীকে আবশ্যক সকল দলীল উপস্থিত করিতে ও যে সাক্ষিরা দিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তাহারদিগকে সঙ্গে আনিতে হুকুম হইবেক।]

৩৬ ধারা। যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহা বুঝিয়া ও কাছারী ঘরহইতে আসামী তৎকালে যত দূর থাকে কি অনুভবমতে হইয়া থাকিবেক তাহা বিবেচনা করিয়া সমনের নির্দিষ্ট দিন নির্দ্ধার্য হইবেক। আর ফরিয়াদী যাহা দেখিতে চাহে এমত যে কোন দলীল আসামীর কাছে থাকে তাহা, ও আসামী যে দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাবুদ করিতে চাহে তাহা সঙ্গে করিয়া আনিবার হুকুম এ সমনে থাকিবেক। আরো সেই সমনে তাহাকে এই আদেশ হইবেক যে, তাহার তরফের যে সাক্ষিরা দিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তাহারদিগকে সঙ্গে করিয়া আনে। সেই সমন এই আইনের শেষভাগে যে তফসীল আছে সেই তফ-

the form C contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[A copy of the plaint to be sent with the summons. Summons how to be served.]

XXXVII. A copy of the statement of claim shall be sent with the summons, and the summons shall be served by delivering a copy of the summons and of the statement to the defendant personally when practicable; or if the summons cannot be served on the defendant personally, by affixing a copy of the summons and a copy of the statement to some conspicuous part of his usual place of abode and also by affixing copies of the same in the Collector's Office.

[Endorsement by Nazir if summons has been personally served or not.]

XXXVIII. If the summons be served personally, the Nazir shall endorse on the summons the fact of such service. If personal service be not effected, the Nazir shall endorse on the summons the reason of not serving it personally and how it has been served.

[Execution of process in another District.]

XXXIX. If the usual place of abode of the defendant be in another District, the summons, together with the cost of the service thereof, shall be sent by dāk to the Collector of such District, who shall issue the summons, and return the same, after service, with the prescribed endorsement, to the Officer by whom it was transmitted to him.

[Cost of serving summons or warrant to be deposited in Court.]

XL. The amount of the cost of serving the summons, or if a warrant be applied for of serving the warrant, shall in all cases be deposited in Court upon the same day or the day next following that on which the plaint or statement of claim is presented to the Collector, and if the said amount be not so deposited (except in cases in which the Collector may allow the issue of summons free of cost under the discretion reserved to him in Section CXXXI.) the case shall not be brought on the file of suits; but the plaintiff may present another plaint at any time within the period allowed by the rules for the limitation of actions.

[On appearance of parties, defence to be made, after which the parties may be examined by the Collector or cross-examine each other.]

XLI. Upon the appearance of the parties on the day named in the summons, or upon any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned, for sufficient reason to be recorded by the Collector, the Collector shall call upon the defendant or his agent to make his defence. The defence shall be made either in writing in the official language of the District or verbally, and if made verbally shall be reduced into writing in the presence and under the personal superintendence of the Collector; after which the Collector shall

সীলের C. চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে কিম্বা তাহার মর্মমতে হইবেক ইতি।

[সমনের সঙ্গে নালিশের আরজীর এক কত্যা নকল দেওয়া যাইবার ও সমন যে প্রকারে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। দাওয়ার আরজীর এক কত্যা নকল সমনের সঙ্গে দিতে হইবেক। সমন এই প্রকারে জারী হইবেক। যদি হইতে পারে তবে সমনের ও দাওয়ার আরজীর এক কত্যা নকল আসামীকেই দেওয়া যাইবেক। যদি নিজ আসামীকেই সমন দেওয়া যাইতে না পারে তবে এই সমনের এক কত্যা ও দাওয়ার আরজীর এক কত্যা নকল তাহার নিয়ত বাসস্থানে কোন প্রকাশস্থলে লটুকাইয়া ও তাহার একই কত্যা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারী ঘরে লটুকাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[সমন আসামীকেই দেওয়া গেল কি না এই কথা নাজির সমনের পিঠে লিখিবেক।]

৩৮ ধারা। যদি সমন নিজ আসামীর উপর জারী হয় তবে সেইরূপ জারী হইবার কথা নাজির সমনের পৃষ্ঠে লিখিবেক। যদি আসামীরই উপর জারী না হয় তবে যে কারণে হইল না ও সমন যে প্রকারে জারী হইয়াছে তাহার কথা নাজির সমনের পৃষ্ঠে লিখিবেক ইতি।

[ভিন্ন জিলাতে পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। যদি আসামীর নিয়ত বাসস্থান ভিন্ন জিলাতে থাকে তবে সমন ও তাহা জারী করিবার খরচ এই জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইতে হইবেক, তাহাতে এই কালেক্টর সাহেব এই সমন জারী করিবেন ও জারী হইলে পর ও তাহার পৃষ্ঠে নির্দিষ্ট কথা লেখা গেলে পর যে সাহেব এই সমন তাহার নিকটে পাঠাইয়াছিলেন তাহার নিকটে ফিরায়া পাঠাইবেন ইতি।

[সমন কি ওয়ারন্ট জারী করিবার খরচ আদালতে আমানত করিতে হইবেক।]

৪০ ধারা। নালিশের কি দাওয়ার আরজী যেদিনে কালেক্টর সাহেবকে দেওয়া যায় সেই দিনে কি তাহার পর দিনে সমন জারী করিবার খরচ, কি ওয়ারন্ট বাতির হইবার প্রার্থনা হইলে সেই ওয়ারন্ট জারী করিবার খরচ আদালতে আমানত করিতে হইবেক। ১৩১ ধারাতে কালেক্টর সাহেবকে ক্ষমতা দেওয়া গেল যে কোন স্থলে আপনার বিবেচনামতে দিনাখরচে সমন বাহির হইতে দেন, সেই স্থল ছাড়া, যদি সেই টাকা আমানত না করা যায় তবে মোকদ্দমা নথীর শা. মিল করা যাইবেক না। কিন্তু নালিশ করিবার মিয়াদে বিধিতে যে কাল দেওয়া গিয়াছে সেই কালের মধ্যে কোন সময়ে ফরিয়াদী নালিশের অন্য আরজী উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[উত্তর পক্ষ হাজির হইলে জওয়াব করা যাইবেক। তাহার পর কালেক্টর সাহেব উত্তরের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন কিম্বা তাহারা আপোনে জেরসওয়াল করিতে পারিবেক।]

৪১ ধারা। সমনের লিখিত দিনে উত্তর পক্ষ হাজির হইলে, কিম্বা যদি মোকদ্দমা স্থগিত হইয়া উপযুক্ত কারণে তাহার পর কোন দিন নিরূপণ হয় তবে কালেক্টর সাহেব সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ও সেই দিনে আসামীকে কি তাহার মোক্তারকে জওয়াব করিতে আজ্ঞা করিবেন। এই জওয়াব জিলার চলন ভাষাতে লিখিয়া করা যাইবেক কিম্বা জোবানীতে করা যাইবেক। যদি জোবানীতে করা যায় তবে কালেক্টর সাহেবের সাক্ষাতে ও তাহার নিজ তত্ত্বের অধীনে তাহা লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। তাহার পর উত্তর পক্ষের যে লোক হাজির হয় কালেক্টর সাহেব তাহারদের জোবানবন্দী

proceed to examine such of the parties as may be present, and either party or his agent may cross-examine the other. If either of the parties be not bound to attend personally, any agent by whom he shall appear, or any witness who shall accompany such agent, shall be examined and cross-examined in like manner as the party himself would have been if he had attended personally.

[Witnesses to be examined.]

XLII. If either of the parties shall bring forward a witness on such day, the Collector shall take the evidence of such witness.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 23.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

An instance having been brought to the notice of Government, where a party was put to unnecessary expense to recover interest on a Government Promissory Note, by the authority of a Certificate, granted under Act XX. of 1841, not bearing the signature of the Judge *in full*, I am directed by the Court, in pursuance of the Orders of Government, to request that you will pay every attention to Form in the verification of legal documents which may be susceptible of use as evidence beyond the limit of your own jurisdiction.

(Signed) S. LUSHINGTON,

Offg. Register.

Fort William, the 30th October, 1857.

No. 27.

To the Civil Judges and the Commissioners of Revenue in the Lower Provinces; the Agent to the Governor General South Western Frontier, the Deputy Commissioners of Chota Nagpore and Assam, and the Commissioner of the Calcutta Police.

In continuation of their Circular Order No. 25 dated the 16th instant, I am directed by the Court to inform you that it has been determined that there shall be no examination at Calcutta of Candidates for the Office of Pleader in the several Courts, on the 25th January next.

(Signed) S. LUSHINGTON,

Offg. Register.

Fort William, the 21st November, 1857.

NOTIFICATION.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

APPOINTMENT.

The 20th November, 1857.

Guzzaffer Alee, to be Moonsiff of Khurruck-deah, Zillah Hazareebaugh.

S. LUSHINGTON, *Offg. Register.*

[Government Gazette, 1st December, 1857.]

লইবেন, আর কোন এক পক্ষ কিম্বা তাহার মোস্তাফির অন্য পক্ষকে কি তাহার মোস্তাফিরকে জের সওয়াল করিতে পারিবেন। উভয় পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ যদি আপনি হাজির হইতে না পারে তবে আপনি হাজির হইলে তাহার যে প্রকারে জোবানবন্দী লওয়া যাইতে ও সওয়ালজওয়ার হইতে পারিত, যে মোস্তাফিরের দ্বারা হাজির হয় তাহার কিম্বা সেই মোস্তাফিরের সঙ্গে যে সাক্ষী আইনে তাহারও সেই প্রকারে জোবানবন্দী লওয়া যাইতে ও জের সওয়াল হইতে পারিবেন ইতি।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

৪২ রাধা। সেই দিনে যদি কোন পক্ষ সাক্ষিকে হাজির করায় তবে কালেক্টর সাহেব ঐ সাক্ষির প্রমাণ লইবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৩ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর কার্যকারক সাহেব বরাবরে।

কোন লোক ১৮৪১ সালের ২০ আইনমতের এক সার্টিফিকেটক্রমে কোম্পানির কাগজের সুদ লইতে চাহিলেন কিন্তু সেই সার্টিফিকেটে জজ সাহেব আপনার সম্পূর্ণ নাম না লিখিয়া দস্তখত করিতে সেই লোকের অনাবশ্যক খরচ হইয়াছিল। সেই কথা গবর্ণমেণ্টকে জানান গিয়াছে অতএব গবর্ণমেণ্টের স্ক্রুয়ানুসারে আমি সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। আইনসিদ্ধ যে কোন দলীল তোমার নিজ এলাকার সীমার বাহিরে প্রমাণস্বরূপ হইতে পারে এমত দলীলে যখন দস্তখত কর তখন ধারামতে যাহা করিতে হয় তাহার প্রতি উপযুক্তমতে মনোযোগ কর।

এস লশিংটন।

একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

২৭ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর জজ সাহেব ও রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব, ও দক্ষিণপশ্চিম অঞ্চলের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের শ্রীযুত এক্সেট সাহেব, ও ছোট নাগপুরের ও আসামের শ্রীযুত ডেপুটি কমিস্যনর সাহেব ও কলিকাতার পোলীসের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

সদর আদালতের বর্তমান মাসের ১৬ তারিখের ২৫ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের অতিরিক্ত সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে জানাইতেছি যে নানা দেওয়ানী আদালতে যাহারা ওকালতী কর্ম পাইতে চাহেন এমত লোকেরদের ইমতিহান আগামি জানুআরি মাসের ২৫ তারিখে কলিকাতায় হইবেক না।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।

শ্রীযুত গজফর আলী জিলা হাজারীবাগের থডকদিয়ার মুনসেফ হইবেন।

এস লশিংটন। একটিং রেজিষ্টার।

রাজকর্মে নিয়োগ।

১৬৫৭ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।

আরার মুনসেফ শ্রীযুত এস ডাকট্টা সাহেব (Mr. S. DaCosta.) ব্রিহত্তের সদর আমীরের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell.) ময়মুনসিংহের কালেক্টরের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।

শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schaleh.) ময়মুনসিংহের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত বালেশ্বরের কালেক্টর ও মাজিস্ট্রেট ও নিমকের এজেন্টের কর্ম নিরূপিত করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব (Mr. W. Grey.) বর্ধমানের কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত বোড় রেবিনির ছোট সেক্রেটারীর কর্ম নিরূপিত করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি পি হবহোস সাহেব (Mr. C. P. Hobhouse.) বর্ধমানের কালেক্টরের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।

ব্রিহত্তের সদর আমীর ও ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মুফী ইরাদত আলী অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিবির ৮ ধারানুসারে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের দের ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১৩ তারিখের ১০ নম্বরের পরহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্য প্রকাশ করা যাইতেছে।

জগলীর কালেক্টর সাহেব প্রিন্সিপাল শ্রীযুত জে কার সাহেবকে (Mr. J. Kerr.) আমরা চিকৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ১৮৫৭ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখ অবধি ছয় মাসের অতিরিক্ত ছুটি দিয়াছি।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী

১৬৮২ নম্বর।

বাকলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৪ নবেম্বর।

নিম্নের লিখিত সাহেবেরা পাবনাতে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেট হইয়া ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৪৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে উক্ত জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিফাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত ডি স্টর্ম সাহেব (Mr. D. Storm.)

শ্রীযুত এ বাটসবি সাহেব (Mr. A. Battersby.)

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ১৭ নবেম্বর।

পাটনার ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত সি জেমল সাহেব (Mr. C. J. Muller.) ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের বিধিতে আপনার কর্মস্থানে গমনার্থ বর্তমান মাসের ৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৪৩৪ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১২ নবেম্বর।

১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ২১ তারিখে সরকারী ভ্রমক্রমে যে পরীক্ষা নির্দিষ্ট হয় তাহাতে নিম্নের লিখিত আসিফাণ্ট সাহেবেরা ও ডেপুটি মাজিস্ট্রেট সাহেব উত্তীর্ণ হইয়াছেন পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা এমত রিপোর্ট করেন।

প্রথম শ্রেণীর পরীক্ষাতে।

শ্রীযুত এ সি বার্নার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard.)

শ্রীযুত এচ এ মাক্সলস সাহেব (Mr. H. A. Mangley.)

শ্রীযুত সি জে মাকেন্সি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie.)

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward.)

শ্রীযুত আর বি কক্কেল সাহেব (Mr. R. V. Cocke-
roll.)

দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষাতে।

শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford.)

শ্রীযুত আর এল মাক্সলস সাহেব (Mr. R. L. Mangley.)

শ্রীযুত ই ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. E. Waterfield.)

শ্রীযুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. H. A. Harrison.)

শ্রীযুত জে সি কলবিন সাহেব (Mr. J. C. Colvin.)

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep.)

শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley.)

শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tottenham.)

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেক্সান্ডার সাহেব (Mr. H. W. Alexander.)

শ্রীযুত ডবলিউ বটলার সাহেব (Mr. W. Butler.)

শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reilly.)

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১২ নবেম্বর।

১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাণ্ট কালেক্টর সাহেবের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতা নিম্নের লিখিত আসিফাণ্ট সাহেবেরদের নামের পাশের লিখিত জিলার তাহার-
দিগকে দেওয়া গেল।

শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford.)

শ্রীযুত আর এল মাক্সলস সাহেব (Mr. R. L. Mangley.)

শ্রীযুত ই ওয়াটারফিল্ড সাহেব (Mr. E. Waterfield.)

শ্রীযুত এচ এ হারিসন সাহেব (Mr. H. A. Harrison.)

শ্রীযুত জে সি কলবিন সাহেব (Mr. J. C. Colvin.)

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep.)

শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley.)

শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tottenham.)

চাউগাঁও

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজান্ডার সাহেব
(Mr. H. W. Alexander,) ... হাবডায়
শ্রীযুত ডবলিউ বটলর সাহেব (Mr. W.
Butler,) ... বেহারে

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক-
টর শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reily,) ...
১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসি-
স্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে
সেই ক্ষমতা উক্ত জিলায় পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৭৪৫ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

নিম্নের লিখিত মুনসেফরা ১৮৫৭ সালের ৩ আই-
নের ১৪ ধারানুসারে আপন ২ এলাকার মধ্যে নালিশ
গ্রাহ্য ও বিচার করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

মুরশিদাবাদে।

মুরশিদাবাদের সদর আদালত ও সদর মুনসেফ।

জঙ্গীপুরের ... মুনসেফ।

গওয়ামের ... এ

হরির পাড়ার ... এ

খাতির ... এ

চলিশপরগনায়।

চলিশপরগনার সদর আদালত ও সদর মুনসেফ।

বিষ্ণুপুরের ... মুনসেফ।

নৈহাটির ... এ

মানিকতলার ... এ

পাতুরগাটার ... এ

বসিরহাটের ... এ

ধাবসার ... এ

নদীয়াতে।

সুখমাগরের ... মুনসেফ

মেহেরপুরের ... এ

দোলাইগঞ্জের ... এ

ঠান্ডাখালির ... এ

কাগজপুকুরিয়ার ... এ

পানিঘাটার ... এ

যশোহরে।

যশোহরের সদর আদালত ও সদর মুনসেফ।

নিংহিয়ার ... মুনসেফ

নওয়াবাদের ... এ

লোহাগড়ার ... এ

টালার ... এ

ত্রিমোহনীর ... এ

ধর্মপুরের ... এ

কুমারখালির ... এ

কালুপুরের ... এ

খিনিদহের ... এ

শালকিয়ার ... এ

১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে এ ক্রাফোর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) ...
আরামপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত ডে এচ স্টিফেন সাহেব (Mr. K. H. Ste-
phen,) চলিশপরগনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী
কালেকটর হইয়া উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানু-
সারে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C.
Taylor,) হুগলীর মাজিস্ট্রেট ও কালেকটর সাহেবের

আসিস্ট্যান্ট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও
ডেপুটী কালেকটরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।

বিশেষ কার্যোপলক্ষে শ্রীযুত ডাক্তর মৌন্ট সাহে-
বের (Dr. Mount,) অনুপস্থানপর্যন্ত বঙ্গলা দেশের
গবর্নমেন্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত সি টি বকলাও
সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) জেলখানার ইন্সপেক্-
টরের কর্ম ও নিরীহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২০ নবেম্বর।

সাক্তাল পরগনার একটিন আসিস্ট্যান্ট কমিসানর
শ্রীযুত এফ রবার্টস সাহেব (Mr. F. Rogers,) গত আগস্ট
মাসের ২৩ তারিখঅবধি অতিরিক্ত কার্যাকারকেরদের
ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের
সর্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন এবং আ-
পন কর্মস্থানে প্রত্যাগমনার্থে তদতিরিক্ত বর্তমান মা-
সের ২৩ তারিখঅবধি সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।

বর্ধমানের মাজিস্ট্রেট ও কালেকটর সাহেবের আ-
সিস্ট্যান্ট শ্রীযুত আর বি কাক্স সাহেব (Mr. R. V.
Cockerell,) ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারা-
নুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি
পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।

জেলখানার ইন্সপেক্টর শ্রীযুত ডাক্তর এফ জে মো-
ন্ট সাহেব (Mr. F. J. Mount,) কলিকাতা কালের
নিমিত্তে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজাদীনে নিযুক্ত
হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮০২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ নবেম্বর।

শ্রীযুত সি এফ উইন্টেল সাহেব (Mr. C. F. Wintle,) ...
ফতেপুরে আফীনের সবডেপুটী এক্সেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।

শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) ...
যাবৎ না পূর্ণ হইবে তাবৎ ময়মনসিংহের মাজিস্ট্রেট
শ্রীযুত সি ই লান্স সাহেব (Mr. C. E. Laney,) উক্ত
জিলায় কালেকটরের কর্ম ও করিবেন।

শ্রীযুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Grey,) মেহেরপুরের মা-
জিস্ট্রেট ও কালেকটর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।
এবং উক্ত জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক-
টরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এ সি বার্নার্ড সাহেব (Mr. A. C. Barnard,) ...
গোবিন্দপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১
সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিস্ট্রেট
সাহেবের আসিস্ট্যান্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে
এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসি-
স্ট্যান্ট কালেকটরের যে ক্ষমতানির্দিষ্ট আছে তদনুসারে
মানভূম জিলাতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত জে এচ রেবনশা সাহেব (Mr. J. H. Raven-
shaw,) হাবদায়ের মাজিস্ট্রেট ও কালেকটর সাহে-
বের আসিস্ট্যান্ট হইয়া উক্ত জিলাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট
ও ডেপুটী কালেকটরের ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত এচআর মাদক্স সাহেব (Mr. H. R. Madocks,
পাহাাড়ের কালেকটরের কার্য নিরীহ করিবেন।

শ্রীযুত আর পি জেনকিন্স সাহেব (Mr. R. P. Jen-
kins,) ...

kings.) দিমাঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেটের কার্য নিরূপিত করি-
বেন।

ঐযুক্ত এন জে গ্রান্ট সাহেব (Mr. N. J. Grant.)
ত্রিপুরার সিভিল আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৪ নবেম্বর।

বালেশ্বরের বাঁধের একসেকটিব ইন্ডিনিয়র ঐযুক্ত

সি মেন সাহেব (Mr. C. Mayne.) একটি প্রধান ইন্ডি-
নিয়র সাহেবের স্থানে যে এক মাসের অনুগ্রহের ছুটি
পাম ভবতিরিজ ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত জানু-
আরি মাসের ২৩ তারিখের নিরূপণমতে নয় দিনের
ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, an Insolvent.

On Saturday, the 7th day of November 1857, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 1,24,785 and Co.'s Paper for Rs. 61,500 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. Ten per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 1,04,200,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta. 26th November, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আসিএটিক মারিন ইনসুরান্স অফিসের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্তমান নবেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ১,২৪,৭৮৫-১ ও কোম্পানির কাগজ ৬১,৫০০-১ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১০-১ টাকার হিসাবে ভিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্বমুদ্র ১,০৪,২০০-১ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্মাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফতরখানা। কলিকাতা ১৮৫৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

NOTICE.

ESTATE OF THE ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE.

The 3rd Dividend of 10 per Cent. on all admitted claims, is now payable from the office of the Official Assignee, on Tuesdays and Fridays.

N. B.—Policies must accompany the Receipts for Dividend.

18th November 1857.

বিজ্ঞাপন।

এসিয়াটিক মারিন ইনসুরান্স অফিস।

যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহার উপর শতকরা ১০-১ টাকার তৃতীয় ভিবিডেণ্ড প্রতিমঙ্গলবারে ও শুক্রবারে সরকারী আসৈনি সাহেবের দফতরখানার দেওয়া যাইতেছে।

মন্তব্য। ভিবিডেণ্ডের টাকার রসীদের সঙ্গে বিমাপত্রও দেখাইতে হইবেক।

১৮৫৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices; at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

আইন ও ব্যবসাসংগ্রহ অর্থাৎ আইন, শাস্ত্র, শত্রু ও নজিরাদির সারসংগ্রহ। ইহার প্রথম খণ্ড রেইল-
পথে লকোমোটিব সুপারলোকেণ্ট সাহেবের অফিসে জিব্বীনচন্দ্র রায়ের নিকট ডাক মাসুল ১০ আনা লিপি
লা ৪-১ টাকা প্রেরণ করিলে পাওয়া যায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১ ডিসেম্বর।]

দিমাঙ্গপুরের বস্ত্রালয়ে ঐযুক্ত জে সি মেন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 8, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 1011.]

[Documentary evidence to be produced by defendant]

XLIII. If the defendant rely on any document in support of his defence, he shall deliver the same into Court at the time of making his defence; and unless such document be so delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

[After examination, Collector may make his decree if no further evidence is required.]

XLIV. If after the examination required by Section XLI., and also the examination of any witness who may attend to give evidence on behalf of either of the parties, and after a consideration, of the documentary evidence adduced, a decree can be properly made without further evidence, the Collector shall make his decree accordingly.

[Consequence of inability of agent to answer.]

XLV. If on such examination as aforesaid, the agent of either party be unable to answer any material question relating to the case which the Collector is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer if interrogated in person, the Collector may postpone the hearing of the case to a future day, and direct that the party whose agent may have been unable to answer as aforesaid shall attend in person on such day; and if the party so directed to attend shall fail to appear in person

আইনের মূলাবিদ্য।

ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদার করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মূলাবিদ্য।

[১০১১ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

আসামীর দলীল আনিবার কথা।

৪৩ ধারা। আসামী যদি ডেফেন্ডেন্ট দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিতে চাহে, তবে জওয়াব করিবার সময়ে সেই দলীল আদালতে দাখিল করিবেক। যদি এ দলীল সেই সময়ে দাখিল না করা যায় কিম্বা তাহা না দেখাইবার উপযুক্ত কারণ ব্যক্ত না করা যায় তবে, কিম্বা কালেক্টর সাহেব এ দলীল আনিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করা উচিত জ্ঞান না করিলে, এ দলীল তাহার পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[জোবানবন্দী লইলে পর যদি অধিক প্রমাণের আবশ্যক না থাকে তবে কালেক্টর সাহেব ডিক্রী করিতে পারিবেন।]

৪৪ ধারা। ৪১ ধারাতে যে জোবানবন্দী লইবার আজ্ঞা আছে তাহা লইলে পর, ও কোন পক্ষের তরফে প্রমাণ দিবার জন্য যে কোন সাক্ষী হাজির থাকে তাহারও জোবানবন্দী লইলে পর, ও যে দলীল উপস্থিত করা যায় তাহা বিবেচনা করিলে পর, যদি অধিক প্রমাণ না লওয়া ডিক্রী উপযুক্তমতে করা যাইতে পারে, তবে কালেক্টর সাহেব তদনুসারে ডিক্রী করিবেন ইতি।

[মোক্তার জওয়াব করিতে না পারিলে তাহার ফল।]

৪৫ ধারা। পূর্বোক্ত প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে যদি কোন পক্ষের মোক্তার মোকদ্দমাস পক্ষীয় কোন গুরুতর জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে না পারে, ও কালেক্টর সাহেব যদি বোধ করেন যে সেই জন যে পক্ষের মোক্তার হয় সেই পক্ষের সেই জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে হয় ও আপনি হাজির থাকিলে দিতে পারিত, তবে কালেক্টর সাহেব এ মোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, যাহার মোক্তার পূর্বোক্তমতে উত্তর করিতে পারিল না সেই পক্ষ আপনি সেই অন্য দিনে হাজির হয়। আর যে পক্ষের সেই প্রকারে আশিকার হুকুম হয় সে যদি এ নিরূপিত

on the day appointed, the Collector may pass judgment as in case of default, or make such other order as he may deem proper in the circumstances of the case.

[Collector to record issue and to fix a day for hearing further evidence.]

XLVI. If on such examination as aforesaid it appear that the parties are at issue on any question of fact upon which it is necessary to hear further evidence, the Collector shall declare and record such issue, and shall fix a convenient day for the examination of witnesses and the trial of the suit, and the trial shall take place on that day, unless there be sufficient reason for adjourning it, which reason shall be recorded by the Collector.

[Parties shall produce their witnesses on the day of trial; or Collector, on application of either party, shall issue summons for the attendance of a witness.]

XLVII. The parties shall bring forward their witnesses on the day of trial, and if either party require assistance to procure the attendance of a witness on such day, either to give evidence or to produce a document, he shall apply to the Collector in sufficient time before the day fixed for the trial, to enable the witness to be summoned to attend on that day; and the Collector shall issue a summons requiring such witness to attend.

[Rules regarding attendance, examination, &c., of witnesses.]

XLVIII. The provisions of the Regulations and Acts, and all other rules for the time being in force relating to the evidence of witnesses, for procuring the attendance of witnesses and the production of documents, and for the examination, remuneration, and punishment of witnesses, whether parties to the case or not, in cases before the Civil Courts of the Presidency of Bengal, shall, except so far as the same may be inconsistent with the provisions of this Act, apply to and be of equal force and effect in suits under this Act.

[Employment of authorized agents.]

XLIX. Any party to a suit may employ an authorized agent to conduct the case on his behalf, but the appointment of such agent shall not excuse the personal attendance of the plaintiff or defendant in cases where his personal attendance is required by the summons or any order of the Court, and no fee for any agent shall be charged as part of the costs of suit in any case under this Act.

[In what cases defendant shall not be heard by an agent.]

L. If a defendant, summoned to attend personally, shall not attend in person in pursuance of the summons, he shall not be heard by an agent,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

দিনে আপনি না আইসে তবে কালেক্টর সাহেব তাহার ক্রটি হইবার মতে ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিংবা বিষয় সকল বুঝিয়া অন্য যে আজ্ঞা উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব ইস্যু রিকর্ড করিবেন ও অধিক প্রমাণ লইবার দিন নিরূপণ করিবেন।]

৪৬ ধারা। পূর্বে প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে যদি দুই হয় যে, উভয় পক্ষের মধ্যে বৃত্তান্ত-যুক্ত কোন কথা লইয়া বিবাদ হইতেছে ও তাহার অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যিক, তবে কালেক্টর সাহেব সেই ইস্যু অর্থাৎ বিবাদের কথা প্রকাশ করিয়া লিখিয়া দিবেন ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার ও মোকদ্দমার বিচার করিবার উপযুক্ত দিন নিরূপণ করিবেন, ও সেই দিনে বিচার হইবেক। কিন্তু যদি পরে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার অন্য দিন নিরূপণ করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে তবে কালেক্টর সাহেব সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ও সেই অন্য দিনে বিচার হইবেক ইতি।

[বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপন২ সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করিবেক কিংবা কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেব সাক্ষির উপস্থিত হইবার জন্যে সমন জারী করিবেন।]

৪৭ ধারা। বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপন২ সাক্ষিদিগকে আনিবেক। আর যদি সেই দিনে প্রমাণ দিবার কিংবা দলীল দেখাইবার জন্যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত হইবার নিমিত্তে কোন পক্ষ আদালতের সাহায্য চাহে তবে বিচার হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে হাজির হয় এই মর্মে সমন ঐ সাক্ষির নামে হইতে পারে এই কারণে ঐ দিনের পূর্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে সে পক্ষ কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেক। ও সেই সাহেব সমন জারী করিয়া সাক্ষিকে হাজির হইতে কাম করিবেন ইতি।

[সাক্ষিরদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দী প্রদৃতি লইবার বিধি।]

৪৮ ধারা। বাঙ্গলা দেশের দেওয়ানী আদালতে যে সকল মোকদ্দমা হয় তাহাতে, সাক্ষিরা মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি না হউক, তাহারদের প্রমাণ লইবার ও সাক্ষিদিগকে হাজির করাইবার ও দলীল দেখাইবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার ও তাহারদের মোহন-তানার ও দণ্ডের বিষয়ে আইনের ও আক্টের যে সকল বিধান ও অন্য যে সকল বিধি যে সময়ে চলন থাকে তাহা এই আইনের সকল মোকদ্দমায় খাটিবেক ও তাহাতে তত্ত্বল্যরূপে প্রবল ও ফলবৎ হইবেক। কেবল যদি সেই বিধি এই আইনের বিধানের সঙ্গত না হয় তবে খাটিবেক না ইতি।

[উপযুক্ত ক্ষমতার মোস্তাফিজদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৪৯ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষ আপন২র তরফে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে উপযুক্ত কথোপকথন কোন মোস্তাফিজকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক। কিন্তু যে স্থলে সমনক্রমে কিংবা আদালতের কোন জরুমতে আসামীর কি ফরিয়াদীর নিজের হাজির হইবার জরুম সেই স্থলে সেই প্রকারের মোস্তাফিজকে নিযুক্ত করা প্রযুক্ত তাহার নিজের হাজির না হইবার কোন ওজর হইবেক না। আর এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে কোন মোস্তাফিজের রসুম মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[যে স্থলে মোস্তাফিজের দ্বারা আসামীর কথা শুনা যাইবেক না তাহার কথা।]

৫০ ধারা। আসামীর নিজে হাজির হইবার সমন হইলে যদি সে সমনমতে নিজে হাজির না হয়, তবে তাহার হাজির না হইবার উপযুক্ত কারণ আছে এই কথা

unless the Collector be satisfied that there is a reasonable excuse for his non-attendance. A defendant who has evaded a warrant of arrest and has not afterwards attended in person within the term of the proclamation prescribed in Section XXXIV., shall not be heard by an agent.

[Collector may grant time or adjourn hearing.]

LI. The Collector may in any case grant time to the plaintiff or defendant to proceed in the prosecution or defence of a suit, and may also from time to time, in order to the production of further proof or for other sufficient reason to be recorded by the Collector, adjourn the hearing or further hearing of any case in such manner as to him may seem fit.

[Collector may cause local enquiry to be made.]

LII. The Collector may at any stage of a case cause a local enquiry and report respecting the matter in dispute to be made by any Officer subordinate to him, or by any other Officer of Government with the consent of the authority to whom such Officer is subordinate, or may himself proceed to the spot and make such local enquiry in person. The provisions of the laws in force relative to local enquiries by Ameen or Commissioners under orders of the Civil Courts shall apply to any local enquiry made by any Officer under this Section, and, so far as they are applicable, to enquiries made by the Collector in person. In the latter case the Collector, after completing the enquiry, shall record on the proceedings such observations as appear to him appropriate, and the observation so recorded shall be received as evidence in the suit.

[Consequence of neither party appearing on the day of trial.]

LIII. If on the day fixed by the summons or proclamation for the appearance of the defendant, or on any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned prior to the recording of an issue for trial under Section XLVI., neither of the parties appear, the case shall be struck off, with liberty to the plaintiff to bring a fresh suit, unless precluded by the rules for the limitation of actions.

[If defendant only appear to dispute the demand, Collector shall dismiss the case; but if defendant admit the claim, Collector shall decree upon such admission. Proviso.]

LIV. If on any such day the defendant only appear, the Collector shall dismiss the case with costs, unless the defendant admit the cause of action, or any part of it; in which case the Collector shall proceed to give judgment for the plaintiff upon such admission without costs. Provided that such judgment, if there be several de-

কালেক্টর সাহেব সন্তোষমতে না জানিলে তাহার কথা মোস্তাফার দ্বারা শুনা যাইবেক না। যদি আসামী প্রজ্ঞার পরওয়ানা এড়ায়, ও ৩৪ ধারাতে যে ইশতিহারের ছকুম হইয়াছে তাহার লিখিত মিয়াদে মধ্যে যদি আপনি পরে হাজির না হয়, তবে মোস্তাফার দ্বারা তাহার কথা শুনা যাইবেক না ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সময় দিতে পারিবেন কিম্বা মোকদ্দমা স্থগিত করার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন।]

৫১ ধারা। কালেক্টর সাহেব কোন মোকদ্দমার ফরিয়াদীকে কি আসামীকে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহাতে জওয়াব করিবার জন্য সময় দিতে পারিবেন। আর অধিক প্রমাণ আনিবার জন্য কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত কারণে কালেক্টর সাহেব যখন উচিত বোধ করেন তেমন সময় কোন মোকদ্দমা স্থগিত কিম্বা পুনরুস্থগিত করার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, কিন্তু যে কারণে তাহা করেন সেই কারণ রিকর্ড করিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সরেজমীনে তদারক করাতে পারিবেন।]

৫২ ধারা। কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিবার কোন সময়ে আপনার অধীন কোন আমলার দ্বারা বিবাদে প্রযুক্ত সরেজমীনে তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা গবর্ণমেন্টের অন্য কোন আমলা যে কার্যকারক সাহেবের অধীন থাকে তাঁহার অনুমতি লইয়া ঐ আমলার দ্বারা সেই তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা আপনি সেই স্থানে গিয়া তদারক করিতে পারিবেন। দেওয়ানী আদালতের ছকুমমতে আদালতের দ্বারা সরেজমীনে তদারক হইবার যে আইন প্রবল আছে তাহার বিধান, এই ধারামতে কোন আমলার দ্বারা সরেজমীনে কোন তদারক হইলে তাহার উপরও খাটিবেক, ও কালেক্টর সাহেবের নিজের করা তদারকের উপর যে পর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্ত খাটিবেক। কালেক্টর সাহেব যখন আপনি তদারক করিতে যান তখন তদারক করিলে পর তিনি যে সকল কথা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা মোকদ্দমার রোয়দানে লিখিবেন। ও তাঁহার লেখা সেই সকল কথা মোকদ্দমায় প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[বিচারের দিনে উভয় পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৩ ধারা। আসামীর হাজির হইবার জন্য সময়েতে কিম্বা ইশতিহারে যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে, কিম্বা ৪৬ ধারামতে বিচার হইবার নিমিত্তে ইস্যু রিকর্ড হইবার পূর্বে মোকদ্দমা স্থগিত করার জন্য অন্য যে কোন দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, যদি উভয় পক্ষ হাজির না থাকে তবে মোকদ্দমা উঠাইয়া ফেলা যাইবেক। কিন্তু নালিশ করিবার মিয়াদের বিধিতে বাধা না হইলে ফরিয়াদী ঐ মোকদ্দমা নূতনরূপে উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[দাওয়া আপত্তি করিবার জন্য কেবল আসামী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা ডিসমিস করিবেন, কিন্তু আসামী ঐ দাওয়া কবুল করিলে তিনি সেই কবুলমতে ডিক্রী করিবেন। বিব্রিত বিধি।]

৫৪ ধারা। সেইরূপ কোন দিনে যদি কেবল আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচা সমেত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবেন। কিন্তু যদি আসামী নালিশের ছতুর কথা কিম্বা তাহার কোন অংশ কবুল করে তবে সেই কবুলমতে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর পক্ষে খরচা বিনা ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি অনেক আসামী থাকে তবে তাহাদের মধ্যে যে জন ঐ

defendants, shall be only against the defendant who makes the admission.

[If plaintiff only appear, Collector may proceed *ex parte*.]

L.V. If on any such day the plaintiff only appear, the Collector, upon proof that the summons or proclamation has been duly served according to the provisions of this Act, shall proceed to examine the plaintiff or his agent, and after considering the allegations of the plaintiff and any documentary or oral evidence adduced by him, may either dismiss the case or postpone the hearing of it to a future day for the attendance of any witness the plaintiff may wish to call, or may make an *ex parte* decree against the defendant.

[If defendant appear on a day to which the case is postponed, Collector may allow him to be heard in answer to the suit.]

LVI. If the defendant shall appear on any subsequent day to which the hearing of the suit may be postponed under the last preceding Section, the Collector may, upon such conditions, if any, as to costs or otherwise as he may think proper, allow the defendant to be heard in answer to the suit as if he had appeared on the day fixed for his attendance.

[Consequence of neither party appearing on the day fixed for the trial of any issue.]

LVII. If on the day fixed for the trial of any issue under Section XLVI., neither of the parties appear, the case shall be struck off under the conditions provided in Section LIII. If on any such day one only of the parties appear, the issue shall be tried and determined *ex parte*.

[Revival, reversal, and alteration of *ex parte* decrees under certain rules and conditions.]

LVIII. If a decree be made *ex parte*, and the party against whom such decree shall have been made appear, either in person or by agent, if a plaintiff within fifteen days from the date of the Collector's order, and if a defendant within such time as the Collector shall deem reasonable under all the circumstances of the case, but before the decree shall have been finally executed, and shall show good and sufficient cause for his previous non-appearance, and shall satisfy the Collector that there has been a failure of justice, the Collector may, upon such terms and conditions as to costs or otherwise as he may think proper, revive the suit and alter or rescind the decree, according to the justice of the case. But no decree shall be reversed or altered without previously summoning the adverse party to appear and be heard in support of it.

[Defendant may pay money into Court in satisfaction of the demand. If plaintiff elect to proceed and ultimately recover no further sum than

[পবর্ষশেষে নগেজট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

দাওয়া কবুল করে কেবল তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইবেক ইতি।

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব একতরফা বিচার করিবেন।]

৫৫ ধারা। সেইরূপ কোন দিনে যদি কেবল ফরিয়াদী হাজির হয়, তবে সমন কিয়া ইশতিহার এই আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে জারী হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর কিয়া তাহার মোস্তাৱের জোবানবন্দী লইতে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও ফরিয়াদীর কথা ও সে যে কোন দলীল কি সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহার প্রমাণ বিবেচনা করিয়া, হয় মোকদ্দমা ডিসমিস করিতে পারিবেন, না হয় ফরিয়াদী যে কোন সাক্ষিকে ডাকিতে চাহে তাহার হাজির হইবার জন্য মোকদ্দমা স্থগিত্বার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, অথবা আসামীর বিপক্ষে একতরফা ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা স্থগিত্বার অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে আসামী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেব তাহাকে জওয়াব করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন।]

৫৬ ধারা। ইহার পূর্বের ধারামতে মোকদ্দমা স্থগিত্বার জন্য অন্য যে দিন নিরূপণ হইয়া থাকে সেই দিনে যদি আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রভৃতির কোন নিয়ম করিতে চাহিলে আপনার বিবেচনামতে যেমত উপযুক্ত নিয়ম করিয়া, আসামীর উপস্থিত হইবার যে দিন নিরূপণ হইয়াছিল সেই দিনে হাজির হইলে এ মোকদ্দমাতে তাহার জওয়াব যে প্রকারে শুনা যাইত, সেই প্রকারে শুনা যাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[কোন ইস্যুর বিচার হইবার নিরূপিত দিনে উভয় পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৭ ধারা। ৪৬ ধারামতে যে ইস্যু নির্ণয় হয় তাহার বিচার হইবার নিরূপিত দিনে যদি উভয় পক্ষ হাজির না থাকে, তবে ৫৩ ধারার লিখিত নিয়মমতে মোকদ্দমা উঠাইয়া ফেলা যাইবেক। সেই দিনে যদি কেবল এক পক্ষ হাজির হয়, তবে ইস্যুর একতরফা বিচার চলিয়া নিষ্কণ্ঠি হইবেক ইতি।

[কোন২ বিধি ও নিয়মমতে একতরফা মোকদ্দমার পুনরায় উত্থাপন করার ও ডিক্রীর অন্যথা ও পরিবর্ত্ত করার কথা।]

৫৮ ধারা। যদি একতরফা ডিক্রী হয়, ও হাজার বিপক্ষে ডিক্রী হইল সে যদি আপনি কি মোস্তাৱের দ্বারা আইসে, অর্থাৎ ফরিয়াদী হইলে সে যদি কালেক্টর সাহেবের জজুমের তারিখ অবধি পনের দিনের মধ্যে আইসে, কিয়া আসামী হইলে কালেক্টর সাহেব সকল ভাবগতিক বুঝিয়া যত কাল উচিত জান করেন সেই কালের মধ্যে কিন্তু ডিক্রী চূড়ান্তরূপে জারী হইবার আগে যদি আইসে, ও পূর্বে না আসিবার উপযুক্ত ও উত্তম কারণ জানায়, ও যথার্থ বিচারের ক্রটি হইয়াছে ইহা কালেক্টর সাহেবের স্বাধৈর্যমতে প্রমাণ করে, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রভৃতির যে বিধি ও নিয়ম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া মোকদ্দমা পুনরায় উত্থাপন করিতে পারিবেন ও বিবয়ের যথার্থ বিচারক্রমে ডিক্রী বদল কি বাতিল করিতে পারিবেন। কিন্তু এ ডিক্রী বদল বা স্থগিত্বার জন্য অন্য পক্ষের কথা স্থগিত্বার নিমিত্তে তাহাকে আগে সমন না করা গেলে কোন ডিক্রী বাতিল কি বদল হইবেক না ইতি।

[আসামী দাওয়ার পরিশোধে আদালতে টাকা দিতে পারিবেন। তাহা দিলেও যদি ফরিয়াদী মোক-

that paid into Court, he shall be liable to the subsequent costs.]

LIX. The defendant in any action under this Act may pay into Court such sum of money as he shall think a full satisfaction for the demand of the plaintiff, together with the costs incurred by the plaintiff up to the time of such payment, and such sum shall be paid to the plaintiff. If the defendant deposits less than the sum claimed and the plaintiff elect to proceed in the case, and ultimately recover no further sum than shall have been paid into Court, the plaintiff shall be charged with any costs incurred by the defendant in the suit after such payment.

[No interest on deposits.]

LX. No interest shall be allowed to a plaintiff on any sum paid by the defendant into Court from the date of such payment, whether such sum be in full of the plaintiff's claim or fall short thereof.

[If on trial of suit for delivery of pottah parties do not agree as to the time for which the pottah is granted, Collector to fix the time. Proviso.]

LXI. If on the trial of a suit for the delivery of a pottah instituted by a ryot or cultivator having a right of occupancy on payment of rent at pergunnah-rates as explained in Section III., the parties do not agree as to the term for which the pottah is to be granted, the Collector shall fix such term as under the circumstances of the case he may think just and proper. Provided that in permanently settled estates the term shall not be longer than ten years, and in estates not permanently settled shall not extend beyond the period for which the proprietor of the estate has engaged with Government. Provided also, that if the defendant be a farmer or other person having only a temporary interest in the land, the term of the pottah shall not extend beyond the period of the continuance of such interest. For cultivators not having a right of occupancy, the term of pottah shall be exclusively in the discretion of the person entitled to the rent of the land.

[If in actions for arrears of rent, a third claimant appear, he is to be made a party to the suit. Proviso.]

LXII. If in an action for the recovery of arrears of rent the right to receive the rent of the land or tenure involved in the action is claimed by any third person as being in actual possession of the same, such third person shall be made a party to the suit and the question of possession shall be put in issue, and the right of the plaintiff or of such third person to recover the rent of the land or tenure shall be determined according to the fact of possession. Provided always, that the decision of the Collector shall not affect the right of either party, who may have a legal title to the rent of such land or tenure, to establish his title

দমা চালাইয়া অধিক টাকার ডিকী না পারিলে খরচা তাহার গিরে পড়িবেক।]

৫৯ ধারা। এই আইনমতে কোন দাওয়ার নালিশ হইলে, আসামীর বিবেচনামতে যত টাকা হইলে করিয়ার দাওয়ার পরিশোধ হয় তত টাকা আসামী আদালতে দিতে পারিবেক, ও সেই টাকা না দেওয়া পর্যন্ত করিয়ার দায় যত খরচা হইরাছে তাহার টাকাও তাহার সঙ্গে দিবেক। সেই সকল টাকা করিয়ারীকে দেওয়া হইবেক। আসামী যদি দাওয়ার টাকার কম আদান করে ও করিয়ারী মোকদমা চালাইতে চাহে, তবে আসামী যত টাকা দিল তাহার অধিক করিয়ারী শেবে পাইতে না পারিলে, সেই টাকা আদান করিয়ার পরে আসামীর যত খরচা হইরাছে তাহা করিয়ারীর গিরে পড়িবেক ইতি।

আদান করা টাকার উপর সুদ চলিবেক না।]

৬০ ধারা। আসামী যে টাকা আদালতে আদান করে, তাহা করিয়ারীর দাওয়ার পুরা টাকা হউক কি কম হউক, সেই টাকা আদান করিয়ার তারিখ অবধি তাহার উপর কিছু সুদ করিয়ারীকে দেওয়া হইবেক না ইতি।

[পাট্টা পাইবার মোকদমার বিচার কালে সেই পাট্টার মিয়াদের বিষয়ে উভয় পক্ষ সম্মত না হইলে কালেক্টর সাহেব মিয়াদ ধার্য করিবেন। বর্জিত কথা।]

৬১ ধারা। ৩ ধারিতে পরগনার যে হার যাক হইরাছে সেই হারে জমা দিয়া যাহার দখল করিবার স্বত্ত্ব হইরাছে এমন কোন রাইয়ত কি চাষী পাট্টা পাইবার জন্য মোকদমা করিলে, যদি সে মোকদমার বিচার কালে, যে মিয়াদ ধরয়া পাট্টা দিতে হইবেক এই বিষয়ে উভয় পক্ষের সম্মতি না হয়, তবে কালেক্টর সাহেব বিষয় বুঝিয়া যে মিয়াদ বাধ্য ও উচিত জ্ঞান করেন সেই মিয়াদ ধার্য করিবেন। পরন্তু চিরকালীন বন্দোবস্তের মহালে দশ বৎসরের অধিক মিয়াদ ধরিবেন না, ও মিয়াদী বন্দোবস্তের মহালেই সেই মহালের মালিক গবর্ণমেন্টের সঙ্গে যে মিয়াদের করার করিয়াছে তাহার অধিক মিয়াদ ধরিবেন না। আর জমীদার যাহার অঙ্গ কালমাত্র সম্পর্ক থাকে এমন উজারদার কি অন্য লোক আসামী হইলে সেই সম্পর্ক যত কাল থাকিবেক তাহার অধিক মিয়াদের পাট্টা হইবেক না। দখলের স্বত্ত্ব যাহার না থাকে এমন চাষীদের পাট্টার মিয়াদ, জমির জমা পাইবার যাহার অধিকার থাকে কেবল তাহার বিবেচনামতে ধার্য হইবেক ইতি।

[জমার বাকী পাইবার নালিশে যদি তৃতীয় ব্যক্তি দাওয়ার দায় হইয়া উপস্থিত হয়, তবে তাহাকে মোকদমার এক পক্ষ করিতে হইবেক। বর্জিত কথা।]

৬২ ধারা। জমার বাকী পাইবার মোকদমা হইলে, যে জমী কি তালুক ধরিয়া নালিশ হয় তাহার নিতান্ত দখলকার আছে বলিয়া যদি করিয়ারী ও আসামী জাড়া অন্য ব্যক্তি সেই জমা পাইবার স্বত্ত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অন্য ব্যক্তিকে মোকদমার এক পক্ষ করা হইবেক, ও জমী কাহার দখলে আছে এই কথার বিচার হইবেক। ও যাহার দখল থাকে তদনুসারে সেই করিয়ারীর কিম্বা সেই অন্য ব্যক্তির ঐ জমীর কি তালুকের বাকী জমা পাইবার স্বত্ত্ব নির্দ্ধার্য হইবেক। পরন্তু কালেক্টর সাহেবের সেই নিষ্কারি হইলেও সেই জমীর কি তালুকের জমা পাইবার আইনসিদ্ধ অধিকার যে পক্ষের থাকে সেই পক্ষের দেওয়ানী আদালতে মোকদমা করিয়া আপনাই অধিকার লাভ্য করিবার স্বত্ত্বের কিছু দাবী হইবেক না। কেবল ঐ নিষ্কারির তারিখ অবধি এক

by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Suits for ejectment or cancelment of lease.]

LXIII. Any person desiring to eject a ryot or cultivator or to cancel a lease on account of non-payment of arrears of rent, may sue for such ejectment or cancelment and for recovery of the arrear in the same action, or may adduce any unexecuted decree for arrears of rent as evidence of the existence of such arrear in a suit for such ejectment or cancelment. In all cases of suits for the ejectment of a ryot or cultivator or the cancelment of a lease the decree shall specify the amount of the arrear, and the ryot or cultivator or the leaseholder may, at any time before the execution of the decree, stay the execution by paying such amount into Court, together with costs of suit.

[Judgment how to be pronounced.]

LXIV. The Collector shall pronounce judgment in open Court, and the provisions of Act XXXIII. of 1854 shall be applicable thereto.

[If person required by the decree refuse to grant pottah, Collector may do so.]

LXV. When a decree is given for the delivery of a pottah, if the person required by the decree to grant such pottah refuse or delay to grant the same, the Collector may grant a pottah in conformity with the terms of the decree under his own hand and seal, and such pottah shall be of the same force and effect as if granted by the person aforesaid.

[Refusal of person to execute kubooliyet as required by the decree]

LXVI. When a decree is given for the delivery of a kubooliyet, if the person required by the decree to execute such kubooliyet shall refuse to execute the same, the decree shall be evidence of the amount of rent claimable from such person, and a copy of the decree under the hand and seal of the Collector shall be of the same force and effect as a kubooliyet executed by the said person.

[Mode of executing decree for ejectment or reinstatement of ryot or cultivator. Punishment for obstructing execution.]

LXVII. If the decree be for the ejectment of any ryot or cultivator from land occupied by him, or for the re-instatement of any ryot or cultivator in the occupancy of land from which he has been ejected, the decree shall be executed by an order issued to the Nazir to give the possession or occupancy of the land to the person entitled by the decree to such possession or occupancy; and if any opposition is made to the execution of such order, the Magistrate, on the application of the Collector, shall give effect to the same.

[Mode of executing decree for cancelment of a

দুবণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।

বৎসরের মধ্যে তাহার সেই মোকদমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[উঠাইয়া দিবার কিয়া পাট্টা বাতিল করিবার মোকদমার কথা।]

৬৩ ধারা। রাইয়ত কি চাষী বাকী জমা দেয় না বলিয়া যদি কোন ব্যক্তি সেই রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিতে কি তাহার পাট্টা বাতিল করিতে চাহে, তবে একি নালিশ করিয়া তাহাকে উঠাইয়া দিবার কি পাট্টা রদ করিবার এবং বাকী আদায় করিবার মোকদমা করিতে পারিবেক, কিয়া সেই প্রকারে উঠাইয়া দিবার কি পাট্টা রদ করিবার মোকদমাতে জমার বাকীর প্রমাণরূপে এই বাকীর নিমিত্তে জারী না হওয়া কোন ডিক্রীর উল্লেখ করিতে পারিবেক। রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিবার কিয়া পাট্টা বাতিল করিবার সকল মোকদমার ডিক্রীনায়ায যত বাকী হইয়াছে তাহা নপাট্ট করিয়া লিখিতে হইবেক। আর সেই ডিক্রী জারী হইবার আগে কোন সময়ে রাইয়ত কি চাষী কিয়া পাট্টা দার এই টাকা ও মোকদমার খরচা আদালতে দাখিল করিয়া ডিক্রী জারী হুগিত করিতে পারিবেক ইতি।

[জুজুম যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। কালেক্টর সাহেব খোলা কাছারীতে জুজুম প্রকাশ করিবেন ও তাহার উপর ১৮৫৪ সালের ৩৩ আইনের বিধান খাটিবেক ইতি।

[ডিক্রীমতে যাহার প্রতি জুজুম হয় সে পাট্টা দিতে না চাহিলে কালেক্টর সাহেব তাহা দিতে পারিবেন।]

৬৫ ধারা। যদি পাট্টা দিবার ডিক্রী হয়, তবে ডিক্রীমতে এই পাট্টা দিতে যাহার প্রতি জুজুম হয় সেই লোক সেই পাট্টা দিতে না চাহিলে কি বিলম্ব করিলে, কালেক্টর সাহেব এই ডিক্রীর মর্ম্মমতে আপনায় দস্তখত ও মোহরক্রমে পাট্টা দিতে পারিবেন, আর এই লোক সেই পাট্টা দিলে তাহার যে বল ও ফল হইত কালেক্টর সাহেবের পাট্টারও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[ডিক্রীমতে কোন লোকের কবুলিয়ত দিতে অস্বীকার করিবার কথা।]

৬৬ ধারা। কবুলিয়ত দিবার ডিক্রী হইলে, এই ডিক্রীমতে এই কবুলিয়ত লিখিয়া দিতে যাহার প্রতি জুজুম হয় সে যদি এই কবুলিয়ত লিখিয়া দিতে অস্বীকার করে, তবে সেই লোকের ইমানে যত জমার দাওয়া হইতে পারে তাহার প্রমাণ এই ডিক্রী হইবেক, ও সেই লোকের করা কবুলিয়তের যে রূপ বল ও ফল হইত কালেক্টর সাহেবের দস্তখত ও মোহরক্রমে এই ডিক্রীর নকলেরও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[রাইয়তকে কি চাষিকে উঠাইয়া দিবার কি পুনরায় দখল দেওয়ার দিক্রী যে রূপে জারী হইবেক তাহার কথা। ডিক্রী জারী করিবার বাধা করিলে তাহার দণ্ড।]

৬৭ ধারা। কোন রাইয়ত কি চাষী যে জুমিতে থাকে তাহাই হইতে তাহাকে উঠাইয়া দিবার ডিক্রী হইলে, কিয়া কোন রাইয়তকে কি চাষিকে যে জমী হইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে সে জমী পুনরায় তাহার দখলে দেওয়ার দিক্রী হইলে এই ডিক্রী জারী হইবার নিয়ম এই। এই ডিক্রীমতে যাহার এই জমীর দখল পাইবার কি এই জমীতে থাকিবার স্বত্ত্ব হয় তাহাকেই দখল দেওয়ার দিক্রীতে নালিশের নামে জুজুম জারী হইবেক। আর যদি সেই জুজুমমত কার্য হইবার কোন বাধা করা যায় তবে কালেক্টর সাহেব যাকিলের সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিলে তিনি সেই জুজুম প্রবল করিবেন ইতি।

[পাট্টা বাতিল করিবার কিয়া ইজারদারকে ডাকদারকে বেদখল করিবার কি পুনরায় দখল

lease or for ejectment or re-instatement of a farmer or tenant.]

LXVIII. If the decree be for the cancelment of any lease or the ejectment of any farmer or other person (not being an actual cultivator) or for the re-instatement of such farmer or person in the possession of a farm or tenure from which he has been ejected, the decree shall be executed by erecting a pole upon some place within or adjacent to the farm or tenure, and proclaiming to the cultivators or other occupants at some convenient place or places the substance of the decree in regard to the farm or tenure.

[Decree to contain order for immediate execution. In what case a judgment-debtor may be detained or imprisoned without issue of process of execution.]

LXIX. Every decree for the payment of money or costs shall contain an order for immediate execution; and if the decree be for arrears of rent or for money, papers, or accounts, and the defendant have been committed to jail or appear pursuant to the conditions of the security given under Section XXXIII. he may, without the issue of any process of execution, be detained in or committed to the Civil Jail, unless he immediately pay into Court the amount of the decree with costs, or otherwise comply with the terms of the decree.

[Liability of surety on failure to deliver judgment-debtor into custody.]

LXX. If the judgment-debtor have given security for his appearance and be not present when judgment is pronounced, and the surety shall fail to deliver him into custody when required so to do, process of execution may be taken out against the surety in the same manner as if a decree for the amount due by the debtor had been passed against the surety.

[Issue of process of execution.]

LXXI. Process of execution may be issued against either the person or the property of a judgment-debtor; but process shall not be issued simultaneously against both person and property. Process of execution against the person or moveable property of a debtor shall be in the form D or E contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[Application for execution against moveable property.]

LXXII. Any moveable property required to be seized under an execution shall, if practicable, be described in a list to be furnished by the judgment-creditor, but if the creditor is unable to furnish such list he may apply for a general attachment of the debtor's effects to the amount of the judgment and costs. In either case the property to be seized shall be pointed out by the creditor or his agent.

দেওয়ানী ডিক্রী ঘেরপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৬৮ ধারা। যদি কোন পাট্টা বাতিল করিবার, কিম্বা ইজারাদারকে কিম্বা নিত্য চাষী না হইয়া অন্য ব্যক্তিকে বেদখল করিবার, অথবা বেদখল করণে গেল পূর্ব সেই ইজারা কি ভালুক পুনরায় তাহার দখল দেওয়ানী ডিক্রী হয়, তবে সেই ডিক্রী জারী করিবার নিয়ম এই। এই ইজারার কি ভালুকের মধ্যে কি তাহার নিকট কোন স্থানে বাগিচা বাইবেক, ও সেই ইজারার কি ভালুকের বিষয়ে যে ডিক্রী হইয়াছে তাহার মর্ম উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানের চাষিদিগকে কি অন্য বাগশেদাদিগকে ঘোষণা করা হইবেক ইতি।

[ডিক্রীনায়ায় অগোণে এই ডিক্রী জারী হইবার হুকুম থাকিবেক। পরওয়ানা জারী না হইয়া ডিক্রীমতের খাতককে যে স্থলে আটক কি কয়েদ করা যাইতে পারে তাহার কথা।]

৬৯ ধারা। টাকা কি খরচা দিবার ডিক্রীনায়াতে এই ডিক্রী অগোণে জারী হইবার হুকুমও সর্ধদাই থাকিবেক। সেই ডিক্রী যদি বাকী জমার নিমিত্তে কিম্বা টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে হয় ও ৩০ ধারামতে যে জামিনী দেওয়া যায় তাহার নিয়ম মতে যদি আসামীকে জেলখানার রাখা গিয়াছিল কিম্বা যদি সে হাজির থাকে, তবে আসামী খরচা সমেত ডিক্রীর টাকা আদালতে অগোণে না দিলে কিম্বা অন্য প্রকারে ডিক্রীর মর্মমতে কর্ম না করিলে, এই ডিক্রী জারীর কোন পরওয়ানা বাহির না হইয়াও তাহাকে দেওয়ানীর জেলখানার রাখা যাইবেক কিম্বা তাহাকে কয়েদ করা যাইবেক ইতি।

[যে জন জামিন হয় সে ডিক্রীমতের খাতককে হেফাজতে সমর্পণ না করিলে তাহার দায়ের কথা।]

৭০ ধারা। ডিক্রীমতে যে জন খাতক হয় সে যদি হাজির হইবার জামিন দিয়া থাকে, ও হুকুম প্রকাশ হইবার কালে যদি হাজির না থাকে, ও তাহাকে হেফাজতে সমর্পণ করিবার হুকুম জামিনের নিকটে হইলেও যদি জামিন তাহা না করে, তবে খাতকের স্থানে যত টাকা পাওনা হয় তত টাকার ডিক্রী জামিনের বিপক্ষে হইলে তাহার উপর ডিক্রী জারীমতে যেমন পরওয়ানা বাহির হইতে পারিত তেমন জামিনের নামে পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবার কথা।]

৭১ ধারা। ডিক্রী জারীর পরওয়ানা খাতকের কিম্বা তাহার সম্পত্তির উপর জারী হইতে পারিবেক, কিন্তু উভয়ের উপর একি কালে জারী হইবেক না। খাতকের কিম্বা তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর যে পরওয়ানা হয় তাহা এই আইনের শেষ ভাগে যে তফসীল আছে তাহার D. কিম্বা E. চিকুর পাঠের লিখনমতে কিম্বা তাহার মর্মমতে হইবেক ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত।]

৭২ ধারা। ডিক্রী জারীকালে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি জোক করিবার হুকুম হয়, ডিক্রীমতের মহাজন যদি পারে তবে সেই সম্পত্তির এক কর্দ লিখিয়া রাখিল করিবেক, যদি না পারে তবে যত টাকার ও খরচার ডিক্রী হইয়াছে খাতকের তাহার সমান মূল্যের দুব্য জোক হইবার সাধারণ এক দরখাস্ত দিতে পারিবেক। ইহার মধ্যে যে রূপে করুক কিন্তু জোক হইবার সম্পত্তি মহাজন কিম্বা তাহার মোস্তার দেখাইয়া দিবেক ইতি।

[How long warrant shall continue in force.]

LXXIII. Process of execution shall bear date on the day on which it is signed by the Court, and no warrant shall continue in force for a longer period than sixty days calculated from such date.

[Second and successive warrants.]

LXXIV. Second and successive warrants of execution may be issued by order of the Collector on the application of the judgment-creditor after the expiration of the period above fixed for the continuance in force of a previous warrant. No such warrant shall continue in force for a longer period than sixty days.

[Time for issue of warrant.]

LXXV. Process of execution shall not be issued upon any judgment without previous notice to the party against whom execution is applied for, if when application for the issue of the process is made a period of more than one year shall have elapsed from the date of the judgment or from the date of the last previous application for execution.]

[Execution not to issue against heir or representative of a deceased party without notice.]

LXXVI. Execution on a judgment shall not issue against the heir or other representative of a deceased party without notice to such heir or other representative to appear and be heard.

[No process of execution to be issued three years after date of judgment.]

LXXVII. No process of execution of any description whatsoever, shall be issued on a judgment under this Act after the elapse of three years from the date of such judgment.

[Warrant against the person.]

LXXVIII. If a warrant issue for taking in execution the body of any person, the Nazir of the Court shall cause him to be seized, and unless such person shall immediately deposit with the Officer entrusted with the service of the warrant the full amount specified therein the Nazir shall bring him before the Collector. If such person shall not then deposit in Court the full amount specified in the warrant, or make such arrangement for the payment of the same as shall be satisfactory to the judgment-creditor, the Collector shall send him to the Civil Jail there to remain for such time as shall be directed by the warrant unless he shall in the mean time pay the full amount specified therein. Provided that the time for which a debtor may be confined in execution of a decree under this Act shall not exceed three calendar months when the amount decreed exclusive of costs does not exceed fifty Rupees, or six calendar months in any other case.

[No person to be imprisoned a second time under same judgment, but his property to be liable to attachment.]

LXXIX. Any person once discharged from jail shall not be imprisoned a second time under

[সর্বন্যেই গ্রেপ্তার। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

[পরওয়ানা স্বত দিন প্রবল থাকিবেন তাহার কথা।]

৭০ ধারা। কালেক্টর সাহেব যে তারিখে পরওয়ানাতে স্বাক্ষর করেন পরওয়ানার সেই তারিখ হইবেক। আর সেই তারিখ ৬০ বদি গদিয়া বাইট দিনের অধিক কাল কোন পরওয়ানা প্রবল থাকিবেন না ইতি।

[অন্য পরওয়ানা ক্রমণঃ জারী হইতে পারিবার কথা।]

৭১ ধারা। কোন পরওয়ানা প্রবল থাকিবার যে মিয়াদ উপরে নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই মিয়াদ ফুরাইলে পর ডিক্রীমতের মহাজন দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেবের অনুমতিতে সেই পরওয়ানা পুনরায় ও তাহার পর ক্রমণঃ পুনঃ ২ বাহির হইতে পারিবেক। সেই প্রকারের কোন এক পরওয়ানা বাইট দিনের অধিক কাল প্রবল থাকিবেন না ইতি।

[পরওয়ানা বাহির হইবার মিয়াদের কথা।]

৭২ ধারা। ডিক্রীজারীর কোন পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত হইলে, যদি ডিক্রী হইবার তারিখ অবধি কিয়া ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত শেষ যে তারিখে করা যায় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হয়, তবে তাহার উপর ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত হয় তাহাকে প্রথমে সমাদ না দিলে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[মৃত লোকের উত্তরাধিকারিকে কি স্থলাভিষিক্তকে সমাদ না দিলে তাহার নামে ডিক্রী জারী হইবেক না।]

৭৩ ধারা। মৃত লোকের উত্তরাধিকারিকে কিয়া স্থলাভিষিক্ত অন্য লোককে হাজির হইবার ও আপত্তি জানাইবার এতেনা না দেওয়া গেলে তাহার উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[ডিক্রীর তারিখ অবধি তিন বৎসরের পরে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না।]

৭৭ ধারা। এই আইনমতে যে ডিক্রী হয় তাহার তারিখ অবধি তিন বৎসর গত হইলে পর সেই ডিক্রী জারীর কোন প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[গ্রেপ্তারের পরওয়ানার কথা।]

৭৮ ধারা। ডিক্রী জারীমত যদি কোন লোককে গ্রেপ্তার করিবার জন্য পরওয়ানা বাহির হয়, তবে আদালতের নাজির তাহাকে ধরাইয়া লইবেক। আর পরওয়ানা জারী করিতে যে আমলাকে দেওয়া যায় সেই আমলার হাতে যদি সেই লোক এই পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা না দেয় তবে নাজির তাহাকে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনিবেক। সেই সময়তেও যদি সেই লোক এই পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা আদালতে দাখিল না করে, কিয়া ডিক্রীমতের মহাজন যাহাতে সন্তুষ্ট হয় এই টাকা দিবার এমত অন্য কোন বন্দোবস্ত না করে, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে দেওয়ানীর জেলখানায় পাঠাইবেন, ও পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা যদি বন্দো না দেয় তবে পরওয়ানাতে যত কাল নির্দিষ্ট আছে তত কাল পর্যন্ত সে কয়েদ থাকিবেক। পরন্তু এই আইনমতের ডিক্রীতে যদি খরচা ভাড়া পক্ষাশ টাকার অধিক ডিক্রী না হয় তবে সেই ডিক্রী জারীমতে খাতক তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না কিয়া পক্ষাশ টাকার অধিক হইলে ত্তর মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না ইতি।

[এক ডিক্রীমতে কোন লোক দ্বিতীয়বার কয়েদ হইবেক না কিন্তু তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারিবেক।]

৭৯ ধারা। কোন ব্যক্তি একবার কয়েদ হইয়া খালাস হইলে সেই ডিক্রীমতে দ্বিতীয়বার কয়েদ হইবেক

the same judgment, but such discharge shall not extinguish the liability of such person under the decree, or exempt any property belonging to such person from attachment in execution of the same.

[Diet-money to be deposited at the time of issue of warrant.]

LXXX. Any person applying for a warrant of arrest under Section XXXI. or suing out process of execution against the body of any person shall deposit with the Nazir of the Court, at the time of the issue of the warrant, diet-money for one month of forty days at such rate as the Collector may direct, not exceeding two annas per diem, unless the Collector for any special reason direct that deposit be made at a higher rate, which shall not exceed four annas per diem.

[Payment of diet-money in advance during imprisonment.]

LXXXI. Payment of diet-money at the same rate shall be made previous to the commencement of each succeeding month of the imprisonment, in failure of which the party confined shall be discharged.

[Diet-money to be costs in suit.]

LXXXII. All diet-money spent in providing subsistence for any prisoner shall be added to the costs in the suit, and any diet money not so spent shall be returned to the person who deposited the same.

[List of property to be prepared by the Nazir, and proclamation of sale to be published, &c.]

LXXXIII. In executing a writ of execution against the moveable property of a debtor liable under this Act, the Nazir shall prepare a list of the property pointed out by the judgment-creditor, and shall publish a proclamation specifying the day upon which the sale is intended to be held together with a copy of the said list at the intended place of sale and at the residence of the debtor. A copy of the said proclamation and list shall be transmitted to the Collector and shall be affixed in his Office.

[Custody and sale of moveable property taken in execution.]

LXXXIV. No sale of any moveable property taken in execution shall be made until after the end of ten days next following the day on which such property may have been so taken. Until such sale the property shall be deposited by the Nazir in some fit place or it may remain in custody of some fit person approved by the Nazir. The provisions of Sections CXIV. to CXVIII., so far as the same are applicable, shall be applied to sales under this Section.

[Collector to stay sale of moveable property seized if a third party claim any interest therein.]

LXXXV. If before the day fixed for the sale a third party appear before the Collector and by petition supported by his oath or affirmation claim a right or interest in any of the moveable

না। কিন্তু খালাস হইলেও সেই ডিক্রীমতে তাহার দায় লোপ হইবেক না ও সেই ডিক্রীজারীকমে তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইতে না পারে এমনতে রক্ষা হইবেক না ইতি।

[পরওয়ানা বাহির হইবার কালে খোরাকী আমানত করিবার কথা।]

৮০ ধারা। কোন লোক ৩১ ধারামতে গ্রেফতারের পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত করিলে কিম্বা কোন ব্যক্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবার প্রার্থনা করিলে, কালেক্টর সাহেব দিনপ্রতি দুই আনার অধিক না হয় এমন হিসাবে ত্রিশ দিনের এক মাসের মত খোরাকী জিন্দুহ করেন সেই লোক তত খোরাকী পরওয়ানা বাহির হইবার সময়ে আদালতের নাজিরের নিকটে দাখিল করিবেক। কিন্তু যদি বিশেষ কারণে কালেক্টর সাহেব তাহার অধিকের হিসাবে খোরাকী দিতে আজ্ঞা করেন তবে দিনপ্রতি চারি আনার অধিকের হিসাবে হইবেক না ইতি।

[কয়েদ থাকিবার সময়ে খোরাকী আগাম দিবার কথা।]

৮১ ধারা। তাহার পর কয়েদ থাকিবার প্রতিমাসের আরম্ভের আগে খোরাকী সেই হিসাবে দিতে হইবেক। না দিলে কয়েদীকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[খোরাকী মোকদ্দমার খরচার মধ্যে হইবার কথা।]

৮২ ধারা। কোন কয়েদীর আহ্বারের নিমিত্তে যত খোরাকী খরচ হয় তাহা মোকদ্দমার খরচার লগ্নে ধরা যাইবেক ও সেইরূপে যে খোরাকীর খরচ না হয় তাহা সে লোক আমানত করিয়াছিল তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

নাজির সম্পত্তির এক ফর্দ প্রস্তুত করিবেক ও নীলামের ইশতিহার প্রকাশ হইবেক প্রভৃতির কথা।]

৮৩ ধারা। এই আইনমতে যে খাতের উপর দায় থাকে তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা জারী করিতে হইলে, ডিক্রীমতের মহাজন যে সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তাহার এক ফর্দ নাজির প্রস্তুত করিবেক ও যে দিনে নীলাম হইবার মানস আছে সেই দিনের এক ইশতিহা ও সেই ফর্দের এক কতানকল নীলাম হইবার লক্ষিত স্থানে ও খাতকের বাসস্থানে প্রকাশ করিবেক। এই ইশতিহারের ও ফর্দের এক কতানকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক ও তাহার দ্বারা ঘরে লুকান যাইবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীমতে যে অস্থাবর সম্পত্তি লওয়া যায় তাহা রক্ষা করিবার ও নীলাম করিবার কথা।]

৮৪ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর কিছু সম্পত্তি যে দিনে লওয়া যায় তাহার পর দিনঅবধি দশ দিন গত না হইলে তাহার নীলাম হইবেক না। সেই নীলাম যত দিন ন হয় তত দিন নাজির কোন উপযুক্ত স্থানে সেই সম্পত্তি রাখিবেক কিম্বা নাজির যাহাকে বিশ্বাস করে এমন কোন উপযুক্ত লোকের নিকটে থাকিতে পারিবেক। এই ধারামতে নীলামের উপর ১১৪ অবধি ১১৮ পর্যন্ত সকল ধারার কথা যেপর্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্যন্ত খাটিবেক ইতি।

[যে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহাতে যদি অন্য কোন ব্যক্তি সম্পদের দাওয়া করে তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিবেন।]

৮৫ ধারা। নীলাম হইবার যে দিন নিশ্চয় হইল সেই দিনের আগে যদি খাতক জাফা অন্য ব্যক্তি কালেক্টর সাহেবের নিকটে আইন ও শপথ কিম্বা অন্য প্রতিক্রিয়া আপন দরখাস্তের কথা দৃঢ় করিয়া ডিক্রীজারী

property taken in execution, the Collector may stay the sale of such property.

[Collector to adjudicate such claims.]

LXXXVI. The Collector shall adjudicate upon such claim and make such order between the claimant and the plaintiff and defendant in the original suit as shall seem fit. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act so far as they may be applicable.

[Claimant failing to establish his right, liable to pay compensation to judgment creditor.]

LXXXVII. If the claimant shall fail to establish his right to the property taken in execution, the Collector at the time of disposing of the case may award to the judgment-creditor against such claimant as part of the costs such sum as he may consider sufficient to cover any loss of interest or damage which the judgment-creditor may have sustained by reason of the postponement of the sale of the property.

[No appeal from order of Collector under the two last preceding Sections. Proviso.]

LXXXVIII. No appeal shall lie from any order passed by the Collector under the two last preceding Sections. But the party against whom the same may be given shall be at liberty to bring a suit in the Civil Court to establish his right at any time within one year from the date of the order; provided that, if the order be for the sale of the property, the suit shall be for damages against the judgment creditor by whom the property was brought to sale.

[Sale not vitiated by irregularity in publishing or conducting the same. Proviso.]

LXXXIX. No irregularity in publishing or conducting a sale of moveable property under an execution shall vitiate such sale; but this rule shall not be held to deprive any person who may sustain damage by reason of such irregularity from recovering such damage by action in the Civil Court; Provided such action be brought within one year from the date of sale.

[Sale of transferable tenures in execution of decrees for arrears of rent.]

XC. If the decree be for an arrear of rent due in respect of an under-tenure which by the title-deeds or the custom of the country is transferable by sale, the judgment-creditor may make application for the sale of the tenure, and the tenure may thereupon be brought to sale in execution of the decree, according to the rules for the sale of under-tenures for the recovery of arrears of rent due in respect thereof contained in Act of . But no such application shall be received when a warrant of execution has been previously issued against the person or moveable property of the

মধ্যে যে অস্থাবর সম্পত্তি জেক্ষেই হইয়াছে তাহার কিছু সম্পত্তিতে স্বত্ত্বের কি সম্পদের দাওয়া করে, তবে কালেক্টর সাহেব সেই সম্পত্তির নীলাম স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সেই দাওয়ার নিষ্পত্তি করিবেন।]

৮৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব সেই দাওয়ার বিচার করিবেন এবং দাওয়াদারের ও আসল মোকদ্দমার ফরিয়াদীর ও আসলীর মধ্যে যে ছত্ৰুম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন। সেই প্রকারের দাওয়ার বিচার করিতে হইলে এই আইনের লিখিত বিধি যে-পর্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্যন্ত সেই বিধিতে কালেক্টর সাহেব কার্য করিবেন ইতি।

[দাওয়াদার আপনার স্বত্ত্ব সাব্যস্ত করিতে না পারিলে ডিক্রীমতের মহাজনের ক্ষতিপূরণ করিবেন।]

৮৭ ধারা। ডিক্রীজারীমতে যে সম্পত্তি লওয়া গিয়াছে তাহার উপর যদি সেই দাওয়াদার আপনার স্বত্ত্ব সাব্যস্ত করিতে না পারে, তবে সেই সম্পত্তির নীলামের দিলম্ব হওয়াতে ডিক্রীমতের মহাজনের সুদের যে কিছু ক্ষতি কি বে কিছু হানি হওয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণের জন্যে কালেক্টর সাহেব যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন ডিক্রীমতের মহাজন খরচার এক অংশ বলিয়া তত টাকা এ দাওয়াদারের স্থানে পাইবেক কালেক্টর সাহেব সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিবার কালে এমত ছত্ৰুম করিতে পারিবেন ইতি।

[পূর্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেবের যে ছত্ৰুম হয় তাহার উপর আপীল নাই। বক্তৃত্ত কথা।]

৮৮ ধারা। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেব যে ছত্ৰুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না। কিন্তু যাহার বিপক্ষে সেই ছত্ৰুম হয় সেই জন আপনার স্বত্ত্ব সাব্যস্ত করিবার জন্যে এ ছত্ৰুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক। কিন্তু যদি সম্পত্তি নীলাম করিবার সেই ছত্ৰুম হয় তবে ডিক্রীমতের যে মহাজন এ সম্পত্তি নীলাম করাইয়াছিল তাহার বিপক্ষে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[নীলামের ইশতিহার কি নীলাম করণেতে ধারার ব্যতিক্রম হইলেও নীলাম ব্যর্থ হইবেক না। বক্তৃত্ত বিধি।]

৮৯ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলামের ইশতিহারেতে কিয়া নীলামের কার্য করিবারে ধারার ব্যতিক্রম হইলেও এ নীলাম তাহাতে বাতিল হইবেক না। কিন্তু সেই প্রকারের ব্যতিক্রম হওয়াতে যাহার কোন ক্ষতি হয় তাহার দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া ক্ষতিপূরণ পাইবার বাধা এই বিধিতে হইবেক না, কেবল নীলামের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে এ নালিশ করিতে হইবেক ইতি।

[যাহা হস্তান্তর করা যায় তাহাতে পারে এমত তাল্লকের বাকী জমার বাবৎ ডিক্রীজারীক্রমে নীলামের কথা।]

৯০ ধারা। স্বত্ত্বের দখলক্রমে কিয়া দেশের চলন রীতিমতে যে পেটীও ভাণ্ডক বিক্রয় হইয়া হস্তান্তর করা বাটতে পারে এমত তাল্লকের বাকী জমার নিমিত্তে যদি ডিক্রী হয় তবে ডিক্রীমতের মহাজন এ তাল্লকের নীলাম হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে পেটীও তাল্লকের বাকী জমা আদায় করিবার জন্যে এ তাল্লকের নীলামের যে বিধি অমুক সালের অমুক আর্ডিনে আছে সেই বিধিতে এ তাল্লক ডিক্রী জারীক্রমে নীলাম করা যাইতে পারিবেক। কিন্তু যদি পূর্বে এ ডিক্রীমতের খাতকের কিয়া তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইয়া থাকে তবে সেই পরওয়ানা যত কাল বলবৎ থাকে

judgment-debtor, so long as such warrant remains in force. If after sale of an under-tenure any portion of the amount decreed remains due, process may be applied for against any other property, moveable or immovable, belonging to the debtor.

[If third party claim to be the proprietor and lawful possessor of such under-tenure, Collector to stay the sale and to enquire into and adjudicate upon the claim.]

XCI. If before the day fixed for the sale of any such under-tenure as aforesaid in execution of a decree for arrears of rent due in respect of such under-tenure, a third party appear before the Collector and on oath or affirmation allege that such third party and not the person against whom the decree has been obtained is the proprietor of such under-tenure and was in lawful possession of the same at the time when such decree was obtained, and shall deposit in Court the amount of the decree or give sufficient security for the same, the Collector shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the claim.

[Mode of adjudicating such claims.]

XCII. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act, so far as the same may be applicable, and the judgment passed by the Collector on such claim shall be subject to the same rules in respect of appeal as a judgment in a suit instituted under this Act.

[Execution of decrees given in favor of sharers in undivided estates or tenures.]

XCIII. If a decree is given in favor of a sharer in a joint undivided estate, dependent talook, or other similar tenure for money due to him on account of his share of the rent of an under-tenure situate in such undivided estate or talook or tenure, application for the sale of such under-tenure shall not be received unless execution shall have been first taken out against any moveable property which the judgment debtor may possess within the District in which the suit was instituted and the sale of such property, if any, shall have proved insufficient to satisfy the judgment. In such case such under-tenure, if of the nature described in Section XC., may be brought to sale in execution of the decree in the same manner as any other immovable property may be sold in execution of a decree for money under the provisions of the two next following Sections.

[In all cases of decrees for money, if judgment cannot be satisfied by sale of debtor's moveable property, execution may be had against his immovable property.]

XCIV. In the execution of any decree for the payment of money under this Act not being money due as arrears of rent of a saleable under-tenure, if satisfaction of the judgment cannot be obtained by execution against the person or move-

তত কাল সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। পেটাও তালুকের নীলাম হইলে পর যদি ডিক্রী করা কিছু টাকা পাওনা থাকে তবে খাতকের স্বাক্ষর কি অস্থাবর অন্য কোন সম্পত্তির উপর পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত হইতে পারিবেক ইতি।

[অন্য ব্যক্তি যদি সেই পেটাও তালুকের মালিক ও আইনমতের দখলকার বলিয়া দাওয়া করে তবে কালেকটর সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া দাওয়ার তদারক ও নিষ্পত্তি করিবেন।]

১১ ধারা। সেই প্রকারের পেটাও তালুকের বাকী জমার জন্য যে ডিক্রী হয়, সে ডিক্রীজারীক্রমে সেই পেটাও তালুকের নীলাম হইবার নিরূপিত দিনের আগে, যদি অন্য কোন লোক কালেকটর সাহেবের নিকটে গিয়া, যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছিল সেই জন ও পেটাও তালুকের স্বামী নয় আপনি স্বামী আছি ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে আপনার দখলে আইনমতে ছিল এই কথা শপথ কি ধর্মতঃপ্রতিজ্ঞাক্রমে জ্ঞান, ও ডিক্রীর টাকা আদালতে আদায় করে কিয়া তাহার উপযুক্ত জামিন দেয়, তবে কালেকটর সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া এ দাওয়ার তদারক ও নিষ্পত্তি করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

[সেই প্রকারের দাওয়ার নিষ্পত্তি যে রূপে হইবেক তাহার কথা।]

১২ ধারা। এ দাওয়ার বিচার করিতে গেলে এই আইনের লিখিত বিধি যেপর্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্যন্ত সেই বিধিতে কালেকটর সাহেব কার্য করিবেন আর এই আইনমতে যে মোকদ্দমা করা যায় তাহাতে কালেকটর সাহেবের নিষ্পত্তির উপর যে বিধিতে আপীল হইতে পারে সেই বিধিতে এ দাওয়াতে তাহার যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপরও আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[অবিভক্ত মহালের কি ভায়ুকের অংশিরদের পক্ষে যে ডিক্রী হয় তাহা জারী হইবার কথা।]

১৩ ধারা। এমতাবলী অধিকৃত মহালের কি যফসেল তালুকের কি সেই প্রকারের অন্য জমীর অন্তর্গত পেটাও তালুকের জমার হিসাব বলিয়া এ মহালের কি তালুকের কি জমীর কোন অংশির যে টাকা পাওনা হয় তাহার নিমিত্তে যদি সেই অংশির পক্ষে ডিক্রী হয় তবে মোকদ্দমা যে জিলার মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই জিলাতে ডিক্রীমতের খাতকের কোন অস্থাবর সম্পত্তির উপর যদি ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির না হয় ও সেইরূপ নিষ্পত্তি থাকিলে তাহার নীলাম হইয়া যদি এ ডিক্রীর টাকা পরিশোধ করিতে না কুলায় তবে এ পেটাও তালুকের নীলাম করিবার দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক নতুবা নয়। যদি গ্রাহ্য হয় তবে সেই পেটাও তালুকের ১০ ধারার লিখিত প্রকারের তালুক হইলে, তাহার পরের লিখিত দশ ধারার বিধানমতে টাকার বাবদ ডিক্রী জারী করিয়া অন্য ভাবের সম্পত্তির যেমন নীলাম হইতে পারে তেমনই সেই পেটাও তালুকও ডিক্রীজারীক্রমে নীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[টাকার জন্যে ডিক্রী হইলে যদি খাতকের অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম করিয়া ডিক্রীর টাকা আদায় হইতে না পারে তবে তাহার স্বাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। সে পেটাও তালুকের নীলাম হইতে পারে তাহার জমার বাকী বলিয়া যে টাকা পাওনা হয় সেই প্রকারের টাকা না হইয়া এই আইনমতে অন্য টাকা দিবার কোন ডিক্রী জারী করিতে হইলে খাতকের উপর কিয়া মোকদ্দমা যে জিলাতে উপ-

able property of the debtor within the District in which the suit was instituted, the judgment creditor may apply for execution against any immoveable property belonging to such debtor.

[Mode of executing process if immoveable property be a house, shop, or other building. It it be a saleable under-tenure. If it be an estate or a share of an estate.]

XCV. If the immoveable property against which execution is applied for, be a house, shop, or other building, process shall be issued in the same manner as for the attachment and sale of moveable property, and the provisions of Section LXXXIV. shall be applicable to the execution of such process. If the property be a saleable under-tenure it shall be sold under the provisions of Act of applicable to the sale of such under-tenures for demands other than those of arrears of rent due in respect thereof. If the property be an estate or a share of an estate, it shall be sold under the rules in force for the sale of such property for the recovery of demands recoverable by the same process as arrears of land revenue.

[Consequence of objection being offered before the sale of any immoveable property.]

XCVI. If before the day fixed for the sale of any immoveable property as aforesaid, objection shall be offered to the sale on the ground of such property not belonging to the judgment debtor, and consequently not being liable to be sold in execution of a decree against him, the Collector, if satisfied that there is sufficient ground for so doing, shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the objection, in the same manner, and subject to the same right of appeal as is provided in Section XCII.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADALAT.

No. 23.

To the Magisterial Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

The Court have from time to time observed the great doubt that attaches to the identification of prisoners, tried on charges of Affray or Riot, in consequence of the careless mode in which they are designated and described in the original information and depositions upon which their arrest is founded. Ordinarily, the Court read merely a string of names which may be taken eventually to apply to any number of men, and little care is taken to extract from the persons examined, either full or exact knowledge of the parties deposed to as being concerned in the offence under

স্থিত করা; গিয়াছিল সেই জিলার মধ্যে তাহার যে অস্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার উপর ডিক্রী জারী হইয়া যদি ডিক্রীর সমুদয় টাকা আদায় হইতে না পারে, তবে সেই খাতকের কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হয় ডিক্রীমতের মহাজন এমত দরখাস্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[সেই স্থাবর সম্পত্তি যদি ঘর কি দোকান কি অন্য ইমারত হয় কিম্বা ঘাড়া নীলাম হইতে পারে, এমত পেটাও তালুক হয় কিম্বা যদি মহাজন কি মহালের এক অংশ হয় তবে পরওয়ানা যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

২৫ ধারা। স্থাবর যে সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার প্রার্থনা হয় সেই সম্পত্তি যদি ঘর কি দোকান কি অন্য ইমারত হয়, তবে অস্থাবর সম্পত্তি জৌক ও নীলাম করিবার জন্য পরওয়ানা যে প্রকারে বাহির হয় সেই প্রকারে বাহির হইবেক, ও সেই পরওয়ানা জারীর উপর ৮৪ ধারার বিধান খাটিবেক। ঘা-হার নীলাম হইতে পারে এমত পেটাও তালুক হইলে, সেই তালুকের বাকী জমা দ্বিতীয় অন্য দায়ার নিমিত্তে এই পেটাও তালুকের নীলামের উপর অমুক মালের অমুক আইনের যে বিধান খাটে সেই বিধানমতে এ তালুকের নীলাম হইবেক। সেই সম্পত্তি যদি মহাল হয় কি মহালের এক অংশ হয়, তবে ভূমির বাকী মালপ্রজারী আদায় করিবার নিয়মমতে যে দায়ার টাকা আদায় হইতে পারে তাহা আদায়ের জন্য সেই প্রকারের সম্পত্তি নীলাম করিবার যে বিধি প্রবল থাকে সেই বিধানমতে এই সম্পত্তির নীলাম হইবেক ইতি।

স্থাবর কোন সম্পত্তির নীলাম হইবার আগে আপত্তি করা গেলে তাহার ফলের কথা।]

২৬ ধারা। সেই প্রকারের কোন স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হয় তাহার আগে যদি এ নীলাম হইবার এই আপত্তি করা যায় যে, এই সম্পত্তি ডিক্রীমতের খাতকের নহে অতএব তাহার বিপক্ষ ডিক্রী জারীমতে নীলাম হইবার যোগ্য নয়, তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিবার উপযুক্ত কারণ জরোখমতে জানিলে সেই নীলাম স্থগিত করিবেন, ও ২২ ধারাতে যেমত করিবার বিধি আছে সেই প্রকারে এ আপত্তির বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন, ও সেই ধারামতে যেমন আপীল হইতে পারে তেমন তাহার ক্ষমতের উপর আপীলও হইতে পারিবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর নিজামত আদালতের সরদারের আওর।

২৩ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের প্রকৃত মজিষ্ট্রেট সাহেবের বরাবর।

দ জাহঙ্গীর প্রথম যে নালিশ ও যে জে'বানবন্দী হইলে আসামীর দিকে হুকুম করিবার ক্ষমতা বাহির হইত তাহাতে তাহারদের নাম ও বর্ণনা মতো যোগরূপে লেখা না থাকাত, সেই অপরাধের জন্য তাহারদের বিচার হয় তাহারদের নিশ্চিতমতে পরিচয় হইতে না এই বিষয়ে অত্যন্ত সন্দেহ হয়, সদর আদালতের সাহেবেরা ইহা সময়ে দেখিতে পাইয়াছেন। সাধারণমতে হুকুম লোকের নামমাত্র সদর আদালতে পাঠ করা যায়, কিন্তু সেই নাম আর কত জনের উপর খাটিতে না পারে। ফলতঃ তাহারদের জে'বানবন্দী লওয়া যায় তাহারা অপরাধী বলিয়া তাহারদের নাম করে তাহারদের সম্পূর্ণ কি প্রকৃত পরিচয় পাইবার অসমর্থতা

investigation. The indication of offenders is too much left to chance; too frequently, care is not taken to exhaust the knowledge of prosecutors and witnesses, or to correct exaggeration as to number, or to check that loose manner of speaking by which, under an *et cetera*, witnesses reserve details which they should at once disclose. And what is equally objectionable, in most cases the Court find no precise orders recorded by the Magistrates during the course of their first investigation as to the parties whom it is their purpose to prosecute, and so chance also, rather than well-considered intention, seems to regulate arrests. Once the proceedings have come before the Magistrate, it is obviously proper that on consideration of the nature of the case and of the evidence, his order should be explicitly issued to the Police, naming those only whom he wished to arrest.

2. Under these circumstances, the Court deem it necessary to issue the following instructions for the guidance of the Magisterial Authorities:—

First.—That in all complaints and depositions recorded by the Magistrates, they shall be careful to ascertain such particulars of the parties accused as shall unmistakably indicate the persons spoken of, giving the names of their fathers and of their place of residence; or failing these, some other particulars which should as far as possible, fix the identity of each individual.

Secondly.—That Magistrates shall invariably record in one, or in successive proceedings, if necessary, the names and description of those, whom, not being already arrested, it is their purpose to prosecute for the offence in question.

Thirdly.—Magistrates shall direct their Police Officers to record the same particulars in all complaints and informations taken by them.

3. The Court direct me to add, that though the evils arising from an imperfect record of accusation are most observable in those cases in which many persons are accused, and in which, some being arrested earlier, some later, the final termination of the prosecution is much delayed, nevertheless the same instructions are generally applicable in the investigation of all offences.

(Signed) S. LUSHINGTON,
Offg. Registrar.

Port William, the 29th October, 1857.

[Government Gazette, 8th December, 1857.]

যোগ থাকে। ইহাতে অপরাধিদিগকে চিনিয়া লওয়া প্রতি দৈবাৎ হয়। ফরিদাদিদের ও সাক্ষিদের স্থানে সমুদয় কথা জ্ঞাত হওয়ার, কিম্বা অপরাধিদের সংখ্যা অতিরিক্ত বরিয়া বলিতে নিষেধ করিবার, কিম্বা যে সকল বেওয়া সাক্ষিদের একেবারে প্রকাশ করা উচিত তাহা “ইত্যাদি” বলিয়া গোপন করিয়া যে আলগা ভাবে কথা কহে তাহা বারণ করিবার বিষয়ে অনেকবার মনোযোগ হয় না। আরো আদালতের সাহেবেরা লেখিতে পাইয়াছেন যে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা পরওয়ানা বাহারদের নামে বাহির করিবেন তাহারদের বিষয়ে নিশ্চিত হুজুম প্রথম উদ্ভীজ করিবার কালে প্রায়ই লেখেন না। তাহাতে পূর্ব বিবেচনা করিয়া লোকেরদের গ্রেফতার না হইয়া বরং দৈবাৎ তাহারদের গ্রেফতার হইয়া থাকে। এই কার্যও পূর্ব লিখিত কার্যের মত দৃশ্যীয়। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের নিকটে কোন বিষয় উপস্থিত হইলে, মোকদ্দমার ভাব ও প্রমাণ বিবেচনা করিয়া পোলীসের আমলারদের নামে যে হুজুম দেন তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিয়া, বাহারদিগকে গ্রেফতার করিতে চাহেন কেবল তাহারদের নাম করা তাহারদের স্পষ্টই কর্তব্য কর্ম।

২। এই সকল বিষয় বুঝিয়া সদর আদালতের সাহেবেরা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের কর্ম করিবার এই উপদেশ প্রকাশ করা আবশ্যিক জ্ঞান করেন।

প্রথম। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে সকল নালিশ ও জেবানবন্দী লেখাইয়া লন তাহাতে বাহারদের নামে নালিশ হয় তাহারদিগকে ভুল না করিয়া চেনা যায় এমন বিস্তারিত কথা জানিতে তাহারদের মনোযোগ করিতে হইবেক। ও তাহারদের পিতারদের নাম ও তাহারদের বাসস্থান লিখিতে হইবেক। তাহা যদি জানিতে না পারেন তবে প্রকৃত ব্যক্তিদিগকে যাহাতে নিশ্চয়মতে জানা যায় এমন অন্য বিশেষ কথা সাধ্যমতে লিখিবেন।

দ্বিতীয়। বাহারদিগকে গ্রেফতার করা যায় নাই কিন্তু উল্লিখিত অপরাধের জন্যে তাহারদের নামে পরওয়ানা বাহির করিতে অভিপ্রায় থাকে, এমন লোকেরদের নাম ও বর্ণনা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা সঙ্গদাই তৎপরের এক কিম্বা আবশ্যক হইলে অনেক ক্রবকারীতে ক্রমশঃ লিখিবেন।

তৃতীয়। পোলীসের কার্যকারকেরা যে সকল নালিশ ও জেবান গ্রাহ্য করে তাহাতে তাহারাও সেই সকল বিশেষ কথা লেখে, মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা তাহারদিগকে এমন হুজুম করিবেন।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো এই কথা লিখিতে আমাকে আদেশ করেন। যে২ মোকদ্দমাতে অনেক লোকের নামে নালিশ হয় ও যে২ মোকদ্দমাতে সেই অনেক লোকেরদের মধ্যে এক জন শীঘ্র করিয়া ও এক জন দিলয়ে গ্রেফতার হইলে মোকদ্দমার নিষ্পত্তির বিলম্ব হয়, সেই২ মোকদ্দমাতে নালিশ অসম্পূর্ণমতে লিখিবার দোষ যদিও অতি স্পষ্টরূপে দৃষ্ট হয় বটে, তথাপি সকল প্রকারের অপরাধের উত্তরোত্তর উপর এই উপদেশ সাধারণমতে খাটিতে পারে।

এস লিশিংটন।
একটিং রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENTS.

The 27th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, late Moonsiff of Hathazaree, Zillah Chittagong, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye.

Baboo Nobeenchunder Ghose, to be Moonsiff of Manickgunge, Zillah Dacca.

Baboo Greesh Chunder Roy, to officiate as Moonsiff of Nitrokonah, Zillah Mymensing.

Moulvie Zubeerooddeen Ahmed, to officiate as Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

Baboo Juggonath Prosad Banerjee, Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs, to be Moonsiff of Sulkea, Jessore.

Baboo Prossoucoomar Mookerjee, Moonsiff of Sulkea, Jessore, to be Moonsiff of Busheerhaut, Zillah 24-Pergunnahs.

The 30th November, 1857.

Baboo Takoordoss Mookerjee, to be Moonsiff of Dwarhatta, Zillah Hooghly.

LEAVES OF ABSENCE.

The 27th November, 1857.

The remaining portion of the leave of absence which was granted to the Moonsiff of Noubad, Zillah Jessore, on the 13th August, 1856, has been cancelled from the 2nd instant.

The 30th November, 1857.

Moulvie Abdool Jubbur, Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye, for a fortnight, on Medical Certificate.

S. LUSHINGTON, Offy. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২৮৬২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের অধিত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

অধিত আর বিক্রেস সাহেব (Mr. R. V. Cockerell) বৃন্দব্দ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮৫১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিস্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতামতে বর্তমানে ও বাঁকুড়াতে কার্য্য করিবেন।

অধিত ডাক্তর এ এচ হিলসন সাহেব (Dr. A. H. Hilson) সারগ জিলায় যে গুরুত্ব পল্টন আছে তাহার দের এক পল্টনের চিকিৎসক হইবেন।

রাজশাহীতে বেলমারিয়া ও শাহজাদপুর ও ভবানীগঞ্জ ও চাপাইর মুনসেফ ও দিনাজপুর জিলাতে বীরগঞ্জ ও ঠাকুরগাঁও ও হেস্তাবাদ ও শিবগঞ্জ ও গজারামপুর ও পল্লীভালা ও গোরাহাট ও চিষ্টামনের মুনসেফ ও রঙ্গপুর জিলাতে কুষ্টিগঞ্জ ও ছোটমারী ও বড়বাড়ী ও বদরগঞ্জ ও অলীপুর ও বাদিয়াখালির মুনসেফ আপন এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারানুসারে নালিশ গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[ধিবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা চাটিগাঁয়ের হাটহাজারীর সাবেক মুনসেফ অধিত মোলবী আবদুল জব্বার জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

অধিত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ জিলা ঢাকার মানিকগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

অধিত বাবু গিণিশচন্দ্র রায় জিলা ময়মনসিংহের নেরকোণার মুনসেফের কর্ম করিবেন।

অধিত মোলবী জব্বারুদ্দিন আহমদ জিলা ছিলেটের লক্ষ্মকরপুরের মুনসেফের কর্ম করিবেন।

জিলা চব্বিশপারগনার বশিরহাটের মুনসেফ অধিত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বাঁকুড়া যশোহরের শালকিয়ার মুনসেফ হইবেন।

যশোহরের শালকিয়ার মুনসেফ অধিত বাবু প্রসন্নকুমার মুখুয়া জিলা চব্বিশপারগনার বশিরহাটের মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

অধিত বাবু ঠাকুরদাস মুখুয়া জিলা জুগলীর দ্বারহাটার মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

জিলা যশোহরের নওয়াবাদের মুনসেফকে ১৮৫৬ সালের ১৩ আগস্ট তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল বর্তমান মাসের ২ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ অধিত মোলবী আবদুল জব্বার চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। এক্টিং রেজিষ্টার।

১৮৫৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ণ খণ্ডের জরিপের কার্যের ভারপ্রাপ্ত আসিফাণ্ট অধিত এন টি ডেবি সাহেব (Mr. N. T. Davey) ঢাকা ও ফরিদপুর ও ময়মনসিংহ ও ত্রিপুরা ও বাকরগঞ্জ ও পাবনা ও রাজশাহী এই সকল জিলাতে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

অধিত এফ আর হচিনসন সাহেব (Mr. F. R. Hutchinson) শাহাবাদের সিভিল আসিফাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

অধিত বাবু মহেশচন্দ্র বড়ুয়া বড়পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া আসামের কমিস্যনর সাহেবের সুব-আসিফাণ্টের কর্ম করিবেন।

পোলীসের নিয়মের লিখিত দাব্বাগারা উচ্চ পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ রাজশাহীর অধিত বাবু তারিণীচরণ রায় প্রথম শ্রেণী ও রঙ্গপুরের অধিত কালীমোহন সেন দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

বড়পেটা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত আসামের কমিস্যনর সাহেবের সুব আসিফাণ্ট অধিত এচ ড্রাইবর সাহেব (Mr. H. Driver) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটির বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২২ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আর-ইরং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২২২৬ নম্বর।

বাক্সলা দেশের শ্রীযুত সেন্টেমেণ্ট গবর্নর সাহেবের জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১১ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে সি এম মেনার্ড সাহেব (Mr. J. C. M. Maynard,) মানজুরের চিকিৎসকের কর্ম নিরূপণ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু ব্রজনাথ কারকর ৮ ধারনের সব-আসিফিও চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেব (Mr. V. T. Taylor,) বাকুড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের আসিফিও হইবেন।

এতদেশীয় ৩৪ পল্টনের ক্যাপ্টান শ্রীযুত বি এচ বগ সাহেব (Capt. B. H. Baugh,) বারানসীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও আবকারীর সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এচ রবেনশা সাহেব (Mr. J. H. Raven-shaw,) কিলিচকালের নিমিত্তে চাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফিও হইয়া উক্ত জিলার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কমান্ডানুসারে কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৫৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

চম্পারের সব-আসিফিও চিকিৎসক শ্রীযুত জে জে ডুরান্ট সাহেব (Mr. J. J. Durant,) অচিহ্নিত কার্য-কারকেরদের ছুটির সংশোধিত বিধির ২ ধারানুসারে এক বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

পাবনার সাবক সব-আসিফিও চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু ব্রজনাথ কারকর ৮ ধারনের ৩১ তারিখে গেল ছুটি পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ডাকইত্তী নিবারণের কমিস্যনর শ্রীযুত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) ছুটির মুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাইয়াছেন ও ফিনানসিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের বিধির অনুসারে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

রাজশাহী জিলাতে কোদালকাটির গদারা ১৮১৯ সালের ৬ আইনানুসারে সরকারী গদারা হইল এমত প্রকাশ হইয়াছে।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

সিবিএলসংক্রান্ত গিরিশতার শ্রীযুত এ এস আনান্ড সাহেব (Mr. A. S. Annand,) বাক্সলায় বাক্সীর জাহাজে গত মাসের ১১ তারিখে এতদেশহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

সম্মান পরগনার আসিফিও কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব (Mr. W. C. Taylor,) গত মাসের ১২ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত আগস্ট মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখ অধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাক্সলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

Notice is hereby given, that the undermentioned Lots situated within the limits of 24 Pergunnahs of the Soonderbuns will be sold at Alipore in the Cutchery of the Soonderbun Commissioner, on Wednesday, the 16th December, 1857, corresponding with the 2nd Pous, 1264, B. S.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots, on depositing immediately after the sale the full amount of the bid, on condition, the sale is sanctioned by the higher authorities otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the Manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Maps of the Lots, or to obtain any information connected with them, and their present condition; can learn the same by attending either personally or through their Agents at the Office of the Commissioner in the Soonderbuns at Alipore.

No. of Lot. Estimated quantity of land in Begah.

8 13,700

15 12,800

16 10,687

24 8,900

26 13,500

87 2,200

Remarks.

A well defined Lot on the banks of the Hooghly River opposite Saur Island; eight applications have been received for this Lot.

A well situated Lot on the banks of the Gobadeah River; two applications have been received for this Lot.

This Lot is to the North of Lot No. 15, and borders on the Zemindaree lands of Pergunnah Hateagur, the boundary with which, has been recently fixed; several applications have been received for this Lot.

The lands are very advantageously situated, several applications have been received for this Lot. One or two fine old tanks are included in it.

This is also a valuable Lot, there are several applicants for it.

This is a small Lot, surrounded by cultivated lands, and on the Regular Calcutta route through the Soonderbuns.

J. H. REIDY, Commissioner of Soonderbuns.

Soonderbuns Commissioner's Office, Alipore, the 27th November, 1857.

সুন্দরবনের কমিস্যনর দপ্তরখানার ইশতিহার।

২৪ হার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য বোর্ড রিভিনিউর আদেশমতে জেলা ২৪ পরগনার মোতালফ সুন্দরবনসংক্রান্ত নিম্নের লিখিত লটসবের পাট্টা আলিপুর মোকামে সুন্দরবনের কমিস্যনর কাছারিতে ইংরাজী ১৮৫৭ সালের ১৬ ডিসেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২ পৌষ বুধবার তারিখে বেলা দুই [Government Gazette, 8th December, 1857.]

প্রহারের সময়ে নীলাম হইবেক যে স্থিতি উক্ত মূল্যে ডাকে তিনি লাট পাইবেন তৎক্ষণাৎ খরিশের সমুদয় মূল কমিসানরকে দিতে হইবেক পরে গবর্ণমেণ্টের সন ১৮৫৩ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় কলানুযায়ী পাটী তাহার নামে প্রকৃত হইয়া সদর বোর্ড রিভিনিউর মঞ্জুরিতে তাহাকে দেওয়া যাইবেক এবং সরকারের লগন প্রকৃত জন্য এই হাটহাটের মধ্যে কিছু জমী লওয়া প্রয়োজন হইলে তাহা ছাড়িয়া দেওয়ার নিয়ম পাটায় লেখা যাইবেক পরন্তু খরিশদার মজুর এই পাটীর লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইয়া রাজস্ব আদায় করিবেক এবং আরো জানান যাইতেছে যে খরিশদাক্ষিক ব্যক্তিগণ কেহ এই জমীর নকশা দেখিতে চাহিলে স্বয়ং কিম্বা মোক্কারের দ্বারা কমিসানরের উক্ত মোক্কারের কাছারিতে যাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপর বেওয়ারী নীলামের সময়ে প্রকাশ করা যাইবেক আর যদি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৫ নবেম্বর।

| লাটের
নম্বর | আদায়
জমী | |
|----------------|--------------|--|
| ৮ নং | ১০৭০০/ | এই লাট ভূগলী নদীর পূর্ব পারে সগর আইলাভের সামান্য অংশে এহার চারি তরফের সীমানা ভালমতে নির্দিষ্ট আছে আর এই লাটের দাবত ৮ কেসা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৫ নং | ১১৮০০/ | এই লাট গোবিন্দী নদীর ধারে এহার সীমানা উত্তমরূপে আছে এবং এই লাট বন্দোবস্ত করিয়া লওয়া জন্য ১ কেসা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৬ নং | ১০৬৮৭/ | এই লাট উক্ত ১৫ নং লাটের উত্তর হাতিয়া ঘর পরগনার জমিদারির জমীর লগাও আর এই লাটের দাবত কএক খানা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৪ নং | ৮২০০/ | এই লাট যে স্থলে সে জঙ্গল বড় উদয় আর এই লাটের মধ্যে এক কি দুই টা পুরাতন ভাল পুকুরিণী আছে আর এই লাটের দাবত অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৩ নং | ১৩৫০০/ | এই লাট বড় উদয় এবং এহার জন্য অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ৮৭ নং | ১২০০/ | এই লাট ছোট কিন্তু এহার চারি তরফে অন্য আবাদের আবাদী জমী আছে এবং কলিকাতা বাতায়নের নদীর ও রাস্তার কিনারায় ইতি। |

J. H. REILLY, Commissioner of S. onderbuns.

NOTICE.

Required, under Act XII. of 1856 an Ameen of the 1st class, for the Civil Court of West Burdwan: salary 70 Rs. per mensem. Candidates to make written applications to this Court, on or before the 21st instant, stating, therein, whether they possess a competent knowledge of Surveying, inclusive of exactness and faculty in draughting what has been surveyed. Maps of their own drawing should be laid before the Court. As persons qualified to appear as Pleaders, in the Superior Courts, will be preferred, the certificates of such candidates should accompany their applications.

They may be required to undergo an examination in Surveying, if thought necessary.

PIERCE TAYLOR, Judge.

Zillah West Burdwan, Dewanny Adawlut, the 2nd December, 1857.

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৬ সালের ১২ আইনানুসারে জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমানের দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে মাসিক ৭০১ টাকা বেতনে প্রথম শ্রেণীর এক জন আমানের প্রয়োজন হইয়াছে। অতএব পদাঙ্কীয় ব্যক্তিগণের কর্তব্য যে বর্দ্ধমান মাসের ২১ তারিখে বা তৎপূর্বে অত্র আদালতে দরখাস্ত করে এবং এই দরখাস্তে লিখিতে হইবেক যে তাহার সবরে মাপ করিতে ও বাহা মাপ হইবেক তাহা যথার্থ ও স্তুররূপে খসড়া করিতে জানে। আর তাহারদের স্বকৃত নকশা এই আদালতে দাখিল করিতে হইবেক এবং যেহেতুক উক্ত আদালতে ওকালতি করণের যোগ্যতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণ অগ্রগণ্য হইবেক অতএব এরূপ পদাঙ্কীয় ব্যক্তিগণের সার্টিফিকেট তাহারদের দরখাস্তের সহিত দেওয়া কর্তব্য।

২। আবশ্যক হইলে সবরে মাপের পরীক্ষা দিতে হইবেক।

জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমান দেওয়ানী আদালত ২ ডিসেম্বর ১৮৫৭ সাল।

PIERCE TAYLOR, Judge.

* NOTICE

Required, under Act XII. of 1856, four Amens, of the 2nd class, for the Civil Courts of West Burdwan, at a salary of 50 Rs. each, per mensem. Candidates to make written applications to this Court, on or before the 21st instant, stating, therein, whether they possess a competent knowledge of Surveying, inclusive of exactness and faculty in draughting, what has been surveyed. Maps of their own drawing should be laid before the Court. As persons qualified to appear as Pleaders, in the Courts of Sudder Amens and Moonsiff, will be preferred, the Certificates of such Candidates should accompany their applications.

They may be required to undergo an examination in Surveying, if thought necessary.

PIERCE TAYLOR, Judge.

Zillah West Burdwan, Dewanny Adawlut, the 2nd December, 1857.

বিজ্ঞাপন

১৮৫৬ সালের ১২ আইনানুসারে জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমানের দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে মাসিক ৫০১ টাকা বেতনে দ্বিতীয় শ্রেণীর ৪ জন আমানের প্রয়োজন হইয়াছে। অতএব পদাঙ্কীয় ব্যক্তিগণের কর্তব্য যে বর্দ্ধমান মাসের ২১ তারিখে বা তৎপূর্বে অত্র আদালতে দরখাস্ত করে এবং এই দরখাস্তে লিখিতে হইবেক যে তাহার সবরে মাপ করিতে ও বাহা মাপ হইবেক তাহা যথার্থ ও স্তুররূপে খসড়া করিতে জানে। আর তাহারদের স্বকৃত নকশা এই আদালতে দাখিল করিতে হইবেক এবং যেহেতুক সদর আমানের ও মুনসেফের আদালতের ওকালতি করণের যোগ্যতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণ অগ্রগণ্য হইবেক অতএব এরূপ পদাঙ্কীয় ব্যক্তিগণের সার্টিফিকেট তাহারদের দরখাস্তের সহিত দেওয়া কর্তব্য।

২। আবশ্যক হইলে সবরে মাপের পরীক্ষা দিতে হইবেক।

জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমান দেওয়ানী আদালত ২ ডিসেম্বর ১৮৫৭ সাল।

PIERCE TAYLOR, Judge.

১৮৫৭ সালের ১৮ ডিসেম্বর।

SALT.

মাসকাবারী হিসাব মোজুদ নেমক যার ৪ পরসেন্ট গোলান্দুক্ষি যাবৎ লাগাদ ১০ নবেম্বর মন ১৮৫৭ সাল প্রত্যেক এক্সেলসরী ৫ সালিয়ার গোলান্দুক্ষিতে মোজুদ নেমক।

নিম্নক

এক্সেলসরী নহি।

মোজুদ নেমকের
এক্সেলসরী

বিজলি।

পাক্সা নেমক ঘাট রসুলপুর।

ই কক্সনগর।

ই বায়নগর।

ই উত্তর কালীনগর।

ই পুরী ঘাট।

হাফের

২৪ ০০ ৫২ ৫২
৩৫ ২৪ ০ ৫২
৫১ ২২ ৫২ ৫২
৬৫ ৬ ৫০ ৫২
২৪ ২০ ৫২

২১ ৬ ৬ ৫২ ৫২
৩৫ ২৪ ০ ৫২
৫১ ২০ ৫ ৫২
২১ ৫ ২৫ ৫২
২৪ ২০ ৫২

০ ১ ০ ৫ ০ ৫০
০
০
০ ১ ৫ ৫ ৫২
০

০
০
০
০
০

০
০
০
০
০

০
০
০
০
০

০
০
০
০
০

০
০
০
০
০

এক্সেলসরী

উমলুত।

পাক্সা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।

এক্সেলসরী

২৪ পরগনা।

পাক্সা নেমক ঘাট ধোম।

ই বাণ্ডি।

এক্সেলসরী

৪১ ৪ ০ ৫ ২ ৫২

৩১ ৫ ০ ৫ ২ ৫২

২ ০ ৫ ২ ৫২

০

০

০

০

০

০

০

৪১ ৪ ০ ৫ ২ ৫২

৩১ ৫ ০ ৫ ২ ৫২

২ ০ ৫ ২ ৫২

০

০

০

০

০

০

০

৪১ ৪ ০ ৫ ২ ৫২

৩১ ৫ ০ ৫ ২ ৫২

২ ০ ৫ ২ ৫২

০

০

০

০

০

০

০

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of the Petition of WILLIAM JOHN TWENTYMAN, an Insolvent.

NOTICE is hereby given, that on the seventh day of November last, it was ordered that the said Insolvent be for ever discharged from all liability whatsoever for or in respect of the several debts due from him to the following persons, that is to say, Chundersakhar Mullick, Colvin, Ainslie, Cowie and Co., John Cowie, Thomas Black, and Mrs. Eleanor Twentyman, Executors and Executrix to the Estate of William Henry Twentyman, Chundercaunto Mookerjee, Pearymohun Day, Sir T. E. M. Turtton, Baronet, Register of the Supreme Court in Calcutta, Administrator to the Estate of James Campbell, deceased, P. Sutherland, Roychurn Paul, Arson and Co., William Williams, Greedhur Sain and Co., R. Aubray, Gibson and Co., P. S. DeRozario and Co., Thacker and Co., Mrs. A. Carbery, Le Ling Lee, Ausroff, Ogeer, Mothormohun Roy and Co., Ed. Townsend and Co., J. Weaver, Sheriff and Co., Dr. C. Peary, J. Lyall, W. R. Lackersteen and J. Beckwith, Esquires, of Calcutta, three of the trustees of the late firm of J. Mackey and Co., Gopey Carpenter, Goluck Carpenter, Gowreesunker Mitter, Jones Allan and Co., Thomas Black, Jessop and Co., Edward Presgrave, D. Wilson and Co., D. Sheen, Cook and Co., Llewellyn and Co., R. Scott Thompson and Co., Haniff Tailor, Madames St. Chevrot, Arthur, Pittar Lattay, Ostell and Lepage, E. Noskey and Co., Surreolan Dhee, Kader Khitmutgar, Mrs. Barbara Hancock alias Mrs. Barbara Bailey, Burkinyoung and Co., Bathgate and Co., Nawab Tower Jung, Rajnarain Pramanick, Dookeram Day, J. Spence and Co., J. S. Morton, Sir T. E. M. Turtton, Baronet, Ecclesiastical Register of the Supreme Court in Calcutta, Administrator to the Estate of G. S. Hutteman, who was Executor to the Estate of J. Robison, G. T. Crompton, Bulloram Biswas, C. Gould, Sheity and Co., Roy Brothers, R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of R. Mackenzie, or J. A. Currie and Co., R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of Macferlane and Co., R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of Begole and Co., R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of W. Rushton, R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of T. Perry, R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of J. Montiech, R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of Juggobundo Sen, R. O'Dowda, Esquire, Assignee to the Estate of Fergusson, Brothers and Co., Joseph Tosh, Modosoodun Soor and Co., R. C. Lepage, of Tank Square, Executor to the Estate of T. E. Thomson, deceased, P. P. Sanders, Sanders and Cones, George Gibson Jones, Peareemohun Doss, Pearymohun Soor, Raykissen Sen, J. N. T. Wood, Hurrochunder Day and Co., Mrs. May Plupps, Mrs. Eleanor Twentyman, C. G. Stret-tell, G. E. South, Executor to the Estate of Mrs. Caroline Basterd, deceased, J. Finch, John Jones, Hurry Poddar, J. Boddy, Bermomoye Dossee, John Daire, T. Christian, Essenchunder Shaw, Nobinchun-der Coudoo Sir T. M. Turtton, Bart., Ecclesiastical Register of the Supreme Court in Calcutta, Adminis-trator to the Estate of Nathaniel Hudson, deed., Mr. T. Mars, Samachurn Boose, Sibchunder Karno-kar, Mr. W. B. McCannan, Charles Horatio Twentyman, Jubbhoo Coachman, J. S. Judge, and W. J. Judge, Judge Brothers, and Downing, Judge, Judge and Barwell, W. J. Judge, F. Perry, Newson and Gamble, J. Muller, Executor to the Estate of William Turner, deceased, D. C. Mackey, P. R. Crump, H. A. Woolaston, R. J. Cardozo, Dwarkanauth Goopto, Roy Petumber Mitter Behadoor, Poncha Cook, Edoe Chokra, Baboo Calceomar Mookerjee, Mrs. S. Dyson, Executrix to the Estate of D. Dyson, deceased, Khosaul Keetaballah, Prawnkissen Paul, James Hume, Esquire, K. Chander and Co., Puddar Bearer, Dwarkanauth Bose, William Cleghorn, Joshua Rowe, and T. B. Swinhoe, Executor to the Estate of Captain R. A. Macnaghten, deceased, unless cause be shewn to the contrary on Satur-day the 9th day of January next.

ROBT. ROBERTSON,

Attorney.

6, Hastings' Street, Calcutta, 4th December, 1857.

কলিকাতা যোত্রহীনেরদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন উলিয়ম জ্ঞান টুএন্টিমান সাহেবের দরখাস্তের বিষয়ে।

এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে জন্ম হইয়াছিল যে, আগামি জানুয়ারি মাসের ২ তারিখ শনিবারে যদি বিপক্ষ কারণ প্রকাশ না হয় তবে উক্ত যোত্রহীন নীচের লিখিত মহাশয়েরদের যত টাকা ধারেন তাহার সমুদয় দায়বদ্ধতা সম্পূর্ণরূপে মুক্ত হইবেন। বিশেষতঃ ঐন্দ্রশেখর মল্লিক, কালদিন এনসলি কোই কোম্পানি, উলিয়ম হেনরি টুএন্টিমান সাহেবের অছি জ্ঞান কোই ও তামস ব্রাক সাহেব ও বিবি ইলিএনর টুএন্টিমান, চন্দ্রকান্ত মুখুয্যা, পেরারীমোহন দে, যুত জেমস কাদেল সাহেবের ইফ্টেটের আডমিনি-স্ট্রেটর ও কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টের রেজিষ্টার বারনেট শ্রীযুত সর টি ই এম টরটন সাহেব, সি মথুরলাভ সাহেব, রাষ্ট্রচরণ পাল, আরসন কোম্পানি, উলিয়ম উলিয়মু সাহেব, গিরিধর সেন কোম্পানি, আর অত্র সাহেব, গিব সন কোম্পানি, সি এস ডিরেক্সারিও কোম্পানি, থাকর কোম্পানি, বিবি এ কারবরি, সি সিংলি, আসরফ, ওজীর, মথুরমোহন রায় কোম্পানি, ই টোনসেন কোম্পানি, জে উইবর সাহেব, শরিফ কোম্পানি, ডাকুর সি পারি, জে মা ক কো পানির সাহেব, কুঠির টুটি কলিকাতানিবাসি জে লাইয়ল ও ডবলিউ আর বাকরকিন ও জে বেক ইথ সাহেব, গোপী জুতার, গোলোক জুতার, গৌরীশঙ্কর মিত্র, জেমস আলান কোম্পানি, তামস ব্রাক সাহেব, জেমস কোম্পানি, এডার্ড প্রেসগ্রেব সাহেব, ডি উইলসন কোম্পানি, ডিশীন, কুক কো পানি, লুএলিন কো পানি, আর স্কট তামস কোম্পানি, হানিফ দরুী, মাদাম সেন্ট শেবেরো, আর্থর পিটার লাটি সাহেব, আফিন ও লাপেজ সাহেব, ই নসকি বকোপানি, সরিফান ধী, কাদির খিজাংগার, বিবি বারবারা হানকক ওরফে বিবি বারবারা বোল, বাক নটর কোম্পানি, বাথগেট কো পানি, নবাব ভৌরর জঙ্গ, রাজনারায়ণ প্রামাণিক, দুঃখরাম দে; জে বেনস কোম্পানি, জে এস মটন সাহেব, জেরাবিসন সাহেবের ইফ্টেটের অছি জি এস হটিম্যান সাহেব ছিলেন, তাহার ইফ্টেটের আডমিনিষ্ট্রেটর ও কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টের ইক্সিসিটিভাল রেজিষ্টার বারনেট আবুত সর টি ই এম টরটন সাহেব, জি টি ক্রমটন সাহেব, বলরাম বিশ্বাস, সি গোল্ড সাহেব, শটি কোম্পানি, রায় ব্রাদর, আর মাকেসি সাহেবের অর্থী জে এ করি কোম্পানির ইফ্টেটের আটমিন আর ওডোডা সাহেব, মাকফারলেন কোম্পানির ইফ্টেটের আটমিন আর ওডোডা সাহেব, বেগবি কোম্পানির ইফ্টেটের আটমিন আর ওডোডা সাহেব, ডবলিউ রশটন সাহেবের ইফ্টেটের আটমিন আর ওডোডা সাহেব, টি পেরি সাহেবের

ইস্টেটের আইসন আর ওডোডা সাহেব, জে মণীথ সাহেবের ইস্টেটের আইসন আর ওডোডা সাহেব, জগবন্ধু সেনের ইস্টেটের আইসন আর ওডোডা সাহেব, ফরগসন ব্রাদার কোম্পানির ইস্টেটের আইসন আর ওডোডা সাহেব, জোসেফ টন সাহেব, মধুসূদন শুর কোম্পানি, যুত টি ই ভায়সন সাহেবের ইস্টেটের অফি লালদীঘীর আর মি লি পেজ সাহেব, এফ পি সাওর্স সাহেব, সাওর্স ও কোম্পানী গিবসন জোন সাহেব, পেয়ারী-মোহন দাস, পেয়ারীমোহন শুর, রাজকৃষ্ণ সেন, জে এন টি উড সাহেব, হরচন্দ্র দে কোম্পানি, বিবি মেরি ফিপস, বিবি ইলিএনর টুএটিমান, মি জি ফুটল সাহেব, যুতা বিবি কারলাইন বাস্টেডের ইস্টেটের অফি জি ই সোথ সাহেব, জে ফিল্ড সাহেব, জোন জোন সাহেব, হরি পোন্দার, জে বডি সাহেব, ব্রহ্মগুণী দাসী, জোন ডেইরা সাহেব, টি ক্রেটিয়ান সাহেব, ইশানচন্দ্র শা, নবীনচন্দ্র কুণ্ড, যুত নাথানিএল হডসন সাহেবের ইস্টেটের আডমিনিষ্ট্রেটর ও কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টের ইক্সিমিয়ার্টিকেল রেজিষ্টার বারনেট গ্রীসুড সর টি ই এম টরটন সাহেব, টি মার্স সাহেব, শ্যামাচরণ বসু, শিবচন্দ্র কর্মকার, ডবলিউ বি মাকামা সাহেব, চারলস হরেসিও টুএটিমান সাহেব, অরু কোচমান, জে এস জজ সাহেব ও ডবলিউ জে জজ সাহেব, জজ ব্রাদার ও ডোনিং সাহেব, জজ জজ ও বারওয়েল সাহেব, ডবলিউ জে জজ সাহেব, এফ পেরি সাহেব, নিউসন ও কায়েল সাহেব, যুত উলিয়ম টনর সাহেবের ইস্টেটের অফি জে মলর সাহেব, ডি সি মাকি সাহেব, পি আর ক্রম্প সাহেব, এচ এ উলফটন সাহেব, আর জেকার্ডোজো সাহেব, দ্বারকানাথ গুপ্ত, রায় পীতাম্বর মিত্র বাহাদুর, পঞ্চা বাবরচী, ইন্দু ছোকরা, বাবু কমলীকুমার মুখুযা, যুত ডি ডাইসন সাহেবের ইস্টেটের অফি বিবি এস ডাইসন, খোশাল কিতাবওয়াল, প্রাণকৃষ্ণ পাল, জেমস হিউম সাহেব, ক চন্দ্র কোপানি, পদ্ম বেহারী, দ্বারকানাথ বসু, উলিয়ম ফ্রেন্সন সাহেব, জমুয়া রো সাহেব, ও যুত কাপ্তান আর এ মাকনাটন সাহেবের ইস্টেটের অফি টি বি সুইনহো সাহেব।

রাবর্ট রাবর্টসন। উদ্বীল।

৬ নং হেক্টিংফিল্ড। কলিকাতা। ১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

| | | |
|---|---|-----|
| বিজ্ঞাপন। নিম্নলিখিত পুস্তক সকল কলিকাতায় পূর্ণচন্দ্রোদয় যন্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে, নগদ মূল্য পাঠাইলেই পাইতে পারিবেন। | আচ্যকৃত ৩৭ বাৎ ডিক্রনরী অর্থ ২ ইং শকের ৩৭ ও বাৎ অর্থ সম্বলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্রনরী পূর্ণে কখন প্রকাশ হয় নাই | ৫৭ |
| শকাব্দ ৩৮০০০ শকের অর্থ সম্বলিত | ১১০ শিব সংকীর্তন, শিব দুর্গার প্রসঙ্গ | ১৭ |
| নূতনান্ধধান ১০০০ এ এ | ১৭ ইংরাজী শকস্বলা | ১৭ |
| অমরার্থ দীপ্তি | ১১১ এ প্রবোধচন্দ্র নাটক | ১৭ |
| হরিভক্তি বিলাস সটিক | ১০৭ হিতোপদেশ, ইং বাৎ সংস্কৃত | ৪৭ |
| সকর্ষ পূর্ণচন্দ্র, উচ্চাৎ অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গোড়ীর ভাষায় ১ অবধি ১২ সং | বেদান্তসার | ১৭ |
| খ্যাপর্যাস্ত | কাজীর বিচার | ১০ |
| এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে | ৩৭ অমরানন্দ, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপ- | |
| ১ নং ১২ সংখ্যা অগ্রিম | ১০ কাণ্ড ১ জেডে ১০ খণ্ড প্রতিমুদ্রিত সম্বলিত | ১৭ |
| ঐমদ্যগবত গোড়ীর ভাষায় অনুবাদিত ১। | ২৭ কাপ্তান রোবক ও ইক্টিম মোলবী আবদুল | |
| ১। ৩। ৪। ৫। স্বক | মজিদকৃত পারস্য ভাষার ৭৮২ অভিধান | ৪০৭ |
| অষ্টাদশ সর্গ মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, এক খণ্ডে সম্পূর্ণ | ২। ১০ রিচার্ডসনকৃত ইংরাজী ও পারস্য এবং পা- | |
| আরবীয়াপাখ্যান, ১। ১। ৩। ৪ খণ্ড | ৪৭ রস্য ও ইংরাজী ডিক্রনরী ২ বালম | ৫০৭ |
| অপূর্ণোপাখ্যান, ২১ প্রতিমুদ্রিতে | ৪৭ ৮ প্রাণকৃষ্ণ বিখাসের কৃত প্রাণতোষণী না- | |
| বহিঃ সিংহাসন, গদ্য | ৪৭ মক গ্রন্থ | ৫০৭ |
| | ২৭ পুং। ডবল ক্রোন এবং সুপার রাএল নামক লো- | |
| | ১৭ হার প্রেস করেকটা বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে। | |

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

(গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ৮ ডিসেম্বর।)

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জে সি মরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 15, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

A C T.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 5TH DECEMBER, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 28th November 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXXII. of 1857.

An Act to amend the Articles of War for the Native Army.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that, on every conviction of Mutiny or Desertion, the Government or the Court or other lawful authority by which the offender shall be convicted should have power to order the offender to be marked; It is enacted as follows:—

Government empowered to order Mutineers and Deserters to be marked.]

I. It shall be lawful for the Government, by any general or special order, to direct that all or any persons or person subject to the Articles of War for the Native Army, who have been or shall be convicted of Mutiny or Desertion, shall be marked on the left side two inches below the armpit with the letter M in the case of a conviction of Mutiny, and with the letter D in the case of a conviction of Desertion, either alone or together with such other mark as the Government may consider necessary for the purpose of identifying the offender at any future time, or of denoting the punishment to which he has been sentenced. The letter shall not be less than an inch long; and such letter and other mark shall be made upon the skin with some ink, gunpowder, or other preparation,

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনেতে প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনারল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখে দ্বীপ সমিতি প্রকাশ করেন। তাহা সকল লোককে জানাবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাউতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩২ আইন।

এদেশীয় সিপাহীরদের বিষয়ি যুদ্ধস পক্ষীয় আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কোন সিপাহীর রাজবিদ্ভোহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে এই অপরাধির গারে দাগ দিবার জরুর্য করিতে গবর্ণমেন্টের কিম্বা যে আদালতের কি আইনসিদ্ধ অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা অপরাধির দোষ সাব্যস্ত হয় তাহার ক্ষমতা থাকা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে জরুর্য হইল।

[রাজবিদ্ভোহীদের ও পলাতকদের গারে দাগ দিতে গবর্ণমেন্টের লক্ষ্য করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। এই দেশীয় পণ্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসপক্ষীয় যে আইন হইয়াছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্ভোহ হইবার কি পলায়ন করিবার দোষ যখন সাব্যস্ত হয়, তখন গবর্ণমেন্ট কোন সাধারণ কিম্বা বিশেষ লক্ষ্য করিয়া এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই সকল অপরাধির কিম্বা তাহারদের মধ্যে কোন লোকের রাজবিদ্ভোহ হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে বাম পার্শ্বে বগলের নীচে দুই বুল্ল স্থান রাখিয়া M এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায় ও পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হইলে D এই অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। ও তদ্বিষয়ে সেই অপরাধিকে অন্য কোন সময়ে চিনিবার জন্যে কিম্বা তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহা জানাইবার জন্যে গবর্ণমেন্ট যদি অন্য কোন দাগ আবশ্যক জ্ঞান করেন তবে সেই দাগও দেওয়া যায়। এই অক্ষর এক বুল্লের কম লম্বা হইবেক না ও সেই অক্ষর ও অন্য দাগ অপরাধির গারে কালি কি বারুদ দিয়া কি অন্য

so as to be visible and conspicuous and not liable to be obliterated.

[Court may, as part of the sentence, order Mutineers and Deserters to be marked.]

II. It shall also be lawful for the Court, or other lawful authority by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may be convicted of Mutiny or Desertion, to order, as part of the sentence on such person, that he be marked with the letter M or D as the case may be, which letter shall be made in the manner hereinafter directed.

[Interpretation.]

III. The word "Government," as used in this Act, shall mean the Governor General of India in Council, or the Executive Government of the Presidency within which the offender shall have been tried.

[Past sentences and orders to be deemed valid.]

IV. Any sentence or order, by which any person subject to the Articles of War for the Native Army may upon conviction of Mutiny or Desertion have been ordered to be marked, shall be deemed valid.

W. MORGAN,
Clerk of the Council

DRAFT OF ACT.

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 1026.]

[Produce of the land to be held hypothecated for the rent. Arrears of rent may be recovered by distraint under the following rules.]

XCVII. The produce of the land is held to be hypothecated for the rent payable in respect thereof; and when an arrear of rent, as defined in Section XIII. of this Act, is due from any cultivator of land, the zemindar, lakherajdar, farmer, dependent talookdar, under-farmer, or other person entitled to receive rent immediately from such cultivator, instead of bringing suit for the arrear as hereinbefore provided, may recover the same by distraint and sale of the produce of the land on account of which the arrear is due under the following rules.

[Cultivators who have given security to be exempt from distraint.]

XCVIII. Provided always, that when a cultivator has given security for the payment of his rent, the produce of the land occupied by such cultivator shall not be liable to distraint for any arrear of rent that may accrue due in respect of such land.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

প্রকারের প্রকৃত দৃশ্য দিয়া এমতে বসান যাইবেক যে তাহা দেখা যায় ও স্পষ্ট হয় ও কখন উঠাইয়া দেওয়া যাইতে না পারে ইতি।

[আদালত রাজবিদ্রোহীদের ও পলাতকদের দণ্ডের আজ্ঞাপত্রে তাহাদের গায়ে দাগ দিবার জরুম করিতে পারিবেন।]

২ ধারা। আরো এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধ-সম্পর্কীয় যে আইন আছে তাহার অধীন কোন লোকের রাজবিদ্রোহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ যে আদালতে কিম্বা আইনশিক্ষা অন্য যে কার্যকারকের দ্বারা সাব্যস্ত হয় সেই আদালত কি সেই কার্যকারক এ লোকের দণ্ডাজ্ঞার মধ্যে এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তাহার গায়ে বিষয়বিশেষে M. কিম্বা D. অক্ষরের দাগ দেওয়া যায়। সেই দাগ ইঙ্গিত পূর্বের লিখিত বিধানমতে বসান যাইবেক ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনের মধ্যে "গবর্ণমেন্ট" এই শব্দেতে হজুর কোমন্সে ডারতবর্গের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে বুঝাইবেক কিম্বা যে রাজধানীর মধ্যে এ অপরাধের বিচার হয় তাহার কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টকে বুঝাইবেক ইতি।

[পূর্বের যে দণ্ডের আজ্ঞা ও জরুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জান হইবেক।]

৪ ধারা। এদেশীয় পল্টনের জন্য যুদ্ধের যে আইন হইয়াছে সেই আইনের অধীন কোন লোকের রাজবিদ্রোহ হইবার কি পলাতক হইবার দোষ সাব্যস্ত হওয়াতে যে কোন দণ্ডাজ্ঞামতে কি জরুমমতে তাহার গায়ে দাগ দিবার জরুম হইয়াছে তাহা দৃঢ় জান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোমন্সেলের ক্লাক

JOHN ROBINSON, Bangalore Translator.

আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[১০২৬ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[জমীর ফসল জমার বন্ধক বলিয়া জান হইবেক। নীচের লিখিত বিধিতে ক্রোক করিয়া বাকী আদায় হইতে পারিবেক।]

১৭ ধারা। জমীর নিমিত্তে যে জমা দিতে হয় তাহার জন্য এ জমীর ফসল বন্ধকস্বরূপ থাকে এমত জান করিতে হইবেক। আর এই আইনের ১৩ ধারামতে কিছু জমা জমীর কোন চাষির স্থানে পাওনা হইলে, জমিদার কি লাখেরাজদার কি ইজারদার কি মফঃসলী তালুকদার কি কোর্পা ইজারদার, কিম্বা এ চাষির স্থানে অন্য যে ব্যক্তির জমা লইবার স্বত্ত্ব থাকে সেই ব্যক্তি ইহার পূর্বের বিধানমতে সেই বাকীর নিমিত্তে মোকদ্দমা না করিয়া, যে জমীর জমা বাকী হইয়াছে তাহার ফসল নীচের লিখিত বিধিতে ক্রোক ও নীলাম করিয়া জমা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

[চাষির জামিন দিলে তাহাদের ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না।]

১৮ ধারা। পরন্তু যদি চাষী জমা দিবার জামিন দিয়াছে তবে সেই জমীর যে কিছু জমা বাকী পড়ে তাহার নিমিত্তে এ চাষির দখলকরা জমীর ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[No distraint in certain cases.]

XCIX. After the lapse of one year from the time when this Act comes into operation, distraint shall be lawful only when a kaboolyet has been executed or a decree obtained under Section LXVI. in respect of the rent for the recovery of which distraint is made. Distraint shall not be made for any arrear which has been due for a longer period than one year.

[Power of distraint to be exercised by managers under the Court of Wards, &c. Provided.]

C. The power of distraint vested by Section XCVII. in zemindars and other persons entitled to receive rent from cultivators of land, may be exercised by managers under the Court of Wards sarbarakars of estates held under khass management, and other persons lawfully entrusted with the charge of landed property; and also by the nabbs, gomashthas, and other agents employed by any such persons as aforesaid in the collection of rent if expressly authorized by power of attorney on that behalf. Provided that, if any illegal act is committed by any such nabbs, gomashthas, or other agent in the exercise of said power, the person employing such agent shall be liable, as well as the agent, for any damages accruing by reason of such act.

[Standing crops, &c., when attached, to be reaped and stored by the cultivator, or, if he neglect to do so, by the distrainer.]

CI. When standing crops and other ungathered products of the earth are distrained, the distress shall be made at or about the time when such crops or products are ready to be reaped or gathered, and such crops and products may, notwithstanding the distress, be reaped and gathered by the cultivator, and may be stored in such granaries or other places as are commonly used by him for the purpose. If the cultivator neglect to do so, the distrainer may cause the said crops or products to be reaped or gathered, and in such case shall store the same either in such granaries or other places as aforesaid, or in some other convenient place in the neighbourhood. No crops or products other than the produce of the land in respect of which an arrear of rent is due and no other property whatsoever shall be liable to distraint under this Act.

[Defaulter to be served with a written demand, &c., before or at the time of distraint.]

CII. Before or at the time when distraint is made under this Act the distrainer shall cause the defaulter to be served with a written demand for the amount of the arrear, together with an account exhibiting the grounds on which the demand is made. The demand and account shall, if practicable, be served personally on the defaulter, or if he abscond or conceal himself so that they cannot be so served, shall be affixed at his usual

[কোন স্থানে ক্রোক হইতে না পারিবার কথা।]

১১ ধারা। এই আইন যে সময়ে জারী হয় তাহার এক বৎসর গত হইলে পর, যদি কবুলিয়ত না হইয়াছে কিম্বা যে জমা আদায় করিবার জন্যে ক্রোক হয় তাহার ডিক্রী যদি ৬৬ ধারামতে না পাওয়া গিয়াছে তবে ফসল ক্রোক হইতে পারিবেক না। এক বৎসরের অধিক কালের কোন বাকীর নিমিত্তে ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[কোর্টওয়ার্ডসপ্রভৃতির অধীন সরবরাহকারেরা ক্রোক করিবার শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেক। বর্জিত কথা।]

১০০ ধারা। জমিদারদিগকে ও জমীর চাষিরদের স্থানে জমা পাইবার হুকুম যাহারদের থাকে তাহারদিগকে ৯৭ ধারামতে ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা দেওয়া গেল, সেই ক্ষমতামতে কোর্টওয়ার্ডসের অধীন সরবরাহকারেরা ও খাস তহসীলের মহালের সরবরাহকারেরা, ও যাহারদের জিম্মায় ভূমি সম্পত্তি আইনমতে থাকে এমত অন্য ব্যক্তির কার্য করিতে পারিবেক। আর সেই প্রকারের কোন ব্যক্তি যে নারেন্দ্রদিগকে কি গোমাস্তাদিগকে কি অন্য কর্মকারকদিগকে জমা উসুল করিবার কার্যে নিযুক্ত করে তাহারদিগকে যদি যোগ্য নামা দিয়া সেই কর্মের জন্যে বিশেষরূপে ক্ষমতা দেয় তবে সেই নারেন্দ্রপ্রভৃতিও ক্রোক করিবার এই শক্তিতে কার্য করিতে পারিবেক। পরন্তু যদি সেই নারেন্দ্র কি গোমাস্তা কি অন্য কর্মকারক সেই শক্তিক্রমে কার্য করিবার কালে কোন বেআইনী কর্ম করে, তবে সেই কর্মেতে যে কিছু ক্ষতি হয় তাহার নিমিত্তে এই কর্মকারক যেমন দায়ী হইবেক তাহার মুনিবও তেমন দায়ী হইবেক ইতি।

[যে শস্যাদি ক্ষেত্রে থাকে তাহা ক্রোক হইলে, চাষী তাহা কাটিয়া গোলাজাত করিবেক। কিম্বা সে না করিলে যে জন ক্রোক করে সে করিবেক।]

১০১ ধারা। ফল ফসল কাটিবার আগে যদি ক্রোক করা যায় তবে তাহা যে সময়ে কাটিবার কি পাড়িবার জন্যে উত্তরীয় হয় সেই সময়ে কি তাহার ক্ষতি আগে কি পরে ক্রোক হইবেক। ক্রোক হইলেও চাষী সেই ফল ফসল কাটিবেক কি পাড়িবেক ও যে গোলাতে কি অন্য স্থানে তাকানিত্য জমা করিয়া থাকে সেই স্থানে রাখিবেক। যদি চাষী তাহা না করে তবে যে জন ক্রোক করিগাছিল সেই জন এই ফল ফসল কাটিয়া কি পাড়িয়া লইতে পারিবেক, ও হয় পূর্বেকল গোলাতে কি অন্য স্থানে জমা করিয়া রাখিবেক, না হয় নিকট অন্য কোন উপযুক্ত স্থানে রাখিবেক। যে জমীর জমা বাকী হয় কেবল সেই জমীর ফসলছাড়া অন্য কোন জমীর ফসল কিম্বা অন্য কোন সম্পত্তি এই আইনমতে ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে দাওয়ার এতলাপ্রভৃতি বাকীদারের উপর জারী হইবেক।]

১০২ ধারা। যে জন ক্রোক করিবেক সেই জন এই আইনমতে ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে বাকীদারের উপর বাকী টাকার দাওয়ার এতলানায়া জারী করাইবেক ও যে কারণে এ দাওয়া হইতেছে তাহার এক হিসাব এ দাওয়ার এতলার সঙ্গে দিবেক। যদি হইতে পারে, তবে সেই এতলানায়া ও হিসাব বাকীদারের হাতে দেওয়া যাইবেক। কিম্বা সে যদি পলায়ন কি গোপনে থাকে তাহাতে এই এতলা তাহাকে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে তাহা সাক্ষিরদের সাক্ষাতে তাহার নিমিত্ত

place of residence in the presence of witnesses, who shall sign a certificate of the notice and account having been so affixed.

[Distress to be proportionate to the arrear if not paid or tendered. List of property to be distrained, to be served on owner. Charge of distrained property.]

CIII. Unless the amount of the demand is immediately paid or tendered, the distrainer may distrain property as aforesaid of value proportionate to the amount of the arrear with costs of the distress; and shall prepare a list or description of the said property, and deliver a copy of the same to the owner, or if he be absent affix it to his usual place of residence in the manner provided in the last preceding Section. Except so far as may be necessary for the due preservation of the distrained property the same shall not be removed from the place where the distress is made, but shall there remain in the charge of some person appointed by the distrainer for the purpose.

[Time for making distress. Power of entry. Distrainer may apply for aid of the Police upon occasion of resistance made or apprehended.]

CIV. Distress shall be made between sun-rise and sun set; and distrainers are authorized to force open any golah, granary, or other building, and to enter any dwelling-house the door of which may be open, for the purpose of attaching any property as aforesaid which may be lodged therein. If a distrainer shall be opposed, or shall apprehend resistance, or shall desire to force open the door of a dwelling house for the purpose of attaching property as aforesaid, he shall make application to the Police Darogah, and thereupon the Darogah shall proceed as directed in Section XXVII. Regulation XX. 1817.

[Persons empowered to distrain may give written authority to their servants to do so.]

CV. When any person, empowered to distrain property under Section XCVII. or Section C., shall employ a servant or other person to make the distress, he shall give to such servant or person a written authority (which may be on plain paper) for the same, and the distress shall be made in the name and on the responsibility of the person giving such authority.

[Distress to be withdrawn if defaulter tender payment of arrear and expenses of attachment prior to the day of sale.]

CVI. If at any time after property has been distrained and prior to the day fixed for its being put up to sale as hereinafter provided, the owner of the property shall tender payment of the arrear demanded of him and of the expenses of the dis-

বাসস্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই এন্টেন্সা ও হিসাব সেইমতে লটকাইয়া দেওয়া গিয়াছে এই কথা সর্টিফিকেটে এই সাক্ষিরা দস্তখত করিবেন ইতি।

[এ বাকী টাকা সেই সময়ে না দেওয়া গেলে, বাকীর সমান মূল্যের দ্রব্য ক্রোক হইবেক। যে দ্রব্য ক্রোক হইবেক তাহার এক ফর্দ স্বামিকে দিতে হইবেক। ক্রোক করা দ্রব্য যাহার জিম্মায় থাকিবেন তাহার কথা।]

১০৩ ধারা। যত টাকার দাওয়া হয় তাহা সেই সময়ে না দেওয়া গেলে কিয়া দিবার প্রস্তাব না হইলে, যে জন ক্রোক করে সেই জন ক্রোক করণের খরচাসমেত এই বাকী টাকার সমান মূল্যের পূর্ণোক্ত প্রকারের দ্রব্য ক্রোক করিতে পারিবেন। ও সেই শস্যাদির ফর্দ কি বেওরাপত্র প্রস্তুত করিয়া তাহার এক কৈতা এই শস্যাদির স্বামিকে দিবেন, কিয়া সেনা থাকিলে ইহার পূর্ণের খরচার বিধানমতে তাহার নিয়ত বাসস্থানে লটকাইয়া দিবেন। যে শস্যাদি ক্রোক করা যায় তাহা ক্রোক করিবার স্থানহইতে তুলিয়া অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হইবেক না। কিন্তু যে জন ক্রোক করে তাহার নিকট কোন লোকের জিম্মায় সেই স্থানে থাকিবেন। কেবল যদি সেই শস্যাদির উপযুক্তমতে রক্ষার জন্য তাহা স্থানান্তরে লইয়া যাওয়া আবশ্যক হয় তবে লওয়া যাইতে পারিবেন ইতি।

[ক্রোক করিবার সময়ের ও ঘরে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা। কোন বাধা করা গেলে কি করা যাইবার সম্ভাবনা হইলে যে জন ক্রোক করে সেই জন পোশীসের আমলার সাহায্য পাইতে পারিবেন।]

১০৪ ধারা। সূর্য্য উঠিবার পরে ও অস্ত হইবার আগে ক্রোকের কার্য হইবেক। সেই প্রকারের কোন শস্যাদি যদি কোন গোলাপ্রভৃতিতে কি অন্য ঘরে রাখা গিয়াছে তবে যাহারা ক্রোক করিবেন তাহারা সেই শস্যাদি ক্রোক করিবার জন্য কোন গোলা কি গুদাম কি অন্য ঘর জোর করিয়া খুলিতে পারিবেন কিয়া বাস করিবার কোন ঘরের দ্বার খোলা থাকিলে তাহাতে প্রবেশ করিতে পারিবেন। যে জন ক্রোক করে তাহার যদি কিছু বাধা করা যায়, কিয়া বাধা হইবেক এমন সন্দেহ হয়, কিয়া যদি সেই জন এই শস্যাদি ক্রোক করিবার জন্য বাস করিবার ঘরের দ্বার জোর করিয়া খুলিয়া ফেলিতে চাহে, তবে সে পোশীসের দারোগার নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে দারোগা ১৮১৭ সালের ২০ আইনের ২৭ ধারিতে যেমন জুকুম আছে তেমনই কার্য করিবেন ইতি।

[যাহারদের ক্রোক করিবার ক্ষমতা থাকে তাহারা আপনারদের চাকরদিগকে ক্রোক করিবার আজ্ঞা লিখিয়া দিতে পারিবেন।]

১০৫ ধারা। ২৭ ধারা কিয়া ১০০ ধারামতে শস্যাদি ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে এমন কোন ব্যক্তি যদি ক্রোক করিবার কার্যেতে কোন চাকরকে কি অন্য লোককে নিযুক্ত করে, তবে তাহা করিবার শক্তি সেই চাকরকে কি অন্য লোককে লিখিয়া দিবেন। তাহা শাস্তি কাগজে লিখিয়া দিতে পারিবেন। ও যে জন শক্তি দেয় তাহার নামে ও তাহার বুকীতে এই ক্রোক করা যাইবেক ইতি।

[বাকীদার যদি নীলামের দিনের আগে ক্রোক করিবার খরচাসমেত এই বাকী টাকা দিতে চাহে তবে ক্রোক উঠাইয়া লওয়া যাইবেক।]

১০৬ ধারা। এই শস্যাদি ক্রোক হইলে পর কিন্তু তাহা নীলাম করিবার যে বিধান এই ধারার পরে করা গেল সেই বিধানমতে নীলামের নিরূপিত দিনের আগে, যদি এই শস্যাদির স্বামী যত বার্স লওয়া হইয়াছে তাহা ক্রোক করিবার খরচাসমেত দিতে প্রস্তাব

treas, the distrainer shall receive the same, and shall forthwith withdraw the distress.

[Application for sale.]

CVII. Within five days from the time of making the distress, or if the property distrained consist of standing crops or ungathered products within five days from the storing thereof, the distrainer shall apply for sale of the same to the Civil Court Ameen, or other Officer authorized to sell property in satisfaction of decrees of the Civil Court within the circle in which the distrained property is situate, or to such other public Officer as the Lieutenant-Governor of Bengal, or the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces, shall appoint for the purpose.

[Form of application. Cost of notice upon defaulter to be deposited by distrainer.]

CVIII. The application shall be in writing and shall contain an inventory or description of the property distrained, the name of the defaulter and his place of residence, the amount due, and the date of the distress, and the place in which the distrained property is deposited. Together with the application the distrainer shall deliver to the Civil Court Ameen or other Officer the amount necessary for the service of a notice upon the defaulter as hereinafter provided.

[Procedure by Civil Court Ameen, &c., on receipt of application.]

CIX. Immediately on receipt of the application the Civil Court Ameen or other Officer shall transmit a copy of it to the Collector; and shall serve a notice (which shall be in the form F contained in the Schedule to this Act, or to the like effect) on the person whose property has been distrained, requiring him either to pay the amount demanded, or to institute a suit to contest the demand before the Collector within the period of fifteen days from the receipt of the notice. He shall at the same time put up in the cutcherry of the Moonsiff, or other Court or Office to which he may be attached, and if in the North-Western Provinces in the cutcherry of the Tuhseeldar, a proclamation fixing a day for the sale of the distrained property, which shall not be less than twenty days from the date of the application; and shall deliver a copy of the proclamation to the peon charged with the service of the notice, to be put up by him in the place where the distrained property is deposited. The proclamation shall contain a description of the property, the demand for which it is to be sold, and the place where the sale is to be held.

[Ameen to suspend sale on receipt of Collector's certificate of the institution of a suit.]

CX. If a suit shall be instituted before the Collector in pursuance of the aforesaid notice, the Collector shall transmit to the Civil Court Ameen

করে, তবে যে জন ক্রোক করে সে তাহা লইবেক ও তৎক্ষণাৎ ক্রোক উঠাইয়া দিবেক ইতি।

[নীলাম করিবার দরখাস্তের কথা।]

১০৭ ধারা। ক্রোক করিবার সময়তঃ পাঁচ দিনের মধ্যে, কিম্বা কোন ফল ফল কাটিবার কি পাড়িবার আগে যদি ক্রোক হয় তবে তাহা গোলাজাত করিবার সময়-অবধি পাঁচ দিনের মধ্যে, যে জন ক্রোক করে সেই জন এ শস্যাদির নীলাম হইবার জন্য দেওয়ানী আদালতের জামীনের নিকটে দরখাস্ত করিবেক, কিম্বা ক্রোককরা শস্যাদি যে এলাকার মধ্যে থাকে সেই এলাকায় দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীজ্বীকৃত সম্ভার নীলাম করিবার ক্ষমতা অন্য যে আমলার থাকে তাহার নিকটে, কিম্বা বাঙ্গলা দেশের অন্তর্গত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কিম্বা উত্তরপশ্চিম দেশের অন্তর্গত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সরকারী অন্য যে কার্যকারককে সেই কর্মে নিযুক্ত করেন তাহার নিকটে দরখাস্ত করিবেক ইতি।

[দরখাস্ত যে ধারামতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।] বাকীদারের উপর এতেনা জারী করিবার খরচ যে জন ক্রোক করে তাহার আমানৎ করিতে হইবেক।]

১০৮ ধারা। এ দরখাস্ত লিখিয়া দিতে হইবেক ও ক্রোককরা শস্যাদির তালিকা কি বেওয়া ও বাকীদারের নাম ও বাসস্থান ও যত টাকা বাকী হয় ও যে তারিখে ক্রোক করা যায় ও ক্রোককরা দ্রব্য যে স্থানে আমানৎ হইয়াছে এই সকল কথা এ দরখাস্তে লেখা থাকিবেক। ইহার পূর্বের বিধানমতে বাকীদারের উপর এতেনা জারী করিবার জন্য যত টাকা আবশ্যক হয় তাহা, যে জন ক্রোক করে সেই জন এ দরখাস্তের সঙ্গে দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কিম্বা অন্য কার্যকারককে দিবেক ইতি।

[দরখাস্ত পাইলে দেওয়ানী আদালতের আমীন প্রভৃতির যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৯ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক এ দরখাস্ত পাইলেই তাহার এক কেতানকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক ও যাহার শস্যাদি ক্রোক হইয়াছে তাহার উপর এই আইনের তফসীলের লিখিত F চিহ্নিত পাঠের কি তাহার মর্মের লিখনমতে এতেনা জারী করিয়া তাহাকে এই এতেনা দিবেক যে, তুমি সেই দাওয়ার টাকা দেয়, না হয় সেই দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য এ এতেনা পাইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করে। আরো সেই দরখাস্তের তারিখঅবধি তুড়ি দিনের কম না হয় এমন যে দিন এ ক্রোককরা শস্যাদির নীলামের নিমিত্তে নিরূপণ হয় সেই দিনের ইশ্তিহার মুনসেফের কাছারীতে, কিম্বা অন্য যে আদালতের কি কাছারীর আমীন হয় সেই আদালতে কি কাছারীতে ও উত্তরপশ্চিম দেশে হইলে তহসীলদারের কাছারীতে লটকাইবেক। ও ক্রোককরা সম্পত্তি যে স্থানে আমানৎ আছে সেই স্থানেও এ ইশ্তিহার লটকাইবার জন্য, এতেনা জারী করিতে যে পেয়াদার হাতে দেওয়া গেল তাহার হাতে এ ইশ্তিহারের এক কেতানকলও দিবেক। শস্যাদি যে প্রকারের হয় ও যে দাওয়ার জন্য তাহার নীলাম হইবেক ও যে স্থানে নীলাম হইবেক এই সকল কথা এ ইশ্তিহারনামাতে প্রকাশ থাকিবেক ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল কালেক্টর সাহেবের এই মর্মের সর্টিফিকেট পাঠলে আমীন নীলাম স্থগিত করিবেক।]

১১০ ধারা। পূর্বোক্ত এতেনামতে যদি কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে তাহার এক সর্টিফিকেট কালেক্টর সাহেব দেওয়ানী

or other Officer, or if so requested shall deliver to the owner of the distrained property, a certificate of the institution of such suit; and on such certificate being received by or presented to the Ameen or other Officer, he shall suspend proceedings in regard to the sale of the distrained property.

[Suits to contest distrainer's demand before issue of notice of sale.]

CXI. A person whose property has been distrained in the manner heretofore provided may institute a suit to contest the demand of the distrainer immediately after the distraint of his property and before the issue of notice of sale. When such suit is instituted the Collector shall proceed in the manner prescribed in the last preceding Section. If thereafter application for the sale of the property is made to the Civil Court Ameen or other Officer, he shall transmit a copy of the application to the Collector, and suspend further proceedings pending the decision of the Court.

[Distress to be withdrawn on receipt of Collector's certificate that the owner has executed a bond with security to pay amount of decree with interest and costs.]

CXII. The person whose property has been distrained may, at the time of instituting any such suit as aforesaid, or at any subsequent period, execute a bond with security binding himself to pay whatever sum may be adjudged to be due from him with interest and costs of suit, and when such bond is executed the Collector shall give to the owner of the property a certificate to that effect, or if so requested shall serve the distrainer with notice of the same; and the distrainer upon such certificate being presented to him by the owner of the property or served on him by order of the Collector, shall immediately withdraw the distress.

[On expiration of period fixed in the proclamation of sale if institution of suit to contest distrainer's demand have not been certified, sale may be proceeded with.]

CXIII. On the expiration of the period fixed in the proclamation of sale, if the institution of a suit to contest the demand of the distrainer has not been certified to the Civil Court Ameen or other Officer in the manner hereinbefore provided, he shall, unless the said demand, with costs of the distress at such rate as shall be allowed by him, be discharged in full, proceed to sell the property or such part of it as may be necessary in the manner following.

[Place and manner of sale.]

CXIV. The sale shall be held at the place where the distrained property is deposited, or at the nearest gunge, bazar, haat, or other place of public resort, if the Civil Court Ameen or other

আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা যাহার দ্বারা ক্রোক হইয়াছে তাহাকে এই সার্টিফিকেট দেওয়া যায় এমত প্রার্থনা হইলে তাহাকে দিবেন। আর সেই আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক সেই সার্টিফিকেট পাইলে কিম্বা তাহাকে দেওয়া গেলে, এই আমীনপ্রভৃতি ক্রোককরা দ্রব্যের নীলামের কার্য স্থগিত করিবেন ইতি।

[নীলামের এতেনা জারী হইবার আগে, যে জন ক্রোক করে তাহার দাওয়ার আপত্তি করিবার মোকদ্দমার কথা।]

১১১ ধারা। ইহার পূর্বের বিধানমতে যাহার দ্বারা ক্রোক হইয়াছে সেই জন আপনার দ্বারা ক্রোক হইবার পরেও নীলামের এতেনা জারী হইবার আগে এই ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্য অগোণে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে কালেক্টর সাহেব ইহার পূর্বের ধারার লিখনমতে কার্য করিবেন। তাহার পরে যদি এই দ্রব্যের নীলাম হইবার দরখাস্ত দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে করা যায়, তবে সেই কার্যকারক এই দরখাস্তের এক কতী নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও মোকদ্দমার নিষ্পত্তি যাবৎ না হয় তাবৎ এই কার্য স্থগিত রাখিবেন ইতি।

[এ ডিক্রীর টাকা মুদ ও খরচাসমেত দিবার এক করারপত্রে দ্রব্যের স্বামী দস্তখত করিয়াছে ও তাহার জামিন দিয়াছে কালেক্টর সাহেবের এই মর্মের সার্টিফিকেট পাওয়া গেলে ক্রোক উঠাইয়া লওয়া যাইবেক।]

১১২ ধারা। যাহার দ্বারা ক্রোক করা যেন সেই জন সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময় কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে, আপনার দেনা বলিয়া যত টাকার ডিক্রী হয় তাহা মুদ ও মোকদ্দমার খরচাসমেত দিবার করারপত্র জামিনী সহিত লিখিয়া দিতে পারিবেন। সেইরূপ করারপত্র লিখিয়া দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব সেই মর্মের এক সার্টিফিকেট এই দ্রব্যের স্বামিকে দিবেন কিম্বা যদি তাহার নিকটে প্রার্থনা হয় তবে ক্রোককারিকে তাহার এক এতেনা দেওয়াইবেন। সেই প্রকারের সার্টিফিকেট এই দ্রব্যের স্বামী এই ক্রোককারিকে দেখাইলে কিম্বা কালেক্টর সাহেবের চক্ষুগতে তাহার উপর জারী হইলে সেই ক্রোককারী অবিলম্বে এই ক্রোক উঠাইয়া লইবেক ইতি।

[ইশতিহারনামাতে নীলামের যে মিয়াদ নিরূপণ হইল তাহা ফুরাইয়া গেলে যদি ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সার্টিফিকেট ইহার পূর্বের বিধানমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের দেওয়া যায় নাহি, তবে ক্রোক করিবার খরচা যে হিসাবে আমীন ধরিতে স্বীকার করে সেই হিসাবে এই খরচাসমেত এই দাওয়ার সমুদয় টাকা না দেওয়া গেলে, এই আমীন কি অন্য কার্যকারক নীচের লিখিতমতে সেই শমাদ কিম্বা তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা নীলাম করিবেন ইতি।

১১৩ ধারা। নীলামের ইশতিহারেতে যে মিয়াদ ধরা গেল সেই মিয়াদ ফুরাইলেও যদি ক্রোককারির দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সার্টিফিকেট ইহার পূর্বের বিধানমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য কার্যকারকের দেওয়া যায় নাহি, তবে ক্রোক করিবার খরচা যে হিসাবে আমীন ধরিতে স্বীকার করে সেই হিসাবে এই খরচাসমেত এই দাওয়ার সমুদয় টাকা না দেওয়া গেলে, এই আমীন কি অন্য কার্যকারক নীচের লিখিতমতে সেই শমাদ কিম্বা তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা নীলাম করিবেন ইতি।

[নীলাম হইবার স্থান ও নিয়মের কথা।]

১১৪ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্য যে স্থানে আদান থাকে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। কিন্তু যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক বোধ করে যে, অতি নিকটের কোন গঞ্জে কি বাজারে কি হাটে কি

Officer should be of opinion that it is likely to sell there to better advantage. The property shall be sold by public auction in one or more lots as the Officer holding the sale may think advisable, and if the demand with the costs of distress and sale be satisfied by the sale of a portion of the property, the distress shall be immediately withdrawn with respect to the remainder.

[If fair price be not offered, sale may be postponed to another day, and shall be then completed at whatever price may be offered.]

CXV. If on the property being put up for sale a fair price in the estimation of the Officer holding the sale be not offered for it and the owner of the property or some person authorized to act on his behalf apply to have the sale postponed until the next day, or the next market day if a market be held at the place of sale, the sale shall be postponed until such day and shall be then completed whatever price may be offered for the property.

[Payment of purchase money.]

CXVI. The price of every lot shall be paid for in ready money at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall think necessary; and in default of such payment the property shall forthwith be put up again and sold. When the purchase-money has been paid in full the Officer holding the sale shall give the purchaser a certificate describing the property purchased by him and the price paid.

[Proceeds of sale.]

CXVII. From the proceeds of the sale of distrained property the Officer holding the sale shall make a deduction at the rate of ten per centum on account of the costs of the sale, and shall transmit the amount to the Collector in order that it may be credited to Government. He shall then pay to the distrainer the expenses incurred by the distrainer on account of the distress and of the issue of the notice and proclamation of sale proscribed in Section CLX. to such amount as, after examination of the statement of expenses furnished by the distrainer, he shall think proper to allow. The remainder shall be applied to the discharge of the arrear for which the distraint was made with interest thereon up to the day of sale, and if there be any overplus it shall be delivered to the person whose property shall have been sold.

[Officers holding sales prohibited from purchasing.]

CXVIII. Officers holding sales of property under this Act, and all persons employed by or subordinate to such Officers, are prohibited from purchasing either directly or indirectly any property sold by such Officers.

[All irregularities to be reported to the Collector.]

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

সাধারণ লোকেরদের যাওয়া আসা যে স্থানে হয় এমত অন্য স্থানে এই শস্যাদির নীলাম হইলে অধিক মূল্য পাওয়া যাইবেক তবে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। যে কার্য্যকারক নীলাম করে সে যেমন উচিত বোধ করে তেমন এক কি অধিক লাভ করিয়া এই দ্রব্য নীলাম করিবেক। আর সেই দ্রব্যের কোন ভাগের নীলাম হইলে যদি ক্রোক ও নীলাম করিবার খরচাসমেত এই দ্রব্য শোধ হইতে পারে, তবে তাহার অবশিষ্ট দ্রব্যের উপর এই ক্রোক অলিয়ে উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

উপর্যুক্ত মূল্যের ডাক না হইলে নীলাম অন্য দিনে হইতে পারিবেক, সেই দিনে যে মূল্য হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবেক।

১১৫ ধারা। এই দ্রব্য নীলামে ধরা গেলে যদি নীলামকরনিয়া কার্য্যকারকের বিবেচনায় তাহার উপযুক্ত মূল্যের ডাক হইল না ও সেই দ্রব্যের স্বামী কিম্বা তাহার তরফ নক্ষ করিতে অন্য কোন লোক ক্রমতা পাইয়া যদি এই প্রার্থনা করে যে, তাহার পর দিনপর্য্যন্ত, কিম্বা যে স্থানে নীলাম হয় সেই স্থানে যদি ছাট হইয়া থাকে তবে তাহার পর ছাটের যে দিন হয় সেই দিনপর্য্যন্ত নীলাম স্থগিত থাকে, তবে সেই দিনপর্য্যন্ত নীলাম স্থগিত করা যাইবেক, আর সেই দিনে এই দ্রব্যের যে কোন মূল্যের ডাক হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবেক ইতি।

[খরীদের টাকা দিবার কথা।]

১১৬ ধারা। একত লাট যে দরে বিক্রয় হয় তাহা নীলামের সময়ে মগদ্ব দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর এই নীলামকরনিয়া কার্য্যকারক যত শীঘ্র আবশ্যক জান করে তত শীঘ্র দিতে হইবেক। সেই টাকা না দেওয়া গেলে এই দ্রব্য অগোণে পুনরায় নীলাম হইয়া বিক্রয় হইবেক। খরীদের সমুদয় টাকা দেওয়া গেলে নীলামকরনিয়া কার্য্যকারক এই খরীদারকে এক সর্টিফিকেট দিবেক, তাহাতে তাহার খরীদকরা দ্রব্যের বর্ণনা ও সেই দ্রব্যের যে মূল্য দিয়াছে তাহা লেখা থাকিবেক ইতি।

[নীলামের উপর টাকার কথা।]

১১৭ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্যের এই নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহার শতকরা দশ টাকার হিসাবে নীলামের খরচা বলিয়া নীলামকরনিয়া কার্য্যকারক লংগা গবর্নমেন্টের নামে জমা হইবার জন্য কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। পরে ক্রোক করিবার ও ১০১ ধারামতে এতলা ও নীলামের ইশতিহার জারী করিবার খরচের যে হিসাব এই ক্রোককারী দেয় তাহা বিবেচনা করিয়া তাহার মধ্যে যত দেওয়া উচিত বোধ করে তত এই ক্রোককারিকে দিবেক। অবশিষ্ট টাকা লইয়া যে বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করা যায় তাহা ও নীলামের তারিখপর্য্যন্ত তাহার সুদ দেওয়া যাইবেক। তাহার পর যদি কিছু থাকে তবে তাহার দ্রব্যের নীলাম হইয়া তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যে কার্য্যকারকেরা নীলাম করে তাহাদের খরীদ করিবার নিষেধ।]

১১৮ ধারা। এই আইনমতে যে কার্য্যকারকেরা শস্যাদি নীলাম করে তাহাদেরগকে ও তাহাদেরহইতে নিযুক্ত কি তাহাদের অধীন সকল লোককে নিষেধ হইতেছে যে তাহারা এই কার্য্যকারকের নীলামকরা কোন দ্রব্য নিজের কি অন্যের দ্বারা খরীদ না করে ইতি।

[অনিয়মিত কোন কর্ম্ম হইলে তাহার রিপোর্ট করা]

tor. Officer not to proceed to sale, if he find that defaulter has not received due notice.]

CXIX. Civil Court Ameen and other Officers as aforesaid are required to bring to the notice of Collectors any material irregularities committed by distrainers under color of this Act; and if in any case, on proceeding to hold a sale of property the Civil Court Ameen or other Officer shall find that, through the practices of the distrainer, or from any other cause, the owner of the property has not received due notice of the distress and intended sale, he shall postpone the sale and report the case to the Collector, and the Collector shall direct the issue of another notice and proclamation of sale under Section CIX., or pass such other order as he may think proper.

[Recovery of expenses if Ameen proceeds to place of sale and no sale takes place.]

CXX. When a Civil Court Ameen or other Officer has proceeded to any place for the purpose of holding a sale and no sale takes place either for the reason stated in the last preceding Section, or because the demand of the distrainer has been previously satisfied, no intimation of such satisfaction having been given by the distrainer to the Civil Court Ameen or other Officer, the charge of ten per centum on account of expenses shall be levied and shall be calculated on the estimated value of the distrained property. If the demand of the distrainer be not satisfied until the day fixed for the sale, the charge for expenses shall be paid by the owner of the property and may be recovered by the sale of such portion thereof as may be necessary. In every other case it shall be paid by the distrainer and may be recovered by warrant under the hand of the Collector. Provided always, that in no case shall a larger amount than ten Rupees be recoverable under this Section.

[Proceedings of Civil Court Ameen, &c., subject to revision and orders of Collectors.]

CXXI. All proceedings under this Act of the Civil Court Ameen and other Officers as aforesaid shall be subject to the revision and orders of the Collectors, and the Collectors, with the sanction of the Boards of Revenue, may require the submission of such periodical reports and statements of business performed by the Civil Court Ameen and other Officers as may be thought necessary.

[Sound proclamation of sale.]

CXXII. When a suit has been instituted to contest the demand of a distrainer and the property has not been released on security, if the demand or any portion of it shall be adjudged to be due, the Collector shall issue an order to the Civil Court Ameen or other Officer authorizing the sale of the property, and on the application of the distrainer, which shall be made within five days from

লেক্টর সাহেবের নিকটে করা যাইবেক। বাকীদার উপযুক্তমতে এতেনা পায় নাই আমীন ইহা জানিলে নীলাম করিবেক না।

১১৯ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীনদিগকে ও পূরোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকদিগকে এই আদেশ হইতেছে যে, যাহারা শস্যাদি ক্রোক করে তাহারা এই আইনের ছলে গুরুতর কোন অনিয়মিত কার্য করিলে তাহারা সেই কথা কালেক্টর সাহেবকে জানায়। আর এ দ্বারা নীলাম করিতে উদ্যত হইলে যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য কার্যকারক দেখিতে পায় যে ক্রোককরণিয়ার কোন ছলেতে কিম্বা অন্য কোন কারণে এ দ্রব্যের স্বামী এ ক্রোকের ও প্রস্তাবিত নীলামের উপযুক্ত এতেনা পায় নাই, তবে সে নীলাম স্থগিত করিয়া সেই কথা কালেক্টর সাহেবকে জানাইবেক। তাহাতে কালেক্টর সাহেব ১০২ ধারামতে অন্য এতেনা ও নীলামের ইশতিহার জারী হইবার জুকুম করিবেন, কিম্বা অন্য যে জুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

আমীন নীলামের স্থানে গেলে পর যদি নীলাম না হয় তবে তাহার খরচ আদায় করিবার কথা।

১২০ ধারা। ইহার পূর্বের ধারার লিখিত কারণে, কিম্বা ক্রোককারির দাওয়ার টাকা আগে শোধ হইয়াছে কিন্তু এ ক্রোককারি ব্যক্তি সেই কথা দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কি অন্য কার্যকারককে জানায় নাই এই কারণে, দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য কার্যকারক নীলাম করিবার জন্য কোন স্থানে গেলেও যদি নীলাম না হয়, তবে ক্রোককরা দ্রব্যের আন্দাজী দ্বারা পরিয়া তাহার উপরশতকরা দশ টাকার হিসাবে খরচ চলিয়া যাইবেক। অর্থাৎ নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহার আগে যদি ক্রোককারির দাওয়ার টাকা শোধ না হয় তবে এ দ্রব্যের স্বামী এ খরচ দিবেক ও সেই খরচ পোষাইবার জন্য এ দ্রব্যের যত আশ্রয়ক হয় তত নীলাম করিয়া এ খরচ আদায় হইবেক। অন্য স্থলে ক্রোককারি ব্যক্তি সেই খরচ দিবেক, তাহা কালেক্টর সাহেবের দস্তখতকরা পরওয়ানাক্রমে আদায় হইবেক। পরন্তু এই ধারামতে খরচ বলিয়া দশ টাকার অধিক আদায় হইবেক না ইতি।

[দেওয়ানী আদালতের আমীনপ্রভৃতির কার্য কালেক্টর সাহেবেরা পুনর্দৃষ্টি করিয়া তাহার উপর জুকুম করিতে পারিবেন।]

১২১ ধারা। এই আইনমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনেরা ও পূরোক্ত প্রকারের অন্য কার্যকারকেরা যে সকল কর্ম করে তাহা কালেক্টর সাহেবেরা দৃষ্টি করিতে ও তাহার উপর জুকুম করিতে পারিবেন। ও তাহারা যে সকল কার্য করে তাহার নিরূপিত সময়ের যে রিপোর্ট ও তৈফিয়ৎ আবশ্যক বোধ হয় তাহা দিতে কালেক্টর সাহেবেরা বোর্ডে বিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিক্রমে তাহারদিগকে জুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[নীলাম হইবার দ্বিতীয় ইশতিহারের কথা।]

১২২ ধারা। যদি ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার আদায় করিবার জন্য মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় ও জামিনী দিয়া এ দ্রব্য খালাস না করা যায়, তবে এ দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে এমন নিষ্পত্তি হইলে কালেক্টর সাহেব এ দ্রব্য নীলাম করিবার জুকুম দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কি অন্য কার্যকারকের মাখে জারী করিবেন। আর দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য কার্য-

the receipt of such order by the Civil Court Ameen or other Officer, such Ameen or Officer shall publish a second proclamation in the manner prescribed in Section CIX., fixing another day for the sale of the distrained property, which shall not be less than five nor more than ten days from the date of the proclamation; and unless the amount adjudged to be due with the costs of distress be paid immediately, shall proceed to sell the property in the manner hereinbefore provided.

[Procedure after institution of suit to contest distrainer's demand.]

CXXIII. In all suits instituted to contest the demand of a distrainer, the distrainer shall be required to prove the arrear in the same manner as if he had himself brought suit for the amount under the foregoing provisions of this Act. If the demand or any part thereof is found to be due, the Collector shall make a decree for the amount in favor of the distrainer, and the amount may be recovered by sale of the property as provided in the last preceding Section if the distress has not been withdrawn, and if any balance remain due after such sale by execution of the decree against the person and any other property of the defaulter, or if the property have been released on security by execution of the decree against the person and property of the defaulter and of his surety. If on the other hand the demand is adjudged to be vexatious or groundless, the Collector, besides directing the release of the distrained property, may award such damages in favor of the plaintiff as the circumstances of the case shall seem to require.

[Any person, whose property has been distrained for arrears of rent alleged to be due from another, may institute a suit against the distrainer, &c. Proviso.]

CXXIV. If any person shall claim as his own property which has been distrained for arrears of rent alleged to be due from any other person, such person may institute a suit against the distrainer and such other person, to try the right to the property, in the same manner, and under the same conditions as to the time of instituting the suit and to the consequent postponement of sale, as a person whose property has been distrained for an arrear of rent alleged to be due from him may institute a suit to contest the demand. When any such suit is instituted the property may be released upon security being given for the value of the same. If the claim is dismissed the Collector shall make an order for the sale of the property for the recovery of the value thereof, as the case may be, for the benefit of the distrainer. If the claim is upheld the Collector shall decree the release of the distrained property with costs, and such damages (if any) as the circumstances of the case may seem to require. Provided always that no claim to any produce of land, liable to dis-

কারক এই জুকুম পাইলে পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি এই ক্রোককারি ব্যক্তি দরখাস্ত করে, তবে এই আমীন কি কার্য্যকারক ১০৯ ধারার লিখনমতে দ্বিতীয় ইশ্তিহার প্রকাশ করিয়া ক্রোককরা দ্রব্যের নীলাম হইবার আর এক দিন নিরূপণ করিবেন। সেই দিন ইশ্তিহারের তারিখঅনুযায়ী পাঁচ দিনের কম ও দশ দিনের অধিক হইবেক না। আর দেনা বলিয়া যত টাকার ডিক্রী হইয়াছে তাহা ক্রোক করিবার খরচাসমেত মধ্যে না দেওয়া গেলে এই আমীন কি অন্য কার্য্যকারক ইহার পূর্বের লিখিত প্রকারে এ দ্রব্য বিক্রয় করিতে প্রবর্ত হইবেক ইতি।

[ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৩ ধারা। ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে, যেই ক্রোককারী এই আইনের পূর্ব লিখিত বিধানমতে এ বাকীর বাবদ মোকদ্দমা করিলে সেজন্য তাহার এ বাকীর প্রমাণ করিতে হইত, তেমন করিতে হইবেক। সেই দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে বটে ইহা যদি বিচারে দৃষ্ট হয়, তবে কালেকটর সাহেব ক্রোককারির পক্ষে এ টাকার ডিক্রী করিবেন, ও ক্রোক উঠাইয়া না দেওয়া গেলে ইহার পূর্বের ধারাতে সেজন্য জুকুম হইয়াছে তেমন দ্রব্য নীলাম করিয়া এ টাকা আদায় হইতে পারিবেন। সেই নীলাম হইলেও যদি কিছু পাওনা থাকে তবে বাকীদারের ও তাহার অন্য কোন দ্রব্যের উপর ডিক্রী জারী করিয়া আদায় হইবেক। যদি জামিন দিয়া সেই দ্রব্য খালাস করা গিয়া থাকে তবে বাকীদারের ও জামিনের উপর ও তাহার দ্রব্যের উপর ডিক্রী জারী করিয়া এ বাকী আদায় হইবেক। পরন্তু অকারণে ও ক্রেশ দিবার জন্যে এ ক্রোক করা হইয়াছে ইহা যদি নিশ্চয় হয় তবে কালেকটর সাহেব ক্রোককরা দ্রব্য খালাস হইবার জুকুম করিবেন ও বিষয় সকল বুঝিয়া যত উচিত বোধ হয় তত ক্ষতি পূরণের জুকুম করিয়া দীর পক্ষে করিবেন ইতি।

[কোন লোকের জমা বাকী হইয়াছে বলিয়া যদি তাহার জন্যে অন্য লোকের দ্রব্য ক্রোক হয় তবে সেই অন্য লোক ক্রোককারিপ্রভৃতির নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন। বজিত কথা।]

১০৪ ধারা। কোন লোকের স্থানে জমা পাওনা আছে বলিয়া যে দ্রব্য ক্রোক করা যায় তাহা যদি অন্য ব্যক্তি আপনার বলিয়া দাওয়া করে, তবে সেই জন এই দ্রব্যের উপর স্বত্বের বিচার হইবার জন্যে এই ক্রোককারির ও সেই অন্য লোকের নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন। অর্থাৎ কোন লোকের স্থানে জমা পাওনা আছে বলিয়া তাহার দ্রব্য ক্রোক হইলে সেই জন এই দাওয়ার বিচার হইবার জন্যে যে প্রকারে, ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ের ও পরে নীলাম স্থগিত করিবার যে নিয়মমতে মোকদ্দমা করিতে পারে, সেই প্রকারে ও সেই নিয়মমতে করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা যদি করা যায় তবে দ্রব্যের উপযুক্ত মূল্যের জামিন দেওয়া গেলে সেই দ্রব্য খালাস করা যাইতে পারিবেন। যদি দাওয়া ডিসমিস হয় তবে কালেকটর সাহেব এই ক্রোককারির উপকারের জন্যে দ্রব্য নীলাম করিতে কিংবা বিসম্বিশেষে তাহার মূল্য আদায় করিতে জুকুম করিবেন। যদি সেই দাওয়া সাপেক্ষ হয় তবে কালেকটর সাহেব এই ক্রোককরা দ্রব্য খালাস হইবার ডিক্রী করিবেন আর এ দাওয়ার দারের খরচা পাইবার, ও যদি কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে তবে সকল বিষয় বুঝিয়া ক্ষতিপূরণের যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তাহাও পাইবার জুকুম করিবেন।

traint under this Act, which at the time of the distress may have been found in the possession of a defaulting cultivator, whether such claim be in respect of a previous sale, mortgage, or otherwise, shall bar the prior claim of the person entitled to the rent of the land, nor shall any attachment in execution of a judgment of any Civil Court prevail against such prior claim.

[Procedure if distrainer's right to distrain be disputed.]

CXXV. If in any case in which property has been distrained for an arrear of rent and a suit has been instituted to contest the demand, the right to distrain for such arrear is claimed by any person other than the distrainer as being in possession of the rent of the land, such other person shall be made a party to the suit and the question of possession shall be put in issue and the right of either party to distrain for rent shall be determined according to the fact of possession. Provided always, that the decision of the Collector shall not affect the right of either party who may have a legal title to the rent of the land, to establish his title by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Persons prevented from suing in time to save their property from sale, may sue for damages.]

CXXVI. If any person, whose property has been distrained for the recovery of a demand not justly due, or of a demand due or alleged to be due from some other person, is prevented by any sufficient cause from bringing suit to contest the demand or to try the right to the property as the case may be within the period allowed by Sections CIX. and CXXIV. and his property is in consequence brought to sale, he may nevertheless institute a suit under this Act to recover damages for the illegal distress and sale of his property.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 24.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces
and Deputy Commissioner of Chotanagpore

I am directed by the Sudder Court to acquaint you that with the sanction of the Governor General of India in Council, the Lieutenant-Governor has been pleased to determine that the Civil Court Ameen to be appointed under Act XII. of 1856, shall be 99 in number, of whom 33, constituting a *first class*, are to draw a monthly salary of Rupees 70, and 66, constituting a *second class*, Rupees 50; and that the number assigned to your District is as follows:—

[Vide list.]

Ameen of First Class.

Ditto of Second Class.

2. In selecting proper Persons for these ap

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

পরন্তু এই আইনমতে ভূমির যে কোন ফসল ক্রোক হইবার যোগ্য হয় তাহা যদি ক্রোক হইবার সময়ে বাকীদার চাষির দখলে পাওয়া যায়, তবে সেই ফসলের উপর যে দাওয়া হয় তাহা পূরু করা নীলামের কি বন্ধকের দ্বারা কি অন্য প্রকারেই হইলেও সেই দাওয়াতে ভূমির জমা পাউবার বাটার স্বত্ত্ব থাকে তাহার অগ্রগণ্য দাওয়ার বাধা হইবেক না ও কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে যে ক্রোক হয় তাহা সেই অগ্রগণ্য দাওয়ার বিপক্ষে বলবৎ হইবেক না ইতি।

যে জন ক্রোক করে তাহার ক্রোক করিবার স্বত্ত্বের বিবাদ হইলে বাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১১৫ বার। জমার বাকীর নিমিত্তে কিছু দুব্বা ক্রোক হইলে ও দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্য মোকদ্দমা করা গেলে, যে জন ক্রোক করিয়াছে তাহা ছাড়া যদি অন্যলোক ভূমির জমার দখলে আছে বলিয়া এ বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করিবার স্বত্ত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অন্য লোককে মোকদ্দমার এক পক্ষ করা যাইবেক, ও ক্রোক দখল আছে এই কথার বিচার হইবেক, ও জমার নিমিত্তে ক্রোক করিবার স্বত্ত্ব বাটার হয় এই কথা দখল অনুসারে নিষ্পত্তি হইবেক পরন্তু কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি হইলেও এ ভূমির জমা পাউবার আইনমিদ্ধ স্বত্ত্ব বাটার থাকে এমত কোন পক্ষ দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিয়া আপনার স্বত্ত্ব সাব্যস্ত করিতে পারিবেক, কেবল সেই নিষ্পত্তির তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

কোন লোক আপনার দুব্বা নীলাম না হইয়া বন্ধা করিবার উপযুক্ত সময়ের মধ্যে নালিশ করিতে না পারিলে ক্ষতিপূরণের নালিশ করিতে পারিবেক।

১১৬ বার। দাওয়ার যে টাকা নানামতে দেনা নহে, কিম্বা অন্য লোকের দেনা হয় কিম্বা দেনা আছে কথিত হয়, সেই টাকা আদায় করিবার জন্য বাটার দুব্বা ক্রোক হইয়াছে এমত কোন ব্যক্তি যদি উপযুক্ত কোন কারণে এ দাওয়ার বিচার করিবার জন্য কিম্বা এ দুব্বার স্বত্ত্বের বিচার হইবার জন্য ১০২ ও ১২৪ বারের লিখিত মিয়াদে মর্যাদা মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিল না তাহাতে তাহার দুব্বা নীলাম হয়, তবু সেই লোক দুব্বা বেআইনীমতে ক্রোক ও নীলাম হইয়াছে বলিয়া ক্ষতিপূরণের জন্য এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

৪৪৪ অবসিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

১৪ নং।

বাকুলপ্রভৃতি দেশের আনুত দেওয়ানীর কার্যকারক ও ছোট নাগপুরের আনুত ডেপুটি কমিস্যনর সাহেবের রোবরেন্স।

সদর আদালতের সাহেবেরদের আজামতে গোমাকে জানাইতেছি যে, হজুর কোমসেলে সারতবর্গের আনুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে আনুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই বিধি নির্ধারণ করিয়াছেন। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে দেওয়ানী আদালতের ১১ জন আমীন নিযুক্ত হইবেক। তাহারদের মধ্যে ৩৩ জন প্রথম শ্রেণীর আমীন হইয়া যাসে ৭০ টাকা বেতন পাইবেক। ৬৬ জন দ্বিতীয় শ্রেণীর আমীন হইয়া ৫০ টাকা বেতন পাইবেক। গোমার জিলাতে প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর যত জন আমীন নিযুক্ত হইবেক তাহার ফর্দ এই সরকুলারের শেষে আছে।

২। সেই পদে স্থিতি করিবার জন্য উপযুক্ত লোক-

pointments, you will be careful, in all cases, to require a competent knowledge of Surveying, including exactness and facility in draughting what has been surveyed; and for the first class you should give the preference to Persons who, by examination, have been declared qualified to appear as Pleaders in the Superior Courts; and for the second class, to those passed for Pleaders in the Courts of Sudder Ameen or Moonsiffs.

3. You are requested to take such steps for the appointment of these Ameen and for adopting other arrangements that may be subsidiary thereto, as shall enable you, throughout the courts of your district, to give effect to the new Act from the 1st January 1858. You will not fail to require any Ameen so appointed to subscribe the declaration prescribed in Section IV. of the Act.

4. The duties which may be assigned to Ameen are set forth in Section V. Considering the limited number of Ameen now proposed to be employed, compared with those entertained under the old Law, your careful attention should be given both to the nature of the work assigned to the Ameen and to the time which they take in performing it. Obviously the local investigations described in Clause 2, Section V. Act XII. of 1856 and more rarely the investigations mentioned in Clause 1, are the most delicate and important of the new Ameen's duties, and by these Ameen only can such duties be performed.

The business mentioned in Clause 3, namely, delivering over possession of land, houses and other immoveable property in execution of decrees, in the great majority of cases, is of a simple and technical character, easily to be performed through the Nazir of the courts, and accordingly it appears to the Sudder Court desirable that in order to avoid the withdrawal of the Court Ameen from more necessary duties, most frequently the Nazirs of courts should be ordered to deliver over property in execution of decrees. Again the time of the Ameen may be very considerably economized by effecting through Nazirs the sale of moveable property and of immoveable property saleable under Section III. Regulation VII. of 1825, and again a similar remark applies to the first description of business mentioned in Clause V, namely, ascertaining the sufficiency of sure-

5. Upon the whole, therefore, to enable you most effectually to carry out the new Act by the Ameen assigned to your District, you are requested to instruct the Lower Courts, especially the Moonsiffs, as far as practicable, to execute directly through the Nazirs of their establishment the business described in Clauses 3 and 4, Section V. of Act XII. of 1856.

দিগকে মনোনীত করিবার সময়ে, যাঁহাদের সরে অর্থাৎ জরিপ করিবার বিদ্যাতে উপযুক্ত জ্ঞান থাকে ও জমী জরিপ করিয়া যাঁহারা সেই জমীর নকশা ঠিকরূপে ও অনায়াসে করিতে পারে এমন লোকদিগকে মনোনীত করিতে মনোযোগ করিবা। যাঁহারা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া উচ্চ আদালতে উকীল হইবার ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইয়াছে এমন লোকদিগকে অন্য লোক অপেক্ষা প্রথম শ্রেণীতে ভর্তি হইবার জন্যে ও যাঁহারা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া সদর আমীনেরদের কি মুনসেফেরদের আদালতে উকীল হইবার ক্ষমতাপন্ন প্রকাশ হইয়াছে এমন লোকদিগকে দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্তি হইবার জন্যে মনোনীত করিবা।

৩। তোমাকে আরো এই আদেশ হইতেছে। এ নতুন আইন ১৮৫৮ সালের ১ জানুয়ারি অবধি তোমার জিলার সকল আদালতে প্রচলিত হইতে পারে এই নিমিত্তে এ আমানদিগকে নিযুক্ত করিবার উপযুক্ত উপায় কর ও অন্য যে সকল নিয়ম করিলে এ কার্য সাধন হইবার সাহায্য হয় তাহা কর। সেই প্রকারে যে কোন আমানকে নিযুক্ত করা যায় তাহাকে এ আইনের ৪ ধারার লিখিত প্রতিজ্ঞাপত্র স্বাক্ষর করিতে জ্ঞতুম করিবা। ইচ্ছাতে ত্রুটি না হয়।

৪। আমানদের যে সকল কর্ম করিতে হইবেক তাহা এই আইনের ৫ ধারাতে লেখা আছে। পূর্বকার আইনমতে যত জন আমান নিযুক্ত ছিল তাহাদের মধ্যে ৪৩তে অল্প জন নিযুক্ত হইবার প্রস্তাব এইক্ষণে হইতেছে, ইহা লক্ষ্য কর আমানদের প্রতি যে সকল কর্ম অর্পণ হইবে তাহা ভাববিষয়ে ও সেই কর্ম করিতে তাহাদের যত কাল লাগে সেই বিষয়ে তোমার বিশেষ মতে মনোযোগ করিতে হইবেক। ১৮৫৬ সালের ১১ আইনের ৫ ধারার ২ প্রকরণেতে সরেজমীনে তদারক করিবার যে কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে ও ১ প্রকরণমতে কখনও তদারকের যে কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা এ নতুন আমানদের সকল কর্মের মধ্যে সন্নিবিষ্ট অধিকার ও প্রকৃত কর্ম বটে। ও সেই কর্ম কেবল সেই আমানদের দ্বারা হইতে পারিবেক।

এ ধারার ৩ প্রকরণেতে যে কার্যের উল্লেখ হইয়াছে অর্থাৎ ডিক্রীজারীক্রমে ভূমি ও ঘর ও অন্য স্থাবর সম্পত্তির দখল দেওয়ার কার্য প্রায় অবিকার্য বলে সহজ, ও বিষয় বুঝিলে অক্লেশে করা যায়। আদালতের নাজির তাহা অনায়াসে করিতে পারিবেক। অতএব সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, আদালতের আমানদিগকে আরো প্রয়োজনের কর্ম হইতে ছাড়ান না যায় এই কারণে ডিক্রীজারীক্রমে সম্পত্তি দেওয়ার কার্য করিতে আদালতের নাজিরদিগকে অধিকার নিযুক্ত করা বিধিত। আরো অন্যান্য সম্পত্তির নীলাম ও ১৮৫৫ সালের ৭ আইনের ৩ ধারামতে যে স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইতে পারে তাহার নীলাম নাজিরেরদের দ্বারা করাইলে আমানদের অনেক সময়ের লাভ হইতে পারে। আরো ৫ প্রকরণেতে যে কার্যের উল্লেখ হইয়াছে তাহার মধ্যে প্রথম প্রকারের অর্থাৎ জামিনীর মাতবরা নির্যাস করিবার কার্যের উপরে এ উপদেশ খাটিতে পারিবেক।

৫। ফলতঃ তোমার জিলাতে যে আমানেরা নিযুক্ত হয় তাহারা নতুন আইনমতে সফলরূপে কার্য নিষ্পাদ করিতে পারে এই কারণে তোমাকে এ আদেশ হইতেছে। তুমি আপনার অধীন বিচারকদিগকে বিশেষতঃ মুনসেফদিগকে এই উপদেশ কর যে, ১৮৫৬ সালের ১২ আইনের ৫ ধারার ৩ ও ৪ প্রকরণেতে যে সকল কার্য নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কার্য যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত নাজিরেরদের দ্বারা নিষ্পাদ করান।

6. You will observe that in the new Act no provision is made for employing Ameen in effecting attachments of moveable or immoveable property. The processes in such cases must, therefore, be served by the Nazirs of the courts.

7. It is understood that hitherto the completion of Ameen's Reports has been much retarded from the imperfect and loose orders recorded for their guidance. In future, before issuing orders for the employment of an Ameen, the several Courts will be careful to consider the exact nature of the work to be done, the means to which the Ameen is to have recourse for doing it, and the time it should occupy; and they will instruct him accordingly. Sometimes it may be possible for the Court to indicate to the parties concerned the date from which the Ameen's proceedings are to commence; in other cases the Ameen may have to notify this date; but under any circumstances it should be distinctly understood that the Ameen is not to defer his proceedings owing to the absence of a party to whom notice has been given.

8. All the courts must distinctly understand that the Sudder Court cannot countenance the pernicious practice, not in seldom followed, of deputing two or three Ameen in succession to investigate the same matter. This very objectionable course almost invariably arises from the original instructions being loosely given and the first Ameen's execution of them being inadequately superintended.

9. Litigants habitually attempt to impeach the genuineness of an Ameen's returns and plans by withholding the attestation of their own signature. An erroneous impression prevails that they ratify and accept what they sign. But it should be understood that unless otherwise expressed, in merely signing a plan, for example, as witnesses to its execution, they are not necessarily precluded from subsequently stating any objection they may entertain to the mode in which it has been prepared.

10. It is believed that the employment of Ameen by Moonsiffs may be avoided in many cases in which they are now inconsiderately employed. Moonsiffs' courts are comparatively near the subject of dispute, and witnesses whom it may be necessary to examine should be summoned and examined by Moonsiffs themselves.

11. You will furnish to the Ameen two blank Books which must be kept up according to the following Forms:—

৬। স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কালে যেতে আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার কোন বিধি নুতন আইনেতে নাই। সেই কার্য্য করিতে হইলে আদালতের নাজিরদের দ্বারা পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক।

৭। আমীনদের যেরূপে কার্য্য করিতে হইবেক তাহার হুকুম অঙ্গুরূপে ও আলগা ভাবে লেখা থাকে ইহাতে তাহারদের রিপোর্ট পূরা করিবার বাধা হয়। তাহাকে এমত বুঝা গেল। অতএব ইহার পরে আমীনকে কোন কর্ম্ম করিতে হুকুম হইলে, যে কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহার নিশ্চিত ভাবে, ও তাহার করিবার জন্যে আমীনের যে উপায় করিতে হইবেক, ও যত কালের মধ্যে সেই কর্ম্ম সমাপ্ত করা উচিত, এই সকল কথা বিচারকর্ত্তারা প্রথমে খনোষণ করিয়া বিবেচনা করিবেন ও তদনুসারে আমীনকে উপদেশ দিবেন। আমীনের কার্য্য যে তারিখ অবধি আরম্ভ করিতে হইবেক তাহা এই বিষয়ের লিপ্ত ব্যক্তিদিগকে কোন সময়ে বিচারকর্ত্তা জানাইতে পারিবেন। কোন সময়ে আমীনের সেই তারিখের এন্ট্রী দিতে হইবেক। কিন্তু যে কোনমতে এই সম্বাদ দেওয়া যাউক যাহাকে এন্ট্রী দেওয়া গিয়াছে এমত কোন এক পক্ষ উপস্থিত নাই বলিয়া আমীনের সেই কার্য্য বিলম্ব করিতে হইবেক না, ইহা স্পষ্টরূপে বুঝিতে হইবেক।

৮। কোন এক বিষয়ের তদারক করিবার জন্যে দুই কি তিন জন আমীনকে ক্রমশঃ পাঠাইবার যে অতি কুরীতি বারম্বার হইতেছে তাহাতে সদর আদালত গম্ভীর হইতে পারেন না, সকল বিচারকর্ত্তার এই কথা স্পষ্টরূপে জানিতে হইবেক। প্রথমে যে উপদেশ দেওয়া যায় তাহা অতিশয় আলগামতে দেওয়া যায়, ও প্রথম আমীন সেই কার্য্য যেরূপে করিয়াছিল তাহার উপযুক্তমতে তদারকারণ হয় না, প্রায় সর্বদা এই কারণে সেই অতিঅনুচিত কার্য্য হয়।

৯। বাদিপ্রতিবাদীরা আমীনদের কার্য্যের দোষ দিবার উদ্যোগ করিয়া তাহারদের রিপোর্টে ও নকশাতে দস্তখত করে না। তাহারা বোধ করে যে সেই লিপিতে দস্তখত করিলে আমরা তাহা মঞ্জুর ও গ্রাহ্য করি। কিন্তু তাহা নয়। নকশাতে কেবল সই করিয়া যদি তাহাতে অন্য কথা না লেখে, যথা কোন নকশা যে করা গিয়াছে ইহাতে যদি সাক্ষিরূপে দস্তখত করে, তবে তাহা যে প্রকারে প্রস্তুত করা গিয়াছে এই বিষয়ে তাহারদের কোন আপত্তি থাকিলে সেই আপত্তি পরে প্রকাশ করিবার বাধা অবশ্য থাকে এমত নয়, এই কথা বুঝিতে হইবেক।

১০। মুনসেফেরা এইরূপে বিবেচনা না করিয়া আমীনদিগকে যে সকল কর্ম্ম করিতে দিয়া থাকেন, বোধ হয় অনেকবার তাহারদিগকে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত না করিলেও হয়। অন্য আদালত অপেক্ষা মুনসেফেরদের কাছারী বিবাদের বিষয়ের নিকট থাকে অতএব যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া আবশ্যক তাহারদিগকে মুনসেফেরদের নিজে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া উচিত।

১১। আমীনকে তুমি শাদা কাগজের দুই বহী দিবা। সেই বহীতে এই ধারাক্রমে কথা লিখিতে হইবেক।

No. 1. Diary.

| Month. | Day. | Short memorandum of business done daily, to be recorded daily. |
|--------|------|--|
|--------|------|--|

(১০৪৭)

১ নম্বর, রোজবহী।

| যাল | | দিন | | প্রতিদিন যে কর্ম করা যায় তাহা সংক্ষেপ করিয়া
প্রতিদিন লিখিতে হইবেক। | | | | | |
|------------------|---------------------------|----------------|-------------------|---|----------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------|
| No. 2. Register. | | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| No. | Date of receipt of order. | Date of order. | Court issuing it. | Nature of business. | Names of Party or Parties. | Date of commencement of duty. | Time fixed for performing duty. | Date of report of completion. | REMARKS. |

২ নম্বর, রেজিষ্টার।

| ১ | ২ | ৩ | ৪ | ৫ | ৬ | ৭ | ৮ | ৯ | ১০ |
|--------|------------------------|---------------|------------------|------------------|-----------------------|--------------------------|---|--|--------------|
| নম্বর। | কৃত্য যে তারিখে পঞ্জিত | কৃত্যের তারিখ | যে আদালতহইতে হইত | যে প্রকারের কর্ম | এক কি অধিক পক্ষের নাম | কর্ম যে তারিখে আরম্ভ হয় | কর্ম নিষ্পাদিত করিতে যত সময় দেওয়া গিয়াছে | কর্ম সমাপ্ত হইবার রিপোর্ট যে তারিখে হয়। | মন্তব্য কথা। |

12. The Amceens will submit to you weekly, a short report of business done and in hand. It may often be your duty to examine his diary and register and to call for full details of an Amceen's proceedings; but this weekly report is intended to keep you informed of the progress of his operations and of the propriety of sending him new work. No doubt it will frequently be possible for an Amceen to carry on more than one assigned duty, and it will be necessary for yourself, the Principal, Sudder Amceen and others of your subordinates to consider how far it is proper to require his attention to be simultaneously given to more than one case.

13. You will report, for the information of the

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

১২। হুজুর আমীনেরা যত কর্ম নিষ্পাদিত করে ও যত হাতে থাকে তাহার সংক্ষেপ রিপোর্ট তোমাকে দিবেক। তাহার রোজবহী ও রেজিষ্টার দেখিয়া লওয়া ও আমীন যে কার্য করিয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বেওরা-পত্র তলব করা তোমার অনেকবার প্রয়োজন হইতে পারে বটে। কিন্তু তাহার কার্য যে প্রকারে চলিতেছে ও তাহাকে নূতন কিছু কর্ম দিতে হয় কি না ইহা তুমি জ্ঞাত হইয়া থাক এই কারণে সপ্তাহেই এই রিপোর্ট দিবার তত্ত্ব হইল। আমীনের প্রতি যে কর্ম অর্পণ করা যায় তাহার মধ্যে এক কর্ম একি কালে নিষ্পাদিত করা তাহার অনেকবার সাধ্য হইতে পারে, অতএব একি কালে অনেক কর্মে মনোযোগ করিতে তত্ত্ব করা যে পর্যন্ত উচিত হয় তাহা তোমার ও প্রধান সদর আমীন ও তাহার অধীন অন্য বিচারকর্তাদের বিবেচনা করা আবশ্যিক হইবেক।

১৩। তুমি যে আমীনদিগকে নিযুক্ত কর তাহার

Sudder Court, the names of the Ameen whom you may appoint; and the localities which you may assign to each as constituting the ordinary limits of their operations.

14. Your very careful attention is requested to the provisions of Section VIII. of the Act. The *daily rate* chargeable for the employment of an Ameen is fixed at three Rupees. In estimating the time which any duty about to be assigned to an Ameen, may be expected to occupy, every court will, as near as may be, determine the time within which the business once undertaken, should be completed.

15. The whole expence in each case to be levied must be prepaid at the rate of three Rupees a day. From the accumulations of this Fund, the fixed salaries of the Ameen have to be paid; and it has been distinctly intimated by the Government that no portion of the charge to be incurred by the appointment of Ameen can be defrayed by the State.

16. On any given duty being by an Ameen closed, the Ameen will specially report the time it occupied, and each court will at once consider and record the amount which, on account of the Ameen's employment, is chargeable, to costs of suit. If in any case the estimated pre-payment be found to exceed the actual charge, the excess should be refunded.

17. Much care will also be necessary to confine within exact limits the fees leviable by Section 9 in sale cases. The pre-payment made in these cases, you will observe, is intended to provide for the Ameen's remuneration, when from any cause a sale may not take effect. In this case, also, on the termination of the proceedings, the cost incurred by the Ameen's deputation should be considered; if the whole sum chargeable on behalf of the Ameen, at three Rupees a day, do not exceed the deduction made from the proceeds of sale at the rate of one anna in the Rupee ($\frac{1}{16}$ per cent.) the latter sum will be wholly credited to the Fee Fund, and the estimated sum paid in anticipation of the sale will be refunded; if the sum chargeable for the time of Ameen's employment exceed the percentage receivable from the sale, then only so much can be refunded as, taking the two items together, will leave the exact cost of the Ameen's deputation to be covered. If no sale at all occur, the cost of the Ameen's deputation must be wholly covered by the pre-payment.

18. Separate instructions will be communicated to you by the Accountant to the Government of Bengal, as to the mode in which your receipts and disbursements, on account of Civil Court Ameen's salaries, should be exhibited.

S. LUSHINGTON,

Offy. Registrar.

Fort William, the 6th November, 1857.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

সের নাম ও তাহারদের সাধারণতে কর্ম করিবার সীমানা বলিয়া একত্রে জনের যে সকল স্থান নিরূপণ করিয়া থাকে তাহার নাম সদর আদালতের জানিবার জন্যে তোমার রিপোর্ট করিতে হইবেক।

১৪। এই আইনের ৮ ধারার বিধিতে তোমার বিশেষভাবে অভ্যাস মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। আমীন কোন কর্মে নিযুক্ত হইলে তাহার প্রতিদিনের খরচ তিন টাকা ধরা গিয়াছে। আমীন কোন কর্ম করিতে নিযুক্ত হইলে সেই কর্মেতে যত কাল লাগিতে পারে তাহার হিসাব করিবার সময়ে, এই কর্মেতে একবার হস্তক্ষেপ করিলে তাহা যত কালের মধ্যে সমাপ্ত করা উচিত এই কথা প্রত্যেক বিচারকর্তা সাধারণতে নিশ্চয়রূপে নির্দ্ধার্য করিবেন।

১৫। একত্রে কর্মের যে খরচ আদায় করিতে হইবেক তাহা দিনপ্রতি তিন টাকার হিসাবে আগাম লইতে হইবেক। এই সকল টাকা জমা করিয়া রাখিতে হইবেক ও তাহা হইতে আমীনদের বেতন দিতে হইবেক। আমীনদিগকে নিযুক্ত করণেতে যত খরচ লাগে তাহার কোন ভাগ সরকার হইতে দেওয়া যাইবেক না এই কথা গবর্ণমেন্ট স্পষ্টরূপে জানাইয়াছেন।

১৬। আমীনদের প্রতি অর্পিত কোন কর্ম সমাপ্ত হইলে, তাহাতে যত সময় লাগিয়াছিল তাহার বিশেষ রিপোর্ট সেই আমীন করিবেন। তাহা করিলে আমীনদের সেই কর্মে নিযুক্ত হওয়াতে যত টাকা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবেক তাহা বিচারকর্তা একেবারে বিবেচনা করিয়া রিকর্ড করিবেন। যে টাকা অনুমানক্রমে আগাম দেওয়া গিয়াছে তাহা যদি কোন স্থলে এই প্রকৃত খরচার অধিক হয় তবে সেই অধিক টাকা ফিরিয়া দিতে হইবেক।

১৭। নীলামের মোকদ্দমাতে ৯ ধারায়তে যে রসুম আদায় হইতে পারে তাহা অধিক করিয়া না লইবার জন্যে অভ্যাস মনোযোগ করার আবশ্যক হইবেক। এমন স্থলে রসুম আগাম দেওয়ার এই অভিপ্রায় জানিবা যে, নীলাম যদি কোন কারণে না হয় তবু আমীনদের যেহনতানা পাওয়া যায়। এমন স্থলে কুবকারী সমাপ্ত হইলে আমীনকে পাঠাইবার খরচ বিবেচনা করিতে হইবেক। নীলাম হইয়া যত টাকা পাওয়া যায় তাহা হইতে টাকা প্রতি এক আনা অর্থাৎ শতকরা সওয়া ৬।০ টাকার হিসাবে যাহা বাদ দেওয়া যায় তাহা আমীনদের দিনপ্রতি তিন টাকার হিসাবে যে খরচ হয় তাহার অধিক না হইলে এই বাদ দেওয়া সমুদয় টাকা আমীনদের রসুমের তহবীলে জমা হইবেক ও নীলাম হইবার আগে অনুমানক্রমে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা ফিরিয়া দিতে হইবেক। কিন্তু আমীন যত কাল সেই কর্মে নিযুক্ত থাকে তাহার যে খরচ লাগে সেই খরচ যদি শতকরার হিসাবে এই টাকার অধিক হয় তবে এই দুই একন করিয়া আমীনদের খরচ ঠিকমতে শোধ করিলে পর অবশিষ্ট যাহা থাকে তাহা ফিরিয়া দিতে হইবেক। যদি নীলাম না হয় তবে আগাম দেওয়া টাকা হইতে আমীনদের সমুদয় খরচ দিতে হইবেক।

১৮। দেওয়ানী আদালতের আমীনদের বেতনের হিসাবের খাতার জমা খরচ যে প্রকারে লিখিতে হইবেক তাহার যতন উপদেশপত্র বাঙ্গলা দেওয়ান গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের স্থানে পাইবা।

এস লগিংটন। এক্ট্রি রেকর্ডার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৭ সাল ৬ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, Bengallee Translator.

Distribution of Ameen.

| District. | 1st Grade. | 2d Grade. | Total. | Remarks. |
|---|------------|-----------|--------|----------|
| Backergunge, | 1 | 2 | 3 | |
| Beerbhoom, | 1 | 2 | 3 | |
| Behar, | 1 | 1 | 2 | |
| Bhaugulpore, | 1 | 2 | 3 | |
| Burdwan, (East) | 3 | 7 | 10 | |
| Burdwan, (West) | 1 | 4 | 5 | |
| Cuttack, | 1 | 2 | 3 | |
| Chittagong, | 2 | 2 | 4 | |
| Dacca, | 2 | 3 | 5 | |
| Dinagopore, | 1 | 2 | 3 | |
| Hooghly, | 2 | 6 | 8 | |
| Jessore, | 1 | 2 | 3 | |
| Midnapore, | 1 | 2 | 3 | |
| Moorsshedabad, | 1 | 2 | 3 | |
| Mymensing, | 1 | 2 | 3 | |
| Nuddea, | 2 | 3 | 5 | |
| Patna, | 1 | 1 | 2 | |
| Purnea, | 1 | 2 | 3 | |
| Rajshahye, | 1 | 2 | 3 | |
| Rungpore, | 1 | 2 | 3 | |
| Sarun, | 1 | 2 | 3 | |
| Shahabad, | 1 | 1 | 2 | |
| Sylhet, | 1 | 2 | 3 | |
| Tipperah, | 1 | 1 | 2 | |
| Tirhoot, | 1 | 2 | 3 | |
| 24-Pergunnahs, | 2 | 4 | 6 | |
| Hazareebagh or S. W. Frontier Agency, ... | 0 | 3 | 3 | |
| Grand Total, | 33 | 66 | 99 | |

(১০৫০)

যে জিলাতে যত আমীন নিযুক্ত হইবেক তাহার ফর্ম।

| জিলা নাম। | প্রথম শ্রেণী | দ্বিতীয় শ্রেণী | মোট | মন্তব্য কথা |
|---|--------------|-----------------|-----|-------------|
| বাঁকরগঞ্জ ... | ১ | ২ | ৩ | |
| বীরভূম ... | ১ | ২ | ৩ | |
| বেহার ... | ১ | ১ | ২ | |
| ভাগলপুর ... | ১ | ২ | ৩ | |
| পূর্ব বঙ্গমান ... | ৩ | ৭ | ১০ | |
| পশ্চিম বঙ্গমান ... | ১ | ৪ | ৫ | |
| কটক ... | ১ | ২ | ৩ | |
| চাটগাঁ ... | ২ | ২ | ৪ | |
| ঢাকা ... | ২ | ৩ | ৫ | |
| দিনাজপুর .. | ১ | ২ | ৩ | |
| জগলী ... | ২ | ৬ | ৮ | |
| যশোর ... | ১ | ২ | ৩ | |
| মেদিনীপুর ... | ১ | ২ | ৩ | |
| মুরশিদাবাদ ... | ১ | ২ | ৩ | |
| ময়মনসিংহ ... | ১ | ২ | ৩ | |
| নদীয়া ... | ২ | ৩ | ৫ | |
| পাটনা ... | ১ | ১ | ২ | |
| পূর্ণিয়া ... | ১ | ২ | ৩ | |
| রাজশাহী — | ১ | ২ | ৩ | |
| রঙ্গপুর ... | ১ | ২ | ৩ | |
| সারণ ... | ১ | ২ | ৩ | |
| শাহাবাদ ... | ১ | ১ | ২ | |
| হিলট ... | ১ | ২ | ৩ | |
| ত্রিপুরা ... | ১ | ১ | ২ | |
| ত্রিহৃত ... | ১ | ২ | ৩ | |
| চব্বিশপরগনা ... | ২ | ৪ | ৬ | |
| হাজারীবাগ অর্থাৎ দক্ষিণ পশ্চিম অঞ্চল... | ১ | ৩ | ৪ | |
| মোট | ৩৩ | ৬৬ | ৯৯ | |

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

NOTIFICATIONS.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY
ADAWLUT.
APPOINTMENT.

The 8th December, 1857.

Baboo Kistokinker, to officiate as Moonsiff of
Raojan, Zillah Chittagong.

LEAVES OF ABSENCE.

The 5th December, 1857.

Baboo Goureenath Goopt, Moonsiff of Russool-
gunge, Zillah Sylhet, for one month, on Medical
Certificate.Moulvie Ahdool Jubbar, Moonsiff of Chowgong,
Zillah Rajshahye, for three months, on Medical
Certificate.

The 8th December, 1857.

Baboo Gopeenath Roy, Moonsiff of Olipore,
Zillah Rungpore, for ten days, on account of ill-
ness.Mr. W. Cardozo, Acting Moonsiff of Raojan,
Zillah Chittagong, for seven days, from the 2nd
January. 1858.

S. LUSHINGTON, Offg. Register.

রাজকর্মে নিয়োগ।

২২৮০ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত আর জে এটকিন্সন সাহেব (Mr. R. J. At-
kinson,) কলিকাতার নিমিত্তে মেদিনীপুরের সিবিলা
আসিষ্টান্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসি-
ষ্টান্ট শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J.
R. Bainbridge,) উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডে-
পুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

ভদ্রকর্ণ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট
ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু জিনাথ ঘোষ বাল-
খর জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lush-
ington,) অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত মানডুম ও
সিওর জিলায় কমিসানরের কর্ম নির্বাহ করিবেন।শ্রীযুত এ এস গি সাহেব (Mr. A. S. Gee,) সারগ
জিলায় গুরুকা সৈন্যের এক পল্টনের চিকিৎসকের কর্ম
করিবেন।শ্রীযুত সি পি ওয়ালর সাহেব (Mr. C. P. Wallor,) পাটনার
পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেন্ট হইবেন।সদ-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারাতাঁদ বাঁড়য়া
কুমারগরে দাতব্য ঔষধালয়ের ও চিকিৎসালয়ের
ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

মেদিনীপুরের ধর্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এচ বি
পার্টন সাহেব (Mr. H. B. Purton,) অচিহ্নিত কার্য-
ভারকরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

বিজ্ঞাপন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত কৃষ্ণকিঙ্কর বাবু জিলা চাটিগাঁয়ের রাজধানের
মুনসেফের কর্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

জিলা ছিলটের রমুলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু
গৌরীনাথ গুপ্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মা-
সের ছুটী পাইয়াছেন।জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী
আবদুল জম্মার চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মা-
সের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু
গৌরীনাথ রায় পীড়াপ্রযুক্ত দশ দিনের ছুটী পাইয়া-
ছেন।জিলা চাটিগাঁয়ের রাজধানের একটিন মুনসেফ শ্রীযুত
ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব ১৮৫৮ সালের ২ জানুয়ারি
তারিখঅবধি সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এস লশিংটন। একটিন রেজিষ্টার।

চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ছুটী পাই-
য়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩০২৬ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ক্যাপ্টান এফ ডবলিউ রিপলি সাহেব (Capt. F.
W. Ripley,) রায়রিতে আরাকাণের কমিসানর সাহে
বের প্রথম শ্রেণীর প্রধান আসিষ্টান্ট হইবেন।শ্রীযুত এচ ডবলিউ বেডি সাহেব (Mr. H. W.
Beddy,) সান্দোয়ে আরাকাণের কমিসানর সাহেবের
দ্বিতীয় শ্রেণীর প্রধান আসিষ্টান্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson,) কলিকাতার
নিমিত্তে নওয়াখালোতে সাধারণের বিদ্যা-
ধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারীর কর্ম নির্বাহ করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট সি মুরে সাহেব (Lieutenant C.
Murray,) কলিকাতার নিমিত্তে দারজিলিং সুপরি-
টেণ্ডেন্ট সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন।শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আই-
নানুসারে পুরণিয়াতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সা-
লের ২ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭১৭
সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে
উক্ত জিলায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টান্টের
ক্ষমতানুসারে কার্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ক্যাপ্টান সি এচ কিলি সাহেব (Captain C. H.
Keighly,) ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিসানরের কর্ম
করিবেন।শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lang,) কলিকাতার
নিমিত্তে চক্ৰবর্ত্তনগর মাজিষ্ট্রেট ও

কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইয়া উক্ত জিলায় জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কমতানুসারে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এচ হেন্স সাহেব (Mr. H. Hankey,) ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এল হিলি সাহেব (Mr. W. L. Heeley,) কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ টি মাকলিন সাহেব (Mr. A. T. Maclean,) বঙ্কমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব (Mr. A. B. Falcon,) নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

সব-আসিফাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত চন্দ্রনাথ বিদ্যাস ভদ্রক এলাকাখণ্ডের চিকিৎসকতা কর্ম ও তথাকার দাতব্য ঔষধালয় ও চিকিৎসালয়ের কর্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই ড্রুমন্ড সাহেব (Mr. P. Drummond,) মালদহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ

কমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে কমতা নির্দিষ্ট আছে সেই কমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য নিষ্ঠা করিবেন।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward,) করিমপুরের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিফাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ কমতা নির্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারায় আসিফাণ্ট কালেক্টরের যে কমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে মুরশিদাবাদ ও নদীয়াতে কার্য করিবেন।

মানভূমে ছোট করিমপুরের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিফাণ্ট শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব (Mr. R. C. Perry,) উক্ত জিলায় মাজিষ্ট্রেটের কমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীযুত টি কুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) হিন্দুস্থান নামক বাঙ্গলীয় জাহাজে বর্তমান সালের ৫ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

ADVERTISEMENT OF THE SOONDERBUN COMMISSIONER'S OFFICE.

Notice is hereby given, that the undermentioned Lots situated within the limits of 24-Pergunnahs of the Soonderbuns will be sold at Alipore in the Catchery of the Soonderbun Commissioner, on Wednesday, the 16th December, 1857, corresponding with the 2nd Pous, 1261, B. S.

2nd. The highest bidder will be entitled to the Lots, on depositing immediately after the sale the full amount of the bid, on condition, the sale is sanctioned by the higher authorities otherwise the money will be refunded to the party without interest. On confirmation of the sale the Pottah will be drawn up in the name of the purchaser, under orders of Government of the 24th September, 1853; and will be made over to him after Registry at the Office of the Board of Revenue, Lower Provinces, and the purchaser will become the Grantee of the lands under the conditions prescribed in the Pottah, save and except such lands as may be required by Government for the Manufacture of Salt.

3rd. It is further notified, that intending purchasers who are desirous to inspect the Maps of the Lots, or to obtain any information connected with them, and their present condition; can learn the same by attending either personally or through their Agents at the Office of the Commissioner in the Soonderbuns at Alipore.

No. of Lot. Estimated quantity of land in Bogah.

Remarks.

| | | |
|----|--------|--|
| 8 | 13,700 | A well defined Lot on the banks of the Hooghly River opposite Saugor Island; eight applications have been received for this Lot. |
| 15 | 12,800 | A well situated Lot on the banks of the Gobadeah River; two applications have been received for this Lot. |
| 16 | 10,687 | This Lot is to the North of Lot No. 15, and borders on the Zemindaree lands of Pergunnah Hateagur, the boundary with which, has been recently fixed; several applications have been received for this Lot. |
| 24 | 8,900 | The lands are very advantageously situated, several applications have been received for this Lot. One or two fine old tanks are included in it. |
| 26 | 13,500 | This is also a valuable Lot, there are several applicants for it. |
| 87 | 2,200 | This is a small Lot, surrounded by cultivated lands, and on the Regular Calcutta route through the Soonderbuns. |

J. H. REEVE, Commissioner of Soonderbuns.

Soonderbuns Commissioner's Office, Alipore, the 27th November, 1857.

সুন্দরবনের কমিস্যনর দপ্তরখানার ইস্তাহার।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মহামান্য বোর্ড রিভিনিউর আদেশমতে জেলা ২৪ পরগনার মোতালক সুন্দরবনসংক্রান্ত নিম্নের লিখিত লটিহায়ের পাত্রী আলিপুর মোকামে সুন্দরবনের কমিস্যনর কাছারিতে ইংরাজী ১৮৫৭ সালের ১৬ ডিসেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৪ সালের ২ পৌষ বুধবার তারিখে বেলা দুই [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

প্রহরের সময়ে নীলাম হইবেক যে অতি উচ্চ মূল্যে ডাকে তিনি লাট পাইবেন তৎক্ষণাৎ খরিশের সমুদয় মূল্য কমিস্যনরকে দিতে হইবেক পরে গবর্ণমেন্টের সন ১৮৫০ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর দিবসীয় কলানুযায়ী পাট্টা ডা-
হার নামে প্রস্তুত হইয়া সদর বোর্ড রিভিনিউর মঞ্জুরিতে তাহাকে দেওয়া হইবেক এবং সরকারের লবণ প্রস্তুত
জন্য এই লাটহারের মধ্যে কিছু জমী লওয়ার প্রয়োজন হইলে তাহা ছাড়িয়া দেওয়ার নিয়ম পাট্টার লেখা হইবেক
পরন্তু খরিশদার মজদুর এই পাট্টার লিখিত নিয়মানুসারে জমীতে দখলকার হইয়া রাজস্ব আদায় করিবেক এবং
আরো জনান হইতেছে যে খরিশদাক্ষিক ব্যক্তিগণ কেহ এই জমীর নকশা দেখিতে চাহিলে স্বয়ং কিম্বা মোকদারের
দ্বারা কমিস্যনরের উক্ত মোকামের কাছারিতে হাইয়া দেখিতে পারেন এবং নীলামের অপূর্ণ হওয়া নীলামের
সময়ে প্রকাশ করা হইবেক আর যদিহা এই নীলাম বোর্ড রিভিনিউর ভজুরে মঞ্জুর না হয় তবে খরিশদার
পনের টাকা বিনাসুদে ফেরত পাইবেক ইতি সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ২৫ নবেম্বর।

| লাটের
নম্বর | আন্দাজী
জমাল জমী | |
|----------------|---------------------|--|
| ৮ নং | ১০৭০০/ | এই লাট হুগলী নদীর পূর্ব ধারে সাগর আইলীণ্ডের সামান্যমানি এহার
চারি তরফের সীমানা ভালমতে নির্দিষ্ট আছে আর এই লাটের বাবত
৮ কেরা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৫ নং | ১২৮০০/ | এই লাট গোদাবী নদীর ধারে এহার সীমানা উত্তমরূপ আছে এবং
এই লাট বন্দোবস্ত করিয়া লওয়া জন্য ১ কেরা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ১৬ নং | ১০৬৮৭/ | এই লাট উক্ত ১৫ নং লাটের উত্তর ছাতিয়া যর পরগনার জমীদারির জমীর
সাগাও আর এই লাটের বাবত কএক খানা দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ২৪ নং | ৮২০০/ | এই লাট যে স্থলে সে জায়গা বড় উত্তম আর এই লাটের মধ্যে এক টি দুই-
টা পুরাতন ভাল পুকুরিণী আছে আর এই লাটের বাবত অনেক দর-
খাস্ত পড়িয়াছে। |
| ২৬ নং | ১৩৫০০/ | এই লাট বড় উত্তম এবং এহার জন্য অনেক দরখাস্ত পড়িয়াছে। |
| ৮৭ নং | ২২০০/ | এই লাট ছোট কিন্তু এহার চারি তরফে অন্য আবাদের আবাদী জমী
আছে এবং কলিকাতা বাতায়তের নদীর ও রাস্তার কিনারার ইতি। |

J. H. REILY, Commissioner of Soonderbuns.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

From 1st January, 1858, the rates of advertising in the *Bengalee Government Gazette*, will be as follows :—

| WITHOUT CONTRACT. | | | | | | | |
|----------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------------------|
| Per single line, each insertion, | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 Annas. |
| BY CONTRACT. | | | | | | | |
| Per page, | ... | ... | ... | ... | ... | ... | Ra. 60 per month. |
| For 12 months, 1 column, | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 20 " |
| „ 6 ditto, 1 „ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 22 1/2 " |
| „ 6 ditto, 1/2 „ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 1/2 " |
| „ 3 ditto, 1 „ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 25 " |
| „ 3 ditto, 1/2 „ | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 15 " |

Existing contracts of course remain unaffected.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

„ In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

বিজ্ঞাপন।

অচিন্তিত কার্যকারকেরদের ভূটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা অফিসকার
জীবুত জ্ঞান রাবিনসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকারে মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ৮০ বাবো আনা আরামপুরে
উক্ত সাহেবের নিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐশ্বর্য্যক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকারে
উত্তম কাগজে আরামপুরের মফসসলে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ৮০ আট আনামাত্র।

[Government Gazette, 15th December, 1857.]

কলিকাতা সঙ্গর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিষ্কাশনমুহ বর্ণমানুযারী লিখিত ইং ১৮৩৪ সাং ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ফিরিস্তিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে তত্ত্ব করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫৭ টাকা মাত্র।

কলিকাতা সঙ্গর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিষ্কাশনমুহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিষ্কাশিত সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকাতে সে ভাবতের চুয়ক, তারিখ ও লিপ্যুক্তিদিগের নামসম্বলিত ঐকৃচ্ছচ্ছ হালদারকর্তৃক অনুবাদিত হইয়া ১৭ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে সঙ্গর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফীসে অথবা মেসর্স ব্রাডন কোম্পানির মুদ্রাদি ঐযুক্ত বাবু পীতাম্বর পাইনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মূল্যসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রন্থ ক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ১৫ ডিসেম্বর।]

ঐরামপুরের যন্ত্রালয়ে ঐযুক্ত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 22, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

A Bill to amend the Law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Concluded from page 1014.]

[Also persons aggrieved by any illegal act of distrainer.]

CXXVII. If any person empowered to distrain property or employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell, or cause to be sold, any property for the recovery of an arrear of rent alleged to be due, otherwise than according to the provisions of this Act, or if any distrained property shall be lost, damaged, or destroyed by reason of the distrainer not having taken proper precaution for the due keeping and preservation thereof, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages for any injury which he may have thereby sustained.

[Unlawful distraint.]

CXXVIII. If any person not empowered to distrain property under Sections XCVII. and C. of this Act, nor employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell or cause to be sold any property under color of this Act, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages from such person for any injury which he may have sustained from the distraint or sale. The said person shall be held to have committed criminal trespass, and shall be subject to the penalties for that offence in addition to any damages which may be awarded against him in such suit.

[Time for commencing suits for damages.]

CXXIX. Provided always, that any suit which

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বালুগা দেশে জমা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[১০৪৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[ক্রোককারির কোন বেআইনী কর্ম্মেতে যাহার ক্ষতি হয় সেও নালিশ করিতে পারিবেক।]

১২৭ ধারা। শস্যাদি ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে এমত লোক, কিম্বা তাহার লিখিত ক্ষমতাক্রমে যে জন সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হয় এমত কোন লোক, জমা বাকী আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার জন্যে যদি এই আইনের বিধানমতে না করিয়া অন্য কোন প্রকারে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি তরায়, কিম্বা যে জন ক্রোক করে সে এ ক্রোককরা দ্রব্য উচিতমতে রাখিবার ও রক্ষা করিবার উপযুক্ত উপায় না করিতে যদি ক্রোককরা কিছু দ্রব্য হারান যায় কি নষ্ট হয় কি তাহার নোকসান হয়, তবে তাহাতে দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণের জন্যে সেই জন এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

[বেআইনীমতের ক্রোকের কথা।]

১২৮ ধারা। এই আইনের ১৭ ও ১০০ ধারাক্রমে দ্রব্য ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার না থাকে এমত কোন লোক, কিম্বা যাহার ক্ষমতা আছে এমন লোকের স্থানে লিখিত শক্তি পাইয়া সেই কর্ম্মেতে নিযুক্ত না হইয়া, কেহ যদি এই আইনের চলে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় করায়, তবে সেই ক্রোক কি বিক্রয় করিতে এ দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে সেই ক্ষতিপূরণ সেই লোকের স্থানে পাইবার জন্যে এ স্বামী এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে এ লোকের যত খোঁসারং দিবার ক্ষম হয় তদ্বির সে অপরাধভাবে প্রবেশ করিবার দোষী জান হইবেক ও সেই অপরাধের দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিবার সময়ের কথা।]

১২৯ ধারা। পরন্তু ইহার পূর্বের তিন ধারার কোন

may be instituted under any of the three last preceding Sections shall be commenced within three months from the date of the occurrence of the cause of action.

[Resistance of process.]

CXXX. If any person shall resist a distrain of property duly made under this Act, or shall forcibly or clandestinely remove any distrained property, the Collector, upon complaint being made within fifteen days from the date of such resistance or removal, shall cause the person accused to be arrested, and if the offence be proved and the offender be the owner of the property, shall order him to be imprisoned in the Civil Jail for six months, or until the whole arrear due to the distrainer with all expenses and costs shall sooner be paid or levied by distress and sale of the property of the offender under warrant of the Collector. If the person convicted of the offence be any other than the owner of the property, he shall make good to the distrainer the value of the same, and shall further be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or in default of payment thereof to imprisonment for a period not exceeding two months.

[Service of process.]

CXXXI. Every process issued by a Collector under this Act shall be under the seal and signature of the Collector, and shall be served or executed by the Nazir or by an Officer of his establishment at the cost of the party at whose instance it is issued. The amount of such cost, and, in the case of summons to a witness, any sum required for the travelling expenses of such witness, shall be deposited in Court before the process is issued. Provided that if in any case the Collector is satisfied that a party is unable to pay the cost of any necessary process, he may direct such process to be served free of charge.

[Service of process to be attested.]

CXXXII. Whenever, in accordance with the provisions of this Act any notice, summons, proclamation, or other process is served by affixing a copy thereof to some part of the usual place of abode of the person named in the process, such service shall be attested by the signature of not less than three persons residing in the same neighbourhood, one of whom shall, if practicable, be the village chowkeydar or local Police Officer.

[Contempt of Court under Chapter X. of the Penal Code.]

CXXXIII. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Collector or other public servant duly exercised under the provisions of this Act, it shall be competent to the Collector to punish the offender as for a contempt

ধারায়তে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা নালিশের হেতু হইবার তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[ক্রেতার পরওয়ানার বাধা করিবার কথা।]

১৩০ ধারা। এই আইনমতে শস্যাদির যে ক্রোক উপযুক্তমতে করা যায় তাহা করিবার বাধা যদি কেহ করে, কিম্বা ক্রোককরা কোন দ্রব্য যদি কেহ জোর করিয়া কি চুরী করিয়া লইয়া যায়, তবে সেই বাধা হইবার কিম্বা সেই দ্রব্য লইয়া যাইবার তারিখ অবধি পনের দিনের মধ্যে নালিশ হইলে, যাহার নামে নালিশ হয় তাহাকে কালেক্টর সাহেব গ্রেফতার করাইবেন। যদি এ অপরাধের প্রমাণ হয় ও সেই দ্রব্যের স্বামী যদি অপরাধী হয়, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে ছয় মাস পর্যন্ত, কিম্বা এই ক্রোককারির পাওনা সমুদয় টাকা খরচখরচা সমেত যাবৎ না দেওয়া যায়, কিম্বা কালেক্টর সাহেবের ওয়ারেন্টক্রমে অপরাধির দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম হইয়া যাবৎ আদালত না হয় তাবৎ তাহাকে দেওয়ানী জেলখানাতে কয়েদ করিতে হুকুম করিবেন। যাহার এই অপরাধ সাব্যস্ত হয় সেই জন যদি এই দ্রব্যের স্বামিছাড়া অন্য ব্যক্তি হয়, তবে অপরাধী এই দ্রব্যের মূল্য সেই ক্রোককারিকে দিবেক, ওদ্বিধ তাহার এক শত টাকার অনধিক জরিমানা হইতে পারিবেক। সেই জরিমানার টাকা না দিলে তাহাকে দুই মাসের অনধিক কালপর্যন্ত কয়েদ করা যাইবেক ইতি।

[পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

১৩১ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেবের পরওয়ানা জারী করেন তাহাতে কালেক্টর সাহেবের মোহর ও দস্তখত থাকিবেক। ও যাহার প্রার্থনামতে বাহির হয় তাহার খরচেতে নাজির কিম্বা তাহার নিরিশৃংখর কোন আমলা তাহা জারী করিবেক। সেই খরচের টাকা, ও কোন সাক্ষির নামে সমন হইলে সেই সাক্ষির পথখরচের জন্যে যত লাগে তাহা, এই পরওয়ানা বাহির হইবার আগে আদালতে আমানত করিতে হইবেক। পরন্তু কোন পক্ষ প্রয়োজনের কোন পরওয়ানার খরচ দিতে পারে না, এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব জ্ঞেয়মতে জানিতে পান, তবে বিনাখরচে সেই পরওয়ানা জারী হইবার হুকুম করিবেন ইতি।

[পরওয়ানা জারী হইবার কথায় দস্তখত করিতে হইবেক।]

১৩২ ধারা। যাহার নামে পরওয়ানা বাহির হয় তাহার নিয়ত বাসকরিবার ঘরে কোন এতেলার কি সমনের কি ইশতিহারের কি অন্য পরওয়ানার নকল লাগাইয়া যদি সেই এতেলাপ্রকৃতি এই আইনের বিধানমতে জারী হয়, তবে তাহা জারী হইবার কথায় অন্তত তিন জন প্রতিবাসী দস্তখত করিবেক। যদি হইতে পারে তবে তাহারদের এক জন গ্রামের চৌকিদার কিম্বা সেই স্থানের পোলীসের আমলা হইবেক ইতি।

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখনমতে আদালতের অবজার কথা।]

১৩৩ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা সরকারী অন্য কার্যকারক আপনাব আইনলিঙ্গ শক্তিক্রমে এই আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে কর্ম করিতেছেন এমন সময়ে যদি কোন লোক সেই শক্তি অবজা করিয়া দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে কালেক্টর সাহেব এই অপরাধিকে আদালতের অবজা করিবার দোষের ন্যে দণ্ড করিবেন, ও সেই অপরাধের উপর যে প্রকরণ থাকে সেই

of Court, and to adjudge the punishment authorized by the Clause applicable thereto.

[Warrant for apprehension of offender under the last preceding Section.]

CXXXIV. In any such case as is referred to in the last preceding Section, if the offender be not present in Court the Collector may summon him to answer to the charge, and if after due service of the summons he fail to attend, may issue a warrant for his apprehension.

[Contempt of Court under Chapter XI. Clause 39 of the Penal Code.]

CXXXV. Whenever any such offence as is described in Clause 39 Chapter XI. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of a Collector in any stage of a judicial proceeding under this Act, it shall be competent to the Collector to punish the offender as for a contempt of Court and to adjudge the punishment authorized by the said Clause.

[Collector competent to hold a Court in any part of his jurisdiction. Proviso.]

CXXXVI. It shall be competent to the Collector to hold a Court for hearing and determining suits under this Act in any place within the limits of his District or local jurisdiction, provided that every hearing and decision shall be in open Court, and that the parties to the suits or their authorized agents shall have had due notice to attend at such place.

[Agents or Mookhtars.]

CXXXVII. Any person may practice as an agent or mookhtar in a Court held by a Collector under this Act without any formal license from the Collector. But it shall be competent to the Collector to prohibit any person, who has been convicted by a competent Court of a Criminal offence, or who has been found guilty of fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty as agent or mookhtar, to practise as an agent or mookhtar in his Court. When any charge of fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty is brought against an agent or mookhtar, the Collector shall proceed in the manner prescribed in Section IV. Act XVIII. of 1852, and the order passed in the case shall be open to appeal to the superior Revenue authorities.

[Powers of Deputy Collectors.]

CXXXVIII. All the powers vested in the Collector by the preceding Sections of this Act may be exercised by any Deputy Collector in cases referred to him by a Collector, and in all cases without such reference, by any Deputy Collector having local jurisdiction in any Sub-division of a District.

[Collectors and Deputy Collectors to be subject to general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue. No appeal

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

প্রকরণে যে দণ্ডের অনুমতি হয় সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[ইহার পূর্বের ধারামতে অপরাধিকে গ্রেপ্তার করিবার পরওয়ানার কথা।]

১৩৪ ধারা। ইহার পূর্ব ধারার লিখিত স্থলে অপরাধী আদালতে হাজির না থাকিলে কালেক্টর সাহেব তাহাকে সেই দোষের জওয়াব করিতে সমন করিতে পারিবেন। সেই সমন উপযুক্তমতে জারী হইলেও যদি সে হাজির না হয় তবে তাহার গ্রেপ্তারের পরওয়ানা জারী করিবেন ইতি।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণের লিখনমতে আদালতের অবজার কথা।]

১৩৫ ধারা। এই আইনমতের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিবার কোন কালে যদি কোন লোক কালেক্টর সাহেবের আইনসিদ্ধ শক্তি অবজ্ঞা করিয়া দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ প্রকরণের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে কালেক্টর সাহেব এই অপরাধিকে আদালতের অবজ্ঞা করিবার দোষের মতে দণ্ড করিবেন, ও সেই প্রকরণের লিখিত দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব আপন এলাকার কোন স্থানে কাছারী করিতে পারিবেন। বর্জিত কথা।]

১৩৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে মোকদ্দমা সুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আপন জিলার কিম্বা এলাকার সীমার মধ্যে কোন স্থানে কাছারী করিতে পারিবেন। কেবল ইহাতে প্রয়োজন যে সুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার সকল কার্য খোলা কাছারীতে হয়, ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষকে কিম্বা তাহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্কারদীগকে সেই স্থানে হাজির হইবার উপযুক্ত এতলা দেওয়া যায় ইতি।

[মোক্তারেরদের কথা।]

১৩৭ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেব যে কাছারী করেন তাহাতে কোন লোক কালেক্টর সাহেবের স্থানে ধারমতের অনুমতিপত্র না পাইয়াও মোক্তারের কর্ম করিতে পারিবেক। কিন্তু যে লোকের কোন ফৌজদারী অপরাধ উপযুক্ত আদালতে সাব্যস্ত হইয়াছে, কিম্বা মোক্তারের কর্ম করিবার কালে যে জন প্রত্যারণার কি অন্যায় কার্যের দোষী হইয়াছে, তাহাকে কালেক্টর সাহেব আপনায় কাছারীতে মোক্তারী করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। কোন মোক্তারের কর্ম করিবার সময়ে যদি তাহার নামে প্রত্যারণার কি অন্যায় কার্য করিবার দোষ দেওয়া যায়, তবে কালেক্টর সাহেব ১৮৫২ সালের ১৮ আইনের ৪ ধারার লিখনমতে কার্য করিবেন, ও তাহাতে তিনি যে ক্ষমতা করেন তাহার উপর রাজস্বের উপরিদ্ধ কার্যকারকেরদের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরেরদের ক্ষমতার কথা।]

১৩৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব যদি কোন মোকদ্দমা কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করেন, তবে এই আইনের ইহার পূর্বের সকল ধারাতে কালেক্টর সাহেবেরদিককে যে সকল শক্তি দেওয়া যায় সেই ডেপুটী কালেক্টরও সেই সকল শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেন। কিন্তু জিলার কোন এলাকাখণ্ডে কোন ডেপুটী কালেক্টরের কর্তৃত্বের ক্ষমতা থাকিলে কালেক্টর সাহেব অর্পণ না করিলেও তিনি সেই শক্তিক্রমে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা সাধারণমতে কমিস্যনর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞার ও কর্তৃত্বের অধীনে থাকি-

from orders of Collectors and Deputy Collectors in certain cases.]

CXXXIX. In the performance of their duties under this Act the Collectors and Deputy Collectors shall be subject to the general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue; and the Deputy Collectors shall be subject to the direction and control of the Collectors to whom they are subordinate. Except as otherwise herein provided, all orders passed by a Collector under this Act shall be appealable to the Commissioner; and all orders passed by a Deputy Collector shall be appealable to the Collector; but no judgment or order of a Collector or Deputy Collector in any suit, and no order of a Collector or Deputy Collector in the execution of any decree, under this Act, shall be liable to be reversed or altered unless the same is expressly declared to be open to revision or appeal by the provisions of this Act.

[Appeal from orders of Collectors and Deputy Collectors for contempt of Court.]

CXL. All orders which may be passed by a Collector under Sections CXXXIII. and CXXXV. shall be appealable to the Commissioner; and all such orders passed by a Deputy Collector shall be appealable to the Collector. In all such cases the order which may be passed in appeal shall be final and conclusive.

[No appeal from any decree for money below fifty Rupees unless the decision involve some question of right to enhance rents or some question relating to a title to land.]

CXLI. In suits under Clauses 2, 4, and 7 of Section XVII. and under Section XVIII. of this Act, if the amount sued for or the value of the property claimed does not exceed fifty Rupees, the judgment of the Officer holding the Court shall be final, and not open to revision or appeal except as hereinafter provided, unless in any such suit a question of right to enhance or otherwise vary the rent of a cultivator or tenant, or any question relating to a title to land, or to some interest in land as between parties having conflicting claims thereto, has been determined by the judgment, in which case the judgment shall be open to appeal in the manner provided in Sections CXLIV. and CXLV. of this Act.

[In suits not open to appeal Collector or Deputy Collector may grant a re-hearing upon the discovery of new evidence. &c.]

CXLII. In suits in which the judgment of the Officer holding the Court is final as provided in the last preceding Section, the Collector, or, if the case have been decided by a Deputy Collector, the Deputy Collector with the sanction of the Collector, may, upon the application of either party, if

[গণপন্থক গেজেট। ১৮৭৭। ২২ ডিসেম্বর।]

বের। কোন স্থলে কালেক্টর সাহেবেরদের ও ডেপুটী কালেক্টরদেরদের হুকুমের উপর আপীল নাই।

১৩৯ ধারা। কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা এই আইনমতের কার্যসম্পর্ক সাধারণ-মতে কমিস্যনর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজার ও কর্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন। ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যে কালেক্টর সাহেবেরদের অধীন থাকেন তাঁহাদের আজার ও কর্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন। এই আইনেতে অন্য প্রকারের বিধি যে স্থলে না হইয়াছে সেই স্থলে কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। ও ডেপুটী কালেক্টর যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর যে কোন ডিক্রী কি হুকুম করেন, ও কোন ডিক্রী জারী করিবার কার্যেতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর যে কোন হুকুম করেন তাহার পুনর্বিচার হইতে পারিবেক কিম্বা তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক, এইমত স্পষ্ট কথা এই আইনের কোন ধারাতে না থাকিলে, সেই হুকুমের অন্যথা কি পরিবর্তন হইতে পারিবেক না ইতি।

[আদালতের অবজার দোষে কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যে হুকুম করেন তাহার উপর আপীলের কথা।]

১৪০ ধারা। কালেক্টর সাহেব ১৩৩ ও ১৩৫ ধারাক্রমে যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। ও ডেপুটী কালেক্টর সেই প্রকারের যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। এমত সকল স্থলে আপীলী মোকদ্দমায় যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত ও নিশ্চয় হইবেক ইতি।

[পঞ্চাশ টাকার কম কোন ডিক্রীর উপর আপীল নাই। কিন্তু সেই ডিক্রীতে যদি জমী বৃদ্ধি করিবার কোন কথা কিম্বা ভূমির স্বজ্ঞের সম্পর্ক থাকে তবে আপীল হইতে পারিবেক।]

১৪১ ধারা। এই আইনের ১৭ ধারার ২ ও ৪ ও ৫ প্রকরণমতের ও ১৮ ধারামতের মোকদ্দমাতে যে টাকার জন্মো নাশি হয় তাহা কিম্বা যে সম্পত্তির সাওয়া হয় তাহার মূল্য যদি পঞ্চাশ টাকার অধিক হয়, তবে যে কার্যকারক কাস্তারী করেন তাঁহার ডিক্রী চূড়ান্ত হইবেক, ও ইহার পরের বিধানমতে না হইলে তাহার পুনর্বিচার হইতে কিম্বা তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে চাষির কি প্রকার জমাবৃদ্ধি করিবার কি অন্যমতে পরিবর্তন করিবার স্বজ্ঞের ডিক্রী হয়, কিম্বা জমীর উপর কি তাহার কোন সম্পর্কের উপর যাহারদের বিপরীত সাওয়া থাকে এমত লোকেরদের মধ্যে ঐ জমীর স্বজ্ঞ কি সম্পর্কের ডিক্রী হয়, তবে এই আইনের ১৪৪ ও ১৪৫ ধারার বিধানমতে ঐ ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই তাহাতে নূতন প্রমাণাদি পাওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর তাহা পুনরার শুনিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।]

১৪২ ধারা। যে কার্যকারক কাস্তারী করেন তাঁহার ডিক্রী ইহার পূর্বের ধারার বিধানমতে যে মোকদ্দমা চূড়ান্ত হয়, সেই মোকদ্দমার ডিক্রীর তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে, বিচার হইবার সময় দরখাস্তকারী যাহা প্রাণিল না কিম্বা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন প্রমাণ কিম্বা মোহ

preferred within thirty days from the date of the decision, order the re-hearing of a suit, upon the ground of the discovery of a new evidence or matter material to the issue of the case which the applicant had no knowledge of, or could not produce at the time of trial.

[In such suits when decided by a Deputy Collector the Collector on application may call for the case and set aside the judgment on the ground of substantial defect of procedure and himself pass orders.]

CXLIII. When any such suit as aforesaid is decided by a Deputy Collector, the Collector, on the application of either party, if preferred within thirty days from the date of the decision, may call for the record of the case, and if there have been substantial defect in the procedure or investigation, from which there may be strong probable grounds for presuming a failure of justice, the Collector may set aside the judgment of the Deputy Collector, and make such investigation into the merits of the case and pass such decision thereon as to him may seem fit. But no judgment of a Deputy Collector in any such suit shall be reversed or altered, nor shall a re-hearing be directed, on the ground that the decision of any question of fact is contrary to or not warranted by the evidence duly taken in the case.

[In suits other than those under Section CXLII. appeal to lie only to Zillah Judge.]

CXLIV. In all suits other than those in which the judgment of the Officer holding a Court under this Act is declared to be final by Section CXLII, an appeal from the judgment of such Officer shall be open to the Zillah Judge.

[Rules regarding presentation and hearing of appeals]

CXLV. The petition of appeal shall be written on the stamp paper prescribed for appeals to the Zillah Judge from the subordinate Civil Courts with reference to the amount or value of the property involved in the appeal; and the rules in force in regard to the time within which appeals from the decisions of such Courts may be received, and to the manner in which such appeals are heard and determined, and to all proceedings which may be had in respect of such appeals, shall be applicable to appeals under this Act.

[Suits to be preferred in the Revenue Office of the District or sub-division in which the greater part of the lands is situate.]

CXLVI. Suits under this Act shall be preferred in the Revenue Office of the District or sub-division in which the cause of action shall have arisen. If the lands comprised in any taluk, farm, or other tenure, or any lands held under one lease or engagement or at one entire rent in respect of which arrears of rent may be due, are situated in more than one District or sub-division, the District or sub-division in which the greater part of such lands is situate shall be held

দমায় নিষ্পত্তির জন্য প্রকৃত কোন বিষয় থাকে বলিয়া কালেক্টর সাহেব মোকদমা পুনরায় শুনা বাইবার জরুরি করিতে পারিবেন। যদি সেই মোকদমা ডেপুটী কালেক্টর নিষ্পত্তি করিয়াছিলেন, তবে তিনি কালেক্টর সাহেবের অনুমতি লইয়া এই মোকদমা পুনরায় শুনা বাইবার জরুরি করিতে পারিবেন ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরের নিষ্পত্তিকর। সেই প্রকারের মোকদমাতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত হইলে তিনি মোকদমা তলব করিতে পারিবেন ও কার্যের কোন প্রকৃত অটিপ্রযুক্ত উহার জরুরি বাতিল করিয়া আপনি জরুরি করিতে পারিবেন।]

১৭৩ ধারা। সেই প্রকারের কোন মোকদমা ডেপুটী কালেক্টর নিষ্পত্তি করিলে, যদি সেই নিষ্পত্তির তারিখাবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে কোন পক্ষ দরখাস্ত করে, তবে কালেক্টর সাহেব মোকদমার রায়দান তলব করিতে পারিবেন। আর ন্যায় বিচারের ক্ষতি বাহাতে হইয়া থাকিবেক কার্যের কিম্বা তদারকের এমত প্রকৃত দোষ যদি থাকে, তবে কালেক্টর সাহেব ডেপুটী কালেক্টরের ডিক্রী বাতিল করিবেন, ও আপনি যেমন উচিত বোধ করেন তেমন মোকদমার দোষগণের বিচার করিয়া তাহার নিষ্পত্তি করিবেন। কিন্তু সেই প্রকারের কোন মোকদমাতে যে প্রমাণ উপযুক্তমতে লওয়া গিয়াছে, বৃদ্ধান্তটি কোন কথার নিষ্পত্তি সেই প্রমাণের বিপক্ষে হইয়াছে কি তাহার অনুযায়ী হয় নাই বলিয়া, ডেপুটী কালেক্টরের কোন ডিক্রী বাতিল কি বদল করা যাইবেক না ও তাহা পুনরায় শুনা বাইবার জরুরি হইবেক না ইতি।

১৪১ ধারার লিখিত মোকদমানিহ্ন অন্য মোকদমায় কেবল জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারে।]

১৪৪ ধারা। এই আইনমতে যে২ কার্যকারক কাছারী করেন তাহারদের জরুরি ১৪১ ধারামতে যে২ মোকদমায় চূড়ান্ত হয়, তাহাছাড়া অন্য সকল মোকদমায় সেই কার্যকারকের নিষ্পত্তির উপর জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইবেক ইতি।

[আপীল উপস্থিত করিবার ও শুনিবার বিধি।]

১৪৫ ধারা। দেওয়ানীর অধঃ আদালত হইতে জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইলে, যত টাকা কি যে সম্পত্তি লইয়া মোকদমা হয় সেই টাকা কি সেই সম্পত্তির মূল্য বুঝিয়া যে ইষ্টাম্প কাগজ নির্দিষ্ট হয় এই আপীলের দরখাস্ত সেই ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। আর সেই সকল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল যে সময়ে গ্রাহ্য হইতে পারে ও যে প্রকারে শুনা যাইতে ও নিষ্পত্তি হইতে পারে, ও সেই আপীলের সম্পর্কে যে সকল কুবকারী হইতে পারে তাহার যে সকল বিধি প্রবল থাকে সেই২ বিধি এই আইনমতের আপীলের উপর প্রাতিবেক হইতি।

[জমির অধিক অংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে আছে তাহার কালেক্টরী কাছারীতে মোকদমা করিতে হইবেক।]

১৪৬ ধারা। এই আইনমতের মোকদমায় দেখে যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে হয় তাহার রেবি-নিউ কাছারীতে মোকদমা করিতে হইবেক। যদিও জমা বাতী হয় এমত কোন ভালুকের কি ইজারার কি অন্য যোতের সমুদয় জমী, কিম্বা যে জমী একি পাট্টা কি কবুলিয়তক্রমে কি যবলগ জমা ধরিয়া দখল হয় তাহার সমুদয় জমী যদি একি জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে না থাকে, তবে এই জমীর অধিকাংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে থাকে সেই জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে মোকদমার হেতু হইয়াছে এমত জান হইবেক।

to be the District or sub-division in which the cause of action has arisen; and if any question shall be raised respecting the District or sub-division in which the greater part of the lands is situate, the Board of Revenue, or if all the lands be situate in one District the Collector of the District shall decide the question, and such decision shall be conclusive on the point of jurisdiction.

[Except as above, Collector not to exercise jurisdiction in respect to lands situate beyond his District.]

CXLVII. Except as provided in the last preceding Section no Collector shall exercise any jurisdiction under this Act in respect to any lands situate beyond the limits of the District to which he is appointed, by reason of such lands forming part of an estate the Revenue of which is paid into the Treasury of the said District.

[Saving of rights of proprietors in respect of Putnee Talooks, &c. under Regulation VIII. of 1819.]

CXLVIII. Nothing contained in this Act shall be held to affect the right vested in proprietors of land under direct engagements with Government, of bringing to sale for arrears of rent Putnee Talooks and other similar tenures under the Provisions of Regulation VIII. 1819.

[Commencement of Act.]

CXLIX. This Act shall commence and have effect from and after the day of

[Interpretation.]

(L. The word "Collector" as used in this Act shall include any Deputy Collector or other Officer vested with the full powers of a Collector and placed in independent charge of a District. The words "Civil Jail" shall include the Civil Jail of the Zillah and any place appointed by the Executive Government for the confinement of prisoners by any Court constituted under this Act. The word "Nazir" shall include any Officer of a Court authorized to serve or execute its process. Unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number, and words importing the masculine gender shall include females.

SCHEDULE.

A.

FORM OF WARRANT OF ARREST.

No. (of suit) dated
In the Court of

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of

Whereas the Plaintiff in this suit has obtained an order from the Court for the arrest of the Defendant, you are hereby commanded to bring the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

আর ঐ জমীর অধিকাংশ কোন জিলার মধ্যে আছে এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয় তবে বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন। কিয়া সেই সকল জমী যদি একি জিলার মধ্যে থাকে কিন্তু কোন এলাকাখণ্ডের মধ্যে আছে এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন, ও এলাকার সেই নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[উক্ত স্থল ছাড়া অন্য স্থলে কালেক্টর সাহেবের জিলার বাহিরে যে জমী আছে তাহার উপর তাঁহার এলাকা থাকিবেক না।]

১৪৭ ধারা। ইহার পূর্বের ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থল ছাড়া, কালেক্টর সাহেব যে জিলাতে নিযুক্ত থাকেন, ঐ জিলার খাজানাখানার কোন মহালের মালস্বজারী আদার হইয়া থাকে বলিয়া সেই জিলার সীমানার বাহিরে সেই মহালের কোন জমীর উপর সেই কালেক্টর সাহেবের এই আইনমতে কোন এলাকা থাকিবেক না ইতি।

[১৮১৯ সালের ৮ আইনমতে পতনি তালুকপ্রভৃতির উপর জমীদারেরদের যে স্বত্ত্ব থাকে তাহা রক্ষা করিবার কথা।]

১৪৮ ধারা। যে জমীদারেরা একেবারে গবর্ণমেন্টের সঙ্গে বন্দোবস্ত করে তাহারদের পতনি তালুকের ও সেই প্রকারের অন্যান্য তালুকের বাকী জমার জন্যে ১৮১৯ সালের ৮ আইনের বিধানমতে নীলাম করাইবার যে স্বত্ত্ব আছে তাহা এই আইনের কোন কথাতে খাটি হইয়াছে এমন জান করিতে হইবেক না ইতি।]

[এই আইন জারী হইবার আরম্ভের কথা।]

১৪৯ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১৫০ ধারা। এই আইনে "কালেক্টর" এই শব্দে যে কোন ডেপুটি কালেক্টর কি অন্য কার্যকারক কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়া স্বাধীনমতে জিলার কর্মের ভার পান তাঁহাকে বুঝায়। "দেওয়ানীর জেলখানা" এই শব্দে জিলার দেওয়ানী জেলখানা বুঝায় ও তদ্বি এই আইনমতে স্থাপিত কোন আদালত যে আসামীদিগকে কয়েদ করেন তাহারদের কয়েদ হইবার জন্যে কর্তৃত্ব কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট অন্য যে কোন স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানও বুঝায়। "নাজির" এই শব্দে আদালতের পরওয়ানা জারী করিতে আদালতের যে কোন আমলাকে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাঁহাকেও বুঝায়। এক বচনের শব্দে বহু বচনের শব্দ বুঝায় ও বহু বচনের শব্দে এক বচনের শব্দ বুঝায় ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরাও গণ্য হয় কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্সাপর কথা বুঝিয়া ঐ অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না।

তফসীল।

A

গ্রেফতারের পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিদাদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই মোকদ্দমার ফরিদাদী আদালত হইতে আসামীর গ্রেফতার হইবার অকুশল পাইয়াছে, এই হেতুকে তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাউতেছে, আসামী তোমার নিকটে

Defendant forthwith before the Court, unless he deposit with you, or with the Officer employed by you to serve this warrant, the sum of

[if the suit be for the delivery of papers, here specify the same.]

Dated this day of 185

B.

FORM OF NOTICE TO ACCOMPANY SUCH WARRANT.
In the Court of

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

[Name, description, and address of Defendant.]

Whereas the said A. B. has brought a claim against you in this Court for and has obtained a warrant for your arrest, a copy of the statement of claim is hereunto annexed, and you are hereby required to bring with you to the Court all documents on which you may intend to rely in support of your defence.

C.

FORM OF SUMMONS TO DEFENDANT.

No. (of suit) dated

In the Court of

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

[Name, description, and address of Defendant.]

Whereas the said A. B. has brought a claim, against you in this Court for a copy of the statement of claim is hereunto annexed, and you are hereby required to appear in person [if not specially required to appear in person, state, in person or by agent] in this Court on the day of

to answer the above-named Plaintiff, and you will bring with you (or send by your agent) [here mention any document the production of which may be required by the Plaintiff] which the Plaintiff desire to inspect, and all documents on which you may intend to rely in support of your defence. You will also bring with you your witnesses, if they are willing to attend without issue of process.

D.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE PERSON.

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of

Whereas the said C. D. was directed by a decree of this Court, under date the day of 185, to pay to A. B. the sum of and for costs of suit, amounting to , and

whereas the said C. D. has omitted to pay the same, you are hereby commanded to apprehend the said C. D., and unless the said C. D. shall pay

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

কিন্তু এই পরওয়ানা জারী করিতে তুমি যাহাকে পাঠাইবা তাহার নিকটে এত টাকা আদান করিলে তাহাকে অগোণে এই কাছারীতে আনাইবা।

[যদি কাগজপত্র দিবার জন্য মোকদ্দমা হয় তবে তাহা এই স্থানে লেখ।]

সাল তাং

B

সেই পরওয়ানার সঙ্গে যে এতেনা দিতে হইবেক তাহা লিখিবার পাঠ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিদাদী।

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান] প্রতি আগে উক্ত অমুক এত টাকার দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে ও তোমার গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা পাইয়াছে। তাহার দাওয়ার আরজীর এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে দেওয়া গেল ও তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি যে সকল দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিবা তাহা সঙ্গে করিয়া আদালতে আইস।

C

আসামীর নামে সমন লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুক কাছারীতে।

অমুক, ফরিদাদী।

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান] প্রতি আগে উক্ত অমুক এত টাকার দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে। তাহার দাওয়ার আরজীর এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে দেওয়া গেল। ও তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি উক্ত ফরিদাদীকে জওয়াব দিবার জন্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনি হাজির হও (যদি আসামীর নিজে হাজির হইবার বিশেষ হুকুম না থাকে তবে “আপনি কিয়া মোস্তারের দ্বারা হাজির হও” এই কথা লিখিতে হইবেক) ও ফরিদাদী [এই স্থলে ফরিদাদী যে সকল দলীল উপস্থিত করাইবার প্রার্থনা করে তাহা লিখিতে হইবেক] দলীল দেখিতে চাহে অতএব তাহা সঙ্গে আনিবা (কিন্তু মোস্তারের দ্বারা পাঠাইবা) ও যে সকল দলীলের দ্বারা তুমি আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিতে চাহ তাহা আনিবা (কিন্তু পাঠাইবা) আর তোমার তরফের সাক্ষিরা যদি দিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তবে তাহার দিনকেও সঙ্গে করিয়া আনিবা।

D.

আসামীর উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

অমুক, ফরিদাদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের ডিক্রীমতে উক্ত অমুক (আসামীকে) হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিদাদীকে) এত টাকা ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্বসুদ্ধ এত টাকা দেয় কিন্তু উক্ত অমুক (আসামী) সেই টাকা দেয় নাই অতএব তোমাকে এই হুকুম হইতেছে যে তুমি উক্ত অমুককে (আসামীকে) ধর আর যদি সেই অমুক (আসামী)

you the sum of _____ in satisfaction of
the said decree and costs, and the sum of _____
for the cost of executing this pro-
cess, to produce him before this Court to be dealt
with according to law.

E.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE EFFECTS.

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of

Whereas C. D. was directed by a decree of this
Court, under date the _____ day of
185 _____, to pay to A. B. the sum of
, and _____ for costs of suit,
amounting to _____, and whereas
the said C. D. has omitted to pay the same,
you are hereby commanded to levy the said sum
of _____, and the sum of _____ for
costs of executing this process, by seizure and
sale of such moveable property of the said C. D.
as (is described in the list annexed, and) [if no
list is furnished, these words to be omitted] shall
be pointed out to you by the judgment-creditor
or his agent; and you are hereby ordered to sell
such property of the said C. D. on some conve-
nient day, not being less than ten nor more than
fifteen days from the day of seizure, unless the
amount leviable as aforesaid shall be sooner paid;
and you are hereby commanded to certify to me
what you shall do by virtue of this warrant.

F.

FORM OF NOTICE TO OWNER OF DISTRAINED
PROPERTY.

Office of _____ Commissioner
for sale of Distraigned Property.

A. B., Distrainer.

[Name, description, and address of the Owner of
the Property.]

Whereas the said A. B. has applied to have the
distrained property specified below sold for the
recovery of

alleged to be due to him as arrears of rent, you
are hereby required either to pay the said sum to
the said A. B., or to institute a suit before the
Collector to contest the demand within fifteen
days from the receipt of this notice, failing which
the property will be sold. Dated this
day of _____ 185 _____.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNT-
ANT GENERAL.

No. 922.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Pro-
vinces.

I have the honor to annex copy of a letter from

_____ রেজেন্ট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তোমাকে উক্ত ডিক্রীর ও খরচার এত টাকা ও এই
পরওয়ানা জারী করিবার খরচ এত টাকা না দেয় তবে
তাহাকে লইয়া আইনমতে কার্য হয় এই জন্য তাহাকে
এই আদালতে আন।

E.

সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা লিখিবার
পাঠ।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক
তারিখের ডিক্রীমতে উক্ত অমুককে (আসামীকে) জুকুম
হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিয়াদীকে) এত টাকা
ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্বসুদ্ধ এত টাকা দেয়,
কিন্তু উক্ত অমুক সেই টাকা দেয় নাই। অতএব তো-
মাকে এই জুকুম হইতেছে যে, (তাহার সঙ্গে যে ফর্দ
দেওয়া গেল সেই ফর্দের লিখনমতে) (যদি ফর্দ দেওয়া
না যায় তবে এই কথা ত্যাগ করিতে হইবেক) ডিক্রী-
মতের মহাজন কিয়া তাহার মোস্তার উক্ত অমুককে
(আসামীর) যে কিছু স্বাবর সম্পত্তি দেখাইয়া দেয়
তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া উক্ত এত টাকা ও এই
পরওয়ানা জারী করিবার খরচ এত টাকা উসুল কর।
আর তোমাকে জুকুম হইতেছে যে উক্ত যে টাকা উসুল
করিতে হয় তাহা মধ্য না দেওয়া গেলে তুমি উক্ত
অমুককে (আসামীর) উক্ত দুবা ক্রোক করিবার পর
দশ দিনের কম না হয় ও পনের দিনের অধিক না হয়
এমত কোন উপযুক্ত দিনে নীলাম কর। আরো তো-
মাকে এই আদেশ হইতেছে যে এই পরওয়ানার বলে
তুমি যাহা করিবা তাহার সর্টিফিকেট লিখিয়া আমাকে
জ্ঞানিও।

F.

ক্রোককরা দুবোর স্বামিকে যে এহালা দিতে হয় তাহা
লিখিবার পাঠ।

ক্রোককরা দুবোর অমুক ফরোশ আমিনের দস্তুর-
খানা।

অমুক। ক্রোককারী।

[দুবোর স্বামির নাম ও বর্ণনা ও বাসস্থান।]

উক্ত অমুককে (ক্রোককারির) বাকী জমার জন্য এত
টাকা পাওনা আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার
নিমিত্তে তাহার ক্রোককরা নীচের লিখিত দুবোর
নীলাম হয় এমত দরখাস্ত করিয়াছে অতএব তোমাকে
এই আদেশ হইতেছে যে, হয় তুমি সেই টাকা উক্ত
অমুককে দেও, না হয় এই এহালা পাঠিবার পর পনের
দিনের মধ্যে তাহার দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার
জন্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত
কর। তাহা না করিলে এ দুবোর নীলাম হইবেক
ইতি সাল তাং।

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইক্টেটেট জেনরল সাহেবের সরকারি অর্ডার।

২২২ নম্বর।

বঙ্গপ্রান্তের দেশের সুমির রাজস্বের বিষয়
কালেক্টর সাহেবের কার্যে।
বঙ্গপ্রান্ত দেশের একটা পোষ্টমাস্টার জেনরল সাহে-

the Officiating Post Master General of Bengal, No. 72, dated the 4th instant, with reference to which I request you will make such advances, as may be necessary, on account of dawks ordered for the public service, to the Deputy Post Master of your district on his requisition. Sums thus advanced should be charged at once under the head of "Post Office Remittances," the original receipts of the Deputy Post Master being forwarded in support of the debits.

2nd. You will be careful, in each case in which an advance is applied for, to satisfy yourself, before granting it, of the sufficiency of the grounds upon which it is requested, and that the dawk has been ordered by competent authority.

(Signed) R. P. HARRISON,

Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Bengal Accountant's Office,

The 10th June, 1857.

No. 72.

From the Officiating Post Master General of Bengal, to the Accountant to the Government of Bengal, Camp Rancegunge, 4th June, 1857.

I have the honor to state that at present the Deputy Post Masters are unable to obtain any advance from the Collectors on account of Travellers' Daks and no money on account of Service Daks can be remitted with the letters of advance, consequently serious inconvenience is now experienced by the Deputy Post Masters in laying such Daks, I beg therefore that you will be good enough to issue instructions to the Collectors to make advances to the Deputy Post Masters on account of all service Daks ordered by competent authority. The Collectors are to satisfy themselves in every case by inspection of the order before making the advances and I beg the favor of your forwarding to this Office copy of your instructions on the subject to the Collectors.

C. K. DOVE,

Offy. Post Master Genl. of Bengal.

No. 923.

To the Collectors of Land Revenue.

I have the honor to annex for your information copy of a letter from the Accountant General to the Government of India, No. 254 of the 29th ultimo, and to request that in future you will forward to that Officer as required, instead of to the Sub-Treasurer as before, your duplicate Receipt for remittances received by you from the General Treasury taking care to specify in the receipts the particular month's Treasury Account in which the remittances may be brought to credit by you.

(Signed) R. P. HARRISON,

Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 18th June, 1857.

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

বের বর্তমান মাসের ৪ তারিখের ৭২ নম্বরের পত্রের এক কেরা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি। তদনুসারে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। সরকারী কর্মের নিমিত্তে ডাক বসাইবার হুকুম হইলে তাহার জন্য যে টাকা আগাম দেওয়া আবশ্যিক তাহা তোমার জিলার ডেপুটি পোস্টমাস্টারের আদেশমতে দিবা। এই প্রকারে যে সকল টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহা "ডাক-ঘরের জন্য দেওয়া টাকার" খাতার একেবারে খরচ লেখা উচিত, ও সেই খরচের প্রমাণের জন্য ডেপুটি পোস্টমাস্টারের আসল রসীদ পাঠাইতে হয়।

২। সেই টাকা আগাম দিবার যখন আদেশ হয় তখন উপযুক্ত কারণে তাহার আদেশ হইয়াছে ও উপযুক্ত কমতার কার্যকারক সেই ডাক বসাইবার হুকুম করিয়াছেন, এই কথা তোমার ঐ টাকা দিবার আগে হস্তোদ্যমতে জানিতে মনোযোগ থাকিবক।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিং অ্যাককৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা।

১৮৫৭ সাল ১০ জুন।

৭২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের নামে বঙ্গলা দেশের জিহুত একটিং পোস্টমাস্টার জেনরল সাহেবের পত্র। রাণীগঞ্জ ১৮৫৭ সাল ৪ জুন।
যাহারা ডাকযোগে বাইবেক তাহারদের ডাকের নিমিত্তে ডেপুটি পোস্টমাস্টারেরা কিছু আগাম টাকা কালেক্টর সাহেবেরদের স্থানে পাইতে পারেন না ও সুস্থ পথে ডাক বসাইবার পত্রের সঙ্গে সরকারী কর্মের ডাকের জন্য কিছু টাকা পাঠান যাতে পারেন না। ইহাতে ডাক বসাইবার কার্যেতে ডেপুটি পোস্টমাস্টারেরদের এইরূপে অনেক ক্লেশ হয়। অতএব উপযুক্ত কমতাপন্ন কার্যকারকেরা সরকারী কর্মের জন্য ডাক বসাইবার হুকুম করিলে কালেক্টর সাহেবেরা ডেপুটি পোস্টমাস্টারদিগকে টাকা আগাম দেন তাহারদিগকে এমত আজ্ঞা অনুগ্রহ করিয়া কর। সেই টাকা দিবার আগে কালেক্টর সাহেবেরা ডাক বসাইবার আজ্ঞাপত্রেতে দৃষ্টি করিয়া উপযুক্তমতে জ্ঞাত হইবেন। এই বিষয়ের বে উপদেশ কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবা তাহার এক কেরা নকল অনুগ্রহ করিয়া এই দফতরখানায় পাঠাইবা।

সি কে ডব।

বঙ্গলা দেশের এঃটিং পোস্টমাস্টার জেনরল।

১২৩ নম্বর।

ভূমির রাজস্বের জিহুত কালেক্টর সাহেব বরাবরের।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবের গত মাসের ২৯ তারিখের ২৫৪ নম্বরের পত্রের এক কেরা নকল তোমার জানিবার জন্য পাঠাইতেছি। ও তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। জেনরল ত্রেজুরী-হইতে তুমি যে সকল টাকা পাও তাহার ড্রিকট রসীদ যেমন আগে সব-ত্রেজুরর সাহেবের নামে পাঠাইত। তেমন না করিয়া ইহার পরে সেই রসীদ অ্যাককৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবের নামে পাঠাও ও তোমার বাজানা-খানার যে মাসের হিসাবে ঐ টাকা জমা করিয়া তাহা সেই রসীদে লিখিতে মনোযোগ করিবা।

আর পি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিং অ্যাককৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৮ জুন।

No. 254.

To the Accountant Government of Bengal.

As the Sub-Treasurer at the Presidency does not require duplicate receipts for remittance made by him to the Officers in charge of local Treasuries I have the honor to request that you will have the goodness to issue the necessary instructions that the same should be forwarded in future to this Office, and that in preparing such receipts both in original and duplicate the particular month's accounts in which the remittances may be credited to the Government of India be indicated.

(Signed) EDMUND DRUMMOND,
Acctt. Genl. to the Govt. of India.

Fort William,
Acctt. General's Office, Finance Branch,
The 29th May, 1857.

No. 924.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Circulars of this Office of the Nos. and dates as per margin,* I have the honor to annex for your information copy of a Circular letter issued to Military Pay Masters by the 1st Assistant to the Accountant General to the Government of India, No. 442 of the 27th ultimo, with its annexure, and to request that in future you will take all receipts for advances made by you to Military Officers in the form annexed to the Circular in question, the Officers being required in each case to furnish in the receipt all information as to the purpose for which the advances are intended, and the authority under which they are applied for.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 24th June, 1857.

No. 442 of 1857-58.

Fort William, 27th May, 1857.

To all Pay Masters.

In connection with a recent reference to a Military Pay Master for adjustment of an advance made from a Civil Treasury for Military purposes, a question has been raised as to whether Civil Officers when seeking adjustment of such advances are bound to produce copies of the Station or Division Orders on which they were paid.

2nd. The Accountant General has reason to believe that in many instances the requisition for

* No. 284 dated 4th March, 1824.

.. 297 dated 9th December, 1824.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭ সাল। ২২ ডিসেম্বর।

২৫৪ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের শ্রীযুত আকৌণ্টেণ্ট
সাহেব বরাবরেষু।

নানা স্থানের খাজানাখানার ভার যে কার্যকারকের-
দের প্রতি থাকে তাঁহাদের নিকটে রাজধানীর সব-
ত্রেজুরর সাহেব যে টাকা পাঠাইয়া থাকেন তাহার
ডুপ্লিকট রসীদে তাঁহার প্রয়োজন থাকে না। অতএব
আমার এই আদেশ যে, সেই রসীদ ইহার পরে এই
দফতরখানার পাঠান যায় ইহার যে উপদেশ আবশ্যিক
হয় তাহা তুমি অনুগ্রহ করিয়া তাহারদের নামে লি-
খিয়া পাঠাও, ও সেই টাকা যে মাসের হিসাবে ভারত-
বর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবেক তাহা আসল ও
ডুপ্লিকট এই উভয় রসীদে লেখা যায় এই উপদেশও
কর।

এডমন্ড ড্রামন্ড।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল।
ফোর্ট উলিয়ম।

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফতরখানা। ফিনান্স-
সিয়ল ডিপার্টমেন্ট। ১৮৫৭ সাল ২৯ মে।

২১৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত
কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল
সাহেবের প্রথম আসিফাণ্ট সাহেব গত মাসের ২৭ তা-
রিখের ৪৪২ নম্বরের যে সরকুলার পত্র ও তাহার সঙ্গে
যে পাঠ সৈন্যসম্পর্কীয় বক্শী সাহেবেরদের নামে
পাঠাইয়াছিলেন তাহা এই দফতরখানার নীচের লিখিত
* নম্বরের ও তারিখের সরকুলারের উপলক্ষে তোমার
জানিবার জন্য পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি।
সেনাপতি সাহেবেরদের নিকটে তুমি যে টাকা পাঠা-
ইবা তাহার রসীদ এই সরকুলারের শেষে যে পাঠ
আছে সেই পাঠানুসারে ইহার পরে লইবা, ও
সেই টাকা যে অভিপ্রায়ে ও যে কার্যকারক সাহে-
বের আদেশমতে নিবার প্রার্থনা হয় তাহার সকল
কথা এই সেনাপতি সাহেবেরদিগকে সর্বদা লিখিতে
আজ্ঞা হইবেক।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের এক্টিং আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের
দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ২৪ জুন।

১৮৫৭। ৫৮ সালের ৪৪২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

সকল বক্শী সাহেব বরাবরেষু।

সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যের নিমিত্তে দেওয়ানীর খাজানা-
খানাহইতে কিছু টাকা আগাম দেওয়া গিয়াছিল। তা-
হার হিসাব নিষ্পত্তি হইবার আদেশ সৈন্যসম্পর্কীয়
বক্শী সাহেবের নিকটে সম্পূর্ণ হওয়াতে তৎসম্পর্কে
এই জিজ্ঞাসার উৎপত্তি হইল, অর্থাৎ দেওয়ানীর
কার্যকারকেরা যখন সেই প্রকারের আগাম দেওয়া
টাকার নিষ্পত্তি চাহেন তখন মোকামেরকি ডিবিজনের
যে ক্ষমতায় এ টাকা দেওয়া গিয়াছিল সেই ক্ষমতায়
নকল তাঁহাদের অবশ্য দেখাইতে হইবেক কি না।

২। আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব, বোধ করেন যে,
অনেকবার এ হিসাবের নিষ্পত্তির আদেশ হইলে

* ১৮২৫ সালের ৪ মার্চের ২৮৪ নম্বর।

১৮২৪ সালের ৯ ডিসেম্বরের ২৯৭ নম্বর।

adjustment is not accompanied by the authority for the advance, whilst in others where the rule is followed, the transcription of the orders is considered to entail unnecessary labor on Civil Treasuries.

3rd. With a view to uniformity of practice and also to afford every reasonable relief to Civil Treasuries, the Accountant General has resolved in communication with the Accountants to the Governments of Bengal, the North Western Provinces, and Punjab that all requisitions to Military Pay Masters for adjustment of advances for Military purposes shall be accompanied only by the receipts of the Recipients in which the authority for payment and the purposes for which the advances are intended shall be fully stated.

4th. The following form of receipt will therefore be generally adopted in future and on presentation you are requested to proceed at once to adjust them, without calling for copies of Station or Division Orders.

FORM.

Received from the Officer in charge of the Civil Treasury at _____ the sum of _____ Company's Rupees _____ under orders issued by _____ Commanding _____ dated the _____ being for _____

(Signed) A. B.,

(Signed) E. F. HARRISON,
1st Asstt. Acctt. General.

Fort William,
Acctt. General's Office, Milly. Department,
The 27th May, 1857.

No. 925.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

In continuation of Circular No. 884, dated the 14th June 1856, I have the honor to forward for your information and guidance the accompanying Copy of a letter from the Director General of the Post Office in India regarding the rates of discount to be allowed on the sale of Postage Stamps.

2d. In accounting for the value of Postage Stamps sold and the discount allowed thereon at the rates sanctioned in the orders referred to, you are requested to shew the transactions, under the

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

ইহার আজ্ঞামতে এই টাকা দেওয়া গিয়াছিল তাঁহার আজ্ঞাপত্র এ আদেশের সঙ্গে পাঠান যার নাই। অন্যান্য স্থলে যখন বিধিমতে কক্ষ করা যায় তখন সেই আজ্ঞাপত্রের নকল করিতে হইলে কোয়ানার খাজানাখানার কার্যকারকেরদের অনাবশ্যক অনেক ক্রেশ হয়।

৩। সকল স্থানে এক প্রকারে কার্য করা যার ও কোয়ানী খাজানাখানার যুক্তিসিদ্ধমতে উপকার হয় এই কারণে আককৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেব বাঙ্গলা দেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের ও পশ্চিমবঙ্গের গবর্ণমেন্টের আককৌণ্টেন্ট সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া ইহা নির্দিষ্ট করিয়াছেন, সৈন্যসম্পর্কীয় কার্যের নিমিত্ত যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার হিসাব নিষ্পত্তি করিবার যে সকল আদেশ সৈন্যসম্পর্কীয় বকশী সাহেবেরদের নিকটে করা যায় সেই আদেশপত্রের সঙ্গে এই টাকা পাওনিয়ারদের রসীদমাত্র পাঠাইতে হইবেক। ইহার আজ্ঞামতে ও যে অভ্যপ্রায়েতে এই টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহা সেই রসীদে সম্পূর্ণমতে প্রকাশ থাকিবেক।

৪। অতএব ইহারপরে সাধারণমতে নীচের লিখিত ধারাক্রমে রসীদ লিখিতে হইবেক। তাহা দেখান গেলে তুমি মোকামের কিউবিজনের হুকুমের নকল তলব না করিয়া একেবারে এই হিসাব নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত হইবা।

পাঠ।

অমুক স্থানের সেনাপতি সাহেবের অমুক তারিখের হুকুমমতে অমুক কার্যের নিমিত্ত অমুক স্থানের কোয়ানী খাজানাখানার প্রধান কার্যকারক সাহেবের স্থানে কো পানির এত টাকা বুঝিয়া পাইলাম।

অমুকের দস্তখত।

ই এক হারিসন।

আককৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের প্রথম আসিষ্ট্যান্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

আককৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের দফতরখানা।

মিলিটারী ডিপার্টমেন্ট।

১৮৫৭ সাল ২৭ মে।

২২৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জমির রাজস্বের শ্রীমত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৬ সালের ১৪ জুন তারিখের ৮৮৪ নম্বরের সরকুলার পত্রের অতিরিক্ত তারতবর্ষের ডাক ঘরের ডেপুটি জেনরল সাহেবের পত্রের নীচের লিখিত নকল তোমার জানিবার নিমিত্ত ও তোমার যেরূপে কক্ষ করিতে হইবেক তাহা দেখাইবার নিমিত্ত পাঠাইতেছি ডাক মাসুলের ইস্টাম্প বিক্রয় হইলে তাহার উপর যত ডিসকোন্ট দিতে হইবেক তাহার কথা এই পত্রেতে আছে।

২। ডাক মাসুলের যে ইস্টাম্প বিক্রয় হয় তাহার মূল্যের ও উক্ত হুকুমমতে তাহার উপর ডিসকোন্ট যে হিসাবে ধরিতে হইবেক তাহার হিসাব করিবার সময়ে

appropriate heads in your Treasury Accounts in the manner indicated in the margin.*

* To Post Office Remittance.

Value of Postage labels sold to Govt. Officers authorized to vend Postage labels, 0 0
Do. Do. to other persons including Officers of Government who are not required to sell labels, ... 0 0
The same details under stamped Envelopes.

ডাক ঘরের জন্য দেওয়া টাকা—জমা।

গবর্ণমেন্টের যে কার্যকারকেরা ডাক মাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করিতে ক্ষমতা পায় তাহাদের নিকটে এই ইষ্টাম্প বিক্রয় হইলে তাহার মূল্য ...
অন্য লোকেরদের নিকটে ও গবর্ণমেন্টের যে কার্যকারকেরা ইষ্টাম্প বিক্রয় করিতে অনুমতি পায় নাই তাহাদের নিকটে বিক্রয় হইয়া এই ইষ্টাম্পের মূল্য ...
ইষ্টাম্প দেওয়া খামের সেইরূপ কথা।

(Signed) R. P. HARRISON,
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, Office of the Accountant
To the Govt. of Bengal,

The 30th June 1857.

No. of 1856-57.

From H. B. Riddell, Esquire, Director General of the Post Office in India, to the Offy. Post Master General of Bengal,

Dated Camp Biora, 9th April 1857.

Government have ordered that discount at the rate of one Anna in the Rupee shall be allowed to all Officers of Government whether employed in the Post Office or otherwise who are required to vend Postage Labels, provided that the labels supplied to any such Officer at one time be of the value of not less than 5 Rupees. All other persons including Officers of Government who are not required to sell Stamps, will only be allowed discount at the present rate of half an Anna on the rupee. The above rule will come into force from the 1st of May next.

Copy of this message to be communicated to the Superintendents of Stamps, at Calcutta, Madras and Bombay.

(Signed) H. B. RIDDELL,
Director General of the
Post Office in India.

(True Copy)

(Signed) C. K. Dove,
Offy. Post Master General of Bengal.

No. 926.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

At the request of the Offy. Post Master General

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তুমি আপন খাজানাখানার হিসাবের উপযুক্ত খাতার সমস্ত কথা নীচের লিখিতমতে প্রকাশ করিবা।

By Post Office Remittance

Amount paid on account of discount on sale of Postage labels:
To authorized Venders at one Anna ... 0 0
To other individuals at half Anna ... 0 0

The same details under stamped Envelopes.

ডাক ঘরের জন্য দেওয়া টাকা। খরচ।

ডাক মাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় হইয়া তাহার উপর যে ডিসকোন্ট দেওয়া গেল।
যাহারা বিক্রয় করিতে ক্ষমতা পায় তাহাদের দিগকে টাকা প্রতি ১০ এক আনার হিসাবে ...
অন্য লোকেরদিগকে টাকা প্রতি
১০ দুই পয়সার হিসাবে ...
ইষ্টাম্প দেওয়া খামের সেই কথা।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটিন্ আককৌণ্টেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের আককৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ৩০ জুন।

১৮৫৬।৫৭ সালের নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্ট মাস্টার জেনারেল সাহেবের নামে ভারতবর্ষের ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনারেল শ্রীমত এচ বি রিডল সাহেবের পত্র। বিওরা ছাউনি ১৮৫৭ সাল ৯ আপ্রিল।

গবর্ণমেন্ট এই আজ্ঞা করিয়াছেন। গবর্ণমেন্টের যে সকল কার্যকারক ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করিতে আজ্ঞা পাইয়াছেন তাহারা ডাকঘরের কর্মে নিযুক্ত হউন কি না হউন, যখন ৫৭ টাকার কম না হয় এমত মূল্যের ইষ্টাম্প একি কালে ক্রয় করেন তখন তাহাদের দিগকে টাকা প্রতি ১০ এক আনার হিসাবে ডিসকোন্ট দিতে হইবেক। অন্য যে সকল লোক ও গবর্ণমেন্টের যে সকল কার্যকারক ইষ্টাম্প বিক্রয় করিতে অনুমতি না পাইয়াছেন তাহাদের দিগকে টাকা প্রতি দুই পয়সার যে হিসাবে এইরূপে ডিসকোন্ট দেওয়া যাইতেছে কেবল সেই হিসাবে দেওয়া যাইতে থাকিবেক। এই বিবি আগামি যে মাসের ১ তারিখ অবধি চলন হইবেক।

এই পত্রের একত্রে কেতা নকল কলিকাতার ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ইষ্টাম্পের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

এচ বি রিডল।

ভারতবর্ষের ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনারেল।

(বখার্থ নকল)।

সি কে ডব।

বাঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্ট মাস্টার জেনারেল।

২২৬ নম্বর।

বাঙ্গলা প্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীমত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের একটিন্ পোস্ট মাস্টার জেনারেল সাহেবের

ral of Bengal and under authority of the Director General of the Post Office in India conveyed in a Telegraphic Message; I have the honor to request that you will advance to the Deputy Post Master of your District the amount of his Pay Abstracts for the months of May and June last, upon duplicate receipts of the Post Masters, debiting the advances in your Treasury Account under "Post Office Remittances" and supporting the debit with the Post Master's original receipt.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offy. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 20th July, 1857.

No. 927.

To the Collectors of Land Revenue.

In pursuance of the orders of Government No.* dated* I have the honor to request that you will credit under the head of "Cattle Fine, &c. Fund" now open in your Treasury Accounts all sums remitted to you by the Magistrate of your District on account of Fines, &c. levied under Act III. of 1857, and debit to the same head the payments made by you for the salary of the Pound keeper or for any contingent expenses incurred in keeping up the Pound, supported by Bills passed by the Commissioner of circuit of the Division.

2 The cost of any new Pound constructed under the said Act should be held at first in your Statement of Miscellaneous Advances until the assets of the Fund enable you to debit the amount to the Fund in the manner herein prescribed.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offy. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William, Office of Accountant
Govt. of Bengal,
The 28th July, 1857.

No. 928.

To the Collectors of Land Revenue.

I have the honor to request that in the event of your incurring any charge for establishment, lighting, &c., of Roman Catholic Chapels used by European Troops, or for salaries of Roman Catholic Priests, you will debit the amount in your Treasury Account to the head of "Military Department" subordinate to "Government of India" as prescribed in the orders of Government in the

* Burdwan, Hooghly, Bancoorah, Beerbhoom, Midnapore, No. 2577, dated 12th May, 1857.

Backergunge, Mymensing, Dacca, Sylhet, Furreedpore, No. 2821, dated 20th May, 1857.

Rajshahye, Maldah, Bograh, Rungpore, Pubnah, No. 3018 dated 6th June, 1857.

[Government Gazette, 22nd December, 1857.]

বের আদেশমতে ও ডাকঘরের ডিরেক্টর জেনারেল সাহেবের যে অনুমতি ভারের ডাকের দ্বারা আত করি। গেল সেই অনুমতিক্রমে তোমাকে এই আদেশ করি। তেছি। তোমার জিলার ডেপুটি পোস্টমাস্টারের গত মে ও জুন মাসের বেতনের বিলের টাকার ড্রিকট রসীদ এ পোস্টমাস্টারের দ্বানে লইয়া এ টাকা দিবা। ও তোমার খাজানাখানার হিসাবে "ডাকঘরের জন্য দেওয়া টাকা" এই খাতায় এ টাকার খরচ লেখ। ও পোস্টমাস্টারের আসল রসীদে এ খরচের প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের একুটিং অ্যাককৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের
দস্তখত। ১৮৫৭ সাল ২০ জুলাই।

২২৭ নম্বর।

ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব
বরাবরেষু।

গবর্ণমেন্টের নীচের লিখিত তারিখের ও নম্বরের * আজ্ঞাপত্রানুসারে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। ১৮৫৭ সালের ৩ আইনমতে জরীমানাপ্রভৃতি আদায় করিয়া যে সকল টাকা তোমার জিলার ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব তোমার নিকটে পাঠান তাহা তোমার খাজানাখানার হিসাবে "গোমেষাদির জরীমানাপ্রভৃতির" যে তহবীল এইরূপে হইয়াছে সেই তহবীলের খাতায় জমা লেখ। ও খোঁয়াড়ীর বেতনের বে টাকা দেও কিম্বা খোঁয়াড় রাখিবার যে কিছু বাজেখরচ লাগে তাহার যে টাকা দেও তাহা সেই খাতায় খরচ লেখ। ও এলাকার দায়ের-সায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের স্বীকার করা বিলেতে সেই খরচের প্রমাণ কর।

২। উক্ত আইনমতে কোন নতুন খোঁয়াড় করা গেলে তাহার খরচ তোমার "নান। কার্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার" কৈফিয়তে প্রথমে লিখিয়া রাখিতে হয়। পরে সেই তহবীলে টাকা আদায় হইতে ২ যখন উপযুক্ত টাকা জমা হয় তখন উপরের লিখনমতে এ তহবীলের খাতায় এ টাকা খরচ লেখ।

*আর পি হারিসন।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের একুটিং অ্যাককৌন্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের অ্যাককৌন্টেন্ট সাহেবের
দস্তখত। ১৮৫৭ সাল ২৮ জুলাই।

২২৮ নম্বর।

ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ইউরোপীয় কোন ২ সৈন্যেরা যেমান কাথলিক যে ভজনালয়ে আরাধনা করে তাহার চাকরেরদের কি তাহাতে আলোপ্রভৃতির জন্যে কিম্বা পাদ্রিরদের বেতনের নিমিত্তে যদি তোমার কিছু টাকা দিতে হয়, তবে ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের গত মাসের ১২ তারিখের পত্রিতে যেমন স্ক্রুম হইয়াছিল তেমন তুমি সেই টাকা আপনার খাজানাখানার হিসাবে "ভারত-বর্ষের গবর্ণমেন্ট" এই খাতায় "মিলিটারী ডিপার্ট

* বর্ধমান ও হুগলী ও বীকুড়া ও বীরভূম ও মেদিনীপুরের ১৮৫৭ সালের ১২ যে তারিখের ২৫৭৭ নম্বর।

বাকরগঞ্জ ও ময়মনসিংহ ও ঢাকা ও ছিলট ও ফরিদপুরের ১৮৫৭ সালের ২০ যে তারিখের ২৮২১ নম্বর।

রাঙ্গশাহী ও মালদহ ও বগুড়া ও রঙ্গপুর ও পাবনার ১৮৫৭ সালের ৬ জুন তারিখের ৩০১৮ নম্বর।

Financial Department dated 12th ultimo, supporting the debits with Bills duly audited by the Military Auditor General.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 28th July, 1857.

রাষ্ট্রকৰ্মে নিয়োগ।

৩০৭৮ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীমত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১ ডিসেম্বর।

শ্রীমত পি পি কার্টার সাহেব (Mr. P. P. Carter.) শাহাবাদে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য্য করি বেন।

১৮৫৭ সাল ১০ ডিসেম্বর।

শ্রীমত মৌলবী রমজান আলী মুক্কেরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিকিৎসা আসিস্ট্যান্টের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

শ্রীমত আর বি চাপমান সাহেব (Mr. R. B. Chapman,) ফরিদপুরে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

শ্রীমত জে ডি উসলি সাহেব (Mr. J. D. Ouseley,) বর্ধমানের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

শ্রীমত এ টি মাক্লিন সাহেব (Mr. A. T. Maclean,) নদীয়ার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন।

ভদ্রক এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীমত বাবু শ্রীনাথ ঘোষ কটক ও বালেশ্বর জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

শ্রীমত এ হোপ সাহেব (Mr. A. Hope,) পাটনার মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নিরূপ করিবেন।

শ্রীমত কাপ্তান জে আর পিউ সাহেব (Captain J. R. Pughe,) পূর্বদিয়া জিলায় পোলীসের যে এক পল্টন সংগ্রহ হইবেক তাহার অধ্যক্ষ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ৭ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীমত জি এল টি হারিস সাহেব (Mr. G. L. T. Harris,) গত অক্টোবর মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

যশোহরের সিভিল আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক শ্রীমত ডাক্তার জে এলিয়ট সাহেব (D. J. Elliot,) সদর মোকামের চিকিৎসকের ভার এতদেশীয় চিকিৎসক গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।

মেন্টের হিসাবে খরচ লেখ। ও মিণিটরী আডিটর জেনরল সাহেবের উপস্থূতমতে আডিট করা বিলিতে সেই খরচের প্রমাণ কর।

আর সি হারিসন।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের এক্টিং আককৌণ্টেন্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের আককৌণ্টেন্ট সাহেবের দফতরখানা। ১৮৫৭ সাল ১৮ জুলাই।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator

শ্রীমত সেক আলীব মের প্রতি অর্পণ করিয়া ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের গত অক্টোবর মাসের ১২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে ত্রিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীমত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেব যশোহর জিলায় পূর্বাদিগে থানা লোহাগড়া ও চাপালির ফাঁড়ি লইয়া এক এলাকাখণ্ড হইবার অনুমতি দিয়াছেন তাহার সদর স্থান গোপালগঞ্জ।

১৮৫৭ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার শ্রীমত জে আর ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. R. Ward,) মাইল নামক জাহাজে বর্তমান মাসের ১ তারিখে ভারতবর্গ হইতে প্রস্থান করি য়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইসং

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১১২ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের শ্রীমত লেফটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

শ্রীমত আর বি চাপমান সাহেব (Mr. R. B. Chapman,) ফরিদপুরের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

এতদেশীয় পদাতিক বহিণ পল্টনের কাপ্তান শ্রীমত সি রে সাহেব (Captain C. Reay,) রাণীগঞ্জে ছাউনির জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও আবকারীর সুপারিণ্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

শ্রীমত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) সারগের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীমত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) সারগ ও ত্রিহতার অতিরিক্ত জজ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

বালেশ্বরের বাঁধের একসেকটিব ইঞ্জিনিয়ার শ্রীমত সি যেন সাহেব (Mr. C. Mayne,) গত ৮ মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়া নয় দিনের অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

কলিকাতার শ্রীমত লর্ড বিশপ সাহেব কটকের ধর্মোপদেশক শ্রীমত পাদরি এচ এচ হারিংটন সাহেবকে (Rev. H. H. Harrington,) অপিনার অত্যাধিকার কর্ম্মের নিমিত্ত এক মাসের অনুগ্রহের ছুটী দিয়াছেন।

কলিকাতার হাঙ্গিলের কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট শ্রীমত বাবু নগেন্দ্রনাথ চাকুর অতিথিত কার্য্য কারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে বর্তমান মাসের ৩ তারিখ অবধি চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইসং

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

अथ नष्टात्तुं इच्छति हरिः ।
आक्षिप ।

ই-ক্রেডিট হার্ডওয়্যার যা ইতিহাসে যেমন ১৯৮০-৮১ সালে তথ্য ১১ অনুসারি সোমবার পূর্বাঙ্ক দি। এগার ঘণ্টার সময়ে মোকাম কলিকাতার একচেঞ্চ ঘরে মন ১৮৫৬। ১৭ সালের পরদায়ী আফিমের প্রথম নীলাম হইবেক এবং ই নীলামে ২৭.৫ শিক আফিম কেন্দ্র হইবেক তাহার বিশেষ এই।

●

908

4

এবং কলিকাতা ও এন্ড্রোয়গে কোজেক্ট কাগজে ছাপা হইল। তাহা দুটি করিলে অথবা বিবিনিউ যোড়ের দস্তুর খানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ ক্ষমিতে পারিহেন।

[illegible]

অথবা তাহার কিঙ্কিঃ গ্রন্থপাঃ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিগাঃ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বঙ্গল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের এক্কায়াঃ থাকিলে যে আবশ্যকমতে তারিখ বঙ্গল করিবেন ইতি

[illegible]

বিবেচনীয় হুতুম সাংগেবান জালিশান বোর্ড রিভিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৭ সাল তারিখ ১৬ ডিসেম্বর।

ডাবলিউ গ্রে। এহুটিং ছোট সেক্রেটারী।

জিলা বালেশ্বর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা বালেশ্বরের নীচের লিখিত মাফালাত মালিকজারি বাকী বাবত ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৮ সাল ৬ জানুয়ারি মোতাবেক উড়িয়া সন ১২৬৫ সাল ২৪ পৌষ রোজ বুধবার ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর মীলাম ধরা যাইবেক ইতি। সন ১৮৫৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

তৃতীয় শ্রেণী মেয়াদী বন্দোবস্তি মাফাল।

৩২৩ নং মোজা বলরামপুর পরগনে অধিরাশ জমিদারি প্রাণবন্ধু মাহাপাত্রী সদর জমা ... ৭৬ ৥ ১১

৪১৬ নং মোজা নন্দপুর পরগনে বরাক জমিদারী শ্রীমন্ত মাহাপাত্রী ও বালকিশন সীতরা নাবা-
লগ মাহাফেজ মজরাজ নায়ক ও সাক্ষর বল ও দখিচন্দ্র বল নাবাগ মাহাফেজ শ্রীমন্ত মাহাপাত্রী সদর
জমা ... ৬৪ ৥ ৩

E. WATERFIELD, Assistant Collector in charge.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

CERTIFICATE.

I do hereby certify for general information that I have satisfied myself that Baboo Sreestee-
dhur Roy, (who is a man of respectability and good character, &c.,) is a man fully fitted by due exami-
nation, passed in my presence on this day, to read, write, and make translations in Persian and Oor-
doo Languages respectively, to such an extent that he acquired most proper knowledge to obtain Ju-
nior Scholarships on them and to pass the examination either of Pleadership or Moonsiffship.

MOHAMUD MUSTAKEEM, Teacher of Hooghly College.

The 9th December, 1857.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with
News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and re-
quirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceed-
ing to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a
Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allaha-
bad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

সাময়িক পঞ্জী অর্থাৎ বাঙ্গলা ঘরী।

ইংরাজী ১৭৬৪ সালঅবধি ১৮৫৭ সালপর্যন্ত ইংরাজী, বাঙ্গলা বিলায়তী ফসলী হিজরী এবং জসুম
অদের তারিখ এবং বারগুরু উক্ত গ্রন্থ বাঙ্গলা ভাষায় উত্তম অক্ষরে উত্তম কাগজে মুদ্রিত হইয়াছে। ঐ গ্রন্থে
৭৪০ পৃষ্ঠা আছে। তদ্বিধি এ সকল অদের নিয়ম বোধক বিভাজন এবং পূর্ণপ্রচলিত ইষ্টম্প আইনের সার ভাগ
লিখিত হইয়াছে। গ্রাহক মহাশয়েরা জিলা ২৪ পরগনার ঐযুত জজ সাহেবের আদালতের উকীল ঐযুত বাবু
গিরিশচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের নিকট তত্ত্ব করিলে উক্ত গ্রন্থ পাইবেন। মূল্য বাঙ্গালীসমতে ৬০০ টাকা মাত্র।

বিজ্ঞাপন। নিম্নলিখিত পুস্তক সকল কলিকাতায়
পূর্ণচন্দ্রদায় বস্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে, নগদ
মূল্য পাঠাইলেই পাইতে পারিবেন।

শকাব্দি ১৮০০ শকের অর্থ সম্বলিত ২১০
নৃতনাস্তিধান ২০০০০ এ এ ১১
অমরার্থ দীপ্তি ১১০
হরিতকি বিলাস সটিক ১০১
সম্মার্থ পূর্ণচন্দ্র, ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের
অনুবাদ গোড়ীর ভাষায় ১ অবধি ১২ সং-
খ্যাপর্ধ্যন্ত ৩১
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ১১
১ নাং ১২ সংখ্যা অগ্রিম ২১
ঈশদ্বাগবত গোড়ীর ভাষায় অনুবাদিত ১।
২। ৩। ৪। ৫। ৬। ৭।
অষ্টাদশ পর্ক মহাভারত, প্রায় ৪০০ পৃষ্ঠা,
এক খণ্ডে সম্পূর্ণ ৪১
আরবীয়াপাখ্যান, ১। ২। ৩। ৪ খণ্ড ৪১
অপূর্ণোপাখ্যান, ২১ প্রতিমুহুরিতে ২১
বক্রিশ সিংহাসন, নদ্য ৩১

আত্মকৃত ইং বাং ডিক্সনরী অর্থাৎ ইং শব্দের
ইং ও বাং অর্থ সম্বলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ
প্রকার ডিক্সনরী পূর্বে কখন প্রকাশ হয়
নাই ৫১

শিব সংকীর্তন, শিব দুর্গার প্রসঙ্গ ১১
ইংরাজী শব্দমালা ১১
এ প্রবোধচন্দ্র নাটক ১১
হিতোপদেশ, ইং বাং সংস্কৃত ২১
বেদান্তসার ১১
কাজীর বিচার ১০
অন্নদাসজল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপ-
কাশত ১ জেলে ১০ খণ্ড প্রতিমুহুরিতে ১১
কাখান রোবক ও হকিম মোজদী আবদুল ২১
মজিদকৃত পারস্য ভাষার বহু অস্তিধান ৪০১
রিচার্ডসনকৃত ইংরাজী পারস্য এবং পা-
রস্য ও ইংরাজী ডিক্সনরী ২ বালম ৫০১
প্রাণকৃষ্ণবিদ্যাসের কৃত প্রাণতোষণী মা-
মক গ্রন্থ ৫০১
পুং ১ ডবল জেন এং ১ সুপার রাইল নামক লো-
হার প্রেস কয়েকটা বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে। ৩১

• [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

ঈরামপুরের বস্ত্রালয়ে ঐযুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 29, 1857.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৭ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 5th December, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 5th December 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXIII. of 1857.

An Act to make further provision relating to Foreigners.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make further provision to enable the several Governments of the British Territories in India to prevent the subjects of Foreign States from residing or sojourning therein or from passing through or travelling in the same without the consent of the said Governments; It is enacted as follows:—

[Foreigner to report his arrival in India. Proviso.]

I. Every Foreigner shall, on his arrival in any part of the Territories in the possession and under the Government of the East India Company from any Port or place not within the said Territories, or from any Port or place not subject to the provisions of this Act, forthwith report himself to the Commissioner of Police, if he shall arrive at any of the Presidency Towns; or, if he shall arrive at any other place, to the Magistrate or to such other Officer as shall be appointed to receive such reports by the Governor General in Council, or (in places within their respective jurisdictions) by the Executive Government of any Presidency or place; or by the Chief Commissioner of the Punjab, the Chief Commissioner of Oude, or the Com-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্সেলের জারীকরা নীচের লিখিত আইনেতে শ্রীযুক্ত রাইট অননরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন তাল্ল সকল লোকের জামিবার জন্য ইহাকে প্রকাশ করা হইল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩৩ আইন।

বিদেশীয়েদের নিমিত্তে আরও বিধি করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয় যে স্থান থাকে সেই স্থানের গবর্নমেন্টের অনুমতি না পাইলে ভিন্ন দেশের প্রজারদিগকে সেই দেশে বাস কি প্রবাস করিতে কিবা সেই দেশ দিয়া বাইতে কি স্থানে ভ্রমণ করিতে নিবারণ করিবার ক্ষমতা এই গবর্নমেন্টকে দিবার অধিক বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[বিদেশীয়েরা ভারতবর্ষে পৌছিলে তাহার রিপোর্ট করিবেন। বর্ণিত কথা।]

১ ধারা। কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের মধ্যে নহে, কিবা এই আইনের অধীন নহে এমন কোন বন্দর কি স্থানহইতে যখন বিদেশীয় কোন লোক উক্ত দেশের কোন স্থানে পৌছিলেন, তখন তিনি রাজধানীর কোন প্রধান নগরে গেল আপনার পৌছিবার রিপোর্ট অগোণে পোলীসের কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে করিবেন। কিবা যদি অন্য কোন স্থানে যান তবে সেই স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে, কিবা সেই প্রকারের রিপোর্ট লইবার জন্য অন্য যে কোন কার্যকারক সাহেবকে হুকুম কোর্সেলে শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর নিযুক্ত করেন তাহার নিকটে, কিবা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিবা পঞ্জাব দেশের প্রধান কমিশ্যনর সাহেব, কিবা অবেখিয়া দেশের প্রধান কমিশ্যনর সাহেব, কিবা মদ্রাসের কি বর্গ কি নাগপুর কি মিলখিক

missioners of Mysore, Coorg, Nagpore, Scinde, Pegu, and the Tenasserim and Martaban Provinces respectively. Provided that nothing contained in this Section shall extend to any Foreigner being the Master or Commander of a ship or vessel or employed therein.

[What to be stated in the report.]

II. The report shall be in writing; and shall be signed by the person reporting himself; and shall specify his name or names, the nation to which he belongs, the place from which he shall have come, the place or places of his destination, the object of his pursuit, and the date of his arrival in the said Territories: and the report shall be recorded by the Officer to whom it is made.

[Foreigners employed in a ship or vessel, to report themselves when they cease to be so employed.]

III. If any person included in the proviso to Section I, shall remain in any part of the said Territories after he shall have ceased to be employed in a ship or vessel, he shall forthwith report himself in manner aforesaid.

[Foreigners neglecting to report themselves to be dealt with in like manner as Foreigners travelling without a license.]

IV. If any Foreigner shall neglect to report himself as required by this Act, he may be dealt with in the manner hereinafter provided in respect of Foreigners travelling without a license.

[Foreigner not to travel in India without a license.]

V. No Foreigner shall travel in or pass through any part of the Territories in the possession and under the government of the East India Company without a license.

[License by whom to be granted.]

VI. Licenses under this Act may be granted by the Secretary to the Government of India in the Foreign Department, or by the Chief Secretary to the Governments of Fort St. George and Bombay respectively, or by the Chief Commissioner of the Punjab, the Chief Commissioner of Oude, or the Commissioners of Mysore, Coorg, Nagpore, Scinde, Pegu, and the Tenasserim and Martaban Provinces respectively, or by such other Officers as shall be specially authorized so to do by the Governor General of India in Council, or by the Executive Government of any Presidency or place, or by any of the Chief Commissioners or Commissioners aforesaid.

[What to be stated in license.]

VII. Every such license shall state the name

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২১ ডিসেম্বর।]

পিত্ত কি খনাশরিম কি মার্তাবান দেশের কমিস্যন সাহেব, অর্থাৎ বাহার যে দেশে এলাকা থাকে তিনি সেই দেশে যে কার্যাকারক সাহেবকে নি ক করেন তাঁহার নিকটে, আপনার পছন্দিবার রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু বিদেশীয় কোন লোক জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ হইলে কি জাহাজের কর্মে যুক্ত থাকিলে তাঁহার উপর এই ধারার কোন কথা খাটুক না ইতি।

[সেই রিপোর্টে বাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২ ধারা। সেই রিপোর্ট লিখিয়া দেওয়া হইবেক। আর যে জন আপনার রিপোর্ট করেন তিনি তাহাতে দস্তখত করিবেন। ও তাঁহার সম্পূর্ণ নাম ও তিনি যে দেশের লোক হন, ও যে দেশহইতে আশ্রিত হন, ও যে স্থানে কি যো স্থানে বাস করিবেন, ও যে কার্যের সন্ধানে যাইবেন, ও কোন্ পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে যে তারিখে পছন্দ হন, এই সকল কথা বিশেষ করিয়া এ রিপোর্টে লেখা থাকিবেক। ও সেই রিপোর্ট যে কার্যাকারক সাহেবের নিকটে করা যায় তিনি তাহা লইয়া আপনার সিরিশতার কাগজপত্রের সঙ্গে রাখিয়া রাখিবেন ইতি।

[বিদেশীয়েরা যদি জাহাজের কোন কর্মে নি ক থাকেন, তবে সেই কর্ম ছাড়িলে আপনারদের রিপোর্ট করিবেন।]

৩ ধারা। ১ ধারার বর্ণিত কথার মধ্যে বাহার। গণ্য হন এমন কোন লোক যদি জাহাজের কর্ম ছাড়া হইলে পর উক্ত দেশের কোন স্থানে থাকেন, তবে তিনি পূর্বে ক্রমতে অগোণে আপনার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[বিদেশীয়েরা আপনারদের রিপোর্ট না করিলে, অনুমতিবিন যে বিদেশীয়েরা ভ্রমণ করেন তাঁহাদের মধ্যে উহারদিগকে লইয়া কার্য হইবেক।]

৪ ধারা। যদি কোন বিদেশীয় লোক এই আইনের অনুমতিপত্র আপনার রিপোর্ট না করেন, তবে অনুমতিপত্র না পাইয়া যে বিদেশীয়েরা দেশে ভ্রমণ করেন তাঁহাদের নিমিত্ত যে বিধি ইহার পরে হইল সেই বিধিতে তাঁহাদেরিগকেও লইয়া কার্য হইবেক ইতি।

[বিদেশীয়েরা অনুমতিপত্র না পাইয়া ভারতবর্ষের মধ্যে দেশে ভ্রমণ করিতে পাইবেন না।]

৫ ধারা। বিদেশীয় কোন লোক যদি অনুমতিপত্র না পান তবে কো পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের মধ্যে স্থানে ভ্রমণ করিবেন না কি কোন স্থান দিয়া যাইবেন না ইতি।

[এ অনুমতিপত্র দিবার বাহার ক্ষমতা থাকে সেই কথা।]

৬ ধারা। বিদেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেব, কিম্বা মাদ্রাজ কি বোম্বাই গবর্নমেন্টের প্রধান-সেক্রেটারী সাহেব, কিম্বা পঞ্জাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা অধোখার প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা মহীশূর কি খুর্গ কি নাগপুর কি সিন্ধু কি পিষ্ট কি খনাশরিম কি মার্তাবান দেশের কমিস্যনর সাহেব এই আইনবর্ত্তের অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন, অথবা হজুর কৌন্সলে ভারতবর্ষের প্রমুখ গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তব্য কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা পুর্বে ক্রম কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব কি কমিস্যনর সাহেব অন্য কোন কার্যাকারকদিগকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিবার বিশেষ ক্ষমতা দিলে তাঁহারাও তাহা দিতে পারিবেন ইতি।

[সেই অনুমতিপত্রে বাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। বাহাকে এই অনুমতিপত্র দেওয়া যার তাঁ;

or names of the person to whom the license is granted, the nation to which he belongs, the district or districts through which he is authorized to pass or the limits within which he is authorized to travel, and the period (if any) during which the license is intended to have effect.

[License may be granted subject to conditions and may be revoked.]

VIII. The license may be granted subject to such conditions (if any) as the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place or (as regards their several jurisdictions) any of the said Chief Commissioners or Commissioners may by any general order direct, or as the Officer granting the license may deem necessary; and the license may be revoked at any time by the Governor General in Council, or by the Executive Government of any Presidency or place, or by the Officer granting the same.

[Foreigner travelling without or contrary to the conditions of license may be apprehended.]

IX. If any Foreigner travel in or attempt to pass through any part of the said Territories without such license as aforesaid, or beyond the districts or limits mentioned therein, or after such license shall have been revoked, or shall violate any of the conditions therein specified, he may be apprehended without warrant by a Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by a Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer.

[Procedure upon apprehension by persons not being Magistrates or Police Officers.]

X. If any person be apprehended by a person not being a Magistrate or a Police Officer, he shall be delivered over as soon as possible to a Police Officer, and carried before a Magistrate; and whenever any person shall be apprehended by or taken before a Magistrate, such Magistrate shall forthwith report the case to the Government to which he is subject, and shall cause the person brought before him to be discharged, or to be conveyed to one of the Presidency Towns, or to be detained pending the orders of such Government.

[Persons apprehended may be admitted to bail.]

XI. All persons apprehended or detained un-

[Government Gazette, 20th December, 1857.]

হার সম্পূর্ণ নাম, ও তিনি যে দেশের লোক হন, ও যে জিলা কি যে জিলা দিয়া তাঁহার যাইবার অনুমতি হয়, কিম্বা যে সীমানাপর্যন্ত তাঁহার ভ্রমণ করিবার অনুমতি হয়, ও সেই অনুমতিপত্রের বর্ষ যিমান নির্ধারণ থাকে তবে যত কালপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক, এই সকল কথা এই অনুমতিপত্রে লিখিতে হইবেক ইতি।

[এ অনুমতিপত্র নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক ও বাতিল হইতে পারিবেক।]

৮ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা উক্ত প্রধান কমিস্যনর সাহেবেরা কিম্বা কমিস্যনর সাহেবেরা আপনঃ এলাকা বুঝিয়া যদি সাধারণ কোন জ্ঞপ্তি করিয়া নিয়ম নির্ধারণ করেন কিম্বা যে কার্যকারক সাহেব এই অনুমতিপত্র দেন তিনি যদি কোন নিয়মকরা আবশ্যক বুঝেন তবে সেই নিয়মক্রমে এই অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবেক। আর হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা যে কার্যকারক সাহেব এই অনুমতিপত্র দেন তিনি কোন সময়ে তাহা বাতিলও করিতে পারিবেন ইতি।

[বিদেশীয় কোন লোক অনুমতিপত্র না পাইয়া কিম্বা সেই পত্রের নিয়ম না মানিয়া ভ্রমণ করিলে তাঁহাকে গ্রেফতার করা যাইতে পারিবেক।]

৯ ধারা। বিদেশীয় কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়া, কিম্বা সেই পত্রের লিখিত জিলায় কি সীমানার বাহিরে, কিম্বা সেই পত্র বাতিল হইলে পর, যদি উক্ত দেশের কোন স্থান দিয়া যান কি স্থানে ভ্রমণ করেন, কিম্বা যদি এই পত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করেন, তবে তাঁহাকে পরওয়ানা বিনা গ্রেফতার করা যাইতে পারিবেক। অর্থাৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেব, কিম্বা ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাজার কি কোম্পানি বাহাদুরের পল্টনের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাপতি সাহেব, কিম্বা গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে বাহারা বলমটের কোরে ভর্তি হইয়াছেন তাঁহাদের কোন ব্যক্তি এই পত্রের কর্ম করুকালে, কিম্বা পোলীসের কোন কার্যকারক সাহেব, তাঁহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেন ইতি।

[বাহারা মাজিষ্ট্রেট কি পোলীসের কার্যকারক নহেন তাঁহারা গ্রেফতার করিলে যাহা কর্তব্য তাহার কথা।]

১০ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কার্যকারক না হইয়া অন্য লোক যদি বিদেশীয় কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার করেন, তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র তাহাকে পোলীসের কোন কর্মকারকের হাতে দেওয়া যাইবেক ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইবেক। ও সেই প্রকারের কোন লোককে যখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব গ্রেফতার করেন, কিম্বা যখন গ্রেফতার হইয়া তাঁহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যায়, তখন সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে গবর্নমেন্টের অধীন থাকেন সেই গবর্নমেন্টে এই কথার রিপোর্ট করিবেন, ও বাহাকে তাঁহার নিকটে উপস্থিত করা যায় তাঁহাকে হয় ছাড়িয়া দিবেন, না হয় রাজধানীর প্রধান নগরে চালান করাইবেন, অথবা এ গবর্নমেন্টের আজ্ঞার অপেক্ষায় তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিবেন ইতি।

[বাহারা গ্রেফতার হন তাঁহারদিগকে ছাড়িয়া দিবার লইয়া ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

১১ ধারা। এই আইনের উপরের লিখিত বিধান

for the above-mentioned provisions of this Act, may be admitted to bail by a Magistrate or by any of the Officers authorized to grant licenses, and shall be put to as little inconvenience as possible during their detention in custody.

[Removal of persons apprehended.]

XII. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, may order any such person to remove himself from the said Territories by sea or by such other route as the Government may direct, or the Government may cause him to be removed from the said Territories by such route and in such manner as to the Government shall seem fit.

[Government may order any Foreigner to remove himself.]

XIII. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, may by writing order any Foreigner within his jurisdiction to remove himself from the Territories in the possession and under the Government of the East India Company, or to remove himself therefrom by a particular route to be specified in the order.

[Foreigner refusing to remove or returning without license after removal may be apprehended and detained.]

XIV. If any Foreigner ordered to remove himself from the said Territories, or ordered to remove himself therefrom by any particular route, shall neglect or refuse so to do; or if any Foreigner, having removed himself from the said Territories in consequence of an order issued under any of the provisions of this Act, or having been removed from the said Territories under any of the said provisions, shall wilfully return to the said Territories without a license in writing granted by the Governor General of India in Council or by the Government or Officer under whose order he shall have removed himself or been removed—such Foreigner may be apprehended and detained in safe custody, until he shall be discharged therefrom by order of the Governor General in Council, or of the Executive Government, or of one of the said Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, within whose jurisdiction he shall be so apprehended or detained, upon such terms and conditions as the said Governor General in Council, Executive Government, Chief Commissioner, or Commissioner shall deem sufficient for the peace and security of the British Territories, and of the allies of Her Majesty and of the East India Company, and of the neighbouring Princes and States.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

যতে বাঁহাদুরদিগকে গ্রেফতার করা যায় কি আটক করিয়া রাখা যায়, তাঁহাদের স্থানে যাজিফেট সাহেব কিয়া অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক সাহেব হাজিরজামিন লইয়া তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন, ও যত কাল আটক করিয়া রাখেন তত কাল তাঁহাদের সাধ্যমতে ক্ষেপ দিবেন না ইতি।

[গ্রেফতারকরা লোকেরদের দেশান্তর করিবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃজ কার্য্য নিরীক্ষক গবর্ণমেন্ট এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেই লোক আপনি সমুদ্রপথে, কিয়া এই গবর্ণমেন্ট অন্য যে পথ দেখাইয়া দেন সেই পথ দিয়া এই দেশ ছাড়িয়া চলিয়া যান, কিয়া গবর্ণমেন্ট যে পথে ও যেরূপে উচিত বোধ করেন সেই পথ দিয়া ও সেই প্রকারে তাঁহাকে এই দেশান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট বিদেশীয় কোন লোককে আপনি চলিয়া যাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।]

১৩ ধারা। হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, কিয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃজ কার্য্য নিরীক্ষক গবর্ণমেন্ট, কিয়া এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিয়া কোন কমিস্যনর সাহেব আপনি এলাকার মধ্যে বিদেশীয় কোন লোককে পত্র লিখিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তিনি আপনি কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশহইতে চলিয়া যান, কিয়া এই আজ্ঞাপত্রে কোন বিশেষ পথ নির্দিষ্ট করিয়া সেই পথ দিয়া চলিয়া যাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বিদেশীয় লোক চলিয়া যাইতে স্বীকার না করিলে, কিয়া দেশান্তরিত হইলে পর অনুমতিপত্র না পাইয়া কিরিয়া আইলে, তাঁহাকে গ্রেফতার করা যাইতে ও আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক।]

১৪ ধারা। বিদেশীয় কোন লোককে উক্ত দেশ হইতে চলিয়া যাইতে আজ্ঞা হইলে পর, কিয়া কোন বিশেষ পথ দিয়া সেই দেশহইতে চলিয়া যাইবার আজ্ঞা হইলে পর, যদি তিনি না যান কি যাইতে স্বীকার না করেন, কিয়া বিদেশীয় কোন লোক এই আইনের কোন বিধানমতে জুকুম হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত দেশহইতে আপনি চলিয়া গেলে পর, অথবা উক্ত কোন বিধানমতে তাঁহাকে উক্ত দেশহইতে দেশান্তর করা গেলে পর, হজুর কোন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের কিয়া যে গবর্ণমেন্টের কি বে কার্য্যকারক সাহেবের জুকুমমতে আপনি চলিয়া গিয়াছিলে কিয়া দেশান্তরিত হইয়াছিলেন তাঁহার অনুমতিপত্র না পাইয়া, যদি তিনি স্বেচ্ছামতে কিরিয়া আইসে, তবে বিদেশীয় সেই লোককে গ্রেফতার করা যাইবেক ও উপযুক্ত নেগাহবানীক্রমে আটক করিয়া রাখা যাইবেক। ও হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের জুকুমমতে, কিয়া কর্তৃজ কার্য্যনিরীক্ষক গবর্ণমেন্টের, কিয়া বাঁহাদুর এলাকার মধ্যে তাঁহাকে সেই প্রকারে গ্রেফতার হইয়া আটক করিয়া রাখা যায়, এই আইনের ৬ ধারার লিখিত এমত কোন এক জন প্রধান কমিস্যনর সাহেবের কিয়া কমিস্যনর সাহেবের জুকুম যতে, ও ব্রিটনিয়েরদের দেশের ও শ্রীযুত মহারাজার সঙ্গে ও কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ রাজারদের, ও নিকটস্থ রাজগণের ও দেশের শান্তি ও সুরক্ষার জন্যে হজুর কোন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিয়া কর্তৃজ কার্য্যনিরীক্ষক গবর্ণমেন্ট কিয়া প্রধান কমিস্যনর সাহেব কিয়া কমিস্যনর সাহেব যে২ নিয়ম ও বিধি প্রচুর জ্ঞান করেন, সেই২ নিয়ম ও বিধিমতে যাবৎ তাঁহাকে ছাড়িয়া দেওয়া না যায় তাবৎ তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিতে হইবেক ইতি।

[Government may prohibit persons, not being natural-born subjects, from travelling or passing through any part of India without a license.]

XV. The Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, may by order prohibit any person or persons, or any class or classes of persons, not being a natural-born subject or subjects of Her Majesty within the meaning of Section I. XXXI. 3 and 4 William IV. C. 85, from travelling in or passing through any part of the said Territories, or from passing from any part of India to another without a license to be granted by such Officer or Officers as shall be specified in the order; and if such person shall wilfully disobey such order, he may be apprehended without warrant by any of the Officers specified in Section IX. of this Act, and carried before a Magistrate and dealt with under the provisions of Section X. in the same manner as if he were a Foreigner; and the Government may order such person to be detained in safe custody, or under the surveillance of the Police, so long as it may be deemed necessary for the peace and security of the British Territories.

[Police Officer may board ship to ascertain whether Foreigners are on board. Master of ship to furnish list of passengers.]

XVI. It shall be lawful for the Commissioner of Police, or for a Magistrate, or his Assistant, or for any Officer appointed to receive reports as mentioned in the first Section of this Act, or for any Police Officer under the authority of such Commissioner or Magistrate, to enter any ship or vessel in any Port or place within the Territories in the possession and under the control of the East India Company, in order to ascertain whether any Foreigner, bound to report his arrival under Section I. of this Act, is on board of such ship or vessel; and it shall be lawful for such Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid, to adopt such means as may be reasonably necessary for that purpose; and the Master or Commander of such ship or vessel shall also, before any of the passengers are allowed to disembark, if he shall be required so to do by such Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid, deliver to him a list, in writing, of the passengers on board, specifying the Ports or places at which they embarked, and the Ports or places of their disembarkation or intended disembarkation, and answer, to the best of his knowledge, all such questions touching the passengers on board the said ship or vessel, or touching those who may have disembarked in any part of India, as shall be put to him by the Commissioner of Police, or other Officer as aforesaid. If any Foreigner on board such ship or vessel in any part of India shall refuse to give an account of his objects of pursuit in India, or if his account

[বাহারী জাহাজ প্রভৃতি নব্বেন তাঁহারদিগকে অনুমতিপত্র দিয়া ভারতবর্ষের কোন দেশ দিয়া যাইতে কিম্বা ভ্রমণ করিতে গবর্ণমেন্ট নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। চতুর্থ উল্লিখিত রাজার ৩ ও ৪ বৎসরের ৮৫ অধ্যায়ের ৮১ ধারার অর্থক্রমে বাহারী জিজ্ঞাস্যতা মহারাণীর দেশজাত প্রজা হন এমন লোক না হইয়া অন্য কোন লোককে কি লোকদিগকে কিম্বা কোন এক কি অধিক প্রেণীর লোকদিগকে হজুর কোর্টসেলে জিম্মত গবর্নমেন্ট জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট, কিম্বা এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রাধান্য কমিস্যনর সাহেব কিম্বা কমিস্যনর সাহেব হুকুম করিয়া নিষেধ করিতে পারিবেন যে, এ হুকুমতে যে কার্যকারক সাহেব কি সাহেবেরা নির্দিষ্ট থাকেন তাঁহার কি তাঁহারদের অনুমতিপত্র না পাইলে উক্ত দেশের কোন স্থান দিয়া না যান কি ভ্রমণ না করেন, কিম্বা ভারতবর্ষের কোন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে না যান। আর যদি সেই প্রকারের কোন লোক যেচ্ছাযতে এ হুকুম অমান্য করেন, তবে এই আইনের ১ ধারার লিখিত কোন কার্যকারক সাহেব তাঁহাকে বিনাপরওয়ানাতে গ্রেপ্তার করাইতে পারিবেন ও তাঁহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনা যাইতে পারিবেন, ও বিদেশের যতে তাঁহাকে লইয়া ১০ ধারার বিধান অনুসারে কার্য হইবেক। ও ব্রিটনিয়ার দেশের দেশের শান্তি ও সুরক্ষার জন্য যত কাল আবশ্যক বোধ হয় গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে তত কালপর্যন্ত উপযুক্ত মেগাহবানীতে কিম্বা পোলীসের তত্ত্বাবধানে আটক করিয়া রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন জাহাজে বিদেশীয় লোকেরা থাকেন কি না ইহা জানিবার জন্যে পোলীসের কর্তৃকারকেরা জাহাজে উঠিতে পারিবেন। জাহাজের মালিক চড়নদারেরদের নামের ফর্দ দিবেন।]

১৬ ধারা। এই আইনের ১ ধারামতে বিদেশীয় যে লোকেরদের পঞ্জিহবার রিপোর্ট নিজে করিতে হইবেক এমন কোন লোক কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন বন্দরে কি স্থানে আগত কোন জাহাজে থাকেন কি না, ইহা জানিবার জন্যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি তাঁহার আসিষ্ট্যান্ট সাহেব, কিম্বা এই আইনের প্রথম ধারার লিখনমতে যে কোন কার্যকারক সাহেব রিপোর্ট লইবার জন্যে নিযুক্ত হন তিনি, কিম্বা সেই কমিস্যনর সাহেবের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজমতে পোলীসের কোন কার্যকারক সেই প্রকারের কোন জাহাজে উঠিতে পারিবেন। ও উক্ত কথা জানিবার নিমিত্তে যে কোন উপায় যুক্তিসিদ্ধমতে আবশ্যক হয় সেই উপায়মতে পোলীসের এ কমিস্যনর সাহেব কিম্বা পূর্বেকমতের কোন কার্যকারক সাহেব কর্তৃক করিতে পারিবেন। আর তিনি যদি আজ্ঞা করেন, তবে কোন চড়নদারের সেই জাহাজহইতে নামিবার অনুমতি হইবার আগে এ জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ তাঁহাকে জাহাজের চড়নদারেরদের নামাদির লিখিত ফর্দ দিবেন। এ চড়নদারেরা যে বন্দরে কি স্থানে জাহাজে উঠিয়াছিলেন, ও যে বন্দরে কি স্থানে নামিবেন কি নামিতে মনস্থ করেন, তাহা এ ফর্দে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। ও উক্ত জাহাজে যে সকল চড়নদার থাকেন, কিম্বা ভারতবর্ষের কোন স্থানে বাহারিদিগকে নামান গিয়াছে তাঁহারদের বিষয়ে পোলীসের এক কমিস্যনর সাহেব কিম্বা পূর্বেক প্রকারের অন্য কার্যকারক সাহেব এ মালিককে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাঁহার উত্তর তিনি আপনাব হুকুমতে করিবেন, ভারতবর্ষের কোন স্থানে সেই প্রকারের জাহাজে কোন বিদেশীয় লোক থাকিয়া যে কার্যের সন্ধানে ভারতবর্ষে আসিয়াছেন ইহার বৃত্তান্ত কহিতে যদি না চাহেন

thereof shall not be satisfactory, the Officer may refuse to allow him to disembark, or he may be dealt with in the same manner as a Foreigner travelling in India without a license.

[Obstructing Officers.]

XVII. Whoever intentionally obstructs any Officer in the exercise of any of the powers vested in him by this Act shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees, or to imprisonment for any term not exceeding six months, or to both.

[Penalty if Master neglects to report.]

XVIII. If the Master or Commander of any ship or vessel shall wilfully neglect or refuse to comply with the requisitions of this Act, he shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two thousand Rupees.

[False answer.]

XIX. Whoever shall wilfully give a false answer to any question which by this Act he is bound to answer, or shall make any false report, shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a period not exceeding two years, and shall be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees.

[Interpretation.]

XX. The word "Foreigner" in this Act shall be deemed to mean a person not being either a natural-born subject of Her Majesty within the meaning of Section LXXXI., 3 and 4 William IV., C. 85, or a native of a place in the possession and under the Government of the East India Company. The word "Magistrate" shall include every person exercising the full powers of a Magistrate, and a Justice of the Peace.

[Proof of being a Foreigner.]

XXI. If a question shall arise whether any person alleged to be a Foreigner and to be subject to the provisions of this Act is a Foreigner or not, or is or is not subject to the provisions of this Act, the onus of proving that such person is not a Foreigner or is not subject to the provisions of this Act, shall lie upon such person.

[Operation of Act.]

XXII. This Act shall continue in force for two years; and it shall not extend to the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, or to the Territory of Aden, unless the same shall be specially declared applicable to such Settlement or Territory by the Governor General of India in Council.

[Exceptions.]

XXIII. The foregoing provisions of this Act shall not extend to any Foreign Minister duly accredited by his Government, nor to any Consul or Vice-Consul, nor to any person under the age of

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭ সাল ২৯ ডিসেম্বর।]

কিয়া যাহা বলেন তাঁহা যদি প্রত্যাখ্যানক না হয় তবে এই কার্যকারক সাহেব তাঁহাকে হয় জাহাজহইতে নামিবার অনুমতি দিবে ন, কিম্বা অনুমতিপত্র না পাইয়া যে বিদেশীয় লোক ভারতবর্ষের মধ্যে ভ্রমণ করেন এমত লোকের মতে তাঁহাকে লইয়া করিতে পারিবেন ইতি।

[কার্যকারকদেরের বাধা করিবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনেতে কোন কার্যকারক সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় সেই ক্ষমতায়তে তিনি কার্য করিতেছেন এমত সময়ে যদি কেহ জানিরাস্তনিয়া তাঁহার বাধা করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা ছয় মাস পর্যন্ত কারাদেয় হইতে পারিবেক, কিম্বা এই উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজের মালিক রিপোর্ট না করিলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। যদি কোন জাহাজের মালিক কি অধ্যক্ষ এই আইনের আদেশমতে শপথ না করেন কি করিতে স্বীকার না করেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার এ দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার দুই হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অসত্য উত্তর দিবার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনমতে যাহার যে জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে হইবেক তিনি জানিরাস্তনিয়া এমত কোন জিজ্ঞাসার অসত্য উত্তর দিলে কিম্বা অসত্য কোন রিপোর্ট করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাঁহার দুই বৎসর পর্যন্ত কারাদেয় হইতে পারিবেক, ও হাজার টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

২০ ধারা। এই আইনের মধ্যে "বিদেশীয় লোক" এই শব্দেতে চতুর্থ উল্লিখিত সূত্রের ৩ ও ৪ বৎসরের ৮৫ আধারের ৮১ ধারার অর্থমতে শ্রীশ্রীমতী মহারানীর জাতপ্রজ্ঞা নছেন ও কো-পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশজাত নছেন, এমত লোককে বুঝায়। "মাজিস্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে যিনি কার্য করেন তাঁহাকে ও জুজিস অফ দি পীসকেও বুঝায় ইতি।

[বিদেশীয় লোক হইবার প্রমাণের কথা।]

২১ ধারা। যাহাকে বিদেশীয় লোক বলিয়া এই আইনের বিধানের অধীন কথা গেল এমত কোন লোক নিতান্ত বিদেশীয় কি না, কিম্বা এই আইনের বিধানের অধীন কি না, এই কথা উপস্থিত হইলে সেই জন বিদেশীয় নহেন কিম্বা এই আইনের বিধানের অধীন নহেন ইহার প্রমাণ করিবার ভার তাঁহারই প্রতি থাকে ইতি।

[আইন প্রবল হইবার কথা।]

২২ ধারা। এই আইন দুই বৎসর পর্যন্ত প্রবল হইয়া থাকিবেক। ও পুন্ড্রিনাক, ও সিংহপুর ও মলাকা বলতিতে কিম্বা এদন দেশে খাটে হজুর কো-স্বেলে ভারতবর্ষের ঋষুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর এমত ক্ষমতা আজ্ঞা না করিলে সেই দেশে খাটিবেক না ইতি।

[বর্জিত কথা।]

২৩ ধারা। বিদেশীয় যে কোন মন্ত্রী আপন দেশের গবর্নমেন্টহইতে উপযুক্তমতে নিযুক্ত ৮০ তাঁহার উপর কিম্বা কোন কনসল সাহেবের কি বৈসকনসল সাহেবের উপর কিম্বা চৌদ বৎসরের কম বয়সের কোন লোকের

fourteen years, nor to any person in the service of the British Government. The Governor General in Council, or (as regards their respective jurisdiction) the Executive Government of any Presidency or place, or any of the Chief Commissioners or Commissioners mentioned in Section VI. of this Act, may exempt any person or any class of persons, either wholly or partially, or temporarily or otherwise, from all or any of the provisions of this Act; and may at any time revoke any exemption.

[Indemnity.]

XXIV. Any Officer of Government or other person who, prior to the passing of this Act, may have done any thing which would have been justified by this Act if it had been in force at the time, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted in respect of any thing so done.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 19th December, 1857.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 14th December 1857, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXXV. of 1857.

An Act for the levy of Port-dues in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyauk Phyoo, Akyab, and Chittagong.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports of Moulmein, Rangoon, Kyauk Phyoo, Akyab, and Chittagong, in accordance with the provisions of Act XXII. of 1855; It is enacted as follows:—

[Port-dues on sea-going vessels of ten tons and upwards entering Port.]

I. Port-dues, at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burden of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

[Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter Port.]

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such un-shipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair)—the Port-

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

উপর, কিম্বা ব্রিটনির গবর্নমেন্টের কোন লোকের উপর এই আইনের উপরে লিখিত কোন বিধান থাকিবেক না। হজুর কোন্সেলে প্রযুক্ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কিম্বা এর কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্নমেন্ট, কিম্বা এই আইনের ৬ ধারার লিখিত কোন প্রধান কমিস্যনর সাহেব কিম্বা কোন কমিস্যনর সাহেব আপনঃ এলাকা বিশেষে কোন লোককে কি কোন প্রকারের লোকদিগকে একেবারে কি কোন অংশে কিম্বা কিছুকালের নিমিত্তে কি প্রকারান্তরে এই আইনের সকল কি কোন বিধান ইতে মুক্ত করিতে পারিবেন, ও সেই মুক্ত করিবার আজ্ঞা কোন সময়ে বাতিলও করিতে পারিবেন ইতি।

[নির্বোধ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। গবর্নমেন্টের কোন কার্যাকরক কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি যদি এই আইন জারী হইবার আগে কোন কর্ম করিয়া থাকেন কিন্তু সেই সময়ে এই আইন জারী হইয়া থাকিলে এই আইনের দ্বারা তাঁহার সেই কর্ম করিবার ক্ষমতা হইত, তবে তাঁহার সেই কর্ম হইলেও তাঁহাকে ইহার দ্বারা নির্দোষ করা গেল। ও সেই প্রকারের করা কোন কর্মপ্রযুক্ত কোন নালিশ কি অন্য কোন মোকদ্দমা করা যাইবেক না কি চালান যাইবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।

কোন্সেলের ক্লার্ক।

ভারতবর্ষের ব্যবহৃত কোন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোন্সেলের কার্যকরী নীতির লিখিত আইনেতে প্রযুক্ত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ১৪ ডিসেম্বর তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাঁহা সকল লোককে জানাইবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সাল ৩৫ আইন।

মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও কিকু ফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরে বন্দরের মাসুল আদায় করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানমতে মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও কিকু ফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরে বন্দরের যত মাসুল ইহার পরে বসাইতে ও আদায় করিতে হইবেক তাহা নির্দিষ্ট করা আবশ্যক। এই কারণে নীচের লিখিতমতে প্রকৃত হইল।

[সমুদ্রে গমনশীল ১০ টন ও ততোধিক বোঝাই-ধারি জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে গেলে তাহার উপর বন্দরের মাসুল।]

১ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল দশ টন ও তাহার অধিক বোঝাইধারি যে ২ জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে যার তাহার উপর, এই আইনের শেষ ভাগে যে তকসীল আছে তাহাতে বন্দরের মাসুলের যে হিসাব ধরা গেল সেই হিসাবে মাসুল লওয়া যাইবেক, তাহার অধিক নয় ইতি।

[কড়প্রভৃতিপ্রযুক্ত কোন জাহাজের উক্ত বন্দরে যাইতে হইলে যত মাসুল লাগিবেক।]

২ ধারা। যদি কোন জাহাজ মহাতৃফান প্রযুক্ত, কিম্বা জাহাজের কোন নোকসান হওয়াপ্রযুক্ত, কিম্বা অন্য কোন দৈবঘটনায় অগত্যা উক্ত কোন বন্দরে যায়, কিন্তু (যেরামতের জন্যে যে মাল তুলিয়া দেওয়া ও পুনরায় জাহাজে লওয়া আবশ্যক হয় তদ্বিষয়ে) কিছু মাল তুলিয়া না দেয়, কিম্বা কিছু মাল কি কোন চতুর্দারকে না দেয়,

due chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

[No Port-due on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port.]

III. Provided that, when any vessel having left any of the said Ports, is compelled to re-enter it by stress of weather or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

[No vessel to pay Port-due at same Port oftener than once in sixty days.]

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in sixty days.

[Commencement of Act. Rates of Port-dues to be published. No Port-dues to be levied except under Act.]

V. This Act shall commence and have effect from and after the first day of January 1858; and the local Government shall on or before that date, pursuant to Section XLII. Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the *Cuttack Gazette*, the rates at which Port-dues shall be levied in any of the said Ports subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports, except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

[Act to be read as part of Act XXII. of 1855.]

VI. This Act shall be read with and taken as a part of Act XXII. of 1855.

SCHEDULE.

| Port. | Maximum Rate. |
|---|---------------|
| Moulmein, ... 4 annas for every ton of burthen. | |
| Rangoon, ... 6 annas ditto ditto. | |
| Kyauk Phyoo, 4 annas ditto ditto. | |
| Akyab, ... 4 annas ditto ditto. | |
| Chittagong, ... 4½ annas ditto ditto. | |

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 28TH NOVEMBER, 1857.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 28th November 1857, and referred to a Select Committee who are to report thereon after the 2nd of March next:—

A Bill relating to Lunatic Asylums.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the reception and detention of Lunatics in Asylums

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

তবে অন্যত্র জাহাজের যে হিসাবে বন্দরের মাসুল দিতে হয় এই জাহাজের তাহার অধিক দিতে হইবেক ইতি।

[তুফানপ্রযুক্ত কোন জাহাজ উক্ত কোন বন্দরে ফিরিয়া গেলে তাহার কোন মাসুল লাগিবেক না।]

৩ ধারা। পরন্তু উক্ত কোন বন্দরহইতে চলিয়া গেলে পর যদি তুফানপ্রযুক্ত কোন নৌকানাহওয়া-প্রযুক্ত কোন জাহাজের সেই বন্দরে ফিরিয়া যাইতে হয় তবে তাহার উপর বন্দরের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[কোন জাহাজ এক বন্দরে বাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক মাসুল দিবেক না।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মাসুল দিতে হয় তাহা উক্ত কোন বন্দরে একবার লওয়া গেলে পর বাইট দিন গত না হইলে সেই বন্দরে সেই জাহাজের আর মাসুল দিতে হইবেক না ইতি।

[আইন যেঅবধি চলন হইবেক। বন্দরের মাসুল যে হিসাবে লওয়া যাইবেক তাহা প্রকাশ হইবেক। উক্ত বন্দরের অন্য মাসুল লওয়া যাইবেক না।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসঅবধি চলন হইয়া প্রবল হইবেক। আর এই আইনের বিধানক্রমে, ও এই আইনেতে যে সীমানা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সীমানার অন্তঃপাতি উক্ত সকল বন্দরের কোন বন্দরে যে হিসাবে মাসুল আদায় হইবেক তাহা, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪২ ধারামতে, সেই তারিখে কি তাহার পূর্বে কলিকাতা গেজেটে ইশতিহার দিয়া প্রকট করিবেন। ও সেই তারিখঅবধি ও তাহার পরে ১৮৫৫ সালের ২২ আইন ও এই আইনের শক্তিক্রমে যে মাসুল আদায় হয় উক্ত বন্দরের কোন মাসুল উক্ত কোন বন্দরে আদায় হইবেক না ইতি।

[অর্থ করণ।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবেক ও তাহার এক অংশ জান হইবেক ইতি।

তফসীল।

| বন্দর | যাহার অধিক মাসুল লাগিবেক না। |
|----------|------------------------------|
| মৌলমৈন | ... টনপ্রতি ১০ |
| রাঙ্গুন | ... ১০ |
| কিউক ফিউ | ... ১০ |
| আকাব | ... ১০ |
| চাটগাঁ | ... ১০ |

ডবলিউ মর্গান।

কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

আইনের মুসাবিহা

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইকরেজী ১৮৫৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইকরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কবিত্তির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ষাট মাসের ২ তারিখের পর তাহারদের ভবিষ্যের রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কেপা লোকেরদের আজকের আইনের মুসাবিহা।

[হেতুবাঃ।]

কেপা লোকেরদের দ্বিবিধে আজর দান করিয়া তাহারদিগকে সেই দানে আশ্রয় করিবার ও রাখিবার

established for that purpose; It is enacted as follows :—

[Lunatic Asylums may be established by Government or may be licensed.]

I. The Executive Government of any Presidency or place, with the sanction of the Governor General of India in Council, may establish Asylums for the reception and detention of Lunatics at such places as may be deemed proper; or if it think fit, may grant licenses, to any private persons for the establishment of such Asylums.

[Superintendence by visitors.]

II. Every Lunatic Asylum shall be under the superintendence of not less than three visitors appointed by the Executive Government, of whom one at least shall be a Medical Officer. The Inspector of Jails (where such office exists) shall be a visitor ex-officio of all the Asylums within the circle of his inspection.

[Rules for the management of Asylums by whom to be made.]

III. The management of every Lunatic Asylum and the care and custody of its inmates shall be regulated according to rules framed for the purpose. If the Executive Government so direct, the visitors of each Asylum may from time to time make rules for the regulation of the Asylum in which they are visitors, and such rules shall be subject to the approval and revision of the Executive Government. The Executive Government, if it think fit, may from time to time frame rules, either general or special, for the regulation of all or any of the Asylums of the Presidency or place subject to such Government.

[Monthly inspection by visitors.]

IV. Two or more of the visitors, one of whom shall be a Medical Officer, shall once at the least in every month, together inspect every part of the Asylum of which they are visitors; and see and examine, as far as circumstances will permit, every Lunatic therein, and the order and certificate for the admission of every Lunatic admitted since the last visitation of the visitors; and shall enter in a book to be kept for that purpose any remarks which they may deem proper in regard to the management and condition of such Asylum and the Lunatics therein.

[Wandering Lunatics to be sent to the Magistrate unless their friends engage to take charge of them. Certificate and order for reception in Asylum.]

V. It shall be the duty of every Darogah or District Police Officer to apprehend and send to the Magistrate all persons found wandering at large within his District, who are deemed to be

[Government Gazette, 29th December, 1857.]

বিধি করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে জরুম হইল।

[ক্ষেপা লোকেরদের আশ্রয় বাড়ী গবর্ণমেন্ট করিতে পারিবেন কিম্বা করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।]

১ ধারা। হজুর কোম্পেন্সে ভারতবর্ষের শ্রীত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুমতি লইয়া কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যে স্থান উপযুক্ত বোধ করেন এমত স্থানে ক্ষেপা লোকেরদের গ্রাহ্য হইবার ও রাখিবার আশ্রয় বাড়ী করিতে পারিবেন। কিম্বা যদি উচিত বোধ করেন তবে সাধারণ কোন লোকদিগকে সেই প্রকারের আশ্রয় বাড়ী করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[তত্ত্বকারকের দ্বারা তত্ত্বাবধানের কথা।]

২ ধারা। ক্ষেপা লোকেরদের এক আশ্রয় বাড়ীতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত তত্ত্বকারক বলিয়া অন্যান্য তিন জনের তত্ত্বাবধান থাকিবেক তাঁহাদের অন্যান্য এক জন চিকিৎসক হইবেন। জেলখানার ইন্সপেক্টর যে স্থলে থাকেন সেই স্থলে তিনি আপনার সেই কর্মপ্রযুক্ত আপনার তত্ত্বাবধান দেশের সকল আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হইবেন ইতি।

[আশ্রয় বাড়ীর কার্য নির্বাহের বিধি যাঁহার করিতে হইবেক সেই কথা।]

৩ ধারা। ক্ষেপা লোকেরদের প্রত্যেক আশ্রয় বাড়ীর বিধি কণী যাইবেক। সেই বিধিতে এ বাড়ীর কার্য নির্বাহ হইবেক ও তাহার আশ্রিত লোকেরদের তত্ত্ব ও রক্ষা হইবেক। কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট যদি জরুম করেন তবে যাঁহারা যে আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হন তাঁহারা সেই বাড়ীর কার্য নির্বাহ হইবার বিধি সময়ে করিতে পারিবেন কিন্তু সেই বিধিতে কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্টের সম্মতির অপেক্ষা থাকিবেক ও সেই গবর্ণমেন্ট তাহা সংশোধন করিতে পারিবেন। কর্তৃক কার্যনির্বাহক গবর্ণমেন্ট উচিত বোধ করিলে আপনার অধীন রাজধানীর কি স্থানের সকল কি কোন আশ্রয় বাড়ীর কার্য চালাইবার সাধারণ কি বিশেষ বিধি সময়ে করিতে পারিবেন ইতি।

[তত্ত্বকারকেরা মাসে তদারক করিবেন।]

৪ ধারা। যাঁহারা আশ্রয় বাড়ীর তত্ত্বকারক হন তাঁহাদের দুই কি ততোধিক জন মাসে অতিকম একবার একত্র গিয়া সেই বাড়ীর সকল স্থান দেখিবেন কিন্তু তাঁহাদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন। ও বিষয় বুঝিয়া যেপর্যন্ত করিতে পারিবেন সেইপর্যন্ত এ বাড়ীর যে ক্ষেপা লোকেরা থাকে তাহাদের প্রত্যেক জনকে দেখিবেন ও তাহাদের অবস্থার সন্ধান লইবেন ও তাহার আগে যে সময়ে গিয়াছিলেন তাহার পর যত ক্ষেপা লোক গ্রাহ্য হইয়া থাকে তাহারদিগকে গ্রাহ্য করিবার আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দেখিবেন। ও সেই বাড়ী ও তাহার মধ্যে যে সকল ক্ষেপা লোক থাকে তাহারদিগকে লইয়া যেমত কার্য করা যাইতেছে ও তাহারদর যেরূপ অবস্থা আছে তাহার যে কোন মন্তব্য কথা তাঁহাদের লেখা উচিত বোধ হয় সেই কথা লিখিবার যে বহী রাখিতে হইবেক সেই বহীতে লিখিবেন ইতি।

[যে ক্ষেপা লোকেরা স্থানে বেড়ায় তাহাদের বন্ধুবান্ধবেরা তাহারদিগকে জিম্মায় না রাখিলে তাহারদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কাছে পাঠাইতে হইবেক। আশ্রয় বাড়ীতে তাহারদিগকে লইবার সার্টিফিকেট ও আদেশপত্রের কথা।]

৫ ধারা। যে লোকেরদিগকে ক্ষেপা বলিয়া জানি হক তাহারদিগকে, ও ক্ষেপাহওয়াপ্রযুক্ত যাঁহাদের দ্বারা হানি হইবার ভয় হয় সেই লোকেরা তাহারাও কিছু ক্ষতি করিতে না পারে এমত উপায় করিবেক

Lunatics, and all persons believed to be dangerous by reason of Lunacy, unless the friends of such persons as last aforesaid shall engage in writing to adopt such precautions as shall prevent them from doing mischief. Whenever any such person as aforesaid is brought before a Magistrate, the Magistrate, with the assistance of the Civil Surgeon, shall examine such person, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the form A in the Schedule to this Act, and the Magistrate shall be satisfied on personal examination or other proof that such person is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which the Magistrate's jurisdiction is situate; or if such person is not a native of the country, and the circumstances of the case so require, into a Lunatic Asylum at the Presidency.

[In case of neglect or cruel treatment of a Lunatic, Magistrate may order relative, &c., to maintain him. If no person bound to maintain him, Magistrate may make an order for his reception in Asylum. Darogah to report neglect.]

VI. If it shall appear to the Magistrate, on the report of a Police Officer or the information of any other person, that any person within the limits of his jurisdiction deemed to be a Lunatic is not under proper care and control, or is cruelly treated or neglected by any relative or other person having the charge of him, the Magistrate may send for the supposed Lunatic, and summon such relative or other person as has or ought to have the charge of him; and if such relative or other person is legally bound to maintain the supposed Lunatic, the Magistrate may make an order for such Lunatic being properly cared for and treated, and require security for the fulfilment of the same, and if security is not given may commit such relative or other person to jail for a period not exceeding one month. If there be no person legally bound to maintain the supposed Lunatic, or if the Magistrate think fit so to do, he may proceed as prescribed in the last preceding Section, and upon being satisfied in manner aforesaid that the person deemed to be a Lunatic is a Lunatic and a proper person to be detained under care and treatment, may make an order for his reception into such Asylum as aforesaid. It shall be the duty of every Darogah or District Police Officer to report to the Magistrate every such case of neglect or cruel treatment as aforesaid which may come to his knowledge.

[Commissioner of Police &c. to act in the Presidency Towns.]

VII. All acts which the Magistrate and the

(১৮০৭ ১৯ ডিসেম্বর)

বলিয়, যদি তাহারদের বন্ধুবান্ধবেরা করার লিখিয়া না দেয় তবে তাহারদিগকে, দারোগা কিম্বা জিলার পোলীসের অন্য কর্মকারক লইয়া যে জিলার মধ্যে তাহারদিগকে অবদে বেড়াইতে দেখা যায় সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। সেই প্রকারে কোন লোককে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছে আনা গেলে, তিনি দেওয়ানার চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে করিয়া তাহার রোগের সন্ধান লইবেন আর এই আইনের তফসীলে A চিকিৎসা পাঠের লিখনমতের এক সর্টিফিকেটে যদি সেই চিকিৎসক সাহেব দস্তখত করেন ও সেই লোক নিত্যকাল কেপা আছে ও তাহাকে আটক করিয়া ঔষধাদি দেওয়া উচিত ইহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব নিজে তাহার রোগের সন্ধান কি অন্য প্রমাণ লইয়া জ্ঞানোদয়ত জানেন, তবে তাহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের আশ্রয় বাড়ীতে ও লোককে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। কিম্বা সেই জন যদি এই দেশের লোক না হয় ও বিস্ময় কৃত্য যদি তাহাকে রাজধানীর কেপারদের আশ্রয় বাড়ীতে (অর্থাৎ পাগলা গারদে) পাঠাইতে হয় তবে সেই স্থানে তাহাকে পাঠাইবেন ইতি।

[কেপা লোকের দেখা শুনা যদি কেহ না করে কিম্বা যদি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার কুটুম্বাদিকে তাহার প্রতিপালন করিতে জরুম করিবেন। যদি তাহার প্রতিপালন করিবার লোক না থাকে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আশ্রয় বাড়ীতে তাহার গ্রাহ্য হইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা দেখা শুনা না হইবার রিপোর্ট করিবেন।]

৬ ধারা। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকায় থাকিলে কেপা লিখিয়া জানায় যে এমন কোন লোকের উপযুক্তমতে তত্ত্ব ও অনুসন্ধান হয় না কিম্বা তাহার কুটুম্ব লোক কি অন্য যে লোকের জিম্মায় থাকে সেই লোক তাহার প্রতি নির্দয় ভাবে আচার করে কি তাহাকে তত্ত্ব করে এই কথা মাজিস্ট্রেট সাহেব পোলীসের কর্মকারকের রিপোর্টমতে কি অন্য কোন লোকের স্থানে যদি জানিতে পান, তবে তিনি ঐ কেপা লোককে আনিবার জন্যে লোক পাঠাইবেন ও সে যে কুটুম্বের কি অন্য লোকের জিম্মায় থাকে কি তাহার জিম্মায় থাকা উচিত তাহাকে তলব করিবেন। আর ঐ কেপা লোকের প্রতিপালনকর্তা যদি আইনমতে সেই কুটুম্বের কি অন্য লোকের কর্তব্য বটে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তাহার উপযুক্ত তত্ত্ব করিবার ও তাহার প্রতি সনাতার করিবার জরুম করিবেন ও তাহা করিবার জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। যদি জামিন না দেওয়া যায় তবে সেই কুটুম্বকে কি অন্য লোককে এক মাসপর্যন্ত জেলখানায় কয়েদ করিবেন। তাহাকে কেপা বোধ হয় আইনমতে তাহার প্রতিপালন করিবার লোক যদি না থাকে কিম্বা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্বের ধারামতে কার্য্য করা উচিত বোধ করেন, তবে তিনি সেই ধারামতে কার্য্য করিবেন, ও যতটুকু কেপা বোধ হয় সেই লোক কেপা বন্ট ও আটক করিয়া রাখিবার ও ঔষধাদি সেবন করাইবার উপযুক্ত বটে, ইহা যদি তিনি পূর্বোক্ত প্রকারের কার্য্য করিয়া জ্ঞানোদয়ত জানেন তবে তাহাকে পূর্বোক্তমতের আশ্রয় বাড়ীতে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন। দারোগা কি জিলার পোলীসের কর্মকারক প্রত্যেক জনের কর্তব্য এই যে, কেপা কোন লোককে সেই প্রকারে তত্ত্ব করা যাইতেছে কি তাহার প্রতি নির্দয় আচার হইতেছে ইহা জানিতে পাউলে সেই কথার রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করে ইতি।

রাজধানীর প্রধান নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিশ্যনের সাহেবের সেইরূপে কর্ম করিবার কথা।

৭ ধারা। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে মাজিস্ট্রেট

Civil Surgeon respectively are authorized or required to do by the two last preceding Sections may be done in the Presidency Towns and the Stations of the Straits Settlement by the Commissioner of Police and any Medical Officer appointed by Government in that behalf respectively: and all duties which a Darogah or District Police Officer is authorized or required to perform, may be performed in any of the said Towns and Stations by an Officer of the Police Force not below the rank of Inspector.

[Order and certificate in Presidency Towns.]

VIII. Except as otherwise hereinbefore provided, no person shall be received into a Lunatic Asylum in any Presidency Town or in any Station of the Straits Settlement without an order under the hand of some person in the Form B in the Schedule to this Act together with such statement of particulars as is contained in the said Form B, nor without the medical certificate, containing the particulars in Form A in the Schedule to this Act, of two persons each of whom shall be a Physician, Surgeon, or Apothecary, and one of whom shall be a Presidency Surgeon, or a Surgeon in the employment of the Government. When such order and certificate are presented, the visitors or manager of the Asylum, before admitting the Lunatic into the Asylum, may require the friends of the said Lunatic to engage to pay the expenses which may be incurred for the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of the Lunatic, unless it shall appear to the said visitors that they have not sufficient means of doing so.

[Application to Judge by the guardian of Lunatic for an order for his reception in an Asylum.]

IX. Clause 1.—In places other than those specified in the last preceding Section, when a Lunatic is possessed of property and a guardian for such Lunatic has been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, if such guardian shall desire that the Lunatic be admitted into a Lunatic Asylum he shall make application to the Civil Court, and the Judge with the assistance of the Civil Surgeon shall examine such Lunatic, and if the Civil Surgeon shall sign a certificate in the Form A in the Schedule to this Act, and the Judge shall be satisfied that the Lunatic is a proper person to be detained under care and treatment in a Lunatic Asylum, he shall make an order for such person to be received into the Asylum established for the Division in which his jurisdiction is situate.

[Application where no guardian has been appointed.]

Clause 2.—If application is made to the Judge for the issue of an order for the reception into a Lunatic Asylum of any person for whom a guardian has not been appointed by order of the Court of Wards or of the Civil Court, the Judge, if he

সাহেবের ও চিকিৎসক সাহেবের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা ও আদেশ হইয়াছে, সেই সকল কর্ম রাজধানীর প্রধান নগরে ও সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতি স্থানে পোলীসের কমিশনার সাহেবেরা ও সেই কর্মের নিমিত্তে গবর্নমেন্টেইতে নিযুক্ত কোন চিকিৎসক সাহেবেরা করিতে পারিবেন। ও দারোগার কি জিলার পোলীসের কর্মকারকের যে সকল কর্ম করিবার ক্ষমতা কি আদেশ হইয়াছে, সেই সকল কর্ম উক্ত কোন নগরে ও বসতিস্থানে ইনস্পেক্টরের অধীন ন হয় পোলীসের এমত কোন কর্মকারক করিতে পারিবেক ইতি।

[রাজধানীর প্রধান নগরে আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দিবার কথা।]

৮ ধারা। ইহার পূর্বে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সে স্থলছাড়া কোন রাজধানীর প্রধান নগরে কিম্বা সমুদ্রের মোহনার নিকট বসতিতে কোন লোককে কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে লইতে হইলে এই আইনের তফসীলের B চিকিত পাঠে যে সকল বিশেষ কথা আছে সেই কথা সম্বলিত এই B চিকিত লিখনমতে কোন লোকের দস্তখতক্রমে আদেশ না হইলে, ও এই আইনের তফসীলের A চিকিত পাঠে যে বিশেষ কথা আছে সেই কথাসম্বলিত দুই চিকিৎসক সাহেবের সার্টিফিকেট না থাকিলে সে গ্রাহ্য হইবেক না। যে দুই জন চিকিৎসক এই সার্টিফিকেট দিবেন তাঁহারা দুই জনে ঐযব চিকিৎসার কিম্বা অস্ত্রচিকিৎসার চিকিৎসক কিম্বা আপথকরি ও তাঁহাদের এক জন রাজধানীর চিকিৎসক কিম্বা গবর্নমেন্টের নিযুক্ত চিকিৎসক। আশ্রয়বাড়ীর তৎকারকদিগকে কি কথা থাকিলে এই আদেশপত্র ও সার্টিফিকেট দেওয়া গেলে পর তিনি কি তাঁহারা এই কেপা লোককে আশ্রয়বাড়ী লইবার অনুমতি দিবার আগে তাহার বন্ধুবান্ধবদিগকে আজ্ঞা করিবেন যে তাহার বাসার ও ভরণপোষণের ও ঐযবের ও তৎকারকদের খরচ দিবার করার লিখিয়া দেয়। কিন্তু তৎকারকেরা যদি যৌব করেন যে তাহা করিতে তাহাদের উপযুক্ত সংস্থান নাই তবে ঐ করার লইবেন না ইতি।

[কেপার সংসারার্থক এই কেপাকে আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য করিবার জন্য জজ সাহেবের স্থানে আদেশপত্র প্রার্থনা করিবেক।]

৯ ধারা।—১ প্রকরণ। ইহার পূর্বে ধারার লিখিত স্থলছাড়া অন্য কোন স্থলে, যদি এই কেপার সম্পত্তি থাকে, ও কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজ্ঞামতে তাহার সংসারার্থক এক জন নিযুক্ত থাকে তবে সেই কেপাকে এই রূপ আশ্রয়বাড়ীতে দেওয়া যায় এই সংসারার্থকের এমত ইচ্ছা হইলে সে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত দিবেক। তাহা করিলে জজ সাহেব দেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবকে সঙ্গে লইয়া এই কেপার রোগের সন্ধান লইবেন। তাহাতে সেই চিকিৎসক সাহেব যদি এই আইনের তফসীলের A চিকিত পাঠের লিখনমতে এক সার্টিফিকেটে দস্তখত করেন ও জজ সাহেব যদি সেই কেপাকে কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে আটক রাখিবার ও ঐযবদি পাঠবার উপযুক্ত জ্ঞান করেন তবে তাঁহার এলাকা যে স্থানে থাকে সেই স্থানের কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে এই কেপাকে লইবার আদেশপত্র লিখিবেন।

[সংসারার্থক না থাকিলে সে উপ দরখাস্ত হইবার কথা।]

২ প্রকরণ।—কোর্ট ওয়ার্ডসের কিম্বা দেওয়ানী আদালতের আজ্ঞামতে তাহার সংসারার্থক নিযুক্ত ন হইয়াছে এমত লোকের কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য হইবার আদেশ হয় এই কর্মের দরখাস্ত যদি কেহ জজ সাহেবের নিকটে করে তবে তিনি উপযুক্ত কারণ

see sufficient reason for so doing, shall enquire into the fact of Lunacy in the same manner as if an application had been made to the Civil Court under the provisions of Section III. of Act of 185 , and if the Lunacy be established, the Judge may then proceed in the manner prescribed in the first Clause of this Section.

[Order for payment of expenses.]

Clause 3.—Whenever the Judge shall make an order for the reception of any person into a Lunatic Asylum he shall, at the same time, make an order for the payment of the expenses to be incurred for the lodging, maintenance clothing, medicine, and care of such person, and such expenses shall be recovered by the Judge on the application of the visitors or manager of such Asylum. Provided, however, that, if it shall appear to the satisfaction of the Judge that the Lunatic has not sufficient property, and his friends have not sufficient means for the payment of such expenses, he shall certify the same in the order for the reception of the Lunatic into the Asylum, instead of making such order for the payment of expenses as aforesaid.

[Order of discharge from Asylum.]

X. It shall be lawful for three of the visitors of any Asylum, of whom one shall be a Medical Officer, by writing under their hands, to order the discharge of any person detained in such Asylum. When such order is given, if the person is detained under the order of any public Officer, notice of the order of discharge shall be immediately communicated to such Officer.

[Order of discharge on undertaking of relative for due treatment of the Lunatic.]

XI. When any relative or friend of a Lunatic detained in any Asylum under the provisions of Section V., Section VI., or Section VII. of this Act, is desirous that such Lunatic should be delivered over to his care and custody, he shall make application to the Magistrate or Commissioner of Police under whose order the Lunatic is detained, and the Magistrate or Commissioner of Police, if he think fit, after communication with the visitors or with one of them being a Medical Officer, and upon the undertaking in writing of such relative or friend to the satisfaction of the said Magistrate or Commissioner that such Lunatic shall be properly taken care of, and shall be prevented from doing injury to himself or others, shall make an order for the discharge of such Lunatic, and such Lunatic shall thereupon be discharged.

[Inspector of Jails may make order of removal from one Asylum to another.]

XII. The Inspector of Jails may direct the removal of any Lunatic from any Asylum to any other Asylum within the circle of his inspection, and such order shall be a sufficient authority for

জানিলে অমুক সালের, অমুক আইনের ৩ ধারামতে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত হইলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে এ লোক ক্ষিপ্ত বটে কি না এত কথাই সন্ধান লইবেন। ও সেই লোক ক্ষিপ্ত বটে নিশ্চয় হইলে জজ সাহেব এই আইনের প্রথম ধারার লিখিত আজ্ঞামতে কর্ম করিবেন।

[খরচ দিবার হুকুমের কথা।]

৩ প্রকরণ।— জজ সাহেব কেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে কোন লোকের গ্রাহ্য হইবার হুকুম যে সময়ে করেন সেই সময়ে তাহার বাসের ও ভরণপোষণের ও ঔষধের ও চিকিৎসার খরচ দিবার হুকুমও করিবেন। ও সেই আশ্রয়বাড়ীর তত্ত্বকারকেরা কি কর্তব্য বাস্তবিক প্রার্থনা করিলে জজ সাহেব সেই খরচ আদায় করিবেন। পরন্তু যাহাই হউক এ খরচ দেওয়া সাইবেক এ কেপার এমনত উপদ্রুপ সন্তোষ নাই ও তাহার বন্ধুবান্ধবের এত সংখ্যা নাই এই কথা যদি জজ সাহেবের সন্তোষমতে থাকে, তবে তিনি পূর্ণোক্তমতে খরচ দিবার হুকুম না করিয়া আশ্রয়বাড়ীতে এ কেপাকে গ্রাহ্য করিবার আদেশপত্রে সেই কথা লিখিবেন ইতি।

[আশ্রয় বাড়ীহইতে ছাড়িয়া দিবার হুকুমের কথা।]

১০ ধারা। সেইরূপ কোন আশ্রয়বাড়ীতে যাহাদিগকে রাখা গেল এমনত কোন লোককে ছাড়িয়া দিবার হুকুম এ আশ্রয় বাড়ীর তিন জন তত্ত্বকারক লিখিয়া তাহাতে দস্তখত করিবেন। কিন্তু তাঁহাদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন। যদি সেই প্রকারের হুকুম দেওয়া যায় তবে সেই লোককে সরকারী কোন কার্যকারক সাহেবের হুকুমমতে যদি সেই আশ্রয় বাড়ীতে রাখা গিয়াছিল তবে তাহাকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম হইবার সম্বন্ধ অগোণে তাহাকে দিতে হইবেক ইতি।

[কেপার কোন কুটুম্ব তাহাকে উপদ্রুপমতে রক্ষা করিবার করার করিলে তাহাকে ছাড়িয়া দিবার হুকুমের কথা।]

১১ ধারা। এই আইনের ৫ কি ৬ ধি ৭ ধারার বিধানমতে যাহাকে আশ্রয় বাড়ীতে দেওয়া গিয়াছে এমনত কোন কেপা লোকের কোন কুটুম্ব কি বন্ধু যদি তাহাকে আপনার জিম্মায় ও সন্ধান লইতে চাহে, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিয়া পোলীসের যে কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞামতে এ কেপাকে আশ্রয় বাড়ীতে দেওয়া গিয়াছিল তাহার নিকটে সেই জন দরখাস্ত করিবেক। তাহা করিলে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কিয়া পোলীসের সেই কমিস্যনর সাহেব তত্ত্বকারকেরদের সঙ্গে কিয়া তাঁহাদের যে এক জন চিকিৎসক হন তাঁহার সঙ্গে পরামর্শ করিলে পর, ও সেই কেপার উপদ্রুপমতে সন্ধান হইবেক ও সে আপনার কি অন্য কোন তাহার কতি করিতে পাইবেক না তাহার সেই কুটুম্ব কি বন্ধু এ মাজিস্ট্রেট কি কমিস্যনর সাহেবের সন্তোষমতে এমনত করার লিখিয়া দিলে পর, এ মাজিস্ট্রেট কি কমিস্যনর সাহেব উক্ত বোধ করিলে এ কেপাকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম করিবেন। তাহাতে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া সাইবেক ইতি।

[জেলখানার ইন্সপেক্টর সাহেব, কেপাকে এক আশ্রয় বাড়ীহইতে অন্য বাড়ীতে পাঠাইতে হুকুম করিতে পারিবেন।]

১২ ধারা। জেলখানার ইন্সপেক্টর সাহেব কোন কেপা লোককে আপন এসকার এক আশ্রয়বাড়ীহইতে অন্য আশ্রয় বাড়ীতে লইয়া যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই হুকুম হইলে সেই কেপাকে লইয়া

the removal of such Lunatic and also for his reception into the Asylum to which he is ordered to be removed.

[Amendment of order or certificate.]

XIII. If, after the reception of any Lunatic into any Asylum, it appear that the order or the medical certificate or certificates upon which he was received is or are defective or incorrect, the same may at any time afterwards be amended by the person or persons signing the same with the sanction of two or more of the visitors of the said Asylum one of whom shall be a Medical Officer.

[Certificate and order to justify detention and re-capture after escape.]

XIV. Every person received into a Lunatic Asylum under such order as is required by this Act accompanied by the requisite medical certificate, may be detained therein until he be removed or discharged as authorized by this Act, and in case of escape may by virtue of such order be re-taken by the manager of such Asylum, or any Officer or servant belonging thereto, or any other person authorized in that behalf by the said manager, or any Police Officer, and conveyed to and received and detained in such Asylum.

[In what cases Government to pay for the maintenance of Lunatic.]

XV. When any Lunatic is sent to a licensed Asylum by order of a Magistrate or Commissioner of Police under Sections V., VI. or VII. of this Act, and when a Lunatic is admitted into such Asylum under Section VIII., or an order for the reception of a Lunatic is made under Section IX, and no engagement has been taken from the friends of the Lunatic or order made by the Judge for the payment of expenses, under the said Sections VIII. or IX. respectively, the expense of the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of such Lunatic shall be paid by the Government to the manager of such Asylum.

[Civil Court, on application of Magistrate, may make order for the payment of cost of maintenance out of the Lunatic's estate.]

XVI. The Magistrate or Commissioner of Police by whom any Lunatic has been sent to a Lunatic Asylum, if it appear to such Magistrate or Commissioner that such Lunatic has an estate applicable to his maintenance, and more than sufficient to maintain his family, or that any person is legally bound to maintain and has the means of maintaining such Lunatic, may apply to the Chief Court of Civil Jurisdiction within the jurisdiction of which the said Asylum may be, and such Court shall enquire into the matter in a summary way, and on being satisfied that such Lunatic has an estate applicable to his mainte-

বাহার ও অন্য যে ঘরে তাহাকে পাঠাইবার হুকুম হয় সেই বাড়ীতে গ্রাহ্য করিবার অন্য হুকুমের প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[হুকুম কি সার্টিফিকেট সংশোধন করিবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন ক্ষেপাকে কোন আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য করিলে পর, যে আদেশপত্র কি চিকিৎসকের যে সার্টিফিকেটক্রমে তাহাকে গ্রাহ্য করা গিয়াছে তাহাতে কোন কথা ভ্রান্ত হইয়াছে কি তাহা অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে ইহা যদি পরে দুই হয়, তবে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তির তাহাতে দস্তখত করিয়াছিলেন তিনি কি তাহার এ আশ্রয়বাড়ীর দুই কি তাহার অধিক জন ভরকারকের সম্মতিতে এ হুকুম কি সার্টিফিকেট শুধরাইতে পারবেন। কিন্তু তাহীদের এক জন চিকিৎসক থাকিবেন ইতি।

এ সার্টিফিকেট ও হুকুমের শক্তিতে ক্ষেপাকে আটক করা যাইবেক ও পলাইলে তাহাকে আরবার ধরা যাইবেক।

১৪ ধারা। এই আইনের লিখিত আদেশপত্র ও তাহার সঙ্গে চিকিৎসকের যে সার্টিফিকেটের প্রয়োজন হয় তৎক্রমে যে কোন লোক ক্ষেপারদের আশ্রয় বাড়ীতে গ্রাহ্য হয়, তাহাকে এই আইনের ক্ষমতাক্রমে যত কাল অন্য স্থানে পাঠান না বান কি ছাড়িয়া দেওয়া না যায় তত কাল এ আশ্রয়বাড়ীতে আটক করিয়া রাখা যাইবেক। আর যদি পলায় তবে সেই হুকুমের শক্তিতে এ আশ্রয়বাড়ীর কর্তা ব্যক্তি, কিম্বা তাহার কোন কর্মকারক কি চাকর, কিম্বা এ কর্তা ব্যক্তি অন্য যে কোন লোককে এ কর্মের ক্ষমতা দেন সেই লোক কিম্বা পোলীসের কোন কর্মকারক তাহাকে পুনরায় ধরিতে পারিবেক, ও সেই ঘরে চালান করিতে পারিবেক ও সেই ঘরে লইয়া রাখিতে পারিবেক ইতি।

[ক্ষেপার প্রতিপালনের খরচ গবর্ণমেন্টের যে স্থলে নিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনের ৫ কি ৬ কি ৭ ধারামতে যখন কোন ক্ষেপা লোককে মাজিষ্ট্রেট কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আদেশমতে অনুমতিপ্রাপ্ত কোন আশ্রয়বাড়ীতে পাঠান যায়, ও ৮ ধারামতে যখন কোন ক্ষেপ সেই প্রকারের আশ্রয়বাড়ীতে গ্রাহ্য হয়, কিম্বা ৯ ধারামতে যখন তাহাকে গ্রাহ্য করিবার হুকুম করা যায়, ও তাহার খরচ দিবার কোন করার উক্ত ৮ ধারামতে এ ক্ষেপার বন্ধুবান্ধবের স্থানে লওয়া না গিয়াছে কিম্বা ৯ ধারামতে জজ সাহেব তাহার কোন হুকুম না করেন তবে সেই ক্ষেপার বাসার ও ভরণ-পোষণের ও ঔষধের ও ভ্রমণব্যয়ণের খরচ গবর্ণমেন্ট হইতে এ আশ্রয়বাড়ীর কর্তা ব্যক্তিকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দরখাস্ত হইলে দেওয়ানী আদালত ক্ষেপার সম্পত্তি হইতে তাহার প্রতিপালনের খরচ দিবার হুকুম করিতে পারিবেন।]

১৬ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর সাহেব ক্ষেপারদের আশ্রয়বাড়ীতে যাহাকে পাঠাইরাছেন এমত কোন ক্ষেপার প্রতিপালন ও তাহার পরিবারেরও প্রচুরমতে প্রতিপালন যাহাই হইতে হইতে পারে তাহার এমত সম্পত্তি আছে অথবা তাহার প্রতিপালন আইনমতে বাহার করিতে হয় এমত লোক আছে, ও সেই ক্ষেপাকে প্রতিপালন করিতে তাহার সংস্থানও আছে এই কথা যদি সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কমিস্যনর সাহেব জানিতে পান, তবে ই আশ্রয়বাড়ীতে দেওয়ানীর এলাকার থাকে সেই এলাকার প্রধান দেওয়ানী আদালতে তিনি দরখাস্ত করিতে পারিবেন ও সেই আদালতে সরাসরীমতে সেই কথার সন্ধান লাবেন, ও বা-

nance, or that any person is legally bound to maintain and has the means of maintaining such Lunatic, shall make an order for the recovery of the charges of the lodging, maintenance, clothing, medicine, and care of such Lunatic out of such estate or from such person. Such order shall be enforced in the same manner and shall be of the same force and effect as any judgment or order made by the said Court in a regular suit in respect of the property or person therein mentioned. Any personal property which may be in the possession of a Lunatic found wandering at large may be sold by the Magistrate, and the proceeds thereof (or such part of the same as may be necessary) applied towards the payment of the charges of the lodging and maintenance of the Lunatic, and of any other expenses incurred on his behalf.

[Saving of liability of relatives to maintain Lunatic.]

XVII. The liability of any relative or person to maintain any Lunatic shall not be taken away or affected by any provision contained in this Act.

[Saving of Act IV. of 1849.]

XVIII. Nothing contained in this Act shall affect the provisions of Act IV. of 1849 entitled "An Act for the safe custody of Criminal Lunatics."

[Interpretation.]

XIX. The word "Lunatic," as used in this Act, shall mean and include every person of unsound mind, and every person being an idiot.

The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate.

SCHEDULE

FORM A.

I, the undersigned (*here enter name and official designation,*) hereby certify that I, on the day of at personally examined (*here enter name and residence of Lunatic*) and the said is a Lunatic (*or an idiot, or a person of unsound mind*) and a proper person to be taken charge of, and detained under care and treatment, and that I have formed this opinion on the following grounds, namely:—

1. Facts indicating insanity observed by myself (*here state the facts*).

2. Other facts (if any) indicating insanity communicated to me by others (*here state the information and from whom*).

(Signed) _____

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

হাইতে তাহার প্রতিপালন হইতে পারে। এই ক্ষেপার এমত সম্পত্তি আছে কিম্বা তাহার প্রতিপালন আইনমতে যাহার করিতে হয় এমত লোক আছে এ এই ক্ষেপার প্রতিপালন করিতে তাহার উপযুক্ত সঙ্গতি আছে এই আদালত এই কথা হুজুখমতে জানিতে পাইলে সেই সঙ্গতি হইতে কিম্বা সেই লোকের দ্বারা এই ক্ষেপার বাসার ও ভরণপোষণের ও ঔষধের ও তত্ত্বাবধানের খরচ আদায় হইবার হুকুম করিবেন। জাবেতামতের মোকদ্দমাতে সেই সম্পত্তির কিম্বা সেই ব্যক্তির বিষয়ে উক্ত আদালত কোন ডিক্রী কি হুকুম করিলে তাহা যে প্রকারে জারী হইত ও তাহার যে শক্তি ও ফল হইত, সেই হুকুমও সেই প্রকারে জারী হইবেক ও তাহার সেই মতের শক্তি ও ফল থাকিবেক। যে ক্ষেপা লোককে অবশ্যে স্থানে বেড়াইতে দেখা যায় তাহার কাছে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, ও তাহা করিয়া যত টাকা পাওয়া যায় সেই টাকা লইয়া কিম্বা তাহার যত প্রয়োজন হয় তত টাকা লইয়া এই ক্ষেপার বাসার ও প্রতিপালনের খরচের নিমিত্তে, কিম্বা তাহার জন্য অন্য যে কিছু খরচ হয় তাহার নিমিত্তে দিবেন ইতি।

[ক্ষেপারদের প্রতিপালন করিতে কুটুম্বগণের দায় থাকিবার কথা।]

১৭ ধারা। কোন ক্ষেপার প্রতিপালন করিতে তাহার কোন কুটুম্বের কি অন্য ব্যক্তির প্রতি যে দায় আছে তাহা এই আইনের কোন কথাতে লোপ কি খাট হইবেক না ইতি।

[১৮৪৯ সালের ৪ আইন বহাল রাখিবার কথা।]

১৮ ধারা। "অপরাধী বাতুল ব্যক্তিদের নিষ্কিণে রাখণের বিষয় আইন" নামে ১৮৪৯ সালের ৪ আইনের বিধান এই আইনের কোন কথাতে খাট হইবেক না ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১৯ ধারা। এই আইনের মধ্যে "ক্ষেপা" এই শব্দে অসুস্থমনা ও কিঞ্চিৎ প্রত্যেক জনকে বুঝায়।

"মাজিস্ট্রেট" এই শব্দে যাহারা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য করেন তাহারদিগকেও বুঝায়।

তফসীল।

A চিকের পাঠ।

আমি অমুক (যে জন সর্টিফিকেট দেন তাহার নাম ও পদপ্রভৃতি লিখিতে হইবেক) ইহাতে এই কথা নিশ্চয়মতে জানাইতেছি। আমি অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে অমুকের (ক্ষেপা লোকের নাম ও বাসস্থান লিখিতে হইবেক) রোগের সন্ধান লইয়াছি। উক্ত অমুক ক্ষেপা আছে (কিম্বা মুক কি বিকৃতমনা লোক আছে) ও তাহাকে জিম্মার লইয়া আটক করিয়া রাখা ও ঔষধাদি দেওয়া উচিত আমার এই মত এই কারণে হইয়াছে।

১। তাহার ক্ষেপা হইবার এই প্রমাণ আপনি দেখিয়াছি (যাহা দেখির তাহাকে ক্ষেপা ঘোষ হইয়াছিল তাহা লিখিবেন)।

২। অন্য লোকেরা তাহার যে কথ্য দেখিয়া আমাকে জানাইয়াছে (যদি এই প্রকারের কোন কথা জানিয়া থাকেন তবে যাহার স্থানে যে কথা শুনিয়াছেন তাহা লিখিবেন)।

দস্তখত। _____

FORM B.

Order for the reception of a private patient.

I, the undersigned, hereby request you to receive A. B., a Lunatic, (or an idiot, or a person of unsound mind.) as a patient into your Asylum. Subjoined is a statement respecting the said A. B.

(Signed) Name.

Occupation (if any.)

Place of abode.

Degree of relationship (if any), or other circumstance of connexion with the patient.

Dated this day of one thousand eight hundred and

To Superintendent of the Asylum at [describing the Asylum].

STATEMENT.

[If any of the particulars in this statement be not known the fact to be so stated.]

Name of patient, with Christian name at length.

Sex and age.

Married, single, or widowed.

Condition of life, and previous occupation (if any)

The religious persuasion, as far as known.

Previous place of abode.

Whether first attack.

Age (if known) on first attack.

When and where previously under care and treatment.

Duration of existing attack.

Supposed cause.

Whether subject to Epilepsy.

Whether suicidal.

Whether dangerous to others.

Whether found Lunatic by Inquisition, and date of Commission or order for Inquisition.

(Signed) Name

Where the person signing the Statement is not the person who signs the order, the following particulars concerning the person signing the Statement are to be added; namely,

Occupation (if any).

Place of abode.

Degree of relationship (if any), or other circumstance of connexion with the patient.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

• রাজকক্ষে নিয়োগ।

৩১১৯নম্বর।

বাকলা দেশের প্রিন্সিপাল মেডিকেল অফিসার সাহেবের হুকুম।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ গাল ১৬ ডিসেম্বর।

আসিষ্টেন্ট চিকিৎসক প্রিন্সিপাল মেডিকেল অফিসার (Mr.

Government Gazette, 29th December, 1857.)

B চিকিৎসার পাঠ।

বিশেষ লোককে আশ্রয়বাড়ীতে লইবার আদেশপত্র।
আমি তোমাকে আদেশ করিতেছি যে অমুক ক্রেপা লোককে (কি যুক্তি বিকৃতমনা লোককে) তুমি আপন আশ্রয়বাড়ীতে লও। এই অমুকের চিকিৎসা এই।

অমুক দস্তখত।

কর্ম।

বাসস্থান।

রোগির জাতি কি কুটুম্ব হইলে কিয়া অন্য প্রকারে তাহার সঙ্গে সম্পর্ক থাকিলে তাহার বর্ণনা।

স ল মাস তাৎ।

অমুক স্থানের আশ্রয়বাড়ীতে সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব বরাবরেষু।

চিকিৎসা।

[এই চিকিৎসার কোন কথা যদি নিশ্চিতভাবে জানা না থাকে তবে “জানি না” লিখিতে হইবেক।

রোগির সম্পূর্ণ নাম।

পুরুষ কি স্ত্রী ও বয়স।

বিবাহিত কি অবিবাহিত কি মৃতস্ত্রীক কি মৃতস্বামিক। সংসারে তাহার অবস্থা ও পূর্বে যে কর্ম ছিল।

যে ধর্ম মানে তাহা যেপর্যন্ত জানা থাকে।

পূর্বেকার বাসস্থান।

এইবার রোগ প্রথমে হয় কি না।

প্রথমবার সেই রোগ যেখন হয় তখন তাহার বয়স।

ইচ্ছা পূর্বক কোন পদক্ষেপ ও কাহার থাকিয়া ঐষা দাখিল পাইয়াছিল।

এইবার রোগ হইলে তাহা কত দিন অবধি হইয়াছে।

আনুমানিক যে কারণে রোগ হইয়াছিল।

তাহার যুগী হইয়া থাকে কি না।

সে আত্মহত্যা করিবার উদ্যোগ করে কি না।

অন্যেরদের ক্ষতি করিতে উদ্যোগ করে কি না।

নিযুক্ত লোকেরদের সন্ধানমতে তাহাকে ক্রেপা জানা গেল কি না ও সেই লোকদিগকে নিযুক্ত করিবার কি সন্ধান লইবার কমিস্যনের তারিখ।

দস্তখত।

যে জন উপরের লিখিত আদেশে দস্তখত করেন তিনি ভিন্ন যদি অন্য কেহ এই চিকিৎসাতে দস্তখত করেন তবে যে জন তাহা করেন তাঁহার এই কথার লিখিতে হইবেক।

কর্ম।

বাসস্থান।

রোগির ব্যক্তির জাতি কি কুটুম্ব হন কিয়া তাহার সঙ্গে অন্য প্রকারের সম্পর্ক থাকিলে তাহার কথা।

ডবলিউ বর্গান।

কোন্সেলের ক্লাক।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

A. J. Gee,) ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১৫৩ নম্বর :
বাক্সলা দেগের আনুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহে-
বের জুকুম।
নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

বাক্সলা দেগের একটি মাজিস্ট্রেট আনুত বি এচ শাহ
সাহেব (Mr. V. H. Schaleh.) ১৮৫৭ সালে ১৪ অ-
ইনমতের দণ্ডনীয় সকল অপরাধ ও দোষের বিচার
করবার জন্যে সেই জিলাতে এই আইনের ৭ ধারামতে
কমিস্যনার হইবেন।

এনুত ডবলিউ এ গ্রিন সাহেব (Mr. W. A. Green,) ডাকার
দলৌদস্বাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজি-
স্ট্রার হইবেন।

আনুত ডবলিউ বোট সাহেব (Mr. W. Boate,) ক্রিষ্-
তে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও
১৮৩৩ সালের ২ আইনমতে ডেপুটি কালেক্টর হই-
বেন। ও সেই জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও
১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চি-
কিত আসিস্ট্রি-টর ক্রমক্রমে কার্য্য করিবেন।

আনুত ডবলিউ ব্রুকস সাহেব (Mr. W. Brooke,) কটকে
গবর্নমেন্টের উড়িয়া ভাষার অনুবাদকের কর্ম্য
করিবেন।

পাটনার দারোগা আনুত জগন্নাথ দোবে দ্বিতীয় শ্রেণী-
ভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

আনুত এ ইটিসন সাহেব (Mr. A. Elson,) সারণ
জিলাতে প্রকারদের এক পল্টনের চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

কলিকাতার ও পাটনার অতিরিক্ত জজ আনুত ই এফ
লান্টুর সাহেব (Mr. E. F. Lantour,) ১৮৫৭ সালের
১৪ আইনমতের দণ্ডনীয় সকল অপরাধের ও দোষের
বিচার করবার জন্যে বেহার জিলাতে এই আইনের ৭
ধারামতে কমিস্যনার হইবেন।

আনুত ডবলিউ এ পীকক সাহেব (Mr. W. A. Pea-
cock,) কলিকাতার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্টের
কর্ম্য করিবেন।

আনুত জে কে উলিয়ামস সাহেব (Mr. J. K. Williams,) বঙ্গ-
বঙ্গের নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম্য করি-
বেন।

আনুত জি টি কেম্প সাহেব (Mr. G. T. Kemp,) নিমক
চৌকীর আসিস্ট্রি-ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম্য করিবেন।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।

আনুত ই জ্যাকসন সাহেব (Mr. E. Jackson,) পূর্-
ণিয়ার কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য জুকুম না

হয় তাবৎ গাড়ি ও রসদ বেগাইবার তদাবধারের
যে কর্ম্য তাঁহার আছে সেই কর্ম্য করিতে থাকিবেন।
আনুত ক্যাপ্টান ডি জে ম্যাকলোড সাহেব (Captain D.
J. Macleod,) আরাধানের কমিস্যনার সাহেবের দ্বিতীয়
আসিস্ট্রি-ট হইবেন।

কাছাড়ের সিবিল আসিস্ট্রি-ট চিকিৎসক আনুত এস
এম শরকোর সাহেব (Mr. S. M. Shircore,) ক্রিষ্ণ
কালের নিমিত্তে কাছাড়ের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের
আসিস্ট্রি-টের কর্ম্য করিবেন ও ১৮৩১ সালের ৮ আ-
ইনমতে আসিস্ট্রি-ট কালেক্টরের ও ১৮২১ সালের ৩
আইনমতে আসিস্ট্রি-ট মাজিস্ট্রেটের ক্রমক্রমে কার্য্য
করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৭ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

কটকে গবর্নমেন্টের উড়িয়া ভাষার অনুবাদক আনুত
ডবলিউ সি লেসি সাহেব (Mr. W. C. Lacey,) অতি-
কৃত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রক-
রণমতে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটী
পাইয়াছেন।

১৮৫৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

কলিকাতার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট আনুত এচ
জে মক্টন সাহেব (Mr. H. J. Muston,) অতিকৃত কা-
র্য্যকারকেরদের ছুটীর বিবির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে
চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক বৎসরের ছুটী পাই-
য়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর

প্রথম অর্ধ উত্তর অংশের জরিপী কার্য্যের সুপারি-
টেণ্টেণ্ট আনুত জি জি মরিস সাহেব (Mr. G. G. Mor-
ris,) বর্তমান মাসের ১৫ তারিখে আপনার কর্ম্যের
জার পুনরায় লইলেন। তাহাতে গত অক্টোবর মাসের
২৮ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল ৪ তা-
রিখ অবধি রহিত হইল।

৫-১ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধানক্রমে
কলিকাতার বন্দরে যে মাসুল ও রসুম ১-৫-৭ সালের
১ জানুয়ারি তারিখ অবধি লওয়া যাইবেক তাহার হি-
সাবের এই ফর্দ আনুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব
সকল লোকের জ্ঞানবার জন্যে প্রকাশ করেন।

১৮৫৭ সালের ৩০ আইনমতে কলিকাতার বন্দরে যে মাসুল ও রসুম আদায় হইতে পারিবেক তাহার ফর্দ।
উনপ্রতি

- ১ ২০ টন ও তাহার অধিক বোঝাইবার সমুদ্রে গমনীয় জাহাজের ১০
- ২ কোন জাহাজ তুফানপ্রসূক যদি বন্দরে ফিরিয়া আসিলে তবে তাহার উপর মাসুল লাগিবেক
না। ১০
- ৩ যে সুলুপ সমুদ্রের তীর ধরিতা চলে তাহারদের একবার মাসুল দেওয়া গেলে পর ৬০ দিন
গত না হইলে অন্যবার লওয়া যাইবেক না। ১০
- ৪ যে জাহাজ নিম্ন বোঝাই করিয়া আসিলে ১০
- ৫ কলের যে জাহাজে অন্য জাহাজকে টানে তাহার ও যে জাহাজ নদীতে চলে তাহার উপর
ছয় মাসে একবার অর্থাৎ ১ জানুয়ারি অবধি ৩০ জুন পর্য্যন্ত একবার ও ১ জুলাই অবধি
৩১ ডিসেম্বর পর্য্যন্ত একবার ১০

এই কার্য্য করিবার জন্যে এই রসুম লাগিবেক।

- ৬ আগে পীচে শিকলে বরাতে বাঁধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে এক বারে ১৫
- জাহাজ জাহার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বরাতে বাঁধিবার কি মুক্ত কর-
বার জন্যে ১০
- পুনরায় বরাতে বাঁধিবার জন্যে ১৫

গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।

| | |
|---|----|
| ওদিকে টানিবার কি ওদিকইতে বাহির করিবার জন্য একই বারে... | ৩১ |
| বন্দরের এক স্থানইতে অন্য স্থানে লইয়া বাহিবার জন্য | ২৫ |
| এজেন্ট কি মার্কট সাহেবের আদেশমতে এক বরাইহইতে খুনিয়া অন্য বরাইহে বাহিবার জন্য | ৫০ |
| জুক লাগাইবার জন্য | ১৪ |
| মাগ করিবার জন্য | ৩০ |

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩১৮৪ নম্বর।

বাকলা দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জুম্ম।

নিয়োগ।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।

জিহুত ডবলিউ এচ ব্রোনলো সাহেব (Mr. W. H. Brownlow,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-অফিসার হইবে।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

জিহুত জে ডবলিউ ইনমেন সাহেব (Mr. J. W. Inman,) শাহাবাদে ১৮৪০ সালের ১৫ আইনানুসারে পুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে পুটী কালেক্টর হইয়া ১৭৯৭ সালের ১০ আইন ও ১৮০৭ সালের ১ আইনানুসারে উক্ত জিলায় মাজিস্ট্রেট হইবার চিহ্নিত অফিসারের ক্ষমতানুসারে কার্য রবেন।

জুটী।

১৮৫৭ সাল ২১ ডিসেম্বর।

স্মারকের সব-অফিসার চিহ্নিত জিহুত জে ডুরেন্ট সাহেব (Mr. J. J. Durant,) অফিসে কার্যকারীদের জুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারামতে প্রস্তত নার্থে এক মাসের জুটী পাইরাছেন।

স্মারকের চিহ্নিত জিহুত জেমস সাহেব (Mr. J. Campbell,) অফিসে কার্যকারীদের জুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে বর্তমান মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের জুটী পাইরাছেন।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

রাজশাহীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জিহুত বাবু কৈলাশচন্দ্র দে আপন কর্মস্থানে পছন্দিবার জন্য যে সময় পান তদতিরুপ অফিসে কার্যকারীদের জুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের জুটী পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট ডবলিউ এম লিস সাহেব (Lieutenant W. N. Lees,) আপন কর্মের তার অর্থাৎ কলিকাতার মদরসার অধ্যক্ষতার ও ফতওয়াদাকের পলাকাকিরদের পরীক্ষকতার তার বর্তমান মাসের ৫ তারিখে গ্রহণ করেন।

এ আর ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা কটক।

এতলানামা কাছারি কালেক্টরির মধ্যমপ্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজী সন ১৮৪৫ সাল প্রথম আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মাহালসকল লাগারেতকিত্তী যাই জুম সন ১৮৫৭ সাল মোতাবক সন ১২৬৪ সাল শোলপণি বাকী সরকারের পাওনা আদার কারণ সন ১৮৫৮ সাল জানুয়ারি মাহার ৮ তারিখ মোতাবক সন ১২৬৫ সাল পৌষ মাহার ২৭ তারিখ শুক্রবার দিবসে ধরা যাইবেক এবং নিম্নোক্ত বিক্রয় হইবেক ১ তারিখ মাহ ডিসেম্বর সন ১৮৫৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্যহওয়া মাহাল।

নং ৩৬ ভোজি হুজুরি মাহাল পঃ জাজপুর কিসমত আরিজানীর বাকীআপ্তি মোজে সুধমোবিন্দা লিখিত মালিক জগদাস ও নিলাদি মাইতি সদর জমা মঃ ১৩৫২

নং ৭২১ ভোজি ঐ পঃ বরুয়া খরিনগী মোজে বসন্তপুর লিখিত মালিক পুবে সিংহ ও চৌধুরী গজেন্দ্র মাহাপাত্র সদর জমা ১১৮৬

নং ৮২১ ভোজি ঐ পঃ কিসমত কায়েমা কিসমত মোজে আরডি লিখিত মালিক পানু মাহাপাত্র ও নন্দবিনু আল ও গোপাবিনু আল ও জরক্ক মাহাপাত্রের সদর জমা মঃ ৫০ ১১

নং ১৩৩ ভোজি ঐ কিসমতগাবাডামরপুর কিসমত কিসমতগাবাডামরপুর লিখিত মালিক জান আট কিশন কিসমত মৃত্যু দখলকার বনিতা, কলহনটীনা অলাইজ: সদর জমা মঃ ২৮৫০ ৪/৪৪

নং ১০৩০ ভোজি ঐ পঃ তপনখণ্ড পটমোড়িপটীনা লিখিত মালিক ভবামী সিংহ সদর জমা মঃ ১৮৫৪

চতুর্থ শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত জমা ধার্যহওয়া মাহাল।

নং ১৫৩৭ ভোজি হুজুরি মাহাল পঃ বেনাহার তালুকে হরিপার জুমলাইতে কিসমত ১৫ চারিআনা পাঁচ গজ কি তাহাতে নেত্রানন্দ দাস মালজামিনদার অচ্যুতানন্দ মাইতি মুন্ডাজর তালুকে সাংগ্রামপুর পঃ বেনাহারের যে হকিয়ত প্রকাশ থাকিবেক মুন্ডাজরি মাহাল মজুরের বাকী আদার জন্য নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা মঃ ৫৬৪ ১১ পাই কোম্পানি।

তারিখ সন সদর।

B. P. HARRISON, Asst. Collector.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রাজসাহী যোতালক নাবালগ যোগেন্দ্রনারায়ণ রায় ও পারশনারায়ণ রায়ের জমিদারি এইক্ষণে কোর্ট আর ওয়ার্ডসের অধীন থাকার এক ব্যক্তি সরবরাহকারের প্রয়োজন হইয়াছে মহিরাণা সেওয়ার সরঞ্জামি ১১৫৭ জামিন ১১০০ টাকা কোম্পানির কাগজ অথবা নগদ আমানত দিতে হইবে। প্রার্থিগণ সফরিজের নিদর্শনসমূহিত শীঘ্র সরবরাহ করিবেন যে ব্যক্তি ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা জানেন এবং জমিদারি হিসাবে পারদর্শী হইলে তাহাকেই অন্যাপেক্ষা মনোনীত করা যাইবে।

নাবালগ যোগেন্দ্রনারায়ণ রায়ের জমিদারি কোর্ট আর ওয়ার্ডসের অধীনে এক বৎসর দুই মাস এবং পারশনারায়ণ রায়ের এলাকা দুই বৎসর দশ মাস থাকিবে যোগেন্দ্রনারায়ণ রায় বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে হারহারিযত সরবরাহকারের বেতন কম হইবে

W. T. TAYLOR, Collector.

জেলা রাজসাহী কালেক্টরী। তারিখ ১৮ ডিসেম্বর সন ১৮৫৭ ইং।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of ANDREW HERVEY, late of Barrackpore, in the Twenty-four Pargunnahs, an Insolvent.

By an order made in this matter on and bearing date the seventh day of November, 1857, It was ordered that several creditors named in the said Schedule and herei after named that is to say, Messrs. Angier and Co., Allpee Bearer, Messrs. Brown and Co., Beshram Washerman, Buldeo Shepherd, Bowanodeen Bearer, Darseen Grassutter, Chhoi Sweeper, Gaddadbur Dutt, Gauth Khan, Huthnoo Bearer, Juggas and Co., Major Johnson, Kadeerbox Syce, Lulima Bearer, Major McLaren, Muttalul Khadose, Muttalul Fowkeoper, Nundo Chonba, Muckdoombux Tailor, Messrs. Payne and Co., Panchoo Bearer, Sook Lall Cook, Sobathoo Bhystee, Sook Lall Bearer, Sorthoo Bearer, Teerbut Kinnutgar, the Aggra Bank by its Secretary, and Captain Boyd, do come in and prove their several claims against the Estate of the said Insolvent, on or before the ninth day of January next, and in default thereof that their names be exchanged from the Schedule of the said Insolvent, filed on the sixth day of August, one thousand eight hundred and thirty-eight, and that the said Creditors be respectively precluded from receiving any dividends in respect thereof, unless the said Creditors being respectively served with the said order shew good cause to the contrary on Saturday the ninth day of January next, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, and it was further ordered that copies of the said order be personally served by the Messenger of this Court, upon the Creditors of the said Insolvent hereinbefore named, and stated in the said Schedule to be resident in Calcutta, or the suburbs thereof, one month before the said ninth day of January next, and that copies of the said Order be forwarded by the Messenger through the General Post Office of Calcutta to the other Creditors of the said Insolvent hereinbefore named, and stated in the said Schedule to be resident beyond the limits of Calcutta six weeks before the said ninth day of January next.

THOS. OWEN, Attorney.

পূর্বে চাপকনিবাসি এইক্ষণে চরিশপারগনানিবাসি যোত্রহীন আন্দ্র হার্বি সাহেবের বিষয়ে।

১৮৫৭ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে এই হুকুম হইয়াছিল যে, উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যাহারদের নাম লেখা ছিল এমত যে কএক মহাজনের নাম পরে লেখা যাইতেছে তাহারা অর্থাৎ ওজির কোম্পানি ও আলপী কোম্পানি ও বোনাডেন বার ও বন্দেব রাখাল ও ভবানীদীন বেহার ও দরশীন ঘাসিয়াড়া ও কালু মেতর ও গদাধর দত্ত ও গৌথ খাঁ ও হখনু বেহার ও জজাজি কোম্পানি ও মেজর জনসন সাহেব ও কাদিরবল্ল সর্দার ও ললমা বেহার ও মেজর মাকলায়েন ও মহাবল খালারী ও মহাবল মুরগীওয়ারা ও নন্দচৌবে ও মনুমবরু দাঙ্গী ও পেইন কোম্পানি ও পাটু বেহার ও সুখলাল বাবরুচী ও সুবাধু ভিত্তী ও সুখলাল বেহার ও দরখু বেহার ও তীরবৎ খিমমংগার ও অঙ্গা ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও কাশাম বরড সাহেব হারী আগামি জানুয়ারি মাসের ৯ তারিখে কি তাহার আগে আসিয়া এ যোত্রহীনের ইফ্টেটের উপর আপন দাওয়ার প্রমাণ করেন। তাহা না করিলে উক্ত যোত্রহীনের যে তফসীল ১৮৩৮ সালের ৬ আগষ্ট তারিখে দাখিল হইয়াছিল তাহাইতে তাহারদের নাম উঠাইয়া ফেলা যার। আর উক্ত মহাজনেরদের নামে এ হুকুম উপযুক্তমতে জারী হইলে পর যদি তাহারা আগামি জানুয়ারি মাসের ৯ তারিখ শনিবারে বেলা ১১ ঘটকার সময়ে ডিবিডেণ্ড পাইবার উপযুক্ত কারণ না দর্শান তবে তাহারা এ ইফ্টেটের উপর কোন ডিবিডেণ্ড পাইবেন না। আরও এই হুকুম হইয়াছিল যে, উক্ত ওফসীলের লিখনমতে উক্ত মহাজনেরদের মধ্যে যাহারা কলিকাতায় কি তাহার শহরতলীতে বাস করেন তাহাদের নামে এ হুকুমের একত্রে কতটা মূল্য এই আদালতের হরকার দ্বারা আগামি জানুয়ারি মাসের ৭ ৯ তারিখের আগে এক মাস থাকিতে জারী হইবে ও উক্ত ওফসীলের লিখনমতে উক্ত যোত্রহীনের অন্য যে মহাজনেরা কলিকাতার বাহিরে থাকেন তাহাদের নিকটে আগামি জানুয়ারি মাসের ৭ ৯ তারিখের আগে ছয় সপ্তাহ থাকিতে এ হুকুমের একত্রে কতটা মূল্য এ হরকার দ্বারা কলিকাতার সাধারণ ডাকঘরে দিয়া পাঠান যার।

তামস এএন উফীল

In the matter of the Petition of ANDREW HERVEY, late of Barrackpore, an Insolvent.

By an Order made in this matter on and bearing date the 12th day of December 1857, It was ordered that posting copies of the order made in this matter on and dated the seventh day of November last, and also of this Order in the Lower Verandah of the Supreme Court, and in the Small Cause Court, Police Office Gate, Calcutta, Exchange, Custom House, China Bazar, Burra Bazar and Chandney Choke be deemed good service of the said orders respectively upon Teerbut Kinnutgar, Sookloll Cook, Gauth Khan, Muckdoombux Tailor, Beshram Washerman, Sobathoo Bhystee, Muttalul Kallasee, Muttalul Fowkeoper, Buldeo Shepherd, Sooklall Bearer, Huthnoo Bearer, Sobathoo Bearer, Bowanodeen

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৭। ২৯ ডিসেম্বর।]

deen Bearer, Lullma Bearer, Alpie Bearer, Punchoo Bearer, Khodabux Syce, Durseen Grasscutter, and Calloo Sweeper, Creditors of the said Insolvent named in the said Order of the seventh day of November last.

THOS. OWEN, Attorney.

পূর্বে চাপকনিবাসি যোদ্ধা হীন অক্ষ হারি সাহেবের বিষয়ে।

১৮৫৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ১২ তারিখে এই জুকুম হইয়াছিল যে গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখে যে জুকুম হইয়াছিল তাহার ও এই জুকুমের নকল সুপ্রিম কোর্টের নীচের বারাত্তে ও ফুদু মোকদ্দমার আদালতে ও পোলিস আফিসের ফাটকে ও কলিকাতার একচেঞ্জ ঘরে ও কটম হোমে ও চীনা বাজারে ও বড় বাজারে ও চান্দনী চকে টাকান গেলে, গত নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের এই জুকুমতে উক্ত যোদ্ধা হীনের এই যে মহাজনেরদের নাম লেখা ছিল তাঁহাদের উপর অর্থাৎ তীরবৎ খিদমৎ গারের ও সুখলাল বাবরচির ও গোথ ধীর ও মকদুমবল্ল দরজীর ও বেশরাম ধোবার ও সুবাধু ভিকীর ও মতাবল খালসীর ও মতাবল মুরগীওয়ালার ও বলদেব রাখালের ও সুখলাল বেহারার ও হখনু বেহারার ও সুবাধু বেহারার ও ভবানীদীন বেহারার ও ললমু বেহারার ও আলপী বেহারার ও পাচু বেহারার ও খোদাবল্ল সহীসের ও দরশীন ঘানিয়াড়ার ও কালু মেতরের উপর উক্ত জুকুম উপসুকুমতে জারী হইয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক।

তামস ওএন। উকীল।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

From 1st January, 1858, the rates of advertising in the *Bengalee Government Gazette*, will be as follows:—

WITHOUT CONTRACT.

Per single line, each insertion, ... 3 Annas.

BY CONTRACT.

| | |
|------------------------------|-------------------|
| Per page, ... | Rs. 60 per month. |
| For 12 months, 1 column, ... | " 20 " |
| " 6 months, 1 column, ... | " 22 1/2 " |
| " 3 months, 1 column, ... | " 12 1/2 " |
| " 3 ditto, 1 column, ... | " 25 " |
| " 3 ditto, 1 column, ... | " 15 " |

Existing contracts of course remain unaffected.

ARMY AND GENERAL AGENCY.

The undersigned beg to announce that they have opened an Army and General Agency, with News and Subscribers' Rooms, at Allahabad and Cawnpore, with a view to meet the wants and requirements of Officers of Her Majesty's and the Honorable East India Company's Services, proceeding to, and on Service, in the North Western Provinces.

In addition to the ordinary business of a General Agency, the undersigned have opened a Banking Agency, and extensive warehouses, for receiving and storing property of every description.

Subscription Twenty-five Rupees per Annum.

Subscribers' names will be registered at the Offices, at Writers' Buildings, Calcutta, at Allahabad, and at Cawnpore, by

PALMER AND CO.

সাময়িক পঞ্জী অর্থাৎ বাঙ্গলা যত্নী।

ইংরাজী ১৭৬৪ সালঅবদি ১৮৩৭ সালপর্যন্ত ইংরাজী, বাঙ্গলা বিবাহতী ফসলী জিজরী এবং জসুন অন্দের, তারিখ এবং বারমুখ উক্ত গ্রন্থ বাঙ্গলা ভাষায় উত্তম অক্ষরে উত্তম কাগজে মুদ্রিত হইয়াছে। এ গ্রন্থে ৭৪০ পৃষ্ঠা, অংকে। উক্ত গ্রন্থ এ সকল অন্দের নিয়ম বোপক বিজ্ঞাপন এবং পূর্বপ্রচলিত ইন্ডিয়াস আইনের মার ভাগ লিখিত হইয়াছে। গ্রন্থচ মহাশয়েরা জিলা ২৪ পরগনার জিলা ২৪ জজ সাহেবের আদালতের উদীল আদিত বারি গিরিশচন্দ্র তালুকদারের নিকট তৎ করিলে উক্ত গ্রন্থ পাইবেন। মূল্য বাঙ্গলাইসমেত ৬।। টাকা মাত্র।

কলিকাতার নদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরী নিশাতিসমূহ বর্ণমালানাম্বী লিখিত ইং ১৮৩৪ লান ১৮৫৫ সাল।

এই গ্রন্থ ক্রিষ্টিসমেত ৪২০ পৃষ্ঠার সমাপ্ত হইয়াছে উক্ত আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে তৎ করিলে পাওয়া যাইবেক মূল্য ৫০ টাকা মাত্র।

কলিকাতার নদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৪ সালের নিশাতিসমূহের খোলাসা।

১৮৫৪ সালের নিশাতি সকলের অনুবাদ বঙ্গ ভাষায় না থাকিতে সে ভাবেতের চুয়ক, তারিখ ও লিখ ব্যক্তিদিগের নামসম্বলিত আকৃষ্টচন্দ্র হামদারকঙ্ক অনুবাদিত হইয়া ১০ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে মদর আদালতের উকীল মেং রবার্ট নরিস সাহেবের আফিসে অথবা মেসার্স ব্রাউন কোম্পানির ডুংসুনি আদিত বারি পাঠায় পাঠনের নিকট উক্ত অনুবাদকর্তার নামোল্লেখ মুদ্রাসহ লিপি প্রেরণ করিলে গ্রহণেচ্ছক মহাশয়েরা উক্ত পুস্তক পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের জুটীর ও পেনসানের বিধির সংগ্রহ গবর্ণমেন্টের বাজলা ভরজমাকার জিযুড জ্ঞান রাবিমসন সাহেবকর্তৃক উত্তম কাগজে উত্তমাকরে মুদ্রাভিত্ত হইয়াছে মূল্য ৭০ বাবো। আনা ঈরামপুরে উক্ত সাহেবের দিকটে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন ॥

সকল লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শ্রীলক্ষ্মীমুক মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়ের চরিত্র বর্ণন উত্তমাকরে ও উত্তম কাগজে ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে দ্বিতীয়বার মুদ্রিত হইল। মূল্য ১০ আট আনামাত্র।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২২ ডিসেম্বর।]

ঈরামপুরের যন্ত্রালয়ে জিযুড জে সি মতে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

নিষ্পত্তিপত্র ।

আইনের সুসাবিদা ।

| তারিখ | যে বিষয়ের | |
|---------------|---|-----|
| ১৮৫৫ | | |
| ১০ অক্টোবর | কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বেঙ্গাই ও পুন্ডুলিঙ্গ ও সিংহপুর ও মলবার পৌলীনের বিধান করিবার | ২ |
| ১ ডিসেম্বর | পেটা ও তালুকের নীলামের আইন সংশোধনের | ২৩ |
| ১ এ | বিল অফ মেডিক। আইন সংশোধনের | ২৭ |
| ২২ এ | রাজ্য বিপরীত অপরাধের বিচার ও দণ্ডের | ২৮ |
| ১৮৫৬ | | |
| ১১ জানুয়ারি | বিল অফ একচেঞ্জ কি ছাড়া কি প্রোমিসরি নোট অগ্রাহ্য হইলে তাহার টাকা পাইবার সহজ উপায় করিবার | ১১৫ |
| ১২ এ | হিন্দু বিধবারদের বিবাহের আইনছাটিত বাধা রহিত করণের | ১১২ |
| ২৬ এ | বাঙ্গা মালজারীর নিমিত্তে জমিদারীর নীলামের আইন সংশোধনের | ১৩৩ |
| ১ ফেব্রুয়ারি | আবকারীর আইন | ১৮৫ |
| ১৬ এ | ফৌজদারী পরওয়ানা যে আদালতহইতে বাহির হয় তদ্বিহীন অন্য এলাকার তাহা জারী করণের | ২০৩ |
| ১৫ মার্চ | বলাৎকারের মোকদ্দমায় সেশন জজ সাহেবেরদের দণ্ড করিবার ক্ষমতা দেওনের | ২০৪ |
| ২৯ এ | চৌকিদারেরা শৈথিল্য করিলে তাহারদের দণ্ড করিবার | ২৪১ |
| ১২ এপ্রিল | গোমেবাদির ক্ষেত্রাদিতে প্রবেশ করণের | ২৬৬ |
| ১০ মে | কুসু অপরাধের অপরাধিগণকে ও সাক্ষিগণকে হাজির করাইবার | ৩০৮ |
| ১০ এ | কলিকাতার সরকারী রাজস্বের কার্য নিরীহ করিবার | ৩১০ |
| ১৪ জুন | বগুড়া জিলার করতোয়া নদীতে নৌকা ও মাড়াদির উপর মাসুল বসাইবার | ৩৪২ |
| ২১ এ | কলিকাতাপ্রভৃতি নগরের টাক্স ধার্য ও আদায় করিবার বিধান এক আইনে সংগ্রহ করণের | ৫১১ |
| ২১ এ | আফিডেবিট ও সত্যপ্রতিজ্ঞা ও ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞার আইন সংশোধন করণের | ৫৩১ |
| ২৮ এ | কলিকাতার মুনিসিপাল কমিস্যনরদিগকে নিযুক্ত করণের ও টাক্স আদায় করণের (বিশেষ আইন।) | ৫২১ |
| ২৬ জুলাই | জমিদারেরা ডাকাইতীপ্রভৃতির সম্বাদ না দিলে তাহারদের দণ্ড নিয়মের ১৮১০ সালের ৬ আইন বিস্তারিত করণের | ৫৩৬ |
| ২৬ এ | কলিকাতার কমিস্যনরেরদের বিধি অগ্রাহ্য করণের বিষয়ে ১৮৫৬ সালের ১৪ আ, ১২১ ধা, সংশোধনের | ৫৩৭ |
| ১ আগস্ট | মল্লিকদ্বারের রেজিষ্টরেরদের শপথ বিষয়ের | ৫৩৮ |
| ১ এ | চৌকিদারেরদের নিযুক্ত ও প্রতিপালন করণের | ৫৪৭ |
| ১৬ এ | পোস্তের চাষ ও আফীন প্রস্তুত করণের | ৫৭৭ |
| ৬ সেপ্টেম্বর | কলিকাতার শহরতলী ও হাবড়ার সুধারা ও সুশালনের বিধানের | ৫৮৪ |
| ১০ এ | সরকারী কার্যের নিমিত্তে জমি লইবার | ৬০২ |
| ১০ এ | এদেশীয় চড়মদারবাহক জাহাজের বিধান করিবার | ৬২২ |
| ৬ ডিসেম্বর | জাইন্ট স্টক কোম্পানিকে ও অন্যান্য সমাজকে চার্টার দিবার ও বিধান করিবার | ৭২৫ |

আইন ।

| নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা । |
|-------|--|----------|
| ১৮৫৫ | | |
| ৫৪ | ১৮৫২ সালের ৩০ আইনের অর্থ করণের ও তাহা সংশোধনের | ১ |
| ৫৫ | তুলা । উত্তরপশ্চিম দেশের আমদানীর উপর মাসুল উঠাইয়া দিবার | ৫৩ |
| ৫৬ | সবণ। হালিলের ও রাজস্বের কার্যকারকদিগকে উত্তরপশ্চিম দেশে বিনানুমতির লবণের জন্যে গৃহাদির তলাশ করিবার ক্ষমতা দেওনের | ৫৪ |
| ৫৭ | শাস্ত্যালেরদের দেশ সাধারণ আইনের আয়লহইতে পৃথক করিবার ও বিশেষভাবে নিযুক্ত কার্যকারকের অধীন করিবার | ৫৬ |
| | উত্তরপশ্চিম দেশে রাজস্ববিষয়ে অগ্রদ্বারপ্রভৃতি অপরাধের বিচার ও দণ্ড হইবার বিধান করণের | ৭৩ |

নিষেধ।

| নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|-------|--|---------|
| ১৮৫৬ | | |
| ১ | শ্রদ্ধারহীত পুস্তক ও ছবি বিক্রয় ও প্রকাশ করিতে নিষেধ করিবার | ১১০ |
| ২ | সাধারণ লোকেরদের অপকারজনক অপরাধ। মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতি দরখাস্ত না লইয়া বিচার করিতে পারিবার | ১৫০ |
| ৩ | আবকারীর কমিস্যনর সাহেবের ক্ষমতা ও কার্য রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের প্রতি অর্পণ হয়। আবকারীর আমলারা গ্রেফতার করিতে পারিবেক। ১৮৪৯ সালের ১১ আইন ও ১৮৫২ সালের ১২ আইন মতামত করিবার | ১৫৪ |
| ৪ | গোমেসাদি ইর্যাপূরক কি অকারণে নষ্ট করণের নিষেধ করিবার | ১৫৫ |
| ৬ | পাটেন্ট আইন অর্থাৎ কোন ব্যক্তি কোন নুতন কম্পনার কারিগরী করিলে তাহার প্রতি ক্ষমতা দিবার | ২০১ |
| ৯ | বিল অফ লেডিজ অর্থাৎ জাহাজে বোমাইকরা দুবোর একরারনামার আইন সংশোধনের | ২৬৫ |
| ১২ | দেওয়ানী আদালতের আমীন নিযুক্ত করিবার আইন সংশোধনের | ৩০৫ |
| ১৩ | পোলীসের আইন কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাইপ্রভৃতি স্থানের | ৩৫৭ |
| ১৪ | কলিকাতাপ্রভৃতি নগর পরিপাটি ও উন্নয়ন করিবার | ৪৩৭ |
| ১৫ | হিন্দু বিধবারদের বিবাহের | ৪৭৫ |
| ১৭ | ফৌজদারী পরওয়ানা যে আদালতহইতে বাহির হয় তন্নিম্ন অন্য এলাকার তাহা জারী করণের | ৫৪৫ |
| ১৮ | কলিকাতা নগরে সরকারী রাজস্বের কার্য নিক্ষেপের | ৫৪৬ |
| ১৯ | মজুরেরদের বিদেশ গমনের কতক আইন স্থগিত করণের | ৫২০ |
| ২০ | চৌকিদারদিগকে শহর নগরপ্রভৃতিতে নিযুক্ত করিয়া রাখিবার | ৬৮৭ |
| ২১ | বঙ্গলা দেশে আবকারীর রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধনের | ৭৪১ |
| ২২ | করোতোয়া নদীতে নৌকাদির মাসুল লইবার | ৭১৭ |

সরকুলর।

সদর দেওয়ানী আদালতের।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|--------------|-------|---|---------|
| ১৮৫৫ | | | |
| ৩০ নবেম্বর | ২৭ | পেনসান পাইবার পূর্বে উপযুক্ত কাল নিরূপণ করণের বিষয়ে গবর্ণমেন্টের ১৮৫৫ সালের ৬ জুনের ২২ নম্বরের পত্রে “অনবরত কর্ম” এই শব্দের অর্থ | ৭২ |
| ১২ ডিসেম্বর | ২৯ | খাস আপীল যে নিষ্পত্তির উপর হয় তাহার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবেক। (জান মাকেঞ্জি সাহেব দরখাস্তকারী। সদর আদালতের ১৮৫৫ সালের ৫ ডিসেম্বরের নিষ্পত্তি। ৪৮৫ পৃষ্ঠা) | ৮৪ |
| ১৮৫৬ | | | |
| ২ জানুয়ারি | ৫ | ১৮৫৫ সালের ১২ জুলাইয়ের ১৬ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের সংশোধিত তরজম | ৪৩ |
| ২৫ জানুয়ারি | ৩ | পুস্তকালয়। ১৮৫৫ সালের ২৬ জুলাইয়ের ২০ নম্বরের সরকুলরের নিয়ম অধীন বিচারকর্টারদের আদালতে থাটে | ১৬৪ |
| ১৭ মার্চ | ৪ | ওকালতী কর্মের পরীক্ষার্থী হইয়া যাহারা এই পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহারদের নামাদির ফর্দ | ২৭২ |
| ২৪ এ | ৫ | পাতরে ছাপা যে কৈফিয়তের ও পাঠের নিতান্ত প্রয়োজন ও যাহার তাদুশ প্রয়োজন নাহি তাহার একই ফর্দ তলব হয় | ২৭২ |
| ১০ এপ্রিল | ৬ | যে আমলারা দশ টাকার কম বেতন পায় তাহারদের কত জন লেখা পড়া করিতে পারে কি না পারে তাহার তিনই মাসের কৈফিয়ৎ কমিস্যনর সাহেব পাঠাইতে পারেন এই নিমিত্তে লিবিং ও সেশন জজ সাহেবপ্রভৃতিতে সেই সম্বাদ তাহার নিকটে পাঠাইবার আজ্ঞা | ২৮১ |
| ১০ এ | ৭ | বলাৎকারের ও হিন্দু বিধবারদের ও শৈথিল্য হইলে চৌকিদারদেরদের দণ্ডের আইনের মুসাবিদার বিষয়ে জজ সাহেবেরদের ও প্রধান সদর আমীনেরদের মত লিখিবার আজ্ঞা | ২৮২ |
| ১৫ এ | ৮ | দেওয়ানী কার্যের বেতন ও সিরিশ্তার সংশোধনের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে উপদেশপত্রহইতে গৃহীত ৩, ৪, ৫ দফা | ২৮২ |
| ২ মে | ৯ | যে আমলারা দশ টাকার ও ততোধিক বেতন পায় তাহারদের নামাদির এক ফর্দ তিনই মাসে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক তিনিও তিনই মাসের এক ফর্দ বিদ্যাধ্যাপনের টেডেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন | ৩২৫ |
| ১৭ এ | ১৪ | বিচারকর্তা সাহেবেরদের সিরিশ্তা রিকোর্টস সাহেব সংশোধন করিতে পারিবেন এই নিমিত্তে কএক পাঠ দেওয়া গেল | ৩৪৫ |
| ১২ এ | ১৩ | দেওয়ানী ও ফৌজদারীর কার্যকারকেরদের ও তাহারদের অধীন সকল সিরিশ্তাদির বেতন ও কার্যের যে কৈফিয়ৎ পাঠাইতে হইবেক | ৩৪৫ |
| ১৬ এ | ১৫ | সেসিওনাল কমিস্যনরেরদের বিষয়ে ১৮৫২ সালের ১৫ এপ্রিল ও ১৮৫৩ সালের ২৫ মের নির্দ্ধারণের বিষয়ে জজ সাহেবদিগকে ঘোষণা করণ হয় | ৩৫২ |
| ৩১ এ | ১৬ | ২ মের ৯ নম্বরের সরকুলরের ৩ দফাতে (৩২৫ পৃষ্ঠা) মাস পরিবর্তন | ৪৩৭ |

নিষ্পত্তি।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|------------|-------|---|---------|
| ১১ জুন | ১৮ | বিচারকর্তা সাহেবেরদের সিরিশতা। আমলারদের খ্যাতির বিষয়ে মন্তব্য কথা ও প্রস্তাব | ৪৬৭ |
| ১৬ এ | ১৯ | আমীন। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনের উপলক্ষে প্রশ্ন | ৪৬৯ |
| ২০ এ | ২০ | দলীলদস্তাবেজের রেজিস্ট্রী দফতরখানার রসুম উদ্ধৃতক নিবারণের উপায় | ৪৬৯ |
| ২৯ আগস্ট | ২৫ | ডিক্রী জারীপ্রকৃতিক্রমে নীলামের আপত্তি করিবার মিয়াদ। ১৮৪৭ সালের ১১ জুলাই তারিখের সরকুলার অর্ডরের এক পদ অন্যথা হয় (১৮৪৭ সালের গেজেটের ৪৬৮ পৃষ্ঠা) | ৪৭৮ |
| ২০ অক্টোবর | ২৯ | ১৮৫০ সালের ৪ আইনমতে আপীলের দরখাস্ত। ১৮৫১ সালের ১২ ডিসেম্বরের ৪১ নং সরকুলার মনোযোগ করিবার আদেশ | ৪৭৫ |
| ১৩ নবেম্বর | ৩০ | দলীলদস্তাবেজ ডাকঘোণে পাঠান গেলে তাহা বিনা মাসুলে হাইবেক না | ৭২০ |
| ২৫ এ | ৩১ | অচিহ্নিত কার্যাকারকেরদের কাছারীতে অবস্থিত বস্তু কার্য চালাওনের কথা | ৭৩২ |
| ১ ডিসেম্বর | ৩২ | ১৮৫৭ সালের জুটী | ৭৩২ |

সরকুলার।

সদর নিজামত আদালতের।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|---------------|-------|--|---------|
| ১৮৫৫ | | | |
| ২৪ নবেম্বর | ১৩ | অম্পদবসের সাক্ষিরা। ১৮৫৫ সালের ২ আইনের ১৪ ও ১৫ ধারাতে, ১৮২৮ সালের ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের ১ নম্বরের সরকুলার বাতিল হইল | ৭৮ |
| ৮ ডিসেম্বর | ১৪ | হত্যা ও আঘাতের যে মোকদ্দমা নিজামত আদালতের ১৮৫৪ সালের রিপোর্টের অর্থাৎ ৪ বালমের ১ খণ্ডের ২০৪ পৃষ্ঠার প্রকাশ হয় তারিখের সদর আদালতের কথা | ৭৮ |
| ১৮৫৬ | | | |
| ৭ ফেব্রুয়ারি | ২ | আপীলকরা মোকদ্দমার সঙ্গে যে পত্র পাঠান যায় তাহার লিখিত নাম রোয়দাদের লিখিত নামের সঙ্গে মিলিবেক ও অভিযোগ সম্পূর্ণরূপে লেখা থাকিবেক ও সমস্ত কথা সুপাঠ্যরূপে লিখিতে হইবেক। ১৮৩০ সালের ১৬ জুলাই তারিখের ৫৪ নম্বরের ও ১৮৫৫ সালের ১২ জানুয়ারির ২ নম্বরের ও ১৮৪৪ সালের ২৫ অক্টোবরের ১৮৭ নম্বরের সরকুলারের উল্লেখ হয়। | ১৭৯ |
| ২৫ এপ্রিল | ৩ | কোন লোক বিষে মরিলে তাহার লাশ পাঠাইবার সময়ে এই বিষের নাম কি যে বৃদ্ধাদের দ্বারা তাহার গুণ বুঝা যায় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা লিখিবেন। এই সরকুলার ১৮৪৩ সালের ২৪ নবেম্বরের সরকুলারের অতিরিক্ত (বা, গে, ১৮৪৪ ৩০ পৃষ্ঠা) ও ১৮৪৩ সালের ১০ ফেব্রুয়ারির সরকুলারের (বা, গে, ১১২ পৃষ্ঠা) প্রতি তাহারদের মনোযোগ করণ গেল | ৩১১ |
| ১৯ সেপ্টেম্বর | ৫ | ফোজদারী মোকদ্দমার অপরাধ সাবুদ হইলে এই অপরাধের যে নম্বর ও হরফ ১৮৫৫ সালের ২৬ জুনের সরকুলারে আছে তাহা লিখিতে হইবেক | ৬৫৭ |
| ২৪ সেপ্টেম্বর | ৭ | জীহরণ। ১৮১৯ সালের ৭ আইনের ২ ধারামতে নালিশ হইলে যদিও জী নিজে সেই দোষের সহকারী ছিল তথাপি পুরুষের দণ্ড হইবেক | ৬৭৫ |
| ৩ নবেম্বর | ৮ | আপীল। জজ সাহেবদিগকে ১৮৫৫ সালের ১২ জানুয়ারির ২ নম্বরের সরকুলারে বিশেষমতে মনোযোগ করিবার আদেশ | ৬৮৩ |
| ৩ ডিসেম্বর | ৯ | দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার যে পাঠ ১৮৫৫ সালের ২ ফেব্রুয়ারির ১৪ নম্বরের সরকুলারে প্রকাশ হয় তাহার মত এক পাঠ অন্যতম মোকদ্দমায় ব্যবহার হইবেক | ৭৫৩ |

বোর্ড রেবিনিউর।

সরকুলার।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|---------------|-------|--|---------|
| ৬ ফেব্রুয়ারি | | দফতরখানার অধীন কার্যাকারকেরা যোত্রহীনদের আদালতে উপকার প্রার্থনা করিলে কর্মহইতে অবসর হইতে পারে। সুপ্রিম গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ১২ জানুয়ারি তারিখের নির্দ্ধারণ | ১৭৮ |
| ১৮ এপ্রিল | | ভৌজীর লিখিত মহালের যে কোন বাকী গবর্ণমেন্টের অনুমতি বিনা ক্ষমা হইতে পারে না (কার্য করিবার বিধির ১৩ দফা)। ভৌজীর ১৪ বিধি উঠাইয়া দেওয়া গেল | ২৮৯ |
| ২৮ মে | | কালেক্টর সাহেবেরা সদর হোজারের ডেপুটী কালেক্টরদিগকে সম্পূর্ণ জিলায় কিম্বা কোন পরগনার মালিশের আরজী গ্রহণ করিবার ও সরাসরী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা দিতে পারেন। | ৩ |

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|---------------|-------|---|---------|
| ১৭ জুন | ৪ | বাঞ্ছনগরের বিল কমিস্যনর সাহেবের দফতর হইলে একেবারে সিভিল আর্ডি-
টর সাহেবের নিকটে পাঠান যাউবেক ৪২২ | ৪২২ |
| ১ জুলাই | ৫ | কালেক্টরের রিকার্ডের তহবীল। আমলাদের খরচের বিধান ... ৪২২ | ৪২২ |
| ১৮ এ | ৭ | খাজানার রসিদ না পাইবার মোকদ্দমা কালেক্টরের দিচার করিবেন এই
আজ্ঞার উপলক্ষে তাহারদের কার্যের তৈকিফিতে অতিরিক্ত কথা দেওন ... ৪৬৬ | ৪৬৬ |
| ৫ আগস্ট | ৮ | টাকা দিবার ক্ষমতের বিষয়ে ১৮৫৪ সালের ২০ জানুয়ারির ৪ নম্বরের যে সর-
কুলর পুনরায় জাপা হইয়াছিল তাহার ৩ নম্বরের ক্রোড়পত্রের অন্তর্ভুক্ত শোভন ... ৫৩৮ | ৫৩৮ |
| ১২ সেপ্টেম্বর | ১৮ | সরকারী মোকদ্দমার বিবিশেষীর ৩৪ বিধি পরিবর্তন পতনিতালুকের নী-
লামের বিধি ৬১৭ | ৬১৭ |
| ১২ এ | ১০ | নির্দেশিত সময়ের রিটার্নের বিধির ৮ নং তৈকিফিতে ৬ নং আরক লিপির এক
মহের ... উঠিয়া দেওয়া ৬২৫ | ৬২৫ |
| ১১ নভেম্বর | ১১ | ১৮৩৫ সালের ৮ আইনমতে নীলাম হইলে তাহার উপর আপীল কেবল
আইন খাটে না বলিয়া হইতে পারে ৬২৫ | ৬২৫ |
| ২৫ এ | ৩৭ | ন-রাগারা এলাকামতে প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইবেন ৭১০ | ৭১০ |

আরকলিপি।

| | | | |
|----------|------------|---|-----|
| ১৮৫৫ | ৭ ডিসেম্বর | পেনসান। "অনবরত কার্য" এই শব্দের অর্থ পেনসানের বিবিশেষীর ১৬
বিবিশেষর লেখা যাউবেক ১০১ | ১০১ |
| ১৮৫৬ | ৪ অক্টোবর | জামিনী খা। ১৭২২ সালের ৭ আইনানুসারে যে জামিনী খা ১৮১৭
সালের ১২ আইনের ১৬ ধারার ২ প্রকরণমতে লইতে হয় তাহা যে
মূল্যের ইন্সট্রুমেন্ট দ্বারা লিখিতে হইবেক। (সরকারী মোকদ্দমার বিবিশ-
েষীর ২.১ নম্বর) ২৭৭ | ২৭৭ |
| ৭ মে | ২ | নকশাব জন্য যত রায় দিতে হইবেক। নকশা ইন্সট্রুমেন্ট দ্বারা যাউবেক।
(কালেক্টর সাহেবের কাগজপত্রের বিবিশেষীর ২৭ দফার অতিরিক্ত কথা)।
এ বিবিশেষীর ৩৬ বিধি কাটিয়া নুতন বিধি হইল ৩১৭ | ৩১৭ |
| ৪ জুন | ১১ | নির্দেশিত সময়ের রিটার্নের বিবিশেষীর অন্তর্ভুক্ত শোভন ৩৫২ | ৩৫২ |
| ১৬ জুলাই | ৬ | পেনসানের বিবিশেষীর ১৩ বিধির পাণ্ডের নোটের কথা পরিবর্তন ... ৬৬৬ | ৬৬৬ |
| ৫ এ | ১২ | কালেক্টরের কাগজপত্রের বিবিশেষীর ২৭ দফার (৩১৭ পৃষ্ঠা) অতিরিক্ত কথার
অন্তর্ভুক্ত শোভন ৪৬৭ | ৪৬৭ |
| ১ আগস্ট | ১ | নির্দেশিত সময়ের রিটার্নের বিধি। ৪ নম্বরের তৈকিফিতে ২.১০. ১১ ধারার
পরিবর্তন ৫৭৩ | ৫৭৩ |

সরকুলর।

আক্টোণ্ট জেনরল সাহেবের।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|---------------|-------|---|---------|
| ১৮৫৫ | | | |
| ৩০ মে | ৮৭৪ | ডাকঘরে যে টাকা আদায় হয় ও খাজানাখানায় চালান হয় তাহার বিষয়ে ৫, ৬, ৭
বিধির উল্লেখ ৭৬ | ৭৬ |
| ১২ জুলাই | ৮৭৫ | সিপাহীরদের কর্মের নিমিত্ত যে জমী লওয়া যায় তাহার জমা কি খাজানা কমা হইলে
খরচ যে প্রকারে ও যে সময়ে লিখিতে হইবেক। ১৮২৪ সালের ২১ মে তারিখের
২৮৮ নম্বরের সরকুলর বাতিল হয় ১২৩ | ১২৩ |
| ২৫ আগস্ট | ৮৭৬ | কমিসরি জেনরল সাহেবের বরাহ চীফ পুঠি কথা লিখিবার ধারা ... ১০০ | ১০০ |
| ৩১ এ | ৮৭৭ | সরকারের নির্মিত কার্য। এই নামের নুতন খাতা হইবেক তাহাতে মে ২ বিষয়ের
জমা ও খরচ লিখিতে হইবেক ১২৪ | ১২৪ |
| ৩১ এ | ৮৭৮ | ইন্সট্রুমেন্ট দগাওয়ার জন্য যে দলিল রাজধানীতে ইন্সট্রুমেন্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের
নিকটে পাঠান যায় তাহা কিরিয়া পাঠাইবার কালে তাহার রেজিস্ট্রী করণের
নিমিত্তে আনা ডাকমাসুলের ইন্সট্রুমেন্ট হইবেক ১২৫ | ১২৫ |
| ৩০ সেপ্টেম্বর | ৮৭৯ | কমিস্যনর সাহেবের সরকারী কর্মের জন্য আগাম টাকা চাহিলে কালেক্টর সা-
হেব তাহা দিবেন। তাহার খরচ যে প্রকারে লিখিবেন ১২৪ | ১২৪ |
| ৩১ অক্টোবর | ৮৮০ | কএক ফণ্ডের পত্রের মাসুল দিতে হইবেক। তাহার বিধি ১২৫ | ১২৫ |
| ২২ নভেম্বর | ৮৮১ | সরকারের নির্মিত কার্য। জমা ও খরচ যে হিসাবে লিখিতে হইবেক। ৩১ আ-
গস্টের ৮৭৭ নম্বরের সরকুলর বাতিল হইল ১৪৪ | ১৪৪ |
| ৩০ এ | ৮৮২ | পেনসানের বক্ষী সাহেব দূর স্থানের পেনসানভোগিরদের পেনসান যে প্রকারে
দিবেন। মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে আক্টোণ্ট সাহেবের ৩ অক্টোবরের
৩৪৭২ নম্বরের সরকুলর ১৪৪ | ১৪৪ |
| ২২ ডিসেম্বর | ৮৮৩ | জমীর জাপনপত্র পাইয়া টাকা না দেওয়া গেলে এই জমীর মোট টাকা নগদ বা-
কীর রিপোর্টের উলভাগে লিখিতে হইবেক ১৪৫ | ১৪৫ |

নিষ্পত্তি।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা। |
|---------------|-------|---|---------|
| ১৮৫৬ | | | |
| ৭ মে | | মহানদীতে হীরার আঁকরের ইচ্ছার দিবার প্রজ্ঞাপন ... | ৩২১ |
| ২০ জুন | ১৫৬৭ | মর্দ সাধারণের উপকারার্থে ১৮৫৫ সালের নিষ্পত্তি বিষয় ... | ৩৩৫ |
| ১৩ জুন | ১৬৫৭ | খাজানার রসদ না দেওয়া গেলে ভাহার নালিশ কালেক্টরেরা স্থানীয় নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ... | ৩৩৮ |
| ১৩ জুন | ১৭৬৬ | রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপের যে ২ কার্য গত মেম্বেন্ট ১৮৫৬ সালের ১২ মে তারিখে যজ্ঞ করবেন ... | ৩৫০ |
| ১৪ জুলাই | ২০৩৩ | কলিকাতার খাল। ১৮৫৩ সালের ৬ সেপ্টেম্বরের প্রকাশিত বিধির ৩ ধারার নুতন প্রকরণ ... | ৪১১ |
| ১২ সেপ্টেম্বর | ৫১৭ | চাউনিয়ার বন্দরের বিধি ... | ৫২১ |
| ১৩ অক্টোবর | ৬০৪ | আক্যাব বন্দরের বিধি ... | ৬১২ |
| ১৭ জুন | ২৭৪২ | ছুটী। অনুগ্রহের ছুটীর পরেই ৭ ধারায়তে ছুটী পাওয়া যাউতে পারে না ... | ৬৬১ |
| ৪ ডিসেম্বর | ৩০২৫ | মর্দ সাধারণের উপকারের কার্য ... | ৭৩৭ |
| ৬ জুন | ৩০৮৩ | ছুটী। দফতরখানার প্রধান কার্যকারকেরা অধীন কার্যকারকদিগকে যে বিধিতে ছুটী দিবেন ... | ৭২৩ |
| ১২ জুন | ৩১৬৭ | গাড়িপ্রভৃতি বেগার খরিবার কথা ... | ৭৫৫ |

বিদ্যাপ্রাপন সম্বন্ধে।

| | | | |
|--------------|-----|---|-----|
| ১ জানুয়ারি | | বিদ্যাপ্রাপনের উপকারার্থে যুদ্ধা দানের বিধানের ৩ বিধি প্রকাশ করা যায়... | ১৬৬ |
| ১ জুন | | ১৮৫৪। ৫৫ সালের যোগ্য ডাক্তারদের নামের ফর্দ... | ১০৭ |
| ৭ মে | | মেডিক্যাল কলেজের ইন্সপেক্টর কেলসে যাঁহারা ভক্তি হইবেন তাঁহাদের ইম-
প্লিমেন্ট ... | ৩১০ |
| | | নর্ম্যাল ইন্সকুল। ইমপ্লিমেন্টের ধারা ... | ৪৩১ |
| ১ সেপ্টেম্বর | ২৮৪ | ১৮৫৫। ৫৬ সালের যোগ্য ডাক্তারদের নামের ফর্দ ... | ৫৬০ |
| ২ অক্টোবর | | সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং কলেজ। তাহাতে ভক্তি হইবার নিয়ম ... | ৬২৩ |

বোর্ড রেভিনিউর।

| | | | |
|--------------|-----|--|-----|
| ২৩ জানুয়ারি | | ১৮৫৬ সালের ছুটীর দিন ... | ১০৪ |
| ১৮ অপ্রিল | ১৫৫ | চাগাছ ছিলটে পাওয়া যাইবার সময়। ভূমির পাট্টা পাওয়ার নিয়ম ... | ২৮৩ |

নির্দেশিকা

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা |
|--------------|-------|--|--------|
| ১৮৫৬ | | | |
| ১৩ মার্চ | ৮২ | আদালতের টাকার হিসাব ও কার্য কালেক্টরীতে অর্পণ হয়। জজ ও ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের জন্য বিধি ১৪৮ | |
| ১৭ আগস্ট | ১৬৭ | একই জিলাতে যত কয়েদী ও তাহার। যত দিন কর্ম করে তাহার বার্ষিক রিপোর্ট ১৪৮ | |
| ৬ সেপ্টেম্বর | ২১৬ | পল্টনের লোকেরা পরিবারের জন্য টাকার যে ছুটি দেন তাহা যে রাজধানীতে থাকে সেই রাজধানীর জেজুরীতে পাঠাইতে হইবেক ১৪৮ | |
| ৮ এ | ২০৭ | মিঃ হুপুয়ের কোম্পেন্সর সাহেব ম্যাজিস্ট্রেট ও পল্টনের সিপাহীরদের নামে পরিবারের টাকার যে ছুটি দেন তাহার টাকা কালেক্টর সাহেবেরা দিয়া হিসাবে যেকুলে খরচ লিখিবেন ১৪৯ | |
| ১৮ এ | ২০৮ | সরকারের সাহেব চাকরদিগকে পেনসান ও খয়রাতি দান দেওয়া গেল এই টাকা হিসাবে যেকুলে লিখিতে হইবেক ১৪৯ | |
| ২০ এ | ২০৯ | জজ ও ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরা ইজলতপ্রভৃতি স্থানে ঘাইবার পূর্বে আপনাদের কর্ম অন্মের প্রতি অর্পণ করিলে তাহার সম্মান কালেক্টর সাহেবকে দিবেন তিনি ১৪৯ | |
| ২০ এ | ২১০ | পঞ্জাবের কর্তৃক কর্মের কার্যকারকেরা যে ছুটি দেন তাহার টাকা কালেক্টর সাহেবেরা দিবেন। পঞ্জাবের জিলাসকলের নাম ১৪৯ | |
| ২৫ এ | ২১১ | নাসালগেরদের জন্য যে সিরিশতা কলিকাতার আছে তাহার লীভ কিং টাকা পাওয়া গেলে তাহা যেকুলে হিসাবে লিখিতে হইবেক ১৪৯ | |

বিজ্ঞাপন।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের।

| তারিখ | নম্বর | যে বিষয়ের | পৃষ্ঠা |
|----------------|-------|--|--------|
| ১৮৫৬ | | | |
| ২২ ফেব্রুয়ারি | ১০ | অচিল কার্যকারকেরদের ছুটির বিধি ২০৫ | |
| | | পেনসান অচিলিত যে কার্যকারক পেনসানভোগ করিতেন তিনি যদি মরেন তবে তাহার যে কিছু পেনসান পাওনা থাকে তাহা পাইবার প্রার্থনা তাহার মরণের দুই মাসের মধ্যে করিতে হইবেক ২০৫ | |
| ১৭ মার্চ | ১৬ | মিস্ত্রি আর মোচার রূপার মুদ্রার ওজন কেবল মালতের দ্বারা মাত্র কম হইতে তাহার চলন হইবেক ২০৫ | |
| ১৬ জুন | ৩৩৩২ | শান্তি প্রকাশ। পরমেশ্বরের প্রবাসের দিন নিরুপণ ২০৫ | |
| | ৩৪৪৫ | মরিচ উপদ্বীপের পুরেরদের গমনের নিষেধ ২০৫ | |

বিশ্বীয় ডিপার্টমেন্ট।

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| ১ নবেম্বর | | পারসী দেশের মুক্ত সেনাগরী জাহাজের নির্দিষ্টরূপে ঘাইবার মিয়াদ পারসী প্রজারদের রক্ষা ২০৭ | |
|-----------|--|--|--|

ফিনানসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

| | | | |
|---------------|------|---|--|
| ১১ জুলাই | ৩৬ | অচিলিত কার্যকারকেরা ইউরোপে ঘাইবার ছুটি লইলে তাহারদের কর্ম স্থান হইতে বন্দরপর্যন্ত ও বন্দরহইতে কর্ম স্থানপর্যন্ত অতিরিক্ত দুই মাসের অনধিক ছুটি পাইবেন তাহারদের তাকালীন বেতন ৪৪২ | |
| ২৪ এ | ২২৪০ | বৎসরে ২ একই মাসের ছুটি যে প্রকারে লওয়া যাইতে পারিবেক ৪৭০ | |
| ২৯ আগস্ট | ৪০ | ছুটিবিষয়ক গত জুলাই মাসের ২৪ তারিখের হুকুমের উপর নির্ধারণ ৪৭৪ | |
| ৩০ এ | ৩২ | শতকরা সাড়ে চারি টাকার কোম্পানির নুতন কাগজ ৪৭৭ | |
| ২৬ সেপ্টেম্বর | ৪৬ | সেবিং ব্যাংকে যে টাকা জমা থাকে তাহার নুতন বিধি ৪৭৮ | |
| ২৯ অক্টোবর | ৪৯ | যোল বৎসরের কম বয়সের লোকেরা সরকারী কর্মে কেবলী হইয়া নিযুক্ত হইতে পারে না। পেনসানের জন্য কর্ম করিবার কাল তাহারদের নিযুক্ত হইবার তারিখ অবধি গণ্য হইবেক ৪৮৬ | |
| ১৪ নবেম্বর | ৫২ | পেনসানের টাকা যদি দুই বৎসরপর্যন্ত চাহিয়া না লওয়া যায় তবে পেনসানভোগির নাম উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক ৪৭৬ | |

বাজলা দেশের গবর্নমেন্টের।

| | | | |
|-------------|--|--|--|
| ১৮৫৫ | | | |
| ৭ ডিসেম্বর | | সাধারণ লোকেরদের উপকারার্থ কার্য সাধারণ লোককৃত ১৬২ | |
| ১৮৫৬ | | | |
| ৩ জানুয়ারি | | সাকালেরদের দেশে যে ঘোষণাপত্রের দ্বারা মুহসন্দারীর আইন চলন হয় তাহা রহিত হইয়াছে ১৬৭ | |
| ১ এ | | ১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন ১৮৫৬ সালের ১৫ জানুয়ারি তারিখ অবধি ১৬৭ | |

